Brazilian Português: 1 Chronicles, 1 Corinthians, 1 John, 1 Kings, 1 Peter, 1 Samuel, 1 Thessalonians, 1 Timothy, 2 Chronicles, 2 Corinthians, 2 John, 2 Kings, 2 Peter, 2 Samuel, 2 Thessalonians, 2 Timothy, 3 John, Acts, Amos, Colossians, Daniel, Deuteronomy, Ecclesiastes, Ephesians, Esther, Exodus, Ezekiel, Ezra, Galatians, Genesis, Habakkuk, Haggai, Hebrews, Hosea, Isaiah, James, Jeremiah, Job, Joel, John, Jonah, Joshua, Jude, Judges, Lamentations, Leviticus, Luke, Malachi, Mark, Matthew, Micah, Nahum, Nehemiah, Numbers, Obadiah, Philemon, Philippians, Proverbs, Psalms, Revelation, Romans, Ruth, Song of Solomon, Titus, Zechariah, Zephaniah

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Chapter 1

#### Genesis 1:1

##### No princípio Deus criou os céus e a terra

"È sobre como Deus fez os céus e a terra no princípio." Essa declaração sumariza o resto do capítulo. Algumas linguagens a traduzem como "Ha muito tempo atrás Deus criou os céus e a terra." Traduzindo-a de uma forma que mostra que isso realmente ocorreu e que não é apenas uma historia comum.

##### No princípio

Se refere ao início do mundo e tudo nele.

##### Os céus e a terra

"O céu, a terra, e tudo neles".

##### Céus

Se refere ao céu.

##### Sem forma e vazia

Deus nao havia posto o mundo em ordem.

##### O abismo

"A água" ou "a água profunda" ou " a água vasta.

##### As águas

"a água" ou "a face das águas".

#### Genesis 1:3

##### "Que haja luz"

È um comando. Comandando que a luz deveria existir, Deus a fez existir Ver:

##### Deus viu a luz, e ela era boa

"Deus observou a luz e ficou grato por dela" "Bom" aqui significa "agradável" ou "adequado".

##### Separou a luz da escuridão

"Separou a luz da escuridão" ou "fez a luz em uma hora e a escuridão em outra." Se refere a Deus chamando a luz de dia e a escuridão de noite.

##### Passou a noite e a manhã, o primeiro dia

Deus fez essas coisas no primeiro dia que o universo existiu.

##### Dia e noite

Se refere ao dia completo. O esritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe.

#### Genesis 1:6

##### Que haja firmamento entre as águas, e haja separação entre águas e águas.

Essas são Ordens. Ordenando que o firmamento entre as águas deveria existir e que as águas deveriam se separar, Deus fez o firmamento separou as águas.

##### Entre as águas

"Na água".

##### Deus fez o firmamento e separou as águas

"Desta forma Deus fez o firmamento e separou as águas." Quando ele falou, aconteceu. Esta sentença explica o que Deus fez quando ele falou.

##### E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça.

##### Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu em 1:3 (Ver: Merism)

##### O segundo dia

Se refere ao segundo dia que o universo existiu. Veja como você traduziu " O primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir este da mesma forma.

#### Genesis 1:9

##### "Que as águas debaixo do céu sejam juntamente unidas"

Pode ser traduzido como um verbo ativo. Isto é uma ordem.Ordenando que as águas se juntassem, Deus fez elas se juntarem. Tradução Alternativa(TA:) "Que as águas debaixo do céu sejam juntamente unidas" (UDB) ver and

##### E apareça porção seca

A água havia coberto a terra. Agora a água deveria se mover e alguma terra seria descoberta. É uma ordem. Ordenando que a porção seca deveria aparecer, Deus a fez aparecer. TA: "Que a terra fique visível" ou "Que a terra torne-se limpa" ou "Que a terra seja descoberta"

##### Porção seca

Se refere a terra que nao estava coberta com água. Não se refere a terra que estava muito seca para agricultura.

##### E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Traduza isto como é em 1:6

##### terra

"terra" ou "solo"

##### Ele viu que era bom

Aqui se refere a terra e mar. Veja como você traduziu isso em 1:3

#### Genesis 1:11

##### Que a terra gere a vegetação

È uma ordem. Ordenando que a vegetação deveria ser gerada na terra, Deus a gerou. TA: "que a vegetação se gere na terra" ou "que a vegetação cresca na terra"

##### vegetação: plantas que deem sementes, árvores que dão frutos

"Vegetação, cada planta que deem sementes e árvores que dão frutos" ou "vegetação. Que elas sejam plantas que produzam sementes e árvores frutíferas que produzam frutos." "Vegetação" é usado aqui como um termo geral para todas as plantas e árvores.

##### plantas

São tipos de vegetação que tem hastes suaves, não hastes de madeira.

##### árvores que dão frutos, cada uma de acordo com seu próprio tipo

"Àrvores que dão frutos com sementes neles."

##### cada uma de acordo com seu próprio tipo

As sementes produzirão plantas e árvores que serão de acordo com as quais elas vieram. Desta forma as plantas e árvores irão "se reproduzir por sí só" (UDB)

##### E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Traduza isso como está em 1:6

##### Deus viu que era bom

"Deus observou a vegetação, plantas e árvores. Veja como você traduziu isto em 1:9

##### Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe.Veja como você traduziu isto em 1:3( Ver: Merism)

##### o terceiro dia

Se refere ao terceiro dia que o universo existiu.O primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir este da mesma forma.

#### Genesis 1:14

##### Que haja luzes no céu

È uma ordem. Ordenando que a luz deveria existir, Deus a fez existir.

##### luzes no céu

"Coisas que brilham no céu" ou "coisas que dão luz no céu". Se refere ao sol, a lua e as estrelas.

##### no céu

"Na vastidão do céu" ou "no vasto espaço do céu"

##### para separar o dia da noite

"para dividir o dia da noite." Isso significa "para nos ajudar a dizer a diferença entre dia e noite." O sol significa que é hora do dia, e a lua e as estrelas que é hora da noite.

##### Que sirvam como sinais

È uma ordem. Ordenando que eles deveriam servir como sinais, Deus fez eles servirem de sinais. TA: "Que eles sirvam como sinais" ou "que eles mostrem"

##### sinais

Aqui significa algo que revela ou aponta alguma coisa.

##### estações

"Estações" se refere a tempos que estão marcados paras festivais ou coisas que as pessoas fazem

##### para estações, dias e anos

O sol, a lua, e as estrelas mostram a passagem do tempo. Isso nos permite saber quando é a hora para eventos que ocorrem semanalmente, mensalmente ou anualmente

##### Que haja luzes no céu para iluminar a terra

È uma ordem. Ordenando que deveria haver luz na terra, Deus o fez .

##### para iluminar a terra

"Para disseminar luz pela terra" ou "para iluminar a terra." A terra não tem luz própria mas ela reflete luz.

##### E assim foi

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Veja como você traduziu isso em 1:6

#### Genesis 1:16

##### Deus fez duas grandes luzes

"Desta forma Deus fez duas grandes luzes." Essa sentença explica o que Deus fez quando ele falou.

##### duas grandes luzes

"As duas luzer grandes" ou " as duas luzes brilhantes." As duas grandes luzes são o sol e a lua.

##### para governar o dia

"Para dirigir o dia como um ditador dirige um grupo de pessoas" ou " para marcar o tempo do dia"

##### Dia

se refere às horas do dia

##### a menor

"a luz pequena" ou "a luz menor".

##### no céu

"No paraíso" ou "no espaço aberto do céu".

##### separar a luz da escuridão

"dividir a luz da escuridão" ou "fazer a luz em uma hora e a escuridão em outra". Veja como foi traduzido em 1:3.

##### Deus viu que isso era bom

Aqui "isso" se refere ao sol, a lua e as estrelas. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### noite e manhã

Isso se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura judaica, um dia começa quando o sol se põe. Veja como foi traduzido em 1:3. (Veja: Merism)

##### o quarto dia

Isso se refere ao quarto dia da existência do universo. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

#### Genesis 1:20

##### Que haja multidões de criaturas vivas nas águas

Isso é uma ordem. Ordenando que seres vivos deveriam encher as águas, Deus as fez existir. Algumas linguagens podem possuir uma palavra que se refere a todos os tipos de peixes e animais marinhos. TA: "Que as águas sejam cheias de criaturas vivas" ou "Que todos os animais que andam vivam nos oceanos"

##### que as aves voem

É uma ordem. Ordenando que os pássaros deveriam voar, Deus os fez voar.

##### Aves

"Animais que voam" ou "coisas voadoras"

##### Por cima da terra

"O espaço vago do céu" ou "o céu"

##### Deus criou

"Desta forma Deus criou"

##### grandes animais aquáticos

"Grandes animais que vivem no mar"

##### segundo suas espécies

Coisas vivas da mesma "espécie" são como aqueles dos quais eles vieram.Veja como você traduziu "Espécie" em 1:11

##### Segundo suas espécies

"Cada ser voador que tenha asas." Se a palavra para pássaros é usada, pode ser mais natural em algumas linguagens simplesmente dizer "todos os pássaros" uma vez que todos os pássaros tem asas.

##### Deus viu que isso era bom

Aqui se refere a passários e os peixes. Veja como você traduziu isso em 1:3

#### Genesis 1:22

##### os abençoou

"Abençoou os animais que ele fez"

##### Sejais frutíferos e multiplicai-vos

Essa é a benção de Deus. Ele mandou os animais do mar produzirem mais animais do mar iguais a eles mesmos, então haveriam vários deles no mar. A palavra "multiplicar" explica como eles podem ser frutíferos".

##### multiplicai-vos

"aumentar grandemente em número" ou "ficar em maior número"

##### Que as aves multipliquem-se

È uma ordem. Ordenando que as aves deveriam se multiplicar, Deus as fez se multiplicar.

##### aves

"animais que voam" ou " coisas voadoras". Veja como você traduziu isso em 1:20

##### Passou noite e manhã

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe.Veja como você traduziu isso em 1:3 (veja:Merism)

##### o quinto dia

Deus fez essas coisas no quinto dia que o universo existiu. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

#### Genesis 1:24

##### Que a terra produza criaturas vivas

"Que a terra produza coisas vivas" ou "Que vários animais vivam na terra." È uma ordem. Ordenando que a terra deveria produzir criaturas vivas, Deus fez a terra produzir criaturas vivas. ver

##### cada uma de acordo com sua própria espécie

"Então que cada espécie de animal produzirá mais de sua própria espécie"

##### animais domésticos, criaturas rastejantes, e animais selvagens na terra

Isso mostra que Deus criou todas as espécies de animais. Se a sua linguagem tem outra forma de nomear grupos de animais, você pode usar esta forma nesses grupos.

##### animais domésticos

"animais que as pessoas procuram"

##### criaturas rastejantes

"animais pequenos"

##### animais selvagens

"animais não domésticos" ou "animais perigosos"

##### E assim aconteceu

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça.Veja como você traduziu isso em 1:6

##### Deus fez os animais selvagens

"Dessa forma Deus fez os animais selvagens"

##### Ele viu que isso era bom

Aqui se refere a criaturas vivendo na terra. Veja como você traduziu isso em 1:3

#### Genesis 1:26

##### Façamos

A palavra "façamos" aqui se refere a Deus. Deus estava dizendo o que ele pretendia fazer. Façamos está no plural.Possíveis razões para o uso do plural são 1) O plural sugere que Deus estava discutindo algo com os anjos que fizeram sua corte celestial ou 2) o plural prefigura a nova implicação do testamento de que Deus existe na forma da Santa Trindade.Algumas traduções dizem "Farei" ou "Irei fazer".

##### o homem

"Humanos" ou "pessoas". Essas palavras não se referem a gênero.

##### à nossa imagem, conforme a nossa semelhança

Essas duas frases significam a mesma coisa e ênfatizam que Deus fez a humanidade para ser como ele.Deus não tem um corpo, isso significa que as pessoas nao se parecem fisicamente com Deus. TA: "verdadeiramente parecido conosco"

##### Que ele exerça domínio sobre

"governe sobre" ou "tenha autoridade sobre"

##### Deus criou o homem ... Da sua própria imagem o homem foi criado

Essas duas sentenças significam a mesma coisa e ênfatizam que Deus criou as pessoas a sua imagem

##### Deus criou o homem

A forma como Deus criou o homem foi diferente da forma que Ele criou todo o resto. Não especifíca que ele criou o homem simplesmente falando, como dos versos anteriores.

#### Genesis 1:28

##### Deus os abençoou

a palavra "os" se refere ao homem e a mulher que Deus havia criado

##### "Sede frutíferos e multiplicai-vos

Deus disse para o homem e a mulher para produzir mais pessoas como eles, e então haveriam vários deles. A palavra "multiplicai-vos" Explica como eles poderiam ser frutíferos

##### Enchei a terra

Encher a terra de pessoas.

#### Genesis 1:30

##### Informação geral

Deus continua a falar

##### cada ave do céu

"todos os pássaros que voam no céu"

##### que tem fôlego de vida

"que sopram". Essa frase ênfatiza que esses animais tem uma forma diferente de vida das plantas. Plantas não respiram, e eram usadas como comida pelos animais. Aqui "vida" significa vida física.

##### E assim aconteceu

"Aconteceu dessa forma" ou "foi isso que aconteceu." O que Deus ordenou ocorreu da forma que ele disse que deveria. Essa frase aparece através do capítulo e tem o mesmo significado onde quer que apareça. Veja como você traduziu isso em 1:6

##### viu tudo quanto fizera

"de fato". A palavra "viu" aqui da ênfase ao que segue.

##### e era muito bom

Deus viu tudo quanto fizera e era "muito Bom" . Veja como você traduziu " era bom" em 1:9

##### Dia e noite

Se refere ao dia completo. O escritor fala do dia todo como se ele fosse dividido em duas partes. Na cultura Judaica o dia começa quando o sol se põe. Veja como você traduziu isso em 1:3 ( Ver: Merism)

##### O sexto dia

Isso se refere ao sexto dia da existência do universo. Veja como foi traduzido "o primeiro dia" em 1:3 e decida se você deveria traduzir isso da mesma maneira.

## Chapter 2

#### Genesis 2:1

##### os céus

''o céu'' ou ''os céus''.

##### e tudo que neles há

''e todos os seres vivos que neles há'' ou ''e todas os grupos de seres vivos neles''.

##### foram concluídos

isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### No sétimo dia, Deus terminou o trabalho que tinha feito

Deus não trabalhou nem um pouco no sétimo dia.

##### terminou

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: ''finalizou".

##### naquele dia Ele descansou

''naquele dia Ele não trabalhou''.

##### E Deus abençoou o sétimo dia

Significados possíveis são: 1) Deus fez com que o sétimo dia produzisse bons resultados; ou 2) Deus disse que o sétimo dia era bom.

##### e o santificou

''e o separou'' ou ''e o chamou para si''.

##### nele descansou de toda a obra

''nele não trabalhou''.

#### Genesis 2:4

##### Informação Geral

O restante de Gênseis 2 fala sobre como Deus criou as pessoas no sexto dia.

##### Esta é a gênese dos céus e da terra

''Essa é a narrativa sobre os céus e a terra'' ou ''Essa é a história sobre os céus e a terra''. Possíveis significados são: 1) é um resumo dos eventos descritos em Gênesis 1:1-2:3; ou 2) introduz os eventos descritos em Gênesis 2. Se possivel, traduza isso para que as pessoas possam entender de ambos os jeitos.

##### foram criados

''Deus Yahweh os criou". No capitulo 1 o autor sempre fala de Deus como ''Deus", mas no capítulo 2 ele sempre fala de Deus como ''Deus Yahweh".

##### Quando Deus Yahweh fez

''Quando Deus Yahweh criou.'' A palavra ''quando'' se refere a todo tempo gasto na criação, não apenas a um dia específico.

##### Yahweh

Esse e é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página Traduçãopalavra, sobre Yahweh, falando como se traduz esse termo.

##### nenhum arbusto no campo

Nenhum arbusto crescido na selva que os animais pudessem comer.

##### nenhuma planta

Nenhuma planta comestível como vegetais ou verduras que tanto animais quanto humanos pudessem comer.

##### trabalhar

Fazer tudo o que for necessário para que as plantas cresçam bem.

##### neblina

Possíveis significados são: 1) algo como orvalho ou névoa da manhã; ou 2) nascentes de caules subterrâneos.

##### toda a face do solo

toda a terra.

#### Genesis 2:7

##### formou

''moldou'' ou ''fez'' ou ''criou''.

##### homem ... homem

''um ser humano ... o humano'' ou ''uma pessoa ...a pessoa'' não especificamente uma pessoa do sexo masculino.

##### nas narinas

''no nariz''.

##### fôlego de vida

''folego que faz as coisa viverem''. Aqui ''vida'' se refere à vida física.

##### um jardim

Isso pode ter sido um pomar ou uma área com todos os tipos de árvores.

##### na direção do oriente

''no leste''.

#### Genesis 2:9

##### a árvore da vida

''a árvore que dava vida às pessoas''.

##### vida

Aqui isso significa ''vida eterna'' ou vida que não tem fim.

##### a árvore do conhecimento do bem e do mal

''a árvore que dava às pessoas a habilidade de conhecer tanto o bem quanto o mal'' ou ''a árvore que fazia a pessoa que comesse sua fruta capaz de conhecer coisas boas e más''.

##### do bem e do mal

Essa é uma figura de linguagem que se refere a ambos os extremos e a tudo entre eles. T.A.: ''tudo, incluido o bem e o mal''.

##### no meio do jardim

''no centro do jardim". As duas árvores talvez não estivessem no exato centro do jardim.

##### Um rio saía do Éden, regava o jardim

O jardim era no Éden. O rio continuava a fluir para fora do Éden. T.A.: '' Um rio fluia através do Éden para regar o jardim''.

#### Genesis 2:11

##### Pisom

Essa é a única vez que esse rio é citado na Bíblia. .

##### a terra de Havilá

''toda a terra chamada Havilá.'' Isso era em algum lugar no Deserto Arábico. .

##### onde há ouro

Essa frase dá informação sobre Havilá. Algumas línguas traduziriam isso em frases separadas. T.A.: ''Há em Havilá''.

##### Ali existe também bdélio e a pedra de ônix

A palavra ''ali'' é colocada à frente da frase para enfatizar. T.A.: ''Isso é também onde as pessoas podem achar bdélio e pedras de ônix''.

##### bdélio

Essa resina vem de uma ávore de bom aroma. A resina é um material pegajoso que sai de algumas árvores e pode queimar.

##### a pedra de ônix

''pedras de ônix'.' Ônix é um certo tipo de pedra bela.

#### Genesis 2:13

##### Giom

Essa é a única menção ao rio na Bíblia.

##### percorre toda a terra de Cuxe

O rio não cobriu toda a terra, mas alcançou várias partes da terra.

##### toda a terra de Cuxe

''toda a terra chamada Cuxe''.

##### que corre pelo oriente da Assíria

''que percorre ao leste da cidade de Assíria". O Rio Tigre flui do norte ao sul. A frase ''que flui ao leste da Assíria'' dá informação sobre onde está o Rio Tigre. Algumas línguas traduziriam isso como uma frase separada. T.A.: ''e flui ao leste da Assíria''.

#### Genesis 2:15

##### jardim do Éden

''o jardim era no Éden''.

##### cultivasse

''cultivar.'' Isso significa fazer tudo o necessário para que as plantas cresçam bem.

##### guardasse

Guardar contra todo o mal acontecendo nisso.

##### De toda árvore desse jardim

''A fruta de toda ávore no jardim''.

##### tu

Esse pronome é singular.

##### tu poderás comer livremente ... tu não poderás comer

Em algumas línguas seria natural dizer primeiro o que não é permitido e só então dizer o que é permitido, como na UDB.

##### poderás comer livremente

''poderás comer sem restriçōes''.

##### árvore do conhecimento do bem e do mal

''a árvore que dá às pessoas a habiliade de entendimento tanto do bem quanto do mal'' ou ''a árvore que faz com que as pessoas que comem sua fruta, se tornem capazes de conhecer coisas boas e más". Veja como isso foi traduzido em 2:9.

##### tu não poderás comer

''Eu não permitirei que você coma'' (UDB) ou ''você não pode comer''.

#### Genesis 2:18

##### Far-lhe-ei uma auxiliadora que lhe seja idônea

''Eu farei uma auxiliadora que é apropriada para ele''.

##### todos os animais do campo e todas as aves dos céus

A frase ''do campo'' e ''dos céus'' diz onde os animais e os pássaros normalmente são encontrados. T.A.: ''todos os tipos de animais e pássaros".

##### todos os animais domésticos

''todos os animais domésticos que as pessoas cuidam''.

##### não se achava uma auxiliadora que lhe fosse idônea

Isso pode ser dito na voz ativa. A.T.: "não havia companheira que fosse idônea para ele".

#### Genesis 2:21

##### fez cair um sono profundo sobre o homem

"fez com que o homem dormisse intensamente". Um sono profundo é o período do sono em que a pessoa não é facilmente perturbada ou acordada.

##### Com a costela ... Ele fez a mulher

''Da costela ... Ele formou a mulher". A costela foi o material pelo qual Deus fez a mulher.

##### Esta agora é osso dos meus ossos, e carne da minha carne

''Finalmente, esses ossos são como os meus e a sua carne é como a minha carne''. Depois de procurar entre todos os animais por uma parceira e não encontrar uma, Ele finalmente viu alguém que era como ele e poderia ser sua parceira. O homem estava provavelmente expressando seus sentimentos de alívio e felicidade.

##### carne

isso se refere à parte macia do corpo como pele e músculo.

##### Esta agora é osso dos meus ossos, e carne da minha carne

O tradutor poderá querer escrever uma nota de rodapé dizendo: ''A palavra hebraica para ''mulher'' soa como a palavra ''homem'' em hebraico.

#### Genesis 2:24

##### Informações gerais:

O que está a seguir é escrito pelo autor. O homem não disse essas coisas.

##### Por isso

''por causa disso''.

##### o homem seu pai e sua mãe

''um homem irá sair da casa de seu pai e de sua mãe.'' Isso é sobre os homens em geral. Não se refere particularmente a nenhum homem em momento algum.

##### e serão uma só carne

Essa expressão idiomática se refere à atividade sexual como se os corpos que estão juntos se tornam um corpo. T.A.: ''seus dois corpos se tornarão um só corpo''

##### Os dois estavam nus

A palavra ''eles'' se refere ao homem e à mulher que Deus havia criado.

##### nus

''não vestindo roupa alguma''.

##### mas não se envergonhavam

''eles não estavam com vergonha por estarem nus''. (UDB)

## Chapter 3

#### Genesis 3:1

##### Ora

O escritor está começando uma nova parte da história.

##### mais astuta

"mais sagaz" (UDB) ou "mais esperta em conseguir o que queria, dizendo mentiras".

##### Deus realmente disse: 'Vós... jardim'?

A serpente finge estar surpresa que Deus estabeleceu essa regra. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Tradução Alternativa

##### Vós não devereis comer

A palavra "vós" é plural e refere-se ao homem e à mulher.

##### Podemos comer... Deus disse: 'Não deveis comer dele

Eva disse à serpente o que Deus tinha permitido primeiro, e depois o que Deus tinha proibido. Algumas línguas diriam o que eles foram proibidos primeiro, e depois o que lhes era permitido, como na UDB.

##### Podemos comer

"Nos é permitido comer" ou "Nós temos permissão para comer".

##### Não deveis... não deveis... morrereis

A palavra implícita "vós" é plural e refere-se tanto ao homem quanto à mulher.

##### Não deveis comer dele

"Vocês não podem comer dele" ou "Não comam dele".

##### não deveis tocar nele

"e vocês não devem tocar nele" ou "e não toquem nele".

#### Genesis 3:4

##### morrereis... comerdes... vossos... sereis

A palavra implícita "vós" faz referência ao homem e à mulher, portanto indica o plural.

##### vossos olhos se abrirão

"seus olhos serão abertos". Essa é uma expressão idiomática que significa "você tomará conhecimento das coisas" ou "você entenderá coisas novas". Esse significado pode ser dito claramente. T.A.: "será como se os seus olhos estivessem abertos"

##### conhecendo o bem e o mal

Aqui "o bem e o mal" é uma figura de linguagem referente aos dois extremos e tudo que há entre eles. Veja como foi traduzido "conhecimento do bem e do mal" em 2:9. T.A.: "conhecendo tudo, incluindo tanto o bem como o mal".

##### agradável aos olhos

"a árvore era agradável de se observar" ou "era atraente" ou "era muito bonita" (UDB).

##### e desejável para dar conhecimento

"e ela queria do fruto da árvore, porque ele poderia torná-la sábia" ou "ela queria do fruto, porque ele poderia fazê-la entender o que é certo e errado, assim como Deus entende".

#### Genesis 3:7

##### Os olhos dos dois se abriram

"Então seus olhos abriram" ou "Eles tomaram conhecimento" ou "Eles entenderam". Veja como "os seus olhos se abrirão" foi traduzido em 3:5.

##### costuraram

"cingiram" ou "uniram".

##### folhas de figueira

Se não souberem o que são folhas de figueira, pode ser traduzido como: "folhas largas de uma figueira" ou simplesmente "folhas largas".

##### e fizeram vestimentas para si

Eles fizeram isso porque estavam envergonhados. Essa informação implícita pode ser explícita se necessário, como na UDB. T.A.: "e se vestiram com as folhas, porque eles estavam envergonhados".

##### no frescor do dia

"no período do dia em que sopra uma brisa fresca".

##### da presença de Yahweh Deus

"da vista de Yahweh Deus" ou "para que Yahweh Deus não os visse" (UDB) ou "de Yahweh Deus".

#### Genesis 3:9

##### Onde tu estás?

"Por que você está tentando se esconder de mim?" (UDB). Deus sabia onde o homem estava. Quando o homem respondeu, ele não disse onde estava mas o porquê ele estava se escondendo.

##### tu... te

Nos versículos 9 e 11, Deus estava falando com o homem. Idiomas que têm uma forma esoecífica para "você" poderia usar essa forma aqui.

##### Ouvi a Tua voz

"Eu ouvi o barulho que Você estava fazendo".

##### Quem te disse

Deus sabia a resposta a essa pergunta. Ele perguntou para forçar Adão a confessar que tinha desobedecido a Deus.

##### Comeste... comer?

Novamente, Deus sabia que isso tinha acontecido. Traduza essa pergunta de forma a mostrar que Deus estava acusando Adão de desobediência. A sentença pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve ter comido da árvore ... de".

#### Genesis 3:12

##### Que fizeste?

Deus já sabia o que a mulher tinha feito. Quando Ele fez essa pergunta, Ele estava lhe dando a oportunidade de contá-Lo sobre o acontecido, e estava expressando seu desapontamento com o que ela tinha feito. Muitos idiomas usam perguntas retóricas para repreensão e censura. Se possível, use uma forma que expresse esse desapontamento. Pode ser traduzido também como uma afirmação. T.A.: "Você fez algo terrível".

#### Genesis 3:14

##### tu serás maldita

"maldita serás tu somente". A palavra "maldita" aparece primeiro no Hebraico para enfatizar o contraste entre a benção de Deus sobre os animais e essa maldição sobre a serpente. Essa é uma "fórmula de maldição", ou a maneira na qual maldições eram expressas. Ao proferir essa maldição, Deus a concretizou.

##### todos os animais domésticos e todos os animais selvagens

"todos os animais que não são selvagens e todas as feras do campo".

##### Rastejarás sobre teu ventre

"É sobre o teu ventre que rastejarás". As palavras "é sobre o teu ventre" enfatizam o contraste entre a maneira como outros animais se moveriam usando suas pernas e a maneira como a serpente se arrastaria sobre sua barriga. Isso também é parte da fórmula de maldição.

##### comerás poeira

"é poeira que comerás". As palavras "é poeira" vêm primeiro para enfatizar o contraste entre as plantas acima do solo que outros animais comeriam, e a comida suja no solo que a serpente comeria. Isso é parte da fórmula de maldição.

##### inimizade entre ti e a mulher

Isso significa que a serpente e a mulher se tornariam inimigas.

##### descendente

"descendência" ou "semente". A palavra "semente" refere-se ao que o homem coloca dentro da mulher e faz com que um bebê cresca dentro dela. Semelhantemente à palavra "descendência", pode referir-se a mais de uma pessoa, como na palavra "descendentes". Tente encontrar uma palavra que seja singular, mas que pode se referir a mais de uma pessoa.

##### Este descendente ferirá... Seu calcanhar

As palavras "Ele" e "Seu" referem-se ao descendente da mulher. Se "descendente" foi traduzido no plural, isso pode ser traduzido aqui como "Eles ferirão... Seus calcanhares"; nesse caso, sugira acrescentar notas de rodapé para explicar que "eles" e "Seus" são usados para traduzir um pronome singular.

##### ferirá

"esmagar" ou "atingir" ou "atacar".

#### Genesis 3:16

##### Multiplicarei grandemente tua dor

"Eu farei que sua dor aumente muito" ou "Eu farei com que sua dor seja muito severa".

##### ao dar à luz

"ao dar à luz a filhos" ou "quando você der à luz filhos" (UDB).

##### Teu desejo será para teu marido

"Você terá um desejo forte por seu marido". Possíveis significados são: 1) "Você vai querer muito estar com seu marido" ou 2) "Você vai querer controlar seu marido".

##### ele governará sobre ti

"ele será seu senhor" ou "ele te controla-rá".

#### Genesis 3:17

##### Adão

O nome Adão é o mesmo que a palavra em hebraico para "homem". Algumas traduções dizem "Adão" e outras dizem "o homem". Você pode usar qualquer uma das formas, já que se referem à mesma pessoa.

##### ouviste a voz da tua mulher

Essa é uma expressão idiomática. "você obedeceu o que sua mulher disse".

##### comeste do fruto da árvore

Você pode mencionar o que foi que eles comeram. T.A.: "comeram o fruto da árvore" ou "comeram alguns dos frutos da árvore".

##### Não comerás dela

"Você não deve comer dela" ou "Não coma seu fruto".

##### a terra será amaldiçoada

A palavra "amaldiçoada" aparece primeiro na sentença para enfatizar que a terra, que antes era "boa"

##### trabalharás duramente

"fará trabalho duro".

##### para poder comer dela

A palavra "dela" refere-se à terra e é uma metonímia para as partes das plantas, as quais crescem na terra, e que as pessoas comem. T.A.: "vocês comerão o que cresce da terra".

##### das plantas do campo

Possíveis significados são: 1) "as plantas das quais vocês cuidam em seus campos" ou 2) "as plantas silvestres que crescem nos campos abertos".

##### Do suor da tua face

"Pelo trabalho duro que faz sua rosto suar".

##### comerás o pão

Aqui a palavra "pão" é uma sinédoque para alimentos em geral. T.A.: "você comerá alimentos".

##### até retornares à terra

"até que você morra e seu corpo seja enterrado". Em algumas culturas, eles colocam os corpos de pessoas que morrem em um buraco na terra. O trabalho duro do homem não termina até o momento da sua morte e enterro.

##### Porque tu és pó, e ao pó retornarás

"Eu te fiz do pó, então seu corpo se tornará pó novamente". Traduza as duas ocorrências de "pó" com a mesma palavra para mostrar que o homem começa e termina na mesma condição.

#### Genesis 3:20

##### O homem

Algumas traduções dizem "Adão".

##### chamou a sua mulher de Eva

"deu à sua mulher o nome de Eva" ou "nomeou sua mulher de Eva" (UDB).

##### Eva

Tradutores podem escrever uma nota de rodapé dizendo: "O nome Eva soa como a palavra em hebraico que significa 'vivente'".

##### todos os seres vivos

As palavras "seres vivos" referem-se a pessoas. T.A.: "todas as pessoas".

##### vestimentas de peles

"vestimentas feitas de peles de animais".

#### Genesis 3:22

##### o homem

Possíveis significados são: 1) Deus estava se referindo a um humano, o homem, ou 2) Deus estava se referindo aos humanos em geral, então seria o homem e sua mulher. Mesmo que Deus estivesse falando sobre uma pessoa, o que Ele disse se aplicava a ambos.

##### como um de nós

"como nós". O pronome "nós" é plural. Veja como foi traduzido "Façamos" em 1:26.

##### conhecendo o bem e o mal

Aqui "o bem e o mal" é uma figura de linguagem referente aos dois extremos e tudo que há entre eles. Veja como foi traduzido "conhecimento do bem e do mal" em 2:9. T.A.: "conhecendo tudo, incluindo tanto o bem como o mal".

##### Não permitirei que ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu não permitireu Ele".

##### árvore da vida

"a árvore que dá vida às pessoas". Traduzir como em 2:9.

##### a terra da qual foi tirado

"pó porque ele havia sido tirado do pó". Isso não se refere ao lugar específico da terra do qual Deus tirou o homem.

##### Então, Deus expulsou o homem

"Deus forçou o homem a sair do jardim". Isso refere-se ao evento em 3:23, onde diz que "Yahweh Deus o lançou fora do jardim do Éden". Deus não lançou o homem fora uma segunda vez.

##### para cultivar

Isso significa, o que é necessário, para que as plantas cresçam bem. Traduzir como em 2:5.

##### a fim de proteger o caminho da árvore da vida

"a fim de prevenir que pessoas chegassem à árvore da vida".

##### espada flamejante

Possíveis significados são: 1) uma espada da qual saíam chamas ou 2) um fogo que tinha o formato de uma espada. Idiomas que não tem a palavra espada, poderiam usar outra arma, como uma lança ou flecha.

## Chapter 4

#### Genesis 4:1

##### Adão

"o ser humano" ou "homem" (UDB).

##### conheceu

Na sua língua pode haver uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas versões mais novas dizem "se deitou".

##### Eu tive um filho homem

A palavra para "homem" tipicamente descreve um homem adulto, em vez de um bebê ou uma criança. Se isso ficar confuso, poderia ser traduzido como "filho homem" ou "rapaz" ou "menino" ou "filho".

##### Caim

Os tradutores podem querer incluir uma nota de rodapé que diz: "O nome Caim se parece como a palavra hebreia que significa 'produzir'. Eva lhe chamou Caim, porque ela o concebeu".

##### Então ela deu à luz

Nós não sabemos quando tempo passou entre os nascimentos de Caim e Abel. Eles podem ter sido gêmeos, ou Abel pode ter nascido depois que Eva engravidou de novo. Se possível, use uma expressão que não fale quanto tempo passou.

##### lavrava

Isso significa que ele fez tudo que precisou fazer, para que as plantas crescessem bem. Veja como "lavrado" é traduzido em 2:5.

#### Genesis 4:3

##### Passou

Essa palavra é usada para marcar o início de uma nova parte da história. Se na sua língua tem uma maneira para fazer isso, você poderia sugerir usar aqui.

##### algum tempo

Os possíveis significados são 1) "depois de algum tempo que havia passado" ou 2) "no tempo certo".

##### frutos da terra

Isso se refere à comida que veio das plantas que ele tinha cultivado. T.A.: "safras" ou "colheita".

##### rebanho

Isse se refere às partes arrebanhadas de cordeiros que ele tinha matado, era a melhor parte do animal. T.A.: "algums de seu rebanho".

##### agradou

"considerou favoravelmente" ou "estava satisfeito com".

##### estava muito furioso

Algumas línguas têm uma expressão para fúria tal como "Ele se enfureceu" ou "Sua fúria aumentou".

##### semblante caído

Isso significa que a expressão sobre sua face mostrou que ele estava com raiva ou cioso. Alguns idiomas possuem uma expressão idiomática que descreve como aparenta a expressão facial de alguém que está com raiva.

#### Genesis 4:6

##### Por que tu estás furioso e por que teu semblante está caído?

Deus usou esas questões retóricas para dizer a Caim que ele estava errado em estar com raiva e cabisbaixo. Elas também podem ter sido intencionadas a dar uma oportuniadade a Caim para confessar que ele estava errado.

##### Mas se tu ... não serás aceito?

Deus usou essas questões retóricas para lembrar Caim de algo que ele já deveria saber. T.A.: "Você sabe que se fizer o que é correto, Eu te aceitarei".

##### Porám se tu não ... tu podes dominá-lo

Deus fala do pecado como se fosse uma pessoa. T.A.: "Mas se você não fizer o que é correto, voce desejará pecar cada vez ais, e então você fará coisas pecaminosas. Você deve recusar obedecer o pecado".

##### o pecado espreita ... controlá-lo

Aqui pecado é dito como um animal selvagem perigoso que está esperando por uma chance para atacar Caim. T.A.: "você ficará tão furioso que não será capaz de parar de pecar".

##### pecado

Idiomas que não têm um nome para "pecado", poderiam traduzir isso como "seu desejo de pecar ou "as coisas más que você quer fazer".

##### tu podes dominá-lo

Yahweh fala do desejo de Caim de pecar como se fosse uma pessoa sobre quem Caim governaria. T.A.: "você deve controlá-lo, para que não peques".

#### Genesis 4:8

##### Caim falou para Abel, seu irmão

Alguns idiomas precisarão adicionar uma informação implícita que Caim falou a seu irmão sobre ir ao campo.

##### irmão

Abel era o irmão mais novo de Caim. Alguns idiomas podem precisar usar uma palavra para "irmão mais novo".

##### levantou-se contra

"atacou".

##### Onde está Abel seu irmão

Deus sabia que Caim tinha matado Abel, mas Ele fez a Caim essa pergunta, para que Caim respondesse.

##### Sou eu o guardador do meu irmão?

Caim usou essa questão retórica a fim de evitar contar a verdade. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Eu não sou o guardião do meu irmão!" ou "Cuidar do meu irmão não é meu trabalho!".

#### Genesis 4:10

##### O que fizeste?

Deus usa uma questão retórica para responder Caim. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "O que você fez é terrível!"

##### A voz do sangue do teu irmão está clamando a Mim

O sangue de Abel é uma metonímia para sua morte, como se fosse uma pessoa clamando a Deus para punir Caim. T.A.: "O sangue do seu irmão é como uma pessoa clamando a Mim para punir a pessoa que o matou".

##### E agora, és maldito pelo solo

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu estou te amaldiçoando, para que você não seja capaz de fazer crescer alimento da terra".

##### que escancarou a sua boca para receber o sangue do teu irmão

Deus fala da terra como se fosse uma pessoa que beberia o sangue de Abel. T.A.: "que é encharcada com o sangue do seu irmão".

##### está em tuas mãos

Deus fala da mão de Caim como se tivesse despejado o sangue de Abel na "boca" da terra. T.A.: "que derramou quando você o matou" ou "em você".

##### trabalhares

Isso significa fazer tudo o necessário para que as plantas cresçam bem. Veja como "trabalhar" é traduzido em 2:5.

##### o solo não vai produzir

O chão é personificado como se fosse uma pessoa que perde força. T.A.: "o chão não produzirá muito alimento para você".

##### um fugitivo e um errante

Você pode unir essas palavras. T.A.: "Um errante sem-teto".

#### Genesis 4:13

##### eu ficarei afastado da Tua presença

O termo "Tua presença" representa a presença de Deus. T.A.: "Eu não serei capaz de falar com você".

##### um fugitivo e errante

Traduza isso como em 4:12.

##### será vingado sete vezes

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Eu trarei vingança sobre ele sete vezes" ou "Eu punirei aquela pessoa sete vezes tão severamente quanto Eu estou te punindo"

##### não fosse morto

"não matasse Caim".

#### Genesis 4:16

##### Retirou-se Caim da presença de Yahweh

Mesmo que Yahweh esteja em todo lugar, essa expressão idiomática fala de Caim como se ele estivesse muito longe. T.A.: "saiu de onde Yahweh falou com ele".

##### Node

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo "A palavra Node significa 'vagar' ".

##### conheceu

Seu idioma pode ter uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas outras versões dizem "se deitou". Veja como isso foi traduzido em 4:1.

##### edificou uma cidade

"Caim construiu uma cidade".

#### Genesis 4:18

##### De Enoque nasceu Irade

Está implícito que Enoque cresceu e se casou com uma mulher. T.A.: "Enoque cresceu e se casou e tornou-se o pai de um filho, cujo nome Enoque deu de Irade"

##### Irade gerou a Metusael

"Irade tinha um filho e o chamou de Metusael".

##### Ada ... Zila

nomes de mulheres.

#### Genesis 4:20

##### Ada ... Zila

Traduza esses nomes como em 4:19.

##### Ele foi o pai daqueles que habitam em tendas

Os possíveis significados são 1) "Ele era a primeira pessoa a viver em uma tenda" ou 2) "Ele e seus descendentes viveram em tendas".

##### que habitam em tendas e possuem gado

pessoas que tanto vivem em tendas como também cuidam de animais.

##### Ele foi o pai daqueles que tocam harpa e flauta

Os possíveis significados são 1) "Ele foi a primeira pessoa a tocar harpa e flauta" ou 2) "Ele e seus descendentes tocavam harpa e flauta".

##### Tubal-Caim, fabricante de ferramentas de bronze e ferro

"Tubal-Caim. Ele fazia ferramentas de bronze e ferro".

##### ferro

Esse é um metal muito forte, usado para fazer ferramentas, utensílios e armas.

#### Genesis 4:23

##### Ada ... Zila

Traduza esses nomes como em 4:19.

##### escutai a minha voz ... ouvi as minhas palavras

Lameque disse a mesma coisa duas vezes para dar ênfase. Sua voz é uma metonímia para sua pessoa por inteiro. T.A.: "ouçam cuidadosamente a mim".

##### um homem ... um jovem rapaz

Lameque matou somente uma pessoa.

##### por ferir-me ... por pisar-me

"porque ele me feriu ... porque ele me pisou" ou "porque ele me fere".

##### Se Caim é vingado sete vezes, Lameque

Lameque sabe que Deus se vingará de Caim sete vezes. T.A.: "Já que Deus punirá sete vezes qualquer um que matar Caim, Lameque".

##### Lameque será vingado setenta e sete vezes

sete vezes - Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem quer que me mate, Deus o punirá setenta e sete vezes".

##### setenta e sete vezes

sete - 77

#### Genesis 4:25

##### a conhecer

Em seu idioma pode haver uma maneira de dizer isso polidamente. Algumas outras versões dizem "se deitou com". Veja como isso foi traduzido em 4:1.

##### disse: "Deus me deu outro filho

Essa é a razão que ela o chamou de Sete. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "e explicou, 'Deus me deu outro filho'".

##### Sete

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "Esse nome soa como a palavra hebreia que significa "deu".

##### A Sete também nasceu um filho

Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "A esposa de Sete deu à luz a um filho".

##### invocar o nome de Yahweh

Essa é a primeira vez que as pessoas chamaram Deus pelo nome Yahweh. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "adorar a Deus usando o nome Yahweh".

## Chapter 5

#### Genesis 5:1

##### Informação Geral:

Esse é o começo da lista dos descendentes de Adão.

##### à sua própria semelhança

Essa frase que dizer que Deus fez o homem como Ele. Esse versículo não diz de que modos Deus as fez para serem como Ele. Deus não tem corpo, então não quer dizer que as pessoas se pareceriam com Ele. Tradução Alternativa

##### quando foram criados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Eles os criou".

#### Genesis 5:3

##### 130... 800

Tradutores podem escrever os números "130" e "800" ou a palavra "cento e trinta" e "oitocentos".

##### gerou filhos

"ele teve filhos".

##### à sua semelhança, conforme a sua imagem

Essas duas frases significam a mesma coisa. Elas são usadas para lembrar que Deus fez o homem à Sua própria imagem. Veja foi traduzido n fraase similar em 1:26.

##### Sete

Traduza como está traduzido em 4:25.

##### gerou filhos e filhas

"ele teve mais filhos e filhas.".

##### e morreu

Essa frase se repetirá durante o capítulo. Use a palavra comum para "morreu".

##### Adão viveu 930 anos

As pessoas costumavam viver muito tempo. Use sua palavra comum para "anos". T.A.: "Adão viveu um total de novecentos e trinta anos".

#### Genesis 5:6

##### e gerou Enos

Aqui "gerar" significa que ele é o seu pai e não seu avô. T.A.: "Ele teve seu filho Enoque".

##### Enoque

Isso é o nome de uma pessoa.

##### e gerou filhos e filhas

"e teve mais filhos e filhas".

##### Sete viveu 912 anos

"Sete viveu um total de novecentos e doze anos".

##### e morreu

Essa frase é repetida durante o capítulo. Use a palavra comum para "morreu".

#### Genesis 5:9

##### Informação Geral:

Esse registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

#### Genesis 5:12

##### Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

#### Genesis 5:15

##### Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

#### Genesis 5:18

##### Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

#### Genesis 5:21

##### e gerou Matusalém

"ele teve seu filho Matusalém".

##### Matusalém

Esse é o nome de um homem.

##### Enoque andou com Deus

Andar com alguém é uma metáfora para estar em uma relação de proximidade com Ele. T.A.: "Enoque teve uma relação muito próxima com Deus" ou "Enoque viveu em união com Deus".

##### e gerou filhos e filhas

"e teve mais filhos e filhas".

##### Enoque viveu 365 anos

"Enoque viveu um total de trezentos e sessenta e cinco anos".

##### e desapareceu da terra

O verbo "desapareceu" se refere a Enoque. Ele não estava mais na terra.

##### porque Deus o tomou

Isso significa que Deus tomou Enoque para estar com Ele (Deus).

#### Genesis 5:25

##### Informação Geral:

Este registro em Gênesis 5:6-27 tem o mesmo formato. Traduza-os de acordo com as notas em 5:6.

##### Lameque

Este Lameque é diferente do Lameque em 4:18.

#### Genesis 5:28

##### e gerou um filho

"teve um filho".

##### Noé

O tradutor talvez queira adicionar uma nota de rodapé que diz: "Esse nome soa como a palavra em hebreu que significa descansar".

##### de nossas obras e do penoso trabalho de nossas mãos

Lameque diz a mesma coisa duas vezes para enfatizar quão penoso o trabalho foi. T.A.: "de trabalhar tão arduamente com as nossas mãos".

#### Genesis 5:30

##### Lameque viveu 777 anos

"Lameque viveu um total de setecentos e setenta e sete anos".

#### Genesis 5:32

##### e gerou

"ele teve seus filhos". Isso não nos diz se os filhos nasceram no mesmo dia ou em anos diferentes.

##### Sem, Cam e Jafé

Esses filhos talvez não estejam listados na ordem de seus nascimentos. Há uma discordância sobre quem é o mais velho. Evite traduzir isso de modo que pareça que a lista está em ordem de idades.

## Chapter 6

#### Genesis 6:1

##### E aconteceu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de dizer isso, você pode considerar usar isso aqui.

##### e nasceram suas filhas

Isso pode estar na voz ativa. Tradução Alternativa

##### filhos de Deus

Tradutores podem adicionar uma nota de rodapé dizendo: "Não está claro se isso refere-se aos seres celestiais ou aos seres humanos. Em qualquer dos casos, eles eram seres criados por Deus". Alguns acreditam que essas palavras se referem a anjos que se rebelaram contra Deus, ou seja, espíritos maus ou demônios. Outros pensam que se refere a governantes políticos e poderosos, e outros pensam que deve se referir aos descendentes de Sete.

##### Meu espírito

Aqui Yahweh está falando de Si mesmo e de seu espítiro, o qual é o Espírito de Deus.

##### carne

Isso significa que eles tem corpos materiais que um dia morrerão.

##### os seus dias serão cento e vinte anos

Possíveis significados são: 1) a existência das pessoas diminuiria para 120 anos. T.A.: "Eles não viverião mais que 120 anos" ou 2) em 120 anos todos morrerão. T.A.: "Eles viverão apenas 120 anos".

#### Genesis 6:4

##### Gigantes

pessoas bem altas e grandes.

##### Isso aconteceu porque

"Os gigantes nasceram porque".

##### filhos de Deus

Veja como foi traduzido em 6:2.

##### que foram homens valentes, homens de renome

"Esses gigantes eram os homens valentes que viveram há muito tempo atrás" ou "Esses filhos cresceram e se tornaram lutadores poderosos que viveram há muito tempo atrás".

##### homens valentes

homens que são corajosos e vitoriosos na batalha.

##### homens de renome

"homens famosos".

#### Genesis 6:5

##### inclinação

"tendência" ou "hábito".

##### os pensamentos de seus corações

O escritor fala do coração como se fosse a parte do corpo que pensa. O seu idioma pode usar uma palavra além de "coração" para falar sobre a parte da pessoa que pensa. T.A.: "seus pensamentos internos e secretos".

##### entristeceu Seu coração

O escritor fala do coração como se fosse a parte do corpo que sente tristeza. Seu idioma pode usar uma outra palavra além de "coração" para falar sobre as emoções. T.A.: "ele estava muito, muito triste sobre isso".

#### Genesis 6:7

##### Eu vou extinguir da face da terra...

O escritor fala de Deus matando pessoas como se Deus estivesse limpando sujeira de uma superfície plana. T.A.: "Eu destruirei a humanidade... para que não haja pessoas na terra".

##### Eu vou extinguir da face da terra o homem que criei

Alguns idiomas precisariam traduzir isso coomo duas sentenças. T.A.: "Eu criei a humanidade. Eu os removerei".

##### extinguir

"destruir completamente". Aqui "extinguir" é usado num sentido negativo, pois Deus está falando sobre destruir as pessoas por causa de seus pecados.

##### Nóe encontrou favor aos olhos de Yahweh

"Yahweh olhou favoravelmente para Noé" ou "Yahweh estava satisfeito com Noé". (UDB)

##### aos olhos de Yahweh

Aqui "olhos" representa a visão ou pensamentos. T.A.: "na visao de Yahweh" ou "nos pensamentos de Yahweh".

#### Genesis 6:9

##### Irformação Geral:

Começa a hostória de Noé, que continua no capítulo 9.

##### Estes são os eventos concernentes a Noé

"Esse é o relato de Noé".

##### andava com Deus

Veja como foi traduzido em 5:22.

##### Noé se tronou pai de três filhos

"Noé teve três filhos" ou "A esposa de Noé teve três filhos".

##### Sem, Cam e Jafé

Tradutores podem adicionar a seguinte nota de rodapé: "Os filhos não são listados na ordem em que nasceram".

#### Genesis 6:11

##### A terra

Possíveis significados são: 1) as pessoas que viveram na terra ou 2) "A própria terra".

##### estava corrompida

As pessoas fazendo o que é mal é dito como se fossem comida que apodreceu. T.A.: "apodreceu" ou "era completamente má".

##### perante Deus

Possíveis significados são: 1) "na visão de Deus" ou 2) "na presença de Yahweh" como em 4:16.

##### e estava cheia de violência

O escritor fala da violência como se ela fosse algo que poderia ser posto num recipiente e da terra como um recipiente. T.A.: "e haviam muitas pessoas violentas na terra" ou "porque estava cheia de pessoas que faziam coisas más uns com os outros".

##### eis que

Aqui a palavra "eis", nos alerta a prestar atenção à informação inesperada em seguida.

##### toda a carne

Possíveis significados são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres materiais, incluindo humanos e animais.

##### tinha corrompido o seu caminho

Como a pessoa se porta é dito como se fosse um caminho ou uma estrada. T.A.: "parou de viver da maneira que Deus queria" ou "se comportou de uma maneira má". (UDB)

#### Genesis 6:13

##### toda a carne

Veja como foi traduzido em 6:12.

##### a terra está cheia da violência dos homens

"em todo lugar da terra, pessoas são violentas".

##### vou destruí-los juntamente com a terra

"Eu os destruirei, tanto eles quanto a terra" ou "Eu os destruirei quando eu destruir a terra".

##### uma arca

Isso se refere a uma caixa muito ampla que seria capaz de flutuar na água mesmo em meio a uma forte tempestade. "Um grande barco" ou "um navio" ou "uma balsa".

##### madeira cipreste

As pessoas não sabem exatamente que tipo de árvore era. "Madeira usada para constuir barcos" ou "Boa madeira".

##### reveste-a com piche

"espalhe piche em cima" ou "pinte-a com piche". O motivo para fazer isso pode ser expressada claramente: "para torná-lo a prova d'água".

##### piche

Esse é um líquido grosso, grudento e oleoso que as pessoas põe na parte de fora de um barco para impedir a água de passar através das brechas na madeira para o barco.

##### côvados

Um côvado era uma unidade de medida, um pouco menos que meio metro de comprimento.

##### trezentos côvados

"138 metros". Você pode usar as unidades de medida hebráicas da ULB ou as unidades métricas da UDB ou as unidades da sua própria cultura, se você souber como se comparam às unidades métricas. Você também pode digitar uma nota de rodapé que diz: "Trezentos côvados é aproximadamente 138 metros".

##### cinquenta côvados

"vinte e três metros".

##### trinta côvados

"catorze metros"

#### Genesis 6:16

##### um teto para a arca

Isso era provavelmente um telhado pontudo ou inclinado. Sua finalidade era proteger tudo na arca, da chuva.

##### côvado

Um côvado era um pouco menos que meio metro de comprimento. Veja como isso foi traduzido em 6:15.

##### um em baixo, um segundo e um terceiro

"um piso inferior, um piso central e um piso superior" ou "três pisos internos". (UDB)

##### piso

"andar" ou "nível".

##### Ouve

Deus disse isso a fim de enfatizar que ele faria o que Ele estava prestes a dizer. "Preste atenção" ou "Escute o que eu estou dizendo".

##### Eu trarei um dilúvio

"Eu estou prestes a enviar um dilúvio" ou "Eu estou prestes a causar um dilúvio".

##### toda carne

Aqui "carne" representa todos os seres materiais, incluindo humanos e animais.

##### que tem fôlego de vida

Aqui "folêgo" representa vida. T.A.: "que vive".

#### Genesis 6:18

##### firmarei uma aliança contigo

"fazer uma aliança entre você e Eu".

##### contigo

com Noé.

##### Tu irás para dentro da arca

"Você entrará na arca". Algumas traduções dizem, "Você vai entrar na arca".

##### De toda criatura viva, de toda carne, tu deves trazer para dentro da arca dois de cada espécie

"Você deverá trazer para a arca, dois de cada tipo de ser vivo".

##### criatura

um animal que Deus criou.

##### toda carne

Traduza essas palavras como em 6:12.

#### Genesis 6:20

##### conforme suas espécies

"de cada espécie diferente".

##### coisa rastejante do chão

Isso se refere a animais pequenos que se movem pelo chão (UDB).

##### dois de cada tipo

Isso se refere a dois de cada tipo de pássaro ou animal.

##### para mantê-los vivos

"para que você possa mantê-los vivos".

##### a ti... para ti

Esses se referem a Noé e estão no singular.

##### todo tipo de comida

"comida que pessoas e animais comem".

##### Então Noé fez dessa forma. De acordo com tudo que Deus mandou, ele fez

Essas duas sentenças significam a mesma coisa. A segunda setença explica a primeira e enfatiza que Noé obedeceu a Deus. Essas sentenças paralelas podem ser fundidas em uma só. T.A: "Então Noé fez tudo o que Deus o mandou fazer".

## Chapter 7

#### Genesis 7:1

##### Informações Gerais:

Os eventos neste capítulo tomam lugar depois que Noé constrói a arca, ajunta comida e coloca na arca.

##### Vai...para a arca...traga

"Entra... na arca...pegue..." Muitas traduções leem: "Vai... na arca...toma".

##### Você

A palavra "você" refere-se à Noé no singular.

##### sua familia

"sua moradia".

##### justo diante de Mim

Isto significa que Deus viu Noé como justo.

##### nesta geração

Isso se refere a todas as pessoas que viviam naquele tempo. Tradução Alternativa (T.A.): "entre todos aqueles que estão vivendo".

##### animal puro

Esse era o animal que Deus permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

##### animais que não são puros

Esses eram os animais que Deus não permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

##### para preservar a sua espécie

"então eles terão sua espécie e assim podem viver" ou "então, após o dilúvio, os animais vão continuar a viver".

#### Genesis 7:4

##### quarenta dias e quarenta noites

Isso significa quarenta dias. Não era o total de oitenta dias. Tradução Alternativa: "quarenta dias e noites".

##### Viventes

Isso se refere à vida física.

#### Genesis 7:6

##### Informações gerais:

Versículos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

##### veio sobre a terra

"aconteceu" ou "veio sobre a terra".

##### por causa das águas do dilúvio

"por causa do dilúvio que viria" ou "para escapar das águas do dilúvio".

#### Genesis 7:8

##### Informações Gerais:

Versículos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

##### animais puros

Esse era o animal que Deus permitia que seu povo comesse e sacrificasse

##### animais que não são puros

Esses eram os animais que Deus não permitia que seu povo comesse e sacrificasse.

##### de dois em dois

Os animais que entraram no barco eram pares de um macho e fêmea.

##### Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar um importante evento na história: o início de um dilúvio. Se sua língua tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-la.

##### depois de sete dias

"depois de sete dias" ou "sete dias depois".

##### as águas inundaram a superfície da terra

A informação está implícita. "Começou a chover" pode ser feita explícita

#### Genesis 7:11

##### Informações Gerais:

Versos 6-12 se repetem pela segunda vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi para a arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo acontecimento.

##### Quando Noé tinha seiscentos anos

"Quando Noé tinha 600 anos de idade".

##### aos dezessete dias do segundo mês

Já que Moisés escreveu o livro, é possível que ele se refira ao segundo mês do calendário hebraico. Mas isto é incerto.

##### no mesmo dia

Isso se refere ao dia específico quando a chuva começou. Essa frase dá ênfase em como esses eventos maiores aconteceram rapidamente quando chegou o tempo.

##### fontes do grande abismo, e as comportas do céu se abriram

"águas debaixo da terra romperam e vieram à superficie da terra".

##### grande abismo

Isso se refere ao mar pensava-se ser debaixo da terra.

##### comportas do céu se abriram

Isso se refere à chuva. Isso descreve o céu como um teto que evita que as águas caiam sobre a terra. Quando as janelas ou comportas do céu foram abertas, a água veio sobre eles. T.A: " Os céus se abriram" ou "As portas do céu se abriram".

##### chuva

Se sua linguagem tem uma palavra para grande quantidade de chuva, seria mais apropriado aqui.

#### Genesis 7:13

##### Informações gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

##### Nesse mesmo dia

"Neste dia exatamente." Isso se refere ao dia que a chuva começou. Versículos 13-16 dizem o que Noé fez imediatamente antes da chuva começar.

##### animal selvagem... gado... animal que rasteja sobre a terra, toda ave

Estes quatro grupos são listados para mostrar que todo tipo de animal estava incluído. Se sua linguagem tem um outro modo de agrupar os animais, você pode utilizá-lo, ou usar esses grupos. Veja como isso foi traduzido em 1:24.

##### animais rastejantes

Isto se refere à animais que rastejam sobre a terra como roedores, insetos, lagartos e cobras.

##### conforme a sua espécie

"então cada tipo de animal se reproduzirá em outros de mesma espécie". Veja como isso foi traduzido em 1:24.

#### Genesis 7:15

##### Informações Gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

##### Dois de cada carne

Aqui "carne" representa animais.

##### que têm o sopro de vida

Aqui "sopro" representa vida.T.A: "Aqueles que viveram".

##### vieram para Noé

Aqui a palavra "vieram" pode ser traduzida por "foram"

##### de cada carne

Aqui "carne" representa os animais. T.A: "De todo tipo de animal".

##### depois eles

O siginificado completo pode ser explicitado. T.A: "Depois de eles entrarem na arca".

#### Genesis 7:17

##### Informações Gerais:

Versículos 13-18 repetem pela terceira vez e dão mais detalhes sobre como Noé foi à arca com sua família e os animais em 7:1. Esse não é um novo evento.

##### as águas aumentaram

Isso aconteceu durante quarenta dias enquanto as águas continuaram vindo. "E as águas se tornaram muito profundas".

##### e a arca flutuou

"e isto fez com que a arca flutuasse".

##### cobriram completamente a terra

"o que fez com que a arca subisse do chão" ou "a arca flutuou por cima das águas pronfundas".

#### Genesis 7:19

##### As águas se avolumaram mais e mais sobre a terra

"As águas arrasam totalmente a terra".

##### quinze côvados

"seis metros". Veja como isso foi traduzido em 6:13.

#### Genesis 7:21

##### moviam sobre

"moviam por entre" ou "vagavam".

##### Todos os seres vivos que se moviam sobre a terra

Isso se refere aos animais que se moviam no chão em grandes grupos.

##### Todos os seres cujas narinas respiravam o sopro de vida

Aqui "narinas" representa todos os animais ou humanos. T.A: "Todo aquele que respirasse".

##### o sopro de vida

As palavras "sopro" e "vida" representam o poder que possibilita que as pessoas e animais estejam vivos.

##### morreram

Isso refere-se à morte física.

#### Genesis 7:23

##### Então, todos os seres vivos

Se necessário, isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A: "Então todo ser vivo... pereceu" ou "Então o dilúvio destruiu completamente toda criatura viva".

##### foram extintos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A: "Deus destruiu todos eles".

##### da terra

"Então eles não estavam mais na terra".

##### aqueles que com ele estavam

"e todas as pessoas e animais que estavam com ele".

##### E restaram

"permaneceram" ou "viveram" ou "permaneceram vivos". (UDB)

##### As águas prevaleceram sobre a terra

"As águas profundas cobriram toda a terra" ou "As águas permaneceram por todo o dilúvio sobre a terra". (UDB)

## Chapter 8

#### Genesis 8:1

##### lembrou-Se

"Recordou-Se" ou "Pensou sobre ele".

##### arca

Isso se refere a grande caixa que poderia flutuar sobre a água até em uma tempestade. Tradução Alternativa (T.A.): "um grande barco" ou "um navio" ou "um barco de grande porte". Traduzido assim como em 6:13.

##### As fontes do abismo e as comportas do céu fecharam-se

"A água parou de sair do chão e a chuva parou". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus fechou as fontes do abismo e as comportas do céu".

##### fontes do abismo

"água de baixo da terra". Veja como é traduzido em 7:11.

##### as comportas do céu fecharam-se

Isso se refere a chuva parando. Descreve o céu como um teto que segura a água em cima dele podendo deixá-la cair sobre a terra. Quando as comportas, ou portas, do céu são fechadas, s água para de vir por ele. T.A.: "o céu fechado" ou "as portas do céu fechadas". Veja como "as comportas do céu " é traduzido em 7:11.

#### Genesis 8:4

##### parou

"atracou" ou "parou em chão firme".

##### no sétimo mês, no décimo sétimo dia... décimo mês

Pelo fato de Moisés ter escrevido este livro, é possível que ele esteja se referindo ao sétimo mês e ao décimo mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

##### apareceram

Isso poder ser mais explícito: "apareceu sobre a superfície da água".

#### Genesis 8:6

##### Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-lo. T.A.: "Aconteceu que".

##### Sucedeu que... a janela da arca que ele havia feito

A frase "que ele havia feito" diz respeito à janela. Alguns idiomas talvez precisem fazer essa frase de forma separada: "Noé havia feito feito uma janela no barco. Sucedeu que depois de quarenta dias que ele abriu a janela".

##### corvo

um pássaro negro que se alimenta da carne de animais mortos.

##### ia e voltava

Isso significa que o corvo continuava a sair e retornar do barco.

##### até que as águas se secaram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até o vento secar as águas" ou "até as águas se secarem".

#### Genesis 8:8

##### pousar

"aterrissar" ou "descansar". Isso significa aterrisar em algo, para descansar do vôo.

##### ela retornou... e a trouxe

A palavra "pomba" é feminina na língua do autor. Você pode traduzir essa frase com os pronomes "ela... a" ou "ele... o". Depende de como seu idioma se refere à pomba.

##### ele... Ele

Se você usar pronome masculino para a palavra "pomba", talvez você precise inserir o nome de Noé para evitar confusão. "Noé mandou uma pomba", "Noé esticou sua mão", etc.

#### Genesis 8:10

##### e eis que

"Prestem atenção" ou "Isso é importante".

##### uma folha de oliveira recém colhida

"uma folha que ela acabou de pegar de uma oliveira".

##### colhida

"removida".

##### Ele esperou ainda outros sete dias

"Ele esperou novamente por sete dias".

##### Ela não retornou mais para ele

Se as pessoas não entenderem, você pode dizer a razão explicitamente: "Ela não retornou mais para ele porque ela encontrou lugar para descansar".

#### Genesis 8:13

##### Sucedeu que

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de dizer isso, você pode considerar usá-la".

##### no primeiro dia do primeiro mês do ano seiscentos

"quando Noé tinha 601 anos de idade".

##### no primeiro dia do primeiro mês

Já que Moisés escreveu este livro, é possível que ele esteja se referindo ao primeiro mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

##### as águas secaram sobre a terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as águas que cobriam a terra se secaram" ou "o vento secou as águas que cobriam a terra".

##### a cobertura da arca

Isso se refere a uma cobertura que impedia a água de entrar na arca.

##### eis que

A expressão "eis que" diz para nós prestarmos atenção na informação importante que vem em seguida.

##### No segundo mês, no vigésimo sétimo dia

sétimo dia do mês - "No vigésimo sétimo dia do segundo mês". Isso talvez faça referência ao segundo mês do calendário hebreu, mas isso é incerto.

##### a terra estava seca

"o chão estava completamente seco". (UDB)

#### Genesis 8:15

##### Sai da arca... Faz sair

"Sair... Tomar". Algumas traduções dizem "Deixar... Trazer".

##### toda criatura viva de toda carne

"todo tipo de criatura viva". Veja como "toda carne" é traduzido em 6:11.

##### frutificar e multiplicar

Isso é uma expressão idiomática. Veja como é traduzido em 1:28. Deus queria que os homens e os animais se reproduzissem, cada um com sua própria espécie, então seriam muitos deles.

#### Genesis 8:18

##### Noé saiu

Algumas traduções lêem "Noé veio para fora".

##### conforme as suas famílias

"em grupos de seus próprios tipos".

#### Genesis 8:20

##### construiu um altar para Yahweh

"construiu um altar dedicado a Yahweh" ou "construiu um altar para a adoração de Yahweh". Ele talvez tenha construído com pedras.

##### animais limpos... pássaros limpos

Aqui "limpo" significa que Deus permitiu que esses animais para serem usados no sacrifício. Alguns animais não eram usados para o sacrifício e eram chamdos de "impuros".

##### ofereceu holocaustos

Noé matou os animais e depois os queimou completamente como oferta a Deus. T.A.: "queimou os animais como oferta a Yeahweh".

##### aroma suave

Isso se refere ao bom cheiro da carne assada.

##### disse em Seu coração

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e emoções de Deus.

##### amaldiçoar a terra

"fazer sérios danos à terra" (UDB)

##### por causa do homem

Isso pode ser explicitado: "pois a humanidade é pecadora".

##### das intenções do seu coração serem más desde a infância

"desde a infância eles têm a tendência de fazer coisas ruins" ou "quando eles são novos, eles querem fazer coisas más".

##### apesar das intenções do seu coração

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos, emoções, desejos e vontades. T.A.: "suas tendências" ou "seus hábitos".

##### desde a infância

Isso se refere a uma criança mais velha. T.A.: "desde sua juventude".

##### Enquanto a terra permanecer

"Enquanto a terra durar" ou "Até quando a terra existir".

##### semeadura

"tempo de plantar".

##### frio e calor, verão e inverno

Essas duas expressões se referem às duas condições climáticas principais do ano. O tradutor pode usar expressões locais.

##### verão

o calor, tempo seco do ano.

##### inverno

o frio, tempo húmido ou nevoso do ano.

##### não cessarão

"não cessarão de existir" ou "não cessarão de acontecer". Isso pode ser expressado de um jeito positivo. T.A.: "vai continuar".

## Chapter 9

#### Genesis 9:1

##### "Frutificai, multiplicai-vos e enchei a terra

Esta é a bênção de Deus. Ele disse a Noé e sua família para produzir mais seres humanos como eles, de modo que haveria muitos deles. A palavra "multiplicar" explica como eles devem ser "frutíferos". Veja como foi traduzido esses comandos em 1:28.

##### O pavor e o medo de vós estarão sobre todo animal vivente da terra...e sobre todos os peixes do mar

O escritor fala de medo e pavor como se fossem objetos físicos que poderiam estar sobre os animais. Tradução Alternativa

##### O pavor e o medo de vós estarão sobre

As palavras "medo" e "pavor" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o medo que os animais terão da humanidade.

##### todo animal vivente da terra

Esta é a primeira das quatro categorias de animais que o escritor lista, e não um resumo do resto dos animais que ele menciona a seguir.

##### ave do céu

Este é um termo geral para coisas que voam. Veja como foi traduzido isso em 1:20.

##### sobre tudo o que rasteja pelo chão

Isso inclui todos os tipos de pequenos animais. Veja como foi traduzido isso em 1:24.

##### Todos foram entregues na vossa mão.

A mão é uma metonímia para o controle que a mão tem. Isso pode ser dito na voz ativa.

#### Genesis 9:3

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

##### vida...sangue

Os tradutores podem acrescentar uma nota de rodapé como esta: "O sangue é um símbolo da vida". Eles também podem acrescentar uma nota de rodapé que diz algo assim: "Deus estava ordenando às pessoas que não comessem carne enquanto o sangue ainda estivesse nela. Elas tinham que drenar o sangue primeiro".

#### Genesis 9:5

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

##### o sangue da vossa

Isso contrasta o sangue do homem com o sangue dos animais (9: 1).

##### o sangue da vossa vida

Está implícito que o sangue é derramado, ou entornado. T.A.: "se alguém derramar seu sangue" ou "se alguém derramar seu sangue" ou "se alguém o matar".

##### vida

Isso se refere à vida física.

##### Eu requererei

Este pagamento se refere à morte do assassino, não ao dinheiro. T.A.: "Vou exigir que qualquer um que te mata pague".

##### da mão

Aqui a palavra "mão" se refere àquele que é responsável por algo que acontecer.

##### requererei de cada animal

"Vou exigir qualquer animal que tome a sua vida que pagar".

##### Também da mão de cada homem que assassinou seu irmão, Eu requererei pela vida do homem

"Vou exigir que qualquer pessoa que tire a vida de outra pessoa pague".

##### da mão de

Esta frase se refere à pessoa de uma maneira muito pessoal. T.A.: "Do mesmo homem".

##### irmão

Aqui "irmão" é usado como uma referência geral a parentes, como membros da mesma tribo, clã ou grupo de pessoas.

##### Qualquer que derrame sangue de um homem terá seu sangue derramado pelo homem

O derramamento de sangue é uma metáfora para matar alguém. Isso significa que, se uma pessoa mata alguém, outra pessoa deve matar o assassino. No entanto, "sangue" é muito significativo nesta passagem e deve ser usado na tradução, se possível. Traduzir "derrama sangue" com palavras que indicam uma grande perda de sangue que causa a morte.

##### porque Deus fez o homem à Sua imagem

"porque Deus fez as pessoas serem como ele" ou "porque Eu fiz as pessoas à Minha imagem".

##### sede fecundos e multiplicai-vos

Esta é a bênção de Deus. Ele disse a Noé e a sua família para produzir mais seres humanos como eles, de modo que haveria muitos deles. A palavra "multiplicar" explica como eles devem ser "frutíferos". Veja como foi traduzido isso em 1:28.

#### Genesis 9:8

##### Então Deus falou com Noé e seus filhos

Deus já estava falando com eles. Esta frase marca uma mudança no que Deus iria falar. T.A.: "Deus continuou falando com Noé e seus filhos" ou "Então Deus passou a dizer".

##### Eis que Eu

Esta frase é usada em inglês para marcar a mudança de Deus falando sobre o que Noé e seus filhos devem fazer para falar sobre o que Deus faria.

##### estabelecerei a minha aliança convosco

"faço um aliança entre vós e Eu". Traduza isto como em 6:18.

#### Genesis 9:11

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

##### Estabelecerei minha aliança convosco

"Ao dizer isso, faço Minha aliança com vós". Veja como palavras semelhantes foram traduzidas em 6:18.

##### toda carne

Significados possíveis são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres físicos, incluindo seres humanos e animais.

##### Nunca mais haverá dilúvio para destruir a terra

"Nunca mais haverá uma inundação que destrua a terra". Haveria inundações, mas elas não destruiriam a terra inteira.

##### sinal

Isso significa um lembrete de algo que foi prometido.

##### aliança...para as futuras gerações

O pacto se aplica a Noé e sua família e também a todas as gerações que se seguem.

#### Genesis 9:14

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

##### E acontecerá que, quando

"Sempre que". É algo que aconteceria muitas vezes.

##### aparecer o arco

Não está claro quem verá o arco-íris, mas porque o pacto é entre o Senhor e o povo, se você precisa dizer quem é que verá o arco-íris, seria melhor nomear tanto a Yahweh quanto ao povo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas e Eu vejo o arco-íris".

##### arco Iris

a faixa colorida de luz que aparece na chuva quando o sol brilha por trás do espectador.

##### recordarei da Minha aliança

Isso não significa que Deus iria primeiro esquecer. T.A.: "Vou pensar sobre o meu pacto".

##### Mim e vós

A palavra "vós" é plural. Deus estava falando com Noé e os filhos de Noé.

##### todos os seres viventes de toda carne

"todo tipo de ser vivo".

##### toda carne

Significados possíveis são: 1) todos os seres humanos ou 2) todos os seres físicos, incluindo seres humanos e animais. Veja como isso foi traduzido em 6:11.

#### Genesis 9:16

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Noé e seus filhos.

##### e Me lembrarei

"de modo que Eu me lembrarei" ou "de forma que Eu vou pensar sobre".

##### entre Deus e todos os seres viventes

Deus está falando aqui. T.A.: "entre Mim e toda criatura viva".

##### todos os seres viventes de toda carne

"todo tipo de ser vivo". Veja como foi traduzido isso em 9:14.

##### Depois Deus disse a Noé

Deus já estava falando com Noé. Esta frase marca a parte final do que Deus estava dizendo. T.A.: "Deus terminou dizendo a Noé" ou "Então Deus disse a Noé".

#### Genesis 9:18

##### Informação Geral:

Os versículos 18-19 apresentam os três filhos de Noé, que serão uma parte importante da próxima história.

##### Pai

Cam era o verdadeiro pai de Canaã.

#### Genesis 9:20

##### fazendeiro ( nao há no português)

"homem do solo".

##### embriagou-se

"bebeu muito vinho".

##### nu

O texto não especifica quanto do corpo de Noé foi descoberto quando ele estava bêbado. As reações de seus filhos nos mostram que isso era vergonhoso.

#### Genesis 9:22

##### seu pai

Isso se refere a Noé.

#### Genesis 9:24

##### Informação Geral:

Nos versículos 25-27 Noé pronunciou uma maldição sobre o filho de Cam e bênçãos sobre os irmãos de Cam. O que Noé disse sobre eles também se aplicava a seus descendentes, como mostrado na UDB.

##### Informação Geral:

Frases alternativas nesses versos são recuadas para mostrar que isso é poesia. Se você puder, formate esses versículos como eles são formatados aqui para mostrar aos seus leitores que isso é poesia.

##### despertou de sua embriaguez

"ficou sóbrio".

##### seu filho mais novo

Isso se refere ao Cam. T.A.: "seu filho mais novo, Cam".

##### Maldito seja Canaã

"Eu amaldiçoo Canaã" ou "Que coisas ruins aconteçam com Canaã".

##### Canaã

Este foi um dos filhos de Cam. T.A.: "Canaã filho de Cam".

##### Ele será servo dos servos de seus irmãos

"o menor servo de seus irmãos" ou "o menos importante servo de seus irmãos".

##### seus irmãos

Isso pode se referir aos irmãos de Canaã ou a seus parentes em geral.

#### Genesis 9:26

##### Informação Geral:

Se você puder, formate esses versículos como eles são formatados aqui para mostrar aos seus leitores que isso é poesia.

##### Que Yahweh, o Deus de Sem, seja bendito

"Louvado seja o Yahweh Deus de Sem," ou "o Yahweh, o Deus de Sem, é digno de louvor" ou "Eu louvo ao Yahweh, o Deus de Sem". (UDB)

##### e Canaã seja seu servo

"E deixe Canaã ser o servo de Sem". Isso inclui os descendentes de Canaã e Sem.

##### que Deus engrandeça Jafé

Os possíveis significados são: 1) "Que Deus torne o território de Jafé maior" (UDB) ou 2) "Que Deus faça com que Jafé tenha muitos descendentes".

##### e habite ele nas tendas de Sem

"e deixe-o sair pacificamente com Sem." Isso inclui os descendentes de Jafé e de Sem.

##### E que Canaã seja seu servo".

"Deixe Canaã ser servo de Jafé." Isso inclui os descendentes de Canaã e Jafé.

## Chapter 10

#### Genesis 10:1

##### Estes eram os descendentes dos filhos de Noé

"Este é o relato dos filhos de Noé". Esta frase apresenta o relato dos descendentes de Noé em Gênesis 10: 1-11: 9.

#### Genesis 10:2

##### Os descendentes de Javã repartiram entre si as terras do litoral

"Os filhos e descendentes de Javã se separaram e se mudaram para as terras e ilhas".

##### terras do litoral

Isto se refere a pessoas que viviam ao longo da costa e nas ilhas.

##### as terras

"sua terra natal". Estes são os lugares em que as pessoas se mudaram e moraram.

##### segundo a sua propria língua

"Cada grupo de pessoas falava sua própria língua" ou "Os grupos de pessoas se dividiam de acordo com suas línguas". O modo como essas línguas surgiram será mais detalhado no capítulo seguinte.

#### Genesis 10:6

##### Mizraim

Mizraim é o nome hebreu para "Egito".

#### Genesis 10:8

##### caçador

Os possíveis significados são: 1)"guerreiro poderoso" 2) "homem poderoso" 3) "dominador poderoso".

##### diante de Yahweh

Possíveis significados são 1) "à vista de Yahweh" ou 2) "com ajuda de Yahweh".

##### por isso que é dito

Isso introduz um provérbio. Seu idioma pode apresentar proverbios e poemas de uma maneira diferente. AT: "Esta é a razão pela qual as pessoas dizem". (Veja: [["en:ta:workbench:translate:writingstyles\_proverbs]])

##### Os primeiros centros

Possíveis significados são 1) os primeiros centros que desenvolveu ou 2) as cidades importantes.

#### Genesis 10:11

##### ele partiu para a Assíria

"Ninrode foi para Assíria".

##### Mizraim gerou

A lista dos descendentes de Noé continua.

##### Mizraim

Mizraim era um dos filhos de Cam. Seus descendentes se tornaram pessoas do Egito. Mizraim é o nome hebraico do Egito.

#### Genesis 10:15

##### jebusitas, o amoritas, o girgaseitas

Esses nomes se referem a grupos maiores de pessoas que descendiam de Canaã.

#### Genesis 10:19

##### fronteira

"território" ou "fronteira do seu território".

##### de Sidon, na direção de Gerar, até Gaza

A direção sul pode ser declarada explicitamente, se necessário. Tradução: "da cidade de Sidon, no norte, até o sul da cidade de Gaza, que está perto de Gerar".

##### em direção a Gerar, até Gaza; indo em direção a Sodoma, Gomorra, Admã e Zeboim, até Lasa

A direção "leste" ou "interior" pode ser declarada explicitamente, se necessário. AT: "então, a leste, para as cidades de Sodoma, Gomorra, Adma e Zeboim, até Lasha".

##### Esses foram os descendentes de Cam

A palavra "estes" refere-se às pessoas e grupos de pessoas que foram listados nos versículos 10: 6.

##### suas línguas

"divididos de acordo com sua língua". O modo como essas línguas surgiram será mais detalhado no capítulo seguinte.

##### suas terras

"na sua terra natal".

#### Genesis 10:21

##### Sem

* Sem era um dos três filhos de Noé que foram com ele na arca durante o dilúvio mundial descrito no livro de Gênesis.
* Sem era o antepassado de Abraão e seus descendentes.
* Os descendentes de Shem são conhecidos como "semitas" que falam línguas "semíticas", como hebraico e árabe.
* A Bíblia registra a duração da vida de Sem para ser quase 600 anos.

##### Veja também:

* Abraham, Abram
* Arábia, árabe
* arca
* inundar
* Noé

##### Jafé

* Jafé era um dos três filhos de Noé.
* Durante o dilúvio mundial que cobriu toda a terra, Jafé e seus dois irmãos estavam com Noé na arca, junto com suas esposas.
* Os filhos de Noé geralmente estão listados na ordem, "Shem, Ham e Japheth". Isso indica que Jafé era o irmão mais novo.

##### Veja também:

* arca
* inundar
* presunto
* Noé
* Sem

#### Genesis 10:24

##### Arfaxade

Arfaxade era um dos filhos de Sem.

##### Pelegue

Os tradutores podem adicionar uma nota de nota de rodapé que diz: "O nome Pelegue significa 'divisão'".

##### a terra estava dividida

Isso pode ser ativado. A.T.: "as pessoas da terra se dividiram" ou "as pessoas da terra separadas umas das outras" ou "Deus dividiu os povos da terra"

#### Genesis 10:26

##### Joctã

Joctã era um dos filhos de Eber.

##### Todos esses

"esses" aqui refere-se aos filhos de Joctã.

#### Genesis 10:30

##### O território deles

"A terra que eles controlavam" ou "A terra em que viviam".

##### Estes foram os descendentes de Sem

A palavra "estes" se refere aos descendentes de Sem (10:21).

#### Genesis 10:32

##### Essas são as famílias

Isso faz referência a todas as pessoas listadas em 10: 1.

##### segundo

"de acordo com".

##### A partir destas famílias se formaram as nações e se dispersaram sobre toda a terra

"A partir desses clãs, as nações se separaram e se espalharam sobre a terra" ou "Esses clãs foram divididos um do outro e formaram as nações da terra".

##### depois do dilúvio

Isso pode ser indicado de forma clara ou mais explícita. A.T.: "após do dilúvio que destruiu a Terra".

## Chapter 20

#### Genesis 20:1

##### Shur

Este é uma região deserta no lado leste do Egito.

##### enviou os seus homens e lhe trouxeram Sara.

"fez esses homens pegarem Sara e a trazerem até ele".

##### Deus veio a Abimeleque

"Deus apareceu para Abimeleque".

##### Observar

Aqui, a palavra "observar" dá ênfase ao que segue. "ouça-me" (UDB)

##### tu és um homem morto

Esta é uma maneira forte de dizer que o rei morreria. Tradução Alternativa

##### esposa de um homem

"uma mulher casada".

#### Genesis 20:4

##### Agora... ela

Esta palavra é usada aqui para marcar a troca da história para uma iformação sobre Abimeleque.

##### Abimeleque que não havia chegado perto dela

Esta é uma forma educada de dizer que ele nao fez sexo com ela. T.A: "Abimeleque não dormiu com Sara" ou "Abimeleque nao tocou em Sara".

##### inclusive uma nação justa

Aqui, "nação" se refere a povo. Abimeleque está preocupado que Deus irá punir não somente ele mas também seu povo. T.A: "até mesmo um povo que é inocente".

##### Não foi ele quem me falou: 'Ela é minha irmã?'. E ela mesma me disse: ' Ele é o meu irmão'.

Estas são citações com uma citação. Elas podem ser iniciadas com citações indiretas. T.A: "Ele mesmo não me disse que ela era sua irmã? E ela mesma me falou que ele é seu irmão".

##### Não foi ele quem me falou: 'Ela é minha irmã?'

Abimeleque usou esta questão retórica para lembrar algo que Deus sabia. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. T.A: "Abraão mesmo me disse 'Ela é minha irmã.'" ou " Abraão me disse que ela era sua irmã."

##### Não foi ele quem me falou... E ela mesma me disse

As palavras "ele mesmo" e "ela mesma" são usadas para dar ênfase e trazer atenção a Abraão e Sara e culpá-los pelo que aconteceu.

##### Eu fiz isso na integridade do meu coração e na inocência de minhas mãos

Aqui, "coração" se refere aos pensamentos ou intenções. Também "mãos" se refere a suas ações. T.A: "Eu fiz isto com boas intenções e ações" ou "Eu tenho feito isto sem maus pensamentos ou ações"

#### Genesis 20:6

##### Deus disse-lhe

"Deus disse a Abimeleque"

##### fizestes isso na integridade do teu coração

Aqui, "coração" se refere aos pensamentos ou intenções. T.A: "você fez isto com boas intenções" ou " você fez isto sem más intenções".

##### a tocasses

Isto é um eufemismo para fazer sexo com Sara. T.A: "dormir com ela"

##### mande--a

"Mulher de Abraão"

##### tu viverás

"Eu te deixarei viver"

##### todos que são teus

"todo o seu povo"

#### Genesis 20:8

##### Ele contou todas essas coisas para eles

"Ele disse a eles tudo o que Deus lhe havia falado".

##### O que fizeste a nós?

Abimeleque usou esta pergunta retórica para acusar Abraão. T.A: "Você tem feito algumas coisas más para nós!" ou "Veja o que você nos tem feito!".

##### a nós

A palavra "nós" aqui é exclusiva e não inclue Abraão e Sara. Se sua lingua usa uma forma exclusiva para "nós", use esta forma aqui.

##### Como pequei contra ti de modo que viesse... pecado?

Abimeleque usou esta pergunta retórica para lembrar Abraão de que ele não havia cometido nenhum pecado contra Abraão. T.A: "Eu não fiz nada contra você para que você viesse... pecado.".

##### de modo que você trouxe a mim e ao meu reino grande pecado

O motivo de alguém ser culpado de pecado é dito como se pecado fosse uma coisa que poderia ser colocada em uma pessoa. T.A: "que você deveria fazer a mim e meu reino culpado desse terrivel pecado."

##### no meu reino

Aqui, "reino" se refere ao povo. T.A: "nas pessoas de meu reino".

##### Fizeste a mim coisa que não deveria ser feita

"você não deveria ter me feito isto".

#### Genesis 20:10

##### O que o levou a fazer tais coisas?

"Qual foi o motivo de você ter feito isso?" ou "Por que você fez isto?" O que Abraão fez pode ser dito de forma clara. T.A: "Por que você me disse que Sara é sua irmã?".

##### Porque eu pensei: 'Certamente não há o medo de Deus neste lugar e eles irão matar-me por causa da minha esposa.'

Isto é uma citação com uma citação. Isto pode ser dito com uma citação indireta. T.A: "Porque eu pensei que desde que ninguem aqui tema a Deus alguem poderia me matar e tomar minha esposa."

##### não há o medo de Deus neste lugar

Aqui, "lugar" se refere ao povo. T.A: "ninguém aqui em Gerar teme a Deus".

##### medo de Deus

Isto significa respeitar profundamente a Deus e mostra que respeita obedecendo a Ele.

##### Além disso, ela é de fato minha irmã

"Além disto, é verdade que Sara é minha irmã" ou "Além disto, Sara é realmente minha irmã".

##### a filha do meu pai, mas não a filha da minha mãe

"Nós temos o mesmo pai, mas nos temos mães diferentes".

#### Genesis 20:13

##### Informação Geral

O verso 13 é a continuação da resposta de Abraão a Abimeleque.

##### a casa de meu pai

Aqui, "casa" significa a família de Abraão. T.A: "meu pai e o resto de minha família" ou "casa de meu pai".

##### eu lhe disse: 'Tu deves me mostrar fidelidade como minha esposa: Em todos os lugares onde formos, dirás sobre mim: Ele é o meu irmão'".

Estas são citações com citações. Elas podem ser indicads como citações indiretas. T.A: "Eu disse a Sara que eu queria que ela fosse fiel a mim dizendo as pessoas em todos os lugares que eu sou seu irmão".

##### Abimeleque pegou

"Abimeleque trouxe algumas" (UDB)

#### Genesis 20:15

##### Abimeleque disse

"Abimeleque disse a Abraão"

##### Vê

Aqui e no verso 16 a palavra "olha" adiciona ênfase ao que se segue.

##### minha terra está diante de ti

Esta é uma forma de se dizer "Eu coloco toda a minha terra a sua disposição".

##### Habite onde te agrades

"Viva onde você quiser".

##### milhares

"1.000"

##### Isto é para cobrir qualquer ofensa contra ti diante dos olhos de todos que estão contigo

Dando dinheiro para provar aos outros que Sara é inocente é como se ele estivesse cobrindo a ofensa com uma coberta para que ninguem a possa ver. T.A: "Eu estou dando isto a ele, para que os que estão com você vejam que não fez nada de errado.

##### diante dos olhos

Aqui, "olhos" significa o pensamento ou opiniões das pessoas.

##### e diante de todos, tu foste justificada

A frase passiva "foste justificada" pode ser indicda na forma ativa. T.A: "todos saberão que você é inocente".

#### Genesis 20:17

##### infertilidade

"totalmente incapaz de ter crianças"

##### por causa de Sara, esposa de Abraão

O significado completo pode ser explicado claramente. T.A: "porque Abimeleque tinha tomado Sara, esposa de Abraão"

## Chapter 30

#### Genesis 30:1

##### Quando Raquel viu que não dava nenhum filho a Jacó

"Quando Raquel percebeu que não conseguia engravidar".

##### senão morrerei

Raquel está usando um hipérbole para mostrar o quanto está triste por não ter filhos. Tradução Alternativa

##### Dá-me filhos

"Engravide-me".

##### A raiva de Jacó acendeu-se contra Raquel

A raiva de Jacó é descrita como se fosse um fogo. T.A.: "Jacó se irou com Raquel".

##### Por acaso estou eu no lugar de Deus, que te impediu de gerar filhos?

Isso é uma pergunta retórica que Jacó usou para repreender Raquel. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou Deus! Não sou eu quem está te impedindo de ter filhos".

#### Genesis 30:3

##### Ela disse

"Raquel disse".

##### Veja

"Ouça" ou "Preste Atenção no que estou a te dizer" . Esta adição serve para enfatizar o que Raquel tem a dizer a seguir.

##### aqui está a minha escrava Bila ... para que dê à luz e traga filhos ao meu colo, por meio dela

Naquela época, essa era uma maneira aceitável para uma mulher estéril ter filhos que legalmente pertencessem a ela. O significado completo disso pode ser explicitado.

##### Bila

Este é o nome da serva de Rachel. Veja como você traduziu esse nome em 29:28.

##### ao meu colo

Esta é uma maneira de dizer que a criança que Bila dá à luz pertence a Raquel. T.A: "para mim".

##### para que dê à luz e traga filhos ao meu colo, por meio dela

"e assim ela me fará ter filhos "

#### Genesis 30:5

##### Bila

Este é o nome da serva de Rachel. Veja como você traduziu esse nome em 29:28.

##### deu a Jacó um filho

"Deu à luz a um filho para Jacó".

##### o chamou

"Raquel o nomeou".

##### o chamou de Dã

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Dan significa 'ele julgou'".

#### Genesis 30:7

##### Bila ... concebeu novamente

"Bila... ficou grávida novamente".

##### deu a Jacó o segundo filho

"E deu à luz a um segundo filho para Jacó".

##### Tive grandes lutas com minha irmã e venci

A frase "luta que eu lutei" é uma expressão idiomática para ênfase. É também uma metáfora que fala das tentativas de Raquel de ter um filho como sua irmã como se estivesse tendo uma briga física com Lia. AT: "Eu tive uma grande luta para ter filhos como minha irmã mais velha, Lia".

##### e venci

"E eu tenho vencido" ou "Eu consegui".

##### o chamou Naftali

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Naftali significa 'minha luta'".

#### Genesis 30:9

##### Quando Lia percebeu que

"Quando Lia ficou ciente de que".

##### tomou Zilpa, sua escrava, e deu-a a Jacó por mulher

"Ela deu Zilpa, sua serva, a Jacó como esposa".

##### Zilpa

Esse é o nome da seva de Lia. Veja como você traduziu isso em 29:23.

##### deu a Jacó um filho

"Deu à luz a um filho para Jacó".

##### Afortunada

"Quão afortunada" ou "Que grande sorte".

##### o chamou Gade

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Gade significa Afortunado".

#### Genesis 30:12

##### Zilpa

Este é o nome da serva de Lia. Veja como você traduziu este nome em 29:23.

##### deu o segundo filho a Jacó

"Deu à luz a um segundo filho para Jacó".

##### Como sou feliz

"Qual abençoada sou" ou "Quão feliz estou".

##### As filhas

"as mulheres" ou "as jovens moças".

##### ela chamou-o Aser

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Asher significa 'feliz'".

#### Genesis 30:14

##### Rúben foi

"Rúben saiu".

##### Nos dias da colheita do trigo

Aqui a frase "nos dias de" é uma expressão que se refere à estação ou época do ano. T.A.: "na época do ano da colheita do trigo" ou "durante a colheita do trigo".

##### mandrágoras

Esse é um fruto que descrito como se aumentasse a fertilidade e o desejo de dormir com a pessoa amada. T.A.: "fruta do amor".

##### Acaso é pouco ... meu marido?

"Você não se importa ... meu marido?" Essa é uma pergunta retórica usada para repreender Raquel. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Já é ruim o suficiente ... meu marido".

##### Queres também tomar as mandrágoras do meu filho?

Essa é uma pergunta retórica, usada para repreender Raquel. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Agora você quer ... também!".

##### Jacó se deitará

"Então Jacó vai dormir" ou "Então eu vou deixar Jacó dormir".

#### Genesis 30:16

##### das mandrágoras do meu filho

"pelo preço das mandrágoras do meu filho". Veja como você traduziu "mandrágoras" em 30:14.

##### ela concebeu

"Ela ficou grávida".

##### e deu a Jacó o quinto filho

"E deu à luz a um quinto filho para Jacó".

##### Deus me recompensou

Deus recompensando Lia é falado como se ele fosse um chefe pagando salários para alguém que trabalha para ele. T.A.: "Deus deu meu devido" ou "Deus me recompensou".

##### Ela o chamou Issacar

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Issacar significa 'há uma recompensa'".

#### Genesis 30:19

##### Lia concebeu outra vez

"Lia engravidou novamente".

##### e deu o sexto filho a Jacó

"Deu à luz a um sexto filho para Jacó".

##### Ela o chamou Zebulom

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Zebulom significa 'honra'".

##### e a chamou Diná

Esse é o nome da filha de Lia.

#### Genesis 30:22

##### Lembrou-se Deus de Raquel. Ele a ouviu

A frase "chamar à mente" significa lembrar. Isso não significa que Deus esqueceu de Rachel. Isso significa que ele considerou o pedido dela. T.A.: "Deus considerou Raquel e concedeu a ela o que ela queria".

##### Deus retirou a minha vergonha

Deus fazendo com que Raquel não se sinta envergonhada é falado como se "vergonha" fosse um objeto que a pessoa pudesse tirar de outra pessoa. O substantivo abstrato "vergonha" pode ser declarado como "envergonhada". T.A.: "Deus me fez não mais me sentir envergonhada".

##### Ela o chamou José

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome José significa ''que ele adicione'".

##### Yahweh acrescente-me outro filho

Os primeiros filhos de Raquel foram através de sua serva Bila.

#### Genesis 30:25

##### Depois que Raquel deu à luz a José

"Depois de Raquel dar à luz a José".

##### e deixe-me ir

"Então eu posso ir".

##### pois sabes o serviço que te prestei

Jacó está lembrando Labão do contrato entre eles

#### Genesis 30:27

##### Labão disse-lhe

"Labão disse à Jacó".

##### Se tenho achado favor aos teus olhos

A frase "em seus olhos" é uma metonímia que representa os pensamentos ou a opinião de Jacó. T.A.: "Se eu tenho encontrado graça com você" ou "Se você está satisfeito comigo".

##### achado favor

Este é um idioma que significa que alguém é aprovado por outra pessoa.

##### espere, pois

"por favor fique, porque".

##### eu soube por meio de adivinhações

"Eu descobri por minhas próprias práticas espirituais e mágicas ".

##### por causa de ti

"por sua causa".

##### Estipula o teu salário

Isso pode ser feito mais explícitamente. T.A.: "Diga-me quanto tenho que pagar para manter você aqui".

#### Genesis 30:29

##### Jacó disse-lhe

"Jacó disse à Labão".

##### como cuidei do teu rebanho

"Quão bem teu rebanho tem andado desde que começei a cuidar dele".

##### Porque tu tinhas pouco antes da minha vinda

"seus rebanhos eram pequenos antes de eu trabalhar para você".

##### mas depois aumentou grandemente

"mas agora a sua riqueza aumentou muito".

##### Agora, quando trabalharei também por minha casa?

"Agora, quando vou cuidar da minha própria família?" Jacob usa uma pergunta para enfatizar que ele quer começar a sustentar sua própria família. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Agora eu quero cuidar da minha família!".

#### Genesis 30:31

##### O que te darei?

"O que posso lhe pagar" ou "O que posso lhe dar". Isso pode ser mais explícito. T.A.: "O que posso pagar para você fique e trabalhe para mim". .

##### se fizeres isto por mim

A palavra de conexão "mas" pode ser adicionada para indicar que essa é a única coisa que Jacó quer. T.A.: "Mas se você fizer isso por mim".

##### guardar o teu rebanho

"alimenta e toma conta do teu rebanho".

##### separando dele todos os cabritos manchados e os malhados; e todos os negros entre os cordeiros; e as manchadas e malhadas entre as cabras

"E remova cada ovelha com manchas, cada ovelha negra e cada cabra com manchas".

##### Este será o meu salário

"E esse será o custo de me manter aqui".

#### Genesis 30:33

##### Minha integridade vai atestar por mim

A palavra "integridade" significa "honestidade". Isso fala sobre integridade como se isso fosse uma pessoa que pode testemunhar a favor ou contra outra pessoa. T.A.: "E depois você vai saber se eu tenho sido honesto com você ou não".

##### Tudo o que não for manchado e malhado entre as cabras, e negro entre os cordeiros; se for achado comigo, será considerado furtado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você achar qualquer cabra sem manchas ou qualquer ovelha que não seja preta, pode considerar-las roubadas".

##### Que seja de acordo com a tua palavra

Aqui "palavra" representa algo que foi dito. T.A.: "será como você disse" ou 'Nós faremos o que você disse"

#### Genesis 30:35

##### os bodes listrados e malhados

"os que têm listras e manchas".

##### cabras manchadas e malhadas

"as que têm manchas".

##### todas que tinham algum branco

"toda cabra que tinha algo branco em si".

##### e todos os negros entre os cordeiros

"e todas as ovelhas negras".

##### deu-os nas mãos

Aqui "mão" representa o controle ou cuidado. T.A.: "Tinha seus filhos para cuidar deles".

#### Genesis 30:37

##### estoraque, de amendoeira e de plátano

Todas essas são árvores de madeira branca.

##### Descascando-as, fez nelas riscas brancas, fazendo aparecer o branco que nelas havia

"E arrancou pedaços do latido para que a madeira branca abaixo mostrasse".

##### nos bebedouros onde bebiam

longos recipientes abertos para guardar água para os animais beberem.

#### Genesis 30:39

##### Os rebanhos acasalavam

"Os animais dos rebanhos concebidos" ou "Os animais acasalados".

##### davam crias listradas, manchadas e malhadas

"Deu a luz crias litradas e com marcas".

##### Jacó separou

Pode ser explicitado que isso aconteceu ao longo de vários anos. T.A.: "Durante os vários anos seguintes, Jacó separou".

##### pôs o rebanho para o lado

"olhou ao lado".

##### ele separou seu rebanho para si

"ele separou seu rebanho".

#### Genesis 30:41

##### diante dos olhos do rebanho

Aqui "olhos" significa "ver". T.A.: "para que o rebanho pudesse vê-los".

##### diante das varas

"na frente das varas".

##### os mais fracos

"Os animais frágeis".

##### Assim os fracos eram de Labão e os fortes eram de Jacó

"Então os descendentes mais fracos pertenciam a Labão, enquanto os descendentes mais fortes pertenciam a Jacó". Você pode tornar isso ainda mais explícito. T.A.: "Assim, os descendentes mais fracos não tinham listras ou manchas e, portanto, pertenciam a Labão, enquanto os descendentes mais fortes tinham listras ou manchas e, portanto, pertenciam a Jacó".

#### Genesis 30:43

##### O homem

"Jacó".

##### se tornou muito próspero

"prosperou muito" ou "tornou-se muito rico".

## Chapter 40

#### Genesis 40:1

##### Depois destas coisas

Esta frase é usada aqui para marcar um novo evento na história.

##### O copeiro

Esta é a pessoa que trouxe bebidas para o rei.

##### padeiro do rei

Esta é a pessoa que fez comida para o rei.

##### Ofenderam seu mestre

"deixaram seu mestre triste"

##### o copeiro chefe e o padeiro chefe

"o copeiro principal e o padeiro líder"

##### Ele colocou-os sob custódia na casa do capitão da guarda

"Ele os colocou na prisão que estava na casa que foi supervisionada pelo capitão da guarda"

##### Ele os colocou

O rei não os colocou na prisão, mas antes ele ordenou que eles fossem presos. AT: "Ele os colocou" ou "Ele ordenou a guarda para colocar"

##### na mesma prisão onde José estava confinado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Esta foi a mesma prisão em que José estava" ou "Esta foi a mesma prisão Potifar colocou José em"

#### Genesis 40:4

##### Permaneceram sob custódia por algum tempo

"Eles permaneceram na prisão por um longo tempo"

#### Genesis 40:6

##### José veio até eles

"José chegou ao copeiro e ao padeiro"

##### Eis que estavam tristes

A palavra "eis" aqui mostra que José ficou surpreso com o que viu. AT: "Ele ficou surpreso ao ver que eles estavam tristes"

##### Oficiais de Faraó que estavam com ele

Isso se refere ao copeiro e ao padeiro.

##### em custódia na casa de seu senhor

"Na prisão na casa do mestre". "Seu mestre" refere-se ao mestre de José, o capitão da guarda.

##### Não pertencem a Deus as interpretações?

Joseph usa uma questão para enfatizar. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Interpretações pertencem a Deus!" ou "É Deus quem pode dizer o significado dos sonhos!"

##### Diga-me por favor

José pede que lhes digam seus sonhos. AT: "Diga-me os sonhos, por favor"

#### Genesis 40:9

##### O copeiro-chefe

A pessoa mais importante que traz bebidas ao rei. Veja como você traduziu isso em 40: 1.

##### No meu sonho, eis que uma videira estava na minha frente

"No meu sonho, eu vi uma videira na minha frente!" O copeiro-chefe usa a palavra "eis" aqui para mostrar que ele ficou surpreso com o que viu em seus sonhos e para alertar José para prestar atenção.

##### os cachos de uvas amadureceram

"seus cachos amaduraram em uvas"

##### espremido

Isso significa que ele espremeu o suco fora deles. AT: "espremiu o suco deles"

#### Genesis 40:12

##### Esta é a interpretação deste

"Aqui está o que o sonho significa"

##### Os três ramos são três dias

"Os três ramos representam três dias"

##### Dentro de três dias

"Em mais três dias"

##### vai levantar a cabeça

Aqui, José fala do Faraó soltando o copeiro chefe como se Faraó estivesse fazendo ele levantar a cabeça. AT: "irá libertá-lo da prisão"

##### te restaurando como oficial dele

"dará de volta o teu trabalho"

##### assim como quando

As palavras que faltam podem ser adicionadas. AT: "assim como você fez quando"

#### Genesis 40:14

##### peço-te que tenhas compaixão

peço-te que tenhas compaixão

##### falando de mim a Faraó e tire-me dessa prisão.

José significa que o copaceiro deve dizer ao faraó sobre ele, para que Faraó o liberte da prisão. AT: "Ajude-me a sair desta prisão contando ao Faraó sobre mim"

##### De fato eu fui sequestrado

Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "Pois as pessoas me levaram" ou "Porque os Ismaelitas me levaram"

##### da terra dos hebreus

"a terra onde os Hebreus viviam"

##### Aqui também não fiz nada para que me colocassem nesta prisão

"e também enquanto eu estive aqui no Egito, não fiz nada para o qual eu merecia ser posto na prisão" (UDB

#### Genesis 40:16

##### o padeiro chefe

Isso se refere à pessoa líder que fez comida para o rei. Veja como isso foi traduzido em 40: 1.

##### Eu também tive um sonho, e

"Eu também tive um sonho e no meu sonho"

##### e contemplei três cestas de pão na minha cabeça.

"havia três cestas de pão na minha cabeça!" O padeiro usa a palavra "eis" aqui para mostrar que ele ficou surpreso com o que viu em seu sonho e alertar José para prestar atenção.

##### assados ​​para o Faraó

"Alimentos cozidos para o Faraó"

#### Genesis 40:18

##### Esta é a interpretação

"Aqui está o que o sonho significa"

##### As três cestas são três dias

"As três cestas representam três dias"

##### erguerá sua cabeça

José também usou a frase "levantar a cabeça" quando falou com o copeiro-chefe em 40:12. Aqui tem um significado diferente. Possíveis significados são 1) "levantarão a cabeça para colocar uma corda ao redor do pescoço" ou 2) "levantarão a cabeça para cortá-la".

##### carne

Aqui, "carne" significa literalmente o tecido mole no corpo de uma pessoa.

#### Genesis 40:20

##### Ocorreu no terceiro dia que

"Depois, no terceiro dia". A frase "ocorreu" é usada aqui para marcar um novo evento na história.

##### Ele fez um banquete

"Ele teve um banquete"

##### o copeiro chefe

Esta foi a pessoa líder que preparou e serviu bebidas ao rei. Veja como foram traduzidos em 40: 1.

##### Ele restaurou o copeiro-chefe à sua responsabilidade

O chefe da "responsabilidade" do copeiro refere-se ao seu trabalho como chefe dos copeiros. AT: "Ele deu ao chefe dos copeiros seu trabalho de volta"

##### Mas ele enforcou o chefe dos padeiros

O Faraó não pendurou pessoalmente o padeiro, antes ele ordenou que ele fosse enforcado. AT: "Mas ele ordenou que o chefe dos padeiros fosse enforcado" ou "Mas ele ordenou a seus guardas que pendurassem o chefe dos padeiros"

##### tal como José interpretou para eles

Isso se refere a quando José interpretou seus sonhos. AT: "assim como José disse que aconteceria quando ele interpretasse os sonhos dos dois homens"

## Chapter 50

#### Genesis 50:1

##### se lançou sobre o rosto de seu pai

O termo "se lançou" é uma expressão que significa ser dominado. Tradução Alternativa

##### seus servos, os médicos

"seus servos cuja função era lidar com os corpos dos mortos."

##### para embalsamar seu pai

"Embalsamar" é uma forma especial de preservar o corpo morto antes de ser sepultado. T.A.: "para preparar o corpo de seu pai para o sepultamento."

##### Eles levaram quarenta dias

"Eles levaram 40 dias"

##### setenta dias

"70 dias"

#### Genesis 50:4

##### dias de lamento

"dias de lamento por ele" ou "dias de choro por ele"

##### José falou para a corte real de Faraó

Aqui "corte real" é representada pelos oficiais que compõem a corte real de Faraó. T.A.: "José falou para os oficiais de Faraó"

##### Se eu tenho achado graça dos seus olhos

A frase "dos seus olhos" é uma metonímia que representa os pensamentos ou opiniões de Jacó. T.A.: "Se eu encontrei favor em você" ou "Se você se agrada em mim" (UDB)

##### achado graça

Esta é uma expressão que significa quando alguém recebe a aprovação de outra pessoa.

##### por favor, digam ao Faraó: 'Meu pai me fez jurar, dizendo: 'Veja, estou para morrer. Sepultai-me no túmulo que cavei para mim mesmo na terra de Canaã. Lá me sepultareis'. Agora, deixa-me subir e sepultar meu pai, e então retornarei."

Aqui temos uma citação de segundo nível e uma citação de terceiro nível. Elas podem ser chamadas de citações indiretas. T.A.: " por favor, digam ao Faraó que meu pai me fez jurar que depois de sua morte, eu o sepultasse no túmulo que ele mesmo havia cavado na terra de Canaã. Por favor, peça a Faraó que me deixe subir e sepultar meu pai, e então retornarei."

##### Veja, estou para morrer

"Veja, estou morrendo."

##### deixa-me subir

É comum utilizar a frase "subir" quando se tratando da jornada do o Egito até Canaã.

##### Faraó respondeu

É implícito que os membros da corte falaram com Faraó, e agora Faraó está repondendo a José.

##### como ele te fez jurar

"assim como você jurou para ele."

#### Genesis 50:7

##### José foi sepultar

A frase "subiu" era comum quando se tratava da jornada do Egito até Canaã.

##### todos os oficiais... toda a corte ... todas as autoridades

Todos os líderes mais importantes de Faraó foram à procissão do sepultamento.

##### cortesãos

Essa pessoa era um conselheiro real.

##### toda a corte de sua casa

Aqui "casa" se refere a corte real de Faraó.

##### terra do Egito, com toda a casa de José e seus irmãos, e a casa de seu pai

Esta sessão pode ser trauzida como uma nova frase: "terra do Egito. A casa de José, a casa de seus irmãos e a casa de seu pai também foram com ele."

##### a casa de José... casa de seu pai

Aqui "casa" se refere às famílias deles.

##### carros

Aqui se refere aos homens cavalgando nos carros.

##### era um grande grupo de pessoas

"Era um agrupamento muito grande."

#### Genesis 50:10

##### Quando eles chegaram

A palavra "eles" se refere aos participantes da procissão do sepultamento.

##### eira de Atade

Possíveis significados são 1) a palavra "Atade" significa "espinho" e pode estar se referindo a um local onde cresciam grandes quantidades de espinhos, ou 2) pode ser o nome da pessoa que seja o dono da eira.

##### eles lamentaram com grande e intenso choro

"eles estavam extremamente tristes e eles se lamentaram muito."

##### sete dias

"um período de 7 dias."

##### na eira de Atade

"na eira de Atade." .

##### Esta é uma ocasião muito triste para os egípcios.

"O lamento dos Egípcios é muito grande".

##### Abel-Mizraim

O tradutor pode adicionar um nota de rodapé que diz: "O nome Abel-Mizraim significa 'o lamento do Egito.'"

#### Genesis 50:12

##### Então, seus filhos

"Então, os filhos de Jacó."

##### como ele lhes havia instruído

"assim como ele lhes havia direcionado."

##### Carregaram-no

"Seus filhos carregaram o corpo dele."

##### Macpela

Macpela era o nome de uma área ou região. Veja como você traduziu isso em 23:7.

##### Manre

Esse era um outro nome para a cidade de Ebron. Ela pode ter sido nomeada a partir de Manre, o amigo de Abraão que morava lá. Veja como você traduziu isso em 13:16.

##### Efrom, o heteu

Esse é o nome de um homem. "Heteu" significa "descendente de Hete." Veja como você traduziu isso em 23:7.

##### José retornou para o Egito

"José retornou para o Egito."

##### todos aqueles que o acompanharam

"todos aqueles que tinham vindo com ele."

#### Genesis 50:15

##### E se José tem um rancor

Aqui o rancor se refere a algo físico que José podia segurar em suas mãos. T.A.: "E se José ainda estiver com raiva de nós."

##### quer nos retribuir por todo o mal que lhe causamos

O ato de se vingar de alguém que tenha lhe causado dano é expressado como se a pessoa estivesse pagando para a outra pessoa aquilo que lhe é devido. T.A.: "quer vingança por algo mau que fizemos a ele."

##### Teu pai deu instruções antes de morrer dizendo: 'Diz isto a José: "Por favor, perdoa teus irmãos e o erro que eles cometeram quando te trataram mal."'

Aqui temos uma citação de segundo nível e uma citação de terceiro nível. Elas podem ser referidas como citações indiretas. T.A.: " O seu pai nos instruiu antes de morrer para lhe pedir para nos perdoar por todo o mal que fizemos contra você."

##### Teu pai deu instruções antes de morrer dizendo

Jacó era o pai de todos os irmãos. Aqui eles dizem "seu pai" para enfatizar que José precisava prestar atenção àquilo que o pai dele havia dito. T.A.: "Antes do nosso pai morrer, ele disse."

##### erro que eles cometeram quando te trataram mal

"pelas coisas más que eles fizeram contra você."

##### Agora

Isso não significa "nesse momento", mas é usado para chamar atenção para um ponto importante que vem em seguida.

##### por favor, perdoa os servos do Deus de teu pai

Os irmãos estão se referindo sobre eles mesmos como "os servos do Deus do seu pai." Isso pode ser dito na primeira pessoa . T.A.: "por favor nos perdoe, os servos do Deus do nosso pai."

##### José chorou quando a mensagem chegou até ele

"José chorou quando ouviu essa mensagem."

#### Genesis 50:18

##### prostaram-se diante dele

Eles prostraram seus rostos em direção ao chão. Esse é um sinal de humildade e respeito por José.

##### Por acaso estou no lugar de Deus?

José utiliza uma pergunta para comfortar seus irmãos. T.A.: "Eu não estou no lugar de Deus" ou Eu não sou Deus."

##### planejastes contra mim

"vocês tiveram a intenção de me fazer mal."

##### Deus o tornou bem

"Deus teve a intenção de usar para o bem."

##### Então, agora, não tenham medo

"Portanto, não tenham medo de mim."

##### Eu proverei para vós e vossos filhos

"Eu sempre me certificarei de que vocês e seus filhos tenham o suficiente para comer."

##### Ele lhes confortou e assim lhes falou gentilmente ao coração

"Ele os comfortou ao falar com eles gentilmente."

#### Genesis 50:22

##### cento e dez anos

"110 anos."

##### os filhos de Efraim até a terceira geração

"Os filhos e os netos de Efraim." (UDB)

##### Maquir

Esse é o nome do neto de José.

##### Eles nasceram sobre os joelhos de José

Esta expressão significa que José adotou esses filhos de Maquir como seus próprios filhos. Isto significa que eles teriam direitos especiais quanto a herança de José. Veja:

#### Genesis 50:24

##### certamente virá até vós

Em 50:24 a palavra "vós" se refere aos irmãos de José , mas também valerá para os descendentes deles.

##### vos fará subir desta terra para a terra

Era comum se usar a palavra "subir" quando se tratava da jornada do Egito até Canaã. T.A.: "vos tirará desta terra e vos levará para a terra."

##### eles o embalsamaram

O ato de embalsamar era uma forma especial de se preservar o corpo morto antes de ser enterrado. Veja como você traduziu "embalsamaram" em 50:1.

##### o colocaram

Isso pode ser colocada na forma afirmativa. T.A.: "eles o colocaram"

##### num caixão

"num baú" ou "num compartimento". Esta era uma caixa na qual uma pessoa morta era colocada.

## Chapter 1

#### Exodus 1:1

##### casa

Isso se refere a todas as pessoas que moram em uma casa juntas, geralmente uma grande família com criados.

##### setenta

"70".

##### José já estava no Egito

"José viveu no Egito antes de seus irmãos".

#### Exodus 1:6

##### todos os seus irmãos

Isso inclui 10 irmãos mais velhos e um irmão mais novo.

##### eram frutíferos

O nascimento de filhos para os israelitas é falado como se fossem plantas que estavam produzindo frutos. Tradução Alternativa

##### a terra estava cheia deles

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eles encheram a terra".

##### deles

A palavra "deles" refere-se aos israelitas.

#### Exodus 1:8

##### se levantou no Egito

Aqui "Egito" refere-se ao povo do Egito. T.A.: "começou a governar o povo do Egito".

##### Ele disse ao seu povo

"O rei disse ao seu povo".

##### seu povo

Estas eram as pessoas que viviam no Egito, os egípcios.

##### vamos

A palavra "nós" é inclusiva e refere-se ao rei e seu povo, os egípcios.

##### acontecer uma guerra

Aqui a guerra é dita como uma pessoa que é capaz de agir.

##### deixarão a terra

"deixãor o Egito".

#### Exodus 1:11

##### capatazes

"senhores de escravos". Estes eram egípcios cujo trabalho era forçar os israelitas a fazerem trabalho duro.

##### oprimindo-os com trabalhos pesados

"forçar os israelitas a fazerem trabalho duro pelos egípcios".

##### cidades-armazém

Estes eram lugares onde os líderes colocavam comida e outras coisas importantes para mantê-los seguros.

#### Exodus 1:13

##### fizeram ... trabalhar rigorosamente

"fizeram ... trabalhar muito duro" ou "duramente feito ... trabalho".

##### tornaram a vida deles amarga

As vidas difíceis dos israelitas são mencionadas como se fossem alimentos amargos que eram difíceis de comer.

##### barro

Era uma cola úmida ou lama colocada entre tijolos ou pedras que os mantinham juntos quando secava.

##### Todo o trabalho exigido deles era pesado

"Os egípcios os fizeram trabalhar muito" ou "Os egípcios os forçaram a trabalhar muito".

#### Exodus 1:15

##### rei do Egito

O rei do Egito era chamado Faraó.

##### parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê.

##### Sifrá ... Puá

Estes são os nomes das mulheres hebréias.

##### no assento

As mulheres se sentavam nesse pequeno banco enquanto davam à luz. Portanto, está associado ao nascimento. T.A.: "enquanto elas dão à luz".

#### Exodus 1:18

##### parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê. Veja como você traduziu isso em 1:15.

##### Por que vós deixastes os meninos viverem?

Faraó fez esta pergunta para repreender as parteiras por permitirem que os meninos vivessem. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você desobedeceu a minha ordem por não matar os bebês do sexo masculino!". .

##### As hebreias não são como as egípcias

As parteiras responderam sabiamente para aplacar a ira do Faraó.

#### Exodus 1:20

##### Deus protegeu aquelas parteiras

Deus impediu o faraó de matar aquelas parteiras.

##### parteiras

Estas eram mulheres que ajudavam uma mulher a dar à luz um bebê. Veja como você traduziu isso em 1:15.

##### O povo cresceu numerosamente

"Os israelitas aumentaram em número".

##### temor ... à Deus

"reverencia à Deus" ou "tinha reverência por Deus".

##### ele deu a elas uma família

"Ele as permitiu ter filhos".

##### Vós deveis jogar no rio todos os meninos

Esta ordem foi dada para que afogassem as crianças do sexo masculino. O significado completo disso pode ser explicitado. T.A.: "Você deve ... no rio para que eles se afogem".

## Chapter 2

#### Exodus 2:1

##### Agora (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no evento principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da narrativa. Se você tiver uma maneira de fazer isso no seu idioma, considere usá-lo aqui.

##### três

"3".

#### Exodus 2:3

##### cesto de junco

Esta é uma cesta feita de uma grama alta que cresce no rio Nilo, no Egito.

##### o revestiu de betume e piche

Você poderia declarar explicitamente que isso era para manter a água fora. Tradução Aleternativa

##### revestiu

Aqui "revestiu" significa que ela aplicou um revestimento à prova d'água.

##### betume

Esta é uma pasta preta pegajosa feita de petróleo. Pode ser usada para impedir a entrada de água. T.A.: "alcatrão".

##### piche

Esta é uma pasta marrom ou preta pegajosa que pode ser feita de seiva de árvore ou de petróleo. Portanto, "piche" incluiria não apenas "betume", mas também resinas à base de plantas. Também pode ser usado para impedir a entrada de água. T.A.: "alcatrão" ou "resina".

##### cesto

Esses "cestos" de junco eram feitos de um tipo de grama alta que crescia em áreas planas e úmidas.

##### a certa distância

Isso significa que ela ficou longe o suficiente para não ser notada, mas perto o suficiente para ver a cesta.

#### Exodus 2:5

##### servas

"empregadas".

##### Eis (não há no portugês)

A palavra "eis" sinaliza a surpreendente informação que se segue.

#### Exodus 2:7

##### alimentar

"amamentar".

#### Exodus 2:9

##### ela a trouxe

"a mulher hebréia o trouxe".

##### ele se tornou seu filho

"ele se tornou o filho adotivo da filha do faraó".

##### Por que das águas o tirei

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz "O nome Moisés soa como a palavra hebraica que significa 'puxar'".

##### o tirei

"o puxei".

#### Exodus 2:11

##### surrando

"batendo" ou "espancando".

##### Ele olhou para um lado e para o outro

Essas duas direções opostas têm o significado combinado de "todos os lugares". T.A.: "Ele olhou ao redor".

#### Exodus 2:13

##### Ele foi embora

"Moises saiu".

##### se deparou

As palavras "se deparou" aqui mostra que Moisés ficou surpreso com o que viu. Você pode usar uma palavra em seu idioma que dará esse significado.

##### aquele que iniciou a briga

Essa era uma maneira costumeira de dizer "aquele que começou a luta". T.A.: "aquele que era culpado de começar a luta".

##### Quem te fez um líder e juiz sobre nós?

O homem usou essa pergunta para repreender Moisés por intervir na luta. T.A.: "Você não é nosso líder e não tem o direito de nos julgar!".

##### Estás planejando me matar como fizeste com o egípcio?

O homem usou uma pergunta aqui para ser sarcástico. T.A.: "Sabemos que você matou um egípcio ontem. É melhor não me matar!".

#### Exodus 2:15

##### Agora (não há no português) Faraó, ao ouvir a respeito disso

A palavra "Agora" é usada aqui para marcar uma quebra no evento. Aqui o autor começa a contar uma nova parte do incidente.

##### Agora (não há no português) O pastor de Midiã tinha sete filhas

A palavra "Agora" é usada aqui para marcar uma quebra no evento. Aqui o autor fala sobre novas pessoas na narrativa.

##### tiraram água

Isso significa que eles tiraram água de um poço.

##### coxos

um recipiente longo, estreito e aberto para os animais comerem ou beberem.

##### tirá-las

"afugentá-los".

##### as defendeu

"as resgatou".

#### Exodus 2:18

##### Por que o deixastes?

Essa pergunta é uma leve repreensão às filhas por não convidarem Moisés para entrar em sua casa de acordo com a hospitalidade normal daquela cultura. T.A.: "Vocês não deveriam ter deixado este homem no poço!".

#### Exodus 2:21

##### Moisés concordou em ficar com aquele homem

"Moisés concordou em viver com Reuel".

##### Zípora

Essa é a filha de Reuel.

##### Gerson

Esse é o filho de Moisés.

##### residente em terra estrangeira

"estranho em uma terra estrangeira".

#### Exodus 2:23

##### clamor

Eles fizeram isso por causa de sua tristeza e miséria. T.A.: "suspiraram profundamente".

##### suas súplicas chegaram a Deus

Os clamores dos israelitas são mencionados como se fossem uma pessoa e pudessem viajar até onde Deus está. T.A.: "Deus ouviu suas súplicas".

##### Deus trouxe à memória sua aliança

Essa era uma maneira costumeira de dizer que Deus pensava sobre o que Ele havia prometido. T.A.: "Deus se lembrou de sua aliança".

## Chapter 3

#### Exodus 3:1

##### o anjo de Yahweh

Este era o próprio Yahweh aparecendo como anjo, e não apenas um anjo que Yahweh enviou. "Yahweh apareceu como um anjo". (UDB)

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revela ao Seu povo no Velho Testamento. Veja a página da translationWord sobre Yahweh referente a como traduzir isso.

##### e eis que

O termo "e eis que" aqui mostra que Moisés viu algo que era muito diferente do que ele esperava.

#### Exodus 3:4

##### consagrada

"santificada".

##### o Deus de teu pai, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó

Todos esses homens adoravam o mesmo Deus. Tradução Altenativa (T.A.): "o Deus de seu pai, de Abraão, de Isaque e de Jacó".

##### teu pai

Possíveis significados são: 1) "seu ancestral"; ou 2) "seu pai". Se significa "seu ancestral", então as frases seguintes esclarecem que "seu pai" se refere a Abraão, Isaque e Jacó. Se significa "teu pai", então se refere ao próprio pai de Moisés.

#### Exodus 3:7

##### feitores

"administrador de escravos". Esses eram egípcios cujo trabalho era forçar os israelistas a trabalhar duro. Veja como foi traduzido em 1:11.

##### uma terra de onde flui leite e mel

"uma terra onde o leite e o mel fluem". Deus falou da terra ser boa aos animais e plantas como se o leite e o mel desses animais e plantas fluissem através da terra. T.A.: "uma terra que é excelente para criar gado e cultivar safras".

##### flui

"cheia de" ou "com a abundância de".

##### leite

Já que o leite vem das vacas e das cabras, isso representa comida produzida por gado. T.A.: "comida de gado".

##### mel

Já que o mel é produzido das flores, isso representa a comida das safras. T.A.: "comida das safras".

#### Exodus 3:9

##### os clamores do povo de Israel tem chegado até Mim

Aqui a palavra "clamores" são ditas como se eles fossem pessoas que são capazes de mover por si mesmas. T.A.: "Eu ouvi o choro do povo de Israel".

#### Exodus 3:11

##### Quem sou eu, para ir a Faraó ... Egito?

Moisés usa essa pergunta para dizer a Deus que Moisés é um ninguém e nenhuma pessoa o escutará. T.A.: "Eu não sou importante o suficiente para ir a Faraó ... Egito!".

#### Exodus 3:13

##### Deus disse a Moisés: "EU SOU O QUE SOU."

Essa é a resposta de Deus a pergunta de Moisés sobre o nome de Deus. Isso pode ser traduzido explicitamente. T.A.: "Deus disse a Moisés: 'Diga a eles que Deus diz que Seu nome é: EU SOU O QUE SOU'".

##### EU SOU O QUE SOU

Possíveis significados são 1) esse frase completa é o nome de Deus ou 2) Deus não está dizendo Seu nome, mas está falando algo sobre Ele mesmo. Ao dizer isso, Deus está ensinando que Ele é eterno; Ele sempre viveu e sempre viverá.

##### EU SOU

Idiomas que não tem um equivalente ao verbo "ser" talvez precisam reduzir isso como "EU VIVO" ou "EU EXISTO".

#### Exodus 3:16

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com Moisés.

##### o Deus de seus antepassados, o Deus de Abraão, de Isaque e de Jacó

Abraão, Isaque e Jacó foram três antecesores de Moisés. Todos eles adoraram ao mesmo Deus.

##### Eu tenho vos observado

A palavra "vos" se refere ao povo de Israel.

##### uma terra que está fluindo leite e mel

"uma terra onde o leite e o mel fluem". Deus falou da terra ser boa aos animais e plantas como se o leite e o mel desses animais e plantas fluissem através da terra. Veja como você traduziu isso em 3:8. T.A.: "uma terra que é excelente para criar gado e cultivar safras".

##### está fluindo

"cheia de" ou "com a abundancia de".

##### leite

Já que o leite vem das vacas e das cabras, isso representa comida produzida por gado. T.A.: "comida de gado".

##### mel

Já que o mel é produzido das flores, isso representa a comida das safras. T.A.: "comida das safras".

##### Eles o ouvirão

A palavra "o" se refere a Moisés. T.A.: "os anciaõs te ouvirão.

#### Exodus 3:19

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com Moisés.

##### a não ser que a sua mão seja forçada

Isso pode ser dito na voz ativa. A palavra "mão" é uma metonímia para o poder do dono da mão. Possíveis significado são 1) "apenas se ele vir que não tem poder para fazer mais nada"

##### Eu os alcançarei com minha mão e atacarei

Aqui "mão" se refere ao poder de Deus. T.A.: "Eu poderosamente o atacarei".

##### não partirão de mãos vazias

Mãos - Aqui as palavras "mãos vazias" são usadas para enfatizar o significado oposto. T.A.: "partirão com suas mãos cheias de bens" ou "partirão com muitas coisas valiosas".

##### quaisquer outras que estiverem hospedadas na casa de suas vizinhas

"qualquer mulher egípcia hospedada nas casas de suas vizinhas egípcias".

## Chapter 4

#### Exodus 4:1

##### se eles não acreditarem

"se os israelitas não acreditarem."

#### Exodus 4:4

##### pegue-a pela cauda

"tome-a pela cauda" ou "agarre-a pela cauda."

##### se tornou uma vara

"se tornou em uma vara" ou "se transformou numa vara."

##### o Deus de seus ancestrais, o Deus de Abraão, o Deus de Isaque, e o Deus de Jacó

Abraão, Isaque e Jacó foram três do seus ancestrais. Eles todos adoraram o mesmo Deus.

#### Exodus 4:6

##### então

Esta palavra é usada para criar uma exclamação, mostrando surpresa.

##### tão branca quanto a neve

A palavra "tão" aqui é usada para comparar o que a mão de Moisés parecia. Lepra faz com que a pele pareça branca. Pode ser que você não tenha uma palavra para neve em sua língua. Nesse caso, considere uma alternativa que descreva algo branco. Tradução alternativa

#### Exodus 4:8

##### prestarem atenção

"reconhecer" ou "aceitar".

#### Exodus 4:10

##### eloquente

"um ótimo orador".

##### Eu sou hesitante para falar e lento de língua".

A expressão " hesitante para falar" e "lento de língua" significa basicamente a mesma coisa. Moisés as usa para enfatizar que ele não é um bom orador.

##### lento de língua

Aqui "língua" se refere a habilidade de Moíses para falar. T.A.: "incapaz de falar bem".

##### Quem é este que fez a boca do homem?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que Ele é o criador que faz, se possível, para as pessoas falarem. T.A.: "Eu Yahweh, sou aquele que criou a boca e a habilidade para falar!"

##### Quem faz um homem mudo ou surdo ou o que vê ou o cego?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ele é aquele que decide se as pessoas podem falar e escutar, e se elas podem ver.(T.A.):"Eu Yahweh, faço as pessoas capazes de falar, ouvir, ou ver, ou ser cego!"

##### Não sou eu, Yahweh?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ele sozinho faz essas decisões. T.A.: "Eu, Yahweh, sou aquele que faz isto!"

##### eu serei a tua boca

Aqui "boca" se refere a habilidade de Moisés para falar.T.A.: "Eu darei a você a habilidade para falar".

#### Exodus 4:14

##### ficará alegre em seu coração.

Aqui "coração" se refere aos pensamentos e emoções internos. T.A.: "ele ficará muito feliz".

##### colocarás as palavras a dizer em sua boca

Palavras aqui são ditas como se fossem algo que pudesse ser fisicamente colocado na boca de uma pessoa. Aqui "palavras" se refere a mensagem. T.A.: "dê a ele a mensagem que ele deve repetir".

##### Eu vou ser com tua boca

A palavra "boca" aqui representa a escolha de palavras de Moisés. T.A.: "Eu darei a você as palavras certas para falar".

##### com a boca dele

A palavra "boca" aqui representa a escolha de palavras de Arão. T.A.: "Eu o darei as palavras certas para falar".

##### Ele será a tua boca

A palavra "boca" aqui representa Arão repetindo o que Moisés disse a ele. T.A.: "Ele dirá o que você mandar ele falar".

##### tu serás para ele como eu, Deus.

A palavra "como" aqui significa que Moisés representaria a mesma autoridade para Arão como Deus fez a Moisés. T.A.: "Você falará a Arão com a mesma autoridade que eu falei para você".

#### Exodus 4:18

##### sogro

Isto se refere ao pai da esposa de Moisés.

#### Exodus 4:21

##### vou endurecer o coração dele

Aqui "coração" se refere a Faraó. Sua teimosia é dita como se seu coração estivesse endurecido. T.A.: "Fará com que Faraó seja teimoso".

##### Israel é meu filho

A palavra "Israel" aqui representa todos os povos de Israel. T.A.: "O povo de Israel são meus próprios filhos".

##### é meu filho, meu primogênito

Aqui o povo de Israel são ditos como se eles fossem um filho primogênito que traz alegria e orgulho. T.A.: "é como meu próprio filho primogênito".

##### tu recusares a deixá-lo ir

A palavra "tu" se refere ao povo de Israel como filho de Deus. T.A.: "tu recusares a deixar meu filho ir".

##### Eu certamente matarei teu filho, teu primogênito.

A palavra "filho" aqui se refere ao atual filho de Faraó.

#### Exodus 4:24

##### Yahweh encontrou Moisés e tentou matá-lo.

Isso pode ter sido porque Moisés não circuncidou seu filho.

##### Zípora

Este é o nome da esposa de Moisés.

##### faca de pedra

Esta era uma faca com uma lâmina de pedra afiada.

##### aos pés

É possivel que a palavra "pés" aqui tenha sido a forma mais respeitável para se referir a área genital do corpo. (Seja: figseuphemism)

##### tu és um marido de sangue

O significado desta metáfora é confuso. Provavelmente era uma expressão conhecida naquela cultura. T.A.: "você está ligado a mim por este sangue" ou "você é meu marido por causa do sangue".

#### Exodus 4:27

##### Yahweh disse a Arão

Você pode querer adicionar uma palavra que marca o começo de uma nova parte da história, como o UDB faz.

##### na montanha de Deus

Isto pode ter sido a montanha no Sinai, mas o texto não inclui essa informação.

##### lhe enviara para dizer

A palavra "ele" se refere a Yahweh, e "lhe" se refere a Moisés.

#### Exodus 4:29

##### diante do povo

"diante do povo" ou "na presença do povo".

##### observava os israelitas

"viu os israelitas" ou "estava preocupado sobre os israelitas".

##### eles prostraram suas cabeças

Os possíveis significados são 1) "eles inclinaram suas cabeças em reverência" ou 2) "eles se curvaram em reverência".

## Chapter 5

#### Exodus 5:1

##### Depois destas coisas

Não fica claro quanto tempo Moisés e Arão esperaram até sair para ver faraó.

##### festa para mim

Essa é uma celebração em adoração à Yahweh.

##### quem é Yahweh?

Faraó usa essa pergunta como justificativa para mostrar que não reconhece Yahweh como um Deus legítimo. Tradução Alternativa

##### Por que eu devo... deixar Israel ir?

Faraó usa isso como justificativa para afirmar que ele não tem interesse em obedecer Yahweh ou em deixar os Israelitas irem adorá-lo. T.A.:"Ele não é nada para mim e eu não deixarei Israel ir!" .

##### ouvir sua voz

As palavras: "Sua voz" representa as palavras faladas por Deus. T.A.:"Escute o que ele diz.".

#### Exodus 5:3

##### Deus dos Hebreus

Isso é um termo usado para o Deus ou Yahweh dos Israelitas.

##### por meio de sua espada

Aqui "espada" representa guerra ou um ataque por seus inimigos. T.A.: "ou causar que nossos inimigos nos ataquem." .

##### por que vocês estão tirando o povo do seu trabalho?

Faraó usa essa questão para justificar sua raiva para com Moisés e Arão por estarem tirando os Israelitas dos seus trabalhos.T.A.: "pare de distrair o povo de fazer seus trabalhos!" .

#### Exodus 5:6

##### capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas a trabalharem pesado. Veja como como traduzir em 1:11.

##### você não deve dar mais

A palavra "você" nesses versos é plural e se refere aos capatazes e surpevisores. .

#### Exodus 5:10

##### capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas a trabalharem pesado. Veja como como traduzir em 1:11.

##### Eu não darei mais nenhuma palha...pegar palha onde quer que vocês encontrem.

A palavra "você" nesses versos é plural e se refere ao povo Israelita. .

##### Vós mesmos devem ir

Aqui "mesmos" enfatiza que os egípcios não irão mais ajudá-los. .

##### seu trabalho não será reduzido

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "você deve continuar a fazer o mesmo número de tijolos que antes".

#### Exodus 5:12

##### toda a terra do Egito

Isso é um exagero usado para mostrar o esforço extra feito por Israel para fazer o que Faraó ordenava. T.A.: "uma área ampla".

##### capatazes

"senhores de escravos". Esses eram os egípcios cujo trabalho era forçar os Israelitas à fazerem o trabalho pesado. Veja como se traduz em 1:11.

##### restolho

uma parte da planta deixada após a colheita

##### por que vós não estais produzindo os tijolos exigidos...anteriormente?

Os capatazes usam esse argumento para mostrar que eles estavam bravos devido a falta de tijolos.T.A.: "Vocês não estão produzindo tijolos suficientes, tanto ontem como hoje, como vocês faziam anteriormente!".

#### Exodus 5:15

##### reclamaram

"queixaram".

##### ainda nos diz, 'Faça tijolos!'

Aqui "eles" refere-se aos capatazes egípcios.

#### Exodus 5:19

##### quando foram informados

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "quando Faraó disse a eles". .

##### palácio

Isso é uma grande casa a qual um rei habita.

##### por que tu fez com que o Faraó nos olhasse com maus olhos

Os egípcios responderam aos Israelitas da mesma forma que eles respoderiam a um moribundo. T.A.: "vocês os causaram ódio para conosco".

##### colocaste a espada em suas mãos para nos matar

Aqui "a espada" representa a oportunidade de destruir os inimigos. T.A.: "deram a eles razões para nos matar". (UDB)

#### Exodus 5:22

##### Senhor, por que tú tens causado problemas a este povo?

Essa questão mostra o quão desapontado ele estava com os egípcios por estarem tratando tão duramente os israelitas agora. T.A.: "Senhor, eu lamento por você ter causado esse problema para esse povo". .

##### Primeiro, por que tú me enviaste para este lugar?

Isso mostra o quão desapontado Moisés estava por Deus o ter mandado para o Egito. T.A.: "Eu queria que o senhor nunca tivesse me mandado pra cá!"

##### falar com ele em teu nome

A palavra "nome" aqui representa a mensagem de Deus. T.A: " para dar a ele sua mensagem".

## Chapter 6

#### Exodus 6:1

##### Minha mão forte

A palavra "mão" aqui representa ações ou trabalhos de Deus. Tradução Alternativa

#### Exodus 6:2

##### Eu apareci a Abraão, a Isaque e a Jacó

"Eu me mostrei a Abraão, a Isaque e a Jacó".

##### Eu não era conhecido por eles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles não me conheciam".

##### gemido

Isso significa emitir sons tristes por causa de dor e sofrimento.

#### Exodus 6:6

##### dize aos Israelitas

Isso é um comando de Yahweh para Moisés. T.A.: "Yahweh disse a Moisés para falar aos israelitas".

#### Exodus 6:8

##### Eu prometi

"Eu jurei" ou "Eu disse que iria".

#### Exodus 6:10

##### Se os Israelitas não têm me escutado, por que o faraó me escutará, uma vez que eu não sou bom em falar?

Moisés fez essa pergunta esperando que Deus mudaria de ideia sobre usar Moisés. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Já que os israelitas não me escutaram, faraó também não irá me escutar, porque eu não sou bom em falar!"

#### Exodus 6:14

##### os cabeças da casa dos seus pais

Aqui "cabeças" se refere aos primeiros ancestrais da clã. T.A.: "os ancestrais das clãs".

##### Hanoque ... Saul

Esses são nomes de homens.

#### Exodus 6:16

##### Gérson ... Merari

Esses são nomes de homens.

##### Anrão ... Uziel

Esses são nomes de homens.

#### Exodus 6:20

##### Izar ... Corá ... Zicri

Esses são nomes de homens.

##### Uziel ... Misael ... Sitri

Esses são nomes de homens.

#### Exodus 6:23

##### Nadabe ... Itamar

Esses são nomes de homens.

##### Fineias

Esse é o nome de um homem.

##### Estes foram os cabeças dos pais dos levitas

A palavra "cabeças" aqui representa líderes de famílias. T.A.: "Esses foram os líderes das famílias".

#### Exodus 6:26

##### por seus grupos de guerreiros

"uma tribo por vez" ou "um grupo de família depois do outro".

#### Exodus 6:28

##### Eu não sou bom ... por que o faraó me escutará?

Moisés faz essa pergunta esperando mudar a ideia de Deus. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou bom ... faraó certamente não me escutará!"

## Chapter 7

#### Exodus 7:1

##### Eu te tenho feito como um deus

"Eu farei com que o Faraó te considere um deus".

#### Exodus 7:3

##### Endurecer o coração de Faraó

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em 4:21. Tradução Alternativa

##### Muitos sinais...muitas maravilhas

As palavras "sinais" e "maravilhas" significam basicamente a mesma coisa. Deus os usa para enfatizar a grandeza do que ele fará no Egito.

##### Colocar minha mão sobre... estender minha mão sobre

As palavras "minha mão" representam o grande poder de Deus. T.A.: "use meu poder contra ... mostre meus atos poderosos contra"

#### Exodus 7:6

##### E Arão, oitenta e três anos

três anos de idade - "e Arão tinha oitenta e três anos de idade"

#### Exodus 7:8

##### Quando o faraó vos disser: 'Faça um milagre', então tu dirás a Arão: 'Tome tua vara e lançe-a diante do faraó, para que se transforme numa serpente.'

Isso pode ser declarado como uma citação indireta. T.A.: "Quando o faraó lhe disser para fazer um milagre, então diga a Arão que pegue seu cajado e o derrube diante do faraó, para que ele se torne uma serpente"

#### Exodus 7:11

##### Engoliu

"Comeu" ou "devorou".

##### O coração do faraó se endureceu

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. T.A.: "Faraó ficou mais desafiador"

#### Exodus 7:14

##### O coração do faraó está endurecido

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foitraduzido em 7:11. T.A.: "Faraó é teimoso"

##### Quando ele estiver junto às águas

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A: "quando ele desce ao rio Nilo para se banhar"

#### Exodus 7:16

##### Diga a ele

"Dizer a faraó".

##### Ferir a água

"Bater na água".

#### Exodus 7:19

##### Por toda parte

"Em toda parte".

#### Exodus 7:20

##### O coração do faraó se endureceu

Aqui "coração" refere-se ao faraó. Sua atitude teimosa é falada como se seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em 7:11. T.A: "Faraó ficou mais desafiador"

##### No rio

O nome do rio pode ser explicitado. T.A.: "no rio Nilo"

#### Exodus 7:23

##### Todos os egípcios

A palavra "todos" aqui é um exagero para enfatizar a gravidade do problema. T.A.: "Muitos dos egípcios"

## Chapter 8

#### Exodus 8:1

##### O rio

"o Rio Nilo"

##### amassadeiras

Isso são amassadeiras onde o pão é feito.

#### Exodus 8:8

##### Faraó então chamou Moisés e Arão

"Então Faraó mandou buscar Moisés e Arão".

##### Te darei o privilégio de me dizer quando devo rogar por ti

"Poderás escolher quando irei rogar por ti" ou "Poderás escolher o tempo em que posso rogar por ti"

#### Exodus 8:13

##### endureceu seu coração

"Faraó endureceu seu coração." Aqui "endureceu" significa que ele ficou teimoso.

##### exatamente como Yahweh havia dito

"exatamente como Yahweh havia dito que o Faraó faria"

#### Exodus 8:18

##### Isto é o dedo de Deus

As palavras "dedo de Deus" representa o poder de Deus. Tradução Alternativa

##### o coração do Faraó se endureceu

Aqui "coração" se refere ao Faraó. Veja como você pode traduzir isso em 7:11. T.A.: "Faraó se tornou mais desafiador"

#### Exodus 8:20

##### coloca-te diante do faraó

"se apresente ao faraó"

##### Deixa meu povo sair

"deixa meu povo livre"

#### Exodus 8:22

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o Faraó através de Moisés.

##### ficou arruinada por causa dos enxames de moscas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o enxame de moscas devastou a terra"

#### Exodus 8:25

##### diante deles

Isso era uma maneira comum de dizer "na presença de alguém." T.A.: "na presença deles"

##### eles não nos apedrejarão?

Moisés pergunta isso para mostrar ao Faraó que os egípcios não permitiriam que os israelitas adorassem a Yahweh. T.A.: "eles irão certamente nos apedrejar!"

#### Exodus 8:28

##### tu não poderás mais usar de artimanhas para não deixar nosso povo ir

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "tu precisas começar a fazer um acordo verdadeiramente conosco e deixar nosso povo ir"

##### Entretanto, tu não poderás mais usar de artimanhas

"Entretanto, tu não poderás nos enganar" ou "Entretanto, tu não poderás mentir para nós"

#### Exodus 8:30

##### Faraó endureceu seu coração

Aqui "coração" se refere ao Faraó. Veja como você pode traduzir isso em 7:11. T.A.: "Faraó se tornou mais desafiador"

## Chapter 9

#### Exodus 9:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés sobre como lidar com Faraó e levar o povo hebreu para fora do Egito.

##### Se tu recusares a deixá-los ir, se tu ainda retê-los,

Essas duas frases significa basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam a Faraó o que acontecerá se o Faraó fizer isso.Tradução Alternativa

##### então, a mão de Yahweh será sobre seu gado

A palavra "mão" aqui representa o poder de Yahweh para afligir os animais deles com doenças.T.A.: "então o poder de Yahweh será afligindo o seu gado"

##### sobre seu gado

A palavra "seu" aqui refere-se a todo o povo do Egito que possuia gado.

##### O Gado de Israel

Aqui "Israel" refere-se as pessoas de Israel.T.A.: " O gado pertence ao povo de Israel"

##### O gado do Egito

Aqui "Egito" refere-se as pessoas do Egito. T.A.: "O gado pertence as pessoas do Egito"

#### Exodus 9:5

##### fixado um tempo

"agendar um tempo" ou "marcar um tempo"

##### Todo o gado do Egito morreu

Isso é exagerado enfatizar a seriedade do evento.T.A.: "um grande numero de gado do Egito morreu"

##### gado do Egito

Aqui "Egito" referece as pessoas do Egito. T.A.:" O gado pertence as pessoas do Egito"

##### Faraó investigou

Faraó coletou fatos sobre a situação.

##### Eis que

A palavra "eis que" aqui demonstra que Faraó era surpreso com aquilo que ele viu.

##### seu coração estava obstinado

Aqui "coração" refere-se ao Faraó. T.A.: "ele recusou a mudar a sua mentalidade"

#### Exodus 9:8

##### Forno

uma caldeira

##### Bom

"muito pequeno"

##### que se estouravam nas

"rapidamente aparece sobre"

#### Exodus 9:11

##### Yahweh endureceu o coração de faraó

Aqui "Coração" refere-se a Faraó. Suas atitudes de teimosia é descrita como se o seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido na frase similar em 7:11. T.A.: " Yahweh motivou Faraó a tornar-se mais desafiador"

#### Exodus 9:13

##### sobre vós

Isto significa que Faraó também será atingido pelas pragas.

##### Eu farei isto para que tu possas saber

A palavra "Isto" refere-se as pragas que Moisés havia justamente falado sobre ao Faraó.

#### Exodus 9:15

##### alcançado com Minha mão e atacado a ti

Aqui "minha mão" refere-se ao poder de Deus. T.A.: " usado meu poder para atingir-te"

##### de modo que Meu nome seja proclamado em toda a terra

Aqui "meu nome" representa a reputação de Yahweh. T.A.: "assim as pessoas em toda parte saberão que Eu sou grande"

##### Tu ainda estás se levantando contra Meu povo

A oposição de Faraó para deixar o povo de Israel ir adorar Yahweh é descrita como se ele estivesse se levantando como barreira para eles.

#### Exodus 9:18

##### Ouça!

"preste atenção para a coisa importante que Eu estou prestes a lhe disser"

#### Exodus 9:27

##### Chamar

"chamar"

#### Exodus 9:29

##### Moisés disse-lhe

"Moisés disse a Faraó"

##### estenderei minhas mãos a Yahweh

Este gesto simbolico acompanha oração T.A.: "Levanto as minhas mãos e oro a Yahweh"

##### honra ao Deus Yahweh

Honrar Deus envolve obedece-Lo e viver de maneira que demonstre como grande Ele é.

#### Exodus 9:31

##### linho

Essa é uma planta que produz fibras que pode ser transformada em linho para tecido

##### cevada

Esse é um tipo de grão usado para fazer pão; também usado para alimentar gado.

##### centeio

Esse é um tipo de trigo

##### estendeu suas mãos para Yahweh

Esse gesto simbólico acompanha oração. T.A.: " levantou suas mãos à Deus e orou"

#### Exodus 9:34

##### endureceu seu coração

Aqui "coração" refere-se a Faraó. Sua atitude obstinada é descrita como se o seu coração fosse duro. T.A.:" tornou-se mais desafiador"

##### O coração de faraó foi endurecido

Aqui "coração" refere-se ao Faraó. Sua atitude obstinada é descrita como se o seu coração fosse duro. Veja como foi traduzido em: 7:11. T.A.: Faraó tornou-se mais desafiador"

## Chapter 10

#### Exodus 10:1

##### pois endureci o coração do faraó e de seus subordinados

Yahweh fala a respeito de fazer o Faraó e seus servos teimosos como se Ele estivesse tornando os seus corações duros. Veja como você traduziu "Yahweh endureceu o coração de faraó" em 9:11.

##### vários

"muitos diferentes".

#### Exodus 10:3

##### ouçai

Esta palavra acrescenta ênfase ao que é dito em seguida no texto. Tradução alternativa

#### Exodus 10:5

##### granizo

granizo são gotas de chuva que congelam enquanto caem das nuvens.

##### algo nunca visto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Algo que ninguem jamais viu".

#### Exodus 10:7

##### ameaçará

Uma "ameaça" é alguem que traz problemas ou danos.

##### por quanto tempo este homem nos ameaçará?

Os servos de Faraó fazem esta pergunta para mostrar a Faraó a extensão da destruição do Egito. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não podemos permitir que esse homem continue nos trazendo problemas!"

##### Vós ainda não entendestes que o Egito está destruído?

Os servos de Faraó fazem esta pergunta para que Faraó reconheça aquilo que ele se recusa ver. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deveria perceber que o Egito está destruído!"

##### que o Egito está destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que essas pragas destruíram o Egito" ou "que o Deus deles destruíu o Egito".

#### Exodus 10:9

##### se eu deixar vós e vossas crianças irdes

Faraó disse isso para enfatizar que ele não deixaria que Moisés levasse as crianças com eles para adorar Yahweh.

##### Daí Moisés e Arão foram levados da presença do faraó

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Daí Faraó afastou Moisés e Arão de sua presença" ou "Daí Faraó fez com que seus servos afastassem Moises e Arão de sua presença".

#### Exodus 10:14

##### tornando-a escura

Haviam tantos gafanhotos que a terra parecia estar escura. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tornando a terra escura" ou "tornando a terra aparentemente escura".

#### Exodus 10:16

##### desta vez (não há no português)

"uma vez mais".

##### leve a morte para longe de mim

A palavra "morte" aqui se refere à destruição que os gafanhotos causaram às plantas no Egito, que eventualmente levaria à morte do povo, pois não haveria colheitas. O significado completo dessa afirmação pode se tornar explícito. T.A.: "pare esta destruição que acarretará em nossas mortes".

#### Exodus 10:19

##### pegou os gafanhotos (não há no português)

"moveu os gafanhotos para cima".

##### Yahweh endureceu ainda mais o coração de Faraó

Aqui "coração" se refere a Faraó. A sua teimosia é referida como se seu coração fosse duro. Veja como você traduziu essa frase em 9:11. T.A.: "causou que o Faraó se tornasse mais desafiador".

#### Exodus 10:21

##### trevas que poderão ser sentidas

Yahweh fala de uma escuridão extrema como se fosse tão densa que as pessoas podem pegá-la com as mãos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "escuridão densa que as pessoas podem pegá-la com as mãos".

#### Exodus 10:24

##### sendo que nenhum animal deverá ser deixado para trás

Aqui a palavra "animal" se refere ao animal por inteiro. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não podemos deixar nenhum animal para trás".

#### Exodus 10:27

##### Yahweh continuou a endurecer o coração de faraó

Aqui "coração" se refere a Faraó. A sua teimosia é referida como se seu coração fosse duro. Veja como você traduziu essa frase em 9:11. T.A.: "causou com que Faraó se tornasse mais desafiador".

##### ele assim não permitiu que eles fossem

"Faraó não permitiria que eles fossem".

##### Prestai atenção a uma coisa

"Certifique-se de uma coisa" ou "Tenha certeza de uma coisa".

##### virdes a minha face

Aqui a palavra "face" se refere a pessoa por inteiro. T.A.: "você me vê".

##### Vós tendes dito

Com essas palavras, Moisés enfatiza que Faraó disse a verdade. T.A.: "O que você disse é verdade".

## Chapter 20

#### Exodus 20:1

##### casa da servidão

"lugar onde vocês foram escravos".

##### Vós não deveis ter nenhum outro deus antes de Mim

"Vós não deveis adorar quaisquer outros deuses senão a Mim".

#### Exodus 20:4

##### de nenhuma semelhança

"e você não pode fazer nada semelhante".

##### Não vos ajoelhareis diante deles ou adorá-los-ei

A palavra "eles" refere-se a figuras esculpidas ou ídolos.

##### zeloso

Deus quer que seu povo adore somente a Ele.

##### puno a maldade dos pais por trazerem punição sobre os seus descendentes

Deus irá punir o povo por causa dos pecados de seus pais.

##### a terceira e quarta geração

"a 3ª e a 4ª geração." Aqui "terceira" e "quarta" são números ordinais para "3" e "4".

##### Eu mostrarei aliança de fidelidade até milhares

"por causa da Minha aliança, Eu sou fiel para milhares" ou "Eu amo fielmente a milhares".

##### milhares de gerações

"muitas dessas gerações".

#### Exodus 20:7

##### Não tomareis o Meu nome

"use Meu nome".

##### em vão

"sem cuidado" ou "sem respeito apropriado".

##### Eu não terei por inocente

"Eu vou certamente considerar culpado" ou "Eu vou certamente punir".

#### Exodus 20:8

##### fazer todo vosso trabalho

"façam todas as suas tarefas usuais".

##### dentro dos teus muros

Cidades frequentemente tinham muros ao redor delas para manter os inimigos do lado de fora, e portões para as pessoas entrarem e saírem. Tradução Alternaativa

##### no sétimo dia

"no dia sete". Aqui "sétimo" é o numero ordinal para "sete".

##### abençoei o dia de sábado

Possíveis significados são 1) Deus fez com que o dia de sábado produzisse bons resultados, ou 2) Deus disse que o Sabat era bom.

##### o dediquei para Mim mesmo

"O dediquei para um propósito especial".

#### Exodus 20:12

##### Não cometas adultério

"Tú não deves praticar sexo com qualquer outro sem ser seu conjuje".

#### Exodus 20:15

##### Não dês falso testemunho

"não deves dar relatos falsos" ou "não pode falar mentiras sobre alguém".

##### Não cobices

"não deves querer muito ter" ou "não deve querer tomar".

#### Exodus 20:18

##### voz

"som".

##### a montanha fumegando

"fumaça vindo da montanha".

##### eles tremeram

"Eles estremeceram de medo".

##### permaneceram distantes

"permanecerem longe" ou "permanecerem a uma distância". (UDB)

##### para que o vosso temor esteja em vós, para que não pequeis

"Para que você O honre e não peque".

##### aproximou

"chegou mais perto de".

#### Exodus 20:22

##### Isto é o que dirás aos Israelitas

"Diga isso aos israeilitas".

##### Vós mesmos tendes visto que Eu tenho falado convosco do céu

"Você tem ouvido Eu falar com você do céu".

##### Não façais para vós outros deuses diante de mim

"Você não deve fazer ídolos de outros deuses além de mim".

##### deuses de prata ou deuses de ouro

"deuses feitos de prata ou ouro" ou "ídolos feitos de prata ou ouro".

#### Exodus 20:24

##### altar de terra

um altar feito de materiais do chão, como rochas, terra, ou barro.

##### fazei o meu Nome ser honrado

Aqui "nome" é uma metonímia para o ser de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Escolha Me honrar".

##### Não subireis pelos degraus para o meu altar

"Não faça um altar que tenha degrais".

##### expor vossas partes íntimas

"Mostrando seu corpo nu".

## Chapter 30

#### Exodus 30:1

##### Informação Geral:

Yahweh disse a Moisés como construir um altar de incenso.

##### Tu deves fazer

Aqui "tu" se refere a Moisés e ao povo de israel.

##### As suas pontas devem

Essas eram projeções que pareciam com chifres de boi ligados aos quatro cantos do altar. Veja como foi traduzido "pontas" em 27:1.Tradução Alternativa .

#### Exodus 30:3

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

##### o altar do incenso

"um altar para queimar incenso".

##### para serem presas à

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o qual você irá prender ao altar" .

#### Exodus 30:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

##### Arca da aliança

A Arca seria uma caixa que contém os mandamentos. Isso pode ser dito de maneira clarana tradução. Veja como foi traduzido em 26:31 T.A.: "a caixa que contém os mandamentos" .

##### propiciatório

Isto é a cobertura que está no topo da arca, o qual a oferta do propiciatório era feita. Veja como foi traduzido em 25:15.

##### onde encontrar-te-ei

Aqui "te" se refere a Moisés. .

#### Exodus 30:7

##### Informação Geral

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deveria fazer.

##### por todas as gerações do teu povo

"por todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12

##### Mas tu não deves oferecer

A palavra "tu" se refere a Moisés, e a instrução é dada especificadamente para Arão e seus descendentes sobre quando e o que eles deveriam ofertar ao Altar de Incenso.

#### Exodus 30:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar sobre Moisés.

##### pontas

Isso são projeções que se parecem com chifres de bois acopladas nos quatro cantos da grelha do altar. Veja como foi traduzido em 27:1

##### por todas as gerações do teu povo

"por todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12.

#### Exodus 30:11

##### Quando tu fizeres

Possíveis significados são 1) "tu" se refere apenas a Moisés ou 2)"tu" se refere a Moisés e as futuras gerações de líderes de Israel quando eles fizerem o censo. .

##### o censo dos israelitas

Os líderes contavam apenas os homens israelitas.

##### Todo o que for contado

Isso pode ser dito na voz ativa. eles contavam apenas os homens. T.A.:" Todos que você conta" ou "todo homem que você conta" .

##### meio siclo de prata

"1/2 siclo de prata." Os tradutores podem usar uma unidade de medida que as pessoas entendam e um número redondo: "5,5 gramas de prata" ou "seis gramas de prata.

##### de acordo com o peso do santuário

Haviam evidentemente pratas de mais de um peso naquele tempo. Esse específica qual estava sendo usado.

##### vinte geras

"20 geras"Uma gera é uma unidade de medida a qual as pessoas usam para medir alguma coisa com um peso muito leve. .

##### de vinte anos acima

Os números maiores são mencionados como estando acima ou acima de números menores. A.T.: "de vinte anos e mais" ou "quem tem vinte anos ou mais". .

#### Exodus 30:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### o povo

Somente os homem fazem essa oferta.

##### que meio ciclo

Os tradutores podem usar uma unidade de medida que as pessoas entendam e um número redondo: "as 5,5 gramas de prata" ou "as 6 gramas de prata". Veja como foi traduzido em 30:11. .

##### Isso deve ser um memorial para os israelitas diante de Mim, para fazer expiação por vossas vidas

Os significados possíveis são 1) "Isso lembrará os israelitas de fazer expiação por suas vidas". ou 2) "Isso lembrará aos israelitas que eles fizeram expiação por suas vidas".

#### Exodus 30:17

##### Tu também deves fazer

Aqui "tu"se refere a Moisés e ao povo de Israel. .

##### pia

"bacia" ou "cuba".

##### uma base de bronze

Esse é o local o qual a pia seria colocada.

##### uma pia para purificação

Esta frase explica o que os sacerdotes usariam a grande bacia de bronze.

##### o altar

o altar para o sacrifício.

#### Exodus 30:19

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

##### água da pia

"água do lavatório".

##### para Arão e seus descendentes por todas as gerações do teu povo

"para Arão e todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido uma frase similar em 12:12.

#### Exodus 30:22

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

##### especiarias

Plantas secas que as pessoas moem em pó e colocam óleo ou comida para dar um cheiro ou sabor agradável. Veja como foi traduzido em 25:3. .

##### quinhentos siclos ... 250 siclos

"500 siclos ... 250 siclos."Um siclo equivale a 11 gramas.Os Tradutores podem usar unidades de medida que o povo conhece ou arredondar os números: "5.7 quilogramas ... 11.4 quilogramas" ou " seis quilogramas ... três quilogramas" .

##### canela ... cálamo ... cássia

Essas são especiarias suaves. .

##### o peso do siclo do santuário

Haviam evidentemente siclos de mais de um peso na época. Isso específica qual era pra ser usado. Veja como foi traduzido em 30:11 .

##### um him

Tradutores podem usar unidades de medidas que o povo conhece ou arredondar os números: "3.7 litros" ou "4 litros".

##### com esses ingredientes

"com esses items".

##### o trabalho de um perfumista

Os possíveis significados são 1) Moisés deveria ter um perfumista fazendo o trabalho ou 2) Moisés deveria fazer o trabalho ele mesmo da maneira que um perfumista faria.

##### um perfumista

uma pessoa que é especialista em misturar especiarias e óleos.

#### Exodus 30:26

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falando para Moisés.

##### Tu deves ungir

Aqui "tu" se refere a Moisés. .

##### Arca da aliança

A Arca é baú que contém os mandamentos. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. Veja como foi traduzido em 26:31. T.A.: "a caixa que contém os mandamentos". .

##### o altar do holocausto

"o altar no qual a oferta era queimada".

#### Exodus 30:29

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

##### dedicá-los

Isso se refere aos items listados em 30:26.

##### por todas as gerações do teu povo

"todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzido em 12:12.

#### Exodus 30:32

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que ele deveria dizer ao povo.

##### Ele não deve ser aplicado na pele das pessoas

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "Você não deveria colocar o óleo da unção que é dedicado a Yahweh na pele de uma pessoa" .

##### com a mesma fórmula

"com os mesmo ingredientes" ou "com os mesmos items".

##### essa pessoa deve ser cortada do seu povo

A metáfora "cortada fora" tem pelo menos três possíveis significados. Ele pode ser expressado na voz ativa: 1) "Eu não vou mais considerar que ele seja do povo de Israel "2)" o povo de Israel deve mandá-lo embora " ou 3)" o povo de Israel deve matá-lo". .

#### Exodus 30:34

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que fazer. Yahweh dá os mandamentos somente a Moisés: todas as instâncias de "você" são singulares. No entanto, as palavras "misturadas por um perfumista" podem significar que Moisés poderia fazer o perfumista pegar as especiarias, misturá-las, moê-las e entregá-las a Moisés para que Moisés pudesse colocar parte da mistura na frente da arca, como na UDB .

##### estoraque, ônica e gálbano

Essas são especiarias. .

##### Prepara-os na forma de incenso, misturado por perfumista

A frase "misturado" pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Prepara-os na forma de incenso o qual um perfumista as preparou" ou " Um perfumista as preparou como se fossem incenso". .

##### misturado por perfumista

Possíveis significados são 1)Moisés costumava ter um perfumista para o trabalho ou 2) Moisés costumava fazer o trabalho ele mesmo da forma que um perfumista deveria faria. Veja como foi traduzido essas palavras em 30:22.

##### Tu os triturarás

"você os esmagarás". Nesse contexto "tu" se refere a Moisés. .

##### Tu o considerarás

Aqui "tu" é plural e se refere a Moisés e a todas as pessoas. .

#### Exodus 30:37

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### não farás outro

A palavra "farás" aqui se refere ao povo de Israel.

##### com a mesma fórmula

"com os mesmo ingredientes" ou "com os mesmos items". Veja como foi traduzido em 30:32.

##### Ele deve ser santíssimo a vós

"você deve considerar que ele é santíssimo a vós".

##### perfume

Isso é um líquido com um cheiro agradável o qual uma pessoa passar em seu corpo.

##### deve ser cortado do seu povo

A metáfora "cortado fora" têm pelo menos três possíveis significados. Eles podem ser expressos na voz ativa:1) "Eu não vou mais considerar que ele seja do povo de Israel "2) "o povo de Israel deve mandá-lo embora " ou 3)"o povo de Israel deve matá-lo". Veja como foi traduzido em 30:32. .

## Chapter 40

#### Exodus 40:1

##### No primeiro dia do primeiro mês (do ano novo>não há no português)

O ano novo marca o tempo quando Deus resgastou Seu povo do Egito. Isso acontece por volta do meio de março no calendário ocidental.

#### Exodus 40:3

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deveria fazer.

##### Colocarás a arca da aliança dentro da tenda

"colocarás a arca do testemunho na tenda sagrada".

##### a cobrirás com um véu

"porás a arca atrás do véu".

#### Exodus 40:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### arca da aliança

Isso se refere ao "baú sagrado". (UDB)

#### Exodus 40:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### todos os seus utensílios

"todas as coisas que são parte do tabernáculo".

#### Exodus 40:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

##### Trarás

Moisés fará ele mesmo essas coisas.

##### que são dedicadas a mim

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### Exodus 40:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

##### por todas as suas gerações

"através de todas as gerações de seus descendentes". Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 12:14.

#### Exodus 40:17

##### Então o tabernáculo foi levantado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então o povo levantou o tabernáculo".

##### no primeiro dia do primeiro mês

Isso se refere a exatamente um ano após Deus ter resgatado Seu povo do Egito. Isso acontece por volta do meio de março no calendário ocidental. Veja como foi traduzido em 40:2.

##### no segundo ano

Esse é o segundo ano depois de Yahweh ter trazido Seu povo do Egito.

##### Moisós levantou

Moisés foi o líder. O povo o ajudou a levantar o tabernáculo.

##### postes

Uma peça forte de madeira colocada de pé e usada como suporte.

#### Exodus 40:21

##### Trouxe

Moisés era o líder. Ele tinha trabalhadores o ajudando.

##### para proteger

"em frente a".

#### Exodus 40:24

##### Ele pôs o candelabro dentro da tenda do encontro

Moisés instruiu seus trabalhadores a mudar o candelabro de posição. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os trabalhores de Moisés colocaram o candelabro dentro da tenda sagrada".

#### Exodus 40:26

##### diante do véu

Esse véu separava o lugar santo do lugar santíssimo. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "em frente ao véu que separava o lugar santo do lugar santíssimo".

#### Exodus 40:31

##### lavavam as mãos e os pés na bacia

Eles lavaram com água da bacia. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "lavaram suas mãos e seus pés com a água da bacia".

##### Dessa forma

"E então".

#### Exodus 40:34

##### a glória de Yahweh encheu

"a maravilhosa presença de Yahweh encheu".

#### Exodus 40:36

##### subia de sobre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "erguia de".

##### que ela subisse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ela se ergueu".

## Chapter 1

#### Leviticus 1:1

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a tradução da palavra na página a respeito de Yahweh concernente como traduz isso.

##### na tenda do encontro, dizendo,"Fala ao povo de Israel e diz: "Quando alguém dentre vós"

Neste contexto, Yahweh começa a falar a Moisés. Este discurso termina em 3:17. Isso pode ser traduzido sem a citação dentro da citação. T.A.:"na Tenda do Encontro, e falou a Moisés para falar ao povo de Israel:"Quando alguém dentre vós".

##### "Quando alguém dentre vós

" Quando alguém de vós" ou "Quando um de vós".

#### Leviticus 1:3

##### Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que o sacrifício deles fossem aceito por Yahweh.

##### Se a oferta dele...ele deverá oferecer

Neste contexto, "dele" e "ele" se refere a pessoa que oferta um holocausto para Yahweh. Isto pode ser dito na segunda pessoa como em 1:1.T.A.:" se sua oferta...você deve oferecer"(Veja:|First, Second or Third Person)

##### para que seja aceito diante de Yahweh

Isto pode ser dito na voz ativa.T.A.:"para que Yahweh aceitasse".(Veja:|Active or Passive)

##### porá sua mão sobre a cabeça

Isto é uma ação simbólica que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Desta forma a pessoa está oferecendo a si mesmo através do animal para Yahweh, para que Deus perdoe os pecados da pessoa quando eles matam o animal.(Veja:|Symbolic Action)

##### então sua oferta será aceita em seu favor para expiação dele.

Isto pode ser dito na voz ativa.T.A.: "então Yahweh aceitará a oferta no lugar dele e perdoará os seus pecados".(Veja:|Active or Passive)

#### Leviticus 1:5

##### Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo Moisés o que o povo deve fazer.

##### Ele sacrificará o novilho

Neste texto, "ele" se refere àquele que faz a oferta. Isto pode ser dito na segunda pessoa.T.A.: "Então ele sacrificará o novilho".

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh"

##### apresentarão o sangue

Isso está implícito que os sacerdotes pegariam o sangue tirado do animal em uma tigela. Então eles trariam a tigela com o sangue e a apresentaria para Yahweh no altar.

##### Então ele tirará o couro do holocausto e cortará o animal em pedaços.

Como indicado no 1:9, a pessoa deve também lavar as vísceras e as pernas do animal com água. A pessoa faria isto antes de entregar os pedaços para o sacerdote, então eles poderiam colocá-los no altar. Como na UDB, isso pode ser dito de acordo com a instrução que tinha das viceras e as pernas.

##### Então ele tirará o couro

Neste contexto,"ele" se refere àquele que faz a oferta.

#### Leviticus 1:7

##### Informação Geral:

Yahweh continuou dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que o sacrifício deles fosse aceito por Yahweh.

##### colocarão fogo no altar e lenha para o fogo

Isso pode significar que o sacerdote colocou brasas no altar, então colocou a lenha para o fogo. Ou você pode precisar reorganizar isto como no UDB.T.A: "colocarão fogo no altar e lenha para o fogo".

##### Alimentar o fogo

Isso em um idioma significa continuar colocando lenha no fogo. Traduza este idioma como entendeu que o fogo no altar deve ser mantido ardente.T.A.:" manter o fogo aceso".

##### Mas as vísceras e as pernas lavarão com água

A pessoa faria isto antes de entregar os pedaços para o sacerdote então eles poderiam colocá-los no altar. Isso pode ser dito no final do 1:5.

##### vísceras

Isso é estômago e intestinos.

##### lavarão

Neste contexto,"ele" se refere àquele que faz a oferta.

##### Isso produzirá um aroma agradável para Mim

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, oferecendo o sacrifício como é mencionado se Yahweh estivesse agradado do aroma da oferta queimada.

##### uma oferta queimada para Mim.

Yahweh está falando a Moisés que os holocaustos são oferta queimado com fogo. Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.:"uma oferta queimada para Mim".

#### Leviticus 1:10

##### Informação Geral:

Yahweh continou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

##### diante de Yahweh

"Na presença de Yahweh".

#### Leviticus 1:12

##### Informação Geral:

Yahweh continou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

##### Então o cortará...feita para Ele pelo fogo.

Para 1:12-13 veja como foi traduzido muitas destas palavras no 1:7.

##### Então ele o cortará

Neste contexto, "ele" se refere a pessoa que oferece o sacrifício. Isto pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "Então você deve cortar isto".

##### Então o sacerdote oferecerá tudo isso e queimará no altar.

"Então o sacerdote queimará tudo no altar".

##### e produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### será uma oferta feita para Ele pelo fogo.

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Leviticus 1:14

##### Informação Geral:

Yahweh continou falando a Moisés o que o povo deve fazer.

##### destroncará a cabeça

"torcer a sua cabeça".

##### Então ele fará o sangue escorrer

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A: "Então o sacerdote deve escorrer o sangue".

#### Leviticus 1:16

##### Ele deve

"o sacerdote deve".

##### papo com conteúdo

O papo é um bolsa na garganta do pássaro onde a comida é armazenada e pré digerida.

##### e lançará sobre o altar

Neste contexto, "papo" se refere papo com conteúdo.

##### produzirá um aroma agradável para Yahweh

Yahweh se agradou com a oferta sincera do adorador, quem ofereceu o sacrifício é mencionado como se Deus estivesse agradado do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### será uma oferta feita para Ele pelo fogo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isso será uma oferta queimada para Mim" ou "Isso será uma oferta queimada para Yahweh".

## Chapter 2

#### Leviticus 2:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer.

##### ser farinha fina

"ser a mais fina farinha" ou "ser a melhor farinha".

##### farinha

Um pó feito do trigo.

##### Ele levará

"Ele deve levar".

##### pegará uma mão cheia

"pegará o que ele puder carregar em sua mão".

##### oferta como memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh.

##### Isso produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é dito como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### será uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa:

#### Leviticus 2:4

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo e os sacerdotes devem fazer para que as ofertas sejam aceitáveis a Ele.

##### assada em um forno

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que assada em um forno".

##### forno

Esse era provavelmente um objeto raso feito de argila. Um fogo era aceso sob o forno, e o calor podia cozinhar a massa dentro do forno.

##### pão macio de boa farinha

É entendido que o pão macio não continha fermento.

##### e untado com óleo

Traduza essa frase para indicar que o óleo tem de ser espalhado no pão. T.A.: "com o óleo sobre o pão".

##### Se a tua oferta de grãos for assada em uma panela de ferro plana

Isso pode ser dito voz ativa. T.A.: "Se vocês assarem sua oferta de grãos em uma panela de ferro plana".

##### uma panela de ferro plana

Esse é um prato grosso feito tanto de argila quanto de metal. O prato era colocado sobre o fogo e a massa cozinhada em cima do prato.

#### Leviticus 2:6

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés o que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

##### a dividirás

Aqui "a" se refere a oferta de grãos assadas em uma panela de ferro plana.

##### Se a tua oferta de cereais for assada em uma panela

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se vocês assarem suas ofertas de grãos".

##### em uma panela

Uma panela é um prato de metal com bordas arredondadas. A massa era colocada na panela e assadas sobre o fogo.

##### deve ser feita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês devem fazer".

#### Leviticus 2:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

##### feita dessas coisas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O que vocês fizeram de farinha e do óleo".

##### e será apresentada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vocês apresentarão".

##### Então o sacerdote... queimada

Para 2:9-10 veja como foram traduzidas muitas dessas palavras em 2:1.

##### oferecida como memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertenca a Yahweh. Veja como foi traduzido em 2:1.

##### Será uma oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Será uma oferta queimada".

##### produzirá um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é dito como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### dentre aquelas queimadas a Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "dentre aquelas ofertas queimadas a Yahweh".

#### Leviticus 2:11

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

##### Nenhuma oferta de cereais que se oferece a Yahweh deverá ser feita com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não usem fermento na oferta de grãos que vocês oferecem a Yahweh".

##### como uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como oferta queimada".

##### Tu oferecerás as ofertas

"Vocês oferecerão as ofertas de grãos feitos com levedura ou mel".

##### não serão usadas como oferta de aroma agradável sobre o altar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não os usarão para produzir um aroma agradável sobre o altar" ou "vocês não os queimarão sobre o altar".

##### o sal da aliança do teu Deus

É subentendido que o sal é um símbolo que representa a aliança com Deus.

#### Leviticus 2:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés que o povo deve fazer para que suas ofertas sejam aceitáveis a Ele.

##### oferecerás um grão fresco torrado ao fogo e então moído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que vocês tem cozinhado sobre o fogo e então moído".

##### como oferta memorial

Uma mão cheia de oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como foi traduzido em 2:1.

##### Essa é uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Essa é uma oferta queimada a Yahweh".

## Chapter 3

#### Leviticus 3:1

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo o que Yahweh quer que eles façam.

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

##### Ele porá a mão na cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Dessa maneira, a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### os filhos de Arão, os sacerdotes, aspergirão o sangue

Está implícito que antes de eles aspergirem o sangue, eles pegavam o sangue numa bacia enquanto drenavam o animal.

#### Leviticus 3:3

##### às vísceras

Essas são o estômago e os intestinos.

##### junto aos lombos

Essa é a parte do corpo nos lados da espinha dorsal entre as costelas e o quadril.

##### a pele do fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. Tradução Alternativa (T.A.): "a melhor parte do fígado".

##### Isso irá produzir um doce aroma para Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício queimado. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### será uma oferta feita a ele pelo fogo

Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.: "será uma oferta queimada a Yahweh".

#### Leviticus 3:6

##### oferecê-lo diante de Yahweh

"oferecê-lo na presença de Yahweh" ou "oferecê-lo a Yahweh".

##### porá sua mão sobre a cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que ela está oferecendo. Dessa maneira, a pessoa está oferecendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### os filhos de Arão arspergirão o sangue

Está implícito que antes de eles aspergirem o sangue, pegaram o sangue numa vasilha enquanto drenavam o animal.

#### Leviticus 3:9

##### uma oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como uma oferta queimada".

##### A gordura, a cauda gorda inteira...os dois rins-ele irá remover tudo isso.

Essa afirmação "ele irá remover tudo isso" pode ser colocada no início da frase. T.A.: "Ele removerá a gordura, a cauda gorda inteira.... os rins".

##### as vísceras

Esses são o estômago e os intestinos.

##### que está perto das vísceras, os dois rins

Uma nova frase se inicia aqui. T.A.: "que está perta das vísceras. Ele deve remover os rins".

##### no quadril

Essa é a parte do corpo nos lados da espinha dorsal entre as costelas e o quadril.

##### gordura aderente ao fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. T.A.: "a melhor parte do fígado".

##### queimará tudo isso no altar como oferta queimada de alimento a Yahweh

Traduza isso de uma maneira que deixe claro que Yahweh realmente não comerá a comida. T.A.: "queimará essas coisas no altar como uma oferta a Yahweh. Essas coisas virão dos seus suprimentos de comida". (UDB)

#### Leviticus 3:12

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

##### porá sua mão na cabeça

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Dessa maneira a pessoa está oferecendo si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### os filhos de Arão aspergirão o sangue

É implícito que eles antes de aspergirem o sangue, apanham o sangue numa vasilha enquanto drenam o animal.

##### oferecerá sua oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "oferecerá sua oferta" ou "queimará seu sacrifício".

#### Leviticus 3:15

##### Ele também removerá

Aqui "Ele" se refere a pessoa que oferece o sacrifício.

##### queimará tudo isso no altar como uma oferta queimada

Traduza isso de uma maneira que não pareça que Yahweh realmente come a comida. T.A.: "queimará essas coisas no altar como uma oferta a Yahweh. Essas coisas virão dos seus suprimentos de comida". (UDB)

##### produzir um aroma agradável

Yahweh se agrada com o aroma da carne queimada quando ele se agrada com a sinceridade do adorador. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### Será uma lei permanente através das gerações do teu povo

Isso significa que eles e seus descendentes devem oberdecer suas ordens para sempre.

##### ou sangue

"ou consumir sangue".

## Chapter 4

#### Leviticus 4:1

##### Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Diga ao povo de Israel: 'Quando alguém pecar

Aqui tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser apresentenda como uma citação indireta. Tradução Alternativa

##### que Yahweh recomendou que não se fizesse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh recomendou que as pessoas não fizessem".

##### se ele fizer alguma coisa que é proibida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "se ele fizer alguma coisa que Yahweh não permite".

##### deverá ser feito como se descreve a seguir

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "ele deverá fazer o seguinte".

##### de forma a trazer culpa sobre o povo

O substantivo abstrato "culpa" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "para que cause que as pessoas se sintam culpadas".

#### Leviticus 4:4

##### Informação Geral

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

##### Ele deve trazer o novilho

"O sumo sacerdote deve trazer o novilho".

##### impor sua mão sobre o novilho

Esse é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### O sacerdote ungido pegará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

#### Leviticus 4:6

##### aspergirá um pouco dele

"gotejará um pouco dele" ou "espalhará um pouco dele".

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". (UDB)

##### despejará

"derramar o restante do sangue".

##### na base do altar

"na parte debaixo do altar".

#### Leviticus 4:8

##### Ele removerá

"O sacerdote removerá".

##### a gordura que cobre as vísceras ... com os rins — ele deverá retirar tudo isso

A afirmação "ele deverá retirar tudo isso" pode ser colocada no início da frase. T.A.: "Ele tirará toda a gordura que cobre as vísceras ... junto com os rins".

##### vísceras

Isso é o estômago e intestinos.

##### ao lado dos lombos

Essa é a parte do corpo do lado da espinha dorsal entre as costelas e quadril.

##### o lóbulo do fígado

Essa é a parte curva e redonda do fígado. Essa é considerada a melhor parte do fígado para comer. T.A.: "a melhor parte do fígado".

#### Leviticus 4:11

##### O couro ... todo o restante das partes do novilho — ele levará para fora

A afirmação "ele levará para fora" pode ser colocado no começo da frase. T.A.: "O sacerdote carregará o couro .. as partes do novilho para fora".

##### um lugar que purificaram para Mim

Um lugar ritualmente purificado e adequado para servir a Deus é referido como se estivesse físicamente limpo.

##### que purificaram para Mim

Aqui "purificaram" se refere aos sacerdotes e "Mim" se refere a Yahweh.

#### Leviticus 4:13

##### sem consciência

"Sem saber".

##### recomendou que não fizesse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "recomendou que eles não fizessem".

##### e se for culpada

"e eles forem culpados" ou "e eles merecem que Deus os puna".

##### quando o pecado que cometeu se tornar conhecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando eles perceberem que pecaram".

##### imporão suas mãos sobre a cabeça

Isso é um ato simbólico que identifica as pessoas com o animal que estão oferecendo. Desta maneira as pessoas estão oferendo a si mesmas a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido isso em 1:3.

##### o novilho será morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles matarão o novilho".

#### Leviticus 4:16

##### Informação Geral

Yahweh continua a falar a Moisés o que o povo deve fazer.

##### O sacerdote ungido trará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto escoa o sanque do animal.

##### diante do véu

Fica implícito que esse é o véu que fica diante do lugar santíssimo.

#### Leviticus 4:18

##### Ele colocará

"O sacerdote colocará".

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". Veja como foi traduzido em 4:6.

##### despejará todo o sangue

"ele deramará o restante do sangue".

##### toda a gordura e a queimará

"toda a gordura do novilho e a queimará".

#### Leviticus 4:20

##### ele deve fazer

"o sacerdote deve fazer".

##### o sacerdote fará a expiação para o povo

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como verbo. T.A.: "o sacerdote expiará pelos pecados do povo".

##### eles serão perdoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os perdoará".

#### Leviticus 4:22

##### Deus, ordenou que não fizesse

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus ordenou que o seu povo não fizesse".

##### então, quando o pecado cometido por ele for de seu conhecimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então, quando ele perceber que pecou".

#### Leviticus 4:24

##### Ele imporá

"O líder imporá".

##### imporá sua mão sobre a cabeça

Este é um simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### matará no lugar

"onde os sacerdotes matam".

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

##### O sacerdote pegará o sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. T.A.: "as projeções nos cantos do altar". Veja como foi traduzido em 4:6.

#### Leviticus 4:26

##### Ele queimará

"O sacerdote queimará".

##### O sacerdote fará a expiação pelo líder

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como verbo. T.A.: "O sacerdote expiará pelo líder".

##### o líder será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do líder".

#### Leviticus 4:27

##### Yahweh ordenara que não se fizesse

Todo o povo de Israel foi ordenado a não pecar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh ordenou que ninguém fizesse".

##### quando ele perceber o pecado que cometeu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele se tornar consciente dos pecados que cometeu".

#### Leviticus 4:29

##### imporá a mão sobre a cabeça

Este é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como você traduziu isso em 1:3.

##### O sacerdote tirará um pouco do sangue

Fica implícito que o sacerdote pega o sangue numa bacia enquanto drenava o sangue do animal.

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar que tem o formato de chifres de boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

##### todo o restante do sangue

"todo o restante do sangue da bacia".

#### Leviticus 4:31

##### Ele retirará

Aqui "Ele" se refere à pessoa oferecendo o sacrifício.

##### a gordura, da mesma forma que é retirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "da mesma forma que a pessoa retirou a gordura".

##### a queimará

"queimará a gordura".

##### como aroma agradável para Yahweh

Yahweh se agradando com o sincero adorador que ofereceu o sacrifício é referido como se Deus se agradasse do aroma da oferta queimada. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### O sacerdote fará a expiação do pecado

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "O sacerdote expiará pelos pecados do homem".

##### ele será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do homem".

#### Leviticus 4:32

##### imporá a mão sobre a cabeça

Este é um ato simbólico que identifica a pessoa com o animal que está oferecendo. Desta maneira a pessoa está oferendo a si mesma a Yahweh através do animal. Veja como você traduziu isso em 1:3.

##### lugar onde realizaram

"onde os sacerdotes realizam".

#### Leviticus 4:34

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles tem formato de chifres de boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

##### Ele despejará todo o restante do sangue

"Ele despejará todo o sangue".

##### Ele cortará

Aqui "Ele" se refere à pessoa fazendo o sacrifício".

##### da mesma forma que a gordura do cordeiro é retirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "da mesma forma que a pessoa retira a gordura do cordeiro".

##### sacerdote a queimará

"os sacerdotes queimarão a gordura".

##### holocautos oferecidos a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ofertas queimadas a Yahweh".

##### O sacerdote fará a expiação pelo seu pecado

O substantivo abstrato "expiação" pode ser tido como um verbo. T.A.: "expiará o pecado cometido pela pessoa".

##### e o homem será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados do homem".

## Chapter 5

#### Leviticus 5:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moises o que o povo deve fazer.

##### alguma coisa sobre a qual é requerido que testemunhe

Tanto a lei Judaica quanto os líderes requeriam que o povo testificasse caso fossem testemunhas de um crime. Isso pode ser dito na voz ativa.

##### Deus considera imunda

Algo que Deus declarou impróprio para que as pessoas tocassem ou comessem é referido como algo físicamente imundo.

##### cadáver

"um corpo morto".

##### ele ficará impuro

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é referida como se a pessoa fosse físicamente impura.

#### Leviticus 5:3

##### se ele tocar a impureza de alguém, seja o que for

O substantivo abstrato "impureza" pode ser dita como um adjetivo. T.A.: "se ele tocar qualquer coisa que torna uma pessoa impura".

##### a impureza

Algo que Deus declarou impróprio para que as pessoas tocassem ou comessem é referido como algo físicamente imundo.

##### ainda que sem consciência

"ele não percebe" ou "ele não sabe sobre isso".

##### se alguém jura precipitadamente com seus lábios

Aqui "lábios" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "se alguém jurar precipitadamente".

##### se alguém jura precipitadamente

Isso significa fazer um juramento sem pensar seriamente sobre ele. Implica que depois do juramento da pessoa ele ou não consegue ou não deseja cumprí-lo.

#### Leviticus 5:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### o sacerdote fará a expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará por ele".

#### Leviticus 5:7

##### Se ele não tiver condições de comprar uma ovelha

"Se ele não tiver dinheiro o suficiente para comprar uma ovelha".

##### ele irá torcer-lhe o pescoço, sem entretanto arrancar-lhe a cabeça

"ele o matará torcendo-lhe a cabeça e quebrando o pescoço, porém, sem arrancar a cabeça".

#### Leviticus 5:10

##### como está descrito nas instruções

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "assim como Yahweh instruiu".

##### o sacerdote irá fazer expiação por ele pelo pecado que cometeu

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará pelo pecado que a pessoa cometeu".

##### a pessoa será perdoada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará a pessoa".

#### Leviticus 5:11

##### um décimo de um efa

Uma efa são 22 litros. Um décimo de uma efa são aproximadamente dois litros.

##### um décimo

É uma parte de dez partes iguais.

#### Leviticus 5:12

##### Ele deve levá-la

"Ele deverá levar boa farinha".

##### oferta memorial

O punhado que o sacerdote queimar no altar representa toda a oferta. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como você traduziu isso em 2:1.

##### por cima das ofertas queimadas para Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "encima das ofertas queimadas a Yahweh".

##### fará uma expiação

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "expiará".

##### essa pessoa será perdoada

Pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará os pecados dessa pessoa".

#### Leviticus 5:14

##### pecar contra as coisas que pertencem a Yahweh

Isso significa que a pessoa pecou ao não dar a Yahweh o que Yahweh mandou que ele desse. T.A.: "pecar por não dar a Yahweh o que pertence a Yahweh".

##### isso deve ser avaliado em siclos de prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve determinar quantos siclos o carneiro vale".

##### siclos

Um siclo tem aproximadamente 11 gramas em peso.

##### os siclos do santuário

Isso possívelmente significa que tinham duas maneiras de medir o siclo. Isso se refere a como os sacerdotes no santuário pesam o siclo. T.A.: "o padrão oficial na tenda sagrada". (UDB)

##### santuário

Este é outro nome para a tenda santa.

##### deve adicionar uma quinta parte

Isso significa que a pessoa deverá pagar uma quinta parte extra ao valor que ele deve a Yahweh.

##### uma quinta parte

Isso é uma parte de cinco partes iguais.

##### o sacerdote irá fazer expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "o sacerdote expiará por ele".

##### essa pessoa será perdoada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará essa pessoa".

#### Leviticus 5:17

##### ordenou que não seja feito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ordenou que as pessoas não façam".

##### deve carregar sua própria culpa

A culpa de uma pessoa é mencionado como se fosse um objeto físico que a pessoa carrega. Aqui a palavra "culpa" representa o castigo pela culpa". T.A.: "ele é responsável pela sua própria culpa" ou "Yahweh irá puní-lo pelo seu pecado".

##### que será devidamente avaliado

Isso significa que a pessoa deve determinar quantos siclos o carneiro vale usando o padrão oficial na tenda sagrada. Veja 5:14.

##### ele será perdoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoará essa pessoa".

##### certamente é culpado diante de Yahweh

"Yahweh certamente o considera culpado".

## Chapter 6

#### Leviticus 6:1

##### quebrar um mandamento contra Yahweh

"desobedecer um dos mandamentos de Yahweh".

##### agindo falsamente com seu próximo sobre algo emprestado a ele

Isso pode ser dito na voz ativa.Tradução Alternartiva .

##### extorquí-lo

Aqui "lo" significa qualquer Israelita, não apenas alguém que vive nas proximidades.

##### foi pego de empréstimo por ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não devolvendo algo que ele pegou emprestado".

#### Leviticus 6:5

##### em sua totalidade

"inteiramente" ou "completamente".

##### deve adicionar um quinto

quinto - Isso significa que a pessoa deve reembolsar o que ele deve e pagar um quinto extra do valor. Veja como foi traduzido em 5:14 .

##### para pagar àquele de quem lhe foi emprestado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para pagar a pessoa que ele deve". .

##### que for achado culpado

A pessoa que roubou deve ser levada ao juiz e deve ser declarada culpada. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o juiz o declara culpado". .

##### que tenha o mesmo valor

Isso significa que a pessoa deve determinar quantos siclos o carneiro vale, usando o padrão oficial da tenda sagrada. Você pode esclarecer a informação compreendida. Veja como isso foi traduzido em 5:14. .

##### O sacerdote fará expiação por ele

O substantivo abstrato "expiação" pode indicar um verbo. T.A.: "o sacerdote irá se redimir por ele". .

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

##### ele será perdoado

Isso significa que Yahweh irá perdoar a pessoa, não o sacerdote. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Deus o perdoará". .

#### Leviticus 6:8

##### Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Dá ordem a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei

Isso tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode indicar uma citação indireta. T.A.: "Depois Yahweh falou a Moisés para dar a ordem a Arão e seus filhos, dizendo, ' Esta é a lei'". .

##### deve estar no coração do altar

"deve estar no topo do altar".

##### fogo do altar ficará queimando continuamente

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "você deve manter a chama do altar queimando". .

#### Leviticus 6:10

##### suas vestes de linho

Linho é um tecido branco. T.A.: "suas roupas brancas". .

##### Ele apanhará as cinzas

"ele recolherá as cinzas".

##### depois que o fogo consumiu o holocausto

O fogo queimando completamente a oferta é dito como se consumisse ou usasse a oferta queimada.

##### para um lugar limpo

Um local que seja apto a ser utilizado para os propósitos de Deus é dito como se fosse limpo fisicamente. Veja.

#### Leviticus 6:12

##### O fogo no altar será mantido aceso

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Os sacerdotes manterão a chama do altar acesa". .

##### como foi pedido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como exige Yahweh". .

#### Leviticus 6:14

##### de aroma agradável

Yahweh sendo agradado com sincera adoração que é oferecida por sacrifício é dito como se Deus estivesse contente com o aroma do sacrificio. Veja como uma frase similar foi traduzida em 1:7.

##### como memorial de

O punhado da oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 2:1.

#### Leviticus 6:16

##### Isto deve ser comido

Isso pode ser traduzido na voz ativa.T.A.: "Eles devem comer". .

##### Não deve ser assado com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deve ser feito com fermento". .

##### ofertas queimadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "holocaustos". .

##### Qualquer que as tocar se tornará santo

Esse é um aviso implícito para aqueles que não são descendentes masculinos de Arão, para não tocarem nessa oferta. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. .

#### Leviticus 6:19

##### no dia em que forem ungidos

É implícito que eles serão ungidos quando se tornarem. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele ungir cada filho, ordenando-os sacerdotes". .

##### a décima parte de um efa

Uma efa é equivalente a 22 litros. Uma décima parte de uma efa é aproximadamente 2 litros. .

##### a décima

Essa é uma parte de dez partes iguais. .

#### Leviticus 6:21

##### Isso será feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Você irá faze-lo". .

##### em uma assadeira

Este é um prato grosso feito de argila ou metal. O prato era colocado sobre o fogo, e a massa cozinhava em cima do prato. Veja como "panela de ferro plana" foi traduzido em 2:4. .

##### Quando estiver embebido

"Quando a farinha estiver completamente encharcada com óleo".

##### trarás para dentro

Aqui "trarás" se refere a pessoa que está oferecendo o sacrifício. .

##### como um aroma agradável a Yahweh

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício, é dito como se Deus estivesse agradecido com o aroma do sacrifício queimado. Veja como isso foi traduzido em 1:7. .

##### Como mandamento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Como Yahweh te ordenou". .

##### tudo isto deve ser queimado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve queimar tudo isso". .

##### será completamente queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deveria queimar isso completamente". .

##### Não deve ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém deveria come-la". .

#### Leviticus 6:24

##### Yahweh falou a Moisés novamente, dizendo: "Fala a Arão e a seus filhos, dizendo: 'Esta é a lei

Isso tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode indicar uma citação indireta. T.A.: "Yahweh falou novamente a Moisés e o disse para falar com Arão e seus filhos, dizendo, 'Esta é a lei'". .

##### Fala a Arão e a seus filhos

Yahweh está falando para Arão e seus filhos, mas esses regulamentos se aplicam a todos os sacerdotes que executam esses sacrifícios. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. .

##### a oferta pelo pecado deve ser sacrificada ... diante de Yahweh

Pode ser entendido que isso se refere ao lado norte do altar. Veja: 1:10. .

##### a oferta pelo pecado deve ser sacrificada

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.:" Você deve sacrificar a oferta pelo pecado". .

##### no lugar onde o holocausto é sacrificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "no lugar que você mata o animal para o holocausto". .

##### diante de Yahweh

"para Yahweh".

##### Ela deve ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele a comerá". .

#### Leviticus 6:27

##### Qualquer coisa que tocar a carne da oferta se tornará santa

Isso sustenta um aviso de que ninguém além dos sacerdotes devem tocar a carne da oferta pelo pecado. Todo o significado dessa declaração pode se tornar claro. .

##### se o sangue for aspergido em

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "se o sangue for borrifado em". .

##### o pote de barro em que for cozida deve ser quebrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você deve quebrar o pote o qual você cozinhou a carne". .

##### Se for cozida em um pote de bronze, este deve ser esfregado e lavado em água limpa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você cozinhar a carne em um pote de bronze, você deve, depois, esfregar o pote e o lavar em água limpa". .

#### Leviticus 6:29

##### Porém nenhuma oferta pelo pecado deve ser comida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "ninguém pode comer a oferta pelo pecado". .

##### cuja parte do sangue é trazida para dentro da tenda do encontro

Isso pode ser traduzida na voz ativa. T.A.: "do qual os sacerdotes levam o sangue para dentro da tenda do encontro". .

##### Esta deve ser queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os sacerdotes devem queimá-la". .

## Chapter 7

#### Leviticus 7:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando a Moisés o que ele deve dizer a Arão e seus filhos.

##### no lugar em que sacrificam

Pode ser dito explicitamente que isso se refere ao local em que os animais para as ofertas queimadas eram mortos. Veja 1:10.

##### Toda a gordura contida nela será oferecida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### vísceras

Isso é o estômago e o intestino.

##### fígado ... rins

Traduza essas palavras da mesma maneira que traduziu em 3.3.

##### perto dos lombos

Essa é uma parte do corpo ao lado da espinha dorsal entre as costelas e os ossos do quadril. Veja como você traduziu isso em 3.3.

##### tudo isso deve ser tirado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o sacerdote deve remover tudo isto".

#### Leviticus 7:5

##### como uma oferta feita pelo fogo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "como uma oferta queimada".

##### Deve ser comida

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eles devem comer".

#### Leviticus 7:7

##### A mesma lei se aplica a ambas

"A lei é a mesma para ambas".

##### ao sacerdote que fizer expiação com elas

O substantivo abstrato "expiação" pode ser colocado como verbo. T.A.: "ao sacerdote que oferece o sacrifício para expiar pelo pecado de alguém".

##### couro

A pele de um animal de rebanho.

#### Leviticus 7:9

##### que for assada em um forno ... cozida em uma frigideira

Isso pode ser traduzido na forma ativa. T.A.: "que alguém assa em um forno ... que alguém cozinha em uma frigideira".

##### forno

Isso provavelmente era um objeto oco feito de barro. Um fogo era aceso debaixo do forno e o calor cozinhava a massa dentro do forno. Veja como você traduziu isso em 2:4.

##### uma frigideira

Isso é um prato de metal com bordas arredondadas. A massa era colocada na panela e cozida sobre o fogo. Veja como você traduziu "panela" em 2:5. (Diferente no Português)

##### assadeira

Isso é um prato grosso feito de barro ou metal. O prato era colocado sobre o fogo, e a massa cozida em cima do prato. Veja como você traduziu "panela" em 2:7. (Diferente no Português)

#### Leviticus 7:11

##### de bolos feitos sem fermento, mas misturados com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos que ele fez sem fermento, mas misturados com azeite".

##### bolos... misturados em azeite

Aqui "bolos" se refere a um pão grosso.

##### de bolos feitos sem fermento, mas amassados com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos finos que ele fez sem fermento mas misturaram com azeite".

##### bolos... amassados com azeite

Aqui "bolos" se refere a um pão fino.

##### de bolos feitos com farinha fina, que é misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de bolos finos que ele fez sem fermento mas misturaram com azeite".

##### bolos feitos com farinha fina

Aqui "bolos" se refere a um um pão grosso. É semelhante ao primeiro tipo de pão, com a exceção de que é feito com a farinha mais fina que há.

#### Leviticus 7:13

##### bolos de pães feitos com fermento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "bolos de pães que ele fez com fermento".

##### bolos

Isso se refere a um pão grosso.

#### Leviticus 7:15

##### Quem apresenta

"A pessoa que oferece".

##### com o propósito de dar graças

O substantivo abstrato "graças" pode ser colocado como verbo. T.A.: "com o propósito de agradecer a Yahweh".

##### a carne deve ser comida... pode ser comida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele deve comer a carne... ele pode comer".

#### Leviticus 7:17

##### ao terceiro dia

Terceiro é o número ordinal para três. T.A.: "após dois dias".

##### deve ser queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pessoa deve queimá-la".

##### Se alguma carne do sacrifício de uma oferta pacífica de alguem for comida ao terceiro dia

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se alguém comer a carne da sua oferta pacífica ao terceiro dia".

##### ela não será aceita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh não a aceitará".

##### nem terá valor para quem a ofereceu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem Yahweh irá honrar o sacrifício que a pessoa ofereceu".

##### carregará a culpa de seu pecado

Uma pessoa ser responsável pelo pecado que cometeu é colocado como se ela tivesse que carregar a culpa fisicamente.

#### Leviticus 7:19

##### Qualquer carne que tocar alguma coisa impura não deve ser consumida

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ninguém pode consumir carne que tocar algo impuro".

##### coisa impura

Algo que Yahweh tenha colocado como impróprio para tocar ou comer é dito como se fosse fisicamente impuro.

##### Deve ser queimada

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Você deverá queimá-la".

##### qualquer um que é limpo

Uma pessoa que é aceitável para os propósitos de Deus é colocada como se a pessoa estivesse fisicamente limpa.

##### pessoa impura

Dizer que uma pessoa não é aceitável para os propósitos de Deus é colocado como se a pessoa estivesse fisicamente suja.

##### essa pessoa deve ser cortada de seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocada como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém cortaria um pedaço de pano ou o galho de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "essa pessoa não deverá mais viver entre seu povo" ou "você deve separar essa pessoa de seu povo".

#### Leviticus 7:21

##### alguma coisa impura

Algo que Yahweh citou como sendo inadequado para tocar ou comer é colocado como se fosse fisicamente sujo.

##### tanto impureza de homem, ou impureza de besta

Aqui "homem" se refere aos humanos em geral. T.A.: "tanto impureza de pessoa, ou impureza de besta".

##### ou alguma coisa impura ou repulsiva

"ou alguma coisa impura que causa repulsa em Yahweh".

##### esta pessoa deve ser eliminada do meio do seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém corta um pedaço de pano ou um galho de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como isso foio traduzido em 7:19.

#### Leviticus 7:22

##### Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Fala ao povo de Israel e diga: 'Não devais comer gordura alguma

Esse trecho contém uma citação dentro de outra citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T.A.: "Então Yahweh falou a Moisés e disse a ele para falar ao povo de Israel o seguinte: 'Vocês não devem comer gordura alguma'".

##### morreu sem ser em um sacrifício

"morreu mas não foi um sacrifício".

##### a gordura de um animal degolado por animais selvagens

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "a gordura de um animal o qual animais selvagens mataram".

##### pode ser usada

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "vocês podem usar".

#### Leviticus 7:25

##### como oferta queimada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ao queimar a oferta".

##### deve ser eliminada do meio de seu povo

Uma pessoa sendo excluída de sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido cortada de seu povo, como alguém corta um pedaço de pano ou um galho de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como isso foi traduzido em 7:19.

##### Não devais comer sangue algum

"Vocês não devem consumir sangue".

##### em nenhuma de suas casas

"em qualquer um de seus lares" ou "onde quer que vocês morem".

#### Leviticus 7:28

##### Então Yahweh falou a Moisés, dizendo: "Fala ao povo de Israel e diga: 'Aquele que oferecer

Esta é uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T.A.: "Então Yahweh falou a Moisés e disse para ele falar ao povo de Israel o seguinte: 'Aquele que oferecer'".

##### A oferta para Yahweh deve ser queimada e trazida com suas próprias mãos

A afirmação "trazida com suas próprias mãos" pode ser colocada no começo da frase. O trecho "deve ser queimada" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele mesmo pode trazer a oferta que ele planeja queimar como sacrifício a Yahweh".

##### trazida com suas próprias mãos

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "trazida por ele mesmo".

##### peitoral

A parte da frente do corpo do animal, abaixo do pescoço.

##### para que seja uma oferta erguida, apresentada diante de Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para que o sacerdote possa apresentá-la a Yahweh como uma oferta erguida".

##### para que seja uma oferta erguida, apresentada diante de Yahweh

Erguer a oferta é um gesto simbólico o qual mostra que a pessoa está dedicando o sacrifício a Yahweh.

#### Leviticus 7:31

##### coxa

A parte de cima da perna, acima do joelho.

##### dar a coxa direita da oferta ao sacerdote

Isso pode ser traduzido na voz passiva. T.A.: "a coxa direita deve ser dada por vocês ao sacerdote".

#### Leviticus 7:33

##### Pois Eu tenho tomado

Aqui "Eu" se refere a Yahweh.

##### da oferta apresentada

"que é apresentada como uma oferta".

#### Leviticus 7:35

##### das ofertas queimadas a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "ao queimar ofertas a Yahweh".

##### que Yahweh ordenou que fosse dada do povo de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh ordenou para o povo de Israel dar a eles".

##### em que ele ungiu os sacerdotes

"em que Moisés ungiu os sacerdotes".

##### por todas as gerações

Traduza essas palavras da mesma forma que em 3.17.

#### Leviticus 7:37

##### Conexão com o texto:

Esse é o final de um discurso que começou no versículo 7:28.

## Chapter 8

#### Leviticus 8:1

##### Informação Geral:

No capítulo 8, Moisés ordena Arão e seus filhos como sacerdotes de acordo com os mandamentos de Yahweh que Moisés gravou no livro de Êxodo.

##### suas vestes

"as vestes sacerdotais" ou "as roupas que os sacerdotes usavam".

#### Leviticus 8:4

##### Yahweh ordenou que seja feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

#### Leviticus 8:6

##### e os lavou com água

Essa é uma ação simbólica. É um ritual de purificação que os prepara para serem sacerdotes.

##### a túnica... a faixa... a capa... o manto... um cinto finamente trançado

Essas são vestes especiais que Yahweh ordenou que o povo fizesse para os sacerdotes.

##### faixa

Um pedaço longo de pano que é amarrado ao redor da cintura ou peito.

##### atou-o ao corpo dele

"amarrou-o em volta dele".

#### Leviticus 8:8

##### Ele colocou o peitoral em Arão

"Moisés colocou o peitoral em Arão".

##### o peitoral... o turbante... uma lâmina de ouro, a coroa santa

Todas essas são vestes especiais que Yahweh ordenou que as pessoas fizessem para os sacerdotes.

##### o Urim e o Tumim

Não fica claro o que são. Eram objetos que o sacerdote de alguma maneira usava para determinar a vontade de Deus.

##### turbante

Uma cobertura masculina para a cabeça que é um pedaço longo de pano amarrado ao redor da cabeça.

##### uma lâmina de ouro, a coroa santa

Essas duas frases se referem à mesma coisa. Era um prato de ouro puro anexado ao turbante.

#### Leviticus 8:10

##### todos os utensílios

Esse são todos os potes, panelas, espátulas e garfos usados no altar.

##### a bacia

Essa é uma bacia de bronze que foi colocada entre o altar e o tabernáculo.

##### e o suporte

Esse é um suporte de bronze sobre o que a bacia foi colocada.

#### Leviticus 8:12

##### Ele derramou

"Moisés derramou".

##### faixas

Esse é o plural de "faixa". Veja como isso foi traduzido em 8:6.

#### Leviticus 8:14

##### puseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles estão se oferecendo a Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

##### chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles são moldados como os chifres de um boi. Veja como isso foi traduzido em 4:6.

##### o consagrou a Deus

"separar o altar para Deus".

##### como forma de expiação dos pecados

Aqui "expiação" significa tornar o altar apto para ser usado no seviço a Deus. T.A.: "para fazê-lo um lugar próprio para queimar ofertas pelo pecado".

#### Leviticus 8:16

##### vísceras

Esse é o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### fígado... rins

Traduza essas palavras como foi feito em 3:3.

##### couro

A camada ou pele de um animal de rebanho.

#### Leviticus 8:18

##### impuseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles se oferecem a Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

#### Leviticus 8:20

##### Ele cortou o carneiro

"Moisés cortou o carneiro".

##### de aroma agradável

Yahweh sendo agradado com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus fosse agradado com o aroma do sacrifício queimado. Veja como uma frase semelhante foi traduzida em 1:7.

##### oferta queimada a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "uma oferta que ele queimou para Yahweh".

#### Leviticus 8:22

##### o outro carneiro, o da consagração

A palavra "consagração" é um substantivo abstrato. T.A.: "o carneiro para separar Arão e seus filhos para a obra de Deus".

##### impuseram suas mãos sobre a cabeça

Essa é uma ação simbólica que identifica Arão e seus filhos com o animal que eles estão oferecendo. Dessa maneira, eles estão se oferecendo para Yahweh através do animal. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

##### Moisés recolheu um pouco do sangue

Está implícito que Moisés colheu o sangue em uma vasilha enquanto o sangue era drenado do animal. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

#### Leviticus 8:25

##### vísceras

Esse é o estômago e os intestinos. Veja como isso foi traduzido em 1:7.

##### fígado... rins

Traduza essas palavras como foi feito em 3:3.

##### coxa direita

A coxa é a parte superior da perna acima do joelho. Veja como isso foi traduzido em 7:31.

##### do cesto dos pães não fermentados, que estava perante Yahweh

Isso não se refere ao local da cesta de pão. Significa que é o pão que Moisés dedicou a Yahweh.

##### depositou tudo nas mãos de Arão e nas mãos de seus filhos

Aqui "mãos" representa a pessoa como um todo. T.A.: "deu tudo a Arão e seus filhos".

##### moveu por oferta de movimento perante Yahweh

Está implícito que Arão e seus filhos apresentaram a oferta. O significado completo dessa afirmação pode ser dito de maneira clara. T.A.: "eles as moveram perante Yahweh como uma oferta de movimento".

##### moveu

Essa é uma ação simbólica que dedica uma oferta a Yahweh.

#### Leviticus 8:28

##### Moisés tomou tudo

Aqui "tudo" se refere a gordura, a coxa e a todo o pão.

##### das mãos deles

Aqui "mãos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "de Arão para seus filhos".

##### Isso foi uma oferta consagrada

"Eram ofertas por separar Arão e seus filhos para a obra de Yahweh".

##### uma oferta queimada para Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "queimaram uma oferta a Yahweh".

##### de aroma agradável

Yahweh se agradando com o adorador sincero que ofereceu o sacrifício é colocado como se Deus se agradasse com o aroma do sacrifício queimado. Veja como isso foi traduzido em uma frase parecida em 1:7.

##### peito

A parte da frente do corpo de um animal abaixo do pescoço.

##### ordenação

Uma cerimônia oficial que faz de alguém um sacerdote.

#### Leviticus 8:31

##### no cesto da consagração

Isso significa que o cesto contém ofertas usadas enquanto Arão e seus filhos eram consagrados. T.A.: "o cesto".

##### assim como ordenei, dizendo: 'Arão e seus filhos comerão isso'

Aqui, tem-se uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser colocada como uma citação indireta. T.A.: "como eu ordenei que fizessem".

##### até que os dias da ordenanção sejam cumpridos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "até você cumprir os dias de sua ordenação".

##### ordenação

Essa é uma cerimônia oficial que faz de alguém um sacerdote. Veja como isso foi traduzido em 8:28.

#### Leviticus 8:34

##### para ser feito

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "para fazermos".

##### para vossa expiação

O substantivo abstrato "expiação" pode ser colocado como um verbo. T.A: "para expiar os seus pecados".

##### isso é o que tenho ordenado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "isso foi o que Ele me ordenou".

## Chapter 9

#### Leviticus 9:1

##### oitavo dia

A palavra "oitavo" é um número ordinal do número oito.

##### perante Yahweh

"para Yahweh" ou "na presença de Yahweh".

#### Leviticus 9:3

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com Arão.

##### Tu deverás falar ao povo de Israel e dizer: 'Tomai um bode ...aparecerá a vós

Moisés continua a falar com Arão. Aqui temos uma citação dentro de outra citação. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "Tu deverás falar ao povo de Israel e pegar um bode ...aparecerá a todos".

##### um ano

"doze meses de idade".

##### para sacrificar diante de Yahweh

"para sacrificar à Yahweh".

#### Leviticus 9:6

##### vos ordenou para fazer

Aqui "vos" se refere ao povo de Israel.

##### então a glória Dele poderá aparecer a vós

Aqui "glória" representa a presença de Yahweh. T.A.: "para que Ele mostre a glória de Sua presença a vós".

##### faz expiação para ti mesmo e para o povo ...oferece o sacrifício pelo povo para fazer expiação por ele

Esses são dois tipos de sacrifícios. O primeiro sacrifício é para redimir os pecados do sumo sacedote. Quando o sumo sacerdote pecava, isso também tornava as pessoas culpadas (Veja: 4:1). O segundo sacrifício é para redimir os pecados que o próprio povo havia cometido.

#### Leviticus 9:8

##### Os filhos de Arão lhe apresentaram o sangue

Subentende-se que eles colheram o sangue em uma vasilha conforme o sangue ia escorrendo do animal. O significado completo desta frase pode ser encontrado explicitamente.

##### os chifres do altar

Isso se refere aos cantos do altar. Eles têm o formato dos chifres de um boi. Veja como foi traduzido em 4:6.

##### na base do altar

"na parte inferior do altar".

#### Leviticus 9:10

##### ele queimou

"Arão queimou".

##### rins ...fígado

Veja como foi traduzido em 3:3.

##### o couro

Essa é a cobertura ou a pele de um animal de rebanho. Veja como foi traduzido em 7:7.

#### Leviticus 9:12

##### seus filhos lhe deram o sangue

Subentende-se que os filhos de Arão colheram o sangue em uma vasilha conforme o sangue foi escorrendo do animal. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

##### vísceras

as vísceras: Esses são o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Leviticus 9:15

##### o primeiro

A palavra "primeiro" é o número ordinal do número um. T.A.: "o bode para sua própria oferta".

##### juntamente com o holocausto da manhã

Isso se refere a primeira oferta do dia. Os sacerdotes ofereciam esse holocausto pela manhã antes de qualquer outro sacrifício. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

#### Leviticus 9:18

##### Ele ...sacrificou

"Arão sacrificou".

##### Os filhos de Arão lhe deram o sangue

Subentende-se que o sangue esteja na vasilha. O significado completo dessa frase pode ser feito explicitamente.

##### vísceras

Isso é o estômago e os intestinos. Veja como foi traduzido em 1:7.

##### rins ...fígado

Traduza essas palavras como foram traduzidas em 3:3.

#### Leviticus 9:20

##### eles pegaram as partes

"Os filhos de Arão pegaram as partes".

##### as colocaram

A palavra "as" se refere a gordura e as vísceras listadas anteriormente.

##### os peitos

Essa é a parte frontal do corpo do animal abaixo do pescoço. Veja como foi traduzido em 7:28.

##### coxa direita

Essa é a parte superior da perna acima do joelho. Veja como foi traduzido em 7:31.

##### diante de Yahweh

"para Yahweh".

#### Leviticus 9:22

##### ele desceu

Nessa frase, "desceu" é usada porque o lugar no altar era mais alto do que onde as pessoas estavam.

##### A glória de Yahweh apareceu para todo o povo

Aqui "glória" representa a presença de Yahweh. T.A.: "Yahweh mostrou a glória da Sua presença para todo o povo".

##### Saiu fogo de Yahweh e consumiu

"Yahweh enviou um fogo que consumiu".

##### consumiu o holocausto

"O ato do fogo queimar completamente a oferta é expressada como se o fogo houvesse consumido ou esgotado por completo o holocausto".

##### colocaram o rosto no chão

"colocaram seus rostos no chão". Esse é um sinal de respeito e honra.

## Chapter 10

#### Leviticus 10:1

##### Nadabe e Abiú

Esses são os nomes dos filhos de Arão.

##### incensário

uma vasilha rasa de metal na qual os sacerdotes usavam para carregar brasas quentes ou incenso.

##### colocaram fogo nele

"colocaram brasas quentes nele".

##### Em seguida, ofereceram fogo não permitido diante de Yahweh, o qual Ele não tinha lhes ordenado

"Yahweh não havia aprovado a oferta deles porque não era de acordo com aquilo que Ele havia lhes ordenado para ofertar".

##### fogo não permitido diante de Yahweh

"fogo não aprovado diante de Yahweh".

##### Por causa disso, saiu fogo de diante de Yahweh

"Então Yahweh enviou o fogo".

##### Saiu fogo de diante de Yahweh

"o fogo saiu de dentro de Yahweh".

##### os devorou

O ato do fogo ter queimado os homens por completo é expressado como se o fogo os houvesse devorado ou os consumido por completo.

##### morreram perante Yahweh

"eles morreram na presença de Yahweh".

#### Leviticus 10:3

##### "Isto é o que Yahweh estava falando quando disse: 'Eu revelarei Minha santidade ...diante de todos'".

Aqui encontramos uma citação dentro de outra. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta. T.A.: "Isto é o que Yahweh estava falando quando disse que revelaria Sua santidade ...àqueles que se aproximam de Mim ...diante de todos'".

##### Eu revelarei Minha santidade àqueles que se aproximam de Mim

A frase "àqueles que se aproximam de Mim" se refere aos sacerdotes que servem Yahweh. "Eu revelarei Minha santidade àqueles que se aproximam de Mim para Me servir" ou "Àqueles que se aproximarem para Me servir, devem Me tratar como Santo".

##### serei glorificado diante de todos

Essa segunda parte da frase de Yahweh ainda se refere aos sacerdotes, que são aqueles que se aproximam de Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles devem me glorificar diante de todos os povos" ou "Eles devem Me honrar na presença de todos os povos".

##### Misael ...Elzafã ...Uziel

Esses não nomes de homens.

##### vossos irmãos

Isso não significa literalmente que eles eram irmãos. Aqui "irmãos" significa parentes ou primos.

#### Leviticus 10:5

##### Assim eles se aproximaram

"Portanto Misael e Elzafã se aproximaram".

##### levaram-nos, ainda vestidos em suas túnicas sacerdotais

carregaram os corpos de Nadabe e Abiú, que ainda estavam vestidos com túnicas sacerdotais.

##### Eleazar ...Itamar

Esses são os nomes dos filhos de Arão.

##### Não deixeis que os cabelos de vossas cabeças fiquem bagunçados e nem rasgueis as vossas vestes

Yahweh está falando para Arão e seus filhos não demonstrarem nenhum sinal de luto ou lamento.

##### para que não morrais

"para que vocês não venham a morrer".

##### não se enfureça com toda congregação

Aqui "congregação" significa toda a assembléia de Israel, não somente um grupo de líderes. T.A.: "não se enfureça com todo o povo de Israel".

##### toda a casa de Israel

Aqui "casa" representa o povo. T.A.: "todo o povo de Israel".

##### daqueles que foram consumidos pelo fogo de Yahweh

"daqueles que foram mortos pelo fogo de Yahweh".

#### Leviticus 10:8

##### Este será

Aqui "Este" retoma ao mandamento dado aos sacerdotes para não beberem vinho ou bebida forte quando entrarem na tenda do encontro.

##### um estatuto permanente por todas as gerações

Traduza essas palavras da mesma forma feita anteriormente em 3:15.

##### diferenciar

Você pode iniciar uma nova frase aqui. "Você deve fazer isso para que você seja capaz de distinguir."

##### o santo e o profano

Os adjetivos nominais "o santo" e "o profano" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "entre o que é santo e o que é profano" ou "entre o que é dedicado a Deus e o que é comum".

##### o puro e o impuro

Os adjetivos nominais "o impuro" e "o puro" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "entre o que é impuro e o que é puro" ou "entre o que Deus não aceitará e o que Ele aceitará".

##### o impuro

A pessoa ou coisa, da qual Yahweh havia denominado como algo impróprio para ser tocado, é expressada como fisicamente impura.

##### o puro

A pessoa ou coisa, da qual Yahweh havia denominado como algo apropriado para ser tocado, é expressada como fisicamente pura.

#### Leviticus 10:12

##### as ofertas queimadas à Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "as ofertas queimadas para Yahweh".

##### pois ela é santíssima

"pois a oferta de grãos é santíssima".

##### é que me foi ordenado para vos dizer

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "isso é o que Yahweh me ordenou a vos dizer".

#### Leviticus 10:14

##### O peito da oferta movida e a coxa que são oferecidos a Yahweh

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "O peito e a coxa que uma pessoa moveu são oferecidos a Yahweh".

##### O peito

A parte frontal do animal abaixo do pescoço.

##### a coxa

A parte superior da perna acima do joelho.

##### em local limpo

Um lugar próprio para ser usado para os propósitos de Deus são caracterizados como fisicamente limpos.

##### porque elas serão dadas a ti ...como porção

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "porque Yahweh os deu como porção".

##### Tu, teus filhos e tuas filhas

Aqui "Tu" se refere a Arão.

##### Elas pertencerão a ti e aos teus filhos contigo, como uma herança para sempre

Traduza de tal forma que seja subentendido que a porção pertence a Arão e seus filhos. T.A. "Essa porção será sempre pra você e seus filhos".

#### Leviticus 10:16

##### havia sido queimado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "os sacerdotes haviam queimado tudo".

##### Eleazar e Itamar

Traduza esses nomes como em 10:5.

##### Por qual motivo não comestes ...diante Dele?

Moisés utiliza uma pergunta para repreender a Eleazar e Itamar. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam ter comido ...diante Dele".

##### já que lá é santíssimo

"já que o holocauto é santíssimo".

##### para remover a iniquidade da congregação

O ato de causar Yahweh a perdoar as pessoas é expressado como se a iniquidade fosse um objeto que Yahweh retira das pessoas.

##### diante Dele

"na Presença Dele".

##### o sangue do sacrifício não foi trazido

Isso pode ser traduzido na voz ativa.T.A.: "você não trouxe o sangue do sacrifício".

#### Leviticus 10:19

##### isto me aconteceu

Arão está se referindo a morte de seus dois filhos.

##### teria sido isso agradável aos olhos de Yahweh?

Esses sacrifícios eram para ser comidos com alegria e felicidade. Arão utiliza uma pergunta para enfatizar que Yahweh não se agradaria se ele comesse dos sacrifícios já que ele estava triste por causa da morte de seus filhos. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "certamente, Yahweh não se agradaria".

## Chapter 20

#### Leviticus 20:1

##### entregar qualquer um de seus filhos a Moloque

Aqueles que adoravam Moloque, sacrificavam seus filhos para ele por meio do fogo. O sentido completo dessa afirmação pode ser colocado de maneira explícita. Tradução Alternativa

##### certamente será morto. O povo deste lugar o apedrejará

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "o povo na terra deve apedrejá-lo até a morte".

#### Leviticus 20:3

##### E também voltarei o Meu rosto contra esse homem

A frase "voltarei Meu rosto" é uma expressão idiomática que significa "rejeitar", ou "se opor fortemente". T.A.: "Eu também o rejeitarei", ou "Eu também me oporei a ele".

##### ele entregou seu filho

"ele sacrificou seu filho".

##### assim contaminou Meu santo lugar e profanou Meu santo nome

"e por ter feito isso, ele contaminou meu lugar santo e profanou Meu santo nome".

##### profanou Meu santo nome

O nome de Deus representa Deus e sua reputação. T.A.: "desonhar minha reputação", ou "desonrar-me".

##### fechar os olhos a

A frase "fechar os olhos" implica que eles "não conseguiam ver" e representa a incapacidade deles de entender. T.A.: "fazer pouco caso de" ou "ignorar". (UDB).

##### qualquer um que se prostituir seguindo a Moloque

Essa frase faz uma comparação entre aqueles que são infiéis a Yahweh e se prostituem. T.A.: "o que é infiel a Yahweh".

#### Leviticus 20:6

##### prostituindo-se com eles

Essa frase faz uma comparação entre o povo infiel e os que se prostituem. T.A.: "por fazerem isso, eles procurarão conselhos pelos espíritos ao invés de virem a Mim".

##### virarei meu rosto

"rejeitar" ou "se opor fortemente". . Veja como foi traduzido em 20:3.

#### Leviticus 20:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dizer a Moisés o que o povo deve fazer.

##### Deverei guardar Meus mandamentos e cumprí-los

As palavras "guardar" e "cumprir" significam basicamente a mesma coisa. Elas são usadas juntas a fim de enfatizar que o povo deve obedecer.

##### merece a morte

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "certamente devem ser levados á morte".

#### Leviticus 20:10

##### O homem que comete adultério com a esposa de outro homem, isto é, qualquer um que cometer adultério com a esposa de teu próximo

O sentido completo disso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "O homem que comete adultério com a esposa de alguém".

##### merecem morrer

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "vocês certamente devem morrer".

##### mantém relação sexual com a esposa do pai

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com a esposa do pai. Algumas línguas usam mais expressões diretas, como "ter sexo com a esposa do pai".

##### Estes cometeram perversão

Aqui Deus chama de "perversão" um homem ter sexo com sua nora, uma abominação. Veja como foi traduzido "perversão" em 18:22.

#### Leviticus 20:13

##### um homem se deitar com

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com outro homem. Algumas línguas usam expressões mais diretas, como "um homem que fez sexo com".

##### como se fosse uma mulher

A forma que ele trata o homem é a mesma como se fosse com uma mulher. T.A.: "tal como ele faria com uma mulher".

##### uma abominação

"algo vergonhoso" ou "algo detestável".

##### Eles são culpados e merecem a morte.

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vocês certamente devem morrer".

##### Eles devem ser queimados, ele e a mulher

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vocês devem ser queimados até à morte, tanto o homem como a mulher".

#### Leviticus 20:15

##### deverá ser morto

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "vocês devem certamente matá-lo".

##### deveis matar a mulher e o animal. Eles certamente devem morrer.

Ambas as sentenças têm o mesmo sentido. Elas enfatizam que a mulher e o animal devem morrer.

##### merecem a morte

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vocês certamente devem matá-los".

#### Leviticus 20:17

##### um homem manter relação com

Essa é uma forma educada de dizer que ele tinha relação sexual com sua irmã. Algumas línguas usam expressões mais diretas, tais como "um homem que fez sexo com".

##### mesmo se for filha de seu pai ou filha de sua mãe

Isso significa que um homem não pode se deitar com sua irmã, mesmo se ela tem um pai ou uma mãe diferentes. O sentido completo dessa afirmação pode ser colocado de maneira mais explícita. T.A.: "tanto se é sua irmã, ou meia-irmã".

##### devem ser expulsos

Uma pessoa ser excluída da sua comunidade é colocado como se ela tivesse sido retirada do seu povo, como um que cortasse uma peça de roupa, ou um ramo de uma árvore. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Veja como essa ideia foi traduzida em 7:21. T.A.: "essa pessoa não pode mais viver no meio de seu povo" ou "vocês devem separar essa pessoa do seu povo".

##### Ele levará a culpa

Essa frase significa que o homem é responsável pelo seu pecado. T.A.: "Ele é responsável pelo seu pecado" ou "Vocês devem puní-lo".

##### período menstrual

o tempo que uma mulher sangra do seu útero.

##### ele está descobrindo o fluxo de sangue dela

Essa frase faz uma comparação entre fazer sexo com uma mulher durante seu período menstrual e remover a capa de algo que deveria permanecer coberto. O fato que isso era uma coisa vergonhosa, pode ser dito de maneira mais clara. T.A.: "ele fez uma coisa abominável, descobrindo o fluxo do seu sangue".

##### Assim, ambos, o homem e a mulher, devem ser expulsos

Isso pode ser dito de maneira mais clara do porquê isso deve ser feito. T.A.: "Porque eles fizeram essa coisa abominável, tanto o homem como a mulher devem ser expulsos".

#### Leviticus 20:19

##### relações com

Essa é uma forma educada para dizer que ele tinha relaxão sexual com sua tia. Alguma línguas usam expressões mais diretas tais como "fez sexo com".

##### Sobre vós caireis a culpa

A expressão idiomática "cairá a culpa" significa "vocês são responsáveis pelo pecado de vocês". T.A.: "Vocês são responsáveis pelo seu pecado" ou "Eu punirei vocês".

##### Eles levarão a culpa e morrerão sem filhos

Muitas versões da Bíblia traduzem isso como "eles morrerão sem filhos".

#### Leviticus 20:22

##### terra para onde Eu estou vos levando para que ela não vos vomite

Essa frase descreve a terra como uma pessoa a vomitar que precisa rejeitar comida estragada. Ao invés de rejeitar comida ruim, a terra rejeita as pessoas e as expulsa. Veja como essa metáfora foi traduzida em 18:25. T.A.: "a terra para a qual Eu estou levando vocês, não lhes rejeitará".

##### Vós não devereis andar

Fazer os atos de adoradores de ídolos é colocado como se andasse em seu caminhos. T.A.: "vocês não devem seguir".

##### conduzirei

"removerei".

#### Leviticus 20:24

##### terra da qual flui leite e mel

A frase "flui leite e mel" significa "que é rica e produz alimento suficiente para todos". T.A.: "uma terra que é ótima para gado e cultivo" ou "uma terra produtiva".

#### Leviticus 20:26

##### vos tenho separado

"Eu tenho diferenciado vocês" ou "Eu tenho colocados vocês à parte".

#### Leviticus 20:27

##### fala com

"tentar se comunicar com".

##### cetamente deve morrer

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "eles certamente devem morrer".

## Chapter 1

#### Numbers 1:1

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a página de translationWord sobre Yahweh sobre como traduzir isso.

##### no primeiro dia do segundo mês

"o primeiro dia do segundo mês". Este é o segundo mês do calendário hebraico. O primeiro dia é próximo a metade do mês de abril nos calendários ocidentais.

##### o segundo ano

"O 2.ano" ou " ano 2".

##### Conta nominalmente

Isso significa contar os homens registrando seus nomes. T.A.: "Conte-os, registrando o nome de cada homem".

##### vinte anos de idade

"20 anos de idade".

##### registrareis o número de homens de acordo com grupo armado.

Isso se refere a designar os homens para suas divisões militares.

#### Numbers 1:4

##### o cabeça do clã

"um lider do clã".

##### servir convosco

"ajuda você".

##### Elizur...Shedeur...Shelumiel...Zurisadai

Esses são nomes dos homens.

#### Numbers 1:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua a listar os líderes das tribos de Moisés. (Veja: translate names)

#### Numbers 1:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a listar os líderes das tribos de Moisés. (Veja: translate names)

#### Numbers 1:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a listar os líderes das tribos de Moisés (Veja: translate names)

#### Numbers 1:16

##### os homens escolhidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os homens apontados por Yahweh". (Veja: figs activepassive)

#### Numbers 1:17

##### convocaram esses homens

"reuniu esses homens".

##### que foram designados pelos seus nomes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cujos nomes eles tinham registrado". (Veja: figs activepassive)

##### o primeiro dia do segundo mês

"o primeiro dia do segundo mês."Este é o segundo mes do calendario Hebreu. O primeiro dia é perto da metade de Abril no calendario ocidental. Veja como foi traduzido em 1:1

##### Depois cada homem...identificou seu antepassado. nomeando os clãs e as famílias descendentes de seus antepassados

A segunda sentença significa basicamente a mesma coisa da primeira e está adicionada para esclarecimento. (Veja: figs parallelism)

##### nomeando os clãs

Aqui "nomeando" significa "dizer". T.A.: "Cada homem tem que dizer".(Veja: figs idiom)

#### Numbers 1:20

##### foram contados os nomes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cujos nomes eles tinham registrado". (Veja: figs activepassive)

##### pto a ir para a guerra

"os que estavam aptos para ir a guerra".

##### 46.500 homens

"quarenta e seis mil e quinhentos homens"(Veja: translate numbers).

#### Numbers 1:22

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias.(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:24

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:26

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:28

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:30

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:32

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:34

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:36

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:38

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:40

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:42

##### foram contados todos os nomes de cada e todo homem... clãs e famílias

A frase "foram contados"pode ser dito na voz ativa. Esta longa frase é repetida multiplas vezes no ressenceamento. Veja como pode ser traduzido em 1:20. T.A.: "eles contavam todos os nomes de cada e todo homem...clãs e famílias".(Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:44

##### Então todos os homens de Israel...foram contados em cada uma das suas famílias

A frase "foram contados"pode ser nomeada na forma ativa. Essa longa frase é repetida múltiplas vezes no ressenceamento. Veja como você traduziu 1:20. T.A. "Então eles contaram todos os homens de Israel...em cada família". (Veja: figs activepassive).

#### Numbers 1:47

##### os homens que eram descendentes de Levi não foram contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:"Moisés e Arão não contaram os homens que eram descendentes de Levi". (Veja: figs activepassive)

##### que eram descendentes de Levi

Em algumas linguas este é um verbo passivo. Se necessário, pode ser escrito diferentemente. T.A.: "quem era da tribo de Levi"(Veja: figs activepassive)

##### não contarás a tribo de Levi

Aqui a "tribo de Levi" se refere a todos os homens da tribo de Levi. T.A.: não deve contar os homens da tribo de Levi". (Veja: figs synecdoche).

#### Numbers 1:50

##### do Tabernáculo do Testemunho

O tabernáculo também era chamado pelo seu nome mais longo porque a arca com a lei de Deus estava colocada dentro dele.

##### tudo que nele

Aqui "nele" se refere ao tabernáculo.

##### Os Levitas transportarão o Tabernáculo

Era o seu trabalho carregar o tabernáculo quando viajavam.T.A.: "Quando voces viajarem, os Levitas devem carregar o tabernaculo. (Veja: figs explicit)

##### cuidarão dele e acamparão ao seu redor

Isto significa que eles foram instruidos a fazer suas tendas ao redor do tabernaculo. T.A.: "façam suas tendas ao redor dele". (UDB) (Veja: figs idiom)

#### Numbers 1:51

##### Quando o Tabernáculo tiver que ser transportado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:"Quando for a época de instalar o tabernaculo". (Veja: figs activepassive)

##### Qualquer estranho ... deve ser morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve matar qualquer estranjeiro que chegue perto do tabernaculo". (Veja: figs activepassive)

##### da bandeira

Uma grande bandeira.

##### seu grupo armado

"sua divisão militar".

#### Numbers 1:53

##### do Tabernáculo do Testemunho,

O tabernáculo tambem era chamado pelo seu longo nome por causa do arco com a lei de Deus colocado dentro dele. Veja como foi traduzido em 1:50.

##### para que Minha fúria não caia sobre o povo de Israel

Aqui Yahweh fala da não punição dos Israelitas como sua furia tendo vindo sobre eles. A frase "ter vindo" se refere à sua furia sendo aplicada a eles. T.A.: "então na minha furia eu não puni o povo de Israel". (Veja: figs metaphor)

##### Yahweh ordenou através de Moisés

Yahweh havia comandado tudo que os Israelitas tinham que fazer, e então Moises havia comandado os Israelitas. (Veja: figs explicit)

## Chapter 2

#### Numbers 2:1

##### acampar envolta de sua bandeira

Os "estandartes" eram quatro grandes grupos em que as tribos eram divididas. Cada estandarte era ordenado para acampar junto. Os estandartes eram representados por um emblema. (Não há no português)

##### com o emblema da sua tribo

Cada família extensa também tinha um emblema no acampamento, que ficava dentro da área designada para seus estandartes.

##### emblema

Um emblema é uma bandeira grande.

#### Numbers 2:3

##### ao redor da bandeira

Os "estandartes" eram quatro grandes grupos em que a tribos eram divididas. Era ordenado que cada estandarte acampasse junto e eram representados por um emblema. Veja como foi traduzido "estandarte" em 2:1.

##### Nason, filho de Aminadabe

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

##### setenta e quatro mil e seiscentos

"setenta e quatro mil e seiscentos".

#### Numbers 2:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Netanel, filho de Zuar

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

##### divisão (não há no português)

Esse é um termo militar para um grande grupo de soldados. Cada tribo ficava na sua própria "divisão".

#### Numbers 2:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Eliabe, filho de Helom

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

##### cinquenta e sete mil e quatrocentos

Isso modifica os homens. Tradução Alternativa

#### Numbers 2:9

##### O exército acampado junto as tendas de Judá, eram ao todo de cento e oitenta e seis mil e quatrocentos homens

Esse número inclui todos os homens das tribos que acamparam sob o estandarte de Judá. T.A.: "O número de homens acampados sob o estandarte de Judá é 186,400".

##### Eles serão os primeiros a levantar o acampamento

Isso significa que eles serão os primeiros a levantar o acampamento quando o acampamento Israelita se mover. T.A.: "Ao viajar eles se levantarão primeiro".

##### primeiros

"Em primeiro lugar".

#### Numbers 2:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### ao redor da sua bandeira

Os "estandartes" eram quatro grandes grupos em que a tribos eram divididas. Era ordenado que cada estandarte acampasse junto. Os estandartes eram representados por um emblema. Veja como você foi traduzido "estandarte" em 2:1.

##### Elizur, filho de Sedeur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### quarenta e seis mil e quinhentos

Isso modifica os homens. T.A.: "46,500 homens".

#### Numbers 2:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Selumiel, filho de Zurisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### cinquenta e nove mil e trezentos

Isso modifica os homens. T.A.: "59,300 homens".

#### Numbers 2:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Eliasafe, filho de Deuel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### quarenta e cinco mil e seiscentos e cinquenta

Isso modifica os homens. T.A.: "45,650 homens".

#### Numbers 2:16

##### Os exércitos acampados junto as tendas de Rúben, eram ao todo de cento e cinquenta e um mil e quatrocentos e cinquenta homens

Esse número inclui todos os homens das tribos que acamparam sob o estandarte de Rúben. T.A.: "O número de todos os homens acampados sob o estandarte de Rúben, de acordo com suas divisões eram 151,450".

##### segundos

"Em segundo lugar".

#### Numbers 2:17

##### a Tenda do Encontro levantará....no centro de toso os acampamentos

Isso significa que a tenda do encontro deve ser carregada pelos Levitas no meio das tribos enquanto eles viajam.

##### Eles devem levantar acampamento

"Eles" se refere às doze tribos.

##### junto a sua bandeira

Cada homem não possuía seu próprio emblema; em vez disso, isso se refere ao emblema pertencente a sua tribo. T.A.: "pelo emblema de sua tribo".

#### Numbers 2:18

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### sob seu estandarte "não há no português"

Os "estandartes" eram quatro grandes grupos em que a tribos eram divididas. Era ordenado que cada estandarte acampasse junto. Os estandartes eram representados por um emblema. Veja como foi traduzido "estandarte" em 2:1.

##### quarenta mil e quinhentos

Isso modifica os homens. T.A.: "40,500 homens".

#### Numbers 2:20

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### "próximo deles" (não há no português)

Isso significa que a tribo de Manassés se acampará próximo, após a tribo de Efraim.

##### trinta e dois mil e duzentos

Isso modifica os homens. T.A.: "32,200 homens".

#### Numbers 2:22

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Abidã, filho de Gideoni

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### trinta e cinco mil e quatrocentos

Isso modifica os homens. T.A.: "35,400 homens".

#### Numbers 2:24

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Os exércitos acampados junto as tendas de Efraim eram ao todo de cento e oito mil e cem homens

Esse número inclui todos os homens das tribos que acamparam sob o estandarte de Efraim. T.A.: "O número de todos os homens acampados sob o estandarte de Efraim é 108,100".

##### terceiros

"Em terceiro lugar".

#### Numbers 2:25

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### as divisões da tribo de Dã (não há no português)

Isso refere-se as divisões das tribos de Dã, Aser e Naftali que estão sob o estandarte de Dã. T.A.: "as divisões que acampam sob o estandarte de Dã".

##### Aiezer filho de Amisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### sessenta e dois mil e setecentos

Isso modifica os homens. T.A.: "62,700 homens".

#### Numbers 2:27

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Pagiel, filho de Ocrã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### quarenta e um mil e quinhentos

Isso modifica os homens. T.A.: "41,500 homens".

#### Numbers 2:29

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Airá, filho de Enã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### cinquenta e três mil e quatrocentos

Isso modifica os homens. T.A.: "53,400 homens".

#### Numbers 2:31

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Moisés onde cada tribo e seu exército acamparão ao redor da tenda do encontro.

##### Os exércitos acampados junto as tendas de Dã eram ao todo de cento e cinquenta e sete mil e seiscentos homens

Esse número inclui todos os homens nas tribos que acamapram sob o estandarte de Dã. T.A.: "O número de homens acampados sob o estandarte de Dã é 157,600".

#### Numbers 2:32

##### Todos os exércitos contados

Todos os exércitos contados. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Moisés e Arão os contaram todos".

##### em seus acampamentos

Aqui "seus" se refere ao povo de Israel.

#### Numbers 2:34

##### Eles levantaram acampamento

Isso se refere quando eles iam viajar para outro lugar. T.A.: "Quando eles viajaram, eles levantaram o acampamento".

## Chapter 3

#### Numbers 3:1

##### Agora (não tem no português)

Aqui o autor usa a palavra " agora" para mudar e contar um novo relato histórico.

##### Nadabe o primogênito

"Nadabe, que era o primogênito".

##### Nadabe ... Abiú ... Itamar

Esses são nomes de homem.

#### Numbers 3:3

##### que foram ungidos e ordenados a servir como sacerdotes

Isso pode ser dito na voz ativa Tradução Alternativa

##### Nadabe ... Abiú ... Itamar

Traduza os nomes desses homens da mesma forma que foi traduzido em 3: 1.

##### caíram mortos diante de Yahweh

A frase "cairam mortos" significa morrer de repente. T.A.:"de repente morreu diante de Yahweh".

##### diante de Yahweh

Isso refere-se a presença de Yahweh, significa que Yahweh viu todas as coisas que aconteceram. T.A.: " na presença de Yahweh".

##### ofereceram fogo estranho

Aqui a palavra "fogo" é usada para se referir a "queimar incenso". T.A.: "eles queimaram uma oferta de incenso de uma maneira que o Senhor não aprovou".

#### Numbers 3:5

##### Traga a tribo de Levi

Aqui a palavra " tribo" refere-se ao homem na tribo. T.A.: " traga o homem da tribo de Levi".

#### Numbers 3:7

##### em nome de

Isso significa fazer algo por outra pessoa, como um representante deles.

##### servir as tribos de Israel

Aqui as "tribos de Israel" se referem ao povo de Israel. T.A.: " servir as tribos de Israel".

##### Eles devem servir as tribos de Israel, nos ofícios do Tabernáculo

A frase " nos oficíos" significa " servir". " T.A.:" eles devem servir as tribos de Israel, nos ofícios do Tabernáculo".

##### ofícios do Tabernáculo

" trabalhos do tabernáculo".

#### Numbers 3:9

##### Tu deves dedicar

" Tu" se refere a Moisés.

##### Eles serão inteiramente separados

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: " Eu dei-os inteiramente".

##### qualquer estrangeiro que se aproximar, deverá morrer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " deve matar qualquer estrangeiro que se aproximar" ou " qualquer estrangeiro que se aproximar, deverá morrer".

##### mas qualquer estrangeiro que se aproximar

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "mas qualquer estrangeiro que se aproxime do tabernáculo".

#### Numbers 3:11

##### Veja

"Escute" ou "Preste atenção no que estou prestes a lhe dizer".

##### Eu escolhi os levitas

""Eu escolhi os levitas".

#### Numbers 3:14

##### Conte os descendentes

Yahweh ordenava a Moisés que contasse apenas os descendentes do sexo masculino. T.A.: "Conte os descendentes masculinos".

##### nas casas de seus antepassados

Aqui as "casas dos seus antepassados" significam as "casas dos seus antepassados". Esta é uma metonímia para seus "clãs". T.A.: "por seus clãs".

##### seguindo as direções dadas a ele pelas palavras de Yahweh, como Ele, o Senhor, lhe ordenara.

Essas duas frases significa basicamente a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que ele obedeceu Yahweh.

#### Numbers 3:17

##### Informação Geral:

Essa é a lista dos descendentes de Levi.

##### Os clãs que vieram

Aqui o autor fala de "descendente" como se fosse "vindo". T.A.: "Os clãs descendentes de".

#### Numbers 3:21

##### vieram de Gérson

Aqui o autor fala de "descendente" como se fosse "vindo". T.A.: "descendente de Gérson".

##### Libnitas...Simeítas...Gersonitas

"Libnitas" e "Simeítas" são o nome dos clãs, em homenagem ao chefe da família deles. O "Gersonitas" é o nome das pessoas que descendem de Gérson.

##### Todos os homens de um mês de idade até o mais velho foram contados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Moisés contou todos os machos de um mês de idade e mais velhos".

##### sete mil e quinhentos.

"7.500" ou "sete mil e quinhentos".

#### Numbers 3:24

##### Eliasafe ... Lael

Estes são os nomes dos homens.

##### das tapeçarias do pátio

"as cortinas da entrada".

##### do pátio ao redor do santuário e do altar

"isto é, o pátio ao redor do santuário e do altar".

#### Numbers 3:27

##### Informação Geral:

Esta é uma lista de clãs que descendem de Coate.

##### Coate

Traduza o nome desses homens da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### Oito mil e seiscentos homens foram contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Moisés contou 8.600 homens".

##### um mês de idade até o mais velho

"de um mês de idade até o mais velho".

#### Numbers 3:30

##### Informação Geral:

Esses versículos nos dão informações sobre os clãs descendentes de Coate.

##### dos utensílios sagrados usados nos cultos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " as coisas sagradas que os sacerdotes usam para o serviço".

#### Numbers 3:33

##### Informação Geral:

Esta é uma lista de clãs que descendem de Merari.

##### Seis mil e duzentos homens foram contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Moisés contou 6.200 homens"

#### Numbers 3:36

##### conjunto de estruturas

Este para os painéis que eles fizeram juntando pequenos pedaços de madeira.

##### barras transversais

Estas são vigas de suporte que dão estabilidade à estrutura.

##### colunas

Uma coluna é um forte pedaço de madeira colocado na posição vertical e usado como suporte.

##### bases

As bases mantinham as colunas no lugar.

##### equipamentos (não tem no português)

Isso significa que tudo é usado para unir as barras transversais, as colunas e as bases juntas.

##### com as suas bases

Aqui "suas" se refere aos "pilares e colunas".

##### bases, estacas e cordas.

Estes são todos os itens utilizados para fixar os pilares e as colunas no lugar.

#### Numbers 3:38

##### seus filhos

Aqui "seus" se refere a Arão.

##### para o nascer do sol

Este é o lado leste do tabernáculo. T.A.: "no lado leste, onde o sol nasce".

##### pelo cumprimento dos deveres

A palavra "cumprimento" é um substantivo abstrato que pode ser expresso como um verbo. T.A.: "para executar os deveres".

##### Qualquer estrangeiro que se aproximar do lugar santo deverá ser morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve matar qualquer estrangeiro que se aproxima do santuário" ou "Qualquer estrangeiro que se aproxima do santuário deve morrer".

##### vinte e dois mil homens

dois mil homens - "22.000 homens" ou "22.000 homens".

#### Numbers 3:40

##### e o gado dos levitas

Isso se refere a todos os gados dos levitas. T.A.: "tu deve tomar todos os gados dos levitas".

#### Numbers 3:42

##### todos os primogênitos do povo

"todos os filhos primogênitos".

#### Numbers 3:46

##### pela redenção de cada

O substantivo "redenção" pode ser traduzido com o verbo "resgatar". T.A.: "para resgatar".

##### primogênitos de Israel

"filhos primogênitos de Israel".

##### cinco siclos

Um ciclo é uma unidade de peso igual a cerca de 11 gramas. T.A.: "cerca de 55 gramas de prata".

##### que excederam o número dos levitas

Isso significa que há mais 273 primogênitos entre as outras tribos dos Israelitas do que o número total de machos Levitas.

##### Tu deves usar os siclos do santuário como um padrão de peso

Isso significa que os ciclos devem pesar o mesmo que no santuário. T.A.: "Tu deve usar o peso dos ciclos no santuário como um padrão de peso".

##### vinte geras

"20 geras". Um gera é uma unidade de peso igual a cerca de 57 kg.

##### o preço da redenção que tu pagastes

Aqui a palavra "pagamento" se refere aos ciclos que Moisés coletou. T.A.: "o dinheiro que você coletou para sua redenção".

## Chapter 4

#### Numbers 4:1

##### Coate

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 3:17

##### entre trinta e cinquenta ano de idade

'' entre 30 e 50 anos de idade''.

##### junte-se à companhia (não consta no Português)

A palavra "companhia" refere-se ao resto das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro.

##### separadas por Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### Numbers 4:5

##### Quando o acampamento se preparar

Aqui "acampamento" refere-se a todas as pessoas no acampamento. T.A: "Quando o povo se preparar" ou

##### para avançar

Isso se refere às pessoas que se deslocam para outro local. T.A: " mover-se para outro local".

##### cobrirão a Arca da Aliança com ela

A palavra "ela" se refere à cortina que separava o lugar mais santo do lugar santo.

##### inserir as varas

As varas foram inseridas nos anéis nos lados da arca para que as varas pudessem ser usadas para carregar a arca. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "insira os pólos nos anéis nos lados da arca".

#### Numbers 4:7

##### pães da presença

Esse pão representa a presença de Yahweh. T.A: " o pão da presença de Yahweh".

##### Sobre ela, colocarão

Aqui "ela" se refere à tecido azul.

##### bacias, e as jarras para oferta

O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado. T.A: "tigelas e potes para servir bebidas".

##### Ele os cobrirão

Aqui "os" se refere à "louças, colheres, bacias, e jarras".

##### Os pães sempre devem continuar sobre

Deve sempre haver pão.

##### tecido vermelho escuro

"tecido vermelho".

##### inserir as varas

As varas estavam inseridas em anéis nos cantos da mesa para que pudessem ser usados para carregas a mesa. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A: " inserir pólos nos anéis nos cantos da mesa".

#### Numbers 4:9

##### Eles envolverão os...com a pele do peixe-boi

"Eles devem cobrir...com a pele do peixe-boi".

##### e os colocarão em um suporte

"eles devem colocar todas essas coisas em uma moldura para carregá-las". (UDB)

##### inserir as varas de carregar

As varas estavam inseridas em anéis nos lados do altar para que eles pudessem carregá-la. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: " inserir as varas de carregar em anéis em um dos lados do altar".

#### Numbers 4:12

##### suporte de carregar

uma madeira retangular feita com varas usadas para carregar coisas.

##### para o trabalho no lugar santo

A palavra "trabalho" é um substantivo abstrato que pode ser expresso com o verbo "servindo". T.A.: " usado quando servindo no santo lugar".

##### no trabalho do altar (não há no português)

A palavra "trabalho" é um substantivo abstrato que pode ser expresso com o verbo "servindo". T.A.: " quando servindo no altar".

##### inserir as varas de carregar

As varas estavam inseridas em anéis nos lados do altar para que eles pudessem carregá-la. Isso pode ser dito claramente. T.A.: "inserir as varas de carregar em anéis nos lados do altar".

#### Numbers 4:15

##### carregar o lugar santo

Aqui lugar santo se refere a todos itens compõem o lugar santo que Arão e seus filhos cobriram de pano e peles. T.A.: "para carregar todos os itens do lugar santo".

##### quando o acampamento avançar

Aqui a palavra " acampamento" se refere à todas as pessoas no acampamento. T.A.: "quando as pessoas avançarem".

##### Coate

Traduza esse nome de um homem da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### os instrumentos santos

"os instrumentos sagrados".

##### o azeite para o lampião

Aqui a palavra "lampião" é usada para referir-se à "lâmpada". T.A.: "o azeite para a lâmpada".

##### o cuidado de (não há no português)

Aqui o substantivo abstrato "cuidado" pode ser expresso como um verbo. T.A.: "aqueles que cuidam de".

#### Numbers 4:17

##### coatita

Isso se refere à descendência de Coate. Traduza esse nome da mesma forma que foi traduzido em 3:27.

##### seja removido dentre os levitas

Esta frase se refere-se à morte dos coatitas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para fazer qualquer que me faça removê-los completamente entre os levitas".

##### fazendo isso

Essa frase se refere ao o que Yahweh disse em seguida. Moisés protegerá os coatitas por não permitir eles de entrarem no lugar santos.

##### sua tarefa, sua habilidade especial

Estas duas frases basicamente significam a mesma coisa e são combinadas para ênfase.

#### Numbers 4:21

##### dos descendentes de Gérson

Isto se refere à apenas homens. T.A.: " dos descendentes masculino de Gérson".

##### Gérson

Traduza esse nome da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### trinta a cinquenta anos de idade

"30 a 50 anos de idade".

##### entrar no serviço para fazer o trabalho na Tenda do Encontro

A palavra "serviço" se refere ao resta das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro. Veja como foi traduzido essa frase em 4:1.

#### Numbers 4:24

##### Este é o trabalho da tribo dos gersonitas,quando eles servem e o que eles carregam.

Essa sentença é uma descrição que nos conta a respeito dos versos seguintes. Essa sentença pode terminar em dois ponto ao invés de um período, como na UDB.

##### gersonitas

Isso se refere aos descendentes de Gérson. Traduza isto da mesma forma que foi traduzido em 3.21.

##### as cobertas do peixe-boi que estão sobre ela

Isto é um revestimento externo que é colocado em cima da cobertura da Tenda do Encontro. T.A.: "as cobertas de peixe-boi que são colocadas em cima da" ou "o revestimento externo feito de pele de peixe-boi".

##### em tudo o que diz respeito a essas coisas.

Isso pode ser dito a voz ativa. T.A.:" qualquer trabalho que essas coisas exigem".

#### Numbers 4:27

##### direcionar

"supervisionar".

##### Este é o serviço do clã dos descendentes dos gersonitas para a Tenda do Encontro.

Aqui a palavra "serviço" é um substantivo abstrato que pode ser expresso por um verbo. Aqui a palavra "Isso" se refere ao que Yahweh havia acabado de falar. T.A.: "Isso é como o clã dos descendente dos gersonitas servirão na Tenda do Encontro".

##### Itamar

Traduza esse nome da mesma forma que foi traduzido em 3:1.

#### Numbers 4:29

##### os descendente de Merari

Isso se refere a apenas homen. T.A.: "os descendentes masculinos de Merari".

##### Merari

Traduza esse nome de um homem da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### os ordenarão

"os listarão".

##### trinta anos de idade...cinquenta anos de idade

"30 anos de idade...50 anos de idade".

##### se unirá ao grupo que servirá na Tenda do Encontro

A palavra "grupo" se refere ao resto das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro. Veja como você traduziu essa frase em 4:1.

#### Numbers 4:31

##### Esta é a responsabilidade

"Esta" se refere ao que Yahweh diz em seguida.

##### suas bases, seus pegadores, suas cordas, com todos o seus objetos.

Aqui "sua" refere-se ao cargos da corte.

##### suas traves,suas varas e suas bases...e suas cordas

Estes são todas parte da construção do tabernáculo. Veja como você traduziu todos estas parte em 4:31.

##### Lista os nomes dos artigos que eles devem carregar.

" Liste pelo nome de cada homem os artigos que ele deve levar".

#### Numbers 4:33

##### sob a direção de Itamar,filho de Arão, o sacerdote.

A palavra "direção" é um substantivo abstrato que é expresso por um verbo. T.A: " como Itamar, filho de Arão, o sacerdorte, os direcionou".

##### Itamar

Traduza esse nome da mesma forma que foi traduzido em 3:1.

#### Numbers 4:34

##### os descendentes dos Coates

Refere-se ao homens. T.A.: " os descendentes masculinos dos Coates."

##### Coates

Isso se refere aos descendentes de Coate. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 3:27.

##### trinta anos...cinquenta anos de idade

"30 anos...50 anos de idade".

##### todos que se juntariam para servir

Aqui a palavra "juntariam" não significa que os homens "escolheram" se juntar para servir mas ao invés disso eles foram "atribuído" ao serviço. T.A.: "todos que foram atribuídos para servir".

##### se juntariam para servir na Tenda do Encontro

A palavra "companhia" (não há no português) refere-se ao resto das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro. Veja como você traduziu essa frase em 4:1.

##### dois mil, setecentos e cinquenta homens

"dois mil,setecentos e cinquenta homens".

#### Numbers 4:38

##### Os descendentes de Gérson

Isso se refere aos homens. T.A.: "Os descendentes masculinos de Gérson".

##### Os descendentes de Gérson foram contados

Isso pode ser dito nas voz ativa. T.A.: "Moisés e Arão contaram os descendentes de Gérson".

##### de trinta a cinquenta anos de idade

"de 30 a 50 anos de idade".

##### todos os que se uniriam para servir

Aqui a palavra "uniriam" não significa que os homens "escolheram" se juntar à companhia mas ao invés disso eles foram "atribuídos" ao serviço. T.A.: " todos que foram atribuídos para servir".

##### se juntariam para servir na Tenda do Encontro

A palavra "companhia" (não há no português) refere-se ao resto das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro. Veja como você traduziu essa frase em 4:1.

##### contado em suas tribos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o qual Moisés e Arão contaram por suas tribos".

##### dois mil,seiscentos e trinta

"2.630 homens".

#### Numbers 4:41

##### ele obedeceram

A palavra "eles" se refere à Moisés e Arão.

#### Numbers 4:42

##### Os descendentes de Merari foram contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Moisés e Arão contaram os descendentes de Merari".

##### de trinta a cinquenta anos de idade

"de 30 a 50 anos".

##### todos que se uniriam para servir

Aqui a palavra "uniriam" não significa que os homens "escolheram" se juntar à companhia mas ao invés disso eles foram "atribuídos" ao serviço. T.A.: "todos que foram atribuídos para servir".

##### se juntariam para servir na Tenda do Encontro

A palavra "companhia" (não há no português) refere-se ao resto das pessoas trabalhando na Tenda do Encontro. Veja como você traduziu essa frase em 4:1.

##### contados por clã

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o qual Moisés e Arão contaram por seu clã".

#### Numbers 4:45

##### eles obedeceram

A palavra "eles" se refere à Moisés e Arão.

#### Numbers 4:46

##### de trinta a cinquenta anos

Isso se refere aos homens. T.A.: "homens de trinta a cinquenta".

##### de trinta a cinquenta

"de 30 a 50".

#### Numbers 4:49

##### Como Yahweh ordenou

"Como Yahweh comandou".

##### mantendo a contagem de acordo com o tipo...Ele contou cada homem conforme o tipo de responsabilidade que ele iria ter.

Estas duas frase tem um significado parecido e são usadas para dar ênfase em como Moisés contou todos os homens.

##### conforme o tipo de responsabilidade que ele iria ter

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " por seu tipo de trabalho" ou " pelo tipo de trabalho que ele designou a cada homem para fazer".

##### ele iria ter

"ele teria"

##### eles obedeceram ao que Yahweh havia ordenado

Aqui "eles" e "deles" se refere à Moisés e Arão.

## Chapter 5

#### Numbers 5:1

##### doenças infecciosas de pele

Isso se refere à lepra, uma enfermidade que afeta a pele e é altamente contagiosa.

##### ferida com pus

Isso se refere à uma ferida aberta que está produzindo secreção.

##### todos o que estão impuros por haver tocado em um cadáver

Se uma pessoa tocasse um cadáver, ela era considerada impura. Uma pessoa que não está apta para os propósitos de Deus é colocada como se fosse uma pessoa fisicamente impura.

##### vocês devem enviar (não há no português)

Aqui, "você" é plural e se refere ao povo de Israel.

##### Assim fez o povo de Israel

Significa que as pessoas impuras foram postas para fora. O significado completo dessa afirmação pode ser dito explicitamente. Tradução Alternativa

#### Numbers 5:5

##### qualquer pecado com outra pessoa

"qualquer pecado que as pessoas geralmente cometem umas contra as outras".

##### e não for fiel a Mim

Se alguém peca contra outra pessoa, significa que ela também pecou contra Yahweh e Yahweh considera aquela pessoa infiel a Ele. T.A.: "Eles também fizeram mal a Mim".

##### preço completo por sua culpa

Aqui, o "pecado" de uma pessoa é dito como "sua culpa". T.A.: " o que é considerado uma quantia adequada de dinheiro para o mal que ele fez".

##### acrescentando um quinto a mais

um quinto a mais - Significa que a pessoa deve pagar um quinto a mais do preço que ela deve.

##### um quinto

quinto - Equivale a uma parte de cinco partes iguais .

#### Numbers 5:8

##### Mas, se a pessoa culpada não tiver nenhum parente próximo para receber o pagamento

Geralmente, a pessoa culpada receberia o pagamento mas, se a pessoa faleceu, o pagamento vai para o parente mais próximo. O significado completo dessa afirmação pode ser dito explicitamente. T.A.: "Mas, se a pessoa culpada faleceu e não há parentes próximos para receber o pagamento". .

##### se a pessoa culpada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se a pessoa a quem a pessoa culpada prejudicou".

##### ela terá que pagar o preço de sua culpa para Mim por meio de um sacerdote

Se uma pessoa realizasse o pagamento a um sacerdote para ele pagar por sua culpa, seria o mesmo que a pessoa ter realizado o pagamento para Yahweh.

##### expiação por ela

A expiação é feita pelo pecado de uma pessoa. Aqui Yahweh se refere ao pecado de uma pessoa como "por ela" T.A.: "da expiação para seu pecado".

##### de todas as coisas santas e as coisas separadas para Mim pelo povo de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as coisas que o povo de Israel separou para trazer ao sacerdote".

##### As ofertas de todas as pessoas pertencerão ao sacerdote. Tudo o que qualquer homem der ao sacerdote irá pertencer àquele sacerdote

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e podem ser combinadas para afirmar que, as ofertas dadas por alguém pertencem ao sacerdote a quem foram dadas.

#### Numbers 5:11

##### Se a esposa de um homem se desviar, pecando contra seu marido

Isso é algo que poderia possivelmente acontecer. Yahweh está dizendo a Moisés o que fazer caso isso ocorra.

##### Se a esposa de um homem se desviar

Significa que ela vai embora dele e é infiel a ele. T.A.: "a mulher de um homem é infiel".

##### pecando contra seu marido

Significa que ela é infiel a seu marido e peca contra ele ao dormir com outro homem. O significado completo dessa afirmação pode ser dito explicitamente. T.A.: "peca contra seu marido dormindo com outro homem". .

#### Numbers 5:13

##### se outro homem tiver dormido com ela

"se outro homem tiver dormido com ela". Essa frase pode ser escrita como parte da sentença anterior. Isso explica como ela pecou contra seu marido. Isso é algo que poderia possivelmente acontecer. Yahweh está dizendo a Moisés o que fazer caso isso ocorra.

##### ela está contaminada...sua esposa está contaminada...sua mulher não estiver contaminada.

Essas frases podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "ela contaminou a si mesma...sua esposa contaminou a si mesma...sua esposa não contaminou a si mesma".

##### isso ficar escondido

Refere-se ao ato do adultério. O significado completo dessa afirmação pode ser dito explicitamente. T.A.: "no ato do adultério" ou "dormindo com ele".

##### um espírito de ciúmes poderá informar ao marido

Aqui a palavra "espírito" refere-se às atitudes e emoções de uma pessoa. Seu "ciúmes" é colocado como se uma pessoa tivesse falado com ele. T.A.: "o marido pode sentir ciúmes e começar a suspeitar". .

##### um espírito de ciúmes pode falsamente vir sobre um homem

Aqui a palavra "espírito" refere-se às atitudes e emoções de uma pessoa. A idéia do espírito "vir sobre ele" significa que ele começou a sentir ciúmes. T.A.: "um homem pode sentir ciúmes sem motvios".

#### Numbers 5:15

##### a décima parte

Equivale a uma parte de dez partes iguais.

##### a décima parte de um efa

Isso pode ser escrito em medidas atuais. T.A.: "a décima parte de um efa

##### oferta de cereais por ciúmes

"uma oferta de cereais para ciúmes".

##### suspeita de pecado

Uma "suspeita" é algo que mostra a evidência de algo. Nesse vaso, ele fez a oferta para determinar se sua esposa tinha cometido adultério ou não.

#### Numbers 5:16

##### aproximá-la e colocá-la diante de Yahweh

"na presença de Yahweh". O sacerdote iria trazê-la para perto do altar. T.A.: "perto do altar e colocá-la na presença de Yahweh".

#### Numbers 5:18

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

##### grão oferecido por ciúmes

Traduza esta frase da mesma forma que foi traduzido em 5:15.

##### se tu não tiveres te perdido

A expressão "se perdido" é uma expressão idiomática que significa "ser infiel". T.A.: "se você não foi infiel ao seu marido".

##### e cometido impureza

"ao cometer impureza". Essa frase se refere a "cometer adultério".

##### estarás livre da água amarga

A frase "estarás livre" de algo significa não sofrer danos com isso. T.A.: "essa água amarga não te causará danos, embora tenha o poder para fazer isso".

##### da água amarga que pode levar-te à maldição.

Aqui a água amarga é descrita como sendo capaz de trazer maldição. Significa que, quando uma mulher bebe a água, ela se torna incapaz de gerar uma criança, se ela for culpada. T.A.: essa água amarga pode ser uma maldição para você".

#### Numbers 5:20

##### sob autoridade do seu marido

Essa frase significa que ela está sob a autoridade do seu marido.T.A.: "sob a autoridade de seu marido".

##### te desviaste

A palavra "desviaste" é uma expressão que representa "ser infiel". T.A.: "foi infiel a seu marido".

##### te contaminado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "você se desviou".

##### que poderá trazer uma maldição

A frase "trazer uma maldição" é uma expressão idiomática que significa que uma maldição virá sobre ela. T.A: "que pode causar uma maldição sobre ela".

##### Yahweh te colocará uma maldição...que será mostrada para seu povo

Aqui o autor fala sobre a mulher que recebeu a maldição dada por Yahweh, o que faz com que outras pessoas a amaldiçoe. Isso é colocado como se a própria mulher se tornasse uma maldição. T.A.: "Porque Yahweh te amaldiçoou, outras pessoas também te amaldiçõarão, e Yahweh mostrará ao povo que você está verdadeiramente amaldiçoada".

##### que será mostrada para seu povo

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "que ele mostrará para seu povo como uma maldição".

##### inchará teu abdomen e enfraquecerá tua coxa

Possíveis significados são: 1) que a mulher se tornará incapaz de ter filhos ou 2) que a gravidez da mulher será interrompida precocemente e a criança morrerá.

##### enfraquecerá tua coxa

Aqui a palavra "coxa" é uma forma educada de se referir ao ventre da mulher ou suas partes íntimas. T.A.: "seu ventre se tornará inútil".

#### Numbers 5:23

##### terá que lavar as palavras de maldições

Isso significa que ele deverá lavar a tinta do rolo.

##### palavras de maldições

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as maldições que ele escreveu". (Veja: gs\_activepassive)

#### Numbers 5:24

##### Informação Geral:

Nesses versículos, a ordem dos eventos é um pouco confusa; ela está escrita dessa forma para enfatizar que a água traz a maldição. Parece que a mulher bebe a água, o sacerdote queima as ofertas e então, a mulher bebe a água novamente. Ela bebe somente uma vez a água, como é esclarecido pela tradução UDB.

##### O sacerdote terá que fazer com que a mulher beba...que traz a maldição entrará nela e se tornará amarga

Pode ser interessante reordenar a informação nesses versículos, incluindo o versículo 24, que nos dá informação sobre a mulher bebendo água, após o versículo 26. A UDB traduz esses versículos de maneira similar.

##### uma oferta representativa

Um punhado da oferta de grãos representa toda a oferta de grãos. Isso significa que toda a oferta pertence a Yahweh.

##### oferta de grãos de ciúmes

"oferta de cereais para ciúmes". Veja como foi traduzido em 5:15,

#### Numbers 5:27

##### se estiver contaminada porque cometeu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se ela estiver se contaminado por cometer".

##### cometeu um pecado

Aqui o "pecado" se refere especificamente a cometer adultério. O significado dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "cometeu adultério".

##### seu ventre se inchará e sua coxa definhará

Possíveis significados são: 1) que a mulher se tornará incapaz de ter filhos ou 2) que a gravidez da mulher será interrompida precocemente e a criança morrerá. Aqui a palavra "coxa" é uma forma educada de se referir ao ventre da mulher ou suas partes íntimas. T.A.: "seu ventre se tornará inútil". . Veja como você traduziu esses conceitos em 5:20.

##### A mulher será amaldiçoada entre seu povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seu povo a amaldiçoará".

##### não for contaminada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não contaminou a si mesma".

##### e estiver limpa

Aqui "estar limpo" é colocado como se fosse "estar inocente".

##### então, terá que ser liberada

Possíveis significados são: 1) "ela não será amaldiçoada" ou 2) "ela está livre de culpa".

##### capaz de gerar filhos.

"engravidar".

#### Numbers 5:29

##### a lei do ciúmes

"a lei de como lidar com o ciúmes".

##### que trair seu marido

A palavra "trair" é uma expressão idiomática que signifca "ser infiel". T.A.: "que é infiel a seu marido".

##### e estiver contaminada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e contaminou a si mesma".

##### um espírito de ciúmes

Essa frase se refere às atitudes e emoções do homem em relação a ciúmes. Veja como foi traduzido isso em 5:13. T.A.: "quem é ciumento".

##### quando ele estiver com ciúmes de sua esposa

Essa é uma expressão idiomática que significa que ele suspeita que sua mulher esteja sendo infiel a ele ao dormir com outro homem.T.A.: "e suspeita que sua esposa foi infiel a ele" ou "e suspeita que sua esposa está dormindo com outro homem".

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh".

#### Numbers 5:31

##### será eximido de culpa por trazer sua esposa para o sacerdote

"não será culpado por fazer algo errado por trazer sua esposa ao sacerdote".

##### terá que levar

"deve aguentar".

## Chapter 6

#### Numbers 6:1

##### se consagrarem ... estiver separado

"consagrar-se a alguém" significa "dedicar-se" àquela pessoa. Tradução Alternativa

##### precisará manter-se longe de

Esta expressão idiomática significa que ele não deve comê-lo ou bebê-lo. T.A.: "ele não deverá consumi-lo".

##### vinagre feito de vinho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " vinagre que as pessoas fazem do vinho".

##### vinagre

Uma bebida produzida quando o vinho e outras bebidas fortes fermentaram por muito tempo e se tornaram azedas.

##### ou de bebida forte

Você pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "vinagre que as pessoas fazem de bebida forte".

##### secas

"uvas secas".

##### estiver separado para Mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "dedicar-se a Mim".

##### nada que seja feito de uvas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nada que as pessoas façam das uvas".

##### das sementes e das cascas

Estes dois extremos são postos para enfatizar que a uva toda não pode ser comida. T.A.: "nenhuma parte da uva".

#### Numbers 6:5

##### voto de separação

Essa é uma expressão idiomática. Aqui "separação" significa "dedicação" T.A.: "voto de dedicação".

##### não usará lâmina em sua cabeça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém há de usar lâmina em sua cabeça" .

##### dias de separação para Yahweh

A palavra "separação" é um substantivo abstrato que pode ser expresso como um verbo. Aqui, "separação" é uma expressão que significa "dedicação". T.A.: "os dias que ele separou-se a Yahweh" ou "os dias que ele dedicou-se a Yahweh".

##### separação para Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se completems os seus dias de separação a Yahweh".

##### Ele se dedicará a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele dedicará a si mesmo a Yahweh".

#### Numbers 6:6

##### estiver separado ...separado... separação

Aqui "separação" significa "dedicação". T.A.: "estiver dedicado... dedicado... dedicação".

##### impuro

Uma pessoa que não é aceitável para os propósitos de Deus é colocada como se a pessoa fosse fisicamente impura.

##### ele está separado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele separou-se".

##### de sua separação

O substantivo abstrato "separação" pode ser expressado como um verbo. T.A.: "que ele separou-se".

##### reservado para Yahweh.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele se reservou para Yahweh" ou "pôs-se a parte para Yahweh".

#### Numbers 6:9

##### profanar sua consagração da cabeça(não consta no português)

Aqui "cabeça" representa o cabelo do homem nazireu, que simboliza seu voto. T.A.: "contamina seu cabelo comprido, que mostra a todos que ele é separado para Deus" ou "ele se torna contaminado".

##### no dia de sua purificação

O substantivo abstrato "purificação" pode ser dito como a frase verbal. T.A.: "no dia em que ele se faz aceitável a Deus".

##### no sétimo dia

"o sétimo dia".

#### Numbers 6:10

##### o oitavo dia

"o oitavo dia".

#### Numbers 6:12

##### pelo tempo de sua consagração

"durante o tempo que ele está sendo separado novamente".

##### Trará um cordeiro macho de um ano como oferta de culpa

O homem deve trazer o cordeiro ao sacerdote para que ele possa ser sacrificado. O significado completo deste dito pode ser explicitado. T.A.: "Ele deve trazer um cordeiro de um ano de idade para o sacerdote como uma oferta de culpa".

##### Os dias antes dele se contaminar não serão contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele não deverá contar os dias de antes de se contaminar".

##### sua consagração foi profanada.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele se contaminou" ou "ele se tornou inaceitável".

#### Numbers 6:13

##### de sua separação

Aqui "separação" significa "dedicação". Além disso, este substantivo abstrato pode ser expresso como um verbo. T.A.: "de sua dedicação" ou "que ele se dedicou".

##### Ele será trazido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém deverá trazê-lo" ou "Ele deverá ir".

##### Apresentará sua oferta para Yahweh

Ele deve trazer sua oferta ao sacerdote para ser sacrificado a Yahweh. O significado completo desse dito pode ser esclarecido. T.A.: "Ele deverá apresentar sua oferta a Yahweh, trazendo-o ao sacerdote para ser sacrificado" ou "Ele deverá apresentar sua oferta a Yahweh, trazendo-o ao sacerdote que vai sacrificá-lo".

##### pães feitos sem fermento

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "pão que ele fez sem fermento".

##### melhor farinha misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "melhor farinha que ele misturou com azeite".

##### pães asmos untados com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: pães asmos que ele untou com azeite".

##### pães asmos

Pequenos pedaços de pão achatado.

##### junto com sua oferta de cereais e libação

A palavra "sua" refere-se às outras ofertas que o homem nazireu foi instruído a trazer. Muitas vezes ofertas de grãos e ofertas de bebidas eram necessárias para acompanhar outros tipos de sacrifícios. O significado completo desse dito pode ser esclarecido. T.A.: "juntamente com a oferta de cereais e oferta de bebida que Yahweh exigia para acompanhar as outras ofertas".

#### Numbers 6:16

##### Ele oferecerá a oferta pelo pecado

"Ele" se refere ao sacerdote e "dele" refere-se ao homem que fez um voto.

##### oferta pacífica

"como a oferta pacífica".

##### O sacerdote apresentará também a oferta ... de libação

Voce pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "O sacerdote apresentará também ... a oferta de libação a Yahweh".

#### Numbers 6:18

##### indicando sua separação

Aqui "separação" significa "dedicação". Além disso, este substantivo abstrato pode ser escrito como um verbo. T.A.: "indicando sua dedicação" ou "indicando como ele se separou".

#### Numbers 6:19

##### espádua cozida do carneiro,

Isso significa que ele cozinhou a espádua do carneiro. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a espádua do carneiro que ele cozinhou".

##### indicando separação

Aqui "separação" significa "dedicação". Além disso, este substantivo abstrato pode ser expresso com o verbo "separado". T.A.: "indicando dedicação" ou "indicando que ele se dedicou a Yahweh".

##### O sacerdote os moverá

Depois de entregar os itens ao nazireu, o sacerdote os leva de volta para oferecê-los a Yahweh. O significado completo desse dito pode ser esclarecido. T.A.: "Então o sacerdote deve levá-los de volta e apresentar-lhes".

##### junto com

"assim como".

##### que foram apresentados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que o sacerdote apresentou".

#### Numbers 6:21

##### sua separação

Aqui "separação" significa "dedicação". Além disso, este substantivo abstrato pode ser escrito como um verbo. T.A.: "sua dedicação" ou "por ter se dedicado a Yahweh".

##### qualquer outra coisa que ele possa dar

Isso se refere ao nazireu decidir dar outra oferta além do que lhe foi ordenado dar. O significado completo desse dito pode ser esclarecido. T.A.: "Se ele decidir dar ofertas adicionais".

##### ele deve manter as obrigações do voto que fez

"ele ainda deve obedecer aos requisitos do voto que fez".

##### ele deve manter as obrigações ... para manter sua promessa indicada pela lei do nazireu

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar que ele deve obedecer às obrigações de seu voto.

##### promessa indicada pela lei do nazireu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a promessa que a lei do nazireu indica".

#### Numbers 6:22

##### Vós abençoareis o povo de Israel

"Vos" é singular.

##### Que Yahweh vos abençoe e vos guarde.

"Vos" é plural.

##### vos guarde

Essa é uma expressão idiomática. Aqui "guardar" significa "proteger".

#### Numbers 6:25

##### faça a Sua face brilhar sobre vós

Essa é uma expressão idiomática que significa ter boas intenções em relação a alguém. Também pode ser expressa por sorriso. T.A.: "sorria para você"

##### vos olhe com favor

Aqui a frase "olhe com" significa mostrar uma certa atitude em relação a essa pessoa. T.A.: "mostre-lhe o favor".

##### Que Yahweh faça a Sua face brilhar sobre vós ... e vos dê a paz

"Vos" é singular.

##### devem dar o meu nome

Aqui Yahweh fala sobre reivindicar os israelitas como seus dizendo que está lhes dando "Seu nome". T.A: "eles devem deixar o povo de Israel saber que eles são Meus".

## Chapter 7

#### Numbers 7:1

##### Moisés finalizou o Tabernáculo

"Moisés terminou de armar o tabernáculo".

##### os líderes de Israel... os cabeças das famílias dos antepassados

Essas duas frases descrevem o mesmo grupo de pessoas duas em formas diferentes. Tradução Alternativa

##### os cabeças das famílias dos antepassados

Aqui os líderes das famílias são chamados de "cabeças". T.A.: "os líderes das famílias de seus ancestrais"

##### supervisionaram a contagem dos homens

O substantivo abstrato "contagem" pode ser declarado como um verbo. T.A.: "Auxiliaram Arão e Moisés a contar os homens".

##### Eles trouxeram suas ofertas diante de Yahweh... Eles apresentaram essas coisas em frente do Tabernáculo.

Isto significa que eles deram suas ofertas à Yahweh e eles trouxeram ao tabernáculo. Estas frases podem ser combinadas para dar clareza. T.A.: "Eles trouxeram suas ofertas para Yahweh e as apresentaram à ele na frente do tabernáculo".

##### seis carros cobertos e doze bois

"6 carros cobertos e 12 bois".

#### Numbers 7:4

##### para cada um segundo seu serviço

"para cada um conforme o que requeria o seu trabalho".

#### Numbers 7:6

##### Gérson...Merari

Traduza os nomes desses homens da mesma forma que foi traduzido em 3:17

##### por conta daquilo que o trabalho deles requeria

"porque isso era o que o trabalho deles requeria".

##### aos cuidados de Itamar, filho de Arão, o sacerdote

"sob a supervisão de Itamar, filho de Arão, o sacerdote" ou "Itamar , filho de Arão, o sacerdote, supervisionava os trabalhos".

##### Itamar

Traduzir o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 3:1.

##### Ele fez isso por conta

A palavra "ele" se refere à Moisés.

##### por conta daquilo que o trabalho deles requeria

"porque isso era o que eles necessitavam para o seu trabalho".

#### Numbers 7:9

##### nenhuma dessas coisas

Isso se refere aos carros cobertos e bois.

##### Coate

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### deles seria o trabalho

"seria o trabalho deles".

##### as coisas pertencentes a Yahweh

Pode-se tornar explicito o significado implicito das coisas pertencentes à Yahweh. T.A.: "as coisas que Yahweh reservou para o tabernáculo".

#### Numbers 7:10

##### ofereceram seus bens

"bens ofertados".

##### Cada líder, em seu próprio dia, deve oferecer seu sacrifício

"Em cada dia, um lider deve oferecer seus sacrificios".

#### Numbers 7:12

##### No primeiro dia

"o primeiro dia" ou "dia 1".

##### Nasom, filho de Aminadabe

Esses são os nomes dos homens. Traduza os nomes desses homens da mesma forma que foi traduzidos em 1:7

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esses pesos podem ser escritos em medidas modernas. T.A.: "uma bandeja de prata, pesando próximo a meio quilo" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata pesando setenta siclos

"uma bacia de prata pesando 70 siclos." Se necessário, essas medidas podem ser escritas em medidas modernas. T.A.: "uma bacia de prata pesando próximo a 8 décimos de um quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do Santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, aquele que as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Se convertidos os pesos para medidas modernas, aqui está outra forma para traduzir essa frase. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha amassada, misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. T.A.: "um prato de ouro pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:15

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Nasom, filho de Aminadabe

"Foi isso o que Nasom, filho de aminadabe ofertou".

##### Nasom, filho de Aminadabe

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7

#### Numbers 7:18

##### No segundo dia

"no segundo dia" ou "no dia 2".

##### Natanael filho de Zuar

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7

##### uma bandeja de prata pesando cento e trinta ciclos

Se necessário, esses pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando próximo a meio quilo" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata de setenta siclos

"uma bacia de prata pesando 70 siclos." Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente 8 décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### pelo peso padrão do siclo do lugar santo

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha amassada, misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

#### Numbers 7:20

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

##### de um ano de idade

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Natanael, filho de Zoar

"Isso foi o que Natanael, filho de Zoar, apresentou".

##### Natanael, filho de Zoar

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7

#### Numbers 7:24

##### No terceiro dia

"no terceiro dia" ou "no dia 3".

##### Eliabe, filho de Helom

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bacia de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### conforme o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha amassada, misturada com azeite

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:27

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Eliabe, filho de Helom

"Isso foi o que Eliabe, filho de Helom, ofertou como sacrificio".

##### Eliabe, filho de Helom

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

#### Numbers 7:30

##### No quarto dia

"no quarto dia" ou "no dia 4".

##### Elizur, filho de Sedeur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### conforme o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidas pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha amassada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:33

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Elizur, filho de Sedeur

"Isso foi o que Elizur, filho de Sedeur, ofertou como sacrificio".

##### Elizur, filho de Sedeur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

#### Numbers 7:36

##### No quinto dia

"no quinto dia" ou "no dia 5".

##### Selumiel, filho de Zurisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro pesando, dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:39

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Selumiel, filho de Zurisadai

"Isso foi o que Selumiel, filho de Zurisadai, ofertou como sacrificio".

##### Selumiel, filho de Zurisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

#### Numbers 7:42

##### No sexto dia

"no sexto dia" ou "no dia 6".

##### Eliasafe, filho de Deuel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:45

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Eliasafe, filho de Deuel

"Isso foi o que Eliasafe, filho de Deuel, ofertou como sacrificio".

##### Eliasafe, filho de Deuel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 7:48

##### No sétimo dia

"no sétimo dia" ou "no dia 7".

##### Elisama, filho de Amiúde

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduzir essa frase da mesma forma como feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:51

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Elisama, filho de Amiúde

"Isso foi o que Elisama, filho de Amiúde, ofertou".

##### Elisama, filho de Amiúde

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

#### Numbers 7:54

##### No oitavo dia

"no oitavo dia" ou "no dia 8".

##### Gamaliel, filho de Pedazur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:57

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Gamaliel, filho de Pedazur

"Isso foi o que Eliasafe, filho de Deuel, ofertou como sacrificio".

##### Gamaliel, filho de Pedazur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

#### Numbers 7:60

##### No nono dia

"no nono dia" ou "no dia 9".

##### Abidã, filho de Gideoni

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### 62Ele também deu um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:63

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Abidã, filho de Gideoni

"Isso foi o que Abidã, filho de Gideoni, ofertou como sacrificio".

##### Abidã, filho de Gideoni

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

#### Numbers 7:66

##### No décimo dia

"no décimo dia" ou "no dia 10".

##### Aiezer, filho de Amisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:69

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Aiezer, filho de Amisadai

"Isso foi o que Aiezer, filho de Amisadai, ofertou como sacrificio".

##### Aiezer, filho de Amisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 7:72

##### No décimo primeiro dia

"no décimo primeiro dia" ou "no dia 11".

##### Pagiel, filho de Ocrã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do Santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:75

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Pagiel, filho de Ocrã

"Isso foi o que Pagiel, filho de Ocrã, ofertou como sacrificio".

##### Pagiel, filho de Ocrã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 7:78

##### No décimo segundo dia

"no décimo segundo dia" ou "no dia 12".

##### Airá, filho de Enã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### uma bandeja de prata, pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "uma bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### uma bacia de prata, pesando setenta siclos

"uma bacia de prata, pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "uma bacia de prata pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "uma bacia de prata pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### flor de farinha misturada com óleo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "flor de farinha, que ele misturou com azeite".

##### um prato de ouro, pesando dez siclos

Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "um prato de ouro, pesando um décimo de quilo" ou "um prato de ouro, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:81

##### de um ano

"cada qual com um ano de idade".

##### Esse foi o sacrifício de Airá, filho de Enã

"Isso foi o que Airá, filho de Enã, ofertou como sacrificio".

##### Airá, filho de Enã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 7:84

##### dedicaram todas estas coisas

A frase "dedicaram" significa ser separado para um propósito específico. Neste caso, as ofertas separadas foram dedicadas à Yahweh.

##### no dia que Moisés ungiu o altar

Aqui a palava "dia" é uma referencia generica à um período de tempo. Os líderes de Israel dedicaram essas coisas num período de 12 dias. T.A.: "quando Moisés ungiu o altar".

##### Cada bandeja de prata pesando cento e trinta siclos

Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "cada bandeja de prata pesando aproximadamente um quilo e meio" ou "cada bandeja de prata pesando um quilo e 430 gramas".

##### cada bacia pesando setenta siclos

"uma bacia pesando setenta siclos.". Se necessário, esse pesos podem ser escritos em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "cada bacia pesando aproximadamente oitenta décimos de quilo" ou "cada bacia pesando 770 gramas".

##### segundo o peso padrão do siclo do santuário

Haviam siclos de pesos diferentes. Isto é, o qual as pessoas haviam de usar no santuário da tenda sagrada. Traduza essa frase da mesma forma como foi feito em 7:12. T.A: "medidos pelo peso padrão usado no santuário".

##### Todas as vasilhas de prata pesavam...Todas os pratos de ouro pesavam

"Todas as vasilhas de prata pesavam juntas... Todos os pratos de ouro pesavam juntos".

##### as vasilhas de prata

Isso se refere a todas as ofertas feitas de prata, ambas as bandejas e bacias.

##### Cada um dos doze pratos de ouro...pesavam dez siclos

"Cada um dos doze pratos de ouro...pesavam dez siclos". Se necessário, isso pode ser escrito em medidas modernas. Veja como foi traduzido esses mesmos pesos em 7:12. T.A.: "cada um dos 12 pratos de ouro...pesando um décimo de quilo" ou "cada um dos 12 pratos de ouro, cheios de incenso, pesando 110 gramas".

#### Numbers 7:87

##### doze ... vinte e quatro ... sessenta

quatro ... sessenta - 12 ... 24 ... 60." Esses numeros podem ser representados em numerais no lugar de palavras.

##### de um ano

"cada qual de um ano de idade".

##### depois que este foi ungido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Depois que Moisés o ungiu".

#### Numbers 7:89

##### ele ouviu Sua voz falando com ele

Aqui "Sua voz" se refere a Yahweh. T.A.: "ele ouviu a Voz de Yaweh falando com ele".(Veja:

##### de cima da tampa do propiciatório...entre dois querubins

Essas duas frases descrevem o mesmo local.

##### arca do testemunho

Traduza essa frase da mesma forma que foi traduzido em 4:5.

##### Ele falou com ele

"Yahweh falou à Moisés".

## Chapter 8

#### Numbers 8:1

##### devem iluminar em frente

"deve brilhar para a frente".

#### Numbers 8:3

##### iluminar em frente

"brilhar".

##### O candelabro era feito

Isso pode ser dito na voz ativa T.A.:"Eles tinham feito o candelabro".

##### com copos batidos em forma de flores

Eles foram ordenados a formar as taças marteladas de modo que se assemelhassem a flores de flores. Tradução Alternativa

#### Numbers 8:7

##### Assim farás para purificá-los

Aqui "eles" se refere aos levitas.

##### Asperge a água da expiação neles

Moisés borrifando água neles era simbólico de sua expiação. T.A.: "Polvilhe sobre a água que simboliza a expiação".

##### lave suas roupas

Os levitas devem lavar suas próprias roupas. Você pode deixar clara a informação compreendida. T.A.: "então faça-os lavar suas roupas".

##### um novilho com sua oferta de grãos

Ao oferecer um novilho, era geralmente necessária uma oferta de cereais para acompanhá-lo.

##### de farinha amassada com azeite.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de farinha fina que eles misturaram com óleo".

#### Numbers 8:9

##### e reunirás toda a comunidade

"reunir toda a comunidade".

##### diante de Yahweh

Aqui Yahweh se refere a Si mesmo pelo seu próprio nome.

##### o povo de Israel colocará as suas mãos sobre os levitas

A ação "imposição das mãos" em alguém era freqüentemente feita para dedicar-se ao trabalho ou serviço de Yahweh. T.A.: "O povo de Israel deve impor as mãos sobre os levitas, dedicando-os a Mim".

##### como oferta movida

Arão deveria apresentar os levitas a Yahweh com a mesma dedicação, como se eles fossem um sacrifício dado a Ele. T.A.: "se eles fossem uma oferta movida".

#### Numbers 8:12

##### Os levitas colocarão suas mãos sobre as cabeças dos novilhos.

Esta é uma ação simbólica que identifica os levitas com os animais que estão sendo oferecidos. Desta forma, a pessoa está se oferecendo através do animal para Yahweh.

##### e oferece-os como oferta movida para Mim.

Arão deveria apresentar os levitas a Yahweh como se ele estivesse levantando uma oferta ao Senhor. T.A.: "dedique-os a Mim, como se você estivesse levantando uma oferta movida para Mim".

#### Numbers 8:14

##### Tu os purificarás. Tu os oferecerás para Mim como oferta movida

Yahweh repete essas coisas para enfatizar sua importância. Isso deve acontecer antes dos levitas irem servir na tenda de reunião. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Mas primeiro, você deve purificá-los. Você deve oferecê-los como uma oferta movida".

##### Tu os oferecerás para Mim como oferta movida

Arão deveria apresentar os levitas a Yahweh como se fossem uma oferta movida para Ele. T.A.: "Você deve dedicá-los para Mim, como se estivesse apresentando uma oferta movida para Mim".

#### Numbers 8:16

##### cada menino que abre o ventre, o primogênito

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar os filhos primogênitos.

##### cada menino que abre o ventre

Essa é uma expressão idioma. "Abrir o útero" significa dar à luz pela primeira vez. Aqui, isso se refere ao primeiro filho do sexo masculino ao qual a mãe dá à luz. T.A.: "criança que é o filho primogênito de sua mãe".

##### Eu tirei as vidas

Esta é uma maneira educada de se referir quando uma pessoa mata alguém. T.A.: "Eu matei".

##### Eu os consagrei para Mim mesmo.

Aqui "eles" se refere a "o primogênito dentre o povo de Israel".

#### Numbers 8:18

##### Concedi os levitas como presente para Arão e seus filhos

O Senhor designou os levitas para ajudarem Arão e seus filhos, como se fossem um presente que Yahweh estava dando a Arão e seus filhos.

##### Eu os tomei...Eu os concedi

Aqui "eles" se refere aos levitas.

##### em lugar de todo o primogênito

As palavras que faltam podem ser adicionadas para deixar claro o significado. T.A.: "em vez disso, tendo todos os primogênitos".

##### quando aproximarem-se

Aqui "eles" se refere ao povo de Israel.

#### Numbers 8:20

##### Assim Moisés, Arão, e toda comunidade do povo de Israel... Assim lhes fizeram o povo de Israel

Aqui existem três sentenças paralelas que fornecem as mesmas informações. Se Repete para enfatizar o que o povo fez aos levitas como o Senhor havia ordenado. T.A.: "Moisés, Arão, e toda a comunidade do povo de Israel fizeram com os levitas tudo o que o Yahweh ordenara a Moisés a respeito dos levitas".

#### Numbers 8:22

##### para fazer o serviço deles

A palavra "serviço", um substantivo abstrato, pode ser expressa como um verbo. T.A.: "para servir".

##### diante de Arão e de seus filhos

"na presença de Aaron e seus filhos".

##### Assim era

"Foi o que eles fizeram ".

##### Assim era como Yahweh havia ordenado

"eles fizeram aos levitas o que o Yahweh ordenara. "A palavra "Eles" se refere ao povo de Israel.

#### Numbers 8:23

##### Tudo isso é para os levitas

"Todos estes mandamentos são para os levitas".

##### vinte cinco anos

vinte cinco anos de idade - "25 anos".

##### Estarão juntos para servirem na Tenda do Encontro

A palavra "companhia" se refere ao resto das pessoas que trabalham na tenda de reunião. Veja como foi traduzido essa frase em 4: 1.

#### Numbers 8:25

##### idade de cinquenta anos

"aos 50 anos" ou "quando tiverem 50 anos".

## Chapter 9

#### Numbers 9:1

##### no primeiro mês

"no primeiro mês". Este é o primeiro mês do calendário Hebreu. Isso marca quando Deus trouxe o povo de Israel para fora do Egito.

##### do segundo ano

"o 2º ano" ou "ano 2".

##### depois que eles saíram da terra do Egito

Aqui "eles" se refere ao povo de Israel. A expressão "sairam" significa deixaram. Tradução Alternativa

##### Deixa o povo ... no tempo determinado do ano

A palavra "determinado" significa "previamente definido". Isso significa que é quando o observam todo ano. T.A.: "Deixa o povo ... no tempo do ano que eles atualmente observam".

##### No décimo quarto dia ... no tempo determinado do ano

Isto é o tempo definido do ano que eles celebram a Páscoa. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "No décimo quarto dia ... e observá-lo, pois este é o tempo que vocês celebram todos os anos".

##### No décimo quarto dia

"no 14º dia".

##### seguireis todos os estatutos e obedecereis a todos os decretos

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e estão combinadas para enfatizar que eles necessitam obedecer as ordens.

##### Vós a guardareis

Aqui a frase "guardareis" é uma expressão idiomática que significa observá-la. T.A.: "Você deve observá-la" ou "Você deve celebrá-la".

#### Numbers 9:4

##### celebrar a Festa da Páscoa

Aqui a palavra "celebrar" significa observar. T.A.: "Observe a Festa da Páscoa" ou "celebre a Festa da Páscoa".

##### no primeiro mês, no décimo quarto dia do mês

"no 1º mês, no 14º dia do mês".

#### Numbers 9:6

##### se tornaram impuros, por tocarem no cadáver de um homem

Isto implica que eles tocaram o homem morto, o que os tornou impuros. Voce pode esclarecer o significado completo desta afirmação. T.A.: "Se tornaram impuros porque eles tocaram o corpo de um homem morto".

##### impuros

Uma pessoa que Deus considera espiritualmente inaceitável ou profanada é colocado como se a pessoa fosse fisicamente impura.

##### celebrar a Páscoa

Aqui a palavra "celebrar" significa observar. T.A.: "observar a Páscoa" ou "celebrar a Páscoa".

##### devido ao cadáver de um homem

Isto significa que eles tocaram o corpo de um homem morto. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Se tornaram impuros porque nós tocamos o corpo de um homem morto".

##### Por que tu nos impedes de oferecer o sacrifício ... entre o povo de Israel?

Os homens fizeram esta pergunta a fim de reclamar que eles não estavam autorizados a participar da celebração da Páscoa. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não é justo que você nos mantenha longe de oferecer o sacríficio ... entre o povo de Israel".

##### determinado

definido ou pré-determinado.

#### Numbers 9:9

##### impuro

Uma pessoa que Deus considera espiritualmente inaceitável ou profanada é colocado como se a pessoa fosse fisicamente impura.

##### devido a um cadáver

Isto se refere a alguém tocando um cadáver. T.A.: "porque você tem tocado um cadáver".

##### celebrar a Páscoa

Aqui a palavra "celebrar" significa observar. T.A.: "observar a Páscoa" ou "celebrar a Páscoa".

#### Numbers 9:11

##### guardarão a Páscoa

Aqui a palavra "guardar" significa observar. T.A.: "observar a Páscoa" ou "celebrar a Páscoa".

##### no segundo mês, no décimo quarto dia

"o segundo mês no 14º dia"

##### ao entardecer

"ao por do sol".

##### Eles comerão

"Eles comerão o cordeiro Pascal".

##### com pão sem fermento

"com pão feito sem fermento" ou com pão que não contém fermento".

##### ervas amargas

Estas são pequenas plantas que têm um forte e geralmente mau sabor.

##### ou quebrarão osso algum

"e eles não devem quebrar nenhum dos seus ossos".

#### Numbers 9:13

##### qualquer pessoa que estiver pura

Uma pessoa que Deus considera espiritualmente aceitável é colocado como se esta pessoa fosse fisicamente pura.

##### celebrar a Páscoa

Aqui a palavra "celebrar" significa observar. T.A.: "observar a Páscoa" ou "celebrar a Páscoa".

##### essa pessoa será eliminada

Aqui a frase "eliminada" significa ser deserdado e mandado embora. T.A.: "esta pessoa será mandada embora" ou "você deve mandar esta pessoa embora".

##### determinado

definido ou pré-determinado.

##### Tal homem deve carregar seu pecado

Aqui o conceito do homem tendo que aguentar as consequências de seu pecado é colocado como se seu pecado fosse um objeto pesado, objeto que ele tinha que carregar. T.A.: "Esse homem deve suportar a punição por seu pecado".

##### vive entre vós

Aqui "vós" é plural e se refere ao povo de Israel.

##### ele deve celebrá-la e fazer tudo que Ele ordena

"que o estrangeiro deve guardar e fazer tudo o que Yahweh ordena".

##### guardando os estatutos da Páscoa, obedecendo às leis

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar que o estranho deve obedecer todas as regras sobre a Páscoa.

##### da terra

"na terra de Israel".

#### Numbers 9:15

##### o Tabernáculo foi levantado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os Levitas levantaram o tabernáculo".

##### a própria Tenda do Testemunho

Este é outro nome do tabernáculo. Veja como foi traduzida a frase "Tabernáculo do Testemunho". em 1:50.

##### tinha aparência de fogo até pela manhã

Isso se refere à aparência da nuvem durante a noite. Aqui a nuvem é comparada a parecer um fogo. T.A.: "Durante a noite a nuvem parecia um enorme fogo até de manhã".

##### Ela permanecia dessa forma

Pode ser útil para explicar que se refere à nuvem que está sobre o tabernáculo. T.A.: "A nuvem permanecia desta forma sobre o tabernáculo".

##### à noite, tinha a aparência de fogo

A aparência da nuvem é comparada a um grande fogo. T.A.: "Parecia com um grande fogo a noite".

##### a nuvem se movia sobre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "movia" ou "Yahweh tomou a nuvem".

##### a nuvem parava

"a nuvem parava de se mover".

#### Numbers 9:18

##### Ao comando de Yahweh

A palavra "comando" pode ser dito com um verbo. T.A.: "Quando Yahweh comandava".

#### Numbers 9:20

##### sobre o tabernáculo

"sobre o tabernáculo".

##### Acampavam

Neste contexto, a palavra "acampavam" significa "montar acampamento". T.A.: "montavam seu acampamento".

##### desde o entardecer até de manhã

Isto signigica que a nuvem só ficava sobre o tabernáculo por uma noite. Você pode esclarecer o significado completo desta afirmação. T.A.: "Somente do entardecer até a manhã" ou "sobre o tabernáculo por apenas uma noite".

##### Se ela continuava

O significado completo desta afirmação pode ser explicado. "Se a nuvem continuava sobre o tabernáculo".

##### apenas quando a nuvem se elevava, eles seguiam viagem

"então depois que a nuvem se movesse eles viajariam".

#### Numbers 9:22

##### a nuvem se movia

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a nuvem levantou-se"

##### às ordens de Yahweh

A palavra "ordens" pode ser dita como um verbo. "o que Yahweh comandou".

##### ordens de Yahweh, entregues por meio de Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o comando que Yahweh tinha dado por meio de Moisés".

## Chapter 10

#### Numbers 10:1

##### Faze duas trombetas de prata

Isso significa que Yahweh ordenou a Moisés que alguém fizesse a trombeta. Ele mesmo não os fez. Tradução Alternativa

##### Usa as trombetas

Moisés não tocará as trombetas, mas ordenará aos sacerdotes que as toquem.

#### Numbers 10:3

##### diante de ti

"enquanto você está presente" . Isso significa que Moisés deveria estar lá com o sacerdote quando ele tocou as trombetas.

##### os líderes, os cabeças dos clãs de Israel

Os líderes, os cabeças dos clãs de Israel. Essas duas frases se referem ao mesmo grupo de pessoas. Aqui a segunda frase é usada para descrever a primeira frase. T.A.: "os líderes, que são os cabeças dos clãs de Israel".

##### Quando tocardes um sinal alto

Aqui a palavra "você" é plural. Yahweh está falando a Moisés, mas Ele está se referindo aos sacerdotes. Os sacerdotes tocarão as trombetas, não Moisés. T.A.: "Eles tocarão um sinal alto".

#### Numbers 10:6

##### Quando tocardes um sinal alto

Aqui a palavra "você" é plural. Yahweh está falando a Moisés, mas Ele está se referindo aos sacerdotes. Os sacerdotes tocarão as trombetas, não Moisés. T.A.: "Eles tocarão um sinal alto".

##### Quando a comunidade se reunir

"Reunir a comunidade".

##### segunda

"2º".

##### Eles devem tocar um sinal alto para suas jornadas

"Eles" se refere aos sacerdotes e a palavra "suas" se refere ao povo de Israel.

##### vos será uma regra

"seja uma regra para vos". Aqui "vos" é plural e se refere ao povo de Israel.

#### Numbers 10:9

##### Quando fordes guerrear ... vos oprime

Yahweh está falando a Moisés e usa a palavra "você", mas na verdade ele está se referindo ao povo de Israel indo para a guerra. T.A.: "Quando o povo de Israel guerrear ... oprime Israel".

##### então deveis soar um alarme com as trombetas

Aqui Yahweh novamente fala a Moisés usando a palavra "você" mas na verdade quer que Moisés mande os sacerdotes tocarem as trombetas. T.A.: "então você deve mandar que os sacerdotes soem um alarme com as trombetas".

##### me lembrarei de vós

A frase "me lembrarei de vós" significa lembrar. T.A.: "lembrar de você".

#### Numbers 10:10

##### de celebração

O substantivo "celebração" pode ser expresso pelo verbo "celebrar". T.A.: "quando você celebrar".

##### vós deveis tocar as trombetas

Aqui Yahweh novamente fala a Moisés usando a palavra "você", mas na verdade quer que Moisés mande os sacerdotes tocarem as trombetas. T.A.: "você deve mandar os sacerdotes tocarem as trombetas".

##### no começo dos meses

Há 12 meses no calendário hebraico. A fase inicial da lua com a sua lasca de luz marcou o começo de cada mês no calendário lunar.

##### vossas ofertas queimadas ... vossas ofertas de comunhão ... vossa para Mim

Nessas frases as palavras "vossas" e "vossa" são plurais e se referem ao povo de Israel.

##### sobre os sacrifícios

"em honra dos sacrifícios".

##### será como uma recordação vossa para Mim

"será como uma recordação vossa para Mim". A palavra "recordação" pode ser expressa com o verbo "recordar". T.A.: "sempre te recordará de Mim".

##### Isto será

A palavra "isto" se refere as trombetas e os sacrifícios.

#### Numbers 10:11

##### No segundo ano

"no 2º ano" ou "no ano 2". Isso é o segundo ano depois que Yahweh trouxe os Israelitas do Egito.

##### no segundo mês, no vigésimo dia do mês

"no 2º mês, no 20º dia do mês." Isso é o segundo mês do calendario hebraico.

##### a nuvem foi levantada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a nuvem levantou-se"

##### tabernáculo dos decretos da aliança

O tabernáculo também era chamado desse longo nome porque a arca com a lei de Deus foi colocada dentro dela. Traduza da mesma forma que foi feito em 1:50.

##### o comando de Yahweh dado através de Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os comandos que Yahweh tinha dado através de Moisés".

#### Numbers 10:14

##### O acampamento sob a bandeira dos descendentes de Judá

Esse acampamento inclui as três tribos sob a divisão de Judá: Judá, Issacar e Zebulom.

##### saiu primeiro

"saiu 1º". A palavra "saiu" significa que eles arrumaram o acampamento e começaram a se mover.

##### Nasom, filho de Aminadabe

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

##### Netanel, filho de Zuar

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

##### Eliabe, filho de Helom

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:7.

#### Numbers 10:17

##### Gérson ... Merari

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 3:17.

##### os exércitos sob a bandeira do acampamento de Rúben

Isso se refere aos exércitos das tribos sob a divisão de Rúben: Rúben, Simeão e Gade.

##### Elizur, filho de Sedeur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### Selumiel, filho de Zurisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:4.

##### Eliasafe, filho de Deuel

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 10:21

##### Coatitas

Isso se refere aos descendentes de Coate. Traduza do mesmo modo que foi feito em 3:27.

##### Os exércitos sob a bandeira dos descendentes de Efraim

Isso se refere aos exércitos das tribos sob a divisão de Efraim: Efraim, Manassés e Benjamim.

##### Elisama, filho de Amiúde

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### Gamaliel, filho de Pedazur

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

##### Abidã, filho de Gideoni

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:10.

#### Numbers 10:25

##### Os exércitos que acampavam sob a bandeira dos descendentes de Dã

Isso se refere aos exércitos das tribos sob a divisão de Dã: Dã, Aser e Naftali.

##### Aiezer, filho de Amisadai

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### Pegiel, filho de Ocrã

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 1:12.

##### Airá, filho de Enã

Traduza o nome desse homemda mesma forma que foi traduzido em 1:12.

#### Numbers 10:29

##### Hobabe, filho de Reuel

Isso é o nome de um homem.

##### que Yahweh descreveu

"que Yahweh descreveu a nós".

##### nós te faremos bem

"nós te trataremos bem".

#### Numbers 10:31

##### Tu cuidarás de nós

A palavra "cuidarás" significa guiar e cuidar. T.A.: "Você pode nos guiar e nos mostrar como viver no deserto".

#### Numbers 10:33

##### Eles viajaram

"Eles" se refere ao povo de Israel.

##### a montanha de Yahweh

Isso se refere ao Monte Sinai. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Monte Sinai, a montanha de Yahweh".

##### A arca da aliança de Yahweh foi à frente deles

O grupo de Levitas carregando a arca da aliança foi antes do povo de Israel na viagem. T.A.: "Homens carregaram a arca da aliança de Yahweh antes deles enquanto viajavam".

##### durante o dia

"todo dia" ou "durante o dia".

#### Numbers 10:35

##### Sempre que a arca partia

Aqui a arca é falada como se fosse uma pessoa viajando. A arca estava sendo carregada pelos homens. T.A.: Sempre que os homens carregando a arca partiam".

##### Levanta-Te, Yahweh

Aqui a frase "levanta-te" é um pedido de Yahweh para agir, nesse caso Moisés está pedindo para que Ele disperse seus inimigos.

##### Faz correr de Ti aqueles que Te odeiam

Aqui Moisés fala sobre Yahweh fazer com que seus inimigos fugissem do povo de Israel como se estivessem fugindo do próprio Yahweh. T.A.: "Faça com que aqueles que Te odeiam corram de Tua arca e Teu povo".

##### Sempre que a arca parava

Aqui a arca é falada como se fosse uma pessoa viajando. A arca estava sendo carregada pelos homens. T.A.: Sempre que os homens carregando a arca paravam".

##### muitas dezenas de milhares

Isso se refere ao povo. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "muitas dezenas de milhares de pessoas".

## Chapter 20

#### Numbers 20:1

##### o deserto de Zim

A palavra " Zim" aqui é o nome hebraico do deserto. Não é a palavra inglesa "pecado".

##### O primeiro mês

Este é o primeiro mês do calendário hebraico. Isso marca quando Deus resgatou os israelitas dos egípcios. O primeiro mês é durante a última parte de março e a primeira parte de abril no calendário ocidental.

##### e foi sepultada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles a sepultaram".

#### Numbers 20:2

##### juntaram-se

Aqui "juntaram-se" se refere à comunidade.

##### juntaram-se contra

"veio como uma multidão".

##### diante de Yahweh

Isso representa estar diante da tenda de Yahweh.

#### Numbers 20:4

##### Conexão com o texto

O povo de Israel continua a reclamar com Moisés e Arão.

##### Por que trouxeste a comunidade de Yahweh para este deserto para morrer aqui, nós e os nossos animais?

As pessoas usam essa pergunta para reclamar contra Moisés e Arão. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Tu não deveria ter trazido a comunidade de Yahweh para este deserto para morrer aqui, nós e nossos animais".

##### E por que tu nos fizeste sair do Egito para trazer-nos para este lugar horrível?

As pessoas usam essa pergunta para reclamar contra Moisés e Arão. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Você não deveria ter nos feito sair do Egito para nos trazer a esse lugar horrível".

#### Numbers 20:6

##### faces voltadas para o chão

Isso indica que Moisés e Arão estão se humilhando diante de Deus.

#### Numbers 20:7

##### diante dos olhos deles

Aqui "seus olhos" representa as pessoas vendo o que Moisés faz. T.A.: "enquanto eles assistem você".

##### na presença de Yahweh

Isso representa a tenda de Yahweh. T.A.: "da tenda de Yahweh".

#### Numbers 20:10

##### Devemos nós tirar água desta rocha para vós?

Moisés faz essa pergunta de frustração para repreender as pessoas por reclamar. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Vocês reclamam que não há água. Bem, vamos fazer a água sair dessa rocha." ou "Vocês não seriam felizes mesmo se nós fizéssemos água sair desta rocha. Mas eu farei de qualquer maneira."

##### Devemos nós

Aqui "nós" se refere a Moisés e Arão e pode incluir Yahweh, mas não inclui o povo.

#### Numbers 20:12

##### Porque não confiastes em mim e não me honrastes como Santo diante dos olhos do povo de Israel

Como Moisés mostrou que ele não confiava e honraria a Deus pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Porque você não confia em Mim ou Me honra como santo aos olhos do povo de Israel, mas atingiu a rocha em vez de falar a ela como Eu lhe disse".

##### diante dos olhos do povo de Israel

Aqui os olhos representam as pessoas vendo o que Moisés fez. T.A.: "enquanto o povo de Israel estava te observando".

##### Esse lugar foi chamado

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "As pessoas chamam este lugar".

#### Numbers 20:14

##### O teu irmão Israel

Moisés usa essa frase para enfatizar que os Israelitas e os Edomitas estão relacionados porque seus ancestrais, Jacó e Esaú, eram irmãos.

##### Quando clamamos a Yahweh

"Quando oramos a Yahweh pedindo-lhe para nos ajudar".

##### Ele ouviu a nossa voz

Aqui "voz" representa o choro deles ou o que eles disseram para ele. T.A.: "ele ouviu nosso grito" ou "ele ouviu o que pedimos".

##### Vê

" Vê" aqui marca uma mudança no tópico. Eles estavam apenas falando sobre seu passado. Agora eles falam sobre sua situação atual enquanto se preparam para pedir ao rei que faça algo.

#### Numbers 20:17

##### Conexão com o texto:

Os mensageiros continuam falando com o rei de Edom.

##### Não nos desviaremos para a direita ou para a esquerda

Aqui "desviar" representa sair da estrada. T.A.: "Não vamos sair da estrada em nenhuma direção".

##### ao longo da estrada real

Esta é a estrada principal que liga Damasco, no norte do Golfo de Agaba, no sul.

#### Numbers 20:18

##### Não poderás passar...para te atacar

Aqui "você" está no singular e se refere a Moisés, que representa o povo de Israel. T.A.: "Seu povo pode não passar ... para atacá-los" .

##### irei com a espada

Aqui a espada representa o exército do rei. T.A.: "Vou mandar meu exército".

##### o povo de Israel

Essa frase se refere aos mensageiros israelitas.

##### a pé

Essa expressão idiomátia significa que eles simplesmente viajariam pela área caminhando. Eles não viriam em carruagens para atacar o povo de Edom.

#### Numbers 20:20

##### o rei de Edom veio contra Israel com mão forte, com muitos soldados

Aqui a mão representa o poderoso exército do rei. T.A.: "o rei de Edom enviou um forte exército de muitos soldados para atacar Israel".

##### passar por sua fronteira

Aqui "por sua" se refere aos edomitas.

#### Numbers 20:22

##### O povo de Israel, toda a comunidade

A frase "toda a comunidade" enfatiza que todas as pessoas que faziam parte do "povo de Israel" estavam presentes, sem exceção.

##### Arão será reunido ao seu povo,

Essa é uma maneira gentil de dizer que Arão deve morrer. Isso significa que é hora de Arão morrer e de seu espírito ir para o lugar onde seus ancestrais estão.T.A.: "Arão deve morrer".

##### rebelastes contra a Minha palavra

Aqui "minha palavra" representa o que Deus disse. T.A.: "se recusou a fazer o que eu disse".

#### Numbers 20:25

##### Conexão com o texto:

Deus continua falando com Mosés.

##### morrerá e será reunido ao seu povo.

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Eles querem dizer que é hora de Arão morrer e de seu espírito ir para o lugar onde seus ancestrais estão.

#### Numbers 20:27

##### trinta dias

" 30 dias".

## Chapter 30

#### Numbers 30:1

##### Quando alguém fizer um voto a Yahweh, ou fizer um juramento

Essas duas frases têm significados semelhantes e são combinadas para enfatizar um voto ou promessa.

##### ligado a uma promessa

Aqui Moisés fala de uma pessoa que prometendo fazer algo como se sua promessa fosse um objeto físico que ele vincula a si mesmo. Tradução Alternativa

##### não quebrará a sua palavra. Manterá sua promessa para fazer tudo o que sair da sua boca

Essas duas frases têm significados semelhantes e são combinadas para enfatizar que ele deve cumprir suas promessas. Aqui "palavra" é uma metonímia que refere-se ao que ele disse.

##### não quebrará a sua palavra

A frase "sua palavra" se refere aos juramentos e votos de um homem. Aqui Moisés fala de não cumpri-los como se fossem objetos físicos que o homem poderia quebrar. T.A.: "ele deve cumprir suas promessas".

##### tudo o que sair da sua boca

Aqui a palavra "boca" é uma metonímia para as coisas que o homem diz. T.A.: "fazer tudo o que eles diz que vai fazer".

#### Numbers 30:3

##### obrigar-se ao voto pela promessa

Aqui Moisés fala de uma mulher prometendo fazer algo como se sua promessa fosse um objeto físico que ela vincula a si mesma. T.A.: "compromete-se a cumprir uma promessa" ou "prometer fazer algo".

##### ao voto e a promessa

Essas duas frases têm significados muito semelhantes. Elas enfatizam o que ela prometeu fazer. T.A.: "o voto".

##### pela qual ela se obrigou

Aqui Moisés fala sobre como uma mulher se comprometeu a cumprir uma promessa como se sua promessa fosse uma objeto físico que ela havia vinculado ao seu corpo. T.A.: "que ela se comprometeu a cumprir".

##### em contrário

"para cancelar o que ela disse".

##### então os votos dela permanecerão válidos. Toda a promessa... permanecerá válida

Essas duas afirmações dizem basicamente a mesma coisa e enfatizam que ela deve manter todos os seus votos.

##### permanecerá válida

Isso é uma maneira de dizer. Isso significa que seus votos vão permanecer em vigor e que ela será obrigada a cumpri-los. T.A.: "ela será obrigada a cumprir".

#### Numbers 30:5

##### seu voto e a promessa

Essas duas frases têm significados muito semelhantes. Elas enfatizam o que ela prometeu fazer. T.A.: "seu voto".

##### ela tiver feito

Aqui a mulher se comprometendo a cumprir seus votos é dito como se seus votos fossem uma vestimenta que ela colocava em si mesma. T.A.: "que ela se comprometeu a" ou "que ela fez".

##### permanecerão válidos

Isso é uma maneira de dizer. Significa que seus votos pemanecerão em vigor e que ela será obrigada a cumpri-los. Veja como foi traduzido essa frase em 30:3. T.A.: "ela será obrigada a cumprir".

#### Numbers 30:6

##### sob os votos ou promessas de seus lábios

Aqui Moisés fala sobre como uma mulher se comprometeu a cumprir uma promessa como se sua promessa fosse uma objeto físico que ela havia vinculado ao seu corpo. T.A.: "suas promessas solenes com as quais ela se comprometeu a cumprir".

##### se ele anula ela (não há no português)

Aqui o pai que anula a promessa da mulher é dito como se ele estivesse anulando "ela". T.A.: "se ela cancela suas promessas".

##### não permanecerão em vigor (não há no português)

Isso é uma maneira de dizer. Significa que seus votos não permanecerão em vigor e ela não será obrigada a cumpri-los. T.A.: "ela não será obrigada a cumpri-los".

##### Yahweh a perdoará (não há no português)

Isso se refere a Yahweh perdoando-a por não cumprir seus votos. O significado completo dessa declaração pode ser esclarecido. T.A.: "Yahweh a perdoará por não cumprir seus votos".

##### enquanto estiver sob os votos

Isso é uma expressão idiomática. Estar "sob" seus votos significa que ela está comprometida com eles e eles ainda estão em vigor. T.A.: "enquanto ela ainda está comprometida com aqueles votos".

##### precipitada (não há no português)

Algo feito sem pensar.

##### aquelas obrigações (não há no português)

A palavra "obrigações" pode ser expressa com o verbo "obrigar". T.A.: "as coisas que ela mesma se obrigou a".

#### Numbers 30:8

##### o voto que ela tiver feito... a fala precipitada dos seus lábios

"o voto que ela fez... que é a fala precipitada dos seus lábios". Essas duas frases se referem a mesma coisa. A segunda frase descreve o voto que a mulher fez.

##### a fala precipitada dos seus lábios

A frase "a conversa precipitada" se refere a promessa precipitada que ela fez. Aqui "seus lábios" significa a própria mulher. Ela é referida como "seus lábios" porque os lábios estão relacionados com o que ela diz. T.A.: "as coisas precipitadas que ela disse" ou "sua promessa precipitada".

##### pela qual ela se obrigou

Aqui Moisés fala sobre como uma mulher se comprometeu a cumprir uma promessa como se sua promessa fosse um objeto físico que ela havia vinculado ao seu corpo. T.A.: "que ela se comprometeu a cumprir".

##### Yahweh a liberará

Aqui Moisés fala sobre Yahweh perdoando a mulher por não cumprir seu voto como se Ele estivesse liberando ela de algo que a prendia. O significado completo dessa declaração pode ser esclarecido. T.A.: "Yahweh a perdoará" ou "Yahweh a perdoará por não cumprir seu voto".

#### Numbers 30:9

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo aos líderes das tribos que Yahweh ordenou.

##### a mulher divorciada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma mulher que foi divorciada por um homem".

##### assumida por elas

Aqui Moisés fala sobre como uma mulher se comprometeu a cumprir uma promessa como se sua promessa fosse um objeto físico que ela havia vinculado ao seu corpo. T.A.: "que ela se comprometeu a cumprir".

##### permanecerá válida contra ambas

Essa é uma maneira de dizer. Significa que seus votos permanecerão em vigor e ela será obrigada a cumpri-los. Veja como foi traduzido na frase semelhante em 30:3. T.A.: "ela será obrigada a cumprir".

##### se uma mulher fez um voto na casa de seu marido

Isso se refere a uma mulher casada. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: '"se uma mulher casada faz um voto".

##### então todos os seus votos serão válidos... permanece válida.

Essa é uma maneira de dizer. A frase "permanece válida" significa que seus votos permanecerão em vigor e ela será obrigada a cumpri-los. Veja como você traduziu uma frase semelhante em 30:3. T.A.: "então ela deve cumprir todos os seus votos... ela deve cumprir".

##### todos os seus votos serão válidos... Toda promessa pela qual ela se vinculou permanece válida

Essas duas afirmações dizem basicamente a mesma coisa duas vezes para enfatizar e podem ser combinadas. T.A.: "então todos os seus votos e promessas com os quais ela fez devem permanecer em vigor".

#### Numbers 30:12

##### então o que quer que seja, que terá sido dito pelos lábios dela

Aqui o que a mulher disse se refere para algo que saiu de seus lábios. T.A.: "então o que ela disse".

##### não terá validade

Essa é uma forma de dizer. Significa que seus votos não permanecerão em vigor e ela não será obrigada a cumpri-los. Veja como foi traduzido essa frase em 30:6. T.A.: "ela não será obrigada a cumprir".

##### Yahweh a liberará

Aqui Moisés fala sobre Yahweh perdoando a mulher por não cumprir seu voto como se Ele a estivesse liberando de algo que a prendia. O significado completo dessa dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Yahweh a perdoará" ou "Yahweh a perdoará por não cumprir seu voto".

#### Numbers 30:13

##### Todo voto ou promessa... pode ser confirmado ou cancelado pelo seu marido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Um marido de uma mulher pode confirmar ou cancelar qualquer voto ou promessa que ela tenha feito que a force a negar algo a si mesma".

##### que a force

Aqui Moisés fala da promessa de uma mulher com a qual ela está comprometida como se fosse algo fisicamente vinculado ao seu corpo. T.A.: "que ela está comprometida a".

##### votos e promessas

Moisés descreve as promessas de uma mulher como se elas fossem algo pelo qual ela está fisicamente vinculada. T.A.: "obrigações" ou "promessas".

##### porque não lhe disse nada

Isso pode ser uma compreensão da informação. T.A.: "porque ele não lhe disse nada sobre eles".

#### Numbers 30:15

##### então ele será responsável pelo pecado dela

Isso signifca que ele será culpado de seu pecado em vez dela se ela não cumprir seu voto. O significado completo dessa afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "se ela não cumprir seu voto, ela não será culpada do seu pecado e ele será culpado em vez dela".

## Chapter 1

# Deuteronômio 01

# Notas Gerais

## Estrutura e formatação

Este capítulo forma uma continuação com o último capítulo do livro de Números.

## Conceitos especiais neste capítulo

### A vitória de Yahweh

O capítulo explica que a conquista da Terra Prometida por Israel será feita por Yahweh. Eles não devem temer o povo de Canaã, mas ser obedientes a Yahweh. Yahweh está trazendo seu julgamento sobre o povo de Canaã. Veja: e

)

### Possuindo a terra

Enquanto a Terra Prometida pertence a Israel, eles não possuem a terra. Possuir a terra é um tema importante. Possuir a terra dependia da fidelidade de Israel.

#### Deuteronomy 1:1

##### além do Jordão

Isso se refere à terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava ao leste do Jordão quando ele falou com os israelitas. Tradução Alternativa (T.A.): "leste do Jordão".

##### Sufe...Parã...Tofel..Labã...Hazerote...Di-Zaabe

Estes são os nomes dos lugares.

#### Deuteronomy 1:2

##### São onze dias de viagem desde Horebe... a Cades Barneia.

"Leva onze dias para andar de Horebe ... para Cades Barneia".

##### Monte Seir

Esta é uma área montanhosa ao sul do Mar Morto. A área também é chamada "Edom". Veja:

##### onze

"11"

#### Deuteronomy 1:3

##### Aconteceu no quadragésimo ano, no décimo primeiro mês, no primeiro dia do mês, Moisés falou

Os números ordinais podem ser traduzidos como números cardinais. T.A.: "Eles viveram no deserto por 40 anos, 11 meses e 1 dia, quando Moisés falou".

##### quadragésimo

40th

##### no décimo primeiro mês, no primeiro dia do mês

Este é o décimo primeiro mês do calendário hebraico. O primeiro dia é próximo de meados de janeiro nos calendários ocidentais.

##### décimo primeiro

11

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a tradução da palavra sobre Yahweh a forma de traduzir isso.

#### Deuteronomy 1:4

##### Yahweh atacou

"Yahweh permitiu que os israelitas derrotassem".

##### Siom...Ogue

Estes são nomes de reis.

##### Hesbom ... Astarote em Edrei

Esses são nomes de cidades.

#### Deuteronomy 1:5

##### Além do Jordão

Isso se refere a terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel, Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como pode ser traduzido em [Deuteronômio 1: 1](https://v-mast.com/events/01/01.md) T.A.: "Leste do rio Jordão".

#### Deuteronomy 1:6

##### falou conosco

A palavra "nós" refere-se a Moisés e o outro povo de Israel.

##### Vós habitastes o suficiente nesta colina

Esta é uma expressão idiomática. [T.A.:]

#### Deuteronomy 1:7

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

##### Levantai-vos e continuai a vossa jornada

A palavra "vire" é uma expressão idiomática para ação inicial. T.A.: "Comece de novo em sua jornada".

##### colinas ... Eufrates

Yahweh está descrevendo lugares na terra que ele prometeu dar aos israelitas.

##### colina

Esta é uma área nas colinas perto do lugar onde os amorreus viviam.

##### planície

Uma área de terra que é baixa e plana.

#### Deuteronomy 1:8

##### Vede

"Preste atenção no que estou prestes a dizer".

##### Eu coloquei a terra diante de vós

"Agora estou dando esta terra para vocês".

##### que Yahweh jurou

Yahweh está falando como se ele fosse outra pessoa. T.A.: "que eu, Yahweh, jurei".

##### pais

A palavra "pais" é uma sinédoque para todos os ancestrais. T.A.:"ancestrais".Veja:

#### Deuteronomy 1:9

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

##### Eu vos falei naquele tempo

Aqui "eu" refere-se a Moisés. A frase "naquele tempo" refere-se a quando os israelitas estavam em Horebe, o mesmo que o Monte Sinai. T.A.: "Quando nós estavamos no Horebe, eu falei com você"

##### Eu mesmo não sou capaz de conduzir-vos sozinho

Aqui "transportar você" significa "guiar você" ou "governar você". "É muito para mim levar você sozinho".

#### Deuteronomy 1:10

##### como as estrelas do céu

Este é um exagero que significa que Deus aumentou grandemente o número de israelitas. T.A.: "uma grande multidão de muitas pessoas".

#### Deuteronomy 1:11

##### mil vezes

A frase "mil" é uma metáfora para "muitos". T.A.: "muitas vezes".

##### mil

1000

#### Deuteronomy 1:12

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Como posso eu sozinho,carregar vossas cargas, fardos e disputas?

Moisés usa uma pergunta para enfatizar que ele não pode resolver todos os seus problemas sozinho. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso carregar suas cargas, seus fardos e suas disputas sozinho".

##### carreguar vossas cargas fardos

Moisés fala como se os problemas e reclamações do povo de que ele precisava cuidar fossem objetos físicos pesados ​​que ele carregava. T.A.: "cuide dos seus problemas, suas reclamações".

##### disputas

"seus argumentos" ou "seus desentendimentos".

#### Deuteronomy 1:13

##### homens de boa reputação tribo por tribo

"homens de cada tribo a quem o povo de Israel respeita".

#### Deuteronomy 1:14

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 1:15

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### homens de boa reputação

"homens que seu povo respeitou". Veja como isso é traduzido em Deuteronômio 1:13 .

##### de milhares ... de centenas ... de cinquenta ... de dez

"de grupos de 1.000 ... de grupos de 100 ... de grupos de 50 ... e grupos de 10"

##### capitães ... oficiais

Estes são títulos para diferentes líderes no governo de Israel.

##### tribo por tribo

"de cada uma de suas tribos".

#### Deuteronomy 1:16

##### julgai retamente entre um homem e seu irmão

"tomar decisões justas sobre as disputas que os israelitas têm uns com os outros".

#### Deuteronomy 1:17

##### Informação geral:

Moisés continua falando com os juízes, então os comandos são no plural.

##### Vós não demonstrareis parcialidade

"Não mostre parcialidade".

##### ouvireis o pequeno e o grande

Esses dois extremos "pequeno" e "grande" representam todas as pessoas. T.A.: "você tratará todas as pessoas igualmente".

##### Não tereis medo do rosto do homem

A palavra "rosto" é uma metonímia para toda a pessoa. "Você não vai" é um comando. "Não tenha medo de ninguém".

#### Deuteronomy 1:18

##### naquele tempo

Isso significa que estavam no Horebe, no Monte Sinai.

#### Deuteronomy 1:19

##### Informação Geral:

Moisés continha lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### terrível deserto que vistes

"deserto grande e perigoso que você atravessou".

#### Deuteronomy 1:20

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

#### Deuteronomy 1:21

##### Olhe ... teu Deus ... diante de ti; sobe, toma posse ... teus pais ... para você; não temas, nem fiques desencorajado

Moisés está falando aos israelitas como se estivesse falando com um homem, portanto essas formas devem ser singulares, não plural.

##### colocou a terra diante de ti

"agora está dando esta terra para você". Veja como isso é traduzido em Deuteronômio 1: 8 .

#### Deuteronomy 1:22

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

#### Deuteronomy 1:23

##### doze homens

"12 homens"

#### Deuteronomy 1:24

##### E eles se viraram e subiram

Virar é uma expressão idiomática para começar a obedecer a um comando. TA.: "Eles deixaram aquele lugar e foram".

##### Vale de Escol

Este é um vale na região de Hebron, que fica ao sul de Jerusalém.

##### sondaram

"procurava lugares que eles pudessem atacar".

#### Deuteronomy 1:25

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### Eles tomaram

"Os 12 homens levaram".

##### tomaram alguns dos frutos da terra em suas mãos

"escolheu alguns dos produtos da terra".

##### os trouxeram até nós e disseram

O orador fala como se uma "palavra" fosse um objeto físico que alguém poderia trazer. T.A.: "nos disse".

##### disseram: 'A terra que Yahweh nosso Deus nos dá, é boa'

A cotação direta pode ser traduzida como uma cotação indireta. T.A.: "disse que a terra que o Yahweh o Deus estava nos dando era boa".

#### Deuteronomy 1:26

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel.

##### Apesar disso, vos recusastes a subir

Deus ordenou aos Israelitas que atacassem e destruíssem os amorreus, mas os israelitas ficaram com medo e recusaram-se a combatê-los.

#### Deuteronomy 1:27

##### nas mãos dos amorreus

Aqui "nas mãos" significa dar aos amorreus poder sobre eles. T.A.: "no poder dos amorreus".

#### Deuteronomy 1:28

##### Para onde iremos agora?

Aqui esta questão que enfatiza como eles estavam com medo. Esta questão da retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não temos para onde ir".

##### nos fizeram perder a coragem

Isso significa que eles ficaram com medo. T.A.: "nos fez muito medo" ou "fez o nosso coração derreter".

##### e fortificadas até os céus

Esse é um exagero que enfatiza o quanto as pessoas ficaram amedrontadas porque as cidades eram tão grandes e fortes. T.A.: "tem paredes tão altas que é como se elas alcançassem os céus ".

##### filhos dos Anaqueus

Estes são descendentes do povo Anaque, que eram muito grandes e ferozes.

#### Deuteronomy 1:29

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### Eu vos disse

"Eu disse aos seus antepassados".

#### Deuteronomy 1:30

##### diante de vossos olhos

Aqui as pessoas são representadas por seus "olhos" para enfatizar o que viram. T.A.: "o que vocês viram".

#### Deuteronomy 1:31

##### onde vistes ... Yahweh vosso Deus cuido de vós... até chegardes ... a este lugar

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então todas as instâncias de "você" e "seu" são singulares.

##### Yahweh vosso Deus, cuidou de vós, como um homem cuida de seu filho

Aqui o cuidado de Yahweh por seu povo é comparado ao de um pai. T.A.: "Yahweh seu Deus cuidou de você, como um pai cuida de seu filho".

##### até chegardes a este lugar

"até que você veio a esta terra que Deus prometeu dar a você".

#### Deuteronomy 1:32

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

#### Deuteronomy 1:33

##### acampar

"coloque suas tendas".

#### Deuteronomy 1:34

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar ao povo de Israel o que Yahweh disse a eles.

##### ouviu vossas palavras

"ouviu o que vocês estavam dizendo".

##### Ele jurou dizendo:

Deus fez um voto de não permitir que aqueles que se rebelaram contra ele entrassem na terra que prometera lhes dar.

#### Deuteronomy 1:35

##### verá

"entrará"

#### Deuteronomy 1:36

##### Jefoné

Este é o nome do pai de Calebe.

##### ele perseverou em seguir a Yahweh

Yahweh fala como se fosse outra pessoa. T.A.: "ele Me obedeceu completamente".

#### Deuteronomy 1:37

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### Yahweh estava com raiva de mim por vossa causa

Isso se refere a Moisés quando desobedeceu o que Yahweh disse para ele fazer porque Moisés estava zangado com o povo de Israel.

#### Deuteronomy 1:38

##### Num

Este é o nome do pai de Josué.

##### que está diante de ti

Por que Josué está diante de Moisés pode ser afirmado claramente. T.A.: "quem está diante de você como seu servo" ou "quem o ajuda".

#### Deuteronomy 1:39

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

#### Deuteronomy 1:40

##### dai meia volta, e levai vossa jornada

"vire-se e volte para a estrada em que você veio".

#### Deuteronomy 1:41

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### pecamos contra Yahweh

"nos rebelamos contra Yahweh desobedecendo-O".

##### nós seguiremos

"vamos obedecer".

##### prontos para subir a montanha

Aqui a metonímia "montanha" representa as pessoas que vivem lá. T.A.: "atacar as pessoas que vivem na região montanhosa".

#### Deuteronomy 1:42

##### pois não estarei convosco, e vós sereis feridos por vossos inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus inimigos vão te derrotar porque eu não estarei com você".

#### Deuteronomy 1:43

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### subistes a montanha

A metonímia "região montanhosa" representa as pessoas que moram lá. T.A.: "atacou as pessoas que vivem na região montanhosa".

#### Deuteronomy 1:44

##### e vos perseguiram como fazem as abelhas

Uma "abelha" é um pequeno inseto voador em grandes grupos e ataca como pessoas quem os ameaçam. Isto é muitos amorreus atacaram os soldados israelitas que tiveram que abandonar uma batalha.

##### Seir

Este é o nome de um pedaço de terra.

##### Hormá

Este é o nome de uma cidade.

##### vos atacaram

"matou muitos de seus soldados".

#### Deuteronomy 1:45

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que a geração anterior de israelitas fez.

##### Voltastes e lamentastes

"voltou a Cades e chorou".

#### Deuteronomy 1:46

##### Informação Geral:

Esta pagina foi intencionalmente deixada em branco.

## Chapter 2

# Deuteronômio 2 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

Aliança de fidelidade

Yahweh é fiel a aliança que fez com Abraão. Ele também é fiel a aliança que fez com Esaú e Ló. Por isso, foi dado a Israel uma terra específica e eles foram capazes de conquistar Canaã. , e e )

#### Deuteronomy 2:1

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que fez a geração anterior de israelitas.

##### Então, retornamos e continuamos nossa jornada

" Então nós voltamos e fomos".

##### Rodeamos o Monte Seir por vários dias

Possíveis significados: 1) Os israelitas rodearam um monte chamado Seir por um longo período de tempo ou 2) os israelitas vagaram numa região chamada Monte Seir por um longo período de tempo.

##### monte Seir

É uma área montanhosa ao sul do Mar Morto. Esta área é também chamada "Edom". Veja como foi traduzido em Deuteronômio[ 1:2]

##### vários dias

Algumas línguas traduzem como "muitas noites".

#### Deuteronomy 2:2

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 2:3

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 2:4

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Moisés.

##### vossos irmãos, os descendentes de Esaú

"teus familiares, os descendentes de Esaú".

#### Deuteronomy 2:5

##### dei o Monte Seir a Esaú como herança

Yahweh relembra os israelitas que Ele deu aquele território aos descendentes de Esaú.

#### Deuteronomy 2:6

##### Informação Geral:

Moisés continua instruindo Israel como eles deveriam tratar os descndentes de Esaú.

##### comprareis comida deles

Yahweh está dando permissão ou instrução, e não uma ordem, Ele está dizendo para eles não roubarem. "Eu permito vocês comprarem comida deles" ou "se você precisa de comida , você deve comprar deles".

##### deles

"dos descendentes de Esaú".

##### com dinheiro

Se essas palavra não forem necessárias ou se fizerem a tradução confusa, você pode omití-las.

#### Deuteronomy 2:7

##### vosso Deus, tem vos abençoado ... vossas mãos ... vossa caminhada ... vosso Deus ... convosco, e nada vos faltou

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, por isso todas as vezes que usou "vosso" e "vossa" foi no singular.

##### todo o trabalho dae vossas mãos

O "trabalho das tuas mãos" se refere a tudo que eles fizeram. Tradução alternativa: "todo o teu trabalho".

##### e tem conhecido vossa caminhada

Aqui o que aconteceu com o povo enquanto eles estavam andando é tido como se fosse a sua "caminhada".

##### quarenta anos

"40 anos".

##### nada vos faltou

Isto é uma litote para "você teve tudo que precisou".

#### Deuteronomy 2:8

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao de povo Israel.

##### de nossos irmãos

"pelos nossos familiares".

##### Elate ... Ezion Geber

São nomes de cidades.

##### Voltamos

Isso é uma figura de linguagem. Tradução alternativa

#### Deuteronomy 2:9

##### Informação Geral:

Esse é o final de uma parte do discurso de Moisés lembrando os israelitas de como Yahweh os guiou no deserto.

##### Não incomodes Moabe

A palavra "Moabe" representa o povo de Moabe. T.A.: " Não incomodes o povo de Moabe".

##### Ar

Esse é o nome de uma cidade em Moabe.

##### os descendentes de Ló

O povo de Israel eram parentes dos descendentes de Moabe. Moabe era o filho de Ló. Ló era o sobrinho de Abraão.

#### Deuteronomy 2:10

##### Informação Geral:

O autor começa a dar as informações básicas acerca dos povos da terra. Essas palavras não são parte do discurso de Moisés aos israelitas.

##### Habitaram.... os emins

Essas palavras dão as informações básicas acerca do povo emins, que viveram na terra antes dos moabitas. Sua língua pode ter um maneira especial de explicar a informação do contexto.

##### emins

Esse é o nome do povo que era considerado gigante.

##### anaqueus

Esses são os descendentes de Anaque, um povo que era muito alto e poderoso. Veja como isto foi traduzido em Deuteronômio 1:28.

#### Deuteronomy 2:11

##### Informação Geral:

Isto continua com as informações básicas sobre os diferentes povos que viveram na terra. .

##### refains

Esse é o nome de um povo que era considerado gigante.

#### Deuteronomy 2:12

##### Informação Geral:

Isto continua as informações básicas sobre os diferentes povos que viveram na terra. .

##### horeus

Esse é o nome de um povo.

##### Destruíram-nos e habitaram em seu lugar

"mataram a todos e nem um deles ficou vivo entre eles" ou " foram retirados de sua presença matando-os a todos".

#### Deuteronomy 2:13

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando os israelitas o que aconteceu com eles no deserto.

##### 'Agora levantai-vos ... Zerede.' Atravessamos

"Então Yahweh falou, "agora levantai-vos....Zerede`. Atravessamos." Isso pode ser traduzido como uma quote indireta. T.A.: " Então Yahweh nos disse para levantar-nos ....Zered. Atravessamos".

##### levantai-vos

começar a fazer alguma coisa.

##### o ribeiro de Zerede

Este ribeiro desemboca dentro do Mar Morto pelo lado sudeste e forma a fronteira entre Edom e Moabe.

#### Deuteronomy 2:14

##### Os dias

A palavra " os dias" marca uma mudança da história para as informações básicas acerca do período da peregrinação de Israel e acerca da ira de Deus contra aquela geração. Se na sua língua tem uma maneira de mostrar que este segmento é uma informação básica, você deve usá-la aqui.

##### trinta e oito anos

"38 anos".

##### havia desaparecido daquele povo

isso é uma maneira educada de dizer: " eles morreram".

#### Deuteronomy 2:15

##### a mão de Yahweh era contra

Aqui " a mão de Yahweh" refere-se ao poder de Yahweh. Tradução alternativa: "Yahweh usou Seu poder contra" ou " Yahweh puniu".

#### Deuteronomy 2:16

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel o que aconteceu no passado.

#### Deuteronomy 2:17

##### Informação Geral:

Esta página foi deixada em branco intencionalmente

#### Deuteronomy 2:18

##### Ar

Esse é o nome de uma cidade em Moabe. Veja como isto foitraduzido em [Deuteronômio 2:9]

#### Deuteronomy 2:19

##### não os incomodes ... não te darei

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso a ordem e a palavra "tu" está no singular.

##### aos descendentes de Ló

O povo de Israel era parente dos descendentes de Amon. Amon era o filho de Ló. Ló era o sobrinho de Abraão.

#### Deuteronomy 2:20

##### Informação Geral:

Estes versículos dão as informações básicas acerca dos povos que viveram na terra. Se na sua língua tem uma maneira de mostrar que o seguimento é uma informação básica você deve usá-la aqui.

##### Esta também é considerada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: " As pessoas também consideram".

##### refains

Este é o nome de um povo.Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:11]

#### Deuteronomy 2:21

##### anaqueus

Esse é o nome de um povo. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:28]

##### os destruiu diante dos amonitas

"permitiu os amonitas os derrotarem" ou " permitiu os amonitas matarem a todos".

##### e os sucederam e habitaram no seu lugar

"os amonitas tomaram tudo que pertencia aos refains e habitaram em seu lugar".

#### Deuteronomy 2:22

##### horeus

Esse é o nome de um povo. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:12]

##### os sucederam e habitaram em seu lugar

"tomaram tudo que pertencia aos horeus e habitaram onde os horeus moravam".

#### Deuteronomy 2:23

##### Informação Geral:

O escritor termina de descrever como Deus ajudou Esaú conquistar a terra que ele agora habita.

##### caftoritas ... aveus

Esses são nomes de povos.

##### Caftor

Esse é o nome de um lugar. Isto pode ser um outro nome para a ilha de Creta localizada no Mar Mediterrâneo.

##### destruíram

"destruíram os aveus".

##### habitaram no lugar deles

"habitaram aonde os aveus viveram".

#### Deuteronomy 2:24

##### Informação Geral:

O escritor terminou de dar as informações básicas e agora está novamente falando o que Moisés disse aos israelitas..

##### Agora, levanta-te

Yahweh está dizendo a Moisés o que o povo deve fazer. "Agora, levanta-te" ou "Agora, vai".

##### vai pelo caminho

"continua tua jornada".

##### Vale de Arnom

Esse é o nome do vale do Rio Arnom. Ele forma a fronteira entre Moabe e os amorreus.

##### tenho dado, em tuas mãos

A metonímia " em tuas mãos" significa "no teu controle ou poder." T.A.: " Eu tenho te dado poder para derrotar".

##### tuas mãos ... comece a possuí-las ... lute

Moisés fala com os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso a palavra "Tu" e as ordens " comece a possuí-las" e "lute" estão no singular.

##### Siom

Isso é o nome de um rei. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio1:4](https://v-mast.com/events/01/04.md).

##### Hesbon

Isso é o nome de uma cidade.Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4](https://v-mast.com/events/01/04.md).

##### lute contra eles

"lute contra ele e seu exército".

#### Deuteronomy 2:25

##### terror de ti ... notícias sobre ti ... por tua causa

Moisés fala aos israelitas como se eles fossem um só homem, por isso todas as vezes em que se menciona "ti", está no singular.

##### comecem a ter medo e terror de ti

As palavras "medo" e "terror" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o medo é intenso. Tradução alternativa; "colocar um medo terrível".

##### Todo o povo, debaixo do céu inteiro

Isto é uma figura de linguagem. T.A.: " povos de toda terra".

##### tremerá, e se angustiará

Isso é uma hendíade enfatizando que o povo " tremerá em agonia".

#### Deuteronomy 2:26

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Enviei

Aqui "Eu" refere-se a Moisés. (não há no português)

##### deserto de Quedemote

Isso é o nome de um lugar perto do vale de Arnom.

##### Siom ... Hesbon

Esses são nomes de um homem e um lugar. Veja como foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

##### com palavras de paz

"com minhas ofertas de paz" ou "com uma mensagem minha pedindo por paz".

#### Deuteronomy 2:27

##### não irei nem para a direita e nem para a esquerda

Essa frase enfatiza que eles irão sempre na mesma direção. Isto pode ser dito na voz ativa. " Eu não mudarei de direção" ou "Eu estarei sempre no meu caminho".

#### Deuteronomy 2:28

##### Informação Geral:

Isso é a continuação da mensagem de Moisés ao rei de Siom.

##### Tu me venderás comida por dinheiro, para que coma; me darás água por dinheiro, para que beba

Moisés fala a Siom que os israelitas não roubarão dos amorreus e pede que Siom e seu povo venda comida e água para os israelitas; ele não está dando uma ordem. Tradução alternativa: " Espero ter que pagar pela comida para comer e pagar por água para beber".

##### venderás ... para que coma ... darás... para que beba

Moisés esta se referindo ao povo de Israel como se eles fossem o próprio Moisés. Tradução alternativa: "Venda a mim e a meu povo... para que comamos....dê-nos....para que bebamos".

##### "Apenas deixa-me, atravessar a pé"

"somente deixa-nos atravessar pela tua terra."

#### Deuteronomy 2:29

##### Ar

Isso é o nome de um lugar. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 2:9]

#### Deuteronomy 2:30

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo o que aconteceu no passado.

##### Siom ... Hesbon

Esses são os nomes de um homem e de um lugar. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

##### nosso Deus ... teu poder

Moisés fala para os israelitas como se eles fossem um só homem, por isso todas as vezes que é mencionado "Tu" está no singular.

##### endureceu a sua mente, e fez o seu coração ficar obstinado

Ambas as frases significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh fez com que ele ficasse obstinado".

#### Deuteronomy 2:31

##### comecei a te dar Siom e a sua terra diante de ti

" dar Siom e sua terra para ti".

##### começa a possuí-la a fim de herdares a sua terra

"tome possessão de sua terra para herdá-la".

#### Deuteronomy 2:32

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

##### Siom

Isso é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

##### Jaza

Isso é o nome de uma cidade em Moabe.

#### Deuteronomy 2:33

##### Informação Geral:

Essa página foi deixada em branca intencionalmente.

#### Deuteronomy 2:34

##### Information Geral:

Moisés continua lembrando o povo sobre o que aconteceu no passado.

##### tomamos todas as cidades

"nós capturamos todas as cidades do rei de Siom".

#### Deuteronomy 2:35

##### Informação Geral:

Essa página foi deixada em branco intencionalmente.

#### Deuteronomy 2:36

##### Aroer

Isso é o nome de uma cidade do lado norte do Rio Arnom.

##### Vale de Arnom

"Arnom" é o nome de um rio. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 2:24]

##### não existia cidade alta demais para nós

Esse é uma declaração negativa usada para enfatizar o seu sucesso na batalha.Isso pode ser dito na forma positiva: T.A.: " nós fomos capazes de derrotar o povo de toda cidade ainda que a cidade tivesse muros ao seu redor".

#### Deuteronomy 2:37

##### Não fomos

Moisés fala ao povo de Israel como se eles fossem um só homem, por isso "Tu" está no singular.

##### Ribeiro de Jaboque

Isso é o nome de um ribeiro que forma a fronteira entre a terra de Siom e a terra dos amonitas.

## Chapter 3

# Deuteronômio 03

Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Vitórias

As vitórias registradas neste capítulo ocorreram no lado leste do rio Jordão. Isto não fazia parte da Terra Prometida, que estava no lado oeste do rio Jordão.

#### Deuteronomy 3:1

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel do que aconteceu no passado.

##### Ogue

Este é o nome de um rei. Veja como ele foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

##### Edrei

Este é o nome de uma cidade. Veja como ela foi traduzida em Deuteronômio 1:4.

#### Deuteronomy 3:2

##### Siom

Este é o nome de um rei. Veja como ele foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

##### Hesbom

Este é o nome de uma cidade. Veja como ela foi traduzida em Deuteronômio 1:4.

##### Yahweh me disse: "Não o temas, ... te dado ... na tua mão ... Farás a ele o mesmo que fizeste ... em Hesbom".

Yahweh está falando a Moisés como se Moisés fosse os Israelitas, então a ordem "não temas" e todas as instâncias de "tu" e "teu" são plural.

##### o temas ... sobre ele ... seu povo e sua terra

Aqui, as palavras "ele" e "seu" se referem a Ogue.

##### tenho te dado vitória

Yahweh fala do que Ele irá fazer como se Ele já tivesse feito.

##### Farás a ele o mesmo que fizeste a Siom

A palavra "ele" é uma metonímia para "seu povo". Tradução Alternativa

#### Deuteronomy 3:3

##### todo o seu povo foi posto sobre nosso controle

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Yahweh pôs todo o povo de Ogue sob nosso controle".

##### não ficou sobrevivente algum

Este é um lítotes que é usado para enfatizar que os israelitas não deixaram ninguém vivo. T.A.: "todo o seu povo estava morto".

#### Deuteronomy 3:4

##### nenhuma cidade ficou que não conquistássemos: sessenta cidades

Este é um duplo negativo que enfatiza que eles tomaram todas as 60 cidades. T.A.: "Nós conquistamos todas as sessenta cidades".

##### sessenta cidades

"60 cidades".

##### a região de Argobe

Este é o nome de uma região dentro de Basã.

#### Deuteronomy 3:5

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando o povo de Israel do que aconteceu no passado.

##### Todas essas cidades eram protegidas por

"Estas eram todas as cidades protegidas por".

##### além de muitas

"além de muitos" ou "não incluindo muitos".

#### Deuteronomy 3:6

##### Siom

Este é o nome de um rei. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

##### Hesbom

Este é o nome de uma cidade. Veja como isto foi traduzido em [Deuteronômio 1:4]

#### Deuteronomy 3:7

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 3:8

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### da mão de dois reis

Aqui a metonímia "da mão" significa "do controle de". T.A.: "do controle dos dois reis" ou "dos dois reis".

##### amorreus

"povo dos amorreus". Veja como foi traduzido o nome desse povo em Deuteronômio 1:4.

##### além do Jordão

Isso se refere à terra do outro lado do rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 1: 1. T.A.: "leste do rio Jordão".

##### o vale do Arnom

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio 2:24.

##### monte Hermom

Este é o nome de uma montanha na fronteira norte de Basã.

#### Deuteronomy 3:9

##### monte Hermom ... Siriom ... Senir

Estes são todos os nomes da mesma montanha que fica na fronteira norte de Basã.

#### Deuteronomy 3:10

##### Basã ... Edrei ... Ogue

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 1:4.

##### do planalto

Esta é uma terra alta e plana entre o rio Arnon e o monte Gileade.

##### Salca

Este é o nome de uma cidade perto de Edrei.

#### Deuteronomy 3:11

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### havia restado ... de acordo com a medida usada

Esta é uma informação sobre o rei Ogue.

##### refains

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio [2:11](https://v-mast.com/events/02/11.md).

##### Não estava em Rabá ... habitam?

O escritor usa uma pergunta para lembrar ao povo de Israel que eles poderiam ir a Rabá e ver quão grande Ogue deve ter sido. Esta questão retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Significados possíveis são 1) "Foi em Rabá, ... vivem" ou 2) "Está em Rabá ... vivem".

##### côvados

Um côvado tem 46 centímetros.

##### de acordo com a medida usada naquele tempo

"de acordo com o côvado que a maioria das pessoas usa".

#### Deuteronomy 3:12

##### Informação geral:

Moisés continua lembrando as pessoas do que aconteceu no passado.

##### Aroer

Veja como foi traduzido o nome desta cidade em [Deuteronômio 2:36](https://v-mast.com/events/02/36.md).

##### vale de Arnom

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio [2:24](https://v-mast.com/events/02/24.md).

#### Deuteronomy 3:13

##### a região de Argobe

Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuteronômio [3:4](https://v-mast.com/events/03/04.md).

##### Este território era chamado de terra dos refains

O escritor começa a apresentar informações sobre a terra que o povo de Israel capturou. Se o seu idioma tem uma maneira de mostrar que o que segue é informação, você deve usá-la aqui.

##### refains

Veja como foi traduzido o nome desta terra em Deuteronômio [2:11](https://v-mast.com/events/02/11.md).

#### Deuteronomy 3:14

##### Informação geral:

Isto continua a informação sobre a terra que o povo de Israel capturou (Deuteronômio [3:13](https://v-mast.com/events/03/13.md)).

##### Jair

Este é o nome de um homem.

##### os gesuritas e os maacatitas

Estes são grupos de pessoas que viviam a oeste de Basã.

##### Havote-Jair

Os tradutores podem fazer uma nota de rodapé que diz: "O nome "Havote-Jair" significa "aldeias de tendas de Jair" ou "reino de Jair".

#### Deuteronomy 3:15

##### Informação geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### dei

Aqui, "dei" se refere a Moisés.

##### a Marquir

Maquir era filho de Manassés. Ele morreu antes que Moisés desse esta terra. O nome é uma metonímia para os descendentes da pessoa. T.A.: "aos descendentes de Maquir".

#### Deuteronomy 3:16

##### rio de Jaboque

Este é o nome de um rio que criou a fronteira entre a terra de Siom e a terra dos amonitas. Veja isso foi traduzido em Deuteronômio 2:37.

#### Deuteronomy 3:17

##### Informação geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Outra de suas fronteiras é também

"A fronteira ocidental do território reubenita e gadita é".

##### Quinerete

O Mar de Quinerete, também chamado "o Mar da Galiléia" ou "o Lago de Genesaré".

##### monte Pisga

Este é o nome de uma montanha na parte norte da cordilheira Abarim.

#### Deuteronomy 3:18

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Naquele tempo, eu vos ordenei

Moisés relembra à tribo de Rúbem, à tribo de Gade e metade da tribo de Manassés que eles devem ajudar os outros israelitas a conquistar o resto da terra que Deus prometeu à eles.

##### passareis diante

"pegarão suas armas e atravessarão o Rio Jordão adiante"

##### vossos irmãs, o povo de Israel

"seus colegas Israelitas"

#### Deuteronomy 3:19

##### Informação Geral:

Moisés continua falando às tribos de Rúbem e Gade e metade da tribo de Manassés.

#### Deuteronomy 3:20

##### Yahweh dê descanso a vossos irmãos

O escritor fala como se a habilidade de descansar fosse um objeto físico que pudesse ser dado como um presente. A palavra "descanso" é também uma metáfora para vida pacífica na qual não há guerra. Tradução alternativa: "Yahweh permite que seus irmãos descansem" ou "Yahweh permite que seus irmão parem de lutar as guerras e vivam pacificamente".

##### além do Jordão

Isso refere-se à terra além do Rio Jordão, ao leste de israel. Moisés estava à leste do Jordão quando ele disse isso. Veja como essas palavras foram traduzidas em Deuterinômio 1:1. Tradução alternativa: "leste do rio Jordão".

##### então voltareis

Moisés está enfatizando que as outras tribos devem possuir suas terras antes que Yahweh permita que essas outras três tribos possuam suas terras. "somente aí retornareis".

#### Deuteronomy 3:21

##### Informação Geral:

Moisés continua relembrando ao povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

##### Os teus olhos viram

Aqui "olhos" refere-se à Josué. Tradução alternativa: "Você viu".

#### Deuteronomy 3:22

##### Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 3:23

##### Informação Geral:

Moisés continua relembrando ao povo sobre o que aconteceu no passado.

##### eu supliquei

Aqui "eu" refere-se à Moisés. Isso significa que ele pediu à Deus com muita seriedade e emoção.

#### Deuteronomy 3:24

##### mostrar a teu servo

Aqui "seu servo" é uma forma educada de dirigir-se a algúme com autoridade superior. Tradução alternativa: "para mostrar-me, seu servo".

##### tua forte mão

Aqui a metonímia "mão" significa controle ou poder. Tradução alterantiva: "seu poder".

##### que deus há ... obras?

Moisés usa uma questão para enfatizar que Yahweh é o único Deus com poder para fazer as obras que Ele fez. Essa questão retórica pode ser traduzida como uma declaração. Tradução alternativa: "pois não há deus ... obras".

##### na terra ou nos céus

Esses dois extremos juntos significam " em qualquer lugar".

#### Deuteronomy 3:25

##### além do Jordão

"oeste do rio Jordão". Quando Moisés falou essas palavras à Yahweh, ele estava à leste do Rio Jordão em Moabe.

#### Deuteronomy 3:26

##### Informação Geral:

Moisés continua contando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### por causa de vós, Yahweh se indignou comigo

Isso refere-se quando Moisés desobedeceu ao que Yahweh havia dito para ele fazer, porque Moisés estava irado com o povo de israel. Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 1:37.

#### Deuteronomy 3:27

##### Pisga

Veja como isso foi traduzido em Deuteronômio 3:17.

##### contempla com teus olhos

As palavras "contempla com teus olhos" são uma forma de dizer que significa olhar. Tradução alternativa: "veja".

#### Deuteronomy 3:28

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando à Moisés.

#### Deuteronomy 3:29

##### Bete-Peor

Esse é o nome de uma cidade em Moabe, próximo ao Monte Pisga.

## Chapter 4

# Deuteronômio 04

# Notas Gerais

## Principais considerações neste capítulo

### Lei de Moisés

Para possuir a terra, o povo precisava obedecer à lei de Moisés. Essa será a coisa mais importante na vida religiosa de Israel.

Instruções de Moisés

Moisés não está autorizado a entrar na Terra Prometida. Até que estejam prontos a possuir a Terra Prometida, Moisés fornece a eles algumas últimas instruções antes de sua morte.

## Importantes figuras de linguagem nesse capítulo

### Perguntas Retóricas

Moisés usa várias perguntas retóricas neste capítulo. O propósito dessas perguntas é convencer seus leitores a obedecer às suas instruções.

#### Deuteronomy 4:1

##### Eu te ensino

Moisés está falando ao povo de Israel o que Deus quer que eles façam.

##### a fim de cumpri-los

"e obedeçam a eles".

#### Deuteronomy 4:2

##### Não adicionarás nada às palavras ... nem diminuirás nada

Yahweh não quer que seu povo crie novas leis, ou ignore aquelas que Ele já deu para eles.

#### Deuteronomy 4:3

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Teus olhos viram

Aqui "olhos" referem-se ao povo de Israel. Tradução alternativa: "tu viste".

##### Por causa de Baal Peor

O completo significado dessa frase pode ser esclarecido. T.A.: "por causa dos pecados que tu cometeste em Baal Peor".

##### Peor

Veja como você traduziu em Deuteronômio 3:29.

##### Yahweh teu Deus os destruiu do teu meio

Moisés fala ao povo de Israel como se eles fossem uma única pessoa, então "teu" refere-se ao pronome pessoal "tu".

#### Deuteronomy 4:4

##### que te apegaste a Yahweh

O escritor fala como se confiar em Yahweh e obedecer-lhe fosse como se agarrar fisicamente a uma pessoa. Tradução alternativa: "tu que foste cuidadoso em obedecer a Yahweh".

#### Deuteronomy 4:5

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Vede

"Prestai atenção".

##### para lhes obedecer no meio da terra

"para que vós obedeçais a eles quando vós viverdes na terra".

#### Deuteronomy 4:6

##### guardai-os e cumpri-os

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que eles devem obedecer aos mandamentos. T.A.: "obedecei-lhes cuidadosamente".

##### vossa sabedoria e entendimento serão vistos diante das pessoas

Os substantivos abstratos "sabedoria" e "entendimento" podem ser traduzidos como adjetivos, e o substantivo abstrato "vista" refere-se à forma que as pessoas julgam ou decidem sobre o valor de algo. T.A.: "Isso vai mostrar às pessoas que vós sois sábios e que entendeis o que é importante".

##### essa grande nação é de pessoas sábias e de grande entendimento

A palavra "nação" é uma metonímia para o povo daquela nação. T.A.: "o povo dessa grande nação é sábio e entendido".

#### Deuteronomy 4:7

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### que outra grande nação tem um deus... como Yahweh?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Pois não há outra nação que tenha um deus... como Yahweh".

#### Deuteronomy 4:8

##### Qual outra grande nação tem ... hoje, diante de vós?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração: "Não há uma outra grande nação que tenha leis e decretos... hoje, diante de vós". (Veja:

#### Deuteronomy 4:9

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Apenas prestai atenção ... guardai-vos ... não vos esquecerdes ... vossos olhos ... vosso coração ... vossa vida ... tornai conhecido pelos vossos filhos e pelos filhos dos vossos filhos

Moisés ora fala aos israelitas como se eles fossem uma única pessoa, ora fala como se fossem muitas pessoas. Logo, há uma alternância entre o pronome "tu" (segunda pessoa do singlular) e o pronome "vós" (segunda pessoa do plural) para se referir ao povo de Israel. Neste caso, o pronome que está regendo os verbos das ordenanças "prestai atenção", "guardai" e " tornai conhecido" é o pronome vós. (Veja:

##### Apenas prestai atenção e guardai-vos cuidadosamente

"Prestai muita atenção e estai certos de relembrar todas essas coisas sempre".

##### não vos esquecerdes ... isto não saia do vosso coração

Essas frases significam a mesma coisa e enfatizam que o povo de Israel deve se lembrar do que tinha visto. (Veja:

##### vossos olhos viram

Aqui "olhos" são uma sinédoque para pessoa. T.A.: "vós vistes".

#### Deuteronomy 4:10

##### ficastes diante de Yahweh vosso Deus

Neste caso, o pronome que está regendo o verbo "ficar" no tempo passado

##### Reúna-os

"Reúna o povo e traga-o a mim."

#### Deuteronomy 4:11

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando para lembrar os israelitas da história deles.

##### em fogo até o meio dos céus

Essa é uma forma de dizer. "Até o meio de" significa "até a parte mais interna de" e "céu" aqui se refere ao céu propriamente dito

##### com nuvens, densa escuridão e trevas

Aqui "trevas" descreve a nuvem. T.A.:"com uma espessa, escura nuvem".

##### trevas

Outro possível significado é "nuvem pesada".

#### Deuteronomy 4:12

##### Informações Gerais

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:13

##### Informações Gerais

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

##### Ele vos declarou

"Yahweh declarou".

##### vos

Aqui "vos" é o pronome objeto refente ao pronome "vós" que se refere aos Israelitas que estavam no Monte Horebe.

#### Deuteronomy 4:14

##### na terra que estais atravessando para tomar posse

"depois que vós atravessardes o Rio Jordão e tomardes posse da terra".

#### Deuteronomy 4:15

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

#### Deuteronomy 4:16

##### não vos corrompais

"não façais o que é errado".

#### Deuteronomy 4:17

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:18

##### rasteja sobre o chão

"rasteja no chão".

#### Deuteronomy 4:19

##### Para que, quando levantardes os vossos olhos ... e vendo ... não sejais levados a... Yahweh, vosso Deus

Os verbos "levantar" e a locução verbal "ser levado" estão regidos pelo pronome "vós"

##### Não sejais levados a vos prostrardes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deixeis que ninguém vos faça quererdes vos prostrar" ou "Não vos permitais adorar".

##### todo o exército celestial

"tudo o que vós podeis ver nos céus". Essa é uma outra forma de referir-se ao sol, lua e estrelas.

##### vosso Deus tem dado e compartilhado com todos os povos

Essa é uma forma de dizer. Moisés fala das estrelas como se elas fossem pequenos objetos, como comida que Yahweh estava dividindo e dando aos povos. T.A.: "que Yahweh vosso Deus colocou lá para ajudar todos os povos".

#### Deuteronomy 4:20

##### tomou a vós tirando-vos da fornalha de ferro

Moisés fala do Egito e do árduo trabalho que os israelitas fizeram como se fossem um fornalha em que o ferro é aquecido e os israelitas fossem o ferro. T.A.: "vos tirou da terra onde o povo vos fazia trabalhar arduamente".

##### um povo da Sua própria herança

Essa é uma forma de dizer que pode ser traduzida como "povo que pertence exclusivamente a Ele".

#### Deuteronomy 4:21

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Yahweh se irou contra mim por vossa causa

Trata-se de quando Moisés desobedeceu ao que Yahweh lhe disse para fazer porque Moisés estava irado com o povo de Israel. O completo significado dessa declaração pode ser esclarecido. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 1:37.

##### Yahweh, vosso Deus, vos dá

Aqui "vosso" e "vos" são, respectivamente, pronome possessivo e pronome pessoal do caso oblíquo

#### Deuteronomy 4:22

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:23

##### Prestai atenção, vós mesmos

"Prestai cuidadosa atenção".

##### Yahweh vosso Deus vos proibiu

Aqui "vosso" e "vos" são, respectivamente, pronome possessivo e pronome pessoal do caso oblíquo

#### Deuteronomy 4:24

##### Yahweh, vosso Deus é um fogo devorador, um Deus zeloso

Moisés compara a forma como Yahweh age quando está irado ao modo como o fogo destrói as coisas. Tradução alternativa: "Yahweh, vosso Deus, vos punirá de modo severo e vos destruirá assim como um fogo faz, porque ele não quer que vós adoreis outros deuses".

##### Yahweh, vosso Deus

Aqui "vosso" é pronome possessivo refente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

#### Deuteronomy 4:25

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### vós gerardes ... Yahweh vosso Deus

Aqui "vosso" é pronome possessivo refente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

##### gerardes

Conjugação na segunda pessoa do plural (vós) do verbo gerar, que significa tornar-se o pai de, ou tornar-se o ancestral de.

##### se vos corromperdes a vós mesmos

"se vós fizerdes o que é errado". Veja como você traduziu essas palavras em Deuteronômio 4:16.

##### fizerdes o que é mau aos olhos de Yahweh, vosso Deus, para provocá-lo à ira

Essa é uma maneira de falar. T.A.: "vós provocais Yahweh, vosso Deus, à ira ao fazerdes o que Ele diz que é mau".

#### Deuteronomy 4:26

##### eu chamo os céus e a terra para testemunhar

Possíveis significados são: 1) Moisés está chamando todos aqueles que vivem no céu e na terra para serem testemunhas do que ele diz ou 2) Moisés está falando aos céus e à terra como se eles fossem pessoas e ele está chamando-os para serem testemunhas do que ele fala.

##### vós não prolongareis os vossos dias

Longos dias é uma metáfora para vida longa.T.A.: "vós não vivereis por muito tempo".

##### mas sereis completamente destruídos

Como indicado em 4:27, nem todo Israelita será morto. Aqui "completamente destruído" é uma generalização e enfatiza que muitos dos Israelitas morrerão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Yahweh destruirá muitos de vós".

#### Deuteronomy 4:27

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Yahweh vos espalhará entre os povos

Moisés fala como se o povo fosse sementes que Yahweh espalharia pelo campo. T.A.: "Yahweh vos enviará para muitos lugares diferente e vos forçará a viverdes lá".

##### vos levará

"vos levará" ou "fará com que vossos inimigos vos levem"

#### Deuteronomy 4:28

##### obras das mãos humanas, deuses de madeira e pedra

Aqui "mãos humanas" referem-se aos próprios homens e, "obras ...de madeira e de pedra" para os ídolos que eles criaram. T.A.: "os ídolos de madeira e de pedra que os homens fizeram".

#### Deuteronomy 4:29

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel. Aqui "vosso" é pronome possessivo refente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

##### Mas, de lá

"Mas, quando vós estiverdes em outras nações".

##### buscareis

O verbo buscar aqui (assim como a maioria dos verbos deste capítulo) está conjugado na segunda pessoa do plural, que corresponde ao pronome pessoal do caso reto "vós".

##### quando vós O buscardes

"quando vós realmente tentardes encontrá-lo" ou "quando vós realmente tentardes conhecê-lo".

##### com todo o vosso coração e todo a vossa alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o "eu" interior. Essas duas frases são usadas juntas para dizer "completamente" e "sinceramente".

#### Deuteronomy 4:30

##### vierem sobre

"tiverem acontecido a".

##### nestes últimos dias

"depois" ou "então".

##### ouvireis Sua voz

Aqui "ouvir" é uma maneira de dizer que significa escutar e obedecer. Também, "sua voz" refere-se a Yahweh e enfatiza o que Ele diz. T.A.: "obedeça ao que Ele diz".

#### Deuteronomy 4:31

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:32

##### Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Então o verbo "perguntar" na ordem "perguntai" está conjugado na segunda pessoa do plural

#### Deuteronomy 4:33

##### Algum povo ouviu a voz de Deus falar do meio do fogo assim como vós ouvistes e sobrevivestes?

Aqui o povo de Israel é lembrado de como Yahweh falou com eles de uma forma maravilhosa no passado. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Nenhum outro povo, além de vós, ouviu Deus falar do meio do fogo e sobreviveu".

##### ouviu a voz de Deus falar

Aqui Deus é representado por sua voz. T.A.: "Ouviu a voz de Deus enquanto Ele falava".

#### Deuteronomy 4:34

##### Informações Gerais:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### por mão poderosa, pelo braço estendido

Aqui "uma mão poderosa" e "um braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. T.A.: "mostrando seu poder".

##### diante dos vossos olhos

Aqui "olhos" referem-se à pessoa completa. T.A: "na vossa frente".

#### Deuteronomy 4:35

##### Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel.

##### Essas coisas foram mostradas a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vos mostrou essas coisas".

#### Deuteronomy 4:36

##### Ele fez ouvir ...vos mostrou

"Ele fez questão de que vós ouvísseis... fez questão de que vós vísseis".

##### vós ouvistes

Moisés fala como se o povo com quem ele estava falando fosse o povo com quem ele falou no monte Sinai muitos anos antes. O povo no monte Sinai eram realmente os pais do povo para quem ele estava falando essas palavras. T.A.: "fez com que vossos pais ... vossos pais ouviram".

#### Deuteronomy 4:37

##### Informações Gerais:

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Aqui "vossos" é pronome possessivo refente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

##### vossos pais

Isso se refere a Abraão, Isaque, Jacó e os filhos de Jacó.

##### com Sua presença e com Seu grande poder

"com o grande poder que vem de sua presença" ou "com seu grande poder".

#### Deuteronomy 4:38

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:39

##### Informações Gerais

Moisés continua usando a segunda pessoa do plural para se referir ao povo de Israel. Aqui "vosso" é pronome possessivo refente ao pronome pessoal "vós" que se refere aos Israelitas.

##### considerai, em vosso coração

Essa é uma forma de dizer. T.A.: "lembrai-vos disso", quando conjugado na segunda pessoa do plural

##### acima dos céus e embaixo, na terra

As duas frases "nos céus" e "na terra" mostram dois extremos e significam "todos os lugares". T.A.: "acima de tudo".

#### Deuteronomy 4:40

##### prolongardes vossos dias

Longos dias são uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 4:26 T.A.: "viverdes por muito tempo".

#### Deuteronomy 4:41

##### Informações Gerais:

O discurso de Moisés, que começou em Deuteronômio 1:6, terminou e o escritor continuou a narrativa que havia terminado em Deuteronômio 1:5.

#### Deuteronomy 4:42

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:43

##### Bezer ... Ramote ... Golã

Esses são nomes de cidades.

#### Deuteronomy 4:44

##### Esta é a lei

Isso se refere às leis que Moisés dará nos capítulos seguintes.

#### Deuteronomy 4:45

##### Informações Gerais:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 4:46

##### Bete-Peor

Esse é o nome de uma cidade em Moabe próximo ao Monte Pisga. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 3:29.

##### Siom ... Amorreus ... Hesbom

"Rei Siom ... povo amorreu... cidade de Hesbom." Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 1:4.

#### Deuteronomy 4:47

##### suas terras

Terra do rei Siom.

##### entre o Jordão, em direção ao leste

Isso se refere à terra além do Rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso.T.A.: "ao lado do Rio Jordão, em direção ao leste".

#### Deuteronomy 4:48

##### Aroer

Esse é o nome de uma cidade. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 2:36.

##### do vale do Arnon

Esse é um nome de um lugar. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 2:24

##### Monte Sião ... Monte Hermon

Esses são nomes diferentes para a mesma montanha. A palavra "Sião" é outra forma de escrever "Siriom" (Deuteronômio 3:9). Veja como você traduziu "Monte Hermon" em Deuteronômio 3:8.

#### Deuteronomy 4:49

##### para o leste, além do Jordão

Isso se refere à terra além do Rio Jordão, a leste de Israel. Moisés estava a leste do Jordão quando ele disse isso. T.A.: "para o leste ao lado do Jordão".

##### mar de Arabá ... monte Pisga

Veja como você traduziu esses nomes em Deuteronômio 3:17.

## Chapter 5

# Deuteronômio 05

# Notas Gerais

## Estrutura e formatação

Algumas traduções colocam cada um dos mandamentos da lista dos Dez Mandamentos em 5:7-21 mais à direita da página que o restante do texto. A ULB (Unlocked Literal Bible, na sigla em inglês) usa um parágrafo separado para cada mandamento.

## Conceitos especiais neste capítulo

### Dez Mandamentos

Este capítulo repete o material de Êxodo 20. Ele é conhecido como os Dez Mandamentos.

## Figuras de linguagem importantes neste capítulo

### Metáforas e expressões idiomáticas

Moisés usa metáforas e expressões idiomáticas para instruir o povo a seguir a lei de Moisés. Isso porque, é muito importante que essas leis sejam seguidas. e e

#### Deuteronomy 5:1

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

##### chamou todo o Israel

Aqui, "todo" é uma generalização. Moisés queria que todos em Israel ouvissem e obedecessem suas palavras, mas sua voz provavelmente não era alta o suficiente para que todos o ouvissem.

##### que hoje vos falo

Tradução alternativa

#### Deuteronomy 5:2

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 5:3

##### Yahweh não fez essa aliança com nossos antepassados

Os possíveis significados são: 1) Yahweh não fez uma aliança só com os que estavam em Horebe; a aliança foi também com as futuras gerações de israelitas ou 2) Yahweh não fez essa aliança com seus antepassados distantes, como Abraão, Isaque e Jacó; em vez disso, essa aliança começou com os israelitas em Horebe.

#### Deuteronomy 5:4

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

##### face a face

Use a expressão em seu idioma para duas pessoas que estão próximas e se olham ao falarem uma com a outra.

##### no monte

"na montanha"

#### Deuteronomy 5:5

##### naquele momento

Moisés está se referindo a um evento que aconteceu aproximadamente 40 anos antes.

#### Deuteronomy 5:6

##### da casa da escravidão

Aqui, a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, onde o povo de Israel havia sido escravo. T.A.: "do lugar onde fostes escravos".

#### Deuteronomy 5:7

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo do que Yahweh os ordenou. As expressões "terás" ou "não terás [outros deuses]" são ordens. Ele fala aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Não terás outros deuses além de mim.

"Você não deve adorar nenhum outro deus além de mim".

#### Deuteronomy 5:8

##### que está embaixo na terra, ou nas águas debaixo.

Estes termos podem ser escritos de forma mais explícita. T.A.: "que está na terra debaixo de seus pés, ou que está nas águas debaixo da terra".

#### Deuteronomy 5:9

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fossem um só homem, então, toda vez que houver "tu" e "teu/tua", estarão no singular.

##### Não te curvarás diante delas, nem as adorarás

"Não adorarás imagens esculpidas ou as obedecerás"

##### Não te curvarás / Não as adorarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

"Nunca [te curves]" ou "Nunca [adores]"

##### Eu... sou um Deus zeloso

"Eu... quero que adores somente a mim"

#### Deuteronomy 5:10

##### demonstro amor fiel a milhares daqueles que me amam e guardam meus mandamentos

O substantivo abstrato "amor" pode ser usado como o verbo "amar". T.A.: "amo fielmente milhares daqueles que me amam".

##### a milhares daqueles que me amam

Algumas traduções dizem "a mil gerações daqueles que me amam". A palavra "milhares" é uma metonímia para um número muito grande para ser contado. T.A.: "para sempre aos que me amam"

#### Deuteronomy 5:11

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

##### Não tomarás o nome de Yahweh

"Não usarás o nome de Yahweh"

##### Não tomarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

##### em vão

"negligentemente" ou "sem o devido respeito" ou "por motivos errados"

##### Yahweh não o considerará inocente

Esta frase pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "Yahweh o considerará culpado" ou "Yahweh o punirá"

#### Deuteronomy 5:12

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

##### guardá-lo para o santificar

"dedicá-lo ao Senhor"

#### Deuteronomy 5:13

##### farás todos os teus trabalhos

"farás todas as tuas tarefas habituais"

#### Deuteronomy 5:14

##### sétimo dia

"dia 7." Aqui "sétimo" é o número ordinal correspondente ao cardinal sete.

##### Nele, não farás

"Neste dia, não faças"

##### dentro dos teus portões

Aqui "portões" é uma referência à própria cidade. T.A.: "dentro da tua comunidade" ou "dentro da tua cidade" ou "vivendo contigo".

#### Deuteronomy 5:15

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

##### Trarás à memoria

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "Lembra-te".

##### com mão poderosa e com braço estendido

Aqui "mão poderosa" e "braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. Veja como você traduziu estas palavras em [Deuteronômio 4:34]

#### Deuteronomy 5:16

##### General Information:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

#### Deuteronomy 5:17

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

##### Não cometerás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

#### Deuteronomy 5:18

##### Não cometerás adultério

"Não te deitarás com outra pessoa que não seja teu cônjuge".

#### Deuteronomy 5:19

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 5:20

##### Não darás falso testemunho contra o teu próximo

"Não conte mentiras sobre ninguém".

#### Deuteronomy 5:21

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se fosse um só homem, então, todas as vezes em que "tu" e "teu/tua" aparecerem, deverão estar no singular.

##### Não cobiçarás (verbo na segunda pessoa do singular do futuro do presente do indicativo)

Veja como você traduziu este termo em Deuteronômio 5:9.

#### Deuteronomy 5:22

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel sobre o que Yahweh disse.

#### Deuteronomy 5:23

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

##### ouvistes a voz

A palavra "voz" é uma metonímia para o som da voz ou para a pessoa que estava falando. A.T.: "ouvistes o som da voz" ou "ouvistes Yahweh falando".

#### Deuteronomy 5:24

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 5:25

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar os israelitas sobre o que eles mesmos haviam dito a Moisés.

##### Mas por que deveríamos morrer?

Eles estavam com medo de morrer se Yahweh falasse com eles. Esta pergunta pode ser traduzida como uma sentença afirmativa. T.A.: "Temos medo que possamos morrer".

#### Deuteronomy 5:26

##### Pois quem além de nós... ouviu e sobreviveu?

Esta pergunta pode ser traduzida como uma sentença. T.A.: "Não há, além de nós... quem tenha ouvido e sobrevivido".

##### toda carne

Esta expressão representa todas as pessoas ou todos os seres viventes. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos os seres viventes".

#### Deuteronomy 5:27

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 5:28

##### quando vós falastes comigo

Aqui, "me" (de comigo) se refere a Moisés.

#### Deuteronomy 5:29

##### Quem dera

Se sua língua tiver uma expressão idiomática que expresse um forte desejo por alguma coisa, você pode usá-la aqui. A.T.: "Ficaria muito feliz se"

#### Deuteronomy 5:30

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 5:31

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Moisés.

##### tu os ensinarás

"tu ensinarás ao povo de Israel"

#### Deuteronomy 5:32

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel.

##### Guardarás

Moisés está dando uma ordem ao povo de Israel.

##### não desviareis nem para a direita, nem para a esquerda

Esta frase compara uma pessoa que desobedece a Deus a uma que se desvia do caminho certo. T.A: "não O desobedecerás de forma alguma" ou "farás tudo o que Ele ordena".

#### Deuteronomy 5:33

##### se prolonguem os vossos dias

Dias longos é uma metáfora para vida longa. Veja como você traduziu este termo em [Deuteronômio 4:40]

## Chapter 6

# Deuteronômio 06

# Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### As bênçãos de Yahweh

A bênção contínua de Yahweh ao povo de Israel é dependente da obediência do povo à lei de Moisés. e )

## Figuras importantes do discurso neste capítulo

### Metáforas

Existem muitas metáforas neste capítulo. Essas metáforas descrevem a grandeza da Terra Prometida, a adoração sincera que é completamente dedicada a Yahweh.

#### Deuteronomy 6:1

##### Informação Geral:

Moisés continua o discurso que ele começou em [Deuteronômio 5:1]

##### possais guardar

"possais obedecer".

##### indo, além do Jordão

"indo para o outro lado do rio Jordão".

#### Deuteronomy 6:2

##### guardais

"obedecer".

##### para que os vossos dias se prolonguem

Longos dias são uma metáfora para uma vida longa. Isso pode ser dito na voz ativa. Isso pode ser traduzido da mesma forma "prolongar vossos dias" em [Deuteronômio 4:26]

#### Deuteronomy 6:3

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### escuta

Aqui "escuta" significa obedecer, e "eles" se referem aos mandamentos de Yahweh. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "ouça os mandamentos, estatutos e decretos de Yahweh".

##### os guarda

"os obedeça".

##### na terra de que mana leite e mel

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "uma terra onde muito leite e mel fluem" ou "uma terra excelente para o gado e agricultura".

#### Deuteronomy 6:4

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Yahweh, nosso Deus, é o único

"Nosso Deus Yahweh é o único Deus".

#### Deuteronomy 6:5

##### com todo o seu coração, com toda a sua alma, e com toda a sua força

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas três frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como foi traduzido "com todo o seu coração, com toda a sua alma" em [Deuteronômio 4:29]

#### Deuteronomy 6:6

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### te ordeno

Moisés está falando os mandamentos de Deus ao povo de Israel.

##### estarão sempre em teu coração

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "você deve sempre lembrar".

#### Deuteronomy 6:7

##### tu as ensinarás diligentemente ...falarás

"Eu ordeno que você ensine diligentemente ... Eu ordeno que você fale". O leitor deve entender isso como comandos.

#### Deuteronomy 6:8

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### as amarrarás

Essa é uma metonímia para "escreva essas palavras em pergaminho, coloque o pergaminho em uma bolsa, e amarre a bolsa." Essa metonímia, por sua vez, pode ser uma metáfora para "obedeça essas palavras, de modo que seja como se elas estivessem fisicamente ali." T.A.: "amarre estas palavras".

##### como sinal em tua mão

"como algo pra fazer você lembrar das minhas leis".

##### elas te servirão como faixa

Essa é uma metonímia para ""escreva essas palavras em pergaminho, coloque o pergaminho em uma bolsa, e amarre a bolsa na sua cabeça para que ela fique." Essa metomínia, por sua vez, pode ser uma metáfora para "obedecer a essas palavras, de modo que seja como se elas estivessem fisicamente ali". T.A.: "minhas palavras servirão como faixa".

##### faixa

Ornamentos que uma pessoa usa na testa.

#### Deuteronomy 6:9

##### Escreverás

Isso é um comando.

#### Deuteronomy 6:10

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### grandes e boas cidades, que tu não edificaste

Todas essas cidades pertencerão ao povo de Israel quando conquistarem o povo de Canaã.

#### Deuteronomy 6:11

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 6:12

##### da casa da escravidão

Aqui a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, o lugar onde o povo de Israel tinha sido escravo. T.A.: "fora do lugar onde você era escravo".

#### Deuteronomy 6:13

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Temerás Yahweh, teu Deus, a Ele prestarás culto e jurarás pelo Seu nome

"É a Yahweh teu Deus e a ninguém mais a quem você honrará; é Ele o único a quem você vai adorar, e é pelo Seu nome e somente Seu nome que você vai jurar". Sua linguagem pode ter outra maneira de enfatizar que Yahweh está dizendo aos israelitas que não adorem ou sirvam a nenhum outro deus.

##### jurarás pelo Seu nome

Jurar pelo nome de Yahweh significa fazer do Senhor a base ou o poder sobre o qual o juramento é feito. A metonímia "Seu nome" se refere ao próprio Yahweh. T.A.: "você vai jurar e pedir a Yahweh para confirmá-lo" ou "quando você jurar você falará o nome Dele".

#### Deuteronomy 6:14

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 6:15

##### no meio de ti

"que vive entre vocês".

##### a ira de Yahweh teu Deus não se acenda contra ti

Moisés compara a ira de Yahweh a alguém que está iniciando um incêndio para destruir as coisas. Isso pode ser dito na voz ativa. Acender a ira é uma metáfora para ficar muito irritado. T.A.: "Yahweh seu Deus irá acender sua raiva" ou "Yahweh seu Deus vai ficar muito irritado".

##### te destrua da

"destruir você para que não sobre nada de você em nenhum lugar".

#### Deuteronomy 6:16

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Não tentarás Yahweh

Aqui "tentar" significa desafiar Yahweh e forçá-lo a se provar.

##### Massá

Este é o nome de um lugar no deserto. O tradutor pode adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome "Massá" significa "teste".

#### Deuteronomy 6:17

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 6:18

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Farás o que é reto e bom aos olhos de Yahweh

Essa expressão idiomática é um comando e uma bênção. Se os israelitas obedecerem a Yahweh, eles receberão bençãos de Yahweh. T.A.: "Fazer o que Yahweh diz é certo e bom".

#### Deuteronomy 6:19

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 6:20

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### O que são os decretos da aliança...te ordenou

Nesta questão, os "decretos da aliança" representam seu significado e propósito. T.A.: O que os decretos da aliança ... ordenados significam para você" ou "Por que você deve obedecer os decretos da aliança ... lhe ordenou".

##### teus filhos

Isso se refere aos filhos do povo adulto de Israel a quem Moisés estava falando as palavras de Yahweh.

#### Deuteronomy 6:21

##### com Sua poderosa mão

Aqui "uma poderosa mão " se refere ao poder de Yahweh. Veja como foi traduzido isso em [Deuteronômio 4:34]

#### Deuteronomy 6:22

##### em toda sua casa

Aqui a metonímia "sua casa" se refere a casa de Faraó.

##### diante de nossos olhos

Aqui a palavra "olhos" se refere à pessoa inteira. T.A.: "onde pudéssemos vê-los".

#### Deuteronomy 6:23

##### pudesse nos estabelecer

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "pode nos trazer a Canaã".

#### Deuteronomy 6:24

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa. Ele diz a eles o que devem dizer aos filhos sobre os mandamentos de Yahweh.

##### guardar

Obedecer em todos os momentos e por longo tempo.

#### Deuteronomy 6:25

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "onde Yahweh pode nos ver".

##### essa será a nossa justiça

A palavra "esta" se refere a guardar os mandamentos de Yahweh. Esta é uma metonímia para Yahweh, considerando-os justos. T.A.: "Ele nos considerará justos".

## Chapter 7

# Deuteronômio 07

# Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### "Você deve destruí-los completamente".

O povo de Canaã deveria ser punido por Yahweh. Yahweh usou Israel para castigar estas nações. Se eles não fossem completamente destruídos, eles levariam Israel ao pecado. Portanto, eles foram completamente destruídos e não se mostrou misericórdia. e )

### Aliança Abraâmica

Esse capítulo faz referência a partes da aliança que Yahweh fez com Abraão. Também enfatiza a fidelidade de Yahweh a essa aliança. e )

#### Deuteronomy 7:1

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

#### Deuteronomy 7:2

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### der a vitória sobre elas

Moisés fala da vitória como se fosse um objeto físico que uma pessoa poderia dar a outra. Tradução Alternativa

##### as destruirás completamente

Aqui "eles" se refere às sete nações de Deuteronômio 7:1.

#### Deuteronomy 7:3

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 7:4

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Pois farão

"Se você permitir que seus filhos se casem com as pessoas de outras nações, as pessoas das outras nações irão".

##### Assim, a ira de Yahweh se acenderá contra ti

Moisés compara a ira de Yahweh a alguém que está iniciando um incêndio. Isso enfatiza o poder de Yahweh de destruir aquilo que o deixa irritado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai acender sua ira contra vós" ou "Então Yahweh ficará muito irado com vocês".

##### contra ti

A palavra "ti" se refere a todos os israelitas e, portanto, está no plural.

#### Deuteronomy 7:5

##### tratarás ... quebrarás ... cortarás ... lançarás seus ídolos no fogo

Moisés está falando aqui com todos os israelitas, então essas palavras estão todas no plural.

#### Deuteronomy 7:6

##### Informação Geral:

Moisés diz ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### tu és uma nação que foste separada

Yahweh escolhendo o povo de Israel para pertencer à Ele de uma maneira especial é dito como se Yahweh os separasse de todas as outras nações.

##### que estão na face da Terra

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "que vivem na terra".

#### Deuteronomy 7:7

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh. Todas as ocorrências de "ti" e "seu" são plural.

##### não colocou Seu amor sobre ti

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "não te amei mais do que ele amou os outros".

#### Deuteronomy 7:8

##### com poderosa mão

Aqui "poderosa mão" se refere ao poder de Yahweh. Essas palavras também aparecem em [Deuteronômio 4:34]

##### te resgatado... da casa da escravidão

Moisés fala de Yahweh resgatando o povo de Israel de ser escravo como se Yahweh tivesse pago dinheiro a um proprietário de escravos. T.A.: "resgatou você de ser um escravo".

##### casa da escravidão

Aqui a metonímia "casa da escravidão" se refere ao Egito, o lugar onde o povo de Israel tinha sido escravizado. Veja como você traduziu essas palavras em [Deuteronômio 6:12](https://v-mast.com/events/06/12.md). T.A.: "fora do lugar onde vocês eram escravos."

##### mãos de Faraó

Aqui "mãos" significa "o controle de". T.A.: "controle de Faraó".

#### Deuteronomy 7:9

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### por mil gerações

"por 1.000 gerações".

#### Deuteronomy 7:10

##### retribui pessoalmente aqueles que O odeiam

Esta forma de linguagem significa "retribui-os prontamente e abertamente, para que saibam que Deus os puniu".

##### Ele não será brando para com aqueles que O odeiam

As palavras "não será brando" são um eufemismo para enfatizar que Yahweh irá punir severamente. T.A.: "Yahweh vai punir severamente todos os que O odeiam".

#### Deuteronomy 7:11

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 7:12

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh. Ele fala como se os israelitas fossem uma só pessoa no versículo 12 e para todos eles como um grupo no versículo 13.

#### Deuteronomy 7:13

##### te multiplicará

"aumentará o número do seu povo".

##### o fruto do teu ventre

Esta é uma expressão idiomática para "seus filhos".

##### o fruto da tua terra

Esta é uma expressão idiomática de "suas colheitas".

##### multiplicará teu gado

"seu gado, assim eles se tornarão muitos".

#### Deuteronomy 7:14

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Serás mais abençoado que todos os outros povos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu te abençoarei mais do que abençoo qualquer outra pessoa".

##### não haverá homem ou mulher estéril no meio de ti ou do teu gado

Moisés usa uma declaração negativa para enfatizar que todos eles serão capazes de ter filhos. Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Todos vocês poderão ter filhos e o seu gado poderá se reproduzir".

##### no meio de ti ... teu gado

As palavras "ti" e "teu" estão no plural aqui.

#### Deuteronomy 7:15

##### afastará de ti todas as enfermidades

"certificar-se de que você não adoecerá" ou "manter você completamente saudável".

##### nenhuma das doenças malígnas ... Ele colocará sobre ti, mas, Ele as colocará sobre todos aqueles que te odeiam

Moises fala como se a doença fosse um objeto pesado que Yahweh colocaria em cima do povo. T.A.: "ele não te deixará doente com nenhuma doença malígna ... mas ele fará seus inimigos adoecerem com elas".

#### Deuteronomy 7:16

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Consome todos os povos, que Yahweh, teu Deus, entregar em tuas mãos

"Eu ordeno que você destrua todos as pessoas".

##### teus olhos não se compadeçam deles

Este é um comando. Moisés fala como se os olhos que veem fossem olhos mesmos. T.A.: "não permita que o que você vê faça com que você tenha pena deles" ou "não tenha pena deles porque você vê que o que você está fazendo está machucando-os".

##### tu, não adorarás

"nunca adorar".

##### isto te seria uma armadilha

Se no povo adorar outros deuses, eles serão como um animal preso na armadilha de um caçador, e eles serão incapazes de escapar.

#### Deuteronomy 7:17

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Se disseres em teu coração

O povo não deve ter medo, mesmo que perceba que as nações são mais fortes do que são. T.A.: "Mesmo se você disser em seu coração".

##### disseres em teu coração

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "pensar".

##### como poderemos expulsá-las?

Moisés usa uma pergunta para enfatizar que as pessoas podem sentir medo das outras nações. Essa pergunta pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Eu não sei como poderei liberá-los".

##### expulsá-las

"tomar deles a sua terra".

#### Deuteronomy 7:18

##### Não terás medo

O povo não deve ter medo, mesmo que perceba que as nações são mais fortes do que são. T.A.: "mesmo assim, não tenha medo".

##### Lembrarás

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "você deve se lembrar".

#### Deuteronomy 7:19

##### que seus olhos viram

Aqui os "olhos" representam a pessoa inteira. T.A.: "que você viu".

##### a mão poderosa, e o braço estendido (não há no português)

Aqui "uma mão poderosa" e "um braço estendido" são metáforas para o poder de Yahweh. Veja como isso é traduzido em [Deuteronômio 4:34]

#### Deuteronomy 7:20

##### Informação Geral:

Moisés continua a dizer ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### Além disso, Yahweh

"E também, Yahweh".

##### enviará vespas

Os possíveis significados são: 1) Deus enviará insetos voadores reais que picam as pessoas e causam dor, ou 2) Deus fará com que as pessoas fiquem aterrorizadas e queiram fugir.

##### que pereçam aqueles que houverem se escondido de ti

Esta é uma forma de linguagem. T.A.: "morra para que você não os veja mais".

#### Deuteronomy 7:21

##### Não te

"Nunca".

##### um Deus grande e temível

"um grande e maravilhoso Deus" ou "um grande Deus que faz o povo temer".

#### Deuteronomy 7:22

##### pouco a pouco

"lentamente".

#### Deuteronomy 7:23

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh como se os israelitas fossem uma só pessoa.

##### te dará vitória sobre

Esta é uma forma de linguagem. T.A.: "permitir que você derrote".

##### vitória sobre eles

"vitória sobre os exércitos de outras nações".

##### os confundirá

"ele os fará para que não possam pensar com clareza".

##### até que eles estejam destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que você os tenha destruído".

#### Deuteronomy 7:24

##### fará o nome deles desaparecer de debaixo dos céus

Os israelitas destruirão completamente todo o povo daquelas nações e, no futuro, ninguém se lembrará deles.

##### estar diante de ti

"levantar contra você" ou "defender-se contra você".

#### Deuteronomy 7:25

##### Informação Geral:

Moisés continua dizendo ao povo de Israel as palavras de Yahweh. No versículo 25 ele fala ao grupo como um grupo, então as formas de "você" estão no plural, mas no versículo 26 ele fala como se os israelitas fossem uma só pessoa, então as formas estão no singular.

##### Tu queimarás

Este é um comando.

##### não cobiçarás ... armadilha

Essas palavras incluem à instrução para queimar os ídolos.

##### uma armadilha para ti

Até mesmo levar o ouro ou a prata aos ídolos pode fazer com que as pessoas comecem a adorá-los. Ao fazer isso, eles se tornariam como animal capturado por uma armadilha. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "isso se tornará uma armadilha para você".

##### Para Yahweh, o seu Deus, isso é uma abominação

Estas palavras dizem porque Yahweh quer que o povo queime os ídolos. "faz isto porque Yahweh teu Deus abomina".

#### Deuteronomy 7:26

##### Tu as rejeitarás completamente e as abominarás

As palavras "rejeitarás" e "abominarás" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade do ódio.T.A.: "Você vai odiar completamente".

##### será separada para destruição

Yahweh amaldiçoando algo e prometendo destruí-lo é mencionado como se Yahweh estivesse separando o objeto de todo o resto. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque Yahweh o separou para destruição".

## Chapter 8

# Deuteronômio 8 Notas Gerais

Conceitos especais nesse capítulo

Esquecimento

Este capítulo relembra as grandes coisas que Yahweh fez por Israel e está prestes a fazer por eles. Isto é para que não se esqueçam d'Ele e continuem a adorá-Lo. Eles devem se lembrar que Yahweh é a fonte de suas bençãos.

#### Deuteronomy 8:1

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar para os israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### Guardareis... tenhais vida e vos multipliqueis, e entreis e tomeis posse... vossos pais

Todas as ocorrências de " vos" e "vossos" e os verbos estão no plural..

#### Deuteronomy 8:2

##### Lembrarás

Essa é uma forma de linguagem. Tradução Alternativa

##### quarenta anos

"40 anos".

##### para que Ele te humilhasse

"Ele deve te mostrar o quão fraco e pecador tu és".

##### a fim de saber

"para revelar" ou "para mostrar".

##### o que estava no teu coração

O coração é um simbolo do caráter de uma pessoa. T.A.: "que tipo de pessoa tu és" ou "como tu te portarias".

#### Deuteronomy 8:3

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se eles fossem uma só pessoa. Ele continua a relembrá-los usando a palavra "lembrarás"

##### Ele te humilhou

"Yahweh te mostrou o quanto tu és fraco e pecador". Veja como "Ele te humilhou" foi traduzido em Deuteronômio 8:2.

##### e te alimentou com maná

"te deu maná para comer".

##### que o ser humano não vive somente de pão

Aqui, "pão" representa toda comida. T.A.: "comida não é a unica coisa que as pessoas precisam para viver".

##### mas é de tudo que procede da boca de Yahweh que o ser humano vive

Aqui, " da boca de Yahweh" é uma metonímia para as palavras que Yahweh diz. T.A.: "as pessoas devem obedecer as leis de Yahweh para que possam viver" ou "as pessoas devem fazer o que Yahweh os manda, para que possam viver".

#### Deuteronomy 8:4

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Tuas roupas ... quarenta anos

Este é o ultimo item o qual eles devem "lembrar-se" (Deuteronômio 8:2).

##### quarenta anos

"40 anos".

#### Deuteronomy 8:5

##### Pensa ... Deus, te corrige

Aqui, continua a lista de mandamentos que começam em Deuteronômio 8:1.

##### Pensa no teu coração

Aqui, a metonímia "coração" representa os pensamentos e o entendimento de uma pessoa. T.A.: "entenderás".

#### Deuteronomy 8:6

##### Guarda ... O honres

Aqui continua a lista de mandamentos que começa em Deuteronômio 8:1.

#### Deuteronomy 8:7

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com os israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### terra de

"terra com" ou "terra que tem".

#### Deuteronomy 8:8

##### Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 8:9

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### uma terra em que comerás pão sem escassez

Esse eufemismo pode ser traduzido de forma positiva. T.A.: "uma terra onde haverá bastante comida para você".

##### onde não te faltará nada

Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "onde terás tudo o que precisares".

##### pedras são feitas de ferro

As pedras estão cheias de minério de ferro. Ferro é um metal muito duro utilizado para espadas e arados.

##### tirar cobre

"minerar cobre". Cobre é um metal maleável utilizado para fazer utensílios domésticos.

#### Deuteronomy 8:10

##### Comerás e te fartarás

"Tu terás comida suficiente para comer até ficar saciado".

##### bendirás

"louvarás" ou "agradecerás a".

#### Deuteronomy 8:11

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

#### Deuteronomy 8:12

##### Conexão com o texto anterior:

Este versículo descreve os primeiros dois itens de uma lista de cinco coisas que poderão fazer com que os israelitas se esqueçam de Yahweh (verso 12): "quando comeres e estiveres fartos" ou "quando construíres boas casas".

##### quando comeres e estiveres fartos

"quando tiveres comida suficiente para comer".

##### o teu coração fique elevado

Aqui, "coração" representa a pessoa interna. Para se tornar orgulhoso e não mais obedecer a Yahweh, é dito como se o coração de uma pessoa fosse elevado. T.A.: "você se tornará orgulhoso e não obedecerá mais a Yahweh".

#### Deuteronomy 8:13

##### Conexão com o texto anterior:

Este versículo descreve as ultimas três das cinco coisas que podem fazê-los esquecer Yahweh. As primeiras duas são: "comer e estar satisfeito" e "construir boas casas e morar nelas" (Deuteronômio 8:12). As ultimas três são: "quando as tuas manadas e rebanhos se multiplicarem", "quando a tua prata e o teu ouro aumentarem" e "tudo que a ti pertence se multiplicar".

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### tuas manadas e rebanhos

"tuas manadas de gado e rebanhos de ovelhas e cabras".

##### multiplicarem

aumentar bastante em número.

##### tudo que a ti pertence se multiplicar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tens muito mais coisas" ou "tens muito mais posses".

#### Deuteronomy 8:14

##### Conexão com o texto anterior:

Este versículo contém os primeiros dois itens que Moisés avisa o povo para ter cuidado (Deuteronômio 8:14): "seu coração se tornar envaidecido" e "te esqueças de Yahweh, teu Deus". Em seguida, enumera a primeira das quatro características de Yahweh que precisam lembrar: que Yahweh "te trouxe da terra do Egito".

##### teu coração se tornar envaidecido

Aqui, "coração" representa a pessoa interna. Se tornar orgulhoso e não mais obedecer a Yahweh é dito como se o coração de uma pessoa fosse envaidecido. Veja como você traduziu uma frase parecida em Deuteronômio 8:12. T.A.: "você se torna orgulhoso e não obedece mais a Yahweh".

##### que te trouxe

Moisés começa a relembrar os israelitas do que eles sabem sobre Yahweh.

##### da casa da escravidão

Essa é uma metáfora do tempo em que eles eram escravos no Egito. T.A.: "do lugar em que vocês eram escravos".

#### Deuteronomy 8:15

##### Conexão com o texto anterior:

Este versículo dá o segundo e terceiro item na lista de características em que Moisés diz aos israelitas que eles devem lembrar sobre "Yahweh teu Deus" (Deuteronômio 8:14); o primeiro sendo que Ele "te tirou do Egito" (Deuteronômio 8:14), o segundo que Ele te conduziu "pelo ... deserto", e o terceiro que Ele "tirou água da dura rocha".

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Conexão com o texto anterior:

Moisés continua lembrando os israelitas o que eles sabem sobre Yahweh

##### Daquele que te conduziu ... Daquele que tirou

"Yahweh, quem te conduziu ... Yahweh, quem tirou".

##### serpentes venenosas

"serpentes peçonhentas".

##### terra sedenta (não há no português)

Essa frase descreve a terra como se estivesse com sede, assim como uma pessoa que está com sede quando precisa de água. T.A.: "terra seca".

#### Deuteronomy 8:16

##### Conexão com o texto anterior:

Este é o quarto item da lista de características que Moisés relembra os israelitas sobre "Yahweh, teu Deus" (Deuteronômio 8:14). A primeira sendo que Ele "te tirou do Egito" (Deuteronômio 8:14), a segunda que Ele os conduziu "pelo ... deserto" (Deuteronômio 8:15), e a terceira que Ele "tirou água da dura rocha"(Deuteronômio 8:15).

##### Ele... alimentou

Moisés continua lembrando os israelitas sobre o que eles sabem sobre Yahweh (Deuteronômio 8:14). "Yahweh alimentou".

##### te fazer bem

"para te ajudar" ou "porque seria bom para você".

#### Deuteronomy 8:17

##### Conexão com o texto anterior:

Este é o terceiro item da lista de coisas que Yahweh avisa aos israelitas que eles podem fazer (Deuteronômio 8:11); o primeiro sendo "seu coração se tornar orgulhoso" e o segundo sendo "tu esqueceres de Yahweh, teu Deus" (Deuteronômio 8:14).

##### Portanto, ... digas em teu coração

Essa é a terceira coisa que o povo pode fazer quando os seus "corações se levantarem" e quando "esquecerem de Yahweh"

##### Meu poder e a força da minha mão conquistaram toda essa riqueza

Aqui, "mão" se refere ao poder ou habilidade de um homem. T.A.: "eu conquistei essa riqueza porque eu sou tão forte e poderoso" ou "eu adquiri todas estas coisas pelo meu próprio poder e capacidade".

#### Deuteronomy 8:18

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Mas lembra-te

Essa forma de linguagem é um comando. T.A.: "Mas lembre-se".

##### para estabelecer

Os possíveis significados são: 1) "dessa maneira Ele estabelece" ou 2) "dessa maneira ele é fiel para estabelecer".

##### para (não há no português)

"para que Ele possa".

##### estabelecer

causa para ficar ou permanecer.

##### como existe hoje

"como Ele faz agora" ou "assim como Ele estabelece sua aliança agora".

#### Deuteronomy 8:19

##### sigas outros deuses

Seguindo é uma metáfora para obedecer. T.A.: "servir a outros deuses".

##### contra ti ... perecerás

Esse exemplo de "ti" está no plural.

##### eu testemunho contra ti

"eu te aviso" ou "eu te digo na frente de testemunhas".

##### certamente perecerás

"certamente morrerás".

#### Deuteronomy 8:20

##### diante de ti ... perecerás ... por não haveres ... teu Deus (não há no português)

Todos esses exemplos de "ti", "perecerás" e "haveres" estão no plural.

##### diante de ti

"na sua frente".

##### não haveres escutado a voz de Yahweh

Aqui, "a voz de Yahweh" significa o que Yahweh diz ao seu povo para fazer. T.A.: "não obedecerás aos mandamentos de Yahweh".

## Chapter 9

# Deuteronômio 09

# Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Vitória de Yahweh

Este capítulo assegura aos israelitas que será Yahweh quem os capacitará a conquistar a Terra Prometida. A força dos israelitas não era suficiente para que eles sozinhos conquistassem aquelas nações. Essa vitória será de Yahweh. O povo não conquistou essa vitória, mas ela lhe foi concedida como a medida de punição de Yahweh sobre aquelas nações pecadoras. e )

### O pecado de Israel

Yahweh está prestes a punir os cananitas pelo pecado deles. Isso também lembra Israel de seus pecados. Isso serve como um alerta ao povo de Israel. Se eles pecarem novamente, Yahweh irá puni-los.

### \* [Deuteronômio 09:01 Notas](./01.md)

**<< | >>**

#### Deuteronomy 9:1

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma única pessoa.

##### Ouve, Israel

A palavra "Israel" é uma metonímia para povo de Israel. Tradução Alternativa

##### tomarás posse

"tomarás a terra de".

##### fortificadas até o céu

Trata-se de um exagero que enfatiza o quão assustado o povo estava porque as cidades eram demasiadamente grandes e fortificadas .Veja como pode ser traduzido uma expressão semelhante em [Deuteronômio 1:28]

#### Deuteronomy 9:2

##### os filhos dos anaqueus

Descendentes de Anaque, povo feroz e de alta estatura. Veja como foi traduzido palavras semelhantes em [Deuteronômio 1:28]

##### Quem resistirá aos filhos dos anaqueus?

Isso quer dizer que os anaqueus eram muito poderosos e o povo tinha medo deles. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não há ninguém que possa se defender contra os anaqueus."

#### Deuteronomy 9:3

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### hoje

Moisés está falando dos dias e semanas que começarão neste dia, não do tempo que levaria do nascer ao pôr do sol.

##### como um fogo devorador

Yahweh é poderoso e capaz de destruir os exércitos das outras nações.

##### os subjugará diante de ti

"os tornará fracos para que tu possas dominá-los".

#### Deuteronomy 9:4

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### Não digas em teu coração

Aqui "em teu coração" quer dizer "em teus pensamentos". T.A.: "Não presumas".

##### as expulsa

"as põe para fora".

#### Deuteronomy 9:5

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### da retidão do teu coração

Isso é uma expressão idiomática. "porque tu sempre pensaste e desejaste coisas retas".

##### para manter a palavra

Aqui a metonímia "a palavra" se refere ao que Deus prometeu. T.A.: "para que ele possa cumprir a promessa".

##### a teus antepassados Abraão, Isaque e Jacó.

Abraão, Isaque e Jacó eram os "antepassados" de quem Moisés estava falando.

#### Deuteronomy 9:6

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

#### Deuteronomy 9:7

##### Informação Geral:

Moisés continua falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### Lembra-te, e não te esqueças

Moisés repete o mesmo comando tanto no modo imperativo afirmativo quanto no modo imperativo negativo para enfatizar a importância do lembrar-se. O comando é plural. T.A.: "Tenham cuidado em lembrar".

##### como provocaste à ira de Yahweh

Aqui "provocaste" se refere aos israelitas que estavam diante de Moisés e também aos israelitas da geração anterior.

##### até chegar a este lugar, foste rebelde

Este exemplo de "foste" são plurais.

##### a este lugar

Refere-se ao vale do rio Jordão.

#### Deuteronomy 9:8

##### provocaste ... contra ti para te destruir

Como Moisés está falando aos israelitas como se eles fossem uma só pessoa, o pronome "tu" é usado para referir-se ao povo. Na primeira sentença o sujeito do verbo provocar está oculto. Na segunda sentença "ti" e "te" são, respectivamente, pronomes oblíquo tônico e oblíquo átono, ambos referentes à segunda pessoa do singular indicada pelo pronome pessoal do caso reto "tu", que está oculto.

#### Deuteronomy 9:9

##### Informação Geral:

Moisés está relembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### as tábuas de pedra, as tábuas da Aliança que Yahweh fez convosco

Aqui, a segunda frase esclarece que "as tábuas de pedra" são aquelas nas quais Deus escreveu os Dez Mandamentos.

##### quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

#### Deuteronomy 9:10

##### nelas estavam escritas todas as palavras que Yahweh anunciou a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh escreveu nelas as mesmas palavras que ele vos anunciou".

##### Yahweh anunciou... do meio do fogo

Era como se Yahweh fosse uma pessoa em pé no meio do fogo falando em voz alta.

##### no dia da assembleia

O substantivo coletivo "assembleia" expressa a ideia de reunião de pessoas. T.A.: "no dia em que vós, Israelitas, viestes e vos reunistes em um só lugar".

#### Deuteronomy 9:11

##### quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

##### as duas tábuas de pedra, as tábuas da Aliança

A segunda frase esclarece que "as duas tábuas de pedra" são aquelas nas quais Deus escreveu os Dez Mandamentos.

#### Deuteronomy 9:12

##### teu povo... se corrompeu

"teu povo... está fazendo o que é errado." Veja como foi traduzido isso em Deuteronômio 4:16.

##### Desviaram-se rapidamente do caminho que Eu os ordenei

Moisés fala como se obedecer aos mandamentos de Deus fosse caminhar por um caminho. T.A.: "Eles já desobedeceram aos meus mandamentos".

#### Deuteronomy 9:13

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 9:14

##### apagar seu nome de debaixo do céu

"fazer seu nome desaparecer completamente" ou "matá-lo de forma que ninguém jamais se lembrará dele." Veja como foi traduzido uma frase similar em Deuteronômio 7:24.

#### Deuteronomy 9:15

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

#### Deuteronomy 9:16

##### eis

A palavra "eis" aqui mostra que Moisés foi surpreendido pelo que ele viu.

##### Havíeis feito para vós um bezerro de metal fundido

Os israelitas da geração anterior pediram a Arão que fizesse um bezerro de metal para que eles pudessem adorá-lo. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado.

##### vos desviastes do caminho que Yahweh vos havia ordenado

Moisés fala como se obedecer aos mandamentos de Deus fosse andar por um caminho. Veja como foi traduzido isso em Deuteronômio 9:12. T.A.: "Rapidamente desobedecestes ao que Yahweh vos havia ordenado".

#### Deuteronomy 9:17

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### as quebrei diante de vossos olhos

Aqui "vossos olhos" é uma sinédoque para o povo de Israel. T.A.: "As quebrei na vossa frente" ou "as quebrei onde vós pudésseis vê-las".

#### Deuteronomy 9:18

##### prostrei-me

"encurvei-me pondo minha face no chão." Essa é uma forma de reverência usada por Moisés para demonstrar sua pequenez diante da grandeza de Yahweh.

##### quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

#### Deuteronomy 9:19

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### eu estava com medo da ira e do furor de Yahweh que tanto estava irado convosco para vos destruir

As palavras "ira e furor" são uma metonímia para o que Yahweh faria porque ele estava irado. T.A.: "Yahweh estava irado convosco — ele estava extremamente descontente convosco — ele estava irado o suficiente para vos destruir, e por isso eu estava com medo do que ele faria".

#### Deuteronomy 9:20

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 9:21

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### Eu tomei... lancei no fogo... esmaguei... moí...joguei...

Moisés provavelmente mandou outra pessoa fazer isso. T.A.: "Eu tive pessoas para tomar...lançar no fogo...esmagar... moer... jogar...".

##### vosso pecado, o bezerro que havíeis feito

Aqui o próprio bezerro de ouro era uma referência ao pecado do povo. T.A.: "o bezerro, o qual vós pecaminosamente fizestes".

#### Deuteronomy 9:22

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### Taberá ... Massá ... Quibrote-Hataavá

Esses são nomes de lugares pelos quais o povo de Israel passou enquanto estava no deserto.

#### Deuteronomy 9:23

##### Subi

Eles estavam em terras baixas, e a terra que o Senhor lhes dissera para tomar ficava nas colinas, então eles tinham que subir para chegar lá.

##### vos rebelastes contra a ordem

A palavra "ordem" é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "vos rebelastes contra Yahweh; vós não obedecestes à ordem".

##### ouvistes a Sua voz

Aqui "sua voz" quer dizer o que Deus disse. T.A.: "obedecestes ao que ele disse".

#### Deuteronomy 9:24

##### desde o dia em que vos conheci

"desde o tempo em que eu comecei a liderar-vos." Algumas traduções trazem "desde o dia em que Ele vos conheceu", o dia em que Yahweh primeiramente os conheceu.

#### Deuteronomy 9:25

##### Informação Geral:

Moisés continua lembrando ao povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### prostrei-me diante de Yahweh

"encurvei-me com minha face no chão." Veja como foi traduzido isso em Deuteronômio 9:18.

##### quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

#### Deuteronomy 9:26

##### que resgataste

Moisés fala como se Yahweh tivesse resgatado os israelitas mediante o pagamento de dinheiro a fim de libertá-los da escravidão. T.A.: "que remiste".

##### com toda a Tua grandeza

A palavra "grandeza" é uma metonímia para o grande poder de Yahweh. T.A.: "com o teu grande poder".

##### com Tua poderosa mão

Aqui "poderosa mão" se refere ao poder de Yahweh. Veja como foi traduzido termos similares em Deuteronômio 4:34. T.A.: "com teu grande poder".

#### Deuteronomy 9:27

##### Informação Geral:

Moisés continua orando a Yahweh para que ele não destrua o povo de Israel.

##### Lembra-e de

T.A.: "Traga à memória".

#### Deuteronomy 9:28

##### para que a terra de onde nos tiraste

As palavras "a terra" são uma metonímia para o povo do Egito. T.A.: "para que o povo do Egito".

##### para que... não diga

"para que... não possa dizer".

#### Deuteronomy 9:29

##### com Tua grande força, exibindo o Teu poder

Essas frases querem dizer basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza do poder de Deus, que Ele usou para resgatar o Seu povo.

## Chapter 10

# Deuteronômio 10

# Notas Gerais

## Estrutura e Organização

Este capítulo é uma continuação dos capítulos anteriores.

Este capítulo se concentra em recontar as grandes coisas que Yahweh fez. Ele é uma continuação do material do capítulo anterior. É possível que seja um tipo de sermão ou homilia, no qual Moisés está dando instruções ao povo.

#### Deuteronomy 10:1

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo o que aconteceu no passado.

##### Naquele tempo

"Depois que eu terminei de orar."

##### as primeiras

Referem-se ao primeiro conjunto de tábuas que Moisés quebrou. Tradução Alternativa

##### a montanha

Refere-se ao Monte Sinai.

#### Deuteronomy 10:2

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 10:3

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo o que aconteceu no passado.

##### as primeiras

Referem-se ao primeiro conjunto de tábuas que Moisés quebrou. T.A.: "as tábuas que eu tive antes".

##### subi à montanha

"subi ao Monte Sinai".

#### Deuteronomy 10:4

##### do meio do fogo

É como se Yahweh fosse uma pessoa de pé no meio do fogo e falando em voz alta. Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 9:10.

##### no dia da assembléia

O substantivo abstrato "assembléia" pode ser expressado como o verbo "reunir-se". Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 9:10. T.A.: "no dia em que vós, Israelitas, viestes todos e vos reunistes no mesmo lugar."

#### Deuteronomy 10:5

##### Informação Geral:

Moisés continua a lembrar o povo de Israel o que aconteceu no passado.

##### Virei-me

Aqui "me" refere-se a Moisés.

##### desci da montanha

"desci do Monte Sinai".

##### dentro da Arca

"dentro da caixa" ou "dentro do baú".

#### Deuteronomy 10:6

##### Informação Geral:

O escritor continua o pequeno relato sobre para onde os Israelitas viajaram.

##### Beerote-Bene-Jaacã ... Mosera

Esses são nomes de diferentes lugares para onde o povo de Israel foi enquanto atravessava o deserto.

##### Beerote-Bene-Jaacã

O tradutor pode adicionar uma nota de rodapé: "O nome 'Beerote-Bene-Jaacã' significa 'os poços que pertenciam aos filhos de Jaacã' ou 'os poços que pertenciam ao povo de Jaacã'."

##### Ali ele foi enterrado

Pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Ali eles o enterraram" ou "os Israelitas o enterraram ali".

##### Eleazar

Esse é o nome do filho de Arão.

#### Deuteronomy 10:7

##### De lá eles partiram... uma terra de riachos.

Isso dá continuidade à informação de contexto sobre para onde o povo de Israel viajou.

##### Gudgodá ... Jotbatá

Esses são nomes de diferentes lugares para onde o povo de Israel foi enquanto atravessava o deserto.

#### Deuteronomy 10:8

##### Informação Geral:

O escritor começa explicando porquê a tribo de Levi não tem herança na terra.

##### para servir diante de Yahweh

Essa é uma expressão idiomática. "para oferecer os sacrifícios que Yahweh requer".

##### em seu nome

Aqui "nome" refere-se à autoridade. T.A.: "como representantes de Yahweh"

##### até hoje

"como eles estão fazendo hoje"

#### Deuteronomy 10:9

##### Conexão com o texto:

O escritor conclui a explicação sobre o porquê da tribo de Levi não ter herança na terra.

##### não teve a porção nem herança da terra

A tribo de Levi não recebeu porção da terra prometida quando chegou lá. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

##### Yahweh é tua herança

Yahweh fala do relacionamento especial que Arão e seus descendentes terão com ele, como se Yahweh fosse algo que eles iriam herdar. T.A.: "Yahweh é o que eles terão" ou "Yahweh permitirá que eles o sirvam e Ele irá prover-lhes por meio desse serviço".

##### Yahweh, teu Deus

Moisés fala da tribo de Levi para o povo de Israel como se essa tribo fosse um homem, então a palava "teu" aqui é singular.

##### lhe disse

"disse à tribo de Levi".

#### Deuteronomy 10:10

##### Informação Geral:

Moisés retoma a lembrança do povo de Israel sobre o que aconteceu no passado.

##### como na primeira vez

"primeiro" é o número ordinal para um. Aqui ele se refere à primeira vez que Moisés subiu ao Monte Sinai para receber de Yahweh as tábuas de pedra. "como eu fiz na primeira vez".

##### quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites".

##### destruir-vos

Moisés refere-se aos Israelitas como "vós", por isso o uso do pronome correspondente "vos".

#### Deuteronomy 10:11

##### possuirão a terra

"possuirão a terra" ou "tomarão posse da terra".

##### seus antepassados

Refere-se a Abraão, Isaac e Jacó.

#### Deuteronomy 10:12

##### Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se fossem uma só pessoa.

##### Agora, Israel

Aqui a metonímia "Israel" refere-se ao povo de Israel. T.A.: "Agora, povo de Israel".

##### o que Yahweh, teu Deus, requer de ti, exceto que O temas... com toda a tua alma

Moisés usa uma pergunta para ensinar ao povo de Israel. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A: "Yahweh, teu Deus, requer de ti nada mais que isso: que O temas ... com toda a tua alma".

##### que andes em todos os Seus caminhos

Moisés fala como se obedecer a Yahweh fosse andar em um caminho. T.A.: "que obedeças a todos os Seus mandamentos".

##### com todo o teu coração e com toda a tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior da pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como você traduziu essas duas frases em [Deuteronômio 4:29]

#### Deuteronomy 10:13

##### guardes os mandamentos... para o teu próprio bem?

Moisés usa uma pergunta para ensinar ao povo de Israel. Essa pergunta retórica começa com as palavras "o que Yahweh teu Deus requer de ti, exceto que O temas... com toda a tua alma" no verso 12. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. "Yahweh teu Deus requer de ti nada mais do que isto: que O temas... com toda a tua alma, para guardar os Seus mandamentos... para o teu próprio bem".

#### Deuteronomy 10:14

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos Israelitas como se eles fossem uma só pessoa.

##### Eis que

"Preste atenção, por que o que eu estou prestes a dizer é tanto verdade quanto importante: eis que...".

##### céu... terra

Essas palavras mostram dois extremos e estão combinadas para significar que todas as coisas em qualquer lugar pertencem a Yahweh.

##### o céu dos céus

Refere-se ao mais alto lugar nos céus. Tudo nos céus pertence a Deus.

#### Deuteronomy 10:15

##### vos escolheu

Aqui o pronome "vos" se refere a todos os Israelitas e é plural.

#### Deuteronomy 10:16

##### Portanto

"Por causa disso".

##### circuncidai o prepúcio do vosso coração

A palavra "prepúcio" se refere à dobra de pele da parte privada de um homem que é removida durante a circuncisão. Aqui Moisés se refere à circuncisão espiritual. Isso significa que as pessoas precisam remover o pecado das suas vidas.

#### Deuteronomy 10:17

##### Deus dos deuses

"o supremo Deus" ou "o único Deus verdadeiro".

##### Senhor dos senhores

"o supremo Senhor" ou "o maior Senhor".

##### o Temível

"aquele que provoca temor nas pessoas".

#### Deuteronomy 10:18

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Ele executa a justiça para o órfão

"Yahweh se certifica de que as pessoas tratem os órfãos com justiça".

##### órfãos

São crianças cujos ambos pais morreram e que não têm parentes para cuidar delas.

##### viúva

Uma verdadeira viúva é uma mulher cujo marido morreu e que não tem filhos para cuidar dela na sua velhice.

#### Deuteronomy 10:19

##### Portanto

"Por causa disso".

#### Deuteronomy 10:20

##### Informação Geral:

Moisés fala aos Israelitas como se eles fossem um só homem, então todos os exemplos de "tu" e "teu" estão no singular.

##### a Ele cultuarás

"Ele é aquele a quem tu deves cultuar".

##### e te apegarás

Ter um bom relacionamento com Yahweh e confiar nele completamente é dito como se a pessoa estivesse apegada a Yahweh. T.A.: "Tu deves confiar nele" ou "Ele é aquele" em quem tu deves confiar".

##### e em Seu nome jurarás

Jurar no nome de Yahweh significa fazer de Yahweh a base ou o poder sobre o qual o juramento é feito. Aqui "nome" representa Yahweh mesmo. Veja como você traduziu uma frase similar em [Deuteronômio 6:13]

#### Deuteronomy 10:21

##### as quais teus olhos têm visto

Aqui "olhos" refere-se à pessoa inteira. T.A.: "que tu mesmo vistes".

##### Ele é a razão do teu louvor

Significados possíveis são 1) "Ele é aquele a quem tu deves louvar" ou 2) "É por causa da tua adoração a Ele que outros povos O louvarão".

#### Deuteronomy 10:22

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar ao povo de Israel como se ele fosse um só homem, então "tu" e "teu" estão no singular.

##### chegaram ao Egito

"viajaram para o sul doEgito" ou "foram para o Egito".

##### setenta pessoas

"70 pessoas"

##### mais numeroso do que as estrelas do céu

Isso enfatiza o grande número de Israelitas que estavam com Moisés. T.A.: "mais numeroso do que tu podes contar".

## Chapter 20

# Deuteronômio 20

# Notas Gerais

## Conceitos especiais nesse capítulo

### Proteção de Yahweh

Israel não estava preocupada com o poder e a força de outras nações. Em vez disso, o povo confiava no poder de Yahweh. Ele é a fonte de sua força militar e proteção. Por isso um sacerdote os lidera para a batalha, em vez de um comandante militar. e)

### Guerra Santa

A conquista da Terra Prometida por Israel foi única na história. Essa foi um tipo de guerra santa e tinha regras especiais. Essa guerra foi realmente a punição de Yahweh contra o pecado do povo cananeu. Se o povo não fosse completamente destruído, eles iriam fazer Israel pecar. Veja: e e )

## Figuras de linguagem importantes desse capítulo

### "Que homem".

Essa frase é utilizada diversas vezes para introduzir uma pergunta retórica. As questões tem a intenção de informar ao leitor que Yahweh quer somente soldados que sejam completamente dedicados a lutar por ele.

## Outras possíveis dificuldades de tradução nesse capítulo

### Dispensado de lutar

Na antiga Israel, os homens eram dispensados de lutar em uma batalha, por diversos motivos. Alguns desses motivos são mencionados nesse capítulo. Aparentemente, a necessidade de estabelecer uma nova casa, a necessidade de realizar uma colheita ou a covardia, poderiam ser motivos possíveis.

#### Deuteronomy 20:1

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

##### Quando vós marchardes para a batalha contra os vossos inimigos

"Quando vós sairdes para lutar em uma guerra contra vossos inimigos".

##### virdes cavalos, carros

As pessoas consideravam muito forte um exército com muitos cavalos e carros. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado.

##### ele que vos tirou da terra do Egito

Yahweh levou o povo do Egito para Canaã. Era comum usar a palavra "tirar" para se referir à viagem do Egito para Canaã. Tradução Alternativa: "Yahweh que os levou para fora da terra do Egito".

#### Deuteronomy 20:2

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

##### falar ao povo

"falar aos soldados de Israel".

#### Deuteronomy 20:3

##### não deixeis os vossos corações fraquejarem; não temais, nem tremais, nem tenhais medo deles;

Essas quatro expressões significam a mesma coisa e enfatizam fortemente que eles não devem temer. Se seu idioma não tem quatro formas de expressar esse conceito, você pode usar menos que quatro.

##### não deixeis os vossos corações fraquejarem

Aqui, a palavra "corações" representa a coragem do povo. Um coração fraquejar é uma expressão idiomática que significa: "Não tenhais medo".

#### Deuteronomy 20:4

##### pois Yahweh, vosso Deus, é quem vai convosco para lutar por vós contra os vossos inimigos

Yahweh derrotar os inimigos do povo de Israel é colocado como se Yahweh fosse um guerreiro que lutaria ao lado do povo de Israel.

##### vos salvar

"te dar a vitória".

#### Deuteronomy 20:5

##### Informação Geral:

Moisés diz o que os oficiais do exército devem dizer ao povo de Israel antes da batalha.

##### Os oficiais devem falar

Um dos trabalhos dos oficiais era decidir quem poderia deixar o exército. O significado completo pode ser explicitado.

##### Que homem...Deixem ele ir e retornar para sua casa

"Se qualquer soldado tiver construído uma nova casa e não a usufruiu, ele deve retornar a sua casa".

##### para que ele não morra na batalha e outro homem a usufrua

O oficial está descrevendo uma situação que poderia possivelmente acontecer ao soldado. T.A.: "para que, se ele morrer na batalha, outro homem não usufrua sua casa em vez dele".

#### Deuteronomy 20:6

##### Informação Geral:

Moisés continua a descrever as situações que permitem um homem deixar o serviço militar.

##### Que o homem que plantou...Deixe ele ir e retornar para a sua casa

"Se algum soldado aqui tem uma nova vinha, mas ainda não realizou a colheita de suas uvas, ele deve voltar para sua casa".

##### para que ele não morra na batalha e outro homem desfrute dela

O oficial está descrevendo a situação que possivelmente poderia acontecer ao soldado. T. A.: "para que, se ele morrer na batalha, outro homem que não seja ele, desfrute de seus frutos".

#### Deuteronomy 20:7

##### Que homem que está noivo de uma mulher mas ainda não se casou ... Deixem ele ir e retornar a sua casa

"Se cada soldado aqui, prometeu se casar com uma mulher, mas ainda não se casou com ela, ele deve retornar a sua casa".

##### para que ele não morra na batalha e outro homem se case com ela

O oficial está descrevendo a situação que possivelmente poderia acontecer ao soldado. T.A.:"para que, se ele morrer em batalha, outro homem a não ser que seja ele, se case com ela.

#### Deuteronomy 20:8

##### Informação Geral:

Moisés continua a descrever situações que permitem que um homem seja dispensado do serviço militar.

##### Que homem que é medroso ou de coração fraco? Deixem ele ir e retornar a sua casa

"Se qualquer soldado aqui, estiver com medo e sem coragem, ele deve retornar a sua casa".

##### medroso ou de coração fraco

Ambas essas palavras significam, basicamente, a mesma coisa. T.A.: "medo de lutar em batalha".

##### para que o coração do seu irmão não seja influenciado pelo coração dele

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "outro israelita não sinta medo, assim como ele está com medo.

##### coração do seu irmão ...coração dele

Aqui "coração" representa a coragem da pessoa.

#### Deuteronomy 20:9

##### eles devem escolher comandantes sobre eles

"os oficiais devem apontar pessoas para serem comandantes e liderar o povo de Israel".

#### Deuteronomy 20:10

##### Informação Geral:

Moisés continua falando ao povo de Israel.

##### Quando vós marchardes para atacar uma cidade

Aqui, "cidade" representa o povo. T.A.: "Quando atacardes o povo de uma cidade".

##### façais a eles uma oferta de paz

"dar ao povo da cidade uma chance de se entregar".

#### Deuteronomy 20:11

##### abrirem seus portões para vós

Aqui "portões" se referem aos portões da cidade. A frase "abrirem seus portões para vós" representa o povo se entregando e permitindo que os israelitas entrem em suas cidades. T.A.: "deixar que vós entrem na cidade pacificamente".

##### todo o povo encontrado lá

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "todas as pessoas da cidade".

##### deve tornar-se vossos escravos e devem servir-vos

"deve tornar-se vossos escravos".

#### Deuteronomy 20:12

##### Mas se não fizerem oferta de paz para vós

Aqui, "fizerem" se refere a cidade que representa o povo. T.A.: "Mas se o povo da cidade não se entregar" ou "Mas se o povo da cidade não aceitar sua oferta de paz".

#### Deuteronomy 20:13

##### Informação Geral:

Essa página foi deixada em branco propositalmente.

#### Deuteronomy 20:14

##### as crianças

" os pequeninos".

##### tudo que for valioso

"tudo que for valioso".

##### despojo

São as coisas valiosas que as pessoas que ganham uma batalha ganham dos povos que eles atacaram.

#### Deuteronomy 20:15

##### todas as cidades

Aqui, a palavra "cidades" representa o povo. T. A.: "todas as pessoas que vivem nas cidades".

#### Deuteronomy 20:16

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel..

##### Nas cidades desses povos que Yahweh, vosso Deus, está vos dando como herança

As cidades de Canaã que Yahweh está dando para o povo é colocada como se as cidades fossem a herança dos povos.

##### vós não deveis deixar com vida nada que respira

"vós não deveis deixar com vida nada que respira". Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "você deve matar cada ser vivo".

#### Deuteronomy 20:17

##### vós deveis destruí-los completamente

"você deve destruir completamente esse grupo de pessoas".

#### Deuteronomy 20:18

##### Façais isso para que eles

"Destrua essas nações para que eles"

##### a agir como em nenhum dos seus costumes repugnantes...seus deuses

"a agir de maneira abominável como as pessoas nessas nações fizeram com seus deuses""

##### Se vós agirdes como eles, vós pecareis contra Yahweh, vosso Deus

"Se você agir como essas pessoas, você pecará contra Yahweh, seu Deus".

#### Deuteronomy 20:19

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar com o povo de Israel.

##### fazeis guerra

"lutar na guerra".

##### cortando-as com um machado

"cortando as árvores com um machado".

##### É a árvore do campo como um homem que vós deveis sitiar?

Essa questão retórica é para lembrar o povo daquilo que eles já sabiam. Essa questão pode ser traduzida como afirmação. T. A.: "Pois os frutos das árvores não são pessoas, então eles não são seus inimigos".

#### Deuteronomy 20:20

##### vós sabeis que não dão fruto

"vós sabeis as árvores que não dão frutos para comer"

##### vós construireis baluartes

Essas são ferramentas e estruturas, tais como escadarias e torres, que eram necessárias para sitiar uma cidade.

##### até que ela caia

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: " até que o povo da cidade perca a guerra".

##### ela caia

Aqui "ela" se refere a cidade que representa o povo da cidade.

## Chapter 30

# Deuteronômio 30

## Estrutura e formatação

# Notas Gerais

Moisés começa a dar instruções finais a Israel antes de sua morte, em antecipação à entrada deles na Terra Prometida. Havia advertências e bênçãos associadas à obediência do povo ao pacto que o Senhor fez com Moisés. e e)

#### Deuteronomy 30:1

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Quando todas essas coisas te acontecerem

Aqui "estas coisas" se refere às bênçãos e maldições descritas nos capítulos 28-29. A frase "vierem sobre você" é uma expressão que significa acontecer. Tradução alternativa

##### que eu coloquei diante de ti

Isso fala das bênçãos e maldições que Moisés disse ao povo como se fossem objetos que ele colocou na frente deles. T.A.: "sobre a qual acabei de falar".

##### delas recordares

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "lembre-se deles".

##### em meio as outras nações

"enquanto você estiver vivendo nas outras nações".

##### "te vier a lançar"

"forçou você a ir".

#### Deuteronomy 30:2

##### obedeceres à Sua voz

Aqui "voz" está se referindo ao que Yahweh diz. T.A.: "obedecerem o que ele diz".

##### com todo teu coração e com toda tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como foi traduzido essas palavras em Deuteronômio 4:29.

#### Deuteronomy 30:3

##### te libertarás do cativeiro

"libertar-te do teu cativeiro." O substantivo abstrato "cativeiro" pode ser traduzido como uma cláusula verbal. T.A.: "te libertar daqueles que te capturaram".

#### Deuteronomy 30:4

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Mesmo que alguém dos teus exilados esteja nos lugares mais distantes

"Mesmo aqueles dos teus exilados que estão nos lugares mais distantes".

##### sob os céus (de lá) - Não há tradução em português

"debaixo do céu" ou "na terra".

#### Deuteronomy 30:5

##### Informação Geral:

Esta pagina foi intencionalmente deixada em branco.

#### Deuteronomy 30:6

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### circuncidará o teu coração

Isto não é uma remoção literal da carne. Isso significa que Deus removerá seu pecado e os capacitará a amá-lo e obedecê-lo.

##### de todo o teu coração e de toda a tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como você traduziu isso em Deuteronômio 4:29.

#### Deuteronomy 30:7

##### porá todas essas maldições sobre teus inimigos

Moisés fala de maldições como se fossem uma carga ou uma cobertura que alguém poderia fisicamente colocar em cima de uma pessoa. T.A:: "fará com que seus inimigos sofram dessas maldições".

#### Deuteronomy 30:8

##### obedecerás à voz de Yahweh

Aqui "voz" significa o que Yahweh diz. T.A.: "obedeça o que o Yahweh diz".

#### Deuteronomy 30:9

##### Informação geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### o trabalho de tuas mãos

Aqui "mão" se refere à pessoa inteira. T.A.: "em todo o trabalho que você faz".

##### no fruto de teu ventre... no fruto dos teus animais... e no fruto da tua terra

Essas três frases são expressões idiomáticas para "em crianças ... em bezerros ... em colheitas". Veja como foi traduzido essas palavras em Deuteronômio 28: 4.

#### Deuteronomy 30:10

##### escritos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eu escrevi".

##### de todo teu coração e de toda tua alma

Aqui "coração" e "alma" são metonímias para o ser interior de uma pessoa. Essas duas frases são usadas juntas para significar "completamente" ou "sinceramente". Veja como foi traduzido isso em Deuteronômio 4:29

#### Deuteronomy 30:11

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### nem está fora do teu alcance

Moisés fala de ser capaz de entender o que um mandamento exige que uma pessoa faça como se essa pessoa fosse capaz de alcançar um objeto físico. T.A.: "nem é muito difícil para você entender o que Yahweh exige que você faça".

#### Deuteronomy 30:12

##### Quem subirá ao céu por nós, nos trará e nos anunciará para que lhe obedeçamos?

Aqui Moisés usa uma pergunta retórica para enfatizar que o povo de Israel acha que os mandamentos de Yahweh são muito difíceis para eles saberem. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Alguém deve viajar para o céu para aprender os mandamentos de Deus e depois voltar para nos dizer o que eles são para que possamos obedecê-los". (Veja: [[rc: // pt / ta / man / translate / figs-rquestion]])

#### Deuteronomy 30:13

##### Informação geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Quem atravessará o mar por nós, nos trará e nos anunciará para que o obedeçamos?

Essa questão retórica continua a ideia de que o povo de Israel acha que os mandamentos de Yahweh são muito difíceis de conhecer. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Alguém deve viajar através do mar para aprender os mandamentos de Deus e então retornar e nos dizer o que eles são".

#### Deuteronomy 30:14

##### na tua boca e no teu coração

Isso significa que as pessoas já conhecem os mandamentos de Deus e podem contar para os outros.

#### Deuteronomy 30:15

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### coloquei diante de ti

Colocar algo onde outra pessoa possa ver é uma metáfora para contar a alguém sobre algo. T.A.: "Eu já te falei".

##### a vida e o bem, morte e o mal

Você pode deixar clara a informação implícita. T.A.: "o que é bom e fará com que você viva, e o que é mal e fará com que você morra".

#### Deuteronomy 30:16

##### te multiplicarás

Aumentar grandemente em número.

#### Deuteronomy 30:17

##### Informação Geral:

Moisés continua a falar aos israelitas como se fossem um homem, então as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Mas, se teu coração se desviar e não quiseres ouvir e, ao invés disso, te afastares e adorar outros deuses

Aqui "coração" se refere à pessoa inteira. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você deixar de ser leal a Deus ... e as pessoas que vivem na terra convencerem você a se curvar e adorar outros deuses".

#### Deuteronomy 30:18

##### hoje, te declaro que...não se prolongarão teus dias

Moisés fala aos israelitas como um grupo.

##### se prolongarão teus dias

Longos dias são uma metáfora para uma vida longa. Veja como foi traduzido essas palavras em Deuteronômio 4:26. T.A.: "ser capaz de viver muito tempo".

#### Deuteronomy 30:19

##### Informação Geral:

Moisés fala aos israelitas como se fossem um só homem, então, exceto onde está escrito as palavras "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Chamo, hoje, céus e terra como testemunhas

Os possíveis significados são: 1) Moisés está chamando todos os que vivem no céu e na terra para serem testemunhas do que ele diz, ou 2) Moisés está falando ao céu e à terra como se fossem pessoas, e ele está chamando-os para serem testemunhas do que ele diz.

##### como testemunhas contra ti

"estar disposto a dizer que você fez coisas más".

##### contra ti

Moisés fala aos israelitas como um grupo.

#### Deuteronomy 30:20

##### para obedeceres à Sua voz

Aqui "voz" se refere ao que Yahweh diz. T.A.: "obedeça o que Ele diz".

##### te apegares a Ele

"confiar n'Ele".

##### pois Ele é a tua vida e a extensão dos teus dias

Essas frases têm o mesmo significado e são metonímias para Yahweh, enfatizando que Ele é quem dá vida e determina a duração da vida das pessoas. T.A.: "Yahweh é o único que pode permitir que você viva uma vida longa".

##### jurou dar aos teus antepassados

As elipses podem ser preenchidas. T.A.: "Jurou que Ele daria aos seus antepassados".

## Chapter 1

#### Joshua 1:1

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para seu povo no Velho Testatemento. Veja na guia de tradução Word sobre como deve ser traduzido.

##### Num

Pai de Josué.

##### atravessa esse Jordão

"atravessa" significa "ir à margem contrária do rio." Tradução Alternativa

##### tu e todo esse povo

A palavra "tu" aqui se refere a Josué.

##### Todo o lugar...Eu vos darei

Deus dar a terra para os Israelitas no futuro é colocado como se ele tivesse dado a eles no passado. Isso enfatiza que ele irá certamente dar a eles. T.A.: "Eu darei a você todo lugar"..

##### Eu vos darei

A palavra "você" se refere a ambos Josué e a nação de Israel.

##### Todo o lugar onde pisar a planta dos vossos pés

Isso se refere a todos os lugares que Josué e os Israelitas irão viajar quando eles cruzarem o Rio Jordão. T.A.: "Todo lugar que você for nessa terra"

#### Joshua 1:4

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Josué.

##### pertencerão a vós

A palavra "vós" se refere as tribos de Israel e não somente a Josué.

##### ir contra ti

no versículo 5 as palavras "ti" e "tua" se referem a Josué.

##### Não te abandonarei e nem te deixarei

As palavras "abandonarei" e "deixarei" significam basicamente a mesma coisa. Yahweh as combina para enfatizar que Ele não irá fazer essas coisas. T.A.: "Eu certamente sempre estarei com você".

#### Joshua 1:6

##### Informação Geral:

Yahweh deu a Josué uma série de ordens.

##### Sê forte e corajoso

Yahweh ordena Josué a superar seus medos com coragem.

##### Não te desvies dela, nem para a direita nem para a esquerda.

Isso pode ser dito como uma ordem positiva. T.A.: "Siga exatamente" ou "Siga-as exatamente".

##### serás bem sucedido

"alcançar seu objetivo" ou "atingir seu objetivo".

#### Joshua 1:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Josué.

##### Tu sempre falarás

Isso significa que Josué deverá falar do livro da lei com frequência. A palavra "sempre" adiciona ênfase ou intensidade.

##### próspero e bem sucedido

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam grande prosperidade.

##### Não te ordenei Eu?

Isso se refere à Yahweh ordenando Josué. T.A.: "Eu te ordenei"!

##### Sê forte e corajoso!

Yahweh está dando ordens a Josué.

#### Joshua 1:10

##### Ide através do acampamento e ordenai às pessoas, 'Preparai ... possuireis.'

Citações integradas podem ser expressadas como citações indiretas. T.A.: "Ide através do acampamento e ordenai às pessoas a preparar provisões para eles. Em três dias, eles cruzarão o Jordão e possuirão a terra que Yahweh, o Deus deles está dando a eles para possuirem".

##### às pessoas

"o povo de Israel".

##### Em três dias

Aqui Josué estava contando o seu dia presente como dia um. (T.A.): "Dois dias a partir de agora" ou "No dia depois de amanhã".

##### atravessareis o Jordão

"atravessareis" se refere a ir ao lado contrário do rio.

#### Joshua 1:12

##### Informação Geral:

As tribos de Rúben, Gade e metade da tribo de Manassés escolheram se estabelecer a leste do Rio Jordão.

##### Rubenitas

Esses foram os descendentes de Rúben.

##### Gaditas

Esses foram os descendentes de Gade.

#### Joshua 1:14

##### Informação Geral:

Josué continua falando aos Rubenitas, Gaditas, e metade da tribo de Manassés.

##### crianças

"vossas pequenas crianças"

##### além do Jordão

Isso se refere ao lado leste do Rio Jordão. Posteriormente, a maioria dos Israelitas viveria a oeste do Jordão, então eles chamavam o lado leste "além do Jordão." Mas nesse momento, eles estavam todos no lado leste. T.A.: "Leste do Rio Jordão".

##### dado descanso a vossos irmãos

Isso se refere a Israel derrotando todos seus inimigos residentes em Canaã, que eles iriam conquistar.

##### voltareis ... possuireis

Isso se refere a viver suas vidas na terra em paz.

##### além do Jordão, onde nasce o sol

Isso se ao lado leste do Rio Jordão.

#### Joshua 1:16

##### Informação Geral:

Esses Israelitas eram especificamente os Rubenitas, Gaditas, e metade da tribo de Manassés que respondiam a Josué.

##### rebelar contra teus comandos e desobedecer às tuas palavras

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatiza que qualquer forma de desobediência será punida.

##### será morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós seremos mortos".

##### sê forte e corajoso

Israel e Deus consideraram ambos traços importantes para Josué prosseguir como líder deles.

## Chapter 2

#### Joshua 2:1

##### Nun

Este é o pai de Josué.

##### Sitim

Este é o nome de um lugar no lado leste do rio Jordão. Significa "árvores de acácia".

##### como espiões

Esses homens deveriam visitar a terra para obter informações sobre como Israel deveria conquistar a terra.

#### Joshua 2:4

##### Informação Geral:

Raabe, a prostituta, protege os dois espiões israelitas do mal.

##### Mas a mulher pegou os dois homens e os escondeu

Isso aconteceu antes que o mensageiro do rei falasse com ela.

##### a mulher

Isso se refere a Raabe, a prostituta.

##### escurecendo

Esta é a hora em que o dia começa a mudar para a escuridão da noite.

#### Joshua 2:6

##### ela os havia colocado.. no telhado

Esta é uma informação de fundo e explica como ela havia escondido os homens em 2:4.

##### o telhado

O telhado era plano e forte, para que as pessoas pudessem andar por ele.

##### linho

uma planta que é cultivada por suas fibras, que é usada na confecção de tecidos

##### os homens os perseguiram

Os homens perseguiram os espias por causa do que Raabe lhes havia dito em 2:4.

##### vaus (não há no português)

lugares onde um rio ou outro corpo de água é raso o suficiente para as pessoas chegarem ao outro lado andando através dele

#### Joshua 2:8

##### não haviam se deitado

Isso se refere a dormir pela noite.

##### Eu sei que Yahweh vos deu a terra

A palavra "vos" se refere a todo o povo israelita.

##### temor por vós veio sobre nós

"temor pode ser expresso de forma diferente. T.A.:" temos medo de você".

##### ficarão desencorajados diante de vós

Isso compara as pessoas com medo ao gelo derretendo e fluindo para longe. Possíveis significados são: 1) eles serão fracos na presença dos israelitas ou 2) eles serão dispersos. T.A.: "terão tanto medo que eles não resistirão a você".

#### Joshua 2:10

##### Informação Geral:

Raabe continua a falar com os espiões israelitas.

##### do mar Vermelho

Este é outro nome para o mar dos juncos.

##### Siom ... Ogue

Esses são os nomes dos reis amorreus.

##### nossos corações derreteram-se, e não restou coragem em ninguém

Essas duas frases compartilham significados semelhantes, combinadas para ênfase. A frase "nossos corações derreteram" compara os corações das pessoas medrosas de Jericó ao gelo que se derrete e se esvai.

#### Joshua 2:12

##### Informação Geral:

Raabe continua a falar com os espiões israelitas.

##### peço que jurai-me ... Dai-me um sinal claro

Estas são afirmações similares de Raabe, buscando a segurança dos espiões.

##### Eu fui gentil com você

A palavra "você" se refere aos dois espiões.

##### protegereis as vida ... nos salvareis da morte

"uma maneira educada de dizer "não nos matar".

#### Joshua 2:14

##### informação Geral:

Os espias israelitas fazem a promessa que Raabe pediu em 2:12

##### Nossa vida pela tua, até a morte

Essa expressão idiomática é uma forma de xingar e pedir a Deus que os amaldiçõe caso eles não cumpram sua promessa. T.A.: "Se não fizermos o que prometemos, que Yahweh nos faça morrer".

#### Joshua 2:15

##### Informação Geral:

Os espiões israelitas continuam a falar com Raabe.

##### se não fizeres isto

Isso expressa uma condição para a promessa que os espiões fizeram a Raabe. A palavra "isto" se refere a "atar esta corda escarlate na janela" em 2:18.

#### Joshua 2:18

##### Conexão com o Texto:

Os espiões israelitas esclarecem a condição que eles expressaram em 2:15.

##### Informação Geral:

Os espiões israelitas continuam conversando com Raabe.

##### Quem passar das portas da tua casa

Essa frase expressa uma condição, criando uma situação hipotética.

##### sangue estará sobre nossas cabeças

Aqui "sangue" representa a morte de uma pessoa. Ser responsável por sua própria morte é falado como se o sangue deles estivesse sobre suas cabeças. T.A.: "a morte deles será culpa deles".

##### e não teremos culpa

"seremos inocentes".

##### se uma mão for posta sobre qualquer um

Aqui "uma mão é colocada em cima" é uma maneira educada de se referir a causar dano a alguém. T.A.: "se causarmos algum dano".

#### Joshua 2:20

##### Informação Geral:

Os dois espiões israelitas continuam a falar com Raabe sobre sua promessa a ela.

##### Informação Geral:

Os espiões exigiram que Raabe permanecesse em silêncio sobre sua visita ou eles estariam livres de seu juramento para proteger sua família.

##### se denunciares

"se" se refere à Raabe.

##### Que seja feito como vós dissestes

Raabe concordou com os seus termos da promessa para proteger a sua família.

#### Joshua 2:22

##### Informação Geral:

Os dois espiões Israelitas deixaram Jericó.

##### os perseguidores retornaram

"seus perseguidores retornaram à cidade, para Jericó".

##### e nada encontraram

Isso se refere aos homens que não encontraram os espiões.

#### Joshua 2:23

##### Os dois homens retornaram

Os dois homens foram de volta para o campo Israelita.

##### retornaram fizeram a travessia e voltaram

Essas são expressões similares referentes à volta para onde os Israelitas estão acampados.

##### travessia

" travessia " significa ir à outra parte do rio. T.A.: "viajou deste lado para o lado oposto do Jordão".

##### Num

Esse é um nome masculino; o pai de Josué.

##### tudo o que havia acontecido

"tudo que os homens experimentaram e viram".

##### nós

Esta palavra, "nós", se refere a Israel.

##### habitantes da terra são dissipados (não há no português)

O povo da terra de Israel é como uma substância que derrete na presença do calor.

## Chapter 3

#### Joshua 3:1

##### levantou-se

A frase, "levantou-se", significa "acordou".

##### Sitim

Um lugar na terra de Moabe, oeste do rio Jordão onde os israelitas estavam acampados antes de sua entrada na terra prometida, Canaã.

#### Joshua 3:2

##### oficiais

Estes são pessoas com cargos de comando ou autoridade.

##### povo

Isto é o povo de Israel.

##### dois mil côvados

"2.000 côvados". A palavra "côvado" é uma medida equivalente a distância do cotovelo até as pontas dos dedos.

#### Joshua 3:5

##### Santificai-vos

Isto se refere a uma preparação especial de estar religiosamente limpo diante Yahweh.

##### Yahweh fará maravilhas

Yahweh estará realizando milagres para todos verem e experimentassem.

##### Levantai a Arca

Isto está se referindo aos levitas pegando a Arca para o propósito de carregá-lo de um local a outro.

#### Joshua 3:7

##### Informação Geral:

Yahweh conta a Josué o que o sacerdote tem que fazer.

##### te farei um grande homem aos olhos de todo o povo de Israel

Aqui "olhos" representa o povo vendo e entendendo. Tradução Alternativa

##### beira das águas do rio Jordão

Josué se aproximará do banco ou da beira do rio Jordão.

#### Joshua 3:9

##### Informação Geral:

Josué diz a Israel o que Yahweh está prestes a fazer.

##### expulsará da vossa presença

Yahweh forçará o outro povo vivendo na terra a ir embora ou ser morto.

##### passará

"passar" significa ir para o banco oposto do rio. T.A.: "viajará deste lado para o lado oposto".

#### Joshua 3:12

##### Informação Geral:

Josué continua dizendo a Israel do milagre que Yahweh fará.

##### Informação Geral:

Assim como os pais de Israel passam pelo Mar Vermelho, essas pessoas experimentarão cruzar o rio Jordão em terra firme.

##### planta dos pés

Isto se refere a superfície inferior de seus pés.

##### acima

Essa palavra se refere a direção que a água do rio Jordão está fluindo para Israel.

##### formarão uma represa

A água ficará em um ponto ou local. Ela não fluirá ao redor dos sacerdotes.

#### Joshua 3:14

##### Arca da Aliança

A palavra "arca" aqui se refere ao peito que contém as tábuas de pedra.

##### seus pés tocaram nas águas

Isto pode se referir a superfície da água assim como o banco onde a água flui para a terra seca.

##### o Jordão transbordava pelas suas margens durante a colheita

Esta é uma informação de fundo e enfatiza a escala do que o Senhor está fazendo.

#### Joshua 3:17

##### Informação Geral:

A miraculosa travessia do rio Jordão continua.

##### do Jordão

Isso se refere ao leito do rio Jordão.

##### atravessava

Esta frase significa ir para a margem oposta do rio. T.A.: "viajou deste lado para o lado oposto".

## Chapter 4

#### Joshua 4:1

##### Informação Geral:

Embora o Senhor estivesse falando diretamente com Josué, todas as ocorrências de você incluem Israel.

##### cruzou

As palavras "cruzou o" referem-se a ir para a margem oposta do rio.

##### do Jordão

o rio Jordão.

##### Ordena-lhes: !...!

A cotação aninhada pode ser declarada como uma cotação indireta. T.A.: "Dê-lhes essa ordem para pegar doze pedras do meio do Jordão, onde os sacerdotes estão em pé sobre a terra seca, e trazê-los com você e deitá-los no lugar onde você vai passar a noite esta noite".

#### Joshua 4:4

##### Informação Geral:

Josué diz aos doze homens o que fazer.

##### no meio do Jordão. Cada um de vós tomará uma pedra em vossos ombros

Cada um dos doze homens deveria pegar uma grande pedra do leito do rio Jordão e levá-la para o outro lado para construir um monumento.

#### Joshua 4:6

##### Informação Geral:

Josué diz a Israel o que a pilha de doze pedras significa.

##### As águas do Jordão foram divididas diante da Arca da Aliança de Yahweh

" Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh cortou as águas do Jordão em frente da arca da sua aliança".

##### As águas do Jordão foram

"O rio Jordão foram

##### foram divididas diante da Arca

O rio Jordão foi impedido por Deus de fluir até a arca que estava sendo carregada pelos sacerdotes.

##### as águas do Jordão foram divididas

A água que descia o rio Jordão parou diante da arca para que todos, incluindo a arca, viajassem no leito seco do rio.

#### Joshua 4:8

##### Informação Geral:

Josué e Israel continuam a fazer o que Yahweh ordenou.

##### eles pegaram doze pedras do meio do Jordão

Isso se refere aos doze homens pegando pedras no meio do leito do rio Jordão.

##### Então, Josué erigiu doze pedras do meio do Jordão

Estas eram doze pedras adicionais, não as pedras que os doze homens carregavam do leito do rio.

##### O memorial está lá até o dia de hoje

Isso significa que o memorial estava lá até o dia em que o autor estava escrevendo este livro.

#### Joshua 4:10

##### do Jordão

Isso se refere ao rio Jordão.

##### o povo

Isso se refere à nação de Israel.

##### atravessou

Isso significa ir para a margem oposta do rio. T.A.: "viajou de um lado para o lado oposto".

##### diante do povo

Isso se refere a estar na frente do povo ou à vista de todo o povo. Todos viram a arca sendo carregada pelos sacerdotes.

#### Joshua 4:12

##### A tribo de Rúben, tribo de Gade, e a meia tribo de Manassés passaram como um exército, diante do povo de Israel

Estes eram os soldados das 3 tribos que estavam cumprindo sua obrigação de liderar os Israelitas na batalha para se estabelecerem no lado Leste do Rio Jordão.

##### assim como honraram

A palavra "honraram" refere-se ao povo de Israel.

##### honraram a Moisés

Isso se refere não apenas à honra, mas à submissão a seus comandos e a tratá-lo como o comandante de seu exército, como haviam seguido Moisés.

#### Joshua 4:15

##### Informação Geral:

Yahweh diz a Josué que os sacerdotes deixem o rio Jordão.

#### Joshua 4:17

##### Informação Geral:

O autor deixava claro que separar o rio Jordão não era diferente de separar o Mar Vermelho da geração anterior.

##### as águas do Jordão retornaram ao seu lugar e transbordaram até as margens

O rio Jordão estava transbordando e inundando a área antes e depois de Israel passar em terra firme.

##### quatro dias

"4 dias ".

#### Joshua 4:19

##### saiu do Jordão

Isso se refere a quando Israel atravessou o Rio Jordão em terra seca.

##### no décimo dia do primeiro mês

Este é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo dia é próximo do final de Março nos calendários Ocidentais.

##### As doze pedras que haviam sido tiradas do Jordão

Cada tribo deveria pegar uma pedra do Rio Jordão para que Josué pudesse construir um memorial do evento de travessia.

#### Joshua 4:22

##### Informação Geral:

Josué continua a lembrar ao povo o propósito da pilha de pedras.

##### dizei a vossos filhos

Foi para Israel ensinar seus filhos sobre os milagres de Deus, para que eles honrassem o Senhor para sempre.

##### a mão de Yahweh é poderosa

Isso se refere ao poder de Yahweh ser forte. T.A.: "Yahweh é poderoso".

## Chapter 5

#### Joshua 5:1

##### seus corações se derreteram... e já não havia mais neles espírito algum

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade de seus medos.

##### seus corações se derreteram

Aqui "corações" se refere a coragem deles. Eles estavam tão aterrorizados que era como se suas coragem houvessem sido derretidas como cera em fogo. T.A.: "Eles perderam toda sua coragem".

##### e já não havia mais neles espírito algum

Aqui "Espírito" se refere a sua vontade de lutar. T.A.: "Eles não tinham mais vontade de lutar".

#### Joshua 5:2

##### Então, Josué fez facas de pedras e circuncidou os filhos

Haviam mais de 600,000 filhos, então foi entendido que enquanto Josué estava encarregado de sua tarefa, muitas outras pessoas ajudaram ele. Se isso confundir seus leitores, você pode querer deixar isso explícito. T.A.: "Josué e os Israelitas fizeram para si mesmos facas de predras ... Eles circuncidaram todos os filhos".

##### Gibeate Haaralote

Este é um nome de lugar que comemora Israel se rededicando a Yahweh. Significa "a colina dos prepúcios".

#### Joshua 5:4

##### Informação Geral:

A razão pelo qual todos os filhos de Israel tiveram que ser circuncidados foi explicada.

##### os homens de guerra

Os homens que tinham idade suficientes para serem soldados.

#### Joshua 5:6

##### obedeceram à voz de Yahweh

Aqui "voz" se refere as coisas que Yahweh falou. T.A.: "obedecer as coisas que Yahweh havia os ordenado".

##### uma terra que mana leite e mel

Deus falou da terra sendo boa para os animais e plantas, como se o leite e o mel desses animais e plantas estivessem fluindo pela terra. T.A.: "uma terra que é excelente para criação de gado e cultivo".

#### Joshua 5:8

##### Neste dia Eu removi de vós toda a vergonha do Egito

A vergonha deles é falada como se fosse uma grande pedra que bloqueou seus caminhos. Aqui "rolada longe" siginifica "removida". T.A.: "Este dia Eu removi de vocês toda vergonha" ou "Vocês foram desonrados quando eram escravos no Egito. Mas, hoje Eu fiz com que não fossem mais desonrados".

#### Joshua 5:10

##### no décimo quarto dia do mês

Isso é perto do final de março do calendário Ocidental. T.A.: "o décimo quarto dia do primeiro mês".

#### Joshua 5:13

##### ele ergueu seus olhos e viu, eis um homem em pé na sua frente

Aqui erguer seus olhos é falado como se Josué literalmente tivesse levantado seus olhos com suas mãos. T.A.: "Ele ergueu os olhos e viu que um homem estava de pé".

##### e viu

A palavra "viu" nos alerta a prestar uma atenção especial a novas informações. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

##### ele possuía uma espada desembainhada na sua mão

Aqui as palavras "ele" e "sua" se refere ao homem que estava em pé na frente de Josué.

#### Joshua 5:14

##### Ele respondeu

A palavra "ele" se refere ao homem que Josué viu.

##### Nenhum

Esse é o ínicio da resposta do homem a pergunta de Josué, "És tu por nós ou pelos nossos adversários?". Essa pergunta curta pode ser dita de uma maneira clara. T.A.: "Eu não sou nem por vocês nem seus adversários".

##### Josué prostrou-se, com o rosto no chão, para O adorar

Isso foi um ato de adoração.

##### Tira as sandálias dos teus pés

Isso foi um ato de reverência.

## Chapter 6

#### Joshua 6:1

##### Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o narrador nos conta porquê as entradas de Jericó estão fechadas e trancadas.

##### Eu entreguei nas tuas mãos Jericó, o seu rei e os seus soldados

Aqui "nas tuas mãos" significa que Yahweh deu a Josué poder para destrui-los. Tradução Alternativa

#### Joshua 6:3

##### Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Josué o que o povo deve fazer.

##### Fazei isto durante seis dias

"você deve fazer isso uma vez por dia durante seis dias".

##### Sete sacerdotes levarão sete trombetas de chifre de carneiro adiante da Arca

Os sete sacerdotes marchariam em frente a outros sacerdotes que estavam carregando a arca e marchando ao redor da cidade.

#### Joshua 6:5

##### Conexão com o Texto:

Deus continua dizendo a Josué o que o povo deve fazer.

##### eles tocarão longamente a trombeta de chifre de carneiro ... da trombeta

A palavra "eles" se refere aos sete sacerdotes. O "chifre de carneiro" e "trombeta" se referem as trombetas de chifre de carneiro que os sacerdotes estavam soprando em 6:3.

##### muralhas da cidade

"o muro externo da cidade" ou "o muro em torno da cidade".

#### Joshua 6:6

##### Num

Esse é o pai de Josué.

##### Levai a Arca da Aliança

"pegue a arca da aliança".

#### Joshua 6:8

##### os sete sacerdotes carregavam as sete trombetas de chifre de carneiro diante de Yahweh

Possíveis significados de "diante de Yahweh" são: 1) "em obediência a Yahweh"; ou 2) "em frente a arca de Yahweh".

##### tocavam suas trombetas

"soaram as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

##### A Arca da Aliança de Yahweh seguia atrás deles

Isso pode ser dito de maneira clara que haviam pessoas carregando a Arca. T.A.: "Os sacerdotes que estavam carregando a Arca da Aliança de Yahweh seguiram após eles".

##### eles tocavam suas trombetas

"soaram as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

#### Joshua 6:10

##### Nenhum som sairá da vossa boca

Sons saindo de suas bocas se referem a eles falando ou gritando. T.A.: "Não grite ou fale".

##### Mas Josué ordenou ao povo

Josué havia comandado o povo antes de começarem a andar ao redor da cidade. T.A.: "Josué havia comandado o povo".

#### Joshua 6:12

##### tocavam as trombetas

Isso significa que eles tocaram suas trombetas, fazendo um barulho alto várias vezes. T.A.: "eles soaram continuamente as trombetas altamente" ou "os sacerdotes tocaram as trombetas de chifre de carneiro continuamente".

##### Eles fizeram isso

Essa frase significa "Israel marchou ao redor de Jericó uma vez por dia todos os dias".

#### Joshua 6:15

##### ao povo

Isso se refere ao povo de Israel.

##### soaram as trombetas

"eles soaram as trombetas altamente" ou "tocaram as trombetas de chifre de carneiro".

##### vos entregou

A palavra "vos" se refere a toda nação de Israel.

#### Joshua 6:17

##### Conexão com o Texto:

Josué continua falando ao povo de Israel.

##### A cidade e tudo o que nela há serão condenados, por Yahweh, à destruição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você deve separar a Yahweh a cidade e tudo o que está nela para destruição" ou "Você deve separar a Yahweh a cidade e tudo o que está nela, destruindo-a".

##### guardai-vos das coisas

Ser cuidadoso é colocado como se eles fossem se proteger. "Cuidado para não levar as coisas".

##### trazendo-lhe destruição

Fazer algo que faz com que coisas ruins aconteçam na cidade é colocado como trazer destruição para ele. T.A.: "você fará com que coisas ruins aconteçam".

##### Seu tesouro

Uma coleção de coisas separadas para a adoração de Yahweh.

#### Joshua 6:20

##### o povo gritou

"o povo de Israel gritou".

##### Surgiu (não há no português)

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, considere usá-lo aqui.

##### fio da espada

Embora muitos do povo de Israel usassem espadas, isso pode se referir a um ataque violento ou a uma batalha em geral. T.A.: "com suas espadas afiadas" ou "em batalha".

#### Joshua 6:23

##### E queimaram a cidade

A palavra "queimaram" se refere aos soldados israelitas. Não se refere apenas aos dois jovens que trouxeram Raabe e sua família.

#### Joshua 6:25

##### ela vive em Israel

A palavra "ela" se refere a Raabe e representa seus decendentes. T.A.: "Os decendentes dela vivem em Israel".

##### até o dia de hoje

"agora" ou "até hoje". Os decendentes de Raabe ainda moravam em Israel quando o autor original escreveu essa história.

#### Joshua 6:26

##### Maldito seja diante de Yahweh o homem que reconstruir

Estar amaldiçoado diante de Yahweh representa ser amaldiçoado por Yahweh. T.A.: "Que Yahweh amaldiçoe o homem que reconstruir".

##### Com a perda de seu primogênito a fundará

A consequência de um homem estabelecer uma nova fundação para Jericó é que seu primogênito morreria. Isso é colocado como se fosse um custo que o homem pagaria. T.A.: "Se ele estabelecer a fundação, ele perderá seu filho primogênito" ou "Se ele colocar a fundação, seu filho primogênito morrerá".

##### com a perda de seu filho mais novo ele levantará seus portões

A consequência de um homem estabelecer novos portões para Jericó é que seu filho mais novo morreria. Isso é colocado como se fosse um custo que o homem pagaria. T.A.: "Se ele colocar a fundação, ele perderá seu filho mais novo" ou "Se ele colocar a fundação, seu filho mais novo morrerá".

##### sua fama se espalhou

"a fama de Josué se espalhou". Tornar-se conhecido entre o povo em toda a terra é colocado como se sua fama se espalhasse. T.A.: "Josué ficou famoso em toda a terra" ou "pessoas de toda a terra aprenderam sobre Josué".

## Chapter 7

#### Joshua 7:1

##### às coisas condenadas para destruição

"as coisas que Deus disse que eles devem separar para ele, destruindo-os".

##### Acã...Carmi...ZAbdi...Zerá

Esses são nomes de homens.

##### a ira de Yahweh acendeu-se

"ira" e "acendeu" indica intensidade, não que o fogo esteja presente. Tradução Alternativa

#### Joshua 7:2

##### Josué enviou homens

Isso se refere ao exército de Israel.

##### eles são poucos

A palavra "eles" se refere ao povo de Ai.

#### Joshua 7:4

##### subiram cerca de três mil homens do exército

Esses homens faziam parte do exército. T.A.: "três mil homens pertencentes ao exército subiram".

##### ttrês mil homens...trinta e seis homens

seis homens - "3.000 homens ... 36 homens".

##### E o coração do povo se derreteu de medo e perderam a coragem.

Essas duas frases compartilham significados semelhantes e são combinadas para enfatizar que as pessoas estavam com muito medo.

##### o coração do povo se derreteu de medo

As pessoas que estão com medo são mencionadas como se seus corações estivessem com medo. T.A.: "As pessoas estavam com muito medo".

##### E o coração do povo

A frase "o povo" se refere aos soldados israelitas.

##### e perderam a coragem.

"eles não eram mais corajosos".

#### Joshua 7:6

##### rasgou suas vestes...prostraram com seus rostos em terra perante a Arca de Yahweh

Eles fizeram essas coisas para mostrar a Deus o quanto estavam tristes e angustiados.

##### para nos entregares nas mãos dos amorreus para nos destruírem?

Joshua estava perguntando se esta é a razão pela qual Deus os trouxe através do Jordão. T.A.: "Você fez isso para nos entregar nas mãos dos amorreus para nos destruir?".

##### para nos entregares nas mãos dos amorreus para nos destruírem?

As mãos dos amorreus representam seu controle e poder. Entregar os israelitas em suas mãos para destruí-los significa permitir que os amorreus tenham controle sobre os israelitas e os destruam. T.A.: "Permitir que os amorreus nos destruam?".

##### Antes nós tivéssemos nos contentado

As palavras "antes" mostram que isso é um desejo de algo que não aconteceu. T.A.: "Gostaria que tivéssemos tomado uma decisão diferente".

#### Joshua 7:8

##### Informação Geral:

Josué expressa sua frustação com Deus.

##### que posso eu dizer, depois que Israel retrocedeu diante dos seus inimigos?

Josué disse isso para mostrar como estava chateado por não saber o que dizer. T.A.: "Eu não sei o que dizer. Israel virou as costas para seus inimigos".

##### Israel retrocedeu diante dos seus inimigos

Fazer isso representa fugir de seus inimigos. T.A.: "Israel fugiu de seus inimigos".

##### Irão nos cercar e fazer com que o povo da terra esqueça o nosso nome

Fazer as pessoas esquecerem o nome dos israelitas significa fazê-los esquecer os israelitas. Nesse caso, eles matariam os israelitas. T.A.: "Eles nos cercarão e nos matarão, e as pessoas da terra esquecerão de nós".

##### pelo Teu grande nome

A frase "Teu grande nome" aqui representa a reputação e o poder de Deus. T.A.: "E então o que Tu farás para que as pessoas saibam que Tu és grande".

##### E então o que farás pelo Teu grande nome?"

Josué usa essa pergunta para advertir a Deus que, se os israelitas forem destruídos, as outras pessoas pensarão que Deus não é grande. T.A.: "Então não haverá nada que você possa fazer pelo teu grande nome". ou "Então as pessoas não saberão que Tu és grande".

#### Joshua 7:10

##### Informação Geral:

Yahweh diz a Josué porque Israel é amaldiçoado.

##### "Levanta-te! Por que estás aí prostrado sobre teu rosto?

Deus usou essa pergunta para repreender Josué por estar deitado sobre o seu rosto. T.A.: "Pare de mentir alí com o seu rosto na sujeira!".

##### das coisas que foram separadas

Estas são as coisas "marcadas para a destruição" de 6:17. T.A.: "as coisas amaldiçoadas" ou "aquelas coisas que Deus amaldiçoou".

##### Eles roubaram, mentiram e esconderam seu pecado

Esconder o pecado deles representa tentar impedir que os outros saibam que pecaram. T.A.: "Eles roubaram essas coisas, e então eles tentaram impedir as pessoas de saberem que pecaram".

##### não pôde permanecer ante seus inimigos

Em pé diante de seus inimigos representa lutando com sucesso contra seus inimigos. T.A.: "não pode lutar com sucesso contra seus inimigos" ou "não pode derrotar seus inimigos".

##### Eles viraram as costas para os inimigos

Fazer isso representa fugir de seus inimigos. T.A.: "Eles fugiram de seus inimigos".

##### Não estarei mais convosco

Estar com Israel representa ajudar Israel. T.A.: "Eu não vou te ajudar mais".

#### Joshua 7:13

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua falando com Josué e diz a ele o que dizer ao povo.

##### o povo

Isso se refere ao povo de Israel.

##### não podeis resistir vossos inimigos

Em pé diante de seus inimigos representa lutando com sucesso contra eles. T.A.: "Você não pode lutar com sucesso contra seus inimigos" ou "Você não pode derrotar seus inimigos".

#### Joshua 7:14

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua dizendo a Josué o que ele deve dizer ao povo.

##### tereis de vos apresentar segundo suas tribos

Havia doze tribos que compunham o povo de Israel. A frase "por suas tribos" significa "cada tribo". T.A.: "cada uma de suas tribos deve se apresentar a Yahweh".

##### A tribo que Yahweh escolher se aproximará por clãs.

A tribo era composta de vários clãs. T.A.: "Da tribo que Yahweh seleciona, cada clã se aproximará".

##### A tribo que Yahweh escolher

Os líderes de Israel atirariam muito e, ao fazer isso, aprenderiam qual tribo Yahweh escolhera. Isso pode ser dito claramente. T.A.: "A tribo que Yahweh seleciona por sorteio" ou "A tribo que o Senhor seleciona quando atiramos muito".

##### O clã que Yahweh escolher deverá se aproximar casa por casa.

O clã era composto de várias famílias. T.A.: "Do clã que Yahweh seleciona, cada família deve se aproximar".

##### A casa que Yahweh escolher deverá se aproximar homem por homem.

A casa era composta de várias pessoas. T.A.: "Da casa que Yahweh seleciona, cada pessoa deve se aproximar".

##### aquele que for encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que Yahweh seleciona".

##### ele quebrou a aliança de Yahweh

Quebrar o pacto representa desobedecer-Lo. T.A.: "ele desobedeceu o pacto de Yahweh".

#### Joshua 7:16

##### Informação Geral:

Josué segue o mandado de Yahweh de trazer Israel perante Yahweh.

##### e fez Israel se aproximar tribo por tribo

A frase "tribo por tribo" significa cada tribo. T.A.: "trouxe cada tribo de Israel para perto".

##### e a tribo de Judá foi escolhida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh selecionou a tribo de Judá".

##### Ele fez o clã dos Zeraítas se aproximar pessoa por pessoa.

A frase "pessoa por pessoa" é uma expressão idiomática que significa cada pessoa. As pessoas nesta sentença eram os líderes de suas famílias. T.A.: "Ele trouxe perto de cada pessoa do clã dos zeraítas" ou "Do clã dos zeraítas, ele trouxe perto de cada homem que era o líder de sua casa".

##### o clã dos zeraítas

O clã recebeu o nome do homem chamado Zerá.

##### Zabdi , Acã, Carmi, Zerá.

Esses são nomes masculinos. Traduza como foi feito em 7: 1.

#### Joshua 7:19

##### confessa perante Ele

"Dê sua confissão" pode ser expressa com o verbo confessar. T.A.: "confessar a ele".

##### não escondas de mim

Ocultar informações representa tentar impedir que alguém saiba disso. T.A.: "Não tente me impedir de saber o que você fez".

##### duzentos ciclos de prata

Isso é mais de dois quilos.

##### cinquenta ciclos

Isso é mais de 500 gramas.

##### Eles estão escondidos no chão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu os escondi no chão".

#### Joshua 7:22

##### Quando olharam,

"os homens que Josué mandou olharam".

##### encontraram-nas escondidas

Use a palavra em seu idioma para despejar muitas pequenas coisas sólidas de um saco grande no chão.

#### Joshua 7:24

##### vale de Acor.

O nome significa "Vale do Problema", mas é melhor traduzir Acor da maneira que parece.

#### Joshua 7:25

##### Por que nos trouxeste esta desgraça?

Josué usa essa pergunta para repreender Acã. T.A.: "Você nos trouxe problemas".

##### Todo Israel o apedrejou; e apedrejaram as demais coisas e as queimaram.

Possíveis significados são: 1) os israelitas queimaram a família de Acã até a morte e depois os cobriram com pedras ou 2) os israelitas apedrejaram a família de Acã e depois queimou os cadáveres ou (3) que Acã e seus bens foram apedrejados e queimados.

##### Yahweh afastou Sua ira.

Afastar sua raiva representa parar de ficar com raiva. A raiva ardente representa uma raiva forte. T.A.: "Yahweh deixou de ficar com raiva".

##### até os dias de hoje.

Ainda era chamado o vale de Achor no momento em que o autor escreveu isso. T.A.: "até hoje" ou "até agora".

## Chapter 8

#### Joshua 8:1

##### Não temas, não sejas covarde

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Yahweh os reúne para enfatizar que não há razão para ter medo.

##### eu tenho dado em tuas mãos o rei de Ai...e sua terra

Dar-lhes a mão de Israel representa dar a Israel a vitória e o controle sobre eles. Tradução Alternativa

##### eu tenho dado

Deus fala do que promete fazer como se já o tivesse feito, porque certamente o fará. T.A.: "Eu certamente darei" ou "Eu estou dando".

##### seu rei

A palavra "seu" se refere à cidade de Ai. As cidades eram frequentemente mencionadas como se fossem mulheres. T.A.: "seu rei" ou "seu rei".

#### Joshua 8:3

##### guerreiros

"O exército de Israel".

##### trinta mil homens

"30.000 homens".

#### Joshua 8:5

##### Infomação Geral:

Joshua continua a explicar o plano de batalha para seus soldados.

##### dará a cidade na vossa mão

Aqui "mão" simboliza o controle e poder que as pessoas têm sobre seus inimigos.

#### Joshua 8:8

##### Infomação Geral:

Joshua continua a explicar o plano de batalha para seus soldados.

##### Josué os enviou

Esta frase se refere a Josué enviando os trinta mil homens que foram selecionados para emboscar Ai para onde eles iriam fazer a emboscada.

##### no local da emboscada

"onde eles se esconderiam até a hora de atacar".

#### Joshua 8:10

##### tomou cinco mil homens

"5.000 homens". Este grupo parece ser uma porção dos "trinta mil homens"

#### Joshua 8:13

##### Infomação Geral:

Os israelitas se preparam para lutar contra o povo de Ai.

##### o exército principal

Isso se refere ao maior grupo de combatentes, aqueles que não estão no grupo de emboscada.

##### emboscada

aqueles que foram "colocados em emboscada no lado oeste da cidade". (Veja: 8:10)

#### Joshua 8:15

##### se passaram por derrotados para eles

"Deixe-se derrotar diante do povo de Ai." A frase "para deles" representa o que o povo de Ai veria e pensaria. T.A.: "deixe o povo de Ai pensar que os israelitas foram derrotados".

##### se passaram por derrotados para eles

A frase "por derrotado" pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixe o povo de Ai pensar que eles derrotaram os israelitas".

##### Eles abandonaram...para perseguir a

As palavras "eles" e "eles" aqui se referem ao exército de Israel.

##### para deles ... eles foram atrás ... eles foram atraídos

As palavras "eles" e "eles" aqui se referem ao exército de Israel.

##### Todo o povo que estava na cidade foi convocado.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os líderes da cidade reuniram todas as pessoas da cidade".

##### Todo o povo que estava na cidade.

O escritor fala de um modo geral sobre todas as pessoas, mas foram todas as pessoas que puderam lutar. T.A.: "todas as pessoas da cidade que poderiam ajudar a perseguir o exército de Israel". (Veja: figos hipérbole)

##### Todo o povo que estava na cidade

O escritor fala de um modo geral sobre todas as pessoas, mas foram todas as pessoas que puderam lutar. T.A.: "todas as pessoas da cidade que poderiam ajudar a perseguir o exército de Israel". (Veja: figos hipérbole)

##### deixando-a aberta

"deixou os portões da cidade abertos".

#### Joshua 8:18

##### pois te darei Ai em tuas mãos

Dar Ai nas mãos de Israel representa dar a Israel a vitória e o controle sobre Ai. T.A.: "Eu te darei a vitória sobre Ai" ou "Eu farei com que você capture Ai".

#### Joshua 8:24

##### quando Israel tinha terminado de matar todos os habitantes... quando todos eles...,haviam caído ao fio da espada

O escritor usa essas duas sentenças, que significam quase a mesma coisa, para dizer com veemência que os israelitas haviam obedecido ao mandamento de Deus de matar todos em Ai.

##### caído ao fio da espada

Aqui, a queda representa a morte e a borda da espada representa a batalha ou o exército de Israel. T.A.: "morreu em batalha" ou "morreu quando o exército de Israel os atacou".

##### doze mil

"12.000".

#### Joshua 8:27

##### Este lugar está abandonado.

É um lugar onde as pessoas viviam, mas agora ninguém mora lá.

#### Joshua 8:29

##### até os dias de hoje.

"hoje" ou "até agora".

#### Joshua 8:30

##### monte Ebal

Uma montanha em Canaã.

#### Joshua 8:34

##### Não houve nenhuma palavra de tudo aquilo que Moisés tinha ordenado , que Josué não lesse

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Josué leu cada palavra de tudo o que Moisés ordenou" ou "Josué leu a lei inteira de Moisés".

##### Israel

Isso se refere à nação de Israel.

## Chapter 9

#### Joshua 9:1

##### do Jordão

Um nome abreviado para o Rio Jordão.

##### sob o mesmo comando

Aqui "comando" representa aquele que os comandou. Estar sob ele representa obedecer a seus comandos. Tradução Alternativa

#### Joshua 9:3

##### astúcia.

Um esquema astuto destinado a enganar Josué e os israelitas.

##### seco e mofado.

"seco e cheio de fungo" ou "amanhecido e arruinado".

#### Joshua 9:6

##### homens de Israel

Isso se refere a toda a nação de Israel.

##### aos Heveus

Este é outro nome para os gibeonitas.

##### Talvez vós habiteis perto de nós. Como faremos uma aliança convosco?

Josué está enfatizando que o povo de Israel tem que seguir o comando de Yahweh acima de tudo. T.A..: "Se vós habiteis perto de nós, não podemos fazer uma aliança convosco".

#### Joshua 9:9

##### do Jordão

Isso é um nome abreviado para o Rio Jordão.

##### Siom

Este é o nome do derrotado rei Amorreu.

##### Hesbom

Esse é o nome da cidade real da nação de Moabe.

##### Ogue

Esse é o nome do rei derrotado de Basã.

##### Astarote

Esse é o nome de uma cidade conhecida por adorar a deusa do mesmo nome.

#### Joshua 9:11

##### Tomai

Essa frase significa "leve com você". Aqui a palavra "tomai" representa a possessão pelos gibeonitas das provisões.

##### ao encontro deles e dizei-lhes

A palavra "deles" se refere ao povo de Israel.

#### Joshua 9:14

##### Josué fez uma aliança de paz com eles prometendo que os deixaria viver. Os líderes do povo também fizeram um voto a eles.

Essas duas frases estão dizendo que a mesma coisa ocorreu. Josué, o líder da nação de Israel, prometeu não matar os gibeonitas. Os líderes da nação de Israel, da mesma forma, fizeram a mesma aliança.

##### do povo

Aqui isso se refere ao povo de Israel.

#### Joshua 9:16

##### terceiro dia

Isso se refere ao número três em ordem.

##### Cefira

Esta é uma das cidades dos Gibeonitas.

##### Beerote

Este é o nome de um lugar.

##### Quiriate-Jearim

Este é o nome de um lugar.

#### Joshua 9:18

##### O povo

Aqui esta frase se refere à nação de Israel.

#### Joshua 9:20

##### os gibeonitas se tornaram lenhadores e tiradores de água

"os gibeonitas se tornaram lenhadores e transportadores de água".

#### Joshua 9:22

##### casa do meu Deus

Aqui esta frase se refere à morada de Yahweh, o Tabernáculo.

#### Joshua 9:24

##### Aquilo que pareça bom e correto

As palavras "bom" e "correto" significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Aquilo que pareça bom e correto".

#### Joshua 9:26

##### para com eles

A palavra "eles" aqui se refere aos Gibeonitas.

##### o dia de hoje

A frase "o dia de hoje" representa o tempo que o escritor está vivendo. T.A.: "até agora". (Veja:

## Chapter 10

#### Joshua 10:1

##### Agora (não há no português)

Essa palavra é usada aqui para marcar um romper na linha de história principal. Aqui o escritor fala sobre uma nova pessoa na história, Adoni-Zedeque.

##### Adoni-Zedeque

Esse é o nome de um homem que foi um rei importante.

#### Joshua 10:3

##### Jarmute... Laquis... Eglom

Esses são os nomes das cidades.

##### Hoão... Pirã... Jafia... Debir

Esses são o nome dos reis.

##### Vinde

"Viaje para onde eu estou". Jerusalém era mais alta que as outras cidades em Canaã.

#### Joshua 10:5

##### cinco reis

"5 reis".

##### Jarmute... Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

##### posicionaram-se contra a cidade de Gibeão

Isso significa que eles montaram seu acampamento em torno de sua cidade. Esta foi uma maneira de enfraquecer aqueles na cidade. Evitava que as pessoas escapassem da cidade e impedia que outras pessoas levassem comida e água para elas na cidade.

#### Joshua 10:6

##### enviaram

A palavra "enviaram" aqui se refere ao Gibeonitas.

##### Não retires de teus servos a tua mão

Este pedido humilde é indicado com dois negativos para enfatizar a necessidade de uma ação positiva. T.A.: "Por favor, venha e use sua força para nos proteger".

##### tua mão

A palavra "mão" aqui se refere a força do povo de Israel. T.A.: "sua força".

#### Joshua 10:8

##### Eu os entreguei em tuas mãos

Aqui "mãos" representa a força do povo de Israel e a sua habilidade para derrotar seus inimigos. A palavra "os" se refere ao exército de ataque.

##### Eu os entreguei

Aqui a palavra "os" se refere aos exércitos de ataque.

#### Joshua 10:9

##### Josué os atacou

O exército inteiro de Israel é referido aqui pelo nome de seu comandante, Josué.

##### Yahweh confundiu os inimigos diante de Israel

Aqui "Israel" se refere ao exército inteiro de Israel.

##### Bete-Horom... Azeca... Maqueda

Esses são os nomes das cidades.

#### Joshua 10:11

##### Bete-Horom... Azeca

Esses são os nomes dos lugares.

##### lançou grandes pedras do céu

"lançou grandes pedras de granizo dos céus".

#### Joshua 10:12

##### Sol, permanece em Gibeão, e lua, no vale de Aijalom

Josué estava orando para que Yahweh fizesse a progressão do tempo parar naquele dia.

##### Sol... lua

Josué ordenava ao sol e a lua como se fossem pessoas.

##### Vale de Aijalom

Esse é o nome de um lugar.

#### Joshua 10:13

##### a nação

Isso refere ao povo de Israel.

##### Não está isso escrito no Livro de Jasar?

O escritor usa essa pergunta como uma informação de segundo plano para lembrar o leitor de que o incidente é bem documentado. T.A.: "Isso está escrito no livro de Jasar".

#### Joshua 10:15

##### Maqueda

Esse é o nome de uma cidade.

##### E foi dito a Josué

Mensageiros vieram e contaram a Josué. T.A.: "Alguém contou a José".

#### Joshua 10:18

##### em vossas mãos

A frase "vossas mãos" aqui significa "seu controle".

#### Joshua 10:20

##### Maqueda

Se traduz da mesmo forma feita em 10:9.

##### E nenhum se atreveu a dizer uma palavra contra

Aqui "uma palavra" se refere a fala dos inimigos sobre Israel. T.A.: "nenhum se atreveu a reclamar ou protestar contrar".

#### Joshua 10:22

##### Abri, vós, a boca da caverna

Aqui "boca" é uma expressão idiomática que significa "entrada." T.A.: "Abra a entrada da caverna".

##### Jarmute... Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

#### Joshua 10:24

##### cada homem de Israel

Cada soldado de Israel.

#### Joshua 10:26

##### até o dia de hoje.

"até o autor escrever essa história".

#### Joshua 10:28

##### Maqueda

Esse é o nome de uma cidade.

##### Ele destruiu completamente todos os que nela havia. Não deixou nenhum sobrevivente.

A segunda frase resume a primeira frase para enfatizar que Josué não deixou nenhuma pessoa ou animal vivo.

#### Joshua 10:29

##### Libna

Esse é o nome de uma cidade.

##### entregou nas mãos de Israel

Aqui "mãos" significa "o controle". T.A.: "deu seu controle nas mãos de Israel".

#### Joshua 10:31

##### Libna... Laquis

Esses eram os nomes das cidades.

##### nas mãos de Israel

Essa frase significa "dar controle para a nação de Israel". T.A.: "Yahweh deu Laquis ao controle da nação de Israel".

#### Joshua 10:33

##### Horão

Esse é o nome de um homem que foi um importante rei.

##### Gezer... Laquis

Esses eram os nomes das cidades.

#### Joshua 10:34

##### Laquis... Eglom

Esses eram os nomes das cidades.

##### atacaram ao fio de espada... destruíram todos completamente

Essas duas frases tem significados parecidos. Juntas elas mostram a integridade da destruição de Eglom.

#### Joshua 10:36

##### Eglom

Esse é o nome de uma cidade. Veja como foi traduzido isso em 10:3

##### Eles a tomaram e a atacaram ao fio de espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Eles tomaram e mataram e destruíram".

##### Eles destruíram completamente todos ali, sem deixar sobreviventes... assim como fizeram a Eglom.

Estas duas frases estão dizendo basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase. Juntos, eles enfatizam a integridade da destruição de Hebron.

#### Joshua 10:38

##### Debir... Libna

Esses são os nomes das cidades.

##### Eles os atacaram ao fio de espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Eles os mataram e os destruíram".

#### Joshua 10:40

##### De todos os reis, ele não deixou nenhum sobrevivente. Destruiu completamente cada criatura viva

Essas duas frases compartilham significados parecidos e enfatizam a completa destruição que o povo de Israel realizou através das ordens de Yahweh.

##### Josué os atacou com a espada

A espada representa o exército de Israel e atacar expressa a idéia de massacre e destruição. T.A.: "Josué os matou e os destruiu".

#### Joshua 10:42

##### Josué derrotou todos esses reis e tomou suas terras

Isso se refere aos reis e terras que foram inicialmente listados em 10:28.

##### Josué derrotou

Aqui Josué representa seu exército inteiro. T.A.: "Josué e seus soldados derrotaram".

##### de uma só vez

Isso não significa em um dia. Isso significa durante um período de guerra, que pode ter durado muitos dias ou semanas.

## Chapter 20

#### Joshua 20:1

##### por meio de Moisés

Aqui "meio de Moisés" se refere as escrituras que Moisés escreveu. T.A.: "através das coisas que Moisés escreveu".

##### matado uma pessoa involuntariamente

Isto acontece quando uma pessoa acidentalmente mata outra pessoa, sem a intenção de fazê-lo.

##### vingar o sangue de alguém que foi morto

Aqui o sangue derramado de uma pessoa representa sua morte. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vingar a morte de alguém".

#### Joshua 20:4

##### ele correrá (não há no português)

Aqui a palavra "ele" se refere a pessoa que matou alguém involuntariamente.

##### explicará seu caso aos anciãos daquela cidade

"convencerá os anciãos daquela cidade de que ele não matou intencionalmente".

##### Então, eles o levarão

Aqui a palavra "eles" se refere aos anciãos e "o" se refere a pessoa que matou alguém involuntariamente.

##### habitar entre eles

Isso se refere a cidade como um todo, não apenas aos anciãos.

#### Joshua 20:5

##### vingar o sangue de quem foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como você traduziu isto em 20:1. T.A.: "vingar a morte de alguém".

##### matou seu próximo sem intenção ... acidentalmente matou alguém

Essas frases significam o mesmo.

##### compareça diante da assembleia

Esta é uma frase que descreve a posição de buscar a justiça de um tribunal da assembleia de seus cidadãos.

#### Joshua 20:7

##### Informação Geral:

Há muitos nomes nessa seção.

##### do Jordão

Este é um encurtamento para rio Jordão.

#### Joshua 20:9

##### não morrerá pela mão daquele

Aqui "pela mão" significa que esta pessoa seria o agente direto que matou o fugitivo. T.A.: "não seria morto por aquele".

##### vingar o sangue que foi derramado

Isso pode ser dito na voz ativa. Veja como você traduziu uma frase similar em 20:1. T.A.: "vingar a morte de alguém".

## Chapter 1

#### Judges 1:1

##### Conexão com o texto:

O livro de Juízes continua a história sobre Josué e também o início de uma nova parte da história.

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou a seu povo no Velho Testamento. Veja a tradução da Palavra na página sobre Yahweh para ver como traduzir isso.

##### Quem de nós atacará primeiro os cananeus

A palavra "nós" se refere ao povo de Israel. (Veja:|Exclusive "We") .

##### Judá os atacará

Aqui "Judá" representa os homens da tribo de Judá. Yahweh está comandando esses homens para atacar primeiro. Tradução Alternativa (T.A.): "Os homens de Judá devem atacar primeiro". (Veja:|Metonymy).

##### Vede

"Olhe" ou "Veja". Isso adiciona ênfase ao que se segue.

##### dessa terra

Isso se refere a terra onde os cananeus viveram. T.A.: "a terra dos cananeus". (Veja:|Assumed Knowledge e Implicit Information).

##### seus irmãos

"seus companheiros Israelitas"; ou "seus parentes".

##### Vinde conosco

O povo da tribo de Judá e Simeão estavam acampados com o restante do povo Israelita no vale do rio Jordão. A terra dada a Judá estava nas colinas acima do vale. Alguns idiomas usualmente não indicam se as pessoas estavam subindo ou descendo. T.A.: "Venham conosco"; ou "Vamos conosco".

##### que nos foi designado... que vos fora designado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh designou a nós... que Yahweh designou a vocês". (Veja:|Active ou Passive).

##### nós iremos também convosco

"Nós também iremos com vocês"; ou "Da mesma maneira, iremos com vocês".

#### Judges 1:4

##### Os homens de Judá atacaram

Está implícito que os homens de Simeão atacaram com os homens de Judá. .

##### Eles mataram dez mil

"Eles mataram cerca de dez mil"; ou "Eles mataram um grande número". .

##### homens em Bezeque

"soldados dos cananeus e perizeus"; ou "inimigos".

##### Bezeque

Esta é uma área nas montanhas de Canaã. .

##### Adoni-Bezeque

Este homem era o líder do exército dos cananeus e dos perizeus. .

##### lutaram contra ele

Aqui "ele" realmente se refere a Adoni-Bezeque e seu exército. T.A.: "eles lutaram contra ele e seu exército". .

#### Judges 1:6

##### o perseguiram

"perseguiram ele".

##### Setenta reis

"Setenta reis". .

##### que tiveram seus dedos polegares das mãos e dos pés cortados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "aqueles cujos polegares das mãos e dos pés eu disse aos meus homens para cortar"; ou "aqueles cujos polegares dos pés e das mãos nós cortamos". .

##### ajuntavam comida debaixo da minha mesa

"comiam as sobras de comida de debaixo da minha mesa". Forçando esses reis a comerem as sobras de comida representa todas as formas que Adoni-Bezeque humilhava a esses reis. .

#### Judges 1:8

##### lutaram contra Jerusalém e a tomaram

Aqui "cidade" representa o povo. T.A.: "o povo que vivia em Jerusalém e os derrotaram". .

##### Eles a atacaram

Aqui "eles" se refere a cidade que representa o povo da cidade". T.A.: Eles atacaram o povo da cidade". .

##### ao fio da espada

"com a ponta da espada". Aqui "espada" representa a espada e as outras armas que os soldados usaram na batalha. T.A.: "com suas espadas"; ou "com suas armas ". .

##### os homens de Judá desceram para lutar

Era comum usar a palavra "descer" quando se referem a viajar de Jerusalém. T.A.: "os homens de Judá foram lutar".

##### no Neguebe

"no sul do deserto da Judéia". (UDB).

##### baixada ocidental

colinas na base de uma montanha ou cordilheira.

##### o nome de Hebrom, anteriormente, era Quiriate-Arba

Isso é informação de contexto. Algumas pessoas que leram primeiramente esse livro provavelmente ouviram falar de Quiriate-Arba mas não sabiam que era a mesma cidade que eles chamavam de Hebrom. .

##### Sesai, Aimã e Talmai

Estes eram os nomes dos três cananeus líderes de Hebrom. Cada líder representa seu exército. T.A.: "Sesai, Aimã e Talmai e seus exércitos". .

#### Judges 1:11

##### o nome de Debir, anteriormente, era Quiriate-Sefer

O autor provavelmente escreveu isso porque seus leitores conheciam a cidade como Debir. Mas na época em que Israel a atacou, ela era chamada de Quiriate-Sefer. T.A.: "a qual costumava ser chamada de Quiriate-Sefer". (Veja:|Background Information e|How to Translate Names).

##### anteriormente

"no passado"; ou "em um tempo anterior".

##### Quem atacar Quiriate-Sefer e a tomar

Aqui "Quiriate-Sefer" representa o povo. T.A.: "Quem atacar e derrotar o povo de Quiriate-Sefer e tomar a cidade deles". (Veja:|Metonymy).

##### Acsa

Este é o nome da filha de Calebe. (Veja:|How to Translate Names).

##### Otoniel, filho de Quenaz

Estes são nomes de homens. (Veja:|How to Translate Names).

#### Judges 1:14

##### Acsa veio a Otoniel e insistiu

"Acsa insistiu a Otoniel".

##### que lhe desse um campo... Já que me deste a terra

Isso implica que Calebe deu a ela o campo quando ela pediu a ele no verso 14. No verso 15 ela agora está pedindo fontes de água em adição àquele campo. .

##### Dá-me uma bênção

"Me faça um favor"; ou "Faça isso por mim".

##### Já que me deste a terra do Neguebe

Calebe deu Acsa em casamento a Otoniel, então ela vivia com ele na cidade que ele havia capturado no Neguebe. O significado completo dessa declaração pode ser dito de forma explícita. T.A.: "Já que você me deu no casamento viver no Neguebe". .

#### Judges 1:16

##### do sogro de Moisés

sogro - "o pai da esposa de Moisés".

##### Os descendentes do sogro de Moisés, o queneu, foram com o povo

o sogro, o queneu foi com o povo - "o sogro, que foi um dos homens do povo de Quen, foi com o povo".

##### da cidade das Palmeiras... até o deserto de Judá

"Deixou a cidade das Palmeiras... e foi até o deserto".

##### Cidade das Palmeiras

Este é um outro nome para a cidade de Jericó. .

##### Arade

Este é o nome de uma cidade em Canaã. .

##### A tribo de Judá se uniu à de Simeão, seus irmãos

Aqui "seus irmãos" quer dizer parentes que viviam em uma outra tribo de Israel.

##### Zefate

Este é o nome de ma cidade em Canaã. .

##### ela passou a ser chamada Hormá

Após os Israelitas destruírem Zefate, eles mudaram seu nome para "Hormá". O nome "Hormá" significa "completa destruição". .

#### Judges 1:18

##### Yahweh estava com o povo de Judá

Aqui "estava" quer dizer que Yahweh ajudou o povo de Judá. .

##### planícies

uma área muito grande de solo nivelado e sem árvores.

#### Judges 1:20

##### Hebrom foi dada a Calebe, conforme Moisés havia dito

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Moisés deu Hebrom a Calebe". .

##### três filhos de Anaque

Os líderes do grupo do povo eram usados para se referir a todo o grupo. T.A.: "os três filhos de Anaque e o seu povo". .

##### Anaque

Este é o nome de um homem. Anaque e seus descendentes eram famosos por serem muito altos. .

##### até o dia de hoje

"até agora". Isso se refere ao tempo em que o livro de juízes foi escrito.

#### Judges 1:22

##### A casa de José

Aqui "casa" representa descendentes. Manassés e Efraim eram fihos de José e a "casa de José" se refere aos descendentes de Manassés e Efraim. T.A.: "Os descendentes de Manassés e Efraim"; ou "Os homens da tribo de Manassés e Efraim". .

##### para atacar Betel

Aqui "Betel" representa o povo que vivia em Betel. .

##### espiões

para obterem informações secretamente.

##### a cidade que antigamente chamava-se Luz

Isso é a informação do contexto. Algumas pessoas que leram esse livro pela primeira vez, provavelmente ouviram falar de Luz, mas não sabiam que esta era a mesma cidade que eles chamavam de Betel. .

##### espiões

Pessoas que obtinham informações secretamente.

#### Judges 1:25

##### atacaram a cidade

Aqui "cidade" representa o povo. T.A.: "eles atacaram o povo da cidade". .

##### ao fio da espada

"com a ponta da espada". Aqui "espada" representa a espada e as outras armas que os soldados usaram na batalha. T.A.: "com suas espadas"; ou "Com suas armas". .

##### fugissem

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "escaparem". .

##### Luz

Esta nova cidade começou na terra dos Heteus, foi nomeada depois a cidade de Luz, próxima a Betel que o homem a deixou.

##### que é seu nome até hoje

"que ainda é o seu nome". Aqui "até o dia de hoje" se refere ao tempo em que o livro de Juízes foi escrito.

#### Judges 1:27

##### Bete-Seã... Taanaque... Dor (não tem no Português)... Ibleão... Megid

Estes são nomes de cidades. .

##### porque os cananeus estavam determinados a viver naquela terra

"determinar" é decidir firmemente sobre algo. T.A.: "porque os Cananeus decidiram firmemente não deixarem aquela terra".

##### Quando Israel tornou-se forte

Aqui "Israel" representa o povo. T.A.: "Quando o povo de Israel se tornou mais forte". .

##### eles forçaram os cananeus a servi-los com trabalhos forçados

"eles forçaram os Cananeus a fazerem o trabalho pesado para eles".

#### Judges 1:29

##### Efraim também não

Aqui "Efraim" representa os homens ou os soldados da tribo de Efraim. .

##### Gezer

O nome de uma das cidades na área de Efraim. .

#### Judges 1:30

##### Zebulom não expulsou

Aqui "Zebulom" representa os homens ou os soldados da tribo de Zebulom. .

##### Quitrom... Naalol

Estes são nomes de cidades na terra de Canaã. .

##### mas Zebulom os obrigou

Aqui "Zebulom" representa o povo da tribo de Zebulom. .

##### trabalhos forçados

"trabalho pesado".

#### Judges 1:31

##### Aser não expulsou

Aqui "Aser" representa os homens ou os soldados da tribo de Aser. .

##### Aco... Sidom... Alab, Aczibe, Helba, Afeca e Reobe

Estes são nomes de cidades na terra de Canaã. .

#### Judges 1:33

##### Bete-Semes... Bete-Anate

Estes são nomes de cidades. .

##### os habitantes de Bete-Semes e Bete-Anate foram submetidos a trabalhos forçados para o povo de Naftali

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o povo de Naftali forçou o povo de Bete-Semese Bete-Anate a trabalhar para eles como escravos". .

#### Judges 1:34

##### não lhes permitindo descer

"impedindo-os de descer".

##### planície

Uma área plana muito grande sem árvores.

##### monte Heres

Este é o nome de um grande monte na qual a cidade de Aijalom foi construída. .

##### Aijalom... Saalabim

Estes são nomes de cidades. .

##### o poderio militar da casa de José os conquistou

"as tribo do povo descendente de José eram capazes de conquistá-los por causa do seu exército poderoso".

##### casa de José

Aqui "casa" representa descendentes. Manassés e Efraim eram fihos de José e a "casa de José" se refere aos descendentes de Manassés e Efraim. T.A.: "Os descendentes de Manassés e Efraim"; ou "Os homens da tribo de Manassés e Efraim". .

##### monte de Acrabim

Esta era uma passagem ao sudoeste do mar Morto. Também era chamada de "Passagem do Escorpião". .

##### Selá

Este é o nome de uma cidade. .

## Chapter 2

#### Judges 2:1

##### Anjo de Yahweh

Possíveis signifcados são: 1) "anjo que representa Yahweh"; ou 2) "mensageiro que serve a Yahweh"; ou 3) pode se referir ao próprio Yahweh, que parecia um anjo quando falava com uma pessoa. Qualquer um desses significados explicaria o uso do "eu" pelo anjo como se o próprio Yahweh estivesse falando.

##### subiu de Gilgal a Boquim

"deixou Gilgal e foi para Boquim".

##### Boquim

Isto é como os Israelitas nomearam este lugar em 2:5 depois que o anjo repreende o povo. "Boquim" significa "chorar".

##### e disse

Entende-se que o anjo de Yahweh está falando ao povo de Israel. Tradução Alternativa

##### vos tirei do Egito

"levei você do Egito".

##### seus pais

"seus ancestrais" ou "seus antepassados".

##### quebrarei a Minha aliança convosco

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "deixar de fazer o que eu disse que faria por você".

##### não ouvistes a Minha voz

Aqui "voz" representa o que Yahweh disse. T.A.: "você nao obedeceu minhas ordens".

##### Por que fizestes isso?

Esta pergunta é feita para fazer o povo de Israel perceber que desobececeram a Yahweh e que sofrerão por causa disto. T.A.: "Você fez uma coisa terrível".

#### Judges 2:3

##### Informação geral:

O anjo de Yahweh continua a falar com o povo de Israel.

##### Então, agora, digo: Não tirarei ... pedra de tropeço para vós

Isto tem uma citação dentro de uma citação. Esta citação direta pode ser declarada como uma citação indireta. T.A.: "Então agora eu lhe digo que não vou ... pedra de tropeço para vós".

##### se tornarão espinhos ao vosso lado

Os Cananeus incomodavam os Israelitas de tal forma que se dizia que os Cananeus eram como espinhos ao lado dos Israelitas. T.A.: "lhes causava problemas".

##### espinhos

pedaços afiados de madeira com até sete centimetros de comprimento que se destacam de algumas plantas.

##### seus deuses se tornarão uma pedra de tropeço para vós

Os Israelitas adoravam os deuses Cananeus e isso lhes era dito comparando os falsos deuses com uma armadilha de um caçador que captura um animal e lhe causa dano.

##### levantou sua voz e chorou

"chorou muitas lágrimas".

#### Judges 2:6

##### Depois que Josué

Aqui "depois que" é usado para marcar um intervalo de tempo na história. Aqui o narrador começa um resumo que explica como as gerações dos Israelitas após Josué pecaram e adoraram falsos deuses para que então Yahweh os punisse, mas então Ele os enviava juízes para os resgatar. Este resumo termina em 2.23.

##### Depois que Josué ... morreu com a idade de cento e dez anos

Os eventos de 1:1-2:5 aconteceram depois que Josué morreu. Isto está recontando eventos que aconteceram no final do livro de Josué.

##### para seus respectivos lugares

Esta afirmação pode ser mais clara. T.A.: "para o lugar que Yahweh os deu".

##### durante o tempo

Isto significa o tempo que alguém viveu. T.A.: "durante a vida".

##### anciãos

Aqui isto significa que os homens que ajudaram a liderar Israel, participando de questões de justiça social e em questões religiosas como a manutenção da lei de Moisés.

##### continuaram vivos após ele

Isto significa viver mais que outra pessoa. T.A.: " viveu mais tempo do que ele".

##### Num

Isto é o nome de um homem.

#### Judges 2:9

##### de sua herança

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus lhe deu".

##### Timnate-Heres

Isto é o nome de uma área de terra.

##### monte Gaás

Isto é o nome de uma montanha.

##### Toda aquela geração também se juntou aos seus pais

A frase "também se juntou aos seus pais" significa assim como o povo daquela geração morreu, suas almas foram para o mesmo lugar que os seus ancestrais que morreram antes deles. Isto é uma forma educada de dizer que eles morreram.

##### pais

Aqui isto significa os ancestrais de determinada pessoa ou grupo de pessoas.

##### levantou-se

"envelheceu" ou "tornou-se velha"

##### que não conhecia Yahweh

Aqui "não conhecia" significa que eles não tinham tido experiências com Yahweh ou com seu poder da mesma maneira como a geração anterior tinha tido.

#### Judges 2:11

##### o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" significa o que Yahweh considera ou pensa sobre algo. T.A.: "o que Yahweh disse que era mal para se fazer".

##### baalins

Isto é o plural de Baal. Enquanto "Baal" era geralmente o nome de um falso deus, a palavra também era usada para varios outros deuses que eram frequentemente adorados junto com Baal.

##### Eles se separaram de Yahweh

Os Israelitas que não mais obedeciam a Yahweh eram comparados como se tivessem se separado dele fisicamente e o deixado.

##### pais

"ancestrais" ou "antepassados".

##### Eles foram atrás de outros deuses

Quando os Israelitas começavam a adorar falsos deuses se dizia que os israelitas andavam ou iam atrás de falsos deuses.

##### se inclinaram perante ele

Isto é um ato de adoração e de dar honra a alguém.

##### Provocaram a ira de Yahweh

"Eles fizeram com que Yahweh ficasse irado".

##### Astarotes

Isto é o plural de Astarote, que eram adorados como uma deusa em muitas formas diferentes.

#### Judges 2:14

##### A ira de Yahweh se acendeu contra Israel

A ira de Yahweh é descrita como ardendo como fogo. T.A.: "Yahweh ficou muito irado com o povo de Israel".

##### Ele os entregou aos ladrões, que roubaram suas posses

"ele deixou invasores roubarem suas posses".

##### Ele os vendeu como escravos que foram tomados pela força dos inimigos ao seu redor, de maneira que não puderam mais se defender

Yahweh permitiu que os inimigos tomassem os Israelitas como escravos isso também pode ser dito como se os tivesse vendido como escravos. A expressão "que foram tomados" pode ser dita na voz ativa. T.A.: "ele permitiu que seus inimigos os conquistassem e os tomassem como escravos, e eles não podiam mais resistir a seus poderosos inimigos.

##### a mão de Yahweh estava contra eles para derrotá-los

Aqui "mão" representa o poder de Yahweh. T.A.: "Yahweh ajudou seus inimigos a derrota-los".

##### estavam em uma terrível aflição

"eles estavam sofrendo terrívelmente".

#### Judges 2:16

##### Então, Yahweh levantou juízes

Yahweh nomeou pessoas para serem juízes é colocado como se ele estivesse levantando ou escolhido as pessoas.

##### das mãos daqueles

Aqui "mãos" se referem ao poder. T.A.: "do poder dos inimigos".

##### eles não ouviram os seus juízes

"eles não obedeceram seus juízes".

##### se entregaram, como prostitutas a outros deuses e os adoraram

O povo traia Yaweh e adorava outros deuses e se dizia como se o povo fosse como prostitutas. T.A.: "traiu-o adorando a falsos deuses".

##### Eles rapidamente se desviaram do caminho que seus pais haviam vivido

O povo não agia como seus ancestrais que adoraram a Yahweh e se dizia que o povo se desviou e seguiu uma direção diferente de seus ancestrais.

##### seus pais

"seus ancestrais" ou "seus antepassados".

#### Judges 2:18

##### Quando Yahweh levantava juízes

Yahweh nomeou pessoas para serem juízes e se dizia que Ele tinha levantado ou escolhido as pessoas.

##### levantava juízes ... os resgatava

A palavra "os" se refere aos Israelitas.

##### das mãos dos seus inimigos

Aqui "mão" se refere ao poder dos inimigos para ferir Israel. T.A.: "o poder de seus inimigos".

##### todos os dias em que o juiz vivia

"enquanto o juiz vivesse"

##### piedade

Ter compaixão por alguém ou algo.

##### como gemiam

O som produzido por ma pessoa que sofre é usado para descrever a dor dos Israelitas quando eles sofriam. T.A.: "enquanto eles sofreram".

##### eles se desviavam

As pessoas não obedeciam mais a Yahweh e se dizia que eles se afastavam fisicamente de Yahweh.

##### seus pais

"seus ancestrais" ou "seus antepassados".

##### Eles seguiam outros deuses para os servir e adorar

Os Israelitas adoravam outros deuses e se dizia que eles seguiam após outros deuses. T.A.: "Eles serviam e adoravam outros deuses".

##### Eles se recusavam a se arrepender de suas práticas malignas e de seus caminhos teimosos

"Eles se recusavam a parar de fazer coisas malignas e de serem teimosos." Isso pode ser dito de forma afirmativa: "Eles continuavam fazendo coisas malignas e sendo teimosos".

#### Judges 2:20

##### A ira de Yahweh se acendeu contra Israel

A ira de Yahweh é descrita como ardendo como fogo. Veja como foi traduzido em 2:14.

##### esta nação quebrou

Aqui "nação" representa o povo. T.A.: "este povo quebrou" ou " os Israelitas quebraram".

##### pais

Aqui isto se refere aos ancestrais de uma determinada pessoa ou grupo de pessoas.

##### não escutaram a Minha voz

Aqui "voz" representa o que Yahweh disse. T.A.: "eles não obedeceram o que lhes ordenei" ou "eles não me obedeceram".

##### nenhuma das nações

Aqui "nações" representa os grupos de pessoas que viviam em Canaã antes dos Israelitas.

##### eles guardarão, ou não, o caminho de Yahweh; se andarão nele

Como Yahweh quer que o povo viva ou se comporte é colocado como se fosse um caminho ou uma estrada. A pessoa que obedece a Yahweh é colocada como se estivesse andando em seu caminho.

##### nem as entregou na mão de Josué

"ele não permitiu que Josué os conquistasse".

##### nem as entregou na mão de Josué

Aqui "Josué" representa seu exército. T.A.: "ele não ajudou Josué nem seu exército".

## Chapter 3

#### Judges 3:1

##### Ora, Yahweh

Aqui "Ora" começa uma nova seção da história.

##### estas nações

isso se refere aos grupos de pessoas que o narrador listará em 3:3

##### que não haviam lutado nas guerras em Canaã

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Ele fez isso para que a nova geração de israelitas, que não a tinha experiência,aprendesse a guerrear

Isso quebra a história principal. O narrador dá informações básicas sobre o motivo pelo qual Yahweh deixou alguns grupos de pessoas em Canaã. T.A.: "Yahweh deixou as nações entre os israelitas para ensinar os jovens que não tinham lutado em batalha antes de como lutar".

##### cinco reis

Estes cinco reis representam o povo deles.T.A.: "os cinco reis e seu povo".

##### Monte Baal-Hermom

Esta é a montanha mais alta de Israel.

##### Lebo-Hamate.

Este é o nome de uma área no limite norte de Canaã.

#### Judges 3:4

##### Estas nações foram deixadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh deixou essas nações em Canaã" ou "Yahweh permitiu que essas nações continuassem a viver em Canaã".

##### para provar

"como uma forma".

##### se obedeceriam ... dera aos seus antepassados

As palavras "eles" e "seus" se referem ao povo de Israel.

##### aos mandamentos que Ele dera

"os mandamentos que Yahweh deu".

#### Judges 3:7

##### o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui " os olhos de Yahweh" representa o que Yahweh considera ou pensa em alguma coisa. Veja como foi traduzido em 2:11.

##### esqueceu de Yahweh, o seu Deus

Aqui "esqueceu" é uma expressão idiomática que significa "eles pararam de obedecer".

##### a ira de Yahweh se acendeu

Yahweh se tornando muito irado é falado como se sua raiva fosse algo que poderia ser incendiado. T.A.: "Yahweh ficou muito bravo".

##### Ele os entregou nas mãos de Cuchã-Risataim

Permitir que o povo de Israel fosse conquistado é falado como se Yahweh os vendesse a Cushan Rishathaim. AT: "permitiu Cuchã-Risataim e seu exército de derrotá-los".

##### nas mãos de Cuchã-Risataim

Aqui "mão" é uma metonímia que representa poder ou controle. Além disso, "Cuchã-Risataim" é uma sinédoque que representa seu exército.

##### Cuchã-Risataim

Este é o nome de um homem.

##### Aram Naharaim (região da Mesopotania)

Este é o nome de um país.

#### Judges 3:9

##### Yahweh levantou um libertador

Yahweh nomear alguém para fazer uma obra especial para ele é falado como se o Yahweh levantasse ou levantasse a pessoa.

##### Otoniel ... Quenaz,

Veja como foi traduzido em 1:11.

##### o capacitou

Esta frase significa que Yahweh ajudou Otoniel a ter e desenvolver as qualidades que ele precisava para ser um grande líder.

##### Ele julgou Israel

Aqui "julgado" significa que ele liderou o povo de Israel.

##### saiu para a guerra

Aqui "ele" se refere a Otoniel, que representa o exército de Israel. T.A.: "Otoniel e os soldados israelitas foram lutar contra o exército de Cuchã-Risataim".

##### Yahweh deu-lhe vitória sobre Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia

Aqui "Cuchã-Risataim" representa seu exército. T.A.: "Yahweh ajudou o exército israelita a derrotar o exército de Cuchã-Risataim, rei da Mesopotâmia".

##### A mão de Otoniel

Aqui "mão" é uma metonímia para o exército. T.A.: "O exército de Otoniel".

##### A terra teve paz

"A terra" é usada para se referir às pessoas que viviam na terra. T.A.: "As pessoas viviam em paz".

##### quarenta anos

"40 anos".

#### Judges 3:12

##### o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" representa o que Yahweh considera ou pensa em alguma coisa. Veja como foi traduzido em 2:11.

##### Yahweh deu forças a Eglom rei de Moabe

O substantivo abstrato "força" pode ser declarado como um adjetivo. T.A.: "Yahweh fez Eglom, rei de Moabe forte".

##### a Eglom, rei de Moabe, para se apoderar dos israelitas

Aqui "Eglom, rei de Moabe" representa seu exército. T.A.: "a Eglom, rei de Moabe e seus soldados, quando eles atacaram o exército israelita".

##### Eglom

Este é o nome de um rei.

##### da Cidade das Palmeiras

Este é outro nome para a cidade de Jericó. Veja como foi traduzido em 1:16.

##### dezoito anos.

"18 anos".

#### Judges 3:15

##### clamou a Yahweh

Aqui isso significa gritar ou falar alto para alguém distante. Também pode significar pedir ajuda a alguém, especialmente a Deus.

##### levantou um

Yahweh nomeiar alguém para fazer um serviço especial para ele é falado como se Ele levantasse a pessoa.

##### Eúde ... Gera

Estes são nomes de homens.

##### canhoto

Entregue - Eúde era mais capaz de segurar uma espada com a mão esquerda.

#### Judges 3:16

##### um côvado

Se for necessário usar uma medida moderna de comprimento, aqui estão duas maneiras de fazer isso. T.A.: "46 centímetros" ou "cerca de meio metro".

##### Ele amarrou-a, por baixo da roupa, na sua coxa direita

"ele amarrou na coxa direita embaixo da roupa".

##### coxa

"perna superior".

##### Ora, Eglom era um homem muito gordo

Aqui "Ora" é usado para marcar uma quebra no enredo principal. O narrador conta informações básicas sobre o Eglom.

#### Judges 3:19

##### quando chegou ao lugar onde havia imagens esculpidas perto de Gilgal

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele chegou ao lugar perto de Gilgal, onde as pessoas faziam imagens esculpidas".

##### num quarto superior de verão

Esta é uma sala acima do nível mais baixo que foi usada para descansar e permanecer fresca durante a parte quente do dia.

##### O rei levantou-se da sua cadeira

Levantou-se foi um sinal de honrar a Deus escutando sua mensagem.

#### Judges 3:21

##### A ponta da espada saiu pelas suas costas

"A ponta afiada da espada saiu de suas costas".

##### pórtico

uma sala exterior com paredes baixas e um telhado.

#### Judges 3:24

##### Certamente ele está fazendo as necessidades

Esta é uma maneira educada de falar sobre uma pessoa que tenha evacuações ou urinar. (Veja: figos eufemismo)

##### até sentirem que estavam negligenciando seus deveres

Eles esperaram até ficarem preocupados com o fato de que algo estava errado e era seu dever abrir as portas do quarto superior do rei.

##### tomaram a chave e abriram-nas

"tomaram a chave e abriram a porta".

#### Judges 3:26

##### Enquanto seus servos estavam esperando ... Eúde escapou

Isso conta o que aconteceu antes que os servos abrissem as portas do quarto superior e encontrassem o rei morto. T.A.: "Enquanto isso, como os servos ainda estavam esperando do lado de fora do quarto superior ... Eúde escapou".

##### Seirá

Este é o nome de uma cidade.

##### Quando ele chegou

Isso pode ser esclarecido. T.A.: "Quando ele chegou em Seirá"

#### Judges 3:28

##### Informação Geral:

Eúde fala ao povo de Israel em Efraim.

##### pois Yahweh derrotará os vossos inimigos

Yahweh ajudando os israelitas a derrotar seus inimigos é mencionado como se Yahweh fosse um guerreiro que lutaria e derrotaria seus inimigos.

##### tomaram as passagens

"ganhou os controles das passagens".

##### passagens

As áreas de um rio onde é raso e fácil atravessar para o outro lado.

##### não permitiram que ninguém atravessasse

"não deixou ninguém cruzar".

##### dez mil homens

"10.000 homens".

##### Todos fortes e hábeis

"homens capazes" ou "homens capazes de lutar bem".

##### Moabe foi subjugado pela força de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o exército israelita derrotou os moabitas".

##### pela força de Israel

Aqui "força" representa o exército israelita.

##### E a terra teve descanso

Aqui "terra" representa as pessoas. T.A.: "os israelitas viveram em paz".

##### oitenta anos

"80 anos".

#### Judges 3:31

##### juiz

Deus designou juízes para liderar o povo de Israel em tempos difíceis depois que eles entraram na Terra Prometida e antes que eles tivessem reis. Muitas vezes os juízes resgataram os israelitas de seus inimigos.

##### Sangar

O nome de um homem.

##### Anate

O nome de um homem.

##### conduzir

"mover" ou "direcionar".

##### Ele também libertou Israel do perigo.

A palavra "perigo" se refere a inimigos que tentaram prejudicar o povo de Israel. T.A.: "Ele também libertou o povo de Israel de seus inimigos".

## Chapter 4

#### Judges 4:1

##### Eúde

Traduza este nome do mesmo modo que foitraduzido no 3:15.

##### o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" representa o que Yahweh considera ou pensa sobre alguma coisa. Veja como foi traduzido no 2.11.

##### Yahweh os entregou nas mãos de Jabim, rei de Canaã

Aqui "mão" se refere ao poder de Jabim sobre Israel. A decisão de Yahweh de dar poder a Jabim sobre eles é entendido como se Yahweh os tivesse vendido a Jabim. Tradução Alternativa

##### Jabim...Sisera

Estes são os nomes dos homens.

##### Hazor...Harosete

Estes são os nomes de cidades ou locais.

##### novecentas carruagens

"900 carruagens de ferro". (Veja: translat\_numbers)

##### vinte anos

"20 anos".

#### Judges 4:4

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma parada na historia principal. Aqui o narrador conta a informação de origem sobre Débora.

##### Débora

Este é o nome de uma mulher.

##### Lapidote

Este é o nome de um homem.

##### juizes

Deus nomeou juizes para conduzir os Israelitas em tempos de transtornos. Muitas vezes os juizes os livravam de seus inimigos.

##### palmeira de Débora

Esta árvore foi nomeada depois de Débora.

#### Judges 4:6

##### Informacao Geral:

O escritor de Juízes se refere a homens, a cidade, a montanha, e ao rio por seus nomes.

##### Baraque...Abinoão

Estes são nomes de homens.

##### monte Tabor

Este é o nome de uma montanha.

##### dez mil homens

"10.000 homens".

##### Farei

Aqui "Farei" se refere a Deus.

##### Farei Sísera

Aqui "Sísera" representa seu exército.T.A.: "arrancar Sísera e seu exército".

##### Farei

Fazer as pessoas irem para longe em um lugar seguro.

##### Sísera...Jabim

Traduza estes nomes do mesmo modo como foi feito no 4.1.

##### Quisom

Este é o nome de um rio.

#### Judges 4:8

##### Informacao Geral:

Baraque tem uma discussão com Débora.

##### Baraque

Traduza este nome do mesmo modo que foi feito no 4:6.

##### o caminho em que tu irás não te levará à honra

A escolha de Baraque é entendida como se ele estivesse procurando uma estrada pela qual viajar. E, "honra" é entendido como se houvesse um destino para quem viaja. T.A.: "ninguém te honrará pelo que você fizer".

##### pois Yahweh derrotará Sísera pela mão de uma mulher

Aqui "mão" se refere ao seu poder de matá-lo. T.A.: "pois Yahweh derrotará Sísera pela mão de uma mulher".

##### Sísera

Traduza este nome do mesmo modo como fez em 4.1.

##### Débora

Traduza este nome do mesmo modo como fez no 4.4.

#### Judges 4:10

##### Dez mil homens

"10.000homens".

#### Judges 4:11

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma pausa na história principal. Aqui o narrador conta os antecedentes sobre Héber o queneu.

##### Héber... Hobabe

Estes são nomes de homens.

##### queneu

Traduza este nome do mesmo modo como foi feito em 1:16

##### sogro de Moisés

sogro - "o pai da esposa de Moisés".

##### Zaananim

Este é o nome de uma cidade.

#### Judges 4:12

##### Quando disseram a Sísera

Aqui "disseram" não identifica ninguém especificamente. T.A.: "Quando alguém contou a Sísera".

##### Sísera

Traduza este nome do mesmo modo como foi feito em 4.1.

##### Baraque...Abinoão... monte Tabor

Traduza estas palavras do mesmo modo como foi feito em 4.6.

##### Sísera convocou todas as suas carruagens

Aqui "carruagens" representa os soldados que dirigiam as carruagens.

##### novecentas carruagens de ferro

"900 carruagens de ferro". (Veja: translate numbers)

##### Harosete

Traduza este nome do mesmo modo que foi feito em 4.1.

##### rio Quisom

Traduza este nome do mesmo modo que foi feito em 4.6.

#### Judges 4:14

##### Yahweh deu a ti vitória

Porque Débora tem certeza da vitória, ela fala a Baraque que já venceu a batalha. T.A.: "Yahweh lhe dará a vitória".

##### Não é Yahweh que te conduz?

Débora faz essa pergunta para lembrar a Baraque que eles lutarão ao lado de Yahweh. T.A.: "Lembre-se, Yahweh está liderando você".

##### com os dez mil

"com 10.000".

#### Judges 4:15

##### Yahweh confundiu Sísera,

"Yahweh fez Sísera incapazde pensar claramente" ou "Yahweh provocou pânico no exército de Sísera".

##### as suas carruagens

Aqui "carruagens" representa os soldados dirigindo as carruagens.

##### Baraque perseguiu

Aqui "Baraque"representa seu exército. T.A.: "Baraque e seus soldados perseguidos".

##### Harosete

Traduza este nome conforme foi feito em 4.1.

##### e todo o exército de Sísera foi morto ao fio da espada,

Aqui "espada" representa as espadas e outras armas que os soldados usavam na batalha. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Baraque e seus soldados mataram todo o exército de Sísera com suas espadas".

#### Judges 4:17

##### Sísera...Jabim...Hazor

Traduza estes nomes conforme foifeito em 4.1.

##### correu a pé

Esta é uma expressão idiomatica que significa que ele estava caminhando mais precisamente do que montando em cavalo ou numa carruagem.

##### Jael

Este é o nome de uma mulher.

##### Héber

Traduza do mesmo modo que foi feito em 4.11.

##### queneu

Traduza do mesmo modo que foi feito em 1.16.

##### a casa de Héber, o queneu

Aqui "casa" representa a família.T.A.: "afamília de Héber o Queneu".

##### se deteve

Isto significa mudar o curso durante a jornada para descansar. T.A.: "Venha aqui".

##### cobertor

uma grande coberta para o corpo para dormir e aquecer, feita de lã ou de peles de animais.

#### Judges 4:19

##### Ele lhe disse

"Sísera disse para Jael".

#### Judges 4:21

##### estaca da tenda

Uma peça pontuda de madeira ou metal, como uma grande garra, que é martelada no chão para prender o canto de uma tenda.

##### martelo

Uma ferramenta pesada feita de madeira usada para fixar a estaca no chão.

##### sono profundo

Como uma pessoa em um buraco fundo que não consegue sair, uma pessoa em sono profundo não pode acordar facilmente.

##### fincar

"fazer um buraco".

##### Baraque estava perseguindo

"Baraque estava perseguindo" ou "Baraque estava seguinto atrás".

#### Judges 4:23

##### Deus derrotou Jabim, rei de Canaã, diante do povo de Israel

Deus fortaleceu os Israelitas para derrotar Jabim e seu exército é entendido como se o próprio Deus tivesse derrotado Jabim diante do povo de Israel.

##### O poder

"O poder militar".

##### eles o destruíram

Aqui "ele" se refere a Jabim que representa o seu exército. T.A.: "eles destruíram Jabim e seu exército".

## Chapter 5

#### Judges 5:1

##### Naquele dia

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. Tradução Alternatica

##### Débora

Traduza este nome como foi traduzido em 4: 4.

##### Baraque...Abinoão

Traduza estes nomes como foi traduzido em 4: 6.

##### quando o povo alegremente voluntariou-se para a guerra

"quando os homens concordam em lutar em batalha".

#### Judges 5:3

##### Informação Geral:

Débora e a canção de Baraque continuam sendo poesia.

##### Ouvi, ó reis! Atentai, ó líderes!

Débora e Baraque falam aos reis e líderes como se eles estivessem lá ouvindo a canção.

##### ó reis...ó líderes

Isso se refere aos reis e líderes em geral, não á um rei ou líder específico.

##### quando saíste de Seir, quando Tu marchaste de Edom

Isso se refere ao tempo quando os Israelitas deixaram Edom para começar a conquista do povo em Canaã. Yahweh empoderou seu povo para derrotar o povo de Canaã, é falado como se Ele fosse um guerreiro liderando o exército Israelita.

##### Seir

Seir é a montanha na fronteira da ilha de Israel e Edom.

##### a terra se abalou e os céus também se estremeceram; e as nuvens derramaram água

Possíveis significados são: 1) Isso é linguagem poética que enfatiza o poder de Yahweh, descrevendo-o como causador de terremotos e tempestades ou 2) O povo de Canaã sendo aterrorizado como se os Israelitas estivessem a ponto de ataca-los, então é falado como se a terra e o céu estivessem tremendo.

#### Judges 5:5

##### Informação Geral:

Débora e a canção de Baraque continuam usando poesia.

##### As montanhas tremeram

Isso provavelmente se refere a terremotos e dá a impressão que as montanhas tremeram por que eles estavam com muito medo de Yahweh. T.A.: "As montanhas tremeram de medo".

##### diante da face de Yahweh

Aqui "face" refere-se a presença de Yahweh. T.A.: "na presença de Yahweh"

##### Até o Monte Sinai tremeu

Quando Moisés e Israel estavam no Monte Sinai, ele tremeu. T.A.: "Há muito tempo, até o Monte Sinai tremeu".

##### Nos dias de

Aqui "dias" representa um longo período de tempo. T.A.: "Durante o tempo de vida de".

##### Sangar...Anate...Jael

Esses são os nomes das pessoas. Veja como foi traduzido Sangar e Anate em 3:31 e Jael em 4:17.

##### filho de Anate

O pai de Sangar é mencionado para ajudar a identificar Sangar e onde ele viveu.

##### as principais estradas foram abandonadas

Isso pode ser dito na voz ativa e você pode tornar explícito por que as estradas foram abandonadas. T.A.: "O povo parou de usar as estradas principais; por que eles estavam com medo dos inimigos de Israel".

##### caminhos tortuosos

Isso refere-se a estradas menores, que menos pessoas podem viajar.

#### Judges 5:7

##### Uma mãe assumiu o comando em Israel

Isto fala da liderança de Débora como se ela fosse a mãe dos Israelitas. T.A.: "Eu tomei conta dos Israelitas como uma mãe toma conta da sua criança".

##### eles escolheram novos deuses

O significado total dessa declaração pode ser explicitado. T.A.: "o povo de Israel adorou novos deuses".

##### havia guerra nos portões da cidade

Aqui "portões" representa a cidade inteira. O significado total dessa declaração pode ser explicitado. T.A.: "Inimigos atacaram o povo dentro de cidades Israelitas".

##### Não se viam escudos nem lanças entre os quarenta mil, em Israel

Essa declaração é provavelmente um exagero sobre como poucas armas os Israelitas tinham. T.A: "poucas armas para batalha restaram em Israel".

##### quarenta mil, em Israel

"40.000 em Israel".

#### Judges 5:9

##### Meu coração vai junto com os comandantes de Israel

A palavra "coração" representa a emoção de uma pessoa. A frase "Meu coração vai junto com" é uma forma de dizer que Débora sente gratidão ou apreciação. T.A.: "Eu aprecio os comandantes de Israel".

##### vós que cavalgais em jumentas brancas...vós que andais ao longo do caminho

Esse contraste provavelmente se refere as pessoas ricas e pessoas pobres. T.A.: "vocês pessoas ricas que cavalgam em jumentos brancos ... vocês pessoas pobres que andais ao longo do caminho".

##### sentados em tapetes como suas selas

Esses tapetes eram provavelmente usados como selas sobre as costas dos burros para fazer a cavalgada mais confortável.

#### Judges 5:11

##### Informação Geral:

A canção de Débora e Baraque continua.

##### Ouvi as vozes dos

Aqui "vozes" representa as pessoas cantando. T.A.: "Escutem-os".

##### desceu aos portões da cidade

Aqui "portões" representa a cidade inteira. T.A.: "Retornaram as cidades deles".

#### Judges 5:12

##### Informação Geral:

Débora e a canção de Baraque continuam usando poesia.

##### Desperta, desperta

Possíveis significados são: 1) o povo de Israel ou 2) Débora quem esta falando com ela mesma ou 3) o poeta quem escreveu a canção .

##### Débora

Traduza esse nome como foi feito em 4:4.

##### Baraque...Abinoão

Traduza esses nomes como foi feito em 4:6.

##### desceu a mim com os soldados

A palavra "mim" se refere a Débora.

#### Judges 5:14

##### Vieram de Efraim, aqueles que tinham sua raiz em Amaleque

O povo de Efraim vivendo na ilha onde os descendentes de Amaleque originalmente viveu é falado como se as pessoas de Efraim estivessem plantadas e suas raizes crescido na terra. T.A.: "de Efraim, aquela terra onde os descendentes de Amaleque uma vez viveram".

##### vos seguiu

Aqui "vos" se refere as pessoas de Efraim. Pode ser declarado na terceira pessoa. T.A.: "seguiu eles".

##### Maquir

Esse é o lugar onde os descendentes de Maquir vivem. Maquir foi o filho de Manassés e o neto de José.

##### de Zebulom, aqueles que carregam uma vara de comando

Líderes militares são descritos pela vara, um símbolo de sua autoridade. T.A.: "Líderes militares de Zebulom".

#### Judges 5:15

##### Meus príncipes de Issacar estavam com Débora

Aqui "Meus" se refere á Débora. Essa declaração toda pode ser traduzida na primeira pessoa. T.A.: "Meus príncipes de Issacar estavam comigo".

##### Débora

Traduza esse nome como foi feito em 4:4.

##### Issacar estava com Baraque

Aqui "Issacar" se refere a tribo de Issacar. T.A.: "a tribo de Issacar foi com Baraque".

##### Baraque

Traduza esse nome como foi feito em 4:6

##### seguindo-o, apressadamente, ao vale

"Obedecendo seu comando e correndo depois dele para dentro do vale".

##### apressadamente

"seguindo após" ou "apressando-se depois".

##### havia grande inquietação de coração

Aqui "coração" representa pensamentos. O povo debate uns com os outros, mas sendo incapazes de decidir o que eles devem fazer, é dito como se eles estivessem buscando seus corações. T.A.: "havia muito debate sobre o quê eles deviam fazer".

#### Judges 5:16

##### Por que sentastes entre as fogueiras, ouvindo os pastores tocando apitos para seus rebanhos?

Essa questão é perguntada para criticar o povo de Rúbem por que eles não decidiram ir á luta na batalha. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Você deveria ter nos ajudado na luta, ao invés de permanecer em casa e dar ouvidos aos pastores tocando suas flautas para seus rebanhos".

##### fogueiras

Algumas versões da Bíblia tem a tradução "os currais" ou "os currais de ovelhas".

##### estavam em grande inquietação de coração

Aqui "coração" representa pensamentos. O povo debate uns com os outros, mas sendo incapazes de decidir o quê eles devem fazer, é dito como se eles estivessem buscando seus corações. Veja como foi traduzido isso em 5:15.

#### Judges 5:17

##### Gileade ficou

Aqui "Gileade" representa os homens de Gileade que deveriam lutar na batalha. T.A.: "Os homens de Gileade ficaram".

##### do outro lado do Jordão

Isso se refere ao lado leste do Jordão.

##### E Dã, por que foi de um lado para o outro sobre os navios?

Essa questão é perguntada para expressar raiva por que o povo da tribo de Dan não lutaria por Israel. T.A.: "e os homens de Dã não deveriam permanecer em seus navios" ou "e o povo da tribo de Dã não nos ajudou na batalha. Ao invés disso, estavam perambulando pelo oceano em navios".

##### E Dã, por que foi

Aqui "Dã" representa os homens de Dã que deveriam ter ido lutar na batalha. T.A.: "os homens de Dã, por que foram".

##### outro sobre os navios

A tribo de Dã foi alocada perto do Mar Mediterrâneo. Eles navegaram pelo mar para fazer dinheiro através do comércio e pescaria.

##### Aser permaneceu na costa e morou perto de seus portos

O completo signifcado dessa declaração pode ser explícito. T.A.: "O povo da tribo de Aser também falhou em nos ajudar, eles só permaneceram na costa perto de seus portos".

##### Aser permaneceu

Aqui "Aser" representa os homens que deveriam ter ido para á luta na batalha. T.A.: "Os homens de Aser permaneceram".

##### portos

lugares ao litoral com fundas águas onde navios são mantidos.

##### como Naftali

Você pode deixar claro a informação entendida. T.A.: "Naftali foi a tribo que arrisacava suas vidas ao ponto da morte".

#### Judges 5:19

##### Reis vieram e lutaram ... os reis cananeus lutaram

O rei de um grupo de pessoas costuma referir-se ao exército e e seus comandos. T.A.: "Os reis e seus exércitos vieram e lutaram ... os reis de Canaã e seus exércitos lutaram".

##### e lutaram ... lutaram

A palavra "nós" é entendida. T.A.: "Eles lutaram ... eles lutaram".

##### Taanaque ... Megido

Traduza os nomes desses lugares como foi feito em 1:27.

##### nenhuma prata como saque

Aqui "prata" representa qualquer tesouro em geral. T.A.: "nenhuma prata ou outro tesouro como saque".

##### saque

Coisas tomadas a força, comumente em batalhas ou por ladrões.

##### Dos céus, as estrelas lutaram; de seus caminhos, cruzando os céus, elas lutaram contra Sísera

Yahweh ajudando os Israelitas a derrotar Sisera e seu exército é falado como se as próprias estrelas lutaram contra Sisera e seu exército. Isso pode referir-se a Yahweh usando elementos naturais, especificmente tempestades de chuva, para derrotar Sísera.

##### contra Sísera

Aqui "Sísera" representa seu exército inteiro.

##### Sísera

Traduza esse nome como foi feito em 4:1.

#### Judges 5:21

##### O rio Quisom os varreu

Por causa da chuva pesada o rio subiu rapidamente fazendo as carruagens ficarem presas na lama e afogando muitos soldados. T.A.: "O Rio Quisom subiu e varreu os soldados de Sísera".

##### Quisom

Traduza isso da mesma forma que foi feito em 4:6.

##### Marcha, minha alma, sê forte

Aqui "alma" se refere a toda pessoa. A palavra "minha" se refere. á Débora. T.A.: "Eu disse a mim mesmo para marchar e ser forte".

##### Então, veio o som dos cascos dos cavalos galopando, o galope dos seus poderosos.

Isso descreve o som de muitos cavalos correndo para á batalha. T.A.: "Então eu ouvi o som de muitos cavalos correndo. Os cavalos mais fortes de Sísera estavam correndo".

##### galopando

Correndo rapidamente.

#### Judges 5:23

##### Amaldiçoai Meroz

Aqui "Meroz" representa o povo que viveu lá. T.A.: "Amaldiçoai o povo de Meroz".

##### Meroz

Esse é o nome de uma cidade.

##### habitantes

O povo que vive em um lugar.

#### Judges 5:24

##### Jael

Traduza esse nome como foi feito em 4:17.

##### Héber

Traduza esse nome como foi feito em 4:11.

##### queneu

Traduza o nome desse grupo de pessoas como foi feito em 1:16.

##### lhe trouxe manteiga

Aqui "manteiga" se refere a leite coalhado. Esse foi o melhor leite e bebida favorita entre o povo de Jael. T.A.: "trouxe-lhe coalhadas" ou "lhe trouxe coalhadas".

##### um prato adequado para príncipes.

Essa frase significa que o prato foi da melhor qualidade, por que á príncipes eram dadas as melhores coisas.

#### Judges 5:26

##### Ela colocou sua mão na estaca

"Jael agarrou a estaca com a mão esquerda".

##### na estaca

Esta é uma peça pontiaguda de madeira ou metal, como uma unha grande, que é martelada no chão para segurar um canto de uma tenda. Veja como foi traduzido em 4:21.

##### e sua mão direita no martelo de trabalhador

Isso pode ser declarado como uma frase completa. T.A.: "e ela pegou um martelo com a mão direita".

##### martelo

Esta é uma ferramenta pesada feita de madeira usada para acertar uma estaca no chão. Veja como foi traduzido em 4:21.

##### Sísera

Traduza este nome da mesma forma que foi traduzido em 4: 1.

##### desabou

Sem força ou movimento.

##### foi violentamente morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ela o matou" ou "ele morreu".

#### Judges 5:28

##### através da grade

Esta é uma moldura na janela feita de madeira cruzada.

##### Por que o seu carro demora tanto para vir? Por que as batidas dos cascos dos cavalos que puxam a sua carruagem se atrasam?

Ambas as perguntas significam a mesma coisa. Essas duas declarações podem ser combinadas. T.A.: "Por que demorou tanto para Sisera chegar em casa".

##### puxam a sua carruagem...Por que as batidas dos cascos dos cavalos que puxam a sua carruagem

Ambos representam Sisera. T.A.: "tomado Sisera ... Por que ele".

#### Judges 5:29

##### sábia princesa

Uma "princesa" é filha de um rei, mas uma "princesa" também pode significar conselheiros femininos da família do rei. T.A.: "senhoras mais sábias".

##### ela repetia essas palavras a si mesma

"ela disse para si mesma a mesma coisa".

##### Por acaso não encontraram e dividiram a pilhagem?

As mulheres usam uma pergunta para enfatizar que acreditam que isso é o que certamente aconteceu. T.A.: "Eles devem ter tanto saque que está demorando muito para dividi-lo".

##### Uma virgem, duas virgens para cada homem...daqueles que pilharam?

As mulheres usam uma pergunta para enfatizar que acreditam que isso é o que certamente aconteceu. T.A.: "Deve haver uma virgem, duas virgens para cada homem ... para aqueles que saquearem".

##### Uma virgem, duas virgens para cada homem

Aqui "virgem" representa uma mulher. A mãe de Sísera acredita que os homens de Sísera capturaram muitas mulheres. T.A.: "Cada soldado receberá uma mulher ou duas".

##### roupascoloridas

"pano colorido" ou "roupa colorida".

##### bordadas

"bem costurado".

##### para os pescoços daqueles que pilharam

Aqui "pescoços" representa os soldados de Sísera. T.A.: "para os soldados que saquearem".

#### Judges 5:31

##### aqueles que Te amam sejam

"deixe aqueles que amam Yahweh".

##### sejam como o sol quando nasce em seu poder

O povo de Israel deseja ser como o sol que surge porque o exército de nenhuma nação é poderoso o suficiente para impedir o nascer do sol.

##### a terra teve paz

Aqui "a terra" representa o povo de Israel. T.A.: "e o povo de Israel viveu em paz".

##### por quarenta anos

"por 40 anos".

## Chapter 6

#### Judges 6:1

##### o que era mau ao olhos de Yahweh

Nesse contexto "aos olhos de Yahweh" significa o que Yahweh considera ou pensa sobre algo. Veja como foi traduzido em 2:11.

##### nas mãos dos midianitas

Nesse contexto "Midianitas" significa o povo de Midiã. Também, "mãos" significa domínio. Tradução Alternativa

##### O poder dos midianitas oprimiu Israel

Nesse contexto "o poder dos midianitas" refere-se ao povo de Midiã. T.A.: "O povo de Midiã era mais poderoso do que o povo de Israel e eles o oprimiam".

##### covas das colinas

Lugares nas falésias que proviam abrigo.

#### Judges 6:3

##### Eles acampavam seus exércitos

" O exército montava acampamento" ou "O exército montava suas tendas".

#### Judges 6:5

##### Esses inimigos, com seus rebanhos e tendas, vinham

O território de Midiã ficava ao sul do território de Israel, próximo ao Mar Vermelho. Era comum o uso do termo "subiam" quando se falava á respeito da viagem de Midiã a Israel. T.A.: Quando os Midianitas traziam seus rebanhos e tendas ao território de Israel".

##### vinham como enxame de gafanhotos

Os midianitas eram comparados a um enxame de gafanhotos porque vinham com um grande número de pessoas e seus rebanhos comiam tudo o que crescia.

##### era impossível contar

Isso é um exagero, uma hipérbole, para demonstrar que era uma quantidade muito grande. )

##### Midiã enfraqueceu

Nesse contexto, " Midiã" representa os midianitas.)

##### clamou a Yahweh

É uma expressão idiomática. T.A.: "oravam á Yahweh pedindo por ajuda."

#### Judges 6:7

##### clamaram a Yahweh

É uma expressão idiomática. T.A.: "oravam á Yahweh pedindo por ajuda".

##### por causa de Midiã

Nesse contexto, "Midiã" significa o povo de Midiã. T.A.: "por causa dos midianitas".

##### Eu vos trouxe do Egito

"Eu os tirei do Egito".

##### casa da escravidão

Moisés fala do Egito como a casa aonde o povo foi feito escravo. T.A.: "o lugar onde vocês eram escravos".

#### Judges 6:9

##### das mãos

Nessa frase "mãos" significa poder ou controle.

##### obedecestes à Minha voz

Nesse contexto, "Minha voz" significa as ordens de Yahweh. T.A.: "obedeceram minhas ordens". ou "me obedeceram".

#### Judges 6:11

##### Então

Essa palavra é usada para marcar um intervalo de tempo na história. Aqui o narrador começa a contar uma nova parte da história.

##### o Anjo de Yahweh

Em 6:11- 24 Yahweh aparece para Gideão em forma de anjo. T.A.: "Yahweh, que apareceu em forma de anjo" ou "Yahweh".

##### Ofra

É o nome de uma cidade.

##### abiezrita

O povo nomeado pelo seu ancestral Abiezer.

##### separando os grãos dos feixes de trigo, batendo-os no chão

Esse é um processo chamado "debulha". Gideão estava batendo o trigo no chão para separar o grão de trigo do resto da planta do trigo.

##### apareceu a ele

"veio até ele".

#### Judges 6:13

##### meu Mestre

Gideão usa a palavra "mestre" como uma maneira educada de cumprimentar um estranho. Ele não percebe que está falando com Yahweh em forma de anjo ou homem.

##### Onde estão todas as Suas grandes maravilhas que nossos pais nos contaram quando disseram: 'Não foi Yahweh que nos tirou do Egito?

Gideão faz uma pergunta para confrontar a afirmação do estranho de que Yahweh era com ele. Também, isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: " Nós não vimos nenhuma obra maravilhosa como as que os nossos pais nos contaram que viram quando Yahweh os tirou do Egito".

##### nos entregou nas mãos de Midiã

Na frase "nos entregou" significa que Yahweh permitiu que os israelitas fossem derrotados. T.A.: "permitiu que os midianitas os derrotasse".

##### nos entregou nas mãos

Aqui "mãos" significa poder ou controle.

##### de Midiã

Aqui "Midiã" significa o povo de Midiã. T.A.: dos midianitas".

#### Judges 6:14

##### Yahweh olhou para ele

"Yahweh olhou para Gideão".

##### das mãos

Aqui "mãos" significa poder ou controle.

##### dos midianitas

Aqui "Midiã" representa o povo de Midiã. T.A.: "dos midianitas".

##### Não sou Eu que te enviei?

Yahweh faz uma pergunta para assegurar Gideão de que Ele o está enviando. Aqui "enviei" significa que Yahweh escolheu Gideão para uma tarefa especifíca. T.A.: "Eu, Yahweh, estou te enviando!".

##### Por favor, Senhor

Gideão agora chama a pessoa de "Senhor" ao invés de "mestre" como em 6:13. Aqui parece que Gideão ou soube ou suspeitou que ele estava falando com Yahweh.

##### como poderei livrar Israel?

Gideão faz uma pergunta para enfatizar que ele não se acha capaz de livrar Israel. T.A: "Eu não posso livrar os israelitas!".

##### Vê

" Por favor, entenda" ou " Ouça".

##### em Manassés

"da tribo de Manassés".

##### na casa do meu pai

Aqui "casa" significa família. T.A: " na família de meu pai" ou " em minha família".

#### Judges 6:16

##### Eu estarei contigo

Aqui " estarei contigo" é uma expressão idiomática que significa que Yahweh vai ajudar e abençoar Gideão.

##### como se fossem um só homem

Isso poderia ser dito explicitamente como na UDB. T.A: " tão fácil como se você estivesse lutando apenas contra um único homem".

##### coloque diante de Ti

" coloque na Sua frente".

#### Judges 6:19

##### um efa de farinha

Se necessário pode -se usar uma unidade de medida atual; exemplo. T.A. "com 22 litros de farinha".

##### caldo

água utilizada no preparo de comida, como carne, cozido.

##### Trouxe-os para Ele

"trouxe-os para o anjo de Yahweh".

##### anjo de Yahweh

tem o mesmo significado que anjo de Deus. T.A: "Yahweh, que estava em forma de "anjo" ou "Deus".

#### Judges 6:21

##### Anjo de Yahweh

Em 6:11-24 Yahweh aparece a Gideão em forma de anjo. Veja como isso pode ser traduzido em 6:11

##### foi embora

"desapareceu".

#### Judges 6:22

##### Anjo de Yahweh

Em 6:11-24 Yahweh aparece a Gideão em forma de anjo. Veja como isso pode ser traduzido em 6:11

##### Ó, Senhor Yahweh!

A palavra "Ó" aqui que Gideão ficou muito assustado.

##### Vi o Anjo de Yahweh face a face!

Essa frase diz que duas pessoas estavam próximas uma da outra. T.A: "realmente vi o anjo de Yahweh".

##### Yahweh disse-lhe

Aparentemente Yahweh falou com Gideão dos céus.

##### Até hoje

Significa no tempo que o livro de Juízes foi escrito.

##### Ofra

Traduza o nome dessa cidade igual está em 6:11.

##### clã dos abiezritas

Traduza o nome desse povo igual está em 6:11.

#### Judges 6:25

##### um segundo boi

A pakavra "segundo" é um numeral ordinal para "dois". T.A.: "outro touro".

##### que fica ao lado

"que fica ao lado do altar de Baal".

##### no topo deste lugar de refúgio

A cidade de Ofra ficava no topo da montanha. Os israelitas fugiam para lá para se refugiar dos midianitas.

##### construindo-o da forma correta

"posicione as pedras ordenadamente" ou "e construa da maneira apropriada".

#### Judges 6:27

##### fez como Yahweh lhe ordenara

Isso significa de acordo com o comando de Yahweh em 6:25.

#### Judges 6:28

##### se levantaram

"se levantaram da cama" ou "se acordaram".

##### o altar de Baal estava derrubado, o poste de Aserá havia sido cortado, e o segundo boi havia sido oferecido sobre o altar que fora construído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles notaram que alguém tinha quebrado o altar de Baal, o altar de Aserá que ficava ao lado estava cortado, e o altar tinha sido construído e o sacrifício do segundo boi estava sobre o mesmo".

#### Judges 6:30

##### que ele seja morto

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "nós o mataremos como punição".

#### Judges 6:31

##### Defendereis vós a causa de Baal?

Joás faz uma pergunta para enfatizar que um humano não deveria defender um deus. T.A.: "vocês não tem que defender Baal".

##### Defendereis vós a causa

"defender" ou "dar uma desculpa".

##### Vós o salvareis?

Joás faz uma pergunta para enfatizar que um humano não deveria salvar um deus. T.A.: "vocês não têm que salvar Baal".

##### Jerubaal

É outro nome para Gideão. E significa "que Baal defenda a si mesmo".

##### porque ele disse

"porque Joás disse".

#### Judges 6:33

##### Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar um intervalo de tempo na história. Aqui o narrador começa a contar uma nova parte da história.

##### ajuntaram-se

Isso poderia ser dito explicitamete. T.A.: ajuntaram-se como um exército".

#### Judges 6:34

##### veio sobre Gideão

É uma expressão idiomática. T.A: "assumiu o controle de Gideão".

##### clã dos abiezritas

traduza o nome desse povo como está em [JDG 6:11](./11.md).

##### para que o seguissem

As palavras "para a batalha" ficam subentendidas.T.A.: "assim eles o seguiram para a batalha".

##### e eles foram convocados para segui-lo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "chamando eles para segui-lo".

##### para Aser, Zebulom e Naftali

Estes representam o povo de cada tribo. T.A.: "as tribos de Aser, Zebulom e Naftali".

#### Judges 6:36

##### lã

pelo que cobre uma ovelha.

##### orvalho

góticulas de água que se depositam nas plantas durante a noite.

##### então saberei que Tu me usarás para salvar Israel, como disseste

Isso poderia ser dito explicitamente. T.A: "isso será um sinal vindo de Ti e então eu saberei que Tu me usarás para salvar Israel".

#### Judges 6:38

##### Gideão levantou-se

"Gideão se levantou da cama".

##### apertou

torcer ou espremer algo para tirar a água.

## Chapter 7

#### Judges 7:1

##### Jerubaal

Este é outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido o nome dele em 6:31.

##### acamparam

"eles montaram seu acampamento".

##### fonte de Harode...colina de Moré

Estes são os nomes dos lugares.

##### O acampamento dos midianitas estava ao norte

Aqui "Midian" representa o exército midianita. Tradução Alternativa

#### Judges 7:2

##### para que Eu te dê a vitória sobre os midianitas

A palavra "vitória" é um substantivo abstrato. T.A.: "para Eu permitir que você derrote os midianitas".

##### Nosso próprio poder nos salvou

Aqui, "poder" representa as próprias pessoas. T.A.: "Nós nos salvamos sem a ajuda de Deus".

##### Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o importante ponto que se segue.

##### proclama aos ouvidos do povo

Aqui "ouvidos" se referem à pessoa inteira. T.A.: "proclamar ao povo". (Veja: figos sinédoque)

##### Qualquer um que esteja com medo, qualquer um que trema

Ambas as frases têm o mesmo significado.

##### trema

Esta palavra descreve o medo que faz uma pessoa tremer incontrolavelmente. T.A.: "treme de medo".

##### deixe ele voltar

Você pode tornar explícito para onde ele irá. T.A.: "deixe-o voltar para sua casa".

##### monte Gileade

Este é o nome de uma montanha na região de Gileade.

##### vinte e duas mil

dois mil - "22.000"

##### dez mil permaneceram

A palavra "pessoas" ou "homens" é compreendida. AT: "10.000 pessoas permaneceram" ou "10.000 homens permaneceram"

##### dez mil

"10,000"

#### Judges 7:4

##### e ali Eu diminuirei o número para ti

Aqui "número" representa o exército. O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A; "e lá, eu mostrarei quem mandar para casa para que o exército tenha menos homens".

#### Judges 7:5

##### Gideão trouxe (não tem no Português)

A palavra "trouxe" pode ser traduzida como "tirada" ou "conduzida".

##### lamber

Beber lambendo com a língua.

##### Trezentos homens

"300 homens".

#### Judges 7:7

##### trezentos homens

"300 homens".

##### Eu vos resgatarei e vos darei a vitória

Aqui "vos" está no plural e se refere a Gideão e aos israelitas.

##### Então, esses que foram escolhidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então aqueles a quem o Yahweh escolheu".

##### pegaram suas provisões e suas trombetas

Aqui "suas" se refere aos soldados israelitas que estavam deixando o exército.

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo. Aqui o narrador começa a contar uma nova parte da história.

#### Judges 7:9

##### Ataca o acampamento, porque Eu te darei vitória sobre ele

Aqui "acampamento" se refere a todo o exército midianita. T.A.: "Ataque os midianitas em seu acampamento, pois Eu vou ajudá-lo a derrotá-los".

##### com medo de descer

Você pode deixar clara a informação compreendida.T.A.: "com medo de descer para atacar".

##### Purá

Este é o nome de um homem. (Veja:

##### e a tua coragem se fortalecerá

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e o que você ouve irá encorajá-lo".

##### postos dos vigias

Lugares ao redor da borda de uma área onde os soldados estão para assistir a um exército inimigo.

#### Judges 7:12

##### tão numerosos como uma nuvem de gafanhotos

Aqui "nuvem" significa um enxame. O autor fala do exército como se fosse um enxame de gafanhotos para enfatizar quantos soldados havia.

##### Seus camelos eram mais ... em número do que os grãos da areia na praia

O autor usa uma hipérbole e exagero para enfatizar que havia muitos camelos. (Veja: hipérbole de figos)

##### Seus camelos eram mais do que poderiam ser contados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus camelos eram mais do que qualquer um poderia contar".

#### Judges 7:13

##### Isto não é outra coisa senão a espada de Gideão

Aqui "a espada de Gideão" se refere ao ataque do exército de Gideão. T.A.: "O pão de cevada em seu sonho deve ser o exército de Gideão".

##### Deus lhe entregou a vitória sobre os midianitas

Este evento futuro é falado como se fosse um evento passado. Isso enfatiza que isso certamente acontecerá. T.A.: "Deus certamente ajudará os israelitas a derrotar os midianitas".

#### Judges 7:15

##### trezentos homens

"300 homens". (Veja:

#### Judges 7:17

##### Por Yahweh e por Gideão!

As palavras "nós lutamos" estão implícitas. T.A.:"Nós lutamos por Yahweh e por Gideão!".

#### Judges 7:19

##### 100 Homems

"100 homens".

##### no princípio da vigília da meia-noite

O início do relógio para meia-noite seria por volta das 10 horas da noite.

#### Judges 7:20

##### À espada de Yahweh e de Gideão

Aqui "espada" se refere a sua luta. T.A.: "Nós lutamos por Yahweh e por Gideão".

#### Judges 7:22

##### trezentos trombetas

"300 trombetas".

##### Yahweh pôs a espada de cada homem midianita contra os seus companheiros

Aqui "espada" se refere ao seu ataque com o uso da espada. T.A.: "Yahweh fez com que todo homem midianita lutasse contra seus companheiros soldados".

##### Bete-Sita...Zererá...Abel-Meolá..Tabate

Estes são os nomes das vilas e cidades.

##### Os homens de Israel de Naftali, Aser e todo o Manassés foram convocados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Gideão chamou os israelitas das tribos de Naftali, Aser e todos de Manassés".

#### Judges 7:24

##### Bete-Bara

Este é o nome de uma cidade.

##### e tomaram controle das águas até Bete-Bara, e do rio Jordão

"e assumiram o controle da área do rio Jordão até o sul de Bete-Bara".

##### na rocha de Orebe....no tanque de espremer uvas de Zeebe

Os lugares receberam esses nomes depois que os israelitas mataram Orebe e Zeebe lá.

##### Orebe ...Zeebe

Estes são nomes de homens.

## Chapter 8

#### Judges 8:1

##### O que é isto que tu fizeste conosco?

O povo da tribo de Efraim estava repreendendo Gideão com essa pergunta retórica por não incluí-los em seu exército. Isso pode ser expresso como uma declaração. Tradução Alternativa

##### contra Midian

Aqui "Midian" representa o exército Midianitas.

##### tiveram uma dura discussão com ele

Eles tiveram uma discussão violenta com ele, eles discutiram com raiva com ele "ou" eles repreendeu-o severamente".

#### Judges 8:2

##### Informação Geral:

Gideão responde aos homens de Efraim.

##### O que eu fiz agora comparado ao que vós fizestes?

Gideão usa essa pergunta para honrar o povo de Efraim. T.A.: "Fiz muito pouco comparado com o que você fez!".

##### as sobras das colheitas de uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de uvas de Abiezer?

Gideão estava acalmando o povo de Efraim com essa pergunta retórica. T.A.: "Certamente as uvas que você, povo de Efraim, colheu são melhores do que as que nós, os descendentes de Abiezer, colhemos de toda a colheita!".

##### as sobras das colheitas de uvas de Efraim não são melhores do que toda a colheita de uvas de Abiezer?

Gideão e seu exército derrotando os medianitas são mencionados como se fosse uma colheita de uva. O povo de Efraim matando Orebe e Zeebe no final da batalha é mencionado como se estivesse colhendo uvas no final da colheita. T.A.: "O que o povo de Efraim fez no final da batalha é mais importante do que o que nós, descendentes de Abiezer, fizemos no início".

##### Abiezer

Este é o nome de um dos ancestrais de Gideão. Gideão usou seu nome para se referir aos descendentes de Abiezer e suas terras.

##### Orebe e Zeebe

Traduza estes nomes como foi feito em 7:24.

##### O que eu realizei comparado a você?

Gideão usa essa pergunta para honrar o povo de Efraim. Isso pode ser expresso como uma declaração. T.A.: "O que você fez é mais importante do que o que fiz".

##### morreu

"ficou menos".

#### Judges 8:4

##### Os trezentos homens

"Os 300 homens".

##### continuaram a perseguição

A palavra "perseguição", um substantivo abstrato, pode ser expressa como um verbo. T.A.: "continuou a perseguir seus inimigos".

##### Zeba and Zalmuna

Estes são os nomes dos homens.

#### Judges 8:6

##### as mãos de Zeba e de Zalmuna já estão em teu poder?

Os líderes usam uma pergunta para enfatizar que os israelitas ainda não capturaram Zeba e Zalumna. T.A.: "Você ainda não capturou Zeba e Zalmuna".

##### Agora em suas mãos (não há no portugues)

Aqui "mãos" representa poder ou controle.

##### Por que devemos nós dar pão ao teu exército?

Os líderes usam uma pergunta para enfatizar que não têm motivo para dar pão aos israelitas. T.A.: "Não vemos razão para dar pão ao seu exército".

##### eu rasgarei a vossa carne com os espinhos e as sarças do deserto

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Eu farei chicotes de espinhos do deserto e os usarei para te bater e te cortar".

##### espinhos e sarças

Peças afiadas e pontiagudas em vinhas ou galhos de árvores que se projetam e podem cortar pessoas e animais.

#### Judges 8:8

##### ele foi a

Aqui "Ele" se refere a Gideão. Gideon representa os soldados que o seguem. T.A.: "Eles saíram de lá" ou "Gideão e seus 300 homens foram embora".

##### Peniel

O nome de um lugar.

##### e falou da mesma maneira ao povo daquele lugar

Você pode deixar clara a informação compreendida. T.A.: "e pediu comida lá da mesma forma" ou "e ele também pediu-lhes comida".

##### Quando eu vier de volta em paz

Esta é uma maneira educada de se referir à derrota de seus inimigos. T.A.: "Depois de ter derrotado completamente o exército midiânico".

##### derrubarei esta torre

Aqui "eu" representa Gideão e seus homens. T.A.: "Meus homens e eu vamos derrubar esta torre".

#### Judges 8:10

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo. Aqui o narrador começa a contar uma nova parte da história.

##### Zeba e Zalmuna

Traduza estes nomes como foi feito em 8: 4.

##### Carcor

Este é o nome de uma cidade.

##### quinze mil homens

"15.000 homens".

##### caiu (não há no portugues)

Esta é uma maneira educada de se referir a pessoas que morreram em batalha. T.A.: "foi morto" ou "morreu em batalha".

##### homens que foram treinados para lutar com espada.

Esta é uma maneira de se referir aos soldados. T.A.: "soldados".

##### com espada

Aqui "espada" representa as espadas e outras armas que os soldados usaram na batalha.

#### Judges 8:11

##### Gibeão foi

Aqui "Gideão" representa todos os seus soldados. T.A.: "Gideão e seus soldados subiram".

##### Ele derrotou

Aqui "Ele" se refere a Gideão, que representa todos os seus soldados. T.A.: "Gideão e seus soldados derrotados".

##### Nobá e Jogbeá

Estes são nomes de cidades.

##### Zeba e Zalmuna

Traduza estes nomes como foi feito em 8: 4.

##### pânico

medo extremo ou preocupação que faz alguém incapaz de pensar ou agir normalmente

#### Judges 8:13

##### pelo caminho de Heres

Este é o nome de uma estrada que passa entre duas montanhas.

##### Ele encontrou um jovem

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Ele conheceu um jovem".

##### e lhe fez perguntas

Pode-se afirmar explicitamente o que Gideão perguntou ao jovem. T.A.: "ele pediu-lhe para identificar todos os nomes dos líderes da cidade".

##### setenta e sete homens

sete homens - "77 homens".

#### Judges 8:15

##### Zeba e Zalmuna

Traduza estes nomes como foi feito em 8: 4.

##### Por acaso tu já venceste Zeba e Zalmuna?

Gideon cita as pessoas de Sucote como usando uma pergunta para zombar dele. T.A.: "Você ainda não conquistou Zebah e Zalmunna".

##### Gideon capturou ... ele puniu ... ele puxou

Aqui "Gideão" representa seus soldados. T.A.: "Gideão e seus soldados levaram ... eles puniram ... eles puxaram".

##### espinhos e sarças

Estas são peças afiadas e pontiagudas em vinhas ou galhos de árvores que se projetam e podem cortar pessoas e animais. Veja como foi traduzido isso em 8: 6.

##### Penuel

Traduza o nome desta cidade como foi feito em 8: 8.

#### Judges 8:18

##### Zeba e Zalmuna

Traduza estes nomes como foi feito em 8: 4.

##### Tabor

Traduza o nome desta cidade como foi feito em 4: 6.

##### Eram como tu, cada um deles

"Eles eram como você".

##### Assim como Yahweh vive

Essa expressão idiomática é um juramento religioso usado para enfatizar que o que ele está prestes a dizer é verdade. T.A.: "Eu te prometo isso".

#### Judges 8:20

##### Jéter

Este é o nome do filho de Gideão.

##### Pois como um homem é, assim é a sua força

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "É um trabalho para um homem fazer".

##### crescente

Esta é uma forma curva com dois pontos. Esta forma ocorre quando a lua é coberta principalmente na sombra.

##### ornamentos

"decorações".

#### Judges 8:22

##### tu, seu filho e seu neto

Isto implica que eles querem que os descendentes de Gideão os governem depois que ele morrer. T.A.: "você e seus descendentes depois que você morrer".

##### salvaste das mãos de Midiã

Aqui "mãos" representa o poder de Midiã sobre Israel. T.A.: "do poder de Midiã" ou "de Midiã".

##### de Midiã

Aqui "Midiã" representa o povo de Midiã. T.A.: "dos midianitas".

#### Judges 8:24

##### Gideão disse-lhes

"Gideão disse para os homens de Israel".

##### brincos

Joias usadas na orelha.

##### despojo

Coisas roubadas pela força ou tiradas de pessoas mortas na guerra.

##### Os midianitas tinham brincos de ouro porque eram ismaelitas

Aqui o narrador conta informações básicas sobre os midianitas.

##### capa

Roupas feitas de um grande pedaço de tecido e usado sobre os ombros como um casaco.

#### Judges 8:26

##### 1.700 siclos de ouro

Se for necessário usar unidades de peso modernas, aqui estão duas maneiras de fazer isso. T.A.: "18,7 kg de ouro" ou "cerca de 20 kg de ouro"

##### ornamentos crescentes

Traduza isso como foi feito em 8:20.

##### pendentes

Peças de joalheria penduradas no final das correntes ou cordões de colares.

##### que os reis de Midiã usavam

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que os reis de Midiã usavam".

#### Judges 8:27

##### Gideão fez uma veste sacerdotal com os brincos

"Gideão usou o ouro dos brincos para fazer uma veste sacerdotal".

##### Ofra

Traduza o nome desta cidade como foi feito em 6:11.

##### todo Israel se prostituiu adorando ali.

Isso fala de adorar um falso deus como se fosse prostituição. T.A.: "os israelitas pecaram contra o Senhor adorando o a veste sacerdotal ali".

##### todo Israel

Aqui "todos" é um exagero para enfatizar que muitos adoravam a roupa. T.A.: "muitas pessoas em Israel adoravam a roupa".

##### se tornou uma armadilha para Gideão e para os de sua casa

Isso fala de Gideão e sua família sendo tentados a adorar a veste sacerdotal como se a veste sacerdotal fosse uma armadilha de caçador que os prendesse. T.A.: "Tornou-se uma tentação para Gideão e sua família" ou "Gideão e sua família pecaram por adorá-la".

##### para os de sua casa

Aqui "sua casa" representa a família de Gideão. T.A.: "para sua família".

##### os midianitas foram subjugados perante o povo de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então o Senhor subjugou os midianitas diante do povo de Israel" ou "Assim o Senhor ajudou os israelitas a derrotarem os midianitas".

##### e não levantaram a cabeça novamente

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "eles não atacaram Israel novamente".

##### Então, a terra teve paz

Aqui "terra" representa o povo de Israel. T.A.: "Então os israelitas viveram em paz".

##### quarenta anos

"40 anos".

##### nos dias de Gideão

Aqui "os dias" se referem a sua vida. T.A.: "durante a vida de Gideão".

#### Judges 8:29

##### Jerubaal

Este é outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido o nome dele em 6:31.

##### setenta filhos

"70 filhos".

#### Judges 8:32

##### uma boa velhice

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "quando ele era muito velho".

##### foi enterado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles o enterraram".

##### Ofra

Traduza o nome desta cidade como foi traduzido em 6:11.

##### clã dos abiezritas

Traduza o nome deste grupo de pessoas como foi traduzido em 6:11.

##### aconteceu

Esta frase é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, considere usá-lo aqui.

##### voltou a

As pessoas que rejeitam Yahweh são mencionadas como se elas se afastassem fisicamente dele. T.A.: "eles pararam de adorar Yahwheh".

##### se prostituiu, adorando os baalins

Isso fala de adorar falsos deuses como se fosse prostituição. T.A.: "pecaram contra o Senhor, adorando os baalins".

##### Baal-Berite

Este é o nome de um falso deus.

#### Judges 8:34

##### das mãos de todos os seus inimigos

Aqui "mãos" representa poder ou controle. T.A.: "do poder de todos os seus inimigos" ou "de todos os seus inimigos".

##### por todo lado

"quem os cercou".

##### a família de Jerubaal

Aqui "a familia de" representa a casa de uma pessoa. T.A.: "a família de Jerubaal".

##### Jerubaal

Este é outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido isso em 6:31.

## Chapter 9

#### Judges 9:1

##### Jerubaal

Este é outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

##### Por favor, dizei isto para que todos os líderes em Siquém ouçam: 'Que é melhor para vós? Que todos os setenta filhos de Jerubaal dominem sobre vós, ou que somente um domine sobre vós?'

Isto tem uma citação dentro de uma citação. Uma citação direta pode ser dita como uma citação indireta. Tradução Alternativa

##### setenta

"70".

##### eu sou vosso osso e vossa carne

Aqui "vosso osso e vossa carne" representa ser parente de alguém. T.A.: "Eu sou membro de sua família".

#### Judges 9:3

##### Os parentes de sua mãe falaram por ele aos líderes

Isto significa que os parentes da mãe de Abimeleque falaram aos líderes, sugerindo que fizessem Abimeleque o rei deles.

##### eles consentiram em seguir Abimeleque

"eles concordaram deixar que Abimeleque seja seu líder".

##### da casa

Aqui "casa" representa um templo.

##### setenta peças de prata

Isto significa setenta siclos de prata. Um siclo pesa 11 gramas. Se for necessário traduzir com medidas modernas, pode ser traduzido assim. T.A.: "quase um quilo de prata".

##### setenta

"70".

##### Baal-Berite

Este é o nome de um falso deus. Como como foi traduzido isso em 8:32.

##### inescrupulosos e imprudentes

"violentos e tolos".

#### Judges 9:5

##### Ofra

Traduza o nome dessa cidade como foi feito em 6:11.

##### uma pedra

"1 pedra".

##### setenta

"70".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

##### Bete-Milo

Este é o nome de um lugar.

#### Judges 9:7

##### Informação Geral:

Jotão começa a contar uma parábola onde árvores representam vários grupos de pessoas.

##### Quando Jotão foi avisado sobre isso

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Jotão ouviu que Abimeleque matou seus irmãos".

##### monte Gerizim

Isto é uma montanha.

##### as árvores foram ungir um rei para si. Elas disseram para a oliveira: 'Reina sobre nós'.

As árvores são ditas como se fossem pessoas.

##### ungir um rei para si

Aqui, ungir com óleo é uma ação simbólica que representa nomear uma pessoa como rei. T.A.: "nomear um rei para reinar sobre eles".

##### Reina sobre nós

"Seja nosso rei".

#### Judges 9:9

##### Informação Geral:

Jotão continua contando sua parábola, onde as árvores representam vários grupos de pessoas.

##### a oliveira lhes disseram... disseram para a figueira

Nesta parábola, Jotão descreve as árvores como fazendo coisas que os humanos fazem. (Veja: e | Personificação)

##### Deveria eu deixar o meu azeite ... sobre as outras árvores?

A oliveira está perguntando isso para recusar ser rei. Essa questão pode ser expressa como uma declaração. T.A.: "Eu não vou deixar meu azeite ... sobre as outras árvores". .

##### balançar de um lado para o outro

"balançar de um lado para o outro" significa se mover para frente e para trás no vento. Aqui a árvore usa essa frase para significar "reinar sobre".

##### Deveria eu deixar a minha doçura ... sobre as outras árvores?

A figueira está perguntando isso para recusar ser rei. Essa questão pode ser expressa como uma declaração. T.A.: "Eu não vouu deixar minha doçura .. sobre outras árvores". (Veja:|Rhetorical Question)

##### minha doçura e o meu bom fruto

A palavra "doçura" é um substantivo abstrato. Isso pode ser dito como um adjetivo que descreve a fruta que cresce na árvore. T.A.: "meu bom fruto doce". (UDB) (Veja:|Abstract Nouns)

#### Judges 9:12

##### Informação Geral:

Jotão continua contando sua parábola, onde as árvores representam vários grupos de pessoas.

##### As árvores disseram para a videira

Nesta parábola, Jotão descreve as árvores e a videira como fazendo coisas que os humanos fazem.

##### Deveria eu deixar o meu vinho novo ... sobre as outras árvores?

A videira está perguntando isso para recusar ser rei. Essa questão pode ser expressa como uma declaração. T.A.: "Eu não vou deixar meu vinho novo ... sobre as outras árvores".

##### para a videira

Isso fala da videira como se fosse uma pessoa e pudesse ouvir e falar.

##### espinheiro

Espinhos são pontas afiadas ou esporas que doem. Esse arbusto tem muitas pontas afiadas sobre seus galhos.

#### Judges 9:15

##### Informação Geral:

Jotão continua contando sua fábula, onde as árvores representam vários grupos de pessoas, e faz a aplicação.

##### O espinheiro disse para as árvores

Nesta parábola, Jotão descreve o espinheiro e as árvores como fazendo coisas que os humanos fazem.

##### me ungir rei sobre vós

Ungir alguém com óleo é uma ação simbólica que nomeia alguém como rei. T.A.: "me nomear como seu rei".

##### encontrai segurança

A palavra "segurança" é um substantivo abstrato que pode ser expresso como um adjetivo. T.A.: "esteja seguro".

##### do espinheiro saia fogo e queime os cedros do Líbano

Isso significa deixar o espinheiro queimar para que queime os cedros.

##### do espinheiro saia fogo

O espinheiro se refere a si como "o espinheiro". T.A.: "Então que saia fogo de mim, o espinheiro".

##### Ora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para um ponto importante que segue.

##### Será que agistes bem com Jerubaal e com a sua casa, como ele merecia

Jotão ofereceu a possibilidade de que o que eles fizeram foi bom, mas Jotão não acredita realmente que o que eles fizeram foi bom. T.A.: "se você fez o que é certo e Jerubaal mereceu que matasse todos os seus filhos".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

##### sua casa

Aqui "casa" representa a família de Gideão.

#### Judges 9:17

##### Informação Geral:

Jotão faz a aplicação para a situação naquele tempo e lugar.

##### meu pai lutou por vós ... resgatou das mãos dos midianitas

Aqui Jotão está expressando que ele não pôde acreditar quão mal o povo de Siquém têm tratado Gideão e sua família mesmo após Gideão lutar para salvar o povo de Siquém.

##### resgatou das mãos dos midianitas

Aqui "mão" representa poder e controle. T.A.: "do poder dos midianitas" ou "dos midianitas".

##### vos levantastes contra

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "você se opôs" ou "você se rebelou contra".

##### casa do meu pai

Aqui "casa" representa família. T.A.: "família de meu pai".

##### setenta

"70".

##### uma pedra

"1 pedra".

##### sua serva

Aqui "sua" se refere de Gideão.

#### Judges 9:19

##### Se, de fato, agistes com honestidade e integridade com Jerubaal e a sua casa

Jotão ofereceu a possibilidade de que o que eles fizeram foi bom, mas Jotão não acredita realmente que o que eles fizeram foi bom. T.A.: "se você tratou Jerubaal e sua família como eles mereciam ser tratados".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Significa "deixe Baal se defender". Veja como foi traduzido em 6:31.

##### sua casa

Aqui "casa" representa família. T.A.: "sua familia".

##### Mas, se não

Jotão ofereceu a possibilidade oposta de que o que eles fizeram foi mau e aplicou uma maldição. Jotão acredita realmente que o que eles fizeram foi mau. T.A.: "mas se você tratou Jerubaal e sua família como eles não mereceriam ser tratados".

##### que de Abimeleque saia fogo e queime os homens de Siquém

Jotão está dizendo uma maldição. Ele fala de Abimeleque destruindo o povo de Siquém como se ele fosse queimá-los com fogo.

##### que dos homens de Siquém e de Bete-Milo saia fogo para queimar Abimeleque

Jotão está dizendo uma maldição. Ele fala do povo de Siquém e Bete-Milo destruindo Abimeleque como se ele fossem queimá-lo com fogo.

##### Bete-Milo

Esse é o nome de um lugar. Traduza isto da mesma forma que foi traduzido em 9:5.

##### Beer

Isso é o nome de uma cidade.

#### Judges 9:22

##### três

"3".

##### Deus enviou um espírito mau entre Abimeleque e os líderes de Siquém

Iso significa que Deus aplicou a maldição que Jotão fez enviando um espírito mau para causar problemas e animosidade entre Abimeleque e os líderes de Siquém.

##### Deus fez isso para que a violência cometida ... o ajudaram a assassinar os seus irmãos.

A frase passiva pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Deus o fez para vingar os setenta filhos de Abimeleque que seus irmãos assassinaram e os homens de Siquém ajudaram a matar".

##### setenta

"70".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

#### Judges 9:25

##### posicionaram homens para fazer emboscadas no alto das colinas

"enviou homens para se esconderem no topo das colinas e esperar para atacar Abimeleque".

##### E isso foi relatado a Abimeleque

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém contou a Abimeleque sobre os homens esperando para atacá-lo".

#### Judges 9:26

##### Gaal ... Ebede

Esses são nomes de homens.

##### confiaram nele

A palavra "confiaram" é um substantivo abstrato que pode ser dito com o verbo "acreditaram". T.A.: "acreditaram nele".

##### Eles foram para o campo

Aqui "eles" se refere a Gaal e seus parentes e os homens de Siquém.

##### as pisaram

Eles o fizeram para espremer o suco de uva para fazer vinho com isso.

##### pisaram

"esmagaram" ou "pisotearam".

##### na casa

Aqui "casa" representa um templo.

#### Judges 9:28

##### Gaal ... Ebede

Traduza esses nomes como foi feito em 9:26

##### Quem é Abimeleque, e quem é Siquém, que devemos servi-lo?

Gaal usa uma questão para enfatizar que o povo de Siquém não deveria servir a Abimeleque. T.A.: "Não devemos servir Abimeleque".

##### Quem é Abimeleque, e quem é Siquém, que devemos servi-lo?

Ambas as perguntas significam a mesma coisa. Gaal se refere a Abimeleque como "Siquém" porque a mãe de Abimeleque era de Siquém. T.A.: "Não devemos servir Abimeleque, isto é, Siquém!".

##### Ele não é o filho de Jerubaal? E Zebul não é o seu oficial?

Gaal usa a questão para enfatizar que o povo de Siquém não deve servir Abimeleque. T.A.: "Ele é apenas o filho de Jerubaal, e Zebul é apenas seu oficial".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

##### Zebul

Esse é o nome de um homem.

##### Servi aos homens de Hamor, pai de Siquém

Gaal incita que o povo de Siquém deve servir aqueles cujo descendentes de Hamor, o que é, aqueles que são verdadeiros cananitas, e não servem alguém cujo pai era um israelita.

##### Por que deveríamos servir a Abimeleque?

Gaal usa uma questão para enfatizar que o povo de Siquém não deve servir Abimeleque. T.A.: "Nós não devemos servir Abimeleque!".

##### Eu gostaria que este povo estivesse sob meu comando

"Eu gostaria que eu comandasse o povo de Siquém".

#### Judges 9:30

##### Zebul

Traduza esse nome como foi feito em 9:28.

##### ouviu as palavras de Gaal, filho de Ebede

Aqui "palavras" representa o que foi dito. T.A.: "escutou o que Gaal e Ebede disseram".

##### Gaal ... Ebede

Traduza esses nomes como foi feito em 9:26.

##### acendeu-lhe a ira

Começar a se irar é dito como se fogo estivesse começando. T.A.: "ele ficou muito irado".

##### secretamente

Zebul está enganando Gaal e o povo de Siquém. T.A.: "em segredo".

##### estão agitando a cidade contra ti

Isso fala do povo da cidade ficando chateado como se fossem líquidos em um pote em movimento. T.A.: "eles estão persuadindo o povo da cidade para se rebelarem contra você".

##### a cidade

Aqui "cidade" representa o povo da cidade.

#### Judges 9:32

##### Informação Geral:

Os mensageiros de Zebul continuam falando a Abimeleque.

##### Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que segue.

##### uma emboscada

"se enconder e atacá-los de repente".

##### faze a eles o que tu puderes

Isso significa que eles podem fazer o que eles quiserem para destruir os seguidores de Gaal.

#### Judges 9:34

##### e todos os homens que estavam com ele

"e todos os homens acompanhando Abimeleque" ou "e todos os homens lutando por Abimeleque".

##### fizeram uma emboscada contra Siquém

Aqui "Siquém" representa o povo de Siquém. T.A.: "eles se esconderam em ordem para atacar o povo de Siquém de surpresa".

##### dividindo-se em quatro unidades

"se separando em 4 grupos".

##### Gaal ... Ebede

Traduza esses nomes como foi feito em 9:26.

#### Judges 9:36

##### Gaal

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 9:26.

##### Zebul

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 9:28.

##### Estás vendo as sombras dos montes como se fossem homens

Zebul está tentando confundir Gaal e mantê-lo de se preparar para a batalha. T.A.: "Aquilo não é povo, é apenas sombra dos montes".

##### uma unidade

"1 grupo" ou "1 trupe".

#### Judges 9:38

##### Zebul

Traduza esse nome como foi feito em 9:28.

##### Onde estão agora tuas palavras orgulhosas?

Zebul está repreendendo Gaal com essa pergunta retórica. Também, "palavras" representa o que foi dito. T.A.: "Você não está falando com orgulho agora" ou "Você não está ogulhoso agora".

##### que diziam: 'Quem é Abimeleque, para que o sirvamos?'

Zebul está citando a vanglória de Gaal contra Gaal. Isso pode ser traduzido como uma declaração e como uma citação indireta. T.A.: "você que disse que nós não deveríamos servir Abimeleque".

##### Não são estes os homens que desprezaste?

Zebul está desafiando Gaal com essa pergunta retórica. Essa questão pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Aqui estão os homens que você desprezou".

##### desprezaste

"odiaste" ou "repugnastes".

##### Gaal

Traduza esse nome como foi feito em 9:26.

##### Muitos caíram com feridas mortais

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "E muitos homens morreram de feridas".

#### Judges 9:41

##### Arumá

Esse é o nome de uma cidade.

##### Zebul

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 9:28.

##### Gaal

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 9:26.

##### isso foi relatado a Abimeleque

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém relatou isso a Abimeleque".

##### o dividiu em três unidades

"os separou em 3 grupos".

##### fizeram uma emboscada nos campos

"eles se esconderam nos campos para atacar o povo de surpresa".

##### Ele os atacou

Aqui "ele" se refere a Abimeleque que representa todos os seus soldados. T.A.: "eles atacaram".

#### Judges 9:44

##### a unidade

"o grupo de soldados".

##### outras duas

"outras 2".

##### Abimeleque lutou ... Ele a derrubou

Aqui "Abimeleque" representa seus soldados. T.A.: Abimeleque e seus soldados lutaram ... Eles derrumaram".

##### contra a cidade

Aqui "cidade" representa o povo. T.A.: "contra o povo de Siquém".

##### derrubou

"demoliu".

##### espalhou sal sobre ela

"espalhou sal sobre a terra". Espalhar sal sobre a terra faz com que nada cresça lá.

#### Judges 9:46

##### da casa

Aqui isso representa um templo.

##### El-Berite

A palavra "El" significa "deus". Esse é o mesmo falso deus que "Baal-Berite" em 8:32.

##### Abimeleque foi avisado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse a Abimeleque".

#### Judges 9:48

##### Monte Zalmon

Esse é o nome de uma montanha.

##### empilharam

Isso significa amontoar os galhos em uma grande pilha.

##### cerca de mil homens

"cerca de 1,000".

#### Judges 9:50

##### Tebez

Esse é o nome de uma cidade.

##### sitiou-a

"acampou fora da cidade de Tebez".

#### Judges 9:52

##### a atacou

"lutou contra ela".

##### pedra de moinho

Duas pedras grandes, planas e redondas foram usadas para moer grãos em um moinho. Uma pedra de moinho era a no topo que estava enrolada na inferior para esmagar o grão entre elas.

##### escudeiro

escudeiro - Esse é o homem que carregava as armas de Abimeleque.

##### transpassou

Isso significa que o jovem colocou a espada através do corpo de Abimeleque.

#### Judges 9:55

##### seventa

"70".

##### fez com que todo o mal dos homens de Siquém retornasse sobre suas próprias cabeças

"Mal retornasse sobre suas cabeças" é uma expressão idiomática. T.A.: "puniu os homens de Siquém por todo mal que eles fizeram".

##### veio sobre eles a maldição de Jotão, filho de Jerubaal

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "a maldição de Jotão, filho de Jerubaal veio a eles".

##### Jerubaal

Este é um outro nome para Gideão. Veja como foi traduzido em 6:31.

## Chapter 10

#### Judges 10:1

##### Tolá...Puá...Dodô,

Estes são nomes de homens.

##### Samir

Este é o nome de um local.

##### levantou-se para libertar Israel

"veio para libertar Israel" ou "tornou-se lider para libertar Israel".

##### libertar Israel

Aqui "Israel" representa o povo de Israel.

##### Julgou Israel

Aqui "julgou" significa que liderou o povo de Israel.

##### vinte e três anos

três anos - "23 anos".

##### e foi sepultado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles o enterraram".

#### Judges 10:3

##### Ele foi sucedido por Jair, o gileadita

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jair o gileadita foi o lider depois de Tola".

##### Jair

Este é o nome de um homem.

##### o gileadita

Jair era da tribo de Gileade.

##### julgou Israel

Aqui "julgou" significa que ele liderou o povo de Israel.

##### Israel

Aqui "Israel" representa o povo de Israel.

##### vinte e dois anos

dois anos -"22 anos".

##### trinta

"30"

##### Jair

Este é o nome de uma região, que é nomeada após um homem.

##### até hoje

Isso se refere à época em que o livro de Juizes estava sendo escrito.

##### foi enterrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Eles o enterraram".

##### Camom

Este é o nome de um lugar.

#### Judges 10:6

##### o que era mau aos olhos de Yahweh

Isso fala do mal como se fosse um objeto que uma pessoa poderia adorar e engrandecer. T.A.: "continuou fazendo o que Yahweh disse ser mau".

##### aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" significa o que Yahweh considera ou pensa sobre algo. T.A.: "de acordo com Yahweh".

##### Astarotes

Este é o plural de Astarote, que era adorado como divindade de muitas formas diferentes. Veja como foi traduzido isto no 2:11.

##### Abandonaram Yahweh e não mais O adoraram

O autor disse basicamente a mesma coisa duas vezes para enfatizar. Estas podem ser combinadas. T.A.: "Eles pararam completamente de adorar Yahweh".

##### Abandonaram Yahweh

Não mais obedeceram ou adoraram Yahweh é dito como se o povo abandona-se Yahweh e fossem para outros lugares.

##### A ira de Yahweh se acendeu contra Israel

Yahweh tornando-se irado é entendido como se a raiva o queimasse. T.A.: "Yahweh estava muito irado em Israel".

##### Ele os entregou nas mãos dos filisteus e dos amonitas

Yahweh permitiu que os filisteus e os amonitas destruissem os Israelitas é entendido como se ele tivesse vendido os Israelitas para eles.

##### nas mãos

Aqui "mãos" representa poder ou controle.

#### Judges 10:8

##### arrasaram e oprimiram

Estas duas palavras basicamente significam o mesmo que enfatizar quanto os Israelitas sofreram. T.A.: "terrivelmente oprimidos".

##### dezoito anos

"18 anos".

##### que estava além do Jordão

Isso significa o lado este do Rio Jordão.

##### em Gileade

"esta região também é chamada de Gileade"

##### Judá...Benjamim

"Judá" e "Benjamim" se refere ao povo pertencente àquelas tribos. T.A.: "o povo da tribo de Judá...o povo da tribo de Benjamim".

##### casa de Efraim

A "casa" se refere ao povo da tribo de Efraim. T.A.: "o povo da tribo de Efraim".

##### de maneira que Israel estava em grande desolação

"Israel" se refere ao povo de Israel. T.A.: "de maneira que o povo de Israel sofreu muito".

#### Judges 10:10

##### o povo de Israel clamou a Yahweh

Isto significa que o povo de Israel clamou desesperadamente a Yahweh por socorro.

##### pois abandonamos o nosso Deus

O povo que não mais obedecia e adorava Yahweh é tido como se houvessem deixado Yahweh e foram para algum lugar.

##### abandonamos o nosso Deus

O Povo está falando para Yahweh e refere-se a "ele como "nosso Deus". Isso pode ser entendido como na segunda pessoa. T.A.: "O abandonamos, nosso Deus".

##### Não vos livrei...sidônios?

Deus estava repreendendo o povo de Israel por sua adoração a outros deuses. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma determinação. T.A.: "Eu fui o unico que os libertou..Sidônios". .

##### maonitas

Este é o povo do clã ou família de Maon.

##### poder deles

Aqui "poder" representa os Amalequitas e os Maonitas. T.A. : "deles".

#### Judges 10:13

##### Me abandonastes novamente

O povo que não mais obedecia e adorava Yahweh é entendido como se tivesse abandonado Yahweh e foram para outro lugar.

##### não vos livrarei mais

A frase "livrarei mais " é uma expressão idiomática que significa continuar a fazer alguma coisa. Você pode explicitar o significado implícito do ditado de Yahweh. T.A.: "Eu não vou continuar a entregá-lo novamente e novamente" ou "você pode ter certeza que eu vou parar de entregá-lo".

#### Judges 10:15

##### deuses estrangeiros

Você pode explicitar o significado desta determinação. T.A.: "deuses estrangeiros cujas imagens eles possuiram".

##### Yahweh não mais suportou a miséria de Israel

Aqui Israel se refere ao povo de Israel. T.A.: "E Yahweh não quis que o povo de Israel sofresse mais".

#### Judges 10:17

##### Quem será o homem que começará a lutar contra os amonitas?

"Quem liderará nosso exército para lutar contra os Amonitas?">

## Chapter 20

#### Judges 20:1

##### como um só homem

Este maneira de falar se refere ao grupo que age como uma única pessoa. Refere-se a um grupo de pessoas que fazem tudo juntas da mesma maneira. Tradução alternativa

##### de Dã até Berseba

Isso se refere à terra como um todo. T.A.: "de todas as onze tribos".

##### Deus-400.000 homens a pé

"Deus e também 400.000 soldados regulares vieram".

##### capazes de lutar

"capaz de ir para a guerra". Eles não iriam lutar entre si.

#### Judges 20:3

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Aqui, o autor do livro conta informações básicas sobre o que o povo de Benjamin sabia.

##### havia subido a Mispá

Mizpá estava localizada no alto das montanhas.

##### passarmos a noite

"pela noite" ou "ficar por uma noite".

#### Judges 20:5

##### mal e ultraje

A palavra "ultraje" descreve a "maldade". T.A.: "maldade escandalosa".

##### Agora

Sua palavra é usada para introduzir a conclusão do discurso do levita.

##### dai aqui o vosso parecer e conselho

As palavras "parecer" e "conselho" se referem à mesma coisa e são repetidas para ênfase. Eles podem ser combinados. T.A.: "decidir o que precisamos fazer sobre isso".

#### Judges 20:8

##### como um

Este maneira de falar se refere ao grupo que age como uma única pessoa. Todos eles agiram juntos exatamente da mesma maneira. T.A.: "como se fossem um homem solteiro".

##### Nenhum de nós irá para a sua tenda...nenhum de nós voltará para casa

Essas duas cláusulas dizem basicamente a mesma coisa duas vezes para dar ênfase. Eles podem ser combinados. As palavras "nenhum ... vai" e "nenhum ... retorno" enfatizam como as pessoas vão continuar lá. Eles podem ser dito na forma positiva. T.A.: "Vamos todos ficar aqui".

##### Porém

Essas palavras apresentam a parte principal do que as pessoas dizem depois da exclamação inicial.

##### o que o sorteio nos determinar

Isso envolvia atirar ou rolar pequenas pedras marcadas para determinar o que Deus quer.

#### Judges 20:10

##### dez homens de cada cem ...cem de mil...mil de dez mil

"10 homens em 100 ... 100 em 1.000 ... 1.000 em 10.000".

##### provisões

"comida" ou "suprimentos".

##### ajuntaram-se contra a cidade

"se uniram para atacar a cidade".

#### Judges 20:12

##### para que os matemos

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "mate-os" ou "execute-os".

##### não deram ouvidos aos seus irmãos,

Aqui "voz" se refere à mensagem que eles falaram. T.A.: "o que seu irmão disse".

#### Judges 20:15

##### vinte e seis mil

seis mil - "26.000".

##### setecentos

"700".

##### canhotos

Entregue - Uma pessoa canhota é alguém mais habilidoso com a mão esquerda do que com a mão direita.

##### capaz de atirar uma pedra, com a funda, num fio de cabelo sem errar

Isso mostra o quão incrivelmente bem eles poderiam mirar e atingir seu alvo. Pode ser dito na forma positiva. T.A.: "poderia atirar uma pedra até mesmo em um fio de cabelo e bater nela" ou "poderia atirar uma pedra em algo tão pequeno quanto um fio de cabelo e bater nela".

#### Judges 20:17

##### não contar

"não incluso".

##### Pediu conselho de Deus

"perguntou a Deus o que fazer" ou "perguntou a Deus como continuar".

#### Judges 20:19

##### moveram o seu acampamento para próximo de Gibeá

Há alguma dúvida sobre o significado do texto hebraico. Em vez de significar que eles montaram seu acampamento perto de Gibeá, isso poderia significar que o exército saiu e ficou do outro lado de Gibeá pronto para lutar.

##### vinte e dois mil

dois mil - "22.000".

#### Judges 20:22

##### fortaleceram-se

Aqui "fortalecido" é uma expressão idiomática que significa que eles se encorajaram.

##### formaram uma linha de batalha

Isso provavelmente significa que os israelitas prepararam suas linhas de batalha para os combates do dia seguinte. T.A.: "eles se prepararam para lutar no dia seguinte". (UDB)

##### Eles procuraram a direção de Yahweh

O método que eles usaram não é indicado. O padre pode ter sorteado para determinar a vontade de Deus.

#### Judges 20:24

##### dezoito mil

"18.000".

#### Judges 20:26

##### diante de Yahweh

"na presença de Yahweh" ou "a Yahweh".

#### Judges 20:27

##### porque, naqueles dias, a Arca da Aliança de Deus...estava ministrando perante a Arca naqueles dias

Esta é a informação de fundo que o autor inseriu para ajudar o leitor a entender como as pessoas pediram a Yahweh uma resposta.

##### estava lá naqueles dias

"estava em Betel naqueles dias".

##### estava ministrando perante a Arca

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "estava servindo como sacerdote diante da arca".

##### Atacai,

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Ataque o exército de Benjamin".

#### Judges 20:29

##### Israel posicionou homens

Aqui "Israel" se refere ao povo de Israel. T.A.: "os israelitas".

##### locais secretos

"em emboscada".

#### Judges 20:31

##### lutaram contra o povo

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "lutou contra o povo de Israel".

##### foram atraídos para longe da cidade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo de Israel os tirou da cidade".

##### Eles começaram a matar alguns do povo

O significado completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A.: "O povo de Benjamim começou a matar alguns dos homens de Israel".

#### Judges 20:32

##### assim como antes

"como antes" ou "como nas duas primeiras vezes".

##### Baal-Tamar

Este é o nome de uma cidade.

##### Gibeá

Este é o nome de um lugar. Outras traduções podem ser lidas "campos de Gibeá" ou "oeste de Gibeá" ou "Maareh Geba".

#### Judges 20:34

##### dez mil

"10,000".

##### homens selecionados

Esta é uma expressão idiomática que significa que estes eram soldados particularmente bons. T.A.: "soldado bem treinado".

##### o desastre estava próximo deles

Aqui se fala em desastre iminente como se estivesse muito perto deles. T.A.: "eles logo seriam completamente derrotados".

#### Judges 20:36

##### Os homens de Israel haviam cedido terreno a Benjamim, pois estavam contando com os homens...fora de Gibeá

A partir desta frase até o final do versículo 41 é a informação de fundo que o escritor inseriu para explicar aos leitores como a emboscada derrotou os benjamitas.

##### haviam cedido terreno a Benjamim

Esta é uma expressão idiomática que significa que eles se retiraram intencionalmente. T.A.: "permitiu que Benjamin avançasse".

##### estavam contando com os homens

Esta é uma expressão idiomática que significa que eles confiaram em seus homens.

#### Judges 20:39

##### Informação Geral:

Este versículo continua a dar informações básicas que o escritor inseriu para explicar aos leitores como a emboscada derrotou os benjamitas.

##### se afastaram da batalha.

"recuaria da luta".

##### Eles estão derrotados perante nós

Isso pode ser dito na voz ativa. T:.A. "nós os derrotamos".

#### Judges 20:40

##### Informação Geral:

Este versículo continua a dar informações básicas que o escritor inseriu para explicar aos leitores como a emboscada derrotou os benjamitas.

##### desastre

"grande dano" ou "problemas" ou "miséria".

##### chegado sobre eles

Esta expressão idiomática significa que aconteceu com eles. T.A.: "aconteceu com eles".

#### Judges 20:42

##### Mas a batalha os alcançou

Isso fala sobre lutar como se fosse uma pessoa que pudesse ultrapassar alguém. T.A.: "Mas os soldados de Israel os alcançaram" ou "Mas eles não conseguiram escapar dos combates".

#### Judges 20:43

##### Noá

Este é o nome de um lugar.

##### e os esmagaram

A destruição completa dos benjamitas é dita como se os israelitas pisassem em seus corpos. T.A.: "eles os destruíram completamente".

##### dezoito mil

"18.000".

##### destacavam na batalha

"lutou bravamente na batalha".

#### Judges 20:45

##### Eles se viraram e fugiram

"Os benjamitas restantes se viraram e fugiram".

##### cinco mil... dois mil

"5.000 ... 2.000".

##### Gidom

Este é o nome de um lugar.

##### vinte e cinco mil

cinco mil - "25.000".

#### Judges 20:47

##### seiscentos

"600".

##### se voltaram contra os benjamitas

Este povo de Benjamim não são os soldados que fugiram para a rocha de Rimon, mas os que ainda estavam na cidade.

##### A cidade inteira

Aqui "a ... cidade" se refere às pessoas daquela cidade. T.A.: "todo mundo que estava na cidade".

##### em seu caminho caminho

Essa expressão idiomática se refere a tudo o que eles encontraram quando foram em direção à cidade. T.A.: "eles vieram para".

## Chapter 1

#### Ruth 1:1

##### Nos dias em que

"Nos dias em que". Esta é uma maneira comum de começar uma história histórica.

##### Nos dias em que os juízes julgavam

"durante o tempo em que os juízes lideravam e governavam Israel".

##### na terra

"na terra de Israel".

##### um homem

"um homem". Esta é uma maneira comum de apresentar um personagem em uma história.

##### Efrateus, de Belém de Judá

Eram pessoas da tribo de Efraim que se estabeleceram em Belém, na região da Judéia.

#### Ruth 1:3

##### ela ficou com seus dois filhos

"Noemi tinha apenas seus dois filhos com ela". (UDB)

##### tomaram como esposas

"tomaram como". Esta é uma expressão idiomática para se casar com mulheres. Eles não tomaram mulheres que já eram casadas.

##### mulheres moabitas

Os filhos de Noemi se casaram com mulheres que eram da tribo de Moabe. Os moabitas adoravam outros deuses.

##### nome de uma

"o nome de uma das mulheres". .

##### o nome da outra

"o nome de uma das mulheres".

##### dez anos

Dez anos depois de Elimeleque e Noemi chegarem ao país de Moabe, seus filhos, Malom e Quiliom, morreram.

##### ficando Noemi desamparada

Noemi ficou viúva.

#### Ruth 1:6

##### ela ouvira, na região de Moabe

"Enquanto Noemi estava morando em Moabe, ela ouviu". Está implícito que a notícia veio de Israel.Tradução Alternativa

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba do translationWord sobre Yahweh como foi traduzido isso.

##### havia se lembrado do seu povo, dando-lhe alimento

Deus viu suas necessidades e forneceu boas colheitas para eles.

##### noras

na-lei - as mulheres que se casaram com filhos de Noemi.

##### caminharam pela estrada

"Elas caminharam pela estrada". Caminhar por uma estrada é uma expressão para ir embora.

#### Ruth 1:8

##### noras

na-lei - "esposas de filhos" ou "viúvas de filhos".

##### uma de vós

Noemi estava falando com duas pessoas, então as linguas que têm uma dupla forma do pronome "vós" usariam esse pronome durante sua fala.

##### casa de vossas mães

"para o lar de cada uma das suas mães".

##### trate com a mesma bondade

"demonstraram que vocês são leais".

##### bondade

"bondade". Refere-se as idéias de amor, bondade e fidelidade.

##### vossos falecidos

"por seus maridos, que morreram". Noemi estava se referindo a seus dois filhos que morreram.

##### permita

"dar-lhe" ou "permitir que você tenha".

##### descanso

"Descansar" aqui se refere a segurança no casamento.

##### na casa de um outro marido

Com seus novos maridos, não o marido de outra pessoa. Isso se refere a ambos: uma casa física que pertence ao marido e para a proteção da vergonha por ser casado.

##### choraram em voz alta

Isso significa que as noras de Noemi gritavam alto ou choravam amargamente.

##### Nós retornaremos

Quando Orfa e Rute disseram "nós", elas estavam se referindo a si mesmas e não a Noemi. Então, os idiomas que têm "nós" inclusivos e exclusivos, "nós" pode ser usado como exclusivo aqui.

##### contigo

Aqui "contigo" é a forma singular para se referir a Noemi.

#### Ruth 1:11

##### Por que haveríeis de vir comigo?

Esta é uma questão retórica. T.A.: "Não faz sentido vocês virem comigo". ou "Vocês não deveriam ir comigo".

##### Poderia eu ainda ter filhos em meu ventre para lhes dar como maridos?

Noemi usa essa pergunta para dizer que ela não pode ter outros filhos para elas se casarem. T.A.: "Obviamente, não é possível para mim ter mais filhos que possam se tornar seus maridos".

##### muito velha para ter um marido

O motivo pelo qual um marido seria importante pode ser dito de maneira clara. T.A.: "muito velha para casar novamente e ter mais filhos"

##### ter filhos

"dar a luz à crianças" ou "gerar bebês meninos".

##### acaso esperaríeis até que eles crescessem? Haveríeis de esperar por eles, sem vos casardes?

Estas são questões retóricas, que não esperam uma resposta. T.A.: "vocês não esperariam até que eles fossem crescidos para que vocês pudessem se casar com eles. Vocês gostariam de se casar com homens agora".

##### Isso me entristece grandemente

O que aflige pode ser dito de maneira clara . T.A.: "Muito me aflige que vocês não tenham maridos".

##### a mão de Yahweh se voltou contra mim

A palavra "mão" se refere ao poder ou influência de Yahweh. T.A.: "Yahweh causou coisas terríveis que me aconteceram".

#### Ruth 1:14

##### choraram em voz alta

Isso significa que elas gritaram em voz alta ou choraram amargamente.

##### Ouve

"Ouve" aqui significa " Por favor , preste atenção".

##### Rute agarrou-se a ela

"Rute se agarrou a ela". T.A.: "Rute se recusou a deixá-la" ou "Rute não a abandonaria".

##### tua cunhada

na-lei - "esposa do irmão do seu marido" ou "Orfa"

##### seus deuses

Antes que Orfa e Rute casassem com os filhos de Noemi, elas adoravam os deuses de Moabe. Durante seu casamento, elas começaram a adorar o Deus de Noemi.

#### Ruth 1:16

##### onde ficares

"onde você viver ".

##### teu povo será o meu povo

Rute está se referindo ao povo de Noemi, os israelitas. T.A.: "Considerarei as pessoas do seu país como sendo meu próprio povo" ou "Considerarei seus parentes como meus próprios parentes".

##### Onde tu morreres, eu morrerei

Isso se refere ao desejo de Rute de passar o resto de sua vida vivendo no mesmo lugar e cidade como Naomi.

##### Que Yahweh me castigue, ainda mais, se

Isso se refere a Rute pedindo a Deus para puni-la se ela não fizesse o que ela disse, como a expressão idiomática "Deus não permita que".

##### parou de discutir com ela.

"Noemi deixou de discutir com Rute".

#### Ruth 1:19

##### Então

"Isso ocorreu". Isso marca um novo enredo.

##### toda a cidade

"todos na cidade".

##### Seria esta Noemi?

Se passaram muitos anos desde que Noemi viveu em Belém e já não tinha seu marido e dois filhos, é provável que as mulheres expressassem dúvidas sobre se esta mulher realmente era Noemi. Trate como uma pergunta real, não retórica.

##### Não me chameis Noemi

O nome "Noemi" significa "meu deleite". Desde que Noemi perdeu seu marido e seus filhos, ela não sente que sua vida corresponda ao seu nome.

##### amarga

Esta é uma tradução do significado do nome. Também é freqüentemente traduzido de acordo com seu som como "Mara".

##### Eu parti na fartura, mas Yahweh trouxe-me de volta para casa de mãos vazias

Quando Noemi saiu de Belém, seu marido e dois filhos estavam vivos, e ela estava feliz. Noemi culpa a Yahweh pela morte de seu marido e filhos, dizendo que Ele a levou de volta para Belém sem eles, e agora ela é amarga e infeliz.

##### condenou-me

"julgou-me culpada".

##### me afligiu

"trouxe uma calamidade para mim" ou "trouxe tragédia para mim".

#### Ruth 1:22

##### Então Noemi e sua nora Rute

Aqui começa uma declaração resumida. O português marca isso com a palavra "então". Determine como como seu idioma marca conclusões ou declarações sumárias e faça o mesmo.

##### no começo da colheita da cevada.

"quando os fazendeiros estavam apenas começando a colher sua colheita de cevada".

## Chapter 2

#### Ruth 2:1

##### marido de Noemi

Esta frase apresenta novas informações antes que a história continue. Seu idioma pode ter uma maneira de apresentar novas informações.

##### um homem rico e influente

"um homem proeminente e rico". Isso significa que Boaz era próspero e bem conhecido em sua comunidade, com uma boa reputação.

##### Rute, a moabita

Aqui a história recomeça. Você precisa ver como seu idioma reinicia uma história após um intervalo.

##### a moabita

Esta é outra maneira de dizer que a mulher era do país ou da tribo de Moabe.

##### recolher entre as espigas de trigo caídas no campo

"coletar grãos de grãos deixados pelos colhedores" ou "retirar grãos de grãos deixados para trás pela ceifa".

##### espigas

"cabeças" ou "talos". As "espigas" são as partes de uma planta de grãos que contém o grão.

##### em cujos olhos eu achar graça

Rute fala de ser agradável para ver como obter permissão ou aprovação. Tradução Alternativa

##### filha

Rute estava cuidando de Noemi como se ela fosse sua própria mãe. Certifique-se de que é possível em seu idioma usar essa palavra para alguém que não é uma filha real.

#### Ruth 2:3

##### Ela passou a recolher

Rute não estava ciente de que o campo que ela escolheu para recolher pertencia a Boaz, o parente de Noemi.

##### Eis que Boaz

A palavra "eis" nos alerta para o evento importante de Boaz chegando ao campo. Seu idioma também pode ter uma maneira específica de apresentar eventos ou personagens importantes.

##### veio de Belém

Os campos eram uma distância não especificada fora de Belém.

##### te abençoe

"dar a você coisas boas" ou "fazer você feliz".

#### Ruth 2:5

##### A quem esta moça pertence?

Possíveis significados são:1) "Boaz estava perguntando sobre o marido de Rute" ou 2) "Boaz estava perguntando sobre os pais de Ruth ou os responsáveis atuais".

##### encarregado

"responsável por" ou "gerente".

##### abrigo

"cabana" ou "abrigo". Este era um abrigo temporário ou cabana de jardim no campo que proporcionava sombra do sol.

#### Ruth 2:8

##### Tu estás me ouvindo, minha filha?

Isso pode ser reformulado como um comando. T.A.: "Ouça-me, minha filha!" ou "Observe bem o que eu estou lhe dizendo, minha filha!".

##### minha filha

Esta era uma maneira gentil de dirigir-se a uma mulher mais nova. Rute não era a verdadeira filha de Boaz, então certifique-se de que a tradução disso não faça parecer que ela era.

##### Preste atenção somente no campo

Os olhos representam estar atento a algo ou prestar atenção a alguma coisa. T.A.:"Vigie apenas o campo" ou "Preste atenção apenas ao campo".

##### Não instruí os homens a não te tocarem?

Boaz usou essa questão para enfatizar o que ele já havia feito para ajudar Rute. T.A.: "Eu entreguei instruções rigorosas aos homens ... você."

##### homens estão ceifando e vai atrás das outras moças

"jovens trabalhadores ... jovens trabalhadoras". A palavra "homens" é usada três vezes para se referir aos jovens que estão colhendo no campo. Algumas línguas podem dizer isso usando uma palavra, eles têm uma palavra diferente que significa jovens trabalhadoras.

##### não te tocarem

Possíveis significados são:1) os homens não devem prejudicar Rute ou 2) os homens não deveriam impedi-la de recolher em seu campo.

##### a água que os homens tiraram

Tirar água significa puxar a água de um poço ou tirá-lo de um recipiente de armazenamento.

#### Ruth 2:10

##### Então ela incluinou-se diante de Boaz, tocando o rosto no chão

Estes são atos de respeito e reverência. Ela estava mostrando a honra a Boaz por gratidão pelo que ele tinha feito por ela. Foi também uma postura de humildade.

##### Por que achei graça

Rute está fazendo uma pergunta real.

##### uma estrangeira?

Rute tinha prometido sua lealdade ao Deus de Israel em particular, mas era conhecida publicamente como "a Moabita".

##### Foi relatado a mim

Isso pode ser dito a voz ativa. T.A.: "As pessoas me relataram" ou "As pessoas me disseram".

##### para vir a um povo

Boaz está se referindo a Rute vir morar com Noemi em uma aldeia e comunidade, um país e uma religião que ela não conhecia.

##### te recompense

"retribua a você" ou "pagá-lo de volta".

##### por teu feito

Este é um ato de fé, escolhendo viver com Noemi em Belém e confiando no Deus de Noemi.

##### Que recebas grande recompensa por parte de Yahweh

Esta é uma expressão poética que é muito semelhante à frase anterior. T.A.: "Que Yahweh devolva a você ainda mais do que você deu".

##### sob cujas asas vieste buscar refúgio

Boaz usa a imagem de uma mãe pássaro reunindo seus pintinhos sob suas asas para protegê-los, a fim de descrever a proteção de Deus para aqueles que confiam Nele. T.A.: "em cujos cuidados você se colocou".

#### Ruth 2:13

##### Que eu continue a achar graça aos teus olhos

Isso se refere a pedir uma benção. T.A.: "Deixe-me receber graça de você" ou "Por favor, aceite-me".

##### eu não seja uma de tuas servas

Possíveis significados são:1) "Rute não era uma das criadas de Boaz" ou 2)"Rute não achava que seu casamento com o filho de Noemi lhe concedia qualquer privilégio em Belém".

#### Ruth 2:14

##### Na hora da refeição

Isso se refere à refeição no meio-dia.

##### mergulha o teu pedaço no vinagre de vinho

Esta era uma simples refeição comida no campo. As pessoas sentavam-se no chão ao redor de um pano que tinha uma tigela de vinagre de vinho e pratos com pão partido. Eles iriam mergulhar seu pão na tigela de vinagre para molhá-lo e adicionar sabor antes de comerem.

##### vinagre de vinho

Um molho em que o pão foi mergulhado. Os israelitas fermentaram ainda mais alguns dos seus vinhos para fazer vinagre.

#### Ruth 2:15

##### Quando Rute se levantou para recolher as espigas, Boaz deu ordem aos seus servos

No contexto dos comandos, é provável que Rute estivesse longe o suficiente para não ouvir as instruções de Boaz. T.A.: "E quando Rute se levantou para reunir grãos, Boaz confidencialmente contou a seus jovens".

##### Quando Rute se levantou

'"como ela se pôs de pé".

##### entre os feixes

Aqui "até" denota "acima e além do que normalmente faz". Boaz instrui os seus trabalhadores deixasse que Rute colhesse ao redor dos feixes de grãos. As pessoas que estavam recolhendo normalmente eram proibidas de trabalharem perto do grão colhido.

##### deixai cair algumas espigas de vossos feixes

"tire alguns talos de grão para fora dos feixes e deixe-os para ela" ou "deixe para atrás talos de grão para ela coletar".

##### não a repreendeis".

"não cause-lhe vergonha" ou "não a desonre ".

#### Ruth 2:17

##### debulhou

Ela separou a parte comestível do grão do casca e da talo, que é jogada fora.

##### as espigas

Isso se refere à parte comestível do grão.

##### quase um efa de cevada

"cerca de 13 quilos de cevada".

##### Ela carregou-o e voltou para a cidade

É implícito que Rute carregou o grão para casa.

##### sua sogra viu

na lei - "Noemi viu".

#### Ruth 2:19

##### Onde tu colhestes hoje? Onde tu trabalhaste?

Noemi disse quase o mesmo de duas formas diferentes para mostrar que ela estava muito interessada em saber o que aconteceu com Rute naquele dia.

##### Que ele seja abençoado por Yahweh

Noemi pede a Deus para recompensar Boaz por sua bondade para com Rute e para si mesma.

##### que não deixa de ser leal

"quem continuou a ser leal". Possíveis significados são: 1) "Boaz lembrou suas obrigações para Noemi como um membro da família" ou 2)"Noemi se refere a Yahweh, que estava agindo através de Boaz" ou 3)"Yahweh continuou a ser fiel aos vivos e aos mortos".

##### com os vivos

"para as pessoas que ainda vivem". Noemi e Rute estavam "vivas".

##### com os mortos

"as pessoas que já morreram". O marido e os filhos de Noemi estavam "mortos".

##### nosso parente; é um dos nossos resgatadores".

resgatadores - A segunda frase repete e amplia a primeira. Este é um estilo hebraico de ênfase.

##### resgatadores

Resgatador - Um parente-resgatador era um parente do sexo masculino próximo que poderia resgatar uma viúva sem filhos da ruína financeira, casando com ela e tendo uma criança com ela. Ele também readquiria a terra que seus parentes haviam perdido devido à pobreza e resgatava membros da família que se venderam em escravidão.

#### Ruth 2:21

##### De fato, ele me disse

"Ele até me disse". Isso indica que o que se segue é a parte mais importante das palavras de Boaz para Rute.

##### Fica com os meus ceifeiros

Boaz estava se referindo à proteção física que seus homens podem fornecer a ela.

##### saias com

"trabalhem com".

##### te perturbe

Possíveis significados são: 1) "outros trabalhadores podem abusar de Rute ou tentar captura-la e dormir com ela" ou 2) "em outro campo, o proprietário pode interferir ou impedir que ela colha até o final da colheita".

#### Ruth 2:23

##### Rute permaneceu

Rute trabalhou nos campos de Boaz com suas trabalhadoras durante o dia, para que ela estivesse segura.

##### E ela morava com a sua sogra.

na lei - Rute foi à casa de Noemi para dormir à noite.

## Chapter 3

#### Ruth 3:1

##### sogra

na-lei - Noemi é a mãe do marido morto de Rute.

##### Minha filha

Rute tornou-se a filha de Noemi ao casar com o filho e, ainda mais, por suas ações em cuidar de Noemi depois de retornar a Belém.

##### não devo procurar um lugar de descanso para ti

Noemi usou essa pergunta para dizer a Rute o que planejava fazer. Trandução Alternativa

##### um lugar de descanso para ti

Possíveis significados são: 1) "literalmente em encontrar uma casa para ela viver" ou 2) "figurativamente em encontrar um marido para cuidar dela". Noemi provavelmente tinha ambos os sentidos em mente.

##### trabalhar com suas jovens servas

"servas com quem você trabalhou".

##### não é ele nosso parente?

Noemi provavelmente usou essa questão para lembrar Rute de algo que ela já havia dito a ela. A.T.: "ele é nosso parente".

##### limpando

Para limpando, significa separar o grão da palha indesejada, jogando tanto o grão quanto a palha no ar, permitindo que o vento sopre a palha afastada.

#### Ruth 3:3

##### perfuma-te

Esta é provavelmente uma referência para esfregar o óleo de cheiro doce em si mesmo, tanto quanto as mulheres colocam perfume hoje.

##### desce para a eira

Isso se refere a sair da cidade e dirigir-se a área de debulhar.

##### descobrirás seus pés

Isso significa remover o manto ou manta cobrindo os pés para que eles estejam expostos ao frio.

##### deitarás ali

"deite-se a seus pés".

##### Então ele te dirá o que fazer

O costume específico desse tempo não é claro, mas isso geralmente é entendido como uma maneira culturalmente aceitável para uma mulher dizer ao homem que ela estava disposta a se casar com ele. Boaz entenderia o costume e aceitaria ou rejeitaria a oferta dela.

##### Então ele te dirá

"Quando ele acordar, ele dirá".

#### Ruth 3:6

##### seu coração se alegrou

"ele estava satisfeito" ou "ele estava de bom humor". Não significa que Boaz estava muito bêbado.

##### ela veio suavemente

"ela entrou" ou "ela entrou em silêncio para que ninguém a ouvisse".

##### descobriu seus pés

"tirou o cobertor de seus pés".

##### se deitou

"deitou-se a seus pés".

#### Ruth 3:8

##### E sucedeu que

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se o seu idioma tiver uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

##### à meia-noite

"no meio da noite".

##### foi surpreendido

Não está claro o que surpreendeu Boaz. Talvez ele de repente sentiu o ar frio em seus pés.

##### Ele virou-se

Ele olhou para ver o que o assustou.

##### uma mulher deitada aos seus pés

A mulher era Rute, mas Boaz não podia reconhecê-la na escuridão.

##### tua serva

Rute falou com humildade para Boaz.

##### estende o teu manto sobre tua serva

Este era uma expressão idiomática cultural para o casamento. T.A..: "Case-me".

##### parente próximo

um parente próximo com responsabilidades especiais em relação à sua família extensa.

#### Ruth 3:10

##### Minha filha

Boaz usou essa expressão como um sinal de respeito para Rute como uma mulher mais nova.

##### mais bondade agora do que antes

ainda mais bondade agora do que antes".

##### mais bondade agora

Isso se refere a Rute pedindo que Boaz se case com ela. Ao se casar com o parente de Noemi, Rute proveria para Noemi e demonstrara grande bondade para Noemi.

##### antes

Isso se refere à maneira que Rute havia provido anteriormente para sua sogra, ficando com ela e comprando grão para comida para elas.

##### pois não fostes atrás

"Você não se casou com".Rute poderia ter ignorado a necessidade de Noemi e procurou um marido para si mesmo fora dos parentes de Noemi.

#### Ruth 3:12

##### eu sou um parente próximo

Era o dever do parente do sexo masculino mais próximo ajudar a viúva.

##### Caso ele não faça o que deve

"se ele não se casar com a viúva de seu parente e for pai dos filhos de seu parente morto".

##### assim como vive Yahweh

"com toda a certeza que Yahweh vive". Este era um voto hebraico comum.

#### Ruth 3:14

##### ela se deitou a seus pés

Rute dormiu nos pés de Boaz. Eles não fizeram sexo.

##### antes que as pessoas pudessem se reconhecer

Este momento do dia pode ser falado em termos de escuridão.T.A.: "enquanto ainda estava escuro".

##### manto

um pedaço de pano sobre os ombros.

##### seis medidas de cevada

O valor real não está indicado. Era suficiente ser considerado generoso, ainda pouco o bastante para que Rute carregasse sozinha. Alguns pensam que era cerca de 30 quilos.

##### colocou sobre os ombros dela

A quantidade de grãos era tão grande que Rute precisava de ajuda para levá-la.

##### Então ele foi para a cidade

As cópias mais antigas têm "ele foi", mas alguns "ela foi". Existem versões em inglês com ambos. A melhor escolha é "ele foi".

#### Ruth 3:16

##### Como foi, minha filha?

O que Rute quis dizer com esta questão pode ser esclarecido. A.T.: "O que aconteceu, minha filha?" ou "Como Boaz atuou em sua direção?".

##### tudo que o homem havia feito por ela

"Tudo que Boaz tinha feito".

##### Não volte de mãos vazias

"Não fique com as mãos vazias" ou "Não vá sem nada" ou "Certifique-se de levar algo".

##### resolvido esta questão

Isso se refere à decisão sobre quem comprará a propriedade de Noemi e se casará com Rute.

## Chapter 4

#### Ruth 4:1

##### portão

"portão da cidade" ou "portão de Belém". Esta era a entrada principal da cidade murada de Belém. Havia uma área aberta perto do portão que era usada como um local de encontro para discutir assuntos comunitários.

##### o parente mais próximo

Este era o parente vivo mais próximo de Elimeleque.

##### anciãos da cidade

"Líderes da cidade".

#### Ruth 4:3

##### Noemi...está vendendo seu pedaço de terra

Era responsabilidade do parente comprar a terra do seu parente e cuidar de sua família. Nesse caso, significava que o homem deveria comprar a terra de Noemi, casar com Rute e cuidar de Noemi.

##### na presença dos

Isso tornaria a transação legal e obrigatória.

##### resgatá-la

Isso significava comprar a terra para mantê-la dentro de sua família.

##### depois de ti, só eu

Boaz foi o próximo parente em linha para resgatar a terra.

#### Ruth 4:5

##### No dia que tu comprares... tu deverás também

Boaz usa essa expressão para informar seu parente sobre a responsabilidade adicional que ele terá se ele comprar a terra.

##### das mãos de Noemi

"da propriedade de Noemi".

##### tu deverás também tomar Rute

"você também deve se casar com Rute".

##### Rute... que foi esposa do falecido

"Rute ... a viúva do filho de Elimeleque".

##### para preservar o nome dele

"que ela possa ter um filho para herdar a propriedade e continuar o nome de seu marido morto". (UDB)

##### danificar a minha própria herança

Ele teria que dar uma parte de sua própria riqueza às crianças que Rute poderia gerar.

##### Exerce tu o meu direito de redentor para ti mesmo

"Você mesmo a redima" ou "Você mesmo redima a Rute em meu lugar".

#### Ruth 4:7

##### Antigamente, este era o costume

O escritor do livro explica o costume de troca durante o tempo de Rute.

##### Antigamente

"em épocas anteriores". Isso significa que os costumes haviam mudado de quando a história aconteceu até que o livro fosse escrito.

##### sandália

"sandália".

##### outro

Isso se refere à pessoa com quem ele estava fazendo o acordo. Nesta situação, o parente próximo deu seu sapato a Boaz .

#### Ruth 4:9

##### para os anciãos e para todo o povo

Isso se refere a todas as pessoas que estava presente no local da reunião, não a todos da cidade.

##### tudo o que era de Elimeleque e tudo o que era de Quiliom e Malom

Isso se refere a toda a terra e posses do marido e fillhos mortos de Noemi.

##### das mãos de Noemi

A mão de Noemi representa Noemi. Ela foi responsável pela herança.T.A.: " de Noemi".

##### para preservar o nome do falecido na sua herança

O primeiro filho que Rute teria seria legalmente considerado filho de Malom e herdaria a terra que Boaz comprou para Noemi.T.A.: "para que eu possa dar-lhe um filho que herdará a propriedade do falecido".

##### Assim, o nome dele não será cortado do meio de seus irmãos e do portão da sua cidade

Ser esquecido é falado como se o nome de alguém estivesse sendo cortado de uma lista de pessoas que viveram antes. T.A.: "para que ele não seja esquecido pelos descendentes de seus irmãos e pessoas desta cidade" .

##### portão da sua cidade

O portão da cidade é onde as decisões legais importantes eram tomadas, como as decisões sobre quem possui um pedaço de terra.

#### Ruth 4:11

##### as pessoas que estavam no portão

"pessoas que se encontravam perto do portão".

##### entrando na tua família

Isto tem significado literal e figurativo. Quando Rute se casa com Boaz, ela se mudará para sua casa. Casa também pode se referir a tornar-se parte da família de Boaz sendo sua esposa.

##### como fez com Raquel e Lia

Estas foram as duas esposas de Jacó, cujo nome foi mudado para Israel.

##### edificaram a casa de Israel

"trouxe muitos filhos que se tornaram a nação de Israel".

##### Que prosperes em Efrata

Efrata é o nome do clã a que Boaz pertenceu em Belém.

##### Que tua família seja como

Deus abençoou abundantemente Judá através de seu filho Perez. As pessoas pediam a Deus para abençoar Boaz de maneira semelhante através dos filhos de Rute.

##### Tamar teve de Judá

Tamar também era uma viúva. Judá gerou um filho com ela, que continuou com o nome da família.

##### através da descendência que Yahweh dará para ti

Yahweh daria filhos Boaz através de Rute.

#### Ruth 4:13

##### Boaz casou-se com Rute

"Boaz casou-se com Rute" ou "Boaz tomou Rute como esposa".

##### Ele a conheceu intimamente

"Ele fez sexo com ela".

##### que hoje não te deixou sem um resgatador.

"quem lhe forneceu hoje um parente muito bom e próximo".

##### Que o seu nome seja famoso

Isso se refere à reputação e caráter do neto de Noemi.

##### um restaurador da vida

Esta frase provavelmente se refere a como Noemi novamente experimentará alegria e esperança em sua vida como resultado de ter um neto novo. T.A.: "aquele que traz alegria para você novamente" ou "quem vai fazer você se sentir novamente jovem". (UDB)

##### um consolador para tua velhice

"ele cuidará de você quando você se tornar velha". (UDB)

##### que é melhor para ti do que sete filhos

"Sete" era o número hebraico de completude. Os filhos de Noemi ambos morreram antes de produzir uma prole, mas Rute deu um neto a Noemi através de Boaz. T.A.: "melhor para você do que qualquer filho".

#### Ruth 4:16

##### Noemi pegou o menino

Isso se refere a Noemi segurando a criança. Certifique-se de que não parece que ela o levou para longe de Rute.

##### colocou-o em seu colo

"segurou-o contra o peito dela". Esta é uma declaração de amor e carinho para a criança.

##### Um filho nasceu para Noemi

"A criança é como um filho para Noemi". Entendeu-se que a criança era o neto de Noemi, e não o filho biológico dela.

##### pai de Davi

"pai do rei Davi". Embora o "rei" não seja declarado, ficou claro para o público original que Davi era o rei Davi.

#### Ruth 4:18

##### as descendências de Perez

"os sucessivos descendentes". Porque foi mencionado anteriormente que Perez era filho de Judá, o escritor continua listando a linha familiar que veio de Perez.

##### Hezrom...Rão

## Chapter 1

#### 1 Samuel 1:1

##### Ramataim

Este é o nome de uma pequena vila possivelmente localizada a oito kilômetros a noroeste de Jerusalém.

##### Zofitas

Este é o nome do grupo de pessoas que descenderam de Zufe.

##### Elcana...Jeroão...Eliú...Toú...Zufe

Estes são os nomes dos homens.

##### Penina

Este é o nome da mulher.

#### 1 Samuel 1:3

##### Esse homem

"Esse homem" se refere a Elcana.

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a página da tradução da palavra acerca de Yahweh a respeito de como traduzir isso.

##### Eli, Hofni e Fineias

Estes são os nomes dos homens.

#### 1 Samuel 1:5

##### Ana

Este é o nome da mulher como em 1:1. Veja:

##### fechado seu útero

"a fez estéril" ou " impossibilitada de vir a engravidar ".

##### Sua rival a provocava severamente

A outra esposa frequentemente irritava e envergonhava Ana.

#### 1 Samuel 1:7

##### Sua rival

Esta é Penina, a outra esposa de Elcana. Uma rival é alguém que compete contra outra pessoa. Neste caso Penina estava competindo contra Ana para tentar que Elcana a amasse mais.

##### por que choras? Por que não comes? Por que o seu coração está triste? Não sou eu para ti melhor do que dez filhos?

Estas perguntas retóricas podem ser ditas como afirmações, se necessário. Tradução Alternativa .

##### do que dez filhos

Elcana usa esta expressão para enfatizar quão importante Ana é para ele. T.A.: " melhor do que filhos". .

#### 1 Samuel 1:9

##### Informação Geral:

Ana inicia a oração a Yahweh, e Eli a assite.

##### Ana levantou-se após

Afirmação implícita aqui pode ser feita explícita. Ambos, a tenda de Ana estava próxima à tenda do tabernáculo, ou ela caminhava da sua tenda para o tabernáculo orar. T.A.: " Ana levantou-se e foi a casa de Yahweh orar logo em seguida". .

##### Agora Eli, o sacerdote

"Agora" é utilizado neste contexto para indicar o intervalo importante no enredo. Nesse contexto, o autor fala acerca de uma nova pessoa na história. Essa pessoa é o sacerdote Eli. .

##### a casa de Yahweh

A "casa" era na verdade a tenda, mas a tenda era onde a pessoa adorava, então é melhor traduzir aqui como "templo".

##### Ela estava profundamente angustiada

Ana estava profundamente preocupada, ou aflita porque não tinha nenhum filho e Penina, a outra esposa de seu marido, começou regularmente a ridicularizá-la.

#### 1 Samuel 1:11

##### Conexão com o texto:

Ana ora para Yahweh continuar.

##### à aflição de tua serva

Isto se refere a ambos 1) Ana incapaz de vir a engravidar, ou 2) a forma que Penina sempre a insultava. O nome abstrato "aflição" pode ser dito como uma frase verbal. T.A.: " como eu estou sofrendo por não poder vir a engravidar", ou "como esta mulher está me afligindo". .

##### Te lembrares de mim

Este é o apelo especial para Deus aceitar a ação em favor de Ana. Deus conhece o que está acontecendo com Ana; Ele não esqueceu.

##### não esqueceres de Tua serva

Esta frase fala quase a mesma coisa como "recorde-se de mim". .

#### 1 Samuel 1:12

##### Eli observava sua boca

Eli era o principal sacerdote, então ele estava no tabernáculo de Deus encarregado dele.

#### 1 Samuel 1:15

##### eu sou uma mulher de espírito abatido.

"Eu sou uma mulher que é profundamente triste".

##### derramando minha alma diante de Yahweh".

Esta é uma expressão idiomática que significa "falando a Yahweh minhas profundas emoções". .

##### Não considere tua serva como

Ana fala de si mesma na segunda pessoa para mostrar sua humildade. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "Não considere-me tua serva como", ou " não considere-me". .

##### tenho falado da abundância da minha grande preocupação e provocação.

Esta é outra forma de dizer que ela tinha um "espírito abatido", como em 1:15. Os nomes abstratos "abundância", " "preocupação" e "provocação" podem ser traduzidos como adjetivos e verbos. T.A.: "Eu tenho falado porque sou muito triste, e minha rival tem me provocado grandemente".

##### preocupação e provocação

Estas duas palavras significam que Ana está triste e incomodada porque sua rival vinha lhe provocando.

##### preocupação

Penina a irritava e a importunava.

##### provocação

Ana está se referindo à dor e à vergonha que ela sente, porque Penina está sendo cruel com ela.

#### 1 Samuel 1:17

##### Então Eli respondeu

Eli era o sacerdote chefe morando no tabernáculo.

##### Que tua serva ache

Ana fala de si mesma na segunda pessoa para mostrar respeito por Eli, o sacerdote chefe. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "deixe-me, sua serva, achar", ou "deixe-me encontrar"..

##### à tua vista

Neste contexto, vista representa julgar ou decidir o valor de algo. T.A.: "no seu julgamento".

##### e comeu; seu semblante

Neste contexto, "sua face" representa Ana mesma. Você pode fazer disso uma sentença separada, se necessário. T.A.:" e comeu. Ela estava", ou "e comeu". Pessoas poderiam ver que ela estava". .

#### 1 Samuel 1:19

##### lembrou-se dela

Deus conhecia o que estava acontecendo com Ana; Ele não esqueceu. Palavras similares aparecem em 1:11

##### concebeu

"Ana veio a engravidar".

#### 1 Samuel 1:21

##### Sua casa

A palavra "casa" é uma metonímia para o povo que vivia na casa. T.A.: "sua família".

##### desmame

Para de beber o leite e começar a comer comida sólida.

##### ele possa aparecer perante Yahweh e viver lá para sempre

Ana havia prometido a Deus que ela permitiria Samuel viver e trabalhar com Eli, o sacerdote no templo (1:11).

##### cuidou de seu filho

"deu a seu filho leite"

#### 1 Samuel 1:24

##### efa

Uma efa é aproximadamente 22 litros de material seco. .

##### Vasilhame

O vinho era guardado em peles de animal e não em copos de vasilhame.

#### 1 Samuel 1:26

##### "Ó, meu mestre! Assim como vives, meu mestre

Neste contexto, a expressão idiomática "assim como vives" mostra que Ana está sendo sincera e verdadeira. T.A.: "Senhor, o que vou te falar, com certeza é verdade".

##### me concedeu minha petição que eu pedi a Ele

Ana fala como se a sua petição fosse um objeto físico que uma pessoa daria a outra e ela fala da petição como se fosse a resposta da petição que ela fez. O nome abstrato "petição" pode ser traduzido como um verbo frasal. T.A.: "havia concordado em fazer o que eu gentilmente pedi que ele fizesse.

##### Eu o entreguei a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eu estou o emprestando para Yahweh".

##### Ele adorou a Yahweh

"Ele" se refere a Elcana, mas na UDB e em muitas outras versões consideram isso como uma metonímia para Elcana e sua família.

## Chapter 2

#### 1 Samuel 2:1

##### Informação Geral:

Ana recita uma canção para Yaweh.

##### O meu coração exulta

"Eu tenho muita alegria".

##### em Yahweh

"Por causa de quem é o Senhor" ou "porque o Senhor é tão grande".

##### Minha força é exaltada

Um chifre

#### 1 Samuel 2:2

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### não há rocha como o nosso Deus.

Essa é outra maneira de dizer que Deus é forte e fiel.

##### rocha

Esta é uma rocha grande o suficiente para esconder atrás ou ficar em pé e assim estar bem acima dos inimigos.

#### 1 Samuel 2:3

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh. Ela fala como se outras pessoas estivessem ouvindo ela.

##### qualquer arrogância

"não a palavras arrogantes".

##### por meio Dele as ações são julgadas.

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### os arcos dos homens poderosos são quebrados

Possíveis significados são 1) os próprios arcos estão quebrados ou 2) os homens que carregam os arcos são impedidos de agir. T.A.: "Poderosos arqueiros são impedidos de agir".

##### os arcos dos homens poderosos são quebrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh quebra o arco dos homens poderosos" ou "Yahweh pode tornar ainda mais fraco o povo mais forte".

##### aqueles que tropeçam são revestidos de força como um cinto

Essa metáfora significa que eles não tropeçarão mais, mas sua força permanecerá com eles tão firmemente quanto um cinto. T.A.: "mas Ele fará aqueles que tropeçam forte".

##### colocar...um cinto

Este é o termo geral para colocar algo ao redor da cintura para se preparar para o trabalho.

#### 1 Samuel 2:5

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### dá à luz sete

Dá à luz para sete filhos.

##### enfraquece

Torna-se fraco, triste e solitário.

#### 1 Samuel 2:6

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### Yahweh mata ... traz para a vida ... leva a sepultura ... ressuscita ... faz algumas pessoas pobres ... alguns ricos ... humilha... levanta.

Yahweh está no controle de todas as coisas.

#### 1 Samuel 2:8

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### o necessitado

Pessoas que não tem as coisas que eles necessitam.

##### levanta o pobre do pó...do monte de cinzas

Estas são metáforas para a posição mais baixa da sociedade.

#### 1 Samuel 2:9

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### guardará os pés daqueles que lhe são fiéis

Aqui "pés" é uma metonímia para a maneira como uma pessoa caminha, o que, por sua vez, é uma metáfora para a forma como a pessoa decide como será sua vida. T.A.: "mantenha seu povo fiel de tomar decisões tolas" ou "permita que seu povo fiel tome decisões sábias".

##### o ímpio será colocado para silenciar em trevas

Essa é uma maneira educada de dizer que Yahweh matará os ímpios pode ser declarada em forma ativa. T.A.: "Yahweh vai colocar o ímpio para o silêncio nas trevas" ou "Yahweh vai colocar os ímpios no mundo escuro e silencioso dos mortos".

##### o ímpio será colocado para silenciar

As palavras "colocar em silêncio" são uma expressão idiomática para "ficar em silêncio". Isso pode ser pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai fazê-los silenciar".

##### por força

"Porque ele é forte".

#### 1 Samuel 2:10

##### Informação Geral:

Ana continua a recitar uma canção para Yahweh.

##### Aqueles que se opõem a Yahweh serão quebrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh quebrará aqueles que se opuserem a Ele".

##### quebrados em pedaços

Essa expressão idiomática significa "derrotado".

##### as extremidades da terra

Essa é uma expressão idiomática que significa em toda parte. T.A.: "Em toda a terra".

##### exaltará o poder do seu ungido

Um chifre (Não há no português) é um símbolo de força. "Ele fará o líder que Ele escolheu mais forte que seus inimigos". Palavras similares aparecem em 2:1.

##### seu ungido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que ele ungiu" ou "aquele em quem ele derramou óleo". O óleo era um símbolo que mostrava que Yahweh tinha escolhido a pessoa em quem derramaram o óleo para liderar e governar o povo. T.A.: "o líder que Ele escolheu".

#### 1 Samuel 2:12

##### Informação Geral:

Quando as pessoas ofereciam animais como sacrifícios, primeiro queimavam a gordura do animal e depois ferviam a carne e a comiam.

##### não conheciam Yahweh

Não deram ouvidos nem obedeceram a Yahweh.

##### costume

Um costume é uma ação que as pessoas fazem regularmente.

##### a panela ... tacho ... caldeirão ... pote

Recipientes em que a comida pode ser cozida. Se a sua língua não tiver palavras separadas para esses itens, "seja onde as pessoas estivessem cozinhando a carne".

##### panela

Um pequeno recipiente de metal para ferver.

##### tacho

Um grande recipiente de metal pesado para ferver.

##### caldeirão

Um grande recipiente de metal pesado para ferver.

##### pote

Um recipiente de barro para cozinhar.

#### 1 Samuel 2:15

##### Informação Geral:

Quando as pessoas ofereciam animais como sacrifícios, primeiro queimavam a gordura do animal e depois ferviam a carne, davam um pouco ao sacerdote e comiam o resto.

##### Em vez disso, antes

"Eles até fizeram algo pior que isso. Antes".

##### eles queimassem

"O homem que estava sacrificando levou seu sacrifício aos sacerdotes e os sacerdotes queimavam".

##### Dá carne de assar para o sacerdote

"Dê-me um pouco de carne para que eu possa dar ao sacerdote para que ele possa assá-lo".

##### assar

Cozinhar sobre o fogo.

##### cozida

Cozinhado em água.

##### crua

Não cozida.

##### desprezavam a oferta de Yahweh.

Os jovens não gostaram das instruções de Yahweh quanto à oferta e não prestaram atenção a elas.

#### 1 Samuel 2:20

##### por causa do pedido que ela fez a Yahweh

Ana pediu a Yahweh um bebê e prometeu-Lhe que daria o bebê para servir no templo.

##### diante de Yahweh

Onde Yahweh podia vê-lo e Samuel poderia aprender sobre Yahweh.

#### 1 Samuel 2:22

##### Por que fazeis tais coisas?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "É terrível que vocês façam essas coisas!".

#### 1 Samuel 2:25

##### quem vai falar por ele?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "certamente não há ninguém que possa falar por ele.

##### falar por ele

"pedir a Yahweh que tenha misericórdia dele".

##### a voz de seu pai

Esta é uma metonímia em que a voz representa a pessoa. T.A.: "seu pai" ou "o que seu pai disse".

#### 1 Samuel 2:27

##### homem de Deus

Esta frase geralmente significa um profeta de Yahweh. T.A.: "um homem que ouve e diz as palavras de Deus".

##### Eu não me revelei...casa?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve saber que eu me revelei ... casa".

##### a casa de teu antepassado

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que moravam na casa. T.A.: "a família do seu antepassado".

##### teu antepassado

Arão.

##### subir ao meu altar, queimar incenso

Isso se refere a fazer uma oferta a Yahweh.

##### para vestir um colete sacerdotal perante mim

As palavras "use um éfode" são uma metonímia para o trabalho dos sacerdotes que usam o éfode. T.A.: "para fazer o que eu tinha ordenado que os sacerdotes fizessem".

#### 1 Samuel 2:29

##### Por que, então, tu desprezas os meus sacrifícios ...moro?

Esta pergunta retórica é uma repreensão. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você não deve desprezar meus sacrifícios ... onde eu moro".

##### o lugar onde Eu moro

"o lugar onde meu povo traz oferendas para mim".

##### engordando com o melhor de toda a oferta

A melhor parte da oferta devia ser queimada em oferta ao Senhor, mas os sacerdotes a estavam comendo.

##### a casa de teu ancestral

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que moravam na casa. T.A.: "a família do seu antepassado". Traduzir como em 2.27

##### andariam diante de Mim

Essa é uma expressão idiomática que significa "viver em obediência à Mim".

##### Longe de mim fazer isso

"Eu certamente não vou permitir que sua família me sirva para sempre".

##### os que me desprezam serão desprezados

As palavras "ligeiramente estimadas" são um eufemismo irônico para "muito desprezado". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu apreciarei levemente aqueles que me desprezam" ou "Eu desprezarei grandemente aqueles que me desprezam".

#### 1 Samuel 2:31

##### Vê

"Ouça atentamente o que estou prestes a dizer" ou "O que estou prestes a dizer é muito importante".

##### cortarei teu poder e o poder da família de teu pai

As palavras "cortar ... força" são provavelmente um eufemismo para a morte de homens fortes e jovens; as palavras "a casa do seu pai" são uma sinédoque para "sua família". T.A.: "Eu vou matar você e todos os descendentes masculinos fortes e jovens da sua família".

##### Eu farei com que ele consuma os teus olhos

"pois você perde a visão" ou "faz você ficar cego".

#### 1 Samuel 2:34

##### Eu levantarei ... sacerdote fiel

"Eu farei com que um homem se torne sacerdote".

##### para Mim

"Para Me servir".

##### o que está no Meu coração e na Minha alma

"O que eu quero que ele faça e o que eu digo para ele fazer".

##### Eu lhe edificarei uma casa firme

Aqui "casa" é uma expressão idiomática usado para "descendentes". T.A.: "Vou garantir que ele sempre tenha um descendente que sirva como sumo sacerdote".

#### 1 Samuel 2:36

##### essa pessoa

O sacerdote fiel a quem Deus levantará.

##### para que eu possa comer um pedaço de pão

Aqui "pedaço de pão" é usado para "comida". T.A.: "para que eu possa ter algo para comer".

## Chapter 3

#### 1 Samuel 3:1

##### A mensagem de Yahweh era rara

"Yahweh geralmente não falava com o povo".

##### a lâmpada de Deus

Esse é o candelabro de sete velas no local santo do tabernáculo, que queimava todo o dia e durante a noite até que ficasse vazio.

##### na casa de Yahweh

A "casa" era na verdade uma tenda, mas era onde o povo adorava, então aqui é melhor a palavra ser traduzida como "casa". Traduza como em 1:9.

#### 1 Samuel 3:5

##### meu filho

Eli não era o pai verdadeiro de Samuel. Eli fala como se ele fosse pai de Samuel para mostrar a Samuel que ele não está bravo, mas que Samuel precisa escutá-lo.

#### 1 Samuel 3:7

##### nem nenhuma mensagem de Yahweh havia sido revelada a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### 1 Samuel 3:9

##### teu servo está

Eli diz a Samuel para falar a Yahweh como se Samuel fosse outra pessoa, para que Samuel mostrasse respeito com Yahweh. T.A.: "Eu sou".

#### 1 Samuel 3:10

##### Yahweh veio e permaneceu

Os possíveis significados são 1) Yahweh realmente apareceu e fcou perante Samuel ou 2) Yahweh fez sua presença conhecida a Samuel .

##### teu servo está

Samuel fala com Yahweh como se Samuel fosse outra pessoa para mostrar respeito com Yahweh. T.A.: "Eu sou".

##### que tinirá nos ouvidos de todos que ouvirem a respeito

Aqui "tinirá nos ouvidos" é uma expressão idiomática que significa que todos se chocarão com o que ouvirem. T.A.: "que chocará a todos os que ouvirem".

##### tinirá

Isso significa sentir como se alguém tivesse cutucando gentilmene com um objeto pequeno e pontudo, geralmente por causa do frio ou porque alguém bateu levemente aquela parte do corpo com sua mão. (não há no português)

#### 1 Samuel 3:12

##### do começo ao fim

Isso é uma merisma para uma completude. T.A.: "absolutamente tudo".

##### trouxeram uma maldição sobre eles mesmos

"fizeram aquelas coisas que Yahweh havia dito que puniria os que as fizessem".

##### os pecados de sua casa jamais serão perdoados, nem por sacrifício nem por oferta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não há sacrifício ou oferta que alguém possa ofertar que redimirá os pecados da casa dele".

##### os pecados de sua casa

"os pecados que as pessoas na família dele cometeram"

#### 1 Samuel 3:15

##### da casa de Yahweh

A "casa" era na verdade uma tenda, mas seria melhor traduzir "casa" aqui.

##### meu filho

Eli não era o pai verdadeiro de Samuel. Eli fala como se ele fosse pai de Samuel para mostrar a Samuel que ele não está bravo, mas que Samuel precisa escutá-lo. Traduza como em 1:5.

#### 1 Samuel 3:17

##### a palavra que Ele falou

"a mensagem que Yahweh deu".

##### Que Deus te castigue ainda mais

Isso é uma expressão idiomática para enfatizar o quão sério Eli é. T.A.: "Que Deus te castigue da mesma forma que Ele disse que iria me punir, e ainda mais".

#### 1 Samuel 3:19

##### e não permitiu que nenhuma de Suas palavras proféticas deixassem de acontecer.

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "fez com que todas as coisas que ele profetizou acontecessem".

##### Todo Israel

"Todo o povo em Israel".

##### desde Dan até Berseba

Isso é uma merisma para "em cada parte da terra". T.A.: "desde o final de uma terra para a outra", ou "de Dan, no extremo norte até Berseba no extremo sul".

##### Samuel foi escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh escolheu".

## Chapter 4

#### 1 Samuel 4:1

##### Ebenézer ... Afeque

Esses são nomes de lugares.

##### Israel foi derrotado pelos filisteus, que mataram

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### cerca de quatro mil homens

Aqui o número quatro mil é um número redondo. Podia haver mais ou menos do que isso. A palavra "cerca" mostra que não é um número exato". T.A.: "cerca de 4.000 homens''.

#### 1 Samuel 4:3

##### o povo

Os soldados que estiveram lutando na batalha.

##### Por que Yahweh nos derrotou hoje diante dos filisteus? Vamos trazer ... inimigos

Os anciãos realmente não sabiam por que Yahweh os tinha derrotado, mas pensavam que sabiam como garantir que isso não acontecesse novamente, por trazerem a arca para estar com eles. (Veja UDB)

##### que se assenta sobre os querubins

Embora Yahweh esteja presente em todos os lugares, Ele se revela ao Seu povo acima das estátuas de querubins no topo da Arca.

##### Fineias

Esse Fineias não é o mesmo do neto de Arão em Êxodo e Números.

##### estavam lá

estavam em Siló.

#### 1 Samuel 4:5

##### Quando a Arca do testemunho de Yahweh chegou ao acampamento

"Quando o povo carregou a Arca do testemunho de Yahweh ao acampamento". Algumas línguas podem precisar adicionar a compreensão da informação. T.A.: "O povo, juntamente com Hofni e Fineias, pegaram a Arca do testemunho de Yahweh e a carregaram ao acampamento. Quando o povo carregou a Arca ao acampamento".

##### a Arca de Yahweh tinha vindo ao acampamento

"o povo havia carregado a Arca de Yahweh ao acampamento".

#### 1 Samuel 4:7

##### eles disseram ... E disseram

"eles disseram para si mesmos ... Eles disseram um para o outro" ou "eles disseram uns aos outros ... Eles disseram uns aos outros".A segunda oração claramente se refere ao o que os filisteus disseram uns aos outros. A primeira oração provavelmente se refere ao que eles pensavam, pode também se referir ao o que eles disseram uns aos outros. Se possível, evite dizer para quem era dito.

##### Deus veio

Os filisteus adoravam muitos deuses, então eles provavelmente acreditavam que um desses deuses, ou um dos que eles não adoravam, havia vindo ao acampamento. Outro possível significado é que eles estavam dizendo o próprio nome do Deus de Israel: "Yahweh veio". Porque 4:8 fala sobre "deuses", algumas traduções leem: "deuses vieram", isso é, "São deuses que vieram".

##### Quem nos protegerá da força desse poderoso Deus?

Essa pergunta retórica é uma expressão de profundo medo. Ela pode ser escrita como um texto. T.A.: "Não há ninguém que possa nos proteger desses poderosos deuses".

##### desse poderoso Deus ... o Deus que atacou

Porque a palavra "deus (ou "Deus") em 4:7 é singular, muitas traduções leem "esse poderoso Deus ... o Deus que atacou", se referindo a qualquer um de muitos deuses possíveis, ou "esse poderoso Deus ... o Deus que atacou", usando o próprio nome do Deus de Israel.

##### sede homens

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "sede fortes e lutem".

#### 1 Samuel 4:10

##### Israel foi derrotado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "eles derrotaram Israel". A palavra "Israel" é uma metonímia para "o exército de Israel".

##### A Arca de Deus foi tomada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Os filisteus também pegaram a Arca de Deus".

#### 1 Samuel 4:12

##### roupas rasgadas e com terra em sua cabeça

Essa é uma maneira de expressar profundo lamento na cultura israelita.

##### seu coração preocupou-se

Isso é uma expressão idiomática que significa que ele estava com muito medo ou muito preocupado com algo.

##### toda a cidade

Isso é uma metonímia para "todo o povo na cidade".

#### 1 Samuel 4:14

##### O homem

"O homem de Benjamim".

#### 1 Samuel 4:16

##### meu filho

Eli não era o pai verdadeiro do outro homem. Eli fala como se fosse o pai do homem para mostrá-lo que ele não estava bravo, mas que o homem tinha que respondê-lo.

##### Israel fugiu dos filisteus

Isso é uma informação geral sobre o que aconteceu. O resto das palavras do homem dão detalhes.

##### também houve ... povo. teus dois filhos

"Agora vou te dizer algo pior ... Agora vou te dizer algo pior" ou "Não havia apenas ... o povo, mas teus dois filhos".

##### a Arca de Deus foi tomada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "os filisteus pegaram a Arca de Deus".

#### 1 Samuel 4:18

##### Quando ele mencionou

"Quando o homem de Benjamim mencionou".

##### mencionou

"falou sobre"

##### Seu pescoço se quebrou

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O pescoço dele quebrou porque ele caiu" ou "O pescoço dele quebrou quando ele caiu".

#### 1 Samuel 4:19

##### sua nora

Nora de Levi.

##### a Arca de Deus foi capturada

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.:"os filisteus capturaram a Arca de Deus".

##### considerou em seu coração o que disseram

"prestar alguma atenção ao que eles disseram" ou "se permitiu sentir melhor".

#### 1 Samuel 4:21

##### Icabode

Na verdade o nome é uma frase que significa "não há glória". O nome de alguém as vezes revela informações sobre a pessoa, lugar ou algo a que se refere.

##### porque a Arca de Deus tinha sido capturada ... a Arca de Deus foi capturada."

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "pois os filisteus capturaram a Arca de Deus ... porque os filisteus capturaram a Arca de Deus".

## Chapter 5

#### 1 Samuel 5:1

##### Agora (não há no português)

Esta palavra marca o começo de uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver uma palavra ou frase que faça o mesmo, você poderá usá-la aqui.

##### Arca da Aliança

Traduza isto como você fez em 3:1. Este é o mesmo que a "arca da aliança de Deus" em 4:3.

##### casa de Dagom

Isso se refere ao templo de Dagon, o deus dos filisteus.

##### observaram que Dagom

"eles ficaram muito surpresos ao ver que Dagon".

##### Dagom havia caído, com o rosto em terra

O leitor deve entender que Yahweh fez a estátua cair de cara durante a noite. (Veja:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

#### 1 Samuel 5:4

##### Dagom havia caído

O leitor deve entender que Yahweh fez Dagon cair.

##### Sua cabeça e ambas as mãos haviam sido cortadas

Era como se Yahweh fosse um soldado que derrotou seu inimigo e cortou a cabeça e as mãos do inimigo.

##### Esse é o motivo pelo qual, até hoje

O escritor está prestes a fornecer algumas informações contextuais separadas da história principal.

##### até hoje

Aqui "hoje" significa até o dia em que o autor estava escrevendo este livro.

#### 1 Samuel 5:6

##### A mão de Yahweh pesou

Esta é uma expressão idiomática. "Yahweh severamente julgou".

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas.

##### Asdode juntamente com seus territórios.

O nome da cidade é uma metonímia para as pessoas que vivem na cidade. "tanto o povo de Asdode como o povo da terra que circunda Asdode".

##### perceberam

"compreenderam".

##### A Arca do Deus de Israel

Traduza isso como você fez em 3:1. Este é o mesmo que a "Arca da Aliança de Deus" em 4:3.

#### 1 Samuel 5:8

##### a mão de Yahweh foi contra

Esta é uma expressão idiomática. Tradução alternativa

##### tanto o grande quanto o pequeno

Possíveis significados são: 1) este é um merismo que se refere a idade. T.A.: "homens de todas as idades" ou 2) este é um merismo que se refere à classe social. T.A.: "dos homens mais pobres e mais fracos aos homens mais ricos e mais poderosos".

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas. Traduza como em 5:6

#### 1 Samuel 5:10

##### clamaram

Porquê eles clamaram pode ser dito claramente. T.A.: "clamaram de medo".

#### 1 Samuel 5:11

##### a Arca do Deus de Israel

Traduza isso como você fez a uma frase semelhante em 3:1. Este é o mesmo que a "Arca da Aliança de Deus" em 4:3.

##### O Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) eles estavam falando o nome próprio do Deus de Israel ou 2) eles acreditavam que Israel adorava um dos muitos deuses, "o deus de Israel". Traduzir como em 5:6.

##### havia pânico mortal por toda a cidade

"pessoas de toda a cidade tinham medo de morrer".

##### a mão de Deus foi muito pesada lá

A mão é uma metonímia para Deus punir o povo. "Yahweh estava punindo as pessoas muito severamente lá".

##### O homem que não morreu

Isso implica que muitos homens realmente morreram.

##### tumores

Possíveis significados são 1) inchaço doloroso sob a pele ou 2) hemorroidas. Traduzir como em 5:6.

##### o choro da cidade subiu aos céus.

A palavra "cidade" é uma metonímia para as pessoas da cidade. Possíveis significados são: 1) as palavras "subiram aos céus" é uma expressão idiomática para "era muito grande". T.A.: "as pessoas da cidade gritaram muito alto" ou 2) as palavras "os céus" são uma metonímia para os deuses do povo. T.A.: "as pessoas da cidade clamaram aos seus deuses".

## Chapter 6

#### 1 Samuel 6:1

##### os sacerdotes e adivinhadores

Esses eram sacerdotes e adivinhadores pagãos que adoravam a Dagom.

##### Digam-nos como devemos mandá-la

Os filisteus queriam saber como se livrar da arca sem irritar Yahweh mais ainda.

#### 1 Samuel 6:3

##### do Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) falavam o nome próprio do Deus de Israel; ou 2) acreditavam que Israel adorava um dos muitos deuses, "o deus de Israel". Traduza como em 5:6.

##### deveis enviar uma oferta pela culpa

A palavra "deveis" é uma maneira forçada de dizer algo. Tradução Alternativa

##### ficareis curados

"não ficarás mais doente".

##### vós (não há no português)

O pronome "vós" está no plural, se refere a todos os filisteus.

##### por que motivo Deus não tirou Sua mão de vós

Aqui "mão" é uma metonímea usada para representar o poder de Deus ao afligir ou disciplinar. T.A.: "por que Ele não aliviou seu sofrimento".

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Traduza como em 5:6.

##### ratos

"mais do que um rato".

#### 1 Samuel 6:5

##### moldes

Um molde é algo que se parece com uma coisa real.

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Veja como foi traduzido em 5:6.

##### que estão destruindo

"que estão devastando".

##### ao Deus de Israel

Possíveis significados são: 1) eles falavam o nome próprio do Deus de Israel; ou 2) eles acreditavam que Israel adorava um de muitos deuses, "o deus de Israel". Veja como foi traduzido em 5:6.

##### retirará Sua mão de vós, de vossos deuses e de vossa terra

Aqui "mão" é uma metonímia usada para representar o poder de Deus para afligir ou disciplinar. T.A.: "parará de punir a vocês, seus deuses e sua terra".

##### Por que endurecereis vossos corações, como os egípcios e o Faraó endureceram seus corações?

Os sacerdotes e adivinhadores pagãos usam uma pergunta retórica para incitar os filisteus a pensar seriamente sobre o que acontecerá se eles se recusarem a obedecer a Deus. Isso pode ser traduzido como um aviso. T.A.: "Não sejam teimosos como os egípcios e Faraó foram!"

##### endurecereis vossos corações

Essa é uma expressão idiomática que significa ser teimoso ou relutante a obedecer a Deus. T.A.: "se recusarão a obedecer a Deus".

##### os egípcios não mandaram sair o povo, e eles saíram?

Essa é outra pergunta retórica usada para lembrar os filisteus de como os egípcios finalmente mandaram os israelitas para fora do Egito para que Deus parasse de afligí-los. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "lembrem-se que os egípcios mandaram os israelitas para fora do Egito".

#### 1 Samuel 6:7

##### duas vacas leiteiras

"duas vacas que tem bezerros que ainda bebem leite".

##### Então enviai-a e deixai-a seguir seu próprio caminho

Normalmente as duas vacas voltariam para casa com seus bezerros.

##### se ela seguir... de Bete-Semes, então foi Yahweh

É pouco provável que as vacas escolhessem se aventurar por Bete-Semes quando seus bezerros estivessem de volta à região dos filisteus.

#### 1 Samuel 6:10

##### duas vacas leiteiras

"duas vacas que tinham bezerros que ainda bebiam leite". Traduza como em 6:7.

##### ratos

Traduza isso como em 6:3.

##### contendo os seus tumores

"moldes de seus tumores".

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inflamação dolorosa debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Traduza isso como em 5:6.

##### As vacas seguiram em direção a Bete-Semes

Vacas leiteiras normalmente retornariam para seus bezerros, mas essas vacas foram para Bete-Semes.

##### mugindo todo o caminho

O mugir é o barulho que as vacas fazem com suas vozes.

##### não mudaram o trajeto nem para direita nem para a esquerda

"elas não se aventuraram para fora da estrada". Isso pode ser dito afirmativamente. T.A.: "elas ficaram na estrada" ou "elas seguiram em frente".

#### 1 Samuel 6:13

##### Agora

O autor está introduzindo uma nova parte da história. Se a sua língua tem uma maneira de marcar o começo de uma nova parte da história, você poderia usá-la aqui.

##### povo de Bete-Semes

Esses eram israelitas.

##### levantaram seus olhos

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "olhou para cima".

#### 1 Samuel 6:14

##### Uma grande rocha estava ali

As pessoas usaram essa rocha como um altar quando ofereceram as vacas como sacrifício.

##### Os levitas tomaram a Arca de Yahweh

Na verdade, isso aconteceu antes deles terem cortado a madeira de carroça em lenha para usar na oferta de vacas a Yahweh.

##### Os levitas tomaram a Arca

De acordo com a lei de Moisés, só os Levitas eram autorizados a manusear a Arca.

##### a caixa que estava com ela, onde as peças de ouro estavam

"a caixa contendo os moldes de ouro dos ratos e dos tumores". (UDB)

#### 1 Samuel 6:16

##### os cinco governantes dos filisteus

"os cinco reis dos filisteus".

#### 1 Samuel 6:17

##### tumores

Possíveis significados são: 1) inflamações dolorosas debaixo da pele; ou 2) hemorróidas. Veja como isso foi traduzido em 5:6.

##### ratos

Traduza isso como em 6:3.

##### cidades fortificadas

Essas eram cidades com altas muralhas ao seu redor para proteger o povo que estava dentro de ataques de seus inimigos.

##### A grande rocha... permanece como testemunha

A rocha é colocada como se fosse uma pessoa que pudesse ver. T.A.: "A grande rocha... ainda está lá, e as pessoas lembram do que aconteceu nela".

##### Josué

nome de homem.

##### o bete-semita

É assim que uma pessoa de Bete-Semes é chamada. T.A.: "de Bete-Semes".

##### até hoje

até o tempo em que o autor escreveu o livro.

#### 1 Samuel 6:19

##### eles olharam para dentro de Sua Arca

A Arca era tão santa que a ninguém era permitido olhar dentro dela. Só os sacerdotes eram permitidos apenas olhar para a Arca.

##### 50.070 homens

"cinquenta mil e setenta homens".

##### Quem é digno de estar diante de Yahweh, esse Deus Santo?

Possíveis significados são: 1) essa é uma pergunta retórica que expressa o medo que o povo tinha de Yahweh. T.A.: "Não há quem possa resistir a Yahweh por ele ser tão santo!"; ou 2) essa é uma pergunta buscando informação. A frase "estar diante de Yahweh" pode se referir aos sacerdotes que servem a Yahweh. Está implícito que o povo estava procurando por um sacerdote a quem Yahweh permitiria manusear a Arca. T.A.: "Há um sacerdote entre nós que serve a esse Deus Santo, Yahweh, e é capaz de manusear essa Arca?".

##### E por quem a arca sairá daqui?

Essa é uma pergunta por informação. Está implícito que o povo queria que Yahweh e a Arca fossem para outro lugar para que, então, Ele não os punisse novamente. T.A.: "Para onde podemos mandar essa Arca para que, então, Yahweh não nos puna novamente?".

#### 1 Samuel 6:21

##### Quiriate-Jearim

Essa era uma cidade em Israel.

## Chapter 7

#### 1 Samuel 7:1

##### Quiriate-Jearin

Isto é o nome de um lugar.

##### Abinadabe ... Eleazar

Estes são nomes de homens.

##### vinte anos

"20 anos"

#### 1 Samuel 7:3

##### a todo o povo de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para as pessoas que vivem na casa e seus descendentes. Tradução Alternativa

##### retornares a Yahweh com todo o vosso coração

Aqui "com todo o coração" é uma expressão idiomática que significa ser completamente devotado a alguma coisa. T.A.: "tornar-se completamente devotado para adorar e obedecer somente a Yahweh".

#### 1 Samuel 7:5

##### todo Israel

"todo o povo de Israel"ou "todos os Israelitas".

##### tiraram água e a derramaram diante de Yahweh

Os possíveis significados são: 1) o povo negou a si mesmo água como parte do jejum ou 2) eles tiraram água do riacho ou poço e a derramaram no chão como um sinal exterior que estavam arrependidos de seus pecados.

#### 1 Samuel 7:7

##### os governantes dos filisteus atacaram Israel

Isso pode ser dito de maneira clara que era o exército e não os próprios governantes que atacaram Israel. T.A.: "os governantes filisteus lideraram seus exércitos e atacaram Israel'.

##### nos livrará da mão dos filisteus

A "mão" dos filisteus é uma metonímia de poder de uma pessoa. T.A.: "salva-nos dos exércitos filisteus" ou "não permita que o exército Filisteu nos faça mal".

#### 1 Samuel 7:9

##### cordeiro que ainda mamava

um cordeiro que ainda está bebendo do leite da mãe.

##### clamou

"clamar por socorro".

##### Yahweh o respondeu

"Yahweh fez o que Samuel pediu a ele para fazer".

#### 1 Samuel 7:10

##### Enquanto Samuel ... Bete-Car

Isso explica o que o autor queria dizer com "Yahweh o respondeu" em (7:9).

##### lançou-os em confusão

A palavra "confusão"aqui é usada de maneira casual para dizer que os Filisteus não conseguiam pensar claramente. T.A.: ""fizeram com que eles não pensassem claramente".

##### eles foram derrotados diante de Israel

Isso pode ser dito em voz ativa. Os possíveis siginificados são 1) "Yahweh os derrotou perante Israel" ou 2) "Israel os derrotou".

##### derrotados

Derrotar um povo é vencê-los antes que eles causem algum mal.

##### Bete-Car

Isso é um nome de um lugar.

#### 1 Samuel 7:12

##### tomou uma pedra e a colocou

Os Israelitas e outros povos na terra colocavam uma grande pedra onde importantes eventos haviam acontecido como um lembrete da ajuda de Deus.

##### Mispá ... Sem

Esses são nomes de lugares.

#### 1 Samuel 7:13

##### Então os filisteus foram subjulgados

O escitor acabou de falar como os Filisteus foram subjulgados. Se sua língua tem uma maneira de terminar essa descrição, voce pode usá-la aqui.

##### os filisteus foram subjulgados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh subjulgou os Filisteus"ou "Yahweh parou os Filisteus de fazerem o mal".

##### não entraram nas fronteiras de Israel

Os Filisteus não entraram na fronteira de Israel para atacá-los".

##### A mão de Yahweh foi contra os filisteus

A palavra "mão" é uma metonímia de poder. T.A.: "Yahweh usou seu poder contra os Filisteus".

##### As cidades ... foram restauradas a israel

Os possíveis significados são 1) "Yahweh restaurou à terra de Israel as cidades ...de Israel" ou 2) "o povo de Israel foi capaz de retomar as cidades .... de Israel".

#### 1 Samuel 7:15

##### percorria um circuito

viajava de lugar para lugar num duro percurso.

##### Ele decidia as disputas

Disputas são argumentos ou desacordos entre duas ou mais pessoas.

## Chapter 8

#### 1 Samuel 8:1

##### foram atrás de ganhos disonestos

O escritor fala do dinheiro que as pessoas davam aos filhos de Samuel como se a pessoa ou animal fugitivo fossem dos filhos de Samuel, e ele fala dos filhos de Samuel como se eles estivessem fisicamente indo atrás da pessoa ou animal. T.A.: "eles trabalharam duro para ganhar dinheiro sendo disonestos".

##### pervertiam a justiça

"julgaram em favor daqueles que fizeram o mal".

#### 1 Samuel 8:4

##### não andam em teus caminhos

A maneira com uma pessoa vive é considerado como andar em um caminho. T.A.: "não faça as coisas que você faz" ou "não façam do mesmo modo que você faz".

##### Nomea para nós um rei para nos julgar como todas as nações

Os possíveis significados são 1) "nomei para nós um rei como os reis das outras nações para que ele nos julgue "ou 2) "nomei para nós um rei que nos julgará da mesma maneira que os reis das outras nações os julgam".

##### Nomea para nós um rei para nos julgar

Os lideres erroneamente acreditaram que o rei, e os seus filhos depois dele, governariam justamente.

#### 1 Samuel 8:6

##### Porém isso desagradou a Samuel ... Dá-nos um rei para nos julga

Samuel estava infeliz que o povo não queria apenas que ele removesse seus filhos corruptos e nomeasse juízes honestos, mas eles queriam um rei para governar sobre eles como tinham os outros países.

##### Obedece a voz do povo

Aqui "a voz" é uma metonímia para a vontade ou o desejo do povo. T.A.: "Faça o que o povo diz".

##### mas eles tem rejeitado a Mim

Yahweh sabia que o povo não estava somente rejeitando juízes corruptos, mas que eles estavam rejeitando Yahweh como seu rei.

#### 1 Samuel 8:8

##### Eu os tirei do Egito

Isso se refere a Yahweh libertando os Israelitas da escravidão no Egito muitos anos antes.

##### Agora, ouvi-os

"Agora faz o que eles estão te pedindo para fazer".(UDB)

##### adverte-os solenemente

"seja bem sério quando você os advertir".

#### 1 Samuel 8:10

##### Assim será como ... Ele tomará

A prática do rei será tomar. Isto será a lista das coisas que ele tomará.

##### Assim será como o rei reinará sobre vós

O pronome abstrato "prática" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "assim será como o rei que governará sobre você agirá". ou " Isso é o que o rei que governará sobre você fará".

##### os nomeará sobre os seus carros

"os fará dirigir carros em batalhas".

##### para ser seus cavaleiros

Eles montarão cavalos nas batalhas

#### 1 Samuel 8:13

##### Conexão com o texto

Samuel continua falando quais coisas o rei tomará.

##### para serem perfumistas

"para fazer óleos cheirosos para colocar sobre o corpo".

##### olivais

"plantação de oliveira".

##### o dízimo dos vossos grãos

Eles teriam que dividir os seus grãos em dez partes iguais e dar uma dessas partes aos oficiais e servos do rei.

##### o dízimo ... das vossas vinhas

Eles teriam que dividir o vinho que eles produzissem nas suas vinhas em dez parte iguais e dar uma dessas partes aos oficiais e servos do rei.

##### oficiais

Eles são os lideres do exército do rei.

#### 1 Samuel 8:16

##### Conexão com o texto

Samuel continua falando quais coisas o rei tomará.

##### o dízimo do vosso rebanho

Eles teriam que dividir seus rebanhos em dez partes iguais e dar uma dessas partes para os oficiais e servos do rei. Isso pode ser traduzido como "dízimo"em 8:13.

##### vós sereis seus escravos

"você sentirá como se fosse seus escravos".

##### vós clamareis

Os possívies significados são 1) o povo pedirá a Yahweh para salvá-los do rei ou 2) o povo pedirá o rei para parar de tratá-los tão mal. (UDB)

#### 1 Samuel 8:21

##### ele as repetiu aos ouvidos de Yahweh

Aqui a metonímia "os ouvidos de Yahweh" se refere a Yahweh. Samuel orou a Yahweh repetindo tudo que o povo disse. T.A.: "ele as repetiu a Yahweh".

##### Obedeça a voz deles

Aqui a metonímia "a voz deles"se refere a vontade do povo. T.A.: "Obedeça o povo".

##### faça-lhes um rei

"eleja um rei sobre eles". "Use um termo comum na sua língua para fazer alguém rei.

##### voltar para a sua própria cidade

"voltar para casa".

## Chapter 9

#### 1 Samuel 9:1

##### Informação Geral:

Se o seu idioma tem uma maneira de dizer ao leitor que o escritor está dando uma informação contextual nesses versículos, você poderia usá-la aqui.

##### um homem de influência

Possíveis significados são: 1) ele era um homem rico ou 2) ele era um nobre ou 3) ele era um homem poderoso e corajoso.

##### Quis... Abiel... Zeror... Becorate... Afias

Esses são nomes dos homens da linhagem de Saul.

##### benjamita

Um benjamita é alguém que pertence à tribo de Benjamim.

##### belo

Alguém que tem uma boa aparência.

##### dos seus ombros para cima, sobressaía a todos

As outras pessoas altas em Israel nem mesmo alcançavam seus ombros.

#### 1 Samuel 9:3

##### No momento

O escritor terminou a informação contextual (9:1) e começa uma nova parte na história principal.

##### levanta-te

"pare de fazer o que você está fazendo".

##### região montanhosa de Efraim...terra de Salisa...terras de Saalim...terras dos benjamitas

Essas são todas áreas em Israel.

##### eles não as encontraram...porém elas também não estavam lá...eles não as acharam

As palavras "as" e "elas" se referem às jumentas.

#### 1 Samuel 9:5

##### terra de Zufe

Essa é uma área em Israel no norte de Jerusalém.

##### homem de Deus

Essa frase geralmente significa um profeta de Yahweh. Traduza isso como em 2:27. Tradução Alternativa(T.A.): "um homem que ouve e fala as palavras de Deus".

##### qual caminho devemos seguir em nossa jornada

"qual caminho devemos seguir para encontrar as jumentas".

#### 1 Samuel 9:7

##### que podemos levar ao homem?

Dar um presente é um sinal de respeito pelo homem de Deus.

##### homem de Deus

Essa frase geralmente significa um profeta de Yahweh. Traduza isso como em 2:27. T.A.: "um homem que ouve e fala as palavras de Deus".

##### um quarto de siclo

quarto de siclo- "um quarto de um siclo". Um siclo é um tipo de dinheiro usado no velho testamento.

#### 1 Samuel 9:9

##### Antigamente... videntes

Essa é uma informação cultural adicionada pelo autor hebreu. Se não é natural no seu idioma colocar essa informação aqui, ela pode ser movida para o fim do versículo 11.

##### Pois, os profetas de hoje em dia, eram antigamente chamados de videntes

"Vidente é um nome antigo para o que nós chamamos hoje de profeta".

#### 1 Samuel 9:12

##### as pessoas estão fazendo sacrifício hoje

Esses são provavelmente sacrifícios festivos ou dos primeiros frutos, não os sacrifícios pelos pecados, os quais devem ser mantidos no tabernáculo.

#### 1 Samuel 9:14

##### para subir para o lugar alto

Esse é um lugar que o povo designou como santo para fazer sacrifícios e ofertas a Yahweh. O escritor escreve ainda que fosse fora do muro que rodeava a cidade.

#### 1 Samuel 9:15

##### Informação Geral:

O escritor para de contar a história e dá informações contextuais para que o leitor possa entender o que acontece em seguida.

##### irás ungi-lo para ser o príncipe

O termo principe é usado aqui ao invés de rei. Esse é o homem que Deus escolhe para ser o rei de Israel.

##### terra de Benjamim

"a terra onde o povo da tribo de benjamim vive".

##### das mãos dos filisteus

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia para controle. T.A.: "do controle dos filisteus", ou "para que os filisteus não mais os controlem".

##### Pois tenho olhado para Meu povo com compaixão

"Meu povo está sofrendo e Eu quero ajudá-los".

#### 1 Samuel 9:17

##### Yahweh lhe disse

"Yahweh disse a Samuel".

##### vidente

"o profeta de Yahweh".

#### 1 Samuel 9:20

##### Em quem estão todos os desejos de Israel? Não está em ti e em todos da casa de teu pai?

Essa perguntas são uma expressão da profunda convicção de que Saul é quem Yahweh quer que seja o rei que o israelitas estão procurando. As perguntas podem ser traduzidas como afirmações. T.A.: "Você devia saber que é sobre você que estão todos os desejos de Israel. Eles estão sobre você e sobre a família do seu pai".

##### Não sou eu um benjamita... de Israel? O meu clã... Benjamim? Por que, então, estás falando dessa maneira comigo?

Saul está expressando surpresa porque Benjamim era a menor das tribos em Israel, e outros israelitas consideravam a tribo sem importância. Também, os benjamitas consideravam o clã, o qual Saul era membro, como sem importância. Essas perguntas podem ser traduzidas como afirmações. T.A.: "Eu sou da tribo de Benjamim, a menos importante das tribos. E o meu clã é o menos importante na nossa tribo. Eu não entendo porquê você está dizendo que o povo israelita quer a mim e a minha família para fazer algo importante".

#### 1 Samuel 9:22

##### do salão

O escritor assume que o leitor sabe que, próximo ao lugar onde eles ofereceriam sacrifícios havia uma grande construção onde o povo podia comer junto.

##### principal lugar

Esse é o lugar de honra.

##### trinta

"trinta".

#### 1 Samuel 9:23

##### que estava com ela

Possíveis significados são: 1) as outras comidas que Saul estava comendo com a carne, ou 2) as outras partes do touro.

##### Então, Samuel disse

No idioma original não está claro quem está falando. É possível que o cozinheiro esteja falando a Saul. T.A.: "Então, o cozinheiro disse".

#### 1 Samuel 9:25

##### Saul no terraço

Esse é um local comum para família e convidados comerem, visitarem e dormirem. Tende a ser mais frio à noite e na madrugada do que dentro da casa.

##### Samuel chamou Saul no terraço e disse

O que Saul estava fazendo no terraço pode ser dito explicitamente. T.A.: "enquanto Saul estava dormindo no terraço, Samuel o chamou e disse".

#### 1 Samuel 9:27

##### à nossa frente (e ele foi à frente), mas tu deves ficar

É possível que Samuel tenha dito todas essas palavras. T.A.: "à nossa frente, e quando ele foi à frente, você deve ficar".

##### para que eu possa vos anunciar a mensagem de Deus

"para que eu possa contar a mensagem de Deus a você".

## Chapter 10

#### 1 Samuel 10:1

##### pegou um frasco de zeite e despejou sobre a cabeça de Saul

Na cultura israelita, quando um profeta despejava óleo sobre a cabeça de alguém, essa pessoa recebia uma benção de Yahweh.

##### frasco

Um pequeno recipiente feito de argila cozida.

##### Não tem Yahweh te ungido para liderares a Sua herança?

Samuel sabe a resposta à sua pergunta. Ele está lembrando Saul que Yahweh o escolheu para ser rei de Israel. Tradução Alternativa

##### Zelza

Esse é o nome de um lugar.

##### Que poderei eu fazer por meu filho?'

O pai de Saul está agora preocupado com ele e quer encontrá-lo.

#### 1 Samuel 10:3

##### Tabor

Esse é o nome de um lugar.

##### receberás das mãos deles

As mãos são uma metonímia para a pessoa. "Receber deles" ou "aceitar".

#### 1 Samuel 10:5

##### tamborim

Esse é um instrumento musical com a parte superior igual a um tambor, que pode ser batido e com peças de metal em volta, que soam quando o instrumento é balançado.

##### O Espírito de Yahweh sobre ti virá

A palavra "virá" significa que O Espírito de Yahweh influenciará Saul. Nesse caso, isso quer dizer que Ele fará com que Saul profetize e aja como um pessoa diferente.

#### 1 Samuel 10:7

##### faze o que a tua mão encontrar para fazer

Aqui Samuel fala das mãos de Saul como se fossem uma pessoa tentando encontrar coisas. T.A.: "faça o que você pensar que é correto fazer".

#### 1 Samuel 10:9

##### Deus lhe deu um outro coração

Deus possibilitou com que Samuel pensasse diferentemente da forma como ele tinha pensado antes.

##### o Espírito de Deus veio sobre ele

Samuel fala como se o Espírito de Yahweh fosse uma pessoa correndo em direção a Saul e tomando o controle dele. Traduza isso como em 10:5. T.A.: "o Espírito de Yahweh se apoderou dele".

#### 1 Samuel 10:11

##### O que aconteceu ao filho de Quis?

Os possíveis significados são: 1) o povo está perguntando pela informação, ou 2) essa é uma questão retórica que significa que Saul não é importante. T.A.: "Quis não é um pessoa importante, então não pode ser verdade que seu filho se tornou um profeta!"

##### filho de Quis

"Saul, filho de Quis".

##### E quem é o pai dele"

Esse homem usa uma pergunta retórica para relembrar o povo que ser um profeta não tem nada a ver com quem são os parentes da pessoa. A questão pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Não importa quais são os parentes desses outros profetas. O que importa é que, maravilhosamente, Saul está falando de Deus". (UDB)

##### Por causa desse acontecimento, surgiu o dizer: É Saul também um dos profetas?

Isso tornou-se um provérbio entre os israelitas. Aparentemente as pessoas diziam isso para expressar surpresa, quando uma pessoa inesperadamente fazia algo que ela não tinha feito antes. O sentido implícito da questão pode ser colocado explicitamente. T.A.: "E esse é o porquê, quando as pessoas não conseguem acreditar em algum relato, elas pensam sobre o que aconteceu com Saul e dizem, 'É Saul realmente um dos profetas?'"

#### 1 Samuel 10:14

##### Depois o tio de Saul falou a ele

"Depois o irmão do pai de Saul disse a ele".

##### Saul não lhe disse sobre os assuntos do reino

"Saul não contou ao seu tio que Deus tinha escolhido ele para ser o rei de Israel".

#### 1 Samuel 10:17

##### Eu fiz Israel subir para fora do Egito

O nome "Israel" é uma metonímia para o povo de Israel. "Eu trouxe o povo de Israel para fora do Egito".

##### hoje

"agora".

##### mãos dos egípcios... mão de todos os reinos

A palavra "mãos" é um metonímia para poder. T.A.: "o poder dos egípcios... o poder de todos os reinos".

##### Estabeleça um rei sobre nós

"Dá-nos um rei para nos governar".

##### apresentem-se perante Yahweh, por tribos e por clãs

"ajuntem-se através das tribos e clãs e venham ficar diante de Yahweh".

#### 1 Samuel 10:20

##### a tribo de Benjamim foi a escolhida... o clã de Matri foi escolhido... Saul filho de Quis foi escolhido

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Yahweh escolheu a tribo de Benjamim... Yahweh escolheu o clã de Matri... Yahweh escolheu Saul filho de Quis". Provavelmente é melhor não dizer como o povo sabia quem Yahweh tinha escolhido.

#### 1 Samuel 10:22

##### ele era mais alto que qualquer pessoa, dos ombros para cima

As outras pessoas altas em Israel ainda não creceram até os seus ombros. Traduza como em 9:2.

#### 1 Samuel 10:25

##### direitos e regras do reinado

O substantivo abstrato "reinado" pode ser traduzido como uma cláusula. T.A.: "que coisas que o rei obrigaria eles a fazer, e todos as coisas que o rei estava decidido para fazer".

#### 1 Samuel 10:26

##### cujo coração Deus tocara

Deus tocar no coração de uma pessoa é uma expressão idiomática que significa que Deus pôs algo em sua mente, ou convenceu ele para fazer algo. T.A.: "quem queria ir com Saul, porque Deus tinha mudado o pensamento deles".

##### Como pode esse homem salvar-nos?

Essa é uma pergunta retórica que é usada para expressar sarcasmo. T.A.: "Esse homem não tem poder para nos salvar!"

##### desprezaram

"ignoraram fortemente".

## Chapter 20

#### 1 Samuel 20:1

##### O que eu fiz? Qual é minha iniquidade? Qual é o meu pecado perante teu pai para que me persiga para tirar-me a vida?

Essas três perguntas significam basicamente a mesma coisa. Davi as usa para enfatizar que ele não havia feito nada de errado com Saul. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. Tradução Alternativa

##### que me persiga para tirar-me a vida?

Aqui "tirar-me a vida" é uma expressão idiomática para "me mate".

##### Longe disso

Aqui "longe disso" é uma expressão idiomática que se refere aquilo que não é verdade. T.A.: "Isso certamente não é verdade".

##### nada grande nem pequeno

As palavras "grande nem pequeno" englobam todas as coisas. T.A.: "nada mesmo".

##### Por quê meu pai esconderia isso de mim?

Jônatas usa essa pergunta para enfatizar que Saul teria dito a ele se ele planejava matar Davi. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Meu pai não tem razão de me esconder isso" ou "se isso fosse verdade, meu pai certamente me diria".

##### Não é assim

"Isso não é verdade".

#### 1 Samuel 20:3

##### tenho achado graça aos teus olhos

Aqui, os olhos representam o ato de ver, e ver representa os pensamentos ou julgamentos. T.A.: "Eu tenho te agradado" ou "você me considera de maneira favorável".

##### ele ficará entristecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "isso o entristecerá" ou "ele ficará muito triste". (Veja:

##### existe apenas um passo entre mim e a morte

Aqui "um passo entre mim e a morte" é uma expressão idiomática que se refere a estar bem próximo a morte. T.A.: "Eu estou muito próximo a morte".

#### 1 Samuel 20:4

##### Informação Geral:

Davi propõe para Jônatas uma prova contra o rei Saul.

##### Amanhã será lua nova

No primeiro dia de cada mês, as pessoas celebrariam e ofereceriam sacrifícios a Deus.

##### até o terceiro dia ao anoitecer

"até o anoitecer do dia depois de amanhã". (UDB)

#### 1 Samuel 20:6

##### Conexão com o texto:

Davi continua a descrever a prova que ele propõe.

##### disse seriamente que deveria partir

"me pediu para deixá-lo partir".

##### ele disser... ele se enfurecer... ele decidiu

A palavra "ele" se refere a Saul.

##### o teu servo terá paz

Davi fala de si mesmo como se ele fosse uma outra pessoa para mostrar que ele tem respeito por Jônatas. T.A.: "Eu, o teu servo, terei paz".

#### 1 Samuel 20:8

##### Conexão com o texto:

Davi continua a falar com Jônatas.

##### teu servo... tens levado vosso servo

Davi fala de si mesmo na terceira pessoa como uma forma de demonstrar humildade. T.A.: "comigo, seu servo... tem me levado, seu servo" ou "comigo... tem me levado". (Veja:

##### tu tens levado vosso servo a ter uma aliança com Yahweh

Aquilo que os dois homens haviam concordado pode ser dito explicitamente. T.A.: "Yahwey o ouviu quando você fez um juramento solene comigo que você e eu sempre seríamos bons amigos".

##### Por que deverias tu apresentar-me ao teu pai?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "então não haveria nenhuma razão para você me apresentar ao seu pai"

##### Que isso esteja longe de ti

Essa é uma expressão idiomática que representa que aquilo nunca acontecerá com a pessoa. T.A.: "Isso nunca acontecerá com você!"

##### eu por acaso não te diria?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu certamente lhe diria".

#### 1 Samuel 20:12

##### vê

"vê" ou "ouça" ou "preste atenção àquilo que eu estou prestes a dizer para vocês".

##### se existir boa vontade

"se meu pai quizer fazer boas ações para você".

##### não te faria saber?

Jônatas faz uso de uma pergunta para enfatizar que ele irá informar Davi se Saul tiver a intenção de causar algum dano a ele. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "então eu certamente enviarei essa informação a você e farei com que você saiba sobre ela".

##### que Yahweh faça a Jônatas o que lhe aprouver

Essa é uma expressão idiomática. Jônatas usa esse juramento para dar ênfase e fala de si mesmo como se ele fosse outra pessoa. T.A.: "que Yahweh possa fazer comigo qualquer dano que meu pai tenha a intenção de fazer contra você, e até além disso".

#### 1 Samuel 20:14

##### Informação Geral:

Jônatas pede a Davi para não matar completamente todos os seus descendentes para que assim sobre remanescentes.

##### tu não me mostrarias a aliança de fé de Yahweh, para que eu não morra?

Jônatas faz essa pergunta para confirmar que Davi irá fazer isso. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "por favor, me mostre a aliança de fé de Yahweh, para que eu não morra".

##### me mostrarías a aliança de fé de Yahweh

"me mostre o tipo de aliança de fé que Yahweh revela".

##### casa de Davi

A palavra "casa" é uma metonímia para o povo que vive dentro da casa. T.A.: "a família de Davi".

##### Que Yahweh chame à responsabilidade as mãos dos inimigos de Davi

As mãos são uma sinédoque para a pessoa. Possíveis significados são: 1) "Que Yahweh use os inimigos de Davi pra o punir se ele quebrar a sua promessa"; ou 2) "Que Yahweh destrua os inimigos de Davi".

#### 1 Samuel 20:17

##### ele amava-o também como amava sua própria alma

Aqui "sua própria alma" se refere a ele mesmo. T.A.: "Jônatas amava Davi tanto quanto ele amava a si mesmo".

##### Sentirão tua falta

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Meu pai sentirá tua falta".

##### quando tudo começou

Aqui "quando tudo começou" é uma expressão idiomática que se refere a quando tudo aconteceu. T.A.: "quando tudo aconteceu".

##### à pedra de Ezel

"Ezel" era o nome da pedra. T.A.: "a pedra que as pessoas chamavam de Ezel".

#### 1 Samuel 20:20

##### Conexão com o texto:

Jônatas continua a falar com Davi.

##### para o lado

Aqui a palavra "dela" (não há no português) se refere a pedra perto da qual Davi estava escondido.

##### meu jovem... jovem rapaz

Isso se refere a mesma pessoa.

##### Vê

"Ouçam" ou "Preste atenção ao que eu irei falar a você".

##### e então vem

"então você, Davi, venha".

#### 1 Samuel 20:22

##### Conexão com o texto:

Jônatas continua a falar com Davi.

##### Vê

A palavra "vê" aqui dá ênfase ao que vem em seguida. T.A.: "na verdade".

##### Yahweh está entre mim e ti

Possíveis significados são: 1) "Yahweh é uma testemunha entre você e eu" ou "Yahweh estará observando como nós tratamos um ao outro"; ou 2) "Que Yahweh seja uma testemunha entre você e eu" ou "Que Yahweh observe como tratamos um ao outro".

#### 1 Samuel 20:24

##### Jônatas se levantou

Algumas cópias antigas contêm "Jônatas se sentou de frente para ele".

#### 1 Samuel 20:26

##### Com certeza ele não está limpo

De acordo com a lei de Moisés, uma pessoa que seja cerimonialmente impura não pode participar da celebração até que o sacerdote declare que esta pessoa esteja pura. Saul repete essa frase como se ele estivesse tentando convencer a si mesmo.

#### 1 Samuel 20:28

##### pediu-me permissão para ir

"pediu para que eu o deixasse ir."

##### se encontrei graça em teus olhos

Aqui os olhos representam enxergar, e enxergar representa pensamentos ou julgamentos. Traduza como em 20:3. T.A.: "Eu tenho agradado você", ou "você tem me considerado de maneira favorável".

##### à mesa do rei

Jônatas fala de Saul como se ele fosse uma outra pessoa para assim demonstrar respeito por Saul. T.A.: "sua mesa".

#### 1 Samuel 20:30

##### a raiva de Saul ardeu contra Jônatas

Aqui "a raiva ardeu" é uma metonímia que se refere a estar com muita raiva. T.A.: "Saul ficou com muita raiva de Jônatas".

##### Filho de uma perversa, de uma mulher rebelde!

Essa é uma expressão idiomática. Saul usa essa frase como uma forte repreensão para Jônatas e sua preocupaçâo por Davi. T.A.: "Você, filho estúpido de uma prostituta", ou "Você traidor estúpido".

##### Não sei eu que tu escolheste o filho de Jessé ... nudez de tua mãe?

Saul faz uso dessa pergunta para enfatizar que ele sabe que Jônatas e Davi são amigos. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu sei que você escolheu o filho de Jessé ... nudez de sua mãe".

##### para a vergonha da nudez de tua mãe?

Aqui "nudez de tua mãe" é uma expressão idiomática que se refere à mãe que te deu à luz. T.A.: "para a vergonha de sua mãe que te deu à luz".

##### nem tu nem o teu reino será estabelecidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você não se tornará rei e não estabelecerá o seu reino".

#### 1 Samuel 20:32

##### Por qual razão ele deveria morrer? O que ele fez?

Jônatas está tentando fazer com que Saul pense cuidadosamente sobre o que ele está fazendo. Isso pode ser traduzido como uma afirmação, e as palavras "ele deveria morrer" pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Você não tem razão alguma para o levar à morte. Ele não fez nada de errado", ou "Você não tem razão alguma para o matar. Ele não fez nada de errado".

##### no segundo dia do mês

A palavra "segundo" é um número ordinal do número dois. T.A.: "o segundo dia das festas da lua nova".

##### porque estava entristecido por Davi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele estava triste por Davi".

##### o havia desonrado

Aqui "o" se refere a Davi.

#### 1 Samuel 20:35

##### um jovem rapaz estava com ele

Aqui "ele" se refere a Jônatas.

##### ele lançou uma flecha para além dele

"Jônatas lançou uma flecha para além do jovem rapaz".

##### A flecha não está para lá de ti?

Jônatas faz uso dessa pergunta para enfatizar que a flecha está mais distante do jovem rapaz. O uso de figuras de linguagem também enfatiza isso. A pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você deve saber que a flecha está além de você", ou "A flecha está mais além de você".

#### 1 Samuel 20:38

##### gritou para o jovem rapaz: "Corre

"chamou o jovem rapaz, que estava correndo para longe dele, 'Corre".

#### 1 Samuel 20:41

##### de uma pilha (não há no português)

Parece que Davi havia se escondido por trás de uma pilha de terra ou de pedras. (Veja: UDB)

##### prostou seu rosto no chão, e curvou-se três vezes

Davi se prostrou diante de Jônatas. que ainda era o filho do rei, digno de tal respeito. Além disso, essa era a última vez que Davi se encontrou com Jônatas.

##### Que Yahweh esteja entre mim e ti

Os possíveis significados são: 1) "Yahweh é uma testemunha entre eu e você", ou "Yahweh estará vendo como nós nos tratamos um ao outro", ou 2) "Que Yahweh seja testemunha entre eu e você", ou "Que Yahweh veja como nós nos tratamos um ao outro". Traduza isso como em 20:23.

## Chapter 30

#### 1 Samuel 30:1

##### Ziclague

Ziclaque é uma cidade na parte sul de Judá. Esse era o lugar que Davi e seus homens mantinham suas famílias.

##### Eles

Os amalequitas.

##### do menor ao maior

Possíveis significados são: 1) "pessoas sem importância e pessoas com importância", ou 2) "ambos fisicamente pequenos e fisicamente grandes".

#### 1 Samuel 30:3

##### sua esposas... filhos... filhas

Pertecenter a Davi e a seus homens.

##### estava queimada e sua esposas ... suas filhas foram levados cativos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### e o povo que estava com ele

Esses eram principalmente seu exército de homens.

#### 1 Samuel 30:5

##### Informação Geral:

Davi encontra força em Yahweh após o ataque.

##### Ainoã a jezreelita

''Ainoã de Jezreel".

##### Nabal, o carmelita

"Nabal o homem de Carmelo"

##### Ainoã ... Abigail

Nomes de mulheres.

##### angústia

Sofrer.

##### o espírito de todos estava entristecido

A palavra "entristecido" é um metáfora para a vontade de se rebelar. A palavra "espírito" é uma sinédoque para a pessoa. T.A.: "todas as pessoas estavam prontas para se rebelarem contra Davi", ou "todas as pessoas estavam infelizes".

##### Davi fortaleceu-se em Yahweh, seu Deus

Possíveis significados são: 1) "Davi se encorajou por que ele sabia que Yhaweh, seu Deus, poderia o ajudar", ou 2) "Yahweh, seu Deus, fez Davi mais forte".

#### 1 Samuel 30:7

##### Informação Geral:

Davi almejou a direção de Yahweh para lidar com o ataque ao seu povo.

##### Davi orou a Yahweh por uma direção

O substantivo abstrato "direção" pode ser traduzida como uma cláusula. T.A.: "Davi orou para que Yahweh pudesse dizer o que ele devia fazer".

##### perseguir

"caça" ou "seguir".

#### 1 Samuel 30:9

##### seiscentos homens

600 homens.

##### riacho

pequeno fluxo.

##### perseguição

"caçar" ou "seguir"

##### quatrocentos homens

400 homens.

##### duzentos homens

200 homens.

##### aqueles que eram tão fracos

Eles estavam cansados de suas próprias invasões e agora em busca dos Amalequitas. Eles não tinham mais força para continuar.

#### 1 Samuel 30:11

##### um egípcio em um campo

Ele foi deixado lá para morrer pelo grupo de invasores Amalequitas.

##### duas porções de uvas passas

"porções de uvas desidratadas".

#### 1 Samuel 30:13

##### Davi lhe disse

Davi questionou o escravo Egípcio.

##### três dias atrás

"Passados três dias".

##### três dias

3 dias.

##### uma invasão

Um ataque em uma cidade para ganhar propriedades.

#### 1 Samuel 30:15

##### invasores

Um grupo de guerreiros armados que atacam pessoas ou lugares inesperadamente.

##### não me matarás ... trairás nem me mandarás para as mãos de meu mestre

Aqui "mãos" se refere ao controle. T.A.: "Você não ... acabará com a confiança que eu tenho em você, permitindo meu mestre me controlar de novo".

#### 1 Samuel 30:16

##### despojos

Os bens que eles roubaram na invasão.

##### crepúsculo

O horário logo após o pôr do sol enquanto o céu ainda está escuro.

##### quatrocentos

1. (Veja: quatrocentos)

#### 1 Samuel 30:18

##### resgatou

"salvou" ou "libertou"

##### Nada ficou perdido

"Nenhum item que os Amalequitas que roubaram foram perdido".

##### nem o menor ou o maior

Possíveis significados são: 1) "Nem as pessoas sem importância", ou 2) "Nem as pessoas fisicamente pequenas ou fisicamente grandes". Palavras parecidas aparecem em 30:1.

##### despojo

Os bens que os Amalequitas roubaram. Traduzido em 30:16.

#### 1 Samuel 30:21

##### duzentos

##### riacho

Fluxo pequeno ou riacho.

##### Besor

Esse é o nome de um riacho. Traduzido em 30:9.

##### comprimentou

"Recebido", ou "Mandou uma mensagem de fraternidade".

##### Despojo

Os bens que eles tinham pegado de seus inimigos na batalha. Traduzido em 30:16.

##### recuperamos

"recuperado" ou "voltar"

#### 1 Samuel 30:23

##### Quem vos escutará a esta questão?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação: T.A.: "Ninguém escutará você nessa questão".

##### o que exigis é para todos os que foram

Esse substantivo abstrato "exigis" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "como o que pertence a quem vai".

##### os que foram na batalha

Os guerreiros que realmente lutaram contra o inimigo na guerra.

##### eles receberão a mesma porção

"Nós nos certificaremos de que todos recebam a mesma quantidade".

##### todos que guardaram os mantimentos

O povo que apoiou os guerreiros, administrando e guardando os seus suplimentos.

##### mantimentos

Pertencem que os soldados deixaram pra trás quando foram para a batalha.

#### 1 Samuel 30:26

##### Conexão com o Texto:

O escritor começa uma lista das cidades cujo os anciãos receberam presentes de Davi.

##### Ziclague ... Betel ... Jatir ... Aroer ... Sifmote ... Estemoa

Nomes de cidades.

##### despojos

Os bens que Davi pegou dos Amaqlequitas depois da batalha. Traduzido em 30:16.

##### um presente

"Uma recordação".

#### 1 Samuel 30:29

##### Conexão com o Texto:

O escritor termina a lista das cidades cujo anciãos receberam presentes de Davi, isso começa em 30:26. Você pode ser capaz de combinar a lista de itens de 30:26 em uma lista.

##### Racal ... Hormá ... Corasã ... Atace

Esses são nomes de cidades.

##### jerameelitas... queneus

Esses são nomes de grupos de pessoas.

## Chapter 1

#### 2 Samuel 1:1

##### Ziclague

Este é o nome de uma cidade na parte sul de Judá.

##### No terceiro dia

"Após três dias".

##### com suas roupas rasgadas e com pó sobre sua cabeça

Nessa cultura, rasgar as roupas e colocar pó sobre a cabeça era um ato de luto.

##### prostou-se com o rosto no chão

Esse era um ato de mostrar submissão a Davi, que era o atual rei de Israel.

#### 2 Samuel 1:3

##### Muitos caíram e muitos estão mortos

Possíveis significados são: 1) "Muitos foram feridos e muitos foram mortos" ou 2) "Muitos foram feridos e mortos".

#### 2 Samuel 1:6

##### Por coincidência, eu estava

Essa afirmação enfatiza que o homem não planejou se encontrar com Saul.

##### Saul estava se apoiando sobre sua lança

Possíveis significados são: 1) Saul estava fraco e estava usando sua lança pra se sustentar ou 2) Saul estava tentando se matar caindo sob sua própria lança.

#### 2 Samuel 1:8

##### Ele me disse: 'Quem és tu?'. Eu lhe respondi: 'Sou um amalequita'.

Essas citações diretas podem ser ditas como discurso indireto.

##### Sou um amalequita

Essas são as mesmas pessoas que Davi acaba de atacar em 1:1.

##### estou em grande sofrimento

O sofrimento de Saul é citado como algo terrível que o agarrou. T.A.: "Estou terrivelmente angustiado".

##### porém continuo vivo

Essa expressão significa que ele permanece vivo. T.A.: "Ainda estou vivo".

##### ele não viveria depois de ter caído

"Ele morreria de qualquer maneira".

#### 2 Samuel 1:11

##### Davi rasgou suas roupas, e todos os homens que estavam com ele fizeram o mesmo

Davi e seus homens rasgaram suas roupas como um sinal de luto pela morte do rei Saul.

##### pelo povo de Yahweh e pela casa de Israel

Ambas as afirmações significam basicamente a mesma coisa. A palavra "casa" é uma metonímia que representa os descendentes de Israel. Mas, tanto "povo" quanto "casa" são provavelmente uma sinédoque simbolizando os soldados de Israel. T.A.: "pelos soldados israelenses".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para o seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba das palavras a respeito de Yahweh sobre como traduzir isso.

##### por terem caído pela espada

Aqui, "caído" é uma maneira delicada se referindo a ser morto. Também "espada" representa a batalha. T.A.: "eles morreram em batalha" ou "inimigos os mataram em batalha". Isso significa "foram mortos".

##### De onde és?

O homen já havia dito que ele era um amalequita em 1:8. Davi aparentemente pergunta ao homem para confirmar isso, por causa da séria punição que Davi declararia sobre o homem.

#### 2 Samuel 1:14

##### Por que não temeste matar o rei ungido de Yahweh... mão?

Essa pergunta retórica é usada para repreender o homem. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você deveria ter temido a Yahweh e não ter matado Seu ungido...mão"!

##### o rei ungido de Yahweh

Essa metonímia representa Saul, que foi cerimonialmente escolhido por Deus.

##### com sua própria mão

Essa frase se refere a fazer algo para si. T.A.: "você mesmo" ou "pessoalmente".

##### o atingiu

Essa expressão idiomática significa "o matou".

##### Teu sangue está sobre tua cabeça

Aqui, "sangue" quer dizer "sangue derramado" e é associado com a morte. Aqui, "tua cabeça" se refere ao homen e significa que ele é responsável. T.A.: "Você é responsável por sua própria morte" ou "Você causou sua própria morte".

##### tua própria boca testificou contra ti

Aqui, "tua própria boca" se refere ao próprio homem. T.A.: "você testificou contra si mesmo".

#### 2 Samuel 1:17

##### Informação Geral:

Davi canta uma canção de luto por Saul e Jônatas.

##### Canção do Arco

Esse era o título da canção.

##### a qual foi escrita no Livro de Jasar

Essa é uma informação contextual adicionada para dizer ao leitor o que aconteceu à canção no futuro.

##### no Livro de Jasar

A palavra "Jasar" significa "justo". T.A.: "O Livro do Justo".

##### Tua glória, Israel, está morta

"Tua glória" se refere a Saul.

##### os poderosos

A frase "os poderosos" se refere a ambos Saul e Jônatas. Esse adjetivo nominal está no plural e pode ser dito como "os fortes".

##### caíram

Aqui, a palavra "caíram" significa "morreram"

##### Não conteis isso em Gate, não o proclameis nas ruas de Asquelom

Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas como parte da poesia da canção.

##### Gate... Asquelom

Gate e Asquelom são duas das principais cidades filistéias. Os filisteus mataram Saul e Jônatas.

##### para que não regozijem as filhas dos filisteus e as filhas dos incircuncisos não celebrem

Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas como parte da poesia da canção.

##### as filhas dos incircuncisos

Essa frase se refere às pessoas que não seguem a Yahweh, tal como os filisteus.

#### 2 Samuel 1:21

##### Montanhas de Gilboa

Davi fala diretamente com as "Montanhas de Gilboa" como se elas estivessem escutando a sua canção.

##### que não haja orvalho nem chuva sobre vós

Davi amaldiçoa a terra onde o rei Saul morreu em batalha. Isso foi por reverência a Saul, que era o rei ungido de Deus.

##### o escudo do poderoso foi profanado

O "poderoso" aqui se refere a Saul. O escudo foi contaminado porque caiu no chão, e porque o sangue do rei foi derramado sob ele.

##### O escudo de Saul não mais será ungido com óleo

O escudo de Saul foi feito de couro. Para conservar o escudo, óleo era esfregado nele. T.A.: "Ninguém mais tomava de conta do escudo de Saul".

##### Do sangue daqueles que foram mortos, dos corpos dos poderosos, o arco de Jônatas não recuou, e a espada de Saul não retornou vazia

Saul e Jônatas são representados aqui como guerreiros que foram ferozes e valentes.

##### a espada de Saul não retornou vazia

A espada de Saul é dita como se fosse algo vivo que poderia voltar por si só. Em vez de voltar vazia, ela estava carregando o sangue dos inimigos de Saul que ela matou.

#### 2 Samuel 1:23

##### em sua morte, não foram separados

A frase "não foram separados" é usada para enfatizar que eles estavam sempre juntos. T.A.: "mesmo na morte eles estavam juntos".

##### Eles eram mais ágeis que águias, eram mais fortes que leões

Saul e Jônatas foram referidos como se eles fossem mais rápidos que águias e mais fortes que leões.

##### que vos vestiu de roupas escarlate luxuosas, que colocou ornamentos de ouro em vossas vestes

"Quem vos forneceu boas roupas e ornamentos". Essas duas frases compartilham significados semelhantes que descrevem fornecer às mulheres com roupas caras e atraentes.

#### 2 Samuel 1:25

##### Como os poderosos caíram no meio da batalha

Essa frase é repetida no versículo 27 para enfatizar que os melhores guerreiros de Israel estão mortos. T.A.: "Os homens poderosos morreram em batalha".

##### os poderosos

Aqui "poderosos" está no plural e deve se referir apenas a Saul e Jônatas, ou a todos os soldados de Israel. T.A.: "os guerreiros poderosos".

##### caíram

Essa é uma maneira educada de dizer "morreram".

##### Jônatas foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jônatas morreu em batalha" ou "O inimigo matou Jônatas".

##### nos lugares altos

Davi continua a se referir a essa parte da canção às montanhas de Gilboa, como ele começou a fazer em 1:21.

##### meu irmão Jônatas

Aqui "irmão" é usado no sentido de um amigo muito próximo.

##### Teu amor era maravilhoso para mim, excedendo o amor de mulheres

Aqui "amor" é usado no sentido de uma amizade e lealdade. A lealdade de Jônatas a Davi era muito maior do que a lealdade que uma mulher tem pelo seu marido e filhos.

## Chapter 2

#### 2 Samuel 2:1

##### Depois disto

"Depois Davi lamentou a morte de Saul e Jônatas na batalha".

##### subir a uma das cidades de Judá?

Neste tempo, Davi estava na cidade de Ziclague. Davi utilizou a expressão "subir", porque Ziclague era mais baixa em altitude do que Judá. Tradução Alternativa (T.A.): "viajar a uma das cidades de Judá".

##### Davi subiu com suas duas esposas

Neste tempo, Davi estava na cidade de Ziclague. O narrador utiliza a expressão "subiu", porque Ziclague era mais baixa em altitude que Hebrom. T.A.: "Davi viajou para Hebrom com suas duas esposas".

#### 2 Samuel 2:4

##### ungiram Davi rei

Neste ato simbólico, eles derramaram óleo na cabeça de Davi para mostrar que ele foi escolhido para ser o rei.

##### a casa de Judá

Aqui "casa" é utilizado no sentido de "tribo". T.A.: "a tribo de Judá".

##### Jabes-Gileade

Este é o nome de uma cidade na região de Gileade.

#### 2 Samuel 2:6

##### Informação Geral:

Davi fala ao povo de Jabes-Gileade.

##### essa boa obra

Eles enterraram Saul.

##### que vossas mãos sejam fortes

Aqui "mãos" se refere as pessoas de Jabes-Gileade. T.A.: "sejam fortes".

##### me ungiu rei

Neste ato simbólico, eles derramaram óleo na cabeça de Davi para mostrar que ele foi escolhido para ser o rei.

#### 2 Samuel 2:8

##### Ner... Isbosete

Esses são nomes de homens.

##### Maanaim... Gileade... Jezreel

Esses são nomes de lugares.

#### 2 Samuel 2:10

##### a casa de Judá seguiu Davi

Obedecer o reinado de Davi é dito como "seguir" a ele. T.A.: "a tribo de Judá obedeceu a Davi como seu rei".

##### a casa de Judá

Aqui "casa" é utilizado para dizer "tribo".

#### 2 Samuel 2:12

##### Abner... Ner... Isbosete... Saul... Zeruia

Esses são nomes de homens.

#### 2 Samuel 2:16

##### eles caíram juntos

Essa é uma forma educada de dizer que eles morreram. T.A.: "ambos morreram".

##### Helcate-Hazurim

Esse é um nome dado para lembrar às pessoas o que aconteceu lá.

##### A batalha foi muito severa naquele dia

Pode ser útil afirmar explicitamente que essa foi a grande batalha que sucedeu a concurso dos rapazes. T.A.: "Então, os outros também começaram a batalhar. Foi uma batalha muito acirrada naquele dia".

#### 2 Samuel 2:18

##### Zeruia... Joabe... Abisai... Asael... Abner

Esses são nomes de homens.

##### Asael era rápido nos pés como uma gazela selvagem

Aqui Asael é comparado a uma gazela, um animal que corre muito rápido. T.A.: "Asael podia correr muito rápido".

##### gazela selvagem

Esse pequeno animal de quatro patas, com dois chifres longos na cabeça, corre muito rápido.

##### o seguiu sem se desviar nem para a direita e nem para a esquerda

Aqui "sem se desviar" é dito de forma negativa para enfatizar como ele seguiu de perto o caminho de Abner. T.A.: "o seguiu onde quer que ele fosse".

#### 2 Samuel 2:20

##### Asael

Esse é o nome de um homem.

##### Desvia-te para tua direita ou para esquerda... mudou de direção

"Pare de me perseguir... pare de perseguir Abner".

##### agarra um dos jovens e pega sua armadura

Abner estava pedindo que Asael matasse e saqueasse outros jovens soldados que não eram tão perigosos como Abner. Ele não queria matar Asael. T.A.: "lute com outro soldado e leve seu equipamento como saque".

#### 2 Samuel 2:22

##### Por que eu deveria te derrubar ao chão?

Essa pergunta retórica é usada para alertar Asael do perigo que ele enfrentou. "derrubar ao chão" é uma forma educada de dizer "matar". T.A.: "Eu não desejo matar você".

##### Como eu me apresentaria diante de Joabe, teu irmão?

Essa pergunta retórica enfatiza que Abner não quer lutar e matar Asael, porque isso destruiria o relacionamento de Abner com Joabe. Aqui "eu me apresentaria diante de Joabe" é uma expressão idiomática que significa que ele estaria envergonhado demais para olhar para Joabe. T.A.: "Eu estaria envergonhado demais para olhar para o seu irmão, Joabe".

##### desviar

Isso significa "impedir" ou "parar de perseguir".

##### com a sua lança

Isso se refere ao punhal, o qual não é afiado ou feito para perfurar nada. Pode estar implícito que Abner estava apenas tentando impedir Asael de o seguir, e não pretendia matá-lo.

#### 2 Samuel 2:24

##### Abisai

Esse é o nome de um homem.

##### colina de Amá... Giá

Esses são nomes de lugares.

#### 2 Samuel 2:26

##### chamou

"bradou" ou "gritou".

##### Será que a espada deve devorar para sempre?

Essa pergunta retórica enfatiza que a batalha já havia continuado por muito tempo. Aqui "espada" se refere à luta. A morte na batalha é dita como se um animal selvagem estivesse comendo os soldados. T.A.: "Não precisamos continuar usando nossas espadas para lutar e matar uns aos outros".

##### Tu não sabes que isto será amargo no final?

Essa pergunta retórica é usada para forçar Joabe a reconhecer que a luta constante resultaria apenas em mais sofrimento. Aqui "amargo" é um eufemismo para o terrível sofrimento que ocorreria. T.A.: "Você sabe muito bem que haverá um resultado terrível se isso continuar!".

##### Quanto tempo isto levará até que tu digas para teus homens pararem de perseguir seus irmãos?

Essa pergunta retórica pretende convencer Joabe a parar de lutar contra seus companheiros israelitas. Aqui "irmãos" é utilizado para representar os membros da nação de Israel. T.A.: "Pare com isso agora, para que os israelitas não tenham que matar uns aos outros!".

##### Assim como Deus vive

Esse é um voto muito forte. T.A.: "Com Deus como minha testemunha" ou "Deus afirmará que eu realmente quero dizer isso".

##### se tu não tivesses dito isso... teriam perseguido seus irmãos até pela manhã!

Essa afirmação hipótetica diz o que poderia ter acontecido se Abner não tivesse falado sabiamente com Joabe.

#### 2 Samuel 2:28

##### tocou a trombeta

Trombetas eram usadas para sinalizar ordens aos exércitos separados por grandes distâncias.

##### não perseguiram mais a Israel

Aqui "Israel" se refere aos homens que estavam lutando por Israel. T.A.: "não continuaram perseguindo os israelitas".

##### Arabá... Maanaim

Esses são nomes de lugares.

#### 2 Samuel 2:30

##### Asael

Esse é o nome de um homem.

##### trezentos e sessenta homens de Benjamim dentre os homens de Abner

"trezentos e sessenta homens de Benjamin que seguiram Abner". Abner não morreu.

##### de Benjamim

Essa expressão significa "da tribo de Benjamin".

##### pegaram Asael

"levaram o corpo de Asael com eles".

##### amanheceu-lhes o dia em Hebrom

"eles chegaram em Hebrom no amanhecer do dia seguinte".

## Chapter 3

#### 2 Samuel 3:1

##### Então

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui Samuel fornece informações sobre a guerra entre Davi e aqueles que apoiavam Saul. .

##### casa

Aqui "casa" significa "apoiadores".

##### se fortalecia mais e mais

Essa metáfora siginifica que o número de pessoas apoiando Davi aumentou. .

##### enfraquecia cada vez mais

Essa metáfora significa que o número de pessoas apoiando a família de Saul diminuiu. .

#### 2 Samuel 3:2

##### Davi teve filhos

Isso pode ser dito na voz passiva. Tradução Alternativa .

##### primogênito ... segundo filho ... terceiro

Essa é a ordem numérica dos filhos de Davi.

##### Ainoã ... Abigail ... Maaca

Esses são nomes de mulheres. Elas são as esposas de Davi.

##### Quileabe ... Nabal ... Talmai

Esses são nomes de homens.

#### 2 Samuel 3:4

##### quarto filhos ... quinto filho ... o sexto

Essa é a ordem númerica dos filhos de Davi.

##### Adonias ... Sefatias ... Itreão

Essas são os nomes dos filhos de Davi.

##### Hagite ... Abital ... Eglá

Esses são os nomes das esposas de Davi.

#### 2 Samuel 3:6

##### Aconteceu que

Isso apresenta um novo evento na história da briga entre aqueles que apoiavam Davi e a família de Saul.

##### casa de Saul

Isso se refere à família de Saul e seus apoiadores que assumiram o controle dos seus bens depois que ele morreu.

##### casa de Davi

Isso se refere aos apoiadores de Davi.

##### Abner tornou-se forte na casa de Saul

O poder crescente de Abner sobre a família de Saul é dito como se ele se tornasse fisicamente mais forte. T.A.: "Abner ganhou mais poder sobre a família e os apoiadores de Saul".

##### Rizpa ... Aiá

Esses são nomes de mulheres.

##### Isbosete

Esse é um nome masculino, um filho de Saul.

##### Por que te deitaste com a concubina de meu pai?

Isbosete fez essa pergunta para repreender Abner, o qual estava agindo como se ele fosse o rei. T.A.: "Você não tinha o direito de dormir com a concubina do meu pai!".

##### deitaste com

Esse é um eufemismo para relações sexuais.

#### 2 Samuel 3:8

##### Sou eu um cão que pertence a Judá?

Essa pergunta é usada por Abner como uma negação irada contra a acusação de Isbosete. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Eu não sou um traidor trabalhando para Davi!".

##### Sou eu um cão que pertence a Judá?

Abner fala de si mesmo como um cachorro, o qual os israelitas consideravam leais a qualquer um que os alimentasse. Aqui "pertence a Judá" implica que a lealdade de Abner é a Judá, a qual Davi pertencia, e não à casa de Saul. T.A.: "Sou eu um traidor de Judá?" ou "Eu não sou um traidor trabalhando para Davi!".

##### nas mãos de Davi

Aqui "mãos" representa o poder para derrotar. T.A.: "para ser derrotado por Davi".

##### e agora você me acusa sobre essa mulher?

Abner faz essa pergunta para repreender Isbosete. Não é claro se Abner de fato dormiu com Rizpa ou se ele foi acusado falsamente. Significados possíveis são: 1) Abner era culpado. T.A.: "Você não deveria ficar chateado por eu ter dormido com essa mulher!" ou 2) Abner não era culpado. T.A.: "Você não deveria pensar que eu dormi com essa mulher!".

#### 2 Samuel 3:9

##### Que Deus faça comigo muito pior, se eu não

Essa é a forma de um voto solene naquela época. Abner está pedindo a Deus que o julgue severamente se ele não guardar seu voto. Sua língua pode ter uma forma de expressar votos. T.A.: "Eu estou pedindo a Deus para me punir se eu não".

##### casa de Saul

Aqui "casa" se refere a família e apoiadores de Saul que sobreviveram a morte de Saul. T.A.: "a família e os apoiadores de Saul".

##### trono de Davi

Essa frase se refere à autoridade de Davi como rei.

#### 2 Samuel 3:12

##### a Davi

Algumas versões acrescentam "quando ele estava em Hebrom" e outras o omitem. Talvez você queira acrescentar essa frase se estiver presente na sua versão nacional.

##### De quem é a terra?

O texto original dessa pergunta não é claro. Significados possíveis são: 1) Abner tinha o poder de dar a terra a Davi. T.A.: "Essa terra é minha!" ou 2) Davi é escolhido por Deus para reinar sobre a terra. T.A.: "Essa terra legitimamente pertence a você!".

##### minha mão estará contigo

Aqui "mão" representa o auxílio de Abner que ele está oferecendo a Davi. T.A.: "Eu te auxiliarei".

##### não verás minha face a menos que primeiro traga Mical

Davi está afirmando a condição na qual ele se encontrará com Abner. Aqui "face" se refere ao próprio Davi. T.A.: "você não poderá me ver a menos que me traga Mical primeiro".

##### Mical

Esse é o nome de uma filha de Saul. Ela foi a primeira esposa de Davi.

#### 2 Samuel 3:14

##### cem prepúcios de filisteus

Isso representa o número de homens que Davi matou para que Saul lhe permitisse casar com Mical. O "prepúcio" é a dobra de pele que cobre o órgão reprodutivo masculino.

##### tirar Mical de seu marido

Paltiel era o segundo marido de Mical. Saul a deu a ele depois que Davi fugiu de Saul.

##### Paltiel... Laís

Esses são nomes de homens.

##### Baurim

Esse é o nome de uma aldeia.

#### 2 Samuel 3:17

##### Agora, fazei isso

"Então, agora, faça de Davi o seu rei".

##### Pela mão do meu servo Davi

Aqui "mão" se refere ao poder de Davi para derrotar os filisteus. T.A.: "eu darei poder ao meu servo Davi e".

##### das mãos dos filisteus

Aqui "mãos" se refere ao poder sobre Israel. T.A.: "o poder dos filisteus".

##### das mãos de todos os vossos inimigos

Aqui "mãos" se refere ao poder sobre Israel. T.A.: "o poder de todos os inimigos deles".

#### 2 Samuel 3:19

##### povo de Benjamim ... toda a casa de Benjamim

Ambas essas afirmações se referem aos descendentes de Benjamim, que era uma das tribos de Israel.

##### vinte de seus homens

O número de homens que veio com Abner.

#### 2 Samuel 3:21

##### todo o Israel

Essa frase significa "toda a nação de Israel".

##### Assim, Davi dispensou Abner

Eles se despediram como amigos. Davi não estava bravo com Abner.

#### 2 Samuel 3:22

##### despojo

Esses são itens tomados do inimigo.

##### Abner não estava com Davi, em Hebrom

Abner já tinha partido de volta para casa.

##### disseram a Joabe

"alguém disse a Joabe".

##### Ner

Esse é o nome de um homem. Ele é o avô de Saul.

#### 2 Samuel 3:24

##### O que fizeste?

Joabe faz essa pergunta para repreender Davi por ter deixado Abner ir embora em paz. T.A.: "Você não deveria ter feito isso!".

##### Por que o deixaste ir embora, e ele se foi?

Joabe faz essa pergunta para repreender Davi por deixar Abner escapar. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Abner estava aqui e você o deixou ir embora!".

##### Tu não sabes ... tudo que estás fazendo?

Joabe faz essa pergunta para convencer Davi que Abner está tramando contra Davi. T.A.: "Certamente você sabe ... tudo que você está fazendo".

##### poço de Sira

"Sira" é o nome de um lugar onde o poço estava localizado.

#### 2 Samuel 3:27

##### no portão

Isso se refere a um dos portões na muralha da cidade em Hebrom. Como está implícito na UDB, os portões eram construídos como parte de edifícios colocados nas muralhas da cidade. Dentro do corredor havia portas que levavam a salas laterais, onde hóspedes podiam ser recebidos, e negócios e processos judiciais podiam ser conduzidos. Provavelmente foi em uma dessas salas que Joabe assassinou Abner.

##### o sangue de Asael

Aqui "sangue" está associado com a morte de Asael. T.A.: "a morte de Asael".

##### Asael

Esse é o nome de um homem.

#### 2 Samuel 3:28

##### Ner ... Abisai ... Asael

Esses são nomes de homens.

##### o sangue de Abner

Aqui "sangue" se refere à morte de Abner. Veja como foi traduzida uma frase semelhante em 3:27. T.A.: "a morte de Abner" ou "o assassinato de Abner".

##### caia sobre a cabeça de Joabe e sobre toda a casa de seu pai

Essa frase significa que os resultados da culpa aconteceriam com Joabe e sua família como se algo pesado tivesse desabado neles. T.A.: "sempre cause sofrimento para Joabe e para toda a casa de seu pai".

##### toda a casa de seu pai

Aqui "casa" se refere aos descendentes. T.A.: "todos os descendentes do pai de Joabe".

##### Que jamais deixe de haver

Essa dupla negativa enfatiza que sempre haverá alguém com os problemas listados. T.A.: "Que sempre haja".

##### seja morto pela espada

Aqui "espada" se refere a morte violenta. T.A.: "morra violentamente".

##### passe fome

"esteja faminto".

#### 2 Samuel 3:31

##### Rasgai vossas vestes, vesti-vos de sacos

Essas eram ações simbólicas para demonstrar seu luto e tristeza.

##### O rei chorou e gritou bem alto

As palavras "chorou" e "gritou bem alto" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quanto Davi lamentou por Abner.

#### 2 Samuel 3:33

##### Deveria Abner morrer como morre um tolo?

Essa pergunta retórica é usada para enfatizar que sua morte não foi justa. T.A.: "Abner não deveria ter morrido em desgraça!".

##### Suas mãos não estavam atadas. Seus pés não estavam algemados

Essas duas sentenças expressam ideias similares. Elas podem ser combinadas em uma única sentença. T.A.: "Você não era de forma alguma um criminoso na prisão" ou "Você era completamente inocente de fazer o mal".

##### Suas mãos não estavam atadas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém havia amarrado suas mãos".

##### Seus pés não estavam algemados.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém havia prendido seus pés a algemas".

##### dos filhos da injustiça

Isso se refere a pessoas que são injustas ou perversas. T.A.: "homens perversos".

#### 2 Samuel 3:35

##### Todo o povo veio

Esse exagero deliberado é usado para mostrar que a nação de Israel queria cuidar de Davi em seu luto. T.A.: "Muitas pessoas vieram".

##### Que Deus me castigue como quiser, se

Essa é a forma de um voto solene naquela época. Davi está pedindo a Deus que o julgue severamente se ele comer antes do pôr do sol. Sua língua pode ter uma forma de expressar votos. T.A.: "Eu estou pedindo a Deus para me punir se".

#### 2 Samuel 3:37

##### Não sabeis que hoje caiu em Israel um líder, um príncipe e um grande homem?

Essa pergunta retórica é usada para mostrar o quanto Davi respeitava Abner. Aqui "caiu" é um eufemismo que significa "morreu". Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Certamente é verdade que um grande príncipe morreu hoje em Israel!".

##### um príncipe e um grande homem

Essas duas frases se referem a Abner. T.A.: "um grande príncipe".

##### Ner ... Zeruia

Esses são nomes de homens.

##### fortes

"sem misericórdia".

## Chapter 4

#### 2 Samuel 4:1

##### Isbosete... Baaná... Recabe... Rimom

Estes são nomes de homens.

##### suas mãos se enfraqueceram

Nesta frase "suas mãos" representa Isbosete. T.A.: "Isbosete se tornou fraco" ou "Isbosete perdeu toda a força".

##### Ora, os filhos de Saul tinham dois homens... até hoje

Isso introduz os homens Baaná e Recabe na história.

##### Beerote também é considerada parte de Benjamim, e os beerotitas fugiram para Gitaim e vivem lá até hoje

Aqui o autor fornece uma informação contextual sobre Beerote para o leitor. A área de Beerote era parte da terra que pertenceu a tribo de Benjamim.

##### Beerote... Gitaim

Estes são nomes de lugares.

#### 2 Samuel 4:4

##### Informação Geral:

Este versículo pausa a história principal para dar informação de contexto sobre Mefibosete, um descendente de Saul através de Jônatas ao invés de através de Isbosete. Mefibosete será um personagem importante no livro mais tarde.

##### aleijado dos pés

Esta frase significa "impossibilitado de andar".

##### cinco anos de idade

Esta era a idade do filho de Jônatas na época da morte de seu pai.

##### as notícias sobre Saul e Jônatas

Isso se refere a notícia sobre a morte deles.

##### ama

Esta era uma mulher ou moça que foi contratada para cuidar de uma criança pequena.

##### se tornou aleijado

Isto explica como Mefibosete foi ferido, então ele era incapaz de andar.

##### Mefibosete

Este é o nome do jovem filho de Jônatas, o neto de Saul.

#### 2 Samuel 4:5

##### Informação Geral:

A história volta para as ações de Recabe e Baaná que foram apresentados em 4:1.

##### o calor do dia

O meio do dia, a parte do dia quando estava mais quente.

##### peneirando o trigo

"limpeza do joio do trigo".

#### 2 Samuel 4:8

##### atentava por tua vida

Esta expressão idiomática significa "tentava te matar".

##### Assim como Yahweh vive

Isso é um dos mais fortes juramentos que Davi pode jurar com Yahweh como testemunha. Tradução Alternativa: (T.A.): "Eu juro pela vida de Yahweh".

##### Aquele que livrou minha vida

Aqui "vida" se refere ao próprio Davi. T.A.: "que me resgatou".

#### 2 Samuel 4:11

##### Quantos outros mais... não deveria eu requerer o sangue de suas mãos, e removê-los da terra?

Esta pergunta é usada para mostrar que os homens cometeram um crime especialmente sério. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Vocês são muito mais culpados! É meu dever requerer vosso sangue de vossas mãos e removê-los da terra".

##### requerer o sangue de suas mãos

A frase "seu sangue" representa a vida de Isbosete. Aqui "de suas mãos" representa Recabe e Baaná, os filhos de Rimom o beerotita, apresentado em 4:5. T.A.: "você é responsável pela morte de Isbosete".

##### cortaram fora suas mãos e pés, e os penduraram

Isso eram ações simbólicas para mostrar desprezo pelos homens.

##### tomaram a cabeça de Isbosete e a enterraram no sepulcro

Isso é um ato simbólico para honrar Isbosete. Isso pode ser dito de forma explícita. T.A.: "eles honraram Isbosete enterrando a sua cabeça no túmulo".

## Chapter 5

#### 2 Samuel 5:1

##### somos tua carne e teu osso

Esta frase significa "um parente". Tradução Alternativa

##### Num passado recente

Esta é uma informação histórica. Saul tinha sido rei antes de Davi.

##### Tu pastorearás Meu povo, Israel, e tu governarás sobre Israel

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh tinha escolhido Davi para ser rei.

##### Tu pastorearás Meu povo, Israel

Aqui, governar sobre as pessoas é dito como pastorea-las. T.A.: "Você cuidará de Meu povo, Israel" ou "Você governará sobre Meu povo, Israel".

#### 2 Samuel 5:3

##### Ungiram a Davi rei sobre Israel

"Ungir" é um ato simbólico para mostrar que eles reconheceram que Deus havia escolhido Davi como rei.

#### 2 Samuel 5:6

##### Informação Geral:

Davi e o exército de Israel atacam Jerusalém.

##### Tu não virás aqui, exceto para seres expulso pelos cegos e aleijados

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Se você vier aqui, até mesmo os cegos e aleijados conseguirão afastar você".

##### cegos e aleijados

Aqui "cegos" e "aleijados" são adjetivos nominais. T.A.: "aquelas pessoas que não podem ver e aquelas que não podem andar".

#### 2 Samuel 5:8

##### Davi disse: Qualquer que atacar os jebuseus

Davi estava falando a seus soldados. T.A.: "Davi disse a seus soldados, 'Aqueles que querem se livrar dos jebuseus'".(UDB)

##### Os cegos e aleijados

Possíveis significados são: 1) Isto se refere as pessoas que são verdadeiramente aleijadas e cegas ou 2) isto é uma metonímia que fala sobre os jebuseus dentro da cidade de Jerusalém como se eles fossem todos fracos e deficientes.

#### 2 Samuel 5:11

##### Hirão

Este é o nome de um homem.

##### carpinteiros

Aqueles que trabalham com madeira.

##### pedreiros

Aqueles que trabalham com pedras ou tijolos.

#### 2 Samuel 5:13

##### Samua ... Natã ... Salomão ... Ibar ... Eliusa ... Nefegue ... Jafia ... Elisma ... Eliadá ... Elifelete

Estes são os nomes dos filhos de Davi.

##### mais filhos e filhas nasceram

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele teve mais filhos e filhas" ou "elas lhe deram mais filhos e filhas"

##### que lhe nasceram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que suas esposas deram a ele" ou "ele teve".

#### 2 Samuel 5:17

##### Davi havia sido ungido como rei sobre Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Israel tinha ungido Davi como rei".

##### todos eles saíram à sua procura

Este texto se refere a todos os filisteus procurando por Davi. Ele usa um exagero para mostrar o quanto os filisteus queriam encontrar Davi.

##### vale de Refaim

Este é o nome de um lugar. (Veja: )

#### 2 Samuel 5:19

##### Baal-Perazim

Este é o nome de um lugar.

##### Yahweh derrotou meus inimigos diante de mim, como águas de um dilúvio destruidor

Aqui Davi fala da vitória que Yahweh trouxe como se fosse uma inundação de água que transbordou suas margens e cobriu a terra, causando destruição. T.A.: "Yahweh subjugou os inimigos como uma inundação esmaga a terra".

#### 2 Samuel 5:22

##### os filisteus subiram outra vez

Eles "subiram" porque os filisteus viviam em uma elevação mais baixa que a fortaleza de Davi.

##### vale de Refaim

Este é o nome de um lugar.

##### amoreiras

"amoreira" é um tipo de árvore, e "amoreiras" descreve que muitas destas árvores crescendo juntas.

#### 2 Samuel 5:24

##### Quando tu ouvires ... Yahweh terá saído antes de ti, para atacar o exército dos filisteus

Esta é a continuação das instruções de Yahweh para Davi que começam em 5:22. Yahweh fala sobre Si mesmo na terceira pessoa.

##### Quando tu ouvires o som de marcha no soprar do vento através do topo das amoreiras

Isto fala do som trazido enquanto o vento sopra através das folhas como um sinal para atacar o exército filisteu. T.A.: "Quando o vento soprando dos topos das amoreiras trouxer o som de homens marchando".

##### Geba ... Gezer

Estes são nomes de lugares.

## Chapter 6

#### 2 Samuel 6:1

##### Então

Esta palavra marca uma nova parte da história.

##### todos os homens escolhidos de Israel

Esta metonímia representa o exército da nação de Israel.

##### trinta mil

"30.000".

##### de Baalá de Judá, para trazer de lá a Arca de Deus

Está implícito que eles estão trazendo a arca para Jerusalém.Tradução Alternativa

##### trazer de lá a Arca de Deus

Jerusalém era mais alta do que alguns outros lugares em Israel, então era normal para os israelitas falarem de subir para Jerusalém e descerem de lá.

##### para trazer

A palavra "trazer" pode ser traduzida como "levar".

##### Baalá

Este é o nome de um lugar.

##### que é chamada pelo nome de Yahweh dos Exércitos

O nome de Yahweh foi escrito na arca.

##### que se assenta entronizado sobre os querubins

"que se assenta em seus lugar de autoridade entre os querubins".

##### entronizado

Sentar em um trono ou um lugar de autoridade.

#### 2 Samuel 6:3

##### Informação Geral:

Davi e o exército da nação de Israel moveram a arca da aliança.

##### Abinadabe...Uzá...Aiô

Estes são os nomes dos homens.

##### toda casa de Israel

Esta metonímia representa o povo de Israel. T.A.:"todos os outros israelitas com ele".

##### tamborins

Um tamborim é um instrumento musical como a cabeça de um tambor com pedaços de metal ao redor e se escuta o som ao lado quando o instrumento é batido ou tocado.

##### pandeiros

Instrumentos musicais com muitos objetos pequenos, duros dentro de um escudo rígido, fazendo o ruído rítmico quando agitado.

##### címbalos

Dois finos pratos redondos de metal que são tocados juntos para fazer um som alto.

#### 2 Samuel 6:6

##### Nacom

Este é nome de um homem.

##### a ira de Yahweh se ascendeu

Aqui a "ira de Yahweh" é falado como se isso fosse fogo.

##### por causa do seu pecado

Isto foi o pecado de Uzá tocar na arca porque Yahweh havia ordenado que ninguém deveria tocar a arca.

#### 2 Samuel 6:8

##### Perez-Uzá

Este é o nome de um lugar. O tradutor pode adicionar uma nota de rodapé que diga, "O nome Perez-Uzá 'significa' o castigo de Uzá".

##### naquele dia

Isto significa o tempo quando isso tinha sido escrito, não no presente tempo nos vintes primeiros séculos.

##### Como a Arca de Deus pode vir até mim?

Davi usa esta questão para enfatizar que ele tem medo de levar a arca de Jerusalém. T.A.: "eu tenho muito medo de trazer a arca de Yahweh comigo de Jerusalém".

#### 2 Samuel 6:10

##### Obede-Edom, o geteu

Este é o nome de um homem.

##### o abencçou

Aqui "ele" se refere a Obede-Edom o geteu.

#### 2 Samuel 6:12

##### Naquele

Esta palavra inicia uma nova parte da história.

##### Disseram ao rei Davi

Isso pode dito na voz ativa. T.A.: "o povo falou ao rei Davi".

##### casa de Obede-Edom

Aqui "casa" representa uma família. T.A.:" Obede-Edom e sua família".

##### trouxe a Arca de Yahweh

Jerusalém era mais alta do que quase todos os outros lugares em Israel, então era normal para os israelitas falarem subir para Jerusalém e descerem para lá. T.A.:" mudou a arca de Deus "ou "pegou a arca de Deus".

##### trouxe a Arca de

A palavra "trouxe" pode ser traduzida como "levada".

#### 2 Samuel 6:14

##### Davi dançou perante Yahweh, com todas as suas forças

Dançar aqui é uma forma de adorar alegremente a Yahweh.

##### toda a casa de Israel

Aqui "casa" se refere ao povo de Israel. T.A.: "todos os outros israelitas com ele".

#### 2 Samuel 6:16

##### Nesse... em seu coração

A palavra "nesse" marca um intervalo na narrativa. Aqui o narrador dá informações acerca de Mical.

##### Mical

Mical era a filha do rei Saul e também a primeira esposa de Davi. Veja como foi traduzido este nome em 3:12.

##### ela o desprezou em seu coração

Aqui "coração" representa pensamentos ou emoções. T.A.: "ela olhou para ele com desdém" ou "ela o desdenhou".

##### diante de Yahweh

"para Yahweh".

#### 2 Samuel 6:18

##### abençoou o povo no nome de Yahweh dos Exércitos

Abençoar "no nome de Yahweh dos exércitos" significa abençoar com poder e autoridade de Yahweh ou como seu representante.

##### bolo de passas

Um pão doce assado feito com uvas secas.

#### 2 Samuel 6:20

##### veio

Aqui "veio" pode ser traduzido como "foi encontrar".

##### Quão honrado foi o rei de Israel hoje

Isso é uma declaração irônica. Significa o oposto do que Mical disse, ela não acredita que Davi agiu honrosamente. Mical fala desrespeitosamente com o rei Davi a cerca de seus trajes de dança e comportamento.

##### diante dos olhos das escravas

Aqui "olhos das escravas" representa as escrevas. T.A.: "em frente as escravas".

##### sujeito qualquer

Mical está comparando Davi como homem comum e insensato.

#### 2 Samuel 6:21

##### que me escolheu no lugar do teu pai

Aqui "teu" se refere ao Pai de Mical.

##### sobre o povo de Yahweh, sobre Israel

Aqui "o povo de Yahweh" e " Israel" significa a mesma coisa.

##### Eu serei ainda mais indigno que isso

Davi está sendo irônico e significa o oposto do que ele disse. Ele não acredita o que ele havia feito realmente era indigno ou que suas atitudes no futuro seriam indignas.

##### Eu me humilharei aos meus próprios olhos

Aqui "aos meus olhos" representa o que uma pessoa considera ou algo acerca de alguma coisa. T.A.: "Eu considerarei a mim mesmo humilhado" ou "Eu considerarei a mim mesmo um idiota".

##### mas, aos olhos das escravas que tu mencionaste, eu serei honrado

Isso pode ser dito na voz tiva. T.A.: "mas as escravas de quem você falou me honrarão".

##### não teve filhos até o dia da sua morte

"nunca era capaz de gerar algum filho".

## Chapter 7

#### 2 Samuel 7:1

##### Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar o começo de uma parte nova da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você pode considerar usá-la aqui.

##### dado descanso de todos os seus inimigos ao redor

"dado segurança de todos os seus inimigos ao redor". Aqui "descanso" é um substantivo abstrato. T.A.: "causou os povos inimigos a parar de atacar Israel".

##### eu moro em uma casa de cedro

Cedro é um tipo de árvore conhecido pela sua resistência. Se tiver um tipo de árvore assim na sua região, use o nome dela, se não, pode dizer assim. T.A.: "moro numa casa forte e firme".

##### a Arca de Deus está numa tenda

Tendas são estruturas temporárias. Se não tiver tendas na sua cultura, você pode modificar essa frase. T.A.: "a Arca de Deus está numa estrutura temporária".

#### 2 Samuel 7:3

##### faz o que está em teu coração

Aqui "coração" representa a mente T.A.: "faz aquilo que você pensa que deve fazer".

##### porque Yahweh é contigo

Aqui "contigo" significa Deus está auxiliando e abençoando Davi.

##### a palavra de Yahweh veio

Esta é uma expressão idiomática que quer dizer Yahweh disse. "Yahweh disse ao Natã".

##### a palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

##### dizendo: "Vai e diz a Davi, meu servo: 'Isto é o que Yahweh diz: Tu Me edificarás uma casa para habitar?

Esta frase é uma citação dentro de outra citação. Pode ser necessário traduzir como uma citação indireta. T.A.: "e disse: 'Vá e pergunte a Davi se ele pensa que vai ser aquele que vai construir a casa em que vou morar'".

##### Tu Me edificarás uma casa para habitar?

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que Davi não seria a pessoa para construir a casa para Ele morar. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Tu não construirá a casa para Mim".

##### Me edificarás uma casa

Aqui "casa" significa templo. Em 7:11 Yahweh dirá que Ele construirá uma casa para Davi. Nesse trecho "casa" significa família. Se no seu idioma tem uma palavra que expressa ambas as ideias, você pode usá-la aqui e no 7:11.

#### 2 Samuel 7:6

##### disse Eu alguma coisa a algum dos líderes que designei para pastorear meu povo Israel, dizendo: 'Por que vós não Me edificastes uma casa de cedro?'"

Essa é uma citação dentro de outra citação. A citação direta poderia ser dita como uma citação indireta. T.A.: "Eu nunca tenho pedido a qual quer um dos líderes, a qual Eu escolhi, a Me construir uma casa de cedro."

##### disse Eu alguma coisa a algum dos líderes

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que ele nunca pediu a nenhum dos líderes de Israel para construir uma casa para Ele. T.A.: "Eu nunca disse coisa alguma aos líderes de Israel".

##### Por que vós não Me edificastes uma casa de cedro?

Se Yahweh tivesse feito essa pergunta para os líderes, Ele estaria usando essa pergunta para repreendê-los por não ter construido a casa de cedro para Ele. Mas, Ele disse previamente que não fez essa pergunta. T.A.: "Você deveria ter construido uma casa de cedro para Mim".

##### que designei para pastorear meu povo Israel

Aqueles que são líderes do povo de Israel são ditos como se eles fossem os pastores e o povo como ovelhas.

#### 2 Samuel 7:8

##### Informação Geral:

Yahweh descreve as suas promessas para o rei Davi através do profeta Natã.

##### Agora

Aqui a palavra "agora" não significa "neste momento", mas é usada para chamar atenção à importância daquilo que será dito em seguida.

##### diz a meu servo Davi: "Isto é o que Yahweh dos Exércitos diz: 'Eu te tirei ... teu nome grande, como os nomes dos grandes da Terra.

Aqui há uma citação dentro de outra citação. Talvez seja necessário traduzir as citações diretas como indiretas como na UDB. T.A.: "diz ao meu servo Davi que eu o tirei ... seu nome grande, como os nomes dos grandes da Terra".

##### diz a meu servo Davi

Yahweh está dizendo ainda ao profeta Natã aquilo que deve dizer a Davi.

##### Eu estive contigo

Aqui "contigo" significa que Yahweh tem ajudado e abençoado Davi.

##### eliminei todos os teus inimigos

A destruição dos inimigos de Davi é dito como se Yahweh os tivesse cortado fora, como se alguém cortasse um pedaço de pano ou cortasse um galho de uma árvore.

##### farei o teu nome grande

Aqui "nome" representa a reputação ou a fama de uma pessoa.

##### dos grandes

A frase "dos grandes" significa pessoas de renome ou fama.

#### 2 Samuel 7:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua descrevendo as suas promessas ao rei Davi através do profeta Natã.

##### Eu designarei um lugar

"Eu escolharei um lugar".

##### o plantarei

Yahweh fazendo o povo viver na terra segura e permanente é dito como se Ele os plantasse em uma terra.

##### não sejam mais perturbados

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "e ninguém mais os oprimirá.

##### desde os dias

Aqui "dias" se refere a um período de tempo ou época. T.A.: "desde a época em que".

##### Eu designei juízes

Depois do povo de Israel entrar na terra de Canaã e antes deles ter um rei para reinar sobre eles, Deus apontou líderes chamado "juizes" para governar sobre o povo em tempos de dificuldade.

##### Agora, te darei descanso de todos os teus inimigos. Ademais, Eu, Yahweh, declaro a ti que te edificarei uma casa.

Se no 7:8 foi traduzida a citação direta como indireta, aqui talvez você precise traduzir "te" como "lhe" ou "os". T.A.: "Agora, Eu darei a ele descanso de todos os seus inimigos ... declaro a ele que lhe edificarei uma casa".

##### te darei descanso de todos os teus inimigos

"te darei proteção de todos os teus inimigos". Aqui "descanso" é um substantivo abstrato. T.A.: "Eu farei que seus inimigos parem de atacá-lo".

##### a ti que te edificarei uma casa

Aqui a metonímia "casa" se refere aos ancestrais de Davi que continuarão a reinar sobre Israel. No 7:3 Yahweh perguntou a Davi se ele seria a pessoa a construir a casa para Ele. Naquele contexto "casa" significa templo. Se seu idioma tiver uma palavra que expressa ambas as idéias, use-a aqui e no 7:4.

#### 2 Samuel 7:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua descrevendo as suas promessas para o rei Davi através do profeta Natã.

##### Quando teus dias se completarem e tu descansares com teus pais

Essas duas frases têm significados similares e estão juntos para dar enfase. São ambas maneiras educadas para se referir à morte.

##### Eu levantarei um descendente depois de ti

Yahweh dizendo que levantará um descendente de Davi significa que Ele vai designar um descendente depois dele.

##### um que sairá de ti

Essa é uma expressão idiomática que significa que a pessoa será descendente de Davi.

##### estabelecerei seu reino

Aqui "seu reino" representa seu poder ou sua autoridade para reinar. T.A.: "Farei dele um rei muito poderoso".

##### uma casa ao Meu nome

Aqui "nome" se refere a Yahweh. T.A.: "uma morada permanente para Mim".

##### Eu estabelecerei o trono do seu reino para sempre.

Aqui "trono" representa a autoridade da pessoa para governar como rei. T.A.: "Eu farei seu reinado sobre Israel durar para sempre".

##### Eu serei um pai para ele, e ele será Meu filho

A profecia no 7:12-14 se refere a Salomão, filho de Davi. Mas, aspectos da profecia serão compridos por Jesus, o Messias. Então, aqui é melhor traduzir as palavras "pai" e "filho" com os termos normais do seu idioma para pai e filho biológico.

#### 2 Samuel 7:15

##### Informação Geral:

Yahweh termina de descrever as suas promessas para rei Davi através do profeta Natã.

##### Mas Minha aliança de fidelidade não o deixará, como a retirei de Saul

A palavra "fidelidade" é um substantivo abstrato que pode ser dito como "fiel". Também, essa frase pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "Mas Eu sempre serei fiel a ele, ao contrário do que fui com Saul".

##### de diante de ti. Tua casa ... perante ti. Teu trono

Se no 7:8 foi traduzida a citação direta como indireta, talvez terá que traduzir "ti" como "Davi" ou "ele" como na UDB. T.A.: "de diante de Davi. A casa de Davi ... perante ti".

##### Tua casa e teu reino serão confirmados para sempre perante ti. Teu trono será estabelecido para sempre".

Essas duas frases têm significados similares e dão enfase de que a dinastia de Davi durará para sempre.

##### Tua casa e teu reino serão confirmados para sempre perante ti

Aqui a palavra "casa" representa os descendentes de Davi que governarão como reis. Aqui "reino" significa quase a mesma coisa que "casa". Isto também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu viverás para Me ver estabelecer a sua família e seu reino sobre o povo de Israel para sempre".

##### todas essas palavras

Aqui "palavras" significa o que Yahweh disse.

##### e lhe contou toda a visão

"ele lhe contou sobre tudo o que Yahweh revelou a ele".

#### 2 Samuel 7:18

##### "Quem sou eu, Senhor Yahweh, e o que é minha família para que Tu me trouxesses a este ponto?

Davi faz esta pergunta para expressar a profunda emoção que sentiu ao ouvir a proclamação de Yahweh. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Minha família e eu não somos dignos dessa honra, Deus Yahweh".

##### Isso foi pouco aos Teus olhos

Aqui "Teus olhos" representa o ponto de vista de Yahweh. T.A.: "Isso para Ti pareceu algo pequeno".

##### família de Teu servo

Aqui Davi se refere como "Teu servo". Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "minha família".

##### para tempos distantes

Aqui fala de tempo como se fosse algo que viaja e chega a algum lugar. T.A.: "e o que acontecerá com eles no futuro".

##### O que mais posso eu, Davi, Te dizer?

Davi usa esta pergunta para enfatizar que ele não tem mais nada para dizer a Yahweh. T.A.: "Não há mais nada que possa dizer a Ti".

##### Teu servo

Aqui Davi refere a si mesmo como "Teu servo." Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "me"

#### 2 Samuel 7:21

##### Por causa da Tua palavra

Aqui "palavra" representa que Deus prometeu fazer. T.A.: "Por causa do que Tu prometeste fazer".

##### para cumprir Teu propósito

"para cumprir o que planejou fazer".

##### a Teu servo

Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "a mim".

##### como ouvimos com nossos próprios ouvidos

A frase "com nossos próprios olhos" é usada para dar enfase. T.A.: "como nós mesmos temos ouvido".

##### como ouvimos

Aqui "nós" é referente a Davi e a nação de Israel.

##### E que nação é como Teu povo Israel, a única nação na terra que Tu, Deus, foste e resgataste para Ti mesmo?

Davi usa uma pergunta para enfatizar que não há outra nação como Israel. T.A.: "Não existe outra nação como Seu povo Israel, a única nação na terra que Tu, Deus, foste e resgataste para Ti mesmo".

##### para fazer um nome para Ti mesmo

Aqui "nome" representa a reputação ou fama de Yahweh. T.A.: "para torná-lo conhecido".

##### para Tua terra

Aqui "terra" representa o povo. T.A.: "para o Teu povo".

##### Tu expulsaste nações

Aqui "nações" representa os povos que viviam em Canaã.

#### 2 Samuel 7:24

##### Informação Geral:

Davi continua a falar com Yahweh.

##### Então, agora

Aqui "agora" não significa "neste momento," mas é usada para chamar atenção à ideia importante a seguir.

##### que a promessa que fizeste com respeito a Teu servo e sua família seja estabelecida para sempre

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Tu faças o que prometeste a mim e a minha família, e que a Tua promessa seja estabelecida e nunca mude".

##### Teu servo e sua família

Aqui Davi se refere a si mesmo na terçeira pessoa. Isto pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "a mim e a minha família".

##### Que o Teu nome seja para sempre

Aqui "nome" representa Yahweh e a Sua reputação.

##### enquanto a casa de Teu servo Davi

Aqui "casa" representa a família. T.A.: "minha família".

##### é estabelecida diante de Ti.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "é segura por causa de Ti" ou "continua por causa de Ti".

#### 2 Samuel 7:27

##### a Teu servo que Tu lhe edificarás uma casa

Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". T.A.: "a mim que Tu edificarás uma casa".

##### que Tu lhe edificarás uma casa

Aqui a metonímia "casa" refere aos ancestrais de Davi que continuarão a governar sobre Israel. No 7:3 Yahweh perguntou a Davi se ele seria a pessoa para construir uma casa para Ele. Nesse texto "casa" representa o templo. Se no seu idioma tiver uma palavra que expressa as duas ideias, use-a aqui e no 7:4.

##### Agora

Aqui "agora" não significa "neste momento," mas é usada para chamar atenção à importância da frase seguinte.

##### Tuas palavras são dignas de confiança

Aqui "palavras" representa o que Yahweh disse. T.A.: "Confio naquilo que Tu dizes".

##### com Tua benção. a casa de Teu servo será abençoada para sempre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Tu continuará a abençoar a minha família para sempre".

##### a casa de Teu servo

Aqui Davi se refere a si mesmo como "Teu servo". T.A.: "minha casa" ou "minha família".

##### casa

Aqui "casa" representa a família de Davi.

## Chapter 8

#### 2 Samuel 8:1

##### Davi atacou

Aqui Davi representa os seus soldados. Tradução Alternativa

#### 2 Samuel 8:2

##### Então, ele derrotou

Aqui "ele" se refere a Davi, que representa seus soldados. T.A.: "Então eles derrotaram".

##### os mediu com uma corda ... dessa forma: duas medidas de corda para matar, e uma medida inteira para manter com vida

Aqui a "corda" é uma "linha". Davi mandou os soldados deitarem no chão para serem medidos e divididos em três grupos. Os homens em dois grupos foram mortos e, no terceiro, eles foram autorizados a viver.

#### 2 Samuel 8:3

##### Davi, então, derrotou Hadadezer

Aqui tanto "Davi" quanto "Hadadezer" representam seus exércitos. T.A.: "Davi e seu exército, em seguida, derrotou o exército de Hadadezer".

##### Hadadezer ... Reobe

Esses são os nomes dos homens.

##### Zobá

Este é o nome de uma região na Síria.

##### para recuperar o seu domínio

"para recuperar o controle sobre uma região" ou "para recapturar uma região".

##### vinte mil homens de infantaria

"20.000 homens de infantaria".

##### Davi mutilou

Esta é uma prática onde os tendões nas costas das pernas são cortados para que os cavalos não possam correr.

##### reservou um número suficiente

"separou um número suficiente" ou "economizou o suficiente".

##### cem carruagens

"100 carruagens".

#### 2 Samuel 8:5

##### Davi matou

Aqui David representa seus soldados. T.A.: "Davi e seus soldados mataram".

##### vinte e dois mil sírios

dois mil homens sírios - "22.000 homens sírios".

##### pôs guarnições na Síria de Damasco

"ordenou grandes grupos de seus soldados para permanecer na Síria de Damasco".

#### 2 Samuel 8:7

##### Davi tomou ... o rei Davi tomou

Aqui David representa seus soldados.

##### Betá e de Berotai

Estes são os nomes de lugares.

#### 2 Samuel 8:9

##### Toí ... Jorão

Estes são os nomes dos homens.

##### Hamate

Este é o nome de um lugar.

##### Davi havia derrotado

Aqui "Davi" representa o seu exército. T.A.: "O exército de Davi havia derrotado".

#### 2 Samuel 8:11

##### e de Amaleque

"e dos Amalequitas".

##### os bens saqueados

Estes são os bens valiosos que os soldados tomam das pessoas que eles derrotaram.

##### Hadadezer, filho de Reobe, o rei de Zobá

Traduza esses nomes como foi traduzido em 8: 3.

#### 2 Samuel 8:13

##### O nome de Davi ficou bem conhecido

Aqui "nome" refere-se à reputação de Davi. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Davi era muito famoso".

##### vale do Sal

Este é o nome de um lugar. Sua localização exata é desconhecida.

##### dezoito mil homens

"18.000 homens".

##### Ele colocou guarnições em Edom

"Ele ordenou que grupos de seus soldados permanecessem em áreas ao longo de todo o Edom".

#### 2 Samuel 8:15

##### Joabe, filho de Zeruia

Traduza estes nomes como foi traduzido em 2:12.

##### Ailude ... Aitube ... Aimeleque ... Seraías ... Joiada

Estes são nomes de homens.

##### Ailude era cronista

Um cronista era uma pessoa que falava com o povo e lhes contava os anúncios do rei. T.A.: "Ailude foi o cronista".

##### Quereteus ... Peleteus

Esses são nomes de grupos de pessoas. Essas pessoas eram guarda-costas de Davi.

## Chapter 9

#### 2 Samuel 9:1

##### por amor de Jônatas

"por causa do meu amor por Jonathan".

##### amor de Jônatas

Jônatas era filho de Saul e melhor amigo de Davi.

##### Ziba

Este é o nome de um homem.

##### sou teu servo

Ziba chamava a si mesmo de "seu servo" para mostrar grande respeito a Davi.

#### 2 Samuel 9:3

##### eu possa mostrar a bondade de Deus

O nome abstrato "bondade" pode ser traduzido como "favor". Tradução alternativa (T.A.): "Eu possa ser bondoso como eu prometi a Deus que eu seria".

##### que é aleijado dos pés

"de quem os pés eram danificados". A palavra "pés" aqui se refere à habilidade de andar. T.A.: "que é incapaz de andar".

##### Maquir... Amiel

Estes são nomes de homens.

##### Lo- Debar

Este é o nome de um lugar.

#### 2 Samuel 9:5

##### rei Davi mandou

É entendido que Davi enviou mensageiros.

##### Mefibosete

Traduza como foi em 4:4.

##### veio a Davi

A palavra "veio" pode ser traduzida como "foi".

##### sou teu servo

Mefibosete se refere a si mesmo como "seu servo" para mostrar grande honra a Davi.

#### 2 Samuel 9:7

##### por amor de Jônatas, teu pai

"porque eu amei seu pai, Jônatas".

##### comerás sempre à minha mesa

Neste contexto "minha mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "você sempre comerá comigo".

##### Quem é o teu servo, para teres olhado com favor para um cachorro morto como eu?

Esta pergunta retórica mostra que Mefibosete entendia que ele não era importante o suficiente para que o rei cuidasse dele. Isto pode ser visto como uma afirmação. T.A.: "Eu sou como um cachorro morto. Eu não mereço que você seja bondoso comigo".

##### para um cachorro morto

Aqui também Mefibosete, representa a linha de Saul, e ele se compara a um "cachorro morto". Cães eram animais ferozes, não cuidados e de pouca importância. Um cão morto seria considerado ainda menos importante. T.A.: "uma pessoa como eu, que é inútil como um cão morto".

#### 2 Samuel 9:9

##### sempre comerá à minha mesa

Aqui "minha mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "sempre comerás comigo".

##### Ziba... servos

Aqui há uma pausa na história principal. O narrador dar uma informação contextual sobre Ziba.

##### quinze filhos e vinte servos.

"15 filhos e 20 servos".

#### 2 Samuel 9:11

##### Teu servo fará tudo o que meu mestre, o rei, ordenar

Ziba se refere a si mesmo como "seu servo" e se refere a Davi como "meu mestre". T.A.: "Eu, seu servo, farei tudo que o senhor, meu rei, me mandar fazer".

##### Mica

Este era o nome do filho de Mefibosete.

##### Todos os que viviam na casa de Ziba

Aqui "casa" representa a família de Ziba. T.A.: "todos da família de Ziba".

##### sempre comia à mesa do rei

Aqui "mesa" representa estar junto com Davi ou em sua presença. Comer com o rei em sua mesa era uma grande honra. T.A.: "ele sempre comerá com o rei em sua mesa".

##### mesmo sendo aleijado de ambos os pés

"embora ambos pés dele fossem aleijados". Aqui "pés" representa a habilidade de andar. T.A.: "ele era incapaz de andar".

## Chapter 10

#### 2 Samuel 10:1

##### Hanum... Naás

Esses são nomes de homens.

##### Tu realmente pensas... te

Os líderes usam uma pergunta para sugerir ao rei que ele não deve confiar em Davi. Tradução Alternativa

##### espiá-la

Para secretamente aprender informações sobre outro alguém.

##### Não teria Davi... tomá-la?

Os líderes usam uma pergunta para sugerir ao rei que ele não deve confiar em Davi. T.A.: "Você precisa saber que Davi... tomá-la".

##### a fim de tomá-la

Aqui "tomá-la" se refere a cidade que representa o povo que nela vive. T.A.: "a fim de conquistá-la".

##### a cidade

Aqui "a cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

#### 2 Samuel 10:4

##### raspou-lhes a metade das barbas

Este ato significou um insulto para humilhar os homens.

##### foram profundamente humilhados

Aqui "profundamente" é um advérbio que significa "muito".

##### então, retornai

É entendido que eles deveriam retornar para Jerusalém.

#### 2 Samuel 10:6

##### se tornaram odiosos perante Davi

A frase "se tornaram odiosos" é uma metáfora para "eles se tornaram ofensivos". T.A.: "eles se tornaram ofensivos como um cheiro ruim para Davi".

##### Bete-Reobe... Zobá... Maaca... Tobe

Estes são nomes de lugares.

##### vinte mil... mil... doze mil

"20.000... 1.000... 12.000".

##### do portão da cidade

Aqui "da cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

#### 2 Samuel 10:9

##### Informação Geral:

A batalha com os arameus e amonitas continua.

##### E o restante do exército ele entregou ao comando de seu irmão, Abisai

"Ele colocou seu irmão Abisai no comando do resto do exército".

#### 2 Samuel 10:11

##### Informação Geral:

Joabe prepara o exército para a batalha.

##### para comigo, então tu, Abisai, deve me socorrer

Aqui "me" se refere a Joabe, que representa seus soldados. Também Abisai representa seus soldados. T.A.: "para nós, então você, Abisai, e seu exército deve nos resgatar".

#### 2 Samuel 10:13

##### de Abisai

Aqui Abisai representa seus soldados. T.A.: "de Abisai e seus soldados".

##### para a cidade

Aqui "a cidade" se refere a Rabá, a cidade capital dos amonitas.

##### e voltou para Jerusalém

"e retornaram para Jerusalém".

#### 2 Samuel 10:15

##### Quando os arameus viram que estavam sendo derrotados por Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando os arameus perceberam que os Israelitas os derrotaram".

##### Hadadezer... Sobaque

Estes são nomes de homens.

##### para além do rio Eufrates

Isso significa o lado leste do rio Eufrates.

##### Eles vieram a Helã

Aqui "vieram" pode ser traduzido como "foram" ou "se reuniram em".

##### Helã

Esse é o nome de um lugar.

##### comandante

Essa palavra se refere a uma posição de autoridade. T.A.: "o líder".

#### 2 Samuel 10:17

##### Quando Davi foi informado disso

Isso pode ser dito de voz ativa. T.A.: "Quando Davi ouviu sobre isso".

##### reuniu todo o Israel

Aqui "Israel" representa o exército de Israel. T.A.: "juntou todo o exército de Israel".

##### Helã

Traduza esse nomes como foi feito em 10:15.

##### contra Davi e lutaram contra ele

Aqui Davi representa seus soldados. T.A.: "contra Davi e seus soldados e lutaram contra eles".

##### Davi matou

Aqui Davi representa seus soldados. T.A.: Davi e seus soldados mataram".

##### setecentos... quarenta mil

"700... 40.000".

##### Sobaque, o comandante do exército arameu, foi ferido e ali morreu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os israelitas feriram Sobaque o comandante do exército dos arameus, e ele morreu ali".

##### Sobaque... Hadadezer

Traduza esses nomes como foi feito em 10:15.

##### viram que foram derrotados por Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "perceberam que os israelitas os derrotaram.

## Chapter 20

#### 2 Samuel 20:1

##### estar no mesmo lugar

Isto se refere à cidade de Gilgal.

##### Sebá ... Bicri

Estes são nomes de homens.

##### Nós não temos parte com Davi, nem temos herança alguma com o filho de Jessé

Ambas estas afirmações significam a mesma coisa. Sebá está enfatizando que ele e as tribos de Israel não têm nenhuma relação com Davi. Tradução Alternativa

#### 2 Samuel 20:3

##### para cuidar do palácio

Aqui a expressão "para manter" significa cuidar. T.A.: "para cuidar do palácio".

##### em uma casa sob guarda

Se uma casa está "sob a guarda" isso significa que um guarda está de prontidão na casa. T.A.: "em uma casa e colocar um guarda lá".

##### elas foram trancafiadas

Isso significa que elas não tinham permissão para sair de casa. T.A.: "elas eram trancadas dentro de casa".

##### viúvas

Estas são mulheres cujos maridos morreram.

#### 2 Samuel 20:4

##### Amasa

Este é o comandante do exército de Davi. Traduza este nome de homem da mesma forma como foi traduzido em 17:24.

#### 2 Samuel 20:6

##### Abisai

Este é outro comandante do exército de Davi. Veja como foi traduzido seu nome em 2:18.

##### nos fará mais mal

"nos machucará mais".

##### os servos do teu senhor, meus soldados,

A frase "meus soldados" esclarece quem são os "servos". Davi se refere a si mesmo como "o senhor" como uma maneira formal de falar para alguém com menos autoridade.

##### o persiga

"correr atrás".

##### ele encontrará cidades fortificadas

Isso significa que o Sebá e seus homens vão entrar nessas cidades para se esconder do exército de Davi. A palavra "ele" representa Sebá, mas se refere tanto a ele quanto a seus homens. T.A.: "ele e seus homens irão esconder-se em cidades fortificadas", ou "ele e seus homens vão refugiar-se em cidades fortificadas".

##### de nossa vista

Aqui Davi se refere aos olhos do seu exército para enfatizar que Sebá e seus homens estariam escondidos e o exército de Davi não seria capaz de capturá-los. T.A.: "de nós".

##### quereteus ... peleteus

Estes são os nomes dos grupos de pessoas que ajudaram a proteger o Rei Davi. Traduza estes da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

#### 2 Samuel 20:8

##### Quando eles estavam

"Quando Joabe e os homens de Judá estavam".

##### cinto

uma tira de couro ou de outro material utilizada para segurar roupas ou armas num lugar.

##### espada embainhada

Isso significa que a espada estava em sua cobertura protetora.

##### a espada caiu

Joabe deixa a espada cair para enganar Amasa que pensaria que ele, Joabe, estava desarmado, de modo que assim Amasa permitiria que ele se aproximasse. T.A.: "ele permitiu que a espada caísse no chão, para que Amasa pensasse que ele estava desarmado".

#### 2 Samuel 20:9

##### meu primo

Amasa era filho da irmã da mãe de Joabe.

##### afetuosamente

"amavelmente"

##### tomou Amasa pela barba com a mão direita para beijá-lo.

Esta era uma forma comum dos homens cumprimentarem um ao outro.

##### o punhal

Uma espada curta, fácil de esconder e frequentemente utilizada para combates e assassinatos.

##### suas entranhas

"intestinos derramados".

#### 2 Samuel 20:11

##### e quem é a favor de Davi

Ser "a favor de" alguém significa apoiá-lo. T.A.: "aquele que apoia Davi" ou "aquele que é leal a Davi".

##### Amasa se revolvia sobre o seu próprio sangue

"Amasa se contorcia em seu próprio sangue". Amasa poderia ainda estar vivo e rolando em seu sangue, mas ele provavelmente morreu logo. Isto é descrito desta forma para mostrar o quão horrível o seu corpo parecia. T.A.: "Amasa estava morto no seu sangue".

##### as pessoas ficavam paradas ... que passavam por ali paravam

Isso significa que eles pararam de andar e ficaram olhando para o corpo morto de Amasa. T.A.: "todo o povo parou, olhando para o corpo morto ... chegava ao pé dele parava, olhando para o seu corpo morto".

##### ele carregou Amasa

"ele carregou o corpo de Amasa".

##### Depois que Amasa foi removido da estrada

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Depois o homem levou Amasa para fora da estrada".

##### na perseguição

Este substantivo abstrato pode ser visto como um verbo. T.A.: "perseguiram".

#### 2 Samuel 20:14

##### Sebá passou

Aqui "Sebá" se refere a ele e seu exército. T.A.: "Sebá e seu exército" ou "Sebá e seus homens".

##### Abel de Bete-Maaca

"Abel Bete-Maaca". Ambos os nomes se referem ao mesmo lugar e podem ser combinados. É uma cidade perto da tribo de Dã.

##### dos beritas

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

##### e também perseguiram Sebá

"e também seguiram Sebá".

##### Eles o alcançaram

"Joabe e os soldados o capturara".

##### contra a cidade contra o muro

"contra o muro da cidade".

##### bateu contra o muro para derrubá-lo

Isso significa que eles usaram um aríete para derrubar a parede. Um aríete era um corte de árvore de grandes dimensões com uma ponta afiada ou um fim coberto em metal. Ele era segurado por vários homens que martelavam contra um muro. T.A.: "um aríete para derrubar a parede".

##### Ouve, por favor, ouve

A repetição de "ouve" reforça o apelo da mulher.

#### 2 Samuel 20:17

##### Ouve as palavras da tua serva

A mulher se refere a si mesma como "a tua serva". Esta é uma forma educada de falar com alguém com autoridade maior.

##### e aquele conselho acabaria com o problema

"e aquele conselho resolveria o problema".

##### mais pacíficas e fiéis em Israel

A palavra que falta pode ser adicionada. T.A.: "mais pacíficas e fiéis cidades em Israel".

##### cidade que é mãe em Israel

Isso fala da importância da cidade entre a nação de Israel, como se fosse uma mãe bem respeitada. T.A.: "cidade que todos em Israel respeitam, como eles respeitariam sua mãe" ou "cidade que é muito importante e que Israel respeita".

##### Por que tu queres devorar a herança de Yahweh?

Aqui a mulher usa uma pergunta retórica para sugerir a Joabe o que ele não deveria fazer. Esta pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Você não deve destruir a cidade que é herança de Yahweh!".

##### devorar

Aqui a mulher fala do exército destruindo a cidade como se a cidade fosse alimento a ser devorado. T.A.: "destruir".

##### a herança de Yahweh

Aqui a cidade é mencionada como a herança de Yahweh para enfatizar que ela pertence ao Senhor. T.A.: "uma cidade que pertence ao Senhor".

#### 2 Samuel 20:20

##### Longe de mim, longe de mim que eu

Ele repete essa frase para enfatizar que isso é algo que ele nunca faria. T.A.: "Verdadeiramente, realmente, eu nunca faria".

##### que eu devore ou destrua

Isso se refere a destruir a cidade. Isso pode ser adicionado. T.A.: "que eu deveria engolir ou destruir a sua cidade".

##### devore ou destrua

Ambas as palavras significam destruir. Na primeira, "destruir" é dito como se fosse "devorar". Elas podem ser combinadas. T.A.: "arruinar ou destruir a cidade" ou "destruir".

##### tem levantado a sua mão contra

Isso significa se rebelar e lutar contra alguém. T.A.: "opôs-se a" ou "está se rebelando contra".(UDB)

##### Entrega-me ele

Joabe está pedindo às pessoas da cidade para entregarem Sebá a ele. T.A.: "a mão desse homem para nós" ou "Dá este homem a nós".

##### eu me retirarei da cidade

Aqui o "eu" se refere tanto a Joabe quanto a seus soldados. T.A.: "Vamos nos retirar da cidade".

##### A cabeça dele será jogada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vamos jogar a cabeça dele".

##### Então, a mulher foi a todo o povo em sua sabedoria

Isso significa que a mulher agiu sabiamente e falou a seu povo sobre o que eles deveriam fazer. T.A.: "Então, a mulher sábia falou a todo o povo".

##### cada um para a sua casa

"cada homem foi para sua própria casa".

#### 2 Samuel 20:23

##### Agora

"Agora" marca uma pausa na história principal. Esta nova seção fornece informações contextuais sobre os homens que serviam o rei Davi.

##### Joabe comandava ... Benaia, filho de Joiada, comandava ... Adorão era comandante

A expressão "comandava" se refere a ter autoridade sobre um grupo de pessoas. T.A.: "Joabe tinha autoridade sobre ... Benaías, filho de Jeoiada, tinha autoridade sobre ... Adorão tinha autoridade sobre".

##### Joiada ... Josafá ... Ailude

Traduza os nomes desses homens da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

##### quereteus ... peleteus

Traduza os nomes destes grupos de pessoas da mesma forma como foi traduzido em 8:15.

##### os homens que faziam trabalhos forçados

"os trabalhadores escravos".

##### Adorão ... Seva ... Ira

Estes são nomes de homens.

##### jairita

Este é o nome de um grupo de pessoas.

## Chapter 1

#### 1 Kings 1:1

##### o cobriam com cobertores

Eles puseram muitos cobertores sob o rei Davi para tentar mantê-lo aquecido.

#### 1 Kings 1:3

##### Então, eles procuraram

"Então, os servos do rei procuraram".

##### por dentro de todas as fronteiras de Israel

Essa é uma generalização. T.A.: "por toda a terra de Israel".

##### Abisague

Esse é o nome de uma mulher.

##### sunamita

Uma pessoa da cidade de Suném.

##### o rei

"o rei Davi".

#### 1 Kings 1:5

##### Adonias, filho de Hagite

Hagite era uma esposa de Davi.

##### exaltava a si mesmo

"começou a se gabar".

##### cavaleiros

Esses eram homens que dirigiam carruagens puxadas por cavalos.

##### cinquenta homens, que corressem adiante dele

Esses homens iriam adiante das carruagens para abrir o caminho para ele e protegê-lo.

##### nunca o tinha confrontado, dizendo

"nunca tinha confrontado ele. Ele nunca havia perguntado nada a ele" ou "nunca quis irritá-lo, então nunca o perguntou".

##### Por que fizeste isto ou aquilo?

Essa é uma pergunta retórica que um pai perguntaria para disciplinar seu filho. Tradução Alternativa

##### nasceu depois de Absalão

Davi era o pai de ambos Absalão e Adonias, mas eles tinham duas mães diferentes. Absalão nasceu, depois Adonias.

#### 1 Kings 1:7

##### Ele discutiu seus planos com Joabe

"Ele consultou-se com Joabe".

##### Joabe ... Zeruia ... Abiatar ... Adonias ... Zadoque ... Benaia ... Joiada ... Natã ... Simei ... Reí

Esses são nomes de homens.

##### seguiram Adonias e o ajudaram

"apoiaram e ajudaram Adonias" ou "prometeram apoiar e ajudar Adonias".

#### 1 Kings 1:9

##### bezerros engordados

"bezerros a quem deram bastante comida para que eles pudessem engordar" ou "vacas jovens que eram especialmente preparadas para sacrifício".

##### pedra de Zoe-lete

Essa é uma área rochosa perto de Jerusalém.

##### En-Rogel

Esse era o nome de uma fonte onde as pessoas pegavam água.

##### todos os seus irmãos ... todos os homens

Essa é uma generalização.

##### todos os seus irmãos, os filhos do rei

Essas duas frases se referem às mesmas pessoas.

##### homens de Judá, os servos do rei

Essas duas frases se referem às mesmas pessoas.

#### 1 Kings 1:11

##### Tu não ouviste ... disso?

O objetivo dessa pergunta é apresentar a informação que Natã queria contar a Bate-Seba. T.A.: "Você não deve ter ouvido ... disso?" ou "Você ouviu falar ... disso?".

##### que, Adonias, filho de Hagite, se tornou rei

"que o filho de Hagite, Adonias, está tentando se tornar rei".

##### Hagite

A mãe de Adonias e uma esposa de Davi.

#### 1 Kings 1:13

##### Informação Geral:

O profeta Natã continua a falar com Bate-Seba.

##### tu não juraste a teu servo ... trono?

O objetivo dessa pergunta era de lembrar a Davi o que ele havia prometido a Bate-Seba. T.A.: "você jurou para a tua serva ... trono".

##### a teu servo

Bate-Seba fala para Davi como se ela fosse outra pessoa para mostrar que ela respeita Davi. T.A.: "para mim, teu servo".

##### ele vai sentar no meu trono

Sentar-se no trono é uma metonímia para ser rei. T.A.: "ele irá ser rei como eu fui".

##### Por que, então, está Adonias reinando?

Bate-Seba estou uma pergunta para que Davi prestasse atenção. T.A.: "Para que então Adonias não reinasse".

##### confirmarei tuas palavras

"contarei a ele que o que você disse é verdade".

#### 1 Kings 1:15

##### o quarto do rei

"o quarto onde o rei dormia".

##### Abisague, a sunamita

Essa é a jovem virgem que os servos do rei Davi trouxeram para tomar de conta dele. Traduza isso como em 1:3.

##### se inclinou e se prostrou, perante o rei

"se inclinou para perto do chão na frente do rei".

##### O que desejas?

"O que eu posso fazer por você?".

##### tu juraste à

A forma de "tu" aqui está enfática. T.A.: "você mesmo jurou à".

##### tua serva

Bate-Seba fala como se fosse outra pessoa para mostrar a Davi que ela o respeita. Traduza como foi feito em 1:13. T.A.: "eu, tua serva",

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba das palavras traduzidas sobre Yahweh, a respeito de como traduzir isso.

##### teu filho, vai reinar

Sentar-se no trono é uma metonímia para ser rei. Traduza como em 1:13. T.A.: "ele será rei assim como eu fui".

#### 1 Kings 1:18

##### Informação Geral:

Bate-Seba continua falando com o rei Davi.

##### veja

"preste atenção para o que eu estou prestes a te dizer".

##### bois, bezerros engordados, e ovelhas em abundância

"muitos bois, bezerros engordados e ovelhas".

#### 1 Kings 1:20

##### Informação Geral:

Bate-Seba continua a falar com o rei Davi.

##### os olhos de todo Israel estão em ti

Aqui "olhos" se refere às pessoas. Isso é uma generalização. T.A.: "todas as pessoas de Israel estão de olho em você".

##### vai sentar no trono

Sentar-se no trono é uma metonímia de ser rei. Palavras similares aparecem em 1:13. T.A.: "será o rei".

##### quando meu mestre, o rei, dormir com seus pais

Bate-Seba fala com o rei Davi como se estivesse falando sobre ele para mostrar que ela o respeita. T.A.: "quando você dormir com seus pais".

##### dormir com seus pais

Isso é uma maneira educada de dizer "morrer".

##### eu, e meu filho, Salomão, seremos considerados criminosos

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "o novo rei considerará o meu filho Salomão e eu como criminosos".

#### 1 Kings 1:22

##### Informação Geral:

Natã, o profeta, fala com o rei Davi.

##### se prostrou

"se curvou muito baixo".

#### 1 Kings 1:24

##### Informação Geral:

Natã, o profeta, continua a falar com o rei Davi.

##### tu tens dito: 'Adonias vai reinar depois de mim, e vai sentar no meu trono?

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "você disse que Adonias reinaria depois de você, e que ele sentaria no seu trono?".

##### vai sentar no meu trono

Sentar-se no trono é uma metonímia para ser rei. Traduza como em 1:13. T.A.: "ele será rei assim como eu fui".

##### comendo e bebendo diante dele

Adonias provavelmente sentou-se à mesa onde ele poderia observar todos aqueles que havia convidado, enquanto comiam e bebiam. A ideia principal é que as pessoas que Natã nomeou estavam com Adonias e eles estavam comemorando juntos. T.A.: "comendo e bebendo com ele" ou "comendo e bebendo onde ele os podia observar".

#### 1 Kings 1:26

##### Informação Geral:

Natã, o profeta, continua falando com o rei Davi.

##### Meu mestre, o rei, tu fizeste isso, sem contar a nós, teus servos, quem deveria sentar no trono depois de ti?

Natã se refere a Davi na terceira pessoa. Essa é uma maneira de mostrar respeito ao rei. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "Meu mestre, o rei, fez isso sem nos contar, seus servos, quem sentaria em seu trono depois de você?".

##### quem deveria sentar no trono

Sentar-se no trono é uma metonímia para ser rei. Palavras similares aparecem em 1:13. T.A.: "quem seria rei depois dele".

#### 1 Kings 1:28

##### Informação Geral:

O rei Davi faz uma promessa a Bate-Seba.

##### veio até a presença do rei

"veio perante o rei" ou "voltou para o rei".

##### fez um juramento

"fez uma promessa solene".

##### vai sentar no meu trono, no meu lugar

Sentar-se no trono é uma metonímia para ser rei. Palavras similares aparecem em 1:13. T.A.: "ele ficará no meu lugar e será rei assim como eu fui".

##### Que meu mestre, rei Davi, viva para sempre

Bate-Seba sabia que Davi não viveria para sempre; essa é uma maneira de falar que ele é um bom rei".

#### 1 Kings 1:32

##### Informação Geral:

O rei Davi unge o rei Salomão.

##### os servos de vosso mestre

Davi fala dele mesmo como se ele estivesse falando de outra pessoa, para que Zadoque, Natã e Banaia lembrariam que Davi ainda é rei. T.A.: "meus servos".

##### Giom

Esse é o nome de uma fonte de água.

#### 1 Kings 1:35

##### Informação Geral:

O rei Davi continua a falar em nome de Salomão como aquele que vai se tornar rei.

##### ele virá e se sentará no meu trono

As palavras "se sentará no meu trono" são usadas como uma metonímia de ser rei em 1:13, 1:15 e 1:28. Aqui Davi fala de Salomão literalmente se sentando em um trono físico.

##### Que assim seja!

Eles concordam e farão o que o rei disse.

##### Que Yahweh, o Deus do meu mestre, o rei, confirme

Benaia fala como o rei Davi como se ele estivesse falando com outra pessoa para mostrar que ele respeita o rei Davi. T.A.: "Meu mestre e rei, que Yahweh teu Deus confirme".

##### tem estado com meu mestre, o rei, que

Benaia fala com o rei Davi como se ele estivesse falando de outra pessoa para mostrar que ele respeita o rei Davi. T.A.: "tem estado com você, meu mestre, o rei, que".

##### faça seu trono maior do que o trono do meu mestre, rei Davi

A palavra "trono" é uma metonímia tanto 1) a pessoa que senta no trono. T.A.: "faça com que aquele que se assenta no trono, maior que o meu mestre, o rei Davi" quanto 2) o reino sobre o qual aquele que se senta no trono, governa. T.A.: "faça o seu reino maior que o reino do meu mestre, o rei Davi".

##### o trono do meu mestre, rei Davi

Benaia fala com o rei Davi como se ele estivesse falando com outra pessoa para mostrar que ele respeita o rei Davi. T.A.: "seu trono, meu mestre o rei Davi".

#### 1 Kings 1:38

##### Informação Geral:

O povo de Israel ungiu Salomão como rei sobre Israel.

##### quereteus ... peleleus

Esses são nomes de grupos de pessoas.

##### Giom

Esse é o nome de uma fonte, onde água fresca jorra da terra.

##### tirou o vaso de azeite para fora do tabernáculo

Isso significa que o sacerdote pegou o vaso de animal especial repleto de azeite que era mantido no tabernáculo especial de Yahweh.

##### tirou o vaso de azeite

Possíveis significados são: 1) o vaso de um animal cheio de azeite ou 2) um recipiene que foi trocado pelo vaso origial, mas as pessoas ainda chamavam de vaso. T.A.: "pegou um recipiente de óleo".

##### todo o povo

Essa é uma generalização.

#### 1 Kings 1:41

##### Informação Geral:

Adonias ouve o grande barulho e espera pelas notícias.

#### 1 Kings 1:43

##### Informação Geral:

Adonias descobre que Salomão é o novo rei.

##### quereteus e os peleteus

Esses são nomes de grupos de pessoas.

#### 1 Kings 1:46

##### Informação Geral:

Jônatas continua a falar com Adonias sobre Salomão.

##### está sentando no trono do reino

Possíveis significados são: 1) que essas palavras são uma metonímia para ser rei. T.A.: "agora é rei" ou 2) que Salomão estava fisicamente assentado em um trono físico. Palavras similares aparecem em 1:35.

##### uma pessoa, para sentar no meu trono, neste dia

Possíveis significados são: 1) que essas palavras são uma metonímia do ser rei. T.A.: "uma pessoa para ser rei atualmente como eu fui". ou 2) que Salomão estava fisicamente assentado no trono. Palavras similares aparecem em 1:35.

#### 1 Kings 1:49

##### Informação Geral:

Adonias fica aterrorizado com o rei Salomão.

##### Eles se levantaram

Um outro possível significado é "Eles começaram agir rápido".

##### Adonias ... agarrou as pontas do altar

As "pontas do altar" simbolizaram a força e proteção de Yahweh, mas por cause que Adonias foi literalmente para a área do tabernáculo físico para segurar literalmente as pontas físicas, isso deve ser traduzido literalmente.

##### Adonias ... levantando-se, foi

Outro possível significado é "Adonias ... foi rapidamente".

##### está com medo do rei Salomão

Os servos falam com o rei Salomão como se eles estivessem falando de outra pessoa para mostrar que eles respeitavam o rei Salomão. T.A.: "está com medo de você, rei Salomão".

##### não matará seu servo

Adonias fala dele mesmo como se estivesse falando de outra pessoa, para que pessoas pensem que ele respeita o rei Salomão. T.A.: "ele não me matará".

#### 1 Kings 1:52

##### Informação Geral:

Salomão poupa a vida de Adonias.

##### nenhum fio de seu cabelo vai cair a terra

Esse é um exagero para dizer que Salomão manterá Adonias vivo. T.A.: "nem um fio de sua cabeça cairá" ou "eu o manterei a salvo".

##### for encontrado nele maldade

O substantivo abstrato "maldade" pode ser traduzido como um verbo. Isso é dito como se fosse um objeto que pudesse ser encontrado em um recipiente. Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "ele fizer o que é mau".

## Chapter 2

#### 1 Kings 2:1

##### "Eu estou indo no caminho de toda a terra

Esse é um modo educado de dizer "eu vou morrer".

##### age como homem

As elipses podem ser preenchidas. T.A.: "mostre a todos que você é um homem" ou "viva para que todos possam ver que você é um bom homem".

##### andar em Seus caminhos

Andar em um caminho é uma metonímia para a maneira como uma pessoa vive. T.A.: "viva a maneira como ele comanda".

##### prosperes

"bem sucedido" ou " fazer bem".

##### para que Yahweh cumpra a palavra

"faça tudo o que Ele prometeu que faria".

##### Se teus filhos ... nunca cessarás

Yahweh está falando com Dai, estão as palavras "teus" e "nunca" se referem a Davi.

##### para andarem diante de Mim fielmente

Yahweh esta falando com Davi, então, a palavra "Mim" se refere a Yahweh.

##### com todo o seu coração e com toda a sua alma

A expressão idiomática "com todo o ... coração" significa "completamente" e "com toda ... alma" significa "com todos o ... ser". Essas duas frases têm significados semelhantes. T.A.: "com todo o seu ser" ou "com toda a energia".

##### nunca cessarás de ter um homem no trono de Israel

A palavra "trono" é uma metonímia para o rei que se senta no trono. T.A.: "seus descendentes nunca deixarão de ser reis de Israel". O litote "nunca cessarás de ter" pode ser dita de forma positiva. T.A.: "um dos seus descendentes será sempre o rei de Israel".

#### 1 Kings 2:5

##### Informação Geral:

O rei Davi continua dizendo a Salomão como liderar Israel.

##### o que Joabe ... me fez, ele matou

Davi está se referindo a mesma coisa duas vezes. T.A.: "o que Joabe ... me fez —que é, que ele fez, matou os dois comandantes".

##### derramou o sangue de guerra em tempo de paz

Possíveis significados são: 1) "matou aqueles homens durante um período de paz como se os estivesse matando na guerra" ou 2) "se vingou daqueles homens durante um período de paz porque mataram pessoas em guerra".

##### colocou o sangue de guerra no cinto em volta de sua cintura e nos sapatos que ele calçava

Possíveis significados são: 1) Joabe estava próximo o suficiente para esses homens quando ele os matou o seu sangue respingou em seu cinto e em seus sapatos ou 2) a palavra "sangue" é uma metonímia para culpa de assassinato e o cinto e os sapatos são metonímias para a autoridade de Joabe como comandante, por isso Davi está dizendo que, como Joabe é culpado de assassinato, ele não deveria ser o comandante do exército. De qualquer forma, é melhor traduzir isso literalmente.

##### não deixes que a sua cabeça grisalha desça à sepultura em paz

"assegure-se de que a sua cabeça grisalha não desça à tumba em paz".

#### 1 Kings 2:7

##### Informação Geral:

O rei Davi continua dizendo a Salomão como liderar Israel.

##### Barzilai

Um nome de homem.

##### coloca-os entre aqueles que comem à tua mesa

A mesa é uma metonímia para a casa onde está a mesa. T.A.: "recebê-los para comer em sua casa".

#### 1 Kings 2:8

##### Informação Geral:

O rei Davi continua dizendo a Salomão como liderar Israel.

##### Simei ... Gera

Nomes de homens.

##### benjamita

Descendente de Benjamin.

##### Baurim ... Maanaim

Nomes de lugares.

##### não o deixes escapar sem punição

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "certifique-se de puni-lo".

##### farás que sua cabeça grisalha desça à sepultura com sangue

O sangue é uma metonímia para a morte violenta e a cabeça é sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "garanta que ele morra de forma violenta".

#### 1 Kings 2:10

##### Informação Geral:

O rei Davi continua dizendo a Salomão como liderar Israel.

##### foi sepultado com seus antepassados

Dizem que Davi está morrendo como se tivesse adormecido. T.A.: "morto".

##### Davi ... e foi sepultado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Davi ... e eles o enterraram".

##### O reinado de Davi foi

"O tempo que Davi reinou sobre Israel foi" ou "Davi reinou sobre Israel por".

##### assentou-se no trono de Davi, seu pai

O trono representa a autoridade do rei. T.A.: "tornou-se rei, como seu pai Davi havia sido".

##### seu governo foi firmemente estabelecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh firmemente estabeleceu o reinado de Salomão" ou "Yahweh fez com que Salomão tomasse completo controle do reino".

#### 1 Kings 2:13

##### Informação Geral:

Adonias veio falar com Bate-Seba.

##### pacificamente

"sem o desejo de causar dano".

##### todo o Israel

Isso é uma generalização.

##### Contudo

"o que esperávamos que acontecesse não aconteceu".

##### o reino foi transferido para meu irmão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh deu o trono para o meu irmão" ou "meu irmão se tornou rei".

#### 1 Kings 2:16

##### Informação Geral:

Adonias compartilha seu pedido com Bate-Seba.

##### não me rejeites ... ele não te recusará

Rejeitar alguém é uma metonímia por se recusar a falar com alguém, que por sua vez é uma metonímia por se recusar a fazer o que aquela pessoa pede. T.A.: "não se recuse a fazer o que eu pedir ... ele não se recusará a fazer o que você pedir".

##### Abisague, a sunamita.

(Veja: 1:3)

#### 1 Kings 2:19

##### Informação Geral:

Bate-Seba vai ao rei Salomão com o pedido de Adonias.

##### O rei levantou-se

"O rei levantou-se" de onde ele estava sentado em seu trono.

##### trouxessem um trono

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "disse a alguém para trazer um trono".

##### sua mãe

Bate-Seba.

##### não me rejeites ... ele não te recusará

Rejeitar alguém é uma metonímia por se recusar a falar com alguém, que por sua vez é uma metonímia por se recusar a fazer o que aquela pessoa pede. T.A.: "não se recuse a fazer o que eu pedir ... eu não vou me recusar a fazer o que você pede". Palavras semelhantes são encontradas em 2:16.

##### Permite que Abisague, a sunamita, seja dada como mulher para Adonias

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Permite que Adonias ... se case com Abisague, a sunamita" ou "dar Abisague, a sunamita, a Adonia ... como mulher".

#### 1 Kings 2:22

##### Informação Geral:

O rei Salomão dá uma resposta ao pedido de Adonias.

##### Por que tu me pedes ... Adonias? Por que não me pedes o reino também para ele ... Zeruia?

O rei Salomão ficou irritado com o pedido de sua mãe. T.A.: "Você está errada em perguntar ... Adonias! Isto é o mesmo que pedir o reino por ele também ... Zeruia!".

##### Que Deus faça comigo, e também mais, se Adonias não falou essa palavra contra a sua própria vida.

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "Deus terá todo o direito de me executar— e fazer coisas ainda piores comigo—se eu não executar Adonias porque ele fez este pedido".

#### 1 Kings 2:24

##### Informação Geral:

O rei Salomão executa Adonias.

##### me colocou no trono

A palavra "trono" se refere à autoridade de Salomão para governar que foi estabelecida por Yahweh.

##### que me fez uma casa

Aqui "casa" se refere a descendentes que Yahweh deu ao rei Salomão, que continuaria a reinar depois dele.

#### 1 Kings 2:26

##### Informação Geral:

Salomão expulsa Abiatar do sacerdócio.

##### participaste de todas as aflições de meu pai

Abiatar tinha sofrido ao lado do rei Davi antes que Davi se tornasse rei.

##### que ele pudesse cumprir

A palavra "ele" se refere ao rei Salomão.

##### a qual Ele havia falado

A palavra "Ele" se refere a Yahweh.

#### 1 Kings 2:28

##### Informação Geral:

O rei Salomão ordenou que executasse Joabe.

##### As notícias chegaram para Joabe

"Joabe ouviu o que Salomão fez depois que ele se tornou rei".

##### nas pontas do altar

As pontas do altar simbolizavam o poder e a proteção de Yahweh.

##### Foi dito ao rei Salomão que Joabe havia fugido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém disse ao rei Salomão que Joabe havia fugido".

#### 1 Kings 2:30

##### Informação Geral:

Benaia vai executar Joabe.

##### enterra-o, para que tu tires de mim e da casa de meu pai o sangue que Joabe derramou sem causa

Aqui "casa" representa os descendentes de Davi, enquanto "sangue" representa culpa. T.A.: "enterrá-lo e assim remover de mim e da minha família a culpa pelos assassinatos que Joabe cometeu sem justa causa" ou "enterrá-lo". Faça isso para que Yahweh não culpe a mim e meu pai porque Joabe matou pessoas sem motivo".

#### 1 Kings 2:32

##### Informação Geral:

O rei Salomão explica porque Joabe deveria morrer.

##### Que Yahweh faça recair seu sangue sobre a sua própria cabeça

A palavra "a sua" se refere a Joabe. O "sangue" é uma metonímia para assassinato. A expressão idiomática "recaia seu sangue sobre sua própria cabeça" significa que a pessoa deve ser considerada culpada por homicídio. T.A.: "Joabe assassinou pessoas, e eu quero que Yahweh o culpe pelo que fez".

##### mais justos e melhores

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Abner e Amasa eram homens muito melhores do que Joabe.

##### Assim, o sangue deles recaia sobre a cabeça de Joabe e sobre a cabeça de seus descendentes

A palavra "sangue" é uma metonímia para assassinato. E a expressão "retorno de sangue na cabeça" significa que a pessoa deve ser considerada culpada por homicídio. T.A.: "Eu quero que Yahweh culpe Joabe e seus descendentes".

##### para sua casa, e para seu trono

As palavras "casa" e "trono" são metonímias para a família e o reino. T.A.: "aos descendentes de Davi e ao reino de Davi".

#### 1 Kings 2:34

##### Informação Geral:

Benaia mata Joabe e torna-se o comandante do exército do rei Salomão.

##### Ele foi enterrado em sua própria casa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles sepultaram Joabe na sua casa".

##### em sua própria casa

A casa é uma metonímia para a terra em que a casa estava. Os israelitas enterravam pessoas em túmulos ou sepulturas. T.A.: "onde sua família morava".

#### 1 Kings 2:36

##### Informação Geral:

O rei Salomão diz a Simei para ficar em Jerusalém ou Simei morrerá.

##### Teu sangue será sobre tua própria cabeça

Aqui "sangue" é uma metonímia para a culpa e a cabeça é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "Você será responsável pela sua própria morte".

#### 1 Kings 2:39

##### Informação Geral:

Simei sai de Jerusalém.

##### Aquis ... Maaca ... Gate

Nomes de homens.

##### Gate

Uma cidade filisteia.

##### Simei se levantou

Essa é uma expressão idiomática. "Simei se apressou".

#### 1 Kings 2:41

##### Informação Geral:

O rei Salomão julga Simei por deixar Jerusalém.

##### Salomão soube que

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém disse a Salomão".

##### Eu não te fiz jurar ... dizendo, 'Sabe ... morrerás'?

Salomão esta recordando Simei o que ele havia prometido. T.A.: "Você sabe muito bem que eu te fiz jurar ... dizendo, Sabe ... morrerá'!".

#### 1 Kings 2:43

##### Informação Geral:

O rei Salomão pronuncia julgamento sobre Simei por deixar Jerusalém.

##### Por que, então, não guardaste teu juramento ... ti?

Possíveis significados são: 1) Salomão está pedindo uma resposta ou 2) T.A.: "Você fez errado ao quebrar seu juramento ... você".

##### retornará tua maldade sobre tua própria cabeça

Aqui a cabeça é uma metonímia para a pessoa, e a maldade é mencionada como se fosse um sólido ou líquido que pudesse ser colocado na cabeça de uma pessoa. T.A.: "vai responsabilizá-lo por toda a sua maldade".

#### 1 Kings 2:45

##### Informação Geral:

O rei Salomão ordena que Simei seja morto.

##### o trono de Davi será estabelecido perante Yahweh para sempre

Aqui "trono de Davi" representa a autoridade de governo de Davi e todos seus descendentes pra sempre.

##### na mão de Salomão

Essa expressão "mão" representa o poder e autoridade de Salomão.

## Chapter 3

#### 1 Kings 3:1

##### Informação Geral:

Salomão se casa com uma egípcia.

##### Salomão aliou-se por casamento a Faraó, rei do Egito

Salomão tornou-se genro de Faraó, rei do Egito, para que os dois reis trabalhassem juntos e lutassem juntos contra seus inimigos.

##### até que ele houvesse terminado de construir

Ela ainda estava na cidade de Davi depois que ele terminou de construir.

##### a casa de Yahweh

"o templo".

##### até então, nenhuma casa havia sido construída

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### para o nome de Yahweh

A palavra "nome" é uma metonímia para a pessoa e "para o nome" se refere a adorar a pessoa. T.A.: "em que as pessoas adorariam a Yahweh".

##### andando nos estatutos de Davi, seu pai

Como se vive a vida de alguém é falado como andando em um caminho. T.A.: "obedecendo as leis que Davi, seu pai, havia feito".

#### 1 Kings 3:4

##### Informação Geral:

Deus pergunta a Salomão o que ele pode fazer por Salomão.

##### o altar do monte mais importante

"o lugar mais famoso para sacrifícios" ou "o altar mais importante".

##### Pede! O que deveria eu dar a ti?

"Peça-me o que você quiser e eu te darei" ou "O que você quer? Peça e eu te darei".

#### 1 Kings 3:6

##### Informação Geral:

Salomão responde à pergunta de Deus.

##### Tu tens demonstrado grande fidelidade à aliança

"Você foi muito fiel ao seu acordo".

##### porque ele andou diante de Ti em confiabilidade, em justiça e em retidão de coração

Andar é uma metáfora para a maneira como se vive. Os substantivos abstratos "confiabilidade", "justiça" e "retidão" podem ser traduzidos como adjetivos. T.A.: "porque ele era digno de confiança e justo, e seu coração estava reto".

##### e em retidão de coração

Uma pessoa sincera é mencionada como alguém cujo coração é reto. T.A.: "e ele foi sincero" ou "e ele falou a verdade e fez o que era bom".

##### lhe deste um filho

O "filho" é Salomão.

##### sentar no trono dele

"para governar em seu lugar".

##### hoje

"agora". Salomão não está falando de um dia, mas dos anos que ele já estava governando.

#### 1 Kings 3:7

##### Informação Geral:

Salomão pede sabedoria.

##### Teu servo

Salomão fala como se ele fosse outra pessoa para mostrar respeito a Yahweh. T.A.: "mim".

##### eu seja apenas uma criança

Salomão está dizendo que ele é como uma criança que não sabe tanto quanto um pai.

##### Eu não sei direito como sair nem como entrar

Isso é uma hipérbole por não saber nada sobre o que ele deve fazer. T.A.: "Eu não sei o caminho certo para fazer as coisas" ou "Eu não sei como ser o rei". (Veja: figos hipérbole)

##### Pois quem seria capaz de julgar este Teu grande povo?

Salomão faz uma pergunta para enfatizar que ele sabe que ninguém pode julgar. T.A.: "Ninguém é capaz de julgar este seu grande povo".

#### 1 Kings 3:10

##### Informação Geral:

Deus dá sabedoria a Salomão e muito mais.

##### a vida dos teus inimigos

A "vida" é uma metonímia para o poder de matar. T.A.: "o poder de matar seus inimigos".

##### agora farei tudo o que tu me pediste segundo as tuas palavras

"Eu farei o que me pediu para fazer quando você falou comigo".

##### Eu te darei um coração de sabedoria e entendimento

O coração é uma metonímia para o que uma pessoa pensa e deseja. T.A.: "Eu o faço capaz de ser sábio e entender muitas coisas".

#### 1 Kings 3:13

##### andares nos Meus caminhos, para guardares

Vivendo a vida é dito como andando por um caminho. T.A.: "viva como Eu quero que você viva e obedeça".

##### prolongarei os teus dias

"dias" representa a vida de Salomão. T.A.: "faço você viver muito tempo".

#### 1 Kings 3:15

##### eis que

As palavras "eis que" mostra que Salomão viu algo interessante.

#### 1 Kings 3:16

##### Informação Geral:

Duas prostitutas pedem a Salomão para tomar uma decisão.

#### 1 Kings 3:18

##### Informação Geral:

As duas prostitutas contam sua história a Salomão.

##### deitou sobre ele

Pode ser útil afirmar que isso fez com que o bebê morresse. T.A.: "acidentalmente rolou em cima de seu bebê e o sufocou".

##### tua serva

A mulher fala como se estivesse falando de outra pessoa para mostrar que respeita Salomão. T.A.: "eu".

#### 1 Kings 3:21

##### Informação Geral:

Duas prostitutas continuam a compartilhar sua história com Salomão.

##### amamentar meu filho

Isso significa alimentar seu bebê com o leite de seu seio.

##### perante o rei

"diante de Salomão" ou "enquanto Salomão podia vê-los e ouví-los".

#### 1 Kings 3:23

##### Informação Geral:

Salomão toma uma decisão para as duas mulheres.

#### 1 Kings 3:26

##### Informação Geral:

A mãe verdadeira pede ao rei que poupe a vida da criança.

##### seu coração estava cheio de compaixão por seu filho

O coração é falado como se fosse um recipiente e uma compaixão como se fosse um objeto sólido. T.A.: "ela amou muito seu bebê".

##### Todo o Israel

"todo o Israel". Isso é uma generalização.

## Chapter 4

#### 1 Kings 4:1

##### Informação Geral:

Este é o começo da lista dos oficiais de Salomão.

##### Azarias ... Zadoque ... Eliorefe ... Sisa ... Josafá ... Ailude ... Benaia ... Joiada ... Abiatar

Nomes de homem.

#### 1 Kings 4:5

##### Informação Geral:

A lista de oficiais de Salomão continua.

##### Azarias ... Natã ... Zabude ... Aisar ... Adonirão ... Abda

Nomes de homem.

##### os homens sujeitos a trabalhos forçados

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### 1 Kings 4:7

##### Informação Geral:

Continuação da lista dos oficiais de Salomão.

##### Ben-Hur ... Ben-Dequer ... Ben-Hesede

Esses são nomes de homens. Note que "Ben" antes do nome significa "filho de" então "Ben-Hur" significa "o filho de Hur".

##### nos montes ... em Macaz ... em Arubote

"que era o oficial encarregado da região montanhosa ... que era o oficial encarregado de Macaz ... que era o oficial encarregado de Arubote".

##### Efraim ... Macaz ... Saalabim ... Bete-Semes ... Elom-Bete-Hanã ... Arubote ... Socó ... Hefer

Esses são nomes de lugares.

#### 1 Kings 4:11

##### Conexão com o Texto:

A lista dos oficiais de Salomão continua e começa a lista das áreas as quais eles estavam encarregados.

##### Ben-Abinadabe ... Ben-Geber ... Jair ... Ainadabe ... Ido

Nomes de homens.

##### em todo distrito de Dor ... em Taanaque ... em Ramote-Gileade ... em Maanaim

"que eram os oficiais encarregados de todo o distrito de Dor ... que era o oficial encarregado de Taanaque ... que era o o ficial encarregado de Ramote-Gileade ... que era o oficial encarregado de Maanaim".

##### Tafate

Nome de mulher.

##### Dor ... Bete-Seã ... Zaretã ... Jezreel ... Bete-Seã até Abel-Meolá ... Jocmeão ... Ramote-Gileade ... Argobe ... Basã ... Maanaim

Nomes de lugares.

#### 1 Kings 4:15

##### Informação Geral:

A lista dos oficiais de Salomão e das áreas as quais eles eram encarregados continua.

##### Aimaaz ... Baaná ... Hasai ... Josafá ... Paruá

Nomes de homens.

##### em Naftali ... em Aser ... em Issacar

"que era o oficial encarregado de Naftali ... que era o oficial encarregado de Aser ... que era o oficial encarregado e Issacar".

##### Basemate

Um nome de mulher.

##### Naftali ... Aser ... Issacar

Terras tribais nomeadas em homenagem aos filhos de Israel.

##### Bealote

Nome de um pedaço de terra.

#### 1 Kings 4:18

##### Informação Geral:

A lista dos oficiais de Salomão e das áreas as quais eles eram encarregados continua.

##### Simei ... Elá ... Geber ... Uri ... Siom ... Ogue

Nomes de homens.

##### Benjamim

Terra tribal nomeada em homenagem ao filho de Israel.

##### Gileade ... Basã

Nomes de pedaços de terra.

##### a terra de Siom

"a terra que anteriormente pertenceu a Siom".

##### Amorreus

O nome das pessoas de um grupo.

##### naquela terra

Aqui "terra" se refere a terra de Judá; os oficiais anteriores presidiram diferentes partes de Israel.

#### 1 Kings 4:20

##### Judá e Israel eram tão numerosos quanto a areia do mar

O narrador usa hipérbole para dizer que eram tantas pessoas que seria impossível contá-las. As palavras "Judá" e "Israel" são metonímias para as pessoas que viviam em Judá e Israel. T.A.: "Havia tantas pessoas em Judá e Israel como há grãos de areias no mar" ou "havia mais pessoas em Judá e Israel do que uma pessoa poderia contar".

##### o rio

"o rio Eufrates". (UDB)

##### trinta coros

Um coro é uma unidade de medida seca.

##### veados, gazelas, cabritos monteses

Animais de quatro patas que correm rápido.

##### veados

Mais um desses animais.

##### aves gordas

"pássaros que as pessoas alimentavam para torna-los gordos".

#### 1 Kings 4:24

##### Tifsa

Nome de um pedaço de terra.

##### Judá e Israel

As palavras "Judá e Israel" são metonímias para as pessoas de Judá e Israel.

##### cada um debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira

"cada família tem seus próprios jardins com videiras e figueiras,". Isso mostrou que as pessoas viviam em segurança e paz, então eles não estavam em guerra e tinham tempo para aumentar seus jardins.

##### desde Dã até Berseba

Isso representa toda a terra de Israel desde Dã no norte até Berseba no sul.

#### 1 Kings 4:26

##### estábulos para os cavalos

Um estábulo é um lugar onde um animal como o cavalo é mantido e cuidado.

##### que comiam à mesa do rei Salomão

"que comiam com o Rei Salomão" ou "os quais o Rei Salomão convidava para comer com ele".

##### cada um no seu mês

Salomão tinha determinado que cada um dos doze oficiais em 4:7 trariam sua comida em um mês diferente.

##### Eles não permitiam que nada faltasse

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Eles providenciavam tudo que Salomão necessitava".

#### 1 Kings 4:29

##### Deus deu grande sabedoria e entendimento a Salomão

Deus habilitou Salomão para ser sábio e entender muitas coisas é dito como se Deus estivesse dando a Salomão objetos físicos. Os substantivos abstratos "sabedoria" e "entendimento" podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "Deus fez Salomão hábil para ser sábio e entender muitas coisas.

##### amplitude de compreensão como a areia na praia

Salomão era hábil para entender muitas coisas sobre muitos diferentes assuntos. O substantivo abstrato "amplitude" pode ser traduzido como um adjetivo. T.A.: "Salomão era hábil para entender muitas coisas sobre uma ampla variedades de assuntos".

##### A sabedoria de Salomão excedeu a sabedoria de todos os povos

"Salomão era mais sábio que todos os sábios".

##### os povos do leste

Isso se refere às pessoas de países a leste de Israel como a Arábia e a Mesopotâmia.

##### Etã ... Hemã ... Calcol ... Darda ... Maol

Nomes de homens.

#### 1 Kings 4:32

##### cedro ... hissopo

Essas palavras formam um conjunto que abrange todas as plantas. T.A.: "árvore cedro ... arbusto de hissopo" ou "a maior das árvores ... "o mais importante dos arbustos".

## Chapter 5

#### 1 Kings 5:1

##### Informação Geral:

Salomão fala com o rei Hirão sobre a construção do templo.

##### Hirão sempre amou a Davi

"Hirão sempre foi amigo próximo do rei Davi". (UDB)

##### Yahweh pôs seus inimigos debaixo de seus pés

Colocar um inimigo debaixo dos pés de alguém significa conquistá-lo. Tradução Alternativa

##### para o nome de Yahweh

A palavra "nome" é uma metonímia para a pessoa e "para o nome" se refere a adorar a pessoa.Traduza isso como em 3: 1. T.A.: "em que as pessoas adorariam a Yahweh".

##### Por causa das guerras que o cercavam

Outro possivel significado é "por causa das guerras com as quais seus inimigos o rodeavam" ou "porque ele estava lutando contra os inimigos por todos os lados".

##### Yahweh estava colocando seus inimigos debaixo dos seus pés

Debaixo dos pés são uma metonímia para o controle completo sobre uma pessoa. T.A.: "Yahweh estava capacitando Davi a derrotar completamente seus inimigos".

#### 1 Kings 5:4

##### Informação Geral:

Salomão continua a conversar com o rei Hirão sobre a construção do templo.

##### me dado descanso por todo lado

Antes que Salomão se tornasse rei, o rei Davi e o povo de Israel estavam em guerra, mas agora o rei Salomão e o povo estavam em repouso e em tempo de paz.

##### Não há nem adversários e nem desastres

Nenhum ser humano pode causar danos e nem eventos naturais causam desastres. Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Estamos a salvo de nossos inimigos e dos desastres naturais".

##### adversários

inimigos

##### desastres

Evento que causa danos às pessoas e suas propriedades.

##### Então

Isso é para enfatizar as palavras que se seguem. "Ouça! Isto é o que eu vou fazer:" ou "Por causa do que o Senhor fez por mim, isso é o que eu vou fazer:".

##### Para o nome do Yahweh meu Deus ... ao Meu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "onde Yahweh meu Deus viverá ... onde Eu morarei".

##### colocarei no teu trono em teu lugar

Aqui "trono" se refere a governar como rei. T.A.: "faço para ser o rei depois de você".

#### 1 Kings 5:6

##### Informação Geral:

Salomão continua a conversar com o rei Hirão sobre a construção do templo.

##### não há ninguém entre nós que saiba cortar madeira como os sidônios

"seus trabalhadores sabem cortar madeira melhor que meus homens".

##### Sidônios

"pessoas de Sidom".

#### 1 Kings 5:7

##### Informação Geral:

O rei Hirão responde a Salomão.

##### estas palavras de Salomão

"o que Salomão disse".

##### Bendito seja hoje Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu louvo Yahweh hoje".

##### cipreste

Cipreste é outro tipo de madeira valiosa que seria usada para construir o templo.

#### 1 Kings 5:9

##### Informação Geral:

O rei Hirão continua a responder a Salomão.

##### e as farei como jangadas

"amarre-os para que juntos, flutuem em grupos".

##### as desmontarei

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meus trabalhadores desprender os troncos uns dos outros". (Veja: fig active passive)

##### Tu realizarás meu desejo

"Você pode fazer o que eu quiser" ou "Você pode me pagar".

#### 1 Kings 5:10

##### cipestre

A palavra "cipestre" se refere a muitos tipos de árvores, incluindo arvores de cipestres.

##### medidas de trigo

Essa era uma medida seca, enquanto o óleo era uma medida de líquido. Não ficou claro qual foi a medida pretendida. O UDB traz um palpite educado.

##### Ano após ano

"todo ano".

#### 1 Kings 5:13

##### Informação Geral:

Salomão força os homens a construir o templo.

##### Recrutou trabalhadores de todo o Israel

"homens de todo Israel foram forçados a trabalhar".

##### em turnos

Ou seja, havia três grupos que se revezaram durante um mês no Líbano e dois meses em casa.

##### Um mês eles estavam no Líbano e dois meses em casa

Cada um dos três grupos passou um mês trabalhando no Líbano e dois meses em casa em Israel.

##### os trabalhadores forçados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os homens que Salomão estava forçando a trabalhar para ele".

#### 1 Kings 5:15

##### Informação Geral:

Salomão continua forçando os homens a construir o templo.

##### cargas

"coisas pesadas".

##### cortavam as rochas

"homens que escavavam pedras do chão e as cortaram".

#### 1 Kings 5:17

##### Informação Geral:

Salomão continua forçando os homens a construir o templo.

##### grandes pedras de alta qualidade

"escavou pedras grandes e boas fora da montanha e as cortou para ter a forma certa".

##### gebalitas

Homens da cidade de Gebal.

## Chapter 6

#### 1 Kings 6:1

##### Informação Geral:

O narrador lista as dimensões do templo.

##### Salomão começou a construir

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### quatrocentos e oitenta anos ... quadragésimo

Essa é a forma ordinal do número 4.

##### no mês de Zive, que é o segundo mês

"Zive" é o nome do segundo mês no calendário hebraico. Acontece durante o final de abril e começo de maio nos calendários ocidentais.

##### sessenta côvados de comprimento, vinte côvados de largura e trinta côvados de altura

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. Tradução Alternativa

#### 1 Kings 6:3

##### Informação Geral:

O narrador continua a listar as dimensões do templo.

##### pórtico

Uma área de um edifício feito de colunas e um telhado que leva até porta de entrada do edifício e se conecta a ela. Esse pórtico provavelmente estava ligado à parte frontal da parede que cercava o templo.

##### vinte côvados ... dez côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. T.A.: "9.2 metros ... 4.6 metros".

#### 1 Kings 6:5

##### Informação Geral:

O narrador continua a listar as dimensões do templo.

##### ele construiu salas, ao redor

Ele construiu salas na parte exterior da parede externa ao redor da câmara principal.

##### A sala do térreo ... a central ... a terceira

Isso se refere às salas em cada andar do edifício.

##### cinco côvados ... seis côvados ... sete côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. T.A.: "cerca de 2.3 metros ... cerca de 2.8 metros ... cerca de 3.2 metros".

##### ele fez pilastras para reforço das paredes

Eles fizeram bordas ao redor de todo o edifício principal para apoiar as vigas dos cômodos menores.

##### vigas

Uma viga é um pedaço de madeira, longo e pesado, usado para suportar um edifício.

#### 1 Kings 6:7

##### A casa

Aqui "casa" se refere à casa de Deus, o templo.

##### pedras preparadas na pedreira

Uma pedreira é onde as pessoas cortam pedras grandes de uma montanha e as moldam com ferramentas, para que fiquem regulares. Depois que eles preparavam as pedras na pedreira, eles as traziam para o templo.

##### na parte térrea ... a parte central ... terceiro nível

Havia um total de três andares. Algumas línguas os chama de "andar térreo", "primeiro andar" e "segundo andar".

#### 1 Kings 6:9

##### Salomão construiu o templo e o terminou

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### vigas ... de cedro

Uma viga é um pedaço de madeira, longo e pesado, usado para suportar um edifício. Traduzir como em 6:6.

##### tábuas de cedro

Uma tábua é uma prancha de madeira plana usada para pisos e paredes.

##### Ele construiu salas ao redor

Essas são as mesmas salas que são referidas em 6:5.

##### de todo o templo

Esta frase é uma metonímia para as paredes que cercavam as câmaras. T.A.: "paredes externas que cercavam as câmaras internas".

##### cinco côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. T.A.: "2.3 metros".

##### madeiras de cedro

A palavra "madeiras" é um termo geral que se refere a madeira usada para construção, tal como vigas e tábuas.

#### 1 Kings 6:11

##### A palavra de Yahweh veio

Essa é uma expressão idiomática usada para apresentar algo que Deus disse aos Seus profetas ou a Seu povo. T.A.: "Yahweh disse essa mensagem" ou "Yahweh falou essas palavras".

##### andares nos Meus estatutos

A palavra "andares" é uma metáfora para "viver" ou "obedecer". T.A.: "continuamente obedecer todos os Meus estatutos".

##### praticares a justiça

Possíveis significados são: 1) "cumprir todas as Minhas leis" ou 2) "tratar as pessoas as quais você governa com justiça".

##### guardares todos os Meus mandamentos e andares neles

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a importância de obedecer os mandamentos de Deus. T.A.: "obedecer cuidadosamente tudo o que Eu te mandar fazer".

##### Eu confirmarei a Minha promessa que fiz a Davi, teu pai

"Eu farei tudo o que Eu prometi a Davi, seu pai, que faria por você".

#### 1 Kings 6:14

##### Salomão ... Ele construiu ... ele a cobriu ... cobriu

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer essas coisas.

##### interior

"a parte de dentro".

##### cipreste

Cipreste é um tipo de madeira que foi usada para construir o templo.

#### 1 Kings 6:16

##### Ele construiu vinte côvados

"Ele construiu uma sala de vinte côvados de comprimento".

##### vinte côvados ... quarenta côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. T.A.: "9.2 metros ... 18.4 metros".

##### salão principal

"sala principal".

##### cabaça

Um tipo de vegetal duro e redondo, que cresce em uma videira no chão.

##### flores

"flores desabrochando" ou "flores que estavam abertas".

#### 1 Kings 6:19

##### vinte côvados

"9.2 metros".

##### cobriu o altar com madeira de cedro

Esse altar seria usado para queimar incenso.

#### 1 Kings 6:21

##### revestiu

"cobriu". (UDB)

##### altar que pertencia à sala interior

"altar do incenso, na entrada da sala interior".

#### 1 Kings 6:23

##### madeira de oliveira

"madeira de uma árvore de azeitona".

##### dez côvados ... cinco côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros. T.A.: "4.6 metros ... 2.3 metros".

##### asas

A distância da ponta de uma asa até a ponta de outra asa.

##### dimensions

"tamanho".

#### 1 Kings 6:27

##### Salomão colocou ... Salomão revestiu

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### sala mais interior

Outro nome para o lugar santíssimo.

##### revestiu

"cobriu". (UDB)

#### 1 Kings 6:29

##### Ele ... Salomão

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### figuras

Formatos.

##### revestiu

"cobriu". (UDB)

#### 1 Kings 6:31

##### Salomão fez ... ele fez ... fez ... Ele revestiu ... espalhou

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer essas coisas.

##### vigas

Viga no topo da moldura de uma porta.

##### seções recuadas

Entalhes dentados em cada uma das cinco seções.

##### revestiu

"cobriu". (UDB)

#### 1 Kings 6:33

##### Dessa forma, Salomão também fez para entrada do templo batentes de madeira de oliveira de quadro seções recuadas, e duas portas de madeira de cipreste

"Salomão também fez batentes de madeira de oliveira para a entrada do templo, com quatro seções recuadas e duas portas de madeira de cipreste, da mesma forma".

##### seções recuadas

Entalhes dentados.

##### As duas folhas de uma das portas

Isso significa que cada porta tinha duas seções conectadas por dobradiças, para que pudessem se dobrar juntas.

#### 1 Kings 6:36

##### Ele construiu o pátio interior

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### vigas de cedro

Uma viga é um pedaço de madeira, longo e pesado, usado para suportar um edifício. Traduza como em 6:6.

#### 1 Kings 6:37

##### no quarto ano ... No décimo primeiro ano

As palavras "quarto" e "décimo primeiro" são númerais ordinais para "quatro" e "onze". Talvez seja preciso deixar explícito o evento a partir do qual o autor conta os anos. T.A.: "no quarto ano depois que Salomão se tornou rei ... no décimo primeiro ano depois que Salamão se tornou rei".

##### casa de Yahweh

"o templo". (UDB)

##### no mês de Zive

"Zive" é o nome do segundo mês no calendário hebraico. Acontece durante o final de abril e o começo de maio nos calendários ocidentais. Traduza como em 6:1.

##### no mês de Bul, que é o oitavo mês

"Bul" é o oitavo mês no calendário hebraico. Acontece durante o final de outubro e o começo de novembro nos calendários ocidentais.

##### a casa foi concluída em todas as suas partes de acordo com todas as suas especificações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles terminaram de construir todas as partes da casa. Eles a construíram exatamente da forma como Salomão lhes mandou construí-la".

##### Salomão levou

Pode ser melhor traduzir de forma que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

## Chapter 7

#### 1 Kings 7:1

##### Informação Geral:

O autor está escrevendo sobre o palácio de Salomão.

##### Salomão levou treze anos para construir o seu palácio

Porque Salomão era o rei, outros fizeram o trabalho para ele.

##### seu palácio

Se o seu idioma não tem uma palavra para "palácio", você pode traduzir isso como "casa" ou "casarão".

##### o palácio do bosque do Líbano

"a casa chamada de Casa da Floresta do Líbano".

##### cem côvados ... cinquenta ... trinta

Um côvado é igual a 46 centimetros. Tradução Alternativa

##### vigas

Uma viga é um longo pedaço de madeira forte usado para sustentar paredes e telhados.

#### 1 Kings 7:3

##### Informação Geral:

Foram dados alguns detalhes sobre a estrutura do palácio da floresta do Líbano.

##### O teto era feito de cedro; com mais de quarenta e cinco colunas que estavam nos pilares

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os carpinteiros construíram um telhado de tábuas de cedro e os prenderam a vigas".

##### vigas

Longos pedaços de madeira geralmente usado para sustentar um telhado.

##### eram quadradas

"tinham estrutura retangulares". (UDB)

#### 1 Kings 7:6

##### Informação Geral:

O autor escreve sobre a estrutura do salão dos pilares.

##### pátio

Nesse pátio havia uma sequência de várias colunas com a mesma distância entre elas. (colunata)

##### cinquenta côvados

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: "23 metros... 13.8 metros".

##### pórtico

Uma área de um edifício feito de colunas e um telhado que leva e se conecta com a porta de entrada do edifício. Veja como isso foi traduzido em 6:3.

#### 1 Kings 7:7

##### Informação Geral:

O autor escreve sobre a sala do trono.

##### Salomão construiu a sala do trono

Possíveis significados são: 1) "Salomão construiu a casa na qual ele iria construir seu trono" ou 2) "Salomão mandou seus trabalhadores construírem uma casa chamada Casa da Cadeira do Rei".

##### Era coberta com cedro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os trabalhadores cobriram o chão com madeira de cedro".

##### teto ao chão

Isso se refere ao piso inteiro. T.A.: "de uma parede a outra".

#### 1 Kings 7:8

##### Informação Geral:

O autor continua a escrever sobre a área do palácio.

##### O palácio no qual Salomão morava, em outro pátio, era semelhante a este

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Salomão mandou projetar a casa em que ele iria morar, em outro pátio dentro do palácio, igual a este".

#### 1 Kings 7:9

##### Informação Geral:

O autor está escrevendo sobre as pedras usadas para o edifício.

##### Essas construções eram adornadas com caras pedras de cantaria

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os trabalhadores adornaram os edifícios com caras pedras de cantaria".

##### pedras de cantaria, precisamente medidas e cortadas com uma serra e alisadas em todos os lados

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "pedras de cantaria que os trabalhadores mediam precisamente e cortavam com uma serra e alisavam".

##### Essas pedras foram usadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os trabalhadores usaram essas pedras".

##### desde o alicerce até o teto e também do lado de fora do pátio

O autor está enfatizando que os trabalhadores usaram pedras caras para o alicerce e todo os edifícios.

##### Os alicerces foram construídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os trabalhadores construíram os alicerces".

##### oito e dez côvados

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: " aproximadamente 3.7 metros e 4.6 metros".

#### 1 Kings 7:11

##### madeira de cedro

Uma viga é um longo pedaço de madeira usado para suporte estrutural.

##### três camadas de pedras cortadas e uma camada de vigas de cedro

Traduza isso como em 6:36.

#### 1 Kings 7:13

##### mandou trazer Hirão, de Tiro

Hirão aceitou o convite de Salomão para ir a Jerusalém.

##### o filho de uma viúva ... seu pai era um homem de Tiro

Uma viúva é uma mulher cujo marido morreu, então nós sabemos que o pai estava morto.

##### Hirão tornou-se cheio de sabedoria, entendimento e habilidade

Isso pode ser dito na voz ativa. As palavras "sabedoria e compreensão" significam basicamente a mesma coisa e são usadas juntas para dar ênfase. O Senhor, dando tais coisas como a sabedoria, é falado como se fossem líquidos que Yahweh derramou em um recipiente, e Hirão é mencionado como se ele fosse esse recipiente. T.A.: "Yahweh tinha dado a sabedoria Hirão, compreensão e habilidade".

#### 1 Kings 7:15

##### dezoito côvados... doze côvados... cinco côvados

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: "aproximadamente 8.3 metros ... 5.5 metros ... 2.3 metros".

##### de circunferência

Circunferência é uma medida de distância em volta de um objeto ou uma área circular.

##### dois capitéis

Decorações no topo de cada um dos dois pilares.

##### bronze fundido

Eles fundiam e poliam o bronze então ele podia refletir a luz do sol. "Bronze reluzente". (UDB)

##### Haviam redes de malha e correntes entrelaçadas

"Tiras cruzadas de metal entrelaçadas e correntes de metal torcidas juntas".

#### 1 Kings 7:18

##### duas fileiras de romãs

Uma romã é uma fruta com uma casca vermelha e dura e muitas sementes suculentas por dentro. Hirão não usou romãs verdadeiras para decorar os pilares. Ele as fez de bronze.

##### Os capitéis ... eram decorados com lírios, com quatro côvados de altura

Lírios são plantas as quais suas flores são amplas em uma ponta e muito estreita na outra ponta. Essas palavras podem ser declaradas na voz ativa. T.A.: "Hirão decorou os capitéis... com lírios de bronze, com quatro côvados de altura".

##### no alto do pórtico

Traduza "pórtico" como em 7:6.

##### quatro côvados

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: "aproximadamente 1.8 metros".

#### 1 Kings 7:20

##### duzentas romãs

"200 romãs". Uma romã é uma fruta com uma casca vermelha e dura e muitas sementes suculentas por dentro. Traduza como em 7:18.

##### Ele levantou os pilares

Pode ser melhor traduzir para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Hirão a fazer isso.

##### O pilar da direita foi nomeado Jaquim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O nome do pilar da direita era Jaquim".

##### o pilar da esquerda foi chamado de Boaz

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O nome do pilar da esquerda era Boaz.

##### Assim foi feito o trabalho dos pilares

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão fez os pilares" ou "os homens de Hirão fizeram os pilares".

#### 1 Kings 7:23

##### o tanque redondo

Isso se refere ao tanque de bronze ou ao recipiente que seguraria a água.

##### de metal

Hirão derreteu o bronze e formou em um molde.

##### dez côvados ... cinco côvados ... trinta côvados

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: "4.6 metros ... 2.3 metros ... 13.8 metros".

##### de borda a borda

"de uma extremidade a outra".

##### de circunferência

Circunferência é uma medida de distância em volta de um objeto ou uma área circular.

##### da borda circundando o tanque haviam botões

Uma cabaça é um tipo de verdura dura e redonda que cresce em uma videira no chão.

##### quando o tanque foi fundido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Hirão fundiu o tanque".

#### 1 Kings 7:25

##### O tanque

Isso se refere ao um tanque de bronze ou um recipiente que poderia segurar água.

##### se apoiava

"estava em cima de".

##### O tanque estava em cima deles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os trabalhadores de Hirão colocaram o tanque em cima dos bois de bronze".

##### quartos traseiros

Isso é a parte traseira do corpo de um animal de quatro patas.

##### sua borda era como a borda de um copo, como uma flor de lírio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão forjou a borda para se parecer com a borda de um copo, para curvar para fora como um lírio".

##### dois mil batos de água

Um bato é uma unidade de volume que equivale a aproximadamente 22 litros. T.A.: "2.000 batos" ou "44.000 litros".

#### 1 Kings 7:27

##### quatro côvados ... três de altura

Um côvado é igual a 46 centímetros. T.A.: "cerca de 1.8 metros ... cerca de 1.4 metros.

##### O trabalho dos suportes era assim

Isso significa que o autor descreverá os suportes nas palavras a seguir.

##### nos painéis e nas molduras, haviam leões, bois e querubins

Lá havia peças decorativas nas formas de leão, boi e querubim presos ao lado da arquibancada.

##### haviam grinaldas pendentes.

Aqui a palavra "grinaldas" se referem a peças de bronze em formato de espiral.

#### 1 Kings 7:30

##### quatro rodas e eixos de bronze

Havia um eixo para cada par de rodas. T.A.: "quatro rodas de bronze e dois eixos".

##### seus quatro cantos

"os quatro cantos de cada suporte".

##### Os apoios eram fundidos com grinaldas

Cada suporte era fundido a uma peça com as grinaldas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão fundiu os suportes com pedaços em forma de espiral".

##### um côvado e meio ... um côvado

Um côvado são quarenta e seis centímetros. T.A.: "aproximadamente setenta centímetros ... aproximadamente cinquenta centímetros".

##### uma coroa

Aqui a palavra "coroa" se refere a uma peça circular no topo da abertura do suporte que continha a bacia.

##### seus painéis eram quadrados

"os painéis dos suportes são quadrados". Essa frase repete a descrição dos painéis que começaram em 7:27.

#### 1 Kings 7:32

##### seus aros

Aqui a palavra "seus" se refere aos eixos. A palavra "aros" se refere a carcaça onde os eixos foram inseridos.

##### um côvado e meio

Um côvado são quarenta e seis centímetros. T.A.: "aproximadamente setenta centímetros".

##### As rodas foram forjadas como as de uma carruagem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão fez as rodas como pequenas rodas de carruagens".

##### Seus eixos, seus aros, seus raios e seus cubos

Aqui a palavra "seus" se refere às rodas".

#### 1 Kings 7:34

##### Haviam quatro apoios nos quatro cantos de cada suporte

"Havia uma alça em cada um dos quatro cantos de cada suporte".

##### meio côvado de profundidade

Um côvado são quarenta e seis centímetros. T.A.: "vinte e três centímetros de profundidade".

##### no topo do suportes haviam apoios e painéis que faziam parte dele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão fixou os apoios e painéis ao topo de cada suporte".

#### 1 Kings 7:36

##### ao redor

Aqui a palavra "ao redor" se refere às grinaldas.

##### com grinaldas ao redor

A palavra "grinaldas" se refere às peças circulares de bronze. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Havia grinaldas em toda a volta deles".

##### Todos eles foram fundidos nos mesmos moldes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hirão fundiu todos os suportes no mesmo molde".

##### tinham um tamanho e o mesmo entalhe

"todos os suportes eram do mesmo tamanho e forma".

#### 1 Kings 7:38

##### quarenta batos

Um bato é uma unidade de medida de volume equivalente a aproximadamente vinte e dois litros. T.A.: "aproximadamente oitenta e oito litros" ou "aproximadamente noventa litros".

##### quatro côvados

Um côvado são quarenta e seis centímetros. T.A.: "aproximadamente um metro e oitenta centímetros".

##### no canto oeste, virado para o sul do templo

"no canto sudeste do templo".

#### 1 Kings 7:40

##### tigelas de captéis

Como captéis - As capitais tinham a forma como taças.

##### redes de malhas

"tiras de metal cruzadas tecidas juntas".

#### 1 Kings 7:42

##### quatrocentas romãs

"quatrocentas romãs". Uma romã é uma fruta com casca dura, vermelha e muitas sementes em seu interior. Traduza como em 7:18.

#### 1 Kings 7:44

##### Ele fez

Aqui a palavra "Ele" se refere a Hirão e seus auxiliares".

##### todos os utensílios

"todas as outras ferramentas".

##### bronze polido

Bronze que era polido para que refletisse a luz.

#### 1 Kings 7:46

##### O rei os fundiu

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram o rei a fazer isso.

##### planície do Jordão

"terra plana perto do rio Jordão".

##### Sucote ... Zaretã

Nomes de cidades.

##### Salomão não pesava todos os utensílios

Salomão não teria feito o trabalho sozinho. T.A.: "Salomão não teve Hirão e seus trabalhadores pesando todos os utensílios".

##### o peso do bronze não foi averiguado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém poderia medir o peso do bronze".

#### 1 Kings 7:48

##### Salomão fez

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso.

##### na qual estavam os pães consagrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Em que os sacerdotes deveriam colocar o pão consagrado".

##### as flores, as lâmpadas

As "flores" e as "lâmpadas" são parte dos castiçais.

#### 1 Kings 7:50

##### As taças ... eram todos feitos de ouro puro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os trabalhadores fizeram as taças ... de ouro puro".

##### E também as dobradiças ... eram todas feitas de ouro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles também fizeram as dobradiças ... de ouro".

##### as dobradiças das portas

Aqui "dobradiças" pode se referir a: 1) as bases nas quais os pinos das portas giravam, ou 2) as dobradiças nas quais as portas estavam penduradas.

#### 1 Kings 7:51

##### o trabalho que o rei Salomão fez pela casa de Yahweh foi finalizado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os trabalhadores finalizaram o trabalho que o rei Salomão os mandou fazer para a casa de Yahweh".

## Chapter 8

#### 1 Kings 8:1

##### reuniu ... os anciãos de Israel

"convocou os líderes de Israel".

##### Todos os homens de Israel

Isso pode se referir tanto: 1) ao povo a quem Salomão convocou à Jerusalém e que são listados em 8:1; ou 2) de maneira geral, àqueles que viajaram para Jerusalém para o banquete, não necessariamente a todo homem que viveu em Israel.

##### na festa

Essa é uma referência à festa de Sucote, também conhecida como a Festa dos Tabernáculos ou Festa das Tendas (UDB).

##### no sétimo mês, no Mês de Etanim

"Etanim" é o sétimo mês do calendário hebraico. É durante a última parte do mês de setembro e a última parte do mês de outubro nos calendários ocidentais.

#### 1 Kings 8:3

##### toda a congregação de Israel

Isso é uma generalização.

##### ovelhas e bois que não se podiam contar

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### 1 Kings 8:6

##### no santuário interior, no Lugar Santíssimo, debaixo

"no quarto interior da casa - isto é, ao lugar mais santo - debaixo".

##### varas pelas quais ela era transportada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "hastes por onde os sacerdotes a carregavam".

##### não eram vistas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém conseguia vê-las".

##### o dia de hoje

Isso significa o dia no qual o autor escreveu.

#### 1 Kings 8:9

##### Aconteceu que

Essa frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se na sua língua há uma maneira de fazer isso, considere usá-la aqui.

#### 1 Kings 8:12

##### Yahweh falou ... escuridão

Salomão fala com Yahweh como se ele estivesse falando com outra pessoa para mostrar que ele respeita Yahweh.

##### morada excelsa

Uma bela edificação na qual alguém muito importante mora.

#### 1 Kings 8:14

##### toda a congregação de Israel

Isso é uma generalização.

##### Seja Yahweh, o Deus de Israel, louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Adore a Yahweh, o Deus de Israel".

##### com as Suas próprias mãos

A mão é uma metonímia para o poder na mão. T.A.: "pelo seu próprio poder".

##### para ali estabelecer o Meu Nome

A palavra "Nome" é uma metonímia para a pessoa, e "para ... Nome" se refere a adorar a pessoa. Palavras parecidas aparecem em 3:2. T.A.: "para que as pessoas Me adorassem".

#### 1 Kings 8:17

##### Estava no coração de Davi, meu pai ... estava no teu coração

O que Davi desejava é dito como se fosse um item em um recipiente e o coração como se fosse um recipiente. T.A.: "Davi, meu pai, desejou ... você desejou ... desejar fazer isso".

##### em nome de Yahweh ... em Meu Nome

A palavra "Nome" é uma metonímia para a pessoa, e "em ... Nome" se refere a adorar a pessoa. Palavras parecidas aparecem em 3:2. T.A.: "na qual as pessoas adorariam a Yahweh .. onde as pessoas Me adorarão".

##### nisso que estava no teu coração

"porque você desejou".

##### estava no teu coração

"querendo fazê-lo".

##### teu filho, que procederá de ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que será seu próprio descendente" ou "aquele de quem você mesmo será pai".

#### 1 Kings 8:20

##### cumpriu a palavra que Ele havia dito

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "tem feito exatamente o que Ele disse que faria".

##### eu me levantei em lugar de Davi, meu pai

Altura aqui é uma metáfora para poder. T.A.: "eu obtive o poder que Davi, meu pai, tinha".

##### me assentei no trono de Israel

O trono é uma metonímia para a atividade de quem se assenta no trono. T.A.: "eu governo sobre Israel".

##### ao nome de Yahweh

A palavra "nome" é uma metonímia para a pessoa, e "ao nome" se refere a adorar uma pessoa. Traduza como em 3:2. T.A.: "no qual as pessoas irão adorar a Yahweh".

##### a aliança de Yahweh, que

As tábuas de pedra em que Yahweh escreveu os mandamentos da aliança são ditas como se fossem a própria aliança. T.A.: "são as tábuas nas quais Yahweh escreveu os mandamentos da aliança, que".

#### 1 Kings 8:22

##### toda a comunidade de Israel

Isso é uma generalização.

##### caminham diante de Ti com todo o coração

A maneira que uma pessoa vive é dita como se essa pessoa estivesse andando em um caminho. T.A.: "viver de todo o coração da maneira que você quer que eles o façam".

##### executado isso com a Tua mão

A mão é uma metonímia para o poder da mão. T.A.: "pelo seu poder se cumpriu o que dissestes".

#### 1 Kings 8:25

##### que se assente no trono de Israel

O trono é uma metonímia para a atividade do que se assenta no trono. T.A.: "governar sobre Israel".

##### andar diante de Mim ... andaste diante de Mim

A maneira que uma pessoa vive é dita como se a pessoa estivesse andando por um caminho. T.A.: "viver como eu quero que vivas ... viveu como eu quero que vivas".

#### 1 Kings 8:27

##### Mas, de fato, habitará Deus na terra?

Possíveis significados são: 1) Salomão está fazendo uma pergunta real e esperando uma resposta; ou 2) a pergunta é retórica e Salomão está enfatizando que Deus é grande e poderoso demais para viver na terra. T.A.: "Mas, certamente, não pode ser que Deus realmente viva na terra!".

##### Mas... habitará Deus

Aqui Salomão fala sobre Deus na terceira pessoa. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "Mas, Você vai".

##### Eis que

"O que estou prestes a dizer é importante" ou "A verdade é que".

##### -Lo; tanto menos este templo que edifiquei

"Você, então esse templo que eu construí certamente não pode".

##### atenta para esta oração do Teu servo e sua súplica

As palavras "oração" e "súplica" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que ele está sendo sincero quando faz sua súplica. Salomão se refere a si mesmo como "Teu servo" para mostrar que ele respeita Yahweh. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "respeite a mim, Teu servo, enquanto faço essa súplica".

##### atenta para o clamor e a oração que o Teu servo faz hoje

As palavras "clamor" e "oração" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que ele está sendo sincero e quando pede a Yahweh para ajudá-lo. Salomão se refere a si mesmo como "Teu servo" para mostrar que ele respeita Yahweh. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "escute-me, Teu servo, enquanto eu clamo para que me ajudes hoje".

#### 1 Kings 8:29

##### Que os Teus olhos permaneçam abertos

O olho é uma metonímia para o que o olho faz. T.A.: "Que vigies".

##### noite e dia

Isso é um merisma. T.A.: "o tempo todo" ou "continuamente".

##### Meu Nome e Minha presença

Essas duas palavras juntas enfatizam que Yahweh vai morar no templo.

##### que o Teu servo fizer

Salomão fala dele mesmo como "Teu servo" para mostrar que respeita Yahweh. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "que eu, Teu servo, suplicarei".

##### escuta o pedido do Teu servo e do Teu povo

Salomão fala dele mesmo como "Teu servo" para mostrar que ele respeita Yahweh. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "ouve o meu clamor e o clamor do Seu povo, Israel".

#### 1 Kings 8:31

##### lhe for exigido que jure

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém exige que ele jure".

##### sobre a sua própria cabeça

Aqui "cabeça" se refere à pessoa como um todo. T.A.: "nele".

##### retribuindo-lhe segundo a sua justiça

"dando a ele o que merece porque ele é inocente".

#### 1 Kings 8:33

##### Teu povo Israel for derrotado por um dos seus inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um inimigo derrota o Seu povo, Israel".

##### confessarem o Teu nome

Possíveis significados são: 1) "confessarem que eles pecaram contra Ti"; ou 2) "adorarem-no"; ou 3) "dizerem que Te obedecerão a partir de agora".

##### clamarem por Teu perdão

O substantivo abstrato "perdão" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "Lhe peçam para perdoá-los".

#### 1 Kings 8:35

##### os céus se fecharem e não houver chuva

O céu é dito como se fosse uma construção na qual Deus armazena a chuva. T.A.: "Você não permite que a chuva caia".

##### confessarem o Teu Nome

Possíveis significados são: 1) "confessarem que eles pecaram contra Ti"; ou 2) "adorem-No"; ou 3) "disserem que Te obedecerão a partir de agora". Traduza como em 8:33.

##### no qual eles devem andar

A maneira como uma pessoa vive é dita como se essa pessoa estivesse andando por um caminho. T.A.: "que eles devem viver".

#### 1 Kings 8:37

##### praga, mofo

Esses são termos agrícolas que se referem à morte das plantações, devido ao excesso ou à escassez de chuva, respectivamente.

##### gafanhoto ou lagarta

Um "gafanhoto" é um tipo de inseto que causa destruição por comer plantações. A palavra "lagarta" se refere ao estágio inicial de crescimento de um gafanhoto.

##### orações e súplicas sejam feitas por qualquer indivíduo ou por todo o Teu povo Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma pessoa, ou todo o povo de Israel, ora e suplica".

##### orações e súplicas

As palavras "oração" e "súplica" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que a pessoa está sendo sincera quando faz a sua súplica. Palavras parecidas aparecem em 8:28. T.A.: "apelos".

##### conhecendo cada um a aflição do seu próprio coração

Possíveis significados são: 1) "conhecendo o pecado em seu próprio coração"; ou 2) "conhecendo em seu coração que a praga é o resultado de seu próprio pecado".

#### 1 Kings 8:41

##### da Tua poderosa mão e do Teu braço estendido

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e se referem ao poder de Deus.

##### Teu Nome é invocado nesta casa que edifiquei

Isso pode ser dito na voz ativa. A frase "Teu Nome é invocado nesta casa" indica que a pessoa possui a casa. T.A.: "Você possui essa casa que eu construí".

#### 1 Kings 8:44

##### Quando o Teu povo sair ... orar a Yahweh

Quando Salomão estava falando, essas situações hipotéticas não haviam acontecido, mas Salomão sabia que elas podiam acontecer no futuro. Use a maneira em sua língua para falar sobre eventos que não aconteceram mas podem acontecer no futuro.

##### ao Teu Nome

A palavra "Nome" é uma metonímia para a Pessoa, e "ao ... Nome" se refere a adorar a Pessoa. Palavras parecidas aparecem em 3:2. T.A.: "onde as pessoas vão Te adorar".

##### suas orações e seus pedidos

As palavras "oração" e "súplica" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que as pessoas estão sendo sinceras quando fazem suas súplicas. Palavras parecidas aparecem em 8:27. T.A.: "seus apelos".

#### 1 Kings 8:46

##### Se acontecer de pecarem ... Tu te indignares ... caírem em si ... se converterem ... dizendo

Quando Salomão estava falando, essas situações hipotéticas não haviam acontecido, mas Salomão sabia que elas poderiam acontecer no futuro. Use a maneira na sua língua para falar sobre feitos que não aconteceram mas podem acontecer no futuro.

##### aonde forem levados em cativeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "onde seus inimigos os levaram como exilados".

##### do cativeiro

Lugares onde outras pessoas são mantidas como prisioneiras.

##### Transgredimos e pecamos; agimos perversamente

Essas duas sentenças significam a mesma coisa. Juntas elas enfatizam o quanto as ações das pessoas foram más.

##### Transgredimos e pecamos

As palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quanto as pessoas pecaram.

#### 1 Kings 8:48

##### de todo o coração e de toda a alma

A expressão idiomática "de todo o coração" significa "completamente", e "de toda a alma" significa "com todo o seu ser". Essas duas frases têm significados parecidos. Traduza como em 2:4. T.A.: "com todo o seu ser" ou "com toda a sua energia".

##### na terra

"enquanto eles estão vivendo na terra".

##### voltados para a sua terra

"em direção à sua terra à qual pertencem". Isso se refere a Israel.

##### ao Teu Nome

A palavra "Nome" é uma metonímia para a pessoa, e "ao ... Nome" se refere a adorar a pessoa. Palavras parecidas aparecem em 3:2. T.A.: "na qual as pessoas Te adorarão".

#### 1 Kings 8:49

##### suas orações, seus pedidos

As duas palavras "orações" e "pedidos" significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas enfatizam que as pessoas foram sinceras quando fizeram seus pedidos a Yahweh. Palavras parecidas aparecem em 8:28.

##### Perdoa o Teu povo, que tem pecado contra ti, e todas as suas transgressões contra os Teus mandamentos

Salomão pede duas vezes que Yahweh perdoe o povo. Isso enfatiza a honestidade de seu pedido.

#### 1 Kings 8:51

##### da fornalha de forjar ferro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma fornalha na qual as pessoas forjam ferro".

##### Teus olhos estejam atentos

O olho é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "você prestará atenção".

#### 1 Kings 8:54

##### orar e suplicar

As palavras "orar" e "suplicar" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que ele está sendo sincero quando faz seu pedido. Palavras parecidas aparecem em 8:28. T.A.: "apelo".

##### Louvado seja Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Adore a Yahweh".

##### Nenhuma palavra tem falhado de todas as boas promessas que Ele fez

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Yahweh realizou cada palavra de Suas boas promessas".

#### 1 Kings 8:57

##### nos deixe ou nos abandone

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o desejo de Salomão para que Yahweh esteja presente com o povo.

##### inclinar para Si o nosso coração

Desejar agradar a alguém é dito como inclinar o coração em direção a essa pessoa. T.A.: "faça com que nós desejemos adorá-Lo".

##### viver em todos os Seus caminhos

Aqui "os Seus caminhos" é uma expressão idiomática que se refere à maneira que Ele quer que as pessoas vivam. T.A.: "vivam como Ele exige que vivamos".

#### 1 Kings 8:59

##### dia e noite

Esse merisma se refere a "todo o tempo" ou "continuamente".

##### que o vosso coração seja verdadeiro

"seja completamente dedicado".

##### andar nos Seus estatutos

A maneira como uma pessoa vive é dita como se essa pessoa estivesse andando por um caminho. T.A.: "sempre obedeça Seus estatutos".

#### 1 Kings 8:62

##### todo o Israel com ele ... todo o povo de Israel

Essas generalizações podem se referir tanto a: 1) as pessoas a quem Salomão chamou para Jerusalém e que estão listadas em 8:1; quanto 2) àqueles que viajaram para Jerusalém para a festa, não necessariamente a todas as pessoas que moravam em Israel.

#### 1 Kings 8:64

##### o altar de bronze que está diante do templo de Yahweh

"o altar de bronze que estava na presença de Yahweh". Desde que o templo é o lugar de habitação de Yahweh no meio de Seu povo, o altar é descrito como sendo a Sua presença.

#### 1 Kings 8:65

##### todo o Israel com ele

Essa generalização deve se referir tanto a: 1) as pessoas a quem Salomão chamou para Jerusalém cujos nomes estão listados em 8:1; quanto 2) àqueles que viajaram para Jerusalém para a festa, não necessariamente a todas as pessoas que moravam em Israel. Palavras parecidas aparecem em 8:63.

##### sete dias ... sete dias ... catorze dias

"7 dias ... 7 dias ... 14 dias".

##### oitavo dia

A palavra "oitavo" é o número ordinal de "8".

##### com regozijo e coração alegre

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

## Chapter 9

#### 1 Kings 9:3

##### a oração e a súplica

A palavra "oração" e "súplica" significa basicamente a mesma coisa e enfatiza que Yahweh reconhece que a petição de Salomão era sincera. Palavras similares aparece em 8:27. Tradução Alternativa

##### para colocar o Meu nome ali para sempre

O nome é uma metonímia para a pessoa.T.A.: "habitar lá e declarar a possessão da casa para sempre".

##### Meus olhos e Meu coração estarão ali

Os olhos e coração são uma sinédoque para uma pessoa como um todo. T.A.: "Eu vou protegé-la e vou cuidá-la".

#### 1 Kings 9:4

##### Se andares diante de Mim, como teu pai Davi andou

A maneira que uma pessoa vive é falado como se aquela pessoa estivesse andando em um caminho. T.A.: "se você vive no caminho, eu quero que vivas como seu pai Davi viveu".

##### em integridade de coração e em retidão

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam como Davi era justo.

##### o trono de teu reino

Aqui "trono" se refere ao seu reinado. T.A.: "sua dinastia" ou "seu reino".

##### Nunca te faltará sucessor sobre o trono de Israel

A ação de governar um reino é falado como se fosse uma pessoa sentada em um trono. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "sempre governará sobre Israel".

#### 1 Kings 9:6

##### Meus mandamentos e Meus estatutos

Aqui as palavras "mandamentos" e "estatutos" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam tudo o que Yahweh tem ordenado.

##### adorares outros deuses e te curvares diante deles

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e estão combinadas para enfatizar.

##### que tenho consagrado ao Meu Nome

Aqui esta palavra "nome" é uma metonímia para a pessoa que possui algo. T.A.: "consagrado para mim mesmo".

##### Eu a expulsarei para fora da minha presença

O substantivo abstrato "presença" pode ser expressa com o verbo "ver". Olhando para algo é uma metáfora para protegê-la. T.A.: "eu a colocarei onde eu não tenha que vê-la mais" ou "Eu a livrarei para que eu não tenha que protegê-la".

#### 1 Kings 9:8

##### Este templo se tornará um monte de ruínas

"Este templo será destruído e os restos serão empilhados com monte alto".

##### ficarão chocados, assobiarão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "expressará surpresa e fará um som de desrespeito".

##### curvaram-se diante deles, e os adoraram

Estas duas frases significam a mesma coisa. A frase "curvar-se diante deles" descreve a postura que o povo usava na adoração.

#### 1 Kings 9:10

##### Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer, você pode considerar usando aqui.

##### ao fim de vinte anos

"depois de 20 anos".

##### Salomão havia terminado de construir

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outros povos ajudaram a Salomão fazer isto.

#### 1 Kings 9:12

##### Que cidades são estas que me destes, meu irmão?

Hirão está repreendendo Salomão. T.A.: Estas cidades que você tem dado não serve para nada.

##### como são chamadas ainda hoje

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e as pessoas ainda as chamam até o dia de hoje.

##### cento e vinte talentos de ouro

Um talento é uma unidade de peso equivalente aproximadamente 34 kilogramas. T.A.: "aproximadamente 4.000 kilogramas de ouro".

#### 1 Kings 9:15

##### as razões pelas quais Salomão impôs trabalhos forçados

"a razão que o rei Salomão impôs aos homens para trabalhar".

##### para construir o Milo

A frase "construir o Milo" refere-se a um aterro em fase da colina rochosa na qual se situam o Tempo e o Palácio . Possiveis significados são: 1) "construir o aterro" ou 2) "construir o sistema de terraço" "construir o aterro". (UDB).

##### Faraó, rei do Egito, tinha subido

A pessoa é uma metonímia para o comandante do exército. T.A.: "O exército de Faraó, o rei do Egito, havia subido".

#### 1 Kings 9:17

##### Assim Salomão reconstruiu Gezer

Isso pode ser traduzido para que o leitor entenda que outros povos ajudaram Salomão fazer isto.

#### 1 Kings 9:22

##### Salomão não fez trabalhadores forçados do povo de Israel

"Salomão não forçou o povo de Israel para trabalhar".

#### 1 Kings 9:23

##### quinhentos e cinquenta deles

"550 deles".

#### 1 Kings 9:24

##### construiu o Milo

A frase "construir o Milo" refere-se a um aterro em fase da colina rochosa na qual se situam o Tempo e o Palácio . Possiveis significados são: 1) "construir o aterro" ou 2) "construir o sistema de terraço" "construir o aterro". (UDB). Veja como foi traduzido "o Milo" em 9:15.

#### 1 Kings 9:25

##### altar, que estava diante de Yahweh

Traduza esta frase como em 8:64.

##### Assim ele completou o templo

Salomão é uma metonímia para os trabalhadores que contratou para fazer o trabalho. T.A.: "Então seus trabalhadores terminaram o templo".

#### 1 Kings 9:26

##### O rei Salomão construiu

Isso pode ser melhor traduzido para o leitor entender que outros povos ajudaram Salomão a fazer isto.

##### uma frota de navios

"um grande grupo de navios".

##### quatrocentos e vinte talentos de ouro

Um talento é uma unidade equivalente aproximadamente 34 kilogramas. T.A.: "aproximadamente 14.000 kilogramas de ouro".

## Chapter 10

#### 1 Kings 10:1

##### fama de Salomão no que concerne ao nome de Yahweh

Possíveis significados são: 1) "fama de Salomão, que glorificou Yahweh" ou 2) "fama de Salomão que Yahweh havia dado a ele".

##### tudo o que estava em seu coração

Isso é uma generalização. Tradução Alternativa

#### 1 Kings 10:3

##### o assentar dos seus oficiais

Possíveis significados são: 1) "como seus servos estavam assentados ao redor da mesa" ou 2) "onde seus servos viviam".

##### ela ficou impressionada

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "ela ficou completamente maravilhada".

#### 1 Kings 10:6

##### eu ouvi no meu próprio país

"eu ouvi quando estava em minha própria terra".

##### tuas palavras e tua sabedoria

Aqui a palavra "sabedoria" pode descrever a palavra "palavras". T.A.: "suas palavras sábias".

##### meus olhos viram isso

Os olhos são uma metonímia para a pessoa. T.A.: "Eu tenho visto isso".

##### Nem metade me foi contada

Isso pode ser dito de forma afirmativa e na voz ativa. T.A.: "Pessoas me disseram muito pouco".

#### 1 Kings 10:8

##### que constantemente estão diante de ti

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "quem está sempre na tua presença esperando para te servir".

##### Bendito seja Yahweh, teu Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que as pessoas louvem Yahweh, seu Deus".

##### te colocou no trono de Israel

O trono é uma metonímia para o rei que sentou nele. T.A.: "que te fez rei de Israel".

#### 1 Kings 10:10

##### cento e vinte talentos de ouro

Um talento é uma unidade de medida de peso que equivale a aproximadamente trinta e quatro quilos. T.A.: "aproximadamente quatro mil quilos de ouro".

##### Nenhuma quantidade tão grande de especiarias ... foi dada a ele novamente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém nunca mais deu novamente ao rei Salomão mais especiarias que a rainha de Sabá lhe deu".

#### 1 Kings 10:11

##### O rei usou a madeira de sândalo para fazer

Pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso. T.A.: "o rei disse a seu povo que usasse a madeira de sândalo para fazer".

##### madeira de sândalo

Um tipo de madeira, possivelmente com um aroma agradável.

##### como a que foi vista

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem ninguém viu uma quantidade tão grande novamente".

##### nesse dia

Isso significa o dia em que o autor estava escrevendo isso.

#### 1 Kings 10:13

##### tudo o que ela desejou, tudo o que pediu

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar.

##### a sua generosidade real

"porque como rei ele tinha muito".

#### 1 Kings 10:14

##### em um ano

"a cada ano" (UDB). Isso se refere a todos os anos do reinado de Salomão e não a apenas um dos anos.

##### Seiscentos e sessenta e seis talentos

Um talento é uma unidade de medida de peso que equivale a aproximadamente trinta e quatro quilos. T.A.: "quase vinte e três mil quilos de ouro".

#### 1 Kings 10:16

##### rei Salomão fez

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso. T.A.: "homens do rei Salomão fizeram".

##### duzentos grandes escudos

"duzentos escudos grandes".

##### seiscentos ciclos de ouro

Um ciclo é uma unidade de medida de peso que equivale a aproximadamente onze gramas. T.A.: "Aproximadamente seis quilos e seiscentos gramas de ouro".

##### seiscentos ciclos

Como a palavra "ciclo" não aparece aqui no texto em hebraico, algumas versões modernas assumem, em vez disso, a unidade de bekah que era equivalente a meio ciclo. Qualquer versão que faça essa suposição indicaria um equivalente métrico de cerca de três quilos.

##### Ele também fez

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram Salomão a fazer isso. T.A.: "homens do rei Salomão também fizeram".

##### trezentos escudos

"300 escudos".

##### três minas de ouro

Uma mina é uma unidade de medida de peso equivalente a seiscentos gramas. T.A.: "aproximadamente um quilo e oitocentos gramas de ouro".

##### do palácio do bosque do Líbano

"da casa chamada a casa do bosque do Líbano". Traduza como em 7:1.

#### 1 Kings 10:18

##### o rei fez

Isso pode ser melhor traduzido para que o leitor entenda que outras pessoas ajudaram o rei a fazer isso. T.A.: "os homens do rei fizeram".

##### trono de marfim

Marfim é a dura e branca substância das presas ou dentes de grandes animais.

#### 1 Kings 10:21

##### no Palácio da Floresta do Líbano

"na casa chamada a casa da floresta do Líbano". Traduza como em 7:1.

##### marfim

Marfim é a dura e branca substância das presas ou dentes de grandes animais. Traduza como em 10:18.

##### macacos e babuínos

Esses animais vivem selvagens na África. Nas extremidades de seus quatro membros estão o que parecem mãos e pés humanos e eles têm longas caudas. Algumas pessoas consideram os babuínos um tipo de macaco.

#### 1 Kings 10:23

##### Todo o mundo

Isso é uma generalização. T.A.: "Pessoas de todos os lugares" ou "Pessoas de diferentes lugares".

##### procurava a presença de Salomão

A presença da pessoa é uma metonímia para ser capaz de falar e ouvir a pessoa. T.A.: "buscavam uma audiência com Salomão" ou "procuravam visitar Salomão".

##### para ouvir sua sabedoria, a que Deus havia colocado em seu coração

O coração é uma metonímia para o que a pessoa pensa e é dito como se fosse um recipiente. O substantivo abstrato "sabedoria" é dito como se ela fosse um objeto que poderia ser colocado em um recipiente e pode ser traduzido como um adjetivo. Isso pode ser uma metonímia para a pessoa ou para as palavras que a pessoa fala. T.A.: "para ouvir sua sabedoria, a qual Deus havia dado a ele" ou "para ouvir quão sábio Deus permitiu que ele fosse" ou "para ouvi-lo falar as palavras de sabedoria que Deus lhe permitiu falar".

#### 1 Kings 10:26

##### mil e quatrocentos carros, além de doze mil cavaleiros

"1.400 carruagens e 12.000 cavaleiros".

##### O rei tinha prata em Jerusalém, tanta prata como pedras no chão

O narrador usa uma hipérbole para enfatizar o grande montante de prata que estava em Jerusalém. T.A.: "O rei tinha muita prata em Jerusalém, ela era como pedras no chão".

#### 1 Kings 10:28

##### que havia comprado do Egito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que seus mercadores haviam comprado das pessoas do Egito".

##### As carruagens eram compradas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus mercadores compravam carruagens".

##### seiscentos siclos de prata ... cento e cinquenta siclos

Um ciclo é uma unidade de medida de peso equivalente a aproximadamente onze gramas. T.A.: "aproximadamente seis quilos e seiscentos gramas ... aproximadamente um quilo e setecentos gramas".

##### seiscentos siclos de prata

"600 ciclos de prata".

##### Muitos destes foram, então, vendidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus mercadores então venderam muitos destes".

## Chapter 20

#### 1 Kings 20:1

##### Ben-Hadade

Esse é o nome de um homem.

##### trinta e dois reis de menor importância

"32 reis de menor importância".

##### reis de menor importância

"reis que governam grupos menores de pessoas".

#### 1 Kings 20:4

##### Conforme o que disseste

Essa é uma expressão idiomática que expressa concordância. Tradução Alternativa

##### amanhã, nesta hora

"amanhã, na mesma hora do dia que é agora".

##### tudo o que agradar seus olhos

"agradar seus olhos" é uma metonímia para olhar para alguma coisa e desejar essa coisa. T.A.: "tudo o que os agrade".

#### 1 Kings 20:7

##### da terra

"da terra" é uma sinédoque para todo o povo vivendo ali. T.A.: "do povo de Israel".

##### anotai e vede

"anotai" é uma expressão idiomática para observar atentamente. T.A.: "preste bastante atenção".

##### e eu não os neguei

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Eu concordei com suas exigências".

#### 1 Kings 20:9

##### Que os deuses façam comigo e ainda mais

Esse é um juramento com grande ênfase. Veja como foi traduzido em 19:2.

##### se até as cinzas de Samaria forem suficientes para todo o povo que me segue ter um punhado em suas mãos

Ben-Hadade está ameaçando que seu exército destruirá totalmente tudo em Samaria.

#### 1 Kings 20:11

##### Dizei a Ben-Hadade: 'Ninguém que está apenas colocando sua armadura... como quem a está tirando'

Essa é uma expressão para aconselhar. "Colocando armadura" é uma metonímia para se preparar para a batalha. "Diga a Ben-Hadade: 'Não se vanglorie como se você já tivesse vencido uma batalha que ainda não lutou'".

#### 1 Kings 20:13

##### Eis que

A palavra "eis" faz um alerta para a aparição repentina de uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter uma forma de fazer isso.

##### Tu viste este grande exército?

Yahweh faz essa pergunta para enfartizar o tamanho e força do exército de Ben-Hadade. T.A.: "Olhe para esse grande exército".

##### Vê, eu o entregarei em tua mão hoje

A palavra "Vê" aqui faz um alerta para que o leitor preste atenção na informação surpreendente que está por vir.

##### entregarei em tua mão

Aqui a palavra "mão" se refere a poder. T.A.: "te darei vitória sobre este exército".

##### Por meio de quem?

Acabe omite as palavras "Tu farás isso". T.A.: "Por meio de quem Tu farás isso?".

##### Acabe convocou os jovens oficiais

"Acabe reuniu os jovens oficiais".

##### duzentos e trinta e dois

"232".

##### todos os soldados, todo o exército de Israel

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e foram combinadas para dar ênfase.

##### sete mil

"7.000".

#### 1 Kings 20:16

##### Eles saíram

Aqui a palavra "Eles" se refere ao exército israelita.

##### trinta e dois reis menores

Traduza isso como em 20:1.

##### Ben-Hadade foi informado pelos espias que havia enviado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Espias que Ben-Hadade tinha enviado lhe informaram".

##### espias

Um "espia" é um soldado que é enviado para colher informações sobre o inimigo.

#### 1 Kings 20:18

##### Ben-Hadade disse

É entendido que Ben-Hadade está falando com seus soldados. T.A.: "Ben-Hadade disse aos seus soldados".

##### Quer eles... trazei-os

Aqui "eles" e "os" se referem ao exército israelita.

##### Então, os jovens oficiais... o exército os seguiu

"Os jovens oficiais israelitas... o exército israelita os seguiu".

#### 1 Kings 20:20

##### Israel os perseguiu

"Israel" é uma sinédoque para todos os soldados da nação de Israel. T.A.: "os homens do exército de Israel os perseguiram".

##### o rei de Israel saiu, atacou

"o rei" é uma sinédoque para o rei e todos os soldados servindo sob seu comando. T.A.: "o rei de Israel e seus soldados saíram e atacaram".

#### 1 Kings 20:22

##### fortalece-te

"te" representa por metonímia o exército do rei. T.A.: "fortalece seu vigor".

##### entende e planeja

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa, e foram combinadas para dar ênfase.

##### após um ano

Possíveis significados são: 1) "na primavera do próximo ano" (UDB); ou 2) "nessa época, ano que vem".

##### lutemos... seremos mais fortes

A palavra implícita "nós" se refere aos servos, ao rei e ao exército como um todo.

#### 1 Kings 20:24

##### tira os reis, cada um de suas posições de autoridade

"Você deve remover os trinta e dois reis que estão liderando as suas tropas".

#### 1 Kings 20:26

##### Afeque

Esse é o nome de uma cidade.

##### para lutar contra Israel

"Israel" representa suas forças armadas através de uma sinédoque. T.A.: "para lutar contra o exército de Israel".

##### O povo de Israel, que estava convocado e provido de suprimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O exército israelita também se reuniu e os comandantes deram as armas que eles precisavam para a batalha".

##### como dois pequenos rebanhos de cabras

Essa símile compara o exército israelita a dois pequenos rebanhos de cabras. T.A.: "O exército israelita parecia ser pequeno e fraco como dois rebanhos de cabras".

#### 1 Kings 20:28

##### um homem de Deus

Esse é outro título para um profeta. T.A.: "um profeta". (UDB)

##### colocarei esse grande exército em tua mão

Aqui a palavra "mão" se refere a poder. T.A.: "te darei vitória sobre esse grande exército".

#### 1 Kings 20:29

##### sete dias

"7 dias".

##### cem mil

"100.000".

##### infantaria

Um "soldado de infantaria" é um soldado que marcha a pé.

##### O restante fugiu para Afeque

A expressão "O restante" presume as palavras "dos soldados sírios". T.A.: "O restante dos soldados sírios".

##### Afeque

Esse é o nome de uma cidade.

##### vinte e sete mil

"27.000".

#### 1 Kings 20:31

##### Agora vê

Essa expressão idiomática enfatiza o que será dito. T.A.: "Escute" ou "Preste atenção no que estamos prestes a te dizer".

##### vestir de panos de saco e cordas em volta de nossas cabeças

Esse era um sinal de rendição.

##### Ele ainda vive?

Acabe faz essa pergunta para expressar surpresa. T.A.: "Estou surpreso que ele ainda esteja vivo!".

##### Ele é meu irmão

"Meu irmão" é uma metáfora para alguém que é um bom amigo. T.A.: "Ele é como um irmão para mim"

#### 1 Kings 20:33

##### como um bom sinal de Acabe

"sinal" é uma metonímia para uma ação que dá um significado. T.A.: "para qualquer ação de Acabe que mostrasse a eles que Acabe queria ser misericordioso".

#### 1 Kings 20:35

##### um dos filhos dos profetas

"um membro do grupo dos profetas".

##### pela palavra de Yahweh

"pela palavra" é uma metonímia para a mensagem. T.A.: "como Yahweh lhe disse para fazer".

##### não obedeceste a voz de Yahweh

"a voz" é uma metonímia para o que Yahweh ordenou. T.A.: "você não obedeceu a Yahweh".

#### 1 Kings 20:39

##### Teu servo estava

O profeta se refere a ele mesmo na terceira pessoa como sinal de respeito ao rei.

##### em plena batalha

"plena batalha" é uma expressão idiomática para expressar a luta mais intensa e violenta. T.A.: "onde a batalha estava mais intensa".

##### tua vida será dada pela vida dele

"então você morrerá no lugar dele".

##### um talento de prata

Um talento é uma unidade de peso equivalente a cerca de 34 quilogramas. T.A.: "34 quilogramas de prata".

##### indo aqui e ali

Essa é uma expressão idiomática que representa estar muito ocupado e preocupado. T.A.: "fazendo outras coisas" (UDB) ou "fazendo isso e aquilo".

#### 1 Kings 20:41

##### deixaste escapar de tua mão

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia para poder. T.A.: "soltou" ou "poupou a vida de".

##### tua vida será tomada no lugar da vida dele, e teu povo por seu povo

"você morrerá no lugar dele e seu povo morrerá no lugar do povo dele".

## Chapter 1

#### 2 Kings 1:1

##### Moabe

"O país de Moabe".

##### da grade da sua sacada superior

O quarto superior foi construído no telhado do palácio. A rede era feita de tábuas finas decorativamente cruzadas uma sobre a outra para formar uma cobertura de sacada ou janela. Tradução Alternativa

##### Baal-Zebube

Este é o nome de um falso deus.

#### 2 Kings 1:3

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba do translationWord sobre Yahweh a forma de como traduzir isso.

##### o tesbita

Isso se refere a alguém da cidade de Tibé.

##### Por acaso não há Deus em Israel para que consulteis a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque eles estão definitivamente conscientes do Deus de Israel. T.A.: "Você é um tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel, mas você estava agindo como se não soubesse quando você enviou homens para consultar Baal Zebub, o deus de Ekron!".

##### consulteis a Baal-Zebube

A palavra "consultar" significa obter a opinião de alguém sobre uma questão.

##### Por essa razão, assim diz Yahweh

Esta é a mensagem de Yahweh ao rei Acazias. T.A.: "Portanto, Yahweh diz ao rei Acazias".

##### Não sairás desta cama para onde subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. T.A.: "Você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama em que você está deitado".

#### 2 Kings 1:5

##### Quando os mensageiros retornaram a Acazias

Após o encontro com Elias, os mensageiros retornaram ao rei em vez de irem a Ecrom.

##### 'Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque eles estão definitivamente conscientes do Deus de Israel. Veja como foi traduzido uma pergunta semelhante em 1: 3. T.A.: "Você é um tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel, mas você estava agindo como se não soubesse quando enviou homens para consultar Baal Zebub, o deus de Ekron!".

##### não sairás desta cama para a qual subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. T.A.: "Você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama em que você está deitado".

#### 2 Kings 1:7

##### Ele vestia uma roupa feita de pelos

Possíveis significados são: 1) essa é uma metáfora que fala dele sendo muito peludo, como se o cabelo dele fosse uma peça de roupa. T.A.: "Ele era muito peludo" ou 2) "Suas roupas eram feitas de pêlos de animais".

#### 2 Kings 1:9

##### Então, o rei enviou um capitão com cinquenta soldados a Elias

O rei enviou o líder do exército com cinquenta homens para trazer Elias de volta para ele. T.A.: "Então o rei enviou um capitão com cinquenta soldados para prender Elias".

##### cinquenta soldados

"50 soldados".

##### Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu

O capitão chamou Elias de homem de Deus, mas o capitão e o rei não mostravam o devido respeito a Elias. Elias disse isso para que o fogo descesse do céu, e isso provaria que Elias realmente era um homem de Deus e ele merecia seu respeito. T.A.: "Uma vez que eu sou um homem de Deus, desça fogo do céu" ou "Se eu sou um homem de Deus como você disse, desça fogo do céu".

##### céu

"o céu". (UDB)

#### 2 Kings 1:11

##### cinquenta soldados

"50 soldados".

##### Se eu sou homem de Deus, desça fogo do céu

O capitão chamara Elias de homem de Deus, mas o capitão e o rei não mostravam o devido respeito a Elias. Elias disse isso para que o fogo descesse do céu, e isso provaria que Elias realmente era um homem de Deus e ele merecia seu respeito. Traduza esta frase da mesma forma que foi traduzido em 1: 9. T.A.: "Uma vez que eu sou um homem de Deus, desça fogo do céu" ou "Se eu sou um homem de Deus como você disse, desça fogo do céu".

##### fogo de Deus

Isso significa que o fogo veio de Deus. T.A.: "fogo de Deus".

#### 2 Kings 1:13

##### cinquenta guerreiros

"50 guerreiros" ou "50 soldados".

##### implorou

"suplicou".

##### as vidas destes cinquenta guerreiros

O capitão diz que seus servos são servos de Elias para mostrar-lhe honra. T.A. "meus cinquenta soldados".

##### livra minha vida...seja preciosa aos teus olhos

A frase "teus olhos" se refere ao que Elias pensa. O capitão está implorando a Elias para deixá-los viver. T.A.: "por favor considere minha vida ... como preciosa para você" ou "considere minha vida ... valer a pena para você e não nos mate".

##### permite que minha vida seja preciosa aos teus olhos

Aqui o capitão está repetindo seu pedido para Elias mostrar bondade a ele e deixá-lo viver. T.A.: "por favor, seja gentil comigo!"

#### 2 Kings 1:15

##### Por acaso não há Deus em Israel para que teus homens consultem a Baal-Zebube, o deus de Ecrom?

Esta pergunta retórica é feita como uma repreensão para consultar Baal-Zebube. Isso pode ser escrito como uma declaração. Isso é uma ironia porque o rei está definitivamente ciente do Deus de Israel. T.A.: "Você deve pensar que não há Deus em Israel a quem você pode pedir informações!" ou "Seu tolo! Você sabe que existe um Deus em Israel para consultar, mas você agiu como se não soubesse".

##### não sairás desta cama para a qual subiste

Quando o rei Acazias foi ferido, ele foi colocado em uma cama. Yahweh disse que nunca ficará bem e nunca ser capaz de sair da cama. Traduza esta declaração da mesma forma em 1: 3. T.A.: "você não vai se recuperar e você não vai se levantar da cama onde você está deitado".

#### 2 Kings 1:17

##### a palavra de Yahweh que Elias tinha falado

"o que o Senhor dissera a Elias que Elias havia falado".

##### segundo ano

"2º ano".

##### no segundo ano de Jeorão, filho de Jeosafá, rei de Judá

Isso descreve a época em que Jorão começou a reinar declarando por quanto tempo o atual rei de Judá reinou. T.A.: "no segundo ano que Jeorão, filho de Jeosafá, era rei de Judá".

##### não estão escritos ... Israel?

Esta questão retórica pode ser escrita como uma declaração. T.A.: "eles estão escritos ... Israel".

## Chapter 2

#### 2 Kings 2:1

##### aconteceu que

"ocorreu que". Essas palavras são utilizadas para introduzir um próximo acontecimento na história.

##### um redemoinho

Um forte vento que gira em torno de si mesmo.

##### Assim como vive Yahweh e tu vives também

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Tradução Alternativa

#### 2 Kings 2:3

##### Os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

##### Assim como vive Yahweh e assim como tu também vives, eu não te deixarei

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Eu prometo solenemente que não te deixarei".

#### 2 Kings 2:5

##### Então, os filhos dos profetas que estavam em Jericó vieram até Eliseu e lhe disseram

"Quando Elias e Eliseu chegaram perto de Jericó, os filhos dos profetas que estavam lá disseram a Eliseu".

##### os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

##### Assim como vive Yahweh e assim como tu também vives, eu não te deixarei

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh e Elias estão vivos com a certeza do que ele está dizendo. Essa é uma maneira de fazer uma promessa solene. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Eu prometo solenemente que não te deixarei".

#### 2 Kings 2:7

##### cinquenta dos filhos

"50 dos filhos".

##### os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "Um grupo de homens que eram profetas".

##### ficaram em pé, de frente para eles

Isso significa que eles estavam de pé, voltados para eles. T.A.: "ficaram de frente para eles" ou "de pé, olhando para eles".

##### manto

Peça externa de roupa usada como cobertura.

##### O rio se dividiu em ambos os lados, de forma que eles dois o atravessaram em terra seca

"A água do rio Jordão se abriu e então havia um caminho seco para Elias e Eliseu atravessarem para o outro lado".

##### em ambos os lados

"para a direita e esquerda". Isso se refere a ambos os lados de onde Elias atingiu a água.

#### 2 Kings 2:9

##### aconteceu que

"ocorreu que".

##### atravessado

Isso se refere a atravessar o rio Jordão. T.A.: "cruzar o rio Jordão".

##### antes que eu seja de ti tomado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "antes que Yahweh me tome de ti".

##### porção dobrada de teu espírito

Aqui o espírito de Elias se refere a seu poder espiritual. T.A.: "duas vezes mais de seu poder espiritual".

#### 2 Kings 2:11

##### viram

A palavra "viram" aqui nos chama a atenção para a surpreendente informação que se segue.

##### uma carruagem de fogo com cavalos de fogo

Aqui o termo "de fogo" significa que eles estavam cercados de fogo. T.A.: "uma carruagem de fogo cercada de fogo puxada por cavalos cercados de fogo".

##### subiu em um redemoinho de vento até os céus

"foi levado para o céu". Traduza a palavra "redemoinho" como foi traduzida em 2:1.

##### Meu pai, meu pai

Eliseu está chamando Elias seu respeitado líder.

##### rasgou-as em duas peças

Pessoas muitas vezes rasgavam suas roupas como um sinal de tristeza ou luto. T.A.: "rasgou ela em duas peças para mostrar sua grande tristeza".

#### 2 Kings 2:13

##### capa

A capa era feita de couro. Ela era o sinal de seu trabalho. Quando Eliseu tomou a capa de Elias ele estava dizendo que estava tomando o lugar de Elias como profeta.

##### Onde está Yahweh, o Deus de Elias?

Eliseu está pedindo a Yahweh que seja com ele como foi com Elias. T.A.: "Yahweh, o Deus de Elias, você está comigo?".

##### elas se dividiram em ambos os lados e Eliseu atravessou

O rio se abriu e Eliseu caminhou para o outro lado em terra seca, o mesmo caminho que ele fez anteriormente quando estava com Elias.

##### em ambos os lados

"à direita e à esquerda" de onde Eliseu tocou a água.

#### 2 Kings 2:15

##### os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como isso foi traduzido em 2:3. T.A.: "o grupo dos profetas".

##### prostaram-se diante dele

Eles estavam demonstrando seu profundo respeito e reconhecendo-o como seu novo líder.

##### O espírito de Elias repousa sobre Eliseu

Aqui "o espírito" de Elias se refere ao seu poder espiritual. Isso significa que Eliseu tinha este poder espiritual como se ele fosse algo que fisicamente descansasse sobre ele. T.A.: "Eliseu tem o mesmo poder espiritual que Elias teve" ou "O poder espiritual que Elias tinha está agora com Eliseu".

##### Eis que há entre teus servos cinquenta homens fortes. Pedimos-te que os deixes ir

Esses homens estão se referindo a eles mesmos quando dizem "cinquenta homens fortes". T.A.: "Veja agora, nos somos cinquenta homens fortes e agora somos seus servos. Deixe-nos ir".

##### cinquenta homens fortes

"50 homens fortes".

#### 2 Kings 2:17

##### Mas insistiram com Eliseu e o constrangeram até ficar envergonhado

Os filhos dos profetas continuaram pedindo a Eliseu até que ele se sentiu mal por dizer "não". T.A.: "Eles continuaram pedindo a Eliseu até que ele se sentiu mal por negar seu pedido, então".

##### Não falei eu para vós, 'Não vades'?

Eliseu usou esta pergunta retórica para enfatizar que ele tinha dito a eles antes o que aconteceria. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu disse a vocês que não deveriam ir procurá-lo!".

#### 2 Kings 2:19

##### Os homens da cidade

"Os líderes da cidade".

##### a situação desta cidade é favorável

Isso significa que a cidade esta localizada em um bom lugar. T.A.: "esta cidade está em um bom lugar" ou "esta cidade está em uma boa localização".

##### como meu mestre pode ver

Os homens se referem a Eliseu aqui como "meu mestre" para honrá-lo.

##### fértil

"produz boas colheitas".

#### 2 Kings 2:21

##### sarei estas águas

Isso significa que Yahweh purificou a água ruim como se Ele a curasse. T.A.: "purificou as águas".

##### não haverá mais morte ou terra infrutífera

Isso se refere a coisas causadas pela água ruim. Isso também pode ser dito de forma positiva. T.A.: "Não haverá mais mortes ou problemas com as platações causadas por essa água" ou "A partir de agora esta água trará vida e ajudará a terra a ser frutífera".

##### as águas foram saradas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as águas permaneceram puras".

##### até o dia de hoje, segundo a palavra de Eliseu

Isso significa que algo permanece em determinada condição até o presente momento. T.A.: "pela palavra que Eliseu disse, e permaneceu pura desde então".

#### 2 Kings 2:23

##### subiu dali a Betel

A palavra "subiu" é usada aqui porque Betel está em maior elevação que Jericó.

##### Sobe

Os jovens rapazes queriam que Eliseu se afastasse deles e expressaram isso dizendo "Sobe". T.A.: "Vá embora".

##### careca

Uma pessoa careca não tem nenhum cabelo em sua cabeça. Os jovens rapazes estavam zombando de Eliseu por ser careca.

##### quarenta e dois dos garotos

"quarenta e dois dos rapazes".

## Chapter 3

#### 2 Kings 3:1

##### No décimo oitavo ano de Josafá rei de Judá

Isso descreve a época que Jorão começou a reinar ao declarar quanto tempo o atual rei de Judá já havia reinado. O significado dessa frase pode ser esclarecido. Tradução Alternativa

##### décimo oitavo ano

"o 18º ano".

##### Jorão, filho de Acabe

Algumas vezes esse homem é chamado de "Jeorão". Essa não é a mesma pessoa que o homem mencionado em 1:17, chamado "Jeorão".

##### Ele fez aquilo o que era mau à vista de Yahweh

O adjetivo "mau" pode ser traduzido como uma oração relativa. Aqui a "vista" de Yahweh se refere ao que Ele pensa. T.A.: "Ele fez coisas que Yahweh disse serem más" ou "Ele fez as coisas que Yahweh considera más".

##### mas não como seu pai e sua mãe

Isso compara quanta maldade ele fez como sendo menos do que aquilo que seus pais fizeram. T.A.: "mas ele não fez tanto mal quanto seu pai e sua mãe tinham feito".

##### a coluna sagrada de Baal

Essa coluna era usada na adoração a Baal, embora não se saiba como era a aparência da coluna. T.A.: "a coluna sagrada para adoração a Baal".

##### ele se manteve no pecado

Aqui "manter-se" em algo é uma expressão que significa continuar fazendo algo. T.A.: "ele continuou a cometer os pecados".

##### Nebate

Esse é o nome de um homem.

##### ele não se afastou deles

"afastar-se" de algo significa parar de fazer algo. T.A.: "ele não parou de cometer aqueles pecados" (UDB) ou "ele continuou cometendo aqueles pecados".

#### 2 Kings 3:4

##### deu ao rei de Israel cem mil cordeiros e cem mil lãs de carneiros

Messa tinha que dar essas coisas ao rei de Israel porque seu reino era controlado pelo rei de Israel. O significado completo dessa afirmação pode ser explicitado. T.A.: "Todos os anos ele era forçado a dar 100.000 cordeiros e a lã de 100.000 carneiros para o rei de Israel, porque o seu reino era controlado pelo rei de Israel".

##### mobilizou todo o Israel para a guerra

"preparou o povo de Israel para a guerra". Aqui "todo o Israel" se refere a todos os soldados israelitas. T.A.: "mobilizou todos os soldados israelitas para a guerra".

#### 2 Kings 3:7

##### Informação Geral:

O rei Jorão continua falando ao rei Josafá.

##### Irás comigo contra Moabe para o combate?

A palavra implícita "tu" se refere a Josafá, mas se refere tanto a ele como ao seu exército. Aqui "Moabe" significa "o exército de Moabe". T.A.: "Você e o seu exército irão comigo lutar contra o exército de Moabe?".

##### Irei

Josafá está dizendo que ele e seu exército inteiro vão lutar com o rei Jorão contra Moabe. T.A.: "Nós iremos com você".

##### Estarei contigo, meu povo como teu povo, meus cavalos como teus cavalos

Josafá está deixando Jorão usar a ele mesmo

##### Pelo caminho do deserto de Edom

"Atravessando o deserto de Edom ".

#### 2 Kings 3:9

##### Os reis de Israel, Judá e Edom

Isso se refere aos reis acompanhados de seus exércitos. T.A.: "Os reis de Israel, Judá e Edom, e seus exércitos".

##### marcharam em círculo

Isso descreve o caminho indireto por onde eles foram, como foi mencionado em 3:8.

##### círculo

Um círculo é uma circunferência completa.

##### Não encontraram água

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Nenhuma água foi encontrada por eles" ou "Água alguma foi encontrada por eles".

##### O que é isso? Será que Yahweh reuniu três reis para nos entregar nas mãos de Moabe?

O rei usa uma pergunta retórica para enfatizar o quão absurda e terrível é a situação deles. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Parece que Yahweh vai permitir que nós três sejamos capturados por Moabe!".

##### para nos entregar nas mãos de Moabe

Aqui "Moabe" se refere ao seu exército. E também, "nas mãos de Moabe" se refere ao "controle" de Moabe. T.A.: "para nos entregar ao controle de Moabe" ou "para que o exército de Moabe nos derrote".

#### 2 Kings 3:11

##### Não existe aqui um profeta de Yahweh, que possamos consultar Yahweh por meio dele?

Josafá usa uma pergunta retórica aqui para declarar que ele está certo de que existe um profeta ali e para descobrirem onde ele está. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu estou certo de que existe um profeta de Yahweh aqui! Me digam onde ele está, para que possamos consultar Yahweh através dele".

##### Safate

Esse é o nome de um homem.

##### que derramava água sobre as mãos de Elias

Essa expressão idiomática significa que ele era um ajudante de Elias. A frase "derramava água sobre as mãos" é uma descrição de uma das formas pela qual ele servia Elias. T.A.: "que era um ajudante de Elias".

##### A palavra de Yahweh está com ele

Isso significa que ele é um profeta e que Yahweh lhe fala o que dizer. T.A.: "Ele fala o que Yahweh lhe manda falar".

##### desceram até ele

Eles foram ver Eliseu e consultar com ele sobre o que deveriam fazer. O sentido completo dessa afirmação pode ser dito de maneira clara. T.A.: "foram ver Eliseu para lhe perguntar o que deveriam fazer."

#### 2 Kings 3:13

##### O que eu tenho contigo?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele e o rei não têm nada em comum. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu não tenho nada a ver com você" ou "Eu não tenho nada em comum com você".

##### para nos entregar nas mãos de Moabe

Aqui as "mãos de Moabe" se referem ao "controle" de Moabe. T.A.: "para os entregar ao controle de Moabe" ou "para permitir que eles sejam capturados pelo exército moabita".

##### Assim como vive Yahweh dos Exércitos, em cuja presença estou

"Assim como eu sei que vive Yahweh dos Exércitos, em cuja presença estou". Aqui Eliseu compara a certeza de que Yahweh está vivo à certeza de que, se não fosse por Josafá estar presente ali, ele não prestaria atenção a Jorão. Essa é uma forma de fazer uma promessa solene. T.A.: "Tão certo como Yahweh dos Exércitos vive, diante de Quem eu me apresento, eu te prometo, que se".

##### em cuja presença estou

Aqui servir Yahweh é dito como estar em Sua presença. T.A.: "a Quem eu sirvo".

##### se não fosse por honra à presença de Josafá, rei de Judá, eu não te daria atenção

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Eu presto atenção em você apenas porque eu honro a presença de Josafá rei de Judá".

##### honra à presença de Josafá

Aqui Josafá é referido por sua presença. T.A: "eu honro Josafá".

##### eu não te daria atenção e nem te olharia

Essas duas frases têm significados semelhantes e são usadas juntas para enfatizar que ele não prestaria nenhuma atenção em Jorão. T.A.: "Eu não teria absolutamente nada a ver com você".

#### 2 Kings 3:15

##### E

"E aconteceu que".

##### harpista

Alguém que toca harpa.

##### a mão de Yahweh veio sobre Eliseu

Aqui a "mão" de Yahweh se refere ao Seu "poder". T.A.: "o poder de Yahweh veio sobre Eliseu".

##### trincheiras

Uma trincheira é uma longa vala que trabalhadores escavam no solo para coletar água.

##### este vale será cheio de água

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu encherei esse vale com água".

##### beberás

Isso se refere a beber da água que Yahweh fornece. T.A.: "vocês beberão da água".

#### 2 Kings 3:18

##### Isto é pouco aos olhos de Yahweh

Aqui os "olhos" de Yahweh se referem ao que Ele pensa. T.A.: "Yahweh considera isso como algo fácil de fazer" ou "Isso é algo fácil para Yahweh fazer".

##### cidades fortificadas

Uma cidade fortificada é bem protegida dos inimigos por coisas como muros altos ou um local fácil de ser defendido.

##### arruinareis com pedras toda a terra de cultivo

Isso significa colocar pedras no solo fértil para que seja difícil usá-lo. O significado dessa afirmação poder ser dito de maneira clara. T.A.: "arruinará todo bom pedaço de terra, cobrindo-o com pedras".

#### 2 Kings 3:20

##### as águas vinham

"águas começaram a fluir".

##### a região se encheu de água

"e logo a região ficou cheia de água".

##### região

"terra" ou "solo".

#### 2 Kings 3:21

##### Quando

Aqui há uma quebra na história principal. O autor conta algumas informações de contexto sobre o exército moabita se preparando para encontrar os três reis e seus exércitos em batalha.

##### todos os que eram capazes de se armar

Aqui "armar" representa a habilidade de lutar. T.A.: "todos os homens que podiam lutar".

##### os reis tinham vindo

Aqui a palavra "reis" se refere tanto aos reis como também aos seus exércitos. T.A.: "os reis tinham vindo com seus exércitos" ou "os reis e seus exércitos tinham vindo".

##### vermelha como sangue

Isso compara a aparência vermelha da água com a cor de sangue. T.A.: "era vermelha como sangue".

##### Agora, pois, Moabe

Os soldados estão se referindo a eles mesmos aqui como "Moabe". T.A.: "soldados de Moabe".

##### despojá-los

"roubar seus pertences". Depois que um exército derrotava seus inimigos, eles geralmente saqueavam suas cidades, roubando tudo de valor que sobrava.

#### 2 Kings 3:24

##### acampamento de Israel

Aqui "Israel" se refere apenas aos soldados israelitas e não a toda a nação de Israel. T.A.: "a área onde os soldados israelitas haviam armado suas tendas".

##### os israelitas os surpreenderam

Aqui "israelitas" se refere aos soldados israelitas e não a toda a nação de Israel. T.A.: "os soldados israelitas os surpreenderam".

##### fugiram diante deles

"correram deles".

##### Quir-Haresete

Essa é a capital de Moabe.

##### as pedras... ficaram no lugar

As paredes e edifícios da cidade eram feitos de pedras. O significado disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "ainda tinham paredes e edifícios de pedra... no lugar".

##### com estilingues

Um "estilingue" é um pedaço de pele de animal com cordas longas em ambas as extremidades, no qual uma pessoa pode colocar uma pedra ou outro objeto pequeno e duro, e atirá-lo a uma longa distância.

#### 2 Kings 3:26

##### Messa, rei

Traduzir o nome desse rei da mesma forma que em 3:4.

##### a batalha estava perdida

"que seu exército estava sendo derrotado".

##### setecentos homens com espadas

"700 homens com espadas".

##### homens com espadas

Soldados que lutam com espadas.

##### romper com

"atacar com toda a força e abrir caminho até". Havia muitos soldados lutando no campo de batalha, o que dificultava se movimentar no meio da multidão.

##### o ofereceu como sacrifício

O rei Messa queimou seu filho com fogo até que ele morresse. Ele fez isso como uma oferta a Quemós, o falso deus de Moabe. O significado completo dessa afirmação pode ser expresso de maneira clara.

##### E houve grande ira contra Israel

Aqui a palavra "ira" pode ser expressada como um verbo. Há duas possibilidades para quem está irado aqui: 1) Os soldados moabitas. T.A.: "Então os soldados moabitas ficaram muito irados com Israel" ou 2) Deus. T.A.: "Então Deus ficou muito irado com Israel".

## Chapter 4

#### 2 Kings 4:1

##### dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos dos profetas, mas ao invés disso eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzida essa frase em 2:3. Tradução Alternativa

##### Teu servo, meu marido

"Meu marido, que era teu servo".

##### credor

Pessoa que empresta dinheiro para outras pessoas.

##### Tua serva não tem nada

A mulher se refere a si mesma como serva de Eliseu para mostrar honra a ele.

##### nada em casa, senão um pote de azeite

A única coisa valiosa que ela tinha era um pote de azeite.

#### 2 Kings 4:3

##### deve entrar

Isso significa ir para dentro de suas casa. O significado total dessa afirmação pode ser feito de maneira explícita. T.A.: "você deve ir para dentro de sua casa".

#### 2 Kings 4:5

##### as vasilhas

"os jarros".

#### 2 Kings 4:7

##### ao homem de Deus

Isso se refere a Eliseu. T.A.: "Eliseu, o homem de Deus".

##### tu e teus filhos vivei do restante

Isso significa usar o dinheiro para comprar as coisas que eles necessitavam, como comida e roupa. T.A.: "use o restante do dinheiro para você e seus filhos, para o que vocês precisam para viver".

#### 2 Kings 4:8

##### Suném

Esse é o nome de uma cidade.

##### uma mulher importante, que insistiu que ele fosse comer com ela

Isso significa que ela pediu para ele parar comer em sua casa. T.A.: "ela pediu para ele vir a sua casa e comer".

##### passava por ali

"viajava através de Suném".

##### Agora entendo

"Agora eu entendo".

##### que sempre passa por aqui

"que viaja regularmente".

#### 2 Kings 4:10

##### Informação Geral:

A mulher importante continua falando a seu marido sobre Eliseu.

##### Façamos

Aqui "Façamos" se refere a mulher importante e seu marido.

#### 2 Kings 4:12

##### Geazi

Esse é o nome de um homem.

##### chamar a sunamita

"Chamar a mulher sunamita". Isso se refere a mulher de Suném com a qual Eliseu estava hospedado.

##### Tu tiveste todo este trabalho por nossa causa

A frase "todo este trabalho" se refere as coisas que a mulher fez por Eliseu. T.A.: "Você tem mostrado muita bondade e preocupação conosco".

##### O que podemos fazer por ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O que podemos fazer por você".

##### Podemos falar, por ti

Aqui Eliseu está perguntando se ela gostaria que ele falasse com o rei ou com o comandante do exército para fazer um pedido por ela. T.A.: "Podemos fazer um pedido po você".

##### Eu habito no meio do meu próprio povo

A mulher estava sugerindo que ela não precisava de nada porque sua família cuidava de suas necessidades. T.A.: "Eu vivo cercada pela minha família e porque eles cuidam de mim, eu não tenho necessidades".

#### 2 Kings 4:14

##### Chama-a

"Peça para ela vir me ver".

##### Quando ele a chamou

"Quando Geazi a chamou".

##### à porta

Isso se refere a entrada. T.A.: "à entrada".

##### um filho

"seu filho".

##### meu mestre é homem de Deus

A mulher usou ambos desses nomes para se referir a Eliseu.

##### tua serva

A mulher se refere a si mesma como serva de Eliseu para mostrar honra a ele.

#### 2 Kings 4:17

##### no ano seguinte, naquele mesmo período

"durante a mesma época no próximo ano".

##### Quando a criança cresceu

"Quando a criança estava mais velha".

##### Minha cabeça! Minha cabeça!

A criança disse isso porque sua cabeça estava doendo. T.A.: "Minha cabeça dói! Minha cabeça dói!".

##### a criança se assentou no colo dela até o meio dia e, então, morreu

Aqui os joelhos da mulher se referia a seu colo. Ela segurou seu filho em seu colo até ele morrer. T.A.: "ela segurou ele em seu colo até o meio dia e então ele morreu".

#### 2 Kings 4:21

##### na cama do homem de Deus

Essa era a cama no quarto que ela preparou para Eliseu quando ele viajava por Suném.

##### o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

##### que eu possa correr até o homem de Deus e, então, voltar

A mulher disse o seu marido que ela iria ver Eliseu mas ela não disse que ela iria porque seu filho havia morrido. A sentença pode ser adicionada para dar informação implícita como na UDB. T.A.: "que eu possa correr até o homem de Deus e então voltar. "Mas ela não disse a seu marido que seu filho tinha morrido".

#### 2 Kings 4:23

##### Vai ficar tudo bem

A mulher afirma isso, sabendo que este será o caso se o marido fizer o que ela pede. O significado total pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "Tudo irá bem se você fizer o que eu peço".

##### ela selou a jumenta

A mulher não selou a jumenta, em vez disso o servo selou para ela. T.A.: "ela tinha um servo que selou uma jumenta".

#### 2 Kings 4:25

##### ela saiu e foi ao encontro do homem de Deus, no monte Carmelo

"Então ela viajou em direção ao monte Carmelo onde Eliseu, o homem de Deus estava".

##### Quando o homem de Deus a viu de longe

"Quando ela ainda estava longe, e Eliseu a viu vindo".

##### Tudo está bem

"Está tudo bem" ou "Sim, tudo está excelente". (UDB)

#### 2 Kings 4:27

##### na montanha

"monte Carmelo".

##### ela se agarrou aos seus pés

Isso significa que ela se ajoelhou ou se deitou no chão em frente a ele e agarrou seus pés. T.A.: "ela caiu no chão na frente dele e colocou as mãos em torno de seus pés".

##### Yahweh me ocultou o problema, e não me disse nada

Eliseu pode ver que a mulher estava angustiada mas Yahweh não revelou nada a ele sobre o problema dela.

#### 2 Kings 4:28

##### Te pedi eu por um filho, meu mestre? Não disse eu: 'Não me enganes?

A mulher fez essa pergunta retórica para mostrar que ela estava chateada sobre o que aconteceu. Ela estava falando sobre a sua conversa com Eliseu quando ele disse que ela teria um filho. Esta pergunta pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Eu não te pedi para me dar um filho, mas eu pedi que você não mentisse para mim".

##### Põe tuas vestes para viagem

"Prepare-se para viajar".

##### Se encontrares algum homem, não o cumprimentes e, se alguém te cumprimentar, não lhe respondas

Eliseu queria que Geazi viajasse o mais rápido possível, sem mesmo parar para falar com alguém.

#### 2 Kings 4:30

##### Como vive Yahweh e como tu vives

"Tão certo como Yahweh vive e como você vive". Aqui a mulher compara a certeza de que Yahweh e Eliseu vivem para a certeza do que ela está dizendo. Isso é uma forma de fazer uma promessa solene. T.A.: "Eu prometo solenemente que".

##### mas a criança não falou, nem ouviu

Isso significa que a criança não estava viva. O significado total dessa declaração pode ser dita de maneira explícita. T.A.: "mas a criança não mostrou quaisquer sinais de estar viva".

##### não despertou

Aqui estar morto é dito como se estivesse dormindo. T.A.: "ainda está morto".

#### 2 Kings 4:32

##### Então, Eliseu entrou, e fechou a porta sobre ele e a criança

Então Eliseu foi ele mesmo até o quarto onde a criança estava deitada e fechou a porta".

#### 2 Kings 4:35

##### se estendeu sobre o garoto

"deitou em cima do garoto novamente".

##### a sunamita

"a mulher sunamita".

##### Ela prostrou-se com o rosto ao chão, curvando-se aos seus pés

A mulher se curvou diante de Eliseu como um sinal de grande respeito e apreciação. T.A.: "Então ela se curvou em frente a Eliseu com seu rosto no chão para mostrar gratidão a ele".

#### 2 Kings 4:38

##### os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos dos profetas, mas ao invés disso eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzida essa frase em 2:3. T.A.: "o grupo de homens que eram profetas".

##### cozido

Isso é um prato que geralmente é feito de carne e vegetais cozidos em um pote com líquido.

##### trepadeira selvagem

Esses vegetais cresciam selvagemente, o que significa que alguém não os plantou.

##### encher a dobra de seu manto

Ele ergueu a parte inferior de seu manto até a cintura para fazer um lugar para carregar mais vegetais do que ele poderia carregar apenas com as mãos.

##### mas não sabiam de que tipo eram

Uma vez que eles não sabiam que tipo de vegetais eles eram, não sabiam se estavam seguros ou não para comer. T.A.: "mas não sabiam se eles eram bons ou ruins para comer".

#### 2 Kings 4:40

##### serviram o cozido

"eles despejaram o cozido em tigelas".

##### há morte na panela

Isso significa que havia algo na panela que podia matá-los, não que havia algo morto na panela. T.A.: "há algo na panela que pode nos matar".

##### Ele a jogou dentro da panela

"Ele adicionou ao cozido na panela".

##### Servi isto ao povo

"Dê isso ao povo".

#### 2 Kings 4:42

##### Baal-Salisa

Esse é o nome de uma cidade.

##### vinte pães

"20 pães".

##### da nova colheita

"feitos do grão da nova colheita".

##### espigas frescas

"cabeças frescas de grãos". Isso se refere ao grão da nova colheita.

##### Como poderei eu servir isto a cem homens?

O homem usou essa pergunta retórica para implicar que isso não é pão suficiente para 100 homens. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Isto não é o suficiente para cem homens!".

##### cem homens

"100 homens".

##### a palavra que Yahweh prometera

Aqui Yahweh é referido ao que ele disse. Essa frase é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "Yahweh".

## Chapter 5

#### 2 Kings 5:1

##### diante de seu senhor

A expressão "diante do seu Senhor" se refere ao que o rei pensa sobre Naamã. Tradução Alternativa

##### porque por ele Yahweh deu vitória aos sírios

Aqui "sírios" se refere ao exército Sírio. T.A.: "porque, através de Naamã, Yahweh havia dado a vitória ao exército sírio".

##### Os sírios haviam atacado

Aqui os "sírios" se refere aos soldados sírios.

##### atacado em bando

"atacado em pequenos grupos". Isso significa sair atacando um inimigo em pequenos grupos.

#### 2 Kings 5:3

##### A menina disse à sua senhora

A menina de Israel, que havia sido capturada pelos soldados sírios, falou com a esposa de Naamã.

##### meu senhor

Aqui "meu senhor" se refere a Naamã.

#### 2 Kings 5:5

##### e enviarei uma carta

O rei vai dar a carta a Naamã para levar com ele ao rei de Israel. T.A.: "Vou enviar uma carta com você".

##### dez talentos de prata, seis mil peças de ouro

"10 talentos de prata, 6.000 peças de ouro". Isso pode ser escrito em medições modernas. T.A.: "340 quilogramas de prata, 6.000 peças de ouro".

##### e levou com ele dez... de roupas

Foram presentes do rei da Síria para o rei de Israel. T.A.: "levou consigo dez... roupas que foram presentes para o rei de Israel".

#### 2 Kings 5:7

##### ele rasgou as suas vestes

Muitas vezes as pessoas rasgavam suas roupas se estivessem em grande angústia. T.A.: "ele rasgou suas roupas para mostrar sua aflição".

##### Eu sou Deus, para matar ou fazer viver, para que o rei da Síria me envie um homem a fim de que eu o cure de sua lepra?

O rei usa essa pergunta retórica para enfatizar que o pedido do rei da Síria é ultrajante e algo que ele não pode fazer. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "O rei da Síria deve pensar que sou algum tipo de deus, com o poder sobre a morte e a vida! Ele quer que eu cure esse homem de sua lepra, mas não posso fazer isso".

##### Parece que ele está buscando motivo para se desentender comigo

O rei de Israel não acreditou que o pedido para curar Naamã fosse o verdadeiro motivo da carta. Ele pensou que o verdadeiro motivo era começar uma briga. T.A.: "Parece que ele está procurando uma desculpa para começar uma briga comigo".

#### 2 Kings 5:8

##### Informação Geral:

Eliseu fala ao rei de Israel sobre Naamã.

##### Por que rasgaste tuas vestes?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar ao rei que ele não precisa ficar angustiado e rasgar suas roupas. T.A.: "Não há necessidade de estar angustiado e rasgar suas roupas".

##### tua carne será restaurada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seu corpo será curado".

##### tu ficarás limpo

Isso significa que ele não será mais impuro. Uma pessoa que Deus considera espiritualmente inaceitável ou contaminada é mencionada como se a pessoa fosse fisicamente impura. Deus considera uma pessoa que tem lepra como sendo impura e imunda.

#### 2 Kings 5:11

##### Vede

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção de alguém para o que é dito a seguir. T.A.: "Ouça".

##### pelo nome de Yahweh

Aqui Yahweh é referido pelo Seu nome. T.A.: "Yahweh".

##### sobre o local

"sobre a área doente da minha pele" ou "sobre minha lepra".

##### Não são Abana e Farfar, os rios em Damasco, melhores que todas as águas de Israel ?

Naamã usa essa pergunta retórica para enfatizar que o Abana e o Farfar são rios melhores do que o Jordão. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Os rios Abana e Farfar, em minha terra natal na Síria, são muito melhores que qualquer dos rios de Israel!

##### Abana e Farfar

Esses são nomes de rios.

##### Não posso me banhar neles e ficar limpo?

Naamã usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele poderia ter se banhado facilmente nos outros rios. Ele acredita que se banhar neles poderia curá-lo, assim como o banho no Jordão poderia. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu deveria ter apenas tomado banho e sido curado!" ou "Eu poderia facilmente ter me banhado neles e sido curado!".

##### foi embora irado

"ficou muito bravo quando se afastou".

#### 2 Kings 5:13

##### Meu pai

Os servos mostraram respeito a Naamã ao se referir a ele como "meu pai" ou "senhor".

##### tu não farias?

O servo usa essa pergunta para cuidadosamente repreender Naamã. T.A.: "você certamente teria feito isso!".

##### Quanto mais uma coisa tão simples

O servo está comparando o quanto Naamã deveria estar mais disposto a obedecer a uma ordem simples, já que ele está disposto a obedecer a uma ordem difícil. T.A.: "Quanto mais disposto você deveria estar para obedecer" ou "Você não deveria estar ainda mais disposto a obedecer".

##### Quanto mais uma coisa tão simples! Mergulha e fica limpo.

O servo usa essa pergunta retórica para enfatizar a Naamã que ele deve obedecer ao mandamento de Eliseu. Isso pode ser escrito como afirmação. T.A.: "Você deve estar ainda mais disposto a obedecer quando ele diz a você simplesmente: "Mergulhe e seja curado".

##### do homem de Deus

"Elias, o homem de Deus".

##### Sua carne foi restaurada novamente, como a carne de uma criança

Isso fala como a pele de Naamã ficou lisa depois que ele ficou curado, comparando-a com a pele de uma criança pequena. T.A.: "Sua carne foi restaurada novamente e era tão suave quanto a carne de uma criança" ou "Sua pele estava bem novamente e era lisa como a pele de uma criança".

##### Sua carne

"Sua pele".

##### ele foi curado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua lepra desapareceu".

#### 2 Kings 5:15

##### Vê

Esta palavra é usada aqui para chamar a atenção de alguém para aquilo que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

##### não há Deus em toda a terra, exceto em Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Deus de Israel é o único Deus verdadeiro!".

##### Como vive Yahweh, diante do qual estou

"Tão certo quanto eu sei que o Senhor vive, diante do qual estou". Aqui Eliseu compara a certeza que o Senhor está vivo para a certeza de que ele não receberá nenhum presente de Naamã. Esta é uma maneira de fazer uma promessa solene. T.A.: "Assim como Yahweh vive, diante de quem eu estou de pé, eu te prometo".

##### diante do qual estou

Aqui servindo a Yahweh é dito como de pé em sua presença .T.A.: "a quem sirvo".

##### eu nada receberei

Isso significa que ele não aceitará nenhum presente. T.A.: "Eu não vou levar nenhum presente".

#### 2 Kings 5:17

##### Se não

As palavras ausentes podem ser adicionadas. T.A.: "Se não levar os presentes que eu trouxe para você".

##### deixa teu servo levar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixa-me levar".

##### duas mulas de terra daqui

Naamã está pedindo para tirar terra de Israel e colocá-la em sacos de duas mulas para levar para casa com ele. Ele então, planeja construir um altar no solo. T.A.: "tanta terra de Israel quanto duas mulas podem carregar, para que eu possa construir um altar a Yahweh".

##### teu servo

Naamã se refere a si mesmo como servo de Eliseu para honrá-lo.

##### oferecerá nenhum holocausto para nenhum outro deus, mas a Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não oferecerá oferta queimada ou sacrifício a qualquer deus, senão Yahweh" ou "só oferecerá holocaustos e sacrifícios a Yahweh".

##### quando meu rei

Isso está se referindo ao rei da Síria, o rei para quem Naamã trabalha.

##### ele se apoia em minha mão

"ele se sustenta no meu braço". Isso significa que Naamã ajuda o rei quando ele se curva na casa de Rimon porque o rei está velho ou doente.

##### Vai em paz

"Vá para casa e não se preocupe" ou "Saia sem medo".

#### 2 Kings 5:20

##### Naamã já ia

"Naamã ia viajar".

##### Geazi

Traduza o nome desse homem da mesma forma que foi traduzido em 4:12.

##### Vê

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção sobre o que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

##### isentou a Naamã, o sírio

"deixou Naamã, o sírio, ir facilmente".

##### não recebendo

"por não aceitando".

##### das suas mãos

Aqui Naamã é referido por suas mãos para enfatizar o ato de dar. T.A.: "dele".

##### Como vive Yahweh

"Assim como Yahweh vive". Aqui Geazi compara a certeza de que o Senhor está vivo para a certeza do que ele decidiu fazer. Esta é uma maneira de fazer uma promessa solene. T.A.: "Como Yahweh vive, eu prometo".

##### dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos de profetas, mas sim que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. T.A.: "entre os profetas lá".

##### Por favor, dá a eles um talento de prata e duas peças de roupa

Geazi está pedindo a Naamã que lhe dê essas coisas para que ele possa levá-las e entregá-las aos profetas. T.A.: "Por favor, me dê um talento de prata e duas mudas de roupa para dar-lhes" .

##### Olha

Essa palavra é usada aqui para chamar a atenção para o que será dito em seguida. T.A.: "Ouça".

##### um talento de prata

Isso pode ser escrito em medições modernas. T.A.: "34 quilos de prata".

#### 2 Kings 5:23

##### dois talentos

Isso pode ser escrito em medições modernas. Esses talentos são de prata. T.A.: "dois talentos de prata" ou "68 quilos de prata".

##### e as entregou a dois de seus

"deu a eles".

##### Naamã insistiu com veemência para Geazi

Naamã pediu-lhe para levar os presentes. T.A.: "Naamã insistiu com Geazi para levar as doações".

##### Teu servo

Geazi se refere a si mesmo aqui como servo de Eliseu.

#### 2 Kings 5:26

##### Não estava meu espírito contigo, quando o homem desceu da carruagem para te encontrar?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que Yahweh permitiu que ele visse o que Geazi havia feito. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você deveria ter percebido que meu espírito poderia vê-lo quando Naamã parou sua carruagem e falou com você".

##### Este é o momento de aceitar dinheiro... servas?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que esse não é o momento de receber presentes. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Este não é o momento para aceitar dinheiro... servas".

##### a lepra de Naamã virá sobre ti e teus descendentes

Isso fala de Geazi e seu descendente tendo lepra como se a lepra de Naamã fosse tirada dele e transmitida a Geazi. T.A.: "você e seus descendentes terão lepra, assim como Naamã teve lepra".

##### Então Geazi saiu de sua presença

A frase "sua presença "se refere àrea onde Eliseu podia vê-lo. Isso significa que ele saiu do lugar onde Eliseu estava. T.A.: "Quando Geazi se retirou ele estava".

##### tão branca como a neve

A lepra torna a pele branca. Aqui a pele leprosa de Geazi é comparada à cor da neve. T.A.: "com a pele clara como a neve".

## Chapter 6

#### 2 Kings 6:1

##### Os filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram filhos de profetas, mas que eles eram um grupo de profetas. Veja como foi traduzido em 2:3. Tradução Alternativa

##### deixa-nos ir para o Jordão

Isso se refere a área do rio Jordão. T.A.: "deixa-nos ir além do rio Jordão".

##### teus servos

Aqui um dos profetas se refere aos filhos dos profetas como servos de Eliseu para mostrar-lhe honra.

#### 2 Kings 6:4

##### Informação Geral:

Eliseu vai com os profetas para cortar árvores.

##### o machado caiu na água

O machado se refere ao ferro do machado. Isso significa que a cabeça de ferro se soltou do cabo e caiu na água. T.A.: "a cabeça do machado se separou do cabo e caiu na água".

##### Oh não

O homem disse isso para mostrar que estava chateado e frustrado. Se houver em seu idioma uma maneira de expressar essas emoções, você pode usá-la aqui.

##### Era emprestado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu o peguei emprestado". Veja:

#### 2 Kings 6:6

##### Então, o homem de Deus disse

"Então Eliseu, o homem de Deus, perguntou".

##### Ele, então, cortou um pau, jogou na água, e fez o ferro flutuar

Deus usou Eliseu para fazer um milagre. O ferro do machado sobe para a superfície da água e ficou lá então o profeta pode pegá-lo.

##### e fez o ferro flutuar

"fez com que o ferro flutuasse".

##### o ferro

"a cabeça do machado". A cabeça do machado era feita de ferro.

#### 2 Kings 6:8

##### Ora, o rei da Síria estava em guerra contra Israel

"Quando o rei da Síria estava em guerra com Israel,".

##### Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

##### dizendo: "O meu acampamento será nesse e naquele lugar

O rei da Síria estava dizendo a seus conselheiros onde montar o acampamento. Aqui as palavras "nesse e naquele" são uma maneira de se referir à informação de localização do acampamento sem escrevê-la. Se estas expressões não podem ser bem traduzidas em seu idioma, isso pode ser escrito como discurso indireto. T.A.: "e disse a eles onde seu acampamento estaria localizado".

##### o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

##### Sê cuidadoso, não passe por aquele lugar, porque os sírios estão descendo para lá

Eliseu sabia o lugar específico em que os Sírios estavam montando seu acampamento e advertiu o rei de Israel para que seus soldados evitassem aquela área.

#### 2 Kings 6:10

##### para aquele lugar sobre o qual o homem de Deus o tinha advertido

Isso se refere ao lugar sobre o qual Eliseu havia alertado o rei em 6:8.

##### A advertência o salvou muitas vezes

Eliseu avisaria o rei onde o exército Sírio atacaria para que ele pudesse alertar as pessoas antes que o ataque acontecesse. T.A.: "Eliseu alertou o rei de Israel desse modo várias vezes e os Israelitas puderam permanecer seguros".

##### Não me contareis quem entre vós é a favor do rei de Israel?

O rei da Síria assume que há um traidor entre seus soldados que estaria dando informações ao rei Israelita. Ele usa essa pergunta retórica para tentar encontrar que é o traidor. Isso pode ser escrito de forma afirmativa. T.A.: "Me digam qual de vocês é a favor do rei de Israel" ou "Me digam qual de vocês está revelando nossos planos ao rei de Israel!".

##### é a favor do rei de Israel

"ser a favor de alguém" significa ser leal àquela pessoa. Nesse caso, isso significa que eles estavam dando informações para ajudar o rei de Israel. T.A.: "está ajudando o rei de Israel" ou "é leal ao rei de Israel".

#### 2 Kings 6:12

##### Não

Os servos estão dizendo que nenhum dos soldados do rei está dando informações ao rei de Israel. T.A.: "Não é nenhum de nós".

##### rei meu senhor

Isso se refere ao rei da Síria.

##### as palavras que tu falas dentro do teu quarto

"o que você diz na privacidade de seu próprio quarto".

##### eu enviarei homens para capturá-lo

O rei planeja enviar homens para capturar Eliseu para ele. O rei não pretende capturá-lo sozinho. T.A.: "eu posso enviar homens para capturá-lo".

##### Vê

Essa palavra é usada para chamar a atenção do rei para o que é dito em seguida. T.A.: "Ouça".

##### ele está em Dotã

"Eliseu está em Dotã".

##### Dotã

Esse é o nome de uma cidade.

#### 2 Kings 6:14

##### Então, o rei

Isso se refere ao rei da Síria.

##### do homem de Deus

"Eliseu" ou "Eliseu, o homem de Deus".

##### eis que

As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

##### levantou-se bem cedo pela manhã e, quando saiu, eis que

"levantou-se cedo, de manhã, foi para fora e viu".

##### seu servo lhe disse

O servo voltou para dentro da casa e falou para Eliseu o que ele havia visto. T.A.: "O servo voltou para dentro e disse a Eliseu".

##### os que estão conosco são muito mais numerosos do que os que estão com eles

"estar com alguém" na batalha significa lutar ao seu lado. T.A.: "Aqueles que estão ao seu lado na batalha são mais do que aqueles que estão do lado deles".

#### 2 Kings 6:17

##### abras seus olhos para que veja

Eliseu está pedindo que seu servo seja habilitado a ver coisas que outras pessoas não podem ver, isto é, os cavalos e carruagens de fogo que estão ao redor deles. T.A.: "habilite-o a ver".

##### ele viu.

"e ele pôde ver. O que ele viu era que".

##### Eis que

(não há no português) As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

##### A montanha estava cheia de cavalos

"a encosta da montanha estava cheia de cavalos".

##### cercando Eliseu

Isso se refere à cidade em que Eliseu está. T.A.: "em volta da cidade onde Eliseu estava".

##### esse povo

Isso se refer aos soldados Sírios.

##### Torna esse povo cego

"Causa a cegueira destas pessoas". Isso se refere a Yahweh fazendo com que sejam incapazes de ver claramente.

##### Este não é o caminho, tampouco esta é a cidade

Eliseu confunde os sírios dizendo a eles que aquela não era cidade a qual eles estavam procurando. T.A.: "Esse não é o caminho, nem essa a cidade a qual vocês estão procurando".

#### 2 Kings 6:20

##### E aconteceu que

"Ocorreu que" ou "Então,".

##### abre os olhos desses homens para que eles vejam

Eliseu está pedindo que Yahweh faça com que os homens vejam claramente agora".

##### Yahweh abriu seus olhos e eles viram

Yahweh permitiu que os homens vissem claramente de novo. T.A.: "Yahweh tirou sua cegueira" ou "Yahweh permitiu que eles vissem".

##### eis que

As palavras "eis que" aqui mostram que o servo estava surpreso com o que viu.

##### quando ele os viu

"quando ele viu os soldados sírios".

##### Meu pai

O rei está falando com o profeta Eliseu e o chamando de "pai" em demonstração de respeito.

##### eu deveria matá-los? Eu deveria matá-los?

Aqui o rei de Israel está se referindo a seu exército, não a si mesmo. T.A.: "Deveria eu dar ordem a meu exército para matar esses soldados inimigos?".

#### 2 Kings 6:22

##### Eliseu respondeu

Eliseu estava respondendo a pergunta do rei de Israel.

##### Matarias tu aqueles a quem tens capturado com tua espada e o teu arco?

Eliseu usa essa pergunta retórica para enfatizar que o rei não poderia matar esses homens. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Você não mataria estes homens que foram capturados como prisioneiros de guerra" ou "Você não mataria homens aprisionados na guerra, então você não deveria matar esses homens".

##### tens capturado com tua espada e o teu arco

Isso fala dos soldados do rei tomando cativos os homens como se fossem eles mesmos que os tivessem capturado. T.A.: "seus soldados os capturaram com suas espadas e arcos".

##### com tua espada e o teu arco

Essas são as armas utilizadas na guerra. T.A.: "em guerra com sua espada e arco".

##### Coloca pão e água diante deles, para que eles possam comer e beber

Aqui "pão" se refere a comida em geral. T.A.: "Dê-lhes comida para comerem e água para beberem,".

##### voltem ao seu senhor

Isso se refere ao rei da Síria.

##### Então, o rei preparou mais comida para eles

O rei ordenou a seus servos que preparassem a comida. Ele mesmo não preparou a comida. T.A.: "Então, o rei ordenou a seus servos que preparassem muita comida para eles".

##### Aquelas tropas

"Aqueles grupos".

##### não retornaram por um longo tempo para a terra de Israel

Isso significa que eles não atacaram Israel por um longo período de tempo. T.A.: "pararam de atacar a terra de Israel por um longo tempo".

#### 2 Kings 6:24

##### Ben-Hadade

O nome do rei da Síria. Esse nome significa "filho de Hadade".

##### atacou Samaria

O rei e seu exército atacaram Samaria. T.A.: "eles atacaram Samaria".

##### Eis que

As palavras "Eis que" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

##### uma cabeça de jumento chegou a valer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma cabeça de jumento custa".

##### oitenta peças de prata

"80 peças de prata".

##### uma caneca

Isso pode ser escrito utilizando unidades de medidas de volume modernas. T.A.: "a quarta parte de um litro" ou "um quarto de litro".

##### uma caneca

"a quarta de parte". Isso é uma parte de quatro partes equivalentes.

##### esterco de pomba

As palavras omitidas podem ser adicionadas. T.A.: "esterco de pomba era vendida por" ou "esterco de pomba custa".

##### estava passando por um muro

"caminhando no topo do muro da cidade".

##### meu senhor

A mulher se referia ao rei por este nome para mostrar-lhe respeito.

#### 2 Kings 6:27

##### Ele disse

"O rei de Israel respondeu à mulher:".

##### Se Yahweh não ajudá-la, como eu poderei socorrê-la?

O rei utilizou essa pergunta retórica para dizer à mulher que não podia ajudá-la. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Se Yahweh não está ajudando você, também não posso te ajudar".

##### Acaso há trigo na eira ou vinho no lagar?

O rei utiliza essa pergunta retórica para enfatizar que não havia comida acessível. Aqui a palavra eira se refere a grãos e o lagar se refere ao vinho. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Não há nada vindo da eira ou do lagar" ou "Não há comida para comer ou sequer uvas para fazer vinho para beber".

##### O rei continuou

"O rei disse". Isso significa que ele continuou falando.

##### nós cozinhamos

"nós cozemos".

#### 2 Kings 6:30

##### ouviu as palavras da mulher

"ouviu a mulher falar o que ela e a outra mulher tinham feito".

##### ele rasgou suas vestes

O rei rasgou sua roupa externa e mostrou sua angustia. T.A.: "ele rasgou suas roupas expressando tristeza".

##### ora, ele estava passando pelo muro

Ele estava caminhando no muro da cidade quando a mulher o chamou. Agora ele continuou andando.

##### ele estava usando roupa de saco por baixo

Ao usar roupa de saco, mesmo sendo por baixo, o rei mostrou que estava muito triste e chateado. T.A.: "ele tinha roupas de saco por baixo de sua outra roupa, contra sua pele" ou "ele estava usando roupa de saco por baixo de sua roupa porque ele estava muito triste".

##### Assim me faça Deus, e ainda mais

O rei está dizendo que espera que Deus o castigue e até o mate se o profeta Eliseu não morrer por causa das coisas que estão acontecendo na cidade de Samaria. T.A.: "Deus pode me punir e me matar".

##### se a cabeça de Eliseu, filho de Safate, permanecer com ele hoje

Isso se refere à morte de Eliseu, especificamente por decaptação. T.A.: "se Eliseu, filho de Safate não for decaptado hoje" ou "se meus soldados não decaptarem Eliseu, filho de Safate, hoje".

#### 2 Kings 6:32

##### O rei enviou um homem adiante de si

"Ser enviado pelo rei" significa ser um de seus servos. T.A.: "O rei de Israel enviou um de seus servos como mensageiro".

##### antes que o mensageiro chegasse a Eliseu, este disse aos anciãos

Aqui Eliseu está falando com os anciãos um pouco antes do mensageiro do rei chegar. T.A.: "quando o mensageiro estava quase chegando Eliseu disse aos anciãos".

##### "Vede como esse filho de um assassino mandou cortar minha cabeça?

Eliseu usa essa pergunta retórica para chamar a atenção para o mensageiro do rei e para insultar o rei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vejam como esse filho de um assassino enviou alguém para cortar minha cabeça!".

##### filho de um assassino

Isso significa que o rei de Israel tem as características de um assassino. T.A.: "esse homem o qual é como um assassino" ou "aquele assassino".

##### mandou

As palavras omitidas podem ser adicionadas. T.A.: "enviou alguém para".

##### cortar minha cabeça

Isso significa decaptá-lo. T.A.: "cortar fora minha cabeça" ou "decaptar-me".

##### Vede

Eliseu usa essa palavra aqui para chamar a atenção dos anciãos para o que ele diria em seguida. T.A.: "Ouçam".

##### fechai a porta, e a mantende fechada

Se a porta está fechada após a entrada de alguém, isso significa que ninguém mais pode entrar após ele. T.A.: "mantenha a porta fechada para que ele não possa entrar".

##### Não é o som dos passos do seu senhor atrás dele?

Eliseu usa essa pergunta para assegurar aos anciãos que o rei está chegando não muito atrás dele. Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "O som dos pés de seu mestre está bem atrás dele" ou "O rei virá logo depois que ele chegar".

##### eis que o mensageiro

As palavras "eis que" nos alertam para a chegada do mensageiro.

##### o mensageiro chegou

O mensageiro chegou e o mesmo aconteceu com o rei, como Eliseu havia dito que faria. A palavra "chegou" significa que eles chegaram ao lugar que ele estava. T.A.: "o mensageiro e o rei chegaram".

##### Eis que este problema

"De fato, esse problema". As palavras "Eis que" aqui dão ênfase ao que viria. As palavras "este problema" se referem à fome em Samaria e ao sofrimento que causou.

##### que mais, pois, esperaria de Yahweh?

O rei usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não acredita que Yahweh vai ajudá-los. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Por que eu deveria continuar esperando por Yahweh para nos ajudar?" ou "Não vou mais esperar pela ajuda de Yahweh!".

## Chapter 7

#### 2 Kings 7:1

##### uma medida de farinha fina será vendida por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo

Está implícito que os israelitas estarão pagando menos por esses itens do que antes. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### uma medida de farinha fina ... duas medidas de cevada

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A.: "7 litros de farinha fina ... 14 litros de cevada".

##### um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

##### o capitão em cuja mão o rei se apoiava

Um alto capitão que era o assistente pessoal do rei é mencionado como se ele fosse uma pessoa em quem o rei apoiava a mão. T.A.: "o capitão que estava perto do rei" ou "o capitão que era assistente pessoal do rei".

##### ainda que Yahweh fizesse janelas no céu

Yahweh provocando muita chuva para fazer as colheitas crescerem é falado como se o Senhor estivesse abrindo janelas no céu através de abundante chuva. T.A.: "mesmo que o Senhor fizesse cair muita chuva do céu".

##### isso poderia acontecer?

O capitão faz esta pergunta para expressar sua incredulidade. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "isso nunca poderia acontecer!".

##### Eis que verás com teus próprios olhos

A frase "com teus próprios olhos" enfatiza que o capitão certamente verá as coisas que Eliseu profetizou. T.A.: "você mesmo verá essas coisas acontecerem".

##### mas não comerás nada disso

"mas você não vai comer nada de farinha ou cevada".

#### 2 Kings 7:3

##### Ora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o escritor começa a contar uma nova parte da história.

##### Por que devemos ficar aqui sentados até morrermos?

Embora houvesse quatro homens, provavelmente apenas um deles faz essa pergunta. A pergunta é retórica e enfatiza que eles não deveriam fazer isso. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Certamente não devemos sentar aqui até morrermos".

##### Se eles nos deixarem viver, nós viveremos, e, se eles nos matarem, nós apenas morreremos

Os quatro homens com lepra estão dizendo que os arameus podem alimentá-los para que eles possam viver, ou podem matá-los, o que não seria pior, já que eles morreriam de qualquer maneira.

#### 2 Kings 7:5

##### ao anoitecer

Isso se refere ao começo da noite depois que o sol se pôs, mas antes que fique escuro.

##### ao ponto mais afastado

"a beira".

##### o exército sírio ouvisse um ruído de carruagem de guerra e de cavalos—o ruído de outro grande exército

Os soldados do exército sírio ouviram barulhos que soavam como um grande exército se aproximando para combatê-los. Este não era um exército real, mas o Senhor os fez ouvir esses sons.

##### eles disseram uns aos outros

"os soldados sírios disseram uns aos outros".

##### os reis dos heteus e dos egípcios

Aqui a palavra "reis" representa os exércitos dessas nações. T.A.: "os exércitos dos hititas e dos egípcios".

##### virem contra nós

"lutar contra nós" ou "nos atacar".

#### 2 Kings 7:7

##### Informação Geral:

Foi o que aconteceu depois que o Senhor fez os soldados sírios pensarem que ouviram um grande exército inimigo se aproximando de seu acampamento.

##### ao anoitecer

Isso se refere ao começo da noite depois que o sol se pôs, mas antes que fique escuro.

##### levaram

Isso se refere a itens que um exército conquistador retira de outro exército que eles derrotaram. Aqui se refere a "prata e ouro e roupas".

#### 2 Kings 7:9

##### até o romper do dia

"até de manhã".

##### o castigo virá sobre nós

Alguém que pune os quatro homens é mencionado como se a punição fosse uma pessoa que os captura. T.A.: "as pessoas vão nos punir" ou "alguém vai nos punir".

##### anunciemos à casa do rei

Aqui a palavra "casa" representa as pessoas que vivem no palácio do rei. T.A.: "diga ao rei e seu povo".

##### como eles deixaram

A informação implícita pode ser fornecida na tradução. T.A.: "como era quando os soldados ainda estavam lá".

##### então, elas foram ditas dentro da casa do rei

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então as pessoas contaram dentro da casa do rei" ou "então as pessoas contaram isto ao rei e àqueles que estavam em seu palácio".

#### 2 Kings 7:12

##### nos fizeram

"estão planejando fazer para nós" ou "fizeram para nos enganar".

##### pegaremos vivos

Isso significa que eles capturariam as pessoas e não as matariam.

##### cavalos que ainda restam, dos que foram deixados na cidade

Muitos dos cavalos pertencentes aos israelitas haviam morrido por causa da fome. O significado disso pode ser esclarecido. T.A.: "os cavalos da cidade que ainda estão vivos".

##### Eles são todos como o resto da população de Israel que foi deixada

Os homens que iriam para o acampamento sírio teriam o mesmo destino que o resto dos israelitas que permaneciam na cidade. Eles morreriam de fome ou possivelmente seriam mortos pelos sírios.

##### vejamos

A informação implícita pode ser adicionada para tornar o significado claro. T.A.: "e veja se o que esses leprosos disseram é verdade".

#### 2 Kings 7:14

##### Ide e vede

A informação implícita pode ser adicionada para tornar o significado claro. T.A.: "Vá e veja se o que esses leprosos disseram é verdade".

##### Eles foram atrás deles até ao Jordão

"Eles seguiram o caminho que o exército da Síria tomou todo o caminho até o rio Jordão".

##### todo o caminho estava cheio de roupas e de utensílios

Isso significa que os homens viram esses itens espalhados pela estrada enquanto viajavam. T.A.: "havia roupas e equipamentos ao longo da estrada".

#### 2 Kings 7:16

##### saqueou o acampamento

Isso se refere a pegar itens de um exército derrotado.

##### Logo, uma medida de farinha fina foi vendida por um siclo, e duas medidas de cevada por um siclo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então as pessoas vendiam uma medida de farinha por um siclo e duas medidas de cevada por um siclo".

##### uma medida de farinha... duas medidas de cevada

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A.: "7 litros de farinha fina ... 14 litros de cevada".

##### um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

##### assim como a palavra de Yahweh disse

Aqui "palavra" representa Yahweh. T.A.: "como Yahweh havia dito".

##### o capitão em cuja mão ele se apoiava

Um alto capitão que era o assistente pessoal do rei é mencionado como se ele fosse uma pessoa em quem o rei apoiava a mão. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "o capitão que estava perto do rei" ou "o capitão que era assistente pessoal do rei".

##### o pisotearam

A multidão de pessoas estava com tanta pressa para chegar à comida no campo que eles derrubaram o homem e o pisotearam até a morte.

#### 2 Kings 7:18

##### Informação Geral:

Nestes versos, o escritor resume o que aconteceu, repetindo os eventos que ele descreveu em 7:1.

##### Por volta deste horário

"A esta hora da manhã".

##### duas medidas de cevada... uma medida de farinha fina

Aqui a palavra "medida" traduz a palavra "efa", que é uma unidade de medida seca de aproximadamente 7 litros. T.A: "14 litros de cevada ... 7 litros de farinha".

##### um siclo

Um siclo é uma unidade de peso de aproximadamente 11 gramas. T.A.: "cerca de 11 gramas de prata" ou "uma moeda de prata".

##### Vê

"De fato". A palavra "Vê" aqui acrescenta ênfase ao que se segue.

##### ainda que Yahweh fizesse janelas no céu

Yahweh provocando muita chuva para fazer as colheitas crescerem é falado como se o Senhor estivesse abrindo janelas no céu derramando chuva. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "mesmo que o Senhor fizesse muita chuva cair do céu".

##### isso poderia acontecer?

O capitão faz esta pergunta para expressar sua incredulidade. Esta pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "isso nunca poderia acontecer!".

##### Eis que tu verás isso acontecer com teus próprios olhos

A frase "com teus próprios olhos" enfatiza que o capitão certamente verá as coisas que Eliseu profetizou. Veja como foi traduzido em 7:1. T.A.: "você mesmo verá essas coisas acontecerem".

##### mas não comerás nada disso

"mas você não vai comer nada de farinha ou cevada".

## Chapter 8

#### 2 Kings 8:1

##### Eliseu

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui o autor começa a contar uma nova parte da história.

##### a mulher a cujo filho ele havia restaurado a vida

A história dessa mulher e seu filho é encontrada em 4:8.

##### ele havia restaurado a vida

"ele o fez viver novamente".

##### Levanta-te

"Levante-se de onde você está".

##### homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

#### 2 Kings 8:3

##### até o rei

Isso se refere ao rei de Israel.

##### por sua casa e por sua terra

Enquanto a mulher foi embora, sua casa e propriedades foram cercadas. Ela está implorando para que sejam devolvidas para ela. O significado total dessa afirmação pode ser dita de maneira clara. Tradução Alternativa

##### Ora

Essa palavra é usada para marcar uma pausa na linha da história principal. Aqui o autor nos dá uma informação contextual sobre o que o rei está fazendo quando a mulher chegou.

#### 2 Kings 8:5

##### restaurou a vida da criança que estava morta

"fez a criança que estava morta voltar a viver novamente".

##### pela sua casa e pela sua terra

Enquanto a mulher foi embora, sua casa e propriedades foram cercadas. Ela está implorando para que sejam devolvidas para ela. O significado total dessa afirmação pode ser dita de maneira clara. T.A.: "para que sua casa e sua propriedade sejam devolvidas para ela".

##### e este é o filho dela

Isso se refere a história do seu filho morrendo e Eliseu trazendo ele de volta à vida. O significado dessa afirmação pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "sobre o que aconteceu ao filho dela".

##### todas as suas colheitas dos seus campos

Essa metonímia se refere ao montante de dinheiro que a colheita de seus campos valiam enquanto ela estava fora. T.A.: " todos os lucros das colheitas de seus campos".

#### 2 Kings 8:7

##### Ben-Hadade

Esse é o nome do rei da Síria. Seu nome significa" filho de Hadade". Traduza o nome desse homem da mesma maneira que em 6:24

##### Hazael

Isso é o nome de um homem.

##### Leva consigo um presente

Hazael levou muitos presentes, não apenas um. T.A.: "leve muitos presentes".

##### consigo

A palavra "consigo" é um pronome que significa para ele levar muitos presentes com ele. T.A.: "com você".

##### o homem de Deus

"Eliseu, o homem de Deus".

##### consulta a Yahweh, dizendo

"pede a Eliseu que pergunte a Yahweh".

##### carregado por quarenta camelos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os quais quarenta camelos carregavam".

##### quarenta camelos

"40 camelos".

##### Teu filho Ben-Hadade, rei da Síria

Ben-Hadade não era exatamente filho de Eliseu, mas Hazael o chamou assim para mostrar a proximidade do relacionamento entre eles. T.A.: "Ben-Hadade, o rei da Síria, que é como um filho para você".

#### 2 Kings 8:10

##### até que ele ficou envergonhado

"até Hazael se sentir desconfortavel".

##### meu senhor

Hazael se refere a Eliseu dessa forma para honrá-lo.

##### Porque eu sei

Deus mostrou a Eliseu o que acontecerá no futuro.

##### que farás

A palavra "farás" representa Hazael e se refere a ele mesmo e os soldados sob o seu comando quando ele for rei. T.A.: "você fará com que aconteça" ou "você ordenará a seus soldados".

##### Colocarás... matarás

As palavras "colocarás" e "matarás" representa Hazael, mas aqui se refere a seus soldados e não pessoalmente a Hazael. T.A.: "Seus soldados colocarão... seus soldados matarão".

##### despedaçarás os seus pequeninos

"esmagarás as suas criançinhas". Isso é uma descrição brutal dos soldados matando crianças.

##### matarás os seus jovens à espada

Isso significa que os homens serão mortos em combate. A espada era a arma principal usada em batalhas. T.A.: "matará seus jovens em combate".

##### rasgarás o ventre das mulheres grávidas

Especificamente isso se refere a abrir os seus estômagos. T.A.: "abrir os estômagos das suas mulheres grávidas com espadas".

#### 2 Kings 8:13

##### O que é teu servo, para fazer essas grandes coisas?

Hazael se refere a si mesmo aqui como servo de Eliseu. Hazael usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não pensa que ele poderia fazer as coisas terríveis que Eliseu disse. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu não poderia fazer tais grandes coisas!" ou "Quem sou eu para ter poder para fazer essas coisas?".

##### essas grandes coisas

"essas coisas terríveis". Aqui a palavra "grande" se refere a algo que tem um grande efeito e é terrível.

##### Ele é apenas um cão

Hazael está falando de si mesmo. Ele fala de sua baixa posição e sua falta de influência se comparando a um cão. Aqui um cão representa um animal humilde". T.A.: "Eu sou tão impotente quanto um cão"

##### foi ao encontro do seu senhor

A frase "seu senhor" se refere a Ben-Hadade.

##### rosto de Ben-Hadade e, em seguida, ele morreu

Isso significa que Ben-Hadade foi sufocado debaixo de um cobertor molhado. O total significado dessa afirmação pode ser feito de maneira clara. T.A.: "rosto de Ben-Hadade, era incapaz de respirar através dele, então morreu".

#### 2 Kings 8:16

##### Informação Geral:

Jeorão se tornou rei de Judá.

##### No quinto ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel

Isso descreve a época que Jeorão começa a reinar, afirmando quanto tempo Jorão, o atual rei de Israel havia reinado. T.A.: "No quinto ano que Jorão, filho de Acabe era o rei de Israel".

##### quinto ano

"5º ano".

##### Jeorão começou a reinar

Jeorão, filho de Josafá, se tornou rei de Judá.

##### trinta e dois anos de idade

"32 anos de idade".

#### 2 Kings 8:18

##### Jeorão andou nos caminhos dos reis de Israel

Aqui "andou" é uma expressão idiomática que se refere a como ele viveu e reinou como rei. Nessa época na história os recentes reis de Israel foram reis maus. O significado total dessa afirmação pode ser feito de maneira clara. T.A.: "Jeorão foi um rei mal, como os outros reis de Israel que reinaram antes dele foram".

##### conforme a família de Acabe

Aqui a "família" de Acabe se refere aos membros da casa de Acabe e seus descendentes recentes. Acabe é sogro de Jeorão. T.A.: "o mesmo que o restante da casa de Acabe estava fazendo".

##### pois ele tinha como mulher a filha de Acabe

Jeorão se casou com a filha do rei Acabe.

##### ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" se refere ao que Ele pensa. T.A.: "ele fez coisas que Yahweh considerava ser más" ou "ele fez coisas que Yahweh disse que eram más".

##### destruir Judá

Aqui "Judá" é uma metonímia para o povo que lá vivia. T.A.: "destruir o povo de Judá".

##### pois Ele lhe havia dito que sempre lhe daria descendentes

"pois Yahweh havia dito a Davi que sempre daria descendentes a ele". Isso se refere a promessa de Yahweh a Davi de que seus descendentes sempre reinariam em Judá. O significado total dessa afirmação pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "pois Ele disse a Davi que seus descendentes sempre reinariam em Judá".

#### 2 Kings 8:20

##### Edom, sob a mão de Judá, se revoltou

"Edom se rebelou contra".

##### a mão de Judá

Aqui a palavra "mão" se refere ao controle de Judá e "Judá" se refere especificamente ao rei de Judá. T.A.: "o controle do rei de Judá". (Veja:|Metonymy)

##### eles estabeleceram um rei para si

"eles nomearam um rei para governar sobre si mesmos".

##### Então, Jeorão atravessou

O que foi "atravessou" pode ser dito claramente. T.A.: "Então Jeorão cruzou as linhas inimigas". (Veja:|Assumed Knowledge e Implicit Information)

##### Aconteceu que ele se levantou durante a noite

"Então, a noite, ele se levantou".

##### ele se levantou

Aqui a palavra "ele" representa Jeorão e se refere a ambos, ele e seus comandantes. T.A.: "ele e seus comandantes". (Veja:|Synecdoche)

#### 2 Kings 8:22

##### Infomação Geral:

O rei Jeorão de Judá morreu e seu filho Acazias se tornou rei.

##### Assim, Edom tem estado em rebelião contra o domínio de Judá até o presente dia

"Então, depois disso, Edom não era mais controlado por Judá, e ainda é assim". (UDB)

##### o domínio de Judá

Aqui "Judá" se refere ao rei de Judá. T.A.: "o controle do rei de Judá" ou "a autoridade de rei de Judá".

##### até o presente dia

Até o tempo em que o livro foi escrito.

##### Libna também se revoltou ao mesmo tempo

Libna se rebelou contra o rei de Judá ao mesmo tempo que Edom. T.A.: "Durante o mesmo tempo, Libna também se rebelou contra o rei de Judá".

##### Libna

Esta é uma outra cidade que era originalmente parte de Judá. Aqui "Libna" se refere ao povo que vive lá. T.A.: "o povo de Libna".

##### Para os outros atos concernentes a Jeorão, tudo que ele fez

"Para ler mais sobre a história de Jeorão e o que ele fez".

##### não estão escritos... Judá?

Esta pergunta é usada para informar ou lembrar os leitores de que as informações sobre Jeorão estão neste outro livro. T.A.: "estas coisas estão escritas... Judá" ou "você pode ler sobre eles... Judá".

##### Jeorão morreu e descansou com os seus pais, foi enterrado junto a eles

Aqui "descansou" é uma maneira educada de se referir a alguém que está morto. Depois que ele morreu, seu corpo foi enterrado no mesmo lugar que os corpos de seus antepassados. A frase "foi enterrado" pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Jeorão morreu e eles o enterraram com os seus antepassados".

##### Então, Acazias seu filho se tornou rei no lugar dele

Então Acazias, filho de Jeorão, se tornou rei depois que ele morreu.

#### 2 Kings 8:25

##### Informação Geral:

Acazias se tornou rei de Judá.

##### No décimo segundo ano de Jorão, filho de Acabe, rei de Israel

Isso descreve o tempo que Acazias começou a reinar como rei de Judá afirmando quanto tempo Jorão, o atual rei de Israel havia reinado. T.A.: "no décimo segundo ano que Jorão filho de Acabe foi rei de Israel".

##### décimo segundo ano

"12º ano".

##### vinte e dois anos

"22 anos".

##### Atalia... Onri

Atalia é um nome de uma mulher. Onri é o nome de um homem.

##### Acazias andou nos caminhos da

Aqui "andou" se refere a seu comportamento ou a maneira que ele viveu. T.A.: "Acazias viveu da mesma maneira que os outros".

##### da casa de Acabe

Aqui a "casa" de Acabe se refere a sua família. T.A.: "a família de Acabe".

##### ele fez o que era mau aos olhos de Yahweh

Aqui aos "olhos" de Yahweh representa o que ele pensa. T.A.: "ele fez coisas que Yahweh considera ser mal" ou "ele fez coisas que Yahweh disse que eram más".

##### genro de Acabe

Isso explica o relacionamento da família de Acazias com Acabe. O pai de Acazias foi casado com a filha de Acabe. O significado disso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "o filho do genro de Acabe" ou "neto do rei Acabe".

#### 2 Kings 8:28

##### Acazias foi com Jorão, filho de Acabe, para lutar contra Hazael, rei da Síria

Os nomes dos três reis aqui listados são sinédoques e se referem também aos seus exércitos que os acompanham. T.A.: "O exército de Acazias se juntou ao exército do rei Jorão de Israel para lutar contra o exército do rei Hazael da Síria".

##### para ser curado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para se curar" ou "para se recuperar".

##### contra Hazael, rei da Síria

Aqui "Hazael" se refere a ele mesmo e seu exército. T.A.: o exército de Hazael, rei da Síria".

##### Jorão, filho de Acabe, porque tinha sido ferido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os sírios feriram Jorão".

## Chapter 9

#### 2 Kings 9:1

##### dos filhos dos profetas

Isso não significa que eles eram os filhos dos profetas, mas que eram um grupo de profetas. Veja como essa frase foi traduzida em 2:3. Tradução Alternativa

##### em tuas mãos

A frase "em tuas mãos" é uma expressão idiomática que significa que ele deveria levar o vaso com ele. T.A.: "com você".

##### Ramote-Gileade

Traduza o nome dessa cidade como foi feito em 8:28.

##### Jeú, filho de Josafá, filho de Ninsi

Isso significa que Josafá é o pai de Jeú e que Ninsi é o pai de Josafá.

##### companheiros

Essas são as pessoas com quem Jeú estava sentado.

##### conduze-o ao

"vá com ele para" ou "leve-o para".

##### interior de um quarto

"um quarto privado".

#### 2 Kings 9:4

##### os capitães do exército estavam sentados

Jeú estava sentado entre os capitães. Você pode introduzir Jeú à narrativa, aqui, se isso for necessário na sua língua. T.A.: "Jeú e alguns outros oficiais do exército estavam sentados juntos".

##### Para qual de nós?

A palavra "nós" se refere a Jeú e aos outros capitães de exércitos.

#### 2 Kings 9:7

##### Informação Geral:

O jovem profeta continua a falar com Jeú, a quem ele acabou de ungir como rei sobre Israel.

##### Eu terei vingado o sangue dos Meus servos, os profetas, e o sangue de todos os servos de Yahweh

Aqui, o "sangue" dos profetas e dos servos se refere à morte deles. T.A.: "Eu terei vingado a morte dos Meus servos, os profetas, e a de todos os servos de Yahweh" ou "Para que eu possa puni-los por assassinar os Meus servos, os profetas, e todos os servos de Yahweh".

##### e o sangue

A palavra omitida "vingado" pode ser adicionada. T.A.: "e vingado o sangue".

##### que foram assassinados pela mão de Jezabel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Jezabel mandou que seus servos matassem" ou "cujas mortes foram ordenadas por Jezabel".

##### pela mão de Jezabel

Isso significa que Jezabel ordenou que as pessoas fossem mortas. T.A.: "por uma ordem de Jezabel" ou "por ordem de Jezabel".

##### Assim, toda a família de Acabe perecerá, e, de Acabe, Eu irei matar todos os descendentes do sexo masculino

T.A.: "Pois toda a família de Acabe perecerá e eu farei com que toda criança do sexo masculino na sua família seja morta" ou "Todo membro da família de Acabe morrerá, incluindo toda criança do sexo masculino".

##### todos os descendentes do sexo masculino

Essa frase é usada para se referir a todos do sexo masculino, mas especifica "descendentes" para enfatizar que estão incluídas crianças. T.A.: "todos do sexo masculino".

#### 2 Kings 9:9

##### Informação Geral:

O jovem profeta continua a falar as palavras de Yahweh a Jeú, a quem ele acabara de ungir como rei sobre Israel.

##### Eu farei a casa de Acabe como

Isso significa que Deus destruirá Acabe e a sua família assim como Ele destruiu Jeroboão, e Baasa e suas famílias. T.A.: "Eu Me livrarei da casa de Acabe como Me livrei de".

##### a casa de

Essa frase é usada nesse versículo três vezes. Cada vez, a palavra "casa" se refere à "família" do homem especificado. T.A.: "a família de".

##### Nebate... Aías

Esses são nomes de homens. Traduza o nome "Nebate" da mesma maneira que em 3:3.

##### Os cães comerão Jezabel

Isso significa que os cachorros comerão o seu cadáver. T.A.: "cachorros comerão o cadáver de Jezabel".

#### 2 Kings 9:11

##### os servos de seu senhor

Isso se refere aos outros oficiais que estavam servindo o rei Acabe.

##### louco

"homem maluco".

##### Vós conheceis o homem e os tipos de coisas que ele diz

Jeú diz que ele é um jovem profeta e que eles estão acostumados com os tipos de coisas que jovens profetas geralmente dizem. T.A.: "Vocês sabem os tipos de coisas que profetas jovens como ele dizem". (UDB)

##### conta-nos

"Conte-nos o que ele disse".

##### Ele disse isso para mim e também disse

"Ele falou sobre algumas coisas".

##### tirou seus mantos e os colocaram embaixo de Jeú

Nessa cultura, colocar as roupas no chão era uma maneira de honrar o rei, para que o seu pé não tocasse o chão sujo. T.A.: "tiraram as suas capas e as colocaram na frente de Jeú para que ele andasse sobre elas".

##### E tocaram a trombeta e disseram

Nem todo homem tocou uma trombeta. É mais provável que apenas um homem tenha tocado uma trombeta. T.A.: "Um deles tocou a trombeta e todos eles disseram".

#### 2 Kings 9:14

##### Ninsi

Traduza o nome desse homem da mesma maneira que em 9:2.

##### Ora, Jorão

A palavra "Ora" aqui é usada para marcar uma quebra na história principal. Aqui, o autor dá informação contextual sobre como Jorão estava ferido e foi a Jezreel para se recuperar.

##### todo Israel

Isso se refere apenas ao exército israelita e não a todos que vivem em Israel. T.A.: "ele e todo o seu exército" ou "ele e o exército israelita".

##### para ser curado dos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para se recuperar dos".

##### dos ferimentos que os sírios lhe haviam feito

Isso significa que ele foi ferido em batalha com os sírios. T.A.: "feridas que Jorão adquiriu durante a batalha com o exército sírio".

##### contra o rei da Síria, Hazael

Isso se refere a Hazael e seu exército. T.A.: "contra Hazael, rei da Síria, e seu exército".

##### Hazael

Traduza o nome desse homem como em 8:8.

##### Jeú disse aos servos de Jorão

Isso se refere aos oficiais que estavam com Jorão em Ramote-Gileade.

##### Se essa é a vossa opinião

"Se vocês concordam comigo". Jeú usa essa frase para se referir as pessoas o aponham como rei e as suas decisões. T.A.: "Se vocês verdadeiramente querem que eu seja o seu rei".

##### para ir e contar as notícias a Jezreel

Isso se refere a contar a Jorão e o seu exército sobre os planos de Jeú. T.A.: "para avisar o rei Jorão e o seu exército em Jezreel".

##### Ora, Acazias

A palavra "Ora" é usada aqui para marcar uma quebra na narrativa principal. Aqui, o autor dá informação contextual sobre a visita de Acazias a Jorão.

#### 2 Kings 9:17

##### vigia

"guarda".

##### a tropa de Jeú vindo à distância

"Jeú e seus homens enquanto eles ainda estavam distantes".

##### O que tu tens a ver com a paz?

Jeú usa essa pergunta retórica para dizer ao mensageiro que não é da sua conta se ele vem em paz ou não. Isso pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Não é da sua conta se eu for em paz!" ou "Não é para você saber se eu vim em paz!".

##### O mensageiro os encontrou, mas ele não está retornando

O vigia disse ao rei Jorão que o homem que ele enviou não está voltando com uma resposta à pergunta do rei.

#### 2 Kings 9:19

##### Então, ele mandou um segundo homem montado a cavalo, que foi até eles

"O rei Jorão enviou um segundo mensageiro a cavalo, o qual foi encontrar Jeú e o seu exército".

##### segundo homem

"2º homem".

##### O que tu tens a ver com a paz?

Jeú usa essa pergunta retórica para dizer ao mensageiro que não é da sua conta se ele vem em paz ou não. Isso pode ser escrito como uma declaração. Traduza esta questão da mesma forma que foi feito em 9:17 T.A.: "Não é da sua conta se eu for em paz!" ou "Não é para você saber se eu vim em paz!".

##### E, pelo andar da carruagem, ela está sendo guiada por Jéu, filho de Ninsi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Porque o condutor da carruagem dirige da mesma maneira que Jeú, filho de Ninsi".

#### 2 Kings 9:21

##### cada um a sua carruagem

"cada um na sua própria carruagem". (UDB)

##### Eles o encontraram na

"Quando eles chegaram a Jeú, ele estava na".

##### Nabote

Esse é o nome de um homem.

##### jezreelita

Isso se refere a uma pessoa de Jezreel.

##### Que paz pode haver, com os muitos atos idólatras de prostituição e bruxaria de tua mãe Jezabel?

Jeú usa essa pergunta retórica para afirmar porque ele não está vindo em paz. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não pode haver paz enquanto a sua mãe Jezabel praticar e promover tanta idolatria na forma de prostituição e bruxaria".

#### 2 Kings 9:23

##### virou sua carroça e fugiu

"deu a volta com a sua carruagem para tentar fugir".

##### traição

"trapaça ou mentira".

##### com toda força

"com toda a sua força" ou "com todo o seu poder".

##### ele caiu de sua carruagem

Jorão morreu por ser atingido com uma flecha. T.A.: "Jorão caiu morto na sua carruagem".

#### 2 Kings 9:25

##### Bidcar

Esse é o nome de um homem.

##### Pega-o e lança-o

"Pegue o cadáver dele e joga-o" ou "Pegue o corpo dele e o jogue". (UDB)

##### Lembra quando

"Pense sobre quando".

##### atrás de Acabe teu pai

Isso significa que eles conduziam a carruagem atrás da carruagem de Acabe. T.A.: "atrás da carruagem de teu pai, Acabe".

##### Yahweh estabeleceu esta profecia contra ele

"Yahweh falou essa profecia contra Acabe".

##### o sangue de Nabote e o sangue de seus filhos

Aqui a palavra "sangue" se refere a "assassinato". T.A.: "o assassinato de Nabote e o assassinato de seus filhos".

##### Eu te retribuirei

Isso significa que ele puniria Acabe conforme o que ele merece pelo mal que fez. T.A.: "Eu lhe darei o que você merece pelo mal que fez".

##### pega e lança-o neste campo

"pegue o cadáver de Jorão e jogue-o no mesmo campo, o campo de Nabote".

##### de acordo com a palavra de Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que Yahweh disse que aconteceria".

#### 2 Kings 9:27

##### Informação Geral:

Esse é o relato do que aconteceu a Acazias, rei de Judá, depois que Jeú matou Jorão.

##### viu isso

"viu o que aconteceu com Jorão".

##### Bete-Hagã... Gur... Ibleão... Megido

Esses são nomes de lugares.

##### na subida de Gur

A palavra "subida" significa que eles estavam subindo uma montanha enquanto viajavam na estrada de Gur. T.A.: "na estrada que levava a Gur".

##### seus pais

"seus ancestrais".

#### 2 Kings 9:29

##### no décimo primeiro ano de Jorão, filho de Acabe

Isso descreve o tempo quando Acazias começou a reinar, dizendo quanto tempo o rei de Israel na época havia reinado. T.A.: "no décimo primeiro ano que Jorão, filho de Acabe, era rei de Israel".

##### décimo primeiro ano

"11º ano".

#### 2 Kings 9:30

##### pintou seus olhos, arrumou seus cabelos

"passou maquiagem, fez com que seu cabelo ficasse bem arrumado".

##### Estás vindo em paz, tu Zinri, assassino do teu mestre?

Jezabel usa essa pergunta retórica para acusar Jeú de não vir em paz. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Certamente você não está vindo em paz, você Zinri, assassino do teu mestre!".

##### tu Zinri, assassino do teu mestre

Aqui Jezabel chama Jeú de Zinri para dizer que ele é um assassino. Zinri era um comandente do exército de Israel que matou o rei de Israel porque ele queria ser rei. T.A.: "você assassinou o seu mestre, assim como Zinri assassinou o mestre dele".

##### Zinri

Esse é o nome de um homem.

##### Quem está do meu lado?

"Estar do lado de alguém" significa ser leal a ele e o apoiar. T.A.: "Quem é leal a mim?".

#### 2 Kings 9:33

##### Lançai-a daí abaixo

Jeú estava falando para os eunucos jogarem Jezabel da janela.

##### Então, eles lançaram Jezabel para baixo

Os eunucos jogaram Jezabel de uma janela alta e ela morreu quando atingiu o chão.

##### e Jeú a pisoteou

Isso significa que ele cavalgou sobre o corpo dela. T.A.: "e os cavalos de Jeú que estavam puxando a sua carruagem pisotearam o corpo dela debaixo dos seus pés".

##### Olhai agora

A frase "Olhai agora" significa dar atenção para o que está sendo especificado. T.A.: "Agora vá para".

##### pois ela é filha de um rei

Já que Jezabel era filha de um rei, era necessário enterrá-la adequadamente. T.A.: "porque ela é filha de um rei e, portanto, deve ser enterrada adequadamente". (UDB)

#### 2 Kings 9:35

##### não encontraram mais nada dela senão

"eles não encontraram mais nada do corpo dela do que". Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "tudo que encontraram que sobrou do corpo dela era".

##### as palmas de suas mãos

A palma é a parte de dentro da mão.

##### o tesbita

Isso se refere a alguém da cidade de Tisbé. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

##### o corpo de Jezabel será como esterco sobre a superfície dos campos na terra de Jezreel; assim, ninguém será capaz de dizer

Isso fala dos pedaços do corpo de Jezabel sendo espalhados no campo como se eles fossem esterco espalhado no campo. Já que os pedaços do corpo dela eram tão pequenos e espalhados, não havia nada que pudesse ser recolhido e enterrado. T.A.: "os pedaços do corpo de Jezabel devem ser espalhados como esterco nos campos, para que ninguém seja capaz de reconhecê-los e dizer".

##### esterco

"adubo". Isso se refere especificamente a adubo utilizado como fertilizante.

##### assim, ninguém será capaz de dizer: 'Esta é Jezabel

"assim, ninguém será capaz de reconhecer o corpo dela" ou "assim, ninguém será capaz de adivinhar que essa era Jezabel".

## Chapter 10

#### 2 Kings 10:1

##### setenta descendentes

"70 descedentes".

##### Jeú escreveu cartas e as enviou a Samaria

Isso significa que Jeú mandou uma mensagem para entregar as cartas. Tradução Alternativa

##### dizendo: "Vós, que estais com os descendentes do vosso mestre

As cartas dizem: "Seus mestres".

##### colocai-o no trono de seu pai

Aqui sentando no trono do rei significa ser nomeado rei. T.A.: "faça ele rei no lugar de seu pai".

##### pela linhagem real de vosso mestre

"os descendentes do vosso mestre". Aqui o homem que eles escolheram para ser o rei é referido como a linhagem real dos descendentes de Acabe. T.A.: "para defender os descendentes do seu mestre" ou "para defendê-los".

#### 2 Kings 10:4

##### Todavia, eles ficaram aterrorizados

"Então eles ficaram com muito medo".

##### dois reis

"dois reis, Jorão e Acazias".

##### não puderam resistir diante de Jeú

Aqui "resistir" significa ser capaz de aguentar problemas. T.A.: "não puderam se manter contra Jeú" ou "não puderam resistir a Jeú".

##### Então, como podemos resistir?

Os descendentes estavam usando essa pergunta retórica para implicar que eles não poderiam se manter contra Jeú. T.A: "Também não podemos ficar contra ele!" Ou "Também não podemos resistir a ele!".

##### o homem que governava a cidade

"o prefeito da cidade". (UDB) Aqui "governar" algo significa ter autoridade e responsabilidade sobre isso. T.A.: "o homem que estava encaregado da cidade".

##### os tutores dos filhos

Isso se refere as pessoas que criaram os filhos do rei. T.A.: "eles que cuidaram dos filhos do rei".

##### Faz o que é bom aos teus olhos

Aqui os "olhos" de Jeú se refere a sua "visão". Sua "visão" se refere ao que ele pensa. T.A.: "Faça o que é bom aos seus olhos" ou " Faça tudo o quanto você achar melhor".

#### 2 Kings 10:6

##### segunda

"2ª vez".

##### do meu lado

"Estar ao lado de alguém" significa ser leal a ele e apoiá-lo. T.A.: "leal a mim".

##### ouvirdes

Ouvir e obedecer.

##### a minha voz

Aqui a "voz" de Jeú se refere ao que ele diz. T.A.: "ao que eu digo".

##### devei tomar a cabeça... e trazer a mim

Está implícito que eles devem trazer as cabeças do descendente de Acabe e apresentá-las a Jeú. T.A.: "vocês devem pegar as cabeças... e trazê-las para mim".

##### devei tomar a cabeça dos descendentes do seu mestre e trazer a mim

Isso se refere a matá-los e remover suas cabeças. T.A.: "matem os descendentes do seu mestre e cortem fora suas cabeças".

##### eram setenta... setenta pessoas

"eram 70 em número... 70 pessoas".

##### que os criavam

Isso significa que eles supervisionavam e ensinavam a eles. T.A.: "que eram trazidos com eles" ou "que eram supervisionados por eles".

##### e as enviaram a Jeú

Isso significa que eles mandaram o povo entregar os cestos a Jéu. T.A.: "e enviou pessoas para mandá-los a Jeú".

#### 2 Kings 10:8

##### dos filhos do rei

"dos descendentes de Acabe". (UDB)

##### Jeú saiu e se pôs de pé

"Jeú foi ao portão da cidade e se pôs de pé diante do povo".

##### Vós sois inocentes

Isso pode ser dito de maneira clara que eles eram inocentes. Possíveis significados são: 1) T.A.: "Vocês são inocentes do que aconteceu com Jorão" ou 2) isso significa que eles não são responsáveis pelas mortes da família de Jorão. T.A.: "Vocês são inocentes do que aconteceu com Jorão e sua família" ou "Vocês são inocentes desse problema".

##### Vede

Jeú usa essas palavras aqui para chamar a atenção das pessoas para o que ele diz a seguir. T.A.: "Ouçam" ou "Ouçam as minhas palavras".

##### mas quem matou a todos esses?

Jeú usa essa pergunta retórica para fazer o povo pensar profundamente nessa situação. Isso pode ser escrito como uma afirmação. Possíveis significados são: 1) T.A.: "mas os homens de Samaria são responsáveis por matar os 70 descendentes de Acabe" ou 2) "mas era a vontade de Yahweh que esses homens morressem".

#### 2 Kings 10:10

##### certamente, podeis compreender

"entender" ou "estar ciente do fato de que".

##### nenhuma das palavras que Yahweh... cairá por terra

Isso fala de tudo o que aconteceu que Yahweh disse que vai acontecer como se fosse algo que não morreu e caiu no chão. T.A.: "Nenhuma parte da palavra de Yahweh... falhará" ou "cada parte da palavra de Yahweh... acontecerá".

##### Yahweh tem cumprido

Isso é dito de Yahweh causando a morte dos descendentes de Acabe como se Ele estivesse fazendo isso pessoalmente. T.A.: "Yahweh fez isso acontecer".

##### Então, Jeú matou todos... e seus sacerdotes

Jeú não matou pessoalmente todas essas pessoas, mas ordenou que fossem mortas. T.A.: "Então Jeú ordenou que todos... fossem mortos" ou "Então Jeú ordenou a todos... que morram".

##### todos os que restavam

"todos os que estavam vivos" ou "todos os que haviam sobrado".

##### até que nenhum deles permaneceu

Isso significa que todos eles foram mortos. T.A.: "até que todos eles fossem mortos" ou "até que eles todos estivessem mortos".

#### 2 Kings 10:12

##### Bete-Equede dos pastores

Esse é o nome de um lugar onde as ovelhas eram tosqueadas.

##### descendo para saudar

"indo visitar".

##### os filhos do rei

"os filhos do rei Jorão".

##### Apanhai-os vivos

Isso significa capturá-los, mas não matá-los. T.A.: "Prendam eles!"

##### Então, eles os apanharam vivos

"Então, eles os capturaram".

##### quarenta e dois homens

"42 homens".

##### Ele não deixou nenhum deles vivo

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele matou a todos eles".

#### 2 Kings 10:15

##### Jonadabe, filho de Recabe

Esse é o nome de um homem.

##### Teu coração está comigo, assim como o meu está contigo?... "Ele está".

Aqui o "coração" de uma pessoa se refere a sua lealdade. Se a fidelidade de uma pessoa está "com alguém", isso significa que eles são leais àquela pessoa. T.A.: Você será leal a mim como eu sou leal a você?... "Eu serei".

##### Se ele estiver, dá-me a tua mão

"Se estiver, ponha a sua mão na minha" ou "Se estiver, vamos nos dar um aperto de mão". Em muitas culturas, quando duas pessoas apertam as mãos, confirmam o acordo entre eles.

##### vê o meu zelo

A palavra "zelo" pode ser expressada como um adjetivo. T.A.: "e veja o quão zeloso eu sou".

##### linhagem real

"a família real inteira".

##### como Yahweh lhes tinha anunciado anteriormente, por intermédio de Elias

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para cumprir a profecia que Elias havia falado, a qual Yahweh deu a Ele".

#### 2 Kings 10:18

##### reuniu

"chamou".

##### todo o povo

"todo o povo de Samaria".

##### o servirá muito mais

"o servirá muito mais do que a Acabe".

##### Não deixeis nenhum faltar

"Não deixe ninguém de fora".

##### Quem faltar não viverá

Isso significa que se eles não fossem seriam executados. T.A.: "Nós executaremos qualquer um que não vier".

##### Separai um tempo

Isso significa designar e preparar um período de tempo para algo. Nesse caso, preparar um tempo para uma assembleia a Baal. T.A.: "Prepare".

#### 2 Kings 10:21

##### Então, Jeú enviou

Isso siginifica que ele enviou mensageiros para levar essa mensagem através da terra. T.A.: "Jeú mandou mensageiros" ou "Então, Jeú mandou a mensagem".

##### de modo que nenhum homem faltou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então todos os adoradores de Baal estavam ali" ou "então todos os homens foram".

##### este ficou lotado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles encheram".

##### que guardava as roupas dos sacerdotes

Aqui "guardar" algo significa cuidar dele e supervisioná-lo. T.A.: "que estava encarregado do guarda-roupas dos sacerdotes" ou "que cuidava do armário dos sacerdotes".

#### 2 Kings 10:23

##### e ele disse aos adoradores de Baal

"e Jeú disse ao povo que estava no templo dos adoradores de Baal".

##### mas somente os adoradores de Baal

"mas somente os adoradores de Baal estão aqui".

##### Se algum dos homens que entrego em tuas mãos escapar

Aqui as "mãos" dos homens se refere ao "controle" deles. Ao estarem situados ao redor do templo, eles estavam no controle da situação e dependia deles se as pessoas conseguiam escapar ou não. T.A.: "Se algum desses homens que eu trouxe ao controle de vocês escapar" ou "Se algum desses homens que estão aqui dentro sair".

##### seja quem for que deixá-lo escapar

"nós mataremos o homem que o deixou escapar".

##### sua vida será tirada

Isso pode ser dito na voz ativa. Isso é uma maneira educada de se referir a uma pessoa sendo assassinada. T.A.: "nós vamos tirar a vida dele" ou "nós iremos matá-lo".

##### pela vida daquele que escapou

"em troca da vida do homem". Aqui esse homem é referido por sua "vida" pra enfatizar que ele não morreu. T.A.: "pelo homem".

#### 2 Kings 10:25

##### ele disse para os guardas e os capitães

Talvez você precisse afirmar que Jeú saiu para fora do templo antes de falar ao guarda. T.A.: "ele voltou para fora do templo de Baal e disse para os guardas e capitães".

##### ao fio de espada

Os homens usavam espadas para matarem os adoradores de Baal. Essa frase se refere a suas espadas. T.A.: "com suas espadas".

##### os lançaram para fora

Isso significa que jogaram os corpos das pessoas mortas para fora do templo. T.A.: "jogaram seus corpos mortos para fora do templo".

##### fizeram dele uma latrina

"fizeram um banheiro público". Uma latrina é um banheiro ou uma área de banheiro, geralmente para um acampamento ou edifícios usados para abrigar soldados.

##### assim o é até o dia de hoje

Isso significa que algo permaneceu em uma determinada condição até o tempo presente. T.A.: "e desde então tem sido sempre assim".

#### 2 Kings 10:29

##### não abandonou os pecados de Jeroboão, filho de Nebate

Isso fala de Jeú cometer os mesmos pecados que Jeroboão cometeu, como se os pecados de Jeroboão estivessem num lugar que Jeú não deixou. T.A.: "não parou de cometer os mesmos tipos de pecados que Jeroboão, filho de Nebate, cometeu".

##### Nebate

Traduza esse nome de homem como foi feito em 3:1.

##### Israel pecar

Aqui "Israel" se refere ao povo que vivia ali. T.A.: "o povo de Israel peca".

##### em executar

"em cumprir" ou "em realizar".

##### o que era certo aos Meus olhos

Os olhos representam a visão e visão representa os pensamentos ou julgamento. T.A.: "o que eu julgo estar certo" ou "o que eu considero ser certo".

##### à casa de Acabe

Aqui a "casa" de Acabe se refere a sua "família" T.A.: "a família de Acabe".

##### tudo o que estava em Meu coração

Aqui o "coração" representa "desejo". T.A.: "tudo o que Eu desejei para você fazer" ou "tudo o que Eu quis que você fizesse".

##### sentarão no trono

"serão os reis".

##### por quatro gerações

"até a quarta geração" ou "por mais quatro gerações". Isso se refere a seu filho, neto, bisneto e trineto.

##### Jeú não teve o cuidado de caminhar na Lei de Yahweh

Aqui "caminhar" se refere a "viver". T.A.: "Jeú não teve o cuidado de viver de acordo com a Lei de Yahweh".

##### com todo o seu coração

Aqui o "coração" se refere a vontade e o desejo da pessoa. T.A.: "em tudo o que ele fez" ou "desejar toda a sua vontade".

##### Ele não se afastou dos pecados de Jeroboão

Se "afastar" de algo significa parar de fazer aquilo. T.A.: "Jeú não parou de pecar da mesma maneira que Jeroboão".

#### 2 Kings 10:32

##### começou a cortar as regiões de Israel

"começou a fazer o território controlado por Israel se tornar menor".

##### regiões

"áreas de terra".

##### Hazael derrotou

Aqui "Hazael" se refere a si mesmo e a seu exército. A.T.: "Hazael e seu exército" ou "o exército sírio do rei Hazael".

##### Hazael

Traduza o nome desse rei da mesma maneira que foi feito em 8:7.

##### do Jordão para o oriente

"da terra leste do Jordão".

##### Aroer... Basã

Esses são nomes de lugares.

##### do Arnom

"o rio Arnom". Este é o nome de um rio.

#### 2 Kings 10:34

##### não estão elas escritas no livro dos feitos dos reis de Israel?

Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. Veja como essa frase está traduzida em 1:17. T.A.: "eles estão escritos no livro dos feitos dos reis de Israel.

##### Jeú adormeceu com os seus ancestrais, e eles o sepultaram em Samaria

Isso significa que Jeú morreu. Isso fala dele ser enterrado onde seus ancestrais foram enterrados como se ele estivesse dormindo com eles. T.A.: "Jeú morreu e eles o enterraram em Samaria, onde eles também enterraram seus ancestrais".

##### Jeoacaz

Esse é o nome de um homem.

##### O período que Jeú reinou sobre Israel, em Samaria, foi de vinte e oito anos

"Jeú reinou sobre Israel em Samaria por 28 anos".

##### vinte e oito anos

"28 anos".

## Chapter 20

#### 2 Kings 20:1

##### Põe tua casa em ordem

"casa" é uma metonímia pelo que estava debaixo do controle de Ezequias. Tradução Alternativa

##### lembra-Te

Esse é um modo comum de falar, uma expressão idiomática, que apela para que Yahweh se lembre. T.A.: "lembre-Se".

##### andei

"Andar" é uma metonímia para a conduta da vida. T.A.: "vivi a minha vida".

##### bom à Tua vista

Aqui "vista" representa julgamento ou avaliação. T.A.: "em Seu julgamento".

#### 2 Kings 20:4

##### a palavra de Yahweh veio

"Palavra" é uma metonímia para a mensagem que Yahweh revelou a Isaías. Este é um modo comum de falar, uma expressão idiomática. T.A.: "Yahweh falou a Sua palavra".

##### Ouvi tua oração e vi tuas lágrimas

A segunda parte reforça a primeira parte para fazer uma mensagem, usando paralelismo. T.A.: "Eu escutei as suas súplicas e vi os seus prantos".

##### no terceiro dia

"daqui a dois dias". (UDB) O dia que Isaías disse isso era o primeiro dia, então, "o terceiro dia" seria o mesmo que "daqui a dois dias".

#### 2 Kings 20:6

##### Informação Geral:

A mensagem de Yahweh ao rei Ezequias através do profeta Isaías continua.

##### quinze anos

"15 anos".

##### da mão do rei da Assíria

"mão" é uma metonímia para poder, autoridade e controle. T.A.: "do controle do rei da Assíria".

##### pasta de figos

"pasta feita de figos cozidos". (UDB)

##### Eles fizeram assim e puseram-na em seu furúnculo

"Os servos de Ezequias fizeram isto e puseram a pasta na ferida de Ezequias".

#### 2 Kings 20:8

##### Deve a sombra avançar dez passos ou retroceder dez passos?

A fonte da "sombra" pode ser dita de maneira clara. T.A.: "Você quer que Yahweh faça a sombra causada pela luz do sol na escada avançar dez passos ou voltar dez passos?".

##### dez passos

Essa expressão se refere à "escadaria de Acaz" em 20:10. Essa era provavelmente uma escadaria especial construída para o rei Acaz de tal forma que seus degraus marcavam as horas da luz do dia, conforme os raios do sol avançavam ao longo deles. Desta forma, a escada servia para contar o tempo durante o dia.

#### 2 Kings 20:10

##### É algo fácil para a sombra avançar dez passos

Por que "é algo fácil" pode ser afirmado claramente. "É fácil fazer com que a sombra avance dez passos, porque isso é o normal dela".

##### na escadaria de Acaz

Esta era provavelmente uma escadaria especial construída para o rei Acaz de tal forma que seus degraus marcavam as horas da luz do dia conforme os raios do sol avançavam ao longo deles. Desta forma, a escada serviu para contar o tempo durante o dia. T.A.: "os degraus que foram construídos para o rei Acaz".

#### 2 Kings 20:12

##### Meradoque-Baladã... Baladã

Esses são nomes do rei da Babilônia e seu filho.

##### ouviu aquelas cartas

1) "cuidadosamente consideradou essas cartas"; ou 2) "ouviu a mensagem do rei da Babilônia".

##### Não houve nada... que Ezequias não mostrasse a eles

"nada" e "não" se anulam para tornar a ideia positiva. Esse exagero é usado para ênfase. T.A.: "Ezequias mostrou a ele absolutamente tudo que havia em sua casa e em todo o seu reino".

#### 2 Kings 20:14

##### esses homens

Isso se refere aos homens enviados ao rei Ezequias com uma mensagem e presentes de Meradoque-Baladã.

##### Eles viram tudo em minha casa. Não há nada entre meus bens valiosos que eu não tenha mostrado a eles

Ezequias repete a mesma ideia de duas maneiras para enfatizar seu ponto de vista.

##### Não há nada entre meus bens valiosos que eu não tenha mostrado a eles

"nada" e "não" se anulam para tornar a ideia positiva. Esse exagero é usado para ênfase. T.A.: "Mostrei-lhes absolutamente todas as minhas coisas valiosas".

#### 2 Kings 20:16

##### Assim, Isaías disse a Ezequias

Por que Isaías falou pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Então, porque Isaías sabia que Ezequias tinha sido tolo em mostrar aos homens todas as suas coisas valiosas, Isaías disse a ele".

##### a palavra de Yahweh

"Palavra" é uma sinédoque para a mensagem que contém a palavra. T.A.: "a mensagem de Yahweh".

##### Olha, os dias estão prestes a chegar em que

"Ouça-me, um dia chegará um tempo quando". "Olha" é usado para chamar atenção para o que Isaías está prestes a dizer a Ezequias.

##### os dias

"dias" é uma sinédoque para se referir a um período indefinido de tempo.

#### 2 Kings 20:19

##### Porque ele pensou

"Porque Ezequias pensou".

##### Não haverá paz e estabilidade nos meus dias?

Ezequias faz esta pergunta para enfatizar o fato de já saber a resposta. T.A.: "Posso ter certeza de que haverá paz e estabilidade nos meus dias".

##### reservatório de água

Uma pequena área de água parada para armazenamento.

##### condutor

Um túnel para transportar a água.

##### não estão escritos no livro dos feitos dos reis de Judá?

Essa pergunta é usada para lembrar o leitor de que essas coisas estão registradas. Veja como essa frase foi traduzida em 8:23. T.A.: "eles estão escritos no livro da História dos reis de Judá".

## Chapter 1

#### 1 Chronicles 1:1

##### Os filhos de Noé foram Sem, Cam e Jafé

Algumas versões, incluindo a ULB e a UDB, incluem "Os filhos de" deixando claro que Sem, Cam e Jafé eram irmãos um do outro e filhos de Noé. Caso contrário, o leitor presumiria que cada pessoa representava uma geração mais distante de Noé, seu ancestral.

##### Enoque, Quenã, Maalalel, Jarede ... Matusalém

Esses nomes são uma lista de ancestrais. Se o seu idioma tiver uma maneira específica de marcar esse tipo de lista, você poderá usá-lo aqui.

#### 1 Chronicles 1:5

##### Gomer ... Dodanim

Traduza esses nomes de pessoas da mesma maneira que você traduziria nomes em seu idioma. Estes são todos os nomes dos homens.

##### Dodanim

Esse nome é algumas vezes escrito "Rodanim" como no UDB.

#### 1 Chronicles 1:8

##### Mizraim ... Ninrode

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:11

##### dos quais vieram os filisteus

Tradução Alternativa (T.A.): "os ancestrais dos filisteus".

#### 1 Chronicles 1:13

##### hete

Esse é o nome de uma pessoa.

##### arqueus ... hamateus

Estes são nomes de grupos de pessoas.

#### 1 Chronicles 1:17

##### Arfaxade ... Joctã

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:20

##### Joctã ... Jobabe

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:24

##### Sem ... Serugue

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:28

##### Nebaiote ... Quedemá

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:32

##### Quetura ... Elda

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:34

##### Elifaz ... Mizá

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:38

##### Lotã ... Anás

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:41

##### Anás ... Hanrão

Esses são os nomes das pessoas.

#### 1 Chronicles 1:43

##### Belá ... Beor ... Jobabe ... Zerá ... Husão

Esses são os nomes das pessoas.

##### Dinabá ... Bozra

Esses são nomes de lugares.

##### Husão, da terra dos temanitas, reinou em seu lugar

"Husão, da terra onde os descendentes de temanitas viviam, reinou depois dele".

##### temanitas

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

#### 1 Chronicles 1:46

##### Husão ... Hadade ... Bedade ... Sâmela ... Saul

Esses são os nomes das pessoas.

##### Avite ... Masreca ... Reobote

Esses são nomes de lugares.

#### 1 Chronicles 1:49

##### Saul ... Baal-Hanã ... Acbor ... Hadade ... Meetabel ... Matrede ... Mezaabe

Esses são os nomes das pessoas.

##### Paú

Esse é o nome de um lugar.

#### 1 Chronicles 1:51

##### Timna ... Irão

Estes são os nomes das pessoas.

## Chapter 2

#### 1 Chronicles 2:1

##### Rúben...Aser

Esses são todos nomes de pessoas.

#### 1 Chronicles 2:3

##### gerou Perez e Zerá

"deu à luz a seus filhos Perez e Zerá".

##### cinco filhos

"cinco filhos''.

##### aos olhos de Yahweh

Tradução Alternativa (T.A.): "de acordo com Yahweh".

##### Yahweh o matou

Isso significa que Yahweh permitiu que Er fosse morto.

##### nora

Isso é uma referência à esposa de seu filho.

#### 1 Chronicles 2:13

##### foi seu segundo...o terceiro;

"o segundo filho...o terceiro filho".

#### 1 Chronicles 2:16

##### Jéter, o ismaelita.

Isso significa que Jéter era um descendente de Ismael.

#### 1 Chronicles 2:18

##### que gerou

T.A.: "deu à luz a".

#### 1 Chronicles 2:21

##### gerou

"deu à luz a ".

#### 1 Chronicles 2:23

##### gerou

"deu à luz a ".

#### 1 Chronicles 2:25

##### Atara

Esse é o nome de uma mulher.

#### 1 Chronicles 2:34

##### gerou

"deu à luz a".

#### 1 Chronicles 2:42

##### Os filhos de Calebe...Maressa

Diferentes versões compreendem a relação entre essas pessoas de diferentes formas. Alguns intérpretes acreditam que "o pai de Hebrom... o pai de Raão, o pai de Jorqueão... o pai de Samai "significa "o fundador do clã de Hebrom'' e etc. Algumas versões se aplicam a essa interpretação.

#### 1 Chronicles 2:48

##### gerou

"deu à luz a".

#### 1 Chronicles 2:52

##### manaatitas... os itritas, os fateus, os sumateus e os misraeus. Os zoratitas e os estaoleus

Esses são nomes de clãs.

#### 1 Chronicles 2:54

##### os netofatitas, Atarote-Bete-Joabe... manaatitas, os zoritas... os tiratitas, os simeatitas e os sucatitas... os queneus... Recabe.

Esses são nomes de clãs.

## Chapter 3

#### 1 Chronicles 3:1

##### Davi

Davi era filho de Jessé, que era um descendente de Judá. (Veja: 2:13)

##### Ainoã... Abigail... Maacá... Hagite... Abital... Eglá

Esses eram nomes de mulheres.

##### Talmai... Sefatias... Itreão

Esses são nomes de homens.

##### Daniel

Esse homem tem o mesmo nome de um profeta israelita, mas é uma pessoa diferente.

##### sua esposa Eglá

"Eglá, esposa de Davi". Davi tinha mais de uma esposa. Tradução Alternativa (T.A.): "A esposa de Davi, Eglá".

#### 1 Chronicles 3:4

##### onde ele reinou por sete anos e seis meses

Isso também pode ser traduzido como uma sentença separada: "Davi reinou lá por sete anos e seis meses".

##### trinta e três anos

"33 anos".

##### Amiel... Simeia... Sobabe... Natã

Esses eram nomes de homens.

#### 1 Chronicles 3:6

##### Ibar... Elisua... Elpalete... Nogá... Nefegue... Jafia... Eliadá

Esses são nomes de homens.

##### Elisama... Elifelete

Ambos os nomes são usados para dois filhos.

#### 1 Chronicles 3:10

##### Informação Geral:

Esse é o começo da lista dos descendentes de Davi, que se tornou rei.

##### O filho de Salomão foi Roboão. O filho de Roboão foi Abias

Salomão tinha mais do que um filho. O mesmo se aplica a outros homens da lista. T.A.: "Salomão era o pai de Roboão. Roboão foi o pai de Abias".

##### Azarias

Esse era outro nome para Uzias, o nome mais conhecido para esse rei. Tradutores podem decidir usar "Uzias" em todo lugar para esse rei.

#### 1 Chronicles 3:13

##### Informação Geral:

Aqui continua a lista dos descendentes de Davi, que se tornou rei. Formule essas sentenças como foi feito começando em 3:10.

##### Amom

Esse é o nome de um homem.

#### 1 Chronicles 3:15

##### Informação Geral:

Aqui continua a lista dos descendentes de Davi, que se tornou rei. Formule essas sentenças como foi feito começando em 3:10.

##### Joanã... Salum... Jeoaquim

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 3:17

##### Jeconias

Algumas versões têm "Jeoaquim" que é uma variação de "Jeconias".

##### o cativo

Isso pode ser o título que foi dado a Jeconias, porque ele foi levado ao cativeiro. Porém, algumas versões consideram a palavra como "Assir" o nome de um dos seus filhos.

##### Jeconias... Sealtiel, Malquirão, Pedaías, Senazar, Jecamias, Hosama e Nedabias

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 3:19

##### Pedaías... Simei... Mesulão... Hananias... Hasubá... Oel... Berequias... Hasadias... Jusabe-Hesede... Pelatias... Jesaías... Refaías... Arnã... Secanias

Esses são nomes de homens.

##### Selomite

Esse é o nome de uma mulher.

##### Obadias

Esse homem tem o mesmo nome do profeta Obadias, mas é uma pessoa diferente.

##### os filhos de Arnã, os filhos de Obadias, os filhos de Secanias

Diferentes versões colocam essas pessoas em parentescos diferentes um com o outro, porque o texto no hebraico não é claro sobre elas.

#### 1 Chronicles 3:22

##### Secanias... Hatus... Igal... Bariá... Nearias... Safate... Elioenai... Ezequias... Azricão... Hodavias... Eliasibe... Peláias... Acube... Joanã... Deláias... Anani

Esses são nomes de homens.

## Chapter 4

#### 1 Chronicles 4:1

##### Perez... Hezron... Carmi... Hur... Sobal... Reaías... Jaate... Aumai... Laade

Esses são os nomes dos homens.

##### zoratitas

Esse grupo de pessoas foi nomeado após a cidade de Zorá, onde eles viviam.

#### 1 Chronicles 4:3

##### Estes foram os antepassados

Isso se refere à lista nos versículos anteriores. No entanto, algumas versões consideram esses nomes como estando em um relacionamento pai-filho. Da mesma forma, algumas versões consideram Penuel como o pai de Gedor, em vez de como o criador do clã de Gedor.

##### Etã... Gedor... Husa... Efrata

Esses são nomes de cidades.

##### Ismá... Idbás... Penuel... Ezer... Efrata

Esses são os nomes dos homens.

##### Hazelelponi

Esse é o nome de uma mulher.

##### Esses foram os descendentes de Hur

"Penuel e Ezer eram descendentes de Hur". Isso indica para a lista que se seguirá.

#### 1 Chronicles 4:5

##### Asur... Tecoa... Auzão... Héfer... Izar... Etnaã... Koz... Anube... Zobeba... Acarel... Harum

Esses são os nomes dos homens.

##### Temeni... Haastari

Esses são entendidos aqui como os nomes de homens. No entanto, algumas versões os entendem como os nomes dos clãs que foram iniciados pelos filhos de Asur.

##### Hela... Naara

Esses são os nomes das mulheres.

##### gerou

Tradução Alternativa (T.A.): "gerou a seus filhos".

##### dos clãs que descenderam de Acarel, filho de Harum

Uma nova sentença pode começar aqui. T.A.: "Koz também se tornou o ancestral de Harum e os clãs descendentes do filho de Harum, Acarel".

#### 1 Chronicles 4:9

##### Jabez

Esse é o nome de um homem.

##### amplies meu território

T.A.: "me dê mais terra".

##### Tua mão esteja comigo

Possíveis significados são que a mão de Deus representa: 1) Sua orientação 2) Seu poder, ou 3) Sua proteção. T.A.: "guie-me" ou "faça-me prosperar" ou "proteja-me". Também pode ser traduzido de forma mais geral como "fique comigo".

##### atendeu a sua oração

"fez de acordo com a sua oração".

#### 1 Chronicles 4:11

##### Quelube... Suá... Meir... Estom... Bete-Rafa... Paseia... Teína

Estes são os nomes dos homens.

##### Teína, que iniciou a cidade de Ir-Naás

"Teína, o fundador da cidade de Ir-Naás".

##### Ir-Naás

Esse é o nome de uma cidade.

##### Reca

Esse é o nome de um lugar.

#### 1 Chronicles 4:13

##### Informação Geral:

Pode ser útil criar uma ponte de verso e colocar o versículo 15 junto com o versículo 13, visto que Quenaz era descendente de Jefoné e Calebe.

##### Quenaz... Otoniel... Seraías... Ofra... Joabe...Jefoné... Iru... Elá... Naã... Jealelel... Zife... Zifá... Tiria... Asareel

Estes são os nomes dos homens.

##### Ge-Harasim, cujo povo era artesão

Ge-Harasim significa "Vale dos Artesãos". O significado do nome pode ser traduzido ou pode ser explicitado como: "Ge-Harasim, que significa" Vale dos Artesãos". Foi chamado assim porque as pessoas eram artesãos".

##### artesão

Pessoas qualificadas em fazer ou construir coisas.

#### 1 Chronicles 4:17

##### Infomação Geral:

As informações em 4:17 foram reorganizadas para que seu significado possa ser mais facilmente compreendido.

##### Ezra... Jéter... Merede... Éfer... Jalon... Miriã... Samai... Isbá... Estemoa... Jerede... Gedor... Héber... Socó... Jecutiel... Zanoa

Estes são os nomes dos homens.

##### Esses foram os filhos de Bitia

A palavra "esses" se refere a Miriã, Samai e Isbá. Eles eram os filhos que Bitia tinha com seu marido Merede.

##### Bitia

Este é o nome de uma mulher.

##### A esposa judia de Merede

O texto hebraico diz: "Sua esposa judia", mas a maioria das versões entende "dele" para se referir a Merede. Isso se refere a uma esposa diferente de Merede, além de Bitia.

#### 1 Chronicles 4:19

##### Hodias... Naã... Queila... Estemoa... Simão... Amnom... Rina... Bene-Hanã... Tilom... Isi... Zoete... Bene-Zoete

Esses são os nomes dos homens.

##### garmita

Alguém do grupo de pessoas de Gar

##### maacatita

Alguém da região de Maacá, que também é chamado de Maacate.

#### 1 Chronicles 4:21

##### Selá... Er... Leca... Lada... Maressa... Joquim... Joás... Sarafe

Estes são os nomes dos homens.

##### tecidos

Um tipo de tecido.

##### oleiros

Pessoas que fazem recipientes de barro.

##### Bete-Asbeia... Cozeba... Netaim... Gedera

Esses são os nomes das cidades.

#### 1 Chronicles 4:24

##### Nemuel... Jamim... Jaribe... Zerá... Saul... Salum... Misma... Hamuel... Zacur... Simei

Esses são os nomes de homens.

##### neto

O filho do filho de uma pessoa.

##### bisneto

O filho do neto ou da neta de uma pessoa.

#### 1 Chronicles 4:27

##### dezesseis filhos e seis filhas

"16 filhos e 6 filhas".

##### Molada... Hazar-Sual

Esses são os nomes das cidades.

#### 1 Chronicles 4:29

##### Informação Geral:

A lista das cidades onde os descendentes de Simeão viviam continua.

##### Bila... Ezem... Tolade... Betuel... Hormá... Ziclague... Bete-Marcabote... Hazar-Susim... Bete-Biri... Saraim

Esses são os nomes das cidades.

#### 1 Chronicles 4:32

##### Informação Geral:

A lista de lugares onde os descendentes de Simeão viviam continua.

##### Etã... Aim... Rimom... Toquem... Asã

Estes são os nomes das aldeias.

##### isolados

Longe de uma população principal.

##### Baal

Este é o nome de uma cidade. Também é chamado Baal.

#### 1 Chronicles 4:34

##### Mesobabe... Janleque... Josa... Amazias... Joel... Josibias... Seraías... Asiel... Elioenai... Jaacobá... Jesoaías... Asaías... Adiel... Jesimiel... Benaia... Ziza... Sifi... Alom... Jedaías... Sinri... Semaías

Esses são nomes de homens.

##### Esses foram os nomes dos líderes

"Esses homens eram líderes".

##### seus clãs foram numerosos

"o número de pessoas em seus clãs aumentou muito".

#### 1 Chronicles 4:39

##### Gedor

Este é o nome de uma cidade.

##### pastagens

Uma área de terra onde os animais se alimentam da grama.

##### A terra era ampla

uma grande quantidade de terra.

##### Antigamente, os descendentes

Descendentes de Cam.

##### Meun

Esse é o nome de um grupo de pessoas. T.A.: "descendentes de Meun".

#### 1 Chronicles 4:42

##### Quinhentos homens

"500 homens".

##### Pelatias... Nearias... Refaías... Uziel... Isi

Esses são nomes de pessoas.

##### remanescentes dos amalequitas

"os restantes refugiados amalequitas".

##### remanescentes

Pessoas que são forçadas a deixar o seu país de origem.

##### até os dias atuais

"até os dias de hoje".

## Chapter 5

#### 1 Chronicles 5:1

##### embora Rúben

A palavra "embora" é usado aqui para marcar a mudança das listas dos descendentes para informações de contexto sobre Rúben.

##### seus direitos de primogenitura foram dados aos filhos de José, filho de Israel

"Porém, Israel deu a primogenitura de Rúben aos filhos de José, outros dos filhos de Israel".

##### Rúben havia contaminado a cama de seu pai

Essa é uma maneira educada para falar sobre Rúben dormindo com a segunda esposa do pai. A cama é o lugar onde um homem e sua esposa dormiriam juntos.

##### Então, ele não é registrado como sendo o filho mais velho

"Então, a história da família não lista Rúben como filho mais velho".

##### Hanoque ... Palu ... Hezrom ... Carmi.

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 5:4

##### Joel ... Semaías ... Gogue ... Simei ... Mica ... Reaías ... Baal ... Beera ... Tiglate-Pileser ... Beera

Esses são nomes de homens.

##### Tiglate-Pileser

Esse nome é também escrito como Tilgate-Pileser em outras partes da bíblia.

#### 1 Chronicles 5:7

##### listados nos seus registros genealógicos

Isso pode iniciar uma nova frase: "seus registros geneálogicos os listam como".

##### registros genealógicos

Registros que mostram como as pessoas em uma família estão relacionadas umas com as outras.

##### Jeiel ... Zacarias ...Belá ... Azaz ...Sema

Esses são nomes de homens.

##### Aroer ... Nebo ... Baal-Meom

Esses são nomes de cidades.

#### 1 Chronicles 5:10

##### os hagarenos

Esse é um nome de um grupo de pessoas.

#### 1 Chronicles 5:11

##### Salca

Esse é o nome de uma cidade.

##### Joel ... Safã ... Janai ... Safate ... Micael ... Mesulão ... Sebá ... Jorai ... Jacã ... Ziá ... Héber

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 5:14

##### Abihail ... Huri ... Jaroá ... Gileade ... Micael ... Jesisai ... Jado ... Buz ... Aí ... Abdiel ... Guni

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 5:16

##### Eles viveram

Tradução Alternativa (T.A.): "A tribo de Gade viveu".

##### pastagens

Áreas de terra onde os animais se alimentam de capim.

##### Todos esses foram listados pelos registros genealógicos

T.A.: "registros genealógicos listaram todos eles" ou "os registros dos seus antepassados listaram todos eles".

##### Todos esses

Não está claro a quantas pessoas a seguir isso se refere.

#### 1 Chronicles 5:18

##### rubenitas

Isso se refere as pessoas da tribo de Rúben.

##### gaditas

Isso se refere as pessoas da tribo de Rúben.

##### quarenta e quatro mil soldados

"44.000 soldados".

##### que carregavam escudos e espadas, e sacavam o arco

Os soldados são descritos como habilidosos na guerra pelas armas que eles carregam. T.A.: "eles foram todos bem treinados para lutar em batalhas". (Veja: e )

##### hagarenos ... Jetur ... Nafis ... Nodabe

Esses são nomes de grupos de pessoas.

#### 1 Chronicles 5:20

##### os israelitas clamaram a Deus

T.A.: "os israelitas oraram fervorosamente a Deus por ajuda".

##### Eles capturaram seus

T.A.: "Os israelitas capturaram os hagarenos".

##### cinquenta mil camelos

"50.000 camelos".

##### dois mil burros

"2.000 burros".

##### Porque Deus lutou por eles

A ajuda de Deus na batalha é descrita como um soldado que lutou na batalha. T.A.: "Porque Deus os ajudou". (Veja )

#### 1 Chronicles 5:23

##### Baal-Hermom ... Senir

Esses são nomes de montanhas.

##### Éfer ... Isi ... Eliel ... Azriel ... Jeremias ... Hodavias ... Jadiel

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 5:25

##### Pul ... Tiglate-Pileser

Esses são nomes de homens.

##### rubenitas, gaditas

Esses são nomes de grupos de pessoas.

##### Hala ... Habor ... Hara

Esses são nomes de cidades.

##### Gozã

Esse é o nome de um rio.

## Chapter 6

#### 1 Chronicles 6:1

##### Gérson... Coate... Merari... Anrão... Izar... Hebrom.... Uziel... Nadabe... Abiú... Eleazar... Itamar

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:4

##### Eleazar... Abisua... Buqui... Uzi... Zeraías... Meraiote

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:7

##### Meraiote... Amarias... Aitube... Zadoque... Aimaaz... Joanã

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:10

##### Amaria... Aitube... Zadoque... Salum

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:13

##### Hilquias... Seraías... Jeozadaque

Esses são nomes de homens.

##### exilou Judá e Jerusalém pela mão de Nabucodonosor

O poder que Nabucodonozor tem por meio de seu exército é descrito como uma parte de seu corpo

#### 1 Chronicles 6:16

##### Gérson... Coate... Merari

Veja como esses nomes foram traduzidos em 6:1.

##### Libni... Simei

Esses são nomes de homens.

##### Anrão... Izar... Hebrom... Uziel

Veja como esses nomes foram traduzidos em 6:1.

#### 1 Chronicles 6:19

##### Merari... Mali... Musi... Jaate... Zima... Joá... Ido... Zerá... Jeaterai

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:22

##### Aminadabe... Corá... Assir... Elcana... Ebiasafe... Taate... Uriel... Uzias... Saul

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:25

##### Elcana... Amasai... Aimote... Zofai... Naate... Eliabe... Jeroão

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 6:28

##### Joel... Merari... Mali... Libni... Simei... Uzá... Simeia... Hagias... Asaías

Esses são nomes de homens.

##### segundo filho

"filho nascido depois".

#### 1 Chronicles 6:31

##### que arca fora descansar ali

"o povo de Israel colocou a arca ali".

##### do tabernáculo da Tenda do Encontro

Possíveis significados são: 1) que "a Tenda do Encontro" especifique o outro nome para "o Tabernáculo"

##### Eles cumpriam seus deveres seguindo as instruções dadas a eles

T.A.: "Os cantores obedeciam as instruções de Davi".

#### 1 Chronicles 6:33

##### Estes foram os que

"Esses eram os músicos".

##### coatitas

Isso é o nome de um grupo de pessoas.

##### voltando no tempo

Isso significa que a lista está voltando na ordem, do mais recente para o mais antigo.

##### Hemã... Jeroão... Eliel... Toá... Zufe... Maate

Esses são nomes de homens.

##### Elcana... Amasai

Veja como esses nomes de homens foram traduzidos em 6:25.

#### 1 Chronicles 6:36

##### Taate... Assir... Izar... Coate

Esses são nomes de pessoas.

#### 1 Chronicles 6:39

##### Berequias... Simeia... Micael... Baaseias... Malquias... Etni... Zerá... Adaías... Etã... Zima... Simei... Jaate... Gérson

Esses são nomes de homens.

##### que foi sua mão direita

A autoridade de uma pessoa é descrita por onde ela está. O lado direito da pessoa é o lugar onde a pessoa com mais autoridade fica.

#### 1 Chronicles 6:44

##### À esquerda de Hemã

T.A.: "Ficavam ao lado esquerdo de Hemã".

#### 1 Chronicles 6:48

##### Seus irmãos, os levitas, eram designados para fazer

T.A.: "Era dever de seus companheiros de trabalho, os levitas, fazer"

#### 1 Chronicles 6:49

##### tudo isso era para fazer expiação para Israel

T.A.: "Essas ofertas eram para expiação dos pecados do povo de Israel".

#### 1 Chronicles 6:50

##### A descendência de Arão é contada como segue

T.A.: "Esses são os descendentes de Arão".

#### 1 Chronicles 6:54

##### Estes foram os lugares designados aos descendentes de Arão; para os clãs dos coatitas (os primeiros lotes foram designados a eles)

T.A.: "Essas são os lugares onde os descendentes de Arão, o clã dos coatitas moravam (os lotes foram lançados para determinar onde eles morariam)".

##### coatitas

Veja como foi traduzido em 6:33.

##### eles designaram Hebrom

T.A.: "Eles deram Hebrom para eles".

##### mas os campos da cidade e as aldeias ao redor foram dadas a Calebe, filho de Jefoné

T.A.: "Calebe e sua família foram morar nos campos de Hebrom e aldeias vizinhas".

##### pastagens

Isso é uma terra coberta por grama onde os animais comem.

#### 1 Chronicles 6:59

##### os clãs coatitas receberam treze cidades ao todo

T.A.: "Eles tinham um total de 13 cidades".

#### 1 Chronicles 6:61

##### aos descendentes de Gérson, em seus clãs variados, foram dadas treze cidades

"Os clãs dos descendentes de Gérson ganharam 13 cidades".

##### coatitas ... Gérson

Veja como foi traduzido em 6:1.

#### 1 Chronicles 6:63

##### Merari

Veja como foi traduzido em 6:1.

##### as cidades mencionadas anteriormente das

T.A.: "aquelas cidades de".

#### 1 Chronicles 6:66

##### coatitas

Veja como foi traduzido em 6:33.

#### 1 Chronicles 6:71

##### Gérson

Veja como foi traduzido em 6:1.

#### 1 Chronicles 6:77

##### Merari

Veja como foi traduzido em 6:1.

##### de Merari... pastagens

"a tribo de Zebulom deu Rimono e Tabor com suas pastagens aos descendentes de Merari.

##### lhes foi dado também... tribo de Rúben

A informação em 6:77 foi reorganizada para que seu significado possa ser mais facilmente compreendido.

##### lhes foi dado também

"Eles também ganharam".

## Chapter 7

#### 1 Chronicles 7:1

##### Eles chegaram ao número de vinte e dois mil e seiscentos

"Havia vinte e dois mil e seiscentos homens".

##### nos dias de Davi

Tradução Alternativa (T.A.) : "durante a vida de Davi".

#### 1 Chronicles 7:4

##### Junto deles, havia

T.A.: "Entre eles estavam ".

##### trinta e seis mil homens para batalha

" trinta e seis mil soldados que estavam prontos para batalha".

#### 1 Chronicles 7:6

##### origem

"pai" ou "antepassados".

#### 1 Chronicles 7:11

##### Jediael ... Ir ... Aer

Esses são nomes de homens.

##### Listados em seus clãs foram dezessete mil e duzentos

"As listas de clãs continham dezessete mil e duzentos".

##### Supim ... Hupim ... Husim

Esses são nomes de homens.

#### 1 Chronicles 7:13

##### Jaziel ... Guni ... Jezer ... Salum

Esses são nomes de homens.

##### netos de Bila.

T.A.: "os filhos do filho de Bila".

#### 1 Chronicles 7:14

##### Aramite

Isso se refere a uma pessoa de Aram, uma região da Síria.

##### concubina Aramite deu à luz.

T.A.: "concubina Aramite deu à luz".

#### 1 Chronicles 7:20

##### Ézer e Eleade foram mortos pelos homens de Gate, nativos da terra

T.A.: "Homens de Gate, os nativos da terra, mataram Ézer e Eleade".

##### foram roubar seu gado.

T.A.: "os irmãos foram roubar o gado do povo de Gate".

#### 1 Chronicles 7:23

##### Ela concebeu e deu à luz um filho.

"Ela ficou grávida e deu à luz um filho".

##### chamou-o

"o nome dele".

##### Beriá ... Seerá

Esses são nomes de pessoas.

##### Alta Bete-Horom e também Uzem-Seerá

Esses são nomes de lugares.

#### 1 Chronicles 7:28

##### residências foram

T.A.: "Suas casas eram em".

##### Nessas cidades, viveram os descendentes de José, filho de Israel.

T.A.: "Os descendentes de José, filho de Israel, viveram nessas cidades".

#### 1 Chronicles 7:39

##### homens destacados

" homens importantes ".

##### Havia vinte e seis mil homens listados para o serviço militar, de acordo com suas listas numeradas.

T.A.: "De acordo com os registros do clã, havia vinte e seis mil homens que podiam servir no serviço militar".

## Chapter 8

#### 1 Chronicles 8:6

##### foram forçados a ir

"precisaram se mover" ou "tinham que se mover".

#### 1 Chronicles 8:8

##### Saaraim ... Jobabe ... Zíbia ... Messa ... Malcã ... Jeuz ... Saquias ... Mirma ... Abitube ... Elpaal

Esses são nomes de homens.

##### Husim ... Baara ... Hodes

Esses são nomes de mulheres.

##### De sua esposa Hodes, Saaraim gerou

Tradução Alternativa (T.A.): Saaraim e sua esposa, Hodes, tiveram os seguintes filhos:"

#### 1 Chronicles 8:12

##### Elpaal ... Héber ... Misã ... Semede ... Berias ... Sema

Esses são nomes de homens.

##### Ono ... Lode ... Aijalom

Esses são nomes de lugares.

#### 1 Chronicles 8:14

##### Elpaal ... e Jobabe

A informação em 8:14 foi reformulada para que seu significado possa ser facilmente compreendido.

#### 1 Chronicles 8:19

##### Informação Geral:

A informação em 8:19 foi reformulada para que seu significado possa ser facilmente compreendido.

#### 1 Chronicles 8:22

##### Informação Geral:

A informação em 8:22 foi reformulada para que seu significado possa ser facilmente compreendido.

#### 1 Chronicles 8:26

##### Estes foram os cabeças dos clãs e líderes

As palavras "cabeças dos clãs" e "líderes" significam a mesma coisa.

#### 1 Chronicles 8:29

##### O pai de Gibeão, Jeiel, cuja esposa se chamava Maacá, viveu em Gibeão

Aqui "pai de" se refere ao status de Jeiel como a pessoa à frente da cidade de Gideão. T.A.: "Jeiel, líder de Gibeão, viveu em Gibeão. O nome de sua esposa era Maacá".

##### Seu primogênito

"O primogênito de Jeiel".

#### 1 Chronicles 8:38

##### Jeús o segundo, e Elifelete o terceiro

T.A.: "Jeús o segundo filho, e Elifelete o terceiro filho".

##### Eles tiveram muitos filhos e netos, no total de cento e cinquenta

T.A.: "Eles tiveram um total de cento e cinquenta filhos e netos".

## Chapter 9

#### 1 Chronicles 9:1

##### Então, todo o Israel foi registrado em genealogias

A genealogia se refere a um registro dos descendentes de uma família ou aos ancestrais de uma pessoa.

##### no livro dos reis de Israel

Isso se refere a um livro que não existe mais.

#### 1 Chronicles 9:4

##### silonitas

Esse é o nome de um grupo de pessoas descendentes de Selá. Essa é uma variação de soletração para os silonitas.

#### 1 Chronicles 9:12

##### Eles foram homens capacitados no trabalho da Casa de Deus

T.A.: "Esse homens capazes trabalharam na casa de Deus".

#### 1 Chronicles 9:14

##### Semaías ... Elcana

Esses são nomes de homens.

##### entre os descendendes

"um dos descendentes".

##### netofatitas

Esse é o nome de um grupo de pessoas.

#### 1 Chronicles 9:17

##### porteiros

"guardas" ou "guardiões".

##### eles ficavam de guarda à porta do rei, ao lado leste do campo dos descendentes de Levi

"Os descendentes de Levi guardaram o portão do rei na parte leste de seu acampamento".

##### da entrada da tenda... sua entrada

Ambas as frases se referem à entrada da tenda da congregação, ou o tabernáculo.

#### 1 Chronicles 9:20

##### responsável por eles

T.A.: "responsável pelos guardas".

#### 1 Chronicles 9:22

##### Seus nomes foram registrados nas genealogias nos seus povoados

T.A.: "Os registros nas vilas das pessoas incluíram os nomes desses homens".

##### seus filhos

"seus descendentes".

##### porteiros estavam posicionados

T.A.: "homens guardaram a entradas".

##### em todos os quatro lados, na direção leste, oeste, norte e sul

T.A.: "por todo o perímetro".

#### 1 Chronicles 9:25

##### Seus irmãos

"Os irmãos dos guardas".

##### vinham em turnos de sete dias

T.A.: "viriam ajudar por um período de sete dias, revezando".

##### foram encarregados de guardar as salas

T.A.: "vigiavam os quartos".

#### 1 Chronicles 9:28

##### Alguns deles

"Alguns dos guardas".

##### eles os contavam quando eram trazidos e quando eram retirado

T.A.: "eles contavam os artigos que as pessoas pegavam para usar, e contavam os artigos quando as pessoas os traziam de volta".

##### foram encarregados de cuida das

T.A.: "tomaram conta de" ou "cuidaram de".

#### 1 Chronicles 9:30

##### Matitias ... Salum

Esses são nomes de homens.

##### coraíta ... coraítes

Esses são nomes de grupos de pessoas.

##### pão da presença

Veja a aba de Palavras sobre "pão" para a definição específica de "pão da presença".

#### 1 Chronicles 9:33

##### eles estavam isentos de trabalho

T.A.: "eles não tinham que fazer outro trabalho".

##### realizavam suas tarefas

T.A.: "tinham que completar as tarefas que lhes foram atribuídas".

##### dia e noite

Isso significa "o tempo todo" e pode ser traduzido usando uma frase ou palavra de sua língua ou cultura que passe a mesma ideia.

##### Estes foram líderes de família entre os levitas, como listados em seus registros genealógicos

T.A.: "As listas históricas das famílias incluíam os nomes desses líderes de família levitas".

#### 1 Chronicles 9:35

##### Gibeão

A primeira referência a Gibeão é sobre a pessoa, mas a segunda referência a Gibeão é sobre a cidade.

## Chapter 10

#### 1 Chronicles 10:1

##### Todos os homens de Israel fugiram de diante

T.A.: "O exército de Israel fugiu de".

##### caíram mortos

T.A.: "morto".

#### 1 Chronicles 10:4

##### Tira a tua espada e mata-me

T.A.: "mata-me com isso".

##### De outra maneira, esses incircuncisos virão

A referência de "incircuncisos" aqui é um insulto, indicando que aquelas pessoas estrangeiras não tinham um relacionamento com Yahweh.

##### e jogou-se sobre ela

T.A.: "matou a si mesmo com ela".

#### 1 Chronicles 10:5

##### e seus três filhos

T.A.: "e seus 3 filhos morreram".

#### 1 Chronicles 10:7

##### Quando todos os homens de Israel

T.A.: "Quando os homens de Israel".

##### habitaram nelas

"viveram nas cidades israelitas".

##### No dia seguinte, quando

Essas frases são usadas aqui para marcar um evento importante na história. Se a sua língua tiver uma maneira de fazer isso considere usá-la aqui.

##### saquear os mortos

T.A.: "pegar qualquer coisa de valor dos corpos sem vida".

##### encontraram os corpos de Saul e seus filhos

"Saul e seus filhos morreram".

#### 1 Chronicles 10:9

##### Eles saquearam seu corpo

T.A.: "Os filisteus tiraram tudo do corpo de Saul".

##### Eles colocaram a armadura

"Os filisteus colocaram a armadura de Saul".

##### Dagom

Esse é o nome de um falso deus.

#### 1 Chronicles 10:11

##### Quando todos em Jabes-Gileade ouviram tudo o que os filisteus

T.A.: "Quando as pessoas de Jabes-Gileade ouviram o que os soldados do exército filisteu". (Veja: e )

##### seus ossos

T.A.: "seus corpos" ou "seus restos".

#### 1 Chronicles 10:13

##### conselhos

Isso é uma opinião ou sugestão sobre o que as pessoas devem fazer.

##### consultava os mortos

T.A.: "afirmava falar com aqueles que morreram".

##### orientação

Isso é ajuda ou conselho sobre o que deveria fazer.

##### entregou o reino

T.A.: "deu o controle do povo de Israel para".

## Chapter 20

#### 1 Chronicles 20:1

##### devastou o território

"destruiu a terra". Isso se refere a quando um exército arruina a terra onde seus inimigos plantam comida.

#### 1 Chronicles 20:2

##### A coroa foi colocada na cabeça de Davi

T.A.: "Os homens de Davi colocaram a coroa em sua cabeça".

##### despojo

Ítens valiosos tomados na guerra.

##### Davi exigiu que todas as cidades dos amonitas

O povo é referido por sua cidade. T.A.: "Davi exigiu que todos os povos das cidades".

#### 1 Chronicles 20:4

##### Gezer... Gobe

Esses são nomes de cidades.

##### Sibecai... Sipai... Elanã... Jair... Lami

Esses são nomes de homens.

##### husatita... refains... geteu

Esses são os nomes de grupos de pessoas.

##### subjugados

Controlar algo ou algúem através do uso da força.

##### lança

Uma vara longa e fina.

##### a haste de tecelão

Um pedaço de madeira usado para esticar cordas como os fios de um tapete são tecidos juntos entre eles.

#### 1 Chronicles 20:6

##### refains

Esse é o nome dado a uma raça de pessoas que eram muito altas e fortes.

##### Jônatas... Simeia

Esses são nomes de homens.

##### foram mortos pela mão de Davi e pela mão de seus soldados

Davi e seus soldados são referidos pelas partes de seus corpos, usadas para segurar uma espada. T.A.: "Davi e seus soldados mataram os descendentes dos refains".

## Chapter 1

#### 2 Chronicles 1:1

##### fortaleceu no seu governo

Tradução Alternativa (T.A.): "Salomão exerceu grande poder sobre Israel".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba da página do translationWord sobre Yahweh sobre como traduzir este nome.

##### Deus, era com ele

T.A.: "Deus o apoiou" ou "Deus o ajudou".

#### 2 Chronicles 1:2

##### Quiriate-Jearim

Uma pequena cidade a cerca de 9 milhas a oeste de Jerusalém.

##### levantado uma tenda

T.A.: "montado uma tenda".

##### Bezalel, filho de Uri, filho de Ur

#### 2 Chronicles 1:6

##### até o altar de bronze

Salomão foi a Gibeão, onde o altar estava na Tenda do Encontro.

#### 2 Chronicles 1:8

##### me fizeste

T.A.: "concluíste" ou "cumpriste".

##### um povo tão numeroso como o pó da terra

T.A.: "inúmeras pessoas".

##### quem pode julgar Teu povo, que é tão numeroso?

T.A.: "ninguém pode julgar todas essa inúmeras pessoas".

#### 2 Chronicles 1:12

##### diante da Tenda do Encontro

T.A.: "em frente ao Tabernáculo".

#### 2 Chronicles 1:14

##### nas cidades dos carros

Esta é uma referência às cidades que guardavam seus carros.

##### ouro e a prata se tornassem tão comuns como as pedras

T.A.: "metais raros e valiosos seriam abundantes".

##### cedro tão comum como os sicômoros que há nas terras baixas

T.A.: "madeira importada rara e valiosa para ser abundante".

## Chapter 2

#### 2 Chronicles 2:1

##### Hirão

Esse é o nome de um homem.

#### 2 Chronicles 2:4

##### o pão da proposição

Essa é uma referência aos 12 pães que foram colocados em frente ao altar.

##### luas novas

Essa foi a época de um festival coincidindo com o movimento da lua.

##### Deus é maior

Esta é uma referência ao fato de Deus ser mais importante que os outros deuses e não por ser maior.

#### 2 Chronicles 2:6

##### quem é capaz de construir a Deus uma casa, sendo que o universo inteiro e todo o céu não podem contê-lo? Quem sou eu para lhe construir uma casa, a não ser que seja para queimar sacrifícios?

Tradução Alternativa

#### 2 Chronicles 2:8

##### e sândalo

Este era um tipo de árvore provavelmente usada para fazer instrumentos musicais ou esculturas.

##### coros

##### trigo malhado

Isto é, farinha de trigo.

##### batos

#### 2 Chronicles 2:11

##### presentando-o com prudência

T.A.: "dando a ele um dom de discrição".

##### uma casa para seu reino

T.A.: "um palácio para si mesmo".

#### 2 Chronicles 2:13

##### Hurão

## Chapter 3

#### 2 Chronicles 3:1

##### monte Moriá

Esse é o nome do lugar onde Abraão ofereceu seu filho, Isaque, a Deus.

##### Ornã, o jebuseu

##### no segundo dia do segundo mês

Esse é o segundo mês do calendário hebreu. O segundo dia é perto do meio de abril no calendário ocidental.

##### no quarto ano

##### sessenta... vinte

"60... 20".

##### côvados

Um côvado equivale a quarenta e seis centímetros.

#### 2 Chronicles 3:4

##### pórtico

T.A.: "varanda".

##### côvados

##### Ele decorou

T.A.: "Ele fez".

##### entrada principal

Isso é uma referência a uma grande sala, não a um corredor.

#### 2 Chronicles 3:6

##### pedras preciosas

Pedras que são lindas, altamente valorizadas e utilizadas para decorações.

##### Parvaim

Um termo geral para o leste.

#### 2 Chronicles 3:8

##### côvados

##### talentos

##### siclos

#### 2 Chronicles 3:10

##### duas imagens de querubins

Alguns interpretam o texto como se as figuras de querubins fossem fundidas em metal.

#### 2 Chronicles 3:13

##### linho fino

T.A: "tecido de alta qualidade" ou "tecido bom".

## Chapter 4

#### 2 Chronicles 4:1

##### côvados

##### um mar de fundição

Esse é um tanque de metal muito grande.

##### borda

Isso é a borda superior do recipiente.

##### circunferência

Essa é a distância ao redor do exterior de um círculo.

##### dez em cada côvado

T.A.: "dez por côvado".

#### 2 Chronicles 4:4

##### partes posteriores

Essa é a parte de trás do corpo de um animal com quatro patas.

##### mão

##### sua borda foi moldada como a borda de um copo, como a flor de um lírio

T.A.: "a borda tinha uma extremidade leve e curva".

##### batos

#### 2 Chronicles 4:7

##### bacias

Isso é uma tigela rasa utilizada para lavar.

#### 2 Chronicles 4:11

##### Hirão

##### as bacias para aspersão

Bacias que eram usadas na casa de Deus para aspergir o altar.

##### capitéis

A parte superior de um pilar é chamada de capitel. T.A.: "topos em forma de tigela" ou "partes superiores em forma de tigela".

##### treliças decoradas

Isso se refere a escultura decorativa ou marcações na parte superior dos pilares.

#### 2 Chronicles 4:14

##### bacias

T.A.: "recipientes".

##### um mar

Isso é um grande tanque decorativo utilizado para se lavar.

##### outros utensílios

Outras ferramentas ou objetos utilizados para o altar.

##### bronze polido.

Bronze que os trabalhadores poliam para refletirem a luz.

#### 2 Chronicles 4:17

##### Zeredá

##### Portanto, Salomão fez todos estes utensílios

Salomão não fez pessoalmente os vasos, mas mandou que fossem feitos.

##### o peso do bronze não pode ser conhecido

T.A.: "a quantidade de bronza era muito grande".

#### 2 Chronicles 4:19

##### Salomão fez

Os trabalhadores de Salomão fizeram coisas segundo as Suas ordens.

##### todos os móveis

Todas as bacias e utensílios foram usados na casa de Deus.

##### o pão da presença

Veja como isso foi traduzido em 2:4.

## Chapter 5

#### 2 Chronicles 5:1

##### armazéns

Este é um local onde coisas são guardadas ou estocadas.

#### 2 Chronicles 5:2

##### na festa, que aconteceu no sétimo mês

Esta é a Festa dos Tabernáculos que acontece no décimo quinto dia do sétimo mês do calendário hebraico. Isto é próximo do começo de outubro nos calendários ocidentais.

#### 2 Chronicles 5:4

##### utensílios

Veja como foi traduzido em 4:19

##### ovelhas e bois que não podiam ser contados

T.A.: "muitas ovelhas e bois"

#### 2 Chronicles 5:7

##### para o seu lugar

T.A.: "para o seu lugar indicado".

#### 2 Chronicles 5:9

##### até hoje

Isto se refere ao tempo quando o livro de 2 Crônicas foi escrito.

#### 2 Chronicles 5:11

##### Asafe, Hemã, Jedutum

Estes mesmos três conduziam a adoração quando Davi levou a arca para Jerusalém. Depois Davi os colocou como músicos do templo.

##### filhos e irmãos

T.A.: "seus parentes" ou "seus descendentes".

##### címbalos

Dois pratos finos e redondos de metal que quando batidos um no outro emitiam um som alto.

## Chapter 6

#### 2 Chronicles 6:1

##### uma residência exaltada

Tradução Alternativa

##### toda a assembleia de Israel estava de pé

T.A.: "enquanto o povo se levantou".

#### 2 Chronicles 6:4

##### cumpriu Sua palavra com Suas próprias mãos

Fez com que isso acontecesse ou assegurou-Se que Suas promessas fossem cumpridas.

##### a fim de que Meu nome esteja ali

T.A.: "a fim de Me fazer conhecido ali".

#### 2 Chronicles 6:7

##### estava no coração de Davi

T.A.: "era desejo de Davi".

##### para o nome de Yahweh

O nome de Yahweh representa Sua total presença.

#### 2 Chronicles 6:10

##### onde está a Aliança de Yahweh

T.A.: "onde estão as tábuas de pedra, mostrando a Aliança que Yahweh fez conosco, o povo israelita". (UDB)

#### 2 Chronicles 6:12

##### na presença de toda a assembleia de Israel

T.A.: "na frente do povo de Israel que havia se reunido ali".

##### côvados

##### estendeu suas mãos para os céus

Salomão levantou suas mãos e as manteve erguidas enquanto se ajoelhou para orar.

#### 2 Chronicles 6:14

##### servos que andam diante de Ti com todo o coração

T.A.: "nós, que genuinamente tentamos fazer o que Você quer que façamos".

##### Tu falaste com Tua boca e cumpriste com Tua mão

Isso se refere à promessa que Deus fez a Davi que seu filho construiria o templo. T.A.: "Você cumpriu Sua promessa".

#### 2 Chronicles 6:16

##### cumpra

Esse é um pedido. T.A.: "por favor, faça".

##### Tu não falharás em ter um homem diante de minha vista, para sentar-se no trono de Israel

T.A.: "Você sempre terá um descendente de Davi como rei".

##### como tu tens andado diante de Mim

T.A.: "da forma como Davi andou".

#### 2 Chronicles 6:18

##### Mas Deus morará mesmo com a humanidade na terra?

T.A.: "Mas Deus, certamente Você não irá de fato morar com a humanidade na terra".

##### o universo inteiro e nem mesmo os céus

Veja como isso foi traduzido em 2:6.

##### ouve o clamor e a oração

As palavras "clamor" e "oração" compartilham significados semelhantes. Juntas elas enfatizam a sinceridade de sua oração. T.A.: "por favor, responde ao meu pedido sincero".

##### Que Teus olhos possam se abrir dia e noite para este templo

"Por favor, ajude aqueles que vêm a Ti no templo, em qualquer momento - de dia ou de noite".

##### em que Tu prometeste colocar o Teu nome

T.A.: "onde Você disse que faria as pessoas Te conhecerem".

##### Teu servo ora para este lugar

O escritor ora na direção do templo.

#### 2 Chronicles 6:21

##### quando ouvires, perdoa

T.A.: "quando Você ouvir as orações, por favor, perdoa os pecados deles".

#### 2 Chronicles 6:22

##### para trazer sua conduta sobre sua própria cabeça

T.A.: "para puni-lo como ele merece ser punido".

#### 2 Chronicles 6:24

##### por favor, ouve dos céus e

T.A.: "por favor, honre suas orações".

##### deste a eles

T.A.: "prometestes a eles".

#### 2 Chronicles 6:26

##### Quando os céus estiverem fechados e não houver chuva

A frase "céus estiverem fechados" significa que nenhuma chuva cai dos céus. T.A.: "Quando Você não permitir que nenhuma chuva caia".

##### confessarem o Teu nome

Com suas palavras e por suas ações, eles honram a Deus e Sua autoridade.

##### converterem-se de seu pecado

T.A.: "saírem de seus maus caminhos".

##### os direcionares no bom caminho no qual devem andar

T.A.: "mostrar a eles como viver em retidão".

#### 2 Chronicles 6:28

##### cada um sabendo a praga e a tristeza em seu próprio coração

Possíveis significados são: "conhecer o pecado em seu próprio coração" ou "conhecer em seu coração que a praga e tristeza são o resultado do seu próprio pecado".

##### estende suas mãos

Veja como isso foi traduzido em 6:12.

##### os seus caminhos

T.A.: "o que ele fez".

#### 2 Chronicles 6:32

##### por causa de Teu grande nome, Tua mão poderosa e Teu braço erguido

T.A.: "porque Você é grandioso e poderoso".

##### chamada pelo Teu nome

T.A.: "conhecida como a casa de Yahweh, Sua propriedade".

#### 2 Chronicles 6:34

##### construí

T.A.: "O povo construiu sob minha liderança".

#### 2 Chronicles 6:36

##### o inimigo os leve e os tome como cativos de suas terras

"o inimigo os leva como cativos e os traz para a terra de seus inimigos".

##### orem na direção da terra que lhes pertence

Isso se refere a Israel. T.A.: "orem com a face voltada para essa terra que Você deu aos seus antepassados".

## Chapter 7

#### 2 Chronicles 7:1

##### com o rosto no chão

Essa é uma posição de oração. Tradução Alternativa (T.A.): "eles se prostraram com seus rostos tocando o chão de pedra".

##### Sua aliança de lealdade

T.A.: "aliança da fidelidade de Deus" ou "Deus prometeu amar o povo de Israel para sempre".

#### 2 Chronicles 7:4

##### cada um no lugar onde servia

T.A.: "cada um de pé em seu lugar designado".

#### 2 Chronicles 7:7

##### não foi capaz de suportar as ofertas queimadas

T.A.: "não foi capaz de suportar a grande quantidade de ofertas queimadas".

#### 2 Chronicles 7:8

##### e todo o Israel estava com ele

Pessoas de todo lugar em Israel vieram.

##### Lebo-Hamate

##### a congregação solene

Isso era uma reunião religiosa especial.

##### vigésimo terceiro dia do sétimo mês

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. O vigésimo terceiro dia é próximo ao meio de outubro nos calendários ocidentais.

##### com os corações contentes e cheios de alegria

As palavras "contentes" e "cheios de alegria" significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "com corações muito contentes".

#### 2 Chronicles 7:11

##### completou

"terminou".

##### Eu ouvi tua oração

T.A.: "Eu escutei a sua oração".

#### 2 Chronicles 7:13

##### fechar os céus e não houver chuva

T.A.: "parasse a chuva".

##### devorem a terra

A palavra "terra" é usada para significar "todas as plantas viventes e colheitas".

##### buscar a Minha face

T.A.: "procurar por Deus" ou "tentar fazer com que Deus preste atenção em você".

##### Meus olhos estarão abertos... Meus ouvidos atentos

As palavras "olhos" e "ouvidos" se referem a Deus, que escolhe ver e ouvir as orações deles. T.A.: "Eu os verei e Eu ouvirei".

#### 2 Chronicles 7:16

##### Meus olhos e Meu coração

"Meu amor, cuidado e proteção".

##### se andares diante de Mim, como Davi, teu pai, andou

T.A.: "Se você me obedecer assim como Davi, seu pai, o fez".

##### estabelecerei o trono

T.A.: "Eu me certificarei de que os seus descendentes sempre serão reis". (UDB)

#### 2 Chronicles 7:19

##### Eu vos arrancarei da Minha terra que Eu vos dei

T.A.: "Eu os removerei da Minha terra". Compara o remover plantas do solo pela raiz com a remoção do povo de Deus de Israel de sua terra. Os resultados seriam destruição da nação e a tristeza do povo.

## Chapter 8

#### 2 Chronicles 8:1

##### Aconteceu que, ao final de vinte anos

Tradução Alternativa (T.A.): "Depois de vinte anos".

##### Hirão

#### 2 Chronicles 8:3

##### Salomão atacou Hama-Zobá

Salomão representa todo o seu exército de combate. T.A.: "O exército de Salomão atacou a cidade de Hama-Zobá".

##### Tadmor... Hamate

Cidades na Síria.

#### 2 Chronicles 8:7

##### que haviam ficado na terra depois deles

T.A.: "que permaneceram na terra".

##### trabalhadores forçados

T.A.: "escravos".

##### que são até hoje

Veja como foi traduzido em 5:9.

#### 2 Chronicles 8:9

##### duzentos e cinquenta

#### 2 Chronicles 8:12

##### pórtico

É uma varanda coberta ou passagem suportada por colunas, ligada a um edifício.

##### a programação diária requerida

T.A.: "de acordo com as exigências diárias da lei de Moisés".

#### 2 Chronicles 8:14

##### Essas pessoas não se desviaram das ordens

T.A.: "as pessoas seguiram as ordens".

## Chapter 9

#### 2 Chronicles 9:3

##### o palácio que ele construíu, a comida em sua mesa, o assento de seus servos, o trabalho de seus servos, os trajes deles, seus copeiros, os trajes deles

A rainha de Sabá viu todas as coisas de Salomão. .

##### copeiros

Esses eram servos que provavam uma bebida antes de o rei para testar se estava envenenada.

##### ela ficou como que fora de si

Tradução Alternativa (T.A.): "ela não estava mais cheia de orgulho".

#### 2 Chronicles 9:5

##### agora meus olhos têm visto

T.A.: "Agora eu tenho visto".

##### Nem a metade da tua grandeza e sabedoria me foi dita

T.A.: "Você é extremamente sábio e rico".

#### 2 Chronicles 9:7

##### que, constantemente, estão diante de ti

T.A.: "que esperam por suas ordens em sua presença".

##### o qual tomou prazer em ti

T.A.: "que está satisfeito com você".

#### 2 Chronicles 9:9

##### talentos

#### 2 Chronicles 9:10

##### Hirão

O rei de Tiro.

##### Ofir

Um lugar desconhecido, conhecido pelo seu ouro.

##### madeira de sândalo

Este é um tipo de madeira.

#### 2 Chronicles 9:13

##### seiscentos e sessenta e seis

#### 2 Chronicles 9:15

##### cada um deles tinha seiscentos siclos de ouro

"Eram feitos de seiscentos siclos de ouro".

##### siclos

##### palácio do bosque do Líbano

Este era provavelmente um local de armazenamento perto do palácio feito de muitos pedaços grandes de madeira do Líbano. Isso também poderia ser chamado de arsenal.

#### 2 Chronicles 9:17

##### marfim

Este é outro nome para a presa ou chifre de um animal, como um elefante ou um rinoceronte.

##### a parte de cima do trono era arredondada atrás

T.A.: "o topo do trono era redondo, atrás de onde o rei sentava".

#### 2 Chronicles 9:19

##### porque a prata não era considerada valiosa nos dias de Salomão

Prata era tão comum nos dias de Salomão que tinha pouco valor.

##### macacos e pavões

Animais de muito longe, provavelmente da África.

#### 2 Chronicles 9:22

##### que Deus havia colocado em seu coração

T.A.: "que Deus deu a ele".

##### ano após ano

T.A.: "todo ano".

#### 2 Chronicles 9:25

##### estábulos

Este é um pequeno recinto onde os cavalos são mantidos.

#### 2 Chronicles 9:27

##### tanto quanto as pedras no chão

T.A.: "tanta prata".

##### Fez o cedro ser tão abundante quanto as figueiras de sicômoros que estão nas planícies

T.A.: "muito abundante".

##### de todas as terras

T.A.: "de todas as redondezas" ou "de todo lugar".

## Chapter 10

#### 2 Chronicles 10:1

##### todo o Israel

"todo o povo da nação de Israel". (Veja: figos sinédoque)

##### filho de Nebate

#### 2 Chronicles 10:8

##### Roboão, porém, ignorou o conselho

Tradução Alternativa (T.A.): "Roboão não seguiu o conselho".

##### jovens

Os "jovens" se refere à falta de sabedoria e experiência deles em comparação com os anciãos que haviam aconselhado Salomão.

##### que cresceram com ele e que estiveram perante ele

"que eram seus amigos de longa data, o aconselharam".

#### 2 Chronicles 10:10

##### Meu dedo mínimo é mais grosso que a cintura do meu pai

O argumento de Robão é que ele é mais severo e exigente que seu pai.

##### eu vos punirei com escorpiões

T.A.: "mas eu vou chicotear você com chicotes que têm pedaços de metal neles".

#### 2 Chronicles 10:12

##### todo o povo

T.A.: "todos os líderes".

##### no terceiro dia

#### 2 Chronicles 10:15

##### Aías, o silonita... Jeroboão, filho de Nebate

#### 2 Chronicles 10:16

##### Que parte temos nós com Davi?

"Não queremos nada com esse descendente do rei Davi!".

## Chapter 20

#### 2 Chronicles 20:1

##### meunitas

Esse era um grupo de pessoas que provavelmente morava perto de Edom, a leste do rio Jordão.

##### Hazazom-Tamar

Esse é outro nome para a En-Gedi.

#### 2 Chronicles 20:3

##### pôs-se a buscar

Tradução Alternativa (T.A.): "ficou determinado".

##### para buscar Yahweh

T.A.: "para tentar fazer Deus prestar atenção a eles".

#### 2 Chronicles 20:5

##### não és Deus nos céus? Não és Tu o soberano de todos os reinos das nações?

T.A.: "Você é realmente Deus no céu e o governante sobre todos os reis da terra".

##### Poder e força estão em Tuas mãos

As palavras "poder" e "força" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza do poder de Yahweh. A palavra "mãos" se refere à posse. T.A.: "Você possui grande poder".

##### não lançaste fora os habitantes desta terra diante do povo de Israel, e os deste para sempre aos descendentes de Abraão?

T.A.: "Foi você quem expulsou aqueles que viviam nesta terra para o bem do seu povo Israel e que deu permanentemente aos descendentes de Abraão".

#### 2 Chronicles 20:8

##### Teu Nome está nesta Casa

T.A.: "Sua presença está aqui nesta casa".

#### 2 Chronicles 20:10

##### monte Seir

Este era um lugar onde os edomitas viviam.

##### Vê como eles nos retribuem: estão vindo para expulsar-nos da terra

T.A.: "É assim que eles nos retribuem pela misericórdia que lhes mostramos; eles estão vindo para nos expulsar de sua terra".

#### 2 Chronicles 20:12

##### não os julgarás?

T.A.: "por favor, julgue os".

##### nossos olhos estão voltados para Ti

T.A.: "estamos procurando por Você para nos ajudar".

#### 2 Chronicles 20:14

##### o Espírito de Yahweh veio

Veja como foi traduzido em 15:1.

##### Jaaziel... Zacarias... Benaia... Matanias... Asafe

Nomes de homens.

#### 2 Chronicles 20:16

##### Ide contra

T.A.: "Vão contra" ou "Vão para a batalha".

##### passagem de Ziz

Esse é um vale estreito entre duas montanhas a sudeste de Jerusalém.

##### Yahweh vos resgatar

Deus vai lutar a batalha e resgatar o povo.

#### 2 Chronicles 20:18

##### Todo Judá

T.A.: "Todo o povo de Judá".

##### coatitas e coraítas

#### 2 Chronicles 20:20

##### Tecoa

Essa foi uma cidade ao sul de Jerusalém.

##### sereis amparados

T.A.: "Yahweh vai ajudar vocês".

##### confiai em Seus profetas e sereis bem sucedidos

T.A.: "Se vocês confiam nos profetas de Yahweh, então vocês terão sucesso".

#### 2 Chronicles 20:22

##### monte Seir

Veja como foi traduzido em 20:10

##### preparou homens para emboscar

T.A.: "preparou um ataque surpresa".

##### para que fossem completamente destruídos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. O segundo intensifica o primeiro. T.A.: "para aniquilá-los completamente".

#### 2 Chronicles 20:24

##### e estavam todos mortos

Isso foi uma surpresa. Todos os seus inimigos haviam se destruído.

##### e estavam todos mortos, caídos pelo chão

A frase "caídos pelo chão" é uma maneira idiomática de dizer que "eles estavam mortos". T.A.: "eles estavam todos mortos no chão".

#### 2 Chronicles 20:25

##### até os dias de hoje

Veja como foi traduzido em 5:9

#### 2 Chronicles 20:27

##### todos os homens de Judá e Jerusalém

Essa é uma referência para todos os lutadores.

##### Josafá à frente

O rei Jeosafá estava na frente de todo o exército quando voltaram para Jerusalém.

#### 2 Chronicles 20:29

##### O temor de Deus veio sobre todos os reinos das nações

"Todos os reis das nações temeram muito a Deus".

##### reinos

Isso se refere aos governos com um único governante.

#### 2 Chronicles 20:31

##### Azuba, filha de Sili

##### Ele andou nos caminhos

T.A.: "seguiu o exemplo de seu pai".

##### Fez o que era bom aos olhos

Veja como foi traduzido em 14:1

#### 2 Chronicles 20:34

##### filho de Hanani

##### no livro dos reis de Israel

Veja como foi traduzido em 16:11

#### 2 Chronicles 20:35

##### navios

Esses são navios capazes de viajar em grandes massas de água.

##### Enziom-Geber

Veja como foi traduzido em 8:17.

##### Maressa

Veja como foi traduzido em 11:5.

##### Eliézer

Veja como foi traduzido esse mesmo nome de outro homem em 7:8.

##### Dodavá

Esse é o nome de um homem.

## Chapter 30

#### 2 Chronicles 30:1

##### decidiram celebrar a páscoa no segundo mês

Os israelitas normalmente celebravam a Páscoa durante o primeiro mês do calendário hebraico. O primeiro mês é durante a última parte de março e a primeira parte de abril nos calendários ocidentais.

##### no segundo mês

Este é o segundo mês do calendário hebraico. É durante a última parte de abril e a primeira parte de maio em calendários ocidentais.

#### 2 Chronicles 30:4

##### aos olhos do

Veja como foi traduzido em 14:2.

##### Berseba até Dã

Tradução Alternativa

#### 2 Chronicles 30:6

##### os mensageiros

Estas eram pessoas que carregavam mensagens.

#### 2 Chronicles 30:7

##### Ele lhes entregou à destruição

T.A.: "Ele fez com que eles fossem destruídos".

##### sujeitai-vos a Yahweh

T.A.: "obedeçam a Yahweh" ou "dediquem-se a Yahweh".

#### 2 Chronicles 30:13

##### segundo mês

Este é o segundo mês do calendário hebraico. É durante a última parte de abril e a primeira parte de maio em calendários ocidentais.

##### ribeiro de Cedrom

Este foi um pequeno fluxo de água no Vale do Cedron.

##### décimo quarto dia do segundo mês

Esse dia é próximo do início de maio nos calendários ocidentais.

#### 2 Chronicles 30:16

##### Eles se posicionaram em seus lugares segundo suas divisões

T.A.: "Eles estavam em seus lugares designados".

##### sacrificaram os cordeiros da Páscoa

T.A.: "matou ritualmente os cordeiros para a Páscoa".

#### 2 Chronicles 30:21

##### instrumentos

Esta é uma referência a instrumentos musicais.

## Chapter 1

#### Ezra 1:1

##### primeiro ano

Refere-se ao começo do reino do rei Ciro.

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Velho Testamento. Veja a aba de palavras sobre Yahweh a respeito de como traduzir isso.

##### Yahweh cumpriu a Sua palavra

"Yahweh fez o que Ele disse que faria".

##### que veio da boca de Jeremias

"que Jeremias escreveu ou falou a respeito".

##### Yahweh... avivou o espírito de Ciro

Avivar o espírito é uma metonímia para fazer alguém querer agir. "Yahweh... fez Ciro querer agir".

##### A voz de Ciro foi ouvida por todo o seu reino

A voz é uma metonímia para a mensagem que a voz fala, e o reino é uma metonímia para o povo que um rei governa. Tradução Alternativa (T.A.): "Ciro enviou uma mensagem a todos sobre quem ele governava".

##### o que estava escrito e foi falado

Isso pode ser dito na voz ativa. Pode ser melhor traduzir de maneira que o leitor entenda que outras pessoas podem ter ajudado Ciro a enviar a mensagem ao povo sobre quem ele governava. T.A.: "o que Ciro escreveu e o que seus mensageiros leram para que o povo pudesse escutá-los".

##### todos os reinos da Terra

Esse é um exagero, já que haviam reinos sobre os quais Ciro não reinava.

##### para Ele uma casa... na Judeia

Você pode ter que deixar explícito que a casa era para o povo adorar Yahweh. T.A.: "uma casa em... Judeia onde o possa adorá-Lo".

#### Ezra 1:3

##### Seu povo

O povo que pertence a Yahweh.

##### sobreviventes daquela terra... devem provê-los

Aqueles israelitas que escolhem ficar onde eles estão devem ajudar aqueles que escolhem, fisicamente e financeiramente, ir para Jerusalém.

#### Ezra 1:5

##### no trabalho

Isso se refere ao trabalho do povo no versículo anterior levantado por Deus.

##### todos a quem o Espírito de Deus despertou para ir

Despertar o espírito é uma metonímia para fazer alguém querer agir. T.A.: "todos a quem Deus fez querer ir". Palavras parecidas aparecem em 1:1.

#### Ezra 1:7

##### Mitredate... Sesbazar

Esses são nomes de homens.

##### os colocou sobre o controle de Mitredate, o tesoureiro

Colocar um objeto na mão de alguém é uma metáfora para permitir que aquela pessoa faça o que ela quer com aquele objeto. Aqui o leitor deveria entender que Ciro esperava que Mitredate fizesse o que Ciro queria que ele fizesse. T.A.: "colocou Mitredate, o tesoureiro, responsável por eles" ou "fez com que Mitredate, o tesoureiro, fosse responsável por eles".

##### tesoureiro

Um oficial responsável pelo dinheiro.

##### os contasse e os entregasse a Sesbazar

Se certificou que Sesbazar soubesse exatamente quais eram todos os itens.

#### Ezra 1:9

##### Informação Geral:

Essa é uma lista numerada de itens.

##### trinta ... mil ... vinte e nove

"30... 1.000... 29".

##### bacias ... tigelas

Objetos utilizados para carregar água para limpeza.

##### ao todo cinco mil e quatrocentos itens de ouro e prata

O número total de itens que retornaram a Jerusalém da Babilônia foram listados acima.

## Chapter 2

#### Ezra 2:1

##### Informação Geral:

Isso começa uma lista de nomes de pessoas que retornaram do exílio.

##### voltaram

Esta é uma expressão idiomática que se refere viajando para Jerusalém. T.A.: "retornou" ou " voltou".

##### Seraías, Reelaías, Mardoqueu, Bilsã, Mizpar, Bigvai, Reum e Baaná

Esses são nomes de homens.

#### Ezra 2:3

##### Informação Geral:

Isso continua a lista dos nomes das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Parós... Sefatias... Ara... Paate-Moabe... Jesua

Esses são nomes de homens.

#### Ezra 2:7

##### Informação Geral:

Isso continua a lista dos nomes das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Zatu... Zacai... Bani

Esses são nomes de homens.

#### Ezra 2:11

##### Informação Geral:

Isso continua a lista dos nomes das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Bebai... Azgade... Adonicão

Esses são nomes de homens.

##### Bigvai

Esse é o nome de um homem. Traduza como em 2:2.

#### Ezra 2:15

##### Informação Geral:

Isso continua a lista dos nomes das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Adim... Ater... Bezai

Esses são nomes de homens.

##### noventa e oito

"98".

#### Ezra 2:19

##### Informação Geral:

Isso continua a lista dos nomes das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo. Repare que, começando em 2:21, esses agora são os nomes dos lugares de onde eles vieram originalmente.

##### Hasum... Gibar

Esses são nomes de homens.

##### noventa e cinco... cinquenta e seis

"95... 56".

##### Os homens de Belém

Aqui começa-se a listar o número de pessoas cujos ancestrais viveram em cidades de Judá.

##### Netofate

Esse é o nome de uma cidade em Judá.

#### Ezra 2:23

##### Informação Geral:

Isso continua a lista das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo cujos ancestrais vieram dos lugares citados.

##### Anatote... Azmavete... Quiriate-Jearim... Cefira... Beerote... Geba

Esses são nomes de lugares.

##### quarenta e dois

"42".

#### Ezra 2:27

##### Informação Geral:

Isso continua a lista das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo cujos ancestrais vieram dos lugares citados.

##### Micmás... Nebo... Magbis

Esses são nomes de lugares.

##### cinquenta e dois

"52".

#### Ezra 2:31

##### Informação Geral:

Isso continua a lista das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo cujos ancestrais vieram dos lugares citados.

##### Harim... Lode... Hadide... Ono

Esses são nomes de lugares.

#### Ezra 2:34

##### Informação Geral:

Isso continua a lista das pessoas que voltaram do exílio juntamente com o número de cada grupo cujos ancestrais vieram dos lugares citados.

##### Senaá

Esse é o nome de um lugar.

#### Ezra 2:36

##### Informação Geral:

Essa parte lista os nomes de sacerdotes cujos descendentes retornaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Jedaías... Imer... Pazur... Harim

Esses são nomes de homens.

##### Jesua

Esse é o nome de um homem. Traduza como em 2:3.

##### Harim

"Harim" em 2:31 é o nome de um lugar, mas aqui "Harim" é o nome de um homem.

#### Ezra 2:40

##### Informação Geral:

Essa parte lista os nomes de levitas cujos descendentes retornaram do exílio juntamente com o número de cada grupo.

##### Cadmiel... Hodavias... Salum... Talmom, Acube, Hatita, e Sobai

Esses são nomes de homens.

##### setenta e quatro

"74".

##### porteiros

Aqueles responsáveis por quem passa pelos portões do templo.

##### Ater

Esse é o nome de um homem. Traduza como em 2:15.

#### Ezra 2:43

##### Informação Geral:

Essa parte continua a listar os nomes dos levitas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Zia, Hasufa, Tabaote, Queros, Sia, Padom, Lebana, Hagaba... Hagabe, Sanlai, e Hanã

Esses são nomes de homens.

##### Acube

Traduza como em 2:42.

#### Ezra 2:47

##### Informação Geral:

Essa parte continua a listar os nomes dos levitas cujos descendentes retornaram do exílio. Esses são todos nomes de homens.

#### Ezra 2:51

##### Informação Geral:

Essa parte continua a listar os nomes dos levitas cujos descendentes retornaram do exílio. Esses são todos nomes de homens.

#### Ezra 2:55

##### Informação Geral:

Essa parte continua a listar os nomes dos levitas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Havia trezentos e noventa e dois no total de descendentes

Esse é o número de todas as pessoas nesse grupo que voltou do exílio.

#### Ezra 2:59

##### Informação Geral:

Essa é uma lista de pessoas que haviam voltado para Israel de várias cidades babilônicas, mas não podiam provar a sua descendência.

##### Tel-Melá, Tel-Harsa, Querube, Adã e Imer

Lugares na Babilônia que não existem mais.

##### Delaías, Tobias, e Necoda

Esses são nomes de homens.

#### Ezra 2:61

##### Habaías, Hacos, e Barzilai

Esses são nomes de homens.

##### sua genealogia no registro

O registro que dizia quem eram os seus ancestrais.

##### não puderam encontrar

"não puderam encontrar os nomes deles nos registros dos sacerdotes".

##### eles haviam contaminado seu sacerdócio

Isso pode ser dito na voz ativa. O substantivo abstrato "sacerdócio" pode ser traduzido como o verbo "trabalhar como sacerdotes". Tradução Alternativa

##### contaminado

"não aptos para serem sacerdotes".

##### Urim e Tumim

Dois objetos como dados que os sacerdotes usavam para decidir o que Deus queria que eles fizessem.

#### Ezra 2:64

##### grupo inteiro

Todo o grupo que retornou do exílio para a terra de Judá.

##### suas servas

"suas servas mulheres".

##### duzentos

"200".

#### Ezra 2:66

##### Informação Geral:

Essa é uma lista dos animais juntamente com o número de cada espécie que retornou com o povo do exílio.

#### Ezra 2:68

##### sessenta e uma mil... cinco mil... cem

"61.000... 5.000... 100".

##### dracmas de ouro

Uma "dracma" era uma moeda de ouro pequena usada pelo Império Persa.

##### minas

Uma mina é uma unidade de peso. Uma mina equivale a 550 gramas. Minas são normalmente ligadas a medidas de prata.

##### túnicas

Vestes usadas próximas à pele.

#### Ezra 2:70

##### Todas as pessoas em Israel estavam em suas cidades

Todos voltaram para as suas cidades natais na Judeia. Nem todos se reestabeleceram em Jerusalém.

## Chapter 3

#### Ezra 3:1

##### No sétimo mês

Este é o sétimo mês do calendário hebraico. É no final da estação seca e no começo da estação das chuvas. É durante a última parte de setembro e a primeira parte de outubro no calendários ocidentais.

##### como um só homem

Um homem está em apenas um lugar e tem apenas um propósito. Tradução Alternativa

##### Jesua

Esse é o nome de um homem. Veja como foi traduzido em 2:36.

##### Sealtiel

Esse é o nome de um homem.

##### se ergueram e construíram

Levantar-se é uma metáfora para começar a agir. T.A.: "começou a agir e construiu".

##### como ordenado na lei de Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. Você pode precisar explicitar quem e o que Yahweh ordenou. T.A.: "como Yahweh os tinha ordenado na lei de Moisés".

#### Ezra 3:3

##### estabeleceram o altar sobre ele

"montou o altar em sua posição" ou "colocou o altar em sua posição para que ficasse lá".

##### medo que tinham dos povos

Isso é um expressão idiomatica. T.A.: "eles estavam com muito medo".

##### apesar... dos povos ao redor

Pode ser necessário explícitar o que era sobre o povo da terra que deixou os judeus com medo. T.A.: "porque pensaram que o povo da terra queria atacá-los". (Veja: figos explícito)

##### Eles ofereceram holocaustos a Yahweh ao amanhecer e ao anoitecer

Uma das primeiras coisas que as pessoas fizeram foi começar a oferecer sacrifícios. Isso foi antes do templo ser reconstruído.

##### Festa dos Tabernáculos

Este é um festival que foi celebrado durante oito dias durante o sétimo mês do calendário hebraico. Foi associado com o tempo do êxodo quando os israelitas viviam em tendas.

#### Ezra 3:6

##### no primeiro dia do sétimo mês

Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. O primeiro dia está próximo de meados de setembro nos calendários ocidentais.

##### o alicerce do templo não tivesse sido lançado

Os judeus começaram as cerimônias de adoração mesmo antes de começarem a construir o templo. T.A.: "eles ainda não haviam estabelecido as bases para o templo".

##### como autorizado por Ciro, rei da Pérsia

As cartas enviadas por Ciro deram aos judeus permissão para comprar materiais e construir o templo.

#### Ezra 3:8

##### segundo mês

Este é o segundo mês do calendário hebraico. Isso ocorre durante a estação quente, quando as pessoas estão colhendo as colheitas. É durante a última parte de abril e a primeira parte de maio nos calendários ocidentais.

##### segundo ano

Isso acontece durante o ano seguinte àquele em que eles retornaram.

##### a casa de Deus

Você pode precisar explicitar que não havia casa de Deus construida quando eles chegaram. T.A.: "a onde a casa de Deus havia ficado" ou "a onde eles iriam construir a casa de Deus".

##### Jesua... Jozadaque... Henadade

Esses são nomes de homens.

##### vinte anos

"20 anos de idade".

##### Cadmiel

Esse é um nome de homem. Veja como foi traduzido em 2:40.

#### Ezra 3:10

##### assentaram os alicerces

Os "alicerces" nesse sentido eram mais do que apenas os blocos de pedra para sustentar as paredes do templo. Incluía todo o chão do templo em pedra. Isso permitiu que todos os adoradores do templo usassem suas roupas especiais e as mantivessem limpas.

##### suas vestimentas

"suas vestes especiais".

##### címbalos

Duas placas de metal finas e redondas que são unidas para fazer um som alto.

##### o escrito de Davi... havia ordenado

O escrito do rei é uma metonímia para o poder de dar comandos. T.A.: "como Davi... havia comandado".

##### gratidão

É um sentimento e uma expressão de apreço e gratidão pela bondade do outro.

#### Ezra 3:12

##### primeira casa

Isso se refere ao primeiro templo que Salomão construiu, a casa de Yahweh.

##### diante de seus olhos

Os olhos representam a visão. T.A.: "à vista deles" ou "e eles viram".

##### choraram bem alto

Isso se refere à expressão emocional de tristeza envolvendo lágrimas e sons vocais.

## Chapter 4

#### Ezra 4:1

##### Informação Geral:

O povo não judeu ofereceu ajuda para construir o templo.

##### que havia voltado do exílio

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Zorobabel

Esse é o nome de um homem. Traduza como em 2:2.

##### Esar-Hadom, rei da Assíria

Ele governava a Assíria antes de Ciro governar a Pérsia.

#### Ezra 4:3

##### Jesua

Um nome de homem. Traduza como em 2:3.

##### Não sois vós, mas nós que devemos construir

Possíveis significados são: 1) o líder judeu achava que Ciro tinha autorizado apenas a construção do templo ou 2) a construção do templo era obra exclusiva dos judeus e nenhum não judeu teria permissão para contribuir com o trabalho.

#### Ezra 4:4

##### o povo da região

"o povo que estava vivendo na terra naquela época", os quais podiam incluir os não judeus e judeus cujas famílias os babilônios não levaram para o exílio.

##### fez com que os judeus ficassem com medo de construir

Desencorajaram os judeus. (Veja: )

##### judeus

Povo que retornou da Babilônia e se estabeleceu na terra de Judá.

##### para frustrar seus planos

"para fazê-lo assim os judeus não poderiam construir o templo como eles haviam planejado.

##### escreveram uma acusação contra os habitantes de Judá e Jerusalém

O substantivo abstrato "acusação" pode ser traduzido como o verbo "acusar" e o verbo "que vivem em", respectivamente. Você pode fazer explícito o que os inimigos acusavam os judeus de fazerem. T.A.: "escreveram uma carta na qual eles acusavam os que viviam em Judá e Jerusalém de desobedecer o rei".

#### Ezra 4:7

##### Bislão... Mitredate... Tabeel... Sinsai

Nomes de homens.

##### A carta

Essa é uma carta falada em 4:4.

##### aramaico

A linguagem usada naquela área na época para os negócios oficiais.

##### com tradução

Para o persa.

##### Reum

Nome de homem. Traduza como em 02:01.

#### Ezra 4:9

##### Ereque... Susã

Nomes de cidades.

##### Elam

Nome de uma grande região de terra.

##### Assurbanípal

Isso é um nome de homem.

##### na província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã.

#### Ezra 4:11

##### Esta é uma cópia

Esdras inclui em sua escrita o conteúdo da carta enviada ao rei Assuero.

##### da província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Traduza como em 4:9.

##### uma cidade rebelde

A cidade é uma metonímia para o povo que vivia nela. T.A.: "uma cidade que eles planejavam viver nela e se rebelar contra você".

##### repararam as fundações

"fixaram os fundamentos" ou "consertaram as fundações".

#### Ezra 4:13

##### se esta cidade for construída e os muros finalizados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se eles construirem essa cidade e completarem o muro".

##### mas trarão prejuízo aos reis

A palavra "prejuízo" se refere aos judeus não mais dar dinheiro aos reis.

#### Ezra 4:14

##### temos vivido às custas do palácio

Possíveis significados são que isso se refere a: 1) os escritores sendo leais ao rei

##### uma cidade rebelde

Isso é uma metonímia para o povo que vivia ali. T.A.: "uma cidade na qual vivia pessoas que haviam se rebelado contra os seus pais".

##### a cidade foi destruída

Isso pode ser dito na voz ativa, na qual caso em que você precisará fazer explícito quem destruiu a cidade. T.A.: "os babilônios destruiram a cidade".

##### se esta cidade e seus muros forem reconstruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se eles construírem a cidade e o muro". Palavras similares aparecem em 4:13.

##### não restará nada para ti

Isso é um exagero para fazer o rei pensar que ele perderia muito dinheiro de impostos se os judeus se rebelassem.

##### província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Traduza como em 4:9.

#### Ezra 4:17

##### na província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Traduza como em 4:9.

##### A carta que me enviastes foi traduzida e lida

Isso pode ser dito na voz ativa, na qual caso em que você terá que explicar a carta ao rei. T.A.: "Mandei meus servos traduzirem e lerem a carta que você me enviou".

##### Reum

Nome de homem. Traduza como em 2:1.

##### Sinsai

Nome de homem. Traduza como em 4:7.

##### do rio

o rio Eufrates.

#### Ezra 4:20

##### a província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Traduza como em 4:9.

##### a eles se pagavam tributos e taxas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo em Jerusalém pagava tributos e impostos a esses reis" ou "Estes reis foram capazes de coletar tributos e impostos".

##### faça um decreto

"faça uma lei".

##### Tomai cuidado para não negligenciar isto

"Tome cuidado com isso".

##### Por que permitir que essa ameaça cresça e prejudique os interesses do rei?

Assuero usou uma pergunta para dizer a eles que ele entendia que ele perderia impostos e honra se a cidade fosse construída. T.A.: "Você deve se certificar que essa ameaça não cresça e cause mais perdas para os interesses do rei".

##### ameaça cresça

Perigo é dito como se fosse uma planta que pudesse aumentar de tamanho. T.A.: "o perigo se torne maior".

##### prejudique os interesses do rei

As palavras "interesses do rei" são uma metonímia para o próprio rei. T.A.: "faça mais coisas más acontecerem com os reis".

#### Ezra 4:23

##### o decreto do rei Assuero

Isso pode ser dito na voz ativa, na qual caso você terá que deixar explícito quem leu o decreto do rei aos oficiais. T.A.: "Os mensageiros do rei Assuero leram o seu decreto".

##### Reum

Traduza como em 02:01.

##### Sinsai

Traduza como em 04:07.

##### o trabalho no templo de Deus em Jerusalém parou até o segundo ano do reinado de Dario

Isso demorou cerca de 16 anos.

## Chapter 5

#### Ezra 5:1

##### Iddo... Josua... Jozadaque

Nomes de homens.

##### Salatiel

Nome de homem. Traduza como em 03:01.

##### construir a casa de Deus

Esse era o templo de Deus.

#### Ezra 5:3

##### Tatenai... Setar-Bozenai

Nome de homem.

##### da província além do rio

Esse é o nome da província que ficava ao oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Traduza como em 4:9.

##### os olhos de Deus

O olho é uma metonímia para a pessoa vigiando outra pessoa. T.A.: "Deus estava vigiando".

##### por uma carta enviada pelo rei com o decreto a respeito disto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um oficial enviar uma carta ao rei e para o rei enviar uma carta de volta para eles com um decreto".

#### Ezra 5:6

##### Esta foi a carta

Esdras inclui o conteúdo da carta do rei Dario em relação ao seu trabalho no templo.

#### Ezra 5:8

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei que começou em 5:6 continua.

##### madeira

Madeira para construção.

##### Quem vos deu um decreto

"Quem lhes deu permissão".

#### Ezra 5:11

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei que começou em 5:6 continua.

##### Nós somos servos Daquele

Possíveis significados são: 1) Eles estavam chamando os judeus de servos de Deus ou 2) aqueles que responderam eram da tribo de Levi e Arão, que aqueles que na verdade eram responsáveis pela adoração e sacrifícios no templo.

##### que foi construída há muito tempo, quando o grande rei de Israel a ergueu e completou

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Aqueles que responderam eram da tribo de Levi e Arão, que eram os responsáveis pela adoração e sacrifícios no templo.

##### completou

"forneceu todo o equipamento para isso".

#### Ezra 5:12

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei continua. Tatenai continua a dizer ao rei o que os judeus disseram a ele começando em 5:11.

##### enfureceram o Deus do céu

"fizeram o Deus do céu ficar muito furioso conosco".

##### Ele os entregou nas mãos de Nabucodosor, rei da Babilônia, que destruiu este templo e tomou o povo

As mãos são uma metonímia para poder ou controle. Também "Nabucodonosor" representa seu exército. T.A.: "permitiu Nabucodonosor, rei da Babilônia e seu exército destruir sua casa e tomar o povo".

##### destruiu este templo

"derrubou esta casa".

##### Ciro mesmo emitiu um decreto para a reconstrução da Casa de Deus

Ciro ordenou que o povo reconstruísse o templo de Deus.

#### Ezra 5:14

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei que começou em 5:6 continua. Tatenai continua a contar ao rei o que os judeus lhe disseram a ele começando em (5:11).

##### Sesbazar

Traduza como em 01:07.

##### Ele os devolveu

O rei Ciro devolveu os objetos do templo.

##### Deixa a Casa de Deus ser reconstruída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu quero que os judeus reconstruam a casa de Deus".

#### Ezra 5:16

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei que começou em 5:6 continua. Tatenai continua a contar ao rei o que os judeus lhe disseram a ele começando em (5:11).

##### ela foi sendo construída, mas não completada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo está construindo agora, mas eles não terminaram o trabalho ainda".

##### construída

edificada.

#### Ezra 5:17

##### Informação Geral:

A carta de Tatenai ao rei que começa em 5:6 continua. Tatenai acabou de dizer ao rei o que os judeus disseram a ele e agora ele pergunta ao rei para ver se o que os judeus disseram era verdade.

##### que seja feita uma investigação

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu gostaria que você tivesse alguém para investigar esse assunto".

##### se existe alguma declaração do Rei Ciro

"se há algum registro ali que o rei Ciro emitiu uma lei".

## Chapter 6

#### Ezra 6:1

##### ordenou uma investigação

O substantivo abstrato "investigação" pode ser expressado com os verbos "investigar" ou "procurar". Tradução Alternativa

##### ordenou uma investigação

O que eles deveriam investigar pode ser dito de maneira clara. T.A.: "ordenou que seus oficiais investigassem os arquivos" ou "ordenou que seus oficiais procurassem e descobrissem se havia um registro do rei Ciro dizendo aos judeus para construirem a casa de Deus em Jerusalém".

##### casa dos arquivos

Esse é um prédio onde os oficiais do rei guardavam os relatórios importantes de governo.

##### Ecbatana

Esse é o nome de uma cidade.

##### um pergaminho foi encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles encontraram um pergaminho" ou "eles encontraram um pergaminho que falava sobre Dario e Jerusalém".

#### Ezra 6:3

##### Informação Geral:

Aqui começa o registro da ordem do rei Ciro para que os judeus reconstruíssem o templo de Deus em Jerusalém.

##### No primeiro ano do rei Ciro

Pode ser dito de maneira clara que esse é o primeiro ano de seu reinado. T.A.: "No ano um do reinado do rei Ciro".

##### Que o templo seja reconstruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que os judeus reconstruam o templo" ou "Os judeus devem reconstruir o templo".

##### sessenta côvados

"60 côvados". Isso pode ser convertido para uma medida moderna. T.A.: "vinte e sete metros".

##### com três fileiras de pedras grandes e uma fileira de madeira nova

Possíveis significados são: 1) isso descreve como construir o alicerce. T.A.: "Construa sobre três camadas de pedras grandes cobertas com uma camada de madeira nova" ou 2) isso descreve como construir as paredes. T.A.: "Construa as paredes com três camadas de pedras grandes alternando com uma camada de madeira nova".

##### que os custos sejam pagos pela casa do rei

A frase "casa do rei" representa a riqueza do próprio rei Ciro no tesouro real. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu vou pagar por isso com dinheiro do tesouro real".

#### Ezra 6:6

##### Informação Geral:

Continua o registro da ordem do rei Ciro para que os judeus reconstruíssem o templo de Deus em Jerusalém, que começou em 6:3.

##### Tatenai... Setar-Bozenai

Dario escreve diretamente a esses homens. Traduza os nomes deles como foi feito em 5:3.

##### na província dalém do rio

Esse é o nome da província que estava a oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Veja como isso foi traduzido em 4:10.

#### Ezra 6:8

##### Informação Geral:

Continua o registro da ordem do rei Ciro para que os judeus reconstruíssem o templo de Deus em Jerusalém, que começou em 6:3.

##### esses homens serão pagos com fundos de tributos do rei dalém do rio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Use os fundos de tributos do rei dalém do rio para pagar esses homens".

##### fundos de tributos do rei dalém do rio

Os "tributos do rei" se referem aos impostos que as pessoas pagavam ao rei. T.A.: "Dinheiro dos impostos que vocês coletaram para o rei do povo do outro lado do rio".

##### Tudo quanto for necessário

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tudo que eles precisarem".

#### Ezra 6:11

##### Informação Geral:

Continua o registro da ordem do rei Ciro para que os judeus reconstruíssem o templo de Deus em Jerusalém, que começou em 6:3.

##### uma viga seja arrancada de sua casa e ele seja empalado nela. Sua casa será transformada em um amontoado de entulho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu ordeno aos meus oficiais a arrancarem uma viga da sua casa e o empalarem nela. E então, eles devem transformar sua casa em um amontoado de entulho".

##### viga

Um pedaço longo e resistente de madeira, sustentando o telhado de uma casa.

##### empalado

Trespassado.

##### que levantar a mão para mudar... ou para destruir

Levantar a mão representa tentar ou ousar fazer algo. T.A.: "que tentar mudar... ou destruir" ou "que ousar mudar... ou destruir".

##### para mudar este decreto

O substantivo abstrato "decreto" pode ser expressado com a frase "o que eu decretei". T.A.: "para mudar o que eu decretei" ou "para dizer que eu decretei algo diferente".

#### Ezra 6:13

##### Tatenai... Setar-Bozenai

Traduza os nomes desses homens como foi traduzido em 5:3.

##### A casa estava completa

Isso pode ser traduzido na voz ativa. Pode ser preciso deixar explícito qual casa eles completaram. T.A.: "Eles completaram a casa de Deus" ou "Eles terminaram de construir o templo".

##### no terceiro dia do mês de Adar

"Adar" é o nome do décimo segundo e último mês do calendário hebraico. Acontece durante a estação fria. O terceiro dia é próximo ao meio de fevereiro nos calendários ocidentais.

##### sexto ano

O rei Dario já havia reinado por cinco anos, então ele estava agora no ano número seis do seus reinado.

#### Ezra 6:16

##### o restante dos cativos

Essas pessoas haviam sido capturadas e levadas para a Babilônia, mas elas retornaram para Jerusalém. T.A.: "o restante do povo que havia sido levado cativo à Babilônia e tinha retornado para Jerusalém" ou "o restante do povo que havia retornado do cativeiro".

##### cem touros... quatrocentos cordeiros

"100 touros... 400 cordeiros".

##### nomearam os sacerdotes em suas divisões, e levitas em suas classes

Os substantivos abstratos "divisões" e "classes" podem ser expressados com a frase "divididos em grupos de trabalho". T.A.: "dividiram os sacerdotes e levitas em grupos de trabalho".

##### em suas divisões... em suas classes

"grupos que trabalham juntos".

#### Ezra 6:19

##### décimo quarto dia do primeiro mês

Esse é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo quarto dia é próximo do começo de abril nos calendários ocidentais.

##### se purificaram

"se tornaram puros". Ser puro representa ser aceito por Deus. T.A.: "se tornaram aceitáveis perante Deus".

#### Ezra 6:21

##### se separaram da impureza do povo da terra

Se separar da impureza representa se recusar a fazer coisas que tornavam as pessoas impuras. T.A.: "eles se recusaram a fazer as coisas que o povo da terra fazia que os tornava impuros".

##### da impureza do povo da terra

Aqui "impureza" representa ser inaceitável perante Deus. T.A.: "das coisas que o povo da terra fazia que os tornava inaceitáveis perante Deus".

##### buscaram Yahweh

Buscar Yahweh representa a escolha de conhecê-Lo, adorá-Lo e obedecê-Lo. T.A.: "escolheram obedecer Yahweh".

##### mudou o coração do rei da Assíria

Mudar o coração do rei representa fazê-lo pensar diferente sobre o trabalho do templo. T.A.: "mudou a atitude do rei da Assíria" ou "tornou o rei da Assíria disposto".

##### para lhes fortalecer as mãos na obra de Sua casa

Fortalecer suas mãos na obra representa ajudá-los a trabalhar. O rei sírio fez isso ao lhes dizer para fazerem a obra e ao prover o dinheiro para que fosse feita. T.A.: "para lhes ajudar a fazer a obra de Sua casa" ou "para tornar possível que eles fizessem a obra de Sua casa".

##### na obra de Sua casa

Isso se refere à construção do templo.

## Chapter 7

#### Ezra 7:1

##### Informação Geral:

A genealógia de Esdras vem de Arão, o sumo sacerdote.

##### Seraías

Veja como foi traduzido em 2:1.

##### Salum

Veja como foi traduzido em 2:40.

##### Azarias, Hilquias ... Zadoque, Aitube, Amarias, Azarias, Meraiote, Zeraías, Uzi, Buqui, Abisua, Fineias, Eleazar

Essa lista é todos nomes de homens.

#### Ezra 7:6

##### a mão de Yahweh era sobre ele.

A benção de Yahweh era sobre ele.

##### no sétimo ano do rei Artaxerxes.

No sétimo ano que Artaxerxesse desde que Artaxerxes foi feito rei.

#### Ezra 7:8

##### no quinto mês

Esse é o mês do calendário Hebraico. É durante a última parte de julho e a primeira parte de agosto nos calendários ocidentais.

##### no primeiro dia do primeiro mês

Isso é aproximadamente no meio de março nos calendários ocidentais.

##### no primeiro dia do quinto mês

Isso é aproximadamente no meio de julho nos calendários ocidentais.

##### a boa mão de Deus

"Mão" representa o poder ou o controle que Deus usa para bons resultados.

##### Esdras tinha determinado em seu coração estudar

"Esdras dedicou sua vida a estudar".

##### os estatutos e decretos da lei de Yahweh.

Essas foram as leis que Deus decretou a Israel por meio de Moisés.

#### Ezra 7:11

##### Este foi o decreto

O texto que segue está declaração foi o decreto dado pelo rei Artaxerxes.

##### Estou ordenando que qualquer pessoa ... que desejar ir a Jerusalém

Naquela época, as pessoas precisavam de permissão do rei para se reinstalar e reconstruir em uma área anteriormente destruída pela nação conquistadora.

#### Ezra 7:14

##### Informação Geral:

O rei concede passagem segura à Judéia para todas as pessoas de Israel que desejam retornar para casa.

##### Espontaneamente, dai toda a prata e ouro

O rei aprova todas as doações para o templo que serão enviados para Jerusalém.

#### Ezra 7:17

##### Informação Geral:

O rei deseja agradar a Deus com o dinheiro que eles trazem de volta.

##### Então, comprai tudo o que for necessário:

O rei autoriza a compra de animais e comida para sacrifícios a Deus.

##### Fazei com o resto ... o que parecer correto a ti ... para agradar ao vosso Deus.

O rei concede a Esdras a liberdade de usar o dinheiro como ele achar melhor para agradar.

#### Ezra 7:19

##### diante Dele

"Dele" se refere a Deus. Os objetos serão apresentados a Deus como uma oferta do rei.

##### tesouro

um lugar seguro onde o dinheiro é armazenado.

#### Ezra 7:21

##### qualquer coisa que Esdras vos solicitar

Esdras tinha total apoio do rei na reconstrução do templo.

##### cem

##### talentos

Um talento é 34 quilos.

##### coros

Um coro é 220 litros.

##### batos

Um bato é 22 litros.

#### Ezra 7:24

##### não imponham qualquer tributo ou imposto

Isso apenas dispensa aqueles que estão envolvidos no funcionamento diário do templo, nem todos de Israel ou todos que moram em Jerusalém.

##### músicos

instrumentistas de instrumentos musicais.

#### Ezra 7:25

##### Informação Geral:

O rei autoriza Esdras ensinar e fazer com que o povo judeu viva de acordo com a lei de Deus.

#### Ezra 7:27

##### Informação Geral:

Esdras faz uma oração de agradecimento a Deus.

##### que plantou no coração do rei todas essas coisas

Deus direcionou os desejos e os pensamentos do rei para honrar a Deus e o templo de Deus em Jerusalém.

##### fortalecido pela mão forte de Yahweh, meu Deus,

Esdras recebeu coragem e confiança para continuar reconhecendo que Yahweh, Seu Deus, está capacitando-o. A "'mão de Yahweh" é uma expressão para receber as bençãos de Deus.

## Chapter 8

#### Ezra 8:1

##### Informação Geral:

Há uma aparente mudança na autoria começando aqui. Os capítulos 1 a 7 foram escritos como se o autor estivesse escrevendo sobre Esdras. O capítulo 8 foi escrito como se o autor fosse Esdras.

##### Informação Geral:

Os versículos 2 a 14 são uma lista de líderes e seus antepassados. Todos eles são homens.

##### Dos descendentes de Fineias: Gérson

Esse é o primeiro item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "era". Tradução Alternativa (T.A.): "O líder dos descendentes de Fineias era Gerson" ou "Gerson era o líder dos descendentes de Fineias".

##### dos descendentes de Itamar: Daniel

Esse é o segundo item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "era". T.A.: "O líder dos descendentes de Itamar era Daniel" ou "Daniel era o líder dos descendentes de Itamar".

##### Parós

Traduza o nome desse homem como foi feito em 2:3.

##### dos descendentes de Davi: Hatus, que era... Parós; Zacarias

Esse é o terceiro item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "eram". T.A.: "Os líderes dos descendentes de Davi eram Hatus que eram... Parós; Zacarias" ou "Os líderes dos descendentes de Davi eram Hatus e Zacarias. Hatus era de... Parós".

##### Hatus, que era dos descendentes de Secanias, que era dos descendentes de Parós

Isso pode ser escrito como uma sentença separada depois de "Zacarias". T.A.: "Hatus era um descendente de Secanias, que era um descendente de Parós".

##### e, com ele, foram registrados cento e cinquenta homens na genealogia

"com Zacarias havia cento e cinquenta homens listados no registro de sua genealogia".

#### Ezra 8:4

##### Informação Geral:

A lista dos nomes de homens continua.

##### Dos descendentes de Paate-Moabe: Elioenai, filho de Zeraías

Esse é o proximo item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "era". T.A.: "O líder dos descendentes de Paate-Moabe era Elioenai filho de Zeraías" ou "Elioenai filho de Zeraías era o líder dos descendentes de Paate-Moabe".

##### e, com ele, foram registrados duzentos homens

"e com Elioenai estavam duzentos homens".

##### Zeraías

Traduza esse nome de homem como em 7:4.

##### Secanias

Traduza esse nome de homem como em 8:3.

##### Adim

Traduza esse nome de homem como em 2:15.

##### duzentos ... trezentos ... cinquenta ... setenta

"200 ... 300 ... 50 ... 70".

#### Ezra 8:8

##### Informação Geral:

A lista de nomes de homens continua.

##### Dos descendentes de Sefatias: Zebadias, filho de Micael

Esse é o proximo item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "era". T.A.: "O líder dos descendentes de Sefatias era Zebadias, filho de Micael" ou "Zebadias, filho de Micael, era o líder dos descendentes de Sefatias".

##### Sefatias

Traduza esse nome de homem como em 2:4.

##### Micael

Esse é o nome de um homem.

##### e, com ele, foram registrados oitenta homens

"e com Zebadias foram registrados oitenta homens".

##### Bebai

Traduza como em 2:11.

##### oito ... vinte e oito

"80 ... 28".

#### Ezra 8:12

##### Informação Geral:

Esse é o fim da lista dos nomes de homens.

##### Dos descendentes de Azgade: Joanã, filho de Hacatã

Esse é o próximo item da lista. Isso pode ser escrito com o verbo "era". T.A.: "O líder dos descendentes de Asgade era Joanã, filho de Hacatã" ou "Joanã, filho de Hacatã, era o líder dos descendentes de Azgade".

##### e, com ele, foram registrados cento e dez homens

"e com Joanã foram registrados 110 homens".

##### Dos descendentes de Adonicão

A palavra "dos" se refere aos líderes. T.A.: "Os líderes dos descendentes de Adonicão".

##### Azgade

Traduza esse nome de homem como em 2:12.

##### Adonicão

Traduza esse nome de homem como em 2:13.

##### Bigvai

Traduza esse nome de homem como em 2:2.

##### sessenta ... setenta

"60 ... 70".

#### Ezra 8:15

##### Informação Geral:

A palavra "eu" no capítulo 8 se refere a Esdras. Ele é o autor.

##### Informação Geral:

O verso 16 contém uma lista de nomes de homens.

##### ao canal que dá para Aava

Possíveis significados são que o "canal" era: 1) uma via navegável que homens construíram; ou 2) um rio comum. Isso pode ser traduzido de maneira mais geral. T.A.: "a hidrovia que flui para Aava".

##### Aava

Esse é o nome de um lugar.

##### Semaías

Traduza esse nome de homem como em 8:13.

##### Elnatã ... Elnatã ... Elnatã

Havia aparentemente três homens com o mesmo nome.

#### Ezra 8:17

##### Ido

Esse é o nome de um homem.

##### Depois, enviei-os a Ido

A palavra "os" se refere aos nove líderes e dois mestres citados em 8:16. T.A.: "Depois enviei aqueles homens para Ido".

##### Casifia

Esse é o nome de um lugar.

##### Eu lhes disse o que falar a Ido ... para nos enviar servidores à Casa de Deus.

T.A.: "Eu disse a eles para dizerem a Ido... que nos enviasse servos para a Casa de Deus".

#### Ezra 8:18

##### Serebias ... Mali ... Hasabias ... Jesaías ... Merari

Esses são nomes de homens.

##### Então, eles nos enviaram, pelas mãos de nosso bondoso Deus, um homem

A "mãos" de Deus representa sua bondade em prover-lhes. T.A.: "Porque Deus foi bom conosco, eles nos enviaram um homem".

##### homem prudente

Isso é um homem com entendimento e sabedoria.

##### filho de Levi, filho de Israel

Aqui "Israel" é o nome de um homem. Esse é o nome que Deus deu a Jacó.

##### dezoito ... vinte

"18... 20".

##### Jesaías

Traduz esse nome de homem como em 8:7.

##### oficiais

Pessoas com autoridade específica dentro de um sistema de governo.

#### Ezra 8:21

##### Canal de Aava

Esse é o nome de um canal que flui para um lugar chamado Aava. Veja como foi traduzido Aava e canal em 8:15.

##### para buscarmos o Seu reto caminho, tanto para nós quanto para nossas crianças e todos os nossos bens

A palavra "buscarmos" representa pedir a Deus que faça algo por eles. Aqui "reto caminho" representa segurança enquanto eles viajam. T.A.: "pedir que Deus nos dê, aos nossos pequenos e a todos os nossos bens, segurança enquanto viajamos" ou "pedir que Deus nos proteja, aos nossos pequenos e a todos os nossos bens, enquanto viajamos".

##### A mão de nosso Deus está sobre todo aquele que O busca

A mão de Deus estar sobre as pessoas é uma metonímia para Deus ajudando as pessoas. Buscar a Deus é uma metáfora para servi-Lo. T.A.: "Deus ajuda a todos que o servem".

##### e o Seu poder e a Sua ira estão sobre todos aqueles que Dele se esquecem

O poder e a ira de Deus estarem sobre as pessoas é uma metonímia para Ele punindo as pessoas. Esquecer-se de Deus é uma metáfora para recusar-se a servi-Lo. T.A.: "mas Ele pune todos que se recusam a servi-Lo".

##### Então, jejuamos e imploramos a Deus quanto a isso

Aqui implorar a Deus é uma metáfora para pedir que Deus faça alguma coisa para eles. T.A.: "Então jejuamos e pedimos que Deus nos socorresse".

#### Ezra 8:24

##### Serebias, Hasabias

Traduza esses nomes de homens como em 8:18-19.

#### Ezra 8:26

##### seiscentos e cinquenta talentos de prata

"650 talentos de prata". Você pode converter isso para unidades de medida modernas. T.A.: "vinte e dois mil quilos de prata" ou "vinte e duas toneladas de prata".

##### cem talentos de utensílios de prata

Você pode converter isso para unidades de medida modernas. T.A.: "três mil e quatrocentos quilos de objetos de prata".

##### cem talentos de ouro

Você pode converter isso para unidades de medida modernas. T.A.: "três mil e quatrocentos quilos de ouro".

##### mil dáricos

Um "dárico" era uma pequena moeda de ouro que as pessoas utilizavam no Império Persa. Isso pode ser traduzido em termos da quantidade de moedas ou do seu peso. T.A.: "mil moedas de ouro persas" ou "oito quilos e meio de ouro".

##### vasos de bronze

Bronze é uma mistura de cobre e outro metal. É mais forte que o cobre puro.

#### Ezra 8:28

##### Eu disse a eles

"Então eu disse aos doze sacerdotes".

##### antes de entregá-los aos sacerdotes, levitas, e aos líderes

Quando chegassem em Jerusalém, eles pesariam a prata, o ouro e o bronze para mostrar que não haviam tirado nada para si.

##### Os sacerdotes e os levitas

De acordo com a lei de Moisés, a tribo de Levi tinha o trabalho de cuidar do templo, de suas posses e de suas ofertas.

#### Ezra 8:31

##### Nós saímos do Canal de Aava

"Deixamos o canal de Aava" ou "Começamos a viajar do canal de Aava".

##### Canal de Aava

Esse é o nome do canal que flui para o lugar chamado Aava. Traduza isso como em 8:21.

##### décimo segundo dia do primeiro mês

Esse é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo segundo dia é perto do final de março nos calendários ocidentais.

##### A mão do nosso Deus estava sobre nós

A mão de Deus estar sobre as pessoas é uma metonímia para Deus ajudando as pessoas. T.A.: "Deus estava nos ajudando".

##### Ele nos protegeu contra nossos inimigos e contra aqueles ... caminho

A mão representa o que essas pessoas podem fazer. Isso especificamente se refere a eles atacando o grupo que estava viajando. T.A.: "Ele nos protegeu do ataque do inimigo e dos que desejavam nos emboscar ao longo do caminho" ou "Ele impediu que o inimigo nos atacasse e que os ladrões nos emboscassem na estrada".

##### aqueles que tentaram nos emboscar

Isso se refere aos ladrões e assaltantes que queriam atacá-los para roubar seus tesouros.

#### Ezra 8:33

##### a prata, o ouro e os utensílios foram pesados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os doze sacerdotes pesaram a prata, o ouro e os utensílios".

##### Meremote ... Urias ... Eleazar ... Fineias ... Jozabade ... Jesua ... Noadias ... Binui

Esses são nomes de homens.

##### Jesua

Traduza esse nome de homem como em 2:6.

#### Ezra 8:35

##### Aqueles que retornaram do cativeiro ... o povo do exílio

Essas duas frases se referem ao povo judeu que vivia como exilado na Babilônia e que deixou a Babilônia e retornou para Jerusalém na Judeia. T.A.: "Os que voltaram para Jerusalém do cativeiro da Babilônia, o povo do exílio".

##### doze ... noventa e seis ... setenta e sete ... doze

"12... 96 ... 77 ... 12".

##### governadores da província dalém do rio

Esses eram os oficiais babilônicos que administravam o povo a oeste do rio Eufrates, o que inclue as pessoas que viviam na Judeia.

##### da província dalém do rio

Esse é o nome da província que estava a oeste do rio Eufrates. Era do outro lado do rio da cidade de Susã. Incluía a Judéia. Veja como isso foi traduzido em 4:10.

##### Casa de Deus

O templo.

## Chapter 9

#### Ezra 9:1

##### não se separaram

Se casaram com pessoas de outras terras e adotaram a sua religião.

#### Ezra 9:3

##### Ao ouvir isso

Quando Esdras ouviu que muitos israelitas se casaram com mulheres estrangeiras e estavam adorando os deuses delas.

##### rasguei minhas vestes e meu manto e arranquei o cabelo de minha cabeça e a barba

Esdras estava mostrando a todos o quão infeliz ele estava que o povo estava fazendo essas coisas que ofendem a Deus.

##### oferta da tarde

Um sacrifício que os sacerdotes ofereciam na hora em que o sol estava se pondo.

#### Ezra 9:5

##### minha posição de humilhação

Uma outra maneira de dizer que ele estava "sentado em vergonha" (﻿﻿9:3). "Onde eu estava sentado no chão para mostrar o quão envergonhado eu estava".

##### pus-me de joelhos e elevei minhas mãos

"me ajoelhei e estendi meus braços com as mãos abertas em direção ao céu".

##### pois nossas iniquidades aumentam sobre nossa cabeça, e nossa culpa cresce até os céus

Essas palavras são duas maneiras de falar sobre iniquidade e culpa como se ela fossem objetos físicos que pudessem crescer para serem maiores que as pessoas. O substantivo abstrato "iniquidade" e "culpa" podem ser expressadas como um substantivo e um adjetivo respectivamente. T.A.: "nós temos cometido coisas más e somos muito culpados".

#### Ezra 9:7

##### dias dos nossos antepassados

"o tempo em que nossos ancestrais estavam vivos".

##### em grande culpa... Em nossas iniquidades

Os substantivos abstratos "culpa" e "iniquidades" podem ser traduzidos como um adjetivo e um verbo, respectivamente. T.A.: "muito culpado... Por causa dos maus feitos que fizemos".

##### nós... fomos entregues nas mãos dos reis

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você nos deu... nas mãos dos reis".

##### nas mãos dos reis deste mundo

O escritor fala de Deus permitindo os reis fazer qualquer coisas que eles quisessem com os judeus como se Deus pusesse pequenos objetos nas mãos dos reis desse mundo".

##### à espada

A espada é uma metonímia para o povo matando outro povo. Deus permitiu que o povo matasse os judeus.

##### ao cativeiro

Esse substantivo abstrato pode ser traduzido como uma frase verbal. Deus permitiu que o povo pegasse os judeus e os levasse embora.

##### pilhagem

Esse substantivo abstrato pode ser traduzido como uma frase verbal. Deus permitiu que o povo tomasse as propriedades dos judeus.

##### rostos envergonhados

O rosto é uma metonímia para a vergonha que a pessoa sente e que os outros que veem os rostos dessas pessoas sabem que ele sente.

#### Ezra 9:8

##### misericórdia de Yahweh, nosso Deus, veio

Deus decidindo ser misericordioso é dito como se misericórdia fosse uma pessoa que pudesse se mover. T.A.: "Yahweh nosso Deus decidiu ser misericordioso conosco e".

##### tem estendido Sua aliança de fidelidade para conosco

Aliança de fidelidade é dito como se fosse um objeto que alguém pudesse segurar em sua mão e esperar que outra pessoa tomasse. T.A.: "ofereceu-se para ser fiel a nós e manter o seu pacto".

##### à vista do rei da Pérsia

O rei não podia literalmente ver o templo, mas ele sabia que o que tinha acontecido em Jerusalém. Aqui "vista" é uma metonímia para o que uma pessoa sabe. T.A.: "então o rei da Pérsia sabia sobre isso".

##### Casa de nosso Deus

O templo.

##### poder nos dar um muro de segurança

O muro que mantém as pessoas a salvo é uma metáfora para Yahweh protegendo seu povo. T.A.: "pode nos manter salvos".

#### Ezra 9:10

##### para todo o sempre

"até o fim dos tempos".

#### Ezra 9:13

##### de nossas más obras e nossa grande culpa

O substantivo abstrato "obras" e "culpa" pode ser traduzido como um substantivo e um adjetivo respectivamente. T.A.: "por causa das coisas más que nós fizemos e porque somos tão culpados".

##### retiveste o que nossas iniquidades merecem e nos permitiste sobreviver

"Tu podes ser justo se nos matar, mas Tu não nos puniu, ao invés disso deixou vivos alguns de nós".

##### deveríamos novamente quebrar Teus mandamentos e fazer... pessoas abomináveis?

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "é muito errado o que alguns de nós tem quebrado os seus mandamentos e fazendo... pessoas abomináveis".

##### Não ficarias indignado... escapar?

Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Eu tenho medo que você fique muito zangado... escapar".

#### Ezra 9:15

##### Olha

"Preste atenção no que eu estou prestes a dizer".

##### Estamos aqui, diante de Ti, em nossa culpa

"Tu podes ver que todos nós somos culpados".

##### não há ninguém que possa estar diante de Ti

"Tu não pensas que qualquer pessoa é inocente".

## Chapter 10

#### Ezra 10:1

##### Esdras orava e confessava... prostrava-se diante da Casa de Deus

Esdras fala de si mesmo como se fosse outra pessoa.

##### prostrava-se

Rapidamente passou de pé para deitado de bruços.

##### diante da Casa de Deus

na frente do templo.

##### Secanias

Traduza como em 8:4.

##### Jeiel

Traduza como em 8:8.

##### Fomos infiéis ao nosso Deus

Isso foi feito como uma confissão pública, não como uma reivindicação arrogante.

#### Ezra 10:3

##### nós estamos contigo

"nós iremos ajudá-lo".

#### Ezra 10:5

##### Joanã... Eliasibe

Esses são nomes de homens.

#### Ezra 10:7

##### Qualquer um que não viesse... perderia todos os seus bens e seria excluído

"Os oficiais tirariam todas os bens de qualquer um que não viesse... e seria excluído" ou "O povo de Judá e Jerusalém tiraria todas as posses de quem não viesse... e as excluiria".

##### três dias

3 dias.

#### Ezra 10:9

##### em três dias

"três dias depois".

##### nono mês e o vigésimo dia do mês

Esse é o nono mês do calendário hebraico. O vigésimo dia é perto do meio de dezembro nos calendários ocidentais.

##### na praça

Um grande pátio aberto em frente ao templo.

##### cometestes traição

O substantivo abstrato "traição" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "ajudou os inimigos do seu povo".

##### assim a culpa de Israel foi aumentada

"e agora Deus nos considerou culpados de piores pecados do que antes".

#### Ezra 10:11

##### Separai-vos do

Se afaste de, seja diferente de.

#### Ezra 10:12

##### não é apenas um ou dois dias de trabalho

Esses litotes podem ser ditos de forma afirmativa. T.A.: "precisaremos de um longo tempo para fazer todo esse trabalho".

#### Ezra 10:14

##### no tempo combinado com os anciãos e os juízes da cidade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o tempo que os anciãos e os juízes da cidade fixaram".

##### Jônatas... Asael... Jazeias... Ticvá... Mesulão... Sabetai

Nomes de homens.

##### Jônatas, filho de Asael, e Jazeias, filho de Ticvá, se opuseram a isso

Possíveis significados são: 1) esses homens não queriam que os oficiais da cidade investigassem as ofensas ou 2) eles não queriam ninguém para investigar os casamentos do povo.

#### Ezra 10:16

##### assim fez

O povo investigou quem havia se casado com esposas não judias.

##### No primeiro dia do décimo mês

Esse é décimo mês do calendário hebraico. O primeiro dia é perto do meio de dezembro nos calendários ocidentais.

##### primeiro dia do primeiro mês

Isso é perto do mês de março nos calendários ocidentais.

#### Ezra 10:18

##### Jesua

Traduza como em 2:1.

##### Jozadaque

Traduza como em 3:1.

##### Maaseias... Gedalias

Nome de homens.

##### Eliézer... Jaribe

Traduza como em 8:15.

#### Ezra 10:20

##### Informação Geral:

Esdras continua listando os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Imer... Pasur

Nome de homens. Traduza como em 2:36.

##### Hanani... Elioenai... Netanel... Eleasa

Nome de homens.

##### Zebadias

Nome de um homem. Traduza como em 8:8.

##### Harim

Nome de um homem. Traduza como em 2:31.

##### Maaseias

Nome de um homem. Traduza como em 10:18.

##### Semaías... Jeiel

Nome de homens. Traduza como em 8:12.

##### Jozabade

Nome de um homem. Traduza como em 8:33.

#### Ezra 10:23

##### Informação Geral:

Esdras continua a listar os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Jozabade

Nome de homem. Traduza como em 8:33.

##### Eliasibe

Nome de homem. Traduza como em 10:5.

##### Salum

Nome de homem. Traduza como em 2:40.

##### Parós

Nome de homem. Traduza como em 2:3.

##### Eleazar

Nome de homem. Traduza como em 7:1.

#### Ezra 10:26

##### Informação Geral:

Esdras continua a listar os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Elão... Zatu... Bani

Nomes de homens. Traduza como em 2:7.

##### Jeiel

Nome de homem. Traduza como em 8:8.

##### Elioenai

Nome de homem. Traduza como em 10:20.

##### Eliasibe... Jeoanã

Nomes de homens. Traduza como em 10:5.

##### Bebai

Nome de homem. Traduza como em 2:11.

##### Jeoanã

Nome de homem. Traduza como em 10:5.

##### Mesulão

Nome de homem. Traduza como em 8:15.

#### Ezra 10:30

##### Informação Geral:

Esdras continua a listar os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Paate-Moabe

Nome de homem. Traduza como em 8:4.

##### Benaia... Malquias

Nome de homem. Traduza como em 10:23.

##### Maaseias

Nome de homem. Traduza como em 10:18.

##### Matanias

Nome de homem. Traduza como em 10:26.

##### Binui

Nome de homem. Traduza como em 8:33.

##### Harim

Nome de homem. Traduza como em 2:31.

##### Eliézer

Nome de homem. Traduza como em 8:15.

##### Maluque

Nome de homem. Traduza como em 10:26.

#### Ezra 10:33

##### Informação Geral:

Esdras continua a listar os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Hasum

Nome de homem. Traduza como em 2:19

##### Zabade

Nome de homem. Traduza como em 10:26.

##### Elifelete

Nome de homem. Traduza como em 8:12.

##### Manassés

Nome de homem. Traduza como em 10:30.

##### Simei... Benaia

Nome de homem. Traduza como em 10:23.

##### Bani

Nome de homem. Traduza como em 2:7.

##### Meremote

Nome de homem. Traduza como em 8:33.

##### Eliasibe

Nome de homem. Traduza como em 10:5.

#### Ezra 10:37

##### Informação Geral:

Esdras continua a listar os homens que se casaram com mulheres não judias.

##### Matanias... Adaías

Nomes de homens. Traduza como em 10:26.

##### Matenai

Nome de homem. Traduza como em 10:33.

##### Binui

Nome de homem. Traduza como em 8:33.

##### Simei

Nome de homem. Traduza como em 10:23.

#### Ezra 10:41

##### Informação Geral:

Esdras termina de listar os homens que se casaram com muheres não judias.

##### Selemias

Nome de homem. Traduza como em 10:37.

##### Semarias

Nome de homem. Traduza como em 10:30.

##### Salum

Nome de homem. Traduza como em 2:40.

##### Amarias

Nome de homem. Traduza como em 7:1.

##### Nebo

Nome de homem. Traduza como em 2:27.

##### Jeiel

Nome de homem. Traduza como em 8:12.

##### Zabade

Nome de homem. Traduza como em 10:26.

##### Jadai

Nome de homem. Traduza como em 5:1.

##### Benaías

Nome de homem. Traduza como em 10:23.

##### Todos esses

Todos os homens da lista começam em 10:20.

## Chapter 1

#### Nehemiah 1:1

##### Neemias ... Hacalias ... Hanani

Esses são nomes de homens.

##### no mês de quisleu

"Quisleu" é o nono mês do calendário hebraico. Isto é durante a última parte de novembro e a primeira parte de dezembro nos calendários ocidentais.

##### no vigésimo ano

Neemias está se referindo ao número de anos que Artaxerxes reinava como rei. Tradução Alternativa

##### na fortaleza da cidade de Susã

Esta foi uma das cidades reais dos reis da Persa, localizada no país de Elão. Era uma cidade grande e fortificada com muros altos ao redor.

##### um dos meus irmãos, Hanani

Hanani era irmão biológico de Neemias.

##### Hanani, veio com algumas pessoas de Judá

"Hanani veio de Judá com algumas outras pessoas".

##### os judeus que haviam escapado, o remanescente dos judeus que estava lá

Estas duas frases se referem ao mesmo grupo de pessoas. Possíveis significados são: 1) os poucos judeus que foram levados como exilados para a Babilônia, mas escaparam e voltaram a viver em Jerusalém ou 2) os poucos judeus que haviam escapado daqueles que estavam tentando levá-los para o exílio na Babilônia mas permaneceram em Jerusalém. Uma vez que não é claro de onde eles escaparam, pode ser melhor não especificar na tradução.T.A.: "os judeus que haviam escapado do exílio e que permaneceram em Jerusalém".

#### Nehemiah 1:3

##### Eles me disseram

Aqui "eles" se refere a Hanani e outros pessoas que haviam vindo de Judá.

##### na província

Aqui "província" se refere a Judá como um distrito administrativo do Império Persa. T.A.: "a província de Judá" ou "Judá".

##### os muros de Jerusalém foram arrombados, e os portões foram incediados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "exércitos têm quebrado os muros de Jerusalém e têm colocado fogo em suas portas". Veja:

#### Nehemiah 1:4

##### Eu disse

Neemias fala o que ele orou. T.A.: "Então eu disse a Yahweh".

##### aqueles que Te amam e guardam os Teus mandamentos

Como Neemias está falando com Yahweh, os pronomes "ele" e "seu" podem ser traduzidos como "você" e "seu". T.A.: "que Te amam e guardam Seus mandamentos".

#### Nehemiah 1:6

##### abre os Teus olhos

Neemias fala como se Deus estivesse prestando atenção nele, ele ora como se Deus fosse abrir os olhos e olhar para ele. T.A.: "olhe para mim" ou "Preste atenção em mim".

##### Tu possas escutar a oração do Teu servo

"Para que você possa ouvir a oração que eu, Seu servo, estou fazendo". A palavra "servo" se refere a Neemias. É como uma pessoa se dirigisse ao seu superior a fim de mostrar humildade e o respeito.

##### dia e noite

Ao dizer que ele ora tanto durante o dia como durante a noite, Neemias enfatiza a freqüência de suas orações. T.A.: "todo o tempo".

##### Eu e a casa do meu pai

Aqui a palavra "casa" representa a família. T.A.: "Eu e minha família".

#### Nehemiah 1:8

##### Conecção com o Texto:

Neemias continua orando a Deus.

##### Por favor, lembra-Te

Para "lembrar-Te" é uma expressão idiomática que significa lembrar. T.A.: "por favor, lembre-se".

##### da palavra que ordenaste ao Teu servo Moisés

Os pronomes "Teu" e "Seu" se referem a Deus.

##### Se agirdes infielmente ... espalhar-vos... se retornardes... o vosso povo

Os pronomes "vos" e "vosso" estão no plural e se referem ao povo israelita.

##### Eu irei espalhar-vos entre as nações

Yahweh fala de fazer com que o povo israelita vivessem em outras nações como se Ele os dispersassem, como se os espalhassem como sementes. T.A.: "Eu os fazerei viver entre as Nações".

##### embora o vosso povo tenha sido espalhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "embora que tenha espalhado seu povo".

##### mais distantes debaixo do céu

Yahweh fala de lugares na terra que estão muito distantes como sendo "os céus mais distantes". T.A.: "para lugares muito longe".

##### para o lugar que Eu escolhi ... estabelecer

Esta frase se refere a Jerusalém, onde o templo foi localizado. T.A.: "para Jerusalém, onde eu escolhi... permanecer".

#### Nehemiah 1:10

##### Informação Geral:

Neemias continuou sua oração.

##### Eles são os Teus servos

A palavra "eles" se refere ao povo israelita.

##### pelo Teu grande poder e pela Tua mão forte

Aqui "mão" representa força ou poder. Ambas, essas duas frases enfatizam a intensidade do poder de Yahweh. T.A.: "por Seu grande poder e por Sua poderosa força" ou "por Sua força poderosíssima".

##### a oração do Teu servo

Aqui "servo" se refere a Neemias. Era assim que uma pessoa iria dirigir-se ao seu superior, a fim de mostrar humildade e respeito. Veja como foi traduzido em 1:6.

##### oração dos Teus servos

Aqui "servos" se refere ao restante do povo israelita que havia orado a Yahweh para agir em nome de Seu povo e em nome de Jerusalém.

##### se deleitam em honrar o Teu Nome

Aqui "nome" representa o próprio Yahweh. T.A.: "que deleita para honrá-lo".

##### concede-lhe misericórdia às vistas deste homem

Aqui "ele" se refere a Neemias, que se refere a si mesmo na terceira pessoa para expressar sua humildade diante de Deus, e "este homem" se refere a Artaxerxes, o rei da Pérsia.

##### às vistas deste homem

Neemias fala da atitude ou disposição do rei como se ele houvesse visto algo. T.A.: "permita que o rei tenha misericórdia de mim".

##### Eu servi como copeiro do rei.

Esta é uma informação do contexto sobre o papel de Neemias na corte do rei. Seu idioma pode ter uma maneira especial de indicar as informações do contexto.

## Chapter 2

#### Nehemiah 2:1

##### No Mês de Nisã

"Nisã" é o nome do primeiro mês do calendário hebraico.

##### no vigésimo ano do rei Artaxerxes

"no vigésimo ano em que Artaxerxes foi rei".

##### Ora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra na história principal. Aqui Neemias conta informações contextuais sobre seu comportamento perante o rei.

##### Mas o rei

"Então o rei".

##### Por que o seu rosto está tão triste

Aqui Neemias é referido pelo seu rosto porque o rosto mostra as emoções de alguém. Tradução Alternativa

##### Isso deve ser tristeza do coração

Isso fala da tristeza de Neemias como se seu coração estivesse triste, já que o coração é freqüentemente considerado o centro das emoções. T.A.: "Você deve estar muito triste".

##### Então, fiquei com muito medo

Quando Neemias se prepara para responder, ele tem medo porque não sabe como o rei responderá.

#### Nehemiah 2:3

##### Que o rei viva para sempre!

Neemias está mostrando honra ao rei Artaxerxes. Aqui "para sempre" é um exagero que se refere a uma vida longa.T.A.: "Viva o rei!" ou "Que o rei tenha uma vida longa!".

##### Como o meu rosto não estaria triste?

Aqui Neemias usa essa pergunta retórica para dizer ao rei que ele tem uma razão para estar triste. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Tenho muito boas razões para estar triste".

##### onde estão os sepulcros dos meus pais

"o lugar onde meus antepassados estão enterrados".

##### os portões foram destruídos pelo fogo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O fogo destruiu seus portões" ou "nosso inimigo queimou seus portões".

#### Nehemiah 2:4

##### eu respondi ao rei

"Então eu respondi ao rei".

##### teu servo

Neemias se refere a si mesmo dessa maneira para mostrar sua submissão ao rei.

##### aos teus olhos

Aqui a visão representa julgamento ou avaliação.T.A.: "em seu julgamento".

##### cidade dos selpucros dos meus pais

"a cidade onde meus antepassados estão enterrados".

##### para que eu possa reconstruí-la

Neemias não pretende fazer todo a construção sozinho, mas ele será o líder do trabalho. T.A.: "que eu e meu povo possamos reconstruí-la".

#### Nehemiah 2:7

##### que cartas possam ser entregues a mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pode me dar as cartas".

##### as províncias situadas além do rio

Este é o nome da província que ficava a oeste do rio Eufrates. Foi do outro lado do rio da cidade de Susa.

##### Asafe

Esse é o nome de um homem.

##### pela boa mão de Deus sobre mim

A "boa mão" de Deus representa seu "favor". T.A.: "O favor de Deus estava sobre mim".

#### Nehemiah 2:9

##### Sambalate o horonita e Tobias

Sambalate é o nome de um homem, e os horonitas ram um grupo de pessoas.

##### Tobias o oficial amonita

Esse homem era porvavelmente um escravo liberto, agora servindo ao oficial, Ammon.

##### ouviram isso

"ouviram que eu havia chegado". (UDB)

#### Nehemiah 2:11

##### tinha colocado no meu coração

Aqui o "coração" de Neemias se refere aos seus pensamentos e vontade. T.A.: "me inspirou" ou "me levou".

##### Não tinha nenhum animal comigo

"Não havia animais comigo".

#### Nehemiah 2:13

##### Informação Geral:

Alguns homens acompanharam Neemias nessa inspeção, mas ele fala na primeira pessoa porque ele era a pessoa principal.

##### Saí de noite pela porta do Vale

"À noite, saí pelo Portão do Vale".

##### Dragão

um cachorro selvagem.

##### porta do Esterco

Provavelmente, o lixo foi removido da cidade através desse portão.

##### que haviam sido derrubados, e as portas de madeira havim sido destruídas pelo fogo

Isso pode se dito na voz ativa. T.A.: "que os inimigos de Israel tinham aberto, e os portões de madeira que seus inimigos tinham destruído com fogo".

#### Nehemiah 2:15

##### Então, fomos ... e eu voltei

Os outros homens com Neemias também o seguiram. T.A.: "Então subimos ... e voltamos".

##### pela porta do Vale

"através do portão do Vale".

##### aos demais que eu faria o trabalho

Isso se refere aos homens que mais tarde reconstruíram os muros. T.A.: "os outros que mais tarde fariam o trabalho de reconstruir os muros".

#### Nehemiah 2:17

##### Vós vedes o problema

Aqui "você" está no plural, se referindo a todas as pessoas mencionadas em 2:15.

##### os seus portões foram destruídos pelo fogo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como nossos inimigos destruíram seus portões por fogo".

##### para que não vivamos mais em desgraça

"então não vamos mais nos envergonhar".

##### a boa mão do meu Deus estava sobre mim

A "boa mão" de Deus representa seu "favor". T.A.: "o favor de meu Deus estava sobre mim".

##### Levantemo-nos e construamos

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "começar a construir".

##### Então, eles fortaleceram as mãos para a boa obra

A frase "fortaleceu suas mãos" significa se preparar para fazer alguma coisa. T.A.: "Então eles se prepararam para fazer essa boa obra".

#### Nehemiah 2:19

##### Sambalate ... Tobias

Esses são nomes de homens. Veja como foi traduzido em 2:9.

##### Gesém

Esse é o nome de um homem.

##### O que vós estais fazendo? Vós estais vos rebelando contra o rei?

Essas perguntas retóricas são usadas para zombar de Neemias. Isso pode ser escrito como afimações. T.A.: "Você está agindo sem discernimento! Você não deveria se rebelar contra o rei!".

##### o rei

Isso se refere a Artaxerxes, rei da Pérsia.

##### nos levantaremos e construiremos

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "começará a reconstruir".

##### Mas vós não tendes parte, nem direito e nem memorial em Jerusalém

"Mas você não tem participação, direito legal ou reivindicação religiosa a Jerusalém".

## Chapter 3

#### Nehemiah 3:1

##### Então, Eliasibe, o sumo sacerdote, dispôs-se com seus irmãos sacerdotes

"Então Eliasibe o sumo sacerdote se levantou com seus irmãos sacerdotes".

##### Eliasibe... Zacur, filho de Inri

Estes são nomes de homens.

##### a torre dos cem

"a torre dos 100".

##### a torre de Hananel.

Este é o nome de uma torre. Provavelmente foi nomeada em homenagem a um homem chamado "Hananel".

##### homens de Jericó

Isto significa que os homens eram de Jericó. Tradução Alternativa

#### Nehemiah 3:3

##### Hassenaá... Meremote... Urias... Hacoz... Mesulão... Berequias... Mesezabel... Zadoque... Baana

Estes são nomes de homens.

##### instalaram as portas

"as portas foram fixadas em seu devido lugar" ou "colocaram as portas em seus lugares".

##### seus ferros e trancas

"suas fechaduras e suas barras de ferro". Estas trancavam os portões com segurança.

##### Meremote reparou o trecho seguinte... reparado por Mesulão... Zadok reparou... Os tecoítas reconstruíram

Estas frases são referente a restauração do muro. T.A..: "Meremote restaurou a seguinte etapa do muro... Mesulão restaurou o muro... Zadok restaurou o muro... os tecoítas restauraram o muro".

##### Os tecoítas

São pessoas que viera da cidade de Tecoa.

##### ordenado pelos seus supervisores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquilo que seus supervisores lhes haviam ordenado fazer".

#### Nehemiah 3:6

##### Joiada... Paseia e Mesulão... Besodeias... Melatias... Jadom

Estes são todos nomes de homens.

##### puseram as portas

"colocaram as portas" ou "colocaram as portas em seu devido lugar do portão".

##### os ferros e as trancas

"suas fechaduras e suas barras de ferro". Estes trancavam os portões com segurança.

##### gibeonita... merenotita

Gibeonitas e merenotitas são habitantes da região.

##### homens de Gibeão e Mispá,

Estes são nomes de lugares.

##### da província dalém do rio

Este é o nome da provincia que estava ao ocidente do rio Eufrates. Se situava à margen oposta da cidade de Susã. Traduza como em 2:7.

#### Nehemiah 3:8

##### Uziel... Haraías... Hananias... Refaías... Hur... Jedaías... Harumafe... Hatus... Hasabneias.

Estes são nomes de homens.

##### ourives

Um ourives é uma pessoa que fabrica joias de ouro, e outros objetos de ouro.

##### ourives, reconstruiu... Hur reconstruiu... Harumafe, reconstruiu... Próximo a ele reconstruiu Hatus, filho de Hasabneias.

Estas frases se referem à reconstrução do muro. T.A.: "ourives, reconstruiu o muro... Hur reconstruiu o muro... Harumafe reconstruiu o muro... Hatus, filho de Hasabneias reconstruiu o muro".

##### próximo a ele, estava Hananias, um perfumista

Hananias reconstuiu o muro também. T.A.: "próximo dele, de Hananias, o fazedor de perfumes, reconstruiu o muro".

##### perfumista

Vendedor de uma substancia líquida que pessoas usam em pequena porção para que seus corpos tenham cheiro agradável.

##### governador

"administrador chefe" ou "líder".

##### metade do distrito

"metade" significa uma parte de um todo que é dividido em duas partes iguais.

#### Nehemiah 3:11

##### Malquías... Harim... Hassube... Paate-Moabe... Salum... Haloés

Estes são todos nomes de homens.

##### reconstruiu outro trecho... reconstruiu com a ajuda de suas filhas

Estas frases são referente a reparação do muro. T.A.: "reparou a outra parte do muro... reparou o muro com a ajuda de suas filhas".

##### Salum filho de Haloés, o governador

Salum era o governador, não Haloés.

##### governador

"administrador chefe" ou "líder".

##### metade do distrito

"metade" significa uma parte de um todo que é dividido em duas partes iguais.

#### Nehemiah 3:13

##### Hanum

Este é o nome de um homem.

##### os moradores de Zanoa

"o povo de Zanoa". (UDB)

##### Zanoa

Este é o nome de um lugar.

##### Portão do Vale

"o Portão do Vale" ou "Portão que leva ao Vale". Tente descrever esta expressão como um nome, não como uma simples descrição.

##### colocaram as portas

"colocaram suas portas" ou "instalaram as portas em seu devido lugar".

##### os ferros e as trancas

"suas fechaduras e suas barras de ferro". Estes trancavam os portões com segurança.

##### Eles repararam mil côvados até o Portão do Esterco

Eles reconstruiram a porção do muro que estava entre o Portão do Vale e o Portão do Esterco. T.A.: "Eles repararam mil côvados até o Portão do Esterco".

##### Eles repararam mil côvados

As palavras ausentes "do muro" podem ser acrescentadas. T.A.: "Eles repararam mil côvados até o Portão do Esterco".

##### mil côvados

"1,000 côvados." Isto pode ser escrito em medida moderna. T.A.: "460 metros".

##### o Portão do Esterco

Pelo que parece, o lixo era removido da cidade através desse portão. Tente traduzir essa expressão como um nome, não somente como uma simples descrição".

#### Nehemiah 3:14

##### Malquias... Recabe... Salum... Col-Hoze

Estes são nomes de homens.

##### Malquias filho de Recabe, o governador

Malquias era o governador, não Recabe.

##### governador

"administrador chefe" ou "líder".

##### Bete-Haquerém

Este é o nome de um lugar.

##### Ele... colocou a porta

"ele instalou suas portas" ou "ele colocou suas portas no devido lugar".

##### os ferros e as trancas

"suas fechaduras e suas barras de ferro". Estes trancavam os portões com segurança.

##### Salum filho de Col-Hoze, o governador

Salum era o governador, não Col-Hoze.

##### o muro do tanque de Siloé

Isto significa que o muro estava ao lado do tanque de Siloé. T.A.: "o muro circundava o tanque de Siloé".

#### Nehemiah 3:16

##### Neemias, filho de Azbuque, governador

Neemias era o governador, não Azbuque.

##### Neemias

Este é um homem diferente do Neemias que escreveu este livro.

##### governador

"administrador chefe" ou "líder".

##### metade do distrito

"metade" significa uma parte de um todo que é dividido em duas partes iguais.

##### Neemias... Azbuque.. Reum... Bani...Hasabias

Estes são nomes de homens.

##### Bete-Zur... Queila

Estes são nomes de lugares.

##### fez os reparos até em frente... os levitas fizeram os reparos:

Estas frases se referem à reparação do muro. T.A.: "repararam o muro até o local....os Levitas fizeram reparo no muro".

##### soldados

"guerreiros".

##### do distrito

"representando seu distrito" ou "a favor do seu distrito".

#### Nehemiah 3:18

##### Depois dele

"Proximo à ele".

##### seus compatriotas fizeram... reparou outro trecho

Estas frases se referem à reparação do muro. T.A.: "Proximo dele seus compatriotas repararam o muro... reparou outro trecho do muro".

##### Bavai... Henadade... Ézer... Jesus

Estes são nomes de homem ..

##### Queila... Mizpá

Estes são nomes de lugares.

##### Ézer, filho de Jesua, governador

Ézer era o governador, não Jesua.

##### em frente à subida para o arsenal

"em frente aos degraus que subiam ate o arsenal". (UDB)

##### arsenal

O lugar onde as munições eram guardadas.

#### Nehemiah 3:20

##### Depois dele

"Proximo à ele".

##### Baruque... Zabai... Eliasibe... Meremote... Urias... Hacoz

Estes são nomes de homens.

##### fez reparos em outro trecho

Este se refere a reparacão do muro. T.A.: "reparou outro trecho do muro".

#### Nehemiah 3:22

##### arredores de Jerusalém, fizeram reparos... Benjamim e Hassube fizeram reparos... Azarias fez reparos...Binuí fez reparos

Estas frases se referem a reparação do muro. T.A.: "Ao redor de Jerusalém o muro foi reparado... Hassube reparou o muro... Azarias reparou o muro... Binuí reparou o muro".

##### Benjamim... Hassube... Azarias.... Maaseias... Ananias... Binuí... Henadade

Estes são nomes de homens.

##### defronte de suas próprias casa

"na frente de sua propria casa".

##### Depois deles... Depois dele

"Próximo à eles... perto dele".

#### Nehemiah 3:25

##### Palal... Uzai... Pedaías... Parós

Estes são nomes de homens.

##### Uzai fez reparos... Parós fez reparos... servos fizeram reparos... fizeram reparos em outro trecho.

Estas frases se referem ao reparo do muro. T.A.: "Uzai reparou o muro... Parós reparou o muro... os servos fizeram reparos no muro... fizeram reparos em outro trecho do muro".

##### Depois dele

"Próximo dele".

##### torre, que sobressai

"a torre que se extende".

##### casa real superior

"palácio alto do lider real de Israel".

##### corte da guarda

Este é lugar onde os guardas ficavam.

##### Ofel

Este é o nome de um lugar.

##### defronte da Porta da Água

"em frente a Porta da Água".

##### a torre que sobressai... a grande torre que sobressai

"a torre alta... a torre alta" A frase "a torre que sobressai" significa que se extende acima do muro. É provável que estas frases se referem à mesma torre.

##### os tecoítas

Estas pessoas são da cidade de Tecoa. Traduza isso da mesma forma que foi traduzido em 3:3.

#### Nehemiah 3:28

##### sacerdotes fizeram reparos... fez reparos no trecho...porta leste, fez reparos... fez reparos no trecho... fez reparos em frente.

Estas frases se referem a reparação do muro. T.A.: "sacerdotes repararam o muro... repararam o trecho do muro... porta leste do muro foi reparada... repararam o muro frente".

##### em cima da Porta dos Cavalos

A palavra "acima" é usada aqui porque a residência dos sacerdotes estava provavelmente localizada numa posição elevada, acima da Porta dos Cavalos.

##### em frente à sua própria casa

"no lado oposto à sua própria casa".

##### Depois deles... Depois dele

"Próximo à eles... perto dele".

##### Zadoque... Imer... Semaías... Secanias...Hananias... Selemias... Hanum... Zalafe... Mesulão... Berequias

Estes são nomes de homens.

##### Semaías, filho de Secanias, o guarda da porta leste

Semaías era o guarda da porta leste, não Secanias.

##### guarda da porta leste

"a pessoa que vigia o portão leste" ou "a pessoa que abre e fecha o portão leste".

##### o sexto filho

"o sexto filho".

##### em frente à sua morada

"na frente dos quartos dele, onde ele ficou". A palavra "dele" se refere a Mesulão.

#### Nehemiah 3:31

##### Depois dele

"Próximo dele".

##### Malquias

Este é o nome de um homem.

##### ourives

Um ourive é a pessoa que faz jóias de ouro e outros objetos de ouro.

##### fez reparos na casa... dos mercadores

Estas frases se refere a reparação do muro. T.A.: "reparou o muro da casa... mercadores repararam o muro".

##### mercadores

"vendedores" ou "comerciantes".

##### entre a torre de vigia

Aposentos mais alto onde as pessoas ficavam.

##### Porta das Ovelhas

Este é o nome de uma entrada central no muro.

## Chapter 4

#### Nehemiah 4:1

##### E, quando Sambalate

Aqui Neemias usa a palavra "quando" para sinalizar uma nova parte da história.

##### Sambalate... Tobias

Estes são os nomes de um homem. Traduzir como em 2:9.

##### isso ardeu em seu interior, ficou furiosamente irado

Aqui "seu" se refere à percepção de Sambalate de que os judeus estão reconstruindo as paredes. Isto fala de Sambalate tornando-se muito irritado como se sua raiva fosse um fogo ardente.Tradução Alternativa

##### Na presença de seus irmãos

"Na presença de seus parentes" ou "na presença de seu clã".

##### O que esses fracos... Eles vão restaurar... Irão oferecer... Irão finalizar o trabalho em um dia?

Sambalate coloca estas perguntas para zombar dos judeus. Estes podem ser escritos como declarações. T.A.: "estes judeus fracos não podem realizar nada. Eles nunca vão restaurar a cidade para si mesmos. Eles não oferecerão sacrifícios. Não terminarão o trabalho em um dia".

##### Judeus fracos

"Judeus débeis".

##### em um dia

Isto fala de não terminar algo rapidamente dizendo que não pode ser realizado em um dia. T.A.: "rapidamente".

##### Trarão à vida as pedras dos montes de entulhos, depois de terem sido queimadas?

Sambalate também coloca esta pergunta para zombar dos judeus. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "eles não vão trazer à vida novamente as pedras de pilhas de escombros que foram queimados".

##### Trarão à vida as pedras dos montes de entulhos, depois de terem sido queimadas?

Isto fala das pessoas que reconstroem a cidade como se fossem trazê-la de volta à vida. T.A.: "restaurar a cidade e reconstruir suas paredes das pedras inúteis que foram queimados e transformados em escombros".

##### dos montes de entulhos, depois de terem sido queimadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de pilhas de escombros que alguém tinha queimado" .

##### Se apenas uma raposa subir no que estão construindo, isso poderia quebrar seu muro de pedra

Sanabalate zomba da parede e exagera como é fraco, dizendo que uma raposa poderia derrubá-lo. T.A.: "que a parede que estão construindo é tão fraca que, mesmo se uma pequena raposa subiu sobre ele, sua parede de pedra cairia no chão".

#### Nehemiah 4:4

##### Ouve, nosso Deus... pois eles provocaram a ira dos que edificavam

Aqui Neemias está orando a Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então eu orei" "Ouça, nosso Deus,... pois eles provocaram os construtores de raiva"".

##### Ouça, nosso Deus, pois somos desprezados

Aqui a palavra "somos" se refere aos judeus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ouça, nosso Deus, pois os nossos inimigos nos desprezam".

##### desiste deles para que sejam saqueados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deixe seus inimigos roubá-los".

##### Faze voltar as ofensas sobre suas próprias cabeças

A frase "suas ofensas" se refere aos insultos de Sanbalate e Tobias. Aqui a palavra "cabeças" se refere a todo o povo. T.A.: "Transforme suas ofensas em si mesmos" ou "cause suas palavras insultantes para zombar-se".

##### Não cubras

Isto fala de perdoar os pecados de uma pessoa como se fossem um objeto que poderia estar fisicamente oculto. T.A.: "não perdoar".

##### não apagues os seus pecados de diante de Ti

Isto fala de esquecer os pecados de uma pessoa como se fossem algo escrito que poderia ser apagado. T.A.: "não se esqueça de seus pecados".

##### eles provocaram a ira dos que edificavam

"eles irritou os construtores".

##### Então, nós construímos o muro

"Então nós reconstruímos a parede".

##### todo o muro estava unido até a metade da sua altura

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós aderimos à parede juntos e foi metade da sua altura total".

##### metade de sua altura

Aqui "metade" significa uma parte de duas partes iguais.

#### Nehemiah 4:7

##### arderam-se de ira

Isso fala das pessoas estarem muito zangadas como se sua raiva fosse algo que queima dentro deles. T.A.: "eles se tornaram muito irritado" ou "eles ficaram enfurecido".

##### contra Jerusalém

Aqui "Jerusalém" se refere às pessoas que vivem lá. T.A.: "contra o povo de Jerusalém".

##### colocamos guardas para proteger-nos

"colocar os homens ao redor da parede para guardar a cidade". (UDB)

#### Nehemiah 4:10

##### há muito entulho

Entulho é "pedra queimada" ou "rocha quebrada" ou "pedra inutilizável".

##### Eles não saberão ou não verão até que entremos no meio deles

"Eles não nos verão chegando até estarmos ao lado deles".

#### Nehemiah 4:12

##### de todas as direções

Isso representa muitas direções. A palavra "todas" representa "muitos". T.A.: "de muitas direções".

##### falaram conosco dez vezes

Aqui o número 10 é usado para representar "muitos". T.A.: "falou-nos muitas vezes".

##### nas áreas expostas

"nas áreas vulneráveis".

##### Posicionei cada família

Isso se refere a várias pessoas de cada família, isso provavelmente não inclui as mulheres e crianças. T.A.: "Eu posicionei as pessoas de cada família".

##### Lembrai-vos do Senhor

A frase "lembrai-vos" significa chamar a mente. T.A.: "Lembre-se do senhor".

#### Nehemiah 4:15

##### E aconteceu que

"Aconteceu isso".

##### seus planos se tornaram conhecidos por nós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós sabíamos sobre seus planos".

##### meus servos trabalharam

"meus jovens trabalharam".

##### metade dos meus servos... outra metade

Aqui "metade" significa uma parte de duas partes iguais.

##### os líderes apoiavam todo o povo

"os líderes se posicionaram atrás de todo o povo".

#### Nehemiah 4:17

##### Cada um trabalhava com uma mão e, com a outra mão, segurava uma arma

Isso é um exagero. Eles nem sempre trabalhavam com apenas uma mão, mas eles sempre tinham suas armas com eles, de modo que estavam preparados para se proteger e proteger aqueles que estavam ao seu redor.

#### Nehemiah 4:19

##### Eu disse!

Aqui "Eu" se refere a Neemias.

##### aos nobres, aos oficiais

Estes são os líderes referidos em 4:15.

##### O trabalho é grande

Aqui a palavra "grande", significa "grande escala" ou "enorme".

##### o som da trombeta

Isso se refere a alguém soprando uma trombeta. T.A.: "alguém soprando um trompete".

#### Nehemiah 4:21

##### A metade deles

Aqui "metade" significa uma parte de duas partes iguais.

##### desde o alvorecer até o anoitecer

Isso se refere ao dia inteiro, enquanto está claro lá fora. T.A.: "desde a primeira luz do dia até o começo da noite".

##### o alvorecer

É o ponto no tempo em que o sol nasce, que é o "amanhecer". T.A.: "o nascer do sol" ou "amanhecer".

##### no meio de Jerusalém

"dentro de Jerusalém".

##### trocou a roupa

"tirou a nossa roupa".

## Chapter 5

#### Nehemiah 5:1

##### Então, os homens e suas esposas levantaram um grande clamor contra seus companheiros judeus

Desde que eles estavam trabalhando na parede, os trabalhadores não tiveram tempo suficiente para trabalhar, comprar e cultivar alimentos para suas famílias. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido.

##### os homens e suas esposas

Isso se refere aos homens que estavam trabalhando na construção do muro.

##### levantou um grande clamor

A palavra "clamor" pode ser expressa como um verbo. Tradução Alternativa

##### Estamos dando como garantias nossos campos

"Nós estamos penhorando" ou "Nós estamos tendo que dar em penhor".

#### Nehemiah 5:4

##### No entanto, nós somos da mesma carne e sangue como eles, e nossas crianças são as mesmas que as vossas crianças

Aqui os judeus estão sugerindo que eles são da mesma descendência judaica que os outros judeus e que eles têm a mesma importância que os outros. O significado disso pode ser esclarecido. T.A.: "No entanto, nossas famílias são judeus, assim como as famílias dos outros judeus, e nossos filhos são tão importantes para nós quanto seus filhos são para eles".

##### nós somos da mesma carne e sangue

Esta é uma expressão idiomática que se refere aos seus familiares. T.A.: "nossa família".

##### Algumas de nossas filhas já foram escravizadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Já vendemos algumas das nossas filhas como escravas".

##### Mas não está em nosso poder ajudar porque outros homens, agora, são donos de nossos campos e nossos vinhedos

Uma vez que os campos e vinhedos dos homens não estão em sua posse, eles são incapazes de produzir o dinheiro que precisam para sustentar suas famílias. O significado completo disso pode ser esclarecido. T.A.: "Mas nós somos incapazes de mudar esta situação porque outros homens agora possuem nossos campos e nossas vinhas que precisamos para sustentar nossas vidas".

##### não está em nosso poder

Esta é expressão idiomática que significa que eles não têm recursos para fazer algo. T.A.: "somos incapazes".

#### Nehemiah 5:6

##### quando ouvi seu clamor

A palavra "clamor" pode ser expressa como um verbo. T.A.: "quando os ouvi gritar".

##### Vós cobrais juros, cada um de seu próprio irmão

Todo judeu saberia que é errado sob a lei cobrar juros de outro judeu. O significado completo disso pode ser esclarecido. T.A.: "Cada um de vocês está cobrando juros para o seu próprio irmão, e isso está errado sob a Lei".

##### Organizei uma grande assembleia contra eles

Isso significa que ele reuniu um grande grupo de pessoas e as acusou. O significado da afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Eu realizei uma grande assembleia e trouxe estas acusações contra eles" ou "Eu os mantive em julgamento na frente da assembleia".

##### mas você até mesmo vende seus irmãos e irmãs para que eles sejam vendidos de volta para nós

Isso significa que eles estão vendendo seus familiares como escravos para seus companheiros judeus. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido. T.A.: "Agora você está vendendo seu próprio povo para ser escravo de seus companheiros judeus, para que eles possam depois vendê-los de volta para nós".

##### que foram vendidos às nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas tinham vendido como escravos para as nações".

#### Nehemiah 5:9

##### Eu também disse

Este pronome "Eu" se refere a Neemias.

##### O que vocês estão fazendo

"vocês" se refere aos judeus nobres.

##### Não devíeis caminhar no temor do nosso Deus, para evitar a difamação das nações que são nossas inimigas?

Esta é uma pergunta retórica que Neemias está usando para repreender os nobres. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Você deve andar no temor de nosso Deus para evitar as provocações das nações que são nossos inimigos".

##### caminhar no temor do nosso Deus

Isso é uma expressão idiomática. Aqui "caminhar" se refere ao comportamento de uma pessoa e à maneira como ela vive. T.A: "viva a sua vida de uma maneira que honre a Deus".

##### a difamação das nações que são nossas inimigas

A palavra "difamação" significa "calúnia" ou "zombaria" e pode ser expressa como um verbo. T.A.: "as nações que são nossas inimigas de nos insultar" ou "as nações inimigas nos zombam".

##### emprestamos

Emprestar ou dar algo para alguém esperando reembolso.

##### empréstimos

Isso é qualquer dinheiro, alimento ou propriedade que uma pessoa poderia deixar outra pessoa pedir emprestado para pagar dívidas. O mutuário seria endividado com o credor.

##### porcentagem

Uma parte do valor do empréstimo que o mutuário foi cobrado em juros.

##### que extorquistes deles

"que vocês os cobrou" ou "que você os fez pagar".

#### Nehemiah 5:12

##### Então eles disseram

Aqui "eles" se refere os líderes judeus.

##### Devolveremos o que tiramos deles

Os líderes judeus estão dizendo que devolverão o dinheiro que os judeus mais pobres pagaram em juros.

##### os fiz jurar

Aqui a palavra "os" refere-se aos líderes judeus.

##### Então, chamei

"Eu" se refere a Neemias.

##### Sacudi a dobra do meu manto

"Sacudi os bolsos do meu manto". Muitas vezes no Antigo Testamento, os juramentos eram demonstrados fisicamente como uma testemunha do que foi prometido. Neemias está demonstrando aos líderes judeus o que acontecerá se eles quebrarem a promessa que fizeram.

##### Então, que Deus sacuda... Que ele possa ser sacudido e esvaziado

Aqui Neemias fala de Deus tirando todas as posses de um homem como se Deus estivesse sacudindo-o para fora de sua casa e posses como Neemias sacudiu seu manto. T.A.: "Que Deus tire de cada homem que não mantém sua promessa todos os seus bens e sua casa como eu tirei tudo do meu rebanho".

#### Nehemiah 5:14

##### do tempo em que fui indicado

Aqui "fui" se refere à Neemias.

##### do vigésimo ano até o trigésimo-segundo ano

"do vigésimo ano até os 32 anos".

##### de Artaxerxes, o rei

"que Artaxerxes era o rei".

##### doze anos

"12 anos" ou "durante esses 12 anos". Neemias está reafirmando o número de anos para enfatizar que ele fez isso continuamente durante todo o tempo em que foi governador.

##### comemos a comida fornecida para o governador

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "comemos a comida que as pessoas forneceram para o governador".

##### diários

"para todos os dias".

##### governadores anteriores

"governadores anteriores" ou "governadores do passado". Neemias não foi o primeiro governador de Judá.

##### quarenta siclos de prata

"40 siclos" ou "40 moedas de prata"

##### Mas eu não fiz assim por causa do temor a Deus

"Mas porque do meu temor a Deus eu não peguei a comida" ou "Mas eu não peguei a comida porque temi a Deus".

#### Nehemiah 5:16

##### Eu também continuei

"Eu" refere-se à Neemias.

##### compramos

A palavra "compramos" refere-se à Neemias e seus servos.

##### E todos os meus servos estavam reunidos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu reuni todos os meus servos lá".

##### para o trabalho

"para trabalhar no muro".

##### À minha mesa estavam os judeus... além daqueles que vieram até nós dentre as nações que estavam ao nosso redor.

Neemias era responsável por fornecer comida para todas essas pessoas. Isso pode ser de maneira clara. T.A.: "Além disso, todos os dias eu era responsável por alimentar os judeus e os funcionários, 150 pessoas; e também alimentávamos os visitantes que vinham de outros países ao nosso redor".

##### minha mesa

Isso se refere à mesa do governador. Era uma mesa comunitária para a comunidade e para discussão de assuntos.

##### oficiais

"líderes do governo".

#### Nehemiah 5:18

##### Então, o que era preparado a cada dia

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Cada dia eu disse aos meus servos para preparar" ou "Cada dia eu disse aos meus servos para nos servir a carne de".

##### vinho em abundância

"vinho suficiente para todos".

##### para tudo isso, eu não exigi alimento do governador

"mas nunca pedi pela pensão de alimento do governador".

##### Lembra-te de mim

Este é uma expressão idiomática. É um pedido para Deus pensar nele e lembrar-se dele. T.A.: "Lembre-se de mim".

##### por tudo o que eu fiz por essas pessoas

Essa é uma expressão idiomática é um pedido para Deus recompensá-lo com coisas boas por causa do bem que ele fez pelo povo. T.A.: "e me recompense" ou "faça bem acontecer comigo".

## Chapter 6

#### Nehemiah 6:1

##### Sambalate, Tobias e Gesém

Estes são os nomes de homens. Traduza como em 2:9.

##### eu reconstruí o muro... embora eu ainda não tivesse

Neemias não construiu o muro sozinho, ele supervisionou a reconstrução. Tradução Alternativa

##### nenhuma brecha

Isto se refere a seções da parede. T.A.: "quaisquer brechas do muro deixada aberta" ou "quaisquer brechas na muralha da cidade".

##### enviaram a mim

Isto significa que eles enviaram um mensageiro com uma mensagem. T.A.: "me enviaram um mensageiro".

##### Ono

Este é o nome do lugar na planície.

#### Nehemiah 6:3

##### Estou fazendo um grande trabalho

Neemias estava supervisionando à reconstrução do muro. Ele mesmo não estava construindo. T.A.: "Estou supervisionando um grande trabalho".

##### Por que o trabalho deveria parar enquanto eu o deixo para ir até vós?

Esta pergunta retórica é usada para desafiar o pedido de Sambalate. Isto pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Eu não posso deixar o trabalho parar e descer até vocês".

##### para ir até vós

A palavra "ir" é usada aqui porque na planície de Ono onde eles estavam chamando Neemias é mais baixa em elevação do que Jerusalém.

#### Nehemiah 6:5

##### Sambalate enviou seu servo a mim da mesma maneira pela quinta vez

"Sambalate enviou seu servo a mim da mesma maneira pela quinta vez". Identificar esta mensagem separadamente significa que ela é distinta de alguma forma das quatro mensagens anteriores e, portanto, deve ser observada.

##### pela quinta vez

"pela 5º vez".

##### uma carta aberta

A carta era uma comunicação diplomática não lacrada. Isso foi um insulto para o destinatário porque o mensageiro estava livre para lê-lo e espalhar seu conteúdo entre as pessoas da região.

##### em sua mão

Isto significa que ele tinha a carta em sua posse, mas ele não necessariamente a carregava na mão em todos os momentos. T.A.: "em sua posse".

##### É reportado entre as nações

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O boato na região é".

##### estão planejando se rebelar,

Isto significa que eles planejam se rebelar contra Artaxerxes, o rei persa, que atualmente oprimia os judeus. T.A.: "estão planejando se rebelar contra Artaxerxes".

#### Nehemiah 6:7

##### o rei ouvirá

"o rei Artaxerxes ouvirá".

##### Portanto vem

"Portanto, venha nos conhecer".

#### Nehemiah 6:8

##### Então eu enviei uma mensagem para ele,

Aqui "eu" refere-se a Neemias e "ele" a Sambalate.

##### As coisas não aconteceram como disseste

"Nenhuma das coisas que você disse ocorreu".

##### pois em teu coração, as inventaste

Aqui o "coração" refere-se à "mente", isto é, aos desejos e pensamentos da pessoa. T.A.: "pois dentro de sua mente você os inventou" ou "por ter feito isto em sua própria imaginação".

##### Pois todos eles queriam nos deixar com medo

Aqui "eles" refere-se aos inimigos de Neemias: Sambalate, Tobias, Gesém e seus seguidores. A palavra "nos" refere-se aos judeus.

##### Eles irão tirar suas mãos de fazer o trabalho

Esta é uma frase descritiva que significa que eles estão interrompendo seu trabalho no muro. T.A.: "Os trabalhadores do muro irão parar de fazer o trabalho".

##### fortaleça minhas mãos.

Aqui Neemias pede a Deus que o fortaleça, pedindo-Lhe que fortaleça as suas "mãos". "fortalece-me" ou "dá-me coragem".

#### Nehemiah 6:10

##### Semaías... Delaías... Meetabel,

Estes são nome de homens.

##### que estava trancado em sua casa.

O escritor não dá o motivo pelo qual ele foi trancado, então é melhor dizer que ele estava em casa usando as palavras mais gerais possíveis. T.A.: "quem as autoridades ordenaram para ficar em sua casa".

##### "Um homem, como eu, fugiria? E um homem, como eu, iria ao templo somente para salvar a sua vida?

Neemias usa essa pergunta retórica para enfatizar que ele não fará o que Semaías sugeriu. Estas perguntas podem ser escritas como afirmação. T.A.: "Um homem como eu não fugiria. E um homem como eu não iria ao templo apenas para se esconder, a fim de se manter vivo".

#### Nehemiah 6:12

##### mas que ele havia profetizado

"porque ele havia profetizado".

##### e pecasse

Usar o templo como um lugar para se esconder era pecaminoso. Pode ser útil tornar isso explícito. T.A.: "e pecasse, utilizando de forma abusiva o templo".

##### um nome mau

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "para que eles pudessem me dar uma má reputação" ou "para que eles pudessem dar um relatório ruim sobre mim".

##### Lembra-te

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Recorda-te".

##### Noádia

Este é o nome de uma mulher.

#### Nehemiah 6:15

##### Então o muro foi finalizado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós terminamos o muro".

##### no vigésimo-quinto dia do mês de Elul

"O 25º dia do mês de Elul". "Elul" é o sexto mês do calendário hebraico.

##### cinquenta e dois dias.

"52 dias".

##### decaíram muito em seu próprio conceito.

"eles pensaram muito menos de si mesmos" ou "perderam a confiança em si mesmos".

##### o trabalho foi feito com a ajuda do nosso Deus

Isto pode ser dito no voz ativa. T.A.: "foi o nosso Deus que nos ajudou a completar este trabalho".

#### Nehemiah 6:17

##### enviaram muitas cartas

Os nobres enviaram mensageiros para levar estas cartas a Tobias. T.A.: "enviou muitos mensageiros com cartas".

##### as cartas de Tobias vieram

Aqui as cartas de Tobias são personificadas como vindas por si mesmas, quando foram realmente trazidas por mensageiros. T.A.: "Tobias enviou cartas" ou "Tobias enviou muitos mensageiros com cartas".

##### eram vinculados a ele por um juramento

Fala de pessoas sendo leais a Tobias porque elas juraram a ele como se o juramento fosse uma corda que prendia seus corpos. T.A.: "que fizera juramento a ele" ou "que fez um juramento e era leal a ele".

##### ele era o genro de Secanias

Isto significa que Tobias era casado com a filha de Secanias. Traduza o nome "Secanias" como foi feito em 3:28.

##### Ara... Joanã

Estes são nomes de homens.

##### Mesulão... Berequias

Estes são nomes de homens. Traduza como em 3:3.

##### Eles também me falaram sobre o seu bom trabalho e relataram minhas palavras de volta a ele.

"Os nobres judeus contaram-me sobre as boas ações de Tobias e depois contaram no sobre as minhas respostas".

##### Cartas foram enviadas a mim por Tobias

Isto pode ser dito na voz ativa. Tobias enviou mensageiros para levar as cartas a Neemias. T.A.: "Tobias me enviou cartas" ou "Tobias enviou mensageiros para me trazer as cartas".

## Chapter 7

#### Nehemiah 7:1

##### Quando o muro foi concluído

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### eu havia colocado as portas no lugar

Isso foi feito com ajuda. T.A.: "Outros e eu penduramos as portas".

##### os porteiros, os cantores e os levitas foram nomeados

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Neemias os nomeou. T.A.: "Eu nomeei os porteiros e Levitas para suas tarefas" ou 2) Outra pessoa os nomeou. T.A.: "eles nomearam os porteiros e cantores e Levitas para suas tarefas".

##### porteiros

Pessoas nomeadas para cada portão, responsáveis em controlar o acesso para a cidade ou templo, assim como em abrir e fechar os portões as vezes e por motivos definidos pelo administrador.

##### cantores

Músicos vocais que lideravam a adoração, os cortejos e cerimonias, pproduzindo músicas e cantos que enfatizavam e aprimoravam a ocasião.

##### Hanani... Hananias

Esses são nomes de homens.

##### dei a meu irmão Hanani o controle

"Eu ordenei meu irmão para ser o gerente".

##### que era chefe da fortaleza

"que estava encarregado da fortaleza".

##### fortaleza

"cidadela".

##### temia a Deus mais que muitos

"temia a Deus mais do que os outros".

#### Nehemiah 7:3

##### E disse-lhes

A partícula "-lhe" se refere a Hanani e Hananias.

##### Não abrais os portões de Jerusalém até que o sol esquente. Enquanto os porteiros estão em guarda, podeis fechar as portas e barrá-las

Possíveis significados são: 1) esses atos foram feitos por Hanani e Hananias ou 2) esses atos foram feitos por Hanani e Hananias com a ajuda dos porteiros ou 3) os porteiros fizeram os atos debaixo da direção de Hanani e Hananias.

##### o sol esquente

"o sol está alto no céu".

##### Enquanto os porteiros estão em guarda, podeis fechar as portas e barrá-las

"Fechar as portas e barrá-los enquanto os porteiros ainda estão de guarda".

##### porteiros

Traduza como em 7:1.

##### fechar as portas e barrá-las

"fechar os portões e trancá-los".

##### Designai guardas dos que moram em Jerusalém

"Indicar guardas daquelas pessoas que moram em Jerusalém".

##### postos de guarda

"posto de vigilância" ou "lugar de guarda".

##### nenhuma casa havia sido reconstruída ainda

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo não havia reconstruído suas casas ainda".

#### Nehemiah 7:5

##### colocou, em meu coração

Aqui o "coração" de Neemias se refere aos seus pensamentos e vontade. Veja como foi traduzido em 2:11. T.A.: "me inspirou" ou "me guiou".

##### para registrá-los

"para enumerar e registrá-los".

##### o livro da genealogia

Esse era um livro que não existe mais.

##### e nele achei escrito o seguinte

Isso pode ser expressado na voz ativa. T.A.: "e descobriu que alguém havia escrito o seguinte nele".

#### Nehemiah 7:6

##### Este é o povo da província

"Esses são os descendentes dessa região".

##### saiu do

"retornou de" ou "voltou de".

##### saiu

Essa é uma expressão que se refere a viajar em direção a Jerusalám, que estava em terreno mais alto do que a área em volta.

##### o qual Nabucodonosor, o rei da Babilônia, levou para o exílio

"o qual Nabucodonosor, governador da Babilônia, tirou do seu país de origem". O exército da Babilônia fez isso debaixo da ordem de Nabucodonosor.

##### Zorobabel... Jesua... Neemias... Azarias... Raamias... Naamani, Mardoqueu... Bilsã... Misperete... Bigvai... Neum... Baaná

Esses são nomes de homens.

##### O número dos homens

Uma contagem foi feita quando os israelitas retornaram a Jerusalém depois do exílio. Os números representam quantos homens pertenciam a cada grupo de família. Essa sentença apresenta a informação nos versículos seguintes.

#### Nehemiah 7:8

##### Conexão com o Texto:

Neemias está recontando o número de pessoas que retornaram do exílio. As pessoas estavam agrupadas por famílias de acordo com o nome de seus patriarcas. O número representa o número de homens em cada família.

##### Parós... Sefatias... Ara

Esses são os nomes de homens.

#### Nehemiah 7:11

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontagem do número de pessoas que retornaram do exílio.

##### por meio da descendência de Jesua e de Joabe

que são, os descendentes de Jesua e Joabe".

##### Paate-Moabe... Jesua... Joabe... Elão... Zatu... Zacai

Esses são nomes de homens.

#### Nehemiah 7:15

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Binuí... Bebai... Azgade... Adonicão

Esses são nomes de homens.

#### Nehemiah 7:19

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Bigvai... Adim... Ater... Hasum

Esses são nomes de homens.

##### os descendentes de Ater, de Ezequias

O autor diminuiu essa sentença. T.A.: "os descendentes de Ater, que é um descendente de Ezequias".

#### Nehemiah 7:23

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Bezai... Harife... Gibeão

Esses são nomes de homens.

##### Belém... Netofá

Esses são nomes de lugares em Judá.

#### Nehemiah 7:27

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Anatote... Bete-Azmavete... Quiriate-Jearim, Cefira e Beerote... Ramá e Geba

Esses são todos nomes de lugares.

#### Nehemiah 7:31

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Micmás... Betel e Ai... Nebo... Elão

Esses são todos nomes de lugares.

#### Nehemiah 7:35

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Harim... Jericó... Lode, Hadide e Ono... Senaá

Esses são todos nomes de lugares.

#### Nehemiah 7:39

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Jedaías... Jesua... Imer... Pasur... Harim

Esses são todos nomes de homens.

##### da casa de Jesua

A palavra "casa" é uma metonímia para família. T.A.: "da família de Jesua".

#### Nehemiah 7:43

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Jesua... Cadmiel... Binuí... Hodevá... Asafe... Salum... Ater... Talmom... Acube... Hatita... Sobai

Esses são todos nomes de homens.

##### cantores

Traduza como em 7:1.

##### porteiros

Traduza como em 7:1.

#### Nehemiah 7:46

##### Informação Geral:

Esses versos continuam com os nomes de pessoas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Zia... Hasufa... Tabaote... Queros... Sai... Padom... Lebana... Hagaba... Salmai... Hanã... Gidel... Gaar

Esses são nomes de homens.

##### Zia

Esse é o mesmo homem conhecido pelo nome de Sia em Esdras 2:44.

#### Nehemiah 7:50

##### Informação Geral:

Esses versículos continuam como os nomes das pessoas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Reaías... Rezim... Necoda, os descendentes de Gazão... Uzá... Paseia... Besai... Meunim... Nefusesim

Esses são nomes de homens.

#### Nehemiah 7:53

##### Informação Geral:

Esses versículos continuam como os nomes das pessoas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Baquebuque... Hacufa... Harur... Baslite... Meída... Harsa... Barcos... Sísera... Tamá... Nesias... Hatifa

Esses são nomes de homens.

##### Baslite

Esse é o nome de um homem que também é chamado de Baslute em Esdras 2:52.

#### Nehemiah 7:57

##### Conexão com o Texto:

Esses versículos continuam como os nomes das pessoas cujos descendentes retornaram do exílio.

##### Sotai... Soferete... Perida... Jaala... Darcom... Gide... Sefatias... Hatil... Poquerete-Hazebaim... Amom

Esses são nomes de homens.

##### Soferete

Esse é o mesmo nome do homem citado em Esdras 2:55.

##### Perida

Esse é o mesmo nome do homem citado em Esdras 2:55.

#### Nehemiah 7:61

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### vieram

Essa é uma expressão que se refere a viajar à Jerusalém, que estava em terreno mais elevado comparado com os arredores. T.A.: "retornaram" ou "voltaram".

##### Tel-Melá... Tel-Harsa... Querube... Adom... Imer

Esses são nomes de lugares.

##### Delaías... Tobias... Necoda... Hobaías... Hacoz... Barzilai

Esses são nomes de homens.

#### Nehemiah 7:64

##### Estes buscaram seus registros entre aqueles que foram registrados segundo sua genealogia

"Eles buscaram seus registros genealógicos escritos" ou "Eles procuraram seus registros genealógicos escritos".

##### Estes buscaram

"Estes" se refere aos descendentes de Hobaías, Hacoz e Barzilai. (Veja: 7:61)

##### todavia, não encontraram

Isso pode ser expressado na voz ativa. T.A.: "mas eles não conseguiam encontrar seus registros".

##### foram excluídos do sacerdócio como impuros

Isso pode ser traduzido na voz ativa. O substantivo abstrato "sacerdócio" pode ser traduzido como um verbo "trabalhar como sacerdotes". T.A.: "o governador os tratou como se fossem impuros e não os permitiu trabalhar como sacerdotes".

##### até que se levantasse um sacerdote com Urim e Tumim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até um sacerdote com Urim e Tumim aprovou".

##### Urim e Tumim

Essas são pedras sagradas que o sumo sacerdote carrega em seu pitoral e as vezes usa para dterminar a vontade de Deus.

#### Nehemiah 7:66

##### Conexão com o Texto:

Neemias continua a recontar o número de pessoas que retornaram do exílio.

##### Toda a assembleia reunida

"Todo o grupo inteiro junto".

##### era quarenta e dois mil trezentos e sessenta

"era 42.360 pessoas".

##### cantores e cantoras

"cantores masculinos e femininos".

#### Nehemiah 7:68

##### setecentos e trinta e sete ... duzentos e quarenta e cinco ... quatrocentos e trinta e cinco ... seis mil setecentos e vinte

Esses são os números de animais que foram trazidos de volta.

#### Nehemiah 7:70

##### os chefes das famílias paternas

"os chefes patriarcas" ou "os líderes dos clãs". (UDB)

##### deu à tesouraria

"colocar na tesouraria".

##### mil dáricos

"1.000 dáricos".

##### dáricos de ouro

Um dárico era uma moeda de ouro pequena que o povo no império persa usava.

##### bacias

Bacias grandes.

##### túnicas

Ítens de vestuário.

##### vinte mil dáricos

"20.000 dáricos".

##### minas de prata

Uma mina é aproximadamente meio quilograma em peso.

##### duas mil minas

"2.000 minas".

##### sessenta e sete túnicas

"67 túnicas".

#### Nehemiah 7:73

##### porteiros

Traduza isso como foi feito em 7:1.

##### cantores

Traduza isso como foi feito em 7:1.

##### alguns do povo

A informação implícita é que se refere a alguns do israelitas que não eram sacerdotes e outros trabalhadores do templo.

##### todo o Israel

Possíveis significados são: 1) todos os grupos de israelitas que são enumerados nesse versículo ou 2) o restante dos israelitas que não trabalhavam no templo.

##### sétimo mês

"mês 7". Esse é o sétimo mês do calendário hebraico. Se passa durante a última parte de setembro e a primeira parte de outubro nos calendários ocidentais.

##### estava instalado em suas cidades

"viviam em suas próprias cidades".

## Chapter 8

#### Nehemiah 8:1

##### Todo o povo se reuniu como um só homem

Esta é uma generalização que indica que todo o povo se reuniu. Tradução Alternativa

##### Porta das Águas

Este era o nome de uma grande abertura ou porta na muralha.

##### o livro da Lei de Moisés

Este teria sido todo ou parte dos primeiros cinco livros do Antigo Testamento.

##### No primeiro dia do sétimo mês

Este é o sétimo mês do calendário hebraico. O primeiro dia do sétimo mês está perto do meio de setembro nos calendários ocidentais. T.A.: "No dia 1 do mês 7".

##### trouxe a Lei

"trouxe o livro da Lei".

##### todos os que podiam ouvir e entender

Isso incluiria crianças com idade suficiente para entender o que estava sendo lido.

#### Nehemiah 8:4

##### Matitias, Sema, Anaías, Urias, Hilquias e Maaseias ... Pedaías, Misael, Malquias, Hasum, Hasbadana, Zacarias e Mesulão

Estes são nomes de homens.

##### Esdras abriu o livro à vista de todo o povo

O substantivo abstrato "à vista" pode ser expresso com o verbo "ver". T.A.: "Todo mundo viu Ezra abrir o livro".

##### o livro

"O Livro da Lei".

##### ele estava elevado acima do povo

"ele estava em pé mais alto que as pessoas".

##### quando ele o abriu, todo o povo levantou-se

As pessoas se levantaram por respeito à palavra de Deus.

#### Nehemiah 8:6

##### Esdras agradeceu a Yahweh

O verbo "agradeceu" pode ser traduzido como um substantivo abstrato. T.A.: "Esdras deu graças a Yahweh''.

##### Jesua, Bani, Serebias, Jamim, Acube, Sabetai, Hodias, Maaseias, Quelita, Azarias, Jozabade, Hanã, Pelaías

Estes são nomes de homens.

##### Eles leram no livro

A palavra "Eles" aqui se refere aos levitas.

##### tornando-a clara com a interpretação, e fornecendo o sentido para que eles entendessem a leitura

Os substantivos abstratos "interpretação" e "o sentido" podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "interpretando e explicando claramente".

##### a leitura

"o que foi lido".

#### Nehemiah 8:9

##### Pois, todo o povo chorava

Esta é uma generalização que indica que houve grande choro entre as pessoas. T.A.: "O povo chorou muito".

##### comei carnes gordas e bebei bebidas doces

A informação implícita é que as pessoas foram instruídas a festejar com alimentos ricos e bebidas doces. T.A.: "coma alimentos ricos e beba algo doce".

##### Não vos entristeçais

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Não fiquem tristes".

##### pois a alegria de Yahweh é a vossa força

Os substantivos abstratos "alegria" e "força" podem ser expressos como verbos ou adjetivos. T.A.: "regozijando-se em Yahweh te protegerá" ou "sendo alegre em Yahweh será o seu forte refúgio".

#### Nehemiah 8:11

##### Acalmai-vos!

"Fique quieto!" ou "Fique em silêncio!".

##### Não vos entristeçais

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Não fiquem tristes".

##### celebrar com grande alegria

O substantivo abstrato "alegria" pode ser expresso como um verbo. T.A.: "alegre-se muito".

##### as palavras que lhes foram explicadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as palavras que ele declarou para eles".

#### Nehemiah 8:13

##### No segundo dia

"No dia 2" ou "No dia seguinte".

##### para aprenderem sobre

O verbo "aprenderem" pode ser expresso como um substantivo abstrato. T.A.: "ter entendimento".

##### sétimo mês

"o mês 7". Este é o sétimo mês do calendário hebraico. É durante a última parte de setembro e a primeira parte de outubro em calendários ocidentais.

##### Eles deveriam proclamar

"Eles deveriam anunciar".

##### murtas

Uma espécie de pequena árvore com flores coloridas.

##### para fazerem tendas

"para fazer abrigos temporários".

##### como está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como Moisés escreveu".

#### Nehemiah 8:16

##### fizeram para si mesmos tendas

"fizeram suas próprias tendas".

##### Porta das Águas ... Porta de Efraim

Estes são nomes de grandes aberturas ou portas na muralha.

##### na praça do Porta de Efraim

"no lugar aberto pelo Portão de Efraim".

##### Pois, desde os dias de Josué

"Desde os dias de Josué".

##### filho de Num

"Num" é o nome de um homem.

##### a alegria do povo foi muito grande

O substantivo abstrato "alegria" pode ser expresso como um adjetivo. T.A.: "as pessoas estavam muito alegres".

#### Nehemiah 8:18

##### dia após dia

"a cada dia".

##### desde o primeiro dia até o último

A informação implícita é que foi durante toda a semana do festival. T.A.: "do primeiro dia ao último dia da semana".

##### Eles celebraram a festa

"Eles fizeram uma festa" ou "Eles celebraram a festival".

##### no oitavo dia

"no dia 8".

##### uma assembleia solene

Esta era um encontro religioso especial.

##### em obediência ao decreto

A informação implícita é que "ao decreto" era a ordem de Yahweh sobre como o Festival das Tendas terminaria. T.A.: "como Deus havia ordenado".

## Chapter 9

#### Nehemiah 9:1

##### No vigésimo quarto dia do mesmo mês

"o vigésimo quarto dia do sétimo mês". Isso corresponde à metade mês de outubro em calendários ocidentais.

##### o povo de Israel se reuniu

"os israelitas se reuniram em assembleia solene".

##### "usando roupas de saco e colocando pó sobre as suas cabeças".

Isso foi para mostrar o quanto estavam arrependidos pelos erros que eles e seus antepassados haviam cometido.

##### Os descendentes de Israel

"Os israelitas".

##### separam-se de todos os estrangeiros

"se afastaram daqueles que não eram israelitas".

##### Eles afastaram-se e confessaram os seus próprios pecados e as iniquidades dos seus antepassados.

"Eles se apresentaram para confessar seus próprios pecados, e, também os pecados praticados por seus antepassados".

#### Nehemiah 9:3

##### Eles levantaram

Todos os israelitas ficaram de pé.

##### eles ficaram confessando

"eles admitiram ter cometido pecados".

##### e curvando-se perante

"e adorando" ou "e louvando".

##### Os levitas Jesua, Bani... ficaram de pé nas escadas

Algumas versões traduzem: "Jesua, Bani... estavam nas escadas construídas para os levitas".

##### Jesua, Bani, Cadmiel, Sebanias, Buni, Serebias, Bani e Quenani

Nomes de homens. Traduza como em 9:3.

#### Nehemiah 9:5

##### Então, os levitas... disseram: "Levantai-vos ... e sempre."

Aqui os levitas estão falando ao povo de Israel.

##### louvai a Yahweh

"bendizei a Yahweh".

##### Jesua... Cadmiel... Serebias... Bani... Sebanias

Nomes de homens. Traduzir como em 9:3.

##### Hasabneias ... Hodias ... Petaías

Nomes de homens.

##### Que eles bendigam ao Teu glorioso Nome

Os levitas estão falando ao Senhor. "Que o povo de Judá exalte o Teu glorioso Nome, Yahweh".

##### os mais altos céus, com todos os seus exército... os exércitos do céu Te adoram

Uma hoste é um exército. A "exército do céu" fala em uma metáfora das muitas estrelas, como se fossem um exército. As estrelas, por sua vez, são uma metáfora para muitos anjos. As estrelas que adoram a Yahweh são uma metáfora para os anjos que adoram a Yahweh. (UDB)

#### Nehemiah 9:7

##### Conexão com o Texto:

Os levitas continuam a orar diante de todo o povo israelita.

##### Ur dos caldeus

"Ur, onde moravam os caldeus".

##### Viste que o coração dele era fiel diante de Ti

O coração é o ser interior da pessoa, representa a pessoa. Tradução Alternativa

##### cananeus... heteus... amorreus... perizeus... jebuseus... girgaseu

Nomes de antigos grupos de pessoas.

#### Nehemiah 9:9

##### Conexão com o Texto:

Nestes versos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu viste

Yahweh viu.

##### ouviste o seu clamor

A informação implícita é que, por causa dos gritos de ajuda dos israelitas, Deus foi movido a agir.

##### sinais e maravilhas contra o Faraó

As pragas testaram o coração de Faraó e elas se tornaram uma testemunha contra sua dureza de coração. T.A.: "sinais e maravilhas que testemunharam contra o Faraó" ou "sinais e prodígios que condenavam o Faraó".

##### todo o povo da sua terra

"todos os egípcios".

##### agiam com arrogância contra eles.

"eram arrogantes ao tratar os israelitas" ou "maltratavam o povo escolhido de Deus".

##### Tu fizeste para Ti mesmo um nome

Essa é outra maneira de dizer "Tu mostraste Teu caráter ao mundo" ou "demonstraste Teu poder".

##### que permanece até hoje

"que ainda é reconhecido pelas pessoas".

#### Nehemiah 9:11

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu dividiste o mar

Deus separou as águas.

##### Tu... lançaste os seus perseguidores nas profundezas, como uma pedra em águas profundas.

Nesta comparação, o escritor descreve Deus jogando os egípcios no mar, tão facilmente quanto uma pessoa jogaria uma pedra na água, e a pedra desapareceria completamente nas águas profundas.

#### Nehemiah 9:12

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu os guiaste

Yahweh conduziu os israelitas.

##### Tu desceste

A expressão é usada frequentemente nas situações em que Deus fala com o Seu povo; pode descrito como "desceste" ou "desceste do céu". Esta é uma maneira descritiva de dizer que Deus apareceu a essa pessoa. T.A.: "Tu apareceste" ou "Tu desceste do céu".

##### decretos justos e leis verdadeiras, bons estatutos e mandamentos.

Todas as palavras são usadas para decrever a Lei de Moisés.

#### Nehemiah 9:14

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Mandamentos, Estatutos e Lei

Cada uma das três palavras se refere a Lei dada por Deus a Moisés.

#### Nehemiah 9:16

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### eles e os nossos antepassados

O povo israelita no tempo de Moisés e todos de Israel que nasceram depois do tempo de Moisés.

##### eles eram teimosos... tornaram-se teimosos

A tradução literal é "eles endureceram seus pescoços". Se em seu idioma tem uma expressão diferente para explicar "obstinado" ou "inflexível, você pode usá-la aqui.

##### escolheram um líder para retornar à sua escravidão

"Eles nomearam um líder para levá-los de volta à terra de onde vieram como escravos".

##### maravilhas que fizeste entre eles

"os milagres que fizeste entre eles"

##### cheio de perdão

O desejo de perdoar é dito como se fosse um líquido que pudesse encher um recipiente. T.A.: "que está pronto para perdoar".

##### grande em bondade

O amor é dito como se fosse uma plantação de alimentos que Yahweh pudesse compartilhar com as pessoas. T.A.: "ama muito o seu povo".

#### Nehemiah 9:18

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu... não os abandonaste

Yahweh não abandonou os israelitas.

##### fundiram um bezerro de metal

O metal foi derretido e moldado na forma de um bezerro.

##### A coluna de nuvem... a coluna de fogo

Traduza como em 9:12.

#### Nehemiah 9:20

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### o Teu bom Espírito... maná... água

O escritor muda a ordem usual das palavras para enfatizar as boas coisas que Yahweh deu ao Seu povo. Ao traduzir, você poderá encontrar outra maneira de enfatizar esses itens, no seu idioma.

##### para instruí-los

"para ensiná-los".

##### e o Teu maná Tu não negaste à boca deles

Essa litote pode ser expressa afirmativamente. T.A.: "e Tu generosamente deu-lhes maná".

##### Tu não negaste à boca deles

A boca é uma sinédoque para toda a pessoa. T.A.: "deles".

#### Nehemiah 9:22

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu lhe deste reinos

Yahweh deu aos israelistas reinos.

##### lhes deste reinos e povos

"permitiu-lhes conquistar reinos e povos".

##### distribuiste para eles cada canto da terra

"permitindo-lhes possuir todas as partes da terra".

##### Siom... Ogue

Esses são nomes de reis.

##### Hesbom... Basã

Esses são nomes de lugares.

#### Nehemiah 9:23

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu fizeste os seus filhos

Yahweh fez os descendentes dos israelitas no tempo de Moisés.

##### os deste nas suas mãos

Os cananeus são mencionados como se fossem pequenos objetos que uma pessoa poderia colocar nas mãos de outra pessoa. Dar algo na mão de uma pessoa é dar a essa pessoa controle completo sobre essa coisa. T.A.: "permitiu que os israelitas tivessem controle total sobre eles".

#### Nehemiah 9:25

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Eles capturaram

Os israelitas capturaram na época de Moisés.

##### uma terra produtiva

"um terra fértil".

##### cisternas

Buracos no chão onde as pessoas armazenam água.

##### engordaram

Isso pode ser uma metáfora para "pararam de pensar em Yahweh" ou "tornaram-se complacentes".

#### Nehemiah 9:26

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Lançaram a Tua Lei para trás das costas

A lei é dita como se fosse um item inútil que uma pessoa poderia jogar fora. T.A.: "Eles consideraram a Sua Lei sem valor e não deram atenção a ela".

##### Lançaram a Tua Lei

Os israelitas deixaram a Lei de Yahweh.

##### Tu os entregaste nas mãos dos seus inimigos

Aqui a palavra "mãos"

##### Tu enviaste libertadores que os livraram das mãos dos seus inimigos

Aqui a palavra "mãos" (uma parte) significa o poder dos "inimigos" (como pessoas inteiras) de causar dano. T.A.: "você enviou pessoas para impedir seus inimigos de prejudicá-los".

#### Nehemiah 9:28

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### eles descansaram, fizeram o mal novamente diante de Ti

Aqui "eles" se referem aos israelitas e "Ti" a Yahweh.

##### Tu os abandonaste nas mãos dos seus inimigos

Aqui a palavra "mão"

##### não escutaram os Teus mandamentos

Se o seu idioma tiver uma palavra para "escutar" que também significa "obedecer", use-a aqui.

##### Teus decretos que dão vida a qualquer um que obedecê-los.

O próprio Yahweh é descrito como se Ele fosse os próprios decretos. T.A.: "mesmo que Tu dê vida a todos que obedeçam aos Teus decretos".

#### Nehemiah 9:30

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Tu os entregaste nas mãos dos povos vizinhos.

Aqui a palavra "mão"

##### Tu os entregaste

Yahweh entregou.

##### Tu não os destruíste completamente

"Tu não destruístes eles".

#### Nehemiah 9:32

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### não deixe que pareça pequena para a Ti toda essa dificuldade que veio sobre nós... até o dia de hoje

É possível dividir isso em duas frases. "Não deixe que toda essa dificuldade pareça pouco para Ti. A dificuldade chegou até nós... até hoje".

##### dificuldade... veio sobre nós... tudo que nos tem acontecido

A frase "veio sobre nós" fala de coisas ruins que acontecem como se fossem pessoas que causassem dano. T.A.: "mal... sofremos... tudo o que sofremos".

#### Nehemiah 9:35

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### enquanto eles desfrutavam da Tua grande bondade para com eles

"enquanto eles apreciavam as coisas boas que Tu lhes dava".

##### eles não Te serviram

"eles não eram obedientes à Tua Lei ou ensino".

#### Nehemiah 9:36

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### suas boas dádivas

"todas as coisas boas nela" ou "todas as coisas boas que podemos obter".

##### A rica produção das nossas terras vai para os reis

"Prestamos homenagem aos reis por trabalhar nossa própria terra".

##### Eles reinam

Os reis governam.

#### Nehemiah 9:38

##### Conexão com o Texto:

Nestes versículos, os levitas continuam a louvar a Yahweh na presença do povo de Israel.

##### Por causa de tudo isso

Pois o povo havia desobedecido e Yahweh os havia castigado

##### No documento selado estão os nomes

O leitor deve entender que os homens escreveram seus nomes no documento antes de ser selado.

## Chapter 10

#### Nehemiah 10:1

##### Neemias... Hacalias... Zedequias, Seraías, Azarias, Jeremias, Pasur, Amarias, Malquias

Esses são nomes de homens.

#### Nehemiah 10:4

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Neemias enumera os nomes dos sacerdotes que assinaram o documento selado. (Veja: 10:1)

##### Hatus, Sebanias, Maluque, Harim, Meremote, Obadias, Daniel, Ginetom, Baruque, Mesulão, Abias, Miamim, Maazias, Bilgai, e Semaías

Estes são nomes de homens.

##### Esses foram os sacerdotes

Isso se refere a uma lista prévia de homens que assinaram o documento. T.A.: "Esses eram os nomes dos sacerdotes que assinaram o documento".

#### Nehemiah 10:9

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Neemias continua a listar os nomes das pessoas que assinaram o documento selado.

##### Jesua ... Azanias ... Binui ... Henadade ... Cadmiel ... Sebanias, Hodias, Quelita, Pelaías, Hanã, Mica, Reobe, Hasabias, Zacur, Serebias, Sebanias, Hodias, Bani e Beninu ... Parós, Paate-Moabe, Elão, Zatu, Bani

Estes são nomes de homens.

##### e seus colegas levitas

"Os levitas que assinaram o documento eram".

##### Os líderes do povo foram

"Os líderes do povo que assinaram o documento eram".

#### Nehemiah 10:15

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Neemias continua a listar os nomes das pessoas que assinaram o documento selado.

##### Buni, Azgade, Bebai, Adonias, Bigvai, Adim, Ater, Ezequias, Azur, Hodias, Hasum, Bezai, Harife, Anatote, Nebai, Magpias, Mesulão, Hezir, Mesezabel, Zadoque, Jadua

Estes são nomes de homens.

#### Nehemiah 10:22

##### Informação Geral

Nestes versículos, Neemias continua a listar os nomes das pessoas que assinaram o documento selado.

##### Pelatias ... Baaná

Estes são nomes de homens.

#### Nehemiah 10:28

##### porteiros

Essas são pessoas que tomavam conta do acesso no muro e controlavam quem entrava e quem saia. Veja como foi traduzido em 7:1.

##### cantores

"cantores do templo".

##### todos os que tinham se separado do povo das terras vizinhas e se devotado à lei de Deus

T.A.: "todos aqueles que tinham se separado para os própositos da Lei de Deus".

##### todos os que tinham se separado

Isso se refere às reuniões separadas dos judeus em 9:1.

##### todos os capazes de entender e compreender

Essa frase pode ser escrita de maneira explícita. T.A.: "todos aqueles que eram velhos o suficiente para entender o que prometer obedecer a Deus significa".

##### nobres

"o grupo de pessoas que pertenciam à classe mais alta da sociedade".

##### e se comprometeram juntos, sob pena de maldição e sob juramento

As pessoas não se amarraram fisicamente com uma maldição e um juramento. A frase "maldição e sob juramento" é uma metonímia para "uma promessa solene". T.A.: "fizeram uma promessa solene".

##### maldição e ... juramento

Estas palavras estão relacionadas. Um "juramento" é uma promessa solene para fazer alguma coisa e uma "maldição" se refere às coisas ruins que acontecerão se alguém quebrar o juramento.

##### andarem na lei de Deus

"obedecer a Lei de Deus".

##### observarem

"seguirem".

#### Nehemiah 10:30

##### Informação Geral:

Nestes versículos o povo descreve o conteúdo do juramento que eles estavam fazendo em 10:28.

##### Nós prometemos que não daríamos nossas filhas aos povos da terra nem tomaríamos suas filhas para os nossos filhos

"Nós fizemos o compromisso de que não permitiríamos nossas filhas e filhos se casarem com pessoas da terra que não obedecem a Yahweh".

##### Nós prometemos ... não daríamos ... não compraríamos ... perdoaremos ...

Aqui o pronome "nós" inclui Neemias e o povo judeu, mas não o leitor desse livro.

##### deixaremos que nossos campos descansem

"nós não vamos arar nossos campos" ou "nós não cultivaremos nada em nossos campos".

##### perdoaremos todas as dívidas adquiridas por outros judeus

"nós declararemos que o povo judeu não terá mais de pagar o que eles nos devem".

#### Nehemiah 10:32

##### Informação Geral:

Nestes versículos o povo descreve o conteúdo do juramento que eles estavam fazendo em 10:28.

##### Nós aceitamos os mandamentos

T.A.: "Nós nos comprometemos".

##### Nós aceitamos

Aqui o pronome "nós" inclui todos os israelitas incluindo Neemias, exceto os sacerdotes e os levitas, e não inclui o leitor desse livro.

##### um terço de um siclo

Um siclo é 11 gramas. T.A.: "1/3 de um siclo".

##### para o serviço da casa do nosso Deus

"pagar pela mautenção do templo".

##### pães consagrados

Isto se refere aos 12 pães assados sem fermento guardados no templo e usados para simbolizar a presença de Deus com Seu povo.

##### as festas de lua nova

Essas eram celebrações que aconteciam quando a lua estava aparecendo no céu apenas como um pequeno crescente.

##### fazer propiciação por Israel

"pagar pelos pecados dos israelitas".

##### bem como para todo o trabalho da casa do nosso Deus

"bem como para cuidar do templo".

#### Nehemiah 10:34

##### Informação Geral:

Nestes versículos, o povo continua descrevendo o conteúdo do juramento que eles estavam fazendo em 10:28.

##### ... lançaram sortes

"O povo lançava pedras marcadas para decidir quem seria responsabilizado".

#### Nehemiah 10:37

##### Informação Geral:

Nestes versículos, o povo continua descrevendo o conteúdo do juramento que eles estavam fazendo em 10:28

##### Nós traremos ... nós traremos

Aqui o pronome "nós" inclui Neemias e todos os israelitas, exceto os sacerdotes e os levitas, e também não inclui o leitor desse livro.

##### as primeiras porções

"porção de farinha grossa" ou "grãos da terra".

##### armazéns da casa do nosso Deus

"os lugares onde as coisas eram estocadas no templo".

##### os dízimos do nosso solo

Aqui "nosso solo" se refere a tudo o que crescia no chão. T.A.: "O dízimo do que cultivamos na terra".

##### armazéns da tesouraria

"as salas onde os sacerdotes guardavam os tesouros".

#### Nehemiah 10:39

##### Informação Geral:

Nestes versículos o povo termina a descrição do conteúdo do juramento que eles estavam fazendo em 10:28.

##### armazéns onde estão guardados os utensílios do santuário

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as salas onde os sacerdotes guardavam as coisas que eram usadas no templo".

##### porteiros

Essas são pessoas que tomavam conta do acesso no muro e controlavam quem entrava e quem saia. Veja como foi traduzido em 7:1.

##### Nós não vamos negligenciar a casa do nosso Deus

Essa afirmação negativa é usada para enfatizar que a ideia oposta não é verdadeira. T.A.: "Nós cuidaremos do templo".

##### Nós ... vamos

Aqui o pronome "nós" está incluindo Neemias e todo o povo de Israel, mas não inclui o leitor desse livro.

## Chapter 1

# Ester 01 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

O divórcio do rei

Os conselheiros do rei temiam que os maridos perdessem sua autoridade quando ouviram que a rainha havia se recusado a mostrar sua beleza aos convidados do rei; então, os conselheiros o instruíram a divorciar-se dela.

#### Esther 1:1

##### nos dias de Xerxes

"no tempo de Xerxes" ou "quando Xerxes governava como rei".

##### este é o Assuero que reinou da Índia até a Etiópia, sobre mais de 127 províncias

Essa é uma informação contextual para ajudar o leitor a identificar o Assuero.

##### províncias

Uma província é uma área grande na qual alguns países são divididos para fins de administração.

#### Esther 1:2

##### reinava em seu trono real

Aqui "trono real" pode se referir ao seu governo sobre o reino. Tradução alternativa

##### cidadela

Isso se refere a um castelo, forte ou cidade fortificada.

##### Susã

Essa era a cidade real dos reis Persas.

#### Esther 1:3

##### No terceiro ano de seu reinado

"Depois que ele havia reinado por dois anos".

##### O exército

Isso provavelmente se refere aos líderes do exército. T.A.: "Os oficiais do exército".

#### Esther 1:4

##### a riqueza do esplendor de seu reino

Essas palavras têm significados semelhantes e enfatizam quão grandioso seu reino era. T.A.: "a grande riqueza de seu reino".

##### a honra gloriosa de sua magestade

Essas palavras têm significados semelhantes e enfatizam quão grandioso ele era. T.A.: "o esplendor de sua grandeza".

##### cento e oitenta dias

"180 dias".

#### Esther 1:5

##### Quando se completaram esses dias

"Ao final daquele banquete".

##### um banquete com duração de sete dias

Esse foi um segundo banquete somente para os oficiais de Susã. T.A.: "um outro banquete que durou sete dias".

##### fortaleza

Isso se refere a um castelo, forte ou cidade fortificada. Veja como foi traduzido em Ester 1:1.

##### Susã

Veja como o nome desse local foi traduzido em [Ester 1:2]

#### Esther 1:6

##### um pavimento mosaico

Um "mosaico" consiste de pedras coloridas dispostas num padrão atraente.

##### pórfiro

Isso é um tipo de rocha vermelha e roxa que contém pedaços de cristal.

#### Esther 1:7

##### Bebidas eram servidas em taças de ouro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os convidados bebiam vinho em taças de ouro".

##### havia muito vinho real por causa da generosidade do rei

"o rei foi muito generoso com o vinho real".

##### generosidade

"grande vontade de dar".

#### Esther 1:8

##### Não deverá haver limite

"Ninguém deve ser forçado a beber".

##### O rei deu ordens a todos os mordomos do palácio que servissem o que cada convidado desejasse

Essa afirmação significa que o rei disse a seus empregados que dessem aos convidados o quanto quisessem de vinho.

#### Esther 1:9

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 1:10

##### No sétimo dia

"Depois de 6 dias".

##### o coração do rei se sentia feliz por causa do vinho

Aqui "coração" se refere ao rei, e "estava alegre" é uma expressão idiomática que significa que ele estava bêbado. T.A.: "o rei estava bêbado por causa do vinho".

##### Meumã, Bitza, Harbona, Bigtá, Abagta, Zetar, and Carcas

Esses são nomes de homens.

##### os sete oficais que serviam ao rei

Essa é uma informação contextual para explicar quem eram esses homens.

#### Esther 1:11

##### por sua encantadora feição

"ela era muito bonita".

#### Esther 1:12

##### a palavra do rei, trazida a ela por seus oficiais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando os oficiais do rei lhe falaram sobre suas ordens".

##### a palavra

"a ordem".

##### sua raiva ardia dentro dele

A intensidade da raiva do rei é colocada como se fosse um fogo que ardia dentro dele. T.A.: "sua raiva era tão intensa quanto fogo dentro dele".

#### Esther 1:13

##### que entendiam os tempos

"que entendiam as coisas que aconteciam em suas vidas".

##### este era o procedimento do rei com todos aqueles que entendiam das leis e dos julgamentos

Essa informação contextual explica porque o rei chamou esses homens.

#### Esther 1:14

##### Carsena, Setar, Adamata, Társis, Meres, Marsena e Memucã

Esses são nomes de homens.

#### Esther 1:15

##### De acordo com a lei ... pelos oficiais?

Pode ser útil informar quem fez a pergunta. T.A.: O rei lhes disse: "De acordo com a lei ... pelos oficiais?".

##### De acordo com a lei

"Em observância à lei" ou "Em obediência à lei".

#### Esther 1:16

##### Memucã

Traduza esse nome como em [Ester 1:14]

##### todos os oficiais e todo o povo ... nas províncias

Esses são exageros para enfatizar o estrago que a recusa da rainha causou.

##### províncias

Uma província é uma área grande na qual alguns países são divididos para fins de administração. Veja como foi traduzido em Ester 1:1.

#### Esther 1:17

##### todas as mulheres

Isso é um exagero para enfatizar o estrago que a recusa da rainha causou.

#### Esther 1:18

##### Haverá muito desprezo e muita ira

"Elas ficarão com raiva de seus maridos e os tratarão com desprezo".

#### Esther 1:19

##### Conexão com o Texto:

Memucã continua respondendo ao rei.

##### Se for do agrado do rei ...à presença do rei ... Que o rei

Memucã fala com o rei na terceira pessoa como forma de respeito. T.A.: "Se lhe agradar ... à sua presença ... Por favor".

##### que não pode ser revogada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a qual ninguém pode alterar".

#### Esther 1:20

##### o decreto do rei ... seu vasto reino

Memucã fala ao rei na terceira pessoa como forma de respeito. T.A.: "seu decreto ... seu vasto reino".

##### Quando o decreto do rei for proclamado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ouvirem o decreto do rei" ou "quando ouvirem o que o senhor ordenou".

##### vasto

Muito amplo.

##### dos mais ricos aos mais pobres

isso é um merisma que se refere aos dois extremos e a todos entre eles. Isso provavelmente se refere aos maridos, mas é possível que se refira às mulheres.

#### Esther 1:21

##### Memucã

Traduza seu nome como em [Ester 1:14]

#### Esther 1:22

##### província

Uma província é uma área grande na qual alguns países são divididos para fins de administração. Veja como foi traduzido em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

##### todo homem deveria ser senhor de sua própria família

"todo homem deveria ter autoridade total sobre suas mulheres e filhos".

##### Este decreto foi dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Escreveram este decreto".

## Chapter 2

# Ester 02 Notas Gerais

## Conceitos especiais nesse capítulo

Ester se torna rainha

### Ester era humilde e seguiu o conselhou dos oficiais reais sobre o que vestir para se encontrar com o rei. O rei escolheu Ester para ser a nova rainha.

Mardoqueu adverte o rei contra um complô

Mardoqueu, o primo de Ester, descobriu que dois homens planejavam matar o rei. Ele falou à Ester, que então, falou ao rei. Ela também deu o crédito a Mordecai por contar a ela.

#### Esther 2:1

##### Depois destas coisas

Esta expressão introduz um novo evento que aconteceu um pouco depois.

##### quando a ira do rei Assuero aplacou

"o rei ficou menos bravo".

##### o decreto

Isso se refere ao decreto em [Ester 1:19-20](https://v-mast.com/events/01/19.md).

#### Esther 2:2

##### Deixa que se procure

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa.

##### para o rei

Os homens falaram ao rei na terceira pessoa como sinal de respeito. T.A.: "em teu nome".

#### Esther 2:3

##### Conexão com o Texto:

Os jovens servos continuam falando com o rei.

##### Que o rei ... o oficial do rei

Os servos falaram com o rei na terceira pessoa como sinal de respeito. T.A.: Vós deveis...vosso".

##### províncias

Uma província é uma grande área em que alguns países são divididos com propósitos governamentais. Veja como foi traduzido isso em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

##### harém

Lugar onde as mulheres de um homem com muitas esposas viviam.

##### no palácio

Isso se refere ao castelo, fortaleza ou cidade fortificada. Veja como foi traduzido isso em [Ester 1:2](https://v-mast.com/events/01/02.md).

##### Susã

Veja como foi traduzido o nome desse lugar em Ester 1.2.

##### Que sejam colocadas sob o cuidado de Hegai, o oficial do rei, que é responsável pelas mulheres

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: Deixe que Hegai, o oficial do rei, que é encarregado das mulheres, cuide delas".

##### Hegai

Isso é o nome de um homem.

##### seus cosméticos

Um "cosmético" é uma substância como um creme, loção ou pó, que as mulheres geralmente usam no rosto ou corpo para melhorar sua aparência".

#### Esther 2:4

##### agradar ao rei

Os servos falaram ao rei na terceira pessoa como sinal de respeito. T.A.: "te agrada".

#### Esther 2:5

##### Havia um certo judeu

Esta expressão introduz Mardoqueu como um novo personagem na história.

##### Susã

Traduza o nome dessa cidade como está em [Ester 1:2]

##### filho de Jair, filho de Simei, filho de Quis

"Jair," "Simei," e "Quis" são homens de quem "Mardoqueu" era o descendente masculino.

##### um benjamita

"da tribo de Benjamim".

#### Esther 2:6

##### Ele havia sido levado ... rei da Babilônia, levou embora

Esta informação de pano de fundo, explica como Mardoqueu veio morar em Susã. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nabucodonosor, rei da Babilônia, o levou cativo e a outros exilados juntamente com Jeconias, rei de Judá".

##### Ele havia sido levado de Jerusalém

O texto em hebraico deixa pouco claro de quem se está falando aqui. É talvez Quis, que parece ter sido o bisavô de Mardoqueu. Se fosse mesmo Mardoqueu, então ele seria extremamente velho na época dos eventos que envolveram Ester. Muitas versões modernas deixam esse assunto pouco claro. Algumas versões dinâmicas, incluindo a UDB, decidem assumir que foi Mardoqueu que foi o levado cativo de Jerusalém.

##### Jeconias, rei de Judá

#### Esther 2:7

##### Conexão com o Texto:

É a continuação da informação de pano de fundo sobre Mordecai e explica seu relacionamento com Ester.

##### Hadassa

Este é o nome hebraico de Ester.

##### filha do seu tio

"sua prima".

##### ela não tinha pai nem mãe

"seu pai e sua mãe morreram".

##### a criou como sua própria filha

"cuidou dela como se fosse sua própria filha".

#### Esther 2:8

##### Quando a ordem e o decreto do rei foram proclamados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Depois o rei ordenou que eles procurassem por algumas mulheres bonitas".

##### proclamados

"anunciados".

##### muitas moças foram trazidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles trouxeram muitas mulheres jovens".

##### Elas foram colocadas sobre o cuidado de Hegai

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Hegai começou a cuidar delas".

##### Ester também foi levada para dentro do palácio do rei e colocada sob o cuidado de Hegai, o encarregado das mulheres

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Hegai, o supervisor das mulheres, também começou a tomar conta de Ester quando a trouxeram para o palácio do rei".

##### palácio

Veja como foi traduzido isso em Ester 1.5.

#### Esther 2:9

##### A moça lhe agradou e ganhou o seu favor

Estas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam o quanto ela o agradou. T.A.: "a moça o agradou muito".

##### A moça

Ester".

#### Esther 2:10

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco

#### Esther 2:11

##### sobre o bem estar de Ester

"como Ester estava" ou "acerca do bem estar de Ester".

#### Esther 2:12

##### Informação Geral:

Os versículos 12-14 são informações de pano de fundo sobre os costumes das mulheres que se tornavam esposas do rei.

##### obedecendo os regulamentos das mulheres

"agir de acordo com os requisitos das mulheres".

##### tratamento de sua beleza

As coisas feitas para que as moças ficassem mais bonitas e cheirosas.

#### Esther 2:13

##### o que quer que desejasse era dado a ela

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ela poderia pegar qualquer coisa que ela desejasse".

##### palácio

Veja como foi traduzido isso em Ester 1:5.

#### Esther 2:14

##### Conexão com o Texto:

É a continuação da informação de pano de fundo que começou em Ester 2.12 sobre os costumes das mulheres que se tornavam esposas do rei.

##### pela manhã

Está implícito que esta é a manhã seguinte. Esta informação pode ser mais clara. T.A.: " na manhã seguinte".

##### segunda casa

"uma casa diferente".

##### aos cuidados de Saasgaz, ... concubinas

"para onde Saasgaz ... concubinas cuidariam dela".

##### aos cuidados

"supervisão" ou "proteção".

##### Saasgaz

Este é o nome de um homem.

#### Esther 2:15

##### Então, quando chegou a vez

Esta expressão introduz uma nova parte da história.

##### filha de Abiail, tio de Mardoqueu, que havia criado como sua própria filha

Esta informação de pano de fundo relembra ao leitor o relacionamento de Ester para com Mardoqueu.

##### Abiail

Pai de Ester e tio de Mardoqueu.

##### não pediu nada senão

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "ela pediu somente o que".

##### Hegai

Veja como foi traduzido o nome deste homem em Ester 2:3.

##### ganhou o favor de todos

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "agradou a todosl".

#### Esther 2:16

##### no décimo mês, que era o mês de Tebete

"Tebete" é o nome do décimo mês do calendário hebraico. Este mês é entre a última parte de dezembro e a primeira parte de janeiro no calendário ocidental.

##### sétimo ano

"ano de número 7".

#### Esther 2:17

##### O rei amou

Esta é o uso romântico da palavra "amor" .

##### ela alcançou favor e bondade diante dele

Estas expressões idiomáticas significam a mesma coisa e enfatizam o quanto Ester agradou o rei. T.A.: "o agradou grandemente".

##### pôs a coroa real em sua cabeça

O rei fez isso para mostrar que ele estava fazendo dela sua rainha.

#### Esther 2:18

##### "o banquete de Ester."

Isso ajuda a declarar que este era o nome da festa. T.A.: "ele o chamou de: 'O banquete de Ester'".

##### Ele liberou de impostos as províncias

"ele arrecadou menos impostos das províncias do que ele estava coletando".

##### províncias

A província é uma larga área em que alguns países são divididos para propósitos governamentais. Veja como isto foi traduzido em Ester 1:1.

##### generosidade real

"generosidade que somente o rei poderia dar".

#### Esther 2:19

##### Quando as virgens foram reunidas pela segunda vez

Isto não é muito claro quando esta reunião aconteceu, e porque. Por isso, algumas versões tem o texto de alguma forma alterado. Provavelmente, é melhor traduzir como está escrito.

##### pela segunda vez

"mais uma vez" ou " um tempo adicional".

##### Mardoqueu estava sentado à porta do palácio do rei

Possíveis significados são: 1) Mardoqueu sentou-se lá para ouvir como Ester estava das muitas pessoas que passavam pelo portão ou 2) "sentado à porta do rei" é uma expressão idiomática que significa que a Mardoqueu foi dada uma posição de autoridade pelo rei.

##### à porta do palácio do rei

"o portão de entrada do palácio do rei".

#### Esther 2:20

##### como Mardoqueu tinha instruído

Mardoqueu disse para ela não falar a ninguém sobre sua família.

#### Esther 2:21

##### Naqueles dias

Esta expressão introduz um novo evento na história.

##### Bigtã e Teres

Estes são nomes de homens.

#### Esther 2:22

##### Quando o assunto foi revelado a Mardoqueu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Mardoqueu soube do que eles estavam planejando".

##### em nome de Mardoqueu

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "em favor de Mardoqueu".

#### Esther 2:23

##### A informação foi investigada e confirmada, e ambos os homens foram enforcados

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "O rei investigou e confirmou a investigação, e, ordenou seus servos enforcassem os ambos os homens".

##### A história foi escrita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Eles escreveram essa história".

## Chapter 3

# Esther 03 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Hamã trama contra os judeus

### Mardoqueu considerou se prostrar diante de Hamã. Isso seria considerado adoração. Era errado adorar alguém além de Yahweh. Por causa disso, ele se recusou a fazê-lo por motivos religiosos. Isso deixou Hamã com raiva e decidiu matar todos os judeus no Império Persa.

#### Esther 3:1

##### Depois dessas coisas

Isso introduz um novo evento na história.

##### Hamã, filho de Hamedata, o Agagita

Este é o nome e a descrição de Hamã, um dos oficiais do rei.

##### colocou sua posição de autoridade sobre todos os oficiais que estavam com ele

Aqui "posição de autoridade" representa sua posição ou status no governo. Tradução alternativa

#### Esther 3:2

##### ajoelhavam... prostravam-se

Esses atos representam a submissão à autoridade de Hamã.

##### prostravam-se para Hamã

"se humilharam e se deitaram no chão diante de Hamã".

#### Esther 3:3

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 3:4

##### para ver se o procedimento de Mardoqueu seria tolerado

"para descobrir o que Hamã faria sobre as ações de Mardoqueu".

#### Esther 3:5

##### não se ajoelhava nem prostava

Mardoqueu mostrou desrespeito pelo status de Hamã no governo ao não fazer essas ações.

##### Hamã...encheu-se de raiva

Aqui a raiva de Hamã é mencionada como algo que poderia preenchê-lo. T.A.: "Hamã ficou muito bravo".

#### Esther 3:6

##### desprezou a ideia de matar somente a ele

"Ele rejeitou a ideia de matar apenas Mardoqueu" Isso também pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Ele decidiu matar mais do que apenas Mardoqueu".

##### exterminar todos os judeus

"livrar-se de todos os judeus" ou "matar todos os judeus".

#### Esther 3:7

##### No primeiro mês

"No mês um".

##### que é o mês de Nisã

"Nisã" é o nome do primeiro mês do calendário hebraico. É durante a última parte de março e a primeira parte de abril nos calendários ocidentais.

##### no décimo segundo ano do rei Assuero

"no ano número 12 do rei Assuero" ou "quando o rei Assuero reinara por cerca de doze anos".

##### lançaram o Pur - que quer dizer - lançar sorte

"eles lançaram o Pur - ou seja, a sorte".

##### o décimo segundo mês

"mês doze".

##### o mês de Adar

"Adar" é o nome do décimo segundo e último mês do calendário hebraico. É durante a última parte de fevereiro e a primeira parte de março em calendários ocidentais.

#### Esther 3:8

##### um certo povo

"um grupo de pessoas" Isso se refere aos judeus como um grupo étnico.

##### disperso e distribuído

"que mora em muitos lugares diferentes".

##### províncias

Uma província é uma grande área na qual alguns países são divididos para fins de governo. Veja como foi traduzido isso em Ester 1:1.

##### o rei ...do rei

Hamã fala ao rei na terceira pessoa como sinal de respeito. T.A.: "vosso ... teu".

##### não é adequado para o rei deixá-los viver

"o rei não deve deixá-los permanecer". Isso também pode ser dito na forma positiva. T.A.: "o rei deve removê-los".

#### Esther 3:9

##### eu pesarei ... nas mãos daqueles

Aqui "mãos" representa os homens. "Pesar" é uma expressão que significa pagá-los. T.A.: "Eu pagarei ... aos homens".

##### dez mil talentos de prata

"330 toneladas métricas de prata".

#### Esther 3:10

##### anel de selar

Um anel especial que poderia ser usado para imprimir o selo oficial do rei em uma proclamação.

#### Esther 3:11

##### Esse dinheiro seja dado de volta para ti

O significado desta frase não está claro. Os possíveis significados são: 1) "Eu devolverei o dinheiro para você" ou 2) "Pegue o dinheiro e dê aos homens exatamente como você disse".

#### Esther 3:12

##### foram chamados os escribas do rei ...conforme tudo o que Hamã havia ordenado, foi escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o rei convocou seus escribas ... eles escreveram um decreto contendo tudo o que Hamã havia ordenado".

##### décimo terceiro dia do primeiro mês

Este é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo terceiro dia é próximo do começo de abril nos calendários ocidentais.

##### governadores de todas as províncias

"governadores das províncias". Traduzir "província" como em Ester 1: 1.

##### Em nome de Assuero, foi escrito e selado com seu anel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles escreveram o decreto em nome do rei Assuero e Hamã selou-o com o anel de selar do rei".

##### em nome de

Aqui "nome" representa a autoridade do rei. T.A.: "na autoridade de".

#### Esther 3:13

##### Enviaram os documentos pelos correios

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mensageiros entregaram os documentos manualmente" ou "Mensageios entregaram os documentos diretamente".

##### aniquilar, matar e destruir

Essas palavras significam a mesma coisa e enfatizam a integridade da destruição. T.A.: "destruir completamente".

##### décimo terceiro dia do décimo segundo mês

dia treze do mês doze".

##### o mês de Adar

"Adar" é o nome do décimo segundo e último mês do calendário hebraico. O décimo terceiro dia está próximo do começo de março nos calendários ocidentais.

##### recolher

Roubar pela força.

#### Esther 3:14

##### Uma cópia do documento foi feita, como lei, para cada província

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os funcionários de todas as províncias fizeram uma cópia da carta se tornar a lei".

##### província

Uma província é uma grande área na qual alguns países são divididos para fins de governo. Veja como foi traduzido isso em Ester 1: 1.

##### Em cada província se fez saber que o povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Disseram a todas as pessoas de todas as províncias".

##### aquele dia

"esse dia".

#### Esther 3:15

##### O decreto também foi distribuído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles também distribuíram o decreto".

##### do palácio

Refere-se a um castelo, fortaleza ou cidade fortificada. Veja como foi traduzido isso em Ester 1: 2.

##### Susã

Veja como foi traduzido o nome deste lugar em Ester 1: 2.

##### estava perplexa

"estava em um estado de grande confusão".

## Chapter 4

# Ester 04 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Mardoqueu adverte Ester a agir.

Mardoqueu fala a Ester que ela deve implorar ao rei pela vida dos judeus, mesmo que ela corra o risco de perder sua própria vida.

## Outras possíveis dificuldades de tradução neste capítulo

### Informação implícita

Há informações implícitas que os tradutores podem não entender. "Quem sabe se você não alcançou essa posição real para uma situação como esta?" Isso significa "talvez Deus te tornou rainha, para que você pudesse salvar os judeus". .

#### Esther 4:1

##### soube tudo o que havia acontecido

"descobri sobre aquelas cartas".

##### rasgou suas vestes, vestiu-se de panos de saco, cobriu-se de cinzas

Estes atos significam uma tristeza profunda. Tradução Alternativa: .

#### Esther 4:2

##### Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 4:3

##### província

Uma província é uma grande área na qual alguns países são divididos para fins de governo. Veja como foi traduzido isso em Ester 1:1.

##### havia grande luto entre os judeus

"os judeus lamentaram grandemente".

##### Muitos deles ficaram com pano de saco e cinzas

"Muitos dele estavam no chão, vestidos de saco e sentados nas cinzas".

#### Esther 4:4

##### as criadas de Ester e os eunucos

"servas e servos".

##### vestuários para Mardoqueu

"para Mardoqueu usar".

#### Esther 4:5

##### Hatá.

Este é o nome de um homem. .

##### um dos eunucos do rei, que fora designado para serví-la

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um dos oficiais ao qual o rei designou para serví-la". .

#### Esther 4:6

##### Hatá

Veja como foi traduzido o nome desse homem em [Ester 4:5].

##### na praça da cidade

"a praça da cidade".

#### Esther 4:7

##### Hamã

Veja como foi traduzido o nome desse homem em [Ester 3:1].

#### Esther 4:8

##### Também lhe deu

"Mardoqueu também deu a Hatá".

##### suplicar por sua misericórdia

"implorar pelo favor do rei".

#### Esther 4:9

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 4:10

##### Informação Geral:

Esta página foi deixada intencionalmente em branco.

#### Esther 4:11

##### qualquer homem ou mulher que vá ao rei...o rei estender o cetro de ouro

Esta cláusula condicional pode ser dita como uma declaração. Pode também ser útil para dividir em duas sentenças. T.A.: "nenhum homem ou mulher é permitido ir ao rei dentro no interior do pátio a menos se o rei o convocar. A pessoa que infringir esta lei será executada a menos que o rei estenda o seu cetro de ouro para ela".

##### trinta dias

"30 dias". .

#### Esther 4:12

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 4:13

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 4:14

##### alívio e resgate se levantarão de outro lugar

Aqui "alívio" e "resgate" são ditos como se fossem coisas vivas que pudessem se levantar. T.A.: "outra pessoa se levantaria de outro lugar para resgatar os judeus". .

##### Quem sabe, não foi para esta ocasião que fostes escolhida para ser a rainha?

O propósito desta pergunta é fazer Ester pensar profundamente em seu papel nessa situação. T.A.: "Quem sabe talvez foi para uma situação dessas que você foi feita rainha". .

#### Esther 4:15

##### Informação Geral:

Esta página foi deixada intencionalmente em branco.

#### Esther 4:16

##### Susã

Veja como foi traduzido o nome deste lugar em [Ester 1:2].

##### jejuai por mim...jejuaremos

Jejuar era um ato simbólico que os judeus faziam quando eles estavam orando intensamente. Isso pode ser dito de forma explícita. T.A.: " jejue e ore por mim... irão orar e jejuar". .

##### três dias

"3 dias". .

#### Esther 4:17

##### Informação Geral:

Essa página foi intencionalmente deixada em branco.

## Chapter 5

# Ester 05 Notas Gerais

## Estrutura e Formatação

Este capítulo contém uma seção sobre a queda de Hamã (Capítulos 5-7).

## Conceitos sobre este tema

### O respeito de Ester

Ester se aproximou do rei com o maior respeito. Ao fazer isso, seu carater tornou-se respeitado pelo rei.

#### Esther 5:1

##### diante da entrada da casa

"do outro lado da entrada da casa" ou "olhando para a entrada da casa".

#### Esther 5:2

##### ela obteve favor aos seus olhos

A palavra "olhos" se refere à sua visão e é uma metáfora para sua avaliação dela. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução alternativa

##### Ele estendeu o cetro de ouro na sua mão

Ele fez isso para mostrar que ele estava satisfeito com ela.

##### tocou a ponta do cetro

Ela provavelmente fez isso para mostrar que respeitava sua autoridade e estava agradecida por sua bondade para com ela.

#### Esther 5:3

##### Até a metade do meu reino te será dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se você pedir até a metade do meu reino, eu darei para você".

#### Esther 5:4

##### Se for do agrado do rei, que o rei e Hamã venham ao banquete que lhes preparei

Para mostrar respeito a um rei, as pessoas às vezes não o chamavam de "você". Isso pode ser traduzido com a palavra "você" junto com outras palavras que mostram respeito. T.A.: "Ó rei, se te agradar, venha e traga Hamã" ou "Se você estiver disposto a fazer isso, Senhor, venha, e deixe Hamã ir com você".

##### Hamã

Veja como foi traduzido o nome desse homem em [Ester 3:1]

#### Esther 5:5

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 5:6

##### Qual é tua petição

O substantivo abstrato "petição" pode ser expresso com o verbo "pedir" ou "querer?". T.A.: "O que você pede" ou "O que você quer".

##### Será garantida a ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu lhe darei o que você pede" ou "Eu farei por você o que você pede".

##### Qual é o teu pedido

O substantivo abstrato "pedido" pode ser expresso com o verbo "pedir para" ou "querer?". T.A.: "O que você pede" ou "O que você quer?".

##### Até metade do reino te será garantida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se você pedir até a metade do meu reino, eu lhe darei".

#### Esther 5:7

##### Minha petição e meu pedido

As palavras "petição" e "pedido" significam uma mesma coisa. Ela provavelmente usou essas palavras juntas como uma forma de falar muito formal e respeitosamente ao rei.

#### Esther 5:8

##### se encontrei favor aos olhos do rei e se agrada ao rei

Para mostrar respeito a um rei, as pessoas às vezes não o chamavam de "você". Isso pode ser traduzido com a palavra "você" junto com outras palavras que mostram respeito. T.A.: "se você está satisfeito comigo, ó rei, e se isso lhe agrada".

##### se eu encontrei favor aos olhos do rei

"Encontrar favor" aqui é um expressão idiomática que significa ser aprovado ou que ele está satisfeito com ela. "Aos olhos do rei" é uma metáfora que representa sua avaliação. T.A.: "se o rei me avaliar e aprovar" ou "se o rei estiver satisfeito comigo".

##### que o rei e Hamã venham

Isso pode ser traduzido com a palavra "você" junto com outras palavras que mostram respeito. T.A.: "por favor, venha e traga Hamã" ou "por favor venha e deixe Hamã vir com você".

##### eu responderei à pergunta do rei

Isso pode ser traduzido com a palavra "você" junto com outras palavras que mostram respeito. T.A.: "Eu responderei sua pergunta".

#### Esther 5:9

##### Mardoqueu não se levantou

Levantando era um sinal de respeito. Mardoqueu não deu a Hamã respeito especial.

##### ficou furioso contra Mardoqueu.

Ser "furioso" representa estar muito zangado. T.A.: "ele estava extremamente zangado".

#### Esther 5:10

##### Entretanto

Isso pode ser traduzido com uma frase. "Mesmo que ele estivesse tão bravo".

##### Hamã controlou-se

Restringir-se representa recusar-se a fazer algo que ele queria muito fazer. Hamã queria mostrar a Mardoqueu que ele estava com muita raiva. T.A.: "Hamã se recusou a mostrar como ele estava com raiva".

##### Zeres

Este é o nome de uma mulher.

#### Esther 5:11

##### Hamã se vangloriou do esplendor de suas riquezas

"Esplendor" e "riquezas" são ambos substantivos abstratos. T.A.: "Hamã contou-lhes sobre quão grande era sua riqueza" ou "Hamã contou-lhes sobre as muitas grandes coisas que possuía".

##### todas as promoções pelas quais o rei o homenageara

O substantivo abstrato "promoção" pode ser expresso com o verbo "promover". Isso significa que o rei deu-lhe um trabalho mais importante. T.A.: "Como o rei o promoveu muitas vezes e o honrou" ou "como o rei o honrou muitas vezes dando-lhe um trabalho mais importante".

##### como ele se havia elevado acima de todos os oficiais e os servos do rei

Avançar acima das pessoas representa se tornar mais importante do que elas. T.A.: "como ele se tornou mais importante do que todos os funcionários e os servos do rei".

#### Esther 5:12

##### a ninguém além de mim

Isso pode ser expresso positivamente. T.A.: "somente eu".

#### Esther 5:13

##### não me satisfaz

"não me faz feliz" ou "não me satisfaz".

#### Esther 5:14

##### uma forca

Uma estrutura usada para matar uma pessoa amarrando uma extremidade de uma corda no topo da estrutura e a outra extremidade da corda em volta do pescoço da pessoa e pendurando-a dela. Veja como foi traduzido isso em Ester 2:23.

##### cinquenta côvados

"50 cúbitos de altura". Você pode converter isso em uma medida moderna. T.A.: "vinte e três metros de altura".

##### ele mandou construir a forca

"ele disse às pessoas para construir a forca".

##### Isso agradou Hamã

"Hamã gostou dessa ideia".

## Chapter 6

# Ester 06 Notas Gerais

## Estrutura e formatação

Este capítulo continua a história da queda de Hamã.

## Conceitos especiais neste capítulo

### Aproximando-se do rei

Não era possível para uma pessoa se aproximar do rei tão facilmente. Normalmente, o acesso a ele era muito limitado. Existem vários eventos neste capítulo os quais mostram camadas de proteção ao redor do rei.

#### Esther 6:1

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 6:2

##### Bigtã e Teres

Estes são os nomes dos dois homens. Veja como foram traduzidos os nomes deles em [Ester 2:21]

##### E se achou registrado

Aqui "achou" é uma metáfora para aprender. Ambos " achou" e "registrado" pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

#### Esther 6:3

##### O que foi feito para dar honra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. : "o que eu fiz para dar honra " ou "0 que nós fizemos para dar honra".

##### Nada foi feito a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. Porém pode ser bom encontrar uma maneira que não dê a impressão de que os empregados estavam acusando o rei. T.A.: "Ninguém fez nada por Mardoqueu".

#### Esther 6:4

##### Hamã

Veja como foi traduzido o nome deste homem em [Ester 3:1](https://v-mast.com/events/03/01.md)

##### no pátio exterior

"o primeiro pátio de fora".

##### enforcamento de Mardoqueu

Isso pode tornar claro qual era o propósito do enforcamento dele. T.A.: "Assassinato de Mardoqueu pelo enforcamento dele".

##### na forca que havia preparado para ele

A forca era uma estrutura que foi usada para matar pessoas pendurando-as nela.Veja como foi traduzido "forca" em [Ester 5:14]

##### preparado

"construído".

#### Esther 6:5

##### Informação Geral:

Esta pagina foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 6:6

##### O que poderia ser feito ao homem a quem o rei tem o prazer de honrar

Aqui o rei fala de si mesmo na terceira pessoa. Isso pode ser dito na primeira pessoa e na voz ativa. T.A.: "O que eu devo fazer ao homem a quem eu tenho prazer em honrar".

##### o rei tem prazer em honrar

Tendo prazer em fazer algo é uma expressão idiomática por estar feliz em fazer algo ou querendo fazer algo.T.A.: "o rei está feliz em honrar" ou "o rei quer honrar".

##### disse no seu coração

O coração representa os pensamentos e atitudes.T.A.: "pensamento" ou "falou para si mesmo".

##### A quem o rei terá prazer de honrar senão a mim?

Isso pode ser dito como uma afirmação. "Certamente não há ninguém a quem o rei tem prazer de honrar se não a mim!".

#### Esther 6:7

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 6:8

##### sejam trazidos os trajes reais

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "permita alguém trazer os trajes reais" ou "diga ao seus servos para traze os trajes reais".

##### uma coroa real sobre a sua cabeça

A palavra "sua" se refere ao cavalo. A coroa real é um símbolo especial que representa a família do rei.

#### Esther 6:9

##### Então, que os trajes e o cavalo sejam entregues

Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "Então, deixe-os dar os trajes e o cavalo" ou "Então diga a eles para dar os trajes e o cavalo".

##### Que eles o vistam...de honra e conduzam

"Diga a eles vestirem...para honrar e o conduzam".

##### Que eles proclamarem

"Diga aos nobres oficiais e servos para proclamarem".

#### Esther 6:10

##### não falhes em coisa alguma do que disseste

A frase "em coisa alguma" enfatiza que ele deve fazer absolutamente tudo o que disse. Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Ter certeza de fazer absolutamente tudo o que havia dito".

#### Esther 6:11

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 6:12

##### com sua cabeça coberta

Frequentemente as pessoas cobriam suas cabeças para mostrar que eles estavam ou extremamente tristes ou envergonhadas.

#### Esther 6:13

##### Zeres

Veja como foi traduzido o nome desta mulher em [Ester 6:13]

##### diante do qual já começaste a falhar... mas certamente cairás diante dele

Eles falaram como se Hamã e Mardoqueu estivessem em uma batalha, e Hamã estivesse começando a perder a batalha. Aqui "cair" representa ser desonrado e derrotado. T.A.: "quem já humilhou você ... ele certamente derrotará você".

##### tu não prevalecerá contra ele

"você não prevalecerá contra ele." Eles falaram como se Hamã e Mardoqueu estivessem em uma batalha. Aqui uma pessoa prevalecer representa ter maior honra que essa pessoa. T.A .: "você não terá maior honra do que ele tem".

#### Esther 6:14

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

## Chapter 7

# Ester 07 Notas Gerais

## Estrutura e Formatação

A história da queda de Hamã concluiu neste capítulo.

## Outras possíveis dificuldades de tradução neste capítulo

### Cobrindo o rosto de Hamã.

Quando "os criados cobriram o rosto de Hamã", eles mostraram que ele havia sido condenado a ser executado.

#### Esther 7:1

##### Hamã

Veja como foi traduzido o nome deste homem [Ester 3: 1]

#### Esther 7:2

##### Neste segundo dia

"neste segundo dia de festa".

##### enquanto estavam servindo o vinho

"enquanto os servos estavam derramando o vinho e dando a eles".

##### Qual é a tua petição

O substantivo abstrato "petição" pode ser expresso com o verbo "pedir" ou "querer". Tradução alternativa:

##### te será dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu lhe darei o que você pede" ou "Eu farei por você o que você pede".

##### Até metade do reino, te será dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se você pedir até a metade do meu reino, eu darei a você". Veja:

#### Esther 7:3

##### Se achei graça aos teus olhos, ó rei

"Encontrar graça" é um expressão idiomática que significa ser aprovado ou que esteja satisfeito com ela. "Em seus olhos" é uma metáfora que representa sua avaliação. T.A.: "Se você me avaliou e aprovou" ou "se você está satisfeito comigo".

##### essa é a minha petição

O substantivo abstrato "Petição" pode ser expresso com o verbo "pedir". T.A.: "é isso que eu peço".

#### Esther 7:4

##### Pois fomos vendidos

Uma metáfora "sendo vendido" representa ser traído. Isso pode ser dito na voz ativa T.A.:"Para quem nos traiu" ou "Para quem nos colocou em perigo de nossos inimigos".

##### para sermos destruídos, mortos e aniquilados

Aqui as três palavras tem o mesmo significado e são usadas para ênfase. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que nossos inimigos, destruam, matem e nos aniquilem".

#### Esther 7:5

##### Onde está a pessoa cujo coração o levou a fazer tal coisa?

Encher o coração para fazer algo é uma expressão idiomática para ousar fazer algo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Onde está aquele que se atreveu fazer tal coisa".

#### Esther 7:6

##### ficou aterrorizado

"estava com muito medo".

#### Esther 7:7

##### O rei se levantou furioso

Estar com raiva é uma expressão idiomática de raiva extrema T.A.: "O rei ficou extremamente zangado e se levantou".

##### para implorar pela sua vida à rainha Ester

"implorar a rainha Ester para salvar sua vida".

##### Ele viu que um desastre estava sendo decidido

Aqui, ver representa realizar ou compreender. T.A.: "Ele percebeu que o desastre estava sendo decidido".

##### desastre estava sendo decidido contra ele pelo rei

Isso pode ser dito na voz ativa. O substantivo abstrato "desastre" pode ser expresso com os verbos mais concretos "destruir" ou "matar". T.A.: "o rei estava decidindo causar um desastre contra ele" ou "o rei estava decidindo destruí-lo".

#### Esther 7:8

##### onde o vinho tinha sido servido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "onde os servos serviram o vinho".

##### leito

Um longo móvel onde se pode sentar ou deitar.

##### Ele vai violentar a rainha na minha presença e na minha própria casa?

O rei usa essa pergunta para mostra seu choque e a raiva com o que Hamã estava fazendo. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Ele até ousa atacar a rainha na minha presença e na minha própria casa!".

##### violentar a rainha

"atacar a rainha". Esta frase é uma maneira educada de se referir ao estupro".

##### Assim que essa frase foi pronunciada pelo rei

O discurso que sai da boca é uma metonímia que representa uma fala. T.A.: "Assim que o rei".

##### os servos cobriram a face de Hamã

Aparentemente, eles fizeram isso porque entenderam que o rei queria que Hamã fosse morto. T.A.: "os servos cobriram o rosto de Hamã como um sinal de que ele seria morto".

#### Esther 7:9

##### Harbona

Este é o nome de um homem.

##### Uma forca de cinquenta côvados de altura

Você pode converter "cinquenta côvados" em uma medida moderna. Veja como foi traduzido uma frase semelhante em [Ester 5:14]

#### Esther 7:10

##### assim, a ira do rei se aplacou

A raiva do rei é falada como se fosse um grande incêndio que se tornou menor. T.A.: "Então a raiva do rei diminuiu" ou "Então o rei não ficou tão bravo".

## Chapter 8

# Ester 08 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### A proteção de Deus

Yahweh está agindo neste capítulo impedindo a possível destruição dos judeus. Deus usou Ester e Mardoqueu para proteger seu povo.

#### Esther 8:1

##### Hamã

Veja como foi traduzido o nome deste homem em [Ester 3:1](https://v-mast.com/events/03/01.md).

#### Esther 8:2

##### anel de selar

Neste anel havia o nome e a marca do rei. Quando ele coloca um selo de cera nos papeis importante, ele pressionaria a marca no selo. Se um papel tivesse esta marca no selo, o povo saberia que o que estava escrito no papel era escrito com a autoridade do rei e tinha que ser obedecido. Veja como foi traduzido isto em [Ester 3:10]

##### e o deu a Mardoqueu

Dando seu anel com o selo para Mardoqueu, o rei daria a Mardoqueu a autoridade de escrever papéis importantes que o povo teria que obedecer.

##### bens de Hamã

Isto se refere as coisas que haviam pertencido a Hamã e que o rei tinha dado a Ester.

#### Esther 8:3

##### implorando

"suplicou".

##### colocasse um fim no plano maligno que Hamã, o agagita

"Colocar fim" aqui é uma expressão idiomática que significa parar algo. Tradução Alternativa

##### o agagita

Veja como foi traduzido em [Ester 3:1](https://v-mast.com/events/03/01.md)

##### plano...havia tramado

"a conspiração que ele havia inventado" ou "a conspiração que Hamã inventou".

#### Esther 8:4

##### o rei estendeu a Ester o cetro de ouro

Ele fez isto para mostrar que ele estava satisfeito com ela. Veja como foi traduzido uma frase similar em [Ester 5:2](https://v-mast.com/events/05/02.md)

#### Esther 8:5

##### Se for do agrado do rei

"Se o que eu pedir agrada ao rei".

##### se obtive favor aos teus olhos

Aqui "obtive favor" é uma expressão idiomática que significa ser aprovado ou que ele está satisfeito com ela. Aqui "olhos" são uma metonímia para visão, e visão é uma metáfora representando sua avaliação. T.A.: "se você tiver me avaliado e aprovado" ou "se você está satisfeito comigo".

##### se parecer certo diante do rei

"Diante do rei" aqui é uma metáfora representado sua avaliação.T.A.: "se o que eu peço parece certo na avaliação do rei".

##### se te agrado

T.A.: "se você me avaliar e lhe agradar" ou "se você está satisfeito comigo".

##### revogar

Retomar e fazer sem efeito.

##### Hamedata

Este é o nome de um homem.Veja:

##### províncias

Uma província é uma grande área em que alguns países são divididos para propósitos de governo. Veja como foi traduzido em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

#### Esther 8:6

##### Pois como poderei suportar ver este desastre cair sobre meu povo? Como poderei assistir à destruição da minha família?

Ester usou estas perguntas para mostrar que ela estaria extremamente triste se seu povo fosse destruídos. T.A.: "Eu não posso suporto ver o desastre cair sobre os judeus. Eu não posso suportar ver meus parentes serem mortos".

#### Esther 8:7

##### a casa de Hamã

Isto representa tudo que Hamã havia possuído. T.A.: "tudo que havia pertencido a Hamã" ou "toda a propriedade de Hamã".

##### enforcaram

Veja como foi traduzido isto em [Ester 6:4](https://v-mast.com/events/06/04.md)

#### Esther 8:8

##### Escrevei ... em nome do rei

Escrever algo em nome do rei representa escrever algo com sua autoridade, ou escrever algo como seu representante.

##### Pois, um decreto ... anel do rei não pode ser revogado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois ninguém pode revogar o decreto...anel" ou "Pois ninguém pode cancelar o decreto...anel".

##### Pois, um decreto ... anel do rei não pode ser revogado

A informação dada entre as palavras "decreto" e "não pode" é a razão que o rei não pode revogar o decreto de Hamã. Isto pode ser mostrado claramente qual era a razão com a palavra "pois". T.A.: "Pois eu não posso revogar o decreto que já havia sido escrito, porque estava escrito em nome do rei e selado com o anel do rei".

##### decreto escrito em nome do rei

Escrever algo em nome do rei representa escrever algo com sua autoridade, ou escrever algo como seu representante.

#### Esther 8:9

##### os escribas do rei foram chamados

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o rei chamou seus escribas". O leitor deve entender que o rei provavelmente falou a um oficial para ir e trazer os escribas de volta para ele.O rei provavelmente não gritou em voz alta para que eles viessem.

##### no terceiro mês,que é o mês de Sivã, no vigésimo terceiro dia do mês

"Sivã" é o nome do terceiro mês do calendário hebreu. O vigésimo terceiro dia é perto da metade de Junho no calendário ocidental.

##### O decreto foi escrito

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles escreveram um decreto".

##### cento e vinte e sete províncias

"127 províncias".

##### províncias

Uma província é uma grande área em que alguns países são divididos com o propósito de governo. Veja como foi traduzido em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

##### escrito...na sua própria grafia

"escrito em sua própria escrita". Existem diferentes sistemas de escrita ao redor do mundo.

#### Esther 8:10

##### escreveu em nome do rei Assuero

Escrever algo em nome do rei representa escrever algo com sua autoridade, ou escrever algo como seu representante.

##### selou com o anel

Veja como foi escrito esta frase em [Ester 8:2](https://v-mast.com/events/08/02.md)

##### mensageiros

Pessoa que carregam as mensagens.

##### da cavalaria real

O garanhão real era o melhor cavalo do rei. Os cavalos que eram usados a serviço do rei eram seus descendentes. T.A.: "o descendente do melhor cavalo do rei".

#### Esther 8:11

##### deu permissão aos Judeus...para que se reunissem

"falou aos judeus... que ele estava permitindo-lhes se reunirem".

##### organizassem para proteger

Isto é uma metáfora para lutar contra e não fugir. T.A: "lutar contra".

#### Esther 8:12

##### no décimo terceiro dia do décimo segundo mês, que é o Mês de Adar

Veja como foi traduzido em [Ester 3:13](https://v-mast.com/events/03/13.md)

#### Esther 8:13

##### para se vingar de seus inimigos

"Para se vingar de uma pessoa" aqui é uma expressão idiomática que significa ferir as pessoas que te machucaram. T.A.: "lutar contra seus inimigos".

#### Esther 8:14

##### partiram apressadamente

"Apressadamente" aqui é uma expressão idiomática que significa que eles não se atrasaram ou não esperaram. T.A.: "Eles foram imediatamente".

##### Susã

Esta é uma cidade onde estava o palácio do rei. Veja como foi traduzido em [Ester 1:2]

#### Esther 8:15

##### a cidade de Susã gritou e se alegrou

A "cidade" representa o povo que vivia nela. T.A: "o povo da cidade de Susã gritou e regozijou-se".

##### gritou e se alegrou

A palavra "alegrou" diz como eles gritaram. T.A.: "gritou alegremente".

#### Esther 8:16

##### com júbilo, alegria

T.A.: "me senti seguro e fiquei contente".

##### honra

Possíveis significados são: 1)outros povos honraram os judeus. T.A.: "outros povos os honraram" ou 2) os judeus sentiram honrados. T.A.: "eles sentiram honrados".

#### Esther 8:17

##### província

Uma província é uma grande área em que alguns países são divididos com propósito de governo. Veja como foi traduzido em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

##### em todo lugar onde chegava o decreto do rei

Lugares onde chegavam representa indo para lugares. T.A.: "onde quer que os homens do rei falasse seu decreto" ou "onde quer que o decreto do rei era lido".

##### festas

Dia em que pessoas celebram eventos especiais.

##### o temor dos judeus haviam caído sobre eles

Por o medo de cair nas pessoas representa as pessoas ficando com muito medo. T.A.: "eles ficaram com muito medo dos judeus".

## Chapter 9

# Ester 09 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Purim

Os eventos deste capítulo eram muito significativos, os judeus celebravam estes eventos todos os anos depois disso. É conhecido como "Purim".

## Dados importantes do discurso neste capítulo

### Situação irônica

O dia que era para trazer grande vitória para os inimigos dos judeus tornou-se um dia de grande vitória para os judeus. Este é um tipo de ironia.

#### Esther 9:1

##### No décimo segundo mês, que é o mês de Adar, no décimo terceiro dia

Veja como foi traduzido uma frase similar em [Ester 3:13](https://v-mast.com/events/03/13.md).

##### quando a ordem do rei e o decreto entrariam em vigor

"em vigor" aqui é uma expressão idiomática que significa fazer algo que era ordenado ou planejado. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### ganharam força sobre aqueles

Ganhar força sobre aqueles é uma expressão idiomática para derrotá-los. T.A.: "para derrotar os judeus".

##### aconteceu o contrário

"a situação foi revertida". A situação sendo revertida é uma metáfora que significa que o oposto do que era esperado aconteceu. T.A.: "o oposto aconteceu".

#### Esther 9:2

##### províncias

Uma província é uma grande área em que alguns países são divididos para fins de governo. Veja como foi traduzido em [Ester 1:1](https://v-mast.com/events/01/01.md).

##### para erguer as mãos contra aqueles que tentavam trazer-lhes desastre

Erguendo as mãos é uma metonímia para lutando contra eles. T.A.: "para lutar contra seus inimigos".

##### que tentavam trazer-lhes desastre

Trazer-lhes desastre é uma expressão idiomática que significa causar um desastre para acontecer com eles. Neste caso isso refere-se a destruí-los. T.A.: "que tentaram destruí-los".

##### Ninguém conseguia resistir-lhes

Resistir-lhes representa resistir aos seus ataques.T.A.: "Ninguém conseguia resistir os ataques dos judeus" ou "Ninguém conseguia lutar com sucesso contra os judeus".

##### o temor deles tinha caído sobre todos os povos

O medo de cair nas pessoas representa as pessoas ficando com muito medo. T.A: "todos os povos tinham ficado com muito medo dos judeus".

#### Esther 9:3

##### governadores provinciais

"governadores das províncias".

##### o temor que tinham de Mardoqueu tinha caído sobre eles

O temor caindo sobre eles representa que eles ficaram com medo.T.A.: "eles tinham ficado com medo de Mardoqueu".

#### Esther 9:4

##### tinha grande influência na casa do rei

"era muito importante no palácio do rei".

##### sua fama se espalhou em todas as províncias

A fama espalhando-se por lugares representa que o povo ficou sabendo naqueles lugares quão importante ele era. T.A.: "em todas as províncias o povo ficou sabendo o quão importante ele era".

#### Esther 9:5

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 9:6

##### fortaleza

Isto se refere ao castelo, a fortaleza ou cidade fortificada. Veja como foi traduzido em [Ester 1:2](https://v-mast.com/events/01/02.md).

##### Susã

Isto era uma cidade real dos reis da Pérsia. Veja como foi traduzido em [Ester 1:2]

##### quinhentos homens

"500 homens".

#### Esther 9:7

##### Parsandata, Dalfom, Aspata

Estes são os nomes dos homens.

#### Esther 9:8

##### Porata, Adalia, Aridata

Estes são os nomes dos homens.

#### Esther 9:9

##### Farmasta, Arisai, Aridai e Vaisata

Estes são os nomes dos homens.

#### Esther 9:10

##### dez filhos

"10 filhos".

##### Hamã

Este é o nome e descrição de Hamã, um dos oficiais do rei. Veja como foi traduzido em [Ester 3:1]

##### Hamedata

Veja como foi traduzido o nome do homem em [Ester 3:1]

##### o inimigo dos judeus

Esta frase nos fala sobre Hamã.

#### Esther 9:11

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 9:12

##### quinhentos homens

"500 homens".

##### dez filhos

"10 filhos".

##### O que, então, terão feito no resto das províncias do rei?

O rei usa esta pergunta para mostrar que ele acredita que os judeus devem também ter matado muitas pessoas em outras províncias. T.A.: "O que eles devem ter feito no resto das províncias do rei!" ou "Eles devem ter matado muito mais no resto das províncias do rei!".

##### qual é a tua petição?

O substantivo abstrato "petição" pode ser dito com o verbo "pedir" ou "querer." T.A.: "o que você pede?" ou "o que você quer?".

##### Ela te será concedida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu darei o que você pedir" ou "Eu te darei o que você pedir".

##### Qual é o teu pedido?

O substantivo abstrato "pedido" pode ser dito com o verbo "pedir" ou "querer." T.A.: "O que você pede?" ou "O que você quer?".

#### Esther 9:13

##### para fazer também amanhã conforme o decreto de hoje

T.A: "obedecer o decreto de hoje também amanhã " ou "fazer amanhã também o que estava decretado que eles deveriam fazer hoje".

##### dez filhos

"10 filhos".

##### forca

Isto era uma estrutura usada para matar pessoas amarrando-as na extremidade de uma corda em torno da parte superior da estrutura e a outra extremidade da corda em torno da garganta enforcando-os nela. Veja como foi traduzido em [Ester 2:23]

#### Esther 9:14

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 9:15

##### no décimo quarto dia do mês de Adar

Veja como foi traduzido uma frase similar em [Ester 3:13](https://v-mast.com/events/03/13.md).

##### não colocaram as mãos nos bens

Colocar suas mãos em algo representa tomá-los. T.A.: "não levaram nenhum despojo" ou "não tomar nenhum despojo".

#### Esther 9:16

##### setenta e cinco mil

"75.000".

##### mas não colocaram as mãos nos bens daqueles que eles mataram

Colocar suas mãos em algo representa levá-los. T.A: "eles não levaram nenhum dos bens das pessoas que mataram".

#### Esther 9:17

##### o décimo terceiro dia do mês de Adar

Veja como foi traduzido uma frase similar em [Ester 3:13](https://v-mast.com/events/03/13.md).

##### no décimo quarto dia, eles descansaram

"No décimo quarto dia do mês de Adar os judeus que estavam nas províncias descansaram".

#### Esther 9:18

##### os judeus que estavam em Susã se juntaram

Porque eles se juntaram pode ser dito de maneira clara.T.A.: "os judeus que estavam em Susã juntaram para lutar contra seus inimigos".

#### Esther 9:19

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 9:20

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

#### Esther 9:21

##### guardarem o décimo quarto dia e o décimo quinto dia de Adar todo ano

Guardar um dia é uma expressão idiomática que significa celebrá-lo. T.A.: "celebrar o décimo quarto e décimo quinto dia de Adar todo ano".

#### Esther 9:22

##### sua tristeza tornou-se em alegria

Tornou-se representa mudança. Os substantivos abstratos tristeza e alegria pode ser dito com "triste" e "alegre". T.A.: "eles mudaram de ser muito triste para ser alegre".

#### Esther 9:23

##### Informação Geral:

Esta passagem resume a história de Ester a fim de explicar a razão do festival de Purim.

#### Esther 9:24

##### Hamã, filho de Hamedata o agagita

Este é o nome e descrição de Hamã, um dos oficiais do rei. Veja como foi traduzido em [Ester 3:1]

##### tinha lançado o pur (isso é, a sorte)

"pur" era uma palavra Persa para "sorte." A frase "ele tinha lançado sorte" explica o que significa "ele lançou pur" .

##### tinha lançado o pur (isso é, a sorte)

Porque ele lançou pur, ou sorte, pode ser dito de maneira clara. T.A.: "ele lançou pur

#### Esther 9:25

##### Mas, quando o assunto chegou até o rei

O texto hebraico pode também ser interpretado para significar, "Mas quando Ester chegou diante do rei". Algumas versões modernas escolhem esta interpretação.

##### o malicioso plano que Hamã tinha planejado contra os judeus recaísse sobre a sua própria cabeça

"recaísse sobre a sua própria cabeça" significa que seria feito para Hamã. T.A.: "o malicioso plano de Hamã contra os judeus deveria ser feito para ele".

#### Esther 9:26

##### aqueles dias foram chamados Purim, segundo o nome de Pur

Chamar algo depois de outra coisa é uma expressão idiomática que significa dar o mesmo nome ou um nome similar. T.A.: "Eles chamaram aqueles dias de Purim, como a palavra Pur".

##### Purim

Este é o nome do festival que em se comemora a salvação do povo judeus na antiga Pérsia da conspiração de Hamã para destruir e matar todos os judeus em um único dia.

##### o nome de Pur.

Isso pode ser dito de maneira clara o que significa "Pur". T.A.: "a palavra Pur, que significa 'sorte".

#### Esther 9:27

##### Informação Geral:

Esta página foi deixada intencionalmente em branco.

#### Esther 9:28

##### Esses dias deveriam ser celebrados e observados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os judeus deveriam celebrar e o observar estes dias".

##### jamais cessariam de observar fielmente

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "sempre observariam fielmente".

#### Esther 9:29

##### A rainha Ester, filha de Abiail, e o judeu Mardoqueu escreveram... esta segunda carta

Ester era a filha de Abiail. Ester e Mardoqueu escreveram a carta.

##### Abiail

O pai de Ester e o tio de Mardoqueu. Veja como foi traduzido em [Ester 2:15]

##### segunda carta

"carta adicional".

#### Esther 9:30

##### Cartas foram enviadas para todos os judeus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles enviaram cartas para todos os judeus".

##### cento e vinte e sete províncias

"127 províncias".

##### desejando-lhes paz e segurança

Os substantivos abstratos "segurança" e "verdade" pode ser expressada com as frases. T.A.: "desejando que os judeus estariam seguros e que o povo seria fiel aos judeus".

#### Esther 9:31

##### Os judeus aceitaram, esta obrigação para eles mesmos e seus descendentes

Aceitar uma obrigação é uma metáfora para concordar com a obrigação. O substantivo abstrato "obrigação"pode ser dito com o verbo " obrigar." T.A.: "Os judeus concordavam e diziam que eles e seus descendentes eram obrigados a celebrar o dia de Purim".

##### eles aceitaram os tempos de jejum e lamentação

Aceitar o tempo de jejum e lamentação é uma metáfora para concordar em jejuar e lamentar em determinadas épocas. T.A.: "eles concordaram a jejuar e lamentar em determinadas épocas".

#### Esther 9:32

##### Informação Geral:

Esta página foi intencionalmente deixada em branco.

## Chapter 10

# Ester 10 Notas Gerais

## Conceitos especiais neste capítulo

### Nova posição de Mardoqueu.

Através do poder de Yahweh foi dada a Mardoqueu uma nova posição no império Persa. Mardoqueu era agora o segundo no comando do reino da Pérsia e ele usou essa posição para ajudar os outros judeus.

#### Esther 10:1

##### impôs um imposto na terra e nas regiões litorâneas

Impor um imposto significa fazer o povo pagar um imposto .

#### Esther 10:2

##### Todos os seus atos de força e poder

O substantivo abstrato "realizações", pode ser expressado com o verbo "realizar" ou a frase "fazer grandes coisas". Os substantivos abstratos "força" e "poder" podem ser traduzidos como adjetivos. T.A.: "Todos os seus atos foram por causa do quão forte e poderoso ele era"; ou "Todas as grandes coisas que ele fez foi por causa de sua força e poder". .

##### o relato da grandeza de Mardoqueu, que lhe foi dada pelo rei

O rei honrou a Mardoqueu, é dito como se o rei o tivesse levantado fisicamente. T.A.: "o relato completo de como o rei fez conhecido que Mardoqueu era grande" ou "o relato completo de como o rei honrou a Mardoqueu pelas grandes coisas que havia feito". .

#### Esther 10:3

##### o segundo na hierarquia do rei Assuero

"a pessoa mais importante depois do rei Assuero".

##### irmãos judeus

A palavra irmãos representa o povo que era como ele. T.A.: "companheiros judeus". .

##### buscava o bem-estar de seu povo

Buscar algo é uma metáfora para trabalhar duro por algo. O substantivo abstrato "bem estar" pode ser traduzido como uma frase com o verbo "prosperar"; ou o adjetivo "seguro". T.A.: "Ele trabalhou duro, para que seu povo prosperasse"; ou "Ele trabalhou duro, então o povo estaria seguro". .

##### falava pela paz de todo o seu povo

"ele representou seu povo para que eles pudessem ter paz".

## Chapter 1

#### Job 1:1

##### terra de Uz

Possíveis localizações são: 1) Um lugar em Edom à leste do rio Jordão em algum lugar do moderno Jordão ou 2) Um lugar à leste do Rio Eufrates no moderno Irã.

##### íntegro e reto

As palavras "íntegro" e "reto" dividem significados similares e enfatizam que Jó era um homem honesto. Tradução Alternativa

##### que temia a Deus

"Alguém que honrava Deus".

##### afastava do mal

Aqui o mal é falado como se fosse um local que a pessoa poderia evitar ir, em vez de fazer as ações malignas. T.A.: "recusou a fazer malignidades".

##### sete filhos e três filhas

"7 filhos e 3 filhas".

##### Tinha sete mil ovelhas

"Ele tinha 7.000 ovelhas".

##### três mil camelos

"3.000 camelos".

##### quinhentas juntas de bois

"500 pares de bois".

##### o maior

"o mais rico".

##### todos os homens do oriente

Aqui se refere aos lugares que ficavam à leste de Canaã. T.A.: "todas as pessoas que viviam em terras à leste de Canaã".

#### Job 1:4

##### Os filhos, no dia determinado para cada um, ofereciam

A palavra "dia" talvez se refira ao dia em que eles celebraram o nascimento do filho. Mas pelo menos se refere à idéia de que os filhos se revezaram na festa. T.A.: "No aniversário de cada filho, o filho daria" ou "Cada filho por sua vez daria".

##### ofereciam... Eles convidavam... os consagrava... Levantava-se cedo... ele dizia

"ele habitualmente dava... eles habitualmente mandavam...Jó habitualmente mandava... ele habitualmente dedicava... Ele habitualmente dizia".

##### e os consagrava

Aqui "consagrar" significa pedir a Deus que tire quaisquer impurezas rituais que os filhos de Jó possam ter trazido sobre si mesmos enquanto se divertem juntos. Jó fez isso fazendo sacrifícios por eles a Deus.

##### com eles

A palavra "eles" se refere aos sete filhos e as três filhas, mas não inclui Jó.

##### Quando os dias da festa terminavam

"Quando os dias de festa terminavam" ou "Depois da festa".

##### Jó os chamava

"Jó habitualmente mandava alguem chamá-los para virem até ele".

##### blasfemado contra Deus em seus corações

Muitas vezes esses pensamentos poderiam vir sem intenção, sem que a pessoa desejasse tê-los. T.A.: "amaldiçoavam Deus nos seus pensamentos".

#### Job 1:6

##### chegou o dia

Este não é um dia específico. A reunião acontecia frequentemente. T.A.: "no tempo que" ou "um dia quando".

##### os filhos de Deus

Isto se refere aos anjos, seres celestiais.

##### apresentaram-se diante de Yahweh

"para estar junto diante de Yahweh, como ele ordenou que fizessem ".

##### De rodear a Terra e andar por ela

As frases "rodear"e "andar por ela" se referem à mesma atividade para enfatizar sua totalidade. T.A.: "Vindo de qualquer lugar da terra".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. Veja a pagina de tradução sobre Yahweh referente a como traduzí-lo.

##### e andar por ela

"de costas e para diante" se refere a viagem por toda a terra. .

##### Observaste o meu servo Jó?

"Você já pensou em meu servo Jó?" Aqui Deus está começando a falar com Satanás sobre Jó. "Julguem o meu servo Jó".

##### homem íntegro e reto

Traduza isto como em 1.1.

##### que teme a Deus e se afasta do mal

Traduza isto como em 1.1.

#### Job 1:9

##### Por acaso, Jó teme a Deus sem motivo?

"Jó teme a Deus sem motivo?". Satanás responde a Deus apresentando e respondendo sua própria pergunta. Ele diz que Jó obedece a Deus somente porque Deus o abençoa. T.A.: Jó tem um motivo para obedecer a Deus". .

##### Não fizeste um muro em volta dele, ao redor da sua casa e em tudo que está a sua volta?

Tu não colocou uma barreira em torno dele, em torno de sua casa, e em torno de tudo o que é dele de todos os lados.

##### fizeste um muro em volta dele, ao redor da sua casa

Assim como uma barreira como uma parede ou uma cerca cercam e protegem a terra, Deus tem cercado Jó com sua proteção. T.A.: "protegeu ele e sua casa".

##### as obras das suas mãos

"tudo que ele faz".

##### e seu rebanho aumentou na terra

"ele tem mais e mais gado na terra".

##### Todavia, estende a Tua mão sobre tudo o que ele possui e vê se ele não blasfema contra Ti na Tua face

Satanás quis dizer que se Deus castiga Jó, Ele verá como Jó responde. T.A.: "Mas agora, se Tu esticar a mão e tocar tudo o que ele tem, Tu verá que ele vai Te amaldiçoar diante de Ti".

##### Todavia, estende a Tua mão

Aqui "mão" se refere ao poder de Deus para agir. "Mas agora use Seu poder"

##### sobre tudo o que ele possui

Aqui "sobre" representa o poder de alguém em controlar alguma coisa. T.A. "Tu tem o poder de controlar alguma coisa. T.A.: Tu tem poder sobre tudo que ele tem". .

##### Tua face

Isto se refere ao tempo quando Deus está prestando atenção. T.A. "na Sua audição".

##### Então

"Olhe" ou "Preste atenção em tudo o que Estou prestes a lhe dizer".

##### não estendas a tua mão sobre ele

Aqui "mão" representa o poder de alguém para controlar algo. T.A.: "você tem poder sobre tudo o que ele tem".

##### sobre ele

"contra o corpo dele" T.A.: "mas não o prejudique fisicamente" ou "não prejudique o corpo dele".

##### retirou-se da presença de Yahweh

"partiu de Yahweh" ou "saiu de Yahweh".

#### Job 1:13

##### sabeu

Essa é uma região localizada a um dia do Yemem moderno. Aqui representa um grupo de invasores ou bandidos de Sabá.

##### os atacaram

Aqui "cruel" representa a ideia de ataque. T.A.: "os atacaram".

##### mataram

Aqui surpreendente quer dizer destruição.

##### ao fio de espada

Aqui "fio" representa a parte das espadas que matam pessoas, isto é, o ponto ou a ponta afiada. Além disso, todas as espadas dos homens de Sabá são mencionadas como se fossem apenas uma espada.. .

#### Job 1:16

##### Enquanto ele falava

Aqui "ele" se refere ao primeiro mensageiro.

##### outro mensageiro veio e disse

"outro mensageiro também veio".

##### eu escapei para trazer-te a notícia.

Traduza isto como em 1:13.

##### Quanto aos servos, mataram ao fio espada e só eu escapei para trazer-te a notícia

Traduza isto como em 1:13.

#### Job 1:18

##### "Os teus filhos e as tuas filhas estavam comendo e bebendo vinho na casa do irmão mais velho."

Traduza isso como em 1:13.

##### veio um vento forte

"um tornado "ou "uma tempestade do deserto".

##### os quatro cantos da casa

"a base estrutural da casa".

##### caiu sobre eles

"A casa caiu em seus filhos e filhas".

##### só eu escapei para trazer-te a notícia.

Traduzir isso como em 1.13.

#### Job 1:20

##### rasgou sua túnica, rapou a cabeça

Essas eram as ações rituais de luto, simbolizando profundo desgosto.

##### Nu eu vim do ventre da minha mãe, e nu voltarei para lá

"No meu nascimento, eu nada trouxe ao mundo, e na minha morte retornarei à terra sem nada".

##### Em tudo isso

"De acordo com tudo o que aconteceu".

##### acusou a Deus por qualquer maldade

"diga que Deus fez de errado".

## Chapter 2

#### Job 2:1

##### Informação Geral:

Estes versos são exatamente os mesmos de 1:6 e pode provavelmente ser traduzido do mesmo modo.

##### Chegou o dia

Traduza isso como em 1:6.

##### o dia em que

Esse não é um dia especifico.A reunião acontecia sempre Tradução Alternativa (T.A.): "no tempo em que" ou "no dia em que".

##### filhos de Deus

Traduza isso como em 1:6.

##### se apresentaram diante de Yahweh

Traduza isto como em 1:6.

##### De rodear a Terra e andar por ela

Traduza isso como em 1:6.

#### Job 2:3

##### Informação Geral:

Este verso é o mesmo que 1: 6, exceto pelo acréscimo de "Ele ainda se mantém firme em sua integridade, embora você tenha me enganado contra ele, para destruí-lo sem causa".

##### Observaste o meu servo Jó?

Esta pergunta retórica realmentepersuadiste contra ele faz uma declaração. Traduza isso como em 1: 6. T.A.: "Considere meu servo Jó". .

##### homem íntegro e reto

Traduza isso como foi feito na frase similar em 1:1. .

##### que teme a Deus e se afasta do mal

Traduza isso como em 1:1.

##### continua firme em sua integridade

"Permanece completamente dedicado em fazer o que o que é bom e certo".

##### persuadiste contra ele

"me persuadiu sem motivo para atacá-lo".

##### destruí-lo

Aqui "destruir" representa "tornar pobre". T.A.: "para fazer dele um homem pobre".

#### Job 2:4

##### "De fato, pele por pele

Aqui "Pele" é uma metonímia para a vida de Jó.T.A.: "Uma pessoa fará qualquer coisa para salvar sua própria vida, até mesmo aceitar a perda de posses e entes queridos".

##### Mas estende Tua mão agora e toca seus ossos e sua carne e vê se ele não Te amaldiçoa na Tua face

Satanás quis dizer que se Deus castiga Jó, Ele verá como Jó responde. T.A.: "Mas agora, se Tu esticar sua mão e tocar seus ossos e sua carne, verá que ele Ti amaldiçoará diante de Ti".

##### estende Tua mão

Aqui "mão" se refere ao poder de Deus para agir. "Mas agora use Seu poder." Traduza isto como em 1: 9.

##### toca

Aqui o "toca" representa a ação de prejudicar. T.A.: "ataque".

##### seus ossos e sua carne

Esta expressão representa o corpo de Jó.

##### Te amaldiçoa na Tua face

Traduza isto como em 1:9.

##### na Tua face

Isso se refere a um tempo em que Deus está prestando atenção. T.A.: "na sua audição".

#### Job 2:7

##### Então, Satanás saiu da presença de Yahweh

Traduza isso como em 1:9.

##### feriu

"atacado" ou "aflito com".

##### terríveis feridas

Infecções da pele grandes, coceiras e dolorosas.

##### um pedaço de telha para se coçar

A raspagem arranha a pele para diminuir a coceira.

##### sentou-se no meio das cinzas.

Isso provavelmente se refere a um lugar onde lixo e escória foram despejados e talvez queimados. Sentado em tal lugar era um sinal de luto profundo.T.A.: "sentado no lixo". .

#### Job 2:9

##### Você continua com sua integridade?

Esta pergunta retórica representa uma afirmação.T.A.: "Você não deveria continuar com sua integridade". .

##### Amaldiçoa Deus

"Rejeita Deus".

##### Tu falas como uma mulher louca

Jó está dizendo que ela fala como uma louca. T.A.: "Você fala como se fosse uma mulher estúpida".

##### Receberíamos as coisas boas de Deus e não as más?

Esta pergunta retórica representa uma declaração. T.A.: "Nós deveriamos certamente receber o mal tanto quanto o bem". .

##### Receberíamos as coisas boas

"benefício de todas as coisas boas".

##### não as más

"sofra todas as coisas más sem reclamar".

##### as más

Isto representa todas as coisas más que Deus nos dá ou permite que experimentemos.

##### pecou com seus lábios

Aqui "labios" representa o ato de falar. T.A. "pecado falado contra Deus". .

#### Job 2:11

##### Elifaz, o temanita; Bildade, o suita; Zofar, o naamatita

Elifaz, Bildade e Zofar são nomes masculinos. Teman era uma cidade em Edom. Suitas são os descendentes de Abraão e Ketura. Naman era uma cidade em Canaã. (Veja Genesis 25:1)

##### um certo tempo

"um determinado tempo".

##### para vir chorar com ele e o confortar

Aqui as palavras "chorar com" e "confortar" tem significados similares. Os amigos tentam confortar Jó chorando com ele. T.A.: "sofrer com Jó para ajudá-lo a suavizar o seu sofrimento"..

#### Job 2:12

##### eles ergueram os seus olhos

"eles olharam atentamente" ou "eles olharam cuidadosamente".

##### não o reconheceram

Isto provavelmente significa que as visitas de Jó não o reconheceram a princípio, quando o viram à distância. Jó parecia muito diferente do que era por causa do seu desgôsto e das feridas que cobriam o seu corpo. T.A.: "eles o reconheceram pobre".

##### levantaram a voz e choraram

"eles choraram alto" ou "eles choraram bem alto". .

##### rasgaram seus mantos

Esse era um sinal de luto.

##### lançaram pó para o ar e sobre suas próprias cabeças

Esses eram sinais de luto.

## Chapter 3

#### Job 3:1

##### abriu sua boca

"começou a falar".

##### Que pereça o dia em que eu nasci e a noite

Jó fala daquele dia e da noite como se fossem pessoas. Tradução Alternativa (T.A.): "Eu gostaria de nunca ter nascido". (Veja: figs personification)

##### a noite que disse: 'Um menino foi concebido!

Essa expressão intensifica a afirmação do luto de Jó indo ainda mais longe no tempo desde o seu nascimento até a sua concepção. T.A.: "a noite que disse: 'Um menino foi concebido' pereça".

##### a noite que disse

Aqui a noite é falada como se fosse uma pessoa que pudesse falar. O tradutor pode escolher, no entanto, traduzi-la de maneira menos metafórica. T.A.: "a noite em que as pessoas disseram".

##### Um menino foi concebido!

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua mãe concebeu um filho do sexo masculino".

#### Job 3:4

##### Informação Geral:

As expressões nestes versos são todas desejos para que o dia do nascimento de Jó não existisse mais. Isso pode implicar que o dia, embora no passado, ainda existisse de alguma forma. Os tradutores podem decidir traduzir como o UDB faz: "Eu gostaria que o dia em que nasci pudesse ter sido escuro".

##### Que aquele dia seja escuro... nem deixe a luz do sol brilhar sobre ele.

Essas duas orações descrevem a escuridão do dia do nascimento de Jó, repetindo assim o arrependimento de Jó por ele ter nascido.

##### Que aquele dia seja escuro

Este é um desejo para que aquele dia não exista mais. T.A.: "pode esse dia desaparecer".

##### Que as trevas e a sombra da morte reivindiquem-no para eles mesmos

Aqui a escuridão e a sombra da morte são ditas como se fossem pessoas que poderiam reivindicar algo como sua própria possessão. A palavra "eles mesmos" se refere ao dia do nascimento de Jó.

##### a sombra da morte

Aqui uma sombra representa a própria morte. T.A.: "morte como uma sombra".

##### que a nuvem viva sobre ele

Aqui uma nuvem é mencionada como se fosse uma pessoa que pudesse viver no dia do nascimento de Jó. T.A: "Pode uma nuvem cobri-lo para que ninguém possa vê-lo".

##### todas as coisas que fazem o dia negro

Isso se refere a coisas que bloqueiam a luz do sol e criam a escuridão. Aqui "negro" representa a escuridão.

##### aterrorizá-lo

"aterrorizar esse dia". O dia é falado como se fosse uma pessoa que poderia ficar aterrorizada pelas trevas.

#### Job 3:6

##### Que densas trevas se apoderem daquela noite

Esta escuridão é novamente mencionada como se fosse uma pessoa que pudesse compreender e manter a noite. T.A.: "pode a escuridão espessa fazê-lo desaparecer".

##### densas trevas

"escuridão profunda" ou "escuridão total".

##### que não se regozije

A palavra "se" se refere à noite do nascimento ou concepção de Jó. A noite da concepção de Jó é mencionada como se fosse uma pessoa que não deveria se alegrar. T.A.: "Que a noite desapareça do calendário".

##### daquela noite... nem seja contada

Essa noite é falada como se fosse uma pessoa que pudesse andar. T.A.: "ninguém pode contá-la em número".

##### Seja aquela noite estéril

A noite do nascimento de Jó é dita como se fosse uma mulher. T.A.: "que nenhuma criança possa nascer naquela noite".

##### nela, não se ouça som de júbilo

Aqui, a noite do nascimento de Jó é dita como se fosse uma época em que ainda era possível alguém ser feliz. T.A.: "ninguém pode ouvir o grito feliz com o nascimento de um filho".

##### ouça som de júbilo

Aqui a voz representa uma pessoa que é feliz. T.A.: " que ninguém seja feliz nesse dia nunca mais".

#### Job 3:8

##### aqueles que sabem como acordar o Leviatã

Jó provavelmente está se referindo aqui a feiticeiros e magos, que ele acredita que podem até mesmo provocar o Leviatã a espalhar o caos. O Leviatã era um animal bem conhecido na mitologia do Antigo Oriente, que se pensava ser responsável por todos os tipos de destruição, desordem e caos.

##### Que as estrelas do amanhecer se tornem escuras.

Isso se refere aos planetas que são freqüentemente visíveis pouco antes do amanhecer. T.A.: "Que as estrelas que aparecem antes da primeira luz do dia sejam escuras".

##### Que aquele dia olhe em direção à luz, mas não o encontre

O dia do nascimento de Jó é falado como se fosse uma pessoa procurando por algo. T.A.: "Que naquele dia espere pela luz, mas não tenha nenhuma". (Veja: figs personification)

##### nem o deixe ver as pálpebras dos olhos do amanhecer

O amanhecer é falado como se tivesse pálpebras como uma pessoa tem. T.A.: "nem ver a primeira luz do amanhecer".

##### porque não fechou as portas do ventre da minha mãe

O útero de uma mulher é falado como se fosse um recipiente com portas. T.A.: "porque aquele dia não fechou o ventre de minha mãe".

##### nem escondeu o sofrimento diante dos meus olhos

O dia do nascimento de Jó é falado aqui como se fosse uma pessoa que pudesse esconder alguma coisa.

##### dos meus olhos

Aqui "olhos" representa a pessoa que vê com eles. T.A.: "de mim".

#### Job 3:11

##### Informação Geral:

Esta passagem contém quatro perguntas retóricas, que Jó faz para realmente fazer uma série de declarações.

##### Por que eu não morri quando eu sai do ventre?

"Por que eu não morri ao nascer?" Jó coloca essa pergunta para amaldiçoar o dia de seu nascimento e expressar sua angústia. T.A.: "Eu gostaria de ter morrido no dia em que nasci".

##### Por que não rendi o espírito quando minha mãe me deu à luz?

Jó quer dizer que ele não deveria ter nascido vivo. T.A.: "Eu gostaria de ter morrido quando saí do útero".

##### rendi o espírito

Isso se refere a morrer.

##### Por que seus joelhos me receberam?

Isso talvez se refira ao colo da mãe de Jó. Os joelhos de sua mãe são mencionados como se fossem pessoas que poderiam receber um bebê recém-nascido. T.A.: "Eu gostaria que não houvesse colo para me receber".

##### Por que me amamentariam os seios da minha mãe?

Os seios da mãe de Jó são ditos como se também fossem pessoas que poderiam acolher um bebê recém-nascido. T.A.: "Eu gostaria que não houvessem seios para me amamentar".

#### Job 3:13

##### Agora eu estaria repousando tranquilamente. Eu dormiria e descansaria

Jó usa duas sentenças para pensar sobre como seria se ele nunca tivesse nascido ou morrido no nascimento.

##### Eu dormiria e descansaria

Jó imagina algo que poderia ter acontecido no passado, mas que não aconteceu, como mencionado acima. T.A.: "Eu deveria estar deitado em silêncio".

##### dormiria e descansaria

"dormindo, descansando em paz". (UDB)

##### e descansaria

Aqui a palavra "descanso" significa dormir em paz, mas também que Jó não estaria experimentando a dor que ele sente.

##### com reis e conselheiros da terra

"com os reis e seus conselheiros".

#### Job 3:15

##### Informação Geral:

Jó continua seus pensamentos sobre morrer antes de nascer.

##### Ou eu estaria deitado... que nunca viu a luz

Isso descreve algo que pode ter acontecido, mas não aconteceu.

##### eu estaria deitado com príncipes

"Eu estaria descansando com os príncipes".

##### que uma vez tiveram ouro, que encheram suas casas com prata

Jó usa o paralelismo para enfatizar o que ele está dizendo.

##### Ou, talvez, eu seria como aborto que nunca teria nascido, como uma criança que nunca viu a luz

Jó usa o paralelismo para enfatizar o que ele está dizendo.

##### eu seria como aborto

"Eu teria morrido no ventre de minha mãe".

##### como uma criança que nunca viu a luz.

"como bebês que nunca nasceram".

##### criança

"bebês" ou "crianças muito pequenas".

#### Job 3:17

##### Informação Geral:

Jó muda a sua fala de morrer para a vida após a morte.

##### Ali, o perverso cessa de perturbar; e, ali, repousam os cansados

Jó usa o paralelismo para enfatizar que os humildes encontrarão descanso daqueles que lhes causam dificuldades.

##### Ali, o perverso cessa de perturbar

Jó está falando sobre o lugar para onde as pessoas vão depois de deixarem de viver. T.A.: "Nesse lugar, as pessoas más param de causar problemas".

##### não houvem a voz do feitor

Aqui, "voz" é uma metonímia para o poder que os condutores escravos têm sobre os escravos. T.A.: "Eles não estão mais sob o controle dos condutores de escravos".

##### Pequenos e grandes

Esta é uma figura de linguagem que significa "todas as pessoas, tanto pessoas pobres quanto ricas".

##### o servo está livre de seu senhor

Um servo não é mais obrigado a servir seu mestre.

#### Job 3:20

##### Por que se dá luz aquele que está em miséria?

Aqui Jó está se perguntando por que as pessoas devem permanecer vivas e sofrer. T.A.: "Eu não entendo porque Deus dá vida a uma pessoa que está sofrendo".

##### Por que se dá luz aquele que está em miséria? Por que se concede vida àquele que está com a alma amargurada

As duas perguntas de Jó significam basicamente a mesma coisa. Ele está se perguntando por que aqueles que enfrentam dificuldades continuam a viver.

##### luz

Aqui a luz representa a vida.

##### Por que se concede vida àquele que está com a alma amargurada... tesouro escondido?

"por que Deus dá vida a uma pessoa miserável?". T.A.: "Eu não entendo porque Deus dá vida a uma pessoa que é muito infeliz ... tesouro escondido".

##### para aquele que anseia pela morte, mas ela não vem

Aqui a morte é falada como se fosse um objeto vindo em direção a alguém. T.A.: "para uma pessoa que não quer mais estar viva, mas ainda está viva".

##### para aqueles que procuram pela morte mais que os que procuram por tesouro escondido

Uma pessoa que espera morrer é mencionada como se estivesse cavando um tesouro enterrado. T.A.: "para uma pessoa que quer parar de viver mais do que ele quer procurar por riquezas escondidas".

##### Por que a luz é concedida à aquele que se alegra muito e fica feliz quando encontra a sepultura?

Aqui, o Jó usa uma pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "Eu não entendo porque Deus permite que uma pessoa continue vivendo quando a pessoa ficaria muito feliz de ser enterrada no chão".

##### aquele que se alegra muito e fica feliz

A frase "alegra-se muito" significa basicamente a mesma coisa que "é feliz". Juntas, as duas frases enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "aquele que é extremamente feliz".

##### quando encontra a sepultura

Esta é uma maneira educada de se referir a morrer. T.A.: "quando ele está morto e pode ser enterrado".

##### a sepultura

Aqui a sepultura representa a morte.

#### Job 3:23

##### Por que a luz é concedida ao homem cujo caminho está escondido, um homem a quem Deus o encobriu?

Jó faz esta pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "Deus não deve dar vida a um homem e depois tirar seu futuro e confiná-lo".

##### Por que a luz é concedida ao homem

Aqui a luz representa a vida. T.A.: "Por que Deus mantém um homem vivo".

##### cujo caminho está escondido

Aqui Jó fala do seu futuro, o qual ele não conhece de antemão, como se Deus tivesse escondido dele.

##### um homem a quem Deus o encobriu

Aqui, estar em dificuldades e perigos é falado como se estivesse sendo confinado dentro de limites estreitos.

##### O meu suspiro vem antes da minha comida; o meu gemido é derramado como água

Jó expressa sua angústia de duas maneiras.

##### O meu suspiro vem antes da minha comida

"Em vez de comer, eu lamento"

##### o meu gemido é derramado como água

Qualidades morais e emoções como a tristeza, são frequentemente mencionadas como se fossem água.

#### Job 3:25

##### Aquilo que eu temia veio sobre mim; o que eu receava me aconteceu

Essas duas frases significam a mesma coisa. T.A.: "o que eu mais temia me aconteceu" ou "meu pior medo se tornou realidade".

##### Eu não estou tranquilo, eu não estou calmo; eu não tenho descanso

Jó expressa sua angústia em três frases separadas. T.A.: "Estou muito ansioso" ou "Estou emocional e fisicamente atormentado".

##### pelo contrário, tenho problemas

Problema é falado como se fosse um objeto que poderia vir a Jó. T.A.: "aflição me atormenta".

## Chapter 4

#### Job 4:1

##### Elifaz

Elifaz é o nome de um homem.

##### temanita

Um temanita pertence à tribo de Teman.

##### serás impaciente?

Eliphaz faz esta pergunta para fazer uma declaração. T.A.: "você certamente será impaciente".

##### serás impaciente?

"Isso vai incomodar você?".

##### Mas quem pode conter sua própria fala?

Elifaz faz esta pergunta para dizer que ninguém que vê um amigo sofrendo pode permanecer em silêncio. T.A.: "Ninguém pode se impedir de falar (para um amigo em um estado como você se encontra)" ou "eu devo falar com você, (vendo que você está em um estado de luto)".

##### Eis que tens ensinado a muitos; tens fortalecido mãos fracas

Este versículo declara uma única ideia de duas maneiras diferentes.

##### tens fortalecido mãos fracas

Aqui "mãos fracas" representam pessoas que precisam de ajuda. T.A.: "você ajudou os outros quando eles precisaram de ajuda".

#### Job 4:4

##### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo em cada um desses versículos fazendo uma idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar 1) o apoio que Jó deu a outros no passado, 2) o efeito sobre ele de seus problemas presentes e 3) sua piedade diante de Deus.

##### sustentado

Alguém que foi encorajado é falado como se ele fosse impedido de cair.

##### caindo

Aqui, desencorajar é dito como se estivesse caindo.

##### tens feito fortes os joelhos vacilantes

Aqui se fala de desânimo como se fosse uma pessoa cujos joelhos fracos não pudessem mantê-lo em pé.

##### Mas agora os problemas chegaram a ti

Aqui o problema é falado como se fosse um objeto que pudesse chegar a uma pessoa. T.A.: "Mas agora você sofre de desastres". Veja:

##### e sofres

"Tu estás desanimado".

##### O teu temor

"o fato de tu honrares a Deus".

##### Não poderia o teu temor a Deus te dar confiança? Não poderia a integridade dos teus caminhos te dar esperança?

Elifaz faz estas perguntas para dizer a Jó que seu pecado o fez sofrer. T.A.: "Todos pensam que honras a Deus; todos pensam que és um homem honesto. Mas essas coisas não devem ser verdadeiras, porque não confias mais em Deus".

##### seu temor

Elifaz quis dizer o temor de Jó por Deus. T.A.: "seu temor de Deus".

##### seus caminhos

Aqui "seus caminhos" representa "sua conduta", "como você se comporta". Veja:

#### Job 4:7

##### quem alguma vez pereceu sendo inocente?

Elifaz usa essa pergunta para incitar Jó a procurar pelo pecado em sua vida

##### Ou qual dos íntegros foi destruído?

Esta pergunta também significa fazer uma declaração e pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Ninguém jamais cortou uma pessoa correta".

##### cortou

Aqui sendo cortado representa ser destruído.

##### pratica iniquida... planta o mal... colherá

Aqui as ações de arar e semear representam causar problemas para outras pessoas. A ação de colher representa o sofrimento que ele próprio causou.

##### Pelo sopro de Deus, eles perecem; pelo vento da Sua ira, são consumidos

O escritor explica uma única ideia usando duas declarações diferentes. Esta é uma forma de poesia hebraica usada para dar ênfase e clareza no ensino ou todos os três.

##### Pelo sopro de Deus

Isso pode representar a ação de Deus dando um comando.

##### pelo vento da Sua ira

Essa expressão sugere a respiração pesada que uma pessoa às vezes faz pelo nariz quando está muito zangada.

##### respiração... ira

O segundo se baseia no primeiro. Eles fazem o mesmo ponto usando significados que aumentam o resultado. "Pelo sopro da boca de Deus eles morrem; o vento impetuoso de Sua ira os assola".

##### Perecem... são consumidos

A segunda frase se baseia no primeiro. Eles fazem o mesmo ponto. "Pelo sopro da respiração de Deus eles morrem, o vento impetuoso de Sua ira os assola".

##### são consumidos

Aqui sendo consumido ou comido representa ser morto.

#### Job 4:10

##### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo nesses versículos, transmitindo uma única ideia usando diferentes declarações para enfatizar a destruição de Deus das pessoas iníquas.

##### o rugido do leão e a voz do leão feroz; os dentes dos leões novos se quebram

Aqui um rugido de leão, sua voz e dentes de leões sendo quebrados são usados como imagens dos maus sendo destruídos.

##### se quebram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "algo os quebra".

##### O leão perece por falta de presas; os filhotes da leoa são espalhados por todos os lados

Elifaz usa a imagem de um velho leão morrendo de fome e de uma família de leões sendo espalhada como metáforas para os ímpios serem destruídos.

##### são espalhados

"algo espalha os filhotes da leoa".

#### Job 4:12

##### Então, ouvi uma questão que alguém me trouxe secretamente, os meus ouvidos ouviram o segredo disso

Essas frases expressam a mesma ideia de uma maneira diferente. Elas transmitem a ideia de que Elifaz ouviu uma mensagem sussurrada para ele. Essa repetição é uma forma de poesia hebraica usada frequentemente para dar ênfase, ou clareza a um ensino.

##### trouxe secretamente

"algo trouxe um certo assunto para mim secretamente".

##### visões durante a noite

"sonhos".

##### quando as pessoas caem em sono profundo.

"quando as pessoas dormem profundamente".

#### Job 4:14

##### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo nesses versos, transmitindo uma única ideia usando diferentes declarações para enfatizar o medo de Elifaz.

##### Temor e tremor vieram a mim

Aqui o medo e o tremor são mencionados como se fossem objetos que poderiam vir a uma pessoa. T.A.: "Comecei a ter medo e a tremer".

##### os pêlos do meu corpo levantaram-se

Isso indica um grande medo.

##### os pêlos do meu corpo

"os pelos no meu corpo".

#### Job 4:16

##### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo no verso 17, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar uma questão sobre a pureza do homem diante de Deus.

##### Um vulto estava diante dos meus olhos

"Algo estava diante dos meus olhos", "eu vi alguma coisa".

##### eu ouvi

"então eu ouvi".

##### Pode um homem mortal ser mais justo que Deus?

Elifaz coloca esta pergunta para que Jó possa considerar: "Considero-me mais justo que Deus?" ou "Eu sou justificado diante de Deus?" T.A.: "Um homem mortal não pode ser mais justo que Deus" ou "Um homem mortal não pode ser justo diante de Deus".

##### Pode um homem ser mais puro que seu Criador?

Esta questão tem o mesmo propósito da pergunta anterior. T.A.: "Um homem não pode ser mais puro que seu Criador" ou "Um homem não pode ser puro diante de seu Criador".

##### Criador

"fabricante".

#### Job 4:18

##### aos que habitam em casas de barro, cuja fundação é o pó

Esta é uma maneira figurativa de descrever os seres humanos, que foram criados a partir do pó da terra e cujos corpos são como casas, que são feitas de barro e têm fundações de terra.

##### que irão se desfazer mais rapidamente que a ferrugem

A frase "mais rapidamente que" é normalmente traduzida como "antes". T.A.: "esmagado antes de uma traça" ou "esmagado como uma traça".

##### que irão se desfazer

"algo as esmaga".

##### que irão se desfazer

"são mortas".

#### Job 4:20

##### Informação Geral:

Esses versos continuam o uso anterior do paralelismo, aqui enfatizando de diferentes maneiras a ideia de que as pessoas morrem repentinamente sem ter alcançado a sabedoria e sem preocupação dos outros.

##### Entre a manhã e a noite, eles são destruídos

Isso se refere à ideia de algo acontecer rapidamente.

##### eles são destruídos

Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles morrem".

##### As tendas deles não estão montadas entre eles?

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os inimigos deles não arrancaram as cordas da tenda entre eles?".

##### das tendas deles

Aqui as cordas da barraca representam uma tenda. Às vezes, a casa e a família de uma pessoa são retratadas como sua tenda, que também pode representar todas as suas posses.

## Chapter 5

#### Job 5:1

##### A qual dos santos tu te dirigirás?

Elifaz coloca esta pergunta para fazer o ponto que nenhum trabalho pode recorrer para obter ajuda. T.A.: "Há um santo a quem você pode transformar?" ou "Não há um santo a quem você possa pedir ajuda".

##### dos santos

Isso se refere a seres sobrenaturais de algum tipo, sejam anjos ou outros espíritos.

##### o tolo... uma pessoa tola

Isso se refere a qualquer pessoa boba e qualquer pessoa tola.

##### A inveja mata o tolo

"o ciúme mata quem age de forma ignorante e impulsiva".

##### uma pessoa tola lançar raízes

Aqui se fala de uma pessoa como se ele fosse uma planta, talvez se tornando mais tola com o tempo. T.A.: "uma pessoa tola se tornando aterrada na loucura".

##### seu lar

Isso se refere à família da pessoa e a todos os seus bens.

#### Job 5:4

##### Informação Geral:

Esses versos continuam o uso anterior do paralelismo, aqui enfatizando de maneiras diferentes a idéia de que os filhos das pessoas tolas nunca estão seguros.

##### seus filhos estão longe de segurança

Aqui "seu" se refere à pessoa tola ou ao povo insensato em 5: 1. T.A.: "Seus filhos nunca estão seguros".

##### são esmagados

Aqui, ser esmagado representa ser oprimido. Essa ideia pode ser dita na voz ativa. T.A.: "alguém esmaga".

##### portão da cidade

O portão da cidade, funcionando como um tribunal, era o lugar onde as disputas eram resolvidas e onde os julgamentos eram dados.

##### Não há quem lhes resgatem

"Não há ninguém para ajudar as crianças tolas a sair de suas dificuldades".

##### eles a tiram até dos espinhos

Isso talvez se refira a partes de um campo onde crescem as piores plantações, por causa das plantas de espinho presentes.

##### Os sedentos anseiam pela sua riqueza.

Aqui se fala de pessoas gananciosas como se estivessem com sede, e se fala da riqueza da pessoa tola como se fosse algo que eles pudessem beber.

#### Job 5:6

##### Porque os problemas não vêm do solo; nem as tribulações vêm do chão

Aqui dificuldades e problemas são mencionados como se fossem plantas.

##### a humanidade faz a sua própria tribulação, como as faíscas voam

É natural que as pessoas, uma vez nascidas, tenham problemas, pois as faíscas voam do fogo.

#### Job 5:8

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Elifaz continua seu discurso de 4: 1. O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar que Jó precisa defender seu caso para Deus que faz coisas maravilhosas.

##### coisas grandes e insondáveis, maravilhas inumeráveis.

"grandes coisas que não podem ser entendidas, maravilhas que não podem ser contadas".

##### coisas grandes e insondáveis

Isso se refere a coisas que a humanidade não pode entender.

##### coisas grandes e insondáveis

Aqui o escritor usa duas palavras independentes conectadas por "e" para enfatizar a grandeza das ações de Deus. T.A.: "coisas muito profundas".

##### maravilhas inumeráveis.

"coisas maravilhosas" ou "admirável".

#### Job 5:11

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar como Deus levanta os que são humildes e degrada aqueles que são astuciosos.

##### Ele faz isto para elevar às alturas aqueles que estão abatidos.

As pessoas humildes em perigo são mencionadas como se estivessem em uma posição baixa. Quando Deus os resgata, eles recebem honra. Quando isso acontece, elas são mencionadas como sendo levantadas e colocadas em uma posição alta. T.A.: "Deus faz isso para resgatar e honrar os humildes que sofrem".

##### Ele frustra os planos

Aqui, os planos de pessoas astutas são mencionados como se fossem coisas que poderiam ser fisicamente quebradas.

##### Ele apanha os sábios na sua própria astúcia

Aqui, fazer pessoas sábias sofrerem por suas próprias ações más é falado como se elas estivessem pegando-as em armadilhas. Suas próprias ações são ditas como se fossem essas armadilhas.

##### planos dos perversos

Aqui, o mal, de uma maneira inteligente, é falado como se estivesse sendo distorcido. T.A.: "aqueles que são astutos" ou "aqueles que são desonestos" ou "aqueles que são perspicazes".

#### Job 5:14

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada verso, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar como Deus rebaixa aqueles que são astutos e salva os que são pobres.

##### Eles encontram trevas durante o dia

Aqui, as pessoas astutas e perversas que Deus confunde são mencionadas como se inesperadamente estivessem no escuro ao meio-dia, quando o sol está em sua posição mais alta no céu. Eles não podem fazer nada que desejem, porque não podem ver. T.A.: "Aqueles que são astutos estão no escuro, mesmo ao meio-dia".

##### tateam

Sentir como uma pessoa cega.

##### ao meio dia

"no meio-dia".

##### Ele salva os pobres da espada que está na boca.

Aqui as coisas insultuosas e ameaçadoras que as pessoas dizem são ditas como se fossem uma espada em suas bocas. T.A.: "Mas Ele salva o pobre das ameaças do poderoso" ou "Mas Ele salva o pobre quando o ameaçador ameaça ou insulta".

##### injustiça tapa a sua própria boca

As pessoas que dizem coisas injustas são mencionadas como se fossem a própria injustiça, que deve parar de falar. T.A.: "É como se a injustiça fechasse a própria boca". .

#### Job 5:17

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo nos versos 18 e 19, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar os atos de castigo e cura de Deus.

##### Deus corrige... disciplina do Todo Poderoso.

Deus é retratado como um pai corrigindo ou instruindo uma criança.

##### Abençoado

"favorecido".

##### não desprezes

"não rejeite" ou "não considere sem valor".

##### corrige

"instrução" ou "correção" ou "disciplina". (UDB)

##### Porque Ele fere e ata o ferimento; Ele fere e depois as Suas mãos curam

"Pois Ele feriu, mas amarra; Ele esmaga, mas suas mãos curam".

##### Suas mãos curam

Aqui "as mãos dele" representa Deus.

##### Ele irá te salvar de seis problemas; e, em sete dificuldades, nenhum mal te tocará

O uso de números crescentes como "seis" e "sete" representa a ideia de muitas e muitas vezes. T.A.: "Ele vai resgatar você de problemas uma e outra vez; de fato, vez após vez, nenhum mal vai tocar em você".

#### Job 5:20

##### Informação Geral:

A mudança no pronome de "ele" para "você", que começou em 5:17, continua até o final do discurso de Elifaz em 5:26.

##### Na fome, Ele te resgatará

"Na fome Deus te redimirá".

##### te resgatará

"resgatar você" ou "redimir você" ou "salvar você do perigo".

##### destruição

"dano dos inimigos".

##### tu não temerás os animais devoradores

"você não terá medo dos animais selvagens".

##### animais devoradores

Animais que não foram domados ou treinados.

#### Job 5:23

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar a segurança em relação ao mundo natural, à propriedade e aos descendentes.

##### terás uma aliança com as pedras do teu campo

Esta frase usa linguagem figurada para transmitir harmonia com o mundo natural. T.A.: "sua aliança é com as pedras do campo".

##### e os animais selvagens estarão em paz contigo

Animais que não foram domados ou treinados terão paz contigo.

##### animais selvagens

Animais que não foram domados ou treinados.

##### Você saberá que sua tenda está em segurança

"Você saberá que sua tenda é pacífica".

##### visitarás o seu aprisco e, nele, nada faltará

"você vai visitar o seu rebanho e não encontrar nada faltando".

##### Tu saberás também que a tua posteridade será grande e os teus descendentes serão como o capim no solo

Neste símile, "descendentes" são retratados como numerosos como lâminas de grama. "Você também saberá que seus descendentes serão muitos, que sua descendência será como a grama crescendo na terra".

#### Job 5:26

##### Tu morrerás com uma idade avançada

"Você vai morrer em uma idade muito velha".

##### como uma semente que é colhida no tempo certo

Elifaz está usando uma símile para mostrar que Jó vai morrer quando for a hora de morrer. T.A.: "Assim como o grão é colhido na hora marcada, assim você morrerá quando for o seu tempo designado".

##### Vê, nós já examinamos este caso e assim é, ouve e sabe disso por ti mesmo

Aqui "nós" se refere aos amigos de Jó, incluindo Elifaz, que está falando. T.A.: "Olha, nós pensamos sobre este assunto. Ouça o que estou dizendo e saiba que é verdade".

## Chapter 6

#### Job 6:1

##### Se apenas a minha angústia fosse pesada, se toda a minha calamidade fosse colocada na balança!

Aqui o escritor usa duas declarações diferentes para transmitir uma única idéia, o fardo do sofrimento de Jó.

##### na balança

"numa escala".

##### Por agora, seriam mais pesadas que a areia dos mares

Jó compara o peso de seu sofrimento com o peso da areia molhada; ambos podem esmagar uma pessoa. "O peso da minha angústia é mais pesado que a areia na praia".

#### Job 6:4

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó como base para sua queixa.

##### Já que as flechas do Todo Poderoso estão em mim

Esta é uma metáfora para o sofrimento de Jó. Ele compara seus muitos problemas com flechas que perfuram seu corpo. .

##### meu espírito bebe o veneno

A metáfora continua. O sofrimento penetrou Jó em seu âmago. Tradução Alternativa (T.A.): "Eu sinto a dor no meu âmago". .

##### o terror de Deus está posto contra mim

T.A.: "todas as coisas terríveis que poderiam ter acontecido vieram contra mim de uma só vez".

##### posto

"como um regimento do exército" ou "como um bando de soldados".

##### O jumento selvagem vai ficar desesperado quando tem grama? Ou vai ficar o boi com fome quando ele tem pasto?

Jó coloca essas perguntas para enfatizar que ele tem boas razões para reclamar. T.A.: "Eu estaria reclamando se tudo estava bem?" ou "Eu não reclamaria sem razão".

##### pasto

Comida de animais.

##### Pode aquilo que não tem sabor ser comido sem sal? Ou tem qualquer sabor a clara de um ovo?

Até a comida ou as circunstâncias da vida de Jó são dolorosas. Jó compara sua vida a uma refeição que não tem tempero ou sabor. "Minha vida não tem sabor; é como o branco sem sabor de um ovo".

##### Pode aquilo que não tem sabor ser comido

Esta pergunta passiva pode ser traduzida como uma afirmação ativa: "Uma pessoa não pode comer comida ruim sem sal". (Veja:

#### Job 6:7

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó e seu desejo de morte.

##### Eu me recuso a tocá-los

Aqui "tocá-los" se refere a alimentos de mau gosto. Aqui Jó continua a usar a imagem da comida ruim como uma metáfora para suas circunstâncias desagradáveis.

##### Ó, quem dera que se cumprisse o meu pedido; ó como desejaria que Deus respondesse a pergunta que eu fiz.

T.A.: "Oh, que Deus faria o que eu tenho pedido a ele para fazer".

##### Eu desejaria que Deus me esmagasse de uma vez

T.A.: "Que Deus vá em frente e me esmague".

##### que me soltasse de Suas mãos e me tirasse desta vida

T.A.: "que ele agiria rapidamente e encurtaria minha vida.

##### soltasse de Suas mãos

"agir rapidamente".

#### Job 6:10

##### Que este ainda seja meu consolo

"Que este ainda seja meu consolo" ou "Que isso me traga conforto".

##### mesmo que eu exulte numa dor implacável

"Eu saltaria de alegria em uma dor sem fim" ou "suportaria a dor que não diminui".

##### exulte

"alegrar".

##### implacável

"não dimimui".

##### que eu não tenha negado a palavra do Santo

"que eu não renunciei a Deus".

##### Que força eu tenho para tentar esperar? Qual é o meu fim, para que eu possa prolongar a minha vida?

Jó coloca essas perguntas para enfatizar que é inútil para ele continuar vivendo. T.A.: "Além disso, o que mais há para eu viver e olhar para frente?" ou "não tenho forças para continuar vivendo, não tenho motivos para ter paciência".

#### Job 6:12

##### Informações Geral:

O escritor usa perguntas retóricas paralelas em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar a falta de força de Jó para suportar o sofrimento.

##### É minha força a força das pedras? Ou é minha carne feita de bronze?

Jó contrasta a fraqueza de seu corpo com materiais de construção resistentes e duráveis ​​para enfatizar sua falta de força. T.A.: "Eu não sou tão forte quanto as rochas. Meu corpo não é feito de metal".

##### Não é verdade que não tenho ajuda em mim mesmo... mim?

T.A.: "É verdade que não tenho mais forças ... eu."

##### a sabedoria tenha sido tirada de mim?

"meu sucesso foi tirado de mim" ou "a força interior foi expulsa de mim". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:" Minha força interior se foi".

#### Job 6:14

##### Para a pessoa que está a desfalecer, compaixão deveria ser mostrada pelo seu amigo

"Um amigo deve ser gentil com a pessoa que se sente sem esperança".

##### mesmo que ele tenha abandonado o temor do Todo Poderoso

"mesmo que ele pare de honrar o Deus Todo Poderoso". (UDB) Possíveis significados são: 1) a pessoa não teme a Deus ou 2) Seu amigo não teme a Deus.

##### Mas meus irmãos me trairam como um ribeiro de água no deserto

Jó está descrevendo seus amigos como sendo um "vale", que é um fluxo que pode subitamente secar e não é confiável.

##### como canais de água que transbordam para nada

"como correntes de água que secam".

##### os quais ficam turvos por causa do gelo sobre eles

"que são escuras como gelo".

##### como a neve que nela se esconde

"e a neve se esconde neles" ou "a neve desaparece neles".

##### Quando ela descongela, desaparece

"Quando eles se aquecem, eles desaparecem".

##### quando está quente, ela se derrete para fora do seu lugar

"quando está quente, eles secam".

#### Job 6:18

##### As caravanas que viajam pelos seus caminhos, elas desviam seu caminho da água

Jó continua sua descrição de seus amigos sendo tão pouco confiáveis ​​quanto as correntes que secam. T.A.: "Os caminhos dos viajantes mudam de rumo à procura de água".

##### As caravanas

Essa frase também pode ser traduzida como "os caminhos das caravanas" ou "os caminhos dos viajantes" ou "viajantes".

##### caminham para terra seca e perecem.

"eles vão a lugar nenhum e depois morrem".

##### Temá

Este é o nome de um lugar. As pessoas daquele lugar usavam caravanas para trocar coisas com pessoas de outras terras.

##### enquanto os viajantes de Sabá esperaram por eles

"enquanto as caravanas de Sabá esperavam por eles".

##### Sabá

Este é o nome de um lugar. As pessoas daquele lugar usavam caravanas para trocar coisas com pessoas de outras terras.

##### esperaram por eles

"esperava por eles" ou "colocar sua esperança neles".

##### Eles ficaram desapontados porque estavam certos de que encontrariam água

"Eles ficaram confusos porque confiaram que encontrariam água".

##### mas foram enganados.

T.A.: "mas eles ficaram desapontados" ou "mas eles não estavam satisfeitos".

#### Job 6:21

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Jó faz quatro perguntas para repreender seus amigos e enfatizar que ele não pediu ajuda de nenhum deles.

##### Pois agora

Jó usa essa frase para apresentar a parte principal do que ele está dizendo.

##### vós, amigos, não são nada para mim

"vocês não agem como meus amigos".

##### e estais com medo

"e vocês tem medo de que Deus faça coisas parecidas com vocês." (UDB) Aqui o UDB torna mais explícita a informação implícita de que os amigos têm medo de Deus puni-los.

##### Por acaso, eu disse: 'dai-me alguma coisa?'

T.A.: "Eu não pedi a nenhum de vocês por nada".

##### oferecei-me um presente da vossa riqueza?

T.A.: "Eu não pedi para você me dar dinheiro." ou "Eu não lhe pedi para oferecer de sua riqueza uma noiva em minha conta".

##### salvai-me das mãos dos meus adversários?

"A mão do meu adversário" é uma metonímia que representa o poder de alguém que é fortemente contra Jó. T.A.: "Eu nunca pedi a nenhum de vocês para me resgatar dos meus inimigos".

##### resgatai-me das mãos dos meus opressores?

"Mão dos meus opressores" é uma metonímia que representa o poder dos homens que estão tratando mal a Jó. T.A.: "Eu não pedi a você para me resgatar daqueles que me trataram mal".

##### resgatai-me

"Resgate-me".

#### Job 6:24

##### Ensina-me

O verbo ensinar está no plural na segunda pessoa.

##### e manter-me-ei em paz

"e eu ficarei em silêncio".

##### fazei-me entender

T.A.: "você me faz entender". O verbo está na segunda pessoa do plural.

##### Como são dolorosas as palavras verdadeiras

O ULB e o UDB têm significados opostos para essa frase. Isso porque significados possíveis no hebraico são: 1) As palavras verdadeiras são dolorosas de se ouvir ou 2) As palavras de uma pessoa verdadeira não são dolorosas de se ouvir.

##### Mas os vossos argumentos, como eles realmente me corrigem?

Jó está usando essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que o que eles estão dizendo não se aplica a ele. T.A.: "Suas razões não se aplicam a mim, mesmo que você me corrija severamente."

##### vossos argumentos

"suas razões" ou "suas reivindicações". "vossos" está na segunda pessoa do plural.

#### Job 6:26

##### Vós planejais ignorar minhas palavras, tratando as palavras de um homem desesperado como o vento?

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos. T.A.: "Vocês ignoram minhas palavras e trata as minhas palavras como se elas não fossem nada". (Veja:

##### tratando as palavras de um homem desesperado como o vento

Jó está comparando as palavras desesperadas de um homem desesperado por ajuda ao vazio do vento; ambos são inúteis.

##### lançastes sorte sobre o órfão

"você até joga para ganhar um órfão".

##### e negociastes vosso amigo como mercadoria.

Aqui "você" e "seu" estão em segunda pessoa no plural.

##### e negociastes vosso amigo como mercadoria

"e cavar um buraco para o seu amigo".

#### Job 6:28

##### Agora

Esta palavra é usada por Jó para introduzir novas informações.

##### olhai para mim

O verbo "olhar" está na segunda pessoa do plural.

##### vossa face

Aqui "vossa" está na segunda pessoa do plural.

##### Mudai de parecer, eu vos peço

Aqui "vos" está na segunda pessoa do plural.

##### alguma injustiça convosco

"me trata com justiça".

##### Está o mal em minha língua?

"Eu digo coisas más?" Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que ele não é mau. T.A.: "Eu não digo coisas más".

##### Está o mal em minha língua?

Uma língua não pode fisicamente ter o mal nela, então esta é uma metonímia usada para descrever a fala maligna.

##### Minha boca não consegue detectar coisas maliciosas?

Jó usa essa pergunta para repreender seus amigos e enfatizar que ele pode dizer a diferença entre certo e errado. T.A.: "Eu posso dizer a diferença entre o bem e o mal".

## Chapter 7

#### Job 7:1

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas afirmações diferentes para enfatizar que seu sofrimento pessoal é parte do sofrimento universal que todas as pessoas experimentam.

##### Não é penoso o trabalho para os homens da terra?

Jó coloca esta pergunta para enfatizar sua consciência de que todas as pessoas experimentam sofrimento. T.A.: "Nem todo mundo tem trabalho duro na terra?" ou "Todo mundo tem trabalho duro na terra".

##### Não são seus dias como de um assalariado?

Jó coloca essa pergunta para enfatizar sua consciência de que todas as pessoas lutam na vida. T.A.: "E seus dias são como os dias de um homem assalariado".

##### como o servo... como o assalariado

Jó se compara a si mesmo

##### pelas sombras da noite

"escuridão".

##### como o assalariado

Este é um homem que trabalhou em empregos um dia de cada vez e foi pago no final de cada dia. "um dia trabalhador".

##### assim me deram como herança, meses de miséria e noites de aflição.

noites cheias - "então eu suporto meses de miséria e noites cheias de problemas".

##### meses de miséria

"meses desastrosos" ou "meses de vazio".

#### Job 7:4

##### Quando me deito, digo a mim mesmo: quando me levantarei? e quando a noite se vai?

Jó coloca essas perguntas para enfatizar seu intenso sofrimento durante as horas em que deveria estar dormindo. T.A.: "Eu gostaria de poder levantar, mas a noite continua".

##### Estou cansado de me revirar na cama até o amanhecer

Isso indica que Jó se moveu em sua cama a noite toda sem descanso. "Estou tão cansado de debater e me virar sem descanso".

##### crostas de sujeira

"pedaços de sujeira".

#### Job 7:6

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única ideia usando duas afirmações diferentes para enfatizar o sentido de Jó da falta de vida.

##### Meus dias são mais velozes que a lançadeira do tecelão

"Minha vida passa muito rapidamente".

##### tecelão

Uma pessoa que fabrica tecidos cruzando fios ou fios.

##### a lançadeira do tecelão

Uma parte móvel que vai e volta muito rápido em uma máquina ou aparelho para fazer pano.

##### passam sem esperança.

"eles chegam ao fim com absolutamente nenhuma esperança".

##### Deus, lembra-Te

A palavra "Deus" foi acrescentada a esta frase porque as pessoas que ouviram "chamar a atenção" teriam entendido que Deus foi abordado.

##### minha vida é somente um sopro

Nessa metáfora, Jó compara a brevidade de sua vida à falta de fôlego. "Minha vida é muito curta como tomar um fôlego" ..

##### meus olhos não mais verão o bem.

"Eu nunca mais vou experimentar a felicidade".

#### Job 7:8

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar o pensamento de Jó de que, após a morte, nem Deus nem as pessoas que ele conhecia o verão novamente.

##### Os olhos de Deus, que me veem, não mais me verão

A palavra "Deus" foi adicionada a esta frase porque o contexto implica que Jó está falando com Deus. "O olho que me vê não me verá mais". .

##### Seus olhos estarão sobre mim, mas eu não mais existirei

"Seus olhos estarão em mim, mas eu não existirei".

##### Assim como a nuvem é consumida e desaparece, quem vai para o Sheol nunca mais voltará

Jó está descrevendo a morte em termos das nuvens que desaparecem". Como a nuvem desaparece, então quem morre desaparece" ou "Uma vez que você está na sepultura, você não pode voltar mais".

##### Assim como a nuvem é consumida

"Como uma nuvem desaparece".

#### Job 7:11

##### falarei da angústia do meu espírito; queixarei no mais amargo da minha alma

Jó transmite uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar a razão pela qual ele não permanecerá em silêncio.

##### não conterei minha boca

"Eu não vou parar de falar".

##### da angústia do meu espírito

"o tormento do meu espírito" ou "a agonia do meu sofrimento".

##### o mais amargo da minha alma

"o ressentimento da minha alma".

##### Porventura sou eu o mar ou um monstro marinho, para colocares um guarda sobre mim?

Jó coloca essa pergunta para expressar sua ira contra Deus. Comparando-se ao mar ou a um monstro marinho, Jó sugere que Deus o considera uma criatura horrenda. "Eu não sou o mar ou um monstro marinho que precisa de um guarda para assisti-lo".

#### Job 7:13

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo nos dois primeiros versos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o intenso sofrimento de Jó.

##### 'Minha cama me confortará e meu leito facilitará a minha queixa

Aqui "cama" e "leito" são metonímias para "dormir". Deitando-se para dormir, Jó esperaria ser consolado. As metonímias também possuem atributos humanos; eles têm a capacidade de confortar e aliviar uma pessoa.

##### Tu me assustas

Aqui "Tu" se refere a Deus a quem Jó está fazendo sua reclamação.

##### estrangulado

Matando uma pessoa apertando sua garganta e parando sua respiração.

##### os meus ossos

Aqui Jó usa a palavra "ossos" para se referir ao seu corpo. T.A.: "Este meu corpo". .

#### Job 7:16

##### Conexão com o Texto:

O escritor continua a usar o paralelismo nesses versículos, transmitindo uma única ideia usando duas declarações diferentes para enfatizar o impacto da miséria de Jó em seu senso de auto valor.

##### A minha vida é odiosa

"Eu desprezo minha vida".

##### estar sempre vivo

"viver para sempre".

##### meus dias são inúteis

"meus dias são sem sentido" ou "meus dias não têm valor".

##### que atentes para ele

"que você deveria observá-lo".

##### e ponhas sobre ele Teus pensamentos

"que você deveria dirigir sua atenção para ele".

##### para que o observes

"que você deve inspecioná-lo cuidadosamente".

#### Job 7:19

##### Quanto tempo vai demorar antes que olhes para mim, antes que me deixes sozinho o suficiente para que eu possa respirar um pouco?

Aqui Jó transmite uma única ideia usando duas perguntas retóricas diferentes para enfatizar seu desejo de que Deus parasse de observá-lo. "Olhe para longe de mim! Me deixe em paz tempo suficiente para eu engolir minha própria saliva!"

##### Mesmo que eu peque contra Ti, o que isto Te seria, Tu, que guardas os homens?

Jó coloca essa pergunta para repreender a Deus". Mesmo se eu tiver pecado, isso não seria nada para você, que cuida das pessoas".

##### Por que fizeste de mim um alvo... Ti?

"Por que você me fez um alvo para si mesmo ... Ti?".

#### Job 7:21

##### Por que não perdoas minhas transgressões e levas embora minhas iniquidades?

Aqui Jó usa duas cláusulas diferentes dentro de uma pergunta retórica para enfatizar seu desejo de que Deus perdoe seu pecado. Ele coloca essa questão para repreender Deus por fazê-lo sofrer. T.A.: "Perdoe minha transgressão e remova minha iniqüidade".

##### Por que não perdoas minhas transgressões

"Por que não perdoar meus delitos?".

##### levas embora

"remover".

##### Por isso, eu me deitarei no pó

A frase "deite-se no pó" é uma maneira suave ou educada de dizer "morre". "agora vou morrer".

## Chapter 8

#### Job 8:1

##### Informação Geral:

Em cada verso de seu discurso, Bildade transmite uma única ideia usando duas afirmações diferentes, primeiro para repreender Jó e depois para defender Deus.

##### Então, respondeu Bildade, o suíta

"Bildade" é o nome de um homem que é membro da tribo suíta.

##### Até quando serão as palavras da tua boca como vento impetuoso?

Bildade coloca essa pergunta para repreender Jó por reclamar com Deus. Nessa metáfora, tanto as palavras de Jó quanto o vento são vazias e sem substância.Tradução Alternativa

##### Pode Deus perverter o direito e o Todo Poderoso corromper a justiça?

Aqui o escritor usa duas perguntas retóricas paralelas, que Bildade propõe para repreender Jó. T.A.: "Deus não age injustamente; o Todo-Poderoso não deixa de fazer o que é certo".

#### Job 8:4

##### pois Ele os entregou às suas transgressões

"é porque Deus permitiu que o poder de seu pecado os controlasse" ou "Ele os castigou com as conseqüências de seus pecados".

##### Mas, se buscares diligentemente a Deus e apresentares ao Todo Poderoso a tua petição

Ambas as frases se referem a Jó pedindo a Deus por ajuda ou implorando a Deus por misericórdia.

##### buscares diligentemente a Deus

"sinceramente pediu a ajuda de Deus".

#### Job 8:6

##### se o teu coração e tuas ações forem retas

"Se tu fosses puro e justo" ou "Se seu coração e ações estivessem certos".

##### Embora os teus planos iniciais fossem humildes, ainda tua condição final seria grandiosa.

"Mesmo que tu não fosses muito próspero antes, durante a última parte de sua vida, tu se tornarás muito rico".

#### Job 8:8

##### Informação Geral:

O escritor continua a usar o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para enfatizar a capacidade das pessoas de aprender com seus ancestrais, dada a brevidade da vida e a disposição dos ancestrais de transmitir ensinamentos.

##### considera o que os antepassados aprenderam

"estuda cuidadosamente o que nossos ancestrais descobriram" ou "considera o que nossos antepassados aprenderam".

##### nossos dias na terra são apenas sombra

Nesse símile, a vida é comparada a uma sombra; ambos passam rapidamente.

##### Eles não te ensinarão, nem te contarão? Eles não dirão palavras vindas dos seus corações?

Bildade faz essas perguntas para repreender Jó. T..A.: "Eles vão te ensinar e te dizer, e dar sua compreensão, trazer palavras".

#### Job 8:11

##### Pode o papiro crescer sem lodo? ou o junco crescer sem água?

Bildade faz duas perguntas retóricas para enfatizar seu argumento em 8: 8. As pessoas precisam dos ensinamentos de seus ancestrais. T.A.: "As plantas de papiro não podem crescer longe dos pântanos. Os juncos não podem crescer sem água". .

##### Secam-se

"secar".

#### Job 8:13

##### Informação Geral:

Esses versos continuam o discurso de Bildade. Nos versículos 14-15, o escritor usa o paralelismo, transmitindo uma única idéia com duas declarações diferentes para enfatizar a destruição daqueles que não constroem suas vidas nos ensinamentos de seus ancestrais.

##### assim também os passos de todo que se esquece de Deus

"Percorrer um caminho" é uma expreessão comum que se refere à vida de uma pessoa e sua direção. Muitas vezes se refere que as pessoas estão seguindo o caminho de Deus ou as seus próprios.

##### sua segurança será frágil como uma teia de arranha

Aqui Bildade compara a vida dos ímpios a uma teia de aranha; a menor força irá quebrar ambos.

##### segura-se nela

"ele vai tentar dar suporte".

#### Job 8:16

##### informação Geral:

Nos versos 16-17, o escritor continua a usar o paralelismo, transmitindo uma única idéia usando duas declarações diferentes para retratar o fundamento pedregoso e temporário dos ímpios.

##### Sob o sol, eles são verdes e seus ramos passam para além de todo o jardim

Aqui Bildade compara os ímpios a plantas que florescem durante o dia; ambos inicialmente parecem vivos, frescos e saudáveis.

##### suas raízes envolvem os montes de pedras e procuram bons lugares nas rochas

As raízes da pessoa sem Deus não se prendem ao solo fértil, mas às rochas. O solo rochoso não ajuda as plantas a crescer. As raízes dessa pessoa vão morrer em breve. "Suas raízes se agarram ao solo rochoso".

##### procuram bons lugares nas rochas

A palavra "procuram" se refere às raízes da pessoa sem Deus. "eles procuram um solo fértil entre as rochas" ou "eles procuram um solo rico entre as rochas".

##### Mas, se esta pessoa é destruida fora de seu lugar, então, aquele lugar irá negá-lo e dirá: 'nunca te vi'

A pessoa ímpia é comparada a uma planta que, quando removida de sua base rochosa, é irreconhecível em outro lugar porque não pode florescer em nenhum lugar fértil. "Se ele for arrancado do seu lugar, ele o negará dizendo: "Eu nunca vi você".

##### aquele lugar irá negá-lo e dirá

A capacidade humana de negar e falar é aplicada ao solo rochoso.

##### seu lugar

"o chão rochoso".

#### Job 8:19

##### alegria

a recompensa, o resultado do mau comportamento de uma pessoa que Bildade despreza como "alegria".

##### comportamentos

"ações" ou "modo de vida".

##### outras plantas brotarão em seu lugar no mesmo solo

Aqui o escritor continua a metáfora de 8:16. Pessoas sem Deus são comparadas a plantas que tomam o lugar das primeiras que crescem entre as rochas. T.A.: "Quando um homem perverso morre, outro tomará o seu lugar" ou "Do solo, outro crescerá".

##### brotarão

crescer".

##### mesmo solo

"o chão rochoso".

##### em seu lugar

"no lugar do homem ímpio".

##### nem segurará pela mão o malfeitor

"Mão" representa a pessoa por inteiro. "ele não apoiará os malfeitores" ou "ele não fortalecerá os malfeitores".

#### Job 8:21

##### Ele irá encher sua boca de risos e seus lábios de gritos de júbilo

Bildade continua falando com Jó. A palavra "Ele" se refere a Deus e "seu" se refere a Jó. O escritor transmite uma única ideia usando duas declarações diferentes para transmitir a alegria que Jó irá experimentar. "Deus te fará feliz novamente".

##### seus lábios de gritos

O significado completo dessa frase pode ser entendido desde o início da frase. "Deus encherá seus lábios com gritos de alegria".

##### Aqueles que te odeiam se vestirão de vergonha e a tenda dos corrupto não mais existirá

"Os ímpios serão cheios de vergonha; os ímpios deixarão de existir".

##### não mais existirá

"não durará" ou "não chegará a nada".

## Chapter 9

#### Job 9:1

##### Verdadeiramente, eu sei que é assim

"Eu sei que o que você diz é verdade".

##### é assim

Aqui a palavra "é" se refere ao que Bildade disse.

##### como é que a pessoa pode estar correta diante de Deus?

"como alguém pode ser inocente diante de Deus?".

##### discutir

"disputa".

##### Ele não lhe responde uma vez em mil vezes

"Uma vez em mil vezes" é uma expressão que significa "em tudo". Possíveis significados são: 1) "ele não pode dar qualquer resposta a Deus" ou 2) "Deus não vai responder a ele em tudo".

##### em mil vezes

"1.000 vezes".

#### Job 9:4

##### prudente no coração

Aqui o coração representa o ser interior ou pensamentos. Tradução Alternativa

##### forte e poderoso

O substantivo abstrato "forte" pode ser expresso como o adjetivo "força". T.A.: "poderoso em quão forte Ele é".

##### quem já se endureceu contra Ele e foi bem sucedido?

Esta é uma pergunta retórica que espera uma resposta de "quem". Pode ser reformulado como uma declaração. T.A.: "ninguém nunca se endureceu contra Ele e conseguiu".

##### se endureceu contra Ele

Endurecer-se significa ser teimoso. T.A.: "resistiu a Ele" ou "desafiou-O".

##### Ele é quem tira as montanhas

"Deus remove as montanhas".

##### na Sua ira

O substantivo abstrato "ira" pode ser expresso como o adjetivo "zangado". T.A.: "porque Ele está zangado".

##### Ele é quem move a Terra

"Deus sacode a terra".

##### faz suas colunas estremecerem

"faz suas fundações tremerem".

#### Job 9:7

##### quem cobre as estrelas

"quem bloqueia a visão das estrelas".

##### Quem, por si mesmo, estende os céus

Deus está falando enquanto cria os céus sem qualquer ajuda, como se os céus fossem tecido que ele estende.

##### subjuga as ondas do mar

É dito que Deus acalma o mar como se fizesse com os seus pés. T.A.: "põe os pés sobre as ondas do mar" ou "acalma as ondas do mar".

##### a Ursa, Orion, Plêiades

Esses se referem a constelações, que são grupos de estrelas que parecem formar uma configuração particular no céu.

##### Orion

Um famoso caçador na mitologia grega.

##### Plêiades

Várias estrelas brilhantes que parecem estar juntas no céu.

##### constelações

Grupos de estrelas que parecem formar uma forma particular no céu.

#### Job 9:10

##### Informação Geral:

O escritor usa o paralelismo em cada um desses versos, transmitindo uma única idéia usando declarações duplas para enfatizar que Deus é grande, invisível e soberano.

##### coisas incompreensíveis

"coisas incompreensíveis" ou "coisas que não podem ser entendidas".

##### incontáveis

"isso não pode ser contado".

##### Vê

"Olhe" ou "Preste atenção".

##### Ele passa por

"ele passa por" ou "ele se move".

##### Se Ele remove alguma coisa, quem pode O impedir? Quem pode Lhe dizer: 'o que Tu fazes?

Estas são perguntas retóricas que esperam uma resposta de "Ninguém". Eles podem ser reformulados como declarações. T.A.: "Se ele tira alguma coisa, ninguém pode pará-lo. Ninguém pode perguntar-lhe: 'O que você está fazendo?''.

##### Se Ele remove alguma coisa,

"Se ele levar alguém embora" ou "Se ele quiser pegar alguma coisa".

#### Job 9:13

##### os ajudadores de Raabe se curvam diante Dele

Aqui "curvam diante Dele" simboliza a submissão ou a derrota. T.A.: "ele esmaga os ajudantes de Raabe".

##### Raabe

A palavra "Raabe" aqui se refere a um monstro do mar.

##### Quanto menos eu poderia Lhe responder, poderia escolher palavras para discutir com Ele?

Jó faz duas perguntas semelhantes para enfatizar sua relutância em confrontar Deus. Eles podem ser reformulados como uma declaração. T.A.: "Então eu certamente não poderia responder a ele ou escolher palavras para raciocinar com Ele".

#### Job 9:16

##### Porque Ele me quebra com tempestade

Jó compara seus problemas com Deus aos efeitos de uma tempestade. T.A.: "Ele me machuca como se estivesse com uma tempestade". (Veja: metáfora dos figos)

##### tempestade

Uma tempestade poderosa ou violenta.

##### multiplica-me as feridas

"me dá muitas feridas" ou "me fere de novo e de novo".

##### sem causa

"mesmo que eu não tenha lhe dado motivos para fazê-lo" ou "mesmo sendo inocente".

##### retomar o fôlego

Essa é uma expressão idiomática que significa "aspirar" ou "respirar". (Veja: figs idiom)

##### Ele... me enche de amargura

Esse versículo retrata Deus enchendo a vida de Jó com coisas que o tornam amargo. O substantivo abstrato "amargura" pode ser expresso como o adjetivo "amargo". T.A.: "ele me enche de coisas amargas".

#### Job 9:19

##### Se é uma questão de força

"Se houver uma disputa de força".

##### saiba

"olhe" ou "preste atenção no que estou prestes a lhe dizer".

##### Ele é poderoso

"Ele é o forte".

##### quem pode intimá-Lo?

Esta pergunta espera uma resposta de "Ninguém" para afirmar que ninguém é capaz de levar Deus ao tribunal. Isso pode ser reformulado como uma declaração. T.A.: "ninguém pode convocá-lo".

##### Mesmo estando com a razão

Aqui "mesmo estando com a razão" significa que eu sou o único que fez as coisas certas. T.A.: "Embora eu tenha feito as coisas certas" ou "Mesmo que eu seja inocente".

##### Mesmo estando com a razão, minha própria boca me condenaria; mesmo que eu não tenha culpa, minhas palavras me provariam culpado

Esse verso expressa a mesma idéia duas vezes para dar ênfase.

##### minha própria boca me condenaria

Aqui "boca" representa as palavras de Jó. T.A.: "minhas próprias palavras me acusariam" ou "o que eu digo me condenaria".

##### culpa

"sem defeito".

##### minhas palavras me provariam culpado.

Aqui "minhas palavras" são ditas como se pudessem agir. T.A.: "Deus usaria o que eu digo para provar que sou culpado".

##### culpado

A palavra aqui tem o significado de "torcio" ou "torto".

#### Job 9:21

##### Estou sem culpa

"Eu sou impecável".

##### por mim mesmo

"o que acontece comigo".

##### Não faz diferença

"É tudo a mesma coisa" ou "Não importa".

##### Ele destrói ambos, os justos e os maus

"Ele traz todos a um fim, se eles são inocentes ou maus".

##### Se qualquer flagelo mata subitamente

"Se um desastre de repente matar pessoas".

##### da aflição dos inocentes

O substantivo abstrato "aflição" pode ser traduzido como o verbo "afligir". T.A.: "quando pessoas inocentes são afligidas".

##### A Terra está entregue

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus dá a terra".

##### nas mãos dos

Aqui "mão" é uma metonímia para "controle". T.A.: "no controle de".

##### Deus cobre os rostos dos Seus juízes

Essa expressão idiomática significa que Deus impede que os juízes da terra julguem a diferença entre o certo e o errado. T.A.: "Deus torna seus juízes cegos" ou "Deus impede que seus juízes julguem corretamente".

##### Se não for Ele que faz isso, então, quem é?

"Se não é Deus quem faz essas coisas, quem as faz?".

#### Job 9:25

##### Meus dias são mais velozes que um mensageiro corredor

Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para um corredor rápido. T.A.: "Meus dias passam rapidamente".

##### mensageiro corredor

"corredor" ou "homem correndo".

##### meus dias desaparecem

Isso retrata os dias da vida de Jó como sendo capazes de fugir como uma pessoa.

##### eles não veem nenhum bem

Isso retrata os dias da vida de Jó como sendo capazes de ver como uma pessoa.

##### nenhum bem

"nada de bom".

##### Eles são tão rápidos quanto barcos de juncos

Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para a velocidade dos barcos velozes. T.A.: "Eles passam rapidamente como barcos de junco de papiro".

##### barcos de juncos

"barcos feitos de junco". Papiro de junco é uma grama oca que cresce ao longo das margens dos rios.

##### tão rápidos quanto a águia que se lança em sua vítima

Jó compara a rapidez com que seus dias estão passando para um grande pássaro mergulhando em direção a sua presa. T.A.: "tão rápido quanto a águia que voa rapidamente para pegar sua comida".

##### se lança

"corre para baixo".

#### Job 9:27

##### vou esquecer minhas queixas

O substantivo abstrato "queixas" pode ser traduzido como o verbo "reclamar". T.A.: "Eu pararia de reclamar" ou "pararia de reclamar contra Deus".

##### minhas queixas

A informação implícita pode ser adicionada. T.A.: "minhas queixas contra Deus".

##### que vou tirar a minha face triste e estar feliz

O rosto triste de Jó é falado aqui como se fosse algo que pudesse ser removido. T.A.: "Eu pararia de parecer infeliz e sorria".

##### estaria com medo de todas minhas tristezas

Os versículos 28 e 29 expressam as consequências se Jó fizer o que ele diz no versículo 27. T.A.: "Então eu teria medo de todas as minhas tristezas".

##### todas minhas tristezas

O substantivo abstrato "tristezas" pode ser expresso como um verbo. T.A.: "o que vai me machucar".

##### Eu serei condenado

"Eu serei acusado e punido". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me condenará".

##### por que, então, tentaria em vão?

Jó usa essa pergunta para enfatizar que ele não acha que seja de alguma utilidade tentar atrair a atenção de Deus. A informação implícita sobre o que o Jó está tentando pode ser explicitada. T.A.: "Não adianta tentar chamar a atenção de Deus".

#### Job 9:30

##### Se me lavasse com água de neve

"Se eu me banhava em água pura e limpa".

##### tornasse as minhas mãos limpas

"fiz minhas mãos extremamente limpas". Algumas outras versões da Bíblia traduzem isso com o significado de "limpar minhas mãos com sabão muito forte".

##### me mergulharia numa vala

"me jogue em um buraco".

##### minha própria roupa ficaria com nojo de mim

As roupas de Jó são mencionadas como se tivessem uma resposta negativa a Jó depois que Deus o mergulhou em uma vala. T.A.: "Eu seria muito sujo para a minha própria roupa".

#### Job 9:32

##### respondê-Lo

A informação implícita pode ser adicionada. T.A.: "responda suas acusações contra mim" ou "defenda-se" ou "argumente minha inocência com ele".

##### nos apresentar juntos ao tribunal

"se reúnem para julgamento". Aqui, "tribunal" é um lugar onde as pessoas podem comparecer e um juiz resolverá as disputas. "Reunir-se em tribunal" é uma metonímia para ir contra um ao outro em um tribunal de justiça. T.A.: "confrontar-se com um juiz antes".

##### Não há juiz entre nós

Isto significa que não há juiz maior que Deus que possa decidir o que é certo entre ele e Jó.

##### que possa por as mãos sobre ambos

Aqui "por as mãos sobre" significa ter poder ou autoridade sobre. T.A.: "apoderar-se" ou "ter autoridade sobre".

#### Job 9:34

##### Conexão com o Texto:

Estes versos continuam o argumento anterior de que ninguém é maior do que Deus, que poderia agir como um juiz entre Deus e Jó.

##### que tire a vara de Deus de cima de mim

Aqui "a vara de Deus" é uma metonímia para Deus punir ou corrigir Jó. T.A.: "impeça Deus de me punir".

##### que possa evitar o Seu terror de me assustar

O substantivo abstrato "terror" pode ser traduzido como o verbo "aterrorizar". T.A.: "evite que ele fique aterrorizado e me assuste".

##### Então, eu poderia falar alto

"Então eu falaria".

##### as coisas desse jeito

"porque é assim que as coisas são agora".

## Chapter 10

#### Job 10:1

##### Estou cansado da minha vida

"Estou cansado de viver ".

##### darei renda solta à minha reclamação

Os substantivos abstratos "darei renda" e "reclamação " pode ser traduzido como os verbos "Expressar" e "reclamar". Tradução Alternativa

##### falarei na amargura da minha alma

Como o trabalho se sente é comparado a um gosto amargo. O substantivo abstrato "amargura" pode ser traduzido como o advérbio "amargamente". T.A.: "meu ser interior vai falar amargamente" ou "Eu vou falar amargamente para fora".

##### Será que é bom que me oprimas; desprezar a obra de Tuas mãos enquanto Tu sorris dos planos dos corruptos?

Esta pergunta espera uma resposta "não" pode ser alterada para uma instrução. T.A.: "não é bom que você deveria me oprimir, que você deveria desprezar o trabalho de suas mãos, enquanto você sorri sobre os planos dos ímpios".

##### a obra de Tuas mãos

Aqui as mãos representam o poder criativo de Deus. T.A.: "o que você criou "

##### Tu sorris nos planos dos corruptos?

Aqui é uma expressão idiomática "sorrindo em" representa a aprovação de Deus. T.A.: "aprovar os planos dos ímpios".

#### Job 10:4

##### Tens Tu olhos de carne? Vês Tu como o homem vê?

Estas duas perguntas têm quase o mesmo significado. Essas perguntas esperam uma resposta negativa para enfatizar que Deus não vê ou entende as coisas da mesma maneira que um homem faz. Eles podem ser expressos como declarações. T.A.: "Tu não tem olhos de carne, e Tu não vê como um homem vê".

##### Os Teus dias são como os dias da humanidade ou os Teus anos, como os anos de homens... e não há ninguém que pode me resgatar de Tuas mãos?

Esta pergunta espera uma resposta negativa para enfatizar que Deus é eterno e os dias do homem são limitados. Ele pode ser expresso como uma declaração. T.A.: "Seus dias não são como os dias da humanidade e Seus anos não são como os anos de pessoas... e não há ninguém que possa me resgatar da Sua mão".

##### Os Teus dias são como os dias da humanidade ou os Teus anos, como os anos de homens

Estas duas frases têm quase o mesmo significado.

##### Teus dias

"o número de Seus dias".

##### Teus anos

"o número de Seus anos".

##### para inquerir a minha iniquidade e averiguar o meu pecado

Estas duas frases têm quase o mesmo significado.

##### inquirir

"procurar após".

##### de Tuas mãos

Aqui "Tua mão" representa o poder de Deus. T.A.: "de Seu poder".

#### Job 10:8

##### Tuas mãos

Aqui "Mãos" representam Deus e sua ação criativa. T.A.: "você".

##### Tuas mãos me formaram e me moldaram por completo

Jó está usando uma metáfora de um oleiro formando argila para descrever como Deus o criou cuidadosamente.

##### formaram e me moldaram

"moldado e formado". As palavras "moldado" e "formado" são semelhantes no significado.

##### Lembra-Te

"Chama a mente".

##### Tu irás me trazer ao pó novamente

"transforme-me novamente em pó".

#### Job 10:10

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Jó usa a linguagem da poesia para descrever como Deus o formou no ventre.

##### Não me derramaste como leite e me coalhaste como queijo?

Esta é uma pergunta que espera uma resposta positiva.T.A.: "Tu derramou-me como leite e coalhando me como queijo" ou "Tu me formou no ventre como leite derramado que se torna queijo".

##### Tu

Aqui "Tu" se refere a Deus.

##### me

Aqui "me" se refere a Jó.

##### Tu me vestiste com pele e carne

Deus colocando pele e carne no corpo de Jó é falado como se Deus estivesse colocando roupas nele. T.A.: "Tu colocou a pele e carne no meu corpo".

##### teceste a mim

"Teceu me junto". Deus colocando o corpo de Jó juntos no útero é falado como se Deus estivesse tricotando ou tecendo um pedaço de pano. T.A.: "colocar-me juntos".

##### tendões

Aqui "tendões" são as partes do corpo que conectam os músculos aos ossos ou a outras partes do corpo e são como as faixas ou os cabos resistentes, brancos.

#### Job 10:12

##### Tu tens me concedido vida e aliança de fidelidade

Aqui o substantivo abstrato "vida " significa vida física e "fidelidade da Aliança" se refere a Deus sendo fiel às suas promessas. Eles podem ser traduzidos como verbos.T.A.: "Tu me permitiu viver e tem me protegido fielmente".

##### Tua ajuda

"seu cuidado".

##### guardado o meu espírito.

Aqui "Espírito" representa a vida de Jó. T.A.: "guardado me" ou "assistindo cuidadosamente sobre mim" ou "manteve-me seguro".

##### estas coisas escondeste no Teu coração

Aqui "estas coisas" se referem às coisas ditas nos versos que se seguem.

##### estas coisas escondeste no Teu coração

Aqui "escondeste no Teu coração" significa que Deus os manteve em secreto ou escondidos. T.A.: "estas coisas que você manteve segredo".

##### Tu notarias

"Tu iria me ver".

#### Job 10:15

##### Ai de mim, se sou corrupto

"Se eu sou culpado" ou "se eu fizer coisas más".

##### Ai de mim

"quão terrível será para mim".

##### mesmo se eu fosse íntegro

"mesmo se eu sempre fiz as coisas corretamente".

##### levantar minha cabeça

Esta expressão idiomática significa ter certeza ou confiante. T.A.: "Segure minha cabeça para cima" ou "estar confiante" ou "ter certeza sobre mim".

##### estou cheio de desgraça

O substantivo abstrato "desonra" pode ser traduzido usando o adjetivo "desgraçado". T.A.: "Estou cheio de ser desonrado".

##### desgraça

"vergonha".

##### e olhando meu próprio sofrimento

O substantivo abstrato "sofrendo" pode ser traduzido usando o verbo "sofra". T.A.: e estou olhando como eu sofro".

##### olhando meu próprio sofrimento

A palavra ausente pode ser fornecida. T.A.: "e eu estou procurando "

##### Se a minha cabeça se levantar

Esta expressão idiomática significa se tornar autoconfiante ou orgulhoso. T.A.: "se eu me tornar orgulhoso".

##### Tu me caçarás como um leão

Possíveis significados deste símile são: 1) Deus caça o trabalho como um leão caça sua rapina ou 2) o trabalho é como um leão que está sendo caçado por Deus.

##### outra vez, Tu Te mostras poderoso a mim

Esta frase expressa ironia em como o poder maravilhoso de Deus é exibido em como Ele vai contra Jó.

#### Job 10:17

##### Tu trazes novas testemunhas contra mim

Os problemas de Jó com Deus são falados como se fossem pessoas que eram testemunhas contra ele.

##### aumentas Tua ira contra mim

O substantivo abstrato "raiva" pode ser traduzido como o adjetivo "irritado". T.A.: "e são mais e mais irritado comigo".

##### Tu me atacas com novos exércitos

Deus enviando problemas contra Jó é falado como se Deus estivesse constantemente enviando novos exércitos contra ele.

#### Job 10:18

##### me tiraste do ventre

Aqui sendo trazido para fora do ventre representa nascer neste mundo. T.A.: "me trouxe para fora do útero da minha mãe" ou "me trouxe para este mundo".

##### entregue meu espírito

Desistir de um espírito representa morrer. T.A.: "morrido".

##### e que nenhum olho nunca tinha me visto

Jó usa "olho" aqui para se referir a toda a pessoa. Ele deseja que ele poderia ter morrido ao nascer, antes que alguém o visse. T.A.: "antes de qualquer pessoa já tinha me visto" ou "antes de eu nascer".

##### existiu

"viveu".

##### teria sido levado

"Meu corpo teria sido carregado".

#### Job 10:20

##### Não são poucos os meus dias?

Aqui "meus dias" representam o comprimento da vida de Jó. Esta pergunta espera uma resposta positiva, para enfatizar que Jó só espera viver mais alguns dias. Ele pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Eu só tenho alguns dias para viver" ou "minha vida acabará em breve".

##### a terra

Aqui o lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é falado como se fosse uma terra. T.A.: "o lugar".

##### das trevas e da sombra da morte

A frase "sombra da morte" intensifica a idéia de "escuridão". Ambas as frases descrevem onde os espíritos de pessoas mortas vão.

##### da sombra da morte

Traduza isso como em 3:4.

##### escura como a meia noite

A escuridão do lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é comparada à escuridão da meia noite.

##### desordenada

Esta frase negativa pode ser expressa de forma positiva. T.A.: "cheio de confusão" ou "onde tudo é confuso".

##### onde a luz parece com a meia noite

A luz do lugar onde os espíritos de pessoas mortas vão é comparada à meia-noite. T.A.: "onde não há luz".

## Chapter 20

#### Job 20:1

##### Informação Geral:

Zofar responde a Jó.

##### Zofar, o naamatita

Traduza o nome deste homem como foi traduzido em 2:11. Como esta é a segunda vez que Zofar fala, algumas traduções omitem "o naamatita" aqui.

##### Os meus pensamentos me fazem responder rapidamente

Os pensamentos de Zofar levando-o a fazer algo, representam seu forte desejo de fazer alguma coisa. Tradução Alternativa

##### por causa da minha preocupação

O substantivo abstrato "preocupação" pode ser expresso com o adjetivo "preocupado". A razão para a preocupação pode ser declarada claramente. T.A.: "porque estou muito preocupado contigo" ou "porque estou muito preocupado com o que disseste".

##### Ouço uma repreensão que me ofende

O substantivo abstrato "repreender" pode ser expresso com o verbo "repreender". T.A.: "Ouvi dizer que me repreendes, e o que dizes me desonra" ou "me insultas com o como me repreendes".

##### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

Aqui, "espírito" provavelmente se refere a um pensamento ou idéia. T.A.: "um pensamento do meu entendimento me responde".

##### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

Este "espírito" ou pensamento é falado como se fosse uma pessoa que pudesse responder a Zofar. T.A.: "Eu tenho um pensamento da minha compreensão e agora eu sei o que eu queria saber".

##### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

O conteúdo da resposta pode ser definido claramente. T.A.: "um pensamento da minha compreensão me responde sobre como eu posso responder-te" ou "Eu tenho um pensamento do meu entendimento, e agora eu sei como posso responder-te".

##### mas um espírito que procede do meu entendimento me responde

Os substantivos abstratos "espírito" e "compreensão" podem ser expressos com os verbos "pense" e "compreenda". T.A.: Porque eu entendo as coisas, pensei, e agora sei como posso responder-te.

#### Job 20:4

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### Tu não sabes que, desde tempos antigos... por um instante?

Zofar usa uma pergunta para fazer com que Jó pense profundamente sobre o que ele dirá agora. T.A.: "Certamente tu sabes o que tem sido verdade desde os tempos antigos ... por um momento".

##### o triunfo do corrupto é curto

O substantivo abstrato "triunfo" pode ser expresso com os verbos "triunfo" ou "celebrar". T.A.: "o homem perverso triunfa apenas pouco tempo" ou "o ímpio só celebra por pouco tempo".

##### a alegria do homem sem Deus permanence apenas por um instante

O substantivo abstrato "alegria" pode ser expresso com o verbo "exulta" ou o adjetivo "feliz". A palavra "momento" é um exagero para enfatizar que o tempo é muito curto. T.A.: "um homem ímpio se alegra por apenas um momento" ou "o homem ímpio é feliz apenas por um tempo muito curto".

#### Job 20:6

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### Mesmo que a sua altura

"Apesar da altura da pessoa má".

##### Mesmo que a sua altura alcance os céus

O substantivo abstrato "altura" pode ser expresso com o adjetivo "alto". T.A.: "Embora ele seja tão alto quanto os céus".

##### Mesmo que a sua altura alcance os céus

A altura do homem mau representa a sua reputação ou o seu orgulho. T.A.: "Embora a sua reputação alcance os céus" ou "Embora o seu orgulho chegue aos céus".

##### Mesmo que a sua altura alcance os céus

Aqui "alcança os céus" representa ser muito grande. T.A.: "Embora a sua reputação seja grande" ou "Embora o seu orgulho seja grande".

##### Mesmo que a sua altura alcance os céus

O substantivo abstrato "altura" representa a sua reputação ou o orgulho. Ambas as ideias podem ser expressas com outros tipos de frases. T.A.: "Embora as pessoas pensem que ele é um homem muito grande" ou "Embora ele seja muito orgulhoso".

##### e a sua cabeça toque as nuvens

"embora a sua cabeça seja tão alta quanto as nuvens". Isso também representa a sua reputação ou o orgulho em ser grande. Isso significa o mesmo que a frase anterior.

##### perecerá permanentemente como suas próprias fezes

Fezes se misturam com o solo e desaparecem. A referência às fezes também pode implicar que a pessoa má é inútil. T.A.: "perecerá permanentemente como suas fezes, que desaparecem completamente no solo".

##### perecerá permanentemente como suas próprias fezes

Se as pessoas ficarem envergonhadas com a palavra fezes, os tradutores podem se referir a algo que desaparece completamente. T.A.: "desaparecerá permanentemente como a poeira que o vento sopra".

#### Job 20:8

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### ele irá

"A pessoa perversa irá".

##### Ele voará como um sonho... será dissipado como a visão da noite

Aqui "voar para longe" e "será dissipado" representa o desaparecimento. Também podem implicar serem esquecidos, uma vez que sonhos e visões desaparecem quando as pessoas os esquecem. T.A.: "Ele irá desaparecer como um sonho ... ele será esquecido como uma visão da noite".

##### não será encontrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e ninguém vai encontrá-lo".

##### Os olhos que o viram

O olho representa uma pessoa. T.A.: "Qualquer um que o tenha visto" ou "As pessoas que o viram".

##### seu lugar

A frase "seu lugar" representa aqueles que viviam em seu lugar. T.A.: "as pessoas que vivem em seu lugar" ou "sua família".

#### Job 20:10

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### Seus filhos

"Os filhos da pessoa perversa".

##### suas mãos terão que devolver sua riqueza

Aqui "mãos" se refere aos filhos do homem perverso. Quando ele morre, seus filhos terão que devolver tudo o que ele tirou dos outros.

##### seus ossos estão cheios do vigor da mocidade

Seus "ossos" representam seu corpo. Estar "cheio" de força juvenil representa ser forte como um jovem. T.A.: "Seu corpo é forte como o corpo de um jovem".

##### mas esse vigor se deitará com ele no pó

A palavra "isto" se refere à sua força juvenil. A metonímia "deite-se no pó" representa a morte. A força da morte é uma metáfora para o desaparecimento. T.A.: "mas sua força juvenil morrerá com ele" ou "mas sua força juvenil desaparecerá quando ele morrer".

#### Job 20:12

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### Mesmo que a maldade seja doce na boca dele

Aqui "maldade é doce" representa uma pessoa que gosta de fazer coisas más. T.A.: "Embora fazer coisas más é prazeroso como provar comida doce na boca".

##### mesmo que ele a esconda... sem deixá-la sair

Isto representa querer continuar a apreciar a maldade, como se quer continuar a desfrutar de comida saborosa, mantendo-a na boca.

##### a comida se torna amarga em seu intestino

Quando a comida fica amarga no estômago, causa dor e um gosto amargo. Esta é uma metáfora para uma pessoa que experimenta as consequências dolorosas de fazer coisas más. T.A.: "essas coisas más tornam-se como comida que se tornou amarga no estômago" ou "as consequências dessas coisas más são dolorosas como a comida que fica azeda no estômago".

##### torna-se veneno de cobra dentro dele

Esta imagem é ainda pior do que comida azeda no estômago. Esta é uma metáfora para uma pessoa que experimenta as terríveis consequências de fazer coisas más. T.A.: "as consequências de fazer essas coisas más são dolorosas como o veneno das cobras dentro dele".

##### cobra

"cobras venenosas".

#### Job 20:15

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### Ele engole riquezas... as expulsará de seu ventre

Zofar fala de ganhar e perder riqueza como se fosse comida que uma pessoa come e vomita. T.A.: "A pessoa perversa se torna muito rica, mas perde a sua riqueza como uma pessoa que vomita a sua comida. Deus faz com que ela perca tudo".

##### Ele engole as riquezas

Possíveis significados são que "engolir riquezas" representa 1) acumular riquezas e armazená-las egoisticamente. T.A.: "O homem perverso ganha muita riqueza e mantém tudo para si" ou 2) acumulando riquezas de maneiras perversas. T.A.: "O homem perverso rouba muita riqueza".

##### Deus as expulsará de seu ventre

Aqui, "expulsa-los do Seu ventre" é uma metonímia para fazer com que o homem os vomite. Esta é uma metáfora para fazer com que o homem perca as suas riquezas.

##### expulsará

"lançará".

##### Ele sugará o veneno das cobras

Aqui "sugar o veneno das cobras" representa fazer coisas más. Ambos são muito perigosos. T.A.: "Fazer coisas más é como sugar o veneno das cobras" ou "Ele fará coisas más e arriscará a vida como uma pessoa que suga o veneno das cobras".

##### cobras

"serpentes venenosas".

##### a língua da víbora o matará

A víbora é uma cobra venenosa. Sua língua representa sua mordida venenosa. T.A.: "mordida venenosa da víbora vai matá-lo" ou "a víbora vai mordê-lo e ele vai morrer".

##### a língua da víbora o matará

A víbora representa a maldade do homem. T.A.: "sua maldade irá matá-lo como uma mordida de víbora".

#### Job 20:17

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### correntes e dos rios de mel e manteiga

Os fluxos e correntes são metáforas que representam abundância. Mel e manteiga são metonímias que representam as coisas boas que Deus dá às pessoas. T.A.: "a abundância de coisas boas que Deus dá ao seu povo".

##### o fruto do seu trabalho

Normalmente "o fruto do seu trabalho" se refere simplesmente aos resultados do seu trabalho. Neste caso, se refere às coisas que o homem perverso havia roubado. T.A.: "as coisas que ele tinha trabalhado para obter" ou "as coisas que ele havia roubado".

##### não poderá comê-lo

Aqui "comer" o fruto de seu trabalho representa desfrutar das coisas que ele havia roubado. T.A.: "e não será capaz de apreciá-los".

#### Job 20:20

##### Nada sobrou que ele não tenha consumido

Isso pode ser reformulado com apenas um dos negativos. T.A.: "Ele devorou tudo, e não sobrou nada" ou "Não sobrou nada porque ele devorou tudo".

##### Nada sobrou que ele não tenha consumido

Aqui "devorar" representa tomar as coisas para si mesmo. T.A.: "Não há mais nada que ele não tomou para si mesmo" ou "Ele tomou tudo para si mesmo, e não há mais nada".

##### cairá em dificuldade

"ele vai de repente ter problemas".

##### a mão de cada um que está em pobreza virá sobre ele

Aqui "mão" representa poder, e "mão ... virá contra ele" representa pessoas que o atacam. O substantivo abstrato "pobreza" pode ser expresso com o adjetivo "pobre". T.A.: "todo mundo que está na pobreza vai atacá-lo" ou "todo mundo que é pobre vai atacá-lo".

#### Job 20:23

##### Informação Geral:

Zofar continua falando com Jó.

##### enchendo seu estômago

Aqui "encher seu estômago" é uma metonímia que significa comer muito.

##### Deus derramará a fúria da Sua ira sobre ele

A "ferocidade de sua ira" representa a ira e o castigo de Deus. Jogar o castigo nele representa puni-lo severamente. T.A.: "Deus vai ficar com raiva e derramar A sua punição sobre ele" ou "Deus vai ficar com raiva e castigá-lo severamente".

##### como chuva, cairá sobre ele

"Deus fará chover sobre ele". Aqui "cairá sobre ele" representa causar muita punição para acontecer com o homem". Deus vai puni-lo severamente".

##### fuja da arma de ferro

A arma de ferro representa a pessoa que a carrega. T.A.: "vai fugir da pessoa que carrega uma arma de ferro".

##### um arco de bronze o atingirá

O arco representa a pessoa que dispara uma flecha com ele. T.A.: "Alguém com um arco de bronze vai atirar nele".

##### fígado

Esta é uma parte grande e importante do corpo. Se alguém atirar nela com uma flecha, a pessoa que for baleada morreria.

##### Terrores virão sobre ele

Isso o representa de repente ficando com muito medo. T.A.: "ele está aterrorizado".

#### Job 20:26

##### Escuridão total está reservada para os seus tesouros

"Escuridão completa" é uma metáfora para a destruição. T.A.: "Destruição é reservada para seus tesouros" ou "Seus tesouros serão destruídos".

##### um fogo não abanado o consumirá

Aqui "consumirá" é uma metáfora que significa destruir. T.A.: "um fogo que não é ventilado irá destruí-lo".

##### um fogo não abanado o consumirá

A frase "não abanado" implica que nenhum humano irá iniciar o fogo. Em vez disso, Deus causará o fogo. T.A.: "um fogo que não é iniciado por seres humanos irá destruí-lo" ou "Deus fará um fogo para destruí-lo".

##### consumirá

Aqui "consumirá" é uma metáfora que significa destruir. T.A.: "o fogo vai destruir".

##### Os céus... a Terra

Possíveis significados são: 1) aqueles que vivem nos céus e na terra ou 2) Zophar está descrevendo os céus e a terra como se fossem seres humanos que testificarão no tribunal contra a pessoa iníqua.

#### Job 20:28

##### Informação Geral:

Isto conclui o discurso de Zofar a Jó.

##### desaparecerá

"desaparecer" ou "ir embora".

##### os seus bens se derramarão

Aqui "derramarão" representa estar sendo tirado dele. T.A.: "seus bens serão tirados dele, como bens que flutuam em uma inundação".

##### os seus bens

"suas posses".

##### no dia da ira do Senhor

Aqui "ira" representa punição. O substantivo abstrato "ira" pode ser expresso com o verbo punir. T.A.: "o dia em que Deus castiga as pessoas".

##### Esta é a recompensa de Deus para o homem corrupto

Aqui "recompensa de Deus" representa o que Deus decidiu que deveria acontecer com alguém. É falado como se fosse algo que Deus lhe daria. T.A.: "Isto é o que Deus decidiu que deveria acontecer com o homem perverso".

##### a herança que lhe foi reservada por Deus

Isso representa o que Deus decidiu que deveria acontecer com alguém. É falado como se fosse algo que Deus daria a ele como herança. T.A.: "o que Deus planejou dar a ele" ou "o que Deus planejou deveria acontecer a ele".

## Chapter 30

#### Job 30:1

##### não possuem nada, mas zombam de mim

O substantivo abstrato "zombaria" pode ser expresso com o verbo "zombar." Tradução Alternativa

##### cujos pais que trabalhassem ao lado dos cães de guarda do meu rebanho

Isso mostra o quanto ele desprezava aqueles pais. Eles nem eram bons o suficiente para estarem com seus cachorros. T.A.: "cujos pais eu desprezava e não teria permitido trabalhar ao lado dos cães do meu rebanho".

##### cães de guarda do meu rebanho

A relacão do cão com o rebanho pode ser dito com clareza. T.A.: os cães que guardavam o meu rebanho".

##### Pois de que me serveria a força das mãos dos seus pais, homens cuja força da sua idade madura já pereceu?

Jó usa essa questão para zombar da fraqueza desses homens. T.:A. "a força das mãos de seus pais não poderia ter me ajudado... pereceu. "ou"

##### homens cuja força da sua idade madura já pereceu

Sua força perecer é uma metáfora que não representa não mais ser forte, mas fraca. A frase "idade madura" se refere a eles como envelhecidos. T.A.: "homens que haviam se tornado velhos e não tinham força" ou "homens que haviam se tornado velhos e fracos".

##### Eles eram magros por causa da pobreza e fome

A palavra "eles" se refere aos pais dos jovens zombadores.

##### Eles eram magros por causa da pobreza e fome

O substantivo abstrato "pobreza" pode ser expresso com a palavra "pobre." o substantivo abstrato "fome" pode ser expresso com as palavras "faminto" ou "morrendo de fome." T.A.: "Eles eram muito magros porque eram pobres e morriam de fome".

##### andavam roendo em lugares secos na escuridão

Possíveis significados são: 1) "terra seca" é um metomínia para as raizes secas que crescem na terra. T.A.: "eles mastigou as raízes secas que encontraram no chão" ou 2) "roendo no chão seco" é um simbolismo para comer o que encontrassem no chão seco.

#### Job 30:4

##### Conexão com o Texto:

Jó continua a falar sobre os pais dos zombadores.

##### malvas... folhas de arbustos... raízes dos arbustos

Estas são as plantas que as pessoas comeriam apenas se não pudessem encontrar nada melhor.

##### e o seu alimento eram as raízes dos arbustos

Possíveis significados são: 1) as pessoas comiam as raizes dos arbustos ou 2) as pessoas se aqueciam queimando as raizes de arbustos.

##### Eles eram expulsos do meio dos homens, que gritavam para eles... para ladrões

A frase "eram expulsos" significa "foram forçados a sair". Estas frases podem ser reordenadas e dita na voz ativa. T.A.: "o povo gritava com eles como... um ladrão e forçou-os a se retirarem".

##### gritavam para eles, como se grita para ladrões

"gritava para eles como se fossem ladrões".

#### Job 30:7

##### urravam como jumentos

T.A.: "gritavam de fome".

##### Eles eram filhos de tolos, verdadeiramente eram filhos de homens sem nome

T.A.: "eles agiam como pessoas sem bom senso".

##### Eles eram expulsos da terra com chicotes

T.A.: "eles eram expulsos da terra como criminosos".

#### Job 30:9

##### não se privam de cuspir no meu rosto

T.A.: "eles até cospem na minha face!".

##### Deus afroxou a corda do meu arco e me afligiu

T.A.: "Deus tomou conhecimento do meu poder para me defender".

#### Job 30:12

##### À minha direita, levanta-se gente vil

"Gangues de jovens atacam minha força" ou "multidões atacam minha honra".

##### levantam contra mim o seu cerco

Jó sabe que seus inimigos estão se preparando para atacá-lo, assim como um exército se prepara para atacar uma muralha de proteção em torno de uma cidade.

#### Job 30:14

##### como um exército por meio de grande buraco na muralha da cidade

Jó compara sua situação com uma cidade sob ataque com um buraco em seus muros de defesa.

##### minha honra foi retirada como se pelo vento

T.A.: "o vento tem soprado afastando minha honra".

##### minha prosperidade se foi como as nuvens

Os pertences de Jó desapareceram como uma nuvem que subitamente aparece e dissipa do céu.

#### Job 30:16

##### Agora, a minha vida se derrama dentro de mim

Jó sente que está prestes a morrer.

##### as dores que me corroem não descansam

Jó fala de sua dor como se estivesse viva.

#### Job 30:18

##### Ele me lançou na lama

Jó fala que Deus o tem humilhado.

#### Job 30:20

##### cruel

Esta palavra significa brutal

##### com a força da Tua mão, Tu me persegues

A palavra "mão" representa o poder de Deus.

#### Job 30:22

##### me levantas no vento... lanças a mim para um lado e outro na tempestade

Essas expressões representam o sofrimento extremo que Deus faz Jó provar.

##### para casa destinada a todos seres viventes

A "casa" representa o lugar destinado dos que morrem.

##### todos seres viventes

Isto é, tudo o que é vivo agora, mas que irá morrer um dia.

#### Job 30:24

##### não estende alguém sua mão para implorar por ajuda quando cai? Não clama por socorro aquele que está atribulado?

Possíveis significados são: 1) "Eu ajudei as pessoas que haviam caído quando imploraram pelo meu auxilio. Eu ajudei aqueles em apuros quando clamaram por socorro" ou 2) "Eu caí, e assim Deus não deve pensar que eu estou em erro quando eu imploro por sua ajuda. Eu estou em apuros, então é claro que eu pedirei auxilio!".

##### Não chorei... tribulação? Não lamentei... homen necessitado?

"Você sabe que eu chorei... problemas, e eu sofri... homem!".

##### eu esperei pela luz, sobreveio a mim a escuridão

Aqui "luz" representa a bênção de Deus e o seu favor e "escuridão" representa problema e sofrimento.

#### Job 30:27

##### meu coração está atribulado e não descansa

Jó fala de seu coração como se fosse uma pessoa.

##### Tenho passado como alguém que vive nas trevas, mas não por causa do sol

Aqui Jó se refere à escuridão da sua melancolia e desespero. T.A.: "Eu estou sempre em melancolia e escuridão".

##### Tornei-me irmão de chacais e companheiro de avestruzes

Jó compara seu clamor na miséria com os gritos de chacais e avestruzes.

#### Job 30:30

##### meus ossos estão queimados pelo calor

Aqui "ossos" se refere ao corpo inteiro, que sofre de febre.

##### queixam

Um "gemido" é um grito alto, longo de tristeza ou dor.

## Chapter 40

#### Job 40:1

##### Conexão com o Texto:

Yahweh começa novamente a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

##### Pode alguém que deseja criticar tentar corrigir ao Altíssimo?

Yahweh está repreendendo Jó. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Ninguém que queira me criticar deve tentar discutir comigo, pois eu sou o Deus Todo-Poderoso". ou "Tu, uma pessoa, queres me criticar, Deus todo-poderoso, mas não deves tentar me corrigir."

##### Aquele que argumenta com Deus, que ele responda

Yahweh fala de Jó e de Si mesmo como se fossem duas outras pessoas para lembrar a Jó que ninguém em qualquer lugar deveria discutir com Deus. T.A.: "Queres discutir comigo, então me responda".

#### Job 40:3

##### Vê

"De fato". A palavra "Vê" aqui acrescenta ênfase ao que se segue.

##### eu sou insignificante

"eu não sou importante".

##### como posso responder a Ti?

Jó usa essa pergunta para se desculpar por questionar Deus. T.a: "Eu não posso te responder".

#### Job 40:6

##### cinge os teus lombos como homem

Um homem que dobra o manto sob a faixa ou cinto está se preparando para um trabalho físico pesado, e Jó deveria se preparar para o árduo trabalho de responder a Deus. Traduza isso como em 38: 1.

#### Job 40:8

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a repreender Jó, fazendo-lhe perguntas.

##### Irás realmente dizer que sou injusto?

A palavra "realmente" indica que Yahweh está surpreso que Jó diria que Yahweh é injusto e que Jó deve se certificar de que ele realmente quer dizer isso. Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Estou surpreso que estejas dizendo que Eu Sou injusto". ou "Deves ter certeza de que quer dizeres que Sou injusto, porque é isso que estás dizendo".

##### Irás Me condenar para que tu declares que estás certo?

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu estás me condenando para que possas afirmar que és inocente".

##### braço como Deus

O braço é uma metonímia para a força no braço. T.A.: "força como a força de Deus".

##### Podes tu trovejar com uma voz como a Dele?

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu certamente não podes trovejar com a sua voz do jeito que Deus faz com a Sua".

##### uma voz como a Dele

"uma voz do jeito que Ele faz". A maioria das traduções dizia "uma voz como a Sua voz". (Veja a UDB).

#### Job 40:10

##### veste-te de glória e dignidade; cobre-te de honra e majestade

Os substantivos abstratos "glória", "dignidade", "honra" e "majestade" são mencionados como se fossem roupas que uma pessoa poderia vestir. Eles podem ser traduzidos como adjetivos e verbos. Tradução Alternativa

##### Derrama o excesso de tua ira

O substantivo abstrato "ira" é falado como se fosse algo mais do que um conteiner poderia conter, de modos que uma pessoa precisasse espalhá-lo. É também uma metonímia para as ações que uma pessoa toma quando está irada. Você pode precisar explicitar por que a pessoa está irada. T.A.: "Ira-te porque as pessoas são orgulhosas e as castigue".

##### humilha-o.

"tirar tudo de que ele se orgulha".

#### Job 40:12

##### suas faces

O rosto é uma parte da pessoa. T.A.: "eles".

##### em lugar escondido

Um eufemismo para o lugar onde o espírito das pessoas vai quando elas morrem.

#### Job 40:15

##### o brutamonte

Um grande animal de água, possivelmente o hipopótamo. (Veja UDB)

##### ele come

O brutamonte come.

##### ele come capim tal como o boi

Tanto o gigante quanto o boi comem grama.

##### lombos ... músculos da sua barriga

Essas duas frases se referem à mesma parte do corpo.

#### Job 40:17

##### como um cedro

O cedro é uma madeira muito dura e sua extremidade fica muito dura.

##### como tubos de bronze

Aqui, seus ossos são comparados a tubos feitos de bronze para mostrar o quão duro este animal é.

##### como barras de ferro

Esta última comparação descreve a força desse grande animal.

#### Job 40:19

##### chefe das criaturas

"mais importante das criaturas" ou "mais forte das criaturas".

##### das criaturas de Deus. Apenas Deus

Yahweh fala como se Ele fosse outra pessoa. T.A: "das Minhas criaturas. Apenas eu, Deus".

##### Os montes lhe provêm alimento

O autor fala sobre as colinas como se fossem pessoas capazes de lhe dar comida. T.A.: "A comida cresce na colina para eles".

##### lotus

Plantas com flores que flutuam no topo da água em áreas pantanosas.

##### canas

Gramíneas altas encontradas em pântanos.

#### Job 40:22

##### plantas de lotus

Uma planta que flutua em cima da água em áreas pantanosas. Traduza como em 40:19.

##### salgueiros do riacho

Os salgueiros são grandes árvores que crescem em solo úmido. Se eles são desconhecidos na tua cultura, podes usar um termo geral para árvores que crescem perto da água.

##### margens

Os lados do rio.

##### ainda que o rio Jordão venha a subir até a sua boca

"mesmo se a inundação chegar ao nariz".

##### Poderá alguém capturá-lo com um gancho... armadilha

Isso pode ser dito como uma declaração. T.A.: "Tu sabes que ninguém pode capturá-lo com um gancho ou furar seu nariz com uma armadilha".

## Chapter 1

#### Psalms 1:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### o homem que não anda no conselho dos maus

O "conselho dos maus" é dito como se fosse um caminho a seguir. Tradução Alternativa

##### permanece no caminho dos pecadores

Aqui a palavra "caminho" representa a forma que as pessoas vivem. A palavra "permanece" é um paralelo com "segue". T.A.: "imita o comportamento dos pecadores".

##### nem se assenta na roda dos zombadores

Sentar-se com as pessoas que zombam de Deus representa unir-se a elas. T.A.: "nem se une àqueles que zombam de Deus" ou "nem zombará de Deus com os outros que o fazem".

##### prazer

"contentamento" ou "alegria".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que foi revelado ao povo no Velho Testamento. Veja aba do translationWord sobre Yahweh para saber como pode ser traduzido.

#### Psalms 1:3

##### Informação Geral:

Essa passagem introduz um conceito em que a pessoa justa é tratada em termos de uma árvore florescendo.

##### Ele será como a árvore... que produz seu fruto na estação certa

Na Bíblia, frequentemente as pessoas são ditas como árvores. Pessoas que regozijam na lei de Yahweh podem fazer todos os desejos de Deus para elas assim como uma árvore plantada próxima a água produz bons frutos. T.A.: "Ele será próspero como uma árvore... frutificará em seu tempo".

##### plantada perto das correntes das águas

Uma árvore plantada perto das correntes das águas consegue obter água suficiente para ficar saudável.

##### que produz seu fruto na estação certa

Árvores saudáveis produzem bons frutos no tempo correto.

##### cujas folhas não murcham

Se uma árvore obtiver água o bastante, suas folhas não secam e morrem.

##### O que ele fizer vai prosperar

"Ele será bem sucedido no que quer que faça".

#### Psalms 1:4

##### Com os perversos, não é assim

O que não é com os perversos pode ser afirmado claramente. "Os perversos não são prósperos" ou "Os perversos não prosperam".

##### Eles são como a palha

O que há de semelhante entre os perversos e a palha pode ser dito claramente. T.A.: "Eles são sem valor assim como a palha".

##### não permanecerão de pé no julgamento

Sobreviver ao julgamento de Deus é tratado como "permanecer de pé". T.A.: "não sobreviverão quando Deus julgá-los" ou "serão condenados no julgamento de Deus".

##### nem os pecadores no ajuntamento

Tradutores podem adicionar o verbo "permanecer". T.A.: "nem os pecadores permanecerão no ajuntamento".

##### nem os pecadores no ajuntamento dos justos

Ser aceito por Deus como justo é tratado como permanecer no grupo de pessoas justas. T.A.: "Deus não aceitará pecadores junto aos justos".

#### Psalms 1:6

##### Pois Yahweh aprova o caminho dos justos, mas o caminho dos perversos perecerá

Essas duas cláusulas contrastam o que ocorre com os justos e com os perversos.

##### o caminho dos justos

A forma com que as pessoas vivem é tratada como se fosse um "caminho" ou "estrada" na qual elas estão caminhando. T.A.: "a forma que vivem os justos".

##### o caminho dos perversos perecerá

O "caminho" representa os perversos, que estão figurativamente seguindo o caminho. T.A.: "Os perecerão devido a seu caminho" ou "Os perversos morrerão graças a sua forma de viver".

## Chapter 2

#### Psalms 2:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Por que as nações estão em rebelião e os povos conspiram em vão?

Essas duas afirmações possuem significados similares e "nações" e "povos" referem-se ao mesmo grupo de pessoas. As palavras "nações" e "povos" podem representar seus líderes. Tradução Alternativa

##### Por que as nações estão em rebelião e os povos conspiram em vão?

Essas perguntas são feitas para demonstrar a surpresa pelo povo estar fazendo algo tão errado e tolo. T.A.: "As nações estão em rebelião e as pessoas estão conspirando planos que falharão".

##### as nações estão em rebelião

Isso provavelmente quer dizer que as nações estavam em uma grande e furiosa comoção.

##### conspiram em vão

Provavelmente são conspirações contra Deus e seu povo.

##### Os reis da terra juntos se levantam, e os governadores se unem e conspiram

Essas duas clases têm significados similares.

##### se unem

"juntam-se para lutar" ou "unem-se e propavam a revolta".

##### Vamos quebrar as algemas... arrancar suas correntes

As pessoas de outras nações tratam o governo de Yahweh e do Messias sobre elas como se fossem correntes e algemas. T.A.: "Devemos libertar-nos de seu controle; não devemos mais deixar que governem-nos mais!".

#### Psalms 2:4

##### Aquele... Yahweh

"Aquele" refere-se a Yahweh. Yahweh é "Aquele que se assenta nos céus", apesar dos termos serem diferentes.

##### se assenta nos céus

Aqui assentar significa governar. No que Ele se senta pode ser afirmado certamente. T.A.: "comanda os céus" ou "senta-se no trono dos céus".

##### Yahweh zomba deles

"Yahweh zomba dessas pessoas". Por que ele zomba delas pode ser afirmado claramente. T.A.: "O Senhor zomba deles por seus planos tolos".

##### com Sua fúria, os aterrorizará

A palavra "fúria" pode referir-se a estar extremamente zangado ou irado.

##### aterrorizará

"apavorará".

#### Psalms 2:6

##### Eu mesmo

Yahweh está esclarecendo que Ele, e não outro, escolheu Seu rei.

##### ungi Meu rei

"apontei meu rei para reinar".

##### Eu anunciarei o decreto de Yahweh

A pessoa a dizer isso é o rei. Isso pode ser afirmado com mais claramente. T.A.: "Eu mesmo anunciarei o decreto de Yahweh".

##### Ele me disse

"Yahweh me disse".

##### Tu és Meu Filho! Neste dia Eu Te gerei

Entre vários povos nessa parte do mundo naquela época, homens podiam decidir adotar legalmente crianças, que tornariam-se suas herdeiras. Aqui Yahweh adota um homem e faz dele rei de Israel. T.A.: "Eu te faço meu filho. Neste dia me tornei teu pai" ou "Agora sou seu pai e você é meu filho".

#### Psalms 2:8

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua falando com o novo rei de Israel.

##### as nações por herança e as regiões mais distantes da terra por Tua posse

Essas frases expressam ideias muito parecidas.

##### as regiões mais distantes da terra

"terras que são muito distantes".

##### Tu as quebrarás com o cetro de ferro. Tu as esmagarás como um pote de barro

Essas frases expressam ideias muito parecidas.

##### Tu as quebrarás com o cetro de ferro

Derrotar as nações é dito como quebrá-las, e seu poder é tratado como um cetro de ferro. T.A.: "Você as derrotará completamente com Seu poder".

##### Tu as quebrarás

Destruir nações é dito como se elas pudessem ser quebradas como um pote de barro. T.A.: "Você as destruirá completamente, como um pode de barro".

##### um pote de barro

Um oleiro é uma pessoa que faz potes e jarras. Eles são frágeis e podem ser destruídos facilmente. T.A.: "um pote de argila" ou "uma jarra de argila".

#### Psalms 2:10

##### Agora, ó reis, estai avisados; sede corrigidos vós, governadores da terra

Essas duas frase têm significados similares. T.A.: "Então, agora, vocês, governantes da terra, estejam avisados e sejam corrigidos".

##### estai avisados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ouçam esse aviso" ou "sejam sábios".

##### sede corrigidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ouçam essa correção" ou "recebam essa correção".

#### Psalms 2:12

##### Beijai o Filho

Pessoas mostram ao rei que são fiéis a ele beijando-o, possivelmente nos pés. T.A.: "Mostre ao filho que você é leal a ele" ou "Curve-se humildemente diante de seu filho".

##### e não sejais mortos

Isso pode se referir a morrer ali mesmo, antes que a pessoa tenha chance de fugir. T.A.: "você morrerá imediatamente".

##### quando Sua ira rapidamente se acender

A ira do rei é dita como se fosse um fogo que de acenderia. T.A.: "quando ele subitamente se enfurecer".

##### que se refugiam Nele

Pedir a proteção do rei é tratado como refugiar-se Nele. T.A.: "que pedem ao rei por proteção".

## Chapter 3

#### Psalms 3:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Yahweh, como tem crescido o número dos meus inimigos

Essa exclamação mostra que Davi tem medo de seus inimigos. Tradução Alternativa

##### se levantam contra mim

Lutar contra alguém é dito como levantar-se contra esse alguém. T.A.: "vêm contra mim".

##### [Interlúdio]

É um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar instrumentos. Algumas traduções trazem a palavra em hebraico e outras não a incluem.

#### Psalms 3:3

##### Tu, Yahweh, és um escudo em volta de mim

Um escudo protege um soldado. Davi fala como se Deus fosse o estudo que o protege. T.A.: "Tu, Yahweh, protege-me como um escudo".

##### és a minha glória

"minha glória" Ao chamar Deus de sua glória, Davi diz que Deus é aquele que o glorifica. Como Davi acabou de falar de seus inimigos e de Deus como seu protetos, ele provavelmente quer dizer que Deus o glorifica dando-lhe vitória sobre seus inimigos. T.A.: "Você é aquele que me dá glória" ou "Você é aquele que me dá vitória".

##### Quem me ergue a cabeça

"Você é aquele que levanta a minha cabeça". Dar coragem a alguém é tratado como levantar sua cabeça. T.A.: "Aquele que me encoraja".

##### Levanto a voz

Usar a voz para gritar é dito como levantar a voz. T.A.: "Clamo".

##### [Interlúdio]

É um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar instrumentos. Algumas traduções trazem a palavra em hebreu e outras não a incluem. Veja como foi traduzido em Salmos 3:1.

#### Psalms 3:5

##### se levantaram contra mim por todos os lados

"me cercaram para me destruir".

#### Psalms 3:7

##### Levanta

Davi fala de começar a fazer algo como se fosse levantar-se. T.A.: "Aja" ou "Faça algo".

##### acertarás o maxilar de todos os meus inimigos; Tu quebrarás os dentes dos perversos

Essas frases dizem coisas muito semelhantes. Os termos "meus inimigos" e "perversos" referem-se ao mesmo grupo de pessoas.

##### Pois Tu acertarás o maxilar de todos os meus inimigos

Essa era uma forma de insultar as pessoas. Davi fala como se Yahweh viesse fisicamente atacar seus inimigos. T.A.: "Pois Você insultará todos os meus inimigos como alguém os atingindo no queixo".

##### Tu quebrarás os dentes dos perversos

Animais atacam com seus dentes. Quebrar seus dentes lhes tira o poder de atacar. Davi fala como se Yahweh fosse vir e lutar fisicamente contra os perversos. T.A.: "Você fará os perversos incapazes de me fazerem mal como alguém quebrando os dentes de uma fera".

##### A salvação vem de Yahweh

O substantivo abstrato "salvação" pode ser expressado de forma verbal. T.A.: "Yahweh salva seu povo".

## Chapter 4

#### Psalms 4:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Responde-me quando clamo

"Me responda quando eu chamo" ou "Ajuda-me quando eu peço".

##### Deus da minha justiça

"Deus que mostra que eu sou justo".

##### Tu tens me aliviado

Estar em perigo é tratado como carregar um fardo. Tradução Alternativa

#### Psalms 4:2

##### Informação Geral:

Davi canta essa parte do salmo como se estivesse falando a seus inimigos.

##### Ó povo, até quando transformareis minha honra em vergonha?

Davi usa essa pergunta para repreender seus inimigos. T.A.: "Ó povo, continuamente têm transformado minha honra em vergonha!".

##### transformareis minha honra em vergonha

Envergonhá-lo ao invés de honrá-lo é tratado como transformar sua honra em vergonha. T.A.: "me envergonharão ao invés de me honrar" ou "trazer-me-ão vergonha quando deveriam trazer-me honra".

##### Até quando amareis aquilo que é inútil e procurareis mentiras?

Davi usa essa pergunta para repreender seus inimigos. T.A.: "Vocês continuam a amar coisas sem valor e buscam mentiras!".

##### amareis aquilo que é inútil e procurareis mentiras

Essas duas frases têm significados muito semelhantes. As mentiras não têm valor. T.A.: "amarei mentiras sem valor".

##### Yahweh separa os piedosos para Si mesmo

"Yahweh escolhe as pessoas piedosas para Ele mesmo".

#### Psalms 4:4

##### Irai-vos

A relação entre a "ira" e contra quem irar-se pode ser afirmada claramente. T.A.: "Irai-vos contra Yahweh, mas não pequeis" ou "Tenha raiva de Yahweh, mas não pequeis".

##### Irai-vos

"Tremam".

##### Meditai em vosso coração

O coração representa os pensamentos de uma pessoa. Pensar cuidadosamente é dito como meditar no coração. T.A.: "pense cuidadosamente".

##### Oferecei sacrifícios de justiça

"Ofereça sacrifícios justos".

##### colocai vossa confiança em Yahweh

Confiança é tratada como um objeto que pode ser colocado em algum lugar. T.A.: "confie em Yahweh" ou "acredite em Yahweh".

#### Psalms 4:6

##### Quem vai nos mostrar algo bom?

Essa pergunta é usada ou para pedir por algo ou para expressar um desejo por algo que não aconteceu. T.A.: "Por favor, mostre-nos algo bom" ou "Queremos alguém que nos mostre algo bom".

##### Quem vai nos mostrar algo bom?

Mostrar algo bom significa trazer coisas boas ou dizer que aconteceram coisas boas. T.A.: "Quem trará coisas boas para nós?" ou "Quem dirá que algo bom aconteceu?".

##### levanta a luz do Teu rosto sobre nós

O escritor fala de Yahweh agindo favoravelmente a ele como se a face de Yahweh despejasse uma luz nele. T.A.: "aja favoravelmente a nós".

##### Tu tens dado mais alegria ao meu coração

O coração representa a pessoa. T.A.: "Você tem dado mais alegria a mim".

##### Tu tens dado mais alegria ao meu coração que a alegria deles

Alegria é tratada como um objeto que pode ser dado. T.A.: "Tens me feito mais alegre que os outros".

##### quando abundantes são seus grãos e vinhos novos

O termos "vinhos novos" pode representar uvas. T.A.: "quando eles têm fartas colheitas de grãos e uvas".

##### É em paz que eu me deitarei e dormirei

Paz é tratada como se fosse um lugar. T.A.: "Eu estarei em paz quando deitar e dormir" ou "Não temerei o perigo quando deitar e dormir".

##### me trazes segurança e proteção

As palavras "segurança" e "proteção" significam basicamente a mesma coisa e remontam a segurança. T.A.: "faz-me completamente seguro".

## Chapter 5

#### Psalms 5:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Escuta meu clamor

Isso é um chamado por ajuda. Tradução Alternativa

##### gemer

Quando uma pessoa faz um som baixo com sua voz porque está sofrendo.

##### pela manhã, Tu ouves o meu choro... pela manhã, eu trago a Ti minha petição

Essas duas frases tem significado parecido.

##### eu trago a Ti minha petição

"eu faço a minha solicitação" ou "eu Te peço o que preciso".

##### com expectativa

"ansiosamente".

#### Psalms 5:4

##### Yahweh despreza a violência e o homem falso

Como neste salmo Davi está falando com Deus, essa frase pode ser dita com a palavra "Tu". T.A.: "Yahweh, Tu desprezas a violência e o homem falso" ou "Yahweh, Tu odeias os homens que fazem coisas violentas e enganam os outros".

#### Psalms 5:7

##### Tua casa

Isso se refere ao templo de Deus. T.A.: "Seu templo".

##### guia-me em Tua justiça

Davi fala sobre a justiça como se ela fosse um caminho e fala do ensino como se fosse a condução por esse caminho. A frase "Tua justiça" quer dizer que Deus é justo. T.A.: "ensina-me a fazer aquilo que é justo assim como Tu fazes".

##### faze o Teu caminho reto diante de mim

Davi fala da justiça como se fosse um caminho. Um caminho reto é fácil de ser visto e de andar sobre ele. T.A.: "mostre para mim de forma clara como viver de maneira correta" (UDB) ou "faça com que seja fácil para mim fazer o que é justo".

#### Psalms 5:9

##### Informação Geral:

Davi fala sobre os inimigos dele.

##### Não há verdade na boca dos meus adversários

Haver verdade na boca representa o ato de falar verdadeiramente. T.A.: "Meus adversários nunca dizem a verdade".

##### seu interior é mau

O interior representa os desejos e os pensamentos de alguém. T.A.: "os pensamentos e os desejos deles são maus".

##### suas gargantas

A garganta representa aquilo que uma pessoa fala. T.A.: "o discurso deles" ou "o que eles dizem".

##### suas gargantas são como um sepulcro aberto

O texto fala das gargantas deles como se elas fosse um sepulcro aberto, pronto para colocar corpos de pessoas mortas. Possíveis significados são: 1) "eles dizem que vão matar pessoas" ou 2) "o que eles dizem mata pessoas".

##### eles seduzem com suas palavras

"eles dizem coisas agradáveis sobre as pessoas mas não estão sendo sinceros".

##### suas palavras

Isso representa aquilo que eles estão dizendo.

##### que seus esquemas sejam a sua queda

"que os esquemas deles façam com que eles passem por desastres" ou "que eles se tornem menos importantes por causa de seus esquemas".

##### esquemas

planos de causar dano às pessoas.

##### queda

Isso representa algo que leva uma pessoa a passar por desastres ou perder poder. O texto fala de passar por desastres ou perder poder como se fosse cair.

#### Psalms 5:11

##### alegrem-se todos aqueles que se refugiam em Ti

O texto fala de Deus como se ele fosse um refúgio, um lugar onde as pessoas podem ser protegidas. T.A.: "que possam se alegrar todos aqueles que vão a Ti buscando proteção".

##### alegrem-se todos aqueles que se refugiam em Ti... gritem de júbilo porque Tu os defendes

Essas duas frases representam pensamentos parecidos.

##### que se refugiam em Ti

O texto fala sobre buscar a Yahweh por proteção como ter refúgio Nele. T.A.: "que te buscam para ter proteção".

##### todos os que amam o Teu nome

O nome de Deus represente Ele mesmo. T.A.: "todos que Te amam".

##### como um escudo, o cercas com Teu favor

O texto fala do favor de Deus como se ele fosse um escudo. T.A.: "Você vai favorecer o justo e vai protegê-lo da mesma forma que um guerreiro se protege com um escudo" ou "porque Você é bom com o justo, você vai protegê-lo".

## Chapter 6

#### Psalms 6:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### meus ossos estão tremendo

Os ossos representam o corpo inteiro. Seu corpo poderia estar tremendo por estar doente ou extremamente cansado. Tradução Alternativa

#### Psalms 6:3

##### muito perturbada

"aterrorizada" ou "preocupada".

##### até quando isso vai continuar?

Davi usa esta pergunta para mostrar que ele não quer continuar sentindo-se fraco e com problemas. T.A.: "por favor, não permitas que isto continue!"

##### Retorna, Yahweh

Davi fala de Deus sendo gentil com ele como Deus retornando para ele. T.A.: "Yahweh, volta para mim" ou "Tem misericórdia de mim, Yahweh".

##### Pois, na morte, não há lembrança de Ti. No Sheol, quem Te louvará?

Estas duas frases têm significados similares.

##### Pois, na morte, não há lembrança de Ti

Lembrança representa louvor. T.A.: "Pois, quando as pessoas morrem, elas não Te louvam mais".

##### No Sheol, quem Te louvará?

Davi usa esta pergunta para enfatizar que ninguém no Sheol agradece a Deus. T.A.: "Ninguém no Sheol Te louvará!" ou "Os mortos não podem te louvar!"

#### Psalms 6:6

##### Estou cansado do meu gemido

Seu gemido representa a dor ou aflição que ele sente. T.A.: "Eu estou muito cansado por causa da minha dor".

##### molho minha cama com lágrimas, lavo o meu leito com elas

Estas duas frases expressam o mesmo significado.

##### molho minha cama com lágrimas

"eu deixo minha cama molhada com minhas lágrimas" ou "minha cama está muito molhada por causa das minhas lágrimas".

##### lavo o meu leito com elas

"eu deixo meu leito molhado com minhas lágrimas".

##### Meus olhos escurecem

A habilidade de ver é falada como se fosse os olhos físicos. T.A.: "Minha visão está embaçada" ou "Não consigo ver claramente".

##### de tristeza

A "tristeza" aqui representa o choro. T.A.: "de chorar" ou "porque choro muito".

#### Psalms 6:8

##### Yahweh escutou meu apelo por misericórdia... Yahweh aceitou minha oração

Estas duas frases têm significados muito similares.

##### Yahweh aceitou minha oração

Estar disposto a fazer o que Davi pediu é falado como aceitar sua oração. T.A.: "Yahweh responderá minha oração"

## Chapter 7

#### Psalms 7:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### refugio-me em Ti!

Ir a Yahweh para proteger-se é falado como buscar refúgio nEle. Tradução Alternativa

##### eles me atacarão como um leão, rasgando-me em pedaços

Davi fala de seus inimigos o atacando como se eles fossem rasgar seu corpo em pedaços assim como um leão faria. T.A.: "eles me matarão violentamente como um leão que rasga sua vítima em pedaços" ou "eles me matarão violentamente".

##### ninguém mais será capaz de me livrar

"ninguém mais será capaz de me salvar".

#### Psalms 7:3

##### cometi injustiça... existe culpa em minhas mãos

As "mãos" representam o que a pessoa faz. Ter culpa nelas representa ter feito algo injusto. T.A.: "não há injustiça no que fiz" ou "não fiz nada injusto contra ninguém".

#### Psalms 7:5

##### minha vida

A vida representa a pessoa. T.A.: "a mim".

##### a destrua

"a alcance" ou "chegue até ela". Isto representa ser capturado. T.A.: "me capture".

##### que ele pisoteie o meu corpo no chão

Aqui "meu corpo" representa o escritor. T.A.: "permite que meus inimigos me destruam".

##### desonrado no pó

Isto significa ser morto e não ser enterrado, o que é visto como desgraça.

#### Psalms 7:6

##### Levanta-Te, Yahweh, na Tua ira!

Levantar-se representa fazer algo ou tomar uma atitude. T.A.: "Faz algo na Tua ira!" ou "Fica bravo com meus inimigos e toma uma atitude!".

##### Ergue-Te contra o furor dos meus inimigos!

Lutar contra pessoas é falado como erguer-se contra elas. T.A.: "Luta contra o furor dos meus inimigos!" ou "Ataca meus inimigos, que se enfurecem contra mim!"

##### furor dos meus inimigos

O furor deles representa seus ataques. T.A.: "os ataques dos meus inimigos" ou "meus inimigos, que me atacam".

##### Desperta-Te

Despertar representa começar a fazer algo ou tomar uma atitude. T.A.: "Faça algo" ou "Toma uma atitude".

##### em meu favor

"por mim" ou "para ajudar-me".

##### Todos os países se reúnam

Aqui a palavra "países" representa todos os exércitos que se juntaram para atacar.

##### toma o Teu lugar de autoridade sobre eles

Governar pessoas é falado como estar sobre elas. O "lugar de autoridade" de Yahweh refere-se ou ao céu ou ao governo de forma geral. T.A.: "governa sobre eles do céu" ou "governa sobre eles".

#### Psalms 7:8

##### justifica-me

"mostra a eles que eu não sou culpado".

##### estabeleças os justos

"faças os justos fortes" ou "faças os justos prosperarem"

##### Tu, que examinas corações e mentes

Os corações e mentes representam os desejos e pensamentos das pessoas. T.A.: "Tu, que sabes nossos pensamentos íntimos".

#### Psalms 7:10

##### Meu escudo vem de Deus

A palavra "escudo" representa a proteção de Deus.

##### A cada dia, mostra-Se indignado

Contra quem Deus está indignado pode ser expressado explicitamente. T.A.: "A cada dia, mostra-Se indignado contra os perersos".

#### Psalms 7:12

##### Ele afiará Sua espada e preparará Seu arco para a batalha

Nos versículos 12 e 13, Davi fala de Deus decidindo punir os perversos como se Deus fosse um guerreiro preparando-se para puní-los com com armas. T.A.: "Ele tomará uma atitude contra ele como um guerreiro que afia sua espada e prepara seu arco para a batalha".

#### Psalms 7:14

##### O perverso gera a maldade... concebe planos destrutivos... dá à luz a falsidade

Davi fala das coisas que uma pessoa perversa faz como se a pessoa estivesse grávida e a maldade fosse o bebê. T.A.: "O perverso pensa em maldades, faz planos destrutivos e fala falsidades".

##### Seus planos destrutivos se voltam contra si mesmo, pois sua violência cairá sobre sua própria cabeça

Destruição e violência são faladas como se elas atingissem a cabeça de uma pessoa ou caíssem sobre ela. T.A.: "Seus planos destrutivos o destroem, pois sua violência o ataca" ou "Quando ele planeja atacar outros, outros o destroem; quando ele ataca outros, outros o atacam".

## Chapter 8

#### Psalms 8:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é muito comum na poesia hebraica.

##### quão majestoso em toda a terra é o Teu nome

O "nome" de Deus representa todo o seu ser. Tradução Alternativa

##### Da boca das crianças e dos pequeninos, Tu fazes brotar força

Levar os pequeninos a adorar a Deus é dito como uma força criada por Deus que brota da boca dos pequeninos. T.A.: "Deu a habilidade de brotar força da boca dos pequeninos".

#### Psalms 8:3

##### o céu e contemplo o que os Teus dedos fizeram

Os dedos de Deus representam Ele. T.A.: "os céus que Tu fizeste".

##### que importância tem a raça humana para que dela Te lembres? E o ser humano para que o visites?

Esses comentários foram expressados como perguntas para dar mais ênfase. T.A.: "É maravilhoso como Tu pensas sobre as pessoas e Se preocupa com eles".

##### a raça humana... ser humano

Essas duas frases se referem a pessoas no geral.

##### de glória e honra, o coroaste

A glória e a honra são faladas como se fossem coroas. A palavra "glória" e "honra" têm significados similares. T.A.: "deu a eles toda glória e honra" ou "fez com que fossem como reis".

#### Psalms 8:6

##### Tu o fizestes dominar sobre o trabalho... tu puseste todas as coisas debaixo dos seus pés

Essas duas orações expressam signifiados similares.

##### Tu puseste... debaixo dos seus pés

"tu fizestes... debaixo dos seus pés". As palavras "o" e "seus" se referem as pessoas.

##### trabalho das Tuas mãos

As mãos de Deus representam o que Ele fez. T.A.: "as coisas feitas por Ti".

##### Tu puseste todas as coisas debaixo dos seus pés

Ter autoridade para governar os outros ou controlar as coisas, é falado como se as tivesse debaixo dos pés. Isso significa que Deus deu autoridade sobre todas as coisas. T.A.: "Tu deste autoridade sobre todas as coisas".

#### Psalms 8:9

##### quão magnífico em toda terra é o teu nome!

Com essa exclamação, Davi queria mostrar sua alegria e respeito à grandeza de Deus. T.A.: "seu nome é maravilhoso, magnífico em toda terra" ou "povos de toda terra sabem quão magnífico és".

##### Teu nome

O "nome" de Deus representa Ele ou Sua reputação. T.A.:"Sua reputação".

##### magnífico

"excelente" ou "maravilhoso".

## Chapter 9

#### Psalms 9:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Eu darei graças a Yahweh com todo o meu coração

Uma vez que essa canção é dirigida a Yahweh, Yahweh pode ser referido como "Tu". Tradução Alternativa

##### todos os Seus atos maravilhosos

O substantivo "atos" pode ser expresso com o verbo "faz". T.A.: "todas as coisas maravihosas que Você faz" ou "todas as coisas maravilhosas que Você tem feito".

##### cantarei louvores ao Teu nome

Aqui "Teu nome" representa Deus. T.A.: "Eu cantarei louvores a Ti".

#### Psalms 9:3

##### retrocedem

"retirada" ou "fogem com medo".

##### Tu sentas no Teu trono, ó justo juiz

Reis têm autoridade para julgar pessoas, e eles se sentam no seu trono quando estão julgando. Davi fala como se Deus fosse o rei da terra. T.A.: "Tu julgas como um rei que senta em seu trono, Tu és justo".

#### Psalms 9:5

##### apagaste suas memórias para sempre

Fazer com que as pessoas sejam esquecidas é referido como "apagar suas memórias". T.A.: "Tu fazes com que eles sejam esquecidos como se o seu nome fosse apagado da história" ou "ninguém nunca mais se lembrará deles novamente".

##### apagaste

"apagar".

##### Os inimigos caíram como ruínas

O inimigo é referido como se fosse uma cidade cheia de prédios destruídos. T.A.: "Nossos inimigos foram destruídos".

##### quando Tu derrubaste suas cidades

"quando Tu destruistes as suas cidades".

##### Todas as suas lembranças pereceram

Aqui "lembranças" é referido como se fosse um ser vivo que pudesse morrer. T.A.: "Todas as lembranças sobre eles foram bloqueadas" ou "Não há mais nenhuma lembrança deles".

##### Todas as suas lembranças pereceram

"Lembranças" pode ser expresso com o verbo "lembrar". T.A.: "Niguém se lembra deles de forma nenhuma".

#### Psalms 9:7

##### Yahweh permanece para sempre

A palavra "permanece" provavelmente representa se sentar no trono como um rei. T.A.: "Yahweh se senta em Seu trono para sempre" ou "Yahweh governa para sempre".

##### Ele estabelece o Seu trono para julgar

A frase "Seu trono" representa o governo de Deus. Possíveis significados são: 1) "Ele governa para julgar o povo" ou "Ele governa sobre o povo com justiça".

##### Ele julga o mundo de forma justa... Ele faz decisões justas para as nações

Essas duas sentenças expressam o mesmo significado.

##### Ele julga o mundo de forma justa

Aqui "o mundo" se refere a todas as pessoas do mundo. T.A.: "Ele julgará todas as pessoas do mundo com justiça".

#### Psalms 9:9

##### Yahweh também será uma fortaleza para os oprimidos

Deus é referido como se Ele fosse um lugar onde as pessoas pudessem ir em busca de segurança. T.A.: "Yahweh também protejerá os oprimidos" ou "Yahweh também providenciará segurança para aqueles que são oprimidos".

##### fortaleza

"refúgio" ou "abrigo".

##### Aqueles que conhecem o Seu nome

Aqui as palavras "Seu nome" representam Deus. T.A.: "Aqueles que conhecem a Ti".

##### não abandonas

"não desiste" ou "não vai embora".

#### Psalms 9:11

##### que reina em Sião

"que vive em Jerusalém".

##### anunciai às nações

Aqui "às nações" representam todo o povo.

##### Pois Deus, que vinga o sangue derramado, lembra-Se deles

Sobre o que Ele se lembra pode ser afirmado com clareza. T.A.: "Deus que vinga o sangue derramado e se lembra daqueles que foram mortos" ou "Deus se lembra dos que foram mortos e pune os assassinos".

##### não Se esquece do choro

"Ele não ignora o choro".

#### Psalms 9:13

##### vê como sou oprimido por aqueles que me odeiam

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "veja como aqueles que me odeiam me oprimem" ou "veja o quão mal os meus inimigos me tratam".

##### Tu, que podes me levantar dos portões da morte

A morte é referida como se fosse uma cidade com portões por onde as pessoas entram. Se alguém está próximo aos portões da morte, significa que ele irá morrer logo. Evitar que alguém morra é referido como levá-lo para longe dos portões dessa cidade. T.A.: "Tu podes me resgatar da morte" ou "Tu podes evitar que eu morra".

#### Psalms 9:15

##### As nações afundaram na cova que elas mesmas criaram

As pessoas cavam covas com o objetivo de pegar animais que caiam nelas. Aqui cavar uma cova representa fazer planos de destruir pessoas. T.A.: "As nações são como pessoas que cavam uma cova para outros e caem nela".

##### seus pés estão presos nas armadilhas que elas esconderam

As pessoas escondem armadilhas com o objetivo de pegar animais que são pegos nelas. Aqui esconder armadilhas representa fazer planos de destruir pessoas. T.A.: "eles são como pessoas que escondem armadilhas e ficam presos nelas".

##### caem

"ficam presos" ou "são pegos". Isto representa ser destruído. T.A.: "destruídos".

#### Psalms 9:17

##### voltam para trás

"rejeitam".

##### o destino de todas as nações que se esquecem de Deus

"onde todas as nações que esquecem Deus estarão".

##### Mas os necessitados nem sempre serão esquecidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não esquecerá sempre dos necessitados" ou "Deus se lembrará dos necessitados".

##### nem a esperança dos oprimidos será frustrada

"Esperança" é falada como se fosse um objeto que pode ser quebrado ou destruído. A esperança sendo destruída representa as coisas que as pessoas desejam que nunca acontecam. T.A.: "e o oprimido não esperará para sempre sem resultados" ou "e algum dia o que o oprimido desejou acontecerá".

#### Psalms 9:19

##### Levanta-te

Se levantar representa começar a fazer algo. T.A.: "Faça algo" ou "Tome uma atitude".

##### homem

"povo".

##### sejam julgadas

Aqui julgamento representa punição. T.A.: "ser punido".

##### na Tua presença

T.A.: "diante de Ti".

##### que as nações sejam julgadas na Tua presença

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "julgar as nações em Sua presença" ou "levar as nações a Tua presença e as punir".

## Chapter 10

#### Psalms 10:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Por que, Yahweh, permaneces distante? Por que Te escondes nos momentos difíceis?

O autor usa desses questionamentos para expressar sua angústia com Deus, que não o ajudou. T.A.: "Yahweh, parece que Tu estás bem longe de mim e Tu se escondes de mim sempre que estou com problemas".

##### armadilhas

"planos".

##### o corrupto

Isto se refere ao povo corrupto em geral. T.A.: "corruptos".

##### dos desejos do seu coração

O substantivo "desejos" pode ser expresso com o verbo "querer". T.A.: "as coisas que ele quer muito fazer".

##### ao ganancioso

"pessoas gananciosas".

#### Psalms 10:4

##### O corrupto

Isto se refere ao povo corrupto em geral. T.A.: "pessoas corruptas".

##### é orgulhoso

Representa orgulho ou arrogância. T.A.: "tem uma atitude arrogante" ou "é orgulhoso".

##### ele não busca a Deus

Buscar a Deus representa ambos: 1) pedir a Deus por ajuda ou 2) pensar em Deus e O obedecer. T.A.: "ele não pede a Deus por ajuda" ou "ele não pensa sobre Deus".

##### Seus caminhos sempre são prósperos

"Ele está em segurança em todo o tempo". Ele não está realmente seguro, mas ele pensa que está.

##### Teus julgamentos estão distantes da sua vista

Algo que é de difícil entendimento é referido como algo distante da vista. T.A.: "ele não consegue entender os Teus justos decretos".

##### Ele ridiculariza todos os seus adversários

As pessoas ridicularizam os seus inimigos quando pensam que os seus inimigos são fracos e sem valor. T.A.: "ele pensa que todos os seus inimigos são fracos e sem valor" ou "ele zomba de todos os seus inimigos".

##### Ele ridiculariza

Aqui "ridiculariza" significa que ele zomba dos seus inimigos.

#### Psalms 10:6

##### E diz

"O homem corrupto diz".

##### minhas gerações

Isto provavelmente significa "para sempre".

##### não enfrentaremos adversidades

Experimentar adversidade é referido como encontrá-la. T.A.: "Eu não terei nenhum problema".

##### Sua boca está cheia de maldição, de engano e de palavras maldosas

O que as pessoas falam é como se estivesse em sua boca. T.A.: "Ele sempre amaldiçoa as pessoas e diz coisas que não enganosas e maldosas" ou "Ele sempre amaldiçoa as pessoas, fala mentiras, e ameaça ferir as pessoas".

##### sua língua fere e destrói

Aqui a língua representa o falar. T.A.: "o que ele diz fere e destrói as pessoas" ou "ele fala palavras que ameaçam e ferem as pessoas".

#### Psalms 10:8

##### Ele arma emboscada

A palavra "Ele" se refere ao homem corrupto.

##### seus olhos buscam alguma vítima indefesa

Os "seus olhos" representa ele. T.A.: "ele procura por alguma vítima indefesa".

##### Como um leão à espreita na toca

Esse trecho fala do homem corrupto como se ele fosse um leão. T.A.: "Ele se esconde enquanto espera o fraco passar perto dele, assim como um leão espera no arbusto em silêncio pelo animal que ele quer atacar".

##### espreita

Isso significa se esconder ou ficar esperando, com a intenção de ameaçar ou matar.

##### ele aguarda

"se deita e fica a espera" ou "ele se esconde e espera".

##### Ele o captura quando este cai em sua rede

O autor fala do homem corrupto capturando pessoas como se ele fosse um caçador usando uma rede para pegar animais. T.A.: "Ele captura o oprimido como um caçador que captura um animal na rede e o arrasta para longe".

##### elas caem em suas fortes redes

O autor continua a falar do homem corrupto capturando as pessoas como se ele fosse um caçador, seus planos eram as redes, e o povo era como os animais que caem em sua rede. T.A.: "suas vítimas são capturadas em seus planos como animais que caem em uma forte rede de um caçador".

#### Psalms 10:11

##### Ele diz

A palavra "Ele" se refere ao homem corrupto, e ao povo corrupto em geral.

##### Deus se esqueceu

Se recusar a prestar atenção no que o povo faz é referido como esquecimento. T.A.: "Deus não presta atenção" ou "Deus não se importa com o que eu faço".

##### Ele escondeu a Sua face

Se recusar a prestar atenção no que alguém faz é referido como esconder a sua face. T.A.: "Deus se recusa a ver o que está acontecendo".

##### não se importa de olhar isso

Prestar atenção em algo que alguém faz é referido como olhar para aquilo. T.A.: "Ele não vai se importar em prestar atenção" ou "ele não vai ligar".

##### Levanta-Te

Começar a fazer algo é falado como se levantar. T.A.: "Faça algo".

##### ergue Tua mão

Aqui erguer a mão para acertar alguém representa puni-lo. T.A.: "acerta o forte" ou "puna a pessoa corrupta".

#### Psalms 10:13

##### Por que o corrupto blasfema de Deus, em seu coração, dizendo: "Tu não me responsabilizarás"?

O autor usa esse questionamento para mostrar que ele está muito triste que o povo corrupto faça essas coisas. T.A.: "Pessoas corruptas estão sempre rejeitando a Deus e dizendo: 'Tu não vai me responsabilizar'".

##### Tu não me responsabilizarás

"Tu não requerirás de mim que te conte o porque eu faço o que eu faço". Aqui responsabilizar representa puni-lo. T.A.: "Tu não irá me punir".

#### Psalms 10:15

##### Quebra o braço do homem corrupto e mau

Aqui "braço" representa poder. T.A.: "Destrói o poder do homem corrupto e mau" ou "Faz fraco o homem corrupto e o homem mau".

##### corrupto e mau

Essas palavras tem o mesmo significado. Você pode usar uma única palavra para expressar os dois conceitos.

##### faze-o prestar contas de toda a sua maldade

Fazer alguém prestar contas de toda a sua maldade representa puni-lo. T.A.: "O pune pelas coisas más que ele fez".

##### as nações são expulsas de Sua terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh força os povos de outras nações a saírem da terra dele".

#### Psalms 10:17

##### Tu tens ouvido as necessidades dos oprimidos

Está implícito que as pessoas oprimidas clamaram a Deus. T.A.: "quando o povo oprimido clamou a Ti, Tu os ouviu falarem a Ti sobre as necessidades deles".

##### Tu fortaleces o seu coração

Um coração forte representa coragem, e tornar forte o coração povo representa enchê-los de coragem. T.A.: "Tu os encoraja" ou "Tu os faz confiantes".

##### para que ninguém... cause terror novamente

"para que ninguém... faça com que as pessoas tenham medo novamente".

## Chapter 11

#### Psalms 11:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### me refugio em Yahweh

Ir para Yahweh em busca de proteção é referido como se refugiar Nele. T.A.: "ir para Yahweh em busca de proteção".

##### Como dizeis vós a mim: "Foge como um pássaro para a montanha”?

Essa pergunta é feita para enfatizar. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Então não me diga para fugir".

##### Vede! Os corruptos preparam seus arcos. Eles colocam suas flechas nas cordas para, da escuridão, atirarem nos retos de coração

"Veja! Os corruptos estão se preparando para atacar as pessoas corretas".

##### retos de coração

Aqui "retos de coração" se refere a pessoas bondosas ou corretas.

#### Psalms 11:3

##### Pois, se os alicerces estiverem destruídos, o que pode o justo fazer?

Aqui "os alicerces" podem estar se referindo a lei e ordem. Essa pergunta retórica é feita para enfatizar. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Pessoas corretas não podem fazer nada quando as más não recebem punição por desobedecerem as leis!".

##### Seus olhos veem, Seus olhos examinam os filhos dos homens

Yahweh está atento a tudo o que acontece. T.A.: "Ele examina tudo o que a humanidade faz".

##### filhos dos homens

"humanidade".

#### Psalms 11:5

##### examina

T.A.: "assiste cuidadosamente".

##### praticar a violência

T.A.: "machucar os outros".

##### Ele fará chover brasas vivas e enxofre; um vento escaldante será para eles a porção do Seu cálice

A punição de Deus é descrita como se fossem brasas quentes e enxofre de um vulcão. T.A.: "Ele pune os corruptos; não haverá nenhum auxílio para eles!".

##### enxofre

Este é um outro nome para súlfur.

##### verão a Sua face

T.A.: "estarão em Sua presença".

## Chapter 12

#### Psalms 12:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Salva-nos, Yahweh

"Yahweh, venha em meu socorro".

##### desapareceram os homens fiéis

"os homens fiéis sumiram".

#### Psalms 12:2

##### Todos dizem

A palavra "todos" é usada com exagero, para enfatizar que o problema é sério.

##### lábios bajuladores

"falsa adoração".

##### duplo sentido

"palavras que enganam".

##### corte todos os lábios bajuladores

"os impeça de liberar uma falsa adoração".

##### toda língua que declara palavras orgulhosas

Aqui "língua" representa um discurso arrogante. T.A.: "todos que são arrogantes".

##### Com nossas línguas, venceremos

Aqui as palavras "nossas línguas" representam as muitas palavras que eles falam. T.A.: "Falando muitas palavras iremos ser vitoriosos".

##### venceremos

"nós teremos sucesso" ou "nós venceremos".

##### quem pode ser senhor sobre nós?

Essa é uma pergunta retórica que é feita ara enfatizar que eles acreditavam que ninguém poderia governar sobre eles. Isto pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "ninguém pode governar sobre nós".

#### Psalms 12:5

##### gemidos

Estes são sons profundos que as pessoas fazem devido a dor ou alguma emoção forte.

##### Eu Me levantarei", diz Yahweh

Isso significa que Yahweh fará algo para ajudar o povo.

#### Psalms 12:6

##### como prata purificada em uma fornalha na terra, refinada sete vezes

As palavras de Yahweh são comparadas a prata que foi purificada. T.A.: "eles estão sem nenhuma imperfeição".

##### Tu nos sustentarás

"Tu manterás as pessoas corretas em segurança".

##### rondam por todos os lados

"ao nosso redor".

##### quando o mal é exaltado entre os filhos dos homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando as pessoas em todos os lugares estão adorando o mal".

##### filhos dos homens

"seres humanos" ou "pessoas".

## Chapter 13

#### Psalms 13:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Por quanto tempo, Yahweh, Te esquecerás de mim?

Esta questão é feita para ter a atenção do leitor e para dar ênfase. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. Tradução Alterntiva

##### Por quanto tempo... de mim a Tua face?

As palavras "Tua face" representam todo o ser de Deus. Esta pergunta retórica é feita para dar ênfase. Isso pode ser traduzido como uma afirmação.

##### Por quanto tempo, meu inimigo triunfará sobre mim?

Esta pergunta retórica é feita para dar ênfase. Pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Certamente nem sempre meus inimigos irão me derrotar!".

#### Psalms 13:3

##### Olha para mim e responde-me

"Dê-me a sua atenção e escute me".

##### Ilumina os meus olhos

Isto é uma forma de pedir por forças. T.A.: "Me faça forte novamente".

##### ou dormirei o sono da morte

O "sono da morte" significa morrer.

##### Não deixes meus inimigos dizerem... que meus inimigos não digam

"Não deixes meus inimigos dizerem sobre mim... então que meus inimigos possam não dizer sobre mim".

##### quando eu for derrubado

"quando eu cair" ou "quando eles me derrotarem".

#### Psalms 13:5

##### Mas eu confio em Tua fiel aliança

Ao falar sobre "fiel aliança" de Yahweh, Davi está confiando que Yahweh sempre o amará. T.A.: "Eu confio que Tu fielmente me amará".

##### meu coração se regozija em Tua salvação

Aqui "meu coração" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eu irei me regojizar porque Tu me salvastes".

## Chapter 14

#### Psalms 14:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Diz o tolo, em seu coração

Esta é uma expressão idiomática que significa falar para si mesmo ou pensar em si mesmo. Tradução Alternativa

##### Eles são corruptos

A palavra "eles" se refere a todos os humanos tolos que dizem que não existe Deus.

#### Psalms 14:2

##### filhos dos homens

Esta frase se refere a todos os humanos.

##### que busque a Deus

Isto descreve aqueles que desejam conhecer a Deus como se eles realmente estivesem seguindo o seu caminho. T.A.: "alguém que deseja conhecê-Lo".

##### Todos se desviaram

Isto descreve as pessoas que rejeitaram a Deus como se elas tivessem parado de andar no caminho da verdade e tivessem ido para outra direção. T.A.: "Todos eles rejeitaram a Deus".

#### Psalms 14:4

##### Será que não conhecem nada... não invocam Yahweh?

Esta é uma pergunta retórica cujo objetivo é perguntar e enfatizar. Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Eles agem como se eles não soubessem de nada... eles não clamam a Yahweh. Mas eles sabem o que fazem!".

##### esses que cometem iniquidades

Aqui "iniquidades" se refere a praticar atos malignos. T.A.: "aqueles que se comportam maldosamente".

##### que devoram meu povo

Aqui se refere aqueles que fazem maldades e destroem o povo de Deus como se eles estivessem se alimentando.

#### Psalms 14:5

##### Eles tremem de medo

A palavra "Eles" faz referência aqueles que praticam o mal.

##### Deus está no ajuntamento dos justos

Dizer que "Deus está no" significa que aqueles que andam corretamente são ajudados por Ele. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "Deus ajuda aqueles que agem corretamente"

##### Vós quereis

A palavra "Vós" aqui se refere as pessoas perversas.

##### humilhar o pobre

"para fazer a pessoa pobre se sentir envergonhada".

##### Yahweh é o seu refúgio

Isso fala da proteção que Yahweh provê como se Ele fosse um abrigo que se pode procurar em uma tempestade. T.A.: "Yahweh é como um abrigo de proteção para ele".

#### Psalms 14:7

##### Ah, se a salvação de Israel viesse de Sião!

O escritor está dizendo que ele anseia para que Deus venha de Jerusalém para ajudar a Israel. T.A.: "Eu desejo que Yahweh pudesse vir de Jerusalém e resgatasse seu povo!".

##### Jacó exultará e Israel se alegrará

Essas duas frases querem dizer basicamente a mesma coisa. Aqui ambos "Jacó" e "Israel" representam o povo de Israel. As duas frases podem ser combinadas na tradução. T.A.: "então todo o povo de Israel irá se alegrar grandemente".

## Chapter 15

#### Psalms 15:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### quem poderá habitar no Teu tabernáculo?

"Tabernáculo" aqui representa o templo de Deus, que estava no Monte Sião. Tradução Alternativa

##### de coração, fala a verdade

"fala honestamente".

#### Psalms 15:3

##### O que

Faz referência a pessoa justa em 15:1.

##### O que não calunia com sua língua

Aqui "língua" representa o discurso perverso. T.A.: "Ele não diz coisas perversas sobre pessoas inocentes".

##### prejudicando

"machucar" ou "causando danos".

#### Psalms 15:4

##### O que despreza quem tem uma conduta vã, mas honra os que temem a Yahweh

"Pessoas justas odeiam aqueles que rejeitam a Deus, mas eles honram aqueles que respeitam a Deus".

##### quem tem uma conduta vã

"A pessoa perversa" ou "A pessoa que rejeitou Yahweh".

##### nunca será abalado

Aqui "ser abalado" representa não vivendo com segurança por mais tempo. Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "viverá em segurança".

## Chapter 16

#### Psalms 16:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### pois me refugio em Ti

Ir para Yahweh em busca de proteção é dito como se refugiar n'Ele. Tradução Alternativa

##### às pessoas santas que estão na terra

Aqui "pessoas santas" se refere ao próprio povo de Deus que n'Ele confia. T.A.: "seu povo que vive nesta terra".

#### Psalms 16:4

##### suas aflições... deuses

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os problemas que aqueles recorrem à outros deuses irão aumentar".

##### derramarei... sangue aos seus deuses

"fazer sacrifício para os seus deuses". (UDB)

##### exaltarei seus nomes com os meus lábios

Exaltar "seus nomes com os meus lábios" representa glorificar os outros deuses ou orar para eles.

#### Psalms 16:5

##### minha porção escolhida

Aqui Davi fala sobre Yahweh como se Ele fosse uma porção de terra que lhe foi dada.

##### meu cálice

Aqui Davi fala sobre Yahweh como se Ele fosse um cálice que contém muitas bençãos. T.A.: "o único que me abençoa".

##### Tu sustentas o meu destino

"Tu desterminas meu futuro".

##### As divisas... em lugares agradáveis

As bençãos de Deus para Davi são ditas como se fossem uma porção de terra que foi estudada para que ele a possuísse. "As divisas" representam as medidas usadas pelo fiscalizador. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O lugar que Tu providênciou para mim é prazeroso".

##### a minha herança é prazerosa

Aqui Davi diz que as benção de Yahweh são como uma herança que ele recebeu. T.A.: " eu estou maravilhado com todas as coisas que têns me dado". (UDB)

#### Psalms 16:7

##### Em todo o tempo, tenho Yahweh diante de mim

"Eu sempre me lembro que tenho Yahweh comigo".

##### não serei abalado, pois Ele está à minha direita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nada poderá me afastar do Seu lado".

#### Psalms 16:9

##### Informação Geral:

Davi continua a conversar com Deus.

##### Portanto, o meu coração se alegra e o meu espírito exulta

O salmista está dizendo que que poder louvar ao Senhor lhe traz honra. As duas frases expressam sentidos similares. T.A.: "Portanto eu estou grato, Eu me sinto honrado em louvá-Lo".

##### meu coração

Aqui o "coração" representa os pensamentos e emoções do salmista.

##### meu espírito

Em várias versões, incluindo a UDB, interpretam "meu espírito" para significar o coração do salmista, que está honrado em se alegrar por causa de Deus.

#### Psalms 16:11

##### abundante

"imensa" ou "em grande quantidade".

##### na Tua presença, há alegria abundante

O salmista fala da "alegria" como se ela fosse uma pessoa.

##### na Tua mão direita

As palavras "mão direita" indicam estar na santa presença de Deus. T.A.: "quando eu estou próximo à Ti".

## Chapter 17

#### Psalms 17:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Ouve minha oração, que vem de lábios sinceros

O termo "Ouve" refere-se a escutar, e a palavra "lábios" refer-se as palavras que uma pessoa fala. Tradução Alternativa

##### Que a minha sentença venha da Tua presença

Aqui "presença" está se referindo a existência de Yahweh. T.A.: "Declara-me inocente".

##### que Teus olhos vejam o que é correto!

Aqui "Teus olhos" refere-se que Yahweh sabe o que é verdade. T.A.: "Tu sabes que estou dizendo a verdade!".

#### Psalms 17:3

##### Se Tu examinares o meu coração, se vieres a mim durante a noite

Aqui "examinares o meu coração" quer dizer para examinar meus pensamentos e motivações. T.A.: "Se Tu analisares meus pensamentos durante à noite".

##### minha boca não transgredirá

Aqui a boca é citada como se fosse capaz de agir por conta própria. Isto também representa as palavras que uma pessoa diz. T.A.: "eu não irei contar mentiras ou pecar com as minhas palavras".

#### Psalms 17:4

##### pela palavra dos Teus lábios, mantive-me fora dos caminhos do homem perverso

Aqui "as palavras dos Teus lábios" representam as intruções de Deus. T.A.: "Suas intruções têm me feito evitar fazer coisas perversas".

##### Meus passos ficaram firmes em Teus caminhos; meus pés não vacilaram

Ambas as sentenças querem dizer a mesma coisa. A repetição é para enfatizar.

##### meus pés não vacilaram

O salmista fala sobre a sua obediência a Deus como se ele estivesse andando em um caminho. T.A.: "eu estou determinado a seguir os seus caminhos".

#### Psalms 17:6

##### inclina os Teus ouvidos para mim... escuta quando falo

Essas frases querem dizer a mesma coisa. Aqui "Teus ouvidos" refere-se a disposição de Deus para ouvir à alguém que ora a Ele. T.A.: "presta atenção em mim... escuta-me quando quando falo".

##### Tua mão direita

A "mão direita" está se referindo ao poder de Deus. T.A.: "Seu imenso poder".

##### em Ti se refugiam

Ir até a proteção de Yahweh é dito como se refugiar Nele. T.A.: "vão para Ti procurando proteção".

#### Psalms 17:8

##### Protege-me como a menina dos Teus olhos

O "a menina dos Teus olhos" refere-se à algo que é valioso. T.A.: "Protege-me como se fosse algo muito valioso e precioso para Ti".

##### esconde-me, à sombra das Tuas asas

Davi fala que a proteção de Deus é como um pássaro que protege um passarinho debaixo de suas asas. T.A.: "Mantenha-me salvo como uma passarinha protege seus filhotes colocando-os debaixo de suas asas".

##### suas bocas falam com orgulho

Aqui "suas bocas falam" refere-se àquilo que o povo diz. T.A.: "eles sempre contam vantagens".

#### Psalms 17:11

##### Eles cercam meus passos

Aqui "cercam meus meus passos" representa como os inimigos de Davi têm o seguido em todos os lugares em que ele vai com intuito de capturá-lo. T.A.: "Meus inimigos tem me cercado".

##### São como um leão ansioso por uma vítima, como um leão novo à espreita no esconderijo

Estas duas frases expressam ideias similares. A repetição acrescenta intensidade.

##### São como um leão... como um leão novo

O salmista sente-se perseguido da forma como um leão persegue sua presa.

#### Psalms 17:13

##### Com a Tua espada, resgata a minha vida... Com a Tua mão, Yahweh, livra-me dos homens deste mundo,

Estas duas sentenças têm sentidos similares. A repetição acrescentam intensidade nas palavras do salmista.

##### Com a Tua espada... Com a Tua mão

Aqui ambos "espada" e "mão" representam o poder de Yahweh.

##### Enche-lhes o ventre de tudo o que lhes reservaste

O antigo texto se encontra corrompido aqui. Possíveis significados são: 1) Yahweh proverá grandes bençãos aos seu povo. T.A.: "Tu abençoará o Teu povo ricamente" ou 2) Yahweh irá punir grandiosamente as pessoas perversas desde seus filhos até os seus netos.

#### Psalms 17:15

##### verei a Tua face em retidão

Aqui "face" representa Yahweh em todo o Seu ser. Davi está confiante que ele verá a Yahweh. T.A.: "porque agi de maneira correta, eu estarei Contigo um dia".

##### Quando eu despertar, ficarei satisfeito ao ver a Tua semelhança

Davi acredita que depois de sua morte, ele estará com Yahweh. Isso pode ser dito claramente em sua tradução. T.A.: "Depois que eu morrer, eu estarei feliz de acordar em Tua presença".

## Chapter 18

#### Psalms 18:1

##### Informação Geral:

É comum encontrar paralelismos na poesia hebraica.

#### Psalms 18:2

##### Yahweh é minha rocha

Davi fala de Yahweh como se Ele fosse uma rocha. A palavra "rocha" é uma figura de um lugar seguro.

##### minha rocha, minha fortaleza

Aqui as palavras "pedra" e "fortaleza" compartilham significados semelhantes e enfatizam que Yahweh oferece segurança contra os inimigos.

##### Nele eu me refugio

Ir para Yahweh em busca de proteção é dito como achar refúgio Nele. Tradução Alternativa (T.A.): "ir para Ele em busca de proteção".

##### Ele é meu escudo, a força da minha salvação e o meu lugar seguro

Davi fala de Yahweh como se Ele fosse um "escudo", "força" da sua salvação e seu "lugar seguro". Yahweh é quem o protege contra o perigo. Aqui uma ideia similar é repetida de três formas para dar ênfase.

##### serei salvo dos meus inimigos

"serei resgatado dos meus inimigos".

#### Psalms 18:4

##### As cordas da morte me cercaram

Davi fala da morte como se ela fosse uma pessoa que pudesse capturá-lo e amarrá-lo com cordas. T.A.: "Eu estava prestes a morrer".

##### as correntezas da perdição me fizeram temer

Davi é tão impotente como se ele estivesse sendo levado por uma torrente de águas. T.A.: "senti-me completamente impotente".

##### As cordas do Sheol me envolveram; as armadilhas da morte me prenderam.

Aqui "Sheol", o lugar da morte, e "morte" são ditas como se fossem pessoas que pudessem rodeá-lo e emboscá-lo. Essas duas frases têm significados semelhantes e a ideia é repetida para dar ênfase. T.A.: "Eu me senti em uma emboscada e pensei que iria morrer".

#### Psalms 18:6

##### Na minha aflição

"Na minha enorme necessidade" ou "No meu desespero".

##### meu clamor por socorro chegou à Sua presença

Aqui Davi fala do seu "clamor por socorro" como se isso fosse uma pessoa que pudesse ir até a presença de Yahweh. T.A.: "Eu orei a Ele".

##### chegou aos Seus ouvidos

Aqui Davi fala como Yahweh ouviu seu clamor. Essa ideia é repetida para dar ênfase. T.A.: "Ele ouviu meu apelo".

#### Psalms 18:7

##### Então, a terra... foram sacudidos pela fúria de Deus.

Deus estando bravo é dito como se houvesse um terrível terremoto. T.A.: "Deus estava tão furioso que era como se a terra... tremido".

##### a terra se abalou e tremeu

A palavra "abalou" e "tremeu" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam como a terra tremeu de forma poderosa. T.A.: "a terra moveu-se para frente e para trás" ou "o solo moveu-se para cima e para baixo" ou "houve um violento terremoto".

##### os fundamentos das montanhas foram sacudidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os fundamentos das montanhas também foram sacudidos".

##### Fumaça saiu de Suas narinas... brasas foram acesas por isso

Davi fala de Yahweh como se Ele respirasse fogo. Esse é um retrato que mostra o quanto Deus estava irado.

##### fogo ardente saiu de Sua boca... brasas foram acesas por isso

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "fogo ardente saiu de Sua boca e acendeu as brasas".

#### Psalms 18:9

##### Ele abriu

A palavra "Ele" se refere a Yahweh.

##### densa escuridão estava debaixo de Seus pés

Embora Yahweh não tenha pés, de fato, o Salmista atribui a Ele, características humana. T.A.: "densa treva estava sob Ele".

##### asas do vento

Aqui o Salmista fala do vento como se ele tivesse asas como os anjos.

#### Psalms 18:11

##### Ele fez da escuridão... Seu

Aqui as palavras "Ele" e "Seu" se referem a Yahweh.

##### Ele fez da escuridão uma tenda

Aqui escuridão é dito como se fosse uma tenda. T.A.: "Ele fez das trevas uma barraca" ou "Ele fez das trevas um esconderijo".

##### pesadas nuvens de chuva

"nuvens muito carregadas de chuva" ou "nuvens de chuva espessas e acinzentadas".

##### Granizos

"pedras feitas de gelo".

#### Psalms 18:13

##### Yahweh trovejou nos céus!

A voz de Yahweh parecia um trovão.

##### Altíssimo

"Altíssimo" se refere a Yahweh.

##### Ele atirou Suas flechas e dissipou Seus inimigos; muitos raios os dispersaram.

Ambas as frases têm significado semelhante.

##### Ele atirou Suas flechas e dissipou Seus inimigos

Aqui raios é dito como se fossem flechas.

##### os dispersaram

"os enviou em diferentes direções".

#### Psalms 18:15

##### Informação Geral:

O escritor continua falando sobre o enorme poder de Yahweh.

##### os canais de águas apareceram e os fundamentos do mundo foram expostos.

Essas duas frases têm significados semelhantes. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os canais de água apareceram e o fundo do oceano se tornou visível; Você expôs os fundamentos do mundo".

##### e no sopro do vento de Tuas narinas

Embora Deus não possua características físicas humanas descritas aqui, isso retrata Sua enorme força. O vento é dito como se ele tivesse saído do fôlego da narina de Deus.

#### Psalms 18:16

##### Ele estendeu... Ele me tirou

A palavra "Ele" nesses versículos se refere a Yahweh.

##### correnteza das águas

Aqui o Salmista fala dos perigos dos seus inimigos como se eles fossem enorme ondas ou correntezas, das quais Yahweh o resgatou.

#### Psalms 18:18

##### Eles vieram contra mim

Aqui "Eles" se refere aos fortes inimigos do versículo 17.

##### Eles vieram contra mim no dia da minha aflição, mas Yahweh foi meu apoio!

A palavra "aflição" descreve a condição daquele que tem muitos problemas. T.A.: "Inimigos fortes me atacaram no dia que eu estava com muitos problemas, mas Yahweh me protegeu".

#### Psalms 18:20

##### minhas mãos estavam limpas

Aqui possuir "mãos limpas" significa que a pessoa é inocente de trangressão. T.A.: "todas as minhas ações são corretas".

##### permaneci nos caminhos de Yahweh

As leis de Yahweh são ditas como se fossem caminhos pelos quais alguém pudesse andar. T.A.: "Eu tenho obedecido às leis de Yahweh".

##### não me afastei perversamente do meu Deus

Aqui ser perverso é dito como se alguém tivesse abandonado o caminho correto e tivesse pego o caminho errado. T.A.: "não agi perversamente, afastando-se do meu Deus".

#### Psalms 18:22

##### Todos os Seus decretos de justiça... eu não me apartei deles

Ambas as frases têm significado semelhante. O escritor repete as ideias para dar ênfase.

##### estão diante de mim

"tem guiado-me" ou "tenho me lembrado".

##### Sou inocente... me mantive afastado do pecado

Ambas as frases têm significado semelhante. O escritor repete as ideias para dar ênfase.

##### inocente diante Dele

"inocente segundo Ele".

##### me mantive afastado do pecado

"eu não pequei".

##### minhas mãos estavam limpas

Ter "mãos limpas" significa que a pessoa é inocente de trangressão. Veja como foi traduzido em 18:20. T.A.: "todas as minhas ações foram corretas".

##### diante dos Seus olhos

Isso se refere a presença de Deus. T.A.: "diante Dele" ou "de acordo com Ele".

#### Psalms 18:25

##### Informação Geral:

O escritor fala para Yahweh.

##### Para aqueles que são fiéis

Aqui "fiéis" significa fazer o que Deus ordenou alguém fazer. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "para aqueles que obedecem fielmente Sua ordenança" ou "aqueles que são fiéis à Sua aliança".

##### Para aquele que é puro... Tu Te revelas puro

Ambas as frases têm significado semelhante. O escritor repete as ideias para dar ênfase.

##### mas Tu reages à altura para com o perverso

"Você lança fora qualquer um que não seja honesto".

#### Psalms 18:27

##### humilhas

"Você rebaixa".

##### olhos orgulhosos

Isso é uma expressão idiomática que se refere àqueles que são orgulhosos. T.A.: "quem é orgulhoso".

##### Tu dás luz para minha lamparina; Yahweh, meu Deus, ilumina minha escuridão

O escritor fala da presença de Yahweh como se Ele fosse a luz. Essas frase têm significados semelhantes.

##### Pois, contigo, posso ultrapassar barreiras

"Pois com sua ajuda eu consigo vencer qualquer obstáculo".

#### Psalms 18:30

##### Ele é um escudo para aqueles que se refugiam Nele

O escudo protege o soldado. Davi fala como se Deus fosse um escudo o protegendo. Veja como foi traduzido em 3:3. T.A.: "Você, Yahweh, protege como um escudo qualquer um que se refugia em você".

##### Pois quem é Deus senão Yahweh? Quem é a rocha senão nosso Deus?

A resposta implícita é ninguém. T.A.: "Somente Yahweh é Deus! Somente Nosso Deus é uma rocha!".

##### a rocha

Davi fala de Yahweh como se Ele fosse uma rocha que Ele pudesse escalar para fugir dos Seus inimigos. Veja como foi traduzido em 18:2.

##### me cinge de força

Deus dá força a Davi como se fosse uma peça de roupa.

##### coloca o justo no seu caminho

Aqui Davi fala de viver uma vida que é agradável a Deus como se ele estivesse sendo colocado no caminho correto. T.A.: "Leva o justo a viver uma vida justa".

#### Psalms 18:33

##### faz meus pés rápidos

Isso se refere à possibilidade da pessoa correr rápido. T.A.: "me faz correr muito rápido".

##### como um cervo e me coloca sobre as alturas!

O cervo é sobretudo veloz e estável nas montanhas.

##### Ele treina minhas mãos

Aqui "minhas mãos" se refere a pessoa. T.A.: "Ele me treina".

##### meus braços

Isso se refere a pessoa. T.A.: "me".

#### Psalms 18:35

##### o escudo da Tua salvação

O escritor fala da proteção de Deus como se fosse um escudo. O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito com o verbo "salvar". T.A.: "Sua proteção e me salvou".

##### Tua mão direita... Teu favor

Ambas os termos são metonímias que representam o próprio Deus.

##### um lugar plano para os meus pés

O escritor fala da proteção que Deus deu como se fosse um lugar vasto que ele pudesse ficar de pé. T.A.: "um lugar seguro para mim".

##### meus pés, de modo que eles não escorreguem

Aqui "meus pés" se refere a pessoa. O escritor se refere à segurança que a proteção de Deus traz como se ele tivesse de pé em um lugar onde não escorregará nem cairá. T.A: "eu não caí" ou "estou indo bem".

#### Psalms 18:37

##### Eu os esmaguei

"Eu os quebrei" ou "Eu os despedacei".

##### não pudessem se levantar

"não pudessem ficar de pé".

##### eles caíram debaixo dos meus pés

Essa expressão idiomática significa que o Salmista derrotou seus inimigos. T.A.: "Eu derrotei todos eles".

##### me cingiste de força para a batalha

O salmista fala que Yahweh o deu forças que o envolve e o sustenta como um cinto. Veja como foi traduzido em 18:30.

##### subjugaste

Aqui o salmista fala da derrota dos seus inimigos como se ele estivesse de pé sobre eles. T.A.: "Você os derrota por mim".

##### aqueles que se levantaram contra mim

Isso se refere aos que se opõem ao salmista. T.A.: "aqueles que são meus inimigos".

#### Psalms 18:40

##### pescoço dos meus inimigos

Isso representa vitória sobre o inimigo de alguém. T.A.: "a vitória sobre meus inimigos".

##### eu aniquilei os que me odiavam

"eu derrotei os que me odiavam" ou "eu destruí completamente aqueles que me odiavam".

##### mas Ele não respondeu

Isso significa que Yahweh não ajudou de forma alguma. T.A.: "mas Ele não os ajudou".

##### Eu os reduzi a pequenos pedaços, como poeira diante do vento

Os inimigos do salmista são comparados à poeira para mostrar quão derrotados são.

##### eu os lancei fora como lama nas ruas

Os inimigos do salmista são comparados à lama nas ruas para mostrar quão derrotados são.

#### Psalms 18:43

##### contendas

"desavenças" ou "discussão".

##### Tu me fizeste cabeça entre as nações

Aqui "cabeça" representa o governante. T.A.: "me apontaram como o governante de muitas nações".

##### estrangeiros foram forçados a se curvarem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus forçou os estrangeiros a se curvarem".

##### estrangeiros, tremendo

Aqui "tremendo" mostra que eles estavam com muito medo. Isso pode ser dito de maneira clara na tradução. T.A.: "estrangeiros saíram tremendo, mostrando que estavam com muito medo".

#### Psalms 18:46

##### Bendita seja minha Rocha!

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele é a minha Rocha e Ele deve ser adorado" ou "muitas pessoas adoram minha Rocha".

##### minha Rocha

Aqui o escritor fala da proteção de Yahweh como se Ele fosse a Rocha que impediu seus inimigos de alcança-lo. Veja como foi traduzido em 18:2.

##### Que o Deus da minha salvação seja exaltado!

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que as pessoas exaltem o Deus da minha salvação".

##### o Deus da minha salvação

Isso significa que foi Deus quem o resgatou. T.A.: "o Deus que me salvou".

##### o Deus que executa vingança por mim

Para "executar vingança" significa punir pessoas por suas más ações. T.A.: "o Deus que pune as pessoas pela maldade que me fizeram".

#### Psalms 18:48

##### Eu fui liberto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me libertou".

##### Tu me exaltas sobre

A proteção de Yahweh sobre o escritor é falada como se Ele o levantasse tão alto que seus inimigos não pudessem alcançá-lo e prejudicá-lo. T.A.: "Você me coloca em lugar alto e seguro".

##### aqueles que se levantam contra mim!

"aqueles que me atacaram" ou "aqueles que se rebelaram contra mim".

##### homem violento

"homem cruel" ou "homem selvagem".

##### diante das nações

Aqui o escritor fala que ele agradecerá Yahweh para que todas as pessoas ouçam sobre a Sua grandeza. T.A.: "para que todas as nações ouçam a respeito disso".

##### ao Teu nome!

Aqui "nome" representa o próprio Deus. T.A.: "em honra ao Seu nome" ou "para Você".

#### Psalms 18:50

##### vitórias ao Seu rei

Ao usar as palavras "Seu rei", Davi está se referindo à si mesmo enquanto rei.

##### mostra Sua fidelidade à aliança ao seu ungido... por seus descendentes, para sempre.

"Ele me ama fielmente como prometeu na Sua aliança, e Ele amará meus descendentes para sempre".

## Chapter 19

#### Psalms 19:1

##### Informação Geral:

É comum encontrar paralelismos na poesia hebraica.

##### Os Céus declaram

Os Céus são descritos como se fossem uma pessoa. Tradução Alternativa (T.A.): "Os Céus mostram" ou "Os Céus parecem querer dizer".

##### e o firmamento faz conhecidas as obras das Suas mãos

O firmamento é descrito como se fosse um professor. T.A.: "O firmamento nos mostra o trabalho feito pelas mãos de Deus".

##### obras das Suas mãos

"Sua criação" ou "o mundo que Ele criou".

##### discurso se manifesta

O que é belo na criação é comparado à fala, como se a criação fosse uma pessoa. Depois, as palavras são comparadas às águas que fluem em todos os lugares. T.A.: "a criação é como uma pessoa que fala a todos".

##### Não há som ou palavras, suas vozes não são ouvidas

Essas frases expressam claramente que os dois primeiros versículos são uma metáfora. T.A.: "Não existe um discurso real ou palavras faladas; ninguém ouve, de fato, o som de vozes com os seus ouvidos".

##### suas vozes não são ouvidas

Outra traduções leram "onde suas vozes não são ouvidas", enfatizando que a "fala" da criação está disponível em todos os lugares.

#### Psalms 19:4

##### Informação Geral:

Davi acabou de dizer que a criação mostra a glória de Deus.

##### Sua mensagem... seu discurso

Isso se refere às "palavras" não ditas da criação que mostram a glória de Deus.

##### Sua mensagem, porém, vai

A mensagem é descrita como se fosse uma pessoa saindo carregando notícias. T.A.: "A mensagem falada pela criação é como se fosse pessoas que vão".

##### seu discurso, até os confins do mundo

As palavras implícitas podem ser incluídas na tradução. T.A.: "o discurso deles vão até os confins do mundo".

##### armou uma tenda para o sol

Aqui o escritor fala de um lugar que Yahweh criou para o sol como se fosse uma tenda. T.A.: "Ele criou um lugar para o sol".

##### entre eles

A palavra "eles" provavelmente se refere aos céus.

##### O sol é como um noivo saindo de seu aposento

O escritor fala do sol saindo como se fosse um noivo. T.A.: "O sol é como um noivo caminhando alegremente na direção de sua noiva".

##### um homem forte que se regozija quando corre em sua jornada

Isso compara o sol a um atleta para enfatizar a força e o brilho do sol.

##### um homem forte

"um corredor veloz".

##### horizonte

A linha onde a Terra encontra o céu.

##### a outra

Aqui "outra" se refere a ponta do horizonte. Isso pode ser dito claramente nessa tradução. T.A.: "à outra ponta do horizonte".

##### nada escapa do seu calor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tudo sente Seu calor".

#### Psalms 19:7

##### a alma... o coração... os olhos

Todas as três palavras se referem à pessoa como um todo. T.A.: "uma pessoa"

##### o simples

"aqueles que não têm experiência" ou "aqueles que não aprenderam".

##### são justas

"são verdadeiras" ou "são corretas".

##### traz luz

"traz entendimento".

#### Psalms 19:9

##### totalmente corretas

"completamente correta".

##### São mais valiosas do que ouro... são mais doces do que o mel

As declarações de Yahweh são ditas como se pudessem ser compradas ou provadas. T.A.: "Se vocês pudessem comprá-las, elas valeriam muito mais que ouro... se vocês pudessem prová-las, seriam mais doces que mel".

##### mais do que muito ouro puro

A palavra implícita "valiosas" pode ser adicionada na tradução. T.A.: "mais valiosa do que muito ouro puro".

##### ouro puro

"ouro nobre" ou "ouro caro".

#### Psalms 19:11

##### Sim

"Também" ou "De fato".

##### elas teu servo é advertido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "elas advertem Seu servo" ou "elas são uma advertência para Seu servo".

##### por elas... na obediência

A palavra "por" se refere as justas declarações de Yahweh.

##### teu servo é advertido

Davi refere-se a si mesmo como "Seus servo" ao falar com Deus em sinal de respeito. T.A.: "Estou advertido".

##### Quem pode discernir todos os próprios erros?

Isso aparece em forma de pergunta para dar ênfase e pode ser traduzido como uma afirmação em destaque. T.A.: Ninguém consegue estar ciente dos seus próprios erros!".

##### das falhas escondidas

"dos erros encobertos que cometi".

#### Psalms 19:13

##### Livra teu servo também dos

Essa expressão idiomática ilustra o servo sendo afastado dos pecados que não deseja cometer. T.A.: "Também, proteja Seu servo de fazer" ou "Também, garanta que eu não peque".

##### teu servo

Davi refere-se a si mesmo como "Seus servo" ao falar com Deus em sinal de respeito. T.A.: "mim". Veja como foi traduzido em 19:11.

##### não permita que ela governe sobre mim

Pecados são descritos como se fosse um rei que governasse sobre as pessoas. T.A.: "não permita que meus pecados se tornem um rei que governe sobre mim".

##### inocente das minhas transgressões

"inocente de me rebelar contra Você" ou "inocente de cometer muitos pecados".

##### as palavras da minha boca e os pensamentos do meu coração

Essas expressões juntas descrevem tudo que uma pessoa diz ou pensa. T.A.: "as coisas que falo e as coisas que penso".

##### sejam aceitáveis aos Teus olhos

"sejam aprovadas aos Seus olhos" ou "sejam agradáveis à Você".

##### aos Teus olhos

Isso se refere ao próprio Deus. T.A.: "a Ti".

##### Yahweh, minha Rocha

Davi fala de Deus como se Ele fosse uma rocha que Ele pudesse escalar para fugir dos Seus inimigos. T.A.: "Yahweh, Você é minha Rocha".

## Chapter 20

#### Psalms 20:1

##### Informação Geral:

Esse salmo começa com um grupo de pessoas falando ao rei de Israel.

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### te ajude

A palavra "te" nesse salmo é singular e se refere ao rei.

##### no dia da tribulação

Aqui "dia" representa um período mais longo de tempo. Tradução Alternativa

##### o nome do Deus de Jacó

Aqui "nome" representa o próprio Deus. T.A.: "o Deus".

##### o Deus de Jacó

Isso se refere ao seu ancestral Jacó, que adorava Yahweh.

##### Que, do Seu santuário, te envie socorro

Deus ajudando do Seu santuário é dito como se Deus estivesse enviando socorro. T.A.: "que Yahweh te ajude do Seu santuário".

##### santuário... Sião

Ambos se referem ao templo de Deus em Jerusalém.

#### Psalms 20:3

##### Que Ele Se lembre

A frase "Se lembre" é um modo de dizer "recorde". Não significa que Deus esqueceu. Significa considerar ou pensar sobre. T.A.: "Que Ele recorde".

##### Que Ele

A palavra "Ele" se refere a Yahweh.

##### [Interlúdio]

Isso pode ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos. Algumas traduções trazem a palavra hebraica, e algumas não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

##### Que Ele te conceda

"Que Ele dê".

##### o desejo do teu coração

Aqui "coração" representa a pessoa inteira. O substantivo abstrato "desejo" pode ser usado como verbo. T.A.: "o que você deseja" ou "o que você quer".

##### realize todos os teus planos

O substantivo abstrato "planos" pode ser usado como verbo. T.A.: "que ele te ajude a realizar tudo que você planeja fazer".

#### Psalms 20:5

##### nos alegraremos em tua vitória

Aqui "nós" se refere ao povo. Ele se alegra com a vitória do rei.

##### no nome do nosso Deus

Aqui "nome" representa honra ou reputação. T.A.: "em honra ao nosso Deus" ou "pela reputação de nosso Deus".

##### levantaremos bandeiras

"vamos levantar estandartes" ou "vamos erguer bandeiras".

##### conceda todas as tuas petições

"dê a você tudo que pede a Ele".

##### Agora

Essa palavra é usada para marcar uma pausa no salmo. Dá transição da fala do povo para a fala do rei.

##### sei

A palavra "sei" se refere ao rei que está falando nesse capítulo.

##### Seu ungido... Ele responde... o resgata

O rei está falando dele mesmo na terceira pessoa. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "eu, Seu ungido... Ele me responde... me resgata".

##### do Seu santo céu

Deus habita no céu, bem como no templo em Jerusalém. (Veja 20:1)

##### o resgata com a força da Sua mão direita

A mão direita de Deus representa seu poder para resgatar o rei. T.A.: "com sua grande força Ele o resgatará".

#### Psalms 20:7

##### Alguns confiam em carruagens, outros, em cavalos

Aqui "carruagens" e "cavalos" representam o exército de um rei.

##### outros, em cavalos

A palavra "confiam" é implícita. T.A.: "e outros confiam em cavalos".

##### nós invocamos

Aqui "nós" se refere ao rei e seu povo.

##### Eles tropeçam e caem

A palavra "Eles" se refere às pessoas que confiam em carruagens e cavalos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os fará tropeçar e cair".

##### tropeçam e caem

Esses dois verbos significam basicamente a mesma coisa. Ambos representam a derrota em uma batalha.

##### nós nos erguemos e ficamos de pé

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Ambas representam a vitória em uma batalha.

#### Psalms 20:9

##### Yahweh, salva o rei

Possíveis interpretações são: 1) o povo pede a Deus que proteja o rei (UDB) ou 2) o rei continua a falar sobre si na terceira pessoa.

##### o rei; ajuda-nos quando clamarmos

Algumas traduções compreendem o hebraico de modo diferente. Algumas traduzem como o povo falando a Yahweh, seu rei. T.A.: "Rei, ajuda-nos quando clamarmos a Ti".

## Chapter 21

#### Psalms 21:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### na Tua força, Yahweh

Está implícito que essa é a força que Yahweh deu ao rei para derrotar seus inimigos. Tradução Alternativa (T.A.): "porque o Senhor, Yahweh, o fez forte o suficiente para derrotar seus inimigos".

##### Quão grandemente ele exulta

"Ele exulta grandemente".

##### na Tua salvação

Está implícito que Deus salvou o rei de seus inimigos. O substantivo abstrato "salvação" pode ser usado como verbo. T.A.: "porque o Senhor o salvou de seus inimigos".

##### o desejo de seu coração

"o pedido de seu coração". Aqui "coração" representa a pessoa inteira. T.A.: "seu desejo" ou "o que ele desejou".

##### não lhe negaste

"não lhe recusou". Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Tu deste".

##### a petição dos lábios

Aqui "lábios" representa a pessoa inteira. T.A.: "sua petição" ou "o que ele pediu".

##### [Interlúdio]

Isso pode ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos. Algumas traduções trazem a palavra hebraica, e algumas não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 21:3

##### Tu lhe trouxeste ricas bênçãos

O substantivo abstrato "bênçãos" pode ser usado como verbo. T.A.: "Tu o abençoa grandemente" ou "Tu dás a ele muitas coisas boas".

##### puseste em sua cabeça uma coroa do mais puro ouro

Colocar uma coroa na cabeça de alguém simboliza torná-lo rei.

##### uma coroa do mais puro ouro

Aqui "mais puro ouro" representa a grande honra dada ao rei.

##### Ele Te pediu vida e Tu lhe deste

O substantivo abstrato "vida" pode ser usado como verbo. T.A.: "Ele pediu que o fizesse viver por muito tempo; Tu fizeste acontecer".

##### longos dias para sempre e sempre.

Possíveis significados são: 1) uma vida muito longa ou 2) vida eterna ou 3) uma grande descendência.

#### Psalms 21:5

##### A glória dele

"A honra do rei" ou "A fama do rei".

##### Tu lhe conferiste esplendor e majestade

"Tu colocaste sobre ele esplendor e majestade". Fazer o rei ser rico e poderoso é dito como se esplendor e majestade fossem objetos que são colocados nele. T.A.: "Tu o fizeste rico e poderoso".

##### A ele deste

"Tu permites que ele tenha" ou "Tu concordas em dar a ele".

##### infinitas bênçãos

"bênçãos que durarão" ou "bênçãos que permanecerão".

##### a alegria da Tua presença

"a alegria de estar em Tua presença" ou "a alegria que vem ao estar perto de Ti".

#### Psalms 21:7

##### por causa do amor leal do Altíssimo

"porque o Altíssimo é fiel à sua aliança".

##### ele não será abalado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém o destronará".

##### Tua mão alcançará

Aqui "mão" representa poder. T.A.: "Seu poder alcançará" ou "Tu poderosamente alcançarás".

##### Tua mão... Te odeiam

Possíveis significados para todas as ocorrências de "Tua" e "Tu" são: 1) se referem ao rei ou 2) se referem a Deus.

##### Tua mão direita alcançará todos aqueles que Te odeiam

Isso significa a mesma coisa que a primeira parte da afirmação. Enfatiza que Deus dará ao rei o poder para impedir seus inimigos.

#### Psalms 21:9

##### No tempo da Tua ira

"Quando Tu apareceres em Tua ira".

##### Tua ira... Tu eliminarás

Possíveis significados para todas as ocorrências de "Tua" e "Tu" são: 1) se referem a Deus ou 2) se referem ao rei.

##### Tu os queimarás como em uma fornalha ardente

Yahweh ou o rei destruindo seus inimigos é dito como se seus inimigos fossem madeira e Yahweh ou o rei os jogassem em uma fornalha.

##### Yahweh os consumirá na Sua ira, e o fogo os devorará

As duas afirmações significam basicamente a mesma coisa. Yahweh destruindo completamente seus inimigos é dito como se Sua ira fosse um fogo que queima completamente Seus inimigos.

##### da terra... entre a raça humana

As duas frases significam a mesma coisa. Enfatizam que absolutamente nenhum de seus inimigos irá sobreviver.

#### Psalms 21:11

##### eles tramarem

"eles planejarem". A palavra "eles" se refere aos inimigos de Deus e do rei.

##### eles tramarem

"eles fizerem um plano" ou "eles criaram um esquema".

##### o mal contra Ti

"fazer coisas más a Ti".

##### Tu lhes farás correr de volta; Tu apontarás o Teu arco para eles

Possíveis significados para "Tu" e "Teu" são: 1) se referem ao rei ou 2) se referem a Deus e falam como se Ele fosse um guerreiro com um arco e flechas.

##### Tu lhes farás correr de volta

Esse é um modo de dizer que Deus e o rei derrotarão seus inimigos em batalha.

##### Tu apontarás o Teu arco para eles

Isso implica que ele realmente dispara suas setas em Seus inimigos.

#### Psalms 21:13

##### Sê exaltado, Yahweh, na Tua força

Possíveis significados são: 1) "Yahweh, mostre-nos que És muito forte" (UDB) ou 2) "Yahweh, porque És forte, Te exaltaremos".

##### Nós cantaremos e louvaremos o Teu poder

As palavras "cantaremos" e "louvaremos" compartilham significados similares. Aqui a palavra "poder" representa Deus e Seu poder. T.A.: "com louvores vamos Te louvar porque És poderoso".

## Chapter 22

#### Psalms 22:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Deus meu, Deus meu

O escritor repete "Deus meu" para enfatizar que está desesperado para Deus ouví-lo.

##### Deus meu, por que me abandonaste?

O escritor usa a pergunta para enfatizar que ele sente que Deus o abandonou. Pode ser melhor deixar como uma pergunta. Mas também pode ser traduzida como afirmação. Tradução Alternativa

##### me abandonaste

"me deixaste sozinho".

##### Por que estás tão longe de me salvar e distante dos meus gritos de angústia?

Novamente o escritor usa uma pergunta para enfatizar que ele sente que Deus está distante dele. Pode ser melhor deixar como uma pergunta. Mas também pode ser traduzida como afirmação. T.A.: "Tu estás longe de me salvar e distante das minhas palavras de angústia!".

##### distante dos meus gritos de angústia

O autor sentindo que Deus não o ouve é dito como se Deus estivesse longe de seus gritos de angústia. Aqui "gritos" representa o que o autor disse. T.A.: "por que não escutas quando eu falo sobre a angústia que sinto" ou "eu falei sobre meu sofrimento, mas Tu não vens a mim".

##### de dia... de noite

O escritor usa as palavras "dia" e "noite" para dizer que ele ora a Deus o tempo todo.

##### eu não estou em silêncio

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "eu ainda falo".

#### Psalms 22:3

##### entronizado entre os louvores de Israel

"os louvores de Israel são o trono em que Tu sentas como rei". Os louvores de Israel são descritos como se fossem um trono no qual Deus pode sentar e governar, ou como uma casa em que Deus pode viver. T.A.: "Tu és rei e o povo de Israel Te louva".

##### de Israel

Aqui "Israel" representa o povo de Israel.

##### e não se desapontaram

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "e não foram desapontados" ou "Tu não os desapontou".

##### e não se desapontaram

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "e Tu os salvaste" ou "e Tu fizeste por eles o que precisavam".

#### Psalms 22:6

##### Mas eu sou um verme e não um homem

O escritor fala de si mesmo como se fosse um verme. Isso enfatiza que ele se sente sem valor ou que as pessoas o tratam como se não tivesse valor. T.A.: "Mas é como se eu fosse um verme e não um homem".

##### desgraça para a humanidade e desprezado pelo povo

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. A frase "desprezado pelo povo" pode ser dita na voz ativa. T.A.: "todos pensam que não tenho valor e o povo me odeia".

##### zombam de mim; eles me insultam; balançam sua cabeça para mim

Essas três frases compartilham significados parecidos e enfatizam o quanto as pessoas o desrespeitam.

##### balançam sua cabeça para mim

Isso descreve uma ação usada para zombar de alguém.

##### Ele confia em Yahweh... regozija-se Nele

As pessoas estão dizendo isso para zombar do escritor. Elas na verdade não acreditam que Yahweh vai salvá-lo.

##### Que Ele o livre

"Que Yahweh o livre".

##### pois regozija-se Nele

Possíveis significados são 1) "pois Yahweh regozija-se nele" ou 2) "pois ele regozija-se em Yahweh".

#### Psalms 22:9

##### Pois Tu

O escritor usa a palavra "Pois" para começar a explicar o porquê de ele estar confuso e perguntando a Deus por que Ele não está vindo para ajudar".

##### Tu me trouxeste do ventre

Esse é um modo de dizer "Tu me fizeste nascer".

##### quando eu estava no seio de minha mãe

Isso significa que ele tem confiado em Yahweh desde que era muito pequeno. T.A.: "mesmo desde os tempos em que eu bebia leite dos seios de minha mãe".

##### A Ti fui entregue desde que nasci

A frase "fui entregue" é um modo de dizer que Yahweh tem cuidado dele como se o tivesse adotado como filho. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Foi como se Tu me adotastes quando nasci".

##### Tu és meu Deus

Está implícito que Yahweh sempre cuidou do escritor. T.A.: "Tu, Deus, cuidou de mim".

##### desde que eu estava no ventre de minha mãe

"desde antes de eu nascer".

#### Psalms 22:11

##### Não fiques longe de mim

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Venha para perto de mim".

##### pois as dificuldades estão perto

O escritor fala de "dificuldades" como se fossem um objeto que está perto dele. T.A.: "pois meus inimigos estão perto de mim".

##### não há ninguém para me ajudar

"não há ajudador".

##### Muitos touros me cercaram; fortes touros de Basã me rodeiam

O escritor fala de seus inimigos como se fossem touros. Isso enfatiza o quão perigosos e poderosos seus inimigos são. T.A.: "Eu tenho muitos inimigos e eles são como touros que me cercam; os que me rodeiam são como fortes touros de Basã".

##### Eles abrem suas bocas contra mim

O escritor fala de seus inimigos como se fossem leões com as bocas abertas, prontos para comê-lo. Seus inimigos podem estar contando mentiras para o descreditar. Ou podem estar ameaçando-o e atacando-o.

##### como o bramido do leão rasgando sua vítima

O escritor fala de seus inimigos como se fossem leões. Isso enfatiza o quão poderosos e perigosos seus inimigos são.

#### Psalms 22:14

##### Estou sendo derramado como água

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "É como se alguém estivesse me derramando como água".

##### Estou sendo derramado como água

O escritor fala sobre estar se sentindo completamente exausto e fraco como se fosse água sendo derramada de um jarro.

##### todos os meus ossos estão deslocados

"todos os meus ossos estão fora do lugar". É possível que o escritor esteja com algum tipo de dor física. Ou pode ser que ele esteja falando de sua dor emocional como se fosse uma dor física.

##### Meu coração é como cera... minhas entranhas

O escritor fala sobre não ter mais coragem como se seu coração tivesse derretido como cera. Aqui "coração" representa "coragem".

##### cera

Uma substância macia que derrete a uma temperatura relativamente baixa.

##### nas minhas entranhas

"dentro de mim".

##### Minha força secou-se como um pedaço de cerâmica

O escritor fala sobre se sentir fraco como se sua força fosse um pedaço seco de cerâmica que pode facilmente se quebrar.

##### pedaço de cerâmica

Um objeto feito de argila cozida que pode ser usado em casa.

##### minha língua gruda no céu da boca

"minha língua gruda no topo da minha boca". O escritor talvez esteja descrevendo sua sede extrema. Ou talvez esteja continuando a falar sobre estar fraco como se estivesse completamente seco.

##### Tu me deitaste no pó da morte

Possíveis significados para "pó da morte" são 1) se refere a uma pessoa virando pó depois que morre. T.A.: "Tu estás prestes a me deixar morrer e virar pó" ou 2) é um modo de dizer sobre a sepultura, o que significaria que Deus está causando a morte do escritor. T.A.: "Tu me deitaste em minha sepultura".

##### Tu me deitaste

"Tu" se refere a Deus.

#### Psalms 22:16

##### Cães me cercaram

O escritor fala sobre seus inimigos como se fossem cães. Seus inimigos se aproximam dele como cães selvagens fazem a um animal que está morrendo. T.A.: "meus inimigos são como cães que me cercaram".

##### um bando de homens maus

"um grupo de homens maus" ou "uma gangue de homens maus".

##### rodeado

"cercado".

##### eles perfuraram minhas mãos e pés

Continua a metáfora dos cães. O escritor fala sobre seus inimigos como se fossem cães que estão mordendo e perfurando suas mãos e seus pés com seus dentes.

##### perfuraram

furado por algo com um objeto pontiagudo.

##### Eu posso contar todos os meus ossos

Possíveis significados são 1) o escritor está tão magro que consegue ver seus ossos. T.A.: "Eu posso ver todos os meus ossos" ou "Eu posso sentir cada um dos meus ossos" ou 2) isso continua a metáfora dos cães e o escritor pode ver seus ossos após os cães terem arrancado sua carne.

##### me olham e me encaram

As palavras "olham" e "encaram" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que as pessoas olham estranhamente para ele e zombam dele.

#### Psalms 22:18

##### minhas vestes

"minhas roupas".

##### Não fiques longe

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Esteja muito perto".

##### minha força

Aqui "força" representa Yahweh, que dá força a ele. T.A.: "Tu que me dás força" ou "Tu que me ajudas".

#### Psalms 22:20

##### Resgata minha alma

Aqui "alma" representa a pessoa inteira. T.A.: "Me resgata".

##### espada

A espada é um modo comum de ser referir a um inimigo violento. T.A.: "aqueles que querem me matar" ou "meus inimigos".

##### minha vida

"minha preciosa vida" ou "a única vida que tenho".

##### garras dos cães selvagens... boca do leão... chifres de bois selvagens

O escritor fala de seus inimigos como se fossem cães, leões e bois selvagens para enfatizar o quão perigosos eles são. Também as garras, a boca e os chifres representam em sinédoque o animal como um todo. O escritor enfatiza essas partes dos animais por serem partes que usam para matar alguém.

##### cães selvagens... bois selvagens

A palavra "selvagens" significa que ninguém capturou e domesticou o animal.

#### Psalms 22:22

##### Declararei Teu nome

"Eu farei conhecido o Teu nome". Aqui "nome" representa o caráter ou reputação de Deus. T.A.: "Eu falarei sobre Teu caráter".

##### meus irmãos

Aqui "irmãos" significa "companheiros israelitas" (UDB) ou "meus companheiros adoradores de Yahweh".

##### no meio da assembleia

"quando meus companheiros israelitas e eu estivermos reunidos" ou "quando eu estiver cercado pelos meus companheiros adoradores de Yahweh".

##### Vós que temeis

T.A.: "Vocês que temem".

##### os descendentes de Jacó... descendentes de Israel

Se referem ao mesmo grupo de pessoas.

##### Temei-O

"Sejam cheios de respeito a Ele" ou "Deixem o poder de Deus os maravilhar".

#### Psalms 22:24

##### Ele não desprezou nem abominou

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele viu e acalentou".

##### não desprezou nem abominou o sofrimento do aflito

Aqui "o sofrimento" representa a pessoa que está sofrendo. T.A.: "não desprezou nem abominou o que está sofrendo".

##### desprezou nem abominou

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Deus não se esqueceu do escritor.

##### desprezou

"detestou" ou "odiou".

##### abominou

"odiou" ou "desprezou".

##### sofrimento do aflito... dele... o aflito clamou

Isso pode ser dito como referência a qualquer um que sofre. T.A.: "aqueles que sofrem... deles... aqueles que estão sofrendo clamaram".

##### não escondeu Sua face

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "não tirou Sua atenção" ou "não ignorou".

##### Ele ouviu

"Ele escutou". Está implícito que Ele respondeu quando ouviu o clamor deles. T.A.: "Ele respondeu" ou "Ele ajudou".

##### será por Ti

Aqui "Ti" se refere a Yahweh.

##### eu cumprirei minhas promessas

Isso se refere aos sacrifícios que o escritor prometeu oferecer a Deus.

##### diante daqueles que O temem

Aqui "O" se refere a Yahweh. Pode ser usado "a Ti". T.A.: "na presença daqueles que temem a Ti".

#### Psalms 22:26

##### Os oprimidos comerão e ficarão satisfeitos

Isso se refere à refeição da comunhão que acontece depois do escritor oferecer a Deus os sacrifícios que prometeu. Ele irá convidar aqueles que estavam sofrendo para comer uma parte do animal que ele sacrificou.

##### aqueles que buscam Yahweh

Aqueles que querem conhecer e agradar Yahweh são ditos como se estivessem literalmente procurando encontrar Yahweh.

##### Que vossos corações vivam para sempre

Aqui "corações" representa a pessoa inteira. T.A.: "Que vocês vivam para sempre".

##### Que vossos

Aqui "vossos" se refere às pessoas oprimidas.

##### se lembrarão e se voltarão para Yahweh

Passar a obedecer a Yahweh é dito como se as pessoas fisicamente se voltassem a Yahweh. T.A.: "se lembrarão de Yahweh e O obedecerão".

##### Todas as famílias das nações se curvarão diante de Ti

Isso significa o mesmo que a primeira parte da frase. O escritor enfatiza que todos de todos os lugares vão adorar e obedecer a Yahweh.

##### se curvarão diante de Ti

Esse é um sinal de dar honra e respeito a alguém.

##### diante de Ti

Aqui "Ti" se refere a Yahweh. Pode ser traduzido na terceira pessoa para corresponder à primeira parte da frase. T.A.: "diante Dele".

#### Psalms 22:28

##### Pois o reino é de Yahweh

"Pois o reino pertence a Yahweh". Aqui "reino" representa o governo de Deus como rei. T.A.: "Pois Yahweh é rei".

##### Ele é quem governa sobre as nações

Aqui "nações" representa os povos das nações. T.A.: "Ele governa os povos das nações".

##### celebrarão um banquete

As pessoas irão comer juntas no banquete. T.A.: "irão comer juntas" ou "irão comer um banquete de celebração juntas".

##### todos os que descem ao pó, aqueles que não podem preservar sua própria vida

As duas frases se referem ao mesmo grupo de pessoas. Se referem a todas as pessoas, porque todas as pessoas morrerão.

##### todos os que descem ao pó

Aqui "pó" representa a sepultura. A frase "descem ao pó" é um modo de se referir a alguém morrendo. T.A.: "todos os que estão morrendo" ou "todos os que morrem".

##### aqueles que não podem preservar sua própria vida

"aqueles que não podem salvar a própria vida" ou "aqueles que não podem se impedir de morrer".

#### Psalms 22:30

##### A geração futura

Aqui "A geração" representa as pessoas de uma geração. A palavra "futura" fala sobre um tempo futuro como se fosse algo que viaja e chega em algum lugar. T.A.: "pessoas da geração que virá".

##### a geração seguinte

Aqui "geração" representa as pessoas daquela geração. T.A.: "as pessoas da próxima geração" ou "seus filhos".

##### sobre Yahweh

"sobre o Senhor" ou "sobre o que o Senhor fez".

##### proclamarão a Sua justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser usado como adjetivo. T.A.: "proclamarão as coisas justas que Ele fez".

## Chapter 23

#### Psalms 23:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Yahweh é o meu pastor

O escritor fala sobre Yahweh como se Ele fosse um pastor. Isso enfatiza como Deus cuida das pessoas como um pastor cuida de suas ovelhas. Tradução Alternativa

##### de nada terei falta

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "eu tenho tudo que preciso".

##### Ele me faz deitar em verdes pastos

O escritor fala sobre si mesmo como se fosse uma ovelha e fala sobre Yahweh como se Ele fosse um pastor. T.A.: "Ele me faz descansar, como um pastor que guia suas ovelhas para deitarem em verdes pastos".

##### me guia às águas tranquilas

O escritor fala sobre si mesmo como se fosse uma ovelha e fala sobre Yahweh como se Ele fosse um pastor. T.A.: "Ele providencia o que preciso, como um pastor que guia suas ovelhas às águas tranquilas".

##### águas tranquilas

As "águas calmas" ou "águas que fluem suavemente". Essa água é segura para beber.

#### Psalms 23:3

##### Informação Geral:

Esse salmo continua a falar sobre como Deus cuida das pessoas como um pastor cuida de suas ovelhas.

##### Ele restaura a minha vida

Isso significa que Deus faz uma pessoa fraca e cansada ficar novamente forte e descansada.

##### Ele me guia pelos caminhos justos

Mostrar a uma pessoa como viver de um jeito que agrada a Deus é dito como se um pastor guiasse uma ovelha ao caminho correto. T.A.: "Ele me mostra como viver justamente".

##### por amor ao Seu nome

A frase "Seu nome" se refere a Sua reputação. T.A.: "por Sua reputação" ou "assim, as pessoas O honrarão".

#### Psalms 23:4

##### Informação Geral:

Esse salmo continua a falar sobre como Deus cuida das pessoas como um pastor cuida de suas ovelhas.

##### Mesmo se eu andar por um vale da mais escura sombra

O escritor descreve uma pessoa sofrendo uma terrível dificuldade como se ele fosse uma ovelha andando por um vale escuro e perigoso. Ali uma ovelha poderia se perder ou ser atacada por um animal selvagem. T.A: "Ainda que minha vida seja como caminhar por um vale escuro e perigoso".

##### não temerei mal algum

O substantivo abstrato "mal" pode ser dito como um verbo. T.A.: "eu não temerei que alguma coisa me faça mal".

##### Tu estás comigo

Aqui "Tu" se refere a Yahweh.

##### Tua vara e Teu cajado me consolam

A vara e o cajado representam proteção porque os pastores os usam para proteger suas ovelhas do perigo. T.A.: "Eu não temo porque Você me protege, como um pastor que protege suas ovelhas com sua vara e seu cajado".

#### Psalms 23:5

##### Informação Geral:

Agora o escritor mostra Deus como alguém que recebe um convidado em Sua casa e o protege.

##### Preparas um banquete

Um banquete representa uma grande refeição na qual as pessoas colocam muita comida em cima da mesa.

##### na presença dos meus inimigos

O significado aqui é de que o escritor não está preocupado com seus inimigos porque ele é um convidado de honra do Senhor, consequentemente ele está protegido de todo mal. T.A.: "apesar da presença dos meus inimigos".

##### Unges a minha cabeça com óleo

Algumas vezes as pessoas ungem a cabeça dos seus convidados com óleo para os honrar.

##### o meu cálice transborda

Aqui um cálice de vinho transbordando representa muitas bençãos. T.A.: "Você enche tanto meu cálice que ele transborda" ou "Você me abençoa muito".

#### Psalms 23:6

##### Certamente, Tua bondade e amor leal me acompanharão

Yahweh sendo bom e fiel para uma pessoa é dito como se bondade e misericórdia fossem coisas que seguem uma pessoa. T.A.: "Certamente, Você será bom e fiel a mim".

##### todos os dias da minha vida

O substantivo abstrato "vida" pode ser dito como um verbo. T.A.: "enquanto eu viver".

##### casa de Yahweh

Possíveis significados são: 1) isso se refere à morada eterna de Yahweh ou 2) isso se refere ao templo de Yahweh em Jerusalém. Se possível, traduza essa parte de um modo que os dois significados sejam compreendidos.

##### para sempre

Possíveis significados são: 1) "eternamente" ou 2) "enquanto eu viver".

## Chapter 24

#### Psalms 24:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### toda a sua plenitude

O substantivo abstrato "plenitude" pode ser dito com o verbo "preencher". Tradução Alternativa

##### pois sobre os mares Ele fundou a terra e a estabeleceu sobre os rios

Aqui "sobre os mares Ele fundou" e "estabeleceu sobre os rios" essencialmente possuem o mesmo significado. Os hebreus daquela época acreditavam que suas terras eram sustentadas pelos oceanos e profundos rios subterrâneos. T.A.: "pois Ele criou sua fundação nos mares e a construiu em águas profundas".

##### os mares... os rios

Essas frases são usadas juntas para se referir ao enorme e profundo oceano embaixo da terra.

##### sobre os rios

"a água que está profundamente abaixo". (UDB)

#### Psalms 24:3

##### Quem subirá ao monte... em Seu santuário?

Ambas as perguntas essencialmente possuem o mesmo significado. O locutor está perguntando sobre quem é autorizado a ir e adorar a Yahweh.

##### subirá

"ascenderá" ou "escalará".

##### monte de Yahweh

Isso se refere ao monte Sião em Jerusalém.

##### Seu santuário

Isso se refere ao templo de Yahweh. Seu templo está no monte Sião em Jerusalém.

##### Aquele que tem... aquele que... e não faz

Aqui "Aquele" não se refere a uma pessoa específica. T.A.: "Os que tem... os que... e não fazem".

##### Aquele que tem as mãos limpas

A palavra "mãos" representa o que uma pessoa faz. Por suas "mãos" estarem limpas significa que ele faz o que é certo. T.A.: "Aquele que faz o que é certo".

##### um coração puro

Aqui "coração" representa os pensamentos ou as motivações de uma pessoa. T.A.: "pensamentos bons" ou "não pensa em fazer o que é errado".

##### aquele que não deu testemunho falso

Aqui "testemunho falso" representa um falso ídolo. Aqui "deu" significa adorar. T.A.: "aquele que não adorou um ídolo".

#### Psalms 24:5

##### Ele receberá a bênção de Yahweh

A palavra "Ele" não se refere a uma pessoa específica. Se refere àqueles de coração puro mencionados no versículo anterior. O substantivo abstrato "bênção" pode ser dito como um verbo. T.A.: "Yahweh os abençoará".

##### e a justiça do Deus de sua salvação

O substantivo abstrato "justiça" pode ser dito como "justamente". E "salvação" pode ser dito como "salvará". T.A.: "e Deus lidará justamente com ele e lhe salvará".

##### Assim será a geração daqueles que O buscam

Aqui "geração" representa as pessoas em geral. T.A.: "As pessoa que O buscarem serão assim".

##### daqueles que O buscam, aqueles que buscam a face do Deus de Jacó

Ambas as sentenças possuem o mesmo significado. Ambas se referem àqueles que vão ao templo adorar a Deus. T.A.: "aqueles que se aproximam de Deus, eles são os que podem adorar a Deus, O único que nós israelitas adoramos".

##### daqueles que O buscam

Ir ao templo adorar a Yahweh é dito como se a pessoa estivesse literalmente procurando e tentando achar a Yahweh.

##### a face do Deus de Jacó

Aqui "face" representa a pessoa como um todo. T.A.: "o Deus de Jacó".

#### Psalms 24:7

##### Levantai vossas cabeças, ó portões; levantai-vos, ó portas eternas

Essas duas frases possuem significados muito semelhantes. As palavras "portões" e "portas" se referem aos portões do templo. O escritor está falando dos portões como se fossem uma pessoa. O porteiro seria quem abre os portões. T.A.: "Abra, portões antigos" ou "Abra esses portões antigos".

##### Levantai vossas cabeças

Não se tem certeza de qual parte específica do portão é a "cabeça", mas representa o portão como um todo.

##### Yahweh, forte e poderoso; Yahweh, poderoso nas batalhas

O escritor fala de Yahweh como se Ele fosse um guerreiro poderoso que luta em batalhas.

#### Psalms 24:9

##### Levantai vossas cabeças, ó portões; levantai-vos, ó portas eternas

Essas duas frases possuem significados muito semelhantes. As palavras "portões" e "portas" se referem aos portões do templo. O escritor está falando dos portões como se fossem uma pessoa. O porteiro seria quem abre os portões. Veja como isso foi traduzido em 24:7. T.A.: "Abra, portões antigos" ou "Abra esses portões antigos".

##### Levantai vossas cabeças

Não se tem certeza de qual parte específica do portão é a "cabeça", mas representa o portão como um todo.

##### [Interlúdio]

Isso pode ser um termo da música que mostra às pessoas como cantar ou tocar um instrumento musical. Algumas traduções traduzem essa palavra hebraica e outras traduções não a traduzem. Veja como foi traduzido em 3:1.

## Chapter 25

#### Psalms 25:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### eu elevo minha alma

A frase "elevo minha alma" é uma metáfora. Possíveis significados são: 1) o escritor está se entregando a Yahweh, o que significa que ele está dependendo completamente de Yahweh. Tradução Alternativa

##### Não permitas que eu seja humilhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deixes que meus inimigos me humilhem".

##### humilhado

"envergonhado".

##### regozijem triunfantes sobre mim

"regozijem em triunfos sobre mim". A frase "sobre mim" implica que seus inimigos o derrotaram e estão vitoriosos. T.A.: "me derrotem e regozijem sobre isso".

##### Nenhum dos que esperam em Ti sejam desonrados

"Não deixes que aqueles fiéis a Ti sejam desonrados". Desonra poderia vir através da derrota por seus inimigos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deixes os inimigos derrotarem aqueles fiéis a Ti".

##### dos que esperam em Ti

"dos que confiam em Ti".

##### agem traiçoeiramente

"agem enganosamente" ou "agem com trapaças".

##### sem motivo

"sem razão".

#### Psalms 25:4

##### Faze-me conhecer os Teus caminhos, Yahweh; ensina-me Tuas veredas

Ambas as sentenças possuem o mesmo significado. Deus ensinando uma pessoa como ela deve agir é dito como se Ele estivesse mostrando o caminho correto em que uma pessoa deve percorrer.

##### em Ti está minha esperança

"eu dependo de Ti" ou "eu Te espero pacientemente".

##### Guia-me em Tua verdade e ensina-me

Guiar e ensinar possuem o mesmo significado de dar instruções. T.A.: "Instrua-me em conduzir minha vida a obedecer Tua verdade".

##### o Deus da minha salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito como "salva". T.A.: "Aquele que me salva".

#### Psalms 25:6

##### Lembra-Te

Isso não significa que Deus esqueceu alguma coisa. O escritor está pedindo que Deus pense e considere Seus atos de compaixão e fidelidade. T.A.: "Recorda-Te" ou "Pense sobre".

##### Teus atos de compaixão e da Tua fidelidade à aliança

Os substantivos abstratos "compaixão" e "fidelidade" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "que Tens sido compassivo e fiel a mim por conta da Tua aliança".

##### pois eles sempre existiram

Aqui "eles" personifica a compaixão e a fidelidade à aliança de Deus. T.A.: "pois é assim que Tu sempre fostes".

##### Não Te lembres dos pecados

O substantivo abstrato "pecados" pode ser dito como "pequei". T.A.: "Não Te lembres de como pequei contra Ti".

##### ou da rebelião

O substantivo abstrato "rebelião" pode ser dito como "rebelei". T.A.: "ou como me rebelei contra Ti".

##### lembra-Te de mim

Isso não significa que Deus esqueceu alguma coisa. O escritor está pedindo que Deus lembre dele. T.A.: "Recorda-Te de mim" ou "Pense sobre mim".

##### pela fidelidade à aliança, Yahweh, por causa da Tua bondade

Os substantivos abstratos "fidelidade" e "bondade" podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "e sejas fiel a mim por causa da Tua aliança, porque Tu és bom".

#### Psalms 25:8

##### o caminho... Seu caminho

Como Deus quer que uma pessoa se comporte é dito como se fosse um caminho em que uma pessoa percorre.

##### os humildes

Esse adjunto adnominal pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "pessoas humildes" ou "aqueles que são humildes".

#### Psalms 25:10

##### Todos os caminhos de Yahweh são de amor constante e de fidelidade

A palavra "caminhos" é uma metáfora para ações. T.A.: "Yahweh sempre nos ama em razão de Sua aliança e Ele é sempre confiável".

##### Por amor do Teu nome

Aqui a frase "Teu nome" se refere à reputação de Yahweh. T.A.: "Pela Tua reputação" ou "Assim as pessoas Te honrarão".

##### perdoa meu pecado, que é tão grande

O substantivo abstrato "pecado" pode ser dito como "pequei". T.A.: "Por favor me perdoes, porque tanto pequei".

#### Psalms 25:12

##### Quem é o homem que teme a Yahweh?

Essa pergunta introduz "o homem que teme a Yahweh" como um novo tópico. T.A.: "Eu te direi sobre o homem que teme a Yahweh".

##### é o homem que teme... o instruirá... deve... Ele... seus descendentes

Isso não se refere a uma pessoa em específico. T.A.: "são aqueles que temem... os instruirá... devem... Eles... seus descendentes".

##### O Senhor o instruirá no caminho que deve escolher

Yahweh ensinando como uma pessoa deve se comportar é dito como se Yahweh estivesse ensinando a alguém o caminho que deve percorrer.

##### Ele habitará em prosperidade

"Deus o fará prosperar" ou "Deus os fará prosperarem".

#### Psalms 25:14

##### A intimidade de Yahweh é para aqueles

"Yahweh é um amigo para aqueles". Alguns traduzem isso como "Yahweh confia naqueles". Sua confiança neles mostra a amizade profunda que Ele tem com eles.

##### Meus olhos estão sempre em Yahweh

Aqui "olhos" representa ficar atento. Olhar atentamente para Yahweh é um modo de dizer que se está pedindo ajuda a Yahweh. T.A.: "Eu sempre me atento a Yahweh" ou "Eu sempre peço que Yahweh me ajude".

##### pois Ele tirará meus pés da armadilha

A armadilha representa perigo. T.A.: "Ele me resgatará do perigo".

##### Volta-Te para mim

Yahweh prestando atenção e esquadrinhando alguém é dito como se Yahweh estivesse fisicamente se aproximando da pessoa.

#### Psalms 25:17

##### As tribulações do meu coração têm-se multiplicado

Aqui "coração" representa as emoções de uma pessoa. T.A.: "Eu me sinto mais e mais aborrecido".

##### livra-me do meu sofrimento

"me tire do sofrimento". Isso é dito como se o sofrimento fosse um lugar do qual alguém pode ser tirado. T.A.: "resgata-me do meu sofrimento" ou "alivia-me do meu sofrimento".

##### meu sofrimento

A palavra "sofrimento" é um substantivo abstrato. T.A.: "as coisas que me fazem sofrer" ou "as coisas que me deixam apreensivo".

##### Vê minha aflição

"Repare na minha aflição".

##### minha aflição

O substantivo abstrato "aflição" pode ser dito como um verbo ou um adjetivo. T.A.: "as coisas que me afligem" ou "quão aflito estou".

##### minha fadiga

A palavra "fadiga" é um substantivo abstrato. T.A.: "as coisas que me preocupam".

##### eles me odeiam com ódio cruel

"eles me odeiam cruelmente" ou "eles me odeiam furiosamente".

#### Psalms 25:20

##### não permitas que eu seja humilhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deixes que meus inimigos me humilhem".

##### em Ti me refugio!

Ir a Yahweh em busca de proteção é dito como se refugiar Nele. T.A.: "vou até Ti em busca de proteção!".

##### Que a integridade e a retidão me protejam

Isso fala sobre "integridade" e "retidão" como se fossem pessoas que podem manter alguém seguro. Esses substantivos abstratos podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "Que ser íntegro e reto no agir me protejam" ou "Me proteja, Senhor, porque sou honesto e reto no que faço".

##### me protejam

"me deixem a salvo".

#### Psalms 25:22

##### resgata Israel

"salva Israel" ou "liberta Israel".

##### Israel... suas tribulações

Aqui "Israel" representa todo o povo de Israel. T.A.: "o povo de Israel... suas tribulações".

## Chapter 26

#### Psalms 26:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### tenho caminhado

A palavra "caminhado" é uma metáfora para agir. Tradução Alternativa

##### em Yahweh

O uso da terceira pessoa para "Yahweh" pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "em Ti".

##### sem vacilar

"vacilar" pode ser dito como duvidar. T.A.: "sem duvidar".

##### Examina-me

"Prova-me".

##### prova a pureza da minha mente e do meu coração

Aqui "mente" e "coração" significam motivações. T.A.: "prova se minhas motivações são boas".

##### Pois Tua fidelidade à aliança está sempre diante dos meus olhos

Aqui "olhos" representam os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "Pois sempre penso o quanto és fiel a mim por causa da Tua aliança".

##### tenho caminhado em Tua verdade

A palavra "caminhando" é uma metáfora para comportamento. T.A.: "eu conduzo minha vida de acordo com Tua verdade"

#### Psalms 26:4

##### Eu não me associo com

"Eu não faço companhia às" ou "Eu não me sento com".

##### com pessoas fraudulentas

"com aqueles que enganam a outros".

##### nem me misturo com pessoas desonestas

Isso significa o mesmo que a primeira parte do versículo. T.A.: "e não me associo com pessoas desonestas".

##### pessoas desonestas

"hipócritas" (UDB) ou "aqueles que mentem para outros".

##### a reunião dos malfeitores

"aqueles que se reúnem para fazer o mal".

##### os maus

Isso é um adjunto adnominal. T.A.: "pessoas más" ou "aqueles que são maus".

#### Psalms 26:6

##### Eu lavo minhas mãos na inocência

Isso parece se referir a um ritual de lavar as mãos com água para simbolizar isenção de pecados e de culpa.

##### vou para o Teu altar

Isso era um ato de adoração que os israelitas estavam acostumados a fazer.

##### a casa onde Tu moras

Possíveis significados são: 1) se a pessoa escreveu essa passagem depois dos tempos de Davi, então o escritor está se referindo ao templo em Jerusalém, ou 2) se Davi escreveu essa passagem, então isso se refere à tenda que Deus mandou Seu povo estabelecer para que lá pudessem adorá-Lo.

##### o lugar onde a Tua glória habita

Aqui "glória" representa a presença e o poder de Deus, que é semelhante a uma luz muito brilhante. T.A.: "o lugar onde o povo pode ver a gloriosa luz de Tua presença".

#### Psalms 26:9

##### Não me removas com os pecadores

"removas" é uma metáfora para destruição. T.A.: "Não me destruas juntamente com os pecadores".

##### nem minha vida

A palavra "removas" está implícita. T.A.: "ou removas minha vida".

##### os homens sanguinários

A palavra "sanguinários" representa uma pessoa que quer matar a outras. T.A.: "os homens que querem derramar o sangue de outros" ou "os homens que são assassinos".

##### cujas mãos

As "mãos" se referem a uma pessoa como um todo. T.A.: "pessoas que".

##### conspirações

"um plano perverso".

#### Psalms 26:11

##### Mas, quanto a mim

Essa frase mostra que o escritor está mudando o foco dos pecadores para falar de si mesmo.

##### andarei em integridade

A palavra "andarei" é uma metáfora para agir. T.A.: "eu agirei com integridade".

##### Meus pés estão firmes

Aqui "pés" representam a pessoa como um todo. T.A.: "Estou em pé".

##### terreno plano

Possíveis significados são: 1) um lugar seguro, ou 2) comportamento justo.

##### nas assembleias, eu louvarei a Yahweh

"quando eu me reunir com o povo de Israel, eu Te louvarei".

## Chapter 27

#### Psalms 27:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Yahweh é a minha luz

Aqui "luz" representa vida. Tradução Alternativa

##### de quem terei medo?

Essa pergunta enfatiza que não existe ninguém que Davi precise temer. T.A.: "eu não terei medo de ninguém".

##### Yahweh é o refúgio da minha vida

Isso fala de Yahweh como se Ele fosse um lugar onde as pessoas vão em busca de seguraça. T.A.: "Yahweh é Aquele que me mantém seguro".

##### de quem teria pavor?

Essa pergunta enfatiza que não existe ninguém que Davi precise temer. T.A.: "eu não terei pavor de ninguém".

#### Psalms 27:2

##### para devorar a minha carne

Destruir alguém completamente é dito como se estivessem devorando a carne da pessoa. Ele não pretende dizer que queriam comer seu corpo. T.A.: "para me destruir".

##### meus adversários e inimigos

Essas palavras possuem o mesmo significado. Esses são os malfeitores que se aproximaram dele.

##### tropeçaram e caíram

Isso representa os inimigos do escritor falhando em cumprir seus planos de prejudicá-lo. T.A.: "não tiveram êxito" ou "falharam".

##### Embora um exército se acampe contra mim

"Embora um exército me cerque" ou "Embora um exército arme suas tendas ao meu redor".

##### meu coração não terá medo

Aqui "coração" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eu não terei medo".

##### embora declarem guerra contra mim

Os inimigos do escritor são ditos como se estivessem prontos para a batalha. T.A: "embora meus inimigos venham guerrear contra mim".

##### eu continuarei confiante

"eu continuarei a confiar que Deus me ajuda".

#### Psalms 27:4

##### eu peço a Yahweh

"eu pedi a Yahweh para que possa fazer".

##### isto buscarei

Uma pessoa realmente querendo algo e continuamente perguntando a Deus sobre isso é dito como se ela estivesse buscando algo.

##### para ver a beleza de Yahweh

O extraordinário caráter de Deus é dito como se fosse fisicamente belo. T.A.: "para ver o quão extraordinário Deus é".

##### meditar no Seu templo

Possíveis significados são: 1) "perguntar o que Deus quer que eu faça" ou 2) "pensar cuidadosamente sobre Deus e Seu templo".

#### Psalms 27:5

##### no dia da tribulação

Aqui "dia" representa um longo período de tempo. T.A.: "no tempo da tribulação" ou "quando eu estiver atribulado".

##### Ele me esconderá

"Ele me protejerá".

##### Seu abrigo... Sua tenda

Ambos se referem ao tabernáculo onde o autor está adorando a Deus.

##### no interior de Sua tenda

A palavra "interior" representa algo que esconde e protege.

##### Ele me levantará sobre o alto de uma rocha

Deus mantendo o autor a salvo de seus inimigos é dito como se Deus o estivesse colocando sobre o alto de uma rocha onde seus inimigos não o podem alcançar.

##### Então, minha cabeça estará erguida acima dos inimigos

Isso representa o autor sendo exaltado ou honrado quando ele derrotar seus inimigos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas me honrarão quando eu vencer a batalha contra meus inimigos" ou "Deus me honrará ao permitir que eu derrote meus inimigos".

#### Psalms 27:7

##### Ouve, Yahweh, minha voz

Aqui "voz" representa o que o autor está dizendo. T.A.: "Ouça-me, Yahweh".

##### responde-me

Isso significa que Yahweh ouve as orações do autor e que Ele fará o que o salmista pede. T.A.: "responde minhas orações"

##### Meu coração fala

Aqui "coração" representa a mente ou os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "No meu coração eu digo" ou "Eu digo a mim mesmo".

##### Buscai a Minha presença

Uma pessoa indo ao templo para orar a Yahweh é dito como se a pessoa estivesse procurando Yahweh. T.A.: "Eu irei e orarei a Yahweh".

##### Yahweh, eu buscarei

Uma pessoa indo ao templo para orar a Yahweh é dito como se a pessoa estivesse procurando Yahweh. T.A.: "eu irei ao Teu templo para orar a Ti". (UDB)

#### Psalms 27:9

##### Não escondas a Tua face de mim

Aqui a face representa a atenção de Yahweh. A frase "Não escondas a Tua face" é um modo de pedir que Deus não o rejeite. T.A.: "Não me rejeites" ou "Não pares de cuidar de mim".

##### não rejeites Teu servo com ira

Davi diz "Teu servo" para se referir a si mesmo de uma maneira humilde. T.A.: "não fiques com raiva de mim".

##### não me deixes nem me abandones

As palavras "deixes" e "abandones" possuem o mesmo significado. O autor enfatiza que ele não quer que Deus afaste-Se dele.

##### nem me abandones

A palavra "Tu" está implícita. T.A.: "Tu não me deixes nem me abandones" ou "Tu não me deixes nem Tu me abandones".

##### Deus da minha salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito como "salvas". T.A.: "Deus que me salvas" ou "porque Tu és o Deus que me salvas".

##### Mesmo que meu pai e minha mãe me abandonem

"Ainda que meu pai e minha mãe me abandonaram". Ele não está dizendo que seus pais verdadeiramente o abandonaram ou pretendem abandoná-lo. Ele quer dizer que mesmo que isso acontecesse, Deus não o abandonaria.

##### Yahweh me acolherá

"Yahweh me sustentará" ou "Yahweh cuidará de mim".

#### Psalms 27:11

##### Ensina-me o Teu caminho

O comportamento de uma pessoa é dito como se fosse um caminho em que alguém deve percorrer. T.A.: "Ensina-me como queres que eu viva" ou "Ensina-me a fazer o que Tu queres que eu faça".

##### Conduze-me em um caminho plano

Yahweh mantendo o autor seguro dos seus inimigos é dito como se Yahweh conduzisse o salmista em um caminho plano onde ele não irá tropeçar e cair. T.A.: "Me mantenha seguro".

##### Não me entregues aos desejos dos meus inimigos

O substantivo abstrato "desejos" pode ser dito como um verbo. T.A.: "Não deixes que meus inimigos façam o que desejam".

##### têm-se levantado contra mim

Aqui "levantado" faz referência a quando uma testemunha se levanta no tribunal para dar testemunho. T.A.: "têm-se levantado para falar contra mim".

##### respirando violência

Aqui violência é dita como fosse algo que uma pessoa pudesse respirar. T.A.: "dizendo que irão fazer coisas violentas comigo".

#### Psalms 27:13

##### O que teria acontecido comigo

Essa pergunta retórica pode ser dita de forma afirmativa. T.A.: "Algo de ruim teria acontecido comigo".

##### a bondade de Yahweh

O substantivo abstrato "bondade" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "as coisas boas que Yahweh faz".

##### na terra dos viventes

Isso se refere a estar vivo. T.A.: "enquanto estou vivo".

##### Espera por Yahweh... Espera por Yahweh!

Esse versículo pode significar: 1) o autor falando consigo mesmo, ou 2) o autor falando com outras pessoas, ou 3) alguém falando com o autor.

##### valente em teu coração

Aqui "coração" representa a pessoa como um todo. T.A.: "sê valente".

##### Espera por Yahweh!

Essa frase é repetida no final do salmo como uma forma de terminar o salmo.

## Chapter 28

#### Psalms 28:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### A Ti clamo

"A Ti clamo em alta voz".

##### minha rocha

Isso é uma metáfora para força. Tradução Alternativa

##### não me ignores

"não Te cales para comigo" ou "não me deixes só".

##### eu me juntarei aos que descem à sepultura

As pessoas que morrem são ditas como se estivessem descendo à sepultura. T.A.: "eu morrerei como aqueles que estão nas sepulturas".

##### Ouve a voz da minha súplica

Aqui "voz" se refere ao conteúdo das suas petições. T.A.: "Ouve minha sincera petição".

##### eu levanto as minhas mãos em direção ao Teu santuário

Levantar as mãos é um símbolo de adoração. O autor não está adorando o santuário, mas sim a Yahweh que mora no santuário.

##### Teu santuário

Possíveis significados são: 1) se a pessoa escreveu essa passagem depois dos tempos de Davi, então o escritor está se referindo ao templo em Jerusalém, ou 2) se Davi escreveu essa passagem, então isso se refere à tenda que Deus mandou Seu povo estabelecer para que lá pudessem adorá-Lo.

#### Psalms 28:3

##### Não me arrastes

Deus punindo as pessoas é dito como se Ele estivesse fisicamente as arrastando. Nessa metáfora Yahweh pode estar arrastando as pessoas para a prisão, o exílio ou a morte. T.A.: "Não me elimine".

##### que falam de paz com o seu próximo

Aqui "próximo" se refere às pessoas em geral. T.A.: "que falam de paz com outras pessoas".

##### mas têm ódio no coração

Aqui "coração" representa a mente ou os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "mas que pensam coisas malignas contra eles".

##### Dá-lhes o que, por suas obras, merecem... retribui-lhes pelos seus atos de maldade

Essas duas frases possuem o mesmo significado. Elas são usadas juntas para enfatizar que eles merecem o castigo de Deus.

##### pelos seus atos de maldade

T.A.: "os feitos que eles realizaram".

##### o que lhes é devido

"dê a eles o que merecem".

##### Porque eles não entendem... nunca mais os reerguerá

É incerto se o versículo 5 é melhor entendido como uma afirmação (Veja: ULB) ou como um pedido. (Veja: UDB).

##### eles não entendem os feitos de Yahweh

Está implícito em "não entendem" que eles ignoram ou não honram as obras de Yahweh. T.A.: "eles não tratam com respeito o que Yahweh já realizou"

##### as obras de Suas mãos

Aqui "mãos" representam os feitos que Yahweh já realizou. T.A.: "os feitos que Ele já realizou".

##### Ele os derrubará e nunca mais os reerguerá

A punição dos ímpios é dita como se eles fossem uma construção ou uma cidade que será destruida.

#### Psalms 28:6

##### ouviu a voz da minha súplica

Aqui "voz" representa o que o autor disse. T.A.: "ouviu o que eu pedi quando O supliquei".

##### Yahweh é a minha força

O substantivo abstrato "força" pode ser dito como "forte". T.A.: "Yahweh me faz forte".

##### meu escudo

Isso representa Yahweh protegendo o autor. T.A.: "Ele me protege".

##### confia o meu coração

Aqui "coração" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eu confio".

##### sou socorrido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele me socorre".

##### meu coração se regozija grandemente

Aqui "coração" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eu regozijo grandemente".

##### Yahweh é a força do Seu povo

O substantivo abstrato "força" pode ser dito como "forte". T.A.: "Yahweh faz Seu povo forte".

##### Ele é o refúgio de salvação do Seu ungido

Yahweh mantendo o rei a salvo é dito como se Yahweh fosse um lugar em que o rei pudesse ir em busca de segurança. T.A.: "Ele mantém a salvo ao que foi designado para ser rei".

##### Seu ungido

Isso representa o rei.

#### Psalms 28:9

##### Tua herança

Isso fala do povo de Deus como se eles fossem algo que Deus herdou. T.A.: "Sua possessão" ou "aqueles que Te pertencem".

##### sê Tu o pastor deles e conduze-os para sempre

O autor fala sobre Yahweh como se ele fosse um pastor e o povo suas ovelhas. Um pastor conduzia as ovelhas para protegê-las e ajudá-las. T.A.: "Seja como um pastor para eles e os proteja para sempre".

## Chapter 29

#### Psalms 29:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### filhos de Deus

A frase "filhos de" é uma forma de dizer "ter as características de". Tradução Alternativa

##### tributai a Yahweh glória e poder

Os substantivos abstratos "glória" e "poder" podem ser trocados por adjetivos. T.A.: "Louvai a Yahweh porque Ele é glorioso e poderoso".

##### Tributai a Yahweh a glória que Seu nome merece

O substantivo abstrato "honra" pode ser dito como verbo ou adjetivo. T.A.: "Honre Yahweh como o Seu nome merece" ou "Proclame que Yahweh é glorioso como Seu nome merece".

##### que Seu nome merece

A frase "Seu nome" se refere a Yahweh ou a Sua reputação. A.T.: "como apropriado por quem Ele é".

#### Psalms 29:3

##### Informação Geral:

Este salmo demonstra a glória e poder de Yahweh

##### A voz de Yahweh é ouvida sobre as águas

A voz de Deus é mais alta e mais clara do que todos os demais sons e barulhos. Pode ser ouvida sobre qualquer barulho alto como o som das águas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Yahweh fala, sua voz é mais alta que o som do mar" ou "Yahweh brada mais alto que o som das águas".

##### sobre as águas

Isso se refere aos mares ou oceanos. Esas águas fazem um barulho muito alto quando as ondas se levantam e se desfazem.

##### A voz de Yahweh

Todas as ocorrências aqui de "voz" representam Yahweh falando. O escritor está enfatizando que quando Yahweh fala, o som é tão alto que é ouvido sobre as águas e é poderoso que pode destruir as maiores árvores. T.A.: "Quando Yahweh fala, sua voz".

##### o Deus da glória troveja

Isso se refere a Deus falando, como se fosse o som de um trovão. Assim como o trovão, a voz de Yahweh pode ser ouvida em grandes distâncias. T.A.: "A voz do Deus glorioso é alta como um trovão" ou "Quando o Deus glorioso fala, Ele pare um trovão".

##### sobre as muitas águas

"sobre as grandes concentrações de água".

#### Psalms 29:6

##### Conexão com o Texto:

O escritor continua descrevendo o poder da voz de Deus.

##### Ele faz o Líbano saltar como bezerro

O Líbano é retratado como um pequeno bezerro. Isso enfatiza que quando Yahweh fala, o poder de Sua voz faz tremer o chão. T.A.: "Ele faz a terra do Líbano tremer como um bezerro filhote saltando".

##### Saltar

Pular para frente ou para trás.

##### Siriom, como um novilho

Siriom é tratado como um pequeno novilho. Isso enfatiza que quando Yahweh fala, o poder de sua voz faz tremer o chão. Pode ser útil adcionar palavras que estão em falta. T.A.: "Ele faz o Siriom saltar como um jovem novilho".

##### Siriom

É uma monatnha no Líbano. É também chamado de Monte Hermon.

##### A voz de Yahweh lança labaredas de fogo

Todas as ocorrências aqui de "voz" representam a fala de Yahweh. T.A.: "Quando Yahweh fala, Ele faz com que raios brilhem no céu".

##### labaredas de fogo

Isso se refere a raio.

#### Psalms 29:9

##### A voz de Yahweh faz

Aqui "voz" representa Yahweh falando. T.A.: "Quando Yahweh fala, o som faz".

##### os carvalhos retorcerem

"as grandes árvores tremem". (UDB)

##### despe as florestas

Tirar as folhas das árovres é retratado como tirar suas roupas. T.A.: "remove as folhas das árvores".

##### Yahweh se assenta como Rei

Isso significa que Yahweh é quem governa. T.A.: "Yahweh governa ou "Yahweh é rei"

##### sobre o dilúvio

Aqui "dilúvio se refere as águas que cobrem a terra.

#### Psalms 29:11

##### Yahweh abençoa o Seu povo com paz

A palavra "paz" é um substantivo abstrato. T.A: "Yahweh abençoa Seu povo fazendo-os prosperar e viver em paz".

## Chapter 30

#### Psalms 30:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### pois me ergueste

O escritor fala de Deus o resgatando o impedindo de morrer como se o tivesse puxado de um poço profundo. Tradução Alternativa

##### tiraste a minha alma do Sheol

Como "Sheol" era um lugar para onde os mortos iam, isso faz refrência à morte. T.A.: "tu me impediste de morrer".

##### tiraste a minha alma

Aqui "minha alma" faz referência ao escritor. T.A.: "me tirou".

##### para eu não descer ao túmulo

O "túmulo" representa a morte. T.A.: "para que eu não morresse".

#### Psalms 30:4

##### Dai graças quando vos lembrardes da Sua santidade

O substantivo abstrato "santidade" pode ser dito como "santo". T.A.: "Lembrem-se que Deus é santo e dêem graças a Ele" ou "Lembrem-se do que Deus fez pois, Ele é santo e O agradeçam".

##### Sua ira é apenas por um momento

"Sua ira dura apenas por um momento". O substantivo abstrato "ira" pode ser dito como "raiva". T.A: "Sua raiva dura apenas um momento".

##### um momento

Aqui "momento" significa um curto período de tempo. T.A.: "curto tempo".

##### mas Seu favor é por toda a vida

O substantivo abstrato "favor" pode ser dito também como o adjetivo "bom". T.A.: "mas Ele é bom para conosco por toda nossa vida". (UDB)

##### O choro vem por uma noite, mas a alegria vem pela manhã

Isso faz referência sobre o "choro" e "alegria" como se fossem coisas que vêm e vão num determinado período. T.A.: "Nós podemos chorar durante à noite mas a manhã seguinte será alegre".

#### Psalms 30:6

##### Confiantemente

A palavra "confiantemente" é um advérbio. O escritor faz memória do tempo em que ele era próspero e sentia-se confiante e seguro. T.A.: "Quando eu era confiante" ou "Quando eu me sentia seguro".

##### "Nunca serei abalado"

A palavra "abalado" é uma metáfora para derrotado. TA.: "Ninguém me derrotará".

##### por Teu favor

O substantivo abstrato "favor" pode ser dito como o verbo "favorecido" ou adjetivo "gentil". T.A.: "quando tu me favoreceste" ou "quando tu fostes gentil comigo".

##### Tu me estabeleceste como uma montanha forte

A segurança do escritor é retratada como se ele fosse uma forte montanha. T.A.: "Tu me me faz seguro como uma alta montanha".

##### quando escondeste a Tua face

Isso é uma expressão idiomática. T.A: "quando Tu não me ajudaste mais" ou "quando Tu me rejeitaste".

##### fiquei perturbado

"Eu estava temeroso" ou "Eu estava angustiado".

##### busquei o favor do meu Senhor

A frase "busquei o favor" significa pedir socorro. T.A.: "Eu pedi por Tua ajuda". (UDB)

##### do meu Senhor

O escritor faz refrência a Yahweh na terceira pessoa. Isso pode ser dito na segunda pessoa. T.A.: "de Ti, meu Senhor".

#### Psalms 30:9

##### Que vantagem... sê meu ajudador

Isso pode ser dito como uma citação direta na UDB.

##### Que vantagem há em minha morte, se eu descer para o túmulo?

O escritor faz usso dessa pergunta para enfatizar que ele não teria valor algum para Deus se estivesse morto. T.A.: "Não há vantagem na minha morte e descida ao túmulo".

##### Será que o pó Te louvará? Declarará Tua fidelidade?

O autor faz essa pergunta para enfatizar que sua morte e seu corpo decaído não podem adorar a Deus. T.A.: "Meu pó certamente não poderá te louvar ou pregar para outros sobre o quão fiel Tu és".

##### o pó

Isso faz referência ao corpo do escritor que decairá e se tornará pó quando ele morrer. T.A.: "meu corpo decaído".

#### Psalms 30:11

##### Tu transformaste meu pranto em júbilo

Era um costume dos judeus dançar com júbilo quando estavam muito felizes. O substantivo abstrato "pranto" pode ser dito como verbo. T.A.: "Tu és a causa do meu prantear se tornar júbilo".

##### Tu removeste minha roupa de saco

Roupa de saco estava associada ao pranto e a tristeza. T.A.: "Tu és a causa do fim da minha tristeza".

##### vestiste com alegria

O escritor fala da alegria como uma peça de roupa que ele pudesse vestir. T.A.: "causa da minha alegria".

##### meu coração honrado cantará louvores a Ti

Aqui "meu coração" faz referência à alma do escritor. Isso representa toda a pessoa do escritor, que adora a Deus porque Deus o fez feliz. T.A.: " Eu cantarei louvores a ti".

## Chapter 31

#### Psalms 31:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Em Ti, Yahweh, me refugio

Procurar Yahweh para proteger-se é retratado como refugiar-se Nele. Tradução Alternativa

##### nunca deixes que eu seja humilhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deixes que os outros me humilhem".

##### Seja minha rocha de refúgio, uma fortaleza para me salvar

A frase "Seja minha rocha de refúgio" é um pedido de proteção. A segunda frase enfatiza a primeira.

##### minha rocha de refúgio

Yahweh é retratado como se Ele fosse uma rocha gigante que protege o escritor de um ataque. T.A.: "como uma grande rocha onde eu estou seguro".

##### uma fortaleza para me salvar

Yahweh é retratado como uma fortaleza segura onde o escritor se protegeria dos ataques dos inimigos.

#### Psalms 31:3

##### minha rocha

Yahweh é retratado como se Ele fosse uma grande rocha que protege o escritor de um ataque. T.A.: "como uma grande rocha na qual estou seguro".

##### minha fortaleza

Yahweh é retratado como se ele fosse uma fortaleza segura onde o escritor se protegeria de seus inimigos.

##### por causa do Teu nome

Nesta frase, "nome" representa Yahweh. T.A.: "para que o Seu nome seja honrado" ou "para que eu Te adore".

##### conduze-me e guia-me

As palavras "conduz" e "guia" têm basicamente o mesmo significado e reforçam o pedido a Yahweh que o conduza. T.A.: "me guie aonde queres que eu chegue".

##### Arranca-me das armadilhas que eles prepararam para mim

O escritor retrata a si mesmo como se ele fosse um pássaro preso a uma rede esperando que Yahweh o liberte da armadilha.

##### Tu és o meu refúgio

Yahweh é retratado como um lugar onde o escritor pode se esconder daqueles que o atacam. T.A.: "Tu podes sempre me protejer" ou "Tu me proteges constantemente".

#### Psalms 31:5

##### Em tuas mãos

Deus é espírito mas aqui Ele é retratado como se Ele fosse mãos. Aqui "Em tuas mãos" referem-se ao cuidado de Yahweh.

##### confio meu espírito

Aqui "espírito" refere-se ao escritor. T.A.: "eu me disponho".

##### Deus fiel

"Tu és o Deus em que posso confiar".

##### Odeio aqueles que servem a ídolos inúteis

"ídolos são inúteis. Eu odeio quem os servem".

##### Tu viste minha aflição, conheceste a angústia da minha alma

Ambas as frases expressam a ideia de que Deus sabe das aflições do escritor.

##### a angústia da minha alma

Aqui "minha alma" refere-se ao escritor. T.A.: "minha angústia".

#### Psalms 31:8

##### Tu colocaste meus pés

Aqui "meus pés" referem-se ao escritor. T.A.: "Tu me colocaste".

##### lugar amplo

Os hebreus pensavam em um lugar amplo como uma metáfora para segurança e liberdade. T.A.: "um lugar aonde sou livre".

##### estou aflito

"estou sofrendo grandiosamente".

##### minha alma e o meu corpo

Os termos "alma" e "corpo" são usados para descrever uma pessoa por completo.

#### Psalms 31:10

##### Pois minha vida está cansada

Aqui "minha vida" refere-se ao escritor. T.A.: "Eu fiquei extremamente fraco".

##### com tristeza... com gemidos

"por causa da minha tristeza... por causa do meu gemido".

##### e meus anos, dos gemidos

A frase "está cansada" está faltando mas está implícita. T.A.: "meu anos estão cansados dos meus gemidos".

##### Minha força falha

Aqui "Minha força" refere-se ao escritor. T.A.: "Eu fiquei fraco".

##### meus ossos estão definhando

Aqui "meus ossos" referem-se a saúde física do escritor. T.A.: "minha sáude está falindo".

##### o povo me despreza

"o povo me insulta".

##### estão assustados com minha situação

"estão chocados com a minha condição".

#### Psalms 31:12

##### como um homem morto, do qual ninguém se lembra

O autor diz que as pessoas se esqueceram tanto dele que é como se ele fosse um homem morto.

##### vaso quebrado

O escritor fala de si mesmo como se ele fosse completamente inútil. "tão inútil como um vaso quebrado".

##### sussurro de muitos

É implícito que "muitos" se refere ao povo. T.A.: "muitas pessoas falam de mim".

##### notícias terríveis de todos os lados

"relatórios assustadores de muitas fontes".

##### tirar-me a vida

Essa expressão idiomática significa matar alguém. T.A.: "me matar".

#### Psalms 31:14

##### Meu destino está em Tuas mãos

Aqui "Tuas mãos" refere-se ao poder de Yahweh. T.A.: "Tu tens o poder de decidir meu futuro".

##### daqueles que me perseguem

"das pessoas que tentam me prender".

##### Faze Tua face brilhar sobre o Teu servo

O escritor fala da ação favorável de Yahweh em relação a ele como se Yahweh fizesse sua luz brilhar sobre ele. T.A.: "Aja favoravelmente ao Seu servo".

#### Psalms 31:17

##### Não me deixes ser humilhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não deixes que os outros me façam sentir envergonhado".

##### Que os ímpios sejam humilhados

"Eu desejo que Deus humilhe os ímpios".

##### os ímpios

Isso se refere aos "ímpios".

##### Que eles fiquem em silêncio no Sheol. Sejam silenciados os lábios mentirosos

Essa ideia é repetida para enfatizar o desejo do escritor de que as vozes dos ímpios não sejam ouvidas.

##### Que eles fiquem em silêncio no Sheol

Aqui "no Sheol" representa a morte. T.A.: "Deixe-os morrer para que não possam falar".

##### lábios mentirosos

Esses representam os mentirosos. T.A.: "pessoas que mentem".

##### que contra o justo falam coisas insolentes

Aqui "os justos" referem-se as pessoas que são justas. T.A.: "que dizem coias terríveis sobre as pessoas justas".

##### com arrogância e desprezo

Estes termos têm um significado similar. T.A.: "com completa falta de respeito".

#### Psalms 31:19

##### é a Tua bondade

Isso pode ser expresso com um verbo. T.A.: "são as coisas boas que Tu fazes".

##### que tens guardado

A bondade de Yahweh é retratada como algo que Ele tem guardado como uma colheita. T.A.: "que Tu tens mantido pronta para ser usada".

##### que Te reverenciam

"aqueles que Te respeitam grandiosamente".

##### àqueles que em Ti se refugiam

Buscar em Yahweh por proteção é refugiar-se Nele. Veja como foi traduzido em 31:1. T.A.: "aqueles que Te buscam por proteção".

##### No abrigo de Tua presença, esconde-os... Tu os proteges, em um abrigo

Ambas as frases expressam que Deus os proteje.

##### No abrigo

A presença de Yahweh é dita como se fosse uma construção resistente onde o escritor se sentiria seguro.

##### Tu os proteges, em um abrigo

Aqui "abrigo" representa um lugar seguro. T.A.: "Tu providencias um lugar seguro para eles".

##### da violência das línguas

Aqui "línguas" refere-se as pessoas que falam de coisas violentas contra o escritor. T.A.: "onde os inimigos deles não podem falar de coisas violentas contra eles".

#### Psalms 31:21

##### "Estou eliminado dos Teus olhos"

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu em tiraste da tua presença".

##### Teus olhos

Aqui "olhos" refere-se a presença de Yahweh. T.A.: "Tua presença".

##### ouviste o meu apelo por ajuda

Aqui "apelo" pode ser expressado como um verbo. T.A.: "Tu ouviste meu apelo por ajuda".

#### Psalms 31:23

##### fiéis

Isso se refere as pessoas fiéis. T.A.: "as pessoas que são fiéis.

##### mas castiga por completo os orgulhosos

Aqui "castiga" é uma expressão idiomática que se refere a punição. T.A.: "Ele dá aos arrogantes toda a punição que merecem".

## Chapter 32

#### Psalms 32:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### cuja transgressão é perdoada, cujo pecado é coberto

Essas frases têm significados parecidos. Elas podem ser ditas na voz ativa. Tradução Alternativa

##### cujo pecado é coberto

Aqui o pecado perdoado é dito como se fosse coberto para que não fosse visto. T.A.: "cujo pecado é ignorado" ou "cujo pecado é deliberadamente esquecido".

##### que Yahweh não considera culpado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem Yahweh vê como inocente" ou "quem não possui culpa de acordo com Yahweh".

##### em cujo espírito, não há engano

Aqui "espírito" refere-se a pessoa. T.A.: "em quem não há engano" ou "quem é completamente honesto".

#### Psalms 32:3

##### meus ossos enfraqueciam

Aqui "meus ossos" referem-se ao escritor. T.A.: "eu estava enfraquecendo" ou "eu estava ficando mais fraco".

##### o dia todo

Essa expressão idiomática significa "continuadamente". T.A.: "todo o tempo".

##### dia e noite

Esses extremos incluem tudo o que acontece entre um e outro. T.A.: "todo o tempo".

##### Tua mão pesava sobre mim

Aqui mão refere-se a Yahweh. A frase toda é uma expressão idiomática que significa "Tu me afligiste". T.A.: "Tu me fizeste sofrer grandiosamente".

##### minha força foi se esgotando como no tempo seco do verão

A força de Davi é comparada a uma pequena planta que fica marrom e se desfaz na época seca.

##### Interlúdio

Este talvez seja um termo musical que instrui às pessoas a como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica e algumas traduções não o inclui. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 32:5

##### Interlúdio

Este talvez seja um termo musical que instrui às pessoas a como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica e algumas traduções não o inclui. Veja como foi traduzido em 3:1.

##### no tempo de grande aflição

"quando eles estão em grande aflição".

##### Assim, quando as águas transbordarem, elas não lhes alcançarão

Dificuldades são tratadas como águas transbordantes. T.A.: "Então quando as dificuldades vierem como águas transbordantes, estas pessoas estarão seguras".

#### Psalms 32:7

##### Tu és meu esconderijo

Yahweh é tratado como se Ele fosse um local seguro dos ataques dos inimigos do escritor. T.A.: "Tu és como o local onde posso mes esconder dos meus inimigos".

##### Tu me cercarás com as canções de vitória

Essa metáfora aparentemente significa que a proteção de Yahweh ao escritor é a causa de se cantar canções de vitória. T.A.: "Por causa de Ti eu cantarei canções de vitória".

##### Interlúdio

Este talvez seja um termo musical que instrui às pessoas a como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica e algumas traduções não o inclui. Veja como foi traduzido em 3:1.

##### Eu te instruirei e te ensinarei o caminho

As palavras "instruir" e "ensinar" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam insrtruções cuidadosas. T.A.: "Eu te ensinarei tudo sobre o caminho".

##### Eu te instruirei

Aqui o "Eu" é provavelmente Yahweh quem fala diretamente a Davi.

##### o caminho que deves seguir

Viver no caminho correto é tratado como se houvesse um caminho em que o escritor deve andar. T.A.: "como você deve viver sua vida".

##### com Meus olhos fixos em ti

Aqui "Meus olhos" referem-se à atenção de Yahweh. T.A.: "e dirigir Minha atenção a você ou "e cuidar de você".

#### Psalms 32:9

##### Não sejas como um cavalo... que não têm entendimento

O escritor compara pessoas que não possuem entendimento a cavalos e mulas. Possíveis significados são: 1) o escritor está falando da palavra de Yahweh para seus leitores, "Não sejam como cavalos que não possuem entendimento" ou 2) Yahweh fala com o escritor como se para um grupo de pessoas.

##### cabresto e freio

Duas ferramentas usadas pelas pessoas para guiar cavalos e mulas irem onde seus montadores querem que eles vão.

##### são controlados

"onde qualquer um quer que eles vão".

##### cercará

A fidelidade de Yahweh que o "cercará" provém proteção e orientação. T.A.: "guiará" ou "protegerá".

#### Psalms 32:11

##### Alegrai-vos em Yahweh

Aqui "em Yahweh" refere-se ao que Yahweh tem feito por eles. "Sejam gratos pelo que Yahweh tem feito".

##### ó justos

Isso refere-se ao povo. T.A.: "vocês, povo justo.

##### gritai de alegria

"gritai de alegria" ou gritem porque estão alegres".

##### os que são retos de coração

Aqui "coração" refere-se a pessoa. T.A.: "pessoas que são retas".

## Chapter 33

#### Psalms 33:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Regozijai-vos em Yahweh

Aqui "em Yahweh" se refere ao que Yahweh fez por eles. "Fiquem alegres por causa daquilo que Yahweh fez".

##### É apropriado aos corretos que O louvem

"louvar Yahweh é algo apropriado para as pessoas que são corretas".

#### Psalms 33:4

##### Informação Geral:

Cada versículo consiste de duas linhas que têm significados semelhantes.

##### a palavra de Yahweh é reta

Aqui "reta" é usada como metáfora para algo que é verdadeiro. Tradução Alternativa

##### Ele ama a retidão e a justiça

Esses substantivos abstratos podem ser expressos como ações. T.A.: "Ele ama fazer o que é reto e justo" ou "Ele ama aqueles que fazem o que é reto e justo".

##### A terra está cheia da fidelidade de Yahweh à aliança

Aqui "A terra está cheia" é uma expressão idiomática que quer dizer que a fidelidade que Yahweh tem por sua aliança pode ser vista em qualquer parte da terra. T.A.: "A fidelidade de Yahweh à aliança pode ser experimentada em todo o mundo".

##### Pela palavra de Yahweh, os céus foram criados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Yahweh fez os céus usando sua palavra".

##### pelo sopro de Sua boca

Isso se refere à palavra de Yahweh. T.A.: "por sua palavra".

#### Psalms 33:7

##### Informação Geral:

Cada versículo consiste de duas linhas que têm significado semelhante.

##### como um amontoado

"como atrás de uma represa". O escritor descreve a criação do mar como se Deus tivesse empilhado todas as águas juntas.

##### Ele coloca os oceanos em depósitos

O escritor descreve a criação dos oceanos como se Deus tivesse colocado eles em depósitocs. T.A.: "Ele coloca os oceanos no seu lugar, assim como os homens colocam os grãos em depósitos".

##### Que toda a terra

Isso se refere às pessoas da terra. T.A.: "Que todas as pessoas da terra".

##### O reverenciem

T.A.: "O admirem" ou "O honrem".

##### tomou o seu lugar

Aqui "tomou o seu lugar" é uma expressão que significa "foi criado". T.A.: "passou a existir".

#### Psalms 33:10

##### Informação Geral:

Cada versículo consiste de duas linhas que têm significado semelhante.

##### Yahweh frustra

"Yahweh destrói" ou "Yahweh interrompe".

##### as alianças das nações

Aqui "nações" se refere aos povos dessas nações. T.A.: "as alianças dos povos de diferentes nações".

##### alianças

Uma aliança é um acordo ente duas ou mais nações para se ajudarem em uma guerra contra um inimigo em comum.

##### os planos dos povos

"as intenções dos povos". T.A.: "os planos maus dos povos".

##### permanece para sempre

Aqui "permanece" é uma expressão que significa "continua".

##### os planos de Seu coração, para todas as gerações

O termo que falta, "permanece", está implícito. T.A.: "os planos de Seu coração permanecem durante todas as gerações"

##### os planos de Seu coração

Aqui "Seu coração" se refere a Yahweh. T.A.: "Seus planos".

##### para todas as gerações.

"para todas as gerações futuras". Essa é uma expressão que significa "para sempre".

##### Abençoada é a nação

Aqui "a nação" se refere às pessoas da nação. T.A.: "Abençoadas são as pessoas da nação".

##### cujo Deus é Yahweh

"que adora Yahweh como Deus".

##### como Sua própria herança

O povo que Yahweh escolheu para que O adorasse é descrito como se fosse uma herança que Ele recebeu.

#### Psalms 33:13

##### Ele observa

O texto fala do lugar onde Yahweh mora como sendo um lugar que está acima da terra onde as pessoas vivem.

##### molda o coração de todos eles

Aqui "coração" refere-se ao pensamento dessas pessoas. O escritor fala de Yahweh guiando o pensamento das pessoas como se fosse um oleiro que molda um vaso. T.A.: "guia o pensamento de todos eles da mesma forma que um oleiro molda um vaso".

#### Psalms 33:16

##### Nenhum rei está a salvo pelo seu vasto exército

Isso poderia ser dito na voz ativa: "O que salva um rei não é um grande exército".

##### O cavalo é falsa segurança

Aqui "o cavalo" representa a parte mais forte de um exército. T.A.: "Ter um exército com cavalos fortes não garante a vitória".

#### Psalms 33:18

##### Vede!

Essa palavra mostra que um novo assunto começa neste salmo. T.A.: "Veja" ou "Ouça" ou "Preste atenção no que vou lhe dizer".

##### Os olhos de Yahweh

Aqui "os olhos" se referem à atenção de Yahweh. T.A.: "A atenção de Yahweh".

##### que esperam em

"que aguardam por" ou "que depositam sua esperança em".

##### para livrar suas vidas da morte

Aqui "suas vidas" refere-se às pessoas. T.A.: "para impedir que eles morram".

#### Psalms 33:20

##### Nós esperamos por Yahweh

Aqui "esperar" é uma expressão que se refere à confiança. T.A.: "Nós confiamos em Yahweh"

##### Ele é nossa ajuda e nosso escudo

Aqui o texto fala de Yahweh como se ele fosse um escudo que protege os guerreiros na batalha. T.A.: "Ele é quem nos ajuda e nos protege como um escudo".

##### Nossos corações se regozijam

Aqui "corações" se refere às pessoas. T.A.: "Nós nos regozijamos".

##### em Seu santo nome

Aqui "santo nome" se refere ao caráter santo de Yahweh. T.A.: "em Seu caráter santo" ou "Nele, pois Ele é santo".

#### Psalms 33:22

##### esteja conosco

Essa é uma expressão que significa "ajuda-nos". T.A.: "trabalhe pelo nosso bem" ou "ajuda-nos" ou "proteja-nos".

##### assim como colocamos nossa esperança em Ti

"assim como aguardamos por Tua ajuda".

## Chapter 34

#### Psalms 34:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Seu louvor estará sempre em minha boca

Aqui "em minha boca" se refere a Davi falando sobre Yahweh. Tradução Alternativa

#### Psalms 34:2

##### os oprimidos

Isso se refere às pessoas que são oprimidas. T.A.: "as pessoas oprimidas".

##### Louvai Yahweh comigo

Aqui o verbo "louvai" é um comando para um grupo. T.A.: "Todos devem louvar Yahweh comigo".

##### exaltemos juntos o Seu nome

Aqui "exaltemos" significa engrandecer Yahweh. T.A.: "vamos dizer a todos o quanto Ele é grande".

##### Seu nome

Aqui "Seu nome" se refere ao caráter de Yahweh. T.A.: "Seu caráter".

#### Psalms 34:4

##### Eu busquei Yahweh

Aqui "busquei Yahweh" significa que Davi pediu ajuda a Yahweh. T.A.: "Eu orei a Yahweh"

##### Aqueles que olham para Ele

Aqui "olham para" representa o ato de buscar a ajuda Dele. T.A.: "Aqueles que O procuram por ajuda" ou "Aqueles que esperam ajuda apenas da parte Dele".

##### ficam radiantes

Essa expressão se refere à aparência deles como sendo de alguém que está alegre. T.A.: "ficam alegres"

##### suas faces não são envergonhadas

Aqui "suas faces" se refere às pessoas que olham para Yahweh. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "eles não são envergonhados" ou "eles estão orgulhosos".

##### Este homem oprimido clamou

Davi descreve a si mesmo como um homem oprimido. T.A.: "Eu era oprimido e clamei".

##### Yahweh o ouviu

Aqui "ouviu" significa que Yahweh o ajudou. T.A.: "Yahweh me escutou" ou "Yahweh o ajudou".

#### Psalms 34:7

##### acampa-se ao redor

O texto fala do Anjo de Yahweh como se ele fosse um exército que se acampa ao redor de alguém para protegê-lo. T.A.: "protege".

##### Experimentai e vede que Yahweh é bom

O texto fala da bondade de Yahweh como algo que pode ser provado e visto. T.A.: "Tente e experimente que Yahweh é bom".

##### se refugia

O texto fala de Yahweh como se Ele fosse um lugar onde as pessoas podem se esconder para se proteger dos inimigos. T.A.: "confia Nele para protegê-lo".

##### nada falta aos que O temem

Isso pode ser dito de forma afirmativa: T.A.: "Aqueles que O temem sempre terão o que precisam".

#### Psalms 34:10

##### nada de bom faltará

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "sempre terão as coisas boas das quais necessitam".

##### filhos

Isso não se refere literalmente aos filhos do escritor, mas às pessoas a quem ele ensina sobre Yahweh. T.A.: "meus alunos". (UDB)

#### Psalms 34:12

##### Qual homem que deseja a vida, e anseia viver muitos dias para ver o bem?

A resposta implícita a esta questão é "todos os homens". Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Todo homem deseja a vida e anseia viver muitos dias para ver o bem".

##### Guarda a tua língua do mal e os teus lábios de proferirem engano

Essas duas frases se referem à mesma coisa e seu significado é dito de duas formas diferentes para enfatizar sua importância.

##### Guarda a tua língua do mal

Aqui "língua" se refere à pessoa como um todo. T.A.: "Não fale aquilo que é mau".

##### Guarda... os teus lábios de proferirem engano

Aqui "lábios" se refere à pessoa que fala. T.A.: "não fale mentiras".

##### Afasta-te do mal

Aqui "Afasta-te" é uma metáfora para evitar o mal. T.A.: "Recuse-se a fazer aquilo que é mal".

##### busca a paz

Aqui "busca" significa preocupar-se com a paz. T.A.: "Faça esforço para viver em paz com as outras pessoas".

#### Psalms 34:15

##### Os olhos de Yahweh estão sobre os justos

Aqui "os olhos de Yahweh" se referem à sua atenção cuidadosa. "os justos" é uma referência às pessoas justas. T.A.: "Yahweh observa cuidadosamente as pessoas justas".

##### Seus ouvidos, atentos ao seu clamor

Aqui "Seus ouvidos" refere-se ao desejo que Yahweh tem de responder aos justos. T.A.: "Ele presta atenção às súplicas dos justos" ou "Ele responde às suas súplicas".

##### a fim de remover a sua memória da terra

Yahweh vai fazer com que as pessoas se esqueçam completamente deles quando eles morrerem, o que será como se Ele tivesse usado uma faca para cortar qualquer memória deles. T.A.: "a fim de que ninguém mais se lembre deles após sua morte".

##### Yahweh ouve

Aqui "ouve" significa que Yahweh deseja responder a eles. T.A.: "Yahweh pesta atenção neles".

#### Psalms 34:18

##### Yahweh está próximo

Aqui "está próximo" significa "está pronto para ajudar". T.A.: "Yahweh está sempre pronto para ajudar".

##### dos quebrantados de coração

O texto fala da tristeza profunda como se o coração da pessoa triste estivesse partido. T.A.: "das pessoas que estão muito tristes".

##### os de espírito abatido

O texto fala de pessoas que estão profundamente desanimadas como se seus espíritos estivessem esmagados. T.A.: "as pessoas que estão muito desanimadas".

##### do justo

Isso se refere às pessoas que são justas. T.A.: "das pessoas justas".

##### Ele protege seus ossos; nenhum deles será quebrado

Aqui "seus ossos" tem um sentido literal, mas isso também quer dizer que Yahweh cuida da pessoa como um todo. T.A.: "Ele provê proteção completa para ele, ele não vai se machucar de forma nenhuma".

#### Psalms 34:21

##### A maldade matará o corrupto

O texto descreve a maldade como se fosse um homem que pode matar pessoas. T.A.: "As ações más dos corruptos vão matar esses mesmos corruptos".

##### o corrupto

Isso se refere às pessoas más.

##### aqueles que odeiam o justo serão condenados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai condenar aqueles que odeiam o justo".

##### o justo

Isso se refere às pessoas justas.

##### dos que Nele se refugiam, nenhum será condenado

Isso pode ser dito na voz ativa. Isso também pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Yahweh vai perdoar todas as pessoas que se refugiam nele".

##### que Nele se refugiam

O texto fala sobre ir até Yahweh para ter proteção como refugiar-se Nele. T.A.: "que vão até ele por proteção".

## Chapter 35

#### Psalms 35:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Pega o Teu escudo pequeno e o escudo grande... Tua lança e Teu machado de batalha

Essas frases descrevem Deus como um guerreiro que está se preparando para a batalha.

##### escudo pequeno e o escudo grande

Essas são armas de defesa.

##### lança e machado de batalha

Essas são armas de ataque.

##### aqueles que me perseguem

Possíveis significados são: 1) esses inimigos estão literalmente perseguindo o escritor ou 2) isso é uma metáfora para falar das pessoas que são inimigas do escritor.

##### dize para minha alma

Isso se refere ao escritor. T.A.: "diga para mim".

##### "Eu Sou tua salvação"

Isso pode ser dito sem o substantivo abstrato. T.A.: "Eu sou o teu salvador" ou "Eu irei salvar você".

#### Psalms 35:4

##### Que aqueles que procuram tirar-me a vida sejam envergonhados e desonrados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Que Yahweh envergonhe e desonre aqueles que procuram tirar-me a vida".

##### Que

"Eu desejo que".

##### procuram tirar-me a vida

Aqui "procuram tirar-me a vida" significa que eles desejam matar o escritor. T.A.: "estão tentando me matar".

##### os que planejam machucar-me que retornem e se confundam

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Yahweh confunda e faça retornar todas as pessoas que planejam me machucar".

##### retornem

Aqui "retornem" é usado como uma metáfora para ser incapaz de cumprir seu objetivo. T.A.: "não sejam bem sucedidos".

##### se confundam

"fiquem confusos" ou "fiquem perplexos".

##### como a palha diante do vento

O texto fala dos inimigos do escritor como se eles fossem palha que pode ser soprada facilmente. T.A.: "soprados pelo vento como palha".

##### o caminho deles

Aqui "o caminho deles" se refere às vidas deles. T.A.: "as vidas deles".

##### escuro e escorregadio

Isso se refere a um caminho que é escondido e perigoso. T.A.: "escondido e cheio de perigos".

##### os persegue

Isso se refere ao Anjo de Yahweh como sendo contrário aos inimigos do escritor. T.A.: "trabalha contra eles" ou "se opõe a eles".

#### Psalms 35:7

##### eles estenderam sua rede para mim

O texto fala dos esquemas das pessoas más como se fossem uma rede que eles armam para capturar o escritor. T.A.: "eles querem me capturar em uma rede como um animal pequeno".

##### eles cavaram uma cova para minha vida

O texto fala dos esquemas das pessoas más como se fossem uma cova que eles cavaram para prender o escritor. T.A.: "eles querem me capturar em uma cova como um animal grande".

##### para minha vida

Isso se refere ao escritor. T.A.: "para mim".

##### Que a destruição os pegue de surpresa

O texto fala da destruição como se ela fosse um animal perigoso que os ataca de repente. T.A.: "Que eles sejam destruídos de repente" ou "Que eles fiquem surpresos porque Você os destruiu de repente".

##### a rede que eles estenderam

O texto fala dos esquemas das pessoas más como se fossem uma rede que elas armam para capturar o escritor. T.A.: "a rede que eles colocaram para me capturar como um animal e me machucar".

##### que caiam nela

Esta é a mesma metáfora do versículo 7. A rede foi armada para pegar o escritor. T.A.: "que eles caiam na armadilha que criaram para mim".

##### caiam nela

Possíveis significados são: 1) caiam na armadilha do versículo 7 ou 2) caiam em destruição.

##### para sua própria destruição

O substantivo abstrato "destruição" pode ser expresso de outras maneiras. T.A.: "para que eles sejam destruídos" ou "para que assim Tu os destruas".

#### Psalms 35:9

##### na Tua salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser expresso na forma de um verbo. T.A.: "porque Você me salvou".

##### Todos os meus ossos dirão

Aqui "ossos" se refere à parte mais interior de uma pessoa. T.A.: "Todo o meu ser interior dirá".

##### Yahweh, quem é igual a Ti... daqueles que tentam roubá-los?

A resposta implícita para esta questão é que ninguém é como Yahweh. T.A.: "Yahweh, não há ninguém como Você... daqueles que tentam roubá-los".

##### os pobres e necessitados

As palavras "pobres" e "necessitados" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh salva muitas pessoas que precisam de ajuda.

#### Psalms 35:11

##### se levantam

Isso significa que elas testemunham em um julgamento. T.A.: "se dispõem a testemunhar".

##### Elas me pagam o mal pelo bem

Essa é uma metáfora que significa que elas devolvem o mal em troca do bem que receberam. T.A.: "Como resposta pelas coisas boas que eu fiz a eles, eles fazem coisas más comigo".

##### mal... bem

Esses substantivos abstratos podem ser ditos de outra forma. T.A.: "coisas ruins.. coisas boas".

##### o que me deixa triste

"o que me deixa extremamente triste".

#### Psalms 35:13

##### quando estavam doentes

O verbo "estavam" se refere às "falsas testemunhas". (35:11)

##### eu usei roupa de saco

"demonstrei que eu estava triste". (UDB)

##### com minha cabeça curvada sobre meu peito

Isso era um símbolo de oração. "com minha cabeça curvada em oração".

##### de luto como se fossem meus irmãos

O escritor estava tão triste que era como se seu próprio irmão tivesse morrido. T.A.: "de luto como se um irmão meu tivesse morrido".

##### eu lamentei como pela minha mãe

O escritor lamentou como se a própria mãe dele tivesse morrido. T.A.: "Eu lamentei como se minha própria mãe tivesse morrido".

##### lamentei

Essa palavra significa passar por dor e sofrimento.

#### Psalms 35:15

##### se ajuntaram

"se reuniram" ou "ficaram juntos".

##### contra mim

Isso significa que eles se reuniram para atacar o escritor. T.A.: "para fazer planos contra mim" ou "para planejar a minha destruição".

##### me rasgaram

Aqui eles trataram o escritor como se ele fosse um pedaço de pano que podia ser rasgado em pedaços. T.A.: "me atacaram".

##### Sem respeito algum, zombaram de mim

Possíveis significados são: 1) "Eles me ridicularizaram junto com as pessoas mais inúteis" ou 2) "Eles riram de mim, sem demonstrar respeito".

##### rangeram raivosamente seus dentes para mim

Isso é um sinal de raiva e de ódio. "eles fizeram barulhos com os dentes para mim".

#### Psalms 35:17

##### por quanto tempo contemplarás?

A pergunta retórica indica que o escritor quer que Deus pare de simplesmente olhar e comece a ajudá-lo. T.A.: "por quanto tempo Você vai só observar eles fazendo isso?"

##### Resgata minha alma

Aqui "alma" se refere ao escritor. T.A.: "Resgata-me".

##### resgata minha vida dos leões

T.A.: "salva minha vida dos leões".

##### resgata minha vida

"minha vida" se refere ao próprio escritor. T.A: "resgata-me".

##### dos leões

Aqui o escritor fala de seus inimigos como se eles fossem leões perversos. T.A.: "dos meus inimigos, que me atacam como animais selvagens".

#### Psalms 35:19

##### Não deixes meus inimigos enganadores

"Não deixes meus inimigos, que dizem mentiras sobre mim".

##### seus esquemas cruéis

"seus planos malignos".

##### eles não falam de paz

O substantivo abstrato "paz" pode ser traduzido de outra maneira. T.A.: "eles não falam de forma pacífica com as pessoas".

##### inventam palavras enganosas

"procuram maneiras de dizer mentiras". (UDB)

##### contra os que vivem em paz na nossa terra

"aqueles que vivem de forma pacífica na nossa terra".

##### vivem em paz

O substantivo abstrato "paz" pode ser dito de outra maneira. T.A.: "não causam dano a ninguém".

#### Psalms 35:21

##### Eles abrem suas bocas contra mim

O motivo de eles abrirem a boca é que eles querem acusar o escritor. T.A.: "Eles gritam contra mim para me acusar".

##### Ah!

Isso é uma exclamação que é usada quando algo é visto ou compreendido de forma repentina. Essa expressão enfatiza a afirmação que vem em seguida.

##### Nossos olhos viram isso

Aqui "Nossos olhos" se refere aos olhos dos inimigos. Está implícito que eles estão dizendo que eles viram o escritor fazendo algo errado. T.A.: "Nós vimos isto" ou "Nós vimos as coisas ruins que você fez".

##### Tu tens visto isso

Aqui "isso" se refere às falsas acusações que os inimigos do escritor dizem. T.A.: "Você tem visto como eles me acusam falsamente".

##### não fiques em silêncio

"não ignore o que eles fizeram". Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "julgue-os por causa do que eles fizeram".

##### não estejas longe de mim

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "fique bem perto de mim".

##### Levanta-Te e desperta

Isso não significa, de fato, que Deus esteja dormindo. O escritor quer que Deus interfira. Ambos os verbos significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a urgência do pedido. T.A.: "Eu sinto que Você está dormindo! Acorde".

##### para minha defesa

Esse substantivo abstrato pode ser dito de outra forma. T.A.: "para me defender".

##### defende minha causa

Isso se refere ao escritor. T.A.: "defende-me".

#### Psalms 35:24

##### não deixes que se alegrem sobre mim

"não deixes que eles fiquem alegres pelo fato de eu estar sofrendo".

##### digam em seus corações

Isso é uma expressão que significa dizer para si mesmo. T.A.: "digam para si mesmos".

##### Ah

Essa é uma exclamação que é usada quando algo é visto ou compreendido de forma repentina. T.A.: "Sim".

##### nós temos o que desejávamos

Está implícito que os inimigos do escritor queriam que ele fosse declarado culpado. T.A.: "ele foi declarado culpado assim como queríamos".

##### Nós o devoramos

Os inimigos do escritor falam de sua destruição como se eles fossem animais selvagens. T.A.: "Nós o engolimos" ou "Nós o destruímos".

##### sejam confundidos

"sejam humilhados" ou "fiquem perplexos".

##### Sejam cobertos de vergonha e desonra os que me insultam

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Desejo que Você cubra de vergonha e desonre todos aqueles que me insultam".

##### insultam

Eles o provocam para deixá-lo irritado.

##### cobertos de vergonha e desonra

Aqui o texto fala de vergonha e desonra como se fossem roupas vergonhosas que o escritor vestiria. Esses substantivos abstratos podem ser ditos na forma de verbos. T.A.: "envergonhados e desonrados".

##### vergonha e desonra

Esses termos significam praticamente a mesma coisa e são usados para enfatizar o quão degradados eles ficarão.

#### Psalms 35:27

##### minha defesa

Aqui "defesa" se refere ao fato de Yahweh declarar ou julgar o salmista como inocente.

##### que eles falem continuamente

"que eles sempre falem".

##### Yahweh seja louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Louvemos Yahweh".

##### que se regozija no

"que está feliz pelo" ou "que fica contente com o".

##### bem-estar

Conforto, felicidade.

##### falarei da Tua justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser dito na forma de um verbo. T.A.: "proclamarei que Você age de forma correta".

## Chapter 36

#### Psalms 36:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### O pecado fala como um oráculo

O "pecado" aqui é descrito como se fosse um falso profeta. Tradução Alternativa

##### no coração do homem ímpio

Aqui "coração" refere-se aos pensamentos íntimos da pessoa. T.A.: "aos pensamentos íntimos do homem ímpio".

##### homem ímpio

Isto não se refere a um homem específico, mas às pessoas ímpias no geral. T.A.: "as pessoas ímpias"

##### em seus olhos

Aqui "olhos" referem-se à pessoa ímpia. T.A.: "nele".

##### consola a si mesmo, pensando

"prefere acreditar" ou "quer pensar"

##### seus pecados não serão descobertos, nem odiados

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não descobrirá seus pecados, nem os odiará".

#### Psalms 36:3

##### Suas palavras são

Isto refere-se às suas declarações. T.A.: "O que ele diz é"

##### fazer o bem

O "bem" pode ser dito de outra forma. T.A.: "fazer coisas que são boas".

##### ele segue por um caminho maligno

As ações pecaminosas do homem são faladas como se ele estivesse andando por um caminho que é mau. T.A.: "ele começa a fazer coisas más".

##### não rejeita o mal

O "mal" pode ser ser dito de outra forma. T.A.: "não rejeita o mau comportamento".

#### Psalms 36:5

##### alcança os céus

A grandeza do amor leal de Deus é falada como se fosse muito alta. T.A.: "é tão alto quanto os céus" ou "é enormemente grande".

##### alcança as nuvens

A grandeza da lealdade de Deus é falada como se fosse muito alta. T.A.: "é tão alta quanto as nuvens" ou "é enormemente grande".

##### como as montanhas de Deus... como o mais profundo mar

Estas expressões descrevem a grandeza da justiça de Deus como se fossem muito altas e muito profundas. T.A.: "alta como as montanhas mais altas... profunda como os mares mais profundos".

##### Tu conservas

"Tu ajudas" ou "Tu salvas"

#### Psalms 36:7

##### Quão precioso é o Teu amor leal

O amor leal de Deus é falado como se fosse joias raras e caras. T.A.: "Teu amor leal é tão valioso quanto joias raras".

##### Os homens se refugiam

"As pessoas buscam proteção".

##### Os homens se refugiam sob a sombra das Tuas asas

Deus não tem asas, na realidade. Isto é uma metáfora para a proteção de Deus. T.A.: "Os homens buscam refúgio em Ti assim como aves jovens buscam proteção sob as asas de sua mãe".

##### Eles serão abundantemente satisfeitos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu os satisfarás abundantemente"

##### com a comida da Tua casa

Isto não significa que Deus tem uma casa com comida. Isto é uma metáfora para provisão abundante. T.A.: "como se estivessem comendo a comida da Tua casa" ou "com as tuas ricas bênçãos".

##### Tu os deixarás beber do Teu rio de delícias

Há três metáforas aqui. As bênçãos abundantes de Deus são faladas como se fossem comidas ou bebidas deliciosas, que correm como se fossem água em um rio corrente. Também, aqueles que recebem essas bênçãos são falados como se eles estivessem bebendo-as como água. T.A.: "Tuas delícias são como um rio de qual deixas que bebam".

##### fonte da vida

"origem da vida".

##### em Tua luz, veremos a luz

Aqui "luz" é uma metáfora para o verdadeiro conhecimento. T.A.: "quando Tu nos esclareceres, saberemos a verdade" ou "Tua luz é o que nos permite saber a verdade sobre Ti". (UDB)

#### Psalms 36:10

##### Prolonga o Teu amor leal

"Continua com Teu amor leal".

##### Tua justiça, aos retos de coração

O substantivo abstrato "justiça" pode ser expressado como um adjetivo. "Continua" está implícito da frase anterior. T.A.: "Continua sendo justo aos retos de coração".

##### retos de coração

Aqui "coração" refere-se à pessoa. T.A.: "os justos" ou "as pessoas que agem com retidão"

##### o pé do homem orgulhoso... a mão do ímpio

Aqui "pé" e "mão" referem-se às pessoas más no geral, não a pessoas específicas. T.A.: "pessoas orgulhosas... ímpios".

##### me leve embora

"me mande embora" ou "me faça sair do meu lugar"

##### Ali caíram os malfeitores; eles estão abatidos no chão e não podem se levantar

Todas as três frases descrevem os malfeitores como derrotados.

##### eles estão abatidos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu os abateste" ou "Tu os destruíste".

##### não podem se levantar

"não conseguem se levantar".

## Chapter 37

#### Psalms 37:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Não te irrites por causa dos malfeitores

"Não deixes que ímpios te aborreçam" ou "Não te incomodes com o que malfeitores fazem". (UDB)

##### secarão como a grama... murcharão como as plantas verdes

Malfeitores são falados como se fossem grama e plantas que secam e morrem no clima quente. Estas duas símiles significam que eles morrerão. Tradução Alterntiva

#### Psalms 37:3

##### alimenta-te em fidelidade

Fidelidade é falada como se fosse um alimento que fortalece um animal no pasto. T.A.: "nutre fidelidade" ou "aumenta tua fidelidade".

##### os desejos do teu coração

Aqui "coração" representa os pensamentos íntimos da pessoa. T.A.: "os desejos mais profundos" ou "as coisas que mais desejas".

#### Psalms 37:5

##### Entrega os teus caminhos a Yahweh

Aqui "entrega teus caminhos" é uma expressão idiomática que significa pedir que Yahweh controle a vida da pessoa. T.A.: "Pede a Yahweh que guie tuas ações".

##### Ele agirá em teu favor

Isto significa representar outro em questões legais. Aqui, quando a pessoa confia em Yahweh, Ele defenderá essa pessoa e lhe garantirá justiça.

##### como a luz do dia... como o meio-dia

Ambas as expressões significam basicamente a mesma coisa.

##### como a luz do dia

Isto significa "à plena vista de todos". T.A.: "claramente como a luz do dia".

##### como o meio-dia

Isto significa "tão visível como o sol ao meio-dia". T.A.: "tão visível quanto a luz do sol no momento mais claro do dia".

#### Psalms 37:7

##### Aquieta-te

"Fica quieto".

#### Psalms 37:8

##### serão eliminados

A destruição dos ímpios é falada como se eles fossem galhos de uma planta que são cortados e eliminados.

##### mas os que esperam em Yahweh

"mas os que confiam em Yahweh"

##### herdarão a terra

A posse da terra é falada como se fosse ser recebida como herança. T.A.: "receberão a terra como posse própria" ou "viverão em segurança na terra".

##### desaparecerá

Esta expressão idiomática refere-se à morte do homem mau. T.A.: "morrerá e não mais o verás".

#### Psalms 37:11

##### humildes

Isto refere-se às pessoas que são humildes. T.A.: "as pessoas humildes".

##### herdarão a terra

A posse da terra é falada aqui como se ela fosse recebida como uma herança. Veja como foi traduzido em 37:8. T.A.: "receberão a terra como posse própria" ou "viverão em segurança na terra".

##### corrupto

Isto não se refere a um homem específico. Refere-se às pessoas corruptas no geral. T.A.: "as pessoas corruptas".

##### justo

Isto não se refere a uma pessoa específica. Refere-se às pessoas que são justas. T.A.: "as pessoas justas"

##### range seus dentes

A pessoa corrupta odeia tanto a pessoa justa que range seus dentes para demonstrar sua raiva.

##### seu dia está chegando

Fica implícito que "seu dia" será um dia de julgamento. T.A.: "o dia em que Yahweh irá julgá-lo e puní-lo está chegando" ou "o dia em que Yahweh irá julgar e punir a pessoa corrupta está chegando".

#### Psalms 37:14

##### ímpios

Isto refere-se às pessoas ímpias. T.A.: "as pessoas ímpias".

##### desembainham suas espadas... preparam seus arcos

As "espadas" e os "arcos" são armas usadas para atacar pessoas. O fato de serem desembainhadas e preparadas significa que estão prontas para serem usadas. T.A.: "preparam suas armas para".

##### derrubar

A destruição do oprimido e do necessitado é falada como se eles fossem vasos de barro que se quebram em pedaços quando são jogados ao chão. T.A.: "destruir".

##### o oprimido e o necessitado

Ambos os termos referem-se a pessoas que são incapazes de defenderem a si mesmas. T.A.: "as pessoas que não são capazes de resistir a eles".

##### Suas espadas perfurarão seus próprios corações

As "espadas" são exemplos de armas e "corações" representa as pessoas. "Perfurar o coração" é uma expressão idiomática que significa "matar". T.A.: "Suas armas se voltarão contra eles e eles matarão a si mesmos".

#### Psalms 37:16

##### Melhor é o pouco que o justo possui que a abundância de muitos corruptos

Aqui a segunda frase contrasta com a primeira. T.A.: "É melhor ser justo, mesmo que pobre, do que ser corrupto com muita riqueza".

##### Melhor é o pouco que o justo possui

"É melhor ser justo, mesmo que isso signifique ser pobre"

##### o pouco

Isto refere-se a ter poucas posses.

##### o justo possui

Isto refere-se à pessoa justa. T.A.: "a pessoa justa possui".

##### a abundância

Isto refere-se à riqueza das pessoas corruptas.

##### Pois os braços dos corruptos serão quebrados

Aqui "braços" representam a força das pessoas corruptas. Quebrar os braços delas representa tirar o seu poder. Isso poderia ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois Yahweh removerá a força das pessoas corruptas".

#### Psalms 37:18

##### toma conta dos íntegros

Aqui "tomar conta" significa proteger alguém. E "íntegros" refere-se às pessoa íntegras. T.A.: "protege as pessoas íntegras".

##### dia após dia

"todos os dias" ou "continuamente".

##### quando os tempos forem ruins

Esta frase refere-se a disastres, como fome generalizada. T.A.: "quando calamidades acontecerem". (UDB)

#### Psalms 37:20

##### Os inimigos de Yahweh serão como o viço dos pastos

O escritor compara os inimigos de Yahweh com as flores desabrochando no campo.

##### serão consumidos e desaparecerão como fumaça

O escritor fala da destruição dos homens maus como se fossem ervas ou flores murchas, que são queimadas depois da colheita. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh irá destruí-los assim como fogo transforma as ervas do campo em fumaça".

##### é generoso e dá

Ser "generoso" e "dá" significam a mesma coisa e enfatizam a generosidade do justo.

#### Psalms 37:22

##### Aqueles que são abençoados por Deus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aqueles que Deus abençoa".

##### herdarão a terra

A posse da terra é falada como se fosse ser recebida como herança. Veja como foi traduzido em 37:8. T.A.: "receberão a terra como posse própria" ou "viverão em segurança na terra".

##### aqueles que são amaldiçoados por Ele

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que Yahweh amaldiçoa".

##### eliminados

A destruição dos ímpios é falada como se eles fossem galhos de uma planta que são cortados e eliminados. Veja como foi traduzido em 37:8.

##### É por Yahweh que os passos de um homem são estabelecidos... cujo caminho Ele tem prazer

Isto pode ser dito de forma que a conexão lógica e esclareça a frase na voz passiva. T.A.: "Se um homem vive de maneira que agrada a Yahweh, Ele estabelecerá os seus passos".

##### É por Yahweh que os passos de um homem são estabelecidos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh é quem permite ao homem ser bem-sucedido".

##### um homem... o homem

Isto não se refere a um homem específico, mas às pessoas no geral.

##### os passos de um homem

Passos representam a maneira que uma pessoa vive. T.A.: "a maneira que uma pessoa vive".

##### Se ele cair, não ficará prostrado

Aqui "cair" e "ficar prostrado" referem-se à reação do homem às situações difíceis. T.A.: "Se ele tiver dificuldades, não falhará definitivamente".

##### o segura pela mão

Aqui "mão" refere-se a força de Yahweh, e "segurar" refere-se a proteger. T.A.: "protege com o seu poder".

#### Psalms 37:25

##### o justo ser abandonado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh abandonar o justo".

##### justo

Isto não se refere a uma pessoa específica. Refere-se às pessoas justas no geral.

##### implorando por pão

Aqui "pão" refere-se a comida no geral. T.A.: "implorando por comida".

##### O dia todo ele é

Esta expressão idiomática significa que as ações dele são hábitos em sua vida. T.A.: "Ele sempre é"

##### seus filhos serão uma bênção

"seus filhos crescerão para abençoar outros".

##### Volta-te para longe

Parar de fazer algo é falado como se a pessoa fosse para longe daquilo. T.A.: "Pare de fazer".

#### Psalms 37:28

##### Eles são preservados para sempre

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os protegerá para sempre".

##### eliminados

A destruição dos ímpios é falada como se eles fossem galhos de uma planta que são cortados e eliminados. Veja como foi traduzido em 37:8.

##### justos

Isto refere-se às pessoas que são justas. T.A.: "pessoas justas".

##### herdarão a terra

A posse da terra é falada como se fosse ser recebida como herança. Veja como foi traduzido em 37:8. T.A.: "receberão a terra como posse própria" ou "viverão em segurança na terra".

##### A boca do justo

Aqui "boca" representa a pessoa que fala. T.A.: "A pessoa justa".

##### fala sabedoria

O substantivo abstrato "sabedoria" pode ser expressado como uma ação. T.A.: "dá conselhos sábios a outros".

##### multiplica a justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser falado como uma ação. T.A.: "encoraja outras pessoas a viverem corretamente".

#### Psalms 37:31

##### A lei de Deus está em seu coração

Aqui "seu coração" refere-se aos pensamentos íntimos da pessoa. T.A.: "Ele valoriza os mandamentos de Deus nos seus pensamentos".

##### seus pés não escorregarão

Aqui falhar em obedecer a Yahweh é dito como escorregar para fora do caminho seguro e cair. T.A.: "ele caminhará em segurança no caminho em que Deus quer que ele ande" ou "ele fará com segurança as coisas que Deus quer que ele faça".

##### O corrupto... o justo... o perverso

Não se referem a pessoas específicas, mas esses tipos de pessoa no geral.

##### vigia o justo

Aqui vigiar deixa implícito que é observar o justo com a intenção de causar-lhe dano. T.A.: "arma emboscada contra o justo".

##### nas mãos do perverso

Aqui "mãos" representam poder ou controle. T.A.: "sob o poder do perverso".

##### quando for julgado

Isto se refere a Yahweh julgando o justo. T.A.: "Quando Yahweh o julga".

#### Psalms 37:34

##### Ele te levantará para que possuas a terra

Aqui "levantar" refere-se a Deus dando honra para aqueles que esperam por Ele. T.A.: "Ele te honrará ao te dar a terra".

##### ímpios

Isto se refere às pessoas ímpias. T.A.: "as pessoas ímpias".

##### forem eliminados

A destruição dos ímpios é falada como se eles fossem galhos de uma planta que são cortados e lançados fora. Veja como foi traduzido em 37:8.

#### Psalms 37:35

##### homem corrupto e terrível

Isto não se refere a uma pessoa específica, mas às pessoas corruptas e terríveis no geral.

##### se espalhar como uma árvore verdejante em seu solo nativo

Aqui a prosperidade do homem mau é falada como se fosse uma árvore saudável crescendo em bom solo.

##### ele não pôde ser encontrado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eu não pude encontrá-lo" ou "Yahweh o tinha levado".

#### Psalms 37:37

##### homem íntegro

Isto não se refere a um homem específico, mas às pessoas íntegras no geral.

##### presta atenção ao justo

"observa atentamente as pessoas boas" ou "note as pessoas boas".

##### o futuro para os ímpios será eliminado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus vai eliminar sua descendência" ou "ele não terá descendentes".

##### o futuro

Isto refere-se aos seus descendentes. T.A.: "os descendentes".

##### ímpios

Isto não se refere a uma pessoa específica, mas às pessoas ímpias no geral.

##### eliminado

A destruição dos ímpios é falada como se eles fossem galhos de uma planta que são cortados e lançados fora. Veja como foi traduzido em 37:8.

#### Psalms 37:39

##### A salvação dos justos vem de Yahweh

O substantivo abstrato "salvação" pode ser expressado como uma ação. T.A.: "Yahweh salva as pessoas justas".

##### dos justos

Isto refere-se às pessoas justas. T.A.: "as pessoas justas".

##### ajuda... resgata... salva

A mesma ideia é repetida de várias maneiras diferentes para enfatizar que Yahweh é confiável e capaz de ajudar.

##### se refugiam Nele

Ir a Yahweh por proteção é falado como buscar refúgio Nele. T.A.: "eles buscaram proteção Nele".

## Chapter 38

#### Psalms 38:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### não me repreendas em Tua ira, não me castigues em Tua fúria

Essas frases significam basicamente a mesma coisa, e a ideia é repetida para ser enfatizada.

##### Tuas flechas me perfuram

A severidade da punição de Yahweh sobre o escritor é dita como se Yahweh tivesse disparado flechas nele. Tradução Alternativa

##### Tua mão me pressiona

A punição de Yahweh sobre o escritor é dita como se Yahweh o estivesse esmagando com Sua mão. Aqui "mão" refere-se ao poder de Yahweh. T.A.: "Seu poder me pressiona".

#### Psalms 38:3

##### Informação Geral:

Davi continua descrevendo o que sua culpa e sua vergonha fazem com seu corpo. Ele usa uma hipérbole para enfatizar os efeitos dessa lição.

##### não há saúde em meus ossos por causa dos meus pecados

Aqui "ossos" representam todo o corpo do escritor. T.A.: "todo o meu corpo está adoecido por causa dos meus pecados".

##### minhas iniquidades me afogam

As iniquidades do escritor são ditas como se fossem um fluxo d'água que o afoga. T.A.: "minha iniquidades me afogam como uma inundação".

##### elas são um fardo pesado demais para mim

As iniquidades do escritor são ditas como se fossem uma carga pesada que ele não consegue levantar. T.A.: "elas como um fardo pesado demais para eu levantar".

#### Psalms 38:5

##### Informação Geral:

Davi continua descrevendo o que sua culpa e sua vergonha fazem com seu corpo. Ele usa uma hipérbole para enfatizar os efeitos dessa lição.

##### Minhas feridas estão infectadas e cheiram mal

Aqui "cheiram mal" refere-se às suas feridas fedendo como carne aprodrecida. T.A.: "Minhas feridas estão infectadas e cheiram a carne podre".

##### Estou curvado

A dor que as feridas do escritor o fizeram sentir causaram-no curvar-se como se estivesse idoso e doente. T.A.: "Estou curvado de dor".

#### Psalms 38:7

##### meu interior está ardendo

O escritor está tão doente e febril que é como se estivesse queimando por dentro. T.A.: "Meu corpo está ardendo de febre"

##### não há nada saudável em minha carne

Aqui "minha carne" refere-se ao escritor. T.A.: "Estou completamente doente".

##### completamente esmagado

A doença do escritor é tão severa que é como um enorme peso o pressionando.

##### Meu coração angustiado

"Meu coração" refere-se ao escritor. T.A.: "Minha angústia".

#### Psalms 38:9

##### os anseios mais profundos do meu coração

Aqui "meu coração" refere-se ao escritor. Pode ser providencial afirmar que o escritor deseja saúde. T.A.: "meus desejos mais profundos" ou "que eu desejo que me cures".

##### meus gemidos não estão escondidos de Ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você pode ver todas os meus gemidos e medos".

##### Meu coração bate depressa

Essa expressão idiomática significa que o coração está batendo intensamente. T.A.: "Meu coração bate forte".

##### minha força se vai

"eu fico fraco".

##### minha visão diminui

"não mais enxergo bem".

#### Psalms 38:11

##### colocam armadilhas para mim

Os planos dos inimigos do escritor são ditos como se fossem armadilhas postas para pegá-lo como um animal. T.A.: "fazem planos para me derrubar".

##### falam palavras destrutivas, dizem palavras enganosas

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a natureza agressiva do que essas pessoas dizem.

#### Psalms 38:13

##### eu sou como um surdo e não escuto nada

As primeiras frases dos versículos 13 e 14 usam a comparação para apresentar a mesma imagem de um homem surdo. O escritor está tão doente que não consegue mais ouvir.

##### sou como um mudo, que não diz nada

As frases posteriores frases dos versículos 13 e 14 usam a comparação para apresentar a mesma imagem de um homem mudo. O escritor está tão doente que não consegue mais falar.

##### um mudo

Uma pessoa que não consegue falar.

#### Psalms 38:15

##### Tu responderás

Possíveis significados são: 1) "Tu me responderás"; 2) "Tu responderá meus inimigos".

##### não se regozijem sobre mim

"não se deleitem com meus problemas".

##### Se meu pé escorregar

Aqui "pé" representa o escritor. O escorregar de seus pés é uma metáfira que refere-se aos seus problemas e desventuras. T.A.: Se eu cometer erros que me causem problemas".

#### Psalms 38:17

##### estou prestes a tropeçar

Possíveis significados para essa metáfora são: 1) "estou tão doente que estou prestes a morrer"; ou 2) "logo estarei em ruínas". Pode ser melhor não interpretar essa metáfora.

##### estou constantemente em dor

"estou sempre sentindo dor".

#### Psalms 38:19

##### Mas meus inimigos são numerosos... são muitos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### Eles me pagam o bem com o mal

As ações dos inimigos do escritor são ditas como se fossem transações financeiras nas quais eles o dão coisas ruins em troca de coisas boas. Os pronomes abstrados "mal" e "bem" podem ser afirmados através de ações. T.A.: "Eles cometem o mal contra mim em troca do bem que fiz a eles".

##### proferem acusações contra mim

A forma com que os inimigos do escritor o acusam é dita como se estivessem atirando pedras nele.

##### buscado o que é correto

O desejo do escritor pelo bem é dito como se ele estivesse correndo atrás de coisas boas.

#### Psalms 38:21

##### Não me abandones... não Te afastes de mim

Essas duas frases têm significados similares.

##### não Te afastes de mim

Como Yahweh ainda não atendeu aos pedidos do escritor, ele fala como se Yahweh estivesse se afastando dele.

##### Vem rapidamente me ajudar

Deus é dito como se estivesse correndo ao escritor para ajudá-lo.

##### minha salvação

O pronome abstrado "salvação" pode ser dito como uma ação. T.A.: "Tu és aquele que me salva"

## Chapter 39

#### Psalms 39:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Terei cuidado com a minha conduta

Aqui "ter cuidado" é uma expressão idiomática para "prestar atenção". Tradução Alternativa

##### para não pecar com a língua

Aqui "língua" refere-se ao que o escritor fala. T.A.: "para que eu não profira alguma ofensa contra Yahweh".

##### mordaça

Por uma "mordaça" significa manter a boca fechada. Aqui Davi quer dizer que não falará enquanto estiver com alguém mau.

#### Psalms 39:2

##### fiquei calado, sem dizer

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que o escritor não falava de forma alguma. T.A.: "estava completamente silencioso".

##### sem dizer

Aqui "minhas palavras" refere-se ao que o escritor diz. T.A.: "eu não dizia".

##### Meu coração ardia... ardia como fogo

Aqui "coração" representa a pessoa como um todo. Os pensamentos ansiosos do escritor são ditos como se estivessem queimando dentro dele. T.A.: "Eu fiquei muito ansioso e pensava sobre essas coisas".

#### Psalms 39:4

##### o fim da minha vida e a extensão dos meus dias

Essas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### mostra-me o quão passageiro eu sou

"mostre-me o quão breve é minha vida" ou "mostre-me o quão cedo morrerei".

##### alguns palmos da mão

O escritor fala de seu tempo de vida como se ele pudesse ser medido com a palma de sua mão. T.A.: "apenas pouco tempo".

##### a duração da minha vida não é nada diante de Ti

Essa comparação esclarece que a duração da vida do escritor é tão curta que é como se não existisse. T.A.: "o tempo da minha vida praticamente não é tempo algum".

##### o homem é como um sopro

A brevidade da vida é dita como se ela durasse apenas o tempo que um homem demora para suspirar. T.A.: "o tempo que o homem vive é tão curto quanto um suspiro".

#### Psalms 39:6

##### Sim, todo homem anda como uma sombra

A vida das pessoas é dita como se fossem apenas sombras insignificantes. T.A.: "Sim, todos desaparecem como sombras".

##### embora saibam quem as receberá

Aqui está implícito que as pessoas não sabem o que acontecerá com sua riqueza depois de sua morte. O completo teor dessa afirmação pode ser explicitado.

##### Agora, Senhor, pelo que estou aguardando?

O escritor faz essa pergunta para enfatizar que as pessoas não podem ajudá-lo. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Agora, Senhor, não posso esperar receber mais nada de ninguém".

#### Psalms 39:8

##### Eu estou em silêncio... não consigo abrir a minha boca

Essas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### por causa do que Tu fizeste

"porque minha punição vem de Ti".

#### Psalms 39:10

##### Pare de me açoitar

A punição de Deus ao escritor é dita como se Deus o estivesse açoitando. T.A.: "Para de me punir".

##### estou sendo consumido

"estou completamente derrotado".

##### o golpe da Tua mão

A punição de Deus ao escritor é dita como se Deus o estivesse golpeando com Seu punho. Aqui a "mão" representa o julgamento de Deus. T.A.: "Seu julgamento sobre mim".

##### consomes, como uma traça, as coisas que eles mais valorizam

Deus tomará deles as coisas que valorizam assim como uma traça come pedaços de roupas. T.A.: "consomes que eles valorizam como uma traça come a roupa".

##### as pessoas são apenas como um sopro

O escritor fala da fragillidade das pessoas como se elas fossem como um sopro que desaparece rapidamente. T.A.: "as pessoas são totalmente frágeis".

#### Psalms 39:12

##### Ouve minha oração... escuta meu clamor... Ouve meu choro

Essas três frases significam basicamente a mesma coisa e mostram o quanto o escritor deseja que Deus o responda.

##### Não fiques indiferente a mim

O escritor fala da falta de resposta de Yahweh a ele como se fosse um ensurdecimento de Yahweh. T.A.: "Não me ignore como se não pudesse me ouvir".

##### sou como um estranho para Contigo

O escritor fala de sua falta de resposta de Yahweh como se Ele o considerasse um estranho. T.A.: "sou completamente estranho para Contigo".

##### Desvia o Teu olhar de mim

Aqui "Teu olhar" representa a punição de Yahweh. T.A.: "Cesse de me punir".

##### para que eu possa voltar a sorrir

Aqui "sorrir" é associado a estar feliz. T.A.: "para que eu possa ser feliz novamente".

## Chapter 40

#### Psalms 40:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Esperei com paciência por Yahweh

Isso significa que o escritor estava esperando a ajuda de Yahweh.

##### Ele Se inclinou para mim... ouviu o meu clamor

Essas frases significam a mesma coisa e podem ser combinadas em uma afirmação. Tradução Alternativa

##### Tirou-me de uma horrível cova, de um lamaçal

Essas duas afirmações significam a mesma coisa. O perigo do escritor é dito como se fosse uma cova cheia de lama. Isso enfatiza o perigo. T.A.: "Tirou-me de minha prisão em uma cova enlameada".

##### pôs os meus pés numa rocha

Aqui "meus pés" refere-se ao escritor e "rocha" refere-se a um lugar seguro. T.A.: "me deu segurança".

#### Psalms 40:3

##### Ele pôs uma nova canção em minha boca

Possíveis significados são: 1) "Ele me ensinou os versos de uma nova canção"; ou 2) "Ele me deu uma nova razão para cantar".

##### em minha boca

Aqui "minha boca" refere-se ao escritor. T.A.: "mim".

##### louvar o nosso Deus

O verbo "louvar" pode ser dito como um substantivo. T.A.: "para dar louvor a nosso Deus".

##### Muitos verão isso

Aqui "verão isso" refere-se a ouvir a canção que o escritor fez sobre Deus. T.A.: "Muitas pessoas me ouvirão falar o que Yahweh realizou".

##### Abençoado é o homem que põe a sua confiança em Yahweh

"Abençoado é o homem que confia em Yahweh" ou "Aqueles que confiam em Yahweh são abençoados".

##### os orgulhosos

Isso refere-se às pessoas orgulhosas.

##### para as mentiras

A palavra em hebraico não é clara. Possíveis significados são: 1) "mentiras"; ou 2) "falsos deuses". (UDB)

#### Psalms 40:5

##### os Teus pensamentos sobre nós não podem ser enumerado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém pode contar todas as coisas que Tu pensas sobre nós".

##### não podem ser numerados... mais do que se pode contar

Essas frases significam basicamente a mesma coisa. A primeira é dita em forma negativa e a segunda em positiva.

##### Não Te deleitas em sacrifícios ou ofertas

Essa é uma hipérbole para mostrar que essas não são as coisas mais importantes para Deus. T.A.: "Sacrifícios e outras ofertas não são o que mais Te deleita".

##### abriste os meus ouvidos

Aqui "ouvidos" refere-se à habilidade de ouvir. T.A.: "Tu me permitiu ouvir novamente"

##### não tens exigido holocaustos nem sacrifícios pelo pecado

Essa é uma hipérbole para demonstrar que essas coisas não são as mais importantes para Deus. T.A.: "animais queimados no altar e outras ofertas por nossos pecados não são o que mais requeres".

#### Psalms 40:7

##### rolo do livro

Isso refere-se ao rolo em que está escrita a palavra de Yahweh. T.A.: "um rolo escrito".

##### Tuas leis estão no meu coração

Aqui "meu coração" refere-se ao interior do escritor. T.A.: "Estou sempre pensando em Suas leis dentro do meu ser".

##### Proclamei as boas notícias da Tua justiça na grande assembleia

"Eu contei à assembleia as boas novas de Tua justiça".

##### boas notícias da Tua justiça

Isso refere-se à boa nova de que Deus resgata Seu povo. T.A.: "boa notícia de que como és justo, restaga Teu povo".

##### meus lábios não se detiveram de fazer isso

Aqui "meus lábios" refere-se à fala do escritor. T.A.: "eu não me impedi de proclamar essas coisas".

#### Psalms 40:10

##### Não ocultei a Tua justiça em meu coração

"Eu não mantive Tua justiça em segredo". Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Falei abertamente a todos sobre Sua justiça".

##### em meu coração

Isso se refere ao âmago do próprio escritor.

##### não escondi da grande assembleia o Teu amor leal nem a Tua verdade

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "contei a todos na grande assembleia do Teu amor leal e da Tua verdade".

##### Teu amor leal

Esse substantivo abstrato pode ser afirmado como uma ação. T.A.: "o quão fiel Tu és com Tuas promessas".

##### Tua verdade

Esse substantivo abstrato pode ser afirmado como uma ação. T.A.: "o quão verdadeiro Tu és".

##### que o Teu amor leal e a Tua verdade me preservem sempre

Aqui "amor leal" e "verdade" são ditos como características que protegerão o escritor. T.A.: "quero que Teu amor leal e Tua verdade me preservem sempre".

#### Psalms 40:12

##### Inúmeros problemas me cercam

Aqui os problemas são tratados como objetos que cercam e prendem o escritor. T.A.: "Há mais problemas ao meu redor do que eu posso contar" ou "Vêm mais problemas a mim do que eu posso contar".

##### Inúmeros

Isso pode ser dito de forma a intensificar o sentido. Veja como foi traduzido em 40:5. T.A.: "Tão vastos em números".

##### minhas iniquidades

Isso refere-se às consequencias dos seus pecados. T.A.: "as consequencias das minhas iniquidades".

##### têm me alcançado

As iniquidades do escritor são tratadas como se fossem seus inimigos que estão o alcançando.

##### de maneira que não consigo mais enxergar

Versões diferem em como interpretar essa passagem. Isso pode significar que o escritor está chorando tanto que não pode enxergar devido a suas lágrimas.

##### meu coração está desanimado

Aqui "coração" refere-se à autoconfiança do escritor. T.A.: "estou muito desencorajado". (UDB)

#### Psalms 40:14

##### Que sejam... os que buscam tirar-me a vida

Isso pode ser reordenado e dito na voz ativa. T.A.: "Por favor desaponte e envergonhe aqueles que estão tentando me matar".

##### que buscam tirar-me a vida

Aqui "buscam tirar-me a vida" significa que eles desejam matar o escritor. T.A.: "que estão tentando me matar".

##### Recuem... aqueles que têm prazer em me machucar

Isso pode ser reordenado e dito na voz ativa. T.A.: "Por favor, para aqueles que têm prezer em me machucar e me desonrar".

##### Recuem

Recuar é ou retirar é dito como ter seu ataque evitado. T.A.: "Parem".

##### Fiquem escandalizados... aqueles que me dizem: "Bem feito! Bem feito!"

"Que aqueles que me dizem 'Bem feito! Bem feito!' sejam escandalizados por sua vergonha".

##### Fiquem escandalizados, por conta da sua vergonha

"Espero que eles sejam escandalizados quando envergonhá-los".

##### aqueles que me dizem: "Bem feito! Bem feito!"

"Bem feito! Bem feito!" é algo que as pessoas dizem para ridicularizar alguém. Se sua língua possuir algo dito para ridicularizar alguém, pode ser usado aqui. Isso também pode ser traduzido como um verbo como "caçoar".

#### Psalms 40:16

##### regozijem-se e alegrem-se

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "sejam muito alegres".

##### amam a Tua salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser afirmado como uma ação. T.A.: "amem-Te pois os salvou".

##### pobre e necessitado

Essas palavras significam a mesma coisa e enfatizam o quão depressivo está o escritor. T.A.: "muito necessitado".

##### O Senhor se preocupa comigo

"O Senhor cuida de mim".

##### Tu és a minha ajuda... vens em meu resgate

Essas frases significam a mesma coisa.

##### Tu és a minha ajuda

"Tu és aquele que me ajuda".

##### Tu vens em meu resgate

"Tu vens para me salvar".

##### não Te demores

Isso pode ser dito de forma afirmativo. T.A.: "responda rapidamente".

## Chapter 41

#### Psalms 41:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### aquele... o... ele

Essas palavras se referem a qualquer um que se preocupa com os fracos.

##### o necessitado

"pessoas fracas" ou "pessoas pobres".

##### Yahweh o preservará e o manterá vivo

A frase "manterá vivo" refere-se a quando a pessoa está convalecendo pela doença. Tradução Alternativa

##### Tu farás do seu leito de doença um leito de cura

A frase "leito de cura" refere-se a quando uma pessoa descança na cama para se recuperar de uma doença. T.A.: "Tu, Yahweh, o curará de suas doenças".

#### Psalms 41:4

##### perecerá o seu nome?

Se o nome de uma pessoa morre, isso significa que as pessoas esqueceram que ela já viveu. T.A.: "quando irá perecer seu nome?" ou "quando esquecerão dele?".

##### Se inimigo vem me ver

O termo "inimigo" refere-se a qualquer inimigo, em geral, e não um inimigo específico.

##### ele diz coisas inúteis

Possíveis significados são: 1) "ele diz coisas sem significado"; ou 2) seus inimigos dizem coisas para fazê-lo acreditar que são seus amigos sem que sejam. T.A.: "ele diz coisas enganosas" ou "eles fingem-se preocupados comigo".

##### seu coração investiga a minha situação de calamidade

Seus inimigos tentam aprender tudo que há de ruim sobre ele. Aqui a palavra "coração" refere-se à pessoa inteira. Más circunstâncias são ditas como coisas a serem investigadas. T.A.: "ele tenta aprender sobre meus desastres".

#### Psalms 41:7

##### cochicham a meu respeito

Possíveis significados são: 1) "torcem por coisas ruins contra mim" (UDB); ou 2) "planejam me ferir".

##### Uma doença horrível... sobre ele

Seus inimigos falam da "doença" como se essa fosse uma pessoa que o capturou. T.A.: "Ele está terrivelmente doente".

##### Uma doença horrível

Possíveis significados são: 1) "Uma doença fatal"; ou 2) "Algo mal".

##### agora que ele está prostrado, não se levantará mais

Aqui a palavras "prostrado" refere-se a deitar-se devido à doença. Que ele "não se levantará mais" significa que ele continuará prostrado, que é um eufemismo para morte. T.A.: "agora que ele está acamado doente, morrerá assim".

##### levantou seu calcanhar contra mim

Isso é uma expressão idiomática que significa que seu amigo o traiu. T.A.: "me traiu" ou "voltou-se contra mim".

#### Psalms 41:10

##### Mas Tu, Yahweh, tem misericórdia de mim e me levanta

Isso é um pedido. T.A.: "Por favor, Yahweh, tenha piedade de mim e me erga".

##### me levanta

Isso significa levantá-lo de sua cama ou fazê-lo recuperar-se de sua doença. T.A.: "me cure".

##### para que eu lhes retribua

O escritor fala da vingança sobre seus inimigos como se estivesse pagando a eles algo que os devia. T.A.: "para que eu possa me vingar deles".

##### Nisto sei que Tu tens prazer em mim, que meus inimigos não triumfem sobre mim

"Nisto" se refere ao que o escritor dirá a seguir. Para esclarecer, as afirmações podem ser invertidas. T.A.: "Como meus inimigos não triunfam sobre mim, sei que Tu tens prazer em mim".

##### Nisto sei que Tu tens prazer em mim, que meus inimigos não triumfem sobre mim

Isso pode ser traduzido no tempo futuro, já que Yahweh ainda não o havia curado. T.A.: "Se me permitires fazer isso, com o resultado de que meus inimigos não me derrotem, saberem que tem prazer em mim".

##### Tu me sustentas em minha integridade

"Tu me sustentas por causa da minha integridade".

##### me manténs diante de Tua face

O escritor fala de estar na presença de Yahweh como estar em um lugar onde Yahweh pode vê-lo e ele possa ver a face de Yahweh. T.A.: "me manterás contigo".

#### Psalms 41:13

##### Informação Geral:

Esse versículo é mais que o fim deste salmo. É o fechamento de todo o primeiro livro de salmos, que começa com o Salmo 1 e termina com o Salmo 41.

##### de eternidade em eternidade

Isso refere-se dois extremos e representa todo o tempo. T.A.: "por toda a eternidade".

##### Amém e Amém!

A palavra "Amém" é repetida para enfatizar o que foi dito. T.A.: "Que assim seja".

## Chapter 42

#### Psalms 42:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Assim como a corça anseia por correntes de água, também tenho sede de Ti, ó Deus.

O autor compara seu desejo por Deus como seu desejo por água.

##### anseia

Como um respirar pesado de um animal ou uma pessoa que está muito cansada e com sede.

##### também tenho sede de Ti, ó Deus... tenho sede de Deus

O autor fala de um forte desejo por Deus é como se fosse a sede forte de água.

##### Quando virei e me apresentarei diante de Deus?

O autor não está perguntando para ter uma resposta, mas para mostrar seu desejo forte de está na preseça de Deus.

#### Psalms 42:3

##### Minhas lágrimas têm sido meu alimento

O autor se refere as lágrimas como se fossem as comidas que ele come. Isso quer dizer que ele está muito triste e não consegue comer. Tradução Alternativa

##### dia e noite

Essa frase está se referindo ao dia inteiro se refere ao começo e ao fim do dia. T.A.: "o dia todo".

##### meus inimigos estão sempre me dizendo

Isso é um exagero. Seus inimigos não estão falando constatemente; eles falam as vezes.

##### Onde está o teu Deus?

Os inimigos do autor, utilizam dessa pergunta para zombar e dizer que não estão vendo Deus ajudá-lo. T.A.: "O seu Deus não está aqui para ajudá-lo".

##### trago à mente

Isso é uma expressão idiomática que significa lembrar ou pensar sobre algo. T.A.: "lembro-me".

##### Derrama-se em pranto a minha alma

Aqui a palavra "alma" se refere as emoções. O autor diz que sua alma é como um líquido derramado. A frase quer dizer que ele está expressando seu sentimento de tristeza. T.A.: "Eu expresso a minha tristeza".

##### a multidão

"a multidão de pessoas".

##### alegria e louvor

Essa frase é utilizada duas palavras diferentes para expressar a mesma ideia. T.A.: "gozo e adoração".

#### Psalms 42:5

##### Por que estás abatida, ó minha alma? Por que estás angustiada dentro de mim?

O autor se refere a seu ser interior como sua "alma". Ele faz essas perguntas e repreende a si mesmo. T.A.: "Não devo me abater. Não devo me preocupar".

##### abatida

Aqui o escritor está falando da depressão e do desânimo como se sua alma estivesse encurvada. T.A.: "desanimada".

##### Espera em Deus

O escritor continua falando da sua alma e ordena a confiar em Deus.

##### Meu Deus, minha alma

Aqui o escritor começa a falar com Deus da sua alma.

##### Te trago à memória

O significado dessa frase é para lembrar ou pensar sobre alguma coisa. T.A: "Eu penso em Você".

##### nas terras do Jordão

Isso é provavelmente uma referência a região norte de Isarel, local da origem do rio Jordão. T.A.: "a terra onde o rio Jordão começa".

##### picos

Topo da montanha.

##### monte Mizar

Esse é o nome do monte é a base do monte Hermon.

#### Psalms 42:7

##### Um abismo chama outro abismo ao barulho de Tuas cachoeiras; todas as Tuas ondas... vieram sobre mim.

A palavra "abismo" se refere as águas profundas que correm do monte Hermon. Aqui o escritor diz que é como o povo chamando uns aos outros e como se ouvisem o seu som descer pela montanha.

##### Tuas ondas... vieram sobre mim.

O autor fala sobre a grande desgraça e tristeza como se as profundezas das águas vieram sobre ele uma onda após a outra.

##### Tuas ondas e vagalhões

A palavra "vagalhões" é uma outra palavra para "ondas". As duas palavras enfatizam a grandeza das ondas. T.A.: "todas suas grandes ondas".

##### Yahweh ordenará Seu amor leal

O escritor fala de Yahweh como uma aliança e fidelidade como se a pessoa que comanda tem que está com ele. T.A.: "Yahweh irá mostrar sua aliança fiel".

##### Sua canção

Possíveis significados são: 1) "a música que Ele traz" ou 2) "a música sobre Ele".

##### Deus da minha vida.

"Deus quem me dá a vida".

#### Psalms 42:9

##### Eu direi a Deus, minha Rocha

O escritor fala de Deus como se fosse uma pedra muito grande que irá nos proteger contra o ataque do inimigo.

##### Por que ando lamentando

A palavra "lamentando" está relacionada a alguém muito triste.

##### Semelhante a uma espada em meus ossos

O escritor está descrevendo a censura de seus adversários como receber um machucado fatal.

##### sempre a perguntar

Isso é um exagero; os inimigos não estão constatemente perguntando, mas falam algumas vezes.

##### Onde está o teu Deus?

Aqui os inimigos usaram essa pergunta para zombar e expressar que não estão vendo Deus ajudá-lo. T.A.: "Seu Deus não está aqui para te ajudar".

#### Psalms 42:11

##### Por que estás abatida, ó minha alma? Por que estás angustiada dentro de mim?

O autor se refere ao seu ser interior como sua "alma". Ele se questiona e repreende a si mesmo. Veja como pode ser traduzido em 42:5. T.A.: Eu não devo estar abatido, eu não preciso me preocupar".

##### abatida

O escritor fala sobre a depressão e o desânimo como se sua alma estivesse inclinado. Veja como traduzir isso em 42:5. T.A.: "desanimada".

##### Espera em Deus

O escritor continua falando sobre sua alma e determina a confiança em Deus. Veja como pode ser traduzido em 42:5.

## Chapter 43

#### Psalms 43:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comun na poesia hebraica.

##### Tu és o Deus da minha fortaleza.

Possíveis significados são: 1) "O Deus que me protege" ou 2) "O Deus que me dá força".

##### Por que Tu me rejeitaste? Por que ando lamentando por causa da opressão do inimigo?

O escritor está perguntando como se tivesse reclamando com Deus e expressando suas emoções e não recebedo a resposta.

##### Por que ando lamentando

O termo "ando lamentando" é uma forma comum de dizer que está muito triste.

##### por causa da opressão do inimigo

A palavra "opressão" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "porque meus inimigos me oprimiram".

#### Psalms 43:3

##### Ó, envia Tua luz e Tua verdade

O escritor está falando da libertação de Deus como se fosse uma luz que mostra o caminho e a verdade que o ensina como viver. T.A.: "guia-me na Tua luz e na verdade".

##### santo monte

Aqui está referindo a um monte me Jerusalém onde está o templo e assim o templo por si só.

##### para a Tua habitação

"lugar da Tua habitação".

##### Deus da minha intensa alegria

"Deus que é a minha grande alegria" ou "Deus que entrega minha grande alegria".

#### Psalms 43:5

##### Por que estás abatida, ó minha alma? Por que estás angustiada dentro de mim?

O autor se refere ao seu ser interior como sua "alma". Ele faz essas perguntas para repreender a si mesmo. Veja como traduzir isso em 42:5. T.A.: "Eu não serei abatido. Eu não estou preocupado".

##### abatida

O escritor fala em depressão ou desânimo como se estivesse abatido. Veja como traduzir isso em 42:5. T.A.: "desanimada".

##### Espera em Deus

Aqui o escritor continua falando da sua alma e a manda confiar em Deus. Veja como traduzir em 42:5.

##### minha salvação e o meu Deus

Aqui a frase "minha salvação" se refere a Deus. S e necessário as duas frases podem ser combinadas. T.A.: "meu Deus quem me salva".

## Chapter 44

#### Psalms 44:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Com nossos próprios ouvidos, ó Deus

A palavra "ouvidos" dá ênfase a declaração de que eles ouviram e entederam as coisas que o escritor está para descrever. O escritor direciona a declaração para Deus. Tradução Alternativa

##### em seus dias, nos tempos antigos

Essas duas frases utilizam a palavra "dias" se referindo a um periodo de tempo quando os antepassdos do povo de Israel ainda eram vivos.

##### expulsaste as nações

"Você forçou os povos de outras nações a sairem".

##### Com a Tua mão

Aqui a palavra "mão" se refere ao poder de Deus. T.A.: "com o Teu poder".

##### espalhaste nosso povo

O escritor fala sobre Deus fazendo o povo Israelitas viver na terra como se Ele estivesse plantando eles no solo como se faz com uma árvore. T.A.: "Tu colocaste nosso povo para morar lá".

#### Psalms 44:3

##### por suas espadas

A palavra "espadas" se refere ao poder militar. T.A.: "lutando com suas próprias espadas" ou "com a força dos seus exércitos".

##### os seus próprios braços

Aqui a palavra "braço" se refere a poder. T.A.: "com seu próprio poder".

##### pela luz do Teu rosto

Você pode adicionar um verbo para essa frase. T.A.: "e como a luz do seu rosto alcançaram a terra que está em posse deles".

##### Tua mão direita, pelo Teu braço

Aqui as palavras "mão" e "braço" se referem ao poder de Deus. Juntas elas enfatizam a grandeza do poder de Deus. T.A.: "seu grande poder".

##### luz do Teu rosto

O escritor fala de Yahweh olhando em favor deles e sendo generoso com eles como se a face de Yahweh brilhava com uma luz sobre eles. T.A.: "sua bondade" ou "seu favor".

##### vitória para Jacó

O povo de Israel é refererido pelo nome de seu antecessor "Jacó".

#### Psalms 44:5

##### Por Ti... pelo Teu

"Por Você... por Seu".

##### derrubaremos... pisotearemos... se levantarem

O escritor fala dos seus inimigos que foram derrotados como se fossem "pisoteados" e eles estão se preparando para lutar quando se "levatarem".

##### pelo Teu nome

Aqui a palavra "nome" se refere ao poder e a autoridade de Deus. T.A.: "pelo Teu poder".

##### pisotearemos

"pisotearemos" ou "iremos andar por cima deles".

#### Psalms 44:7

##### nos gloriamos o dia todo

a palavra "gloriamos" pode ser traduzida para um adjetivo. T.A.: "ficamos alegres".

##### daremos graças ao Teu nome

Aqui a palavra "nome" se refere ao próprio Deus. T.A.: "nós iremos Te agradecer".

#### Psalms 44:9

##### nos rejeitaste

O escritor está falando da rejeição de Deus a Israel como se etivesse descartando um pedaço de roupa não desejada. T.A.: "nos rejeitou".

##### saqueiam

Recursos e tesouros colecionado por um exército após vencer uma batalha.

##### Tu nos entregaste como ovelhas para serem abatidas

O escritor compara os israelitas como uma ovelha que as pessoas matam e comem. As ovelhas são indefesas antes das pessoas as matarem, assim são os israelitas diante de seus inimigos. T.A.: "Tu permitistes que nossos inimigos nos matassem como se mata uma ovelha para ser comida".

##### serem abatidas

"serem abatidas como comida que as pessoas comem".

##### espalhaste entre as nações

"nos deixastes morar em muitas nações diferentes".

#### Psalms 44:12

##### Tu vendeste o Teu povo por nada

O escritor fala de Yahweh permitindo que os inimigos de Israel os conquistem como se etivessem vendendo o povo de Israel para os seus inimigos sem precisar de pagamento.

##### Tu nos fizeste objeto de vergonha para os nossos vizinhos, desprezados e escarnecidos por aqueles que nos rodeiam

Essas duas frases são paralelas e enfatizam como o povo com quem eles moram zombam deles.

##### Tu nos fizeste objeto de vergonha para os nossos vizinhos

A palavra "vergonha" pode ser traduzida por um verbo. T.A.: "Tu fizeste de nós algo que nossos vizinhos se envergonhem".

##### desprezados e escarnecidos por aqueles que nos rodeiam

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que estão em nossa volta nos zombam e ridicularizam".

##### um insulto entre as nações... balançam a cabeça

Essas frases são paralelas enfatizando a intensa ridicularização das nações em volta deles.

##### Tu nos tornaste um insulto entre as nações

A palavra "insulto" por ser traduzida como um verbo. T.A.: "Tu faz as nações nos insultarem".

##### os povos balançam a cabeça

A frase "balançam a cabeça" pode ser traduzida como uma locução verbal. T.A.: "algo no qual as pessoas balaçam suas cabeças".

##### balançam a cabeça

Isso era uma maneira das pessoas demonstrarem desprezo.

#### Psalms 44:15

##### Minha desonra está sempre diante de mim

O escritor fala em desonra como se fosse um objeto que sempre está na sua frente para ele ver. Essa frase quer dizer que ele sempre está pensando em sua desonra. T.A.: "Eu penso sobre a minha desonra".

##### a vergonha cobre o meu rosto

O escritor fala da sua vergonha como se fosse um objeto que pudesse cobri-lo como uma manta. T.A.: "a vergonha da minha face tomou conta de mim".

##### por causa da voz do que zomba e insulta

Aqui a palavra "voz" se refere ao que a pessoa fala. T.A.: "por causa da pessoa que me zomba e insulta".

##### zomba e insulta

Essas palavras têm significados parecidos e enfatizam a dureza do que a pessoa diz.

#### Psalms 44:18

##### Nosso coração não voltou atrás... não se desviaram do Teu caminho

Essas duas frases são paralelas. O escritor fala da lealdade de Deus como se o etivesse seguindo e a deslealdade como se etivesse desviando dele.

##### Nosso coração não voltou atrás

Aqui a palavra "coração" se refere às emoções e especificamente a lealdade e devoção. T.A.: "nós não paramos de ser leal a Você".

##### Tu nos esmagaste

O escritor fala do castigo de Deus ser como quebrar um objeto frágil. T.A.: "Tu nos castigaste severamente".

##### no lugar dos chacais

O escritor fala de Israel após o castigo de Deus como se fosse um local inabitado e selvagem. T.A.: "e fez das nossas terras como um lugar onde chacais moram".

##### chacais

Um tipo de cachorro do mato.

##### nos cobriste com a sombra da morte

O escritor fala da morte como uma sombra que fica sobre os que morrem. T.A.: "feito para aqueles que estão mortos".

##### Se tivéssemos nos esquecido do nome do nosso Deus

Aqui a palavra "nome" se refere ao próprio Deus. Esquecer Deus é parar de adorá-lo. Isso é algo que não aconteceu. T.A.: "Se nos esquecermos de nosso Deus" ou "Se pararmos de adorar nosso Deus".

##### estendido nossas mãos para um deus estranho

Estender as mãos é um ato em que as pessoas usavam para adorar e louvar a um deus. T.A.: "adorado deuses estranhos" ou "louvado deuses estranhos".

##### Deus não saberia disso?

O escritor usa essa pergunta para expressar que Deus saberia se eles estivesse adorando outros deuses. T.A.: "Deus certamente saberá".

##### Ele conhece os segredos do coração

Aqui a palavra "coração" se refere a mente e aos pensamentos. T.A.: "ele sabe aquilo que a pessoa pensa em segredo".

##### somos entregues à morte o dia todo

Essa frase "o dia todo" é um exagero para enfatizar que as pessoas eram mortas com frequência. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas estão nos matando a todo momento".

##### somos considerados como ovelhas para o abate

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os povos nos consideram como uma ovelha indo para o abate".

##### ovelhas para o abate

O escritor compara os israelitas a uma ovelha que as pessoas matam para comer. Uma ovelha abandonada antes ser abatida, assim são os israelitas diante de seus inimigos.

#### Psalms 44:23

##### Desperta! Por que dormes, Senhor?

Isso não significa que Deus está dormindo. O escritor fala de Deus como se Ele não estivesse agindo, como se estivesse dormindo. Ele faz a pergunta para repreender a Deus que não aparenta ter preocupação com suas aflições. T.A.: "Desperta! Sinto que estais dormindo, Senhor!".

##### não nos rejeites

O escritor está falando da rejeição de Deus com Israel como se estivesse descartando um pedaço de roupa não desejada. Veja como foi traduzida uma frase similar em 44:9. T.A.: "não nos desprezes".

##### Por que escondes a Tua face... nossa opressão?

O escritor usa essa pergunta para reclamar que Deus aparentemente o está ignorando. T.A.: "não esconda a sua face... nossa opressão".

##### escondes a Tua face

O escritor fala que Deus está ignorando eles como se Deus estivesse escondendo Sua face e eles não A podem ver. T.A.: "não nos ignores".

##### Te esqueces da nossa aflição e da nossa opressão

As palavras "aflição" e "opressão" querem dizer a mesma coisa e enfatizam a severidade da aflição deles. Essas palavras podem ser traduzidas como um verbo. T.A.: "Te esqueças que os povos nos afligem e oprimem" ou "Te esqueças que os povos estão nos afligindo grandemente".

## Chapter 45

#### Psalms 45:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum nas poesias hebraicas.

##### Meu coração transborda de boas palavras

O escritor fala de seu coração como se fosse um recipiente que transborda com o líquido. A palavra "coração" representa suas emoções, que estão motivadas pela canção que ele canta. Tradução Alternativa

##### boas palavras

"um assunto nobre" ou "uma bonita palavra". Isso se refere a canção que ele estava escrevendo.

##### compus

Ter escrito ou criado uma canção.

##### minha língua é como a caneta de um habilidoso escritor

O escritor fala de sua língua como se fosse uma caneta. Ele fala as palavras habilmente como um experiente escritor que escreve suas palavras.T.A.: "minha língua é como uma caneta de uma pessoa que escreve bem" ou "Eu digo palavras tão habilmente como um experiente escritor pode escrever suas palavras".

##### Tu és mais justo que os filhos dos homens

Esta frase é um exagero para enfatizar que o rei tem melhor aperência que qualquer outra pessoa. A frase "filho dos homens" é uma expressão idiomática e se refere a toda humanidade. T.A.: "você é o mais bonito que qualquer outro homem".

##### graça é derramada em Teus lábios.

O escrito fala da graça como se fosse um óleo que alguém tinha usado para ungir os lábios do rei. A palavra "lábios" se refere ao discurso do rei. A frase significa que o rei falava eloquentemente. T.A.: "isso é como se alguém houvesse ungido Seus lábios com óleo" ou "você fala eloquentemente".

#### Psalms 45:3

##### Coloca Tua espada na Tua coxa

Os guerreiros transportavam suas espadas pendurada na bainha do cinto envolta de sua cintura. A espada descansaria em seu lado oposto. Esta frase descreve uma ação de uma pessoa se preparando para a batalha. T.A.: "Prepare-se para a batalha".

##### cavalgas triunfantemente

O escritor fala do rei montando em Seu cavalo ou carruagem para a vitória.

##### por causa da Tua verdade, mansidão e justiça

Possíveis siginificados são: 1) estas são as qualidades do Poderoso. T.A.: "porque você é confiável, manso e justo" ou 2) estas são virtudes que ele luta para defender as pessoas a quem ele governa. T.A.: "a fim de defender a confiabilidade, mansidão, e retidão".

##### Tua mão justa Te ensinará coisas formidáveis

A maioria dos soldados segurava suas espadas com sua mão direita quando eles lutavam. Aqui a frase "mão direita" se refere a sua habilidade em lutar, que o escritor falar como se fosse uma pessoa que pudesse ensinar o rei através da experiência ganhava em batalhas. T.A.: "Você aprenderá a realizar grandes feitos militares lutando em muitas batalhas".

##### coisas formidáveis

"atos incríveis". Isso se refere as vitórias militares que provocavam medo em seus inimigos e seus aliados o reverem.

#### Psalms 45:5

##### os povos caem diante de Ti;

Esta frase se refere ao rei derrotar seus inimigos. Possíveis siginificados são: 1) "os povos caem aos seus pés rendidos" ou 2) "os povos caem mortos aos seus pés".

##### Tuas flechas estão nos corações dos reis inimigos.

"Suas flechas estão trespassadas nos corações dos seus inimigos". O escritor fala do rei ao referir-se na terceira pessoa.

##### Teu trono... é para sempre e sempre

A palavra "trono" representa ao reino e governo do rei. T.A.: "Seu reino...é para sempre e sempre" ou "você reinará... pra sempre e sempre".

##### Teu trono, ó Deus

Possíveis significados são para a palavra Deus: 1) é um título para o rei, que é representante de Deus ou 2) Modifique a palavra "trono" e siginifica "o reino que Deus tinha dado a você". (UDB).

##### um cetro de justiça é o cetro do Teu reino

A palavra "cetro" representa a autoridade do rei para governar seu reino. T.A.: "Tu governas Seu reino com justiça".

##### Deus, o Teu Deus, Te ungiu com óleo de alegria

O escritor fala de alegria como se fosse um óleo que Deus usava para ungir o rei. Que Deus o ungiu é uma ação simbólica que representa a escolha de Deus por ele para ser rei. T.A.: "quando Deus nomeou você como rei, ele fez você muito feliz".

#### Psalms 45:8

##### Informação Geral:

Aqui o escritor começa a descrever o que aparece ser uma cerimônia de casamento do rei e sua noiva.

##### mirra, aloés e cássia

Estas são substâncias aromáticas de plantas que as pessoas usavam para fazer perfumes.

##### dos palácios de marfim

Marfim é uma rígida substância branca que forma a presa de animais.Esta frase descreve um palácio com paredes e mobília que os povos decoravam com marfim.

##### os instrumentos de cordas têm Te alegrado.

As palavras "instrumentos de cordas" se referem a músicas que as pessoas faziam tocando os instrumentos de cordas. T.A.: "a música com instrumentos de cordas faz você feliz".

##### damas de honra

Estas mulheres são esposas do rei que recebiam sua aprovação.

##### a rainha

Esta uma referência para a mulher que tornaria a rainha. T.A.: "sua noiva, a rainha"

##### Ofir

Este é o nome de um lugar que havia uma reputação por seu ouro fino. A localização é desconhecida.

#### Psalms 45:10

##### Ouve, filha

O escritor começa falando da rainha e se refere a ela como "filha" por causa que é uma mulher jovem.

##### inclina teus ouvidos

O escritor fala de ouvir cuidadosamente algo como se estivesse dobrando a orelha para pessoa que está falando.

##### esquece-te do teu próprio povo

O escritor fala da rainha ja não seguindo as crenças e costumes do povo nativo dela como se fosse esquecê-los. T.A.: "já não seguem os costumes de seu povo".

##### casa de teu pai

Aqui a palavra "casa" se refere a família. T.A.: "seus parentes".

##### Desta maneira

"E" ou "Então".

##### o Rei desejará a tua beleza

Esta é uma maneira cortês de dizer que o rei quer dormir com a rainha como sua esposa.

#### Psalms 45:12

##### Informação Geral:

O escritor continua falando da rainha.

##### A filha de Tiro

O escritor fala do povo que vivia em Tiro como se fossem filhos de Tiro. T.A.: "o povo de Tiro".

##### A filha real

Isso se refere à mulher a quem o rei se casaria. T.A.: "A noiva do rei".

##### toda esplendorosa

"a muito bonita". Isso se refere à aparência da mulher.

##### sua veste é trabalhada em ouro

A roupa dela era decorada ou bordada com ouro. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ela vestia roupas que alguém havia bordado com fio de ouro".

#### Psalms 45:14

##### Informação Geral:

O autor continua a falar sobre rainha, mas começa a se dirigir ao rei novamente.

##### Ela será conduzida ao Rei em vestidos bordados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas a conduziram até o rei e ela usava um vestido bordado".

##### bordados

Um desenho feito costurado com fio colorido na roupa.

##### as virgens, suas companheiras, a seguirão; serão trazidas a Ti

Aqui a palavra "Ti" se refere ao rei. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas trariam a você as virgens, suas companheiras que a seguiam.

##### Elas serão conduzidas em alegria e regozijo

Esta frase descreve "alegria e regozijo" como uma pessoa que conduz outras pessoas a celebrar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alegria e regozijo as conduzi" ou "elas prosseguiram com alegria e regozijo".

##### alegria e regozijo

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "grande contentamento".

#### Psalms 45:16

##### Conexão com o Texto:

O escritor continua a abordar o rei.

##### No lugar de Teus pais, estarão Teus filhos

Isso significa que os filhos do rei o substituíram como rei, assim como ele substituiu seus ancestrais como rei.

##### Tu farás príncipes em toda a terra.

A frase "em toda a terra" está exagerando para enfatizar que eles governariam sobre muitas nações. T.A.: "você fará governar sobre muitas nações".

##### Eu farei Teu nome ser lembrado em todas as gerações

Aqui a palavra "Eu" se refere ao escritor. A palavra "nome" se refere ao caráter e a reputação do rei. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu vou fazer com que povos de cada geração saibam a cerca de sua grandeza".

## Chapter 46

#### Psalms 46:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum nas poesias hebraicas.

##### Deus é o nosso refúgio e a nossa força

O escritor fala de Deus como se Ele fosse um lugar onde as pessoas pudessem ir para ficarem seguras. Tradução Alternativa

##### as montanhas sejam lançadas até o coração dos mares

O escritor fala da parte mais profunda do mar como se fosse o coração do mar. Aqui ele descreve um terremoto que provoca o desmoronamento das montanhas e as fazem cair no mar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As montanhas tremem tão violentamente que caem nas profundezas do mar".

##### mesmo que as águas rujam e se enfureçam

"mesmo que as águas do mar rujam e se enfureçam". As palavras "rujam" e "enfureçam" descrevem os movimentos violentos das águas durante uma tempestade forte.

##### montanhas tremam em sua fúria

Esta frase "sua fúria" se refere as águas do mar e como se elas subissem e batessem contra as montanhas. T.A.: "o aumento das águas fazem com que as montanhas tremam".

#### Psalms 46:4

##### Há um rio, cujas correntes alegram a cidade de Deus

"Existe um rio cujas correntes alegram a cidade de Deus". As imagens das correntes de um rio simbolizam paz e prosperidade para a cidade de Deus.

##### alegram a cidade de Deus

A frase "cidade de Deus" se refere a Jerusalém, na qual o autor fala como uma pessoa que pode ser feliz. T.A.: "fazer as pessoas que vivem em Jerusalém felizes".

##### o Santo Lugar do Tabernáculo do Altíssimo

Esta frase descreve a "cidade de Deus". A palavra "tabernáculos" intensifica a ideia de um lugar da habitação especial de Deus. Também pode ser traduzida como "Tabernáculos". T.A.: "o Santo lugar onde o Altíssimo vive".

##### está no meio dela; não será abalada... a ajudará

As palavras "dela" e "a" se referem a "cidade de Deus".

##### não será abalada

Aqui a palavra "abalada" é a mesma palavra traduzida como "tremam" em 46:1. O escritor fala da destruição de Jerusalém pelos exércitos como se um terremoto fosse a destruir. T.A.: "nada será capaz de destruí-la".

#### Psalms 46:6

##### As nações se enfurecem

Aqui a palavra "enfurecem" é a mesma palavra que o escritor usou em 46:1 para descrever as águas do mar. O escritor fala do medo das nações como fossem os movimentos violentos das águas durante uma tempestade forte.

##### os reinos foram abalados

Aqui a palavra "abalados" é a mesma palavra que o escritor usou em 46:1 para descrever o efeito de um terremoto nas montanhas. O escritor fala da derrubada dos reinos pelos exércitos como se um terremoto os destruíssem. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os exércitos derrubaram os reinos".

##### Ele ergueu a Sua voz

"Deus ergueu a Sua voz". O escritor fala de "voz" como um objeto que uma pessoa pode pegar e levantar no ar. Isso significa que a voz torna-se alta. T.A.: "Deus gritou".

##### a terra se dissolveu

O escritor fala da terra como um objeto, tal como gelo, que pode derreter. Aqui "a terra" representa humanidade, e "dissolver" representa medo. T.A.: "os povos da terra tremem de medo".

##### o Deus de Jacó é o nosso refúgio

O escritor fala de Deus como se fosse um lugar onde as pessoas podiam ir para ficarem seguras. T.A.: "o Deus de Jacó nos dá segurança".

##### o Deus de Jacó

Possíveis significados são: 1) "o Deus a quem Jacó adorava" ou 2) "Jacó" é uma metonímia para a nação de Israel e significa "o Deus de Israel".

#### Psalms 46:8

##### Ele põe fim às guerras

"Ele fez as nações pararem a guerras".

##### até os confins da terra

Esta é uma expressão idiomática que significa todos os lugares da terra. T.A.: "todos os lugares na terra".

##### Ele quebra o arco... queima as carruagens

Uma maneira pela qual Yahweh fará todas as guerras cessarem é destruir as armas que os exércitos usavam para guerrear entre si.

#### Psalms 46:10

##### Aquietai-vos e sabei que Eu sou Deus!

Aqui Deus começa a falar.

##### Aquietai-vos

Neste contexto, estas palavras são provavelmente uma ordem para as nações pararem suas guerras. "Parem de lutar".

##### sabei que Eu sou Deus!

Aqui a palavra "sabei" siginifica entender e confessar que Yahweh é o verdadeiro Deus.

##### Eu serei exaltado entre as nações; Eu serei exaltado na terra

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que os povos e todas as nações no mundo O exaltarão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Povos de todas as nações Me exaltarão; pessoas de toda a terra Me exaltarão".

##### Yahweh dos Exércitos está conosco; o Deus de Jacó é o nosso refúgio.

O escritor fala de Deus como se fosse um lugar onde as pessoas pudessem ir para ficarem seguras. Veja como foi traduzido isso em 46:6.

## Chapter 47

#### Psalms 47:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Batei palmas

Bater palmas é associado com celebração. T.A.: "batei palmas em celebração".

##### celebrando a Deus com som de triunfo.

"celebrando a Deus com voz de júbilo". Aqui a palavra "triunfo" se refere a alegria associada a vitória.

#### Psalms 47:3

##### Ele subjuga os povos a nós, e põe as nações sob nossos pés

Estas duas frases são paralelas e significam que Deus permitiu Israel conquistar seus inimigos.

##### subjuga

Conquistar e colocar autoridade sobre o outro.

##### a nós... sob nossos pés

O escritor fala de conquistar outras nações como se tivesse colocado as nações debaixo dos seus pés.

##### Ele escolheu para nós uma herança

O escritor fala da terra de Israel como se fosse uma herança que Deus havia dado ao povo como uma possessão permanente. T.A.: "Ele escolheu esta terra como uma herança para nós".

##### a glória de Jacó

Aqui a palavra "glória" se refere a uma fonte de orgulho e representa a terra que Deus havia dado para Seu povo como uma herança. T.A.: "a terra em que Jacó tem orgulho".

##### Jacó, a quem Ele amou.

A palavra "Jacó" se refere a nação de Israel.

##### Deus subiu em meio às aclamações,

O escritor fala de Deus conquistando as nações como se Deus fosse um rei ascendendo em Seu trono, que estava localizado no templo. T.A.: "Deus subiu no templo com as pessoas gritando"

##### Yahweh Se elevou ao som de trombetas.

Esta frase faz um paralelo com a frase anterior. O verbo pode ser fornecido com clareza. T.A.: "Yahweh tem subido com pessoas tocando trombetas".

#### Psalms 47:6

##### Cantai louvores a Deus, cantai louvores! Cantai louvores ao nosso Rei, cantai louvores!

Estas frase "Cantai louvores" é repetida para enfatizar. Você pode omitir a repetição se é estranho na sua língua. T.A.: "Cantai, cantai louvores a Deus; cantai, cantai louvores ao Rei".

#### Psalms 47:8

##### Os príncipes dos povos

"O governo de todas as nações".

##### uniram ao povo

Possíveis significados para o governo das nações: 1) "reunir na frente do povo" (UDB) ou 2) "reunir-se juntos com o povo" então todos podiam adorar a Deus como rei.

##### os escudos da terra pertencem a Deus

Possíveis significados para "escudo": 1) se refere a instrumentos de guerra. T.A.: "Deus tem mais poder do que o armamento de todos os reis da terra"

## Chapter 48

#### Psalms 48:1

##### Informação Geral:

Este Salmo é uma canção a cerca de Jerusalém sendo morada de Deus.

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### digno de ser louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os povos louvam a grandeza Dele".

##### na cidade de nosso Deus, em Seu santo monte

Isso é uma referência a Jerusalém, que era construída no monte Sião.

##### na cidade de nosso Deus

Possíveis significados são: 1) "onde nosso Deus vive" ou 2)"a cidade que pertence ao nosso Deus".

##### Belo em elevação

"Bonito e alto". A palavra "elevação" se refere o quão alto é o monte Sião.

##### e alegria de toda a terra, é o monte Sião

Aqui a palavra "terra" se refere a todos os que vivem na terra. A palavra "alegria" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "monte Sião dá alegria a todos na terra" ou "todos na terra regozijam por causa do monte Sião".

##### sobre os lados do norte

Possíveis significados para esta frase são: 1) se refere a direção do norte ou 2) é outro nome para o monte Sião que significa "a montanha de Deus".

##### Deus se fez conhecido em seus palácios, como um refúgio

O escritor fala de Deus como se Ele fosse um lugar onde as pessoas podiam ir para ficarem seguras. T.A: "Deus tem feito a Si mesmo conhecido como alguém que dá segurança ao povo nos palácios do monte Sião.

#### Psalms 48:4

##### vede

A palavra "vede" aqui nos alerta a prestar atenção na surpreendente informação que se segue.

##### se reuniram

Isso significa que os reis de outras nações reuniram seus exércitos. T.A.: "montaram seus exércitos".

##### juntos passaram

"juntos eles passaram por Jerusalém".

##### eles viram isso

"Eles viram Jerusalém".

##### assombrados

"muito perturbados".

##### O temor tomou conta deles

O escritor fala do medo dos reis como se fosse uma pessoa que provocava tremor nos reis e seus exércitos. T.A.: "lá eles tremiam de medo".

##### dores como as da mulher em trabalho de parto

O escritor fala do medo dos reis como se fosse a dor que uma mulher experimenta no parto, e fala desta dor como se fosse uma pessoa. O verbo pode ser fornecido a partir frase anterior. T.A.: "a dor tomou conta deles, como quando uma mulher está no parto" ou "eles ficaram com medo, como uma mulher tem com medo de experimentar as dores do parto".

#### Psalms 48:7

##### Com o vento oriental Tu quebraste os navios de Társis

Possíveis significados são: 1) isso é uma metáfora em que o autor descreve os reis com medo de Deus os destruírem, como se fossem navios que agitam com fortes ventos. T.A.: "eles balançam com medo, como os navios de Társis quando vento leste os quebram" ou "isso é um apóstrofe em que o autor descreve o grande poder de Deus.

##### o vento oriental

Possíveis significados são: 1) "um vento que sopra do leste" ou 2) "um forte vento".

##### os navios de Társis

Possíveis significados que se refere a "navios" são: 1) navios que navegavam ou eram construídos na cidade de Társis ou 2) todo navio grande do oceano índico.

##### Como nós ouvimos

Isso é implícito que, o que eles ouviram são as grande coisas que Deus fez no passado. T.A.: "Como nós temos ouvido a cerca das grandes coisas que Deus tem dado".

##### assim temos visto

Isso significa que eles viram a prova de que as coisas que ouviram são verdadeiras. T.A.:"então agora eles têm visto Deus fazer grandes coisas".

##### na cidade de Yahweh dos Exércitos, na cidade do nosso Deus

Ambos as frases se refere a Jerusalém. T.A.: "na cidade do nosso Deus, Yahweh dos exércitos".

##### estabelece

"fazê-lo seguro". Aqui a palavra "estabalecer" significa meios para preservar e fazer algo seguro.

#### Psalms 48:9

##### no meio do Teu templo

"como nós estamos no Teu templo".

##### como é o Teu nome... também o Teu louvor se estende até os confins da terra

Aqui a palavra "nome" representa o caráter e a reputação de Deus. As duas frases comparam a grandeza da reputação de Deus com o quanto as pessoas louvam a Ele. T.A.: "Seu nome é muito grande... e assim as pessoas de todo mundo o louvam muito" ou "pessoas de todo mundo ouviram falar de você... para que as pessoas de todo mundo o louvam".

##### até os confins da terra

Isso é uma expressão idiomática que significa todo lugar do mundo. Veja como foi traduzido isso em 46:8.

##### Tua mão direita está cheia de retidão.

O escritor fala de retidão como se fosse um objeto que Deus podia segurar em Suas mãos. Aqui a palavra "mãos" se refere ao poder e autoridade de Deus governar. T.A.: "Tu governas com retidão" ou "Tu és justo ao governar".

#### Psalms 48:11

##### Que o monte Sião se alegre

O escritor fala do monte Sião como se fosse uma pessoa que podeser alegra. A frase se refere a pessoa que vive em Jerusalém. T.A.: "deixe aqueles que vivem no monte Sião ser feliz".

##### que as filhas de Judá se regozijem

O escritor fala das cidades de Judá como se eles fossem os filhos de Judá. A frase se refere as pessoas que viviem naquelas cidades. T.A.: "deixem as pessoas que vivem nas cidades de Judá se alegrarem.

#### Psalms 48:12

##### Andai em volta do Monte Sião, caminhai ao redor dele

Estas duas frases são paralelas. T.A.: "Andai todo caminho envolta do monte Sião".

##### observai bem

"observai em detalhes".

#### Psalms 48:14

##### Ele será nosso guia

A palavra "guia" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Ele nos guiará".

##### até a morte

Possíveis significados são: 1) "antes de morrermos" ou 2) "para sempre".

## Chapter 49

#### Psalms 49:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Ouvi isto, vós, todos os povos; dai ouvidos, vós, todos os habitantes do mundo

Essas duas frases são paralelas. Juntas elas fortalecem a ordem para que todas as pessoas ouçam.

##### dai ouvidos

Essa expressão idiomática significa alguém usar os seus ouvido para escutar. Tradução Alternativa

##### humildes e nobres

O escritor fala sobre pessoas que são fracas ou insignificantes na sociedade como sendo humildes e fala sobre pessoas que são importantes e poderosas como sendo nobres. Juntas, as palavras "humildes" e "nobres" representam todas as pessoas. T.A.: "tanto pessoas importantes como pessoas não importantes"

##### ricos e pobres

As palavras "ricos" e "pobres" juntas se referem a todas as pessoas, independente da riqueza. T.A.: "todas as pessoas".

#### Psalms 49:3

##### Minha boca falará com sabedoria

Aqui a palavra "boca" se refere à pessoa que fala. T.A.: "Eu falarei palavras sábias".

##### a meditação do meu coração será com entendimento

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos. A palavra "meditação" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "os pensamentos sobre os quais eu medito me levarão ao entendimento".

##### Inclinarei meus ouvidos

O escritor fala sobre ouvir atentamente a alguma coisa como se a pessoa estivesse inclinando os ouvidos na direção de quem fala. T.A.: "Ouvirei atentamente".

##### com a harpa

"enquanto eu toco a harpa".

##### Por que temerei... calcanhares?

O escritor faz essa pergunta para enfatizar que ele não tem nenhum motivo para temer quando coisas ruins acontecerem. T.A.: "Eu não tenho motivo para temer... calcanhares".

##### os dias maus

"quando coisas ruins acontecerem". Aqui a palavra "dias" se refere a períodos de tempo ocasionais.

##### quando a iniquidade me envolver até os calcanhares?

Possíveis significados são: 1) o escritor fala sobre os desejos malignos de seus inimigos como se fossem um predador pronto para devorar ele. T.A.: "quando a iniquidade dos pecadores estiver pronta para me devorar" ou 2) os inimigos do escritor o cercam enquanto cometem suas iniquidades. (UDB) T.A.: "quando os meus inimigos me cercarem".

#### Psalms 49:6

##### àqueles que confiam em suas riquezas

Essas pessoas confiam que suas riquezas os manterão a salvo do sofrimento.

##### com a quantidade de seus bens

Uma grande quantidade de alguma coisa.

##### É certo que ninguém pode

"Não existe maneira deles poderem" ou T.A.: "Ninguém pode".

##### ninguém pode remir seu irmão ou dar a Deus resgate por ele

Ambas as frases expressam que uma pessoa não pode dar a Deus dinheiro o suficiente para ser capaz de evitar a morte. T.A.: "ninguém pode dar dinheiro a Deus para que seu irmão não morra".

##### a redenção de uma vida é custosa

A palavra "redenção" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "custa muito para redimir a vida de uma pessoa".

#### Psalms 49:9

##### de modo que seu corpo não se deteriore

Isso se refere ao corpo se decompondo no túmulo.

##### ele verá deterioração

O escritor fala sobre experimentar algo como se estivesse vendo esse algo. T.A.: "ele morrerá e seu corpo se deteriorará".

##### Homens sábios morrem; o tolo e o estúpido também perecem

O autor se refere a todas as pessoas ao falar sobre os que tem mais e os que tem menos sabedoria.

##### estúpido

Isso significa uma pessoa que não é inteligente.

#### Psalms 49:11

##### Em seus pensamentos íntimos

"Em suas crenças".

##### e os lugares onde vivem serão para todas as gerações

O verbo tem o mesmo sentido do verbo na frase anterior. T.A.: "e os lugares onde vivem continuarão por todas as gerações".

##### Eles dão seus próprios nomes às suas terras

Essa frase dá sentido de posse. T.A.: "Eles possuem suas terras".

#### Psalms 49:12

##### Mas, mesmo tendo riquezas, o homem

"Mas, mesmo se o homem tiver riquezas, ele".

##### O caminho deles é sua insensatez

O escritor fala sobre o destino dos insensatos como se ele fosse o final do caminho em que eles andam. T.A.: "Esse é o destino dos que são insensatos".

##### ainda assim

"ainda assim, depois que eles morrerem".

#### Psalms 49:14

##### Informação Geral:

O autor continua a descrever pessoas que acreditam que as suas riquezas irão salvá-las.

##### Como ovelhas

O escritor compara as pessoas que irão morrer com um rebanho de ovelhas. Assim como as ovelhas não conseguem escapar quando o seu abatedor decide abatê-las, assim também os homens não escaparão quando chegar a sua hora de morrer.

##### eles são destinados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destinou eles".

##### a morte será o seu pastor

O escritor fala sobre homens morrendo ao personificar a morte como um pastor que guia eles ao túmulo. T.A.: "a morte os levará como um pastor leva ovelhas para serem abatidas".

##### pela manhã

Aqui a palavra "manhã" é uma metáfora que se refere a um tempo quando Deus justificará os justos e os salvará dos homens maus.

##### seus corpos serão consumidos no Sheol

O escritor fala sobre o Sheol, o lugar dos mortos, como se ele fosse uma pessoa ou animal. Ele fala sobre decomposição de corpos mortos como se o Sheol estivesse comendo eles. T.A.: "seus corpos serão decompostos no túmulo".

##### Mas Deus redimirá minha vida do poder do Sheol

O escritor fala sobre o Sheol como se ele fosse uma pessoa que tem poder sobre aqueles que morrem. Do contexto, fica implícito que esse poder se refere a consumir os corpos dos mortos.

##### Ele me acolherá

T.A.: "Deus me redimirá".

#### Psalms 49:16

##### quando o poder de sua casa aumentar

A palavra "poder" aqui se refere à riqueza ou posses. Possíveis significados são: 1) "quando ele ganhar mais riquezas em sua casa" ou 2) "quando a familia dele ficar mais rica".

##### nada levará consigo

"nada levará consigo para o túmulo".

##### sua glória não irá com ele

A palavra "irá" nesse contexto se refere a quando o homem morre. T.A.: "sua glória não continuará com ele quando morrer" ou "ele não manterá sua reputação quando morrer".

#### Psalms 49:18

##### Ele bendisse a sua alma

Aqui a palavra "alma" se refere à pessoa toda. Essa frase significa que ele se considerou feliz e bem-sucedido por causa das suas riquezas. T.A.: "Ele parabenizou a si mesmo".

##### e homens te louvam quando vives para ti mesmo

Aqui o escritor faz uma afirmação genérica sobre como as pessoas falam sobre outras pessoas que são bem-sucedidas de acordo com padrões do mundo.

##### vives para ti mesmo

A frase se refere a viver de forma bem-sucedida de acordo com padrões do mundo. T.A.: "vive bem para você mesmo" ou "vive de forma bem-sucedida".

##### ele se juntará à geração de seus pais e nunca mais verão a luz

"ele irá para onde a geração de seus pais está". Esse é um eufemismo que significa que os homens ricos irão morrer e se juntar aos seus ancestrais no túmulo. T.A.: "ele se juntará aos seus ancestrais no túmulo".

##### nunca mais verão a luz

O verbo "verão" se refere ao homem rico e os seus ancestrais. A palavra "luz" pode se referir ao sol ou pode ser uma metáfora para vida. T.A.: "nunca mais verão o sol de novo" ou "nunca mais viverão de novo".

## Chapter 50

#### Psalms 50:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Este Salmo é uma canção que ensina pessoas.

##### o Poderoso Deus, Yahweh

O autor usa dois nomes diferentes para falar de Deus.

##### chamou toda a terra

Aqui a palavra "terra" se refere a todas as pessoas que vivem na terra. Tradução Alternativa

##### de onde o sol nasce até onde se põe

Essa frase se refere às direções leste, onde o sol nasce, e oeste, onde o sol se põe. O escritor usa esses dois extremos para representar todos os lugares da terra. T.A.: "todos os lugares da terra".

##### Sião, a perfeição da beleza

Possíveis significados são: 1) "Sião, cuja beleza é perfeita" ou 2) "Sião, a cidade mais bela".

##### Deus resplandece

O escritor fala sobre Deus como se Ele fosse uma luz que brilha. Isso se refere a Deus fazer as pessoas conhecerem a Sua glória. T.A.: "a glória de Deus brilha como uma luz".

#### Psalms 50:3

##### não se mantém em silêncio

O autor usa essa negação para enfatizar a afirmação. T.A.: "fala de forma que todos podem ouvir".

##### adiante Dele arde um fogo devorador

O escritor fala sobre um fogo queimando coisas como se estivesse comendo elas. T.A.: "um fogo queima na frente Dele".

##### ao Seu redor há uma grande tempestade

"é tempestuoso em volta Dele".

##### Do alto, Ele chama os céus e a terra

Possíveis significados são: 1) Deus está chamando a todos os que vivem nos céus e na terra para serem testemunhas enquanto Ele julga o Seu povo ou 2) Deus está falando com o céu e com a terra como se eles fossem pessoas, e os está chamando para serem testemunhas enquanto Ele julga o Seu povo.

#### Psalms 50:6

##### Os céus declaram

Possíveis significados são: 1) o escritor usa a palavra "céus" para se referir aos anjos que moram lá

#### Psalms 50:7

##### Não te repreenderei por teus sacrifícios

"Repreenderei vocês, mas não por causa dos seus sacrifícios". Deus explica que os sacrifícios deles não são o motivo de Ele os estar repreendendo.

##### repreenderei

"censurar" ou "reprovar"

##### os teus holocaustos estão sempre diante de Mim

Isso explica porque Deus não está censurando eles por causa dos sacrifícios. A frase "estão sempre diante de Mim" se refere a estar sempre na presença de Deus e significa que Seu povo está constantemente sacrificando as ofertas queimadas a Ele. T.A.: "vocês estão sempre oferecendo holocaustos a Mim".

#### Psalms 50:9

##### teu curral

"suas cercas".

##### o gado sobre as milhares de colinas

A frase "sobre as milhares de colinas" não representa o número total de gado que pertence a Deus. O número é um exagero para enfatizar que todo gado do mundo pertence a Deus. O verbo pode ser suprido pela frase anterior. T.A.: "Todo gado do mundo é Meu".

##### milhares de colinas

"mil colinas".

##### Eu conheço todos os pássaros

Aqui a palavra "conheço" implica posse. T.A.: "Eu possuo todos os pássaros".

#### Psalms 50:12

##### Se Eu tivesse fome

Isso descreve algo que não poderia acontecer, já que Deus não sente fome.

##### Acaso, comerei Eu da carne de touros ou beberei do sangue de bodes?

Deus faz essa pergunta retórica para enfatizar que Ele não faz essas coisas e, sendo assim, não necessita do sacrifício deles. T.A.: "Eu não como da carne de touros ou bebo do sangue de bodes".

#### Psalms 50:14

##### Oferece a Deus

Aqui Deus faz uma referência a Si mesmo. T.A.: "Ofereçam a Mim".

##### paga teus votos ao Altíssimo

O escritor fala de "votos" como se fossem moedas com as quais uma pessoa paga Deus. T.A.: "cumpra os seus votos ao Altíssimo" ou "faça aquilo que você prometeu ao Altíssimo".

##### nos dias de angústia

Aqui a palavra "dias" se refere a um período de tempo qualquer. T.A.: "quando você tiver problemas".

#### Psalms 50:16

##### Mas ao ímpio Deus diz

Aqui Deus ainda está falando e fala de Si mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Mas ao ímpio Eu digo".

##### ao ímpio

A palavra "ímpio" se refere às pessoas ímpias em geral. T.A.: "às pessoas ímpias".

##### Por que declaras Meus estatutos... e jogas Minhas palavras fora?

Deus usa essa pergunta para censurar as pessoas ímpias. Essa pergunta pode ser transformada em uma afirmação. T.A.: "Não faz sentido você declarar os Meus estatutos e a Minha aliança, já que você odeia a Minha instrução e joga fora as Minhas palavras" ou "Não é certo você declarar Meus estatutos... fora".

##### tomas Minha aliança em tua boca

Deus fala sobre os ímpios recitando as palavras da Sua aliança como se eles estivessem colocando a aliança em suas bocas. T.A.: "fala sobre a Minha aliança".

##### jogas Minhas palavras fora

Deus fala sobre os ímpios rejeitando o que Ele diz como se eles estivessem jogando lixo fora. "rejeita o que Eu digo".

#### Psalms 50:18

##### o apoias

Possíveis significados são: 1) que eles aprovam as ações do ladrão. T.A.: "você o aprova" ou 2) que eles se juntam ao ladrão em suas ações. T.A.: "você se junta a ele".

##### Entregas tua boca ao mal

Deus fala sobre a pessoa falando coisas ruins como se a boca da pessoa fosse um mensageiro que a pessoa envia para fazer coisas ruins. T.A.: "Você está sempre dizendo coisas ruins".

##### tua língua expressa engano

A palavra "língua" representa a pessoa que está falando. T.A.: "você está sempre contando mentiras".

##### Tu te assentas e falas contra teu irmão; difamas o filho de tua própria mãe

Essas duas frases tem o mesmo significado, mas usam palavras diferentes. Deus acusa eles de falarem falsamente contra membros da própria família.

##### Tu te assentas e falas

"assentas e falas" contra alguém implica que a pessoa deliberadamente pensa coisas ruins para falar sobre alguém. T.A.: "você sempre pensa em maneiras de falar".

#### Psalms 50:21

##### pensavas que Eu era alguém como tu

Como Deus Se manteve calado e ainda não havia censurado os ímpios por suas ações, eles pensavam que Deus aprovava o que eles faziam. T.A.: "pensava que Eu era alguém que agia igual a você".

##### reprovarei

"censurarei" ou "reprimirei".

##### trarei à tona... tudo o que tens feito

Deus fala sobre listar todas as coisas más que eles fizeram. T.A.: "listarei... tudo o que tem feito".

##### diante de teus olhos

Nesse contexto, estar "diante dos olhos" significa estar em um lugar onde eles podem ver. Isso significa que eles não poderão negar as acusações contra eles. T.A.: "bem diante de você" ou "de forma que você não poderá negar".

##### tu que te esqueces de Deus

Deus fala dos ímpios rejeitando Ele como se eles tivessem se esquecido Dele. Ele fala de Si mesmo na terceira pessoa. T.A.: "você que Me rejeita".

##### te despedaçarei

Deus fala de destruir os ímpios como se Ele fosse um leão comendo a sua presa. T.A.: "destruirei você".

#### Psalms 50:23

##### planeja o seu caminho do modo correto

Deus fala sobre a maneira que uma pessoa vive como se fosse um caminho por onde essa pessoa viaja. T.A.: "vive sua vida do modo correto".

##### Eu mostrarei a salvação de Deus

Aqui Deus fala sobre salvar uma pessoa como se estivesse fazendo uma pessoa ver a Sua salvação. Ele se refere a Si mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu salvarei ele".

## Chapter 51

#### Psalms 51:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Neste salmo Davi suplica a Deus por perdão.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são: 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo é no estilo dos salmos de Davi.

##### quando o profeta Natã veio até Davi

Pode ser expressado claramente o que Natã fez quando veio até Davi, pois o salmo é uma resposta à mensagem de Natã. Tradução Alternativa

##### por amor das Tuas muitas misericórdias

"porque Tu faz muitas coisas misericordiosamente".

##### apaga as minhas transgressões

Perdoar pecados é dito como: 1) escondê-los; ou 2) apagar um registro escrito dos pecados. Tradução Alternativa

##### Lava-me completamente da minha iniquidade... purifica-me do meu pecado

Essas duas frases significam a mesma coisa.

##### Lava-me completamente da minha iniquidade

Ser aceitável para Deus é dito como ser limpo. Deus faz pessoas serem aceitáveis ao perdoar os seus pecados. T.A.: "Lava-me de todos os meus pecados" ou "Perdoa todos os meus pecados para que eu seja aceitável para Ti".

##### completamente

"inteiramente".

##### purifica-me do meu pecado

Ser aceitável para Deus é dito como ser limpo. Deus faz pessoas serem aceitáveis ao perdoar os seus pecados. T.A.: "faça-me limpo do meu pecado" ou "perdoa-me pelo meu pecado para que eu fique limpo".

#### Psalms 51:3

##### o meu pecado está sempre diante de mim

Não ser capaz de esquecer os seus pecados é dito como se eles estivessem sempre na frente dele, onde ele pode ver. T.A.: "eu estou sempre consciente dos meus pecados" ou "eu não consigo esquecer os meus pecados".

##### e fiz o que é mau

"e eu fiz o que é mau".

#### Psalms 51:5

##### Eis que eu nasci em iniquidade... Eis que Tu desejas a verdade

Os dois usos da palavra "Eis" aqui chamam nossa atenção para o contraste entre essas duas situações. T.A.: "Verdadeiramente eu nasci em iniquidade... Porém, Tu desejas a verdade".

##### Eis que eu nasci em iniquidade... em pecado minha mãe me concebeu

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são usadas juntas para dar ênfase.

##### eu nasci em iniquidade

Ser um pecador é dito como estar em iniquidade. T.A.: "eu já era um pecador quando nasci".

##### em pecado minha mãe me concebeu

Ser um pecador é dito como estar em pecado. T.A.: "mesmo quando minha mãe me concebeu, eu era um pecador".

##### Tu desejas a verdade no meu íntimo

O íntimo representa: 1) os desejos da pessoa; ou 2) a pessoa. T.A.: "Você quer que eu deseje a verdade" ou "Você quer que eu seja verdadeiro".

#### Psalms 51:7

##### Purifica-me... ficarei limpo... lava-me... eu ficarei mais branco do que a neve

Ser aceitável para Deus é dito como ser limpo ou branco. Deus faz as pessoas serem aceitáveis ao perdoar os pecados delas.

##### Purifica-me com hissopo

O escritor fala sobre Deus como se Ele fosse um sacerdote que salpicaria água nele para torná-lo aceitável. T.A.: "Faça-me aceitável salpicando água em mim com hissopo" ou "Perdoa-me por meus pecados para que eu seja aceitável para Ti".

##### hissopo

É uma planta que os sacerdotes usavam para salpicar água ou sangue sobre as pessoas ou coisas para as deixar cerimonialmente puras, isto é, aceitáveis para Deus.

##### mais branco do que a neve

Não ter pecados é dito como ser branco. T.A.: "muito, muito branco".

##### júbilo de alegria

As duas palavras significam a mesma coisa e enfatizam o desejo de ouvir coisas alegres.

##### para que os ossos que Tu quebraste se regozijem

Sentir profunda tristeza é dito como se os seus ossos estivessem quebrados. T.A.: "pois Tu me causaste profunda tristeza, no meu íntimo. Deixa-me regozijar novamente!".

##### Esconde a Tua face dos meus pecados

Pensar sobre os pecados de alguém é dito como estar vendo eles. Perdoar ou se recusar a pensar sobre os pecados é dito como escolher não olhar para eles. T.A.: "Não olhe para os meus pecados" ou "não se lembre dos meus pecados".

##### apaga todas as minhas iniquidades

Perdoar ou recusar-se a pensar sobre os pecados de alguém é dito como: 1) escondê-los; ou 2) apagar um registro escrito dos pecados. T.A.: "perdoa os meus pecados como alguém afastando algo para longe" ou "perdoa meus pecados como alguém que apaga um registro de pecados".

#### Psalms 51:10

##### Cria em mim, ó Deus, um coração puro

Aqui "coração" representa os sentimentos e desejos. Ser completamente devoto e obediente a Deus é dito como ter um coração puro. T.A.: "Faz-me, ó Deus, completamente devoto a Ti" ou "Faz-me, ó Deus, querer sempre obedecer a Ti".

##### renova em mim um espírito reto

Aqui "espírito" representa a atitude e desejos de Davi. T.A.: "faça a minha atitude ser correta" ou "faça-me querer sempre fazer a coisa certa".

##### Não me lances fora da Tua presença

"Não me force a ir para longe de Ti". Ser rejeitado por Deus é dito como ser forçado a ir para longe Dele. T.A.: "Não me rejeite como alguém do Teu povo".

#### Psalms 51:12

##### e sustém-me

"e me segure" ou "e me ajude".

##### os Teus caminhos

"A maneira como queres que eles vivam" ou "o que queres que façam".

##### transgressores... pecadores

Essas duas palavras se referem às mesmas pessoas aqui.

#### Psalms 51:14

##### derramar sangue

Essa frase se refere ao ato de matar outra pessoa.

##### Senhor, abre os meus lábios, e a minha boca proclamará o Teu louvor

Ser capaz de falar é dito como abrir os lábios. Nesse contexto, não ser capaz de falar é um símbolo de ser culpado pelo pecado e não conseguir contestar. T.A.: "Senhor, faça-me capaz de falar, e eu louvarei a Ti".

##### Tu não Te agradas de sacrifício... Tu não tens prazer em holocaustos

Isso significa que Deus quer algo mais importante do que essas coisas. T.A.: "Um sacrifício não é suficiente para agradar a Ti... Tu queres mais do que holocaustos".

#### Psalms 51:17

##### Os sacrifícios que agradam a Deus

"Os sacrifícios para Deus".

##### um espírito quebrantado

Um espírito quebrantado representa uma atitude humilde. T.A.: "humildade" ou "uma pessoa que se torna humilde".

##### um coração contrito e arrependido

Ser humilde e se arrepender dos pecados é dito como ter um coração contrito e arrependido. O coração representa as emoções e vontades. T.A.: "arrependimento e humildade" ou "uma pessoa que se arrepende dos seus pecados e é humilde".

##### reconstrói os muros de Jerusalém

Os muros de uma cidade protegem ela e as pessoas nela. Possíveis significados são: 1) "nos permite reconstruir os muros de Jerusalém"; ou 2) "protege Jerusalém e a fortalece".

##### nosso povo oferecerá novilhos em Teu altar

Um novilho é um boi novo. Novilhos são frequentemente usados como sacrifícios animais, de acordo com a instrução de Deus.

## Chapter 52

#### Psalms 52:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Neste Salmo, a palavra "Tu" ou "Tua" se referem a Doegue. Quando Saul queria matar Davi, Doegue contou a Saul onde Davi estava, para que ele o encontrasse.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo de música. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Doegue ... Aimeleque

Esses são nomes de homens.

##### Por que te orgulhas em criar problemas, ó homem poderoso?

Essa pergunta demonstra o quanto Davi estava bravo com aquele que lhe causou problemas. Tradução Alternativa

##### ó homem poderoso

Davi pode estar usando de ironia quando ele chama Doegue assim. T.A.: "ó você que pensa que é poderoso".

##### a fidelidade de Deus à aliança nunca tem fim

Davi provavelmente está se referindo às promessas de Deus de proteger o Seu povo contra os perversos. Isso pode ser dito de forma clara. T.A.: "Deus é fiel para cumprir as promessas de Sua aliança" ou "Deus protege o Seu povo fielmente contra os perversos como você".

##### Tua língua

Aqui "Tua língua" se refere à pessoa com quem Davi está falando. T.A.: "Você".

##### uma lâmina afiada

"uma navalha afiada".

##### Tua língua planeja destruição, como uma lâmina afiada, trabalhando enganosamente

Aqui a "língua" é comparada a uma lâmina afiada, que é capaz de machucar gravemente. T.A.: "Sua língua machuca as pessoas, como uma lâmina afiada, quando você planeja destruição e engana outros".

#### Psalms 52:3

##### Conexão com o Texto:

Davi continua falando com o "homem poderoso" de 52:1.

##### o mentir, ao invés do falar retamente

"você ama mais mentir do que falar o que é certo".

##### Interlúdio

Esse é um termo musical que diz às pessoas a maneira de cantar ou tocar o instrumento ao chegar nessa parte da música. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica "Selah" enquanto outras traduções não incluem ela.

#### Psalms 52:4

##### as palavras devoradoras

Nesse contexto, palavras que magoam outros são ditas como se fossem animais que devoram pessoas. T.A.: "as palavras que magoam outros".

##### ó língua enganosa

Isso se refere à pessoa com quem o autor fala. T.A.: "ó você que fala enganosamente" ou "ó você mentiroso".

##### te pegará... te arrancará... te expulsará

Todas as três frases são formas diferentes de dizer "removerá você".

##### te expulsará da terra dos viventes

T.A.: "te matará, de tal forma que não estará mais na terra com as pessoas vivas".

##### Interlúdio

Esse é um termo musical que diz às pessoas a maneira de cantar ou tocar o instrumento ao chegar nessa parte da música. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica "Selah" enquanto outras traduções não incluem ela.

#### Psalms 52:6

##### Os justos verão isso e temerão

"Os justos verão Deus removê-lo e temerão".

##### Vede!

"De fato!".

##### não fez de Deus o seu refúgio

Aqui "refúgio" representa um protetor. T.A.: "não fez de Deus o seu protetor" ou "não pediu a Deus para protegê-lo".

#### Psalms 52:8

##### uma oliveira verde

Oliveiras verdes são fortes e seguras. Elas não caem.

##### eu sou como uma oliveira verde na casa de Deus

Estar seguro e firme é dito como ser uma árvore forte. T.A.: "eu sou forte como uma oliveira verde na casa de Deus" ou "porque eu adoro na casa de Deus, eu estou firme como uma oliveira verde".

##### na casa de Deus

Isso se refere ao templo de Deus.

##### Eu esperarei em Teu nome, porque é bom

O nome de Deus representa o próprio Deus. Esperar em Deus representa esperar a ajuda de Deus. T.A.: "Eu esperarei em Ti, porque Tu és bom" ou "Eu esperarei pela Tua ajuda, porque Tu és bom".

## Chapter 53

#### Psalms 53:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Maalate

Isso pode se referir a um estilo musical.

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo musical. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### os filhos da humanidade

Isso refere-se a todas as pessoas.

##### que O busque

Buscar a Deus como uma pessoa procuraria alguém é dito como "buscar" a Deus. Possíveis significados são: 1) querer conhecer a Deus. Tradução Alternativa

##### Todos eles se afastaram

Rejeitar a Deus e ao que é certo é dito como se afastar. T.A.: "Todos eles se afastaram do que é certo" ou "Todos eles rejeitaram a Deus".

#### Psalms 53:4

##### Aqueles que cometem iniquidade não têm entendimento? Eles... Deus!

A pergunta é usada para mostrar o quanto o poeta fica abalado por as pessoas serem tão pecadoras. Isso pode ser escrito em duas afirmações. "Aqueles que cometem iniquidade agem como se não tivessem entendimento. Eles devoram meu povo como se estivessem comendo pão, e não clamam por Deus!".

##### Eles devoram o Meu povo como se estivessem comendo pão

Destruir o povo é dito como devorar o povo. Fazer isso como se estivessem comendo pão sugere que eles fariam isso facilmente, ou sem se sentirem culpados. T.A.: "Eles destroem o meu povo tão livremente como se estivessem comendo pão".

##### Deus quem espalhou os ossos daqueles que acamparam contra ti

Espalhar os ossos representa matar e permitir que esses ossos fiquem onde quer que tenham morrido, não enterrando apropriadamente. "Deus destruirá completamente aqueles que acamparem contra ti, e espalhará seus ossos".

##### acamparam contra ti

Acampar contra representa atacar. Exércitos inimigos viajavam e acampavam temporariamente, para viver perto daqueles que queriam atacar. T.A.: "te atacaram".

#### Psalms 53:6

##### Oh, que a salvação de Israel venha

A palavra "Oh" aqui representa uma exclamação que expressa uma esperança ou oração. T.A.: "Eu espero que a salvação de Israel venha", ou "Eu oro para que a salvação de Israel venha".

##### a salvação de Israel venha de Sião

A salvação representa Deus, o Salvador, cujo templo é em Sião. T.A.: "o Salvador de Israel venha de Sião"; ou "Deus venha de Sião e salve Israel".

##### Quando Deus trouxer de volta Seu povo do cativeiro

"Quando Deus salvar Seu povo do cativeiro".

##### Jacó se regozijará e Israel se alegrará!

Essas duas frases têm o mesmo significado.

##### Jacó

Aqui "Jacó" refere-se aos descendentes de Jacó, os israelitas.

## Chapter 54

#### Psalms 54:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é um clamor por ajuda.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### com instrumentos de cordas

"deve-se tocar instrumentos de corda com esta música"

##### Masquil

Pode se referir a um estilo musical. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### zifeus

Pessoas da cidade de Zife, nas montanhas de Judá, a sudeste de Hebrom.

##### Por acaso, não está Davi escondido entre nós?

Essa pergunta é usada para mostrar que isso é algo importante que Saul deveria saber. Tradução Alternativa

##### Salva-me, ó Deus, pelo Teu nome

Aqui o nome de Deus representa seu caráter. Isso pode representar especificamente o seu poder, ou sua justiça. T.A.: "Salva-me, ó Deus, pelo teu poder".

##### julga-me pelo Teu poder

Julgar Davi representa mostrar ao povo que Davi não é culpado. Quando Deus usar Seu poder para salvar Davi, pessoas saberão que Deus o julgou como inocente. T.A.: "pelo Teu poder, mostre ao povo que sou inocente" ou "mostre ao povo que sou inocente, pelo Teu poder".

##### dá ouvidos às palavras

Dar ouvidos representa escutar. T.A.: "escute às palavras".

##### às palavras da minha boca

Essa expressão representa o que o poeta diz. T.A.: "às minhas palavras" ou "ao que estou Te dizendo".

##### se levantaram contra mim

Levantar-se contra alguém representa preparar-se para atacar ou atacar esse alguém. T.A.: "se prepararam para me atacar" ou "me atacaram".

##### homens sem piedade

"homens que não têm misericórdia".

##### procuram tirar-me a vida

Procurar tirar a vida de alguém representa matar esse alguém. T.A.: "tentaram me matar" ou "querem me matar".

##### Eles não se importam com Deus

Se importar com Deus representa atentar-se a Deus. T.A.: "Eles não se atentam a Deus"; ou "Eles ignoram a Deus".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 54:4

##### quem me sustenta

Defender Davi e o proteger é dito como apoiá-lo e sustentá-lo. T.A.: "quem me defende"; ou "quem me protege".

##### Ele retribuirá meus inimigos com o mal

Punição é comparada a retribuição. T.A.: "Ele punirá meus inimigos com o mal que eles me fizeram" ou "Ele fará aos meus inimigos o mal que eles me fizeram".

##### na Tua fidelidade, destrói-os

Aqui Davi deixa de falar sobre Deus e passa a falar com Deus. T.A.: "Deus, destrua-os, porque Tu és fiel a mim".

#### Psalms 54:6

##### darei graças ao Teu nome, Yahweh, porque és bom

O nome de Yahweh O representa. T.A.: "darei graças a Ti, Yahweh, porque És bom".

##### meus olhos viram

Os olhos representam a pessoa. T.A.: "eu vi".

##### meus olhos viram a derrota dos meus inimigos

Possíveis significados são: 1) viram que seus inimigos foram derrotados. T.A.: "eu vi que meus inimigos foram derrotados"; 2) derrotaram seus inimigos. T.A.: "eu derrotei os meus inimigos".

## Chapter 55

#### Psalms 55:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### com instrumentos de cordas

"deve-se tocar instrumentos de corda com essa música"

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo musical. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Dá ouvidos à minha oração

Dar ouvidos representa escutar. Tradução Alternativa

##### não Te escondas da minha súplica

Recusar-se a prestar atenção a sua súplica é dito como esconder-se dela. T.A. "não ignores minha súplica".

##### por causa da voz dos meus inimigos

Aqui "voz" representa o que eles falam. T.A.: "por causa do que os meus inimigos falam".

##### eles me trazem problemas

Causar problemas é dito como trazer problemas. T.A.: eles me causam problemas" ou "eles fazem coisas más, que me fazem sofrer".

#### Psalms 55:4

##### Dentro do peito, meu coração se angustia

Aqui "coração se angustia" refere-se à dor e ao sofrimento emocional. Esse sofrimento é por causa do medo. T.A.: "Estou sofrendo, pois estou com muito medo".

##### os terrores da morte caíram sobre mim

Ficar receoso, ou aterrorizado, é dito como se o terror fosse algo que caísse sobre uma pessoa. T.A.: "tenho medo da minha morte"

##### Temor e tremor vieram sobre mim

Ficar temeroso e tremer é dito como se o temor e o tremor fossem coisas que vêm sobre uma pessoa. T.A.: "Eu me tornei temeroso e tremo".

##### horror tem-me envolvido por completo

Sentir-se horrorizado é dito como se o horror fosse algo que pode envolver pessoas. T.A.: "sinto terrível horror" ou "estou extremamente horrorizado".

#### Psalms 55:6

##### Ó, se eu tivesse asas como uma pomba

Essa afirmação expressa algo que o poeta desejava bastante. T.A.: "Queria ter asas como uma pomba".

##### então eu voaria

"se eu tivesse asas, eu voaria".

##### Eis que

"Certamente".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 55:8

##### Informação Geral:

O poeta terminha de contar sobre o que ele falou.

##### tempestade

Uma forte chuva.

##### confunde a linguagem deles

A "linguagem" aqui representa o que as pessoas falavam entre si, e provavelmente refere-se especificamente a eles falarem sobre planos para fazer o mal. Confundir representa tornar as pessoas incapazes de se entenderem. T.A.: "confunde-os quando conversarem entre si" ou "confude seus planos".

#### Psalms 55:10

##### eles percorrem suas muralhas

"violência e contenda percorrem suas muralhas".

##### suas muralhas

"ao longo do topo das muralhas da cidade". Cidades tinham grossas muralhas as rodeando, para protegê-las de seus inimigos. Pessoas podiam andar ao longo do topo das muralhas para ver se algum inimigo estava chegando na cidade.

##### iniquidade e injúria estão dentro dela

Iniquidade e injúria são citadas como se fossem pessoas. Isso pode ser dito falando das pessoas que cometem iniquidades e injúrias. T.A.: "pessoas cometem iniquidades e injúrias dentro dela" ou "pessoas cometem pecados e causam problemas dentro dela".

##### injúria

"opróbrio".

##### A maldade está em seu meio

Maldade é citada como se fosse uma pessoa. Isso pode ser dito falando das pessoas que fazem coisas más. T.A.: "Pessoas fazem coisas más em seu meio" ou "Pessoas destroem coisas em seu meio".

##### opressão e engano não deixam suas ruas

Opressão e engano são citados como se fossem pessoas. Isso pode ser dito falando sobre as pessoas que oprimem e enganam aos outros. T.A.: "pessoas oprimem e enganam outros nas ruas da cidade, eles não vão embora" ou "pessoas sempre estão oprimindo e enganando aos outros nas ruas da cidade".

##### suas ruas

Isso pode se referir aos mercados na cidade.

#### Psalms 55:12

##### isso eu poderia suportar

Tolerar e aguentar uma afronta é dita como suportar e resistir a ela. T.A.: "a afronta eu poderia tolerar" ou "eu não me entristeceria com a afronta".

##### se levanta contra mim

Orgulhar-se de si e insultar outra pessoa é citado como levantar-se contra alguém. T.A.: "insultou-me" ou "me desprezou".

##### Mas és tu

O salmista fala como se a pessoa que o repreendeu e o ridicularizou estivesse ouvindo.

##### meu companheiro e amigo íntimo

Isso pode ser dito como uma frase. T.A.: "Você foi meu companheiro e meu amigo íntimo".

##### Nós

A palavra "Nós" refere-se ao salmista e seu amigo.

##### com a multidão

Possíveis significados são: 1) "juntos"; ou 2) "com os povos".

#### Psalms 55:15

##### Que a morte venha repentinamente sobre eles

Morte é citada como se fosse uma pessoa que poderia atacar outras pessoas. T.A.: "Que meus inimigos morram repentinamente".

##### que eles desçam vivos ao Sheol

Morrer repentinamente é dito como se pessoas fossem para o Sheol tão rápido, que eles nem morreriam antes. T.A.: "que eles repentinamente vão ao Sheol".

##### a maldade está onde eles vivem

Maldade é citada como se fosse algo que poderia estar em certo lugar. A maldade frequente de seus inimigos é citada como se a maldade estivesse com eles ou perto deles. T.A.: "eles sempre fazem coisas más onde vivem".

##### bem no meio deles

Essa frase intensifica a ideia de maldade como se estivesse bem perto deles. Aqui a maldade é citada como se não apenas estivesse em suas casas, mas também onde eles estiverem. T.A.: "eles sempre fazem coisas más onde eles estão" ou "onde quer que estejam".

#### Psalms 55:16

##### Quanto a mim

Essa frase mostra que o poeta parou de falar sobre algo e passou a falar de si mesmo. T.A.: "Mas eu".

##### lamentarei

"chorarei".

##### Ele ouvirá a minha voz

Nesse contexto, "voz" representa tanto 1) o salmista; ou 2) as reclamações e lamentações do salmista. T.A.: "Ele me ouvirá" ou "Ele ouvirá minha lamentação".

##### resgatará a minha vida

Aqui "a minha vida" representa o salmista. T.A.: "me resgatará".

##### pois são muitos os que lutam contra mim

"pois muitas pessoas lutam contra mim".

#### Psalms 55:19

##### ouvirá... lhes

"ouvirá meus inimigos" ou "ouvirá o que meus inimigos dizem". Algumas versões dizem "me ouvirá".

##### lhes responderá

Como Deus os responderá pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os derrotará, e os humilhará".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 55:20

##### levantou suas mãos contra aqueles

Levantar a mão contra alguém representa atacar esse alguém. Isso pode ser uma metáfora para dizer coisas que colocam pessoas em perigo, causando problemas a elas. T.A.: "atacou aqueles" ou "traiu aqueles".

##### Sua boca

A "boca" de alguém representa o que esse alguém diz. T.A: "O que meu amigo disse".

##### Sua boca era macia como manteiga

Fala que é agradável ou boa de ouvir é citada como se fosse macia e fácil de engolir. T.A.: "O que ele dise era agradável como manteiga macia" ou "Ele disse coisas agradáveis".

##### hostil

"mau" ou "odioso".

##### suas palavras

A "palavra" de alguém representa o que esse alguém diz. T.A.: "o que ele disse".

##### suas palavras eram mais suaves do que o azeite

Pessoas colocam óleo em suas peles para se sentirem bem, e colocam em feridas para ajudar a curá-las. A fala que é afável ou benéfica é citada como se fosse suave ou tranquilizante. T.A.: "o que ele disse foi afável e suave como azeite" ou "ele disse coisas afáveis".

##### eram como espadas desembainhadas

Fala que traz problemas às pessoas é citada como se fosse espadas que as ferem. T.A.: "o que ele disse feriu pessoas como espadas desembainhadas" ou "o que ele disse trouxe problemas às pessoas".

##### espadas desembainhadas

A palavra "desembainhadas" aqui significa que as espadas eram retiradas de suas capas, prontas para serem usadas.

#### Psalms 55:22

##### Coloca teus fardos

Aqui o salmista está falando com as outras pessoas boas.

##### Coloca teus fardos sobre Yahweh

Aqui os problemas são citados como se fossem fardos que pessoas carregam. Confiar em Deus para nos ajudar quando temos problemas é dito como se colocássemos nossos fardos sobre Ele, para que Ele os carregue por nós. T.A.: "Entregue a Yahweh os seus problemas" ou "Confie em Deus para ajudá-lo com todos os seus problemas, como alguém confia em alguém mais forte para carregar sua carga".

##### Ele te sustentará

Cuidar de alguém ou ajudar quando esse alguém tem problemas é dito como sustentar esse alguém. T.A.: "Ele cuidará de você" ou "Ele te ajudará".

##### Ele nunca permitirá que o justo se abale

Uma pessoa que está prestes a ser gravemente prejudicada por algum tipo de desastre é citada como se estivesse cambaleando ou balançando, prestes a cair. T.A.: "Ele não permitirá que o justo balance e caia" ou "Ele não permitirá que o justo seja destruído".

##### Mas Tu, ó Deus

O poeta fala com Deus agora.

##### a cova da destruição

Isso provavelmente refere-se a um túmulo, ou ao inferno.

##### trarás os perversos para a cova da destruição

Isso representa causar a morte de pessoas. T.A.: "fará com que os perversos morram" ou "fará com que os perversos morram e cheguem ao lugar onde os mortos estão".

##### os homens sanguinários e enganosos

"pessoas que mentem e que querem matar outras pessoas" ou "assassinos enganosos".

##### nem a metade do que os outros

"nem a metade do que os outros vivem".

## Chapter 56

#### Psalms 56:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Jonate-elem-recoquim

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Jonate-elem-recoquim'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Jonate-elem-recoquim'".

##### Jonate-elem-recoquim

Isso pode significar "pomba em carvalhos distantes". Tradutores podem escrever o significado ou copiar as palavras hebraicas.

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### quando os filisteus o prenderam em Gate

"quando os filisteus o capturaram em Gate"

##### Um mictam

O significado da palavra "mictam" é incerto. Pode-se usar a palavra "salmo" no lugar de "mictam". Isso pode ser escrito como: "Esse é um salmo que Davi escreveu". Veja como foi traduzido em 16:1.

##### me oprimem

"chegam cada vez mais perto para me atacar".

##### Meus inimigos tentam me esmagar

O ataque feroz dos inimigos é citado como se eles estivessem esmagando o seu corpo. T.A.: "Meus inimigos me atacam ferozmente".

#### Psalms 56:3

##### em Ti

A palavra "Ti" refere-se a Deus.

##### o que poderia me fazer um simples homem?

Aqui uma pergunta é usada para mostrar que o salmista não tem medo de pessoas, porque elas não podem prejudicá-lo gravemente. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "um simples homem não pode fazer nada contra mim!" ou "um simples homem não pode me abalar profundamente!".

##### simples homem

"apenas humanos" ou "pessoas". Isso sugere que pessoas não são poderosas, mas Deus é poderoso.

#### Psalms 56:5

##### O dia todo

"Todo o tempo".

##### eles distorcem minhas palavras

Repetir o que disse mudando um pouco para que signifique algo diferente é dito como distorcer suas palavras. T.A.: "eles dizem que eu disse coisas que eu não disse" ou "eles dizem que eu disse coisas, mas mentem".

##### todos os seus pensamentos são para fazer o mal contra mim

"eles sempre têm pensamentos maus contra mim" ou "eles sempre pensam em maldades pra fazer contra mim".

##### observam os meus passos

Observar o que uma pessoa faz a fim de ver como causar problemas para ela é dito como observar seus passos, assim como alguém que quer capturar uma pessoa observa para onde ela vai. T.A.: "observam tudo o que faço".

##### esperando para tirar-me a vida

Esperar para matar alguém é dito como esperar para tirar a vida de alguém. T.A.: "esperando para matar-me".

#### Psalms 56:7

##### Não deixes escapar esses que praticam iniquidade

Do que eles escapariam pode ser nomeado de maneira clara. T.A.: "Não deixe eles escaparem da Sua punição por suas iniquidades" ou "Não deixe eles escaparem quando os punir pelas coisas perversas que fazem".

##### Derruba os povos

Derrotar os inimigos é dito como derrubá-los. T.A.: "Derrota os povos".

##### Tu contaste as minhas vagueações

A preocupação de Deus para com o salmista é citada como se Deus contasse cada vez que o salmista entrou em tristeza, sem encontrar conforto em nenhum lugar. T.A.: "Tu te importas com todas as vezes que eu vagueei sozinho".

##### e colocaste minhas lágrimas em Teu odre

A preocupação de Deus para com o salmista é citada como se Deus guardasse as lágrimas do salmista em um pote. As lágrimas representam o ato de chorar. T.A.: "e Tu sabes o quanto eu chorei, e Tu se importas comigo".

##### não estão elas no Teu livro?

A preocupação de Deus para com o salmista é citada como se Deus escrevesse em Seu livro a quantidade de lágrimas do salmista. Essa pergunta é usada para relembrar Deus sobre o quanto Ele se importa com o salmista. T.A.: "Tu escrevestes sobre elas em Teu livro" ou "Tu lembras das vezes que chorei".

#### Psalms 56:9

##### retrocederão

"recuarão" ou "darão as costas e correrão".

##### Yahweh é por mim

Isso significa que Deus favorece o salmista. Nesse contexto, sugere-se que Deus luta contra os inimigos do salmista, para protegê-lo. T.A.: "Deus luta por mim".

##### o que poderia me fazer um simples homem?

Aqui uma pergunta é usada para mostrar que o salmista não tem medo de pessoas, porque elas não podem prejudicá-lo gravemente. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "um simples homem não pode fazer nada contra mim!" ou "um simples homem não pode me abalar profundamente!".

#### Psalms 56:12

##### Tenho o dever de cumprir os votos que fiz

Ter a obrigação de fazer algo é dito como o dever que está sobre alguém de cumprir algo. T.A.: "Eu devo cumprir meus votos" ou "Eu devo fazer o que prometi que faria".

##### Tu guardaste meus pés da queda

Os pés representam a pessoa. Cair aqui provavelmente significa ser morto por seus inimigos. T.A.: "Tu me guardaste da queda"; ou "Tu me guardaste de ser morto por meus inimigos".

##### para que eu ande diante de Deus

Viver e ser visto por Deus é dito como andar diante de Deus. T.A.: "para que eu viva na presença de Deus".

##### na luz dos vivos

Aqui "na luz dos vivos" provavelmente representa aqueles que Deus permite viver. T.A.: "com a vida que Tu dás" ou "porque Tu me destes a permissão para viver".

## Chapter 57

#### Psalms 57:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Al-Tachete

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Al-Tachete'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Al-Tachete'".

##### Al-Tachete

Isso significa "Não destrua". Tradutores podem escrever o significado ou copiar as palavras hebraicas.

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### quando ele fugia de Saul, na caverna

O propósito dessa frase pode ser dito claramente junto com alguns detalhes básicos sobre a situação. T.A.: "Esse salmo é sobre quando Davi se escondeu de Saul na caverna", ou "Esse salmo é sobre quando o rei Saul estava perseguindo Davi, e Davi se escondeu na caverna".

##### Um mictam

O significado da palavra "mictam" é incerto. Pode-se usar a palavra "salmo" no lugar de "mictam". Isso pode ser escrito como: "Esse é um salmo que Davi escreveu". Veja como foi traduzido em 16:1.

##### eu me refugio em Ti

Buscar a proteção de Yahweh é dito como se refugiar nele. T.A.: "eu busco proteção em Ti".

##### Eu permaneço sob as Tuas asas protetoras

O salmista fala de Deus como se Ele fosse um pássaro que protege seus filhotes, colocando-os debaixo de suas asas. T.A.: "Eu confio na Tua proteção".

##### até que essa calamidade termine

O salmista fala do desejo de Saul de matá-lo como se esse desejo fosse uma calamidade. T.A.: "até que esse problema termine"; ou "até que eu não esteja mais em perigo".

#### Psalms 57:2

##### ao Deus que faz todas as coisas por mim

Isso explica por que ele clama a Deus. Isso pode ser traduzido com "porque". T.A.: "porque ele faz todas as coisas por mim".

##### aqueles que me oprimem

O ataque feroz do inimigo é citado como se ele estivesse o oprimindo. T.A.: "aqueles que me atacam ferozmente".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### Deus enviará Sua graça e Sua fidelidade

Deus ser cheio de graça e fidelidade é dito como se Ele enviasse Sua graça e fidelidade. T.A.: "Deus será cheio de graça e fidelidade" ou "Deus demonstrará Sua graça e Sua fidelidade".

#### Psalms 57:4

##### Minha vida está cercada por leões

O salmista fala de seus inimigos como se eles fossem leões. T.A.: "Eu vivo entre ferozes inimigos" ou "Inimigos ferozes me cercam como leões".

##### aqueles que estão prontos para me devorar

Destruir é dito como devorar ou comer algo. Algumas versões entendem que o texto em hebraico significa "feras ardentes". As duas versões falam de seus inimigos com se fossem feras selvagens. T.A.: "aqueles que estão prontos para me destruir".

##### seus dentes são como lanças e flechas

As lanças e flechas dos inimigos são citadas como se fossem dentes de leões. O salmista continua a falar de seus inimigos como se eles fossem leões. T.A.: "são pessoas que matam outras com lanças e flechas como leões matam com seus dentes afiados".

##### lanças e flechas

Como esses dois termos referem-se a armas, se sua cultura conhece apenas um termo, pode-se usar apenas ele.

##### suas línguas, como espadas afiadas

A língua representa o que alguém diz. Aqui as palavras cruéis dos inimigos são comparadas a espadas. T.A.: "suas palavras cruéis são como espadas afiadas" ou "me causam terríveis problemas pelas coisas que dizem".

##### Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus

O salmista está pedindo a Deus para mostrar que Ele é exaltado. Ser exaltado acima dos céus representa ser grande. T.A.: "Deus, mostres que és exaltado acima dos céus" ou "Deus, mostre que és grande acima dos céus".

##### que a Tua glória permaneça sobre toda a terra

O salmista pede a Deus para mostrar a Sua glória. T.A.: "mostra Tua glória sobre toda a terra".

#### Psalms 57:6

##### Eles prepararam uma armadilha para os meus pés

Os planos de seus inimigos de capturá-lo são ditos como se eles preparassem uma armadilha no chão. T.A.: "É como se meus inimigos preparassem uma armadilha para me encurralar" ou "Eles planejaram me capturar, como pessoas preparam armadilhas para prender um animal".

##### Eles cavaram uma cova para mim

Os planos de seus inimigos para capturá-lo são citados como se eles tivessem cavado uma cova para ele. T.A.: "É como se eles tivessem cavado uma cova para que eu caísse dentro" ou "Eles planejaram me capturar como pessoas que cavam covas no chão para prender um animal".

##### eles mesmos caíram nela

O dano que aconteceu aos seus inimigos quando eles tentaram capturá-lo é dito como se eles tivessem caído na armadilha que eles mesmos fizeram. T.A.: "eles mesmos caíram na cova que cavaram para mim" ou "mas eles mesmos se feriram pelo que planejaram fazer comigo".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 57:7

##### Meu coração está firme; Deus, meu coração está firme

Estar seguro é dito como se o coração de alguém estivesse firme, ao invés de instável ou muito sensível. A frase é repetida para mostrar que ele tem completa confiança em Deus e que não mudará isso. T.A.: "Estou completamente seguro em Ti, ó Deus".

##### Cantarei, sim

Aquele a quem ele cantará pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Cantarei louvores a Ti, Deus".

##### Desperta, meu coração

Pode ser dito de maneira clara que o propósito de despertar é cantar louvores a Deus. Despertar pode ser uma metáfora para começar ou preprarar-se para fazer algo. O coração representa o salmista ou suas emoções. T.A.: "Desperta, meu coração, para cantar louvores a Deus" ou "Eu prepararei meu coração para cantar louvores a Deus".

##### desperta com alaúde e harpa

Pode ser dito de maneira clara que o propósito de despertar é cantar louvores a Deus. O salmista fala como se o alaúde e a harpa fossem pessoas que também pudessem despertar para cantar louvores a Deus. T.A.: "despertem, alaúde e harpa, e cantem louvores a Deus" ou "eu tocarei alaúde e harpa enquanto canto louvores a Deus".

##### despertarei o amanhecer

O amanhecer é citado como se estivesse vivo, e levantar antes do amanhecer é dito como despertá-lo. O propósito de despertar o amanhecer é louvar a Deus. T.A.: "despertarei antes do amanhecer" ou "despertarei antes do nascer do sol".

#### Psalms 57:9

##### Pois a Tua misericórdia chega até os céus, e a Tua fidelidade alcança as nuvens

Essas duas frases possuem significados semelhantes. A misericórdia de Deus e a Sua fidelidade são citadas como se pudessem ser medidas por distância.

##### Pois a Tua misericórdia chega até os céus

A misericórdia de Deus é citada como se pudesse ser medida por distância. T.A.: "Pois a Tua misericórdia é grande como a distância entre a terra e os céus".

##### e a Tua fidelidade alcança as nuvens

T.A.: "e a Tua fidelidade é grande como a distância entre a terra e os céus".

##### Sê exaltado, ó Deus, sobre os céus

O salmista está pedindo a Deus para mostrar que Ele é exaltado. Ser exaltado acima dos céus representa ser grande. T.A.: "Deus, mostra que és exaltado acima dos céus" ou "Deus, mostra que és grande acima dos céus".

##### que a Tua glória seja exaltada sobre toda a terra

O salmista pede a Deus para mostrar Sua glória. T.A.: "mostra Tua glória sobre toda a terra".

## Chapter 58

#### Psalms 58:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma canção sobre os perversos.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Al Tachete

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Al Tachete'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Al Tachete'".

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### mictam

O significado da palavra "mictam" é incerto. Pode-se usar a palavra "salmo" no lugar de "mictam". Isso pode ser escrito como: "Esse é um salmo que Davi escreveu". Veja como foi traduzido em 16:1

##### Vós, governantes, falais com justiça?

O salmista usa essa pergunta para repreender os governantes porque eles não falam justamente. T.A.: "Vocês, governantes não dizem o que é correto!".

##### Julgais vosso povo com retidão?

O salmista usa essa pergunta para repreender aqueles que não julgam retamente. T.A.: "Vocês nunca julgam as pessoas corretamente".

##### Não

O salmista responde as duas perguntas que ele fez anteriormente.

##### Vós ... vossos ... vossas

As palavras "vós", "vossos" e "vossas" referem-se aos homens poderosos que são os governantes.

##### Vós cometeis maldade em vossos corações

O coração se refere às pessoas ou a planos. T.A.: "Vocês cometem maldades em seus pensamentos" ou "vocês pensam em fazer perversidades".

##### com as vossas mãos espalhais violência sobre a terra

Executar violência em vários lugares da terra é dito como distribuir ou espalhar a violência pela terra, como se a violência fosse algum tipo de coisa ou coisas. T.A.: "vocês próprios cometem atos violentos ao redor da terra".

#### Psalms 58:3

##### Os ímpios se desviam desde o ventre... eles erram o caminho desde que nasceram

Essa é a mesma ideia expressada de duas forma diferentes.

##### eles erram o caminho

Fazer coisas erradas é dito aqui como se as pessoas andassem em uma estrada, e elas se desviam e vão para o caminho errado. T.A.: "eles fazem coisas erradas".

##### O veneno deles é como o veneno de cobra

As maldades que as pessoas falam é dito aqui como se fossem venenosas. T.A.: "Suas palavras maldosas causam problemas como um veneno de cobra prejudica as pessoas".

##### eles são como a víbora surda, que tapa seus ouvidos

Os perversos não escutam os conselhos ou a repreensão e é dito como se eles fossem serpentes que não respondem ao encanto da música. T.A.: "Eles se recusam a ouvir como uma víbora surda que parou de escutar".

##### a víbora surda, que tapa seus ouvidos

Uma víbora que não responde a música do encantador de serpentes é dita como se colocasse algo em seus ouvidos para que não ouça. T.A.: "uma víbora que não escuta".

##### víbora

É um tipo de cobra venenosa.

##### encantadores

Pessoas que tocam ou cantam músicas a fim de controlar as cobras.

##### não importa o quão habilidosos sejam

Que os encantadores de serpentes eram habilidosos pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Não importa o quão habilidosos os encantadores são em controlar as serpentes".

#### Psalms 58:6

##### Informação Geral:

O salmista lista coisas que ele gostaria que Deus fizesse aos perversos.

##### Quebra os dentes deles... arranca os caninos dos leões jovens

Em ambas as frases, os perversos são ditos como se fossem leões, e fazê-los fracos para que não matem pessoas é dito como quebrar seus dentes. T.A.: "Remove seus poderes para matar. Faze-os impotentes como os leões jovens cujos dentes foram quebrados e caíram".

##### Que eles escorram como as águas que escorrem continuamente

Os perversos são falados como se eles fossem gelo ou água. Escorrer é dito como não existir mais ou ser drenado pelo solo seco. T.A.: "Faze-os desaparecer como a água que é drenada" ou "Faze-os como o gelo que derrete e é drenado pelo chão".

##### que elas fiquem sem pontas

"faça com que suas flechas fiquem como se não tivessem pontas".

##### Sejam como a lesma que se derrete enquanto vai

Derreter é dito como não existir mais ou desaparecer. T.A.: "Deixe os perversos serem destruídos como uma lesma que derrete e não mais existe".

##### lesma

"caracol".

##### como uma criança abortada que nunca viu a luz do sol

Abortada aqui é ser como um bebê que nasceu morto e não existe mais. T.A.: "como um bebê que nasce cedo demais para sobreviver e ver a luz do sol" ou "como um bebê que nasceu morto".

#### Psalms 58:9

##### Antes que vossas panelas sintam o calor dos espinhos... tanto os espinhos verdes como os secos

O perversos são citados como se eles fossem ramos espinhosos, e o castigo rápido de Deus é dito como se Ele fosse soprá-los para longe ou varrê-los. T.A.: "Deus irá destruir os perversos mais rápido que um vendaval pode soprar os espinheiros que foram colocados sob uma panela e acendidos com fogo".

##### vossas

Davi está falando das pessoas de Deus.

##### espinhos

"ramos espinhosos".

##### O justo se alegrará quando vir

A frase "O justo" refere-se aos justos em geral. T.A.: "As pessoas justas irão se alegrar quando elas virem".

##### lavará seus pés no sangue dos maus

Ficar com os pés molhados por andar sobre sangue é dito como lavar os pés no sangue. T.A.: "o justo molhará seus pés no sangue dos perversos" ou "o justo irá marchar sobre o sangue dos perversos".

##### lavará seus pés no sangue dos maus

O grande número de perversos que morrerão é expressado usando o exagero de que os justos lavarão seus pés no sangue dos perversos. T.A.: "muitos perversos morrerão e quando os justos marcharem sobre seus sangue, parecerá como se eles pudessem lavar seus pés no sangue".

## Chapter 59

#### Psalms 59:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Al Tachete

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Al Tachete'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Al Tachete'".

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### quando Saul mandou que vigiassem a sua casa para matá-lo

"quando Saul enviou seus soldados para vigiarem a casa de Davi, esperando uma oportunidade para matá-lo"

##### mictam

O significado da palavra "mictam" é incerto. Pode-se usar a palavra "salmo" no lugar de "mictam". Isso pode ser escrito como: "Esse é um salmo que Davi escreveu". Veja como foi traduzido em 16:1

##### defende-me

T.A.: "coloca-me onde meus inimigos não podem alcançar".

##### se levantam contra mim

Levantar-se contra alguém significa atacá-lo. T.A.: "me atacam".

##### homens sanguinários

A palavra "sanguinário" contém a ideia de "sangue", que se refere a assassinato. Em outras palavras, é a pessoa que tem desejo de matar. T.A.: "pessoas que desejam matar" ou "pessoas que gostam de matar".

#### Psalms 59:3

##### eles esperam em uma emboscada para tirar-me a vida

Os inimigos de Davi estão escondidos e esperando silenciosamente pelo momento em que poderão atacá-lo.

##### Desperta

Decidir fazer algo e começar a fazer algo são falados como despertar. T.A.: "Faze algo" ou "Toma uma atitude".

##### vê

O que ele quer que Deus veja pode ser dito claramente. T.A.: "vê o que está acontecendo comigo" ou "vê o que eles estão fazendo comigo".

#### Psalms 59:5

##### levanta

Decidir fazer algo e começar a fazer algo são falados como levantar. T.A.: "faze algo" ou "toma uma atitude".

##### todas as nações

A palavra "nações" aqui representa as pessoas das nações que não honram Deus. T.A.: "as pessoas de todas as nações".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 59:6

##### Eles retornam ao entardecer

"Eles" aqui refere-se aos trangressores perversos.

##### uivam como cães

O salmista fala dos seus inimigos ameaçando atacar pessoas como se fossem cães uivando, rosnando ou latindo para pessoas. T.A.: "eles ameaçam atacar pessoas".

##### andam ao redor da cidade

A razão de eles andarem ao redor da cidade pode ser falada claramente. T.A.: "andam ao redor da cidade para atacam quem encontrarem".

##### Vê

Aqui a palavra "Vê" está sendo usada para chamar a atenção para algo. T.A.: "Ouve".

##### eles ameaçam com suas bocas

Dizer coisas terríveis é falado como ameaçar. Essas coisas terríveis podem ter sido insultos ou ameaças. T.A.: "eles dizem coisas terríveis" ou "eles gritam coisas terríveis".

##### ameaçam com suas bocas

"com suas bocas" é dito para enfatizar que eles estão gritando ou falando alto. T.A.: "eles gritam ameaças" ou "eles ameaçam falando alto".

##### seus lábios são como espadas

As coisas cruéis que as pessoas perversas falavam são mostradas como se fossem espadas. T.A.: "eles dizem coisas que causam problemas às pessoas assim como espadas destroem pessoas".

##### Quem pode nos escutar?

Esta pergunta é usada para mostrar a crença de que Deus não os ouviria nem os puniria. T.A.: "Ninguém pode nos ouvir!" ou "Teu Deus não nos ouve!"

#### Psalms 59:8

##### escarneces deles

"ris deles com desprezo" ou "zombas deles". Deus riria deles porque são sem valor e não têm poder.

##### Tu zombas de todas as nações

"Tu ridicularizas todas as nações" ou "Tu sabes que as pessoas das nações são tolas".

##### zombas

"ridicularizas" ou "ris"

##### minha força

Deus sendo a força do salmista representa Deus protegendo-o. T.A.: "Tu és minha força" ou "Tu és meu protetor".

##### Tu és minha torre alta

Uma torre alta é um lugar para o qual as pessoas podiam ir para se protegerem dos seus inimigos. O salmista fala de Deus como se Ele fosse um abrigo forte e seguro. T.A.: "Tu me proteges como uma torre alta".

#### Psalms 59:10

##### Meu Deus virá me encontrar

Deus resgatar o salmista é falado como se Deus fosse encontrar-Se com ele. T.A.: "Meu Deus virá me resgatar".

##### meu desejo sobre meus inimigos

O substantivo abstrato "desejo" pode ser expressado com o verbo "querer". T.A.: "o que eu quero que aconteça aos meus inimigos".

##### Espalha-os

"Faze com que eles andem sem rumo".

##### nosso escudo

Deus protegendo as pessoas justas é dito como se Deus fosse um escudo. T.A.: "nosso protetor" ou "aquele que nos protege como um escudo".

#### Psalms 59:12

##### Pelos pecados de suas bocas e pelas palavras de seus lábios

As bocas e lábios representam as coisas que as pessoas falam. T.A.: "Porque eles pecam pelo que falam" ou "Por causa das coisas pecaminosas que falam".

##### sejam eles capturados em seu orgulho

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "permite que pessoas os capturem por causa do seu orgulho".

##### relatam

"dizem".

##### Consome-os em ira, consome-os até que eles não mais existam

Destrui-los completamente é dito como queimá-los ou comê-los. T.A.: "Fica bravo com eles e os destrói completamente para que não haja mais deles".

##### em Jacó

"Jacó" aqui refere-se a Israel. T.A.: "em Israel".

##### até os confins da terra

"até os lugares mais distantes da terra". Isto representa todos os lugares da terra. T.A.: "em todos os lugares da terra".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 59:14

##### uivando como cães

O salmista fala dos seus inimigos ameaçando atacar pessoas como se fossem cães uivando, rosnando ou latindo para pessoas. T.A.: "eles ameaçam atacar pessoas".

##### satisfeitos

"contentes"

#### Psalms 59:16

##### Tu tens sido minha torre alta e refúgio

Uma torre alta é um lugar para o qual as pessoas podiam ir para se protegerem dos seus inimigos. O salmista fala de Deus como se Ele fosse um abrigo forte e seguro. T.A.: "Tu me proteges como uma torre alta".

##### no dia da minha angústia

A palavra "dia" refere-se a um período de tempo. T.A.: "quando eu tiver problemas".

##### A Ti, minha força, eu cantarei louvores

"A Ti, minha força" pode ser combinado como uma frase só. T.A.: "Tu és minha força, então cantarei louvores a Ti".

##### minha força

Deus sendo a força do salmista representa Deus protegendo-o. T.A.: "Meu protetor".

##### pois Deus é a minha torre alta

Uma torre alta é um lugar para o qual as pessoas podiam ir para se protegerem dos seus inimigos. O salmista fala de Deus como se Ele fosse um abrigo forte e seguro. T.A.: "Tu me proteges como uma torre alta".

##### o Deus de amor leal

Isto pode ser expressado como uma frase separada. T.A.: "Ele é o Deus de amor leal" ou "Tu és o Deus de amor leal".

## Chapter 60

#### Psalms 60:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### adaptado para Susã Edute

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Susã Edute'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Susã Edute'".

##### Susã Edute

Isso significa "Lírio da Promessa". Tradutores podem escrever o significado ou copiar as palavras hebraicas.

##### Mictam

O significado da palavra "mictam" é incerto. Pode-se usar a palavra "salmo" no lugar de "mictam". Isso pode ser escrito como: "Esse é um salmo que Davi escreveu". Veja como foi traduzido em 16:1

##### Arã Naaraim ... Arã Zobá

"Arã dos dois rios ... a nação arameia de Zobá". Esses são nomes de lugares.

##### Joabe

Isso se refere a Joabe e ao exército que ele liderava.

##### doze mil edomitas

12.000 edomitas.

##### Tu nos rejeitaste

Deus desaprovando as pessoas é falado como se Ele as tivesse rejeitado. T.A.: "Tu nos jogastes fora".

##### rompeste nossas defesas

Deus permitir que os inimigos de Israel rompessem suas defesas é falado como se o próprio Deus tivesse feito isso. T.A.: "Tu permitistes que nossos inimigos rompessem nossas defesas".

#### Psalms 60:2

##### Conexão com o Texto:

O salmista continua a falar com Deus.

##### Fizeste a terra tremer e abriste-lhe fendas

O salmista fala do desastre no seu país como se fosse um terremoto.

##### repara suas brechas

Fazer o povo forte de novo é falado como reparar as brechas no chão ou nas paredes.

##### brechas

Grandes rachaduras no chão ou em paredes.

##### Tu mostraste coisas severas a Teu povo

Aqui "mostrar" representa "fazer sentir" ou "fazer sofrer". T.A.: "Tu fizeste Teu povo sentir coisas severas." ou "Tu fizeste Teu povo sofrer coisas severas."

##### beber o vinho cambaleante

"o vinho que nos faz cambalear". Ficar indefeso é falado como caminhar sem firmeza, mal podendo ficar de pé.

#### Psalms 60:4

##### Tu deste uma bandeira

Deus guiando Seu povo na batalha é falado como se Deus fosse um rei ou comandante humano que levantou uma bandeira para o exército. T.A.: "Tu és como um rei que levanta uma bandeira" ou "Tu nos comandas em batalha assim como um rei que levanta uma bandeira".

##### bandeira

"bandeira de batalha". É uma bandeira que o rei ou comandante levantava em um poste para mostrar que o exército deve se juntar.

##### para ser exibida por causa da verdade

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para exibir por causa da verdade". Porém, algumas versões têm diferentes interpretações desta frase.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### para ser exibida por causa da verdade

A frase "exibida por causa da verdade" refere-se à bandeia exibida aos soldados inimigos em batalha. T.A.: "para ser exibida por aqueles que liderarem Teu exército contra Teus inimigos".

##### com a Tua mão direita

A mão direita de Deus representa Seu poder. T.A.: "pelo Teu poder".

##### responde-me

Responder aqui representa atender ao pedido dele. T.A.: "atente ao meu pedido" ou "responde minha oração".

#### Psalms 60:6

##### Efraim é Meu capacete

Deus fala da tribo de Efraim como se fosse Seu exército. O capacete simboliza equipamento de guerra. T.A.: "Efraim é como um capacete que Eu escolhi" ou "a tribo de Efraim é Meu exército".

##### capacete

Chapéu duro que soldados usam para proteger suas cabeças de danos.

##### Judá é o Meu cetro

Deus escolheu homens da tribo de Judá para serem reis do Seu povo, e Ele fala dessa tribo como se fosse Seu cetro, pois o cetro é um dos símbolos de autoridade de um rei. T.A.: "a tribo de Judá é como o meu cetro" ou "Judá é a tribo através da qual governo meu povo".

#### Psalms 60:8

##### Moabe é Minha bacia de lavar

Deus fala de Moabe como sendo insignificante como se fosse uma bacia de lavar ou um servo de pouca importância. T.A.: "Moabe é como uma bacia que Eu uso para Me lavar".

##### sobre Edom atirarei minha sandália

Deus provavelmente estava falando de tomar posse de Edom como se Ele estivesse simbolicamente jogando Sua sandália naquela terra para mostrar que Ele é o dono dela. Porém, algumas versões têm outras interpretações. T.A.: "tomo posse da terra de Edom" ou "atiro Minha sandália sobre a terra de Edom para mostrar que ela é Minha".

#### Psalms 60:10

##### Não foste Tu, ó Deus, que nos rejeitaste?

O salmista usa esta pergunta para expressar sua tristeza por parecer que Deus os rejeitou. T.A.: "Mas Deus, parece que Tu nos rejeitastes" ou "Deus, parece que Tu nos abandonastes".

##### Tu não tens ido com nosso exército para a batalha

O salmista fala de Deus ajudando seu exército como se Deus lutasse ao lado deles. T.A.: "Tu não ajudas nosso exército quando vamos para a batalha".

##### inútil

"sem valor".

##### triunfaremos

"teremos vitória".

##### Ele pisoteará nossos inimigos

O salmista fala de Deus ajudando seu exército a derrotar seu inimigo como se Deus pisoteasse os inimigos. T.A.: "Ele nos capacitará a pisotearmos nossos inimigos" ou "Ele nos fará capazes de derrotar nossos inimigos".

## Chapter 61

#### Psalms 61:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esta é uma canção sobre a fidelidade de Deus.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### com instrumentos de cordas

"pessoas devem tocar instrumentos de corda com esta música".

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### Ouve meu clamor, ó Deus, e atende à minha oração

Estas frases têm significados similares. Tradução Alternativa

##### oprimido

"sobrecarregado"

##### guia-me à rocha, que é mais alta do que eu

Aqui o escritor fala de Deus como se Ele fosse uma rocha alta que ele pode escalar para ficar protegido.

##### uma torre forte contra o inimigo

As palavras implícitas "que me mantém a salvo" podem ser adicionadas à tradução. T.A.: "Tu tens sido como uma torre forte que me mantém a salvo do meu inimigo".

##### uma torre forte

Aqui o escritor fala de Deus como se Ele fosse uma "torre forte" que provê proteção dos seus inimigos.

#### Psalms 61:4

##### me refugie sob o abrigo de Tuas asas

Ir a Yahweh por proteção é falado aqui como buscar refúgio Nele. Aqui há uma segunda metáfora que fala da proteção de Yahweh como se Ele fosse uma galinha protegendo seus filhotes debaixo de suas asas. T.A.: "que eu vá para Ti por proteção assim como um pintinho está seguro sob as asas da sua mãe".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### me deste a herança

O escritor fala das bênçãos de Deus como se fossem uma herança que ele recebeu. T.A.: "me deste as bênçãos".

##### honram o Teu nome

Aqui "Teu nome" representa o próprio Deus. T.A.: "Te honram" ou "têm um enorme respeito por Ti".

#### Psalms 61:6

##### Tu prolongarás... muitas gerações

Estas duas frases têm significados similares. A ideia é enfatizada pela repetição.

##### Tu prolongarás a vida do rei

"Tu estenderás a vida do rei" ou "Tu farás com que a vida do rei dure muito tempo".

##### os seus dias serão como muitas gerações

Aqui "dias" referem-se ao quanto o rei viverá. T.A.: "ele viverá por muitas gerações".

##### Ele habitará para sempre diante de Deus

Aqui "habitar diante de Deus" significa ficar na presença de Deus ou ficar com Deus. Isto pode ser dito claramente na tradução. T.A.: "Deus ficará com ele para sempre" ou "Deus ficará com o rei para sempre".

#### Psalms 61:8

##### Eu cantarei louvores ao Teu nome para sempre

Aqui "nome" representa o próprio Deus. T.A.: "Eu sempre cantarei louvores a Ti".

##### meus votos

Referem-se às promessas de oferecer sacrifícios a Deus todos os dias. (Veja UDB)

## Chapter 62

#### Psalms 62:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Este salmo é uma canção sobre a fidelidade de Deus.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Jedutum

Um dos regentes musicais de Davi tinha esse nome. Isso pode se referir a ele. Veja como foi traduzido em 39:1.

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### Dele vem a minha salvação

"Ele é quem me resgata" ou "Ele é quem me salva".

##### Somente Ele é a minha rocha e a minha salvação

O escritor fala da habilidade de Deus de protegê-lo como se Deus fosse uma rocha. Tradução Alternativa

##### Ele é a minha fortaleza

O escritor fala da habilidade de Deus de protegê-lo como se Deus fosse uma fortaleza. T.A.: "Ele me mantém longe do alcance dos meus inimigos".

##### eu não serei fortemente abalado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nada pode me abalar".

#### Psalms 62:3

##### vós todos

"vós, meus inimigos" ou "vós, todos os meus inimigos".

##### Até quando... atacareis um homem... cerca prestes a cair?

Davi usa uma pergunta retórica para expressar sua frustração. Ele não espera uma resposta. T.A.: "Parece que meus inimigos nunca pararão de me atacar. Sinto que estou tão fraco contra vós quanto um muro inclinado ou uma cerca prestes a cair".

##### atacareis um homem

"me atacareis".

##### Eles só pensam

"Eles pretendem" ou "Eles planejam".

##### derrubá-lo... o bendizem... o maldizem

Nestas frases, Davi refere-se a si mesmo como "ele".

##### com suas bocas

Isto refere-se à fala ou às palavras deles.

##### em seus corações

Isto refere-se aos pensamentos deles.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 62:5

##### pois minha esperança está depositada Nele

"pois coloco minha esperança Nele".

##### Somente Ele é a minha rocha e a minha salvação; Ele é a minha torre alta

O escritor fala de Deus como se ele fosse uma rocha e uma torre alta. Ambas as metáforas mostram como Deus provê proteção dos inimigos. Aqui "salvação" significa que Deus resgata o escritor. Veja como foi traduzido em 62:1.

##### Não serei abalado!

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nada pode me abalar!"

#### Psalms 62:7

##### Deus é a minha rocha forte e o meu refúgio

O escritor fala de Deus como se Ele fosse uma rocha que mantém alguém a salvo dos seus inimigos. Ele também fala de Deus como se Ele fosse um refúgio que dá proteção. T.A.: "Deus sempre me dá força e proteção".

##### derramai diante Dele o vosso coração

Isto refere-se a contar para Deus os sentimentos íntimos como se estivesse derramando um líquido. T.A.: "entregai a Deus vossas preocupações mais íntimas".

##### refúgio para nós

A palavra "nós" refere-se a Davi e ao povo com quem ele fala.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 62:9

##### homens humildes ... homens de alta posição

Refere-se a homens de todos os níveis de riqueza e importância. As expressões "são como um sopro" e "uma mentira" têm o mesmo significado. Uma pessoa não pode confiar em ninguém absolutamente. T.A.: "Não podeis colocar vossa confiança no homem, não importa o quão importante seja".

##### quando pesados juntos são mais leves que um sopro

Se todos esses tipos de pessoas fossem colocados juntos em uma balança, eles não teriam peso. Isto significa que eles não têm valor real.

##### Não confieis na opressão nem no roubo

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Não se deve confiar no dinheiro que se ganha tomando de outras pessoas.

##### pois elas não darão frutos

O escritor fala das riquezas como se elas fossem árvores ou vinhas que produzissem fruto. T.A.: "pois elas não proverão nada de bom para vós".

##### não coloqueis nelas o vosso coração

Aqui "colocar o coração" é uma expressão idiomática que significa desejar algo intensamente. T.A.: "não as desejeis".

#### Psalms 62:11

##### Uma vez Deus falou, duas vezes eu ouvi isto

Isto significa que Deus falou isso mas de uma vez.

##### o poder pertence a Deus

"Deus é quem realmente tem poder".

##### Senhor, a Ti também pertence a fidelidade à aliança

"Ele é quem nos ama fielmente, como prometeu". (UDB)

##### porque retribuis a cada um segundo as suas ações

O escritor fala das recompensas de Deus como se Ele estivesse pagando salário por um trabalho.

## Chapter 63

#### Psalms 63:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### diligentemente

"sinceramente".

##### minh'alma tem sede de Ti. A minha carne anseia por Ti

Esses dois trechos têm basicamente o mesmo significado e são usados juntos para enfatizar quão grande é o desejo do escritor de estar com Deus. Tradução Alternativa

##### terra seca e cansada

"deserto quente e seco".

#### Psalms 63:3

##### meus lábios Te louvarão

Aqui "meus lábios" representam a pessoa inteira. T.A.: "Eu Te louvarei".

##### em Teu nome levantarei as minhas mãos

Aqui "em Teu nome" significa "a Ti". T.A.: "Eu Te adorarei e orarei a Ti".

#### Psalms 63:5

##### como de tutano e de gordura

Aqui o autor fala sobre conhecer e adorar a Deus como sendo mais satisfatório do que comer uma refeição farta. T.A.: "Eu ficarei mais feliz do que uma pessoa que come uma refeição com suas coisas favoritas".

##### com lábios alegres, a minha boca Te louvará

Aqui "com lábios alegres, a minha boca" representa a pessoa que irá adorar a Deus alegremente. T.A.: "eu Te adorarei alegremente".

##### quando eu pensar em Ti em minha cama... durante a noite

Esses dois trechos têm o mesmo significado. As ideias estão repetidas para enfatizar o quanto o autor pensa em Deus.

#### Psalms 63:7

##### e na sombra das Tuas asas eu me alegro

O autor fala de Deus como se Ele fosse um pássaro protegendo seus filhotes debaixo das Suas asas. T.A.: "eu me alegro porque Tu me proteges".

##### Minha alma se apega a Ti

"Eu preciso de Ti" ou "Eu dependo de Ti".

##### Tua mão direita me ampara

Aqui "Tua mão direita" é usada como um símbolo de força e poder. T.A.: "Tu me auxilias" ou "Tu me levantas".

#### Psalms 63:9

##### cairão nas profundezas da terra

Isso significa que eles morrerão e irão para o lugar dos mortos. Isso pode ser afirmado claramente na tradução. T.A.: "morrerão e descerão ao lugar dos mortos"

##### Eles serão entregues ao poder da espada

Aqui "espada" representa morte em batalha, e "entregues ao" se refere aos inimigos que os matarão em batalha. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá fazer com que eles sejam mortos em batalha".

##### Eles ... se tornarão comida para os chacais

Aqui "Eles" se refere aos corpos daqueles que morrerão em batalha. T.A.: "chacais comerão seus corpos mortos".

##### os chacais

Os "chacais" são um tipo de cão selvagem que tem pernas longas. Eles se alimentam de carniça, caça e frutas.

#### Psalms 63:11

##### o rei

Davi está falando sobre ele mesmo. Isso pode ser afirmado claramente na tradução. T.A.: "eu, o rei de Israel".

##### juram em Seu nome... se gloriarão Nele

As palavras "Seu" e "Nele" se referem a Deus.

##### mas a boca daqueles que falam mentiras será fechada

Aqui "a boca" representa a pessoa por inteiro. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Deus silenciará os mentirosos" ou "mas Deus silenciará aqueles que mentem".

## Chapter 64

#### Psalms 64:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma oração por ajuda.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### preserva

"salva".

##### Esconde-me da conspiração secreta... do tumulto daqueles que praticam a iniquidade

Esses dois trechos têm significados similares. A segunda parte dá mais detalhes por descrever como a "conspiração secreta" aparenta ser.

##### do tumulto

Aqui a palavra implícita "Esconde-me" pode ser adicionada na tradução. Tradução Alternativa

##### tumulto

Um som confuso de barulho e animação.

#### Psalms 64:3

##### os quais afiam suas línguas como espadas

O autor fala como se as línguas dos seus inimigos fossem tão afiadas como espadas. Aqui "línguas" representam as palavras duras que os inimgos falam. T.A.: "As coisas duras que eles falam me ferem como uma espada afiada".

##### flechas, palavras amargas

O autor fala das palavras amargas dos seus inimigos como se elas fossem flechas atiradas nele. T.A.: "palavras amargas que me furam como flechas".

#### Psalms 64:5

##### Quem nos verá?

Os malfeitores não esperam uma resposta para a sua pergunta porque eles pensam que ninguém os verá. T.A.: "Ninguém verá o que estamos fazendo".

##### Os pensamentos e o íntimo do coração dos homens são profundos

O autor fala dos "pensamentos" e do "íntimo do coração" como se eles fossem como águas profundas que ninguém pode explorar até o fundo delas.

##### pensamentos... íntimo do coração

Essas frases se referem aos pensamentos privados ou internos do homem.

#### Psalms 64:7

##### Informação Geral:

O autor continua a falar sobre os "malfeitores" de 64:1.

##### Mas Deus atirará neles uma flecha

O autor fala da punição de Deus para com os malfeitores como se Deus estivesse atirando flechas neles.

##### Ele os fará tropeçar

O autor fala sobre Deus causar o fracasso dos planos dos malfeitores, como se Deus estivesse fazendo com que eles tropeçassem em seus próprios caminhos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os fará tropeçar" ou "Deus fará com que os seus planos falhem".

##### pois suas línguas estão contra eles

Aqui "línguas" representam as palavras que eles falam. T.A.: "uma vez que as palavras que eles dizem estão contra eles".

##### que Ele tem feito

"que Deus tem feito".

#### Psalms 64:10

##### Nele se refugiará

Ir para Yahweh em busca de proteção é dito como buscar refúgio Nele. T.A.: "ir a Ele em busca de proteção".

##### todos os retos de coração se gloriarão Nele

Aqui "retos de coração" é uma expressão idiomática que significa piedosos ou justos. T.A.: "todas as pessoas que são piedosas O adorarão".

## Chapter 65

#### Psalms 65:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma canção de louvor.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Salmo e cântico de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### Nosso louvor espera por Ti em Sião, ó Deus

Esse versículo fala do louvor como se ele fosse uma pessoa que poderia agir por conta própria. Tradução Alternativa

##### a Ti pagaremos nossos votos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós faremos o que nós prometemos a Ti que faríamos".

##### As iniquidades prevalecem contra nós

Davi fala sobre iniquidade como se fosse uma pessoa que é capaz de derrotar ou oprimir. T.A.: "É como se os nossos próprios pecados estivessem nos derrotando".

##### Tu as perdoarás

A palavra "as" se refere às nossas "transgressões".

#### Psalms 65:4

##### a quem Tu escolhes... Teus átrios

As palavras "Tu'' e "Teus" nesses versículos se referem a Yahweh.

##### viva em Teus átrios

Isso não signifaca que o homem realmente viva no templo, mas que ele está lá muito frequentemente para adorar a Yahweh. T.A.: "adora sempre em Teus átrios".

##### Nós ficaremos satisfeitos com a bondade da Tua casa, Teu santo templo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A bondade da Tua casa, do Teu santo templo, irá nos satisfazer".

##### Nós ficaremos

Aqui a palavra "Nós" se refere a Davi e às pessoas a quem ele está falando.

##### Tua casa, Teu santo templo

"Tua casa, a qual é o Teu santo templo".

#### Psalms 65:5

##### Em retidão

"Porque Tu és justo".

##### todas as extremidades da terra ... do outro lado do mar

Essas duas frases têm um significado parecido. T.A.: "de todas as pessoas que vivem sobre a terra e do outro lado do mar".

##### todas as extremidades da terra

Isso se refere às pessoas que vivem por toda a Terra.

#### Psalms 65:6

##### Tu que estás cingido de força

O autor fala sobre Deus como se Ele usasse a Sua força como um cinto. T.A.: "mostrando que Tu és muito poderoso".

##### o rugido dos mares, o rugido das ondas

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas em conjunto para criar uma imagem vívida no ouvinte ou leitor. T.A.: "o contínuo rugido dos mares".

##### rugido

Um barulho alto causado pelos ventos e ondas.

##### e a comoção

A palavra implícita "acalmas" pode ser adicionada na tradução. T.A.: "e acalmas a comoção".

##### comoção

Barulho alto.

#### Psalms 65:8

##### evidências

Prova ou algo que mostra que uma outra coisa é verdade.

##### Tu trazes alegria desde o nascer do sol até o seu poente

A frase "o nascer do sol até o seu poente" se refere às pessoas que vivem sobre toda a terra. T.A.: "Tu fazes com que as pessoas em todos os lugares gritem de alegria".

##### socorres a terra

Isso se refere ao solo da terra.

##### enriquecendo-a abundantemente

"Tu tornas o solo em um solo muito bom para que coisas boas cresçam nele".

##### As correntes de Deus estão cheias de água

Isso se refere ao suprimento de água no céu que Deus envia para molhar e terra e encher os córregos. T.A.: "Tu enches os córregos com água".

#### Psalms 65:10

##### Tu... seus

A palavra "Tu" se refere a Yahweh, e "seus" se refere à terra.

##### as valas

"as valas da terra".

##### valas

Uma vala é um buraco estreito feito no solo para plantar sementes ou para molhar o campo onde já existem sementes plantadas.

##### Tu coroas o ano com a Tua bondade

Aqui é dado ao "ano" a qualidade humana de usar uma coroa. T.A.: "Tu tens honrado o ano com uma boa colheita".

##### transbordam de fartura

A palavra "transbordam" sugere fertilidade ou bondade. Quando utilizada nessa frase, ela aponta para como Yahweh torna o solo tão bom e fértil que ele produz uma colheita abundante.

##### As pastagens... gotejam como o orvalho

Há tanto orvalho nessas pastagens que chega a gotejar. T.A.: "As pastagens... estão cheias de orvalho" ou "Muito orvalho goteja nos pastos do deserto".

##### as colinas cingem-se de alegria

O autor fala sobre a beleza das colinas como se elas fossem pessoas alegres, e da alegria como se fosse uma roupa. T.A.: "as colinas são como pessoas vestindo alegria" ou "as colinas são como pessoas alegres".

#### Psalms 65:13

##### As pastagens estão cobertas de rebanhos

O autor fala sobre as pastagem como estando tão repletas de rebanhos que é como se elas estivessem vestindo uma roupa.

##### pastagens

Um grande campo onde animais se alimentam de grama.

##### rebanhos

Um grupo de animais, como ovelhas e cabras.

##### eles gritam e cantam

As pastagens, colinas e vales são tão abundantes que aparentam gritar e cantar de alegria. T.A.: "eles são como pessoas alegres cantando".

##### eles gritam

A palavra "eles" se refere às pastagens e aos vales.

## Chapter 66

#### Psalms 66:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma canção de louvor.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração."

##### Aclamai a Deus com alegria, toda a Terra

O trecho "Aclamai a Deus com alegria" representa cantar e bradar canções de louvor a Deus. Tradução Alternativa

##### toda a Terra

Isso se refere a todas as pessoas que vivem na Terra. T.A.: "todos na Terra".

##### Cantai a glória de Seu nome; fazei Seu louvor glorioso

Essas frases têm um significado similar e são usadas juntas para enfatizar quão maravilhoso Deus é. T.A.: "Cantem sobre quão maravilhoso o nome de Deus é; cantem louvores maravilhosos sobre o quão bom Ele é".

##### a glória de Seu nome

Aqui o nome de Deus representa o próprio Deus. T.A.: "Sua glória".

#### Psalms 66:3

##### Quão temíveis são os Teus atos

As obras de Deus nos deixam em temor e tremor porque nós sabemos que Ele é poderoso e santo.

##### Pela grandeza do Teu poder

"Pois Tu tens enorme poder".

##### Toda a Terra Te adorará

Essa frase se refere a todas as pessoas que vivem na terra. T.A.: "Todas as pessoas na terra Te adorarão".

##### eles cantarão louvores ao Teu nome

Aqui "Teu nome" se refere ao próprio Deus. T.A.: "eles louvarão e honrarão a Ti".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 66:5

##### Ele... Seu... Nele

Aqui todas essas palavras se referem a Deus.

##### formidáveis

"incríveis".

##### os filhos dos homens

"humanidade".

##### Ele tornou o mar em terra seca; Seu povo passou a pé pelo rio

Isso se refere à travessia do mar Vermelho e do rio Jordão. (Veja:|Assumed Knowledge e Implicit Information)

##### Seu povo

A palavra "povo" se refere ao povo de Deus, os israelitas.

##### nos regozijamos

A palavra "nos" se refere aos israelitas, seus ancestrais, Davi, e o povo para quem ele está falando". (Veja:|Inclusive "We")

##### Seus olhos observam

A frase "seus olhos" se refere ao próprio Deus. T.A.: "Ele vê". (Veja:|Synecdoche)

##### que os rebeldes não exaltem a si mesmos

"que as pessoas rebeldes não exaltem a si mesmas" ou "que os rebeldes não sejam orgulhosos".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 66:8

##### Bendizei a Deus, ó povos, fazei o som de Seu louvor ser ouvido

Essas duas frases têm um significado parecido. A ideia é repetida para enfatizar a importância de louvar a Deus.

##### não permite que nossos pés tropecem

O autor fala da proteção de Deus em prevenir que o Seu povo escorregue enquanto caminha ou caia de um penhasco. T.A.: "Ele não permitiu que caíssemos em desgraça".

##### nossos

Nesse versículo a palavra "nossos" inclui Davi e as pessoas a quem ele está falando.

#### Psalms 66:10

##### Tu nos trouxeste para uma armadilha

O autor fala da punição de Deus como se Deus tivesse capturado Seu povo em uma rede de armadilha.

##### armadilha

Como uma armadilha para pássaros ou animais.

##### Tu colocaste um fardo severo em nossas costas

O autor fala do que o povo suportou como se tivessem carregado um fardo pesado em suas costas.

##### Tu fizeste pessoas cavalgarem sobre nossas cabeças

Essa uma analogia para eles terem sido terrivelmente derrotados na batalha. T.A.: "Foi como se os nossos inimigos nos derrotassem na batalha e depois andasse de carruagem sobre nossos corpos mortos".

##### nós passamos pelo fogo e pela água

Deus os testa com desastres naturais, como incêndios e enchentes. T.A.: "nós sofremos como pessoas que sofrem com incêndios e enchentes".

##### lugar de abundância

O autor fala sobre as bençãos que o povo de Israel tem agora, como se eles tivessem sido trazidos para um espaço amplo, onde eles estão em segurança. T.A.: "um lugar amplo onde estamos seguros".

#### Psalms 66:13

##### os quais meus lábios prometeram e minha boca falou

Aqui "lábios" e "boca" se referem às palavras da promessa que foram faladas. T.A.: "os quais eu prometi".

##### aroma de carneiros

"aroma de fumaça dos carneiros sacrificados".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 66:16

##### declararei o que Ele tem feito pela minha alma

A palavra "alma" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "Eu te direi o que Ele tem feito por mim".

##### A Ele clamei com minha boca

A palavra "boca" representa por inteiro a pessoa que clamou a Deus.

##### Ele foi louvado com minha língua

Aqui "língua" representa palavra ou discurso. Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.: "Eu O louvo com a minha língua" ou "eu O louvo".

##### mantido o pecado

"amado o pecado" ou "mantido a iniquidade".

##### não teria me ouvido

Aqui "não teria me ouvido" implica que Deus não teria respondido a sua oração. Isso pode ser dito de forma clara na tradução. T.A.: "não teria me ouvido chamar por Ele" ou "Ele não teria respondido a minha oração".

#### Psalms 66:19

##### Mas Deus realmente ouviu; Ele deu atenção

Essas duas frases têm significados parecidos e são usadas juntas para enfatizar que Deus ouviu a sua oração. T.A.: "Mas Deus realmente ouviu a minha oração".

##### à voz da minha oração

Aqui a oração do autor recebe uma qualidade como de uma pessoa, de possuir uma voz. T.A.: "minha oração".

##### nem Seu amor leal para comigo

Palavras implícitas pode ser adicionadas a tradução. T.A.: "nem retirou de mim a Sua aliança fiel".

## Chapter 67

#### Psalms 67:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### com instrumentos de cordas

"pessoas devem tocar instrumentos de corda com esta música".

##### faça resplandecer a Sua face sobre nós

O autor fala sobre Yahweh agindo favoravelmente em favor deles como se a face de Yahweh tivesse brilhado uma luz sobre eles. Tradução Alternativa

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### Teus caminhos sejam conhecidos na terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas na terra conhecerão os Seus caminhos".

##### Tua salvação, entre todas as nações

O autor deseja que todos saibam que Deus tem poder para salvá-los. Isso pode ser dito de forma clara na tradução. T.A.: "e as pessoas de todas as nações saberão que Tu tens poder para salvá-los".

#### Psalms 67:3

##### Que os povos Te louvem... que todos os povos Te louvem

A segunda frase intensifica o significado da primeira para enfatizar a importância de louvar a Deus.

##### que as nações... governarás as nações

Aqui "nações" representam as pessoas que vivem em todas as nações da terra.

##### com justiça

"verdadeiramente" ou "justamente".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

#### Psalms 67:5

##### Que os povos Te louvem... que todos os povos Te louvem

A segunda frase intensifica o significado da primeira para enfatizar a importância de louvar a Deus.

##### Que a terra produza sua colheita

Aqui o autor fala sobre "a terra" como se ela tivesse escolhido prover colheita para as pessoas. T.A.: "Que nós colhamos uma colheita abundante dos nossos campos".

#### Psalms 67:7

##### que todos os confins da terra O honrem

Isso significa que as pessoas de todos os lugares deveriam honrar a Deus por causa de Suas bençãos. T.A.: "eu desejo que todas as pessoas, em todos os lugares da terra possam ter um grande respeito por Ele".

## Chapter 68

#### Psalms 68:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### Salmo e cântico de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### Que Deus Se levante

O começo do agir de Deus e dito como se Ele estivesse se levantando. Tradução Alternativa

##### que Seus inimigos sejam espalhados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Deus expulse seus inimigos".

##### Como a fumaça se dissipa, assim sejam eles dissipados

Os inimigos de Deus são citados como se eles fossem fumaça que pode ser facilmente dispersada pelo vento. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Dispersa-os para longe como o vento sopra para longe a fumaça".

##### assim como a cera se derrete no fogo

Os inimigos de Deus são citados como se eles fossem como a cera que é facilmente derretida pelo fogo. T.A.: "faça com que eles disapareça como a cera que derrete diante do fogo".

##### os perversos

Isso faz referência as pessoas perversas em geral.

##### os justos

Isso faz referência as pessoas justas em geral.

##### se regozijem e se alegrem

Essas palavras significam a mesma coisa e enfatizam o tamanho da alegria que eles sentem.

#### Psalms 68:4

##### ao Seu nome

Isso se refere a Deus . T.A.: "a Ele".

##### Aquele que cavalga sobre as planícies

A presença de Deus entre as pessoas é citada como se Ele cavalgasse sobre a terra em um cavalo ou conduzisse uma carruagem.

##### Um pai para os órfãos

Yahweh é citado como um Deus compassivo que age como um pai para os orfãos. T.A.: "Aquele que age como um pai para as crianças que não têm pais".

##### juiz para as viúvas

Yahwehé citado como um Deus misericordioso o qual protege as viúvas. T.A.: "um protetor para as viúvas".

##### Deus coloca o solitário em família

Yahweh é citado como Aquele que dá famílias àqueles que são solitários. "Deus providencia famílias para aqueles que não têm ninguém com quem viver". (UDB)

##### Ele liberta os prisioneiros para a prosperidade

Deus é citado como Aquele que lidera os prisioneiros para fora de seus confinamentos. T.A.: "Deus liberta os prisioneiros e os faz cantar de alegria".

##### os rebeldes

Isso se refere às pessoas rebeldes. O substantivo abstrato "rebeldes" pode ser dito como uma ação. T.A.: "aqueles que se rebelam contra Ele".

##### uma terra seca

O castigo de Deus para os rebeldes é citado como se Ele os forçasse a viver em um quente deserto. T.A.: "uma terra muito seca e quente". (UDB)

#### Psalms 68:7

##### Informação Geral:

Davi começa a contar a história de como Deus guiou o povo através do deserto para o monte Sinai.

##### quando Tu foste... quando marchaste

Estas duas frases referem-se ao mesmo evento.

##### quando Tu foste diante do Teu povo

"Tu guiaste o Teu povo".

##### quando marchaste pelo deserto

Deus é citado como se Ele fosse um soldado marchando à frente do povo de Israel.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### os céus derramaram chuva... presença de Deus

"Deus causou a chuva".

##### na presença de Deus

Essa expressão idiomática se refere à aparição de Deus diante dos israelitas. T.A.: "quando Deus apareceu para os israelitas".

#### Psalms 68:9

##### fortaleceste Tua herança quando estava enfraquecida

A terra de Israel é citada como se fosse uma pessoa que está exausta, ou que precisa ser fortalecida. T.A.: "Fizeste com que a terra produzisse uma boa safra".

##### Tua herança

A terra que Deus deu aos israelitas é citada como se fosse uma herança passada do pai para seus filhos. T.A.: "a terra que Tu deste aos israelitas".

##### ao pobre

Isto se refere às pessoas pobres em geral. T.A.: "às pessoas pobres".

#### Psalms 68:11

##### Informação Geral:

Davi continua a história sobre a jornada dos israelitas através do deserto. Nesta parte da história, os israelitas vencem a guerra contra seus inimigos.

##### exército... anunciou

Um grande número de pessoas anunciaram a mensagem de Deus aos outros povos. Eles são citados como se fossem um grande exército. Algumas versões traduzem esta parte passando para o feminino, "um grande número de mulheres as anunciaram".

##### Reis de exércitos... por que fizestes isso?

A informação em 68:12 foi reorganizada para que o significado dela possa ser mais facilmente compreendido.

##### Reis de exércitos fogem. Eles fogem

Os reis representam os exércitos como um todo. Entende-se que eles fogem porque eles são derrotados pelo exército israelita. T.A.: "Os reis e os seus exércitos fogem de nós porque eles foram derrotados".

##### despojos

São as coisas que foram pegas do exército que foi derrotado e que o exército vitórioso levou para casa.

##### pombas cobertas com prata... ouro amarelo

Isso significa que alguns dos despojos eram muito valiosos porque estavam cobertos de metais preciosos.

##### Quando alguns de vós ficastes entre os currais, por que fizestes isso?

Essa questão é usada para repreender as pessoas que não participaram da batalha. T.A.: "Aqueles que ficaram entre os currais não deveriam ter ficado, eles deveriam ter ido para a batalha".

#### Psalms 68:14

##### espalhou reis ali... neve no monte Zalmom

Havia tantos reis e soldados mortos na montanha que eles são citados como neve cobrindo a montanha. T.A.: "derrotou tantos reis e soldados inimigos que eram como flocos de neve cobrindo o monte Zalmom".

##### espalhou reis

Aqui "reis" se referem também aos seus exércitos . T.A.: "espalhou os reis inimigos e os seus exércitos".

##### monte Zalmom

É o nome de uma montanha.

##### O monte de Deus é o monte... alta montanha é o monte de

Estas duas frases têm sentidos similares e são usadas juntas para se enfatizarem mutualmente. T.A.: "Uma grande e alta montanha é o monte do país de Basã".

##### Por que olhas com inveja... para o monte em que Deus deseja habitar?

Esta questão pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "O alto monte do país de Basã não deve olhar com inveja para a montanha onde Deus deseja como sua casa".

#### Psalms 68:17

##### são incontáveis, milhares de milhares

Isso provavelmente não quer dizer exatamente uma quantidade, mas indica uma grande quantidade. T.A.: "muitos milhares".

##### subiste

"subir" é se mover para cima, ir em direção ao céu.

#### Psalms 68:19

##### diariamente, carrega nossos fardos

"leva nossas cargas todos os dias". O Senhor se importar com o seu povo e é citado como se Ele carregasse seus problemas como um fardo.

##### o Deus que é a nossa salvação... Nosso Deus é Deus que salva

Essas frases querem dizer a mesma. Aqui "é a nossa salvação" pode ser traduzido como "nos salva". T.A.: "O Deus que nos salva... Nosso Deus é o Deus que nos salva".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### esmagará a cabeça de Seus inimigos

Deus é citado como se fosse um guerreiro que irá matar seus inimigos esmagando suas cabeças para matá-los. T.A.: "matará Seus inimigos esmagandos suas cabeças".

##### o couro cabeludo

Parece que era um costume dos soldados não cortar o cabelo durante a época da guerra. T.A.: "de seus longos cabelos lhes tirará a honra".

##### caminham em ofensas contra Ele

Ofender a Deus é citado como andar no meio de ofensas. T.A.: "habitualmente O ofendem".

#### Psalms 68:22

##### Eu os trarei de volta

O pronome "os" refere-se aos inimigos de Deus.

##### das profundezas dos mares

Isso é uma expressão idiomática que se refere à parte mais remota da terra onde as pessoas podem tentar escapar de Deus.

##### os esmagues

A destruição total dos inimigos de Israel é citado como se os israelitas tivessem esmagado eles debeixo de seus pés. T.A.: "seus inimigos serão totalmente derrotados".

##### mergulhando teus pés no sangue

A violência que vem da destruição dos inimigos é citada de forma bem gráfica, como se os israelitas estivessem em meio ao sangue dos seus inimigos mortos. T.A.: "pisando no sangue deles".

##### as línguas dos teus cachorros terão sua porção

O derramamento de sangue da batalha contra os inimigos de Israel é citado como se fosse extendido aos cachorros que irão lamber o fluxo de sangue com suas línguas.

#### Psalms 68:24

##### procissões

Uma procissão é um grupo de pessoas andando juntas e de maneira ordenada como parte de uma cerimônia.

##### instrumentistas

Pessoas que tocam instrumentos musicais.

#### Psalms 68:26

##### Bendizei a Deus nas assembleias; louvai a Yahweh, vós que sois a fonte de Israel.

Pode ser útil mudar a ordem destas duas frases. T.A.: "Vós que sois a fonte de Israel, louvai a Yahweh e bendizei a Deus nas assembleias".

##### suas multidões

"suas muitas pessoas". A palavra "suas" refere-se aos líderes de Judá.

#### Psalms 68:28

##### Teu Deus, Israel, decretou Tua força

Algumas versões entendem o texto hebraico de formas diferentes: "Convoca (ou usa) tua força, Deus".

##### Teu Deus, Israel, decretou

"Povo de Israel, o teu Deus decretou".

##### a nós

A palavra "nós" refere-se às pessoas que Davi está falando assim como a si próprio.

##### Revela-nos o Teu poder do Teu templo, em Jerusalém

"Quando estiver presente no templo de Jerusalém, mostra-nos o Teu poder".

##### Revela-nos o Teu poder

O substantivo abstrato "poder" pode ser dito como uma ação. T.A.: "Mostra-nos que És forte".

#### Psalms 68:30

##### as bestas selvagens nos juncos

Muitos estudiosos acreditam que estas bestas selvagens são uma metáfora que se refere às pessoas do Egito. Isso pode ser deixado explícito. T.A.: "As pessoas do Egito são como bestas selvagens no junco".

##### os povos, aquelas multidões de touros e bezerros

Os povos de outras nações são citadas como se eles uma numerosa quantidade de gado. T.A.: "as nações poderosas, que são como hordas de gado".

##### espalha

Dispersar ou causar algo que os espalhe em diferentes direções.

##### Príncipes virão do Egito

Está implícito que estes príncipes virão do Egito a fim de oferecerem presentes a Deus em Jerusalém. T.A.: "Então os líderes do Egito trarão presentes a Ti".

##### Etiópia

Isso se refere ao povo da Etiópia. T.A.: "Os etíopes".

##### estender suas mãos para Deus

É uma ação simbólica que representa adoração a Deus. T.A.: "levantar suas mãos para adorar a Deus".

#### Psalms 68:32

##### vós reinos da terra

Aqui "reinos" se referem aos moradores dos reinos. T.A.: "vós que são habitantes dos reinos ao redor do mundo".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem.

##### Àquele que cavalga no céu dos céus

A palavra "cantai" está implícita no começo deste verso. Aqui Deus é descrito como se conduzisse uma carruagem no céu. T.A.: "Cantai a Deus, que conduz sua carruagem através dos céus".

##### Ele levanta Sua voz com poder

Esta expressão idiomática quer dizer que Ele fala poderosamente. T.A.: "Ele grita poderosamente" ou "Ele fala em alta voz".

#### Psalms 68:34

##### Atribuí força a Deus

"Atribuir" significa dar crédito a alguém. T.A.: "A força pertence ao Senhor".

##### Sua força está nos céus

O substantivo abstrato "força" pode ser dito como uma ação. T.A.: "nos céus Ele também mostra o Teu poder".

##### Deus, Tu és temível em Teu santo lugar

Aqui o salmista fala diretamente com Deus.

##### força e poder

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam quanta força Deus concede ao povo.

## Chapter 69

#### Psalms 69:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Este salmo é uma oração por socorro.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adaptado a Shoshanim

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Shoshanim'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Shoshanim'".

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### pois as águas têm colocado minha vida em perigo

O salmista descreve os problemas em sua vida como se estivessem o afogando em uma inundação. T.A.: "pois me sinto como se me afogasse nas águas".

##### Eu me afundo na lama profunda

O salmista descreves os problemas em sua vida como se ele estivesse afundando na lama profunda. T.A.: "Por isso sinto como se estivesse afundando na lama profunda e que morrerei".

##### não há lugar para ficar de pé

O salmista usa a negativa para enfatizar quão incerta e instável é a sua condição.

##### eu cheguei às águas profundas, onde as correntezas passam sobre mim

O salmista descreve seus problemas como se ele estivesse afogando nas profundezas, em um rio furioso. T.A.: "Me sinto como se estivesse em águas profundas, e a força da correnteza corre por sobre mim".

#### Psalms 69:3

##### cansado

Muito esgotado.

##### meus olhos desfalecem

Essa expressão idiomática quer dizer que o salmista chorou tanto que seus olhos não conseguem mais enxergar direito. T.A.: "meus olhos estão inchados de lágrimas".

##### são mais do que os cabelos da minha cabeça

Esse é um exagero para expressar a grande quantidade de inimigos que o salmista tem. T.A.: "mais do que posso contar, como os cabelos da minha cabeça".

##### me eliminar

Essa expressão idiomática quer dizer "me matar".

#### Psalms 69:5

##### minha insensatez

O substantivo abstrato "insensatez" pode ser dito como uma ação. T.A.: "as tolices que eu fiz".

##### meus pecados não Te são ocultos

Isso pode ser expresso como uma afirmação. T.A.: "Tu conheces todos os meus pecados".

##### Que aqueles que esperam em Ti não sejam envergonhados... que aqueles que Te buscam não sejam postos em desonra

Essas duas frases querem dizer a mesma coisa e enfatizam que o salmista deseja que Deus proteja o Seu povo.

##### Que aqueles que esperam em Ti não sejam envergonhados por minha causa, Senhor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Por favor, não envergonhe aqueles que em Ti esperam, por minha causa".

##### Que aqueles... não sejam

"Não permitas que aqueles... sejam".

##### que aqueles que Te buscam não sejam postos em desonra por minha causa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por favor, não tragas desonra por minha causa sobre aqueles que Te buscam".

##### aqueles que Te buscam

Buscar a Deus representa: 1) pedir ajuda a Deus ou 2) pensar sobre Deus e O obedecer. T.A.: 1) "aqueles que Te pedem ajuda" ou 2) "aqueles que obedecem a Ti".

#### Psalms 69:7

##### Por causa de Ti

"Em Teu nome" ou "Por Ti".

##### eu tenho suportado repreensões

As repreensões dos inimigos do poeta são citadas como se fossem cargas pesadas que ele tinha que carregar. T.A.: "eu tenho suportado os insultos de meus inimigos".

##### a vergonha tem coberto minha face

O poeta fala sobre a vergonha que sente como se fosse uma sujeira em sua face que todos poderiam ver claramente. T.A.: "estou completamente humilhado".

##### Tornei-me um estranho para os meus irmãos

O poeta fala de si mesmo como se não fizesse parte de sua própria família. T.A.: "Meus irmão não mais me conhecem ou me aceitam de modo nenhum".

##### Tornei-me um estranho para os meus irmãos, um desconhecido para os filhos da minha mãe

Essas duas frases têm o mesmo significado. Elas são repetidas para dar ênfase à sua separação de sua própria família.

##### um desconhecido para os filhos da minha mãe

O termo "tornei-me" deve estar subentendido aqui. O poeta fala de si mesmo como se ele não fizesse mais parte de sua própia família. T.A.: "meus irmão não mais me conhecem ou confiam em mim de modo nenhum".

##### o zelo de Tua casa me consome

O poeta fala sobre seu zelo ao templo de Deus como se ele fosse um animal que devora o poeta. T.A.: "o zelo de Tua casa me devora".

##### me consome

Essa expressão idiomática significa que o zelo do poeta para com o templo invade todos os seus pensamentos e ações. T.A.: "controla completamente tudo o que penso e faço".

##### os insultos... têm caído sobre mim

O poeta fala sobre as repreensões dos inimigos de Deus como se fossem algo que jogassem sobre o poeta. T.A.: "aqueles que Te insultam têm jogado seus insultos a mim também".

#### Psalms 69:10

##### eu chorei e jejuei

O fato de que o poeta estava jejuando indica que ele estava triste com a maneira que o povo tratava o templo de Deus.

##### eles me insultaram

"meus inimigos me repreenderm por causa disso".

##### eu fiz do pano de saco

Vestir roupas ruins e baratas era um símbolo de luto pelo pecado.

##### fui objeto de zombaria

O poeta fala sobre si mesmo como se fosse a pessoa triste de um provérbio. T.A.: "me tornei exemplo de uma pessoa triste citada em seus provérbios" ou "eles riem de mim".

##### Aqueles que se assentam no portão da cidade

Nesse contexto, "portão da cidade" é associado à liderança de uma cidade. T.A.: "as pessoas importantes da cidade".

##### eu sou uma canção para os bêbados

O poeta fala de si mesmo como se fosse a pessoa que os bêbados zombam e sobre quem cantam. T.A.: "os bêbados da cidade cantam canções desprezíveis sobre mim".

#### Psalms 69:13

##### No tempo em que a aceitares

"No Teu tempo" ou "Quando quiseres".

##### responde-me na fidelidade da Tua salvação

Os substantivos abstratos "fidelidade" e "salvação" podem ser apresentados como ações. T.A.: "resgata-me pois Tu me amas fielmente, assim como prometestes".

##### Tira-me... não me deixes afundar

Essas duas frases significam a mesma coisa.

##### Tira-me da lama, não me deixes afundar

O poeta fala do perigo de seus inimigos como se estivesse afundando em um poço de lama.

##### que eu seja liberto

O poeta fala do perigo de seus inimigos como se estivesse afundando em um poço de lama. "Não deixes que eu me afunde mais na lama".

##### que eu seja liberto

Aqui "liberto" refere-se a ser retirado do perigo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tira-me" ou "resgata-me".

##### águas profundas... as correntezas de águas... a profundeza

Essas frases possuem o mesmo significado.

##### resgatado das águas profundas

O poeta fala do perigo de seus inimigos como se estivesse afundando em um poço de lama.

##### as correntezas de águas... me façam submergir

O poeta fala do perigo de seus inimigos como se estivesse afundando em um poço de lama.

##### a profundeza não me trague

O poeta fala do perigo de seus inimigos como se um animal mortal estivesse prestes a devorá-lo. T.A.: "a profundeza não me engula como um animal nefasto".

##### que a cova não feche sua boca sobre mim

Nesse contexto, "cova" é dita como se tivesse uma boca, como uma pessoa, e pudesse comer o poeta. T.A.: "não permitas que o poço da morte se feche sobre mim".

#### Psalms 69:16

##### pois boa é Tua fidelidade à Tua aliança

Os substantivos abstratos "fidelidade" e "aliança" podem ser ditos como uma ação. T.A.: "Tu és bom e me amas fielmente".

##### muitas são as Tuas misericórdias para mim

"Tu és muito misericordioso para comigo".

##### volta-Te para mim

A ideia de voltar-se a alguém significa prestar atenção ou ajudar essa pessoa. T.A.: "ajuda-me".

##### Não escondas Tua face de Teu servo

Esconder a face significa se recusar a escutar ou a ajudar alguém. T.A.: "Por favor, ajuda o Teu servo" ou "Por favor ajuda-me".

##### aflito

"com grande problema". (UDB)

#### Psalms 69:18

##### me redime

O poeta pede a Deus para redimi-lo, como se fosse um escravo cuja liberdade poderia ser adquirida por Deus. T.A.: "me liberta".

##### resgata-me

O poeta pede a Deus para resgatá-lo como se fosse um cativo cuja soltura poderia ser paga com dinheiro. T.A.: "salva-me".

##### minha repreensão, minha vergonha e minha desonra

Esses substantivos abstratos podem ser apresentados como ações. T.A.: "pessoas me repreendem, me envergonham e me desonram".

##### meus adversários estão todos diante de Ti

Aqui "diante de Ti" quer dizer que Deus vê e sabe de tudo sobre eles. T.A.: "Tu sabes quem todos os meus inimigos são".

#### Psalms 69:20

##### partido meu coração

Essa expressão idiomática significa que uma pessoa está extremamente triste. T.A.: "me ofendido profundamente".

##### eu estou cheio do peso

A grande tristeza do poeta é citada como se ele estivesse preenchido de um elevado peso. T.A.: "eu estou com o grande pesar".

##### compaixão

Sentir tristeza ou angústia junto ao poeta.

##### Deram-me veneno como alimento

Isso provavelmente está no sentido figurado. A comida que o povo deu ao poeta era tão ruim que tinha gosto de veneno. T.A.: "Deram-me comida que tinha gosto de veneno". (UDB)

#### Psalms 69:22

##### Que a mesa diante deles se torne em armadilha... que ela se torne uma cilada

O poeta gostaria que a comida de seus inimigos os arruinasse como se eles fossem animais capturados em uma armadilha ou cilada. T.A.: "Que eles sejam arruinados por seu alimento como uma armadilha... que ele os destrua como uma cilada".

##### a mesa... deles

Isso refere-se à comida que foi servida nas mesas, possivelmente um banquete. T.A.: "o alimento... deles"

##### Que seus olhos sejam escurecidos

O poeta fala sobre os olhos que não podem ver bem como se fossem escurecidos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Por favor, torne-os incapazes de enxergar qualquer coisa".

##### faze com que os lombos deles tremam constantemente

Lombos frágeis são citados como se tremessem de fraqueza. T.A.: "faze com que seus lombos sejam muito fracos paara que não consigam fazer nada".

##### os lombos deles

"suas laterais" ou "suas colunas".

#### Psalms 69:24

##### Derrama Tua indignação sobre eles

A demonstração da ira de Deus é descrita como se Ele a derramasse como água sobre Seus inimigos.

##### indignação

"raiva" ou "ira".

##### a fúria de Tua vingança

"a Tua ardente ira" ou "a Tua forte raiva".

##### os ataque

O julgamento de Deus sobre Seus inimigos é descrito como se Ele os atacasse.

##### sejam desolados

Essa ação pode ser apresentada como um substantivo abstrato. T.A.: "fiquem abandonados".

#### Psalms 69:26

##### eles perseguiram aquele

"eles perseguiram o homem".

##### Tu feriste

Aqui ferir refere-se a punir. T.A.: "Tu puniste".

##### daqueles a quem Tu machucaste

Aqui machucar refere-se a causar sofrimento. T.A. "daqueles a quem Tu fizeste sofrer".

##### Acusa-os de terem cometido iniquidade após iniquidade

"Continue recordando todos os seus pecados". (UDB)

##### iniquidade após iniquidade

"múltiplos pecados".

##### não os deixes alcançar vitória no Teu julgamento

Deixar alcançar a vitória de Deus é uma expressão idiomática que significa receber uma recompensa Dele. T.A.: "não os deixes receber Tua recompensa".

#### Psalms 69:28

##### Que eles sejam apagados

Aqui "eles" refere-se aos nomes dos inimigos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Elimine seus nomes".

##### não sejam inscritos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não inscrevas seus nomes".

##### que a Tua salvação, ó Deus, me leve a um lugar alto

O substantivo abstrato "salvação" pode ser apresentado com o verbo "salvar". Aqui "lugar alto" refere-se a um lugar de segurança. T.A.: "salva-me, ó Deus, e leva-me a um lugar seguro".

#### Psalms 69:30

##### o nome de Deus

Nesse contexto, "nome" refere-se ao próprio Deus. T.A.: "Deus".

##### com ações de graças

Esse substantivo abstrato pode ser apresentado com a locução verbal "dar graças". T.A.: "dando graças".

##### mais do que um boi ou um touro

É subentendido que o boi e o touro serão oferecidos a Deus como sacrifícios. T.A.: "mais do que sacrificar um boi ou um touro".

##### um touro com chifres e cascos

Essa frase distingue os touros já desenvolvidos de outros animais bovinos mais jovens. T.A.: "um touro já desenvolvido, com chifres e cascos".

#### Psalms 69:32

##### Os mansos

Isso refere-se às pessoas mansas em geral. T.A.: "Pessoas mansas".

##### vós que buscais a Deus

Buscar a Deus representa: 1) pedir ajuda a Deus ou 2) pensar sobre Deus e O obedecer. T.A.: "vós que pedis ajuda a Deus" ou "vós que pensam sobre Deus".

##### revivam os vossos corações

Nesse contexto, "corações" refere-se ao povo. Aqui "revivam" é uma expressão idiomática que siginifica encorajar. T.A.: "sejam encorajados".

##### Yahweh ouve

Aqui "ouve" significa responder. T.A.: "Yahweh responde".

##### os necessitados

Isso refere-se às pessoas necessitadas em geral. T.A.: "às pessoas necessitadas".

##### Seus prisioneiros

"aqueles que sofreram por causa Dele". (UDB)

#### Psalms 69:34

##### Que o céu e a terra O louvem, os mares

Nesse contexto, o céu, a terra e os mares, são citados como se fossem pessoas capazes de louvar a Deus.

##### os mares e tudo que neles se move

"Que... O louvem" está subentendido aqui. T.A.: "que os mares e tudo que neles se move O louvem".

##### Deus salvará Sião

Aqui "Sião" refere-se ao povo de Sião. T.A.: "Deus salvará o povo de Sião".

##### a possuirá

A preposição "a" refere-se à terra de Judá.

##### aqueles que amam o Seu nome

Aqui "nome" refere-se ao próprio Deus. T.A.: "aqules que amam a Deus".

## Chapter 70

#### Psalms 70:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### Salmo de Davi

Possíveis significados são 1) Davi escreveu o salmo, ou 2) o salmo é sobre Davi, ou 3) o salmo está no estilo dos salmos de Davi.

##### para trazer à memória

"este salmo foi escrito para fazer as pessoas lembrarem."

##### todos os que

"as pessoas que".

##### tirar-me a vida

Essa expressão idiomática significa "matar".

##### sejam envergonhados e humilhados

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### que eles voltem atrás, e sejam desonrados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus os faça voltar atrás e os envergonhe pelo que fizeram".

##### voltem atrás

Ser parado ou impedido é dito como voltar atrás em seu ataque. T.A.: "parem".

##### aqueles que dizem: "Bem feito! Bem feito!"

Essa é uma expressão de uma risada de zombaria. Pode ser traduzida pelo som de risada da sua língua. T.A.: "aqueles que zombam e riem de mim".

#### Psalms 70:4

##### Te buscam

Buscar a Deus representa 1) pedir ajuda a Deus ou 2) pensar sobre Deus e obedecer a Ele. T.A.: "pedem ajuda a Ti" ou "pensam e obedecem a Ti".

##### alegrem-se e sejam felizes

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "alegrem-se grandemente" ou "sejam muito felizes".

##### amam a Tua salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser usado como uma ação. T.A.: "Te amam porque Tu os salvaste".

##### sempre digam

Esse é um exagero usado para enfatizar a importância de louvar a Deus muitas vezes.

##### Deus seja louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que todos louvem a Deus".

##### pobre e necessitado

Aqui as palavras "pobre" e "necessitado" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que ele não pode ajudar a si mesmo. T.A.: "muito pobre".

##### apressa-Te a mim

O escritor fala de Deus como se estivesse correndo até ele para ajudá-lo. T.A.: "venha rápido para me ajudar". (UDB)

##### Tu és o meu socorro e o meu resgatador

Aqui a palavra "resgatador" explica como Deus é o "socorro" dele. T.A.: "Tu me socorres ao me resgatar".

##### não demores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por favor, venha rápido".

## Chapter 71

#### Psalms 71:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma oração por ajuda.

##### Em Ti, Yahweh, eu me refugio

Ir a Yahweh por proteção é dito como se refugiar Nele. Tradução Alternativa

##### que eu nunca seja envergonhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nunca deixes que meus inimigos me envergonhem". Veja como "não deixe que eu seja envergonhado" foi traduzido em 25:1.

##### protege-me em Tua retidão

Possíveis significados são: 1) "protege-me porque Tu fazes sempre o que é certo" ou 2) "protege-me, pois eu faço o que queres que eu faça".

##### inclina Teus ouvidos para mim

Aqui "Teus ouvidos" se refere à boa vontade de Deus em ouvir alguém que ora a Ele. T.A.: "preste atenção em mim". Veja como foi traduzido em 17:6.

##### Sê minha rocha de refúgio

O salmista pede que Yahweh o proteja como ele estaria protegido se estivesse escondido em uma grande rocha ou penhasco, onde seus inimigos não poderiam achá-lo.

##### rocha... rocha

Essas são colinas ou montanhas, não pedras que alguém pode segurar com as mãos.

##### Tu deste uma ordem

"Tu ordenaste Teus anjos".

##### salvar-me

"proteger-me".

##### Tu és minha rocha e minha fortaleza

O salmista acredita que Yahweh irá protegê-lo como se estivesse se escondendo no alto de uma grande montanha ou dentro de uma fortaleza.

#### Psalms 71:4

##### das mãos dos perversos, das mãos dos homens injustos

Possíveis significados são: 1) a palavra "mão" é uma metonímia para poder. T.A.: "do poder dos perversos, do poder dos homens injustos" ou 2) "mão" se refere à própria pessoa. T.A.: "dos perversos, dos homens injustos" ou "para que os perversos e injustos não possam me fazer mal".

##### perversos, das mãos dos homens injustos

"perversos, resgata-me das mãos dos homens injustos". A informação implícita pode ser dita de maneira clara.

##### perversos... injustos... cruéis

Esses adjetivos podem ser traduzidos como frases nominais. T.A.: "pessoas perversas... pessoas injustas... pessoas cruéis".

##### Tu és minha esperança

Aqui "esperança" é uma metonímia para em quem o salmista espera. T.A.: "Tu és aquele em que eu confiantemente espero para me ajudar". (UDB)

#### Psalms 71:6

##### Desde o ventre, tenho sido sustentado por Ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu me sustentaste desde o ventre" ou "Tu cuidaste de mim desde que saí do ventre de minha mãe".

##### Tu és Aquele

"Tu és o que".

##### Tornei-me um exemplo para muitas pessoas

"Muitas pessoas veem como eu vivo e querem viver como eu".

#### Psalms 71:8

##### Minha boca se encherá com Teu louvor... com Tua glória

O salmista fala do seu desejo de louvar e glorificar a Yahweh com suas palavras como se sua boca estivesse cheia de palavras do modo que se pode encher com comida. T.A.: "Minha boca se encherá com palavras que Te louvam... que te glorificam" ou "Eu sempre O louvarei... sempre O glorificarei".

##### Teu louvor

"palavras que falam às pessoas quão grande Tu és".

##### Tua glória

"palavras que levam as pessoas a Te glorificar".

##### todo o dia

"durante todo o dia" ou "em todo tempo".

##### Não me rejeites... não me abandones

Essas duas frases têm basicamente o mesmo significado e são usadas juntas para dar ênfase.

##### Não me rejeites

"Não me force a me afastar de Ti". Deus o rejeitando é dito como Deus forçando-o a ir embora. T.A.: "não me apartes".

##### não me abandones

"não me deixes para sempre".

#### Psalms 71:10

##### espreitam a minha vida

"estão esperando uma oportunidade para me matar".

##### dizem eles

"eles dizem sobre mim".

##### persegui-o e tomai-o

"segui-o quando ele correr e matai-o".

#### Psalms 71:12

##### não Te afastes de mim

"fique perto de mim".

##### apressa-Te para ajudar-me

"ajude-me logo".

##### Sejam envergonhados e consumidos aqueles que são hostis à minha vida

"Que aqueles que são hostis à minha vida sejam envergonhados e destruídos".

##### Sejam envergonhados e consumidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Envergonha-os e destrói-os".

##### aqueles que são hostis à minha vida

"aqueles que me acusam de fazer o mal".

##### sejam cobertos com repreensão e desonra aqueles que buscam o meu mal

"que aqueles que buscam o meu mal sejam cobertos com repreensão e desonra".

##### sejam cobertos com repreensão e desonra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cobre-os com repreensão e desonra". Os substantivos podem ser usados como verbos. T.A.: "que todos os repreendam e que ninguém os honre".

##### aqueles que buscam o meu mal

"aqueles que procuram meios de me prejudicar".

#### Psalms 71:14

##### mais e mais

"mais em todo tempo" ou "cada vez mais".

##### Minha boca falará

A boca é uma sinédoque para a pessoa inteira. T.A.: "Eu falarei" ou "Com a minha boca falarei".

##### Tua justiça

"quão justo Tu és" ou "todas as coisas boas que Tu fazes".

##### Tua salvação

"como Tu me salvaste" ou "como Tu salvas pessoas".

##### embora

"mesmo que".

##### Virei

Possíveis significados são: 1) "Eu irei para onde as pessoas adoram a Yahweh" ou 2) "Eu irei para os meus inimigos".

##### com os feitos poderosos do Senhor Yahweh

Possíveis significados são: 1) "eu falarei a eles sobre os feitos poderosos que o Senhor Yahweh realizou" ou 2) "porque o Senhor Yahweh me deu força para realizar feitos poderosos".

##### farei menção da

"falarei sobre".

#### Psalms 71:17

##### me ensinado

A informação implícita pode ser dita de maneira clara. "me ensinaste muitas coisas".

##### Deus, não me abandones

"Deus, por favor, não me abandones".

##### para que eu declare a Tua força

"para que eu diga o quão forte Tu és". (Veja: abstractnouns)

##### à próxima geração

"àqueles que são crianças hoje".

##### Teu poder para todos os que estão por vir

A informação omitida pode ser dita de maneira clara. T.A.: "para que eu declare o Teu poder para todos os que estão por vir".

##### todos os que estão por vir

Essa é uma hipérbole. T.A.: "todas as pessoas para quem eu puder contar".

#### Psalms 71:19

##### Também a Tua justiça, ó Deus, é muito elevada

O salmista fala das coisas boas que Deus fez como se fossem colocadas juntas como uma grande construção ou montanha.

##### quem se compara a Ti?

Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "não há ninguém que se compare a Ti!".

##### problemas severos

"problemas terríveis".

##### ressuscitarás

Fortalecerás ou farás viver de novo.

##### das profundezas da Terra

"profundezas da Terra" é uma metáfora para o lugar em que as pessoas vão quando morrem. O salmista ainda não morreu, mas ele fala como se tivesse morrido. T.A.: "quando estivermos perto da morte".

#### Psalms 71:21

##### Que Tu aumentes... voltes a me confortar

"Eu quero que aumentes... quero que voltes a me confortar". Algumas traduções trazem "Tu aumentarás... Tu voltarás a me confortar". (Veja UDB)

##### voltes a me confortar

Isso descreve uma ação por meio de duas frases. T.A.: "me conforte de novo".

##### por Tua fidelidade

"porque posso confiar em Ti".

##### a Ti cantarei louvores com a harpa, ó Santo de Israel

"a Ti, que és o Santo de Israel, cantarei louvores enquanto toco a harpa".

#### Psalms 71:23

##### Meus lábios gritarão de alegria

Os "lábios" são uma metonímia para a pessoa inteira. T.A.: "Eu gritarei de alegria".

##### assim como a minha alma, que Tu redimiste

As palavras que o salmista omitiu podem ser ditas de maneira clara. T.A.: "assim como minha alma, que Tu redimiste, cantará louvores".

##### minha alma

Aqui "alma" se refere à pessoa inteira.

##### Minha língua também falará

Aqui "língua" se refere à pessoa inteira. T.A.: "Também eu falarei".

##### foram envergonhados e estão confusos aqueles que procuravam o meu mal

"aqueles que procuravam o meu mal foram envergonhados e estão confusos".

##### pois foram envergonhados e estão confusos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pois Deus os envergonhou e os confundiu".

##### aqueles que procuravam o meu mal

Isso se refere aos inimigos do escritor. (71:8) Veja como "aqueles que procuram o meu mal" foi traduzido em 71:12.

## Chapter 72

#### Psalms 72:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral

Possíveis significados para o cabeçalho "salmo de Salomão" são 1) Davi escreveu este salmo sobre Salomão

##### Dá ao rei Teus justos decretos, ó Deus, e Tua justiça, ao filho do rei

Possíveis significados são: 1) "Dá a mim, o rei, Teus justos decretos, ó Deus, e Tua justiça ao meu filho" ou 2) "Dá a mim, o rei, Teus justos decretos, ó Deus, e Tua justiça a mim, o filho do rei". Naqueles tempos, as pessoas comumente falavam sobre si mesmas como se fossem outras pessoas. Porém, seria melhor traduzir essa figura de linguagem como se o salmista estivesse falando sobre outra pessoa, não sobre ele mesmo.

##### Dá ao rei Teus justos decretos

"Permita que o rei julge corretamente". (Veja UDB)

##### Tua justiça, ao filho do rei

"que o filho do rei seja capaz de fazer o que Te agrada".

##### Que ele julgue

Se Davi escreveu isso, ele está falando sobre seu filho, "o filho do rei", sobre quando seu filho será rei. Se Salomão escreveu, mesmo que esteja escrevendo sobre ele mesmo, seria melhor traduzir como se estivesse falando sobre outra pessoa. De qualquer modo, "Que o rei julgue" é a melhor tradução.

##### Teu povo... Teus pobres

O salmista está falando com Deus.

##### e os Teus pobres

"e que o rei julgue os Teus pobres".

##### Que as montanhas produzam paz... as colinas produzam retidão

O salmista fala do povo de Israel como se fossem as montanhas e colinas em que vivem. Ele fala das montanhas e colinas como se fossem toda a terra de Israel, como um jardim que produz frutos e da paz e retidão como se fossem esses frutos. Tradução Alternativa

#### Psalms 72:4

##### ele

o rei.

##### esmague o opressor

"destrua completamente aquele que os oprime".

##### eles

"os pobres do povo" e "os filhos dos necessitados".

##### enquanto durar o sol e enquanto houver a lua

O sol e a lua são metonímias para o dia e a noite que, juntos, são um merisma para todo o tempo. T.A.: "para sempre e sem fim".

#### Psalms 72:6

##### Que ele desça como a chuva sobre a erva ceifada

O rei será bom e fará coisas boas para o seu povo como se fosse chuva fazendo bem à erva recém cortada.

##### Que ele desça

"Eu desejo que ele desça".

##### como o aguaceiro que rega a terra

"Que ele desça como o aguaceiro que rega a terra". O rei será bom e fará coisas boas para o seu povo como se fosse chuva fazendo bem à terra.

##### os justos

O adjetivo "justos" pode ser traduzido como uma frase nominal. T.A.: "as pessoas justas".

##### nos seus dias

Possíveis significados são: 1) "enquanto o rei governa" ou 2) "enquanto a pessoa justa viver" ou "enquanto os justos viverem".

##### haja uma abundância de paz

O salmista fala da paz como se fosse um objeto físico como comida. "Abundância" é quando há muito de alguma coisa. T.A.: "que os justos possam viver em verdadeira paz".

##### até que não mais exista a lua

"enquanto a lua brilhar"

#### Psalms 72:8

##### Que ele tenha domínio

"Que o rei tenha domínio".

##### de um mar a outro, do rio até as extremidades da terra

Essas duas expressões são merismas e se referem à terra por completo.

##### de um mar a outro

do Mar Morto e do Mar da Galileia no leste ao Mar Mediterrâneo no oeste.

##### do rio

"do rio Eufrates", onde os israelitas chegariam andando para o norte.

##### as extremidades da terra

O mais longe possível que as pessoas conseguiam viajar em rotas diferentes para o sul. Os israelitas falavam da Terra como se fosse uma superfície plana com extremidades.

##### lambam o pó

Essa é uma metáfora para extrema humilhação. T.A.: "façam tudo que puderem para que ele os permita viver".

##### Társis

O nome de um lugar.

##### paguem-lhe

"deem".

##### ofereçam-lhe presentes

"deem presentes".

##### Sabá ... Seba

Esses são nomes de países.

#### Psalms 72:11

##### se prostrem diante dele

"curvem-se diante dele" ou "o honrem como seu rei".

##### todas as nações

"as pessoas que vivem em todas as nações".

##### quem os socorra

"ninguém para ajudá-los".

#### Psalms 72:13

##### Ele se compadece do pobre e do necessitado

"Ele quer tirar o pobre e o necessitado do seu sofrimento".

##### do pobre e do necessitado

Aqui as palavras "pobre" e "necessitado" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que eles não podem ajudar a si mesmos.

##### Ele resgata as suas vidas

"os resgata", "os salva" ou "os redime".

##### da opressão e da violência

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quanto os necessitados sofrem. T.A.: "daqueles que os oprimem e machucam".

##### o sangue deles é precioso aos seus olhos

"ele quer que eles vivam bem".

##### o sangue deles

"as suas vidas" ou "seu bem-estar".

##### aos seus olhos

"para ele". Essa expressão idiomática significa a opinião de uma pessoa. Os olhos são uma metonímia para a pessoa como um todo. Veja como foi traduzido em 19:13.

#### Psalms 72:15

##### Que viva o rei!

"Que o rei viva por muito tempo!" ou "Eu desejo que o rei viva por muito tempo!".

##### Que o ouro de Sabá lhe seja dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que deem a ele o ouro de Sabá" ou "Que ele receba o ouro de Sabá".

##### em todo o dia

"continuamente".

##### abundância de grãos

"Abundância" é quando há muito de alguma coisa. "muitos grãos" ou "bastantes grãos".

##### plantações

Plantas que as pessoas cultivam como alimento.

##### se ondulem

A palavra "ondulem" foi usada para o que as longas ervas fazem quando um vento suave passa e elas se movem lentamente para frente e para trás.

##### como o do Líbano

"como as árvores de cedro do Líbano". Essas eram lindas árvores e possuíam madeira boa para construção.

##### os habitantes das cidades floresçam como a relva no campo

A prosperidade dos habitantes das cidades é dita como se fossem a relva que cresce abundantemente nos campos.

#### Psalms 72:17

##### Que o seu nome permaneça para sempre

"Que as pessoas sempre saibam sobre ele" ou "Que as pessoas nunca esqueçam quem ele é".

##### seu nome

"o nome do rei", "a reputação do rei" ou "a fama do rei".

##### assim como o sol

"enquanto o sol brilhar".

##### que as pessoas o abençoem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus o faça fazer coisas boas para as pessoas".

##### o chamem de abençoado

"reconheçam que Deus o abençoou".

#### Psalms 72:18

##### Informação Geral:

Esses versículos são mais que o final desse salmo. É a declaração final de todo o Livro 2 de Salmos, o qual começa no salmo 42 e acaba com o salmo 72.

##### Bendito seja Yahweh Deus, o Deus de Israel

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que o povo bendiga Yahweh Deus, o Deus de Israel".

##### Que Seu glorioso nome seja exaltado para sempre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que o povo exalte Seu glorioso nome para sempre" ou, tratando "nome" como uma metonímia para o próprio Yahweh, "Que o povo saiba para sempre quão glorioso Ele é".

##### Seu glorioso nome seja exaltado

"Ele, que é glorioso, seja exaltado".

##### toda a terra se encha com a Sua glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que a Sua glória encha toda a terra" ou "que Ele encha toda a terra com Sua glória".

##### Amém e amém

A palavra "amém" é repetida para enfatizar aprovação do que foi dito. Veja como foi traduzido em 41:13. T.A.: "Que certamente seja assim".

##### As orações de Davi, filho de Jessé, terminam aqui

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Davi, filho de Jessé, terminou suas orações" ou "esta é a última oração de Davi, filho de Jessé".

## Chapter 73

#### Psalms 73:1

##### Informação Geral:

É comum encontrar paralelismo em poesia hebraica.

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### meus pés quase deslizaram; meus pés quase escorregaram debaixo de mim

O salmista fala sobre ser incapaz de confiar em Deus e querer pecar como se tivesse quase caído enquanto andava por um caminho escorregadio. Tradução Alternativa

##### eu tinha inveja dos arrogantes

"eu invejei o arrogante" ou "eu não queria que os arrogantes tivessem as coisas boas que eles tinham".

##### arrogantes

O adjetivo "arrogantes" pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "pessoas arrogantes".

##### prosperidade dos perversos

O palavra "prosperidade" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "como o perverso tem tantas coisas boas".

##### perversos

O adjetivo "perversos" pode ser traduzido como uma frase substantiva. T.A.: "pessoas perversas".

#### Psalms 73:4

##### Informação Geral:

Asafe começa a descrever como ele às vezes quer reclamar com Deus sobre aqueles que são "arrogantes" e "perversos". (73:1)

##### cargas dos outros mortais

A palavra "cargas" é uma metonímia para as dificuldades do cotidiano

##### não são afligidos como os outros homens

"eles não sofrem como as outras pessoas".

#### Psalms 73:6

##### Informação Geral:

Asafe continua descrevendo como ele às vezes quer reclamar com Deus sobre aqueles que são "arrogantes" e "perversos" (73:1)

##### O orgulho os adorna como um colar em volta de seus pescoços; a violência os veste como um manto

Isso significa que as pessoas perversas mostram a todos o quanto elas são orgulhosas e violentas, como se estivessem usando um colar ou uma linda capa.

##### colar... manto

Isso se refere às coisas usadas por pessoas ricas.

##### colar

Corrente, geralmente, feita de ouro ou joias usadas ao redor do pescoço.

##### De tal cegueira vem o pecado

Por serem como cegos, que não sabem para onde estão indo, eles pecam sem perceber. Estar cego é uma metáfora para a pessoa incapaz de ver o quanto é perversa.

##### maus pensamentos passam através de seus corações

Aqui o salmista descreve os pensamentos das pessoas como se fossem pessoas. Ele também descreve o ser interior do perverso como se fosse uma construção cujo essas pessoas pudessem andar. T.A.: "no seu interior, eles estão sempre pensando em fazer mais coisas maldosas". (UDB)

#### Psalms 73:8

##### Informação Geral:

Asafe continua descrevendo como ele às vezes quer reclamar com Deus sobre aqueles que são "arrogantes" e "perversos" (73:1)

##### Zombeteiramente

De quem eles zombam pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Eles zombam de Deus e Seu povo".

##### Com a boca falam contra os céus

Aqui a palavra "céus" é uma metonímia para Deus, que vive nos céus. T.A.: "Eles falam contra Deus, que está nos céus".

##### Com a boca falam

"falam enfaticamente" ou "falam de propósito".

##### e suas línguas perambulam pela terra

A palavra "línguas" é uma metonímia para as próprias pessoas. Possíveis significados são: 1) "eles vão pela terra dizendo coisas maldosas sobre Deus" ou "eles vão a todos os lugares e gabam-se sobre eles mesmos".

#### Psalms 73:10

##### Informação Geral:

Asafe continua descrevendo como ele às vezes quer reclamar com Deus sobre aqueles que são "arrogantes" e "perversos". (73:1)

##### o seu povo se volta para eles

Possíveis sigificados são: 1) "O povo de Deus ama os perversos" ou 2) "os perversos retornam para esse lugar".

##### e bebe, abundantemente, de suas palavras

Possíveis significados são: 1) "O povo de Deus ouve com prazer as palavras dos perversos" ou 2) "os perversos têm bastante comida para comer e vinho para beber".

##### Eles dizem

Os perversos dizem.

##### Como Deus sabe? Tem algum conhecimento o Altíssimo?

Essas perguntas retóricas são para mostrar o desprezo a Deus. Essas perguntas podem ser escritas como afirmações. T.A.: "Certamente Deus não sabe o que estamos fazendo. O Altíssimo não tem conhecimento sobre isso".

#### Psalms 73:13

##### Informação Geral:

Nos versículos 13 e 14, Asafe continua descrevendo como ele às vezes quer reclamar com Deus sobre aqueles que são "arrogantes" e "perversos" (73:1). No versículo 15 ele começa a falar sobre o que ele realmente está pensando.

##### eu ter

A palavra "eu" se refere a Asafe.

##### guardado meu coração

Asafe fala de guardar seu coração como se ele estivesse guardando uma cidade ou uma construção contra os inimigos. T.A.: "Eu mantive meus pensamentos puros".

##### lavado minhas mãos na inocência

O escritor fala do seu coração puro como se ele tivesse usado a inocência para lavar suas mãos ao invés de água. Veja como foi traduzido em 26:6. T.A.: "minhas ações me mantiveram puro" ou "lavei minhas mãos para mostrar que sou inocente".

##### tenho sido afligido

"Você me fez sofrer". Veja como "eles não estão aflitos" foi traduzido em 73:4.

##### o dia todo

"sempre" ou "todo dia".

##### sou disciplinado

"sou punido".

##### Se eu tivesse dito: "Eu falarei essas coisas", eu teria traído a geração dos Teus filhos.

Essa situação hipotética não aconteceu. T.A.: "Eu nunca disse, 'Direi essas coisas' , então eu não traí essa geração dos Seus filhos".

#### Psalms 73:16

##### compreendê-las

Compreender as coisas boas que acontecem com "os perversos". (73:4-73:10)

##### destino deles

"o que acontece com os pervesos quando morrem" (UDB) ou "como os perversos morrem".

#### Psalms 73:18

##### os colocas

A palavra "os" se refere aos perversos.

##### lugares escorregadios

"chão instável ou inseguro". Veja como "escorregadio" foi traduzido em 73:1.

##### Eles se tornam uma desolação num momento

A palavra "desolação" é uma metáfora para a pessoas que perdeu tudo de bom. T.A.: "Quão rápido eles são destruídos".

##### como um sonho depois que se acorda

O perverso não vai durar mais do que alguém vê em seu sonho, que desaparece logo que a pessoa acorda.

#### Psalms 73:21

##### meu coração estava aflito

A palavra "coração" é uma metonímia para os pensamentos e sentimentos de uma pessoa. T.A.: "Eu estava muito triste".

##### eu estava profundamente ferido

O salmista fala de dor emocional como se fosse dor física. T.A.: "Eu senti como se alguém tivesse me ferido" com um faca ou uma flecha.

##### estúpido e ignorante

Essas duas palavras sigificam basicamente a mesma coisa e enfatiza o quão pouco ele sabia. T.A.: "muito ignorante".

##### estúpido

"não entendia nada".

##### Ti

Esse "Ti" se refere a Deus.

#### Psalms 73:23

##### estou sempre Contigo

A palavra "estou" se refere a Asafe. A palavra "Contigo" se refere a Deus.

##### Tu seguras minha mão direita

Isso mostra um relacionamento íntimo com Deus que gera estabilidade e segurança. T.A.: "Você me tem por perto".

##### me receberás em glória

Possíveis significados são: 1) "me colocarás onde pessoas me honrarão" ou 2) "me honrarás colocando-me onde Voce está". Veja como "me receberás" foi traduzido em 49:14.

#### Psalms 73:25

##### Quem tenho nos céus senão a Ti?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação: T.A.: "Não existe ninguém nos céus para mim, a não ser Você" ou "Você é o único que eu tenho nos céus".

##### nos céus

"entre os deuses" ou "entre os seres sobrenaturais".

##### ninguém na terra

"nenhum ser humano".

##### Minha carne e meu coração

Essas duas frases têm significados semelhantes. Juntas representam um pessoa por inteiro. T.A.: "Meu corpo e minha mente".

#### Psalms 73:27

##### Informação Geral:

Asafe continua falando sobre Deus.

##### Aqueles que estão longe de Ti

Aqui a ideia de estar longe de Deus é comparada a não estar disposto à obedecê-Lo. T.A.: "Aqueles que não querem obedecer Você".

##### meu refúgio

O escritor fala de Yahweh como se fosse um lugar para onde uma pessoa pudesse fugir para se proteger.

## Chapter 74

#### Psalms 74:1

##### Informação Geral:

É comum encontrar paralelismos na poesia hebraica.

##### Masquil de Asafe

"Este é um masquil que Asafe escreveu."

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo musical. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Deus, por que nos rejeitaste eternamente?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. Tradução Alternativa

##### Por que Tua ira queima contra as ovelhas de Teu pasto?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Nós somos aqueles de quem Você prometeu cuidar e não fizemos nada de errado, mas Tu estás com raiva de nós!".

##### as ovelhas de Teu pasto

Asafe fala do povo de Israel como se fossem ovelhas. T.A.: "contra Israel, que são como ovelhas que Tu alimentas no Teu pasto".

##### Traz à lembrança

"Prestar atenção a". Deus não esqueceu Seu povo, mas não parece que Ele esteja pensando Neles.

##### Tua própria herança

"Tua para sempre".

#### Psalms 74:3

##### Informação Geral:

Esses versículos descrevem um evento real, um ataque físico no templo de Israel em Jerusalém.

##### Vem ver

Asafe está falando para Deus, pedindo que Ele venha ver a destruição.

##### rugiram

Os adversários estão gritando com um brado de vitória.

##### entalhes de madeira

Isso se refere às esculturas de madeira, metal ou pedra no templo.

#### Psalms 74:7

##### Informação Geral:

Asafe continua descrevendo a destruição do templo.

##### atearam... profanaram... disseram... queimaram

Esses ações se referem aos adversários mencionados em 74:3.

##### Disseram em seus corações

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "Disseram para eles mesmos" ou "Pensaram consigo mesmos".

#### Psalms 74:9

##### Informação Geral:

Asafe fala com Deus sobre a destruição que vê.

##### Nós não vemos mais nenhum sinal

Possíveis significados são: 1) "Nós não vemos mais nenhum sinal milagroso de Deus" ou 2) "Todos os nossos símbolos sagrados se foram" ou 3) se ele estiver falando de bandeiras ou de símbolos de um exército, "Nosso exército foi completamente destruído".

##### Até quando, ó Deus, o inimigo continuará a insultar-Te?

Isso pode ser traduzido com uma afirmação. T.A.: "Deus, os inimigos têm insultado Você por tempo demais!".

##### O inimigo blasfemará o Teu nome para sempre?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Parece que Você nunca vai dar um basta na blasfêmia que os inimigos fazem contra Teu nome!".

##### blasfemará o Teu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para o próprio Deus. T.A.: "dirá que Tu és mau" ou "Te insultará".

##### Por que reténs a Tua mão, a Tua mão direita?

O salmista fala de Deus como se Ele tivesse um corpo físico. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Pare de reter Sua mão, Sua mão direita!".

##### reténs a Tua mão

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia para o poder. T.A.: "não mostra Seu poder" ou "não usa Seu poder para destruir os inimigos".

##### Tua mão direita

"Sua mão forte".

##### Tira a Tua mão direita das Tuas vestes

O salmista fala de Deus como se Ele tivesse um corpo físico. T.A.: "Pare de esconder Seu poder e faça alguma coisa".

#### Psalms 74:12

##### Informação Geral:

Aqui começa um novo tema: Asafe está proclamando as grandes obras de Deus na história do Seu povo.

##### Deus tem sido meu Rei desde os tempos antigos

Possíveis significados são: 1) Asafe está falando como um representante de Israel, "Deus tem sido nosso Rei desde quando nós, israelitas, nos tornamos uma nação" ou 2) "Deus, meu Rei, estava vivo mesmo na antiguidade".

##### trazendo salvação

"salvando pessoas".

##### Tu dividiste... nas águas

Asafe está provavelmente falando do evento em que Deus tirou Israel do Egito, dividiu o mar Vermelho, fez o povo atravessar em terra seca e afogou o exército de Faraó.

##### Tu dividiste o mar pela Tua força

Asafe está falando de Deus como se Ele tivesse um corpo físico. T.A.: "Você é tão poderoso que fez aparecer terra seca no meio do mar".

##### o mar

"as grandes águas".

##### esmagaste as cabeças dos monstros marinhos nas águas

Asafe está provavelmente falando de Faraó e seu exército como se eles fossem monstros marinhos. Se possível, é melhor traduzir essas palavras literalmente. T.A.: "quando Você matou o exército de Faraó, foi como se Você tivesse esmagado as cabeças dos monstros marinhos".

#### Psalms 74:14

##### Informação Geral:

Asafe continua falando o que Deus fez há muito tempo. Ele provavelmente está falando quando Deus tirou Israel do Egito e afogou o exército de Faraó no mar Vermelho. Se possível, essas palavras devem ser traduzidas literalmente.

##### Leviatã

Leviatã é um monstro do mar. Representa um inimigo cruel.

##### Abriste fontes e córregos

"Você fez com que fluíssem fontes e córregos de uma terra seca e rígida".

#### Psalms 74:16

##### Informação Geral:

Asafe continua narrando o poder criativo de Deus.

##### os limites da terra

"as demarcações da terra e do mar".

#### Psalms 74:18

##### Informação Geral:

Asafe está suplicando a ajuda de Deus.

##### Relembra-Te

"Preste atenção a". Veja como foi traduzido em 74:1.

##### o inimigo diz insultos contra Ti

Asafe fala das palavras de insulto como se fossem objetos físicos, como pedras, que os inimigos estavam lançando em Yahweh. T.A.: "o inimigo insultou a Ti muitas vezes".

##### a vida de Tua pomba

Asafe fala de si mesmo como se fosse uma pomba, um pássaro indefeso. T.A.: "eu, Sua pomba". Essa frase também pode ser uma metáfora para o povo de Israel.

##### pomba

Um pássaro pequeno e indefeso, geralmente mantido como animal de estimação.

##### um animal selvagem

Essa frase pode ser uma metáfora para os inimigos de Israel. T.A.: "um inimigo bárbaro parecido com um animal selvagem".

##### Não Te esqueças para sempre da vida do Teu povo oprimido

"Não continue sem ajudar Seu povo oprimido para sempre". Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A: "Venha logo ajudar Seu povo oprimido". .

#### Psalms 74:20

##### Informação Geral:

Asafe continua seu lamento para Yahweh.

##### as regiões escuras da terra estão cheias de violência

Asafe fala das "regiões" como se elas fossem reservatórios cujo alguém pudesse colocar "lugares de violência". T.A.: "pessoas violentas praticam atos malignos em lugares sombrios da terra, onde quer que possam fazê-lo.

##### as regiões escuras da terra

A palavra "escuras" é provavelmente uma metáfora para um lugar onde coisas ruins acontecem ou para as terras que os israelitas foram enviados no exílio, mas essas palavras devem ser traduzidas literalmente se possível.

##### Não deixes que o oprimido retorne envergonhado

"Não deixe que os perversos derrotem o oprimido, deixando-o envegonhado".

##### o oprimido

Pessoas que são tratadas de forma cruel por pessoas poderosas.

##### o pobre e o oprimido

As palavras "pobre" e "oprimido" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Yahweh salva muitos que precisam da Sua ajuda. Veja como essas palavras foram traduzidas em 35:9.

#### Psalms 74:22

##### defende Tua própria honra

"mostre a todos que Tu estás certo".

##### lembra-Te

"preste atenção a". Deus não esqueceu como os tolos os insultam, mas não parece que Ele esteja pensando sobre isso. Veja como foi traduzido no versículo 74:1.

##### da voz de Teu adversário

A palavra "voz" é uma metonímia para as palavras que as pessoas usam quando falam. T.A.: "o que os Seus adversários estão dizendo".

##### ou do alvoroço dos que continuam a desafiar-Te

O salmista fala das palavras daqueles que desafiam a Deus como se fossem o alto barulho dos animais ou de objetos inanimados como água ou vento. T.A.: "e preste atenção às palavras barulhentas e sem significados daqueles que continuamente Te desafiam".

##### desafiar-Te

resistir ousadamente.

## Chapter 75

#### Psalms 75:1

##### Informação Geral:

É comum encontrar paralelismo em poesia hebraica.

##### Informação Geral:

O povo de Deus está falando em 75:1, e Deus fala em 75: 2-3.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adaptado para Al Tachete

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Al Tachete'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Al Tachete'".

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### todos os que nela habitam

"todas as pessoas que moram nela".

##### sustento os pilares da Terra

"impeço a terra de ser destruída" ou T.A.: "mantenho Meu povo seguro".

##### [Interlúdio]

Isso talvez seja um termo musical que mostra às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra hebraica, e algumas traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 75:4

##### Eu disse

Possíveis significados são: 1) Deus está falando ou 2) Asafe está falando.

##### Não sejais arrogantes... Não vos vanglorieis... Não vos exalteis... nem faleis

O autor está falando com os perversos, por isso as frases estão no plural.

##### E aos perversos

"E eu falei aos perversos".

##### “Não vos vanglorieis!

Asafe fala dos perversos como se fossem animais com chifres em suas cabeças, alongando seus pescoços e levantando suas cabeças bem alto para assustar outros animais. T.A.: "Não se sintam confiantes" ou "Não se vangloriem da sua força".

##### Não vos exalteis

Asafe fala dos perversos como se fossem animais com chifres em suas cabeças, alongando seus pescoços e levantando suas cabeças bem alto para assustar outros animais. T.A.: "Estejam certos de não se vangloriarem dizendo que vocês são maiores que Deus".

##### nem faleis com arrogância

Asafe fala dos perversos que resistem ou desafiam Deus como se fossem animais com chifres em suas cabeças, alongando seus pescoços e levantando suas cabeças bem alto para assustar outros animais. T.A.: "arrogantemente".

##### a vitória não vem do leste, nem do oeste, nem do deserto

Asafe fala sobre quem dá a vitória. T.A.: "Aquele que te dá vitória não será alguém que vem do leste, nem do oeste, nem do deserto" ou "Aquele que te fortalecerá e fará pessoas te honrarem não será alguém que vem do leste, nem do oeste, nem do deserto".

#### Psalms 75:7

##### Informação Geral:

Asafe fala sobre Deus.

##### Ele humilha um e exalta outro.

As palavras "humilha" e "exalta" são metáforas para mostrar que Deus pode tanto tornar pessoas poderosas quanto tirar o poder delas. T.A.: "Ele faz de um homem um rei no lugar de outro homem" ou "Ele tira o poder de um homem e dá poderes a outro homem".

##### vinho espumante misturado com especiarias

Quando Yahweh castigar o povo, será como pessoas que beberam vinho forte e ficaram doentes.

##### vinho espumante

Espumante é uma metáfora para o poder do vinho de deixar as pessoas bêbadas. T.A.: "vinho forte".

##### especiarias

Folhas secas ou sementes moídas.

##### o derrama

Derrama de um grande recipiente em copos que as pessoas usarão para beber.

##### o beberão até a última gota.

"beberão tudo".

#### Psalms 75:9

##### Ele diz

Deus diz.

##### Aniquilarei as forças do

T.A.: "Tirarei as forças do".

##### as forças do justo serão exaltadas

T.A.: "as forças do justo serão engrandecidas" ou "Eu tornarei o justo poderoso".

## Chapter 76

#### Psalms 76:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é muito comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### com instrumentos de cordas

"pessoas devem tocar instrumentos de corda com esta música".

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### tornou-Se conhecido em Judá

"fez o povo de Israel conhecê-lo por quem Ele é" ou "se fez famoso em Judá".

##### Seu nome é grande em Israel

A frase "Seu nome" é uma metonímia para sua reputação. Tradução Alternativa

##### Sua morada

"local onde Ele escolheu para viver".

##### Ele quebrou as flechas dos arcos, o escudo, a espada e as outras armas de guerra

Essas palavras são provavelmente uma metáfora na qual Deus está fazendo com que o povo de Judá viva pacificamente, sem temer que os inimigos façam guerra com eles, mas essas palavras devem ser traduzidas no sentido literal.

##### [Interlúdio]

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 76:4

##### Informação Geral:

Asafe fala de Deus como se fosse um soldado retornando da montanha após vencer uma batalha.

##### Tu és mais glorioso e excelente

A segunda frase fortalece a primeira frase em que a glória de Yahweh se relaciona à Sua excelência.

##### Tu és mais glorioso

A palavra "glorioso" é uma metáfora para grandeza. T.A.: "Mostre O quão grandioso és".

##### Aqueles que têm o coração valente foram saqueados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seu povo matou os bravos soldados de seus inimigos e levou suas posses".

##### caíram no sono

Aqui "caíram no sono" é um eufemismo para morreram. T.A.: "morreram" ou "caíram mortos".

#### Psalms 76:6

##### Diante da Tua repreensão

O substantivo abstrato "repreensão" se refere a maneira de falar crítica e com raiva. T.A.: "Quando Tu os repreendeste".

##### adormecem

"morrem" ou "caem mortos".

##### Quem pode ficar ao Teu lado quando estás irado?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Ninguém pode ficar ao Teu lado quando estás com raiva" ou "Tu podes destruir a todos dos quais estiver com raiva".

#### Psalms 76:8

##### fizeste Teu julgamento ser ouvido

"Tu declarastes o julgamento" ou "Tu anunciastes como punirás as pessoas perversas".

##### terra ficou

Aqui a palavra "terra" é uma metonímia para os povos que vivem na terra. T.A.: "os povos da terrra estavam".

##### executar julgamento

"cumprir o julgamento" ou "punir o povo perverso".

##### [Interlúdio]

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 76:10

##### Certamente

A palavra "certamente" está expressando uma esperança de que aquilo que está acontecendo certamente passará.

##### Tua ira contra os homens será para o Teu louvor

Possíveis significados são: 1) "o povo irá Te adorar porque estás com raiva dos perversos e os julgará" ou 2) "as pessoas que estão com raiva de Ti, farão coisas que causarão povos a Te adorar".

##### com o restante da ira, Te cingirás

A ira de Yahweh é falada como algo que pode ser amarrado na cintura, como um cinto. T.A.: "amarrarás o resto da Tua ira como um cinto".

#### Psalms 76:11

##### Ele deve ser temido

"Yahweh, a quem devem temer".

##### Ele retira o espírito dos príncipes

A frase "Ele retira o espírito" é uma expressão idiomática que quer dizer que Ele quebranta o espírito ou que Ele humilha alguém. T.A.: "Ele humilha os príncipes".

##### Ele é temido pelos reis da terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os reis da terra o temem".

## Chapter 77

#### Psalms 77:1

##### Informação Geral

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### Jedutum

Um dos regentes musicais de Davi tinha esse nome. Isso pode se referir a ele. Veja como foi traduzido em 39:1.

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu." Veja como foi traduzido em 53:1.

#### Psalms 77:2

##### eu estendo minhas mãos para fora

"eu oro com minhas mãos estendidas".

##### Minha alma se recusa a ser consolada

A palavra "alma" é uma metonímia que representa a pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Eu me lembro de Deus enquanto eu gemo; penso Nele enquanto eu desfaleço

Essas duas frases têm significados parecidos e são combinadas para dar ênfase.

##### enquanto eu desfaleço

"enquanto meu espírito desfalece" ou "como se meu espírito estivesse sobrecarregado".

##### [Interlúdio]

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 77:4

##### Informação Geral:

Depois de falar sobre Deus, Asafe fala a Deus no versículo 4 e então retorna a falar sobre Deus.

##### Tu manténs meus meus olhos abertos

"eu disse a Deus, 'Tu me deixaste com os olhos abertos'".

##### olhos abertos

A expressão olhos abertos é uma metoníma para aqueles que não conseguem dormir. T.A.: "me deixou acordado".

##### os dias antigos ... tempos que já passaram

Se necessário "dias antigos" e "tempos passados" podem ser combinados. T.A.: "coisas que aconteceram há muito tempo atrás".

#### Psalms 77:6

##### eu me relembro

T.A.: "eu lembro".

##### o que aconteceu

Outro possível significado é "o que estava acontecendo".

##### Yahweh me rejeitará para sempre? Ele nunca mais me mostrará Seu favor novamente?

Essas duas frases expressam sentir a rejeição do Senhor.

##### Ele nunca mais me mostrará Seu favor novamente?

"Ele nunca mais fará coisas que mostrem que está satisfeito comigo?".

#### Psalms 77:8

##### Informação Geral:

Porque Asafe não tinha certeza da resposta para essas perguntas, provavelmente elas são literais e devem ser traduzidas literalmente.

##### Seu amor leal

Ao falar sobre o "amor leal" de Yahweh, Asafe está confiando que Yahweh sempre o amará. Veja como foi traduzido em 13:5. T.A.: "Seu amor fiel".

##### Sua fúria excluiu Sua compaixão?

Asafe fala da raiva como se fosse uma pessoa fechando a porta para deixar outra pessoa de fora, no caso, a compaixão. T.A.: "Deus parou de nos mostrar compaixão porque Ele está com raiva de nós".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 77:10

##### Eu digo

Possíveis significados são: 1) o salmista estava falando de si ou 2) o salmista estava falando de Yahweh.

##### a mão direita do Altíssimo mudou para conosco.

A expressão "mão direita" é uma metonímia para poder, autoridade ou força. T.A.: "O Altíssimo não mais usará seu poder para nos ajudar".

#### Psalms 77:11

##### Informação Geral:

O escritor começa a falar de Yahweh.

##### trarei à mente

"Lembrar". Veja como foi traduzido em 74:1.

##### Tuas maravilhosas obras da antiguidade

"As maravilhosas obras que fizeste há muito tempo".

##### Meditarei sobre todos os Teus feitos e refletirei neles

Essas duas frases expressam o conceito de meditação no que Yahweh fez.

##### meditarei

"pensarei profundamente".

##### refletirei neles

"pensarei sobre o que significam".

#### Psalms 77:13

##### Informação Geral:

O escritor continua falando de Yahweh.

##### que deus se compara ao nosso grandioso Deus?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "nenhum deus poderá ser comparado ao nosso Deus grandioso".

##### revelado Tua força entre os povos

"mostrado para muitos povos quão forte És".

##### Tu deste vitória... os descendentes

"deste vitória ao teu povo... nós que somos os descendentes".

##### vitória ao Teu povo

"permitiste que Teu povo derrotasse seus inimigos".

##### os descendentes de Jacó e José

Está se referindo a toda a nação de Israel.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 77:16

##### As águas Te viram, ó Deus, as águas Te viram e tiveram medo; os abismos tremeram

Asafe fala como se as águas fossem uma pessoa que viu algo que as assustou.

##### as águas Te viram e tiveram medo; os abismos tremeram

As palavras "água" e "abismo" se referem à grandes massas de água, como o mar ou o oceano.

##### abismo

"profundezas das águas".

##### As nuvens derramaram água

Asafe fala das nuvens como se fossem pessoas derramando água. T.A.: "Caiu muita chuva" ou "Choveu muito forte".

##### Tuas flechas reluziram.

Essa é uma metáfora que descreve os raios como flechas de Deus. T.A.: "o raio que fizeste cruzou os céus como flecha".

##### reluziram

Utilize a palavra que sua língua possui para o que uma flecha faz depois que é atirada.

#### Psalms 77:18

##### Tua voz de trovão

Isso é uma personificação, referindo-se ao trovão como voz de Deus. T.A.: "Uma voz, tão alta como um trovão" ou "Uma voz muito alta".

##### relâmpagos iluminaram o mundo

Parece que a luz iluminou todo o mundo. T.A.: "relâmpagos iluminaram tudo que a vista alcança".

##### Tua vereda... Teu caminho

Essas duas frases têm o mesmo significado e são combinadas para dar ênfase.

##### Tuas pegadas

Asafe fala de Yahweh como se fosse uma pessoa com pés. Como isso é uma personificação, deve ser traduzido literalmente, se possível.

##### Tuas pegadas não foram vistas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém viu Suas pegadas".

##### Tu guiaste o Teu povo como um rebanho

Esta símile compara o povo de Deus a um rebanho.

##### pelas mãos de

A frase "pelas mãos de" significa "pela ação de" ou "através da ação de".

##### mão

Aqui a palavra "mão" é uma sinédoque para a pessoa inteira.

## Chapter 78

#### Psalms 78:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Masquil de Asafe

"Este é um masquil que Asafe escreveu". Veja como "salmo de Asafe" foi traduzido em 50:1.

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo de música. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Escutai meus ensinamentos

"Escutai-me quando lhes ensino".

##### as palavras da minha boca

A palavra "boca" é uma metonímia para a pessoa que fala. Tradução Alternativa

##### Abrirei minha boca em parábolas

"Abrirei minha boca e contarei parábolas".

##### contarei

"falarei". Veja como foi traduzido em 19:1.

##### coisas ocultas

Se sua língua tiver uma palavra para ditados que são propositalmente difíceis de entender, ela pode ser usada aqui.

#### Psalms 78:3

##### Informação Geral:

O versículo 3 continua a sentença iniciada no versículo 2.

##### não ocultaremos dos nossos descendentes

"certamente contaremos aos nossos descendentes sobre essas coisas".

##### atos louváveis de Yahweh

"as coisas pelas quais louvamos a Yahweh".

#### Psalms 78:5

##### Ele estabeleceu

"Yahweh estabeleceu".

##### decretos da aliança

Outros significados possíveis são "Lei de Deus" ou "leis".

#### Psalms 78:7

##### Informação Geral:

O escritor fala dos "filhos" em 78:5.

#### Psalms 78:9

##### Os filhos de Efraim... dia da batalha

Isso provavelmente é uma metáfora para "não guardar a aliança" (versículo 10), mas é melhor ser traduzido literalmente.

##### Os filhos de Efraim

"Os soldados de Efraim".

##### estavam armados com arcos

Os soldados provavelmente também tinham flechas. T.A.: "estavam armados com arcos e flechas".

#### Psalms 78:12

##### terra de Zoã

Isso se refere à área ao redor da cidade de Zoã, que ficava no Egito.

#### Psalms 78:15

##### Ele partiu

"Deus partiu".

##### suficiente para encher as profundezas do mar

Isso provavelmente é uma hipérbole. T.A.: "mais água do que eles jamais conseguiriam beber".

##### ribeiros

Pequenos rios.

#### Psalms 78:17

##### Eles desafiaram a Deus

Eles queriam que Deus provasse que Ele poderia fazer o que prometeu antes que eles acreditassem Nele.

##### em seus corações

"com todo o coração".

##### para satisfazerem sua vontade

"para que pudessem comer tanto quanto quisessem".

#### Psalms 78:19

##### Eles falaram

Os israelitas falaram.

##### Poderia Deus, realmente, preparar uma mesa para nós no deserto?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Nós não acreditamos que Deus possa, realmente, preparar uma mesa pra nós no deserto!" ou "Deus, prova para nós que podes, realmente, preparar uma mesa para nós no deserto!".

##### preparar uma mesa

"prover comida para nós".

##### águas brotaram

Muita água saiu rapidamente.

##### mas poderá Ele também dar-nos pão? Proverá carne para Seu povo?

As pessoas estão rindo de Deus para insultá-lo com essas perguntas. T.A.: "mas também não acreditaremos que ele possa nos dar pão ou prover carne para Seu povo até que Ele faça essas coisas".

##### pão... carne

Comida de plantas e comida de animais. Embora seja um merisma (figura de linguagem) para todos os tipos de comidas, é melhor traduzir os termos literalmente, se possível.

#### Psalms 78:21

##### e Sua ira atacou Israel

"e, porque estava irado, atacou Israel".

##### não confiaram em Sua salvação

"não confiaram Nele para salvá-los".

#### Psalms 78:23

##### Ele ordenou aos altos céus

Asafe fala dos céus como se eles fossem uma pessoa que pudesse ouvir e obedecer as ordens de Deus. T.A.: "Ele falou aos altos céus".

##### céus

Possíveis significados são: 1) "céu" ou 2) "nuvens".

##### abriu as suas portas

Asafe fala do céu como se fosse um armazém com portas. T.A.: "abriu o céu como se fosse um armazém".

##### Ele fez chover maná para que comessem, e deu-lhes os grãos do céu

As duas frases falam do mesmo acontecimento.

##### Ele fez chover maná

"Ele fez maná cair do céu como chuva".

##### o pão dos anjos

Isso refere-se ao maná. "o mesmo tipo de comida que os anjos comem".

##### comida em abundância

"grande quantidade de comida".

#### Psalms 78:26

##### Fez

"Deus fez".

##### Fez chover carne sobre eles como pó

"Fez com que carne caísse do céu como chuva, e havia tanta carne que ela cobriu o chão como pó".

##### carne

Pássaros.

##### como pó... tão numerosos quanto a areia do mar

Havia mais pássaros do que alguém poderia contar.

#### Psalms 78:29

##### haviam desejado

"queriam intensamente".

#### Psalms 78:31

##### a ira de Deus os atacou

"Deus estava irado e os atacou". Veja como "e Sua ira atacou Israel" foi traduzido em 78:21.

##### derrubou

"matou".

##### não acreditaram em Seus feitos maravilhosos

A palavra feitos é uma metonímia para Deus, quem fez os feitos. No que eles não acreditaram pode ser dito claramente. T.A.: "não acreditaram que Ele cuidaria deles mesmo que Ele tivesse feito coisas tão maravilhosas".

#### Psalms 78:33

##### Informação Geral:

O escritor continua contando o que Deus fez aos israelitas.

##### encurtou os seus dias

"os matou quando ainda eram jovens".

##### seus anos foram cheios de terror

Asafe fala dos anos como se fossem recipientes que podem ser enchidos. T.A.: "ano após ano, eles sentiam medo o tempo todo".

##### buscá-Lo

Perguntar a Ele o que precisavam fazer para que Ele os protegesse.

##### os afligia, eles começavam... voltavam... buscavam

Essas são pessoas diferentes daquelas que Ele "encurtou os dias". Quando alguns deles morriam, outros "começavam a buscar" Deus.

##### voltavam

"arrependiam-se" ou "ficavam sinceramente arrependidos por seus pecados".

##### fervorosamente

"urgentemente" ou "o melhor que podiam".

#### Psalms 78:35

##### Informação Geral:

O escritor conta o que os israelitas fizeram.

##### lembravam

Veja como foi traduzido em 20:3.

##### Deus era a sua Rocha

O autor fala sobre Deus como se Ele fosse um monte ou montanha onde as pessoas poderiam ir para ficarem a salvo dos seus inimigos. T.A.: "Deus era quem os protegia".

##### seu Resgatador

"quem os resgatava".

##### O bajulavam

"diziam a Ele que Ele era maravilhoso quando não acreditavam nisso".

##### com suas bocas

A palavra "bocas" é uma metonímia para as palavras que eles falavam com sua bocas.

##### seus corações não eram plenamente sinceros com Ele

"eles não confiavam Nele" ou "eles não eram leais a Ele".

#### Psalms 78:38

##### perdoou suas iniquidades

"os perdoou mesmo que eles tivessem feito coisas más".

##### Ele reteve Sua ira

Asafe fala da ira de Deus como se fosse uma pessoa irada a quem Deus impede de atacar. T.A.: "não os puniu mesmo estando irado com eles".

##### não acendeu todo o Seu furor

Asafe fala da ira de Deus como se fosse um recipiente com substância inflamável no qual Deus não colocou fogo. T.A.: "não Se permitiu ficar totalmente irado com eles".

#### Psalms 78:39

##### Lembrou-se

Veja como foi traduzido em 20:3.

##### eles foram feitos de carne

A palavra "carne", que é fraca e morre, é uma metonímia para a fraqueza e a morte humana. T.A.: "os israelitas são fracos e morrerão um dia".

##### regiões infrutíferas

"lugares onde nada brota".

##### eles desafiaram a Deus

Eles queriam que Deus provasse que Ele poderia fazer o que prometeu antes que eles acreditassem Nele. Veja como foi traduzido em 78:17.

#### Psalms 78:42

##### Informação Geral:

O escritor fala sobre como Deus resgatou os israelitas.

##### Zoã

Uma cidade no Egito.

#### Psalms 78:44

##### Informação Geral:

O escritor descreve o que Deus fez.

##### enxames de moscas

Tantas moscas que pareciam uma nuvem.

##### devorá-los

As moscas deixaram os egípcios quase tão infelizes quanto teriam ficado se elas os tivessem comido.

##### assolaram

"estiveram em todo lugar".

##### Deu suas colheitas às larvas e seu trabalho, aos gafanhotos

"Permitiu que as larvas comessem todas as suas colheitas e permitiu que os gafanhotos comessem tudo o que seu trabalho produziu".

##### Deu suas colheitas às larvas

Asafe fala das colheitas como se fossem um presente que Deus deu às larvas. T.A.: "Ele permitiu que as larvas comessem suas colheitas".

##### seu trabalho, aos gafanhotos

"Ele deu seu trabalho aos gafanhotos". Asafe fala do trabalho dos egípcios como se fosse um presente que Deus deu aos gafanhotos. A palavra "trabalho" é uma metonímia para a colheita que o trabalho deles produziu. T.A.: "Ele permitiu que os gafanhotos comessem a colheita pela qual eles trabalharam tanto".

##### gafanhotos

Um inseto herbívoro com longas patas traseiras usadas para pular.

#### Psalms 78:47

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez aos egípcios.

##### sicômoros

Uma árvore que dá frutos.

##### raios

Relâmpagos que produzem trovões.

##### Entregou... ao granizo

"Trouxe sobre... granizo" ou "Fez com que sobre... caísse granizo".

##### O ardor da Sua ira queimou contra eles

Asafe fala do ardor da ira de Deus como se fosse uma pessoa que pudesse atacar a outra. T.A.: "Ele estava irado com eles, então os atacou ferozmente e repentinamente".

##### O ardor da Sua ira

"Sua ira ardente".

##### queimou contra eles

"atacou-os quando eles não esperavam algo acontecer".

##### enviando Seu furor, Sua fúria e Sua aflição como agentes que traziam desastre

Asafe fala do furor, da fúria e da aflição como se fossem pessoas que Deus pudesse enviar para fazer Seu trabalho por Ele. T.A.: "Deus estava tão irado que queria ferir os egípcios, então Ele causou problemas a eles e os trouxe desastre".

##### fúria

Raiva que faz alguém querer machucar outros.

#### Psalms 78:50

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez aos egípcios.

##### Ele abriu caminho para Sua ira

O salmista fala da ira como se fosse uma pessoa que pudesse andar e fala de Yahweh preparando-Se para punir o povo como se estivesse fazendo uma estrada plana para alguém andar. T.A.: "Ele estava tão irado que fez tudo o que pôde para feri-los" ou "Foi como se Sua ira fosse um exército e Ele tivesse construído uma estrada plana para ela marchar".

##### não os poupou da morte

"não impediu que os egípcios morressem" ou "não permitiu que os egípcios vivessem".

##### os entregou à praga

Asafe fala da praga como se fosse uma pessoa que fosse ferir os egípcios. T.A.: "os deixou todos muito doentes com a praga".

##### o primogênito de suas forças

"seus melhores e mais importantes homens".

##### nas tendas de Cam

"entre as famílias do Egito".

#### Psalms 78:52

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez ao povo de Israel.

##### como ovelhas... como a um rebanho

O escritor fala sobre os israelitas como se fossem ovelhas. Isto significa que Deus cuidava deles e os protegia como um pastor faz às suas ovelhas.

##### cobriu

"submergiu".

#### Psalms 78:54

##### Informação Geral:

O escritor continua a descrever o que Deus fez ao povo de Israel.

##### Sua mão direita adquiriu

As palavras "Sua mão direita" são uma metonímia para Seu poder. T.A.: "Ele conquistou sozinho usando Seu próprio poder".

##### deu sua herança

Possíveis significados são: 1) Deus deu aos israelitas a sua herança na terra onde outras nações tinham vivido, ou 2) Deus deu às nações que Ele expulsou uma herança em outro lugar. "deu-lhes terra que seria para sempre delas".

##### em suas tendas

Possíveis significados são: 1) Ele estabeleceu Israel nas suas próprias tendas ou 2) Ele estabeleceu Israel nas tendas das quais Deus expulsou as outras nações. A maioria dessas "tendas" eram na verdade casas quando as outras nações viviam nelas e também quando os israelitas viveram nelas. T.A.: "em suas casas".

#### Psalms 78:56

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez ao povo de Israel.

##### contestaram e desafiaram

Estas palavras significam quase a mesma coisa. O escritor usa ambas as palavras para enfatizar que os israelitas não acreditavam que Deus traria provisão para eles ou que Deus puniria o mal como Ele disse que puniria.

##### contestaram

Eles queriam que Deus provasse que Ele poderia fazer o que prometeu antes que eles acreditassem Nele. Veja como foi traduzido em 78:17.

##### desafiaram

"se recusaram a obedecer".

##### Foram infiéis e agiram traiçoeiramente

Essas expressões significam quase a mesma coisa. O escritor usa ambas as expressões para enfatizar que os israelitas não queriam fazer para Deus o que eles prometeram que fariam.

#### Psalms 78:58

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez ao povo de Israel.

##### Eles O irritaram com seus altares pagãos e provocaram Sua ira com seus ídolos

Estas duas frases estão em paralelo e têm significados similares.

#### Psalms 78:60

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez pelo povo de Israel.

##### Ele permitiu que Sua Arca fosse capturada e entregou Sua glória na mão do inimigo.

Asafe fala da glória de Deus como se fosse um objeto físico que pudesse ser preso e mantido. A palavra "glória" é uma metonímia para a Arca da Aliança. A palavra "mão" é uma metonímia para o poder do inimigo. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele permitiu que Seus inimigos capturassem sua gloriosa Arca da Aliança; Ele simplesmente a entregou a eles para que fizessem com ela o que quisessem".

#### Psalms 78:62

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez ao povo de Israel.

##### Entregou Seu povo à espada

Asafe fala do povo de Deus como se ele fosse um pequeno objeto que Deus desse como presente. E fala da espada, uma metonímia para a morte na guerra, como se fosse uma pessoa que recebe um presente. T.A.: "Ele permitiu que os povos matassem todo o Seu povo na guerra".

##### enfureceu-se contra Seus herdeiros

"enfureceu-se contra o povo que Ele disse que seria Seu para sempre".

##### Fogo devorou seus jovens

Possíveis significados são: 1) "O inimigo usou fogo para matar todos os seus jovens" ou 2) "Seus jovens morreram rapidamente em batalha assim como fogo queima grama seca". Não quer dizer que esses povos usaram armas de fogo.

##### devorou

"devorou" quer dizer comer algo muito rapidamente.

##### nupcial

Adjetivo relacionado ao evento em que pessoas se casam.

#### Psalms 78:64

##### Seus sacerdotes caíram à espada

"Os inimigos mataram muitos sacerdotes israelitas usando espadas".

##### suas viúvas não puderam chorar

Possíveis significados são: 1) alguém forçou as viúvas a não chorarem, ou 2) tantos sacerdotes morreram que não houve tempo para funerais apropriados.

##### viúvas

Mulheres cujos maridos morreram.

##### Yahweh acordou como se dormisse

"foi como se Yahweh acordasse do sono".

##### como um guerreiro que grita por causa de vinho

Possíveis significados são: 1) como um guerreiro que bebeu vinho demais e ficou irado porque foi acordado e agora quer lutar, ou 2) como um guerreiro que bebeu muito vinho, mas agora está apto a pensar e lutar porque já descansou.

#### Psalms 78:67

##### Informação Geral:

O escritor continua descrevendo o que Deus fez ao povo de Israel.

##### tenda de José

"descendentes de José".

##### José... Efraim

Efraim era filho de José.

##### Judá... Monte Sião

O Monte Sião era a terra onde a tribo de Judá vivia.

##### como os céus

"alto como os céus".

##### como a terra

"firme e forte como a terra".

#### Psalms 78:70

##### Informação Geral:

O escritor continua a descrever o que Deus fez ao povo de Israel.

##### do pastoreio

"de onde ele estava trabalhando com pastoreio".

##### pastoreio

Função de pastorear ovelhas e mantê-las seguras.

##### para ser pastor de Jacó, Seu povo, e de Israel, Sua herança

A palavra "pastor" é uma metáfora para alguém que lidera e protege outras pessoas. T.A.: "para liderar e proteger os descendentes de Jacó, Seu povo, e de Israel, Sua herança".

##### Sua herança

"os que Ele escolheu para serem Dele eternamente". Veja como foi traduzido em 78:62.

##### Davi os pastoreou

A palavra "pastoreou" é uma metáfora para liderar e proteger. T.A.: "Davi os liderou e os protegeu".

## Chapter 79

#### Psalms 79:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### Tua herança

"a terra que seria Tua para sempre". Veja como foi traduzido em 68:9.

##### Eles derramaram o sangue dos cadáveres como água

A palavra "sangue" é uma metonímia para vidas inocentes. Derramar sangue significa matar pessoas inocentes. A maioria das pessoas via água todos os dias, então para o sangue ser tão comum quanto a água, muitas pessoas inocentes teriam que morrer. Tradução Alternativa

##### ninguém para os enterrar

"ninguém para enterrar os mortos".

#### Psalms 79:4

##### Nós nos tornamos motivo de repreensão para nossos vizinhos, motivo de zombaria e escárnio daqueles que nos cercam

As palavras "repreensão", "zombaria" e "escárnio" são metonímias para aqueles a quem os outros repreendem, zombam e escarnecem. T.A.: "Nós nos tornamos pessoas que nossos vizinhos repreendem; aqueles que nos cercam nos zombam e nos escarnecem".

##### Nós nos tornamos

O pronome "Nós" se refere ao povo de Deus.

##### escárnio

Risada forte para envergonhar uma pessoa.

##### Por quanto tempo, arderá o Teu ciúme como fogo?

Isto pode ser traduzido como uma frase. T.A.: "Parece que o Teu ciúme nunca parará de arder como fogo".

##### arderá o Teu ciúme como fogo

A palavra "ciúme" fala de Deus estar ciumento e raivoso. T.A.: "ficarás com ciúme".

##### arderá o Teu ciúme como fogo

Esta símile compara a expressão do ciúme de Deus com um fogo destruidor. T.A.: "nos destruirá".

#### Psalms 79:6

##### Informação Geral:

Esses dois pares de frases compartilham significados similares e são combinados para dar ênfase.

##### Derrama Tua ira sobre as nações

Asafe fala da ira de Deus como se esta fosse um líquido. T.A.: "Como estás com raiva, puna as nações".

##### não invocam o Teu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para o poder e autoridade de uma pessoa. T.A.: "não Te pertencem" ou "não clamam a Ti por socorro".

##### eles devoraram Jacó

A palavra "Jacó" é uma metonímia para seus descendentes, o povo de Israel. T.A.: "eles destruíram completamente o povo de Israel".

#### Psalms 79:8

##### Não cobres de nós os pecados dos nossos antepassados

"Não continues a lembrar dos pecados dos nossos antepassados e nos punir por eles" ou "Perdoa-nos pelos pecados dos nossos antepassados".

##### estamos muito desanimados

"estamos muito fracos".

##### Deus da nossa salvação

A palavra "salvação" pode expressada como verbo: "Deus que nos salva".

##### por causa da glória do Teu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para Sua reputação, para o que as pessoas sabem sobre Ele. T.A.: "para que as pessoas saibam da Tua glória".

##### por amor do Teu nome

Aqui o nome de Deus representa todo Seu ser e a honra que Ele merece. T.A.: "para que as pessoas te honrem" ou "pelo Teu próprio amor".

#### Psalms 79:10

##### Por que as nações diriam: “Onde está o Deus deles?”

Isso pode ser traduzido como uma negação. T.A.: "As nações não deveriam dizer: 'Onde está o Deus deles?'".

##### Onde está o Deus deles?

Esta provocação pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "O Deus deles não pode fazer nada!".

##### Que o sangue derramado de Teus servos seja vingado nas nações, diante dos nossos olhos

Derramar sangue é uma metonímia para matar pessoas inocentes. Isto pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Vingue Teus servos inocentes que as nações mataram, diante dos nossos olhos".

##### diante dos nossos olhos

"à nossa vista" ou "em nossa presença".

##### Que os lamentos dos prisioneiros venham diante de Ti

Asafe fala do som que os prisioneiros faziam em sua dor e tristeza como se fossem pessoas que aparecem diante de um rei. T.A.: "Ouça atentamente aos lamentos dos prisioneiros e ajude-os".

##### condenados à morte

"sentenciados a serem executados".

#### Psalms 79:12

##### Retribui... o insulto... Senhor

Asafe fala das más ações que as nações vizinhas fizeram contra Israel como "insultos", e como se fossem algo físico. Ele pede a Deus para contar essas ações, e para cada uma que as nações vizinhas cometeram, ele pede a Deus que alguém faça a elas sete vezes mais.

##### Retribui

"Retorna" ou "Devolve".

##### nós, o Teu povo e Tuas ovelhas do Teu pasto, Te daremos graças

A palavra "ovelha" é uma metáfora para pessoas indefesas que um pastor protege e guia. T.A.: "nós, que somos Teu povo, que Tu proteges e lidera, Te daremos graças".

##### contaremos os Teus louvores a todas as gerações

"nos certificaremos de que todas as gerações saibam de todo o bem que fizestes".

##### Teus louvores

Essa é uma metonímia para "as coisas boas pela qual as pessoas te louvam".

## Chapter 80

#### Psalms 80:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adaptado para o estilo Shoshanim Edut

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Shoshanim Edut'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Shoshanim Edut'". Veja como foi traduzido em 45:1.

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### Pastor de Israel

Asafe está se referindo a Deus como Aquele que guia e proteje Israel.

##### Tu, que, como um rebanho, guias José

"Tu, que guias os descendentes de José como se fossem um rebanho de ovelhas".

##### José

Aqui José representa a nação de Israel.

##### Tu, que assentas acima dos querubins

A tampa da Arca da Aliança no templo, o trono simbólico de onde Deus governava Israel, possuía querubins dourados anexados a ela, um de cada lado, de frente para o outro.

##### brilha sobre nós

Asafe fala de Deus como se Ele fosse o sol. O brilho é uma metáfora para bondade moral. T.A.: "nos ilumine" ou "mostre-nos a forma correta de viver".

##### desperta o Teu poder

A palavra "desperta" significa "colocar em ação".

##### brilha a Tua face sobre nós

O escritor fala de Yahweh agir favoravelmente a eles como se a face de Yahweh brilhasse uma luz sobre eles. T.A.: "aja favoravelmente para conosco".

##### e seremos salvos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por favor nos salve" ou "para que possas nos salvar".

#### Psalms 80:4

##### Teu povo

Israel.

##### Tu os alimentaste com pão de lágrimas e deste-lhes grande quantidade de lágrimas para beber

As palavras "pão de lágrimas" e "lágrimas para beber" são metáforas para tristeza contínua. T.A.: "Tu Te certificaste de que eles sejam tristes o tempo todo".

#### Psalms 80:7

##### Informação Geral:

Asafe está falando em nome do povo de Israel. Ele começa no versículo 8 falando da maneira que Deus estabeleceu Israel em sua terra, como se Deus fosse um homem limpando a terra para plantar uma videira.

##### brilha a Tua face sobre nós

O escritor fala de Yahweh agir favoravelmente a eles como se a face de Yahweh brilhasse uma luz sobre eles. Veja como foi traduzido em 80:1. T.A.: "aja favoravelmente para conosco".

##### seremos salvos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu nos salvarás".

##### Trouxeste uma videira do Egito

Asafe compara a nação de Israel com uma videira preparada para o plantio. T.A.: "Tu nos trouxeste, como uma videira, do Egito".

##### Tu expulsaste as nações e a plantaste

O salmista fala de seu povo como se fossem uma planta que Yahweh transplantou. T.A.: "Tu expulsaste nações de suas terras e as deste para nós, a videira, e nos plantaste nelas".

#### Psalms 80:9

##### Informação Geral:

Asafe continua a falar da maneira que Deus estabeleceu Israel em suas terras, como se Deus fosse um homem limpando a terra para plantar uma videira.

##### Limpaste a terra para ela

"Limpaste a terra para a videira".

##### lançou raízes

"a videira lançou raízes" ou "a videira começou a crescer".

##### encheu a terra

"seus galhos encheram a terra".

##### As montanhas foram cobertas com a sua sombra e os cedros de Deus, com os seus galhos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A sua sombra cobriu as montanhas e seus galhos cobriram os cedros de Deus".

##### os cedros de Deus, com os seus galhos

A sentença "e os cedros de Deus foram cobertos por seus galhos", copia o verbo da sentença anterior. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e os seus galhos cobriram os cedros de Deus".

##### cedros de Deus

Possíveis significados são: 1) "os cedros mais altos", os cedros que crescem nas montanhas libanesas, ao norte de Israel, ou 2) "os cedros do próprio Deus".

##### o mar

o Mar Mediterrâneo, a oeste de Israel.

##### ramos

As partes das plantas mais novas que começaram a crescer sobre o solo.

#### Psalms 80:12

##### Informação Geral:

Asafe continua a falar da maneira como Deus estabeleceu Israel em suas terras, como se Deus fosse um homem limpando a terra para plantar uma videira.

##### seus muros

Muros de pedra, não de madeira.

##### javali

Porcos selvagens que arruinavam jardins e fazendas, e atacavam pessoas. Caso sua cultura não saiba o que eles são, traduza para algum animal que arruíne jardins e fazendas, e ataque pessoas.

##### floresta

Terra onde há muitas árvores

##### animais selvagens

Feras de qualquer tipo.

##### campo

Terra onde há muitas plantas, mas sem árvores.

#### Psalms 80:14

##### Informação Geral:

Asafe termina de falar da maneira como Deus estabeleceu Israel em suas terras, como se Deus fosse um homem limpando a terra para plantar uma videira.

##### Volta-te

"Volta-Te para nós" ou "Venha e nos ajude novamente".

##### vê

"olha".

##### dessa videira

O escritor continua a comparar a nação de Israel a uma videira.

##### Esta é a raiz que a Tua mão direita plantou

A mão direita representa o poder e controle de Yahweh. T.A.: "Esta é a raiz que Tu, Yahweh, plantaste".

##### broto

A parte de uma nova planta que está começando a crescer sobre o solo. Veja como foi traduzido em 80:9.

##### que todos os Teus inimigos pereçam, por causa da Tua repreensão

T.A.: "que Teus inimigos pereçam, por causa da Tua repreensão" ou "que pereçam os Teus inimigos, por causa da Tua repreensão".

#### Psalms 80:17

##### Tua mão

Este se refere ao poder e controle de Yahweh.

##### o homem que está à Tua direita

A nação de Israel, que Yahweh escolheu como Seu povo.

##### direita

Quando um homem em Israel queria honrar outro, ele colocava essa pessoa ao seu lado direito, perto de sua mão direita.

##### não nos afastaremos de Ti

"não vamos parar de adorar e obedecer a Ti" ou "sempre Te adoraremos e obedeceremos".

#### Psalms 80:19

##### brilhar sobre nós

O escritor fala de Yahweh agir favoravelmente a eles como se a face de Yahweh brilhasse uma luz sobre eles. T.A.: "aja favoravelmente para conosco".

##### seremos salvos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu nos salvarás".

## Chapter 81

#### Psalms 81:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adapatado ao estilo Gitite

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Gitite'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Gitite'".

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### Deus, nossa força

O substantivo abstrato "força" pode ser substituído por "forte". T.A.: "Deus que nos faz fortes".

##### ao Deus de Jacó

Aqui "Jacó" representa todos os seus descendentes. T.A.: "ao Deus de Israel, nação dos descendentes de Jacó".

##### tocai o tamborim, a lira prazerosa e a harpa

Estes são instrumentos musicais.

##### tamborim

Um instrumento musical com uma pele como tambor que pode ser batido, e pedaços de metal ao redor dos lados que soam quando o instrumento é agitado.

##### da lua nova

Este é o começo do mês lunar.

##### no dia da lua cheia

Este é o meio do mês lunar.

##### quando nossos dias de festa começarem

"nos dias que nossas festas começarem".

#### Psalms 81:4

##### Pois é

Aqui "é" refere-se ao dia de festa.

##### um decreto dado pelo Deus de Jacó

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Deus de Jacó decretou" ou "o Deus de Jacó ordenou".

##### Deus de Jacó

Aqui "Jacó" representa todos os seus descendentes. T.A.: "ao Deus de Israel, nação dos descendentes de Jacó".

##### ordenou como uma regra

"decretou como uma lei".

##### a José

Aqui "José" representa todos os israelitas. T.A.: "aos israelitas".

##### quando foi contra a terra do Egito

Isso se refere aos eventos históricos no Egito, quando o povo de Israel foi escravizado e Deus os resgatou.

##### a terra do Egito

Aqui "terra" representa o povo. T.A.: "o povo do Egito".

#### Psalms 81:6

##### Informação Geral:

Aqui Deus começa a falar.

##### removi o fardo do seu ombro

Aqui "o fardo do seu ombro" representa o trabalho forçado que os israelitas tinham que fazer como escravos no Egito.

##### suas mãos foram libertas dos cestos

Aqui "libertas dos cestos" representa o trabalho forçado que os israelitas tinham que fazer como escravos no Egito.

##### Na tua aflição

"No teu sofrimento".

##### Eu te respondi de uma nuvem escura de trovão

Quando Deus veio aos israelitas, Ele escondeu a plenitude de Sua presença e glória numa nuvem escura e ameaçadora.

##### Eu te provei nas águas de Meribá

Deus testou os filhos de Israel para ver se eles confiariam Nele para prover água no deserto de Meribá.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 81:8

##### Informação Geral:

Yahweh lembra o povo do que Ele disse enquanto estavam no deserto.

##### pois Eu estou te advertindo

"pois eu te advertirei".

##### Israel

Aqui "Israel" representa o povo de Israel. T.A.: "israelitas" ou "povo de Israel".

##### Se apenas me ouvisses!

"Como Eu gostaria que me ouvisses!" ou "Mas vós deveis me ouvir!".

##### Abre a tua boca e Eu a encherei

Deus tomando conta de todas as necessidades do povo é dito como se Ele fosse um pássaro alimentando seus filhotes.

#### Psalms 81:11

##### Informação Geral:

Agora Yahweh conta o que realmente aconteceu depois que Ele advertiu o povo.

##### as Minhas palavras

Aqui "palavras" representa o que Deus disse. T.A.: "o que Eu disse" ou "a Mim".

##### Então, Eu os entreguei à sua própria teimosia

Deus permitindo o povo a continuar teimoso é falado como se Deus os estivesse entregando a um inimigo para machucá-los. T.A.: "Assim, Eu deixo eles serem teimosos".

#### Psalms 81:13

##### Ó, se Meu povo andasse em Meus caminhos

Deus querer que as pessoas O obedeçam é dito como se Ele quisesse que eles andassem em Seus caminhos. T.A.: "Eu gostaria que eles obedecessem Minhas leis".

##### viraria Minha mão contra

Aqui "mão" representa o poder de Yahweh. T.A.: "Eu destruiria" ou "Eu derrotaria".

#### Psalms 81:15

##### que odeiam Yahweh... diante Dele

Yahweh está falando de Si mesmo na terceira pessoa. T.A.: "que Me odeiam... diante de Mim".

##### se encolham de medo

"se ajoelhem de medo" ou "caiam de medo".

##### Que eles sejam humilhados para sempre

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu os humilharia para sempre" ou "Eu vou puni-los eternamente".

##### Eu alimentaria Israel com o melhor do trigo

Deus fazer crescer o melhor trigo em Israel é dito como se ele fosse literalmente alimentá-los. T.A.: "Eu permitiria que os israelitas comessem o melhor trigo".

##### alimentaria Israel... te satisfaria

Ambos "Israel" e "te" se referem aos israelitas.

##### mel da rocha

Isso se refere ao mel selvagem. As abelhas construíam colmeias nos buracos das rochas e faziam seu mel ali.

## Chapter 82

#### Psalms 82:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### na divina assembleia

"no conselho celeste" ou "na reunião celestial".

##### dos deuses

Possíveis significados são: 1) Estes são outros seres espirituais que moram no céu. T.A.: "os seres divinos" ou "os juízes celestiais". 2) Estes são juízes humanos indicados por Deus. De qualquer forma, isso não significa que eles eram deuses da mesma forma que Yahweh é Deus. Isso quer dizer que Deus deu a eles grande poder e autoridade. T.A.: "os governantes".

##### Ele profere o julgamento

"Ele dá o julgamento". O substantivo abstrato "julgamento" pode ser colocado como um verbo. Tradução Alternativa

##### Até quando vós julgareis injustamente e mostrareis favoritismo aos ímpios?

Yahweh usa uma pergunta para repreender os deuses por não julgarem as pessoas justamente.

##### [Interlúdio]

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 82:3

##### os pobres e os órfãos

Aqui "pobres" e "órfãos" são adjetivos nominais. Eles podem ser colocados como adjetivos. T.A.: "aqueles que são pobres e aqueles que são órfãos".

##### garanti os direitos dos

"faz o que é certo para os".

##### dos aflitos e dos desamparados

Aqui "aflitos" e "desamparados" são adjetivos nominais. Eles podem ser colocados como adjetivos. T.A.: "aqueles que estão sofrendo e aqueles que nada têm".

##### o pobre e o necessitado... dos perversos

Estes são adjetivos nominais. Eles podem ser colocados como adjetivos. T.A.: "aqueles que são pobres e aqueles que são necessitados... aqueles que são perversos".

##### tirai-os da terra dos perversos

Aqui a palavra "terra" representa poder ou controle. T.A.: "impede que os perversos os machuquem".

#### Psalms 82:5

##### Eles não

Possíveis significados são: 1) "Eles" refere-se aos deuses ou 2) "Eles" refere-se aos perversos.

##### eles vagueiam na escuridão

Fazer o mal é dito como andar por um lugar escuro.

##### todas as fundações da terra sucumbem

A corrupção da ordem moral que Yahweh estabeleceu, feita pelos deuses, é dita como se os deuses estivessem abalando a terra e fazendo-a sucumbir.

##### sucumbir

"desmoronar".

#### Psalms 82:6

##### Vós sois deuses e todos vós sois filhos do Altíssimo

Aqui "deuses" se refere ao mesmo grupo que em 82:1. Independente disso se referir a seres espirituais ou a seres humanos, eles não são deuses da mesma maneira que Yahweh é Deus, e eles não são, literalmente, seus filhos. Ao chamá-los de "deuses" e "filhos do Altíssimo", Yahweh está reconhecendo que deu a eles grande poder e autoridade.

##### filhos do Altíssimo

Yahweh está falando de Si mesmo como o "Altíssimo".

##### No entanto

"Entretanto".

##### e cairão

Essa é uma forma de falar da morte de uma pessoa.

#### Psalms 82:8

##### Informação Geral:

O escritor volta a falar.

##### julga a terra

Aqui "terra" representa o povo. T.A.: "julga o povo da terra".

##### pois Tu tens uma herança em todas as nações

"pois todas as nações são Tua herança". Yahweh tomando todo o povo e reinando sobre eles é dito como se as nações fossem uma posse que ele herdou. T.A.: "pois Tu reina sobre todos os povos de todas as nações".

##### todas as nações

Aqui "nações" representa o povo destas nações.

## Chapter 83

#### Psalms 83:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebracia. (Veja: e

##### Salmo de Asafe

"Este é um salmo que Asafe escreveu". Veja como foi traduzido em 53:1.

##### nem Te mantenhas imóvel

"nem deixa de fazer algo para nos ajudar".

##### Vê, Teus inimigos estão fazendo um tumulto

Aqui "fazer tumulto" significa que eles estão tumultuando e se rebelando. Tradução Alternativa (T.A.): "Veja, os teus inimigos estão se rebelando cotra Ti".

##### aqueles que Te odeiam levantaram suas cabeças

A frase "levantaram suas cabeças" é uma forma de dizer que eles estão se rebelando contra Deus. T.A.: "aqueles que Te odeiam estão Te desafiando".

#### Psalms 83:3

##### planejam contra os protegidos

"aqueles que Tu protejes". Isso se refere aos israelitas.

##### o nome de Israel não será mais lembrado

Aqui "nome" representa a reputação ou memória de alguém. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém se lembrará que os israelitas uma vez existiram".

##### Juntos, eles tramaram uma estratégia

"Seus inimigos concordaram juntos em um plano".

##### e fizeram uma aliança contra Ti

"eles se juntaram contra Ti".

#### Psalms 83:6

##### Informação Geral:

O escritor continua com a lista de grupos que querem destruir Israel.

##### tendas de Edom

Isso refere-se ao povo de Edom, que vivia em tendas.

##### hagarenos

Esse é o nome do povo que vivia no lado oeste do rio Jordão.

##### Gebal, Amom, Amaleque... Filístia

Estes represntam o povo de cada área ou tribo. T.A.: "o povo de Gebal, os amonitas, os amalequitas... os filisteus".

##### Gebal

Esse é o nome da região ao sul do Mar Morto.

#### Psalms 83:8

##### Assíria

Isso representa o povo da Assíria. T.A.: "o povo da Assíria".

##### os descendentes de Ló

Isso refere-se aos povos de Moabe e Amom. Você pode tornar a informação mais clara.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 83:9

##### Faze a eles... para a terra

O escritor está pedindo a Deus que derrote os inimigos de Israel como Ele fez no passado.

##### fizeste a Midiã

Aqui "Midiã" refere-se ao povo de Midiã. T.A.: "fizeste aos midianitas".

##### Sísera e a Jabim

Estes são nomes de homens. Jabim era o rei de Hazor. Sísera era comandante do exército de Jabim.

##### rio Quisom

Este é o nome de um rio ao norte de Israel.

##### En-Dor

Este é o nome de uma cidade ao norte de Israel. .

##### se tornaram esterco para a terra

Isso significa que os corpos de Sísera e Jabim não foram enterrados, mas foram deixados para apodrecer.

#### Psalms 83:11

##### Informação Geral:

O escritor a lembrar a Deus dos outros inimigos de Israel que Ele derrotou no passado.

##### Orebe e a Zeebe... Zebá e a Zalmuna

Esses são todos nomes do reis.

##### Eles disseram

Aqui "Eles" refere-se a Orebe, Zeebe, Zebá e Zalmuna.

##### as pastagens de Deus

Isso fala sobre a terra de Israel como se fosse um lugar para ovelhas pastarem e como se Deus fosse o pastor a observar.

#### Psalms 83:13

##### Informação Geral:

O escritor usa comparações para descrever a destruição total de Deus sobre os inimigos de Israel.

##### torna-os como o redemoinho, como palha ante o vento

Ambas as afirmações falam de Deus destruindo seus inimigos como se Ele fosse um vento forte que os lança para longe facilmente.

##### como o fogo que queima a floresta e como a chama que incendeia as montanhas

Ambas as afirmações falam da punição de Deus como se fosse um fogo e como se os inimigos de Deus fossem coisas que queimam no fogo.

##### Persegue-os com o Teu vento forte, e apavora-os com a Tua tempestade de vento

Ambas as afirmações pedem que Deus destrua os inimigos com tempestades.

#### Psalms 83:16

##### Cobre seus rostos com vergonha

Aqui "rostos" representa uma pessoa como um todo. T.A.: "faça grande a vergonha deles".

##### que busquem Teu nome

Aqui "nome" representa o poder de Deus. Os inimigos de Deus ao reconhecerem que Deus é poderoso são retratados como se tentassem encontrar Yahweh. T.A.: "eles talvez reconheçam que Tu és poderoso".

##### busquem Teu nome

Possíveis significados são: 1) os inimigos de Deus admitem que Deus é poderoso ou 2) os inimigos de Deus pedem ajuda a Deus ou 3) os inimigos de Deus começam a adorá-Lo e obedecê-Lo.

##### Que sejam envergonhados e aterrorizados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "faça-os envergonhados e aterrorizados para sempre".

##### que pereçam em desgraça

"que morram enquanto envergonhados".

#### Psalms 83:18

##### Então, saberão

Isso pode ser dito como um pedido do escritor a Deus. T.A.: "Faça com que saibam". (UDB)

##### és o Altíssimo sobre toda a terra

Deus reinando sobre tudo que há na terra é retratado como se Ele estivesse mais elevado do que qualquer coisa. T.A.: "És supremo e reina sobre todas as coisas na Terra".

## Chapter 84

#### Psalms 84:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Para o regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adaptado ao estilo Gitite

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Gitite'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Gitite'".

##### Salmo dos filhos de Corá

"Esse é um salmo que os filhos de Corá escreveram"

##### Quão amável

"Quão belo".

##### Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de Yahweh

"Eu quero realmente realmente estar nos átrios de Yahweh".

##### átrios de Yahweh

Aqui "átrios" representa o templo.

##### e desfalece pelos átrios de Yahweh

"meu desejo me deixou extremamente cansado" ou "estou cansado de tanto querer isso".

##### meu coração e todo o meu ser clamam

Aqui "coração" representa uma pessoa por completo. T.A.: "eu clamo como todo o meu ser".

##### pelo Deus vivo

Isso significa que Deus vive e Ele tem o poder de dar vida a outras coisas.

#### Psalms 84:3

##### pardal... andorinha

Esses são tipos de pássaros.

##### ninho para si

"encontrou para si uma casa" ou "fez uma casa para si".

##### a andorinha, ninho

Aqui as palavras "achou" ou "fez" são entendidas. T.A.: "a andorinha achou um ninho" ou "a andorinha fez um ninho".

##### onde possa abrigar seus filhotes

"onde ela possa depositar seus ovos e cuidar de seus bebês".

##### aqueles que vivem em Tua casa

Possíveis significados são: 1) "aqueles" refere-se aos pastores que serviam o templo constantemente ou 2) "aqueles" refere-se ao povo em geral que ia ao templo para adorar.

##### continuamente

"de novo e de novo".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 84:5

##### Abençoado é o homem

Aqui "homem" refere-se a pessoas em geral.

##### cuja força está em Ti

Deus é retratado como se a força fosse na verdade encontrada nele. T.A.: "a quem Tu fortaleces".

##### em cujo coração, estão os caminhos retos

A expressão é sobre o desejo do coração. T.A.: "que ama ir até Sião" ou "quem sinceramente deseja ir a Sião".

##### caminhos retos

"estradas principais".

##### vale de Baca

Isso refere-se a um lugar seco e árido. Algumas versões da Bíblia têm "o vale das lágrimas". A palavra "Baca" signifinca "chorando".

##### as primeiras chuvas

Significa que as chuvas caíam no outono antes do inverno. Ocorre nos meses de outubro e novembro nos calendários ocidentais.

##### cisternas

"reservatórios de água".

#### Psalms 84:7

##### Eles caminham com vigor crescente

É uma forma de dizer eles estão se fortalecendo.

##### Eles caminham

Aqui "Eles" referem-se àqueles que têm um forte desejo de irem ao templo adorar a Deus.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

##### Ó Deus, nosso escudo

O rei que proteje o seu povo é retratado como um escudo. T.A.: "Deus, seja o escudo de nosso rei".

##### Pois mais vale um dia em Teus átrios que mil em outro lugar

Isso pode ser dito como informação explícita. T.A.: "Eu preferiria estar em tua presença por um dia do que ficar mil dias em outro lugar".

##### mil

"1,000".

##### ficar à porta

"ficar de guarda na porta" ou "ficar em pé na porta".

##### dos ímpios

Esse adjetivo nominal pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "das pessoas ímpias" ou "daqueles que são ímpios".

#### Psalms 84:11

##### Pois Yahweh Deus é sol e escudo

Yahweh guia e proteje Seu povo e é tratado como se Ele fosse o sol e o escudo. T.A.: "Pois Yahweh Deus guia-nos como a luz do sol e nos proteje como um escudo".

##### Yahweh dá graça e honra

Os substantivos abstratos "graça" e "honra" podem ser ditos como advérbios. T.A.: "Yahweh será gentil e nos honrará".

##### que caminham em integridade

O jeito como as pessoas conduziam suas vidas e como se portavam é retratado como eles caminhavam. T.A.: "quem vive honestamente" ou "que são honestos".

##### abençoado é o homem

Aqui "homem" significa pessoas em geral. T.A.: "abençoados são aqueles".

## Chapter 85

#### Psalms 85:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poseia hebraica.

##### Ao regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### Salmo dos filhos de Corá

"Este é um salmo que os filhos de Corá escreveram".

##### Tu mostraste favor à Tua terra

Aqui "terra" representa o povo e a nação de Israel.

##### bem-estar

Isso se refere ao estado de felicidade, saúde e prosperidade da pessoa.

##### de Jacó

Aqui "Jacó" representa os descendentes de Jacó, os israelitas.

##### iniquidade do Teu povo

O escritor pensa de si mesmo como pertencente ao povo de Deus. T.A.: "nosso pecado".

##### cobriste todos os seus pecados

Aqui o pecado perdoado é tratado como se estivesse coberto para que não fosse visto. Tradução Alternativa

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 85:3

##### Retiraste toda a Tua ira

Deus não mais punindo os israelitas é tratado como se a ira fosse um objeto que Yahweh retirou dos israelitas.

##### desviaste o Teu furor

Deus não estar mais com raiva dos israelitas é tratado como se a raiva fosse um fogo que Deus tirou do caminho.

##### Deus da nossa salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito como um verbo. T.A.: "Deus que nos salva".

##### e retira de nós a Tua ira

Pedir a Deus que pare com sua raiva com os israelitas é tratado como se a ira fosse um objeto que Deus colocou sobre as cabeças dos israelitas e o escritor quer que Deus a tire de lá.

##### Ficarás irado conosco para sempre? Permanecerás irado através das gerações futuras?

O escritor faz essa pergunta para enfatizar seu pedido a Deus para que pare de se irar contra eles. Essas perguntas retóricas podem ser traduzidas como uma afirmação. T.A.: "por favor não fique irado conosco para sempre. Não fique irado através das gerações futuras".

#### Psalms 85:6

##### Não nos vivificará novamente

O escritor usa a pergunta para enfatizar seu pedido a Deus de que restaure a prosperidade e felicidade de Israel. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Por favor, nos faça prósperos novamente".

##### Mostra-nos a Tua fidelidade

O substantivo abstrato "fidelidade" pode ser afirmado como um adjetivo. T.A.: "seja fiel a nós por causa da Tua aliança conosco".

##### concede-nos a Tua salvação

A palavra "por" pode ser adicionada para indicar que é assim que Deus demonstra Sua fidelidade para com o Seu povo. O substantivo abstrato "salvação" pode ser expressado como um verbo. T.A.: "por nos salvar".

#### Psalms 85:8

##### fará as pazes com o Seu povo

"terá uma relação em paz com o Seu povo" ou "trará paz para Seu povo".

##### No entanto, eles não devem voltar aos caminhos insensatos

Uma pessoa que muda seu comportamento é tratada como alguém que muda sua direção físicamente. T.A.: "no entanto eles não devem fazer coisas tolas novamente".

##### Certamente, Sua salvação está próxima dos que O temem

Deus estar pronto para salvar alguém é tratado como se a salvação fosse um objeto colocado por Deus perto de uma pessoa. T.A.: "certamente Deus está pronto para salvar àqueles que O temem".

##### então, a glória permanecerá em nossa terra

Aqui "glória" representa a presença de Deus. T.A.: "então a gloriosa presença Dele permanecerá na nossa terra".

#### Psalms 85:10

##### A fidelidade e a verdade se encontraram

Possíveis significados são: 1) Deus será fiel por causa da Sua aliança e do que prometeu fazer ou 2) Deus será fiel por causa da Sua aliança e o povo O responderá sendo fiéis a Ele. De qualquer forma, fidelidade e verdade são tratadas como se fossem pessoas que andam juntas.

##### se encontraram... se beijaram

O mais provável é que o escritor estivesse descrevendo um tempo futuro onde Deus faria o povo prosperar novamente. T.A.: "se encontrarão... se beijarão".

##### justiça e a paz se beijaram

Possíveis significados são: 1) o povo fará o que é certo e Deus viverá em paz com o povo ou 2) Deus fará o que é bom e trará paz para o povo. De qualquer forma, justiça e paz são retratadas como pessoas que se beijaram.

##### se beijaram

Essa era uma forma comum de amigos se cumprimentarem.

##### A verdade brotará do chão

O povo na terra sendo fiel a Deus é tratado como se a verdade fosse uma planta crescendo para além do chão. T.A.: "aqui na terra nós seremos fiéis a Deus".

##### justiça olhará desde o céu

O escritor descreveu a justiça como uma pessoa que olha para baixo como Deus faz. T.A.: "Deus olhará para nós com favor e nos dará vitória".

#### Psalms 85:12

##### A justiça irá adiante Dele e fará um caminho para as Suas pegadas

Deus fazendo o que é certo em todos os lugares que vai é tratado como se a justiça fosse uma pessoa que vai adiante de Deus e preparasse o caminho para Deus passar.

##### Suas pegadas

Aqui "pegadas" representa os lugares por onde Deu passa.

## Chapter 86

#### Psalms 86:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### pobre e oprimido

"fraco e necessitado" (UDB)

##### salva Teu servo

Davi refere-se a si mesmo como "Teu servo", sendo assim, um servo de Deus. Tradução Alternativa

#### Psalms 86:3

##### o dia todo

Isso é uma hipérbole. Davi não clama o dia inteiro literalmente. Isso enfatiza que ele clama continuamente. T.A.: "continuamente".

##### Alegra o Teu servo

Davi refere-se a si mesmo como "Teu servo", sendo assim, servo de Deus. T.A.: "Faz-me Teu servo" ou "Faz-me".

#### Psalms 86:5

##### No dia da minha angústia

Aqui "dia" representa um longo período de tempo. T.A.: "durante meus tempos de dificuldade".

##### eu clamarei a Ti

"Eu orarei a Ti".

#### Psalms 86:8

##### entre os deuses

O escritor não renconhece a existência de outros deuses. Ele se refere a falsos deuses que povos de outras nações adoram.

##### as nações

Aqui "as nações" representam o povo. T.A.: "as pessoas de todas as nações".

##### honrarão Teu nome

Aqui "nome" representa uma pessoa. T.A.: "eles Te honrarão".

#### Psalms 86:10

##### feitos maravilhosos

"coisas muito boas que me maravilham".

##### somente Tu és Deus

"Tu és o único Deus".

##### Ensina-me, Yahweh, os Teus caminhos e, então, eu andarei na Tua verdade

Uma pessoa que obedece às ordens de Deus é tratada como uma pessoa que anda no caminho ou estrada de Deus. T.A.: "ensina-me a Tua verdade Yahweh e então obedecerei as Suas ordens".

##### Prepara meu coração para temer o Teu nome

Aqui "coração" representa os pensamentos, emoções e motivações de uma pessoa. Deus levando uma pessoa a respeitá-lo completamente é tratado como se o coração de uma pessoa estivese em pedaços e Deus os juntasse. T.A.: "leva-me a Te respeitar sinceramente com todo o meu coração" ou "leva-me a Te respeitar sinceramente".

##### eu Te louvarei com todo o meu coração

Aqui "coração" representa os pensamentos, emoções e motivações de uma pessoa. T.A.: "eu Te adorarei sincera e completamente".

##### glorificarei Teu nome

Aqui "nome" representa uma pessoa. T.A.: "eu Te glorificarei".

#### Psalms 86:13

##### Pois grande é a Tua fidelidade para comigo

O substantivo abstrato "fidelidade" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "pois Tu és fiel a mim por causa da Tua aliança".

##### Tu resgataste minha vida das profundezas do Sheol

Isso não quer dizer que Deus o trouxe de volta à vida após a morte, mas sim que Deus o salvou quando estava perto de morrer.

##### o arrogante

O adjunto adnominal pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "pessoas arrogantes".

##### arrogante se levantou contra mim

"estão vindo juntos para me causar danos".

##### atentam contra a minha vida

Essa é uma forma de dizer que eles querem matá-lo.

#### Psalms 86:15

##### abundante em fidelidade e verdade

Deus constantemente sendo fiel e verdadeiro é tratado como se fidelidade e verdade fossem objetos que Deus possui em uma grande quantidade.

##### Volta-Te para mim

Pedir a consideração de Deus é tratado como se o autor quisesse que Deus se vire e olhe para ele.

##### dá forças ao Teu servo

O substantivo abstrato "força" pode ser dito como um verbo ou um adjetivo. T.A.: "fortalece o Teu servo" ou "faz Teu servo forte".

##### Teu servo... o filho de Tua serva

O escritor fala de si mesmo na terceira pessoa.

##### e se envergonharão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e eles serão envergonhados".

## Chapter 87

#### Psalms 87:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Salmo dos filhos de Corá

"Esse é um salmo que os filhos de Corá escreveram".

##### portões de Sião

Aqui "portões de Sião" representam toda a cidade de Jerusalém. Tradução Alternativa

##### todas as tendas de Jacó

O povo vivia em tendas enquanto eles estavam vagando pelo deserto. Aqui o autor usa "tendas de Jacó" para representar onde os israelitas vivem agora. T.A.: "qualquer um dos outros lugares de habitação dos israelitas".

##### Coisas gloriosas são ditas sobre Ti, cidade de Deus

O autor fala da cidade de Jerusalém como se a cidade estivesse escutando-o. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês, povo de Jerusalém, outros povos dizem coisas maravilhosas sobre a sua cidade".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 87:4

##### Mencionei

"Eu falei sobre". Aqui "Eu" se refere a Yahweh.

##### Raabe e Babilônia

Aqui "Raabe" é uma forma poética de se referir ao Egito. Ambos "Raabe" e "Babilônia" representam os povos. T.A.: "o povo do Egito e o povo da Babilônia".

##### aos meus seguidores

"àqueles que Me adoram".

##### Filístia e Tiro, juntamente com a Etiópia

Os nomes dessas nações representam o povo. T.A.: "povo da Filístia e Tiro, juntamente com o povo da Etiópia".

##### Este aqui lá nasceu

"Este aqui" se refere ao povo das nações que o autor menciona. Mesmo que eles não tenham fisicamente nascido em Sião, aqueles que seguem a Deus são espiritualmente nascidos em Jerusalém.

#### Psalms 87:5

##### De Sião será dito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo dirá sobre Sião".

##### Cada um destes nasceu nela

Pessoas de outras nações que adoram a Yahweh são referidas como se elas tivessem nascido em Jerusalém. T.A.: "Isso é como se cada uma dessas pessoas tivesse nascido em Jerusalém".

##### nela

Era comum se referir a uma cidade como uma mulher. T.A.: "em Jerusalém" ou "em Sião".

##### o próprio Altíssimo

O autor usa o pronome reflexivo "o próprio" para enfatizar que é o Altíssimo quem está fazendo isso.

##### a estabelecerá

"fará Jerusalém forte".

##### Yahweh escreve no livro de registro das nações

Yahweh reconhecendo que as pessoas de outras nações pertencem a Ele é referido como se Ele fosse um rei que estivesse escrevendo os nomes das pessoas que vivem nessa cidade.

##### Este, nasceu lá

"Este" se refere ao povo das nações que o autor menciona. Mesmo que eles não tenham fisicamente nascido em Sião, aqueles que seguem a Deus são espiritualmente nativos de Jerusalém. Veja como foi traduzido em 87:4.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 87:7

##### Todas as minhas fontes estão em Ti

Jerusalém ser um lugar onde as pessoas recebem todas as suas bençãos é dito como se Jerusalém fosse uma fonte que provê água para o povo.

## Chapter 88

#### Psalms 88:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Cântico: Salmo dos filhos de Corá

"Esse é um salmo que os filhos de Corá escreveram".

##### regente musical

"Isto é para o regente musical usar na adoração".

##### adaptado para Maalate Leanote

Isso provavelmente se refere ao estilo musical ou à melodia a se usar quando cantar esse salmo. Tradução Alternativa (T.A.): "cante esse salmo usando a melodia de 'Maalate Leanote'", ou "cante esse salmo usando o estilo de 'Maalate Leanote'".

##### Masquil

Isso pode estar se referindo a um estilo de música. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Hemã

Esse é o nome de um homem.

##### ezraíta

Esse é o nome de um grupo de pessoas. Pode estar se referindo a um filho ou descendente de Ezra.

##### Deus da minha salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser colocado como um verbo. T.A.: "Tu és quem me salva".

##### dia e noite

O autor usa essas palavras com significados opostos para falar que ele chora continuamente.

#### Psalms 88:3

##### Estou cheio de aflições

O autor fala de si mesmo como se ele fosse um recipiente e os problemas fossem o que preenche o recipiente. T.A.: "Pois estou muito perturbado".

##### minha vida atingiu o Sheol

Aqui "minha vida" representa o autor, e "Sheol" representa a morte. O autor fala sobre a possibilidade de ele morrer logo como se o Sheol fosse um lugar e ele chegasse a esse lugar. T.A.: "eu estou prestes a morrer".

##### As pessoas me tratam como aquele que vai para a cova

A palavra "cova" significa o mesmo que "Sheol". A frase "vai para a cova" representa morrer. T.A.: "as pessoas me tratam como se eu já tivesse morrido".

#### Psalms 88:5

##### Estou abandonado entre os mortos

Pessoas tratando o autor como se ele já estivesse morto é como se ele fosse um corpo morto que foi deixado sem ser enterrado. T.A.: "Eu fui deixado sozinho como se estivesse morto".

##### sou como os mortos deitados no túmulo

O autor se sentindo como se as pessoas e Deus o tivessem abandonado é dito como se estivesse morto e fosse colocado em um túmulo.

##### mortos deitados

O adjetivo "mortos" pode ser substituido por outro adjetivo. T.A.: "um homem morto que se deita" ou "pessoas mortas que se deitam".

##### sobre quem não Te importas mais

"que não mais recebem o Teu cuidado" ou "pessoas com quem Tu não te preocupas mais".

##### porque eles estão afastados do Teu cuidado

Deus não usar mais o Seu cuidado para ajudar pessoas mortas é referido como se Deus literalmente as afastasse ou as rejeitasse do Seu cuidado. T.A.: "Tu não usas mais o Teu cuidado para ajudá-los" ou "Tu não mais os ajudas com Teu cuidado".

##### Colocaste-me no fundo da cova, no escuro e nas profundezas

O autor sente como se Deus o tivesse abandonado, como se Deus o tivesse colocado no mais profundo e escuro dos túmulos.

#### Psalms 88:7

##### Tua ira repousa pesada sobre mim

Isso fala sobre Deus estar muito irado com o autor, como se a ira de Deus fosse um objeto pesado colocado em cima do autor. T.A.: "Eu sinto a Tua grande ira" ou "Eu sinto o quão irado Tu estás comigo".

##### todas as Tuas ondas se quebram sobre mim

Isso fala sobre Deus estar muito irado com o autor como se a fúria de Deus fosse como grandes ondas se levantando no mar e caindo sobre o autor.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 88:8

##### meus conhecidos

"aqueles que me conhecem".

##### Tu me fizeste uma abominação para eles

"Tu me fizeste como um sinal repugnante para eles" ou "Por Tua causa, eles ficam chocados quando me vêem".

##### Estou cercado

A condição física do autor, que o torna repulsivo aos seus amigos, é referida como se ele estivesse trancado em um espaço confinado. T.A.: "Isso é como se eu estivesse na prisão"

#### Psalms 88:9

##### Meus olhos estão enfraquecidos por causa das minhas aflições

Aqui "olhos" representa a habilidade de uma pessoa em ver. Dizer que seus olhos estão enfraquecidos por causa dos problemas é um modo de dizer que suas aflições o fazem chorar tanto que para ele é difícil enxergar.

##### Eu ergo minhas mãos a Ti

"Eu levanto minhas mãos a Ti". Essa é uma ação que mostra que ele está totalmente dependente de Deus.

##### Farás maravilhas pelos mortos?

O autor usa essa pergunta para enfatizar que se Deus deixá-lo morrer, então Deus não terá mais como fazer coisas boas para ele. T.A.: "Tu não fazes maravilhas para pessoas mortas".

##### Os que já morreram se levantarão e adorarão a Ti?

O autor usa essa pergunta para enfatizar que se Deus deixá-lo morrer, então ele não poderá mais adorar a Deus. T.A.: "Tu sabes que aqueles que morreram não se levantarão e Te adorarão".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 88:11

##### Será a Tua fidelidade proclamada na sepultura e a Tua lealdade, no lugar dos mortos?

Ambas as perguntas significam a mesma coisa. O autor usa perguntas para enfatizar que uma pessoa morta não será capaz de louvar a fidelidade de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém proclamará do túmulo a Tua aliança fiel ou a Tua lealdade".

##### na sepultura... no lugar dos mortos... na escuridão... no lugar de esquecimento

Todas essas frases representam lugares aonde as pessoas vão depois que elas morrem.

##### a Tua lealdade, no lugar dos mortos?

Isso pode ser traduzido como sentenças separadas. T.A.: "a Tua lealdade será proclamada no lugar dos mortos?" ou "aqueles que estão mortos não proclamarão a Tua lealdade".

##### Será que as Tuas maravilhas serão conhecidas na escuridão, ou a Tua retidão no lugar de esquecimento?

Ambas as perguntas significam a mesma coisa. O autor usa perguntas para enfatizar que aqueles que estão mortos não serão capazes de experimentar ou proclamar as grandes coisas que Deus faz. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Na escuridão do esquecimento as pessoas não falarão sobre Teus grandiosos atos e retidão".

##### ou a Tua retidão no lugar de esquecimento?

Isso pode ser traduzido com sentenças separadas. T.A.: "a Tua retidão será conhecida nos lugares de esquecimento?" ou "aqueles que estão nos lugares de esquecimento não conhecerão as coisas justas que Tu fazes".

#### Psalms 88:13

##### minha oração chega perante Ti

O oração do autor a Yahweh é referida como se ela mesma fosse falar com Yahweh.

##### por que me rejeitas? Por que escondes Tua face de mim?

Isso descreve o sentimento do autor de que Deus o rejeitou ou o abandonou, como se Deus estivesse escondendo a Sua face ou fisicamente se virando para longe do autor.

#### Psalms 88:15

##### A Tua ira veio sobre mim

Essa fala de Deus punindo o autor é como se as ações de Deus fossem uma grande onda, que se levanta do mar, caindo e esmagando o autor. T.A.: "É como se as Tuas ações de ira me esmagassem".

##### Teus terrores me aniquilaram

Isso fala sobre Deus punindo o autor como se Deus o tivesse destruído completamente. T.A.: "as coisas terríveis que Tu fazes me destruíram" ou "as coisas terríveis que Tu fazes quase me destruíram".

#### Psalms 88:17

##### Rodeiam-me como água o dia todo

O autor compara as "ações iradas" e os "atos terríveis" de Deus a uma inundação de água. T.A.: "Durante todo o dia eles ameaçam me destruir como uma inundação".

##### todos

A palavra "todos" se refere às "ações iradas" e aos "atos terríveis" de Deus do verso anterior.

##### todos têm-me cercado

O autor fala das "ações iradas" e os "atos terríveis" de Deus como se fossesm inimigos que estão tentando capturá-lo e matá-lo. T.A.: "eles me cercaram como soldados inimigos".

##### todo amigo e conhecido

"todas as pessoas que eu amo e conheço".

##### Minha única conhecida é a escuridão

Isso fala sobre a escuridão como se fosse uma pessoa que poderia ser amiga de outra. O autor está enfatizando que ele se sente completamente sozinho. T.A.: "Onde quer que eu vá está escuro".

## Chapter 89

#### Psalms 89:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Masquil

Isso pode se referir a um estilo de música. Veja como foi traduzido em 32:1.

##### Etã

Esse é o nome do escritor.

##### o ezraíta

Esse é o nome de um grupo de pessoas. Pode se referir a um filho ou descendente de Ezra.

##### as bondades

O substantivo abstrato "bondade" pode ser dito como adjetivo. Tradução Alternativa (T.A.): "bons atos" ou "atos de amor".

##### a fidelidade foi estabelecida para sempre

Deus sempre cumprir Suas promessas é dito como se Sua fidelidade fosse um edifício. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu sempre serás fiel, por causa da Tua bondade".

##### Tu estabeleceste a Tua verdade nos céus

Deus sempre cumprir Suas promesas é dito como se Sua fidelidade fosse um edifício que Ele construiu e estabeleceu.

##### nos céus

Possíveis significados são: 1) isso refere-se à morada de Deus. Isso significa que Deus governa dos céus e que Ele sempre cumpre Suas promessaas; ou 2) isso refere-se ao céu. Isso poderia significar que as promessas de Deus são constantes e permanentes como é o céu. (UDB)

#### Psalms 89:3

##### Fiz

Yahweh fala em 89:3-4.

##### Fiz uma aliança com o Meu escolhido

Pode-se deixar explícito que "Meu escolhido" refere-se a Davi. T.A.: "Fiz uma promessa a Davi, a quem escolhi".

##### Estabelecerei seus descendentes para sempre

Yahweh sempre fazendo com que os descendentes de Davi sejam reis é dito como se os descendentes de Davi fossem um edifício que Yahweh construirá e estabelecerá.

##### firmarei seu trono por todas as gerações

Aqui "trono" representa o poder para reinar. O salmista fala sobre a promessa de Deus de que sempre um dos descendentes de Davi será rei, como se Deus fosse construir e estabelecer o trono de Davi. T.A.: "farei com que um de seus descendentes reine sobre todas as gerações do meu povo".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 89:5

##### Os céus louvam

Aqui "céus" representam aqueles que estão no Céu.

##### louvam as Tuas maravilhas

"louvam a Ti, Yahweh, por causa das maravilhas que fazes".

##### Tua verdade é louvada na assembleia dos santos

O substantivo abstrato "verdade" pode ser dito como "Tu sempre fazes o que prometes". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a assembleia dos santos Te louva porque sempre cumpres as Tuas promessas".

##### na assembleia dos santos

Isso refere-se aos anjos no Céu.

##### Quem nos céus se compara a Yahweh? Quem entre os filhos dos deuses é como Yahweh?

As duas perguntas significam a mesma coisa. O poeta usa essa pergunta para enfatizar que ninguém no céu é como Yahweh.

##### os filhos dos deuses

Aqui "filhos" significa ter as carcaracterísticas de alguém. Essa é uma maneira de fazer referências a outros seres espirituais que vivem no Céu. T.A.: "anjos" ou "seres divinos".

#### Psalms 89:7

##### Ele é um Deus grandemente honrado no conselho dos santos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O conselho dos santos honra grandemente a Deus".

##### no conselho dos santos

"no conselho dos seres celestes" ou "no conselho dos anjos".

##### quem é poderoso como Tu, Yahweh?

O poeta faz essa pergunta para enfatizar que ninguém é poderoso como Yahweh.

##### A Tua verdade Te envolve

Yahweh cumprindo Suas promessas é dito como se Sua verdade fosse um manto ou uma capa que O envolve.

#### Psalms 89:9

##### Tu governas o mar revolto

"Tu controlas o mar revolto".

##### Tu esmagaste Raabe como alguém que foi morto

A palavra "Raabe" refere-se a um monstro do mar.

##### com Teu braço forte

Aqui "braço" representa poder. T.A.: "com Teu grande poder".

#### Psalms 89:11

##### o norte e o sul

O poeta usa as palavras "norte" e "sul" juntas para sugerir que Deus criou tudo, em todo lugar.

##### Tabor e Hermom regozijam-se no Teu nome

Tabor é um monte ao sudeste do mar da Galileia, e Hermom é um monte ao nordeste do mar da Galileia. O poeta descreve esses montes como se fossem pessoas que pudessem se regozijar. T.A.: "Como se o monte Tabor e o monte Hermom estivessem se regozijando em Teu nome".

##### o Teu nome

Aqui "nome" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "em Ti".

#### Psalms 89:13

##### Tens um braço poderoso e uma mão forte, e a Tua destra é exaltada

As palavras "braço poderoso", "mão forte" e "destra" representam o poder de Deus.

##### Tua destra é exaltada

Ter a destra exaltada indica poder.

##### Retidão e justiça são os fundamentos do Teu trono

Deus reinar e fazer o que é certo é dito como se o trono de Deus fosse um edifício, e a retidão e a justiça fossem as suas bases.

##### Teu trono

O trono representa o governo de Deus como rei.

##### A fidelidade e a verdade vêm diante de Ti

Deus ser sempre fiel e cumprir suas promesas é dito como se fidelidade e verdade viessem ao encontro de Deus.

#### Psalms 89:15

##### os que Te adoram

Aqui a palavra "adoram" sugere os atos de gritar e soprar cornetas. Esses eram atos comuns de adoração durante festivais israelitas.

##### eles andam

Nesse contexto, as pessoas vivendo suas vidas é dito como se estivessem andando. T.A.: "eles vivem".

##### na luz da Tua face

O poeta fala da ação de Yahweh em favor deles como se a face de Yahweh estivesse brilhando uma luz neles. T.A.: "sabendo que Tu ages em favor deles".

##### no Teu Nome

Aqui "nome" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "em Ti".

##### Te exaltam na Tua justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "Te exaltam porque Tu sempre fazes o que é justo".

#### Psalms 89:17

##### Tu és a sua força majestosa

O substantivo abstrato "força" pode ser apresentado como adjetivo. T.A.: "Tu os fazes maravilhosamente fortes".

##### Tu és a sua

Nesse contexto, "sua" refere-se aos israelitas. O poeta teria incluído a si mesmo como um israelita. T.A.: "Tu és a nossa".

##### eles são vitoriosos

Aqui "eles" refere-se aos israelitas.

##### Pois o nosso escudo pertence a Yahweh

O rei que protege seu povo e a quem Yahweh escolheu é dito como se ele fosse um escudo que pertence a Yahweh.

#### Psalms 89:19

##### Informação Geral:

O poeta presume que o leitor sabe a história de como Davi se tornou o rei escolhido.

##### Coloquei uma coroa sobre alguém poderoso

Colocar uma coroa na cabeça de alguém é um sinal de tornar esse alguém rei. T.A: "Fiz de alguém poderoso um rei".

##### Coloquei uma coroa sobre alguém poderoso

Algumas traduções da Bíblia têm "Dei força a alguém poderoso" ou "ajudei alguém poderoso".

##### levantei um escolhido entre o povo

Aqui "levantei" significa "nomeei". É implícito que Deus escolheu essa pessoa para ser rei. T.A.: "Eu escolhi um dentre o povo para ser rei".

##### com Meu santo óleo o ungi

Aqui, derramar óleo sobre a cabeça de alguém é um sinal de que Deus está nomeando alguém para ser rei.

##### Minha mão o sustentará; Meu braço o fortalecerá

Aqui "mão" e "braço" significam o controle e o poder de Yahweh. T.A.: "Eu o sustentarei e o farei forte".

##### filho da impiedade

O poeta refere-se àqueles que têm a natureza ou o caráter perverso como "os filhos da perversão". T.A.: "perverso".

#### Psalms 89:24

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a falar sobre Davi.

##### Minha verdade e minha fidelidade estarão com ele

Deus sempre ser fiel e cumprir suas promessas com Davi é dito como se a verdade e a fidelidade de Deus fossem objetos que estariam em posse de Davi.

##### pelo Meu Nome, ele será vencedor

Aqui "nome" representa o poder de Deus. T.A.: "Eu, Yahweh, farei com que ele seja vitorioso".

##### Colocarei a sua mão sobre o mar e sua mão direita sobre os rios

Aqui "mão" e "mão direita" representam poder e autoridade. Aqui "o mar" aparenta referir-se ao mar Mediterrâneo, ao oeste de Israel, e "rios" refere-se ao rio Eufrates ao leste. Isso sugere que Davi terá autoridade sobre tudo entre o mar e o rio. T.A.: "Eu lhe darei autoridade sobre tudo, do mar Mediterrâneo ao rio Eufrates".

##### Ele Me chamará: 'Tu és meu Pai, meu Deus e a rocha da minha salvação

Aqui há uma citação dentro de uma citação. Isso pode ser apresentado como uma citação indireta. T.A.: "Ele dirá que sou seu Pai, seu Deus, e a rocha da sua salvação".

##### rocha da minha salvação

Yahweh protegendo e salvando Davi é citado como se Yahweh fosse uma rocha alta que Davi poderia escalar até o topo para proteger-se de seus inimigos.

#### Psalms 89:27

##### Conexão com o Texto:

Yahweh continua a falar sobre Davi.

##### Também o colocarei como Meu primogênito

Yahweh dar a Davi um lugar especial e privilégios acima de todas as outras pessoas é dito como se Davi fosse o primogênito de Deus.

##### seu trono durará assim como os céus

Alguém da família de Davi sempre a governar como rei é dito como se seu trono durasse como os céus durarão.

##### seu trono

Aqui "trono" representa o poder de governar como rei.

#### Psalms 89:30

##### seus filhos

"os descendents de Davi".

##### punirei sua rebelião com vara

A punição de Deus aos descendentes de Davi é dita como se Ele batesse neles com uma vara. Aqui "rebelião" pode ser apresentada como verbo. T.A.: "os punirei por se rebelarem contra mim".

##### suas iniquidades com açoites

A punição de Deus aos descendentes de Davi é dita como se Ele literalmente batesse neles. Isso pode ser apresentado como uma sentença completa. T.A.: "e eu os punirei por pecarem contra mim".

#### Psalms 89:33

##### não removerei dele Meu amor, nem serei infiel a Minha promessa

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "sempre amarei Davi, e farei o que prometi a ele".

##### as palavras dos Meus lábios

Nesse contexto, "palavras" representam o que foi dito. Além disso, "lábios" representam toda a boca e alguém falando. T.A.: "o que Eu disse".

#### Psalms 89:35

##### Jurei uma vez por todas pela Minha santidade

Yahweh usa Sua santidade como base para Seu juramento. Essa é uma maneira de garantir que Ele definitivamente cumpre o que promete fazer.

##### em seu trono, assim como o sol perante Mim

A palavra "continuará" está subentendida. T.A.: "em seu trono, assim como o sol continua perante Mim".

##### seu trono

Nesse contexto, "trono" representa o poder para reinar. Deus está prometendo que um dos descendentes de Davi sempre será rei.

##### o sol perante Mim

Para enfatizar que alguém dentre os descendentes de Davi sempre reinará, Deus compara o reinado de Davi ao sol.

##### Ele será estabelecido para sempre

Aqui "Ele" refere-se ao trono de Davi ou ao poder de reinar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Farei com que ele dure para sempre".

##### para sempre, assim como a lua

Deus compara o reinado de Davi à lua para enfatizar que alguém dentre os descendentes de Davi sempre reinará.

##### a lua, testemunha fiel no céu

A lua é citada como se fosse alguém que testemunhou a promessa que Deus fez a Davi. T.A.: "a lua, que é como uma testemunha fiel no céu".

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 89:38

##### Tu o recusaste e rejeitaste

As palavras "o rei" estão subentendidas. T.A.: "Tu recusaste e rejeitaste o rei".

##### contra o Teu rei ungido

"contra o rei que escolheste".

##### Renunciaste à aliança

"Rejeitaste a aliança".

##### Profanaste a sua coroa e a jogaste no chão

Jogar no chão é sinal de grande humilhação. T.A.: "Sujaste a sua coroa no chão" ou "Fizeste com que sua coroa caísse na poeira".

##### sua coroa

Isso representa o poder do rei como um rei e o seu direito de reinar.

##### Derrubaste todas as suas paredes e arruinaste suas fortalezas

Isso sugere que Deus permitiu com que os inimigos destruíssem as defesas de Jerusalém. T.A.: "Permitiste que inimigos derrubassem as suas paredes e arruinassem suas fortalezas em Jerusalém".

#### Psalms 89:41

##### para seus vizinhos

Nesse contexto, "vizinhos" significam povos de nações vizinhas.

##### Exaltaste a mão direita

Aqui "mão direita" representa poder. "Exaltar a mão direita" significa que Yahweh tornou inimigos do rei escolhido de Deus fortes o bastante para derrotá-lo.

##### Voltaste o fio da sua espada

Nesse contexto, "espada" representa o poder do rei na batalha. Voltar o fio da espada representa tornar o rei incapaz de vencer em batalha.

##### o fio da sua espada

Aqui "fio" representa toda a espada. T.A.: "sua espada".

##### não o sustentaste na batalha

Nesse contexto, "sustentaste" representa tornar vitorioso na batalha. T.A.: "não o ajudaste a ser vitorioso na batalha".

#### Psalms 89:44

##### derrubaste seu trono no chão

Nesse contexto, "trono" representa o poder de reinar. T.A.: "Tu, Yahweh, terminaste seu reinado".

##### Abreviaste os dias da sua juventude

Essa é uma maneira de dizer que Deus fez o rei parecer velho enquanto ele ainda era jovem. T.A.: "Mesmo enquanto jovem o tornaste fraco como um velho homem".

##### cobriste com vergonha

Yahweh humilhando completamente o rei é dito como se a vergonha fosse uma vestimenta que Deus usou para cobrir o rei.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 89:46

##### Até quando, Yahweh? Te esconderás para sempre?

O poeta usa essas perguntas para enfatizar que ele não quer que Deus continue a rejeitar o rei. T.A.: "Por favor, Yahweh, não rejeites ajudar ao rei para sempre".

##### Te esconderás

Deus não ajudar ao rei é dito como se Deus estivesse Se escondendo dele. T.A.: "Rejeitarás ajudar ao rei".

##### Até quando a Tua ira queimará como fogo?

O poeta usa uma pergunta para enfatizar que ele não quer que Deus permaneça irado. T.A.: "Por favor, não continues enfurecido".

##### Tua ira queimará como fogo

A ira de Deus é dita como se fosse um fogo ardente.

##### como criaste em vão todos os filhos dos homens

A locução adverbial "em vão" pode ser dita "inutilmente". T.A.: "que criaste todo o povo inutilmente para morrer".

##### os filhos dos homens

Isso refere-se aos humanos em geral. T.A.: "os humanos".

##### Quem pode viver e não morrer, ou resgatar sua própria vida do poder do Sheol?

O autor usa essa pergunta para enfatizar que todas as pessoas morrem. T.A.: "Ninguém pode viver para sempre ou voltar à vida após morrer".

##### resgatar sua própria vida do poder do Sheol

Aqui "poder" também pode ser dito "mão". O poeta fala de Sheol como alguém que tem poder sobre aqueles que morrem. Possíveis significados são: 1) uma pesoa não pode voltar à vida após morrer ou 2) uma pessoa não pode escapar da morte.

##### Interlúdio

Isso deve ser um termo musical que diz às pessoas como cantar ou tocar seus instrumentos aqui. Algumas traduções escrevem a palavra em hebraico, e outras traduções não a incluem. Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Psalms 89:49

##### Senhor, onde estão os teus antigos atos de fidelidade que juraste a Davi?

O poeta usa uma pergunta para pedir ao Senhor que seja fiel à Sua aliança com Davi. T.A.: "Senhor, sê fiel à Tua aliança com Davi como foste no passado".

##### Lembra-te

O poeta pede a Yahweh que traga isso à memória. T.A.: "Relembra-te" ou "Recorda-te".

##### das afrontas feitas contra Teu servo

Aqui "Teu servo" refere-se ao povo de Israel. T.A.: "como eles afrontam Teu servo".

##### como eu suportei em meu coração os muitos insultos das nações

Nesse contexto, "coração" representa as emoções de alguém. T.A.: "eu suportei os muitos insultos dos povos das nações" ou "eu sofri porque os povos das nações me insultaram".

##### das nações

Aqui "nações" representa os povos das nações.

##### Teus inimigos insultaram

Os inimigos gritando insultos ao rei é dito como se os insultos fossem ditos violentamente contra o rei.

##### zombaram do Teu ungido

T.A.: "zombaram do Teu ungido aonde ele fosse".

#### Psalms 89:52

##### Informação Geral:

Esse versículo é mais do que o fim desse salmo; é a afirmação final de todo o Livro 3 de Salmos, que começa no salmo 73 e temina no salmo 89.

##### Bendito seja Yahweh para sempre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Povos bendigam a Yahweh para sempre".

##### Amém e amém

A palavra "Amém" é repetida para enfatizar a aprovação do que foi dito. Veja como foi traduzido em 41:13.

## Chapter 90

#### Psalms 90:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Oração de Moisés

"Essa é uma oração que Moisés escreveu".

##### Senhor, Tu tens sido nosso refúgio

Deus proteger o Seu povo é referido como se Deus fosse um abrigo ou refúgio. Tradução Alternativa

##### por todas as gerações

"sempre". (UDB)

##### Antes das montanhas serem formadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Antes que Tu formasses as montahas".

##### formadas

"criadas" ou "moldadas".

##### o mundo

Isso representa tudo o que está no mundo.

##### de eternidade a eternidade

Essa frase representa todo o tempo, passado, presente e futuro.

#### Psalms 90:3

##### Tu fazes o homem retornar ao pó

Isso implica que assim como Deus criou o primeiro homem, Adão, a partir do solo, Deus fará com que os corpos das pessoas retornem ao solo após sua morte. T.A.: "Tu retornas as pessoas ao pó quando elas morrem".

##### homem retornar

Aqui "homem" significa pessoas em geral.

##### Voltai, vós, filhos dos homens

As palavras "ao pó" ou "ao solo" ficam subentendidas. T.A.: "Voltai ao pó, filhos dos homens".

##### filhos dos homens

Essa é uma forma de se referir aos humanos em geral. T.A.: "vocês, humanos" ou "vocês, pessoas".

##### Pois, mil anos para Ti são como o dia de ontem que passou, e como uma vigília da noite

O autor quer dizer que mesmo um longo período de tempo, para Deus é como um período curto. T.A.: "Tu consideras mil anos o mesmo que um dia no passado, ou como horas curtas da noite" ou "Mesmo mil anos não são muito tempo para Ti".

##### mil anos

"1.000 anos".

##### para Ti

Aqui "para Ti" representa pensamentos ou opiniões. T.A.: "na Tua visão".

#### Psalms 90:5

##### Tu os varres como uma inundação e eles adormecem

Deus fazer com que pessoas morram de repente é referido como se Ele os varresse para fora com uma vassoura. Essa varrida também pode ser referida como se fosse uma enxurrada que leva as pessoas. T.A.: "Deus, Tu destróis as pessoas como se fosse com uma enchente e elas morrem".

##### eles adormecem

Esse é um modo delicado de dizer que as pessoas morrem.

##### pela manhã, eles são como a grama... à tarde, ela murcha e seca

As pessoas pessoas são comparadas com a grama para enfatizar que as pessoas não vivem muito tempo.

##### ela brota e cresce

Essas duas expressões se referem a como a grama cresce. T.A.: "ela começa a crescer e se desenvolver".

##### ela murcha e seca

Essas duas expressões se referem a como a grama morre. T.A.: "ela diminui e murcha".

#### Psalms 90:7

##### somos consumidos pela Tua ira

Deus destruir as pessoas em Sua ira é referido como se a ira de Deus fosse como um fogo que queima completamente as pessoas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu nos destrói com a Tua ira".

##### e na Tua fúria ficamos aterrorizados

"e quando Tu ficas irado nós ficamos muito assustados".

##### Tu colocaste nossas iniquidades diante de Ti; nossos ocultos pecados na luz da Tua presença

Deus colocar as iniquidades diante Dele é referido como se as iniquidades fossem um objeto que Ele pudesse colocar diante Dele e olhar para elas. T.A.: "Tu observas todas as coisas pecaminosas que nós fazemos, inclusive os pecados que cometemos em segredo".

#### Psalms 90:9

##### Nossa vida passa sob a Tua fúria

As palavras "por causa" podem ser usadas para deixar claro que a fúria de Deus faz com que a vida humana termine. T.A.: "Nossas vidas terminam por causa da Tua fúria".

##### como um suspiro

O autor compara a vida humana com um suspiro para enfatizar que a vida é muito breve.

##### setenta

"70".

##### oitenta

"80".

##### até mesmo nossos melhores anos são marcados por aflições e tristeza

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mesmo nos nossos melhores anos, nós experimentamos problemas e tristezas".

##### nós voamos

Essa é uma forma delicada de se referir às pessoas morrendo. T.A.: "nós morremos".

#### Psalms 90:11

##### Quem conhece a intensidade da Tua ira e a Tua fúria, conforme o temor que ela incita?

O autor usa essa pergunta para enfatizar que ninguém experimentou a fúria de Deus em toda a sua totalidade. Portanto, ninguém reverencia e teme a sua fúria quando peca. T.A.: "Ninguém conhece a intensidade da Tua fúria. Portanto, ninguém teme a Tua fúria quando peca".

##### Volta-te, Yahweh! Até quando?

Pedir a Yahweh para não ficar irado por mais tempo é referido como se o autor quisesse que Deus se afastasse fisicamente de sua ira. T.A.: "Yahweh, por favor, não fiques irado por mais tempo".

##### Até quando?

O autor usa essa pergunta para afirmar que ele quer que Deus pare de ficar irado.

##### Tem compaixão dos Teus servos

Aqui "Teus servos" se refere ao povo de Israel. T.A.: "Sê misericordioso conosco, Teus servos".

#### Psalms 90:14

##### Pela manhã satisfaz-nos

"Satisfaz-nos todas as manhãs".

##### com Tua fidelidade

O substantivo abstrato "fidelidade" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "sendo fiel porque Tu fizeste uma aliança conosco".

##### pelos dias que nos afligiste e pelos anos em que sofremos

Ambas as frases têm o mesmo significado. O autor está pedindo a Deus que dê a eles alegria na mesma proporção de tempo que os dá punição. T.A.: "pela mesma quantidade de tempo que Tu nos afliges e nos causas sofrimento".

##### Que os Teus servos

Aqui "Teus servos" se refere ao povo de Israel. T.A.: "Deixa que nós, os Teus servos" ou "Deixa-nos".

##### nossas crianças

Aqui "crianças" significa filhos e descendentes.

##### vejam a Tua majestade

O substantivo abstrato "majestade" pode ser colocado como "grandes coisas". T.A.: "veja as grandes coisas que Tu fazes".

#### Psalms 90:17

##### Que a graça do Senhor, nosso Deus, seja sobre nós

O substantivo abstrato "graça" pode ser colocado como o adjetivo "amável". T.A.: "Que o Senhor nosso Deus seja amável para conosco".

##### prosperar o trabalho de nossas mãos

Aqui "mãos" representam a pessoa por inteiro. T.A.: "faça com que alcancemos sucesso".

## Chapter 91

#### Psalms 91:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Aquele que habita... descansará... do Onipotente

Devido às palavras "habita" e "descansará" significarem quase a mesma coisa, assim como as palavras "abrigo" e "sombra", pois ambas são metáforas para proteção, você pode precisar combinar duas frases em uma. Tradução Alternativa

##### que habita no abrigo do Altíssimo

A palavra "abrigo" é uma metáfora para proteção. T.A.: "aquele que vive onde o Altíssimo o protege".

##### do Altíssimo

A palavra "Altissímo" se refere a Yahweh. Veja como foi traduzido em 18:13.

##### descansará à sombra do Onipotente

A palavra "sombra" é uma metáfora para proteção. T.A.: "ficará onde o Altíssimo pode protegê-lo".

##### do Onipotente

Aquele que tem poder e controle sobre todas as coisas. Veja como foi traduzido em 68:14

##### dirá de Yahweh

"eu direi sobre Yahweh".

##### meu refúgio e minha fortaleza

Um "refúgio" é um lugar que a pessoa pode ir e terá alguém ou alguma coisa para protegê-lo. Uma "fortaleza" é algo que as pessoas fazem para que possam proteger a si ou à sua propriedade. Asafe usa essas palavras aqui como metáfora para proteção. T.A.: "Aquele a quem eu posso ir e Ele irá me proteger".

#### Psalms 91:3

##### Pois Ele te resgatará do laço do caçador e da praga mortal

As palavras que foram deixadas de fora podem ser incluidas. T.A.: "Pois Deus te resgatará do laço do caçador e Ele te resgatará das pragas que podem te matar".

##### do laço do caçador

"da armadilha que o caçador armou para te pegar".

##### Ele te protegerá com Suas penas e, sob Suas asas, encontrarás refúgio

A proteção de Deus aqui é referida como "asas" as quais um pássaro usa para cobrir seus filhotes do perigo. "Te cobrir com as Suas asas" e "debaixo das Suas asas" significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Ele te manterá seguro e te protegerá".

##### Sua verdade é um escudo e proteção

A verdade de Deus é aqui referida como um "escudo" o qual pode proteger as pessoas que se escondem nele. T.A.: "Você pode confiar Nele para te proteger".

##### proteção

Ninguém sabe ao certo o que essa palavra significa. Possiveis significados são: 1) Um escudo pequeno preso ao antebraço que os soldados usam para se proteger contra flechas e espadas ou 2) Uma parede de pedras em círculo, onde os soldados ficam dentro e podem se esconder e atirar flechas.

#### Psalms 91:5

##### terror da noite

O salmista se refere a "terror" como se fosse um espírito ou um animal feroz que poderia atacar a noite, e por isso aterroriza as pessoas. T.A.: "coisas atacando você a noite".

##### da noite... de dia

Essas duas frases quando colocadas juntas se referem a todas as possíveis horas da noite ou do dia.

##### a flecha lançada de dia

A "flecha" é uma metonímia para a pessoa que lança as flechas. T.A.: "pessoas atacando vocês com flechas durante o dia".

##### nem a praga que se alastra

O salmisa fala da praga como se ela fosse uma pessoa que anda pela noite matando outras pessoas. T.A.: "Você não ficará com medo de morrer de doença".

##### alastra

Vai aonde quiser e quando quiser.

##### na escuridão... ao meio-dia

Essas duas frases quando colocadas juntas se referem a todas as possíveis horas da noite ou do dia.

##### doença

Uma doença que atinge a muitas pessoas ao mesmo tempo.

##### Ainda que milhares caiam ao teu lado e dezenas de milhares, à tua direita

"Muitas pessoas cairão as seu redor". Se traduzir o número exato for confundir as pessoas, você pode omiti-lo.

##### tu não serás atingido

"o mal não te ferirá".

#### Psalms 91:8

##### Tu apenas observarás e verás

"Você não sofrerá, mas você observará cuidadosamente, e você verá".

##### a recompensa dos ímpios

"como Deus pune os corruptos".

##### Yahweh é meu refúgio

"Yahweh é para onde eu vou quando eu preciso de alguém que me proteja".

##### fizeste do Altíssimo tua habitação

"Você também fez do Altíssimo o seu refúgio". O salmista para de falar com Deus e começa a falar para o leitor.

#### Psalms 91:10

##### Nenhum mal te sucederá

"Nada de mal te acontecerá".

##### nem praga alguma chegará à tua tenda

O salmista fala das pessoas que aflingem outros como se eles fossem o dano que eles causam. T.A.: "ninguém será capaz de ferir a sua família".

##### Pois Ele dará ordem

"Yahweh comandará".

##### em todos os teus caminhos

O salmista se refere ao modo que uma pessoa vive a sua vida como se fosse um percurso que a pessoa caminha. T.A.: "em tudo o que você faz" ou "em todo o tempo".

#### Psalms 91:12

##### Eles te sustentarão

"Os anjos de Yahweh te sustentarão".

##### não tropeces em alguma pedra

Os anjos protegerão não só os pés do leitor, mas também o restante do seu corpo. T.A.: "você nem mesmo acertará seu pé em uma pedra" ou "não acontecerá nada de ruim com você".

##### Esmagarás leões e víboras debaixo de teus pés; pisotearás leões jovens e serpentes

Onde "tropeçar em uma pedra" significa um pequeno problema, leões e cobras são exemplos de grandes perigos. O salmista fala de leões e cobras como e eles fossem pequenos o suficiente para serem esmagados debaixo dos pés de uma pessoa. T.A.: "você será capaz de matar leões e víboras como se eles fossem animais pequenos que você pudesse esmagar debaixo dos seus pés".

##### víboras

Um tipo de cobra venenosa.

##### pisotearás

Esmagar por pisar fortemente.

#### Psalms 91:14

##### Porque a Mim se apegou com amor

"Porque Ele me ama".

##### Estarei com ele nas tribulações

Isso pode ser dito de forma explícita. T.A.: "Eu estarei com ele quando ele estiver com problemas".

##### Eu lhe darei vitória

"farei com que ele seja capaz de derrotar seus inimigos".

##### Eu o satisfarei com vida longa

O salmista fala da vida como se fosse algo que ele pode comer. T.A.: "Eu permitirei que ele viva uma vida longa e feliz".

##### e lhe mostrarei a Minha salvação

"e eu lhe mostrarei a Minha salvação". O salmista fala do trabalho que Deus faz para salvar as pessoas como se eles fossem objetos físicos. T.A.: "Eu o salvarei, para que ele saiba que fui Eu quem o salvou".

## Chapter 92

#### Psalms 92:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### cantar louvores ao Teu Nome

As palavras "Teu Nome" são uma metonímia para "Ti". Tradução Alternativa

##### proclamar pela manhã o teu amor leal

O adjetivo "leal" pode ser traduzido como o adjetivo "fiel". T.A.: "falar ao povo que Tu és fiel para manter a Tua aliança".

##### Tua fidelidade

O substantivo abstrato "fidelidade" pode ser traduzido como o adjetivo "verdadeiro". T.A.: "que tudo que Tu falas é verdadeiro".

#### Psalms 92:4

##### me alegraste

"me deixaste feliz".

##### com Teus atos

O substantivo abstrato na frase "Teus atos" pode ser traduzido como a oração relativa "o que Tu tens feito". T.A.: "com o que Tu tens feito".

##### pelas obras das Tuas mãos

O substantivo abstrato na frase "obras das Tuas mãos" pode ser traduzido com a oração relativa "o que Tuas mãos têm feito". A palavra "mão" se refere a toda a pessoa. T.A.: "pelo que Tu tens feito".

##### Teus atos

A frase com substantivo abstrato "Teus atos" pode ser traduzida com uma oração relativa. T.A.: "o que Tu tens feito".

##### Teus pensamentos são muito profundos

"Nós não podemos entender o que Tu planejas fazer até que Tu o faças".

##### Teus pensamentos

A frase com substantivo abstrato "Teus pensamentos" pode ser traduzida como uma oração relativa. T.A.: "O que Tu pensas" ou "O que Tu planejas".

#### Psalms 92:6

##### violenta

"bruta e estúpida".

##### o perverso que cresce como a erva

Isso compara os perversos à grama, os quais crescem rapidamente e em muito lugares. T.A.: "pessoas perversas aparecem rapidamente e aparentam estar em todos as lugares como a grama".

##### estão condenados à destruição eterna

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus decidiu que Ele os destruiria completamente".

#### Psalms 92:8

##### De fato, olha para Teus inimigos

Muitos textos não possuem essas palavras.

##### Eles perecerão

"Eles morrerão" ou "Tu os matarás".

##### Todos os que praticam a iniquidade serão dispersos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu dispersarás todos aqueles que praticam o mal".

##### serão dispersos

Muitos textos expressam como: "foram espalhados".

##### dispersos.

"espalhados".

#### Psalms 92:10

##### Tu tens aumentado o meu poder, como o poder do boi selvagem

O salmista fala com Deus como se Deus o tivesse feito forte como um animal selvagem. T.A.: "Tu me fazes forte como um boi selvagem".

##### aumentado o meu poder

"me fizeste forte". Veja como "aumentado... poder" foi traduzido em 75:4.

##### fui ungido com óleo fresco

Um dos possiveis significados são que o oléo que Deus colocou sobre o salmista é uma metófora para Deus: 1) alegrando-o: "Tu me alegraste", ou 2) fortalecendo-o: "Tu me fortaleceste" ou 3) capacitando-o para derrotar seus inimigos: "Tu me capacitaste para derrotar meus inimigos".

##### Meus ouvidos têm ouvido e meus olhos têm visto a queda e a destruição de meus cruéis inimigos

As palavras "olhos" e "ouvidos" representam a pessoa que vê e ouve. As frases podem ser combinadas. T.A.: "Eu tenho visto e ouvido sobre a derrota dos meus malignos inimigos".

#### Psalms 92:12

##### O justo florescerá como a palmeira

Possiveis significados são que as pessoas justas serão como uma palmeira saudável porque elas irão: 1) ser fortes ou 2) viver por muito tempo.

##### crescerá como um cedro do Líbano

Possíveis significados são que as pessoas justas serão como um cedro saudável crescendo no campo do Líbano porque: 1) elas serão fortes ou 2) as pessoas as honrarão.

##### Eles estão plantados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh os plantou" ou "Yahweh toma conta deles como se eles fossem árvore que Ele plantou".

##### na casa de Yahweh... nos átrios do nosso Deus

O salmista fala das pessoas que adoram a Deus verdadeiramente como se eles fossem árvores crescendo na casa de Yahweh.

##### florescerão

O salmista fala das pessoas justas como se eles fossem árvores saudáveis. T.A.: "eles estão crescendo bem" ou "eles estão muito fortes".

##### nos átrios do nosso Deus

No pátio do templo em Jerusalém.

#### Psalms 92:14

##### Eles produzirão frutos

O salmista fala das pessoas justa como se elas fossem árvores que produzem frutos. T.A.: "Eles agradam a Deus".

##### permanecerão viçosos e vigorosos

O salmista fala das pessoas justas como se elas fossem árvores. T.A.: "eles permanecem fortes e saudáveis" ou "eles sempre fazem o que agrada a Deus".

##### vigorosos, para proclamar que

Possíveis significados são: 1) "saudáveis, para que possam proclamar" ou 2) "saudáveis. Isso mostra que".

##### Ele é a minha rocha

"Yahweh é quem me protege". O salmista fala de Yahweh como se Ele fosse uma rocha que pudesse protegê-lo. Veja como foi traduzido em 18:2.

## Chapter 93

#### Psalms 93:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Ele está vestido de majestade. Yahweh está vestido de força; Ele está cingido de poder

O salmista fala da força e da majestade de Yahweh como se elas fossem coisas que Yahweh veste. Tradução Alternativa

##### majestade

O poder de um rei e o modo como um rei age.

##### cingido

Colocar um cinto (uma tira de couro ou outro material que as pessoas usam em volta da cintura) para se preparar para o trabalho ou batalha.

##### O mundo está firmemente estabelecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu estabeleceste firmemente o mundo".

##### não pode ser abalado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém o abalará jamais".

##### Teu trono está estabelecido desde tempos antigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Tu estabeleceste o Teu trono em tempos antigos".

##### Tu és desde a eternidade

"Tu sempre exististe".

#### Psalms 93:3

##### oceanos... ondas

Algumas versões traduzem como "inundações". A palavra normalmente se refere a um rio (Veja "o Rio" em 72:8), mas "oceanos... ondas" foi escolhido nessa ocasião porque os oceanos, e não os rios, têm "ondas" e "batem e rugem".

##### eles levantaram sua voz; suas ondas batem e rugem

O salmista fala do oceano como se ele fosse uma pessoa que pudesse falar. T.A.: "fez um barulho alto por causa das suas ondas que batem e rugem".

##### Acima do ruído de muitas ondas, mais poderoso que as rebentações do mar

A frase "as rebentações do mar" significa basicamente a mesma coisa que "muitas ondas" e enfatiza o quão grandes essas ondas são. T.A.: "acima do som da quebra das grandes ondas do mar".

##### ruído

Um som bem alto e longo.

##### rebentações

Ondas grandes vindo para a praia.

##### nas alturas

O salmista fala de onde Deus vive como se estivesse bem alto acima da Terra. T.A.: "no céu".

#### Psalms 93:5

##### solenes

Muito sérios.

##### são extremamente fiéis

"permanecem sempre os mesmos" ou "nunca mudam". (UDB)

##### santidade ornamenta Tua Casa

O salmista fala da casa de Yahweh como se fosse uma mulher usando belas roupas ou jóias e a santidade de Yahweh como essas belas roupas ou jóias. T.A.: "Tua casa é bela porque Tu és santo" ou "Tua santidade torna bela a Tua casa assim como belas roupas e joias tornam uma mulher mais bonita".

##### ornamenta

Torna belo.

##### Tua Casa

O templo em Jerusalém.

## Chapter 94

#### Psalms 94:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### brilha sobre nós

"mostra-Te a nós" ou "revela a Tua justiça".

##### Levanta-Te, juiz da terra! Dá aos orgulhosos o que eles merecem

"Vem, juiz da terra, e traz a punição aos orgulhosos".

##### Levanta-Te

O salmista fala do ato de iniciar um tarefa como se fosse o mesmo que levantar-se. Se o seu idioma tem uma palavra para o ato de começar a fazer algo, use essa palavra aqui. T.A.: "Toma uma atitude" ou "Faz alguma coisa".

#### Psalms 94:3

##### Até quando os ímpios, Yahweh, até quando os ímpios se alegrarão?

O salmista repete a pergunta para mostrar que ele está infeliz com a duração de tempo que Yahweh permitiu que os ímpios se alegrassem. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Você já esperou muito tempo, Yahweh, Você já esperou muito tempo para impedir os ímpios de se alegrarem.

##### os ímpios se alegrarão?

O motivo de os ímpios se alegrarem pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Você vai deixar os ímpios se alegrarem por não puni-los pelas coisas más que eles fazem?".

##### Eles

"Todos aqueles que praticam o mal".

##### Eles proferem palavras arrogantes

O salmista descreve a fala dos ímpios como se ela fosse um líquido que está sendo derramado.

##### Todos aqueles que praticam o mal se orgulham

"Todos aqueles que praticam o mal se orgulham das ações e do comportamento deles".

#### Psalms 94:5

##### Eles esmagam

O salmista fala sobre o tratamento ruim que um povo poderoso dá a um povo sem poder como se esse povo poderoso estivesse esmagando o mais fraco ou quebrando-o em pedaços. T.A.: "Eles destroem completamente" ou "Eles causam grande dano". Veja como "esmagar" foi traduzido em 72:4.

##### afligem as nações

Aqui a metonímia "nações" se refere aos povos das nações. T.A.: "afligem os povos das nações".

##### a viúva

"a mulher cujo marido morreu".

##### o órfão

"filhos que não têm mais os pais".

##### o Deus de Jacó não terá conhecimento disso

"o Deus de Israel não vê o que fazemos".

#### Psalms 94:8

##### Informação Geral:

O escritor orienta os ímpios.

##### quando tereis sabedoria?

Essa pergunta retórica enfatiza a raiva do escritor com os ímpios a quem ele fala. Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação: T.A.: "parem de agir sem sabedoria!" ou "aprendam com os seus erros!".

##### Aquele que fez os ouvidos não ouvirá? Aquele que formou os olhos não verá?

Essas perguntas retóricas podem ser traduzidas como afirmações ou ordens. T.A.: "Deus fez o ouvido, então Ele pode ouvir. Deus fez os olhos, então Ele pode ver" ou "Deus fez o ouvido, então parem de agir como se Ele não ouvisse. Deus fez os olhos, então parem de agir como se Ele não visse".

#### Psalms 94:10

##### Informação Geral:

O escritor continua orientando os ímpios.

##### Aquele que disciplina as nações não corrige?

Essa pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. Está implícito que Yahweh corrige seu povo. T.A.: "Vocês sabem que Yahweh corrige as nações, então podem ter certeza que Ele vai corrigir o Seu povo" ou "Ele vai punir o Seu povo".

##### não corrige?

Isso pode ser dito na forma afirmativa. Possíveis significados são: 1) Deus corrige. T.A.: "Ele corrige" ou 2) Deus pune. T.A.: "Ele pune".

##### que são como um sopro

Aqui os pensamentos dos homens são comparados ao vapor que desaparece no ar. Essa metáfora mostra o quanto eles são inúteis e sem importância.

##### sopro

"vapor". Veja como foi traduzido em 39:10.

#### Psalms 94:12

##### Informação Geral:

Agora o escritor volta a falar com Yahweh.

##### até que se abra a cova para o ímpio

O salmista fala da punição de Yahweh sobre os ímpios como se Yahweh estivesse prendendo um animal em uma cova. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que Tu caves um buraco para os ímpios" ou "até que Tu destruas os ímpios".

#### Psalms 94:14

##### Sua herança

"aqueles a quem Ele escolheu para estarem com Ele para sempre".

##### o julgamento será novamente justo

O salmista fala dos que julgam como se eles fossem as decisões que tomam. O substantivo abstrato "julgamento" pode ser traduzido como o verbo "julgar". T.A.: "os juízes vão julgar de forma justa novamente" ou "os juízes vão tomar a decisão correta novamente".

##### os retos de coração

T.A.: "aqueles que têm um coração que serve a Deus".

##### o seguirão

"vão querer que os juízes julguem de forma justa".

##### Quem se levantará para me defender contra os malfeitores? Quem se levantará por mim contra os perversos?

Isso pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Ninguém vai me defender contra os malfeitores. Ninguém vai me ajudar a lutar contra os perversos".

##### os perversos

"pessoas más".

#### Psalms 94:17

##### Se Yahweh não tivesse sido minha ajuda... silêncio

Essa é uma situação hipotética. Yahweh o ajudou, por isso ele não está deitado no lugar do silêncio.

##### Se Yahweh não tivesse sido minha ajuda

O substantivo abstrato "ajuda" pode ser expresso na forma de um verbo. T.A.: "Se Yahweh não tivesse me ajudado".

##### em breve eu estaria deitado no lugar do silêncio

Aqui "estaria deitado" se refere à morte e "no lugar do silêncio" se refere ao túmulo. T.A.: "em breve eu estaria morto, deitado em um túmulo silencioso".

##### Quando as preocupações dentro de mim são muitas, Teu conforto me faz feliz

O salmista fala de preocupação como se ele pudesse nomear várias preocupações separadamente. O substantivo abstrato "conforto" pode ser traduzido como o verbo "consolar" ou "confortar". T.A.: "Quando eu estive preocupado com muitas coisas, Você me consolou e me deixou feliz".

#### Psalms 94:20

##### Pode um trono de iniquidade, o qual cria injustiça em nome da lei, associar-se Contigo?

Essa pergunta retórica é usada para afirmar algo. Ela pode ser traduzida na forma de uma afirmação. T.A.: "O governante ímpio, que faz leis injustas, não é Seu amigo".

##### um trono de iniquidade

Aqui a metonímia trono refere-se a um rei ou governante. T.A.: "um governante mau" ou "um juiz corrupto".

##### conspiram

Planejam juntos e de forma secreta algo ilegal ou que causa danos.

##### tirar a vida do

Essa é uma expressão idiomática que significa matar alguém.

#### Psalms 94:22

##### Yahweh tem sido minha torre alta

Aqui "torre" é uma metáfora para proteção. T.A.: "Yahweh tem me protegido dos meus inimigos".

##### o meu Deus é a rocha do meu refúgio

O salmista fala sobre ter Deus protegendo-o como se Deus fosse um lugar aonde o salmista poderia ir para ficar seguro. Veja como "rocha" e "refúgio" foram traduzidos em 62:7. T.A.: "Eu pedi a Deus que me protegesse e Ele me manteve a salvo pelo Seu poder".

##### lhes trará a sua própria iniquidade

Possíveis significados são: 1) "fará com eles as mesmas coisas ruins que eles fizeram com outros" ou 2) "vai puni-los por todas as coisas ruins que eles fizeram com os outros".

##### os destruirá

Essa é uma expressão idiomática que significa "os matará".

##### em sua própria maldade

Possíveis significados são: 1) "enquanto eles fazem coisas ruins" ou 2) "porque eles tem feito coisas ruins".

## Chapter 95

#### Psalms 95:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### à Rocha da nossa salvação

O salmista fala de Yahweh como se Ele fosse uma montanha que as pessoas podem escalar para ficarem a salvo. T.A.: "a Rocha para onde podemos ir e Deus irá nos salvar". Veja como "Rocha" e "da minha salvação" foram traduzidos em 18:46.

##### Apresentemo-nos diante Dele

O salmista fala como se ele estivesse dizendo para os leitores irem até a sala do trono de um rei. T.A.: "vamos até onde Ele está".

##### com ações de graças

"agradecendo a Ele enquanto entramos na Sua presença".

##### acima de todos os deuses

Possíveis significados são: 1) Yahweh é um grande rei. T.A.: "que reina sobre todos os outros deuses" ou 2) "que é muito melhor do que todos os deuses".

#### Psalms 95:4

##### Em Suas mãos estão

Essa é uma expressão idiomática que significa "Em Seu controle estão" ou "Ele é responsável pelas".

##### profundezas

Lugares profundos.

##### altos

Lugares altos.

##### Suas mãos formaram

A palavra "mãos" é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "Ele mesmo formou".

#### Psalms 95:6

##### ajoelhemos

Colocar os dois joelhos no chão geralmente serve para demonstrar submissão.

##### povo do Seu pasto

A palavra "pasto" é uma metonímia para a comida que os animais comem no pasto, que aqui representa tudo o que Yahweh provê para o Seu povo. T.A.: "nós somos o povo que precisa do Seu cuidado".

##### pasto

Área onde os animais procuram grama para se alimentar.

##### ovelhas das Suas mãos

A palavra "mãos" aqui refere-se à maneira como Yahweh protege o Seu povo, que é a mesma forma como um pastor protege as suas ovelhas. T.A.: "o povo que ele protege como um pastor protege suas ovelhas".

##### Hoje – oh, que escuteis a Sua voz!

"Desejo que hoje vocês escutem a Sua voz!". O salmista interrompe intencionalmente o que ele está dizendo.

##### escuteis a Sua voz

Aqui "escutar a Sua voz" refere-se a prestar atenção às palavras de Deus. T.A.: "escutem-No com cuidado".

#### Psalms 95:8

##### Informação Geral:

Agora o escritor escreve as palavras que Yahweh falou.

##### não endureçais o vosso coração

"não sejam teimosos".

##### Meribá... Massá

Esses são lugares no deserto nomeados por Moisés porque os israelitas tinham se rebelado contra Deus.

##### desafiaram a Minha autoridade e provaram a Minha paciência

Essas frases são metáforas para o fato de o povo testar o tanto de coisas ruins que eles poderiam fazer antes que Yahweh os punisse. As frases significam basicamente a mesma coisa e podem ser juntadas. T.A.: "me testaram" ou "queriam ver se podiam fazer o mal sem Minha punição" ou "testaram se eu continuaria a ser paciente com eles".

##### Minhas obras

"as coisas incríveis que Eu tinha feito".

#### Psalms 95:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar diretamente com o Seu povo.

##### quarenta anos

"40 anos".

##### aquela geração

"todas aquelas pessoas" ou "toda aquela geração de pessoas".

##### se desvia

Deus fala do povo como se fosse uma ovelha que vai aonde quer e não fica perto de seu pastor. T.A.: "vai para longe de mim" ou "anda pelo seu próprio caminho".

##### não conhece os Meus caminhos

"não Me obedece".

##### Meus caminhos

"a forma como Eu desejo que eles vivam".

##### Meu lugar de descanso

"o lugar onde Eu permitiria que eles descansassem".

## Chapter 96

#### Psalms 96:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### um cântico novo

Um cântico que ninguém jamais cantou antes.

##### toda a terra

Isso se refere ao povo da terra. T.A.: "todos vocês que habitam a terra".

##### bendizei o Seu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "bendigam Yahweh" ou "façam o que faz Yahweh feliz". Veja como "que Seu glorioso nome seja exaltado" foi traduzido em 72:18.

##### anunciai a Sua salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser traduzido usando o verbo "salvar". T.A.: "anunciem que Ele nos salvou" ou "digam às pessoas que ele é Quem salva".

#### Psalms 96:3

##### Declarai a Sua glória entre as nações

"Digam às pessoas de todas as nações sobre Sua grande glória".

##### Yahweh é grande e digno de ser louvado

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Yahweh é grande. Louvem-no de forma grandiosa" ou "Yahweh é grande, e as pessoas devem louvá-Lo de forma grandiosa".

##### Ele é mais temível que todos os deuses

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Temam Yahweh mais do que todos os deuses".

#### Psalms 96:5

##### esplendor e majestade estão em Sua presença

O salmista fala como se o esplendor e a majestade fossem pessoas que podem ficar diante de um rei. T.A.: "Todos sabem do Seu esplendor e de Sua majestade".

##### em Sua presença

"onde Ele está".

##### força e beleza estão em Seu santuário

As palavras "força" e "beleza" são metonímias para os decretos da Arca da Aliança, que fica no santuário. T.A.: "é o Seu santuário que contém os decretos da Arca da Aliança".

#### Psalms 96:7

##### Tributai a Yahweh... tributai a Yahweh glória e força

Os substantivos abstratos "glória" e "força" podem ser expressos na forma de adjetivo. T.A.: "Tributai a Yahweh... tributai a Yahweh porque ele é glorioso e forte". Veja como essas palavras foram traduzidas em 29:1

##### Tributai a Yahweh a glória que Seu Nome merece

O substantivo abstrato "glória" pode ser dito como um verbo ou adjetivo. T.A.: "Honrem Yahweh assim como Seu Nome merece" ou "Proclamem que Yahweh é glorioso assim como Seu Nome merece". Veja como essas palavras foram traduzidas em 29:1.

##### Seu Nome

Aqui "Nome" refere-se à pessoa de Deus. T.A.: "Ele".

##### Seus átrios

O pátio do templo. Lugar onde os sacerdotes sacrificavam animais a Yahweh.

#### Psalms 96:9

##### Yahweh, na beleza da Sua santidade

A pessoa deve vestir roupas que demonstram que ela entende que Yahweh é santo. "Yahweh, ventindo roupas apropriadas, porque ele é santo". Veja como essas palavras foram traduzidas em 29:1.

##### Tremei

Tremer por causa de medo.

##### toda a Terra

"todas as pessoas da Terra".

##### O mundo está estabelecido

Isso pode ser traduzido na voz ativa: T.A.: "Ele estabelece o mundo".

##### não pode ser abalado

Isso pode ser traduzido na voz ativa: T.A.: "nada pode abalar o mundo".

#### Psalms 96:11

##### Alegrem-se os céus, e regozije-se a terra

Possíveis significados são: 1) que o salmista fala como se "os céus" e "a terra" tivessem emoções como pessoas. "Que as coisas sejam como se os céus estivessem alegres e a terra se regozijasse" ou 2) "Que as pessoas que vivem no céu se alegrem e que as que vivem na terra se regozijem".

##### ruja o mar e tudo o que nele há

"que o mar faça um barulho como o som de muitas pessoas louvando Yahweh, e que seja como se aqueles que vivem no mar estivessem gritando de alegria".

##### Exultem os campos e tudo que neles há

"Que os campos e tudo o que está neles fiquem alegres". O salmista fala como se "os campos" e os animais que neles vivem tivessem emoções assim como as pessoas. T.A.: "Que seja como se os próprios campos e todos os animais que vivem neles estivessem alegres".

##### todas as árvores na floresta gritem de alegria

"e então todas as árvores da floresta vão gritar de alegria".

##### Ele está vindo para julgar a terra, Ele julgará o mundo... e os povos

Todas essas frases têm significados semelhantes; as duas últimas frases são usadas para reforçar o significado da primeira.

##### julgar... julgará

Outros significados possíveis são "governar... governará".

##### Ele julgará o mundo com justiça

Aqui "o mundo" é uma metonímia para todas as pessoas do mundo. T.A.: "Ele julgará todas as pessoas do mundo de forma justa". Veja como essas palavras foram traduzidas em 9:7.

##### os povos com Sua fidelidade

"ele julgará os povos com Sua fidelidade".

##### com Sua fidelidade

Possíveis significados são: 1) "de forma justa, conforme o que ele sabe que é verdade" ou 2) "usando o mesmo padrão para todos os povos".

## Chapter 97

#### Psalms 97:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### alegre-se a terra, alegrem-se as muitas ilhas

A terra e as ilhas são faladas como tendo emoções assim como pessoas têm emoções. Tradução Alternativa

##### ilhas

Possíveis significados são 1) "terras próximas ao mar" ou 2) "terras rodeadas por mar".

##### Nuvens e escuridão O cercam

"Não podemos vê-Lo. É como se Ele estivesse sentado no escuro com nuvens ao redor Dele".

##### retidão e justiça são a base do Seu trono

A palavra "trono" é uma metonímia para as ações e palavras de quem senta nele. O salmista fala como se a retidão e a justiça fossem objetos físicos que mantêm o trono firme. T.A.: "Ele é reto e justo em tudo o que faz" ou "Ele é capaz de governar porque governa reta e justamente".

##### a base do Seu trono

Aqui "a base do Seu trono" refere-se a como Yahweh governa Seu reino.

#### Psalms 97:3

##### Fogo vai adiante Dele

O salmista fala como se o fogo fosse uma pessoa andando na frente do Rei Yahweh e dizendo às pessoas que o Rei estava vindo.

##### consome Seus adversários

"queima Seus inimigos".

##### a terra vê e treme

"a terra" refere-se às pessoas que vivem na terra. T.A.: "as pessoas na terra veem e tremem".

##### treme

"treme de medo".

##### As montanhas derretem como cera diante de Yahweh

"As montanhas são incapazes de ficar de pé quando Yahweh se aproxima" ou "As montanhas desmoronam na presença de Yahweh".

#### Psalms 97:6

##### Os céus declaram Sua justiça

Possíveis significados são: 1) o salmista fala dos céus como se fossem mensageiros de Yahweh que declaram que Yahweh é justo. T.A.: "Todos podem ver que Deus é justo, assim como todos podem ver os céus"; ou 2) os céus referem-se aos seres que vivem nos céus. T.A.: "Todos os que vivem nos céus declaram que Yahweh é justo".

##### Sejam envergonhados todos os que servem os ídolos e se orgulham de imagens inúteis

Isto pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "Deus envergonhará todos aqueles que servem aos ídolos e se orgulham de imagens inúteis".

##### Sião... filhas de Judá

Referem-se às pessoas que vivem nessas terras. T.A.: "As pessoas de Sião... as pessoas de Judá".

#### Psalms 97:9

##### és o Altíssimo sobre a Terra

O salmista fala como se aqueles que são fortes o bastante para governarem estivessem fisicamente mais elevados que os outros. T.A.: "governas sobre todas as pessoas que vivem na Terra".

##### Tu és exaltado sobre

O salmista fala como se aqueles que são fortes o bastante para governarem estivessem fisicamente mais elevados que os outros. T.A.: "Tu estás acima de".

##### mão do perverso

"controle do perverso".

##### A luz é espalhada sobre... a alegria, sobre

Estas duas frases têm significados similares e são usadas juntas para enfatizar a ideia. T.A.: "Yahweh semeia luz para os que agem justamente e alegria sobre os retos de coração".

##### A luz é espalhada sobre os justos

A palavra "espalhada" é uma metáfora para ações com resultados futuros, como uma pessoa espalha semestes em um campo. E "luz" é uma uma metáfora para coisas boas. T.A.: "Yahweh planeja que coisas boas aconteçam no futuro dos justos".

##### justos

O adjetivo "justos" pode ser traduzido como uma locução nominal. T.A.: "pessoas justas".

##### e a alegria sobre os retos de coração

"e a alegria é espalhada para os retos de coração". A palavra "espalhada" é uma metáfora para ações com resultados futuros, como uma pessoa espalha semestes em um campo. T.A.: "Yahweh planeja para as pessoas de coração reto que sejam alegres no futuro".

##### retos de coração

O coração é uma sinédoque para a pessoa inteira. T.A.: "pessoas retas".

#### Psalms 97:12

##### Informação Geral:

Esse versículo tem uma ordem seguida pela razão para essa ordem. Se o idioma precisar da razão antes da ordem: "Por causa do que Yahweh fez por vós, justos, alegrai-vos e dai graças ao lembrar do Seu santo nome".

##### Alegrai-vos em Yahweh

"Alegrai-vos por causa do que Yahweh fez por vós".

##### ao lembrar do Seu santo nome

Possíveis significados são: 1) "ao lembrar o quando Ele é santo" ou 2) "ao Seu santo nome", que é uma metonímia para "a Ele".

## Chapter 98

#### Psalms 98:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### cântico novo

Uma canção que ninguém cantou ainda. Veja como foi traduzido em 96:1.

##### Sua mão direita e Seu braço santo

As expressões "mão direita" e "braço santo" referem-se à força de Yahweh. Juntas enfatizam quão grande é a Sua força. Tradução Alternativa

##### mão direita

A mão mais poderosa e habilidosa.

##### braço santo

Aqui "braço" é uma metonímia para poder. T.A.: "o poder que é somente Dele".

##### Lhe deram a vitória

Possíveis significados são: 1) "capacitaram-No a derrotar Seus inimigos" ou 2) "capacitaram-No a salvar Seu povo".

##### tornou conhecida a Sua salvação

O substantivo abstrato "salvação" pode ser traduzido usando o verbo "salvar". T.A.: "mostrou às pessoas que Ele salva pessoas".

##### mostrou Sua justiça para todas as nações

O substantivo abstrato "justiça" pode ser traduzido usando o adjetivo "justo". A palavra "nações" é uma metonímia para "as pessoas que vivem nas nações". T.A.: "mostrou que é justo para as pessoas que vivem em todas todas as nações".

#### Psalms 98:3

##### Lembrou-se

Veja como foi traduzido em 20:3.

##### todos os confins da terra... toda a terra

São metonímias para todas as pessoas da terra. T.A.: "pessoas de todo o mundo... todas as pessoas do mundo".

##### viram a salvação do nosso Deus

O substantivo abstrato "salvação" pode ser traduzida usando o verbo "salvar". T.A.: "viram nosso Deus salvando-nos dos nossos inimigos".

##### aclamai

"gritai com alegria".

##### regozijai-vos

"ficai alegres".

##### cantai louvores

"cantai louvores a Deus"

#### Psalms 98:5

##### melodiosos

Sons musicais agradáveis ou encantadores.

##### trombetas

Um chifre de animal usado como instrumento musical.

##### celebrai

"exultai". Veja como foi traduzido em 47:1.

#### Psalms 98:7

##### Brame o mar e tudo o que ele contém

O salmista fala como se o mar fosse uma pessoa que pudesse bramar ou gritar a Deus. T.A.: "Que seja como se o mar e tudo nele gritasse".

##### o mundo e aqueles que nele vivem

O salmista fala como se o mundo fosse uma pessoa. T.A.: "e brame o mundo e aqueles que nele vivem!".

##### Os rios batam palmas, e as montanhas cantem de alegria

O salmista fala como se os rios e as montanhas fossem pessoas que pudessem bater palmas e cantar. T.A.: "Que seja como se os rios batessem palmas e as montanhas cantassem de alegria".

##### mundo... nações

Estas palavras são metonímias para "as pessoas no mundo" e "as pessoas que vivem nas nações".

##### as nações com equidade

"Ele julgará as nações com equidade".

##### com equidade

"honestamente" ou "usando o mesmo padrão com todos".

## Chapter 99

#### Psalms 99:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### as nações

Refere-se às pessoas de todas as nações. Tradução Alternativa

##### tremam

"tremam de medo".

##### Ele está entronizado sobre os querubins

O salmista fala como se o trono no qual Yahweh está sentado está acima dos querubins na tampa da Arca da Aliança no templo.

##### Yahweh é grande em Sião; Ele é exaltado acima de todas as nações

"Yahweh não é grande somente em Sião, Ele é exaltado acima de todas as nações" ou "Yahweh não governa somente em Sião, Ele governa sobre todas as nações".

##### Ele é exaltado acima de todas as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas em todas as nações O exaltam" ou "pessoas em todas as nações O louvam".

##### Louvem Seu grande e impressionante nome

Aqui o autor passa a falar às pessoas em vez de falar sobre Deus.

#### Psalms 99:4

##### ama a justiça

O substantivo abstrato "justiça" pode ser traduzido usando a locução "o que é justo". T.A.: "ama o que é justo".

##### Tu estabeleceste equidade

O substantivo abstrato "equidade" é uma metonímia para as leis que são justas. T.A.: "As leis que Tu estabeleceste são justas".

##### diante do estrado de Seus pés

"diante do Seu trono".

#### Psalms 99:6

##### mandamentos

"sagrados mandamentos".

#### Psalms 99:8

##### Tu lhes respondeste

"Tu respondeste ao Teu povo".

##### Seu Santo Monte

"monte Sião".

## Chapter 100

#### Psalms 100:1

##### Informação Geral:

Paralelismos são comuns na poesia hebraica.

##### Celebrai com júbilo a Yahweh

"Exultai a Yahweh". Veja como foi traduzido em 47:1.

##### toda a Terra

Isto refere-se a todas as pessoas na Terra. T.A.: "todas as pessoas da Terra".

##### vinde diante de Sua presença

O salmista fala como se ele estivesse dizendo aos leitores irem à sala do trono de um rei. T.A.: "ide aonde Ele está com cânticos de júbilo" ou "Ele pode ouvir-vos, então cantai jubilosamente".

#### Psalms 100:3

##### ovelhas do Seu pasto

O povo de Deus é como Suas ovelhas. T.A.: "para quem Deus provê e a quem Deus protege".

##### pasto

Uma área com grama para alimentar animais.

#### Psalms 100:4

##### com ações de graças

"enquanto O agradeceis" ou "enquanto dais graças a Ele".

##### bendizei o Seu nome

A palavra "nome" é uma metonímia para o próprio Yahweh. T.A.: "bendizei Yahweh" ou "fazei o que alegra Yahweh". Veja como "Que Seu glorioso nome seja exaltado para sempre" foi traduzido em 72:18.

##### Sua fidelidade permanece por todas as gerações

"Sua fidelidade dura por todas as gerações".

##### por todas as gerações

"geração após geração". (Veja como foi traduzido em 89:3.

## Chapter 101

#### Psalms 101:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

#### Psalms 101:2

##### Eu andarei no caminho da integridade

Aqui Davi fala sobre "viver" como se fosse "andar". Tradução Alternativa

##### Andarei em minha casa com integridade

Aqui Davi fala sobre "viver" como se fosse "andar". Ele também fala de supervisionar sua casa com integridade como se a integridade fosse um objeto físico que reside em sua casa. T.A.: "Eu supervisionarei minha casa com integridade".

##### Eu não colocarei transgressão diante dos meus olhos

"transgressão" é um substantivo abstrato que pode ser dito como uma frase. A expressão idiomática "colocar o mal diante dos meus olhos" significa aprová-lo. T.A.: "Eu não aprovarei que ninguém faça o que é errado em minha presença".

##### isso não se apegará a mim

Davi descreve o mal como se fosse algo incapaz de se apegar a ele. Isso significa que ele evitaria coisas más e pessoas fazendo coisas más. T.A.: "eu evitarei completamente o mal".

##### apegará

Se segurar firmemente em algo ou alguém.

#### Psalms 101:4

##### mal

"qualquer coisa que seja má".

##### um comportamento orgulhoso e uma atitude arrogante

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam quão orgulhosas são essas pessoas.

##### comportamento

"atitude" ou "personalidade".

##### Meus olhos estarão sobre os fiéis da terra, para que habitem comigo

Isso significa que Davi permitiria que essas pessoas estivessem à sua volta e vivessem com ele. T.A.: "Eu permitirei que os fiéis da terra vivam comigo".

##### os fiéis

Isso se refere às pessoas que são fiéis a Deus. T.A.: "as pessoas fiéis".

##### anda no caminho perfeito

Aqui Davi fala sobre "viver" como se fosse "andar". T.A.: "vive de modo honesto e justo" ou "vive uma vida cheia de integridade".

#### Psalms 101:7

##### Pessoas enganadoras não... os mentirosos não

Essas duas frases têm a mesma ideia e são usadas juntas para enfatizar como Davi não irá tolerar pessoas enganadoras.

##### os mentirosos não se estabelecerão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eu não receberei mentirosos".

##### diante dos meus olhos

Aqui "meus olhos" se referem ao próprio Davi. T.A.: "diante de mim" ou "em minha presença".

##### Manhã após manhã

"Todos os dias". (UDB)

##### os ímpios

Isso se refere às pessoas ímpias. T.A.: "as pessoas ímpias".

##### da cidade de Yahweh

Davi está se referindo à cidade em que está atualmente como "a cidade de Yahweh". Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "desta cidade, que é a cidade de Yahweh".

## Chapter 102

#### Psalms 102:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

#### Psalms 102:3

##### meus dias passam como fumaça

Aqui "meus dias" se refere à vida do autor e a ideia de "fumaça" é algo que rapidamente desaparece. Tradução Alternativa

##### meus ossos queimam como fogo

Aqui o autor se refere ao seu corpo como "meus ossos". T.A.: "meu corpo parece estar queimando".

##### Meu coração está ferido

Aqui o autor faz referência a si mesmo como seu "coração". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu estou em desespero".

##### sou como a grama seca

Essa é outra maneira de descrever seu desespero. T.A.: "eu sinto que estou secando como a grama seca".

#### Psalms 102:5

##### Sou como o pelicano do deserto

Ele compara sua solidão com a de um pelicano, que é muitas vezes visto sozinho ao invés de estar junto com outros pássaros. T.A.: "Eu estou sozinho e desprezado como o pelicano no deserto".

##### pelicano

Um grande pássaro que se alimenta de peixes.

##### me tornei como a coruja das ruínas

O autor continua a descrever a solidão ao se comparar com uma coruja em ruínas abandonadas. T.A.: "me tornei sozinho como uma coruja em ruínas abandonadas".

##### coruja

Um pássaro que fica acordado durante a noite. T.A.: "um pássaro noturno".

#### Psalms 102:7

##### Não durmo, sou como um pardal solitário

O autor se compara a um pássaro para enfatizar seu sentimento de solidão.

#### Psalms 102:9

##### Tenho comido cinzas como se fosse pão

Davi teria se sentado nas cinzas como um ato de luto, portanto as cinzas teriam caído em sua comida. T.A.: "Eu como cinzas assim como pão" ou "Enquanto eu lamento, cinzas caem no pão que como".

##### e misturado a minha bebida com lágrimas

Davi não misturou sua bebida com lágrimas de propósito; suas lágrimas teriam caído em seu copo enquanto ele lamentava e chorava. T.A.: "e minhas lágrimas caem no copo em que bebo".

##### me levantaste e me derrubaste

Deus não levantou e derrubou o corpo de Davi literalmente; Davi diz isso para descrever o que ele está sentindo e experimentando. T.A.: "é como se me levantaste para me derrubar".

#### Psalms 102:11

##### Meus dias são como uma sombra que desaparece

Davi compara o tempo que lhe resta para viver na terra como uma sombra que desaparece. T.A.: "Meu tempo para continuar vivo é curto como uma sombra da tarde que logo irá embora".

##### como a grama vou secando

Conforme o corpo de Davi se torna fraco e ele está próximo do fim de sua vida, ele se compara à grama que está secando. T.A.: "meu corpo se tornou fraco como grama seca".

##### secando

Seca e enrugada.

##### Tua fama permanecerá por todas as gerações

"Tu serás reconhecido por todas as gerações que virão".

##### fama

Ser conhecido por muitas pessoas.

#### Psalms 102:13

##### terás misericórdia de Sião

Aqui "Sião" se refere às pessoas que vivem em Sião. T.A.: "terás misericórdia do povo de Sião".

##### dela

A palavra "dela" se refere à Sião.

##### amam suas pedras

As "pedras" se referem às pedras que eram parte das muralhas da cidade antes de serem destruídas. T.A.: "ainda amam as pedras que antes estavam nas muralhas da cidade".

##### o Teu nome

Aqui "Teu nome" se refere a Yahweh. T.A.: "a Ti".

##### honrarão a Tua glória

As pessoas honrarão Yahweh por causa de Sua glória. Aqui Yahweh é referido como Sua glória. T.A.: "honrarão a Ti porque és glorioso".

##### aparecerá em Sua glória

"será vista como gloriosa" ou "as pessoas verão Sua glória".

#### Psalms 102:17

##### desamparados

Isso se refere às pessoas desamparadas.

##### Ele não rejeitará suas orações

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Yahweh aceitará suas orações".

##### Isto será escrito para as gerações futuras

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu escreverei isto para as gerações futuras".

#### Psalms 102:19

##### Pois Ele olhou das alturas do Seu santuário; do céu Yahweh olhou a terra

Essas duas frases têm significados similares e são usadas juntas para enfatizar como Deus olha do céu para baixo.

##### das alturas do Seu santuário

"do Seu santuário acima da terra".

##### aqueles que foram condenados à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que as autoridades sentenciaram à morte".

#### Psalms 102:21

##### proclamarão o nome de Yahweh em Sião e Seus louvores em Jerusalém

Essas duas frases têm o mesmo significado e enfatizam a ideia de louvar o nome de Yahweh.

##### e Seus louvores

A palavra que falta pode ser adicionada. T.A.: "e proclamarão Seus louvores".

#### Psalms 102:23

##### enfraqueceu minha força

Davi descreve Deus o fazendo fraco como se sua força fosse um objeto físico que pudesse ser tirado dele. T.A.: "me fez ficar fraco".

##### meus dias

A palavra "dias" se refere à sua vida. T.A.: "minha vida".

##### não me leves

Davi está pedindo a Deus que não o deixe morrer. T.A.: "não me leve da terra" (UDB) ou "não me deixe morrer".

##### Tu permaneces por todas as gerações

"Tu estás presente ao longo de todas as gerações".

#### Psalms 102:25

##### todos ficarão velhos

A palavra "todos" se refere à terra e aos céus.

##### Teus anos não terão fim

Aqui Davi descreve o período de tempo que Deus está vivo como "Teus anos". Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Tu viverás para sempre".

#### Psalms 102:28

##### viverão

"continuarão a viver".

##### viverão em Tua presença

Aqui Davi descreve seus descendentes sendo protegidos por Yahweh como estando em Sua presença. T.A.: "serão protegidos ao viverem em Tua presença".

## Chapter 103

#### Psalms 103:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Louvai a Yahweh ó minha alma, tudo que há dentro de mim louve Seu santo nome

Essas duas frases significam basicamente o mesmo e enfatizam o quanto ele louvará Yahweh. Tradução Alternativa

##### louve Seu santo nome

Isso se refere a louvar o nome de Yahweh como Yahweh.

##### tudo que há dentro de mim

"tudo de mim" ou "tudo que sou". Davi usa essa frase para fazer referência a si mesmo e para enfatizar sua devoção a Yahweh.

#### Psalms 103:3

##### tua... te

Muitas traduções trazem essas palavras como "meus, minha, me", como a UDB.

##### Ele redime tua vida da destruição

Isso significa que Yahweh o mantém vivo. T.A.: "Ele te salva da morte".

##### quem te coroa

Aqui a benção é descrita como se fosse uma coroa. T.A.: "quem te abençoa".

##### Ele satisfaz tua vida com boas coisas

A frase "tua vida" se refere a "te", e enfatiza que Yahweh dá bênçãos ao longo da vida. T.A.: "Ele te satisfaz com coisas boas ao longo da tua vida".

##### tua juventude é renovada como a águia

Ter sua "juventude renovada" significa se sentir jovem de novo. Aqui Davi compara esse sentimento de juventude à rapidez e à força de uma águia. T.A.: "você se sente jovem e é forte como uma águia".

##### tua juventude

"juventude" está se referindo à força que alguém tem quando era um jovem adulto.

#### Psalms 103:6

##### juízo para

"faz a justiça acontecer para".

##### todos os oprimidos

Quem está oprimindo pode ser dito de forma explícita. T.A.: "todos que são oprimidos pelos homens".

##### Seus atos aos descendentes

As palavras que faltam podem ser adicionadas. T.A.: "Ele fez conhecidos Seus atos aos descendentes".

##### grande é o Seu amor leal

"é cheio de misericórdia e amor".

#### Psalms 103:9

##### Ele não disciplinará para sempre; Ele não ficará irado para sempre

Essas duas frases têm significados similares. A segunda frase reforça a ideia da primeira.

##### Ele não nos trata... não nos retribui

Essas duas frases são paralelas e enfatizam que Deus não nos pune como merecemos. T.A.: "Ele não nos retribui com a punição que merecemos pelos nossos pecados".

##### nos trata

"nos pune".

#### Psalms 103:11

##### Assim como os céus estão altos... para aqueles que O honram

A símile compara a grande distância entre o céu e a terra à grandeza do amor de Deus pelo Seu povo.

##### Como está distante o oriente... removido de nós a culpa dos nossos pecados

A distância do oriente para o ocidente é tão longa que não pode ser medida. Nessa símile essa distância é comparada ao quão longe de nós Deus coloca a nossa culpa.

##### Como um pai tem compaixão... daqueles que O honram

Aqui o autor compara a compaixão de um pai pelos seus fillhos à compaixão de Yahweh por aqueles que O honram.

#### Psalms 103:14

##### como nós fomos formados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como são nossos corpos" ou "como Ele formou nossos corpos".

##### Ele sabe que somos pó

Quando Yahweh criou Adão, o primeiro homem, Ele o criou do pó. T.A.: "Ele lembra que nos criou do pó".

##### Quanto ao homem, seus dias são como a grama

Nessa símile a duração da vida do homem está sendo comparada ao curto período de tempo em que a grama cresce antes de morrer. T.A.: "O período de vida de um homem é curto como a grama".

##### ele floresce como a flor do campo

Nessa símile o crescer do homem com o tempo é comparado a como uma flor cresce.

##### floresce

Florescer é crescer bem ou ser saudável.

##### o vento sopra sobre ela, e ela desaparece... onde ela cresceu

Essas frases continuam a falar sobre flores e grama. As frases comparam como flores e grama morrem a como o homem morre. T.A.: "o vento sopra sobre as flores e a grama e elas desaparecem, e ninguém pode dizer onde elas uma vez cresceram - assim é com o homem".

#### Psalms 103:17

##### é de eternidade a eternidade

Isso significa que o amor de Yahweh continua para sempre. T.A.: "continuará para sempre".

##### seus descendentes

"os descendentes daqueles que O honram".

##### aqueles que guardam Sua aliança e se lembram de obedecer Suas instruções

Essas duas frases têm significados similares.

##### Yahweh estabeleceu Seu trono nos céus

Aqui o governo de Yahweh como rei é referido como seu "trono". T.A.: "Yahweh tomou Seu trono nos céus, onde Ele governa como rei".

##### estabeleceu

"fez".

##### as leis de Seu reino

Aqui Yahweh é referido como "Seu reino" para enfatizar sua autoridade como rei. T.A.: "Ele governa".

#### Psalms 103:20

##### executam a Sua vontade

Essa é uma expressão para "fazer Sua vontade". T.A.: "fazem a Sua vontade".

##### em todos os lugares onde Ele reina

"louvai-O em todos os lugares onde Ele reina".

##### com toda a minha vida

"com tudo de mim" ou "com toda a minha alma". Essa frase significa que ele louvará Yahweh sinceramente e é usada para enfatizar sua devoção a Ele.

## Chapter 104

#### Psalms 104:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Esse salmo é uma canção de louvor.

##### com toda a minha vida

"com tudo que há em mim" ou "com toda a minha alma". Essa frase significa que ele louvará Yahweh incondicionalmente, e é usada para enfatizar sua devoção a Ele.

##### Tu estás vestido de esplendor e majestade

As palavras "esplendor" e "majestde" possuem significados semelhantes, e enfatizam a grandeza da glória de Yahweh. Elas são descritas como vestimentas de Yahweh. Tradução Alternativa

##### Te cobres de luz como de um manto

Yahweh é descrito como se estivesse coberto por uma luz que era como uma vestimenta. T.A.: "Tu estás coberto de luz".

##### Tu estendes os céus como uma tenda

Aqui Deus é descrito como se estendesse os céus como alguém estende uma tenda quando a monta. T.A.: "Tu estendes os céus como alguém monta uma tenda".

##### Tu colocas nas nuvens as vigas da Tua morada

"Tu fazes Teus quartos mais altos nos céus". Isso refere-se a Sua casa, que é tão alta que o quarto mais alto estende-se entre as nuvens.

##### Tu fazes das nuvens Tua carruagem

Aqui as nuvens são descritas como se carregassem Yahweh como uma carruagem. T.A.: "Tu fazes as nuvens Te carregarem como uma carruagem".

##### Tu andas sobre as asas do vento

Aqui as asas do vento são descritas como asas nas quais Yahweh caminha. T.A.: "Tu andas sobre o vento".

#### Psalms 104:4

##### Tu fazes dos ventos Teus mensageiros

Possíeis significados são: 1) Ele faz com que o vento seja capaz de carregar uma mensagem como um mensageiro ou 2) "Ele faz seus mensageiros rápidos como o vento".

##### Teus servos, chamas de fogo

Possíveis significados são: 1) "Tu fazes das chamas de fogo Teus servos". Ele faz com que o fogo O sirva como um servo faz ou 2) "Tu fazes Teus servos serem como chamas e fogo".

##### Teus servos, chamas de fogo

Isso pode ser dito com a informação implícita da frase anterior. T.A.: "Tu fazes das chamas de fogo Teus servos".

##### Tu lançaste os fundamentos da terra

Aqui a frase "lançaste os fundamentos" significa "criaste". T.A.: "Tu criaste toda a terra".

#### Psalms 104:6

##### Tu cobriste a terra com água como um vestido

Aqui a água que cobriu a terra está sendo comparada a um vestido largo que pode cobrir algo completamente. T.A.: "Tu cobriste a terra com água completamente".

##### Á Tua reprovação as águas retrocederam... elas fugiram

Essas duas frases possuem basicamente o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar como Deus falou e as águas fugiram.

##### retrocederam

"recuaram" ou "retiraram-se".

##### elas fugiram

Aqui o salmista fala sobre as águas retrocedendo como se tivesem fugido como um animal, depois de ouvir a voz de Yahweh. palavra "fugiram" significa correr para longe rapidamente. T.A.: "correram para longe".

#### Psalms 104:8

##### As montanhas subiram, e os vales se expandiram

Aqui o salmista fala de Deus fazer com que os vales e montanhas se movessem e mudassem como se escolhessem fazer isso por si mesmos. Eles são descritos assim para enfatizar o poder de Deus.

##### um limite que não podem ultrapassar

Aqui o salmista fala de Deus fazer com que as águas não ultrapassem o limite que Ele criou para elas, como se as próprias águas escolhessem não ultrapassar. Elas são descritas assim para enfatizar a autoridade de Deus sobre eles. T.A.: "um limite para eles que eles não podem ultrapassar".

##### limite

"linha" ou "fronteira".

##### podem

A palavra "podem" refere-se às aguas.

#### Psalms 104:10

##### fontes

Pequenos rios.

##### os jumentos selvagens matam a sua sede

Isso pode ser dito de maneira clara que saciaram a sede bebendo água. T.A.: "os jumentos selvagens bebem a água para matar sua sede".

##### margens

O chão que ladeia um rio.

##### entre os galhos põem-se a cantar

Aqui Davi descreve aves piando como se estivessem cantando. T.A.: "elas piam entre os galhos da árvore".

#### Psalms 104:13

##### Tu regas os montes desde a Tua morada no céu

Isso significa que Deus faz chover. As águas são descritas como se residissem em moradas no céu. T.A.: "Tu regas os montes ao fazer as chuvas descerem do céu".

##### o fruto do Teu trabalho

"as muitas coisas boas que criaste". (UDB)

##### e plantas para o cultivo do homen

As palavras que faltam podem ser acrescentadas. T.A.: "e faz as plantas crescerem para o homem cultivar".

#### Psalms 104:16

##### As árvores de Yahweh são bem regadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh providencia muitas chuvas para Suas árvores".

##### ali os pássaros fazem seus ninhos

Eles fazem seus ninhos nos cedros. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os pássaros fazem seus ninhos nos cedros".

##### cegonhas

Esse é um tipo de pássaro. TA.: "pássaro".

##### roedores

Um roedor é um animal que tem o hábito de roer. T.A.: "coelhos".

#### Psalms 104:19

##### estações

Essa palavra refere-se às diferentes mudanças de clima ao longo do ano. Alguns lugares têm estação chuvosa e estação seca enquanto outros têm primavera, verão, outono e inverno.

##### o sol sabe quando deve se pôr

Aqui Davi descreve o sol como se ele soubesse que hora do dia é. T.A.: "ele fez o sol se pôr a Seu tempo".

##### Trazes

"Yahweh, Tu fazes". Aqui os autores deixam de falar sobre Yahweh e passam a falar com ele.

#### Psalms 104:21

##### presa

Esse é um animal que serve de alimento para outro.

##### buscam em Deus seu alimento

"mas eles confiam que Deus proverá seu alimento".

##### se retiram

"voltem" ou "saem".

##### cavernas

As casas de alguns mamíferos e pequenos animais.

#### Psalms 104:23

##### está cheia das Tuas riquezas

Aqui Davi descreve a quantidade de coisas que Yahweh criou como se fossem um líquido transbordando de um recipiente. T.A.: "está transbordando de seus feitos".

#### Psalms 104:25

##### grande e extenso

"que é muito fundo e muito extenso". a profundidade e a largura do mar enfatizam o quão grande Ele é.

##### repleto

"transbordando".

##### inúmeras

"incontáveis".

##### grandes e pequenas

Isso significa criatruras de todos os tamanhos.

##### Ali passam os navios

"Os navios navegam no mar".

#### Psalms 104:27

##### Todos eles

"Todas essas criaturas".

##### lhes dês o alimento na hora certa

"lhes dês seu alimento quando precisarem".

##### Quando Tu lhes dás e eles o recolhem

Pode ser útil dizer que é o alimento que é dado. T.A.: "Quando Tu lhes dás alimento, eles o recolhem".

##### recolhem

"coletam".

##### abres Tua mão

Isso descreve Yahweh abrindo Sua mão para dar alimento às criaturas. T.A.: "quando abres Tua mão para alimentá-las".

#### Psalms 104:29

##### escondes Tua face

Isso significa que Yahweh não procura prestar atenção a eles. T.A.: "quando não olhas para eles" ou "quando os ignora".

##### retornam ao pó

Isso significa que seus corpos degradaram que estão voltando a ser pó. T.A.: "seus corpos degradam-se e voltam ao chão".

##### Quando envias Teu Espírito

Isso refere-se ao Espírito ser enviado para dar vida às criaturas.

##### eles são criados

O Espírito de Yahweh que os criou.

##### renovas a face da terra

"fazes com que a terra seja cheia de uma nova vida".

#### Psalms 104:33

##### meus pensamentos sejam agradáveis

Ele está comparando seus pensamentos a algo que é doce. T.A.: "meus pensamentos sejam doces".

#### Psalms 104:35

##### sejam eliminados

"desapareçam".

##### que os ímpios não existam mais

A frase "os ímpios" refere-se a pessoas perversas. T.A.: "que as pessoas pervesas não existam mais".

## Chapter 105

#### Psalms 105:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### invocai o Seu nome... Gloriai-vos no Seu santo nome

Aqui "nome" representa Yahweh. Tradução Alternativa

##### as nações

Isso se refere às pessoas nas nações. T.A.: "as pessoas das nações".

##### alegre-se o coração daqueles que buscam Yahweh

Aqui "coração" representa à pessoa que busca a Yahweh. T.A.: "deixe que aqueles que buscam Yahweh se alegrem Nele".

#### Psalms 105:4

##### Buscai Yahweh e Sua força

"Buscai à força de Yahweh" significa pedir a Ele para que te fortaleça.

##### Lembrai

"Não se esqueças".

##### Seus milagres e

Pode ser útil acrescentar as palavras ocultas. T.A.: "Não se esqueças dos Seus milagres e".

##### decretos de Sua boca

Aqui "boca" refere as coisas que Ele disse. T.A.: "decretos que Ele falou".

##### vós descendentes de Abraão... vós povo de Jacó

O salmista está falando dos israelitas, chamando-os por estes nomes.

##### Abraão Seu servo

"Abraão, servo de Yahweh".

#### Psalms 105:7

##### Ele se lembra... a palavra que Ele ordenou

Essas duas frases compartilham significados similares e são usadas juntas para enfatizar. O termo "palavra" refere-se à aliança. T.A.: "Ele mantém em mente Sua aliança eternamente, a promessa que Ele fez".

##### Ele se lembra

Isso significa se lembrar e pensar sobre algo. T.A.: "Não se esquece".

##### mil gerações

"1.000 gerações".

#### Psalms 105:9

##### Ele traz à memória

A frase "traz à memória" quer dizer lembrar de algo". T.A.: "Ele se lembra".

##### a aliança que fez com Abraão... seu juramento à Isaque

Ambas as frases "a aliança" e "o juramento" referem-se a mesma promessa que Yahweh fez a Seu povo.

##### seu juramento à Isaque

Pode ser útil acrescentar as palavras ocultas. T.A.: "Seu juramento que Ele fez à Isaque".

#### Psalms 105:12

##### Conexão com o Texto:

O salmista está escrevendo sobre Israel.

##### quando eles eram poucos em número

A palavra "eles" refere-se aos israelitas.

##### e estrangeiros na terra

Isso implica que "a terra" se refere à Canaã. T.A.: "e eram forasteiros na terra de Canaã".

##### Eles saíram de

"Eles continuaram a vagar".

##### Eles saíram de nação em nação e de um reino à outro

Estas duas frases têm sentidos similarese são usadas juntas para enfatizar.

#### Psalms 105:14

##### Conexão com o Texto:

O salmista está escrevendo sobre Israel.

##### por causa deles

"para o próprio bem deles". Está se referindo à Israel.

##### Não toqueis nos meus ungidos

Aqui "toqueis" quer dizer prejudique, é um exagero usado por Yahweh para reforçar Seu aviso para que não prejudiquem Seu povo. T.A.: "Não prejudiquem meu povo a quem ungi".

#### Psalms 105:16

##### Chamou a

"Ele enviou". Isso quer dizer que fez com que a fome acontecesse na terra.

##### todo o suprimento de pão

Aqui "pão" refere-se à comida em geral. T.A.: "todo o suprimento de comida".

##### Ele enviou um homem à frente deles; José

Pode ser útil dizer que Ele o enviou à frente deles para o Egito. T.A.: "Ele enviou um homem à frente deles para o Egito, Ele enviou José que".

##### José foi vendido como servo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os irmãos de José o venderam como escravo".

#### Psalms 105:18

##### correntes

Restrições de metal usadas pra prender juntos os pulsos ou os tornozelos de um prisioneiro.

##### Seus pés foram presos por correntes, correntes de ferro foram colocadas nele

Essas afirmações podem ser reafirmadas como voz ativa. T.A.: "Os egípcios ataram seus pés com correntes; eles colocaram um colar de ferro ao redor de seu pescoço".

##### A palavra de Yahweh o provou estar certo

Aqui "palavra" refere-se à mensagem de Yahweh. T.A.: "a mensagem de Yahweh comprovou a verdade".

#### Psalms 105:20

##### O rei enviou servos para o soltarem, o governador do povo o libertou

Estas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para enfatizar que o rei libertou José.

##### Então Israel entrou no Egito

Aqui "Israel" faz referência a Jacó. Jacó também trouxe sua família com ele. T.A.: "Então Israel e sua família entraram no Egito".

#### Psalms 105:24

##### Deus aumentou Seu povo grandemente

O salmista fala sobre o crescimento de Israel como se fosse uma planta que produz muitos frutos. T.A.: "Deus aumentou o tamanho de Seu povo consideravelmente".

##### odiassem Seu povo, maltratassem Seus servos

"odiassem Seu povo e maltratassem Seus servos".

##### Eles executaram Seus sinais... Suas maravilhas na terra de Cam

Estas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "Moisés e Arão realizaram os milagres de Deus no Egito entre os descendentes de Cam".

##### Suas maravilhas

As palavras ocultas podem ser acrescentadas. T.A.: "e eles executaram suas maravilhas".

#### Psalms 105:28

##### escureceu aquela terra

"escureceu o céu".

##### sapos

Um pequeno anfíbio saltador.

##### mesmo nos quartos de seus governadores

"eles estavam até nos quartos dos seus governadores".

#### Psalms 105:31

##### Conexão com o Texto:

O salmista continua a descrever o julgamento de Yahweh contra o Egito.

##### enxames de moscas

Grupo de insetos voadores.

##### mosquitos

Pequenos insetos voadores como as moscas, mas menores.

##### granizo

Gelo que cai do céu como chuva.

##### Ele destruiu... quebrou

Deus enviou o granizo, a chuva e os raios para destruir as vinhas e as árvores. T.A.: "Ele enviou isto para destruir... e para quebrar".

#### Psalms 105:34

##### muitos gafanhotos

"haviam muitos gafanhotos".

##### Os gafanhotos comeram toda vegetação... comeram toda a colheita da terra

Estas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "Os insetos comeram todas as plantas e toda a colheita da terra".

##### Ele matou todo primogênito em suas terras, as primícias de toda a força deles

Aqui a segunda frase sobre as "primícias" está sendo usada para se referir aos "primogênitos" na primeira frase. T.A.: "Ele matou todo primogênito em suas terras, os quais eram as primícias de toda a sua força" ou "Então Yahweh matou o filho mais velho em todas as casa dos egípcios".

#### Psalms 105:37

##### Retirou os israelitas com prata e ouro

Quandos os israelitas deixaram o Egito eles levaram consigo prata e ouro. T.A.: "Ele retirou os israelitas do Egito com prata e ouro em suas posses".

##### nenhuma de suas tribos tropeçaram no caminho

Ninguém foi deixado para trás. Isso pode ser dito afirmativamente. T.A.: "todos as Suas tribos foram capazes de realizar a jornada".

##### O Egito se alegrou

Aqui "Egito" faz referência às pessoas que vivem no Egito. T.A.: "As pessoas do Egito ficaram gratas".

##### Ele estendeu uma nuvem para cobri-los

Aqui o salmista descreve Yahweh posicionando uma nuvem no céu como se estendesse uma roupa. A nuvem era um "revestimento" para protegê-los do sol. T.A.: "Ele colocou uma nuvem no céu para proteger seu povo do sol e do calor".

##### fogo para iluminá-los de noite

Yahweh colocou uma coluna de fogo no céu para iluminar a noite. T.A.: "colocou fogo no céu para clarear a noite".

#### Psalms 105:40

##### e Ele trouxe codornizes

Pode ser útil deixar claro que a cordoniz é um pequeno pássaro que Yahweh enviou para que eles comessem. T.A.: "e Yahweh enviou pequenos pássaros para comer".

##### com pão do céu

Yahweh enviou o maná, um tipo de pão , para cair do céu. T.A.: "com pão que caiu do céu".

##### jorraram

"as águas fluíram".

##### trouxe à mente

Significa relembrar. T.A.: "relembrou".

#### Psalms 105:43

##### Ele liderou Seu povo... Seu escolhido com gritos de triunfo

Essas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para dar a ênfase de que o povo de Deus se alegrara que Ele os guiou para fora do Egito. As pessoas estavam gritando de alegria. T.A.: "Ele liderou seu povo escolhido para fora do Egito e eles gritaram de alegria e triunfo".

##### Seu escolhido

Aqui "escolhido" se refere ao povo escolhido de Yahweh. T.A.: "Seu povo escolhido".

##### triunfo

"celebração" ou "vitória".

##### que guardassem Seus estatutos e obedecessem às Suas leis

Essas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para dar ênfase. Guardar seus estatutos significa obedecê-los. T.A.: "obedecessem Suas leis e seus estatutos".

## Chapter 106

#### Psalms 106:1

##### Informação Geral:

O paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Quem poderá descrever os poderosos atos de Yahweh... atos de louvor?

O salmista faz essa questão para glorificar a Deus e não espera uma resposta. Tradução Alternativa

##### atos de louvor

"obras que são dignas de louvor".

#### Psalms 106:3

##### Lembra-Te

A frase "Lembra-te" significa relembrar algo. T.A.: "Se recorde".

##### dos Teus escolhidos

A palavra "escolhidos" refere-se ao povo escolhido de Yahweh. T.A.: "do Seu povo escolhido".

##### regozijo-me na alegria... e me glorie

Estas duas coisas que Davi diz que fará juntamente com "verei a prosperidade dos Teus escolhidos". As palavras ocultas podem acrescentadas. T.A.: "Irei me regozijar na alegria... e me gloriar".

##### alegria

"felicidade" ou "deleite".

##### glorie com a Tua herança

Aqui esta frase "Tua herança" faz referencia aos israelitas, aqueles que Yahweh escolheu como povo. Aqui "glória" significa "vangloriar-se sobre" alguma coisa; neste caso eles estão se vangloriando sobre Yahweh. T.A.: "Vangloriam-se de sua grandeza com o Teu povo".

#### Psalms 106:6

##### não apreciavam Teus feitos maravilhosos

"não estavam gratos por Seus maravilhosos feitos".

##### junto ao mar Vermelho

Este é o nome do mar.

#### Psalms 106:8

##### No entanto

"Ainda" ou "Ainda assim".

##### por amor de Teu nome

Aqui "Teu nome" refere-se a Yahweh. T.A.: "por amor ao Seu próprio nome".

##### pelas profundezas, como por um deserto

Aqui Davi compara o modo como Yahweh guiou os israelitas através do mar Vermelho com modo que Ele guiou o povo através da secura do deserto. As "profundezas" referem-se ao leito de rio que apareceu depois que Yahweh separou as águas. T.A.: "através do mar Vermelho no solo seco".

#### Psalms 106:10

##### Ele os salvou das mãos... e os resgatou do poder

Essas duas palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e são usadas enfatizar que Yahweh os salvou dos seus inimigos.

##### mãos daqueles que os odiavam

Aqui "mãos" referem-se ao poder ou controle. T.A.: "o poder daqueles que os odiavam".

##### cobriram seus adversários

Isso é uma forma polida de falar sobre como eles afogaram. T.A.: "afogaram seus inimigos".

##### eles creram em Tuas palavras

Aqui a palavra "eles" se refere "aos seus ancestrais" e a palavra "Tuas" refere-se a "Yahweh".

#### Psalms 106:13

##### e não esperaram pelas Tuas instruções

Está implícito que que eles fizeram coisas sem esperar para descobrir onde Yahweh queria que eles fossem. T.A.: "eles fizeram coisas sem primeiro esperarem pelas instruções de Yahweh".

##### desejos insaciáveis

"desejos que não poderiam ser satisfeitos".

##### eles desafiaram Deus

"eles se rebelaram contra Deus".

##### consumiu

"pegou de surpresa" ou "apropriou-se de"

##### mas enviou uma doença

Aqui Davi fala sobre que Yahweh está levando o povo a ser afligido por uma doença como se Yahweh enviasse uma doença para eles do mesmo modo como alguém envia uma pessoa ou um mensageiro. T.A.: "mas Ele causou uma doença para consumir os corpos deles".

#### Psalms 106:16

##### No acampamento

Isso se refere ao acampamento dos israelitas no deserto. T.A.: "No acampamento no deserto".

##### A terra se abriu, e engoliu

Aqui como o solo se abriu e soterrou as pessoas está sendo comparado à como uma criatura engole algo. T.A.: "A terra se abriu e os enterrou".

##### Datã

Era um oficial que se rebelou contra Moisés.

##### cobrindo os seguidores de Abirão

Os seguidores de Abirão foram também soterrados quando a terra se abriu e enterrou a Datã. T.A.: "e também cobriu aos seguidores de Abirão" ou "e também soterrou os seguidores de Abirão".

##### Abirão

Era um dos oficiais que se rebelaram contra Moisés.

##### Fogo começou entre eles; e consumiu os ímpios

Essas duas frases têm sentidos semelhantes e estão escrita juntas para enfatizar como os ímpios foram mortos pelo fogo.

#### Psalms 106:19

##### Eles fizeram um bezerro em Horebe, e adoraram uma imagem de metal fundido

Essa informação pode ser reorganizada de forma que fique claro que o bezerro era uma figura de metal fundido. T.A.: "No Horebe, eles fizeram para uma figura de um bezerro de metal fundido e a adoraram".

##### Eles trocaram a glória de Deus, pela imagem de um touro

Isso significa que ao invés de adorarem a Deus eles adoraram a imagem de um touro. T.A.: "Eles trocaram a adoração a glória de Deus pela adoração a imagem de um touro".

##### a glória de Deus

Aqui Deus é referido pela Sua glória. T.A.: "seu glorioso Deus" ou " Deus que é glorioso".

#### Psalms 106:22

##### na terra de Cam

Isso se refere a terra onde os descendentes de Cam viviam. T.A.: "a terra onde os descendentes de Cam vivem".

##### maravilhas

"coisas incríveis".

##### interceder com Ele na brecha... de destruí-los

Aqui Davi fala sobre Moisés persuadindo Yahweh a não destruir os israelitas como intervindo com Ele na brecha. T.A.: "ficou entre Yahweh e os israelitas e implorou que Yahweh não os destruísse".

#### Psalms 106:24

##### murmuraram

"queixaram-se".

##### Sua promessa

Isso se refere a promessa de Yahweh que Ele permitiria que eles tomassem posse da terra de Canaã.

#### Psalms 106:26

##### Ele levantou a Sua mão

A para "Ele" refere-se a Yahweh. Também, é um costume levantar a mão quando é feito um juramento.

##### dispersaria seus descendentes... terras estrangeiras

Essas duas frases têm basicamente o mesmo sentido e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "e Ele poderia fazer com que seus descendentes vivessem em terras estrangeiras".

##### espalharia

Isso significa dispersar ou espalhar algo.

#### Psalms 106:28

##### sacrifícios oferecidos aos mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os sacrifícios que eles ofereceram aos mortos".

##### aos mortos

"aos mortos" referem-se aos ídolos e deuses que os israelitas estavam adorando. T.A.: "aos deuses que estão mortos" ou "aos deuses sem vida".

##### uma praga se espalhou

"uma praga se dispersou".

##### provocaram a Tua ira

"O encolerizaram".

#### Psalms 106:30

##### Então, Fineias se levantou para intervir

Fineias interviu entre o povo, e a punição pelos seus pecados. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Então, Fineias se levantou para intervir entre o povo por causa do pecado deles".

##### Isso lhe foi imputado como um ato de justiça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas creditaram a ele como um ato justo".

#### Psalms 106:32

##### Meribá

Isto é um lugar.

##### por causa deles

Moisés sofreu por causa do pecado do povo. Aqui a palavra "deles" é um pronome para o povo e uma metomínia para se referir aos seus pecados. T.A.: "sofreu por causas de suas ações".

##### mas se misturaram com as nações

Aqui Davi fala sobre o povo se casando com mulheres de outras nações como "misturaram" com elas. T.A.: "mas eles se mesclaram em casamento com as outras nações".

##### que se tornaram em armadilha para eles

Os ídolos se tornaram em armadilha para eles.

#### Psalms 106:37

##### Eles derramaram sangue inocente, o sangue de seus filhos e filhas

A frase "derramaram sangue" é um eufemismo descritivo usado para substituir "mataram". T.A.: "Eles derramaram sangue inocente quando eles mataram seus filhos e filhas".

##### Eles foram contaminados por seus atos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus atos os contaminaram".

##### em suas ações, eles se prostiuiram

Aqui Davi compara a infidelidade deles para com Yahweh como a infidelidade de uma prostituta. T.A.: "eles eram infiéis a Yahweh como prostitutas".

#### Psalms 106:40

##### Então, Yahweh Se irou contra o Seu povo... desprezou a sua herança

"Então Yahweh se irou contra o Seu povo e os desprezou".

##### Ele os entregou nas mãos das nações

Aqui "mãos" se referem a poder e controle. T.A.: "Deus permitiu que as naçõs tivessem controle sobre eles".

##### aqueles que os odiavam

"pessoas o que os odiavam".

#### Psalms 106:42

##### e eles foram submetidos à sua autoridade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e seus inimigos os fizeram ser subjugados por suas autoridades".

##### foram abatidos pelos seus próprios pecados

Aqui a frase "abatidos" significa destruídos. Também, pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os seus pecados foram sua ruína".

#### Psalms 106:44

##### No entanto

"Ainda" ou "Ainda que". Veja como foi traduzido em 106:8.

##### tua angústia

"suas aflições" ou "seus sofrimentos".

##### se lembrou

A frase "se lembrou" quer dizer se recordou de alguma coisa. T.A.: "se recordou".

##### e Se arrependeu

"e Ele teve compaixão por eles".

##### seus conquistadores

"seus captores". Isso se refere aos inimigos dos israelitas que os havia levado cativos.

##### tivessem pena deles

"que se compadecessem deles".

#### Psalms 106:47

##### Informação Geral:

O versículo 106:48 é mais do que o final deste salmo. É o encerramento de todo o livro 4 dos Salmos, que começa com o salmo 90 e termina com o Salmo 106.

##### Que Yahweh, Deus de Israel, seja louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que o povo louve a Yahweh o Deus de Israel".

##### Teu santo nome

Aqui Yahweh é referido pelo seu "santo nome". T.A.: "a Ti".

##### de eternidade em eternidade

Isso se refere a dois extremos e significa por todo o tempo. Veja como foi traduzido em 41:13. T.A.: "por toda a eternidade".

## Chapter 107

#### Psalms 107:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Seu amor leal dura para sempre

"Seu amor leal por mim nunca acabará".

##### os redimidos de Yahweh

"os redimidos" se refere às pessoas que Yahweh salvou. Tradução Alternativa

##### repitam

Isso significa dizer a outros sobre alguma coisa. T.A.: "falem sobre o que Yahweh fez".

##### do poder do inimigo

Aqui "poder" se refere ao controle. T.A.: "do controle do inimigo".

##### do leste... e do sul

Aqui as quatro direções são dadas para enfatizar que Ele os reuniu de todos os lugares. T.A.: "de todas as direções" ou "de todas as partes do mundo".

##### do leste e do oeste, do norte e do sul

Isso descreve os lugares de onde Yahweh reuniu seu povo. T.A.: "Ele os reuniu do leste e do oeste, do norte e do sul".

#### Psalms 107:4

##### Eles vagaram

"Algumas pessoas vagaram".

##### por terras áridas

"por terras que estavam no deserto".

##### para habitar

"em que pudessem morar".

##### Então, nas suas dificuldades, clamaram a Yahweh

Está implícito que eles estão orando a Yahweh para que os ajude. T.A.: "Então eles oraram a Yahweh para que ajudasse nas suas dificuldades".

##### aflições

"dificuldades" ou "angústia".

#### Psalms 107:8

##### Que todos louvem a Yahweh por Seu amor leal!

"Que todos louvem a Yahweh porque Ele lealmente os ama!" ou "Todos deveriam louvar a Yahweh por causa de Seu amor leal!". Aqui a exclamação é usada para transmitir o forte desejo de que todos O adorem.

##### humanidade

"pessoas" ou "humanos".

##### Porque Ele sacia os sedentos

"Porque Ele dá água aos que desejam, àqueles que estão sedentos".

##### e o apetite dos famintos, e os enche com bondade

"e aqueles que estão com muita fome e desejam comida, Ele os dá coisas boas para comer".

##### pela humanidade

"por todas as pessoas".

##### Alguns se assentaram

Está implícito que essas são pessoas que Yahweh resgatou. T.A.: "Yahweh também resgatou pessoas que se assentaram".

##### na escuridão e na sombra da morte

Ambas "escuridão" e "sombra da morte" têm basicamente o mesmo significado e são usadas para enfatizar quão escura a prisão era. T.A.: "em completa escuridão".

#### Psalms 107:11

##### eles se rebelaram contra a Palavra de Deus... rejeitaram os Mandamentos do Altíssimo

Essas frases têm significados similares e enfatizam o quanto eles se rebelaram contra Deus, por isso que foram aprisionados.

##### Ele abateu os seus corações com trabalhos pesados

Aqui o coração representa a pessoa, mais especificamente a sua vontade. T.A.: "Ele os abateu ao permitir que sofressem com trabalhos pesados". (Veja: fogs\_metonymy)

##### trabalhos pesados

Possíveis significados são: 1) "problemas" ou 2) "duros trabalhos".

##### eles tropeçaram e não houve quem os erguesse

A palavra "tropeçaram" se refere a quando essas pessoas estavam em situações muito difíceis. T.A.: "eles entraram em problemas e não havia ninguém que os ajudasse a sair deles".

##### Assim, em suas dificuldades, eles clamaram a Yahweh

Está implícito que eles estão orando a Yahweh para que os ajude. Veja como foi traduzido em 107:4. T.A.: "Assim, eles oraram a Yahweh para que ajudasse em suas dificuldades".

##### suas aflições

"dificuldades" ou "angústia". Veja como foi traduzido em 107:4.

##### Ele os livrou

Aqui Davi descreve Yahweh os salvando de suas aflições como se as aflições fossem um lugar físico de onde Ele os estava tirando. T.A.: "Ele salvou".

#### Psalms 107:14

##### Ele os tirou

"Yahweh os tirou da prisão".

##### da escuridão e das sombras da morte

Ambas "escuridão" e "sombras da morte" têm basicamente o mesmo significado e são usadas para enfatizar quão escura a prisão era. Veja como foi traduzido em 107:8. T.A.: "completa escuridão".

##### Oh! Que o povo louve a Yahweh por Seu amor leal

"Que todos louvem a Yahweh porque Ele lealmente os ama" ou "Todos deveriam louvar a Yahweh por causa de Seu amor leal". Aqui a expressão "Oh!" é usada para transmitir o forte desejo de que todos O adorem. Veja como foi traduzido em 107:8.

##### Pois Ele

"Porque Ele".

##### Pois Ele quebrou os portões de bronze e cortou as barras de ferro

Ambas as frases descrevem Yahweh libertando Seu povo da prisão e são usadas para enfatizar que Yahweh verdadeiramente os libertou. T.A.: "Ele libertou Seu povo da prisão".

#### Psalms 107:17

##### Eles foram insensatos em seus caminhos de rebelião

"Eles foram insensatos na maneira como se rebelaram contra Yahweh".

##### e afligidos

"e eles sofreram". Eles foram afligidos, especificamente, ficando doentes. T.A.: "e eles ficaram doentes".

##### e chegaram perto dos portões da morte

Aqui o ato de morrer é descrito como um lugar, "os portões da morte". T.A.: "eles quase morreram".

##### Então, na sua dificuldade, eles clamaram a Yahweh

Está implícito que eles estão orando a Yahweh para que os ajude. Veja como foi traduzido em 107:4. T.A.: "Então eles oraram a Yahweh para que ajudasse em suas dificuldades".

#### Psalms 107:20

##### Ele enviou a Sua Palavra e os curou

Aqui Davi descreve Yahweh falando como se enviasse suas palavras como um mensageiro. Possíveis significados são: 1) "Ele ordenou que fossem curados e eles foram curados" ou 2) "Ele os encorajou e os curou!".

##### Oh! Que o povo louve a Yahweh pelo Seu amor leal

"Que todos louvem a Yahweh porque Ele lealmente os ama" ou "Todos deveriam louvar a Yahweh por causa de Seu amor leal". Aqui a expressão "Oh!" é usada para transmitir o forte desejo de que todos O adorem. Veja como foi traduzido em 107:8.

##### de gratidão

"que mostrem que eles estão gratos".

##### com alegria

"cantando sobre eles".

#### Psalms 107:23

##### negociar além-mar

Eles navegavam para os lugares, onde compravam e vendiam coisas com as pessoas de lá. T.A.: "vendendo coisas em cidades distantes".

#### Psalms 107:25

##### Ele ordenou, e a tempestade se levantou nos mares

"Ele ordenou o vento e o fez virar uma grande tempestade que agitou os mares".

##### tempestade

Um forte vento, como o vento que acompanha uma forte chuva.

##### se levantou nos mares

Aqui Davi descreve os ventos fazendo as ondas ficarem altas como se o vento fosse um objeto ferozmente agitando algo. T.A.: "fez com que as ondas dos mares ficassem muito altas".

##### Os navios alcançaram o céu, desceram às profundezas

Isso descreve os navios subindo e descendo com as ondas. Os extremos de subir ao céu e descer às profundezas é um exagero para expressar quão terrível era a tempestade. T.A.: "Seus navios subiam muito alto nas ondas e depois desciam muito baixo entre as ondas".

##### Suas vidas se derreteram em aflição

Essa expressão idiomática descreve o grande medo dos marinheiros. T.A.: "Os homens estavam aterrorizados e muito angustiados".

##### perderam toda a esperança de salvação

A frase "perderam toda a esperança de salvação" significa que eles não sabiam o que fazer. T.A.: "eles não sabiam o que fazer" ou "eles não tinham ideia do que fazer".

#### Psalms 107:28

##### Assim, na dificuldade eles clamaram a Yahweh

Está implícito que eles estão orando a Yahweh para que os ajude. Veja como foi traduzido em 107:4. T.A.: "Então eles oraram a Yahweh para que ajudasse em suas dificuldades".

##### Assim, na dificuldade eles

A palavra "eles" se refere aos marinheiros.

##### Ele acalmou a tempestade

"Ele fez o vento parar".

##### as ondas se aquietaram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele aquietou as ondas".

##### Ele os levou

"Ele os guiou".

##### ao porto desejado

"ao porto em que eles queriam ir".

#### Psalms 107:31

##### Oh! Quisera que todas as pessoas louvassem a Yahweh por Seu amor leal

"Que todos louvem a Yahweh porque Ele lealmente os ama" ou "Todos deveriam louvar a Yahweh por causa de Seu amor leal". Aqui a expressão "Oh!" é usada para transmitir o forte desejo de que todos O adorem. Veja como foi traduzido em 107:8.

##### O louvem no conselho dos anciãos

"quando os anciãos se reúnem". Os anciãos se reúnem para discutir questões da comunidade e para tomar decisões pela comunidade.

#### Psalms 107:33

##### Ele transformou

"Yahweh fez".

##### por causa da maldade desse povo

"porque as pessoas que vivem ali são más".

##### Ele transformou o deserto em poços de água e terra seca em mananciais

Ambas as frases têm significados similares e enfatizam como Yahweh faz a água aparecer no deserto. T.A.: "Ele faz fontes e lagos na terra que costumava ser um deserto".

#### Psalms 107:36

##### Ele estabeleceu famintos ali

A palavra "ali" se refere aos lugares em que Yahweh fez aparecer fontes e lagos. A palavra "famintos" se refere a pessoas que estão com fome. T.A.: "Yahweh faz pessoas que estão com fome viverem ali".

##### Plantaram campos, vinhas

"Plantaram campos, plantaram vinhas".

##### e produziram colheitas abundantes

"para que pudessem produzir colheitas abundantes".

##### de modo que eles se multiplicaram grandemente

"de modo que o seu povo é muito numeroso".

##### não permitiu que seu rebanho diminuisse

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Ele manteve seu rebanho muito numeroso".

#### Psalms 107:39

##### Eles

A palavra "Eles" se refere pessoas famintas que Yahweh estabeleceu na terra. Essa frase descreve como eles estavam antes de Yahweh os estabelecer na terra.

##### Eles foram reduzidos e humilhados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus líderes diminuíram seus números e os humilharam".

##### foram reduzidos

"se tornaram poucos em número".

##### humilhados

Isso significa ser oprimido. T.A.: "oprimidos".

##### derramou desprezo sobre

Aqui Davi fala de Yahweh mostrando desprezo aos líderes como se o desprezo fosse um líquido que Ele derrama sobre eles. T.A.: "demonstrou desprezo aos".

##### os líderes

"os nobres". Isso se refere aos líderes que oprimiam o povo. T.A.: "os líderes que os oprimiam".

##### onde não há caminho

"onde pessoas nunca vão".

#### Psalms 107:41

##### Ele

"Yahweh".

##### o necessitado

Isso se refere a pessoas necessitadas. T.A.: "pessoas necessitadas" ou "pessoas pobres".

##### multiplicou suas famílias, como um rebanho

Aqui Davi compara como Yahweh cuida de seu povo a como um pastor cuida de suas ovelhas. Possíveis significados são: 1) "faz o número das pessoas em suas famílias crescer como um rebanho" ou 2) "cuida deles como um pastor cuida de suas ovelhas".

##### O justo

Isso se refere a pessoas que vivem de modo justo. T.A.: "Pessoas justas" ou "Pessoas que fazem o que é justo".

##### todo o ímpio

Aqui pessoas ímpias são referidas como "o ímpio". T.A.: "todas as pessoas ímpias".

##### fechará a sua boca

Isso significa não dizer nada em resposta. T.A.: "não tem nada a dizer em resposta contra Yahweh".

##### considere tudo isso

Isso significa pensar sobre essas coisas. T.A.: "pense sobre essas coisas" ou "lembre dessas coisas".

## Chapter 108

#### Psalms 108:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### Meu coração, ó Deus, está firme

Aqui Davi está referindo a si mesmo como seu coração. Além disso, a palavra "firme" significa confiar completamente. Tradução Alternativa

##### eu cantarei, sim, eu também cantarei louvores, com o meu coração honrado

Aqui Davi refere-se a si mesmo como tendo a honra de louvar a Deus. T.A.: "Tu me honras ao permitir que eu cante louvores a Ti".

##### Acordai, saltério e harpa

Aqui Davi descreve tocar seus instrumentos como acordá-los de seu sono. T.A.: "Louvarei a Ti tocando saltério e harpa".

##### eu acordarei o amanhecer

Aqui Davi está descrevendo o amanhecer acordar como uma pessoa acorda de manhã. T.A.: "eu estarei Te louvando quando o amanhecer chegar".

##### amanhecer

O nascer do sol.

#### Psalms 108:3

##### Pois o Teu amor leal é grande... a Tua fidelidade alcança os céus

Essas duas frases possuem significados semelhantes. Elas comparam a grandeza da lealdade e fidelidade de Deus à grandeza da altura que os céus ficam acima da terra. T.A.: "Teu leal amor e a Tua fidelidade são maiores que a distância entre os céus e a terra".

#### Psalms 108:5

##### Sê exaltado, ó Deus, acima dos céus

O salmista está pedindo a Deus para que mostre que Ele é exaltado. Ser exaltado acima dos céus representa ser grande. T.A.: "Deus, mostra que És exaltado acima dos céus" ou "Deus, mostra que És grande nos céus".

##### que a Tua glória seja exaltada

Aqui Yahweh é referido como "glória". T.A.: "que Tu sejas exaltado".

##### Para que sejam resgatados aqueles a quem Tu amas

isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois aqueles que amas precisam ser resgatados" ou "Resgate aqueles que amas".

##### com a Tua mão direita

Aqui a mão direita de Yahweh refere-se ao Seu poder. T.A.: "pelo Teu poder".

##### responde-nos

Responder representa atender o pedido de alguém. T.A.: "atenda aos meus pedidos" ou "responda à minha oração".

#### Psalms 108:7

##### Deus, em Sua santidade, falou

Aqui Davi descreve Deus falando algo porque Ele é santo como se falasse "em Sua santidade", como se Sua santidade fosse algo no qual Ele estivesse fisicamente inserido. T.A.: "Deus, porque Ele é santo, disse".

##### Eu dividirei Siquém e repartirei o vale de Sucote

Aqui Deus está falando sobre dividir a terra de Siquém e o vale de Sucote.

##### repartirei

Dividir em partes.

##### também Efraim é Meu capacete

Deus fala da tribo de Efraim como se fosse um exército. O capacete simboliza equipamentos para a guerra. T.A.: "Efraim é como um capacete que escolhi" ou "a tribo de Efraim é Meu exército".

##### capacete

Um chapéu duro que soldados usam para proteger suas cabeças de ferimentos.

##### Judá é Meu cetro

Deus escolheu homens da tribo de Judá para serem reis de seu povo, e Ele fala da tribo como se fosse Seu cetro. T.A.: "a tribo de Judá é como Meu cetro" ou "Judá é a tribo pela qual governarei Meu povo".

#### Psalms 108:9

##### Moabe é a bacia

Deus fala sobe a importância de Moabe como se Moabe fosse uma bacia ou um humilde servo. T.A.: "Moabe é como uma bacia que uso para lavar-Me".

##### sobre Edom Eu atirarei Meu sapato

Deus provavelmente estava falando de tomar Edom para Si como se Ele estivesse simbolicamente atirando Seu sapato sobre essa terra para mostrar que ele a possui. Entretanto, algumas versões têm outras interpretações. T.A.: "tomarei a terra de Edom para Mim" ou "atirarei Meu sapato sobre a terra de Edom pra mostrar que ela é Minha".

#### Psalms 108:11

##### Deus, Tu nos rejeitaste?

O salmista usa esa pergunta para expressar sua tristeza ao parecer que Deus os rejeitou. T.A.: "Parece que Tu nos rejeitastes" ou "Deus, Tu aparentas ter nos abandonado".

##### Tu que já não sais com o nosso exército para a batalha

O salmista fala sobre Deus ajudar o seu exército como se Deus fosse à batalha com ele. T.A.: "Tu não ajudas nosso exército quando vamos à batalha".

##### inútil

"vão".

##### triunfaremos

"teremos vitória".

##### Ele pisará nossos inimigos

O salmista fala sobre Deus ajudar seu exército a derrotar seus inimigos como se Deus fosse pisar neles. T.A.: "Ele nos capacitará para pisarmos em nossos inimigos" ou "Ele fará com que sejamos capazes de derrotar nossos inimigos".

## Chapter 109

#### Psalms 109:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Pois eles abriram a boca má, e enganosa contra mim

As palavras "má" e "enganosa" se referem às pessoas que falam essas coisas. Elas tem significado similar e enfatizam o quão más essas pessoas são. Tradução Alternativa

#### Psalms 109:4

##### Em troca pelo meu amor, eles me difamam

"Apesar de eu amá-los, eles me acusam".

##### meu amor

"meu amor por eles".

##### eles me difamam

A palavra "eles" se refere às pessoas que são más e enganosas.

#### Psalms 109:6

##### Apontam um homen ímpio... apontam um acusador

Essas duas frases são paralelos e as expressões "homem ímpio" e "acusador" se referem à mesma pessoa.

##### em sua mão direita

"na mão direita de meu inimigo".

##### Quando ele é julgado, pode ele ser encontrado culpado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando ele está em julgamento, que o juíz o considere culpado".

##### pode a sua oração ser considerada pecaminosa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Considere a sua oração como pecaminosa".

#### Psalms 109:8

##### Podem ser poucos os seus dias

A frase "os seus dias" se refere à duração de sua vida. T.A.: "Que ele não viva por muito tempo".

##### seu ofício

"sua posição de autoridade".

##### esmolas

Comida ou dinheiro dado a pedintes.

##### suas casas em ruínas

"suas casas destruídas".

#### Psalms 109:11

##### o credor

Alguém que empresta dinheiro para outra pessoa esperando que essa pessoa lhe pague de volta.

##### saquearem

"roubarem".

##### Sua criança poderá ser cortada; Seu nome poderá ser apagado

Essas duas frases tem significados similares e enfatizam a destruição das crianças.

##### Sua criança poderá ser cortada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Fazer sua criança ser cortada" ou "Fazer sua criança morrer".

##### Seu nome poderá ser apagado na próxima geração

Aqui a ideia de não existir ninguém para perpetuar o nome da família é dito como "seu nome ser apagado". T.A.: "Que não haja ninguém para perpetuar o seu nome".

#### Psalms 109:14

##### Que o pecado de seus ancestrais sejam mencionados à Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Tu Te lembres dos pecados de seus ancestrais, Yahweh".

##### e os pecados de sua mãe não serem esquecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que Tu não Te esqueças dos pecados da mãe dele".

##### Que sua culpa esteja sempre diante do senhor

Aqui Davi fala sobre Yahweh pensando sobre a culpa deles como se essa culpa fosse algo físico presente diante Dele. T.A.: "Que Yahweh pense sobre os pecados deles continuamente".

##### Que Yahweh corte sua memória da terra

Davi usa a palavra "terra" para se referir a todas as pessoas que vivem na terra. Além disso, as palavras "sua memória" se refere a pessoas se lembrando deles depois que eles morrerem. T.A.: "Que Yahweh haja de tal forma que ninguém na terra se lembre deles".

##### o oprimido, o necessitado

Isso se refere à pessoas que são oprimidas e necessitadas. T.A.: "pessoas oprimidas, pessoas necessitadas".

##### o desanimado

Este se refere às pessoas que estão desanimadas. T.A.: "pessoas desanimadas" ou "pessoas sem esperança".

##### para morte

"até que eles morram". Isso significa que ele atormenta essas pessoas até que elas morram.

#### Psalms 109:17

##### pode voltar-se para ele

"que as suas maldições se voltem para ele".

##### Ele vestiu-se com maldição como sua roupa

Davi fala sobre o comportamento das pessoas más como se fossem suas roupas. T.A.: "Ele almadiçoa outras pessoas tanto quanto veste roupas" ou "Ele amaldiçoa pessoas o tempo todo".

##### como sua roupa

"como se fosse a sua roupa".

##### a maldição dele foi ao seu interior como água, como óleo em seus ossos

Possíveis significados são: 1) Ele lança maldições tão frequentemente que elas se tornaram parte da sua identidade. "As maldições que ele lança são parte de quem ele é"; ou 2) a maldição que ele lançou caiu nele. "todo o seu ser foi amaldiçoado pela maldição que ele mesmo lançou".

##### como água

Isso se refere a como uma pessoa bebe água. T.A.: "como água que uma pessoa bebe".

##### como óleo em seus ossos

Isso se refere a como óleo infiltra nos ossos de uma pessoa quando ele é esfregado em sua pele".

#### Psalms 109:19

##### Que a maldição seja para ele como roupas que ele usa para se cobrir

Pessoas vestem suas roupas todos os dias. Davi fala sobre ele sempre estar coberto com suas maldições como ele está sempre coberto com suas roupas. T.A.: "Deixe suas maldições ficarem sobre ele todos os dias, como as roupas que ele veste".

##### como o cinto que ele sempre usa

Algumas palavras podem ser supridas. T.A.: "e deixe suas maldições ficarem sempre sobre ele como o cinto que ele sempre usa".

##### Que essa seja a recompensa

"Que essas madições sejam a recompensa".

#### Psalms 109:21

##### tenha misericórdia de mim

Esse é um pedido para que Yahweh o trate com bondade. T.A.: "trate-me com bondade".

##### por causa do seu nome

"por causa da sua reputação".

##### oprimido e necessitado

Essas duas palavras têm significados similares e enfatizam que ele é incapaz de ajudar a si mesmo.

##### meu coração esta ferido dentro de mim

Aqui Davi fala sobre estar em grande desespero, como se o seu coração estivesse ferido. T.A.: "eu estou cheio de pesar e desespero".

##### Eu estou desaparecendo para longe como a sombra... como um gafanhoto

Davi sente como se fosse morrer logo e descreve esse sentimento ao comparar a si mesmo com uma sombra desaparecendo e como o vento soprando o gafanhoto para longe. T.A.: "Eu sinto como se estivesse a ponto de morrer, como uma sombra da noite que logo desaparecerá, como o gafanhoto é facilmente levado pelo vento".

#### Psalms 109:24

##### Meus joelhos estão enfraquecidos

Isso significa que ele está fraco e é difícil para ele ficar de pé. T.A.: "Eu tenho dificuldade para ficar de pé" ou "Meu corpo está fraco".

##### pelo jejum

"porque eu não estou comendo nada".

##### estou ficando pele e ossos

Isso significa que ele perdeu muito peso. T.A.: "Meu corpo se tornou muito magro".

##### Estou sendo desdenhado pelos meus acusadores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meus acusadores me ridicularizam".

##### agitam suas cabeças

Esse é um ato de desaprovação.

#### Psalms 109:26

##### pode eles saberem

A palavra "eles" se refere aos acusadores de Davi e às pessoas que falam mal dele.

##### tem feito isso

"tem me salvado".

#### Psalms 109:28

##### Ainda que eles me amaldiçoem

A palavra "eles" se refere às pessoas que acusaram Davi e falaram mal dele.

##### Que eles sejam expostos á vergonha

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Que eles sejam envergonhados" ou "Deixa-os serem envergonhados".

##### que Seu servo se alegre

"mas que eu, Seu servo, se alegre" ou "eu sou Seu servo, deixa que me alegre". Davi usa as palavras "Seu servo" para se referir a si mesmo.

##### Podem meus adversários serem vestidos... que usem

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o quanto ele deseja que eles sejam envergonhados.

##### serem vestidos com vergonha

Aqui Davi fala sobre eles serem envergonhados como se fosse uma roupa que eles vestem. T.A.: "sejam muito envergonhados".

##### que usem sua vergonha como um manto

Davi fala sobre eles serem envergonhados como se isso fosse um manto que eles vestem. T.A.: "Que a sua vergonha os cubra assim como o seu manto os encobre".

#### Psalms 109:30

##### Com minha boca darei

Isso significa que ele falará. T.A.: "Eu falarei, dando".

##### estará à direita daquele que é necessitado

Isso significa que Ele ajudará e defenderá o pobre. T.A.: "defenderá aquele que é necessitado".

## Chapter 110

#### Psalms 110:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Assenta-te à Minha mão direita

A frase "à Minha direita" se refere ao lugar de honra. Tradução Alternativa

##### ponha os teus inimigos debaixo de teus pés

Aqui Davi descreve Yahweh colocando os inimigos do seu Senhor sobre o Seu poder e controle como colocando eles debaixo dos pés dele. T.A.: "ponha os Seus inimigos debaixo do Seu poder".

#### Psalms 110:2

##### Informação Geral:

Davi continua falando com o rei.

##### Yahweh tomará o cetro de Sua força

Aqui Davi fala sobre Yahweh expandindo a área do governo do rei como tomando o seu cetro. T.A.: "Yahweh estenderá a área sobre a qual você governa poderosamente".

##### governará entre os Teus inimigos

"Rei, governa entre os seus inimigos". Isso é dito ao rei como uma ordem.

##### voluntariamente

"pela sua própria escolha". Isso significa que eles escolherão seguir o rei.

##### no dia do Teu poder

Isso se refere ao dia em que o rei liderará seus exércitos na batalha. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "no dia que você liderar seus exércitos na batalha". (UDB)

##### desde o ventre do amanhecer... como o orvalho

Davi descreve o orvalho como um bebê ao qual o amanhecer dá a luz". T.A.: "No amanhecer... como o orvalho".

##### desde o ventre do amanhecer, os Teus jovens virão como o orvalho

Davi está contando ao rei que ele terá a força da juventude a cada manhã ao comparar isso com o orvalho que aparece bem cedo a cada manhã. T.A.: "cada manhã você será enchido da força da juventude para sustentar você, assim como o orvalho da manhã aparece para a água e sustenta a terra".

#### Psalms 110:4

##### Tu és

Yahweh está falando com o Senhor.

##### não se arrependerá

Isso significa que Ele não mudará o que disse. T.A.: "não mudará de ideia" ou "não mudará o que disse".

##### à maneira de Melquizedeque

A palavra que falta pode ser acrescentada. T.A.: "à maneira como Melquizedeque foi sacerdote" ou "da mesma maneira que Melquizedeque foi sacerdote".

#### Psalms 110:5

##### O Senhor que está à Tua mão direita

Quando o rei for à batalha, Yahweh estará à direita Dele para ajudá-lo. T.A.: "O Senhor Te ajuda na batalha".

##### O Senhor

"Senhor" se refere a Yahweh.

##### destruirá reis

O sujeito dessa frase, "ele", se refere a Yahweh. Ele fará os reis serem derrotados e morrerem, mas ele permitirá que os exércitos do rei matem os reis inimigos. T.A.: "Ele fará os reis morrerem" ou "Ele permitirá que Seus exércitos matem os reis".

##### reis

Isso se refere aos seus inimigos. T.A.: "reis inimigos".

##### no dia da Sua ira

Aqui Davi fala sobre o dia em que Yahweh irá ficar irado e derrotará os reis como "o dia da Sua ira". T.A.: "no dia do julgamento, quando Sua paciência se transformar em ira".

##### Ele encherá os campos de batalha com cadáveres

Isso significa que Yahweh fará isso acontecer, não que Ele irá pessoalmente matar todas as pessoas que morrerem no campo de batalha. T.A.: "Ele fará os campos de batalha se encherem com cadáveres".

##### destruirá os líderes em muitas nações

Isso significa que Yahweh fará isso acontecer, não que Ele irá pessoalmente matar os líderes. T.A.: "Ele fará com que os líderes em muitas nações sejam mortos" ou "Ele permitirá que os líderes em muitas nações morram".

#### Psalms 110:7

##### Ele beberá do riacho pelo caminho

O rei apenas para brevemente para beber e então continua a perseguir os Seus inimigos. T.A.: "Enquanto persegue Seus inimigos, Ele só para para beber do riacho brevemente".

##### do riacho

Isso significa que ele bebe água do riacho. Um riacho é um rio pequeno. T.A.: "Ele beberá água do riacho".

##### e então

"e assim" ou "em seguida".

##### Ele levantará a sua cabeça

Possíveis significados são: 1) o rei levantará a própria cabeça; ou 2) Yahweh levantará a cabeça do rei.

##### Ele levantará a Sua cabeça depois da vitória

Pessoas levantam a cabeça quando elas são vitoriosas, confiantes e felizes. T.A.: "Ele irá confiantemente levantar a cabeça depois da vitória" ou "Ele será vitorioso".

## Chapter 120

#### Psalms 120:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Cântico dos degraus

Possíveis significados são: 1) "Cântico entoado pelas pessoas enquanto viajavam para Jerusalém para a celebração"; 2) "Cântico entoado pelas pessoas enquanto subiam os degraus do templo"; ou 3) "Um Cântico que as palavras são como passos".

##### Em minha aflição

"Na minha tribulação" ou "Quando tive problemas".

##### Resgata minha vida

Aqui a palavra "vida" representa a pessoa. Tradução Alternativa

##### dos que mentem com seus lábios e enganam com suas línguas

Aqui a frase "seus lábios" e "sua línguas" representam a pessoa que fala mentiras e engana. T.A.: "Aqueles que mentem para mim e tentam me enganar".

#### Psalms 120:3

##### Como Ele vos punirá, e o que mais Ele vos fará, vós que tendes uma língua mentirosa?

O escritor fala isso como uma pergunta introdutória explicando o que Deus fará com os mentirosos. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Assim é a maneira que Deus punirá vocês, e isso é o que Ele vai fazer com vocês, que têm a língua mentirosa".

##### vós que tendes uma língua mentirosa

Aqui a "língua mentirosa" representa a pessoa que mente. T.A.: "você que fala mentiras".

##### Ele atirará em vós com flechas afiadas de guerreiros

O escritor fala de Deus punindo severamente os mentirosos como se Deus estivesse atirando neles com flechas. T.A.: "Ele irá puni-los severamente, como se ele estivese atirando neles com flechas de guerreiro".

##### que foram forjadas sobre as brasas de zimbro

Isso refere-se a como era forjado a ponta das flechas no fogo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que ele afiou sobre as brasas de zimbro".

#### Psalms 120:5

##### porque fui peregrino em Meseque, e habitei nas tendas de Quedar

Esses dois lugares eram longe um do outro. O escritor está provavelmente usando os nomes para representar, metaforicamente, que viver entre os cruéis e bárbaros. T.A.: "É como se eu vivesse entre Meseque ou entre as tendas em Quedar".

##### nas tendas de Quedar

Essa frase representa as pessoas de Quedar que viviam nessas tendas. T.A.: "as pessoas que vivem em Quedar".

##### Sou pela paz

"Eu quero paz".

##### eles são pela guerra

"eles querem guerra".

## Chapter 130

#### Psalms 130:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Cântico de degraus

Possíveis significados são: 1) "Cântico entoado pelas pessoas enquanto viajavam para Jerusalém para a celebração"; 2) "Cântico entoado pelas pessoas enquanto subiam os degraus do templo"; ou 3) "Um Cântico que as palavras são como passos". Veja como em 120:1.

##### Das profundezas

A tristeza do escritor é dita como se fosse um recipiente. Sua tristeza vem do fundo desse recipiente. A tristeza é usualmente dita como se fossse um recipiente cheio do fundo ao topo. Tradução Alternativa

##### estejam os Teus ouvidos atentos

Os ouvidos representam Yahweh, mas como o escritor sabe que Yahweh escuta tudo, ele esta pedindo que Yahweh responda. T.A.: "por favor escute" ou "por favor responda".

##### meus pedidos de súplicas

O escritor está pedindo que Yahweh seja misericordioso com ele. T.A.: "meus pedidos e tenha misericórdia de mim".

#### Psalms 130:3

##### quem poderia resistir?

O escritor usa uma pergunta para expressar a futilidade de pensar que alguém poderia resistir nessa situação. Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A: "ninguém poderia resistir".

##### quem poderia resistir

"resistir" geralmente representa sobreviver ou escapar quando alguém ataca. Nesse caso, seria escapar de ser punido. T.A: "ninguém poderia escapar de Tua punição" ou "ninguém sobreviveria a Tua punição".

#### Psalms 130:5

##### minha alma

"minha alma" representa o escritor. T.A.: "eu".

##### minha alma espera

O salmista fala como se estivesse esperando com muita expectativa. T.A.: "eu espero", "eu confio" ou "eu desejo algo".

##### minha alma espera... mais do que os vigias esperam pela manhã

O escritor fala de seu desejo pela ajuda de Deus como sendo maior que o desejo que aqueles que trabalham a noite toda têm pela manhã.

##### vigias

Esses são os homens que guardam as cidades e campos contra inimigos e ladrões. Aqui refere-se aos homens que ficam acordados a noite fazendo isso.

#### Psalms 130:7

##### Israel... seus pecados

O povo de Israel é dito como se fosse um homem. T.A.: "o povo de Israel... nossos".

## Chapter 140

#### Psalms 140:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum em poesia hebraica.

##### provocam brigas

Aqui "brigas" provavelmente referem-se a qualquer tipo de conflito, inclusive discussões.

##### Sua língua fere como serpente

Pessoas que causam conflito por causa do que dizem são citadas como se tivessem línguas de serpentes. Claro, cobras não causam feridas com suas línguas, mas com suas mordidas e principalmente com seu veneno. Alguém não pode tornar sua língua afiada. Ao invés disso, aqui a ideia de uma língua afiada refere-se à falar de maneira que cause problemas. A ideia de que cobras possuem línguas afiadas refere-se ao fato de que muitasa delas têm veneno.

#### Psalms 140:4

##### das mãos dos ímpios

Isso é, o poder do ímpio.

##### preparou uma armadilha... estenderam uma rede... armaram uma cilada

O tipo exato de armadilha é mais importante do que a ideia de que homens "ímpios... violentos" estão planejando causar problemas ao salmista. Se seus leitores não sabem muito sobre armadilhas, você pode diminuir isso a uma linha apenas, como UDB reduz duas linhas de UBL em uma em 140:1.

#### Psalms 140:6

##### escuta meu clamor

Esse é um clamor por ajuda. T.A.: "escuta-me pois clamo pela tua ajuda".

##### Tu proteges minha cabeça no dia da batalha

A cabeça de alguém está em grande perigo durante uma batalha. T.A.: "Tu me proteges quando vou à guerra".

##### batalha

Aqui "batalha" provavelmente representa qualquer tipo de problema grave.

##### não concedas ao ímpio os seus desejos

"por favor não permitas que os ímpios tenham o que desejam".

##### ao ímpio

O adjetivo "ímpio" pode ser traduzido em uma frase nominal. T.A.: "as pessoas ímpias".

#### Psalms 140:9

##### erguem a cabeça

Esse é um sinal de arrogância. T.A.: "são arrogantes".

##### deixa que a maldade dos seus lábios os cubra

Esse é um clamor para que Deus faça os trangressores sofrerem pelos problemas que causaram pelo que disseram.

##### que a maldade dos seus lábios

O problema que eles mesmos causaram pelo que disseram.

##### os cubra

Isto é, os impeça de causar mais danos.

##### Permite que as brasas quentes caiam sobre eles; lança-os dentro do fogo

Figuras de fogo representam punição severa aos perversos.

##### poços sem fundo

Isso provavelmente refere-se ao Sheol, o mundo dos mortos.

##### caluniadores

Aqueles que falam mal de outros sem motivo.

##### seguros na terra

"a salvo nessa vida".

##### que o mal o persiga e o derrube

Nesse contexto, o mal é citado como se fosse alguém se vingando de outra pessoa.

#### Psalms 140:12

##### julgará em favor do aflito

Nesse contexto, justiça é citada como se fosse um objeto que pudesse ser dado a alguém. T.A.: "dará justiça ao necessitado".

##### ao Teu nome

"a Ti".

## Chapter 150

#### Psalms 150:1

##### Informação Geral:

Paralelismo é comum na poesia hebraica.

##### Informação Geral:

Isso foca em dizer que louvor ou adoração são mais comumente feitos no templo.

##### Louvai a Deus em Seu santuário

O templo de Deus era muitas vezes referido como Seu santuário. Esse era o lugar mais comum para ir adorar a Deus.

##### Seus atos grandiosos

"as grandes coisas que Ele fez". Os "atos grandiosos" de Deus podem significar: 1) naturais como tempestades e terremotos ou 2) milagrosos como curas e grandes vitórias em batalhas.

#### Psalms 150:3

##### Informação Geral:

Essa estrofe foca em louvar ou adorar a Deus com instrumentos musicais e dança.

##### tamborins

Um tamborim é um instrumento musical com uma cabeça como um tambor que pode ser batida e com peças de metal dos lados que fazem barulho quando o instrumento é balançado.

##### címbalos

Dois finos e redondos pratos de metal que são batidos um no outro para fazer um som alto.

#### Psalms 150:6

##### Informação Geral:

Esse versículo é mais que o fim desse salmo. É a declaração final de todo o Livro 5 de Salmos, que começa no salmo 107 e termina com o salmo 150.

##### Todo o ser que respira

Possíveis significados são: 1) todas as pessoas que estão vivas louvem a Deus ou 2) toda a criação que está viva louve a Deus.

## Chapter 1

#### Proverbs 1:1

##### Informação Geral:

Os versos 2-33 são poesia.

##### para ensinar a sabedoria e a instrução

Isso pode ser reformulado para que os substantivos abstratos "sabedoria" e "instrução" possam ser ditos como adjetivos ou verbos. Tradução Alternativa

##### para ensinar palavras de entendimento

Aqui "palavras" representa uma mensagem ou ensinamento. T.A.: "para lhe ajudar a entender ensinamentos sábios".

##### para que recebas

Aqui "recebas" se refere aos leitores. Se for mais natural em sua língua, você pode incluir o pronome "nós". T.A.: "para que nós possamos receber".

##### para que recebas correção, de forma que faças o que é direito

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "correção" seja dito como um verbo. T.A.: "possa ser corrigido sobre como viver".

#### Proverbs 1:4

##### também são para dar sabedoria aos simples

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "sabedoria" possa ser dito como o adjetivo "sábio". Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "também ensinar àqueles que são simples a como serem sábios".

##### simples

"inexperiente, imaturo".

##### entendimento e prudência aos jovens

Os substantivos abstratos "entendimento" e "prudência" podem ser declarados como verbos. T.A.: "e ensinar aos jovens o que eles precisam saber e como discernir a coisa certa a fazer".

##### prudência

Saber o que deve ser feito em uma situação particular.

##### Para que os sábios ouçam e aumentem seu aprendizado

"Deixe que aqueles que são sábios prestem atenção e aprendam ainda mais".

##### para que as pessoas com discernimento sejam guiadas

"deixe as pessoas que têm entendimento aprenderem com esses provérbios como tomar boas decisões".

##### enigmas

Dizeres que só se pode entender depois de pensar neles.

#### Proverbs 1:7

##### Informação Geral:

Um pai ensina seu filho.

##### O temor de Yahweh é o princípio do conhecimento

Os substantivos abstratos "temor", "princípio" e "conhecimento" podem ser declarados como verbos. T.A.: "Você deve primeiro temer Yahweh a fim de começar a saber o que é sábio" ou "Você deve primeiro honrar e respeitar Yahweh, a fim de aprender o que é sábio".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba de palavras sobre Yahweh a respeito de como traduzir isso.

##### os tolos desprezam a sabedoria e a disciplina

"aqueles que não valorizam o que é sábio e instrutivo são tolos".

##### não desprezes

Essa é uma expressão idiomática que significa "não ignore" ou "não rejeite".

##### eles serão como uma coroa graciosa para a tua cabeça e colares para o teu pescoço

As regras e instruções que os pais ensinam aos filhos são tão valiosas e importantes que são mencionadas como se fossem uma bela coroa de flores ou um pendente que uma pessoa usa. T.A.: "eles vão fazer você sábio, assim como usar uma coroa ou um pingente em volta do seu pescoço lhe deixa bonita".

##### coroa

Um círculo de tecido feito de folhas ou flores.

##### colares

Jóias que são usadas ao redor do pescoço.

#### Proverbs 1:10

##### tentarem te persuadir a pecar junto com eles

"tente persuadi-lo a pecar como eles fazem".

##### recusa-te a segui-los

"negue-os" ou "não os ouça".

##### Se disserem

Aqui o autor dá um exemplo do que pecadores podem tentar levar alguém a fazer.

##### fiquemos escondidos

"nos escondamos e esperemos o momento certo".

#### Proverbs 1:12

##### Informação Geral:

Os versos 12-14 terminam com a declaração imaginada dos pecadores que estão tentando levar outros a pecar.

##### Vamos tragá-lo vivo, como a sepultura engole aqueles que estão saudáveis

Os pecadores falam de assassinar pessoas inocentes como se elas fossem o Sheol e elas levariam uma pessoa viva e saudável até o lugar onde as pessoas mortas iriam.

##### Vamos tragá-lo... como a sepultura engole

Isso fala da sepultura como se fosse uma pessoa que engole seres humanos e os leva para o lugar dos mortos.

##### como a sepultura engole aqueles que estão saudáveis

Os ímpios esperam destruir suas vítimas da mesma forma que o Sheol, o lugar dos mortos, leva até pessoas saudáveis.

##### como os que descem à cova

Possíveis significados são: 1) isso se refere aos viajantes que caem em um buraco profundo onde ninguém os encontrará; ou 2) aqui "cova" é outra palavra que significa sepultura ou o lugar para onde vão os mortos.

##### Vem conosco

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "Junte-se a nós".

##### Teremos tudo em comum

Aqui "tudo" representa tudo o que eles roubam. T.A.: "vamos compartilhar igualmente tudo o que roubamos".

#### Proverbs 1:15

##### não andes neste caminho com eles, nem deixes teu pé tocar por onde eles passam

Evitar comportar-se da mesma maneira que os pecadores, é como se o filho evitasse caminhar ou mesmo tocar nas estradas pelas quais os pecadores caminham. T.A.: "não vá com os pecadores nem faça o que eles fazem".

##### seus pés correm para o mal

Os pecadores terem um interesse ávido em fazer coisas más é dito como se eles estivessem correndo para o mal. T.A.: "eles estão ansiosos para fazer coisas más".

##### seus pés correm

Aqui "pés" representa a pessoa como um todo. T.A.: "eles correm".

##### derramar sangue

Aqui "sangue" representa a vida de uma pessoa. "Derramar sangue" significa assassinar alguém.

##### É inútil armar... É inútil armar

Isso inicia uma comparação que termina em 1:18. Ele compara a sabedoria dos pássaros que evitam as armadilhas que eles vêem com a tolice dos pecadores que são pegos nas armadilhas que fazem para si mesmos.

#### Proverbs 1:18

##### Esses homens, que ficam à espreita para se matarem, armam armadilhas para eles mesmos

Isso termina a comparação iniciada em 1:15. Os homens se destruindo por fazer coisas pecaminosas são mencionados como se eles preparassem uma armadilha e matassem a eles mesmos. T.A.: "Mas estes homens são mais tolos do que os pássaros. Eles se matam com suas próprias armadilhas".

##### Assim são os caminhos de todo

O destino de uma pessoa é falado como se fosse uma estrada pela qual uma pessoa caminha. T.A.: "Isto é o que acontece com todos".

##### o ganho injusto tira a vida daqueles que o buscam

Uma pessoa se destruindo por tentar ganhar riqueza através da violência, do roubo e do engano é mencionada como se os ganhos injustos fossem matar aqueles que a tomam. T.A.: "é como os ganhos injustos destruirão aqueles que se apegam a ele".

#### Proverbs 1:20

##### Informação Geral:

Em 1:20 a 1:33, a sabedoria é falada como se fosse uma mulher falando ao povo.

##### A sabedoria clama intensamente

Se a sua língua não permite que você trate a sabedoria como uma mulher gritando para as pessoas na cidade, você pode tentar algo como "A sabedoria chora alto" ou "A senhorita honrada sabedoria chora alto" ou "A sabedoria é como uma mulher que chora alto".

##### levanta a sua voz

Essa é uma expressão idiomática. T.A.: "fala com uma voz alta".

##### nas praças

Isso significa lugares onde haveria muita gente. T.A.: "nos mercados" ou "nas praças da cidade".

##### nas esquinas tumultuadas

Possíveis significados são: 1) "esquinas" se refere ao lugar onde as ruas movimentadas se cruzam; ou 2) "esquinas" se refere ao topo de uma parede onde as pessoas em ruas barulhentas podem ver e ouvir a sabedoria falando.

##### Até quando, vós que não possuís sabedoria, continuareis a amar a tolice?

A sabedoria usa essa pergunta para repreender aqueles que não são sábios. T.A.: "Vocês que são ingênuos devem parar de amar a ingenuidade".

##### tolice

"inexperiência, imaturidade".

##### Até quando, vós zombadores, vos deleitareis na zombaria, e até quando, vós tolos, odiareis o conhecimento?

A sabedoria usa essa pergunta para repreender os zombadores e os tolos. T.A.: "Vocês que zombam devem parar de te prazer na zombaria, e vocês tolos devem parar de odiar o entendimento".

#### Proverbs 1:23

##### Informação Geral:

A sabedoria continua a falar.

##### Prestai atenção

"Ouça com atenção".

##### Eu vos derramarei meus pensamentos

Sabedoria dizendo às pessoas tudo o que ela pensa sobre elas é falado como se seus pensamentos fossem um líquido que ela derramaria.

##### revelarei as minhas palavras

Aqui "palavras" representa pensamentos. T.A.: "Eu vou lhes dizer o que eu penso".

##### estendi a minha mão

Esta frase é uma expressão idiomática que significa chamar alguém ou convidar uma pessoa para vir. T.A.: "Eu convidei você para vir a mim".

#### Proverbs 1:26

##### Informação Geral:

A sabedoria continua a falar, descrevendo o que acontece com aqueles que a ignoram.

##### Rirei

Isso pode ser dito com a palavra "portanto" para mostrar que a sabedoria ri deles porque a ignoraram. T.A.: "Então eu vou rir".

##### na vossa calamidade

"quando coisas ruins acontecem com você".

##### quando o pavor vier

O substantivo abstrato "pavor" pode ser dito como um adjetivo. T.A.: "quando você estiver aterrorizado".

##### como uma tempestade e o desastre varrer como um redemoinho... cairão sobre vós

As coisas terríveis que acontecem ao povo são comparadas a uma tempestade que os atinge e causa medo e sofrimento.

##### redemoinho

Uma tempestade de vento muito forte que causa danos.

#### Proverbs 1:28

##### Conexão com o Texto:

A sabedoria continua a falar.

##### Clamareis a mim

"Então aqueles que me ignoraram clamarão a mim por ajuda".

##### Pois odiastes o conhecimento

O substantivo abstrato "conhecimento" pode ser dito como o verbo "aprender". T.A.: "Porque eles se recusaram a aprender a ser sábios".

##### não escolhestes o temor de Yahweh

O substantivo abstrato "temor" pode ser dito como um verbo. T.A.: "não temeu a Yahweh" ou "não honrou e respeitou a Yahweh".

##### Não seguistes meus conselhos

"não aceitaria minha instrução" ou "rejeitaria meu conselho".

#### Proverbs 1:31

##### Informação Geral:

O verso 33 termina a declaração da sabedoria que começou em 1:20.

##### Comereis o fruto dos vossos caminhos

Aqui o comportamento de uma pessoa é falado como se fosse um caminho ou uma estrada. Além disso, uma pessoa receber os resultados de seu comportamento é falada como se a pessoa estivesse comendo o fruto de seu comportamento. T.A.: "experimenta as conseqüências de suas ações".

##### o fruto dos vossos caminhos e, com o fruto das vossas intrigas, vos enchereis

"Eles vão comer o fruto de seus esquemas até que estejam cheios". Uma pessoa que recebe os resultados de seus próprios planos malignos é mencionada como comendo o fruto de seus planos. T.A.: "eles sofrerão as conseqüências de seus próprios planos malignos".

##### ingênuos

"inexperientes, imaturos".

##### são mortos quando se desviam

Uma pessoa que rejeita a sabedoria é mencionada como se a pessoa se desviasse fisicamente da sabedoria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "morrem porque eles se recusam a aprender".

##### e a prosperidade dos tolos os destruirá

O substantivo abstrato "prosperidade" pode ser dito como um verbo. T.A.: "os tolos morrerão porque não se importam com o que deveria ser feito".

##### prosperidade

Ou "indiferença", uma falta de interesse sobre algo.

## Chapter 2

#### Proverbs 2:1

##### Informação Geral:

Um pai ensina seu filho usando poesia.

##### se tu receberes minhas palavras

Aqui "palavras" representam um ensinamento. Tradução Alternativa

##### se tu receberes

Essa parte começa uma série de declarações condicionais que são concluídas em 2:5. Se for mais natural em sua língua, você pode traduzir essas declarações condicionais como comandos, como visto na UDB.

##### entesourares meus mandamentos contigo

Levando em conta que o comando fala como se os mandamentos fossem um tesouro e a pessoa é um local seguro para guardar o tesouro. T.A.: "considere meus comandos importantes como um tesouro".

##### conserva teus ouvidos atentos à sabedoria e inclina teu coração ao entendimento

Se você traduzir 2:1 como uma ordem, poderá traduzir 2:2 como um comando, como visto na UDB. Ou, se você traduzir 2:1 de forma condicional, também poderá traduzir 2:2 de forma condicional. T.A.: "se você deixar seus ouvidos se atentarem à sabedoria e inclinar seu coração ao entendimento".

##### conserva teus ouvidos atentos

Isso é uma expressão idiomática. T.A.: "obrigar a si mesmo a ouvir atentamente".

##### sabedoria

Esse substantivo abstrato pode ser expresso como um adjetivo. T.A.: "ouça as coisas sábias que estou te ensinando".

##### inclina teu coração ao entendimento

Aqui "coração" representa a mente de uma pessoa. A frase "inclina teu coração" é uma expressão idiomática que significa empenhar-se ou dedicar-se totalmente a uma tarefa. T.A.: "empenhe-se totalmente a entender o que é sabedoria"

#### Proverbs 2:3

##### Se clamares por entendimento e elevares tua voz por isso

Ambas as declarações possuem o mesmo significado. É deduzido que a pessoa está pedindo intensamente a Yahweh por entendimento. T.A.: "se você pedir insistentemente a Deus e suplicar por entendimento".

##### Se clamares... se buscares

Essa parte continua a série de declarações condicionais iniciadas em 2:1. Se você traduziu as declarações em 1:1-2 como comandos, você também deve traduzir essa parte como comandos, assim como na UDB.

##### elevares tua voz

Isso é uma expressão idiomática que significa falar alto ou gritar.

##### se buscares isso como quem busca prata e, procurares entendimento como quem procura tesouros escondidos

Ambas as declarações possuem o mesmo significado. Essas símiles enfatizam o grande esforço que uma pessoa deve fazer para entender o que é a sabedoria. T.A.: "se você buscar entendimento com o mesmo esforço que busca objetos valiosos".

##### buscares isso... procurares entendimento

Buscando intensivamente entender o que é a sabedoria é como se o entendimento fosse um objeto pelo qual a pessoa precisa buscar.

##### encontrarás o conhecimento de Deus

Para ter êxito em conhecer a Deus é como se o conhecimento de Deus fosse um objeto que a pessoa acha depois de procurar.

#### Proverbs 2:6

##### de Sua boca, vêm conhecimento e entendimento

Aqui "boca" representa o próprio Yahweh ou o que ele diz. T.A.: "de Yahweh vem o conhecimento e o entendimento" ou "Yahweh nos diz o que precisamos conhecer e entender".

##### Ele reserva a verdadeira sabedoria para aqueles que Lhe agradam

Yahweh ensinando a sabedoria às pessoas é como se a sabedoria fosse um objeto que Yahweh guarda e distribui às pessoas. T.A.: "Ele ensina o que é realmente sábio àqueles que o agradam".

##### Ele é um escudo para os que

Yahweh, sendo capaz de proteger seu povo é dito como se Ele fosse um escudo. T.A.: "Deus protege àqueles".

##### os que andam em integridade

Uma pessoa agindo com integridade é dito como se estivesse andando em integridade. T.A.: "o que age com integridade" ou "o que vive sua vida como deveria".

##### Ele guarda as veredas da justiça

Possíveis significados são: 1) a própria justiça é como se fosse um caminho. T.A.: "Deus certifica-se que as pessoas procedam de forma justa" ou 2) a vida de uma pessoa é como se fosse um caminho. T.A.: "Deus protege àqueles que procedem de forma justa".

##### preservará o caminho dos que

A vida de uma pessoa é como se fosse um caminho ou uma estrada. T.A.: "protege àqueles".

#### Proverbs 2:9

##### equidade

"integridade".

##### todo bom caminho

Um comportamento que é prudente e que agrada a Yahweh é dito como se fosse um bom caminho. T.A.: "formas de viver que agradam a Deus".

##### a sabedoria entrará no teu coração

Aqui "coração" representa o interior de uma pessoa. Uma pessoa se tornando sábia é dita como se a sabedoria entrasse dentro do coração da pessoa. T.A.: "você ganhará muita sabedoria" ou "você aprenderá como se tornar verdadeiramente sábio".

##### agradável à tua alma

Aqui "alma" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "agradável a você" ou "prazeroso a você".

#### Proverbs 2:11

##### O discernimento te vigiará, o entendimento te guardará

Essa parte fala sobre "discernimento" e "entendimento" como se fossem pessoas que podem guardar alguém. T.A.: "Porque você reflete cuidadosamente e entende o que é certo e o que é errado, você ficará seguro".

##### discernimento

A qualidade de ser cuidadoso no agir e no falar.

##### vigiará

Guardar, proteger ou cuidar de alguém ou alguma coisa.

##### Eles te resgatarão do caminho do mal

"Eles" se refere ao discernimento e ao entedimento como se fossem pessoas que podem resgatar alguém. T.A.: "Você saberá se afastar do que é mal".

##### do caminho do mal

Condutas más são ditas como se o mal fosse um caminho ou uma estrada na qual a pessoa caminha.

##### que abandonam os caminhos justos e andam nos caminhos da escuridão

Uma pessoa que não faz mais o que é correto, mas decide fazer o que é mal é como se a pessoa parasse de andar no caminho certo e escolhesse andar no caminho da escuridão.

##### daqueles que abandonam

A palavra "daqueles" se refere às pessoas que falam coisas perversas.

##### abandonam

Partir e nunca retornar para alguém ou algum lugar.

#### Proverbs 2:14

##### Esses se alegram

"Esses" se refere às mesmas pessoas vistas em 2:11.

##### deleitam-se nas perversidades da maldade

Essa parte basicamente significa o mesmo que na primeira parte da sentença. T.A.: "deleitam-se em fazer o que sabem que é mal".

##### Eles seguem caminhos tortuosos

Pessoas que mentem à outras são como se caminhassem em caminhos tortuosos ou caminhos curvos. T.A.: "Eles enganam outras pessoas".

##### e, usando o engano, escondem seus percursos

Pessoas que mentem para que outros não descubram o que elas fizeram são como se essas pessoas cobrissem seus percursos para que ninguém possa segui-las. T.A.: "e eles enganam para que ninguém descubra o que fizeram".

#### Proverbs 2:16

##### Informação Geral:

O pai continua a ensinar seu filho sobre como a sabedoria irá protegê-lo.

##### A sabedoria e a discrição te salvarão

O escritor fala sobre a sabedoria e a discrição como se fossem pessoas que salvam alguém que as possuam. T.A.: "Se você possui sabedoria e discrição, você se salvará".

##### o companheiro de sua mocidade

Essa parte se refere ao marido dela com o qual se casou quando era mais jovem.

##### da aliança de seu Deus

Essa parte, provavelmente, se refere a aliança matrimonial que ela fez com seu marido na presença de Deus.

#### Proverbs 2:18

##### a sua casa se inclina para a morte

Possíveis significados são: 1) "ir a sua casa leva à morte" ou 2) "a estrada para casa dela é a estrada para a morte".

##### as suas trilhas

Possíveis significados são: 1) "os caminhos para casa dela te guiarão". Essa parte se refere às trilhas ou os caminhos que guiam para a casa dela, ou 2) essa parte é uma metáfora que mostra o jeito de viver dela como se fosse um caminho em que ela caminha. T.A.: "o jeito dela viver te guiará".

##### para a sepultura

Essa parte se refere aos espíritos dos mortos e é um metonímia para o lugar dos mortos. T.A.: "para aqueles na sepultura".

##### se dirigirem a ela

Essa parte significa se dirigir para a casa dela e dormir com ela, como alguém faria com uma prostituta.

##### nem encontrarão os caminhos da vida

Possíveis significados são: 1) "eles não retornarão ao mundo dos vivos" ou 2) "eles nunca mais viverão uma vida feliz".

#### Proverbs 2:20

##### Porém

O escritor mostra o resultado de conseguir entendimento e discrição.

##### tu andarás no caminho... seguirás as veredas

A conduta de uma pessoa é como se ela estivesse caminhando em um caminho. T.A.: "você viverá no caminho... seguirá o exemplo".

##### os perversos serão eliminados da terra

O escritor mostra Yahweh eliminando pessoas da terra como se estivesse cortando-as, como uma pessoa pode cortar ramos de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh eliminará os perversos da terra".

##### os perversos... os infiéis

Esses são adjetivos nominais que podem ser determinados como adjetivos. T.A.: "aqueles que são perversos... aqueles que são infiéis" ou "pessoas perversas... pessoas infiéis".

##### dela os infiéis serão arrancados

O escritor mostra Yahweh arrancando pessoas da terra como se estivesse cortando-as, como uma pessoa pode cortar ramos de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele arrancará os infiéis dela".

## Chapter 3

#### Proverbs 3:1

##### Informação Geral:

O escritor fala como um pai ensinando seu filho usando poesia.

##### não te esqueças dos meus mandamentos

A palavra "mandamentos" pode ser traduzida como um verbo. Tradução Alternativa

##### mantém meus ensinamentos em teu coração

Essa frase diz de forma afirmativa o que a frase anterior diz de forma negativa. Aqui a palavra "coração" representa a mente. A palavra "ensinamentos" pode ser traduzida como um verbo. T.A: "sempre lembre do que te ensino".

##### longos dias, anos de vida

Essas duas frases têm significados semelhantes e se referem à viver uma vida longa. T.A: "uma vida longa".

#### Proverbs 3:3

##### Que a fidelidade e a lealdade à aliança jamais te abandonem

O escritor fala da fidelidade e lealdade da aliança como se eles fossem pessoas que poderiam abandonar alguém. O mandamento negativo pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Certifiquem-se de sempre por em prática a aliança da fidelidade e lealdade".

##### amarra-as ao teu pescoço

O escritor fala da fidelidade e lealdade como se fossem objetos que uma pessoa pudesse amarrar ao redor do pescoço, como um colar. A imagem sugere que sejam coisas valiosas que as pessoas exibem no seu exterior. T.A.: "use-os de forma orgulhosa como alguém que usaria um colar".

##### escreve-as na tábua do teu coração

Aqui o coração representa a mente da pessoa. A mente é dita como se fosse uma tábua, cujo alguém pode escrever mensagens ou mandamentos. T.A.: "sempre lembre delas, como se você tivesse escrito na tábua de forma permanente".

##### perante os olhos de Deus e do homem

Aqui olhos representa julgamento ou avaliação. T.A.: "no julgamento de Deus e dos homens".

#### Proverbs 3:5

##### todo o teu coração

Aqui a palavra "coração" representa o seu interior. T.A: "todo seu ser".

##### não te apoies em teu próprio entendimento

O escritor fala de se apoiar no seu próprio entendimento como se "entendimento" fosse um objeto cujo alguém poderia se apoiar. T.A: "não se apoie no seu próprio entendimento".

##### em todos os teus caminhos

O escritor fala das ações de uma pessoa como se elas fossem caminhos pelas quais as pessoas andam. T.A.: "em tudo que você fizer".

##### Ele fará retas as tuas veredas.

O escritor fala de Yahweh fazendo o caminho de uma pessoa prosperar como se as ações dessa pessoa fossem caminhos pelos quais Yahweh tirasse os obstáculos. T.A: "Ele te dará sucesso".

#### Proverbs 3:7

##### Não sejas sábio aos teus próprios olhos

O escritor fala da opinião de uma pessoa como se essa pessoa estivesse vendo algo com os próprios olhos. T.A.: "Não seja sábio em sua própria opinião".

##### afasta-te do mal

O escritor fala de não se comprometer com atos de maldade como se eles estivessem se afastando do mal. T.A.: "não cometa maldade".

##### Isso será cura para tua carne

A palavra "Isso" se refere às instruções que o escritor dá no versículo anterior. O significado completo disso pode ser esclarecido. A palavra "carne" representa o corpo inteiro. T.A.: "Se você fizer isso, será cura para o seu corpo".

#### Proverbs 3:9

##### produção

"colheita".

##### teus celeiros se encherão

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "seus celeiros serão enchidos".

##### celeiros

Construções ou salas onde se armazena comida.

##### teus barris transbordarão

Seus celeiros serão extremamente cheios, como se fossem romper.

#### Proverbs 3:11

##### Informação Geral:

O escritor escreve como um pai ensinando seu filho.

##### um filho que lhe agrada

"um filho que lhe agrada". Isso se refere à afeição do pai para com o filho, e não à aprovação do pai ao comportamento do filho. T.A.: "um filho a quem ele ama".

#### Proverbs 3:13

##### aquele que encontra a sabedoria

O escritor fala da "sabedoria" como se fosse um objeto que pode ser achado. T.A.: "aquele que alcança sabedoria".

##### que a recompensa da prata e o seu lucro

Isso se refere ao lucro que alguém pode ter em comercializar ou investir em prata.

#### Proverbs 3:15

##### Informação Geral:

O autor fala da sabedoria como se ela fosse uma mulher.

##### preciosa

"valiosa" ou "cara".

##### Ela tem longevidade em sua mão direita; em sua mão esquerda, riquezas e honra

O escritor fala dos benefícios que alguém ganha ao ter sabedoria como se sabedoria fosse uma mulher que segurasse essas qualidades em sua mão direita e oferecesse ao povo. T.A.: "A sabedoria dá à pessoa longevidade, riquezas e honra".

##### longevidade

Essa palavra se refere à vida longa. T.A.: "vida longa".

#### Proverbs 3:17

##### Seus caminhos são caminhos de bondade e todas as suas veredas são de paz

O escritor fala da sabedoria como se fosse uma mulher e dos benefícios que a sabedoria dá à pessoa, como se sabedoria fosse direcionando essa pessoa ao longo o caminho. T.A.: "Sabedoria sempre vai te tratar de forma gentil e te dará paz".

##### Ela é uma árvore de vida para aqueles que a pegam

O escritor fala da sabedoria como se fosse uma árvore que produz frutos que dão vida e de uma pessoa que se beneficia da sabedoria como se essa pessoa comesse desse fruto.

##### árvore de vida

"uma árvore que produz vida" ou "uma árvore cujo fruto sustenta vida".

##### aqueles que a mantêm

"aqueles que se mantêm aos frutos".

#### Proverbs 3:19

##### Yahweh fundou a Terra... estabeleceu os céus

O escritor fala de Yahweh criando a Terra e os céus como Ele estivesse assentando a fundação de uma construção. T.A.: " Yahweh criou a Terra... estabeleceu os céus".

##### os abismos se abriram

No pensamento antigo, existia água debaixo da Terra. Essa frase se refere à Yahweh movendo as águas debaixo da Terra para formar oceanos e rios. T.A.: "Ele fez os rios fluirem" ou "Ele fez os oceanos existirem".

##### orvalho

Água que se forma no chão durante à noite.

#### Proverbs 3:21

##### não os perca de vista

O escritor fala de não esquecer algo como se isso sempre estivesse visível. T.A: "não se esqueça deles".

##### Eles serão vida para a tua alma

Aqui a palavra "alma" representa a pessoa. T.A.: "Eles serão vida para você".

##### um adorno de favor para o teu pescoço

O escritor fala de "bom senso" e "discernimento" como se fossem objetos que a pessoa poderia amarrar ao redor do pescoço como um colar. A imagem sugere que sejam coisas valiosas que as pessoas exibem no seu exterior. T.A: "uma exibição de favor como se adornassem com um colar".

##### adorno de favor

Possíveis significados são: 1) "um adorno favorável" ou 2) "um adorno que mostra o favor de Yahweh".

#### Proverbs 3:23

##### andarás em segurança no teu caminho

O escritor fala de alguém viver a vida como se a pessoa estivesse andando por um caminho. T.A.: "você vai viver sua vida em segurança".

##### teus pés não tropeçarão

A palavra "pés" representa a pessoa por inteiro. O escritor fala sobre cometer erros como se a pessoa tropeçasse em um objeto pelo caminho. T.A.: "você não fará coisas erradas".

##### quando deitares

Está implícito que a pessoa deita com o objetivo de dormir. O significado disso pode ser esclarecido. T.A: "quando você se deitar para dormir".

##### teu sono será suave

O escritor fala de sono pacífico e refrescante, como se a pessoa que dorme pudesse saborear algo doce. A palavra "sono" pode ser traduzida como um substantivo ou como um verbo. T.A: "seu sono será agradável" ou "você dormirá em paz".

#### Proverbs 3:25

##### devastação causada pelo perverso quando ela vier

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando o perverso causar devastação".

##### Yahweh estará ao teu lado

"Yahweh estará ao teu lado". Uma pessoa presente ao lado de uma outra pessoa é uma expressão idiomática que significa que ela estará à disposição para ajudar e dar suporte á outra pessoa. T.A.: "Yahweh te apoiará e te defenderá".

##### guardará os teus pés de serem pegos em uma armadilha

O escritor fala de uma pessoa vivenciando o perigo do "terror" e "devastação" como se a pessoa fosse pega em uma armadilha. A palavra "pés" representa a pessoa inteira. T.A.: "te protegerá contra aqueles que querem te prejudicar".

#### Proverbs 3:27

##### Não retenhas o bem

"Não retenha coisas boas" ou "Não detenha boas ações".

##### quando estiver em teu poder fazê-lo

"quando você tiver condições de ajudar".

##### quando tiveres o dinheiro contigo

"quando você tiver o dinheiro na hora". O significado aqui é que a pessoa tem o dinheiro para ajudar hoje, mas fala para seu próximo voltar amanhã.

#### Proverbs 3:31

##### Não... escolhas nenhum de seus caminhos.

Está implícito que ele não deve escolher imitar as ações da pessoa violenta. T.A.: "Não... escolha imitar nenhum desses caminhos".

##### o homem desonesto é detestável para Yahweh

"Yahweh detesta homem desonesto".

##### o homem desonesto

O homem que é desonesto e enganoso.

##### Ele faz do justo o Seu confidente.

Yahweh compartilha Seus pensamentos com àqueles que fazem as coisas certas, como um amigo íntimo e confiável. T.A.: "Yahweh é um amigo íntimo do justo".

#### Proverbs 3:33

##### A maldição de Yahweh está sobre a casa do perverso

O escritor fala da maldição de Yahweh como se fosse um objeto que foi colocado no topo da casa do perverso. A palavra "casa" é uma metonímia para família. T.A.: "Yahweh amaldiçoou a família do perverso.

##### Ele abençoa a casa dos justos

A palavra "casa" representa a família. T.A.: "Ele abençoa as famílias dos justos".

##### concede o Seu favor aos humildes.

O escritor fala do favor de Yahweh como se fosse um objeto que Ele concede para as pessoas. T.A.: "Ele concede seu favor aos humildes" ou "Ele é gracioso com os humildes".

#### Proverbs 3:35

##### Os sensatos herdarão honra

O escritor fala de pessoas sábias obtendo reputação de honra como se eles herdassem a honra como uma possessão permanente. T.A.: "Os sábios obterão honra" ou "Os sábios ganharão reputação honrosa".

##### tolos serão expostos em sua vergonha

O escritor fala de Yahweh tornando a vergonha dos tolos evidente a todos, como se Yahweh tivesse os levantando para que todos pudessem vê-los. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh fará com que todos vejam a vergonha dos tolos".

## Chapter 4

#### Proverbs 4:1

##### Informação Geral:

O escritor fala como um pai ensinando seus filhos.

##### prestai atenção

"escutem cuidadosamente".

##### conhecereis o que é o entendimento

"vocês saberão como entender" ou "vocês receberão entendimento".

##### Estou vos dando boas instruções

"O que eu estou ensinando a vocês é bom".

#### Proverbs 4:3

##### Quando eu era o menino do meu pai

Isso se refere à época em que o escritor era uma criança sob os cuidados de seu pai. Tradução Alternativa

##### o tenro e único filho

Aqui a palavra "tenro" se refere a idade em que a criança ainda é frágil.

##### Que teu coração se agarre em minhas palavras

Aqui a palavra "coração" representa a mente da pessoa. O escritor fala em lembrar palavras como se o coração estivesse agarrado a elas. T.A.: "Sempre se lembre do que estou te ensinando".

#### Proverbs 4:5

##### Informação Geral:

O pai continua a ensinar seus filhos o que seu pai lhe ensinou.

##### Adquire sabedoria

"Trabalhe duro para conseguir sabedoria para si" ou "Adquira sabedoria".

##### não te esqueças

"lembre-se".

##### nem rejeites

"aceite".

##### as palavras de minha boca

Aqui a palavra "boca" representa a pessoa que fala. T.A.: "o que estou dizendo".

##### não abandones a sabedoria, e ela te protegerá; ama-a, e ela te manterá em segurança

O escritor fala de sabedoria como se esta fosse uma mulher que protege aquele que é fiel a ela.

##### não abandones a sabedoria

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "apegue-se a sabedoria" ou "seja fiel à sabedoria".

##### ama-a

"ame a sabedoria".

#### Proverbs 4:7

##### Informação Geral:

O pai termina de ensinar a seus filhos o que seu pai lhe ensinou.

##### usa tudo o que possuis para adquirir o entendimento

"valorize o entendimento mais do que tudo que você possui".

##### Valoriza a sabedoria e ela te exaltará

O escritor fala de sabedoria como se esta fosse uma pessoa, e da sabedoria dando grande honra a uma pessoa como se a sabedoria elevasse essa pessoa a uma alta posição. T.A.: "Se você valorizar a sabedoria, ela te dará grande honra".

##### Valoriza

Sentir ou demonstrar grande amor a algo ou alguém.

##### ela te honrará quando tu a abraçares

O escritor fala de sabedoria como se ela fosse uma mulher e de uma pessoa valorizando a sabedoria, como se essa pessoa colocasse seus braços em volta dela. T.A.: "Se você ama grandemente a sabedoria, a sabedoria fará com que as pessoas te honrem".

##### Ela colocará uma coroa de honra em tua cabeça

O escritor fala da honra que uma pessoa receberá ao adquirir sabedoria como se a sabedoria colocasse uma coroa na cabeça da pessoa. T.A.: "A sabedoria será como uma coroa em sua cabeça que demonstra sua grande honra".

##### diadema

Um círculo feito de folhas ou flores entrelaçadas.

##### Ela te dará um diadema de glória

O escritor fala da honra que uma pessoa receberá ao adquirir sabedoria como se a sabedoria colocasse um diadema na cabeça dessa pessoa. T.A.: "A sabedoria será como um diadema de glória em sua cabeça".

#### Proverbs 4:10

##### e presta atenção às minhas palavras

"escute atentamente ao que vou te ensinar".

##### tu terás muitos anos de vida

"você viverá muitos anos".

##### Eu te conduzi no caminho da sabedoria; eu te guiei pelos caminhos justos

O escritor fala sobre ensinar seu filho a viver sabiamente como se ele estivesse guiando seu filho nos caminhos onde se encontra sabedoria. T.A.: "Eu estou te ensinando a viver sabiamente; Estou explicando a maneira certa de viver.

##### Quando andares, ninguém impedirá os teus caminhos, e, se correres, tu não tropeçarás

Essas duas falas compartilham significados similares. O escritor fala sobre decisões e ações que uma pessoa faz, se esta estivesse andando ou correndo por um caminho e da pessoa sendo bem-sucedida como se o caminho fosse livre de obstáculos que pudessem fazê-la tropeçar. T.A.: "Quando você planejar algo, será bem-sucedido".

#### Proverbs 4:13

##### Apega-te à instrução, não a soltes

O escritor fala de uma pessoa relembrando o que aprendeu como se "instrução" fosse um objeto que a pessoa pode agarrar firmemente. T.A.: "Continue a obedecer o que te ensinei e nunca se esqueça".

##### pois ela é a tua vida

O escritor fala da disciplina preservando a vida de uma pessoa como se esta fosse a vida da pessoa. T.A.: "Pois ela preservará a sua vida".

##### Não sigas a vereda dos perversos e não andes pelo caminho dos que fazem o mal

O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta pessoa andasse por um caminho. T.A.: Não faça o que os perversos fazem e não se ajunte nas ações daqueles que fazem o mal".

##### Evita-o

"Evite o caminho dos perversos".

#### Proverbs 4:16

##### eles não conseguem dormir até que façam o mal

O escritor usa um exagero para expressar o desejo dos perversos de cometer más ações.

##### seu sono é roubado

O escritor fala das pessoas não serem capazes de dormir como se dormir fosse um objeto que alguém roubou deles. T.A.: "Eles são incapazes de dormir".

##### até que façam alguém tropeçar

O escritor fala de causar dano a outra pessoa como se estivessem fazendo essa pessoa tropeçar. T.A.: "Até que machuquem alguém".

##### eles comem o pão da maldade e bebem o vinho da violência

Possíveis significados são: 1) Essa é uma metáfora na qual o escritor fala dessas pessoas constantemente cometendo maldade e violência como se eles se alimentassem delas, assim como alguém se alimenta de pão e vinho. T.A.: "Maldade é como o pão que eles comem e violência é como o vinho que eles bebem". 2) Essas pessoas obtém sua comida e bebida ao cometerem maldade e violência. T.A.: "Eles comem o pão que obtém ao cometerem maldade e bebem o vinho que obtém através da violência".

#### Proverbs 4:18

##### A vereda dos justos... O caminho dos perversos

O escritor fala das ações e estilos de vida de justos e perversos como se fossem um "caminho" ou "vereda" pelo qual eles andam. T.A.: "O estilo de vida dos justos... O estilo de vida dos perversos".

##### Mas a vereda dos justos é como a primeira luz do dia, que tem brilho crescente

O escritor compara a vereda dos justos com o nascer do sol, implicando que eles estão seguros, pois têm luz para ver por onde andam. T.A.: "Os justos andam por suas veredas com segurança pois o sol da manhã os ilumina e brilha crescentemente".

##### A primeira luz do dia

Esta se refere ao amanhecer ou nascer do sol.

##### Até que a plenitude do dia chegue

Isso se refere à hora do dia em que sol brilha mais forte. T.A.: "Até que o sol brilhe mais forte" ou "até o meio-dia".

##### O caminho dos perversos é como a escuridão

O escritor compara o caminho dos perversos com a escuridão, implicando que eles estão sempre em perigo pois não têm luz para ver por onde andam. T.A.: "Os perversos andam perigosamente por seus caminhos pois não possuem luz para poderem enxergar".

##### Eles não sabem em que tropeçam

O escritor fala de experimentar o dano como se fosse um tropeço em algum obejto no caminho. T.A.: "Eles não sabem porque experimentam dano e azar".

#### Proverbs 4:20

##### Presta atenção

"Ouça atentamente".

##### Inclina o teu ouvido aos meus dizeres

Aqui a palavra "ouvido" representa o ouvinte. O escritor fala de escutar atentamente a alguém como se aproximar, para que o ouvido fique mais perto do daquele que fala. A palavra "dizeres" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Ouça atentamente ao que digo".

##### Que eles não se afastem de teus olhos

O escritor fala de sempre pensar sobre algo como se fosse mantido em um lugar visível. T.A.: "Não pare de pensar sobre eles".

##### Guarda-os em teu coração

O escritor fala de lembrar algo como se fosse mantido dentro do coração. T.A.: "Sempre se lembre deles".

#### Proverbs 4:22

##### minhas palavras são vida

O escritor fala de suas palavras preservando a vida de uma pessoa como se estas fossem a vida desta pessoa. T.A.: "Minhas palavras dão vida".

##### para aqueles que as encontram

O escritor fala de entender completamente suas palavras como se a pessoa as procurasse e as encontrasse. T.A.: "Para aqueles que as entendem e as praticam".

##### saúde para o seu corpo inteiro

A palavra "seu" se refere a "aqueles que as encontram". O sujeito desta frase pode ser provido pela frase anterior. T.A.: "Minhas palavras darão saúde a todo o corpo daqueles que as encontrarem".

##### mantém o teu coração seguro e guarda-o

Aqui a palavra "coração" representa a mente e os pensamentos de uma pessoa. T.A.: "Mantém sua mente segura e guarda teus pensamentos".

##### com toda a diligência

Com constante e fervoroso esforço.

##### dele fluem as fontes da vida

A palavra "dele" se refere ao coração, que é uma representação da mente e dos pensamentos. O escritor fala da vida de uma pessoa como se fosse uma fonte que se origina no coração. T.A.: "Dos seus pensamentos vêm tudo o que você diz e faz" ou "Seus pensamentos determinam o rumo da sua vida".

#### Proverbs 4:24

##### Remove de ti as palavras falsas e afasta de ti a fala perversa

O escritor fala do discurso mentiroso ou enganador como sendo falso e de uma pessoa não usando esse tipo de linguagem como se a lançasse para longe de si. T.A.: "Não minta e não fale enganosamente".

##### Que os teus olhos olhem para frente e fixa o teu olhar no que está diante de ti

Aqui a palavra "olhos" representa a pessoa que vê. O escritor fala de uma pessoa se comprometendo a fazer a coisa certa como se essa pessoa estivesse constantemente olhando para frente, sem mover a cabeça para olhar em outra direção. T.A.: "Sempre olhe para frente e fixe seu olhar no que está diante de você".

#### Proverbs 4:26

##### Faz um trajeto reto para os teus pés

Aqui a palavra "pés" representa o andante. O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta estivesse andando por um caminho, e de planejar essas ações com cuidado como se estivesse fazendo o caminho reto. T.A.: "Faça um caminho reto para andar" ou "Prepare bem o que você quer fazer".

##### um trajeto reto

"um caminho suave" ou "um caminho uniforme".

##### então, todos os teus caminhos estarão seguros

O escritor fala das ações de uma pessoa como se esta estivesse andando por um caminho, e destas ações serem bem-sucedidas como se o caminho fosse prudente e seguro. T.A.: "então tudo que você fizer dará certo".

##### Não te desvies nem para a direita nem para a esquerda

As direções "direita" e "esquerda" indicam que a pessoa não deve se desviar do caminho em nenhuma direção. T.A.: "Ande em frente e não deixe o caminho reto".

##### afasta os teus pés do mal

Aqui a palavra "pés" representa a pessoa que anda. O escritor fala de não cometer maldades como se a pessoa estivesse se afastando do mal. T.A.: "fuja do mal" ou "fique longe do mal".

## Chapter 5

#### Proverbs 5:1

##### Informação Geral:

O autor discursa como um pai ensinando seu filho.

##### inclina os teus ouvidos

Aqui a palavra "ouvidos" representa a pessoa que está escutando. O autor fala sobre ouvir atentamente a alguém como se estivesse se inclinando para que seus ouvidos estivessem próximos à aquele que está falando. Veja como isso foi traduzido em 4:20. Tradução Alternativa .

##### discrição

Discrição é a qualidade de ser cuidadoso em relação às próprias ações e ao seu falar. Veja como isso foi traduzido em 1:4.

##### teus lábios protejam o conhecimento

Aqui a palavra "lábios" representa a pessoa que fala. O autor fala sobre ser cuidadoso para falar apenas o que é verdade, como se os lábios daquele que fala estivessem protegendo o conhecimento. T.A. : "você dirá apenas a verdade". .

#### Proverbs 5:3

##### os lábios da mulher adúltera destilam mel

Possíveis significados são: 1) a palavra "lábios" diz respeito às palavras da mulher adúltera e o autor fala sobe a atração de suas palavras, como se seus lábios destilassem mel. T.A.: "palavras da mulher adúltera são doces como o mel" ou 2) o autor fala sobre o prazer de beijar a mulher adúltera como se seus lábios fossem doces como o mel. T.A.: "os beijos da mulher adúltera são doces como o mel". .

##### sua boca é mais suave que o azeite

Possíveis significados são: 1) a palavra "boca" representa o falar da mulher adúltera e o autor diz sobre a persuasão de suas palavras, sendo sua boca mais suave que o azeite. T.A.: "sua fala é persuasiva e mais suave que o azeite" ou 2) o autor diz sobre o prazer de beijar a mulher adúltera, sendo a boca dela mais suave que o azeite. T.A.: "seus beijos são mais suaves que o azeite". .

##### mas, no final, é amarga como o absinto

O autor fala do prejuízo que ter um relacionamento com uma mulher adúltera causa, como se ela fosse amarga como o absinto. T.A.: "mas, no final, ela é amarga como o absinto e causa prejuízo".

##### absinto

Uma planta com gosto amargo.

##### afiada como a espada

O autor fala da dor que a mulher adúltera causa àquele que se relaciona com ela, como se ela fosse afiada como a espada que o corta. T.A.: "ela fere uma pessoa, pois é afiada como a espada".

#### Proverbs 5:5

##### Seus pés descem à morte

Aqui "Seus pés" refere-se ao caminhar da mulher adúltera. O autor faz referência à conduta da mulher adúltera como se ela estivesse percorrendo um caminho. T.A.: "Ela percorre o caminho que leva à morte" ou "Sua conduta leva à morte". .

##### seus passos levam para o caminho do Sheol

O autor refere-se à conduta da mulher adúltera como se ela estivesse percorrendo um caminho. T.A.: "ela caminha em direção a Sheol" ou "sua conduta leva ao caminho do Sheol".

##### Ela não se preocupa com o rumo da vida

O autor fala sobre o comportamento que dá a alguém uma vida longínqua, o caminho que leva à vida. T.A.: "Ela não se preocupa em andar no caminho que leva à vida" ou "Ela não se preocupa com a conduta que leva à vida".

##### seus passos vagam

Possíveis significados são: 1) "ela caminha como se estivesse perdida" ou 2) "ela anda no caminho errado".

#### Proverbs 5:7

##### Agora

Aqui o autor deixa de avisar sobre a mulher adúltera e passa a dar conselhos.

##### escutai a mim; não desvieis

Essas duas frases expressam a mesma ideia para fazer o estudante prestar atenção.

##### não desvieis

O autor fala sobre parar uma ação como se a pessoase desviasse dela fisicamente. T.A.: "não deixe de escutar".

##### das palavras da minha boca

Aqui a palavra "boca" refere-se à pessoa que está falando. T.A.: "de minhas palavras" ou "do que estou dizendo".

##### Mantém o teu caminho longe dela

Aqui a palavra "caminho" faz referência à conduta direta de uma pessoa e as circunstâncias envolvidas. T.A.: "Mantenha-se longe dela" e "Fique longe dela".

##### não te aproximes da porta da sua casa

Aqui "porta da sua casa" refere-se à própria casa. Seria mais apropriado fazer uso da expressão "vá" do que "te aproximes", pois isso implica que a pessoa está a frente da porta da casa. T.A.: "não passes perto da porta da sua casa" ou "nem passes perto de sua casa".

#### Proverbs 5:9

##### Faz desta maneira

"Se você faz desta maneira". Essa frase refere-se ao que foi dito nos versículos anteriores.

##### para não acontecer que dês tua honra a outros

Possíveis significados para a palavra "honra" são: 1) refere-se à reputação de uma pessoa. T.A.: "para que não perca a sua boa reputação entre os outros a sua volta" ou 2) refere-se às riquezas e posses de uma pessoa. T.A.: "para que não dês tuas riquezas a outros" ou 3) refere-se a força e representa os melhores anos da vida de uma pessoa. T.A.: "para que não dês os melhores momentos de sua vida a outros".

##### ou teus anos de vida a uma pessoa cruel

O autor fala sobre a morte prematura de um indivíduo, possivelmente por assassinato, como se seus anos de vida fossem itens a serem dados para outra pessoa. O verbo é fornecido pela frase anterior. T.A.: "ou dar teus anos de vida a uma pessoa cruel" ou "ou deixar uma pessoa cruel tirar tua vida na tua juventude".

##### uma pessoa cruel

Pode referir-se ao marido da mulher adúltera, que lidará cruelmente com o indivíduo que dormir com ela.

##### estranhos se fartem da sua riqueza

O autor fala sobre pessoas que se aproveitam da riqueza de outros como se estivessem se fartando da riqueza. T.A.: "estranhos não tomarão sua riqueza".

##### aquilo pelo qual trabalhaste vá para a casa de estranhos

Aqui a palavra "casa" representa a família de um indivíduo. T.A.: "aquilo que obteve não acabe pertencendo a famílias de estranhos".

#### Proverbs 5:11

##### tua carne e corpo se esvaírem

As palavras "carne" e "corpo" significam basicamente a mesma coisa e representam uma pessoa por inteiro. T.A.: "seu corpo se esvai' ou "você esvair".

##### se esvaírem

"desgastar-se fisicamente" ou "tornar-se fraco e doente".

##### odiei a disciplina... meu coração rejeitou a correção

Essas duas frases expressam a mesma ideia e enfatizam o quanto essa pessoa não apreciou o que o professor a disse.

##### Como odiei a disciplina

A palavra "Como" é uma exclamação que enfatiza a força de seu ódio. A palavra "disciplina" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "Como odiei as vezes que alguém me disciplinava".

##### meu coração rejeitou a correção

Aqui a palavra "coração" representa uma pessoa e suas emoções. A palavra "correção" pode ser traduzida com uma frase verbal. T.A.: "Eu reijeitei quem me corrigiu".

#### Proverbs 5:13

##### inclinei os meus ouvidos aos que me instruíram

Aqui a palavra "ouvidos" representa o ouvinte. O autor fala sobre ouvir atentamente a alguém como se estivesse se inclinando para que seus ouvidos estivessem próximos à aquele que está falando. Veja como isso foi traduzido em 4:20. T.A.: "escutei àqueles que me disciplinaram".

##### no meio da assembleia, entre a congregação

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e referem-se à comunidade de um indivíduo que se uniu para 1) adorar a Deus ou 2)para o julgar pela sua ofensa.

#### Proverbs 5:15

##### água da tua própria cisterna... água corrente do teu próprio poço

Essas duas frases têm basicamente o mesmo significado. O autor fala sobre um homem dormindo apenas com sua esposa como se ele estivesse bebendo água apenas da própria cisterna, ou próprio poço.

##### água corrente

O autor fala sobre água fresca ou corrente como se a água fosse corrente. T.A.: "água fresca" ou "água que flui".

##### deveriam as tuas fontes... teus ribeiros correrem em praça pública?

O autor faz essa pergunta retórica para enfatizar que seu filho não deve fazer essas coisas. T.A.: "As tuas fontes não deveriam... seus ribeiros não deveriam correr em praça pública".

##### deveriam as tuas fontes... teus ribeiros correrem em praça pública?

Aqui as palavras "fontes" e "ribeiros" são eufemismos para os fluidos reprodutivos masculinos. Possíveis significados para essas frases metafóricas são: 1) dormir com uma mulher que não seja sua esposa pode ser considerado permitir que os seus ribeiros corram em praça pública ou 2) ter filhos com uma mulher que não é sua esposa seria como permitir que seus ribeiros corram em praça pública.

##### praça pública

Área aberta em uma cidade ou bairro que duas ou mais pistam se encontram. Um espaço comum par pessoas se encontrarem e conversarem.

##### Sejam

A palavra "Sejam" refere-se às "fontes" e aos "ribeiros" e o que eles representam.

##### não para estranhos contigo

"não os compartilhe com estranhos".

#### Proverbs 5:18

##### Que a tua fonte seja abençoada

O autor fala sobre a esposa do filho como se ela fosse uma fonte. Aqui a palavra "abençoada" refere-se ao senso de alegria que o homem tem em sua esposa. T.A.: "Que você sempre encontre alegria em sua esposa".

##### a esposa da tua mocidade

Possíveis significados são: 1) "a esposa com quem você se casou na tua mocidade" ou 2) "sua jovem esposa".

##### ela é uma corça amorosa, uma gazela graciosa

O autor fala sobre a esposa de seu filho como se ela fosse "uma corça amorosa, uma gazela graciosa". Aqui "corça" e "gazela" referem-se a fêmeas de sua espécie. Elas eram símbolos de beleza em suas aparências e em seus movimentos. T.A.: "ela é bela e graciosa como uma corça ou uma gazela" ou "ela é tão bela e graciosa quanto uma corça".

##### graciosa

Essa palavra não significa "cheia de graça", mas "bela enquanto se move".

##### Que os seios dela sempre te encham de prazer

Possíveis significados são: 1) os seios da esposa excitam o desejo sexual do marido e possivelmente representam todo o seu corpo. T.A.: "Que o corpo dela te encha de prazer" ou "Que o corpo dela te satisfaça" ou 2) isso é uma metáfora em que o autor fala sobre os seios da esposa enchendo o marido de prazer como satisfaz um bebê faminto. T.A.: "Que os seios dela te encham de prazer como os seios de uma mãe alimentam seu filho".

##### tu estejas continuamente embriagado por seu amor

Intensa excitação e alegria resultantes de um amor romântico da esposa de um indivíduo é retratado como se ele estivesse bêbado por esse amor. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "deixe que o amor dela o controle como o álcool controla um embriagado".

##### por seu amor

Possíveis significados são: 1) "por seu amor por ela" ou 2) "pelo amor dela por você".

#### Proverbs 5:20

##### Pois, por que tu, meu filho, serias cativado por uma adúltera? Por que abraçarias os seios de uma mulher imoral?

O autor faz essas perguntas retóricas para enfatizr que seu filho não deve fazer essas coisas. T.A.: "Meu filho, não seja cativado por uma adúltera! Não abrace os seios de uma mulher imoral!".

##### serias cativado por uma adúltera

Intenso entusiasmo que surge do desejo de ter uma mulher é citado como se ele fosse cativado por essa mulher. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "permitiria que uma adúltera te cativasse" ou "permitiria que uma adúltera te fascinasse".

##### Por que abraçarias os seios de uma mulher imoral

Aqui a palavra "seios" representa a mullher imoral e sua atratividade sexual. T.A.: "Por que abraçarias uma mulher imoral".

##### uma mulher imoral

Possíveis significados são: 1) "uma mulher que não é sua esposa" ou 2) "uma mulher que é esposa de outro homem".

##### vê tudo... observa todos os caminhos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Deus sabe de tudo que cada um faz.

##### todos os caminhos em que anda

O autor fala sobre as ações de uma pessoa ou sua conduta como se fossem um caminho em que ela anda. T.A.: "todos os caminhos que anda" ou "tudo o que faz".

#### Proverbs 5:22

##### O corrupto será capturado por suas próprias iniquidades

O autor fala sobre uma pessoa corrupta que é incapaz de evitar as consequências de suas iniquidades, como se essas iniquidades fossem pessoas prendem a que é corrupta. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As próprias iniquidades de um corrupto o apreenderão" ou "O corrupto será incapaz de evitar as consequências de suas próprias iniquidades".

##### as cordas do seu pecado o prenderão firmemente

O autor fala sobre um indivíduo corrupto ser incapaz de evitar as consequências de seu pecado como se esse pecado fosse uma armadilha composta por cordas em que o indivíduo é capturado. T.A.: "por causa do seu pecado, ele será como um animal capturado em uma armadilha".

##### pela sua insensatez, se desviará

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua insensatez o leva a desviar-se".

##### pela sua insensatez

"porque é muito insensato".

## Chapter 6

#### Proverbs 6:1

##### puseste o teu dinheiro

Aqui está implicito que as suas promessas e circunstâncias o forçaram a guardar o seu dinheiro. Tradução Alternativa (T.A.): "Guardastes um pouco do seu dinheiro".

##### como garantia do empréstimo que o teu próximo pediu

Possíveis significados são: 1) o seu próximo pode vir a te pedir um empréstimo ou 2) o seu próximo quer pedir um empréstimo para alguém, mas você prometeu ser o fiador se o seu próximo não puder pagar.

##### próximo

Essa mesma palavra no hebraico significa também "amigo".

##### terás feito uma armadilha para ti mesmo

Esta é uma figura de linguagem que quer dizer que você irá aprisionar a si mesmo. T.A.: "você fez uma armadilha na qual você será o prisioneiro".

##### pelas palavras de tua boca

"o que você disse" ou "o que você prometeu fazer".

#### Proverbs 6:3

##### livra-te

"salve-se" ou " ajude a si mesmo a sair destes problemas".

##### Caíste nas mãos do teu próximo

Esta é uma figura de linguagem usando a palavra "mão" para significar "prejuízo". T.A.: "O seu próximo pode trazer prejuízo para você se ele quiser" ou "o seu próximo tem poder sobre você".

##### próximo

"amigo".

#### Proverbs 6:4

##### Não dês aos teus olhos sono algum, e às tuas pálpebras, nenhum descanso

"Não deixe os teus olhos dormirem; não deixe as tuas pálpebras descansarem". Essas duas frases significam a mesma coisa e são repetidas para enfatizar qual a importância de não ser preguiçoso. A negativa é para dar mais ênfase. T.A.: "Fique acordado, e faça o que você consegue fazer".

##### teus olhos... tuas pálpebras

Essa figura de linguagem usa partes do seu rosto para se referir à todo o seu corpo.T.A.: "aos seus próprios olhos... as suas próprias pálpebras".

##### Livra-te como uma gazela das mãos do caçador

"Fuja do teu próximo como a gazela foge de um caçador".

##### gazela

É um grande, esguio animal que come folhas e que as pessoas costumam caçar pela carne. É famosa por correr muito rápido.

##### das mãos do caçador

Das mãos do caçador refere-se ao controle do mesmo sobre a caça. T.A.: "do controle do caçador".

##### como um pássaro da mão do passarinheiro

"e fuja como um pássaro que voa para longe da mão do caçador de pássaros".

#### Proverbs 6:6

##### Olha para... considera

"Estude... pense sobre" ou " Observe cuidadosamente... pondere".

##### formiga

Uma formiga é um pequeno inseto que vive debaixo da terra ou em um formigueiro. Elas normalmente vivem em colônias de milhares de formigas, e ela podem carregar objetos bem maiores que o seu próprio tamanho.

##### considera os caminhos dela

Essa é uma figura de linguagem usando os "caminhos" da formiga para se referir ao comportamento da mesma. T.A.: "considere como a formiga se comporta".

##### comandante, oficial ou governante

Estas três palavras significam basicamente a mesma coisa e são utilizadas para enfatizar que não há uma autoridade formal acima de uma única formiga.

##### contudo, prepara seu alimento no verão... durante a colheita, armazena o que irá comer.

Estas duas frases querem dizer basicamente a mesma coisa e são repetidas para mostrar quão responsável uma formiga é.

##### verão

Verão é a época do ano quando algumas àrvores frutificam.

#### Proverbs 6:9

##### Quanto tempo dormirás... Quando levantarás do teu sono?

O professor faz essas questões para chamar a atenção de uma pessoa preguiçosa por dormir demais. T.A.: "Levante-se, preguiçoso! Saia da tua cama!"

##### Um pouco mais de sono ... para descansar

Essas são o tipo de coisas que pessoas preguiçosas falam.

##### Um pouco mais de sono, um pouco mais de descanso

Essas duas afirmações querem dizer a mesma coisa. Elas podem ser consideradas como sentenças completas.T.A.: "Eu vou dormir um pouco mais. Deixe-me dormir um pouco mais".

##### braços cruzados para descansar

As pessoas cruzam seus braços enquanto reclinam de modo que possam descansar mais confortavelmente.T.A.: "eu vou apenas cruzar meus braços confortavelmente e descansar um pouco".

##### e a tua pobreza te alcançará

Pode ser considerado como uma nova sentença para deixar claro que este será a consequência de ser preguiçoso. T.A.: "se você continuar a ser preguiçoso, sua pobreza irá chegar" ou "enquanto você dorme, sua pobreza chegará".

##### e a tua pobreza te alcançará como um ladrão

A rapidez que uma pessoa preguiçosa se torna pobre é como a rapidez do ladrão que vem e rouba os seus pertences. T.A.: "você irá rapidamente se tornar pobre, assim como se um ladrão vier e lhe roubar tudo o que você possui".

##### e as tuas necessidades, como um soldado armado

A rapidez com que uma pessoa preguiçosa se encontra em necessidade é comparada à rapidez que um soldado armado retira coisas de uma pessoa. Isso pode ser explicado de forma completa. T.A.: "e as suas necessidades irão chegar a você como um soldado armado" ou "e você se tornará necessitado assim como se um soldado armado tivesse roubado todas as suas coisas".

##### um soldado armado

"um soldado que segura uma arma" ou " um homem com um arma".

#### Proverbs 6:12

##### A pessoa inútil, o homem perverso

Essas duas palavras tem o mesmo significado e enfatizam o quão má esta pessoa é. T.A.: "Uma pessoa sem valores, um homem mau".

##### vive com um discurso tortuoso

"constantemente conta mentiras".

##### piscando seus olhos, fazendo sinais com seus pés e apontando com seus dedos

Todas as três frases descrevem uma forma como a pessoa má se comunica secretamente para enganar as outras pessoas.

##### piscando seus olhos

Se alguém pisca, ele fecha um de seus olhos rapidamente como um sinal secreto para outra pessoa. Isto pode ser tido como um sinal de confiança, de aprovação ou de algo mais.

#### Proverbs 6:14

##### Ele planeja o mal

"Ele planeja o mau" ou "Ele prepara atos de maldade".

##### ele sempre atiça a discórdia

"ele sempre causa discórdia" ou "ele está constantemente procurando por conflitos e os aumentando".

##### Por isso

"Por esta razão".

##### sua desgraça o alcançará em um instante

Isto implica que a sua desgraça está a procura dele como uma pessoa ou um animal, e que isso irá alcançá-lo logo. T.A.: "a sua desgraça irá pegá-lo."

##### sua desgraça

Se refere a desgraça irá acontecer para ele, mas também que a desgraça será causada por ele mesmo.

##### em um instante; em um momento

Ambos significam a mesma coisa, e um ou os dois podem ser substituídos por "de repente" ou "muito rapidamente".

#### Proverbs 6:16

##### Há seis coisas que Yahweh odeia, sete que

Todo este verso é um paralelismo que enfatiza que Deus odeias muitas coisas e não somente uma. T.A.: "Seis coisas que Yahweh odeia, e sete coisas que".

##### abomináveis a Ele

"Que o fazem sentir repulsa" ou "que fazem você abominável de acordo com Ele".

#### Proverbs 6:17

##### Conexão com o Texto:

Esta é a lista das coisas que Yahweh odeia e que foram introduzidas em 6:16.

##### olhos... língua... mãos... coração... pés

Todas estas partes do corpo fazem referências a todo o corpo de uma pessoa. Você pode traduzir cada uma delas por "pessoas".

##### derramam sangue dos

"matam" ou "assasinam".

##### planos perversos

"planos malignos".

##### expira mentiras

Esta é um figura de liguagem que utiliza "expira" para se referir a mentem constantemente. T.A.: "mente constatemente".

##### discórdia

Traduza como em 6:14.

##### semeia discórdia entre irmãos

Esta figura de linguagem usa "semeia" para se referir a causando ou trazendo discórdia. T.A.: "uma pessoa que causa discórdia".

#### Proverbs 6:20

##### obedece ao mandamento de teu pai... não abandones o ensinamento de tua mãe.

Essas duas frases em um sentido significam a mesma coisa. Em outro, a repetição enfática em ambos "pai" e "mãe" inclui explicitamente as mulheres em todo o processo de ensino e aprendizado.

##### não abandones o ensinamento de tua mãe

Esta figura de linguagem usa a negativa em "abandone" para ter um significado positivo "obedeça". T.A.: "obedeça aos ensinamentos de sua mãe".

##### Liga-os sempre ao teu coração; amarra-os ao redor do teu pescoço

Essas duas frases querem dizer basicamente a mesma coisa. Elas descrevem os comandos e instruções como se fossem escritos de modo que você pudesse colocá-los em seu corpo, para que possa relembrar por si mesmo.

##### Liga-os sempre ao teu coração

"Ame-os" ou "Pense sobre eles".

#### Proverbs 6:22

##### Quando andares... quando dormires ... quando acordares...

Estas três frases são usadas juntas para enfatizar que as lições são valiosas em todo o tempo.

##### eles te guiarão... eles zelarão por ti... eles te ensinarão.

A repetição destas frases é para mostrar que as lições são valiosas por várias razões. Essas lições são faladas como se fossem pessoas.

##### o mandamento... o ensinamento... as repreensões que vêm da disciplina

Estas três frases significam basicamente a mesma coisa,e juntas elas mostram os vários tipos de lições que um pai e uma mãe podem ensinar.

##### é lâmpada... é luz... o caminho de vida

Todas as três palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar que as lições fazem a vida mais fácil e melhor. T.A.: "tão útil como um lâmpada... tão útil como uma luz na escuridão... tão necessário para seguir o caminho da vida".

##### o caminho de vida

"o caminho que guia para a vida" ou "o caminho de vida que Deus aprova".

#### Proverbs 6:24

##### Ela te preserva da

Aqui a palavra "ela" está se referindo as lições ensinadas pelo pai e pela mãe em 6:20. T.A.: "Ela te salva da" ou "ela protege você da".

##### da mulher imoral ... da adúltera

Estas duas palavras significam basicamente a mesma coisa.Veja com foi traduzida a palavra "adúltera" em 5:3.

##### imoral

"moralmente má".

##### a sua beleza

"o que é belo sobre ela" ou "ela".

##### capturado

"ganhar controle sobre".

##### seus cílios

Os "cílios" se destancam como uma das belezas sobre o corpo da mulher e ela os usa para capturar a atenção dos homens. T.A.: "seus belos olhos".

#### Proverbs 6:26

##### custar-te um pedaço de pão

Aqui está sendo tratado o custo material, não o custo espiritual ou o custo moral. T.A.: "um pouco".

##### pode custar a tua própria vida

Possíveis significados são: 1) a esposa de outro homem irá destruir a sua vida porque ela sempre deseja mais ou 2) o marido de outra mulher irá caçá-lo e irá matá-lo.

##### Por acaso pode um homem transportar fogo junto ao seu peito sem queimar as suas roupas?

Esta ação pode ser muito perigosa e pode causar prejuízos. A resposta implícita nesta questão é "não". T.A.: "Todo homem que carregar fogo junto ao seu peito irá queimar suas roupas".

##### sem queimar

"sem destruir" ou "e que não destrói".

##### suas roupas

Suas roupas se destacam para ele se referindo a toda uma pessoa.

#### Proverbs 6:28

##### Pode um homem andar sobre brasas sem queimar seus pés?

Andar sobre brasas irá queimar os pés de uma pessoa, então a resposta implícita é "não". T.A.: "Todo homem que andar sobre brasas irá queimar seus pés".

##### andar sobre brasas

Está se remetendo à cometer adultério.

##### andar

É caminhar devagar uma longa distância, sem usar truques ou magia.

##### queimar

"torrar".

#### Proverbs 6:30

##### desprezam um ladrão

"não consideram um ladrão com desprezo" ou "não pensam que um ladrão é mau".

##### se for pego

Pode ser colocado na voz ativa. T.A.: "Se alguém o pegar".

##### em sua casa.

Esta figura de linguagem está dizendo que tudo que está em sua casa é tudo o que ele possui. T.A.: "o que ele possui".

#### Proverbs 6:32

##### Aquele

"A pessoa" ou "O homem".

##### o que ele merece

"a punição apropriada para o que ele fez".

##### sua desgraça

Esta figura de linguagem usa o termo "desgraça" para se referir ao sentimento dele agir vergonhosamente. T.A.: "a memória de seu ato vergonhoso".

##### não se apagará

Esta figura de linguagem usa a negativa "não será apagada" para se referir que sempre estará lá. T.A.: "permanecerá".

#### Proverbs 6:34

##### furioso

"muito bravo".

##### ele não mostrará nenhuma misericórdia

O "ele" é o homem cuja esposa tenha cometido adultério com outro homem. T.A.: "ele não limitará a dor que irá causar a você" ou "ele irá te machucar o máximo que ele conseguir".

##### quando se vingar

"no momento da sua vingança" ou "quando vier o momento quando ele poderá ter a sua vingança".

##### compensação

"pagamento".

##### e não poderá ser comprado

Pode ser colocado na voz ativa.T.A.: "você não poderá pagar a ele dinheiro suficiente para mudar sua mente".

##### ainda que

"isso será real, ainda que".

##### ofereças

"dê" ou "prometas".

## Chapter 7

#### Proverbs 7:1

##### guarda as minhas palavras

Aqui guardar representa obedecer. Tradução Alternativa

##### conserva os meus mandamentos contigo

Aqui os mandamentos de Deus são ditos como se fossem objetos que podem ser armazenados. T.A.: "Memorize meus mandamentos".

##### Obedece aos meus mandamentos

T.A.: "Guarda os meus mandamentos".

##### como a menina dos teus olhos

A menina dos olhos é a pupíla do olho, no qual as pessoas institivamente protegem quando algum objeto vem inesperadamente na direção de seu rosto. Aqui "a menina dos olhos" representa a coisa que a pessoa considera mais valiosa e é a mais protegida por ela. T.A.: "como sua posse mais valiosa".

##### Amarra-os aos teus dedos

Possíveis significados são: 1) que o escritor queria que seu filho gravasse certos mandamentos de Deus em um anel e o usasse; ou 2) que o escritor queria que seu filho sempre lembrasse dos mandamentos de Deus, como se ele sempre usasse um certo anel.

##### escreve-os na tábua do teu coração

Aqui o coração representa a mente da pessoa, e lembrar bem de algo é dito como se a pessoa escrevesse em tábuas de pedra. Veja como foi traduzido em 3:3. T.A.: "lembre-se de meus mandamentos como se os tivesse escrito em pedra".

#### Proverbs 7:4

##### Diz à sabedoria: "És minha irmã"

Aqui a sabedoria é dita como uma pessoa. T.A.: "valorize a sabedoria como amaria sua irmã".

##### chama ao entendimento o teu parente

Aqui o entendimento é dito como um parente ou familiar. T.A.: "Trate o entendimento como trataria seu parente".

##### parente

"membro da família" ou "parentela".

##### mulher adúltera

Isto refere-se a qualquer mulher que não é a esposa do homem. T.A.: "a mulher na qual não deveria ter nenhuma relação".

##### mulher imoral

Isto refere-se a qualquer mulher não conhecida pelo homem.

##### suas suaves palavras

Palavras com intenções de enganar são ditas como objetos suaves. T.A.: "que diz coisas agradáveis mas quer enganar".

#### Proverbs 7:6

##### grades

Um acessório na janela feito de tiras finas de madeira, cruzadas de forma inclinada, de maneira a formar padrões de aberturas de formatos quadrados.

##### ingênuos

"inexperientes" ou "imaturos".

#### Proverbs 7:8

##### esquina dela

Aqui refere-se a qualquer mulher estranha, como em 7:4. Ela estava em uma esquina, esperando algum homem interessado passar. T.A.: "a esquina onde a mulher desconhecida estava parada".

##### esquina

Refere-se ao local onde duas ruas se encontram.

##### crepúsculo

O momento do dia quando está escurecendo, prestes a virar noite.

#### Proverbs 7:10

##### com um coração enganoso

Aqui coração representa suas intenções e planos. T.A.: "ela planejava enganar alguém".

##### Ela era barulhenta e teimosa

"Ela falava alto e agia da forma que ela desejava".

##### seus pés não paravam em casa

O termo "seus pés" representa a mulher. T.A.: "Ela não ficava em casa".

##### ela ficava à espreita

Aqui a mulher e dita como se estivesse se preparando para capturar uma pessoa ou animal em uma armadilha. Além disso, a ideia de prender alguém, neste contexto, representa persuadir alguém a pecar. T.A.: "ela esperava alguém para capturar" ou "ela esperava encontrar alguém para persuadir a pecar".

#### Proverbs 7:13

##### ela

Refere-se a mulher apresentada em 7:10.

##### o agarrou

"segurou ele firmemente".

##### atrevidamente

Isso implica que a mulher está agindo de maneira teimosa, que deliberadamente sabe que está fazendo algo errado. T.A.: "com uma expressão desavergonhada no rosto".

##### paguei os meus votos

Aqui "votos" representa o que a pessoa prometeu sacrificar a Deus. T.A.: "Eu fiz os sacrificios que prometi a Deus".

##### procurando, ansiosamente, o teu rosto

Aqui rosto representa a pessoa, especificamente a presença da pessoa. T.A.: "procurando por você" ou "procurando onde você está".

#### Proverbs 7:16

##### Perfumei o meu leito

"Espalhei sobre minha cama".

##### aloés

Planta com aroma agradável.

##### canela

Tempero feito com casca de uma árvore, com aroma agradável.

##### Embriaguemo-nos de amor

Aqui os prazeres do amor romantico são ditos como se fossem algo bom de beber. T.A.: "Vamos fazer amor um com o outro tanto quanto quisermos".

#### Proverbs 7:19

##### não está em casa

"não esta presente".

##### lua cheia

A lua é dita como cheia quando está em um círculo perfeito no céu, brilhando ao máximo.

##### ela o persuadiu

Para persuadir alguem a agir de certa maneira é dito como se mudasse de direção. T.A.: "Ela mudou a direção do seu caminho".

##### seus... o

Ela e a mulher casada que quer dormir com o rapaz.

##### suaves lábios

Aqui "lábios" representa o que a pessoa diz. Quando a pessoa elogia alguém dizendo coisas falsas, essas palavras são ditas como se fossem objetos suaves. T.A.: "Palavras lisongeiras e mentirosas".

##### o convenceu

"ela o persuadiu a fazer algo mal". T.A.: "ela o convenceu a pecar com ela".

#### Proverbs 7:22

##### Imediatamente, ele a seguiu

Isso parece implicar que o rapaz tomou pouco tempo para pensar sobre o que fazer. T.A.: "Ele imediatamente decidiu segui-la".

##### como um boi que vai ao matadouro ou como um cervo pego em uma armadilha

A forma ingênua e sem suspeitas que o rapaz segue a adúltera é comparado com o modo que esses animais não percebem o perigo em que estão.

##### matadouro

Refere-se a matar o animal para retirar sua carne.

##### cervo

Veja como em 5:18.

##### até que uma flecha lhe perfure o fígado

Esta passagem implica que o caçador prendeu o cervo para atingi-lo com flechas. T.A.: "até que o caçador atire na parte mais importante".

##### fígado

Esse órgão representa uma parte muito importante do corpo do cervo.

##### isso lhe custará a vida

Isso é uma maneira de dizer que a pessoa morrerá como consequência. T.A.: "Isso o mataria" ou "Ele morreria logo".

#### Proverbs 7:24

##### Agora

Isso serve para chamar a atenção dos filhos do narrador para a conclusão dessa lição.

##### Que teu coração não se desvie para os caminhos dela

Aqui "caminhos" refere-se ao comportamento da pessoa, e as decisões que ela toma na vida. T.A.: "Que teu coração esteja longe do caminho da adúltera" ou "Não deixe o que seu coração deseje fazer as coisas que a adúltera faz".

##### teu coração

Aqui "coração" representa o que a pessoa deseja. T.A.: "você".

##### não andes perdido em suas veredas

Isso significa o mesmo que a sentença anterior. Ela fortalece o primeiro aviso. T.A.: "não abandone o caminho correto para acompanhá-la no seus caminhos".

#### Proverbs 7:26

##### Ela já causou a queda de muitos

A queda representa a morte. T.A.: "Ela fez muitos cairem mortos".

##### Sua casa está nos caminhos para o Sheol, que descem

Aqui "caminhos" representa o comportamento tolo que as pessoas têm. Sheol era o nome para o mundo dos mortos.

##### caminhos para o Sheol, descem até as câmaras escuras da morte

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, enfatizando que as vítimas da adúltera serão destruídas.

##### câmaras escuras da morte

Essa expressão coloca os mortos como dormindo em diversos quartos no Sheol.

## Chapter 8

#### Proverbs 8:1

##### Informação Geral:

No capítulo 8, a sabedoria é apresentada como uma mulher que ensina às pessoas como serem sábias.

##### Informação Geral:

Muitos versículos no capítulo 8 apresentam paralelismos.

##### Por acaso a sabedoria não está exclamando?

Esta pergunta é feita para relembrar o leitor de algo que ele já deveria saber. Tradução Alternativa

##### Por acaso a sabedoria não está exclamando?

Aqui a sabedoria é imaginada como uma mulher. Se o seu idioma não permite este tipo de metáfora, outras possíveis traduções são: 1) "Não é a sabedoria como uma mulher que exclama?" 2) "Uma mulher chamada Sabedoria não está exclamando?".

##### O entendimento não está levantando a sua voz?

Aqui "entendimento" significa o mesmo que "sabedoria".

##### portões da entrada da cidade

Em tempos antigos, cidades normalmente tinham muralhas externas com portões nelas.

##### ela exclama

Ainda se refere à Sabedoria, personificada como uma mulher.

#### Proverbs 8:4

##### Informação Geral:

A sabedoria fala ao povo nos versículos 4-36.

##### a minha voz é para os filhos dos homens.

Aqui "voz" representa as palavras que são ditas. T.A.: "as minhas palavras são para os filhos dos homens".

##### os filhos dos homens

Esta é uma metonímia representando todos os seres humanos. T.A.: "todas as pessoas".

##### ingênuos

"inexperientes, imaturos".

##### aprendei a sabedoria

O substantivo abstrato "sabedoria" refere-se ao que a pessoa sábia acredita e ao modo como age. T.A.: "aprendei como um sábio age" ou "aprendei o que significa ser sábio".

##### acrescentai entendimento à vossa mente

Entender coisas é apresentado como se fosse obter uma mente que possa entender. T.A.: "deveis começar a entender coisas com vossa mente".

#### Proverbs 8:6

##### quando meus lábios se abrirem

Aqui "lábios" representam a boca de uma pessoa, pela qual ela fala. T.A.: "quando eu abrir minha boca para falar".

##### corretas

"adequadas" ou "justas".

##### minha boca fala o que é confiável

Aqui "boca" representa uma pessoa que fala. T.A.: "eu falo".

##### o que é confiável

"o que as pessoas devem acreditar".

##### meus lábios odeiam a maldade

Aqui "lábios" representam uma pessoa que está falando. T.A: "eu odeio a maldade" ou "dizer coisas más seria odiável para mim".

##### maldade

Aqui o substantivo abstrato "maldade" representa fala maldosa.

#### Proverbs 8:8

##### as palavras da minha boca

Aqui "palavras" representam uma mensagem ou ensinamento. Além disso, "boca" refere-se à pessoa que está falando. T.A.: "as coisas que ensino".

##### torcido

"falso".

##### retas

"honestas e claras".

##### minhas palavras são corretas para aqueles que acham o conhecimento

Isto provavelmente quer dizer que aqueles que acham conhecimento entenderão facilmente que as palavras do falante são corretas, adequadas. Aqui "palavras" representam uma mensagem ou ensinamento. T.A.: "aqueles que sabem o que é certo e o que é errado consideram o que eu ensino como correto".

##### corretas

"honestas".

#### Proverbs 8:10

##### Escolhei a minha instrução acima da prata

"Você deve muito mais tentar entender minhas instruções do que obter prata".

##### Pois a sabedoria é melhor que joias; nenhum tesouro se compara a ela.

Aqui a sabedoria, personificada como uma mulher, não está falando. Porém, é possível fazer com que a sabedoria seja a falante também. T.A.: "Pois eu, a sabedoria, sou melhor que joias; nenhum tesouro se compara a mim".

#### Proverbs 8:12

##### Eu, a sabedoria, vivo com a prudência

A prudência também é apresentada aqui como uma pessoa.

##### prudência

"cautela" ou "bom senso".

##### possuo conhecimento e discrição

As ideias abstratas "conhecimento" e "discrição" podem ser expressadas de outras maneiras. T.A.: "eu sou instruída e discreta" ou "eu sei muitas coisas e sou cautelosa".

##### discrição

Ser cuidadoso com o que falamos e fazemos; ser cauteloso para não ferir outros.

##### discurso perverso

"fala maldosa".

##### perverso

Oposto ao que é correto.

#### Proverbs 8:14

##### bom conselho

"sugestões sábias".

##### conselho

Dica dada para ajudar alguém.

##### verdadeira

Boa, confiável.

##### eu tenho discernimento

T.A.: "eu sou o discernimento".

##### nobres

Governantes, membros líderes de famílias importantes na nação.

#### Proverbs 8:17

##### amo

Refere-se ao amor entre irmãos ou o amor por um amigo ou membro da família. É o amor natural entre amigos ou parentes.

##### diligentemente

Com esforço atencioso e contínuo.

##### Comigo há riquezas, honra

"Eu tenho riquezas, honra".

##### fartura duradoura e justiça

Isto explica o que "riquezas, honra" significa. Pode ficar claro com o conector "portanto". T.A.: "portanto, eu darei fartura duradoura e justiça aos que me encontrarem".

##### justiça

"a habilidade de viver de maneira justa".

#### Proverbs 8:19

##### Meu fruto

O que a sabedoria produz ou causa.

##### o que eu produzo

O benefício ou ganho que a sabedoria causa.

##### Eu ando no caminho que é correto

Viver da maneira correta é apresentado como andar no caminho certo. T.A.: "Eu vivo corretamente" ou "Eu faço o que é correto".

##### nas veredas que conduzem à justiça

Isto explica melhor o que significa o "caminho que é correto". T.A.: "Eu faço o que é perfeitamente justo" ou "Eu faço somente o que é justo".

##### tesouros

Armazéns para coisas valiosas. A sabedoria é apresentada como uma mulher que enche os armazéns dos seus seguidores com coisas valiosas.

#### Proverbs 8:22

##### antes de Seus feitos antigos

"eu fui a primeira das coisas que Ele criou então".

##### Em eras passadas

"Há muito tempo".

##### eras

A palavra "era" refere-se a um período de tempo geral e estendido.

##### fui feita

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me fez".

##### desde o começo da Terra

A ideia de começo pode ser traduzida de forma menos abstrata. T.A.: "de quando Deus criou a Terra".

#### Proverbs 8:24

##### Informação Geral:

A sabedoria continua a falar.

##### Antes que os montes fossem firmados

"Antes que as bases das montanhas fossem colocadas no lugar". Isto também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Antes que Deus fizesse as fundações das montanhas e as colocasse nos seus devidos lugares".

#### Proverbs 8:26

##### Nasci... Eu estava lá

A sabedoria está falando de si mesma.

##### Nasci

"Eu estava viva".

##### estabeleceu

Estabelecer algo é trazer à existência numa base estável. T.A.: "criou" ou "fabricou".

##### quando Ele desenhou o horizonte sobre a superfície do abismo

Isto refere-se a determinar o limite à distância que alguém em um navio pode ver ao redor de si. T.A.: "quando Ele marcou sobre a superfície do oceano o quão longe uma pessoa no mar pode ver em cada direção".

##### abismo

"oceano".

#### Proverbs 8:28

##### Informação Geral:

A sabedoria continua a falar.

##### estabeleceu

Trouxe a uma existência permanente.

##### quando as fontes do abismo foram firmadas

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Deus firmou as fontes do abismo".

##### as fontes do abismo

Os hebreus antigos achavam que a água do oceano vinha de fontes no fundo do mar.

##### quando Ele fez o limite do mar

"quando Ele criou os litorais para os oceanos". O "limite do mar" dividia os oceanos da terra seca.

##### quando Ele pôs o limite dos fundamentos da terra seca

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando Deus determinou o limite para as fundações da Terra".

#### Proverbs 8:30

##### Eu estava ao Seu lado

Ainda é a sabedoria falando. Ela agora fala que estava perto de Yahweh, dando a entender que era Sua assistente na criação do mundo.

##### mestre artesão

É uma pessoa que treinou por anos para fazer coisas úteis muito bem, como mobília ou casas.

##### Seu deleite

"Sua fonte de alegria" ou "Sua razão de satisfação".

##### dia após dia

Esta é uma maneira de expressar a ideia de uma ação habitual ou de uma condição contínua. T.A.: "continuamente" ou "o tempo todo".

##### todo o Seu mundo

"o mundo inteiro que Ele criou" (UDB) ou "tudo que Ele criou".

##### filhos dos homens

Isto refere-se aos seres humanos em geral. T.A.: "as pessoas que Ele trouxe à existência". (UDB)

#### Proverbs 8:32

##### Agora

Isto é para focar a atenção dos filhos na conclusão desta lição.

##### escutai-me

Ainda é a Sabedoria falando de si mesma.

##### aqueles que mantêm meus caminhos

Aqui "meus caminhos" representam o comportamento da sabedoria. T.A.: "aqueles que fazem o que eu ensino" ou "as pessoas que seguem meu exemplo".

##### não a negligencieis

"não a desconsidereis". T.A.: "certifique-se de prestar atenção" ou "certifique-se de segui-la".

##### vigiando a cada dia aos meus portões, esperando junto aos batentes das minhas portas

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A Sabedoria é descrita como tendo um lar; possíveis significados de "vigiando" são: 1) uma pessoa sábia espera às portas do lar da Sabedoria pela manhã para servi-la, ou 2) uma pessoa sábia espera às portas do lar da Sabedoria para ela vir e ensiná-la.

#### Proverbs 8:35

##### me encontre... me odeiam...

Ainda é a Sabedoria falando de si mesma.

##### aquele que falhar

A ideia completa é "aquele que falhar em me encontrar".

##### sua própria vida

Aqui "vida" representa a própria pessoa.

## Chapter 9

#### Proverbs 9:1

##### Informação Geral:

Estes versículos começam uma parábola na qual a sabedoria é imaginada como uma mulher que está dando bons conselhos às pessoas.

##### A sabedoria já edificou

O escritor fala sobre a sabedoria como se esta fosse uma mulher que construiu sua própria casa.

##### Ela já abateu seus animais

Se refere a animais cuja carne será comida no jantar que a sabedoria dará. Tradução Alternativa

##### misturou seu vinho

Na antiga Israel as pessoas muitas vezes misturavam o vinho com água. T.A.: "preparou seu vinho misturando-o com água".

##### pôs a mesa

"ela preparou a mesa".

#### Proverbs 9:3

##### Informação Geral:

Estes versículos começam a dar a mensagem da sabedoria, que é personificada como uma mulher.

##### Ela enviou convites com suas criadas

Estas criadas saíram e convidaram pessoas para irem ao banquete que a sabedoria preparou.

##### suas criadas

Jovens mulheres ou meninas que estão a serviço de uma respeitável mulher adulta tal como a sabedoria.

##### exclamou

"ela proclamou" ou "ela convocou". T.A.: "ela recitou seu convite em alta voz".

##### dos pontos mais altos da cidade

O convite é exclamado dos pontos mais altos pois assim será melhor escutado por todas as pessoas.

##### Vós que sois ingênuos... aos que não têm bom senso

Estas duas frases descrevem o mesmo grupo de pessoas, aqueles que precisam de mais sabedoria em suas vidas. Aqui a questão é dirigida para todas essas pessoas. T.A.: "Qualquer um que seja ingênuo... qualquer um que não tenha bom senso".

##### sois ingênuos

"são inexperientes ou imaturos".

##### vinde para cá

"deixem seus caminhos e entrem em minha casa".

#### Proverbs 9:5

##### Informação Geral:

Estes versículos continuam a mensagem da sabedoria.

##### Vinde... Comei... bebei... Deixai... vivei... andai

Todas essas ordens estão no plural; a sabedoria está se dirigindo a muitas pessoas ao mesmo tempo.

##### do vinho que misturei

Na antiga Israel as pessoas muitas vezes misturavam o vinho com água. T.A.: "preparou seu vinho misturando-o com água".

##### Deixai vossas atitudes insensatas

Aqui "atitudes insensatas" são ditas como um lugar em que alguém pode sair. T.A.: "cessem seu comportamento insensato".

##### atitudes insensatas

"ações inexperientes, imaturas".

##### caminho do entendimento

Aqui o processo de entendimento da sabedoria é dito como se fosse um caminho que alguém pudesse seguir. T.A.: "a maneira de viver que uma sábia pessoa leva".

#### Proverbs 9:7

##### Informação Geral:

Estes versículos continuam a mensagem da sabedoria.

##### Quem corrige... quem repreende

Estas duas frases basicamente dizem a mesma coisa.

##### um zombador

Alguém que habitualmente zomba das pessoas. T.A.: "alguém que diz insultos sobre outras pessoas" (UDB) ou "alguém que gosta de fazer outras pessoas parecerem ruins".

##### recebe insultos

"recebe tratamento duro".

##### quem repreende

"quem corrige".

##### Não repreendas

"Não corrija".

##### Dá instrução a um sábio, e ele... ensina o justo, e ele

Estas duas ordens representam, na verdade, declarações condicionais. T.A.: "Se você instruir um sábio, ele... se você ensinar o justo, ele".

##### Dá instrução a um sábio... ensina o justo

Estas duas frases basicamente dizem a mesma coisa.

##### Dá instrução a um sábio

Se refere a dar instrução a uma pessoa sábia.

#### Proverbs 9:10

##### Informação Geral:

Estes versículos finalizam a mensagem da sabedoria.

##### O temor de Yahweh

Traduza esta frase como em 1:7.

##### através de Mim, teus dias serão multiplicados

Pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu multiplicarei seus dias" ou "Eu farei com que você viva muitos mais dias".

##### através de Mim

Sabedoria, personificada como uma mulher, continua a falar aqui.

##### teus dias serão multiplicados, e anos de vida te serão acrescentados

Estas duas frases basicamente significam a mesma coisa e são usadas para enfatizar os grandes benefícios que a sabedoria tem.

##### anos de vida te serão acrescentados

A sabedoria fala de anos de vida como se fossem objetos físicos. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu acrescentarei anos de vida a você" ou "Eu acrescentarei anos em sua vida" ou "Eu permitirei que você viva mais".

##### Se tu fores sábio... se tu fores zombador

Estas duas declarações parecem querer dizer que pessoas sábias ganham vantagens para si por causa de sua sabedoria, e zombadores sofrem por causa de seu comportamento.

##### suportarás

Isso fala da consequência de um comportamento ruim como uma carga pesada que alguém deve levar em suas costas.

#### Proverbs 9:13

##### Informação Geral:

Estes versículos começam a descrever a insensatez, que também é personificada como uma mulher.

##### A insensatez é mulher ignorante

É possível traduzir "insensatez" como uma descrição. T.A.: "mulher insensata". Porém, se uma língua permite que a sabedoria seja personificada, como na parte anterior deste capítulo, pode também permitir que a insensatez seja personificada. T.A.: "a mulher insensatez".

##### ela é indisciplinada e não sabe de nada

Estas duas expressões basicamente significam a mesma coisa e são repetidas para mostrar o quão inútil é a mulher insensata. T.A.: "ela não sabe absolutamente nada".

##### ela é indisciplinada

"ela não aprendeu por experiência" ou "ela é jovem e ingênua".

##### andam em linha reta em seus caminhos

Esta parece ser uma expressão idiomática para "pensando apenas em seus próprios assuntos" ou "cuidando da própria vida".

#### Proverbs 9:16

##### sois ingênuos

"são inexperientes ou imaturos".

##### Vinde aqui

"deixem seus caminhos e venham aqui".

##### ela diz

Esta é a mulher ignorante que foi introduzida em 9:13.

##### aqueles que não têm sensatez

"aqueles que não têm sabedoria" ou "aqueles que não são sábios".

##### As águas roubadas são doces, e o pão comido em secreto é delicioso

A mulher ignorante fala do prazer das águas roubadas e do pão comido em secreto para dizer aos homens que, se dormirem com ela, terão prazer. Pode ser dito claramente em uma comparação: "Você pode desfrutar de mim tanto quanto desfruta da água que roubou ou do pão que é secreto".

##### que a morte está ali

"que os homens que foram até ela estão agora mortos".

##### nas profundezas do Sheol

"Sheol", no original, se refere ao mundo dos mortos. (Veja: UDB)

## Chapter 10

#### Proverbs 10:1

##### Informação Geral:

Muitos versículos no capítulo 10 são paralelismos contrastantes.

##### Provérbios de Salomão

Depois da introdução dos capítulos 1-9, o capítulo 10 começa a coleção de provérbios; frases curtas que ensinam sabedoria.

##### acumulados

Adquiridos com tempo.

##### Yahweh não deixa passar fome a alma do justo, mas frustra os desejos dos perversos.

Aqui "alma" refere-se à pessoa. Isso pode ser dito de forma afirmativa. Tradução Alternativa

#### Proverbs 10:4

##### A mão preguiçosa

A "mão" representa a força e habilidade da pessoa. T.A.: "A pessoa que não quer trabalhar".

##### mão do diligente

A "mão" representa a força e habilidade da pessoa. T.A.: "pessoa que trabalha arduamente".

#### Proverbs 10:6

##### estão sobre a cabeça do

A "cabeça" representa a pessoa toda. T.A.: "são dados para o".

##### boca dos perversos

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "palavras que os perversos falam".

##### encobre

Esconde a verdade.

##### nome

O "nome" representa a reputação da pessoa. T.A.: "memória".

#### Proverbs 10:8

##### irá à ruína

"será destruído" ou "será feito inútil".

##### tortos

Não retos; deformados; desonestos; enganosos.

#### Proverbs 10:10

##### Aquele que pisca o olho

O "pisca o olho" representa um sinal secreto por ser cruel com outra pessoa. T.A.: "Aquele que faz um sinal com um gesto".

##### será derrubado

A pessoa que está arruinada é dita como se fosse derrubada. T.A.: "outros irão arruiná-la".

##### A boca do justo

"As palavras da pessoa justa".

##### é uma fonte de água de vida

O discurso dessa pessoa é dito como se preservasse animais e pessoas vivas, como uma fonte de água faria numa terra seca.

##### a boca do perverso

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras da pessoa perversa".

##### a boca do perverso encobre a violência

Isto é, a pessoa perversa parece dizer coisas inofensivas, mas planeja fazer coisas violentas contra outras pessoas.

#### Proverbs 10:12

##### o amor cobre

O amor age como uma pessoa que acalma problemas entre pessoas ao invés de mexer com eles.

##### nos lábios da pessoa que tem discernimento

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "naquilo que a pessoa sensata diz".

##### a vara é para as costas

A "vara" representa uma punição física forte e "as costas" representa a pessoa que recebe a punição. T.A.: "a pessoa que não tem juízo precisa de uma punição forte".

#### Proverbs 10:14

##### a boca do tolo

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras de uma pessoa tola".

##### sua cidade fortificada

A "cidade fortificada" representa a riqueza como um lugar seguro. T.A.: "sua segurança".

#### Proverbs 10:16

##### O salário... o lucro

Esses termos normalmente se referem ao dinheiro que um trabalhador ganha pelo seu trabalho. Aqui eles representam os resultados ou de fazer o que é certo ou de fazer o que é errado.

##### Está no caminho para a vida os que seguem a disciplina

"A pessoa que obedece instruções sábias terá um vida longa e feliz".

##### mas aquele que rejeita a repreensão se desvia

"mas aquele que não obedece instruções sábias não terá uma boa vida".

#### Proverbs 10:18

##### tem lábios mentirosos

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "conta mentiras".

##### transgressão não falta

"há muito pecado".

#### Proverbs 10:20

##### A língua do justo

A "língua" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Qualquer coisa que a pessoa justa diz".

##### é prata pura

A "prata" representa palavras valiosas. T.A.: "é extremamente valiosa".

##### Os lábios do justo

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "os ditos do homem justo".

##### alimentam

Faz com que eles se desenvolverem ou se fortalecerem.

#### Proverbs 10:22

##### A perversidade é um jogo que o tolo pratica

Um jogo é uma atividade que as pessoas praticam por prazer. T.A.: "Tolos têm prazer na perversidade".

#### Proverbs 10:24

##### virá sobre

"dominará ele".

##### Como a tempestade que passa, assim deixam de existir os perversos

Assim como a tempestade passa e arrasta tudo para longe, assim os perversos vão desaparecer.

##### é como um fundamento que dura para sempre

Um "fundamento" representa a base ou o começo de algo que as pessoas constroem. T.A.: "é o começo de algo que vai durar para sempre".

#### Proverbs 10:26

##### Como vinagre para os dentes e fumaça para os olhos, assim é o preguiçoso para aqueles que o enviam

O "vinagre" e a "fumaça" representam coisas que machucam os dentes e olhos de uma pessoa. T.A.: "Enviar uma pessoa preguiçosa para completar uma tarefa é irritante e desagradável".

##### vinagre

Um líquido azedo usado para dar sabor ou preservar comidas.

##### os anos dos perversos

Os "anos" representam o tempo que a pessoa vive. T.A.: "o tempo de vida dos perversos".

#### Proverbs 10:28

##### a expectativa dos perversos

Aqui "expectativa" representam o tempo que a pessoa vive. T.A.: "o tempo de vida dos perversos".

##### nunca será derrotado

Isso pode ser dito na voz ativa e de forma afimativa: T.A.: "estará seguro".

#### Proverbs 10:31

##### Da boca do justo

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Das palavras do justo".

##### a língua perversa será cortada fora

A "língua" representa o que a pessoa diz. T.A.: "Deus irá calar a boca das pessoas que falam falsamente".

##### Os lábios do justo sabem o que é aceitável

Os "lábios" representam o que a pessoa diz. T.A.: "Justos sabem falar de forma aceitável".

##### boca dos perversos

A "boca" representa o que a pessoa diz. T.A.: "as palavras dos perversos".

## Chapter 20

#### Proverbs 20:1

##### O vinho é zombador e a bebida forte é briguenta

As duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar o perigo de ingerir muito álcool.

##### O vinho é zombador

Aqui "vinho" se refere à pessoa que está bêbada de vinho. Tradução Alternativa

##### a bebida forte é briguenta

Aqui "bebida forte" se refere à pessoa que está bêbada com bebida forte. T.A: "a pessoa bêbada com bebida forte começa brigas".

##### briguenta

alguém que causa brigas barulhentas, geralmente em lugares públicos.

##### quem se deixar desviar por eles não é sábio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quem bebe não consegue pensar claramente".

##### por eles

Nesse contexto, "eles" se referem às bebidas alcoólicas.

##### não é sábio

Isso significa o oposto de sábio, que é "tolo". T.A.: "é tolo".

##### O furor de um rei é como o rugido de um leão jovem

Essa passagem compara o medo que as pessoas tem da ira de um rei ao medo sentido ao ouvir o rugido de um leão jovem. T.A.: "A ira do rei amedronta as pessoas tanto quanto um leão jovem rugindo para elas".

##### lhe provoca a ira

"provoca a ira do rei".

##### peca contra a própria vida

Essa passagem se refere a ser morto. "Vida" aqui se refere à vida física. T.A.: "irá morrer".

#### Proverbs 20:3

##### É uma honra

"É honrável". Significa que a pessoa ficará honrada.

##### os tolos saltam para dentro da briga

Essa passagem fala sobre entrar numa discussão rapidamente como se a discussão fosse algo em que o tolo possa fisicamente saltar para dentro. T.A.: "os tolos rapidamente entram uma discussão" ou "os tolos são rápidos para se juntarem a uma discussão".

##### lavra

Preparar a terra para o plantio.

##### outono

"a estação do plantio".

##### mas não terá nada

Isso significa que não haverá nada crescendo em seu campo para que ele colha. T.A.: "mas não terá nada para colher".

#### Proverbs 20:5

##### O propósito que está no coração humano é como águas profundas

Essa passagem fala sobre como é difícil entender os motivos das ações de uma pessoa ao compará-la à dificuldade de alcançar as águas num poço profundo. T.A.: "É tão difícil de entender o prósito do coração humano como é de alcançar as águas de um poço profundo" ou "o propósito do coração humano é muito difícil de entender".

##### a pessoa com entendimento

"a pessoa que tem entendimento". (UDB)

##### trará isso para fora

Essa passagem fala sobre descobrir o propósito do coração humano como se ele fosse água sendo tirada de um poço profundo. T.A.: "fará com que o propósito seja conhecido" ou "irá descobrí-lo".

##### leais

"fiéis" ou "confiáveis".

##### mas quem achará alguém que seja fiel?

A resposta implícita é "poucos podem achar alguém assim". Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "mas poucos homens podem achar alguém fiel" ou "mas é difícil achar uma pessoa que seja realmente fiel".

#### Proverbs 20:7

##### caminha em sua integridade

Aqui caminhar significa viver. Veja como foi traduzida essa frase em 19:1. T.A.: "vive por sua integridade" ou "vive uma vida honesta".

##### seus filhos serão felizes se o seguirem

Isso significa apenas que eles "o seguiram" conquanto eles são mais jovens que ele e são seus filhos. Se essa frase fica estranha em sua língua, pode-se retirar a parte "se o seguirem", pois estará implicita. T.A.: "seus filhos depois dele serão felizes" ou "seus filhos serão felizes".

##### separa todo o mal que está diante dos seus olhos

Essa passagem fala sobre o rei julgando entre vários tipos de mal como se estivesse separando grãos em uma peneira. T.A.: "vê e classifica os diferentes tipos de mal que são trazidos diante dele".

#### Proverbs 20:9

##### Quem pode dizer: "Eu mantenho o meu coração puro; estou limpo do meu pecado"?

A resposta implícita para essa pergunta é "ninguém pode dizer isso". Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Ninguém pode dizer que mantém o coração puro e que está limpo do seu pecado".

##### meu coração

Aqui uma pessoa está sendo referida pelo seu "coração" para enfatizar os seus pensamentos e desejos. T.A.: "a mim mesmo".

##### puro

A pessoa que Deus considera espiritualmente aceitável é dita como uma pessoa fisicamente limpa.

##### estou limpo do meu pecado

"estou sem pecado" ou "eu não pequei".

#### Proverbs 20:11

##### Até um jovem é conhecido por suas ações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas conhecem um jovem por suas ações".

##### se a sua conduta for pura e correta

"se a sua conduta for pura e correta ou não".

##### sua conduta

"seus atos" ou "o que ele faz".

##### pura e correta

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão bom esse jovem é. Elas podem ser combinadas numa única palavra, se necessário. T.A.: "pura".

##### Ouvidos que ouvem e olhos que veem

O mesmo pensamento é repetido para enfatizar que Yaweh fez todos os nossos sentidos.

#### Proverbs 20:13

##### ficarás pobre

O verbo "ficarás" aqui significa a transição para uma nova situação; estar. T.A.: "estará pobre".

##### abre os teus olhos

Aqui "abrir os olhos" significa "estar acordado". T.A.: "fique acordado"

##### "Ruim! Ruim!" diz o comprador, mas, quando vai embora, se gaba

Nesse contexto, o comprador está criticando algo que o vendedor está vendendo a ele, a fim de conseguir um preço mais baixo. Depois de comprar ele se gaba pela baixo preço que persuadiu o vendedor a fazer para ele. O significado completo dessa frase pode ser dito de maneira clara. T.A.: "'Ruim! Ruim!' diz o comprador criticando os produtos do vendedor, mas depois que ele compra ele vai embora se gabando sobre o baixo preço que ele pagou no produto".

#### Proverbs 20:15

##### os lábios de conhecimento são uma joia preciosa

Essa passagem fala sobre o valor de lábios de conhecimento ao compará-los com uma jóia preciosa. T.A.: "os lábios de conhecimento são tão valiosos como uma joia cara".

##### os lábios de conhecimento

Aqui "palavras" são referidas por "lábios". T.A.: "palavras sábias" ou "palavras de conhecimento".

##### Pega a roupa daquele que se fez fiador da dívida de um estranho

Quando se empresta dinheiro, aquele que empresta deveria pegar agum objeto daquele que pega emprestado, algo como uma roupa, como uma garantia de pagamento. Ele então devolverá o objeto quando o dinheiro for pago de volta. Se aquele que pega emprestado for muito pobre, uma outra pessoa poderia dar um objeto para aquele que empresta, como uma garantia para ele. O significado completo dessa frase pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Pegue a roupa como garantia daquele que garante que o que o estrangeiro pegar emprestado será pago de volta".

##### garantir a dívida

Essa é uma expressão idiomática. Ela significa que alguém dá algo para aquele que empresta como uma garantia que o dinheiro que foi emprestado será pago. T.A.: "garantir que o que foi emprestado será pago de volta" ou "prometer pagar o empréstimo".

##### sirva de penhor

Essa é uma expressão idiomática. dizer que algo "serve de penhor" significa manter um objeto que alguém deu como um juramento ou promessa de que essa pessoa pagará o débito. T.A.: "mantenha o seu casaco como uma garantia de pagamento de volta".

#### Proverbs 20:17

##### O pão adquirido por meio do engano

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pão que alguém ganha por meio do engano".

##### por meio do engano

A palavra "engano" pode ser expressada como um verbo. T.A.: "enganando outros".

##### O pão

Aqui "pão" refere-se à comida em geral. T.A.: "comida".

##### tem sabor doce

"é saboroso".

##### mas, depois, sua boca se encherá de pedrinhas

Essa passagem fala sobre a comida ter sabor desagradável, como se a boca de quem o come estivesse na verdade cheia de pedrinhas ao invés de comida. T.A.: "mas, depois, ele tem o sabor de pedrinhas na sua boca" ou "mas logo ele terá sabor de areia em sua boca".

##### pedrinhas

pequenas pedras.

##### Os planos são estabelecidos por meio de conselho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas estabelecem planos por meio de conselhos".

#### Proverbs 20:19

##### O mexeriqueiro

Essa palavra significa uma pessoa que conta muitas fofocas.

##### não te associes

"não seja amigo".

##### Se uma pessoa amaldiçoa

Isso significa se uma pessoa expressar o desejo que coisas ruins aconteçam com outra pessoa.

##### sua lâmpada será apagada no meio das trevas

Essa passagem fala sobre a pessoa morrer de repente e de forma inesperada como se sua vida fosse uma lâmpada que se apaga no escuro. T.A.: "sua vida acabará tão repentinamente como a luz de uma lâmpada que se apaga no escuro" ou "ele morrerá repentinamente".

##### sua lâmpada será apagada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "sua lâmpada se apagará".

##### sua lâmpada

Isso se refere a uma lâmpada com uma chama de fogo. Aqui a chama da lâmpada é referida como a própria lâmpada. T.A.: "a chama de sua lâmpada".

##### apagada

Fazer a chama se apagar.

#### Proverbs 20:21

##### antecipadamente

Isso se refere a uma pessoa recebendo sua herança antes do tempo que deveria receber. O significado completo dessa frase pode ser dito de forma clara. T.A.: "Antes do tempo certo".

##### Eu te retribuirei

Isso significa fazer mal a alguém porque ele fez mal a você. T.A.: "Eu vou punir você".

##### Espera por Yahweh

Isso significa ter fé que Yaweh irá lidar com essa situação. T.A.: "Tenha fé em Yaweh" ou "tenha esperança em Yaweh".

#### Proverbs 20:23

##### Yahweh odeia pesos desiguais; Ele não Se agrada de balanças desonestas

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para enfatizar quão ruim é isso.

##### Os passos de uma pessoa são direcionados por Yahweh

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yaweh direciona os passos de uma pessoa".

##### Os passos de uma pessoa

Isso se refere às várias coisas que uma pessoa faz. T.A.: "As ações de uma pessoa".

##### como, então, ela poderá entender o seu caminho?

A resposta implícita é que ela não poderá entender seu caminho. Essa pergunta retórica pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: Portanto, uma pessoa não pode entender seu caminho".

##### entender o seu caminho

Essa é uma expressão idiomática. "o seu caminho" se refere à vida da pessoa. T.A.: "entender o porquê de algumas coisas acontecerem em sua vida".

#### Proverbs 20:25

##### É uma armadilha

Essa passagem fala sobre algo ser perigoso como se fosse uma armadilha ou uma cilada. T.A.: "É perigoso".

##### falar precipitadamente

dizer alguma coisa rapidamente sem consideração cuidadosa sobre seu significado.

##### depois de ter feito seu voto

A pessoa faz seu voto declarando que alguma coisa é santa e está consagrada a Yaweh. T.A.: "dedicado isso a Yaweh" ou "declarado isso consagrado".

##### espalha os perversos

Essa passagem fala sobre o rei separando os perversos como se fossem grãos que ele está peneirando. T.A.: "separa os perversos".

##### os perversos

Isso se refere a pessoas perversas. T.A.: "aqueles que são perversos" ou "pessoas perversas".

##### e, depois, faz passar a roda sobre eles

Essa passagem fala sobre o rei punindo os perversos como se ele estivesse dirigindo um carrinho debulhador por cima deles. T.A.: "e, depois, pune eles severamente".

##### a roda

"carrinho debulhador". Essa era uma ferramenta usada para esmagar grãos e ajudar a separar-los da palha.

#### Proverbs 20:27

##### O espírito humano é a lâmpada de Yahweh, que busca o mais íntimo do coração

Essa passagem fala sobre o espírito de uma pessoa como se ele fosse uma lâmpada. O espírito da pessoa ajuda ela a entender o seu eu interior. T.A.: "Yaweh nos deu um espírito para entender o mais íntimo dos nossos corações, assim como uma lâmpada nos faz ver na escuridão".

##### A piedade e a lealdade preservam o rei

Essa passagem fala sobre a piedade e lealdade do rei como se fossem pessoas que mantém o rei em segurança. T.A.: "O rei preserva a si mesmo por sua piedade e lealdade".

##### preservam o rei

Mantém o rei a salvo do perigo.

##### o seu trono é assegurado pelo amor

Essa passagem fala sobre o amor do rei como se ele fosse uma pessoa que assegura o reinado do rei. T.A.: "o seu trono é assegurado pelo seu amor".

##### o seu trono é assegurado pelo amor

Aqui o reinado do rei é referido pelo "seu trono". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um rei assegura que ele reinará por um longo período ao mostrar amor por outros".

#### Proverbs 20:29

##### Pancadas que fazem uma ferida purificam do mal, e golpes limpam o mais íntimo do corpo

As duas frases significam a mesma coisa e são repetidas para enfatizar. Usar punições físicas para corrigir uma pessoa é dito como se o mal fosse sujeira e os golpes limpassem a pessoa. T.A.: "Bater numa pessoa que faz o mal irá corrigí-la e fazê-la uma pessoa melhor".

## Chapter 30

#### Proverbs 30:1

##### Agur... Jaque... Itiel... Ucal

Estes são nomes de homens.

##### Agur, filho de Jaque

Este é o filho de Jaque, não um neto.

##### para Itiel, Itiel e Ucal

"para Itiel—isto é, para Itiel e Ucal".

##### Certamente

"Com certeza" ou "não há dúvida de que".

##### não tenho o entendimento do ser humano

O substantivo abstrato "entendimento" pode ser traduzido como verbo. Tradução Alternativa

##### e não tenho o conhecimento do Santo

O substantivo abstrato "conhecimento" pode ser traduzido como verbo. T.A.: "não conheço realmente nada sobre o Santo".

#### Proverbs 30:4

##### Quem... desceu? Quem... mãos? Quem... manto? Quem... terra?

O escritor faz estas perguntas para fazer o leitor pensar sobre como Yahweh é muito maior que as pessoas. T.A.: "Ninguém nunca... desceu. Ninguém nunca... mãos. Ninguém nunca... manto. Ninguém nunca... terra" ou "Quem... desceu? Quem... mãos? Quem... manto? Quem... terra? Ninguém nunca fez nenhuma destas coisas".

##### céu

Onde Deus vive.

##### recolheu o vento no vazio de suas mãos

O escritor fala do vento como se fosse algo que alguém pode pegar e segurar em sua mão. T.A.: "pegou o vento em suas mãos".

##### no vazio de suas mãos

O modo como suas mãos estão moldadas quando ele está pegando, por exemplo, água ou areia. "Suas mãos em conchas".

##### quem reuniu

Fez uma pilha de pequenos objetos dispersos para que pudessem ser levantados.

##### estabeleceu todas as extremidades da terra

"estabeleceu os limites para onde a terra termina" ou "demarcou as fronteiras para os confins da terra".

##### Qual é o seu nome, e qual é o nome do seu filho?

O escritor usa estas perguntas para fazer o leitor respondê-las. T.A.: "Diga-me o seu nome e o nome do seu filho, se você os sabe".

##### Se é que o sabes.

O escritor usa ironia para mostrar que nem ele nem o leitor conhecem qualquer pessoa que possa fazer o que o "quem" das perguntas anteriores pode fazer. T.A.: "Eu não acho você realmente conheça qualquer um que possa fazer estas coisas".

#### Proverbs 30:5

##### é pura

Palavras são ditas como se fossem metais que precisam que alguém tire as partes ruins delas. T.A.: "é como um metal precioso do qual alguém retirou todo o material inútil".

##### Ele é um escudo para os que Nele se refugiam

A palavra "escudo" é uma metáfora para algo que protege alguém. T.A.: "ele protege aqueles que vêm e pedem para que os proteja".

##### adiciones às Suas palavras

Dizer mais do que ele disse.

##### provará que és

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "você será provado".

#### Proverbs 30:7

##### Coloca a vaidade e a mentira longe de mim

Possíveis significados são: 1) "Não permita que pessoas falem vaidades e mentiras para mim" ou 2) "Não permita que eu fale vaidades e mentiras".

##### vaidade

Palavras falsas, inúteis.

##### Não me dês nem a pobreza nem a riqueza

O escritor fala como se "pobreza" e "riqueza" - substantivos abstratos que podem ser traduzidos como adjetivos—fossem objetos físicos que uma pessoa pode dar à outra. T.A.: "Não permita que eu seja nem muito rico nem muito pobre".

##### se eu tiver muito, Te negarei e direi

Isso descreve uma situação hipotética que não aconteceu, mas é possível se o escritor se tornar rico.

##### se ficar pobre, roubarei e profanarei

Isso descreve uma situação hipotética que não aconteceu, mas é possível se o escritor se tornar pobre.

##### roubarei e profanarei o Teu nome

"Eu posso fazer com que as pessoas que sabem que eu roubei pensem que não há Deus" ou "Eu posso ferir a reputação de Deus ao roubar".

#### Proverbs 30:10

##### difameis

Falar falsamente sobre outra pessoa com o desejo de prejudicá-la.

##### ele vos amaldiçoará

"o servo irá te amaldiçoar".

##### vós sereis culpados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as pessoas culparão vocês".

#### Proverbs 30:11

##### a geração que amaldiçoa... e não abençoa... a geração que é

"a geração de pessoas que amaldiçoa... e não abençoa... a geração de pessoas que é".

##### geração

Tipo, classe ou grupo.

##### é pura aos seus próprios olhos

A frase "aos seus próprios olhos" é uma metonímia para sua opinião. T.A.: "acreditam que são puros".

##### não é lavada da sua imundícia

As palavras "lavada" e "imundícia" falam de Deus perdoando pessoas que pecam como se Ele estivesse fisicamente limpando a sujeira delas. Isos pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não os perdoou de seus pecados".

##### imundícia

Isso deve ser traduzido com um termo educado que inclui vômito humano ou animal e restos.

#### Proverbs 30:13

##### altivos são seus olhos e levantadas as suas pálpebras

Estas duas metonímias se referem a pessoas que pensam que são melhores que outras. Seus olhos mostram que são orgulhosas, e o modo como olham para as outras mostra que elas pensam que são melhores que estas outras pessoas.

##### cujos dentes são espadas e suas mandíbulas são facas. Assim, elas podem devorar da terra os pobres... os necessitados

As pessoas dessa geração que falam coisas prejudiciais são ditas como se fossem animais selvagens com dentes e mandíbulas feitas de espadas e facas, e eles comem os pobres e necessitados.

##### mandíbulas

Os ossos da face onde nascem os dentes.

#### Proverbs 30:15

##### A sanguessuga tem duas filhas

Este é um exemplo de algo que sempre quer mais. T.A.: "A ganância tem duas filhas".

##### sanguessuga

Um tipo de animal que se prende à pele e suga o sangue.

##### "Dá e Dá", elas choram

Outro possível significado é "e as duas se chamam 'Me Dá'".

##### Há três coisas que nunca estão satisfeitas, quatro que nunca dizem: “Basta!”

Este uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há quatro coisas que nunca estão satisfeitas, que nunca dizem: 'Basta!'".

##### nunca estão satisfeitas

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "sempre querem mais".

##### a terra sedenta por água

A terra que não está mais produzindo comida porque não houve chuva é dita como se fosse uma pessoa que não tem água suficiente para beber.

##### desprezam a obediência da mãe

A palavra "obediência"—um substantivo abstrato que pode ser traduzido como verbo—é uma metonímia para a própria mãe. T.A.: "considera sua mãe sem valor e não irá obedecê-la".

##### seus olhos... abutres

O escritor diz que a pessoa morrerá dando duas imagens do que acontece às pessoas que morrem longe de onde as pessoas vivem.

##### seus olhos serão arrancados pelos corvos do vale

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os corvos do vale arrancarão seus olhos".

##### corvos

Pássaros grandes, brilhantes e pretos que comem plantas e animais mortos.

##### comidos por abutres

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os abutres o comerão".

##### abutres

Qualquer um dos vários pássaros grandes que comem animais mortos e tem cabeças pequenas e sem penas.

#### Proverbs 30:18

##### Há três coisas que são... quatro que eu não entendo:

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que são maravilhosas demais para mim, que eu não entendo—quatro delas são:".

##### no meio do mar

T.A.: "no centro do mar" ou "no mar aberto".

#### Proverbs 30:20

##### ela come, limpa seus lábios

Isso parece ser um eufemismo e uma metáfora para cometer adultério e depois tomar banho.

#### Proverbs 30:21

##### Há três coisas que fazem a terra estremecer e a quarta, ela não pode suportar

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que fazem a terra estremecer, que ela não pode suportar. Quatro delas são:".

##### um tolo quando se farta de comer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um tolo que teve o suficiente para comer".

##### uma mulher odiada quando se casa

Isto é, as pessoas justamente a odiavam antes de ser casar; uma vez que ela se casa, ela será pior do que era antes de casar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "uma mulher que boas pessoas odiaram quando ela se casa" ou "uma mulher exilada quando se casa".

##### toma o lugar da sua senhora

Governa o lar.

#### Proverbs 30:24

##### coelhos

Um pequeno animal com orelhas longas, cauda curta e pernas longas.

#### Proverbs 30:27

##### lagarto

Um pequeno réptil que tem quatro patas, um corpo longo e fino e uma cauda.

#### Proverbs 30:29

##### Há três coisas que são... quatro que são imponentes na forma que andam

O uso dos números "três" e "quatro" juntos é como um dispositivo poético. T.A.: "Há algumas coisas que andam imponentemente. Quatro delas são:".

##### imponentes

Majestoso ou digno, como um rei.

##### um galo firmado em esporas

Um galo adulto que anda orgulhosamente.

#### Proverbs 30:32

##### bater

Agitar fortemente.

##### manteiga

Leite animal que alguém agitou e deixou engrossar.

## Chapter 1

#### Ecclesiastes 1:1

##### Que lucro o homem obtém... debaixo do sol?

"A humanidade não recebe vantagem... sob o sol".

#### Ecclesiastes 1:4

##### Informação Geral:

O escritor está apresentando a ordem natural da vida como ele a entende.

#### Ecclesiastes 1:7

##### Informação Geral:

O escritor continua com observações de ordem natural.

##### Tudo se torna cansaço

Desde que o homem é incapaz de explicar essas coisas, torna-se inútil tentar. Tradução Alternativa (T.A.): "tudo se torna cansativo".

##### Os olhos não ficam satisfeitos com o que veem

Não se pode simplesmente deduzir a uma explicação simples o que se vê. T.A.: "Uma pessoa não está satisfeita com o que seus olhos veem".

##### nem os ouvidos com o que ouvem

Não se pode simplesmente deduzir a uma explicação simples o que se ouve. T.A.: "nem a pessoa está contente com o que seus ouvidos ouvem".

#### Ecclesiastes 1:9

##### Informação Geral:

Não há nada novo em relação ao homem e suas atividades.

##### O que se fez é o que se fará

T.A.: "o que as pessoas tem feito será o que as pessoas farão no futuro".

##### Há algo sobre o qual possa ser dito: "Veja! Isto é novo?"

T.A.: "Não há nada sobre o que alguém possa dizer: 'Olha, isso é novo'".

##### também não será lembrado

T.A.: "as pessoas provavelmente não se lembrarão delas".

#### Ecclesiastes 1:12

##### Apliquei minha mente

T.A.: "Eu determinei" ou "Eu resolvi".

##### ao estudar e a procurar

Estas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam diligentemente que ele estudou.

##### filhos dos homens

T.A.: "seres humanos".

##### todas as obras que são feitas

T.A.: "tudo o que as pessoas fazem".

##### como tentar agarrar o vento

O Pregador diz que as coisas que as pessoas fazem são como tentar pegar o vento ou evitar que o vento sopre.

##### O que está distorcido não pode ser endireitado; o que falta não pode ser contado!

T.A.: "As pessoas não podem endireitar as coisas que são torcidas! Eles não podem contar o que não está lá!".

#### Ecclesiastes 1:16

##### apliquei o meu coração

T.A.: "Eu decidi" ou "Eu resolvi".

##### loucura e a tolice

As palavras "loucura" e "tolice" compartilham significados semelhantes e se referem a pensamentos e comportamentos tolos, respectivamente.

##### uma tentativa de correr atrás do vento

O Pregador diz que as coisas que as pessoas fazem são como tentar pegar o vento ou evitar que o vento sopre.

## Chapter 2

#### Ecclesiastes 2:1

##### Eu disse em meu coração

Tradução Alternativa

##### vou te testar com minha felicidade

Aqui a palavra "te" se refere a si mesmo. T.A.: "Vou me testar com coisas que me fazem feliz".

##### Então, experimenta a alegria

T.A.: "Então vou aproveitar as coisas que me agradam".

##### Eu falei sobre o riso: "Isso é loucura"

T.A.: "Eu disse que é uma loucura rir das coisas".

##### Qual é a utilidade disso

T.A.: "Isso é inútil".

#### Ecclesiastes 2:3

##### Eu considerei em meu coração

T.A.: "Eu pensei muito sobre".

##### como satisfazer meus desejos com vinho

T.A.: "usar vinho para me fazer feliz".

##### Deixei minha mente me guiar com sabedoria

T.A.: "Eu pensei sobre as coisas que as pessoas sábias me ensinaram".

##### durante os dias de suas vidas

T.A.: "enquanto elas viverem".

#### Ecclesiastes 2:4

##### Construí casas e plantei vinhas

O escritor provavelmente disse às pessoas para fazer o trabalho. T.A.: "Eu tinha pessoas construindo casas e plantando vinhas para mim".

##### pomares de árvores frutíferas

Estas duas palavras compartilham significados semelhantes e se referem a belos pomares de árvores frutíferas.

##### água para irrigar

"fornecer água para uma floresta".

##### irrigar um bosque onde as árvores estavam crescendo

T.A.: "floresta onde as árvores cresceram".

#### Ecclesiastes 2:7

##### tive escravos nascidos em meu palácio

T.A.: "eu tinha escravos que nasceram em meu palácio" ou "meus escravos tiveram filhos e eles também eram meus escravos".

##### os tesouros dos reis e províncias

Isso se refere ao ouro e outras riquezas que os países vizinhos foram obrigados a pagar ao rei de Israel.

##### concubinas, os prazeres dos filhos dos homens

T.A.: "Gostei muito de minhas muitas esposas e concubinas, como qualquer homem faria".

#### Ecclesiastes 2:9

##### conservando comigo a sabedoria

"Eu continuei a agir com sabedoria" ou "continuei sendo sábio".

##### Tudo o que meus olhos desejaram

T.A.: "Tudo o que vi e desejei".

##### não lhes neguei

Isto pode ser afirmado positivamente. T.A.: "Eu peguei para mim".

##### Eu não neguei ao meu coração nenhum prazer

Isso pode ser afirmado positivamente. T.A.: "Eu me permiti aproveitar tudo que me fazia feliz".

##### meu coração se encheu

T.A.: "Eu me alegrarei".

#### Ecclesiastes 2:11

##### tudo o que minhas mãos haviam realizado

T.A.: "tudo o que eu tinha realizado".

##### tudo era vaidade e como uma tentativa de agarrar o vento

Veja como foi traduzido em 1:12.

##### insensatez do tolo

Veja como foi traduzido em 1:16.

##### que poderá fazer o rei... que não tenha sido feito?

O escritor usa essa pergunta para enfatizar seu argumento de que o próximo rei não será capaz de fazer algo mais valioso do que o que ele já havia feito. T.A.: "Para o próximo rei não pode fazer nada... que já não tenha sido feito".

##### o rei

"o rei... que suceder o rei atual". Isso provavelmente foi escrito pelo atual rei, então "depois do rei" também poderia ser traduzido como "depois de mim". (UDB)

#### Ecclesiastes 2:13

##### sabedoria é melhor do que insensatez, exatamente como a luz é melhor do que as trevas

Sabedoria é melhor que loucura, assim como a luz é melhor que a escuridão.

##### O homem sábio utiliza seus olhos para enxergar onde está indo

T.A.: "O homem sábio é como uma pessoa que usa os olhos para ver aonde está indo".

##### utiliza seus olhos para enxergar

T.A.: "para que possa pode ver".

##### o insensato é como alguém que anda no escuro

T.A.: "o tolo é como uma pessoa que anda no escuro".

#### Ecclesiastes 2:15

##### eu disse em meu coração

T.A.: "Eu disse para mim mesmo".

##### Então, que diferença faz em ser muito sábio?

O escritor usa essa pergunta para enfatizar seu argumento de que não há benefício em ser sábio. T.A.: "Então não faz diferença se eu for muito sábio".

##### Concluí em meu coração

T.A.: "Eu tirei a minha própria conclusão".

##### ilusão

Falta de percepção ou de entendimento que prejudica os sentidos; compreensão errada da mente.

##### Tanto o homem sábio quanto o tolo não serão lembrados por muito tempo

T.A.: "as pessoas não se lembrarão do sábio por muito tempo, assim como não se lembram do tolo por muito tempo".

##### tudo será esquecido

T.A.: "as pessoas vão esquecer por muito tempo tudo".

#### Ecclesiastes 2:17

##### toda obra feita

T.A.: "todo o trabalho que as pessoas fazem".

##### como uma tentativa de agarrar o vento

Veja como foi traduzido em 1:12.

#### Ecclesiastes 2:19

##### Quem sabe se ele será um sábio ou um tolo?

T.A.: "Ninguém sabe se ele será um homem sábio ou um tolo".

##### ele será

Aqui "ele" se refere à pessoa que herdará a riqueza de Salomão.

##### meu coração começou a se desesperar

T.A.: "Eu comecei a me desesperar".

#### Ecclesiastes 2:21

##### uma grande tragédia

"um grande desastre".

##### Pois que proveito a pessoa tem em trabalhar arduamente e tentar em seu coração completar o duro trabalho que realiza debaixo do sol?

T.A.: "Para a pessoa que trabalha tanto e tenta em seu coração concluir seus trabalhos sob o sol, nada ganha".

##### trabalhar arduamente e tentar em seu coração

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam com que força a pessoa trabalha.

##### tentar em seu coração

T.A.: "tentar ansiosamente".

##### é penoso e estressante

Essas duas palavras tem o mesmo significado e enfatizam o quão difícil é o trabalho da pessoa.

##### sua alma não encontra descanso

T.A.: "sua mente não descansa" ou "ele continua a se preocupar".

#### Ecclesiastes 2:24

##### na verdade, tudo vem das mãos de Deus

T.A.: "essa verdade vem de Deus".

##### Pois quem pode comer ou ter algum tipo de prazer distante de Deus?

T.A.: "ninguém pode comer ou ter qualquer tipo de prazer separado de Deus".

#### Ecclesiastes 2:26

##### para entregá-lo a outro de quem Deus Se agrade

A palavra "entregar" pode se referir a Deus ou ao pecador. A palavra "lo" se refere ao que o pecador reuniu e armazenou. A tradução a seguir é uma maneira de dizer isso sem deixar claro quem é quem fornece as coisas que foram armazenadas. T.A.: "para que quem agrada a Deus o tenha".

##### como uma tentativa de agarrar o vento

Veja como foi traduzido em 1:12.

## Chapter 3

#### Ecclesiastes 3:1

##### Informação Geral:

O escritor muda para fazer uma listagem de vários aspectos da vida.

##### Para tudo há um tempo determinado, um tempo para cada propósito

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

##### nascer e ... morrer ... matar ... curar

Estes são vários aspectos da vida descritos de um extremo ao outro.

##### um tempo para plantar

Possíveis significados são: 1) "um tempo para colher"; ou 2) "um tempo para capinar"; ou 3) "um tempo para arrancar".

#### Ecclesiastes 3:4

##### Informação Geral:

O escritor continua a falar de vários aspectos da vida.

##### chorar e... rir... lamentar e... dançar

Estes são vários aspectos da vida descritos de um extremo ao outro.

#### Ecclesiastes 3:6

##### Informação Geral:

O escritor continua a falar dos aspectos da vida.

#### Ecclesiastes 3:8

##### Informação Geral:

O autor conclui sua fala sobre os vários aspectos da vida.

##### Que vantagem o trabalhador tem de seu trabalho?

Esta é uma pergunta provocante para focar o leitor no próximo tópico de discussão.

#### Ecclesiastes 3:11

##### colocou a eternidade no coração do homem

Aqui o termo "do homem" se refere aos seres humanos. Tradução Alternativa (T.A.): "colocou a eternidade nos corações dos seres humanos".

#### Ecclesiastes 3:12

##### deve entender como desfrutar

O escritor enfatiza a prática de apreciar o próprio trabalho, não um conhecimento intelectual de como aproveitar o próprio trabalho.

#### Ecclesiastes 3:14

##### O que existe já foi

T.A.: "o que as pessoas tem feito será o que as pessoas farão no futuro".

#### Ecclesiastes 3:16

##### Vi a maldade ... estava a maldade

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam o quão comum é o comportamento mal.

##### estava a maldade

T.A.: "as pessoas muitas vezes encontram maldade".

##### Eu disse em meu coração

T.A.: "Eu disse para mim mesmo".

##### cada coisa e cada obra

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e se referem a todas as ações que as pessoas fazem.

#### Ecclesiastes 3:19

##### Não há vantagem dos homens sobre os animais

T.A.: "A humanidade não é melhor do que os animais".

##### pois não têm o mesmo fôlego?

T.A.: "Tudo é apenas uma respiração".

#### Ecclesiastes 3:21

##### Quem sabe se o espírito... para debaixo da terra?

O escritor está afirmando que os animais têm um espírito. T.A.: "Ninguém sabe se o espírito ... para debaixo da terra".

##### Quem o fará ... depois dele?

Ninguém levantou nenhuma pessoa ou animal dos mortos. T.A.: "Ninguém pode trazer ... depois dele".

## Chapter 4

#### Ecclesiastes 4:1

##### O poder estava nas mãos de seus opressores

Tradução Alternativa

##### não havia ninguém para trazer-lhes conforto

Ninguém com autoridade está defendendo os oprimidos.

#### Ecclesiastes 4:2

##### mais afortunado do que ambas é aquele que ainda não viveu

T.A.: "aquele que ainda não nasceu está melhor que os dois".

#### Ecclesiastes 4:4

##### inveja para o próximo

Possíveis significados são: 1) A inveja do vizinho é o objeto que seu próximo fez; ou 2) o vizinho inveja as habilidades que seu vizinho possui.

##### como a tentativa de agarrar o vento.

Ninguém pode controlar ou direcionar o vento como eles podem controlar animais. Veja como foi traduzido em 1:12.

#### Ecclesiastes 4:5

##### fecha suas mãos e não trabalha

Dobrar as mãos é um gesto de preguiça e é outra maneira de dizer que a pessoa se recusa a trabalhar.

##### então, sua própria carne torna-se sua comida

T.A: "como resultado, ele causa sua própria ruína".

##### com o trabalho de tentar agarrar o vento

Nem todo trabalho é lucrativo. Algum trabalho é como tentar controlar o vento e não é lucrativo.

#### Ecclesiastes 4:7

##### nem filho, nem irmão

Essa pessoa não tem família.

##### seus olhos não ficam satisfeitos

T.A.: "ele não está satisfeito".

##### para quem estou trabalhando duramente e me privando do prazer?

T.A.: "Alguém vai se beneficiar do meu trabalho duro e de não estar me divertindo?" ou "Meu trabalho não beneficia ninguém e eu não estou me divertindo".

#### Ecclesiastes 4:9

##### Se dois se deitarem juntos, eles podem se aquecer

O escritor fala de duas pessoas se aquecendo em uma noite fria.

##### como pode um se aquecer sozinho?

T.A.: "uma pessoa não pode estar aquecida quando está sozinha".

#### Ecclesiastes 4:12

##### resistir a um ataque

"defender-se contra um ataque".

##### Uma corda tripla não será facilmente quebrada

T.A.: "as pessoas não podem facilmente quebrar uma corda feita com três dobras".

#### Ecclesiastes 4:13

##### ele tenha nascido pobre no seu reino

T.A.: "ele nasceu de pais pobres que viviam na terra que ele iria um dia reinar".

#### Ecclesiastes 4:15

##### Informação Geral:

Em vez de escolher o jovem sábio, o povo escolhe o filho do rei, que pode não ser mais sábio.

##### vivos, e caminhando

As palavras "vivo" e "caminhando" significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

##### Não tem fim o número de pessoas

T.A.: "Existem muitas pessoas".

##### como a tentativa de agarrar o vento

Veja como foi traduzido em 1:12.

## Chapter 5

#### Ecclesiastes 5:1

##### Vai lá para ouvir

É mais importante ir ao templo para ouvir e aprender a Lei de Deus a fim de obedecer a Deus do que oferecer sacrifícios, mas continuar pecando contra Deus.

#### Ecclesiastes 5:2

##### para falar

Para fazer uma promessa ou voto a Deus.

##### Não sejas muito rápido... nem teu coração se apresse

Essas duas frases significam a mesma coisa.

##### sejam poucas as tuas palavras

"não fale muito".

#### Ecclesiastes 5:4

##### Deus não tem prazer com tolos

Uma característica de um tolo é fazer promessas ou votos que eles não têm intenção de manter ou cumprir.

#### Ecclesiastes 5:6

##### Não permitas que tua boca te faça pecar

"Não deixe que o que você diz faça com que você peque".

##### Por que fazer com que Deus Se ire... mãos?

"Seria tolice fazer com que Deus fique irado ... mãos".

##### destruir o trabalho de tuas mãos

"destruir tudo o que você faz".

##### Porque em muitos sonhos, como em muitas palavras, há vaidade

"A multiplicação das palavras não lhes dá substância, assim como ter muitos sonhos não os torna mais reais."

#### Ecclesiastes 5:8

##### o pobre ser oprimido e negligenciado

T.A.: "pessoas oprimindo pobres e roubando-os".

##### um tratamento justo e correto

As palavras "justo" e "correto" significam basicamente a mesma coisa e se referem ao tipo de tratamento que as pessoas merecem. T.A.: "tratamento justo".

##### há pessoas no poder

T.A.: "há pessoas com autoridade".

##### há outros que estão acima deles

Há outros homens que governam os homens em autoridade. T.A: "homens que têm ainda mais autoridade do que eles".

##### produtos dos campos

T.A.: "a comida que a terra produz".

#### Ecclesiastes 5:10

##### Isso também é vaidade

Assim como um vapor não tem substância, não há satisfação em desejar dinheiro.

##### À medida que a prosperidade aumenta

T.A.: "Como uma pessoa se torna mais próspera".

##### também aumentam as pessoas que a consomem

Possíveis significados são: 1) "assim também a pessoa gasta mais dinheiro"; ou 2) "assim também haverá mais pessoas que usam a riqueza dele".

##### Que vantagem existe na riqueza para o seu proprietário, exceto em vê-la com seus olhos?

T.A.: "O único benefício que o dono tem da riqueza é que ele pode olhar para ela".

#### Ecclesiastes 5:12

##### O sono de um homem trabalhador é doce

Um homem que faz um trabalho bom ou honesto pode se contentar em saber que ele fez um bom dia de trabalho, independentemente de seu salário.

##### quer coma pouco, quer muito

"quer coma pouco comida, quer coma muito comida".

##### não lhe permitem dormir bem

uma pessoa rica nunca está satisfeita com sua riqueza. Ele fica acordado à noite preocupado com seu dinheiro. T.A.: "sua riqueza o mantém acordado à noite".

#### Ecclesiastes 5:13

##### riquezas acumuladas pelo dono

T.A.: "um proprietário acumula riquezas".

##### através de má sorte

Possíveis significados são: 1) "através do infortúnio"; ou 2) "através de um mau negócio".

##### seu próprio filho... fica sem nada nas mãos

Aqui a frase "nas mãos" se refere à propriedade. T.A.: "ele não deixa posse para seu próprio filho".

#### Ecclesiastes 5:15

##### um homem nasce nu... ele deixará essa vida

Além de estar sem roupa, aqui a palavra "nu" enfatiza que as pessoas nascem sem quaisquer posses. T.A.: "um homem está nu e não possui nada quando ele nasce ... ele deixará esta vida da mesma maneira".

##### ele deixará essa vida

T.A.: "ele vai morrer".

##### Ele não pode levar em suas mãos nada

T.A.: "Ele não pode levar nada com ele".

##### como uma pessoa veio, assim ela também voltará

Isso se refere ao nascimento e morte de uma pessoa e expressa a mesma ideia que o verso anterior.

##### Que lucro alguém pode ter trabalhando para o vento?

O escritor usa essa questão para enfatizar seu argumento de que não há benefício em trabalhar pelo vento. T.A.: "Ninguém obtém nenhum lucro em trabalhar pelo vento".

##### trabalhando para o vento

Possíveis significados são: 1) "tentando pegar o vento"; ou 2) "trabalhando pelo ar que ele respira".

##### Durante seus dias, ele come na escuridão

Aqui a palavra "escuridão" se refere a circunstâncias tristes. Possíveis significados são: 1) "Durante a sua vida ele come de luto"; ou 2) "Sua vida é gasto em luto".

##### com muita angústia, doença e ira

T.A.: "e ele sofre muito e está doente e zangado".

#### Ecclesiastes 5:18

##### Eis

"preste atenção" ou "escute".

##### que tenho visto: bom e adequado

Aqui as palavras "bom" e "adequado" significam basicamente a mesma coisa. A segunda intensifica o significado da primeira. T.A.: "o que eu vi ser a melhor coisa a fazer."

##### durante os dias da vida que Deus nos deu

T.A.: "enquanto Deus nos permite viver".

##### a tarefa do homem

Possíveis significados são: 1) "recompensa do homem"; ou 2) "a sorte do homem na vida".

#### Ecclesiastes 5:19

##### riquezas e bens

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Elas se referem ao dinheiro e às coisas que uma pessoa pode comprar com dinheiro.

##### receber sua parte e alegrar-se em seu trabalho

Isso está expressando a habilidade de se contentar e desfrutar do próprio trabalho.

##### não lembrará

Aqui a palavra "ele"

##### dos dias da sua vida

T.A.: "as coisas que aconteceram durante a sua vida".

##### faz manter-se ocupado

"fique ocupado".

## Chapter 6

#### Ecclesiastes 6:1

##### isso é difícil para os homens

Tradução Alternativa (T.A.): "Isso causa dificuldade para as pessoas".

##### bens, riqueza

Essas duas coisas signficam basicamente a mesma coisa. Elas se referem ao dinheiro e a coisas que a pessoa pode ter com o dinheiro.

##### não lhe falte nada

T.A.: "ele tenha tudo".

##### Deus não lhe dá habilidade para aproveitá-los

Adquirir riquezas ou posses e não ser capaz de desfrutá-las é fútil.

##### Isso é vaidade, uma aflição cruel

Ser incapaz de desfrutar de suas posses é uma aflição do mal ou uma maldição.

#### Ecclesiastes 6:3

##### tem cem filhos

T.A.: "é pai de cem filhos".

##### vive muitos anos, ainda que seu tempo de vida seja longo

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

##### seu coração não fica satisfeito com as boas coisas

T.A.: "ele está contente com coisas boas".

##### ele não é sepultado com honra

Possíveis significados são: 1) "ninguém o enterra" ou 2) "ninguém o enterra propriamente".

##### tal bebê nasça em vão

T.A.: "tal como um bebê que nasce para nada".

##### vá embora na escuridão

Aqui a palavrar "escuridão" pode se referir ao mundo dos mortos ou a algo que é difícil de entender. T.A.: "morra inexplicavelmente".

##### seu nome permanece oculto

T.A.: "ninguém conheça seu nome".

#### Ecclesiastes 6:5

##### ela descansa, enquanto aquele homem não

Uma criança ainda não nascida nunca passou por dificuldades, permaneceu em repouso. Enquanto que o homen que viveu muitos anos sem satisfação não tem descanso.

##### Mesmo que um homem viva por dois mil anos

Isso é uma expressão exagerada para mostrar que não importa quanto tempo a pessoa viva se não desfrutar das coisas boas da vida.

##### dois mil anos

T.A.: "2.000 anos".

##### mas não aprenda a desfrutar das coisas boas

Esse é o ponto em que o homem necessita aprender a desfrutar das coisas boas que a vida lhe oferece.

#### Ecclesiastes 6:7

##### encher seu estômago

T.A.: "colocar comida em sua boca" ou "comer".

##### seu apetite ainda não fica satisfeito

T.A.: "ele não satisfaz seu apetite".

##### que vantagem tem a pessoa sábia em relação à tola?

A sabedoria de uma pessoa não lhe dá direito a nenhum conforto adicional. T.A.: "o sábio não tem vantagem sobre o tolo".

##### Que vantagem tem o homem pobre, mesmo que saiba como agir diante de outras pessoas?

T.A.: "O pobre não tem vantagem mesmo que saiba se comportar na frente de outras pessoas".

#### Ecclesiastes 6:9

##### o que os olhos podem ver

Uma pessoa pode ver essas coisa porque ela já as tem. T.A.: "com o que já tem".

##### desejar o que queira um apetite delirante

Isso se refere a coisas que uma pessoa deseja mas não pode ter. T.A.: "querer o que não tem".

##### é inútil e é como tentar agarrar o vento

Veja como foi traduzido em 1:12.

##### O que quer que tenha existido já recebeu o seu nome

T.A.: "As pessoas já nomearam tudo o que existe".

##### e o que a humanidade é já foi conhecido

T.A.: "as pessoas já sabem como é a humanidade".

## Chapter 7

#### Ecclesiastes 7:1

##### Um bom nome

Tradução Alternativa

##### os vivos devem levar isso ao seu coração

Eles precisam considerar que tipo de nome ou reputação eles têm e vão deixar para trás quando morrerem.

#### Ecclesiastes 7:3

##### tristeza do rosto

Isso se refere a estar triste. T.A.: "uma experiência que faz uma pessoa triste".

##### alegria do coração

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e emoções de uma pessoa. Alegria descreve o estado das emoções de estar feliz e em paz. T.A.: "pensamento correto".

##### O coração do sábio está na casa do luto

T.A.: "Pessoas sábias pensam profundamente sobre a morte".

##### mas o coração dos tolos está na casa em festa

T.A.: "mas as pessoas tolas pensam em se divertir".

##### na casa do luto... na casa em festa

Essas frases se referem a o que acontece nesses lugares.

#### Ecclesiastes 7:5

##### a repreensão do sábio

T.A.: "quando as pessoas sábias te repreendem".

##### a canção dos tolos

T.A.: "ouvir a canção dos tolos".

##### como o crepitar dos espinhos queimando debaixo de uma panela, assim é o riso dos tolos

O riso dos tolos é comparado com espinhos queimados que tem o som alto mas queimam rápido.

#### Ecclesiastes 7:7

##### extorsão

Isso se refere a forçar alguém a dar mais dinheiro o outro item de valor para outro, então a outra pessoa não a prejudica. Isso é considerado errado.

##### faz um homem sábio tornar-se tolo

Possíveis significados são: 1) "transformar o homem sábio em um homem tolo" ou 2) "fazer o conselho de um homem sábio parecer ser um conselho tolo".

##### corrompe o coração

Aqui a palavra "coração" se refere a mente. T.A.: "arruina a habilidade de uma pessoa julgar ou pensar corretamente".

#### Ecclesiastes 7:8

##### as pessoas pacientes de espírito são melhores do que as orgulhosas

Aqui a palavra "espírito" se refere a atitude de uma pessoa. T.A.: "pessoas pacientes são melhores do que pessoas orgulhosas" ou "uma atitude paciente é melhor que uma atitude orgulhosa".

##### Não te apresses em irar-te no espírito

T.A.: "Não se ire rápido" ou "Não tenha um mau temperamento".

##### a ira reside no coração dos tolos

Ira é comparada a algo que vive dentro de uma pessoa insensata. T.A.: "pessoas tolas são cheias de ira".

#### Ecclesiastes 7:10

##### Por que os dias passados foram melhores do que estes?

As pessoas fazem essa pergunta com a intenção de reclamar sobre o tempo presente. T.A.: "As coisas eram melhores no passado do que agora".

##### não é sábio fazer este tipo de pergunta

A pessoa fazendo essa declaração não está comparando o presente e passado logicamente, mas subjetivamente. T.A.: "se você fosse sábio, não faria essa pergunta" ou "fazendo essa pergunta mostra que você não é sábio".

#### Ecclesiastes 7:11

##### aqueles que veem o sol

T.A.: "aqueles que estão vivos".

##### mas a vantagem do conhecimento é que a sabedoria dá vida

Possíveis significados são: 1) que o escritor usa as palavras "conhecimento" e "sabedoria" para dizer a mesma coisa ou 2) "a vantagem do conhecimento sábio é o que dá vida".

##### dá vida a quem a possui

Aqui "a" refere a sabedoria. Conhecimento e sabedoria "dá vida" de diferentes maneiras. Escolhendo bons investimentos, fazendo bons amigos, escolhendo estilos de vida saudáveis, vivendo em paz com os outros são apenas algumas maneiras de como a sabedoria "dá vida".

#### Ecclesiastes 7:13

##### Quem pode endireitar qualquer coisa que Ele fez torta?

T.A.: "Ninguém pode endireitar nada que Ele fez torto".

#### Ecclesiastes 7:14

##### Quando os tempos forem bons... quando os tempos forem maus

"Quando coisas boas acontecerem... quando coisas ruins acontecerem".

##### vive feliz neles

"seja feliz sobre essas coisas".

##### lado a lado

"ao mesmo tempo".

##### nada que venha depois de si

Possíveis significados são: 1) "qualquer coisa que aconteça no futuro" ou 2) "qualquer coisa que aconteça no mundo depois que ele morrer" ou 3) "qualquer coisa que lhe acontecer depois que ele morrer".

#### Ecclesiastes 7:15

##### apesar de sua justiça

"apesar de eles serem justos".

##### hipócrita, nem sábio aos teus próprios olhos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase.

##### Não sejas hipócrita

"Não pense que você é mais justo do que você realmente é".

##### sábio aos teus próprios olhos

T.A.: "sábio na sua própria opinião".

##### Por que deverias destruir-te a ti mesmo?

Os escritores usam usa pergunta para enfatizar que ser hipócrita destrói uma pessoa. T.A.: "Não há motivos para se auto destruir".

#### Ecclesiastes 7:17

##### Por que deverias morrer antes do teu tempo?

"não há motivos para você morrer mais cedo do que você deveria".

##### adquiras essa sabedoria

"se comprometa com a sabedoria".

##### não deixes a justiça

"você não deve parar de tentar ser justo" ou "você deve continuar tentando ser justo".

##### cumprirá todas as suas obrigações

"fará tudo o que Deus espera dele".

#### Ecclesiastes 7:19

##### mais do que dez governantes em uma cidade

Sabedoria é comparada a muitos governadores. Sabedoria pode fazer uma pessoa mais importante do que muitos governadores.

##### que faça o bem e nunca peque

T.A.: "faz bons trabalhos e não peca".

#### Ecclesiastes 7:21

##### toda palavra que é dita

T.A.: "tudo o que as pessoas dizem".

##### tu mesmo sabes

"você mesmo sabe". Aqui "você mesmo" é usado para enfatizar que "você sabe".

##### em teu próprio coração

T.A.: "em teus próprios pensamentos".

#### Ecclesiastes 7:23

##### Tudo isso provei

"Tudo isso que eu já escrevi sobre o que eu provei".

##### isso era mais do que eu poderia ser

"isso era além da minha capacidade de entender".

##### longe e muito profunda

Sabedoria era difícil de alcançar. Quando havia entendimento, era muito limitado. É necessário um discernimento mais profundo do que o autor foi capaz de ganhar. T.A.: "difícil de entender".

##### Quem pode encontrá-la?

O escritor usa essa pergunta para enfatizar a dificuldade de entender a sabedoria. T.A.: "Ninguém pode entender".

##### Voltei meu coração

Aqui a palavra "coração" se refere a mente. T.A.: "Eu voltei meus pensamentos" ou "Eu determinei".

#### Ecclesiastes 7:26

##### qualquer mulher cujo coração está cheio de armadilhas e redes, e cujas mãos são correntes

O escritor diz que a mulher sedutora é como armadilhas que os caçadores usam para pegar animais.

##### cujo coração está cheio de armadilhas e redes

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e emoções. Essa é uma mulher que se interessa apenas em ganho próprio. T.A.: "que quer aprisionar alguém".

##### armadilhas e redes

Essas duas palavras ambas se referem a maneiras das quais pessoas prendem animais. Ela pensa continuamente em maneiras de prender homens para eles lhes darem coisas.

##### cujas mãos são correntes

Aqui a palavra "mãos" se refere a poder ou controle. T.A.: "de quem ninguém pode escapar".

##### o pecador será pego por ela

T.A.: "ela irá capturar o pecador".

#### Ecclesiastes 7:27

##### acrescentado uma descoberta à outra

T.A.: "descobrindo uma coisa após a outra".

##### para encontrar uma explicação da realidade

T.A.: "para ser hábil em explicar a vida".

##### um homem justo entre mil

Apenas um homem justo eu achei num grupo de 1.000 homens. T.A.: "1 homem justo entre 1.000".

##### mulher entre todos

Não havia uma mulher justa num grupo de 1.000 mulheres.

#### Ecclesiastes 7:29

##### mas ela se afastou, procurando por muitas dificuldades

Possíveis significados são: 1) "ela fez muitos planos pecaminosos" ou 2) "ela fez da sua própria vida difícil".

##### ela se afastou

Aqui a palavra "ela" se refere a "humanidade".

## Chapter 8

#### Ecclesiastes 8:1

##### Quem é um homem sábio? Quem sabe o que os eventos da vida significam?

O escritor interroga com essas questões principais para fornecer a resposta que ele diz a seguir.

##### faz a sua face brilhar

Isso significa que o rosto da pessoa mostrará que ela tem sabedoria. Tradução Alternativa

##### a dureza do seu rosto

T.A.:"sua aparência rude".

#### Ecclesiastes 8:2

##### do juramento que fizeste, diante de Deus, de protegê-lo

"o juramento que você fez diante de Deus para protegê-lo".

##### Não te apresses a sair de sua presença

Possíveis significados são: 1) "não se apresse em deixar fisicamente a sua presença" ou 2) "permaneça leal ao rei, não o abandone apressadamente por outro".

##### A palavra do rei é soberana

T.A.: "O que o rei diz é lei".

##### quem lhe dirá

T.A.: "Ninguém pode dizer a ele".

##### O que estás fazendo?

T.A.: "Você não deve fazer o que está fazendo".

#### Ecclesiastes 8:5

##### O coração de um homem sábio reconhece

O "coração" se refere aos pensamentos. T.A.: "um homem sábio reconhece".

##### Quem lhe contará o que está por vir?

Essa questão enfatiza que ninguém sabe o que acontecerá no futuro. T.A.: "ninguém pode te dizer o que está por vir".

#### Ecclesiastes 8:8

##### Ninguém controla sua respiração até o ponto de fazê-la cessar ... ninguém tem poder sobre o dia da sua morte

Assim como ninguém tem a capacidade de parar de respirar, ninguém pode continuar vivendo quando é hora de morrer.

##### a maldade não salva aqueles que são seus escravos

O escritor fala da maldade como se fosse um patrão que tinha escravos.

##### apliquei meu coração

Veja como foi traduzido em 1:16.

##### todo tipo de trabalho que é feito

T.A.: "todo tipo de trabalho que as pessoas fazem".

#### Ecclesiastes 8:10

##### vi o sepultamento público dos maus

Às pessoas más que morreram foram dados um sepultamento honroso. Estava subentendido que seus corpos deviam ter sido jogados na pilha do lixo da cidade ou algo similar. T.A.: "as pessoas enterram os ímpios publicamente".

##### Eles foram retirados do lugar santo, sepultados e exaltados pelas pessoas

T.A.: "As pessoas os tiraram da área sagrada e os enterraram e os elogiaram".

##### Quando uma sentença contra um crime cruel não é executada

T.A.: "Quando as pessoas com autoridade não executam rapidamente a sentença contra um crime maligno".

##### induz os corações dos seres humanos

Aqui a palavra "coração" se refere à vontade. T.A.: "atrai os seres humanos".

#### Ecclesiastes 8:12

##### centenas de vezes

T.A.: "100 vezes".

##### irão bem para aqueles que respeitam a Deus

T.A.: "a vida irá bem para quem respeita a Deus".

##### que respeitam a Deus, que honram a Sua presença

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e estão combinadas para dar ênfase.

##### sua vida não será prolongada

T.A.: "Deus não prolongará sua vida".

##### Seus dias são como uma sombra passageira

Possíveis significado são: 1) "o escritor compara o comprimento da vida da pessoa má com uma sombra que passa rapidamente" ou 2) "a qualidade ou o gozo da vida de uma pessoa má é passageira, não há nenhuma essência à sua vida".

#### Ecclesiastes 8:14

##### sem sentido

"insignificante" ou "fútil". Coisas que acontecem mas não deveriam. Como coisas boas acontecendo com pessoas más e coisas ruins acontecendo com pessoas boas.

##### outra coisa sem sentido que ocorre na terra

T.A.: "outra coisa que as pessoas fazem na terra".

##### por todos os dias da sua vida, a qual Deus tem lhe dado

T.A.: "Enquanto Deus lhe permite viver".

#### Ecclesiastes 8:16

##### apliquei meu coração

Para aplicar a mente e compreensão de alguém para descobrir algo. Veja como foi traduzido em 1:16.

##### o trabalho feito na terra

T.A.: "o trabalho que a pessoa faz na terra".

##### sem descanso para os olhos

T.A.: "sem dormir".

##### o trabalho que é feito sob o sol

Possíveis significados são: 1) "o trabalho que Deus faz debaixo do sol" ou 2) "o trabalho que Deus permite que as pessoas façam debaixo do sol".

## Chapter 9

#### Ecclesiastes 9:1

##### Eu pensei profundamente sobre tudo isso

Tradução Alternativa (T.A.): "Eu pensei muito profundamente sobre tudo isso".

##### Eles estão todos nas mãos de Deus

Aqui a palavra "eles" se refere às "pessoas justas e sábias", bem como "suas obras".

##### nas mãos de Deus

Aqui a palavra "mãos" se refere ao poder e autoridade. T.A.: "sob o controle de Deus".

#### Ecclesiastes 9:2

##### justos quanto os perversos

##### os bons e os maus

##### os que sacrificam e os que não sacrificam

##### as pessoas boas... assim também os pecadores

##### os que juram...também morrerá o homem que teme fazer um juramento

#### Ecclesiastes 9:3

##### tudo que é feito

T.A.: "tudo o que as pessoas fazem".

##### um mesmo destino

Aqui a palavra "destino" se refere à morte.

##### Os corações dos seres humanos são cheios de maldade, e a tolice está em seus corações

Aqui a palavra "corações" se refere aos pensamentos e emoções. T.A.: "Os seres humanos são cheios de mal e seus pensamentos são loucura".

##### eles morrem

T.A.: "eles vão para o lugar dos mortos" ou "eles se vão".

#### Ecclesiastes 9:4

##### a memória deles foi esquecida

T.A.: "as pessoas se esquecem deles".

#### Ecclesiastes 9:6

##### nada que é feito debaixo do sol

T.A.: "qualquer coisa que as pessoas fazem debaixo do sol".

##### come teu pão com alegria e bebe teu vinho com um coração feliz

Essas duas frases compartilham significados semelhantes e enfatizam a importância de desfrutar das atividades básicas da vida.

##### come teu pão com alegria

T.A.: "desfrute da sua comida".

##### bebe teu vinho com um coração feliz

Aqui a palavra "coração" se refere às emoções. T.A.: "beba seu vinho com alegria".

##### Sejam tuas roupas sempre brancas e tua cabeça ungida com óleo

Vestir roupas brancas e ungir a cabeça de alguém com óleo eram sinais de alegria e celebração.

##### tua cabeça ungida com óleo

T.A.: "unge sua cabeça com óleo".

#### Ecclesiastes 9:9

##### Vive alegremente com a esposa que amas

Deve-se amar a esposa que se tem. T.A: "Já que você tem uma esposa que você ama, viva feliz com ela".

##### Tudo o que tuas mãos encontram para fazer

T.A.: "Tudo o que você é capaz de fazer".

##### não há trabalho, explicação, conhecimento ou sabedoria

T.A.: "os mortos não trabalham ou explicam ou conhecem ou possuem sabedoria".

#### Ecclesiastes 9:11

##### tempo e acaso afetam a todos

"o que acontece e quando isso acontece afeta a todos eles".

##### afetam a todos

Aqui as palavras "a todos" se referem a raça, batalha, pão, riquezas e favor.

##### como o peixe... como pássaros... como os animais, seres humanos

A morte captura os seres humanos quando eles não esperam, assim como as pessoas capturam os animais quando eles não esperam.

##### em tempos maus, que repentinamente caem sobre eles

Possíveis significados são: 1) "em más circunstâncias que de repente lhes acontecem"; ou 2) "pela morte que de repente os alcança".

#### Ecclesiastes 9:13

##### na cidade foi encontrado um homem pobre e sábio

T.A.: "na cidade, as pessoas encontraram um homem pobre, sábio" ou "um homem pobre e sábio viveu na cidade".

#### Ecclesiastes 9:16

##### a sabedoria de um pobre homem é desprezada

Já que o homem era pobre, o povo não apreciava a sabedoria do homem, nem o honrava por sua sabedoria. T.A.: "as pessoas desprezam a sabedoria do homem pobre".

##### suas palavras não são ouvidas

Eles pararam de ouvi-lo. T.A.: "eles não ouvem o que ele diz" ou "eles não aceitam o seu conselho".

#### Ecclesiastes 9:17

##### são melhor ouvidas

T.A.: "são entendidas melhor".

## Chapter 10

#### Ecclesiastes 10:1

##### Como uma mosca morta... pequena tolice

Assim como as moscas podem arruinar um perfume, a tolice pode arruinar a reputação de uma pessoa de sabedoria e honra.

##### O coração de uma pessoa sábia... o coração de um tolo

Aqui a palavra "coração" se refere à mente ou vontade. Tradução Alternativa

##### tende para a direita... tende para a esquerda

Aqui as palavras "direita" e "esquerda" se referem ao que é certo e errado. T.A.: "trata de fazer o que é certo ... trata de fazer o que é errado".

##### seu pensamento é deficiente

T.A.: "ele é estúpido".

#### Ecclesiastes 10:4

##### Se as emoções de um governante se levantarem contra ti

T.A.: "Se um governante fica irritado com você".

#### Ecclesiastes 10:5

##### aos tolos são dadas posições de liderança

T.A.: "Governantes dão posições de liderança aos tolos".

##### homens bem-sucedidos, posições inferiores

T.A.: "eles dão posições inferiores para homens bem sucedidos".

#### Ecclesiastes 10:8

##### Informação Geral:

O trabalho não é sem riscos.

##### pode ser machucado por elas

T.A.: "aquelas pedras podem machucá-lo".

#### Ecclesiastes 10:10

##### Informação Geral:

Alguns provérbios.

##### a sabedoria oferece uma vantagem para o sucesso

Uma pessoa sábia teria afiado sua lâmina e não teria que trabalhar tanto.

##### antes de ser encantada

T.A.: "antes que o encantador de serpentes a encante".

#### Ecclesiastes 10:12

##### Informação Geral:

Os provérbios continuam.

##### As palavras da boca de um homem sábio são graciosas

T.A.: "As coisas que o homem sábio diz são graciosas".

##### os lábios do tolo o devoram

Aqui a palavra "devoram" tem o sentido de destruir. T.A.: "As coisas que um homem tolo diz, o destroem".

#### Ecclesiastes 10:13

##### Assim que as palavras começam a fluir da boca de um tolo

T.A.: "Assim que um tolo começa a falar".

##### no fim, sua boca flui com loucura cruel

T.A.: "assim que termina de falar, ele fala loucura perversa".

##### Um tolo multiplica palavras

T.A.: "Um tolo continua falando".

##### ninguém sabe o que está por vir

Veja como isso foi traduzido em 8:5.

##### Quem sabe o que acontecerá com ele?

O escritor faz essa pergunta para enfatizar o que ninguém sabe que vai acontecer no futuro. T.A.: "Ninguém sabe o que virá para ele".

#### Ecclesiastes 10:15

##### os fadiga

"os causam cansaço".

##### de modo que eles nem sabem o caminho para a cidade

Possíveis significados são: 1) "que a pessoa tola fica tão cansada de trabalhar demais que não consegue encontrar seu caminho em lugar nenhum" ou 2) "que a pessoa tola se cansa de trabalhar demais porque não sabe o suficiente para ir para casa".

#### Ecclesiastes 10:16

##### Ai de ti, terra... abençoada és tu, terra

Nestes versículos, o escritor está falando da nação como se fosse uma pessoa.

##### se teu rei é um menino

Isso significa que o rei é inexperiente ou imaturo. Algumas versões modernas, no entento, interpretam a palavra hebraica como "um servo".

##### começam a festejar de manhã

Isso implica que os líderes estão mais preocupados em se divertir do que com a liderança da nação.

##### rei é o filho de nobres

Isso implica que o filho foi treinado por seus pais nos costumes para ser um bom rei.

#### Ecclesiastes 10:18

##### Por causa da preguiça, o teto desmorona

Uma pessoa preguiçosa não acompanha a manutenção na casa regular.

##### por causa das mãos ociosas

T.A.: "devido a uma pessoa ociosa".

##### As pessoas preparam comida para alegrar-se

T.A.: "As pessoas preparam comida para rir".

##### o vinho traz prazer à vida

T.A.: "o vinho ajuda as pessoas a desfrutar a vida".

##### o dinheiro preenche todas as necessidades

Possíveis significados são: 1) "o dinheiro provém para toda necessidade" ou 2) "o dinheiro provém tanto para alimento quanto para vinho".

#### Ecclesiastes 10:20

##### nem mesmo em tua mente

"nem mesmo em seus pensamentos".

##### os ricos em teu quarto

"pessoas ricas quando você está em seu quarto". Isso significa que você não deveria amaldiçoar pessoas ricas, mesmo quando você está em um lugar particular onde ninguém mais te escutará.

##### pois uma ave do céu... pode espalhar o assunto

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são combinadas para dar ênfase. O escritor usa a metáfora de um pássaro para dizer que as pessoas acharão o que você disse, de uma forma ou de outra.

## Chapter 1

#### Song of Solomon 1:1

##### Informação Geral

Ver: e

##### Informação Geral

Parte Um do livro começa em 1:2

##### O Cântico dos Cânticos

"O Melhor Cântico" ou "O Cântico Mais Excelente"

##### o qual é de Salomão

"que é sobre Salomão" ou "que Salomão compôs"

##### Teu óleo de ungir

"O óleo que você passou no seu corpo"

##### tem uma fragrãncia agradável

"cheiro maravilhoso"

##### teu nome flui como perfume

A mulher percebe que seu amor tem uma boa reputação. T.A.

##### Leve-me contigo

"Leve-me com você". A palavra "você" se refere ao seu amante.

##### Corramos

A palavra "nós" se refere à jovem mulher junto ao seu amado.

##### Em ti

"por causa de ti"

##### deixe-me celebrar

"deixe-me louvar"

##### É natural que as outras mulheres se enamorem de ti

"Todas as que te amam estão certas"

#### Song of Solomon 1:5

##### Eu sou morena, mas amável

"Minha pele é morena, mas eu ainda sou bela"

##### escura como as tendas de Quedar

As tribos nômades em Quedar usavam peles de cabras negras para construir seus lares. A mulher está comparando sua pele a essas tendas.

##### amável como as cortinas de Salomão

Ela compara sua pele às belas cortinas que Salomão produziu tanto para seu próprio palácio quanto para o Templo.

##### bronzeou

"queimou"

##### Os filhos de minha mãe

"Meus meio-irmãos". Esses irmãos provavelmente tinham a mesma mãe que a mulher, mas não o mesmo pai.

##### guardador das vinhas

"a pessoa que cuidava das vinhas"

##### mas minha própria vinha, eu não soube guardar

A mulher se compara a uma vinha. T.A.: "mas eu não fui capaz de cuidar de mim mesma".

#### Song of Solomon 1:7

##### alimentas teu rebalho

"fazes teu rebanho pastar"

##### descansas teu rebanho

"fazes teu rebanho se deitar"

##### Porque eu deveria ser como alguém que vagueia entre os rebanhos dos seus companheiros?

T.A.: "Diga-me, para que eu não precise vaguear por entre os rebanhos dos seus companheiros quando eu estiver procurando por você".

##### vagueia

"vai por aí"

##### companheiros

"amigos" ou "colaboradores"

#### Song of Solomon 1:8

##### segue o rastro das minhas ovelhas

"segue junto após o rebanho"

##### rastro

marcas dos cascos do rebanho no chão

##### pastoreia tuas cabras jovens

'faz tuas cabras jovens pastarem" ou "deixa tuas cabras jovens comerem"

#### Song of Solomon 1:9

##### Informação Geral:

O amado da mulher continua falando

##### meu amor

"aquele(a) a quem eu amo"

##### à égua atrelada à carruagem do Faraó

O amado compara a jovem mulher a uma bela égua

##### carruagem do Faraó

"cavalos de Faraó que puxam carruagens"

##### cravados de prata

"com pontinhos de prata"

#### Song of Solomon 1:12

##### se reclinava

"sentava à sua mesa"

##### emitiu sua fragrância

"exalou seu bom cheiro"

##### nardo

Um óleo que as pessoas retiravam do caro nardo ou nardo espinhoso (planta valeriana com pequenas flores brancas ou rosas) e usavam para deixarem suas peles macias e para ter um odor agradável.

##### Meu amado é para mim como

"Para mim, meu amado é como"

##### passa a noite entre os meus seios

"deita entre meus seios a noite inteira". As mulheres botavam uma pequena quantidade de mirra entre seus seios para dar-lhes um odor agradável contínuo.

##### flores de hena

Flores de uma pequena árvore do deserto que as pessoas usavam como perfume.

#### Song of Solomon 1:15

##### Veja

A palavra "Veja", aqui, adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "certamente".

##### teus olhos são como pombas

Pombas são símbolos de pureza, inocência, gentileza e amor T.A.: "teus olhos são gentis e amáveis como os olhos das pombas".

#### Song of Solomon 1:16

##### Veja

A palavra "Veja", aqui, adiiona ênfase ao que se segue. T.A.: "certamente".

##### belo

"de boa aparência", ou "amável", ou "lindo".

##### As plantas exuberantes

Plantas que são verdes, úmidas e crescem abundantemente.

##### servem nossa cama

"são nossa cama". A mulher descreve como eles se deitam nas plantas exuberantes do lado de fora como se fossem a sua cama.

##### As vigas da nossa casa são de cedro

A mulher descreve a floresta como se fosse a sua casa. T.A.: "os galhos do cedro são como as vigas da nossa casa".

##### vigas

Grandes troncos de madeira que dão suporte ao restante da casa.

##### e os seus ramos são de cipreste

"e os galhos de cipreste são como nossas vigas".

##### ramos

pedaços de madeira que seguram o teto de uma casa

## Chapter 2

#### Song of Solomon 2:1

##### Informação Geral:

Ver: e

##### Eu sou apenas uma flor em uma planície

A mulher se compara a uma flor em uma planície para enfatizar que ela é uma menina comum e delicada do interior que não merece a enorme quantidade de atenção que seu amado está lhe dando.

##### uma planície

Uma área de terra que é plana, não tem árvores, e na qual crescem diferentes tipos de gramas e flores.

##### apenas um lírio em um vale

A mulher se compara com um lírio em um vale pela mesma razão que ela se comparou a uma flor em uma planície.

##### lírio

Uma flor de cheiro doce que tem a forma de um trompete.

##### um vale

Isso se refere a uma área plana muito grande entre montanhas.

##### Assim como um lírio ... meus compatriotas

O homem quer dizer que a mulher é muito mais bela e preciosa do que todas as outras jovens mulheres, assim como um lírio é muito mais belo e precioso do que todos os arbustos espinhosos que podem cercá-lo.

##### minha amada

Veja como foi traduzido em 1:9

##### as filhas dos meus compatriotas

"outras jovens mulheres".

#### Song of Solomon 2:3

##### Como uma árvore de damasco ... os homens jovens

Como uma árvore de damasco é mais confortável e desejosa do que qualquer outra das árvores na floresta, assim o amado da mulher é mais confortável e desejoso do que todos os outros jovens homens.

##### árvore de damasco

Uma árvore que produz um pequeno fruto amarelo que é bem doce.

##### Eu sento-me à sua sombra com grande prazer

A mulher acha bastante alegria e conforto emestar tão perto de seu amado.

##### e o seu fruto é doce ao meu paladar

A mulher compara o prazer de seu amado à doce fruta.

##### salão de banquetes

Uma sala muito grande onde as pessoas comiam grandes banquetem e gostavam de se encontrar.

##### e seu estandarte

Um "estandarte" é uma peça grande de tecido que as pessoas erguiam à frente de qualquer exército para liderar o caminho e encorajar os outros homens.

##### seu estandarte sobre mim é o amor

A mulher teria estado nervosa ao entrar no salão de banquetes, mas o amor de seu amado mostrou-lhe o caminho e lhe deu coragem para entrar. T.A.: "mas seu amor me guiou e me deu coragem como um estandarte".

#### Song of Solomon 2:5

##### Sustenta-me

"Devolve a minha força" ou "Dê-me energia"

##### com bolos de uvas passas

"alimentando-me com bolos feitos de uvas passas que se grudam em tortinhas achatadas" ou "dando-me bolos de uvas passas".

##### refresca-me com damascos

"sustenta-me dando-me damascos" ou "ajuda-me dando-me damascos".

##### pois desfaleço de amor

"pois meu amor é tão forte que eu me sinto fraca".

##### mão esquerda ... mão direita

"braço esquerdo ... braço direito".

##### me abraça

"me segura".

#### Song of Solomon 2:7

##### filhas de Jerusalém

"jovens mulheres de Jerusalém".

##### pelas gazelas e pelas corças dos campos

Esses animais do campo são tímidos e acanhados, mas experimentam liberdade absoluta.

##### gazelas

Animais que se parecem muito com veados e são velozes, esbeltos e tímidos.

##### dos campos

"que vivem no interior".

##### não nos interrompam enquanto estamos fazendo amor

"não nos interrompam enquanto fazemos amor até que tenhamos terminado".

##### interrompam

"perturbem" ou "incomodem".

#### Song of Solomon 2:8

##### Informação Geral:

Aqui começa a Parte Dois do livro.

##### Oh, aí vem ele

A palavra "Oh", aqui, adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "certamente".

##### saltando sobre os montes, pulando sobre as colinas

"saltando sobre as montanhas, correndo velozmente sobre os montes". O amado corre velozmente e graciosamente como uma gazela, mesmo sobre o terreno acidentado das montanhas e dos montes.

##### como uma gazela ou um cervo jovem

A mulher compara seu amado a uma gazela e a um jovem veado porque ele é veloz, belo e gracioso como esses animais.

##### uma gazela

Veja como foi traduzido "as gazelas" em 2:7.

##### um cervo jovem

"um jovem veado" ou um "jovem corço".

##### vê, ele está

A palavra "vê", aqui, mostra que a mulher viu algo interessante.

##### atrás da nossa parede

"no outro lado da nossa parede". A mulher está em uma casa e seu amado está do lado de fora da casa.

##### nossa parede

A palavra "nossa" se refere à mulher e às outras pessoas na casa com ela.

##### olhando pelas janelas

"ele está observando através das janelas".

##### espiando pelas grades

"ele está espiando pelas grades".

##### grades

Longas tiras de madeira que alguém entrelaçou para criar uma cobertura para uma janela ou outra forma de entrada.

#### Song of Solomon 2:10

##### Levanta-te

"Ponha-se de pé".

##### minha amada

Veja como foi traduzido em 1:9.

##### Eis que o inverno

A palavra "Eis", aqui, adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "certamente".

##### as chuvas pararam e se foram

Em Israel, só chove durante o inverno.

#### Song of Solomon 2:12

##### as flores aparecem

T.A.: "tu podes ver flores" "as pessoas podem ver flores".

##### na terra

"em toda a terra".

##### o tempo da poda

"a estação para as pessoas podarem".

##### e do canto dos pássaros

"e para os pássaros cantarem".

##### poda

Cortar galhos de uma planta para que ela produza mais fruto ou tenha uma melhor aparência.

##### o som das pombas é ouvido

T.A.: "tu podes ouvir as pombas arrulhando" ou "as pessoas podem ouvir o som de pombas".

##### as videiras florescem

"videiras estão dando flores" ou "videiras têm flores".

##### exalando

A palavra "elas" (não há no português) refere-se às flores nas videiras.

##### fragrância

"doce cheiro".

#### Song of Solomon 2:14

##### informação Geral:

O amado da mulher está falando.

##### Pomba minha

O amado da mulher a compara a uma pomba por que ela tem uma bela face e uma bela voz como as de uma pomba e porque ele quer estar com ela em um lugar que é longe de outras pessoas assim como pombas vivem em lugares longe de pessoas.

##### fendas da rocha

"lugares escondidos dos penhascos". Fendas são grandes rachaduras nas laterais das rochas das montanhas.

##### nas fendas secretas dos penhascos da montanha

"nos lugares secretos nos lados íngremes das montanhas". Essa frase descreve o lugar onde o amado quer ver a face da mulher.

##### teu rosto

"sua aparência" ou "sua forma" ou "a forma como você se parece".

#### Song of Solomon 2:15

##### as raposas

Isso pode ser traduzido também como "os chacais". Esses animais se parecem com pequenos cachorros e eram geralmente usados em poemas de amor para representar jovens homens ávidos que poderiam corromper uma jovem mulher.

##### Apanhai-me

A palavra "nós" (não há no português) poderia possivelmente se referir a 1) a mulher e seu amado ou 2) a mulher e o restante de sua família.

##### as pequenas raposas

"as jovens raposas". Raposas dão à luz a seus filhotes na primavera, quando as vinhas estão florescendo.

##### que danificam

"que arruínam" ou "que destroem". Raposas e chacais destroem vinhedos cavando buracos e comendo vinhas e uvas. Isso também poderia representar os jovens homens que corrompem as jovens moças.

##### estão floridas

Isso poderia representar uma jovem moça pronta para o casamento e grávida. Veja como foi traduzido em 2:12.

#### Song of Solomon 2:16

##### Meu amado é meu

"Meu amado pertence a mim".

##### e eu sou dele

"e eu pertenço a ele".

##### ele pasta

"se alimenta" ou "come grama". A mulher compara seu amado a um animal que come plantas entre os lírios, como uma gazela ou um jovem cervo.

##### amanhecer

A parte do dia quando o sol está se levantando.

##### as sombras desapareçam

A mulher descreve as sombras como se elas estivessem correndo da luz do sol. T.A.: "as sombras desaparecem".

##### como uma gazela ou um cervo jovem

Ver como foi traduzido em 2:8.

##### gazela

Um tipo de animal esguio parecido com um veado, com chifres longos e curvados.

##### cervo

Um veado macho adulto.

##### acidentadas

"rochosas" ou "ásperas".

## Chapter 3

#### Song of Solomon 3:1

##### eu estava ansiando por meu amado; eu procurei por ele

Há uma repetição de ideia nessas duas sentenças para dar ênfase.

##### eu procurei por ele, mas não pude encontrá-lo

"estava querendo estar com ele" ou "estava anelando por ele".

##### eu estava ansiando por meu amado

Veja como foi traduzido "a quem amo" em 1:7.

##### percorrerei por toda a cidade

"andarei pela cidade".

##### nas ruas e praças

A palavra "praças" indica a área central da cidade, onde as estradas e as ruas se encontram. Essa normalmente é uma área onde as pessoas vendem produtos, mercado, e onde as pessoas se reunem para conversar.

##### procurei

"tentei descobrir onde estava".

#### Song of Solomon 3:3

##### guardas

homens cujo trabalho é manter a guarda da cidade a noite para manter as pessoas a salvo.

##### enquanto eles estavam fazendo as rondas na cidade

"que estavam indo pela cidade" ou "que estavam andando pela cidade".

##### quarto

"o lugar para dormir".

##### onde fui concebida

"onde minha mãe esteve grávida de mim" ou "onde minha mãe me carregou na barriga". Isso refere-se a mãe dela.

#### Song of Solomon 3:5

##### Eu quero que vocês jurem... até que chegue ao fim

Veja como você traduziu isso em 2:7.

#### Song of Solomon 3:6

##### Informações Gerais:

Aqui começa a terceira parte do livro.

##### O que vem subindo do deserto

O grupo de pessoas está viajando do deserto a Jerusalém. Porque o deserto é baixo no vale do Jordão e Jerusalém é alto nas montanhas, as pessoas devem subir para chegar até Jerusalém.

##### como uma coluna de fumaça

Porque as pessoas levantam muita poeira no ar conforme viajavam, a poeira parecia fumaça na distância. Tradução Alternativa

##### perfumado com mirra e incenso

T.A.: "a fumaça de cheiro doce de mirra e incenso o cercava".

##### com todos os perfumes vendidos por mercadores

T.A.: "e a fumaça de cheiro doce de todos os perfumes que os mercadores vendem".

##### perfumes

Também pode ser traduzido para pó, que é uma poeira fina causada pela quebra de algo sólido.

##### Olhe

Essa palavra mostra aqui que o interlocutor agora sabe a resposta para a pergunta no vesículo 6.

##### é a liteira

Isso refere-se a uma cama com cobertura que pode ser carregada de um lugar para outro.

##### sessenta guerreiros, sessenta soldados de Israel

Essas duas frases referem-se as mesmas 60 pessoas. A segunda frase deixa claro que os "guerreiros" são "soldados de Israel".

##### guerreiros

homens que lutam.

#### Song of Solomon 3:8

##### em batalha

"em combate".

##### armado contra

"de forma a guardar contra" ou "para lutar".

##### terror da noite

Isso representa qualquer perigo que possa vir durante a escuridão da noite, como ladrões.

##### liteira

cadeira com longas hastes onde costumava-se carregar pessoas importantes.

#### Song of Solomon 3:10

##### A liteira

A palavra "A" refere-se a cadeira do Rei Salomão.

##### hastes (não há no português)

A palavra "hastes" aqui refere-se a pedaços de madeiras que sustetavam a barraca de tecido ao redor de sua cadeira.

##### Seu interior foi

"Por dentro, foi".

##### amorosamente decorado

"embelezado com amor" ou "enfeitado com amor". Isso indica que as mulheres fizeram a cadeira bonita de uma forma especial para mostrar seu amor por Salomão.

##### e contemplem o Rei Salomão

"olhem para o Rei Salomão". A palavra "contemplem" refere-se a olhar algo ou alguém por muito tempo, normalmente com forte emoção.

##### usando a coroa

"carregando a coroa".

## Chapter 4

#### Song of Solomon 4:1

##### Informação Geral:

Veja: e

##### Oh, tu és bela ...olhos são como pombas

Veja como foi traduzido em 1:15.

##### Teus cabelos ...Monte Gileade

Cabras são frequentemente de cor escura e quando andam pelas montanhas seus cabelos pareciam longas ondas como o cabelo de uma mulher.

#### Song of Solomon 4:2

##### Teus dentes são como um rebanho de ovelhas recém tosquiadas

Depois que as ovelhas eram tosqueadas, elas eram lavadas e as suas peles tinham um aspecto bem branco. Esta frase faz uma comparação em relação a brancura dos dentes da mulher com a brancura da lã branca das ovelhas depois que a lã havia sido tosqueada.

##### um rebanho de ovelhas recém tosquiadas

A.T.: "um rebanho de ovelhas cujas as lãs haviam sido recém tosquiadas".

##### saindo do lavadouro

É subentendido que as ovelhas estavam saindo da água. T.A.: "que estão saindo da água depois de terem sido lavadas".

##### Cada uma tem o seu par

As ovelhas normalmente dão à luz a duas ovelhas ao mesmo tempo. Essas ovelhas gêmeas normalmente se parecem uma com a outra. Cada um dos dentes da mulher tem um outro dente idêntico no outro lado de sua boca. Então seria como se cada dente tivesse seu par gêmeo assim como as ovelhas.

##### nenhuma entre elas sem cria

Nenhum de seus dentes perdeu seu par equivalente do outro lado. A mulher não perdeu nenhum de seus dentes.

##### sem cria

O ato de perder um ente querido que faleceu.

#### Song of Solomon 4:3

##### Informaçâo Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### são como um fio escarlate,

Essa frase compara a cor dos lábios da mulher com o fio escarlate. T.A.: "são um vermelho profundo como o fio escarlate".

##### escarlate

uma cor vermelha profunda que é muito parecida com a cor do sangue.

##### graciosa é

"linda é"

##### como as metades de uma romã

Romãs são lisas, redondas, e têm uma rica coloraçâo vermelha. T.A.: "são rosadas e redondas como duas metades de uma romã".

##### Por trás do véu

Veja como pode ser traduzido em 4:1

#### Song of Solomon 4:4

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Teu pescoço é como

T.A.: "pescoço é longo e bonito como".

##### de Davi

"que Davi construiu".

##### construída como sala de armas

As mulheres tinham seus pescoços inteiros cobertos por fileiras decoradas de colares. O amado compara essas fileiras decoradas com as fileiras de pedras na torre. T.A.: "que têm muitas camadas de pedra". \*Não há pedras no português, ao invés a palavra "armas" é utilizada.

##### "com" (não há no português) mil escudos

O amado compara as decorações no colar da mulher com escudos pendurados na torre.

##### mil escudos

"1,000 escudos".

##### todos os escudos de soldados

"todos os escudos pertencem aos soldados poderosos".

##### como dois filhos gêmeos de uma gazela

Os seios da mulher são bonitos, idênticos e suaves como dois filhotes de corça ou dois filhotes de gazela.

##### gêmeos

os bêbes de uma mãe que deu à luz a dois bebês ao mesmo tempo.

##### gazela

Veja como foi traduzido "gazelas" em 2:7.

##### pastando entre os lírios

"comendo as plantas entre os lírios". Os lindos filhotes de corças e filhotes de gazelas são ainda mais lindos quando rodeados pelos lírios.

#### Song of Solomon 4:6

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Antes que o amanhecer chegue e as sombras fujam

Veja como foi traduzido em 2:16 onde as palavras são as mesmas que esta.

##### eu irei ao monte de mirra e à colina do incenso

O amado expressa o seu desejo de se deleitar nos seios da mulher ao compará-los com montanhas ou colinas das quais ele gosta. Os seios dela são redondos e pontudos como as montanhas ou colinas. Eles cheiram como a mirra e incenso.

##### eu irei ao monte de mirra ...colina do incenso

Esses versos repetem o pensamento de formas um pouco diferentes para enfatizar a atração com os seios da amada.

##### o monte de mirra

"a montanha feita de mirra" ou "a montanha que contém mirra nela".

##### Tu és toda formosa

"Todas as suas partes são formosas" ou "Tudo em você é formoso".

##### meu amor

Veja como foi traduzido em 1:9.

##### em ti não existe defeito

"você não tem defeito".

#### Song of Solomon 4:8

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Venha comigo ...montanha dos leopardos

O amado quer que sua noiva fuja junto com ele de um lugar perigoso e selvagem. Essa é uma metáfora e o casal não está nessas montanhas ou ao lado dessas covas.

##### do Líbano

"fora do Líbano".

##### Amana

o nome de uma montanha perto de Damasco

##### Senir

O nome de uma montanha perto de Amana e Hermon. Algumas pessoas acham que isso se refere a mesma montanha de Hermon.

##### covas

lugares aonde leões e leopardos vivem, como cavernas ou buracos dentro do chão

#### Song of Solomon 4:9

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### roubaste meu coração

Ele está dizendo que o seu afeto e amor agora pertencem à ela. A.T.: "tem roubado meu amor".

##### minha irmã,

A mulher é tão querida para o amado quanto a sua própria irmã. Eles não são irmãos na realidade. A.T.:"minha querida" ou "minha amada"

##### com apenas um olhar para mim, com apenas uma jóia do seu colar

Tanto os olhos da mulher quanto as suas jóias atraem o seu amado até ela.

#### Song of Solomon 4:10

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Quão belo é teu amor

"O seu amor é maravilhoso".

##### minha irmã, minha noiva

Veja como foi traduzido em 4:9.

##### Quão melhor é o teu amor do que o vinho

Esses versos repetem a mesma ideia em palavras diferentes para dar ênfase.

##### Quão melhor é o teu amor do que o vinho

"Teu amor é muito melhor do que o vinho". Veja como pode ser traduzido isso em 1:1.

##### a fragrância de teu perfume do que qualquer especiaria

"o perfume do seus óleos são melhorers do que o cheiro de qualquer especiaria".

##### fragrância ...perfume

Veja como foi traduzido essas palavras em 1:1.

##### especiaria

plantas desidratadas ou sementes que têm um perfume ou sabor agradavéis.

##### Teus lábios ... debaixo de tua língua

Esses versos repetem a mesma ideia em palavras diferentes para dar ênfase.

##### Teus lábios, minha noiva, escorrem mel

O amado acredita que os beijos da mulher são doces como o mel; ou, por causa das palavras que ela fala são doces como o mel.

##### mel e leite estão debaixo de tua língua

O amado acredita que os beijos da mulher são doces como leite e mel; ou, que ela fala palavras qua são tão doces como leite e mel.

##### a fragrância de tuas vestes é como a fragância do Líbano.

"O cheiro das suas vestes é como a fragância do Líbano". Muitas árvores de cedro crescem no Líbano. Os cedros tẽm um aroma agradável, assim o Líbano tinha um aroma doce e fresco.

#### Song of Solomon 4:12

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Minha irmã, minha noiva

Veja como foi traduzido em 4:9.

##### tu és um jardim fechado

"tu és um jardim fechado". O amado compara a mulher com um jardim fechado porque ela pertence somente a ele e somente ele pode se deleitar nela. Ele também pode estar dizendo que ela ainda é virgem e que ele ainda não se deleitou nela.

##### uma nascente selada

O amado compara a mulher com uma nascente selada pelas mesmas razões que ele a comparou com um jardim fechado.

##### Teus renovos ...as mais finas especiarias

O amado descreve quão maravilhosa é a mulher ao descrevê-la como um jardim cheio de coisas maravilhosas.

##### um pomar

um lugar aonde muitas árvores crescem juntas

##### com frutos selectos

"com os melhores tipos de frutos".

##### hena

Veja como foi traduzido em 1:12.

##### nardo

Veja como foi traduzido em 1:12.

##### nardo espinhento (não há no portuguễs)

Veja como foi traduzido em 4:12.

##### açafrão

Uma especiaria que procede das partes secas dos fios amarelos que se encontram no centro de uma flor específica.

##### cálamo

Esse é um junco que tem um cheiro agradável do qual as pessoas usavam para fazer óleo usado para unçâo.

##### canela

uma especiaria feita pelas cascas de uma árvore que as pessoas utiizavam para cozinhar.

##### mirra

Veja como foi traduzido em 1:12.

##### aloés

um tipo de planta grande que tinha um cheiro muito adocicado.

##### as mais finas especiarias

"todas as melhores especiarias".

#### Song of Solomon 4:15

##### Informação Geral:

O amado continua a elogiar a mulher.

##### Tu és fonte do jardim

"Tu és fonte do jardim". O amado descreve quão maravilhosa ao compará-la com boas águas.

##### água fresca

água que é boa para limpar.

##### riachos fluindo do Líbano

Pelo fato do Líbano ter montanhas cobertas com árvores, os riachos do Líbano seriam limpos e frescos.

##### Desperte ...espalhem os seus aromas

A mulher fala com os ventos do norte e os ventos do sul como se fossem pessoas.

##### Desperte

"Comece a se mover".

##### assoprem em meu jardim

A mulher se refere ao seu corpo ao falar sobre o mesmo como um jardim.

##### espalhem os seus aromas

"espalhem seus aromas agradáveis"

##### Que o meu amado ...frutos escolhidos

A mulher está convidando o seu amado a se deleitar nela como sua esposa.

##### frutos escolhidos

"frutos maravilhosos".

## Chapter 5

#### Song of Solomon 5:1

##### Informações gerais:

Veja: e

##### Eu entrei

Quem está falando é claramente o amado da mulher.

##### Entrei no meu jardim

O homem se refere a mulher como um jardim. Na noite do seu casamento, o homem finalmente é autorizado a desfrutar inteiramente de sua mulher. Ele se refere a isso como entrar em seu jardim.

##### Minha irmã

O homem chama a mulher de irmã porque a ama tanto quanto amaria sua irmã. Tradução alternativa (T.A.).: "Aquela que eu amo."

##### Eu ajuntei minha mirra ... com o meu leite

O homem usa essa ilustração de jardim para indicar que ele estava autorizado a desfrutar dos diferentes aspectos da mulher.

##### Especiaria

Plantas que possuem cheiro ou gosto forte.

#### Song of Solomon 5:2

##### Informação geral:

Aqui começa a quarta parte do livro.

##### Informação geral:

A jovem mulher usa eufemismos para descrever seu sonho para que ele possa ser interpretado de duas formas: 1) a mulher fala de um sonho sobre uma noite em que seu amado veio visitá-la em sua casa; e 2) a mulher fala de um sonho sobre começar a dormir com o seu amado.

##### mas meu coração estava acordado

T.A.: "mas minha mente estava acordada." T.A.: "mas meu sentimentos estavam acordadoos."

##### Abra a porta

Isso se refere a abrir uma porta mas também pode ser interpretado como um pedido sexual. T.A.: "Abra a porta para mim" ou "Se abra para mim"

##### minha irmã

Um termo carinhoso. Veja como isto foi traduzido em 4:9.

##### meu amor

Veja como isto foi traduzido em 1:9.

##### minha pomba

Veja como isto foi traduzido em 2:14.

##### minha virgem

"Minha perfeita", "minha fidedigna" ou "minha inocente".

##### orvalho

Gotas de água ou névoa que se forma durante o frescor da noite quando a temperatura cai.

##### meu cabelo, com o orvalho da noite

O ar úmido da noite fez com que os cabelos do homem ficassem molhados porque ele estava em pé do lado de fora.

##### minha cabeça está molhada com orvalho; meu cabelo, com o orvalho da noite

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

#### Song of Solomon 5:3

##### manto

roupa de linho fino que as pessoas usam na pele.

##### devo colocá-lo de novo?

T.A.: "Eu não quero me vestir novamente."

##### Já lavei meus pés

As possíveis interpretações são 1) a jovem mulher já havia lavado os seus pés para se deitar ou 2) a palavra "pés" as vezes é usada como um eufemismo para se referir às partes íntimas da mulher. T.A.: "Eu já me lavei."

##### Meu amado coloca sua mão pela abertura da fechadura da porta

As possíveis interpretações são 1) o amado entra na casa pela abertura da fechadura da porta para abrí-la ou 2) descreve o início de uma relação sexual. Nesse contexto, "mão" serve como um eufemismo para as partes íntimas do homem.

##### Meu amado

Veja como isso foi traduzido em 1:12.

##### fechadura da porta

"tranca da porta"

#### Song of Solomon 5:5

##### Eu me levantei para abrir a porta para o meu amado

Os possíveis significados são 1) a jovem mulher levantou da cama para deixar que seu marido entrasse em sua casa ou 2) "Eu me preparei para me abrir sexualmente ao meu amado."

##### minhas mãos ... meus dedos

As palavras "mãos" e "dedos" se referem as genitálias da mulher.

##### com mirra líquida

"com mirra úmida"

#### Song of Solomon 5:6

##### Informação geral:

A jovem mulher continua falando sobre seu sonho.

##### Eu abri a porta para o meu amado

T.A.: " Eu me abri para o meu amado."

##### Meu coração se entristeceu; eu fiquei desanimada

"Minha alma me deixou quando ele falou." T.A.: " Quando ele falou, senti como se eu tivesse morrido."

#### Song of Solomon 5:7

##### Os sentinelas

Aqueles que vigiam e guardam a cidade durante a noite.

##### me encontraram

A palavra "me" faz referência a jovem mulher.

##### me atacaram

"me bateram" ou "me golpearam".

##### me feriram

"me machucaram".

##### Os guardas das muralhas

" os homens que vigiam as muralhas"

##### manto

Vestimenta que as pessoas usam por cima de suas roupas quando saem em público.

#### Song of Solomon 5:8

##### Quero que prometais, filhas de Jerusalém

Veja como você traduziu "Quero que prometais, filhas de Jerusalém em 2:17.

##### doente por causa do meu amor por ele

O amor dela é tão forte que a faz se sentir doente.

#### Song of Solomon 5:9

##### tu que és linda entre as mulheres

Veja como traduzir " linda entre as mulheres" em 1:8.

##### Por que teu amado é melhor

"O que faz seu amado melhor".

##### para que nos peças que façamos um juramento como este

" e faz com que você nos peça um juramento como este".

##### um juramento como este

Veja o juramento em 5:8.

#### Song of Solomon 5:10

##### é radiante e corado

Fica implícito que a mulher está descrevendo a pele de seu amado. T.A.: " tem uma pele luminosa e corada".

##### radiante

" é completamente saudável" ou "é puro". O amado possui uma pele que não tem problemas.

##### Corada

Uma cor saudável da pele que é castanho avermelhada.

##### o melhor entre dez mil

" o melhor de dez mil." T.A.: "melhor que todos os outros" ou "ninguém é como ele."

##### Sua cabeça é como o ouro mais puro

A cabeça do amado é tão preciosa para a mulher quanto o puro ouro.

##### Um corvo

Um pássaro com penas muito pretas.

#### Song of Solomon 5:12

##### Informação geral:

A jovem continua a falar de seu amado.

##### Seus olhos são como pombos

Veja como traduzir "seus olhos são como pombos" em 1:15.

##### junto às correntes de água

A mulher pode estar usando este exemplo para dizer que os olhos de seu amado eram úmidos como as correntes de água.

##### lavados em leite

"se lavando em leite". Os pombos representam as pupilas do amado. Elas são envoltas pelo resto dos olhos, que são tão brancas como leite.

##### montados como joias

Os olhos dele são tão bonitos que se parecem com jóias que um artesão colocou com muito cuidado em seu devido lugar.

#### Song of Solomon 5:13

##### Informação geral:

A jovem continua a falar sobre seu amado.

##### Suas bochechas ... exalando essências aromáticas

Isso explica que as bochechas dele são como camas de especiarias porque ambos exalam essências aromáticas.

#### Song of Solomon 5:14

##### Informação geral:

A jovem continua a falar de seu amado.

##### Seus braços são ouro polido adornado com jóias

"Os braços dele são como cilindros de ouro que possuem jóias incrustadas em toda a sua extensão." A mulher usa esse exemplo para dizer que os braços dele são bonitos e preciosos.

##### seu abdome é marfim coberto com safiras

"a barriga dele é marfim coberto com safiras." a mulher usa esse exemplo para dizer que a barriga dele é bonita e preciosa.

##### marfim

Uma bolota branca ou um dente de animal parecido com osso. As pessoas usam marfim para fazerem brilhantes e macias obras de arte.

##### safiras

Safira é um tipo de pedra preciosa. Esse tipo de safira provavelmente era amarelo ou dourada.

#### Song of Solomon 5:15

##### Informação geral:

A jovem continua falando de seu amado.

##### Suas pernas são pilares de mármore

As pernas dele são fortes e bonitas como pilares de mármore.

##### colocados em bases de ouro puro

T.A.: "que possuem bases de ouro como seu alicerce." Seus pés são valiosos e preciosos como bases de ouro puro que sustentam pilares de mármore.

##### sua aparência é como o Líbano

"ele se parece com Líbano." Líbano era um lugar muito bonito cheia de montanhas e árvores.

##### escolhido como os cedros

"tão desejável quanto cedros" ou "tão bons quanto cedros".

#### Song of Solomon 5:16

##### Informação geral:

a jovem continua a falar sobre o seu amado.

##### Sua boca é a mais doce

A mulher usa esse termo para dizer que os beijos do seu amado são doces ou que as palavras que ele fala são suaves.

##### ele é completamente amável

"cada parte dele é amável" ou "tudo nele é amável".

##### Este é o meu amado, e este é o meu amigo

A palavra "Este" se refere a pessoa que a mulher acabou de descrever. Você também pode traduzir esta frase como "O meu amado é asim, é assim que meu amigo se parece."

##### filhas de Jerusalém

Veja como você traduziu isso em 1:5.

## Chapter 6

#### Song of Solomon 6:1

##### Informação Geral:

Veja: e

##### Para onde foi o teu amado?

"Qual o caminho que o seu amado vai".

##### ó mais bela entre as mulheres

Veja como foi traduzido isso em 1: 8.

##### para que nós possamos procurá-lo convosco?

Tradução Alternativa

#### Song of Solomon 6:2

##### Meu amado desceu para o seu jardim

Veja a explicação desta imagem em 5: 1.

##### aos canteiros de especiarias

Veja como foi traduzido "canteiros de especiarias" em 5:13. O amado veio para apreciar as atrações físicas da mulher que são maravilhosas como especiarias.

##### para pastar no jardim e para ajuntar lírios

A mulher usa essas imagens para indicar que seu amado está deleitando-se com ela.

##### pastar

Veja como foi traduzido "ele pasta" em 2:16.

##### para ajuntar lírios

"colher lírios".

##### lirios

Veja como foi traduzido isso em 2:16.

##### Eu sou do meu amado e meu amado é meu.

Veja como foi traduzido "Meu amado é meu e eu sou dele" em 2:16.

##### ele pastoreia em meio aos lírios com prazer

Veja como foi traduzido isso em 2:16.

#### Song of Solomon 6:4

##### Informação Geral:

Aqui começa a parte cinco do livro.

##### Tu és tão linda quanto Tirza, meu amor, tão amável quanto Jerusalém

O amante compara a beleza e a simpatia da mulher com belas e agradáveis cidades.

##### amável

Veja como foi traduzido isso em 1: 5.

##### tão inspiradora quanto um exército com suas bandeiras

Inspirando como um exército com suas bandeiras - A beleza da mulher é tão poderosa que faz o amante se sentir desamparado, como se um exército estivesse se aproximando dele.

#### Song of Solomon 6:5

##### Informação Geral:

O amante continua a elogiar a mulher.

##### pois eles me pertubam

"me pertubam". Os olhos da mulher são tão lindos que fazem com que o amante se sinta oprimido e com medo porque não consegue resistir ao seu poder.

##### Teus cabelos... do Monte Gileade.

Veja como foi traduzido "Teus cabelos ... do Monte Gileade". em 4: 1.

#### Song of Solomon 6:6

##### Informação Geral:

O amante continua a elogiar a mulher.

##### Tuas bochechas são como metades de uma romã atrás do seu véu.

Veja como foi traduzido isso em 4: 3.

#### Song of Solomon 6:8

##### Existem sessenta rainhas, oitenta concubinas

"Existem 60 rainhas, 80 concubinas."

##### incontáveis mulheres jovens

As palavras "incontáveis" significam que ninguém pode contá-las. T.A: "multidões de mulheres jovens".

##### Mas minha pomba, minha imaculada

Veja como foi traduzido "minha pomba, minha imaculada". em 5: 2.

##### é única

"é única" ou "é a única". O amante está contrastando a mulher com todas as outras mulheres. Embora haja muitas mulheres excelentes, essa mulher se destaca como única entre os demais.

##### ela é a filha especial de sua mãe

"ela é filha única de sua mãe" ou "ela é a filha de sua mãe que é única".

##### ela é a predileta de quem a gerou

"a mulher que deu a luz a ela". Esta frase se refere a sua mãe.

##### e a chamaram abençoada

"e declarou que as coisas tinham corrido bem para ela" ou "disse que ela teve sorte".

#### Song of Solomon 6:10

##### Informação Geral:

O que as rainhas e as concubinas disseram sobre a jovem. No entanto, algumas versões pensam que o amante da mulher está falando neste verso também.

##### Quem é esta que aparece como o amanhecer

Eles estão usando essa pergunta para dizer que eles acham que a jovem é incrível. T.A.: "Esta é uma mulher incrível! Ela aparece como o amanhecer".

##### que aparece como o amanhecer

T.A.: "ela entra em vista como o amanhecer". O amante usa essa imagem para dizer que a mulher é tão bonita e majestosa quanto a aurora quando começa a brilhar.

##### tão inspiradora quanto um exército com suas bandeiras

inspiradora como um exército com suas bandeiras - A beleza da mulher é tão poderosa que faz as outras mulheres se sentirem impotentes, como se um exército estivesse se aproximando delas. Veja como foi traduzido isso em 6: 4.

#### Song of Solomon 6:11

##### Informação Geral:

O amante termina falando sozinho.

##### bosque

Veja como foi traduzido isso em 4:12.

##### os brotos

"plantas jovens" ou "novos brotos".

##### haviam brotado

"cresceram seus botões". Os botões são as pequenas partes redondas de plantas que se abrem em flores.

##### estavam em flor

"estavam abrindo suas flores".

##### Eu estava tão feliz que senti como se estivesse andando na carruagem de um príncipe

O amante usa esta imagem para expressar como ele é feliz.

#### Song of Solomon 6:13

##### Volte, volte

"Volte, volte." Isso é repetido para dar ênfase.

##### comtemplar

Olhar atentamente para algo por um tempo.

##### como se eu estivesse dançando entre duas filas de dançarinas?

Seria maravilhoso ver a mulher dançando com os outras dançarinas.

## Chapter 7

#### Song of Solomon 7:1

##### Como seus pés são belos em suas sandálias

Está implícito pela continuação de 6:13 que o amante da mulher está descrevendo-a enquanto ela dança. Tradução Alternativa

##### filha de príncipe

Ainda que a mulher não tivesse nascido em uma família real, pela sua aparência e como ela age, faz com que ela pareça com a filha de um príncipe. T.A.: "você que tem um caráter nobre" ou "você que é elegante".

##### As curvas de suas coxas são como jóias

O formato das coxas da mulher são como lindas pedras preciosas que um habilidoso trabalhador esculpiu em um perfeito formato. T.A.: "As curvas das suas coxas são belas assim como são belas as curvas de uma jóia feita por um artesão".

##### suas coxas

A palavra "coxas" se refere aos quadris da mulher e a parte das suas pernas que está acima do seu joelho.

#### Song of Solomon 7:2

##### Informação Geral:

O amante da jovem continua descrevendo aquela a quem ele ama.

##### Seu umbigo é como uma taça redonda

O umbigo da mulher é perfeitamente modelado como uma taça. T.A.: "seu umbigo é modelado perfeitamente como uma taça".

##### umbigo

a parte específica do estômago aonde foi deixada a sicatriz do cordão umbilical que prendia o bebê a sua mãe.

##### onde nunca pode faltar vinho

As pessoas usavam grandes tigelas para misturar vinho com água ou neve para uma festa. T.A.: "Que eu possa sempre me alegrar nesta beleza" ou "que as pessas sempre se alegrarem nesta beleza".

##### Sua barriga é como um montão de trigo

As pessoas achavam que a cor do trigo era a mais bela cor de pele e que as pilhas de trigos eram lindas. T.A.: "Sua barriga tem uma cor linda e é arredondada como uma pilha de trigo".

##### um montão de trigo

Isto é um monte de grãos de trigo depois que as pessoas malham e separam o trigo.

##### cercado de lírios

As belas flores fazem com que a pilha de trigo pareça ainda mais bonita. T.A.: "que tem lírios por todos os lados".

##### lírios

Um tipo de flores grandes.

#### Song of Solomon 7:3

##### Informação Geral:

O amante da jovem mulher continua descrevendo aquela a quem ele ama.

##### Teus seios são como dois filhotes gêmeos de uma gazela

Veja como você traduziu isso em 4:4.

##### Teu pescoço é como uma torre de marfim

O amante compara o pescoço dela a uma torre de marfim

##### marfim

A presa branca ou dente de um animal que é similar a um osso. As pessoas usam marfim para fazer arte ou fazer coisas bonitas.

##### olhos são como os poços de Hesbom

T.A.: "teus olhos são claros e cintilantes como os poços de água de Hesbom".

##### Hesbom (não há no português)

O nome de uma cidade ao leste do Rio Jordão.

##### Bate-Rabim

O nome de uma cidade.

##### nariz é tão belo como a torre do Líbano

O nariz dela é longo e reto assim como a torre é alta e reta.

##### que se avista de Damasco

"que permite as pessoas olharem em direção a Damasco".

#### Song of Solomon 7:5

##### Informação Geral:

O amante continua descrevendo aquela a quem ele ama.

##### Tua cabeça se ergue como o monte Carmelo

A mulher é comparada ao Monte Carmelo que se ergue acima de tudo ao seu redor.

##### roxo escuro

Possíveis traduções são: 1) "negro escuro"; ou 2) "vermelho escuro".

##### O rei está encantado com suas tranças

T.A.: "Teu cabelo longo é tão belo que o rei não consegue parar de admirá-lo".

##### tranças

O cacho de cabelo que desce da cabeça da mulher. Você também pode traduzir esta palavra por "mexa" ou " cacho" ou "punhado".

#### Song of Solomon 7:7

##### Informação Geral:

O amante descreve o que ele gostaria de fazer com aquela a quem ele ama.

##### Tua altura é como de uma palmeira

"você fica de pé como uma palmeira". A mulher é alta, fica de pé reta e é atraente assim como uma palmeira.

##### Palmeira

Uma árvore alta, reta que produz um fruto doce, marrom e pegajoso que cresce em cachos.

##### teus seios como cachos de fruta

As tâmaras na tamareira crescem em cachos grandes e belos que ficam pendurados na árvore.

##### Eu quero subir... seus frutos

O homem quer abraçar a mulher.

##### Que seus seios sejam como cachos de uvas

O homem quer tocar os seios dela que são firmes mas macios como uvas que estão cheias de suco.

##### o aroma de tua respiração como maçãs

"Que a tua respiração cheire doce como os damascos".

##### maçãs

A palavra "maçãs" se refere aos saborosos e doces frutos de cor amarelada.

#### Song of Solomon 7:9

##### Informação Geral:

O amante continua descrevendo o que gostaria de fazer com aquela a quem ele ama.

##### Que tua boca seja como o melhor vinho

T.A.: "Eu quero provar a tua boca como se fosse o melhor vinho".

##### fluindo suavemente para meu amado

"que flui suavemente para aquele que eu amo". O amante gosta dos beijos suaves da mulher.

##### deslizando sobre nossos lábios e dentes

"que flui sobre meus lábios e dentes" ou "desliza sobre nossos lábios e dentes".

#### Song of Solomon 7:10

##### Eu sou do meu amado

Veja como foi traduzido em "eu pertenço ao meu amado" em 6:2.

##### e ele me deseja

"e ele está apaixonado por mim" ou "e ele me quer".

#### Song of Solomon 7:12

##### Informação Geral:

A mulher continua falando ao seu amado.

##### Levantemos cedo

"levantar-se cedo" ou "acordar cedo".

##### brotaram

"estão no ínicio da floração".

##### desabrocharam

flores quando estão abertas.

##### estão em flor

"têm flores abertas nas plantas".

##### eu te darei o meu amor

"Eu te mostrarei o meu amor" ou "eu farei amor com você".

#### Song of Solomon 7:13

##### Informação Geral:

A mulher continua falando ao seu amado.

##### mandrágoras

Este é o nome das plantas que exalam uma fragância forte, mas agradável. A fragância é um pouco intoxicante e estimulante o que aumenta o desejo de fazer amor.

##### exalam sua fragância

"produz sua fragância".

##### à entrada da casa

Está implícito que as portas pertecem à casa deles. T.A.: "acima da entrada da nossa casa" ou "à porta da nossa casa".

##### estão toda sorte de variedades de frutas, novas e velhas

"há toda sorte dos melhores frutos, ambos frutos velhos e novos".

##### guardei para você

"salvos para você" ou "protegidos para você".

## Chapter 8

#### Song of Solomon 8:1

##### Informação Geral:

Veja: e

##### você era como meu irmão

A mulher deseja que ela possa mostrar ao seu amante sua afeição em público como faria com seu irmão. Ela não está dizendo que uma mulher pode fazer amor com seu irmão.

##### você fora

"você em público".

##### Eu poderia te beijar

Uma mulher provavelmente beijaria seu irmão em sua bochecha para cumprimentá-lo.

##### me desprezaria

"me faria sentir vergonha".

#### Song of Solomon 8:2

##### Informação Geral:

A jovem continua a falar com seu amante.

##### Eu te guiaria e te levaria para dentro da casa da minha mãe

Se o amante fosse seu irmão, ela poderia trazê-lo para a casa da família. Isso era normal nessa cultura e ainda hoje é em algumas.

##### e tu me ensinarias

Isso também pode ser dito como "e ela me ensinaria". Porque a mulher é inexperiente em fazer amor, ela está imaginando que seu amante ou sua mãe iria ensiná-la a fazer amor.

##### Eu te daria vinho aromáticos para beber e um pouco do suco das minhas romãs

A mulher usa essas imagens para dizer que se entregará ao amante e fará amor com ele.

##### vinho aromático

"vinho com especiarias" ou "vinho que tem especiarias nele" Isso representa o poder intoxicante de fazer amor.

##### suco de minhas romãs

A mulher representa seu próprio líquido doce com o extrato de romãs.

##### Sua mão esquerda...me abraça.

Veja como foi traduzido "Sua mão esquerda está debaixo da minha cabeça, e sua mão direita me abraça". em 2: 5.

#### Song of Solomon 8:4

##### Eu quero...homens de Jerusalém

Veja como foi traduzido isso em 2: 7.

##### que vós...até que ele acabe

Veja como foi traduzido isso em 2: 7.

#### Song of Solomon 8:5

##### Informação Geral:

Aqui começa a parte seis do livro, a parte final.

##### Quem é essa que está vindo do deserto

Tradução Alternativa

##### Eu te despertei

"Eu acordei você" ou "eu te excitei".

##### da macieira

Veja como foi traduzido isso em 2: 3.

##### ali

Sob a árvore de macieira.

##### ela te deu

"ela te entregou".

#### Song of Solomon 8:6

##### Informação Geral:

A jovem continua a falar com seu amante.

##### Põe-me como um selo sobre o teu coração, como selo no teu braço

Os possíveis significados são: 1) Como os selos eram muito importantes, as pessoas os mantinham em volta do pescoço ou na mão, constantemente. A mulher quer estar com seu amante constantemente como um selo. ou 2) Um selo mostra quem é dono da coisa que tem o selo. A mulher quer ser como o selo no coração e no braço de seu amante para mostrar que todos os seus pensamentos, emoções e ações pertencem a ela.

##### pois o amor é forte como a morte

A morte é muito forte porque supera até mesmo as pessoas mais poderosas do mundo.

##### tão implacável quanto o Sheol

"tão duro quanto o Sheol." O Sheol nunca permite que as pessoas voltem à vida depois de já terem morrido. O amor é tão persistente quanto o Sheol, porque nunca muda.

##### é explosão de fogo...outro fogo.

O amor é muito poderoso como o fogo.

##### explosão

"queimar de repente".

#### Song of Solomon 8:7

##### Informação Geral:

A jovem continua a falar com seu amante.

##### Águas torrenciais não poderiam apagar o amor

O amor é tão forte que é como um fogo que é tão quente que não pode ser apagado mesmo com um oceano cheio de água.

##### Águas torrenciais

"Oceanos de água" ou "Enormes quantidades de água".

##### não poderia afogá-lo

"não pode extinguir" ou "não pode apagar".

##### nem as inundações poderia afogá-lo

O amor nunca muda e sempre permanece o mesmo, então é algo que nem mesmo uma inundação poderosa pode mover.

##### inundações

Em Israel, a água da chuva flui em vales profundos e estreitos. Isso cria uma inundação de água tão poderosa que pode mover grandes pedras e árvores. Mesmo hoje, as inundações às vezes varrem pontes muito fortes.

##### varrê-lo afastado (não há no português)

"levar embora" ou "lavar".

##### Se um homem desse...a oferta seria completamente desprezada"

"Mesmo se um homem ... ele seria totalmente desprezado."

##### todos os bens de sua casa

"tudo o que ele possui".

##### Por amor

"para conseguir amor" ou "para comprar amor".

##### a oferta seria completamente desprezada

"as pessoas o desprezariam completamente" ou "as pessoas o ridicularizariam duramente".

#### Song of Solomon 8:8

##### pequena irmã

"irmã mais nova".

##### ela for prometida em casamento?

T.A.: "um homem vem e quer se casar com ela".

#### Song of Solomon 8:9

##### Informação Geral:

Os irmãos da jovem continuam falando entre eles.

##### Se ela for uma parede...torre de prata.

Porque seus seios são pequenos, ela tem um peito chato como uma parede plana ou uma porta plana. Os irmãos decidem dar suas decorações para ajudar a irmã a ficar mais bonita.

##### a decoramos

"vai decorar ela".

#### Song of Solomon 8:10

##### meus seios agora são como torres de fortaleza

Os seios da mulher são altos como torres.

##### então eu sou completamente madura aos seus olhos

Sua amada agora vê que ela é uma mulher completamente desenvolvida, e isso agrada a ele. T.A.: "Eu sou delicioso para o meu amado".

##### aos seus olhos

Aqui "seus olhos" se refere ao amante dela.T.A.: "para ele".

#### Song of Solomon 8:11

##### Baal-Hamom

Este é o nome de uma cidade na parte norte de Israel. .

##### arrendou a vinha

"alugou a vinha".

##### para aqueles que o manteriam

"para pessoas que cuidariam disso".

##### Cada um tinha que trazer doze quilos de prata por seus frutos.

T.A.: "Cada homem deveria dar a Salomão mil shekels como pagamento pelo fruto da vinha".

##### trazer doze quilos de prata

"trazer 1.000 shekels de prata".

##### Minha vinha é só minha

"Eu estou no comando da minha própria vinha". A mulher se refere a si mesma como um vinhedo como em 1: 5.

##### os doze quilos de prata pertencem a ti, meu querido Salomão

A mulher livremente dá o lucro da vinha para Salomão, embora ela lhe pertence e ela pode dar a quem ela quiser.

#### Song of Solomon 8:13

##### ouvindo sua voz

"pela sua voz".

##### deixe-me ser o único que ouve também

"deixe-me ouvir." A palavra "me" refere-se à voz da mulher.

#### Song of Solomon 8:14

##### sê como a gazela ou um jovem cervo

Veja como foi traduzido isso em 2:16.

##### pelos montes perfumados

"as montanhas que têm especiarias por toda parte". A mulher usa essa imagem para convidar seu amante a apreciá-la. Veja como o amante usa as imagens de uma montanha de mirra e uma colina de incenso em 4: 6.

## Chapter 1

#### Isaiah 1:1

##### Visão de Isaías... que teve

"Esta é a visão de Isaías... que Yahweh lhe mostrou" ou "Isto é o que Deus mostrou para Isaías".

##### Amós

Amós era o pai de Isaías.

##### Judá e Jerusalém

"Judá" se refere ao Reino do Sul de Israel. "Jerusalém" era a cidade mais importante. Tradução Alternativa

##### nos dias de Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá

Isto é uma expressão idiomática e se refere ao tempo do reinado de cada um dos reis. Eles reinaram um após o outro, não reinaram ao mesmo tempo. T.A.: Quando Uzias, Jotão, Acaz e Ezequias foram reis em Judá".

#### Isaiah 1:2

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Ouvi, ó céus e escutai, ó terra

Embora essas profecias fossem destinadas para o povo de Jerusalem e Judá ouvirem, Isaías sabia que eles não dariam ouvidos. Possíveis significados são: 1) ele fala em apóstrofe como se os "céus" e a "terra" pudessem ouvir o que Yahweh disse. ou 2) a palavra "céus" e "terra" seriam metonímias e um merísmo para todos os seres viventes em qualquer lugar. T.A.: "Vós que viveis nos céus... vós que viveis na terra".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou para Seu povo no Antigo Testamento. Veja a página de tradução do Word sobre Yahweh e como traduzir esta palavra.

##### Tenho nutrido... não entende

Palavras que Yahweh falou, as quais Isaías está dizendo para os israelitas da parte de Yahweh.

##### Tenho nutrido e criado filhos

Yaweh fala como se Sua palavra fosse comida e os israelitas fossem Seus filhos. T.A.: "Eu tenho cuidado das pessoas que vivem em Judá como se fossem Meus filhos".

##### o burro seu cocho

Você deves ter certeza que a informação foi compreendida. T.A.: "o burro conhece onde seu dono coloca o seu alimento".

##### mas Israel não tem conhecimento, Israel não entende

Esta frase provavelmente significa "todavia as pessoas de Israel não conhecem a Mim, eles não compreendem que Eu sou o único que se preocupa com eles".

##### Israel

Esta é uma metonímia para o povo de Israel. Judá é uma das partes do que se tornou a nação de Israel. T.A.: "as pessoas de Israel".

#### Isaiah 1:4

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### nação! Pecadores,

Possíveis significados são: 1) Isaías está dizendo duas coisas diferentes sobre eles. T.A.: "Nação de Israel, vós pecadores" ou 2) ele está dizendo apenas uma coisa sobre eles. T.A.: "Nação de pecadores".

##### povo carregado de iniquidade

Algo muito pesado que a pessoa está carregando é uma metáfora para seus muitos pecados. T.A.: "O pecado deles é semelhante a um saco pesado sobre suas costas que torna a caminhada muito difícil".

##### descendência de malfeitores

A palavra"descendência" é uma metáfora para pessoas que fazem o que as outras pessoas estão fazendo. T.A.: "pessoas que fazem o mesmo mal que vêem os outros fazendo".

##### agem corruptamente

Cometem obras más.

##### Eles abandonaram Yahweh

"Eles se afastaram de Yahweh".

##### desprezaram

"Recusaram a obedecer" ou "recusaram respeitar".

##### Israel

Judá é parte do que se tornou a nação de Israel.

##### afastaram-se dEle

Embora outrora fossem amigos, agora o tratam como se não O conhecessem.

#### Isaiah 1:5

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Por que continuais sendo agredidos? Por que vos rebelais cada vez mais?

Isaías utiliza essas perguntas para repreender as pessoas de Judá. A questão pode ser traduzida como uma declaração. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vós continuareis fazer coisas que Yahweh vos punirá por causa delas. Vós continuareis a rebelar-vos contra Ele".

##### vos

Aqui, o pronome "vos" se refere aos habitantes de Judá e, por isso, está no plural.

##### Toda a cabeça está doente, todo o coração está fraco

Esta metáfora compara a nação de Israel a uma pessoa que foi espancada. T.A.: "Vós sois igual a alguém cuja cabeça está ferida e o coração está fraco" ou "Vós sois igual alguém cuja mente e coração estão doentes".

##### não há parte ilesa

Esta frase pode ser interpretada positivamente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cada parte vossa está prejudicada" ou "alguém prejudicou cada parte vossa".

##### elas não foram fechadas, limpas, atadas e nem tratadas com óleo

Esta metáfora compara a punição que Deus deu a Israel para feridas físicas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nenhuma foi fechada, limpa, atada ou tratada com azeite".

#### Isaiah 1:7

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Vosso país está arruinado

Isso pode ser dito na voz ativa. "Eles arruinaram vosso país" ou "Vossos inimigos arruinaram vosso país".

##### vossas cidades estão queimadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles queimaram vossas cidades".

##### vossos campos — em vossa presença, destruídos por estrangeiros

"pessoas que não são do seu próprio país roubam as colheitas dos seus campos enquanto você assiste".

##### abandonados e devastados

"vazios e devastados". Esta frase substantiva abstrata pode ser escrita como frases verbais. T.A.: "eles destruiram a terra e ninguém mais vive ali".

##### tomados por estrangeiros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Estrangeiros tomaram vosso país" ou "um exército estrangeiro vos conquistou completamente".

##### A filha de Sião foi abandonada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu abandonei a filha de Sião".

##### A filha de Sião

A "filha" de uma cidade significa o povo da cidade. T.A.: "O povo de Sião" ou "As pessoas que vivem em Sião".

##### foi abandonada como a cabana na vinha, como uma choupana no pepinal

Possíveis significados são: 1)"tornou-se tão pequeno como uma cabana em um vinhedo ou um galpão em um jardim de pepinos"

##### como... pepinal, como uma cidade sitiada

Outro possivel significado é "igual... pepinos. Ela é uma cidade sitiada".

#### Isaiah 1:9

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Se Yahweh

Isto descreve alguma coisa que poderia ocorrer no passado mas não aconteceu.

##### alguns remanescentes

"uns poucos sobreviventes".

##### nos... nós

Estas palavras aqui se referem a Isaías e incluem todas as pessoas de Judá e Jerusalém.

##### seríamos como Sodoma, e seríamos como Gomorra

Como Judá poderia ser como Sodoma e Gomorra pode ser explicitado. T.A.: "Deus poderia ter nos destruído, assim como Ele destruíu as cidades de Sodoma e Gomorra".

#### Isaiah 1:10

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### ó governantes de Sodoma... ó povo de Gomorra

Isaías está comparando as pessoas de Judá com Sodoma e Gomorra a fim de enfatizar quão pecadores eles se tornaram. T.A: "Vós governantes que são tão pecadores como o povo de Sodoma... vós que sois perversos como aqueles que vivem em Gomorra".

##### O que são as multidões de sacrifícios para Mim?

Deus está usando usando uma pergunta para repreender as pessoas. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "Vossos muitos sacrifícios não significam nada para Mim!".

#### Isaiah 1:12

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### quem vos pediu que pisásseis em Meus pátios?

A palavra "pisar" significa andar e esmagar com os pés. Deus utiliza uma pergunta para repreender as pessoas que vivem em Judá. Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma declaração. T.A.: "ninguém falou para vós que pisásseis ao redor dos meus pátios!".

##### Não continueis a trazer sacrifícios inúteis

"Não tragais nunca mais para Mim vossos presentes inúteis".

##### incenso é abominação para Mim

Aqui, o substantivo abstrato "abominação" pode expressar o verbo "odiar". T.A.: "Eu odeio o incenso que os sacerdotes queimam".

##### Eu não suporto essas assembleias perversas

Possíveis significados são: 1) "Eu não posso permitir vosso ajuntamento por causa das coisas perversas que fazeis" ou 2) "Eu não permito-Me assistir vosso ajuntamento por causa das coisas perversa que fazeis".

#### Isaiah 1:14

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### vossas luas novas e vossas festas solenes

As palavras "luas novas" são metonímia para as celebrações da lua nova. Elas também são sinédoque para todas as celebrações regulares. T.A.: "vossas celebrações da lua nova e vossas festas solenes".

##### luas novas

Uma lua nova é quando a primeira luz da lua aparece após ter ficado escura.

##### elas são um fardo para Mim; estou cansado de aturá-las

Isto compara como Deus se sente sobre as celebrações das pessoas carregando objetos pesados. T.A.: "elas são uma carga pesada que Eu estou cansado de carregá-las".

##### escondo meus olhos de vós

Essa expressão idiomática é a maneira de dizer "Eu não olharei para vós" ou "Eu não darei atenção a vós".

##### vossas mãos estão cheias de sangue

Esta é a razão porque Deus não ouvirá suas orações. O sangue que se refere é o da violência que eles cometeram contra as pessoas. T.A.: "Porque vossas mãos estão cobertas de sangue daqueles que vós afligistes" ou "porque sois culpados da violência".

#### Isaiah 1:16

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Lavai-vos, limpai-vos

Aqui Deus compara a pessoa que para de pecar com aquela que lava seu corpo. T.A.: "Arrependei-vos e lavai o pecado do vosso coração, assim como lavais a sujeira do vosso corpo".

##### removei todo o mal de vossas obras de diante de mim

Deus não estava dizendo a eles para cometerem seus atos malignos em outro lugar, mas para parar de fazê-los. T.A.: "Parai de cometer atos malígnos, os quais, Eu vejo que cometeis".

##### acabai com a opressão

Deus fala de pessoas que oprimem os outros como se tivessem feito algo torto que deveria ser reto, e Ele os chama a endireitar novamente suas obras . O substantivo abstrato "opressão" pode ser traduzido como um verbo. TA: "certifique-se de que aquelas pessoas desamparadas que você prejudicou não sofram mais com as coisas ruins que fizeram com elas".

##### dai justiça ao órfão

"Sede justos para com as crianças que não têm pai".

##### defendei a viúva

"protejei as mulheres, as quais, seus maridos morreram".

#### Isaiah 1:18

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar ao povo de Judá.

##### Vinde agora

Yahweh, graciosamente e amorosamente convida as pessoas a ouvirem o que Ele falará. "Por favor, escutai-Me" ou "prestai atenção: Eu quero ajudá-los".

##### raciocinemos juntos

"vamos pensar sobre isso juntos" ou "precisamos discutir isso" ou "o que vamos fazer?" Yahweh convida o povo a discutir o futuro. Aqui a palavra "nós" se refere a Yahweh e inclui o povo de Judá.

##### ainda que os vossos pecados sejam como escarlata, eles vão se tornar brancos como a neve; mesmo que eles sejam vermelhos como carmesim, eles se tornarão como a branca lã

Isaías está falando do povo, como se estivesse usando roupas que deveriam ser de lã branca, e de seus pecados, como se fossem manchas vermelhas nas roupas. Se o Senhor perdoar seus pecados, será como se suas roupas ficassem brancas novamente.

##### como escarlata

Escarlata é uma cor vermelha brilhante. T.A.: "vermelha brilhante".

##### branco como a neve

O branco é freqüentemente um símbolo da santidade ou da pureza. "Neve" se refere a algo como chuva congelada que é muito branca. Como isso simplesmente descreve algo como muito branco, você poderia substituí-lo por outra coisa que seja branca: "branco como uma concha" ou "branco como uma pomba". Isso significa que seus pecados serão perdoados.

##### vermelho como carmesin

Carmesin é uma cor vermelho escuro. T.A.: "vermelho escuro".

##### branca lã

A lã é o pelo de uma ovelha ou cabra. Como eles serão como lã podem ser explicitados. T.A.: "branco como lã".

#### Isaiah 1:19

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar ao povo de Judá.

##### Se fordes obedientes e dispostos

Aqui, "obediente" e "disposto" são utilizados juntos para expressar uma idéia. T.A.: "se dispostamente obedecerdes".

##### comereis o bom da terra

"a terra produzirá boa comida para vós comerdes".

##### mas, se recusardes e vos rebelardes

"todavia, se vós recusardes a ouvir e, ao invés disso, desobedecer-Me".

##### a espada vos devorará

A palavra "espada" se refere aos inimigos de Judá. Além disso, a palavra "devorar" compara os inimigos de Judá vindo para os matar, assim como um animal selvagem que ataca e come outros animais. T.A.: "vossos inimigos vão matar a vós".

##### a boca de Yahweh o disse

A palavra "boca" enfatiza que Yahweh falou e o que ele diz certamente acontecerá. T.A.: "Yahweh falou" ou "Yahweh disse que isso vai acontecer".

#### Isaiah 1:21

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Como a cidade fiel

Esta exclamação mostra a ira e tristeza de Isaías sobre o povo de Jerusalém. T.A.: "Veja como o povo de Jerusalém, que tinha sido fiel a Deus".

##### e tornou prostituta

Isaías comparou o povo a uma mulher que não é leal ao marido, mas que dorme com outros homens por dinheiro. As pessoas não eram mais leais a Deus, mas adoravam falsos deuses. T.A.: "age como uma prostituta".

##### Ela que era cheia de justiça

A palavra "ela" se refere a Jerusalém e seu povo. Aqueles que escreveram a Bíblia frequentemente se referem a cidades como mulheres. T.A.: "O povo de Jerusalém era justo e fez o que era certo".

##### agora está cheia de assassinos

A palavra "está cheia" se refere a Jerusalém e seu povo. Aqueles que escreveram a Bíblia frequentemente se referem a cidades como mulheres. T.A.: "mas agora o povo de Jerusalém é assassino".

##### Sua prata tornou-se impura, seu vinho misturou-se com água

Possíveis significados são: Isaías usa prata e vinho como metáforas para 1) o povo de Jerusalém. T.A.: "Você é como a prata que não é mais pura, e como o vinho que é misturado com água" ou 2) as boas ações que o povo fazia anteriormente. T.A.: "Você costumava fazer boas ações, mas agora suas más ações tornam suas boas ações sem valor".

##### prata... impura

Alguém precisa polir a prata constantemente ou ela perderá o seu brilho.

##### vinho... água

Vinho misturado com água tem um gosto estranho e não é melhor do que a água pura.

#### Isaiah 1:23

##### Informação Geral:

Isaías fala as palavras de Yahweh ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Seus principes são rebeldes

"Seus líderes rebelaram-se contra Deus".

##### companheiro de ladrões

"eles são amigos de pessoas que roubam das outras".

##### subornos... recompensas

Pessoas dão "suborno" como presentes para governantes desonestos e os governantes agirão injustamente. Governantes recebem "recompensas" como presentes dos que lucram com leis desonestas que foram aprovadas pelos governantes.

##### correm atrás de recompensas

Uma pessoa desejando avidamente por alguém que lhe dê algum suborno é comparada como se a recompensa estivesse correndo por aí, e a pessoa vai correndo atrás dela. T.A.: "todos desejam por alguém que lhes dê dinheiro para fazer alguma decisão desonesta".

##### Não defendem os órfãos

"eles não protegem aqueles que não têm pais".

##### nem a petição da viúva que chega diante deles

"eles não escutam quando as viúvas vão pedir ajuda contra aqueles que desobedecem às leis" ou "e eles não ajudam as viúvas, as quais vão até eles solicitanto ajuda contra os que desobedecem às leis".

#### Isaiah 1:24

##### Informação Geral:

Isaías começa a falar as palavras de Yayweh ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Portanto

"Por esta razão".

##### essa é a declaração do Senhor

O substantivo abstrato "declaração" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "Isto é o que o Senhor declara".

##### Tomarei vingança dos meus adversários, e vou me vingar dos Meus inimigos

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. As palavras "vingar-se contra os meus adversários" falam mais de Yahweh fazendo o que ele precisa fazer para aqueles que trabalham contra ele para que Sua justiça seja feita. As palavras "vinga-me contra os meus inimigos" falam mais de Javé justamente punindo seus inimigos. T.A.: "Eu vou punir aqueles que se opuseram a mim" ou "Eu farei o que me agrada para aqueles que trabalham contra mim, e eu vou justamente punir meus inimigos".

##### Voltarei Minha mão contra vós

Aqui a palavra "mão" se refere ao poder de Deus, o qual Ele usará para punir seu povo. T.A.: "Usarei todo meu poder contra vós".

##### tirarei todas as vossas impurezas

Aqui, o processo pelo qual Deus remove o pecado do Seu povo, é dito como se Deus estivesse separando do metal todas as impurezas que foram misturadas ali. T.A.: "e como fogo removendo a sujeira da prata, Eu removerei todo mal entre vós".

#### Isaiah 1:26

##### Informação Geral:

Isaías fala ao povo de Judá na forma de um poema.

##### como antes... como no início

Esses são dois caminhos para dizer sobre o início da história de Israel, quando esta se tornou uma nação.

##### sereis chamados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas chamarão a vós".

##### cidade de retidão, uma cidade fiel

Aqui, a palavra "cidade" se refere ao povo que vive em Jerusalém. T.A.: "a cidade onde as pessoas são justas e leais a Deus". .

#### Isaiah 1:27

##### Informação Geral:

Isaías fala as palavras de Yahweh ao povo de Judá na forma de um poema.

##### Sião será redimida pela justiça; e seus arrependidos pela retidão

Isso pode ser dito na voz ativa. O significado completo desta afirmação pode ser esclarecido. Possíveis significados são: 1) "Yahweh redimirá Sião porque as pessoas de lá fazem o que é justo, e Ele redimirá aqueles que se arrependerem porque fazem o que Yahweh diz ser certo" ou 2) "Yahweh redimirá Sião porque Ele é justo, e Ele redimirá aqueles que se arrependerem porque Ele é justo".

##### Sião

Esta é uma metáfora para "as pessoas que vivem no monte Sião. .

##### Rebeldes e pecadores serão esmagados juntos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruirá aqueles que se rebelarem e pecarem contra Ele".

##### e aqueles que abandonarem Yahweh também o serão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Yahweh destruirá todos que rejeitam a Ele".

#### Isaiah 1:29

##### Informação Geral:

Isaías fala as palavras de Yahweh para o povo de Judá na forma de um poema.

##### carvalhos sagrados... jardins

Estas frases se referem aos lugares onde o povo de judá adorava ídolos.

##### ficareis envergonhados pelos

Algumas versões trazem: "ficareis ruborizados por causa de". Uma pessoa ruborizada fica com sua face vermelha, frequentemente por causa que ela percebeu que fez algo errado.

##### Pois sereis como um carvalho que perde suas folhas, e como um jardim que não tem água

Água dá vida para às árvores e jardins. O povo se separou de Yahweh, que lhes dava vida.

#### Isaiah 1:31

##### Informação Geral:

Isaías fala as palavras de Yahweh ao povo de Judá na forma de um poema.

##### O homem forte

"O homem forte" ou "Quem quer que seja forte". Isto pode se referir à pessoa que é importante e que influência outras pessoas.

##### estopa

Material seco que pega fogo com facilidade.

##### e seu trabalho como uma fagulha

Isto compara as obras das pessoas ou obras más que caem numa estopa e faz pegar fogo. T.A.: "sua obra será como uma estopa que inicia um fogo".

## Chapter 2

#### Isaiah 2:1

##### Informações Gerais:

Judá e Jerusalém nos últimos dias o monte da casa de Yahweh, será estabelecido o mais alto dos montes e será exaltado sobre as colinas e todas as nações correrão para ele

##### Judá e Jerusalém

"Judá" e "Jerusalém" são metonímias para as pessoas que vivem nessas cidades. TA: "aqueles que vivem em Judá e Jerusalém" .

##### nos últimos dias

"no futuro"

##### o monte da casa de Yahweh, será estabelecido

Isto pode ser declarado 1) como uma descrição. AT: "A montanha da casa de Yahweh permanecerá" ou 2) em forma ativa. AT: "Yahweh vai estabelecer a montanha em que seu templo é construído" .

##### o mais alto dos montes

Isaías fala da importância como se fosse altura física. AT: "a mais importante das montanhas" ou "o lugar mais importante do mundo" .

##### será exaltado sobre as colinas

Isaías fala da honra, na metáfora, como se fosse altura física. Isso pode ser afirmado 1) em forma ativa. TA: "Yahweh vai honrá-la mais do que qualquer outra colina" ou 2) como uma metonímia para as pessoas que adoram lá. TA: "Yahweh vai honrar as pessoas que adoram lá mais do que ele honra qualquer outro povo" .

##### e todas as nações

Aqui "nações" é uma metonímia para as pessoas de todas as nações. TA: "e pessoas de todas as nações" .

##### correrão para ele

As pessoas ao redor do mundo indo para a montanha de Yahweh são comparadas a como um rio que flui. Isso enfatiza que muitas pessoas virão, não apenas algumas pessoas. AT: "fluirá como um rio para ele" ou "irá para ele" (UDB) .

#### Isaiah 2:3

##### Informações Gerais:

Jacó; ali, Ele nos ensinará... que andemos neles Ele nos ensinará os Seus caminhos e fará com que andemos neles Pois de Sião virá a lei, e, a palavra de Yahweh de Jerusalém Pois de Sião virá a lei e, a palavra de Yahweh de Jerusalém

##### Jacó; ali, Ele nos ensinará... que andemos neles

Outro possível significado é "Jacó. Ele nos ensinará... para que andemos nele"

##### Ele nos ensinará os Seus caminhos e fará com que andemos neles

A palavra "caminhos/atalhos" é uma metáfora para a maneira como a pessoa vive. Se a sua língua tem apenas uma palavra para o chão em que as pessoas andam, você pode combinar estas frases. TA: "ele pode nos ensinar sua vontade para que possamos obedecê-lo"

##### Pois de Sião virá a lei, e, a palavra de Yahweh de Jerusalém

Essas frases significam a mesma coisa. Isaías estava enfatizando que todas as nações entenderão que a verdade será encontrada em Jerusalém. TA: "As pessoas em Sião ensinarão a lei de Deus e as pessoas em Jerusalém ensinarão a palavra de Yahweh"

##### Pois de Sião virá a lei

"Porque a lei sairá de Sião." Isaías fala como se a lei fosse algo como um rio que se move sem que as pessoas façam nada. TA: "Aqueles a quem eles ensinam a lei sairão de Sião" ou "Yahweh proclamará a sua lei de Sião"

##### e, a palavra de Yahweh de Jerusalém

"a palavra do Senhor virá de Jerusalém." Isaías fala como se a palavra de Yahweh fosse algo como um rio que se move sem que as pessoas façam nada. Você pode deixar clara a informação compreendida. AT: "Aqueles a quem eles ensinam a palavra do Senhor sairá de Jerusalém" ou "Yahweh proclamará a sua palavra de Jerusalém" .

#### Isaiah 2:4

##### Informações Gerais:

e dará vereditos eles converterão suas espadas em arados e suas lanças em foices espadas... lanças espadas... lanças eles converterão suas espadas em arados e suas lanças em foices nação alguma levantará a espada contra outra nação nem jamais treinará para a guerra

##### e dará vereditos

"solucionará disputas"

##### eles converterão suas espadas em arados e suas lanças em foices

As pessoas das nações converterão suas armas de guerra em ferramentas para cultivar a terra.

##### espadas... lanças

estas palavras são sinédoques para armas de qualquer tipo.

##### arados... foices

Estas palavras são uma sinédoque para ferramentas de todos os tipos para serem utilizadas em atividades pacíficas.

##### eles converterão suas espadas em arados

"eles converterão suas espadas em ferramentas para plantar sementes". Um arado é uma lâmina que as pessoas usam para aprofundar o solo, para assim, plantar sementes ali.

##### e suas lanças em foices

"eles converterão suas espadas em arados, e suas lanças em foices" ou "eles transformarão suas espadas em ferramentas para cuidar de plantas". Um arado é uma faca encuravada que as pessoas usam para cortar os galhos secos das plantas.

##### nação alguma levantará a espada contra outra nação

"nação alguma levantará a espada contra outra nação". A espada é uma metonímia para guerra. TA: "uma nação não guerreará contra outra nação" .

##### nem jamais treinará para a guerra

"nem jamais treinará para a guerra". O escritor espera que seus leitores acreditem que, aqueles que treinam para guerrar, tão somente treinem, sem, contudo, guerrear novamente.

#### Isaiah 2:5

##### Informações Gerais:

Casa de Jacó vem andemos na luz de Yahweh Pois Tu abandonaste o Teu povo eles estão cheios dos costumes do leste adivinhadores apertam as mãos dos filhos dos estrangeiros

##### Casa de Jacó

"Vós os descendentes de Jacó" .

##### vem

um incentivo gentil para fazer o que o orador está prestes a dizer ao ouvinte para fazer.

##### andemos na luz de Yahweh

Isaías fala de pessoas aprendendo, e depois, fazendo o que o Senhor quer que façam; como se estivessem andando à noite com uma lâmpada, que o Senhor providenciou para que pudessem ver o caminho. TA: "vamos aprender como Yahweh quer que vivamos e, então, vivamos assim" .

##### Pois Tu abandonaste o Teu povo

"Porque Tu deixaste teu povo" e não te importaste com o que aconteceu com ele. Aqui a palavra "Tu" está se referindo a Yahweh e por isso está no singular .

##### eles estão cheios dos costumes do leste

Isaías fala como se as pessoas fossem recipientes cheios de algo do oriente. Possíveis significados são que ele fala de 1) os atos que os povos orientais fazem. TA: "eles fazem o tempo todo as coisas más que as pessoas que vivem em terras a leste de Israel fazem" ou 2) pessoas, especificamente aqueles que afirmam falar com pessoas mortas, que vieram do leste para fazer más ações. TA: "muitos adivinhos vieram do leste e agora moram lá" .

##### advinhadores

Pessoas que dizem que podem conhecer o futuro através de partes de animais e folhas

##### apertam as mãos dos filhos dos estrangeiros

Apertar as mãos é um símbolo de amizade e pacificação. TA: "eles fazem as pazes e trabalham juntos com um povo que não é Israel" .

#### Isaiah 2:7

##### Informações Gerais:

A terra deles está cheia de prata... também está cheia de cavalos... Sua terra está cheia de ídolos o trabalho de suas próprias mãos, objetos que seus próprios dedos fizeram o trabalho de suas próprias mãos objetos que seus próprios dedos fizeram

##### A terra deles está cheia de prata... também está cheia de cavalos... Sua terra está cheia de ídolos

Isaías fala como se a terra fosse um recipiente no qual alguém tivesse colocado prata, cavalos e ídolos. A palavra "terra" é uma metonímia para as próprias pessoas, e as palavras "está cheio de" é uma metáfora para as pessoas que possuem esses itens. TA: "Eles possuem muita prata ... eles também possuem muitos cavalos ... Eles também possuem muitos ídolos"

##### o trabalho de suas próprias mãos, objetos que seus próprios dedos fizeram

Essas duas frases significam quase a mesma coisa e enfatizam que eles não são deuses reais. Se o seu idioma não tiver uma palavra genérica para algo que alguém tenha feito, você poderá combinar essas duas frases em uma só. TA: "coisas que eles mesmos fizeram"

##### o trabalho de suas próprias mãos

A palavra "mãos" é uma sinédoque para as próprias pessoas. TA: "seu próprio artesanato" ou "seu próprio trabalho" ou "coisas que eles fizeram com as mãos"

##### objetos que seus próprios dedos fizeram

A palavra " dedos" é uma sinédoque para as próprias pessoas. TA: "Coisas que eles fizeram com as mãos"

#### Isaiah 2:9

##### Informações Gerais

O povo se curvará e indivíduos cairão o povo os indivíduos não os levanteis Ide até os locais rochosos escondei-vos no chão do terror de Yahweh o esplendor de Sua majestade O olhar altivo do homem será humilhado a altivez do homem será derrubada e somente Yahweh será exaltado naquele dia

##### O povo se curvará e indivíduos cairão

Aqui, abaixar-se ao chão representa pessoas que estão completamente humilhadas porque elas percebem que tudo o que elas confiam é inútil, e elas não podem fazer nada para se ajudarem. Isso pode ser declarado de forma ativa. TA: "Deus fará o povo se envergonhar, e eles perceberão que tudo em que confiaram é inútil"

##### O povo

seres humanos, ao contrário dos animais

##### indivíduos

"cada pessoa"

##### não os levanteis

A frase "os levanteis" é uma metáfora para Yahweh perdoando o povo. TA: "Não os perdoeis"

##### Ide até os locais rochosos

Os possíveis significados são que as pessoas deveriam ir 1) para cavernas em encostas íngremes (veja UDB) ou 2) lugares onde existam grandes rochas onde é possível se esconder

##### escondei-vos no chão

Possíveis significados são que as pessoas deveriam se esconder 1) em buracos naturais no chão ou 2) em poços que eles cavam no chão (veja UDB)

##### do terror de Yahweh

Aqui, o substantivo abstrato "terror" pode ser expresso pelo verbo "aterrorizante". TA: "afastar-se da aterradora presença de Yahweh" ou "de Yahweh porque você terá muito medo dele"

##### o esplendor de Sua majestade

"a grande beleza e poder que Ele tem como Rei" ou "o esplendor de Sua realeza". Traduzido como em 2.9.

##### O olhar altivo do homem será humilhado

"Yahweh derrubará o olhar elevado do homem." Um homem com um "olhar altivo" está olhando acima de todos para mostrar que ele é melhor do que eles. Aqui todas as pessoas são culpadas de pensar que são melhores do que o Senhor, e a maneira como olham para aqueles que adoram a Yahweh, é uma metonímia para o seu orgulho. TA: "Yahweh vai envergonhar todas as pessoas porque elas pensam que são melhores do que Ele é"

##### a altivez do homem será derrubada

"Yahweh fará com que os homens orgulhosos se envergonhem de si mesmos." Isso pode ser declarado de forma ativa. TA: "Yahweh vai derrubar o orgulho dos homens" . "O orgulho dos homens" é uma metonímia para pessoas orgulhosas. AT: "Yahweh vai derrubar pessoas orgulhosas"

##### e somente Yahweh será exaltado

Isto pode ser declarado de forma ativa. TA: "pessoas louvarão somente Yahweh"

##### naquele dia

Esta é uma expressão idiomática. TA: "no dia em que Yahweh julgará a todos"

#### Isaiah 2:12

##### Informação Geral:

aquele que é orgulhoso e exaltado que é orgulhoso... que é arrogante e ele será humilhado contra todos os cedros do Líbano... contra todos os carvalhos de Basã

##### aquele que é orgulhoso e exaltado

Alguém que é "exaltado" é orgulhoso e se considera melhor do que as outras pessoas. Isso pode ser declarado de forma ativa. TA: "quem é orgulhoso e quem se eleva acima de outras pessoas" ou "quem é orgulhoso e pensa que é melhor que outras pessoas"

##### que é orgulhoso... que é arrogante

Alguém que é arrogante fala e age como se fosse melhor que as outras pessoas. Essas duas frases têm significados semelhantes e são usadas juntas para enfatizar que Yahweh irá puni-las.

##### e ele será humilhado

"e cada pessoa orgulhosa será humilhada". Isto pode ser declarado de forma ativa. TA: "Yahveh os humilhará"

##### contra todos os cedros do Líbano... contra todos os carvalhos de Basã,

O "dia do Senhor dos Exércitos" será contra os cedros e os carvalhos. Os possíveis significados são: 1) essas árvores são uma metáfora para as pessoas orgulhosas que Deus julgará ou 2) Deus realmente destruirá essas poderosas árvores.

#### Isaiah 2:14

##### Informação Geral

contra montanhas... colinas elevada torre alta... muro fortificado muro fortificado navios de Társis... belas embarcações navios de Társis

##### contra

Em 2: 14-16, Isaías lista coisas que Deus destruirá. Os possíveis significados são: 1) eles se referem a pessoas orgulhosas que Deus irá humilhar ou 2) Deus realmente destruirá todas essas coisas na lista.

##### montanhas... colinas

Essas palavras são metáforas para o orgulho dos israelitas. Elas aparecem também em 2.1.

##### elevada

esta é uma expressão idiomática. TA: "que são muito altas"

##### torre alta... muro fortificado

Estes se referem a coisas que as pessoas constroem em torno de suas cidades para que possam se defender de seus inimigos. Eles são uma metáfora para o orgulho e a crença dos israelitas de que eles não precisavam de Javé e poderiam resistir a qualquer punição que Yahweh lhes impusesse pelos seus pecados.

##### muro fortificado

"muro que nada pode quebrar ou atravessar"

##### navios de Társis... belas embarcações

Isto faz referência aos largos barcos que as pessoas utilizavam para viajar através do oceano e trazer mercadorias de volta para as cidades.

##### navios de Tarsis

"navios em que eles vão para Társis"

#### Isaiah 2:17

##### Informação Geral:

O orgulho do homem será humilhado a sua arrogância cairá Yahweh será exaltado Os ídolos passarão completamente Os homens fugirão para as cavernas as cavernas nas rochas por causa do terror de Yahweh e do esplendor da Sua majestade do terror de Yahweh O esplendor da Sua majestade quando Ele Se levantar para aterrorizar a terra

##### O orgulho do homem será humilhado

Isso pode ser declarado de forma ativa. TA: "Ele trará para baixo todo homem orgulhoso" ou "Ele humilhará todo homem orgulhoso"

##### a sua arrogância cairá

O substantivo abstrato "arrogância" pode ser traduzido como um adjetivo. TA: "aquelas pessoas que são altivas deixarão de ser arrogantes"

##### Yahweh será exaltado

Isto pode ser declarado de forma ativa. TA: "Pessoas louvarão somente Yahweh". Veja como foi traduzido em 2.9. (Veja:

##### Os ídolos passarão completamente

"Todos os ídolos desaparecerão" (UDB) ou "Não existirão mais ídolos"

##### Os homens fugirão para as cavernas

O significado total desta declaração pode não ser muito clara. TA: "Os homens se esconderão por causa do terror"

##### as cavernas nas rochas

"as cavernas nas rochas". Estas são grandes rochas, não pequenas pedras que podem ser carregadas nas mãos.

##### por causa do terror de Yahweh e do esplendor da Sua majestade

Traduzido assim em 2.9.

##### do terror de Yahweh

porque eles terão muito medo de Yahweh

##### O esplendor da Sua majestade

A palavra "esplendor" descreve "majestade". TA: "a beleza que Ele tem como Rei"

##### quando Ele Se levantar para aterrorizar a terra

"quando Yahweh entrar em ação e fizer com que o povo da terra tenha medo terrível Dele"

#### Isaiah 2:20

##### Informação Geral:

as toupeiras e morcegos fendas das rochas... fissuras dos penhascos do terror de Yahweh do esplendor de Sua majestade quando Ele Se levantar para aterrorizar a terra cuja vida é um sopro pois que valor ele tem?

##### as toupeiras e morcegos

Toupeiras são anumais que cavam e vivem no subsolo. Morcegos que voam e que vivem em cavernas algumas vezes. TA: "para os animais"

##### fendas das rochas... fissuras dos penhascos

Se a sua linguagem não tiver duas palavras diferentes para "fenda" e "fissura", o espaço que aparece entre as duas partes de uma rocha quando ela se divide, você pode combinar essas duas frases em uma.

##### do terror de Yahweh

por causa que eles estão com muito medo de Yahweh. Traduzido assim em 2.17.

##### do esplendor de Sua majestade

"a grande beleza e poder que Ele tem como Rei" ou "a realeza de Sua majestade". Traduzido assim em 2.9.

##### quando Ele Se levantar para aterrorizar a terra

"quando o Senhor entra em ação e faz com que as pessoas da terra tenham terrivelmente medo dele." Traduzir como em 2:17.

##### cuja vida é um sopro

a respiração está em suas narinas - O nariz é fraco e as narinas não são bonitas, então o nariz é uma metonímia para pessoas que são fracas. AT: "quem é fraco e vai morrer" ou "quem precisa da respiração em seu nariz para viver"

##### pois que valor ele tem?

Isaías usa uma pergunta para lembrar às pessoas de algo que elas já deveriam saber. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. AT: "para o homem não vale nada!" ou "pois o homem não vale nada!"

## Chapter 3

#### Isaiah 3:1

##### Veja

A palavra "veja" adiciona ênfase no que vem a seguir. Ela também pode ser traduzida como "Ouça" or "Na verdade".

##### suporte e apoio

Ambas as palavras se referem a uma bengala, na qual alguém se inclina para o apoio. Esta ideia aqui representa as coisas que as pessoas mais precisam para viver: comida e água. TA: "tudo o que suporta você" ou "tudo o que você depende"

##### o homem poderoso... o hávil encantador

Esta é uma lista de categorias de pessoas das quais os outros dependem. Como eles não se referem a indivíduos particulares, todos eles podem ser traduzidos com substantivos no plural, como na UDB. TA: "os homens poderosos ... os encantadores hábeis"

##### o adivinho

Estas são pessoas que afirmam que podem dizer o futuro olhando coisas como partes de animais e folhas. Veja como foi traduzido em 2: 5.

##### o capitão de cinquenta

Esta frase idiomática se refere a um capitão que é responsável por cinquenta soldados. Isto também pode ser traduzido como um termo geral. TA: "o oficial do exército" ou "o líder militar"

##### cinquenta

"50"

#### Isaiah 3:4

##### Colocarei jovens como teus líderes, e os meninos governarão sobre eles

Essas frases significam basicamente a mesma coisa. Os significados possíveis são 1) "Eu colocarei os jovens como seus líderes, e aqueles jovens vos governarão" ou 2) "jovens" é uma metáfora para homens simples e tolos. AT: "Eu colocarei sobre eles líderes que são imaturos, como jovens, e aqueles maus líderes irão dominá-los"

##### Eu colocarei jovens

Aqui a palavra "Eu" refere-se a Yahweh. Isto também pode ser indicado claramente. TA: "Yahweh diz: 'Vou colocar meros jovens como seus líderes"'

##### As pessoas serão oprimidas umas pelas outras, e cada um pelo seu vizinho

Isto também pode ser indicado na forma ativa. TA: "Todo mundo será cruel com os outros e maltratarão seus vizinhos"

##### os corrompidos

"pessoas sem honra" ou "pessoas que não têm respeito"

##### as pessoas honradas

"pessoas com honra" ou "as pessoas que todos respeitam"

#### Isaiah 3:6

##### deixa esta ruína estar sobre tuas mãos

Aqui "mãos" representa autoridade. TA: "tomar conta desta ruína "ou" legislar sobre esta ruína "

##### esta ruína

Os possíveis significados são 1) muitos ou a maioria dos edifícios na cidade de Jerusalém foram destruídos ou 2) as pessoas em Jerusalém não têm mais prosperidade ou liderança. TA: "esta cidade, que agora está arruinada"

##### não serei um médico

Resolver os problemas do povo é falado como se estivesse curando-os. TA: "Não, não posso consertar este problema" ou "Não, não posso ajudá-lo" (UDB)

#### Isaiah 3:8

##### Declaração de conexão:

O profeta começou a comentar sobre a situação

##### Jerusalém está arruinada, e Judá caiu

Desobedecer a Deus é falado como se estivesse tropeçando e caindo.

##### a glória de Sua presença

Aqui : "Sua presença" fala sobre o próprio Deus, que é glorioso.

##### O olhar em suas faces testemunha contra eles

Expressões de arrogância nos rostos das pessoas são ditas como se as expressões fossem pessoas que pudessem testemunhar contra o povo orgulhoso. TA: "Os olhares orgulhosos em seus rostos mostram que eles se opõem a Yahweh"

##### e eles falam dos seus pecados como Sodoma; eles não os escondem

Aqui o povo de Judá é considerado como o povo de Sodoma, porque eles se gabavam abertamente de seus pecados. TA: "como as pessoas de Sodoma, eles falam sobre seus pecados e deixam todo mundo saber sobre eles"

##### Eles trouxeram catástrofe a sí mesmos

A catástrofe ainda está chegando, mas as pessoas terminaram de fazer o que vai acontecer. As causas da catástrofe são mencionadas aqui como se fossem a própria catástrofe. TA: "Pois eles fizeram tudo o que fará com que uma catástrofe aconteça"

#### Isaiah 3:10

##### Diga ao justo que isto será bom

"Diga àquele que está fazendo o que é certo que eu farei coisas boas para ele"

##### ao justo

Isto se refere às pessoas justas em geral. TA: "pessoas justas"

##### pois, eles comerão dos frutos das suas ações

As ações são ditas como se fossem árvores dando frutos que podem ser comidos. A fruta representa a recompensa por fazer boas ações. TA: "pois eles receberão sua recompensa por suas boas ações" ou "porque eles receberão sua recompensa pelas coisas boas que fizeram"

##### eles comerão dos frutos das suas ações

O texto hebraico tem esses pronomes plurais aqui, mas eles se referem a qualquer pessoa justa. Os tradutores podem optar por traduzi-los como singulares: "ele comerá o fruto de seus feitos".

##### porque, será dada a ele a recompensa de suas mãos

Aqui "mãos" representa as ações que a pessoa fez. TA: "pois o que a pessoa iníqua fez aos outros será feito a ele"

##### meu povo... meu povo

Possíveis significados são: 1) Isaías está falando e "Meu" refere-se a Isaías, ou 2) Yahweh está falando e "Meu" refere-se a Yahweh.

##### crianças são seus opressores

Os possíveis significados são 1) "os jovens se tornaram seus líderes e eles oprimem o povo" ou 2) "seus líderes são imaturos como crianças e oprimem o povo".

##### mulheres governam sobre eles

Os significados possíveis são 1) "as mulheres dominam as pessoas" ou 2) "seus líderes são fracos como as mulheres".

##### seus líderes vos conduzem e confundem a direção do vosso caminho

Era comum, no antigo Oriente Médio, falar de líderes de uma nação como se fossem pastores. Enquanto os pastores conduzem as ovelhas por caminhos seguros, os líderes devem ensinar as pessoas a verdade e ajudá-las a fazer o que é certo. Os líderes de Judá não estavam fazendo isso. TA: "seus líderes são como maus pastores que te levam para longe de bons caminhos e não te mostram para onde ir"

#### Isaiah 3:13

##### Yahweh se levanta para um julgamento

Isaías fala da decisão de Javé de prejudicar o povo como se Javé estivesse trazendo uma acusação legal em um tribunal contra o povo de Israel. A segunda parte desta linha significa a mesma coisa que a primeira parte, mas diz um pouco mais completo. TA: "É como se o Senhor tivesse tomado o seu lugar em um tribunal e estivesse pronto para acusar o povo"

##### Yahweh virá com julgamento

Julgamento é dito como se fosse um objeto que alguém poderia trazer para outra pessoa. TA: "anunciará seu julgamento" ou "declarará seu julgamento"

##### Vós tendes devorado a vinha

Aqui "vós" se refere aos anciãos e governantes. Javé está falando de seu povo como se fosse uma vinha. Como alguém que não cuida de um vinhedo para que as videiras não dê mais uvas, os anciãos e líderes estão desencorajando os israelitas a servir a Deus. TA: "Meu povo é como um vinhedo e você o arruinou"

##### o que foi saqueado dos pobres está em vossas casas

"as coisas que tomastes dos pobres estão em vossas casas"

##### os pobres

Este adjetivo nominal pode ser declarado como um adjetivo. TA: "aqueles que são pobres"

##### Porque esmagais o meu povo e triturais a face dos pobres?

Yahweh faz essa pergunta para acusar os líderes do povo. Essa acusação pode ser expressa como uma declaração. TA: "Estou zangado com vós, homens maus, porque vós esmagais meu povo e arrasais os rostos dos pobres!"

##### esmagais meu povo

Fazer as pessoas sofrerem é dito como se as esmagasse com um peso muito pesado. TA: "ferir cruelmente o meu povo"

##### triturais a face do pobre

Fazer as pessoas sofrerem é dito como se estivesse esfregando seus rostos no chão. TA: "ferir os pobres e fazê-los sofrer"

#### Isaiah 3:16

##### as filhas de Sião

Sião, significando aqui a cidade de Jerusalém, é falada como se fosse uma mulher com suas filhas. TA: "as mulheres de Sião"

##### com suas cabeças empinadas

Isto significa de uma maneira arrogante.

##### flertam com seus olhos

Aqui "seus olhos" representa a maneira como as mulheres olham para os homens. TA: "tente impressionar os homens com a maneira como olham para eles"

##### e ao andar dão passos curtos

"dando pequenos passos enquanto andam"

##### fazendo um tinir com seus pés

"os braceletes nos tornozelos delas tinem" ou "assim os sinos nos tornozelos delas fazem barulho"

#### Isaiah 3:18

##### Informação Geral:

O Senhor removerá jóias do tornozelo tiaras colares em forma de lua brincos braceletes véus turbantes correntes dos tornozelos cintos caixas de perfume amuletos da sorte anéis jóias de nariz vestes festivas mantos véus bolsas espelhos de mão linhos finos enfeites de cabeça chales cinto corda cabelo bem penteado, calvície homens cairão pela espada e teus guerreiros cairão na guerra os portões de Jerusalém lamentarão e chorarão e desolada sentará no chão

##### O Senhor removerá

Aqui "remover" representa fazer com que os outros removam algo. TA: "o Senhor fará com que os outros removam"

##### jóias do tornozelo

Uma decoração que mulheres usam nos tornozelos, um pouco acima dos pés

##### tiaras

uma decoração que mulheres usam sobre a cabeça e sobre o cabelo

##### colares em forma de lua

enfeites em forma de lua que as pessoas usam na crença de que eles vão proteger a pessoa do mal

##### brincos

jóias penduradas na orelha ou sobre a orelha

##### braceletes

uma decoração que mulheres usam no braco próximo das mãos

##### véus

um material muito fino usado para cobrir a cabeça e a face de uma mulher

##### turbantes

pedaços longos e finos de tecido que as mulheres amarram na cabeça ou no cabelo

##### correntes no tornozelo

Estas são decorações que as mulheres usam perto dos pés. Muitas vezes as correntes pendem para fazer um barulho suave.

##### cintos

um pedaço de pano que as pessoas usam na cintura ou no peito

##### caixa de perfume

uma pequena caixa ou bolsa contendo perfume que as mulheres usavam em correntes ou cordões em volta do pescoço para que sentissem bom cheiro

##### amuletos da sorte

jóias que pessoas usam na crença que poderá trazer boa sorte

#### Isaiah 3:21

##### anéis

uma decoração ao redor do dedo

##### jóias de nariz

uma decoração no ou através do nariz

##### vestes festivas

uma peça longa e solta com decorações que foram usadas sobre outras roupas para todos verem

##### mantos

uma peça longa e solta com decorações que foram usadas sobre outras roupas para todos verem

##### véus

veja tradução em 3.18

##### bolsas

uma pequena bolsa para carregar objetos pequenos

##### espelhos de mão

uma pequena superfície, segura na mão e usada para se ver

##### linhos finos

um pano suave usado por pessoas ricas

##### enfeites de cabeça

um pano ou chapéu pequeno usado sobre o cabelo

##### chales

um pano decorativo que uma mulher iria envolver em torno de si para fazê-la bonita

#### Isaiah 3:24

##### cinto

um pedaço de pano que as pessoas usam na cintura ou no peito. Veja como foi traduzido em 3:18.

##### uma corda

isso pode se referir a uma corda que os inimigos amarrariam ao povo de Judá quando os capturassem. Ou pode significar que as mulheres de Jerusalém não teriam nada para vestir, a não ser roupas ásperas presas com cordas.

##### cabelo bem penteado, calvície

cabelo arranjado, calvície - "cabelo bonito, suas cabeças ficarão carecas"

##### Teus homens cairão pela espada e teus guerreiros cairão na guerra

Cair representa ser morto e a espada representa batalha. TA: "Seus homens serão mortos em batalha, e seus homens fortes serão mortos em guerra" ou "Inimigos matarão seus soldados em batalha"

##### Os portões de Jerusalém lamentarão e chorarão

Isaías fala dos portões da cidade chorando como se fossem pessoas como uma metonímia para as pessoas que choram nos lugares públicos perto dos portões. TA: "O povo de Jerusalém vai sentar-se nos portões da cidade e chorar e chorar"

##### e desolada sentará no chão

Isaías fala do povo de Jerusalém, que ninguém salvará de seus inimigos, como se fosse a própria cidade e como se fosse uma mulher que se senta no chão porque todos os seus amigos a abandonaram. (UDB)

## Chapter 4

#### Isaiah 4:1

##### deixa que tomemos teu nome

Isso provavelmente significa "casa conosco".

##### o renovo de Yahweh será lindo

Possíveis significados são: 1) "renovo" é uma sinédoque que representa as colheitas que o Senhor fará crescer na terra de Israel. Tradução Alternativa

##### será lindo e glorioso

"será cheio de beleza e glória".

##### e o fruto da terra será saboroso e agradável para os sobreviventes em Israel

"fruto", às vezes, simplesmente representa comida produzida na terra e, às vezes, representa bênçãos espirituais. Possíveis significados são: 1) Deus fará com que a terra produza boa comida novamente. T.A.: "as pessoas que ainda estão em Israel irão desfrutar da melhor comida dessa terra", ou 2) o futuro Messias trará bênçãos espirituais para as pessoas nessa terra.

#### Isaiah 4:3

##### o que ficar em Sião e o que permanecer em Jerusalém

Ambas as declarações significam a mesma coisa. Aqui "o que" não se refere a uma pessoa específica, mas às pessoas em geral que ainda estão vivas em Jerusalém. T.A.: "todos que permanecerem em Jerusalém".

##### será chamado santo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Senhor os chamará santos" ou "eles pertencerão ao Senhor".

##### todo aquele que for registrado como vivo em Jerusalém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos cujo nome está na lista das pessoas que moram em Jerusalém".

##### quando o Senhor tiver lavado a imundice das filhas de Sião

Essa expressão fala do pecado como se ele fosse uma sujeira física. T.A.: "depois que o Senhor remover os pecados das filhas de Sião igual a alguém que limpa a sujeira".

##### filhas de Sião

Possíveis significados são: 1) as mulheres de Jerusalém, ou 2) as pessoas de Jerusalém.

##### e limpado as manchas de sangue do meio de Jerusalém

Aqui "manchas de sangue" representam violência e assassinato. T.A.: "e expulsará de Jerusalém aqueles que prejudicam pessoas inocentes".

##### pelo espírito de justiça e pelo espírito de purificação

É assim que Deus removerá o pecado de Jerusalém. Aqui, "espírito" provavelmente representa a atividade de julgar e purificar. TA: "por julgamento e por purificação".

##### espírito de justiça

Possíveis significados são: 1) Yahweh punirá o povo, ou 2) Yahweh declarará o povo culpado.

##### espírito de purificação

Possíveis significados são: 1) isso é uma metáfora significando que Yahweh removerá os pecadores de Sião, ou 2) "purificação" é uma metonímia que representa a destruição de todos os pecadores.

#### Isaiah 4:5

##### uma cobertura sobre toda a glória

Possíveis significados são: 1) uma cobertura para proteger a cidade gloriosa, ou 2) uma cobertura consistindo da glória de Deus que protegerá a cidade. Se o primeiro significado é seguido, então ainda pode expressar que a cidade é gloriosa porque o Senhor está presente nela.

##### cobertura

Isso é um pano que é pendurado em cima de algo para protegê-lo.

## Chapter 5

#### Isaiah 5:1

##### Informação Geral:

Isaías conta uma parábola sobre um fazendeiro e sua vinha. O fazendeiro representa Deus e a vinha representa o povo de Judá, o reino mais ao sul dos israelitas.

##### o meu amado

"meu querido amigo".

##### em uma colina fértil

"em uma colina onde uma plantação muito boa pode crescer".

##### Ele a preparou

"Ele preparou o solo". Ele usou uma ferramenta que cava o chão para prepará-lo para plantar.

##### Construiu uma torre no meio dela

"Ele fez uma construção bem alta no meio da vinha para poder vigiá-la". Alguém poderia ficar no topo da torre para vigiar a vinha e verificar se algum animal ou pessoa estava entrando. O significado completo dessa afirmação pode ser dito claramente.

##### construiu também um lagar

"cavou um buraco para espremer o suco de uva". Um lagar é um local baixo esculpido em rocha onde os trabalhadores pisam nas uvas para esmagá-las com os pés e assim retirar o suco de uva.

##### uvas rebeldes

"uvas inúteis" ou "uvas que têm um gosto ruim".

#### Isaiah 5:3

##### Informação Geral:

Na parábola da vinha de Isaías, o proprietário da vinha, que representa Deus, fala ao povo de Jerusalém e de Judá sobre sua vinha.

##### habitantes de Jerusalém e homens de Judá

Essas expressões se referem em geral a todos que vivem em Jerusalém e Judá. Tradução Alternativa

##### Jerusalém... Judá

Judá era o reino mais ao sul dos israelitas, e Jerusalém era a capital.

##### julgai entre mim e minha vinha

A ideia de um espaço separando duas coisas é frequentemente usada para expressar a ideia de escolher entre uma ou outra dessas duas coisas. T.A.: "Decidam quem agiu certo, Eu ou a minha vinha".

##### O que mais poderia ser feito por minha vinha que eu já não tenha feito?

O proprietário usa essa pergunta para fazer uma afirmação sobre sua vinha. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu fiz tudo o que podia fazer pela minha vinha!".

##### Quando eu esperava boas uvas, por que produziu uvas rebeldes?

O proprietário usa uma pergunta para dizer que sua vinha deveria ter produzido boas uvas. Essa pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Eu quis que ela produzisse uvas boas, mas ela só produziu uvas inúteis".

#### Isaiah 5:5

##### Informação Geral:

Na parábola de Isaías, o proprietário da vinha continua a falar sobre sua vinha.

##### removerei a cerca

"vou tirar os arbustos dos limites da vinha". Essa cerca é uma sequencia de arbustos ou árvores pequenas que protegem um jardim ou outro tipo de área. Aqui a "cerca" provavelmente se refere a arbustos espinhosos que eram plantados para crescer num muro de pedra que cercaria a vinha.

##### e será transformada num pasto

"e vou permitir que os animais possam ir lá e que comam". O pasto é um lugar com grama onde os animais comem.

##### ela será pisada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os animais vão pisar nela".

##### Eu a transformarei num deserto

"Eu vou destruí-la".

##### ela não será podada nem cavada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém vai podá-la nem cavá-la" ou "ninguém vai cortar os galhos desnecessários, e ninguém vai cuidar do solo".

##### sarças e espinhos brotarão

Sarças e espinhos são fequentemente usados como símbolos de cidades ou terras arruinadas.

#### Isaiah 5:7

##### Informação Geral:

Isaías explica a parábola da vinha.

##### Pois a videira de Yahweh dos Exércitos é a casa de Israel

"Pois a videira de Yahweh dos Exércitos representa a casa de Israel" ou "O povo de Israel é como a videira de Yahweh, Senhor dos exércitos de anjos".

##### a casa de Israel

A Bíblia frequentemente fala de nações e grupos étnicos como se fossem casas, isto é, famílias. T.A.: "o povo de Israel".

##### os homens de Judá são sua agradável plantação

"o povo de Judá é como a vinha que agrada às pessoas".

##### os homens de Judá

Aqui "homens" representa todo o povo de Judá. T.A.: "o povo de Judá".

##### Ele esperou por justiça, ao invés disso, houve matança

Isso pode ser alterado para que o substantivo abstrato "justiça" seja expresso pelo verbo "fazer o que é justo". O substantivo abstrato "matança" pode ser expresso como "matavam uns aos outros". T.A.: "Yahweh esperou que o povo fizesse o que era justo, em vez disso, eles matavam uns aos outros".

##### esperou por retidão

T.A.: "Ele esperou que eles fizessem o que é certo".

##### mas houve clamor por socorro

"em vez disso, houve um grito por socorro". A razão pela qual o povo clamava por socorro pode ser explicitada. T.A.: "em vez disso, aqueles que eram fracos clamaram para que alguém os ajudasse porque os outros os atacavam". .

##### clamor

Essa expressão provavelmente significa muitos gritos.

#### Isaiah 5:8

##### Informação Geral:

Isaías anuncia o julgamento de Deus.

##### que juntam casa a casa, campo a campo

"que tomam mais e mais casas, e que tomam mais e mais campos". Isaías presume que sua audiência sabe que a lei proíbe o ato de tomar a terra de uma família permanentemente. O significado completo dessa afirmação pode ser dito claramente.

##### Yahweh dos Exércitos

Veja como foi traduzido em 1:9.

##### sem habitantes

"sem ninguém vivendo nelas".

##### uma vinha de dez acres

O tamanho da vinha é representado pelo número de pares de bois que conseguiam arar a vinha em um dia. Cada par de bois dá uma dessa unidade de medida. T.A.: "uma vinha que é grande o suficiente para que dez pares de bois possam ará-la".

##### um bato

"um bato de vinho" ou "22 litros de vinho"

##### um ômer de semente dará apenas um efa

"220 litros de semente vão produzir apenas 22 litros de grãos". Um ômer equivale a dez efas.

#### Isaiah 5:11

##### daqueles que levantam cedo de manhã... aqueles que se demoram noite adentro

Isso se refere a pessoas que não fazem nada o dia inteiro a não ser tomar bebidas alcoólicas.

##### até que o vinho os inflame

Aqui o texto fala do poder do vinho para deixar quem toma bêbado como se ele estivesse inflamando a pessoa, isto é, colocando fogo na pessoa que o bebe. T.A.: "até ficarem bêbados".

##### harpas, liras, tamborins, flautas e vinho

A presença desses instrumentos musicais e do vinha implica no fato de que as pessoas estavam celebrando bastante.

##### tamborins

Um instrumento musical em que você pode bater com a mão. Um tipo de tambor. Provavelmente tinha peças de metal em torno da lateral que soava quando o músico sacudia. O tamborim era pequeno o suficiente para o músico segurá-lo e sacudi-lo com uma mão.

##### consideram

"pensam com seriedade sobre".

##### Seus feitos

As palavras desse trecho podem ser realocadas para que o substantivo "feitos" seja expresso na forma do verbo "fez" ou "criou". T.A.: "o que Ele fez" ou "o que ele criou".

#### Isaiah 5:13

##### Informação Geral:

Esses versículos dizem o que vai acontecer ao povo por causa da sua desobediência a Deus.

##### Meu povo foi levado ao cativeiro

Em uma profecia, coisas que vão acontecer no futuro podem ser descritas como se já tivessem acontecido. Isso enfatiza que a profecia certamente se cumprirá. T.A.: "inimigos de outros países vão transformar Meu povo, Israel, em escravos".

##### por falta de entendimento

O que eles não entendem pode ser explicitado. T.A.: "porque eles não entendem Yahweh e Sua lei".

##### o Sheol está cheio de apetite e já está com a boca totalmente aberta

Essa frase fala do Sheol, que aqui representa o túmulo, como um animal que está pronto para comer outros animais. Isso implica no fato de que muitas, muitas pessoas morrerão. T.A.: "a morte é como um animal faminto que abriu bem a sua boca para comer muitas pessoas".

##### seus nobres, o povo, seus líderes e os foliões, e os que estão felizes entre eles descem para o Sheol

O profeta fala do futuro como se estivesse acontecendo agora. T.A.: "muitas pessoas de Israel, pessoas importantes e pessoas comuns, líderes e pessoas que gostam de festas descontroladas, vão para o Sheol".

#### Isaiah 5:15

##### O homem se curvará e os líderes serão humilhados

As duas frases usadas juntas significam a mesma coisa e são usadas para dar ênfase. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus fará com que toda pessoa se curve e se humilhe". Veja como palavras semelhantes foram traduzidas em 2:9.

##### O homem se curvará e os líderes serão humilhados

Às vezes os eventos do futuro podem ser ditos como se já tivessem acontecido.

##### O homem se curvará

O gesto de curvar-se geralmente simboliza o fato de ser humilhado.

##### os olhos altivos serão rebaixados

Olhar para baixo geralmente é um sinal de ser envergonhado. T.A.: "os olhos das pessoas orgulhosas vão olhar para baixo envergonhados". Veja como palavras parecidas foram traduzidas em 2:9.

##### olhos altivos

Aqui o texto se refere a pessoas arrogantes, orgulhosas, como se estivessem acima das outras pessoas. T.A.: "orgulhosos".

##### Yahweh dos Exércitos será exaltado em Sua justiça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas louvarão Yahweh dos Exércitos porque Ele é justo".

##### Yahweh dos Exércitos

Veja como foi traduzido em 1:9.

##### será exaltado

O texto fala sobre ser honrado como ser levantado até o alto. T.A.: "será grandemente honrado".

##### as ovelhas pastarão como em seu próprio pasto

Yahweh vai destruir a cidade de Jerusalém, que é chamada de "vinha" no versículo 5:1. Ela não será mais útil para nada, a não ser para que as ovelhas comam grama no lugar onde ela está.

##### pastarão

"comerão grama".

##### os cordeiros pastarão nas ruínas como estranhos

Isto é, os cordeiros vão pastar ali. A terra será inútil para qualquer outra coisa.

#### Isaiah 5:18

##### Ai daqueles que puxam a iniquidade com cordas de falsidade e puxam o pecado com carros de corda

Essas frases significam basicamente a mesma coisa. Elas falam das pessoas que continuam a pecar de propósito como se elas estivessem usando toda a força para puxar um carro pesado. Deus vai puni-los pelos seus pecados. T.A.: "Ai daqueles que trabalham duro para pecar como uma pessoa que carrega um carro por meio de uma corda".

##### daqueles que dizem

Isso se refere àqueles que continuam a pecar

##### deixai os planos do Santo de Israel se formarem e acontecerem

O texto fala dos planos de Deus como se eles fossem objetos que podem vir por si próprios. T.A.: "deixem o Santo de Israel cumprir seus planos".

##### Santo de Israel

Veja como foi traduzido em 5:15.

#### Isaiah 5:20

##### aqueles que apresentam as trevas como luz e a luz como trevas; aqueles que apresentam o amargo como doce e o doce como amargo

Aqueles que fazem essas coisas são os mesmos que "chamam o mal de bem e o bem de mal". Essas coisas são opostas e as pessoas sabem a diferença entre elas, mas algumas pessoas mentem dizendo que coisas ruins são boas. T.A.: "Eles são como pessoas que chamam a escuridão de luz e a luz de escuridão. Eles são como pessoas que chamam o que é amargo de doce e o que é doce de amargo".

##### daqueles que são sábios aos seus próprios olhos

Aqui a metonímia "olhos" se refere aos seus pensamentos. T.A.: "daqueles que se consideram sábios".

##### e prudentes em seu próprio entendimento

"e que pensam que entendem tudo".

#### Isaiah 5:22

##### aqueles que absolvem o culpado em troca de dinheiro

Essa passagem fala de juízes corruptos nos tribunais.

##### absolvem o culpado

"declaram que pessoas culpadas são inocentes".

##### privam os inocentes de seus direitos

"não tratam os inocentes de forma justa".

#### Isaiah 5:24

##### língua de fogo

"chama de fogo" ou "chama".

##### como a língua de fogo devora o restolho, e, como a palha se queima

Essas frases significam basicamente a mesma coisa. Deus vai punir as pessoas descritas no versículo 5:18. T.A.: "como o fogo queima o restolho e a palha".

##### restolho

"galhos ressecados de grãos". Isso se refere à parte da planta que é deixada no campo para morrer depois que o fazendeiro colhe a comida.

##### suas raízes apodrecerão e sua flor será levada como a poeira

Isaías fala dessas pessoas como se elas fossem uma planta que está morrendo. T.A.: "elas vão morrer como uma planta cujas raízes apodreceram e cuja flor secou e foi levada pelo vento".

#### Isaiah 5:25

##### a ira de Yahweh se acendeu

Isaías fala da ira de Yahweh como se ela fosse um fogo. T.A.: "Yahweh está muito irado".

##### Ele levantou Sua mão contra eles e os puniu

O profeta fala do futuro como se ele já tivesse acontecido. Ele faz isso para insistir que a profecia certamente ocorrerá. T.A.: "Ele vai puni-los com sua mão poderosa".

##### levantou Sua mão contra eles

Aqui "mão" se refere ao poder e ao controle de Deus. T.A.: "demonstrou o seu poder contra eles".

##### cadáveres

"corpos de pessoas mortas".

##### seus cadáveres são como lixo nas ruas

Os corpos são deixados nas ruas como se fossem lixo. Isso implica que muitos morrerão mas ninguém estará lá para enterrá-los. A palavra "lixo" pode ser traduzida como "restos" ou "esterco".

##### Apesar de tudo isso, Sua ira não retrocede; ainda assim, Sua mão

"Apesar de tudo isso ter acontecido, Ele permanece irado, e Sua mão".

##### Sua mão continua estendida

Aqui "mão" representa o poder e o controle de Deus. Isaías fala como se Yahweh fosse uma pessoa que está prestes a bater em outra com seu punho. Essa é uma metáfora para a punição que Yahweh trará sobre Israel. T.A.: "Ele permanecerá pronto para puni-los".

#### Isaiah 5:26

##### Ele levantará uma bandeira para uma nação distante e assobiará para eles dos confins da Terra

Isaías diz a mesma coisa de duas formas diferentes. O texto fala do fato de Deus fazer com que os exércitos de nações que estão bem distantes de Judá venham e ataquem como se Ele estivesse levantando uma bandeira e assobiando para chamá-los até Judá. T.A.: "Ele chamará os exércitos das nações distantes de Judá e dirá para eles que venham".

##### assobiará

Um som alto e estridente que uma pessoa faz com a boca para chamar outra pessoa ou um animal que está distante.

##### eles virão

"o exército inimigo virá".

##### rápida e prontamente

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão rápido eles virão. T.A.: "muito rápido".

#### Isaiah 5:27

##### Informação Geral:

Isaías continua a descrever o exército que vai atacar Judá. Ele o descreve como se ele já existisse. (Veja: 05:26)

##### cansados... tropece... sente sono... dorme

Essas quatro palavras formam um progresso desde estar cansado de trabalhar até não ser mais capaz de andar direito, até não ser mais capaz de permanecer acordado, até o sono completo. Por isso, as quatro devem aparecer na tradução.

##### nem seus cintos se afrouxam

Os guerreiros mantém suas roupas apertadas para ficar mais fácil de se mover e lutar.

##### nem suas sandálias se quebram

"nem as correiras de suas sandálias se soltam".

##### os cascos de seus cavalos são como pedras

"os cascos de seus cavalos são como pedras de isqueiro". Isaías compara a parte dura do pé de um cavalo a uma pedra que pode soltar faísca ao ser colidida. Possíveis significados são: 1) Isaías compara os cascos a pedras para descrever a imagem assustadora dos pés dos cavalos soltando faíscas enquanto correm ou 2) Isaías compara os cascos a pedras para enfatizar o quão forte esses cascos são, permitindo com que o cavalo faça qualquer coisa que o cavaleiro deseja que ele faça.

##### seus carros correm como redemoinho

Isaías compara as rodas dos carros a redemoinhos para indicar que esses carros vão destruir tudo o que estiver no caminho. T.A.: "e as rodas dos seus carros giram como redemoinhos".

##### seus carros

Esses carros geralmente tinham rodas com lâminas pontudas que podiam cortar em pedaços qualquer pessoa que o carro passasse por perto.

#### Isaiah 5:29

##### Informação Geral:

Isaías continua a descrever o exército que vai atacar Judá. (Veja: 5:26)

##### Seu rugido será como de leão, eles rugirão como leões jovens

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. Isaías compara o exército inimigo a um leão para indicar a forma como o barulho da invasão vai amedrontar o povo de Judá. T.A.: "Quando o seu exército gritar na batalha, ele vai soar como um leão rugindo".

##### leões jovens

A pouca idade é uma metonímia para força. T.A.: "os leões mais fortes".

##### Eles rugirão e agarrarão suas presas

Isaías compara o fato de o inimigo matar o povo de Judá a um leão matando um animal mais fraco. Possíveis significados são: 1) leões fazem um barulho que não é tão grande quanto um rugido logo antes de atacar ou 2) o escritor está usando duas palavras que significam a mesma coisa.

##### presas

Animais que são caçados e mortos por outros animais.

##### sem ninguém para as resgatar

"e ninguém poderá salvá-los".

##### rugirão... como o rugido do mar

Essa é a mesma palavra traduzida como "rugirão" na segunda frase do versículo 29. Use a palavra que tiver no seu idioma para o som de ondas do mar em uma tempestade ou durante uma chuva pesada, ou outro som natural que seja assustador.

##### até a luz será escurecida pelas nuvens

Aqui a escuridão representa o sofrimento e o desastre. Essa metáfora pode ser dita na voz ativa. T.A.: "as nuvens negras vão bloquear a luz do sol completamente".

## Chapter 6

#### Isaiah 6:1

##### Ele estava alto e elevado

As palavras "alto" e "elevado" enfatizam que o trono era muito alto e acima de tudo ao redor dele. A altura do trono representa quão grande e poderoso é o Senhor.

##### enchia o templo

"encheu o palácio". A palavra usada para o templo aqui é freqüentemente usada para se referir ao palácio dos reis.

##### Acima Dele estavam os serafins

A palavra "serafins" está no plural do serafim. Isso significa que o Senhor estava sentado no trono e os serafins estavam de pé ou voando perto do Senhor, prontos para servi-Lo.

##### serafins

Esta palavra sugere que as criaturas podem ter uma aparência de fogo ou se assemelhar a cobras. Como não sabemos exatamente o que significa "serafins", você pode traduzir isso como "criaturas velozes" ou "seres vivos velozes". Ou você pode pegar a palavra emprestada e usá-la no seu idioma.

##### cada um possuía seis asas

"cada serafim tinha seis asas" ou "cada criatura tinha seis asas".

##### com duas cobriam sua face, com duas cobriam seus pés, e com duas voavam

As palavras "asas" e "serafim" são entendidas. Tradução Alternativa

#### Isaiah 6:3

##### Informação Geral

Isaías continua descrevendo sua visão.

##### Cada um clamava ao outro, e dizia

"Os serafins chamaram um ao outro e disseram" ou "As criaturas velozes proclamaram umas às outras".

##### Santo, Santo, Santo é Yahweh dos Exércitos

Repetir a palavra "Santo" três vezes indica que Deus é completamente Santo. T.A.: "Yahweh dos exércitos é Santo acima de tudo" ou "Yahweh dos exércitos é completamente Santo".

##### Toda a terra está cheia da Sua glória

Isso fala da terra como se fosse um recipiente e a glória fosse o conteúdo do recipiente. T.A.: "Tudo na terra é evidência da glória de Deus".

#### Isaiah 6:4

##### Informação Geral

Isaías continua descrevendo sua visão.

##### As portas e as soleiras tremiam à voz dos que clamavam

"Quando os serafins gritaram, suas vozes sacudiram as portas e suas fundações".

##### e a Casa estava cheia de fumaça

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e a fumaça encheu o templo" ou "e a fumaça encheu o palácio".

##### Ai de mim! Pois estou condenado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu estou em apuros! Coisas terríveis vão acontecer comigo".

##### de lábios impuros

Aqui "lábios" representam o que uma pessoa fala. E as pessoas que dizem coisas que são inaceitáveis para Deus são mencionadas como se seus lábios fossem fisicamente impuros.

##### Yahweh, Yahweh dos Exércitos

"Yahweh, o governante dos exércitos de anjos".

##### meus olhos viram

Aqui "olhos" representa a pessoa inteira. T.A.: "Eu tenho visto".

#### Isaiah 6:6

##### Informação Geral:

Isaías continua descrevendo sua visão.

##### serafins

Esta palavra sugere que as criaturas podem ter uma aparência de fogo ou se assemelhar a cobras. Como não sabemos exatamente o que significa "serafins", você pode traduzir isso como "criaturas velozes" ou "seres vivos velozes". Ou você pode pegar a palavra emprestada e usá-la no seu idioma. (Veja: e

##### tenaz

uma ferramenta usada para pegar ou segurar objetos.

##### tua culpa foi removida e teu pecado perdoado

Essas duas frases dizem basicamente a mesma coisa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh levou sua culpa e perdoou seus pecados".

##### tua culpa foi removida

Yahweh não mais considerando que uma pessoa é culpada é falada como se "culpa" fosse um objeto que alguém pudesse tirar de outra pessoa.

#### Isaiah 6:8

##### Informação Geral:

Isaías continua descrevendo sua visão.

##### a voz do Senhor dizendo

Aqui "voz" representa o próprio Senhor. T.A.: "o Senhor diz".

##### A quem enviarei?

Está implícito que Yahweh enviará alguém para falar sua mensagem ao povo de Israel. T.A.: "A quem enviarei para ser mensageiro ao meu povo".

##### Quem irá por Nós?

Parece que "nós" se refere a Yahweh e aos membros de Seu conselho celestial.

##### este povo

"o povo de Israel".

##### Ouvireis, mas não entendereis; vereis, mas não percebereis

Possíveis significados são: 1) os imperativos "não entendereis" e "não percebereis" expressam o que Deus está fazendo acontecer. T.A.: "Você vai ouvir, mas o Senhor não vai deixar você entender, você vai olhar com cuidado, mas o Senhor não permitirá que você entenda" ou 2) os imperativos "Ouvireis" e "vereis" expressar a idéia de "se". T.A.: "Mesmo se você ouvir você não vai entender, mesmo se você ver com cuidado, você não vai entender".

##### Ouvireis, mas não entendereis; vereis, mas não percebereis

Você pode declarar claramente a informação compreendida. T.A.: "Ouça a mensagem de Yahweh, mas não entenda o que isso significa; veja o que Yahweh está fazendo, mas não perceba o que isso significa".

#### Isaiah 6:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Isaías o que ele deve fazer quando o Senhor o enviar para pregar ao povo.

##### Torna o coração desse povo insensível

Aqui "coração" representa a mente de uma pessoa. Uma pessoa que não pensa com clareza e é incapaz de compreender e se importar com o que está acontecendo é mencionada como se seu coração fosse insensível. T.A.: "Torne essas pessoas incapazes de entender" ou "Torne as mentes dessas pessoas sem graça".

##### Torna o coração desse povo

Pode ser mais natural traduzir "coração" e "isso" como plurais. T.A.: "Faça os corações dessas pessoas".

##### Torna o coração... insensível

Esse comando significa que Yahweh usará a mensagem de Isaías para fazer com que as pessoas compreendam ainda menos e para torná-las menos sensíveis ao que Yahweh está fazendo.

##### seus ouvidos surdos e seus olhos cegos

"faça isto para que eles não possam ouvir, e faça isto para que eles não possam ver". Isaías está fazendo com que as pessoas não entendam a mensagem de Yahweh, ou o que Ele está fazendo é como se Isaías as fizesse surdas e cegas.

##### vejam com seus olhos, ou ouçam com seus ouvidos

As pessoas que são capazes de entender a mensagem de Yahweh e o que Ele está fazendo são mencionadas como se as pessoas pudessem ver e ouvir fisicamente.

##### entendam com seus corações

Aqui "coração" representa a mente da pessoa. Compreender verdadeiramente algo e se importar com o que está acontecendo é falado como se as pessoas fossem entender com seus corações.

##### se voltem

Arrependendo-se e começando a obedecer a Yahweh é dito como se as pessoas estivessem fisicamente se virando para Ele. T.A.: "siga-Me novamente" ou "então comece a confiar em Mim novamente".

##### sejam curados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu iria curá-los".

#### Isaiah 6:11

##### Até que as cidades fiquem devastadas e sem habitantes, e as casas fiquem sem pessoas

"Até que todas as cidades e casas estejam arruinadas e ninguém mora lá".

##### a terra se torne um lugar desolado

Aqui "se torne" é uma expressão que significa tornar-se algo pior. T.A.: "a terra se torna um desolado desperdício".

##### até que Yahweh mande o povo para longe, e grande seja a solidão da terra

Aqui Yahweh fala sobre Si mesmo na terceira pessoa. T.A.: "até que Eu, Yahweh, enviei todo o povo para longe da sua terra, para que ninguém seja deixado".

#### Isaiah 6:13

##### será novamente destruída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "exércitos novamente destruirão a terra de Israel".

##### como um terebinto ou um carvalho que é derrubado e seu tronco permanece, assim será com a santa semente em seu pilar

Esse analogia significa que mesmo depois de Yahweh ter destruído Israel, Ele ainda separará pessoas dentre os israelitas para servi-Lo.

##### terebinto

Uma espécie de carvalho.

##### tronco... pilar

Um tronco é o haste principal grossa de uma árvore. Um pilar ou toco é a parte de uma árvore que permanece no chão depois que a árvore é cortada.

##### a santa semente

As pessoas que servirão Yahweh depois que os exércitos destroem Israel são mencionadas como se fossem separadas como uma semente santa.

## Chapter 7

#### Isaiah 7:1

##### Durante os dias de Acaz... rei de Judá

"Quando Acaz ... era rei de Judá". Foi quando os eventos aconteceram.

##### Rezim... Peca... Remalias

Estes são nomes de homens.

##### Rezim... Peca... subiram

O autor fala como se os reis fossem os exércitos que eles lideravam. Tradução Alternativa

##### para atacá-la

O autor fala como se a cidade em si fosse as pessoas que vivem nela. T.A.: "para guerrear contra o povo de Jerusalém".

##### Foi relatado à casa de Davi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a casa de Davi ouviu o relato" ou "alguém relatou à casa de Davi".

##### à casa de Davi

A palavra "casa" é uma metonímia para a família que mora na casa. T.A.: "Rei Acaz e seus conselheiros".

##### que Aram era aliada de Efraim

Aqui "Aram" e "Efraim" se referem aos seus reis. Efraim é usado aqui para se referir a todo o reino do norte de Israel. T.A.: "que Rezim, o rei de Aram estava ajudando Pekah, o rei de Israel".

##### o seu coração e o coração do seu povo foi agitado, como as árvores do bosque se agitam com o vento

O tremor de seus corações nessa notícia é comparado ao modo como as árvores tremem quando o vento sopra através delas. T.A.: "Acaz e seu povo estavam com muito medo".

#### Isaiah 7:3

##### Informação Geral:

Isaías escreve sobre o que aconteceu com ele como se tivesse acontecido com outra pessoa.

##### Sear-Jasube

Os tradutores também podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Sear-Jasube significa que um remanescente retornará'". O significado pode ter dado esperança a Acaz.

##### no final do canal do tanque superior

"onde a água entra na cisterna superior".

##### canal

Vala ou túnel feito pelo homem através do qual a água flui.

##### caminho

Se o seu idioma tiver uma palavra para uma estrada ou caminho que as pessoas tenham suavizado preenchendo os locais baixos e baixando os pontos altos, você poderá usá-lo aqui.

##### Campo do Lavandeiro

Possíveis significados são: 1) este é o nome próprio pelo qual as pessoas chamavam o campo ou 2) este é o nome comum que as pessoas costumavam falar sobre o campo, "o campo do lavador" ou "o campo onde os homens lavam a lã" ou "o campo onde as mulheres lavam roupas".

##### Campo do Lavandeiro

Um lavador é: 1) um homem que lava a lã que alguém cortou da ovelha, "Campo de Lavadora de Lã", ou 2) uma mulher que lava a roupa suja, "Campo Lavadora de Roupas". (Veja UDB).

##### Dize-lhe

"Diga a Acaz".

##### não temas nem te intimides por causa desses dois pedaços de lenha fumegantes, nem pela ira andente de Rezim e de Aram, e também de Peca, filho de Remalias

Deus compara Rezim e Peca às varetas em chamas cujo fogo se apagou e agora está fazendo fumaça. Deus está enfatizando que eles não são ameaças reais a Judá. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não deixe Rezim e Peca te deixar com medo; sua raiva feroz é como uma vareta queimada cujo fogo se apagou e só há fumaça".

##### não temas nem te intimides

As palavras "temas" e "intimides" significam a mesma coisa e podem ser traduzidas como uma só palavra. T.A.: "medo".

#### Isaiah 7:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Isaías o que ele deveria dizer a Acaz. (Veja: [7:3](./03.md))

##### Aram, Efraim e o filho de Remalias

As palavras "Aram" e "Efraim" se referem aos reis dessas terras. Além disso, "Efraim" se refere ao reino do norte de Israel. T.A.: "Rezim o rei da Aram e Peca, filho de Remalias, rei de Israel".

##### Remalias

Este é o nome de um homem. Traduza seu nome como em 7:1.

##### têm planejado o mal contra ti

Aqui "ti" está no singular e se refere a Acaz T.A.: "contra Acaz".

##### o filho de Tabeel

Não se sabe quem é esse homem.

#### Isaiah 7:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua dizendo a Isaías o que ele deveria dizer a Acaz. (Veja: [7:3](./03.md))

##### o cabeça de Damasco é Rezim

"e o rei de Damasco é Rezim, que é um homem fraco".

##### sessenta e cinco anos

cinco anos - "65 anos".

##### Efraim será destruída e deixará de ser povo

Aqui "Efraim" se refere a todo o reino do norte de Israel. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "um exército destruirá Efraim, e não haverá mais um povo de Israel".

##### o cabeça de Samaria é o filho de Ramalias

Isso significa que Peca é o rei de Samaria e todo o Israel. T.A.: "o rei de Samaria é Peca, que é um homem fraco".

##### Se não crerdes, certamente, não permanecereis

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Se você continuar a acreditar em mim, você certamente permanecerá seguro".

##### Se não crerdes

"A menos que você permaneça".

#### Isaiah 7:10

##### Pede um sinal... nas profundezas ou nas alturas

Yahweh usa as palavras "profundezas" e "alturas" para significar que Acaz poderia pedir-Lhe qualquer coisa.

##### profundezas... alturas

Os substantivos abstratos "profundezas" e "alturas" podem ser traduzidos com preposições. "lugares muito abaixo de você ... lugares muito acima de você".

##### Não pedirei

"não pedirá a Yahweh um sinal".

#### Isaiah 7:13

##### casa de Davi

A palavra "casa" é uma metonímia para a família que mora na casa. Veja como foi traduzido isso em 7: 1. T.A.: "Rei Acaz, você e seus conselheiros".

##### Não é isso o bastante para que testeis a paciência do povo? Deveis ainda testar a paciência do meu Deus?

Essas perguntas enfatizam que o rei pecou muito. T.A.: "Você testa a paciência das pessoas! Agora você até testa a paciência do meu Deus!".

##### a virgem conceberá

Algumas versões antigas e algumas versões contemporâneas traduzem "a virgem conceberá", enquanto outras traduzem "a jovem mulher conceberá".

##### chamado Emanuel

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Emanuel significa 'Deus conosco'".

##### Ele comerá coalhada e mel até que saiba recusar o mal e escolher o bem

Possíveis significados são: 1) "No momento em que a criança tiver idade suficiente para comer coalhada e mel, ele poderá rejeitar o que é mal e escolher o que é bom". Isso enfatiza que a criança será muito jovem quando souber escolher o que é certo em vez de errado ou 2) "Quando a criança tiver idade suficiente para rejeitar o que é mau e escolher o que é bom, ele estará comendo coalhada e mel". O povo de Judá considerou uma criança responsável por fazer o que é certo quando tinha 12 anos de idade. Isso enfatiza que dentro de doze anos o povo poderá comer muita coalhada e mel, porque a maioria do povo de Israel será morta ou levada como cativa.

##### coalhada

Leite que as pessoas tratam para torná-lo um sólido macio.

##### recusar o mal e escolher o bem

"recusar-se a fazer más ações e escolher fazer boas ações".

#### Isaiah 7:16

##### Informação Geral:

Isaías continua descrevendo o sinal de que Deus dará a casa de Davi.

##### recusar o mal e escolher o bem

"Recuse-se a fazer más ações e opte por fazer boas ações". Traduzir como em 7:13.

##### temes

"você tem medo". Aqui "temes" está no singular e se refere a Acaz.

##### teu povo

Isso se refere ao povo de Judá.

##### Efraim separou-se de Judá

"o povo de Efraim se separou do povo de Judá".

#### Isaiah 7:18

##### Naquele tempo

Antes que a criança saiba recusar o mal e escolher o bem. (7:13).

##### Yahweh assobiará

"Yahweh chamará" ou "Yahweh convocará".

##### às moscas das extremidades dos rios do Egito e às abelhas da terra da Assíria

"pois os exércitos do Egito e Assíria, e seus soldados estarão em toda parte como moscas e abelhas".

#### Isaiah 7:20

##### Informação Geral:

Isaías continua descrevendo o tempo em que o exército da Assíria atacará Israel.

##### o Senhor raspará, com navalha alugada do outro lado do rio Eufrates, que é o rei da Assíria

A palavra "navalha" é uma metáfora para o rei da Assíria e seu exército, e Yahweh fala do rei como se o rei fosse um homem que faria a obra de Yahweh e depois receberia dinheiro do Senhor. T.A.: "o Senhor chamará o rei da Assíria de além do rio Eufrates para trabalhar para ele para barbear você".

##### alugada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Ele alugou".

##### a sua cabeça... das suas pernas... a sua barba

Foi ruim ter alguém raspando o topo da cabeça; era pior ter alguém depilando "o cabelo das pernas"; era pior de tudo ter alguém raspando a barba.

##### a sua cabeça... das suas pernas... a sua barba

Isaías não diz de quem é a cabeça, o cabelo e a barba que o Senhor vai raspar, mas Acaz e o leitor entenderiam que isto é um homem; o homem é uma metáfora para as pessoas que vivem na terra de Judá. (Veja UDB).

##### a sua cabeça

"o cabelo na cabeça".

##### os pelos das suas pernas

Possíveis significados são: 1) este é um jeito educado de falar dos pêlos da parte inferior do corpo ou 2) isso fala do pêlo nas pernas.

##### por causa da abundância de leite que terá

O substantivo abstrato "abundância" pode ser traduzido como uma cláusula. T.A.: "porque eles vão dar muito leite".

#### Isaiah 7:23

##### Informação Geral:

Isaías continua descrevendo o tempo em que o exército da Assíria atacará a terra de Israel.

##### havia mil vinhas... espinhos e arbustos

"havia 1.000 vinhas". Isto é, quando Isaías escreveu, havia vinhas, em algumas das quais havia mil videiras ou mais. Ele diz que estas vinhas ficarão cheias de sarças e espinhos.

##### mil ciclos (siclos) de prata

"1000 siclos de prata". Um siclo é uma moeda de prata no valor de 4 dias de salário. T.A.: "1.000 moedas de prata".

##### espinhos e arbustos

As palavras "espinhos" e "arbustos" se referem a plantas inúteis e espinhosas. Não é necessário traduzir as duas palavras. T.A.: "arbustos de espinho" ou "arbustos de sarça".

##### pois toda a terra será espinhos e arbustos

Por que os caçadores vêm para essas terras podem ser explicitados. T.A.: "porque não haverá nada nessas terras senão espinhos, arbustos e animais selvagens".

##### Eles permancerão distantes das colinas que antes cultivavam com a enxada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas vão ficar longe das colinas onde antes preparavam o solo para plantar".

## Chapter 8

#### Isaiah 8:1

##### Yahweh me disse

Aqui a palavra "me" se refere a Isaías.

##### Convocarei testemunhas fiéis para atestar por mim

Possíveis significados são: 1) Yahweh está falando: "Eu chamarei homens honestos para serem testemunhas" ou 2) Isaías está falando: "Eu chamei homens honestos para serem testemunhas" ou 3) Yahweh está ordenando a Isaías: "Chame homens honestos para serem testemunhas ".

#### Isaiah 8:3

##### Deitei-me com a profetisa

Pode-se afirmar explicitamente que Isaías é casado com a profetisa. Tradução Alternativa

##### as riquezas de Damasco e os despojos de Samaria serão levados pelo rei da Assíria

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o rei da Assíria levará todos os tesouros de Damasco e Samaria".

#### Isaiah 8:5

##### Porque este povo rejeitou as águas calmas de Siloé

As palavras "águas calmas" são uma metáfora para a lei do Senhor. T.A.: "Porque este povo rejeitou a lei de Yahweh, que é como as águas suaves de Siloé".

##### este povo

"este grupo de pessoas" Se o seu idioma precisa de um plural aqui, você pode traduzir esta frase e os seguintes verbos como "essas pessoas se recusaram ... são felizes".

##### e alegrou-se com Rezim e com o filho de Remalias

O significado completo pode ser explicitado. T.A.: "está feliz que os exércitos da Assíria derrotaram Rezim, rei da Síria, e Peca, filho de Remalias, rei de Israel". Traduza os nomes como em 7: 1.

##### portanto, eis que o Senhor

Yahweh fala de Si mesmo como Se fosse outra pessoa para lembrar as pessoas de quem Ele é. T.A.: "portanto Eu, o Senhor Sou".

##### fará vir sobre ele

O verbo é "fará vir"; o advérbio é "sobre eles".

##### sobre eles

"sobre o povo de Judá".

##### as poderosas e impetuosas águas do rio — o rei da Assíria e toda a sua glória

O rio simboliza o exército da Assíria. T.A.: "o exército da Assíria, que é poderoso como um rio poderoso".

##### do rio

O rio Eufrates na Assíria.

#### Isaiah 8:8

##### Informação Geral:

O Senhor continua descrevendo o exército da Assíria como um rio que inundará Judá. (Veja: 8: 5)

##### O rio passará por Judá e a inundará até que alcance o pescoço

O exército da Assíria é como uma inundação de água. T.A.: "Mais e mais soldados virão como um rio subindo até o seu pescoço".

##### O rio

O rio Eufrates, na Assíria. Esta é uma metonímia para os soldados assírios, que virão de suas casas pelo rio Eufrates

##### A extensão de suas margens encherá

Possíveis significados são: 1) como "o rio" na metáfora sobe, suas "asas" fluem e cobrem o que tinha sido terra seca ou 2) Isaías muda metáforas e agora fala de Yahweh como um pássaro que está protegendo a terra, "Mas suas asas estendidas cobrirão ".

##### Emanuel

Os tradutores podem adicionar uma nota de rodapé que diz: "O nome Emanuel significa 'Deus conosco'". Traduza isto como em 7:13.

#### Isaiah 8:9

##### Ó povos, sereis destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vou quebrar seus exércitos em pedaços".

##### Ouvi, todos vós que sois de lugares distantes

Isaías fala como se pessoas de outros países pudessem ouvi-lo. T.A.: "Ouça, todos vocês pessoas em lugares distantes".

##### armai-vos para a guerra e sede quebrados em pedaços; sim, mesmo prontos para a guerra, sereis despedaçados

Esta é basicamente a mesma coisa, declarada duas vezes para enfatizar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você pode se preparar para a batalha, mas Eu vou derrotar você".

##### Mesmo que façais um plano, será frustrado. Mesmo que deis ordens, nada será cumprido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você pode se preparar para atacar Judá, mas você não terá sucesso".

##### nada será cumprido

"cumprir" um plano ou comando é fazer o que a pessoa que faz o plano ou comando quer que o ouvinte faça. Essas cláusulas podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "você não poderá fazer o que planeja fazer ... seus soldados não poderão fazer o que seus comandantes mandam que eles façam".

#### Isaiah 8:11

##### Yahweh, com Sua mão forte sobre mim, me advertiu

"Yahweh falou comigo de uma forma muito poderosa".

##### me advertiu a não andar pelo caminho deste povo

Esta é uma citação indireta que termina em 8:17. T.A.: "e me avisou e disse: 'Não aja como este povo'".

##### Não chames conspiração tudo que este povo chama conspiração

As pessoas imaginam que existem conspirações e isso as deixa ansiosas. T.A.: "Não se preocupe como essa gente que acha que alguém está sempre tentando prejudicá-lo".

##### É a Yahweh dos Exércitos a Quem deves santificar-te; seja Ele o teu temor, pois Ele é o único de Quem deves ter pavor

Se você traduz isto como uma citação direta, você também pode traduzi-lo com Yahweh falando em primeira pessoa: "Mas você Me considerará, Yahweh dos Exércitos, como santo. E você terá medo e temerá a Mim".

#### Isaiah 8:14

##### Informação Geral:

Isaías continua a citação indireta de Yahweh que começou em 8:11. Pode ser traduzido como uma citação direta com Yahweh falando na primeira pessoa.

##### Ele te será por santuário

A palavra "santuário" é uma metáfora para Yahweh manter seu povo seguro e protegê-lo. T.A.: "Ele irá protegê-los quando eles forem a Ele".

##### servirá como uma pedra de tropeço e uma rocha de escândalo

As palavras "pedra de tropeço" e "rocha de escândalo" são ambas metáforas para Yahweh prejudicar Seu povo. Alguns traduzem "tropeço" e "escândolo" como "golpear" e "cair". T.A.: "Ele vai prejudicar o seu povo, como uma pedra contra a qual as pessoas golpear seus pés e tropeçar, e como uma rocha que faz com que as pessoas caiam".

##### de armadilha e de laços para o povo de Jerusalém

As palavras "armadilha" e "laços" significam quase a mesma coisa e enfatizam que quando Yahweh decide punir o povo de Jerusalém, eles não serão capazes de escapar. T.A.: "Ele vai prender o povo de Jerusalém para que eles não possam escapar dele".

##### armadilha

Uma ferramenta que pega um pássaro em uma rede ou cesta.

##### laços

Uma armadilha que captura e prende o pé ou o nariz de um animal.

##### Muitos tropeçarão e cairão; e serão destruídos, enlaçados e capturados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Muitas pessoas tropeçarão na pedra e, quando caírem, não se levantarão. E muitas pessoas pisarão na armadilha e não poderão sair".

##### enlaçados e capturados

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que elas serão apanhadas na armadilha.

#### Isaiah 8:16

##### Conserva meu testemunho, sela o registro

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Feche bem o pergaminho com esta mensagem escrita nele".

##### meu testemunho... meus discípulos

Não está claro a quem a palavra "meu" se refere. Pode ser Isaías ou Yahweh. É melhor deixar os pronomes ambíguos se a sua língua permitir.

##### Esperarei por Yahweh

Isaías vai esperar.

##### esconde Sua face da casa de Jacó

O "rosto" de Yahweh é uma metonímia para sua bênção ou favor. T.A.: "quem tirou sua bênção da casa de Jacó" ou "quem já não olha com favor para a casa de Jacó".

##### casa de Jacó

O povo de Israel.

##### Aqui estou, com os filhos que Yahweh me deu por sinais e maravilhas em Israel

"Eu e os filhos que Yahweh me deu são como sinais para advertir o povo de Israel." Os filhos são Sear-Jashube e Maer-Salal-Has-Baz, cujos nomes são uma mensagem para o povo de Israel. (Veja: 7: 3 e 8: 1)

#### Isaiah 8:19

##### Informação Geral:

Isaías está falando.

##### Eles vos dirão: "Consultai os médiuns e os feiticeiros, aqueles que sussurram e murmuram encantamentos! Porventura, não deveria um povo consultar seus deuses? Não se deveria consultar os mortos em favor dos vivos?". 20Respondei: "Consultai a Lei e o Testemunho!

Possíveis significados são: 1) "Eles dirão a você: 'Consultem os médiuns e mágicos, aqueles que gorjeiam e murmurem encantamentos. Deve um povo não consultar seus deuses? Eles devem consultar os mortos em nome dos vivos para ensinar e para testemunho.'" ou 2)"Quando eles dizem a você,' Consultar com os médiuns e mágicos, aqueles que gorjeiam e murmuram encantamentos, 'deve um povo não consultar seu Deus? Eles devem consultar os mortos em nome dos vivos? a lei e o testemunho!".

##### Eles vos dirão

A palavra "eles" se refere àqueles que não confiam em Yahweh. A palavra "vos" é plural e se refere àqueles que confiam em Yahweh.

##### Consultai os médiuns e os feiticeiros

"Pergunte aos médiuns e mágicos o que você deve fazer".

##### médiuns e os feiticeiros

Aqueles que afirmam falar com aqueles que morreram.

##### aqueles que sussurram e murmuram encantamentos

As palavras "gorjeiam" e "murmurem" se referem aos sons feitos pelos médiuns e mágicos ao tentar falar com pessoas mortas. T.A.: "aqueles que sussurram e murmuram suas palavras mágicas para tentar falar com pessoas mortas".

##### sussurram

Fazer sons como pássaros.

##### Porventura, não deveria um povo consultar seus deuses? Não se deveria consultar os mortos em favor dos vivos?

Essas perguntas são para mostrar que as pessoas podem consultar Deus em vez da atividade tola de tentar falar com pessoas mortas. T.A.: "Mas as pessoas devem pedir a Yahweh para guiá-los. Eles não devem procurar respostas daqueles que morreram".

##### a Lei e o Testemunho

Possíveis significados são: 1) "Preste atenção às instruções e ensinamentos de Deus" (UDB) ou 2) "Então você deve se lembrar do ensino e do testemunho que Eu dei". (8:16)

##### a Lei

Esta é a mesma palavra traduzida por "registro oficial" em 8:16.

##### o Testemunho

Traduzir como em 8:16.

##### Se não falarem dessa forma

"Se eles não falam da Lei e do Testemunho".

##### é porque não há luz neles

Isaías fala de pessoas que não conhecem a Deus como se fossem pessoas andando em trevas sem qualquer luz. T.A.: "é porque eles são como uma pessoa perdida no escuro". (Veja: metáfora figos)

#### Isaiah 8:21

##### tristeza de aflição

"tristeza terrível".

##### Eles serão lançados em densas trevas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai expulsá-los para a escuridão total".

## Chapter 9

#### Isaiah 9:1

##### Não haverá mais escuridão para aquela que estava angustiada

Isaías fala de pessoas que estão espiritualmente perdidas, como se estivessem andando em total escuridão. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### escuridão

Esta palavra significa "escuridão parcial ou total". Traduza como você traduziu "tristeza de aflição" em 8:21.

##### aquela que estava angustiada

"aquela que estava sofrendo grande dor e tristeza". Esta é provavelmente uma metáfora para o povo de Judá.

##### Em tempos antigos, Ele humilhou a terra de Zebulom e a terra de Naftali

Aqui "Terra" se refere às pessoas que vivem em uma área. T.A.: "No passado, o Senhor humilha aqueles que vivem em Zebulom e Naftali". (Veja: figo metonímia)

##### depois disso, Ele a tornará gloriosa, desde o mar, além do Jordão, Galileia das nações

Aqui "disso" se refere à Galiléia, que representa as pessoas que vivem lá. T.A.: "mas no futuro, o Senhor honrará o povo da Galiléia das nações, que está na estrada entre o mar Mediterrâneo e o rio Jordão".

##### Galileia das nações

Aqui "nações" representa as pessoas de outras nações que vivem na Galiléia. T.A.: "Galiléia, onde muitos estrangeiros vivem".

##### andava em trevas... habitavam na terra da sombra da morte

Isaías fala das pessoas que vivem vidas pecaminosas e sofrem por causa disso, como se estivessem andando em uma escuridão ou vivendo em uma terra de sombra da morte.

##### uma grande luz... resplandeceu a luz

Aqui "luz" representa esperança e libertação.

##### na terra da sombra da morte

A frase "sombra da morte" é uma expressão idiomática que significa escuridão absoluta. T.A.: "a terra das trevas mais profundas".

#### Isaiah 9:3

##### Informação Geral:

Isaías continua a descrever o tempo em que Deus salvará o povo de Israel. Embora esses eventos aconteçam no futuro

##### Tu multiplicaste a nação e lhe aumentaste a alegria

A palavra "Tu" se refere a Yahweh. A palavra "lhes" se refere ao povo de Israel, mas Isaías inclui a si mesmo como parte de Israel. T.A.: "Senhor, você vai aumentar muito o nosso povo e nossa alegria".

##### eles se alegrarão diante de Ti, como se alegram no tempo da colheita e como se alegram os homens quando repartem os despojos

"Eles se regozijarão diante de você quando as pessoas se regozijarem quando colherem suas colheitas ou quando a batalha terminar e os soldados dividirem o que tomaram".

#### Isaiah 9:4

##### Informação Geral:

Isaías continua a descrever o tempo em que Deus salvará o povo de Israel. Embora esses eventos aconteçam no futuro

##### Pois o jugo de sua carga... tens quebrado, como no dia de Midiã

Isaías fala dos israelitas, que são os escravos dos assírios, como se fossem um boi usando jugo. Isso acontecerá no futuro, mas ele fala como se já tivesse acontecido. T.A.: "Porque, como no dia de Midiã, você deixará o povo de Israel livre de ser escravo de seus opressores como uma pessoa remove um jugo dos ombros de um animal".

##### Pois o jugo de sua carga... seus ombros... seu opressor

Isaías fala do povo de Israel como se fosse um homem. T.A.: "Para o jugo do seu fardo ... seus ombros ... seu opressor".

##### a trave dos seus ombros

A trave é a parte do jugo que passa sobre os ombros do boi.

##### a trave

Outro possível significado é "vara ou bastão", um longo pedaço de madeira que uma pessoa usa para bater nos bois, para que eles trabalhem e um símbolo do poder de uma pessoa para governar outras pessoas.

##### o bastão do seu opressor

Isaías fala do poder que o opressor tem sobre o povo de Judá como se fosse o pedaço de madeira usado por uma pessoa para bater em bois para que eles trabalhem.

##### como no dia de Midiã

A palavra "dia" é uma expressão idiomática que pode se referir a um evento que leva mais de um dia para acontecer. T.A.: "como quando você derrotou os midianitas".

##### todo calçado daqueles que andavam em combate e toda capa revolvida em sangue serão queimados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você vai queimar as botas dos soldados e suas roupas, que estão cobertas de sangue".

##### queimados, como lenha no fogo

Isso pode ser mais explícito traduzindo-o como uma nova sentença. T.A.: "queimado. Você vai fazer as botas e as roupas de combustível para o fogo".

#### Isaiah 9:6

##### Informação Geral:

Isaías continua a descrever o tempo em que Deus salvará o povo de Israel

##### Porque um menino nos nasceu, um filho nos foi dado

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A palavra "nos" se refere tanto ao falante quanto ao ouvinte e, portanto, é inclusiva. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois o Senhor nos dará um Filho".

##### o governo estará sobre os Seus ombros

"ele terá autoridade para governar como rei" ou "Yahweh fará com que Ele seja responsável por governar".

##### Conselheiro

Aquele que aconselha reis.

##### O crescimento do Seu governo e da paz não terá fim

"Com o passar do tempo ele vai governar mais e mais pessoas e capacitá-los a viver mais e mais pacíficamente".

##### Seu governo será sobre o trono de Davi

Sentado no "trono de Davi" é uma metonímia por ter o direito de governar; somente os descendentes de Davi poderiam ser rei sobre Israel. T.A.: "tem o direito de governar como descendente de Davi".

##### seu reino, para o estabelecer e sustentar com justiça e retidão

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "seu reino. Ele estabelecerá e protegerá seu reino, e fará o que é justo e reto".

##### Yahweh dos Exércitos

Traduza isto como foi traduzido em 1: 9.

#### Isaiah 9:8

##### O Senhor enviou uma palavra contra Jacó, e ela caiu sobre Israel

"Enviou uma palavra" significa falar. T.A.: "O Senhor falou contra o povo de Israel".

##### Jacó... Israel... Efraim... Samaria

Todos esses nomes se referem ao povo do reino do norte de Israel.

##### Todos saberão; inclusive Efraim e os habitantes de Samaria

O que eles sabem pode ser explicito. T.A.: "Todas as pessoas saberão que o Senhor as julgou, mesmo aquelas em Efraim e Samaria".

##### Os tijolos caíram, mas reconstruiremos com pedras lavradas; os sicômoros foram cortados, mas colocaremos cedros no lugar

O significado completo pode ser explicito. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós substituiremos os tijolos comuns de nossas cidades destruídas por pedras cortadas caras, e nós plantaremos grandes cedros onde os plátanos comuns cresceram".

#### Isaiah 9:11

##### Portanto, Yahweh suscitará contra eles os adversários de Rezim

Aqui "Rezin" representa seu exército. T.A.: "Portanto, Yahweh trará Rezim e seu exército contra o povo de Israel".

##### Rezim

Este é o nome de um homem. Veja como foi traduzido Rezim em 7: 1.

##### e instigará seus inimigos

A frase "instigará" é uma expressão idiomática que significa incitá-los a atacar. T.A.: "e Yahweh fará com que os inimigos de Israel ataquem".

##### Eles devorarão Israel com a boca aberta

Aqui "devorarão" é como os animais selvagens comem suas presas. T.A.: "Como um animal selvagem comendo sua presa, o exército do inimigo destruirá o povo de Israel".

##### Com tudo isso, a ira de Yahweh não será apaziguada, e Sua mão

"Mesmo que todas essas coisas tenham acontecido, Ele ainda está com raiva". Traduzir como em 5:25.

##### Sua mão continuará estendida

Isaías fala como se Yahweh fosse uma pessoa prestes a bater em outra pessoa com o punho. Esta é uma metáfora para o Yahweh punir Israel. Traduzir como em 5:25. T.A.: "Ele ainda estará pronto para puni-los".

#### Isaiah 9:13

##### Yahweh dos Exércitos

Traduzir como em 1: 9.

##### a cabeça e a cauda

Isaías explica essa metáfora no versículo 15. A "cabeça", a parte de um animal que uma pessoa gostaria de ser, é "o líder e o homem nobre", e a "cauda", a parte suja do animal, é "o profeta que ensina mentiras".

##### seu ramo e seu junco

O "ramo" cresce alto na árvore e é uma metáfora para pessoas que são importantes e governam os outros. O "juco" cresce em águas rasas e é uma metáfora para pessoas que são pobres e sem importância e são governadas por outros.

#### Isaiah 9:16

##### Aqueles que guiam este povo os desencaminham

Os líderes que levam as pessoas a desobedecer são mencionados como se os líderes os guiassem no caminho errado. T.A.: "Os líderes de Israel fizeram com que o povo desobedecesse a Deus".

##### e aqueles que são conduzidos por eles são engolidos

Esta é uma metáfora que pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) T.A.: "e aqueles que eles lideram ficam confusos" ou 2) T.A.: "e Yahweh destrói aqueles que eles lideram".

##### toda boca profere tolices

A palavra "boca" se refere à pessoa. T.A.: "toda pessoa fala coisas tolas".

##### nem com tudo isso cessou a Sua ira, mas ainda, está estendida a Sua mão

"Mesmo que todas essas coisas tenham acontecido, Ele ainda está com raiva". Traduzir como em 5:25.

##### está estendida a Sua mão

Isaías fala como se Yahweh fosse uma pessoa prestes a bater em outra pessoa com o punho. Esta é uma metáfora para Yahweh punir Israel. Traduzir como em 5:25. T.A.: "Ele ainda estará pronto para puni-los".

#### Isaiah 9:18

##### A maldade queima como fogo, que devora os cardos e os espinhos, incendiando as matas da floresta

As más ações do povo são ditas como se fossem um fogo muito destrutivo. Este fogo queima até os espinheiros e espinhos, plantas que crescem em lugares onde as pessoas não vivem mais, e "os bosques da floresta" onde ninguém jamais viveu, porque já destruiu os lugares onde as pessoas viviam.

##### os cardos e os espinhos

As palavras "cardos" e "espinhos" se referem a plantas inúteis e espinhosas; eles podem ser traduzidos usando uma palavra. Veja como foi traduzido estas palavras em 7:23. T.A.: "arbustos espinhosos".

##### Através da transbordante ira de Yahweh dos Exércitos, a terra é queimada

Traduzir "Yahweh dos Exércitos" como em 1: 9. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Como o fogo que queima a terra, a intensa ira do Senhor destruirá o povo de Israel".

##### nenhum homem poupa seu irmão

"Ninguém faz nada para ajudar alguém a escapar".

#### Isaiah 9:20

##### Eles agarrarão a comida da direita... da esquerda

Essa expressão significa que as pessoas vão pegar comida onde quer que encontrem.

##### Cada homem comerá a carne de seu próprio braço

Possíveis significados são: 1) as pessoas ficarão com tanta fome que quererão comer ou comerão seus próprios braços ou 2) a palavra "braço" é uma metáfora para o vizinho da pessoa.

##### mesmo com tudo isso, a ira de Yahweh não se apartará, pois Sua mão

"Mesmo que todas essas coisas tenham acontecido, Ele ainda está com raiva". Traduzir como em 5:25.

##### Sua mão continuará erguida

Isaías fala como se Yahweh fosse uma pessoa prestes a bater em outra pessoa com o punho. Esta é uma metáfora para o Yahweh punir Israel. Traduzir como em 5:25. T.A.: "Ele ainda estará pronto para puni-los".

## Chapter 10

#### Isaiah 10:1

##### daqueles que promulgam leis injustas e prescrevem decretos desonestos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Tradução Alternativa

##### Eles privam de justiça o necessitado, roubam os direitos dos pobres do Meu povo

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "Eles são injustos com os pobres e os necessitados dentre o meu povo".

##### o necessitado

"os pobres".

##### despojam as viúvas

"pegam tudo de mulheres cujos maridos morreram".

##### e fazem de presa o órfão

Isaías compara órfãos aos animais que são caçados e comidos por outros animais. Isso enfatiza que os órfãos são impotentes e os juízes podem facilmente prejudicá-los. T.A.: "e prejudicam as crianças que não têm pais como um animal que vai atrás de sua presa".

##### presa

Veja como foi traduzido "presa" em 5:29.

#### Isaiah 10:3

##### O que vós fareis no dia do julgamento... de longe?

Isaías usa uma pergunta para repreender aqueles em Judá que prejudicam as pessoas pobres e fracas. T.A.: "Vocês não poderão fazer nada no dia do julgamento ... de longe!".

##### dia do julgamento

"o dia em que o Senhor vier para te julgar" ou "o dia em que o Senhor te castigar".

##### Para quem vós pedireis ajuda, e onde vós deixareis a vossa propriedade?

Isaías usa uma pergunta para repreender aqueles em Judá que prejudicam as pessoas pobres e fracas. T.A.: "Vocês não têm lugar algum onde podem procurar ajuda, e vocês não terão onde esconder suas riquezas!".

##### Nada restará

"Nada restará para vocês fazerem".

##### e vos humilhareis entre os prisioneiros ou caireis entre os mortos

"e os seus inimigos vão levá-los como prisioneiros ou vão matá-los".

##### Por tudo isto, Sua ira não cessará

"Mesmo que todas essas coisas tenham acontecido, Ele ainda está irado". Traduzir como em 5:25.

##### a Sua mão continuará estendida

Isaías fala como se Yahweh fosse uma pessoa prestes a bater em outra pessoa com os punhos. Essa é uma metáfora para Yahweh punindo Israel. T.A.: "Ele ainda estará pronto para puni-los". Traduza como em 5:25.

#### Isaiah 10:5

##### Ai

Essa palavra marca o começo do anúncio de Deus sobre uma severa punição contra a Assíria.

##### da Assíria

Isso se refere ao rei da Assíria.

##### o cajado da Minha ira, a vara pela qual eu aplico a Minha fúria

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. Yahweh compara o rei da Assíria a uma arma que alguém segura na mão e acerta outras pessoas com ela. Ele enfatiza que o rei da Assíria e seu exército são uma ferramenta que Yahweh usa para punir Israel. T.A.: "quem será como uma arma em Minhas mãos que Eu usarei para mostrar Minha fúria".

##### Eu a envio... Eu o ordenei

Aqui as palavras "a" e "o" também se referem ao rei da Assíria. Mas isso não significa que Deus está apenas enviando ao rei, Ele está enviando juntamente o exército da Assíria. T.A.: "Eu mando o exército da Assíria... Eu os ordeno".

##### contra uma nação arrogante e contra o povo que carregou e transbordou Minha ira

"para atacar uma nação cheia de pessoas orgulhosas que Me deixaram irado".

##### que carregou e transbordou Minha ira

Yahweh fala de Sua ira como se fosse mais líquido do que um recipiente pudesse conter, "o povo" está tentando carregar esse recipiente, mas ele é pesado, e Yahweh continua a derramar o líquido mesmo depois dele começar a transbordar. T.A.: "a quem Eu continuo a ficar irado mesmo depois de tê-los castigado".

##### para pegar o espólio

"pegar tudo o que eles têm".

##### para arrebatar a presa

para levar as pessoas como presas. Veja como "presa" foi traduzido em 5:29.

##### para pisá-los como lama

Possíveis significados são: 1) Yahweh compara o exército da Assíria atacando Israel à pessoas pisando na lama e que não se importam com o que acontece com a lama. T.A.: "pisoteá-los até que se tornem como lama" ou 2) as pessoas estão pisando em outras pessoas, assim elas estão deitadas na lama e são incapazes de se levantarem. Essa é uma metáfora para derrotá-los completamente. T.A.: "derrotá-los completamente".

#### Isaiah 10:7

##### Mas isto não é a sua intenção, nem foi o seu pensamento

O significado de "isto" e "seu pensamento" pode ser explicito. T.A.: "Mas o rei da Assíria não tem a intenção de fazer o que Eu digo a ele, nem ele pensa que Eu o estou usando como minha arma".

##### Está em seu coração destruir e eliminar muitas nações

As palavras "destruir" e "eliminar" significam basicamente a mesma coisa. Elas são usadas para dar ênfase. T.A.: "Ele quer destruir completamente muitas nações".

##### Não são meus príncipes todos eles reis?

O rei da Assíria usa uma pergunta para enfatizar o que ele acredita que todos já deveriam saber. T.A.: "Eu fiz reis dos capitães do meu exército nas terras que conquistei!".

##### Não é Calno como Carquêmis? Não é Hamate como Arpade? Não é Samaria como Damasco?

O rei da Assíria usa essas perguntas para dar ênfase. T.A.: "Calno não é diferente de Carquemis. Hamate não é diferente de Arpade. Samaria não é diferente de Damasco. Eu conquistei todas elas!".

##### Calno... Carquêmis... Hamate... Arpade... Samaria... Damasco

Esses são todos nomes de cidades.

#### Isaiah 10:10

##### Informação Geral

Yahweh continua a citar o que o rei da Assíria diz. (Veja: 10: 7)

##### Assim como a minha mão derrotou

"mão" é uma referência à força militar. T.A.: "Como meu poderoso exército derrotou" ou "Como eu venci".

##### minha

Isso se refere ao rei da Assíria.

##### os quais esculpiram imagens tão boas

Durante esse tempo as pessoas acreditavam que a grandeza de um ídolo mostrava quão poderoso era o reino que o construiu. O rei da Assíria está dizendo que, como os ídolos de Jerusalém não são tão grandes quanto os ídolos dos reinos que ele derrotou, Jerusalém seria menos capaz de derrotá-lo do que aqueles.

##### assim como fiz a Samaria e os seus ídolos sem valor

A palavra "Samaria" refere-se às pessoas que lá viviam e "seus" refere-se à cidade de Samaria. Cidades e nações eram frequentemente mencionadas como se fossem mulheres. T.A.: "assim como eu fiz para o povo de Samaria e seus ídolos sem valor".

##### não irei também fazer o mesmo a Jerusalém e os seus ídolos?

O rei da Assíria usou essa pergunta para enfatizar a certeza de que ele conquistaria o povo de Jerusalém. T.A.: "eu certamente farei o mesmo com Jerusalém e seus ídolos!".

#### Isaiah 10:12

##### Quando o Senhor tiver terminado o seu trabalho no monte Sião e em Jerusalém, Ele falará: "Eu punirei

Yahweh fala de Si mesmo como se fosse outra pessoa. "Quando Eu, o Senhor, terminar o Meu trabalho no monte Sião e em Jerusalém, vou punir".

##### o seu trabalho no... e em

O seu trabalho de punir. "de punir... e punir".

##### Eu punirei o discurso do coração arrogante do rei da Assíria e sua aparência orgulhosa

"Eu vou punir o rei da Assíria pelas coisas arrogantes que ele disse e pelo olhar de orgulho em seu rosto".

##### Pois ele diz

"Pois o rei da Assíria diz".

##### removi as fronteiras dos povos

Aqui o verbo "removi" refere-se ao rei da Assíria. Ele era o líder do exército assírio e levou crédito pelo que o exército fez debaixo do seu comando. T.A.: "meu exército removeu os fronteiras dos povos".

##### como um homem poderoso

"como um homem forte". Alguns textos antigos dizem "tão forte quanto um touro".

##### trouxe

"eu e meu exército trouxemos".

##### trouxe abaixo aqueles que sentam nos tronos

Possíveis significados são: 1) o rei da Assíria envergonhou os povos dos países que ele conquistou

#### Isaiah 10:14

##### Informação Geral:

Yahweh ainda está citando o rei da Assíria. (Veja: 10:12)

##### Minha mão capturou

A mão é uma metonímia para o poder do rei ou do seu exército. T.A.: "Em meu poder eu tomei" ou "Meu exército se apoderou".

##### Minha mão capturou, como de um ninho, a riqueza das nações

O rei da Assíria compara o apoderar-se dos tesouros das nações a uma pessoa tirando ovos do ninho de um pássaro. Isso enfatiza como foi fácil para ele e seu exército conquistarem esses outros reinos. T.A.: "Meu exército roubou as riquezas das nações tão facilmente quanto um homem que pega ovos de um ninho".

##### e como quem junta ovos abandonados, eu juntei toda a terra

"e assim como uma pessoa pega ovos de um ninho quando a ave não está lá para protegê-los, meu exército pegou os tesouros de todas as nações".

##### ninguém bateu suas asas, ou abriu sua boca, ou murmurou

Isso compara as nações a um pássaro que fica quieto enquanto seus ovos são levados. Isso enfatiza que as nações não fizeram nada enquanto o exército da Assíria tomava todas as suas posses. T.A.: "e como um pássaro que não faz um som ou que bate as asas quando alguém rouba seus ovos, as nações não fizeram nada quando pegamos seus tesouros".

#### Isaiah 10:15

##### Irá o machado ter orgulho dele mesmo contra aquele que o manuseia? Irá o serrote aplaudir ele mesmo mais do que aquele que corta com ele?

O falante usa essas perguntas para zombar do rei da Assíria. T.A.: "Um machado não pode se gabar de que é melhor do que aquele que o segura. E uma serra não recebe mais glória do que aquele que corta com ela".

##### o serrote

Uma ferramenta afiada usada para cortar madeira.

##### É como se a vara pudesse levantar aquele que a levanta, ou como se um taco de madeira pudesse levantar uma pessoa

Essas frases significam basicamente a mesma coisa e são usadas para fortalecer o significado das duas perguntas anteriores. Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "E nem pode uma vara ou um bastão levantarem a pessoa que os pegam".

##### Por essa razão o Senhor Yahweh dos Exércitos enviará magreza entre Seus guerreiros de elite

Não está claro se Yahweh ou se Isaías está falando. Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "magreza" seja expresso com o verbo "enfraquecerei". T.A.: "Portanto eu, Senhor Yahweh dos Exércitos, enfraquecerei os soldados mais fortes do rei".

##### debaixo de Sua glória, haverá um incêndio queimando como fogo

Yahweh compara sua punição a um incêndio. Isso enfatiza que Sua punição destruirá completamente todo o esplendor e toda a grandeza do reino da Assíria. T.A.: "Eu vou destruir sua grandeza como se Eu estivesse começando um fogo, para queimar tudo o que ele tem orgulho".

#### Isaiah 10:17

##### A luz de Israel se tornará um fogo

A frase "luz de Israel" refere-se a Yahweh. Não está claro se Yahweh ou se Isaías está falando. T.A.: "Eu, o Senhor, a luz de Israel, Me tornarei como um fogo".

##### fogo

"fogo" enfatiza o poder de Yahweh de destruir tudo o que não O honra.

##### seu Santo uma chama

"Eu, Yahweh, o Santo de Israel, Me tornarei como uma chama". Veja como foi traduzido "Santo" em 1:4.

##### devorará seus espinhos e arbustos

"O fogo queimará e devorará os espinhos e arbustos do rei da Assíria". O falante compara o exército do rei da Assíria aos espinhos e aos arbustos. Isso enfatiza a facilidade com que Deus irá destruí-los. T.A.: "Eu vou destruir os assírios como um fogo queimando espinhos e arbustos".

##### espinhos... arbustos

As palavras "espinhos" e "arbustos" referem-se à plantas inúteis e espinhosas; elas podem ser traduzidas usando uma só expressão. Veja como foram traduzidas essas palavras em 7:23. T.A.: "arbustos espinhosos".

##### Yahweh consumirá a glória de sua floresta e de sua terra frutífera

Possíveis significados são: 1) "Yahweh destruirá as grandes florestas e as fazendas da nação da Assíria" ou 2) "Yahweh destruirá o exército da Assíria assim como um incêndio consome grandes florestas e fazendas".

##### alma e corpo

Possíveis significados são: 1) isso enfatiza que Deus destruirá completamente as florestas e as fazendas. T.A.: "completamente" ou 2) isso significa que Deus destruirá completamente o povo da Assíria. A frase "alma e corpo" refere-se à parte espiritual e à parte física de uma pessoa.

##### será como a vida de um homem doente que se esvai

Isso compara ou as florestas e as fazendas da Assíria ou o exército da Assíria a um homem doente enquanto ele está deitado na cama morrendo. Isso enfatiza como algo tão grande pode se tornar fraco e morto. T.A.: "eles serão como um homem doente que se enfraquece e morre".

##### O restante das árvores de sua floresta será tão pouco

"O que restar das árvores na floresta do rei será tão pouco".

#### Isaiah 10:20

##### Naquele dia

Isso se refere ao tempo em que Deus faz as coisas descritas em 10:15. T.A.: "Naquela época".

##### que escapou

O significado pode ser explicitado. T.A.: "que escapou do exército da Assíria".

##### não mais confiará naquele que os derrotou

"não mais dependerá do rei da Assíria, o qual os prejudicou".

##### o Santo

Traduza como em 1:4.

#### Isaiah 10:22

##### teu povo, Israel, seja

Possíveis interpretações são: 1) Deus está falando com Isaías e "teu" refere-se a Isaías. T.A.: "teu povo Israel é" ou 2) Ou Isaías ou Deus está falando à nação de Israel e "teu" refere-se à nação. T.A.: "teu povo, ó Israel, é".

##### seja como a areia da praia

Isso enfatiza que havia um grande número de pessoas do povo de Israel. T.A.: "são muitos para contar, como a areia da praia".

##### A destruição está decretada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh decretou que Ele vai destruir a maioria dos que vivem em Israel".

##### com uma demanda transbordante de justiça

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "Isso deve ser feito por causa da perfeita justiça" ou "Yahweh deve fazer isso porque ele é completamente justo".

##### executará a destruição determinada em toda a parte desta terra

Possíveis significados são: 1) "destruirá tudo na terra, assim como ele determinou fazer" ou 2) "destruirá as pessoas na terra, assim como ele determinou fazer".

##### determinada

"decidida".

#### Isaiah 10:24

##### da Assíria

Isaías fala do rei da Assíria e seu exército como se fossem um homem. T.A.: "o rei da Assíria e seu exército".

##### Ele vos golpeará com a vara e elevará seu cajado contra vós

A palavra "Ele" refere-se à "da Assíria", uma personificação do rei da Assíria e seu exército. As palavras "vara" e "cajado" referem-se aos pedaços de madeira que as pessoas usam como porrete para espancar animais e outras pessoas. Isaías fala da maneira como os assírios governarão os israelitas, como se os assírios estivessem batendo nos israelitas com porretes. T.A.: "Os assírios governarão sobre vocês e farão escravos de vocês".

##### como os egípcios fizeram

O significado completo pode ser explicitado. T.A.: "como os egípcios governaram sobre seus antepassados e os tornaram escravos".

##### a Minha ira servirá para a destruição dele

O substantivo abstrato "destruição" pode ser traduzido como um verbo. T.A.: "Eu vou destruí-lo porque estou com raiva dele".

#### Isaiah 10:26

##### Yahweh dos Exércitos

Traduza como em 1:9.

##### manuseará um chicote contra eles

"baterá nos assírios com um chicote". Deus não usará realmente um chicote. Isso se refere ao poder de Deus para punir os assírios severamente. T.A.: "vai punir os assírios severamente como se usasse um chicote".

##### como quando Ele derrotou Midiã na rocha de Orebe

Isso se refere à ocasião em que Deus ajudou um homem chamado Gideão a derrotar o exército de Midiã.

##### Ele estenderá Seu cajado sobre o mar e o levantará como fez no Egito

Isso se refere à ocasião em que Deus fez a água do Mar Vermelho se dividir para que o povo de Israel pudesse escapar do exército egípcio e para que o exército egípcio se afogasse nela. T.A.: "Ele irá ajudá-lo a escapar do exército da Assíria como ajudou seus ancestrais a escapar do exército do Egito".

##### a sua carga será tirada do vosso ombro e o jugo será destruído do vosso pescoço

"Yahweh levantará o fardo que a Assíria colocou sobre o teu ombro, e ele removerá o jugo que puseram no teu pescoço". Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. As palavras "carga" e "jugo" referem-se à escravidão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh vai remover os assírios que oprimem você e vai impedi-los de os fazer escravos deles".

##### o jugo será destruído por causa da gordura

Essa expressão sugere que o pescoço do animal que está usando o jugo ficará muito gordo para caber no jugo por mais tempo. Essa é uma metáfora para Israel se tornar tão forte que os assírios não poderão mais governá-los. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seu pescoço se tornará tão gordo que romperá o jugo" ou "vocês se tornarão tão fortes que não serão mais escravos dos assírios".

#### Isaiah 10:28

##### chegou... passou... armazenou... atravessaram... alojaram-se... treme... fugiu

Isaías fala desses eventos futuros como se já tivessem acontecido.

##### Aiate... Migrom... Micmás... Geba... Ramá... Gibeá

Essas são todas as cidades e aldeias perto de Jerusalém que o exército da Assíria atravessou e causou desordem.

##### Ramá treme e Gibeá de Saul fugiu

"O povo de Ramá tremeu e o povo de Gibeá de Saul fugiu".

#### Isaiah 10:30

##### filha de Galim

A palavra "filha" aqui se refere às pessoas que moram na cidade. T.A.: "Galim" ou "pessoas de Galim". (Veja: figos idiom)

##### Galim... Laís... Anatote... Madmena... Gebim... Nobe

Esses são os nomes de mais cidades e aldeias perto de Jerusalém que o exército assírio atravessou causando medo entre o povo. Todos esses nomes se referem às pessoas que moram nesses lugares.

##### eles irão parar em Nobe e agitarão o punho

Aqui "eles" referem-se ao rei da Assíria e seus soldados. As pessoas cerravam os punhos para ameaçar outras pessoas. T.A.: "o exército da Assíria vai parar em Nob e ameaçarão".

##### à montanha da filha de Sião, o monte de Jerusalém

As palavras "montanha" e "monte" são metonímias para as pessoas que vivem nelas. T.A.: "o povo do monte Sião e as pessoas que moram na colina de Jerusalém". As palavras "montanha da filha de Sião" significam quase a mesma coisa que as palavras "monte de Jerusalém". Veja como é traduzido em 2:14.

#### Isaiah 10:33

##### Eis

Isso pode ser traduzido como "Olhe" ou "Escute" ou "Preste atenção no que estou prestes a lhe dizer".

##### Yahweh dos Exércitos

Traduza como em 1:9.

##### cortará fora os ramos... e o Líbano, em Sua majestade, cairá

Isaías fala do exército da Assíria como se fossem as maiores árvores do Líbano. Deus destruirá o exército como pessoas derrubando as poderosas árvores do Líbano. Isso enfatiza que, embora o exército seja forte, Deus tem o poder de destruí-lo.

##### cortará fora os ramos

"cortará fora os grandes ramos das árvores". Para deixar claro que isso se refere ao exército da Assíria, pode ser traduzido como um símile: "Ele destruirá o exército da Assíria como homens fortes, cortando os grandes ramos das árvores".

##### com um horripilante estrondo

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "estrondo" seja expresso como a sentença "faça um barulho". T.A.: "e os galhos cairão no chão e farão um barulho aterrorizante" ou "e os galhos cairão no chão com um ruído muito alto".

##### as maiores árvores serão derrubadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele cortará as maiores árvores".

##### as maiores árvores

Essa é uma metáfora para "os soldados mais fortes".

##### os imponentes serão abatidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele vai abater os imponentes".

##### os imponentes

Orgulhosos.

##### a moita da floresta

"os densos arbustos na floresta". Essa é possivelmente uma metáfora para aquelas pessoas que não são muito conhecidas.

##### o Líbano, em Sua majestade, cairá

"as florestas do Líbano não serão mais tão grandiosas". Essa é possivelmente uma metáfora para o exército assírio. T.A.: "Yahweh vai derrotar o exército da Assíria, tão poderoso como é".

## Chapter 20

#### Isaiah 20:1

##### Tartã

O nome do comandante chefe dos exércitos da Assíria.

##### Sargão

O nome do rei da Assíria.

##### ele lutou contra Asdode e a tomou

Asdode se refere ao exército de Asdode. Tradução Alternativa

##### caminhou nu e descalço

"caminhou sem roupas e sem sandálias". Aqui a palavra "nu" provavelmente se refere a estar usando apenas as roupas íntimas.

#### Isaiah 20:3

##### e alerta

"e um aviso".

##### contra o Egito e contra a Etiópia

Os nomes desses lugares se referem aos seus povos. T.A.: "contra o povo do Egito e contra o povo da Etiópia".

##### o rei da Assíria conduzirá os prisioneiros

O rei ordenará seu exército para cumprir essas tarefa. T.A.: "O rei da Assíria fará seu exército conduzir os prisioneiros".

##### conduzirá os prisioneiros do Egito e os exilados da Etiópia

Pode ser dito de maneira explicita que primeiro eles atacarão e capturarão os povos. T.A.: "atacará o Egito e a Etiópia e capturará seus povos e os conduzirá para longe".

##### para a vergonha do Egito

"Egito" se refere ao povo do Egito. T.A.: "o que trará vergonha para o povo do Egito".

#### Isaiah 20:5

##### aterrorizados e envergonhados

"com medo e passarão vergonha".

##### pela Etiópia, sua esperança e pelo Egito, sua glória

Esperança e glória se referem à sua confiança no poder militar desses países. T.A.: "porque eles confiavam no poder dos exércitos da Etiópia e do Egito".

##### Os que habitam na costa

As pessoas que viviam nas terras que tem fronteira com o Mar Mediterrâneo.

##### de onde pediremos por ajuda para sermos resgatados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para onde fugiremos tal que eles nos resgatarão".

##### e, agora, como poderemos escapar?

O autor usa essa pergunta para enfatizar o quão sem esperança era a situação deles. T.A.: "agora não tem mais jeito de nós escaparmos!".

## Chapter 30

#### Isaiah 30:1

##### filhos rebeldes

Yahweh fala do Seu povo como se fossem Seus filhos.

##### esta é a palavra de Yahweh

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "palavra" seja expresso como o verbo "dizer solenemente". Tradução Alternativa

##### Eles fazem planos que não procedem de Mim

Isso pode ser escrito em uma ordem diferente para que o substantivo abstrato "planos" seja expresso como o verbo "planejar". T.A.: "Eles planejam fazer coisas, mas eles não Me perguntam o que Eu quero que eles façam".

##### não foram direcionados pelo Meu Espírito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas Meu Espírito não os direcionou".

##### acrescentam pecado sobre pecado

Continuar pecando é falado como se o pecado fossem objetos que pudessem ser empilhados uns nos outros. T.A.: "eles continuaram pecando cada vez mais".

##### Procuram proteção do Faraó

Isso pode ser escrito em uma ordem diferente para que o substantivo abstrato "proteção" seja expresso como o verbo "proteger". T.A.: "Eles pediram a Faraó que os protegessem".

##### buscam refúgio à sombra do Egito

Proteção egípcia contra o exército inimigo é falado como se fosse uma sombra que protege alguém do calor escaldante do Sol. T.A.: "eles confiaram nos egípcios para mantê-los seguros".

#### Isaiah 30:3

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando ao povo de Judá.

##### Por isso, a proteção de Faraó será sua vergonha, e o refúgio à sombra do Egito, sua humilhação

Isso pode ser escrito em uma ordem diferente para que o substantivo abstrato "proteção", "vergonha" e "humilhação" sejam expressos como adjetivos ou verbos. T.A.: "Por isso, você será envergonhado porque confiou em Faraó para protegê-lo; você será humilhado porque confiou nos egípcios para mantê-lo seguro".

##### o refúgio à sombra do Egito

Proteção egípcia contra o exército inimigo é falado como se fosse uma sombra que protege alguém do calor escaldante do Sol.

##### seus príncipes

Aqui "príncipes" significa um oficial ou embaixador, não necessariamente filhos do rei.

##### seus... Todos... os

Essas palavras se referem ao povo de Judá.

##### Zoã... Hanes

Essas eram cidades do norte do Egito.

##### chegaram a Hanes

Aqui "chegaram" pode ser dito como "foram embora".

##### por um povo

"por causa do povo do Egito".

#### Isaiah 30:6

##### Informação Geral:

Deus continua sua declaração sobre o povo de Judá.

##### Uma mensagem

"Isso é o que Yahweh declara".

##### da leoa e do leão, da víbora e da serpente voadora

Isso se refere a esses tipos de animais em geral. T.A.: "onde a leoa e o leão habitam, e onde existem víboras e serpentes".

##### serpente voadora

Aqui a palavra "voadora" provavelmente se refere ao rápido movimento da serpente. Veja como foi traduzido em 14:28.

##### eles carregam suas riquezas

"o povo de Judá carrega suas riqueza".

##### o tenho chamado de Raabe, aquele que não lhes trará proveito.

Haviam contos populares sobre um monstro marinho chamado Raabe. O nome Raabe significa "força" ou "arrogância". T.A.: "Eu chamo o Egito de barulhento que não faz nada".

#### Isaiah 30:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Isaías.

##### Agora

Essa palavra é usada aqui para marcar um intervalo na mensagem de Yahweh para Judá. Aqui Ele fala para Isaías fazer algo.

##### em sua presença

"na presença do povo de Judá".

##### para um tempo que ainda virá

Isso fala do tempo como se ele pudesse viajar e chegar em algum lugar. T.A.: "para um tempo futuro".

##### filhos mentirosos, filhos que não ouvirão o conselho de Yahweh.

Isso fala do povo de Yahweh como se fossem Seus filhos. Isso pode ser traduzido como uma frase nova. T.A.: "Eles se comportam como crianças que mentem e não ouvem o que Yahweh ordena".

#### Isaiah 30:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o povo de Judá.

##### Desviai o caminho. Apartai-vos da vereda

Como Yahweh quer que Seu povo se comporte é falado como se fosse um caminho ou vereda por onde pessoas possam andar. Desobedecer Yahweh é falado como se a pessoa se afastasse dos caminhos de Yahweh.

##### Santo de Israel

Veja como foi traduzido em 1:4.

#### Isaiah 30:12

##### Santo de Israel

Veja como foi traduzido em 1:4.

##### rejeitais esta palavra

Aqui "palavra" representa a mensagem. T.A.: "Você rejeita essa mensagem".

##### confiais na opressão e engano, e vos apegastes a isso

Possíveis significados são: 1) os líderes de Judá estão confiando nos líderes do Egito, os quais governam oprimindo e enganando os outros; ou 2) os líderes de Judá oprimiram e enganaram seu próprio povo para arrancar-lhes seu dinheiro e enviá-lo aos líderes egípcios como pagamento para proteção.

##### apegastes a isso

Aqui a palavra "isso" se refere a "opressão e engano". T.A.: "apegaste a eles".

##### apegastes a

Isso significa confiar em alguma coisa.

##### então, este pecado será para vós como um muro quebrado... subitamente

Essa comparação significa que Deus destruirá o povo de Judá subitamente por causa do seu pecado.

##### Como um muro quebrado que está prestes a cair

Entende-se que isso é uma parte quebrada de um muro. T.A.: "como uma parte quebrada de um muro que está quase caindo".

##### cuja queda acontecerá de repente

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "queda" seja expresso como o verbo "cair". T.A.: "aquilo cairá subitamente".

##### de repente, subitamente

Significam a mesma coisa, enfatizando quão rápido o muro irá cair.

#### Isaiah 30:14

##### Informção Geral:

Isaías descreve como Yahweh destruirá o povo de Judá. (Veja 30:12)

##### Ele o quebrará

Aqui "o" se refere à parte do muro que está prestes a cair. A parte do muro é uma metáfora que representa o povo de Judá e seus pecados mencionados em 30:12.

##### como se quebra um vaso do oleiro

A comparação significa que a parte do muro cairá de forma rápida e completa como um vaso de barro que cai no chão.

##### oleiro

Oleiro é a pessoa que faz vasos e jarros de barro.

##### de modo que não se encontre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém será capaz de achar" ou "não existirá".

##### nem um caco que possa raspar

"um caco grande o suficiente para raspar".

#### Isaiah 30:15

##### Santo de Israel

Veja como foi traduzido em 1:4.

##### Ao retornar e descansar, sereis salvos

Arrependimento é falado como se estivesse retornando fisicamente a Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu os salvarei dos seus inimigos se vocês se arrependerem e descansarem, sabendo que cuidarei de vocês".

##### descansar

Está implícito que as pessoas descansam porque elas confiam que Yahweh cuidará delas.

##### na tranquilidade e na confiança, estará vossa força

Aqui tranquilidade se refere a não estar ansioso nem preocupado. Está implícito que eles não estão preocupados porque confiam em Yahweh. T.A.: "vocês serão fortes se ficarem tranquilos e confiarem em Mim".

##### fugiremos a cavalo

Aparentemente esses são cavalos que o povo de Judá recebeu dos egícios.

#### Isaiah 30:17

##### Mil fugirão da ameaça de um; e, pela ameaça de cinco, fugireis

A palavra "soldado" é subentendida. T.A.: "Mil soldados fugirão da ameaça de um soldado inimigo; por causa da ameaça de cinco soldados inimigos, todos os seus soldados fugirão".

##### Mil

"1.000".

##### até que sejais deixados como um mastro no topo da montanha ou como uma bandeira numa colina

Essa símile significa que restarão tão poucas pessoas que elas serão como uma única bandeira no topo de uma colina.

#### Isaiah 30:18

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### chorará... de vós... vos responderá

Está se referindo ao povo que irá morar em Sião.

##### vos responderá

"Ele os ajudará".

#### Isaiah 30:20

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### o pão da adversidade e a água da aflição

Aqui "pão" e "água" compõem a alimentação de uma pessoa muito pobre. A frase toda representa os tempos de dificuldade e pobreza das pessoas.

##### vosso Mestre

Isso se refere a Yahweh.

##### O vereis com vossos próprios olhos

Aqui "olhos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "Vocês mesmos verão o Mestre".

##### Vossos ouvidos ouvirão

Aqui "ouvidos" representa a pessoa por inteiro. T.A.: "Você ouvirá".

##### uma palavra atrás de vós, dizendo

Aqui "palavra" representa a pessoa falando. T.A.: "Ele falando atrás de você dizendo".

##### Este é o caminho, andai nele

A maneira que Yahweh quer que seu povo se comporte é falado como se fosse um caminho ou uma trajetória. Obedecer Yahweh é falado como se uma pessoa andasse pelo Seu caminho.

##### quando vos virardes para a direita ou para a esquerda

Desobedecer Yahweh é falado como se a pessoa se desviasse para esquerda ou direita do caminho de Yahweh.

#### Isaiah 30:22

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### vós as jogareis fora como trapo de imundície

Essa comparação significa que jogarão fora seus ídolos como se fossem lixos.

##### Direis a eles: "Fora daqui!"

Isso fala dos ídolos como se pudessem ouvir, levantar ou sair de um lugar. Yahweh quer dizer que o povo não mais precisará ou desejará os ídolos.

#### Isaiah 30:23

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### Ele trará

"Yahweh dará".

##### pão em abundância da terra,

Aqui "pão" representa comida em geral. T.A.: "Ele fará com que o chão produza muita comida para vocês comerem".

##### Neste dia

Aqui "dia" representa um período de tempo de forma geral. T.A.: "Naquele tempo".

##### que foram separadas com uma pá e uma forquilha

Pá e forquilha são usados para lançar os grãos no ar para que o vento sopre a palha, deixando somente a parte que pode ser comida. T.A.: "que você espalhou com uma pá e uma forquilha".

#### Isaiah 30:25

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### Do topo de cada montanha... como a luz de sete dias

Isaías descreve qual seria a situação ideal depois de Yahweh resgater Seu povo. Embora a linguagem pareça exagerada, você deve traduzir do mesmo jeito que Isaías descreve.

##### no dia da grande matança, quando as torres caírem

"quando Yahweh massacrar Seus inimigos e fazer suas torres fortes cairem".

##### no dia

Aqui "dia" representa um período de tempo de forma geral. T.A.: "Naquele tempo".

##### luz do sol brilhará sete vezes mais, como a luz de sete dias

"o Sol brilhará tão forte quanto sete Sóis" ou "o Sol dará tanta luz em um dia como normalmente dá em sete".

##### Yahweh cuidará das fraturas do Seu povo e sarará vossas feridas

Yahweh confortando Seu povo e fazendo cessar seu sofrimento é falado como se Ele colocasse faixas em suas feridas.

#### Isaiah 30:27

##### O Nome de Yahweh... como um fogo consumidor

Yahweh extremamente enfurecido é falado como se Ele estivesse em um imenso fogaréu.

##### O Nome de Yahweh vem

Aqui "nome" representa Yahweh. T.A.: "Yahweh vem".

##### Seus lábios estão cheios de fúria e Sua língua é como um fogo consumidor

Aqui "lábios" e "língua" são metonímias para representar a fala de Yahweh. E Yahweh fala com tanta raiva e poder que é falado como se Sua língua fosse um fogo. T.A.: "Quando Ele fala Sua fúria é como um fogo que destrói tudo".

##### Seu respirar é como um rio transbordante

Isso compara o ar vindo da boca de Yahweh com uma enchente, para enfatizar Seus poder de destruição.

##### que peneira as nações com a peneira da destruição

Yahweh separando às pessoas das nações e destruindo o perverso é falado como se Ele colocasse as nações em uma peneira. Isso pode ser traduzido em uma nova frase. T.A.: "Yahweh separará e destruirá os perversos das nações".

##### Seu respirar é como um freio nos queixos dos povos que os faz perder o rumo

Yahweh tendo o poder de fazer com que os planos do povo fracassem ou que o povo seja destruído é falado como se Seu sopro fosse um freio que conduz às pessoas para fora do caminho correto.

##### um freio nos queixos dos povos

Um "freio", que nesse contexto é conhecido como rédia, é um dispositivo que as pessoas colocam na cabeça do cavalo para guiá-lo. T.A.: "o freio na cabeça do povo".

#### Isaiah 30:29

##### Informação Geral:

Isaías continua falando ao povo de Judá.

##### Tereis uma canção

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "canção" seja expresso como um verbo. T.A.: "Vocês cantarão".

##### como na noite em que se observa uma festa santa

Essa comparação enfatiza o quão feliz o povo será.

##### em que se observa uma festa santa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando vocês observam uma festa santa".

##### e alegria de coração

Aqui "coração" representa o ser interior da pessoa. T.A.: "e vocês serão alegres".

##### como alguém que vai... Rocha de Israel

Essa comparação enfatiza o quão feliz o povo será".

##### à Rocha de Israel

Yahweh tendo o poder de proteger Seu povo é falado como se Ele fosse uma rocha cujas pessoas escalariam e fugiriam dos inimigos. T.A.: "à Rocha protetora de Israel" ou "que parece uma Rocha protetora para Israel".

#### Isaiah 30:30

##### mostrará a força do Seu braço

Aqui "braço" representa o poder de Deus. Está implícito que Yahweh mostrará Seu poder ao destruir os inimigos do Seu povo. T.A.: "mostrar que Ele é poderoso ao destruir Seus inimigos.

##### em ataque de raiva e labaredas de fogo

A raiva de Yahweh é falada como se fosse uma tempestade de fogo. T.A.: "um ataque de raiva parecido com uma tempestade e com chamas de fogo" ou "em grande raiva".

##### com vendaval, tempestade e granizo

"com tempestades cheias de vento, chuva e granizo".

##### granizo

Pedaços de gelo que caem do céu como chuva.

#### Isaiah 30:31

##### Pois, pela voz de Yahweh, a Assíria será despedaçada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois quando Yahweh fala Ele despedaçará os soldados da Assíria".

##### Assíria será despedaçada

Isaías fala do medo da Assíria como se a Assíria fosse um objeto que a voz de Yahweh despedaçasse. T.A.: "Assírica ficará apavorada".

##### Assíria

Aqui representa os soldados da Assíria.

##### E cada golpe do castigo que Yahweh lhes der

Yahweh fazendo com que um exército derrotasse os assírios é falado como se Yahweh acertasse os assírios com uma vara.

##### será acompanhado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo de Judá acompanhará isso".

##### tamborins

Isso é um instrumento musical com uma cabeça como um tambor que pode ser batido e com pedaços de metal ao redor, que faz barulho quando o instrumento é balançado. Veja como foi traduzido em 5:11.

##### Ele guerreia e luta com eles

Yahweh provocando o exército inimigo a derrotar os assírios é falado como se Yahweh fosse um guerreiro que lutaria junto com o exército inimigo.

#### Isaiah 30:33

##### Pois uma fogueira foi preparada há muito tempo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Há muito tempo Yahweh preparou uma fogueira".

##### fogueira

Essa palavra, nesse contexto, se refere ao Lugar da Chama, conhecido como "Tofete". Tofete é um lugar no Vale de Hinom, ao sul de Jerusalém, onde as pessoas queimavam seus filhos como sacrifícios a um falso deus.

##### estava preparada para o rei

Está implícito que isso se refere ao rei da Assíria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh preparou isso para o rei da Assíria".

##### A fogueira está preparada com fogo e muita lenha

"A fogueira está pronta com muita lenha para fazer fogo".

##### O sopro de Yahweh, como uma corrente de enxofre, a acenderá

Isso fala do sopro de Yahweh como se fosse um rio de fogo que acende a fogueira.

## Chapter 40

#### Isaiah 40:1

##### Consolai, Consolai

A palavra "consolai" é repetido para dar ênfase.

##### diz vosso Deus

Aqui "vosso" está no plural e se refere àqueles a quem o profeta diz para o conforto do povo de Deus.

##### Falai com ternura a Jerusalém

O profeta fala como se fosse uma mulher a quem Yahweh perdoou. Tal como, Jerusalém representa as pessoas que vivem naquela cidade. Tradução Alternativa

##### proclamai a ela ... sua guerra ... sua iniquidade ... ela tem recebido ... seus pecados

Esses pronomes se referem à Jerusalém, mas podem ser mudados se "o povo de Jerusalém" for aplicado como uma tradução. T.A.: "proclame a eles ... sua guerra ... sua iniquidade ... eles receberam ... seus pecados".

##### sua guerra

Possíveis significados são que a palavra "guerra" se refere à: 1) uma batalha militar ou 2) trabalho forçado.

##### sua iniquidade está perdoada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh perdoou sua iniquidade".

##### da mão de Yahweh

Aqui a palavra "mão" representa ao próprio Yahweh. T.A.: "de Yahweh".

#### Isaiah 40:3

##### Uma voz clama

A palavra "voz" representa a pessoa que clama. T.A.: "Alguém clama".

##### No deserto, preparai o caminho de Yahweh; fazei uma reta no Arava, uma estrada para nosso Deus

Essas duas linhas são paralelas e significam basicamente a mesma coisa. As pessoas se preparando para a ajuda de Yahweh é dito como se eles fossem preparar caminhos em que Yahweh viaje.

##### Arava

Traduzir essa palavra como em 35:1.

##### Cada vale será levantado, e cada montanha e colina será nivelada

Essas frases explicam como as pessoas devem preparar uma estrada para Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eleve todo vale e nivele toda montanha e colina".

##### Cada vale será levantado

Tornar os vales nivelados com o restante da terra é dito como se se elevassemos vales. T.A.: "Todo vale será preenchido".

##### e a glória de Yahweh será revelada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Yahweh revelará Sua glória".

##### pois assim a boca de Yahweh falou

A palavra "boca" representa o próprio Yahweh. T.A.: "pois Yahweh falou isso".

#### Isaiah 40:6

##### Toda carne é relva

A palavra "carne" se refere ao povo. O narrador fala dos humanos como se fossem grama, porque ambos morrem rapidamente. T.A.: "Todas as pessoas são como a grama".

##### todo seu amor leal é como a flor do campo

O orador compara o amor leal das pessoas a flores que desabrocham e morrem rapidamente. T.A.: "toda a sua fidelidade à aliança acaba rapidamente, assim como uma flor do campo morre rapidamente".

##### amor leal

Possíveis significados são: 1) fidelidade à aliança ou 2) encanto. Veja como "amor leal" foi traduzido em 16:5.

##### quando o fôlego de Yahweh sopra sobre elas

Os possíveis significados são: 1) "quando Yahweh soprar seu fôlego sobre ele" ou 2) "quando Yahweh mandar uma brisa para soprar nele".

##### a humanidade é relva

O orador fala dos humanos como se fosse grama, porque ambos morrem rapidamente. T.A.: "pesoas morrem tão rapidamente quanto a grama".

##### a Palavra do nosso Deus permanecerá para sempre

O orador fala do que Deu diz que dura para sempre, como se Sua palavra permanecesse para sempre. T.A.: "as coisas que o nosso Deus dizque durarão para sempre".

#### Isaiah 40:9

##### Vai para o alto da montanha, Sião, portador das boas notícias

O escritor fala de Sião como se fosse um mensageiro que proclama boas notícias do topo de uma montanha.

##### Vai para o alto da montanha

Os menssageiros frequentemente ficavam em terra elevada, como montanhas, para que muitas pessoas pudessem ouvir o que proclamavam.

##### Sião

Isso se refere às pessoas que moram em Sião. T.A.: "vocês, pessoas de Sião".

##### Jerusalém. Tu que trazes boas notícias

O escritor fala de Jerusalém como se fosseum mensageiro que proclama boas notícias.

##### e Seu braço forte governa por Ele

Aqui a palavra "braço" representa o poder de Deus. T.A.: "e Ele governa com Seu grande poder".

##### Seu galardão está com Ele, e aqueles que Ele resgatou vão diante Dele

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Aqueles que Ele resgatou são Sua "recompensa". T.A.: "Ele está trazendo aqueles que Ele resgatou consigo como Sua recompensa".

#### Isaiah 40:11

##### Ele alimentará Seu rebanho como um pastor

O escritor fala do povo de Yahweh como se fossem ovelhas e de Yahweh como se fosse seu pastor. T.A.: "Ele cuidará de seu povo como um pastor cuida do seu rebanho".

#### Isaiah 40:12

##### Quem já mediu ... ou as colinas em balanças?

Essas perguntas retóricas antecipam uma resposta negativa e enfatizam que apenas Yahweh é capaz de fazer essas coisas. T.A.: "Ninguém aém de Yahweh mediu ... e as colinas em uma balança".

##### mediu as águas na concha de Sua mão

Yahweh sabendo o tanto de água há nos oceanos, é dito como se Yahweh segurasse a água em Sua mão.

##### mediu a expansão do céu a palmos

Um "palmo" é uma medida de comprimento entre o dedão e o dedo mindinho quando a mão está estendida. Yahweh sabendo o comprimento do céu, é dito como se Ele medisse com a Sua mão.

##### manteve a poeira da terra em uma cesta

Yahweh sabendo o quanto de poeira há na terra, é dito como se Ele a carregasse em um cesto.

##### pesou as montanhas em escalas, ou as colinas em balanças?

Yahweh sabendo o quanto as montanhas são pesadas, é dito como se Ele as pesasse em escalas e balanças.

#### Isaiah 40:13

##### Informação Geral:

Isaías continua usando perguntas para enfatizar a originalidade de Yahweh.

##### Quem compreendeu a mente de Yahweh, ou O instruíu como Seu conselheiro?

Essa pergunta retórica antecipa uma resposta negativa e enfatiza que ninguém é capaz de fazer essas coisas. T.A.: "Ninguém compreendeu a mente de Yahweh, e ninguém O instruiu como Seu conselheiro".

##### compreendeu a mente de Yahweh

Aqui a palavra "mente" se refere não somente aos pensamentos de Yahweh, mas também aos Seus desejos e motivações.

##### De quem Ele já recebeu instruções?

Essa pergunta retórica antecipa uma resposta negativa e enfatiza que ninguém jamais havia feito isso. T.A.: "Ele nunca recebeu instruções de ninguém".

##### Quem O ensinou a fazer coisas corretas, ensinou sabedoria a Ele, ou mostrou-Lhe o caminho do entendimento?

Essa pergunta retórica antecipa uma resposta negativa e enfatiza que ninguém jamais fez essas coisas. T.A.: "Ninguém O ensinou a maneira correta de fazer essas coisas. Ninguém O ensinou o conhecimento. Ninguém mostrou a Ele o caminho para a compreensão".

#### Isaiah 40:15

##### Vê ... Vê

Essas palavras adicionam para dar ênfase ao que segue.

##### As nações são como uma gota em um balde, são consideradas como poeira nas balanças

O profeta compara as nações a uma gota de água e a pó para enfatizar quão pequenas e insignificantes elas são para Yahweh.

##### como uma gota em um balde

Possíveis significados são: 1) uma gota de água que cai dentro de um balde ou 2) uma gota de água que cai de um balde.

##### são consideradas como poeira nas balanças

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Yahweh os considera como poeira nas balanças".

##### elas são consideradas por Ele como nada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele as considera nada".

#### Isaiah 40:18

##### Com quem, então, ireis comparar Deus? Com qual ídolo O comparareis?

Isaías usa duas perguntas similares para enfatizar que não há ídolo algum que se compare a Deus. T.A.: "Não há ninguém a que se possa comparar com Deus. Não há ídolo algum que possa ser como Ele".

##### um artesão molda; o ourives o envolve por ouro e correntes de prata forjada

"Um trabalhador habilidoso o forma, outro o cobre com ouro, e o faz uma corrente de prata".

#### Isaiah 40:21

##### Informação Geral:

Isaías continua a falar com o povo de Deus.

##### Vós não sabeis? Não tens ouvido? Isso não tem sido dito desde o início? Não tens entendido desde a fundação da terra?

Isaías usa essas perguntas para enfatizar que o povo deveria conhecer a grandeza de Yahweh como Criador. T.A.: "Vocês certamente sabem e tem ouvido! Foi dito a vocês desde o início; vocês viram desde as fundações da terra!".

##### Isso não tem sido dito desde o início?

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas não te disseram desde o início?".

##### desde a fundação da terra

O profeta fala de Yahweh criando a terra como se a terra fosse uma construção a qual Yahweh estabeleceu as bases. T.A.: "desde o tempo em que Yahweh criou a terra".

##### Ele é o Único que Se assenta acima do horizonte da terra

O profeta fala de Yahweh governando a terra como se Yahweh estivesse sentado num trono sobre a terra.

##### os habitantes são como gafanhotos diante Dele

O profeta compara a maneira em que Yahweh considera os humanos à maneira em que os humanos consideram os gafanhotos. Assim como os gafanhotos são pequenos para os humanos, os humanos são pequenos e fracos perante Deus.

##### Ele estende os céus como uma cortina e os espalha como tenda para viver nela

Essas duas linhas compartilham significados parecidos. O profeta fala de Yahweh criando os céus como se Ele tivesse erguido uma tenda para viver. T.A.: "Ele estende os céus tão facilmente quanto uma pessoa estenderia uma cortina ou ergueria uma tenda para viver".

#### Isaiah 40:23

##### Ele reduz

"Yahweh reduz".

##### Mal foram plantados ... eles murcham

O profeta fala dos governantes sendo impotentes perante Yahweh como se fossem plantas novas que murcham quando uma brisa quente sopra sobre elas.

##### Mal foram plantados, mal foram semeados

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e se referem ao ponto em que plantas ou sementes são colocadas na terra. Elas podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "assim que alguém as planta ... assim que alguém as colhe".

##### Ele sopra sobre eles

O profeta fala de Yahweh removendo os governantes do poder como se Yahweh fosse uma brisa ardente que soprea sobre as plantas e as fazem murchar.

##### o vento os leva como palha

Essa simile extende a metáfora dos governantes como plantas e Yahweh como a brisa que causam com que murchem. A brisa do julgamento de Yahweh removerá as plantas murchas tão facilmente quanto a brisa sopra a palha.

#### Isaiah 40:25

##### Com quem, então, Me comparareis? Com quem Me assemelho?

Yahweh usa perguntas retóricas parecidas para enfatizar que não há nenhum outro como Ele. T.A.: "Não há ninguém a quem se possa comparar a Mim. Não há ninguém a quem Me assemelhe".

##### Quem criou todas as estrelas?

Essa é uma pergunta importante que antecipa a resposta, Yahweh. T.A.: "Yahweh criou todas essas estrelas!".

##### Ele conduz suas formações

Aqui a palavra "formações" se refere à formações militares. O profeta fala das estrelas como se fossem soldados a quem Yahweh ordena que apareçam.

##### Pela grandiosidade e pela força de Seu poder

As frases "pela grandiosidade" e "pela forçã de Seu poder" formam um dueto que enfatiza o poder de Yahweh. T.A.: "Pelo Seu grande poder e Sua força poderosa".

##### nenhuma é perdida

Essa declaração negativa enfatiza o positivo. T.A.: "todos estão presentes".

#### Isaiah 40:27

##### Por que dizes, Jacó, e declaras, Israel ... direitos"?

A pergunta enfatiza que eles não devem dizer o que dizem. T.A.: "'Não deveis dizer, ó povo de Israel ... direitos'".

##### Por que dizes, Jacó, e declaras, Israel

Essas duas frases se referem ao povo de Israel. T.A.: "Por que você diz, ó povo de Israel".

##### Meu caminho é escondido de Yahweh

Yahweh, não sabendo o que acontece com eles, é como se Yahweh não pudesse ver a estrada pela qual eles viajam. T.A.: "Yahweh não sabe o que acontece comigo".

##### Meu Deus não está preocupado com meus direitos

Possíveis significados são: 1) "meu Deus não está preocupado com o fato de outros me tratarem injustamente" ou 2) "meu Deus não está preocupado em me tratar com justiça".

##### Não sabeis? Não ouvistes?

Isaías usa essas perguntas para enfatizar que o povo deve conhecer a grandeza de Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 40:21. T.A.: "Você certamente sabe e já ouviu falar!".

##### dos confins da terra

Os lugares na terra que estão muito distantes são mencionados como se fossem os lugares onde a terra termina. Essa frase também forma um merisma e se refere a todos os lugares entre os fins. T.A.: "os lugares mais distantes da terra" ou "a terra inteira".

#### Isaiah 40:29

##### Ele dá força ao cansado e, ao fraco, Ele dá energia renovada

Essas duas linhas compartilham significados parecidos e enfatizam que Yahweh fortalece aqueles que não têm força.

##### Ele dá força

"Yahweh concede força".

##### eles se elevarão com asas como águias

As pessoas que recebem força de Yahweh são mencionadas como se as pessoas pudessem voar como águias voam. Uma águia é um pássaro frequentemente usado como símbolo de força e poder.

##### correrão e não se cansarão; caminharão e não enfraquecerão

Essas duas linhas compartilham significados semelhantes. Pessoas recebendo força de Yahweh são ditas como se fossem capazes de correr e andar sem se cansarem.

## Chapter 50

#### Isaiah 50:1

##### Onde está o certificado de divórcio, com que Me divorciei de vossa mãe?

Yahweh fala de Sião como se a cidade fosse a mãe do povo que vivia lá e do envio das pessoas para o exílio como se ele estivesse se divorciando da sua mãe. (Veja:/Metaphor)

##### Onde está o certificado de divórcio, com que Me divorciei de vossa mãe?

Yahweh faz essa pergunta retórica para que as pessoas produzissem "o certificado de divórcio", que iria prover a razão de Yahweh tê-los enviado para o exílio. Tradução Alternativa (T.A.): Mostre-me o certificado de divórcio com o qual Eu me divorciei da sua mãe". (Veja:|Rhetorical Question)

##### Ou para qual dos Meus credores Eu vos vendi?

Yahweh fala do envio do povo para o exílio como se ele os estivesse vendendo. (Veja:/Metaphor)

##### Ou para qual dos Meus credores Eu vos vendi?

Yahweh faz essa pergunta para enfatizar que Ele não os vendeu porque ele tinha um débito com o credor. É sugerido que era isso o que o povo pensava. T.A.: "Eu não vendi você porque eu tinha um débito com alguém". (Veja:/Rhetorical Question e/Assumed Knowledge and Implicit Information)

##### vós fostes vendidos por causa dos vossos pecados e, por causa da vossa rebeldia, vossa mãe foi mandada embora

Yahweh dá o motivo de ter mandado o povo para o exílio, o qual ele fala como se ele os tivesse vendido e se divorciado de sua mãe.Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu vendi você por causa dos seus pecados, e eu me divorciei da sua mãe por causa da sua rebelião".

#### Isaiah 50:2

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

##### Por que ninguém estava lá quando Eu cheguei? Por que ninguém respondeu quando Eu chamei?

Essas duas sentenças significam basicamente a mesma coisa. Yahweh usa perguntas para enfatizar que o povo está no exílio porque não respondia a Ele, não porque Ele estivesse relutante em salvá-los. T.A.: "Quando eu vim para vocês, vocês deveriam estar lá, mas não estavam. Quando eu os chamei, vocês deveriam ter respondido, mas vocês não o fizeram" ou "Quando eu vim falar com vocês, vocês não me responderam".

##### Era Minha mão muito curta para vos redimir? Não havia poder em Mim para vos resgatar?

Yahweh usa duas questões similares para repreender o povo por acreditar que Ele não era forte o bastante para resgatá-los. T.A.: "Minha mão certamente não era muito curta para Eu resgatá-los e Eu tinha o poder de resgatá-los!" ou "Eu certamente tenho o poder de resgatá-los de seus inimigos".

##### Era Minha mão muito curta

Aqui a palavra "mão" representa o poder de Yahweh. Yahweh não sendo suficientemente forte é dito como se a sua mão fosse curta. T.A.: Eu não era suficientemente forte".

##### Não havia poder em Mim

"Eu não tinha o poder".

##### Eu transformo os rios em um deserto

Yahweh fala de secar os rios como se ele estivesse tornando-os em um deserto. T.A.: "Eu faço os rios tão secos como um deserto".

##### os peixes morrem por falta de água e apodrecem

"seus peixes morrem e apodrecem por falta de água". A palavra "eles" se refere ao mar e aos rios.

##### Eu visto os céus com escuridão; Eu os cubro com pano de saco

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Yahweh fala de fazer os céus se tornarem escuros como se Ele os cobrisse com um saco de pano. T.A.: "Eu faço o céu escuro, como se ele estivesse usando um saco de pano escuro".

#### Isaiah 50:4

##### Informação Geral:

Os servos de Yahweh começam a falar.

##### O Senhor Yahweh Me deu a língua como um daqueles que são ensinados

A palavra "língua" representa o que Ele diz. Os possíveis significados são: 1) Yahweh o capacitou a falar como alguém que tivesse aprendido a falar habilidosamente. T.A.: "O Senhor Yahweh me permitiu ser um orador habilidoso" ou 2) Yahweh o ensinou o que dizer. T.A.: "O Senhor Yahweh me permitiu falar o que Ele me ensinou".

##### Ele desperta Meus ouvidos para ouvir

Aqui "Meus ouvidos" se refere ao servo de Yahweh. Yahweh o capacitou a ouvir e entender o que Yahweh o ensina como se Yahweh tivesse despertado seus ouvidos do sono. T.A.: "Ele me capacitou a entender o que ele diz".

##### como aqueles que são ensinados

O servo compara a si mesmo a um estudante que aprende com o seu professor. Os possíveis significados são: 1) "como alguem que aprende com o seu professor" ou 2) "como alguem a quem ele tenha ensinado".

#### Isaiah 50:5

##### Informação Geral:

O servo de Yahweh continua falando.

##### O Senhor Yahweh abriu Meus ouvidos

Yahweh permitir ao seu servo ouvir e entender é dito como se Ele tivesse aberto os seus ouvidos. T.A.: "O Senhor Yahweh me permitiu ouví-lo e entendê-lo".

##### Eu não fui rebelde, nem Me desviei

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Desobedecendo o que Yahweh disse é dito como se Ele tivesse virado as costas para ele. Isto pode ser dito em termos positivos. T.A.: "e eu obedeci ao que ele disse"

##### Eu dei Minhas costas para aqueles que Me feriram e Minha cara para aqueles que arrancaram Minha barba

Permitindo as pessoas o ferirem e arrancarem sua barba é falado como se Ele estivesse dando suas costas e face a eles. T.A.: "Eu permiti ao povo me ferir nas costas e arrancar a minha barba da minha face".

##### Eu não escondi Minha face dos insultos e das cuspidas

Esconder a face significa proteger-se. T.A.: "Eu não me defendi quando eles me insultaram e cuspiram em mim".

#### Isaiah 50:7

##### Informação Geral:

O servo de Yahweh continua falando.

##### portanto, não serei desonrado

Mesmo que o servo tenha sido maltratado, ele não será envergonhado porque ele obedeceu a Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "portanto eu não serei envergonhado".

##### pus Minha face dura como pedra

Aqui "meu rosto" se refere ao servo. O servo sendo firmemente determinado a obedecer Yahweh é dito como se seu rosto estivesse duro como uma pedra. T.A.: "então eu estou absolutamente determinado".

##### pois sei que não serei envergonhado

O olhar do servo para o futuro com confiança, seguro no chamado de Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa.T.A.: "porque eu sei que meus inimigos não serão capazes de me fazer sentir envergonhado".

#### Isaiah 50:8

##### Informação Geral:

O servo de Yahweh continua falando.

##### Quem Me resistirá? Levantemos... se aproxime de Mim.

O servo usa essas perguntas para enfatizar que não existe ninguém que possa legitimamente acusá-lo de erro. T.A.: "Se alguem se opuser a Mim, deixe-nos... Se alguem Me acusar, deixe-o vir".

##### Quem é Meu acusador?

O servo usa esta pergunta para afirmar que ninguem poderá declará-lo culpado".

##### todos se desgatarão como uma roupa; a traça os comerá

Não restará ninguem para acusar o servo de ser considerado culpado é dito como se os acusadores fossem roupas que se desgastam e são comidas pelas traças.

#### Isaiah 50:10

##### Informação Geral:

O servo continua falando para o povo de Israel.

##### Quem dentre vós teme a Yahweh? Quem obedece a voz do Seu servo? Quem dentre vós anda na escuridão e não tem luz? Ele deve... Seu Deus

O servo usa essas perguntas para identificar aqueles para quem ele está falando. T.A.: "Se alguém dentre vocês teme a Yahweh e obedece a voz do seu servo, mas ele anda na escuridão profunda sem luz, então ele deveria... seu Deus".

##### obedece a voz do Seu servo

Aqui a palavra "voz" representab o que o servo diz. T.A.: "obedece ao seu servo".

##### anda na escuridão e não tem luz

O servo fala do povo que está sofrendo e se sente desamparado como se eles estivessem andando em um lugar muito escuro. T.A.: "está sofrendo e se sente desamparado".

##### confiar no nome de Yahweh e confiar no Seu Deus.

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Aqui a palavra "nome" representa o próprio Yahweh. Acreditando em Deus é dito como se estivesse apoiado nele. T.A.: "confiar em Yahweh, seu Deus".

#### Isaiah 50:11

##### todos vós que acendeis um fogo... nas chamas que acendestes

Isto continua a metáfora dos versos anteriores do povo que caminha na escuridão. Aqui o povo que tenta viver de acordo com a sua própria sabedoria em vez de confiar em Yahweh é dito como se eles acendessem seu próprio fogo e carregassem tochas para ver no escuro.

##### vós deitareis em um lugar de dor

Aqui "deitareis" se refere a morrer. Morrer de dor é dito como se estivesse deitado em um lugar onde experimentariam dor. T.A.: "você vai morrer com grande sofrimento".

## Chapter 60

#### Isaiah 60:1

##### Informação Geral:

Isaías continua falando com o povo de Israel.

##### Levanta-te, resplandece; porque chegou a tua luz, e a glória de Yahweh nasceu sobre ti.

Isto refere-se às coisas gloriosas que o Yahweh fez pelos habitantes de Jerusalém. Eles estão agora para mostrar que a glória através do que eles fazem e dizem e têm esperança no futuro.

#### Isaiah 60:2

##### Informação Geral:

Isaías está falando com o povo de Israel. Ele continua a metáfora sobre "Luz. " (veja: 60:1)

##### Embora a escuridão cubra a terra e as densas trevas os povos.

Ambas as frases significam a mesma coisa e são combinados para a ênfase. Eles se referem a "escuridão espiritual. " isso significa que todas as outras pessoas do mundo não vai saber Yahweh ou como agradá-Lo. Esta é uma metáfora para o juízo Divino.

##### Yahweh resplandecerá sobre ti

Isto significa que a luz da presença de Deus aparecerá para o povo de Israel, e ele mostrará a maneira que eles devem ir.

##### e a Sua glória será vista em ti

Isso pode ser declarado em forma ativa.T.A.: "e as pessoas das nações vão ver a Sua glória em você "

#### Isaiah 60:4

##### Informação Geral:

Aqui Yahweh começa a falar.

##### Todos eles se reúnem

"Eles " refere-se ao resto do povo de Israel que se reunirá para retornar a Jerusalém.

##### e tuas filhas serão carregadas em seus braços.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles vão levar suas filhas em seus braços " ou "eles vão levar suas filhas em seus quadris "

##### Então verás e ficarás radiante, o teu coração se regozijará e transbordará.

Essas frases compartilham significados semelhantes e enfatizam que elas ficarão muito felizes por causa do que acontecerá em Jerusalém.

##### as riquezas do mar afluirão a ti

Isto refere-se às riquezas e bens que virão a Jerusalém por meio do transporte marítimo, talvez ao longo do mar Mediterrâneo.

##### e os tesouros das nações a ti virão.

Isto descreve que a abundância será como a água que jorra para fora.

#### Isaiah 60:6

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### Caravanas de camelos

"os jovens camelos "

##### Efa... Quedar... Nebaiote

Estes são os nomes das áreas na Arábia.

##### Todos os rebanhos de Quedar serão trazidos junto a ti.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo de Quedar irá reunir seus rebanhos para você "

##### os carneiros de Nebaiote te servirão

Isto refere-se à sua necessidade de sacrifícios.

##### serão ofertas agradáveis sobre o Meu altar

"Eu, Yahweh, vou aceitá-los no meu altar"

#### Isaiah 60:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### Quem são esses que voam como nuvens, como pombas aos seus pombais?

Yahweh usa perguntas e imagens poéticas para chamar a atenção aqui. Ele compara as velas dos navios com as nuvens e pombas. Este é também um retrato dos israelitas que retornam ao país onde pertencem. EM: "Olhe, eu vejo algo como nuvens movendo-se rapidamente e como pombas retornando para seus abrigos. "

##### As terras costeiras

Isto refere-se às pessoas que vivem nas terras costeiras e descreve a área das costas como se fossem pessoas que olham para fora. T.A.: "as pessoas do litoral "

##### os navios de Társis

Esta expressão geralmente significa grandes navios mercantes adequados para viagens longas.

##### Santo de Israel

Traduza isto como em 1:4.

##### Ele te glorificou.

"Yahweh tem honrado você, o povo de Israel "

#### Isaiah 60:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua lando com o povo de Israel.

##### Tuas portas permanecerão abertas continuamente

Aqui "dia " e "noite " juntos significa "o tempo todo. " isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém nunca vai fechá-los "

##### para que a riqueza das nações te seja trazida, com seus reis sendo conduzidos.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de modo que os povos das Nações possam trazer sua riqueza, junto com seus reis "

#### Isaiah 60:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### essas nações serão totalmente destruídas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu destruirei completamente os povos daquelas nações "

##### A glória do Líbano

Isso se refere ao Líbano sendo famoso por suas belas árvores, especialmente cipreste e cedro. A identificação exata de todas as árvores não é conhecida.

##### o lugar em que pisam Meus pés.

Isto refere-se ao templo de Yahweh.

#### Isaiah 60:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### Santo de Israel

Traduza isso como você fez em 1:4.

#### Isaiah 60:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com opovo de Israel.

##### sem ninguém passando pelo meio de ti

"com todos evitando a sua terra " ou "com todos os estrangeiros evitando a sua terra "

##### Tu beberás o leite das nações, e te alimentarás das riquezas dos reis

Isto refere-se à riqueza e abundância que será drenado de nações estrangeiras. Ambas as cláusulas repetir a mesma idéia para a ênfase.

##### Redentor

Traduza isso como você fez em 41:14.

##### o Poderoso de Jacó

Traduza isso como você fez em 49:26

#### Isaiah 60:17

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### Ao invés de bronze trarei ouro, ao invés de ferro trarei prata; por madeira, bronze, e por pedras, ferro.

Yahweh dará mais valiosos materiais de construção para eles agora. T.A.: "em vez de madeira, vou trazer bronze, e em vez de pedras, vou trazer ferro "

##### Farei pacíficos os teus oficiais e justos os teus governantes.

Yahweh descreve "Paz " e "Justiça " como régras humanas. Isto significa que haverá paz e justiça completas na terra de Israel.

##### Não será mais ouvida a violência em tua terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não haverá mais relatos de violência em sua terra "

##### mas aos teus muros chamarás salvação e as tuas portas, louvor

Os objetos físicos têm os nomes das qualidades espirituais. A cidade de Jerusalém será um lugar seguro, e as pessoas lá vão elogiar Yahweh.

#### Isaiah 60:19

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### Yahweh será a tua luz perpétua

Ambos os versos repetem essa mesma idéia para ênfase.

##### Teu sol não mais voltará a se pôr, nem a tua lua se retirará e desaparecerá

A lua não desaparecerá literalmente. Isto está dizendo que em comparação com a luz de Yahweh, a luz do sol e da lua não será nada.

#### Isaiah 60:21

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Israel.

##### o ramo da Minha plantação, obras das Minhas mãos

Estas frases significam aproximadamente o mesmo e são repetidas para a ênfase.

##### o ramo da Minha plantação

Yahweh está comparando as pessoas a brotos jovens chegando que Ele plantou como se fosse um jardineiro. Yahweh colocou Seu povo na terra de Israel. Isto dá esperança ao povo.

##### obras das Minhas mãos

Yahweh compara o povo de Israel a algo feito pela habilidade de seu artesanato.

##### Eu seja glorificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que todas as pessoas possam glorificar-me "

##### mil

"1.000 "

## Chapter 1

#### Jeremiah 1:1

##### Hilquias... Amon

Nomes de homens.

##### Anatote

Nome de uma cidade.

##### A palavra de Yahweh veio

Isso é uma expressão idiomática usada para introduzir algo que Deus disse ao Seu povo. Tradução Alternativa

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado para o povo no antigo testamento.

##### veio a ele

"veio a Jeremias".

##### décimo terceiro... décimo primeiro

##### seu reinado

"reinado de Josias".

##### Ela também veio

"A palavra de Yahweh também veio".

##### o quinto mês

Este é o quinto mês do calendário hebraico. Equivale a parte final de julho e início de agosto nos calendários ocidentais.

##### de Zedequias

"do reino de Zedequias".

#### Jeremiah 1:4

##### A palavra de Yahweh veio

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

##### veio a mim

"veio a Jeremias".

##### formasse

"desenvolvesse" ou "moldasse".

#### Jeremiah 1:7

##### declaração de Yahweh

"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse".

#### Jeremiah 1:9

##### Eu coloquei Minha palavra na tua boca

T.A.: "dei Minha palavra a ti para que fale com o povo".

##### arrancar

Nesse contexto, significa o oposto de "plantar", como se arrancasse a planta do solo.

##### quebrar

Nesse contexto, significa o oposto de "construir".

##### destruir e derrubar

Jeremias usa essas palavras, que significam quase a mesma coisa, para enfatizar que isso certamente acontecerá.

#### Jeremiah 1:11

##### A palavra de Yahweh veio

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

##### Vejo um ramo de amendoeira

Yahweh mostra a Jeremias uma visão espiritual.

##### amendoeira

Uma árvore que dá uma semente conhecida como amêndoa.

##### pois Eu estou vigiando para que a Minha palavra se cumpra

As palavras hebraicas para "amendoeira" e "estou vigiando" têm sons bastantes parecidos. Deus quer que Jeremias lembre que Deus quer que Sua palavra seja cumprida toda vez que ele encontrar um ramo de amendoeira.

#### Jeremiah 1:13

##### A palavra de Yahweh veio

Veja como isso foi traduzido em 1:1.

#### Jeremiah 1:15

##### todos

Os líderes de todos esses reinos do norte.

##### colocarão seus tronos junto aos portões de entrada

T.A.: "sentarão sob julgamento na entrada da cidade".

##### pronunciarei uma sentença contra elas

"anunciarei como irei puni-los".

#### Jeremiah 1:17

##### Não te abales... Eu que te abalarei

"Não esteja extremamente assustado... Eu que te assustarei".

##### abales

Quebrar em pedaços pequenos.

##### Vê

"Preste atenção".

##### ferro... muros

Os materiais mais resistentes conhecidos naqueles dias.

##### a declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

## Chapter 2

#### Jeremiah 2:1

##### A palavra de Yahweh veio a

Veja como foi traduzido em 1:1.

##### a mim

a Jeremias.

##### Vai e proclama aos ouvidos de Jerusalém

Tradução Alternativa

##### em teu favor

"para o seu benefício" ou "ao seu interesse".

##### tempo em que éramos noivos

"quando nós concordamos que casaríamos" quando os israelitas O amavam e eram leais a Ele.

##### à terra não semeada

T.A.: "terra onde nenhuma semente foi semeada" ou "a terra onde não crescia o alimento".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 2:4

##### casa de Jacó e todas as famílias na casa de Israel

As duas frases têm o mesmo significado e estão juntas para dar ênfase. T.A.: "todos vocês os descendentes de Jacó".

##### O que vossos pais acharam de errado Comigo, para que se afastassem de Me seguir? Por que eles seguiram ídolos inúteis e eles mesmos tornaram-se inúteis?

T.A.: "Eu não fiz nada de errado para com seus pais e então eles Me ofenderam, não mais Me obedecendo e adorando idolos inúteis e se tornando inúteis também".

##### inúteis

"sem valor".

##### Onde está Yahweh, que nos trouxe da terra do Egito? Onde está Yahweh, que nos guiou... habita?

"Nós deveríamos entender o que Yahweh quer de nós. Ele foi quem nos trouxe do Egito e nos guiou no... habita".

#### Jeremiah 2:7

##### No entanto, quando chegastes, contaminastes minha terra e fizestes da minha herança uma abominação!

T.A.: "lá vocês pecaram e tornaram a terra que Eu lhes dei, suja".

##### O sacerdote não perguntou: 'Onde está Yahweh?' Mas os intérpretes da lei não se importaram Comigo!

T.A.: "os sacerdotes e outros líderes religiosos não quiseram Me conhecer".

##### Onde está Yahweh?

"Nós precisamos obedecer a Yahweh".

##### Os pastores se rebelaram contra Mim

"Seus líderes pecaram contra Mim".

##### pastores

"líderes".

##### andaram atrás de coisas sem proveito

T.A.: "e oraram aos deuses que não puderam os ajudar".

##### andaram atrás

"obedeceram".

#### Jeremiah 2:9

##### Então Eu ainda vos acusarei

"Portanto, Eu ainda acusarei a casa de Israel".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### filhos dos vossos filhos

"suas futuras gerações".

##### atravessai para as costas de Quitim

"viajar através dos oceanos para a ilha de Quitim".

##### Quitim

Chipre.

##### Quedar

Uma terra longe para o leste de Israel.

##### alguma nação que trocou os deuses, mesmo que não fossem deuses?

"vocês verão que nenhuma nação jamais trocou seus deuses".

##### Sua Glória

Essa expressão se refere a Deus, que era a a "Glória" do povo de Israel.

##### algo que não lhes pode ajudar

"deuses que não puderam lhes ajudar".

#### Jeremiah 2:12

##### Tremei, céus, por causa disso! Chocai-vos e fiqueis aterrorizados

O falante está se virando e falando para os céus como se fosse uma pessoa.

##### abandonaram a Mim, a fonte de águas vivas

T.A.: "abanadoram a Mim, a sua fonte".

##### cavaram cisternas para si mesmos

Ídolos são comparados a cisternas quebradas. T.A.: "ao adorarem deuses inúteis".

##### cisternas

"buracos profundos para armazenamento de água".

#### Jeremiah 2:14

##### Por acaso, Israel é um escravo? Por acaso, nasceu ele na casa de seu senhor? Então, por que ele se tornou pilhagem?

T.A.: "Vocês, o povo de Israel não nasceram escravos; mas agora foram pilhados por seus inimigos". Veja: e

##### Então, por que ele se tornou pilhagem?

T.A.: "Tudo que eram bens foram tomados a força?".

##### Os leões jovens rugiram contra ele. Eles fizeram muito barulho e fizeram da sua terra um lugar horrível! Suas cidades estão destruídas, sem nenhum habitante

T.A.: "Seus inimigos os atacaram, rugindo como jovens leões. Eles destruíram sua terra e queimaram suas cidades para que nenhuma delas fosse habitada.

##### Os leões jovens rugiram

O rugido é um barulho alto emitido por animais selvagens.

##### habitante

Pessoas que vivem em um determinado lugar.

##### Mênfis e de Tafnes

Cidades no Egito.

##### raspou-vos a cabeça

Os egípcios raspavam as cabeças de seus escravos para marcá-los como escravos.

##### raspou-vos a cabeça

O texto em hebraico é interpretado por algumas versões modernas como "terão rachado sua cabeça".

##### Por acaso, não fostes vós mesmos que fizestes isso quando abandonastes Yahweh, vosso Deus, enquanto Ele vos guiava pelo caminho?

T.A.: "Vocês causam isso a si mesmos abandonando a Yahweh o Seu Deus enquanto Ele os guiava pelo caminho".

#### Jeremiah 2:18

##### Então, agora, por que pegar a estrada para o Egito e beber as águas de Sior? Por que pegar a estrada para a Assíria e beber as águas do rio Eufrates?

T.A.: "Vocês não deveriam viajar até Sior para fazer aliança com os líderes do Egito. Vocês não deveriam viajar até o rio Eufrates par fazer aliança com a Assíria!".

##### Sior

O limite ao sudoeste de Canaã, um leito seco de rio.

##### É a tua perversidade que te repreende, e tua incredulidade que te pune

Ambas as frases representam a punição deles é o resultado do seu comportamento perverso. T.A.: "Por causa da incredulidade e perversidade de vocês, Eu os punirei".

##### quanto é mau e amargo

Aqui a palavra "amargo" descreve a palavra "mau". T.A.: "é amargamente mau" ou "extremamente mau".

##### temer

Grande medo.

#### Jeremiah 2:20

##### Pois Eu quebrei o teu jugo, o que tinhas nos tempos antigos; Eu rompi os teus grilhões. Ainda assim, disseste: 'Eu não servirei!'

T.A.: "Há muito tempo Eu te libertei da escravidão mas mesmo assim você se recusou a Me adorar".

##### visto que tu te curvaste em todas as altas colinas e debaixo de toda árvore frondosa, como uma adúltera

"você se curvou a ídolos e os adorou coma uma mulher adúltera trata seu marido".

##### grilhões

Correntes usadas para conter uma pessoa ou um animal.

##### debaixo

Abaixo.

##### Eu mesmo plantei a ti como uma videira escolhida, uma semente completamente verdadeira

T.A.: "Eu, Yahweh comecei em você um bom começo".

##### plantei

Colocar no solo para crescer.

##### uma vinha corrupta e imprestável?

T.A.: "você se tornou como uma vinha podre e inútil".

##### tua iniquidade é uma mancha

T.A.: "você ainda é culpado por pecar".

##### mancha

Neste sentido, a mancha representa o constante lembrete do pecado de Israel.

##### a delcaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7

#### Jeremiah 2:23

##### Eu não sigo

"adorado".

##### Olha o que fizeste nos vales! Considera o que tens feito — tu és como a veloz fêmea do camelo, correndo para lá e para cá

T.A.: "Você deve olhar para as coisas que fez nos vales fora de Jerusalém. Você corre para lá e para cá atrás disso e daquilo como um camelo fêmea veloz que não sabe para onde ela está indo".

##### veloz

"rápido" ou "de pressa".

##### és como uma jumenta selvagem no cio, acostumada com o deserto, farejando o vento! Quem poderá conter o seu desejo? Nenhum dos machos precisa se cansar procurando-a, pois no tempo do acasalmento a acharão.

T.A.: "você é como uma jumenta selvagem, vivendo no deserto. Quando ela está no cio fica fora de controle e fareja constantemente para encontrar o parceiro. Os jumentos nem têm de procurá-la porque ela virá até eles".

##### farejando

Respirando forte e rapidamente.

##### Não deixes que os teus pés fiquem descalços, nem tua garganta tenha sede! Mas tu disseste: 'Não há esperança! Não! Eu amo os estranhos e vou atrás deles!'

T.A.: "Eu tenho dito para que parem de correr para lá e para cá atrás de falsos deuses porque isso só desgasta tuas sandalhas e lhes causam muita sede. Mas vocês dizem a Mim que: 'Nós não podemos parar. Devemos ir atrás dos baalins e os adorar"'.

##### sede

Necessidade de água.

##### estranhos

Pessoas que nós não conhecíamos antes.

#### Jeremiah 2:26

##### quando é encontrado

"quando ele é pego".

##### eles

"o povo".

##### Esses são os que dizem para a árvore: 'Tu és meu pai'; e para a pedra: 'Tu me deste à luz'.

T.A.: "Estes são os que dizem ao pedaço de madeira esculpido "Tu és meu pai e a pedra esculpida "Tu me deste luz".

##### Suas costas estão viradas a Mim, e não os seus rostos

T.A.: "eles se viram e não me adoram" ou "eles se viram para que Eu veja somente suas costas e não os seus rostos".

##### 'Levanta-Te e salva-nos'!

T.A.: "Yahweh venha e nos salve".

#### Jeremiah 2:29

##### Então, por que Me acusais de agir errado? Todos vós pecastes contra Mim

T.A.: "Israel, você afirma que Eu estava errado quando pediu socorro e Eu não te resgatei mesmo pecando continuamente contra Mim."

##### destruidor

Capaz de causar uma grande quantidade de dano.

##### Vós que pertenceis a esta geração, prestai atenção em Minha palavra, a palavra de Yahweh!

T.A.: "Casa de Judá, você deve prestar atenção ao que Eu digo a você".

##### Por acaso, Eu tenho sido um deserto para Israel, ou uma terra de profunda escuridão?

T.A.: "Eu nunca lhes abandonei no deserto ou deixei vocês em uma ilha muito escura".

##### Por que Meu povo diz: 'Vamos vagar por aí, não voltaremos mais a Ti'?

T.A.: "Por que vocês dizem: 'vamos onde queremos e não adoramos mais a Yahweh?"'.

##### vagar

Mover-se para locais diferentes geralmente sem um propósito particular ou direção.

#### Jeremiah 2:32

##### Por acaso, uma virgem se esqueceria de suas joias ou uma noiva de seus véus?

Yahweh está repreendendo Seu povo por se esquecer Dele.

##### incontáveis dias

"um tempo muito longo".

##### Quão bem te preparaste para procurar o amor! Até mesmo ensinaste os teus caminhos para mulheres perversas

Yahweh está dizendo que os israelitas se tornaram tão bons em ir atrás de falsos deuses que eles poderiam mostrar a uma prostituta como conseguir clientes.

##### O sangue da vida dos inocentes e pobres foi encontrado nas tuas roupas

T.A.: "Vocês são culpados de matar o pobre e o inocente. Pessoas que não fizeram nada contra vocês. Yahweh está dizendo que os israelitas mataram pessoas pessoas inocentes que não fizeram nada contra eles.

##### mesmo não sendo eles flagrados em arrombamentos de casas

T.A.: "vocês não descobriram essas pessoas roubando".

#### Jeremiah 2:35

##### Eu sou

"Nós somos".

##### com certeza a ira de Yahweh se desviará de mim

T.A.: certamente Yahweh vai parar de se irar contra nós".

##### julgado

"punido severamente".

##### pelo que dizes

"porque".

##### 'Não pequei'

'Nós não pecamos'.

##### Por que tratas tão levianamente esta mudança nos teus caminhos?

Yahweh está repreendendo os israelitas porque eles mudaram de um reino para o outro para ter ajuda mas não confiam em Deus para ajudar. Veja: e

##### levianamente

Sem cuidade ou atenção.

##### frustrarás

Sentindo triste ou infeliz porque o rei do Egito não concordou em protegê-los.

##### Tu também sairás de lá

T.A.: "Tu sairás do Egito".

##### abatida

Triste porque você não conseguiu a promessa de ajuda dos egípcios.

##### tuas mãos na cabeça

Isso representa o povo em luto.

## Chapter 3

#### Jeremiah 3:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando desde o capítulo anterior.

##### Não já estaria aquela terra completamente contaminada?

Tradução Alternativa

##### Tu viveste como prostituta

"Você deu seu amor e confiança aos ídolos da forma que prostitutas dão seus corpos aos homens que não são seus maridos.

##### e queres voltar para Mim

T.A.: "Não te aceitarem quando voltar para Mim".

##### Esta é a declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

##### Levanta teus olhos

"Olhe".

##### Existe algum lugar onde não praticaste ato sexual ilícito?

"Você é como a mulher que vai a todos os lugar e deixa os homens te agarrarem e dormirem contigo!".

##### nômade

Nesse contexto, refere-se à um bando de ladrões da Arábia.

#### Jeremiah 3:3

##### mulher promíscua

Mulher que dorme com muitos homens.

##### Vê!

"Preste atenção!" ou "Ouça!".

#### Jeremiah 3:6

##### Ela sobe

O povo de Israel sobe.

##### toda montanha alta e debaixo de toda árvore frondosa

O alto das montanhas e as sombras das árvores eram lugares comuns para idolatrar ídolos.

##### Então Judá, sua irmã infiel, viu isso

"o povo de Judá, que também não Me obedece, viu".

#### Jeremiah 3:8

##### Informação Geral:

Aqui Yahweh continua falando.

##### declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

#### Jeremiah 3:13

##### segundo o Meu coração

"que amam o que Eu amo" ou "que Me agradam".

#### Jeremiah 3:16

##### aumentareis e dareis fruto

A frase "dareis fruto" é uma expressão idiomática para dizer que a população irá crescer. T.A.: "irá aumentar em número".

#### Jeremiah 3:17

##### a casa de Judá andará com a casa de Israel

"o povo de Judá viverá com o povo de Israel".

#### Jeremiah 3:19

##### Eu disse a Mim mesmo

Aqui "Mim" refere-se a Yahweh.

##### honrar como Meu filho... uma mulher

Isso muda de masculino para feminino para dar uma maior ênfase.

##### declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

#### Jeremiah 3:21

##### Ouve-se uma voz

"Pessoas escutam uma voz".

##### choro e a súplica

"lamentando e implorando com grande clamor".

##### Eis que nós viremos

O trecho termina com um contraste da infidelidade de Israel, causando surpresa ao leitor por perceber que o texto sugere que Israel retornaria a adorar a Yahweh.

#### Jeremiah 3:23

##### Certamente, as mentiras vêm das colinas

Veja nota sobre 3:6. O povo espera sabedoria e conselho dos ídolos, mas encontra apenas mentiras.

##### Deitemo-nos em vergonha. Que a vergonha nos cubra

Essa frase tem sentidos similares para dar ênfase no fato que estão completamente cientes do seu comportamento vergonhoso. T.A.: "Vamos ficar completamente humilhados".

##### desde a nossa juventude

"desde o princípio da nação".

##### voz de Yahweh

T.A.: "o que disse Yahweh".

## Chapter 4

#### Jeremiah 4:1

##### Se voltares, ó Israel

"Se voltares para Mim, povo de Israel" ou "Se mudares o teu comportamento, povo de Israel".

##### então, é a Mim a quem tu deves voltar

Possíveis significados são: 1) esta é uma repetição da primeira frase: "Se voltares para mim" Tradução Alternativa (T.A.): "então volte para Mim" ou 2) isto é uma ordem: "volte para Mim".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### Se tirares tuas coisas abomináveis de diante de Mim

Esta frase refere-se a ídolos como coisas que deveriam ser extremamente odiadas. T.A.: "Tira teus ídolos abomináveis de diante de Mim".

##### não te desviares de Mim novamente

Aqui "desviar" é uma metáfora para a infidelidade. T.A.: "te mantiveres fiel a Mim".

##### Lavrai vosso campo e não semeeis entre espinhos

Yahweh fala para as pessoas prepararem suas vidas como um agricultor prepara o solo para o plantio.

#### Jeremiah 4:4

##### Circuncidai-vos a Yahweh e removei os prepúcios do vosso coração

Yahweh descreve a devoção das pessoas a Ele em termos do sinal físico da aliança. T.A.: "Dedicai-vos completamente a Yahweh".

##### Circuncidai-vos... removei os prepúcios do vosso coração

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas, elas enfatizam a ordem.

##### Circuncidai-vos

Esta frase pode ser dita na voz passiva. T.A.: "Sejam circuncidados a Yahweh".

##### Minha fúria se espalhará como fogo

A fúria de Yahweh é como um fogo que destrói tudo. T.A.: "as coisas que eu faço por causa da minha fúria serão como fogo".

##### Anunciai em Judá e seja proclamado em Jerusalém

Estas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas, elas enfatizam a ordem.

##### seja proclamado em Jerusalém

T.A.: "faça as pessoas em Jerusalém ouvirem".

##### desastre... grande destruição

Estas expressões significam basicamente a mesma coisa. A expressão "grande destruição" define o que o "desastre" será.

##### do norte

Isto refere-se aos exércitos inimigos que viriam do norte.

#### Jeremiah 4:7

##### Um leão está saindo

T.A.: "Um exército poderoso e impiedoso está se aproximando".

##### matagal

Arbustos que cresceram muito próximos.

##### de partida

T.A.: "começando a marchar".

##### horror

Medo, pavor, e choque.

##### pranto

Gritos de tristeza altos e longos em arrependimento por terem pecado.

#### Jeremiah 4:9

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### a espada está golpeando contra suas vidas

"nossos inimigos estão prontos para nos matar com suas espadas".

#### Jeremiah 4:11

##### será dito

"Yahweh dirá".

##### vento abrasador virá dos planaltos... vento muito mais forte

Um inimigo feroz e impiedoso está vindo.

##### filha do Meu povo

A nação é comparada a uma noiva especial de maneira carinhosa.

##### Não para peneirar nem para limpar

Ambas as palavras "peneirar" e "limpar" referem-se a levar embora o que é ruim e deixar o que é bom. T.A.: "Não levará embora os seus pecados".

##### Um vento... virá sob o Meu comando

Aqui "comando" refere-se à ação de Deus ordenar que o vento venha.

##### sob o Meu comando

Esta expressão em hebraico é interpretada por algumas versões modernas como "para Mim" ou "de Mim".

##### pronunciarei uma sentença contra eles

"anunciarei sua punição".

#### Jeremiah 4:13

##### Ele avança como as nuvens, e suas carruagens são como uma tempestade

Estas duas expressões têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "O exército inimigo é destrutivo como uma tempestade forte"

##### Ai de nós, porque seremos devastados

O povo diz isto quando vê o exército inimigo se aproximando. T.A.: "O povo diz: 'certamente seremos destruídos'".

##### Limpa teu coração da maldade, Jerusalém

Deus adverte ao povo morando em Jerusalém que se arrependa. T.A.: "Yahweh diz ao povo morando em Jerusalém: 'é melhor mudares teu comportamento'".

##### uma voz está trazendo

"mensageiros estão proclamando".

##### o desastre que virá já pode ser ouvido

"o povo já ouviu o desastre que virá".

##### de Dã... das montanhas de Efraim

O povo deveria reconhecer que esses lugares mostram que esse alerta estava se aproximando.

#### Jeremiah 4:16

##### Eles serão como vigias de uma plantação, ao redor dela por todos os lados

T.A.: "Eles cercarão ao redor de toda a cidade".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### Atingirá o teu próprio coração

T.A.: "esmagará tudo que amas".

#### Jeremiah 4:19

##### Meu coração, meu coração! Eu estou angustiado em meu coração. Meu coração está conturbado dentro de mim

"Estou com tanta dor, estou destruído".

##### conturbado

Cheio de confusão, violência, ou desordem; não estável ou firme.

##### Haverá desastre após desastre

"Pessoas falam de uma cidade sendo destruída logo após a outra".

##### a terra está devastada

"o inimigo devastou a terra".

##### minhas tendas... minhas cortinas

As palavras "tendas" e "cortinas" têm significados similares. Possíveis significados são 1) "minhas tendas e as cortinas dentro da minha tenda" ou 2) "o lugar onde moro".

#### Jeremiah 4:21

##### Até quando verei a bandeira e ouvirei o som da trombeta?

Estas duas frases têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "Eu gostaria que esta guerra acabasse logo".

##### insensatos

"estúpidos".

#### Jeremiah 4:23

##### Olhei para a terra. Vede!

Este é um convite para que Jeremias veja a visão que Deus está dando a ele.

##### sem forma e vazia

Esta visão é uma profecia de como a terra de Israel ficaria depois que o povo fosse todo levado em cativeiro.

##### Vede!

A palavra "Vede" aqui alerta o leitor a prestar atenção às informações surpreendentes que vêm em seguida.

#### Jeremiah 4:27

##### a terra lamentará, e os céus, acima, escurecerão

Jeremias enfatiza o julgamento de Yahweh dizendo que a própria terra expressa grande tristeza.

##### cavaleiros

Soldados que montam cavalos.

##### Todas as cidades fugirão... todas as cidades escalarão

Isto enfatiza que todas as pessoas fugirão.

##### As cidades serão abandonadas, pois não haverá ninguém para habitá-las

Estas duas frases têm significados similares. A segunda reforça a ideia da primeira. T.A.: "Não haverá mais ninguém nas cidades".

#### Jeremiah 4:30

##### te vistas de púrpura... joias de ouro... com pinturas... olhos... maiores

"te vistas como prostituta".

##### adornes

"decores" ou "coloque adereços para parecer mais atrativo ou caro".

##### os homens que te cobiçavam, agora te rejeitam

Isto enfatiza que as outras nações das quais Israel dependia para riquezas e negócios vão rejeitá-lo quando virem o julgamento de Deus.

##### aflição como a do parto

"aflição como a dor e sofrimento que a mulher tem quando está dando à luz".

##### Estou desfalecendo

"Minha vida está se desfazendo em luto".

## Chapter 5

#### Jeremiah 5:1

##### Informação Geral:

Jeremias está falando com o povo de Israel.

##### Correi pelas ruas

"Apressem-se".

##### então, olhai e pensai sobre isto

"olhai e entendam isso".

##### praças da cidade

Lugares amplos e abertos onde as pessoas podem se encontrar nas cidades.

##### se puderes achar um homem ou qualquer um

"se existe qualquer pessoa".

##### que aja com justiça

"que seja justo".

##### Mesmo que eles

Aqui "eles" refere-se ao povo de Jerusalém.

##### Tão certo quanto Yahweh vive

Pessoas usam essa frase para fazer um juramento solene em publico, pedido que Yahweh o puna caso ele quebre o juramento. Veja como em 4:2.

##### Yahweh, por acaso Teus olhos não buscam fidelidade?

Jeremias usa essa pergunta para enfatizar que o que Yahweh realmente quer é fidelidade. Tradução Alternativa

##### Tu golpeias as pessoas, mas elas não sentem dor

T.A.: "Você pune o povo, mas eles não prestam atenção".

##### os tens derrotado

"os destruiu".

##### receber disciplina

"aprender a lição".

##### Eles tornam suas faces mais duras que a rocha

T.A.: "Eles se tornam teimosos".

#### Jeremiah 5:4

##### Então eu disse

Jeremias está falando.

##### todos eles quebraram o jugo juntos, todos eles romperam as correntes que os ligavam a Deus

O jugo e a corrente representam a lei que une o povo a Deus.

##### Por isso, um leão... Um lobo... pantera à espreita

Esses são animais perigosos que podem matar pessoas. Possíveis significados são: 1. "animais selvagens vêm e matam pessoas"; ou 2. "um exército inimigo virá e matará as pessoas".

##### mata

Nesse contexto, significa um grupo de arbustos que cresceram próximos um ao outro.

##### lobo

Um cão selvagem e perigoso.

##### espreita

"esperando para pegar em uma armadilha".

##### pantera

Um felino grande, selvagem e perigoso.

##### ilimitados

Não podem ser contados.

#### Jeremiah 5:7

##### Por que Eu deveria perdoar essas pessoas?

Yahweh usa a pergunta para enfatizar que Ele não tem razões para perdoar o povo. T.A.: "Pelas coisas que fizeram, eu não irei perdoar o povo".

##### essas pessoas

O povo de Jerusalém.

##### Seus filhos

Yahweh está falando de Jerusalém como a cidade fosse uma mão com seus filhos. T.A.: "O povo de Jerusalém".

##### Eu os tenho alimentado por completo

"Eu dei todo o alimento que eles necessitavam".

##### e andaram em grandes números para as casas de prostituição

Implica que os homens cometaram adultério.

##### nutridos

Nesse contexto, nutrido representa a força física necessária que incentiva o animal a procriar.

##### acasalarem

Quando animais procriam ou se ajuntam para reproduzir.

##### cada um relinchando à mulher de seu próximo

Cavalos machos relincham alto quando querem acasalar com éguas próximas. T.A.: "Cada homem queria dormir com a mulher do próximo".

##### Por acaso Eu não os deveria punir... Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que as coisas que eles estão fazendo são tão perversas que Ele não terá misericórdia e certamente irá puni-los. T.A.: "Porque fazem essas coisas, Eu os punirei... Eu certamente farei vingança sobre eles".

##### Esta é a declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 5:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### Subi até aos terraços de suas vinhas

"Pulem seus muros". Yahweh está comparando a cidade de Jerusalém a uma vinícula com um muro em volta.

##### Subi

Yahweh está falando para os inimigos do povo de Jerusalém.

##### mas não façais uma destruição total sobre elas

"não os destruam completamente".

##### Aparai suas videiras, uma vez que essas videiras não vieram de Yahweh

Yahweh compara como os inimigos de Jerusalém vão se livrar do seu povo com como as pessoas cortam os ramos da videira. T.A.: "Livrai-vos de todo o mal dentro do povo, pois eles não pertencem a Yahweh".

##### Pois as casas de Israel e de Judá

T.A.: "Pois o povo de Israel e Judá".

##### declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

##### Elas têm falado falsamente de Yahweh

"Eles me negam" ou "Eles têm mentido sobre Mim".

##### Ele não fará nada

"Yahweh não existe". T.A.: "Ele não fará essas coisas" ou "Ele não pode fazer essas coisas".

##### O mal não virá sobre nós, nem veremos a espada ou a fome

Essas duas frases têm o mesmo siginificado, sendo a segunda mais específica que a primeira.

##### O mal não virá sobre nós

Essa expressão significa "Coisas ruins não acontecerão conosco".

##### nem veremos a espada ou a fome

T.A.: "não teremos guerra e fome".

#### Jeremiah 5:14

##### Por que falastes

O trecho refere-se ao povo de Israel e Judá.

##### falastes isso

Veja o que o povo disse em 5:10.

##### vede

T.A.: "Olhe", "Ouça" ou "Preste atenção no que estou prestes a dizer".

##### Eu estou prestes a colocar a Minha palavra na tua boca, e ela será como um fogo

"Estou prestes a fazer com que as palavras que falarás por Mim sejam como fogo".

##### na tua boca

A palavra "tua" refere-se a Jeremias. T.A.: "em ti".

##### este povo

O povo de Israel.

##### Pois ela os consumirá

"o fogo queimará o povo de Israel". As palavras de Yahweh destroem o povo como o fogo queima a madeira. T.A.: "Pois vocês destruiram o povo de Israel quando falarem minhas palavras".

##### contra vós

"para vos atacar". A palavra "vós" refere-se ao povo de Israel.

##### casa de Israel

Veja como em 2:4

##### uma nação duradoura, uma nação antiga

As duas frases significam basicamente a mesma coisa para enfatizar como a nação existe a muito tempo. T.A. "É uma nação muito velha e poderosa".

##### uma nação duradoura

"uma nação poderosa" ou "uma nação muito forte".

##### Uma nação cuja língua tu não conheces, nem entendes o que eles dizem

A segunda frase diz de forma negativa o mesma coisa que a primeira diz de forma afirmativa. Isso enfatiza que eles não conhecem a língua do povo que vive nessa nação. T.A.: "É uma nação com uma língua que vocês não entendem".

#### Jeremiah 5:16

##### Sua aljava é como um túmulo aberto

As flechas usadas em grande quantidade matam muitas pessoas rapidamente. T.A.: "Aquela nação usará flechas para matarem muitos".

##### Sua aljava

A palavra "Sua" refere-se a nação inimiga que Yahweh vai trazer para atacar Israel.

##### aljava

Recipiente para colocar flechas.

##### Então tua colheita será consumida

T.A.: "Então o exército da nação inimiga comerão o alimento que vocês esperavam colher".

##### Eles comerão

A palavra "Eles" refere-se ao exército da nação inimiga.

##### Com a espada, eles demolirão tuas cidades fortificadas

A espada representa todo tipo de arma diferente que a nação inimiga usa em guerras. T.A.: "Eles os conquistaram com suas armas".

##### nas quais tu confias

"que você acreditou que era forte o bastante para te proteger".

#### Jeremiah 5:18

##### naqueles dias

A frase "naqueles dias" refere-se a um tempo no futuro quando a nação distante virá para atacar o povo de Israel.

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

##### não pretendo destruir-vos completamente

"não irei vos destruir".

##### Quando vós

"Quando isso acontecer".

##### todas estas coisas

Refere-se ao exército estrangeiro enviado por Yahweh para atacar Israel.

##### servistes a deuses estrangeiros

Aqui "servistes" têm um contexto de adoração.

#### Jeremiah 5:20

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com o povo de Israel.

##### Relata isso

"Diga isso".

##### casa de Jacó

Veja como em 2:4.

##### seja ouvido em Judá

"anuncie em Judá".

##### povo tolo, que não tendes entendimento

"povo sem mente". T.A.: "povo que não consegue entender".

##### que tendes olhos, mas não podeis ver

T.A.: "vocês veem mas não entendem o que Eu faço".

##### tendes ouvidos, mas não podeis ouvir

T.A.: "vocês escutam mas não entendem o que estou dizendo a vocês".

##### Esta é a declaração de Yahweh

Veja como em 1:7.

##### Vós não Me temeis... tremeis diante da Minha face?

Yahweh usa esse pergunta para enfatizar que as pessoas são extremamentes tolas por não temerem a Ele. T.A.: "É tolice não temer a Mim... temer Minha face!".

##### nem tremeis diante da Minha face

T.A.: "nem tremeis de medo diante de Mim".

##### Eu coloquei a areia como limite para o mar

"Eu coloquei a areia para ser a borda do mar".

##### um decreto contínuo que não se pode violar

"um limite que jamais poderá atravessar".

##### subam e desçam

Está se referindo as ondas e às marés.

##### não o ultrapassam

T.A.: "Não tem sucesso em superar o limite".

#### Jeremiah 5:23

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com o povo de Israel.

##### tem um coração obstinado

T.A.: "é teimoso e rebelde".

##### Eles se desviaram em rebelião e foram embora

"Eles se voltam e vão embora". T.A.: "Eles não obedecem ou escutam".

##### Pois eles não dizem em seus corações

"Pois não falam para si mesmos" ou "Pois não pensam para si mesmo".

##### no seu tempo certo, nas semanas determinadas de nossa colheita

Aqui Deus está acusando o povo de Israel de não serem gratos por Ele controlar o tempo e o clima, dando a certeza que a colheita poderá acontecer no tempo que eles esperam.

##### Vossas iniquidades

"Vossas" refere-se aos descendentes de Jacó e o povo de Judá. T.A.: "Vossos pecados".

##### essas coisas

A chuva e a colheita.

#### Jeremiah 5:26

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### Pois homens ímpios são achados com o Meu povo

T.A.: "Eu achei ímpios no meio do Meu povo".

##### eles põem uma armadilha para apanhar o povo

T.A.: "eles tiram vantagem do povo".

##### eles crescem e se enriquecem

"eles ficam fortes e poderosos".

##### se tornaram gordos e satisfeitos por estarem em boas condições

Nessa época, um sinal de boa qualidade de vida era o sobrepeso.

##### Eles ultrapassaram todos os limites da maldade

"Seus atos são piores que o mal".

##### a causa dos órfão

Isso refere-se aos casos judiciais onde os órfãos pedem que justiça seja feita. T.A.: "eles não apoiam as causas judiciais dos órfãos".

##### não devo Eu castigá-los... uma nação como esta?

Veja como essa frase foi traduzida em 5:7.

#### Jeremiah 5:30

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### Atrocidades e horrores têm ocorrido nesta terra

"Coisas terríveis aconteceram".

##### nesta terra

T.A.: "na terra de Israel".

##### profetizam engano

"profetizam mentira".

##### com seu próprio poder

"de acordo com as direções dos profetas".

##### no fim, o que há de acontecer?

"mas o que fará no final de tudo isso?". Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que o povo vai lamentar ser perverso quando seu isso causar seu castigo. T.A.: "mas lamentarão seu comportamento quando chegar vossa punição?". Mas você vai estar em apuros e lamentar este comportamento perverso quando termina com punição?

##### no fim

Esse expressão refere-se à punição que resultará dos atos perversos que o povo tem feito.

## Chapter 6

#### Jeremiah 6:1

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Buscai segurança

"Busquem refúgio".

##### Tocai a trombeta em Tecoa

Tradução Alternativa (T.A.): "povo vivendo na cidade de Tecoa, preparem-se para ser atacados".

##### Tecoa

Nome de uma cidade a dezoito quilômetros ao sul de Jerusalém. O nome significa "uma corneta para tocar".

##### Levantai um sinal sobre Bete-Haquerém

T.A.: "povo que vive na cidade de Bete-Haquerém, preparem-se para ser cercados".

##### Bete-Haquerém

Nome de uma cidade a dez quilômetros ao sul de Jerusalém. O nome significa "lugar do vinhedo".

##### um sinal

T.A.: "um sinal para alertar o povo que o perigo está chegando".

##### porque o mal vem surgindo

T.A.: "o povo vê o desastre se aproximando".

##### uma grande destruição

"uma grande assolação".

##### A filha de Sião, a bela e delicada mulher

Yahweh descreve Jerusalém como se fosse uma mulher. T.A.: "A filha de Sião, que é como uma bela e delicada mulher".

##### A filha de Sião

Veja como foi traduzido em 4:30.

##### Contra ela irão os pastores e seus rebanhos

Reis eram muitas vezes ditos como pastores de seu povo. T.A.: "Os reis e seus soldados cercarão Jerusalém".

##### armarão tendas ao seu redor

"armarão tendas perto dela".

##### cada homem apascentará com a sua própria mão

T.A.: "cada rei atacará com seus próprios soldados".

#### Jeremiah 6:4

##### Informação Geral:

Um rei do exército de ataque está falando com os homens sob seu controle.

##### Consagrai-vos para a batalha

O exército de ataque tenta se assegurar de que seus deuses irão ajudá-lo durante a guerra, fazendo cerimônias e sacrifícios. T.A.: "Preparem-se para a guerra purificando a si mesmos e fazendo sacrifícios aos deuses".

##### Levantai-vos

"Se coloquem de pé".

##### ao meio-dia

T.A.: "ao meio-dia, mesmo que esteja muito calor".

##### a luz do dia esteja esmaecendo

"o dia esteja acabando".

##### estejam caindo

"estejam se alongando".

##### à noite

T.A.: "durante a noite, mesmo que esteja escuro".

##### a fortaleza dela

"as fortes construções de Jerusalém".

#### Jeremiah 6:6

##### Cortai suas árvores

"Cortem as árvores". Yahweh está falando com o exército que irá atacar Jerusalém.

##### rampas de cerco

"monte de cerco". Esses são montes de terra que permitirão ao inimigo atacar as muralhas de Jerusalém.

##### porque ela está cheia de opressão

"porque as suas pessoas estão sempre oprimindo umas às outras".

##### Como um poço que faz brotar água fresca, assim esta cidade continua produzindo iniquidade

Um poço deve continuar a produzir água. Como um poço permanece com sua água, Jerusalém permaneceu com sua iniquidade, mesmo quando Yahweh a pune.

##### A violência e a desordem são ouvidas nela

T.A.: "Eu ouço violência e desordem nela".

##### As doenças e as feridas estão, continuamente, diante da Minha face

T.A.: "Eu constantemente vejo doenças e feridas".

##### Aceita a disciplina, Jerusalém

Yahweh fala com Jerusalém como se fosse uma pessoa. T.A.: "Aprenda com o seu castigo, povo de Jerusalém".

##### uma terra desabitada

"uma terra em que não há ninguém morando".

#### Jeremiah 6:9

##### Certamente, eles recolherão, como numa vinha, aqueles que restaram em Israel

Yahweh compara as pessoas que restaram após o inimigo ter destruído Israel a uvas que são deixadas em uma vinha que já foi colhida. T.A.: "Eles certamente voltarão para atacar as pessoas que permanecem em Israel mesmo depois de a terem destruído".

##### Certamente, eles

A palavra "eles" se refere ao inimigo que Yahweh envia para destruir Israel.

##### Examina novamente e estende

Yahweh está falando com os inimigos que atacam Israel.

##### Examina novamente e estende a tua mão para coletar as uvas

T.A.: "Vem e ataca as pessoas de Israel que permanecem lá".

##### A quem eu devo

Jeremias está falando.

##### A quem eu devo declarar e advertir para que ouçam?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que nenhuma das pessoas de Israel o escutaria, mesmo depois de terem sobrevivido ao ataque de seus inimigos. T.A.: "Não restou ninguém a quem eu possa falar e alertar que irá me ouvir".

##### Vede

Yahweh usa a palavra "vede" para enfatizar o que ele está dizendo.

##### Seus ouvidos são incircuncisos

T.A.: "Eles se recusam a ouvir" ou "Eles se recusam a obedecer".

##### Seus ouvidos

A palavra "Seus" se refere ao povo de Israel.

#### Jeremiah 6:11

##### Mas eu

Jeremias está falando.

##### estou cheio com a fúria de Yahweh

T.A.: "estou completamente enfurecido junto a Yahweh".

##### Estou cansado de retê-la

T.A.: "Estou cansado de não expressar a fúria de Yahweh".

##### Derrama-a sobre as crianças nas ruas

"as crianças nas ruas" significa todas as crianças da cidade. T.A.: "Expresse a minha fúria para as crianças da cidade".

##### Pois cada homem será levado cativo com sua esposa

T.A.: "Pois os inimigos irão capturar até mesmo um homem com sua esposa".

##### e cada idoso e os de idade muito avançada

"de idade muito avançada" é uma expressão idiomática que significa "muito velho". Reforça a palavra "idoso". T.A.: "cada pessoa muito idosa".

##### serão dadas a outros

"virarão posses de outras pessoas".

##### juntamente com seus campos e suas esposas

T.A.: "seus campos e esposas virarão posses de outras pessoas".

##### Pois Eu atacarei os habitantes da terra com a Minha mão

T.A.: "Pois Eu vou usar Minha força para atacar os habitantes da terra".

##### esta é declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 6:13

##### Desde o menor até o maior

T.A.: "Todas as pessoas de Israel que permanecem, do menos poderoso ao mais poderoso".

##### são ávidos pelo ganho desonesto

"faz coisas ruins a outras pessoas para ganhar dinheiro".

##### as feridas do Meu povo

"os muitos problemas que meu povo tem".

##### superficialmente

Os profetas e sacerdotes tratam os pecados do povo de Israel como se fossem uma ferida pequena. T.A.: "como se não fosse sério".

##### Paz, paz!' quando não há paz

"'Está tudo bem, está tudo bem!' mas não está bem".

##### Por acaso, eles se envergonharam quando praticaram abominações?

"Eles cometeram pecados terríveis e não se envergonharam".

##### eles se envergonharam quando praticaram abominações? Eles não se envergonharam

Essas duas sentenças têm significados parecidos. A segunda reforça a ideia da primeira. "Eles não se envergonharam do que fizeram".

##### cairão

T.A.: "serão mortos".

##### serão derrubados

"tropeçarão". T.A.: "perecerão" ou "perderão seu poder e se tornarão desamparados".

#### Jeremiah 6:16

##### Ficai de pé na encruzilhada

Yahweh está falando com o povo de Israel.

##### Ficai de pé na encruzilhada... Não iremos

Os caminhos e estradas se referem ao modo com que as pessoas vivem suas vidas. Yahweh quer que o povo de Israel pergunte qual seria um bom modo de viver suas vidas e que eles vivam desse modo.

##### perguntai pelos caminhos antigos

"perguntem o que seus ancestrais fizeram".

##### Eu designei para ti guardas... Não ouviremos

Yahweh descreve os profetas como guardas que foram enviados para alertar as pessoas do perigo.

##### designei para ti

A palavra "ti" se refere ao povo de Israel.

##### para ouvirem a trombeta

"para ouvirem o som da trombeta". Yahweh está ordenando que o povo de Israel preste atenção ao aviso que Ele deu por meio dos profetas.

##### Por isso, nações, ouvi! Vede, vós testemunhas, o que lhes acontecerá. Ouve, ó terra! Vê

Essas três frases estão dizendo aos povos de outros nações que testemunhem o que Yahweh fará ao povo rebelde de Judá. T.A.: "Vocês, outras nações, vejam o que Eu farei ao Meu povo".

##### Eu trarei o desastre a esse povo

"Em breve Eu punirei severamente esse povo".

##### vós testemunhas

"vocês que são testemunhas".

##### o que lhes acontecerá

A palavra "lhes" se refere ao povo de Israel.

##### Ouve, ó terra

T.A.: "Ouçam, pessoas que vivem na terra".

##### o fruto dos seus pensamentos

Yahweh usa a palavra "fruto" como o modo de se referir ao resultado dos seus pensamentos. T.A.: "o desastre é a consequência dos seus pensamentos".

##### Eles não prestaram atenção à Minha palavra ou à lei; pelo contrário, eles a rejeitaram

"Eles não obedeceram o que Eu lhes disse para fazer".

#### Jeremiah 6:20

##### O que este incenso subindo de Sabá significa para Mim? Ou estes cheiros suaves de uma terra distante?

T.A.: "Eu não quero incenso de Sabá ou os cheiros suaves de uma terra distante".

##### estes cheiros suaves

Esses cheiros suaves eram usados para adorar a Deus no templo.

##### não são aceitáveis a Mim

"não Me agradam" ou "não Me fazem feliz".

##### Vê

A palavra "Vê" aqui adiciona ênfase ao que se segue. T.A.: "De fato".

##### Eu colocarei uma pedra de tropeço contra este povo

"Eu colocarei obstáculos na frente desse povo". Yahweh descreve as dificuldades que Ele dará ao povo de Israel como "pedras de tropeço".

##### pedra de tropeço

Dificuldades.

##### nela

"nelas".

##### pais e filhos juntamente

T.A.: "pais e filhos, ambos tropeçarão".

##### Os habitantes e seus vizinhos

"Vizinhos e seus amigos".

##### tem sido provocada para vir de uma terra distante

"tornou-se ativa para vir de uma terra distante ao norte".

#### Jeremiah 6:23

##### Eles estarão armados

"Eles estarão segurando". A palavra "Eles" se refere ao povo do exército da nação que virá do norte.

##### Seu som é como o barulho do mar

T.A.: "O som que eles fazem é um rugido alto como o barulho do mar".

##### em formação como homens de guerra

"o exército está organizado de modo que os homens estão prontos para a batalha".

##### contra ti, ó filha de Sião

"contra ti, filha Sião" ou "para te atacar, filha de Sião". Veja como "filha de Sião" foi traduzido em 4:30.

##### Nós temos ouvido

A palavra "Nós" provavelmente se refere a Jeremias falando por todo o povo de Judá.

##### caem flácidas de aflição

"estão flácidas porque estamos aflitos".

##### A angústia se apodera de nós

T.A.: "Nós estamos angustiados".

##### uma mulher em trabalho de parto

"como uma mulher que está dando à luz".

#### Jeremiah 6:25

##### Informação Geral:

Provavelmente, isso é Yahweh falando para a filha de Sião, que representa todo o povo de Jerusalém.

##### filha do Meu povo

Veja como foi traduzido em 4:11.

##### veste-te de saco, rolando em cinzas, como o funeral de um filho único.

"fique muito triste".

##### porque o destruidor virá, repentinamente, sobre nós

"porque o exército inimigo virá, repentinamente, para nos atacar". Jeremias diz isso para o povo de Jerusalém.

#### Jeremiah 6:27

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### aquele que examina o Meu povo como quem testa o metal

"alguém que testará Meu povo". Yahweh está comparando Jeremias à pessoa que testa a prata para ver quão pura está. O povo é como a prata que Jeremias está testando e seus pecados são as impurezas na prata.

##### para que examines

"para que descubra".

##### o caminho deles

T.A.: "o que eles fazem".

##### que sai ao redor difamando os outros

"e constantemente difama outros povos".

##### bronze e ferro

Nenhum desses metais é a prata que Yahweh quer. A prata representa a retidão que Yahweh deseja. T.A.: "impuros e ímpios".

##### Os foles já se queimaram pelo fogo que os aquecia; o chumbo já foi consumido nas chamas

O fogo que refina a prata é tão quente que queima os foles. (Foles são dispositivos usados para soprar grandes quantidades de ar em um fogo ardente). Um refinador adiciona chumbo à prata a fim de tirar as impurezas, mas ele não tem mais chumbo. Essas frases enfatizam que o refinador está trabalhando muito para refinar a prata.

##### O refino continua entre eles

"O refinador continua a refinar".

##### porque o mal não é removido

T.A.: "porque as partes ruins não saem".

##### Eles serão chamados prata rejeitada

T.A.: "As pessoas os chamarão 'prata sem valor'".

## Chapter 7

#### Jeremiah 7:1

##### Esta é a palavra que veio a Jeremias da parte de Yahweh

"Essa é a mensagem que Yahweh enviou a Jeremias".

##### esta palavra

A mensagem que Yahweh está prestes a mandar para Jeremias.

##### Põe-te... Dize

Yahweh está dando ordens a Jeremias.

##### para adorar Yahweh

"de forma a adorar Yahweh".

#### Jeremiah 7:3

##### Informação Geral:

Essa é a mensagem que Yahweh quer que Jeremias dê ao povo de Judá.

##### Endireitai os vossos caminhos e praticai o que é bom

"Viva uma boa vida e faça o bem".

##### neste lugar

Isso refere-se à terra de Israel, que tem o templo no seu centro.

##### Não confieis em palavras enganosas

"Não se deixem confiar em falsas palavras dizendo".

##### Templo de Yahweh! Templo de Yahweh! Templo de Yahweh!

As pessoas repetem essa frase três vezes para enfatizar o objetivo. Está implícito que como o templo pertence a Yahweh, Ele irá protegê-lo e o povo de Judá estará seguro. Tradução Alternativa

#### Jeremiah 7:5

##### Informação Geral:

Essas são palavras de Yahweh ao povo de Judá.

##### se endireitardes completamente

"se endireitardes verdadeiramente".

##### endireitardes completamente os vossos caminhos e praticardes o que é bom

Veja como foi traduzido em 7:3.

##### se realmente praticardes a justiça

"se tratar as pessoas de forma justa".

##### se não explorardes os que estão na terra

"se tratar justamente os estrangeiros que estão em sua terra".

##### órfãos

Crianças cujos pais estão mortos.

##### e não derramardes sangue inocente

T.A.: "e não matardes pessoas inocentes".

##### nem seguires

T.A.: "nem louvares".

##### para o seu próprio mal

"para que coisas ruins aconteçam contigo".

##### neste lugar

Isso se refere à terra de Israel, que tem o templo como seu centro.

##### Eu vos deixarei habitar

"Eu vos deixarei viver".

##### para sempre

"de agora pela eternidade".

#### Jeremiah 7:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua ao falar ao povo de Judá através do profeta Jeremias.

##### Vede!

A palavra "Vede" demonstra que o que se segue é muito imporante.

##### Vós confiais em palavras enganosas e inúteis que não vos ajudam

"Vocês pensam que eu salvarei Jerusalém para proteger meu templo, mas isso é mentira!".

##### Vós roubais, matais e cometeis adultério?

"Vocês roubam, matam e cometem adultério".

##### Jurais falsamente e ofereceis incenso a Baal, e seguis outros deuses que não conhecestes?

"Vocês juram falsamente e idolatram Baal e outros novos deuses".

##### E, depois vós vindes diante de Mim nesta casa, onde Meu nome é proclamado, e dizeis: 'Estamos salvos', para continuardes a praticar todas essas abominações?

"Então vocês veem a Minha casa e dizem 'Yahweh nos savará' para depois continuarem pecando tanto".

##### Nesta casa, que leva o Meu nome, um covil de ladrões aos vossos olhos?

"Nesta casa... um covil de ladrões aos vossos olhos!" ou "Vocês agem como Minha casa... devesse ser um esconderijo de bandidos!".

##### ladrões

"bandidos" ou "pessoas que roubam coisas dos outros".

##### declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em Jeremias 1:8.

#### Jeremiah 7:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar a Judá através do profeta Jeremias.

##### Portanto, vai ao

T.A.: "Então lembre do" ou "Então pense sobre".

##### porque fizestes todas essas coisas

"porque estavas fazendo todas essas coisas".

##### repetidas vezes

"muitas vezes".

#### Jeremiah 7:16

##### não ores por este povo, e não levantes um lamento ou oração em seu favor, nem intercedas a Mim

Essas frases têm o mesmo significado. T.A.: "não ores a Mim me pedindo para abençoar esse povo".

##### e não levantes um lamento

"não faça um lamento em voz alta".

##### em seu favor

"em nome deles" ou "pelo interesse deles".

##### não intercedas a Mim

"não Me peças".

##### a fim de Me provocarem

"a fim de Me irritarem".

#### Jeremiah 7:19

##### realmente Me provocando?... a si mesmos que provocam

"realmente Me atrapalhando?... a si mesmos que atrapalham".

##### Estão realmente Me provocando?

T.A.: "Eles não estão realmente Me atrapalhando".

##### não é a si mesmos que provocam, para sua própria vergonha?

T.A.: "eles apenas atrapalham eles mesmos com seu comportamente vergonhoso".

##### Vê

Essa palavra chama atenção ao que se segue. T.A.: "Ouça cuidadosamente, pois isso é importante".

##### a Minha raiva e a Minha ira se derramarão sobre este lugar

T.A.: punirei as pessoas deste lugar".

##### Minha raiva e a Minha ira

Esses termos significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da ira.

##### Queimará

Essa palavra se refere à "raiva e ira" de Yahweh.

##### e não se apagará

"e nunca cessará de queimar" ou "nunca deixará de sentir raiva".

#### Jeremiah 7:21

##### 'Juntai os vossos holocaustos aos vossos sacrifícios e comei a carne'

Apesar de Yahweh requerer sacrifícios, Ele não queria mais esses sacrifícios porque as pessoas continuavam desobedientes depois de irem ao templo.

#### Jeremiah 7:24

##### Informação Geral:

Yahweh continua a lembrar o povo de Judá do caminho contra o qual o povo de Israel se rebelou.

##### Viveram nos seus próprios planos, no propósito do seu coração perverso

"Viveram de acordo com seus próprios planos pois são perversos e teimosos".

##### Andaram para trás e não para frente

"Voltaram para Mim suas costas, e não sua face". T.A.: "Recusaram sua atenção a Mim ao invés de Me obedecerem".

##### todos os Meus servos

"cada um de Meus servos".

##### Persisti em enviá-los

"Mandei-os diariamente, diligentemente"

##### e profetas até vós

A palavra "vós" refere-se ao povo de Judá e a seus ancestrais.

##### mas não Me ouviram

A palavra "ouviram" refere-se a todos que viveram em Israel desde que seus ancestrais saíram do Egito.

##### não prestaram atenção

T.A.: "teimosamente recusaram-se a ouvir".

##### Foram mais perversos

"Cara geração era mais perversa".

#### Jeremiah 7:27

##### Anuncia essas palavras a eles, mas não te ouvirão. Anuncia essas coisas a eles, mas eles não te responderão

Essas duas frases dizem a mesma coisa. A segunda enfatiza a mensagem da primeira. T.A.: "Diga a eles Minha mensagem, mas eles não irão escutar e mudar seus jeitos perversos".

##### a voz de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:23.

##### a verdade foi destruída e desapareceu de seus lábios

Essas duas frases têm sentidos similares. A segunda reforça o pensamento da primeira. T.A.: "As pessoas apenas mentem".

#### Jeremiah 7:29

##### filhos de Judá

"descendentes de Judá".

##### rejeitou e abandonou

Essas duas frases dividem significados semelhantes e enfatizam que Yahweh não se relacionará mais com o povo.

##### abandonou

"deixou só" ou "ignorou".

##### aos Meus olhos

"ao Meu ver" ou "nos Meus pensamentos".

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 7:31

##### Informação Geral:

Yahweh continua a descrever as coisas ruins que o povo de Judá fez.

##### o santuário de Tofete

Esse é o nome do lugar onde o povo de Israel sacrificava suas crianças para um falso deus queimando-as no fogo.

##### o vale de Ben-Hinom

Esse é o nome do vale ao sul de Jerusalém, onde pessoas davam sacrifícios a falsos deuses.

##### para queimar

T.A.: "no fogo do altar".

##### nunca Me veio à mente

T.A.: "eu nunca pensei em ordenar".

##### Então vede

A palavra "vede" aqui dá ênfase ao que segue. T.A.: "De fato".

##### vem os dias

T.A.: "haverá um tempo no futuro".

##### está é a declaração de Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 1:7.

##### não se chamará

T.A.: "as pessoas não mais chamarão".

##### vale da Matança

"Vale dos Massacres".

##### enterrarão cadáveres

"o povo de Judá enterrará pessoas mortas".

##### até que não haja mais lugar

"até que não haja mais espaço".

#### Jeremiah 7:33

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### E os cadáveres

"Os corpos mortos".

##### deste povo

O povo de Judá.

##### as aves do céu

Veja como foi traduzido "as aves do céu" em 4:23.

##### os animais da terra

"os animais selvagens terrestres".

##### para espantá-los

"para afugentá-los".

##### Darei fim

"Eu removerei".

##### à voz de alegria e júbilo

"aos barulhos dos povos regozijando e em jubilo". T.A.: "às pessoas felizes".

##### à voz do noivo e da noiva

T.A.: "às pessoas que estão para casar".

## Chapter 8

#### Jeremiah 8:1

##### Informação Geral:

Jeremias acaba de dizer ao povo de Judá o que acontecerá àquela terra.

##### Naquele tempo

Naquele tempo quando aconteceram os eventos em 7:31 7:33

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### eles tirarão

A palavra "eles" aqui se refere ao povo que destruirá Jerusalém.

##### de seus oficiais

"os príncipes de Judá".

##### os espalharão

A palavra "eles" se refere aos ossos do povo de Judá.

##### estas coisas no céu às quais eles têm seguido e servido

"estas coisas no céu que eles amaram e que serviram". A palavra "eles" aqui se refere ao povo de Judá.

##### às quais eles têm inquirido

Tradução Alternativa

##### inquirido

"e que eles têm procurado".

##### Os ossos não serão reunidos e enterrados

T.A.: "Ninguém reunirá os seus ossos e os enterrará".

##### Eles serão como esterco

Yahweh está mostrando como eles são indesejáveis.

##### como esterco

"como estrume" ou "como fezes".

##### na superfície da terra

"todo o terreno".

##### onde Eu os tenho lançado

A palavra "os" se refere ao povo de Judá.

##### eles escolherão para si mesmos a morte, ao invés da vida, todos os que ainda restaram desta terrível nação

"aqueles que são remanescentes desta família má vão querer morrer ao invés de permanecerem vivos"

#### Jeremiah 8:4

##### Então diga

Yahweh está falando para Jeremias.

##### a eles

"para o povo de Judá".

##### Cai alguém e não se levanta?

T.A.: "você sabe que quando alguém cai, ele se levanta novamente". .

##### Fica alguém perdido e não tenta retornar?

T.A.: "Quando alguém se perde, ele tenta retornar ao caminho correto".

##### Por que este povo, Jerusalém, tem virado as costas em permanente infidelidade?

Yahweh usa esta pergunta para enfatizar que a forma como o povo de Judá está agindonão faz sentido. T.A.: "não faz sentido que este povo de Jerusalém tem se afastado em constante infidelidade".

##### Jerusalém

A palavra "Jerusalém" se refere ao povo de Judá.

##### agarram-se à mentira

"continuam a adorar um falsos deuses" ou "agarrar-se à mentira".

#### Jeremiah 8:6

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca do povo de Judá.

##### não falaram direito

"não falaram o que é correto".

##### por sua maldade

"por causa de sua maldade".

##### ' que eu tenho feito?'

T.A.: "Eu tenho feito algo terrível".

##### Todos eles vão para onde desejam

"Todo o povo continua a correr". Yahweh compara sua ânsia em fazer o mal com uma corrida. T.A.: "todas as pessoas continuam ávidas para fazer o mesmo mal".

##### como um cavalo correndo em direção a batalha.

O povo está extremamente àvido para fazer o mal como um cavalo que corre para a batalha, porque que está ansioso para chegar à batalha.

##### cavalo

A palavra "cavalo" se refere ao macho da espécie.

##### Até mesmo a cegonha no céu conhece as estações certas, e as pombas, andorinhas, e tordos.

"Os pássaros sabem quando devem deixar os países frios para os países quentes".

##### cegonha... pombas, andorinhas, e tordos

Todos estes são diferentes tipos de pássaros que voam para lugares quentes antes de sua terra ficar muito fria.

##### Eles migram

"Ir de um país frio para um país quente".

#### Jeremiah 8:8

##### Informação Geral:

Estas são as palavras de Yahweh a cerca do povo de Judá.

##### Por que vós dizeis: 'Nós somos sábios! E a lei de Yahweh está conosco?'

"Porque você diz, nós somos sábios? E a lei de Yahweh está conosco?". T.A.: "vocês não devem dizer que são sábios e que têm a lei de Yahweh".

##### Por que vós dizeis:

O "vós" aqui se refere ao povo de Judá.

##### A pena enganosa dos escribas tem criado mentira

A pena representa as palavras que os escribas escrevem. T.A.: "A coisas falsas que os escribas têm escrito deram a vocês ideias falsas acerca da lei de Yahweh".

##### Os homens sábios serão envergonhados

"Estes homens que pensam que são sábios se sentirão envegonhados".

##### Eles estão consternados e presos

"Inimigos os derrotarão e os levarão embora".

##### então, qual é a utilidade da sabedoria deles?

T.A.: "então a sua tal sabedoria não produz nada de bom".

##### aqueles que irão possuí-los

"o povo que tomará o controle de suas terras".

##### desde o mais jovem... todos eles praticam o engano.

Veja como foi traduzido em 6:13.

#### Jeremiah 8:11

##### Informação Geral:

Estes são as palavras de Yahweh acerca do povo de Judá.

##### Eles curaram superficialmente a ferida do Meu povo... diz Yahweh

Veja como foi traduzido em 6:13.

##### a folha secará

"a folha murchará".

##### e o que Eu tenho dado a eles morrerá

O significado no hebraico é incerto. Possíveis significados são: 1) "Eu dei instruções para Meu povo, mas o Meu povo desobedeceu as instruções" ou 2) "portanto, Eu dei este povo para seus inimigos, para que seus inimigos possam pisoteá-los".

#### Jeremiah 8:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua sua mensagem nos dizendo o que o povo de Judá dirá no tempo de seu castigo.

##### 'Por que nós estamos assentados aqui?

T.A.: "Nós não devemos ficar aqui".

##### Vamos juntos; vamos para as cidades fortificadas

Veja como foi traduzido em 4:4.

##### cidades fortificadas

"as cidades com muralhas e soldados para defendê-las."

##### e lá nos tornaremos silenciosos na morte

T.A.: "e nós morreremos lá".

##### Pois Yahweh nosso Deus nos silenciará

T.A.: "Porque Yahweh nosso Deus nos condenará à morte".

##### Ele nos fará tomar veneno

"Ele nos fará tomar veneno" se refere ao julgamento de Deus.

##### mas vede, haverá

"mas entenda, haverá".

##### mas não haverá nada bom

"mas nada acontecerá de bom".

#### Jeremiah 8:16

##### Informação Geral:

Yahweh continua sua mensagem acerca do julgamento que vem para Judá.

##### O bufar dos Seus cavalos são ouvidos desde Dã

T.A.: "O povo em Dã ouviu o som do exército inimigo vindo atacar Judá".

##### Toda a terra treme

T.A.: "O povo da terra treme com medo".

##### ao som do relinchar dos Seus cavalos fortes

"quando eles ouvem o som dos cavalos fortes do inimigo".

##### relinchar

O som que faz o cavalo.

##### Pois eles virão

A palavra "eles" se refere ao exército invasor.

##### e consumirão a terra

"e destruirão a terra".

##### Eu estou enviando cobras no meio de vós

As cobras representam os soldados inimigos. T.A.: "Eu estou enviando soldados inimigos para lutar com vocês".

##### víboras que vós não podeis encantar

T.A.: "víboras que vocês não podem expulsar com mágica".

##### víboras

Um tipo de cobra que tem veneno e grandes presas.

##### elas vos morderão

T.A.: "elas os atacarão" ou "elas os destruirão".

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 8:18

##### Informação Geral

Jeremias e Yahweh tem uma convesa acerca do povo de Judá.

##### Minha tristeza não tem fim, e meu coração está doente

Esta difícil passagem em hebraico é intepretada de diferentes maneiras pelas versões modernas.

##### Minha tristeza não tem fim

A palavra "Minha" se refere a Jeremias. T.A.: "Estou muito triste".

##### e meu coração está doente

A palavra "Minha" se refere a Jeremias. T.A.: "me sinto doente por dentro".

##### Vede! A voz estridente da filha do Meu povo de uma terra distante!

Jeremias está falando acerca do povo de Judá. Possíveis significados são: 1) "o povo de Judá grita do exílio em uma terra distante" ou 2) "o povo de Judá grita de toda a terra de Israel".

##### filha do Meu povo

Israel como uma filha.

##### Não está Yahweh em Sião?

Jerusalém é referida como Sião.

##### Não está Yahweh em Sião? Ou não está nela o seu Rei?

Jeremias fala o que o povo de Judá está dizendo. As duas questões paralelas mostram que o povo de Judá está se perguntando por que Yahweh não está os salvando. T.A.: "Porque Yaweh não nos salva se Ele é o rei em Jerusalém?".

##### Por que, então, eles Me ofendem com as suas figuras esculpidas

A palavra "Me" se refere a Yahweh. T.A.: "se eles Me querem para os salvar, então eles não devem Me ofender, adorando seus ídolos".

#### Jeremiah 8:20

##### Informação geral:

Jeremias cotinua falando acerca do povo de Judá.

##### A colheita já passou

"O tempo da colheita terminou".

##### Mas nós não fomos salvos.

Jeremias fala o que o povo de Judá está dizendo. A palavra "nós" se refere ao povo de Judá. T.A.: "Mas Yahweh não nos salva".

##### Eu estou ferido devido à ferida da filha do Meu povo

A palavra "Eu" se refere a Jeremias. T.A.: "Eu me sinto muito aborrecido porque o povo de Judá está experimentando coisas horríveis".

##### Não há bálsamo em Gileade? Não há médico lá?

T.A.: "Existe remédio em Gileade! Existem médicos em Gileade!".

##### Por que a cura da filha do Meu povo não acontece?

T.A.: "Mas Meu povo tem feridas espirituais que remédios e médicos não podem curar.

## Chapter 9

#### Jeremiah 9:1

##### Informação Geral:

Yahweh e Jeremias continuam falando sobre Judá.

##### Se, ao menos, eu chorasse sem parar, e meus olhos fossem uma fonte de lágrimas!

Isso é Jeremias falando. Tradução Alternativa

##### de dia e de noite

T.A.: "em todo tempo".

##### da filha do meu povo

Veja como foi traduzido em 4:11.

##### mortos

T.A.: "mortos pelo inimigo".

##### Se, ao menos, alguém me desse

Isso é Jeremias falando. T.A.: "Gostaria que alguém me desse".

##### um lugar para os viajantes no deserto ficarem

Isso se refere à uma construção para as pessoas que viajam pelo deserto, onde podem parar e dormir durante a noite.

##### abandonar o meu povo

"deixar meu povo".

##### um bando de traidores

"grupo de pessoas que trai outras pessoas".

##### Yahweh declara

Veja como foi traduzido em 1:7

##### Eles dizem coisas falsas com suas línguas

Dizer mentiras é falado como se algo tivesse sido feito pela língua dos perversos. Também, como uma mentira proferida não pode voltar atrás, dizer mentiras é falado como se fossem flechas lançadas. Arqueiros tinham que pisar em seus arcos para esticar as cordas, assim a mentira é referida aqui como se eles tivessem que puxar os arcos com suas línguas.

##### não é por causa de nenhuma fidelidade deles

Essa passagem implica que essas pessoas não são fiéis a Deus. T.A.: "eles não são fiéis a Yahweh".

##### não é por causa de nenhuma fidelidade deles

Essa expressão em hebraico é interpretada por algumas versões modernas como "eles não são eficazes na verdade".

##### Eles vão de um ato perverso para outro

Cometer um ato perverso seguido de outro é falado como se os malfeitores estivessem indo de uma ação para outra. T.A.: "Eles continuavam fazendo maldades".

#### Jeremiah 9:4

##### Informação Geral:

Jeremias continua falando com Yahweh sobre o povo de Judá.

##### cada um de vós

A palavra "vós" se refere ao povo de Judá.

##### Ficai atentos... contra vosso companheiro, e não confieis em qualquer irmão

"Cuidado para não confiar nos seus amigos israelitas, e não confie nem mesmo no seu próprio irmão".

##### cada companheiro anda caluniando

Normalmente falar mentiras uns dos outros é falado como se eles estivessem andando em calúnia.

##### Cada homem zomba do seu companheiro, e não fala a verdade

"Todas as pessoas zombam umas das outras e eles não falam a verdade".

##### Suas línguas ensinam coisas fraudulentas

T.A.: "Eles ensinam coisas que não são verdade".

##### eles estão exaustos de cometer iniquidades

"eles estão exaustos de cometerem tantos pecados".

##### Vossa habitação está no meio do engano;

Yahweh está falando com Jeremias. Viver no meio de mentirosos é falado como se estivessem vivendo no meio da decepção.

##### pelo engano, recusam a conhecer-Me

"ao contar todas essas mentiras, o povo de Judá se recusa a Me obedecer como Deus".

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 9:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre o povo de Judá.

##### Meu povo

Veja como foi traduzido em 4:11.

##### Suas línguas são flechas afiadas

A língua machuca pessoas com mentiras da mesma maneira que flechas afiadas.

##### Com suas bocas, proclamam paz a seus vizinhos

T.A.: "Eles dizem com suas línguas que querem paz com os vizinhos".

##### mas com seus corações armam ciladas para eles

T.A.: "mas o que eles realmente querem é destruir seus vizinhos".

##### Eu não deveria puni-los por causa dessas coisas?... Eu não deveria Me vingar de uma nação como esta?

Veja como foram traduzidas palavras semelhantes em 5:7.

#### Jeremiah 9:10

##### Informação Geral:

Yahwe continua falando sobre o povo de Judá. No versículo 12 Jeremias faz um comentário.

##### Eu cantarei uma canção... aos pastos

Yahweh está de luto pelas terras de Israel como se uma pessoa tivesse morrido.

##### pastos

"campos onde os animais pastam".

##### Pois estão queimados

"Porque alguém queimou o pasto e as pastagens".

##### Já não se ouvirá o som de nenhum gado

"Ninguém ouvirá o som dos gados".

##### esconderijo de chacais

"um lugar para chacais se esconderem".

##### chacais

cães selvagens ferozes.

##### lugares... sem habitantes

"lugar onde não vivem pessoas".

##### Que homem é sábio o suficiente para entender isso?

T.A.: "Se Seus profetas são de fato sábios, eles devem saber que a terra está arruindada".

##### O que a boca de Yahweh proclama para ele, e ele a declarará?

T.A.: "Se Yahweh realmente fala com Seus profetas, eles devem dizer-te o que Yahweh diz sobre a destruição da terra".

##### Por que a terra pereceu

T.A.: "Mas Seus profetas não são sábios e Yahweh não fala com eles, então eles não sabem que a terra está em ruínas".

#### Jeremiah 9:13

##### Informação Geral

Yahweh continua falando sobre o povo de Judá.

##### É porque eles abandonaram

"A terra está destruída porque o povo de Judá não Me obedeceu".

##### eles não ouvem a Minha voz

T.A.: "eles não prestam atenção nas coisas que falo para eles".

##### não caminham de acordo com ela

T.A.: "ou vivem do jeito que eu falo para eles viverem".

##### eles caminham de acordo com seus corações teimosos

T.A.: "Eles têm sido teimosos e têm vivido do jeito que querem viver".

##### seguem baalins

"e têm adorado falsos deuses".

#### Jeremiah 9:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com o povo de Judá.

##### algo amargo

Planta que tem gosto amargo, absinto.

##### Então, Eu os dispersarei entre as nações

T.A.: "Então, Eu os forçarei a sair daqui e viver em muitas naçõs diferentes".

##### Eu enviarei uma espada atrás deles

T.A.: "Eu enviarei um exército de soldados para lutar contra eles".

#### Jeremiah 9:17

##### Informação Geral:

Yahweh fala para o povo de Judá lamentar pela destruição vindoura da terra.

##### as cantoras de funerais; deixai que elas venham. Mandai procurar as mulheres habilidosas em lamentar. Que elas se apressem

T.A.: "consiga as mulheres habilidosas em lamentar e tragam elas aqui".

##### as cantoras de funerais

"chamem mulheres que são cantoras profissionais em funerais".

##### deixai que elas venham

T.A.: "digam às mulheres que venham".

##### nossos olhos se encherão de lágrimas e nossas pálpebras fluirão com água

T.A.: "então choraremos muito".

#### Jeremiah 9:19

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh sobre o povo de Judá.

##### Porque o som do lamento é ouvido em Sião

T.A.: "Pessoas estão pranteando em Jerusalém".

##### Como estamos devastados

Yahweh está falando o que o povo de Judá vai dizer quando a terra for destruída. T.A.: "Nós estamos muito entristecidos".

##### Estamos grandemente envergonhados porque abandonamos a terra, uma vez que derrubaram nossas casas

T.A.: "Nossa vergonha é grande porque os inimigos destruíram nossas casas e tivemos que sair da terra de Israel".

##### escutai a palavra de Yahweh; prestai atenção às mensagens que vêm da Sua boca

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam a ordenança de ouvir o que Yahweh diz.

##### Então, ensinai vossas filhas uma canção de lamentação, e a cada companheira, uma canção fúnebre

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a resposta apropriada à mensagem de julgamento de Yahweh é o luto.

#### Jeremiah 9:21

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Judá.

##### A morte veio por nossas janelas

Yahweh diz o que o povo de Judá irá falar quendo Ele destruir a terra. O povo de Judá irá comparar a morte à uma pessoa que consegue arrombar uma janela e atacar as pessoas do lado de dentro.

##### palácios

Casas luxuosas onde moram os reis. A morte virá para o rico e para o pobre.

##### Ela destrói crianças de fora

"A morte está matando as crianças na rua".

##### e jovens nas praças da cidade

"e a morte está matando jovens nas praças da cidade".

##### praças da cidade

Mercados

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### Os cadáveres dos homens cairão como esterco... como talos de grãos após os ceifeiros

"cadáveres cairão em todos os lugares".

##### Os cadáveres dos homens cairão como esterco nos campos

"Cadáveres cairão em todos os lugares como caem as fezes dos animais em todo campo".

##### e como talos de grãos após os ceifeiros

"e como talos de grãos caem em todos os lugares depois que os fazendeiros os ceifam".

##### e não haverá ninguém para recolhê-los

"e não haverá ninguém para recoher os cadáveres".

#### Jeremiah 9:23

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh.

##### Que o sábio não se orgulhe de sua sabedoria

"Um homem sábio não deve se orgulhar porque ele é sábio".

##### que o rico não se orgulhe da sua riqueza

"um homem rico não deve se orgulhar porque ele é rico".

##### de Me conhecer

"que ele entenda quem Eu sou e viva de maneira que Me agrade".

##### Eu sou Yahweh

T.A.: "porque as pessoas devem entender que Eu sou Yahweh".

##### Pois é nisto que Eu tenho prazer

T.A.: "E é agradável a Mim quando as pessoas agem com amor leal, justiça e retidão".

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 9:25

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh.

##### vêm dias

T.A.: "Vai chegar um tempo".

##### quando Eu punirei todos os que são apenas circuncidados em seu corpo

Isso se refere ao povo de Israel que participou da aliança de Yahweh ao ser circuncidado fisicamente, mas que não seguiu as Suas leis.

##### todas as pessoas que cortam seus cabelos

Isso provavelmente se refere às pessoas que cortavam seus cabelos para honrar um deus pagão.

##### todas as pessoas que cortam seus cabelos

Algumas versões modernas interpretam essa expressão hebraica como "e todas as pessoas que vivem na margem do deserto".

##### Pois todas as nações são incircuncisas

Estrangeiros incircuncisos era um sinal de que eles não faziam parte da aliança de Yahweh. T.A.: "Porque essas nações não entraram na aliança de Yahweh através da circuncisão".

##### toda a casa de Israel tem um coração incircunciso

Um coração incircunciso representa o caráter da pessoa que não obedece às leis de Yahweh. T.A.: "e todo povo de Israel não manteve a aliança com Yahweh porque não O obedeceram".

## Chapter 10

#### Jeremiah 10:1

##### Informação Geral:

Yahweh lembra ao povo de Judá, assim como os povos do Egito, Edom, Amom e Moabe que eles serão punidos.

##### Não aprendais os caminhos das outras nações

"Não siga o que as nações pagãs estão crendo".

##### desanimados

"preocupados" ou "amedrontados".

##### com os sinais nos céus

"com coisas estranhas no céu".

##### pois as nações estão atemorizadas com isso

"porque os povos das nações estão assustados com as coisas estranhas que eles vêem no céu".

#### Jeremiah 10:3

##### Informação Geral:

Yahweh lembra ao povo para que não aprendam do modelo das nações e nem fiquem preocupados com as coisas que acontecem no céu.

##### artífice

Um homem hábil em seu trabalho.

##### espantalhos

Um espantalho é um boneco de aparência humana, feito para assustar os pássaros e evitar que eles comam as plantações.

##### pepinal

Plantação de um vegetal que é normalmente longo, com uma casca verde, branco por dentro e que contém muita água.

#### Jeremiah 10:6

##### Informação Geral:

Jeremias está falando sobre adoração aos ídolos.

##### Quem não Te teme, Rei da nações?

Jeremias não espera uma resposta para essa pergunta. É como se fosse uma afimação. Tradução Alternativa

##### o que Tu mereces

"o que Tu conquistou".

#### Jeremiah 10:8

##### Eles são todos brutos e estúpidos

As palavras "brutos" e "estúpidos" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão tolo o povo é por adorar falsos ídolos. T.A.: "Todos eles são muito tolos".

##### discípulos de ídolos, que não são nada além de um pedaço de madeira

"eles tentam aprender de um ídolo que é apenas um pedaço de madeira".

##### artífices

"artesãos habilidosos".

##### Társis... Ufaz

Lugares onde a prata e o ouro são minerados.

##### ouro de Ufaz; são feitos por artífices, pelas mãos dos fundidores

"ouro de Ufaz que artesãos habilidosos e refinadores fizeram".

##### Suas roupas são azuis e púrpuras

"O povo veste o ídolo com roupas bonitas".

##### treme

"balança".

#### Jeremiah 10:11

##### Informação Geral:

Deus está falando a Jeremias.

##### Mas foi Ele quem fez a terra pelo Seu poder, e Ele estabeleceu o mundo pela Sua sabedoria, e pelo Seu entendimento estendeu os céus

T.A.: "O Criador é forte e sábio. Ele fez a terra e os céus".

##### Ao som da voz do Seu trovão, as águas no céu rugem

T.A.: "Ele controla as tempestades no céu ao falar".

##### e Ele traz as névoas dos fins da Terra

T.A.: "Ele faz nuvens em qualquer lugar da terra".

##### depósito

Uma construção onde coisas são guardadas.

#### Jeremiah 10:14

##### se tornou ignorante

"está faltando conhecimento" ou "não sabe".

##### a porção de Jacó

"a quem o povo de Israel adora".

##### o moldador de todas as coisas

"o Criador de todas as coisas" ou "aquele que criou todas as coisas".

#### Jeremiah 10:17

##### Recolhe o teu pacote

"Reúne os seus pertences".

##### Vê

A palavra "Vê" é utilizada para enfatizar as afirmações seguintes.

##### Eu estou prestes a lançar fora os habitantes dessa terra

T.A.: "Eu farei com que as pessoas que vivem na terra saiam dela".

##### habitantes dessa terra

"pessoas que vivem na terra".

##### aflição

"grande dor" ou "sofrimento".

#### Jeremiah 10:19

##### Informação Geral:

Jeremias está falando como se ele fosse todo o povo de Israel.

##### Ai de mim! Por causa dos meus ossos quebrados, minha ferida está infectada

T.A.: "Nós estamos em um grande problema, como uma pessoa cujos ossos estão quebrados e infectados".

##### Minha tenda está devastada, e todas as cordas da minha tenda foram cortadas

"O inimigo destruiu a minha cidade completamente".

##### Eles tiraram

"os inimigos tiraram".

##### Não existe mais ninguém para levantar minha tenda e levantar minhas lonas

T.A.: "Não há ninguém para reconstruir a cidade".

#### Jeremiah 10:21

##### espalhados

"estão separados e foram em direções diferentes".

##### chacais

Um tipo de cachorro selvagem encontrado na África.

#### Jeremiah 10:23

##### Derrama a Tua indignação sobre as nações

T.A.: "Pune severamente as pessoas das nações".

##### devoraram Jacó; eles o consumiram

Aqui as palavras "devoraram" e "consumiram" significam a mesma coisa que "completamente destruidos". Jeremias repete a sua ideia três vezes para enfatizar a total destruição de Israel.

##### destruíram completamente a sua habitação

"demoliram a terra onde ele vive".

## Chapter 20

#### Jeremiah 20:1

##### Informação Geral:

Veja: e

##### o mais alto sacerdote

O sujeito oculto "ele" está se referindo a Pasur.

##### Pasur açoitou Jeremias

Possíveis significados são: 1) Pasur bateu em Jeremias ou 2) Pasur ordenou aos homens a baterem em Jeremias.

##### tronco

O tronco é uma estrutura de madeira com buracos onde as pessoas usavam para prender as mãos, pés e cabeça dos prisoneiros.

##### portão superior de Benjamim, na Casa de Yahweh

Esse portão é diferente do portão dos muros da cidade que tinham o mesmo nome.

#### Jeremiah 20:3

##### E aconteceu

Essa frase é usada para marcar quando a ação começa. Se na sua linguagem tiver uma maneira de usar essa frase considere usá-la.

##### mas tu és Magor-Missabibe

Esse nome significa "temor para todos os lados" ou "cercado de pavor".

##### Eis

Tradução Alternativa (T.A.): "Preste atenção naquilo que vou te dizer".

##### pois eles cairão pela espada de seus inimigos

T.A.: "seus inimigos irão matá-los a espada".

##### teus olhos verão isso

T.A.: "tu verás".

##### Entregarei todo o Judá nas mãos do rei da Babilônia

Aqui a palavra "mãos" se refere a poder. T.A.: "eu irei permitir que o rei da Babilônia conquiste Judá".

#### Jeremiah 20:5

##### Eu entregarei

Aqui a palavra subtentida "a ele" se refere ao rei da Babilônia.

##### toda a riqueza... todo o fruto... há de precioso e todos os tesouros

Aqui Yahweh repete a mesma ideia quatro vezes para dar mais ênfase. O reino da Babilônia irá tomar posse de todas as riquezas de Israel e de seus reis.

##### Tudo isso colocarei nas mãos de teus inimigos

Aqui a palavra "mãos" se refere à posse. T.A.: "Eu permitirei que teus inimigos tomem posse dessas coisas" ou "Eu darei essas coisas para seus inimigos".

##### Tu e todos os teus amigos, para quem profetizastes falsamente, serão enterrados ali.

T.A.: "Lá as pessoas irão enterrar vocês e todos os que você ama dos quais você profetizou falsas coisas".

#### Jeremiah 20:7

##### Informação Geral:

Jeremias fala a Yahweh.

##### enganado fiquei

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Tu me enganaste"

##### Tu me enganaste, ó Yahweh, e enganado fiquei.

Algumas versões modernas intrepretam essa expressão hebraica como: "Tu me enganaste, Yahweh. Eu de fato fui enganado".

##### riso

Aqui a palavra riso se refere a uma pessoa da qual os outros zombam e dão risadas.

##### Tornei-me motivo de riso o dia inteiro; todos zombam de mim

Essa frase significa a mesma coisa que a frase anterior.

##### grito e proclamo

Essas duas frases basicamente sgnificam a mesma coisa e enfatizam que ele proclamou a mensagem de Yahweh corajosamente. T.A.: "proclamou abertamente" ou "proclamou corajosamente".

##### a palavra de Yahweh tem-se tornado para mim reprovação e zombaria ,todos os dias

Aqui a "palavra" se refere a mensagem de Yahweh. T.A.: "as pessoas se aproximaram e zombavam de mim porque todos os dias eu proclamava a mensagem de Yahweh".

##### reprovação e zombaria

As palavras "reprovação" e "zombaria" têm o mesmo significado enfatizando que o povo ridicularizou Jeremias ao proclamar a mensagem de Yahweh. T.A.: "razão pela qual o povo me ridicularizava".

##### não falarei mais o Seu nome

Possíveis significados são: 1) "eu não irei falar nada sobre Ele" ou 2) "eu não falarei mais como Seu mensageiro".

##### meu coração se tornou como o fogo, retido em meus ossos

Jeremias fala a mensagem de Yahweh como se fosse um fogo não controlado. T.A.: "a palavra de Yahweh é como um fogo que queima dentro de mim".

#### Jeremiah 20:10

##### Denunciai! Nós devemos denunciá-lo

Os inimigos de Jeremias estão dizendo essas palavras.

##### Talvez ele possa ser enganado... nos vingarmos dele

Os inimigos de Jeremias estão dizendo essas palavras.

##### Talvez ele possa ser enganado

"Talvez nós podemos enganá-lo".

##### Yahweh está comigo, como um poderoso guerreiro

Yahweh é como um forte guerreiro que protege Jeremias e derrota seus inimigos.

##### nunca será esquecida

"o povo nunca irá esquecer".

#### Jeremiah 20:12

##### vês os pensamentos e o coração

T.A.: "quem saberá aquilo que o povo pensa e deseja".

##### resgatado as vidas dos que são oprimidos

T.A.: "resgatou o povo oprimido".

##### pelas mãos dos malfeitores

Aqui a palavra mãos se refere a poder. T.A.: "do poder dos malfeitores".

#### Jeremiah 20:14

##### Informação Geral:

Jeremias continua dirigindo-se a Yahweh

##### Não seja bendito

T.A.: "maldito o dia que nasci".

##### o dia em que minha mãe me deu à luz

T.A.: "não seja abençoado o dia que minha mãe me gerou".

##### Que seja amaldiçoado o homem que contou a meu pai

T.A.: "amaldiçoe ao homem que informou meu pai".

#### Jeremiah 20:16

##### esse homem

Se refere ao homem que informou o pai de Jeremias sobre seu nascimento.

##### as cidades que Yahweh derrubou

Se refere a Sodoma e Gomorra.

##### Ele não tinha misericórdia

Aqui a palavra "Ele" se refere a Yahweh.

##### ouça ele um clamor de ajuda

Aqui a palavra "ele" se refere "aquele homem".

##### fez de minha mãe minha sepultura

O ventre da mãe de Jeremias teria prendido seu corpo morto como os túmulos mantém os corpos de pessoas mortas.

##### Por que eu saí do ventre de minha mãe? Para ver sofrimentos e aflições, para que meus dias fossem cheios de vergonha?

Jeremias usa essa pergunta para reclamar que não tinha nenhuma razão para ele nascer. T.A.: "não teria nenhuma razão para eu ter nascido apenas para ver sofrimentos e aflições... vergonha".

##### Para ver sofrimentos e aflições

As palavras "sofrimentos" e "aflições" têm significados parecidos enfatizando a seriedade do sofrimento. T.A.: "experimentar o grande sofrimento".

##### meus dias fossem cheios de vergonha

T.A.: "minha vida é cheia de vergonha".

## Chapter 30

#### Jeremiah 30:1

##### Escreve para ti, em um livro, as palavras que te declarei

"Escreve em um pergaminho a mensagem que Eu lhe disse".

##### Vede

"Escute atentamente". Esta frase chama atenção para o que Yahweh dirá a seguir.

##### esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### Eu mudarei o destino do Meu povo

"Eu farei com que coisas boas aconteçam com Meu povo novamente".

#### Jeremiah 30:4

##### Ouvimos

A palavra "ouvimos" se refere a Yahweh. Ele frequentemente refere a si mesmo na terceira pessoa do plural.

##### voz trêmula de pavor, não de paz.

Tradução Alternativa (T.A.): Possíveis significados são: 1) "pessoas choram com medo pois não havia paz" ou 2) "vocês choram... paz".

#### Jeremiah 30:6

##### Perguntai e observai se um homem pode dar à luz uma criança.

T.A.: "Nenhum homem jamais deu a luz uma criança".

##### Por que eu vejo todos os homens jovens com as mãos no ventre, como uma mulher em trabalho de parto? Por que todos os seus rostos ficaram pálidos?

Yahweh usa estas perguntas para enfatizar o quão medrosos os homens são. T.A.: "Ainda, os homens jovens estão apertando a barriga como uma mulher dando a luz; todos eles parecem doentes, pois estão amedrontados".

##### para Jacó, mas ele será livre dela.

T.A.: "para os descendentes de Jacó, mas Eu irei resgatá-los dela".

#### Jeremiah 30:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar para os israelitas.

##### quebrarei o jugo sobre o teu pescoço, e quebrarei tuas correntes

Estas duas frases se referem a Yahweh libertando o Seu povo de Israel da escravidão.

##### irão adorar a Yahweh

A palavra "irão" se refere aos descendentes de Jacó. T.A.: "vocês adorarão a Yahweh".

##### e servir a Davi

Se refere a um dos descendentes de Davi.

#### Jeremiah 30:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar para o povo de Israel.

##### meu servo Jacó, não temas... e não te espantes, Israel

Essas duas frases tem um mesmo significado. A segunda reforça a primeira.

##### e não te espantes

"não se preocupem".

##### eu vos trarei de volta de terras distantes, e vossos descendentes, da terra dos cativos

Essas duas frases têm o mesmo significado. A segunda reforça a primeira.

##### da terra dos cativos

"do lugar onde vocês eram mantidos cativos".

##### Jacó retornará

"o povo retornará para sua própria terra".

##### ele estará seguro

"o povo estará seguro".

##### onde Eu vos espalhei

"onde Eu vos enviei".

##### Mas, certamente, não darei fim a vós

"Mas Eu não te destruirei completamente".

##### certamente, não vos deixarei impunes

"e Eu certamente os punirei".

#### Jeremiah 30:12

##### Informação Geral:

Jeremias está falando a mensagem de Yahweh para o povo de Israel.

##### Tua injúria é incurável... não tem remédio para a tua ferida

Isso significa que Yahweh os puniu tão severamente que não há ninguém que possa ajudá-los.

##### Não há ninguém para defender o teu caso

"Não há ninguém que Me peça para ser misericordioso com vocês".

#### Jeremiah 30:14

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

##### Todos os teus amantes

Yahweh descreve o povo de Israel como uma esposa infiel que tem outros amantes além do seu marido. Aqui "amantes" se refere as outras nações. Os israelitas se aliançaram com eles e adoraram os seus deuses em vez de confiarem em Yahweh.

##### Eles não te procurarão

"Eles não vão querer mais ser seus amigos".

##### Eu te feri com a ferida de um inimigo

Isso significa que Yahweh lidou com o Seu povo como se Ele fosse seu inimigo.

##### Por que gritas de dor?

Yahweh faz essa pergunta para fazer com que o povo pense sobre a razão deles estarem pedindo a Sua ajuda agora. T.A.: "Não clame por ajuda para as suas feridas".

##### teus incontáveis pecados

"seus pecados, os quais são muitos para serem contados".

#### Jeremiah 30:16

##### Então, todos os que te consumirem serão consumidos, e todos os teus adversários irão para o cativeiro

Essas duas frases tem significados parecidos. A segunda fortalece a ideia da primeira. T.A.: "Todas as nações que fizeram de vocês escravos serão feitas escravas".

##### Então, todos os que te consumirem serão consumidos

T.A.: "Então, aqueles que te destruiram, os próprios inimigos os destruirão".

##### E os que te despojam, serão despojados. Todos os que te saqueiam, entregarei para o saque

Essas duas frases têm significados parecidos. A segunda fortalece o pensamento da primeira. T.A.: "Eu farei com que os inimigos daqueles que roubaram coisas de vocês na guerra, roubem coisas deles".

##### eles chamaram-te: Rejeitada

Um rejeitado é uma pessoa cujo os outros não aceitam ou permitem que ele se associe com eles. T.A.: "eles te chamam: 'Rejeitada'" ou "eles dizem: 'ninguém te quer'''.

##### Ninguém se importa com Sião

T.A.: "Ninguém se importa sobre o povo de Sião".

#### Jeremiah 30:18

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando para o povo de Israel.

##### Vede

"Escute com atenção".

##### Estou prestes a mudar o destino das tendas de Jacó e de ter compaixão de seus lares.

T.A.: "Estou prestes a fazer com que os descendentes de Jacó prosperem, e terei compaixão deles".

##### Então, uma cidade será construída sobre um monte de ruínas

T.A.: "Então eles irão reconstruir Jerusalém das ruínas".

##### Uma canção de louvor e um som de alegria sairão deles

"Então eles cantarão canções de louvor e alegria".

##### porque Eu os multiplicarei e não serão diminuídos

Estas duas frases significam que Deus fará com que o número de israelitas aumente.

##### para que não sejam humilhados.

T.A.: "Para que então ninguém os humilhe".

#### Jeremiah 30:20

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### sua comunidade será estabelecida diante de mim

T.A.: "Eu os estabelecerei como um povo diante de Mim".

##### Seu príncipe procederá deles. Ele virá do meio deles

Essas duas frases tem significados parecidos. A segunda fortalece o pensamento da primeira. T.A.: "O seu líder será escolhido do povo".

##### quem se atreverá a chegar perto de Mim?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que ninguém terá coragem para chegar perto Dele, a não ser que Yahweh o convide.

#### Jeremiah 30:23

##### Vede! A tempestade de Yahweh, sua fúria, já foi liberada

Isso compara a ira de Deus e a Sua punição com uma tempestade. Isso enfatiza Seu poder e a Sua habilidade de destruir as pessoas corruptas.

## Chapter 40

#### Jeremiah 40:1

##### Esta foi a palavra de Yahweh, que veio a Jeremias

"Isso é o que Yahweh disse a Jeremias".

##### Nebuzaradã, o capitão da guarda do rei

Veja como foi traduzido em 30:8.

##### Ele o encontrara acorrentado no meio dos exilados de Jerusalém e de Judá

Tradução Alternativa

##### que estavam sendo conduzidos para o exílio na Babilônia

T.A.: "a quem os guerreiros levavam para a Babilônia".

#### Jeremiah 40:3

##### Yahweh o trouxe, e fez como havia decretado

T.A.: "Yahweh fez o que Ele disse que faria".

##### porque pecastes contra Ele e não obedecestes à Sua voz

T.A.: "porque vocês judeus pecaram contra Yahweh e não obedeceram às ordens Dele".

##### essas coisas têm acontecido convosco

"esse desastre tem acontecido com vocês".

##### Mas, agora vê!

Nebuzaradã disse isso para trazer a atenção de Jeremias até o presente momento.

##### Se for bom aos teus olhos que venhas

T.A.: "Se você quiser vir".

#### Jeremiah 40:5

##### Gedalias... Aicam... Safã

Veja como esses nomes foram traduzidos em 39:11.

##### entre o povo

"entre os judeus".

##### para onde for bom aos teus olhos

"para onde você quiser ir".

##### que foi deixado para trás na terra

"que ficou em Judá".

#### Jeremiah 40:7

##### Quando

Isso marca uma nova parte da história.

##### que não haviam sido exilados na Babilônia

"gente a quem os guerreiros inimigos não tinham levado para a Babilônia.

##### Ismael... e Jazanias

Em 40:8 estes são nomes de homens.

##### filho do Maacatita

Isso se refere a uma pessoa da região de Maaca.

#### Jeremiah 40:9

##### jurou a eles

"jurou aos comandantes judeus".

##### frutas de verão

Isso se refere à colheita típica dessa época do ano.

##### Vivei nas cidades que vós tendes ocupado

"Habitem nas suas cidades".

#### Jeremiah 40:11

##### Todos os judeus

Veja como foi traduzido em 32:10.

##### entre os amonitas

T.A.: "todos os judeus que estão entre o povo de Amom".

##### um remanescente em Judá

"um remanescente do povo de Judá".

##### havia nomeado... governador sobre eles

"havia colocado... para governá-los".

##### Gedalias, filho de Aicam, filho de Safã

Veja como foi traduzido em 39:11.

##### sobre eles

"sobre o povo de Judá".

##### para onde eles haviam se dispersado

"para onde eles haviam fugido" ou T.A.: "para onde os babilônios os haviam levado".

##### uvas para o vinho e frutas de verão em grande quantidade

"uma grande quantidade de uvas e frutas de verão".

##### frutas de verão

Veja como foi traduzido em 40:9.

#### Jeremiah 40:13

##### Joanã... Careá

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

##### Gedalias

Veja como esse nome foi traduzido em 39:11.

##### Tu percebes que Baalis, rei dos amonitas, enviou Ismael, filho de Netanias para assassinar-te?

"Com certeza, você deveria perceber que Baalis, rei do povo de Amom, enviou Ismael, filho de Netanias, para matar você!".

##### Baalis

Esse é o nome de um rei.

##### Ismael, filho de Netanias

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

##### Aicam

Veja como esse nome foi traduzido em 26:22.

#### Jeremiah 40:15

##### Joanã... Careá

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

##### falou em segredo a Gedalias

"falou com Gedalias sem que ninguém soubesse".

##### Gedalias

Veja como esse nome foi traduzido em 39:11.

##### Ismael, filho de Netanias

Veja como esses nomes foram traduzidos em 40:7.

##### Ninguém suspeitará de mim

"Ninguém vai saber".

##### Por que deveria ele matar-te?

"Você não deveria permitir que ele mate você".

##### Por que permitir que todos de Judá

"Não permita que tantos do povo de Judá".

##### todos de Judá que têm estado junto a ti

"todos do povo de Judá que chegaram até você".

##### sejam dispersados

"fujam para muitas terras diferentes".

##### os remanescentes de Judá sejam destruídos

"e permitir que os remanescentes de Judá pereçam".

##### os remanescentes de Judá

Veja como isso foi traduzido em 40:11.

##### Acaim

Veja como esse nome foi traduzido em 26:22.

## Chapter 50

#### Jeremiah 50:1

##### Informação Geral:

.

##### pela mão de Jeremias

"através da ação de Jeremias".

##### fazei com que escutem... fazei com que ouçam

A repetição dessa frase enfatiza a importância da ordem.

##### Bel está humilhado, Marduque está desanimada. Seus ídolos estão humilhados

Essas linhas significam a mesma coisa e enfatizam que Yahweh desonrou os deuses da Babilônia.

##### Bel... Marduque

Esses são os dois nomes para o deus principal da Babilônia.

#### Jeremiah 50:3

##### se levantará contra ela

A palavra "ela" se refere à Babilônia.

##### transformá-la

Esta se referindo à Babilônia.

##### viverá nela

A palavra "nela" se refere à Babilônia.

##### Naqueles dias e naquele tempo

Veja como foi traduzido em 33:14.

##### Eles perguntarão

A palavra "eles" se refere ao povo de Israel ou ao povo de Judá.

##### Eles se juntarão para Yahweh

Isso é uma figura de linguagem usada para explicar uma conexão espiritual com Yahweh.

##### que não será esquecida

Isso afirma que a aliança será obedecida para sempre. Tradução Alternativa

#### Jeremiah 50:6

##### ovelhas perdidas

Isso compara o povo de Israel com um rebanho de ovelhas perdidas.

##### as devoraram

Isso compara à destruir e levar tudo deles para comer ansiosamente.

##### elas pecaram

A palavra "elas" se referem ao povo de Israel.

#### Jeremiah 50:8

##### como bodes que vão

Isso compara o povo que Yahweh aconselhou para sair o quanto antes da Babilônia ao bodes que tendiam a se perder do rebanho.

##### Babilônia será capturada de lá

T.A.: "As nações irão capturar a Babilônia".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 50:11

##### pulai ao redor como um bezerro em seu pasto

Isso compara o povo da Babilônia a um bezerro que corre feliz em volta do pasto.

##### relinchai como um cavalo poderoso

Isso compara a felicidade dele à felicidade de garanhões que relincham de forma barulhenta.

##### Então, vossa mãe será grandemente envergonhada; aquela que vos concebeu ficará envergonhada

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da sua vergonha. As palavras "mãe" e "aquela que vos concebeu" se referem à Babilônia ou à cidade da Babilônia.

##### um deserto, uma terra seca, um ermo

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a completa esterelidade da terra.

##### estremecerão

Tremer intensamente devido ao medo.

##### gemerão

Produzir o som de uma cobra que significa grande desaprovação.

#### Jeremiah 50:14

##### Informação Geral:

Yahweh fala para os inimigos da Babilônia como vencer.

##### Todos os que inclinam seus arcos

Isso se refere aos soldados que usam arcos e flechas para lutar.

##### devem atirar nela

A palavra "nela" se refere à Babilônia.

##### suas paredes estão no chão

T.A.: "As nações destruíram suas paredes".

#### Jeremiah 50:16

##### Informação Geral:

Yahweh fala para os inimigos da Babilônia como vencer.

##### aquele que usa a foice no tempo da colheita

Uma "foice" é uma ferramenta agrícola que as pessoas usam para colher grãos. Junto com a frase anterior, Yahweh está dizendo que toda plantação e colheita irá parar na Babilônia.

##### Que cada pessoa volte para seu próprio povo... e fuja para sua própria terra

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas fortalecem a ordem dada aos estrangeiros para fugirem para Babilônia.

##### por causa da espada do opressor

Aqui a palavra "espada" se refere aos exércitos que atacarão a Babilônia.

#### Jeremiah 50:17

##### Israel é uma ovelha desgarrada e guiada por leões.

T.A.: "Israel é uma ovelha que leões espalharam e fugiram". Yahweh compara Israel à ovelha e seus inimigos aos leões".

##### o devorou

Isso compara a destruição de Israel pela assírios como se tivessem sido devorados ansiosamente.

##### quebrou seus ossos

Isso compara a destruição de Israel por Nabucodonosor à ossos quebrados. T.A.: "Israel destruído".

##### Vede! Eu estou prestes a

A palavra "Vede" significa prestar atenção de forma especial ao que será dito em seguida.

#### Jeremiah 50:19

##### Eu restaurarei

A palavra "Eu" se refere a Yahweh.

##### ele pastará no Carmelo e em Basã

T.A.: "Israel se alimentará dos alimentos de Carmelo e Basã".

##### Naqueles dias e naquele tempo

Veja como foi traduzido em 33:14.

##### iniquidade será procurada em Israel, mas nada será encontrada. Eu perguntarei sobre os pecados de Judá, mas nenhum será encontrado.

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Juntas elas enfatizam que Yahweh perdoará os pecados do povo de Israel completamente.

##### iniquidade será procurada em Israel, mas nada será encontrada

T.A.: "Yahweh irá procurar por iniquidade no povo de Israel, mas não encontrará nenhuma".

#### Jeremiah 50:21

##### Merataim

Esse é um outro nome para Babilônia, que significa "rebelião dobrada".

##### Pecode

Esse é um outro nome para caldeus, que significa "visitação".

##### Colocai-os à espada

Isso se refere à ter uma espada sobre as pessoas para matá-las. T.A.: "matem-os".

##### declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

#### Jeremiah 50:23

##### Como o martelo de todas as terras tem sido cortado fora e destruído

Aqui "martelo de todas as terras" é o poderoso exército da Babilônia que será destruído.

##### terror

Um forte sentimento de medo, temor e choque.

##### Tu foste capturada, Babilônia

T.A.: "Eu capturei você, Babilônia".

##### Foste encontrada e capturada

T.A.: "Eu achei e capturei você, Babilônia".

#### Jeremiah 50:25

##### celeiros

Construção onde grãos são armazendos.

##### amontoai-a como montes de grãos

T.A.: "amontoe o que sobra dela do mesmo jeito que um monte de grãos é empilhado".

#### Jeremiah 50:27

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando como destruir o povo da Babilônia e Caldeia.

##### Matai todos os seus bois

Os jovens guerreiros são comparados a touros por conta da sua força.

##### seus bois

A palavra "seus" se refere à Babilônia.

##### deles... seu

As palavras "deles" e "seu" se referem ao povo da Babilônia.

##### daqueles... Esses

As palavras "daqueles" e "Esses" se referem aos sobreviventes da Babilônia que contarão aos outros sobre a vingança de Yahweh.

#### Jeremiah 50:29

##### Informação Geral:

Yaheh continua falando como destruir o povo da Babilônia e Caldeia.

##### dela... ela

A palavra "dela" e "ela" se referem à Babilônia.

##### seus homens de guerra serão destruídos

T.A.: "Eu destruirei seus homens de guerra".

#### Jeremiah 50:31

##### Vede

Essa palavra pede uma atenção especial.

##### ó orgulhosa

Essa é a descrição de Yahweh sobre a Babilônia.

##### pois teu dia chegou... o tempo em que Eu irei punir-te

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A segunda frase define o "tempo" que a primeira frase menciona. T.A.: "pois chegou o dia que irei Te punirei".

##### o tempo

Isso se refere ao intervalo de tempo durante o terrível julgamento que virá sobre a Babilônia

##### Eu acenderei

A palavra "Eu" se refere a Yahweh.

##### um fogo em suas cidades

Isso se refere ao modo como a destruição acontecerá.

#### Jeremiah 50:33

##### O povo de Israel está oprimido

T.A.: "Os babilônios estão oprimindo o povo de Israel".

##### os capturaram

A palavra "os" se refere ao povo de Israel.

##### eles se recusaram

A palavra "eles" se refere ao povo da Babilônia.

##### deixá-los ir

A palavra "los" se refere ao povo da Babilônia.

#### Jeremiah 50:35

##### Uma espada está contra os babilônios

A "espada" representa aqueles que a usam. T.A.: "Soldados inimigos com espadas estão vindo contra os babilônios".

##### Esta é a declaração de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### se revelam como tolos

A palavra "revelam" mostra que suas ações são tolas e serão expostas para que todos possam ver.

##### eles se encherão de terror

T.A.: "O terror tomará conta deles".

##### eles se tornarão como mulher

T.A.: "Todos se tornarão fracos como as mulheres".

##### tesouros

Lugar onde coisas valiosas são guardadas.

##### eles serão saqueados

T.A.: "soldados inimigos saquearão eles".

#### Jeremiah 50:38

##### suas águas

As "águas" representam todas as fontes de água e outras necessidades à vida, especialmente o rio que passava pela cidade.

##### chacais

Chacais são cães selvagens encontrados na Ásia e África.

##### avestruzes viverão nela

Os "avestruzes" são animais africanos muito grandes que correm rápido, porém não voam. A palavra "nela" refere-se à Babilônia.

##### Pois em todo o tempo, ela não será habitada. De geração em geração, ela não será moradia

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a Babilônia será completamente desabitada.

##### ela não será moradia

T.A.: "ninguém viverá nela".

##### ninguém viverá ali, nenhuma pessoa ficará nela

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que a Babilônia será completamente desabitada.

#### Jeremiah 50:41

##### Vede

Essa palavra pede uma atenção especial para o que Yahweh irá dizer.

##### uma grande nação e muitos reis

Essa frase se refere ao tempo que medos e persas conquistaram a Babilônia em 539 a.C.

##### como homens de guerra... em formação contra ti

A forma como que tropas eram enfileiradas na batalha.

##### filha da Babilônia

Essa frase se refere ao povo da Babilônia.

#### Jeremiah 50:44

##### Contemplai

A palavra "Contemplai" aqui dá ênfase ao que virá em seguida.

##### Ele sobe

A palavra "Ele" se refere aos invasores do norte. (Veja: 50:41)

##### como um leão

Isso é uma outra maneira de dizer que o ataque será forte e inesperado.

##### Pois Eu irei, rapidamente, fazer com que eles fujam de lá

A palavra "eles" se refere ao povo da Babilônia; a palavra "lá" se refere à invasão.

##### alguém que será escolhido

T.A.: "alguém que Eu escolherei".

##### quem é semelhante a Mim e quem Me convocará?

Yahweh usa perguntas para apontar a pequenez do ser humano. T.A.: "Ninguém é como Eu, ninguém me dá ordens".

##### convocará

ordenar alguém a vir.

##### Que pastor é capaz de Me resistir?

Yahweh usa essa pergunta para mostrar que nenhum líder é capaz de ir contra Ele, ou derrotá-Lo.

#### Jeremiah 50:45

##### os planos que Yahweh estabeleceu contra a Babilônia, os planos que Ele planejou contra a terra dos babilônios

Essas duas frases têm o mesmo significado e são usadas juntas para dar ênfase. T.A.: "os planos de Yahweh decidiu pelo povo da Babilônia e pelos caldeus.

##### Eles, certamente, serão arrastados

Isso significa que o povo da Babilônia será tirado de suas casas, eles gostando ou não.

##### Seus pastos se tornarão lugares de ruína

T.A.: "Eu transformarei os pastos deles em lugares de ruína".

##### Ao som da conquista da Babilônia a terra estremece

Essa frase compara a queda da outrora poderosa Babilônia a um barulho muito alto e a um terremoto.

##### aflição

Dor ou infelicidade.

##### seu grito de aflição

"seu grito de dor".

## Chapter 1

#### Lamentations 1:1

##### Informação Geral:

##### Ela

O escritor de Lamentações escreve sobre a cidade de Jerusalém como se fosse uma mulher.

##### como uma viúva

Essa expressão compara Jerusalém a uma mulher que está desprotegida porque seu marido morreu.

##### Era uma princesa entre as nações

Tradução Alternativa

##### forçada à escravidão

T.A.: "forçada a tornar-se escrava".

##### Ela chora e lamenta

O autor descreve Jerusalém como tendo emoções assim como um ser humano. A cidade também representa seus habitantes. T.A.: "Aqueles que habitam nela choram e lamentam".

##### chora e lamenta

A palavra "lamenta" refere-se à expressão audível de quando uma pessoa "chora". T.A.: "chora em voz alta".

#### Lamentations 1:3

##### Judá foi levada ao exílio

T.A.: "O povo de Judá foi levado para uma terra estrangeira".

##### Ela

O reino de Judá é descrito como uma mulher. "Ela" também representa os cidadãos de Judá.

##### não encontra descanso

T.A.: "está sempre com medo".

##### Todos os seus perseguidores a apanharam

T.A.: "Todos os que a estavam perseguindo conseguiram apanhá-la" ou "Todos os que a estavam caçando a encontraram".

##### no seu desespero

T.A.: "quando ela estava desesperada". Veja:

#### Lamentations 1:4

##### As estradas de Sião choram

O autor fala das estradas que levam a Sião chorando, como se fossem uma pessoa.

##### festas solenes

"festas que Deus mandou que celebrassem".

##### portões dela... ela mesma

As palavras "ela" e "dela" referem-se a Sião.

##### está em completo desespero

"está desesperada" ou " está muito triste".

##### Seus adversários tornaram-se seus mestres

"Os adversários de Sião a governam".

##### seus inimigos prosperam

"seus inimigos ficaram ricos" ou "seus inimigos estão indo muito bem".

##### Yahweh

Este é o nome pelo qual Deus revelou-se ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a página sobre Yahweh a respeito de como traduzir Seu nome.

#### Lamentations 1:6

##### A beleza deixou a filha de Sião

T.A.: "Tudo que era bonito na filha de Sião está destruído".

##### filha de Sião

Esse é um nome poético para Jerusalém, que é falada como se fosse uma mulher.

##### como cervo que não encontra pasto

Os príncipes são comparados a cervos que não têm alimento.

##### cervo

Um cervo é um animal de porte médio, que come grama e frequentemente é caçado por humanos por causa da sua carne. Também é um animal bonito de se ver.

##### e vão sem força diante

T.A.: "mas não são fortes o bastante para fugirem".

##### seus perseguidores

T.A.: "as pessoas que os perseguem".

#### Lamentations 1:7

##### Nos dias da sua aflição e seu exílio

T.A.: "Durante sua aflição e seu exílio" ou "Quando Jerusalém estiver aflita e exilada".

##### Jerusalém lembrará

"Jerusalém trará à memória".

##### tesouros

"riquezas".

##### em dias passados

T.A.: "no passado" ou "antes desse desastre acontecer".

##### Quando seu povo caiu nas mãos dos adversários

Aqui a palavra "mãos" refere-se ao exército do inimigo. T.A.: "Quando o adversário conquistou e capturou seu povo".

##### ninguém a ajudou

"não havia ninguém para ajudá-la".

##### a viram e zombaram da sua destruição

Isso significa que eles ficaram felizes e caçoaram de Jerusalém quando foi destruída.

##### da sua destruição

T.A.: "porque foi destruída" ou "enquanto a destruíam".

#### Lamentations 1:8

##### Jerusalém pecou grandemente

Descreve Jerusalém como uma pessoa que pecou, enquanto também representa os habitantes de Jerusalém.

##### desprezada como algo imundo

De acordo com a lei do Antigo Testamento, uma mulher estava ritualmente impura durante seu período menstrual. "os pecados de Jerusalém a tornaram imunda e impura, e portanto inaceitável diante de Deus".

##### viram sua nudez

Jerusalém é descrita como uma mulher cujas partes íntimas foram expostas a todos para envergonhá-la. T.A.: "viram-na nua".

##### Sua queda foi terrível

T.A.: "Sua queda foi espantosa" ou "Aqueles que viram sua destruição ficaram espantados".

##### Vê minha aflição, Yahweh

Possíveis significados são: 1) o autor de Lamentações agora fala diretamente com Yahweh; ou 2) Jerusalém é descrita falando com Yahweh como se fosse uma pessoa.

##### Vê

T.A.: "Presta atenção em".

#### Lamentations 1:10

##### pôs sua mão sobre

T.A.: "tomou posse de" ou "roubou".

##### tesouros

"riquezas".

##### Ela viu

A palavra "ela" refere-se a Jerusalém.

##### Tu tenhas ordenado

A palavra "Tu" refere-se a Yahweh. Isso significa que ou o autor ou a cidade ainda está falando, depois de ter começado em 1:8.

#### Lamentations 1:11

##### seu povo

A palavra "seu" refere-se a Jerusalém, que é descrita como se ela fosse uma mulher. T.A.: "seus habitantes" ou "as pessoas da cidade".

##### tesouros

"riquezas".

##### para restaurarem suas vidas

T.A.: "para salvarem suas vidas" ou "para restaurarem suas forças".

##### Vê, Yahweh, e me considera

Aqui Jerusalém começa a falar diretamente com Yahweh.

##### Vós que passais não vos importais comigo?

É uma acusação contra as pessoas que passam por Jerusalém e não se importam com ela. Tem a forma de uma pergunta retórica para repreendê-las duramente. T.A.: "Vós que passais deveriam se importar com minha aflição!".

##### Vós que passais

Aqui Jerusalém continua a falar, mas agora com as pessoas que passam por ela.

##### Olha e vê se lá está alguém que sofre como eu tenho sofrido

A sugestão aqui é que não há ninguém que tenha sofrido tanto quanto Jerusalém.

##### Olha e vê

Essas palavras têm significados similares. Juntas, elas convidam o leitor a entender, vendo que ninguém sofreu tanto assim.

##### como eu tenho sofrido

T.A.: "como Yahweh tem me feito sofrer".

##### no dia da Sua ira feroz

T.A.: "quando Ele estava ferozmente irado".

#### Lamentations 1:13

##### Ele envia fogo dentro dos meus ossos

Nessa passagem, "Ele" refere-se a Deus e "meus" refere-se a Jerusalém, que ainda fala a outras pessoas como se fosse uma pessoa.

##### Ele envia fogo dentro dos meus ossos, e isso os conquistou

T.A.: "Ele enviou uma punição dolorosa ao meu ser, e isso me destruiu" ou "Ele envia uma punição destrutiva ao meio de Jerusalém, e isso destruiu a cidade".

##### me entregou nas suas mãos

T.A.: "deixou meus inimigos me derrotarem".

#### Lamentations 1:15

##### todo homem poderoso que me defendeu

Nessa parte, Jerusalém ainda é descrita como uma mulher falando de si mesma.

##### todo homem poderoso

"os soldados mais fortes".

##### uma assembleia

Aqui o inimigo atacando Jerusalém é falado como se fosse uma reunião de pessoas que se uniram para acusar e condenar alguém. T.A.: "um exército".

##### homens vigorosos

Homens na idade mais forte de suas vidas.

##### O Senhor tem pisoteado... no lagar

Aqui o julgamento de Deus é descrito como se Jerusalém fosse uvas, as quais Ele pisoteou para extrair o suco.

##### filha virgem de Judá

Esse é um nome poético para Jerusalém, que é falada aqui como se fosse uma mulher. A palavra "virgem" sugere que essa mulher é pura.

#### Lamentations 1:16

##### eu choro

Ainda é Jerusalém falando como se fosse uma mulher, agora com a emoção de tristeza.

##### Sião está com suas mãos estendidas

Sião é como uma pessoa que levanta suas mãos para pedir ajuda. Aqui não é Jerusalém quem fala, mas o autor descreve Jerusalém.

##### aqueles que estão à volta de Jacó

T.A.: "as pessoas à volta de Jacó" ou "as nações em torno de Jacó".

##### se tornem seus adversários

Aqui a palavra "seus" refere-se a Jacó.

#### Lamentations 1:18

##### eu me rebelei

Aqui Jerusalém começa a falar de novo, como se fosse uma mulher.

##### vede meu sofrimento

T.A.: "vede como estou extremamente triste".

##### Minhas virgens e meus homens vigorosos

T.A.: "Tantos do meu povo".

##### homens vigorosos

Veja como foi traduzido em 1:15.

##### eles foram traiçoeiros diante de mim

T.A.: "eles me traíram".

##### para restaurar suas vidas

T.A.: "para salvar suas vidas" ou "para restaurar suas forças".

#### Lamentations 1:20

##### pois estou em sofrimento

Jerusalém continua a falar sobre si mesma como se fosse uma mulher, mas agora fala diretamente a Yahweh.

##### minhas entranhas gritam

A palavra "gritar" não é usada literalmente, mas refere-se à sensação.

##### meu coração está perturbado dentro de mim

T.A.: "meu coração está quebrado" ou "eu estou extremamente triste".

##### a espada tira os filhos

A palavra "espada" refere-se ao inimigo e a palavra "tira" significa "mata". T.A.: "o inimigo mata".

##### dentro da casa, há somente morte

Possíveis significados são: 1) dentro da casa, todos estão morrendo; ou 2) a casa é como um túmulo.

#### Lamentations 1:21

##### Ouviram meus gemidos

Jerusalém continua a falar como uma pessoa.

##### Tu teres feito isso

Aqui a palavra "Tu" refere-se a Yahweh.

## Chapter 2

#### Lamentations 2:1

##### Informação Geral:

Um novo poema começa. O escritor de Lamentações usa muitas maneiras diferentes de expressar que o povo de Israel perdeu o favor de Deus.

##### nuvem de Sua ira

Possíveis significados são: 1) Deus está ameaçando causar danos ao povo de Jerusalém ou 2) Deus já trouxe dano ao povo.

##### filha de Sião... filha de Judá

Esses não nomes poéticos para Jerusalém, que são mencionados aqui como se fossem uma mulher.

##### Ele já lançou a beleza de Israel do céu para a terra

"Jerusalém perdeu todo o favor do Senhor".

##### não se lembrou do

"desconsiderou o", "não prestou atenção ao".

##### estrado dos seus pés

Aqui o "estrado dos seus pés" representa o lugar onde Deus age de forma boa o suficiente para estar presente. Possíveis referências são: 1) "sua amada cidade de Jerusalém" ou 2) "sua aliança com Israel".

##### no dia da Sua ira

Um período geral de tempo, não um dia de 24 horas. Tradução Alternativa

##### engoliu

"destruiu completamente" como um animal que não deixa nada quando engole a comida.

##### as cidades fortificadas da filha de Judá

Possíveis significados são: 1) as cidades fortificadas por toda a terra de Judá ou 2) as muralhas fortificadas de Jerusalém.

#### Lamentations 2:3

##### Informação Geral:

O escritor continua com o uso de metáforas para expressar a oposição de Deus a Judá.

##### eliminou a força de Israel

"cortou toda a força de Israel".

##### retirou a Sua mão direita

"deixou de proteger-nos de nossos inimigos".

##### Ele tem amarrado Seu arco para nós

Esse é o movimento que o guerreiro faz com seu arco para atirar a flecha. T.A.: "Ele preparou Seu arco para atirar contra nós".

##### tenda da filha de Sião

T.A.: "casas das pessoas em Jerusalém"

##### filha de Sião

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### lançou o Seu furor como fogo

"demonstrou o quanto estava irritado ao destruir tudo da mesma forma que uma pessoa que coloca fogo".

#### Lamentations 2:5

##### engoliu

Veja como foi traduzido em 2:1.

##### aumentou o pranto e a lamentação

T.A.: "levou muitas e muitas pessoas a prantear e lamentar".

##### filha de Judá

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### uma cabana de jardim

Uma construção muito pequena para guardar ferramentas de cultivo ou para abrigar alguém que vigia um jardim.

##### fez com que as congregações solenes e sábados fossem esquecidos em Sião

T.A.: "fez com que as pessoas de Sião se esquecessem tanto da congregação solene quanto do sábado".

#### Lamentations 2:7

##### Deu os muros do palácio nas mãos do inimigo

"Entregou os muros do palácio para o inimigo".

##### os muros do palácio

Isso pode se referir tanto a Jerusalém como ao templo. Possíveis traduções são: 1) "os muros dos palácios de Jerusalém" ou 2) "os muros do templo".

##### deram um grito de vitória na casa de Yahweh, como se fosse um dia de festa solene

Essa é uma comparação irônica entre os festivais alegres e barulhentos de Israel e os gritos altos de vitória dos babilônios.

#### Lamentations 2:8

##### filha de Sião

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### Ele esticou uma linha de medir

T.A.: "Ele mediu o comprimento do muro" para saber exatamente o quanto destruir.

##### não deteve Sua mão destruidora

T.A.: "destruiu usando todo o Seu poder".

##### não deteve Sua mão

"não guardou Sua mão consigo".

##### E já fez as muralhas de lamento e as paredes se tornarem frágeis

"Por que Ele destruiu as muralhas e os muros, eles se parecem com pessoas que lamentam e que perderam a força".

##### muralhas

Cidades antigas tinham um "muro" principal para manter os invasores fora, além de uma linha exterior de "muralhas" para manter os invasores longe do muro.

#### Lamentations 2:10

##### filha de Sião

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### se sentam no chão

Os anciãos demonstram que estavam lamentando.

#### Lamentations 2:11

##### Informações Gerais:

O escritor deixa de descrever Jerusalém e passa a descrever sua própria experiência.

##### Acabaram-se as lágrimas dos meus olhos

T.A.: "Chorei até não poder mais chorar".

##### meu íntimo se derrama até o chão

T.A.: "todo o meu ser interior está de luto".

##### por causa da destruição da filha do meu povo

"a filha do meu povo" é uma forma poética para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher. T.A.: "porque meu povo foi esmagado".

##### Onde está o pão e o vinho?

A frase "pão e o vinho" é uma forma comum de dizer "comida e bebida". T.A.: "Dá-nos algo para comer e beber".

#### Lamentations 2:13

##### Informação Geral:

O escritor passa a falar com Jerusalém.

##### O que eu posso dizer... Jerusalém?

"Não há nada que eu posso dizer... Jerusalém.".

##### filha de Jerusalém

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falado como se fosse uma mulher.

##### A quem te assemelharei... Sião?

"Não há nada com o que eu possa te comparar... Sião".

##### Quem pode te curar?

"Não há quem possa te curar".

#### Lamentations 2:15

##### batem palmas... assobiam, agitam a cabeça

São formas de zombar e insultar os outros.

##### a filha de Jerusalém

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### É esta a cidade que chamaram 'A Perfeição da Beleza', 'A Alegria de Toda a Terra'?

Essa pergunta é usada para expressar sarcasmo. "Essa cidade que chamam de 'A Perfeição da Beleza' e de 'A Alegria de Toda a Terra' não é mais tão bonita e alegre!".

##### Nós já a engolimos

"Nós destruímos Jerusalem completamente" como um animal selvagem engole sua comida.

#### Lamentations 2:17

##### elevou o poder dos teus adversários

T.A.: "aumentou a força dos teus inimigos".

#### Lamentations 2:18

##### Os corações deles clamam

Possíveis significados são: 1) "O povo de Jerusalém clama do mais íntimo do seu ser" ou 2) o falante quer que as muralhas gritem a Yahweh.

##### muralhas da filha de Sião... de todas as ruas

O escritor fala com as muralhas de Jerusalém. Ele quer que o povo de Jerusalém faça o que ele está dizendo que as muralhas devem fazer.

##### filha de Sião

Esse é um nome poético para Jerusalém, que aqui é falada como se fosse uma mulher.

##### Deixai as lágrimas caírem como um rio

"Chorem bastante".

##### dia e noite

"o tempo inteiro".

##### Não te dês alívio

"Não se permita descansar".

##### no princípio das horas

"muitas vezes durante a noite", isto é, toda vez que um vigilante assume o seu posto.

##### Levanta as tuas mãos

Essa era uma ação frequentemente executada para fazer uma oração.

##### nas entradas de todas as ruas

"onde as ruas se encontram" ou "pelas ruas".

#### Lamentations 2:20

##### Poderão as mulheres comer o fruto de seus ventres, as crianças que elas cuidaram?

T.A.: "As mulheres não podem comer seus próprios filhos, de quem elas cuidaram!".

##### o fruto de seus ventres

"crianças ainda pequenas".

#### Lamentations 2:21

##### o moço e o velho

O mais fraco e o mais forte dentre os adultos.

##### meus terrores

"os invasores de quem eu tinha medo".

##### como chamarias o povo para uma festa solene

"como se eles tivessem vindo para uma festa".

## Chapter 3

#### Lamentations 3:1

##### Conexão com o texto:

Um novo poema se inicia.

##### sob a vara da fúria de Yahweh

A vara é um pedaço de pau que as pessoas usam para bater e punir alguém. Tradução Alternativa

##### andar na escuridão, ao invés da luz

Isso significa viver em confusão e pessimismo.

##### Ele se voltou contra mim

T.A.: "Ele Se tornou meu inimigo" ou "Ele usou Seu poder para me punir".

#### Lamentations 3:5

##### Ele construiu um cerco contra mim

Cerco são rampas de barro que permitem que o exército atacante atravesse as muralhas da cidade e a invada. T.A.: "Ele me cercou como se eu fosse uma cidade sob ataque".

##### me rodeou com amargura e sofrimento

T.A.: "me rodeou com coisas que são dolorosas e difíceis de suportar".

##### Ele rejeita as minhas orações

T.A.: "Ele se recusa a ouvir as minhas orações".

#### Lamentations 3:9

##### bloqueou meu caminho

"me impediu de escapar Dele".

##### pedra lavrada

Pedras que alguém cortou em formatos regulares que se encaixam e deixam a parede mais forte.

##### pedra lavrada; fez meus caminhos tortos

Possíveis significados são: 1) "pedra lavrada, e assim eu não pude ir a nenhum lugar"; ou 2) "pedra lavrada; todo caminho que eu tomo leva a lugar nenhum".

##### Ele desviou os meus caminhos

Possíveis significados são: 1) "Ele me arrastou para fora do caminho"; ou 2) "Ele fez o meu caminho virar na diração errada".

#### Lamentations 3:12

##### Curvou Seu arco

Veja como se traduziu isso em 2:4.

##### aljava

Bolsa usada nas costas para carregar flechas.

##### meus rins

Orgão abdominal que leva urina à bexiga. T.A.: "profundo em meu corpo"

##### motivo de riso para todo o meu povo

Possíveis significados são: 1) "alguém de quem Israel ri"; ou 2) "alguém de quem todas as pessoas da terra riem".

##### Ele me encheu de amargura

"É como se ele me forçasse a comer ervas amargas".

##### absinto

Suco amargo das folhas e flores de uma planta.

#### Lamentations 3:16

##### Ele esmagou... afundou-me

São duas expressões para Deus humilhar o autor.

##### Minha alma está privada de paz

O autor não mais experimenta alegria ou contentamento em sua vida.

##### Minha resistência pereceu

Algumas versões traduzem "Minha glória pereceu", mas aqui "glória" significa resistência ou força.

#### Lamentations 3:19

##### do absinto e da amargura

Absinto é um líquido tirado de uma planta que é muito amargo de beber. "absinto" e "amargura" têm significados semelhantes e enfatizam que isso é algo muito amargo.

##### estou curvado dentro de mim

Essa expressão se refere à depressão e ao desespero. T.A.: "minha alma se derrete dentro de mim" ou "Eu estou desesperado".

##### Mas chamo isso à memória

O autor está prestes a contar sobre o que ele tem esperança.

#### Lamentations 3:22

##### Tua fidelidade

O escritor fala para Yahweh.

##### Yahweh é minha herança

"Porque Yahweh está comigo, eu tenho tudo o que preciso".

#### Lamentations 3:25

##### os que esperam Nele

Possíveis significados são: 1) "todos aqueles que dependem Dele" (UDB); ou 2) "aquele que espera pacientemente Ele agir".

##### aquele que O busca

T.A.: "a pessoa que o busca".

##### carregar o jugo

"sofrer".

##### Deus pôs tal jugo sobre ele

"o jugo está posto sobre ele".

##### ponha a boca no pó

T.A.: "se curve com a boca no chão".

#### Lamentations 3:30

##### Informação Geral:

O escritor fala sobre aquele que espera por Yahweh. (3:25)

##### Que ele dê a face ao que o golpeia

"Que ele permita que pessoas o golpeiem".

##### embora cause tristeza

"embora Yahweh cause tristeza".

##### os filhos dos homens

T.A.: "seres humanos" ou "pessoas".

#### Lamentations 3:34

##### Para esmagar... debaixo de Seus pés

"Para abusar de" ou "Para matar".

#### Lamentations 3:37

##### Não sai da boca do Altíssimo tanto o mal quanto o bem?

T.A.: "Deus decreta desastres ou sucessos para todas as pessoas".

#### Lamentations 3:40

##### Levantemos nossos corações e as nossas mãos

Era costumeiro para os israelitas levantarem as mãos quando estavam orando a Deus. T.A.: "Oremos sinceramente, com nossas mãos levantadas".

##### Nós transgredimos e nos rebelamos

As palavras "transgredimos" e "rebelamos" compartilham significados semelhantes. Juntas elas indicam que transgressões é o mesmo que se rebelar contra Yahweh.

##### Tu te cobriste com ira

Aqui ira é dita como se fosse uma peça de roupa que Deus se vestiu. O hebraico frequentemente fala de emoções como se fossem roupas. T.A.: "Tu estavas com ira".

#### Lamentations 3:44

##### Informação Geral:

A oração que começou em 3:40 continua.

##### Tu te cobriste com uma nuvem, de modo que nenhuma oração possa atravessá-la

T.A.: "Você usa as nuvens como escudo para manter as orações longe".

##### Tu nos fizeste refugo e resto

Ambas as palavras "refugo" e "resto" se referem às coisas que as pessoas rejeitam e jogam fora. T.A.: "Tu nos jogaste fora como se fossemos lixo".

##### entre os povos

Possíveis significados são: 1) que outras nações os viam como lixo (UDB); ou 2) que Yahweh os descartou como lixo entre as nações.

##### desolação e esmagamento

Essas duas palavras compartilham um significado semelhante e se referem à destruição de Jerusalém. T.A.: "destruição total".

#### Lamentations 3:48

##### O meu olho desce com rios de água

"Lágrimas descem dos meus olhos como água desce em um rio" porque eu estou chorando.

##### por causa do esmagamento da filha do meu povo

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Lamentations 3:51

##### Meus olhos trazem uma dor

T.A.: "O que eu vejo me traz uma dor".

##### todas as filhas da minha cidade

Possíveis significados são: 1) as mulheres de Jerusalém; ou 2) todos os habitantes de Jerusalém.

##### Eles destruíram a minha vida num fosso

T.A.: "Eles me mataram ao me afogar em um poço".

##### colocaram uma pedra sobre mim

Possíveis significados são: 1) "jogaram pedras em mim"; ou 2) "cubriram o poço com pedras".

##### Estou perdido!

T.A.: "Estou morto!" ou "Estou me afogando!".

#### Lamentations 3:55

##### Invoquei o Teu nome

T.A.: "Clamei a Ti por ajuda".

##### do mais profundo fosso

Possíveis significados são: 1) "de um fosso muito profundo"; ou 2) "da sepultura".

##### Tu ouviste minha voz

T.A.: "Tu ouviste o que eu disse".

##### Não escondas Teus ouvidos

T.A.: "Não Se recuse a ouvir".

#### Lamentations 3:58

##### Tu me defendeste quando eu estava em julgamento por minha vida, Tu salvaste minha vida!

Essa passagem apresenta a imagem de um tribunal onde o narrador está sendo julgado. Nessa imagem, Deus o defende como um advogado. T.A.: "Você me defendeu no tribunal".

##### Julga meu caso

Aqui Deus não é mais retratado como o advogado, mas como o juíz.

##### os atos deles de vingança, todos os planos deles contra mim

Essas duas frases compartilham significados similares e são combinadas para dar ênfase.

##### ouviste o desprezo deles

T.A.: "ouviste eles me procovando".

#### Lamentations 3:62

##### os lábios dos que se levantaram contra mim

"as palavras dos que se levantaram contra mim".

##### dos que se levantaram contra mim

T.A.: "dos que me atacaram".

##### no seu sentar ou no seu levantar

T.A.: "em tudo o que fazem".

#### Lamentations 3:64

##### Retribui-lhes, Yahweh, causa-lhes danos, tanto quanto o que têm feito as mãos deles

T.A.: "Eles me fizeram sofrer, Yahweh, então, por favor, faça eles sofrerem agora".

##### Põe medo no coração deles!

T.A.: "Faça com que eles não sintam vergonha!".

##### em todos os lugares debaixo dos céus

T.A.: "onde quer que estejam na terra".

## Chapter 4

#### Lamentations 4:1

##### Informação Geral:

Um novo poema começa.

##### As pedras santas

As pedras que fizeram o templo.

##### na esquina de cada rua

Veja como foi traduzido isso em 2:19.

##### filhos de Sião

Possíveis significados são: 1) os homens jovens de Jerusalém; ou 2) todas as pessoas de Jerusalém.

##### não valem mais que vasos de argila feitos pelas mãos do oleiro

Tradução Alternativa

#### Lamentations 4:3

##### os chacais oferecem o peito para amamentar seus filhotes

Isso significa que uma mãe chacal permite de bom grado que seus bebês mamem.

##### chacais

cachorro selvagem feroz, o pior dos animais impuros.

##### a filha do meu povo

Isso é um nome poético para Jerusalém, que é falada aqui como se fosse uma mulher. Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Lamentations 4:4

##### Os que cresceram vestindo vestes escarlates

Usar vestes escarlates era um sinal de que a pessoa era rica.

#### Lamentations 4:6

##### castigo

Possíveis significados são: 1) "punição pelo pecado"; ou 2) "pecado".

##### da filha do meu povo

Isso é um nome poético para Jerusalém, que é falada aqui como se fosse uma mulher.

##### foi derrubada como num momento

"Deus destruiu ela num momento".

##### ninguém levantou uma mão para ajudá-la

"mesmo assim ninguém ajudou-a".

#### Lamentations 4:7

##### Seus líderes eram mais puros que a neve e mais brancos que o leite

Possíveis significados são: 1) "Nossos líderes eram bonitos de se ver antigamente"

##### Seus líderes

Os líderes de Jerusalém.

##### saudáveis

Pareciam saudáveis.

##### corais

Um substância vermelha dura como pedra que vem do oceano e é usada como jóia.

##### safira

Uma pedra azul muito valiosa usada como jóia.

##### Agora a sua aparência escureceu mais que a fuligem

Isso pode significar: 1) que o sol escureceu a pele desses líderes; ou 2) que a fuligem do fogo que queimou Jerusalém cobriu os seus rostos.

##### já estão irreconhecíveis

T.A.: "ninguém pode reconhecê-los".

##### está seca como a lenha

Porque eles não tem comida e água o suficiente.

#### Lamentations 4:9

##### Aqueles que foram mortos pela espada

T.A.: "Aqueles que os soldados inimigos mataram".

##### aqueles que foram mortos pela fome

T.A.: "aqueles que passaram fome até morrer".

##### se definharam

T.A.: "aqueles que ficaram magros e fracos porque estavam morrendo de fome".

##### perfurados pela falta de qualquer colheita do campo

Falta de comida é dita aqui como se fosse uma espada. T.A.: "que a fome matou".

##### As mãos de mulheres compassivas

T.A.: "Mulheres compassivas".

#### Lamentations 4:11

##### Yahweh demonstrou toda a Sua ira. Ele derramou Sua ardente raiva

Yahweh estava muito bravo, e fez tudo o que quis para mostrar que Ele estava irado.

##### Ele derramou Sua ardente raiva

A raiva de Deus é como um líquido fervente que Ele derrama.

##### sobre Sião, Ele acendeu fogo

Isso pode significar: 1) que a ira de Deus é como um fogo que destrói Jerusalém; ou 2) que Deus fez inimigos queimarem Jerusalém com fogo.

#### Lamentations 4:12

##### Os reis da terra não acreditavam, nem qualquer dos moradores do mundo acreditava

"Ninguém, em nenhum lugar, acreditava".

##### inimigos ou adversários

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que essas são pessoas que desejavam machucar Jerusalém. T.A.: "qualquer inimigo".

##### dos pecados dos seus profetas e as iniquidades dos sacerdotes

Essas duas frases compartilham significados semelhantes e enfatizam que esses líderes espirituais foram amplamente responsáveis pela queda de Jerusalém. T.A.: "dos pecados terríveis dos seus profetas e sacerdotes".

##### que derramaram sangue justo

Tanto os sacerdotes quanto os profetas são culpados de assassinato. T.A.: "que mataram os justos".

#### Lamentations 4:14

##### Estavam tão contaminados por aquele sangue

Porque eles cometeram assassinatos, eles estavam ritualmente impuros, impossibilitados de adorar a Deus ou de estar com pessoas comuns.

#### Lamentations 4:16

##### os espalhou

Espalhou os profetas e os sacerdotes.

##### já não cuida deles

"não os aceita mais" ou "não mais os aprova".

#### Lamentations 4:17

##### Nossos olhos falharam, procurando em vão por ajuda

Possíveis significados são: 1) eles procuraram pessoas para os ajudar, mas ninguém veio; ou 2) eles continuaram procurando pela ajuda de pessoas que nunca poderiam ajudá-los.

##### Eles espreitavam os nossos passos

T.A.: "Nossos inimigos nos seguiram a todos os lugares que fomos".

##### Nosso fim

T.A.: "Nossa hora de morrer".

#### Lamentations 4:19

##### O fôlego em nossas narinas

Esse é um título para o rei, que provê vida ao seu povo assim como o respirar mantém o corpor vivo.

##### foi preso nas suas covas

Aqui "covas" se refere à armadilha do inimigo, o seu plano para capturar o rei. T.A.: "os inimigos fizeram planos de capturar nosso rei e eles o capturaram de fato".

#### Lamentations 4:21

##### Regozija-te e alegra-te

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. O escritor usa essas palavras com sarcasmo. T.A.: "Fique muito feliz".

##### filha de Edom... Filha de Sião

Esses são nomes poéticos para o povo de Jerusalém e a terra de Edom, que são falados aqui como se fossem mulheres.

##### a ti também esse cálice passará

O vinho que as pessoas beberão do cálice é um símbolo da ira de Yahweh. T.A.: "Yahweh também julgará você".

##### Ele não estenderá seu exilio

Aqui a palavra "Ele" se refere a Yahweh.

##### serão descobertos

"serão expostos".

## Chapter 5

#### Lamentations 5:1

##### Informação Geral:

Aqui começa um poema novo. Veja e e.

##### Lembra-te

"Pensa sobre".

##### Vê e considera a nossa vergonha

"Olha para o estado vergonhoso em que estamos".

##### Nossa herança foi entregue a estranhos

"Tu tens permitido que estranhos tomem posse da nossa herança".

##### nossas casas, a estrangeiros

"Tu tens permitido que estrangeiros tomem posse das nossas casas".

##### Nós nos tornamos órfãos... nossas mães são como viúvas

O povo de Jerusalém não tem ninguém para protegê-lo porque os homens morreram em batalha ou estão exilados.

##### Temos que pagar com prata a água que bebemos

"Temos que pagar com prata aos nossos inimigos para bebermos nossa própria água".

##### temos que pagar com prata para buscar nossa própria madeira

"nossos inimigos nos vendem nossa própria madeira".

#### Lamentations 5:5

##### Os que nos perseguem

O exército babilônico.

##### Temos nos entregado

Tradução Alternativa

##### para obter comida suficiente

T.A.: "para termos comida para comer".

##### eles não existem mais

T.A.: "eles morreram".

##### nós suportamos suas iniquidades

T.A.: "nós suportamos a punição pelos seus pecados".

#### Lamentations 5:8

##### Escravos dominam sobre nós

Possíveis significados são: 1) "Agora as pessoas que nos governam são escravos dos seus mestres na Babilônia" (UDB); ou 2) "Pessoas que eram escravos na Babilônia agora nos governam".

##### para nos resgatar de suas mãos

Aqui a palavra "mãos" refere-se a poder. T.A.: "para nos resgatar do seu poder".

##### por causa da espada no deserto

T.A.: "porque há pessoas no deserto que matam outras com espadas".

#### Lamentations 5:11

##### Mulheres são violadas em Sião... virgens, nas cidades de Judá

T.A.: "Todas as mulheres, novas e velhas, são violadas em Jerusalém e nas cidades de Judá".

##### O príncipes são por eles enforcados

Possíveis significados são: 1) "Eles enforcam os príncipes"; ou 2) eles amarravam juntas as mãos de cada príncipe com uma ponta da corda e prendiam a outra ponta de forma que os pés do príncipe não pudesse tocar o chão.

#### Lamentations 5:13

##### anciãos

Homens que não são mais "homens vigorosos".

##### o portão da cidade

Onde os anciãos davam conselhos sobre a lei, mas também onde as pessoas se encontravam socialmente.

##### sua música

Parte da vida social no portão da cidade.

#### Lamentations 5:15

##### A coroa caiu de nossa cabeça

Possíveis significados são: 1) "Nós não usamos mais flores nas nossas cabeças para celebrarmos"; ou 2) "Nós não temos mais um rei".

#### Lamentations 5:17

##### nossos olhos se escureceram

T.A.: "mas conseguimos ver por causa das nossas lágrimas".

##### chacais

Veja como foi traduzido em 4:3. Pensava-se que certos tipos de animais selvagens, incluindo chacais, habitavam locais desertos e arruinados.

#### Lamentations 5:19

##### Teu trono

"Teu poder e autoridade para reinar como rei".

##### de geração em geração

T.A.: "sempre".

##### Por que Te esqueceste de nós para sempre? Por que nos deixarás por tantos dias?

T.A.: "É como se fosses nos esquecer para sempre ou não voltar para nós por muito tempo!".

##### Renova nossos dias como nos tempos antigos

T.A.: "Faze nossas vidas boas, como eram antes" ou "Faze-nos grandes como éramos antes".

##### a menos que nos tenhas rejeitado totalmente e estejas irado conosco além da medida!

Possíveis significados são: 1) que o autor está com medo de que Yahweh possa estar irado demais para restaurá-los; ou 2) ele está dizendo que Yahweh está irado demais para restaurá-los.

## Chapter 1

#### Ezekiel 1:1

##### No trigésimo ano

Esse é o trigésimo ano da vida de Ezequiel.

##### no quarto mês, ao quinto dia do mês

"o quinto dia do quarto mês". Esse é o quarto mês do calendário hebraico. O quinto dia é próximo ao final de junho no calendário ocidental.

##### eu estava vivendo entre os cativos

A palavra "eu" se refere a Ezequiel. "Eu era um dos cativos".

##### e tive visões de Deus

"Deus me mostrou coisas incomuns".

##### era o quinto ano do exílio do rei Joaquim

Ao longo do livro, Ezequiel datará suas profecias com base em quando os babilônios forçaram Joaquim a deixar Jerusalém.

##### a Ezequiel... sobre ele naquele lugar

Ezequiel fala de si mesmo como se fosse outra pessoa. Tradução Alternativa

##### a palavra de Yahweh veio a Ezequiel

"Yahweh falou fortemente a Ezequiel".

##### Buzi

Esse é o nome de um homen.

##### ao rio Quebar

Isso é um canal que os caldeus cavaram para regar os seus jardins. "o canal de Quebar".

##### a mão de Yahweh estava sobre ele

A palavra "mão" é geralmente usada para se referir ao poder ou ação de alguém. A pessoa com sua mão sobre outra, tem poder sobre essa pessoa. T.A.: "Yahweh está o controlando".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento.Veja a aba do translationWord sobre Yahweh para mais informações sobre como traduzir.

#### Ezekiel 1:4

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### um vendaval

Isso é uma tempestade com muito vento.

##### vindo do norte

Norte é a direção à esquerda, quando se está olhando para a o nascer do sol.

##### uma nuvem enorme com fogo cintilante dentro dela

T.A.: "A tempestade tinha uma grande nuvem com fogo cintilando dentro".

##### fogo cintilante

Possíveis significados são: 1) "relampejando"; ou 2) "com relâmpagos constantes".

##### com brilho ao redor e dentro dela

"e uma luz muito brilhante estava dentro da nuvem e ao redor dela".

##### da cor de âmbar

"brilhando em amarelo, como âmbar" ou "com brilho amarelo".

##### âmbar

Uma resina dura e amarela que é usada como uma bela decoração em joalheria.

##### No meio

"Dentro da tempestade".

##### havia a semelhança de quatro seres viventes

"havia formas que pareciam quatro criaturas" ou "havia algo que parecia com quatro criaturas".

##### Eis a sua aparência

"Assim se pareciam as quatro criaturas".

##### tinham a semelhança de um homem

"as quatro criaturas tinham a aparência de pessoas".

##### porém, cada uma tinha quatro rostos e cada uma das criaturas tinha quatro asas

"porém, cada um deles tinha quatro rostos diferentes e quatro asas". Cada criatura tinha um rosto na frente, um atrás e um em cada lado da cabeça.

#### Ezekiel 1:7

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### mas as plantas dos seus pés eram como as patas de um bezerro

"mas seus pés pareciam patas de bezerros" ou "mas seus pés pareciam como pés de bezerros".

##### patas de um bezerro

A parte mais dura do pé de um bezerro.

##### que brilhava como bronze polido

"que eram brilhantes como bronze que foi polido". Isso descreve os pés das criaturas. T.A.: "e eles brilhavam como o bronze polido".

##### todos os quatro lados

"todos os quatro lados de seus corpos".

##### os rostos e as asas dos quatro eram assim

"Cada uma das quatro criaturas tinham suas asas e rostos assim".

##### não se viravam enquanto andavam

"e as criaturas não se viravam enquanto se moviam".

#### Ezekiel 1:10

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### A semelhança dos seus rostos era como o rosto de um homem

Ezequiel está descrevendo o rosto das criaturas na parte da frente. T.A.: "Os rostos de cada criatura eram assim: na frente, seus rostos pareciam o rosto de um homem".

##### o rosto de um leão ao lado direito

"o rosto no lado direito da cabeça parecia o rosto de um leão".

##### rosto de boi ao lado esquerdo

"o rosto no lado esquerdo da cabeça parecia o rosto de um boi".

##### também o rosto de uma águia

"finalmente, o rosto na nuca parecia o rosto de uma águia".

##### as suas asas estavam abertas de modo que cada uma tinha um par de asas que tocava as asas da outra criatura

"cada criatura segurava duas de suas asas para cima, de forma que cada asa tocava a asa da criatura ao seu lado".

##### e também um par de asas que cobria os seus corpos

T.A.: "As outras duas asas de cada criatura cobriam seus próprios corpos".

##### Cada uma ia para frente

"Cada criatura se movia com o rosto virado para frente, para onde o Espírito fosse".

#### Ezekiel 1:13

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### pareciam brasas ardentes, eram como tochas

"eram brilhantes como brasas numa fogueira, ou como tochas".

##### havia clarões de relâmpago

"e relâmpagos saíam do fogo".

##### Os seres viventes se moviam rapidamente para frente e para trás e tinham a semelhança de relâmpago

Relâmpagos caem e desaparecem rapidamente, e as criaturas se movem de um lugar para outro rapidamente.

#### Ezekiel 1:15

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### havia uma roda no chão, ao lado dos seres viventes

"havia uma roda no chão perto de cada ser vivente, uma roda em cada direção que a criatura olhava".

##### Assim era a aparência e estrutura das rodas

"Assim era como as rodas pareciam e como eram feitas".

##### como berilo

Berilo é um tipo de pedra translúcida e valiosa, normalmente amarela ou dourada. "clara e amarela como um berilo" ou "clara e amarela como uma pedra preciosa".

##### as quatro tinham a mesma semelhança

"as quatro rodas pareciam iguais".

##### eram como uma roda interligada à outra

"eles foram feitos com uma roda passando por outra roda".

#### Ezekiel 1:17

##### Conexão com o Texto:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### elas iam a uma das suas quatro direções, sem se virar enquanto iam

"as rodas podiam ir para qualquer lado que os seres olhavam".

##### Quanto aos seus aros

"Assim era como os aros das rodas se pareciam".

##### eram altos e assustadores

"os aros eram muito altos e impressionantes" ou "os aros eram altos e assustadores".

##### porque os aros estavam cheios de olhos ao seu redor

"porque os aros tinham muitos olhos em volta das quatro rodas".

#### Ezekiel 1:19

##### Quando os seres viventes erguiam-se da terra

As criaturas estavam voando no ar depois que saíram do chão. T.A.: "Então, quando as criaturas saíram da terra e começaram a voar".

##### o espírito do ser vivente

Possíveis significados são: 1) Ezequiel esta falando dos seres do versículo 19 como se fossem uma criatura, "o espírito dos seres viventes estava nas rodas"; 2) Ezequiel estava usando uma expressão idiomática para falar do "espírito da vida" ou "espírito vivo"; ou 3) "o mesmo espírito que dava vida as criaturas também dava vida às rodas".

##### as rodas também se erguiam

"as rodas também saíam do chão e subiam aos céus".

##### Aonde quer que o Espírito fosse, eles iam

A palavra "eles" se refere aos seres viventes.

##### as rodas se erguiam com eles

"as rodas subiam aos céus junto com os seres viventes".

#### Ezekiel 1:22

##### havia uma redoma

Uma redoma parece uma esfera oca cortada no meio, muito grande.

##### cristal refulgente

"cristal maravilhoso" ou "cristal que faz as pessoas se maravilharem quando olham para ele".

##### estendida sobre as suas cabeças

"e a redoma estava estendida sobre a cabeça dos seres" ou "e a redoma ocupava o espaço sobre a cabeça dos seres viventes".

##### Debaixo da redoma

"sob a redoma".

##### Cada um dos seres viventes também tinha um par de asas para se cobrir; cada um tinha um par para cobrir o seu próprio corpo

"Cada ser vivente também tinha duas outras asas, que usavam para cobrir seus corpos".

#### Ezekiel 1:24

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### Então, ouvi o som das suas asas; como o barulho de muitas águas; como a voz do Onipotente sempre que se moviam; como

Possíveis significados são: 1) "Sempre que se moviam, omo o som de um exército", seria como a voz do Todo-Poderoso. ou 2) "como o barulho de muitas águas", parecia como a voz do Todo-Poderoso.

##### como... águas; como... moviam; como... exército

Essas sentenças não estão completas porque mostram o entusiasmo de Ezequiel. Pode ser dito de maneira clara. T.A.: "O som das asas parecia o barulho... águas; como o barulho... moviam; como o barulho... exército".

##### muitas águas

Isso significa simplesmente "muita água". Pode se referir a "um rio barulhento" ou "uma grande cachoeira" ou "as ondas quebrando no oceano". Todos estes são muito altos.

##### como a voz do Onipotente

A Bíblia as vezes se refere ao trovão como "a voz do Onipotente". T.A.: "soava como a voz do Onipotente" ou "soava como o trovão do Onipotente".

##### Sempre que paravam

"Sempre que os seres viventes paravam de se mover".

##### abaixavam as suas asas

"os seres viventes abaixavam suas asas para os lados". Eles faziam isso quando não estavam usando suas asas para voar.

##### Uma voz vinha por cima da redoma

"Alguém acima da redoma falava". Se precisar dizer de quem é essa voz, provavelmente a identifique como a voz do de Yahweh. (1:1)

##### da redoma sobre as suas cabeças

"a redoma que estava sobre a cabeça dos seres viventes".

##### redoma

Veja como foi traduzido em 1:22.

#### Ezekiel 1:26

##### acima das suas cabeças

"sobre a cabeça dos seres viventes".

##### semelhante a um trono

"algo que parecia como um trono".

##### safira

Uma pedra valiosa, clara, azul e muito brilhante.

##### sobre este trono

"sentando no trono".

##### alguém que parecia um homem

"alguém que pareceia um homem" ou "alguém que parecia uma pessoa". Se precisar dizer quem é, provavelmente o identifique como Yahweh.

#### Ezekiel 1:27

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### da cintura para cima

O corpo da pessoa, acima da cintura, parecia um metal brilhante, que tinha fogo nele.

##### ao seu redor

"em volta da pessoa sentada no trono".

##### da cintura para baixo, vi um fogo que brilhava ao seu redor

"Em volta dele, abaixo da cintura, eu vi o que parecia fogo e luz brilhante".

##### Como a aparência de um arco-íris nas nuvens em um dia chuvoso, havia a aparência da luz cintilante que a rodeava

"O brilho que estava em volta Dele parecia um arco-íris sobre as nuvens em dia de chuva".

##### arco-íris

O arco colorido que aparece na chuva quando o sol brilha através das água no ar.

##### Era a aparência da glória de Yahweh

"A luz brilhante parecia algo similar à glória de Yahweh".

##### caí com o rosto em terra

"Eu me curvei no chão". Ezequiel não caiu por acidente. Ele se curvou no chão para demonstrar respeito e temor a Yahweh.

##### e ouvi a voz de Quem falava

A palavra "voz" é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "Escutei alguém falando" ou "Alguém falou, e eu escutei Sua voz".

## Chapter 2

#### Ezekiel 2:1

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### Ele me disse

"aquele que parecia um homem disse".

##### o Espírito

Possíveis significados são: 1) "um espírito"; ou 2) "um vento".

##### Filho do homem

"Filho de um ser humano" ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, diferentemente das pessoas. Tradução Alternativa (T.A.): "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### ao povo de Israel, às nações rebeldes

"aos israelitas, às pessoas rebeldes". Essas duas frases se referem às mesmas pessoas. "ao povo de Israel, que é rebelde".

##### até o dia de hoje

Isso significa que o povo de Israel continuava a desobedecer a Deus. "até agora" ou "até hoje".

#### Ezekiel 2:4

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com Ezequiel.

##### Seus descendentes

Aqui o termo aponta para os descendentes do passado de Israel, que se rebelaram contra Deus, e também ao povo que vivia em Israel no tempo que Ezequiel escreve.

##### semblantes teimosos e corações duros

As palavras "semblantes teimosos" se refere ao modo que eles agem por fora, e as palavras "corações duros" se refere ao modo como pensam e sentem. Juntos, eles enfatizam que o povo de Israel não mudaria a forma como eles vivem para obedecer a Deus.

##### têm semblantes teimosos

"a expressão do seus rostos indicam que são teimosos".

##### teimosos

"insistem em não mudar".

##### corações duros

Pedras nunca mudam e ficam macias, e esse povo nunca muda e nunca se arrepende de ter feitos coisas más.

##### casa

Isso é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "grupo de pessoas".

##### um profeta esteve no meio deles

"aquele que eles se recusaram a escutar era um profeta".

#### Ezekiel 2:6

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com Ezequiel.

##### filho do homem

"Filho de um ser humano" ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, diferentemente das pessoas. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### sarças e espinhos... escorpiões

Essas palavras descrevem as pessoas de Israel que não tratarão Ezequiel de forma bondosa quando ele disser o que Deus ordenou.

##### sarças e espinhos

Sarças são arbustos com espinhos.

##### escorpiões

Um escorpião é um pequeno animal com duas garras na frente do corpo, oito patas e uma grande cauda com um ferrão venesoso. Algumas espécies são venesosas, mas até mesmo os mais perigosos só são letais para crianças, idosos e enfermos.

##### Não tenhas medo das suas palavras

"Não temas o que eles dizem".

##### nem desfaleças por causa dos seus rostos

As palavras "seus rostos" são uma metonímia para a mensagem que pessoas passam com suas expressões faciais. T.A.: "perca seu desejo de Me servir por causa da maneira que eles olham para ti".

#### Ezekiel 2:7

##### Informação Geral:

Deus continua falando a Ezequiel.

##### são muito rebeldes

"são rebeldes" ou "totalmente se rebelaram contra Mim".

##### casa

Isso é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "grupo de pessoas".

#### Ezekiel 2:9

##### uma mão me foi estendida

Possíveis significados são: 1) Alguém nos céus estendeu a mão em direção a Ezequiel, e tudo que ele pode ver foi da mão ao ombro; ou 2) "alguém que parecia um homem" estendeu a mão.

##### um rolo de um livro

"um pergaminho com algo escrito".

##### Ele o desenrolou

A palavra "Ele" se refere a "alguém que parecia um homem". (1:26)

##### estava escrito por dentro e por fora

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém escreveu nos dois lados do pergaminho".

##### estavam escritos prantos, lamentações e tristezas

Os substantivos abstratos "lamentações", "tristezas" e "prantos" podem ser escritos como verbos. T.A.: "alguém escreveu que esse povo iria lamentar, se entristecer como em luto, e terão coisas ruins acontecendo com eles".

## Chapter 3

#### Ezekiel 3:1

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### Ele me disse

A palavra "Ele" se refere a "alguém que parecia um homem". (1:26)

##### Filho do homem

"Filho de um ser humano" ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, diferentemente das pessoas. Veja como foi traduzido em 2:1. Tradução Alternativa (T.A.): "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### o que achares

Isso se refere ao pergaminho que Deus estava dando para ele. (Veja 2:9)

##### casa de Israel

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### o rolo

Muitas versões têm "o rolo" ou "este rolo".

##### dá de comer ao teu estômago e enche as tuas estranhas deste rolo

Aqui "estômago" e "entranhas" se referem à mesma coisa.

##### era, na minha boca, doce como o mel

Mel tem sabor doce, e o rolo tinha sabor doce para Ezequiel.

#### Ezekiel 3:4

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### Ele disse

A palavra "Ele" se refere a "alguém que parecia um homem".

##### casa de Israel

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### de uma fala estranha ou de uma língua difícil

"que fala um língua que não conheces".

##### não a uma nação poderosa, de fala estranha

"Não estou te enviando à uma nação poderosa cuja língua lhe é estranha".

##### Se Eu te enviasse a eles, eles te ouviriam

Isso é uma situação hipotética que poderia ter acontecido. Yahweh não enviou Ezequiel aos povos que não entendiam a sua linguagem.

##### Se Eu te enviasse a eles

A palavra "eles" se refere às nações que não são Israel.

##### obstinada e dura de coração

"muito rebelde"

##### obstinada

Que insiste em não mudar.

##### dura de coração

Essa frase sugere que o povo resiste a Deus e não quer obedecê-Lo. O coração é usado para descrever um lugar no corpo onde a pessoa decide o que quer fazer. Veja como foi traduzido em 2:4.

#### Ezekiel 3:8

##### Informação Geral:

Deus continua falando a Ezequiel.

##### Eis que

A palavra "Eis aqui" alerta Ezequiel a prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

##### Eu fiz teu rosto tão teimoso como os seus rostos

A palavra "rosto" e "rostos" são usadas para representar a pessoa. T.A.: "Eu te fiz tão teimoso quanto eles".

##### Eu fiz... tua testa tão dura quanto a deles

A "testa" é o espaço acima das sobrancelhas e é uma metonímia para a pessoa. T.A.: "Eu fiz... você forte para que resista a eles".

##### Eu fiz a tua testa como um diamante, mais duro que a pedra

"Eu fiz sua testa como a rocha mais dura, mas dura do que a pedra".

##### pedra

Nesse contexto, a pedra referida era uma pederneira, que soltava faíscas quando atritada contra o metal ou outra pedra.

##### casa

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo".

#### Ezekiel 3:10

##### guarda no coração e, com os teus ouvidos, escuta

"lembre-se deles e ouça atentamente".

##### Então, vai aos cativos

A palavra "cativos" se refere ao povo de Israel que vivia na Babilônia.

##### teu povo

Ezequiel viveu em Judá antes de ser levado cativo para a Babilônia.

##### Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:4.

#### Ezekiel 3:12

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever sua visão.

##### ouvi atrás de mim o estrondo de um grande terremoto: "Bendita seja a glória de Yahweh em Sua habitação!"

Possíveis significados são: 1) Ouvi atrás de mim o som de um grande terremoto, ou 2) O som da glória de Yahweh saindo do local era como o som de um terremoto.

##### o estrondo de um grande terremoto

Não é claro se o som veio de um terremoto, da voz que era como um terremoto, ou das asas e rodas. T.A.: "um som como de um terremoto" ou "uma voz falando que soava como um terremoto".

##### a glória de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:27.

##### o estrondo do grande terremoto

"um som profundo, poderoso e alto, como o som de um terremoto".

#### Ezekiel 3:14

##### Informação Geral:

Ezequiel parecia estar com raiva porque Yahweh o enviou para falar aos israelitas exilados, de forma que ele mesmo se rebelou contra Yahweh. Ainda que ele devesse falar com eles, Ezequiel sentou em silêncio por sete dias, mesmo sentindo que a ira de Yahweh o "pressionava fortemente".

##### amargurado com meu espírito indignado

As palavras "amargura" e "indignado" são tipos de raiva. T.A.: "Fiquei amargo e meu espírito estava cheio de raiva" ou "Fiquei muito amargo e com raiva".

##### amargurado

Ezequiel fala de sua raiva a Yahweh como se tivesse um gosto ruim na boca porque Yahweh o obrigou a comer algo com gosto amargo.

##### a mão de Yahweh me pressionava fortemente

Ezequiel fala de se sentir cansado e triste por ter que fazer as coisas que Yahweh o ordenou, usando a imagem de Yahweh o empurrando contra o chão.

##### mão de Yahweh

Possíveis significados são: 1) a palavra "mão" é geralmente usada para se referir ao poder ou ação de alguém. T.A.: "o poder de Yahweh"; ou 2) Ezequiel sabia que Yahweh estava furioso com a sua desobediência em falar aos israelitas exilados.

##### Tel-Abibe

Uma cidade na Babilônia, a cerca de 80 quilômetros a sudeste da cidade principal, também chamada de Babilônia.

##### rio Quebar

Esse é um canal que os caldeus cavaram para irrigar seus jardins. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### sobrecarregado de espanto

"incapaz de fazer algo porque estava maravilhado".

#### Ezekiel 3:16

##### Informação Geral:

Ezequiel fala de sua visão para Tel-Abibe.

##### a palavra de Yahweh veio a mim

"Yahweh falou comigo". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### sentinela

Deus mandou Ezequiel avisar o povo de Israel da mesma forma que a sentinela alerta o povo de uma cidade caso inimigos estejam se aproximando, para que possam se preparar para a batalha. .

##### casa de Israel

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### a advertência ao perverso sobre suas más ações, para que ele viva

"a advertência ao corrupto para que pare de praticar o mal e possa viver".

##### ao perverso

"pessoa corrupta".

##### exigirei o sangue dele da tua mão

Isso é uma expressão idiomática para responsabilizar ou culpar alguém de assassinato. T.A.: "Eu irei tratá-los como se vós tivesse o matado".

##### ele não se desviar da sua maldade ou das suas ações perversas

A frase "ações perversas" siginifica a mesma coisa que "maldade". T.A.: "ele não para de praticar ações perversas".

#### Ezekiel 3:20

##### colocarei uma pedra de tropeço diante dele

Possíveis significados são: 1) "farei algo ruim acontecer a eles"

##### ele morrerá em seu pecado

"ele morrerá como um pecador" ou "ele morrerá como culpado por ter desobedecido a Mim".

##### mas exigirei o sangue dele da tua mão

Isso é uma expressão idiomática para responsabilizar ou culpar alguém de assassinato. T.A.: "Eu irei tratá-los como se vós o tivessem matado".

##### uma vez que foi avisado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Uma vez que vós o avisaste".

#### Ezekiel 3:22

##### A mão de Yahweh

A palavra "mão" é usada para se referir ao poder ou ação de alguém. T.A.: "o poder de Yahweh".

##### a glória de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:27.

##### rio Quebar

Isso é um canal que os caldeus cavaram para irrigar seus jardins. Veja como em 1:1.

##### caí com o rosto em terra

"me curvei ao chão". Ezequiel não caiu por acidente. Ele foi ao chão em sinal de respeito e temor a Yahweh. Veja como foi traduzido em 1:27.

#### Ezekiel 3:24

##### falou comigo

Aqui, aquele que falou é "alguém que parecia um homem". Não era "O Espírito".

##### colocarão cordas sobre ti e te amarrarão para que não possas sair dentre eles

Esse trecho tem significado literal.

#### Ezekiel 3:26

##### Informação Geral:

Deus continua falando com Ezequiel.

##### no céu da tua boca

"na parte superior da sua boca".

##### ficarás mudo

"você será incapaz de falar".

##### casa

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### abrirei a tua boca

"Eu o farei capaz de falar".

##### aquele que não quiser, não ouça

"aquele que se recusar a escutar, não escute".

##### Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:4.

## Chapter 4

#### Ezekiel 4:1

##### Informação Geral:

O Senhor continua falando com Ezequiel. Ele diz a Ezequiel para pegar um tijolo, terra e pedaços de madeira e agir como se Yahweh estivesse destruíndo a cidade de Jerusalém.

##### filho do homem

"Filho de um ser humano" ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, diferentemente das pessoas. Veja como foi traduzido em 2:1. Tradução Alternativa (T.A.): "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### desenha a cidade de Jerusalém

Aqui podemos explicitar que Ezequiel deve esculpir uma imagem. T.A.: "faça uma gravura da cidade de Jerusalém"

##### põe um cerco

"cerque a cidade como se fosse capturá-la".

##### edifica fortificações perante ela

"edifica muros contra ela". Os muros impediriam que as pessoas deixassem a cidade.

##### Levanta uma rampa de assalto contra a cidade

"coloque uma rampa fora da cidade para os inimigos entrarem nela". Jerusalém tinha um muro em volta para protejer o lado de dentro. Os inimigos poderiam entrar apenas se colocassem uma rampa para escalar o muro.

##### Coloca os aríetes ao seu redor

Aqui "aríetes" são grandes troncos que soldados usavam para derrubar portas ou muralhas. Homens corriam com eles contra muros ou portas para quebrá-los e entrar nas cidades.

##### dirige o teu rosto para ela

"olhe para ela com raiva".

##### casa de Israel

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

#### Ezekiel 4:4

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Ezequiel.

##### coloca sobre ele o pecado da casa de Israel

Possíveis significados são: 1) "simbolicamente suportar a punição pelos pecados dos israelitas" (ver UDB) ou 2) "sofrer por estar ao seu lado por causa do pecado deles".

##### casa de Israel

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### carregarás o seu pecado

Possíveis significados são: 1) "será culpado pelos pecados deles"; ou 2) "você será punido pelos pecados deles". Ambos são demonstrados "simbolicamente" por Ezequiel. (UDB)

##### te deitares em frente à casa de Israel

T.A.: "deitado de frente do reino de Israel de maneira hostil".

##### Eu mesmo estou te atribuindo um dia para representar cada ano de sua punição

T.A.: "Eu ordeno que você se deite de lado pelo mesmo número de dias que o número de anos que eu os punirei".

##### cada ano de sua punição

Possíveis significados são: 1) cada ano que eles serão punidos pelos seus pecados; ou 2) cada ano que eles têm pecado.

#### Ezekiel 4:6

##### Informação Geral:

Deus continua falando a Ezequiel.

##### esses dias

Os dias que Ezequiel ficar deitado do seu lado esquerdo, ilustrando o cerco contra o reino de Israel.

##### carregarás o pecado

Possíveis significados são: 1) "será culpado pelos pecados deles"; ou 2) "você será punido pelos pecados deles". Ambos são demonstrados "simbolicamente" por Ezequiel. (UDB)

##### casa de Judá

Aqui "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa, nesses caso os israelitas, os descendentes de Jacó. T.A.: "povo de Israel".

##### Eu te atribuirei um dia para cada ano

"Eu farei que faça isso um dia para cada ano que irei puni-los".

##### profetiza contra ela

"profetiza as coisas ruins que acontecerão à Jerusalém".

##### Eis que

"Veja!" ou "ouça!" ou "preste atenção no que vou lhe contar!"

##### Eu estou pondo cordas em ti

Cordas eram usadas para impedir que alguém se movesse. Não é claro se o sentido de "cordas" é literal ou uma metáfora para algo que Yahweh faria para tornar Ezequiel incapaz de se mover

#### Ezekiel 4:9

##### Informação Geral:

Deus continua falando a Ezequiel.

##### trigo, cevada, feijão, lentilhas, painço e espelta

Todos esses são diferentes tipos de grãos.

##### feijão

Vinhas cujas sementes, que crescem em uma única linha dentro de seus frutos vazios, podem ser comidas.

##### lentilhas

Semente parecida com feijão, mas pequena, circular e achatada.

##### vinte siclos por dia

T.A.: Aproximadamente 200 gramas de pão por dia.

##### um sexto de him

Aproximadamente meio litro.

#### Ezekiel 4:12

##### Informação Geral:

Deus continua falando a Ezequiel.

##### Tu a comerás

Aqui se refere ao pão em 4:9.

##### bolos de cevada

Pão sem fermento feito de cevada.

##### mas a assarás sobre excremento humano

"mas a assarás sobre um fogo feito com esterco de excremento humano". Seu idioma pode ter uma maneira de expressar isso educadamente.

##### os banirei

"mandarei embora contra a vontade deles".

#### Ezekiel 4:14

##### Ah

Ezequiel está muito preocupado com o que Yahweh lhe disse para fazer. "Seria errado eu fazer isso".

##### Senhor Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:4. Aqui Ezequiel está falando com Yahweh.

##### carne suja

Isso se refere à carne considerada impura, cujo animal morreu de alguma doença ou de velhice, ou foi morto por outro animal. A palavra "suja" mostra nojo sobre a carne nessas condições.

##### carne suja nunca entrou na minha boca

"nunca comi carne suja".

##### Olha

T.A.: "Escutem" ou "Prestem atenção no que eu digo".

##### Eu te dou

"Eu permitirei que tu uses".

##### esterco de vaca

Resíduos sólidos de vacas. Seu idioma pode ter uma maneira educada de expressar isso.

##### excremento humano

Dejeto humano. Seu idioma pode ter uma maneira educada de expressar isso. Traduza como em 4:12.

#### Ezekiel 4:16

##### Eis que

"Veja!" ou "Ouça!" ou "Preste atenção no que vou lhe contar!"

##### estou tirando o sustento de pão em Jerusalém

"E farei com que Jerusalém não tenha acesso a novos suprimentos".

##### sustento de pão

O suprimento é chamado de sustento. Pão representa todos os tipos de comida. T.A.: "o suprimento de alimentos"

##### Jerusalém e eles... racionada. Porque

Isso pode conectar a ideia de faltar pão e água com "estou tirando o sustento de pão de Jerusalém".

##### com ansiedade, farão racionamento de pão

"eles dividirão cuidadosamente seu pão por medo de não ter o suficiente".

##### racionamento

Distribuir pequenas porções de alimento entre muitas pessoas, para economizar, porque não há o bastante.

##### com ansiedade, farão racionamento

"racionarão em desespero" ou "racionarão em tremor".

##### todo homem ficará apavorado com o seu irmão e serão consumidos

Possíveis significados são: 1) "todos olharão para o seu irmão e se preocuparão com o quanto ele come e desperdiça"; ou 2) "todos serão consumidos e descartados".

##### serão consumidos

No original, essa expressão é usada geralmente para comida ou madeira apodrecendo. Aqui a metáfora é sobre os perversos ficando magros e morrendo por fome.

## Chapter 5

#### Ezekiel 5:1

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Ezequiel. Todas as instâncias da "cidade" se referem à "cidade" que Ezequiel esculpiu no tijolo (4: 1).

##### filho do homem

"filho de um ser humano" ou "filho a humanidade". Deus chama Ezequiel dessas coisas pra enfatizar a Ezequiel que ele é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre mas as pessoas não. Traduza como em 2:1. Tradução Alternativa (T.A): "pessoa mortal" ou "humano".

##### navalha de barbeiro

"lâmina para cortar cabelo".

##### passa a navalha sobre tua cabeça e tua barba

"raspa tua cabeça e a tua face" ou "remove o cabelo de tua cabeça e a barba de tua cabeça".

##### Queima um terço deles

"Queima um terço de seu cabelo".

##### meio

No centro.

##### quando os dias do cerco estiverem completos

"quando os dias de cerco a Jerusalém tiverem terminado" ou "quando os dias tiverem terminado tu mostrarás como Jerusalém ficará sob cerco".

##### toma um terço dos cabelos

"pegue uma das três pilhas de cabelo".

##### e corta-os com a espada ao redor da cidade

"então golpeie com a sua espada por toda a cidade".

##### espalha um terço ao vento

"deixe que o vento espalhe o último terço de seu cabelo em direções diferentes".

##### Eu puxarei a espada para perseguir o povo

A palvra "espada" é uma metonímia para soldados inimigos que atacarão com suas espadas e "puxar uma espada" é enviar os soldados para a batalha". T.A.: "Eu farei com que os inimigos deles os persigam e os ataquem com suas espadas".

##### Eu puxarei a espada

"Eu puxarei a espada para fora deste recipiente".

#### Ezekiel 5:3

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com Ezequiel.

##### Mas tira... Então, pega

Ezequiel era pra fazer isso quando ele raspou seu cabelo e sua barba

##### uma mecha de cabelos dali

"uma mecha das pilhas".

##### amarra-a

A palavra "amarra-a" se refere a mecha. Possíveis significados são: 1) a mecha era longa o suficiente para Ezequiel podia amarrá-la ou 2) Ezequiel estava para costurar a mecha ou ao contrário, anexá-la.

##### nas dobras de tua veste

Possíves significados são: 1) "a vestimenta de seus inimigos" ("suas mangas") UDB 2) "na ponta do tecido de tua vestimenta" ("sua bainha") ou 3) a dobra no vestuário que fica presa dentro do cinto.

##### Dali, sairá um fogo contra toda a casa de Israel

"Dali o fogo se espalhará e queimará todo o povo de Israel". Yahweh fala como Ele punirá Israel como se Ele fosse atear fogo a casa e ao povo de Israel como se eles fossem a família que mora naquela casa mas, ao mesmo tempo, estão fora da casa.

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para a família que vive na casa. Neste caso, os israelitas descendentes de Jacó por muitos anos. T.A.: "o grupo de pessoas israelita". Traduza como em 3:1.

#### Ezekiel 5:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar.

##### Yahweh

Traduza como em 2:4.

##### Esta é Jerusalém

"Essa escultura representa Jerusalém". (4:1)

##### no meio das nações

Possíveis significados são: 1) outras nações estavam cercando Jerusalém em todos os lados; ou 2) "mais importante que todas as demais nações".

##### onde a coloquei

Jerusalém é referida como "a".

##### outras terras

"os países vizinhos" ou "os países ao seu redor".

##### O povo rejeitou Meus juízos

"O povo de Israel e Jerusalém recusaram-se a obedecer Meus juízos".

#### Ezekiel 5:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar aos povos de Israel e Judá.

##### Yahweh

Traduza como em 2:4.

##### Porque és mais rebelde que

"Porque sua pecaminosidade é pior que" ou "Porque tu és mais indisciplinado que".

##### te rodeiam

"que estão todos a sua volta".

##### não andaste nos Meus estatutos

Andar é uma metáfora para a forma na qual uma pessoa vive. T.A.: "não tem vivido de acordo com os Meus estatutos" ou "não tem obedecido Meus estatutos".

##### nem agiste segundo Meus decretos

"nem obedeceu Meus decretos".

##### eis que

"olhem" ou "escutem" ou "prestem atenção ao que estou prestes a dizer a vocês".

##### Executarei juízos no meio de ti

"Eu os julgarei de várias formas" ou "Eu os punirei". (UDB)

#### Ezekiel 5:9

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar aos povos de Israel e Jerusalém.

##### Eu nunca fiz e nunca farei outra vez

"Como Eu nunca fiz antes e Eu não farei similarmente de novo" ou "Eu nunca farei outra vez". (UDB)

##### por causa de todas as tuas abominações

"por causa de todas as abominações que tu fazes". Deus estava com raiva porque o povo adorava a ídolos e falsos deuses.

##### pais comerão os filhos no meio de ti e os filhos comerão seus pais

Ezequiel está provavelmente dizendo o que realmente acontecerá quando o povo não tiver o que comer.

##### executarei juízo sobre ti

"Eu os julgarei" ou "Eu os punirei severamente". (UDB)

##### e espalharei em todas as direções todos os teus sobreviventes

"E Eu os forçarei todos vocês que sobreviveram a irem para lugares diferentes".

#### Ezekiel 5:11

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar aos povos de Israel e Judá.

##### como Eu vivo — esta é uma declaração do Senhor Yahweh—

Possíveis significados são: 1) Yahweh fala de Si mesmo como se fosse outra pessoa. T.A.: "vivo—Eu, o Senhor Yahweh, faço essa declaração—". ou 2) Ezequiel lembra aos seus leitoes de que ele está citando Yahweh. T.A.: "vivo—esta é a declaração de Yahweh—".

##### como Eu vivo

"tão certo como Eu vivo" ou "tão verdadeiro como Eu estou vivo, é também verdade que".

##### Senhor Yahweh

Traduza como em 2:4.

##### contaminaste... santuário

Arruinou o lugar onde Yahweh separou para somente Seu uso pessoal.

##### com todas as tuas coisas detestáveis

"com todas essas suas coisas que Eu odeio". Você talvez precise explicitar que isso se refere a ídolos: "com todos seus ídolos que Eu odeio" ou "com todos esses ídolos abomináveis".

##### com todas as tuas abominações

"com todas as abominações que tu fazes".

##### Eu retirarei, sem piedade, os olhos de sobre ti

A palavra "olho" é uma metonímia para Yahweh. T.A.: Eu não me compadecerei de ti".

##### não te pouparei

"Eu certamente o punirei".

##### no meio de ti, eles serão consumidos pela fome

"muitos deles morrerão por causa da fome".

#### Ezekiel 5:13

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar aos povos de Israel e Judá.

##### Minha ira se completará

"Eu não mais terei raiva porque Eu terei feito tudo que Eu quis fazer porque Eu estava com raiva".

##### farei que a Minha fúria se apodere deles

A palavra "fúria" significa uma violência raivosa e se refere a punição. "Eu irei parar de puni-los porque "Eu os terei punido completamente".

##### Ficarei satisfeito

"Eu estarei satisfeito que os puni suficientemente".

##### quando completei a Minha fúria contra eles

"quando Eu terminar de puni-los".

#### Ezekiel 5:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar aos povos de Israel e Judá.

##### com ira e fúria

As palavras "ira" e "fúria" têm o mesmo significado e enfatizam a intensidade da fúria. T.A: "porque Eu estarei com extrema raiva de vós".

##### flechas ásperas de fome

"fome intensa".

##### cessar a vossa provisão de pão

Uma "provisão" era algo em que as pessoas se apoiavam para os sustentar. Essa frase é uma metáfora significa "retirar o suprimento de comida que vocês dependem. T.A.: "cortar o suprimento de comida".

##### Peste e sangue passarão por vós

"Peste e morte violenta passarão por vós". Essa morte violenta ocorreria em decorrência da guerra.

## Chapter 6

#### Ezekiel 6:1

##### Informação Geral:

Yahweh ordenou a Ezequiel para falar com as montanhas como se fossem pessoas para que o povo de Israel escutasse as palavras e assim entendessem que aquelas palavras de Ezequiel eram para eles.

##### A palavra de Yahweh veio a mim

"Yahweh falou comigo". Traduza como 1:1.

##### Filho do homem

"Filho de um homem" ou "filho da humanidade". Deus chama Ezequiel dessa forma para enfatizar que ele é humano. O poder de Deus é para sempre, mas as pessoas não. Traduzido em 2:1. Tradução Alternativa (T.A.): "pessoa mortal" ou "humano".

##### vira o teu rosto para os montes de Israel

"olho para as montanhas de Israel com um olhar de raiva". Palavras similares aparecem em 4:1.

##### os montes de Israel

"as montanhas na terra de Israel".

##### Eis

"Veja" ou "Ouça" ou "Preste atenção naquilo que vou te dizer".

##### Yahweh

Pode ser traduzido como 2:4.

##### Eis que trago uma espada contra vós

A palavra "espada" se refere a uma guerra. T.A.: "trarei guerra contra vocês" ou "irei colocar os inimigos contra vocês".

#### Ezekiel 6:4

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh ao povo de Israel.

##### Então, vossos altares serão desolados e os altares de incenso serão destruídos

"Não terá ninguém para adorar seus altares e seus inimigos irão destruir seus altares".

##### destroçarei... lançarei... vossos ossos

Yahweh estava dizendo que ia mandar os soldados fazer essas coisas. T.A.: "Eu enviarei os soldados para destroçar... lançar... vossos ossos".

##### vossos mortos

"Teu povo que morreu".

#### Ezekiel 6:6

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh ao povo de Israel.

##### cidades serão destruídas

"O exército inimigo irá arruinar suas cidades".

##### serão quebrados

"Seus altares serão quebrados" ou "o exército inimigo os quebraram".

##### vossos altares de incenso serão cortados

"Eles irão reduzir seus altares". Veja como isso pode ser traduzido "altares" em 6:4.

##### vossas obras serão desfeitas

"ninguém irá lembrar das coisas que fizestes".

##### Os mortos cairão no vosso meio

"Vocês irão ver seus inimigos matarem muitas pessoas".

##### sabereis que Eu sou Yahweh

Possíveis significados são: 1) "entender quem é Yahweh" ou 2) "entender que Eu sou Yahweh o único e verdadeiro Deus" ou 3)"saber que Yahweh, tem poder para realizar tudo que dizer". (UDB)

#### Ezekiel 6:8

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh ao povo de Israel.

##### alguns que escaparão da espada

"alguns não morreram na batalha". A palavra espada representa morrer na batalha.

##### quando fordes espalhados por entre os países

"quando você for viver em um país diferente".

##### fiquei entristecido pelos seus corações imorais que se desviaram de Mim

Yahweh fala dos israelitas como se fossem uma mulher que dorme com várias pessoas. T.A.: "Eu estava triste porque eles pareciam a uma esposa que deixa seu marido para dormir com outros homens".

##### e pelos seus olhos que se prostituíram seguindo seus ídolos

Yahweh fala com os israelitas como se fossem uma esposa que olha para outros homens e deseja dormir com eles. T.A.: "e sobre o desejo forte que tinham para adorar idolos".

##### mostrarão nojo em seu rosto por causa da impiedade que cometeram com todas as suas abominações

Possíves significados são: 1) "odiaram a si mesmo por causa das suas perversidades" ou 2) "eles odiaram as coisas perversas que fizeram". T.A.: "o odio será visto nas suas faces por causa das coisas perversas feitas por eles".

#### Ezekiel 6:11

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando com Ezequiel.

##### Yahweh

Traduza como em 2:4.

##### Bate com as mãos e com os pés

Ezequiel fez essas ações simbolicas para conseguir a atenção do povo. Isso não era aplausos.

##### Ah

A palavra "ah" se refere a uma expressão de tristeza.

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia da família que mora em uma casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó durante muitos anos. T.A.: " o povo israelita". Isso pode ser traduzido como em 3:1.

##### eles cairão pela espada, fome e praga

"Porque eles morreram pela espada e fome e praga". "Espada", "fome" e "praga" são formas diferentes para dizer que eles morreram. A palavra "espada" representa guerra.

##### cumprirei a Minha fúria contra eles

"irei cumprir Minha ira contra eles".

#### Ezekiel 6:13

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh ao povo de Israel.

##### sabereis que Eu sou Yahweh

Possíveis signifcados são: 1) "entender quem é Yahweh" ou 2) "entender que Yahweh é O único Deus" ou 3) "perceber tudo que Yahweh fez". (UDB)

##### em redor dos seus altares, em toda montanha alta

Outro possível significado para "ao redor dos teus altares, no qual está em toda montanha alta".

##### os picos dos montes e debaixo de toda a árvore viçosa e carvalho

Outro possível significado são "os picos dos montes e debaixo de toda a árvore viçosa e carvalho".

##### árvore viçosa

Saudável e crecendo.

##### carvalho

É uma grande árvore com madeira forte que dava sombra aos adoradores.

##### Dibla

Alguns textos se referem a Ribla. Essa era o nome de uma cidade no norte.

## Chapter 7

#### Ezekiel 7:1

##### Informação Geral:

Isso inicia a profecia de Deus de julgamento em Israel.

##### A palavra de Yahweh veio a mim

"Yahweh falou a mim". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Tu, filho do homem

"Filho do homem, Eu quero que você preste atenção no que Eu irei falar".

##### filho do homem

"filho de um ser humano" ou "filho da humanidade". Deus chama Ezequiel dessa forma para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, mas as pessoas não. Veja como foi traduzido em 2:1. "pessoa mortal" ou "humano".

##### Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:4.

##### à terra de Israel

"para o povo de Israel".

##### O fim

"O fim é chegado".

##### aos quatro cantos da terra

Isso se refere à terra de Israel inteira.

#### Ezekiel 7:3

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh para o povo de Israel.

##### o fim sobreveio a ti

"sua vida terminou" ou "o fim do seu tempo chegou".

##### de acordo com os teus caminhos

"de acordo com as coisas que você faz" ou "por causa das coisas corruptas que você faz".

##### trarei sobre ti todas as tuas abominações

"Eu farei com que você experiencie as consequências do seu comportamento repulsivo" ou "Eu te punirei por fazer essas coisas que Eu odeio tanto".

##### abominações

Isso se refere ao comportamento que Deus odeia.

##### Os Meus olhos não terão compaixão de ti

"Pois os Meus olhos não olharão para ti com compaixão".

##### trarei sobre ti os teus caminhos

"Eu farei com que você experiencie as consequências do seu mau comportamento" ou "Eu te punirei pelas coisas más que você faz".

##### tuas abominações estarão no meio de ti

Possíves significado são: 1) "as consequências do seu comportamento repulsivo te cercarão" ou 2) "seus idolos estarão com vocês e estarão sem ação". Aqui abominações está se referindo à punição pelo comportamento que Deus odeia e também aos seus ídolos, que Deus odeia.

#### Ezekiel 7:5

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh para o povo de Israel.

##### Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:4.

##### Desastre! Um desastre ímpar! Vede, está vindo

Essas exclamações têm o propósito de enfatizar a frase. Tradução Alternativa (T.A.): "Eis que está chegando um terrível desastre, que ninguém jamais havia experimentado antes".

##### Eis que

A palavra Esi que " adiciona ênfase no que vem a seguir. T.A.: "Olhe" ou "Escute" ou "Preste atenção no que Eu irei te falar".

##### O fim despertou contra ti

O julgamento que está vindo é referido como se fosse um inimigo acordando de seu sono.

##### os montes não mais se regozijarão

"as pessoas nas montanhas não terão mais nenhuma alegria".

#### Ezekiel 7:8

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh para o povo de Israel.

##### Em breve

"Muito em breve agora".

##### lançarei Minha fúria contra ti e encherei Minha ira sobre ti

Yahweh usa os termos "lançarei" e "encherei" para comparar as Suas ações iradas com lançar algo e encher uma jarra. As duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a severidade da punição de Yahweh. T.A.: "Eu te punirei severamente, pois Eu estou muito irado".

##### fúria

"ira" ou "grande raiva".

##### Porque Meu olho não olhará compassivamente

O termo "Meu olho" significa o próprio Deus. "Porque Eu não olharei para ti com compaixão".

##### Eu não te pouparei

"Eu não te deixarei sem punição" ou "Eu te punirei".

##### tuas abominações estarão no meio de ti. E sabereis que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido em 7:3.

#### Ezekiel 7:10

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### Eis

T.A.: "Veja" ou "Ouça" ou " Preste atenção no que irei te dizer!".

##### Eis que está vindo

"O dia da sua punição está vindo".

##### Veio a tua ruína

Isso mostra que certamente desastres virão a Israel. T.A.: "Desastres já começaram a vir para Israel" ou "Coisas terríveis começaram a acontecer".

##### já floresceu a vara, já brotou a soberba

"uma flor começou a crescer no galho e ela cresceu muito e com soberba". Aqui a vara representa ou Israel ou violência. Possíveis significados são: 1) "o povo de Israel cresceu muito soberbo" ou 2) "O povo de Israel se tornou muito violento e muito soberbo".

##### A violência se levantou para servir de vara de impiedade

"a violência das pessoas as levou a fazerem mais coisas más".

#### Ezekiel 7:12

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### O tempo está vindo; o dia está próximo

Ambos ''O tempo" e "o dia" se referem à época em que Deus punirá o povo de Israel. T.A.: "A punição de Israel acontecerá logo".

##### a profecia é contra toda a multidão

"o que Deus mostrou acontecerá com a multidão".

##### multidão

Um grande número de pessoas. Aqui se refere ao povo de Israel.

##### ainda que vivam

A palavra "vivam" se refere às pessoas de Israel que vendem coisas.

##### Eles não retornarão

"eles não voltarão para Israel".

##### nenhum homem vivendo em seu pecado será fortalecido

A palavra "fortalecido" se refere a Deus ajudar uma pessoa a persistir quando as coisas estão difíceis, através de esperança, encorajamento e energia física. "ninguém que desobedece a Deus será ajudado por Ele".

#### Ezekiel 7:14

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### Tocaram a trombeta

"Eles tocaram a trombeta para chamar o povo para lutar contra o inimigo".

##### A espada está fora

A espada representa batalha ou guerra. T.A.: "Há luta lá fora".

##### praga, e a fome estão dentro da casa

A palavra "casa" provavelmente se refere à cidade.

##### enquanto a fome e a praga consumirão os que estão na cidade

A palavra "consumirão" significa "totalmente destruído". T.A.: "a maior parte das pessoas na cidade morrerão de fome ou doença".

##### Como as pombas dos vales, todos eles gemerão

Pombas emitem um som de baixa frequência que soa como o som de uma pessoa quando ela está em dor constante ou tristeza profunda. T.A.: "Eles estarão todos tão tristes que eles gemerão, e o som será como se eles fossem um bando de pombas".

#### Ezekiel 7:17

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### terror lhes cobrirá

"eles estarão cheios de medo" ou "e eles estarão muito amedrontados".

##### no dia da ira de Yahweh

"no dia que Yahweh agir em Sua ira" ou "quando Yahweh os punir".

##### sua fome não será satisfeita

"e eles não terão nenhuma comida para comer".

##### sua iniquidade tornou-se uma pedra de tropeço

Possíveis significados são: 1) "eles possuírem muito ouro e muita prata os levou a pecar" (UDB) ou 2) "porque eles são maus, eles estão cometendo pecados que mostram o quão maus eles são".

#### Ezekiel 7:20

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### entregarei essas coisas nas mãos dos estrangeiros

A palavra "mãos" é usada para se referir a controle. "Eu darei esses ídolos para o controle de pessoas que eles não conhecem" ou "Eu darei esses ídolos para pessoas que eles não conhecem".

##### presa

Coisas que são roubadas ou tiradas a força.

##### eles os profanarão

As pessoas estrangeiras e más profanarão os ídolos que o povo de Israel fez.

##### desviarei deles a Minha face

"Eu não prestarei atenção" ou "Eu olharei para o outro lado" ou "Eu não notarei".

##### Meu lugar secreto

"o lugar que Eu amo". Isso se refere ao templo de Deus.

#### Ezekiel 7:23

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh a Ezequiel acerca de Israel.

##### Faze uma cadeia

Cadeias são usadas para prender escravos ou prisioneiros. Deus diz isso para mostrar ao povo que eles se tornarão escravos ou prisioneiros.

##### a terra está cheia de juízo de sangue

Possíveis significados são: 1) "em toda a nação, Deus está julgando o povo porque eles mataram violentamente outros" ou 2) "os tribunais estão matando as pessoas por toda a nação". A palavra "sangue" representa assassinato e morte.

##### cidade está repleta de violência

"a violência está em todo lugar na cidade" ou "muitas pessoas na cidade estão fazendo coisas violentas com outras".

##### os quais tomarão as suas casas

"os maus tirarão as casa de Israel".

##### porei um fim à soberba dos seus valentes

"Eu farei com que as pessoas poderosas de Israel parem de se orgulhar de si mesmas".

##### seus lugares santos serão profanados

"inimigos profanarão os lugares onde vocês adoram".

##### seus lugares santos

Os lugares onde eles adoravam os ídolos.

##### Haverá angústia

"As pessoas ficarão amedrontadas".

##### Buscarão paz

"Eles terão esperança de paz" ou "Eles tentarão fazer as pazes com os seus inimigos".

#### Ezekiel 7:26

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca de Israel.

##### procurarão uma visão de um profeta,

"eles perguntarão aos profetas que visões eles têm visto".

##### a lei do sacerdote perecerá e o conselho dos anciãos perecerá

"os sacerdotes não ensinarão a lei e os anciãos não serão capazes de dar bons conselhos". Isso acontecerá porque Deus não os dará sabedoria.

##### o príncipe

Possíveis significados são: 1) "o filho do rei" (UDB) ou 2) todos os homens da família real, exceto o rei.

##### vestirá de desespero

Possíveis significados são: 1) "não terão esperança" ou 2) "se vestirão com roupas que mostrem que ele está em luto".

##### mãos do povo da terra tremerão de medo

"o povo da terra estará tão aflito que as suas mãos irão tremer".

##### saibam que Eu sou Yahweh

Possíveis significados são: 1) "entendam quem Eu, Yahweh, Sou" ou 2) "entendam que Eu Sou Yahweh, o único Deus verdadeiro" ou 3) "saibam que Eu, Yahweh, tenho poder pra fazer o que Eu digo que Eu irei fazer". (UDB)

## Chapter 8

#### Ezekiel 8:1

##### Informação Geral:

Ezequiel fala sobre outra visão que ele teve.

##### Aconteceu que

Essa frase é usada pra marcar o começo de uma nova parte da história. Se sua língua tem uma forma de fazer isso, pode-se consderar usá-la.

##### no sexto ano

Tradução Alternativa

##### no sexto mês, no quinto dia do mês

"o quinto dia do sexto mês". Esse é o sexto mês do calendário hebraico. O quinto dia é perto do começo de setembro nos calendários ocidentais.

##### a mão de Yahweh Deus caiu sobre mim

Isso pode ser traduzido literalmente, pois Ezequiel vê algo como uma mão mais tarde. Outros podem escolher considerar a mão uma metáfora para a presençça e o poder de Yahweh.

##### Yahweh

Traduza como em 2:4.

##### caiu sobre

"apoderou-se de".

##### metal brilhante

Quando o metal está muito quente, ele brilha uma luz laranja ou amarela.

#### Ezekiel 8:3

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a falar sobre a visão de Deus.

##### ele estendeu

A palavra "ele" provavelmente se refere à "imagem de um homem". (8:1)

##### entre a terra e o céu

"entre o chão e o céu".

##### em visões de Deus, ele me levou para Jerusalém

As palavras "em visões" significam que essa experiência está contecendo nos pensamentos de Ezequiel. Ele ainda estava em sua casa quando Deus o mostrou essas coisas.

##### à entrada do portão interior ao norte

"à entrada interior ao norte do templo".

##### o ídolo que provoca grande ciúme

"o ídolo que causa grande ciúme" ou "o ídolo que faz Deus ter ciúme".

##### conforme a semelhança que eu havia visto no vale

"e tinha aparência conforme a que havia visto no vale".

##### no vale

Uma grande area de solo plano que tem algumas árvores.

#### Ezekiel 8:5

##### Informação Geral

A "imagem de um homem". (8:1) fala com Ezequiel.

##### Filho do homem

"Filho de um humano" ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel disso para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é poderoso e vive para sempre, mas pessoas não. Traduza isso como em 2:1. "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### levanta os teus olhos

"veja" ou "vira tua cabeça e veja".

##### portão que leva ao altar

"porão pelo qual pessoas passam para que possam ir ao altar".

##### vês o que estão fazendo?

Deus usa essa pergunta para chamar aa atenção de Ezequiel para o que as pessoas estavam fazendo. T.A.: "quero que entendas porque Eu odeio o que as pessoa estão fazendo aqui".

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para a família de que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó durante muitos anos. T.A.: "o grupo de pessoas israelitas". Traduza como em 3:1.

#### Ezekiel 8:7

##### pátio

"O pátio do templo".

#### Ezekiel 8:10

##### eis que

A expressão "eis que" mostra que Ezequiel foi surpreendido pelo que ele viu.

##### toda a sorte de animais que se arrastam, e de animais abomináveis

esculturas na parede de todos os tipos de animais rastejantes e bestas detestáveis". A frase "coisa rasteira" se refere a insetos e outros pequenos animais.

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para a família de que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó durante muitos anos. T.A.: "o grupo de pessoas israelitas". Traduza como em 3:1.

##### Jazanias, filho de Safã

##### incensário

Um recipiente que pessoas usavam para queimar incenso quando adoravam a Deus ou a falsos deuses.

#### Ezekiel 8:12

##### vês o que os anciãos da casa de Israel estão fazendo nas trevas

Deus fez essa pergunta para que Ezequiel olhasse para o que Deus estava dizendo que ele olhasse.

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia para a família de que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó durante muitos anos. T.A.: "o grupo de pessoas israelitas". Traduza como em 3:1.

##### câmara oculta do seu ídolo

"o cômodo onde ninguém pode vê-lo adorar seu ídolo".

#### Ezekiel 8:14

##### à entrada da porta da casa de Yahweh, que estava no lado do norte

Esse era o portão norte externo—não o mesmo que em 8:3. Veja a UDB.

##### eis que

A expressão "eis que" mostra que Ezequiel foi surpreendido pelo que ele viu.

##### de luto por Tamuz

"de luto porque o falso deus Tamuz havia morrido".

#### Ezekiel 8:16

##### eis que

A expressão "eis que" mostra que Ezequiel foi surpreendido pelo que ele viu.

##### pórtico

Cobertura a frente de uma entrada com colunas ou postes de sustentação.

##### com seus rostos para o leste

"e eles estavam olhando para o leste".

#### Ezekiel 8:17

##### É algo pequeno para a fazer essas abominações que eles estão fazendo aqui

Deus usa essa pergunta para mostrar Sua ira porque o povo de Judá não pensam que adorar ídolos é muito ruim. T.A.: "O povo de Judá pensa que suas abominações não são sérias?".

##### casa de Judá

A palavra "casa" é uma metonímia para a família de que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Judá durante muitos anos. T.A.: "o grupo de pessoas de Judá" ou "o povo de Judá". Palavras semelhantes aparecem em 3:1.

##### encheram a terra com violência

"em todo país estão fazendo coisas violentas" ou "em todo o país estão atacando uns aos outros".

##### a provocar-Me à ira

"a deixar-Me irado".

##### colocando o ramo aos seus narizes

Isso pode significar "segurando os ramos em seus narizes como falsa adoração".

##### não os pouparão

"Eu ainda os punirei".

##### Ainda que gritem em Meus ouvidos em alta voz

T.A.: "Ainda que eles gritem seus clamores a Mim com uma voz alta".

##### não os ouvirei

"Eu não os escutarei".

## Chapter 9

#### Ezekiel 9:1

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a contar a visão que Deus deu a ele. Ela começou em 8:1.

##### Ele clamou aos meus ouvidos

"eu ouvi Ele me chamar".

##### guardas

Pessoas que protegem alguma coisa.

##### armas de destruição

Arma para destruir pessoas ou coisas.

##### arma destruidora

Arma para matar muitas pessoas.

##### Eis

A palavra "eis" aqui dá ênfase para o que se segue. Também pode ser traduzido como "De fato".

##### linho

Um tecido forte e macio feito de uma planta. Ele é vestido por muitas pessoas em lugares que são quentes. Tradução Alternativa

##### estojo de escrivão

Isso contém ferramentas que o escrivão usava para escrever.

##### bronze

Um metal com cor dourada escura. É feito principalmente de cobre misturado com um pouco de estanho para dar dureza.

#### Ezekiel 9:3

##### sobre o querubim, do lugar onde ele estava

Possíveis significados são: 1) "da criatura de 4 asas"

##### entrada da casa

A "casa" se refere ao templo de Deus.

##### linho

Veja como foi traduzido isso em 9:1.

##### estojo de escrivão

Veja como foi traduzido isso em 9:1.

##### suspiram e gemem

Esses são sons que pessoas fazem quando estão muito tristes ou angustiadas com alguma coisa.

##### as abominações que cometem no meio dela

"as coisas horríveis sendo feitas na cidade" ou "as coisas detestáveis que pessoas estão fazendo na cidade".

#### Ezekiel 9:5

##### Ele falou para os outros em meus ouvidos

A palavra "outros" se refere aos guardas. (Veja: 9:1)

##### Não deixeis que vossos olhos tenham compaixão

"Não tenha compaixão das pessoas que você vir".

##### não poupeis

"não se retenha de matar".

##### sinal na testa

Estes eram as pessoas que suspiraram e gemeram por causa das abominações que aconteciam em Jerusalém. Veja como "sinal" foi traduzido em 9:4

##### Começai pelo Meu Santuário

"Comece a matar os que não têm o sinal no Meu santuário".

##### pelos anciãos

Possíveis significados são: 1) os "setenta anciãos da casa de Israel"; (8:10) ou 2) qualquer "homem idoso". (9:6)

#### Ezekiel 9:7

##### Informação Geral:

Deus continua falando com os guardas julgando o povo de Israel.

##### atacaram a cidade

"atacaram as pessoas da cidade".

##### caí com rosto em terra

"me curvei até o chão" ou "deitei no chão". Ezequiel não caiu por acidente. Ele se curvou ao chão para mostrar que ele respeitava e temia Yahweh. Veja como isso foi traduzido em 1:28.

##### Ah, Senhor Yahweh

Ezequiel diz isso por estar muito angustiado pelo que o Senhor disse para os homens fazerem a Jerusalém. Veja como isso foi traduzido em 4:14.

##### Tu destruirás todo o remanescente de Israel no derramamento da Tua ira em Jerusalém?

"Tu destruirás todo o remanescente de Israel ao derramar a Tua ira sobre Jerusalém?". Ezequiel está, na verdade, implorando que Yahweh não destrua o remanescente. T.A.: "Por favor, não destruas todo o remanescente de Israel ao derramar a Tua ira sobre Jerusalém!".

#### Ezekiel 9:9

##### casa de Israel

A palavra "casa" é uma metonímia da família que vive na casa, nesse caso os israelitas, os descendentes de Jacó depois de muitos anos. T.A.: "do grupo do povo israelita". Veja como isso foi traduzido em 3:1.

##### excessivamente grande

"muito grande".

##### A terra está cheia de sangue

"A terra está cheia de violência" ou "Por toda a terra, pessoas estão matando pessoas".

##### a cidade, cheia de perversões

Possíveis significados são: 1) "a cidade está cheia de pessoas que pervertem a justiça"; ou 2) "a cidade está cheia de pessoas que fazem coisas perversas". T.A.: "a cidade está cheia de pessoas que agem injustamente" (UDB) ou "a cidade tem muitas pessoas que fazem coisas perversas".

##### Meus olhos não verão com compaixão

"Eu não olharei para eles com compaixão" ou "Eu não Me compadecerei deles". Os olhos aqui se referem a como Ele considera as pessoas.

##### trarei tudo isso sobre a cabeça deles

"trarei os efeitos do que eles fizeram sobre as suas cabeças". Isso significa "Eu retribuirei a eles pelo que fizeram".

##### E eis que

A palavra "eis" aqui dá ênfase para o que se segue. Também poderia ser traduzida como "De fato!".

##### linho

Veja como isso foi traduzido em 9:1.

##### Ele voltou com a resposta dizendo

"Ele reportou a Yahweh e disse a Ele".

## Chapter 10

#### Ezekiel 10:1

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a contar sobre a visão que começou em 8:1.

##### para a redoma

"para o teto curvado".

##### querubins

Veja como foi traduzido em 9:3.

##### como se fosse uma pedra de safira

Uma safira é uma pedra preciosa de cor azul ou verde.

##### com a aparência semelhante à de um trono

"que se parecia com um trono".

##### homem vestido de linho

Veja como "linho" foi traduzido em 9:1.

##### Vai para o meio das rodas

Veja como "rodas" foi traduzido em 1:15.

##### brasas acesas

Brasas acesas são pedaços muito quentes de carvão, que brilham devido ao calor. Carvão é madeira queimada e preta.

##### as espalhe sobre a cidade

"espalhe-os sobre a cidade".

#### Ezekiel 10:3

##### querubins

Veja como foi traduzido em 10:3.

##### ao lado direito

Se uma pessoa está virada para leste, "o lado direito" é em direção ao sul. Tradução Alternativa

##### A glória do Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:27.

##### a encheu com a nuvem

Refere-se à glória de Yahweh.

#### Ezekiel 10:6

##### Aconteceu que

Essa expressão é usada aqui para marcar onde a ação começa. Se sua língua tem uma maneira de fazer isso, considere usar aqui.

##### quando Deus ordenou ao homem vestido de linho, dizendo

Isso é uma repetição da informação que foi dada em 10:1. Depois de falar sobre os querubins e a glória de Deus em 10:3-5, Ezequiel volta a falar sobre o homem que estava vestindo linho.

##### homem vestido de linho

Veja como foi traduzido em 9:1.

##### ao lado das rodas

Veja como a palavra "rodas" foi traduzida em 1:15.

##### Vi, sobre os querubins, algo como se fosse a mão de um homem por baixo de suas asas

"Eu vi que os querubins tinham algo como se fosse a mão de um homem por baixo de suas asas".

#### Ezekiel 10:9

##### eis que

Aqui a expressão "eis que" mostra que Ezequiel estava surpreso com o que viu.

##### rodas

Veja como foi traduzido em 1:15.

##### querubins

Veja como foi traduzido em 10:1.

##### parecia com uma pedra de berilo

"berilo" era uma pedra dura e preciosa. Esse berilo era provavelmente verde ou azul. Esmeraldas são o tipo verde de berilo e águas-marinhas são o tipo azul de berilo.

##### como se fosse uma roda dentro da outra

A palavra "dentro" pode ser usada com o verbo cruzar. T.A.: "como se fosse uma roda cruzando com outra".

##### para onde a cabeça se dirigisse

"onde quer que o querubim estivesse voltado" ou "onde quer que o querubim estivesse indo".

##### a cabeça

Isso se refere à cabeça de qualquer um dos querubins.

#### Ezekiel 10:12

##### Todo o corpo deles

"Todo o corpo dos querubins".

##### rodas

Veja como foi traduzido em 1:15.

##### as rodas eram chamadas de "giratórias"

A palavra "giratórias" quer dizer "que rodam sobre si mesmas". Aqui é o nome das rodas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém chamou as rodas de 'giratórias'".

##### Cada querubim tinha quatro faces

"Cada querubim tinha quatro faces" ou "Cada um dos querubins tinha quatro faces". Cada criatura tinha uma face na frente, uma face atrás, e uma face em cada lado da sua cabeça. Veja como foi traduzido em 1:4.

##### querubim

Veja como foi traduzido em 10:3.

#### Ezekiel 10:15

##### querubins

Veja como foi traduzido em 1:10.

##### seres viventes

Veja como foi traduzido em 1:13.

##### rio Quebar

É um rio que as pessoas da Caldeia cavaram para dar água aos seus jardins. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### elevaram-se ao alto

"subiram alto".

##### continuavam ao lado deles

"as rodas ficavam com os querubins". T.A.: "as rodas moviam-se com os querubins".

##### paravam

"ficavam parados" ou "não se moviam".

##### o espírito do ser vivente estava nelas

Possíveis significados são: 1) "o espírito dos seres viventes controlava as rodas"; ou 2) "o espírito dos seres viventes era o mesmo que o espírito nas rodas". Veja como foi traduzido em 1:19.

#### Ezekiel 10:18

##### a glória de Yahweh

Veja como foi traduzido em 1:27.

##### casa

Isso se refere ao templo de Deus.

##### parou sobre

"ficou sobre".

##### parou

Aqui a palavra "parou" significa "esperou".

##### veio sobre eles do alto

"estendeu-se acima dos querubins".

#### Ezekiel 10:20

##### os seres viventes

Veja como foi traduzido em 1:13.

##### do rio Quebar

É um rio que as pessoas da Caldeia cavaram para dar água aos seus jardins. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### andava para a sua frente

"voltado para a frente" ou "olhou diretamente para a frente".

## Chapter 20

#### Ezekiel 20:1

##### Por volta do

Esta frase é usada para marcar o início de uma nova parte da história.

##### do sétimo ano

Tradução Alternativa

##### no décimo dia do quinto mês

Esse é o quinto mês do calendário hebraico. O décimo dia é próximo ao início de Agosto nos calendários ocidentais.

##### diante de mim

"em minha frente".

#### Ezekiel 20:2

##### veio a mim a palavra de Yahweh

"Yahweh falou Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Tão certo como Eu vivo

Veja como foi traduzido isso em 5:11.

##### não serei consultado por vós

T.A.: "Eu não permitirei que Me peçam nenhuma mensagem".

#### Ezekiel 20:4

##### Tu irás julgá-los? Julgarás tu, filho do homem?

T.A.: "Você os julgará, filho do homem".

##### da qual flui leite e mel

"Uma terra onde uma abundância de leite e mel fluíam". T.A.: "era uma terra muito fértil" ou "era uma terra onde os animais e as plantas cresciam muito bem".

#### Ezekiel 20:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### a eles

"para os descendentes da casa de Jacó".

##### os seus olhos

Esta frase significa "aquilo que ele ama" ou "aquilo que ele adora".

#### Ezekiel 20:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### eles se rebelaram contra Mim

A palavra "eles" se refere aos "descendentes da casa de Jacó".

##### relutaram em ouvir-Me

"não quiseram Me obedecer".

##### para que não fosse profanado aos olhos das nações

Issa frase significa "então as nações não pensariam que Meu nome se tornou profano".

##### em que eles estavam

"em que viviam".

##### Fiz-Me conhecer a eles

"Eu mostrei as nações quem Eu Sou".

##### aos seus olhos

"de um modo que as nações pudessem ver".

##### tirando-os

"trazendo as pessoas da casa de Jacó".

#### Ezekiel 20:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Eu os tirei

O artigo "os" se refere aos "descendentes da casa de Jacó".

#### Ezekiel 20:13

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### que derramaria sobre eles a Minha fúria

Veja como foi traduzido isso em 20:8.

##### Eu agi por amor do Meu nome, para que não fosse profanado aos olhos das nações

Veja como foi traduzido isso em 20:8.

#### Ezekiel 20:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Eu também levantei a Minha mão para jurar-lhes

Veja como foi traduzido isso em 20:4.

##### jurar-lhes

"a casa de Israel".

##### Mas os Meus olhos se compadeceram deles

T.A.: "Mas eu ainda senti pena deles".

##### por causa da sua destruição

"e Eu não os destruí".

#### Ezekiel 20:18

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Não andeis conforme os estatutos de vossos pais

"Não faça as coisas que seus pais os mandaram fazer".

##### não guardeis os seus decretos

"não obedeceis as regras deles".

##### guardai os Meus decretos e obedecei a eles

"Guardar" os decretos de Yahweh é o mesmo que "obedecê-los".

##### que saibais que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido isso em 6:6.

#### Ezekiel 20:21

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Não andaram nos Meus estatutos

Veja como foi traduzido isso em 20:13.

##### Então, Eu decidi derramar sobre eles a Minha fúria para satisfazer a Minha ira

Veja como foi traduzido isso em 20:8.

#### Ezekiel 20:23

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Eu também levantei a Minha mão para eles

Era uma prática comum prestar juramento levantando a mão em direção ao céu.

##### os espalharia entre as nações e os dispersaria entre as terras

Veja como foi traduzido isso em 12:14.

##### Seus olhos desejavam os ídolos de seus pais

T.A.: "eles estavam ansiosos para adorar os ídolos que seus pais haviam adorado".

#### Ezekiel 20:25

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para os anciãos de Israel.

##### Então, também lhes dei estatutos que não eram bons e decretos pelos quais eles não poderiam viver

As palavras estatutos nesta frase não se referem à lei de Deus. Deus permitiu que eles vivessem de leis e julgamentos humanos que não eram bons.

##### lhes dei

A palavra "eles" se refere aos filhos daqueles que Yahweh tirou do Egito.

##### eles fizeram um sacrifício

T.A.: "pelos sacríficios que eles me deram".

##### puseram no fogo

Isso significa sacrificar crianças para os ídolos queimado-as vivas.

#### Ezekiel 20:27

##### Que lugar alto é este, para onde trazeis ofertas?

T.A.: "Este não é um lugar alto onde vocês podem trazer as ofertas!".

##### Assim é chamado de Bamá

T.A.: "As pessoas chamaram aquele lugar de Bamá". "Bamá significa "lugar alto", um lugar para adoração de ídolos.

#### Ezekiel 20:30

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

##### pondes vossos filhos no fogo

Isso significa sacrificar os filhos aos ídolos queimando-os vivos.

##### por que Eu deveria deixar que vós Me questioneis... Israel?

T.A.: "Vocês não têm o direito de Me questionar... Israel".

#### Ezekiel 20:33

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

##### mão poderosa, um braço levantado

Ambas as frases se referem ao grande poder.

#### Ezekiel 20:36

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

#### Ezekiel 20:39

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

##### casa de Israel

Veja como foi traduzido isso em 3:1.

##### a ouvir a Mim

"me obedecer" ou "prestar atenção em mim".

#### Ezekiel 20:40

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

##### requerer

"comandar para trazer".

##### os primeiros frutos do vosso tributo

Aqui "primeiros frutos" provavelmente significa as melhores coisas dentre todas as ofertas reservadas para dar a Deus.

##### vossas coisas santas

"as ofertas que vocês reservaram para Me dar".

##### quando Eu vos tirar dos povos e vos ajuntar fora dos países

Essas duas frases querem dizer a mesma coisa e enfatizam que Yahweh irá trazer de volta Seu povo de todas as nações que Ele havia os espalhado.

##### fostes espalhados

T.A.: "Eu espallhei vocês".

##### Eu Me mostrarei santo entre vós para que as nações vejam

"Eu os usarei para mostrar as nações que Eu Sou santo".

#### Ezekiel 20:42

##### Informação Geral:

Yahweh continua a dar a Ezequiel a Sua mensagem para a casa de Israel.

##### levantei a Minha mão

Essa frase significa "jurei" ou "prometi".

##### vós sabereis que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido isso em 6:6.

##### esta é a declaração de Yahweh Deus

Veja como foi traduzido isso em 5:11.

#### Ezekiel 20:45

##### a palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou sua palavra". Veja como foi traduzido isso em 1:1.

#### Ezekiel 20:48

##### Infomação Geral:

Yahweh continua a dando a Ezequiel Sua mensagem para a floresta do Neguebe.

##### verá

"entenderá".

##### Ah

Uma palavra que expressa aflição ou tristeza.

##### Não é um mero narrador de parábolas?

T.A.: "Ele não está apenas contando histórias".

## Chapter 30

#### Ezekiel 30:1

##### Informação Geral:

Ezequiel fala sobre uma mensagem que Yahweh o entregou.

##### A palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou a Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Filho do homem

Filho de um ser humano ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é eterno e poderoso, mas os humanos não são. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### profetiza e diz

Veja como foi traduzido em 21:8.

##### Lamentai

"Chore com luto". Esse é um comando para o Egito e as nações ao seu redor.

##### Maldito é o dia que está por vir

"Esse dia é muito assustador" ou "Coisas muito ruins irão acontecer naquele dia".

##### O dia está perto

Fica implícito que "o dia" é o dia em que as pessoas lamentarão. Tradução Alternativa

##### O dia está perto sim, o dia de Yahweh

Fica implícito que naquele dia, Yahweh irá punir o povo. T.A.: "Logo será o dia em que Yahweh punirá o povo".

##### um dia de nuvens

T.A.: "Será como um dia com nuvens negras" ou "será assustador como um dia com nuvens negras".

##### uma hora de julgamento das nações

T.A.: "um tempo onde coisas terríveis acontecerão com as nações" ou "será um tempo quando as pessoas das nações sofrerão".

#### Ezekiel 30:4

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca do Egito.

##### Depois uma espada virá contra o Egito

A palavra "espada" se refere a guerra ou um ataque. T.A.: "Haverá guerra contra o Egito" ou "Um exército inimigo atacará o Egito".

##### haverá angústia na Etiópia

"Etiópia ficará muito triste" ou "o povo da Etiópia ficará cheio de luto".

##### quando os mortos cairem no Egito

"quando muitas pessoas no Egito forem mortas" ou "quando muitas pessoas no Egito morrerem na guerra".

##### quando eles levarem a sua riqueza

"os atacantes levarão as riquezas do Egito".

##### quando as suas fundações forem destruídas

"os atacantes destruirão as fundações das construções no Egito".

##### Líbia

Líbia é um país ao leste do Egito. Ezequiel chamou essa região de Pute.

##### Lídia

Isso provavelmente se refere ao reino de Lídia que era localizada onde hoje é a Turquia. Ezequiel chamou essa região de Lude.

##### o povo pertencente à aliança

Possiveis significados são: 1) "os judeus que vivem no Egito" ou 2) "as outras pessoas nas terras dos aliados do Egito". Não está claro se o termo "à aliança" se refere ao acordo que Yahweh fez com os israelitas ou ao acordo que o Egito fez com outros grupos de pessoas.

##### todos cairão pela espada

"todos morrerão na batalha" ou "todos morrerão na guerra". Isso não significa que literalmente todos morrerão, mas que muitas pessoas de todas essas nações morrerão.

#### Ezekiel 30:6

##### Assim diz Yahweh

"Isso é o que Yahweh diz". Essa sentença introduz o que Deus dirá.

##### Os que

"Desse modo, os povos" ou "Dessa maneira, as nações".

##### apoiam o Egito

"que ajudam o Egito".

##### cairão

"morrerão" ou "ruirão".

##### o orgulho da sua força cairá

"a força do Egito, que os tornou orgulhosos, sumirá" ou "a força que tornou os egípcios orgulhosos ruirá".

##### Desde Migdol até Sevene

Ezequiel cita cidades nas fronteiras do Egito para se referir a todo o Egito. T.A.: "Em todo o Egito" ou "Da fronteira do norte do Egito até a fronteira do sul do Egito".

##### seus exércitos cairão pela espada

"os soldados do Egito morrerão pela espada". T.A.: "o exército atacante matará os soldados egípcios na batalha".

##### Eles serão desolados no meio das terras abandonadas

"Os soldados dos aliados do Egito serão desolados quando forem cercados por nada além de terras desoladas".

##### no meio das

"entre" ou "cercado por".

##### suas cidades estarão entre as cidades aruinadas

"suas cidades serão cercadas por cidades arruinadas nas nações próximas".

#### Ezekiel 30:8

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh acerca do Egito.

##### E eles

Possiveis significados são: 1) "Então o povo" ou 2) "Então os egípcios".

##### saberão que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido em 6:6.

##### quando Eu puser fogo no Egito

Fogo se refere ao fogo que normalmente ocorre na guerra. T.A.: "quando Eu destruir o Egito com fogo" ou "quando Eu mandar um exército armado para queimar o Egito com fogo".

##### os que a ajudavam forem destruidos

T.A.: "Eu destruirei todos os aliados do Egito" ou "Eu quebrarei todos os que ajudam o Egito".

##### enviarei mensageiros em navios para aterrorizar a segurança da Etiópia

Mensageiros trarão as notícias da destruição do Egito à Etiópia, que ficará aterrorizada com as notícias.

##### para aterrorizar a segurança da Etiópia

"a fim de assustar a Etiópia, que agora se sente segura do perigo".

##### haverá angústia entre eles no dia do juízo do Egito

"o povo da Etiópia também terá uma grande dor quando Eu punir o Egito".

##### Eis que

As palavras "eis que" são adicionadas para enfatizar o que vem a seguir. Também pode ser traduzida como "de fato!".

##### está vindo

"está" se refere a "grande dor" ou "grande sofrimento" que a Etiópia terá quando ela for punida junto com o Egito.

#### Ezekiel 30:10

##### diz Yahweh Deus

Veja como foi traduzido em 5:5.

##### Eu darei fim às multidões do Egito

T.A.: "Eu farei isso, e então o Egito não terá mais muita gente".

##### pela mão de Nabucodonosor

Nabucodonosor será quem trará a punição.

##### Ele, junto ao seu exército... serão trazidos para destruir a terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu trarei Nabucodonosor e o seu exército... para destruir a terra".

##### Ele, junto ao seu exército, o terror das nações

Yahweh chama Nabucodonosor "o terror das nações", porque todas as nações têm muito medo do seu exército.

##### destruir a terra

"então eles destruirão a terra". Yahweh irá trazer Nabucodosonor e o seu povo, para que eles possam destruir a terra.

##### desembainharão as suas espadas contra o Egito

"lutarão contra o Egito".

##### encherão a terra de mortos

Isso é um exagero para mostrar que os babilônios matarão muitos egípcios. Haverá tantos egípcios mortos que parecerá que seus cadáveres cobrem toda a terra do Egito. T.A.: "eles matarão tantas pessoas que parecerá que seus cadáveres estão em toda parte". .

#### Ezekiel 30:12

##### Informação Geral:

Essas são as palavra de Yahweh acerca do Egito.

##### Eu secarei os rios

"Eu secarei os rios do Egito".

##### venderei a terra para o homem mau

Yahweh dará aos babilônios o controle sobre o Egito, assim como uma pessoa que vende alguma coisa dá àquele que compra o controle sobre aquela coisa. T.A.: "Eu darei o controle da terra aos homens ímpios".

##### Eu farei a terra e a sua plenitude desolada pela mão de estranhos

"Eu farei com que o povo de outra nação destrua a terra e tudo que nela há".

##### plenitude

"tudo que há na terra".

#### Ezekiel 30:13

##### Assim diz o Senhor Yahweh

Veja como foi traduzido em 5:5.

##### Destruirei os ídolos

"Destruirei os deuses inúteis".

##### Mênfis

Mênfis era uma cidade muito importante no Egito. É como se fosse Cairo nos dias atuais.

##### um príncipe na terra do Egito

"um importante governador na terra do Egito".

##### Eu trarei terror ao meio dela

"Eu farei as pessoas do Egito muito amedrontadas".

##### Patros

Era uma região no sul do Egito.

##### colocarei fogo em Zoã

"Eu queimarei Zoã com fogo".

##### Zoã

Zoã era outra importante cidade no Egito.

##### Nô

Essa era a capital do sul do Egito.

#### Ezekiel 30:15

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh contra o Egito.

##### Pois Eu derramarei o Meu furor sobre Pelúsio

"Pois Eu agirei em ira por causa de Pelúsio" ou "Porque Eu estou tão irado, eu punirei a Pelúsio severamente".

##### Pelúsio

Essa era uma cidade muito importate no norte do Egito.

##### eliminarei a multidão de Tebas

"matarei um grande número de pessoas em Tebas".

##### Tebas

Veja como foi traduzido o nome dessa cidade em 30:14.

##### E colocarei fogo no Egito

"Eu queimarei o Egito com fogo".

##### estará em grande angústia

"estará em grande dor" ou "sentirá grande dor".

##### Tebas será destruída

T.A.: "Os inimigos conquistarão Tebas".

##### Mênfis

Veja como foi traduzido o nome dessa cidade em 30:13.

##### Mênfis terá inimigos todos os dias

T.A.: "o povo de Mênfis estará preocupado todos os dias".

#### Ezekiel 30:17

##### Informação Geral:

Essas são as palavras de Yahweh contra o Egito.

##### Áven e Pi-Besete

Essas eram cidades no norte do Egito.

##### cairão à espada

A palavra "espada" é usada aqui para se referir a batalha ou guerra. T.A.: "morrerá na batalha" ou "morrerá na guerra".

##### suas cidades cairão em cativeiro

"as pessoas das suas cidades se tornarão cativos" ou "o povo será levado como prisioneiro".

##### Táfnes

Essa era uma cidade importante no norte do Egito.

##### o dia escurecerá

O dia é referido como se fosse capaz de impedir que a sua própria luz brilhasse. T.A.: "o dia será escuro".

##### quando ali Eu quebrar o jugo do Egito

A palavra "jugo" se refere ao poder do Egito de oprimir as pessoas. T.A.: "quando Eu fizer o Egito parar de oprimir as pessoas" ou "quando Eu acabar com o poder do Egito de controlar outras nações".

##### o orgulho do seu poder será eliminado

"o Egito não será mais orgulhoso de ser forte" ou "aquele país não se orgulhará mais por ser forte". (UDB)

##### Uma nuvem a cobrirá

"Uma nuvem estará sobre o Egito" ou "Será como se tivesse uma nuvem sobre o Egito". Possiveis significados são: 1) as nuvens escuras representam o quão triste o povo do Egito estará ou 2) haverá uma nuvem de poeira sobre o Egito de tudo que foi destruido.

##### suas filhas

Possiveis significados são: 1) o povo das cidades do Egito ou 2) as filhas das pessoas egípcias.

##### executarei atos de juízo no Egito

"Eu punirei o Egito de muitas formas".

##### e eles

"então os egípcios".

##### saberão que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido em 6:6.

#### Ezekiel 30:20

##### Então

Essa palavra é usada aqui para marcar o início de uma nova parte da história. Se a sua língua tem uma forma de fazer isso, você pode considerar usá-la aqui.

##### no décimo primeiro ano

Veja como foi traduzido em 26:1.

##### no primeiro mês, no sétimo dia do mês

"no sétimo dia do primeiro mês". Esse é o primeiro mês do calendário hebraico. O sétimo dia é próximo ao início de abril nos calendários ocidentais.

##### a palavra do Yahweh veio

"Yahweh falou a Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Filho do homem

Filho de um ser humano ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é eterno e poderoso, mas os humanos não são. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### Eu quebrei o braço do Faraó

Aqui "braço" representa o poder de um rei.

##### Vê!

A palavra "Vê" nos alerta a prestar atenção às informações surpreendentes que virão.

##### Não foi atado e nem foram colocadas curativos

T.A.: "Seu braço não foi enrolado e não tem remédios nele para que possa sarar".

##### curativos

Um pedaço macio de tecido que as pessoas colocam em feridas para que elas sarem.

##### tornar-se forte e conseguir manejar a espada

Aqui "espada" representa o poder de um rei na guerra. T.A.: "então seu braço não estará forte o suficiente para usar uma espada".

#### Ezekiel 30:22

##### assim diz Yaweh Deus

Veja como foi traduzido em 3:10.

##### tanto o forte quanto o quebrado

"tanto o braço saudável quanto o braço que já está quebrado".

##### farei a espada cair da sua mão

"Eu arrancarei a espada das mãos do Faraó".

##### Espalharei os egípcios no meio das nações e os dispersarei pelas as terras

Veja como foi traduzida uma frase similar em 20:23.

##### terras

"países".

##### Fortalecerei os braços do rei da Babilônia

"Eu farei os braços do rei da Babilônia fortes".

##### Ele gemerá diante do rei da Babilônia

Quando o rei da Babilônia for atacar o Egito, o Faraó gemerá.

##### gemerá

Gemer é um barulho alto que as pessoas fazem quando elas têm muita dor ou estão morrendo.

##### como geme o que está morrendo

"como um homem que está morrendo geme" ou "como um homem que está morrendo".

#### Ezekiel 30:25

##### Eu fortificarei os braços do rei da Babilônia

"Eu farei os braços do rei da Babilônia fortes".

##### mas os braços do Faraó cairão

"mas o Faraó não será capaz de usar os seus braços" ou "os braços de Faraó estarão tão fracos que ele não poderá usá-los".

##### E eles

A palavra "eles" possívelmente se refere a: 1) "os egípicios" ou 2) "todo o povo que ouviu o que Yahweh fez".

##### saberão que Eu sou Yahweh

Veja como foi traduzido em 6:6.

##### ele atacará a terra do Egito com ela

"e o rei da Babilônia atacará a terra do Egito com a Minha espada".

##### Eu espalharei os egípcios entre as nações e os dispersarei pelas terras

Veja como foi traduzida uma frase similar em 20:23.

## Chapter 40

#### Ezekiel 40:1

##### vigésimo quinto... décimo quarto

##### de nosso cativeiro

Aqui "nosso" se refere a Ezequiel e aos israelitas que estavam na Babilônia desde que os babilônios forçaram o rei Jeoaquim a deixar Jerusalém. Tradução Alternativa

##### No início do vigésimo quinto ano de nosso cativeiro, no décimo dia do mês

Esse é o primeiro mês do calendário hebraico. O décimo dia é em abril nos calendários hebreus.

##### tomada da cidade

T.A.: que os babilônios capturaram a cidade de Jerusalém".

##### a mão de Yahweh

Veja como "a mão de Yahweh" foi traduzido em 1:1.

##### Ele me pôs sobre um monte muito alto

"Ele me colocou deitado sobre um monte muito alto".

#### Ezekiel 40:3

##### Ele me levou para lá

"Yahweh para um lugar onde haviam construções".

##### uma corda de linho

"uma corda feita de linho". Essa é uma ferramenta de medição para distâncias muito longas.

##### linho

Veja como isso foi traduzido em 9:1.

##### vara de medir

Essa é uma ferramenta para medir curtas distâncias.

##### Fillho do homem

Filho de um ser humano ou "Filho da humanidade". Deus chama Ezequiel assim para enfatizar que Ezequiel é apenas um ser humano. Deus é eterno e poderoso, mas os humanos não são. Veja como foi traduzido em 2:1. T.A.: "Pessoa mortal" ou "Humano".

##### atenta a tua mente

T.A.: "prestem atenção a" ou "pensem sobre".

##### casa de Israel

Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Ezekiel 40:5

##### ao redor da área do templo

"ao redor de toda a área do templo".

##### seis côvados de comprimento

"seis côvados de comprimento". Isso é cerca de três metros e vinte centímetros. .

##### cada côvado quatro dedos a mais

Cada côvado longo tinha cerca de cinquenta e quatro centímetros. Você pode escolher não incluir essa informação se der uma medida moderna ao invés de côvados, como a UDB fez. T.A.: "esses eram os côvados longos, que era do comprimento de um côvado comum mais quatro dedos".

##### quatro dedos

"a largura de uma mão". Isso era cerca de oito centímetros.

##### Ele mediu o muro

"quão larga era o muro". O muro era oca como um edifício.

##### uma vara de largura

"tinha a largura de uma vara". Isso era cerca de 3,2 metros.

##### uma de altura

T.A.: "e uma vara de altura".

##### subiu os degraus

"subiu os degraus do portão".

##### uma vara de largura

"uma vara de largura da frente até a parte de trás".

##### As câmaras de guarda

Essas eram salas construídas dentro do portão, onde guardas ficavam para proteger o portão.

##### cinco côvados

Cerca de 2,7 metros.

##### entre as câmaras

"entre as salas".

##### pórtico

Veja como foi traduzido em 8:16.

#### Ezekiel 40:8

##### pórtico

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### uma vara

Veja como foi traduzido em 40:5.

##### dois côvados

Cerca de um metro.

##### côvados

Veja como esses côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### mesma medida

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

#### Ezekiel 40:11

##### porta de entrada

"a abertura que era a entrada do portão".

##### dez côvados

Cerca de 5,4 metros.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### treze côvados

Cerca de sete metros.

##### as câmaras

"as alcovas" ou "as salas".

##### seis côvados

Cerca de três metros e vinte centímetros.

##### um côvado

"cinquenta e quatro centímetros" ou "cerca de meio-metro". (UDB).

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze côvados e meio.

##### até a segunda

"até a entrada de um segundo nicho".

#### Ezekiel 40:14

##### câmaras de guarda

Veja como foi traduzido em 40:5.

##### sessenta côvados

Cerca de trinta e dois metros.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### pórtico

Veja como isso foi traduzido em 8:16. Entretanto, versões modernas traduzem essa palavra de formas diferentes; seu significado não é claro.

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### entre as câmaras

"entre os nichos dos guardas".

##### janelas ao redor, pelo lado de dentro

"janelas, que eram todas por dentro".

#### Ezekiel 40:17

##### pátio externo

Veja como foi traduzido em 10:3.

##### vi

A palavra "vi" aqui mostra que Ezequiel viu algo interessante.

##### pavimento

Um piso reto feito de pedras.

##### com trinta salas naquele pavimento

T.A.: "com trinta salas ao redor do pavimento".

##### inferior aos portões

"que iam até os portões".

##### cem côvados

Cerca de cinquenta e quatro metros.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

#### Ezekiel 40:20

##### câmaras

Veja como foi traduzido em 40:5.

##### pórtico

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### tinham a mesma medida

"mediam a mesma coisa".

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze metros e meio.

##### portão principal

O portão que ficava voltado ao lado leste do templo.

#### Ezekiel 40:22

##### Informação Geral:

Ezequiel continua a descrever a visão do templo e do homem que parecia de bronze.

##### Suas janelas

A palavra "Suas" se refere ao portão que ficava ao norte do pátio externo.

##### câmaras

Veja como foi traduzido em 40:5.

##### eram da medida do portão de frente para o oriente

"eram como aquelas do portão de frente para o oriente".

##### para dentro do pátio

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### em frente ao portão voltado para o norte

"diretamente em frente ao portão de frente ao norte" ou "através do pátio externo para o portão do norte". (UDB)

##### justamente onde também havia o portão do oriente

"justamente como havia um portão para o pátio interno em frente ao portão do oriente".

##### de um portão ao outro

"do portão externo ao interno, para o norte".

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cem côvados

Cerca de cinquenta e quatro metros.

#### Ezekiel 40:24

##### dos portões de fora

T.A.: "dos portões do norte e oriente".

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze metros e meio.

#### Ezekiel 40:26

##### pórtico

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cem côvados

Cerca de cinquenta e quatro metros.

#### Ezekiel 40:28

##### dentro do pátio

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### câmaras

Veja como foi traduzido em 40:5.

##### pórticos

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze metros e meio.

##### cinco côvados

Cerca de dois metros e setenta centímetros.

##### Este pórtico ficava de frente para o pátio externo

"Este pórtico estava virado para o pátio externo". Pessoas podiam entrar e sair do pátio.

##### com palmeiras esculpidas

"e elas tinhas palmeiras esculpidas".

#### Ezekiel 40:32

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze metros e meio.

#### Ezekiel 40:35

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cinquenta côvados

Cerca de vinte e sete metros.

##### vinte e cinco côvados

Cerca de treze metros e meio.

#### Ezekiel 40:38

##### para cada entrada interna

"em cada uma das entradas internas".

##### onde eles lavavam os holocaustos

A palavra "eles" se refere ao povo ou sacerdotes que traziam os holocaustos.

##### em ambos lados

"dos dois lados".

##### o holocausto era imolado

T.A.: "eles matavam os holocaustos" ou "eles matavam os animais que ofereceriam em holocausto".

#### Ezekiel 40:40

##### Havia quatro mesas em ambos os lados, perto do portão

As quatro mesas de cada lado de cada portão eram usadas para matar animais.

#### Ezekiel 40:42

##### de pedra lavrada

"feitas de pedras que haviam sido cortadas".

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### um côvado e meio

Cerca de oitenta centímetros.

##### um côvado

Cerca de meio metro.

##### Ganchos de duas pontas de um palmo de comprimento, pendurados por dentro em toda a volta

Pontas de ganchos e um palmo eram colocados ao redor de todos os pórticos. T.A.: "Ao redor de todo o pórtico, pessoas haviam colocado ganchos que tiham cerca de um palmo e duas pontas".

##### Ganchos de duas pontas

Algo que tinha duas pontas curvadas em que as pessoas podiam amarrar as coisas.

##### um palmo de comprimento

Cerca de oito centímetros.

##### a carne dos sacrifícios estava sobre as mesas

T.A.: "colocariam a carne dos sacrifícios sobre a mesa".

#### Ezekiel 40:44

##### portão interior

Esse é o portão interno para o norte.

##### câmaras dos cantores

"câmara para os cantores". Entretanto, há versões antigas e novas em que se lê apenas "câmaras", deixando a ideia de cantores.

##### Esta sala de frente para o sul

Essa frase significa: "A sala que tinha sua entrada principal para o lado sul".

##### os sacerdotes que estão a serviço do templo

T.A.: "os que trabalhavam no templo" (UDB) ou "que eram responsáveis por guardar o templo".

#### Ezekiel 40:46

##### Informação Geral:

O homem continua falando a Ezequiel na visão.

##### sala de frente para o norte

"sala que tinha sua entrada principal para o norte".

##### ele

"o homem".

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cem côvados

Cerca de cinquenta e quatro metros.

##### com um altar

"e o altar ficava".

##### do templo

Isso se refere ao templo.

#### Ezekiel 40:48

##### pórtico

Veja como foi traduzido em 8:16.

##### batentes dos portões

"os batentes da casa".

##### côvados

Veja como esse côvados longos foram traduzidos em 40:5.

##### cinco côvados

Cerca de dois metros e setenta centímetros.

##### quatorze côvados

Cerca de sete metros e meio.

##### três côvados

Cerca de um metro e sessenta centímetros.

##### vinte côvados

Cerca de onze metros.

##### onze côvados

Cerca de seis metros.

##### colunas

Pedaços de pedras altas e finas que suportam construções.

## Chapter 1

#### Daniel 1:1

##### Nabucodonosor, rei da Babilônia

Isso se refere a Nabucodonosor e seus soldados, não apenas a Nabucodonosor. Tradução Alternativa

##### para lhe cortar o abastecimento

"para impedir as pessoas de receberem qualquer suprimento".

##### Jeoaquim, rei de Judá

Isso se refere a Jeoaquim e seus soldados, não apenas a Jeoaquim. T.A.: "o exército de Jeoaquim, rei de Judá".

##### e lhe deu

Jeoaquim deu a Nabucodonosor.

##### Ele os trouxe... colocou

Apesar de Nabucodonosor não ter feito essas coisas sozinho, é mais fácil para o leitor entender os pronomes singulares.

##### Ele os trouxe

Aqui "os" provavelmente se refere a Jeoaquim e outros prisioneiros, assim como aos objetos sagrados.

##### na casa do tesouro do seu deus

Esse foi um ato de devoção ao deus dele.

#### Daniel 1:3

##### O rei falou

Isso se refere a Nabucodonosor.

##### Aspenaz

Esse é o oficial chefe.

##### nobreza

Essa é a maior classe social.

##### sem defeito

T.A.: "com aparência perfeita".

##### cheios de conhecimento e entendimento

Essa é uma expressão idiomática. Significa que eles sabem muito e conseguem organizar e usar essas informações.

##### palácio do rei

Essa é a casa grande ou edifício onde o rei mora.

##### Ele deveria ensiná-los

"Aspenaz deveria ensiná-los".

##### O rei separou para eles

Os oficiais do rei fizeram essa tarefa para ele. T.A.: "Os oficiais do rei separaram para eles".

##### suas iguarias

As comidas especiais, raras e boas que o rei comia.

##### Esses jovens deveriam ser treinados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aspenaz deveria treinar esses jovens".

##### treinados

"ensinados habilidades".

#### Daniel 1:6

##### Entre eles

"Entre os jovens de Israel".

##### O oficial chefe

Isso se refere a Aspenaz, que era o oficial de maior cargo do rei Nabucodonosor.

##### Beltessazar... Sadraque... Mesaque... Abednego

Todos estes são nomes de homens.

#### Daniel 1:8

##### Daniel resolveu

T.A.: "Daniel decidiu para si mesmo".

##### se contaminar

"contaminar" alguma coisa significa torná-la impura. Algumas das comidas e bebidas dos babilônios fariam de Daniel impuro de acordo com a lei de Deus. Essa frase pode ser escrita de forma explicita. T.A.: "se contaminar de acordo com a lei de Deus".

##### iguarias

Isso se refere às comidas especiais, raras e boas que o rei comia. Veja como se traduziu esse termo em 1:5.

##### Por que deveria ele ver-te mais abatido do que os outros jovens da tua idade?

O oficial usa essa pergunta para explicar o que ele pensou que poderia acontecer. Isso pode ser dito como uma afirmação. T.A.: "Ele não quer ver você mais abatido que os outros jovens da sua idade".

##### O rei poderia cortar minha cabeça

T.A.: "O rei poderia me matar".

#### Daniel 1:11

##### compara nossa aparência com a aparência

Daniel pediu ao mordomo que veja se ele e os seus amigos pareceriam mais abatidos do que os outros jovens. T.A.: "compara nossa aparência para ver se parecemos mais abatidos com relação a aparência".

#### Daniel 1:14

##### os testou... suas aparências... eles estavam... seus vinhos

Todos esses pronomes se referem a Daniel, Hananias, Misael e Azarias.

##### bem nutridos

Isso significa que ficaram saudáveis por aquilo que comeram.

#### Daniel 1:17

##### Deus deu conhecimento e discernimento

Essa frase pode ser dita com outras palavras, de forma que os substantivos "conhecimento" e "discernimento" possam ser ditos como os verbos "aprender" e "entender". T.A.: "Deus deu a habilidade de aprender e entender claramente em".

##### toda a literatura e sabedoria

Esse é um exagero para mostrar que eles tiveram um ensinamento e entendimento muito bons.

#### Daniel 1:19

##### O rei conversou com eles

O rei conversou com "os quatro jovens". (1:17)

##### entre todo o grupo não havia ninguém comparável a Daniel, Hananias, Misael e Azarias

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Daniel, Hananias, Misael e Azarias agradaram ele muito mais que qualquer outro em todo o grupo".

##### Daniel, Hananias, Misael e Azarias

Estes são nomes de homens. Veja como foram traduzidos estes nomes em 1:6.

##### dez vezes mais

Aqui "dez vezes" é um exagero representando grande qualidade. T.A.: "bem melhores".

##### o primeiro ano do rei Ciro

"o primeiro ano que o rei Ciro governou a Babilônia".

## Chapter 2

#### Daniel 2:1

##### No segundo ano

"No ano dois". (Veja:|Ordinal Numbers)

##### teve sonhos

"Nabucodonosor teve sonhos".

##### Ele ficou com sua mente perturbada

Aqui "mente" se refere aos seus pensamentos. T.A.: "Seus pensamentos o perturbaram". (Veja:|Metonymy)

##### e não conseguiu dormir

Seus pensamentos perturbados o impediram de dormir. T.A.: "então ele não pôde dormir".

##### Assim, o rei convocou os magos

"Então o rei chamou os mágicos".

##### advinhos

Esta palavra se refere aos que afirmavam que eram capazes de falar com pessoas mortas.

##### eles vieram

"eles vieram para o palácio".

##### apresentaram perante

"ficaram diante".

#### Daniel 2:3

##### minha mente está ansiosa

Aqui "mente" se refere ao próprio rei. T.A.: "Eu estou ansioso".

##### ansiosa

"perturbada".

##### aramaico

Esta é a língua que o povo da Babilônia falava.

##### Ó Rei, vive para sempre!

Os homens provavelmente disseram isso para mostrar ao rei que eles eram fiéis a ele. T.A.: "Rei, nós esperamos que você viva para sempre!".

##### nós, os teus servos

Os homens chamaram a si mesmos de servos do rei para mostrar respeito para com ele.

##### revelaremos

Aqui a palavra "revelaremos" se refere aos homens com quem o rei está falando e não inclui o rei.

#### Daniel 2:5

##### Este assunto já está resolvido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu já decidi o que fazer sobre esse assunto".

##### vossos corpos serão dilacerados e vossas casas serão transformadas em um monte de lixo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu irei ordenar aos meus soldados para dilacerar seus corpos e para fazer das suas casas montes de lixo".

##### vós recebereis de mim presentes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu darei presentes a vocês".

#### Daniel 2:7

##### Rei, conte o sonho a nós

Os homens sábios se dirigiram ao rei na terceira pessoa como um sinal de respeito.

##### porque sabeis da minha firme decisão

Uma decisão que não será mudada é referida como algo firme. T.A.: "vocês veem que eu não irei mudar a minha decisão sobre isso".

##### só há uma sentença para vós

"há apenas uma punição para vocês".

##### palavras falsas e enganosas

Essas duas palavras significam aproximadamente a mesma coisa e enfatizam que essas são "mentiras com a intenção de enganar".

#### Daniel 2:10

##### grande e poderoso

Essas duas palavras significam aproximadamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza do poder do rei. T.A.: "mais poderoso".

##### não há ninguém que possa dizer ao rei, exceto os deuses

Isto foi dito na forma negativa para enfatizar. Isso pode ser dito na voz afirmativa. T.A.: "somente os deuses podem dizer isso ao rei".

#### Daniel 2:12

##### irado e muito enfurecido

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da sua raiva. T.A.: "incrivelmente irado".

##### na Babilônia, todos aqueles

"todos os homens na Babilônia".

##### Então, saiu um decreto

O decreto é referido como se ele estivesse vivo e fosse capaz de sair por conta própria. T.A.: '''Então o rei liberou um comando" ou "Então o rei deu um comando".

##### todos aqueles conhecidos por sua sabedoria seriam condenados à morte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os soldades iriam matar todos os homens que fossem conhecidos pela sua sabedoria".

##### para que fossem condenados à morte também

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para matá-los".

#### Daniel 2:14

##### prudência e discrição

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza de sua prudência. T.A.: "julgamento cauteloso e cuidadoso".

##### Arioque

Esse é o nome do comandante do rei.

##### corpo da guarda

Esse é um grupo de homens cujo trabalho é proteger o rei.

##### que tinha vindo matar

"quem o rei havia enviado para matar".

##### Daniel foi

Daniel provavelmente foi até o palácio. T.A.: "Daniel foi até o palácio" ou "Daniel foi falar com o rei".

##### solicitou uma audiência com o rei

"pediu um horário marcado para encontrar o rei".

#### Daniel 2:17

##### sua casa

Isto está se referindo a casa de Daniel.

##### o que havia acontecido

"sobre o decreto do rei".

##### Ele os exortou a buscarem a misericórdia

"Ele implorou a eles que orassem por misericórdia".

##### para que eles não fossem mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "então o rei não os mataria" ou "então o corpo de guarda do rei não os mataria".

#### Daniel 2:19

##### Naquela noite, o mistério foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Naquela noite Deus revelou o mistério".

##### o mistério

Isto está se referindo ao sonho do rei e seu significado.

##### Louvado seja o nome de Deus

Aqui "nome" se refere ao próprio Deus. T.A.: "Louve a Deus".

#### Daniel 2:21

##### Informação Geral:

Esses versículos também fazem parte da oração de Daniel.

##### Ele remove reis

"Ele tira dos reis a autoridade de governar".

##### coloca reis em seus tronos

Aqui estar no "trono" se refere a governar sob o reino. T.A.: "faz novos reis governares sobre os seus reinos".

##### a luz vive com Ele

"a luz vem de onde Deus está".

#### Daniel 2:23

##### Informação Geral:

Esse versículo também faz parte da oração de Daniel. Ele parou de se dirigir a Deus na terceira pessoa e mudou para a segunda passoa, mais pessoal.

##### Tu me fizeste saber o que te pedimos

"me disse o que meus amigos e eu pedimos para Você nos dizer". (UDB)

##### Tu nos fizeste saber o assunto que concerne ao rei

"nos disse o que o rei quer saber".

#### Daniel 2:24

##### Arioque

Esse é o nome do comandante do rei. Veja como foi traduzido em 2:14.

##### todos os sábios

"os homens sábios".

#### Daniel 2:25

##### Beltessazar

Esse foi o nome que os babilônicos deram para Daniel. Veja como foi traduzido em 1:6.

#### Daniel 2:27

##### O mistério que o rei requer... ou por astrólogos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aqueles que têm sabedoria, aqueles que afirmam falar com os mortos, mágicos, e astrólogos não podem revelar o mistério sob o qual o rei perguntou".

##### O mistério que o rei requer

Essa frase se refere ao sonho do rei.

#### Daniel 2:29

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### Aquele que revela segredos

Essa frase se refere a Deus. T.A.: "Deus, que revela mistérios" ou "Deus, que faz os mistérios conhecidos".

##### este mistério não me foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não revelou esse mistério a mim".

##### Este segredo me foi revelado para que tu

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele revelou o mistério a mim, para que você".

##### conhecer os pensamentos profundos dentro de ti

Essa frase está usando a palavra "ti" para se referir a mente da pessoa. T.A.: "conhecer os pensamentos profundos da sua mente".

#### Daniel 2:31

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### era feita de ouro fino

"era de ouro fino" ou "era ouro fino".

##### eram, em parte, de ferro e, em parte, de barro

"eram parcialmente de barro e parcialmente de ferro" ou "eram parte barro e parte ferro".

#### Daniel 2:34

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### uma pedra foi cortada, apesar de não ter sido por mãos humanas, e

Isso pode ser dito na voz ativa se for dividido em duas sentenças. T.A.: "alguém cortou uma pedra de uma montanha, mas não foi um humano quem cortou. A pedra".

##### como palha de eiras no verão

Essa frase está comparando os pedaços da estátua a coisas pequenas e leves, as quais poderiam ser sopradas pelo vento. T.A.: "como pedaços secos de grama soprados pelo vento".

##### não houve mais vestígios restantes deles

Isso pode ser dito na voz afirmativa. T.A.: "não sobrou nada deles".

##### encheu toda a terra

"se espalhou sobre toda a terra".

#### Daniel 2:36

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### Agora diremos ao rei

Aqui "diremos" se refere somente a Daniel. Ele pode ter usado a forma plural em humildade para evitar de receber o crédito por saber o significado do sonho que Deus revelou a ele.

##### rei dos reis

"o rei mais importante" ou "um rei que governa sobre outros reis". (UDB)

##### o poder, a força

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa.

##### Ele tem dado em tuas mãos o lugar

Aqui "mãos" se refere a controle. T.A.: "Ele te deu controle sobre o lugar".

##### o lugar onde os seres humanos vivem

A palavra "lugar" é usada para representar as pessoas que vivem lá. T.A.: "o povo da terra".

##### Ele tem dado todos os animais... em tuas mãos

Aqui "mãos" se refere ao controle. T.A.: "Ele te deu controle sobre os animais dos campos e as aves dos céus".

##### pássaros dos céus

Aqui "céus" é usado no sentido literal.

##### Tu és a cabeça de ouro da estátua

No sonho do rei a cabeça da estátua representa o próprio rei. T.A.: "A cabeça dourada simboliza você" ou "A cabeça dourada é um símbolo seu e do seu poder".

#### Daniel 2:39

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### outro reino inferior ao teu se levantará

No sonho do rei o seu reino é ouro, então um reino inferior seria prata. T.A.: "um outro reino, que é de prata, se levantará" ou "um outro reino, que é representado pelas partes de prata da estátua, se levantará".

##### ainda um terceiro reino de bronze

"ainda um reino número três, que é bronze" ou "então ainda um outro reino, que é representado pelas partes de bronze da estátua".

#### Daniel 2:40

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### Haverá um quarto reino

"Haverá um reino de número quatro".

##### forte como o ferro

O quarto reino é referido como sendo forte como o ferro.

##### O reino despedaçará todas as coisas e as esmagará

Essa linguagem simbólica significa que o quarto reino irá derrotar e substituir os outros reinos.

##### todas as coisas

"os reinos anteriores". (UDB)

#### Daniel 2:41

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### Assim como tu viste

Nabucodonosor viu que os pés eram feitos de barro e ferro. Ele não viu o processo de fabricação dos pés.

##### eram feitos, em parte, de barro e, em parte, de ferro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eram uma mistura de barro e ferro fundidos".

##### elas não ficarão juntas

"eles não permarecerão unidos".

#### Daniel 2:44

##### Informação Geral:

Daniel continua a falar com o rei.

##### Nos dias daqueles reis

Aqui "daqueles reis" se refere aos governantes dos reinos sibomlizados pelas diferentes partes da estátua.

##### que nunca será destruído, nem mesmo será conquistado por outro povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que ninguém jamais destruirá, e que outros povos jamais conquistarão".

##### uma pedra foi cortada da montanha, mas não por mãos humanas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém cortou uma pedra de uma montanha, mas não foi um humano quem cortou".

##### confiável

Digno de confiança e correto.

#### Daniel 2:46

##### caiu sobre sua face

Esse ato simbólico mostra que o rei estava honrando Daniel. T.A.: "se deitou com o seu rosto ao chão".

##### uma oferta fosse feita e que incenso fosse oferecido a ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus servos fizeram uma oferta e ofereceram incenso a Daniel".

##### Verdadeiramente teu Deus

"É verdade que o seu Deus".

##### o Deus dos deuses, o Senhor dos reis

"maior que todos os outros deuses, e Rei sobre todos os outros reis". (UDB)

##### o único que revela segredos

Traduza "o único que revela segredos" como foi traduzido em 2:29.

##### de revelar esse mistério

"de revelar o mistério do meu sonho".

#### Daniel 2:48

##### Ele o fez governador

"O rei fez de Daniel o governador".

##### Sadraque... Mesaque... Abednego

Esses foram os nomes babilônicos dos três homens judeus que foram levados para Babilônia com Daniel. Veja como foi traduzido em 1:6.

## Chapter 3

#### Daniel 3:1

##### Nabucodonosor fez uma estátua de ouro... Ele a levantou

Os homens de Nabucodonosor fizeram e levantaram uma estátua ao seu comando é falado como se ele tivesse feito e levantado uma estátua. Tradução Alternantiva

##### sessenta côvados de altura e seis côvados de largura

"aproximadamente 27 metros de altura e quase 3 metros de largura".

##### planície de Dura

Esse é um lugar dentro do reino da Babilônia.

##### sátrapas, prefeitos, governadores

Esses são oficiais quem têm autoridade sobre diferentes tamanhos de territórios.

##### tesoureiros

Oficiais responsáveis pelas finanças.

#### Daniel 3:3

##### sátrapas, prefeitos, governadores... oficiais das províncias

Traduza essa lista como em 3:2.

##### estátua que o rei Nabucodonosor erguera

Os homens de Nabucodonosor que ergueram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse erguido. T.A.: "a estátua que os homens de Nabucodonosor ergueram".

##### arauto

Essa pessoa é o mensageiro oficial do rei.

##### Ordena-se

Isso pode ser dito na voz ativa. "O rei ordena vocês".

##### povos, nações e línguas

Aqui "nações" e "línguas" representam pessoas de diferentes nações quem falam diferentes línguas. T.A.: "pessoas de diferentes nações e que falam diferentes línguas".

##### cítaras

Instrumentos musicais semelhantes às harpas. Têm formato triangular e possuem quatro cordas.

##### se prostrem

Aqui "se prostem" quer dizer "curvem-se rapidamente".

##### adorem

"curvem-se em adoração à".

#### Daniel 3:6

##### Qualquer um que não se prostrar e não a adorar, será lançado na mesma hora numa fornalha de fogo ardente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os soldados lançarão na fornalha de forno ardente qualquer um que não se prostrar e adorar a estátua, imediatamente, após ouvirem a música".

##### se prostrar

Aqui "se prostrar" quer dizer "curvar-se rapidamente".

##### fornalha de fogo ardente

Essa é uma sala grande coberta de fogo.

##### todos os povos, nações e línguas

Aqui "todos" significa todas as pessoas que estavam presentes.

##### da trombeta, da flauta... e gaitas

Estes são instrumentos musicais. Traduza essa lista como em 3:5.

##### se prostraram

Aqui "se prostraram" quer dizer "se curvaram rapidamente".

##### adoraram

"curvar-se em adoração à".

##### a estátua de ouro que o rei Nabucodonosor levantara

Os homens de Nabucodonosor levantaram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse levantado. T.A.: "a estátua de ouro que os homens do rei Nabucodonosor levantaram".

#### Daniel 3:8

##### Nessa hora

Essa palavra é usada para indicar um intervalo na linha principal da história. Aqui o escritor conta sobre pessoas novas na história.

##### rei, vive para sempre

Essa era uma saudação comum ao rei.

##### da trombeta, da flauta... e gaitas

Esses são instrumentos musicais. Traduza essa lista como em 3:5.

##### prostrar-se

Aqui "prostrar-se" quer dizer "curvar-se rapidamente".

##### adorar

"curvar-se em adoração à".

#### Daniel 3:11

##### Quem não se prostrasse e adorasse deveria ser lançado numa fornalha de fogo ardente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os soldados devem lançar na fornalha de forno ardente qualquer um que não se prostrar e adorar".

##### se prostrasse

Aqui "se prostrasse" quer dizer "curvasse rapidamente".

##### fornalha de fogo ardente

Essa é uma sala grande coberta de fogo. Traduza da mesma forma que 3:6.

##### negócios

"assuntos" ou "acontecimentos".

##### Sadraque... Mesaque... Abednego

Nomes babilônicos dos três amigos de Daniel. Veja como isso foi traduzido em 1:7.

##### não fazem caso de ti

"não prestam atenção a ti".

##### adoram

"curvam-se em adoração à".

##### estátua de ouro que ergueste

Que os homens de Nabucodonosor ergueram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse erguido. T.A.: "a estátua de ouro que seus homens ergueram".

#### Daniel 3:13

##### cheio de ira

A ira de Nabucodonosor era tão intensa que ela é falada como se estivesse preenchido todo o ser dele. Aqui "ira" é usada para enfatizar quão enfurecido o rei estava. T.A.: "extremamente enfurecido".

##### Sadraque, Mesaque e Abednego

Nomes babilônicos dos três amigos de Daniel. Veja como você traduziu esses nomes em 1:7.

##### Vós decidistes

T.A.: "Vocês decidiram com convicção".

##### se prostrar

"se curvar em adoração à".

##### da estátua de ouro que levantei

Que os homens de Nabucodonosor ergueram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse erguido. T.A.: "a estátua de ouro que seus homens ergueram".

#### Daniel 3:15

##### da trombeta, flauta... e gaitas

Esses são instrumentos musicais. Traduza essa lista como em 3:5.

##### prostrareis

Aqui "prostrareis" quer dizer "curvareis rapidamente".

##### adorareis

"se curvar em adoração à".

##### tudo ficará bem

"não haverá mais problema" ou "você estará liberado".

##### a estátua que fiz

Que os homens de Nabucodonosor fizeram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse feito. T.A.: "a estátua de ouro que seus homens fizeram".

##### sereis imediatamente lançados em uma fornalha de fogo ardente

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "meus soldados o jogarão na fornalha ardente imediatamente".

##### fornalha de fogo ardente

Essa é uma sala grande coberta de fogo. Traduza da mesma forma que 3:6.

##### quem é o deus... minhas mãos?

O rei não espera uma resposta. Ele está ameaçando os três homens. T.A: "Nenhum deus consegue livrar vocês do meu poder!".

##### das minhas mãos

Aqui "mãos" se refere ao poder de punir. T.A.: "da minha punição".

#### Daniel 3:16

##### fornalha de fogo ardente

Essa é uma sala grande coberta de fogo. Traduza da mesma forma que 3:6.

##### da tua mão

Aqui "mão" se refere ao poder de punir. T.A.: "da sua punição".

##### Mas, se não, fica sabendo, ó rei, que

"Mas rei, queremos que saibas que mesmo nosso Deus não nos salvando".

##### nos prostraremos

"nos curvaremos em adoração à".

##### da estátua de ouro que levantaste

Que os homens de Nabucodonosor ergueram a estátua é falado como se Nabucodonosor a tivesse erguido. T.A.: "a estátua de ouro que seus homens ergueram".

#### Daniel 3:19

##### Nabucodonosor se encheu de ira

A ira de Nabucodonosor era tão intensa que ela é falada como se estivesse preenchido todo o ser dele. Aqui "ira" é usada para enfatizar quão enfurecido o rei estava. T.A.: "Nabucodonosor se tornar extremamente enfurecido".

##### Ele ordenou que a fornalha fosse aquecida sete vezes mais do que normalmente se aquecia.

Aqui "aquecida sete vezes mais" é uma expressão idiomática que significa torná-la muito mais quente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele ordenou que seus homens aquecessem mais do que normalmente aquecem".

#### Daniel 3:21

##### turbantes

Uma turbante feito de tecido que se enrola em volta da cabeça.

##### fornalha de fogo ardente

Essa é uma sala grande coberta de fogo. Traduza da mesma forma que 3:6.

##### A ordem do rei foi estritamente seguida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Porque os homens fizeram exatamente o que o rei ordenou".

#### Daniel 3:24

##### Não jogamos três homens amarrados no fogo

"Nós jogamos três homens amarrados no fogo, certo".

##### O brilho do quarto é como de um filho dos deuses

Acreditava-se que os deuses brilhavam intensamente com a luz. T.A.: "O quarto homem está brihando intensamente com a luz, como um filho dos deuses brilharia".

#### Daniel 3:26

##### Os sátrapas, prefeitos, outros governadores

Esses são oficiais quem têm autoridade sobre diferentes tamanhos de territórios. Veja como foi traduzido em 3:2.

##### os cabelos de suas cabeças não estavam chamuscados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o fogo não chamuscou o cabelo da cabeça deles".

##### chamuscados

"levemente queimados".

##### suas vestes não foram prejudicadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o fogo não prejudicou suas vestes".

##### não havia cheiro de fumaça neles

"eles não cheiravam à fumaça".

#### Daniel 3:28

##### deixaram de lado a minha ordem

Não obedecer ao comando do rei é falado como se eles tivessem fisicamente movido essa ordem pra longe deles. T.A.: "eles ignoraram minha ordem".

##### entregaram os seus corpos

Essa frase se refere à disposição dos três homens de morrer pelo que acreditavam. T.A.: "eles estavam dispostos a morrer".

##### prostrar-se

"curvar-se em adoração à".

##### qualquer deus, exceto seu Deus

"qualquer outro deus, exceto seu Deus".

#### Daniel 3:29

##### qualquer povo, nação ou língua... seja dilacerado, e que suas casas sejam transformadas em monturos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meus servos irão dilacerar qualquer pessoa, nação ou língua... e transformar suas casas em montouros".

##### qualquer povo, nação ou língua que fale

Aqui "nações" e "língua" representam pessoas de diferentes nações que falam línguas diferentes. Veja como foi traduzido uma frase parecida em 3:4. T.A.: "qualquer pessoa de qualquer nação ou aqueles que falam qualquer língua que diga".

##### que fale alguma coisa contra o Deus

"que fale palavras que não respeitem a Deus".

##### seja dilacerado

"terá seus corpos cortados em várias partes".

##### não há outro deus que seja capaz de salvar como Este

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "somente o Deus deles pode salvá-los assim".

## Chapter 4

#### Daniel 4:1

##### Informação Geral:

Neste capítulo, Nabucodonosor conta o que Deus fez a ele. Nos versículos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa sua visão de Deus. Nos versículos 19-33 passa a ser narrado em terceira pessoa narrando a punição de Nabucodonosor. Nos versículos 34-37 volta a ser narrado em primeira pessoa e ele descreve a sua resposta a Deus.

##### O rei Nabucodonosor enviou

Esta frase está se referindo ao messageiro do rei assim como ao próprio rei. Tradução Alternativa

##### povos, nações, e línguas

Aqui "nações" e "línguas" representam pessoas de diferentes nações que falam diferentes línguas . Veja como foi traduzido isto em 3:3. T.A.: "pessoas de diferentes povos e que falam diferentes línguas".

##### que viviam sobre a terra

Reis muitas vezes exageravam quão grande seus reinos eram. Nabucodonozor governou o mais conhecido do mundo no tempo em que este livro foi escrito. T.A.: "os que viveram no reino da Babilônia".

##### Que a vossa paz seja multiplicada

Esta é uma saudação comum.

##### sinais e maravilhas

Essas palavras compartilham significados similares e se referem as coisas maravilhosas que Deus fez.

##### Quão grandes são os seus sinais, e quão poderosas são as suas maravilhas!

Ambas as frases têm o mesmo sentido e são usadas para enfatizar quão grandes os sinais e maravilhas de Deus são.

##### Seu reino é... geração a geração

As duas frases possuem o mesmo sentido e são repetidas para enfatizar como o reinado de Deus é para sempre.

#### Daniel 4:4

##### Informação Geral:

Nos versículos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### vivia alegremente... desfrutava de prosperidade

Estas duas frases são paralelas e significam a mesma coisa.

##### minha casa... meu palácio

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### um sonho... as imagens... as visões

Estas frases significam a mesma coisa.

##### fiquei com medo... me perturbaram

Estas frases são paralelas e elas querem dizer a mesma coisa.

##### todos os sábios da Babilônia

"todos os homens sábios da Babilônia".

#### Daniel 4:7

##### Informação Geral:

Nos versos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### chamado Beltessazar

Pode ser colocado na voz ativa. T.A.: "quem eu chamei de Beltessazar".

##### Beltessazar

Este era o nome que os Babilônios deram a Daniel. Veja como foi traduzido este nome em 1:6.

##### o espírito dos deuses santos

Nabucodonosor acreditava que o poder de Daniel veio dos falsos deuses adorados por Nabucodonozor.

##### nenhum mistério é muito difícil para ti

Isso pode ser colocado de forma afirmativa. T.A.: "você entende o significado de todos os mistérios".

#### Daniel 4:10

##### Informação Geral:

Nos versículos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### visões

Coisas que você vê.

##### ela era muito alta

"ela era muito grande".

##### O seu topo alcançou os céus... podia ser vista até os confins da terra

Esta é uma linguagem simbólica e exagerada sobre quão grande e bem conhecida a àrvore era. T.A.: " Parecia que seu topo alcançava os céus e todas as pessoas ao redor do mundo poderiam vê-la". (UDB)

##### seus frutos eram abundantes

"haviam muitos frutos na árvore".

##### havia comida para todos

"havia comida para todas as pessoas e animais".

#### Daniel 4:13

##### Informação Geral:

Nos versos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### eu vi em minha mente

Refere-se a ter um sonho ou uma visão. T.A.: "Eu vi no meu sonho".

##### Ele clamou e disse

Pode deixar claro que o santo mensageiro está falando com mais de uma pessoa. T.A.: "Ele gritou para algumas pessoas e disse".

##### Que os animais fujam... de seus ramos

"Os animais irão fugir de debaixo dela e os pássaros irão voar para longe dos seus ramos".

#### Daniel 4:15

##### Informação Geral:

Nos versículos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### Informação Geral:

O santo mensageiro na visão continua clamando para algumas pessoas.

##### o tronco e suas raízes

Esta é a parte da àrvore que foi deixada na terra depois que árvore foi cortada.

##### orvalho

A umidade sobre o chão que é encontrada pelas manhãs.

##### Que a sua mente seja mudada... até que se passem sete anos

Desde que a árvore representa Nabucodonosor, os termos "sua mente" e "lhe" no versículo 16 se referem a mesma árvore que está com sujeito oculto no versículo 15, representada pelos termos que "seja molhada" e "que viva". T.A.: "O homem irá mudar a sua mente para a mente de um animal por um período de sete anos".

#### Daniel 4:17

##### Informação Geral:

Nos versículos 1-18, Nabucodonosor descreve em primeira pessoa a sua visão de Deus.

##### É uma decisão tomada pelo Santíssimo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Santíssimo tomou esta decisão".

##### Santíssimo

Esta frase se provavelmente aos anjos. T.A.: "os santos anjos".

##### aqueles que estão vivos

"todas as pessoas que estão vivas" ou "todos".

##### dá a quem

"dá os reinos".

##### Beltessazar

Este é o nome que o Babilônios deram a Daniel. Veja como foi traduzido este nome em 1:6.

##### tu és capaz de fazê-lo

"tu és capaz de interpretar isto".

##### espírito dos deuses santos

Nabucodonosor acreditava que o poder de Daniel vinha dos falsos deuses que Nabucodonosor adorava. Esses não são o mesmo que os anjos no versículo 17. Veja como foi traduzida estas frase em 4:7.

#### Daniel 4:19

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### também chamado de Beltessazar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem eu nomeei de Beltessazar".

##### ficou triste por algum tempo, seus pensamentos o perturbaram

Daniel entendeu o significado da visão e isto foi o que o alarmou. Isto pode ser dito explicitamente. T.A.: "não disse nada por algum tempo, porque ficou bastante preocupado com o significado daquele sonho".

##### que este sonho seja para aqueles que te odeiam; que esta interpretação seja para os teus inimigos

Daniel expressou seu desejo de que aquele sonho não fosse sobre Nabucodonosor, apesar de que ele sabia que na realidade era sobre o rei.

#### Daniel 4:20

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Informação Geral:

Muitos termos neste versículo são os quase os mesmo que em 4:10. Veja como traduzir estes versículos.

##### abundantes

"muito abundantes".

##### tu és esta árvore, rei

"esta árvore representa você, rei".

##### Tuas grandezas se espalharam alcançando os céus... tua autoridade alcançou

Estas duas frases significam coisas similares.

##### Tuas grandezas se espalharam

Esta frase está usando a palavra "espalharam" como um modo de dizer que a grandeza do rei havia aumentado. T.A.: Sua grandeza tem aumentado".

##### os céus... confins da terra

Estas frases são exageros para que todos em todos os lugares saibam quão grande Nabucodonosor era".

#### Daniel 4:23

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Informação Geral:

Este versículo é quase igual ao 4:13 e 4:15. Veja como foi traduzido estes versículos.

##### tronco e suas raízes

Estas são as partes da árvore que foram deixadas sobre o solo depois que a árvore foi cortada.

##### no meio da grama verde do campo

"cercada pela gramaa verde do campo".

##### orvalho

A umidade que se instala no solo pelas manhãs.

#### Daniel 4:24

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Informação Geral:

Muitos termos neste versículo são quase os mesmos que no 4:15. Veja como foi traduzido estes versículos.

##### que te alcançou

"que você ouviu".

##### Tu serás expulso do meio dos homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os homens irão afastá-lo de perto deles".

##### comerás grama

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você irá comer grama".

#### Daniel 4:26

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### céu que governa

Aqui "céu" se refere a Deus que vive nos céus. T.A.: "Deus nos céus é o governador de tudo".

##### aceita o meu conselho

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por favor aceite o meu conselho".

##### Afasta-te de tuas iniquidades

Aqui rejeitar a iniquidade está falada como afasta-te delas. T.A.: "Rejeite as suas iniquidades".

##### oprimido

Este adjunto adnominal se refere aquelas pessoas que são oprimidas. T.A.: "pessoas que são oprimidas".

##### Talvez, assim, a tua prosperidade seja prolongada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Talvez Deus extenda a sua prosperidade".

#### Daniel 4:28

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Todas essas coisas... na Babilônia

Esta informação em 4:28 foi reorganizada para que seu significado possa ser mais facilmente entendido.

##### Doze meses

"12 meses".

##### Esta não é a grande Babilônia... para a glória da minha majestade?

Nabucodonosor faz esta pergunta para enfatizar a sua própria glória. Pode ser traduzido como uma afirmação. T.A.: "Esta é a grande Babilônia... para a glória da minha majestade!".

##### para a glória da minha majestade?

"para mostrar as pessoas a minha honra e minha grandeza". (UDB)

#### Daniel 4:31

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Enquanto o rei ainda estava dizendo isso

Esta sentença significa que o rei ainda estava realizando o ato de falar. T.A.: "Enquanto o rei ainda falava".

##### uma voz veio do céu

"ele ouviu uma voz que veio do céu".

##### Rei Nabucodonosor... este reino foi tirado de ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Rei Nabucodonozor, um decreto veio contra você, que este reino não mais pertence a você".

##### Tu serás afastado das pessoas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas serão afastadas de você".

##### a quem Ele deseja

"qualquer a quem Ele escolher".

#### Daniel 4:33

##### Informação Geral:

Os versículos de 19-33 usam a terceira pessoa para descrever a punição de Nabucodonosor.

##### Este decreto contra Nabucodonosor cumpriu-se imediatamente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Este decreto contra Nabucodonosor foi realizado imediatamente".

##### Ele foi expulso do meio do povo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo o expulsou do meio deles".

##### suas unhas, como as das aves

"suas unhas pareciam com as garras das aves".

#### Daniel 4:34

##### Informação Geral:

Nos versículos 34-37, Nabucodonosor narra em primeira pessoa descrevendo sua resposta a Deus.

##### Ao fim dos dias

Está se referindo aos sete anos anteriores em 4:31.

##### minha sanidade voltou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "minha sanidade retornou para mim" ou "eu voltei a ser são novamente".

##### Eu louvei ... honrei

Essas duas frases se referem a mesma ação.

##### Seu reinado é um reinado eterno... O Seu reino dura de geração em geração.

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisas e são usadas para enfatizar como o reinado de Deus não tem fim. T.A.: "Ele governa eternamente e seu reino não terá fim".

#### Daniel 4:35

##### Informação Geral:

Nos versículos 34-37, Nabucodonosor narra em primeira pessoa descrevendo sua resposta a Deus.

##### Para Ele, todos os habitantes da Terra são considerados como nada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele considera todos os habitantes da terra como nada".

##### todos os habitantes da Terra

"todas as pessoas da terra".

##### os exércitos do céu

"os exércitos dos anjos que estão no céu". (UDB)

##### Ele faz o que lhe apraz

"Qualquer coisa que satifaz os Seus propósitos" ou "Qualquer coisa que Ele deseja fazer".

##### Ninguém pode pará-Lo

Será de grande ajuda se tiver detalhes adicionais. T.A.: "Ninguém pode pará-lo de fazer aquilo que Ele decidiu fazer".

##### Ninguém pode dizer-Lhe: '"Por que Tu fizeste isso?"

Isso pode ser dito como uma citação indireta. T.A.: "Ninguém pode questionar o que Ele faz".

#### Daniel 4:36

##### Informação Geral:

Nos versículos 34-37, Nabucodonosor narra em primeira pessoa descrevendo sua resposta a Deus.

##### minha sanidade retornou

Aqui a sua sanidade é citada como se ela houvesse retornado pelo sua própria vontade. T.A.: "eu me tornei são novamente".

##### minha majestade e o meu esplendor me foram devolvidos

Aqui sua majestade e esplendor são citados como se fossem pela sua própria vontade. T.A.: "Eu reganhei minha majestade e meu esplendor mais uma vez".

##### majestade e esplendor

Estas palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza de sua glória.

##### meus nobres solicitaram o meu favor

"minha nobreza me solicitaram favores mais uma vez".

##### Fui colocado... grandeza me foi dada

A palavra "trono" se refere a sua autoridade para governar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu retornei a governar meu reino novamente, e eu recebi mais grandezas".

##### louvo, exalto e honro

Todas as três palavras têm basicamente o mesmo significado e enfatizam quão imensamente ele adorava ao Senhor.

##### aqueles que andam em orgulho

Essa frase usa a palavra "andam" para se referir a pessoa que age orgulhosamente. T.A.: "aqueles que são orgulhosos".

## Chapter 5

#### Daniel 5:1

##### Belsazar

Esse é o filho de Nabucodonosor que se tornou rei depois de seu pai.

##### para mil

"para 1.000".

##### bebeu vinho em frente

"bebeu vinho na presença".

##### as taças feitas de ouro e prata

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os recipientes de ouro ou prata feitos pelos israelitas.

##### taças

Copos e outros itens pequenos o bastante para que pessoas os segurassem para beber deles.

##### Nabucodonosor, seu pai, havia tirado

Essa frase usa o termo Nabucodonosor para se referir ao exército do rei. Tradução Alternativa

#### Daniel 5:3

##### as taças de ouro que haviam sido tiradas do Templo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as taças de ouro que o exército de Nabucodonosor".

##### do Templo de Israel, a Casa de Deus

"do Templo de Deus". A frase "a Casa de Deus" nos diz algo mais sobre o templo.

#### Daniel 5:5

##### Naquele momento

"Assim que eles fizeram aquilo" ou "Subitamente". (UDB)

##### reboco

Cimento ou argila espalhado em paredes ou grades para dar a elas uma superfície dura e suave quando estiver seca.

##### a fisionomia do rei mudou

"sua face ficou pálida" (UDB). Isso foi causado pelo seu medo.

##### suas pernas

"suas pernas".

##### seus joelhos ficaram batendo um no outro

Esse foi o resultado de extremo medo.

#### Daniel 5:7

##### aos sábios da Babilônia

Isso refere-se àqueles que afirmavam-se capazes de falar com os mortos, os sábios e os atrólogos.

##### Aquele que explicar esta inscrição e a interpretar, será vestido de púrpura e terá uma corrente de ouro no pescoço

Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "Eu darei vestidos de púrpura e uma corrente de ouro a quem explicar essa inscrição e a interpretar".

##### vestido de púrpura

Vestes púrpuras eram raras e reservadas para oficiais reais. T.A.: "vestido em roupas reais".

##### terceiro governante do reino

"o terceiro governante mais alto".

#### Daniel 5:8

##### Belsazar

Esse é o filho de Nabucodonosor que se tornou rei depois de seu pai. Veja como foi traduzido o seu nome em 5:1.

##### sua fisionomia mudou

"sua face ficou ainda mais pálida". A face do rei ficou ainda mais pálida que em 5:6.

##### perplexos

"confusos".

#### Daniel 5:10

##### a rainha

Algumas versões modernas entendem isso como uma referência à rainha-mãe, ou seja, à mãe do rei. A rainha-mãe recebia muita honra na Babilônia antiga.

##### Rei, vive para sempre!

Essa era uma forma normal de cumprimentar o rei.

##### Não deixes que tua fisionomia mude

"Não há motivo para que sua face fique tão pálida".

#### Daniel 5:11

##### o espírito dos santos deuses

A rainha acreditava que o poder de Daniel viera de deuses falsos que Nabucodonosor adorava. Veja como essa frase foi traduzida em 4:7.

##### Nos dias de teu pai

"Quando seu pai estava governando".

##### luz, entendimento e sabedoria como a sabedoria dos deuses

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele tinha luz, entendimento e sabedoria como a sabedoria dos deuses".

##### O rei Nabucodonosor, teu pai

"Seu pai, o rei Nabucodonosor".

##### Neste Daniel, ao qual o rei pôs o nome de Beltessazar, foram encontrados um espírito excelente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Esse mesmo Daniel, a quem o rei chamou Beltessazar, tinha todas essas qualidades".

##### do que está escrito

"do que está escrito na parede". Isso pode ser dito em voz ativa. T.A.: "o que a mão escreveu na parede".

#### Daniel 5:13

##### Então, Daniel foi trazido diante do rei

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Então trouxeram Daniel diante do rei" ou "Então os soldados trouxeram Daniel diante do rei".

##### meu pai, o rei, tirou de Judá

Nessa frase "pai" é usada para representar todos os soldados. T.A.: "os soldados de meu pai trouxeram de Judá".

##### o espírito dos deuses

Belsazar acreditava que o poder de Daniel vinha de falsos deuses que Belsazar adorava. Veja como foi traduzida uma frase similar em 4:7.

##### a luz, o entendimento e a excelente sabedoria foram achados em ti

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tens em ti luz, entendimento e uma excelente sabedoria".

#### Daniel 5:15

##### Os sábios e os adivinhos acabaram de ser trazidos à minha presença

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Agora os sábio e os adivinhos foram trazidos à minha presença".

##### saber interpretar para mim

"me dizer o significado".

##### serás vestido de púrpura e terás uma corrente de ouro no pescoço

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vou te dar vestes de púrpura e uma corrente de ouro no pescoço".

##### vestido de púrpura

Vestes púrpuras eram raras e reservadas para oficiais do rei. T.A.: "vestido em roupas reais".

##### terceiro governante do reino

"o governante número três".

#### Daniel 5:17

##### Que os teus presentes fiquem contigo

"Eu não quero seus presentes".

##### todos os povos, nações e línguas

Essa frase usa a palavra "todos" como uma generalização que representa um grande número. T.A.: "um grande número de povos, de diferentes nações e línguas".

##### povos, nações e línguas

Aqui "nações" e "línguas" representam povos de diferentes nações que falam línguas diferentes. Veja como foi traduzido em 3:3. T.A.: "pessoas de diferentes nações e que falam línguas diferentes".

##### tremiam e temiam diante dele

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa e dão ênfase à intensidade do medo. T.A.: "tinham muito medo dele".

##### Ele matava aqueles que desejava que morressem

Essa frase não significa que Nabucodonosor matava as pessoas pessoalmente, mas que comandava. T.A.: "Nabucodonosor comandava que seu soldados matassem aqueles que queriam mortos".

##### Ele exaltava... a quem queria

"Ele exaltava quem ele queria exaltar".

##### queria

Seu desejo.

##### abatia a quem queria

"abatia quem ele queria abater".

#### Daniel 5:20

##### seu coração foi arrogante

Aqui "coração" refere-se ao próprio rei. T.A.: "o rei foi arrogante".

##### seu espírito se endureceu

Aqui "espírito" refere-se ao próprio rei. Sua teimosia e dita como se tivesse aumentado. T.A.: "o rei se tornou teimoso".

##### presunçosamente

Rude e excessivamente confiante.

##### ele foi derrubado de seu trono real

Aqui "trono" refere-se à autoridade para governar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o povo tomou sua majestate".

##### Ele foi expulso dos meio dos homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo os expulsou do meio deles".

##### teve a mente semelhante a de um animal

Aqui "mente" representa seus pensamentos. T.A.: "pensava como um animal pensa".

##### orvalho

Um líquido no chão encontrado pelas manhãs.

##### a quem deseja

"quem ele escolher".

#### Daniel 5:22

##### Belsazar

Esse é o filho de Nabucodonosor que se tornou rei depois de seu pai. Veja como foi traduzido o seu nome em 5:1.

##### não humilhaste o teu coração

Aqui "coração" refere-se ao próprio Belsazar. T.A.: "não tornou-se humilde".

##### Tu te elevaste contra o Senhor

Rebelar-se contra Deus é dito como elevar-se contra Ele. T.A.: "Você se rebelou contra o Senhor".

##### Da Sua Casa

O que e onde "Sua Casa" está pode ser afirmado claramente. T.A.: "Seu Templo em Jerusalém".

##### Deus que segura a tua respiração em Sua mão

Aqui "respiração" refere-se à vida e "mão" refere-se ao poder de controlar. T.A.: "Deus que te dá o fôlego" ou "Deus que controla toda a tua vida".

##### todos os teus caminhos

"tudo que você faz".

##### fez a inscrição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele escreveu essa mensagem".

#### Daniel 5:25

##### Esta é a escrita que foi feita

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Essa é a escrita que a mão escreveu".

##### Mene, Mene, Tequel e Parsim

Essas são as palavras em aramaico que estavam escritas na parede. Diga-as com fonemas de sua própria língua.

##### Mene: Deus enumerou

"Mene" significa "Deus enumerou".

##### Tequel: foste pesado

"Tequel" significa "fose pesado".

##### Peres: teu reino

"Peres" significa "teu reino".

##### Peres

Essa é uma a forma singular de "Parsim", em 5:25.

##### foste pesado na balança e encontrado em falta

Julgar o valor do rei é dito como pesá-lo. Isso significa que o não merece reinar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus examinou seu valor para reinar e descobriu que não és merecedor".

##### teu reino será dividido e entregue aos medos e persas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus dividiu seu reino e o deu aos medos e aos persas".

#### Daniel 5:29

##### Belsazar

Esse é o filho de Nabucodonosor que se tornou rei depois de seu pai. Veja como foi traduzido o seu nome em 5:1.

##### Uma corrente de ouro foi colocada em seu pescoço

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles colocaram uma corrente de ouro ao redor de seu pescoço".

##### o terceiro maior governante

"o governante número três".

##### recebeu o reino

"tornou-se rei do reino".

##### quando tinha cerca de sessenta e dois anos de idade

"quando tinha cerca de 62 anos de idade".

## Chapter 6

#### Daniel 6:1

##### Conexão com o Texto:

Os eventos neste capítulo ocorrem depois que os persas conquistaram os babilônios e Dario, o medo, iniciou seu governo na Babilônia.

##### Dario decidiu

"Rei Dario decidiu".

##### cento e vinte governadores de províncias

"120 governadores de províncias".

##### Sobre eles

A palavra "eles" se refere aos 120 governadores de províncias.

##### para que o rei não tivesse perdas

"para que nada fosse roubado do rei" ou "para que ninguém roubasse nada do rei".

##### se destacava sobre

"se sobressaía sobre" ou "era mais capaz do que".

##### tinha um espírito extraordinário

Aqui "espírito" se refere a Daniel. Significa que ele possuía uma capacidade incomum. Tradução Alternativa

##### extraordinário

"impressionante" ou "excelente".

##### colocá-lo sobre

"dar a ele autoridade sobre" ou "colocá-lo no comando de".

#### Daniel 6:4

##### Então, os outros administradores chefes e os governadores das províncias... para o reino

Os outros administradores estavam com ciúmes de Daniel. Isso pode ser explicitado. T.A.: "Então os outros administradores chefes e os governadores das províncias se enciumaram. Assim, eles procuraram por erros no trabalho que Daniel fazia pelo reino".

##### nenhum erro ou negligência foram encontrados nele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não puderam achar nenhum erro ou negligência em seu trabalho".

##### negligência

Ignorando suas responsabilidades.

##### para nos queixarmos desse Daniel

"para nos queixarmos sobre Daniel".

#### Daniel 6:6

##### apresentaram um plano ao rei

"apresentaram um plano diante do rei".

##### vive para sempre!

Esta era uma forma comum de se saudar um rei.

##### dentro de trinta dias

"dentro de 30 dias".

##### quem fizer um pedido

"quem fizer uma solicitação".

##### essa pessoa seja lançada na cova dos leões

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "seus soldados devem lançar esta pessoa na cova dos leões".

##### cova dos leões

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos.

#### Daniel 6:8

##### Conexão com o Texto:

No versículo 8, os administradores continuam a falar com o rei.

##### como manda a lei

"de acordo com a lei".

##### não possa ser revogado

"não possa ser cancelado".

##### tornando o decreto em uma lei

"tornando a ordem em uma lei".

#### Daniel 6:10

##### Quando Daniel soube que o documento tinha sido assinado como lei

É importante para a história mostrar claramente que Daniel sabia da nova lei antes de orar a Deus.

##### suas janelas ficavam abertas em seu quarto superior em direção a Jerusalém

Essa é uma informação contextual que explica como os inimigos de Daniel sabiam que ele estava orando a Deus.

##### deu graças a Deus

"deu graças a seu Deus".

##### conspiração

Um plano com más intenções.

#### Daniel 6:12

##### Tu não fizeste um decreto... leões?

Eles fizeram essa pergunta para que o rei confirmasse que havia feito o decreto.

##### que fizessem um pedido

"que fizessem uma solicitação".

##### cova dos leões

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

##### conforme foi indicado pela lei

"de acordo com a lei".

#### Daniel 6:13

##### Aquele Daniel

Esta não era uma forma respeitosa de se referir a Daniel. Eles usaram essa frase intencionalmente para evitar dar a Daniel o respeito que lhe era devido como administrador chefe.

##### uma das pessoas do exílio de Judá

"um dos imigrantes de Judá".

##### não dá atenção a ti

Esta expressão idiomática indica que ele ignorou o rei. T.A.: "não te obedece".

##### pensou em como

Aqui "pensou" se refere as suas ideias. T.A.: "Ele refletiu muito sobre como".

##### Ele trabalhou

Este se refere ao trabalho mental, ao invés do trabalho físico.

#### Daniel 6:15

##### nenhum decreto... pode ser mudado

Uma frase adicional pode ser colocada aqui para ajudar na compreensão. T.A.: "nenhum decreto... pode ser mudado. Eles devem lançar Daniel na cova dos leões".

#### Daniel 6:16

##### trouxeram Daniel

"seus soldados foram e pegaram Daniel".

##### cova dos leões

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

##### Que o teu Deus... te livre

O rei expressa seu desejo de que Deus salve Daniel.

##### te livre

"te salve".

#### Daniel 6:17

##### cova

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

##### o rei selou a cova com o seu anel e com os anéis dos seus nobres... a respeito de Daniel

A função do anel pode ser explicitada. O rei e seus nobres prensaram seus anéis em um selo feito de cera. T.A.: "o rei prensou seu anel em um selo feito de cera, seus nobres também o fizeram. Ninguém poderia quebrar o selo e ajudar Daniel".

##### nada pudesse ser mudado a respeito de Daniel

"ninguém poderia ajudar Daniel".

##### durante a noite ficou em jejum

Este ato simbólico mostrou que o rei estava preocupado com Daniel.

##### Nenhum entretenimento foi trazido a sua presença

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ninguém veio entretê-lo".

##### ele não conseguiu dormir

T.A.: "ele não dormiu a noite toda".

#### Daniel 6:19

##### cova dos leões

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

#### Daniel 6:21

##### porque fui achado inocente

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele sabe que não fiz nada de errado".

##### eu não te fiz nenhum mal

"eu não lhe causei mal algum".

#### Daniel 6:23

##### cova

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

##### Nenhum dano foi encontrado nele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eles não acharam nenhuma ferida em Daniel".

#### Daniel 6:24

##### cova dos leões

Este se refere a um fosso ou toca onde leões eram mantidos. Veja como foi traduzido em 6:6.

##### Antes de alcançarem o chão

"Antes de alcançarem o chão da cova dos leões".

##### quebraram todos os seus ossos em pedaços

"esmagaram os seus ossos". (UDB)

##### os povos, nações e línguas

Aqui "nações" e "línguas" representam povos de diferentes nações, que falam línguas diferentes. Veja como foi traduzido em 3:3. T.A.: "povos de diferentes nações e que falam línguas diferentes".

##### em toda a terra

O rei Dario escreveu esta mensagem para todo seu reino, que era enorme. Aqui fala "toda a terra" para enfatizar quão grande seu reino era, apesar de não incluir todas as pessoas na terra. T.A.: "em todo seu reino".

##### Que a paz aumente em vós

Esta era uma saudação utilizada para desejar o bem em todas as áreas da vida.

#### Daniel 6:26

##### Conexão com o Texto:

Este continua a falar sobre a mensagem que Dario enviou para todos em seu reino.

##### tremam e temam

Estas duas palavras são similares e podem ser combinadas. T.A.: "tremam de medo".

##### o Deus de Daniel

"o Deus que Daniel adora". (UDB)

##### Ele é o Deus Vivo e Ele vive para sempre

As duas frases "Deus Vivo" e "Ele vive para sempre" expressam o mesmo conceito, que Deus vive para sempre.

##### Seu reino nunca será... Seu domínio não terá

Estas duas frases são paralelas, enfatizando como o Reino de Deus nunca terá fim.

##### Seu reino nunca será destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém destruirá Seu reino" ou "Seu reino durará para sempre". (Veja

##### Seu domínio não terá fim

"Ele reinará para sempre".

##### Ele protegeu Daniel do poder dos leões

"Ele não permitiu que os poderosos leões machucassem Daniel".

#### Daniel 6:28

##### durante o reinado de Dario e durante o reinado de Ciro, o persa

Ciro, o persa, foi o rei que governou depois de Dario.

## Chapter 7

#### Daniel 7:1

##### Informação Geral:

Capítulos 7 e 8 não estão em ordem cronológica. Eles estão inseridos na época em que Belsazar ainda era rei, antes do reinado de Dario e Ciro, que foi decorrido no capítulo 6.

##### Informação Geral:

Na visão de Daniel, haviam animais que eram símbolos de outras coisas. No final da visão explicam o sinificado desses símbolos.

##### Belsazar

Esse era o nome do filho de Nabucodonosor, que se tornou rei depois dele. Veja como esse nome foi traduzido em 5:1.

##### um sonho e visões

As palavras "sonho" e "visões" referem-se ao mesmo sonho que é descrito neste capítulo. Tradução Alternativa

##### quatro ventos do céu

"ventos de todo lugar" ou "ventos fortes de todas as direções" (UDB).

##### agitavam

"chicoteavam" ou "balançavam" ou "causou grandes ondas".

#### Daniel 7:4

##### O primeiro era semelhante a um leão, mas tinha asas de águia

Essa era uma criatura simbólica, e não um animal que existe. (Veja:|Symbolic Language)

##### as asas lhe foram arrancadas, e o mesmo foi erguido do chão, para firmar-se sobre os dois pés, como um homem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém arrancou suas asas, o ergueu do chão e o fez firmar-se sobre os dois pés, como um homem". (Veja:|Active ou Passive)

##### A mente de um homem lhe foi dada

Aqui "mente" refere-se ao pensar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguém lhe deu a habilidade de pensar como um ser humano". (Veja:|Metonymy e|Active ou Passive)

##### um segundo animal, semelhante a um urso

Isso não era um urso normal, mas um animal simbólico semelhante a um urso. (Veja:|Symbolic Language)

##### costelas

Ossos grandes e curvados do peito que se conectam à coluna vertebral.

##### lhe foi dito

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "alguém o disse". (Veja:|Active or Passive)

#### Daniel 7:6

##### um outro animal que era semelhante a um leopardo

Esse não era um leopardo de fato, mas um animal simbólico que era semelhante a um leopardo.

##### quatro asas... quatro cabeças

As quatro asas e quatro cabeças são símbolos, mas seus significados não são claros.

##### Ele tinha quatro cabeças

"O animal tinha quatro cabeças".

##### lhe foi dada autoridade para governar

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "ele recebeu a autoridade para governar".

##### um quarto animal... tinha dez chifres

Esse também não era um animal real. É uma criatura simbólica.

##### quebrava em pedaços

"andava por cima e esmagava".

#### Daniel 7:8

##### Informação Geral:

Daniel continua a descrever sua visão do quarto animal que ele viu em 7:6.

##### os chifres

Tradutores podem escrever uma nota de rodapé da seguinte forma: "Chifres são o símbolo de poder e representam líderes poderosos".

##### Três dos primeiros chifres foram arrancados pelas raízes

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O pequeno chifre arrancou os três primeiros chifres".

##### e uma boca, que falava com arrogância

Aqui o chifre estava falando com arrogância, e estava usando sua boca para fazer isso. T.A.: "o chifre tinha uma boca e falava com arrogância".

#### Daniel 7:9

##### Informação Geral:

A maior parte do texto dos versículos 9-14 é linguagem simbólica com linhas paralelas, que tem significados semelhantes. Por isso, a ULB e o UDB o apresenta de forma poética.

##### eis que surgiram tronos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "colocaram tronos em seus lugares".

##### o Ancião de Dias

Esse é um título de Deus, que diz que Ele é eterno. T.A.: "Aquele Que Vive Para Sempre" ou "Aquele Que Sempre Viveu".

##### se assentou... Suas vestes... os cabelos da sua cabeça

Essa passagem descreve Deus sentando, com vestes e cabelo como de uma pessoa. Isso não significa que Deus é realmente assim, mas foi como Daniel viu a Deus em sua visão.

##### se assentou

Esse é um maneira de dizer que Ele sentou-se. T.A.: "sentou-se em seu trono".

##### Suas vestes eram brancas como a neve

Suas vestes são comparadas com a neve para demonstrar que era muito branca. T.A.: "Suas vestes eram muito brancas".

##### os cabelos da sua cabeça, como a pura lã

Algo sobre o cabelo de Deus parecia com a pura lã. Possíveis significados são: 1) era muito branco

##### pura lã

"lã limpa" ou "lã que foi lavada".

##### seu trono era como chamas... as rodas dele, como fogo ardente

Isso descreve o trono de Deus e suas rodas como se fossem feitas de fogo. As palavras "chamas" e "fogo ardente" significam basicamente a mesma coisa e podem ser traduzidas da mesma maneira.

##### as rodas dele

Não é claro porque o trono de Deus é descrito como se tivesse rodas. Tronos normalmente não têm rodas, mas o texto diz claramente que esse trono tinha algum tipo de roda. Use o termo comum para "rodas" se possível.

#### Daniel 7:10

##### Informação Geral:

Daniel continua a descrever sua visão do tribunal no Céu e a reação ao quarto animal que ele viu em 7:6.

##### Informação Geral:

A maior parte do texto dos versículos 9-14 é em linguagem simbólica com linhas paralelas, que possuem significados semelhantes. Por isso, o ULB e o UDB apresentam o texto na forma poética.

##### Um rio de fogo fluía diante Dele

A rapidez com que o fogo veio da presença de Deus é citada como um rio de fogo. T.A.: "Fogo desceu sobre Ele como a água em um rio".

##### diante Dele

A palavra "Dele" refere-se a Deus, o Ancião de Dias de 7:9.

##### milhões

Isso provavelmente faz referência a um grande grupo, ao invés de um número preciso. T.A.: "milhares de milhares" ou "grande número de pessoas".

##### centenas de milhões

Isso provavelmente faz referência a um grande grupo, ao invés de um número preciso. T.A.: "dezenas de milhares vezes dezenas de milhares" ou "incontável número de pessoas".

##### O tribunal estava em sessão

Isso significa que Deus, o Juiz, estava pronto para investigar as evidências e fazer Seu julgamento. T.A.: "O Juiz estava pronto para julgar" ou "O Juiz estava assentado".

##### os livros foram abertos

Esses são os livros que contêm a evidência a ser usada no tribunal. T.A.: "os livros das evidências foram abertos".

#### Daniel 7:11

##### Informação Geral:

Daniel continua a descrever sua visão do tribunal no Céu e a reação ao quarto animal que ele viu em 7:6.

##### o animal era morto... para ser queimado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "eles mataram o quarto animal, destruíam seu corpo e o davam alguém queimá-lo".

##### o animal era morto

O animal foi morto porque o Juiz determinou que ele era culpado. T.A.: "executaram o animal" ou "o Juiz ordenou que matassem o animal".

##### o animal

Refere-se ao quarto animal que tinha dez chifres, e o chifre que falava com arrogância. T.A.: "o animal mais assustador" ou "o animal que possuía o chifre arrogante".

##### aos outros três animais

Pode-se dizer com mais clareza "os outros três animais".

##### sua autoridade lhes foi tirada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Juiz tomou-lhes sua autoridade" ou "sua autoridade cessou".

##### suas vidas foram prolongadas por um período de tempo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles continuaram a viver por um período de tempo" ou "o Juiz os permitiu viver um pouco mais".

#### Daniel 7:13

##### Informação Geral:

A maior parte do texto dos versículos 9-14 é em linguagem simbólica com linhas paralelas, que possuem significados semelhantes. Por isso, o ULB e o UDB apresentam o texto na forma poética.

##### vi alguém, semelhante ao filho do homem, vindo

A pessoa que Daniel viu não era um homem normal, mas a figura de um homem. "eu também vi naquela noite alguém vindo, que parecia um filho do homem, isto é, ele tinha uma figura humana".

##### com as nuvens do Céu

"com as nuvens do céu".

##### do Ancião de Dias

Isso refere-se a Deus, que é eterno. Veja como esse título foi traduzido em 7:9.

##### foi apresentado diante Dele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles apresentaram esse filho do homem ao Ancião de Dias" ou "ele ficou diante Dele".

##### Autoridade, glória e poder real lhe foram dados para que todos os povos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que parecia com o filho do homem recebeu autoridade, glória e poder real".

##### poder real

Aqui isso faz referência à "autoridade".

##### povos, nações e línguas

Aqui "nações" e "línguas" representam povos de diferentes nações que falam línguas diferentes. Veja como isso foi traduzido em 3:4. T.A.: "povos de diferentes nações e que falam diferentes línguas".

##### não passará... nunca será destruído

Essas duas frases têm o mesmo significado.

##### nunca será destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ninguém jamais o destruirá".

#### Daniel 7:15

##### meu espírito se abateu dentro de mim... as visões que eu vi em minha mente me perturbaram

Essas duas frases descrevem como Daniel estava se sentindo. A segunda frase passa mais informações do que a primeira, explicando sobre seu espírito abatido.

##### meu espírito se abateu dentro de mim

Aqui "meu espírtio" refere-se ao próprio Daniel. T.A.: "Eu estava muito triste por dentro".

##### de um deles

Esse é um dos feitos dividos que estavam diante do trono de Deus (UDB). Possíveis significados são: 1) eram anjos, espíritos que serviam a Deus; 2) eram pessoas que haviam morrido e agora estavam no céu.

##### me mostrar

"me contar" (UDB) ou "me explicar".

##### essas coisas

"as coisas que eu tinha visto".

#### Daniel 7:17

##### Esses grandes animais, os quatro

"Esses quatro grandes animais".

##### são quatro reis

"representam quatro reis".

##### quatro reis que se levantarão sobre a terra

Aqui "sobre a terra" quer dizer que são pessoas da realeza. T.A.: "quatro reis que irão chegar ao poder na terra" ou "quatro homens que irão ascender do meio dos povos da terra e tornar-se-ão reis".

##### eles o possuirão

"eles o governarão".

##### para sempre e sempre

Essa repetição de ideias enfatiza que esse reino nunca acabará.

#### Daniel 7:19

##### terrível

"assustador".

##### pisoteava

"andava e esmagava".

##### os dez chifres, em sua cabeça

"os dez chifres na cabeça do quarto animal".

##### cresceu quando caíram os outros três

"cresceu, e sobre os outros três chifres que caíram antes dele" ou "cresceu, e sobre os três chifres que caíram por causa dele".

##### quando caíram os outros três

Aqui "caíram" é um eufemismo, que significa que eles foram destruídos. T.A.: "destruiu os três chifres".

##### a boca que falava com arrogância

"sua boca, que falava com arrogância" ou "a boca do novo chifre, que falava com arrogância".

##### os quais pareciam ser maiores que seus companheiros

O chifre com os olhos e boca parecia ser melhor do que os outros chifres.

#### Daniel 7:21

##### o chifre

"esse quarto chifre". Isso faz referência ao chifre que é descrito em 7:20.

##### até que o Ancião de Dias veio, e a justiça foi dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "até que o Ancião de Dias veio, e trouxe justiça".

##### Ancião de Dias

Esse é um título de Deus que enfatiza que Ele é eterno. Veja como esse título foi traduzido em 7:9.

##### os santos receberam o reino

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus deu Seu reino ao Seu povo santo".

#### Daniel 7:23

##### Informação Geral:

A maioria do texto dos versículos 23-27 é em linguagem simbólica. Por isso, o ULB o apresenta em forma poética.

##### Isto é o que aquela pessoa disse

Essa é a pessoa que Daniel aproximou em 7:16.

##### aquela pessoa disse

"aquela pessoa respondeu".

##### Quanto ao quarto animal... Quanto aos dez chifres

"Sobre o quarto animal... Sobre os dez chifres" ou "Agora, sobre o quarto animal... Agora, sobre os dez chifres".

##### Ele devorará... em pedaços

Isso não significa que o quarto reino destruirá o planeta, mas irá atacar brutalmente, conquistar, e destruir todos os outros reinos na terra.

##### dez reis se levantarão do reino

Eles governarão um após do outro. Isso pode ser dito explicitamente. T.A.: "dez reis governarão esse quarto reino, um após o outro".

##### um outro se levantará depois deles

O outro rei não é um dos dez. Pode ajudar fazer referência a ele como o "décimo primero rei". T.A.: "depois disso um décimo primeiro rei se levantará".

##### Ele será diferente dos anteriores

"Ele será diferente dos outros dez reis".

##### dominará sobre os três reis

Ele derrotará três dos dez reis. Pode ser útil ajudar dizer que aqueles três reis são representados pelos três chifres que caíram. T.A.: "ele derrotará os três reis que foram representados pelos três chifres que caíram". (UDB)

#### Daniel 7:25

##### Informação Geral:

O homem da visão de Daniel continua a falar com ele.

##### Informação Geral:

A maioria do texto dos versículos 23-27 está em linguagem simbólica. Por isso, o ULB o apresenta em forma poética.

##### Falará palavras contra o Altíssimo

Isso significa que o mais novo rei irá dizer coisas ruins sobre o Altíssimo e discordar Dele abertamente.

##### Tentará... em suas mãos

As palavras "Tentará" e "suas" referem-se ao mais novo rei, não ao Altíssimo.

##### os santos

"o santo povo de Deus".

##### mudar suas festas e leis

Os dois termos referem-se à lei de Moisés. As festas eram uma parte importante da religião de Israel no Antigo Testamento.

##### Essas coisas serão dadas em suas mãos

Aqui "suas mãos" referem-se ao seu controle. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O mais novo rei controlará as festas religiosas e as leis".

##### por um tempo, dois tempos e meio tempo

Isso significa "três anos e meio" (UDB). Essa não é a forma de contar usada pelos Isrealitas normalmente. T.A.: "um ano, mais dois anos, mais seis meses".

##### o tribunal estará em sessão

Isso significa que o Juiz está pronto para investigar evidências e fazer Seu julgmento. T.A.: "o Juiz julgará" ou "o Juiz se assentará".

##### o poder lhe será tirado

"os membros do tribunal irão tomar o poder do mais novo rei".

##### o poder

Aqui isso faz referência à "autoridade". Veja como traduzir isso em 7:14.

##### será aniquilado e destruído até o fim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o aniquilarão e destruirão até o fim" ou "e destruirá completamente seu poder até o fim".

#### Daniel 7:27

##### Informação Geral:

O homem da visão de Daniel continua a falar com ele.

##### Informação Geral:

A maioria do texto dos versículos 23-27 é em linguagem simbólica. Por isso, o ULB o apresenta em forma poética.

##### O reino, o domínio... serão dados aos santos

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus dará o reino e o domínio... aos santos".

##### O reino, o domínio

Esses dois termos têm basicamente o mesmo significado e enfatizam que isso é relacionado a formas de autoridade oficiais.

##### grandeza dos reinos

O substantivo abstrato "grandeza" pode ser traduzido em adjetivo, "grande". T.A.: "tudo que é grande sobre os reinos".

##### dos reinos sob todo o céu

A expressão idiomática "sob todo o céu" refere-se aos reinos na Terra. T.A.: "todos os reinos na Terra".

##### Seu reino

"O reino do Altíssimo".

##### um reino eterno

"um reino que existirá para sempre" ou "um reino que nunca acabará".

##### Aqui está o final da visão

Isso significa que Daniel terminou de descrever a visão. T.A.: "Isso é o que vi em minha visão" (UDB) ou "Esse é o final da descrição do que vi em minha visão".

##### meu rosto mudou de aparência

"meu rosto ficou pálido".

## Chapter 8

#### Daniel 8:1

##### Informação Geral:

Os capítulos 7 e 8 não estão em ordem cronológica. Eles aconteceram enquanto Belsazar ainda era o rei, antes do governo de Dario e Ciro, que foi tratado no capítulo 6.

##### Informação Geral:

Na visão de Daniel, ele viu animais que eram símbolos para outras coisas. Depois, na visão, alguém explica o significado daqueles símbolos.

##### No terceiro ano

"No ano terceiro".

##### Belsazar

Este é o filho de Nabucodonosor, que se tornou rei após seu pai. Veja como foi traduzido em 5:1.

##### tive uma visão (depois da... antes)

Está é uma informação em segundo plano para lembrar ao leitor que essa é a segunda visão de Daniel. T.A.: "tive uma segunda visão".

##### fortificada

Guardada e protegida.

##### Susã... Elão... rio Ulai

Estes são nomes de lugares.

##### rio

Aqui "rio" se refere a um canal de água estreito feito pelo homem.

#### Daniel 8:3

##### um carneiro com dois chifres

É normal para carneiros terem dois chifres. No entanto, esses carneiros tem um significado simbólico.

##### porém, o mais comprido... sendo ultrapassado em comprimento pelo mais curto

"mas o que era mais comprido cresceu mais lentamente do que o mais curto, o qual cresceu mais rapidamente e se tornou o mais comprido".

##### Eu vi o carneiro dando cabeçadas

"Eu vi o carneiro correndo" ou "Eu vi o carneiro correndo rapidamente".

##### de resgatar alguém de suas mãos

Carneiros não tem mãos. Aqui "mãos" se refere ao poder do carneiro. T.A.: "resgatar alguém dele" ou "resgatar alguém das suas mãos".

#### Daniel 8:5

##### atravessando toda a face da terra

Aqui a frase "toda a face" é um exagero que significa que ele veio de longe. T.A.: "de longe cruzando a face da terra".

##### O bode tinha um grande chifre entre seus olhos

Bodes têm dois chifres nos lados das suas cabeças. Essa imagem pode ser explicada. T.A.: "O bode tinha um único grande chifre no meio da sua cabeça".

##### o qual eu vi à margem do rio

Essa frase está inserida como plano de fundo, para explicar aonde o bode estava localizado.

##### com uma terrível fúria

"e ele estava muito enfurecido".

#### Daniel 8:7

##### pisou

Esmagar algo pisando em cima.

##### o carneiro de seu poder

"o carneiro do bode por causa do seu poder".

##### o bode se tornou muito grande

"o bode se tornou muito grande e forte".

##### o chifre grande foi quebrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "algo quebrou o chifre grande".

##### os quatros cantos dos céus

Aqui "os quatros cantos dos céus" é uma expressão idiomática que se refere às quatro direções principais

#### Daniel 8:9

##### mas que se tornou muito grande

"mas ele se tornou muito grande".

##### ao sul, ao leste e em direção à terra gloriosa

Isso provavelmente significa que estavam apontados nessas direções. Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "e apontavam em direção ao sul, e em direção ao leste e em direção a bela terra de Israel". (UDB)

##### à terra gloriosa

Essa é uma referência à terra de Israel.

##### Ele se tornou tão grande, de forma a entrar em guerra

Aqui o chifre recebeu qualidades de uma pessoa e está entrando em guerra.

##### Uma parte desse exército... atiradas na terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O chifre atirou uma parte do exército e algumas estrelas na terra".

##### pisoteadas pelo bode

Aqui o chifre recebeu qualidades de uma pessoa que pisoteia as estrelas e o exército.

#### Daniel 8:11

##### Conexão com o Texto:

Daniel continua descrevendo sua visão do chifre. (Veja: 8:9)

##### Informação Geral:

O chifre recebeu qualidades de uma pessoa.

##### o comandante do exército

Isto se refere ao próprio Deus, que é o líder do exército de anjos.

##### O holocausto contínuo foi tirado Dele

Aqui "tirado" significa que o chifre impediu a oferta. Aqui "dele" se refere a Deus, o comandante do exército. T.A.: "Ele impediu o povo de oferecer suas ofertas regulares a Ele".

##### o lugar de seu santuário foi contaminado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "ele profanou seu santuário".

##### O chifre lançará a verdade por terra

O chifre que ignora a verdade e a piedade, é referido como se jogasse a verdade no chão. T.A.: "O chifre rejeitará a verdade".

#### Daniel 8:13

##### a entrega do santuário

"a rendição do santuário".

##### a entrega do santuário

"a rendição do santuário".

##### exército celestial sendo pisoteado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o chifre pisoteando o exército celestial".

##### duas mil e trezentas noites e manhãs

Aqui "noites e manhãs" é um termo que se refere a tudo entre esses dois períodos, o que significa dias inteiros. T.A.: "dois mil e trezentos nascer do sol e pôr do sol" ou "2,300 dias".

##### o santuário será restaurado

"o templo será purificado e colocado em ordem mais uma vez". (UDB)

#### Daniel 8:15

##### a voz do homem falando, da outra margem do rio Ulai

Aqui um homem está sendo referido por sua voz. T.A.: "um homem chamando do rio Ulai".

##### rio Ulai

Aqui "rio" se refere a um canal de água estreito feito pelo homem. Veja como foi traduzido em 8:1.

##### prostrado ao chão

Esse é um ato de adoração no qual alguém se deita no chão.

##### do tempo do fim

"os últimos dias" ou "o fim do mundo". Isso não se refere ao final dos tempos, mas aos eventos que acontecerão logo antes do fim.

#### Daniel 8:18

##### sono profundo

Esse é um tipo de sono quando alguém está dormindo profundamente e não acorda com facilidade.

##### no tempo da ira

Isto se refere ao tempo em que Deus irá julgar. Pode ser feito como uma afirmação. T.A.: "o tempo que Deus julgará com ira".

##### tempo determinado para o fim

"a época em que o mundo irá acabar".

#### Daniel 8:20

##### Informação Geral:

Nesses versículos, o anjo explica para Daniel o significado simbólico da coisas que ele viu em sua visão. Os animais e os chifres na verdade representam governantes humanos e reinos.

##### dois chifres, eles são

"dois chifres, eles representam".

##### os reis da Média e da Pérsia

Possiveis significados são: 1) Isto se refere aos reis da Média e da Pérsia ou 2) Isto é uma figura de linguagem onde os reis representam os reinos da Média e da Pérsia. T.A.: "os reinos da Média e da Pérsia".

##### o rei da Grécia

Possiveis significados são: 1) Isto se refere ao rei da Grécia ou 2) Isto é uma figura de linguagem onde o rei representa o reino da Grécia. T.A.: "o reino da Grécia".

##### O grande chifre entre seus olhos é

"O grande chifre entre seus olhos representa".

#### Daniel 8:22

##### Informação Geral:

Nesses versículos, o anjo explica para Daniel o significado simbólico da coisas que ele viu em sua visão. Os animais e os chifres na verdade representam governantes humanos ou reinos.

##### A respeito do chifre que foi quebrado... outros quatro surgiram

"Onde o grande chifre foi quebrado, outros quatro surgiram".

##### quatro reinos surgirão dessa nação

Os quatro chifres representam os quatro novos reinos. Isso pode ser explicitado. T.A.: "eles representam os quatro reinos nos quais o reino do primeiro rei será dividido".

##### mas não com seu grande poder

"mas eles não terão tanto poder quanto o rei representado pelo grande chifre".

##### Nos últimos tempos desses reinos

"Enquanto esses reinos se aproximam de seu fim".

##### alcançarem seu limite

"chegaram a plenitude" ou "percorreram seu curso".

##### expressão sombria

Isto significa alguém que tem um olhar desafiador, ou como se ele fosse se recusar a obedecer.

#### Daniel 8:24

##### Informação Geral:

Nesses versículos, o anjo explica para Daniel o significado simbólico da coisas que ele viu em sua visão. Os animais e os chifres na verdade representam governantes humanos ou reinos.

##### mas não por seu próprio poder

"mas alguém dará a ele o seu poder".

##### fará com que o engano prospere

Aqui "engano" é referido como se fosse uma pessoa que prosperará. T.A.: "a quantidade de engano aumentará".

##### sob sua mão

Aqui "mão" se refere ao seu governo. T.A.: "sob o seu governo".

##### Rei dos reis

Isto se refere a Deus.

##### e será quebrado

Aqui "será quebrado" se refere ao seu poder. T.A.: '''seu governo terminará".

##### não por qualquer mão humana

Aqui "mão" se refere ao seu poder. Isso também pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "não por nenhum poder humano" ou "por poder divino".

#### Daniel 8:26

##### Informação Geral:

O anjo continua a instruir Daniel sobre as visões que ele teve.

##### sela a visão

O anjo fala sobre a visão como se ela fosse um pergaminho que pudesse ser selado com cera. Isso impediria qualquer um de ver o conteúdo até que o selo fosse quebrado. T.A.: "feche e sele o que você escreveu sobre essa visão" ou "não conte a ninguém sobre a visão agora".

#### Daniel 8:27

##### desmaiei e fiquei doente por muitos dias

"estava exausto e fiquei de cama doente por vários dias".

##### fui tratar dos negócios do rei

"fiz o trabalho que o rei tinha direcionado a mim".

##### eu estava chocado com a visão

"eu estava assustado com a visão" ou "eu estava muito confuso com a visão".

## Chapter 9

#### Daniel 9:1

##### Informação Geral:

Os capítulos 7 e 8 não estão em ordem cronológica. Eles aconteceram quando Belsazar ainda era o rei. O capítulo 9 volta agora aos acontecimentos do reinado de Dario, que se tornou rei no capítulo 6.

##### Foi Assuero que se tornou rei sobre o reino dos babilônios

Essa é informação histórica sobre quem Assuero foi. A UDB coloca essa passagem em parêntesis para deixar isso claro.

##### que se tornou rei sobre o reino dos babilônios

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### sobre o reino

"sobre o país" ou "sobre o domínio".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para o Seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre Yahweh que fala sobre como traduzir esse nome.

##### seriam setenta anos até a desolação de Jerusalém acabar

"do tempo em que Jerusalém foi destruida, ela permaneceria em ruínas por 70 anos".

##### desolação

isso significa que ninguém ajudaria ou reconstruiria Jerusalém durante aquele período.

#### Daniel 9:3

##### Voltei meu rosto para o Senhor Deus

Aqui "rosto" representa a atenção de Daniel. T.A.: "Eu foquei minha atenção no Senhor Deus" ou "Eu dirigi meus pensamentos para o Senhor Deus".

##### para buscá-Lo

Aqueles que querem conhecer Yahweh e agradá-Lo são ditos como se estivessem literalmente buscando, para encontrar Yahweh.

##### em jejum, usando roupas feitas de saco e sentado em cinzas

Estes são atos simbólicos de penitência e sofrimento.

##### fiz a confissão dos nossos pecados

"confessei nossos pecados".

##### que manténs Tua aliança e és fiel com aqueles

"que faz o que disse que faria em Sua aliança e Você ama fielmente aqueles".

#### Daniel 9:5

##### Informação Geral:

Daniel continua orando ao Senhor sobre o povo de Israel.

##### Nós pecamos e fizemos o que é errado

Essas duas frases expressam a mesma ideia de duas formas diferentes para enfatização.

##### Agimos de forma perversa e nos rebelamos

Essas duas frases expressam a mesma ideia de duas formas diferentes para enfatização.

##### Teus mandamentos e decretos

As palavras "mandamentos" e "decretos" tem significados semelhantes e se referem à lei completa.

##### Não ouvimos os Teus servos

Nesse contexto, "Não ouvimos" significa que eles não obedeceram à mensagem deles. T.A.: "Não obedecemos a mensagem dos Seus servos".

##### falaram em Teu nome

Aqui "nome" se refere à autoridade de Deus. T.A.: "falaram com a Sua autoridade" ou "falaram como Seus representantes".

##### todo o povo da terra

Aqui "terra" se refere à Israel. T.A.: "o povo de Israel". (UDB)

#### Daniel 9:7

##### Informação Geral:

Daniel continua orando ao Senhor sobre o povo de Israel.

##### A Ti, Deus, pertence a justiça

Ser justo é dito como se "justiça" fosse um objeto que pertence a Yahweh. O substantivo abstrato "justiça" pode ser expressado como uma ação. T.A.: "Deus, Você age justamente".

##### A nós, hoje, no entanto, pertence a vergonha, em nossos rostos — ao povo

Ficar envergonhado é dito como se "vergonha" fosse um objeto que pertence ao povo. O substantivo abstrato "vergonha" pode ser escrito como um verbo. T.A.: "Mas, quanto a nós, estamos envergonhados pelo que fizemos - o povo".

##### A nós

A palavra "nós" inclui Daniel e os israelitas, mas não inclui Deus.

##### pertence a vergonha, em nossos rostos

Essa expressão idiomática significa que a vergonha é visível a todos.

##### por causa da grande traição que nós cometemos contra Ti

"porque nós O traímos grandemente" ou "porque nós fomos muito infiéis à Você". (UDB)

#### Daniel 9:9

##### Informação Geral:

Daniel continua orando ao Senhor sobre o povo de Israel.

##### Ao Senhor, nosso Deus, pertencem a compaixão e o perdão

Ter essas características é dito como se elas pertencecem ao Senhor. T.A.: "O Senhor, nosso Deus, é compassivo e perdoa".

##### Nós não obedecemos a voz de Yahweh, nosso Deus

Aqui "voz" se refere aos comandos que Yahweh diz. T.A.: "Nós não obedecemos o que Yahweh nos disse para fazer".

##### recusou

Essa palavra também significa que Israel parou de obedecer às leis de Deus.

##### que estão escritos na lei de Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Moisés escreveu na lei".

##### foram derramados sobre nós

A abundância da maldição e do juramento são ditos como se fossem derramados como água. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você trouxe sobre nós".

#### Daniel 9:12

##### Informação Geral:

Daniel continua orando ao Senhor sobre o povo de Israel.

##### Pois debaixo de todo o céu... o que foi feito à Jerusalém

Daniel está exagerando para demonstrar seu grande sofrimento por Jerusalém. Muitas cidades foram totalmente destruídas.

##### não foi feito nada

"nada foi feito".

##### o que foi feito à Jerusalém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que vocês fizeram à Jerusalém".

##### Como está escrito na lei de Moisés

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Como Moisés escreveu na lei".

##### afastando-nos das nossas iniquidades

Nesse contexto, parar de fazer o mal é dito como se afastar dele. T.A.: "parando de fazer o mal".

##### Yahweh preparou o desastre

"Yahweh deixou o desastre pronto".

##### nós não tenhamos obedecido à Sua voz

Aqui "voz" se refere às coisas que Yahweh ordena. T.A.: "nós não tenhamos feito o que Ele nos ordenou".

#### Daniel 9:15

##### com mão poderosa

Aqui "mão poderosa" é uma metonímia para força. T.A.: "com grande força".

##### Tu fizeste Teu Nome grande como neste dia

"Você fez o povo conhecer o quão grande Você é, assim como Você continua a fazer hoje".

##### mesmo assim, nós pecamos; nós fizemos coisas perversas

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são usadas juntas para enfatizar o quão mal é o pecado.

##### nós pecamos; nós fizemos coisas perversas

Daniel e Israel pecaram e fizeram coisas perversas, mas "nós" não inclui Deus.

##### a Tua raiva e a Tua ira

As palavras "raiva" e "ira" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o quão terrível a ira de Deus é quando Ele age com ela.

##### Teu Santo Monte

Esse monte pode ser santo porque o Templo de Deus está lá. T.A.: "o monte onde Seu Santo Templo está".

##### nossos pecados... nossos ancestrais

Aqui "nossos" se referem a Daniel e Israel, mas não a Deus.

##### um objeto de desprezo

"um alvo de desrespeito".

#### Daniel 9:17

##### Agora

Isso não significa "nesse momento", mas é uma forma de demonstrar que a próxima parte da oração de Daniel vai começar.

##### Teu servo e os seus pedidos por misericórdia

As palavras "Teu servo" e "seus" aqui se referem a Daniel. Ele fala sobre si mesmo na terceira pessoa como um sinal de respeito a Deus.

##### pedidos por misericórdia

"apelos por misericórdia".

##### faze o Teu rosto brilhar

O escritor fala de Yahweh agindo favoravelmente como se o rosto de Yahweh tivesse uma luz brilhante. T.A.: "age bondosamente sobre"

##### Teu Santuário

Isso se refere ao templo em Jerusalém.

##### abre os Teus ouvidos e ouve

"Abrir os ouvidos" é uma expressão idiomática que significa ouvir. Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam o desejo de Daniel para que Deus ouça a sua oração. T.A.: "Por favor, ouça".

##### abre os Teus olhos e vê

"Abrir os olhos" é uma expressão idiomática que significa ver. Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam o desejo de Daniel para que Deus preste atenção na sua oração. T.A.: "nos note" ou "preste atenção".

##### é chamada pelo Teu Nome

Aqui "nome" representa pertencimento. T.A.: "é a Sua cidade" ou "pertence a Você".

##### não demores

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "age rapidamente".

#### Daniel 9:20

##### meu povo, Israel

"o povo de Israel, ao qual eu pertenço".

##### Monte Santo do meu Deus

O monte pode ser santo por causa do templo de Deus. T.A.: "monte onde o Templo Santo de Deus está".

##### Gabriel — o homem

Esse é o mesmo anjo Gabriel que apareceu na forma de homem em 8:15. T.A.: "Gabriel - que apareceu como homem".

##### na minha visão, no princípio

Isso pode se referir a primeira visão que Daniel teve quando estava acordado. T.A.: "na minha visão anterior" ou "na visão que eu tive antes" ou "em uma visão anterior".

##### voou em minha direção, rapidamente

"voou rapidamente até mim".

##### no momento do sacrifício da tarde

O povo judeu sacrificava a Deus todas as tardes logo antes do pôr-do-sol.

#### Daniel 9:22

##### conhecimento e entendimento

As palavras "conhecimento" e "entendimento" significam a mesma coisa e enfatizam que Gabriel vai ajudar Daniel a entender a mensagem completamente.

##### a ordem foi dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus deu a ordem".

##### considera esta palavra

Aqui "palavra" se refere à mensagem inteira. T.A.: "Pense sobre essa mensagem".

##### a revelação

Isso se refere à profecia de Jeremias em 9:2.

#### Daniel 9:24

##### Setenta semanas... sete semanas... e sessenta e duas semanas

Esse não é o jeito normal que os israelitas contavam. Se possível, traduza preservando o uso do número sete. T.A.: "Setenta vezes sete anos... sete vezes sete anos... e sessenta e dois vezes sete anos".

##### Setenta semanas estão decretadas para o teu povo e para a tua santa cidade para

Deus decretou que Ele iria fazer as coisas descritas nesse versículo para o povo e a cidade santa.

##### teu povo e para a tua santa cidade

As palavras "teu" e "tua" aqui se referem a Daniel. o povo são os israelitas e a santa cidade é Jerusalém.

##### para acabar com a culpa, pôr um fim ao pecado

A ideia é repetida para enfatizar a certeza de que isso irá acontecer.

##### encerrar a visão

Aqui "encerrar" é uma expressão idiomática que significa cumprir. T.A.: "cumprir a visão".

##### a visão e a profecia

Essas duas palavras nesse contexto significam a mesma coisa. Elas confirmam para Daniel que a visão de Jeremias era, de fato, uma profecia.

##### Sabe e compreende

Essas duas palavras são usadas juntas para deixar clara sua importância. T.A.: "Você deve entender claramente" ou "Você precisa saber com certeza".

##### ungido

Ungir é um ato simbólico para mostrar que alguém é escolhido. T.A.: "a pessoa que Deus unge" ou "a pessoa que Deus escolhe".

##### sete semanas... e sessenta e duas semanas

Essas duas somadas resultam em 69 das 70 semanas faladas no versículo 24.

##### Jerusalém será reconstruída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas vão reconstruir Jerusalém".

##### fosso

Uma vala profunda em volta de uma cidade ou construção, geralmente com água dentro.

##### tempos de aflição

"um tempo de grandes problemas".

#### Daniel 9:26

##### sessenta e duas semanas

Esse não é o jeito normal que os israelitas contavam. Se possível, traduza preservando o uso do número sete. Veja como se traduziu esse número em 9:24. T.A.: "Sessenta e dois vezes sete".

##### o ungido será destruído e não haverá nada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas destruirão o ungido e ele não terá nada".

##### o ungido

Ungir é um ato simbólico para mostrar que alguém é escolhido. Veja como se traduziu esse nome em 9:24. T.A.: "a pessoa que Deus unge" ou "a pessoa que Deus escolhe".

##### um governante vindouro

Esse é um governante estrangeiro, não "o ungido". T.A.: "um governante estrangeiro que virá" ou "um governante poderoso que virá".

##### O seu fim será com uma inundação

O exército destruirá a cidade e os lugares sagrados tal como uma inundação destrói coisas.

##### Desolações foram decretadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus decretou ruína para a cidade e santuário" ou "Deus declarou que o exército inimigo destruirá tudo".

#### Daniel 9:27

##### Ele confirmará... ele colocará

Isso se refere ao governante vindouro que irá destruir o ungido.

##### uma semana. No meio da semana

Aqui "semana" é usada para se referir a um período de 7 anos. T.A.: "sete anos. Na metade dos sete anos".

##### colocará um fim

"parará" ou "interromperá".

##### ao sacrifício e às ofertas

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa. A repetição é para mostrar que o governante irá proibir todos os tipos de sacrifícios. T.A.: "todas as formas de sacrifícios" ou "todo tipo de oferta".

##### asas das abominações

Isso pode se referir às estruturas defensivas no topo dos muros do templo, que são chamadas "abominações" porque estão cheios de ídolos. T.A.: "os muros do templo, que são cheios de abominações".

##### alguém que fará desolações

"uma pessoa que destruirá completamente".

##### O fim e a destruição estão decretados para serem derramados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus decretou que Ele irá derramar o fim e a destruição".

##### O fim e a destruição

Essas duas palavras expressam basicamente o mesmo. Elas enfatizam o quão séria e completa será a destruição. T.A.: "Destruição completa".

##### aquele que fez a desolação

"a pessoa que causou a destruição".

## Chapter 10

#### Daniel 10:1

##### No terceiro ano de Ciro, rei da Pérsia,

"no terceiro ano do governo de Ciro, o rei da Pérsia,".

##### uma mensagem foi revelada a Daniel

Isso pode ser dito também na voz ativa. Tradução Alternativa (T.A.): "Deus revelou uma mensagem a Daniel".

#### Daniel 10:4

##### No vigésimo quarto dia do primeiro mês

Esse é o primeiro mês do calendário hebraico. O vigésimo quarto dia se aproxima a meados de abril no calendário ocidental.

##### com um cinto... em volta de sua cintura

"ele estava usando um cinto".

##### Ufaz

Ufaz é um local. É uma localidade que ninguém conhece.

##### Seu corpo era como topázio

Seu corpo irradia uma luz azul ou amarela como se fossem um topázio. T.A.: "seu corpo brilha como um topázio".

##### topázio

Uma pedra precisosa azul ou amarela conhecida como berilo, peridoto ou crisólito.

##### sua face como raio

Sua face brilhou como um raios que brilham. T.A.: "sua face brilhou como a luz que brilha nos relâmpagos".

##### seus olhos eram como tochas flamejantes

Seus olhos brilhavam com a luz como se eles fossem torchas flamejantes. T.A.: "seus olhos estavam brilhando como se tochas estivessem queimando dentro deles".

##### seus braços e seus pés eram como bronze

seus braços e pés brilhavam como se fosse feitos de bronze. T.A.: "seus braços e pés brilhavam como um bronze polido que reflete a luz no seu meio".

##### o som de suas palavras era como o som de uma grande multidão

Sua voz era muito poderosa como se as pessoas tivessem falando todos em alto som. T.A.: "sua voz era alta como uma grande população chamando juntos".

#### Daniel 10:7

##### vi sozinho a visão

Isso pode ser dito na voz ativa. "Ninguém estava comigo e eu vi".

##### minha aparência radiante mudou pavorosamente e nenhuma força restou em mim

Isso pode ser constatado na voz ativa. "minha aparência radiante transformou o meu ser arruinado.

##### minha aparência radiante

Isso descreve a face de alguém que está saudável. T.A.: "minha face saudável".

##### pavorosamente

Alguém que não esteja saudável, abatido falava como se fosse um prédio em ruinas. T.A: "abatido".

##### eu ouvi suas palavras

Isso implica que alguém estava falando na visão. Pode ser usado de maneira explicita. T.A.: "Eu ouvi as palavras de alguém que estava falando".

##### caí sobre a minha face em sono profundo

Os possíveis significados são: 1) Daniel estava com tanto medo do que viu que propositalmente caiu no chão e depois desmaiou ou 2) Daniel desmaiou pra frente e caiu no chão.

#### Daniel 10:10

##### Uma mão me tocou

Aqui implica uma metonímia, onde uma mão de uma pessoa, provavelmente o homem que Daniel viu em 10:4. T.A.: "Alguém me tocou com a sua mão".

##### Daniel, homem muito amado

Isso pode ser considerado como voz ativa. T.A.: "Daniel, um homem que Deus amava".

##### muito amado

muito valioso e amado

#### Daniel 10:12

##### inclinaste tua mente para entender

"você está determinado a entender a visão".

##### tuas palavras foram ouvidas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus ouviu suas palavras".

##### príncipe

Aqui pode ser referido ao espirito quem tem autoridade sobre uma nação. T.A.: "príncipe do espirito".

##### os reis da Pérsia

Aqui se refere provavelmente a vários reis que governaram sobre as nações do empério da Pérsia e quem tinha que obedecer o rei da Pérsia.

##### Miguel, um dos maiores príncipes

"Miguel" o chefe dos anjos" ou "Miguel um dos arcanjos".

#### Daniel 10:14

##### Informação Geral:

O anjo continua falando com Daniel.

##### eu virei meu rosto para o chão

"eu olhei para o chão". Daniel pode ter feito isso para mostrar referência, humildade porque ele estava com medo.

#### Daniel 10:16

##### Alguém parecido com um humano

Isso pode se referir a pessoa que falou com Daniel. Entretanto, algumas versões interpretam como uma pessoa diferente. T.A.: "Esse que aparenta ser um humano".

##### com um humano

Aqui a expressão se refere a humanos no geral. T.A.: "como filho de homem".

##### aflito

Alguém que sofre emocionalmente.

##### Eu sou teu servo. Como posso falar contigo?

Quando Daniel faz essa pergunta mostrando que ele não pode falar com o anjo porque ele e o anjo não são iguais. Essas frases podem ser combinadas. T.A.: "Eu não sou digno de responder você porque sou apenas um servo".

##### não há mais folêgo em mim

Essa expressão idiomática se refere a respirar. T.A.: "Não consigo respirar" ou " é muito dificil respirar".

#### Daniel 10:18

##### Aquele com aparência humana

"Aquele que tem uma aparência humana".

##### Sê forte agora, sê forte

As palavras "sê forte" são repetidas para dar mais ênfase.

##### homem muito amado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquele que Deus considera ter grandes riquezas".

##### fui fortalecido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eu fiquei forte".

#### Daniel 10:20

##### o príncipe da Pérsia

Aqui a palavra príncipe se refere ao espírito que governa e guarda uma nação. Veja como traduzir uma frase similar em 10:12. T.A.: "o espirito do príncipe da Pérsia".

##### Mas eu vou te dizer

Isso implica que o anjo falará a Daniel sobre essas coisas imediatamente, antes de ir embora. T.A.: "Mas primeiro lhe direi isso".

##### o que está escrito no Livro da Verdade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que no Livro da Verdade diz" ou "o que alguém escreveu no Livro da Verdade".

##### ninguém que se mostre forte

"alguém que prova a si mesmo ser forte".

##### Não há ninguém que se mostre forte diante de mim, exceto Miguel, vosso príncipe

"Miguel seu príncipe apenas ele se mostra forte contra eles" ou "Miguel seu príncipe é o único que poderá ajudar contra eles".

##### Miguel vosso príncipe

A palavra "vosso" está no plural. Refere-se a Daniel e o resto do povo de Israel. T.A.: "Miguel o príncipe do seu povo".

##### Miguel vosso príncipe

"Miguel o anjo guardião". Traduza "príncipe" quando se referir a Miguel assim como feito em 10:12.

## Chapter 1

#### Hosea 1:1

##### a palavra de Yahweh, que veio

Isso é uma expressão idiomática. Tradução Alternativa

##### Beeri

Esse é o nome de um homem.

##### Uzias... Jotão... Acaz... Ezequias... Jeroboão... Joás

Os eventos desse livro aconteceram na época desses reis.

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja aba do translationWord sobre Yahweh a respeito de como traduzir isso.

##### grande prostituição

Aqui "prostituição" representa o povo sendo infiel a Deus.

#### Hosea 1:3

##### Gomer... Diblaim

Esses são nomes de pessoas.

##### a casa de Jeú

Aqui "casa" significa "família", incluindo os descendentes de Jeú.

##### da casa de Israel

Essa expressão se refere ao reino de Israel.

##### o arco de Israel

Aqui "arco" se refere ao poder do exército. T.A.: "o poder militar de Israel".

#### Hosea 1:6

##### Lo-Ruama

Esse nome significa "sem misericórdia". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. T.A.: "Sem Misercórdia".

#### Hosea 1:8

##### Lo-Ruama

Esse nome significa "sem misericórdia". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. T.A.: "Sem Misercórdia". Veja como foi traduzido em 1:6.

##### Lo-Ami

Esse nome significa "não é o meu povo". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. T.A.: "Não É O Meu Povo".

#### Hosea 1:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias

##### como a areia do mar

Isto enfatiza o grande número de israelitas.

##### que não pode ser medida, nem contada

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que ninguém pode medir ou contar".

##### Embora tenha sido dito a eles

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Onde Deus falou para eles".

##### tenha sido dito a eles

Esse termo provavelmente se refere a Jezreel, a cidade onde crimes foram cometidos pelos reis de Israel, a qual era um símbolo da punição de Deus para com eles.

##### se lhes dirá

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá falar a eles".

##### serão reunidos

Isto pode ser dita na voz ativa. T.A.: "Deus irá ajuntá-los".

##### subirão da terra

Essa expressão pode se referir a terra onde o povo de Israel era mantido em cativeiro. (Veja: UDB)

##### o dia de Jezreel

Isto se refere ao tempo que Deus colocará Seu povo de volta na terra de Israel. O significado completo dessa afirmação pode ser feito de forma explícita.

## Chapter 2

#### Hosea 2:1

##### Conexão com o Texto:

Yahweh está falando com Oseias.

##### 'Meu povo!'

Essa exclamação pode ser apresentada como uma afirmação. T.A.: "Vocês são o Meu povo!".

##### 'A vós foi mostrada compaixão'

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Yahweh demostrou compaixão com vocês".

##### compaixão

"bondade" ou "misericórdia".

#### Hosea 2:2

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### acusação

Essa é uma queixa de uma pessoa contra outra no tribunal.

##### vossa mãe

Aqui "mãe" se refere a nação de Israel.

##### porque ela não é minha mulher

Yahweh está afirmando que Israel, aqui referido como a mulher, não está mais agindo como uma esposa para Yahweh. Pelo contrário, Israel deixou de adorá-lo e segui-lo.

##### e nem eu sou seu marido

Yahweh não pode mais estar em um relacionamento com a nação de Israel como um marido estaria com sua esposa.

##### e seus atos de adultério

Uma esposa que é adúltera deixa o seu marido para dormir com outro homem. Essa é a forma como Israel estava se comportando em relação a Yahweh.

##### de entre os seus seios

Essa imagem sugere que Israel está confiando em ídolos e não em Yahweh.

##### irei despi-la e mostrarei a sua nudez como no dia em que ela nasceu

Yahweh não vai mais proteger e nem prover Israel porque a nação se afastou Dele. Em Israel, maridos eram obrigados pela lei a prover roupas para suas esposas. Não fazer isso era um sinal que um homem estava rejeitando sua esposa. O completo significado disso pode ser esclarecido.

##### Irei fazê-la como o deserto

Yahweh irá transformar Israel de forma a se assemelhar ao deserto, a qual é uma região vazia e improdutiva.

##### e irei matá-la de sede

Aqui "sede" se refere a necessidade de adorar e confiar em Yahweh, e não ídolos, ou Israel não será capaz de sobreviver como nação.

#### Hosea 2:4

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### porque são filhos da prostituição

Os israelitas estão agindo como se eles não pertencessem a Yahweh. Assim como os seus pais não adoraram a Deus, eles também não O adoram.

##### Porque sua mãe foi uma prostituta

A geração anterior que buscou seus outros deuses foram consierados prostitutas pois eles foram infieis a Yahweh.

##### Irei atrás dos meus amantes, pois eles me dão meu pão e água, minha lã e linho, meu óleo e bebida

Aqui "meus amantes" se refere a Baal e outros falsos deuses, aos quais Israel escolheu para adorar no lugar de Yahweh. Essa lista de coisas são itens essenciais que permitem a sobrevivencia das pessoas.

#### Hosea 2:6

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### Portanto, construirei uma cerca para bloquear seu caminho com espinhos. Erguerei uma parede contra ela para que não possa encontrar o seu caminho

Essa passagem indica que Yahweh irá impedir o Seu povo de encontrar sucesso e prospridade, porque eles continuam a adorar ídolos.

##### Então ela dirá: 'Voltarei ao meu primeiro marido, pois antes era melhor para mim do que agora'.

Israel irá retornar para Yahweh não devido ao seu amor por Ele, mas por causa que eles foram desapontados em sua adoração a Baal.

#### Hosea 2:8

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### Levarei de volta a Minha lã e o Meu linho que foram usados para cobrir a sua nudez.

Isso provevelmente significa que as colheitas e os rebanhos de Israel não irão prosperar. Yahweh irá remover Suas bençãos de Israel, e o povo será deixado sozinho e na eminência de ataques.

##### foram usados para cobrir a sua nudez

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas usaram para se cobrir".

#### Hosea 2:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### Então, a desnudarei diante de seus amantes

Isto significa que Deus irá humiliar o povo de Israel na frente de outras nações ao redor. Veja como foi traduzido em 2:2.

##### ninguém a resgatará da minha mão

Ninguém tentará ajudar Israel. Aqui "mão" se refere ao poder de Deus para punir.

#### Hosea 2:12

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias sobre o que Ele irá fazer com Israel.

##### Estas são as pagas que os meus amantes me deram

Isto se refere ao pagamento que Israel recebeu de seus falsos deuses ou de Baal. Esta citação direta pode ser apresentada como uma citação indireta. T.A.: "que esses são os pagamentos que seus amantes deram para ela".

##### Farei delas uma floresta

Yahweh irá destruir os vinhedos e as árvores frutíferas, ao permitir que outras árvores e ervas daninhas cresçam ao redor delas.

##### declaração de Yahweh

"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse solenemente".

#### Hosea 2:14

##### Conexão com o Texto:

Yahweh está falando sobre Israel.

##### Então, irei ganhá-la de volta

"Eu, Yahweh, irei trazê-la de volta para Mim".

##### o vale de Acor como uma porta de esperança

Assim como Yahweh liderou Israel para fora do Egito, Ele irá liderar Israel para o vale de Acor, então Israel terá esperança novamente em Yahweh. O vale de Acor foi o lugar onde povo de Israel apedrejou Acã até a morte, sob o comando de Deus, porque Acã havia desobedecido as instruções de Deus. O significado completo dessa afirmação pode ser feito de forma explícita.

##### Ela Me responderá ali como nos dias de sua mocidade, como nos dias em que saiu da terra do Egito

Yahweh espera qua a nação de Israel se arrependa e mais uma vez escolha adorá-Lo como seu Deus.

##### Ela Me responderá

Algumas versões modernas entendem que esse trecho no hebraico significa "Ela cantará".

#### Hosea 2:16

##### 'Naquele dia'

Isto se refere ao dia em que Israel escolherá adorar somente a Yahweh.

##### a declaração de Yahweh

"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse solenemente". Veja como foi traduzido em 2:12.

##### meu marido

Isto significa que o povo de Israel irá amar e será fiel a Yahweh assim como a esposa é com seu marido.

##### meu Baal

"Baal" significa "mestre" e também se refere ao falso deus que os cananitas adoravam.

##### Pois Eu removerei os nomes dos baalins de seus lábios

Os israelitas não falarão os nomes de Baal e dos ídolos novamente.

#### Hosea 2:18

##### Conexão com o Texto:

Yahweh está falando com Oseias sobre o que Ele irá fazer com Israel.

##### Naquele dia

Essa frase é usada para falar sobre uma futura restauração entre Israel e Yahweh.

##### em favor deles, farei uma aliança

A nova aliança de Yahweh incluirá paz para os animais.

##### Tirarei da terra o arco, a espada, e a guerra, e os farei deitar-se em segurança

Yahweh irá manter os inimigos de Israel longe deles, não haverá mais guerra, o povo estará seguro.

##### deitar-se em segurança

Esta expressão se refere a viver em segurança.

#### Hosea 2:19

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias sobre o que Ele irá fazer em favor de Israel.

##### Prometo ser teu marido para sempre

Yahweh será como o marido, e Israel será como a esposa de Yahweh.

##### Prometo ser teu marido em retidão

Yahweh será fiel a Sua aliança com Israel.

##### marido em retidão

"marido fiel".

##### e tu conhecerás Yahweh

Aqui "conhecerás" significa reconhecer Yahweh como seu Deus e ser fiel a Ele.

#### Hosea 2:21

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias sobre o que Ele irá fazer em favor de Israel.

##### a declaração de Yahweh

"o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh disse solenemente". Veja como foi traduzido em 2:12.

##### A terra responderá ao grão, ao vinho novo e ao óleo, e eles responderão a Jezreel

A terra irá satisfazer as necessidades de grãos, vinho novo, e óleo de oliva. Essas coisas também irão satisfazer as necessidades de Jezreel. A terra e esses produtos são mencionados como se fossem pessoas que pudessem satisfazer as necessidades de outros.

##### Jezreel

Aqui o nome desse vale representa todo o povo de Israel.

#### Hosea 2:23

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias sobre o que Ele irá fazer em favor de Israel.

##### Irei plantá-la na terra para Mim mesmo

Quando Deus torna novamente o Seu povo seguro e próspero em sua terra, eles são referidos como se fossem plantações agrícolas. T.A.: "Eu cuidarei do povo israelita como um fazendeiro semeia suas plantações e cuida delas".

##### Lo-Ruama

Esse nome significa "sem misericórdia". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. Veja como foi traduzido em 1:6. T.A.: "Sem Misercórdia".

##### Lo-Ami

Esse nome significa "não é o meu povo". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. Veja como foi traduzido em 1:8. T.A.: "Não É O Meu Povo".

##### Ammi Attah

Esse nome significa "você é o meu povo". O tradutor pode escolher apresentar este significado como o nome. T.A.: "Você É O Meu Povo".

## Chapter 3

#### Hosea 3:1

##### Vai, de novo, ama uma mulher, amada pelo seu marido, porém, adúltera

Este se refere ao versículo 1:1. Onde Yahweh fala novamente para Oseias amar uma mulher adúltera.

##### Ama-a da mesma forma que Eu, Yahweh, amo o povo de Israel

Amando a mulher adúltera, Oseias será um exemplo do amor de Yahweh por Israel.

##### se voltem a outros deuses e amem bolos de passas

O povo comia bolo de passas ou de figo durante festivais onde eles adoravam falsos deuses.

##### quinze peças de prata e um ômer e meio de cevada

Esse era o preço para se comprar um escravo.

##### quinze peças

"15 peças".

##### um ômer e meio

"um ômer e a metade de um ômer".

#### Hosea 3:4

##### Pois o povo de Israel viverá por muitos dias sem um rei, príncipe, sacrifício, coluna de pedra, sem estola sacerdotal, ou ídolos do lar

Assim como Oseias viveu sem sua esposa porque ela havia cometido adultério, Israel irá viver sem um rei e sem adorar a Deus, pois eles cometeram adultério.

##### buscará a Yahweh, seu Deus

Aqui "buscará" significa que eles estão pedindo a Deus que os aceite e a sua adoração.

##### Davi, seu rei

Aqui "Davi" representa todos os descendentes de Davi. T.A.: "um descentente de Davi para ser seu rei".

##### nos últimos dias

Aqui "últimos dias" se refere a um período de tempo no futuro. T.A.: "no futuro".

##### virão em tremor diante de Yahweh e da Sua bondade

Aqui "tremor" representa sentimentos de respeito e humildade. T.A.: "eles voltarão para Yahweh e se humilharão, O honrarão, e pedirão por Suas bençãos".

## Chapter 4

#### Hosea 4:1

##### Informação Geral:

Este capítulo inicia com argumento de Yahweh contra a infidelidade dos israelitas.

##### Yahweh tem uma acusação contra os habitantes da terra,

Yahweh afirma que o povo de Israel havia pecado contra Ele e quebrado Sua aliança, isso é dito como se Yahweh fosse acusá-los no tribunal.

##### acusação

Esta queixa de uma pessoa contra a outra no tribunal de direito. Veja como foi traduzido em 2:2.

##### Eles transgrediram além dos limites,

Nesse contexto, "limites" representam as fronteiras do que a lei permitia. T.A.: "o povo tem desobedecido a lei de todas maneiras possíveis.

##### multiplicou-se o derramamento de sangue.

Nesse contexto, "derramamento de sangue" representa "assassinato" que muitas vezes envolve fazer a vítima sangrar. T.A.: "cometer um assassinato depois do outro".

#### Hosea 4:3

##### Por isso, a terra lamenta,

Esta expressão se refere à seca, quando nenhuma chuva cai por um longo tempo.

##### desfalecem

Tornando-se fracos e morrendo por causa da doença ou falta de alimentos.

##### serão tirados.

Isso pode ser traduzido na voz ativa. T.A.: "serão mortos".

#### Hosea 4:4

##### Informação Geral:

Yahweh está falando com Oseias.

##### acuse

Uma queixa de uma pessoa contra outra em um tribunal de direito.

##### não deixeis que ninguém acuse ao outro.

Ninguém deveria acusar outra pessoa de nada, porque todos são culpados de algo.

##### Vós, sacerdotes, tropeçareis

Nesse contexto, "tropeçar" significa desobedecer a Deus ou até mesmo para de confiar Nele.

##### Eu destruirei a vossa mãe.

Nesse contexto, "mãe" se refere a nação de Israel. Veja como foi traduzido em 2:2.

#### Hosea 4:6

##### Informação Geral:

Em 4:6, Yahweh está falando com os sacerdotes sobre o povo de Israel. Mas em 4:7, Ele está falando sobre os sacerdotes, e não para eles. É possível o tradutor siga o exemplo da UDB, que descreve Yahweh como conversando com os sacerdotes também em 4:7.

##### O Meu povo está sendo destruído por falta de conhecimento.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meu povo está perecendo por causa de vocês, os sacerdotes, que não os tem ensinado corretamente sobre Mim, para Me obedecerem".

##### conhecimento.

Nesse contexto, "conhecimento" se refere a conhecer a Deus.

##### Trocaram a sua honra por vergonha.

Possíveis significados são: 1) "honra" é uma metonímia que representa Yahweh, e "vergonha" é uma metonímia que representa ídolos. T.A. "Eles pararam de Me honrar, Seu Deus honrado, e agora vergonhosamente adoram ídolos" ou 2) algumas versões da Bíblia traduzem isso como "Eu mudarei sua honra em vergonha". Isso significa Yahweh vai tirar coisas que os sacerdotes honram e fazer com que o sacerdotes se vergonhem.

#### Hosea 4:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando a cerca dos sacerdotes

##### Eles se alimentam dos pecados do Meu povo

Quando o povo pecava, eles ofereceriam sacrifícios para que Deus os perdoassem. Os sacerdotes foram autorizados a comerem estes sacrifícios. Os sacerdotes comem estes sacrifícios pelo pecado, é dito como se eles realmente alimentassem dos pecados do povo.

##### eles são gananciosos por mais de sua maldade.

Os sacerdotes querem que o povo peque mais, de forma que o povo ofereça mais sacrifícios para que eles pudessem comer.

##### Também assim será para o povo:

"O povo e os sacerdotes serão punidos da mesma maneira:".

##### suas práticas;

"seus hábitos" ou "suas condutas".

#### Hosea 4:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### não se multiplicarão,

"mas não terão filhos".

##### se distanciaram

O povo tem parado de adorar e seguir a Deus.

##### de Yahweh.

O tradutor está livre para mudar "Yahweh" para "Mim", por que Yahweh é quem fala. Também veja UDB.

#### Hosea 4:11

##### Conexão com o Texto:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### imoralidade sexual, o vinho, o vinho novo, e o que lhes tirou o entendimento.

O povo de Israel está proseguindo com o sexo fora do casamento e bebendo muito vinho. Ao fazer estas práticas, eles esqueceram os mandamentos de Yahweh. Estas ações são ditas aqui como alguém que podia impedir que outros povos a compreendessem a importância de obedecerem a Yahweh.

##### suas bengalas dão-lhes profecias.

Adoravam ídolos usando bengala para ajudá-los a prever o futuro. As bengalas aqui são ditas como se fossem pessoas que falavam profecias.

##### uma mente de promiscuidade os desviou,

Adorar aos ídolos a dormir com prostitutas do templo havia desenvolvido desta forma no povo de Israel, o desejo de sempre pecar contra Yahweh. Neste contexto, "mente" é dito como e fosse uma pessoa separada que foi capaz de convencer o povo a desobeder a Yahweh.

##### desviou

Havia convencido o povo a pecar.

#### Hosea 4:13

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### no alto dos montes... nas colinas,

Era comum para o povo estabelecer ídolos nos lugares, frequentemente chamados "lugares elevados" no Velho Testamento.

##### as prostitutas sagradas.

Estas eram mulheres que havia relação sexual com homens que vinham adorar certos ídolos. Isso era visto como um ato sagrado em homenagem aos falsos deuses.

##### Por isso, este povo sem entendimento será arruinado.

Yahweh destruirá a nação de Israel por não entederem ou não obedecerem aos mandamentos de Deus.

#### Hosea 4:15

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Judá e Israel.

##### que Judá não se torne culpado.

Deus sabe como Israel se tornou pecador e não quer que Judá faça a mesmo.

##### Não venhais a Gilgal, vós povo, não subais a Bete-Áven,

O povo de Judá está sendo avisado para não ir à cidade de Gilgal ou Bete-Áven para adorar ídolos aquele lugar. Gilgal era um lugar onde Yahweh havia sido adorado, mas havia se tornado um lugar de adoração a ídolos.

##### Bete-Áven,

Esta era uma cidade fronteiriça entre o reino do norte de Israel e a tribo de Benjamim no reino do sul.

##### como uma vitela rebelde.

Israel é comparado a uma vaca jovem que não obedecerá ao seu dono.

##### Como pode Yahweh levá-los para um pasto, como o de cordeiros numa campina espaçosa?

Yahweh usa um pergunta para enfatizar que Ele não pode continuar cuidando do povo porque eles eram teimosos. Yahweh já não cuidará de Seu povo é dito como se Ele fosse um pastor que não podia levar suas ovelhas para o campo para comer, porque eles eram teimosos. T.A.: "Yahweh não será pastor de um povo rebelde" ou "por isso Yahweh não continuará cuidando deles".

##### Como pode Yahweh

Nesse contexto, Yahweh está falando de Si próprio na terceira pessoa. Isso pode ser dito na primeira pessoa. T.A.: "Como eu pode".

#### Hosea 4:17

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### Efraim juntou-se aos ídolos; deixai-o só.

Neste contexto, Efraim se refere o povo de Israel do reino do norte. Eles escolheram adorar ídolos, em vez de Yahweh. Yahweh está ordenando a Oseias não tentar corrigi-los. O povo de Israel não escutará.

##### Os seus líderes amam, apaixonadamente, a sua vergonha.

Os governantes não tinham vergonha do que estavam fazendo quando eles adoravam a ídolos e voltaram-se contra Yahweh.

##### O vento os envolveu nas suas asas,

Aqui "vento" representa o julgamento de Deus e a ira contra a nação de Israel. Yahweh permitirá que o exército inimigo os capiturasse.

## Chapter 5

#### Hosea 5:1

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### Vós fostes uma armadilha em Mispá e uma rede estendida sobre o Tabor.

Uma armadilha e uma rede, ambos objetos para capturar a presa. Neste caso, o sacerdote e a casa real planejaram maneiras de manter o povo longe de Yahweh, enquanto os atraíam para a idolatria. Mispá e Tabor eram lugares para adoração de ídolos na terra de Israel.

##### Os rebeldes mergulharam na matança

Neste contexto, "rebeldes" se refere a todas as pessoas que haviam se afastado de Yahweh, e "profundo na matança" pode se referir a assassinato de pessoas inocentes, matança de animais oferecidos a deuses pagãos.

##### Os rebeldes

O tradutor pode representar isso como "vocês rebeldes" porque Deus está realmente falando com o povo rebelde de Israel.

##### na matança,

Algumas versões modernas interpretam a expressão hebraica como permanecendo na maldade.

##### Eu castigarei todos eles.

O tradutor pode representar isso como "Eu castigarei todos vocês".

#### Hosea 5:3

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### Conheço Efraim, e Israel não está escondido de mim

Nesse contexto, "Efraim" e "Israel" ambos se referem ao povo que vive no reino do norte de Israel. Aqui Deus diz que Ele conhece o que como eles são e o que eles fazem.

##### Efraim, agora tu te tornaste como uma prostituta;

Efraim está representado em termos de prostituta porque o povo tornou-se infiel a Deus, como uma prostituta é fiel a nenhum homem.

##### porque o espírito de prostituição está no meio deles

Isso significa que eles tinham o desejo de ser infiel para com Deus . Eles queriam adorar a ídolos.

##### voltar para Deus... não conhecem Yahweh.

O tradutor pode representar isso como "virem-se em direção a Mim... eles não Me conhecem," ou "virem-se a Mim... eles não Me conhecem, Yahweh".

##### e não conhecem Yahweh.

Israel a tempo não obedecia à Yahweh de nenhuma maneira. Eles não conheciam a Yahweh como seu Deus.

#### Hosea 5:5

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### A soberba de Israel testifica contra ele

Isso descreve "soberba" como uma pessoa que testemunha contra o povo de Israel no tribunal. Sua atitude soberba e comportamento mostra, que eles eram culpados desobedecerem a Yahweh.

##### Assim, Israel e Efraim tropeçarão em sua culpa; e Judá também cairá com eles.

Os dois reinos se tornariam completamente desobedientes a Deus por causa do seu orgulho e pecado.

##### Eles foram infiéis a Yahweh, porque geraram filhos ilegítimos

Possíveis significados são: 1) isso significa que os israelitas estavam se casando com pessoas de outras nações e tendo filhos com elas; ou 2)Isso significa que os pais dos israelitas foram infiéis para com Yahweh e estavam ensinando seus filhos a adorarem aos ídolos.

##### Agora, as festas da Lua Nova os consumirão com seus campos.

O povo de Israel deveria celebrar durante a lua nova. Neste contexto, esta expressão parece descrever as festas da Lua Nova como um animal que vai comer pessoas e seus campos. No entanto, é difícil de traduzir esta expressão, muitas versões a traduzem sem fazer muito sentido. Porém, o siginificado geral é certamente que Deus castigaria o povo por sua infidelidade para com Ele.

#### Hosea 5:8

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Israel.

##### Tocai a buzina em Gibeá, e a trombeta em Ramá

Nesse contexto, "buzina" e "trobeta" significam a mesma coisa. Este comando foi dado para o povo de Gibeá e Ramá para enfatizar que o inimigo estava chegando.

##### Levantai um grito de batalha em Bete Áven: 'Nós iremos segui-lo, Benjamim!'.

Isso pode ser um pedido que os soldados da tribo de Benjamim levariam o povo para a batalha. Mas as versões modernas fazem varias tentativas de interpretar esta expressão.

##### Bete Áven

Esta era uma cidade fronteiriça entre o reino do norte de Israel e a tribo de Benjamim no reino do sul. Veja como foi traduzido em 4:15.

##### Entre as tribos de Israel, Eu declarei o que, certamente, se cumprirá.

"Eu farei com as tribos de Israel o que tenho declarado".

#### Hosea 5:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Judá e Israel.

##### Os líderes de Judá são como aqueles que retiram as pedras

Para "retiram as pedras" se refere a mudar o marco que indica a fronteira de alguma propriedade, que era crime na lei de Israel.

##### Eu derramarei Minha ira como água

A ira de Yahweh contra Judá seria como um grande fluxo de água que os destrói. Nas escrituras, emoção e as qualidades morais são sempre ditas como fossem líquidos.

##### Efraim está esmagado, ele está esmagado em julgamento

Isso pode ser dito na voz ativa. Esta afirmação é feita duas vezes para enfatizar. Neste contexto, "Efraim" se refere ao povo do reino do norte de Israel. Tradução Alternativa

##### seguiu após ídolos.

Aqui "seguiu" representa a ideia de adorar.

##### ídolos

Esta palavra hebraica traduzida neste contexto como "ídolos" é incerto em seus significado, e e traduzido nas versões modernas de muitas diferentes maneiras.

#### Hosea 5:12

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Judá e Israel.

##### Eu serei como uma traça para Efraim, e como podridão para a casa de Judá.

Uma traça em um pedaço de lã e podridão em um pedaço de madeira são ambos destrutívos. Yahweh destruiria ambas as nações.

##### traça... podridão

Estes dois termos são traduzidos de varias maneiras porque o significado da palavra hebraica é ou muito amplo ou incerto.

##### Quando Efraim viu a sua doença e Judá viu a sua ferida,

Ambos Efraim

##### então, Efraim foi à Assíria, e Judá enviou mensageiros ao grande rei

Efraim e Judá pediram a Assíria socorro em vez de pedirem socorro a Yahweh. "grande rei" era um título para o rei da Assíria.

##### Mas ele não foi capaz

Neste contexto, "ele" se refere ao rei da Assíria.

#### Hosea 5:14

##### Informação Geral:

Yahweh está falando a cerca de Judá e Israel.

##### Assim, serei como leão a Efraim,

Yahweh vai perseguir e atacar a Efraim como um leão.

##### e como leãozinho para a casa de Judá

Yahweh vai tratar Judá da mesma maneira. Yahweh está mostrando Seu descontentamento com ambos os reinos do norte e o do sul.

##### Eu, Eu mesmo,

Yahweh está enfatizando que Ele é o único que trará juízo sobre todo o Seu povo.

##### os rasgarei

Como um leão rasga o animal que está comendo, então Yahweh vai rasgar Seu povo longe de suas casas e do país.

##### Eu irei e voltarei ao Meu lugar,

Yahweh deixará ao Seu povo rebelde.

##### e busquem a Minha face,

Tentar entrar na presença de Deus por meio da adoração e sacrifício. T.A.: "e Me pede para prestar atenção a eles".

## Chapter 6

#### Hosea 6:1

##### Conexão com o Texto:

O povo de Israel confessa sua necessidade de arrependimento.

##### Ele nos despedaçou... Ele nos feriu

Deus puniu o povo de Israel porque O desobedeceram e idolatraram ídolos.

##### vai-nos sarar... atará nossas feridas

Israel crê que Deus será misericordioso com eles quando se arrependeram e que Ele os livrará de seus problemas.

##### Depois de dois dias, Ele nos reanimará; Ele nos levantará ao terceiro dia

Isso representa um curto período de tempo. Israel acredita que Deus rapidamente irá ao seu resgate contra seus inimigos.

##### dois dias... terceiro dia

"2 dias... 3º dia".

##### Conheçamos a Yahewh

Aqui "conheçamos" significa não apenas aprender o carater e a lei de Deus, mas também tornarmos fiéis a Ele. (Veja: UDB)

##### A Sua vinda é certa como o amanhecer

Yahweh virá para ajudar seu povo com tanta certeza quando o sol nascendo toda manhã.

#### Hosea 6:4

##### Conexão com o Texto:

Yahweh está falando.

##### que farei a ti?

Deus está expressando que sua paciência está chegando ao fim e que o que restará será o julgamento. Tradução Alternativa

##### por meio dos profetas, Eu os parti em pedaços

Através de seus profetas, Yahweh proclamou a destruição sobre a nação rebelde. A destruição, aqui chamada de "partir em pedaços", é tão certa quanto a condenação.

##### Meus decretos são como a luz que brilha

Aqui o profesta Oseias está falando com Deus. Isso pode querer dizer que quando Deus dá uma ordem ou comanda que alguém morra como punição é como um raio que cai

##### Meus decretos

"Os comandos de Yahweh".

#### Hosea 6:6

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Pois fidelidade desejo, e não sacrifício

Essa construção gramatical em hebraico simboliza a ideia de "mais que", como mostra a próxima frase ("e o conhecimento de Deus mais do que ofertas queimadas"). T.A.: "Pois desejo fidelidade mais do que sacrifício".

##### Como Adão

Possíveis significados são: 1) isso refere-se a Adão, o primeiro homem; 2) isso é uma metonímia que representa o povo que vive em uma cidade de Israel chamada Adão; ou 3) isso refere-se às pessoas em geral. A palavra "Adão" significa "homem" ou "humanidade". T.A.: "Como toda a humanidade".

#### Hosea 6:8

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Gileade é uma cidade... com pegadas de sangue

"Pegadas de sangue" provavelmente representam os malfeitores e seus assassinatos.

##### Cometem assassinato no caminho de Siquém

Não se sabe a que isso se refere. Sacerdotes realmente atacavam pessoas a caminho de Siquém, que era uma importante centro político e religioso? Ou o profeta está dizendo que sacerdotes "mataram" o conhecimento verdadeiro e o culto a Yahweh? É melhor traduzir essa expressão da forma mais direta possível.

#### Hosea 6:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### prostituição de Efraim

Aqui "prostituição" refere-se à adoração de Efraim a falsos deuses.

##### Israel se contaminou

Israel se tornou inaceitável para Deus por causa de suas ações.

##### Também para ti, Judá, uma ceifa foi determinada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Também defini um tempo de colheira para ti, Judá".

##### ceifa

Aqui "ceifa" representa o Juízo Final de Deus sobre Israel e Judá.

##### restaurar

Prosperidade e segurança.

## Chapter 7

#### Hosea 7:1

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### quero curar Israel

Tornar Israel obediente a Deus novamente e receber Suas bênçãos é dito como curar.

##### pois praticam o engano

As pessoas estão comprando e vendendo desonestamente.

##### bando de saqueadores

Grupo de pessoas que está atacando outras pessoas sem motivo.

##### suas ações os envolvem

Os malfeitos de um povo provavelmente são tratados como se fossem outras pessoas prontas para acusá-las por seus crimes.

##### estão diante da Minha face

A palavra "face" refere-se à Presença de Deus, ou à Sua percepção. O que "os envolve", ou seja, os malfeitos, estão na Presença de Deus de forma a trazer suas acusações.

#### Hosea 7:3

##### Informação Geral:

Yahweh está falando. Em várias partes o texto em hebraico não é claro. Entretanto, muitas pessoas interpretam isso como descrevendo os oficiais do rei como infiéis a Deus, também planejando assassinar o rei e executando o plano. Parece ter ocorrido mais de uma vez. Esses crimes são mencionados como ilustrações da percersidade de uma nação que afundou.

##### Todos são adúlteros

As pessoas cometeram adultério espiritual idolatrando ídolos e sendo infieis a Yahweh. Também estavam, provavelmente, sendo infiéis a seus maridos ou mulheres deitando com outras pessoas.

##### como um forno aquecido pelo padeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. Isso significa que o povo teve fortes desejos de fazer o mal. Tradução Alternativa

##### amassar da massa

É uma parte do processo de fazer pão.

##### No dia do nosso rei

Talvez seja um festival promovido pelo rei.

##### Ele estendeu a mão

Isso provavelmente significa unir-se a ou confraternizar com alguém. Talvez signifique que o rei junta-se aos seus oficiais para zombar de coisas ou pessoas que não deveriam ser zombadas, até meus o próprio Deus.

#### Hosea 7:6

##### Informação Geral:

O plano dos oficiais da corte é descrito. Sua ira é o que os motiva a matar o rei.

##### Porque preparam o coração como um forno

Isso significa que assim como o fogo arde em um forno, essas pessoas desejam o mal.

##### Sua raiva arde lentamente

O termo "arde lentamente" significa algo queimando lentamente sem uma chama. T.A.: "Sua raiva cresce lentamente e silenciosamente".

##### queima ardentemente como uma chama viva

A intensidade da raiva deles é tratada como um fogo muito quente. T.A.: "a sua raiva é muito intensa".

##### Todos eles estão quentes como um forno

Isso compara sua raiva com o calor de um forno.

##### devoram aqueles que reinam sobre eles

Parece significar que os oficiais da corte matam seus reis.

#### Hosea 7:8

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Efraim se mistura com os povos

Isso provavelmente se refere aos esforços feitos por reinos ao norte para aliarem-se a outras nações por proteção contra ataques.

##### é um bolo achatado que não foi virado

Isso pode ser dito na voz ativa. Aqui "Efraim" refere-se ao norte do reino de Israel. A nação está fraca, como uma massa plana que não vou virada dentro do forno pelo padeiro para que assasse mais. T.A.: "O povo de Efraim é como um bolo que não foi virado".

##### Cabelos grisalhos estão espalhados nele

Aqui "cabelos grisalhos" representam a velhice.

##### mas ele não sabe

Apesar disso, essa "velhice" é claramente uma forma de dizer que o reino do norte está se tornando cada vez mais fraco porque a nação não sabe que está "velha".

#### Hosea 7:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### A arrogância de Israel testifica contra ele

Aqui "arrogância" é descrita como uma pessoa que testifica contra o povo de Israel na corte. Isso significa que sua atitude e comportamento orgulhosos demonstram que são culpados de não mais obedecer a Yahweh.

##### nem O buscam

A falta de interesse de Israel por Yahweh descrita como se Ele estivesse perdido e não O estivessem procurando. T.A.: "nem tentaram fazer com que Ele os notasse".

##### apesar disso

Aqui "disso" refere-se a Deus permitindo que estrangeiros os derrotem e enfraqueçam.

##### Efraim é como uma pomba ingênua e sem bom senso

Pensava-se que pombos eram animais idiotas.

##### Egito... Assíria

Essas eram nações poderosas às quais Israel poderia pedir ajuda.

#### Hosea 7:12

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### atirarei Minha rede sobre eles

Essa é uma forma de capturar pássaros. Yahweh continua a comparar o povo de Israel a pombos. Quando eles forem ao Egito ou à Assíria pedir ajuda, Yahweh os punirá.

##### os farei descer como as aves dos céus

Yahweh fala da forma com que julgará Israel como se eles fossem pássaros que Ele pegará em uma rede. T.A.: "vou caçá-los como aves" ou "vou capturá-los como um caçador captura uma ave".

##### em seu bando

Essa expressão estende a metáfora dos pássaros.

#### Hosea 7:14

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### lamentam em suas camas

Era costumeiro de idólatras comer baquetes cerimoniais deitados em sofás ou camas.

##### e se viram contra Mim

Aqui não mais adorar a Deus é dito como virar-se contra Ele. T.A.: "e eles não mais Me adoram".

##### Embora Eu os instruí e fortaleci os seus braços

Essa pode ser uma metáfora militar, em que Deus ao treinar os israelitas para amá-Lo e obedecê-Lo são ditos como se tivesse recebido Dele um treinamento militar.

#### Hosea 7:16

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### São como um arco defeituoso

Isto é, um arco que não tem corda ou cuja corda está frouxa.

##### por causa da insolência de suas línguas

Aqui "língua" refere-se ao que os oficiais dizem. T.A.: "porque eles me insultam" ou "porque eles me amaldiçoam".

##### Isso se tornará escárnio na terra do Egito

"Por isso que o Egito rirá e caçoará de Israel".

## Chapter 8

#### Hosea 8:1

##### Informação Geral:

Yahweh está falando sobre a chegada do exército assírio para atacar o reino do norte.

##### Uma águia está vindo sobre a Casa de Yahweh

A águia, uma ave de rapina, algumas vezes é usada para representar os inimigos de Israel. Tradução Alternativa

##### quebrou Minha aliança

Aqui "quebrou" significa "desobedeceu", "violou".

##### Te conhecemos

"somos fiéis a Ti".

#### Hosea 8:4

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### mas foi somente para serem destruídos

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "mas o resultado será que eu destruirei o povo".

##### O seu bezerro foi rejeitado, Samaria

Possíveis significados são: 1) esse é o profeta falando

##### O seu bezerro

O Rei Jerobão II de Israel

##### A Minha ira está acendendo contra este povo

Frequentemente a ira é tratada como um fogo. T.A.: "Estou muito irado contra esse povo".

##### Por quanto tempo eles serão culpados?

Yahweh faz essa pergunta para expressar Sua ira com a impureza de Seu povo. "Eu estou furioso com esse povo porque eles não desejam ser puros".

#### Hosea 8:6

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Pois as pessoas semearam vento e colheram tormenta

Cultivar ou plantar vento é como agir de forma inútil ou destrutiva. Colher tormenta é sofrer o desastre de suas próprias ações.

##### O talo existente não florescerá

Aqui "talo" refere-se à parte da plante onde está o grão. Um talo sem grão não tem nada a oferecer ao fazendeiro. Da mesma forma, as ações de Israel não resultarão em nada bom.

##### Se ele amadurecer, os estrangeiros o devorarão

Se algumas das ações de Israel vier a resultar em algo bom, os inimigos de Israel virão e tomarão.

#### Hosea 8:8

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Israel foi devorado

Aqui "devorado" significa ter sido derrotado e exilado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os inimigos de Israel levaram os israelitas para outras terras".

##### como um solitário jumento selvagem

Pessoas geralmente pensam que os jumentos são teimosos. Isso significa que o povo de Israel recusou-se a ouvir Yahweh e, ao invés disso, foram pedir ajuda à Assíria.

##### Efraim contratou para si os seus amantes

As alianças de Efraim com outras nações são ditas como se fossem pagas para prostituirem-se para Efraim. T.A.: "O povo de Israel tentou pagar outras nações para protegê-los".

##### por causa da opressão do rei dos príncipes

Isso é, por causa do rei assírio, também chamado de "Grande Rei", fará o povo sofrer.

#### Hosea 8:11

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Eu poderia escrever a Minha Lei para eles dez mil vezes

Isso significa que Yahweh já deu a Israel sua Lei através dos profetas e já os disse o que espera deles várias vezes.

##### dez mil

"10.000".

#### Hosea 8:13

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Eles voltarão para o Egito

Por cause de seus pecados, Deus mandará seu povo como escravos para os egípcios.

## Chapter 9

#### Hosea 9:1

##### Informação Geral:

O profeta Oseias está falando.

##### Mas a eira e o lagar não os alimentarão

Essa parte descreve a eira e o lagar como se fossem humanos que podem alimentar alguém. Essa parte significa que a colheita não providenciará grãos o suficiente para debulhar e atender as necessidades das pessoas, e, também, não providenciará uvas para espremer e fazer vinho o suficiente.

##### a eira

Essas são áreas amplas usadas não somente para debulhar os grãos, mas também para cerimônias públicas e religiosas. Prostitutas cultuais vinham ajudar os homens a celebrar, para os ídolos, o festival da colheita.

##### o vinho novo lhes faltará

Não haverá suco da uva o suficiente para fazer vinho.

#### Hosea 9:3

##### Informação Geral:

O profeta Oseias está falando.

##### terra de Yahweh

Essa expressão sinaliza que Yahweh continua a ver a terra de Israel como Sua propriedade e não propriedade dos israelitas.

##### comida impura

São comidas que os israelitas normalmente se recusavam a comer porque faria com que eles ficassem inaceitáveis por Yahweh.

##### Os seus sacrifícios serão para eles como alimento de luto

Aqui "alimento de luto" se refere ao que o povo comeu enquanto em luto porque elas ficavam maculadas e inaceitáveis diante de Deus. Isso significa que Yahweh irá considerar os sacrifícios do povo como sujos e não irá aceitá-los.

##### Pois seu alimento será somente para eles; não entrará na casa de Yahweh

O povo de Israel terá comida para comer, mas Yahweh não a aceitará como sacrifício.

##### não entrará na casa de Yahweh

A comida impura é dita como se fosse capaz de ir aos lugares por si mesma. Naturalmente, as pessoas precisavam levar a comida com elas.

#### Hosea 9:5

##### Informação Geral

O profeta Oseias está falando.

##### O que fareis no dia da solenidade, no dia da festa para Yahweh?

Oseias usa essa pergunta para enfatizar que as pessoas não poderão mais celebrar suas festas quando seus inimigos os derrotarem e os levarem cativos. T.A.: "Vocês não serão capazes de celebrar as festas que Yahweh ordenou para vocês".

##### no dia da solenidade, no dia da festa para Yahweh

Ambas as sentenças significam a mesma coisa.

##### Se eles escaparem

Aqui "eles" ainda se refere ao povo de Israel. Você pode continuar afirmando que está na segunda pessoa. T.A.: "se vocês escaparem".

##### o Egito os ceifará, e Mênfis os sepultará

Egito e Mênfis se referem às pessoas que viviam naquele lugar. T.A.: "o exército do Egito os capturará. Vocês morrerão lá e as pessoas da cidade de Mênfis os sepultarão".

##### Quanto aos seus tesouros de prata, as urtigas os possuirão

Urtigas crescendo em lugares nos quais os israelitas guardavam suas pratas é dito como se as urtigas fossem inimigos humanos que iriam tomar os bens preciosos dos israelitas para si. T.A.: "Urtigas crescerão onde eles guardam seus tesouros de prata".

##### as urtigas os possuirão e os espinhos encherão as suas tendas

Aqui "urtigas" e "espinhos" significam a mesma coisa. As urtigas e espinhos crescendo representam uma terra que se tornou desolada e selvagem.

##### suas tendas

Aqui "tendas" representam as casas dos israelitas.

#### Hosea 9:7

##### Informação Geral:

O profeta Oseias está falando.

##### Os dias do castigo estão vindo; os dias da retribuição estão chegando

Oseias diz essas duas frases similares para enfatizar que Yahweh logo julgará o povo de Israel por suas más obras.

##### O profeta é um tolo, e o homem inspirado é louco

Essas frases essencialmente significam a mesma coisa. Possíveis significados são: 1) as pessoas consideravam os profetas como loucos ou 2) os profetas se tornaram loucos em consequência dos pecados que as pessoas cometeram.

##### O profeta é um tolo, e o homem inspirado é louco

Aqui ambos "profeta" e "homem inspirado" significam uma pessoa que afirmava ouvir a voz de Deus. É subentendido que essas pessoas são falsos profetas e apenas se pensava que ouvia a voz de Deus.

##### por causa da sua grande iniquidade e hostilidade

As frases "grande iniquidade" e "hostilidade" compartilham significados semelhantes. A iniquidade do povo era manifestado em hostilidade contra Yahweh e seus profetas.

#### Hosea 9:8

##### Informação Geral:

O profeta Oseias está falando.

##### O profeta é o sentinela do meu Deus sobre Efraim

Uma "sentinela" observa o exterior da cidade para verificar se o perigo está vindo. O profeta alertando as pessoas quando pecam e quando estão em perigo de sofrer a punição de Deus, é dito como se fosse uma sentinela para uma cidade. T.A.: "O profeta é como uma sentinela para Deus sobre Efraim".

##### O profeta é o sentinela do meu Deus sobre Efraim

Algumas versões traduzem essa passagem como "O profeta com meu Deus é a sentinela sobre Efraim".

##### O profeta é

Essa parte se refere a qualquer profeta que Deus ordenou. T.A.: "Profetas são" ou "Verdadeiros profetas são".

##### Efraim

Aqui "Efraim" representa todo o povo de Israel.

##### a armadilha de aves está em todos os seus caminhos

Uma "armadilha de aves" é uma armadilha usada para apanhar aves. Isso significa que o povo de Israel fazem todo o possível para parar os profetas de Deus. T.A.: "o povo armou uma armadilha para ele onde quer que ele vá" ou "o povo fez todo o possível para lhe prejudicar".

##### Eles têm-se corrompido profundamente, como nos dias de Gibeá

"O povo de Israel pecou e se tornou corruptos como fizeram em Gibeá há muito tempo". Essa parte, provavelmente, remonta às ações chocantes da tribo de Benjamin narradas em Juízes 19-21.

#### Hosea 9:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Quando encontrei Israel

Essa parte se refere a quando Yahweh começou seu relacionamento com as pessoas de Israel reinvindicando-os como Seu povo exclusivo.

##### foi como apanhar uvas no deserto. Como o primeiro fruto da figueira

Ambas as afirmações enfatizam situações que são agradáveis a alguém. Isso significa que Yahweh estava muito contente quando seu relacionamento com o pode de Israel começou.

##### Baal-Peor

Esse é o nome de uma montanha na terra de Moabe onde o falso deus Baal era adorado.

#### Hosea 9:11

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### a sua glória voará como um pássaro

O povo de Efraim, ou o reino do norte de Israel, perderá tudo o que faz as outras nações os respeitarem. Sua glória irá desaparecer rapidamente, como as aves voam para longe. T.A.: "sua glória será como uma ave que voa para longe deles".

##### quando Eu me afastar

Quando Deus parar de ajudar o reino do norte, será como se Ele fisicamente se afastasse deles.

#### Hosea 9:13

##### Informação Geral:

O profeta Oseias está falando.

##### Vejo Efraim, como Tiro, plantado no campo

"plantado" se refere a estar em um lugar seguro. T.A.: "A nação de Israel já fora bonita e agradável como a cidade de Tiro, como uma árvore que alguém planta no campo".

##### mas Efraim trará seus filhos

"filhos" são o povo dessa nação. T.A.: "mas as pessoas de Israel trarão seus filhos".

##### Dá-lhes, Yahweh — o que o Senhor lhes dará? Dá-lhes

Oseias faz uma pergunta para enfatizar que ele quer que Yahweh dê ao povo de Israel o que elas merecem. T.A.: "Isso é o que Te peço, Yahweh, dê a eles: dê a eles".

##### útero que aborte

"abortar" significa que uma gravidez acabou prematuramente e o bebê morreu. Oseias está pedindo que isso aconteça com todas as mulheres da nação.

#### Hosea 9:15

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Eu os tirarei da Minha casa

Yahweh está afirmando que irá forçar Israel para fora de Suas terras, a terra de Canaã.

##### os seus oficiais

Os homens que servem o rei.

#### Hosea 9:16

##### Informação Geral:

Yahweh está falando no versículo 16. Oseias começa a falar no versículo 17.

##### Efraim está doente, e as suas raizes secaram; eles não dão fruto

Yahweh fala do povo de Israel como se fossem árvores doentes que não produzem frutos e estão prontas para serem cortadas. Essa é uma afirmação que diz o povo se tornou fraco e logo seus inimigos as derrotarão.

## Chapter 10

#### Hosea 10:1

##### Informação Geral:

Oseias está falando sobre Israel.

##### Israel é uma videira fértil que dá os seus frutos

Israel é dito como uma videira muito frutífera. Por um tempo o povo prosperou e foi poderoso.

##### videira fértil

Essa videira produz mais frutas do que o normal.

##### Como seus frutos aumentaram... Quanto mais produziu sua terra

Ambas as frases significam que o povo prosperou e cresceu rico e poderoso.

##### O coração deles é enganador

O "coração" se refere à pessoa interior. "Eles são enganadores".

##### agora devem carregar as suas culpas

"agora é a hora que Yahweh os castigará por seus pecados".

#### Hosea 10:3

##### Informação Geral:

Oseias está falando sobre Israel.

##### E um rei — o que ele poderia fazer por nós?

O povo falará que seus reis não podiam lhe ajudar. Tradução Alternativa

##### Eles falam palavras vazias

Aqui "palavras vazias" se refere à mentiras. T.A.: "Eles falam mentiras".

##### Então, a justiça brotou como uma erva daninha nos sulcos de um campo

O que o povo chamou de justiça em suas leis e decisões legais é dito como se fosse uma planta brotando. T.A.: "Então, suas decisões não são justas, ao invés disso, são danosas".

##### como uma erva daninha nos sulcos de um campo

Suas mentiras e injustiças se espalharam por suas nações e, como plantas venenosas, prejudicaram a todos.

#### Hosea 10:5

##### Informação Geral:

Oseias está falando sobre Israel.

##### Bete-Áven

Essa era uma cidade na fronteira entre o reino do norte de Israel e a tribo de Benjamim no reino do sul. Veja como foi traduzido em 4:15.

##### Serão levados para Assíria

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os assírios os levarão".

##### Efraim será humilhado, e Israel sentirá vergonha do seu ídolo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "E o povo de Israel sentirá muita vergonha porque adoraram ídolos".

##### seu ídolo

Muitas versões interpretam a palavra hebraica nessa passagem como "conselho", "planos" ou "intenções".

#### Hosea 10:7

##### O rei de Samaria será destruído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os assírios destruirão o rei de Samaria".

##### como um pedaço de madeira lançado sobre a água

Essa parte significa que o rei de Samaria ficará impotente como um pequeno pedaço de madeira que as ondas das águas agitam para frente e para trás.

##### Os lugares altos de iniquidade serão destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os assírios destruirão os lugares altos de Israel onde o povo agiu de forma iníqua".

##### As pessoas dirão às montanhas: "Cobri-nos!", e às colinas: "Caí sobre nós!"

As pessoas, normalmente, não falam com coisas que não as podem ouvir ou que não podem pensar. Tradutores podem escolher uma forma diferente para essa passagem se sua língua não reconhecer esse tipo de discurso. T.A.: "O povo dirá: "Queríamos que as montanhas nos cobrissem!", e: "Queríamos que as colinas caíssem sobre nós!"".

#### Hosea 10:9

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### dias de Gibeá

Essa parte, provavelmente, remonta às ações chocantes da tribo de Benjamim narradas em Juízes 19-21. Veja como foi traduzido em 9:8.

##### ali permaneceste

Essa passagem provavelmente significa que o povo continua a agir do mesmo modo que seus ancestrais agiram em Gibeá. T.A.: "e você pensa do mesmo jeito que eles pensavam".

##### A guerra não alcançará os filhos da iniquidade em Gibeá?

Yahweh usa essa pergunta para enfatizar que aqueles em Gibeá que praticam iniquidade certamente sofrerão com a guerra. E isso fala do povo sofrendo com a guerra quando seu inimigo se aproxima, é como se a guerra fosse uma pessoa que pode alcançar o povo. T.A.: "A guerra certamente virá àqueles que praticarem iniquidade em Gibeá" ou "Os inimigos certamente atacarão aqueles que praticarem iniquidade em Gibeá".

##### os filhos da iniquidade

Aqui "filhos da" é uma expressão idiomática que significa "ter a característica de". T.A.: "aqueles que praticam a iniquidade" ou "os malfeitores".

#### Hosea 10:10

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### dupla iniquidade

Essa parte se refere aos muitos pecados de Israel.

##### Efraim é uma bezerra domada que gosta de debulhar

Uma bezerra domada gosta de debulhar porque ela pode pastar livre sem um jugo. Yahweh diz que permitiu o povo de Israel ser livre e ter uma vida agradável.

##### colocarei o jugo em seu pescoço. Porei o jugo sobre Efraím

Aqui "jugo" se refere ao sofrimento e à escravidão. Yahweh tem sido gentil com o povo de Israel, mas o povo foi infiel contra Ele. Então, Yahweh os punirá e os entregará a escravidão.

##### Judá lavrará; Jacó puxará a corda sozinho

Aqui "Judá" se refere ao povo do reino do sul e "Jacó" ao povo do reino do norte. Isso significa que Deus trará tempos difíceis para ambos os reinos.

##### corda

A corda puxa uma ferramenta usada para arar a terra e cobrir as sementes depois de semeá-las.

#### Hosea 10:12

##### Informação Geral:

Yahweh está falando.

##### Semeai para vós justiça, e colhei o fruto da misericórdia

Justiça e misericórdia são ditas como se fossem plantas que podem ser semeadas e colhidas.

##### Lavrai o solo não lavrado

Quando o solo não está "lavrado", ele não está pronto para ser plantado. Yahweh quer que o povo se arrependa para que ele possa começar a fazer o que é certo.

##### Lavraste a maldade, colherás a iniquidade

Maldade e iniquidade são ditas como se fossem plantas que podem ser semeadas e colhidas.

##### Comeste o fruto da mentira

A consequência da mentira é dita como se fosse um alimento que pode ser comido. T.A.: "Vocês sofrem agora as consequências por mentirem uns aos outros".

#### Hosea 10:14

##### Será como Salmã, que destruiu Bete-Arbel no dia da batalha

A guerra que está por vir está sendo comparada a uma batalha ocorrida há muito tempo.

##### Salmã

Esse é o nome de um rei o qual destruiu a cidade de Bete-Arbel cerca de 740 a.C. Seu exército assassinou mulheres e crianças durante o ataque.

##### Bete-Arbel

Provavelmente esse é o nome de uma cidade da tribo de Naftali.

##### Assim acontecerá contigo, Betel, por causa da tua iniquidade

Aqui "Betel" representa o povo que vivia naquele lugar. O profeta dirige-se ao povo de Betel como se eles o estivessem escutando.

## Chapter 1

#### Joel 1:1

##### Informação Geral:

Deus fala através de Joel ao povo de Israel usando poesia.

##### Palavra de Yahweh que veio

"a palavra que Yahweh falou".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que ele revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a página do TranslationWord sobre Yahweh sobre como traduzir isso.

##### Petuel

Pai de Joel.

##### Porventura, isto alguma vez aconteceu nos vossos dias ou nos dias dos vossos antepassados?

Tradução Alternativa

#### Joel 1:4

##### enxame de gafalhotos

grandes grupos de insetos como gafanhotos que voam juntos e comem grandes áreas de culturas alimentares.

##### enxame de gafanhoto ... grande gafanhoto ... gafanhoto ... lagarta

Estes são, respectivamente, um gafanhoto adulto que pode voar, um gafanhoto grande demais para voar facilmente, um gafanhoto com asas jovens demais para voar e um gafanhoto recém-nascido que ainda não desenvolveu asas. Use nomes que seriam entendidos em seu idioma.

#### Joel 1:5

##### Informação Geral:

Deus adverte o povo de Israel sobre o futuro exército de gafanhotos.

##### bêbados, e chorai! Clamai, todos vós, bebedores de vinho,

Se a sua língua tem apenas uma palavra para "chorar" e "gemer", você pode combinar as linhas: "vocês que amam o vinho devem gritar de tristeza".

##### uma nação

O enxame de gafanhotos é como um exército invasor.

##### Seus dentes ... ele tem os dentes ... Ele fez ... Ele despojou

Os gafanhotos são como uma nação que é como uma pessoa. Você pode se referir à nação como "isso", ou aos gafanhotos como "eles", ou ao invasor como uma pessoa (ULB).

##### Seus dentes são os dentes de um leão e ele tem os dentes de uma leoa.

Essas duas linhas compartilham significados semelhantes. A referência aos dentes dos gafanhotos sendo tão afiados quanto os dentes de leões enfatiza a ferocidade com a qual eles devoram completamente todas as colheitas da terra.

##### minha terra ... minha vinha ... minha figueira

Terra, vinhedo e figueira de Yahweh.

##### aterrorizante

Aqueles que veem a terra estão chocados ou horrorizados porque está completamente destruída.

#### Joel 1:8

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com o povo de Israel.

##### terra lamenta

Aqui a terra é descrita como se fosse uma pessoa. Porém, algumas versões interpretam esta passagem como uma metáfora diferente: "a terra se entristece".

#### Joel 1:11

##### Informação Geral:

Deus continua a falar com o povo de Israel.

##### cevada

Um tipo de grama, como trigo, cujas sementes podem ser usadas para fazer pão.

##### murcho

seco e morto.

##### figueiras...romeiras...maçãs

Diferentes tipos de fruta.

#### Joel 1:13

##### Informação Geral:

Deus fala com os sacerdotes de Israel.

##### Colocai roupas de sacos e clamai, vós, sacerdotes! Clamai, servos do altar. Aproximai-vos, deitai-vos a noite toda em panos de saco, vós servos do meu Deus.

Deus está dizendo aos sacerdotes para si humilharem e chorarem de tristeza. T.A: "Todos os sacerdotes se prostem e se humilhem passando a noite com sacos de pano".

##### a oferta de grãos e a oferta de bebidas

ofertas regulares do templo.

##### casa do vosso Deus

o templo em Jerusalém.

#### Joel 1:15

##### Informação Geral:

Isto era o que Deus estava dizendo ao sacerdotes para falar.

##### Não terá sido retirado o alimento diante dos nossos olhos, a alegria e o júbilo da casa de Deus?

T.A.: " Nós vimos nossos suprimentos de comida consumidos, e eles cortaram a alegria e o regozijo da casa do nosso Deus".

##### diante dos nossos olhos

"de nossos". Isto se refere à toda nação de Israel.

##### alegria e o regozijo

Estas duas palavras basicamente tem o mesmo significado. Juntas, elas enfatizam que não há nenhum outro tipo de alegria acontecendo no templo.

##### torrões

pedaços de sujeira.

#### Joel 1:18

##### Informação Geral:

Deus continua a dizer aos sacerdotes como eles deveriam orar por Israel.

##### gemido

Fazer um profundo som por causa da dor.

##### O fogo devorou os pastos, e as chamas queimaram

Estas duas frases similares trabalham juntas para mostrar toda a terra, onde se foi cultivado ou não, fora destruída.

##### correntes

pequenos riachos.

## Chapter 2

#### Joel 2:1

##### Informação Geral:

Joel continua a poesia que inicou no capítulo anterior.

##### Tocai a trombeta... soai o alarme

Joel está enfatizando a importância de convocar Israel em preparação para a destruição que está vindo.

##### dia de escuridão e melancolia

As palavras "escuridão" e "melancolia" compartilham significados parecidos e enfatizam a intensidade da escuridão. Ambas as palavras se referem a um tempo de desastre ou julgamento divino. Tradução Alternativa

##### melancolia

Escuridão total ou parcial.

##### dia de nuvens e densa escuridão

Essa frase significa a mesma coisa que, e identifica, a ideia da frase anterior. Como na frase, ambas "nuvens e densa escuridão" se referem ao divino julgamento. T.A.: "um dia cheio de nuvens de tempestade escuras".

##### Como a aurora que se espalha pelas montanhas, um grande e poderoso exército está se aproximando

T.A.: Um grande e poderoso exército vem sobre as montanhas para a terra. Eles se espalharam sobre a terra como a luz do nascer do sol".

##### um grande e poderoso exército

As palavras "grande" e "poderoso" compartilham significados parecidos aqui para enfatizar a força do exército. T.A.: "um enorme enxame de gafanhotos"

#### Joel 2:3

##### Informação Geral:

A descrição de Joel para o exército que está vindo continua.

##### terra é como o jardim do Éden

O jardim do Éden era um belo lugar.

##### À frente dele a terra é como o jardim do Éden, mas atrás há um deserto arruinado

Isso mostra um contraste para destacar a destruição que o fogo está produzindo.

#### Joel 2:4

##### Informação Geral:

A descrição continua com os barulhos de um exército de cavalos.

##### cavalos

Um animal grande e rápido com quatro pernas.

##### A aparência do exército é como cavalos

A cabeça de um gafanhoto se parece com a cabeça de um cavalo pequeno e o exército é forte e rápido como um cavalo.

##### correm como cavaleiros

O exército se move rapidamente, como homens montados em cavalos se moveriam.

##### saltam

Um cavalo pula ou salta enquanto corre rapidamente.

##### um som como o das carroças... como o som de chama de fogo... como um poderoso exército pronto para a batalha

Esses são comparados ao barulho do exército de gafanhotos.

#### Joel 2:6

##### Informação Geral:

Joel continua a descrever o exército de gafanhotos de Yahweh.

##### Eles correm como poderosos guerreiros... sobem os muros como soldados

O exército de gafanhotos é descrito como se agissem como soldados reais.

##### muros

Muros em volta das igrejas.

#### Joel 2:8

##### Informação Geral:

A descrição do exército de gafanhotos de Yahweh continua.

##### Quebram as defesas

T.A.: "Eles superaram os soldados defendendo a cidade".

#### Joel 2:10

##### terra treme em frente deles; os céus tremem; o sol e a lua escurecem e as estrelas deixam de brilhar

Há tantos gafanhotos que o céu e a terra tremem e todos os objetos no céu não podem ser vistos.

##### Yahweh levanta a Sua voz

Yahweh mostra o poder e o comando de Deus sobre o exército. T.A.: "Yahweh tem o controle".

##### grande e muito terrível

Nessa frase, ambas descrições significam basicamente a mesma coisa. T.A.: "muito terrível".

##### Quem pode sobreviver?

T.A.: "Ninguém pode ser forte o suficiente para sobreviver ao julgamento de Yahweh".

#### Joel 2:12

##### retornai para mim de todo o vosso coração

T.A.: "afaste-se dos seus pecados e seja totalmente devoto a mim".

##### Rasgai o vosso coração

Rasgar a roupa é um ato exterior de vergonha ou arrependimento. "Rasgar o coração" se refere a ter uma atitude interior de arrependimento também".

##### Parará

parar.

#### Joel 2:14

##### Talvez Ele se arrependerá... Deus?

"Talvez Yahweh se arrependa da sua raiva... Deus".

#### Joel 2:15

##### câmaras nupciais

Quartos, normalmente na casa dos pais, o qual as noivas costumam esperar por suas cerimônias de casamentos.

#### Joel 2:17

##### Tua herança

O povo de Israel, que são o povo especial de Deus.

##### Por que diriam entre as nações: "Onde está o teu Deus?

T.A.: "Outras nações não deviam dizer que o Deus de Israel abandonou seu povo".

#### Joel 2:18

##### Sua terra

"A nação de Israel".

##### Seu povo

"O povo de Israel".

##### Olha (Não há no português)

"Preste atenção no que eu estou prestes a dizer".

##### Uma desgraça

"indigno de respeito".

#### Joel 2:20

##### Informação Geral:

Deus continua sua promessa a Israel.

##### norte... oriental... oriental

Essas direções são da perspectiva do povo que vive na terra de Israel.

#### Joel 2:21

##### Não temas, terra

"Não tenha medo, vocês pessoas da terra,".

##### do deserto brotarão

Plantas boas para comer irão crescer na terra.

##### a chuva de outono e a chuva de primavera

As primeiras chuvas da temporada chuvosa no começo de dezembro e as chuvas do final de abril e maio.

#### Joel 2:24

##### tonéis

Um grande recipiente para líquidos.

##### os anos das colheitas que o enxame de gafanhotos comeu

"As colheitas que vocês cuidaram durante anos e que o enxame de gafanhotos comeu".

##### enxame de gafanhotos... gafanhoto peregrino, o gafanhoto devastador, o gafanhoto devorador e o gafanhoto cortador

Veja como foi traduzido essas palavras em 1:4.

#### Joel 2:26

##### Informação Geral:

Yahweh continua a prometer coisas boas ao povo de Israel.

#### Joel 2:28

##### Informação Geral:

Deus continua a prometer boas coisas ao povo de Israel.

##### derramarei Meu Espírito

"Eu darei generosamente da maneira como uma pessoas derrama água".

##### toda carne

"Todas as pessoas".

#### Joel 2:30

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre coisas que Ele fará no futuro.

##### sangue, fogo e colunas de fumaça

"Sangue" simboliza a morte das pessoas. T.A.: "Morte, fogo e pilares de fumaça".

##### e a lua em sangue

Aqui a palavra "sangue" se refere à cor vermelha. Você pode substituir o verbo por essa frase: T.A.: "E a lua se tornará vermelha como sangue".

##### grande e terrível Dia

Aqui a palavra "grande" modifica a palavra "terrível". T.A.: "Dia muito aterrorizante".

#### Joel 2:32

##### no monte Sião e em Jerusalém

Isso se refere ao nome do lugar. T.A.: "no Monte Sião em Jerusalém".

##### entre os sobreviventes, aqueles a quem Yahweh chamar

T.A.: "Todos aqueles que Yahweh chamar serão sobreviventes".

##### sobreviventes

Pessoas que vivem em um evento terrível como uma guerra ou um desastre.

## Chapter 3

#### Joel 3:1

##### Informação Geral:

Deus continua a falar de eventos futuros.

##### Eis que

O termo "eis que" adiciona ênfase ao que vem em seguida.

##### naqueles dias e naquele tempo

A frase "naquele tempo" significa a mesma coisa que, e intensifica a frase "naqueles dias". Tradução Alternativa

##### quando Eu trouxer os exilados de Judá e de Jerusalém

T.A.: "quando eu devolver os exilados a Judá e a Jerusalém".

##### Meu povo e da Minha herança, Israel

Essas duas frases enfatizam como Yahweh via Israel como seu próprio povo precioso. T.A.: "o povo de Israel, que é Minha herança".

##### trocaram um menino por uma prostituta, e venderam uma menina por vinho para beberem

Esses são exemplos dos tipos de coisas que eles faziam e não indicam o que eles fizeram a duas crianças específicas. T.A.: "e fizeram coisas como trocar um menino por uma prostituta e vender uma menina por vinho para beberem".

#### Joel 3:4

##### Informação Geral:

Deus fala ao povo das nações em volta de Israel.

##### por que estais zangados Comigo

Deus usa essa pergunta para repreender o povo de Tiro, Sidom, e Filístia. T.A.: "Vocês não tem o direito de estarem zangados Comigo". .

##### Vós vos vingareis de Mim?

"Vocês vão se vingar de Mim?". Deus usa essa pergunta para fazer o povo pensar sobre o que estão fazendo. T.A.: "Vocês acham que podem se vingar de Mim".

##### imediatamente retribuirei o que tendes feito

Aqui a palavra "tendes" se refere à pessoa. A vingança que eles queriam contra Yahweh, Ele fará acontecer contra eles mesmos. T.A.: "Eu farei com que vocês sofram a vingança que vocês tentaram impor sobre Mim".

##### retribuirei

"vingarei" ou "pagarei de volta".

#### Joel 3:7

##### sair do lugar onde os vendestes

O povo de Israel deixará os lugares onde eles eram escravos e voltarão à terra de Israel.

##### retribuirei

T.A.: "darei de volta o que vocês merecem".

##### pela mão do povo de Judá

T.A.: "pelo poder do povo de Judá" ou "pelo povo de Judá".

##### sabeus

O povo de Sabea, que também é chamado de Sheba. Esse povo viveu no sul de Israel.

#### Joel 3:9

##### Preparai-vos para guerra... despertai os homens poderosos

Ambas as frases dizem para prepararem soldados para a guerra.

##### despertai os homens poderosos

"fazei os homens poderosos prontos para a ação".

##### Forjai vossas enxadas em espadas, e vossas lanças em foices

Essas duas frases dividem significados similares. Ambos instruem o povo a transformar suas ferramentas de campo em armas.

##### enxadas

Ferramentas que são usadas para abrir o solo para plantar safras.

##### facões

Facas que são usadas para cortar pequenos ramos.

#### Joel 3:11

##### ajuntai-vos

"ajuntai-vos para a batalha".

##### Ó Yahweh, faz descer Teus guerreiros poderosos

No meio dessa mensagem aos inimigos de Israel, essa frase é endereçada a Yahweh. Talvez isso era para fazer com que seus inimigos tenham medo do exército de Yahweh.

#### Joel 3:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar com as nações.

##### Permiti que as nações se levantem ... todas as nações ao derredor

As palavras "nações" e "nações ao redor" se referem as mesmas nações que circundam Judá. Yahweh os julgará no vale de Josafá pelo que eles fizeram a Jerusalém.

##### Lançai a foice... o lagar está cheio

Possíveis significados são: 1) o ataque sobre as nações pecaminosas são como colher trigo e pisar nas uvas; ou 2) a urgência de julgar as nações pecaminosas é como a urgência de colher frutos maduros e pisar nas uvas.

##### Lançai a foice, porque já está pronta a colheita

Yahweh fala das nações como se fossem um campo cheio de frutos que estão prontos para a colheita. T.A.: "Lançai a foice, pois as nações estão prontas para a colheita".

##### Lançai a foice,

"mova a foice para cortar o trigo".

##### foice

Uma longa e curva faca que as pessoas usam para cortar trigo.

##### está pronta a colheita

"o trigo está pronto para ser colhido".

##### Vinde, e pisai as uvas, porque o lagar está cheio

Yahweh fala das nações como se fossem um cacho de uvas em um lagar, pronto para pessoas os esmagarem. T.A.: "Vinde, e esmague as nações, pois elas são como uvas em um lagar".

##### Os vasos dos lagares transbordam, porque a sua maldade é enorme

Yahweh fala da maldade das nações como se fosse o suco que flui do lagar para os vasos que o coletavam. Os vasos não são largos o suficiente para guardar a quantidade de maldade que cai dentro deles.

#### Joel 3:14

##### um tumulto, um tumulto

Um tumulto é o barulho causado por uma grande multidão. Isso é repetido para mostrar que haverá muito barulho de todo o povo.

##### vale do Julgamento...vale do Julgamento

Essa frase é repetida para mostrar que o julgamento certamente acontecerá.

#### Joel 3:16

##### Yahweh rugirá de Sião, e de Jerusalém erguerá Sua voz

Ambas as frases significam que de Jerusalem Yahweh gritará com uma alta, clara e poderosa voz. Se seu idioma tem apenas uma palavra para "gritar" isso pode ser usado como uma frase. T.A.: "Yahweh gritará de Jerusalém".

##### Yahweh rugirá

Possíveis significados são: 1) "Yahweh rugirá como um leão"; ou 2) "Yahweh rugirá como trovão".

##### Os céus e a terra tremerão

O rugido de Yahweh é tão poderoso que fará com que tanto a terra como os céus tremam.

##### Yahweh será um abrigo para o Seu povo, e uma fortaleza para o povo de Israel

Ambas essas frases significam que Yahweh protegerá Seu povo. Uma fortaleza é um forte abrigo usado para proteger o povo durante a guerra. T.A.: "Yahweh será uma forte fortaleza para o Seu povo".

#### Joel 3:18

##### Informação Geral:

Deus continua falando sobre o dia do Senhor.

##### os montes destilarão vinho doce

"vinho doce cairão das montanhas". Esse é um exagero para mostrar que a terra é muito fértil. T.A.: "Sobre as montanhas haverá vinhedos que produzirão abundância de vinho doce".

##### os vales manarão leite

"leite manará dos vales". T.A.: "sobre os vales seu rebanho e cabras produzirão abundância de leite".

##### todos os riachos de Judá estarão cheios de água

"água fluirá por todos os riachos de Judá".

##### regará o vale de Sitim

"enviará água ao vale de Acácia". "Sitim" é o nome de um lugar ao leste do rio Jordão. Isso significa "árvores de Acácia".

##### O Egito se tornará uma devastação abandonada

T.A.: "O Egito será destruído e o povo o deixará" ou "As nações inimigas destruirão o Egito e o povo do Egito deixará o seu país".

##### Edom se tornará um deserto

"Edom se tornará um deserto e o povo o deixará".

##### por causa da violência feita ao povo de Judá

"por causa das coisa violentas que o Egito e Edom fizeram ao povo de Judá".

##### porque eles derramaram sangue inocente na sua terra

"sangue inocente" se refere ao povo inocente que foi morto. T.A.: "porque o Egito e Edom mataram pessoas inocentes na terra do povo de Judá".

#### Joel 3:20

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar sobre o dia do Senhor.

##### Judá será habitada para sempre

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O povo habitará em Judá para sempre".

##### Jerusalém será habitada de geração em geração

T.A.: "geração após geração, o povo habitará em Jerusalém".

##### Eu Me vingarei do sangue daqueles de quem ainda não me vinguei

T.A.: "Eu punirei os inimigos que mataram o povo de Israel e que ainda não tinham sido punidos".

## Chapter 1

#### Amos 1:1

##### Estas são as coisas... que Amós... recebeu em revelação

Tudo que Deus fez Amós entender foi através do que Amós viu e ouviu.

##### Yahweh rugirá de Sião, Ele levantará a sua voz de Jerusalém

Essas duas frases têm significados parecidos. Juntas enfatizam que Yahweh levantará a sua voz enquanto se prepara para julgar o povo.

##### Yahweh rugirá

Como: 1) o leão ou 2) o trovão.

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado ao seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre como traduzir a palavra Yahweh.

#### Amos 1:3

##### Por três pecados... mesmo por quatro

"Por muitos pecados... por muitos pecados" ou "por... ter pecado muito, pecou mais do que era permitido".

##### Eu não revogarei o castigo

"Eu certamente irei castigar aquelas pessoas".

#### Amos 1:5

##### exterminarei o habitante

Aqui a palavra "exterminarei" quer dizer "destruirei" ou "afastarei".

##### o homem que segura o cetro de Bete-Éden

Algumas versões modernas interpretam isso como o mesmo homem que vive em Bete-Éden.

##### o habitante do vale de Áven

Algumas versões modernas interpretam isso de forma que signifique "o povo que vive no vale de Áven". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

##### Áven... Bete-Éden... Quir

Nome de cidades.

##### Éden

É diferente do Jardim do Éden.

##### o homem que segura o cetro

O rei ou o chefe.

#### Amos 1:6

##### Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

#### Amos 1:8

##### Eu destruirei

Aqui a palavra "destruirei" quer dizer "exterminarei" ou "afastarei".

##### o homem que vive em Asdode

Algumas versões modernas interpretam isso para que signifique "o povo que vive em Asdode". As versões que têm a palavra "o homem" interpretam essa expressão para que signifique o rei.

##### o homem que vive em Asdode e o homem que segura o cetro de Asquelon

Algumas versões modernas interpretam como sendo o mesmo homem que vive em Asdode.

##### Colocarei a Minha mão contra Ecron

Ou "Eu irei lutar contra Ecron".

#### Amos 1:9

##### Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

##### sua aliança de irmandade

"o acordo que eles fizeram paras serem tratados como irmãos".

#### Amos 1:11

##### Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

##### Sua ira não cessou

"Sua ira durou até agora".

##### Bozrah

Veja:

#### Amos 1:13

##### Por três pecados de Tiro, mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foram traduzidas essas palavras em 1:3.

#### Amos 1:14

##### com tempestade no dia do redemoinho

"muitas coisas ruins acontecendo ao mesmo tempo".

##### tempestade... redemoinho

Dois tipos de ventos fortes.

##### redemoinho

Uma tempestade na qual o vento gira em circulos.

## Chapter 2

#### Amos 2:1

##### Por três pecados... mesmo por quatro, Eu não retirarei o castigo

Veja como foi traduzido esta palavra em 1:3.

##### cinzas

A cinzas deixadas quando as conchas e alguns tipos de pedras são queimadas.

#### Amos 2:2

##### Queriote

##### Moabe morrerá

"O povo de Moabe morrerá".

#### Amos 2:4

##### Por três pecados... mesmo por quatro, não retirarei o castigo

Veja como foi traduzido em 1:3.

##### As suas mentiras

Esta expressão idiomática provavelmente significa "falsos deuses" ou "ídolos".

##### perdessem... mesmo modo

Adorar idolos é dito como se o povo estivesse caminhando atrás desses falsos deuses.

#### Amos 2:6

##### Por três pecados... mesmo por quatro, não revogarei o castigo

Veja como foi traduzido em 1:3.

#### Amos 2:7

##### esmagam

ferir propositadamente e pisar forte repetivamente.

##### Eles afastam os oprimidos para longe

"Eles se recusaram a escutar quando os oprimidos dizem que estão sendo tratados injustamente".

#### Amos 2:9

##### cuja altura era como a altura dos cedros; ele era forte como os carvalhos

"que eram tão altos como as árvores que você conhecia e tão forte como a madeira mais forte que você conhecia".

#### Amos 2:11

##### declaração de Yahweh

Tente traduzir estas palavras da mesma forma que cada vez aparecem neste livro.

#### Amos 2:13

##### Vê

T.A.: "Escute" ou "Preste atenção ao que estou a dizer-te".

#### Amos 2:15

##### O arqueiro não resistirá

"O arqueiro fugirá".

##### o corredor não escapará

"O corredor será capturado".

##### nem o cavaleiro se salvará

"o cavaleiro morrerá".

##### fugirão nus

Possíveis significados são: 1) "fugir sem suas armas" ou 2) " fugir sem vestir roupas".

##### Assim diz Yahweh

Veja como foi traduzido em 2:11.

## Chapter 3

#### Amos 3:3

##### Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

#### Amos 3:5

##### Informação Geral:

Deus irá responder essas perguntas em 3:7.

#### Amos 3:7

##### Certamente o Senhor Yahweh não fará nada... os profetas

"o Senhor Yahweh irá primeiro revelar aos profetas antes de executar seus planos".

#### Amos 3:9

##### Assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Amos 3:11

##### sofá

Um assento confortável grande o bastante para se deitar sobre ele.

##### com apenas um canto de sofá, ou somente um pedaço da cama

Essa passagem é difícil de ser compreendida, e algumas versões modernas traduzem o original hebraico de formas diferentes. A interpretação da UDB implica que somente alguns israelitas serão salvos, assim como o dono de uma casa salvará apenas alguns móveis no caso da casa pegar fogo.

#### Amos 3:13

##### declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

##### os chifres do altar

No hebraico, chifres eram símbolos de força. Esses chifres do altar eram parte original do altar e saia de suas bordas onde os lados se encontram, e era um símbolo que apontava para o quão forte é Deus.

#### Amos 3:15

##### casa de inverno juntamente com a casa de verão

"todas as casas".

##### marfim

Dentes e presas de grandes animais.

##### assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

## Chapter 4

#### Amos 4:1

##### quando eles vos levarão com anzóis, os últimos de vós com arpões

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que o inimigo irá capturar as pessoas como pesca-se peixes. Tradução Alternativa

#### Amos 4:3

##### brechas dos muros,

Lugares onde os inimigos quebrarm os muros da cidade para poder entrar.

##### sereis lançados em direção do Harmon

"eles o lançarão em direção do Harmon" ou "seus inimigos forçarão vocês a sair da cidade e irem para o Harmon".

##### Harmon

Isso pode ser o nome de um lugar que não é conhecido, ou pode referir-se ao Monte Harmon.

##### Assim diz Yahweh

Essa frase é usada para mostrar que as coisas que Deus disse certamente irão acontecer. Veja como em 2:11.

#### Amos 4:4

##### Vinde para Betel e pecai, ide para Gilgal e multiplicai os pecados

"Porque se recusam a arrepender-se, os sacrifícios que oferem em Betel e Gilgal só provocam minha ira".

##### Trazei, todas as manhãs, os vossos sacrifícios... vossos dízimos... Oferecei sacrifícios de ações de graça... proclamai ofertas voluntárias, anunciai-as

O povo não entendia que fazer essas coisas não trazia benefício para eles quando eram feitas de maneira espiritualemente errada.

##### vossos dízimos, de três em três dias

Algumas versões podem traduzir o trecho como "de três em três anos" como era o costume Israelita em relação ao dízimo. Entretanto, o contexto sugere que os sacrifícios, ofertas e dízimos são feitos de maneira constante, além do requerido, porque os fazia parecer bons diante do povo.

##### Assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

#### Amos 4:6

##### vos deixei de dentes limpos

"vos deixei com fome".

##### vós não voltastes para Mim

T.A.: "vocês não pararam de pecar contra Mim".

##### assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Amos 4:8

##### Eu vos afligi com ferrugem e mofo

"Algumas vezes eu dei a vocês pouca chuve e algumas vezes muita chuva".

##### ferrugem

Corrosão no metal por exposição ao ar e umidade.

##### mofo

Fungo que cresce nas coisas que são deixadas molhadas por muito tempo.

##### vós não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

##### assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Amos 4:10

##### fiz o mau cheiro dos vossos campos chegarem às vossas narinas

T.A.: "enchi o ar com o fedor do campo" ou "vocês não podiam se afastar do fedor do campo".

##### mau cheiro

Aqui normalmente refere-se a pessoas mortas.

##### Vós éreis como um tição tirado do fogo

T.A.: "Eu os puxei do fogo como se fossem gravetos em chamas" ou "Eu os deixei queimar parcialmente antes de os tirar do fogo".

##### não voltastes para Mim

Veja como isso foi traduzido em 4:6.

##### assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

## Chapter 5

#### Amos 5:1

##### A virgem de Israel caiu... está esquecida... a levante.

"O povo de Israel morreu violentamente... estão esquecidos... os levante".

#### Amos 5:4

##### Buscai-me

"Venha a Mim para buscar ajuda".

##### Betel se tornará em nada

"Betel será completamente destruída". Tradução Alternativa

#### Amos 5:6

##### Ele romperá como fogo

"Ele será como o fogo que cresce rápido e destrói tudo".

##### transformam a justiça em coisa amarga e lançam por terra a retidão

Chamaram coisas ímpias de boas e trataram as retas como se não tivessem importância.

##### transformam a justiça em coisa amarga

"dobraram a justiça" ou "fizeram o que é perverso, dizendo ser justo".

##### lançam por terra a retidão

"trataram a retidão como se fosse algo não importante no chão".

#### Amos 5:8

##### a Plêiades e o Órion

Constelações.

#### Amos 5:10

##### pisais

"oprime extensamente".

#### Amos 5:12

##### rejeitais o necessitado às portas da cidade

"não permitem que os pobres levem suas reclamações aos juízes".

##### os prudentes estão em silêncio

Aqueles que não querem que os ímpios os firam não os acusarão de sua perversidade.

#### Amos 5:14

##### estabelecei a justiça às portas da cidade

"faça com que a justiça seja feita na corte aos portões da cidade".

#### Amos 5:16

##### Haverá lamento

Choros altos, tristes e longos.

#### Amos 5:18

##### Por que desejais o dia de Yahweh?

T.A.: "Vocês não deveriam desejar o dia de Yahweh!".

##### Será de trevas, e não de luz

"Coisas terríveis, não coisas boas, acontecerão naquele dia".

##### Não será o dia de Yahweh um dia de trevas, e não de luz?

T.A.: "Coisas terríveis, não coisas boas, certamente acontecerão no dia de Yahweh!".

#### Amos 5:21

##### Odeio e detesto vossas festividades

A palavra "detesto" é uma palavra mais intensa para "odiar". Juntas, essas duas palavras enfatizam a intensidade do ódio de Yahweh pelas festividades religiosas. T.A.: "Eu muito odeio seus festivais".

#### Amos 5:23

##### ruído

Sons desagradáveis.

#### Amos 5:25

##### Foi para mim que trouxestes sacrifícios... casa de Israel?

Possíveis significados são: 1) "Eu não ordenei que trouxesse sacrifícios... Israel!"; ou 2) "Não foi para Mim que trouxesse sacrifícios... Israel!".

##### Sicute... Quium

Nomes de deuses pagãos.

## Chapter 6

#### Amos 6:1

##### estão tranquilos

Confortáveis e não preocupados que Deus irá julgá-los.

##### São eles melhores do que vossos dois reinos?

Tradução Alternativa

##### As fronteiras deles são mais extensas do que as vossas?

"Suas fronteiras são menores que as vossas" ou "Aqueles países são menores que Judá ou Samaria".

#### Amos 6:3

##### fazem com que o trono da violência se aproxime

"agem de uma forma para qual Deus trará julgamento violento sobre eles".

##### trono da violência

"um reino inimigo violento".

##### Deitam-se... se estendem

Israelitas daqueles tempos geralmente comiam sentados em um tapete simples ou assento simples.

##### camas de marfim

"camas com detalhes de marfim" ou "camas caras".

##### marfim

Dentes e presas de grandes animais.

##### se estendem

"deitam como pessoas que não gostam de trabalhar".

##### sofás

Assentos macios suficientes para deitar ou sentar.

#### Amos 6:5

##### improvisam instrumentos

Possíveis significados são: 1) Eles inventavam músicas e formas de tocar os instrumentos; ou 2) Eles criavam novos instrumentos.

##### barris

Barris eram grandes recipientes usados no serviço do templo, maiores que aqueles usados durantes as refeições.

##### mas não lamentam

"eles não se sentem triste e agem como se tivesse morrido alguém que amavam".

#### Amos 6:7

##### declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

##### Eu odeio suas fortalezas

"Eu odeio o povo de Israel porque sua fé está em suas fortalezas, não Naquele que os protegem".

##### fortalezas

Muralhas construídas em volta de cidades para protegê-las de ataques.

#### Amos 6:9

##### Se o familiar... alguém contigo?

Possíveis significados são: 1) O "familiar de um homem" é aquele que irá "buscar seus cadáveres" e "cremá-los" e ele fala com a pessoa que se escondeu em casa depois que os familiares morreram; ou 2) O "familiar de um homem" que irá "buscar seus cadáveres" é diferente daquele que irá "cremá-los" e eles conversam um com o outro na casa.

##### cremá-los

Queimar um cadáver.

##### corpos

Cadáveres.

#### Amos 6:11

##### vede

"escute" ou "preste atenção no que vou dizer".

##### a grande casa cairá em ruínas; e a casa pequena, em pequenos pedaços

Essas duas frases compartilham significados similares. O contraste entre "grande casa" e "casa pequena" significa que o texto refere-se a todas as casas. Possíveis significados são: 1) Yahwhe vai permitir que outros destruam todas as casas; ou 2) Yahweh vai Ele mesmo destruir cada casa pela sua própria ação.

##### a grande casa cairá em ruínas

T.A.: "o inimigo esmagará a grande casa até que só sobrem ruínas".

##### em ruínas... pequenos pedaços

Essas duas palavras trazem a mesma ideia.

##### casa pequena, em pequenos pedaços

T.A.: "a pequena causa que foi esmagada em pedaços".

#### Amos 6:12

##### Informação Geral:

Amós usa duas perguntas retóricas para chamar a atenção e repreender o que vem em seguida.

##### correm os cavalos sobre as rochas?

Os cavalos geralmente se machucam se tiverem que correr em terrenos rochosos. Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

##### Ou se pode arar ali com bois?

Não se pode arar o terreno rochoso. Amós usa essa pergunta retórica para repreendê-los por suas ações.

##### porém, transformastes justiça em veneno

"mas vós fazeis leis que ferem os inocentes".

##### e o fruto da retidão em amargura

"e punem aqueles que fazem o que é reto".

##### Lo-Debar... Carnaim

Ninguém mais sabe a localização dessas duas cidades.

#### Amos 6:14

##### vede

T.A.: "olhe" ou "preste atenção no que vou dizer".

##### declaração do Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

##### desde Lebo-Hamate até a fonte de Arabá

T.A.: "da fronteira norte da nação até a fronteira sul".

##### fonte

Nesse contexto, é um pequeno rio que somente flui durante a estação de chuvas.

## Chapter 7

#### Amos 7:1

##### Como é que sobreviverá?

"Jacó não sobreviverá!".

#### Amos 7:4

##### Como é que sobreviverá?

Tradução Alternativa

#### Amos 7:7

##### fio de prumo

Corda fina com um peso em uma ponta usada em construção para ter certeza que os muros estavam sendo erguidos completamente retos.

#### Amos 7:9

##### Isaque... Israel

Representam o povo do Reino ao norte de Israel.

#### Amos 7:10

##### sacerdote

Possíveis significados são: 1) Amazias era o único sacerdote de Betel; ou 2) Amazias era o líder dos sacerdotes de Betel.

##### Amós conspirou contra ti no meio da casa de Israel

T.A.: "Amós está aqui na terra de Israel, e ele planeja o mal contra ti".

##### A terra não pode suportar todas as suas palavras

"O povo poderá acreditar nele e farão coisas que destruirá a nação".

#### Amos 7:12

##### come pão lá e profetiza

"veja se consegue que o povo de lá o pague para profetizar".

#### Amos 7:14

##### vaqueiro

Isso provavelmente refere-se a cuidar de ovelhas, não de gado, uma vez que foi chamado de pastor em 1:1.

#### Amos 7:16

##### numa terra impura

Essa expressão é usada para designar qualquer nação estrangeira, no qual o povo não é aceitavél para Deus.

## Chapter 8

#### Amos 8:1

##### Vê

Tradução Alternativa (T.A.): "Escutem" ou "Prestem atenção no que eu digo".

##### assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

##### em todos os lugares

"em muitos lugares".

#### Amos 8:4

##### que atropelais... e destruís

Amós esta falando daqueles que "vendem" e "negociam".

##### atropelais

Veja como isso foi traduzido em 2:7.

##### Eles dizem: "Quando passará a lua nova, para que possamos vender grãos de novo? E o sábado, quando passará, para que possamos vender o trigo?

"Eles sempre perguntam quando a lua nova passará novamente, para que possam vender seus grãos, e quando o Sábado acabará para negociarmos o trigo".

##### Vamos fazer a medida pequena e aumentar o preço, para trapacear com balanças enganadoras

Alguns mercadores usavam balanças fraudulentas para mostrar que a quantidade de grãos era maior do que realmente era, e que o pagamento era insuficiente.

##### o necessitado por um par de sandálias

T.A.: "e compra o necessitado com um par de sandálias".

#### Amos 8:7

##### Yahweh jurou pelo orgulho de Jacó

"Yahweh jurou por Si mesmo, dizendo" ou "Yahweh, de quem Jacó se orgulha jurou".

##### o rio do Egito

Outro nome para o rio Nilo.

#### Amos 8:9

##### diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

#### Amos 8:11

##### assim diz o Senhor Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 3:13.

##### Eles irão cambaleando... correrão

Alguns andarão e cairão, como pessoas famintas, e outros andarão rapidamente.

##### de mar em mar; correrão do norte para o leste, para procurar a palavra

Implica que procurarão em todas as direções para procurar a palavra de Yahweh. (UDB)

##### de mar em mar... do norte para o leste

Para alguém em Betel, isso seria um círculo: Mar Morto, ao sul, Mar mediterrânio, ao oeste, norte e leste.

#### Amos 8:13

##### desfalecer

Perder toda a força.

##### Aqueles que juram pelos pecados de Samaria

No original, fica implícito que o pecado principal de Samaria é a idolatria.

## Chapter 9

#### Amos 9:1

##### quebrem

Possíveis significados são: 1) quebrar os pedaços do templo; ou 2) quebrar o topo dos pilares.

##### Ainda que cavem até o Sheol, lá Minha mão os tomará. Ainda que subam ao céu, lá os trarei abaixo

Tradução Alternativa

#### Amos 9:3

##### serpente

Refere-se a um monstro feroz, desconhecido, que vive no mar, não a serpente do Jardim do Éden nem a uma cobra comum.

##### Eu manterei os Meus olhos sobre ele

O texto usa uma expressão idiomática que significa "vigiar", que pode ser usado em contextos positivos ou negativos.

##### e não o bem

Implica que Deus irá puni-los.

#### Amos 9:5

##### Ele que constrói sua escada nos céus

Refere-se aos degraus que os antigos imaginavam que levaria ao palácio de Deus nos céus. Aqui "sua escada" serve como uma metonímia para o palácio de Deus.

##### estabelecido Seu firmamento sobre a terra

Aqui "firmamento" refere-se a estrutura na qual a terra repousa.

#### Amos 9:7

##### Assim diz Yahweh

Veja como isso foi traduzido em 2:11.

#### Amos 9:9

##### agitam os grãos numa peneira, de modo que nem a menor pedra cairá no chão

A imagem formada aqui é de grãos caindo pela peneira e das pedras sendo mantidas nela. Nesse contexto, a ideia de nenhuma pedra cair no chão e se misturar com os grãos implica que nenhum pecador escapará da punição, e nenhum justo será retido com as pedras.

##### peneira

Um objeto com vários pequenos furos que permitem que objetos pequenos e finos passem, mantendo os grandes retidos nela.

#### Amos 9:11

##### tenda... brechas... ruínas

Depois que Yahweh destruir o reino de Israel, ele será como uma tenda que seus suportes de madeira caíram, como um muro que foi quebrado em muitos pontos, e como uma casa que foi destruída.

##### brechas

Partes abertas de um muro onde ele foi derrubado.

##### ruínas

É o que sobra quando uma construção é destruída.

##### o remanescente de Edom

Refere-se ao restante da terra que não foi conquistada por Israel ou ao povo de Edom.

#### Amos 9:13

##### Vede

O escritor está dizendo ao leitor que ele dirá algo surpreendente.

##### as montanhas destilarão vinho doce, e todas as colinas o derramarão

Essas duas frases dizem basicamente a mesma coisa e enfatizam que a terra será muito produtiva.

#### Amos 9:14

##### e eles nunca serão desarraigados da terra

T.A: "ninguém jamais os desarraigará da terra novamente" ou "eles irão viver para sempre nessa terra como plantas que mantém suas raízes no chão.

##### desarraigar

Arrancar uma planta e suas raízes do chão.

## Chapter 1

#### Obadiah 1:1

##### Yahweh

Esse é o nome que Deus revelou ao seu povo no Antigo Testamento. Veja na página de Tradução de Palavras sobre como foi traduzido Yahweh.

##### embaixador foi enviado

Tradução Alternativa

##### Levantai-vos

"Levantem-se". Esta frase é usada para dizer às pessoas para se prepararem.

##### Eis

(T.A.): "Olhem", ou "Escutem", ou "prestem atenção no que digo a vocês".

##### Serás grandemente desprezado

"Os povos de outras nações te odiarão".

#### Obadiah 1:3

##### Informação Geral:

A visão de Obadias sobre Edom continua.

##### O orgulho do teu coração

Yahweh usa a parte do corpo de uma pessoa que está associada às emoções, para se referir às pessoas de Edom que se sentem orgulhosas.

##### nas fendas das rochas

"nas rachaduras na rocha"

##### em tua alta morada

"em sua casa que foi construída em um lugar alto"

##### Quem pode me derrubar na terra?

Essa questão está mostrando como os edomitas estavam orgulhosos e se sentiam seguros. AT: "Estou a salvo de todos os atacantes".

##### Ainda que faças tua torre alta como a da águia, e ainda que faças o teu ninho entre as estrelas

Ambas essas frases estão dizendo que Edom está construída muito mais alta do que o possível, para dizer que foi construída em um lugar muito alto.

##### Eu te derrubarei de lá

O orgulho está associado à altura, e a humildade está associada a ser baixa. Yahweh diz que derrubará Edom para dizer que o humilhará. AT: "Eu vou te humilhar".

#### Obadiah 1:5

##### Informação Geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem para Edom.

##### Se ladrões vierem a ti ou assaltantes pela noite

"Ou se ladrões vierem durante a noite".

##### ladrões

Pessoas que roubam coisas pela violência a outras pessoas.

##### como estás destruído

Yahweh acrescenta essa frase no meio de outra frase para expressar que a punição de Edom é chocante. AT: "a, você está completamente destruído".

##### não roubariam só o necessário?

T.A: "Eles roubariam apenas o suficiente para eles".

##### Esaú foi revolvido, e seus tesouros escondidos, saqueados

T.A.: "A, os inimigos procuraram por Esaú; eles olhavam pelo seu tesouro escondido".

##### saqueados

Procurando coisas para roubá-las.

#### Obadiah 1:7

##### Informação Geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem para Edom.

##### tua aliança

A palavra "seu" refere-se à nação de Edom.

##### te levaram para fora do teu território

"vai mandar você para fora de suas terras". O povo de Edom tentará se refugiar na terra de seus aliados, mas seus aliados não deixarão o povo de Edom permanecer em suas terras.

##### Não há entendimento neles

Edom não pode entender.

##### "Naquele dia, diz Yahweh "destruirei... do monte de Esaú?

""Naquele dia', diz o Senhor, 'certamente destruirei ... montanha de Esaú".

##### Teus homens poderosos serão destruídos

"Seus fortes guerreiros terão medo".

##### Temã

O nome de uma região na terra de Edom.

##### então todo homem será exterminado do monte de Esaú.

T.A.: "para que não haja mais pessoas nas montanhas de Esaú, porque os inimigos os mataram".

##### monte de Esaú

A maior parte da terra de Esaú era montanhosa, então essa é uma maneira de se referir à terra de Esaú.

#### Obadiah 1:10

##### Informação geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem para Edom.

##### teu irmão Jacó

T.A: "Seus parentes que são descendentes de Jacó.

##### serás coberto de vergonha

"você ficará completamente envergonhado"

##### serás exterminado para sempre

"Nunca existirão novamente".

##### estavas distante

"assistiu e não fez nada para ajudar"

##### estrangeiros

Pessoas de outras nações.

##### tua riqueza

A palavra "dele" se refere a "Jacó", que é outra maneira de se referir ao povo de Israel.

##### lançaram sortes sobre Jerusalém

Essa frase significa "eles lançam sorte para decidir quem obteria as coisas valiosas que tiraram de Jerusalém".

##### eras como um deles

"era como se você fosse um desses estranhos e estrangeiros"

#### Obadiah 1:12

##### Informação geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem para Edom.

##### nem se alegrar

"não seja feliz por causa de", ou "não tenha prazer em"

##### do teu irmão

Esta foi uma maneira de se referir ao povo de Israel porque Jacó e Esaú eram irmãos.

##### dia

T.A.: "O dia do julgamento", ou "o tempo de punição"

##### infortúnio

"desastre", ou "problema"

##### no dia de sua destruição

"No dia em que seus inimigos destruirão eles"

##### no dia do seu sofrimento

"por causa do tempo que eles estão sofrendo"

##### calamidade ... desastre ... ruína

Estas são todas traduções diferentes da mesma palavra. Os tradutores devem usar uma palavra para traduzir todos os três.

##### olhes para sua aflição

"por causa das coisas ruins que aconteceram a eles"

##### não lances mão dos seus bens

"Não levem suas riquezas", ou "não furtem suas riquezas".

##### encruzilhada

local onde duas estradas se encontram

##### para matar seus fugitivos

"para matar as pessoas de Israel que estão tentando escapar", ou "pegar aqueles que tentam escapar" (UDB)

##### Não ponhas tua mão sobre os seus sobreviventes

"Não captures aqueles que ainda vivem e os deem aos seus inimigos".

#### Obadiah 1:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem para Edom.

##### O dia de Yahweh breve virá sobre todas as nações

"Logo chegará o tempo em que Yahweh mostrará todas as nações que ele é o Senhor".

##### Como tens feito, te será feito; as tuas ações se voltarão contra tua própria cabeça.

"Farei a você a mesma coisa que você fez a outros".

##### suas ações retornarão por sua própria cabeça

T.A.: "você sofrerá as consequências pelas coisas que fez".

##### Assim como

A palavra "você" refere-se ao povo de Edom.

##### bebestes

Os profetas descrevem pessoas a quem Yahweh puniu enquanto bebiam o castigo de Yahweh. T.A.: "como eu te castiguei".

##### Meu Santo Monte

Esse era o caminho de se referir a Jerusalém.

##### as nações beberão continuamente

T.A.: "Vou punir todas as nações sem parar". Yahweh castigou Jerusalém, mas parou antes de destruir todo o povo. No entanto, ele irá punir o resto das nações até que elas não existam mais.

#### Obadiah 1:17

##### Informação geral:

Yahweh continua dando a Obadias sua mensagem.

##### escapar

"escapar da punição de Yahweh". Essas são as pessoas que ainda estão vivas após Yahweh ter castigado.

##### no

A palavra "no" refere-se ao monte Sião.

##### casa de Jacó ... José uma labareda.

Yahweh compara as casas de Jacó e José ao fogo, porque eles destruirão Esaú como um fogo que queima rápido e queima toda a palha.

##### restolho

"palha". Os pedaços secos de plantas que são deixados após o grão ser colhido.

##### E eles

A palavra "eles" se refere à casa de Jacó e à casa de José.

##### irão queimá-los

A palavra "eles" se refere aos descendentes de Esaú, que são a nação de Edom.

##### Não haverá sobreviventes da casa de Esaú

"Nenhuma pessoa da casa de Esaú sobreviverá".

#### Obadiah 1:19

##### Benjamim

"A tribo de Benjamim", ou "o povo de Benjamin".

#### Obadiah 1:20

##### Os exilados deste anfitrião do povo de Israel

"Aqueles do exército do povo de Israel que estavam no exílio".

##### hospedeiro

Um grupo muito grande de pessoas.

##### Sefarade

Esse é o nome de uma cidade fenícia na costa do Mediterrâneo, entre Tiro e Sidon.

##### Sefarade

Esse é o nome de um local cuja localização é desconhecida.

##### libertadores

Isso se refere a vários líderes militares israelitas que Deus usará para derrotar a nação de Edom.

## Chapter 1

#### Jonah 1:1

##### A palavra de Yahweh veio

Essa é uma expressão idiomática que significa que Yahweh falou. "Yahweh falou sua mensagem".

##### A palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. Tradução Alternativa

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou para seu povo no Velho Testamento. Veja a página do translationWord acerca de como foi traduzido Yahweh.

##### Amitai

Esse é o nome do pai de Jonas.

##### Levanta-te e vai a Nínive, aquela grande cidade

"Vai à cidade importante de Nínive".

##### Levanta-te e vai

Essa é uma expressão comum para viajar a lugares distantes.

##### clama contra ela

"avisa o povo"

##### sua maldade tem chegado até mim

"Eu sei que eles têm pecado continuamente".

##### levantou-se ... para fugir da presença de Yahweh

"fuja de Yahweh". "levantou-se" está se referindo a Jonas deixar onde ele estava.

##### da presença de Yahweh

Jonas estava tentando escapar de Yahewh.

##### direção a Társis

"e foi para Társis". Társis estava na direção oposta de Nínive. Isso pode ser colocado de maneira explícita. T.A.: "e foi na direção oposta, em direção a Társis".

##### Ele desceu até Jope

"Jonas foi a Jope".

##### navio

Um "navio" é um tipo de barco muito grande que pode viajar sobre o mar e levar muitos passagens, ou grande carga.

##### ele pagou a passagem

"Lá Jonas pagou pela viagem".

##### e embarcou no navio

"e subiu para o barco".

##### com eles

A palavra "eles" refere-se aos outros que estavam indo para o navio.

##### longe da presença de Yahweh

Jonas esperava que Yahweh não estivesse presente em Társis.

#### Jonah 1:4

##### a ponto de aparecer

Pode ser ddito de maneira explícita quem pensou que o navio estaria quebrado. T.A.: "Os homens pensaram".

##### se despedaçar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "separar".

##### marinheiros

Os homens que trabalhavam no navio.

##### seu próprio deus

Aqui "deus" refere-se a falsos deuses e ídolos, que as pessoas adoram.

##### Eles jogaram a carga do navio

"Os homens jogaram coisas pesadas pra fora do navio". Isso foi feito para evitar que o barco afundasse.

##### torná-lo mais leve

Fazer o navio ficar mais leve faria com que navegasse melhor. T.A.: "ajudar o navio a navegar melhor".

##### Mas Jonas havia ido ao porão do navio

Jonas fez isso antes de a tempestade começar.

##### ao porão do navio

"dentro do navio".

##### onde dormia profundamente

"estava dormindo um sono profundo", ou "estava deitado lá e dormindo profundamente". Por essa razão, a tempestade não o acordou.

#### Jonah 1:6

##### Então capitão veio até ele e disse-lhe

"O homem encarregado do navio foi a Jonas e disse".

##### Por que tu estás dormindo?

"Por que você está dormindo?" Ele usa essa questão retórica para repreender Jonas. T.A.: "Pare de dormir!".

##### Levatanta-te

Isso se refere a fazer alguma atividade. O capitão está dizendo a Jonas para se levantar e orar ao seu Deus por segurança.

##### Invoca o teu deus!

"Ore ao seu deus!", "Chame" referem-se e chamar a atenção de alguém.

##### Talvez teu deus tenha piedade e não pereçamos

Essa informação implícita de que o Deus de Jonas pode salvar eles poderia ser colocada de maneira explícita. T.A.: "Talvez o seu Deus ouvirá e nos salvará, para que nós não morramos".

##### Todos disseram uns aos outros

"Todos os marinheiros disseram uns aos outros".

##### Vinde, lancemos sortes, para que possamos saber quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco

"Nós deveríamos lançar sorte para saber quem causou esse problema". Os homens acreditavam que os deuses controlaríam como a sorte caía, a fim de dizer a eles o que queriam saber. Essa era uma forma de adivinhação.

##### deste mal

Isso se refere à tempestade terrível.

##### a sorte caiu sobre Jonas

"a sorte mostrou que Jonas era o culpado".

#### Jonah 1:8

##### Então eles disseram a Jonas

"Então os homens que estavam trabalhando no navio disseram a Jonas".

##### Por favor, conta-nos quem é a causa deste mal que está acontecendo conosco

"Quem fez essa coisa má que está acontecendo conosco?".

##### temo a Yahweh

A palavra "temo" refere-se a Jonas tendo um respeito profundo por Deus.

##### O que é isso que fizeste?

Os homens no navio usaram essa pergunta retórica para mostrar quão chateados eles estavam com Jonas. T.A.: "Você fez uma coisa terrível".

##### ele estava fugindo da presença de Yahweh

"Jonas estava fugindo de Yahweh". Jonas estava procurando escapar de Yahweh como se Yahweh estivesse presente somente na terra de Israel.

##### pelo que havia declarado

O que ele disse a eles pode ser dito de maneira clara. T.A.: "porque ele havia dito a eles 'Eu estou tentanto fugir de Yahweh'".

#### Jonah 1:11

##### Então disseram a Jonas

"os homens do navio disseram a Jonas", ou "os marinheiros disseram a Jonas".

##### fazer contigo para que o mar se acalme

"fazer a você para que o mar se acalme". (UDB)

##### o mar tornou-se cada vez mais violento

Essa era a razão pela qual os homens perguntaram a Jonas o que eles deveriam fazer. A razão também pode ser encontrada no início do versículo 11 na UDB.

##### pois sei que é por minha causa que esta forte tempestade veio até vós

"porque eu sei que esta terrível tempestade é minha culpa".

##### Entretanto, os homens remaram intensamenteo para conseguir voltar à terra

Os homens não queriam jogar Jonas ao mar, então eles remaram fortemente como se eles estivessem cavando a água para voltar à terra.

##### o mar estava tornando-se mais e mais violento

"a tempestade se tornou pior e as ondas maiores".

#### Jonah 1:14

##### Então

Isso foi o resultado da tempestade tornar-se pior o que desencadeou a próxima reação. T.A.: "Porque o mar se tornou mais violento".

##### eles clamaram a Yahweh

"os homens oraram a Yahweh".

##### não nos deixes perecer por causa da vida deste homem

"Por favor não nos mate, porque nós causamos a morte desse homem" ou "Nós estamos fazendo com que esse homem morra. Mas, por favor, não nos mate".

##### e não coloques sobre nós a culpa de sua morte

"e por favor não nos culpe pela morte dele" ou "e não nos considere culpados quando esse homem morrer". O autor fala de "culpa" como se fosse um objeto que pode ser colocado em cima de uma pessoa. Isso se refere a fazer com que a pessoa seja responsável por suas ações.

##### e cessou a fúria do mar

"o mar parou de se agitar violentamente" ou "o mar ficou calmo". (UDB)

##### temeram muito a Yahweh

"ficaram grandemente admirados pelo poder de Yahweh". (UDB)

#### Jonah 1:17

##### Informação Geral:

Algumas versões numeram este verso como o primeiro do capítulo 2. Você pode querer numerar os versículos de acordo com a versão principal que seu grupo linguístico usa.

##### Ora

Essa palavra é usada no português para introduzir uma nova parte da história.

##### três dias e três noites

"três dias e noites".

## Chapter 2

#### Jonah 2:1

##### Yahweh, seu Deus

Isso significa "Yahweh, o Deus que ele adorava". A palavra "seu" não quer dizer que Jonas era dono de Deus.

##### E disse

"Jonas disse".

##### Na minha angústia clamei a Yahweh

"Orei a Yahweh a respeito da minha grande dificuldade". Apesar de Jonas estar orando a Yahweh, ele usou o nome de Yahweh aqui e não "você". Tradução Alternativa (T.A.): "Yahweh, eu clamei a você a respeito da minha angústia".

##### Ele me respondeu

"Yahweh me respondeu" ou "Ele me ajudou".

##### do ventre do Sheol

"do centro do Sheol" ou "da parte profunda do Sheol". Possíveis significados são: 1) Jonas estava falando de estar na barriga da baleia, como se estivesse no Sheol; ou 2) Jonas acreditava que ele estava prestes a morrer e ir para o Sheol; ou 3) Ele falou como se já tivesse morrido e ido para lá.

#### Jonah 2:3

##### Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1. No versículo 4, Jonas falou de algo que ele havia orado antes desta oração.

##### no profundo, no coração dos mares

Isso fala da imensidão do oceano no qual Jonas estava.

##### no coração dos mares

"no fundo do mar".

##### as correntes me rodearam

"as águas do mar se fecharam a minha volta".

##### ondas e... torrentes

Essas são agitações na superfície do oceano.

##### lançado estou

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Você me lançou" ou "Você me mandou embora".

##### de diante dos Teus olhos

"de você". Quando Jonas disse "Teus olhos" ele estava falando a respeito de Yahweh como um todo.

##### tornarei, porventura, a ver o Teu santo templo

Jonas tem esperança de que, apesar de tudo que ele está passando, ele verá o templo.

#### Jonah 2:5

##### Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

##### As águas

"As águas" se referem ao mar.

##### o pescoço

Algumas versões entendem a palavra hebraica desta expressão como significando "minha vida". Nesta interpretação, as águas estavam prestes a levar a vida de Jonas embora.

##### o abismo estava à minha volta

"as águas profundas estavam em volta de mim".

##### algas

"grama que cresce no mar".

##### as barras da prisão da terra me encarceraram para sempre

Jonas usou uma metáfora para comparar a terra a uma prisão. T.A.: "a terra era como uma prisão que estava prestes a me prender para sempre".

##### Mesmo assim, trouxeste a minha vida de volta da cova

Jonas fala do lugar dos mortos como se fosse um fosso. T.A.: "Mas você salvou a minha vida do lugar dos mortos" ou "Mas você me salvou do lugar onde os mortos estão".

##### Yahweh, meu Deus!

Em alguns idiomas, pode ser mais natural colocar esse trecho no início da frase ou próximo a palavra "trouxeste".

#### Jonah 2:7

##### Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

##### eu me lembrei de Yahweh

Já que Jonas estava orando a Yahweh, pode ser mais claro em algumas línguas dizer "Eu pensei em Ti, Yahweh" ou "Yahweh, Eu pensei a Teu respeito". (UDB)

##### então a minha oração subiu a Ti, no Teu santo templo

Jonas fala como se as suas orações pudessem viajar até Deus e Seu templo. T.A.: "então, Tu, no Teu santo templo, ouviu a minha oração".

##### Aqueles que se apegam aos falsos ídolos

"Pessoas que prestaram atenção a deuses falsos".

##### afastam de si mesmos a Tua misericórdia

"estão rejeitando você, que seria fiel a eles".

#### Jonah 2:9

##### Informação Geral:

Essa é uma continuação da oração de Jonas que começou em 2:1.

##### Quanto a mim, oferecerei

Esta expressão em inglês mostra que há um contraste entre o povo que Jonas havia acabado de falar a respeito e ele mesmo. Eles davam atenção a deuses falsos, mas ele adoraria a Yahweh. T.A.: "Mas eu".

##### oferecerei a Ti sacrifícios com voz de agradecimento

Isso significa que Jonas agradeceria a Deus enquanto ele oferecia sacrifício a Ele. Não está claro se Jonas planejou agradecer a Deus cantando ou gritando alegremente.

##### De Yahweh vem a salvação!

Isso pode ser reformulado para que o substantivo abstrato "salvação" seja expressado como um verbo "salvar". "Yahweh é quem salva as pessoas".

##### sobre a terra seca

"sobre o solo" ou "na costa".

## Chapter 3

#### Jonah 3:1

##### A palavra de Yahweh veio

Esta é uma expressão idiomática que significa que Yahweh falou. Veja como foi traduzido em 1:1. Tradução Alternativa

##### à palavra de Yahweh

Aqui "palavra" representa a mensagem de Yahweh. T.A.: "A mensagem de Yahweh".

##### Levanta, vai a Nínive, aquela grande cidade

"Ir para a importante cidade de Nínive".

##### Levanta

Isso se refere a deixar o lugar onde está.

##### proclama a ela a mensagem que te ordenei

"Diga às pessoas o que eu lhe disser para falar a eles".

##### Então Jonas se levantou e foi para Nínive, em obediência à palavra de Yahweh

"Desta vez Jonas obedeceu a Yahweh e foi para Nínive".

##### Então Jonas se levantou

"Então Jonas saiu da praia". "se levantou" refere-se a deixar o lugar onde Jonas estava.

##### Agora (Não tem no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informação sobre Nínive.

##### sendo necessários três dias para percorrê-la

"Uma cidade a três dias de viagem". Uma pessoa tinha que andar por três dias para percorrê-la.

#### Jonah 3:4

##### percorreu durante um dia, proclamando

Possíveis significados são: 1) "depois de Jonas caminhou um dia de viagem, ele gritou"; ou 2) "enquanto Jonas caminhava no primeiro dia, ele gritou".

##### percorreu durante um dia

"depois de um dia de caminhada". Um dia de viagem é a distância que uma pessoa normalmente viajaria em um dia. T.A.: "Depois de Jonas ter caminhado por um dia".

##### proclamando

"ele proclamou" ou "ele gritou".

##### quarenta dias

"40 dias".

##### Todos puseram sobre si panos de saco

O porquê de as pessoas vestirem saco, pode ser colocado de maneira clara. T.A.: "Eles também vestem pano grosseiro para mostrar que eles estavam arrependidos por terem pecado".

##### desde o maior até o menor

"Das pessoas mais importantes às menos importantes" ou "incluindo todas as pessoas importantes e sem importância". (UDB)

#### Jonah 3:6

##### a notícia

"A mensagem de Jonas".

##### ele se levantou do trono

"Ele se colocou de pé no seu trono" ou "ele se levantou do seu trono". O rei deixou o seu trono para mostrar que ele estava agindo com humildade".

##### trono

Um trono é uma cadeira na qual o rei se senta. Isso mostra que ele é o rei.

##### Então fez uma proclamação, dizendo

"Ele enviou um anúncio oficial, dizendo" ou "ele enviou seus mensageiros para anunciar ao povo em Nínive".

##### nobres

"Assessores" (UDB). Estes eram homens importantes que ajudavam o rei a governar a cidade.

##### manada ou ovelha

Isso se refere a dois tipos de animais que as pessoas cuidam. T.A.: "bovinos ou ovelhas".

##### Não deixai-os comer nem beber água

"Eles não devem comer nem beber nada". A razão pela qual eles não deveriam comer ou beber qualquer coisa pode ser explicitado adicionando "para mostrar que eles estão arrependidos por seus pecados".

#### Jonah 3:8

##### Informação Geral:

Esta é uma continuação do que o rei disse ao povo de Nínive.

##### deixai ambos

"deixe os dois".

##### deixai ambos, homens e animais, cobrir-se com panos de saco

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Deixe que saco seja usado por pessoas e animais" ou "Deixe que as pessoas e seus animais sejam cobertos com saco".

##### animais

A palavra "animal" se refere aos animais que as pessoas possuíam.

##### clamar a Deus

"Ore fervorosamente a Deus". Pelo que eles estavam a orar pode ser explicitado. T.A.: "Gritar em voz alta a Deus e pedir misericórdia".

##### a violência que está em suas mãos

Isso significa "as coisas violentas que ele faz".

##### Quem sabe...?

O rei usou esta pergunta retórica para fazer com que as pessoas pensassem sobre algo que eles poderiam não ter pensado que era possível, que se eles parassem de pecar, Deus poderia não matá-los. Isso poderia ser traduzido como uma afirmação: "nós não sabemos". Ou poderia ser colocado como uma palavra e fazer parte da próxima frase: "talvez".

##### abrirá Deus mão de Sua ira e mudará Sua decisão

"Deus pode decidir fazer algo diferente" ou "Deus pode não fazer o que ele disse que vai fazer".

##### não sejamos destruídos

"Nós não morremos". Aqui destruídos equivale a um afogamento no mar.

#### Jonah 3:10

##### Deus viu o que fez o povo

"Deus entendeu que eles pararam de fazer ações más".

##### o povo... abandonou seus maus caminhos

O autor fala a respeito de o povo parar de pecar como se eles virassem as costas para um objeto.

##### Deus mudou de ideia sobre a punição que Ele disse que lhe faria

"Deus mudou seu pensamento sobre a punição que Ele havia dito que faria a eles" ou "Deus decidiu não castigá-los como Ele havia dito que faria".

##### e não o fez

O que Deus fez pode ser explicitado. T.A.: "e Ele não os puniu" ou "e Ele não os destruiu".

## Chapter 4

#### Jonah 4:1

##### Ó, Yahweh

A palavra "Ó" expressa o sentimento de frustação de Jonas.

##### não foi isso o que eu disse quando voltei para o meu próprio país?

Jonas usou esta pergunta retórica para mostrar a Deus como ele estava irritado. Além disso, o que Jonas disse quando ele estava de volta a seu próprio país pode ser dito explicitamente. T.A.: "Quando eu ainda estava no meu próprio país, eu sabia que se eu advertisse o povo de Nínive, eles se arrependeriam, e Você não iria destruí-los".

##### Por isso eu fugi apressadamente para Társis

Possíveis significados são: 1) "Eu tentei evitar isso, fugindo para Társis"; ou 2) "Eu agi rapidamente e tentei fugir para Társis"; ou 3) "Eu fiz tudo o que pude para fugir para Társis".

##### abundante em fidelidade

"Muito fiel" ou "Você ama muito as pessoas".(UDB)

##### e que se arrepende do mal

Isso significa: "Você diz que enviará desastre sobre os pecadores, mas, então, decide não fazê-lo". T.A.: "Você decide não punir as pessoas que pecam".

##### tira-me a vida

A razão pela qual Jonas quer morrer pode ser explicitada. T.A.: "Já que Você não vai destruir Nínive como disse que faria, por favor me permita morrer".

##### porque é melhor para mim morrer do que viver

"Eu preferiria morrer do que viver" ou "Pois eu quero morrer. Eu não quero viver".

#### Jonah 4:4

##### É isto bom que você esteja tão irado?

Deus usou esta pergunta retórica para repreender Jonas por estar irritado com algo que ele não deveria. T.A.: "Sua raiva não é boa".

##### saiu da cidade

"Deixou a cidade de Nínive".

##### o que aconteceria à cidade

"O que aconteceria com a cidade". (UDB) Jonas queria ver se Deus destruiria a cidade ou não.

#### Jonah 4:6

##### sobre Jonas para que ela fosse uma sombra sobre sua cabeça

"sobre a cabeça de Jonas para que fizesse sombra".

##### para o aliviar de sua aflição

"para proteger Jonas do calor do sol".

##### mas Deus preparou um verme

"Deus enviou um verme". (UDB)

##### o qual atacou a planta

"o verme mastigou a planta".

##### ela secou

A planta ficou seca e morreu. T.A.: "A planta morreu".

#### Jonah 4:8

##### Deus enviou um vento oriental muito quente

Deus fez com que um vento quente do leste soprasse sobre Jonas. Se vento pode significar apenas um vento fresco ou frio, então você pode tentar usar essa tradução. T.A.: "Deus enviou um calor muito grande do leste para Jonas".

##### o sol bateu

"o sol estava muito quente".

##### na cabeça de Jonas

Jonas pode ter sentido o calor principalmente na sua cabeça. T.A.: "em Jonas".

##### dele quase desmaiar

"ele ficou muito fraco" ou "ele perdeu a sua força".

##### Melhor para mim é morrer do que viver

"Eu preferiria morrer do que viver" ou "Pois eu quero morrer. Eu não quero viver". Veja como foi traduzido em 4:1.

##### É bom que tu estejas assim tão irado por causa da planta?

Deus desafia Jonas por ele estar com raiva porque a planta morreu e ainda querer que Deus matasse o povo de Nínive. T.A.: "Sua raiva por a planta morrer, não é boa".

##### É bom que tu estejas assim tão irado por causa da planta?

Informações implícitas podem ser explicitadas. T.A.: "Você deve estar mais preocupado por as pessoas em Nínive estarem morrendo, do que pela morte da planta".

##### É justo que eu esteja irado, até a morte

"É bom eu estar com raiva. Agora eu estou com raiva o suficiente para morrer!". (UDB)

#### Jonah 4:10

##### Yahweh disse

"Yahweh disse a Jonas".

##### não deveria Eu ter compaixão da grande cidade de Nínive... gado?

Deus usou esta pergunta para enfatizar a sua reinvindicação de que ele deveria ter compaixão de Nínive. T.A.: "Eu certamente deveria ter compaixão de Nínive, aquela cidade importante... gado".

##### na qual há mais

Isso também pode ser o início de uma nova frase. T.A.: "Há mais" ou "ela tem mais".

##### cento e vinte mil pessoas

120.000 pessoas.

##### pessoas que não sabem a diferença entre sua mão direita e sua mão esquerda

Esta pode ser uma maneira de dizer "elas não conseguem dizer a diferença entre o certo e o errado".

##### além de muito gado

O autor está apontando a profundidade do arrependimento de Nínive a ponto de Yahweh tomar nota da participação dos animais no ato de arrependimento.

## Chapter 1

#### Micah 1:1

##### a palavra de Yahweh, vinda

"a palavra que Deus Yaweh falou".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre Yahweh para fazer a tradução.

##### o morastita

Isso se refere a cidade de onde ele veio, Moresete, que é uma cidade em Judá. .

##### nos dias de Jotão, Acaz e Ezequias, reis de Judá

"quando Jotão, Acaz e Ezequias eram reis de Judá".

##### a respeito de Samaria e Jerusalém

Tradução Alternativa

#### Micah 1:2

##### Informação Geral:

Miqueias 1:2-7 trata do julgamento de Deus sobre Samaria.

##### Ouvi, vós todos os povos. Ouvi, ó terra, e tudo que está em ti.

Assim começa a profecia de Miqueias. Ambas as frases têm o mesmo significado e enfatizam que todos na terra devem ouvir. Miqueias fala como se todos da terra estivessem ali ouvindo ele falar. (Veja: e )

##### Ele descerá e pisará sobre os lugares altos na terra.

T.A.: Ele destruirá completamente os lugares altos da terra como se Ele os destruindo com Seus pés.

##### As montanhas se derreterão diante Dele; os vales serão derretidos como a cera diante do fogo, como águas que são derramadas de lugares elevados

Isso significa que quando Deus vier para destruir os santuários pagãos nada será capaz de pará-Lo. .

#### Micah 1:5

##### Tudo isso por causa da rebelião de Jacó e por causa dos pecados da casa de Israel

Essa frase significa basicamente a mesma coisa e enfatiza que Yahweh está agindo por causa dos pecados dos reinos do sul e do norte. .

##### Tudo isso

"O Senhor virá e julgará".

##### Qual foi a motivo da rebelião de Jacó? Não foi Samaria?

Aqui "Jacó" refere-se ao reino de Israel. Miqueias faz uso de perguntas pra enfatizar que o povo de Samaria é a razão pela qual Deus virá e julgará o reino de Israel.

##### E dos lugares altos de Judá? Não foi Jerusalém?

Miqueias usa perguntas para enfatizar que o povo de Jerusalém é a razão pela qual Deus julgará o reino de Judá.

#### Micah 1:6

##### Farei

Aqui "Farei" refere-se a Yahweh.

##### serão quebradas em pedaços... serão queimadas

"Eu quebrarei em pedaços... Eu queimarei".

##### Levarei as suas pedras de construção

Aqui "suas" refere-se a cidade de Samaria.

##### Pois ela os ajuntou com pagamentos de sua prostituição e como pagamentos de prostitutas eles retornarão

Ídolos constantemente adorados, incluindo dormir com prostitutas nos templos pagãos. .

#### Micah 1:8

##### Informação Geral:

Miqueias 1: 8-16 trata do julgamento de Deus sobre Judá.

##### eu lamentarei

Aqui "eu" refere-se a Miqueias.

##### andarei descalço e nu

Isso é um sinal de extremo luto e sofrimento.

##### lamentarei como os chacais e gemerei como a coruja.

Este animais são conhecidos pelos seus altos e desagradáveis sons emitidos.

##### Porque as suas feridas são incuravéis

Aqui "ela" se refere a cidade de Smaria. Isso significa que nada pode parar o exército inimigo que está indo para destruir o povo de Israel.

##### pois chegaram até Judá

Aqui "pois" se refere a "ferida", que é o exército que Deus usará para punir Samaria.

##### Bete-Leafra

Você vai querer fazer uma nota de rodapé. "O nome dessa cidade significa "casa de poeira'''

##### eu me revolvo no pó

O povo sob o julgamento de Deus estão expressando suas aflições veementemente.

##### nu

É mais provável que Miqueias não estivesse completamente nu. Ele talvez estivesse usando uma tonga.

#### Micah 1:11

##### Informação Geral:

Para os significados dos nomes das vilas e cidades, será necessário incluir essa informação em uma nota de rodapé.

##### Safir

O nome dessa cidade parece ter como significado "beleza". Isso contrasta com a nudez e a vergonha.

##### em vergonha e nudez

Os exércitos inimigos frequetemente faziam prisioneiros andar totalmente pelados. E havia vergonha me ser um povo conquistado.

##### Zaanã

O nome dessa cidade significa "sair". Eles tinham muito medo de sair e ajudar.

##### Beth-Ezel

O significado do nome dessa cidade significa "casa da retirada".

##### porque a vossa proteção foi tirada.

T.A.: "pois eu retirei tudo que pudesse protegê-los".

##### pois de Yahweh desceu a calamidade

"Calamidade" é uma palavra importante que Miquéias recorrerá.

##### Marote

O nome dessa cidade significa "amargura".

##### pois de Yahweh desceu a calamidade

"calamidade" é uma importante palavra que Miqueias recorrerá.

#### Micah 1:13

##### Laquis

Aqui há um jogo de palavras pois, Laquis parece com "para as carruagens" em Hebreus. O povo está engatando suas carruagens para fugir e não para lutar. Laquis era a segunda cidade mais importante de Jerusalém em Judá.

##### a filha de Sião

A "filha" de uma cidade significa o povo daquela cidade. T.A.: "o povo de Sião" ou "o povo que vive em Sião".

##### porque a transgressão de Israel foi achada em ti

T.A.: "pois você desobedeceu assim como o povo de Israel fez".

##### Moresete-Gate

Nota de rodapé necessária dizendo que "o nome Moresete significa 'partir' e é similirar ao som da palavra 'noivo'''. É como se Moresete fosse ponte que Assíria usa os "presentes de despedida" são os dotes. Moresete-Gate era a cidade natal de Miqueias.

##### Acazib

Nota de rodapé dizendo que "o nome dessa cidade soa exatamente como a expressão em hebreu que significa 'coisa enganosa'".

#### Micah 1:15

##### Eu trarei

Aqui "eu" refere-se a Yahweh.

##### Maressa

Nota de rodapé necessária dizendo que "Há um 'jogo em palavras' com o nome da vila e a palavra em hebraico para 'conquistador"'. Esse termo foi usado na conquista de Canaã por Israel. Agora Israel será conquistada. Essa cidade está provavelmente perto da cidade de Moresete-Gate onde nasceu Miqueias.

##### Adulão

Isso se refere a cidade real dos filisteus. .

##### Raspai as vossas cabeças e cortai os vossos cabelos

Raspar a cabeça de alguém era um sinal de luto para os israelitas.

## Chapter 2

#### Micah 2:1

##### Informação Geral:

Agora em Miqueias 2:1-11, o foco sai das cidades sendo julgadas e vai para os líderes de Israel que estão se aproveitando dos pobres e nao estão seguindo às ordens de Deus.

#### Micah 2:3

##### esse clã

Esse "clã" refere-se a toda a comunidade de Israel, a qual os ricos oprimem os pobres. Os pecados dos líderes estão se voltando contra toda a nação.

##### do qual não movereis vosso pescoço

Yahweh diz que sua punição é como um jugo que envolve seus pescoços. É algo que vai derrubar o orgulho dos ricos.

##### levantarão um pranto lastimoso

"Lamentarão em alta voz".

##### Como Ele pode removê-lo de nós?

O inimigo usa uma pergunta em suas canções para expressar a surpresa que os líderes ricos de Israel tiveram porque Deus tomou suas terras e as deu para outros, assim como eles tomaram as terras dos pobres. Tradução Alternativa

##### Assim, vós, ricos, não tereis descendentes para dividir o território por sorteio, na assembleia de Yahweh.

Aqueles que tomaram as terras dos pobres não receberão a herança que negaram aos outros.

#### Micah 2:6

##### Informação Geral:

Miqueias 2:6-11 faz referência a profetas que não pregavam corretamente, quem rejeitou Miquéias, e as formas que os ricos abusaram de seus poderes.

##### dizem eles

"diz o povo de Israel".

##### Eles não devem profetizar

"Os profetas não devem profetizar".

##### Está o Espírito de Yahweh irado? Estes são realmente Seus feitos?

As pessoas usam perguntas para enfatizar que eles não interpretaram de forma correta e que não acreditavam que Deus iria realmente os punir.

##### As Minhas palavras não fazem bem para aqueles que andam retamente?

Miqueias usa uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "Minha mensagem é boa para aqueles que se preocupam em fazer o que é certo".

##### Meu povo

Aqui "Meu" refere-se a Yahweh.

##### Vós tirastes a capa, a vestimenta daqueles que passavam sem suspeita

Possíveis significados são: 1) Miqueias diz que pessoas ricas e perversas estão literamente roubando capas dos pobres, mas isso é improvável. Ou 2) Miqueias está fazendo referência aos credores que mantêm as vestimentas exteriores dos pobres que vêm pegar dinheiro emprestado e dão suas vestimentas como uma garantia de que vão pagar esse dinheiro. De acordo com a lei em Êxodo, eles devolveriam as vestimentas antes do anoitecer, porque poderia ser a única coisa que o pobre teria para se aquecer durante a noite.

#### Micah 2:9

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando sobre as pessoas ricas e perversas em Israel.

##### tirastes, para sempre, a minha benção dos seus filhos mais jovens

Isso, no geral, faz referência às bençãos que Deus deu a Seu povo. Isso pode referir-se a: 1) serem donos de terras em Israel, 2) um futuro promissor ou 3) os pais das crianças, fazendeiros que trabalharam duro para erguer a nação.

##### ele será completamente destruído

T.A.: "Eu o destruirei completamente".

##### ele seria considerado

T.A.: "vocês o considerariam".

#### Micah 2:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar. No final desse capítulo, Yahweh mostra-Se como um pastor que protege Seu povo. Ele deve estar se referindo especialmente àqueles em Jerusalém que retornaram da Assíria.

##### Alguém que abre o caminho irá adiante deles... Yahweh estará à sua frente

Essa é uma imagem do rei guiando seu povo para fora de uma cidade cercada.

## Chapter 3

#### Micah 3:1

##### Informação Geral:

Capítulo 3 foca nos líderes corruptos em Israel.

##### Eu disse

Aqui "Eu" refere-se a Miqueias.

##### não é certo que vós entendeis a justiça?

Miqueias usa uma pergunta para repreeender os líderes porque eles não estão protegendo o povo nem os tratando justamente.

##### arrancais a pele, quebrais os seus ossos... assim como carne no caldeirão

Miqueias usa essa terrível analogia de um açougueiro cortando animais em pedaços de carne para enfatizar o quanto Deus está decepcionado com os líderes por serem cruéis com aqueles que deveriam proteger.

#### Micah 3:4

##### Informação Geral:

Miqueias continua a falar.

##### clamareis a Yahweh

"gritarão a Yahweh por ajuda".

##### Ele esconderá a Sua face de vós

Isso significa que Deus não ouvirá seus clamores. Eles não escutariam o choro dos pobres, então eles receberão o mesmo tratamento por Deus.

#### Micah 3:5

##### Informação Geral:

Miqueias continua a julgar os falsos profetas.

##### será noite para vós... o dia se escurecerá para eles

Yahweh diz em 3:16 que esses falsos profetas não mais irão receber da mensagem de Deus ao povo de Israel. Algumas vezes, profetas receberam mensagens de Deus através de visões, ou de sonhos durante a noite.

##### Os videntes serão envergonhados, e os adivinhadores se confundirão

"Eu farei com que os videntes se envergonhem, e Eu confundirei os adivinhadores".

##### Todos eles cobrirão os seus lábios

"Eles não mais falarão".

##### porque de Mim não haverá resposta

Isso significa que Deus ficará em silêncio como parte de Sua punição.

#### Micah 3:8

##### Mas, quanto a mim

O "mim" aqui refere-se a Miqueias, um verdadeiro profeta, separando-se dos falsos profetas.

##### estou cheio do poder pelo Espírito de Yahweh, e cheio de justiça e de força

O Espírito de Yahweh escolheu dar a Miqueias poder, justiça, e força de uma forma especial. Tradução Alternativa (T.A.): "o Espírito de Yahweh me encheu de poder, justiça e força" ou "o Espírito de Yahweh me concedeu poder, justiça e força".

##### para declarar a Jacó a sua transgressão, e para Israel o seu pecado

Essas duas frases significam a mesma coisa e enfatizam que tanto as pessoas dos reinos do norte quanto as dos reinos do sul pecaram.

#### Micah 3:9

##### Construístes Sião com sangue e Jerusalém com iniquidade.

Os ricos contruíam casas lindas para eles, geralmente às custas e maltrato dos pobres.

##### sangue

Nesse contexto, "sangue" refere-se a assassinato.

##### Não está Yahweh conosco? Nenhum mal virá sobre nós

Miqueias cita os líderes que errôneamente pensam que Yahweh não os puniria por seus feitos pecaminosos. Aqui, a palavra hebraica para "mal" é a mesma para "desastre" em 2:3, uma palavra-chave nesse livro.

#### Micah 3:12

##### por causa de vós

Aqui "vós" faz referência aos pastores, profetas e líderes do versículo anterior.

##### Sião será lavrada como um campo, Jerusalém se tornará um amontoado de escombros, e o monte do Templo será como um matagal

Miqueias diz que Jerusalém será completamente destruída. Uma grande cidade com tantas pessoas vivendo ali será abandonada e por cima dela crescerá um campo ou floresta.

##### Sião será lavrada como um campo

Depois da sua destruição, Jerusalém será disponível para arar. T.A.: "Outras pessoas lavrarão Sião como um campo".

##### e o monte do Templo será como um matagal.

Nem mesmo a área do Templo será poupada. Os líderes a corromperam, e ela também será destruída.

## Chapter 4

#### Micah 4:1

##### o monte da Casa de Yahweh será estabelecido

Tradução Alternativa

##### sobre os outros montes

Isso significa que o monte Sião será o mais importante de todos os montes. Isso também pode significar que esse monte será o mais alto do mundo, não só da região.

##### será estabelecido sobre os outros montes

T.A.: "será mais honrado do que qualquer outro monte".

##### para ele fluirão os povos

Os povos das nações irão para o monte de Yahweh como um ribeiro flui. Isso significa que várias pessoas irão. T.A.: "os povos das nações fluirão como um ribeiro para ele" ou "os povos das nações irão para ele".

#### Micah 4:2

##### subamos ao monte de Yahweh, para a Casa do Deus de Jacó

Tanto o monte de Yahweh quanto a Casa do Deus de Jacó referem-se ao templo em Jerusalém.

##### Ele ensinará os Seus caminhos e andaremos nos Seus passos

Aqui "Seus caminhos" e "Seus passos" referem-se ao que Deus quer que o povo faça. Além disso, "andaremos" quer dizer que obedecerão ao que Ele diz.

##### a Lei virá de Sião e a palavra de Yahweh de Jerusalém

Aqui as palavras "Lei" e "palavra" falam sobre a mesma coisa. As nações do mundo irão ouvir da Lei de Deus em Jerusalém.

##### arados

Um arado é uma lâmina que pessoas usam para cavar no solo a fim de plantar sementes.

##### Das suas espadas farão arados, e das suas lanças, foices

Essas duas frases significam que eles irão transformar suas armas de guerra em instrumentos que serão usados para prover alimento.

##### foices

Uma foice é usada para cortar galhos ou caule de uma planta para que ela cresça mais saudável.

#### Micah 4:4

##### Informação Geral:

Miqueias continua a descrever os "últimos dias", quando pessoas aprenderem e obedecerem a lei de Yahweh.

##### debaixo da sua videira e debaixo da sua figueira

Esse é um cenário em que as pessoas vivem em paz.

##### porque a boca de Yahweh dos exércitos falou

T.A.: "pois Yahweh dos exércitos falou".

##### andam... em nome do

Essa frase significa adorar e obedecer.

#### Micah 4:6

##### Informação Geral:

Yahweh está descrevendo os "últimos dias", quando as pessoam aprenderem e obedecerem a lei de Yahweh.

##### Naquele dia

"No futuro".

##### Irei congregar a que manquejava

"Eu juntarei aqueles que são fracos".

##### e ajuntar a que fora exilada

"e ajuntarei aquele a quem causei exílio".

##### dos que foram exilados uma nação forte

T.A.: "dos que dispersei, Eu farei uma nação forte".

##### torre de guarda do rebanho

Yahweh usa essa frase para enfatizar que o povo de Jerusalém deve guardar e cuidar de todos os outros povos de Israel.

##### fortaleza da filha de Sião

A "filha" de uma cidade diz respeito ao povo dessa cidade. T.A.: "fortaleza em que o povo de Sião vive".

##### fortaleza

Algumas versões modernas entendem essa palavra hebraica como "forte" ou "cidadela".

#### Micah 4:9

##### Agora, por que gritas tão alto?

Miqueias está ironizando o povo, fazendo-os pensar no por que Deus está lidando com eles dessa forma. T.A.: "Agora, vocês gritam alto".

##### Não há rei no meio de ti? Teu conselheiro morreu? É por isso que foste tomado de dores como de uma mulher que está em trabalho de parto?

Miqueias continua a referir-se ao povo de forma irônica. A resposta a essas perguntas é não. O rei e o conselheiro continuam lá, mas são inúteis e perdidos. T.A.: "Por que estão lamentando agora? Seria porque não tens rei? Teus sábios morreram? Choram tão alto quanto uma mulher que está dando à luz uma criança". (UDB)

##### Sofre dores e esforça-te para dar à luz, como uma mulher em trabalho de parto, ó filha de Sião

Miqueias usa a analogia de uma mulher dando à luz para enfatizar a agonia do exílio. Ele diz que eles devem sentir dores porque Deus os está punindo ao mandá-los pra longe de Israel. Muitos deles nunca voltarão para casa.

##### Ali, tu serás resgatada. Ali, Yahweh vai te resgatar das mãos dos teus inimigos.

T.A.: "Ali, Yahweh te resgatará".

#### Micah 4:11

##### Informação Geral:

Jerusalém derrotará seus inimigos.

##### Que Jerusalém seja profanada, que os nossos olhos se regozijem sobre Sião

T.A.: "Arruinemos a cidade de Jerusalém e seu povo para que possamos nos regozijar em sua queda".

##### pois Ele juntou as nações como feixes para a eira

Isso significa que Deus também está se preparando para punir os povos das nações.

#### Micah 4:13

##### Informação Geral:

Yahweh apresenta a analogia da eira. (Veja 4:11)

##### Levanta-te e debulha, ó filha de Sião

Deus usará o povo de Sião para punir os povos das nações.

##### porque farei de ferro os teus chifres e de bronze os teus cascos

Yahweh está comparando o povo de Sião com os fortes bois que iriam debulhar o trigo. Isso significa que Yahweh fará o povo de Israel forte novamente para que possam derrotar as outras nações.

## Chapter 5

#### Micah 5:2

##### Mas tu, Belém Efrata

Yahweh fala para o povo da cidade como se eles estivesse escutando.

##### Efrata

Isso é o nome da área onde Belém esta situada, ou é outro nome para Belém ou é para distinguir essa Belém de outra. Belém fica a aproximadamente 10 quilômetros ao sul de Jerusalém. Foi a cidade natal do Rei Davi. Efrata significa "ser frutífero".

##### ainda que sejas pequena entre os clãs de Judá

Isso significa que Deus vai fazer grandes coisas acontecer numa cidade pequena e insignificante.

##### virá para Mim

Aqui "Mim" refere-se a Yahweh.

##### cuja procedência é desde os tempos antigos, desde a eternidade

Isso refere-se ao governante da linhagem do rei Davi. A frase "desde os tempos antigos" e "desde a eternidade" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam quão antiga essa linhagem é.

##### Portanto Deus os abandonará

"Portanto Deus abandonará o povo de Israel".

##### até o momento em que aquela que está em trabalho de parto dê à luz a um filho

Isso se refere ao momento que o governante nascerá, um momento específico.

##### o restante dos seus irmãos

"o restante dos israelitas". Esses são os israelitas em exílio. Aqui "seus" se refere a criança que será governante.

#### Micah 5:4

##### Informação Geral:

Esses versículos continuam descrevendo o rei que virá de Belém.

##### Ele Se levantará e pastoreará o Seu rebanho, na força de Yahweh

Tradução Alternativa

##### na majestade do nome de Yahweh

T.A.: "na poderosa autoridade de Yahweh, seu Deus".

##### Eles permanecerão

Aqui "Eles" refere-se ao povo de Israel. A palavra "Israel" ou "Jerusalém" está implicita. T.A.: "O povo permanecerá em Israel" ou "O povo permanecerá em Jerusalém".

##### porque, naquele tempo, Ele será grande até os confins da terra

Isso significa que no futura todos os povos de todas as noções irão dar honra ao governante de Israel.

##### Ele será nossa paz

Aqui "nossa" refere-se a Miqueias e ao povo de Israel. T.A.: "Ele será um homem da paz".

##### sete pastores e oito líderes sobre os homens

Aqui "pastores" significam "governantes". Além disso, você pode adicionar uma nota de rodapé que diz "A combinação do número 7 e 8 implica que haverá mais do que suficientes líderes para as necessidades do povo".

#### Micah 5:6

##### Esses homens pastorearão a terra da Assíria

Aqui derrotar os assírios é dito como se fosse pastorear ovelhas.

##### terra de Ninrode

Isso e outro nome para as terras da Assíria. Ninrode era um caçador e um dos seus primeiros líderes. Seu nome significa "rebelião".

##### em suas entradas

Essa expressão pode ser entendida como "nos seus portões". Os portões das cidade eram lugares públicos onde líderes geralmente discutiam e tomavam decisões importantes.

##### Ele nos resgatará

"O governante nos resgatará".

##### como o orvalho de Yahweh, como os chuviscos sobre a relva

Isso enfatiza que o povo de Judá será um alívio, uma benção para as nações.

##### que não esperam pelo homem, nem pelos filhos dos seres humanos

T.A.: "que esperam e dependem de Deus".

#### Micah 5:8

##### entre as nações, no meio de muitos povos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, e enfatizam que o "remanescente de Jacó" viverá entre diferentes nações.

##### como o leão entre os animais da floresta, como um leãozinho entre os rebanhos das ovelhas

Isso enfatiza que o povo de Israel terá poder e coragem enquanto no exílio para julgar e destruir seus inimigos.

##### Quando ele passar por eles, irá pisá-los e despedaçá-los, e não haverá quem poderá salvá-los

Isso enfatiza que o povo de Israel terá poder e coragem enquanto no exílio para julgar e destruir seus inimigos.

#### Micah 5:10

##### Acontecerá Naquele Dia

Isso refere-se a um tempo indefinido no futuro, provavelmente durante o exílio.

##### destruirei do meio de ti os teus cavalos e demolirei as tuas carruagens

O povo de Israel usava cavalos e carruagens somente em batalha. Isso pode ter envolvido alianças com povos estrangeiros, de países sem Deus. Deus não queria que o povo confiasse em suas armas de guerra para protegê-los mais do que confiassem Nele.

#### Micah 5:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando ao povo de Israel.

## Chapter 6

#### Micah 6:1

##### Levanta-te e põe a tua causa... Ele entrará em juízo contra Israel

Em 6:1-5 Miqueias usa ilustrações de tribunal. Yahweh declara diante das testemunhas para determinar que o povo de Israel abandonou a Deus e começaram a adorar os ídolos.

##### dos montes... as colinas... fundações firmes da terra

Miqueias esta falando dessa coisas como se fossem humanos. Miqueias está usando as montanhas, montes e fundações da terra como eternas testemunhas contra a idolatria do povo.

#### Micah 6:3

##### Informação Geral:

Aqui continua a acusação de Yahweh contra o povo de Israel. (Veja: 6:1)

##### Povo Meu, o que fiz para se cansarem de Mim? Responde-Me!

Deus usa perguntas para enfatizar que ele é um bom Deus, e não fez nada para que a pessoas parassem de adorá-lo. Tradução Alternativa

##### casa da servidão

T.A.: "lugar onde eram escravos".

##### lembra-te

Deus está lembrando o povo dos acontecimentos do passado, registrados por Moisés.

##### Balaque, rei de Moabe, edificou, e o que Balaão, filho de Beor, respondeu-lhe

Isso refere-se a um acontecimento no passado onde o rei Balaque contratou Balaão para amaldiçoar o povo de Israel. Entretanto, Deus não permitiu, e quando Balaão tentava amaldiçoar o povo, ele só conseguia abençoá-los.

##### Beor

Este é o nome do pai de Balaão.

##### Sitim

Este é o nome de um lugar em Moabe.

##### para que conheças os atos de justiça de Yahweh

"para que lembrem quem Eu sou, e o que Eu fiz por vocês".

#### Micah 6:6

##### O que poderei trazer à Yahweh, quando me prostrar ao Deus Altíssimo? Poderia me apresentar diante Dele, oferecendo, em holocausto, bezerros de um ano de idade? Yahweh se agradaria com milhares de carneiros, ou com dez mil rios de azeite? Daria o meu primogênito pelas minhas transgressões, o fruto do meu corpo pelo meu próprio pecado?

Miqueias usa perguntas para ensinar o povo de Israel sobre o que realmente agrada a Deus. T.A.: "Certamente vocês não acreditam que podem agradar a Deus oferecendo a ele um novilho de um ano, 1.000 carneiros, ou 10.000 rios de óleo, ou mesmo seu primogênito como sacrifício pelo seus pecados".

##### meu primogênito pelas minhas transgressões, o fruto do meu corpo pelo meu próprio pecado

As duas frases significam a mesma coisa.

##### Ele te disse

"Yahweh te disse".

#### Micah 6:9

##### A voz de Yahweh proclama para a cidade

T.A.: "Yahweh está anunciando ao povo de Jerusalém".

##### mesmo agora a sabedoria reconhece o Teu nome

T.A.: "e o sábio temerá a Yahweh" ou "e o sábio obedecerá aos mandamentos de Yahweh".

##### Olha para o cajado, Àquele que o colocou no lugar

Aqui "cajado" refere-se ao exército inimigo com o qual Yahweh disciplinará Seu povo.

##### falsas balanças

Isso se refere aos pesos que pesam os itens incorretamente para que a pessoa pudesse propositalmente enganar outras para ganhar mais dinheiro ao comprar ou vender.

#### Micah 6:11

##### Deveria considerar alguém como inocente se ele usa balanças fraudulentas, com uma bolsa de pesos enganosos?

Yahweh usa uma pergunta para enfatizar que ele considera culpado a pessoa que engana outras para conseguir mais dinheiro. T.A.: "Eu certamente considerarei culpado a pessoa que usa balanças e peso fraudulentos para enganar outros e ganhar mais dinheiro para si".

##### Os ricos estão cheios de violência

"Os ricos tiram vantagem dos pobres".

##### os habitantes têm falado mentiras, e a língua deles é enganosa em sua boca

Ambos essas frases significam a mesma coisa, e estão combinadas para dar ênfase. T.A.: "todos vocês são mentiros". Isso deve causar um impacto emocional nos leitores.

#### Micah 6:13

##### Portanto te ferirei com um ferimento severo... mas não beberás vinho

Yahweh descreve a punição de seu povo como permitindo que o exército inimigo venha e pegue tudo que cultivaram, prepararam e guardaram para si.

#### Micah 6:16

##### Informação Geral:

Yahweh continua falando ao povo de Israel.

##### Os estatutos feitos por Onri têm sido guardados

"Vocês fizeram o que Onri mandou".

##### Onri... Acabe

Ambos foram reis dos reinos ao norte de Israel. Deus considerava os dois de serem extremamente perversos.

##### Tens andado nos conselhos deles

"Vocês fizeram as coisas cruéis que Onri e Acabe disseram para fazer".

##### objeto de assobio

Isso é algo para ser zombado, assobiando para ele.

## Chapter 7

#### Micah 7:1

##### Ai de mim! Sou como quem colhe frutos... nem figo novo

Miqueias enfatiza que não há mais pessoas honestas, leais a Deus, em Israel. Tradução Alternativa

##### As pessoas piedosas desapareceram... com uma rede

Miqueias exagera para mostrar como a situação é ruim. Ele sente que não há nenhum justo em Israel.

#### Micah 7:3

##### Informação Geral:

Miqueias continua falando do povo de Israel.

##### As suas mãos são boas

T.A.: "As pessoas são muito boas".

##### O melhor deles é como um espinheiro, o mais justo entre eles é pior que uma cerca de espinhos

Isso significa que mesmo os melhores líderes de Israel causaram danos e eram sem valor.

##### Este é o dia que foi predito pelos teus sentinelas, o dia da tua punição

Aqui "teus" refere-se ao povo de Israel. T.A.: "Teus profetas avisaram que Yahweh iria puní-los".

##### Agora começará a confusão deles

Isso pode se referir a derrota militar. T.A.: "Agora está aqui, e eles não entenderão o que estará acontecendo".

#### Micah 7:5

##### Informação Geral:

Miqueias continua falando do povo de Israel.

##### Não acrediteis em nenhum vizinho... pessoas da sua própria casa

Miqueias continua a mostrar que não há nenhum bom, honesto, leal a Deus entre o povo de Deus. Aqui ele enfatiza que não se pode confiar nem nos amigos e família.

#### Micah 7:7

##### Mas, quanto a mim

Aqui, "mim" refere-se a Miqueias.

##### Não te alegres a respeito de mim

Miqueias não está se referindo apenas a si mesmo. Ele quer dizer que o inimigo não deve se alegra sobre o que acontecerá com o povo de Israel.

##### Quando me sentar nas trevas, Yahweh será a minha luz

Miqueias refere-se ao disastre que está vindo ao povo de Israel como "trevas". Ele quer dizer que mesmo que Deus deixará os inimigos virem e os destruirem agora, ele virá e os resgatará no futuro.

#### Micah 7:9

##### Porque pequei

Miqueias não está se referindo apenas a ele. Ele que dizer que todo o povo de Israel pecou.

##### até que Ele julgue o meu caso e execute o Seu juízo sobre mim

Isto refere-se a quando Deus decidiu que terá punido o povo o bastante. Então ele punirá os povos de outras nações que causaram mal ao povo de Israel.

##### Ele me levará para a luz

T.A.: "Ele virá e me salvará dos nossos inimigos. Ele será como trazer uma pessoa das trevas para a luz".

#### Micah 7:10

##### Então, minha inimiga

Miqueias refere-se aos inimigos de Israel, não de um inimo seu.

##### Onde está Yahweh, o teu Deus?

O inimigo usa uma pergunta para zombar de Israel. T.A.: "Yahweh, teu Deus, não pode te ajudar".

##### Meus olhos

T.A.: "Eu" ou "Nós".

##### olharão para ela

Aqui "ela" refere-se aos inimigos que causaram mal ao povo de Israel.

##### será pisada

T.A.: "seus inimigos pisarão sobre ela".

#### Micah 7:11

##### O dia para construir os teus muros virá

Aqui "muros" refere-se aos muros em volta das cidades, que trazem segurança contra os inimigos.

##### tuas divisas serão expandidas para mais longe

T.A.: "Yahweh vai expandir imensamente os limites da tuas terras" ou "Yahweh vai expandir o tamanho de teu reino".

##### Essas terras serão abandonadas

T.A.: "Aquelas terras ficarão vazias" ou "Ninguém habitará aquelas terras".

#### Micah 7:14

##### Pastoreia o Teu povo com a Tua vara, o rebanho da Tua herança

Miqueias esta orando a Yahweh, pedindo a ele para proteger o povo de Israel novamente. Aqui "vara" refere-se a liderança de Deus, como o pastor usa seu cajado para guiar e protejer as ovelhas.

##### Eles vivem sozinhos em uma floresta

Miqueias quer dizer que alguns estão vivendo onde o solo é pobre e estão isolados, não podendo encontrar mantimentos facilmente.

##### Deixa que eles pastem em Basã e Gileade

Essas regiões eram conhecidas como terras ricas para cultivo de alimento. Miqueias está pedindo para expandir o território para uma terra perdida por invasores anos antes.

##### como nos dias antigos

Isso pode referir-se a quando Salomão foi rei.

##### Eu lhes mostrarei

Aqui "Eu" refere-se a Yahweh.

#### Micah 7:16

##### As nações verão e ficarão envergonhadas com o poder deles. Colocarão as mãos nas suas bocas; os seus ouvidos ficarão surdos

Isso mostra como estão chocados, tanto que não podem responder. Veja a UDB.

##### Elas lamberão a poeira como a cobra, como as criaturas que rastejam na terra

Ambas as frases significam a mesma coisa. Os inimigos de Deus irão se humilhar completamente e virão a ele em medo depois que ver as poderosas coisas que pode fazer.

#### Micah 7:18

##### Quem é Deus igual a Ti

Miqueias usa uma pergunta para enfatizar que não há nenhum que faz as coisas que Yahweh faz.

##### do remanescente da Tua herança

"aquele dentre nós, Seu povo escolhido, que sobreviveu Sua punição".

#### Micah 7:19

##### Tu, novamente, terás

Aqui "Tu" refere-se a Yahweh.

##### de nós

Aqui "nós" refere-se a Miqueias e ao povo de Israel.

##### Tu colocarás as nossas iniquidades debaixo dos Teus pés. Tu lançarás todos os nossos pecados nas profundezas do mar

Isso significa que Deus irá perdoar completamente os pecados do povo e não irá mais puní-los por eles.

##### Darás a verdade para Jacó e o amor leal a Abrãao

Aqui "Jacó" e "Abraão", que são ancestrais da nação de Israel, refere-se ao povo de Israel agora.

##### aos nossos ancestrais

Isso refere-se a Abraão e Jacó, e talvez outros que estavam vivos quando Deus fez Sua aliança com Israel.

## Chapter 1

## Naum 01 Notas Gerais

### Estrutura e Formatação

Algumas traduções preferem separar grandes citações, orações e músicas. A ULB e muitas outras traduções inglesas definem as linhas do livro inteiro

Apesar de ser dividido em três capítulos, este livro consiste em uma longa profecia.

### Conceitos especiais neste capítulo

#### A ira de Yahweh contra Nínive

Esta profecia dever ser lida em referência ao livro de Jonas. Esse livro descreveu como o povo de Nínive, a capital da Assíria, arrependeu-se quando Jonas os avisou que Yahweh estava zangado com eles. O livro de Naum, escrito pouco mais de cem anos depois do que ocorreu com Jonas, indica que os ninivitas seriam punidos por Deus, mas somente depois de usá-los para Seus próprios propósitos. Essas ações de Yahweh, embora descritas como vingança ou raiva, não têm a mesma qualidade pecaminosa dos sentimentos humanos. e e)

#### Destruição completa

Naquela época, a Assíria controlava quase todo o Oriente. Naum profetizou que os assírios seriam tão completamente destruídos como nação que eles não seriam mais um grupo de pessoas. Esta profecia se tornou realidade muito de repente.

#### Nahum 1:1

##### Informação Geral:

Naum descreve a destruição de Nínive em poesia.

##### A declaração sobre Nínive. O livro da visão de Naum, o elcosita.

Essas palavras são uma introdução ao livro inteiro. Isso pode ser dito como uma frase completa.

##### Elcosita

Uma pessoa da vila de Elcos.

#### Nahum 1:2

##### Informação geral:

Naum começa a descrever Yahweh vindo para julgar Seus inimigos e salvar Seu povo. A visão é cheia de linguagem metafórica e usa diferentes tipos de paralelismo.

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao Seu povo no Velho Testamento. Veja na tradução das Palavras Chave na página sobre Yahweh como traduzir isso.

##### cheio de furor

"muito zangado".

##### Ele conserva Sua ira contra

"continua muito zangado com".

#### Nahum 1:3

##### lento para se vingar

"demora para ficar com raiva".

##### Ele não permitirá que os ímpios fiquem impunes

Essa declaração negativa enfática pode ser traduzida positivamente. T.A.: "Ele sempre terá certeza de punir os ímpios".

##### Yahweh faz Seu caminho no redemoinho e na tempestade, e as nuvens são o pó dos Seus pés.

Os escritores bíblicos frequentemente associavam a presença de Yahweh com fortes tempestades. Aqui Yahweh cavalga em fortes ventos de tempestade e Seus pés estão levantando nuvens de poeira enquanto Ele vem para julgar o povo.

##### O pó dos Seus pés

"a poeira que Seus pés chutam".

#### Nahum 1:4

##### Informação Geral:

Naum continua a descrever o Senhor vindo para jugar os Seus inimigos e salvar Seu povo.

##### Basan está fraco, e o Carmelo também; as flores do Líbano estão fracas.

A palavra traduzida por "fraca" também pode significar "murcha" ou "seca." Basã era conhecida por suas boas pastagens onde as pessoas cuidavam de ovelhas e gado. "Carmelo" se refere ao Monte Carmelo, que era conhecido por seus pomares e pela neve das montanhas do Líbano que mantinham o lugar fértil. Desde que Yahweh fez secar os rios, esse locais não foram mais férteis. T.A.: " Os campos de Basã murcham, as árvores do Monte Carmelo morrem e as flores do Líbano desaparecem".

#### Nahum 1:5

##### os montes tremem

Possíveis significados são: 1) os terremotos que fazem que os montes desmoronem é dito como se os montes estivem derretendo ou 2) a água das tempestades correndo pelas colinas e fazendo com que elas se desgastem é como se as montanhas estivessem derretendo.

##### a terra se levanta

Possíveis significados são: 1) as montanhas e colinas se desmoronam ou 2) o solo inteiro começa a se mover em movimentos violentos.

##### o mundo e todas as pessoas que vivem nele

Aqui a palavra "mundo" se refere a todos os lugares habitados da terra. O verbo dessa frase é entendido a partir da frase anterior. T.A.: "o mundo treme e todas as pessoas que vivem nele entram em colapso".

#### Nahum 1:6

##### Informação Geral:

Naum continua a descrever Yahweh vindo para jugar os Seus inimigos e salvar o Seu povo.

##### Quem pode ficar em pé diante do Seu furor? Quem pode resistir ao ardor da Sua ira?

Essas duas perguntas retóricas significam basicamente a mesma coisa. Elas podem ser traduzidas como uma afirmação. T.A.: "Ninguém pode ficar diante do Seu furor! Ninguém pode resistir à fúria da Sua ira!".

##### ardor da Sua ira

"intensidade da Sua ira" ou "quantidade da Sua ira".

##### Sua ira é derramada como fogo

Naum fala da ira de Yahweh como se fosse um líquido que se derrama e queima como fogo, Isso pode sr dito na voz ativa. T.A.: "Ele derrama Sua ira como fogo" ou "Ele expressa Sua ira feroz".

##### As rochas são quebradas por Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele quebra as rochas" ou "Ele faz com que as rochas se quebrem".

#### Nahum 1:7

##### uma fortaleza ... aos que se refugiam Nele

Naum fala de Yahweh como se Ele fosse um lugar onde as pessoas podem estar a salvo daqueles que desejam prejudicá-las, e daqueles que confiam em Yahweh para protegê-los como se estivem se refugiando dentro de um lugar seguro.

##### em dias de aflição

"em tempos de dificuldade" ou "quando os problemas acontecem". A palavra "dia" aqui se refere a um período geral de tempo.

#### Nahum 1:8

##### Ele acabará de vez com os Seus inimigos

A expressão "acabará de vez" se refere a causar a morte dos inimigos. T.A.: "Ele vai destruir completamente os Seus inimigos" ou "Ele vai matar todos os Seus inimigos".

##### com uma devastadora inundação

Naum fala de Yahweh destruindo Seus inimigos de tal forma que eles serão impotentes para evitar a morte como se o Senhor os fizesse afogar em uma grande inundação.

##### Ele os perseguirá até à escuridão

Aqui a palavra "escuridão" representa o lugar dos mortos, que é caracterizado como um lugar escuro. Naum fala de Yahweh matando os inimigos como se estivesse perseguindo eles nesse nesse lugar escuro. T.A.: "Ele fará todos os Seus inimigos morrerem".

#### Nahum 1:9

##### Informação Geral:

Naum fala para as pessoas de Nínive como Yahweh vai lidar com eles

##### O que vós planejais contra Yahweh?

Essa pergunta retórica enfatiza a futilidade de fazer planos maléficos contra Yahweh. T.A.: "É inútil vocês fazerem planos contra Yahweh".

##### Ele acabará de vez com isso

A expressão idiomática "acabará de vez" se refere a fazer com que algo não exista mais. T.A.: "Ele vai parar completamente o que vocês fazem" ou "Ele fará com que a sua conspiração falhe"

##### a aflição não se levantará pela segunda vez

Possíveis significados são: 1) "problema" são uma metonímia para o castigo que Yahweh vai infligir ao Seu povo. Tradução Alternativa: "Yahweh não terá que punir o seu povo uma segunda vez" ou 2) "problema" se refere aos problemas que as pessoas causam ao conspirar contra Yahweh. T.A.: "você não causará problemas uma segunda vez".

#### Nahum 1:10

##### Informação Geral:

Naum usa três metáforas para mostrar como Yahweh vai destruir, "consumir" aquele que conspira contra Ele.

##### Como espinheiros

Possíveis significados para essa metáfora são que Naum fala de: 1) as pessoas que conspiram contra Yahweh sendo incapazes de se libertar dos problemas que Yahweh as trará como se estivem enroscadas em arbustos espinhosos e incapazes de se libertar ou 2) Yahweh destruindo rapidamente aqueles que conspiram contra Ele, como se o Yahweh fosse uma pessoa tecendo espinheiros para que eles queimassem rapidamente e os colocassem no fogo.

##### Serão saturados em seu próprio vinho

Possíveis significados para essa metáfora são que Naum fala de: 1) as pessoas que conspiram contra Yahweh vão sofrer as consequências dos seus planos como se eles estivessem completamente bêbados com álcool ou 2) Yahweh destruindo as pessoas que conspiram contra Ele como se fosse um bêbado bebendo uma grande quantidade de bebida alcóolica.

##### eles serão devorados como a palha seca

Naum fala de Yahweh destruindo completamente quem conspirar contra Ele como se o fogo os queimasse como faz com palha seca. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o fogo vai devorá-los completamente como devora a palha seca"

##### devorado

Naum fala do fogo queimando alguma coisa completamente como o fogo consome algo. T.A.: "queimado pelo fogo".

#### Nahum 1:11

##### planejou o mal

promoveu a maldade ou encorajou as pessoas a fazerem coisas más.

#### Nahum 1:12

##### Informação Geral:

Yahweh fala aos israelitas sobre Nínive.

##### Mesmo que eles estejam com toda sua força e número

Isso se refere aos Assírios ou ao povo de Nínive.

##### seu povo não mais existirá

Yahweh fala da destruição do povo de Nínive como se fossem ovelhas que Ele tosaria. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu ainda assim os tosquearei" ou "Eu os destruirei".

#### Nahum 1:13

##### Agora quebrarei o jugo daquele povo de sobre ti; quebrarei tuas correntes.

Yahweh fala de libertar Judá da opressão dos Assírios como se Ele estivesse quebrando o jugo e as correntes que os Assírios tinham colocado sobre Judá. T.A.: "Agora eu vou libertar você desse povo e ele não vai mais oprimir você".

#### Nahum 1:14

##### Eu extirparei tuas imagens de escultura e imagens de fundação das casas dos teus deuses.

Yahweh fala de destruir os ídolos assírios como se os estivesse cortando. Como uma pessoa cortaria o ramo de uma árvore. A palavra "casa" é uma metonímia para templos onde as pessoas adoram os ídolos. T.A.: "Eu vou destruir as figuras esculpidas e as figuras de metal fundido que estão nos templos dos seus deuses".

##### Eu escavarei suas sepulturas

Está implícito que Yahweh também os enterrará nas sepulturas que vai cavar para eles. T.A.: "Eu vou cavar suas sepulturas ou seus túmulos e vou enterrá-los neles".

#### Nahum 1:15

##### sobre os montes estão os pés de alguém que está trazendo as boas novas

Aqui a palavra "pés" representa uma pessoa que está correndo para levar uma mensagem. T.A.: "nas montanhas há alguém que está trazendo as boas novas".

##### perverso ... ele

Naum se refere ao povo de Nínive como se fosse uma pessoa.

##### ele será completamente extirpardo

Naum fala sobre o povo de Nínive começando a ser completamente destruído como se tivesse sido cortado, como uma pessoa cortando um ramo de uma árvore. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele está completamente destruído" ou "Yahweh o destruiu completamente".

## Chapter 2

# Naum 2 - Notas Gerais

## Estrutura e formatação

Algumas traduções preferem separar citações ampliadas, orações e músicas. A ULB e muitas outras traduções inglesas definem as linhas do livro inteiro

Apesar de ser dividido em três capítulos, este livro contém uma longa profecia.

## Conceitos especiais deste capítulo

Destruição Completa

Naquela época a Assíria controlava quase tudo próximo ao oriente. Naum profetizou que os assírios seriam completamente destruídos quanto a uma nação, e que eles não seriam mais um grupo de pessoas. Esta profecia se tornou realidade e se fez subitamente. As vezes este capítulo é muito violento ao descrever a destruição da Assíria, e essa violência não deve ser atenuada pelo uso da moderação.

#### Nahum 2:1

##### Informação Geral:

Naum frequentemente escrevia profecias em forma de poesias. A poesia hebraica usa diferentes tipos de paralelismo. Aqui ele começa a descrever a destruição de Nínive.

##### Aquele que despedaçará

Naum fala de um exército ou líder militar destruindo Nínive com se fosse quebrá-la, como se fosse quebrar uma panela de barro e espalhar as peças ao redor. Tradução Alternativa

##### está vindo contra ti

A expressão idiomática para "vindo contra ti" é atacar. T.A.: "Está se preparando para atacar você".

##### Guarda as muralhas, vigia as estradas, fortalece-te

Naum fala ao povo de Nínive. Ele diz a eles para se prepararem para a batalha, embora ele saiba que o inimigo destruirá a cidade.

##### vigia as estradas

Isso se refere a ter soldados observando as estradas que levam à cidade, para que eles possam acompanhar a aproximação do inimigo.

##### fortalece-te, reúne as tuas tropas

Esta é uma expressão idiomática que significa preparar-se para a ação. Aqui se aplica a ação militar. T.A.: "Preparar-se para a batalha".

#### Nahum 2:2

##### Pois Yahweh restaura a majestade de Jacó, como a majestade de Israel

As palavras "Jacó" e "Israel" são metonímias para as pessoas que são descendentes de Jacó. Os possíveis significados são: 1) A palavra "Jacó" se refere ao reino do Sul e a palavra "Israel" ao reino do Norte. T.A.: "Pois Yahweh está restaurando a majestade de Judá como Ele prometeu a majestade a Israel". ou 2) Ambos "Jacó" e "Israel" se referem a nação como um todo, incluindo ambos os reinos do Sul e do Norte e as duas linhas são paralelas. T.A.: "Pois Yahweh está restaurando a majestade de todo Israel".

##### os saqueadores

Pessoas que roubam as coisas pela força, geralmente em guerras.

##### tenham destruído seus ramos de videira

Possíveis significados são: 1) Isso é uma metáfora na qual os assírios estão tirando as posses de Israel pela força é falado como se Israel fosse uma videira cujos ramos os assírios haviam despido. T.A.: "Roubou-os de toda a sua posse, como se fossem desnudas de ramos de videira" ou 2) As palavras "ramos de videira" são uma sinédoque para os campos agrícolas em toda a nação. T.A.: "Tenham destruído seus campos de cultivo".

#### Nahum 2:3

##### Os escudos dos seus homens poderosos são vermelhos

Os possíveis significados são: 1) Os escudos parecem vermelhos como a luz do sol reflete sobre suas superfícies de metal ou 2) Os escudos são cobertos com couro que foi tingindo de vermelho.

##### seus homens poderosos

como um os soldados "arremessarão" Nínive "em pedaços" (Naum 2:1)

##### as carruagens brilham com seus metais

Isso provavelmente se refere à luz do sol refletindo nas carruagens de metal.

##### no dia da sua preparação

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando os soldados se preparam" ou " Quando os soldados se preparam para os atacar".

##### e as lanças dos cipreste vibram no ar

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os soldados agitam suas lanças de cipreste no ar".

##### cipreste

Um tipo de árvore cuja madeira é boa para armas.

#### Nahum 2:4

##### As carruagens correm velozmente nas ruas

"Os soldados conduzem as carruagens loucamente pelas ruas".

##### Eles são como tochas

Naum compara a maneira como a luz do sol reflete sobre as carruagens com tochas cujo fogo ilumina.

##### correm como o relâmpago

Naum compara a maneira como a luz reflete sobre as carruagens e a rapidez com que as carruagens se movem, como relâmpagos que brilham rapidamente no céu.

#### Nahum 2:5

##### Aquele que te despedaçará

A palavra "te" se refere a Nínive. Naum fala de um exército ou líder militar destruindo Nínive como se ele fosse quebrar Nínive, ou como se alguém quebrasse uma panela de barro. Veja como pode ser traduzido em Naum 2:1 T.A.: "Aquele que irá destruí-lo"

##### nas suas marchas

A palavra "marcha" pode ser traduzida como um verbo. T.A.: "Como eles marcham".

##### O largo escudo está de prontidão para proteger esses ataques

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os atacantes preparam o grande escudo para se protegerem".

##### O largo escudo

Isso se refere a uma grande cobertura que aqueles que cercavam uma cidade se instalariam sobre eles, e seus aríetes para se protegerem contra as flechas e outros projéteis com os quais as pessoas da cidade os atacariam.

##### Aríete

é uma antiga máquina de guerra que foi largamente utilizada nas Idades Antiga e Média, para romper muralhas ou portões de castelos, fortalezas e povoações fortificadas

#### Nahum 2:6

##### As comportas nos rios são forçadas

Isso pode ser dito na voz ativa T.A.: "As forças inimigas abrem as comportas nos rios".

##### As comportas nos rios

Isso se refere as comportas que controlavam o fluxo e a direção do rio.

#### Nahum 2:7

##### A rainha é despojada de suas vestes e é levada cativa

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O inimigo retira as vestes da rainha e a leva embora".

##### A rainha é despojada de suas vestes e é levada cativa

O nome da rainha a que o texto se refere é Huzabe. O significado exato da palavra Huzabe é incerto. Os significados possíveis são: 1) É o nome de uma rainha em Nínive, e a sentença significa que os soldados atacantes a despiram para humilhá-la e depois a levaram para o cativeiro. ou 2) É o nome de um ídolo, e a sentença significa que os atacantes tiraram o ouro e a prata do ídolo e levaram embora.

##### suas servas gemem como pombas

Os gemidos que as servas fazem soam como os sons que os pombos fazem.

##### suas servas

Se a palavra "Huzzab" se refere a uma rainha, então esta frase se refere as jovens que serviam ela. Se a palavra "Huzzab" se refere a um ídolo, então esta frase se refere às jovens que trabalhavam como prostitutas no templo.

##### batendo nos seus seios

Bater no peito era um gesto para expressar um grande luto.

#### Nahum 2:8

##### Nínive é como um reservatório que vaza água, com seu povo fugindo como água que escorre

Naum compara a maneira como as pessoas fogem da cidade de Nínive com a água que jorra de um reservatório quando a represa é quebrada.

#### Nahum 2:9

##### Saqueai a prata...as coisas bonitas de Nínive

Não está claro quem está falando aqui. Isso pode ser um apóstrofo no qual Naum dá instruções aos atacantes, ou os atacantes podem estar falando e dando direções um ao outro.

##### Saqueai a prata, saqueai o ouro

A palavra "saque" significa coisas roubadas pela força, geralmente em guerras. T.A.: "Saqueai a prata, saqueai o ouro". ou "Pegue a prata, pegue o ouro".

##### não há fim para

As palavras "há fim" são um exagero para expressar que existe uma grande quantidade de alguma coisa. T.A.: "Existe muito disto".

##### para o esplendor de todas as coisas bonitas de Nínive

Esta frase se refere à prata, ouro e outros tesouros em Nínive. O verbo pode ser fornecido pela frase anterior. T.A.: "Não há fim para o esplendor de todos os belos tesouros de Nínive".

#### Nahum 2:10

##### O coração de todos derrete

Naum fala das pessoas perdendo a coragem, como se seus corações derretessem como cera. T.A.: "Todos perdem a coragem".

##### os joelhos de todos tremem juntos

Isso descreve uma resposta física ao grande medo. As pernas das pessoas tremem tanto que seus joelhos batem e não conseguem andar ou correr.

#### Nahum 2:11

##### Informação Geral:

Nestes versos Naum fala do povo de Ninive, como se eles fossem um grupo de leões, e da cidade como se fosse o seu covil. A metáfora fala da maneira pela qual os assirios conquistariam outras pessoas e tomariam seus pertences como se fossem leões caçando presas e trazendo os animais mortos de volta ao seu covil.

##### o lugar onde o leão...medo de nada?

Naum usa esta pergunta retórica para zombar de Nínive, que foi destruída. T.A.: "O covil dos leões está longe de ser encontrado...com medo de nada" ou "Olhe o que aconteceu com a cova dos leões....com medo de nada!".

#### Nahum 2:12

##### O leão rasgava suas vítimas

"Ele sufocou as vítimas". Esta é provavelmente uma referência à maneira como os leões geralmente matam as suas presas, mordendo sua garganta. T.A.: "Ele matou suas vítimas".

##### enchia sua caverna com presas; suas tocas, com carcaças despedaçadas

Estas duas frases estão dizendo a mesma coisa de maneira diferente. O verbo pode ser usado na segunda frase. T.A.: " Enchia sua caverna com presas e enchia suas tocas com carcaças despedaçadas"

#### Nahum 2:13

##### Vê

"Olhe" ou "Ouça" ou "Preste atenção no que Estou preste a lhe dizer".

##### a espada devorará os teus jovens leões

Aqui a palavra "espada" é uma metonímia para os soldados que atacam com espada e é mencionada como se fosse uma pessoa que come suas vítimas. Naum também continua falando ao povo de Nínive como se eles fossem leões. T.A.: "Atacantes matarão seu povo com espadas".

##### Eu exterminarei a tua presa de tua terra

Yahweh fala ao povo de Nínive como se fossem leões que atacam as nações. Os possíveis significado são: 1) A palavra "presa" é uma metonímia para as coisas que eles tomaram daqueles sobre quem eles predavam, e Yahweh fala de tirar estas coisas deles como se estivesse cortando suas presas. T.A.: "Tirarei de suas terras todas as coisas que você tirou dos outros" ou 2) Yahweh fala das nações a quem o povo de Nínive saqueou como se fossem presa de Nínive, e impediu que Nínive saqueasse mais nações como se Ele estivesse cortando sua presa. T.A.: "Vou impedi-los de atacar qualquer outra nação".

##### as vozes de teus mensageiros não serão mais ouvidas

Isso provavelmente se refere aos mensageiros que os assírios enviaram a outras nações para exigir rendição ou pagamento de tributo. Isso pode ser dido na voz ativa. T.A.: "Nunca mais se ouvirá a voz dos teus mensageiros".

## Chapter 3

# Naum 3 Notas gerais

## Estrutura e formação:

Algumas traduções preferem separar perguntas extensas, orações e canções. A ULB e muitos outros tradutores de fala inglesa deixaram linhas do livro inteiro

Apesar de ser dividido em três capítulos, o livro contém apenas uma longa profecia.

### Conceitos especiais nesse capítulo

Eufemismo

Esse capítulo fala sobre a maldade dos assírios de maneiras violentas. É importante evitar a suavização da sua linguagem através do uso de eufemismo, se possível. Embora exista alguma hipérbole, o leitor não deve presumir que o autor pretende que essa escrita seja tomada como completamente hiperbólica.

#### Nahum 3:1

##### Informação Geral:

Naum sempre escrevia profecias em forma de poesia. A poesia hebraica usa diferentes tipos de paralelismos. Aqui ele continua a descrever a destruição de Nínive.

##### a cidade cheia de sangue

A palavra "sangue" representa derramamento de sangue e se refere ao povo que tem cometido assassinato. Tradução Alternativa

##### Está toda cheia de mentiras

Aqui a palavra "mentiras" é uma metonímia para aqueles que contam mentiras. T.A.: "Está cheia de mentirosos".

#### Nahum 3:2

##### ruído de chicotes e barulhos das batidas das rodas, o galopar dos cavalos e carruagens que saltam

Essas frases descrevem o som de carruagens correndo sobre as ruas como se seus condutores estivessem usando chicotes nos seus cavalos.

#### Nahum 3:3

##### amontoados de cadáveres, grandes pilhas de corpos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa, e indica que houve tantos cadáveres que os invasores os empilharam.

##### de corpos

corpos de pessoas que morreram.

##### Não há fim para os corpos

As palavras "não há fim" são um exagero para o grande número de corpos que os invasores empilharam. T.A.: "Há tantos corpos para se contar" ou "Há um grande número de corpos".

#### Nahum 3:4

##### às ações lascivas da bela prostituta

Naum fala sobre Nínive fazendo com que outras nações estejam sujeitas a ela como se fosse uma prostituta que seduz homens com sua beleza.

##### da mestre em feitiçarias

Naum fala sobre Nínive fazendo com que outras nações estejam sujeitas a ela como se fosse uma feiticeira que lança feitiços sobre outros.

##### que vende nações por meio da sua prostituição, e povos por meio de suas feitiçarias

Aqui a palavra "vende" implica que o povo de Nínive faz com que as nações e povos se tornem escravos. Nínive usa sua beleza, poder, e influência para fazer dos outros seus escravos. T.A.: "que por sua prostituição e feitiçaria fazem com que os povos das outras nações se tornem seus escravos".

#### Nahum 3:5

##### Vê

"Veja" ou "Escute" ou "Preste atenção para o que vou contar para vocês".

##### Eu levantarei a tua saia sobre o teu rosto e mostrarei a tua nudez às nações

Isso se refere à prática de humilhação pública de prostitutas despindo-as na frente da comunidade. Isso dá continuidade à metáfora de Yahweh falando da cidade de Nínive como se fosse um prostituta. T.A.: "Eu vou te humilhar publicamente, como alguém que humilharia uma prostituta levantando sua saia sobre o seu rosto e mostrando sua nudez a todo povo".

##### a tua vergonha aos reinos

Essa frase explica o propósito de levantar a saia de Nínive. O verbo pode ser fornecido a partir da frase anterior. T.A.: "Eu mostrarei a sua vergonha aos reinos".

#### Nahum 3:6

##### Lançarei imundícias sobre ti

A palavra "imundícias" se refere a todo tipo de lixo. Jogar lixo em uma pessoa era um sinal de forte desprezo. T.A.: "Eu mostrarei meu desprezo por você, como uma pessoa que joga imundícias em outras".

#### Nahum 3:7

##### Quem chorará por ela?

O povo fez essa pergunta retórica para enfatizar uma resposta negativa. T.A.: "ninguém chorará por ela".

##### Onde posso encontrar alguém para te confortar?

Yahweh usa essa pergunta retótica para enfatizar que não haverá ninguém capaz de confortar Nínive. T.A.: "Não haverá ninguém para te confortar".

#### Nahum 3:8

##### Informação Geral:

Naum fala ao povo de Nínive como se eles fossem a própria cidade.

##### por acaso tu és melhor do que Tebas ... muros?

Naum faz essa pergunta retórica para enfatizar uma resposta negativa que ela antecipa. T.A.: "você não é melhor do que Tebas... muros".

##### Tebas

Essa era a atual capital do Egito, que os assírios conquistaram.

##### aquela que foi construída sobre o rio Nilo

"que estava situada no rio Nilo".

##### que tinha o oceano como defesa e o mar como muros

Essas duas frases compartilham significados similares. As palavras "oceano" e "mar" se referem ao rio Nilo, que corre perto da cidade. Naum fala do Nilo como se fosse um muro que protege a cidade. T.A.: "que tinha o rio Nilo como sua defesa, e como algumas cidades tendo paredes como as suas".

#### Nahum 3:9

##### Etiópia e Egito eram a sua força

"Etiópia e Egito a fortaleciam" ou "Cuxe e Egito eram sua aliada".

##### que era sem fim

A palavra "sem fim" se refere à força que Etiópia e Egito deu a Tebas. Que não tinha fim é uma hipérbole que expressa uma grande quantidade de força. T.A.: "sua força era muito grande".

##### Pute e Líbia

Esses são nomes de lugares no norte da África que eram próximos à Tebas. .

#### Nahum 3:10

##### Informação Geral:

Naum continua a falar ao povo de Nínive como se eles fossem a própria cidade.

##### Mesmo assim, Tebas foi levada

A palavra "Tebas" representa o povo que vivia em Tebas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "No entanto, aqueles que atacaram Tebas levaram o povo".

##### ela foi em cativeiro

A palavra "ela" se refere a Tebas e representa o povo que vivia ali. T.A.: "eles foram em cativeiro".

##### suas criancinhas foram despedaçadas

Essa é descrição brutal de soldados matando criancinhas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "soldados inimigos despedaçaram suas criancinhas" ou "soldados inimigos bateram nas suas crianças até a morte".

##### nas entradas de toda rua

O início de uma rua é dita como se fosse a cabeça.

##### todos os seus grandes homens foram acorrentados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles acorrentaram todos os seus grandes homens".

#### Nahum 3:11

##### Tu também ficarás embriagada

Aqui a palavra "Tu" se refere a Nínive. Naum fala do povo de Nínive sofrendo e morrendo na batalha como se ficassem bêbados por beberem muito vinho.

#### Nahum 3:12

##### Informação Geral:

Naum continua a falar ao povo de Nínive como se eles fossem a própria cidade.

##### Todas as tuas fortalezas

Possíveis significados da palavra "fortalezas" são: 1) elas se referem as fortificações de Nínive, como os muros que cercavam a cidade. T.A.: "todas as suas fortificações" ou "Todas as suas defesas" ou 2) se referem as cidades fortificadas que estavam situadas pelas fronteiras assírias e prevenia inimigos armados de atacar Nínive. T.A.: "Todas as suas cidades fortificadas".

##### Todas as tuas fortalezas serão como figueiras com figos novos: se forem sacudidos, cairão na boca de quem os come

Naum compara a facilidade com que os invasores conquistarão Nínive com a facilidade com que uma pessoa pode fazer que figos maduros caiam de uma árvore. T.A.: "Seus inimigos destruirão seus fortalezas tão facilmente quanto uma pessoa pode sacudir uma figueira e comer os figos maduros que caem".

##### figos novos

Isso se refere aos figos que caem primeiro da árvore. Esses figos caíram da arvore facilmente, de modo que uma pessoa só tinha que sacudir a árvore para fazê-los cair. Figos que amadureceram mais tarde exigiria uma pessoa que subisse na árvore e os pegasse com as mãos.

##### se forem sacudidos

"se as árvores forem sacudidas". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se uma pessoa sacudir as árvores".

##### cairão na boca de quem os come

"os figos cairão na boca do consumidor". Esse é um exagero. Por dizer que os figos cairão da árvore na boca daquele que os come, Naum enfatiza que os figos estão prontos para serem comidos imediatamente. T.A.: "uma pessoa pode comer o figo imediatamente".

#### Nahum 3:13

##### as pessoas à tua volta são mulheres

Nessa cultura antiga, as mulheres não eram guerreiras por uma série de motivos, incluindo serem fisicamente mais fracas do que os homens. Aqui Naum fala dos guerreiros de Nínive perdendo sua força e coragem de lutar como se as pessoas da cidade fossem todas mulheres. T.A.: "o seu povo são como mulheres que são fracas e não podem se defender". (Veja:

##### os portões da tua terra foram escancarados aos teus inimigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os portões da tua terra estão abertos aos seus inimigos" ou "alguém escancarou aos seus inimigos os portões da tua terra".

##### os portões da tua terra foram escancarados aos teus inimigos

Possíveis significados são: 1) se "fortalezas" no versículo 12 se referem às defesas de Nínive, então "os portões da tua terra" se referem aos portões dos muros em volta de Nínive. T.A.: "os portões das suas cidades foram escancarados aos teus inimigos para atacá-los" ou 2) se "fortalezas" no versículo 12 se refere às cidades fortificadas que estão situadas na fronteira da Assíria, então "os portões da tua terra" são uma metáfora em que as cidades são ditas como se fossem portões que impediam os inimigos armados de entrarem na terra. T.A.: "a sua terra está indefesa diante dos seus inimigos porque eles destruíram as cidades que protegiam as suas fronteiras".

##### o fogo devorou os teus ferrolhos

Possíveis significados são: 1) se "fortalezas" no versículo 12 se referem às defesas de Nínive, então "teus ferrolhos" se referem às barras que trancavam os portões nos muros em volta de Nínive. T.A.: "o fogo destruiu as barras que trancavam os portões da sua cidade" ou 2) se "fortalezas" no versículo 12 se refere as cidades fortificadas que estão situadas na fronteira da Assíria, então "teus ferrolhos" são uma metáfora em que essas cidades são ditas como se os portões estivessem trancados e impediam os inimigos armados de entrarem na terra. T.A.: "as cidades nas suas fronteiras não podem mais proteger vocês, assim como os portões não podem mais proteger a cidade quando o fogo destruiu os teus ferrolhos".

##### o fogo devorou

Naum fala do fogo queimando e destruindo como se o fogo estivesse comendo. T.A.: "o fogo destruiu" ou "o fogo queimou".

#### Nahum 3:14

##### Informação Geral:

Naum continua a falar ao povo de Nínive como se eles fossem a própria cidade.

##### Vai tirar água para o cerco; reforça as tuas fortalezas... levanta as formas para os tijolos

Naum fala ao povo de Nínive. Ele lhes diz para se preparam para o batalha e consertarem os muros, embora ele saiba que os inimigos destruirão a cidade.

##### reforça as tuas fortalezas

"conserte suas fortificações".

##### entra no barro e pisa a argamassa; levanta as formas para os tijolos

Essa frase se refere a fazer tijolos de barro que eles usarão para consertar os muros da cidade.

#### Nahum 3:15

##### O fogo te devorará ali

Naum fala do fogo queimando e destruindo como se ele estivesse comendo. T.A.: "fogo te destruirá ali" ou "seus inimigos te queimarão com fogo ali".

##### a espada te destruirá

Aqui a palavra "espada" é uma metonímia para os inimigos que atacarão com espadas. T.A.: "seus inimigos matarão vocês com suas espadas".

##### Ele te devorará como os gafanhotos jovens devoram tudo

A palavra "ele" se refere à "espada" que é personificada como se comesse aqueles que mata. Os soldados usando as suas espadas para matar a todos em Nínive é comparado à maneira com que um enxame de gafanhotos come todas as plantas em seu caminho. T.A.: "as espadas e seus inimigos matarão a todos vocês, assim como um enxame de gafanhotos facilmente devora tudo em seu caminho".

##### Multiplica-te como muitos gafanhotos jovens, como muitos gafanhotos adultos

Essas palavras começam um novo parágrafo onde Naum compara o número das pessoas em Nínive com o grande número de gafanhotos em um enxame.

#### Nahum 3:16

##### Informação Geral:

Naum fala ao povo de Nínive como se eles fossem a própria cidade.

##### Tu multiplicaste os teus comerciantes mais do que as estrelas dos céus

Esse exagero enfatiza o grande número de comerciantes que viviam e trabalhavam em Nínive. T.A.: "É como se vocês tivessem mais comerciantes do que estrelas no céus" ou "Vocês têm mais comerciantes do que qualquer um pode contar".

##### eles parecem gafanhotos jovens: eles pilham a terra e depois voam para longe

Naum compara a maneira como esses comerciantes, que têm lucrado vendendo seus bens em Nínive, deixarão a cidade quando a batalha começar com a maneira com que os gafanhotos voarão depois de comerem todas as plantas no seu caminho.

#### Nahum 3:17

##### Os teus príncipes são tantos quanto gafanhotos adultos e os teus generais são como nuvens de gafanhotos, que se acampam nas paredes num dia frio. Mas, quando o sol se levanta, esses fogem e ninguém sabe para onde foram

Naum compara a maneira como os generais em Nínive fugiram quando a batalha começou com a maneira com que os gafanhotos permaneceram no frio, mas eles voaram quando o sol nasceu e o ar ficou quente.

##### ninguém sabe para onde

"e ninguém sabe para onde foram".

#### Nahum 3:18

##### os teus pastores estão adormecidos, os teus governadores estão descansando.

Essas duas frases dividem significados similares. Naum fala dos líderes da Assíria como se eles fossem pastores que cuidam de suas ovelhas. Ele fala dos pastores dos governadores morrendo como se caíssem num sono. T.A.: "seus líderes que são como pastores estão mortos; os seus governadores estão todos mortos".

##### Teu povo está espalhado pelos montes

Naum fala do povo do Nínive como se eles fossem ovelhas que estão espalhadas depois que o pastor morreu. T.A.: "O teu povo está espalhado como ovelha pelos montes.

## Chapter 1

#### Habakkuk 1:1

##### A mensagem que Habacuque, o profeta, recebeu

Essas palavras introduzem os dois primeiros capítulos do livro. Se sua língua exige uma frase completa aqui: "Essa é a mensagem que o profeta Habacuque recebeu de Deus".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página do translationWord a respeito de Yahweh sobre como traduzir isso.

##### até quando eu devo clamar por ajuda, e Tu não ouvirás?

Tradução Alternativa

#### Habakkuk 1:3

##### Informação Geral:

Habacuque continua sua oração a Deus.

##### contendas levantam-se

"lutas entre o povo estão se tornando mais comuns".

##### os maus cercam os justos

Isso pode significar que as pessoas justas sofrem injustiças porque: 1) "pessoas más têm mais poder do que as pessoas justas"; ou 2) "existem mais pessoas más do que pessoas justas."

##### falsa justiça sobressai

T.A.: "A maldade acontece ao invés da justiça" ou "a injustiça aumenta".

#### Habakkuk 1:5

##### Informação Geral:

Yahweh responde a oração de Habacuque

##### Olhai às nações e examinai-as

"Aprenda o que está acontecendo em outras nações".

##### a largura da terra

Isso pode signifcar: 1) por toda parte em Judá; ou 2) em toda parte do mundo.

##### apoderarem

Tomem à força ou roubem dos legítimos proprietários.

##### casas

"Lares".

##### eles... Eles... deles mesmos

Os soldados caldeus. Deus levantará a nação dos caldeus e os soldados caldeus irão invadir Judá.

##### Eles são aterrorizantes e amedrontadores

As palavras "aterrorizantes" e "amendrontadores" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que eles fizeram com que outros tivessem muito medo".

##### procede

"vem".

#### Habakkuk 1:8

##### Seus cavalos... seus cavalos

Os cavalos do soldados caldeus.

##### mais rápidos do que os lobos do entardecer

Os cavalos dos caldeus são comparados a lobos ferozes que correm atrás da sua presa durante a noite quando eles estão com muita fome, porque não comeram durante todo o dia.

##### seus cavaleiros

Os soldados caldeus montando a cavalo.

##### leopardos

Gatos grandes e velozes.

##### eles voam como uma águia

"Os cavaleiros cavalgam tão rápido quanto águias voam".

##### suas multidões vão como o vento do deserto, e eles juntam os cativos como areia

Os caldeus são muitos e, como os grãos de areia que o vento pega em uma tempestade, eles são demais para contar. Então, ninguém pode contar as pessoas que eles capturam e fazem prisioneiros.

#### Habakkuk 1:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua descrevendo os soldados caldeus.

##### o vento se moverá velozmente

O exército caldeu invasor é comparado ao vento que corre por uma área e rapidamente continua para o próximo lugar.

#### Habakkuk 1:12

##### Informação Geral:

Habacuque fala com Yahweh a respeito dos caldeus.

##### Tu não vens de tempos antigos, Yahweh meu Deus, meu Santo?

T.A.: "Você é eterno, Yahweh meu Deus, meu Santo".

##### os... os

Os caldeus.

##### Rocha

O protetor de Israel.

##### os estabeleceu para correção

"os estabeleceu com o propósito de corrigir Israel".

#### Habakkuk 1:13

##### Informação Geral:

Habacuque continua falando para Yahweh sobre os caldeus.

##### àqueles que traem

"os caldeus, os quais ninguém pode confiar".

##### tragam

"destruir". (UDB)

##### como peixes no mar, como criaturas rastejantes

Essas duas frases expressam a mesma ideia de que Deus permitiu que os caldeus tratassem os israelitas como se eles fossem criaturas com pouco valor e não como as pessoas deviam ser tratadas.

#### Habakkuk 1:15

##### Informação Geral:

Habacuque continua falando a Yahweh sobre os caldeus.

##### anzol... rede de pesca

Ferramentas usadas para pegar peixes.

##### rede

Uma ferramenta usada para capturar "répteis". (1:13)

##### rede que ele vive em luxo, e sua comida é da melhor espécie

Tradução Alternativa: "Os melhores animais e as mais finas carnes são suas comidas".

##### comida

Uma pequena parte de algo maior que é divido entre muitas pessoas.

##### esvaziar a sua rede

Os pescadores esvaziam suas redes para jogá-las novamente e pescar mais peixes.

## Chapter 2

#### Habakkuk 2:1

##### eu... meu... me

Habacuque.

##### Ele

Yahweh.

##### Estarei no meu posto de vigilância e tomarei posição na torre da guarda

Essas frases dizem a mesma coisa de duas maneiras diferentes. "eu estarei no meu posto na torre da guarda". Habacuque usa essas frases para comparar a si mesmo enquanto espera ouvir de Deus a um soldado montando guarda na torre.

##### como eu devo agir com a minha queixa.

A palavra "agir" fala de mudar a mente de alguém como se estivesse transformando uma coisa em outra. T.A.: "Eu deveria parar de reclamar e concordar com Deus".

#### Habakkuk 2:2

##### Informação Geral:

Yahweh responde a Habacuque.

##### Grava a visão, e escreve claramente em tábuas

Ambas as frases estão dizendo a mesma coisa de duas maneiras diferentes. Tradução Alternativa: "escreva claramente em tábuas o que Deus está prestes a falar para você".

##### tábuas

Esses são pedaços achatados de pedra ou barro que foram usados para escrever.

##### quem passar correndo a possa ler

Isto pode significar: 1) alguém irá correr com as tábuas e lê-las para as pessoas; ou 2) qualquer um que lê-las será capaz de entendê-las facilmente.

##### e finalmente pronunciará

O que está escrito acontecerá ou se tornará real.

##### e não tardará

Possíveis significados são: 1) "e não esperará"; ou 2) "e não virá devagar".

#### Habakkuk 2:4

##### Informação Geral:

Yahweh continua a responder Habacuque.

##### Olha!

A palavra "Olha" aqui adiciona ênfase ao que se segue.

##### Aquele cujos desejos não são corretos em si mesmo... do jovem arrogante... ele não permaneça. Em vez disso, aumenta o seu desejo... Ele ajunta para si... recolhe para si

Yahweh fala dos caldeus como se fossem uma pessoa só.

##### Ele ajunta para si toda nação e recolhe para si todos os povos

Isto está dizendo a mesma coisa de duas maneiras diferentes. "Ele recolhe todas as pessoas de todas as nações". "Ele" se refere aos caldeus como se fossem uma pessoa só.

##### ajunta

"recolhe".

##### toda... todos

Um grande número.

#### Habakkuk 2:6

##### Informação Geral:

Yahweh continua a responder Habacuque. Ele se refere aos caldeus como se eles fossem uma pessoa só.

##### Pois até quando tu irás acumular o peso dos penhores que tu tens tomado?

"Em algum momento você não poderá mais tomar penhores das pessoas". Isto pode significar: 1) os caldeus são como ladrões que estão carregando penhores que forçaram outras pessoas a assinar; ou 2) Yahweh está mantendo uma conta do que os caldeus roubaram e algum dia exigirão que eles paguem de volta.

##### penhores

Notas promissórias dadas por uma dívida adquirida, geralmente escritas em barro.

##### Por acaso não se levantarão de repente os que te mordem, e se despertarão os que te aterrorizam?

Esta pergunta foi feita a fim de fazer os caldeus pensarem a respeito da resposta. "Aqueles que estão com raiva de você virão contra você, aqueles de quem você tem medo começarão a atacar".

##### os que te mordem

Isto é uma expressão idiomática que significa que aqueles que têm dívidas devem pagar. No entanto, algumas versões modernas interpretam esta frase para se referir a credores, não devedores.

##### os que te aterrorizam

Isto se refere aos mesmos devedores. Eles aterrorizarão os caldeus, atacando-os em vingança pelas dívidas injustas que foram forçados a ter.

##### levantarão

"se tornarão mais numerosos" ou "se tornarão mais poderosos".

##### saqueaste

Roubaste ou tomaste à força.

#### Habakkuk 2:9

##### Informação Geral:

Yahweh continua a responder Habacuque. Ele se refere aos caldeus como se eles fossem uma pessoa só.

##### que extrai ganhos desonestos para sua casa

"que trabalha para ter lucros desonestos para sua familia".

##### pôr o seu ninho no alto

"constrói sua casa longe de problemas".

##### da mão do mal

T.A.: "da mão do mal", tratando "mal" como uma pessoa ou "pessoa má".

##### Tu planejaste vergonha para a tua casa, porque eliminaste muitas pessoas

"porque você eliminou muitas pessoas, sua família vai sofrer vergonha".

##### Tu

Singular.

##### eliminaste

Aniquilaste.

##### pecaste contra ti mesmo

"feriste a ti mesmo".

##### pedras... vigas de madeira

As "pedras" e "vigas de madeira" representam as pessoas feridas na construção da casa, que por sua vez representam o povo destruído pelos caldeus.

##### clamarão

Farão acusações a Deus contra o construtor da casa.

##### lhes responderão

Concordarão com as acusações.

#### Habakkuk 2:12

##### Informação Geral:

Yahweh continua a responder Habacuque. Ele se refere aos caldeus como se eles fossem uma pessoa só.

##### Ai daquele que edifica uma cidade com sangue, e que estabelece uma vila com iniquidade

Estas duas frases estão dizendo a mesma coisa de maneiras diferentes. Tradução Alternativa

##### com sangue

Matando pessoas. Tradução Alternativa: "aquele que mata pessoas e rouba seus bens para construir uma cidade".

##### que estabelece uma vila com iniquidade

"Aquele que começa uma cidade por meio de um comportamento maligno". Os caldeus construíram suas cidades usando bens roubados de pessoas que eles mataram.

##### Não provêm de Yahweh dos exércitos que os povos trabalhem para o fogo e que todas as outras nações se cansem em vão?

Deus tem causado destruição do que as pessoas construíram. Isto é dito de duas maneiras diferentes para fazer o significado mais claro. Tradução Alternativa

#### Habakkuk 2:15

##### Informação Geral:

Yahweh continua a responder Habacuque. Ele se refere aos caldeus como se eles fossem uma pessoa só.

##### adicionas a tua ira

"adicionas a tua ira à bebidas deles".

##### Tu serás cheio de vergonha em vez de glória

"Como você buscou grande glória, Deus trará sobre você grande vergonha".

##### Tu

Singular.

##### Bebe

"Bebe do cálice envenenado".

##### O cálice da mão direita de Yahweh passará por ti

"Assim como Yahweh castigou outras nações com todo seu poder, Ele punirá você com todo seu poder".

##### O cálice

"O vinho envenenado".

##### mão direita

A mão mais forte.

##### passará por ti

"passará por ti como fez aos outros".

##### desgraça cobrirá a tua glória

"todos verão a sua desgraça e ninguém verá sua honra".

#### Habakkuk 2:17

##### Informação Geral:

Deus continua falando de como Ele punirá os caldeus.

##### a destruição dos animais te aterrorizará

"a morte dos animais irá deixar vocês com medo".

#### Habakkuk 2:18

##### ti

A palavra "ti" se refere aos caldeus.

##### molda a figura

Este é o processo de formar uma estátua, derramando metal líquido em algo esculpido na forma desejada. O metal terá a forma do molde e endurecerá como uma figura ou estátua.

##### fundido

Esta é a palavra para metal quando está em sua forma líquida.

##### um professor de mentiras

Esta frase se refere àquele que esculpiu ou moldou a figura. Ao fazer um falso deus, ele está ensinando mentiras.

## Chapter 3

#### Habakkuk 3:1

##### ouvi o Teu relato

Isso pode significar 1) "Eu ouvi as pessoas falarem sobre o que você fez", ou 2) "Eu ouvi o que você acabou de dizer".

##### faz reviver o Teu trabalho

"traga seu trabalho de volta à vida", ou "faça novamente o que você fez antes".

##### faze-o conhecido

"faça Seu trabalho conhecido".

#### Habakkuk 3:4

##### Informação Geral:

Habacuque continua descrevendo sua visão de Yahweh.

##### raios

Estas são as linhas de luz que vêm de fontes de luz como o sol.

##### Sua ... Seu ... Dele

De Yahweh

#### Habakkuk 3:6

##### Informação Geral:

Habacuque continua a descrever sua visão de Yahweh.

##### mediu a terra

Isso pode significar 1) ele examinou da maneira que um conquistador faria antes de atribuir porções aos seus governadores, ou 2) Ele fez tremer.

##### montanhas eternas ... colinas eternas

"montanhas que existiram desde o início dos tempos ... colinas que existirão até o fim dos tempos". Se o seu idioma não tiver palavras diferentes para "colinas" e "montanhas", ou para "eterno" e "imortal", você pode combiná-las como a ULB fez.

##### se abaixaram

em adoração a Deus. "foram achatados no chão".

#### Habakkuk 3:7

##### Informação Geral:

Habacuque continua a descrever sua visão de Yahweh.

##### as tendas de Cusan em aflição e os tecidos das tendas ... de Midiã estremeciam

As pessoas de Midiã e Cusan que tremeram ou tremeram de medo são como pano de tenda que se move quando o vento sopra.

##### Cusan

Isso pode ser 1) o nome de um grupo de pessoas desconhecido, ou 2) o mesmo que Etiópia.

##### Estava Yahweh irado com os rios? Era a Tua ira contra os rios, ou a Tua fúria contra o mar ... carruagens vitoriosas?

Se sua língua não tiver palavras separadas para "raiva", e "ira", e "fúria", você pode combinar as linhas: "Estava Yahweh bravo com os rios? Sua fúria era contra o mar ... carros vitoriosos?" Tradução alternativa

##### montaste os Teus cavalos e em Tuas carruagens vitoriosas

Como um soldado montaria um cavalo, ou um carro na batalha, Yahweh veio para salvar o povo de Israel.

#### Habakkuk 3:9

##### Selah

Esse termo significa "pare e reflita", ou "levante, exalte".

##### As montanhas Te viram e se contorceram em dor

Quando Deus dividiu a terra, as montanhas se moviam, como se pudessem ver as ações de Deus e reagir afastando-se de onde a Terra era dividida.

##### o mar profundo deu um grito

o som de grandes ondas no mar

##### levantou as suas ondas.

aumento dos níveis de água

#### Habakkuk 3:11

##### Informação Geral:

Habacuque continua a descrever sua visão de Yahweh.

##### diante do clarão de tuas flechas

porque a luz das flechas de Yahweh eram muito brilhantes

##### Tu marchaste sobre a terra com indignação. Em ira, Tu trilhaste as nações.

Essas duas afirmações compartilham significados semelhantes. Juntos, elas se referem a Yahweh, punindo as nações por sua maldade.

##### indignação

raiva de algo que está errado

#### Habakkuk 3:13

##### Informação Geral:

Habacuque descreve Yahweh

##### Teu ungido

Isso também pode significar "seu Messias", mas a referência é claramente para "seu povo", então use um substantivo comum aqui, não como um nome próprio.

##### Tu despedaças a cabeça da casa do ímpio

"Você destrói completamente o líder dos povos perversos".

#### Habakkuk 3:14

##### Informação Geral:

Habacuque descreve o Senhor destruindo os caldeus.

##### Eles vieram como uma tempestade

O poder e rapidez dos caldeus enquanto atacavam o povo de Israel é comparado com a chegada de uma tempestade repentina.

##### regozijo

"se gabar"

##### devora o pobre em um lugar escondido

Encontra pessoas pobres que estão se escondendo deles e as mata e leva todos os seus bens.

##### devora

come tudo rapidamente.

#### Habakkuk 3:16

##### Informação Geral:

Habacuque descreve seu medo quando pensa em como Yahweh puniria os caldeus.

##### minhas partes interiores tremeram! Meus lábios estremeceram ... A podridão entra nos meus ossos ... embaixo de mim eu tremo

Isso se refere ao medo causado por pensar em eventos futuros. Habacuque usa várias partes de seu corpo para expressar que toda parte dele está com medo.

##### podridão

apodrecer

#### Habakkuk 3:17

##### figueira...videiras...oliveira...campos... rebanhos...gado

Não há comida. Essas são quase todas as fontes de comida para serem encontradas na terra de Israel.

#### Habakkuk 3:18

##### Informação Geral:

Habacuque elogia Yahweh.

##### regozijarei... seja feliz

Ambas as palavras significam "seja alegre", mas se a sua língua tem uma palavra especial para regozijar-se depois de vencer uma batalha, use aqui esse "exultar".

##### faz meus pés como os do cervo; Ele me leva em meus lugares altos

Pés como um cervo daria a Habacuque a capacidade de escalar penhascos rochosos íngremes. As palavras "lugares altos" referem-se a lugares fora do alcance de perigo. Ele está dizendo que Deus está lhe dando a capacidade de encontrar um lugar de segurança.

## Chapter 1

#### Zephaniah 1:1

##### a palavra de Yahweh que veio

"a palavra que Deus Yahweh falou".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus, que Ele revelou ao Seu povo no Antigo Testamento. Veja a aba translationWord sobre Yahweh a respeito de como traduzir isso.

##### Eu destruirei tudo sobre a face da terra... Extirparei o homem da face da terra

Esses são exageros intencionais de Yahweh para expressar sua ira para com os pecados do povo.

##### Extirparei

Destruir é falado como extirpar algo.

#### Zephaniah 1:4

##### Milcom

"Milcom" pode ser outro nome para o deus "Moloque".

#### Zephaniah 1:7

##### Yahweh preparou o sacrifício dedicado aos seus convidados

Essa expressão idiomática mostra o plano final de Deus e como Ele usa Seus inimigos para cumprir Seus propósitos.

##### todos que se vestem de roupas estrangeiras

Essa frase sugere que os israelitas usavam roupas parecidas com as dos estrangeiros para mostrar simpatia aos seus costumes e à adoração de seus deuses estrangeiros.

##### Nesse dia

"No dia de Yahweh".

##### todos aqueles que saltam a soleira

Essa é uma referência às pessoas que adoravam uma deidade específica chamada Dagon. Tradução Alternativa (T.A.): "todos aqueles que adoram Dagon".

#### Zephaniah 1:10

##### diz Yahweh

T.A.: "o que Yahweh declarou" ou "o que Yahweh solenemente disse".

##### Porta do Peixe

A Porta do Peixe era um dos portões da muralha da cidade.

##### lamentação do Segundo Distrito

T.A.: "alto choro do Segundo Distrito". O Segundo Distrito era uma parte mais nova de Jerusalém.

##### dos montes

Isso se refere aos montes que cercavam Jerusalém. T.A.: "dos montes em volta de Jerusalém".

##### pois todos os mercadores serão arruinados, e todos que pesam a prata serão aniquilados

T.A.: "pois aqueles que compram e vendem mercadorias, os comerciantes, serão mortos".

#### Zephaniah 1:12

##### esquadrinharei Jerusalém com lanternas

Ninguém será capaz de se esconder de Deus.

##### apegados ao seu vinho

Eles se sentem a salvo dos problemas.

##### e dizem nos seus corações

Eles falam com certeza.

#### Zephaniah 1:14

##### está perto, está perto e iminente

A repetição da palavra "perto" junto à palavra "iminente" enfatiza que o dia em que Yahweh julgará o povo logo vai acontecer. T.A.: "está perto e estará aqui em breve".

##### Aquele dia será de fúria... torres altas

Essa afirmação é usada pra enfatizar o quão terrível será o julgamento de Deus. As múltiplas figuras de linguagem são acumulativas e mostram a natureza destrutiva desse julgamento final de Deus. Isso cria ênfase.

##### de aflição e angústia

As palavras "aflição" e "angústia" significam o mesmo e enfatizam a intensidade da aflição das pessoas. T.A.: "dia em que as pessoas sentirão terrível aflição".

##### dia de tempestade e devastação

Aqui a palavra "tempestade" se refere ao julgamento divino. A palavra "devastação" descreve os efeitos desse julgamento. T.A.: "dia de tempestades devastadoras" ou "dia de julgamento devastador".

##### dia de trevas e escuridão

As palavras "trevas" e "escuridão" compartilham significados similares e enfatizam a intensidade da escuridão. As duas palavras se referem a um tempo de calamidade ou julgamento divino. T.A.: "dia cheio de escuridão" ou "dia de terrível julgamento".

##### um dia de nuvens e escuridão profundas

Essa frase significa o mesmo e intensifica a ideia da frase anterior. Como naquela, ambas "nuvens" e "escuridão profunda" se referem ao julgamento divino. T.A.: "um dia cheio de nuvens escuras".

##### dia de trombetas e alarmes

As palavras "trombetas" e "alarmes" significam basicamente o mesmo aqui. Ambas as palavras são chamados para que os soldados se preparem para a batalha. T.A.: "dia em que as pessoas soarão o alarme para a batalha".

##### cidades fortificadas e as torres altas

Essas duas frases se referem às fortalezas militares. T.A.: "cidades bem fortificadas".

#### Zephaniah 1:17

##### andarão como homens cegos... despejado como pó... suas entranhas como esterco

Essas três frases são comparações para mostrar o que têm em comum.

##### O fogo dos ciúmes de Yahweh

Isso se refere ao poder da ira de Yahweh.

## Chapter 2

#### Zephaniah 2:1

##### Reuni-vos, ajuntai-vos

Essas duas palavras significam o mesmo. Juntas elas intensificam a ordem para o povo se reunir a fim de se arrepender de seus pecados. Tradução Alternativa

##### nação sem pudor

A nação não está arrependida pelos seus pecados.

##### que o dia passe como a palha

A palha é a parte insignificante da planta sendo jogada fora assim como esse dia passará rapidamente.

##### antes que venha sobre vós o furor da ira de Yahweh, antes que o dia da ira de Yahweh venha sobre vós

O profeta repete quase exatamente a mesma frase a fim de enfatizar o quão terrível será o julgamento de Yahweh e a urgência com que as pessoas devem se arrepender.

##### ira do Senhor

Isso representa a intenção de Deus em punir.

#### Zephaniah 2:4

##### Expulsarão Asdode ao meio-dia, extirparão Ecrom!

As pessoas serão removidas das cidades de forma rápida e completa.

##### até que não haja em vós remanescente

T.A.: "até que ninguém esteja aí".

#### Zephaniah 2:6

##### Então, a costa do mar se tornará... currais para ovelhas

Parte do significado desse versículo é incerto e é traduzido de maneiras diferentes por versões modernas.

##### currais para ovelhas

Um curral é uma pequena área envolta por uma cerca para manter as ovelhas juntas.

##### se deitará

Significa dormir em uma cama.

#### Zephaniah 2:8

##### esta é a declaração de Yahweh dos Exércitos

"o que Yahweh dos Exércitos declarou" ou "o que Yahweh dos Exércitos solenemente falou".

#### Zephaniah 2:12

##### no topo de suas colunas

Quando as construções eram derrubadas e caíam, as colunas usadas para decoração e suporte muitas vezes se mantinham em pé.

##### vigas

Vigas são longos e grossos pedaços de madeira que são usadas para manter uma construção estável.

#### Zephaniah 2:15

##### zombará com assobios e sacudirá seu punho

"zombará com assobios" representa um som raivoso. Essa frase indica extrema raiva das pessoas para com Nínive.

## Chapter 3

#### Zephaniah 3:1

##### Ela não ouviu a voz de Deus

As pessoas de Jerusalém não obedeceram ao que Deus mandou que Seus profetas lhes ensinassem.

##### e não se aproximará do seu Deus

As pessoas não desejavam adorar e obedecer a Deus.

#### Zephaniah 3:3

##### Os príncipes dela são leões que rugem em seu meio

Tradução Alternativa

##### Os seus juízes são lobos da tarde que não deixam nada para ser comido pela manhã

T.A.: "Seus juízes são pessoas más que pegam aquilo que pertence a outros". Isso também é uma metáfora.

##### Os seus profetas são homens insolentes e traiçoeiros

T.A.: "Seus profetas são homens desobedientes e desleais".

#### Zephaniah 3:5

##### Ela não será escondida em meio à luz

T.A.: "Sua justiça é claramente exposta a todos".

#### Zephaniah 3:6

##### Arruinei as suas ruas, para que ninguém passe por elas. Suas cidades foram destruídas, para que não haja homem que habite nelas

Yahweh expressa a mesma ideia de dois modos diferentes a fim de enfatizar a completa destruição das cidades.

#### Zephaniah 3:8

##### assim diz Yahweh

Isso significa o que Yahweh solenemente falou.

##### Eu me levantar para testemunhar o despojo

"Eu me levantar para destruir o despojo".

##### ajuntar as nações, reunir os reinos

Essas duas frases significam o mesmo e enfatizam que Yahweh julgará todas as nações.

##### Minha ira, toda a Minha fúria

As palavras "ira" e "fúria" basicamente significam o mesmo e enfatizam a intensidade da ira de Yahweh. T.A.: "Minha feroz fúria".

##### de tal modo que toda a terra será devorada pelo fogo da Minha ira

Essa frase pode ser dita na voz ativa. T.A.: "de tal modo que o fogo da Minha ira irá devorar toda a terra".

##### devorada pelo fogo da Minha ira

A ira aqui é dita como se fosse um fogo que devora algo.

#### Zephaniah 3:9

##### darei lábios puros ao povo

Essa é outra maneira de dizer que Deus fará Seu povo falar o que é correto.

##### Me servirem de pé, ombro a ombro

O povo será unido em seu desejo de servir a Deus como as pessoas são unidas fisicamente quando ficam de pé, juntos, com seus ombros se tocando.

#### Zephaniah 3:12

##### não se achará língua enganosa em sua boca

T.A.: "ninguém achará uma língua enganosa em sua boca" ou "eles não dirão coisas enganosas".

##### eles pastarão e se deitarão

Yahweh fala do povo de Israel como se fosse um rebanho de ovelhas que pasta e descansa em segurança.

#### Zephaniah 3:14

##### filha de Sião

Isso significa todas as pessoas em Jerusalém.

##### Não deixes as tuas mãos enfraquecerem

Isso significa não se sentir fraco ou desamparado como alguém se sentiria se suas mãos ficassem fisicamente fracas.

#### Zephaniah 3:19

##### vou resgatar os coxos e reunir os marginalizados

Isso se refere às ovelhas coxas e marginalizadas, as quais servem como uma imagem dos israelitas que sofreram no exílio.

##### os coxos

Isso se refere a pessoas ou animais que não conseguem andar.

##### te darei louvor

A ideia aqui é: "Eu os farei objetos de louvor", ou seja, "Eu os farei serem louvados por outros".

##### E naquele tempo Eu vos guiarei; naquele tempo Eu vos reunirei juntos

Essas duas frases significam basicamente o mesmo e indicam que Yahweh trará os exilados de volta para sua pátria. T.A.: "E naquele tempo Eu os reunirei juntos e os guiarei para casa".

## Chapter 1

#### Haggai 1:1

##### No segundo ano do rei Dario

"segundo ano do reinado de Dario, o rei".

##### Dario ... Ageu ... Zorobabel ... Salatiel ... Jozadaque

Estes são todos nomes de homens.

##### no sexto mês, no primeiro dia do mês

"no primeiro dia do sexto mês". Este é o sexto mês do calendário hebraico. O primeiro dia é próximo de meados de agosto nos calendários ocidentais.

##### a palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou a sua palavra".

##### Yahweh

Este é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página de tradução de palavras sobre como Yahweh foi traduzido.

##### veio pela mão de Ageu

Ageu era o mensageiro.

#### Haggai 1:3

##### a palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou Sua Palavra". Veja como isso foi traduzido em 1:1.

##### pela mão de Ageu

Tradução Alternativa .

##### Seria esse tempo de vós viverdes em casas bem construídas, enquanto esta casa continua arruinada?

T.A.: Veja UDB

##### enquanto esta casa continua arruinada

A palavra "casa" aqui se refere ao templo de Deus. .

##### mas não vos saciais

O texto não diz nem indica que a embriaguez seja uma coisa boa. Pelo contrário, não há vinho suficiente para satisfazer a sede do povo e nem o suficiente para a embriaguez.

##### e o assalariado ganha dinheiro apenas para pôr em bolsa cheia de furos

T.A.: "o dinheiro que você ganhou do trabalho não é suficiente para comprar você". .

#### Haggai 1:7

##### trazei madeira

Isso representa apenas uma parte do que eles precisavam para construir o templo. .

##### a declaração de Yahweh dos exércitos

"o que o Senhor dos exércitos declarou", ou "o que o Senhor dos Exércitos disse solenemente".

#### Haggai 1:10

##### os céus

T.A.: "o ceu"

##### retêm o orvalho

T.A.: "retenha as chuvas" .

##### Seca

Secura que impedirá ou previnirá o crescimento de plantas e secará toda a água que é necessária para animais, ou pessoas nessa área.

##### sobre o vinho novo, sobre o óleo

Vinho refere-se a uvas e óleo refere-se a azeitonas. .

##### o trabalho de suas mãos

"todo o trabalho duro que você fez!" e UDB .

#### Haggai 1:12

##### e as palavras de Ageu, o profeta

"quando ouviram as palavras que o profeta Ageu falou". .

##### a face de Yahweh

T.A.: "Yahweh". .

##### a declaração de Yahweh

"o que o Senhor declarou", ou "o que o Senhor solenemente disse".

#### Haggai 1:14

##### moveu o espírito

Isso significa que foi motivado, ou influenciado.

##### remanescente

A palavra "remanescente" refere-se às pessoas que ainda estavam vivas depois que chegaram do seu cativeiro na Babilônia e começaram a reconstruir Jerusalém.

##### No vigésimo quarto dia do sexto mês

quarto dia do sexto mês - Isso são apenas 23 dias depois que ele recebeu a visão. Este é o sexto mês do calendário hebraico. O vigésimo quarto dia é próximo do meio de setembro nos calendários ocidentais.

##### segundo ano do rei Dario

"segundo ano do reinado de Dario, o rei".

## Chapter 2

#### Haggai 2:1

##### No sétimo mês no vigésimo primeiro dia do mês

O primeiro dia do mês. Isto é no sétimo mês do calendário hebraico. O vigésimo primeiro dia próximo da metade de Outubro do calendário ocidental..

##### a palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou sua palavra." Veja como foi traduzido isto em 1:1.

##### veio pela mão de Ageu

.

##### Ageu...Zorobabel...Sealtiel...Jozadaque.

.

#### Haggai 2:3

##### E como vós a vedes agora?

"Você certamente deverá pensar que tudo não é importante".

##### Agora, pois, seja forte

"A partir de agora seja forte".

#### Haggai 2:6

##### estremecerei os céus e a terra

Uma grande perturbação.

#### Haggai 2:8

##### A prata e o ouro são meus!

As palavras "prata e ouro" se referem aos tesouros trazidos no templo.

#### Haggai 2:10

##### Ao vigésimo quarto dia do nono mês

O quarto dia do nono mês. Isto é o nonagésimo mês do calendário hebraico. O vigésimo quarto dia é próximo a metade de Dezembro no calendário ocidental.

##### no segundo ano de Dario

No segundo ano do reinado de Dario"

##### Dario...Ageu

##### Veio a palavra de Yahweh

"Yahweh falou sua palavra".Veja como foi traduzido isto em 1:1.

#### Haggai 2:13

##### "'Assim são essas pessoas e esta nação diante de Mim!'

"Isto é verdade para o povo de Israel!" ou " isso é como a principal verdade para o povo de Israel!".

#### Haggai 2:15

##### vinte medidas

A "medida" é uma quantidade conhecida..

##### cinquenta medidas

A "medida" é uma quantidade conhecida.

##### Eu vos afligi em todo o trabalho das vossas mãos

Eu amaldiçoo seu trabalho e todo sua plantação. .

#### Haggai 2:18

##### o vigésimo quarto dia do nono mês

quarto dia do nono mês.Veja como você traduziu isso em 2:10.

##### Ainda há semente no celeiro?

A resposta esperada é "não".Esta questão é usada para destacar o que os leitores já conheciam..

##### a figueira, a romeira, e a oliveira

Estas são frutas que crescem na terra.

#### Haggai 2:20

##### Então a palavra de Yahweh veio

"Yahweh falou sua palavra."Veja como você traduziu isso em 1:1.

##### Ageu...Zorobabel

Estes são nomes de homens.

##### no vigésimo quarto dia do mês

Quarto dia do mês.T,A.:" no vigésimo quarto dia do nono mês"..

##### Estremecerei os céus e a terra.

Yahweh causaria a ruptura na sua terra.

##### os céus e a terra

T.A.:" universo inteiro".

##### Pois derrubarei o trono dos reinos

O governo destituirá em meio ao caus.

##### o trono dos reinos

T.A.: " as regras do governo dos reis.

##### espada do seu irmão

T.A.:" a espada de um soldado.

#### Haggai 2:23

##### Zorobabel ...Sealtiel

## Chapter 1

#### Zechariah 1:1

##### No oitavo mês

Esse é o oitavo mês do calendário hebreu. Ele acontece durante a última parte de outubro e a primeira parte de novembro nos calendários ocidentais.

##### segundo ano do reinado de Dario

"segundo ano desde que Dario tornou-se rei".

##### a palavra do Senhor veio

"o Senhor deu Sua palavra".

##### Senhor

Esse é o nome de Deus que Ele revelou ao seu povo no Velho Testamento. (Veja: translationWord)

##### Baraquias... Ido

Esses são nomes de homens.

##### extremamente irado com vossos pais

"grandemente furioso com vossos antepassados".

##### Tornai para Mim

A palavra "Tornai" é usada para referir-se a mudança. Yahweh está dizendo ao povo de Israel para mudar, deixar de desobedecer e passar a obedecê-lo.

##### Esta é a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase é frequentemente traduzida como "Yahweh disse" na UDB. Esse conceito pode ser traduzido da forma que mais se adequa ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias.

##### Retornarei para vós

Ao falar que retornará ao povo de Israel, Yahweh está dizendo que eles terão boas coisas porque Ele está os ajudando. Tradução Alternativa

#### Zechariah 1:4

##### clamaram

"bradaram".

##### Convertei-vos

"Transformai-vos".

##### Mas eles não ouviram, e nem prestaram atenção

Essas duas frases dizem que o povo de Israel não obedeceria às ordens de Yahweh. T.A.: "Mas eles não ouvem aos meus comandos".

##### essa é a declaração do Senhor

Essa frase é frequentemente traduzida como "Yahweh disse" na UDB. Esse conceito pode ser traduzido da forma que mais se adequa ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias

##### Vossos pais, onde estão eles? Onde estão os vossos profetas? Eles permanecem aqui para sempre?

Essas três perguntas são feitas para apontar o fato de que pessoas morrem. T.A.: "Vossos pais faleceram. Os profetas também morreram".

##### Mas não lhes alcançaram as Minhas palavras e os Meus decretos, que Eu mandei por meio dos Meus servos, os profetas aos vossos pais?

Essas perguntas são usadas para mostrar ao povo de Israel que tudo o que o Senhor disse aos Seus profetas para alertar seus ancestrais, aconteceu.

##### Minhas palavras e os Meus decretos

Essas são duas maneiras de referir-se ao que Deus disse aos profetas.

##### os profetas, aos vossos pais

Yahweh fala sobre suas profecias como se elas estivessem correndo para ultrapassar os ancestrais do povo de Israel.

##### nossas ações

"nosso comportamento e nossas ações".

#### Zechariah 1:7

##### No vigésimo quarto dia do undécimo mês, que é o mês de Sebate

"Shebat" é o décimo primeiro mês do calendário hebraico. O vigésimo quarto dia é perto do meio de fevereiro nos calendários ocidentais.

##### a palavra do Senhor veio

"Yahweh deu Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Baraquias... Ido

Esses são nomes de homens.

##### murteiras

Um tipo de pequena árvore com flores coloridas.

#### Zechariah 1:10

##### Estes são aqueles... Eles responderam

As palavras "aqueles" e "eles" referem-se aos cavalos que estavam entre as murteiras.

##### percorrer a terra

Possíveis significados são: 1) "rondar a terra" ou 2) "andar por todas as partes da terra".

##### entre as murteiras

Veja como foi traduzido em 1:7.

##### toda terra ainda está calma, em descanso

T.A.: "todas as pessoas no mundo estão em paz".

##### ainda está calma, em descanso

Essas duas frases referem-se à capacidade de relaxar, sem nada para se preocupar.

#### Zechariah 1:12

##### têm sofrido indignação

Possíveis significados: 1) "com quem tens Se irado" (UDB) ou 2) "têm sido tratada com desrespeito".

##### falado comigo com palavras bondosas, palavras confortadoras

Essas frases descrevem boas e confortantes palavras. T.A.: "me encorajado".

#### Zechariah 1:14

##### Estou muito irado com as nações que se sentem seguras

T.A.: "Estou indignado com as nações que desfrutam de paz e segurança".

##### Eu estava apenas um pouco indignado

T.A.: "Eu estava apenas um pouco indignado com o povo de Judá".

#### Zechariah 1:16

##### Eu Me voltei a Jerusalém com misericórdias

Voltar-se a Jerusalém significa, mais uma vez, cuidar do povo de Israel, como um rei volta a guiar seu povo para longe de problemas.

##### Minha casa será edificada no meio dela

T.A.: "Meu templo será construído em Jerusalém".

##### essa é a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase é frequentemente traduzida como "Yahweh disse" na UDB. Esse conceito pode ser traduzido da forma que mais se adequa ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias.

##### o cordel de medir será estendido sobre Jerusalém

T.A.: "Jerusalém será inspeccionada antes da reconstrução".

##### Minhas cidades novamente transbordarão de bens

Yahweh refere-se às boas coisas que Ele fará pelo povo de Isael como um líquido que poderia encher as cidades e transbordar sobre as paredes. T.A.: "As cidades de Israel mais uma vez prosperarão".

##### o Senhor novamente consolará a Sião

T.A.: "Yahweh encorajará o povo de Israel".

#### Zechariah 1:18

##### Informação Geral:

Zacarias continua a descrever sua visão.

##### levantei meus olhos

Essa frase refere-se a virar a cabeça para olhar para cima.

##### São os chifres que dispersaram Judá

Esses chifres representam os exércitos que atacaram o povo de Israel. T.A.: "Esses chifres representam as nações". (UDB)

#### Zechariah 1:20

##### Informação Geral:

Yahweh continua a descrever a visão de Zacarias para ele.

##### ferreiros

Pessoas que trabalham fazendo coisas de metal. Eles costumam referir-se às espadas de um exército.

##### os chifres que dispersaram Judá

Veja em 1:18.

##### nenhum homem pudesse levantar sua cabeça

Essa frase descreve alguém que tem medo demais para olhar para algo que o assusta. T.A.: "nenhum homem teria coragem".

##### expulsá-los

"expulsar essas nações".

##### para derrubar os chifres

"para derrotar os exércitos".

##### levantaram qualquer chifre

Isso refere-se a soprar um chifre para comandar um exército.

## Chapter 2

#### Zechariah 2:1

##### Informação Geral:

Zacarias continua descrevendo suas visões.

##### a levantar os meus olhos

Tradução Alternativa

##### corda de medir

uma corda com um certo tamanho usada para medir coisas.

##### Ele me respondeu

"Então o homem com a corda de medir disse a mim".

#### Zechariah 2:3

##### e outro anjo foi ao encontro dele

Esse anjo é uma nova pessoa e não havia aparecido anteriormente, então deve ser claramente introduzido como um novo participante. T.A.: "um novo anjo saiu para encontrá-lo".

##### O segundo anjo lhe disse: Corre e fala a esse jovem

"O segundo anjo disse ao anjo que havia falado com Zacarias 'vá de pressa e diga ao homem com a corda de medir'".

##### Jerusalém habitará numa terra aberta

Essa frase quer dizer que Jerusalém não será cercada por muros.

##### serei o muro de fogo ao redor dela

Yahweh diz que Ele protegerá Jerusalém e compara Sua proteção a uma parede de fogo.

##### diz o Senhor

Essa frase é comumente traduzida como "Yahweh diz" na UDB. Você pode traduzir este conceito de forma que melhor se adeque ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias.

#### Zechariah 2:6

##### Levantai! Levantai!

Essas duas palavras são repetidas para demonstrar a urgência da messangem que vem a seguir. É usada duas vez porque a mensagem é muito importante.

##### terra do norte

Refere-se a Babilônia.

##### pois vos tenho dispersado como os quatro ventos do céu

Isso significa que o povo de Israel está separado. Os quatro ventos referem-se as diferentes partes da terra.

##### filha da Babilônia

Isso se refere à capital da Babilônia.

#### Zechariah 2:8

##### Informação Geral:

Zacarias fala de como Yaweh o enviará para julgar as nações que saquearam Jerusalém.

##### saqueou você

"roubou coisas de Jerusalém depois que a cidade foi atacada".

##### todo aquele que vos tocar

A palvara "tocar" refere-se a um toque para fazer o mal. T.A.: "todo aquele que vos fizer mal".

##### toca na menina dos olhos de Deus!

A menina dos olhos de Deus refere-se à pupila, a parte escura dentro do globo ocular que permite que a pessoa veja. Essa é uma parte muito sensível e importante do corpo. Essa frase é usada para dizer que Jerusalém, menina dos olhos de Deus, é muito importante para Deus e Ele a protegerá.

##### levantarei a Minha mão sobre eles

Esse é um gesto para demonstrar que Deus resolveu destruir algo. T.A.: "sinal de que eles serão destruídos".

##### e eles serão servos dos seus escravos

suas cidades já foram destruídas e deixadas para que as pessoas roubem o que quiserem. .

#### Zechariah 2:10

##### filha de Sião

Esse é outro nome para Jereusalém que refere-se a cidade como a filha da cidade celestial de Sião.

##### acampar

para ambientar-se e usar a planície.

##### diz o Senhor

Essa frase é comumente traduzida como "Yahweh diz" na UDB. Você pode traduzir este conceito de forma que melhor se adeque ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias.

##### nações se ajuntarão ao Senhor

"nações se tornarão leais ao Senhor".

##### nesse dia

T.A.: "naquele tempo".

#### Zechariah 2:12

##### o Senhor herdará... Terra Santa

"O Senhor fará de Judá Sua porção pessoal da Terra Santa."

##### toda a carne

O Senhor refer-se a toda criatura chamado-as de carne. Carne é algo comum entre todas as criaturas vivas.

##### Ele tem-Se levantado do Seu santo lugar!

Essa frase refere-se ao Senhor ser levado a agir na terra.

##### levantado

ser acordado e ficar mais alerta.

## Chapter 3

#### Zechariah 3:1

##### Informação Geral:

Yahweh mostra a Zacarias uma visão.

##### Não é este um tição tirado do fogo?

Tradução Alternativa

##### um tição tirado do fogo

Um tição é um pedaço de madeira que é retirado do fogo antes de ser completamente queimado. Isso refere-se a Josué, que foi resgatado do cativeiro na Babilônia e voltou a Jerusalém.

##### roupa suja

Nessa visão, roupas sujas são usadas como símbolo de pecaminosidade.

#### Zechariah 3:4

##### te vestirei com roupas finas

Aqui roupas finas simbolizam a retidão.

##### turbante

Um pedaço longo de tecido enrolado ao redor da cabeça.

#### Zechariah 3:6

##### solenemente, ordenou a Josué

"ordenou a Josué seriamente".

##### andares nos Meus caminhos

Andar nos mesmos caminhos refere-se a fazer as mesmas coisas.

##### se guardares os Meus mandamentos

T.A.: "se lembrares e obedeceres Meus mandamentos".

##### guardarás os Meus átrios

"serás responsável por Meus átrios".

#### Zechariah 3:8

##### Informação Geral:

O anjo de Yahweh continua a falar com Josué.

##### teus companheiros que vivem contigo

T.A.: "os outros sarcedotes que vivem contigo".

##### Meu servo, o Renovo

O título "Renovo" deve ser traduzido da mesma maneira que um galho de uma árvore. Isso significa que o servo de Yahweh virá Dele como um galho vem de uma árvore.

##### sete olhos

Isto é, sete lados.

##### gravarei

"talharei".

##### inscrição

Palavras que são escritas em algo ou talhadas em algo.

##### Esta é a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase é frequentemente traduzida como "Yahweh disse" na UDB. Esse conceito pode ser traduzido da forma que mais se adequa ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias

#### Zechariah 3:10

##### Naquele dia

T.A.: "Naquele tempo".

##### essa é a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase é frequentemente traduzida como "Yahweh disse" na UDB. Esse conceito pode ser traduzido da forma que mais se adequa ao seu idioma. Essa frase é usada várias vezes em Zacarias

## Chapter 4

#### Zechariah 4:1

##### me despertou, como se eu estivera dormindo

"me alertou, como um homem que é acordado de seu sono."

##### tubos

As partes de uma lamparina que são acendidas.

##### no lado esquerdo

Tradução Alternativa

#### Zechariah 4:6

##### Conexão com o Texto:

O anjo que fala com Zacarias continua a explicar a visão.

##### Zorobabel

Esse é o nome de um homem.

##### Não por força nem por poder

Possíveis significados são: 1) que as palavras "força" e "poder" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a grandeza da força de Zorobabel; ou 2) que a palavra "força" refere-se à força militar e a palavra "poder" refere-se às habilidades físicas de Zorobabel. T.A.: "Certamente não pela sua força" ou "Não pela força militar ou pelo seu poder".

##### Quem és tu, grande monte?

Yahweh faz essa pergunta ao monte para apontar que através do Espírito de Yahweh, nem mesmo um monte é forte o suficiente para vencer Zorobabel. T.A.: "Grande monte, até tu és fraco comparado à Zorobabel".

##### ele colocará a pedra angular

A pedra angular é a última pedra a ser colocada quando contrói-se algo.

#### Zechariah 4:8

##### Conexão com o Texto:

O anjo que fala com Zacarias continua a explicar a visão.

##### A palavra do Senhor veio

"o Senhor deu Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### As mãos de Zorobabel... suas mãos irão concluí-la

Zorobabel observa a construção do templo. A construção é citada como "suas mãos" mesmo que suas próprias mãos não tivessem lançado as fundações.

##### lançaram a fundação

A fundação é a base de um edifício e a primeira parte de um projeto de construção. T.A.: "começaram a construir".

##### Quem desprezou... pequenas coisas?

Essa pergunta não foi feita para ser repondida, mas para dizer às pessoas que não desprezem "o dia das pequenas coisas".

##### o dia das pequenas coisas

Essa frase é um título para o período de tempo em que cada dia uma simples tarefa era feita. Juntas, essas pequenas tarefas construíram o templo. O tempo todo de construção é citado como um dia, apesar de ter levado muitos anos para completar a construção.

##### prumo de pedra

Uma pedra que está ligada à uma corda. Isso é usado para determinar se as paredes de um edifício estão retas ou tortas.

##### sete lâmpadas são os olhos do Senhor

Ass sete lâmpadas são símbolos para os olhos de Yahweh.

##### os olhos do Senhor

A palavra "olhos" refere-se à visão de Deus, poque olhos são usados para ver.

#### Zechariah 4:12

##### dos dois tubos de ouro

"dos dois canos de ouro".

##### Tu não sabes o que é isto?

"Tu deverias saber o que é isto, mas não o sabes".

#### Zechariah 4:14

##### os dois ungidos

Essa é uma forma poética de dizer: "os homens escolhidos".

##### diante de

Essa expressão diz respeito à ideia de servir. T.A.: "servindo o Senhor".

## Chapter 5

#### Zechariah 5:1

##### Depois, virei-me

A palavra "virei-me" refere-se a Zacarias.

##### levantei os meus olhos

Isso significar olhar para alguma coisa. Ele diz "eu levantei meus olhos" porque é nesta parte do corpo que a pessoa enxerga. Tradução Alternativa

##### vi

A palavra "vi" aqui mostra que Zacarias estava surpreso com o que ele viu.

##### cúbitos

Um cúbito equivale a 46 centímetros.

#### Zechariah 5:3

##### Informação Geral:

O anjo continua a falar com Zacarias.

##### que foi dita, por um lado

"que foi dita neste pergaminho foi escrita em um lado".

##### no que foi dito, por outro lado

"o que o pergaminho escreveu no outro lado".

##### de acordo com suas palavras

A frase "suas palavras" refere-se ao que foi dito no juramento deles. T.A.: "de acordo com o que eles falaram".

##### Eu os lançarei fora

O artigo "os" refere-se a maldição.

##### esta é a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase é traduzida frequentemente como "Yahweh diz" na UDB. Este conceito pode ser traduzido como qualquer forma que fique melhor na sua língua. Esta frase é usada várias vezes em Zacarias.

##### da casa

Isso se refere a família do homem e a tudo que eles possuem.

##### daquele que jura

"do homem que jura".

##### madeira

Madeira usada para construção.

#### Zechariah 5:5

##### Levanta teus olhos

Essa frase comanda a pessoa a olhar para cima se referindo a seus olhos.

##### a tampa de chumbo

Isso se refere a uma tampa pesada. Chumbo é um metal pesado.

##### dentro dele havia uma mulher sentada

Uma mulher não consegue literalmente se encaixar em um cesto deste tamanho. Porém, na visão de Zacarias, ela se encaixa. Muitas vezes nas visões os tamanhos são exagerados. Ambos o cesto e a mulher são simbólicos e representam outras coisas.

#### Zechariah 5:8

##### Esta é a Impiedade

A mulher representa a impiedade. T.A.: "O nome dela é Impiedade".

##### e o vento estava sobre suas asas

Essa frase descreve como as mulheres usavam suas asas para serem carregadas pelo vento e poderem voar.

##### elas tinham asas como asas de cegonha

As mulheres tinham asas que pareciam como as asas da cegonha. Uma cegonha é um tipo de pássaro grande cujas asas tem uma envergadura de 2 a 4 metros.

##### entre a terra e os céus

O cesto foi levantado em direção ao céu. É dito "entre terra e céu" para chamar atenção para elas e mostrar onde estava o cesto relação à elas.

#### Zechariah 5:10

##### Para onde estão levando o cesto?

"Para onde essas mulheres estão levando o barril?"

##### pois, estando o templo pronto... no lugar preparado para ele

"e quando o templo estiver pronto, o barril irá ser colocado no lugar que lhe foi preparado".

## Chapter 6

#### Zechariah 6:1

##### levantei meus olhos

Isso significa olhar para algo alto. Tradução Alternativa

##### dois montes eram feitos de bronze

"dois montes eram bronze".

##### A primeira carruagem... a segunda carruagem

"carruagem 1... carruagem 2".

#### Zechariah 6:5

##### Estes são os quatro ventos do céu

O anjo expica que as carruagens com cavalos são símbolos para os quatro ventos do céu.

##### quatro ventos

A palvra "ventos" refere-se à quatro direções: norte, oeste, sul e oeste. Entretanto versões mais modernas interpretam esta expresssão hebraica como "quatro espíritos".

##### os cavalos brancos vão para as terras do oeste

Algumas versões modernas interpretam essa frase do hebraico como "os cavalos brancos vão atrás deles".

#### Zechariah 6:7

##### Olha para os que

"Olhe para os cavalos pretos".

#### Zechariah 6:9

##### veio a mim a palavra do Senhor

"O Senhor falou Sua palavra" Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Heldai, de Tobias e de Jedaías... Jozadaque

Esses são nomes de homens.

##### Toma a prata e o ouro, faze uma coroa

T.A.: "Então use a prata e o ouro para fazer uma coroa".

##### Josué, filho de Jozadaque

Este não é o mesmo que era ajudante de Moisés. Este é o sumo sacerdote do livro de Ageu.

#### Zechariah 6:12

##### Fala a ele e dize

T.A.: "O Senhor disse ao anjo para falar com Zacarias e dizer".

##### cujo o nome é Ramo

o anjo do Senhor dá esse nome ao novo rei de Josué. Traduza esse nome como foi traduzido em 3:8.

##### crescerá

A frase "crescerá" é uma palvra que traz a imagem de um ramo começando a brotar. T.A.: "ele brotará".

##### aumentará o seu esplendor

Possíveis significados são: 1) "aumentar o esplendor do templo" ou 2) "erguer e colocar o esplendor do templo para si mesmo como uma pessoa se veste".

##### haverá entendimento de paz entre ambos os ofícios

T.A.: "suas funções de rei e sacerdote serão unidas".

#### Zechariah 6:14

##### Uma coroa será colocada no Templo do Senhor

T.A.: "Eu colocarei uma coroa em meu templo".

##### Uma coroa

A palavra "coroa" refere-se ao rei pois o rei usa uma coroa.

##### colocada no Templo do Senhor

essa frase refere-se ao rei como sendo um sacerdote, já que os sacerdotes servem no templo.

##### Heldai, Tobias e Jedaías

Veja como esses nomes foram traduzidos em 6:9.

##### assim como memorial da bondade do filho de Zefanias

Algumas versões modernas interpretam essa frase como "um memorial a Hen, filho de Zefanias" ou "um memorial aquele que é gracioso, o filho de Zefanias. Versões modernas também interpretam o nome "Hen" como o significado do nome "Josías".

##### aqueles que estão longe

Isso refere-se aos israelitas que permaneceram na Babilônia.

##### e tu saberás

A palavra "tu" refere-se ao povo de Israel.

##### se ouvirdes

"ouvir sinceramente".

## Chapter 7

#### Zechariah 7:1

##### Quando o rei Dario havia governado por quatro anos

Tradução Alternativa

##### no quarto dia do mês de Quisleu (que era o nono mês)

"Quisleu" é o nono mês do calendário hebraico. O quarto dia é próximo do final de Novembro nos calendários ocidentais.

##### a palavra do Senhor veio

"Yahweh falou Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Sarezer, Regém-Meleque

Esses são nomes de homens. .

##### Eles falaram... devo lamentar... durante muitos anos?

A palavra "Eles" se refere a Sarezer e a Regém-Meleque.

##### este quinto mês

O povo judeu jejuava durante parte do quinto mês do calendário hebraico porque foi quando os babilônios destruíram o templo de Jerusalém. O quinto mês é durante os últimos dias de Julho e os primeiros dias de Agosto nos calendários ocidentais.

#### Zechariah 7:4

##### no quinto

T.A.: "no quinto mês".

##### no sétimo mês

Os judeus lamentavam durante parte do sétimo mês do calendário hebreu porque nesse mês os judeus remanescentes em Jerusalém fugiram para o Egito depois do assassinato de Gedalias, a quem o rei da Babilônia designou como governador de Judá. O sétimo mês é durante os últimos dias de Setembro e os primeiros dias de Outubro nos calendários ocidentais.

##### durante esses setenta anos

O povo de Israel foi escravo da Babilônia por 70 anos.

##### Quando comiam e bebiam

Essa frase se refere a quando eles comiam e bebiam nos banquetes para honrar como Yahweh provia para eles.

##### verdadeiramente, jejuastes para Mim?

Essa pergunta é usada para acusar o povo de Israel por não honrar Yahweh quando eles jejuavam. T.A.: "Vocês não jejuavam para Me honrar".

##### não comiam e bebiam para vós mesmos?

Essa pergunta é usada para acusar o povo de Israel que celebrava as festas por não honrar Deus com seus banquetes. T.A.: "era para vocês mesmos que comiam e bebiam".

##### o Senhor proclamava por meio da boca dos antigos profetas

Zacarias se refere aos profetas antigos ao se referir à partes do corpo deles que falava a mensagem de Yahweh. T.A.: "Yahweh proclamou através dos antigos profetas".

##### não são as mesmas palavras... ao oeste?

Essa frase pode ser escrita como uma afirmação. T.A.: "Essas são exatamente as mesmas palavras... ao oeste".

##### habitavam

"moravam em".

##### colinas

Essas são pequenas morros que existem antes de chegar às montanhas.

#### Zechariah 7:8

##### A palavra do Senhor veio

"Yahweh falou Sua palavra". Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Que cada um faça isso

A palavra "isso" se refere ao modo como cada pessoa deve julgar.

##### viúva

Mulher cujo marido faleceu.

##### órfão

Criança cujos pais faleceram.

##### estrangeiro

Alguém que viaja de sua terra natal para uma terra diferente.

##### que nenhum de vós intenteis o mal contra o outro, no vosso coração.

"Você não deve fazer planos maldosos".

#### Zechariah 7:11

##### virando as costas com teimosia

T.A.: "eles eram como gado que se recusavam serem dominados" ou "eles eram como gado que se recusavam obedecer".

##### Eles taparam seus ouvidos

"Eles fecharam seus ouvidos".

##### Eles endureceram seu coração, que se tornou duro como pedra

T.A.: "Eles decidiram rejeitar as mensagens de Yahweh".

##### pela boca dos profetas

T.A.: "através das palavras dos profetas".

#### Zechariah 7:13

##### E lhes espalharei como um vendaval

T.A.: "E espalharei eles como um vendaval espalha as folhas".

##### vendaval

Um vento que gira muito forte espalhando tudo em sua volta.

## Chapter 8

#### Zechariah 8:1

##### A palavra do Senhor dos Exércitos veio a mim, dizendo

Yahweh dos exércitos me disse.

##### tenho por ela ardente zelo com grande ira

Tradução Alternativa (T.A.): "estou cheio de ira por conta de Sião".

##### o monte do Senhor

Se refere ao monte Sião.

##### A Montanha Santa

Aqui a palavra "Santa" se refere a "Pertecer a Yahweh".

#### Zechariah 8:4

##### pelas ruas de Jerusalém

"morando em Jerusalém".

##### por causa da avançada idade

Ter a oportunidade de envelhecer é um sinal de paz e prosperidade.

##### As ruas da cidade estarão cheias

As áreas públicas da cidade estavam cheias de pessoas realizando suas atividades normalmente.

#### Zechariah 8:6

##### Se isso parece impossível aos olhos do

"Quando algo não aparenta ser possível".

##### remanescente deste povo

T.A.: "o povo de Judá que sobrevive".

##### parece impossível aos Meus olhos?

Deus faz essa pergunta para persuadir Seu povo confiar nas suas promessas. T.A.: "certamente será possível para Mim".

##### Esta é a declaração do Senhor

Essa frase é geralmente traduzida como "Yahweh fala" no UDB. Você poderá traduzir esse conceito da melhor forma na sua língua. Essa frase é muito utilizada em Zacarias.

##### Eis que estou prestes a resgatar o Meu povo

"Eu irei resgatar o povo de Judá no qual estava no exílio".

#### Zechariah 8:9

##### o alicerce da Minha casa foi lançado

T.A.: "quando a fundação do meu templo foi criada" ou "quando estavam construindo a fundação da minha casa".

##### vossas mãos

T.A.: "trabalho duro".

##### antes daqueles dias

T.A.: "antes de começar a reconstrução do templo".

##### nenhuma colheita foi feita

T.A.: "não tinham plantações para colher".

##### não havia nenhum lucro para o homem ou para a besta

Foi inútil as pessoas e seus animais cultivarem a terra, porque dela não conseguiram comida.

#### Zechariah 8:11

##### como nos dias antigos

"como no passado".

##### Eu estarei com o remanescente deste povo

T.A.: "agora Eu abençoo esse povo" ou "agora Eu irei tratá-los com carinho".

##### sementes de paz serão semeadas

T.A.: "eu irei trazer paz ao povo".

##### esta e a declaração do Senhor dos Exércitos

Essa frase pode ser traduzida como " Yahweh fala" no UDB. Você poderá traduzir esse conceito da melhor forma na sua língua. Essa frase é utilizada várias vezes em Zacarias.

##### a terra dará o seu alimento

T.A.: "haverá boa colheita nos campos".

##### os céus darão o seu orvalho

O orvalho é frequentemente um símbolo de prosperidade. T.A.: "haverá muita chuva".

##### herdar todas estas coisas

T.A.: "terás todas essas coisas todo o tempo".

#### Zechariah 8:13

##### Vós fostes um exemplo de maldição para as outras nações

T.A.: "Quando Eu castigar vocês, as outras nações aprenderam o que acontecerá quando eu amaldiçoar alguém".

##### casa de Judá e casa de Israel

"o povo de Judá e o povo de Israel".

##### fortalecei as vossas mãos

T.A.: "trabalham duro".

##### lhes fazer mal

"castigar vocês".

##### provocaram a minha ira

"me enfureceram".

##### não voltei atrás

"Decidiu não punir-los".

##### não voltei atrás

"não decidi puni-los menos".

#### Zechariah 8:16

##### deveis fazer

A palavra "deveis" se refere ao povo de Judá.

##### falar a verdade, cada um ao seu próximo

T.A.: "fale a verdade a todas as pessoas".

##### julgar com verdade, justiça e paz em seus portões

T.A.: "julge os conflitos de uma forma justa, no seu lugar de julgador, para que as pesoas possam viver em paz umas com as outras".

##### não amar juramentos falsos

T.A.: "não aprove quando as pessoas que mentem em seus processos judiciais".

##### Esta é a declaração do Senhor.

Essa frase é muitas vezes traduzida como "Yahweh fala" no UDB. Você pode traduzir esse conceito da melhor forma na sua língua. Essa frase é usada muitas vezes por Zacarias.

#### Zechariah 8:18

##### a palavra do Senhor dos Exércitos veio a mim

A palavra "mim" está se referindo a Zacarias.

##### os jejuns ao quarto mês,

Os judeus lamentavam durante uma parte do quarto mês do calendário hebraico porque foi quando os babilonios conseguiram entrar nos muros de Jerusalém. O quarto mês se refere ao final de junho e o início de julho no calendário ocidental.

##### quinto mês

Veja como isso foi traduzido em 7:1.

##### sétimo mês

Veja como isso foi traduzido em 7:4.

##### décimo mês

Os judeus lamentavam durante o décimo mês do calendário hebraico porque foi quando os babilonios começaram a cercar Jerusalém. O décimo mês se refere ao fim de dezembro e o começo de janeiro.

#### Zechariah 8:20

##### o povo retornará

"o povo retornará a Jerusalém".

##### Muitas pessoas e nações poderosas buscarão

"Muitas pessoas virão, incluindo povos de outras nações".

#### Zechariah 8:23

##### apanharão a bainha da vossa túnica

"eles agarraram suas roupas para chamar atenção".

##### Deixai que vos acompanhemos

"Nos deixe viajar para Jerusalém com vocês".

##### Deus é convosco

"Deus está com seu povo".

## Chapter 9

#### Zechariah 9:1

##### Esta é a palavra do Senhor, declarada

Tradução Alternativa (T.A.): "Essa é a mensagem de Yahweh sobre".

##### a terra de Hadraque e Damasco

T.A.: "o povo da terra de Hadraque e da cidade de Damasco".

##### Pois o olho do Senhor está sobre toda a humanidade

T.A.: "Pois o Senhor está observando cada um". Porém, muitas versões modernas traduzem essa passagem como "os olhos da humanidade e de todas as tribos de Israel estão no Senhor".

##### Hamate

T.A.: "o povo da terra de Hamate".

##### Tiro e Sidom

T.A.: "o povo de Tiro e de Sidom".

##### embora sejam muito sábios

Zacarias provavelmente não quis dizer que o povo de Hamate era sábio. T.A.: "embora pensem que são muito sábios".

#### Zechariah 9:3

##### edificou para si uma fortaleza

Aqui a cidade de Tiro é apresentada como uma mulher. T.A.: "edificou uma fortaleza" ou "edificou uma alta muralha".

##### e amontoou prata como pó e ouro puro como lama nas ruas

T.A.: "acumulou prata e ouro tanto quanto barro nas ruas".

##### Vê! Eis que o Senhor a despojará

T.A.: "Atenta-te! O Senhor tomará as posses de Tiro".

##### e destruirá sua força no mar

T.A.: "e destuirá os navios de Tiro nos quais homens lutam no mar".

##### assim será consumida pelo fogo

T.A.: "e queimará a cidade até o chão".

#### Zechariah 9:5

##### a verá

"verá Tiro ser destruída".

##### Forasteiros farão suas habitações em Asdode

T.A.: "Forasteiros tomarão Asdide e viverão lá".

##### e exterminada será a soberba dos filisteus

T.A.: "Eu farei com que os filisteus não mais se orgulhem de si mesmos".

##### Porque tirarei o seu sangue das suas mãos e as suas abominações de entre os seus dentes

Isso refere-se à carne com sangue, e à carne oferecida a ídolos. A UDB torna isso explícito. T.A.: "Eu não mais permitirei que eles comam carne que ainda tem sangue, e proibirei que comam comidas que ofereceram a íolos".

#### Zechariah 9:8

##### Acamparei em redor da Minha terra

Deus está falando sobre Si mesmo como se fosse um exército. T.A.: "Eu protegerei Minha terra".

#### Zechariah 9:9

##### Exulta com grande júbilo, ó filha de Sião! Exulta com alegria, ó filha de Jerusalém!

Essas duas frases têm o mesmo significado e intensificam a ordem para exultar.

##### filha de Sião... filha de Jerusalém

"Sião" é o mesmo que "Jerusalém". O profeta fala da cidade como se fosse uma filha. Veja como foi traduzido "filha de Sião" em 2:10.

##### uma jumenta, a cria de uma jumenta

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e referem-se a um animal. A segunda frase escclarece que é uma jovem jumenta. T.A.: "uma jovem jumenta".

##### exterminarei os carros de Efraim

T.A.: "destruirei as carruagens em Israel que são usadas para batalha".

##### o cavalo de Jerusalém

T.A.: "os cavalos de guerra de Jerusalém".

##### o arco será exterminado da batalha

Aqui o arco representa todas as armas usadas em guerras. T.A.: "todas as armas de guerra serão destruídas".

##### porquanto Ele proclamará paz às nações

Aqui a ação de proclamar paz representa a ação de apaziguar. T.A.: "pois o Rei trará paz às nações".

##### o Seu domínio será de mar a mar, e do rio às extremidades da terra!

"o Seu reino será sobre toda a terra!".

#### Zechariah 9:11

##### Assim como a ti

Aqui "a ti" refere-se ao povo de Israel.

##### do abismo sem água

Esse abismo representa o exílio.

##### Retornai à fortaleza

T.A.: "Volte à sua nação, onde estarás a salvo".

##### cativos da esperança

Essa expressão refere-se aos israelitas em exílio, que estavam confiando em Deus para resgatá-los.

##### curvei Judá como Meu arco

O povo de Judá é citado como se fosse um arco levado por Deus para a batalha. T.A.: "usarei o povo de Jurá para lutar contra o povo da Grécia".

##### Enchi Minha aljava com Efraim

O povo de israel, o reino do norte, é citado como se fosse flechas que Deus atiraria aos seus inimigos. Uma aljava é uma bolsa que guarda as flechas de um soldado.

##### Suscitei teus filhos, Sião, contra os teus filhos, Grécia

Deus está falando com os povos de duas nações diferentes ao mesmo tempo.

#### Zechariah 9:14

##### Informação Geral:

Essa parte da profecia continua nas palavras de Oseias, ao invés das palavras de Yahweh faladas através dele.

##### lhes aparecerá

A palavra "lhes" refere-se ao povo de Deus. T.A.: "será visto no céu pelo Seu povo" ou "virá ao Seu povo".

##### sairão como o relâmpago

Os israelitas pensavam que os relâmpagos eram como flechas que Deus atirava.

##### soar a trombeta

As trombtas eram chifres de carneiros. Pessoas assopravam neles para dar sinais em batalhaas e em outras ocasiões.

##### avançará com tempestades vindas de Teman

Os israelitas algumas vezes pensavam que Deus viajava em tempestades violentas vindas do sul.

##### exterminarão

T.A.: "devorarão completamente".

##### as pedras das fundas

Os israelitas derrotaram os soldados que lutam com estilingues. Esses soldados representam todos os inimigos de Israel, não importa qual arma eles carreguem.

##### eles beberão e gritarão como homens embebedados com vinho

T.A.: "eles gritarão e celebrarão sua vitória tão alto como se estivessem bêbados".

##### serão cheios de vinho como bacias

Isso provavelmente refere-se às bacias em que os sacerdotes carregavam o sangue dos animais no altar. T.A.: "eles serão tão cheios de vinho quanro as bacias em que os sacerdotes caarregavam sangue até o altar".

##### como os cantos do altar

Altares tinham cantos projetados para coletar o sangue de animais. T.A.: "com os cantos do altar são cheios de sangue".

#### Zechariah 9:16

##### Informação Geral:

Zacarias continua a falar ao povo.

##### porque serão as joias de uma coroa

T.A.: "em sua terra serão como lindas pedras de de uma coroa".

##### Os jovens florescerão com os cereais

Os jovens viverão com a comida que recebem da colheita.

##### e as moças virgens com o vinho doce

Mulheres jovens apreciarão o vinho doce. Essas referências a homens e mulheres jovens representam toda a população de Israel.

## Chapter 10

#### Zechariah 10:1

##### Informação Geral:

Zacarias continua a falar com o povo.

##### faz tempestades

"faz as nuvens de tempestades".

##### ídolos do lar falam falsamente

Tradução Alternativa (T.A.): "ídolos do lar oferecem falsas promessas".

##### adivinhos imaginam mentiras

T.A.: "advinhos veem falsas visões".

##### eles contam sonhos enganosos

T.A.: "os advinhos contam mentiras sobre os seus sonhos de maneira a enganar pessoas".

##### pois sofrem como ovelhas

T.A.: "o povo não sabe para qual caminho seguir".

#### Zechariah 10:3

##### A minha ira se acende contra os pastores

Os "pastores" representam os líderes do povo de Deus. T.A.: "Minha raiva contra os pastores do meu povo é muito forte" ou "Eu estou muito irado com os pastores do meu povo".

##### são os cabritos — os líderes — que punirei

"os cabritos" representam os líderes opressores.

##### O Senhor dos Exércitos também cuidará de Seu rebanho, a casa de Judá

T.A.: "Eu cuidarei da casa de judá".

##### a casa de Judá, e fará deles como o Seu cavalo de guerra em batalha

T.A.: "lhes Darei minha poderosa força destemida".

#### Zechariah 10:4

##### Deles virá a pedra angular

"A pedra angular virá deles". Um importante governante é anunciado como se ele fosse a fundação de uma construção. T.A.: "Alguns de seus descendentes serão governantes de grande importância".

##### deles virá o pilar da tenda

"o pilar da tenda virá deles". Os principais líderes são citados como se eles fossem amplos pilares que sustentam a tenda no lugar. T.A.: "os líderes que sustentarão a nação unida virão deles".

##### deles virá o arco da guerra

"o arco da guerra virá deles". Líderes militares são citados como se eles fossem o arco que era utilizado nas batalhas. T.A.: "os líderes militares virão deles".

##### Serão como guerreiros

T.A.: "Eles serão poderosos em batalha".

##### que pisam seus inimigos na lama das ruas da batalha

T.A.: "que derrotam seus inimigos completamente".

##### e irão envergonhar os que montam os cavalos de guerra

T.A.: "e eles irão derrotar seus inimigos em cavalos que lutam contra eles".

#### Zechariah 10:6

##### Eu fortificarei a casa de Judá

T.A.: "Eu tornarei a casa de Judá forte".

##### a casa de José

Isso se refere as pessoas do norte do reino de Israel.

##### Eu não os tivesse jogado para fora

T.A.: "Eu não os tivesse rejeitado".

##### Efraim será como um guerreiro

"Efraim" aqui refere-se ao reino do norte de Israel. T.A.: "Efraim será muito forte".

##### o seu coração se alegrará como pelo vinho

T.A.: "e eles serão verdadeiramente felizes".

##### seus filhos verão e se alegrarão. Seu coração se alegrará em mim.

T.A.: "Seus filhos verão o que aconteceu e se alegrarão por causa do que Yahweh fez por eles!".

#### Zechariah 10:8

##### Eu assobiarei

Assobiar é produzir um som alto e agudo com o ar através dos lábios entreabertos. Isso é feito na maioria das vezes para dar um sinal à outras pessoas, como nesta passagem.

##### até que não haja mais espaço para eles

As pessoas continuaram a voltar para Judá até que esteja superlotado e não haja mais nenhum lugar para que mais pessoas vivam lá.

#### Zechariah 10:11

##### passarei pelo mar da sua aflição

As escrituras muitas vezes se refere ao mar como se fosse uma imagem de muitos problemas e dificuldades.

##### e secarei todas as profundezas do Nilo

T.A.: "farei com que o Nilo seja drenado de toda a sua água".

##### A majestade da Assíria será lançada para baixo

Aqui "A majesta da Assíria" provavelmente está se referindo ao exército assírio. T.A.: "Eu destruirei o orgulho exército da Assíria".

##### e o cetro do Egito será tirado dos egípcios

T.A.: "e o poder do Egito para governar outras nações se extinguirá".

##### essa é a declaração do Senhor

Essa frase é muitas vezes traduzida como "Yahweh diz" na UDB. Pode ser traduzida com qualquer conceito que melhor se adapte na sua língua. Esta frase é usada muitas vezes em Zacarias.

## Chapter 1

#### Malachi 1:1

##### A declaração da palavra de Yahweh para Israel por intermédio de Malaquías

Isso pode ser dito como uma declaração. "Esta é a declaração da palavra de Yahweh para Israel por meio de Malaquias".

##### Yahweh

Esse é o nome de Deus revelado ao seu povo no Velho Testamento. Veja a página de tradução sobre Yahweh a respeito de como traduzir Seu nome.

##### por intermédio de Malaquías

Aqui "intermédio" representa o processo de transmitir a palavra. Tradução Alternativa

##### Como nos tens amado?

Essa questão indica que o povo duvida da verdade daquilo que Deus diz. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não mostrastes nos amar".

##### Não foi Esaú irmão de Jacó?

Esse questionamento, resposta de Yahweh, lembrando o povo de sua história, também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Vocês sabem que Esaú foi irmão de Jacó".

##### diz Yahweh

"Yahweh solenemente disse isso".

##### tenho amado Jacó

Aqui "amado" representa a relação de lealdade entre Yahweh e Jacó, na qual havia uma aliança entre os dois. Isso pode ser explicitado. T.A.: "como sabem, Eu Me coloquei em uma aliança com Jacó".

##### tenho amado Jacó

Esse nome, "Jacó", refere-se não apenas a Jacó, mas também a seus descendentes.

##### Esaú Eu tenho odiado

Aqui "odiado" implica no fato de que não havia aliança entre Yahweh e Esaú. Entretanto, não significa que Yahweh era contra Esaú.

##### Esaú Eu tenho odiado

Esse nome, "Esaú", refere-se não apenas a Esaú, mas também a seus descendentes.

##### suas montanhas

Isso se refere à terra montanhosa de Edom.

##### Tenho... abandonado sua herança a chacais do deserto

No Velho Testamento, a presença de animais selvagens como os chacais era uma forma frequente de descrever uma terra abandonada pelo povo que já viveu nela.

##### sua herança

Aqui "herança" representa a região que os descendentes de Esaú, a nação de Edom, ocuparam.

#### Malachi 1:4

##### E Edom diz

Aqui "Edom" representa o podo de Edom. T.A.: E o povo de Edom diz".

##### mas Eu destruirei

Aqui "destruirei" também pode ser traduzido como "colocarei abaixo". T.A.: "mas Eu lançarei por terra".

##### o país da maldade

Aqui "maldade" representa ou as pessoas ou as ações maldosas. T.A.: "o país das pessoas más".

##### Seus próprios olhos irão ver

"Seus próprios olhos" representa o próprio povo. T.A.: "Vocês vão ver por si mesmos".

#### Malachi 1:6

##### Informação Geral:

Yahweh repreende os sacerdotes usando um diálogo imaginário em que os sacerdotes protestam que estão fazendo o correto, mas Yahweh aponta seus erros.

##### desprezam o Meu nome

Aqui "Meu nome" representa o próprio Yahweh. T.A.: "tratam-Me como se Me odiassem".

##### Como desprezamos o Teu nome?

Aqui os sacerdotes estão fazendo uma pergunta de forma a implicar que não desprezaram Yahweh de fato. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Nós não desprezamos realmente Teu nome" ou "Diga-nos como desprezamos o Teu nome, pois não achamos que fizemos isso".

##### pão impuro

Aqui "impuro" representa algo que não serve de sacrifício para Deus.

##### Como temos Te profanado?

Aqui os sacerdotes estão fazendo essa pergunta para implicar não terem, realmente, profanado Yahweh. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Nós não Te profanamos" ou "Diga-nos como Te profanamos, pois não achamos que fizemos isso".

##### Te profanado

Essa expressão refere-se a insultar Deus dando-o sacrifícios impuros.

##### mesa

Isso refere-se ao altar.

##### Dizendo que a mesa de Yahweh é desprezível

Essa é a resposta que Yahweh dá aos sacerdotes, mas a resposta completa pode apenas ser inferida. Isso pode ser explicitado. T.A.: "Vocês Me profanaram dizendo, 'a mesa de Yahweh é desprezível'".

##### desprezível

Tomada por algo sem valor.

#### Malachi 1:8

##### Quando oferecem animais cegos para o sacrifício, não é isso mal?

Aqui Yahweh está perguntando de forma a afirmar. Essa sentença funciona como uma repreensão ao povo. T.A.: "Vocês sabem muito bem que é mau ofertarem animais cegos para o sacrifício!".

##### E quando ofereceis o coxo e o doente, não é isso mal?

Aqui Yahweh está perguntando de forma a afirmar. T.A.: "Vocês sabem muito bem que é mau ofertar o coxo e o doente!".

##### Apresentai isso ao vosso governador

Aqui Yahweh dá uma ordem para expressar uma ideia condicional. T.A.: "Se vocês apresentarem isso ao vosso governador".

##### ele vos aceitará ou terá agrado de vós?

Aqui Yahweh está perguntando de forma a afirmar. T.A.: "ele não aceitará nem terá agrado de vós".

##### terá agrado de vós?

Ter agrado de alguém significa aceitar este alguém em graça. T.A.: "ele vos aceitará com graça" ou "ele aceitará ajudar vocês".

##### Apresentai

Dê um presente para demonstrar respeito.

##### E agora, tentai pedir favor de Deus, de modo que Ele seja gracioso convosco

Malaquias não está mais falando por Deus. Ele está falando diretamente aos israelitas; ele os está criticando por ousarem pensar que Deus teria misericórdia deles.

##### tentai pedir favor de Deus

Aqui "favor" representa Deus e Sua presença. T.A.: "tentai pedir a presença de Deus convosco".

##### Com uma oferta dessa nas vossas mãos, Ele se agradará de vós?

Aqui Yahweh está perguntando de forma a afirmar algo em repreensão. T.A.: "Se vocês ofertarem sacrifícios inaceitáveis, Deus não se agradará de vocês".

##### Com uma oferta dessa nas vossas mãos

Essa frase do hebraico é difícil e interpretada de muitas formas diferentes nas versões modernas.

##### nas vossas mãos

Aqui "mãos" representa o povo a trazer as ofertas. T.A.: "por vocês".

#### Malachi 1:10

##### Oh, se houvesse um

Isso expressa um grande desejo.

##### para que não acendêsseis o fogo do Meu altar em vão

Aqui "fogo do Meu altar" representa a oferta de sacrifícios a Yahweh. T.A.: "para que não acendam o fogo do meu altar para fazer sacrifícios que Eu não aceitarei".

##### das vossas mãos

Aqui "vossas mãos" significa "vocês". T.A.: "de vós".

##### desde o nascer até o pôr do sol

Essas duas expressões significam "em todo lugar". É um paralelo a "entre as nações" e "em todo lugar".

##### Meu nome será grande entre as nações

Aqui "meu nome" representa "Eu". T.A.: "Eu serei honrado em outras nações".

##### Meu nome

Aqui "nome" representa "reputação" ou "honra".

##### em todos os lugares incenso e ofertas puras serão oferecidos ao Meu nome

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "em todos os lugares pessoas ofertarão incenso e orfertas puras em Meu nome".

##### ao Meu nome

Aqui "nome" representa Yahweh. T.A.: "a Mim".

##### a mesa... seus frutos

Possíveis significados são: 1) "a carne sacrificada no altar de animais cujas outras partes os sacerdotes deveriam comer"; or 2) "a carne sacrificada no altar".

#### Malachi 1:13

##### Me desprezais

Mostram grande desrespeito fazendo barulhos com o nariz.

##### Devo aceitar isto das vossas mãos?

Aqui Yahweh está fazendo uma pergunta de forma a repreendê-los. T.A.: "Eu certamente não deveria aceitar isto das vossas mãos".

##### vossas mãos

Aqui "vossas mãos" significa "vocês". T.A.: "de vós".

##### Meu nome será honrado entre as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas de outras nações honrarão meu nome".

##### Meu nome será honrado

Aqui "Meu nome" representa Yahweh. T.A.: "Eu serei honrado".

## Chapter 2

#### Malachi 2:1

##### e não dispuserdes o vosso coração

Isso refere-se a considerar algo muito importante. Tradução Alternativa

##### dardes glória ao Meu Nome

Honra é tratada como um objeto que se dá a alguém.

##### Meu Nome

Essa expressão trata de Deus.

##### Enviarei uma maldição sobre vós

Uma maldição é tratada com um objeto que pode ser enviado a alguém. T.A.: "Eu vos amaldiçoarei".

##### não guardastes no coração Meus mandamentos

Isso refere-se a considerar os mandamentos de Yahweh como muito importantes. T.A.: "vocês não estão considerando que meus mandamentos sejam importantes".

#### Malachi 2:3

##### espalharei esterco nas vossas caras

Aqui "esterco nas vossas caras" representa a desgraça. T.A.: "colocarei vocês em profunda desgraça; tão profunda que será como se estivesse espalhando esterco em vossas caras".

##### os estercos das vossas ofertas

Aqui "ofertas" representa os animais que os sacerdotes ofertavam em sacrifício nas festas israelitas. O termo "estercos" provavelmente refere-se às fezes produzidas pelos animais antes de serem sacrificados e aos restos de alimentos que estavam dentro desses animais quando eles foram mortos. Os funcionários do templo tinham que carregar este esterco para um lugar fora do templo e provavelmente fora de Jerusalém.

##### e sereis lançados fora com eles

Essa expressão difícil em hebraico pode ser traduzida como "Deus tomará vocês com eles", ou seja, com os estercos. Essa expressão continua a mesma metáfora do abate de animais para o sacrifício e pode ser dita em voz ativa. T.A.: "e jogarão vocês na pilha de esterco; Deus garantirá que vocês serão levados quando levarem o esterco".

##### e sereis lançados fora com eles

Possíveis significados dessa expressão são: 1) Deus punirá os sacerdotes infiéis matando-os e fazendo com que seus corpos sejam levados às pilhas de esterco; ou 2) Deus punirá os sacerdotes infiéis de tal forma que será como se seus corpos fossem levados com o esterco.

##### e que a minha aliança continuará com Levi

Yahweh fala de Levi como se fosse o mesmo que seus descendentes, a tribo de Levi. T.A.: "e que a minha aliança continuará com os descendentes de Levi".

#### Malachi 2:5

##### Informação Geral:

Yahweh fala da tribo de Levi como se fosse uma pessoa.

##### A Minha aliança com ele era de vida e paz

Aqui o resultado desejado da aliança é dito como se fosse a própria aliança. T.A.: "O propósito da minha aliança com Levi foi que os sacerdotes vivessem em prosperidade e paz".

##### para Me honrar e ele Me honrou

Essa expressão continua a mesma metáfora, mas deixa uma ideia que está implicita no texto. Isso pode iniciar uma nova sentença. T.A.: "Minha aliança com ele era de honra e ele honrou". ou "em Minha aliança com ele, também requeri que ele Me honrasse, e ele Me honrou".

##### se maravilhou por Meu Nome

Aqui "Meu Nome" representa o próprio Deus.

##### nenhuma falsidade foi achada

Aqui achar algo representa este algo passar a existir. T.A.: "não houve falsidade".

##### nos seus lábios

Aqui "lábios" representam a habilidade da pessoa de falar.

##### Ele caminhou comigo

Aqui "caminhou" representa "viveu", "conduziu a vida de uma certa forma".

##### em paz e retidão

Aqui a ideia de localização representa a maneira com que Levi viveu. T.A.: "pacífica e retidamente".

##### desviou muitos do pecado

Aqui persuadir as pessoas a pararem de pecar é dito como se fosse desviá-las do pecado. T.A.: "persuadiu muitos a pararem de pecar".

##### Pois os lábios do sacerdote devem guardar sabedoria

Aqui sabedoria é tratada com um objeto que um sacerdote pudesse guardar. Nessa passagem a ideia de "guardar sabedoria" implica em comunicar a sabedoria sobre Deus.

##### lábios

Aqui "lábios" representa a habilidade de uma pessoa para falar.

##### procurar instrução

"querer ser instruído".

##### procurar instrução

Aqui instrução é tratada como um objeto que se pudesse procurar. T.A.: "querer que um sacerdote ensine verdadeiramente".

##### da sua boca

Aqui "boca" representa o que a pessoa diz.

#### Malachi 2:8

##### vos desviaste do caminho verdadeiro

A forma correta de se comportar é dito como se fosse o caminho correto verdadeiro, e abandonar a conduta verdadeira é dito como se fosse desviar-se do caminho.

##### Vós fizestes muitos tropeçarem

Desobedecer a Deus é dito como se fosse tropeçar.

##### Vós fizestes muitos tropeçarem a respeito da lei

A expressão "a respeito da lei" dá o contexto para "tropeçarem". T.A.: "Vós fizestes muitos desobedecerem a lei".

##### diante de todos os povos

Essa ideia espacial representa o fato que o povo percebe o mau comportamento dos sacerdotes.

##### guardastes os Meus caminhos

Aqui "caminhos" representam "desejos" e "comportamento". Esses caminhos são ditos como se fossem coisas que se pode guardar. T.A.: "seguistes Meus desejos de como devias viver".

##### mostrastes parcialidade na instrução

"mostraram leniência com o comportamento das pessoas que gostam e o contrário para as que não gostam".

##### mostrastes parcialidade

Aqui o hábito de favorecer algumas pessoas mais que as outras é dito como se fosse uma coisa que se mostra aos outros. T.A.: "fez as pessoas perceberem que favorecem mais uns que outros".

#### Malachi 2:10

##### Informação Geral:

Aqui o profeta Malaquías começa a falar com seus compatriotas israelitas.

##### Não temos todos o único pai? Não fomos nós criados por um único Deus?

Malaquías faz essas perguntas para lembrar os israelitas do que eles já sabem. T.A.: "Vocês sabem que todos temos um pai, e que Deus criou a nação de nós" ou "Vocês sabem que Deus é o pai de todos nós israelitas pois Ele fez nossa nação".

##### Não fomos nós criados por um único Deus?

Essa pergunta foi feita para representar uma afirmação. T.A.: "Certamente foi o mesmo Deus que nos criou".

##### criados

Isso provavelmente refere-se a Deus transformando os hebreus em uma nação.

##### Por que agimos de uma maneira traiçoeira cada um contra o seu irmão, profanando a aliança dos nossos pais?

Malaquías faz essa pergunta para repreender os israelitas. Essa pergunta pode ser transformada em uma afirmação. T.A.: "Nós certamente não devemos destratar nossos irmãos e profanar a aliança de Deus o desobedecendo, como vocês têm feito".

##### Judá agiu traiçoeiramente

Aqui "Judá" representa o povo na região de Judá e o fato de que eles foram infiéis com Yahweh é dito como se eles fossem um único homem chamado Judá. T.A.: "O povo de Judá agiu traiçoeiramente".

##### uma coisa repugnante foi cometida em Israel e Jerusalém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoa fizeram coisas repugnantes em Israel e Jerusalém".

##### Porque Judá profanou o lugar santo de Yahweh

Aqui "Judá" refere-se novamente ao povo de Israel. T.A.: "Pois o povo de Judá profanou o lugar santo de Yahweh".

##### se casou com a filha de um deus estrangeiro

O povo de Judá é novamente referido como se fosse um homem chamado Judá. T.A.: "casou-se com mulheres de outras nações, mulheres que adoram ídolos".

##### Que Yahweh retire das tendas de Jacó qualquer homem

Destruir algo é frequentemente dito como se fosse retirar algo das tendas. T.A.: "Que Yahweh destrua qualquer homem nas tendas de Jacó" ou "Que Yahweh mate qualquer na comunidade de Israel".

##### tendas de Jacó

Aqui "tendas de Jacó" representa a comunidade de Israel.

##### Jacó

Aqui "Jacó" representa todos os israelitas, porque Jacó estava entre os patriarcas de quem eles descendem.

##### qualquer homem

Essa expressão parece significar "absolutamente todos".

#### Malachi 2:13

##### Informação Geral:

Malaquías continua a falar aos seus compatriotas israelitas.

##### Cobris o altar de Yahweh com lágrimas

Isso representa uma hipérbole para adoradores chorando enquanto rezam para Yahweh por ajuda. Essa afirmação deve representar um sinal de desaprovação a falsos adoradores em sua falsa adoração a Yahweh.

##### choros e suspiros

As palavras "choros" e "suspiros" compartilham o mesmo significado e intensificam a ideia do choro. T.A.: "muito choro".

##### jamais atenta para as ofertas

Aqui atentar-se a uma oferta representa receber um presente e mostrar graça a quem deu.

##### jamais atenta para as ofertas

Disso infere-se que aqueles que estão chorando no altar de Yahweh ofereceram sacrifícios a Ele.

##### das vossas mãos

Aqui "mãos" representa a pessoa dando a oferta. T.A.: "de vocês".

#### Malachi 2:14

##### Por que não?

O pensamento completo é "Por que ele não devolve a oferta ou a aceita com graça de nossa mão?".

##### a mulher da tua mocidade

"a mulher com quem você se casou na sua mocidade".

##### Yahweh foi testemunha diante de ti e a mulher da tua mocidade

Essa afirmação presume que essa mulher continua viva.

##### testemunha diante de ti e a mulher da tua mocidade

Aqui uma testemunha do acordo entre duas pessoas é pensada como estando diante dos acordantes para que o acordo fosse feito. Essa sentença também foi feita para lembrar o povo de que Yahweh puniria qualquer israelita que quebrasse a aliança do casamento.

##### Ele não vos fez um, com a porção do Seu Espírito?

Essa pergunta pode ser feita traduzida como uma afirmação. T.A.: "Ele certamente fez um do marido e da mulher com a porção do Seu Espírito".

##### vos fez um

Essa expressão significa fazer de marido e mulher uma só carne. T.A.: "fez do marido e da mulher uma só carne".

##### uma descendência piedosa

Crianças que honram e obedecem a Deus.

##### ela foi tua companheira e tua esposa por aliança

Essa afirmação implica que muitos israelitas se divorciaram de suas esposas.

##### por aliança

"pela aliança do casamento com que você concordou".

##### Eu detesto o divórcio

Aqui "divórcio" representa o ato de se divorciar, quando um homem dispensa sua esposa de forma a encerrar seu casamento com ela. T.A.: "Eu detesto quando um homem se divorcia de sua esposa".

##### o que cobre as suas vestes com violência

Essa frase provavelmente fala de qualquer homem que é violento com sua esposa.

##### Portanto, vigiai o vosso espírito e não sejais infiéis

"Portanto, cuide e seja fiel a sua esposa".

#### Malachi 2:17

##### Vós tendes cansado Yahweh

Yahweh é tratado como se o comportamento humano pudesse O cansar, mas Deus não se cansa em um sentido físico ou emocional. Essa afirmação provavelmente significa que Yahweh foi ofendido ou se exasperou. T.A.: "Vocês ofenderam Yahweh".

##### Como O temos cansado?

Essa pergunta foi feita para negar que o povo tenha feito algo errado. Isso pode ser expressado com uma afirmação. T.A.: "Nós certamente não O cansamos".

##### Dizendo

A ideia completa é, "Vocês o cansaram dizendo". Essa é a resposta do profeta à pergunta retórica.

##### aos olhos de Yahweh

Aqui "aos olhos de Yahweh" representa a opinião de Yahweh.

##### Onde está o Deus da Justiça?

Os sacerdotes fazem essa pergunta para afirmar que ou Yahweh não liga se o povo faz o mal ou não, ou que Ele nunca pune os maus. T.A.: "Deus certamente não pune os maus".

##### Deus da Justiça

O Deus que pune os malfeitores justamente.

## Chapter 3

#### Malachi 3:1

##### Informação Geral:

Yahwe começa falando novamente ao povo de Israel no versículo 1, mas o profeta Malaquías começa a falar no versículo 2.

##### Vede

"Veja" ou "Ouça" ou "Prestem atenção ao que estou prestes a dizer".

##### ele preparará o caminho antes de mim

Aqui preparar as pessoas para receber Yahweh é dito como se fosse um caminho sendo limpo para que Yahweh o siga.

##### E o Senhor, a quem buscais... O mensageiro da aliança, em quem vos deleitais

Algumas versões modernas traduzem de forma a implicar que essas duas expressões referem-se à mesma pessoa. Outras versões modernas deixam essa questão ambígua. Nós recomendamos que traduções deixem essa questão em aberto, assim como a ULB e a UDB.

##### O mensageiro da aliança

Quase todas as versões deixam ambíguo o sentido dessa expressão. Mas tradutores podem precisar explicitar a relação entre o "mensageiro" e a "aliança". A UDB apresenta "o mensageiro" como alguém prometido na aliança que Yahweh fez com Israel. Outra escolha é apresentar o mensageiro como uma irá ou confirmar essa aliança ou apresentar uma nova aliança.

##### Mas quem suportará o dia da Sua vinda? E quem poderá estar em pé quando Ele aparecer?

Essas perguntas retóricas implicam que ninguém será capaz de resistir a Yahweh quando Ele vier. Elas podem ser combinadas em uma afirmação. T.A.: "Entretanto, ninguém será capaz de resistir Yahweh quando Ele vier para julgar".

##### dia da Sua vinda

Aqui "dia" representa "tempo". T.A.: "o tempo em que Ele virá".

##### suportará

Aqui suportar representa resistir ao um ataque ou acusação.

##### Porque Ele é como um fogo refinador, e como o sabão da lavadeira

Essa sentença dá uma razão porque ninguém será capaz de resistir a Deus quando Ele vier. O poder de Deus julgar as pessoas e impedí-las de pecar é dito como se fosse o poder de um forte sabão para limpar roupas ou do fogo para derreter um objeto. Essas são formas de dizer que o poder de Deus para fazer essas coisas não pode ser parado.

##### e purificará os filhos de Levi

Perdoar os filhos de Levi e persuadi-los a não mais pecar é dito como se fosse purificar. T.A.: "e ele irá corrigir os filhos de Levi e perdoá-los por terem pecado".

##### os filhos de Levi

Aqui "filhos" refere-se aos descendentes. Os descendentes homens de Levi foram os sacerdotes e serviçais do templo.

##### Ele sentará

Aqui sentar implica a ação de um ferreiro, que se senta para refirnar pequenas quantias de ouro ou prata. Isso também implica a ação de um rei, que senta-se para julgar o povo e dar os decretos.

##### Ele os refinará como o ouro e a prata

Aqui persuadir o povo a não mais pecar é dito como um ferreiro refinando ouro e prata.

##### e eles trarão as ofertas de justiça para Yahweh

Aqui "de justiça" significa "motivados por desejos justos de adorar Yahweh". T.A.: "e eles trarão ofertas aceitáveis a Yahweh de forma a adorá-Lo".

#### Malachi 3:4

##### Informação Geral:

Malaquías continua falando no versículo 4, mas Yahweh começa a falar novamente no versículo 5.

##### as ofertas de Judá e Jerusalém

Aqui "Judá" e "Jerusalém" representam os povos destes locais. T.A.: "as ofertas trazidas pelo povo de Judá e Jerusalém".

##### nos dias antigos e como nos anos da antiguidade

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que ofertas já agradaram Yahweh em algum momento. T.A.: "como era em um passado distante".

##### Portanto, Eu Me aproximarei de vós para o julgamento

Aqui "julgamento" refere-se ao ato de julgar. T.A.: "Então, Eu Me aproximarei de vocês para julgá-los".

##### oprimem os trabalhadores em seus salários

"fazem com que os trabalhadores sofram não os pagando pelo seu trabalho".

##### não amparam os estrangeiros

Isso é, impedir que o estrangeiro tenha seus direitos. Retirar das pessoas seus direitos é dito como se fosse deixar de ampará-las. Talvez a ideia de amparar seja de ajudar alguém errado a se tornar correto. T.A.: "negam aos estrangeiros vivendo em Israel os direitos que eles deveriam ter".

#### Malachi 3:6

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar ao povo de Israel.

##### não fostes consumidos

"não pereceu".

##### Desde os dias dos vossos pais, deixastes de lado os Meus preceitos e não os guardastes

Desobedecer as ordens de Deus é dito como se fosse se desviar delas. T.A.: "Vocês desobedeceram Minhas ordens desde o tempo dos seus ancestrais".

##### Voltai-vos para Mim e Eu me voltarei a vós

Aqui amar um ao outro e ser fiel um ao outro é dito como se fosse voltar-se um ao outro. T.A.: "Me amem e Me honrem, e Eu sempre vos ajudarei".

##### Como voltaremos?

O povo faz essa pergunta de forma a afirmar que nunca desobedeceram a Deus. Isso pode ser expressado como uma afirmação. T.A.: "Nós nunca nos afastamos de Ti de forma a não podemos retornar a Ti" ou "Nós nunca nos distanciamos de Ti, então não faz sentido falar da nossa volta".

#### Malachi 3:8

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar ao povo de Israel.

##### Roubará o homem a Deus?

Essa pergunta implica que a ideia de roubar a Deus é extremamente perversa. Ela pode ser expressada como uma afirmação. T.A.: "Um homem certamente não deve roubar a Deus" ou "Ninguém, nunca, deve Me roubar".

##### Como Te roubamos?

Essa pergunta implica que o povo de Israel não acha que roubou a Deus. T.A.: "Nós certamente não Te roubamos".

##### Nos dízimos e ofertas

Essa resposta de Yahweh complementa a resposta. T.A.: "Vocês me roubaram não fazendo as ofertas e dízimos".

##### estais amaldiçoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu certamente vos amaldiçoei!".

##### Vós, toda a nação... Me roubais

Aqui "nação" representa o povo a quem Yahweh está falando. T.A.: "Todos vocês, toda a nação... Me roubais".

#### Malachi 3:10

##### Informação Geral:

Yahweh continua a falar ao povo de Israel.

##### todo o dízimo

"todos os dízimos".

##### Minha casa

Aqui "casa" refere-se ao templo. T.A.: "Meu templo".

##### E provai-Me agora nisto... se Eu não vos abrir as janelas dos céus

Aqui o tomando "provai-Me" representa algo que o povo pode e deve fazer: "E testem-Me". Isso pode ser dividido em duas sentenças. T.A.: "Testem-me agora nisto... se o fizerem, abrirei para vós as janelas dos céus".

##### Todas as nações vos chamarão abençoada

Aqui ser dito abençoado representa ser abençoado. T.A.: "Todas as nações saberão que vocês foram abençoados".

##### Todas as nações

Essa expressão representa os povos em todas as nações. T.A.: "Os povos de todas as nações".

##### terra de deleites

Aqui "deleites" representa a condição na qual os habitantes deleitam-se de suas terras.

#### Malachi 3:13

##### Informação Geral:

Esses versículos começam uma nova seção do livro. Aqui Yahweh está falando com o povo de Israel.

##### Vossas palavras contra Mim foram duras

Aqui "duras" significa "rígidas" ou "terríveis". E "Vossas palavras" representa "O que vocês disseram". T.A.: "O que vocês disseram contra Mim foi terrível".

##### O que falamos contra Ti?

O povo fazer essa pergunta para afirmar que não fez nada contra Deus. Isso pode ser expresso como uma afirmação. T.A.: "Não dissemos nada contra Ti".

##### Que proveito há em guardarmos Seus mandamentos ou lamentarmos diante de Yahweh dos Exércitos?

O povo faz essa pergunta de forma a afirmar algo. T.A.: "É inútil que guardemos Seus mandamentos ou lamentemos diante de Yahweh dos Exércitos".

##### ou lamentarmos diante de Yahweh dos Exércitos

Aqui "lamentarmos" representa "comportarmo-nos de maneira arrependida", provavelmente de forma a indicar a tristeza por seus pecados.

##### diante de Yahweh dos Exércitos

Essa expressão refere-se a Deus estando ciente do que as pessoas estão fazendo.

##### nós chamamos o arrogante de abençoado

Aqui ser chamado de "abençoado" é ser realmente abençoado. T.A.: "dizemos que o arrogante é abençoado".

##### nós chamamos o arrogante de abençoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós dizemos que o arrogante está melhor".

##### escapam

Isto é, "escapam da punição de Deus".

#### Malachi 3:16

##### Informação Geral:

Esse evento aqui descrito pode ter ocorrido depois do povo de Deus em Israel se arrepender de seus pecados. (Veja UDB)

##### e um livro memorial foi escrito, diante Dele, sobre aqueles que temiam a Yahweh

Isso pode significar: 1) os israelitas escreveram um livro para que pudessem se lembrar daquilo que prometeram e listar os nomes das pessoas que temiam Yahweh; ou 2) Yahweh fez com que alguém no céu escrevesse um livro com o nome das pessoas que o temiam.

##### livro memorial

Essa expressão refere-se a qualquer livro que ajude as pessoas a se lembrarem de coisas importantes, como eventos ou pessoas que viveram no passado.

##### honravam o Seu nome

Aqui "Seu nome" representa o próprio Deus.

#### Malachi 3:17

##### Eles serão Meus

"Eles serão Meu povo".

##### Minha propriedade exclusiva

Aqui "propriedade" refere-se a uma propriedade pessoal. Essa ideia pode ser expressa em uma locuação verbal. T.A.: "Eles pertencerão completamente a Mim".

##### Eu agir

Essa expressão refere-se ao tempo em que Yahweh julgará e punirá os israelitas rebeldes, dando vitória aos israelitas fiéis. (Veja 4:1)

##### quem é o justo e quem é o mau

"veja a diferença entre o justo e o mau" ou "trate diferente o justo e o mau".

## Chapter 4

#### Malachi 4:1

##### Vede

"Veja" ou "escute" ou "preste atenção no que estou prestes a dizer".

##### O dia vem ardendo como uma fornalha

O desastre que ocorrerá nesse dia é dito como se o próprio dia estivesse queimando. O julgamento de Deus frequentemente é tratado como se fosse um fogo.

##### os orgulhosos e ímpios

Essas palavras podem ser traduzidas da mesma forma que em 3:13.

##### todos os orgulhosos e ímpios serão como palha

Essas pessoas são ditas como se fossem se tornar plantas secas que somente servem para serem queimadas. É comum na Bíblia falar do povo como se eles fossem plantas ou árvores. Tradução Alternativa (T.A.): "todos os arrogantes e ímpios queimarão como a palha".

##### O dia que vem lhes queimará

Aqui "O dia" representa os eventos que ocorrerão naquele dia. T.A.: "Naquele dia Eu os queimarei".

##### E não lhes sobrará raiz nem ramo

Essa expressão continua a falar do povo como se fosse uma planta ou uma árvore. Então estar desprovido de raíz e ramos significa estar morto. T.A.: "E não lhes sobrará nada".

##### vós que temeis o Meu nome

Aqui "Meu nome" representa o próprio Yahweh.

##### o sol da justiça nascerá trazendo cura sobre as suas asas

Possíveis significados são: 1) Yahweh, O qual sempre age de forma justa, virá para curar as pessoas neste dia; ou 2) nesse dia Yahweh irá revelar a justiça do povo e irá curá-lo.

##### cura sobre as suas asas

Possíveis significados são: 1) o ato de curar alguém é dito como se fosse um objeto que o Sol leva às pessoas através de suas asas; ou 2) a cura ocorrerá sob as asas, ou seja, a segurança que Deus dá a seu povo.

##### asas

Era comum aos antigos habitantes do Oriente Médio dizer que o Sol tinha asas com as quais se movia pelo céu. Possíveis significados são: 1) os envivecedores raios de sol são ditos como se fossem asas; ou 2) é afirmado que as asas cobrem o povo de Deus para que ele viva em paz e segurança.

##### Vós saireis saltando como bezerros da estrebaria

Aqui o povo redimido de Yahweh é dito como se fossem bezerros libertos da estrebaria, livres para pastar.

##### E pisareis os ímpios, porque eles serão como cinza debaixo das plantas de vossos pés

Aqui a vitória do povo de Deus é dita como se eles estivessem andando sobre os cadáveres de seus inimigos.

##### eles serão como cinza

É afirmado que os inimigos dos israelitas foram queimados até se tornarem cinzas. (Veja: 4:1)

#### Malachi 4:4

##### Lembrai-vos de obedecer à lei do Meu servo Moisés

O conteúdo dos ensinamentos de Deus são ditos como se fossem uma lei de Moisés.

##### Lembrai-vos

Aqui "Lembrai-vos" significa "Pense sobre" e ao mesmo tempo "Obedeça".

##### Horebe

Esse é outro nome para Sinai.

##### para todo o Israel

"para todo o povo de Israel que estava esperando em frente à montanha".

##### todo o Israel

Aqui "Israel" é uma referência ao povo da nação de Israel.

##### os estatutos

Essa foi a lei que Deus deu a Israel para sempre.

##### e decretos

Essas são regras jurídicas destinadas a esclarecer como os estatutos se aplicam à vida cotidiana.

##### venha o grande e terrível dia de Yahweh

Aqui a ocorrência desse dia é dita como se ele estivesse vindo. T.A.: "chegue o grande e terrível dia de Yahweh".

##### grande e terrível dia de Yahweh

Essa expressão refere-se a qualquer tempo em que Yahweh age decisivamente.

##### Ele converterá o coração dos pais aos filhos, e o coração dos filhos aos pais

Aqui mudar a forma com que as pessoas pensam é dito como se Ele estivesse convertendo o coração delas.

## Chapter 1

#### Matthew 1:1

##### Informação Geral:

O autor começa com a genealogia de Jesus com o propósito de mostrar que Ele era descendente do Rei Davi e de Abraão. A genealogia segue até 1.15.

##### O livro da genealogia de Jesus Cristo

Pode-se traduzí-la como uma frase completa. Tradução Alternativa T.A.: "Esta é a lista dos ancestrais de Jesus Cristo".

##### Filho de Davi, filho de Abraão

Houveram muitas gerações entre Jesus, Davi e Abraão. Aqui, "filho" quer dizer "decendente". (T.A.): "Um decendente de Davi, o qual era um decendente de Abraão".

##### Filho de Davi

Algumas vezes a frase "filho de Davi" é usada como um título, mas aqui parece ser usada apenas para identificar o ancestral de Jesus.

##### Abraão era o pai de Isaque

"Abraão se tornou o pai de Isaque", ou "Abraão teve um filho Isaque", ou "Abraão teve um filho chamado Isaque". Existem diferentes formas de traduzir esta frase. De qualquer maneira que a fizer, a melhor seria seguindo o padrão da lista dos ancestrais de Jesus.

##### Isaque o pai... Jacó o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

##### Farés e Zará... Esrom... Arão

Estes são nomes de homens.

##### Farés o pai... Esrom o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

#### Matthew 1:4

##### Aminadabe o pai... Nasom o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

##### Salmom foi o pai de Boaz gerado de Raabe

"Salmom foi o pai de Boaz e a mãe de Boaz era Raabe", ou "Salmom e Raabe foram os pais de Boaz".

##### Boaz o pai...Obede o pai

Aqui a palavra "foi" é entendida.

##### Boaz o pai de Obede gerado de Rute

"Boaz foi o pai de Obede e a mãe de Obede foi Rute", ou "Boaz e Rute foram os pais de Obede".

##### Davi o pai de Salomão, gerado pela esposa de Urias

Aqui a palavra "foi" é entendida. "Davi foi o pai de Salomão e a mãe de Salomão foi a esposa de Urias", ou "Davi e a esposa de Urias foram os pais de Salomão".

##### A esposa de Urias

"A viuva de Urias". Salomão nasceu depois que Urias morreu.

#### Matthew 1:7

##### Roboão o pai de Abias, Abias o pai de Asa

A palavra "foi" é entendida em ambas as frases.

#### Matthew 1:9

##### Amom

Algumas vezes é traduzido por "Amos".

##### Josias foi um ancestral de Jeconias

Um termo mais específico para "ancestral" também pode ser usado particularmente se a palavra "ancestral" fosse usada apenas para uma pessoa que viveu antes dos avós de alguém (T.A.): "Josias era o avô de Jeconias".

##### No tempo da deportação para a Babilônia

"Quando eles foram forçados a mudar para a Babilônia", ou "quando os Babilônios os conquistaram e os fizeram morar na Babilônia". Se em sua língua é necessário especificar quem foi à Babilônia, pode-se dizer "os israelitas" ou "os israelitas que viviam em Judá".

##### Babilônia

Aqui, significa o país da Babilônia, não apenas a cidade da Babilônia.

#### Matthew 1:12

##### Após a deportação à Babilônia

Use o mesmo termo usado em 1:9.

##### Salatiel foi um ancestral de Zorobabel

Salatiel foi o avô de Zorobabel.

#### Matthew 1:15

##### Conexão com o texto:

O autor conclui a genealogia de Jesus, que começou em 1.1.

##### Maria, da qual Jesus nasceu

Isto pode ser declarado na forma ativa

##### Que é chamado Cristo

Isto pode ser declarado na forma ativa

##### Catorze

"14"

##### Deportação à Babilônia

Use o mesmo termo usado em 1.9.

#### Matthew 1:18

##### Informação Geral

Assim inicia uma nova parte da história, na qual o autor descreve os eventos que levam ao nascimento de Jesus.

##### Sua mãe, Maria, estava noiva de José

"Sua mãe, Maria, iria se casar com José". Pais normalmente arranjavam os casamentos de seus filhos

##### Sua mãe, Maria, estava noiva

Traduza de uma forma que deixa claro que Jesus ainda não tinha nascido quando Maria estava noiva de José

##### Antes de se unirem

"Antes de se casarem". Isto talvez se refira a Maria e José dormindo juntos

##### Ela achou-se grávida

Isto pode ser declarado na forma ativa

##### Pelo Espírito Santo

O poder do Espírito Santo havia habilitado Maria a ter um bebê antes de haver dormido com um homem.

##### José, seu marido

José ainda não havia se casado com Maria, mas quando um homem e uma mulher se prometiam em casamento, os judeus já os consideravam marido e mulher, apesar de não viverem juntos ainda

##### Terminar seu noivado

"Cancelar seus planos de se casarem".

#### Matthew 1:20

##### Enquanto ele pensava

"Enquanto José pensava".

##### Apareceu a ele em um sonho

"Veio a ele enquanto José estava sonhando".

##### Filho de Davi

Aqui, "filho" quer dizer "descendente".

##### O Filho gerado nela foi concebido pelo Espírio Santo

Isto pode ser declarado na forma ativa

##### Ela dará à luz a uma criança (filho)

Porque Deus enviou o anjo, o anjo sabia que o bebê era um menino.

##### Você o chamará

"Você deve nomeá-lo", ou "você deve dar a Ele o nome". Isto é um mandamento.

##### Porque Ele salvará

O tradutor talvez adicione uma nota de rodapé que diz: "O nome 'Jesus' quer dizer 'o Senhor salva'".

##### Seu povo

Isto se refere aos judeus.

#### Matthew 1:22

##### Informação geral:

O autor cita o profeta Isaías para mostrar que o nascimento de Jesus estava de acordo com as Escrituras.

##### Tudo isso aconteceu

O anjo não está mais falando. Mateus, agora, está explicando a importância do que o anjo disse.

##### O que foi dito pelo Senhor por meio do profeta

Isto pode ser declarado na forma ativa

##### Eis... Emanuel

Aqui, Mateus cita o profeta Isaías.

##### Eis

"Olhe", ou "ouça", ou "preste atenção ao que estou prestes a lhe dizer". Esta palavra adiciona ênfaze ao que é dito a seguir.

##### Emanuel

Este é um nome masculino.

##### Que significa "Deus conosco".

Isto não está no livro de Isaías. Mateus está explicando o significado do nome "Emanuel". Você pode traduzir isto em uma frase separada (T.A.): "Este nome quer dizer 'Deus conosco'".

#### Matthew 1:24

##### Conexão com o texto

O autor conclui sua descrição dos eventos que levam ao nascimento de Jesus.

##### Como o anjo do Senhor havia lhe ordenado

O anjo disse a José que tomasse Maria como sua esposa e que nomeasse o filho de "Jesus".

##### Ele a tomou por esposa

"Ele se casou com Maria".

##### Seu filho

"A um bebê menino", ou "ao seu filho". Certifique-se de que esteja claro que José não é referido como o atual pai.

##### E José deu-lhe o nome de Jesus

"José nomeou o filho: 'Jesus'".

## Chapter 2

#### Matthew 2:1

##### Informação Geral:

Uma nova parte da história começa aqui e continua até o fim do capítulo. O autor descreve a tentativa de Herodes de matar o novo Rei dos Judeus.

##### Belém da Judeia

"a cidade de Belém na província da Judeia" (UDB)

##### nos tempos do rei Herodes,

"época do reinado do rei Herodes"

##### Herodes

Isto se refere a Herodes, o Grande

##### os sábios do Oriente

"homens que estudavam as estrelas" (UDB)

##### no Oriente

"de um país no oriente distante da Judeia"

##### Onde está aquele que nasceu, o Rei dos Judeus?

Os homens sabiam do nascimento de alguém que se tornaria rei como resultado de estudarem as estrelas. Eles estavam tentando descobrir onde encontrá-lo. Tradução Alternativa (T.A.): "Um bebê que vai ser o rei dos judeus nasceu. Onde está ele?"

##### sua estrela

Ele não estavam dizendo que o bebê era o dono da própria estrela. T.A.: "a estrela que informa sobre ele" ou "a estrela que está associada com o seu nascimento"

##### no Oriente

"à medida que subiu no oriente" ou " enquanto estavamos em nosso país"

##### adorá-Lo

Possíveis significados são: 1) a intenção deles era de adorar o bebê como divino; ou 2) eles queriam honrá-lo como um rei humano. Se seu idioma inclui uma palavra que contém ambos significados, você deve considerar empregá-la neste ponto.

##### ficou perturbado

"ele estava aflito". Herodes se sentia ameaçado pensando que este bebê poderia subsituí-lo como rei.

##### toda a Jerusalém

Aqui "Jerusalém" se refere ao povo. Além disso, a expressaão "toda" significa "muitos". Mateus expressa enfaticamente a quantidade de pessoas que ficaram preocupadas. T.A.: "a maioria dos habitantes de Jerusalém" (UDB) (Veja:|Metonymy e|Hyperbole)

#### Matthew 2:4

##### Informação Geral:

no versiculo 6, os principais sacerdotes e escribas do povo citam o profeta Miqueias para mostrar que Cristo iria nascer em Belém

##### Em Belém da Judéia

"no vilarejo de Belém na província da Judea"

##### isto é o que foi escrito pelo profeta

Isto pode ser dito na forma ativa. "isto foi o que o profeta escreveu há muito tempo atrás"

##### tu, Belém, ...não és a menor dentre as líderes de Judá

Miqueias falava ao povo de Belém como se estivessem com ele mas eles não estavam presentes. Além disso, "não es a menor" pode ser traduzido como uma frase positiva. T.A.: " Vocês povo de Belém, ...seu vilarejo está entres as mais importantes de Judá" Veja: and

##### que irá pastorear o Meu povo de Israel

Miqueias fala deste governante com um pastor. Isto significa "quem ele vai liderar meu povo Israel como um pastor lidera suas ovelhas"

#### Matthew 2:7

##### Herodes chamou secretamente os sábios

Isto significa que Herodes falava ao homens sábios sem que outras pessoas soubessem.

##### para perguntar-lhes exatamente quando a estrela tinha aparecido.

Isto pode ser traduzido como uma citação direta AT: "então lhes perguntou, ' Quando exatamente quando a estrela tinha aparecido?' "

##### quando a estrela tinha aparecido

Está implícito que os homens sábios lhe disseram quando a estrela havia aparecido. T.A.: " quando a estrela tinha aparecido. Os homens sábios informaram a Herodes quando a estrela apareceu pela primeira vez".

##### criança

Isto se refere à Jesus

##### avisem-me

Here "word" is a metonym for "message" or "new" . TA: " avisem-me " ou "me falem" ou "mandem me informar"

##### adorá-Lo

Traduzir isto da mesma forma como você fez em 2:1.

#### Matthew 2:9

##### Depois de terem

" Depois que os homens sábios"

##### tinham visto no Oriente

"eles tinham visto aparecer no oriente" ou "eles tinham visto em seu país"

##### foi adiante deles

"os guiou" ou " dirigiu eles"

##### parou acima

"ficou parado"

##### onde a criança estava

" lugar onde a criança se encontrava"

#### Matthew 2:11

##### Conexão com Texto

Aqui o cenário muda para a casa onde Maria, José, e o pequeno Jesus moravam.

##### Eles foram

"Os homens sábios foram"

##### seus tesouros

Aqui "tesouros" se refere às caixas ou sacolas que eles usavam para carregar seus tesouros. T.A.: "os recipientes que continham os seus tesouros"

##### Deus os alertou

"Em seguida, Deus alertou os homens sábios." Deus sabia que Herodes queria fazer mal à criança.

##### que não retornassem a Herodes

Isto pode ser traduzido como uma citação direta. T.A.: "dizendo, 'Não retorne a Herodes'"

#### Matthew 2:13

##### Informação Geral

No versículo 15, o autor cita o profeta Oséias para mostrar que Cristo passaria um tempo no Egito.

##### eles haviam partido

"os homens sábios haviam partido"

##### apareceu a José em sonho

"veio a José enquanto ele estava sonhando"

##### Levante-te, pega ...foge...Permanece...te

Deus está falando a José, então todas estas devem estar na forma singular.

##### até que eu te diga

O sentido completo desta frase pode se tornar explícita. T.A.: "até que eu te diga que seja seguro retornar"

##### te diga

Aqui " Eu" se refere à Deus. O anjo esta falando da parte de Deus.

##### Ele permaneceu

Está implícito que José, Maria e Jesus permaneceram no Egito. T.A.: "Eles permaneceram"

##### até a morte de Herodes

Horodes não morre até o 2:19. Esta frase descreve o comprimento de sus estadia no Egito, e não indica que Herodes morreu naquele tempo.

##### Do Egito chamei Meu Filho

"Chamei meu filho do Egito"

##### meu filho

Em Oséias isto se refere ao povo de Israel. Mateus citou isto para dizer que isso era a verdade sobre Jeus, o Filho de Deus. Traduza isto empregando uma palavra para "filho" que poderia se referir a filho único ou primeiro filho.

#### Matthew 2:16

##### Conexão com o Texto

Aqui a cena muda de volta a Herodes e conta o que ele fez quando ele descobriu que os homens sábios o tinham iludido.

##### Informação Geral

Estes eventos ocorreram antes da morte de Herodes mencionado em 2:13.

##### ele tinha sido iludido pelos sábios

Isto pode ser afirmado ns forma ativa. T.A.: " os homens sábios o tinham envergonhado o iludindo.

##### Ele mandou matar todos os meninos

Herodes não matou as criancas com a suas próprias mãos. T.A.: "Ele deu ordens para que seus soldados matassem os meninos" ou "Ele mandou soldados lá para matar todos as crianças masculinas.

##### idade de dois anos ou menos

"2 anos de idade ou mais novo"

##### de acordo com o tempo

"com base no tempo decorrido"

#### Matthew 2:17

##### Inforação Geral

O autor cita o profeta Jeremias para mostrar que a morte de todas as criancas masculinas na região de Belém estava de acordo com as escrituras.

##### Então cumpriu-se

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: " Isto cumpriu" ou " As ações de Herodes cumpriram"

##### que foi falado pelo profeta Jeremias

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o que o Senhor falou muito tempo atrás pelo profeta Jeremias"

##### Uma voz de lamento....eles não mais existiam

Mateus está citado o profeta Jeremias.

##### Uma voz foi ouvida

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A. : "Pessoas ouviram uma voz" ou " Houve um forte a alto alarido"

##### Raquel lamentando por seus filhos

Raquel viveu muitos anos antes deste tempo. Esta profecia mostra Raquel, que já morreu, lamentado por seus descendentes.

##### ela recusou-se a ser confortada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: " ninguém conseguia consolar ela.

##### porque eles não mais existiam

"pelo fato das crianças terem ido embora e jamais retornarem." Aqui "não mais existiam" é uma maneira mais mais suave de dizer que estavam mortos"

#### Matthew 2:19

##### Conexão com o Texto

Aqui a cena muda para o Egito, onde Jose, Maria e o pequeno Jesus estavam morando.

##### Eis que

Isto marca o início de outro evento na historia maior. Pode envolver pessoas differentes que em eventos anteriores. Seu idioma poderá ter uma maneira de dixer isto.

##### aqueles que tentaram tirar a vida da criança

Aqui "tentaram tirar a vida da criança" é uma maneira de dizer que queriam matar a criança. T.A.: " aqueles que procuravam pela criança com a fianalidade de mata-lo.

##### aqueles que tentaram

Isto se refere ao Rei Herodes e seus conselheiros.

#### Matthew 2:22

##### Conexão com o Texto

Isto é o fim da parte da história que começou em 2:1 sobre a tentativa de Herodes de matar o noivo Rei dos Judeus.

##### Entretanto, quando ele ouviu

"Mas quando José ouviu"

##### Archelaus

Isto é o nome do filho de Herodes.

##### ele ficou com medo

"José ficou com medo"

##### o que disseram os profetas,

Isto pode ser expressado na forma ativa. T.A.:"o que o Senhor falou há muito tempo atrás pelos profetas"

##### ele se chamaria o Nazareno

Aqui "ele" se refere a Jesus. Os profetas antes do tempo de Jesusteriam referido à ele com o Messias ou o Cristo. T.A.: "pessoas diriam que o Cristo é um Nazareno.

## Chapter 3

#### Matthew 3:1

##### Informação Geral:

Este é o começo de uma nova parte da História, onde o escritor fala sobre o ministério de João Batista. No versículo 3 o escritor cita o profeta Isaías, para mostrar que João Batista foi indicado por Deus, para ser o mensageiro que prepará o ministerio de Jesus.

##### Naqueles dias

Isto acontece muitos anos depois de José e sua familia deixaram Egito e irem para Nazaré. Isso foi provavelmente perto do tempo que Jesus começou seu ministério. T.A.(Tradução Alternativa): "Algum tempo depois" ou "Alguns anos depois".

##### Arrependei-vos

Isto é uma forma de plural. João está falando para as multidões. (Veja: figs you)

##### O Reino dos Céus está Próximo

A frase "Reino dos Céus" refere-se a Deus governando como Rei. Essa frase está somente no livro de Mateus. Se possível, use a palavra "Céus" em sua tradução. T.A.: "Nosso Deus nos céus virá pronto para nos mostrar seu reino". (Veja: fig\_metonymy)

##### Porque este é o referido por intermédio do profeta Isaías

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Porque o profeta Isaías estava falando de João Batista quando ele disse". (Veja: or Passive)

##### A voz do que clama no deserto

Isto pode ser expressado como uma frase. T.A.: "A voz do que clama no deserto é ouvida" ou "Eles ouvem o som de alguém clamando no deserto"

##### Preparai o caminho do Senhor... Endireitai seus caminhos

Estas duas frases significam a mesma coisa.

##### Fazei retos os Seus caminhos

"Preparai o caminho do Senhor". Fazendo isso, significa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vir. Pessoas fazem isso arrependendo-se dos seus pecados. T.A.: "Preparar para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier" ou "Arrependei-vos e estejais prontos para a volta do Senhor".

#### Matthew 3:4

##### Agora... mel silvestre

A palavra "agora" é usado aqui para marcar uma pausa no meio do enredo. Aqui Mateus fala de um contexto de informaçòes sobre João Batista.

##### vestia roupas de pêlos de camelo, um cinto de couro em volta da cintura

Essas roupas simboliza que João é um profeta como os profetas antigos, especialmente o profeta Elias.

##### Então Jerusalém, toda a Judéia e toda região

Isto se refere as pessoas daquela área. Aqui a palavra "toda" significa "muitas". Mateus está enfatizando como muitas pessoas vinham a Joào Batista.

##### Eles foram batizados por ele

Isto pode ser expressado de uma forma ativa. T.A: "João batizou eles"

##### Eles

Isto refere as pessoas vinda de Jerusalém, Judéia, e a região do rio Jordão.

#### Matthew 3:7

##### Informaçào Geral:

João Batista começou a repreender os Fariseus e Saduceus.

##### Raça de Víboras , quem

Isto é uma metáfora. Aqui "raça" significa "tendo uma caracteristica". Víboras venenosas sào perigosas e representa o mal. Isso pode ser expressado como uma frase separada. T.A.: "Você víbora venenosa e mal! Quém "ou" Você é mal como uma víbora venenosa! Quém" .

##### quem vos induziu a tentar fugir da ira que est;a vindo?

João usa a questão para repreender os Fariseus e Saduceus porque eles haviam perguntado dele para serem batizados, só assim Deus nào os castigariam, mas, eles nào queriam parar de cometer pecados. T.A: "Você nào pode fugir da ira de Deus assim." ou " nào pense que você pode fugir da ira de Deus somente porque eu batizo voce".

##### Pois eu vos digo

Isto acrescenta ênfase para o que Joào acabou de dizer.

##### Deus é capaz de fazer surgir filhos a Abraào até mesmo dessas pedras

"Deus poderia fazer descendentes fisicos até mesmo dessas pedras e dá-los a Abraào"

#### Matthew 3:10

##### Conexào com o Texto:

Joào Batista continua a repreender os Fariseus e Saduceus.

##### O machado já foi posto à raiz das árvores. Toda árvore que nào produz bom fruto é cortada e lançada ao fogo

Esta metafora significa Deus está pronto para castigar os pecadores. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus tem seu machado e Ele está pronto para corta e queimar toda árvore que produz maus frutos" ou "Como uma pessoa pega seu machado e começa a cortar e queimar a árvore que produz maus frutos, Deus está pronto para castigar você pelo seu pecado".

##### para arrependimento

"para mostrar que você se arrependeu"

##### mas aquele que vem depois de mim

Jesus é a pessoa que vem depois de Joào.

##### é mais poderoso do que eu

"é mais forte que eu"

##### Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo

Esta metáfora compara o batismo de água de Joào Batista com o futuro batismo com fogo. Isto significa que o batismo de Joào Batista apenas simbolicamente limpa os pecados. O batismo pelo Espírito Santo e fogo irá verdadeiramente limpar os pecados do povo. Se possível, use a palavra "batismo" na sua traduçào para manter a comparaçào com o batismo de Joào Batista.

##### A pá já está em Sua mão para limpar completamente a Sua eira

Esta metáfora compara a maneira que Cristo irá separar os justo dos injustos como o homem separa o trigo da palha. T.A: "Cristo é como um homem separando com uma pá em Sua mão"

##### A pá está na Sua mão

Aqui "em Sua mào" significa que a pessoa está pronta para atuar. T.A.: "Cristo está segurando a pá que separa porque Ele está pronto." (Veja: figs \_idiom )

##### Pá separadora

É uma ferramenta para mover o trigo para cima no ar para separar os gràos de trigo da palha. Os gràos pessados caem de volta e as palhas nao aceitas sào lev adas pelo vento. Isto tem a forma similar ao garfo mas com largas pontas feitas de madeiras.

##### Para limpar completamente sua eira

Cristo é como um homem com sua pá que já está pronto para limpar sua eira.

##### A Sua Eira

"O chão Dele" ou "o chão onde ele separa o grão da palha"

##### e ajuntar seu trigo no celeiro... mas ele queimará a palha com fogo que nunca poderá ser apagado

Esta metáfora está mostrando como Deus irá separar justos dos impios. Os justos vào para o céu como o trigo vai para o celeiro na fazenda, e Deus queimara as pessoas que sào com o a palha no fogo que nunca poderá ser apagado.

##### que nunca poderá ser apagado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "nunca poderá ser apagado"

#### Matthew 3:13

##### Conexào com o Texto:

Aqui a cena muda para um tempo futuro onde Joào Batista batiza Jesus.

##### para ser batizado por Joào

Isso pode ser dito na forma ativa: T.A.: "entào Joào poderia batizar Ele"

##### Eu preciso ser batizado por Ti, e Tu vens a mim?

Joào usa uma pergunta para mostrar que está supreso com o pedido de Jesus. T.A.: " Você é mais importante do que eu. Eu nào deveria batizar você. Você deveria me batizar."'

##### a nós

Aqui "nós" refere-se a Jesus e Joào

#### Matthew 3:16

##### Conexào com o Texto:

Isso é um fim da parte da Historia sobre Joào Batista e descreve o que aconteceu depois que ele batizou Jesus.

##### Depois que foi batizado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois Joào batizou Jesus."

##### Eis que

A expressão "eis que" aqui nos adverte a prestar atençào para a nova informaçào que segue.

##### os céus foram abertos sobre Ele

Isso pode ser dito na forma ativa: T.A.; "Jesus viu o céu aberto" ou "Deus abriu os céus para Jesus."

##### descendo uma uma pomba

Possivelmente significa: 1- Este é um simples texto oque o Espírito era na forma de pomba ou 2- Isto é uma figura de linguagem que compara o Espírito vindo descendo gentilmente sobre Jesus, da mesma forma como a pomba faria.

##### uma voz vinda dos céus dizendo:

"Jesus ouviu a voz vinda dos céus." Aqui "voz" refere-se a Deus falando." T.A.: "Deus falou dos céus"

##### Filho

Isto é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

## Chapter 4

#### Matthew 4:1

##### Informação geral:

Aqui, o escritor começa uma nova parte da história, na qual Jesus passa 40 dias no deserto onde satanás O tenta. No verso 4, Jesus repreende Satanás com uma citação de Deuteronômio.

##### Então Jesus foi guiado pelo Espírito

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "O Espírito guiou Jesus".

##### para ser tentado pelo diabo

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "Então o diabo poderia tentar Jesus".

##### O diabo...O tentador

Estas palavras referem-se ao mesmo ser. Você pode ter que usar a mesma palavra para traduzir ambas.

##### Ele tinha jejuado...Ele estava faminto

Estas sentenças se referem a Jesus.

##### Quarenta dias e quarenta noites

"40 dias e 40 noites". Isto se refere a períodos de 24 horas T.A.: "40 dias".

##### Se Tu és o Filho de Deus, ordena

É melhor assumir que Satanás sabia que Jesus é o Filho de Deus. Possíveis significados são: 1) essa é uma tentação para realizar milagres para o próprio benefício de Jesus T.A.: "Tu és o filho de Deus, então podes ordenar"; ou 2) isso é um desafio ou acusação T.A.: "Prova que Tu és o Filho de Deus ordenando".

##### O filho de Deus

Este é um importante título que descreve a relação entre Jesus e Deus.

##### Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

##### Transforma essas pedra em pães

Você poderia traduzir isso com uma citação direta T.A.: "Diga a essas pedras: 'Transformem-se em pães!'".

##### Pão

Aqui, "comida" refere-se à comida em geral T.A.: "comida".

##### Está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa T.A.: "Moisés escreveu isso nas Escrituras há muito tempo".

##### O homem não deve viver só de pão

Está implícito que há algo mais importante para a vida do que comida.

##### mas de toda palavra que procede da boca de Deus

Aqui, "palavra" e "boca" referem-se ao que Deus diz T.A.: "Mas ouvindo tudo quanto Deus diz".

#### Matthew 4:5

##### Informação geral

No verso 6, Satanás cita os Salmos a fim de tentar Jesus.

##### Se Tu És o Filho de Deus, joga-te para baixo

É melhor assumir que Satanás sabia que Jesus é o filho de Deus. Possíveis significados são: 1) esta é uma tentação para realizar um milagre para o próprio benefício de Jesus T.A.: "Já que Tu és verdadeiramente o Filho de Deus, Tu podes jogar-Te daqui para baixo"; ou 2) isso é um desafio ou acusação. T.A.: "Prova que Tu és verdadeiramente o filho de Deus jogando-Te para baixo". (UBD)

##### Filho de Deus

Este é um importante título que descreve a relação entre Deus e Jesus.

##### joga-te daqui para baixo

"Deixa-Te cair ao chão" ou "Salta para baixo".

##### pois está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Porque o escritor escreveu nas Escrituras" ou "porque está dito nas Escrituras".

##### Ele dará ordem a Seus anjos para que tomem conta de ti

''Deus dará ordem a Seus anjos para que cuidem de ti". Isto pode ser traduzido como uma citação direta. T.A: "Deus dirá a Seus anjos: 'Cuidem dele'".

##### Eles irão segurá-lo

"Os anjos te segurarão".

#### Matthew 4:7

##### Informação geral:

No verso 7, Jesus repreende Satanás com outra citação de Deuteronômio.

##### Também está escrito

É entendido que Jesus está citando as Escrituras de novo. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Novamente, vou te dizer o que Moisés escreveu nas Escrituras".

##### Tu não deves colocar o Senhor teu Deus à prova

Aqui, "tu" refere-se a qualquer pessoa. T.A.: "Ninguém deveria testar" ou "nenhuma pessoa deveria testar".

##### Novamente, o diabo

"Em seguida, o diabo".

##### Ele disse a Jesus

"O diabo disse a Jesus".

##### Todas estas coisas te darei

"Eu te darei todas estas coisas". O tentador está enfatizando aqui que ele dará "todas estas coisas", não apenas algumas delas.

#### Matthew 4:10

##### Conexão com o texto:

Este é o final da parte da história sobre como Satanás tentou Jesus.

##### Informação geral:

No verso 10, Jesus repreende Satanás com outra citação do Deuteronômio.

##### Pois está escrito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Pois Moisés também escreveu nas Escrituras".

##### (Tu) Adorarás; (Tu) servirás

Aqui, "tu" se refere a qualquer pessoa.

##### Eis que

A expressão "eis que" aqui nos alerta a prestar atenção na nova informação importante que segue.

#### Matthew 4:12

##### Informação geral:

Este é o início de uma nova parte da história na qual o escritor descreve o início do ministério de Jesus na Galileia. Esses versos explicam como Jesus chegou à Galileia.

##### Quando (porém)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma ruptura na narrativa principal. Aqui, Mateus começa a narrar uma nova parte da história.

##### João havia sido preso

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O rei tinha prendido João".

##### nos territórios de Zebulom e Naftali

Estes são os nomes de tribos que viveram nestas áreas antes dos estrangeiros tomarem o controle da terra de Israel muitos anos antes.

#### Matthew 4:14

##### Informação Geral:

Nos versos 15 e 16, o escritor cita o profeta Isaías para mostrar que o ministério de Jesus na Galileia foi a realização da profecia.

##### Isto aconteceu

Refere-se a Jesus indo morar em Cafarnaum.

##### O que falou (o que foi dito)

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O que Deus falou".

##### Terra de Zebulom e terra de Naftali...Galileia dos Gentios!

Todos estes territórios descrevem a mesma área. Isto pode ser traduzido como uma sentença completa. T.A.: "No território de Zebulom e Naftali...no território da Galileia vivem muitos gentios".

##### Em direção ao mar

Este é o mar da Galileia.

##### O povo que estava em trevas viu uma grande luz

"Trevas" aqui refere-se à escuridão moral ou pecado, que separa pessoas de Deus. E "luz" refere-se à verdadeira mensagem de Deus que salva as pessoas dos seus pecados. Esta é a imagem das pessoas que estavam sem esperança e agora têm a esperança vinda de Deus.

##### sobre aqueles que estavam na região da sombra da morte uma luz surgiu

Isto tem basicamente o mesmo significado da primeira parte de sentença. Aqui, "região e sombra da morte" referem-se à morte espiritual ou uma separação de Deus.

#### Matthew 4:17

##### Arrependei-vos, pois o Reino dos Céus está próximo

A expressão "Reino dos céus" refere-se a Deus dominando como Rei. Esta expressão está somente no livro de Mateus. Se possível, utilize a palavra "céus" na sua tradução. T.A.: "O nosso Deus nos céus em breve se apresentará para ser Rei". Veja como você traduziu isso em 3:1.

#### Matthew 4:18

##### Informação Geral:

Isto começa uma nova cena dentro da parte da história sobre o ministério de Jesus na Galileia. Aqui, ele começa a ajuntar homens para serem Seus discípulos.

##### lançando uma rede ao mar

O sentido completo desta afirmação pode ser explicitado. T.A : "Lançando uma rede para dentro da água para pegar peixe".

##### Vinde, segui-me

Jesus convida Simão e André a seguí-lo, viver com Ele e para se tornarem discípulos Dele. T.A.: "Sejam meus discípulos".

##### Eu vos farei pescadores de homens

Esta metáfora significa que Simão e André ensinarão a verdadeira mensagem de Deus ao povo, então outros também seguirão a Jesus. T.A.: "Eu vos ensinarei a ajuntar homens para Mim, assim como vós ajuntastes peixes".

#### Matthew 4:21

##### Conexão com texto:

Jesus chama mais homens para serem Seus discípulos.

##### Ele os chamou

"Jesus chamou João e Tiago". Esta expressão também significa que Jesus os convidou a seguí-Lo, viver com Ele, e a se tornarem Seus discípulos.

##### imediatamente

"Naquele momento".

##### Deixaram o barco...e O seguiram

Deveria estar claro que isso é uma mudança de vida. Estes homens não mais serão pescadores e deixarão os negócios familiares para seguir a Jesus pelo resto de suas vidas.

#### Matthew 4:23

##### Conexão com texto:

Este é o final da parte da história sobre o começo do ministério de Jesus na Galileia. Estes versos resumem o que Ele fez e como o povo respondeu.

##### ensinando nas sinagogas deles

"Ensinando nas sinagogas dos Galileus" ou "ensinando nas sinagogas daquele povo".

##### pregando as boas novas do Reino

Aqui, "Reino" refere-se ao reino de Deus como Rei. T.A.: "Pregando as boas notícias sobre como Deus se mostrará como Rei".

##### todos os tipos de enfermidades e de doenças

As palavras "enfermidades" e "doenças" estão estreitamente relacionadas, mas deveriam ser traduzidas como duas palavras diferentes, se possível. "Enfermidade" é o que deixa uma pessoa doente.

##### Doença

É a fraqueza física ou aflição que resulta de uma enfermidade.

##### os endemoninhados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "O possuído por demônios" ou "aqueles que os demônios controlam".

##### Os epiléticos

"Aqueles que tinham convulsões" ou "aqueles com enfermidades que provocam ataques".

##### paralíticos

"Aqueles que não podiam andar".

##### Decápolis

Este nome significa: "As dez cidades"

## Chapter 5

#### Matthew 5:1

##### Conexão com o Texto:

Este é o começo de uma nova parte da história onde Jesus começa a ensinar Seus discípulos. Essa parte continua até o final do capítulo 7 e é frequentemente chamado de Sermão no Monte.

##### Informação Geral:

No versículo 3, Jesus começa a descrever as características das pessoas que são felizes.

##### Ele abriu a sua boca

Esta é uma expressão idiomática. T.A.: "Jesus começou a falar".

##### Os ensinou

A palavra "os" se refere a Seus discípulos.

##### Os pobres em espírito

Isso significa alguém que é humilde. T.A.: "aqueles que sabem que precisam de Deus".

##### Pois deles é o Reino do Céu

Aqui "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase está apenas no livro de Mateus. Se possível, manter "Céu" em sua tradução. T.A.: "pois Deus, no Céu, será seu rei".

##### Os profundamente entristecidos

As possíveis razões deles estarem tristes são: 1) pecaminosidade do mundo; ou 2) seus próprios pecados; ou 3) a morte de alguém. Não especifique a razão para entristecer, a menos que sua língua requeira isso.

##### Eles serão confortados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os confortará".

#### Matthew 5:5

##### os mansos

"os bondosos" ou "aqueles que não confiam no seu próprio poder".

##### eles herdarão a terra

"Deus dará a eles toda a terra".

##### fome e sede de justiça

Essa metáfora significa que uma pessoa deveria fortemente desejar fazer o que é certo. T.A.: "desejar viver corretamente tanto quanto eles desejam comida e bebida".

##### eles serão satisfeitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os encherá" ou "Deus os satisfará".

##### os puros de coração

"as pessoas cujo os corações são puros". Aqui "coração" se refere ao desejo de uma pessoa. T.A.: "aqueles que querem apenas servir a Deus".

##### eles verão a Deus

Aqui "ver" significa que eles serão capaz de viver na presença de Deus. T.A.: "Deus os permitirá viver com Ele".

#### Matthew 5:9

##### os pacificadores

Esses são as pessoas que ajudam outros a terem paz uns com os outros.

##### pois eles serão chamados filhos de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pois Deus os chamará seus filhos" ou "eles serão filhos de Deus".

##### filhos de Deus

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria para se referir ao um filho ou criança.

##### que são perseguidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aquelas pessoas que outros tratam injustamente"

##### por causa da justiça

"porque eles fazem o que Deus quer que eles façam".

##### deles é o Reino do Céu

Aqui "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase está apenas no livro de Mateus. Se possível, manter "céu" em sua tradução. T.A.: "pois Deus no Céu será seu rei." Veja como foi traduzido em 5:1.

#### Matthew 5:11

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina descrevendo as características das pessoas que são felizes.

##### Felizes sois vós

A palavra "vós" é plural.

##### disserem todo tipo de maldades e falsidades contra vós

"disserem todo tipo de mentiras maldosas sobre vocês" ou "disserem coisas ruins sobre vocês que não são verdade".

##### serdes meus seguidores

"porque me segues" ou "porque acreditas em mim".

##### Regozijai-vos e alegrai-vos

"Regozijar" e "alegrar" significam quase a mesma coisa. Jesus queria que Seus ouvintes não apenas se regozijassem, mas fizessem mais do que regozijar se possível.

#### Matthew 5:13

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a ensinar sobre como Seus discípulos são como sal e luz.

##### Vós sois o sal da terra

Os significados possíveis são: 1) assim como o sal faz a comida ficar boa, um discípulo de Jesus deve influenciar as pessoas do mundo para que, então, elas sejam boas. T.A.: "Vocês são como sal para as pessoas do mundo"; ou 2) "assim como o sal preserva a comida, um discípulo de Jesus deve impedir as pessoas de se tornarem totalmente corruptas". T.A.: "Como o sal é para a comida, vocês são para o mundo". .

##### se o sal perder o seu sabor

Os significados possíveis são: 1) "se o sal perder o poder de fazer coisas que o sal faz" (UDB) ou; 2) "se o sal perder seu gosto".

##### como poderá ser usado outra vez?

"como poderá ser útil outra vez?" Jesus usa uma pergunta ao ensinar os discípulos. T.A.: "não há uma outra maneira para que isso se torne útil outra vez".

##### exceto para ser jogado fora e pisado pelas pessoas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "exceto para as pessoas jogarem na rua e andarem sobre ele".

##### Vós sois a luz do mundo

Isso significa que os seguidores de Jesus trazem a mensagem da verdade de Deus a todas as pessoas que não conhecem a Deus. T.A.: "Vocês são como uma luz para as pessoas do mundo".

##### Uma cidade edificada sobre a colina não pode ficar escondida

A noite, quando está escuro, as pessoas podem ver as luzes da cidade brilhando. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Durante a noite, ninguém pode esconder as luzes que brilham na cidade sobre a colina" ou "Todos veem as luzes de uma cidade na colina".

#### Matthew 5:15

##### Ninguém acende uma lamparina

"As pessoas não acendem uma lamparina".

##### coloca-a debaixo de um cesto

"coloca a lamparina debaixo de um cesto". Isso está dizendo que é tolo criar luz apenas para a esconder, assim as pessoas não veem a luz da lâmpada.

##### Que a vossa luz brilhe diante das pessoas

Isso significa que um discípulo de Jesus deveria viver de tal forma que outros pudessem aprender sobre o Deus verdadeiro. T.A.: "Que suas vidas sejam como uma luz que brilha diante das pessoas".

##### vosso Pai que está no Céu

É melhor traduzir "Pai" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria ao se referir a um pai.

#### Matthew 5:17

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Velho Testamento.

##### os profetas

Isso se refere ao que os profetas escreveram nas Escrituras.

##### verdadeiramente eu vos digo

"eu digo a verdade a vocês". Essa frase acrescenta ênfase ao que Jesus diz a seguir.

##### até que os céus e a terra passem

Aqui "céu" e "terra" se referem a todo o universo. T.A.: "enquanto o universo durar".

##### nem um ponto ou til

"nem mesmo a menor letra escrita ou a menor parte de uma letra". Isso é uma metáfora que se refere a alguma coisa nas Escrituras que pode parecer não ser importante. T.A.: "nem mesmo as leis que parecem sem importância".

##### todas as coisas sejam cumpridas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todas as coisas tenham acontecido" ou "Deus faça todas as coisas acontecerem".

##### todas as coisas

A frase "todas as coisas" se refere a tudo na lei. T.A.: "tudo na lei" ou "tudo que está escrito na lei".

#### Matthew 5:19

##### qualquer um que quebrar

"qualquer um que desobedecer" ou "qualquer um que ignorar".

##### o menor destes mandamentos

"qualquer um destes mandamentos, mesmo o menos importante".

##### será chamado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus chamará aquela pessoa" ou "Deus os chamará".

##### menor no Reino do Céu

A frase "Reino do Céu" se refere ao governo de Deus como rei. Essa frase é encontrada apenas em Mateus. Se possível, use "Céu" em sua tradução. T.A.: "o menos importante em Seu reino celeste" ou "o menos importante sob o governo de nosso Deus no céu".

##### guardar estes mandamentos e os ensinar

"obedecer todos estes mandamentos e os ensinar as outras pessoas a fazer o mesmo".

##### grande

"o mais importante".

##### Por isso eu vos digo

Isso dá ênfase ao que Jesus diz a seguir.

##### vos... vossa... entrareis

Estão no plural.

##### que a menos que vossa justiça exceda... de forma alguma entrareis

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "que vossa justiça deve exceder... para entrares".

#### Matthew 5:21

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como Ele veio cumprir a lei do Velho Testamento. Aqui Ele começa a falar sobre assassinato e ira.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. As palavras "vós" em "(vós) Ouvistes" e "vos" em "Eu vos digo" são plurais. A ordem "Vós não matarás" é singular, mas você pode precisar traduzir isso como plural.

##### foi dito nos tempos antigos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus disse aos nossos antepassados há muito tempo atrás".

##### Qualquer um que matar estará em perigo de julgamento

Aqui "o julgamento" implica que um juiz condenará a pessoa a morrer. T.A.: "Um juiz condenará alguém que matar outra pessoa".

##### matarás... matar

Essa palavra se refere a assassinato, não a todas as formas de matar.

##### Mas Eu vos digo

O "eu" é enfático. Indica que o que Jesus diz é igualmente importante aos comandos originais de Deus. Tente traduzir essa frase de uma forma que mostre essa ênfase.

##### irmão

Isso se refere a um irmão na fé, não a um irmão literal ou um vizinho.

##### estará em perigo de julgamento

Aqui parece que Jesus não está se referindo a um juiz humano embora Deus condene a pessoa que está irada com seu irmão.

##### és um idiota... tolo

Estes são os insultos para pessoas que não podem pensar corretamente. "és um idiota" está próximo a "estúpido", onde "tolo" acrescenta a ideia de desobediência a Deus.

##### tribunal

Este era provalvemente um tribunal local, não o principal sinédrio em Jerusalém.

#### Matthew 5:23

##### estiveres

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todas as ocorrência de "ti" e "tua" são singular, mas sua língua pode requerer que você os traduza como plurais.

##### levando a tua oferta

"entregando tua oferta" ou "trazendo tua oferta".

##### para o altar

Está implicando que este é o altar de Deus no templo em Jerusalém. T.A.: "para Deus no altar no templo".

##### e ali te lembrares

"e enquanto você está no altar te lembrares".

##### teu irmão tem algo contra ti

"outra pessoa que está irada com você por causa de alguma coisa que você fez".

##### primeiro reconciliar-te com o teu irmão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Primeiro faça as pazes com a pessoa".

#### Matthew 5:25

##### Entra em acordo com o teu

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todas as ocorrências de "ti" e "tua" são singular, mas sua língua pode requerer que você os traduza como plurais.

##### teu acusador

Essa é uma pessoa que culpa alguém por fazer alguma coisa errada. Ele leva o malfeitor ao tribunal para acusá-lo perante um juiz.

##### te entregue para o juiz

Aqui "te entregue" significa dar alguém em controle de outra pessoa. T.A.: "deixará o juiz lidar com você".

##### o juiz te entregue aos oficiais

Aqui "te entregue" significa dar alguém em controle de outra pessoa. T.A.: "o juiz te entregará aos oficiais".

##### oficiais

uma pessoa que tem autoridade para cumprir as decisões de um juiz.

##### sejas lançado na prisão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o oficial pode te lançar na prisão".

##### Verdadeiramente eu te digo

"Eu te digo a verdade." Esta frase dá ênfase para o que Jesus disse depois.

##### dali

"da prisão".

#### Matthew 5:27

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre adultério e luxúria.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. A palavra "tu" em "Ouviste" e "Eu vos digo" são plural. A ordem "Não cometais adultério" está endereçada para o singular "tu", mas você pode ter que traduzir isso como plural "vós".

##### o que foi dito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus disse".

##### cometais

Esta palavra significa agir ou fazer alguma coisa.

##### Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isso indica que o que Jesus diz é igualmente importante ao comando original de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

##### qualquer um que olhar para uma mulher com intenção impura já cometeu adultério com ela em seu coração.

Esta metáfora indica que um homem que cobiçar uma mulher é tão culpado de adultério quanto um homem que atualmente comete adultério.

##### com intenção impura

"e intenção impura para com ela " ou "desejar dormir com ela".

##### em seu coração

Aqui "coração" se refere ao pensamento de uma pessoa. T.A.: "em sua mente" ou "em seus pensamentos".

#### Matthew 5:29

##### Se o teu

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todos os casos de "tu" e "teu" são singular, mas você pode traduzi-las como plurais.

##### E, se o teu olho direito te leva a pecar

Aqui "olho" se refere ao que uma pessoa vê. E, "pecar" é uma metáfora para "pecado". T.A.: "Se o que você vê te leva a pecar" ou "se você pecar por causa do que você vê".

##### olho direito... mão direita

Isso signfica o mais importante olho ou mão, contrário ao olho esquerdo e a mão esquerda. Você pode precisar traduzir "direito" como "melhor" ou "mais forte".

##### tira-o

"remova-o com vigor" ou "destrua-o". Se o olho direito não está especificamente mencionado, você pode precisar traduzir isso: "destrua teus olhos". Se olhos têm sido mencionado, você pode precisar traduzir isso: "os destrua".

##### tira-o... corta-a

Jesus está exagerando sobre como uma pessoa deveria responder ao seus pecados ao enfatizar o quão sério eles são.

##### joga-o fora

"arranca-o".

##### uma parte do teu corpo pereça

"você deveria perder uma parte do teu corpo".

##### do que todo o teu corpo ser lançado no inferno

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "do que Deus jogar todo teu corpo no inferno".

##### Se tua mão direita te leva

Nessa metonímia, a mão representa a ação de toda a pessoa.

#### Matthew 5:31

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre divórcio.

##### Também foi dito

Deus é quem "disse". Jesus usa a voz passiva aqui para deixar claro que Ele não discorda de Deus ou da Sua palavra. Antes, Ele está dizendo que um divórcio é justo apenas se ocorrer pela razão correta. Um divórcio pode ser injusto mesmo se o homem obedecer ao mandamento de entregar um aviso escrito.

##### que mandar embora a sua esposa

Isto é um eufemismo para o divórcio.

##### dê a ela

"ele deve dar".

##### Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é igualmente importante ao comando original de Deus. Tente traduzir esta frase de forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

##### faz dela uma adúltera

É o homem que divorcia da mulher incorretamente que "leva ela a cometer adultério". Em muitas culturas seria normal para ela voltar a se casar, mas se o divórcio é incorreto voltar a se casar é adultério.

##### depois que ela se divorciou

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois que seu marido se divorciou dela" ou "a mulher divorciada".

#### Matthew 5:33

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui ele começa a falar sobre juramentos falsos.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. O "tu" em "Ouviste" e "Vós digo" são plural. O "tu" em "não jureis" e "cumprirás" são singular.

##### Também ouvistes

"Também ouvistes" ou " Aqui é outro exemplo. Vós".

##### ouvistes o que foi dito...falsamente

Jesus deixa claro aqui que ele concorda com Deus e Sua palavra. Mas, ele diz a seus ouvintes para não usar o que não os pertence ao tentar fazer as pessoas acreditarem em sua palavra. T.A.: "seus líderes religiosos tem vos dito que Deus disse...falsamente".

##### Não jureis falsamente, mas cumpri os vossos juramentos

Os possíveis significados são: 1) não jureis pelo Senhor que você fará alguma coisa e depois, não fazer, ou 2) não jure pelo Senhor que você sabe que alguma coisa é verdade quando você sabe que não é.

##### Mas eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é importante igualmente ao comando original de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

##### Mas eu vos digo...cidade do Grande Rei

Aqui Jesus diz que uma pessoa não deveria jurar por qualquer coisa. Parece que alguns foram ensinados que era menos ofensivo se uma pessoa não mantesse um juramento se ele jurou por alguma outra coisa a não ser Deus, tal como jurar pelo céu, terra ou Jerusalém. Jesus diz que isto é tão ruim porque todos eles pertencem a Deus.

##### não jureis por nada

Se a sua língua tem uma forma de plural para comandos, us os aqui. "Não jureis falsamente" permita que o ouvinte jure mas proíba falsos juramentos. "não jureis por nada" proíba todos os juramentos.

##### é o trono de Deus

Aqui "trono" se refere ao governo de Deus como rei. T.A.: "é daqui que Deus domina".

##### é o firmamento dos seus pés

Esta metáfora diz que a terra também pertence a Deus. T.A.: "é como um firmamento onde um rei repousa seus pés".

##### pois é a cidade do Grande Rei

"pois é a cidade que pertence a Deus, o grande rei".

#### Matthew 5:36

##### Informação Geral:

Anteriormente Jesus disse a seus ouvintes que o trono de Deus, o firmamento, e o lar terreno não são para eles jurarem. Aqui ele diz que eles não podem jurar por suas próprias cabeças.

##### tua...tu

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer com eles como indivíduos. Todas as ocorrências destas palavras são singular, mas talvez você tenha que traduzi-las como plurais.

##### Jurar

Isto se refere a fazer um juramento. Veja como foi traduzido em 5:33.

##### que a tua palavra seja: 'Sim, sim,' ou 'Não, não

"se você diz 'sim', diz 'sim', e se você diz 'não' diz 'não'".

#### Matthew 5:38

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como ele veio cumprir a Lei do Velho Testamento. Aqui ele começa a falar sobre revidar contra um inimigo.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. O "tu" em " Ouviste" e "Vós digo" são plural. A frase "qualquer um que der um tapa" é endereçada no singular "te" mas você pode traduzir isso como o plural "vós".

##### Ouvistes o que vos disseram

Jesus concorda com Deus e sua palavra. Mas, ele não concorda com a forma que os líderes religiosos aplicaram a palavra de Deus. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Seus líderes religiosos tem vós dito o que Deus disse."Veja como foi traduzido em in 5:33.

##### olho por olho e dente por dente

A Lei de Moisés permite uma pessoa prejudicar outra da mesma maneira em que ela foi prejudicada, porém ela não pode prejudicar de uma forma pior.

##### Entretanto vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus diz é tão importante quanto os mandamentos iniciais de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa ênfase. Veja como foi traduzido em 5:21.

##### a quem é mau

"uma pessoa má" ou "alguém que prejudica você". (UDB)

##### que der um tapa no lado... direito da tua face

Bater no lado da face de um homem era um insulto na cultura de Jesus. Assim como o olho e a mão, a face direita é a mais importante, e bater nela era um insulto terrível.

##### tapa

"estapear". Isto significa bater em alguém com a parte de trás da mão aberta.

##### oferece a ele o outro lado também

"deixe-o bater no outro lado da sua face também".

#### Matthew 5:40

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer com eles como indivíduos. Todos "te" e "tua" são singulares, como são as ordens "deixar", "ir", "dar e "não vires", mas você poderia traduzi-los como plurais.

##### túnica...capa

A "túnica" era usada próxima do corpo, como uma camisa pesada ou uma mallha de lã. A "capa", a mais valiosa dos dois, era usada sobre a "túnica" para aquecer e também usado como um cobertor para se aquecer à noite.

##### deixa essa pessoa tomar também

"dá também a essa pessoa".

##### qualquer um

"Se alguém". Está subetendido que este é um soldado romano.

##### uma milha

Isso é mil passos, que é a distância que um soldado romano poderia legalmente forçar alguém a levar alguma coisa para ele. Se "milha" está confuso, pode ser traduzido como "um quilômetro" ou "uma boa distância".

##### com ele

Isto se refere a alguém que obriga você a ir.

##### vai com ele duas

"caminhar a milha que ele forçar você caminhar, depois caminha outra milha". Se "milha" está confuso, você pode traduzir isso como "dois quiômetros" ou "duas vezes distante".

##### e não vires as tuas costas

"e não negues algo". Isto pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "e empreste".

#### Matthew 5:43

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Aqui Ele começa a falar sobre amar os inimigos.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Apenas "Amarás... e odeia teu inimigo" são singulares, mas talvez você tenha que traduzí-los como plurais. Todos os outros casos de "vós" bem como a ordem "amar" e "orar" são plurais.

##### Ouvistes o que foi dito

Jesus concorda com Deus e Sua palavra. Mas, ele não concorda com a forma que os líderes religiosos aplicam a palavra de Deus. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Teus líderes religiosos tem dito o que Deus disse". Veja como foi traduzido em 5:33. .

##### próximo

A palavra "próximo" aqui se refere aos membros da mesma comunidade ou grupo de pessoas que alguém normalmente deseja ou deveria tratar amavelmente. Não se refere simplesmente a pessoas que moram próximas. Você talvez tenha que traduzir isso como plural.

##### Contudo eu vos digo

O "Eu" é enfático. Isto indica que o que Jesus disse é igualmente importante ao mandamento inicial de Deus. Tente traduzir esta frase em uma forma que mostre essa enfâse. Veja como foi traduzido em 5:21.

##### sejais filhos do vosso Pai

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra que sua língua naturalmente usaria para se referir a filhos ou crianças.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

#### Matthew 5:46

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina de ensinar sobre como Ele veio cumprir a Lei do Antigo Testamento. Essa parte começou em 5:17.

##### Informação Geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que poderia acontecer a eles como indivíduos. Todos os casos de "vós" e "vosso" são plural. As perguntas nesses versículos são todas retóricas.

##### saudardes

Este é um termo comum para mostrar um desejo pelo bem-estar do ouvinte.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

## Chapter 6

#### Matthew 6:1

##### Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar Seus discípulos em Seu Sermão do Monte, o qual começou em 5:1. Nessa sessão, Jesus fala acerca dos "atos de justiça" com esmolas, oração e jejum.

##### Informação geral:

Jesus está falando para um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todos os "vos" e "vosso" estão no plural.

##### diante das pessoas para serdes vistos por elas

Está implícito que aqueles que virem a pessoa irão honrá-la. Isso pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

##### não toques a trombeta diante de ti

Esta metáfora significa fazer algo que chama a atenção das pessoas propositalmente. T.A.: "não chame atenção para si mesmo como alguém que toca um alto trompete em uma multidão".

##### Verdadeiramente eu vos digo

"Eu digo a verdade a vocês". Essa frase enfatiza o que Jesus diz depois.

#### Matthew 6:3

##### Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar a Seus discípulos sobre esmolas.

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a eles como indivíduos. "deres" e "tuas" estão no plural.

##### não deixes a tua mão esquerda saber o que a tua mão direita está fazendo

Esta é uma metáfora para sigilo total. Assim como mãos normalmente trabalham juntas e, pode-se dizer, "sabem" o que a outra está fazendo o tempo todo, você não deveria deixar nem aqueles mais próximos a você saberem quando você está doando ao pobre.

##### as tuas esmolas sejam dadas em segredo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "você pode doar ao pobre sem que outras pessoas saibam".

#### Matthew 6:5

##### Conexão com o texto:

Jesus começa a ensinar sobre oração.

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todos os "vos" e "vossos" nos versos 5 a 7 estão no plural; no verso 6, eles estão no singular, mas você pode ter que traduzi-los como plural.

##### para serem vistos pelas pessoas

Está implícito que aqueles que os veem lhes darão honra. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "para que as pessoas os vejam e lhes deem honra".

##### Verdadeiramente eu vos digo

"Eu digo a verdade a vocês". Esta frase adiciona ênfase ao que Jesus diz a seguir.

##### entrai nos vossos quartos, fechai a porta

"vá para um lugar privado" ou "vá para onde vocês possam ficar sozinhos".

##### Pai, que está em segredo

Os possíveis significados são: 1) ninguém pode ver Deus; ou 2) Deus está naquele lugar secreto com a pessoa que está orando.

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

##### vosso Pai, que vê em segredo

"o seu Pai verá o que você faz em segredo e".

##### façais repetições inúteis

"repetir palavras sem sentido".

##### eles serão ouvidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "os falsos deuses deles irão ouvi-los".

#### Matthew 6:8

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Ele fala a elas como um grupo no plural assim como em "orai assim". Todas as ocorrências de "Teu" após "Pai Celestial" estão no singular.

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

##### santificado seja o Teu nome

Aqui "nome" refere-se ao próprio Deus. T.A.: "fazer todos Te honrarem".

##### Que o Teu reino venha

Aqui "reino" refere-se ao domínio de Deus como rei. T.A.: "Que Tu domines sobre tudo e todos completamente".

##### Que a Tua vontade seja feita na terra assim como é feita no céu

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "que tudo na terra aconteça de acordo com a Tua vontade, assim como tudo no céu".

#### Matthew 6:11

##### Informação Geral:

Todas as ocorrências de "nós", "nos" e "nosso" referem-se à multidão à qual Jesus se dirige.

##### pão diário

Aqui "pão" refere-se a comida em geral. (Veja:

##### dívidas

Uma dívida é o que uma pessoa deve a outra. Essa é uma metáfora para pecados.

##### devedores

Um devedor é uma pessoa que tem dívidas com outra pessoa. Essa é uma metáfora para pecadores.

##### não nos conduzas à tentação

A palavra "tentação", um substantivo abstrato, pode ser expresso como um verbo. T.A.: "Não deixes nada nos tentar" ou "Não deixes nada nos fazer desejar o pecado".

#### Matthew 6:14

##### Informação Geral:

Todas as ocorrências de "vós" e "vosso" estão no plural. No entanto, Jesus está dizendo a eles o que lhes acontecerá como indivíduos se uma pessoa não perdoar a outra.

##### ofensas

"erros" ou "pecados"

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

#### Matthew 6:16

##### Conexão com o texto

Jesus começa a ensinar sobre o jejum.

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todas as ocorrências de "vós" e "vosso" nos versos 17 e 18 estão no plural, mas você pode traduzí-las como plural ou singular, de acordo com o pronome utilizado na língua para a qual o texto está sendo traduzido.

##### Além disso

"também"

##### eles desfiguram os seus rostos

Os hipócritas não lavariam seus rostos ou penteariam seus cabelos. Eles faziam isso propositalmente para chamar a atenção para si mesmos, então as pessoas os veriam e os honrariam por jejuar.

##### Verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Esta frase enfatiza o que Jesus diz depois.

##### ungi as vossas cabeças

"Colocai óleo em vossos cabelos" ou "arrumai os vossos cabelos". "Ungir" a cabeça aqui é cuidar normalmente dos cabelos. Não tem nada a ver com "Cristo" significando "Alguém ungido". Jesus quer dizer que as pessoas deveriam ter a mesma aparência, jejuando ou não.

##### Pai, que está em segredo

Os possíveis significados são: 1) Ninguém pode ver Deus; ou 2) Deus está naquele lugar secreto com a pessoa que está orando. Veja como você traduziu isso em 6:5.

##### Pai

Esse é um importante título para Deus.

##### que vos vê em segredo

"Que vê o que você faz em secreto". Veja como você traduziu isso em 6:5.

#### Matthew 6:19

##### Conexão com o texto:

Jesus começa a ensinar sobre dinheiro e posses.

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" estão no plural.

##### tesouros

"Riqueza"

##### onde a traça e a ferrugem consomem

"Onde a traça e a ferrugem arruinam tesouros".

##### traça

Um pequeno inseto voador que destrói tecido.

##### ferrugem

Uma substância marrom que se forma nos metais.

##### acumulai tesouros no céu

Esta é uma metáfora que significa: "Façam coisas boas na terra e Deus os recompensará no céu".

##### ali também estará o vosso coração

Aqui, "coração" significa os pensamentos e interesses de uma pessoa.

#### Matthew 6:22

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. No original em inglês, as ocorrências de "ti"

##### Os olhos são a lâmpada do corpo...quão grandes são essas trevas!

A comparação aqui é entre olhos saudáveis, que permitem que uma pessoa veja, e olhos doentes, que fazem uma pessoa ser cega. Essa é uma metáfora referente à saúde espiritual. Frequentemente, o povo Judeu usava a expressão "olho ruim" para se referir à ganância. O significado é: Se uma pessoa é completamente devota a Deus e vê as coisas da maneira como Ele vê, então ela está fazendo o que é certo. Se uma pessoa tem ganância por mais, então ela está fazendo o que é mau.

##### Os olhos são a lâmpada do corpo

Esta metáfora significa que os olhos permitem que uma pessoa veja assim como uma lâmpada ajuda uma pessoa a ver no escuro. T.A.: "Como uma lâmpada, os olhos permitem que você veja as coisas claramente".

##### olho

Você pode ter que traduzir como plural, "olhos".

##### se os teus olhos são maus

Isso não se refere à mágica. O povo judeu frequentemente usava isso como uma metáfora para alguém que é ganancioso.

##### pois irá odiar a um e amar o outro, ou será devoto de um e desprezará o outro

Ambas as frases significam basicamente a mesma coisa. Elas enfatizam que uma pessoa não pode amar e ser devota a Deus e ao dinheiro ao mesmo tempo.

##### Não podeis servir a Deus e às riquezas

"Você não pode amar a Deus e ao dinheiro ao mesmo tempo".

#### Matthew 6:25

##### Informação Geral:

Aqui as ocorrências de "você" e "seu"

##### eu vos digo

Isso enfatiza o que Jesus diz em seguida.

##### vos digo

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos.

##### a vida não é mais do que a comida, nem o corpo mais do que as roupas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Obviamente a vida é mais do que o que você come, e o seu corpo é mais do que o que você veste".

##### celeiros

Lugares para estocar colheitas.

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

##### Não sois muito mais valiosos do que elas?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Obviamente vocês são mais valiosos que pássaros".

#### Matthew 6:27

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todas as ocorrências de "você"

##### E qual dentre vós que, sendo ansioso, pode adicionar um côvado a seu tempo de vida?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Nenhum de vocês pode, apenas por se preocupar, acrescentar anos à sua vida. Você não pode acrescentar nem mesmo um minuto à sua vida! Então você não deveria se preocupar a respeito das coisas das quais precisa".

##### um côvado

Um côvado é uma medida de pouco menos de meio metro. Esta é uma metáfora sobre acrescentar tempo à duração da vida de uma pessoa.

##### E por que estais ansiosos com o vestuário?

Jesus usa uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Você não deveria estar preocupado com o que você irá vestir".

##### Considerai

"Pense sobre".

##### lírios

Um tipo de flor silvestre

##### eu vos digo

Isto enfatiza o que Jesus diz em seguida.

##### não se vestiu como um deles

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Não vestiu roupas tão bonitas quanto esses lírios".

#### Matthew 6:30

##### Informação Geral:

Jesus está falando a um grupo de pessoas sobre o que pode acontecer a elas como indivíduos. Todas as ocorrências de "você" (no original do inglês "you") estão no plural.

##### veste a grama dos campos

Esta é uma metáfora que significa que Deus faz as flores lindas.

##### grama

Se sua língua tem uma palavra que inclui "grama" e a palavra que você usou para "lírios" no verso anterior, você pode usá-la aqui.

##### é lançada ao forno

Os judeus naquele tempo usavam grama em suas fogueiras para cozinhar sua comida. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Alguém a lança no fogo" ou "alguém a queima".

##### quanto mais Ele vos vestirá...fé?

Jesus está usando uma pergunta para ensinar ao povo. T.A.: "Ele certamente vestirá vocês...fé".

##### homens de pequena fé

"Vocês que têm tão pouca fé". Jesus está repreendendo as pessoas porque elas têm pouca fé em Deus.

##### Portanto

"Por causa de tudo isso".

#### Matthew 6:32

##### Pois os gentios buscam todas essas coisas.

"Porque os gentios é que ficam preocupados com o que eles vão comer, beber e vestir".

##### Vosso Pai celestial sabe que precisais de todas elas.

Jesus está querendo dizer que Deus certamente suprirá as necessidades básicas deles.

##### Pai

Este é um importante título para Deus.

##### Buscai primeiro o Seu reino e a Sua justiça.

Aqui, "reino" refere-se ao domínio de Deus como rei. T.A.: "Preocupem-se em servir a Deus, que é o Rei de vocês, e em fazer o que é certo".

##### Todas essas coisas vos serão providenciadas.

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus irá providenciar todas essas coisas para você".

##### Portanto

"Por causa de tudo isso".

##### O amanhã trará suas próprias ansiedades.

Jesus está descrevendo o "amanhã" como se isso fosse uma pessoa, que pode se preocupar. Jesus quer dizer que uma pessoa terá o bastante com que se preocupar quando o dia seguinte chegar.

## Chapter 7

#### Matthew 7:1

##### Conexão com o texto:

Jesus continua a ensinar aos seus discípulos em seu Sermão do Monte, que começa em 5:1.

##### Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós" e os mandamentos são plurais.

##### Não julgueis

Está implícito aqui que "julgar" tem o rígido sentido de "condenar severamente" ou "declarar culpado". Tradução Alternativa

##### Não sereis julgados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus não vos condenará severamente"

##### Pois

Tenha certeza de que o leitor entenderá que a declaração feita em 7:2 está baseada no que Jesus disse em 7:1.

##### Com o julgamento com que julgardes, sereis julgados

Isso pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Deus vos condenará da mesma maneira que vos condenardes outros".

##### medida

Possíveis significados são: 1) essa é a quantidade de castigo dado; ou 2) esse é o padrão usado para julgamento.

##### Sereis medidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus vos medirá".

#### Matthew 7:3

##### Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências "tu" e "teu" são todas singulares, mas você pode traduzi-las como plurais (vós/vosso).

##### E por que olhas... mas não percebes a tora de madeira que está no teu próprio olho?

Jesus usa essa questão para desafiar as pessoas a prestarem atenção aos seus próprios pecados, antes de fazer assim em relação aos pecados dos outros. T.A.: "Não vês... mas ignora a trave de madeira que está em teu próprio olho"

##### O pequeno pedaço de palha que está no olho do teu irmão

Essa é uma metáfora que se refere às faltas menos importantes de um companheiro crente.

##### Pequeno pedaço de palha

"pontinho" (UDB), "estilhaço" ou "pedaço de poeira". Use uma palavra para a menor coisa que normalmente cai no olho de uma pessoa.

##### Irmão

Todas as ocorrências de "irmão" em 7:3-5 referem-se a um companheiro crente, não a um irmão literal ou a um vizinho.

##### A tora de madeira que está no teu próprio olho

Essa é uma metáfora para as faltas mais importantes de uma pessoa. Uma tora de madeira não poderia literalmente entrar no olho de uma pessoa. Jesus está enfatizando que uma pessoa deveria prestar atenção as suas faltas mais importantes antes de lidar com as faltas menos importantes de outra pessoa.

##### Tora de madeira (tronco)

A maior parte de uma árvore que alguém cortou.

##### Como podes dizer... teu próprio olho?

Jesus faz essa pergunta para desafiar as pessoas a prestarem atenção aos seus próprios pecados antes de prestarem atenção aos pecados de outra pessoa. T.A.: "Você não deveria dizer... seu próprio olho."

#### Matthew 7:6

##### Informação Geral:

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" são todas plurais.

##### Cães... porcos

Judeus consideravam esses animais sujos, e Deus disse aos judeus para não comê-los. Eles são metáforas para pessoas fracas que não valorizam as coisas santas. Seria melhor traduzir essas palavras literalmente.

##### Pérolas

Essas são similares a pedras ou contas circulares e valiosas. Elas são a metáfora para o conhecimento de Deus ou coisas preciosas em geral.

##### eles as pisotearão

"Os porcos as pisotearão"

##### e, voltando-se contra vós, vos despedaçarão

"e os cães se voltarão contra vós e vos despedaçarão"

#### Matthew 7:7

##### Informação geral

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós" e "vosso" são todas plurais.

##### Pedi... buscai... batei

Essas são metáforas para orar a Deus. A forma do verbo mostra que nós devemos continuar orando até que Ele responda. Se sua língua tem uma forma para continuar fazendo alguma coisa de novo e de novo, use-a aqui.

##### Pedi

Isso significa solicitar coisas a Deus. (UDB)

##### e vos será dado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus dará a vós o que vós precisais"/ "Deus dará a vocês o que precisam"

##### Buscai

"Buscai de Deus o que vós precisais"/"Busquem de Deus o que vocês precisam"

##### Batei

Bater à porta era uma forma educada de requerer que uma pessoa dentro da casa ou de um quarto fechado abrisse a porta. Se bater à porta não é educado ou não é feito em sua cultura, use a palavra que descreve como as pessoas educadamente pedem para que as portas se abram. T.A.: "Dizei a Deus que vós quereis que Ele abra a porta"/"Digam a Deus que vocês querem que Ele abra a porta".

##### e vos será aberto

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus vo-lo abrirá"/"Deus abrirá a vocês"

##### Ou qual homem entre vós... uma pedra?

Jesus usa uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "Não há sequer uma pessoa entre vocês... uma pedra" .

##### um pedaço de pão

Isso se refere à comida em geral. T.A.: "alguma comida"

##### pedra... peixe... cobra

Esses substantivos devem ser traduzidos literalmente.

##### Ou se o filho pedir um peixe, dará a ele uma cobra?

Jesus faz outra pergunta para ensinar as pessoas. É entendido que Jesus ainda se refere a um homem e seu filho. T.A.: "E não há uma pessoa sequer entre vocês que, se seu filho perdir por um peixe, dará a ele uma cobra" .

#### Matthew 7:11

##### Informação geral

Jesus está conversando com um grupo de pessoas acerca do que pode acontecer com eles como indivíduos. As ocorrências de "vós e "vosso" são todas plurais.

##### quanto mais vosso Pai celestial, que está nos céus, não dará coisas boas para aqueles que Lhe pedirem?

Jesus faz uma pergunta para ensinar as pessoas. T.A.: "então, vosso Pai que está nos céus com certeza dará... Ele".

##### Pai

Esse é um importante título de Deus.

##### tudo aquilo que desejais que as pessoas vos façam

"seja qual for o jeito que vós desejares que outros ajam para convosco"/ "seja qual for o jeito que vocês desejarem que outros ajam para com vocês" (UDB)

##### porque essa é a lei e os profetas

Aqui, "lei" e "profetas" referem-se a o que Moisés e os profetas escreveram. T.A.: "porque isso é o que Moisés e os profetas ensinaram nas Escrituras"

#### Matthew 7:13

##### Informação Geral

Quando você traduzir, use as palavras apropriadas para "larga" e "vasto" que sejam o mais diferentes possíveis de "estreita", a fim de enfatizar as diferenças entre as duas categorias de portas e caminhos.

##### Entrai pela porta estreita... poucos são aqueles que a encontram

Essa é uma imagem da pessoa viajando numa estrada e entrando num reino por um portão. Em um reino é fácil de entrar; em outro é difícil de entrar. Essa é a metáfora que significa que uma pessoa deve aceitar a vida mais difícil de obediência a Deus para receber a vida eterna. Se eles escolherem uma vida mais fácil de não obedecer a Deus, eles entrarão no inferno.

##### Entrai pela porta estreita

Você pode precisar colocar essa parte no final do versículo 14: "Por causa disso, entrai pela porta estreita".

##### porta... caminho

Possíveis significados são 1) isso se refere à porta para entrar em um reino e à estrada que conduz a essa porta. Se sim, você pode desejar a ordem inversa, como na UDB. Ou, 2) ambos a "porta" ou "caminho" se referem à entrada no reino. Se sim, você não precisa mudar a ordem.

##### à destruição... à vida

Esses substantivos abstratos podem ser traduzidos como verbos. T.A.: "que levam ao lugar onde você morrerá... ao lugar onde você viverá"

#### Matthew 7:15

##### Cuidado com

"Esteja em guarda contra"

##### os quais chegam com roupas de ovelhas, mas na verdade são lobos famintos

Essa metáfora significa que falsos profetas farão de conta que são bons e que querem ajudar você, mas eles, na verdade, são maus e prejudicarão você.

##### Pelos seus frutos os conhecereis

Essa metáfora se refere às ações de uma pessoa. T.A.: "Assim como vocês conhecem a árvore pelo fruto que nela cresce, vocês conhecerão falsos profetas pela forma com que eles agem".

##### As pessoas colhem... urtigas?

Jesus faz uma pergunta para ensinar as pessoas. As pessoas saberiam que a resposta é não. T.A.: "Pessoas não colhem... urtigas".

##### toda árvore boa produz fruto bom

Jesus continua a usar a metáfora do fruto para se referir a bons profretas que produzem bons trabalhos e palavras.

##### a árvore má produz fruto mau

Jesus continua a usar a metáfora do fruto para se referir aos maus profetas que produzem trabalhos ruins.

#### Matthew 7:18

##### Toda árvore que não produz bom fruto é cortada e lançada no fogo

Jesus continua a usar árvores frutíferas como uma metáfora para se referir a falsos profetas. Aqui, ele diz somente o que acontecerá com as árvores ruins. Está implícito que a mesma coisa acontecerá com os falsos profetas.

##### é cortada e lançada no fogo

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "uma pessoa cortará a árvore e a queimará".

##### é pelos seus frutos que os conhecereis

A palavra "seus" pode se referir tanto aos profetas, como às árvores. Essa metáfora deixa implícito que o fruto das árvores e as obras dos profetas revelam, quer sejam bons, quer sejam maus. Se possível, traduza isso de uma maneira que possa se referir tanto às árvores como aos profetas.

#### Matthew 7:21

##### entrarão no reino dos céus

Aqui "reino dos céus" se refere ao domínio de Deus como rei. A frase "reino dos céus" é usada apenas no livro de Mateus. Se possível, mantenha "céus" em sua tradução. T.A.: "viverão com Deus no céu quando Ele mostrar a si mesmo como rei".

##### aqueles que fazem a vontade de Meu Pai que está no céu

"quem quer que seja que faz o que meu Pai que está no céu deseja"

##### Pai

Esse é um importante título de Deus.

##### naquele dia

Jesus disse "naquele dia" sabendo que seus ouvintes entederiam que ele estava se referindo ao dia do julgamento. Você deveria incluir "dia do julgamento" somente se os seus leitores não entenderem de outra maneira.

##### nós não profetizamos... expulsamos demônios... fizemos grandes maravilhas?

As pessoas usam uma pergunta para enfatizar que eles fizeram essas coisas. T.A.: "Nós profetizamos... expulsamos demônios... fizemos grandes maravilhas".

##### nós

Esse "nós" não inclui Jesus.

##### em Teu nome

Aqui, "nome" significa o poder e a autoridade de Jesus.

##### grandes maravilhas

"milagres"

##### Eu nunca vos conheci

Isso significa que a pessoa não pertence a Jesus. T.A.: "Você não é meu seguidor" ou "Eu não tenho a ver com você"

#### Matthew 7:24

##### Portanto

"Por essa razão"

##### Minhas palavras

aqui "palavras" se refere a o que Jesus disse.

##### como o homem sábio que construiu a sua casa sobre a rocha

Jesus compara aqueles que obedecem suas palavras com uma pessoa que constrói sua casa onde nada pode danificá-la.

##### rocha

Esse é o substrato embaixo do solo arável e do barro, não uma pedra grande ou um rochedo acima do solo.

##### estava construída

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "ele a construiu"

#### Matthew 7:26

##### Conexão com o texto:

Esse é o fim do Sermão da Montanha, feito por Jesus, o qual começou em 5:1.

##### como um homem tolo que construiu a sua casa sobre a areia

Jesus continua a comparação a partir do versículo anterior. Ele compara aqueles que não obedecem suas palavras como os construtores de casa que são tolos. Apenas um tolo construiria uma casa num lugar arenoso, onde chuva, inundações e vento podem tirar a areia do lugar.

##### caiu

Usa uma palavra comum em sua língua que descreva o que acontece quando uma casa desaba.

##### e a sua destruição foi completa

A chuva, inundações e o vento destruíram completamente a casa.

#### Matthew 7:28

##### Informação Geral:

Esses versúculos descrevem como as pessoas nas multidões reagiam ao ensino de Jesus no Sermão da Montanha.

##### E aconteceu que, quando

Essa frase faz a passagem entre a história dos ensinos de Jesus e o que aconteceu em seguida. T.A.: "Em seguida" ou "depois".

##### estavam maravilhadas pelo Seu ensino

Está claro em 7:29 que eles estavam impressionados não somente com o que Jesus ensinava, mas também com o jeito com que Ele ensinava. TA: "estavam maravilhados com o jeito com que Ele ensinava".

## Chapter 8

#### Matthew 8:1

##### Informação Geral:

Este é o começo de uma nova parte da história que contém diversos relatos de Jesus curando pessoas. Este tema continua até 9:35.

##### Quando Jesus desceu do monte, grandes multidões O seguiram

"Depois que Jesus desceu do monte, uma grande multidão O seguiu. "A multidão talvez incluia tanto as pessoas que estiveram com ele no monte quanto as que não estiveram.

##### Eis que

As palavras "eis que" nos alerta a um novo personagem na história. Seu idioma deve ter um jeito de fazer isto.

##### um leproso

"um homem que tinha lepra" ou "um homem que tinha uma doença de pele" (UDB)

##### ajoelhou-se diante Dele

Este é um sinal de humilde respeito diante de Jesus.

##### se Tu queres

"se Tu anseias" ou "se Tu desejas". O leproso sabia que Jesus tinha o poder para curá-lo, mas ele não sabia se Jesus iria querer tocá-lo.

##### podes me curar

Aqui, "curar" significa ser curado e ser apto para viver na comunidade novamente. Tradução Alternativa

##### Sê curado

Dizendo isto, Jesus curou o homem.

##### Imediatamente

"No mesmo instante"

##### ele foi curado da sua lepra

O resultado de Jesus dizer "Sê curado" foi que o homem foi limpo. Isso pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "ele ficou bom", ou "a lepra o deixou" ou "a lepra cessou".

#### Matthew 8:4

##### "lhe"

Isto se refere ao homem que Jesus acabara de curar.

##### não digas nada a homem algum

"não digas coisa alguma a ninguém" ou "não conte a ninguém que eu te curei"

##### mostra-te para o sacerdote

A lei judaica exigia que a pessoa mostrasse sua pele curada para o sacerdote, quem iria autorizá-lo

##### apresente a oferta que Moisés ordenou, como um testemunho para eles

A lei de Moisés exigia que alguém curado da lepra, desse uma oferta de ação de graças ao sacerdote. Quando o sacerdote aceitasse a oferta, as pessoas saberiam que o homem tinha sido curado. Leprosos eram condenados ao ostracismo, banidos da comunidade até que eles tivessem prova de sua cura.

##### para eles

Isto, possivelmente, se refere 1) aos sacerdotes ou 2) todas as pessoas ou 3) aos críticos de Jesus. Se possível, use um pronome que possa se referir a qualquer desses grupos.

#### Matthew 8:5

##### Conexão com o Texto

Aqui, a cena se altera para um tempo e lugar diferentes e conta sobre Jesus curando outra pessoa.

##### veio a Ele e suplicou

Aqui, "Ele" se refere a Jesus.

##### paralizado

Aquele incapaz de se mover por causa de uma doença ou derrame.

##### Jesus disse-lhe

"Jesus disse ao centurião"

##### Eu irei e o curarei

"Eu irei a tua casa e farei teu servo ficar bom"

#### Matthew 8:8

##### na minha casa

"meu lar"

##### diz uma palavra

Aqui, "palavra" representa um comando. T.A.: "dê um comando"

##### será curado

Isto pode ser declarado na forma ativa.T.A.: "ficará bem"

##### sujeito à autoridade

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "está sob autoridade de um outro alguém"

##### sujeito à autoridade ... abaixo de mim

Estar "abaixo" de alguém significa ser menos importante e obedecer os comandos de alguém mais importante.

##### soldados

"lutadores habilidosos"

##### Verdadeiramente Eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Esta frase adiciona ênfase ao que Jesus diz a seguir.

##### nem mesmo em Israel encontrei alguém com tanta fé

Os ouvintes de Jesus teriam pensado que os judeus em Israel, que afirmam ser filhos de Deus, teriam mais fé do que os outros. Jesus está dizendo que eles estão errados e que a fé do centurião era maior.

#### Matthew 8:11

##### vos

Aqui "vos" é plural e se refere a "aqueles que O seguiam" em 8:8.

##### do Leste e Oeste

Usar os opostos "Leste" e "Oeste" é um jeito de dizer "todo lugar". T.A.: "de toda parte" ou "de longe em todas as direções"

##### sentarão à mesa

As pessoas dessa cultura se deitavam ao lado da mesa enquanto comiam. Esta frase indica que todos que estão à mesa são família e amigos próximos. A alegria no reino de Deus é frequentemente falada como se as pessoas que estão lá estivessem festejando. T.A.: "viva como com família e amigos"

##### no reino dos céus

Aqui, "reino dos céus" se refere ao governo de Deus como rei. A frase "reino dos céus" é usada apenas no livro de Mateus. Se possível, mantenha "céu" em sua tradução. T.A.: "quando nosso Deus no céu mostra que Ele é rei"

##### Mas os filhos do reino serão lançados

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Deus lançará os filhos do reino"

##### os filhos do reino

A frase "filhos do" se refere àqueles que pertencem a algo, neste caso, ao reino de Deus. Há também ironia aqui já que os "filhos" serão lançados fora enquanto os estranhos serão bem-vindos. T.A.: "aqueles que deveriam ter permitido Deus governar sobre eles"

##### trevas exteriores

Esta expressão se refere ao destino eterno daqueles que rejeitam a Deus. T.A.: "o escuro lugar longe de Deus" ou "inferno" (UBD)

##### choro e ranger de dentes

Isto representa extrema tristeza e sofrimento.

##### assim seja feito

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "então eu farei isto por você"

##### o servo foi curado

Isto pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Jesus curou o servo"

##### naquela mesma hora

"naquele exato momento, Jesus disse que curaria o servo"

#### Matthew 8:14

##### Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para um tempo e lugar diferentes e conta sobre Jesus curando outra pessoa.

##### Jesus entrou

Os discípulos provavelmente estavam com Jesus, mas o foco da história está sobre o que Jesus disse e fez, então apresente os discípulos somente se for necessário, para evitar interpretação errada.

##### a sogra deste

sogra - "a mãe da esposa de Pedro"

##### a febre a deixou

Se em seu idioma fizer entender esta frase como uma personificação, como se a febre pudesse pensar e agir por conta própria, isto pode ser traduzido como "ela ficou melhor" ou "Jesus a curou"

##### se levantou

"se levantou da cama"

#### Matthew 8:16

##### Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para mais tarde naquela noite e conta sobre Jesus curando mais pessoas e expulsando demônios.

##### Informação Geral:

No versículo 17, o escritor cita o profeta Isaías para mostrar que o ministério de cura de Jesus era um cumprimento da profecia.

##### Ao anoitecer

Porque os judeus não trabalhavam no Sabbath, "anoitecer" talvez sugere depois do Sabbath. Eles esperaram até ao anoitecer antes de trazer as pessoas até Jesus. Você não precisa mencionar o Sabbath a menos que precise evitar interpretação errada.

##### muitos que estavam controlados por demônios

Isso pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "muitos a quem demônios controlavam"

##### Ele expulsou os espíritos com uma palavra

Aqui, "palavra" significa uma ordem. T.A.: "Ele ordenou ao espírito que saísse"

##### cumpriu-se o que foi dito por Isaías, o profeta

Isso pode ser declarado na forma ativa. T.A.: "Jesus cumpriu a promessa que o profeta Isaías havia dito ao povo de Israel"

##### tomou sobre Si nossas doenças e carregou nossas enfermidades

Mateus está citando o profeta Isaías. Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que Ele curou todas as nossas enfermidades. T.A.: "curou todos aqueles que estavam doentes e fez com que ficassem bons"

#### Matthew 8:18

##### Conexão com o Texto:

Aqui a cena se altera e conta sobre a resposta de Jesus para algumas pessoas que queriam seguí-Lo.

##### Quando

Esta palavra é usada aqui para marcar uma pausa no enredo principal. Aqui, Mateus começa a contar uma nova parte da história.

##### deu instruções

"Ele disse a seus discípulos"

##### Então

Isso quer dizer depois que Jesus "deu instruções", mas antes Dele entrar no barco.

##### qualquer lugar

"onde quer que for"

##### As raposas têm tocas, e os pássaros do céu possuem ninhos

Jesus resonde com esse provérbio. Isto significa que até mesmo os animais selvagens têm algum lugar para repousar.

##### Raposas

Raposas são animais como cachorros. Eles comem passarinhos no ninho e outros animais pequenos. Se raposas não são conhecidas em sua região, use um termo geral para criaturas semelhantes a cães ou outros animais peludos.

##### tocas

Raposas fazem tocas no chão para morar. Use a palavra apropriada para o lugar onde o animal que você usou para "raposas" vive.

##### o Filho do Homem

Jesus está falando sobre si mesmo.

##### não tem onde repousar a Sua cabeça

Isso se refere ao lugar de dormir. T.A.: "nenhum lugar dele mesmo para dormir"

#### Matthew 8:21

##### permita-me primeiro ir e enterrar meu pai

Não está claro se o pai do homem acabou de morrer e ele quer enterrá-lo imediatamente, ou se o homem quer esperar por tempo indeterminado até que seu pai morra e ele possa enterrá-lo. O ponto principal é que o homem quer fazer outra coisa primeiro antes de seguir a Jesus.

##### deixa os mortos enterrarem seus próprios mortos

Jesus não quer dizer literalmente que mortos enterrarão outros mortos. Possíveis significados para "os mortos": 1) é uma metáfora para aqueles que morrerão em breve; ou 2) é uma metáfora para aqueles que não seguem a Jesus e estão espiritualmente mortos. O ponto principal é que um discípulo não deve deixar nada atrasá-lo de seguir a Jesus.

#### Matthew 8:23

##### Conexão com o Texto:

Aqui, a cena se altera para o relato de Jesus acalmando uma tempestade enquanto Ele e seus discípulos atravessam o Mar da Galiléia.

##### entrou em um barco

"subir a bordo de um barco"

##### Seus discípulos O seguiram

Tente usar as mesmas palavras para "discípulos" e "seguiram" que você usou em (8:21).

##### Eis que

"Eis que" marca o começo de um novo evento na história maior. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso. T.A.: "De repente" (UDB) ou "Sem aviso"

##### veio uma grande tempestade no mar

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "uma poderosa tempestade surgiu no mar"

##### de tal forma que as ondas cobriam o barco

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "de tal forma que as ondas cobriam o barco"

##### O acordaram, dizendo: "Salva-nos

Possíveis significados são 1) eles primeiro acordaram Jesus e então disseram: "salva-nos" ou 2) enquanto eles estavam acordando Jesus, estavam dizendo "salva-nos".

##### nos... nós

Se você precisa traduzir essas palavras como inclusivas ou exclusivas, então inclusiva é melhor. Os discípulos provavelmente queriam dizer que eles queriam que Jesus salvasse os discípulos e Ele mesmo do afogamento.

##### nós estamos prestes a morrer

"nós vamos morrer"

#### Matthew 8:26

##### lhes

"aos discípulos"

##### Por que estais com medo... fé?

Jesus estava repreendendo os discípulos com essa pergunta retórica. T.A.: "Vocês não devem ficar com medo... fé" ou "Não há nada o que temer... fé".

##### Sois de pequena fé?

"vocês que tem tão pequena fé". Jesus está repreendendo as pessoas porque elas têm pouca fé em Deus. Veja como foi traduzido em 6:30.

##### Que tipo de homem é este, que até mesmo os ventos e o mar lhe obedecem?

"Até os ventos e o mar O obedecem! Que tipo de homem é este?" Essa pergunta retórica mostra que os discípulos estavam surpresos. T.A.: "Esse homem não é como nenhum outro homem que já conhecemos! Até mesmo o vento e as ondas O obedecem!"

##### até mesmo os ventos e o mar lhe obedecem

Para pessoas ou animais, obedecer ou desobedecer não é algo surpreendente, mas o vento e a água obedecerem, é muito surpreendente. Essa personificação descreve os elementos naturais como sendo capazes de ouvir e reponder como pessoas.

#### Matthew 8:28

##### Conexão com o Texto:

Aqui o autor retorna para o tema de Jesus curando pessoas. Inicia-se o relato de Jesus curando dois homens possessos por demônios.

##### ao outro lado

"ao outro lado do Mar da Galiléia"

##### região dos gadarenos

Os gadarenos são nomeados a partir da cidade de Gadara.

##### dois homens que estavam sendo controlados por demônios

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "dois homens que demônios estavam controlando"

##### Eles... eram muito violentos, de tal forma que nenhum viajante podia passar por aquele caminho

Os demônios que estavam controlando aqueles dois homens eram tão perigosos que ninguém podia passar por aquela área.

##### Eis que

Isto marca o começo de um novo evento na história maior. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso.

##### O que temos nós contigo, Filho de Deus?

Os demônios usaram uma pergunta, mas eles estão sendo hostís em relação a Jesus. T.A.: "Não nos incomode, Filho de Deus!"

##### Filho de Deus

Esse é um importante título para Jesus, o qual descreve Seu relacionamento com Deus.

##### Vieste aqui para nos atormentar antes do tempo determinado?

Novamente, os demônios usam uma questão de um jeito hostil. T.A.: "Você não deve desobecer a Deus nos punindo antes do tempo específico que Deus escolheu para nos punir!"

#### Matthew 8:30

##### Agora

Esta palavra foi usada para marcar uma quebra na grande linha do tempo. Aqui, Mateus fala de informações contextuais sobre uma manada de porcos que estava ali antes de Jesus chegar.

##### Se nos expulsares

Está implícito que os demônios sabiam que Jesus iria expulsá-los. T.A.: "Porque você vai nos expulsar"

##### nos

Isso é exclusivo, significando apenas os demônios.

##### lhes

Isso se refere aos demônios dentro do homem.

##### Os demônios saíram e foram para os porcos

"Os demônios deixaram o homem e entraram nos porcos"

##### eis que

Isso nos alerta para prestarmos atenção na informação surpreendente a seguir.

##### precipitou-se pela ladeira íngreme

"correu rapidamente pela encosta íngrime"

##### morreram na água

"eles cairam na água e se afogaram"

#### Matthew 8:33

##### Conexão com o Texto:

Aqui conclui-se o relato de Jesus curando dois homens possessos por demônios.

##### tomavam conta dos porcos

"cuidavam dos porcos"

##### o que tinha acontecido com os endemoninhados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o que Jesus fez aos homens que os demônios haviam possuído"

##### Eis que

Isto marca o início de outro evento na história maior. Talvez involva pessoas diferentes dos eventos anteriores. Seu idioma talvez tenha uma maneira de mostrar isso.

##### toda a cidade

Quer dizer as pessoas da cidade. A maior parte ou muitos da população veio ver Jesus, mas não necessariamente todas as pessoas.

##### a região deles

"a área deles"

## Chapter 9

#### Matthew 9:1

##### Conexão com o Texto

O escritor retornou para o tema, no qual ele começou em 8:1 de Jesus curando pessoas. Isto começa a narrativa de Jesus curando um homem paralítico.

##### Jesus entrou em um barco

Isto deduz que os discípulos estavam com Jesus.

##### Um barco

Este é provavelmente o mesmo barco como em 8:23. Você precisa somente especificar isto se precisou evitar confusão.

##### Dentro de sua própria cidade

"Para a cidade onde ele viveu". Isto refere-se a Cafarnaum.

##### Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes pessoas do que o evento anterior. Sua língua pode ter um modo de mostrar isso.

##### Eles trouxeram

"alguns homens da cidade".

##### Fé deles

Isto refere-se à fé dos homens e pode também incluir a fé do homem paralítico.

##### Filho

O homem não era legítimo filho de Jesus. Jesus estava falando para ele educadamente. Se isto está confuso, pode ser traduzido "Meu amigo" ou "Jovem homem", ou então omitir.

##### Vossos pecados tem sido esquecidos

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eu tenho esquecido teus pecados".

#### Matthew 9:3

##### Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes pessoas do que o evento anterior. Sua língua pode ter um modo de fazer isso.

##### entre eles mesmos

Significados possíveis são: 1) cada um estava pensando sobre ele mesmo ou 2) eles estavam falando entre eles mesmos.

##### Blasfemando

Jesus estava alegando ser capaz de fazer coisas que os escribas pensavam que somente Deus pode fazer.

##### Sabia o que eles pensavam

Jesus sabia o que eles estavam pensando cada um supernaturalmente, ou porque Ele poderia vê-los falando uns com os outros.

##### Por que vocês estão pensando maldades em vossos corações?

Jesus usou esta questão para reprovar os escribas.

##### Maldade

Isto é maldade moral ou fraqueza, não simplesmente um erro de fato.

##### Em vossos corações

Aqui "corações" refere-se à mente deles ou seus pensamentos.

##### O que é mais fácil dizer: "Seus pecados são perdoados" ou dizer "Vá e anda?"

Jesus usou uma pergunta para desafiar os escribas. Ele não quer dizer que uma ação é mais difícil para Ele do que a outra. Ele está lembrando aos escribas que eles acreditam quando Deus cura o corpo de uma pessoa, isso significa que Ele perdoou seus pecados. T.A.: "Pois você sabe que isso é justo, como é fácil dizer: "Seus pecados são perdoados", como é para dizer: "Levante-se e ande".

##### O que é mais fácil dizer: "Seus pecados são perdoados" ou dizer: "Vai e anda?"

Isto pode ser traduzido como uma citação indireta. T.A.: "é tanto justo como fácil dizer a uma pessoa que seus pecados são perdoados, como dizer para ele: 'levanta e anda'".

##### Seus pecados são perdoados

Aqui "seu" é singular. Isto pode ser dito na forma ativa. A.T.: "Eu tenho perdoado seus pecados".

##### O que vocês podem saber

"Eu provarei para vocês". O "vocês" é plural.

##### Sua esteira.... Sua casa

Aqui "você" é singular.

##### Vá para sua casa

Jesus não está proibindo o homem de ir para outro lugar. Ele está dando ao homem a oportunidade de ir para casa.

#### Matthew 9:7

##### Conexão com o texto

Isto conclui a narrativa de Jesus curando um homem paralítico. Jesus então chamou um coletor de impostos para ser um dos Seus discípulos.

##### Quem tinha dado

"porque Ele tinha dado".

##### Tal autoridade

Isto refere-se à autoridade para declarar os pecados perdoados.

##### Como Jesus passou perto dali

Esta frase marca o começo de uma nova parte da história. Se sua linguagem tem uma forma para fazer isto, você pode considerar usando isso aqui.

##### Passou por

"estava saindo" ou "estava indo".

##### Mateus... Dele... Ele

A igreja tradicional diz que este Mateus é o autor deste Evangelho, mas o texto não dá razão para mudar os pronomes de "dele" e "ele" para "mim" e "eu".

##### Ele disse para ele

"Jesus disse para Mateus".

##### Ele se levantou e O seguiu

"Mateus se levantou e seguiu Jesus". Isto significa que Mateus tornou-se discípulo de Jesus.

#### Matthew 9:10

##### Informação Geral

Estes eventos ocorrem na casa de Mateus, o coletor de impostos.

##### A casa

Isto é provavelmente a casa de Mateus, mas poderia ser também a casa de Jesus. Especifique apenas se necessita, para evitar confusão.

##### Eis que

Isto marca o começo de outro evento na grande história. Pode envolver diferentes pessoas do evento anterior. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

##### Quando os fariseus viram isso

"Quando os fariseus viram que Jesus estava comendo com o cobrador de impostos e pessoas pecadoras".

##### Por que seu professor come com coletores de impostos e pessoas pecadoras?

Os fariseus usam esta questão para criticar o que Jesus está fazendo.

#### Matthew 9:12

##### Informação Geral

Estes eventos ocorrem na casa de Mateus, o coletor de impostos.

##### Quando Jesus ouviu isto

Aqui "isto" refere-se à questão que os fariseus perguntaram sobre Jesus comendo com coletores de impostos e pecadores.

##### Pessoas que são fortes no corpo não precisam de um médico, apenas aqueles que são doentes

Jesus responde com um provérbio. Ele quer dizer que Ele come com esse tipo de pessoas porque Ele veio para ajudar os pecadores. Veja:

##### Pessoas que são fortes no corpo

"Pessoas que são saudáveis".

##### Médico

"doutor". (UDB)

##### Aqueles que são doentes

A frase "precisa de um médico" é entendida. T.A.: "pessoas que estão doentes e precisam de um médico".

##### Você deveria ir aprender o que isto significa

Jesus está prestes a citar as Escrituras. T.A.: "Você deveria aprender o significado que Deus disse nas Escrituras".

##### Você deveria ir

Aqui "vós" está no plural e refere-se aos fariseus.

##### Eu desejo misericórdia e não sacrifício

Jesus está citando o que o profeta Oséias escreveu nas escrituras. Aqui "Eu" refere-se a Deus.

##### Pois Eu vim

Aqui "Eu" refere-se a Jesus.

##### Os Justos

Jesus está usando ironia. Ele não pensa aqui que exista alguma pessoa que é justa e não precisa se arrepender. T.A.: "Aqueles que pensam que são justos".

#### Matthew 9:14

##### Conexão com o Texto

Os discípulos de João Batista questionam o fato de que os discípulos de Jesus não jejuam.

##### Não jejuar

"continua comendo regularmente".

##### Podem os atendentes do casamento estarem tristes enquanto os noivos ainda estão com eles?

Jesus usa a questão para responder aos discípulos de João. Todos eles sabiam que as pessoas não jejuam e não pranteiam na celebração de casamento. Jesus usa este provérbio para mostrar que Seus discípulos não pranteiam porque Ele ainda está ali com eles.

##### Mas os dias

"Mas o tempo". (Veja: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

##### Os noivos serão afastados deles

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o noivo não será mais capaz de estar com eles" ou "alguém tirará o noivo para longe deles"

##### Serão afastados

Jesus está provavelmente referindo-se a sua própria morte, mas isto não deveria ser feito explícito aqui na tradução. Para manter a imagem de um casamento, é melhor afirmar que o noivo não estará mais lá.

#### Matthew 9:16

##### Conexão com o texto

Jesus continua a responder a questão que os discípulos de João haviam perguntado.

##### Nenhum homem coloca um pedaço de pano novo em uma roupa velha

Este provérbio significa que pessoas que sabem somente as velhas tradições, não estão ansiosos para aceitar uma nova.

##### Roupa

"Tecido".

##### O remendo

"O pedaço de pano novo". Isto é o pedaço de pano usado para cobrir uma roupa velha inteira.

##### E um pior rasgão pode ser feito

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "e isto fará um rasgão pior".

#### Matthew 9:17

##### Conexão com o Texto

Jesus continua a responder a questão que os discípulos de João haviam perguntado.

##### Nenhuma pessoa coloca vinho novo dentro de odres velhos

Jesus usa outro provérbio para responder aos discípulos de João. Isto significa o mesmo, como o provérbio em 9:16.

##### Nenhuma pessoa coloca

"Nenhuma pessoa despeja" (UDB) ou "Pessoas nuncam colocam".

##### Vinho novo

Isto refere-se a vinho que não tem fermentado ainda. Ainda que são videiras desconhecidas na sua área, usa o termo geral para fruta. T.A.: "suco de uva".

##### Odres velhos

Isto refere-se a odres que haviam sido usados muitas vezes.

##### Odres

"bolsas de vinho" ou "bolsas de pele" (UDB). Estas eram sacolas feitas de peles de animal.

##### O vinho será derramado, e os odres serão destruídos

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "e isto destruirá o odre e derramará o vinho".

##### A pele irá expandir

Quando o novo vinho fermenta e expande, a pele do tecido abre porque ele não pode alongar mais.

##### Odres novos

"odres novos" ou "novas sacolas de vinho". Referem-se a odres que não foram usadas.

##### Ambos serão preservados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "isto manterá seguro ambos o odre e o vinho".

#### Matthew 9:18

##### Conexão com o Texto

Isto começa a narrativa de Jesus trazendo a vida à filha do oficial judaico depois que ela tinha morrido.

##### Estas coisas

Isto refere-se à resposta que Jesus deu aos discípulos de João sobre o jejum.

##### Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para um nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

##### Prostrado a Ele

Esta é uma forma que alguém mostraria respeito na cultura judaica.

##### Venha e ponha sua mão sobre ela, e ela viverá

Isto mostra que o oficial judaico acreditava que Jesus tinha o poder de trazer sua filha de volta para a vida.

##### Seus discípulos

"discípulos de Jesus".

#### Matthew 9:20

##### Conexão com o Texto

Isto descreve como Jesus curou outra mulher enquanto Ele estava no caminho para a casa do oficial judaico.

##### Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazer isto.

##### Tinha hemorragia severa

"tinha um fluxo de sangue severo". Ela estava provavelmente sangrando do seu ventre, mesmo quando não era o tempo normal para isso. Algumas culturas podem ter uma forma educada para referir-se a esta condição.

##### Doze anos

"12 anos".

##### Roupa

"Roupão".

##### Por ela ter dito para ela mesma, "se eu somente tocar nas vestes Dele, Eu serei curada"

Ela pensou isto antes de ter tocado Jesus. Você pode colocar esta declaração mais cedo como na UDB.

##### Se somente eu tocar Suas vestes

De acordo com a lei judaica, porque ela estava sangrando, não estava apta a tocar alguém. Ela toca Suas vestes, então o poder de Jesus pode curá-la e ainda

##### Mas

"Em vez disto". O que a mulher esperou que aconteceria não aconteceu.

##### Filha

A mulher não era filha legítima de Jesus. Jesus estava falando para ela educadamente. Se isto é confuso, pode ser traduzido: "Jovem mulher" ou então omitido.

##### Sua fé curou você

"Porque você acreditou em Mim, Eu a curarei".

##### A mulher ficou curada instantaneamente

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Jesus a curou no mesmo instante".

#### Matthew 9:23

##### Conexão ao Texto

Isto retorna para a narrativa de Jesus trazendo a filha do oficial judaico de volta à vida.

##### Casa do Oficial

Isto é a casa dos líderes judaicos.

##### O tocador de flauta e a multidão fazendo muito barulho

Esta é uma maneira comum para prantear por alguém que tinha morrido.

##### Tocadores de flauta

"Pessoas que tocam flautas".

##### Vá embora

Jesus estava falando para muitas pessoas, assim use o comando da forma plural se sua língua tem um.

##### A menina não está morta, mas ela está dormindo

Jesus está usando um jogo de palavras. Isto era comum nos dias de Jesus para referir-se a uma pessoa morta como um que "dormia". Mas aqui, a garota morta levantará, como se estivesse somente dormindo.

#### Matthew 9:25

##### Conexão com o Texto

Isto completa a narrativa de Jesus trazendo a filha do oficial judaico de volta à vida.

##### Informações Gerais

O verso 26 é uma declaração sumária que descreve o resultado de Jesus levantando esta garota da morte.

##### Quando a multidão tinha sido colocada para fora

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois que Jesus havia enviado a multidão para fora" ou " Depois a família havia enviado as pessoas para fora".

##### Acordei

"Acordei na cama". Isto tem o mesmo significado como em 8:14.

##### A notícia sobre isto espalhou dentro de toda a região

"Todas as pessoas daquela região ouviram sobre isto" (UDB) ou "As pessoas que viram que a menina estava viva começaram a falar a alguém por toda a partre sobre isto".

#### Matthew 9:27

##### Conexão com o Texto

Isto começa a narrativa de Jesus curando dois homens cegos.

##### Como Jesus passou por aqui

Como Jesus estava deixando a região.

##### passou por

"estava deixando" ou "estava indo".

##### Seguiu Ele

Isto significa que eles estavam caminhando atrás de Jesus, não necessariamente que eles haviam se tornado Seus discípulos.

##### Tenha misericórdia de nós

Está implícito que eles queriam Jesus para curá-lo.

##### Filho de Davi

Jesus não era literalmente filho de Davi, então esta forma foi traduzida como "Descendência de Davi" (UDB). Entretanto, "Filho de Davi" é também um título para o Messias, e os homens provavelmente chamavam Jesus por este título.

##### Quando Jesus tinha vindo para dentro da casa

Esta poderia ser a própria casa de Jesus (UDB) ou a casa em 9:10.

##### Sim, Senhor

O contentamento completo de suas respostas não está estabelecido, mas é entendido. T.A.: "Sim, Senhor, nós acreditamos que Você pode nos curar".

#### Matthew 9:29

##### Tocou nos olhos deles e disse

Não está claro se ele tocou nos olhos de ambos os homens ao mesmo tempo ou usou somente sua mão direita para tocar em um, e então o outro. Como a mão esquerda era costumeiramente usada para fins impuros, provavelmente ele usou somente a mão direita. Também não está claro se Ele falou como ele lhes tocou, ou lhes tocou primeiro e então lhes falou.

##### Deixa isso ser feito de acordo com a sua fé

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Eu farei como você tem acreditado" ou "Porque você acredita, Eu curarei você".

##### Os olhos deles foram abertos

Isto significa que eles estavam aptos para ver. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus curou os olhos deles" ou "os dois homens cegos estavam habilitados para ver".

##### Veja que ninguém sabe sobre isto

Aqui "Vede" significa "Tenha certeza". T.A.: "Tenha certeza de que ninguém descobrirá sobre isto" ou " Não diga para ninguém que eu curei você".

##### Mas

"Em vez disto", os homens não fizeram o que Jesus disse para eles fazerem.

##### Espalhar as novas

"Contaram a muitas pessoas o que tinha acontecido com eles".

#### Matthew 9:32

##### Conexão com o Texto

Esta é a narrativa de Jesus curando um homem endemoniado que não podia falar, e como as pessoas responderam.

##### Eis que

A expressão "Eis que" alerta-nos para um nova pessoa na história. Sua língua pode ter um modo de fazê-lo.

##### Um homem mudo... trouxeram para Jesus

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "alguém trouxe um homem mudo.... para Jesus".

##### Mudo

não é capaz de falar.

##### Possuído por um demônio

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "a quem um demônio estava controlando".

##### Quando o demônio havia sido expluso

Isto pode ser estabelecido na forma ativa. T.A.: "Depois Jesus havia forçado o demônio a sair" ou "Depois Jesus tinha ordenado o demônio para partir".

##### O homem mudo falou

"O homem mudo começou a falar" ou "o homem que tinha sido mudo falou" ou "o homem, que era mundo a muito tempo, falou".

##### A multidão estava surpresa

"As pessoas estavam pasmas".

##### Isto nunca tinha sido visto

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Isto nunca tinha acontecido antes" ou "Ninguém nunca tinha feito alguma coisa parecida com isto antes".

##### Ele expulsou os demônios

"Ele forçou os demônios a partir".

##### Ele expulsou

O pronome "Ele" refere-se a Jesus.

#### Matthew 9:35

##### Conexão com o Texto

Verso 35 é o fim da parte da história que começou em 8:1 sobre o ministério de cura de Jesus na Galileia.

##### Informação Geral

No verso 36 começa uma nova parte da história onde Jesus ensina a Seus discípulos e os envia para pregar e curar como Ele havia feito.

##### Todas as cidades

Jesus foi para muitos, ou a maior parte das cidades, mas não necessariamente para cada uma delas. T.A.: "muitas das cidades".

##### cidades...vilas

"grandes vilas....pequenas vilas" ou "grandes cidades... pequenas cidades".

##### O evangelho do reino

Aqui "reino" refere-se aos estatutos de Deus como Rei. Veja como você traduziu isto em 4:23.

##### todo tipo de enfermidades e todo tipo de doenças

"cada enfermidade e cada doença". As palavras "enfermidades" e "doenças" estão intimamente ligadas, mas poderiam ser traduzidas como duas palavras diferentes, se possível. "Enfermidade" é a causa da pessoa estar doente. "Doença" é o físico enfraquecido ou aflição que resulta de ter uma enfermidade.

##### Eles eram como ovelhas sem um pastor

Esta comparação significa que eles não tinham um líder para cuidar deles. T.A.: "As pessoas não tinham um líder".

#### Matthew 9:37

##### Informação Geral

Jesus usa um provérbio sobre colheita para dizer aos Seus discípulos como eles deveriam responder para as necessidades da multidão, mencionadas na seção anterior.

##### A colheita está abundante, mas os trabalhadores são poucos

Jesus usa um provérbio para responder a respeito do que Ele está vendo. Jesus quis dizer que existem muitas pessoas que estão prontas para acreditar em Deus, mas somente poucas pessoas ensinam a verdade de Deus.

##### Trabalhadores

"Trabalhadores".

##### Ore para o Senhor da colheita

"Ore para Deus, porque Ele é o responsável pela colheita".

## Chapter 10

#### Matthew 10:1

##### Conexão com o Texto:

Início de uma explicação de Jesus enviando Seus doze discípulos para fazer Seu trabalho.

##### chamou seus doze discípulos juntos

"intimou Seus 12 discípulos".

##### deu-lhes autoridade

Tenha segurança de que esse texto, claramente, comunica que essa autoridade era: 1) para expulsar os espíritos imundos; e 2) para curar doenças e enfermidades.

##### para expulsá-los

"para fazer os espíritos imundos saírem".

##### todo tipo de doenças e enfermidades

"toda doença e toda enfermidade". Essas palavras "doenças" e "enfermidades" são proximamente relacionadas, mas devem ser traduzidas como duas palavras diferentes, se possível. "Doença" é a causa da enfermidade de uma pessoa. "Enfermidade" é a fraqueza ou a aflição física que resulta de ter uma doença.

#### Matthew 10:2

##### Informação Geral:

Aqui, o autor provê os nomes dos doze apóstolos como uma informação contextual.

##### Então (não existe no português)

Essa palavra é utilizada para marcar uma pausa na história principal. Aqui, Mateus cita uma informação contextual sobre os doze apóstolos.

##### doze apóstolos

Esse é o mesmo grupo de os "doze discípulos" em 10:1.

##### primeiro

Esse é o primeiro em ordem, não em hierarquia.

##### o zelote

Possíveis significados são: 1) "o zelote" é um título que indica que ele era parte do grupo de pessoas que queriam libertar o povo judeu do domínio romano. Tradução Alternativa (T.A.): "patriota" ou "nacionalista"; ou 2) "o zeloso" é uma descrição que indica que ele era zeloso para que Deus fosse honrado. T.A.: "Passional".

##### Mateus, o coletor de impostos

"Mateus, que era um coletor de impostos".

##### que O iria trair

"quem iria trair Jesus"

#### Matthew 10:5

##### Conexão com o Texto:

Aqui, Jesus começa a dar instruções para os Seus discípulos sobre o que eles deveriam fazer e o que esperar quando fossem pregar.

##### Informação Geral:

Apesar de o verso 5 ser iniciado dizendo que Ele enviaria os doze, Jesus deu essas instruções antes de enviá-los.

##### Jesus enviou esses doze

"Jesus enviou esses doze homens" ou "Eram esses os doze homens que Jesus enviou".

##### enviou

Jesus os enviou para um propósito em particular.

##### Ele os instruiu

"Ele lhes falou o que eles precisariam fazer" ou "Ele os comandou".

##### ovelhas perdidas da casa de Israel

Essa é uma metáfora comparando a nação de Israel como um todo a uma ovelha distante de seu pastor

##### casa de Israel

Essa expressão se refere à nação de Israel. T.A.: "povo de Israel" ou "descendentes de Israel".

##### E enquanto fordes

Aqui "fordes" está no plural e refere-se aos doze apóstolos.

##### O Reino dos Céus está próximo

A expressão "Reino dos Céus" se refere a Deus reinando como rei. Essa expressão é utilizada apenas no livro de Mateus. Se possível, use a palavra "céu" na sua tradução. T.A.: "Nosso Deus nos céus irá se revelar, em breve, para ser rei " Veja como foi traduzido em 3:1.

#### Matthew 10:8

##### Conexão com o Texto:

Jesus contiua a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

##### recebestes [...] vossas bolsas

O verbo "recebestes" e o pronome possessivo se referem aos doze apóstolos.

##### De graça recebestes, de graça dai

Há, nesse ponto, uma informação que não é expressa, mas é compreendida. T.A.: "Eu vos ajudei e ensinei a verdade de Deus de graça. Então, vocês você não devem cobrar para ajudar e ensinar as outras pessoas sobre essas verdades de Deus."

##### Ouro, prata, nem bronze

As moedas eram feitas desses metais. Trata-se de uma metonímea para dinheiro, então, se metais não forem conhecidos na sua região, traduza essa lista como "dinheiro".

##### Bolsas

Essa palavra significa "cinto" ou "cinto para colocar dinheiro", mas ela também pode se referir a qualquer acessório utilizado para carregar dinheiro. Um cinto é uma faixa longa de roupa ou couro que se utiliza em volta da cintura. O cinto, normalmente, era amplo o suficiente para ser dobrado e usado para carregar dinheiro.

##### Sacola de viagem

A sacola de viagem poderia ser qualquer sacola utilizada para carregar coisas numa jornada, ou uma sacola utilizada para se coletar comida ou dinheiro.

##### Uma túnica extra

Use a mesma palavra utilizada para "túnica" em 5:40.

##### Trabalhador

"empregado"; "laborador".

##### Sua alimentação

Nesse ponto, "alimentação" se refere a quaisquer necessidades pessoais. T.A.: "aquilo que precisa".

#### Matthew 10:11

##### Conexão com o Texto:

Jesus contiua a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

##### Entrardes [...] vossa paz

O verbo "entrardes" e o pronome possessivo se referem aos doze apóstolos.

##### Qualquer cidade ou povoado em que entrardes

"Quando entrarem em qualquer cidade ou em um povoado" ou "toda cidade ou povoado em que você entrar".

##### Cidade [...] povoado

"cidade grande [...] cidade pequena" ou "povoado grande [...] povoado pequeno". Veja como foi traduzio em 9:35.

##### Digna [...] não é digna

Em 10:-13, uma pessoa "digna" se refere a uma pessoa que está disposta receber os discípulos. Jesus compara essa pessoa a outra que "não é digna", ou seja, uma pessoa que não recebe os discípulos.

##### Ficai lá até partirdes

O significado completo do trecho pode ser explicado. T.A.: "fique na casa de tal pessoa até partir dessa cidade ou desse povoado".

##### Quando entrardes na casa, saudai-a

A oração "saudai-a" que dizer saudar a casa. Uma saudação comum naquela época era "Paz esteja nesta casa!". Nesse sentido, "casa" diz respeito às pessoas que moram na casa. T.A.: "Quando entrardes na casa, saudai as pessoas que nela residem"

##### A casa é digna

Nesse contexto, o termo "casa" se refere às pessoas que nela residem. T.A: "se as pessoas que habitam nessa casa vos receberem bem" (UDB) ou "se as pessoas que residem nessa casa vos tratarem bem"

##### Deixai a vossa paz sobre ela

O pronome pessoal "ela" se refere ao termo "casa". Nesse contexto, "casa" diz respeito às pessoas que nela residem. T.A.: "deixai paz recair sobre ela" ou "que as pessoas que habitam nessa casa vivam em paz"

##### Vossa paz

Trata-se da paz que os apóstolos devem pedir a Deus para que recaia sobre as pessoas daquela casa.

##### Se não é digna

A palavra "digna" se refere ao termo "casa". Nesse contexto, "casa" diz respeito às pessoas que nela residem. T.A.: "se eles não vos receberem bem" (UDB) ou "se eles não vos tratarem bem"

##### Que a vossa paz volte para vós

Possíveis significados são:1) se o lar não foi digno, então Deus poderia reter paz ou bênçãos daquele lar; ou 2) se o lar não foi digno, então os apóstolos deveriam fazer algo, como pedir a Deus para que não honrasse a sua saudação de paz. Se a sua língua tem um termo, cujo significado seja similar a revogar ou tomar de volta uma saudação ou os seus efeitos, então esse termo deve ser usado aqui.

#### Matthew 10:14

##### Conexão com o Texto:

Jesus contiua a instruir Seus discípulos sobre o que deveriam fazer quando fossem pregar.

##### Para aqueles que não vos receberem ou ouvirem

"se ninguém daquela casa ou cidade vos receber ou escutar" .

##### Vos [...] vossas

Os pronomes se referem aos doze apóstolos.

##### Ouvirem as vossas palavras

Aqui "palavras" se refere àquilo que os discípulos tinham a dizer. T.A.: "ouvir a sua mensagem"

##### Cidade

Veja como foi traduzido em 10:11.

##### Batei a poeira de vossos pés

"batei a poeira de vossos pés quando partirdes". Isso é um sinal que Deus tem rejeitado as pessoas dessa casa ou cidade.

##### Verdadeiramente Eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

##### Haverá mais tolerância

"o sofrimento será menor".

##### A terra de Sodoma e Gomorra

Esse trecho se refere às pessoas que habitaram Sodoma e Gomorra. T.A.: "as pessoas que habitaram as cidades de Sodoma e Gomorra"

##### Essa cidade

Esse termo faz referência às pessoas da cidade que não receberam os apóstolos nem ouviram a sua mensagem. T.A.: "as pessoas da cidade que não vos receberem".

#### Matthew 10:16

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os seus discípulos. Nesse momento, Ele começa a falar sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### Vede

A palavra "vede" dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida. T.A.: "Olhe" ou "Ouça" ou "Preste atenção àquilo que estou prestes a dizer".

##### Eu vos envio

Jesus os enviou para um propósito em particular.

##### Como ovelhas em meio a lobos

Ovelhas são animais indefesos, que os lobos atacam com frequência. Jesus está constatando que pessas poderão causar danos aos discípulos. T.A.: "como ovelhas entre pessoas que são perigosas como lobos" ou "como ovelhas entre as pessoas que agem da mesma forma que os animais perigosos".

##### Sede sábios como serpentes e dóceis como pombas

Jesus está falando aos discípulos que eles devem ser cautelosos e inofensivos entre as pessoas. Se comparar os discípulos a serpentes e pombas for confuso, pode ser melhor constar as similaridades. T.A: "ajam com prudência e cautela, bem como com inocência e virtudade".

##### Estai alerta contra as pessoas, pois elas vos entregarão

Na versão original do inglês, não há o termo "pois", tal qual foi utilizado nessa versão em português. T.A.: "Cuidado com as pessoas! Elas vos entregarão" ou "Estais alerta em relação às pessoas pois elas vos entregarão".

##### Vos entregarão aos

"vos trairão", "vos levarão", ou "vos prenderão para serem julgados pelos".

##### Tribunais

"cortes". Tratam-se dos locais em que os líderes religiosos e anciões mantinham a paz na comunidade.

##### Sereis chicoteados

"eles vos chicotearão".

##### Vos trarão

Pode-se utilizar a voz ativa ou pasiva. T.A.: "vós sereis conduzidos" ou "vos arrastarão"

##### Por minha causa

"porque vos pertenceis a mim" (UDB) ou "por me seguirdes".

##### A eles e aos gentios

O pronome "eles" pode se referir tanto aos governantes e reis , quanto aos acusadores judeus.

#### Matthew 10:19

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### Quando eles vos entregarem

"Quando as pessoas entregarem você aos tribunais". A palavra "eles", aqui, faz referência à palavra "pessoas" em 10:17.

##### Vos [...] vós

Esse pronomes se referem aos doze apóstolos.

##### Não fiqueis ansiosos

"não vos preocupeis".

##### O que ou como ireis falar

"como deveis falar e o que deveis falar". As duas ideias podem ser combinadas: "aquilo que irei falar".

##### Pois vos será dado o que deveis falar

Essa frase pode ser posta na voz ativa. T.A.: "pois o Espírito Santo dirá o que deveis falar".

##### Naquele momento

Nesse contexto, "momento" quer dizer "hora certa". T.A.: "na hora certa" ou "no tempo devido".

##### O Espírito do vosso Pai

Se necessário, esse trecho pode ser traduzido como "O Espírito de Deus, vosso Pai celestial" ou adicionar uma nota de rodapé para deixar claro que se trata do Espírito Santo de Deus e não um espírito de um pai carnal.

##### Pai

Esse é um título importante de Deus.

##### Por vós

"Através de vós".

#### Matthew 10:21

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### Irmãos entregarão irmãos para a morte, e o pai o seu filho

O trecho "o pai o seu filho" pode ser traduzido como uma sentença completa. T.A.: "Irmãos entregarão irmãos para a morte, e o pai entregará o seu filho para a morte".

##### Entregarão

"trairão"; "levarão". Veja como foi traduzido em 10:17.

##### À morte

O substantivo abstrato "morte" pode ser traduzido por outro mais concreto, de forma mais detalhada. T.A.: "aos tribunais para que as autoridades possam os executar".

##### Se levantarão contra

"se rebelarão contra" (UDB) ou "se tornarão contra".

##### E os conduzirão à morte

Esse trecho pode pode ser traduzido na voz ativa ou passiva. T.A.: "e os conduzirão para serem mortos" ou "e os conduzirão aos tribunais para que as autoridades os executem".

##### Vós sereis odiados por todos

Essa frase pode ser traduzida na voz ativa. T.A.: "Todos vos odiarão" ou "Todo mundo vos odiará".

##### Vós

Esse pronome está no plural e se refere aos doze discípulos.

##### Por causa de Meu Nome

Nesse contexto, "Nome" se refere à própria pessoa. T.A.: "por causa de Mim" ou "porque vós credes em Mim".

##### Aquele que persistir

"aquele que se mantiver fiel".

##### Até o fim

Não é claro se o termo "fim" significa quando a pessoa morre, quando a perseguição terminar, ou o fim dos tempos quando Deus Se revelar como rei. O ponto principal é que eles persistem o tempo que for necessário.

##### Será salvo

Essa oração pode ser expressa na voz ativa: "Deus salvará tal pessoa".

##### Nessa cidade

O pronome "nessa" não se refere a nenhuma cidade em especial. T.A.: "em uma cidade".

##### Fugi para a próxima

"fugi para a próxima cidade".

##### Verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

##### Filho do Homem

Jesus está falando de Si mesmo.

##### venha

"chegue".

#### Matthew 10:24

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### O discípulo não é maior que seu mestre, nem o servo está acima de seu senhor

Jesus está usando um provérbio para ensinar aos Seus discípulos uma verdade geral. Jesus está enfatizando que os Seus discípulos não deveriam esperar que as pessoas os tratassem de forma melhor do que elas trataram Jesus.

##### O discípulo não é maior que seu mestre

"O discípulo é sempre menos importante que o seu mestre" ou "O mestre é sempre mais importante que o seu discípulo".

##### Nem o servo está acima de seu senhor

"O servo é sempre menos importante que o seu senhor" ou "O senhor é sempre mais importante que o seu servo".

##### É suficiente para o discípulo que ele seja como seu mestre

"O discípulo deve se satisfazer em se tornar como o seu mestre".

##### Seja como seu mestre

Se necessáro, você pode tornar explícito como o discípulo pode se tornar como o seu mestre. T.A.: "saiba tanto quanto o seu mestre sabe".

##### E o servo como seu senhor

Se necessáro, você pode tornar explícito como o servo pode se tornar como o seu senhor. T.A.: "e o servo deve se satisfazer em se tornar tão importante quanto o seu senhor".

##### Se eles chamaram o mestre [...] bem pior [...] eles darão [...] membros da sua família

Novamente, Jesus enfatiza que, já que as pessoas o maltrataram, os Seus discípulos deveriam esperar que as pessoas os tratassem de forma semelhante ou pior.

##### Bem pior serão os nomes que eles darão aos membros da sua família

"os nomes que eles chamam os membros de sua família, certamente, serão muito piores" ou "eles, certamente, chamarão os membros de sua família de nomes muito piores".

##### Se eles chamaram

"Uma vez que eles chamaram".

##### O mestre da casa

Jesus está usando uma metáfora para falar de si mesmo.

##### Belzebu

Esse nome pode ser: 1) transcrito diretamente como "Belzebu"; ou 2) traduzido com o seu original, cuja intenção de significado é "Satanás".

##### sua família

Essa é uma metáfora para os discípulos de Jesus.

#### Matthew 10:26

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### Não os temais

Aqui, o pronome "os" se refere às pessoas que maltratarem os seguidores de Jesus.

##### Não há nada oculto que não será revelado, e nada escondido que não será conhecido

Ambas as afirmações significam a mesma coisa. Jesus está enfatizando que Deus tornará todas as coisas conhecidas. Isso pode ser constatado na voz ativa. T.A.: "Deus revelará as coisas que as pessoas escondem".

##### O que eu vos digo na escuridão, dizei à luz do dia, e o que ouvis em sussurro aos vossos ouvidos proclamai sobre o topo das casas

Ambas as afirmações significam a mesma coisa. Jesus está enfatizando que os discípulos deveriam contar a todos aquilo que Ele falava em privado. T.A.: "Dizei às pessoas, na luz do dia, aquilo que Eu vos digo na escuridão, e proclamai, sobre o topo das casas, aquilo que ouvis em sussurro".

##### O que eu vos digo na escuridão

Nesse contexto, "escuridão" significa "em privado". T.A.: "O que eu vos digo em secreto" ou "As coisas que Eu vos digo em privado".

##### dizei à luz do dia

Aqui "luz do dia" significa "em público". T.A.: "dizei abertamente" ou "dizei publicamente".

##### o que ouvis em sussurro

Trata-se de uma forma de se referir a sussurro. T.A.: "o que Eu vos sussurro".

##### proclamai sobre o topo das casas

O topo das casas, onde Jesus morava, eram planos, e as pessoas mais distantes podiam ouvir aquilo que alguém falava em voz alta. Aqui "topo das casas" se refere a qualquer local em que todas as pessoas possam ouvir. T.A.: "exclamai em alta voz, em local público, para que todos esutem".

#### Matthew 10:28

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir os Seus discípulos sobre a perseguição que irão enfrentar quando fossem pregar.

##### Informação Geral:

Aqui, Jesus também começa a dar as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

##### Não tenhais medo daqueles que matam o corpo, mas não conseguem matar a alma

Esse trecho não faz uma distinção entre as pessoas que podem e não podem matar a alma. Não há pessoa que possa matar a alma. T.A.: "Não tenhais medo das pessoas. Elas podem matar o vosso corpo, mas não a vossa alma".

##### matam o corpo

Esse termo significa morte física. Se o termo for inapropriado, ele pode ser traduzido por "vos matar" ou "matar outras pessoas".

##### corpo

A parte da pessoa que pode ser tocada, que se opõe à alma ou ao espírito.

##### matar a alma

A expressão significa causar dano à alma da pessoa mesmo depois de ela ter morrido fisicamente.

##### alma

a parte da pessoa que não pode ser tocada e que vive mesmo após o corpo físico falecer

##### temei Aquele que pode

Você pode adicionar a conjunção explicativa "porque" para tornar claro a razão pela qual a pessoa deve temer a Deus. T.A.: "temei a Deus porque Ele pode".

##### Não são dois pardais vendidos por uma pequena moeda?

Jesus recitou esse provérbio como uma pergunta para ensinar Seus discípulos. T.A.: "Pensais sobre os pardais. Eles têm um valor tão pequeno que você pode comprar dois por apenas uma moeda pequena

##### pardais

Tratam-se de de pássaros pequenos que comem sementes. T.A.: "pássaros pequenos" .

##### pequena moeda

Essa expressão é usualmente traduzida como a moeda de menor valor monetário de seu país. Refere-se a uma moeda de cobre que vale cerca de um dezesseis avos do valor de um dia de trabalho. T.A.: "poquíssimo valor monetário".

##### nenhum deles cai ao chão sem o conhecimento do vosso Pai

Esse trecho pode ser afirmado de forma positiva. T.A.: "o vosso Pai sabe quando um pardal falece e cai no chão".

##### Pai

Esse é um título importante de Deus.

##### mesmo os cabelos da vossa cabeça, estão todos contados

Esse trecho pode ser afirmado na voz ativa. T.A.: "Deus sabe até mesmo quantos fios de cabelo há na sua cabeça".

##### contados

"enumerados".

##### Vós sois muito mais valiosos que muitos pardais

Deus lhes dá mais valor do que aos pardais.

#### Matthew 10:32

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

##### Todo aquele que Me confessar diante dos homens

"aquele que disser aos outros que é Meu discípulo" ou "qualquer um que reconhecer diante das pessoas que é leal a Mim".

##### Eu também o confessarei diante de Meu Pai que está no céu

Você pode explicar outra forma de compreender essa informação. T.A.: "Eu também reconhecerei diante de Meu Pai que está no céu que essa pessoa percence a Mim".

##### Meu Pai que está no céu

"Meu Pai celestial"

##### Pai

Esse é um título importante de Deus.

##### aquele que Me negar diante dos homens

"se alguém negar diante dos homens que é leal a Mim" ou "aquele que negar em reconhecer aos outros que é Meu discípulo".

##### Eu também o negarei diante de Meu Pai que está no céu

Você pode explicar essa informação de outra forma. T.A.: "Eu negarei diante de Meu Pai que está no céu que essa pessoa percence a Mim".

#### Matthew 10:34

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

##### Não penseis

"Não suponha você" ou "Não pense você".

##### Sobre a terra

A expressão remete às pessoas que vivem na terra. T.A.: "sobre as pessoas da terra" ou "sobre as pessoas".

##### espada

Essa expressão se refere à divisão, à luta e à matança entre as pessoas.

##### colocar

"tornar" ou "dividir" ou "separar".

##### o homem contra seu pai

"o filho contra seu pai".

##### Os inimigos do homem

"O inimigo de alguém" ou "O pior inimigo de alguém".

##### os da sua própria casa

"membros de sua própria família".

#### Matthew 10:37

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

##### Aquele que... não é digno

Nesse contexto, "aquele" significa uma pessoa em geral. T.A.: "Aqueles que [...] não são dignos" ou "Se vós... não sois digno".

##### ama

A palavra para "amar", nesse contexto, se refere ao "amor fraternal" ou "amor de um amigo". T.A.: "cuidado" ou "é devoto" ou "é encontrado para".

##### digno de Mim

"merece pertencer a Mim" ou "digno de ser meu discípulo".

##### pegar sua cruz e Me seguir

"carregar a sua cruz e Me seguir". A cruz representa o sofrimento e a morte. Tomar a sua cruz representa estar disposto a sofrer e morrer. T.A.: "Me obedecer ao ponto de sofrer e morrer"

##### pegar

"tomar" ou "pegar e carregar".

##### Aquele que achar [...] irá perdê-la [...] aquele que perder [...] irá achá-la.

Jesus usa um provérbio para ensinar seus discípulos. Isso deve ser traduzido com o mínimo de palavras possível. T.A.: "A pessoa que achar [...] irá perdê-la [...] a pessoa que perder [...] irá achá-la" ou "Se vós achardes [...] vós irás perdê-la [...] se vós perderdes [...] vós irás achá-la".

##### achar

Trata-se de uma metáfora para "manter" ou "salvar". T.A.: "tentar manter" ou "tentar salvar".

##### irá perdê-la

Esse trecho não quer dizer que a pessoa irá morrer. Trata-se de uma metáfora que significa que a pessoa não experimentará uma vida espiritual com Deus. T.A.: "não terá a vida verdadeira".

##### aquele que perder sua vida

Esse trecho não quer dizer que a pessoa irá morrer. Trata-se de uma metáfora que se refere à pessoa que decide obedecer a Jesus como mais importante que sua própria vida. T.A.: "aquele que negar a si mesmo".

##### por Minha causa

"por confiar em Mim" ou "por Minha conta" ou "por Minha causa".Veja como foi traduzido em 10:18.

##### irá achá-la

Essa metáfora quer dizer que a pessoa experimentará uma vida espiritual com Deus. T.A.: "encontrará a vida verdadeira".

#### Matthew 10:40

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a instruir Seus discípulos sobre as razões pelas quais os seus discípulos não deveriam ter medo da perseguição que eles iriam encarar.

##### Aquele que

Nesse contexto, "aquele que" se refere a qualquer pessoa em geral. T.A.: "Alguém que" ou "Qualquer um que" ou "A pessoa que".

##### receber

Esse verbo significa recepcionar alguém como hóspede.

##### vos

O pronome está no plural e se refere aos doze apóstolos com quem Jesus está falando.

##### a Mim receberá

Jesus quer dizer que seria o mesmo de recebê-Lo. T.A.: "é como se recebesse a Mim" ou "é tal qual recebesse a Mim".

##### receberá Aquele que Me enviou

Esse trecho significa que quando alguém recebe a Jesus, é o mesmo que receber a Deus. T.A.: "é como se recebesse a Deus que Me enviou".

##### porque ele é um profeta

Aqui "ele" não se refere à pessoa que está recebendo, mas à pessoa que está sendo recebida.

##### recompensa de profeta

Esse trecho se refere à recompensa que Deus dá ao profeta, não à recompensa que o profeta dá a outra pessoa.

##### ele é um homem justo

Aqui, "ele" não se refere à pessoa que está recebendo, mas à pessoa que está sendo recebida.

##### recompensa de homem justo

Esse trecho se refere à recompensa que Deus dá ao homem justo, não à recompensa que o homem justo dá a outra pessoa.

#### Matthew 10:42

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina a explicação aos Seus discípulos sobre o que eles deveriam fazer e esperar quando fossem pregar.

##### Quem der

"Qualquer pessoa que der".

##### um destes pequeninos

"um destes humildes" ou "o menos importante detes". A expressão "um destes" se refere a um dos discípulos de Jesus.

##### por ele ser um discípulo

"porque ele é meu discípulo". Aqui, "ele" não se refere à pessoa que dá, mas ao pequenino.

##### verdadeiramente eu vos digo

"Eu vos digo a verdade". Essa frase dá ênfase àquilo que Jesus fala em seguida.

##### Ele [...] sua

Nesse contexto, os pronomes se referem à pessoa que dá.

##### de forma alguma

"Deus não o negará". Esse trecho não tem a ver com a perda de uma posse. Ele poderia ser escrito na forma positiva. T.A.: "Deus certamente o dará".

## Chapter 20

#### Matthew 20:1

##### Conexão com o texto:

Jesus conta uma parábola a respeito de um dono de uma propriedade que empregou trabalhadores, para ilustrar como Deus recompensará aqueles que pertencem ao Reino dos Céus.

##### Pois o Reino dos Céus é como

Isto é o começo de uma parábola. Veja como foi traduzido a introdução da parábola em 13:24.

##### Após ter combinado

"Após o dono da propriedade ter feito o acordo".

##### um denário

"o sálario de um dia de trabalho".

##### ele os enviou para a sua vinha

"ele os enviou para trabalhar em sua vinha".

#### Matthew 20:3

##### Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

##### Ele saiu novamente

"o dono da propriedade saiu uma outra vez".

##### da terceira hora

A terceira hora é por volta das nove da manhã.

##### trabalhadores ociosos na praça

"estavam na praça sem fazer nada" ou "estavam na praça sem nenhum trabalho para fazer".

##### praça

uma grande área ao ar livre onde pessoas compram e vendem comida e outras mercadorias.

#### Matthew 20:5

##### Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

##### Outra vez, ele saiu

"Novamente o dono da propriedade saiu".

##### da sexta hora e, de novo, na nona hora

A sexta hora é por volta de meio-dia. A nona hora é por volta de três da tarde.

##### fez o mesmo

Isto significa que o dono da propriedade foi à praça e contratou trabalhadores.

##### da décima primeira hora

Isto é por volta de cinco horas da tarde.

##### estavam ociosos

"não estavam fazendo nada" ou "não tinham nenhum trabalho".

#### Matthew 20:8

##### Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

##### começando do último até o primeiro

Você pode tornar clara a informação entendedida. Tradução Alternativa

##### que foram contratados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quem o dono da propriedade contratou".

##### um denário

"o salário de um dia de trabalho".

#### Matthew 20:11

##### Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

##### Quando eles receberam

"quando os trabalhadores que trabalharam por mais tempo receberam".

##### dono da propriedade

"dono da vinha"

##### tu os fizeste igual a nós

"você pagou a eles a mesma quantia de dinheiro que nos pagou".

##### que suportamos o fardo do dia e do intenso calor

A frase "suportamos o fardo do dia" é uma expressão idiomática que significa: eles trabalharam duramente. T.A.: "nós que trabalhamos duro o dia todo debaixo do calor do sol".

#### Matthew 20:13

##### Conexão com o texto:

Jesus continua contando uma parábola.

##### um deles

"um dos trabalhadores que tinha trabalhado por mais tempo".

##### Amigo

Use uma palavra que um homem usaria ao se dirigir a outro homem a quem está educadamente repreendendo.

##### Não combinaste comigo por um denário?

O dono da propriedade usa uma pergunta para repreender os trabalhadores que estavam reclamando. T.A.: "Nós já tinhamos concordado que eu daria a vocês um denário"

##### um denário

"o salário de um dia de trabalho".

#### Matthew 20:15

##### Conexão com o texto:

Jesus conclui sua parábola a respeito do dono da propriedade que contrata trabalhadores.

##### Não é meu direito fazer o que eu quiser com as minhas posses?

O dono da propriedade usa uma pergunta para repreender os trabalhadores que estavam reclamando. T.A.: "eu posso fazer o que eu quiser com meus bens".

##### Ou estás com inveja porque eu sou generoso?

O dono da propriedade usa uma pergunta para repreender os trabalhadores que estavam reclamando. T.A.: "não sejam invejosos porque sou generoso com outras pessoas".

##### Assim os últimos serão os primeiros, e os primeiros os últimos

Jesus está comparando este tempo com o próximo. Aqueles que são importantes agora, Deus os considerará sem valor quando Ele estabelecer seu Reino na terra. Aqueles que parecem sem valor agora, Deus os considerará importantes quando Ele esbelecer seu Reino. Veja como foi traduzido uma afirmação similar em 19:29.

##### Assim os últimos serão os primeiros

Aqui a parábola foi encerrada e Jesus está falando. T.A.: "Então Jesus disse: 'Portanto os últimos serão os primeiros'".

#### Matthew 20:17

##### Conexão com o texto:

Jesus prediz sua morte e ressureição pela terceira vez enquanto Ele e seus discípulos viajavam para Jerusalém.

##### subindo para Jerusalém

Jerusalém estava no topo de uma planície, então as pessoas tinham que subir para chegar lá.

##### Vede: Nós estamos subindo

Jesus usa a palavra "ver" para dizer aos discípulos que eles devem prestar atenção no que ele está prestes a falar-lhes.

##### Nós estamos subindo

Aqui, "nós" refere-se a Jesus e seus discípulos.

##### o Filho do Homem será entregue

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém entregará o Filho do Homem".

##### Filho do Homem...O... O

Jesus está se referindo a Ele mesmo na terceira pessoa. Se necessário, você pode traduzir isto na primeira pessoa.

##### Eles O condenarão... para que zombem Dele

Os chefes dos sacerdotes e os escribas O condenarão e O entregarão aos gentios, e os gentios zombarão Dele.

##### açoitem

"chicoteá-lo" ou "golpeá-lo com chicotes"

##### no terceiro

##### Ele ressuscitará

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "Deus irá ressuscitá-Lo".

#### Matthew 20:20

##### Conexão com o texto:

Em resposta à pergunta que a mãe de dois discípulos faz, Jesus ensina acerca da autoridade e do serviço a outros no Reino dos Céus.

##### dos filhos de Zebedeu

Isto refere-se à Tiago e João.

##### um à Tua direita e outro à Tua esquerda

Isto refere-se à ter posição de poder, autoridade, e honra.

##### no Teu Reino

Aqui, "reino" refere-se à Jesus governando como rei. T.A.: "Quando você estiver reinando"

#### Matthew 20:22

##### Não sabeis

Aqui, "sabeis" é plural e refere-se à mãe e aos filhos.

##### sois capazes

Aqui "sois" é plural, mas Jesus está falando somente aos dois filhos.

##### beber o cálice que Eu estou prestes a beber

Isto é uma expressão idiomática que significa experimentar sofrimento. T.A.: "passar pelo sofrimento que Eu estou prestes a passar".

##### Eles responderam

"Os filhos de Zebedeu responderam" ou "Tiago e João responderam".

##### Meu cálice de fato vós bebereis

Isto é uma expressão idiomática que significa experimentar sofrimento. T.A.: "Você irá de fato sofrer como Eu sofrerei".

##### à minha direita... à minha esquerda

Isto refere-se à ter posições de poder, autoridade, e honra. Veja como foi traduzido em 20:20.

##### isso é para aqueles que foram preparados por Meu Pai

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "meu Pai preparou aqueles lugares, e Ele dará àqueles que Ele escolheu".

##### Meu Pai

Isto é um título muito importante que descreve o relacionamento entre Deus e Jesus.

##### ouviram isso

"ouviram o que Tiago e João tinham pedido a Jesus".

##### ficaram muito descontentes com os dois irmãos

Se necessário, você pode explicitar o porquê os dez discípulos estavam descontentes. T.A.: "eles estavam muito bravos com os dois irmãos, pois cada um deles desejava sentar nos lugares de honra perto de Jesus".

#### Matthew 20:25

##### Conexão com o texto:

Jesus encerra ensinando aos seus discípulos a respeito da autoridade e do serviço a outros.

##### chamou-os

"chamou os doze discípulos".

##### os governantes dos gentios os subjulgam

"Os reis gentios governam com força sobre seus povos".

##### os homens mais importantes deles

"os homens importantes entre os gentios".

##### exerce autoridade sobre eles

"ter controle sobre o povo".

##### qualquer que deseja

"qualquer que queira" ou "quem quer que anseia"

##### ser o primeiro

"ser importante"

##### o Filho do Homem... Sua vida

Jesus está falando de Si mesmo na terceira pessoa. Se necessário, você pode traduzir isto na primeira pessoa.

##### não veio para ser servido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não veio para que outras pessoas servissem a Ele" ou "não vim para que outras pessoas Me servissem".

##### mas para servir

Você pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "mas para servir outras pessoas".

##### para dar sua vida

Isto é uma expressão idiomática. T.A.: "morrer".

##### como resgate de muitos

A palavra "resgate" normalmente refere-se à libertar alguém da prisão ou escravidão. Aqui, é uma metáfora, pois Jesus salva pessoas da punição de Deus por causa dos seus pecados.

##### de muitos

Você pode tornar clara a informação compreendida. T.A.: "por muitas pessoas".

#### Matthew 20:29

##### Conexão com o texto:

Aqui inicia uma narrativa de Jesus curando dois homens cegos.

##### Quando eles saíram

Isto refere-se aos discípulos e a Jesus.

##### O seguia

"seguiram Jesus".

##### E eis que dois homens cegos estavam sentados

Isto é, às vezes traduzido como "eis que, havia dois homens sentados". O escritor nos alerta para novas pessoas na história. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isto.

##### Quando eles ouviram

"Quando os dois homens cegos ouviram".

##### estava passando perto

"estava caminhando próximo a eles".

##### Filho de Davi

Jesus não era literalmente o filho de Davi, então isto pode ser traduzido como "descendente do rei Davi" (UDB). Contudo, "Filho de Davi" é também um título para o Messias, e os homens provavelmente estavam chamando Jesus por este título.

#### Matthew 20:32

##### chamou-os

"chamou os homens cegos".

##### O que querem

"o que desejam".

##### que nossos olhos sejam abertos

A frase "nossos olhos sejam abertos" é uma expressão idiomática que significa ser capaz de ver novamente. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "queremos que você nos torne capazes de vez" ou "queremos ser capazes de ver".

##### sendo movido de compaixão

"ter compaixão" ou "sentir compaixão por eles".

## Chapter 1

#### Mark 1:1

##### Conexão com o texto:

O livro de Marcos inicia com o anúncio do profeta Isaías sobre a vinda de João, o Batista, que batiza Jesus.

##### Informação Geral:

O autor é Marcos, também chamado João Marcos, que é o filho de uma das muitas mulheres chamadas Maria mencionadas nos quatro evangelhos. Ele é também o sobrinho de Barnabás.

##### Filho de Deus

Este é um importante título de Jesus.

##### ante Tua face

Esta é uma expressão idiomática que significa "em frente de Ti".

##### Tua face... Teu caminho

Aqui a palavra "Tua" refere-se a Jesus e está no singular. Quando você traduz isto, use o pronome "tua" por que esta é uma citação de um profeta, e ele não usa o nome de Jesus.

##### o qual

Isto se refere ao mensageiro.

##### preparará seu caminho

Fazer isto representa preparar as pessoas para a chegada do Senhor. Tradução Alternativa

##### A voz daquele que clama no deserto

Isto pode ser expressado como uma sentença. TA: "A voz do que clama no deserto é ouvida" ou "Eles ouvem o som de alguém clamando no deserto"

##### Preparai o caminho do Senhor... endireitar sua vereda

Estas duas frases têm o mesmo significado.

##### Preparai o caminho do Senhor

"Deixe o caminho pronto para o Senhor." Fazendo isto representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier. As pessoas fazem isto através do arrependimento dos seus pecados. TA: "Preparem-se para ouvir a mensagem do Senhor quando Ele vier" ou "Arrependam-se e estejam prontos para que o Senhor venha"

#### Mark 1:4

##### Informação Geral:

Nestes versos as palavras "ele", "a ele" e "seu" referem-se a João.

##### João veio

Esteja certo de que seu leitor compreenda que João era o mensageiro citado pelo profeta Isaías no verso anterior.

##### Todo o país da Judeia e todas as pessoas de Jerusalém

A palavra "todo" aqui é uma hipérbole usada para enfatizar que havia um grande número de pessoas. TA: "Muitas pessoas da Judeia e de Jerusalém".

##### Eles foram batizados por ele ... confessando seus pecados

Estas duas ações ocorreram simultaneamente. As pessoas foram batizadas porque arrependeram-se de seus pecados. TA: "Quando eles se arrependiam de seus pecados, João os batizava no rio Jordão".

#### Mark 1:7

##### Ele proclamou

"João proclamou"

##### Eu não sou digno sequer de me abaixar e desatar as Suas sandálias

João está se comparando a um servo para mostrar quão grande Jesus é. TA: "Eu não sou sequer digno de fazer a tarefa mais inferior de remover Suas sandálias"

##### as tiras de suas sandálias

No tempo em que Jesus vivia, pessoas calçavam sandálias que eram comumente feitas de couro e amarradas aos pés com cadarços também de couro.

##### abaixar

"abaixar-se"

##### mas ele vos batizará com o Espírito Santo

Esta metáfora compara o batismo de João com água ao futuro batismo com o Espírito Santo. Isto significa que o batismo de João apenas simbolicamente purifica as pessoas de seus pecados. O batismo pelo Espírito Santo purificará verdadeiramente as pessoas de seus pecados. Se possível, use a palavra "batismo" na sua tradução para manter a comparação com o batismo de João.

#### Mark 1:9

##### Aconteceu naqueles dias

Isto marca o início de um novo evento na história.

##### Ele foi batizado por João

Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "João O batizou".

##### O Espírito veio sobre Ele como uma pomba

Possíveis significados são: 1) isto é uma comparação, e o Espírito desceu sobre Jesus como um pássaro desce do céu em direção ao solo; ou 2) o Espírito literalmente tinha aparência de pomba enquanto descia sobre Jesus.

##### uma voz vinda do céu

Isto representa Deus falando. Às vezes as pessoas evitam referir-se diretamente a Deus por respeito. TA: "Deus falou dos céus"

##### Filho amado

Este é um importante título para Jesus. O Pai chama Jesus de Seu "Filho amado" por conta de Seu eterno amor por Ele.

#### Mark 1:12

##### Conexão com o texto

Depois do batismo de Jesus, Ele está no deserto por 40 dias e, então, vai para a Galileia para ensinar e chamar Seus discípulos.

##### compeliu-O para se retirar

"dirigiu Jesus para fora dali forçadamente"

##### Ele estava no deserto

"Ele ficou no deserto"

##### quarenta dias

"40 dias"

##### Ele estava com

"Ele estava entre"

#### Mark 1:14

##### depois que João foi preso

"depois que João foi colocado na prisão". Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "depois que eles prenderam João"

##### proclamando

"pregando"

##### O tempo está cumprido

"O tempo é chegado"

#### Mark 1:16

##### Ele viu Simão e André

"Jesus viu Simão e André"

##### lançando a rede ao mar

O completo significado desta declaração pode ser feito explicitamente. TA: "lançando a rede para dentro da água para pescar"

##### Venham, sigam-Me

"Sigam-Me" ou "Venham Comigo"

##### Eu farei de vocês pescadores de homens

Esta metáfora significa que Simão e André ensinarão às pessoas a mensagem verdadeira de Deus, então outros também seguirão a Jesus. TA: "Eu ensinarei vocês a trazerem homens a Mim como vocês pescam peixes"

#### Mark 1:19

##### no barco

Pode-se assumir que este barco pertencente a Tiago e João. TA: "no seu barco"

##### consertando as redes

"reparando as redes"

##### chamou-os

Pode ser útil dizer claramente porque Jesus chamou Tiago e João. TA: "chamou-os para ir com Ele"

##### empregados

"servos que trabalhavam para eles"

##### eles O seguiram

Tiago e João foram com Jesus.

#### Mark 1:21

##### Conexão com o texto

Na cidade de Cafarnaum, no Sábado, Jesus ensina na sinagoga. Ele expulsa um demônio de um homem, o que impressiona as pessoas em toda a área vizinha à Galileia.

##### veio para Cafarnaum

"chegou em Cafarnaum"

##### como alguém que tinha autoridade e não como os escribas

Existem palavras não incluídas nesta sentença que podem ser acrescentadas. TA: "como alguém que ensinava com autoridade e não como os escribas ensinavam"

#### Mark 1:23

##### O que temos nós com você, Jesus de Nazareth?

Os demônios fazem esta pergunta retórica querendo dizer que não há razão para Jesus interferir em suas ações e que eles desejavam que Ele os deixasse. TA: "Jesus de Nazaré, deixe-nos! Não há razão para Sua interferência sobre nós."

##### Você veio para nos destruir?

Os demônios fizeram esta pergunta retórica para pedir a Jesus que não os prejudicasse. TA: "Não nos destrua!"

##### derrubou-o

Aqui a palavra "o" refere-se ao homem possesso de demônio.

##### enquanto clamava em alta voz

Era o demônio quem clamava, não o homem.

#### Mark 1:27

##### eles perguntaram entre si, "O que é isto? Um novo ensinamento com autoridade?"

A resposta das pessoas pode ser escrita com declarações ao invés de perguntas retóricas. TA: "eles disseram entre si 'Isto é incrível! Ele traz um novo ensinamento, e fala com autoridade!'"

##### Ele até ordena

A palavra "Ele" refere-se a Jesus.

#### Mark 1:29

##### Conexão com o texto

Depois de curar o homem endemoniado, Jesus curou a sogra de Simão bem como muitas outras pessoas.

##### Agora a sogra de Simão encontrava-se deitada, enferma e com febre

a sogra estava deitada, enferma e com febre - A palavra "Agora" introduz a sogra de Simão na história e traz mais informações sobre ela.

##### a febre a deixou

Pode ser mostrado claramente quem a curou. TA: "Jesus curou-a de sua febre"

##### ela começou a servi-los

Isto indica que comida foi servida. TA: "ela providenciou-lhes comida e bebidas"

#### Mark 1:32

##### Informação geral:

Aqui as palavras "a Ele" e "Ele" referem-se a Jesus

##### todos os que estavam doentes ou possuídos por demônios

Aqui a palavra "todos" é uma hipérbole e é usada para enfatizar que um grande número de pessoas veio. TA: "muitos que estavam doentes ou possuídos por demônios"

##### Toda a cidade reuniu-se à porta

Aqui a palavra "Toda" é uma hipérbole usada para enfatizar o grande número de pessoas procurando Jesus. TA: "Muitas pessoas daquela cidade reuniram-se do lado de fora da porta"

#### Mark 1:35

##### Conexão com o texto

Jesus reserva um tempo para orar em meio o período em que cura as pessoas. Ele, então, percorre as cidades da Galileia para pregar, curar e expulsar demônios.

##### Informação geral:

Aqui as palavras "Ele" e "Lhe" referem-se a Jesus.

##### um lugar solitário

"um lugar onde Ele poderia ficar sozinho"

##### Simão e aqueles que estavam com ele

Aqui "ele" refere-se a Simão. Também, aqueles com ele incluem André, Tiago, João e, possivelmente, outras pessoas.

##### Todos estão procurando Você

A palavra "Todos" é uma hipérbole usada para enfatizar que muitas pessoas procuravam Jesus. TA: "Muitas pessoas estão Te procurando"

#### Mark 1:38

##### Informação geral

Aqui as palavras "Ele e "Eu" referem-se a Jesus.

##### Vamos a outros lugares

"Nós necessitamos ir a outros lugares." Aqui Jesus usa a palavra "nós" para se referir a Si mesmo, juntamente com Simão, André, Tiago e João.

##### Ele foi por toda Galileia

A expressão "por toda" é um exagero usado para enfatizar que Jesus foi a muitos locais durante Seu ministério. TA: "Ele foi a muitos lugares na Galileia"

#### Mark 1:40

##### Um leproso veio até Ele e suplicava-lhe de joelhos. Ele disse a Jesus

"Um leproso veio a Jesus. Ele ajoelhou-se e estava implorando a Jesus e disse"

##### Se Você quiser, você pode me limpar

A frase "me limpar" é compreendida pela próxima frase. TA: "Se Você quiser me limpar, então Você pode fazer-me limpo"

##### quiser

"querer" ou "desejar"

##### você pode me limpar

nos tempos bíblicos, uma pessoa que tinha certa enfermidade na pele era considerada impura até que a pele fosse curada suficientemente para não mais contagiar. TA: "você pode me curar"

##### Movido de compaixão, Jesus

Aqui a palavra "movido" é uma expressão idiomática que significa sentir emoção sobre a necessidade dos outros. TA: "Tendo compaixão por ele, Jesus" ou "Jesus sentiu compaixão pelo homem, então Ele"

##### Eu quero

Pode ser útil dizer o que Jesus está querendo fazer. TA: "Eu quero fazer com que você fique limpo"

#### Mark 1:43

##### Informação geral:

A palavra "o" usada aqui refere-se ao leproso a quem Jesus curou.

##### Esteja certo de não dizer nada

"Esteja certo de não dizer nada a ninguém"

##### mostre-se ao sacerdote

Jesus disse ao homem para mostrar-se ao sacerdote para que este pudesse olhar a sua pele e ver se sua lepra tinha sido realmente curada. Era requerido na lei de Moisés que um homem se apresentasse ao sacerdote se ele tivesse sido limpo.

##### mostre-se

A palavra "se" aqui representa a pele leprosa. TA: "mostre sua pele"

##### um testemunho para eles

É melhor usar a expressão "para eles", se possível, na sua língua. Os possíveis significados são 1) "um testemunho para o sacerdote" ou 2) "um testemunho para o povo."

#### Mark 1:45

##### Mas ele foi

A palavra "ele" refere-se ao homem que Jesus curou.

##### dizer a todos ... espalhar a palavra

Estas duas frases compartilham significados semelhantes e são usadas juntas para enfatizar que o homem disse a muitas pessoas.

##### todos

A palavra "todos" é uma hipérbole, um exagero para enfatizar um grande número de pessoas. TA: "muitas pessoas que ele encontrou"

##### Jesus não podia mais entrar livremente em nenhuma cidade

Está implícito que a grande multidão impedia Jesus de entrar nas cidades por que as multidões dificultavam que ele andasse por elas. TA: "as multidões impediam Jesus de mover-Se livremente nas cidades"

##### lugares solitários

"lugares solitários" ou "lugares onde ninguém vivia" (UDB)

##### de todos os lugares

A expressão "de todos os lugares" é uma hipérbole usada para enfatizar que as pessoas vieram de muitos lugares. TA: "de toda a região" (UDB)

## Chapter 2

#### Mark 2:1

##### Conexão com o texto

Depois de pregar e curar pessoas em toda Galileia, Jesus retornou para Cafarnaum onde curou e perdoou os pecados de um homem paralítico.

##### Ouviram que ele estava em casa

Isto pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa (TA): "o povo tinha ouvido que Ele permanecia em sua casa"

##### então muitos reuniram-se ali

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "então muitos reuniram-se" ou "então muitas pessoas vieram para a casa"

##### não tinha mais espaço

Isto refere-se à falta de espaço dentro da casa. TA: "não havia mais espaço para eles lá dentro".

#### Mark 2:3

##### quatro pessoas o carregavam

"quatro deles estavam carregando ele". É provável que houvesse mais de quatro pessoas no grupo que trouxe o homem a Jesus.

##### estavam trazendo um homem paralítico

"estavam trazendo um homem que era incapaz de caminhar ou usar seus braços"

##### não poderia aproximar-se dele

"não poderia chegar perto de onde Jesus estava"

##### eles removeram o telhado acima de onde Ele estava... e, por um buraco, passaram a cama

As casas ondem Jesus morava tinham telhados planos feitos de argila e cobertos com telhas. O processo de fazer um buraco no telhado pode ser explicado mais claramente ou de modo geral que pode ser entendido na sua língua. TA: "eles removeram as telhas da parte do telhado acima de onde Jesus estava. E, quando eles cavaram através do telhado de argila" ou "eles fizeram um buraco no telhado acima de onde Jesus estava e, então, baixaram"

#### Mark 2:5

##### vendo a fé deles

"Vendo a fé dos homens". Possíveis significados são: 1) que apenas os homens que carregavam o paralítico tinham fé; ou 2) que o paralítico e os homens que o trouxeram a Jesus todos tinham fé. .

##### Filho

A palavra "Filho" aqui mostra que Jesus se importava com o homem como um pai se importa com o filho. TA: "Meu filho". .

##### Seus pecados estão perdoados

Possíveis significados são: 1) "Deus perdoou os seus pecados" (2:7). Ou 2) "Eu perdoei os seus pecados". (Compare 2:10)

##### arrazoavam em seus corações

Aqui "em seus corações" é uma metonímia para os pensamentos do povo. TA: "estavam pensando consigo mesmos". .

##### Como este homem pode falar desse jeito?

Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam do poder de Jesus para perdoar pecados. TA: "Este homem não deveria falar desse jeito". .

##### Quem pode perdoar pecados senão Deus?

Esta pergunta foi feita para mostrar que os escribas duvidavam que Jesus era Deus. TA: "Somente Deus pode perdoar pecados". .

#### Mark 2:8

##### em Seu espírito

"Em Seu intímo" ou "em Si mesmo" (UDB).

##### eles estavam pensando entre eles mesmos

Cada um dos escribas estava pensando consigo mesmo; eles não estavam conversando uns com os outros.

##### Por que estais pensando isto em seus corações?

Jesus usa esta pergunta para dizer aos escribas que o que eles estão pensando é errado.TA: "O que vocês estão pensando está errado" ou "Não pensem que estou blasfemando". .

##### em seus corações

A palavra "corações" é uma metonímia para seus pensamentos íntimos e desejos. TA: "dentro de vós mesmos" ou "estas coisas" .

##### O que é mais fácil dizer ao homem paralítico... toma a sua cama e anda?

Jesus fez esta pergunta porque os escribas acreditavam que o homem estava paralítico por causa dos seus pecados, e se os pecados do homem fossem perdoados, ele seria capaz de andar. Se Jesus curasse o paralítico, os escribas teriam que reconhecer que Jesus pode perdoar pecados. Portanto, eles reconheceriam, também, que Ele era Deus. Esta pergunta pode ser transformada em uma declaração. TA: "É mais fácil dizer ao paralítico: 'Seus pecados estão perdoados' que dizer 'Levanta-te, toma tua cama e anda!'". (Ver:|Rhetorical Question).

#### Mark 2:10

##### mas para que saibais

"Mas, então, para que vocês possam saber". A palavra "vocês" refere-se aos escribas e à multidão.

##### que o Filho do Homem tem autoridade

Jesus refere-se a Si mesmo como "Filho do Homem". TA: "que Eu sou o Filho do Homem e tenho autoridade". .

##### perante todos

"enquanto todo o povo assistia" (UDB).

#### Mark 2:13

##### Conexão com o texto anterior

Jesus estava ensinando a multidão ao lado do Mar da Galileia e Ele chama Levi para O seguir.

##### o lago

Este é o Mar da Galileia, que também é conhecido como Lago de Genesaré.

##### a multidão veio até Ele

"o povo foi até onde Ele estava"

##### Levi, filho de Alfeu

Alfeu é o pai de Levi.

#### Mark 2:15

##### Conexão com o texto anterior

É agora tarde do dia, e Jesus está na casa de Levi para uma refeição.

##### Casa de Levi

"a casa de Levi"

##### pecadores

Os fariseus usavam o termo "pecadores" para se referirem ao povo que não mantinha a lei bem como eles pensavam que deveria ser.

##### pois havia muitos e eles O seguiam

Possíveis significados são: 1) "pois havia muitos coletores de impostos e pecadores que seguiam a Jesus". Ou 2) "pois Jesus tinha muitos discípulos e eles O seguiam".

##### Por que Ele come com os cobradores de impostos e pecadores?

Os escribas e fariseus perguntaram isto para mostrar a sua desaprovação à hospitalidade de Jesus. Isto pode ser dito como afirmação. TA: "Ele não deveria comer com os pecadores e cobradores de impostos!". .

#### Mark 2:17

##### Conexão com o texto anterior

Jesus respondeu ao que os escribas tinham dito aos seus discípulos sobre comer com os cobradores de impostos e pecadores.

##### Ele disse a eles

"Ele disse aos escribas"

##### As pessoas que são fortes fisicamente não precisam de médico; somente as que estão doentes precisam de um

Jesus compara as pessoas que são pecadoras como as que estão doentes. TA: "As pessoas que pensam que são justas não procuram ajuda; somente aqueles que sabem que estão doentes procuram ajuda!". .

##### forte fisicamente

saudável

##### Eu não vim para chamar pessoas justas, mas os pecadores

Jesus espera que os seus ouvintes entendam que Ele veio para aqueles que querem ajuda. TA: "Eu vim para os que sabem que são pecadores, não para os que acreditam que são justos". .

##### mas os pecadores

Pode ser útil dizer que isto refere-se ao povo a quem Jesus veio chamar. TA: " mas Eu vim para chamar os pecadores". .

#### Mark 2:18

##### Conexão com o texto anterior

Jesus contou parabólas para mostrar aos seus discípulos por que eles não deveriam se apressar enquanto Ele está com eles. .

##### os fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus

Estas duas frases referem-se ao mesmo grupo de pessoas, mas a segunda é mais específica. Ambas referem-se aos seguidores da seita dos fariseus, mas eles não focaram nos líderes dos fariseus. TA: "os discípulos dos fariseus estavam jejuando... os discípulos dos fariseus".

##### algumas pessoas

"alguns homens". É melhor traduzir esta frase sem especificar exatamente quem são estes homens. Se na sua língua tem que ser mais específico, os possíveis significados são: 1) estes homens não estavam entre os discípulos de João ou os discípulos dos fariseus.Ou 2) estes homens estavam entre os discípulos de João.

##### Podem os convidados jejuarem enquanto o noivo ainda está com eles?

Jesus usa esta pergunta para lembrar o povo de algumas coisas que eles já conhecem e os incentiva a aplicar isto a Ele e aos seus discípulos. TA: " Os convidados do casamento não podem jejuar enquanto o noivo está com eles. Ao invés disso, ele celebram e festejam". .

#### Mark 2:20

##### o noivo será levado embora

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o noivo irá embora". (Ver:|Active or Passive).

##### longe deles... eles jejuarão

As palavras "lhes" e "eles" referem-se aos convidados do casamento.

##### nenhum homem costura um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha

Costurando um pedaço de roupa nova em uma peça de roupa velha fará um buraco pior na roupa velha se o pedaço de roupa nova ainda não estiver encolhido. Ambas as roupas, nova e velha, serão arruinadas. (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information).

##### Nenhum homem

"Nem um". esta frase refere-se a todas as pessoas, não somente aos homens. .

#### Mark 2:22

##### Conexão com o texto anterior

Jesus começa a contar outra parábola sobre botar vinho novo em vasos velhos como oposição a vasos novos. .

##### vinho novo

"suco de uva". Isto refere-se ao vinho que ainda não tinha fermentado. Se as uvas fossem de uma área desconhecida, usa-se o termo geral para fruta.

##### vasos velhos

Isto refere-se aos vasos que já tinham sido usados muitas vezes.

##### vasos

Estes eram bolsas feitas de pele de animais. Eles também poderiam ser chamados de "bolsas de vinho" ou "bolsas de peles" (UDB).

##### o vinho estourará as peles

O vinho novo dilata enquanto fermenta, então fragiliza a bolsa e rompe a costura.

##### perdido

"destruído". (UDB)

##### vasos limpos

"vasos novos" ou "bolsas novas de vinho". Isto refere-se aos vasos de vinho que nunca foram usados.

#### Mark 2:23

##### Conexão com o texto anterior

Jesus deu aos fariseus um exemplo das escrituras para mostrar por que os discípulos não estavam errados em colher cereais no sábado.

##### colham grãos de cereais... fazendo alguma coisa que não é lícito no dia de sábado

Arrancar cereais em campos alheios e comê-los não era considerado roubo. A questão era se isto era permitido fazer isto no sábado.

##### colham grãos de cereais

Os discípulos colheram grãos de cereais para comer. Isto pode ter sido ordenado para mostrar o significado completo. TA: "colham e comam grãos de cereais".

##### grãos de cereais

Esta é a parte mais importante do trigo, a qual é uma espécie de grama alta. Ela segura o grão maduro ou as sementes da planta.

##### Olhem, por que eles estão fazendo o que não é lícito no dia de sábado?

Os fariseus fizeram uma pergunta a Jesus para condená-Lo. Isto pode ser traduzido como uma afirmação. TA: "Vejam! Eles estão quebrando a lei Judaica a respeito do sábado". .

##### Vejam

"Vejam isto" ou "Escutem". Esta é uma palavra usada para chamar atenção de alguém para lhe mostrar algo. Se houver uma palavra em sua língua usada para chamar a atenção das pessoas para algo, você pode usá-la aqui.

#### Mark 2:25

##### Ele disse a eles

"Jesus disse aos fariseus"

##### Vocês nunca leram o que Davi... e aqueles que estavam com ele?

Jesus fez esta pergunta para lembrar aos escribas e aos fariseus de algumas coisas que Davi fez no sábado. A pergunta é muito longa, então pode ser dividida em duas sentenças. .

##### Nunca leram o que Davi fez quando ele estava necessitado e faminto- ele e os homens que estavam com ele

Isto pode ser dito como uma afirmação. TA: "Lembrem-se do que leram a respeito do que Davi fez quando ele e os homens que estavam com ele, fizeram quando estavam necessitados e com fome". .

##### leram o que Davi

Jesus refere-se a ter lido sobre Davi no Velho Testamento. Isto pode ser traduzido mostrando a informação implícita. TA: "ler nas escrituras o que Davi". .

##### como ele foi à casa de Deus... e aqueles que estavam com ele?

Isto pode ser expresso como uma sentença separada do versículo 25. TA: "Ele foi à casa de Deus...e aqueles que estavam com ele". .

##### como ele foi

A palavra "ele" refere-se a Davi.

##### pães da presença

Isto refere-se aos doze pães postos na mesa de ouro do tabernáculo ou no templo de sacrifício a Deus no Velho Testamento.

#### Mark 2:27

##### O sábado foi feito para humanidade

Jesus esclarece por que Deus estabeleceu o sábado. Isto pode ser dito na forma afirmativa. TA: "Deus fez o sábado para a humanidade". .

##### humanidade

"homem", "pessoas" ou "a necessidade das pessoas" .

##### não a humanidade para o sábado

Há algumas palavras faltando nesta sentença, de modo que podem ser adicionadas para maior clareza. TA: "a humanidade não foi feita para o sábado" ou "Deus não fez a humanidade para o sábado". .

## Chapter 3

#### Mark 3:1

##### Conexão com o texto

Jesus cura um homem no Sábado, na Sinagoga, e mostra como Ele se sente a respeito do que os fariseus haviam feito com as leis do Sábado. Os fariseus e herodianos começaram a planejar matar Jesus.

##### Algumas pessoas

"Alguns dos fariseus". Posteriormente, em 3:5, essas pessoas são identificadas como fariseus.

##### um homem com uma mão atrofiada

"um homem com uma mão aleijada"

##### Algumas pessoas O observavam de perto para ver se Ele o curaria

"Os fariseus observavam Jesus de perto para ver se Ele curaria o homem com a mão atrofiada"

##### acusá-lo

Os fariseus queriam acusar Jesus de infringir a lei por trabalhar no sábado, caso Ele curasse o homem. Tradução alternativa

#### Mark 3:3

##### no meio de todos

"no meio desta multidão"

##### é permitido fazer o bem no Sábado... ou matar?

Jesus disse isto para desafiá-los. Ele queria que eles entendessem que é permitido curar as pessoas no Sábado.

##### fazer o bem no dia de Sábado ou fazer mal... salvar uma vida, ou matar?

Estas duas frases são similares em significado, exceto que a segunda é mais intensa.

##### salvar uma vida, ou matar

Pode ser útil repetir "é permitido", já que essa é a questão que Jesus está perguntando novamente de outra forma. TA: "é permitido salvar uma vida, ou matar"

##### uma vida

Isso se refere à vida física e é uma metonímia para uma pessoa. TA: "salvar alguém da morte" ou "a vida de alguém"

##### Mas eles ficaram em silêncio

"Mas eles se recusaram a respondê-Lo"

#### Mark 3:5

##### Ele olhou ao redor

"Jesus olhou ao redor"

##### estava de luto

"estava profundamente entristecido"

##### a dureza de seus corações

Esta metáfora descreve como os fariseus não estavam dispostos a ter compaixão do homem com a mão atrofiada. TA: "eles não estavam dispostos a ter compaixão do homem"

##### Estica tua mão

"Estende tua mão"

##### A mão dele foi restaurada

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Jesus restaurou a sua mão" ou "Jesus fez a sua mão como era antes"

##### começaram a tramar

"começaram a planejar"

##### os herodianos

Este é o nome de um grupo político informal que apoiou Herodes Antipas.

##### como eles poderiam levá-Lo à morte

"como eles poderiam matar Jesus"

#### Mark 3:7

##### Conexão com o texto

Jesus continuou a curar pessoas à medida que uma grande multidão O seguia quando Ele queria sair.

##### o mar

Isto se refere ao Mar da Galiléia.

##### Idumeia

Esta é a região, antes conhecida como Edom, a qual abrangia a metade sul da província da Judéia.

##### o que Ele estava fazendo

Isto se refere aos milagres que Jesus estava realizando. TA: "aos grandes milagres que Jesus estava fazendo"

##### veio a Ele

"veio para onde Jesus estava"

#### Mark 3:9

##### E Ele pediu aos Seus discípulos para prepararem um pequeno barco... não O esmagassem.

À medida que a grande multidão era empurrava em direção a Jesus, Ele estava em perigo de ser esmagado. Na UDB, os versos 9-10 estão conectados e colocam esta informação implícita claramente.

##### Ele pediu aos Seus discípulos

"Jesus disse aos Seus discípulos"

##### Ele curou tantos, que...

A palavra "tantos" se refere ao grande número de pessoas que Jesus já havia curado. TA: "Porque Jesus havia curado muitas pessoas, todas"

##### todos que tinham aflições se empurravam para cima Dele, para tocá-Lo

"todas as pessoas doentes se apertavam tentando tocá-Lo"

#### Mark 3:11

##### Viram-No

"viram Jesus"

##### eles caíram... clamaram e disseram

Aqui "eles" se refere aos espíritos imundos. São eles que estavam levando as pessoas que eles possuíam a fazerem coisas. Isto pode ser explicitado. TA: "eles levavam as pessoas que estavam possuindo a caírem diante Dele e clamarem"

##### eles caíam diante Dele

Os espíritos imundos não caíram diante de Jesus por que eles O amavam ou queriam adorá-Lo. Eles caíram diante Dele pois tinham medo Dele.

##### Você é o Filho de Deus

Jesus tem poder sobre espíritos imundos porque Ele é o Filho de Deus.

##### Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

##### Ele com firmeza ordenou-lhes

"Jesus com firmeza ordenou aos espíritos imundos"

##### não O tornassem conhecido

"não revelassem quem Ele era"

#### Mark 3:13

##### Conexão com o texto

Jesus oficialmente nomeia seus apóstolos antes de ir para casa, onde é acusado de estar louco e ser controlado por Belzebu.

##### para que estivessem com Ele e para que Ele os mandasse a proclamar a mensagem

"para que eles pudessem estar com Ele e Ele pudesse enviá-los para proclamar a mensagem"

##### Simão, a quem Ele deu o nome de Pedro

O autor começou a listar os nomes dos doze apóstolos. Simão é o primeiro nome listado.

#### Mark 3:17

##### a quem Ele deu

A frase "a quem" refere-se a ambos, Tiago, filho de Zebedeu, e seu irmão João.

##### O nome Boanerges, que significa filhos do trovão

"O nome Boanerges, que significa filhos do trovão". O significado do nome "Boanerges" pode ser mais explícito. TA: "o novo nome 'homens que são como trovão'"

##### Tadeu

Este é o nome de um homem.

##### quem O trairia

"quem trairia a Jesus". A palavra "quem" refere-se a Judas Iscariotes.

#### Mark 3:20

##### Então, Ele foi para casa

"Então, Jesus foi para a casa onde estava hospedado".

##### comer pão

A palavra "pão" refere-se a comida. TA: "Jesus e Seus discípulos não podiam comer de forma alguma" ou "eles não podiam comer nada"

##### Eles saíram para pegá-Lo

Membros da família Dele foram até a casa, para que eles pudessem pegá-Lo e forçá-Lo a ir para casa com eles.

##### Pois eles diziam

Significados possíveis para a palavra "eles" são: 1) os Seus parentes; ou 2) algumas pessoas na multidão.

##### perdeu o juízo

A família de Jesus usa esta expressão para descrever como eles pensavam que Ele agia. TA: "louco" ou "insano"

##### Pelo chefe dos demônios Ele expulsa os demônios

"Pelo poder de Belzebu, o qual é o chefe dos demônios, Jesus expulsa demônios"

#### Mark 3:23

##### Conexão com o texto

Jesus explica com uma parábola por que Ele não é controlado por satanás e que aqueles que fazem a vontade de Deus são Seus irmãos, irmãs e mãe.

##### Jesus chamou-os a Ele

"Jesus chamou as pessoas para vir até Ele"

##### Como pode Satanás expulsar Satanás?

Jesus fez esta pergunta retórica em resposta aos escribas que diziam que Ele expulsava demônios por Belzebu. Essa pergunta pode ser escrita como uma afirmativa. TA: "satanás não pode expulsar a si mesmo!" ou "satanás não vai contra os seus próprios espíritos do mal!"

##### Se um reino está dividido contra si mesmo

A palavra "reino" é uma metonímia para as pessoas que vivem em um reino. TA: "Se as pessoas que vivem em um reino estão divididas contra si mesmas"

##### não pode manter-se de pé

Esta frase é uma metáfora que significa que as pessoas não estarão mais unidas e cairão. TA: "não pode durar" ou "cairão"

##### casa

Esta é uma metonímia para as pessoas que vivem em uma casa. TA: "família" ou "lar"

#### Mark 3:26

##### Se Satanás levantou-se contra si mesmo e está dividido

A expressão "si mesmo" é reflexiva referindo-se a Satanás, e é também uma metonímia para os seus espíritos do mal. TA: "Se satanás e os espíritos do mal estiverem lutando entre si"

##### não poderá permanecer de pé

Esta é uma metáfora que significa que ele cairá e não poderá durar. TA: "cessará de estar unido" ou "não poderá durar e chegou ao fim" ou "cairá e chegou ao fim"

##### saquear

roubar os objetos de valor de uma pessoa e seus bens.

#### Mark 3:28

##### Verdadeiramente eu digo a vocês

isto indica que a afirmação que vem a seguir é especialmente verdadeira e importante.

##### os filhos dos homens

"aqueles que foram nascidos de homem". Esta expressão é usada para enfatizar a humanidade das pessoas. TA: "pessoas"

##### pronunciar

"falar"

##### eles estavam dizendo

"as pessoas estavam dizendo"

##### tem um espírito imundo

Esta é uma expressão que significa estar possuído por um espírito imundo. TA: "está possuído por um espírito imundo"

#### Mark 3:31

##### irmãos

Isto se refere aos irmãos de Jesus.

##### Eles enviaram alguém, chamando-O

"Eles enviaram alguém dentro da casa para dizer a Ele que eles estavam fora e que Ele saísse para ir com eles"

##### estão procurando por Você

"estão perguntando por Você"

#### Mark 3:33

##### aquela pessoa é Meu irmão, irmã e mãe

"essas pessoas são Meu irmão, Minha irmã e Minha mãe"

## Chapter 4

#### Mark 4:1

##### Conexão com o texto anterior

Como Jesus ensinou do barco do outro lado do mar, ele contou a eles a parábola do solos.

##### O Mar

Este é o Mar da Galileia.

##### E Ele assentou

E Ele sentou-se no barco.

#### Mark 4:3

##### Ouça

"Preste atenção"

##### Como ele semeou

" Como ele jogou as sementes sobre o solo". Nas diferentes culturas as pessoas semeam de forma diferente. Nesta parábola as sementes foram lançadas jogando as sobre a terra que estava preparada para o crescimento.

##### Elas brotaram

"Elas começaram a crescer rapidamente"

##### Solo

Isto se refere ao solo fértil na terra que você pode plantar sementes.

#### Mark 4:6

##### Eles estavam queimadas

Isto se refere as plantas novas. Deve ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa: "Foram queimadas as plantas novas"

##### Porque elas não tinham raízes, elas secaram

"Porque as plantas novas não tinham raízes, elas secaram"

##### E elas ficaram sufocadas

A palavra " Elas" refere-se às plantas novas.

#### Mark 4:8

##### ae algumas sessenta, outras cem

Jesus continua a descrever entre os grãos que foram produzidos. Elípse é usada aqui para encurtar as frases, mas, podem ser escritas da maneira extensa. TA: "E alguns grãos produziram sessenta vezes e outras produziram cem vezes cada grão"

##### trinta...sessenta...a cem

"30...60...100" Estes podem ser escritos como numerais.

##### E algumas sessenta e outras a cem.

Jesus continua a descrever entre os grão que foram produzidos. A elípse é usada

##### Quem tem ouvidos para ouvir

Este é um modo de se referir a todos que estavam escutando. AT: "Todos que estão me escutando"

##### Deixem ele escutar

Aqui a palavra "escutar" significa prestar à atenção. TA: Deve ser cuidadoso na atenção do que estou dizendo"

#### Mark 4:10

##### Quando Jesus estava só

Isto não significa que Jesus estava completamente só. Porém. que a multidão já tinha saído e Jesus estava com seus doze e alguns outros seguidores

##### A vocês é dado

Isto pode ser colocado na forma ativa. "Deus tem vos dado" ou "Eu dou a vocês"

##### Aos de fora

"Mas aqueles que não estão entre vocês". Isto se refere a todas as pessoas que não estava entre os doze ou a outro seguidor próximo.

##### Tudo é em parábolas

Pode ser colocado que Jesus dava as parábolas para as pessoas. AT: "Eu tenho falado tudo em parábolas"

##### Quando eles olharem... eles ouvirão.

Isto assume que Jesus estava falando das pessoas que estavam atentas ao que Ele lhes mostrava e ouviam o que ele dizia. TA: "Quando eles olharem o que estou fazendo...quando eles ouvirem o que estou dizendo"

##### Virar

Isto refere a sair do pecado.

#### Mark 4:13

##### Parábola

O termo "parábola" se refere geralmente para encurtar histórias ou lições objetivas com o íntuito explicar ou ensinar uma lição moral.

* Jesus usava parábolas para ensinar aos seus discípulos. Embora ele ainda as disse para para a multidão de pessoas, Ele não as explicava sempre.
* O profeta Natã disse a Davi para mostrar ao rei seu pecado terrível.
* A história do bom samaritano é um exemplo de parábola que conta a história. A comparação de Jesus do odre de vinho é um exemplo de parábola que era uma lição objetiva para que os discípulos de Jesus entendessem seus ensinamentos. Veja também: Samaria, Samaritano.

##### Semeadura, Plantar, semear,

A "semear" significa colocar as sementes na terra em ordem para crescer as plantas. O "Semeador" é a pessoa que lança as sementes ou as planta.

* O método de plantio varia, mas um método é pegar uma mão cheia de sementes e jogar elas sobre a terra.
* Outro método para plantar sementes é fazer buracos no solo e colocar as sementes e cada buraco.
* O termo "plantar" pode ser usado figurativamente como em " uma pessoa colherá o que plantou". Isto significa que se a pessoa faz algo mal, ela receberá um resultado negativo. E se a pessoa for boa com outros, ele receberá um resultado positivo.

##### Palavra

"A palavra" significa algo que alguém tinha dito.

* Um exemplo disto seria quando o anjo falou a Zacarias, "Você não acredita em minhas palavras", que significa "Você não acredita no que digo".
* Este termo quase sempre refere a mensagem inteira e não apenas a uma palavra.
* De vez em quando na Bíblia "a Palavra" se refere a tudo que Deus tinha dito ou comandado como "na palavra de Deus" ou "palavra da verdade".
* As vezes "palavra" se refere ao discurso em geral, como em " poderosa palavra ou feito" que significa "poderosa em discurso ou comportamento".
* Um uso especial deste termo quando Jesus a chamou de "A Palavra".

**Sugestões para a tradução:**

* Maneiras diferentes de traduzir "Palavra" ou "Palavras", inclui " Ensinar" ou "Mensagem" ou "Novas" ou "um dizer" ou "o que foi dito"
* Quando se refere a Jesus como "A Palavra", este termo pode ser traduzio como "A Mensagem" ou "O Dizer"

##### Satanás, demônio, o maldito

O demônio é um espírito que Deus criou mas ele se rebelou contra Deus e virou inimigo de Deus. O demônio também é chamado de "Satanás" e de "maldito". \* O demônio odeia Deus e tudo que Deus criou, porque ele quer tomar o lugar de Deus e ser adorado como Deus. \* Satanas tentou as pessoas para se rebelar contra Deus. \* Deus enviou Seu Filho, Jesus para resgatar as pessoas do controle de Satanás. \* O nome "Satanás" significa "adversário" ou "inimigo". \* A palavra "demônio" significa "acusador".

**Sugestão de Tradução**

A palavra "demônio" pode ser traduzida com "o acusador" ou "maldito" ou "o rei dos espíritos maus" ou " chefe dos maus espíritos". \* "Satanás" pode ser traduzido como "Oponente" ou "Adversário" ou alguns outros nomes que o mostram que ele é o diabo. \* Estes termos podem ser traduzidos de formas diferentes de demônio ou espírito mal. \* Considerando como esses termos são traduzidos em linguagem local ou nacional.

#### Mark 4:16

##### E alguns são os únicos

"E algumas pessoas são como estas sementes". Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como estas sementes que caíram no solo rochoso.

##### Eles não tem raízes neles mesmos

Esta é uma comparação para as plantas novas que tem raízes rasas. Esta metáfora significa que as pessoas anim

#### Mark 4:18

##### E as outras cairam entre os espinhos

Jesus explica como algumas pessoas são como as sementes lançadas entre os espinhos. TA: "E os outros são como as sementes lançadas entre os espinhos"

##### o cuidado com o mundo

"as preocupações desta vida" ou "as preocupações desta vida"

##### Engano das riquezas

"o desejo das riquezas"

##### Prevalecem e chocam a palavra

Como Jesus continuou falando sobre as pessoas que eram como sementes que caíram nos espinhos, Ele explica que os desejos e preocupações para fazer a Palavra em suas vidas. TA: "prevalecem e sufocam a palavra em suas vidas como os espinhos sufocam as plantas novas.

##### Se torna infrutífera

"A palavra não pode produzir nenhum fruto delas"

##### Algumas foram plantadas em solo bom

Jesus começa a explicar como algumas pessoas são como as sementes plantadas em solo bom. TA:" Como as sementes que foram plantadas em solo bom"

##### Algumas trinta, algumas sessenta, outras a cem

Isto se refere aos grãos que a planta produz. TA: "Algumas produzem trinta grão, outras produzem 60 grãos e outras 100 grãos.

#### Mark 4:21

##### Jesus disse a eles

"Jesus disse a multidão"

##### Vocês podem trazer uma vela para colocar em casa e um cesto embaix da cama?

Esta questão pode ser escrita como uma declaração. TA: "Você certamente não trará uma lâmpada para casa e colocará debaixo de uma cesta ou embaixo de sua cama"

##### Nada é escondido... Nada é secreto.

"Não há nada oculto... Não há nada em segredo". Ambas significam o mesmo. Jesus está enfatizando que tudo que é segredo será trazido ao conhecimento.

##### Se alguém tiver ouvidos para ouvir, que ele ouça.

Traduza isto como você traduziu em 4:8

#### Mark 4:24

##### Ele disse a Eles

"Jesus disse a multidão"

##### Pela medida que receberes será medido

Os possíveis significados são: 1) Jesus está falando on sentido literal e dando generosamete aos outros. 2) Esta pode ser uma metáfora na qual Jesus fala sobre "Entendimento" como se isto fosse por "mensuração".

##### Você será mensurado, e será acrescentado a você

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Deus vai medir você e ele te acrescentará"

##### Para ele será dado mais...e dele será lançado fora

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: Para ele Deus dará mais... Dele Deus lançará fora" ou Deus dará mais a ele... Deus o lançará fora".

#### Mark 4:26

##### Conexão com o texto anterior

Jesus então fala às pessoas parábolas para explicar o Reino de Deus, as quais são explicadas mais tarde aos seus discí

##### Como o homem que lançou sua semente

Jesus compara o Reino de Deus como um fazendeiro que lançou suas sementes. TA: "Como um fazendeiro que lançou suas sementes"

##### Ele dorme a noite e se levanta de dia

"Ele acorda pela manhã e dorme de noite"

##### A lâmina

o talo ou broto

##### a espiga

a cabeça do talo ou a parte da planta que segura o fruto.

##### Ele imediatamente mandou passar a foice

Aqui "foice" é uma metonímia que afirma ao fazendeiro ou para as pessoas que o fazendeiro mandou para a colheita dos grãos. TA: "ele imediatamente mandou as pessoas com a foice para a colheita dos grãos"

##### Foice

Uma lâmina curvada ou uma gancho afiado para cortar grãos.

##### Porque a colheita tem chegado

Aqui a frase "tem chegado" é uma expressão idiomática para o grão esteja maduro para a colheia. TA: Porque o grão está pronto para ser colhido"

#### Mark 4:30

##### A que podemos comparar o Reino de Deus, ou qual parábola podemos usar para explicar isto?

Jesus fez esta pergunta para fazer com que seus ouvintes pensassem sobre o que é o Reino de Deus. "Com esta parábola Eu posso explicar como é o Reino de Deus é"

##### Quando isto foi plantado

Isto pode ser colocado na foma ativa. TA: "Quando alguém plantou" ou "quando alguém plantou isto"

##### Isto formou largos galhos

O arbusto é descrito para explicar que seus galhos crescem largos. TA: Com largos galhos"

#### Mark 4:33

##### Ele disse a Palavra à eles.

A palavra "Eles" refere-se a multidão.

##### Conforme eles eram capazes de entender.

"E se eles fossem capazes de entenderem algumas, ele manteria contando a eles mais" (UDB)

##### Quando Ele estava sozinho

Isto significa que ele estava distante da multidão, mas seus discípulos estavam com ele.

##### Ele explicou tudo

Aqui "tudo" é uma hipérbole ou exagero. Ele explicou todas suas parábolas. TA: Ele explicou todas suas parábolas.

#### Mark 4:35

##### Conexão com o texto anterior

Como Jesus e seus discípulos pegaram o barco para escapar da multidão, uma grande tempestade surgiu. Seus discípulos estavam com medo quando eles viram que até o vento e o mar obedeciam Jesus.

##### Ele disse a eles

"Jesus disse aos seus discípulos"

##### O outro lado

"o outro lado do Mar da Galileia" ou "o outro lado do mar"

##### uma violenta tempestade surgiu

Aqui "surgiu" é uma expressão idiomática para "começou". TA: "uma violenta tempestade começou"

##### O barco estava quase cheio

É aconselhável colocar que o barco estava cheio de água. TA: "o barco estava cheio de água"

#### Mark 4:38

##### Jesus Ele mesmo

Aqui "Ele mesmo" enfatiza que Jesus estava só na popa. TA: Jesus ele próprio estava só.

##### Popa

Esta é a parte de trás do barco. "A popa do barco"

##### Eles o acordaram

A palavra "eles" refere-se aos discípulos.

##### Não te importa que estamos prestes a morrer?

Os discípulos perguntaram isto para transmitirem seus medos. Esta questão pode ser escrita como sentença. TA: "Você precisa prestar atenção ao que está acontecendo: Estamos prestes à morrer"

##### Nós estamos prestes à morrer

A palavra "Nós" inclui os discípulos e Jesus.

##### Paz, e fique calmo.

Estas duas frases são similares e usadas para dar ênfase.

##### uma grande calma

"uma grande calmaria sobre o mar" ou "grande calmaria no mar"

#### Mark 4:40

##### E Ele disse a elas

"E Jesus disse aos seus discípulos"

##### Porque estão com medo? Ainda não tendes fé?

Jesus falou sobre estas questões para fazer eles considerarem porque eles estavam com medo se Ele estava com eles. "Estas questões podem ser escritas como sentenças. TA: "Você não deveria ter medo" "Você deveria ter mais fé"

## Chapter 5

#### Mark 5:1

##### Conexão com Texto

Depois que Jesus acalmou a tempestade, ele curou um homem que tinha muitos demônios, mas, as pessoas em Gerasa que não estavam contentes pelo fato de que Jesus o curou, então insistiram para Jesus sair.

##### Eles chegaram

A palavra "Eles" refere-se a Jesus e a seus discípulos.

##### O Mar

Isto refere-se ao Mar da Galiléia.

##### Gerasenos

Isto se refere às pessoas que vivem em Gerasa.

##### Com um espírito imundo

Esta é uma forma de significar que o homem estava "controlado" ou "possesso" por um espírito imundo. AT: "Controlado por um espírito imundo" ou " possesso por um espírito imundo".

#### Mark 5:3

##### Ele havia sido preso várias vezes

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "As pessoas o acorrentaram muitas vezes"

##### suas correntes foram quebradas

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "quebraram as suas correntes"

##### Algemas

"Algemas em seus pés" ou "argolas de metal em seu tornozelo para confiná-lo".

##### Correntes

"Algemas" ou "correntes amarradas ao seu pulso para confiná-lo".

##### Ninguém tinha força para dominá-lo.

O homem era tão forte que ninguém poderia domá-lo. TA: "Ele era tão forte que ninguém era forte suficiente para dominá-lo".

##### Dominá-lo

Controlá-lo.

#### Mark 5:5

##### Cortava-se com pedras afiadas

Depois de muitas vezes que a pessoa é possessa pelo demônio, ele faz com que elas utilizem coisas para se machucarem, ex: cortarem-se.

##### Quando ele viu Jesus de uma certa distância.

Quando o homem primeiramente viu Jesus, Jesus estava saindo do barco.

##### Ajoelhou-se

Isto significa que ele se ajoelhou ante a Jesus em sinal de reverência e respeito, não por adoração.

#### Mark 5:7

##### Informação Geral

A UDB usa a ponte do verso para combinar estes outros dois versos para descrever os eventos na ordem que aconteceram.

##### Ele clamou

"O espírito imundo clamou"

##### O que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo?

O espírito imundo perguntou por conta do medo. Isto pode ser escrito como sentença. TA: "Deixe- me em paz, Jesus, filho do Deus Altíssimo! Não há razão para que me atormentes".

#### Mark 5:9

##### E ele lhe perguntou

"E Jesus perguntou ao espírito imundo".

##### E ele respondeu-lhe: "Meu nome é legião, porque somos muitos"

Um espírito falou por muitos. Ele falou deles como se fossem uma legião, uma unidade do exército Romano com cerca de 6.000 soldados. Tradução alternativa: E o espírito Lhe disse, "chame-nos de exército, porque somos muitos dentro do homem"

#### Mark 5:11

##### Eles imploraram

Os espíritos imundos imploraram a Jesus.

##### Ele lhes permitiu

Pode ser útil colocar na sentença o que Jesus lhe permitiu fazer. TA: Jesus permitiu que os espíritos imundos fizessem o que pediram.

##### E eles precipitaram-se no despenhadeiro

E os porcos cairam no despenhadeiro.

##### No mar, e eram cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

Você pode colocar isto em uma sentença separada: "no mar. Havia cerca de 2000 porcos que se afogaram no mar.

##### Cerca de dois mil porcos.

Cerca de 2000 porcos.

#### Mark 5:14

##### Na cidade e nos campos.

Pode ser colocado claramente que os homens deram a notícia para as pessoas que estavam na cidade e nos campos. TA: "para as pessoas da cidade e dos campos"

##### A Legião.

Este era o nome de muitos demônios que estavam no homem. Veja como você traduziu isto em 5:9.

##### Em sua mente normal.

Isto é uma expressão que significa que ele estava pensando claramente.

##### Eles estavam com medo

A palavra "eles" refere-se ao grupo de pessoas que estava lá para verem o que tinham acontecido.

#### Mark 5:16

##### Aqueles que tinham visto o que ocorreu

"As pessoas que foram testemunhas do que haviam acontecido".

#### Mark 5:18

##### O demônio - homem possesso.

homem possesso. Talvez este homem não esteja mais possesso, mas, ainda sim, o descreve desta maneira. TA: "O homem que estava possuido pelo demônio".

##### Mas ele não permitiu isto

O que Jesus fez foi não permitir que ele entrasse no barco por não estar em seu estado normal. TA: "Mas ele não permitiu o homem de entrar com eles"

##### Decapolis

Este é o nome da região que se refere a dez cidades. Está localizada no sudeste do Mar da Galiléia.

##### Todos ficaram maravilhados

É aconselhavel colocar o porque as pessoas ficaram maravilhadas. TA: "Todas as pessoas que tinham ecutado o que o homem tinha dito, ficaram maravilhadas".

#### Mark 5:21

##### Conexão com o texto anterior

Depois de curar o homem possído pelo demônio na região dos Gerasenos, Jesus e seus discípulos retornaram para o outro lado do lago para Cafarnaum , onde um dos líderes da Sinagoga perguntou a Jesus se poderia curar sua filha.

##### O outro lado

É aconselhável adicionar informação a esta frase. TA: "O outro lado do mar"

##### Perto do mar

Á beira do lago. Perto dele.

##### O Mar

Este é o mar da Galiléia.

##### Jairo

O nome do homem, lider na sinagoga.

##### Então ele foi ao seu encontro

"Então Jesus foi ao encontro de Jairo". Os discípulos de Jesus também foram com ele. TA: Os discípulos de Jesus também o acompanharam com Jairo".

##### Estenda suas mãos

"Estendendo as mãos", refere-se ao profeta ou professor impor as mãos para sua cura ou por bençãos. Neste caso, Jairo estava pedindo a Jesus para curar sua filha.

##### Que ela se reestabeleça e viva

Este pode colocado na forma ativa: Cura-la e que ela se reestabeleça".

##### E os pressionavam perto dele.

Isto se refere que eles estavam perto de Jesus e os pressionavam para estar mais próximos de Jesus.

#### Mark 5:25

##### Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus estava a caminho de curar a filha de 12 anos de Jairo, uma mulher que sofria há 12 anos, tocou Jesus para que fosse curada.

##### Então, havia uma mulher

Refere-se que a mulher estava sendo introduzida na história. Considerando quantos novos personagens foram introduzidos em sua linguagem.

##### Cujo sangue jorrava por 12 anos

A mulher em questão não tinha um ferimento aberto, seu fluxo mensal não parava. Em sua linguagem, você tem que ser polído ao se referir desta condição.

##### por doze anos

por doze anos;

##### Ela piorou

"Sua doença piorou" ou "seu sangramento aumentou".

##### Ouviu falar sobre Jesus.

Ela tinha ouvido sobre como Jesus e de como Ele curava as pessoas. TA: "Que Jesus curava as pessoas".

##### Capa

Capa. Refere-se a vestimenta.

#### Mark 5:28

##### Eu serei curada

Isto pode ser colocada na forma ativa. TA: Isto irá me curar" ou "Seu poder irá me curar"

##### Ele estava curada de sua aflição

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: A doença a deixou" ou " Ela não estava mais doente".

#### Mark 5:30

##### Que havia saido poder dele

Quando a mulher tinha tocado Jesus e foi curada, Jesus sentiu poder saindo para cura-la. Jesus não perdeu poder para curar outras pessoas quando isto ocorreu quando a mulher foi curada. TA: Que seu poder a curou.

##### Esta multidão estando próxima a ele

Isto se refere que estava cheio de gente perto de Jesus e os pressionavam para estar mais perto de Jesus. Veja como isto ficou traduzido em 5:21.

#### Mark 5:33

##### Prostrou-se diante dele

Ela se ajoelhou ante a ele" Ela se ajoelhou ante a Jesus em um ato de honra ou submissão.

##### E lhe disse toda verdade

A frase " Toda a verdade", refere-se como ela foi tocada e ficou curada. TA: Contou-lhe toda a verdade de como ela tinha o tocado".

##### Filha

Jesus estava usando este termo figurativo para se referir a mulher como uma fiel.

##### Tua fé

"sua fé em mim"

#### Mark 5:35

##### Enquanto ele falava

"Enquanto Jesus falava"

##### Algumas pessoas vieram da casa do .ider da Sinagoga

Possivelmente os significados sejam: 1) Estas pessoas vieram da casa de Jairo ou 2) Jairo as deu ordem para encontrar Jesus ou 3) Estas pessoas foram enviadas pelo substituto de Jairo na ausencia deste na Sinagoga.

##### O lider da Sinagoga

O "lider da sinagoga" é Jairo.

##### Dizendo

Dizendo a Jairo.

##### Por quê ainda incomodas o Mestre?

Esta questão pode ser utilizada como sentença. TA: Não é recomendado que incomodes o mestre" ou "Não há necessidade de incomoda-lo"

##### o mestre

Isto se refere a Jesus.

#### Mark 5:36

##### Informações Gerais

A UDB usa um verso como ponte para combinar com os versos 37 e 38.

##### Apenas crê

Se necessário, você pode colocar o que Jesus estava ordenando para Jairo crer. TA: "Apenas acredite que eu posso fazer sua filha viver"

##### Ele não... Ele viu

Nestes versos, a palavra "Ele" se refere a Jesus.

##### Para acompanhá-lo

"Para virem com ele". É aconselhável indicar onde eles estavam indo. TA: Para acompanhá-lo até a casa de Jairo".

#### Mark 5:39

##### Ele disse a eles

"Jesus disse às pessoas que estavam chorando"

##### Por quê estais tristes e por quê chorais?

Jesus fez esta pergunta para ajudá-los a ver a sua falta de fé. Isto pode ser colocado como afirmação. TA: "Não é hora de se entristecer ou chorar"

##### Colocou todos do lado de fora

"Enviou todas as outras pessoas para o lado de fora da casa"

##### Os que estavam com ele

Isto se refere a Pedro, Tiago e João.

##### Foi onde estava a criança

É aconselhável apontar o local onde a criança estava. TA: " Foi ao quarto onde a criança estava deitada".

#### Mark 5:41

##### Talita Cumi

Esta é uma sentença em aramaico que Jesus disse à criança em sua língua: Escreva estas palavras de acordo com o seu alfabeto.

##### ela tinha doze anos de idade

ela tinha doze anos.

##### Ele ordenou expressamente que ninguém soubesse sobre isto

Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Ele ordenou expressamente que 'ninguém deveria saber disso'" ou "Ele ordenou expressamente que 'não contassem a ninguém sobre o que Eu fiz'"

##### Ele ordenou expressamente

"Ele deu uma ordem a eles"

##### E Ele disse-lhes que dessem a ela algo para comer.

Isto pode ser colocado como uma citação direta. TA: "E Ele lhes disse, ' Dêem a ela algo para comer'"

## Chapter 6

#### Mark 6:1

##### Conexão com o texto

Jesus retorna à Sua terra natal onde Ele não é aceito.

##### A Sua terra natal

Isto refere-se a cidade de Nazaré onde Jesus cresceu e onde Sua família mora. Isto não significa que Ele é dono de terras lá.

##### "O que é esta sabedoria que tem sido dada a Ele?"

Esta questão, que contém uma construção passiva, pode ser colocada na forma ativa. Tradução Alternativa (TA): "O que é esta sabedoria que Ele recebeu?"

##### que Ele faz com Suas mãos

Esta frase enfatiza que o próprio Jesus faz os milagres. TA: "que Ele mesmo trabalha"

##### "Não é Ele o carpinteiro, filho de Maria, e irmão de Tiago, José, Judas e Simão? Não estão Suas irmãs aqui conosco?"

Estas questões podem ser escritas como uma afirmação. TA: "Ele é apenas um carpinteiro comum! Nós conhecemos Ele e Sua família. Nós conhecemos Maria, Sua mãe. Nós conhecemos Seus irmãos mais novos: Tiago, José, Judas e Simão. E Suas irmãs mais novas também vivem aqui conosco". .

#### Mark 6:4

##### a eles

"à multidão".

##### Um profeta não está sem honra, exceto

Esta frase usa duas palavras negativas para criar a ênfase do positivo equivalente. TA: "Um profeta é sempre honrado, exceto" ou "O único lugar no qual um profeta não é honrado é". .

##### para impor Suas mãos em alguns doentes

"Impondo as mãos" refere-se a um profeta ou professor colocando suas mãos em alguém e transmitindo tanto cura quanto bênção. Neste caso, Jesus está curando pessoas.

#### Mark 6:7

##### Conexão com o texto

Jesus envia Seus discípulos em duplas para pregar e curar.

##### Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 8 e 9 e fazer as instruções de Jesus mais claras posteriormente. .

##### Ele chamou os doze

Aqui a palavra "chamou" significa que Ele convocou os doze para perto Dele.

##### Dois a dois

"2 a 2" ou "em pares". .

##### pão algum

Aqui "pão" é uma sinédoque para comida em geral. TA: "comida alguma". .

##### nenhum dinheiro em suas cintas

Naquela cultura, os homens carregavam seu dinheiro enfiado embaixo dos seus cintos. TA: "sem dinheiro em suas bolsas" ou "dinheiro algum".

#### Mark 6:10

##### Ele dissera

"Jesus disse aos doze".

##### fiquem lá até saírem

A frase "fiquem lá" é uma expressão idiomática que significa "comer e dormir" naquela casa. TA: "comam e durmam naquela mesma casa até que deixem o lugar". .

##### para ser um testemunho contra eles

"como um testemunho contra eles". Pode ser útil explicar como esta atitude era um testemunho contra eles. "como um testemunho contra eles. Ao fazer isso, vocês estarão testificando que eles não receberam vocês". .

#### Mark 6:12

##### Eles saíam

A palavra "eles" refere-se aos doze e não inclui Jesus. Além disso, pode ser útil dizer que eles saíram para várias cidades. TA: "Eles saíram para várias cidades". .

##### converter-se de seus pecados

"arrepender-se de seus pecados".

##### Eles expulsavam muitos demônios

Pode ser útil dizer que eles expulsavam os demônios das pessoas. TA: "Eles expulsavam muitos demônios de pessoas". .

#### Mark 6:14

##### Conexão com o texto

Quando Herodes escuta sobre os milagres de Jesus, ele se preocupa pensando que alguém tinha ressuscitado João Batista dos mortos. (Herodes havia matado João Batista).

##### O rei Herodes ouvira isso

A palavra "isso" refere-se a tudo o que Jesus e os Seus discípulos estavam fazendo em várias cidades, incluindo expulsar demônios e curar pessoas.

##### Alguns diziam: "João Batista foi"

Algumas pessoas estavam dizendo que Jesus era João Batista. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Alguns estavam dizendo, 'Ele é João Batista que foi ressucitado'". .

##### João Batista que foi ressucitado

Isto pode ser dito na forma ativa: TA: "Deus ressuscitou João Batista". .

##### Uns diziam: "Ele é Elias".

Pode ser útil dizer por que algumas pessoas pensaram que Ele era Elias. TA: "Alguns outros diziam: 'Ele é Elias, a quem Deus prometeu enviar de volta'". .

#### Mark 6:16

##### Informação geral:

No verso 17, o autor começa a explicar a respeito de Herodes e porque ele decapitou João Batista. (Ver:|Background Information).

##### o qual eu decapitei

Aqui Herodes usa a palavra "eu" para referir-se a ele mesmo. A palavra "eu" é uma metonímia para os soldados de Herodes. TA: "o qual eu ordenei que os meus soldados decapitassem". .

##### foi ressucitado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "viveu novamente". .

##### Herodes tinha perseguido João e o tinha colocado na prisão

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Herodes enviou os seus soldados para prender João e os fez colocá-lo na prisão". .

##### enviou para ter

"ordenou para ter".

##### por conta de Herodias

"por causa de Herodias".

##### a esposa de seu irmão Filipe

"a mulher de seu irmão Filipe". O irmão de Herodes, Filipe, não é o mesmo Filipe que era evangelista no livro de Atos ou o Filipe que era um dos doze discípulos de Jesus. .

##### porque ele tinha se casado com ela

"Porque Herodes havia se casado com ela".

#### Mark 6:18

##### queria matá-lo, mas ela não podia

Herodias é o sujeito desta frase e "ela" é uma metonímia, pois, ela queria que outra pessoas executasse João. TA: "ela queria que alguém o matasse, mas ela não podia matá-lo". .

##### pois Herodes temia João, e ele sabia

Estas duas orações podem ser ligadas de maneira diferente para mostrar mais claramente por que Herodes temia João. TA: "pois Herodes temia João porque ele sabia". .

##### ele sabia que ele era um homem justo

"Herodes sabia que João era justo".

##### ele o ouvia

"ouvia a João".

#### Mark 6:21

##### Conexão com o texto

O autor continua a explicar a respeito de Herodes e a decapitação de João o Batista. .

##### ele fez um jantar para seus oficiais... da Galileia

Aqui a palavra "ele" refere-se a Herodes e é uma metonímia para o seu servo o qual ele teria ordenado para preparar um jantar. TA: "ele tinha um jantar preparado para os seus oficiais... da Galileia" ou "ele convidou os seus oficiais... da Galileia para comer e celebrar com ele".

##### um jantar

uma refeição formal ou banquete.

##### A filha de Herodias, ela mesma

O termo "ela mesma" dá a ideia de um pronome reflexivo usado para enfatizar que era significante que foi a própria filha de Herodias quem dançou no jantar. .

##### veio

"entrou no ambiente".

#### Mark 6:23

##### Qualquer coisa que você me pedir... meu reino

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "Eu te darei metade do que eu tenho e domino, se você pedir isto". .

##### saiu

"saiu do ambiente".

##### o quanto antes

"agora mesmo".

##### sobre um prato

"em uma bandeja".

#### Mark 6:26

##### por causa de seu juramento, e por causa dos seus hóspedes

O teor do juramento e a relação entre o juramento e os convidados do jantar pode ser dito mais claramente. TA: "porque os seus convidados o haviam escutado fazer o juramento de que ele daria a ela qualquer coisa que ela pedisse". .

##### em um prato

"em uma bandeja".

##### seus discípulos

"os discípulos de João".

#### Mark 6:30

##### Conexão com o texto

Após os discípulos retornarem de pregar e curar, eles foram a algum lugar para ficarem sozinhos, mas muitas pessoas vêm para escutar os ensinamentos de Jesus. Quando fica tarde, Ele alimenta as pessoas e despede a todos enquanto Ele ora sozinho.

##### um lugar desértico

um lugar onde não há pessoas.

##### muitos estavam indo e vindo

Isto significa que pessoas estavam continuamente vindo aos apóstolos e, então, indo embora.

##### eles não tiveram

A palavra "eles" refere-se aos apóstolos.

##### Eles saíram

Aqui a palavra "eles" inclui ambos, os apóstolos e Jesus.

#### Mark 6:33

##### viram eles saírem

"as pessoas viram Jesus e os apóstolos saindo".

##### à pé

As pessoas estão indo à pé por terra, contrastando com como os discípulos foram de barco.

##### Ele viu uma grande multidão

"Jesus viu uma grande multidão".

##### eles eram como ovelhas sem um pastor

Jesus compara as pessoas às ovelhas que ficam confusas quando não têm o seu pastor para guiá-las. .

#### Mark 6:35

##### Quando a hora estava avançada

Isto significa que já era tarde. TA: "Quando estava ficando tarde" ou "no final da tarde". .

##### um lugar desértico

Isto refere-se a um lugar onde não há pessoas. Ver como você traduziu isso em 6:30.

#### Mark 6:37

##### Mas Jesus os respondeu

"Mas Jesus respondeu e disse aos Seus discípulos".

##### Como podemos sair e comprar pães por duzentos denários e dar para eles comerem?

Os discípulos fazem esta pergunta para dizer que não há maneira de eles terem condições de comprar comida suficiente para a multidão. TA: "Nós não poderíamos comprar pão suficiente para alimentar essa multidão, mesmo que nós tivéssemos duzentos denários!" .

##### duzentos denários

"200 denários". Um denário é uma moeda de prata romana equivalente a dois dias de trabalho. .

##### pães

"unidades de pão". Uma unidade de pão é um pedaço de massa que é moldada e assada.

#### Mark 6:39

##### grama verde

Descreva a grama com a cor usada na sua língua para uma grama saudável, a qual pode ou não ser da cor verde.

##### grupos de cem e de cinquenta

Isto refere-se ao número de pessoas em cada um dos grupos. TA: "cerca de cinquenta pessoas em alguns grupos e cerca de cem pessoas em outros grupos". .

##### olhando para o céu

Isto significa que Ele olhou para cima em direção ao céu, que é associado ao lugar onde Deus mora.

##### abençoou

"Ele falou uma bênção" ou "Ele deu graças".

##### ele dividiu os dois peixes entre todos eles

"Ele dividiu os dois peixes para que todos comessem um pouco".

#### Mark 6:42

##### Eles coletaram

Possíveis significados são: 1) "Os discípulos coletaram" ou 2)"As pessoas coletaram".

##### pedaços de pães partidos, doze cestos cheios

"doze cestos cheios de pedaços de pães partidos".

##### doze cestos

"12 cestos". .

##### cinco mil homens

"5.000 homens". .

##### E foram cinco mil homens que comeram os pães

O número de mulheres e crianças não foi contado. Se não fosse entendido que mulheres e crianças estavam presentes, isso poderia ser mais explícito. TA: "eram cinco mil homens que comiam os pães. Eles nem mesmo contaram as mulheres e as crianças". .

#### Mark 6:45

##### o outro lado

Isto refere-se ao Mar da Galileia. Isso pode ser dito claramente. TA: "para o outro lado do Mar da Galileia". .

##### Betsaida

Esta é uma cidade à margem norte do Mar da Galileia. .

##### Quando eles foram

"Quando as pessoas foram".

#### Mark 6:48

##### Conexão com o texto:

Uma tempestade surge enquanto os discípulos estão tentando atravessar o lago. Ver Jesus andando sobre a água os apavora. Eles não entendem como Jesus pode acalmar a tempestade.

##### quarta vigília

Este é o tempo entre 3 horas da manhã e o nascer do sol. .

##### um fantasma

o espírito de uma pessoa morta ou outro tipo de espírito.

##### Sejam corajosos! Não tenham medo!

Estas duas frases são semelhantes em significado, enfatizando para os discípulos que eles não precisavam ficar com medo. Elas podem ser combinadas em uma se necessário. TA: "Não tenham medo de mim!". .

#### Mark 6:51

##### Eles estavam completamente maravilhados

Se quiser ser mais específico, pode ser dito pelo que eles estavam maravilhados. TA: "Eles estavam completamente maravilhados pelo que Ele tinha feito". .

##### acerca dos pães

O termo "dos pães" refere-se a quando Jesus havia multiplicado os pães. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "o que isso significou quando Ele multiplicou os pães". .

##### seus corações estavam endurecidos

Ter um coração endurecido representa ser muito teimoso para entender. TA: "eles eram muito teimosos para entender". .

#### Mark 6:53

##### Conexão com o texto

Quando Jesus e os Seus discípulos chegam em Genesaré em seu barco, as pessoas O vêem e trazem pessoas para Ele curar. Isso acontece por onde quer que eles passem.

##### Genesaré

Este é o nome da região do noroeste do Mar da Galileia. .

##### imediatamente reconheceram Ele

"as pessoas que estavam ali imediatamente reconheceram Jesus".

##### correram através de toda a região

Pode ser útil dizer por que eles correram por toda a região. TA: "eles correram por todo o distrito a fim de dizer a outros que Jesus estava lá". .

##### eles correram... eles ouviram

A palavra "eles" refere-se às pessoas que reconheceram Jesus, não aos discípulos.

##### os doentes

Esta frase refere-se a pessoas. TA: "as pessoas doentes". .

#### Mark 6:56

##### Sempre que Ele entrava

"Sempre que Jesus entrava".

##### eles colocavam

Aqui "eles" refere-se às pessoas. Não se refere aos discípulos de Jesus.

##### Os doentes

Esta frase refere-se às pessoas. TA: "as pessoas doentes". .

##### eles imploravam a Ele

Possíveis significados são: 1) "os doentes imploravam a Ele" ou 2) "as pessoas imploravam a Ele".

##### eles pudessem tocar

A palavra "eles" refere-se aos doentes.

##### na orla de suas vestes

"a bainha da sua veste" ou "a borda das suas roupas". (UDB)

##### tantos quantos

"todos aqueles que". (UDB)

## Chapter 7

#### Mark 7:1

##### Conexão com o texto

Jesus repreende os fariseus e escribas.

##### se reuniram ao redor dEle

"se reuniram ao redor de Jesus"

#### Mark 7:2

##### Informação geral

Os versículos 3 e 4 dão informação sobre a tradição de lavagem dos fariseus. A UDB usa um versículo ponte para rearranjar a informação para os versículos 3 e 4 e facilitar o entendimento. .

##### e eles viram

"e os fariseus e escribas viram"

##### isto é, não lavados

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. Tradução Alternativa .

##### anciões

Os anciões judeus eram líderes em suas comunidades e também juízes para o povo.

##### vasilhas de cobre

"chaleiras de cobre" ou "recipentes de metal"

##### os sofás onde eles comiam

"bancos" ou "camas". Naquela hora, os judeus se reclinariam enquanto comiam.

#### Mark 7:5

##### Por que os Seus discípulos não andam de acordo com a tradição dos anciãos, por que eles comem pão sem lavar as mãos?

Os fariseus e escribas perguntaram isto para desafiar a autoridade de Jesus. Isto pode ser escrito como duas afirmações. TA: "Seus discípulos desobedecem as tradições de nossos anciãos! Eles deveriam lavar as mãos usando nossos rituais". .

##### pão

Isto é uma sinédoque, representando a comida em geral. TA: "comida". .

#### Mark 7:6

##### Informação geral:

Aqui Jesus cita o profeta Isaías, quem tinha escrito sobre isto há muitos anos atrás.

##### com seus lábios

Aqui "lábios" é uma metonímia para fala. TA: "através do que eles dizem". .

##### mas seus corações estão distantes de Mim

Aqui "coração" refere-se aos pensamentos ou emoções das pessoas. Isto é uma maneira de dizer que o povo não era verdairamente dedicado a Deus. TA: "mas eles não Me amavam de verdade". .

##### eles Me oferecem adoração vazia

"Eles Me oferecem uma adoração inútil" ou "Eles Me adoram em vão".

#### Mark 7:8

##### Conexão com o texto

Jesus continua a repreender os escribas e fariseus

##### abandonam

"recusam-se a seguir"

##### confiaram em

"se seguraram fortemente" ou "manteram somente"

##### Bem rejeitam os mandamentos...manter sua tradição

Jesus usa esta sentença irônica para repreender Seus ouvintes por abandonarem os mandamentos de Deus. TA: "Vocês pensam que têm feito bem em rejeitar o mandamento de Deus, para que possam manter suas próprias tradições, mas o que vocês fizeram não é bom". .

##### Bem rejeitam

"Quão habilmente vocês rejeitam"

##### quem fala mal de

"quem amaldiçoa"

##### certamente morrerá

"deve ser levado à morte"

##### Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá

Ele que fala mal do seu pai ou mãe, certamente morrerá. Isto deve ser dito na forma ativa. TA: "As autoridades devem executar uma pessoa que fala mal do pai ou mãe". .

#### Mark 7:11

##### Informação geral

A UDB usa versículos ponte para combinar os versículos 11 e 12 para mais claramente explicar o que Jesus dizia aos fariseus. .

##### Qualquer ajuda que vocês tenham recebido de mim é Corbã

A tradição dos escribas dizia que uma vez que dinheiro ou outras coisas fossem prometidas para o templo, eles não poderiam usá-las para outro propósito qualquer.

##### Corbã

Aqui o autor refere-se a algo por uma palavra hebráica. Esta palavra deveria ser copiada assim como é na sua língua, usando o seu alfabeto. .

##### Dado a Deus

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Eu tenho dado a Deus". .

##### vocês já não permitem que ele faça nada para seu pai ou mãe

Fazendo isto, os fariseus estão permitindo às pessoas que não sustentem mais seus pais, se elas prometerem dar a Deus o que elas teriam dado aos pais. .

##### nulo

cancelado ou jogado fora

##### E muitas coisas semelhantes vocês fazem

"E vocês estão fazendo muitas coisas similares a isto".

#### Mark 7:14

##### Conexão com o texto

Jesus conta uma parábola à multidão para ajudá-la a entender o que Ele tem dito aos escribas e fariseus. .

##### Ele chamou

"Jesus chamou"

##### Ouçam-me, todos vocês, e entendam

As palavras "Ouçam" e "entendam" estão ligadas. Jesus as usa juntas para enfatizar que os Seus ouvintes deveriam prestar atenção especial ao que Ele estava dizendo. .

##### entendam

Pode ser útil dizer o que Jesus está dizendo para eles entenderem. TA: "tentem entender o que estou prestes a dizer para vocês". .

##### nada que vem de fora de uma pessoa

Jesus está falando sobre o que a pessoa come. Isto está contrastando com "o que vem de fora da pessoa". TA: "nada que vem de fora de uma pessoa que ela possa comer". .

##### É o que sai da pessoa

Isto refere-se às coisas que uma pessoa faz ou diz. Isto contrasta com "o que está fora da pessoa que entra nela". TA: "É o que sai da pessoa, o que ela diz ou faz". .

#### Mark 7:17

##### Conexão com o texto

Os discípulos ainda não entenderam o que Jesus havia acabado de dizer aos escribas, fariseus e multidão. Jesus explica o que queria dizer mais cuidadosamente para eles.

##### Naquele momento

Este termo é usado aqui para marcar uma quebra no meio da história principal. Jesus está agora distante da multidão, em uma casa com os Seus discípulos.

##### Vocês também ainda estão sem entender?

Jesus usa esta pergunta para expressar Seu desapontamento por que eles não entendem. Isto pode ser expresso como afirmação. TA: "Depois de tudo o que Eu disse e fiz, Eu esperava que vocês entendessem". .

##### Não vêem que o que quer que entre...latrina?

Jesus usa esta pergunta para ensinar Seus discípulos algumas coisas que eles já deveriam saber. Pode ser expresso como uma afirmação. TA: "O que quer que entre...latrina". .

##### porque isto

Aqui o "isto" refere-se ao que vai para dentro da pessoa; isto é, o que a pessoa come.

##### Jesus fez

"Jesus declarou".

##### todos os alimentos limpos

Pode ser útil explicar mais claramente o que esta frase significa. TA: "todos os alimentos limpos, significando que as pessoas poderiam comer qualquer comida sem que Deus os considerasse impuros". .

#### Mark 7:20

##### Ele disse

"Jesus disse"

##### É o que sai da

Pode ser útil dizer claramente ao que "o que" refere-se. TA: "São os pensamentos e ações que saem de uma pessoa" .

##### sensualidade

não controlando os seus desejos de imoralidade sexual

##### vem de dentro

Aqui a palavra "dentro" representa o coração de uma pessoa. TA: "vem de dentro do coração de uma pessoa" ou "vem de dentro dos pensamentos de uma pessoa". .

#### Mark 7:24

##### Conexão com o texto

Quando Jesus sai de Tiro, Ele cura a filha de uma mulher gentia a qual tinha uma fé extraordinária.

##### tinha um espírito imundo

Esta é uma expressão idiomática a qual significa que ela estava possuída por um espírito imundo. TA: "estava possuída por um espírito imundo"..

##### se prostrou

"se ajoelhou". Este é um ato de honra e submissão.

##### Todavia a mulher era Grega, siro-fenícia

A palavra "Todavia" marca uma quebra na história principal, pois esta frase nos dá mais informação a respeito da mulher. .

##### siro-fenícia

Este é o nome da nacionalidade da mulher. Ela nasceu na região fenícia na Síria. .

#### Mark 7:27

##### Deixemos as crianças comerem primeiro. Pois não é certo... jogar para os cachorros

Aqui Jesus fala sobre os judeus como se eles fossem as crianças e os gentios como se eles fossem os cachorros. TA: "Deixemos as crianças de Israel comerem primeiro. Pois não é certo tirar o pão das crianças e jogar para os gentios, que são como cachorros". .

##### Deixemos as crianças comerem primeiro

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Nós devemos primeiro alimentar as crianças de Israel". .

##### pão

Isto se refere à comida em geral. TA: "comida" ..

##### cachorros

Isto refere-se a cachorros pequenos criados como animais domésticos.

#### Mark 7:29

##### você é livre para ir

"você pode ir agora" ou "vá para casa" (UDB).

##### O demônio saiu da sua filha

Jesus fez com que o espírito imundo deixasse a filha da mulher. Isto pode ser dito claramente. TA: "Eu fiz com que o espírito imundo deixasse a sua filha". .

#### Mark 7:31

##### Conexão com o texto

Depois de curar as pessoas em Tiro, Jesus vai para o Mar da Galileia. Lá, Ele cura um homem surdo, o que maravilha as pessoas.

##### Novamente ele saiu

Retornou de

##### na região de

Possíveis significados são: 1) "na região" como Jesus estava no mar na região de Decapolis; ou 2) "por entre a região" como Jesus foi por entre a região de Decapolis para chegar ao mar.

##### Decapolis

Este é o nome de uma região que significa "Dez cidades". É localizada no sudeste do Mar da Galileia. Veja como você traduziu isto em 5:18. .

##### Eles trouxeram

"e as pessoas trouxeram".

##### um que era surdo

"que não era capaz de ouvir".

##### colocar as suas mãos

A "imposição de mãos" se refere a um profeta ou professor colocando sua mão em alguém e transmitindo cura ou bênção. Neste caso, as pessoas estão implorando que Jesus cure um homem. TA: "colocar as mãos nele para curá-lo" .

#### Mark 7:33

##### Ele o levou

"Jesus levou o homem".

##### Ele colocou os Seus dedos nos seus ouvidos

Jesus está colocando os Seus próprios dedos nos ouvidos do homem.

##### cuspindo, tocou sua língua

Jesus cospe e então toca a língua do homem.

##### cuspindo

Pode ser útil dizer que Jesus cospe em Seus dedos. TA: "cuspindo em Seus dedos". .

##### olhou para o céu

Isto pode significar que Ele olhou em direção ao céu, o que associa com o lugar onde Deus mora.

##### Efatá

Aqui o autor refere-se a uma palavra em Aramaico. Esta palavra deveria ser copiada em sua língua usando o seu alfabeto. .

##### suspirou

aspirar e espirar um fôlego

##### disse a ele

"disse ao homem".

##### os ouvidos dele foram abertos

Isto significa que ele era capz de ouvir. TA: "os ouvidos dele foram aberto e ele era capaz de ouvir" ou "ele era capaz de ouvir".

##### o que impedia a sua língua foi destruido

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Jesus levou embora o que impedia sua língua de falar" ou "Jesus afrouxou a língua dele". .

##### o que impedia a sua líingua

"o que impedia ele de ser capaz de falar" ou "o defeito da sua fala".

#### Mark 7:36

##### e mais ordenou a eles

Pode ser útil adicionar a informação que falta. TA: "e mais ordenou a eles que não contassem a ninguém"..

##### mais abundantemente

"e mais amplamente" ou "o mais".

##### absolutamente

"totalmente" ou "extremamente".

##### o surdo... o mudo

Isto refere-se às pessoas. TA: "a pessoa surda... pessoa muda" ou "pessoa que não pode ouvir... pessoa que não pode falar". .

## Chapter 8

#### Mark 8:1

##### Conexão com o texto anterior

Uma grande e faminta multidão está com Jesus. Ele alimentou eles usando apenas sete pães e poucos peixes antes de Jesus e seus discípulos entrarem no barco e irem para outro local.

##### Naqueles dias

Esta frase é usada para introduzir um novo evento na história (Ver: writting\_newevent)

##### porque eles continuam comigo já por três dias.

"porque este é o terceiro dia que estas pessoas tem estado comigo"

##### Eles podem desfalecer

Possíveis significados são 1) "Eles podem perder a consciência temporariamente ou 2) "Eles podem ficar fracos"

##### Onde nós podemos pegar pão suficiente num lugar tão deserto para satisfazer essas pessoas?

Os discípulos estão expressando surpresa que Jesus esperava que eles fossem capazes de encontrar comida suficiente. Tradução Alternativa: "Este local é tão deserto que não há lugar para nós buscarmos pão suficiente para satisfazer essas pessoas" (UDB) (Ver: fig\_rquestion)

##### pães

Um pão é uma porção de massa que é preparada e assada.

#### Mark 8:5

##### Ele lhes perguntou

"Jesus perguntou a seus discípulos"

##### Ele ordenou à multidão que se assentasse no solo

Isto pode ser escrito como uma citação direta. "Jesus ordenou à multidão, 'Assente-se no solo'"

##### assente-se

Use palavra da sua lingua que se adeque à forma como pessoas usualmente comem quando não há mesa, se assentadas ou deitadas.

#### Mark 8:7

##### Eles também tinham

Aqui a palavra "eles" é usada para referir-se a Jesus e seus discípulos.

##### Ele deu graças por eles.

"Jesus deu graças pelos peixes"

##### Eles comeram

"As pessoas comeram"

##### Eles pegaram

"os discípulos pegaram"

##### o restante dos pedaços que sobraram, sete cestas grandes

É aconselhável adicionar a informação que falta. TA: "O restante dos pedaços de pão e peixe encheu sete cestas grandes.

##### E Ele os mandou embora.

É aconselhável tornar claro quando ele os enviou. TA: "E depois de comerem, Jesus os despediu."

##### E eles foram para a região de Dalmanuta

É aconselhável clarear como eles chegaram a Dalmanuta.TA: "Eles navegaram sobre o Mar da Galileia para a região de Dalmanuta". ;

##### Dalmanuta

Este é o nome do lugar na margem noroeste do Mar da Galileia.

#### Mark 8:11

##### Conexão com o texto anterior

Em Dalmanuta, Jesus se recusa a dar aos Fariseus um sinal antes Dele e seus discípulos entrarem num barco e partirem.

##### Eles buscaram Dele

"Eles procurarxam Dele"

##### do céu

Aqui "céu" refere-se ao lugar onde Deus vive, e isto é uma metonímia para Deus. TA: "de Deus"

##### para testá-Lo

Os Fariseus buscaram testar Jesus fazendo Ele provar que era de Deus. Alguma informação pode ser colocada de forma explícita. TA: "Para provar que Deus tinha enviado Ele". .

##### suspirou

Isto significa inspirar e expirar profundamente. Veja como você traduziu isto em 7.33.

##### no Seu Espírito

Nele mesmo (UDB)

##### Porque esta geração busca por um sinal.

Jesus estava repreendendo eles. Esta questão pode ser traduzida como uma declaração. TA: "Esta geração não deve procurar por um sinal".

##### Esta geração

Quando Jesus fala sobre "esta geração" ele está se referindo às pessoas que viveram naquele tempo. Havia Fariseus inclusos naquele grupo. TA: "Vocês e as pessoas desta geração"

##### Nenhum sinal será dado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Eu não darei um sinal" (Ver:sigs\_activepassive)

##### Ele os deixou, e foi ao barco novamente

Jesus e seus discípulos foram com ELe. Alguma informação pode se fazer mais explicita. TA: "Ele os deixou, entrou no barco novamente com seus discípulos.

##### Para o outro lado

Isto descreve o Mar da Galileia, que pode ser colocado claramente. TA: "para o outro lado do mar"

#### Mark 8:14

##### Conexão com o texto anterior

Enquanto Jesus e seus discípulos estavam no barco, eles estavam discutindo sobre a falta de entendimento entre os Fariseus e Herodes, embora eles tenham visto muito sinais.

##### Agora

A palavra é usada aqui para marcar uma pausa na história principal. Aqui o autor traz informações sobre os discípulos esquecerem de trazer pão. (Ver: writting\_background)

##### Não mais que um pão

A frase negativa "não mais" é usada para enfatizar o quão pouco em quantidade de pães eles tinham. TA: "apenas um pão"

##### Atenção e esteja em guarda

Esses dois termos tem significado comum e são repetidos como ênfase. Eles podem ser combinados. TA: "mantenha vigilância"

##### O fermento dos fariseus e o fermento de Herodes

Aqui Jesus está falando aos Seus discípulos uma metáfora que eles não entendem. Jesus estava comparando os ensinamentos dos Fariseus e Herodes ao fermento, mas você não deve explicar isto quando for traduzir porque os discípulos, entre si, não entenderam isto.

#### Mark 8:16

##### Isto é porque nós não temos pão

Nesta sentença, é aconselhável colocar que "isto" refere-se ao que Jesus tinha dito. TA: "Ele deve ter dito isto porque nós não temos pão"

##### sem pão

Os discípulos tinham apenas um pão, o que não é muito diferente de não ter nenhum pão. TA: "um pequeno pão"

##### Porque vocês arrazoam sobre não ter pão?

Aqui Jesus ligeramente repreende seus discípulos porque eles deveriam ter entendido o que Ele tinha falado. TA: Vocês não deveriam estar pensando que estou falando do pão físico"

##### Vocês não percebem ainda? Vocês não entendem?

Estas questões tem o mesmo significado e são usadas juntas para enfatizar o que eles não entendem. Isto pode ser escrito como questão ou declaração. TA: "Vocês não entendem ainda?" ou "Vocês deveriam perceber e entender por agora as coisas que Eu falo e faço"

##### Têm os seus corações se tornado tão duros ?

Esta metáfora refere-se a eles não estarem abertos ou desejando compreender o que Jesus disse. Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Como podem seus corações não estarem abertos para o que Eu digo?" ou "Seus corações não querem entender."

#### Mark 8:18

##### Vocês têm olhos mais não veem? Tem ouvidos, mas não escutam? Vocês não se lembram?

Jesus continua a ligeiramente repreender Seus discípulos. Estas questões podem ser colocadas como declarações. TA: "Vocês tem olhos mas não entendem o que veem. Vocês tem ouvidos mas não entendem o que ouvem. Vocês deveriam lembrar"

##### As cinco mil

Isto se refere às 5.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 5.000 pessoas"

##### Quantas cestas de pedaços de pãos cheias vocês pegaram

É aconselhável colocar que eles coletaram cestas de pedaços. TA: "Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês recolheram depois que todos terminaram de comer"

#### Mark 8:20

##### as quatro mil

Isto se refere às 4.000 pessoas que Jesus alimentou. TA: "as 4.000 pessoas"

##### Quantas cestas vocês recolheram?

Pode ser útil referir quando eles recolheram elas. TA: "Quantas cestas cheias de pedaços de pão vocês coletaram depois que todos foram alimentados"

##### Vocês ainda não entendem?

Jesus ligeiramente repreende seus discípulos por não entenderem. Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Vocês deveriam agora entender estas coisas que falo e faço."

#### Mark 8:22

##### Conexão com o texto anterior

Quando Jesus e Seus discípulos saíram do barco em Betsaida, Ele curou um homem cego.

##### Betsaida

Esta é uma cidade a nordeste da margem do Mar da Galileia. Veja como você traduziu o nome da cidade em 6:45.

##### tara tocar Ele

É aconselhavel colocar porque eles queriam que Jesus tocasse o homem. TA: "tocar ele para curá-lo"

##### Quando Ele cuspiu nos olhos dele... Ele perguntou

"Quando Jesus tinha cuspido nos olhos do homem...Jesus perguntou ao homem"

#### Mark 8:24

##### Ele olhou

"O homem olhou"

##### Eu vejo homens que parecem árvores que andam.

O homem vê homens caminhando próximo, mas ainda não está claro para ele E ele os compara com árvores. TA: "Sim, eu vejo pessoas. Eles estão caminhando próximos de mim, mas, não posso vê-los claramente. Eles parecem árvores"

##### Então Ele novamente

Então Jesus novamente

##### e o homem abriu seus olhos e sua visão foi restaurada

A frase "sua visão foi restaurada" pode ser escrita da forma ativa. TA: restaurando a visão do homem e o ele abriu seus olhos"

#### Mark 8:27

##### Conexão com o texto anterior

Jesus e Seus discípulos estavam a caminho dos vilarejos de Cesaréia de Felipe quando perguntaram quem era Jesus e o que acontecerá a Ele.

##### Eles perguntaram a Ele e disseram

"Eles perguntaram a Ele, dizendo"

##### João Batista

Esta foi uma das respostas dos discípulos quando perguntaram às pessoas quem Jesus era. Isto pode ser colocado mais claro. TA: "Algumas pessoas dizem que você é João Batista"

##### Outros dizem ... outros

A palavra "outros" refere-se a outras pessoas. Também pode ser colocado para adicionar informações que estejam faltando. TA: "Outras pessoas dizem que você é... Outras pessoas dizem que você é"

#### Mark 8:29

##### Ele perguntou a eles

"Jesus perguntou a Seus discípulos"

##### Jesus advetiu-lhes a não contar a ninguém sobre Ele.

Jesus não queria que eles contassem a ninguém que Ele era o Cristo. Isto pode ser colocado de maneira mais explicita. Também, pode ser colocado como uma citação direta. TA: "Jesus alertou-os para não falarem a ninguém que Ele era o Cristo" ou "Jesus alertou-os, 'Não digam a ninguém que Eu sou o Cristo'"

#### Mark 8:31

##### Filho do Homem

Este é um importante título dado à Jesus.

##### e seria rejeitado pelos anciãos ...e depois de três dias ressuscitaria

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "e os anciões e os sumos sacerdotes e os escribas O rejeitariam, e os homens O matariam e depois de três dias Ele ressuscitaria"

##### Ele disse isto claramente

"Ele disse isto de uma maneira fácil de entender"

##### começou a repreender Ele

Pedro repreendeu Jesus por dizer coisas que aconteceriam com o Filho do Homem. Isto pode ser colocado explicitamente. TA: "começou a repreender Ele por dizer estas coisas"

#### Mark 8:33

##### Conexão com o texto anterior

Depois de repreender Pedro por não querer que Jesus morra e ressucite, Jesus fala para seus discípulos e para a multidão como seguir Ele.

##### Ponha-se para trás de mim, Satanás! Você não está impedido

Jesus quer dizer que Pedro está agindo como Satanás porque ele está tentando impedi-Lo de completar o que Deus mandou ele fazer. TA: "Afaste-se de mim! Eu chamo você Satanás porque você está impedido" ou "Afaste-se de mim, porque você está agindo como Satanás! Você está impedido"

##### Afaste-se

Fique longe de mim.

##### Siga-me

Seguindo Jesus aqui representa ser um dos seus discípulos. TA: "seja meu discípulo. TA: "Seja meu discípulo" ou "seja um dos meus discípulos".

##### deve negar-se a si mesmo

"não deve se entregar aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar seus próprios desejos"

##### pegue sua cruz e siga-Me

"carregar sua cruz e seguir-me". A cruz representa sofrimento e morte. Carregar sua cruz representa estar disposto a morrer e sofrer. AT: "devem me obedecer mesmo ao ponto de sofrer e morrer"

##### E siga-me

Seguindo Jesus aqui representa obedecê-Lo. TA: "e me obedeçam"

#### Mark 8:35

##### Para todos que quiserem

"Para quem quiser"

##### Vida

Refere-se a ambas as vidas - pessoal e espíritual

##### Pelo amor de Mim e do Evangelho.

"por minha causa e por causa do Evangelho" Jesus está falando sobre as pessoas que perdem suas vidas porque seguem a Ele e ao evangelho. Isto tem que ser colocado de forma clara. TA: "Porque ele Me segue e anuncia a outros o evangelho"

##### Que vantagem tem uma pessoa, ganhar o mundo todo, e então perder sua vida?

Isto pode ser escrito como declaração. TA: "Mesmo se uma pessoa ganhar o mundo todo, não será vantajoso a ela se perder sua vida"

##### ganhar o mundo inteiro

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que não há nada no mundo que você ganhe que compense perder sua vida. TA: "se ele ganha tudo no mundo"

##### Perder

Perder.

##### O que daria o homem em troca de sua alma?

Isto pode ser colocado como declaração. TA: "Não há nada que uma pessoa possa dar em troca de sua vida" ou "Ninguém pode dar nada em troca de sua vida"

##### O que pode uma pessoa dar

Se em sua linguagem "dar" requer que alguém receba o que é dado, "Deus" pode ser colocado como o recebedor. TA: "O que uma pessoa pode dar a Deus".

#### Mark 8:38

##### Nesta geração adúltera e pecadora

Jesus fala sobre esta geração como "adúltera", significando que eles são infiéis em sua relação com Deus. TA: "nesta geração de pessoas que tem cometido adultério contra Deus e são muito pecadoras" ou " nesta geração de pessoas que são infiéis a Deus e são pecadoras".

##### Filho do Homem.

Esse é um título importante dado a Jesus

##### Quando Ele vier

"Quando Ele voltar"

##### Na Glória do Seu Pai

Quando Jesus voltar Ele terá a mesma glória do Seu Pai.

##### Com os santos anjos

"acompanhado pelos santos anjos"

## Chapter 9

#### Mark 9:1

##### Conexão com o texto

Logo antes, Jesus havia falado com as pessoas e os Seus discípulos sobre segui-Lo. Seis dias depois, Jesus sobe uma montanha com três dos Seus discípulos, onde a sua aparência muda e Ele aparece como será um dia no Reino de Deus.

##### E Ele disse a eles

"E Jesus disse aos Seus discípulos"

##### O Reino de Deus vem com poder

O Reino de Deus vindo representa Deus mostrando a Si mesmo como Rei. Tradução Alternativa

##### Sozinhos entre eles mesmos

O autor usa a expressão reflexiva "eles mesmos" aqui para enfatizar que eles estavam sozinhos e que apenas Jesus, Pedro, Tiago e João subiram a montanha.

##### Ele foi transfigurado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele apareceu muito diferente"

##### diante deles

"Na frente deles"

##### radiantemente brilhantes

"brilhando" ou "irradiando". As roupas de Jesus estavam tão brancas que elas estavam emitindo luz.

##### extremamente

"muito, muito"

##### Mais brancas do que qualquer alvejante pudesse clareá-las

Alvejar descreve o processo de fazer uma lã naturalmente branca mais branca ainda, usando produtos químicos como alvejante ou amônia. TA: "mais branco do que qualquer pessoa na terra poderia branqueá-las"

#### Mark 9:4

##### Elias e Moisés

Pode ser útil dizer quem eram esses homens. TA: "dois profetas que viveram há muito tempo, Moisés e Elias"

##### Eles falavam

A palavra "eles" se refere a Elias e Moisés.

##### Pedro respondeu e disse a Jesus

"Pedro disse a Jesus". Aqui a palavra "respondeu" é usada para introduzir Pedro na conversa. Pedro não estava respondendo a pergunta.

##### nós

Esta palavra se refere a Pedro, Tiago e João.

##### abrigos

"tendas". Isto se refere a moradias simples e temporárias.

##### Por que eles não sabiam o que dizer, pois estavam aterrorizados

Esta frase entre parêntesis dá informações a respeito de Pedro, Tiago e João.

##### aterrorizados

"muito assustados" ou "com muito medo"

#### Mark 9:7

##### veio e os cobriu

"apareceu e obscureceu"

##### Então, a voz veio da nuvem

A "voz" é uma metonímia para Deus. Também, a "voz" é descrita como "saindo de dentro da nuvem", significando que eles ouviram Deus falando de dentro da nuvem. TA: "Então, Deus falou de dentro da nuvem"

##### Este é o meu Filho amado. Ouçam-no

Deus o Pai expressou o seu amor por seu "Filho amado", o Filho de Deus.

##### Filho amado

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### quando eles olharam

Aqui "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

#### Mark 9:9

##### Ele ordenou que não dissessem a ninguém... até que o Filho do Homem ressuscitasse

Isto insinua que Ele estava permitindo que eles contassem às pessoas sobre o que eles haviam visto apenas depois que Ele ressuscitasse dos mortos.

##### ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos

"ressuscitasse dos mortos... ressuscitar dos mortos" ou "ressuscitasse de entre os mortos... ressuscitar de entre os mortos". Isto significa viver novamente. A frase "os mortos" se refere à "pessoas mortas" e é uma metáfora para estar morto. TA: "ressuscitasse de estar morto... ressuscitar de estar morto"

##### Então eles guardaram o assunto para eles

Aqui "guardaram o assunto para eles" é uma expressão idiomática que significa que eles não contaram a ninguém sobre o que haviam visto. TA: "Então, eles não contaram a ninguém sobre o que eles haviam visto"

#### Mark 9:11

##### Conexão com o texto

Apesar de Pedro, Tiago e João terem se perguntado o que Jesus queria dizer com "ressuscitar dos mortos", eles perguntaram a Ele, ao invés disso, sobre a vinda de Elias.

##### Informação geral:

A UDB usa um verso de conexão para combinar os versos 12 e 13, dando a informação que Jesus está contando a eles em uma ordem que é mais fácil de entender.

##### Eles lhe perguntaram

A palavra "eles" se refere a Pedro, Tiago e João.

##### Por que os escribas dizem que Elias deve vir primeiro?

Uma profecia preveu que Elias voltaria do céu. Então, o Messias, que é o Filho de Deus, viria para governar e reinar. Outras profecias também previram que o Filho do Homem sofreria e seria odiado pelas pessoas. Os discípulos estão confusos sobre como ambas podem ser verdade.

##### que Elias deve vir primeiro

Os escribas pensaram que Elias voltaria à terra antes que o Messias viesse. TA: "que Elias deveria vir primeiro antes que o Messias viesse"

##### Então, por que está escrito... que as pessoas o odiarão?

Enquanto Jesus ensina os Seus discípulos, Ele pergunta isso e, então, diz aos Seus discípulos a resposta. Isto pode ser expresso como uma afirmação. TA: "Por que eu também quero que você considere o que está escrito sobre o Filho do Homem. As escrituras dizem que Ele deve sofrer muitas coisas e ser tratado como um que é sem valor"

##### e seja tratado como um que é sem valor

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e pessoas o tratarão como um que é sem valor"

##### e fizeram o que quiseram com ele

Pode ser útil dizer o que as pessoas fizeram a Ele. TA: "e os nossos líderes o trataram muito mal, exatamente como eles queriam fazer"

#### Mark 9:14

##### Conexão com o texto

Quando Pedro, Tiago, João e Jesus desceram da montanha, eles encontraram os escribas discutindo com os outros discípulos.

##### Eles voltaram para os discípulos

Jesus, Pedro, Tiago e João retornaram para os outros discípulos que não tinham subido com eles para a montanha.

##### escribas discutiam com eles

Os escribas estavam discutindo com os discípulos que não haviam ido com Jesus.

##### estava maravilhada

Pode ser útil dizer por que eles estavam maravilhados. TA: "estava maravilhada que Jesus havia chegado"

#### Mark 9:17

##### conexão com o texto

Para explicar pelo que os escribas e os outros discípulos estavam discutindo, um pai de um homem possuído por demônio diz a Jesus que ele havia pedido aos discípulos que expulsassem o demônio do seu filho, mas eles não conseguiram. Jesus, então, expulsa o demônio do garoto. Depois, os discípulos perguntam por que eles não foram capazes de expulsar o demônio.

##### ele tem um espírito

Isto significa que o garoto estava possuído por um espírito imundo. "ele tem um espírito imundo" ou "ele está possuído por um espírito imundo"

##### ele espuma pela boca

Quando uma pessoa tem um ataque repentino, ela pode ter problemas para respirar e engolir. Isto faz com que uma espuma branca saia da boca. Se a sua língua possui uma maneira de descrever isso, você pode usá-la.

##### se torna rígido

"se torna duro". Pode ser útil dizer que é o seu corpo que se torna rígido. TA: "o seu corpo se torna rígido"

##### eles não puderam

Pode ser útil acrescentar uma informação que falta. TA: "eles não podiam expulsar dele"

##### Ele lhes respondeu

Apesar de ter sido o pai do garoto quem fez um pedido a Jesus, Jesus responde à toda a multidão. Isto pode ser dito claramente. TA: "Jesus respondeu à multidão"

##### Geração incrédula

"Vocês geração incrédula". Jesus chama assim a multidão, conforme Ele começa a respondê-los.

##### até quando eu terei que ficar com vocês?... os suportarei?

Jesus usa estas questões para expressar Sua frustração. Ambas têm o mesmo significado. Elas podem ser colocadas como afirmação. TA: "Eu estou cansado da sua incredulidade" ou "A sua incredulidade Me cansa! Eu me pergunto até quando deverei suportá-los".

##### os suportarei

"suportar vocês" ou "aguentar vocês"

##### Traga ele para mim

"Traga o menino para mim"

#### Mark 9:20

##### espírito

Isto se refere ao espírito imundo. Veja como você traduziu isto em 9:17.

##### convulsionar

Esta é uma condição quando uma pessoa não tem controle sobre o seu corpo e ele treme violentamente.

##### Desde a infância

"Desde quando ele era criança". Pode ser útil dizer que esta é uma sentença completa. TA: "ele está assim desde quando ele era criança"

##### tenha misericórdia

"tenha compaixão"

#### Mark 9:23

##### Se você pode?

Jesus está repreendendo a dúvida do homem. Esta questão pode ser escrita de maneira diferente ou como uma afirmação. TA: "Jesus disse a Ele, 'Por que você diz "Se você pode"?" ou "Jesus disse a Ele, 'Você não deveria ter dito, "Se você pode!""

##### pode

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "pode fazer alguma coisa"

##### Todas as coisas são possíveis para o que crê

Isto pode ser escrito de maneira menos abstrata e em forma ativa. TA: "Deus pode fazer tudo para as pessoas que creem nele"

##### para o que

"para a pessoa"

##### crê

Isto se refere a crer em Deus. TA: "crê em Deus"

##### Ajude em minha descrença

O homem está pedindo a Jesus para ajudá-lo superar a sua descrença e aumentar a sua fé. TA: "Me ajude quando eu não acredito" ou "Me ajude a ter mais fé"

##### a multidão correndo em direção a eles

Isto significa que mais pessoas estavam correndo em direção ao lugar onde Jesus estava e que a multidão estava crescendo.

##### Espírito surdo e mudo

As palavras "surdo" e "mudo" podem ser explicadas. TA: "Você, espírito imundo, que está fazendo com que o garoto seja incapaz de escutar e incapaz de falar"

#### Mark 9:26

##### Ele gritou

"O espírito imundo gritou"

##### agitou muito o menino

"sacudiu o garoto violentamente"

##### saiu

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "saiu do garoto"

##### o menino parecia morto

A aparência do garoto é comparada à de uma pessoa morta. TA: "O garoto parecia um morto" ou "o garoto tinha a aparência de uma pessoa morta"

##### que a maioria

"que a maioria das pessoas"

##### o tomou pela mão

Isto significa que Jesus agarrou a mão do garoto com a Sua própria mão. TA: "agarrou o garoto pela mão"

##### o levantou

"o ajudou a se levantar" (UDB)

#### Mark 9:28

##### em particular

Isto significa que eles estavam sozinhos.

##### expulsá-lo

"expulsar o espírito imundo". Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "expulsar o espírito imundo do garoto"

##### Essa espécie não pode ser expulsa senão por oração

Os termos "não pode" e "senão por" são ambos termos negativos. Em algumas línguas é mais natural usar uma afirmação positiva. TA: "esta espécie pode ser expulsa apenas através de oração"

##### Esta espécie

Isto descreve espíritos imundos. TA: "Esta espécie de espíritos imundos"

#### Mark 9:30

##### Conexão com o texto

Jesus e os Seus discípulos deixaram a casa onde eles estiveram depois de Jesus curar o garoto possesso de demônio. Ele reserva tempo para ensinar os Seus discípulos a sós.

##### Saíram de lá

"Jesus e seus discípulos deixam a região" (UDB)

##### passaram pela

"viajaram através" ou "passaram por"

##### ele estava ensinando Seus discípulos

Jesus estava ensinando Seus discípulos em particular, longe da multidão. Isto pode ser dito claramente. TA: "pois Ele estava ensinando os Seus discípulos em particular"

##### O Filho do Homem

Aqui Jesus se refere a Ele mesmo como O Filho do Homem. Este é um título importante para Jesus. "Eu, O Filho do Homem"

##### nas mãos dos homens

Aqui "mãos" é uma metonímia para controle. TA: "no controle dos homens" ou "ao controle dos homens"

##### Quando ele for morto, após três dias

Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Depois que eles o levaram à morte e passados três dias"

##### estavam com medo de perguntar-lhe

eles estavam com medo d perguntar a Jesus o que essa afirmação significava. TA: "eles estavam com medo de perguntar o que isso significava"

#### Mark 9:33

##### Conexão com o texto

Quando eles foram a Cafarnaum, Jesus ensina Seus discípulos a respeito de serem servos humildes.

##### Eles foram para

"Eles chegaram em". A palavra "eles" se refere a Jesus e aos Seus discípulos.

##### discutiam

"discutindo um com o outro"

##### eles ficaram calados

Eles ficaram silenciosos por que eles estavam com vergonha de dizer a Jesus o que eles estiveram discutindo. TA: "eles estavam silenciosos por que eles estavam envergonhados"

##### quem seria o maior

Pode ser útil adicionar uma informação que falta. TA: "quem era o maior entre eles"

##### Se alguém quer ser o primeiro, esse deve ser o último

Aqui a palavra "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala sobre ser o "mais importante" como "primeiro" e o "menos importante" como "último". TA: "Se é alguém que que Deus o considere a pessoa mais importante de todas, ele deve considerar a si mesmo como o menos importante de todos"

##### de todos

de todas as pessoas

#### Mark 9:36

##### no meio deles

"entre eles" (UDB). A palavra "eles" se refere à multidão.

##### Colocou-a em seus braços

Isto significa que Ele abraçou a criança ou pegou-a e a colocou em seu colo.

##### tal criança

"uma criança como esta"

##### em meu nome

Isto significa fazer algo por amor a Jesus. TA: "por que eles Me amam"

##### aquele que me enviou

Isto se refere a Deus que O enviou à terra. TA: "Deus quem me enviou"

#### Mark 9:38

##### E João disse

"João disse a Jesus"

##### expulsando demônios

"mandar demônios embora". Isto se refere a expulsar demônios de pessoas. TA: "expulsar demônios de pessoas"

##### em Seu nome

Aqui "nome" está associado à autoridade e poder de Jesus. TA: "pela autoridade do Seu nome" ou "pelo poder do Seu nome"

##### ele não nos segue

Isto significa que ele não está entre o grupos de discípulos deles. TA: "ele não é um de nós" ou "ele não anda conosco"

#### Mark 9:40

##### não é contra nós

"não é oposto a nós"

##### é por nós

Pode ser explicado claramente o que isto significa. TA: "está tentando alcançar os mesmos objetivos que nós" (UDB)

##### lhe der um copo de água para beber porque você pertence a Cristo

Jesus fala a respeito de dar a alguém um copo de água como um exemplo de como uma pessa pode ajudar a outra. Isto é uma metáfora para ajudar alguém de qualquer maneira.

##### não perderá

Esta frase negativa enfatiza o significado positivo. E algumas línguas, é mais natural usar uma afirmação positiva. TA: "definitivamente receberá"

#### Mark 9:42

##### pedra

uma pedra grande, redonda utiizada para moer grãos em farinha

##### Se sua mão faz você tropeçar

Aqui "mão" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com a mão. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com uma de suas mãos"

##### entrar na vida mutilado

"estar mutilado e, então, entrar na vida" ou "estar mutilado antes de entrar na vida"

##### entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

##### mutilado

faltando uma parte do corpo como resultado de ter sido removida ou ter se machucado. Aqui isto se refere a faltar uma mão. TA: "sem uma mão" ou "faltando uma mão"

##### no fogo inextinguível

"onde o fogo não pode ser apagado"

#### Mark 9:45

##### Se seu pé faz você tropeçar

Aqui a palavra "pé" é uma metonímia para desejar fazer algo pecaminoso que você faria com o pé, como ir a um lugar ao qual você não deveria ir. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso com um dos seus pés"

##### entrar na vida manco

"Estar manco e, então, entrar na vida" ou "estar manco antes de entrar na vida".

##### entrar na vida

Morrendo e então começando a viver eternamente é dito como entrando na vida. TA: "entrar na vida eterna" ou "morrer e começar a viver para sempre"

##### Manco

"incapaz de andar com facilidade". Aqui isto se refere a não ser capaz de andar bem por estar faltando um pé. TA: "sem um pé" ou "faltando um pé"

##### e ser jogado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no inferno"

#### Mark 9:47

##### Se seu olho faz você tropeçar, arranque-o

Aqui a palavra "olho" é uma metonímia tanto para 1) desejar pecar por olhar para algo. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por olhar para algo, arranque o seu olho fora" como para 2) Desejar pecar por causa do que você tem olhado. TA: "Se você quer fazer algo pecaminoso por cause do que você olha, arranque o seu olho fora"

##### entrar no Reino de Deus com um olho, do que ter os dois olhos

Isto se refere ao estado do corpo físico de uma pessoa quando ela morre. Uma pessoa não leva o seu corpo físico com ela para a eternidade. TA: "entrar no Reino de Deus, depois de ter vivido na terra com apenas um olho, do que ter vivido na terra e ter tido dois olhos"

##### ser lançado no inferno

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "e Deus jogar você no inferno"

##### onde os vermes não morrem

O significado desta afirmação pode ser explícito. TA: "onde os vermes que comem pessoas não morrem"

#### Mark 9:49

##### todos serão salgados com fogo

Aqui Jesus fala de todos sendo purificados por experimentar sofrimento. Jesus fala de sofrimento como se fosse fogo e dar sofrimento para pessoas como se fosse colocar sal nelas. Isto pode ser dito de forma ativa. TA: "Assim como o sal purifica um sacrifício, Deus vai purificar a todos por permitir que eles sofram"

##### o sabor

"o seu sabor salgado"

##### como você poderia fazê-lo salgado novamente?

Isto pode ser escrito como uma afirmativa. TA: "você não pode fazê-lo salgado novamente"

##### salgar novamente

"ter sabor salgado novamente"

##### Tenha sal entre vocês

Jesus fala de fazer coisas boas uns para os outros como se coisas boas fossem o sal que as pessoas possuem. TA: "Façam o bem uns para os outros, como o sal adiciona sabor à comida"

## Chapter 10

#### Mark 10:1

##### Conexão com o texto anterior

Depois que Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum, Jesus lembrou aos fariseus assim como Seus discípulos, o que Deus espera do casamento e divórcio.

##### Jesus deixou aquele lugar

Os discípulos de Jesus estavam viajando com Ele. Eles estavam deixando Cafarnaum. TA: "Jesus e Seus discípulos deixaram Cafarnaum"..

##### E a área sobre o Rio Jordão

"Que estava próximo ao rio Jordão" ou "Que era do outro lado do Rio Jordão".

##### Ele estava os ensinando de novo

A palavra "os"refere-se às pessoas.

##### Ele estava acostumando a fazer

"era costume dEle" ou "Ele geralmente fazia".

##### O que Moises ordenou vocês

Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. Tradução Alternativa (TA): "O que foi que Moises ordenou aos seus antepassados sobre isto".

##### Um certificado do divórcio

Este era um papel que dizia que aquela mulher não era mais sua esposa.

#### Mark 10:5

##### "Isto era porque...esta lei", Jesus disse a eles

Algumas linguagens não permitem a você no meio de uma citação falar quem é o autor. Se em caso afirmativo, você pode identificar Jesus como o autor da frase no começo. TA: "Jesus disse a eles, isto é porque... esta lei". .

##### Vocês têm o coração duro por isso ele escreveu a vocês

Moises deu a lei aos seus antecessores, a qual agora eles tinham supostamente que seguir. TA: "O que foi que Moises ordenou seus antepassados sobre isto".

##### Seus corações duros

Isto significa que eles eram teimosos. TA: "Sua teimosia". .

##### Deus os fez

"Deus fez as pessoas".

#### Mark 10:7

##### Por esta razão o homem... que nenhum homem separe.

Nestes versos, Jesus está citando o que Deus disse no livro de Gênesis. TA: "Isto explica porque Deus disse: 'Um homem...ninguém o separe'". .

##### Por esta razão

"Por isso" ou "Por causa disto".

##### Abrir caminho

"Juntar-se" ou "abrir caminho".

##### Eles não são dois, mas uma só carne.

Esta metáfora ilustra a união próxima de marido e esposa. TA: "Essas duas pessoas são como uma só" .

##### Portanto, o que Deus colocou junto, o homem não separe.

Esta declaração pode ser escrita de forma mais explícita. TA: "Portanto desde de que Deus uniu o marido e a mulher, que ninguém os separe".

#### Mark 10:10

##### Quando eles estavam

"Quando Jesus e Seus discípulos".

##### estavam na casa

Os discípulos de Jesus estavam dizendo a Ele de forma privada. TA: "Estavam sozinhos em casa". .

##### Perguntaram a Ele novamente sobre isto

A palavra "isto" refere-se a conversação que Jesus tinha tido com os Fariseus sobre o divórcio.

##### Quem for

"Se qualquer homem".

##### Cometer adultério contra ela

Aqui "ela" refere-se a primeira mulher que ele foi casado.

##### Ela cometeu adultério

É aconselhavél adicionar informações pendentes. TA: "Ela cometeu adultério contra ele" ou "Ela cometeu adultério contra o primeiro homem". .

#### Mark 10:13

##### Conexão com o texto anterior

Quando os discípulo repreenderam as pessoas por trazerem as crianças até Jesus, Ele abençoou as crianças e lembrou aos discípulos que as pessoas devem ser humildes como crianças para entrar no reino de Deus.

##### E eles trouxeram

"Agora as pessoas estavam trazendo". Isto é o próximo evento na história. (Ver:writting\_newevent).

##### Ele deveria tocar elas

Isto significa que Jesus poderia tocar com suas mãos e abençoar elas. TA: "Ele deveria tocar elas com Suas mãos e abençoar elas". ou " Ele vai impor Suas mãos nelas e abençoar elas" .

##### Repreendeu eles

"repreendeu as pessoas".

##### Jesus notou isto

A palavra "isto" refere-se aos discípulos reepreendendo as pessoas que estavam trazendo as crianças até Jesus.

##### Ele estava insatisfeito

"ficou com raiva" (UDB).

##### Permitam as crianças virem até Mim, e não proíbam elas

Estas duas clausas têm significados semelhantes, repetidas por ênfases. Em algumas linguagens é mais natural para enfatizar isto de outro modo. TA: "Estejam certos de que as crianças virão até mim". .

##### não as proíba

Esta é uma dupla negativa. Em algumas linguagens é mais natural usar uma declaração positiva: "permitir". .

##### Porque o Reino de Deus pertence aos que são como elas

O reino pertence às pessoas que representam o reino incluindo elas. TA: "o reino de Deus inclui pessoas que são como elas" ou "porque somente de pessoas como elas serão os membros do reino de Deus". .

#### Mark 10:15

##### Quem for

"Se alguém" .

##### Como uma criancinha

Jesus compara como as pessoas devem receber o Reino de Deus, assim como as criancinhas devem recebê-lo. TA: "Da mesma maneira as crianças devem". .

##### não receberão o reino de Deus

"não aceitarão Deus como seu rei".

##### Definitivamente não entrarão nele

A palavra "nele" refere-se ao Reino de Deus.

##### Ele pegou as crianças em Seus braços

"Ele abraçou as crianças".

#### Mark 10:17

##### para herdar a vida eterna

Aqui o homem explica sobre o "recebimento" como se ele tivesse "herdando". Esta metáfora é usada para enfatizar a importância do recebimento. Aqui "herdado" também não significa que alguém tenha morrido primeiro. TA: "para receber vida eterna". .

##### Por que me chama de bom? Ninguém é bom senão Deus sozinho

Jesus está perguntando se o homem percebe que se chamando Jesus de "bom" implica que Jesus é Deus. TA: "Você sabe que não sou bom exceto Deus. Por que me chama de bom?" ou "Você sabe que ninguém é bom, exceto Deus sozinho. Você entende o que está dizendo quando me chama de bom?". .

##### Bom, exceto Deus somente

"bom. Só Deus é bom".

##### Não deem falso testemunho

"Não deem falso testemunho contra ninguém" ou "não minta sobre ninguém no tribunal".

##### honra

Isto significa respeito e obediência.

#### Mark 10:20

##### Uma coisa te falta

"Existe uma coisa que você está esquecendo". Aqui Jesus fala da falta de atos de "não fazer alguma coisa" como "falta algo". TA: "Tem alguma coisa que você ainda não fez ainda" ..

##### falta

não ter alguma coisa

##### dê isto aos pobres

Aqui a palavra "isto" refere às coisas que ele vende e é uma metonímia para o dinheiro que ele recebe com a venda. TA: "Dê o dinheiro para os pobres". .

##### o pobre

Isto refere-se às pessoas pobres. TA: "pessoas pobres". .

##### teusouros

"riquezas".

##### tinha muitos bens

"adquiriu muitas coisas".

#### Mark 10:23

##### Quão difícil é

"É muito difícil".

##### Jesus disse a eles de novo

"Jesus disse aos Seus discípulos de novo".

##### Crianças

"Minhas crianças". Jesus se refere aos Seus discípulos como "crianças", porque Ele está ensinando eles como um pai ensina aos seus filhos. TA: "Meus amigos" .

##### Quão difícil é

"É muito difícil".

##### É muito fácil... Reino de Deus.

Jesus usa a hipérbole para enfatizar que é muito difícil para as pessoas ricas entrarem no Reino de Deus. .

##### É mais fácil para um camelo

Isto fala sobre uma situação impossível. Se você não puder colocar isto num outro modo de sua linguagem. Pode ser descrito como uma sirtuação hipotética. TA: "isto seria bem mais fácil para um camelo". .

##### ponta da agulha

"O buraco de uma agulha". Isto refere-se a um pequeno buraco no final da agulha de costura que passa através.

#### Mark 10:26

##### Eles estavam

"Os discípulos estavam".

##### Quem pode se salvo?

Isto pode ser escrito como declaração. TA: "Se é assim, então, ninguém pode ser salvo!" .

##### Para as pessoas isto é impossível mas não para Deus.

É aconselhável adicionar informações pendentes. TA: "É impossível para as pessoas salvarem elas mesmas, mas Deus as pode salvar. .

##### Olhe, nós temos deixado tudo e temos te seguido

Aqui a palavra "olhe" é usada para atrair a atenção para as palavras que vem a seguir. Uma ênfase similar pode ser expressada de outras formas. TA: "Nós temos deixado tudo e temos seguido Você!".

##### deixado tudo

"Temos deixado tudo para trás" (UDB).

#### Mark 10:29

##### Não há ninguém que tenha deixado... que não receberá

Isto pode ser colocado de forma positiva. TA: "Todos que tem deixado...irão receber". .

##### Terras

Terrenos de chão (UDB)

##### Por minha causa

"por minha causa" ou "por mim".

##### para o evangelho

"para proclamar o evangelho".

##### Este mundo

"Esta vida" ou "na presente era".

##### Irmãos, e irmãs, e mães, e crianças

Como listado no verso 29, isto descreve a família em geral. A palavra "pais" está faltando no verso 30, mas não muda seu significado.

##### com perseguições, e no mundo por vir, vida eterna

isto pode ser escrito mais claramente. TA: "Se até mesmo as pessoas perseguirem eles, no mundo por vir, eles terão a vida eterna".

##### O mundo por vir

"A vida por vir" ou "a era por vir".

##### os primeiros serão os últimos, e os últimos serão os primeiros

Aqui as palavras "primeiro" e "último" são opostas uma a outra. Jesus fala das pessoas "importantes" como sendo os "primeiros" e pessoas "não importantes" como sendo os "últimos". TA: "os que são importantes, não serão mais importantes e os não importantes serão importantes". .

##### Os últimos primeiros

A frase "os último" refere-se às pessoas que são últimas. Também, informações pendentes podem ser acrescentadas. TA: "Aqueles que são últimos serão os primeiros". .

#### Mark 10:32

##### Eles estavam no caminho ... E Jesus estava indo a frente deles

"Jesus e Seus discípulos estavam caminhando na estrada...e Jesus estava na frente dos Seus discípulos".

##### E aqueles que seguiam atrás dEle

"Aquelas pessoas que estavam seguindo atrás dEle". Algumas pessoas que estava seguindo atrás de Jesus e Seus discípulos.

##### Veja

"Ouça". Jesus usa esta palavra para chamar a atenção das pessoas, para deixa-los cientes de que Ele está a dizer coisas importantes.

##### o Filho do Homem

Jesus está falando Dele mesmo. Isto pode ser colocado claramente. TA: "Eu, o Filho do Homem". .

##### O filho do homem será entregue para

Isto pode ser colocado a forma ativa. TA: "Alguém irá entregar o Filho do Homem para" ou "eles entregarão o Filho do Homem para". .

##### Eles condenarão

A palavra "Eles" refere-se ao chefes dos sacerdotes e escribas.

##### entregarão Ele

"Eles entregarão Ele para". Isto significa que Jesus será entregue para o controle dos Gentios.

##### Eles caçoarão

"Pessoas vão caçoar".

##### Colocarão Ele à morte

"Matarão ele".

##### Ele ressucitará

Isto refere-se a ressurreição dentre os mortos. TA: "Ele ressucitará dentre os mortos". .

#### Mark 10:35

##### Nós..nos.

Estas duas palavras referem-se apenas a Tiago e João .

##### em Sua glória

"quando você glorificado". A frase "Sua glória" refere-se a quando Jesus é glorificado e governar Seu reino. TA: "quando voce governar no seu reino". .

#### Mark 10:38

##### Vocês não sabem

"Vocês não entendem". (UDB)

##### tomar o cálice

Aqui "cálice" refere-se ao que Jesus deverá sofrer. Este sofrimento é geralmente referido à uma tomada de cálice. TA: "O cálice do sofrimento que Eu vou beber". .

##### Suportar o batismo

Aqui "batismo" também se refere ao que Jesus deverá sofrer. Assim como as águas cobrem a pessoa durante o batismo, o sofrimento cobrirá Jesus. TA: "suportar o batismo do sofrimento". .

##### Nós somos capazes

Eles respondendo desta maneira, significa que eles são capazes de beber do mesmo cálice e suportar o mesmo batismo. .

##### Vocês beberão

"Vocês beberão também".

##### Com os quais Sou batizado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "o qual irei suportar". .

##### Mas quem irá assentar à minha direita... a Mim não é dado

"Mas Eu não sou aquele que permite às pessoas se assentarem à minha direita ou esquerda".

##### Mas isto é para quem está sendo preparado

"Mas para estes lugares são para aqueles que têm sido preparados para isto". A palavra "isto" refere-se a lugares à sua direita e esquerda.

##### Para quem foi preparado

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Deus tem preparado isto" ou "Deus os tem preparado"..

#### Mark 10:41

##### Ouviu sobre isto

A palavra "Isto" refere-se à Tiago e João pedindo a Jesus para sentar à sua direita ou esquerda.

##### Jesus chamou eles

"Jesus chamou os discípulos".

##### Estes que são considerados os mandantes dos Gentios

Isto pode ser colocado na forma ativa. TA: "Aqueles quem as pessoas consideram que sejam os mandatários dos Gentios" ou "aqueles que mandam nos Gentios". .

##### Considerado

"reconhecido como".

##### dominar

"ter o controle de" ou "ter o controle sobre".

##### exerce autoridade

"ostentam sua autoridade". Isto significa que eles mostram o uso de sua autoridade de maneira arrogante.

#### Mark 10:43

##### Mas não será desta maneira entre vocês

Isto refere-se ao verso anterior sobre os mandatários gentios. Mas isto pode ser colocado mais claro. TA: "Mas não sejam com eles". .

##### Será grande

"Será altamente respeitado".

##### para ser primeiro

Está é uma metáfora para ser mais importante. TA: "Para se tornar o mais importante". .

##### Pois o Filho do Homem não veio para ser servido

Isto pode ser traduzido na forma ativa. TA: "Pois, o Filho do Homem não veio para que as pessoas O servissem". .

##### Para ser servido, mas para servir

A palavras que estão faltando podem ser acrescentadas. TA: "Para ser servido pelas pessoas, mas para servir". .

##### Para muitas

"Para muitas pessoas".

#### Mark 10:46

##### Conexão com o texto anterior

Como Jesus e Seus discípulos continuaram caminhando por Jerusalém, Jesus cura o cego Bartimeu, que então caminhou com eles.

##### filho de Timeu, Bartimeu, o cego pedinte

"o cego pedinte chamado Bartimeu, filho de Timeu". Bartimeu era o nome de um homem. Timeu era o nome de seu pai. .

##### Quando ele ouviu que era Jesus

Bartimeu ouvi as pessoas dizerem que lá estava Jesus". .

##### Filho de Davi

Jesus é chamado de filho de Davi porque Ele é descendente do Rei Davi. TA: "Você é o Messias da linhagem do Rei Davi" .

##### Muitas

"Muitas pessoas".

##### Todas mais

"Até mais".

#### Mark 10:49

##### Ordenou que o chamasse

Isto pode ser traduzido na forma ativa ou como uma citação direta. TA: "Ordene aos outros que chamem ele" ou "chamem ele para vir aqui". .

##### Eles chamaram

A palavra "Eles" refere-se à multidão.

##### bravo

"corajoso".

##### Ele está chamando por você

"Jesus está te chamando".

##### saltou

"Ele pulou" (UDB).

#### Mark 10:51

##### responderam Ele

"responderam ao homem cego".

##### para receber minha vista

"ser capaz de ver".

##### Tua fé tem te curado

Esta frase pode ser escrita de uma forma que coloque ênfase na fé do homem. Jesus cura o homem porque ele acreditava que Jesus pudesse o curar. Isto pode ficar explícito. TA: "Eu estou te curando porque você acreditou em mim". .

##### ele seguiu Ele

"ele seguiu a Jesus".

## Chapter 1

#### Luke 1:1

##### Informações gerais:

Lucas explica porque escreve a Teófilo.

##### questões

"Relatórios" ou "histórias verdadeiras"

##### entre nós

A palavra "nós" nesta frase pode ou não pode excluir Teófilo.

##### entregou-nos

O "nos" nesta frase não inclui Teófilo.

##### entregou-os

"deu-lhes" ou "entregou-lhes"

##### servos da mensagem

Talvez seja necessário especificar qual é a mensagem. AT: "serviu a Deus, dizendo às pessoas a sua mensagem" ou "ensinou às pessoas as boas novas sobre Jesus"

##### investigando cuidadosamente

"Cuidadosamente pesquisado". Lucas teve o cuidado de descobrir exatamente o que aconteceu. Ele provavelmente conversou com as diferentes pessoas que viram o que aconteceu para ter certeza de que o que ele escreveu sobre esses eventos estava correto.

##### Excelentíssimo Teófilo

Lucas disse isso para mostrar honra e respeito por Teófilo. Isso pode significar que Teófilo era um importante funcionário do governo. Esta seção deve usar o estilo que sua cultura usa para lidar com pessoas de alto status. Algumas pessoas podem preferir também colocar esta saudação no início e dizer: "Para ... Teófilo" ou "Querido ... Teófilo".

##### Mais excelente

"Honrosa" ou "nobre"

##### Teófilo

Este nome significa "amigo de Deus". Pode descrever o caráter deste homem ou pode ter sido seu nome real. A maioria das traduções tem como um nome. (Veja|Translate Names)

#### Luke 1:5

##### Declaração de conexão:

O anjo profetiza o nascimento de João.

##### Informação geral:

Zacarias e Isabel são introduzidos. Esses versículos fornecem informações básicas sobre eles.

##### Nos dias de Herodes, rei da Judéia

"Durante o tempo em que o rei Herodes governou sobre a Judéia"

##### Havia um certo

"Havia um particular" ou "havia um". Esta é uma maneira de introduzir um novo personagem em uma história. Considere como sua linguagem faz isso.

##### divisão

Entende-se que isto se refere aos sacerdotes. AT: "divisão dos sacerdotes" ou "grupo de sacerdotes"

##### de Abias

"Que descendeu de Abias". Abias era um antepassado deste grupo de sacerdotes e todos eles eram descendentes de Arão, que era o primeiro sacerdote israelita.

##### sua esposa era da linhagem de Arão

"Sua esposa era descendente de Arão". Isso significa que ela era da mesma linhagem de sacerdotes como Zacarias. AT: "Sua esposa também era descendente de Arão" ou "Zacarias e sua esposa Isabel eram ambos descendentes de Arão"

##### das filhas de Arão

"descendente de Arão

##### diante de Deus

"À vista de Deus" ou "na opinião de Deus"

##### Todos os mandamentos e ordenanças do Senhor

"Tudo o que o Senhor havia ordenado e exigido"

#### Luke 1:8

##### Aconteceu que

Esta frase é usada para marcar uma mudança na história da informação de fundo para os participantes.

##### Na ordem de sua divisão

"Quando era a vez do seu grupo" ou "quando chegou a hora de seu grupo servir"

##### De acordo com a maneira costumeira de escolher qual sacerdote iria ... queimar incenso

Esta frase nos dá informações sobre os deveres sacerdotais. e

##### a maneira costumeira

"O método tradicional" ou "sua maneira usual"

##### escolhido por sorteio

Era uma pedra marcada que era jogada ou rolada no chão para ajudá-los a decidir algo. Os sacerdotes acreditavam que Deus guiou tudo para mostrar qual sacerdote ele queria que eles escolhessem. (Veja: bylot)

##### queimar incenso

Os sacerdotes queimavam incenso aromático como oferenda a Deus todas as manhãs e à noite em um altar especial dentro do templo.

##### toda a multidão

"Um grande número de pessoas" ou "Muitas pessoas"

##### lado de fora

O pátio era a área fechada que cercava o templo. AT: "fora do edifício do templo" ou "no pátio fora do templo"

##### À hora

"Na hora marcada". Não está claro se este era o horário da manhã ou da noite para a oferenda do incenso.

#### Luke 1:11

##### Declaração de conexão:

Enquanto Zacarias faz o seu dever no templo, um anjo vem de Deus para dar-lhe uma mensagem.

##### Agora

Esta palavra marca o início da ação na história.

##### Apareceu a ele

"de repente veio a ele" ou "de repente estava com Zacarias". Isso expressa que o anjo estava presente com Zacarias, e não simplesmente uma visão.

##### Zacarias ... estava aterrorizado ... o medo veio sobre ele

Essas duas frases significam a mesma coisa, e enfatizam quão temeroso estava Zacarias.

##### Quando Zacarias o viu

"quando Zacarias viu o anjo." A fonte do medo era a natureza assustadora do anjo. Zacarias não tinha feito nada de errado.

##### medo veio sobre ele

O medo é descrito como se fosse algo que atacou ou dominou Zacarias.

##### Não tenha medo

"Pare de ter medo de mim" ou "Você não precisa ter medo de mim"

##### tua oração foi ouvida

"Deus ouviu o que você pediu." O seguinte é implícito e poderia ser adicionado: "e irá concedê-lo." Deus não apenas ouviu o que Zacarias pediu; Ele também ia fazer isso.

##### te dou um filho

"Ter um filho para você" ou "dar à luz o seu filho"

#### Luke 1:14

##### Para

"Porque" ou "Além disso"

##### alegria e satisfação

Estas duas palavras significam a mesma coisa e poderiam ser combinadas se sua língua não tiver termos similares. AT: "muito feliz"

##### no seu nascimento

"por causa de seu nascimento"

##### ele será grande aos olhos do Senhor

"ele será uma pessoa muito importante para o Senhor" ou "Deus o considerará muito importante" (UDB)

##### ele será cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o Espírito Santo o capacitará" ou "o Espírito Santo o guiará". Certifique-se de que não soa semelhante ao que um espírito maligno pode fazer a uma pessoa.

##### do ventre de sua mãe

As pessoas haviam sido cheias do Espírito Santo antes, mas ninguém tinha ouvido falar de um bebê não nascido sendo preenchido com o Espírito Santo.

#### Luke 1:16

##### muitos do povo de Israel

Se parece que Zacarias não está incluído, esta frase poderia ser traduzida como "muitos de vocês descendentes de Israel" ou "muitos de vocês que são o povo de Deus, Israel". Se essa mudança for feita, certifique-se de que "seu Deus" também é mudado para "seu (plural) Deus".

##### voltarão

"voltar" ou "retornar"

##### irá perante a face do Senhor

Ele iria adiantado para anunciar ao povo que o Senhor viria a eles.

##### ante à face de

Aqui, "face de" é um idioma que se refere à presença do Senhor. Às vezes é omitido na tradução. AT: "antes".

##### no espírito e poder de Elias

"Com o mesmo espírito e poder que Elias tinha". A palavra "espírito" refere-se ao Espírito Santo de Deus ou à atitude ou modo de pensar de Elias. Certifique-se de que a palavra "espírito" não significa fantasma ou espírito mau.

##### voltar o coração dos pais para os seus filhos

"Persuadir os pais a cuidar de seus filhos novamente" ou "fazer com que os pais restaurarem suas relações com seus filhos"

##### voltar os corações

O coração é falado como algo que pode ser virado para ir em uma direção diferente. Isso se refere a mudar a atitude de alguém em relação a algo.

##### o desobediente andará

"andar" é uma metáfora para a maneira como uma pessoa vive e age. AT: "o desobediente agirá" ou "o desobediente viverá"

##### os desobedientes

"pessoas que não obedecem"

##### preparem-se para o Senhor

Não é indicado como eles estarão prontos. Esta informação implícita poderia ser adicionada. AT: "prepare-se para crer na mensagem do Senhor" ou "prepare-se para obedecer ao Senhor"

#### Luke 1:18

##### Como posso saber isso?

"Como posso saber com certeza que o que você disse vai acontecer?" Aqui, "saber" significa aprender pela experiência, sugerindo que Zacarias estava pedindo um sinal como prova. AT: "O que você pode fazer para provar para mim que isso vai acontecer?"

##### Eu sou Gabriel, que está na presença de Deus

Isto é afirmado como uma repreensão a Zacarias. A presença de Gabriel, vindo diretamente de Deus, deveria ser prova suficiente para Zacarias.

##### quem está

"quem serve"

##### Eu fui enviado para falar contigo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus me enviou para falar com você"

##### contemplar

A palavra "contemplar" aqui nos alerta para prestar atenção às informações surpreendentes que se seguem.

##### silencioso, incapaz de falar

Estes significam a mesma coisa, e são repetidos para enfatizar a integridade de seu silêncio. AT: "completamente incapaz de falar" ou "incapaz de falar"

##### não acreditastes em minhas palavras

"não acreditaste no que eu disse"

##### no tempo certo

"na hora indicada"

#### Luke 1:21

##### Agora

Isso marca uma mudança na história do que aconteceu dentro do templo para o que aconteceu lá fora. AT: "Durante o tempo" ou "Enquanto o anjo e Zacarias estavam conversando.

##### Eles perceberam que ele teve uma visão enquanto estava no templo. Continuou a fazer-lhes sinais e ficou em silêncio

Essas coisas provavelmente aconteceram ao mesmo tempo, e os sinais de Zacarias ajudaram o povo a entender que ele tinha tido uma visão. Poderá ser útil para o seu público alterar a ordem para mostrar isso. AT: "Ele continuou fazendo sinais para eles e permaneceu em silêncio, então eles perceberam que ele tinha tido uma visão enquanto ele estava no templo"

##### uma visão

A descrição anterior indicava que Gabriel realmente veio a Zacarias no templo. O povo, sem saber isso, supôs que Zacarias teve uma visão.

##### Aconteceu que

Esta frase move a história adiante para quando o serviço de Zacarias foi terminado.

##### ele foi para sua casa

Zacarias não morava em Jerusalém, onde o templo estava localizado. Ele viajou para sua cidade natal.

#### Luke 1:24

##### Depois desses dias

A frase "estes dias" refere-se ao tempo enquanto Zacarias estava servindo no templo. É possível afirmar isso mais claramente. AT: "Depois que Zacarias retornou do serviço de seu templo" (Veja: [[rc://\*/tw/bible/other/biblicaltimeday]])

##### sua esposa

esposa de Zacarias

##### manteve-se escondida

"não saiu de casa" ou "ficou sozinha"

##### Isso foi o que o Senhor fez por mim

Esta frase refere-se ao fato de que o Senhor permitiu que ela ficasse grávida.

##### Isso é o que

Esta é uma exclamação positiva. Ela estava muito feliz com o que o Senhor tinha feito por ela.

##### Olhou para mim com favor

"Olhar" é um idioma que significa "tratar" ou "trato". AT: "me considerou gentilmente" ou "teve pena de mim"

##### minha vergonha

Isso se refere à vergonha que ela sentiu porque ela não era capaz de ter filhos.

#### Luke 1:26

##### Informação geral

O anjo Gabriel anuncia a Maria que ela vai ser a mãe daquele que é o Filho de Deus.

##### No sexto mês

"No sexto mês da gravidez de Isabel." Pode ser necessário declarar isso claramente se for confundido com o sexto mês do ano.

##### o anjo Gabriel foi enviado por Deus

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus disse ao anjo Gabriel para ir"

##### Ele pertencia à casa de Davi

"Ele pertencia à mesma tribo de Davi" ou "Ele era descendente do Rei Davi" (UDB)

##### noiva

"Prometeu" ou "prometeu se casar". Os pais de Maria haviam se comprometido em casá-la com José

##### o nome da virgem era Maria

Isto introduz Maria como um novo personagem na história.

##### Ele veio até ela

"O anjo chegou a Maria"

##### saudações

Esta foi uma saudação comum. Significa: "Alegrai-vos" ou "Alegrem-se".

##### tu que és grandemente favorecida

"Você que recebeu grande graça!" Ou "você que recebeu especial bondade!"

##### O Senhor é contigo

"Com você" é um idioma que implica apoio e aceitação. AT: "O Senhor está satisfeito com você"

##### Ela estava muito confusa ... perguntou-se que tipo de saudação seria essa

Maria compreendeu o significado das palavras individuais, mas não compreendeu por que o anjo lhe disse esta surpreendente saudação.

#### Luke 1:30

##### Não temas, Maria

O anjo não quer que Maria tenha medo de sua aparência, porque Deus o enviou com uma mensagem positiva.

##### tu encontraste favor diante de Deus

O idioma "encontrar favor" significa ser recebido positivamente por alguém. A sentença pode ser alterada para mostrar Deus como o ator. AT: "Deus decidiu dar-lhe a sua graça" ou "Deus está mostrando-lhe a sua bondade."

##### tu conceberás em seu ventre e dará à luz um filho ... Jesus ... o Filho do Altíssimo

Maria terá "um filho" que será chamado "o Filho do Altíssimo" (UDB). Jesus é, portanto, um filho humano nascido de uma mãe humana, e também é o Filho de Deus. Estes termos devem ser traduzidos com muito cuidado.

##### será chamado

Significados possíveis são: 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

##### Filho do Altíssimo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### Dar-lhe-á o trono de seu antepassado Davi

O trono representa a autoridade do rei para governar. AT: "dar-lhe autoridade para governar como rei como seu antepassado Davi fez"

##### seu reinado jamais terá fim

A frase negativa "sem fim" enfatiza que ela continua para sempre. Poderia também ser indicado com uma frase positiva. AT: "seu reino nunca vai acabar"

#### Luke 1:34

##### Como isso vai acontecer

Embora Maria não entendesse como poderia acontecer, ela não duvidava que isso aconteceria. AT: "Como isso é possível?"

##### Não dormi com nenhum homem

Maria usou esta expressão educada para dizer que ela não tinha se envolvido em atividade sexual. AT: "Eu sou virgem."

##### O Espírito Santo virá sobre ti

O processo da concepção de Maria começaria com o Espírito Santo vindo a ela.

##### virá sobre

"Vai ultrapassar" ou "vai acontecer com"

##### o poder do Altíssimo

Era o "poder" de Deus que, de modo sobrenatural, fazia Maria ficar grávida mesmo enquanto ela ainda permanecesse virgem. Certifique-se de que isso não implica qualquer união física ou sexual - isso foi um milagre.

##### virá sobre ti

"Cobrirá você como uma sombra"

##### o Santo

"A criança santa" ou "o bebê santo"

##### será chamado

Significados possíveis são 1) "as pessoas vão chamá-lo" ou 2) "Deus vai chamá-lo"

##### Então o santo nascerá e será chamado O Filho de Deus

Embora a mãe de Jesus, Maria, fosse um ser humano, Deus sobrenaturalmente colocou Jesus dentro dela como uma criança. Portanto, Deus era seu pai, e Jesus foi chamado de "Filho de Deus".

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

#### Luke 1:36

##### E veja

Esta expressão aqui enfatiza a importância da afirmação sobre Elizabeth que se segue.

##### tua parente Isabel

Se você precisa declarar um relacionamento específico, Isabel provavelmente era a tia de Maria ou tia-avó.

##### também concebeu um filho em sua velhice

"também ficou grávida de um filho, mesmo que ela já seja muito velha" ou "mesmo que ela seja velha, também ficou grávida e terá um filho". Certifique-se de que não soa como se tanto Maria e Isabel fossem velhas quando elas conceberam.

##### o sexto mês dela

"O sexto mês de sua gravidez"

##### pois

"Porque" ou "Isso mostra que"

##### nada será impossível para Deus

Os duplos negativos nessa afirmação podem ser expressos com termos positivos. AT: "Isso mostra que Deus pode fazer qualquer coisa." A gravidez de Isabel era a prova de que Deus era capaz de fazer qualquer coisa - até mesmo permitir que Maria ficasse grávida sem ela dormir com um homem.

##### Veja

Maria usa a mesma expressão do anjo para enfatizar quão séria era sua decisão de submeter-se ao Senhor.

##### Eu sou a serva do Senhor

Escolha uma expressão que mostre sua humildade e obediência ao Senhor. Ela não se gabava de ser serva do Senhor.

##### que isso seja feito em mim

"Deixe isso acontecer comigo." Maria estava expressando sua disposição para que as coisas acontecessem que o anjo lhe dissera que estavam prestes a acontecer.

#### Luke 1:39

##### Declaração de conexão

Maria vai visitar a sua parente Isabel, que vai dar a luz a João.

##### surgiu

Este idioma significa que ela não só se levantou, mas também "ficou pronto." AT: "começou" ou "ficou pronto"

##### a região montanhosa

"A área montanhosa" ou "a parte montanhosa de Israel"

##### Ela foi

Está implícito que Maria terminou sua viagem antes que fosse na casa de Zacarias. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "Quando ela chegou, ela foi"

##### Quando isso aconteceu

A frase é usada para marcar um novo evento nesta parte da história.

##### em seu ventre

"No ventre de Elizabeth"

##### saltou

"moveu de repente"

#### Luke 1:42

##### levantou a voz ... disse alto

Essas duas frases significam a mesma coisa, e são usadas para enfatizar o quanto Isabel estava animada. Elas poderiam ser combinados em uma frase. AT: "exclamou alto."

##### levantou a voz

Esta frase idiomática significa "aumentou o volume de sua voz"

##### Bendita és tu entre as mulheres

A expressão idiomática "entre as mulheres" significa "mais do que qualquer outra mulher"

##### o fruto do seu ventre

O bebê de Maria é falado como se fosse o fruto que uma planta produz. AT: "o bebê em seu ventre" ou "o bebê que você vai suportar."

##### E por que me aconteceu que a mãe de meu Senhor viesse a mim?

Isabel não estava pedindo informações. Ela estava mostrando quão surpresa e feliz ela estava que a mãe do Senhor tinha vindo até ela. AT: "Como é maravilhoso que a mãe de meu Senhor tenha vindo a mim!"

##### a mãe do meu Senhor

Isso se refere a Maria. "Você, a mãe de meu Senhor." (UDB)

##### Para ver

Esta frase aqui nos alerta para prestar atenção à declaração surpreendente de Isabel que se segue.

##### veio aos meus ouvidos

Este idioma significa "eu ouvi"

##### pulou de alegria

"moveu de repente com alegria" ou "virou-se com força porque estava tão feliz"

##### bem-aventurada é a que creu

"vocês que creram foram abençoados" ou "porque vocês creram, vocês serão felizes"

##### haveria um cumprimento das coisas

"essas coisas realmente aconteceriam" ou "essas coisas se tornariam realidade"

##### as coisas que lhe foram ditas pelo Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "a mensagem que o Senhor lhe deu" ou "as coisas que o Senhor lhe disse"

#### Luke 1:46

##### Informação geral:

Maria começa um cântico de louvor ao Senhor seu Salvador.

##### Minha alma louva ... meu espírito se alegrou

Maria está usando uma forma de poesia onde ela afirma a mesma coisa de duas maneiras ligeiramente diferentes. Se possível, traduzir estes com duas palavras ligeiramente diferentes ou frases que têm esse significado semelhante.

##### Minha alma ... meu espírito

Tanto "alma" quanto "espírito" se referem à parte espiritual de uma pessoa. Maria está dizendo que sua adoração vem do fundo de seu ser. AT: "Meu ser interior ... meu coração" ou "Eu ... eu"

##### Deus meu salvador

"Deus, Aquele que me salva" ou "Deus que me salva"

#### Luke 1:48

##### Pois ele

"Porque ele"

##### olhou para

"olhou com preocupação" ou "preocupado com"

##### condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica.

##### Para ver

Esta frase chama a atenção para a afirmação que se segue.

##### de agora em diante

"agora e no futuro"

##### todas gerações

"as pessoas de todas gerações"

##### quem é poderoso

"Deus, o Poderoso" (UDB)

##### o nome dele

Aqui "nome" se refere a toda a pessoa de Deus. AT: "ele"

#### Luke 1:50

##### Sua misericórdia

"A misericórdia de Deus"

##### de geração em geração

"de uma geração para a próxima geração" ou "em todas as gerações" ou "para as pessoas em cada período de tempo"

##### força exibida com seu braço

Aqui "seu braço" é uma metonímia que representa o poder de Deus. AT: "mostrou que ele é muito poderoso"

##### dispersou

"perseguiu em direções diferentes"

##### pensamentos de seus corações

Este é uma frase idiomática que se refere a seus pensamentos mais profundos, ou mais íntimos. AT: "pensamentos em seu ser interior"

#### Luke 1:52

##### Ele derrubou príncipes de seus tronos

Um trono é uma cadeira em que um governante se senta, e é um símbolo de sua autoridade. Se um príncipe é derrubado de seu trono, significa que ele não tem mais autoridade para reinar. AT: "Ele tirou a autoridade dos príncipes" ou "Ele fez os governantes pararem de governar"

##### derrubou príncipes ... levantou aqueles de baixa condição

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

##### condição baixa

"pobreza." A família de Maria não era rica. Veja como você traduziu isso em 1:48.

##### tem levantado aqueles de baixa condição

Nesta imagem de palavras, as pessoas que são menos importantes são mais elevadas do que as pessoas que são mais importantes. AT: "fez pessoas humildes importantes" ou "deu honra a pessoas que outros não honraram"

##### Ele proveu os famintos ... os ricos ele enviou vazios

O contraste entre essas duas ações opostas deve ser esclarecido na tradução, se possível.

##### proveu aos faminto de coisas boas

Significados possíveis são 1) "dado o bom alimento para comer ao faminto" ou 2) "dadas as coisas boas necessitadas."

#### Luke 1:54

##### Informação Geral

A UDB reorganiza esses versículos em uma ponte de versos, a fim de manter as informações sobre Israel juntos.

##### Ele deu ajuda para

"O Senhor ajudou"

##### Israel, seu servo

Se os leitores confundem isso com o homem chamado Israel, este poderia ser traduzido como "seu servo, a nação de Israel" ou "Israel, seus servos".

##### assim como

"a fim de"

##### lembrar

Deus não pode esquecer. Quando Deus "lembra", é uma expressão idiomática que significa que Deus age de acordo com sua promessa anterior.

##### como ele disse aos nossos pais

"tal como ele prometeu aos nossos ancestrais". Esta frase fornece informações básicas sobre a promessa de Deus a Abraão. AT: "porque ele prometeu aos nossos antepassados ​​que ele seria misericordioso"

##### seus descendentes

"Descendentes de Abraão"

#### Luke 1:56

##### Declaração de Conexão:

Isabel entrega seu bebê e então Zacarias nomeia seu bebê.

##### voltou para sua casa

"Maria retornou à casa dela (Maria)" ou "Maria voltou para sua própria casa

##### Agora

Esta palavra marca o início do próximo evento na História.

##### Seus vizinhos e parentes

"Os vizinhos e parentes de Isabel"

##### mostrou sua grande misericórdia a ela

"foi tão gentil com ela" (UDB)

#### Luke 1:59

##### Aconteceu que no oitavo dia

"Agora, quando o bebê tinha oito dias de idade" ou "Então, no oitavo dia após o nascimento do bebê"

##### eles

Isto provavelmente refere aos amigos e parentes de Zacarias e Isabel.

##### circuncidar a criança

Isso foi muitas vezes uma cerimônia em que uma pessoa circuncidou o bebê e amigos estavam lá para comemorar com a família. AT: "para a cerimônia de circuncisão do bebê"

##### Eles teriam chamado ele

"Eles iam nomeá-lo" ou "Eles queriam dar-lhe o nome." Este era o costume normal.

##### Depois do nome de seu pai

"O nome de seu pai"

##### por este nome

"por esse nome" ou "pelo mesmo nome"

#### Luke 1:62

##### Eles

Isso se refere às pessoas que estavam lá para a cerimônia de circuncisão.

##### fez sinais

"movido." Ou Zacarias foi incapaz de ouvir, assim como falar, ou o povo assumiu que ele não podia ouvir.

##### para seu pai

"para o pai do bebê"

##### como ele queria que ele fosse nomeado

"que nome Zacarias quis dar ao bebê"

##### Seu pai pediu uma tabuinha de escrever

Pode ser útil dizer como Zacarias "perguntou", já que ele não podia falar. AT: "Seu pai usou suas mãos para mostrar às pessoas que ele queria que lhe dessem uma tabuinha"

##### escreveu na tabuinha

"algo sobre o qual escrever"

##### atônito

"muito surpreso" ou "espantado"

#### Luke 1:64

##### sua boca se abriu ... sua língua se soltou

Estas duas frases são imagens de palavras que juntas enfatizam que Zacarias foi de repente capaz de falar.

##### sua boca se abriu e sua língua se soltou

Estas frases podem ser declaradas em forma ativa. AT: "Deus abriu a boca e soltou a língua"

##### O medo veio sobre todos que viviam em torno deles

"Todos os que viviam em torno de Zacarias e Isabel estavam com medo". Pode ser útil dizer claramente porque eles ficaram chocados. AT: "Todos os que viviam à sua volta estavam maravilhados com Deus, que tinha feito isso a Zacarias"

##### todos que viviam

Isso não se refere apenas a seus vizinhos imediatos, mas a todos os que viviam nessa área

##### todos que ouviram eles

A palavra "eles" aqui se refere às coisas que tinham acontecido.

##### todos que ouviram

Isso se refere a um grupo maior de pessoas que viveram em toda a Judéia.

##### dizendo

"perguntando"

##### O que virá a ser esse menino?

"Que tipo de pessoa grande esse bebê crescerá para ser?" Também é possível que esta pergunta foi destinada a ser uma declaração de sua surpresa com o que eles tinham ouvido sobre o bebê. AT: "Que grande homem esta criança será!"

##### a mão do Senhor estava com ele

A frase "a mão do Senhor" refere-se ao poder do Senhor. "O poder do Senhor estava com ele" ou "O Senhor estava operando nele poderosamente"

#### Luke 1:67

##### Declaração de conexão:

Zacarias conta o que acontecerá com seu filho João.

##### Seu pai Zacarias foi cheio do Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "O Espírito Santo encheu seu pai Zacarias"

##### Seu pai

O pai de João

##### profetizou, dizendo

Considere formas naturais de introduzir citações diretas em seu idioma. AT: "profetizou e disse" ou "profetizou, e foi isso que disse"

##### o Deus de Israel

"Israel" aqui se refere à nação de Israel. A relação entre Deus e Israel poderia ser declarada mais diretamente. AT: "o Deus que reina sobre Israel" ou "o Deus a quem Israel adora"

##### seu povo

"O povo de Deus"

#### Luke 1:69

##### um chifre de salvação para nós

O chifre de um animal é um símbolo do seu poder de se defender. O Messias é falado como se ele fosse um chifre com o poder de salvar Israel. AT: "alguém com o poder de nos salvar"

##### na casa do seu servo Davi

A "casa" de Davi aqui representa sua família, especificamente, seus descendentes. AT: "na família de seu servo Davi" ou "que é um descendente de seu servo Davi"

##### como ele falou

"assim como Deus disse"

##### falou pela boca de seus santos profetas

Deus permitiu que os profetas falassem as palavras que ele queria que eles falassem. O controle de Deus pode ser declarado. AT: "fez com que seus santos profetas dissessem"

##### pela boca do

Isso fala das mensagens dos profetas como se fossem apenas uma boca dizendo palavras. AT: "nas palavras de"

##### foram em tempos antigos

"viveu há muito tempo"

##### trouxe salvação

Isto aqui se refere ao resgate físico, e não à salvação espiritual

##### nossos inimigos ... todos que nos odeiam

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e são repetidas para enfatizar quão fortemente seus inimigos estavam contra eles.

##### da mão de

Pode ser útil reafirmar a "salvação" aqui. AT: "salvação da mão de"

##### mão

"poder" ou "controle". A palavra "mão" representa o poder que as pessoas perversas usam contra o povo de Deus.

#### Luke 1:72

##### mostrar misericórdia a

"Ser misericordioso" ou "agir de acordo com a sua misericórdia para com"

##### lembrar

Aqui a palavra "lembrar" significa manter um compromisso ou cumprir algo

##### sua santa aliança ... o juramento que ele falou

Estas duas frases se referem à mesma coisa. Elas são repetidas para mostrar a seriedade da promessa de Deus a Abraão.

##### conceder-nos

"para tornar isso possível para nós"

##### que nós, tendo sido entregues ... o serviríamos sem medo

Pode ser útil alterar a ordem dessas frases. AT: "que o serviríamos sem medo depois que fomos resgatados do poder de nossos inimigos."

##### fora da mão de nossos inimigos

"Mão" refere-se ao controle ou poder de uma pessoa. Isto poderia ser indicado claramente. AT: "do controle de nossos inimigos"

##### sem medo

Isso se refere ao medo de seus inimigos. AT: "sem ter medo dos nossos inimigos"

##### em santidade e justiça

Estes poderiam ser expressos como ações. AT: "viver de uma maneira pura e fazer o que é certo"

##### perante ele

Esta é uma frase idiomática que significa "em sua presença"

#### Luke 1:76

##### sim, e tu

Zacarias usa esta frase para começar seu endereço direto para seu filho. Você pode ter uma maneira similar de dirigir o discurso em seu idioma.

##### você, criança, será chamado de profeta

As pessoas vão perceber que ele é um profeta. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as pessoas saberão que você é um profeta"

##### do Altíssimo

"que serve ao Altíssimo". Isso se refere a Deus. AT: "que fala para o Deus Altíssimo".

##### irá diante do rosto do Senhor

Esta frase idiomatica significa "ir adiante do Senhor" ou "vir diante do Senhor"

##### dar conhecimento da salvação ao seu povo

"para explicar a salvação ao seu povo" ou "para que o seu povo possa entender a salvação"

##### pelo perdão de seus pecados

"Por meio do perdão de seus pecados". Pode ser declarado em forma ativa. AT: porque Deus os perdoou "

#### Luke 1:78

##### Informação geral:

Ao longo destes versículos "nós" inclui todas as pessoas.

##### por causa da terna misericórdia de nosso Deus

Pode ser útil afirmar que a misericórdia de Deus ajuda as pessoas. AT: "porque Deus é compassivo e misericordioso para conosco"

##### o nascer do sol do alto ... para brilhar

A luz é muitas vezes uma metáfora da verdade. Aqui, a verdade espiritual que o Salvador fornecerá é falada como se fosse um nascer do sol que ilumina a terra.

##### brilhar

"dar conhecimento a" ou "dar luz espiritual a"

##### aqueles que se sentam na escuridão

A escuridão é aqui uma metáfora para a ausência da verdade espiritual. Aqui, as pessoas que faltam verdade espiritual são faladas como se eles estão sentados na escuridão. AT: "pessoas que não sabem a verdade"

##### escuridão, sombra da morte

Estas duas frases trabalham juntas para enfatizar a profunda escuridão espiritual das pessoas antes que Deus lhes mostre misericórdia.

##### À sombra da morte

A sombra muitas vezes representa algo que está prestes a acontecer. Aqui, refere-se à morte que se aproxima. AT: "quem está prestes a morrer"

##### guia nossos pés

Guiar os pés de uma pessoa é o mesmo que orientar a pessoa. AT: "guie-nos" ou "ensine-nos"

##### nossos pés

"pés" é usado para representar a pessoa inteira. Para nós"

##### no caminho da paz

"O caminho da paz" é uma metáfora do modo de vida que faz com que uma pessoa tenha paz com Deus. AT: "viver uma vida pacífica" ou "caminhar por um caminho que leva à paz"

#### Luke 1:80

##### Informação geral:

Isto diz brevemente sobre os anos de crescimento de João.

##### Agora

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no enredo principal. Lucas rapidamente se move do nascimento de João para o início de seu ministério como um adulto.

##### tornou-se forte em espírito

"Tornou-se espiritualmente maduro" ou "fortaleceu seu relacionamento com Deus"

##### estava no deserto

"viveu no deserto". Lucas não diz em que idade João começou a viver no deserto.

##### até

Isto não significa necessariamente um ponto de parada. João continuou a viver no deserto mesmo depois de começar a pregar publicamente.

##### o dia de sua aparição pública

"quando começou a pregar em público"

##### o dia

Isso é usado aqui no sentido geral de "o tempo" ou "a ocasião".

## Chapter 2

#### Luke 2:1

##### nformação Geral:

Isto dá um plano para mostrar por que Maria e José têm que se mover para o nascimento de Jesus.

##### Agora

Esta palavra marca o início de uma nova parte da história.

##### aconteceu que

Esta frase é usada para mostrar que este é o início de uma conta. Se seu idioma tem uma maneira de mostrar o início de uma conta, você pode usar isso. Algumas versões não incluem esta frase.

##### César Augusto

"Rei Augusto" ou "Imperador Augusto". Augusto foi o primeiro imperador do Império Romano.

##### enviou um decreto ordenando

Este comando foi levado provavelmente por mensageiros em todo o império. AT: "enviou mensageiros com um decreto ordenando"

##### que se faça um recenseamento de todas as pessoas que vivem no mundo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "que registrem todas as pessoas que vivem no mundo" ou "que contam todas as pessoas no mundo e escrevam seus nomes"

##### o mundo

"A parte do mundo controlada pelo governo romano" ou "os países governados pelo imperador romano"

##### Quirino

Quirino foi nomeado governador da Síria.

##### todos foram

"todo mundo começou" ou "todo mundo estava indo

##### sua cidade natal

Isso se refere às cidades onde os antepassados ​​das pessoas viviam. As pessoas podem ter vivido em uma cidade diferente. AT: "a cidade em que seus antepassados ​​viveram"

##### serem registrados no censo

"para ter seus nomes escritos no registro" ou "para ser incluído na contagem oficial

#### Luke 2:4

##### Informação Geral:

A UDB reorganiza estes dois versos em uma ponte de verso, a fim de tornar mais fácil encurtar as frases.

##### José também

Isto introduz José como um novo participante na história.

##### para a cidade de Davi

Esta é uma informação de fundo sobre a importância de Belém. Embora fosse uma cidade pequena, o Rei Davi nasceu lá, e houve uma profecia de que o Messias nasceria lá. AT: "que foi chamado a cidade do rei Davi"

##### porque ele era da casa e linhagem da família de Davi

"porque José era descendente de Davi"

##### registrar

Isso significa relatar aos funcionários para que eles pudessem incluí-lo na contagem. Use um termo para uma contagem oficial do governo, se possível.

##### junto com Maria

Maria viajou com José de Nazaré. É provável que as mulheres fossem também tributadas, então Maria teria precisado viajar e ser registrada também.

##### que estava comprometida com ele

"Sua noiva" ou "quem lhe foi prometida". Um casal engajado era considerado legalmente casado, mas não haveria intimidade física entre eles.

#### Luke 2:6

##### Declaração de conexão:

Isto fala do nascimento de Jesus e do anúncio pelos anjos aos pastores.

##### Informação geral:

A UDB reorganiza estes versos em uma ponte de verso, a fim de manter juntos os detalhes sobre o lugar onde eles ficaram.

##### Agora veio sobre

Esta frase marca o início do próximo evento na história.

##### enquanto eles estavam lá

"enquanto Maria e José estavam em Belém"

##### chegou o momento de ter seu bebê

"era hora de dar à luz ao seu bebê"

##### envolveu-o em longas tiras de pano

Esta era a maneira normal que as mães protegiam e cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "envolveu um cobertor quente firmemente ao seu redor" ou "embrulhou-o confortavelmente em um cobertor"

##### colocou-o em uma manjedoura

Este era algum tipo de caixa ou de frame onde os povos põem o feno ou o outro alimento dentro para que os animais comam. Era provavelmente mais limpo e poderia ter algo macio e seco como feno ou como uma almofada para o bebê. Animais foram muitas vezes mantidos perto da casa para mantê-los seguros e para alimentá-los facilmente. Maria e José ficaram em um quarto que era usado para animais.

##### não havia lugar para eles na pousada

"não havia espaço para eles ficarem no quarto de hóspedes." Provavelmente porque muitas pessoas foram a Belém para se registrar. Lucas acrescenta isso como informação de fundo.

#### Luke 2:8

##### Um anjo do Senhor

"Um anjo do Senhor" ou "Um anjo que serviu ao Senhor"

##### apareceu para eles

"veio aos pastores"

##### a glória do Senhor

A fonte da luz brilhante era a glória do Senhor, que apareceu ao mesmo tempo que o anjo.

#### Luke 2:10

##### Não tenha medo

"Pare de ter medo"

##### que trará grande alegria a todas as pessoas

"que fará todo o povo muito feliz"

##### todas as pessoas

Alguns entendem isso se referindo ao povo judeu. Outros entendem que se refere a todas as pessoas.

##### a cidade de Davi

Isso se refere a Belém.

##### Este é o sinal que será dado a você

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus lhe dará este sinal" ou "Você verá este sinal de Deus"

##### o sinal

"a prova." Isso poderia ser um sinal para provar o que o anjo estava dizendo era verdade, ou poderia ser um sinal que ajudaria os pastores a reconhecer o bebê.

##### embrulhado em tiras de pano

Esta era a maneira normal que as mães protegiam e cuidavam de seus bebês nessa cultura. AT: "embrulhado firmemente em um cobertor quente" ou "embrulhado confortavelmente em um cobertor". Veja como você traduziu isso em 2: 6.

##### deitado em uma manjedoura

Este era algum tipo da caixa ou do frame os povos colocam o feno ou outro alimento dentro para que os animais comam. Veja como você traduziu isso em 2: 6.

#### Luke 2:13

##### um grande exeército celestial

A palavra "exército celestial" aqui poderia se referir a um exército literal de anjos, ou poderia ser uma metáfora para um grupo organizado de anjos. AT: "um grande grupo de anjos do céu"

##### louvando a Deus

"dando louvor a Deus"

##### Glória a Deus nas alturas

Possíveis significados são 1) "Dê honra a Deus no mais alto lugar" ou 2) "Dê a mais alta honra a Deus".

##### que haja paz na terra entre as pessoas com quem ele está satisfeito

"que as pessoas na terra com quem Deus tem prazer tenham paz"

#### Luke 2:15

##### Veio sobre

Esta frase é usada para marcar uma mudança na história que os pastores fizeram depois que os anjos os deixaram.

##### deles

"dos pastores"

##### um para o outro

"um para o outro"

##### Vamos ... para nós

Uma vez que os pastores estavam falando uns com os outros, as línguas que têm formas inclusivas para "nós" e "nos" deveriam usar a forma inclusiva aqui.

##### Deixe-nos

"Devemos" (UDB)

##### esta coisa que aconteceu

Isso se refere ao nascimento do bebê, e não ao surgimento dos anjos.

##### deitado na manjedoura

Este era algum tipo de caixa ou de armação que os povos colocavam o feno ou outro alimento dentro para que os animais comessem. Veja como você traduziu isso em 2: 6.

#### Luke 2:17

##### o que fora-lhes dito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o que os anjos haviam dito aos pastores"

##### esta criança

"o bebê"

##### O que lhes foi dito pelos pastores

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o que os pastores lhes disseram"

##### atesorando-os em seu coração

Um tesouro é algo que é muito valioso ou precioso. Maria considerou as coisas que lhe foram ditas sobre seu filho ser muito preciosas. AT: "lembrando-os cuidadosamente" ou "lembrando-os com alegria"

##### retornaram

"voltaram para os campos de ovelhas"

##### glorificando e louvando a Deus

Estes são muito semelhantes e enfatizam quão empolgados eles estavam com o que Deus tinha feito. AT: "falar e louvar a grandeza de Deus"

#### Luke 2:21

##### Informação geral:

As leis que Deus deu aos crentes judeus lhes dizia quando circuncidar um bebê menino e que sacrifício os pais tinham que trazer.

##### quando era o fim do oitavo dia

Esta frase mostra o passar do tempo antes deste novo evento.

##### o final do oitavo dia

"foi oito dias após o seu nascimento" ou "ele tinha oito dias de idade"

##### ele foi nomeado

José e Maria deram-lhe o seu nome.

##### o nome que lhe fora dado pelo anjo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o nome que o anjo o chamou"

#### Luke 2:22

##### Quando o número necessário ... tinha passado

Isso mostra o passar do tempo antes deste novo evento.

##### o número de dias necessários

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o número de dias que Deus exigiu"

##### para sua purificação

"para que eles se tornem cerimonialmente limpos." Você também pode declarar o papel de Deus. AT: "para que Deus os considere puros de novo"

##### para apresentá-lo ao Senhor

"trazê-lo ao Senhor" ou "trazê-lo à presença do Senhor". Esta foi uma cerimônia reconhecendo a alegação de Deus sobre os primogênitos que eram homens.

##### Como está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Como Moisés escreveu" ou "Eles fizeram isso porque Moisés escreveu"

##### Todo macho que abre o útero

"Abrir o útero" é uma frase idiomática que se refere ao primeiro bebê que sai do útero. Isso se referia a animais e pessoas. AT: "Todo primogênito que é macho" ou "Todo primogênito"

##### o que foi dito na lei do Senhor

"O que a lei do Senhor também diz". Este é um lugar diferente na lei. Refere-se a todos os machos, se primogênito ou não.

#### Luke 2:25

##### Declaração de conexão:

Quando Maria e José estão no templo, eles se encontram com duas pessoas: Simeão, que louva a Deus e dá uma profecia sobre a criança, e a profetisa Ana.

##### Contemplar

A palavra "contemplar" alerta-nos a uma pessoa nova na história. Seu idioma pode ter uma maneira de fazer isso.

##### era justo e devoto

Estes termos abstratos podem ser expressos como ações. AT: "fez o que agradava a Deus e obedeceu às leis de Deus"

##### consolo de Israel

Isso está apontando para muitos confortos para Israel quando o Messias vier. AT: "aquele que consolaria Israel"

##### o Espírito Santo estava sobre ele

"o Espírito Santo estava com ele". Deus estava com ele de uma maneira especial e deu-lhe sabedoria e direção em sua vida.

##### Isto foi revelado pelo Espírito Santo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "O Espírito Santo lhe tinha mostrado" ou "O Espírito Santo lhe havia dito"

##### ele não veria a morte antes de ter visto o Cristo do Senhor

"ele veria o Messias do Senhor antes de morrer"

#### Luke 2:27

##### veio

Algumas línguas podem dizer "fui".

##### Liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Como o Espírito Santo o dirigiu"

##### no templo

"no pátio do templo." Somente sacerdotes podiam entrar no templo.

##### os pais

"os pais de Jesus"

##### o costume da lei

"o costume da lei de Deus"

##### Agora deixe seu servo partir em paz

"Eu sou seu servo, deixe-me partir em paz." Simeão estava se referindo a si mesmo.

##### partir

Este é um eufemismo que significa "morrer"

##### de acordo com sua palavra

"como você disse" ou "porque você disse que eu"

#### Luke 2:30

##### meus olhos viram

Esta expressão significa "eu pessoalmente vi" ou "eu, eu, vi"

##### tua salvação

Esta expressão refere-se à pessoa que traria a salvação - o menino Jesus - que Simeão estava segurando. AT: "o salvador que você enviou" ou "aquele que você enviou para salvar"

##### a qual tu

Dependendo de como você traduzir a frase anterior, isso precisará ser alterado para "quem você".

##### ter preparado

"planejou" ou "causou a acontecer"

##### Uma luz

Esta metáfora significa que a criança vai ajudar as pessoas a ver e entender da mesma forma que a luz ajuda as pessoas a ver com precisão. AT: "esta criança permitirá que as pessoas entendam como a luz permite que as pessoas vejam com precisão"

##### para revelação

pode ser necessário declarar o que deve ser revelado. AT: "Isso revelará a verdade de Deus"

##### glória ao teu povo Israel

"ele será a razão pela qual a glória virá para o seu povo Israel"

#### Luke 2:33

##### as coisas que foram faladas a seu respeito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as coisas que Simeão disse sobre ele"

##### disse a Maria, a mãe dele

"disse à mãe da criança, Maria." Certifique-se de que não soa Maria como a mãe de Simeão.

##### contemplar

Simeão usou esta expressão para dizer a Maria que o que ele estava prestes a dizer era extremamente importante para ela.

##### esta criança é nomeada para a queda e para o levantar de muitas pessoas em Israel

As palavras "ruína" e "elevação" expressam afastar-se de Deus e aproximar-se de Deus. AT: "esta criança fará com que muitas pessoas em Israel se afastem de Deus ou se aproximem de Deus"

##### um sinal que é rejeitado

"uma mensagem de Deus que muitas pessoas vão resistir"

##### Uma espada vai perfurar sua própria alma

Esta metáfora descreve a profunda tristeza que Maria sentiria. AT: "Sua tristeza será dolorosa como se uma espada perfurasse seu coração"

##### os pensamentos de muitos corações podem ser revelados

"corações" se referem a pessoas. AT: "os pensamentos de muitas pessoas serão revelados"

#### Luke 2:36

##### Uma profetisa chamada Anna estava lá

Isso introduz um novo participante na história.

##### Fanuel

"Fanuel" é o nome de um homem.

##### sete anos

"7 anos"

##### após sua virgindade

"depois que ela se casou com ele"

##### uma viúva por oitenta e quatro anos

quatro anos - Possíveis significados são 1) ela tinha sido uma viúva por 84 anos ou 2) ela era uma viúva e agora tinha 84 anos de idade.

##### nunca saiu do templo

Este é provavelmente um exagero que significa que ela passou tanto tempo no templo que parecia que ela nunca deixou. AT: "estava sempre no templo" ou "estava muitas vezes no templo"

##### com jejuns e orações

"abstendo-se de comida em muitas ocasiões e oferecendo muitas orações"

##### aproximou-se deles

"aproximou-se deles" ou "foi a Maria e José"

##### A redenção de Jerusalém

Aqui a palavra "redenção" é usada para se referir à pessoa que o faria. AT: "aquele que redimiria Jerusalém" ou "a pessoa que traria as bênçãos e o favor de Deus de volta a Jerusalém"

#### Luke 2:39

##### Declaração de conexão:

Maria, José e Jesus deixam a cidade de Belém e retornam à cidade de Nazaré para sua infância.

##### eles foram obrigados a fazer de acordo com a lei do Senhor

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "que a lei do Senhor exigia deles"

##### sua própria cidade de Nazaré

Esta frase significa que eles viveram em Nazaré. Certifique-se que não soa como eles possuíram a cidade.

##### aumentando em sabedoria

"tornar-se mais sábio" ou "aprender o que era sábio"

##### a graça de Deus estava sobre ele

"Deus o abençoou" ou "Deus estava com ele de uma maneira especial"

#### Luke 2:41

##### Declaração de conexão:

Quando Jesus tinha 12 anos, ele foi para Jerusalém com sua família. Enquanto ele estava lá, ele pergunta e responde as perguntas dos professores do templo.

##### Seus pais foram ... Festival da Páscoa

Esta é a informação de fundo.

##### seus pais

"os pais de Jesus"

##### eles novamente subiram

Jerusalém era mais alta do que qualquer outro lugar em Israel, então era normal que os israelitas falassem de subir a Jerusalém.

##### na hora habitual

"no tempo normal" ou "como faziam todos os anos"

##### Depois de terem ficado o número total de dias na festa

"Quando todo o tempo para celebrar a festa foi terminado" ou "Depois de celebrar o número necessário de dias na festa"

##### a festa

Este era outro nome para o Festival da Páscoa, uma vez que envolveu comer uma refeição cerimonial.

##### Eles assumiram

"Eles pensaram"

##### eles viajaram um dia

"eles viajaram um dia" ou "eles foram tão longe quanto as pessoas andam em um dia"

#### Luke 2:45

##### Aconteceu que

Esta frase é usada aqui para marcar um evento importante na história. Se seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

##### no templo

Refere-se ao pátio ao redor do templo. Somente os sacerdotes eram permitidos no templo. AT: "no pátio do templo" ou "no templo"

##### no meio de

Isso não significa o centro exato. Em vez disso, significa "entre" ou "junto com" ou "cercado por".

##### os professores

"os professores religiosos" ou "aqueles que ensinavam as pessoas sobre Deus"

##### Todos os que o ouviram ficaram maravilhados

Eles não podiam entender como um menino de doze anos sem educação religiosa poderia responder tão bem.

##### na sua compreensão

"enquanto ele entendeu" ou "que ele entendeu muito sobre Deus"

##### suas respostas

"com quão bem ele respondeu" ou "que ele respondeu suas perguntas tão bem"

#### Luke 2:48

##### Quando eles viram ele

Quando Maria e José encontraram Jesus

##### por que você nos tratou assim?

Esta foi uma repreensão indireta porque ele não tinha ido com eles no caminho de volta para casa. AT: "você não deveria ter feito isso!"

##### Ouça

Esta palavra é usada frequentemente para mostrar o começo de um evento novo ou importante. Ela também pode ser usada para mostrar onde a ação começa. Se seu idioma tem uma frase que é usada dessa maneira, considere se seria natural usá-la aqui.

##### Por que estava procurando por mim?

Jesus usa duas perguntas para repreender levemente seus pais e começar a dizer-lhes que ele tinha um propósito de seu Pai celestial que eles não entenderam. AT: "Você não precisa se preocupar comigo" "

##### Você não sabia ... casa?

Jesus usa esta segunda pergunta para tentar dizer que seus pais deveriam saber sobre o propósito pelo qual o Pai o enviou. AT: "Você deveria ter conhecido ... casa"

##### meu pai

Aos 12 anos, Jesus, o Filho de Deus, entendeu que Deus era seu verdadeiro Pai

##### na casa do meu pai

Os significados possíveis são 1) "na casa do meu Pai" ou 2) "sobre o negócio do meu Pai". Em ambos os casos, quando Jesus disse "meu Pai", ele estava se referindo a Deus. Se ele queria dizer "casa", então ele estava se referindo ao templo. Se ele quisesse dizer "negócio", ele estava se referindo ao trabalho que Deus lhe tinha dado para fazer. Mas como o versículo seguinte diz que seus pais não entenderam o que ele estava dizendo a eles, seria melhor não explicá-lo mais.

#### Luke 2:51

##### ele voltou para casa com eles

"Jesus voltou para casa com Maria e José"

##### era obediente a eles

"obedecia-lhes" ou "estava sempre obedecendo-lhes"

##### atesorou todas essas coisas em seu coração

As coisas que Maria ouviu são faladas como se fossem tesouros que ela cuidadosamente guardava e valorizava. AT: "lembrou cuidadosamente todas essas coisas"

##### em seu coração

Esta expressão se refere a seus pensamentos mais profundos, mais pessoais.

##### crescendo em sabedoria e estatura

"Tornava-se mais sábio e mais forte." Estas referem-se ao crescimento mental e físico.

##### aumentava o favor que tinha de Deus e das pessoas

Isso se refere ao crescimento espiritual e social. Estes poderiam ser declarados separadamente. AT: "Deus o abençoou cada vez mais, e as pessoas gostavam dele cada vez mais".

## Chapter 3

#### Luke 3:1

##### Declaração de conexão:

Como o profeta Isaías havia predito, João começa a pregar boas novas ao povo.

##### Informação geral:

Esses versículos dão informações básicas para contar o que está acontecendo quando o primo de Jesus, João, começa seu ministério.

##### no décimo quinto ano do reinado de Tibério César

"Quando Tibério César governou por quinze anos"

##### Filipe ... Lisânias

Estes são nomes de homens.

##### Ituréia e Traconites ... Abilene

Estes são nomes de territórios.

##### durante o sumo sacerdócio de Anás e Caifás

"Enquanto Anás e Caifás estavam servindo juntos como sumo sacerdote". Anás era o sumo sacerdote, e os judeus continuavam a reconhecê-lo como tal mesmo depois que os romanos designaram seu genro, Caifás, para substituí-lo como sumo sacerdote.

##### a palavra de Deus veio

"Deus falou a sua palavra"

#### Luke 3:3

##### pregando um batismo de arrependimento

Os termos "batismo" e "arrependimento" poderiam ser declarados como ações. AT: "e pregou que as pessoas deveriam ser batizadas para mostrar que estavam se arrependendo"

##### para o perdão dos pecados

O termo "perdão" pode ser declarado como uma ação. AT: "para que seus pecados fossem perdoados" ou "para que Deus perdoasse seus pecados". Eles se arrependiam para que Deus pudesse perdoar seus pecados.

#### Luke 3:4

##### Informação geral:

O autor, Lucas, cita uma passagem do profeta Isaías sobre João Batista.

##### Como está escrito ... profeta

Os versículos 4-6 são uma citação de Isaías. Eles podem ser declarados em forma ativa. AT: "Isto aconteceu como o profeta Isaías tinha escrito em seu livro" ou "João cumpriu as palavras que o profeta Isaías tinha escrito em seu livro"

##### Uma voz do que clama no deserto

Isso pode ser expresso como uma sentença. AT: "Ouve-se a voz de um que clama no deserto" ou "Eles ouvem o som de alguém que clama no deserto"

##### Preparai o caminho do Senhor ... endireitai os seus caminhos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### Preparai o caminho do Senhor

"Preparem a estrada para o Senhor". Fazer isso representa estar preparado para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier. As pessoas fazem isso arrependendo-se de seus pecados. AT: "Prepare-se para ouvir a mensagem do Senhor quando ele vier" ou "Arrependa-se e esteja preparado para que o Senhor venha"

##### o caminho

"o caminho" ou "a estrada"

#### Luke 3:5

##### Cada vale será preenchido ... toda montanha e colina será reduzida

Quando as pessoas preparam a estrada para uma pessoa importante que está chegando, eles cortam os lugares altos e preenchem os lugares baixos para que a estrada seja de nível. Isso é parte da metáfora iniciada no verso anterior.

##### Cada vale será preenchido

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Eles vão preencher todos os lugares baixos na estrada"

##### cada montanha e colina será feita baixa

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "eles vão nivelar cada montanha e colina" ou "eles vão remover todos os lugares altos na estrada"

##### verá a salvação de Deus

Isso pode ser declarado como uma ação. AT: "Saiba como Deus salva as pessoas do pecado"

#### Luke 3:7

##### para ser batizado por ele

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "para que João os batize"

##### Filhos de víboras

Nesta metáfora, João compara a multidão às víboras, que eram cobras mortíferas ou perigosas e representam o mal. AT: "Você serpentes más e venenosas!" Ou "As pessoas devem ficar longe de você assim como eles evitam cobras venenosas!"

##### Quem avisou ... vindo?

Ele não estava realmente esperando que eles respondessem. João estava repreendendo o povo porque estavam pedindo que ele batizasse para que Deus não os punisse, mas eles não queriam parar de pecar. AT: "Você não pode fugir da ira de Deus assim" ou "Você não pode escapar da ira de Deus apenas por ser batizado"

##### da ira que está vindo

A palavra "ira" é usada aqui para se referir ao castigo de Deus porque sua ira o precede. AT: "da punição que Deus está enviando" ou "da ira de Deus sobre a qual ele está prestes a agir"

#### Luke 3:8

##### produzir frutos dignos de arrependimento

Nesta metáfora, o comportamento de uma pessoa é comparado ao fruto. Assim como uma planta é esperada para produzir frutos que é apropriado para esse tipo de planta, uma pessoa que diz que se arrependeu é esperado viver com retidão. AT: "produzir o tipo de fruto que mostra que você se arrependeu" ou "fazer as coisas boas que mostram que você se afastou de seu pecado"

##### dizer dentro de si mesmos

"Dizendo a si mesmos" ou "pensando"

##### Temos Abraão por nosso pai

"Abraão é nosso antepassado" ou "Nós somos descendentes de Abraão". Se não está claro por que eles diriam isso, você também pode adicionar a informação implícita: "assim Deus não nos punirá"

##### criar filhos para Abraão

Esta frase idiomática significa "criar filhos para Abraão" ou "fazer com que as pessoas se tornem descendentes de Abraão".

##### destas pedras

João provavelmente estava se referindo às pedras reais ao longo do rio Jordão.

#### Luke 3:9

##### agora o machado é posto contra a raiz das árvores

O machado que está em posição para cortar as raízes de uma árvore é uma metáfora para a punição que está prestes a começar. Pode ser declarado em forma ativa. AT: "Deus é como o homem que colocou seu machado contra a raiz das árvores"

##### toda árvore que não produz bons frutos é cortada

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Ele corta toda árvore que não produz bons frutos"

##### lançada no fogo

"Fogo" é também uma metáfora para a punição. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "lança no fogo"

#### Luke 3:10

##### Declaração de conexão:

João começa a responder a perguntas que as pessoas na multidão lhe perguntam.

##### perguntando a ele, dizendo

"perguntando a ele e dizendo" ou "perguntando a João"

##### respondeu e disse a eles

"respondeu-lhes, dizendo" ou "respondeu-lhes" ou "disse"

##### faça o mesmo

"compartilhe comida extra, assim como você compartilhou a túnica extra." Isso remete para dar comida aos necessitados. AT: "dar comida a alguém que não tem nada"

#### Luke 3:12

##### para ser batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "para que João os batize"

##### não coleteis mais dinheiro

"Não peça mais dinheiro" ou "Não exija mais dinheiro". Os coletores de impostos estavam coletando mais dinheiro do que deveriam. Eles devem parar de fazer isso.

##### do que foi ordenado para coletar

Isso é passivo para mostrar que a autoridade do coletor de impostos vem de Roma. AT: "do que os romanos lhe autorizaram a tomar"

#### Luke 3:14

##### soldados

"homens que servem no exército"

##### E quanto a nós? O que devemos fazer?

"E quanto a nós soldados, o que devemos fazer?" João não está incluído nas palavras "nós" e "nos". Os soldados sugeriram que João tinha dito à multidão e ao coletor de impostos o que eles deveriam fazer e queriam saber o que eles como soldados deveriam fazer.

##### não acuse falsamente ninguém

Parece que os soldados estavam fazendo acusações falsas contra as pessoas, a fim de obter dinheiro. Isso pode ser declarado claramente. AT: "da mesma forma, não acuse alguém falsamente para conseguir dinheiro com eles" ou "não diga que uma pessoa inocente fez algo ilegal"

##### Contentai-vos com o seu salário

"Seja satisfeito com seu pagamento"

#### Luke 3:15

##### como as pessoas

"porque o povo". Isso se refere às mesmas pessoas que vieram a João.

##### perguntando em seus corações

Esta expressão aqui significa "pensar neles silenciosamente"

##### João respondeu dizendo

A resposta de João sobre uma pessoa maior vindo, claramente implica que João não é o Cristo. Pode ser útil para indicar isso claramente para o seu público, como a UDB faz: "Não, eu não sou"

##### Eu batizo você com água

"Eu batizo usando água" ou "Eu batizo por meio de água"

##### não sou digno nem de desatar a alça de suas sandálias

"Não é importante o suficiente até mesmo para afrouxar as alças de suas sandálias." Desatar as tiras de sandálias era um dever de escravo. João estava dizendo que aquele que viria é tão grande que João não era nem mesmo digno o suficiente para ser seu escravo.

##### Ele vos batizará com o Espírito Santo e com fogo

Esta metáfora compara o batismo literal que leva uma pessoa ao contato com a água para um batismo espiritual que os coloca em contato com o Espírito Santo e com o fogo.

##### fogo

Aqui a palavra "fogo" pode referir-se a 1) julgamento ou 2) purificação. É preferível deixá-lo como "fogo"

#### Luke 3:17

##### Sua pá está em sua mão

João fala do Cristo vindo julgar como se ele fosse um fazendeiro que está pronto para separar grão de trigo de palha. AT: "Ele está segurando uma pá porque está pronto" ou "Ele está pronto para julgar como um fazendeiro que está pronto para ganhar grão"

##### Forquilha de vitrificação

Esta é uma ferramenta para lançar trigo para o ar para separar o grão de trigo da palha. O grão mais pesado cai de volta para baixo e a palha indesejada é soprado pelo vento. É semelhante a uma forquilha.

##### para limpar completamente a sua eira

A eira é o lugar onde o trigo foi empilhado em preparação para a debulha. Para "limpar" o chão significa terminar a trilha do grão. AT: "para terminar de trilhar seu grão"

##### para colher o trigo

O trigo é a colheita aceitável que é mantida e armazenada.

##### queimar a palha

A palha não é útil para nada, então as pessoas o queimam.

#### Luke 3:18

##### Informação geral:

A história conta o que vai acontecer com João, mas não aconteceu neste momento.

##### Com muitas outras exortações

"Com muitas outras fortes urgências"

##### Herodes, o tetrarca

Herodes era um tetrarca, não um rei. Ele tinha apenas uma regra limitada sobre a região da Galiléia.

##### por casar-se com a mulher de seu irmão, Herodias

"Porque Herodes casou-se com Herodias, mulher de seu próprio irmão". Isso era mau porque o irmão de Herodes ainda estava vivo. Isso pode ser declarado claramente. AT: "porque se casou com a mulher de seu irmão, Herodias, enquanto seu irmão ainda estava vivo"

##### ele trancou João na prisão

"ele disse aos seus soldados para colocar João na prisão"

#### Luke 3:21

##### Declaração de conexão:

Jesus começa seu ministério com seu batismo.

##### Veio sobre

Esta frase marca o início de um novo evento na história. Se no seu idioma tem uma maneira de fazer isso, você poderia considerar usá-lo aqui.

##### quando todas as pessoas foram batizadas

"Enquanto João havia batizado todo o povo". A frase "todas as pessoas" refere-se às pessoas presentes com João.

##### batizado

"Jesus foi batizado por João". Algumas audiências podem estar confusas de que João estava batizando quando Herodes o colocou na prisão no versículo anterior. Se assim for, pode ser útil para dizer-lhes que este relato aconteceu antes de João ser preso. A UDB faz isso colocando "Mas antes que João fosse colocado na prisão" no início deste versículo.

##### Jesus também foi batizado

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "João também batizou Jesus"

##### os céus abertos

"O céu se abriu" ou "os céus abertos". Isso é mais do que uma simples limpeza de nuvens, mas não está claro o que isso significa. Possivelmente significa que um buraco apareceu no céu.

##### O Espírito Santo em forma corporal desceu sobre ele

"O Espírito Santo desceu sobre Jesus"

##### como uma pomba

"em forma física o Espírito Santo apareceu como uma pomba"

##### Tu és meu Filho, a quem eu amo

Deus o Pai fala a seu Filho ("quem eu amo"), Jesus é Deus o Filho, enquanto que Deus o Espírito desce sobre Jesus. As pessoas de Deus se amam e trabalham juntas como Pai, Filho e Espírito.

##### Meu filho, quem eu amo

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

#### Luke 3:23

##### Informação geral:

Lucas relaciona os ancestrais de Jesus através da linha de seu suposto pai, José.

##### Quando

Esta palavra é usada aqui para marcar uma mudança da história para informações de fundo sobre a idade de Jesus e antepassados.

##### trinta anos de idade

"30 anos"

##### Ele era o filho (como se supunha) de José

"Pensou-se que ele era o filho de José" ou "O povo assumiu que ele era o filho de José"

##### Filho de Eli, filho de Matate, filho de Levi

Considere como as pessoas normalmente listam antepassados ​​em seu idioma. Você deve usar o mesmo texto em toda a lista. Os formatos possíveis são 1) "quem era o filho de Eli, que era o filho de Matate, que era o filho de Levi" ou 2) "José era o filho de Eli, Eli era o filho de Matate, Matate era o filho de Levi "ou 3)" O pai de Eli era Matate, o pai de Matate era Levi "

#### Luke 3:25

##### filho de Matatias, filho de Amós ... Jodá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados ​​de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

#### Luke 3:27

##### O filho de Joanã, o filho de Resa ... Levi

Esta é uma continuação da lista dos antepassados ​​de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

##### o filho de Salatiel

O nome Salathiel pode ser uma ortografia diferente do nome Shealtiel (como algumas versões têm), mas a identificação é difícil.

#### Luke 3:30

##### filho de Simeão, filho de Judá ... Nasom

Esta é uma continuação da lista dos antepassados ​​de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

#### Luke 3:33

##### o filho de Aminadabe, o filho de Admin ... Salá

Esta é uma continuação da lista dos antepassados ​​de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

#### Luke 3:36

##### filho de Cainã, filho de Arfaxade ... Adão

Esta é uma continuação da lista dos antepassados ​​de Jesus. Use o mesmo formato usado nos versículos anteriores.

##### Adão, o filho de Deus

"Adão, criado por Deus" ou "Adão, que era de Deus" ou "Adão, o filho, poderíamos dizer, de Deus"

## Chapter 4

#### Luke 4:1

##### Declaração de conexão:

O diabo encontra Jesus para tentar tentá-lo a pecar depois que Jesus jejua por 40 dias.

##### Então Jesus

Isso se refere a João depois de ter batizado Jesus. AT: "Depois que Jesus foi batizado"

##### foi liderado pelo Espírito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o Espírito o guiou"

##### por quarenta dias ele foi tentado

A maioria das versões dizem que a tentação foi durante os quarenta dias. A UDB estados "Enquanto ele estava lá, o diabo continuou tentando-o" para deixar isso claro.

##### quarenta dias

"40 dias"

##### foi tentado pelo diabo

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o diabo o tentou lá para desobedecer a Deus"

##### Ele não comeu nada

A palavra "ele" refere a Jeus.

#### Luke 4:3

##### Se Tu és o Filho de Deus

O diabo desafia Jesus a fazer este milagre, a fim de provar que ele é "o Filho de Deus"

##### esta pedra

O diabo segura uma pedra na mão ou aponta para uma pedra próxima.

##### Jesus respondeu-lhe

A rejeição de Jesus ao desafio do diabo está claramente implícita em sua resposta. Pode ser útil declarar isso claramente para o seu público, como faz a UDB: "Jesus respondeu: 'Não, eu não vou fazer isso'"

##### Está escrito

A citação é dos escritos de Moisés no Antigo Testamento. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

##### O homem não vive apenas de pão

A palavra "pão" refere-se à comida em geral. Alimentos em comparação com Deus, por si só, não é suficiente para sustentar uma pessoa. Jesus cita a escritura para dizer por que ele não iria transformar a pedra em pão. AT: "As pessoas não podem viver apenas com pão" ou "Não é apenas comida que faz viver uma pessoa" ou "Deus diz que há coisas mais importantes do que alimentos"

#### Luke 4:5

##### um lugar alto

"uma montanha alta"

##### em um instante de tempo

"em um instante" ou "instantaneamente"

##### a mim foram dados

Isso pode ser declarado em forma ativa. Possivelmente os significados são que "eles" se refere a 1) a autoridade e o esplendor dos reinos ou 2) os reinos. AT: "Deus os deu para mim"

##### se você se curvar ... me adorar

Estas duas frases são muito semelhantes. Elas podem ser combinadas. AT: "se você se curvar em adoração a mim"

##### será seu

"Eu lhe darei todos esses reinos, com seu esplendor"

#### Luke 4:8

##### Mas Jesus respondeu ... Está escrito

Esse contraste implica que Jesus se recusou a fazer o que o diabo pediu. Pode ser útil indicar isso claramente para o seu público. AT: "Mas Jesus respondeu: 'Não, eu não vou te adorar, porque está escrito'"

##### respondeu e disse para ele

"respondeu a ele"

##### Está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés escreveu nas escrituras"

##### Vós adorareis ao Senhor vosso Deus

Jesus estava citando um mandamento das escrituras para dizer por que ele não adoraria o diabo.

##### Você

Isso se refere às pessoas no Velho Testamento que receberam a Lei de Deus. Você poderia usar a forma singular de "você" porque cada pessoa deveria obedecê-la, ou você poderia usar a forma plural de "você" porque todas as pessoas deveriam obedecê-lo.

##### ele

A palavra "ele" refere-se ao Senhor Deus.

#### Luke 4:9

##### o ponto mais alto

Este era o canto do teto do templo. Se alguém caisse de lá, ficaria gravemente ferido ou morreria.

##### Se você é o Filho de Deus

O diabo estava desafiando Jesus a provar que ele era o Filho de Deus.

##### Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus.

##### jogue-se para baixo

"salte para o chão"

##### Pois está escrito

O diabo deixa implícito que na citação dos Salmos significa que Jesus não será ferido pois ele é o Filho de Deus. Isto pode ser declarado claramente, como o UDB faz: AT: "Você não vai ser ferido, porque está escrito"

##### está escrito

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "o escritor escreveu"

##### Ele dará ordens

"Ele" se refere a Deus. O diabo parcialmente cita os Salmos em um esforço para persuadir Jesus a saltar do edifício.

#### Luke 4:12

##### É dito

Jesus diz ao diabo que ele não fará o que ele lhe disse para fazer. Sua recusa em fazê-lo pode ser declarada claramente. AT: "Não, eu não vou fazer isso, porque está escrito"

##### É dito

Jesus cita os escritos de Moisés em Deuteronômio. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Moisés disse" ou "Moisés disse nas escrituras"

##### Não ponha o Senhor seu Deus à prova

Possíveis significados são: 1) Jesus não deve testar Deus saltando do templo, ou 2) o diabo não deve testar Jesus para ver se ele é o Filho de Deus. É melhor traduzir o versículo como afirmado em vez de tentar explicar o significado.

##### até outra hora

"Até outra ocasião"

##### tinha acabado de tentar Jesus

Isso não implica que o diabo tenha sido bem-sucedido em sua tentação - Jesus resistiu a cada tentativa. Isso pode ser declarado claramente. AT: "tinha acabado de tentar Jesus" (UDB) ou "parou de tentar Jesus"

#### Luke 4:14

##### Declaração de conexão:

Jesus retorna à Galiléia, ensina na sinagoga e diz às pessoas que está sendo cumprido a escritura de Isaías, o profeta.

##### Então Jesus voltou

Isso começa um novo evento na história.

##### no poder do Espírito

"e o Espírito estava lhe dando poder". Deus estava com Jesus de uma maneira especial, permitindo-lhe fazer coisas que os humanos normalmente não podiam.

##### notícias sobre ele se propagava

Aqueles que ouviram Jesus contaram a outras pessoas sobre ele, e então essas outras pessoas disseram a mais pessoas sobre ele. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "as pessoas espalhavam a notícia sobre Jesus" ou "as pessoas dizem a outras pessoas sobre Jesus" ou "o conhecimento sobre ele foi transmitido de pessoa para pessoa"

##### em toda a região circundante

Isso se refere às áreas ou lugares ao redor da Galiléia.

##### foi louvado por todos

"Todos disseram grandes coisas sobre ele" ou "todas as pessoas falaram sobre ele em um bom caminho"

#### Luke 4:16

##### onde ele havia sido criado

onde seus pais o criaram "ou" onde ele viveu quando era criança "ou" onde cresceu "(UDB)

##### como era seu costume

"como fez a cada sábado". Era a sua prática habitual ir à sinagoga no dia de sábado.

##### O livro do profeta Isaías foi-lhe entregue

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Alguém lhe deu o livro do profeta Isaías"

##### rolo do profeta Isaías

Isso se refere ao livro de Isaías escrito em um pergaminho. Isaías havia escrito as palavras muitos anos antes, e outra pessoa as havia copiado em um pergaminho.

##### o local onde foi escrito

"O lugar no pergaminho com estas palavras." Esta frase continua no verso seguinte.

#### Luke 4:18

##### O Espírito do Senhor está sobre mim

"O Espírito Santo está comigo de uma maneira especial." Quando alguém diz isso, ele está dizendo que fala as palavras de Deus.

##### Ele me ungiu

No Antigo Testamento, o óleo cerimonial foi derramado sobre uma pessoa quando lhes foi dado poder e autoridade para fazer uma tarefa especial. Jesus usa esta metáfora para se referir ao Espírito Santo estar sobre ele para prepará-lo para esta obra. AT: "o Espírito Santo está sobre mim para me fortalecer" ou "o Espírito Santo me deu poder e autoridade"

##### os pobres

"as pessoas pobres"

##### proclamar liberdade aos cativos

"dizer às pessoas que estão sendo mantidas em cativeiro que podem ir livres" ou "libertar os prisioneiros de guerra"

##### recuperar a visão dos cegos

"dar vista aos cegos" ou "fazer os cegos poderem ver novamente"

##### libertar os oprimidos

"libertar aqueles que são tratados duramente"

##### proclamar o ano favorável do Senhor

"digam a todos que o Senhor está pronto para abençoar o seu povo" ou "anunciem que este é o ano em que o Senhor mostrará a sua bondade"

#### Luke 4:20

##### enrolou o rolo

Um pergaminho foi fechado rolando-o como um tubo para proteger a escrita dentro dele.

##### atendente

Isso se refere a um trabalhador da sinagoga que trouxe para fora e guardou com devida atenção e reverência os pergaminhos contendo as escrituras.

##### estavam fixos nele

Esta frase idiomática significa "estavam focados nele" ou "estavam olhando atentamente para ele"

##### se cumpriu a Escritura que acabais de ouvir

Jesus estava dizendo que ele estava cumprindo essa profecia por suas ações e palavras naquele mesmo tempo. Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Estou cumprindo o que esta escritura disse agora, como você está me ouvindo"

##### na sua audição

Esta frase idiomática significa "enquanto você está me ouvindo"

##### espantados com as palavras graciosas que estavam saindo de sua boca

"surpresos com as coisas graciosas que ele estava dizendo." Aqui "gracioso" pode se referir a 1) quão bem ou quão persuasivamente Jesus falou, ou 2) que Jesus falou palavras sobre a graça de Deus.

##### Não é este o filho de José?

As pessoas pensavam que José era o pai de Jesus. José não era um líder religioso, então ficaram surpresos com o fato de seu filho pregar o que ele fazia. AT: "Este é apenas o filho de José!" Ou "Seu pai é apenas José!" .

#### Luke 4:23

##### Informação geral:

Nazaré é a cidade em que Jesus cresceu.

##### Certamente

"Certamente" ou "Sem dúvida". Esta é uma forte afirmação.

##### Doutor, cure-se!

Se um médico não parece ser saudável, não há razão para acreditar que ele é realmente um médico. Quando o povo fala este provérbio a Jesus, eles vão dizer que eles não acreditam que ele é um profeta, porque ele não se parece com um.

##### Tudo o que ouvimos ... faça o mesmo em sua cidade natal

O povo de Nazaré não acreditava que Jesus pudesse ser um profeta por causa de seu baixo status como filho de José. Eles não vão acreditar, a menos que pessoalmente veja-o fazer milagres.

##### Verdadeiramente eu digo para você

* Certamente é verdade. Esta é uma afirmação enfática sobre o que se segue.

##### nenhum profeta é recebido em sua própria cidade natal

Jesus faz esta declaração geral para repreender o povo. Ele quer dizer que eles estão se recusando a acreditar nos relatos de seus milagres em Cafarnaum. Eles pensavam que já sabiam tudo sobre ele.

##### própria cidade natal

"pátria" ou "cidade nativa" ou "país onde ele cresceu"

#### Luke 4:25

##### Informação geral:

Jesus lembra as pessoas que estão ouvindo-o na sinagoga, sobre Elias e Eliseu, que eram profetas sobre quem eles conheciam.

##### Mas em verdade eu lhe digo

"Eu te digo com sinceridade." Esta frase foi usada para enfatizar a importância, verdade e precisão da afirmação que se segue.

##### viúvas

Uma viúva é uma mulher cujo marido morreu.

##### durante o tempo de Elias

As pessoas a quem Jesus estava falando sabiam que Elias era um dos profetas de Deus. Se seus leitores não sabem disso, você pode tornar explícita essa informação implícita como na UDB. AT: "quando Elias estava profetizando em Israel"

##### quando o céu estava calado

Esta é uma metáfora. O céu é retratado como um teto que foi fechado, e assim nenhuma chuva cairia dele. AT: "quando nenhuma chuva caiu do céu" ou "quando não havia chuva"

##### uma grande fome

"uma séria falta de comida." A fome é um longo período de tempo quando as colheitas não produzem comida suficiente para as pessoas.

##### Sarepta ... uma viúva vivendo lá

As pessoas que viviam na cidade de Sarepta eram gentios, não judeus. As pessoas que ouviram Jesus entendiam que o povo de Sarepta eram gentios. AT: "uma viúva gentil que vive em Sarepta"

##### Naamã, o sírio

Um Sírio é uma pessoa do país da Síria. O povo da Síria eram gentios, não judeus. AT: "o Naamã Gentil da Síria"

#### Luke 4:28

##### Todas as pessoas na sinagoga estavam cheias de raiva quando ouviram essas coisas

O povo de Nazaré ficou profundamente ofendido por Jesus ter citado as escrituras onde Deus havia ajudado os gentios em vez dos judeus.

##### forçou-o a sair da cidade

"forçou-o a deixar a cidade" ou "empurrou-o para fora da cidade" (UDB)

##### penhasco do morro

"borda do penhasco"

##### ele passou pelo meio deles

"através do meio da multidão" ou "entre as pessoas que estavam tentando matá-lo". A palavra "certo" aqui é semelhante à palavra "simplesmente". Isso indica que nada o impediu de passar pela multidão irritada.

##### ele foi para outro lugar

"ele foi embora" ou "ele seguiu seu caminho" Jesus foi onde ele tinha planejado ir em vez de ir onde o povo estava tentando forçá-lo a ir.

#### Luke 4:31

##### Declaração de conexão:

Jesus então vai para Cafarnaum, ensina as pessoas na sinagoga e ordena que um demônio deixe um homem.

##### Depois ele

" Então Jesus". Isso indica um novo evento.

##### desceu para Cafarnaum

A frase "desceu" é usada aqui porque Cafarnaum é menor em elevação que Nazaré.

##### Cafarnaum, uma cidade na Galiléia

"Cafarnaum, outra cidade da Galiléia"

##### atônito

"muito surpreendido" ou "impressionado" ou "espantado"

##### ele falava com autoridade

"ele falava como alguém com autoridade" ou "suas palavras tinham grande poder"

#### Luke 4:33

##### Agora ... havia um homem

Esta frase é usada para marcar a introdução de um novo personagem na história; Neste caso, um homem endemoninhado.

##### que tinha o espírito de um demônio imundo

"que era possuído por um demônio imundo" ou "que era controlado por um espírito mau" (UDB)

##### ele gritou com uma voz alta

"ele gritou alto"

##### O que temos a ver com você

Esta resposta significa: "O que temos em comum?" Ou "Que direito você tem de nos incomodar?"

##### O que temos contigo, Jesus de Nazaré?

Esta questão poderia ser escrito como uma declaração. AT: "O que você, Jesus de Nazaré, tem a ver com a gente!" Não temos nada contigo, Jesus de Nazaré! "Ou" Você não tem o direito de nos incomodar, Jesus de Nazaré! "

#### Luke 4:35

##### Jesus repreendeu o demônio, dizendo:

"Jesus repreendeu o demônio, dizendo" ou "Jesus disse severamente ao demônio"

##### sai dele

Mandei o demônio parar de controlar o homem. AT: "deixai-o sozinho" ou "não viva mais neste homem"

##### Que tipo de palavras são estas?

As pessoas estavam espantadas não entendendo como Jesus tinha autoridade em comandar os demônios para deixar uma pessoa. Isso pode ser escrito como uma declaração. AT: "Estas são palavras surpreendentes!" ou "Suas palavras são incríveis!"

##### EIe comanda os espíritos imundos com autoridade e poder

"Eu tenho autoridade e poder para comandar os espíritos imundos"

##### Assim a sua fama correu ... Começou na região circundante

Este é um comentário sobre a história do que aconteceu depois dos eventos dentro da própria história.

##### começou as notícias espalharem

"relatórios sobre Jesus começou a se espalhar" ou "as pessoas começaram a espalhar a notícia sobre Jesus"

#### Luke 4:38

##### Declaração de conexão:

Jesus ainda está em Cafarnaum, mas agora está na casa de Simão, é onde ele cura a sogra de Simão e muitas pessoas.

##### Então Jesus deixou

Este introduz um novo evento.

##### a sogra de Simão

"a mãe da esposa de Simão"

##### estava sofrendo

Esta é uma expressão idiomática que significa "estava muito doente"

##### uma febre alta

"sua pele estava muito quente"

##### eles imploraram em favor dela

Isso significa que eles pediram a Jesus para curá-la por causa da febre. Isso pode ser claramente indicado. AT: "pediu a Jesus para curá-la por causa da febre" ou "pediu a Jesus para curar sua febre"

##### Então eu fiquei

A palavra "Assim" torna claro que eu fiz isso por que o povo implorou em nome da sogra de Simão.

##### estava sobre ela

"foi até ela e se inclinou sobre ela"

##### repreendeu a febre

"falou com firmeza à febre" ou "Comandando que febre a deixasse" (UDB). Que ele possa ser útil para afirmar o que eu claramente disse a febre. AT: "ordenou que a sua pele voltasse ao normal" ou "comandou a doença para deixá-la"

##### começou a servi-los

Começou significa que ela preparou o alimento para Jesus e as outras pessoas da casa.

#### Luke 4:40

##### pôs as mãos sobre

"colocou as mãos em" ou "tocado"

##### Demônios também sairam

Está implícito que Jesus fez os demônios sairem das pessoas possuídas por demônios. Isso pode ser claramente indicado. AT: "Jesus também mandou demônios sairem"

##### gritando e dizendo:

Estes significam a mesma coisa, e provavelmente referem-se a gritos de medo ou raiva. Algumas traduções usam apenas um mandato. AT: "gritando"

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

##### repreendeu os demônios

"falou com firmeza aos demônios"

##### não deixá-los

"não permitir-lhes"

#### Luke 4:42

##### Declaração de conexão:

Embora as pessoas queriam que Jesus ficasse em Cafarnaum, ele foi pregar em outras sinagogas da Judéia.

##### Quando a aurora veio

"Ao nascer do sol" ou "Ao amanhecer"

##### um lugar deserto

"um lugar deserto" ou "um lugar onde não havia nenhum povo"

##### em muitas outras cidades

"para as pessoas em muitas outras cidades"

##### esta é a razão pela qual eu fui enviado aqui

Isto pode ser indicado em forma ativa. AT: "esta é a razão pela qual Deus me enviou aqui"

##### Judéia

Uma vez que Jesus tinha sido da Galiléia, o termo "Judéia" aqui provavelmente se refere a toda a região onde os judeus viveram naquela época. AT: "onde os judeus viveram"

## Chapter 5

#### Luke 5:1

##### Conexão com o Texto:

Jesus prega no barco de Simão Pedro no lago de Genesaré

##### E aconteceu

Este termo é usado aqui para marcar o princípio de uma nova parte da história. Se o seu idioma tem uma forma para isso, você pode considerar usá-la aqui.

##### o lago de Genesaré.

Esse é um outro nome do mar da Galiléia. A Galiléia situava-se na parte oeste do lago, e a terra de Genesará estava na parte leste, por isso foi chamado por ambos os nomes.

##### lavavam as suas redes

Eles estavam limpando as suas redes afim de usá-las novamente para pescar.

##### um dos barcos, que era de Simão,

"O barco que pertencia a Simão".

##### o falou para afastar o barco um pouco da praia

"Pediu para Simão mover o barco para longe da praia".

##### assentou-se, e, ... ensinava as pessoas

Sentar era uma posição normal de um professor.

##### de cima do barco, ensinava as pessoas

"ensinava as pessoas enquanto sentado no barco". Jesus estava no barco a uma pequena distância da praia e falava para as pessoas que estavam na praia.

#### Luke 5:4

##### Quando terminou de ensinar

"Quando Jesus terminou de ensinar às pessoas".

##### por causa da Tua palavra

"por Tua palavra" ou "porque me disse para fazer isso".

##### acenaram

Eles estavam bem longe da praia para chamar então fizeram gestos, provavelmente acenando com seus braços.

##### começaram a afundar

"o barcos começaram a afundar". A razão poderia ser dita claramente. T.A.

#### Luke 5:8

##### se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "ajoelhou-se diante de Jesus"; ou 2) "curvou-se aos pés de Jesus"; ou 3) "deitou-se no chão aos pés de Jesus". Pedro não caiu acidentalmente. Ele fez aquilo como um sinal de humildade e respeito a Jesus.

##### homem pecador

Aqui a palavra "homem" significa "adulto" e não de forma geral "ser humano".

##### a pesca

"grande número de peixes".

##### sócios de Simão

"sócios de Simão no seu negócio de pesca".

##### serás pescador de homens

A imagem de pescador está sendo usada como uma metáfora para juntar pessoas a fim de seguirem a Cristo. T.A.: "você pescará pessoas" ou "você ganhará pessoas para mim" ou "você trará pessoas para serem meus discípulos".

#### Luke 5:12

##### Conexão com o Texto:

Jesus cura um leproso numa cidade diferente que não é mencionada.

##### Aconteceu que

Esta frase indica um novo evento na história.

##### um homem cheio de lepra

"um homem que estava coberto de lepra". Isso apresenta um novo personagem na história.

##### prostrou-se tocando o rosto

"ele ajoelhou-se e tocou o chão com o rosto" ou "ele curvou-se no chão". (UDB)

##### se esta é a Tua vontade

"se Você quiser".

##### podes purificar-me

Entende-se que ele pedia a Jesus que o cura-se. Pode ser claramente dito. T.A.: "por favor purifica-me, por que Tu és capaz".

##### purifica-me [...] sê purificado

Refere-se a um ritual de purificação, porém entende-se que ele estava sujo por causa da lepra. Ele realmente pediu a Jesus que o curasse de sua doença. Pode ser dito claramente. A.T.: "cura-me da lepra e ficarei limpo.... seja curado".

##### a lepra o deixou.

"ele ja não tinha lepra". (UDB)

#### Luke 5:14

##### para não dizer a ninguém

Pode ser traduzido como uma citação direta: "Não contar para ninguém". Existe uma informação implícita que pode ser dita explicitamente. T.A.: "não diga para ninguém\_ que tu foste curado\_".

##### sacrifício por tua purificação,

A lei requer que uma pessoa faça um sacrifício específico depois de ser curado. Isso permitia que a pessoa fosse limpa conforme o cerimonial e preparada para participar novamente nos rituais religiosos.

##### para testemunhar

"provar que foi curado".

##### -lhes

Possíveis significados são: 1) "para os sacerdotes"; ou 2) "para todas as pessoas".

#### Luke 5:15

##### notícias sobre Ele

"novidades acerca de Jesus". Poderia significar tanto "informação sobre Jesus ter curado o homem com lepra" ou "um relato sobre Jesus curando as pessoas".

##### notícias sobre Ele espalharam-se ainda mais

"notícias sobre Ele chegaram muito mais longe. Pode ser dito na forma ativa. T.A.: "as pessoas continuaram a contar as novidades acerca de Jesus em outros lugares".

##### lugar solitário

"lugar isolado" ou "lugares onde não havia ninguém".

#### Luke 5:17

##### Conexão com o Texto:

Um dia quando Jesus estava ensinando em uma construção, alguns homens trouxeram um paralítico para ser curado por Jesus.

##### Aconteceu que

Esta frase indica o começo de uma nova parte da história.

#### Luke 5:18

##### Alguns homens vieram

São novas pessoas na história. O teu idioma pode ter um jeito de demonstrar que aquelas pessoas são novas.

##### leito

"maca" ou "cama" ou "padiola".

##### era paralítico

"não poderia mover-se"

##### Mas, por causa da multidão eles não conseguiram, então

Em alguns idiomas pode ser mais natural reordenar isto. T.A.: "por causa da multidão de pessoas, eles não encontravam uma maneira para trazer o homem para dentro. Então"

##### por causa da multidão

Está claro que a razão pela qual eles não puderam entrar foi devido àquela grande multidão e não havia lugar para eles.

##### eles subiram no telhado

As casas tinham telhados, e algumas tinham uma escada ou degraus do lado de fora facilitando o acesso. Isso pode ser dito: T.A.: "eles foram pela superfície do telhado da casa".

##### exatamente na frente de Jesus

"diretamente em frente a Jesus" ou "imediatamente em frente a Jesus".

#### Luke 5:20

##### Vendo-lhes a fé, Jesus disse

Entende-se que eles acreditaram que Jesus poderia curar o homem paralítico. Isso pode ser afirmado. T.A.: "Quando Jesus percebeu que eles acreditaram que Jesus curaria o homem, disse-lhe".

##### Homem

Esta é uma palavra comum que as pessoas usavam quando se referiam a um homem cujo o nome eles não sabiam. Não era rude, mas também não demonstrava respeito especial. Alguns idiomas devem usar uma palavra como "amigo" ou "senhor".

##### os teus pecados estão perdoados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "estás perdoado" ou " Eu perdou os teus pecados".

##### questionar

"conversar sobre isto" ou "debatendo sobre isto". O que eles questionaram pode ser afirmado. T.A.: "discutindo se Jesus tinha ou não autoridade para perdoar pecados".

##### Quem é este para dizer estas blasfêmias?

Esta pergunta mostra o quanto eles ficaram chocados e zangados com relação ao que Jesus disse. Pode ser escrito como uma declaração. T.A.: "Este homem blasfêma contra Deus" ou "Ele blasfêma contra Deus dizendo isto".

##### Quem pode perdoar pecados, senão Deus?

A informação implícita é que se uma pessoa clama para perdoar pecados, está quererendo dizer que é Deus. Pode ser escrito como uma afirmação clara. A.T.: "Ninguém pode perdoar pecados senão Deus" ou "Deus é o único que pode perdoar os pecados".

#### Luke 5:22

##### percebendo o que eles estavam pensando

Esta frase indica que eles questionavam silenciosamente, para que Jesus não percebesse o que eles estavam pensando.

##### Por que estais questionando isso em vossos corações?

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Vocês não deveriam questionar sobre isso em seus corações" ou "Vocês não deveriam duvidar que eu tenho autoridade para perdoar pecados".

##### em vossos corações

Esta expressão aqui quer dizer que eles pensavam silenciosamente.

##### O que é mais fácil dizer ... anda?

Jesus usa esta questão para relacionar o seu poder para perdoar com o milagre da cura que estava para realizar. Pode ser dito na forma ativa. A.T: "É fácil dizer, 'os teus pecados estão perdoados', mas apenas Deus pode fazer com que este homem coxo se 'levante e ande' ".

##### fácil dizer

Esta insinuação é com o sentido de que é "fácil dizer que ninguém saberá", mas outra coisa é "difícil dizer porque todo mundo saberá". As pessoas não puderam ver se o pecado do homem estava perdoado, mas todos eles saberiam que ele se levantaria e andaria.

##### para que saibais

Jesus estava falando para os escribas e fariseus. A palavra "vocês" é plural.

##### o Filho do Homem

Jesus se referia a Ele mesmo.

##### Eu digo-lhe

Jesus estava dizendo isto para o homem paralítico. A palavra "você" é singular.

#### Luke 5:25

##### Imediatamente

"ao mesmo tempo" ou "agora mesmo".

##### ele se levantou

Isto pode ser uma maneira clara de dizer que ele foi curado. T.A.: "o homem foi curado! Ele levantou".

##### cheios de temor

"com muito medo" ou "cheios de pavor".

##### coisas extraordinárias

"coisas fantásticas" ou "coisas estranháveis.

#### Luke 5:27

##### Conexão com o texto:

Quando Jesus deixou a casa, Ele chama Levi, o judeu coletor de impostos, para seguir-Lo. Levi preparou um grande banquete para Jesus que deixou os escribas e fariseus zangados.

##### Depois disso

O termo "disso" se refere ao que tinha acontecido nos versículos anteriores. É um indício de um novo evento. (Veja:|Introduction of a New Event)

##### viu um coletor de impostos

"olhou com atenção para o coletor de impostos" ou "olhou atentamente para o coletor de impostos".

##### Segue-Me

"Seguir" alguém é um termo que quer dizer se tornar discipulo desta pessoa. T.A.: "Seja meu discípulo" ou "Vem, segue-me como teu mestre".

##### Levi deixou tudo

"deixou o seu trabalho como coletor de impostos".

#### Luke 5:29

##### Conexão com o texto:

Na refeição, Jesus fala com os escribas e fariseus.

##### na casa dele

"na casa de Levi".

##### reclinadas à mesa

Os gregos comiam deitados e apoiados com a mão esquerda num travesseiro. T.A.: "comendo juntos" ou "comendo à mesa".

##### aos discípulos dEle

"aos discípulos de Jesus".

##### Por quê vós comeis [...] pecadores?

Os fariseus e os escribas fizeram esta pergunta para expressar as reprovações pelo fato de os discípulos de Jesus comerem com pecadores. T.A.: "Vocês não deviam comer com os pecadores!"

##### vós comeis e bebeis com [...] pecadores

Os escribas e fariseus acreditavam que pessoas religiosas deviam se separar das pessoas consideradas pecadoras. A palavra "vós" é plural.

##### Aqueles que têm saúde ... doentes

Jesus exprimiu isso como um provérbio.

##### médico

"clínico" ou " "doutor".

##### somente os doentes

A palavra "precisar de um médico" é entendida na frase antes desta. T. A.: "apenas aqueles que estão doentes precisam de um".

##### justos

Algumas pessoas pensavam que eram justas. Jesus fez menção delas pelo modo em que pensavam a respeito delas mesmas, embora Ele sabia que elas não eram justas. T.A.: "pessoas que pensam que são justas".

#### Luke 5:33

##### Eles lhe disseram

"Os líderes religiosos dissera para Jesus".

##### Pode alguém fazer [...] com eles?

Jesus usou esta questão para motivar as pessoas a pensarem sobre aquela situação que eles já sabiam. Pode ser escrito como uma declaração. A.T.: "Ninguém diz para os convidados do noivo para jejuarem enquanto ele ainda está com eles".

##### convidados de um casamento

"convidados" ou "amigos". São amigos que celebram com um homem que está casando.

##### os convidados do noivo jejuarem

Jejum é um sinal de tristeza. Os líderes religiosos entenderam que os convidados não poderiam jejuar enquanto o noivo estava com eles.

##### chegarão dias

"brevemente" ou "algum dia". (UDB)

##### o noivo lhes será tirado,

Jesus está se comparando com o noivo, e os discípulos como os convidados. Ele não explicou a metáfora, então a tradução deveria explicar só quando necessário.

#### Luke 5:36

##### Informação Geral:

Jesus conta a história para os escribas e fariseus que estavam na casa de Levi.

##### Ninguém tira

"Ninguém corta" ou "Pessoas nunca rasgam". (UDB)

##### remendo

"conserto".

##### se fizer isso

Esta declaração hipotética explica o porque que uma pessoa não remendaria a roupa desta maneira.

##### não combinará com

"não igualaria" ou "não seria o mesmo".

#### Luke 5:37

##### Ninguém

"ninguém põe" ou "ninguém coloca". (UDB)

##### vinho novo

"suco de uva". Isso se refere ao vinho que não fermentou ainda.

##### odres

Esses são recipientes feitos de couro de animais. Também podem ser chamados de "reservatórios de vinho" ou "reservatório feitos de couro".

##### o vinho novo romperá os odres

Quando o novo vinho fermentar e se expandir, quebra o vinho velho porque eles não podem se espandir. Os ouvintes de Jesus teriam entedido a informação sobre a fermentação do vinho e sua expansão.

##### se derramará

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "o vinho seria derramado".

##### odres novos

"novos odres" ou " novos recipientes de vinho". Isso se refere a odres novos, não usados.

##### tomar vinho velho [...] deseja o novo

Esta metáfora diferencia os ensinos antigos dos líderes religiosos contra o novo ensino de Jesus. O fato é que as pessoas que estão acostumadas com os ensinamentos antigos não estão dispostos a ouvir as novas coisas que Jesus está ensinando.

##### vinho velho

"vinho que fermentou".

##### pois diz: “O velho é melhor.”

Pode ser útil acrescentar: "portanto Ele não estava disposto a experimentar o vinho novo".

## Chapter 6

#### Luke 6:1

##### Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos agora caminham por um campo de grãos, enquanto alguns fariseus começam a questionar os discípulos sobre o que eles estavam fazendo no sábado, que pela lei de Deus, tem sido separado para Deus.

##### E aconteceu que

A frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história. Se o seu idioma tiver outra maneira de dizer isso, considere usá-la aqui.

##### campo de cereais

Trata-se de uma grande porção de terra aonde as pessoas haviam semeado grãos de trigo, para produzir mais trigo.

##### espiga

Essa é parte mais alta da planta de cereal, que parece uma grama alta. A espiga suporta as sementes maduras comestíveis da planta.

##### debulhando com as mãos

Eles esfregaram para separar os grãos de cereais. Isso pode ser dito claramente. Tradução Alternativa

##### “Por que vós estais fazendo algo que não é lícito fazer no dia de Sabbath?”

Eles fizeram essa pergunta para acusar os discípulos de quebrarem a lei. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Colher cereais no sábado é contra a lei!" Veja:.

##### fazendo algo

Os fariseus consideravam que até a pequena ação de debulhar uma porção de grãos, é quebrar a lei com trabalho. Isso pode ser afirmado claramente. T.A.:"realizando trabalho".

#### Luke 6:3

##### “Nunca lestes o que ...?

Jesus está repreendendo os fariseus por não não entenderem as Escrituras. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês deveriam entender o que vocês têm lido.." ou "Certamente vocês têm lido que..." .

##### o pão da proposição

"o pão consagrado" ou "o pão que era oferecido a Deus".

##### Filho do Homem

Jesus estava referindo-se a Si mesmo. Isso pode ser afirmado: T.A: Eu, o Filho do Homem".

##### é Senhor do Sabbath

O título "Senhor" aqui, enfatiza Sua autoridade sobre o sábado. T.A.: "tem a autoridade para determinar o que é certo para a pessoa fazer no sábado." (UDB)

#### Luke 6:6

##### Conexão com o Texto:

Os escribas e fariseus observam que Jesus cura um homem no sábado.

##### Informação Geral:

Esse agora é um outro dia de sábado e Jesus está na sinagoga.

##### E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de um novo evento na história. .

##### Havia lá um homem

Isso introduz um novo personagem na história.

##### mão direita atrofiada

A mão do homem era tão prejudicada que ele não podia estendê-la. Ela era provavelmente torta desde o punho, fazendo-a parecer mais curta e enrugada.

##### observavam Jesus de perto

"estavam observando Jesus atenciosamente".

##### pois procuravam acusá-Lo

"porque eles queriam encontrar erro".

##### no meio de todos

"em frente de cada um". (UDB) Jesus quis que o homem ficasse de pé, aonde cada um ali pudesse vê-lo.

#### Luke 6:9

##### disse-lhes:

"para os fariseus"

##### é permitido fazer o bem ou fazer o mal? Salvar uma vida ou destruí-la?”

Jesus quis corrigir o entendimento dos fariseus, sobre ser um erro curar no sábado. Ele fez a pergunta do contraste entre fazer o bem e fazer o mal, para tornar óbvio qual é legal e qual é errado. T.A: "qual ação lei de Deus pemite: fazer o que é bom e curar, ou ofender e destruir uma vida?".

##### fazer o bem ou fazer o mal

"ajudar alguém ou prejudicar alguém"

##### Estende a tua mão

Mostre tua mão" ou "Estique sua mão."

##### restaurada

curada

#### Luke 6:12

##### Informação Geral:

Jesus escolheu doze apóstolos depois de orar a noite toda .

##### Aconteceu naqueles dias

Essa frase é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

##### naqueles dias

"Cerca daquele tempo", ou "não muito depois", ou "algum tempo depois".

##### Jesus foi para

"Jesus saiu"

##### Quando o dia amanheceu

"Quando já era manhã", ou "Quando chegou a manhã", ou "No dia seguinte".

##### escolheu doze deles

"Ele escolheu doze de Seus discípulos".

##### os quais Ele também chamou de apóstolos.

"a quem Ele também fez apóstolos", ou e "Ele os designou para serem apóstolos".

#### Luke 6:14

##### O nome desses apóstolos era

É uma informação implícita adicionada ao texto ULB.

##### seu irmão André

"André, irmão de Pedro".

##### Zelote

Possíveis significados:

1. "o zelote" é um título que indica que ele era parte de um grupo de pessoas que queria libertar os judeus do governo romano. T.A.: "patriota" ou "nacionalista", ou
2. "o zeloso" é um título que indica que ele era zeloso por Deus, para ser honrado, T.A.: "apaixonado".

##### que tornou-se o traidor.

Talvez seja necessário explicar o significado de "traidor" neste contexto T.A.: "trair seu amigo", ou "tornou o amigo dele em inimigo" (normalmente com pagamento em troca), ou "expôs um amigo ao perigo, falando dele ao inimigo". .

#### Luke 6:17

##### Conexão com o Texto:

Embora Jesus dirija o discurso aos Seus discípulos, haviam muitas pessoas ao redor para ouví-Lo.

##### com eles

"com os doze que Ele havia escolhido", ou com Seus doze apóstolos".

##### serem curados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para Jesus curá-los". .

##### Pessoas que eram atormentadas por espíritos imundos, também eram curadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus também curou pessoas perturbadas por rspíritos malignos."

##### atormentadas por espíritos imundos

"perturbado por espíritos imundos", ou "controlado por espíritos malignos".

##### Dele saía poder

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele tinha poder para curar pessoas", ou "Ele usava Seu poder para curar pessoas".

#### Luke 6:20

##### Bem-aventurados vós que

Essa frase é repetida três vezes. Cada vez ela indica que Deus dá favor a determinadas pessoas ou que a situação deles é positiva ou boa.

##### Bem-aventurados vós que sois pobres

"Vocês que são pobres recebem o socorro de Deus." ou "Vocês que são pobres, beneficiam-se."

##### pois o reino de Deus é para vós.

Idiomas que não possuem uma palavra para reino, devem dizer: "pois Deus é o seu Rei", ou "porque Deus é o seu Soberano". (Trata-se do chefe mais importante do povo.).

##### o reino de Deus é para vós.

"O reino de Deus pertence a vocês". Isso poderia significar: 1) "vocês pertencem ao Reino de Deus", ou 2) "vocês terão autoridade no Reino de Deus".

##### pois rireis

"vocês vão rir de alegria.", ou "vocês ficarão contentes."

#### Luke 6:22

##### Bem-aventurados sois

"Vocês que recebem favor de Deus." ou "Vocês, beneficiados", ou "Quão bom é isto para vocês que".

##### vos excluírem

"vos rejeitarem".

##### por causa do Filho do Homem

"porque vocês associaram-se ao Filho do Homem", ou "porque eles rejeitaram o Filho do Homem".

##### naquele dia

"quando eles fazem essas coisas" (a vocês), ou "quando isso acontece".

##### pulai de alegria

Essa expressão deve significar: "seja extremamente alegre."

##### uma grande recompensa

"um grande pagamento", ou bons presentes".

#### Luke 6:24

##### ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês". Essa frase é repetida três vezes, Cada vez ela indica que a ira de Deus está dirigida para tais pessoas, ou que alguma coisa negativa ou ruim as aguarda.

##### ai de vós que sois ricos!

"quão terrível isso é para vocês que são ricos", ou "aflição virá sobre vocês que são ricos".

##### vosso conforto

"o que conforta você", ou o que te faz feliz".

##### vós que estais saciados agora

"cujos estômagos estâo cheios agora", ou "que come muito agora".

##### vós que estais sorrindo agora

"que estão felizes agora".

#### Luke 6:26

##### Ai de vós

"Quão terrível é isso para vocês", ou "quão triste vocês poderão ficar".

##### quando todos os homens

"quando todas as pessoas", ou "quando todos".

##### Pois os antepassados deles trataram os falsos profetas da mesma forma.

"eles também elogiaram os falsos profetas"

#### Luke 6:27

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar aos Seus discípulos, bem como à multidão que O estava ouvindo.

##### a vós que Me escutais

Jesus agora começa a falar a multidão inteira, ao invés de falar direto aos Seus discípulos,"

##### amai ...fazei o bem... Abençoai...orai

Cada um desses mandamentos é para ser praticado continuamente, não somente algumas vezes.

##### amai os vossos inimigos

Isso não significa que eles têm que amar apenas seus inimigos, e não amar seus amigos. Pode ser dito assim: T.A.: "Ame seus inimigos e não apenas seus amigos!". .

##### amai... fazei o bem aos

Essas duas frases significam a mesma coisa e , juntas enfatizam o mesmo ponto.

##### Abençoai aqueles

Deus é O que abençoa. Pode ser feito de maneira clara. T.A.: "Peça a Deus para abençoá-los".

##### aqueles que vos amaldiçoam

"aqueles que habitualmente amaldiçoam você"

##### aqueles que vos maltratam.

"aqueles que habitualmente maltratam você".

#### Luke 6:29

##### Quando alguém te bater em uma face

" Se alguém ferir você".

##### em uma face

"em um lado do seu rosto"

##### ofereça a ele também o outro lado

É importante relatar o que o agressor fará à pessoa. T.A.: "vire o rosto, para que ele possa bater na outra face também".

##### não recuse

"nâo o impeça de tê-la".

##### Dê a cada um o que ele pede a você.

"Se alguém te pedir algo, dá a ele." ( Dê a uma pessoa o que ela te pedir).

##### não o peça

"não exija dele", ou "não cobre dele".

#### Luke 6:31

##### Assim como quereis que vos façam, fazei o mesmo a eles

Em alguns idiomas, isso pode ficar mais natural, na forma inversa: T.A.: "Você deverá fazer às pessoas, o mesmo que você quer que elas façam a você", ou "Trate as pessoas da maneira que você que elas te tratem".

##### que mérito tereis?

Que recompensa vocês terão?" ou "Que louvor vocês receberão fazendo isso?". Isso pode ser escrito como uma afirmação. A.T.:"Vocês não receberão qualquer recompensa por isso", ou "Deus não recompensará vocês por isso". .

##### devolvam a mesma quantia

A Lei de Moisés ordena aos judeus que não recebam juros do dinheiro que eles emprestaram a outra pessoa.

#### Luke 6:35

##### grande será vossa recompensa

"vocês receberão uma grande recompensa", ou "vocês receberão grande pagamento", ou "vocês terão bons presentes por causa disso".

##### Sereis filhos do Altíssimo

É melhor traduzir "filhos" com a mesma palavra do seu idioma que você naturalmente usaria para referir-se um filho de humano ou criança".

##### Sereis filhos do Altíssimo

Tenha certeza que a palavra "filhos" está no plural, para não confundir como título de Jesus como "O Filho do Sumo Sacerdote".

##### ingratos e maus

"pessoas que não agradecem a Ele e aqueles que são perversos".

##### vosso Pai

É referente a Deus. Isso é melhor traduzir: "Pai" com a mesma palavra que em seu idioma usaria para referir-se a um pai humano.

#### Luke 6:37

##### Não julgueis

"Nâo julgue alguém", ou "Não critique severamente as pessoas". (UDB).

##### e não sereis

"pois vocês terão como resultado".

##### não sereis julgados

Jesus não diz quem não julgari. Os significados possíveis são: 1) "Deus não julgará vocês", ou "ninguém julgará vocês".

##### Não condeneis

"Não condene pessoas".

##### não sereis condenados

Jesus não diz quem não condenaria. Os significados possíveis são:

1. Deus não condenará vocês.", ou
2. "ninguém condenará vocês."

##### sereis perdoados

Jesus não diz quem não perdoaria. Os significados possíveis são:

1. Deus perdoará vocês.", ou
2. "alguém perdoará vocês." .

#### Luke 6:38

##### e vos será dado it will be given to you

Jesus não disse extamente que dará. Os significados possíveis são: 1) "alguém dará isso a você", ou 2) "Deus dará isso a você". .

##### uma medida generosa... seu colo.

A ordem dessa sentena pode ser invertida: T.A.: "Eles derramarão no seu colo uma quantidade generosa que eles prensaram e sacudiram até ela transbordar.". Jesus usou essa metáfora de um comerciante de cereais dando uma quantidade generosa. A.T.: " Como um comerciante de grãos que prensou tanto o cereal e despejou até transbordar, assim, eles generosamente darão a vocês." ..

##### Uma grande quantidade

"Uma quantidade enorme"

##### sereis igualmente medidos

Jesus não disse exatamente quem mediria. Os significados possíveis são: 1) Eles usarão as mesmas regras de medidas com vocês". 2) "Deus usará o mesmo critério para medir vocês.". .

#### Luke 6:39

##### Conexão com o Texto:

Jesus insere alguns exemplos para reforçar Seu ponto de vista.

##### Pode uma pessoa cega conduzir outra pessoa cega?

Jesus usou essa questão para levar o povo a refletir sobre algo que eles já sabiam. Isso pode ser escrito como uma afirmação: T.A.: "Nós sabemos que uma pessoa cega não pode guiar outra pessoa cega.". .

##### pessoa cega

A pessoa que está "cega" é uma metáfora para aqueles que não foram ensinados como discípulos. .

##### Se ele o fizer

Algumas línguas podem preferir "se alguém fizer". Essa é uma situação absurda que provavelmente não deve acontecer. .

##### cairão ambos em um buraco?

Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "ambos poderão cair dentro de um buraco". .

##### Um discípulo não é maior que o seu mestre

" Um discípulo não supera seu mestre." Os possíveis significados são: 1) "Um discípulo não tem mais conhecimento que seu mestre.", ou 2) "Um discípulo não tem mais autoridade que seu mestre.".

##### quando estiver completamente treinado

"cada discípulo que tem sido bem treinado", ou cada discípulo cujo mestre lhe tem ensinado totalmente."

#### Luke 6:41

##### E porque reparas... mas não percebes a viga que está no teu próprio olho?

Jesus usa essa pergunta para desafiar as pessoas a prestarem atenção em seus próprios pecados, antes de prestarem atenção nos pecados alheios.T.A.: "não olhe... mas irejeite a viga que está no seu próprio olho." .

##### no cisco que está no olho do teu irmão

Essa é uma metáfora que refere-se à menor falha cometida por um amigo crente..

##### cisco

"mácula" (UDB), ou "estilhaço", ou "poeirinha" . Use uma palavra para explicar a menor coisa comumente entra dentro dos olhos de alguém.

##### irmão

"irmão" aqui refere-se a um amigo judeu ou um amigo crente em Jesus.

##### tira a viga do teu próprio olho

Essa é uma metáfora para as maiores falhas de uma pessoa. Uma viga pode não entrar literalmente no olho de alguém. Jesus está enfatizando que a pessoa deveria prestar atenção aos seus próprios erros graves, antes de tratar com os menores erros alheios. .

##### viga

"trave" ou "tábua".

##### Como podes dizer... olho?

Jesus faz essa pergunta para desafiar o povo a prestar atenção aos seus próprios pecados, antes de prestar atenção nos pecados de outras pessoas. T.A.: "Você não deveria dizer... olho." .

#### Luke 6:43

##### Informações Gerais

People can tell if a tree is good or bad, and what type of tree it is, by the fruit it produces. Jesus uses this as an unexplained metaphor—we know what kind of person someone is when we see their actions.

##### For there is

"Because there is." This indicates that what follows is the reason why we should not judge our brother.

##### good tree

"healthy tree"

##### rotten

"decaying" or "bad" or "worthless"

##### each tree is known

People recognize the kind of tree by the fruit it bears. This can be stated in active form. AT: "people know the type of a tree" or "people recognize a tree"

##### thornbush

a plant or shrub that has thorns

##### briar bush

a vine or shrub that has thorns

#### Luke 6:45

##### Informação Geral:

Jesus compara os pensamentos de uma pessoa ao seu bom ou mau tesouro. Os bons pensamentos de uma pessoa boa, produzem boas ações. Os maus pensamentos da pessoa má, produzem más ações. .

##### O homem bom

A palavra "bom" aqui refere-se a retidão ou inocência moral.

##### homem bom

A palavra "homem" aqui refere-se a uma pessoa, macho ou fêmea. T.A.:"pessoa boa".

##### do bom tesouro do seu coração

"as coisas boas ele guarda no seu coração", ou "as boas coisas que ele valoriza". .

##### tira o que é bom

Produzindo o que é bom é uma metáfora para fazendo o que é bom. T.A.: "faz o que é bom".

##### da maldade do seu coração

"as coisas más que ele guarda em seu coração" ou das más coisas que ele valoriza".

##### porque a boca fala daquilo de que está cheio o seu coração

A frase "a boca" representa a pessoa usando a sua boca.T.A: "o que ela pensa no seu coração, afeta o que a sua boca fala", ou "o que alguém valoriza em seu coração, determina o que ele diz com a sua boca."

#### Luke 6:46

##### Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que obedece seus ensinos com um homem que constrói uma casa na rocha, onde ela será salva da enchente.

##### Senhor, Senhor

A repetição dessa palavras indica que elas chamavam regularmente a Jesus "Senhor".

##### Toda pessoa que vem a Mim ... Eu direi como ele é

Fica mais claro se mudar a ordem dessa frase. T.A.: "Eu direi a vocês com quem cada pessoa parece, se ela vem a Mim, ouve as minhas palavras e as obedece.

##### ao construir a sua casa, cavou fundo no solo e a alicerçou sobre a rocha built the house's foundation on solid rock

"cavar fundaçao da casa profundo o suficiente para atingir uma fundação de rocha sólida". Algumas culturas podem não ser familiarizadas com a construção sobre o alicerce, e pode ser necessário usar outra imagem para uma fundação firme.

##### fundação

"base" ou "suporte".

##### rocha sólida

"alicerce". Essa é uma rocha bem grande e forte que está aprofundada sob o solo.

##### torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

##### bateram com ímpeto

"chocaram contra".

##### abalou

Possíveis significados são 1) "causou um abalo" ou 2) "destruiu".

##### pois foi bem construída

"pois o homem tinha uma construção firme".

#### Luke 6:49

##### Informação Geral:

Jesus compara a pessoa que ouve, mas não obedece Seus ensinos, como um homem que constrói uma casa sem alicerce. Então perecerá em ruína.

##### mas aquele

"Mas" mostra um forte contraste com a pessoa prevenida, que construiu com alicerce.

##### sobre a terra sem alicerce

Algumas culturas podem não conhecer que uma casa com alicerce é mais firme. A informação adicional pode ser útil. T.A.: "mas ele não cavou e nem construiu primeiro o alicerce".

##### alicerce

"base" ou "suporte firme".

##### torrente de água

"corrente de água" ou "rio".

##### bateram com ímpeto

"chocou contra".

##### desabou

"caiu no chão" ou "veio abaixo".

##### a sua ruina foi completa

"que a casa foi completamente destruída".

## Chapter 7

#### Luke 7:1

##### Informação Geral:

Jesus entra em Cafarnaum onde Jesus cura o servo do Centurião.

##### Aos ouvidos do povo

A expressão idiomática "aos ouvidos do povo" enfatiza que ele queria que escutassem o que Ele dizia. Tradução alternativa

##### entrou em Cafarnaum

Isso inicia um novo evento na história.

#### Luke 7:2

##### muito querido por ele

"a quem o centurião valorizava" ou "a quem ele respeitava".

##### pediram-lhe insistentemente

"imploraram a Ele" ou "rogaram a Ele".

##### Ele é digno

"O centurião é digno".

##### nossa nação

"nosso povo". Isso refere-se ao povo judeu.

#### Luke 7:6

##### seguiu em Seu caminho

"foi sozinho".

##### estando não muito longe da casa

A dupla negativa pode ser substituida. T.A.: "próximo à casa".

##### não te incomodes

O centurião estava falando educadamente com Jesus. T.A.: "não se incomode em vir à minha casa" ou "eu não quero incomodá-Lo".

##### entres em minha casa

Esta frase é uma expressão idiomática que significa "venha à minha casa". Se sua língua tiver uma expressão idiomática que signifique "entrar em minha casa", pense se ela poderia ser adequada para usar aqui.

##### dize porém apenas uma palavra

O centurião entendeu que Jesus poderia curar o servo apenas falando. Aqui "palavra" refere-se à um comando. T.A.: "apenas dê uma ordem".

##### meu servo será curado

A palavra que é traduzida como "servo", é normalmento traduzida como "menino". Isso indicaria que o servo era muito jovem ou mostrava o afeto do centurião para com ele.

##### Também estou sob autoridade

"eu também tenho alguém superior a mim a quem eu devo obedecer".

##### sob minhas ordens

"Sob a minha autoridade".

##### ao meu servo

A palavra que é traduzida como "servo" é a típica palavra para um servo.

#### Luke 7:9

##### Ele ficou maravilhado

"Ele estava maravilhado com o Centurião".

##### Eu vos digo

Jesus disse isto para enfatizar algo surpreendente que estava prestes a dizer a eles.

##### nem mesmo em Israel encontrei alguém com tamanha fé

As implicações é que Jesus esperava que o povo judaico tivesse este tipo de fé, mas eles não tinham. Ele não esperava que os gentios tivessem este tipo de fé, ainda assim, esse homem tinha. Você talvez precise acrescentar essa informação implícita. T.A.: "não achei Israelita algum que confie em mim tanto quanto este gentil faz!".

##### aqueles que foram enviados a Ele

É compreendido que estas eram as pessoas que o centurião enviou. Isso pode ser dito. T.A.: "as pessoas a quem o oficial romano enviou a Jesus".

#### Luke 7:11

##### Conexão com o Texto:

Jesus vai à cidade de Naim, onde Ele cura um homem que morreu.

##### Naim

O nome de uma cidade.

##### eis que, um homem morto

A frase "eis que" nos alerta para a apresentação de um homem morto na história. Sua língua provavelmente tem um meio de fazer isso. T.A.: "havia um homem morto que".

##### um homem morto estava sendo carregado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas estavam carregando para fora da cidade um homem que morreu".

##### o único filho de sua mãe. Ela era uma viúva

"ele era o único filho homem de sua mãe que era viúva". Esse é o contexto da informação a respeito do homem morto e sua mãe.

##### viúva

uma mulher cujo marido morreu.

##### ficou profundamente movido de compaixão por ela

"sentiu muita pena dela".

##### Ele chegou perto

"ele foi adiante" ou "ele se aproximou do homem morto."

##### a armação de madeira que levava o corpo

Isso era uma maca ou cama usada para mover o corpo para o lugar do sepultamento. Não tinha que ser algo no qual o corpo era sepultado. Outras traduções menos comuns talvez tenham "Carreta fúnebre" ou "colchão funerário".

##### Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar sua autoridade. T.A.: "Escutem-me!".

##### O homem que estava morto

O homem não estava mais morto; ele estava agora vivo. Talvez seja necessário dizer isso claramente. T.A.: "O homem que esteve morto."

#### Luke 7:16

##### Conexão com o Texto:

Isso conta o que aconteceu como resultado da cura de Jesus para o homem que morreu.

##### E sobreveio temor sobre todos

"o medo encheu todos eles". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "todos ficaram com muito medo".

##### Um grande profeta

Eles estavam referindo-se à Jesus, não à algum profeta não identificado.

##### surgiu entre nós

"veio para estar conosco" ou "apareceu a nós". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Deus levantou um grande profeta entre nós.

##### tem olhado para

Essa expressão idomática refere-se à "cuidou de".

##### Essas notícias sobre Jesus se espalharam

"Essas notícias" refere-se às coisas que as pessoas estavam dizendo no versículo 16. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas divulgaram esses relatos sobre Jesus" ou "As pessoas disseram às outras esses relatos sobre Jesus".

##### Essas notícias

"Esse relato" ou "Esta mensagem".

#### Luke 7:18

##### Conexão com o Texto:

João envia dois de seus discípulos para perguntar a Jesus.

##### Os discípulos de João contaram todas estas coisas para ele

Isso introduz um novo evento na história.

##### contaram para ele

"dissseram a João".

##### todas estas coisas

"todas as coisas que Jesus fez".

##### disseram: “João Batista nos enviou a Ti para perguntarmos: 'Tu és... ou devemos esperar por outro?'”

Esta frase pode ser reescrita para que tenha apenas uma citação direta. T.A.: "os homens disseram que João Batista os enviou para perguntar a Ele, 'você é aquele que está vindo, ou devemos esperar por outro ?"" ou "os homens disseram, 'João Batista nos enviou a você para perguntá-Lo se Você é aquele que está vindo, ou se nós devemos esperar por outro"".

##### devemos esperar por outro

"devemos esperar por outro" ou "devemos esperar alguém mais".

#### Luke 7:21

##### Naquela mesma hora

"Naquele momento".

##### de espíritos malignos

Pode ser útil reafirmar a cura. T.A.: "Ele os curou de espíritos demoníacos" ou "Ele libertou pessoas de espíritos demoníacos".

##### dizendo

"Disse aos mensageiros de João" ou "disse aos mensageiros que João enviou".

##### relatai a João

"Digam a João".

##### necessitados

"pessoas pobres".

##### aquele que não deixar de acreditar em Mim por causa das Minhas ações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus abençoará as pessoas que não param de acreditar em Mim por causa de Minhas ações".

##### aquele

"Pessoas" ou "todo aquele" ou "qualquer um que". Isto não é uma pessoa específica.

##### não deixar

Essa dupla negativa significa "continuar".

##### de acreditar em Mim

"confiar em mim completamente".

#### Luke 7:24

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar para a mutidão a respeito de João Batista. Ele faz perguntas retóricas para levá-los a pensar sobre como João Batista relamente é.

##### “O que... Um caniço balançado pelo vento?"

Isso supõe uma resposta negativa. "Você saiu para ver um caniço balançado pelo vento? Claro que não!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Claramente você não saiu para ver um caniço sendo balançado pelo vento!".

##### Um caniço balançado pelo vento

Possíveis significados para esta metáfora são: 1) uma pessoa que facilmente muda sua mente, da mesma forma que caniços são facilmente movidos pelo vento; ou 2) Uma pessoa que fala muito, mas não diz nada importante, como um caniço que se agita quando o vento sopra.

##### O que... Um homem vestido em roupas finas?

Isto também supõe uma resposta negativa, uma vez que João vestia roupas simples. "Vocês sairam para ver um homem vestido em roupas finas? Claro que não!" Isso também pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vocês certamente não saíram para ver um homem que usava roupas leves!".

##### palácios reais

Um palácio é uma casa grande e luxuosa na qual um rei vive.

##### O que... Um profeta?

Isto leva à uma resposta positiva. "Vocês saíram para ver um profeta? Claro que sim!" Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Mas vocês na verdade foram para ver um profeta!".

##### Eu vos digo

Jesus disse isso para enfatizar a importância do que Ele diria em seguida.

##### muito mais que um profeta

Essa frase significa que João foi, de fato, um profeta, mas que ele era até maior que um profeta comum. T.A.: "não apenas um típico profeta" ou "muito mais importante do que um profeta comum".

#### Luke 7:27

##### Este é aquele sobre o qual está escrito

"Esse profeta é aquele sobre quem os profetas escreveram" ou "João é aquele sobre quem os profetas escreveram tempos atrás".

##### Eis que estou enviando

Neste versículo, Jesus está citando o profeta Malaquias e dizendo que João é o mensageiro do qual Malaquias falou.

##### diante de Tua face

Essa expressão idiomática "na frente de vocês" ou "diante de vocês".

##### Tua

A palavra "tua" é singular porque Deus estava falando para o Messias em uma citação.

##### Eu vos digo

Jesus estava falando à multidão , então "vos" é plural. Jesus usou isto para enfatizar a verdade de algo surpreendente que ele estava prestes a dizer.

##### entre os nascidos de mulher

"entre aqueles a quem a mulher deu à luz". Isso é uma metáfora que refere-se à todas pessoas. T.A.: "de todas as pessoas que já viveram".

##### não há ninguém maior do que João

"João é o maior".

##### aquele que é menor no Reino de Deus

Isso refere-se à todo aquele que faz parte do Reino que Deus estabelecerá.

##### é maior do que ele

O estado espiritual das pessoas no Reino de Deus, será mais alto do que das pessoas antes do Reino ter sido estabelecido. T.A.: "estado espiritual mais elevado do que João".

#### Luke 7:29

##### Informação Geral:

Lucas, o autor deste livro, comenta sobre como as pessoas responderam a João e Jesus.

##### Quando todas as pessoas... o batismo de João

Este versículo poderia ser reorganizado para se tornar mais claro. T.A.: "Quando todas as pessoas que foram batizadas por João, incluindo os cobradores de impostos, ouviram isto, declararam que Deus é justo".

##### declararam que Deus é justo

"eles disseram que Deus revelou-se justo" ou "eles declararam que Deus agiu justamente".

##### foram batizados com o batismo de João

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque eles permitiram que João os batizasse" ou "porque João os batizou".

##### rejeitaram o propósito de Deus para si

"rejeitaram o que Deus queria que eles fizessem" ou "escolheram desobedecer o que Deus os disse".

##### não eram batizados por Ele

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles não permitiram que João os batizasse" ou "eles rejeitaram o batismo de João".

#### Luke 7:31

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando às pessoas a respeito de João Batista.

##### A quem eu deveria comparar... Como elas são?

Jesus usou estas perguntas para introduzir uma comparação. Elas podem ser escritas como uma afirmação. T.A.: "Isto é a quem eu comparo esta geração, e a quem que eles se paracem".

##### as pessoas desta geração

As pessoas que vivem na época que Jesus falou.

##### São como

Estas palavras são o início da comparação de Jesus. Jesus está dizendo que as pessoas eram como crianças, que nunca estavam satisfeitas com a maneira que as outras agiam.

##### praça

Uma área grande à ceú aberto, onde pessoas vinham para vender seus bens.

##### mas não dançastes

"mas vocês não dançaram com a música".

##### e não chorastes

"mas não choraram conosco".

#### Luke 7:33

##### não comendo pão

Possíveis significados são 1) "jejuando frequentemente" ou 2) "não comendo comida comum".

##### vós dissestes: 'Ele tem demônio'

Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito de João. Isso pode ser dito sem a citação direta. T.A.: "vocês dizem que ele tem um demônio" ou "vocês o acusam de ter um demônio".

##### O Filho do Homem

Jesus esperava que as pessoas entendessem que Ele estava referindo-se a Ele mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

##### vós dissestes: 'Eis... pecadores'!

Jesus estava citando o que as pessoas estavam dizendo a respeito Dele como o Filho do Homem. Isso pode ser dito indiretamente. T.A.: "você diz que eu sou um glutão e um beberrão, um amigo de cobradores de impostos e pecadores!".

##### Mas a sabedoria é justificada por todos os seus filhos

Isto parece ser um provérbio que Jesus aplicou para essa situação. Isso provavelmente significa que pessoas sábias entenderiam que as outras não deveriam ter rejeitado Jesus e João. (Veja: [[rc://\*/tw/bible/other/proverb]])

#### Luke 7:36

##### Conexão com o Texto:

Um fariseu convida Jesus para comer em sua casa.

##### Informação Geral:

Era um costume naquele tempo para observadores, assitir jantares sem comer.

##### Então, um certo fariseu

Isso marca o começo de uma nova parte da história e introduz o Fariseu na história.

##### reclinou-se à mesa para comer

"sentou-se à mesa para a refeição". Era costume em uma refeição tranquila como esse jantar, que homens comessem enquanto se encostavam confortavelmente ao redor da mesa.

##### Eis que, havia naquela cidade uma certa mulher

O termo "eis que" nos alerta à uma nova pessoa na história. Sua língua provavelmente possui uma maneira de fazer isso.

##### que era pecadora

"que viveu um estilo de vida pecaminoso" ou "que tinha uma reputação pela vida pecaminosa". Ela provavelmente foi uma prostituta.

##### um vaso de alabastro

"Um vaso feito de pedras leves". Alabastro é uma pedra branca e leve. Pessoas ajuntavam coisas preciosas em vasos de alabastro.

##### com perfume

"Com perfume dentro." Havia algo no óleo que exalava um cheiro agradável. Pessoas passavam-no em si mesmas ou borrifavam em suas roupas a fim de que cheirassem bem.

##### com o cabelo de sua cabeça

"com seu cabelo".

##### os ungindo com perfume

"despejou perfume neles".

#### Luke 7:39

##### ele pensou consigo mesmo

"Ele disse para si mesmo".

##### Se esse homem fosse um profeta, então Ele saberia... uma pecadora

Os fariseus pensavam que Jesus não era um profeta porque Ele permitiu que a mulher pecadora O tocasse. T.A.: "Aparentemente, Jesus não era um profeta, pois um profeta saberia que essa mulher que está O tocando, é uma pecadora."

##### é uma pecadora

Simão, erroneamente supôs que um profeta nunca permitiria que uma pecadora O tocasse. Este fato poderia ser acrescentado. T.A.: "é uma pecadora e não permitiria que ela O tocasse".

##### Simão

Esse era o nome do Fariseu que convidou Jesus para entrar em sua casa. Esse não era Simão Pedro.

#### Luke 7:41

##### Informação Geral:

Para enfatizar o que Ele diria a Simão, o fariseu, Jesus contou-lhe uma história.

##### Havia dois devedores a certo credor

"Dois homens deviam dinheiro a um certo credor".

##### quinhentos denários

"500 dias de trabalho". "Denário" é o plural de "Denarius". Um "denário" era uma moeda de prata.

##### cinquenta denários

"50 dias de trabalho".

##### o credor perdoou os dois

"ele perdoou seus devedores" ou "ele cancelou suas dívidas".

##### Eu suponho

Simão era cauteloso acerca de sua resposta. T.A.: "provavelmente".

##### Julgaste corretamente

"Você está certo".

#### Luke 7:44

##### Jesus virou-se para a mulher e disse

"Jesus voltou o rosto à mulher". Jesus direcionou a atenção de Simão ao virar-se para a mulher.

##### tu não me ofereceste água para lavar os Meus pés

Era uma responsabilidade básica de um anfitrião, providenciar água e uma toalha para os convidados lavarem e os secarem após caminharem em estradas empoeiradas.

##### tu... mas esta mulher

Jesus usa duas vezes estas frases para contrastar a falta de cortesia de Simão com as ações de extrema gratidão da mulher.

##### esta mulher molhou os Meus pés com suas lágrimas

A mulher usou suas lágrimas, na falta de água.

##### enxugou com seus cabelos

A mulher usou seu cabelo, na falta de uma toalha.

##### Tu não me deste um beijo

Um bom anfitrião naquela cultura, saudaria seu convidado com um beijo na bochecha. Simão não fez isso.

##### não para de beijar os Meus pés

"ela continua a beijar Meus pés".

##### beijar os Meus pés

A mulher beijou os pés de Jesus em vez de sua bochecha como um sinal de extremo arrependimento e humildade.

#### Luke 7:46

##### Não... mas ela

Jesus continua a contrastar a pobre hospitalidade de Simão com as ações da mulher.

##### ungistes a minha cabeça com óleo

"derramar óleo na cabeça". Era o costume para saudar um convidado de honra. T.A.: "saudou-me ungindo minha cabeça com óleo".

##### ungido Meus pés

A mulher honrou Jesus grandemente fazendo isto. Ela demonstrou humildade ungindo Seus pés em vez de Sua cabeça.

##### te digo

Isso enfatiza a importância da afirmação seguinte.

##### seus muitos pecados tem sido perdoados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus perdoou seus muitos pecados".

##### porque ela muito amou

Seu amor era a evidência que seus pecados foram perdoados. Algumas línguas requerem que o objetivo de "amor" seja dito. T.A.: "pois ela ama grandemente Aquele que a perdoou" ou "porque ela ama muito a Deus".

##### aquele que pouco é perdoado

"alguém que é perdoado apenas por poucas coisas." Nesta sentença, Jesus diz um princípio geral. Contudo, Ele esperava que Simão entendesse que ele mostrou muito pouco amor por Jesus.

#### Luke 7:48

##### Então Ele disse-lhe

"Então Ele disse à mulher". (UDB)

##### teus pecados estão perdoados

"Você está perdoada". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu perdoo seus pecados".

##### estavam sentados

"reclinaram juntos ao redor da mesa" ou "comeram juntos".

##### Quem é este que até perdoa pecados?

Os líderes religiosos sabiam que apenas Deus poderia perdoar pecados e não acreditavam que Jesus era Deus. Essa pergunta provavelmente tinha a intenção de ser uma acusação. T.A.: "quem esse homem pensa que é? Apenas Deus pode perdoar pecados!" ou "Por que este homem está fingindo ser Deus que pode perdoar pecados?".

##### A tua fé te salvou

"Por causa da sua fé, você está salva". "fé" poderia ser dito como uma ação. T.A.: "Porque você acredita, você está salva".

##### Vai em paz

É um modo de dizer adeus enquanto abençoa alguém ao mesmo tempo. T.A.: "Como você está indo, não se preocupe mais" ou "Que Deus dê a você paz conforme você for". (UDB)

## Chapter 8

#### Luke 8:1

##### Informação Geral:

Esses versículos dão informações do contexto das pregações de Jesus enquanto estava viajando.

##### E aconteceu

Essa frase é usada aqui para marcar uma nova parte da história.

##### que foram curadas de espíritos malignos e doenças

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Maria ... Suzana

Três das mulheres são listadas: Maria, Joana e Suzana.

##### sete demônios foram expulsos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus expulsou sete demônios".

##### Joana, mulher de Cuza, administrador de Herodes

Joana era esposa de Cuza e Cuza era administrador de Herodes. "Joana, a esposa do administrador de Herodes, Cuza".

##### lhes traziam provisão

"financeiramente apoiou Jesus e Seus doze discípulos".

#### Luke 8:4

##### Informação Geral:

Jesus conta a parábola dos solos para a multidão. Ele explica seu significado para os discípulos.

##### vinham (...) para encontrá-Lo

"vinham à Jesus".

##### Um semeador saiu para semear algumas sementes

"Um semeador saiu para espalhar algumas sementes num campo".

##### algumas sementes caíram

"umas sementes caíram" ou "algumas das sementes caíram".

##### elas foram pisoteadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas andaram sobre elas".

##### os pássaros do céu

Essa expressão idiomática pode ser traduzida simplesmente como "pássaros" ou como "pássaros sobrevoaram e", para manter o sentido de "céu".

##### comeram todas elas

"comeram tudo".

##### secaram

"as plantas ficaram secas e murcharam".

##### por falta de humidade

"elas eram tão secas". A causa também pode ser dita. T.A.: "o solo era tão seco".

#### Luke 8:7

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina de dizer a parábola para a multidão.

##### as sufocaram

As plantas espinhosas tomam todos os nutrientes, água e luz do sol, então as plantas dos agricultores poderiam não crescer bem.

##### produziram uma colheita

"cresceu uma colheita" ou "cresceu mais sementes".

##### cem vezes maior

Isso significa cem vezes mais do que as sementes que foram plantadas.

##### Aquele que tem ouvidos para ouvir, ouça

Talvez seja mais natural em algumas línguas usar a segunda pessoa: "Vós que tens ouvidos para ouvir, ouça".

##### Aquele que tem ouvidos para ouvir

Possíveis significados são: 1) "Todos" desde que todos tenham ouvidos ou; 2) "qualquer que tenha a habilidade para entender", que se refere a aqueles que desejam ouvir a Deus.

##### ouça

"ele deve escutar bem" ou "ele deve prestar atenção ao que eu digo".

#### Luke 8:9

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a falar aos Seus discípulos.

##### Vós recebestes o privilégio de entender os mistérios do reino de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem dado a vós o conhecimento dos... Deus" ou "Deus tem vos feito aptos para compreender... Deus".

##### os mistérios do Reino de Deus

Essas são verdades que estavam escondidas, mas Jesus agora as estava revelando.

##### os demais

"para outras pessoas". Isso se refere às pessoas que rejeitaram os ensinamentos de Jesus e não O seguiram.

##### vendo, eles não enxerguem

"embora vendo, eles não perceberão". Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.: "embora eles vejam coisas, eles não as entenderão" ou "embora eles vejam coisas acontecerem, eles não entenderão o que elas significam".

##### ouvindo não entendam

"embora eles ouçam, eles não compreenderão". Isso é uma citação do profeta Isaías. Em algumas línguas talvez seja necessário declarar o objeto dos verbos. T.A.: "embora eles ouçam a instrução, eles não entenderão a verdade".

#### Luke 8:11

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a explicar o significado da parábola dos solos para Seus discípulos.

##### a semente é a Palavra de Deus

"a semente representa a Palavra de Deus".

##### Aquelas que caíram à beira do caminho são

"as sementes que caíram ao longo do caminho". Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes ao longo do caminho" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram ao longo do caminho".

##### são aqueles que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com as pessoas que".

##### o diabo vem e arranca a Palavra de seus corações

Isso significa que ele os leva a esquecer a Palavra de Deus que eles ouviram.

##### arranca

Na parábola, isso era uma metáfora de um pássaro roubando as sementes. Tente usar palavras em sua língua que mantenham essa imagem.

##### para que não creiam, e assim, não sejam salvos

Visto que esse é o propósito do diabo, isso pode ser traduzido como: T.A.: "porque o diabo pensa: 'Eles não devem crer e não devem ser salvos' ou 'Então eles não crerão com o resultado de que Deus não os salvará'".

##### As sementes que caíram no solo rochoso

"Aquelas que caíram no solo rochoso". Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando das próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes no solo rochoso" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo rochoso".

##### no solo rochoso

"na pedra".

##### em tempo provação

"quando eles experimentam privação".

##### se desviam

Essa expressão idiomática significa "eles param de acreditar" ou "eles param de seguir a Jesus".

#### Luke 8:14

##### As sementes que caíram entre os espinhos

Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram entre os espinhos" ou "A parte da parábola sobre sementes que caíram entre os espinhos".

##### são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando alguma coisa sobre as pessoas como se as sementes fossem as pessoas. T.A.: "mostra o que acontece a pessoas que".

##### foram sufocadas... prazeres desta vida

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os cuidados, riquezas e prazeres desta vida as sufocaram".

##### cuidados

"as coisas com as quais as pessoas se preocupam".

##### prazeres desta vida

"as coisas nessa vida que as pessoas têm prazer".

##### foram sufocadas pelos... prazeres desta vida

Essa metáfora se refere à maneira como ervas daninhas removem a luz e os nutrientes das plantas e as impedem de crescer. T.A.: "enquanto ervas daninhas impedem plantas boas de crescerem, os cuidados, riquezas e prazeres dessa vida impedem essas pessoas de se tornarem maduras".

##### não produzem frutos

"elas não dão fruto maduro". Fruto maduro é uma metáfora para boas obras. T.A.: "então como uma planta que não produz fruto maduro, eles não produzem boas obras".

##### as sementes que caíram em solo bom

Jesus fala o que acontece com as sementes como se Ele estivesse falando sobre as próprias sementes. T.A.: "O que acontece com as sementes que caíram no solo bom" ou "A parte da parábola sobre as sementes que caíram no solo bom".

##### são como pessoas que

Jesus fala das sementes mostrando algo sobre pessoas como se as sementes fossem pessoas. T.A.: "mostra o que acontece com pessoas que".

##### produzem frutos com perseverança

"produzem fruto pela perseverança" ou "produzem fruto pelo esforço contínuo". Fruto é uma metáfora para boas obras. T.A.: "como plantas saudáveis que produzem bons frutos, eles produzem boas obras pela perseverança".

#### Luke 8:16

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua com outra parábola e então termina falando aos Seus discípulos enquanto Ele enfatiza o papel de Sua família em Seu trabalho.

##### E ninguém

Isso marca o começo de outra parábola.

##### nada que está escondido que não será feito conhecido

Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "tudo que está escondido será feito conhecido".

##### nem há nada secreto que não será conhecido e virá para a luz

Essa dupla negativa pode ser escrita como uma declaração positiva. T.A.: "e tudo que é secreto será conhecido e virá para luz".

##### pois aquele que tem, mais lhe será dado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "a quem quer que tenha entendimento será dado mais entendimento" ou "Deus capacitará aqueles que acreditam na verdade para entenderem ainda mais".

##### aquele que não tem... lhe será tirado

Está claro pelo contexto que Jesus está falando sobre entendimento e crença. Isso pode ser dito de maneira clara e mudado para a voz ativa. T.A.: "Mas quem quer que não tiver entendimento perderá até o entendimento que ele acha ter" ou "Mas Deus levará aqueles que não creem na verdade a não entenderem até o pouco que eles pensam ter entendido".

#### Luke 8:19

##### irmãos

Esses eram os imrãos mais novos de Jesus, os outros filhos de Maria e José que nasceram depois de Jesus. Visto que o Pai de Jesus era Deus e o pai deles era José, eles eram tecnicamente meio irmãos de Jesus. Esse detalhe normalmente não é traduzido.

##### E disseram-lhe

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas lhe disseram" ou "Alguém lhe disse".

##### esperando para te ver

"e eles querem te ver".

##### Minha mãe e meus irmãos são aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a praticam

Essa metáfora expressa que as pessoas que estavam vindo para ouvir Jesus eram tão importantes para Ele quanto Sua própria família. T.A.: "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são como uma mãe e irmãos para Mim" ou "Aqueles que ouvem a Palavra de Deus e a obedecem são tão importantes para Mim quanto Minha mãe e irmãos".

#### Luke 8:22

##### Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos então usam um barco para atravessar o Lago de Genesaré. Os discípulos aprenderm mais sobre o poder de Jesus através da tempestade que surgiu.

##### o lago

Esse é o lago de Genesaré que também é chamado de Mar da Galileia.

##### eles zarparam

Essa expressão significa que eles começaram a atravessar o lago em seu barco à vela.

##### enquanto navegavam

"enquanto iam".

##### dormiu

"adormeceu".

##### uma tempestade de ventos fortes atingiu

"uma tempestade de ventos muito fortes começou" ou "ventos muito fortes de repente começaram a soprar".

##### o barco começou a se encher de água

Os ventos fortes causaram ondas altas que empurravam água por sobre os lados do barco. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "os ventos causaram ondas altas que começaram a encher o barco deles com água".

#### Luke 8:24

##### repreendeu

"falou fortemente com".

##### a fúria das águas

"as ondas violentas". (UDB)

##### elas cessaram

"o vento e as ondas pararam" ou "eles se acalmaram". (UDB)

##### Onde está a vossa fé?

Jesus estava repreendendo eles suavemente por não confiarem que Ele cuidaria deles. Isso pode ser escrito como uma afirmação. T.A.: "Vós deveríeis ter tido fé" ou "Vós deveríeis ter confiado em Mim".

##### Quem é Este... Lhe obedecem?

"Que tipo de homem é Este... Lhe obedecem?". Essa questão expressa o choque e a confusão sobre como Jesus era capaz de controlar a tempestade.

##### que comanda

Esse pode ser o começo de uma nova frase: "Ele comanda".

#### Luke 8:26

##### Conexão com o Texto:

Jesus e Seus discípulos chegam à praia em Gadara onde Jesus remove muitos demônios de um homem.

##### região dos gerasenos

Gerasenos eram pessoas da cidade chamada Gadara.

##### no outro lado do lago da Galileia

"do outro lado do lago da Galileia".

##### um certo homem da cidade

"um homem da cidade de Gadara".

##### um certo homem da cidade... tinha demônios

O homem tinha demônios, não era a cidade que tinha demônios. T.A.: "um certo homem da cidade, e este homem tinha demônios".

##### tinha demônios

"que era controlado por demônios" ou "que demônios controlavam".

##### Há muito tempo ele não vestia roupas... mas sim nos sepulcros

Essas são algumas informações do contexto sobre o homem que tinha demônios.

##### ele não vestia roupas

"ele não usava roupas".

##### sepulcros

Esses são lugares onde as pessoas colocam corpos mortos, possivelmente cavernas ou pequenas construções que o homem poderia usar como abrigo.

#### Luke 8:28

##### Quando viu Jesus

"Quando o homem que tinha demônios viu Jesus".

##### ele gritou

"ele clamou" ou "ele emitiu alto som".

##### se prostrou diante Dele

"se deitou no chão diante de Jesus". Ele não caiu acidentalmente.

##### Em alta voz disse

"Ele disse em voz alta" ou "ele gritou repentinamente".

##### O que tenho contigo

Essa expressão idiomática signifca: "Por que estais me chatiando?".

##### Filho do Deus Altíssimo

Esse é um título importante para Jesus.

##### muitas vezes tinha se apoderado dele

"muitas vezes tinha tomado o controle do homem" ou "muitas vezes tinha entrado nele". Isso fala sobre o que o demônio havia feito muitas vezes antes de Jesus Se encontrar com o homem.

##### Embora ficasse preso... e sob vigilância de guardas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "embora as pessoas o tenham prendido com algemas e grilhões, e o guardado".

##### era levado... pelo demônio

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o demônio poderia fazê-lo sair". (UDB)

#### Luke 8:30

##### Legião

Traduza isso para uma palavra que se refira a um grande número de soldados ou pessoas. Algumas outras traduções dizem "Exército". T.A.: "Batalhão" ou "Brigada".

##### imploravam

"continuavam implorando a Jesus".

#### Luke 8:32

##### Uma grande manada de porcos estava ali, se alimentando na colina

Isso é fornecido como uma informação do contexto para introduzir os porcos.

##### estava ali, se alimentando na colina

"estava próximo comendo capim numa colina".

##### Então os demônios saíram

A palavra "então" é usada aqui para explicar que a razão para os demônios saírem do homem foi porque Jesus lhes disse que poderiam entrar nos porcos.

##### correu

"correu rapidamente".

#### Luke 8:34

##### viram o homem de quem os demônios saíram

"viram o homem de quem os demônios haviam saído".

##### em perfeito juízo

"e são" ou "e se comportando normalmente".

##### sentado aos pés de Jesus

"sentado aos pés" é uma expressão idiomática que significa "sentado humildemente perto" ou "sentado em frente a". T.A.: "sentado no chão em frente de Jesus".

##### eles ficaram atemorizados

"eles ficaram com medo de Jesus".

#### Luke 8:36

##### Aqueles que viram o que aconteceu

"Aquele que viram aquelas coisas".

##### o homem que era controlado por demônios foi salvo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus tinha curado o homem que os demônios haviam controlado".

##### da região dos gerasenos

"aquela área dos gerasenos" ou "a área em que o povo geraseno vivia".

##### eles ficaram com muito medo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles ficaram muito assustados".

##### retornou

O destino pode ser declarado. T.A.: "atravessaram o lago de volta".

#### Luke 8:38

##### O homem

Os eventos nesses versículos aconteceram antes de Jesus ir embora no barco. Pode ser útil dizer isso claramente no começo. T.A.: "Antes de Jesus e Seus discípulos partirem, o homem" ou "Antes de Jesus e Seus discípulos zarparem, o homem".

##### tua casa

"teu lar" ou "tua família".

##### conta as coisas que Deus fez por ti

"e conte a eles tudo sobre o que Deus fez por ti".

#### Luke 8:40

##### Conexão com o Texto:

Quando Jesus e Seus discípulos voltaram para a Galileia, do outro lado do lago, Ele cura a filha de 12 anos do administrador da sinagoga, assim como a uma mulher que tinha hemorragia há 12 anos.

##### Informação Geral:

Esses versículos dão informação do contexto de Jairo.

##### a multidão o recebeu com alegria

"a multidão deu boas vindas a Ele".

##### um dos líderes da sinagoga

"um dos líderes da sinagoga local" ou "um líder do povo que se reunia na sinagoga naquela cidade".

##### se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "se ajoelhou aos pés de Jesus" ou; 2) "se deitou no chão aos pés de Jesus". Jairo não caiu acidentalmente. Ele fez isso como um sinal de humildade e respeito por Jesus.

##### estava morrendo

"estava para morrer".

##### enquanto Ele ia

Alguns tradutores talvez precisem primeiro dizer que Jesus concordou em ir com Jairo. T.A.: "Então Jesus concordou em ir com ele. Enquanto Ele ia".

##### as multidões de pessoas O espremiam

"as pessoas aglomeravam-se fortemente em volta de Jesus".

#### Luke 8:43

##### Uma mulher que há

Isso introduz uma nova pessoa na história.

##### sofria de fluxo de sangue

"tinha um fluxo de sangue". Ela provavelmente estava sangrando de seu útero mesmo quando não era o período normal para isso. Algumas culturas talvez tenham uma maneira educada de se referir a essa condição.

##### mas nenhum deles conseguia curá-la

Isso pode ser dito na voz ativa. A.T.: "mas nenhum deles podia curá-la" ou "mas nenhum deles podia sará-la".

##### tocou a borda de seu manto

"tocou a franja de Seu manto". Os homens judeus usavam franjas nas bainhas de seus mantos como parte de suas vestimentas cerimoniais como ordenado na Lei de Deus. Isso é provavelmente o que ela tocou.

#### Luke 8:45

##### as multidões de pessoas estão... te apertando

Dizendo isso, Pedro estava sugerindo que qualquer um poderia ter tocado Jesus. Essa informação implícita pode ser feita explícita se necessário. T.A.: "há muitas pessoas aglomerando-se a Tua volta e Te apertando, então qualquer uma delas pode ter Te tocado!".

##### Alguém me tocou

Pode ser útil mostrar a diferença desse "tocou" intencional dos toques acidentais da multidão. T.A.: "Eu sei que alguém intencionalmente Me tocou".

##### eu sei que de Mim saiu poder

Jesus não perdeu poder ou se tornou fraco, mas Seu poder curou a mulher. T.A.: "Eu sei que poder de cura saiu de Mim" ou "Eu deixei Meu poder curar alguém".

#### Luke 8:47

##### que não poderia se esconder do que fez

"que ela não poderia manter em secreto o que havia feito". Pode ser útil dizer o que ela fez. T.A.: "que ela não poderia manter em segredo de que fora ela que tocara Jesus".

##### ela veio tremendo

"ela veio tremendo de medo".

##### se prostrou aos pés de Jesus

Possíveis significados são: 1) "Ela se ajoelhou diante de Jesus" ou 2) "Ela se deitou no chão aos pés de Jesus". Ela não caiu acidentalmente. Esse era um sinal de humildade e respeito por Jesus.

##### na presença de

"a vista de" ou "no meio de".

##### Filha

Essa era uma forma amável de se falar a uma mulher. Sua língua talvez tenha outra maneira de demonstrar essa amabilidade.

##### tua fé te curou

"por causa de tua fé, ficastes bem". "fé" pode ser dito como uma ação. T.A.: "porque crestes, fostes curada".

##### Vá em paz

Essa expressão idiomática é uma forma de dizer "Adeus" e dar uma benção ao mesmo tempo. T.A.: "Enquanto vais, não te preocupes mais" ou "Que Deus te dê paz enquanto vais".

#### Luke 8:49

##### Enquanto Ele ainda falava

"Enquanto Jesus ainda falava à mulher".

##### líder da sinagoga

Isso se refere a Jairo. (Veja: 8:40)

##### Não incomode o Mestre

Essa declaração subentende que Jesus não poderá fazer nada para ajudar agora que a menina está morta.

##### o Mestre

Isso se refere a Jesus.

##### ela será salva

"ela ficará boa" ou "ela viverá novamente". (UDB)

#### Luke 8:51

##### Então quando Ele chegou na casa

"Quando eles vieram para a casa". Jesus foi para lá com Jairo. Também alguns dos discípulos de Jesus foram com eles.

##### não permitiu que ninguém entrasse com Ele, exceto Pedro, João e Tiago, bem como o pai e a mãe da menina

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "Jesus permitiu apenas Pedro, João, Tiago, o pai e a mãe da menina para entrar com Ele".

##### o pai... da menina

Isso se refere a Jairo.

##### Todas as pessoas estavam lamentando e chorando por ela

Essa era uma maneira normal de mostrar luto naquela cultura. T.A.: "todas as pessoas ali estavam mostrando o quão tristes estavam e chorando alto porque a menina havia morrido".

##### sabendo que ela estava morta

"porque eles sabiam que a menina estava morta". (UDB)

#### Luke 8:54

##### Ele, segurou a mão da menina

"Jesus tomou a mão da menina".

##### Menina, levanta-te

"Garotinha, erga-te".

##### O espírito dela retornou

"O espírito dela retornou a seu corpo". Os judeus entendiam que a vida era resultado do espírito entrando numa pessoa. T.A.: "Ela voltou a vida" ou "Ela se tornou viva novamente".

##### espírito

"fôlego" ou "vida".

##### que dessem algo para ela comer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que eles dessem a ela algo para comer".

##### não contassem a ninguém

Isso pode ser dito de forma diferente. T.A.: "não falassem pra ninguém".

## Chapter 9

#### Luke 9:1

##### Conexão com o Texto:

Jesus lembra seus discípulos a não dependerem de dinheiro e das suas coisas, dá poder a eles e, depois disso, os envia para vários lugares.

##### poder e autoridade

Esses dois termos são usados juntos para mostrar que os doze tinham tanto a habilidade quanto o direito de curar as pessoas. Traduza essa frase com uma combinação de palavras que inclua ambas essas ideias.

##### todos os demônios

Possíveis significados são 1) "cada demônio", ou 2) "todos os tipos de demônio".

##### doenças

"enfermidades"

##### os enviou

"os enviou para diversos lugares" ou "os mandou ir".

#### Luke 9:3

##### Ele disse-lhes

"Jesus disse aos doze". Pode ser útil mencionar que isso aconteceu antes de eles saírem. Tradução Alternativa (T.A.): "Antes de eles saírem, Jesus disse a eles".

##### Não levai nada

"Não leve nada com você" ou "Não traga nada com você".

##### para sua jornada

"para sua viagem" ou "quando você viajar". Eles não devem levar nada durante toda a viagem, enquanto mudavam de vilarejo em vilarejo, e até retornarem a Jesus.

##### cajado

"vara" ou "bengala". Um cajado era um grande bastão que era usado para equilíbrio numa escalada ou em um chão irregular. Também poderia ser usado para se defender contra agressores.

##### bolsa

uma bolsa que um viajante usa para carregar o que precisa numa viagem

##### pão

Isso é usado aqui como uma referência genérica a "comida".

##### Qualquer casa em que entrardes

"Qualquer casa em que você entrar".

##### permanecei ali

"fique ali" ou "more temporariamente naquela casa como convidado".

##### até vos retirardes do lugar

"até se retirarem daquela cidade" ou "até se retirarem daquele lugar".

#### Luke 9:5

##### Quando não vos receberem

"Isso é o que você deve fazer nos lugares em que as pessoas não os receberem".

##### sacudi a poeira de vossos pés em testemunho contra eles

O "sacudir a poeira dos seus pés" era uma expressão de forte rejeição naquela cultura. Mostrava que eles não queriam que nem a poeira daquela cidade permanecesse neles.

##### Eles então partiram

"eles deixaram o lugar em que Jesus estava".

##### por todos os lugares

"a todos os lugares onde eles foram"

#### Luke 9:7

##### Informação Geral:

Esses versículos interrompem (a narrativa anterior) para dar informação sobre Herodes.

##### Herodes

Essa frase marca uma quebra na narrativa principal. Aqui Lucas diz a informação de contexto sobre Herodes.

##### Herodes, o tetrarca

Isso se refere a Herodes Antipas, que governador de uma das quatro partes de Israel.

##### perplexo

"confuso"

##### pois uns diziam ... e alguns diziam ... e outros

Essas frases podem ser ditas na voz ativa. T.A.: "algumas pessoas diziam ... e outras pessoas diziam ... e outras diziam".

##### A João eu mandei que fosse decapitado, então quem pode ser este

Herodes supôs que era impossível que João ressuscitasse dos mortos. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Não pode ser João pois eu tinha sua cabeça cortada. Então quem é esse homem"

##### eu mandei que fosse decapitado

Os soldados de Herodes teriam relizado as execuções. T.A.: "Eu ordenei os meus soldados a cortarem a cabeça de João".

#### Luke 9:10

##### Conexão com o Texto:

Embora os discípulos tenham retornado a Jesus e ido a Betsaida para passarem tempo juntos, a multidão seguiu Jesus para ser curada e ouvir os Seus ensinamentos. Ele multiplica pães e peixes para ajudá-los enquanto retornavam para casa.

##### retornaram

"voltaram ao lugar no qual Jesus estava"

##### tudo que haviam feito

Isso se refere ao ensinamento e cura que realizaram quando foram até outras cidades.

##### Betsaida

Esse é o nome de uma cidade.

#### Luke 9:12

##### estava entardecendo

"o dia estava terminando" ou "estava perto do final do dia"

##### cinco pães

Pão é um pedaço de massa que é moldado e assado.

##### a não ser que fôssemos comprar comida

Se "a não ser que" for difícil para ser entendido na sua língua, você pode fazer uma nova frase. T.A.: "A fim de alimentar todos eles, nós teriamos que ir e comprar comida".

##### cerca de cinco mil homens

"cerca de 5,000 homens". Esse número não inclui as mulheres e crianças que poderiam estar presentes.

##### Fazei-os sentar-se

"Diga para eles se sentarem".

##### cinquenta

"50 cada".

#### Luke 9:15

##### eles assim fizeram

"Assim" se refere àquilo que Jesus disse para eles fazerem em 9.12. Eles falaram para as pessoas se sentarem em grupos de cerca de cinquenta pessoas.

##### Ele pegou os cinco pães

"Jesus pegou os cinco pães".

##### para o céu

Isso se refere a olhar para cima, em direção ao céu. Os judeus acreditavam que os céus

##### os abençoou

Isso se refere aos pães e peixes.

##### distribuíssem

"entregassem" ou "dessem"

##### ficaram satisfeitos

Essa expressão idiomática significa que eles comeram o suficiente e então não estavam com fome. T.A: "eles comeram o quanto quiseram comer"

#### Luke 9:18

##### Conexão com o Texto:

Jesus está orando, sozinho com seus discípulos, e eles começam a falar sobre quem é Jesus. Jesus fala a eles sobre Sua morte e ressurreição que estavam por vir e os incitou a segui-Lo, sem importar o que acontecesse.

##### E aconteceu que

Essa frase é usada para marcar o começo de um novo evento.

##### orando em particular

"orando sozinho". Os discípulos estavam com Jesus, mas Ele estava orando em particular e sozinho.

##### João Batista

Pode ser útil reformular parte da pergunta aqui. T.A.: "Alguns dizem que você é João Batista".

##### um dos profetas antigos que voltou à vida

Pode ser útil clarificar como essa resposta se relaciona à pergunta de Jesus. T.A.: "que Você é um dos profetas antigos que voltou à vida"

##### voltou à vida

"ressuscitou"

#### Luke 9:20

##### E disse-lhes

"Então Jesus disse aos Seus discípulos"

##### a ninguém falassem isso

"para não falar a pessoa alguma" ou "que eles não deveriam falar a pessoa alguma". Isso pode ser dito como uma citação direta. T.A.: "Não fale a pessoa alguma"

##### é necessário que o Filho do Homem sofra muitas coisas

"Pessoas causariam grande sofrimento ao Filho do Homem".

##### o Filho do Homem... seja

Jesus está se referindo a si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem... e Eu serei"

##### seja rejeitado pelos anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anciãos, chefes dos sacerdotes e escribas irão rejeitá-lo"

##### seja morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão matá-lO".

##### no terceiro dia

"três dias depois de Ele morrer", ou "no terceiro dia após a sua morte"

##### ressuscite

"ser trazido de volta à vida". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O fará viver novamente" ou "Ele viverá novamente".

#### Luke 9:23

##### ele disse (não tem no texto em português)

"Jesus disse"

##### a todos eles (não tem no texto em português)

Isso se refere aos discípulos que estavam com Jesus.

##### vir após Mim

"me seguir". Ir após Jesus representa ser um de Seus discípulos. T.A.: "seja meu discípulo" ou "seja um dos meus discípulos"

##### negue a si mesmo

"não deve ceder aos seus próprios desejos" ou "deve renunciar os seus próprios desejos"

##### tome a sua cruz diariamente, e siga-me

"carregue a sua cruz e siga-me todos os dias". A cruz representa sofrimento e morte. Tomar a cruz representa estar verdeiramente disposto a sofrer e morrer. T.A.: "deve Me obedecer todos os dias mesmo até o ponto de sofrer e morrer".

##### e siga-me

Aqui seguir a Jesus representa obedecê-Lo. T.A.: "e me obedeça".

##### siga-me

"venha comigo" ou "começe a me seguir e continue me seguindo".

##### O que adianta ... arruinar a si mesmo?

A resposta implícita a essa pergunta é que não é bom. T.A.: "Não irá beneficiar pessoa alguma ganhar o mundo todo porém se perder".

##### ganhar o mundo todo

"ganhar tudo no mundo".

##### perder ou arruinar a si mesmo

"acabar consigo mesmo ou desistir da própria vida".

#### Luke 9:26

##### minhas palavras

"o que Eu digo" ou "o que eu ensino".

##### dele se envergonhará o Filho do Homem

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Filho do Homem também se envegonhará dele".

##### o Filho do Homem quando vier

Jesus estava falando sobre si mesmo. T.A.: "Eu, o Filho do Homem, quando vier".

##### o Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### Verdadeiramente Eu vos digo

Jesus usa essa frase para enfatizar a importância do que Ele dirá a seguir.

##### há alguns de vós que estais aqui que não passarão pela morte

"alguns de vocês que estão aqui não passarão pela morte".

##### até que vejam

Jesus estava falando às pessoas às quais Ele se referia. T.A.: "antes de vocês virem".

##### não passarão pela morte até que vejam o Reino de Deus

Essa ideia de "não ... até que" pode ser expressa positivamente com "antes". T.A.: "verão o Reino de Deus antes de morrerem" ou "verão o Reino de Deus antes de vocês morrerem".

##### passarão pela morte

Isso significa "morrer".

#### Luke 9:28

##### Conexão com o Texto:

Oito dias depois de Jesus dizer aos discípulos que alguns não morreriam antes de verem o Reino de Deus, Jesus subiu o monte para orar com Pedro, Tiago e João, que caem no sono, enquanto Jesus é transformado numa aparência deslumbrante.

##### essas palavras

Isso se refere ao que Jesus disse aos Seus discípulos nos versículos anteriores.

#### Luke 9:30

##### E eis que

As palavras "E eis que" nos alertam a prestarmos atenção na surpreendente informação que vem a seguir.

##### os quais apareceram em glorioso esplendor

Essa frase nos dá a informação de como estava a aparência de Moisés e Elias. Alguns idiomas traduziriam isso numa oração separada. T.A.: "e eles apareceram em glorioso esplendor" e "e eles estavam brilhando fortemente".

##### a partida Dele

"Sua saída" ou "como Jesus deixaria esse mundo". Isso era uma maneira educada de falar sobre a morte Dele. T.A: "Sua morte".

#### Luke 9:32

##### Pedro e os que estavam...

Há aqui uma pausa na narrativa principal. Aqui, Lucas traz informação sobre Pedro, Tiago e João.

##### dominados pelo sono

Essa expressão idiomática quer dizer "com muito sono". (UDB)

##### viram a glória de Jesus

Isso se refere à brilhante luz que os cercava. T.A.: "eles viram uma luz brilhante vindo de Jesus" ou "viram uma luz muito brilhante vindo de Jesus".

##### os dois homens que estavam com Ele

Isso se refere a Moisés e Elias.

##### Quando estes iam se afastando

"Quando Moisés e Elias iam se afastando".

##### tendas

"abrigos" ou "cabanas"

#### Luke 9:34

##### Enquanto ele estava dizendo estas coisas

"Ao mesmo tempo em que Pedro estava dizendo estas coisas"

##### eles ficaram atemorizados

Esses discípulos adultos não tinham medo de nuvens. Essa frase indica que, com a nuvem, algum tipo de medo incomum veio sobre eles. T.A.: "eles estavam aterrorizados".

##### ao entrarem na nuvem

Isso pode ser expresso falando o que a nuvem fez. T.A.: "a nuvem os cercou".

##### Uma voz saiu da nuvem

É compreendido que a voz somente poderia pertencer a Deus. T.A.: "Deus falou a eles da nuvem".

##### Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### O escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Aquele que Eu escolhi" ou "Eu O escolhi".

##### Eles ficaram em silêncio... o que tinham visto

Essa é informação que conta o que aconteceu depois da história como resultado dos eventos da própria história.

##### ficaram em silêncio... não disseram nada a ninguém

A primeira oração refere-se à resposta imediata deles, e a segunda oração refere-se ao que fizeram nos dias seguintes.

#### Luke 9:37

##### Conexão com o Texto:

No dia seguinte, após a aparência deslumbrante de Jesus, Ele cura um menino possuído por demônio, o qual os discípulos não foram capazes de curar.

##### E eis que (não há no português) Um homem da multidão

As palavras "e eis que" nos alertam para uma nova pessoa na história. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso. No português usa-se "Havia um homem na multidão que disse".

##### E eis que um espírito

A frase "E eis que" nos introduz ao espírito malígno na história do homem. Sua língua pode ter uma maneira de fazer isso. No português usa-se "Havia um espírito malígno".

##### espumar pela boca

"espuma sai de sua boca". Quando uma pessoa tem uma convulsão, eles podem ter dificuldade para respirar ou engolir. Isso provoca a formação de uma espuma branca em volta de sua boca.

#### Luke 9:41

##### Jesus respondeu-lhes, dizendo

"Em sua resposta Jesus disse"

##### Ó geração incrédula e perversa

Jesus disso isso para a multidão que se reuniu e não para os Seus discípulos.

##### geração... perversa

"geração... corrupta".

##### até quando estarei convosco e vos suportarei?

Aqui "convosco" é plural. Jesus usa essas perguntas para expressar a tristeza que sentiu por as pessoas não acreditarem. Elas podem ser escritas como afirmações. T.A.: "Eu tenho estado com vocês há tanto tempo, ainda assim vocês não acreditam. Eu me pergunto quanto tempo eu ainda terei que os suportar."

##### Traze o teu filho aqui

Aqui "teu" é singular. Jesus está falando diretamente ao pai que se dirigiu a Ele.

#### Luke 9:43

##### Todos ficaram maravilhados com a grandeza de Deus

Jesus operou o milagre, mas a multidão reconheceu que Deus era o poder por trás da cura.

##### tudo o que Jesus fez

"tudo o que Ele fez"

##### Ponde em vossos ouvidos essas palavras

Essa é uma figura idiomática que significa que eles deveriam prestar atenção. T.A.: "Ouçam atentamente e lembrem" ou "Não se esqueçam disso"

##### o Filho do Homem será entregue nas mãos de homens

Isso pode ser dito com uma oração na voz ativa. Aqui "mãos" refere-se a poder ou controle. T.A.: "eles trairão o Filho do Homem e o colocarão no controle de homens"

##### o Filho do Homem

Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do Homem".

##### nas mãos de homens

Jesus não identifica esses homens aqui, mas pode ser útil mencionar essa informação. T.A.: "aos meus inimigos".

##### isto foi-lhes encoberto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus encobriu-lhes o significado".

#### Luke 9:46

##### Informação Geral:

Os discípulos começam uma discussão que gira em torno do poder.

##### entre si

"entre os discípulos"

##### pensando em seus corações

Os "corações" se referem aos pensamentos e desejos mais profundos de uma pessoa. T.A.: "pensando individualmente" ou "considerando em seus pensamentos privados".

##### em Meu nome

Isso se refere a uma pessoa fazendo algo como representante de Jesus. T.A.: "por causa de Mim". (UDB)

##### Me recebe

Essa metáfora também pode ser dita como um símile. T.A.: "é como se ele estivesse me recebendo".

##### Aquele que Me enviou

"Deus, que Me enviou". (UDB)

##### este que é o maior

"estes que Deus considera serem os mais importantes". (UDB)

#### Luke 9:49

##### João lhe disse

"Em resposta, João disse" ou "João respondeu a Jesus". João estava respondendo ao que Jesus tinha dito sobre ser o maior. Ele não estava respondendo a uma pergunta.

##### nós vimos

Isso não inclui Jesus, mas somente os discípulos.

##### em Seu nome

Isso significa que a pessoa estava falando com o poder e a autoridade de Jesus.

##### Não o proíba

Isso pode ser dito positivamente. T.A.: "Permita-lhe continuar".

##### quem não é contra vós é a favor de vós

Algumas línguas modernas tem dizeres que significam a mesma coisa. T.A.: "se uma pessoa não o atrapalha, é como se estivesse lhe ajudando" ou "se uma pessoa não está trabalhando contra você, ele está trabalhando em seu favor".

#### Luke 9:51

##### Informação Geral:

Agora fica óbvio que Jesus decidiu ir para Jerusalém.

##### quando o tempo de subir aos céus estava próximo

"quando o tempo de subir aos céus estava se aproximando" ou "quando era quase tempo de subir aos céus".

##### a Sua face estava direcionada

Essa expressão idiomática significa que Ele "decidiu firmemente". T.A.: "tomou como decisão" ou "decidiu".

##### para fazer os preparativos para Sua chegada

Isso significa preparar tudo para a chegada Dele lá, possivelmente incluindo um lugar para falar, um lugar para ficar e comida.

##### não O receberam

"não quiserem que Ele ficasse".

##### porque a Sua face estava direcionada para Jerusalém

Os samaritanos e os judeus se odiavam. Portanto, os samaritanos não ajudariam Jesus em Sua jornada até Jerusalém, a capital dos judeus.

#### Luke 9:54

##### viram isso

"viram que os samaritanos não receberam a Jesus".

##### ordenemos que caia fogo dos céus e os destrua

Tiago e João sugeriram esse método de julgamento porque eles sabiam que essa era a maneira que os profetas, como Elias, julgaram as pessoas que rejeitaram a Deus.

##### voltou-se para eles e os repreendeu

"Jesus voltou-se para Tiago e João e os repreendeu". Jesus não condenou os samaritanos, como os discípulos esperavam.

#### Luke 9:57

##### alguém

Esse não era um dos discípulos.

##### As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça

Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser um discípulo de Jesus. Jesus insinua que se fosse para um homem segui-Lo, esse homem também poderia não ter uma casa. T.A.: "As raposas têm suas tocas ... não tem onde reclinar a cabeça. Então não espere que você terá uma casa".

##### raposas

Esses são animais terrestres parecidos com cachorros pequenos. Eles dormem em uma toca ou buraco no chão.

##### pássaros do céu

"pássaros que voam no ar"

##### Filho do Homem

Jesus está falando sobre Ele mesmo na terceira pessoa. T.A.: "Eu, o Filho do homem".

##### não tem onde reclinar a cabeça

"nenhum lugar para descansar Minha cabeça" ou "nenhum lugar para dormir". Jesus está exagerando para pontuar que ele Ele não era bem-vindo para morar em lugar algum.

#### Luke 9:59

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar com as pessoas pela estrada.

##### Segue-me

Isso implica em ser discípulo de Jesus e ir com Ele.

##### permita-me primeiro sepultar o meu pai

Não está claro se o pai do homem morreu e ele vai enterrá-lo imediatamente, ou se o homem quer permanecer por mais tempo até que seu pai morra a fim de poder sepultá-lo. O ponto principal é que o homem quer fazer algo a mais antes de seguir a Jesus.

##### permita-me primeiro

"antes de eu fazer isso, deixe-me ir".

##### Deixa que os mortos sepultem seus próprios mortos

Jesus não quer dizer literalmente que pessoas mortas sepultarão outras pessoas mortas. Possíveis significados de "os mortos" são: 1) é uma metáfora para aqueles que morrerão em breve, ou 2) é uma metáfora para aqueles que não seguem a Jesus e estão espiritualmente mortos. O ponto principal é que um discípulo não pode deixar que nada o atrase de seguir a Jesus.

##### os mortos

"as pessoas mortas".

#### Luke 9:61

##### Eu vou te seguir

"Eu vou me juntar a você como discípulo" ou "eu estou pronto para Te seguir".

##### permite primeiro despedir-me

"antes de eu fazer isso, deixe-me dizer adeus" ou "permita-me primeiramente dizer a eles que estou indo embora".

##### dos da minha casa

"minha família" ou "as pessoas da minha casa".

##### Ninguém ... apto para o reino de Deus

Jesus responde com um provérbio para ensinar ao homem sobre ser Seu discípulo. Jesus quer dizer que uma pessoa não é apta para o Reino de Deus se ela foca nas pessoas de seu passado ao invés de seguir a Jesus.

##### tendo posto a mão no arado

"posto a mão no" é uma expressão idiomática que significa que a pessoa começou a fazer algo. T.A.: "tendo começado a arar seu campo" ou "tendo começado a preparar seu campo".

##### olha para trás

Uma pessoa que olha para trás enquanto ara não consegue guiar o arado para onde deve ir. Eles têm de manter o foco em olhar adiante, a fim de arar bem.

##### apto para

"útil para" ou "adequado para".

## Chapter 10

#### Luke 10:1

##### Informações Gerais:

Jesus envia mais 70 pessoas a Sua frente. Aqueles setenta voltaram com alegria e Jesus responde com louvor ao Seu Pai celestial.

##### Depois disso

Esta expressão é utilizada aqui para marcar um novo evento na história.

##### setenta

"70". Algumas versões dizem "setenta e dois" ou "72". Você pode querer incluir uma nota de rodapé que diga isso.

##### os enviou dois a dois

"os enviou em grupos de dois" ou "os enviou com dois pessoas em cada grupo".

##### E dizia-lhes

Isto foi antes de os homens de fato saírem. Tradução Alternativa

##### A colheita é grande, mas os trabalhadores são poucos

"Há uma grande colheita, mas não há trabalhadores suficientes para trazê-la". Jesus quis dizer que há muitas pessoas prontas para entrar no Reino de Deus, mas não há discípulos suficientes para ensinar e ajudar pessoas.

#### Luke 10:3

##### Ide!

"Ide às cidades" ou "Ide às pessoas".

##### Eu vos envio como cordeiros no meio de lobos

Lobos atacam e matam cordeiros. Esta metáfora significa que existiam pessoas que tentariam prejudicar os discípulos que Jesus estava enviando. Os nomes de outros animais poderiam ser substituídos. T.A.: "quando Eu enviar vocês, pessoas vão querer prejudicar vocês como lobos atacando cordeiros".

##### Não leveis nenhum saco de dinheiro

"não levem uma bolsa de dinheiro com vocês".

##### não cumprimenteis a ninguém pelo caminho

Jesus estava enfatizando que eles fossem rapidamente às cidades e fizessem esse trabalho. Ele não estava dizendo a eles para serem rudes.

#### Luke 10:5

##### Que a paz esteja nesta casa

Isso era tanto uma saudação quanto uma benção. Aqui "casa" refere-se aqueles que vivem na casa. T.A.: "Que as pessoas desta casa recebema a paz".

##### um filho da paz

"uma pessoa pacífica". Esta é uma pessoa que quer paz com Deus e com as pessoas.

##### a vossa paz repousará sobre ele

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher onde ficar. T.A.: "ele terá a paz com a qual você o abençoou".

##### se não houver

Pode ser útil repetir toda a frase. T.A.: "se não houver um filho da paz lá" ou "se o dono da casa não for uma pessoa da paz".

##### ela voltará para vós

"paz" é descrita como uma coisa viva que pode escolher sair. T.A.: "você terá aquela paz" ou "ele não receberá a paz com a qual você o abençoou".

##### Continuai na mesma casa

Jesus não estava dizendo que eles deveriam ficar em casa o dia inteiro, mas que eles deveriam dormir na mesma casa todas as noites que estivessem lá. T.A.: "Continuem a dormir naquela casa".

##### porque o trabalhador merece receber o seu salário

Este é um princípio geral que Jesus estava aplicando para os homens que Ele estava enviando. Como eles estariam ensinando e curando as pessoas, elas deveriam os sustentar com um lugar para ficar e com comida.

##### Não andeis de casa em casa

Andar de casa em casa significa ir para casas diferentes. Pode ser dito claramente que Ele estava falando a respeito de passar a noite em casas diferentes. "Não durmam em uma casa diferente a cada noite".

#### Luke 10:8

##### e lhes receberem

"se eles derem as boas vindas a vocês".

##### comei do que puserem diante de vós

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "comam de qualquer comida que derem a vocês".

##### os enfermos

"as pessoas doentes".

##### O Reino de Deus está perto de vós

O substantivo abstrato "Reino" pode ser expresso com os verbos "reinado" ou "governo". Possíveis significados são: 1) o Reino de Deus começará em breve. T.A.: "Deus em breve governará por todo lugar como Rei"

#### Luke 10:10

##### e não vos receberem

"se as pessoas da cidade rejeitarem vocês".

##### Até mesmo a poeira de vossa cidade que se agarra a nossos pés, sacudimos contra vós!

Esta é uma ação simbólica para mostrar que eles rejeitam as pessoas da cidade. T.A.: "Assim como vocês nos rejeitaram, nós os rejeitamos completamente. Rejeitamos até mesmo a poeira da sua cidade que está agarrada nos nossos pés".

##### sacudimos

Como Jesus estava enviando essas pessoas em duplas, seriam duas pessoas dizendo isto. Então, idiomas que têm forma dupla de dizer "nós" a usariam.

##### Mas sabei disso, que o Reino de Deus está próximo

A frase "Mas sabei disso" introduz um aviso. Significa "Mesmo que vocês nos rejeitem, isto não muda o fato de o Reino de Deus estar próximo!".

##### o Reino de Deus está próximo

O substantivo abstrato "Reino" pode ser expresso com os verbos "reinado" ou "governo". T.A.: "Deus em breve governará por todo lugar como Rei"

##### Eu vos digo

Jesus disse isto as 70 pessoas que Ele estava enviando. Ele disse isso para mostrar que Ele estava prestes a dizer algo muito importante.

##### no dia do julgamento

Os discípulos teriam entendido que isto se refere ao tempo do julgamento final dos pecadores.

##### haverá mais tolerância para Sodoma do que para aquela cidade

"Deus não julgará Sodoma tão severamente quanto Ele julgará aquela cidade". T.A.: "Deus julgará as pessoas daquela cidade mais severamente do que Ele julgará as pessoas de Sodoma".

#### Luke 10:13

##### Ai de ti, Corazim! Ai de ti, Betsaida!

Jesus falou como se as pessoas das cidades de Corazim e Betsaida O estivessem ouvindo, mas elas não estavam.

##### Porque se os milagres que foram feitos em vós tivessem sido feitos em Tiro e Sidom

Jesus está descrevendo uma situação que poderia ter acontecido no passado mas não aconteceu. T.A.: "Se alguém tivesse realizado os milagres para as pessoas de Tiro e Sidom que Eu realizei para vocês".

##### eles teriam se arrependido

"as pessoas perversas que viveram lá teriam demonstrado que eles estavam arrependidos dos seus pecados". (UDB)

##### se assentado sobre cinzas em panos de saco

"vestido panos de saco e se assentado em cinzas".

##### Mas haverá mais tolerância para Tiro e Sidom no juízo do que para vós

Pode ser útil afirmar claramente a razão para o julgamento deles. T.A.: "Mas porque vocês não se arrependeram e creram em Mim, apesar de terem Me visto realizar muitos milagres, Deus os julgará mais severamente do que as pessoas de Tiro e Sidom".

##### no juízo

"naquele dia final quando Deus julgar a todos". (UDB)

##### Tu, Cafarnaum

Jesus agora fala as pessoas na cidade de Cafarnaum como se eles O estivessem ouvindo, mas eles não estavam.

##### tu achas que serás elevada até o céu?

Jesus usa uma pergunta para repreender as pessoas de Cafarnaum por seu orgulho. T.A.: "certamente vocês não serão elevados até o céu" ou "Deus não os honrará!".

##### elevada até o céu

Esta expressão significa "ser grandemente exaltado".

##### tu serás levada para baixo, ao Hades

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você descerá ao Hades" ou "Deus a enviará para o Hades".

#### Luke 10:16

##### Os que vos ouvem, ouvem a Mim

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém ouve vocês, é como se eles estivessem Me ouvindo".

##### quem lhes rejeita, a Mim me rejeita

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém rejeita vocês, é como se eles estivessem Me rejeitando".

##### os que Me rejeitam também rejeitam aquele que Me enviou

A comparação pode ser afirmada claramente como uma símile. T.A.: "Quando alguém Me rejeita, é como se eles estivessem rejeitando Aquele que Me enviou".

##### aquele que Me enviou

Isto se refere a Deus o Pai, quem nomeou Jesus para esta tarefa especial. T.A.: "Deus, quem me enviou".

#### Luke 10:17

##### Os setenta voltaram

Alguns idiomas vão precisar dizer que os setenta, na verdade, saíram primeiro como a UDB diz. Esta é uma informação implícita que pode ser explicitada.

##### setenta

Você pode querer adicionar uma nota de rodapé: "Algumas versões dizem '72' ao invés de '70'".

##### ao Teu nome

Aqui "nome" se refere ao poder e autoridade de Jesus.

##### Eu via Satanás cair do céu como um relâmpago

Jesus utilizou uma símile para comparar como Deus estava derrotando Satanás quando os seus 70 discípulos estavam pregando nas cidades assim como um relâmpago.

##### cair do céu como um relâmpago

Possíveis significados são: 1) caiu tão rápido quanto um relâmpago; ou 2) caiu do céu como o relâmpago cai. Já que os dois significados são possíveis, talvez seja melhor manter a imagem.

##### autoridade para pisar serpentes e escorpiões

"autoridade para pisar em serpentes e esmagar escorpiões". Possíveis significados são: 1) isto se refere a serpentes e escorpiões de verdade; ou 2) serpentes e escorpiões são uma metáfora para espíritos maus. A UDB traduz isso se referindo a espíritos maus: "Eu tenho lhes dado o direito de atacar espíritos maus".

##### pisar serpentes e escorpiões

Isto implica que eles fariam isso e não se machucariam. T.A.: "andar sobre serpentes e escorpiões e eles não machucarão vocês".

##### escorpiões

Escorpiões são animais pequenos com duas garras e um ferrão venenoso na cauda.

##### sobre todo o poder do inimigo

"Eu lhes dei autoridade para esmagar o poder do inimigo" ou "Eu lhes dei autoridade para derrotar o inimigo". O inimigo é Satanás.

##### não vos alegreis no fato dos espíritos se submeterem a vós

"não se alegrem apenas por os espíritos se submeterem a vocês". Isto também pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Alegrem-se por seus nomes estarem escritos nos céus mais do que vocês se alegram por os espíritos se submeterem a vocês!".

##### seus nomes estarem gravados nos céus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus escreveu seus nomes nos céus" ou "seus nomes estão na lista de pessoas que são cidadãos dos céus".

#### Luke 10:21

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### Senhor do céu e da terra

"céu" e "terra" representam tudo que existe. T.A.: "Mestre sobre todos e tudo nos céus e na terra".

##### essas coisas

Isto se refere aos ensinamentos anteriores de Jesus sobre a autoridade dos discípulos. Talvez seja melhor dizer apenas "essas coisas" e deixar o leitor determinar o significado.

##### sábios e cultos

"das pessoas que são sábias e têm entendimento". Porque Deus escondeu a verdade delas, essas pessoas não eram de fato sábias e cultas, apesar de acharem que fossem. T.A.: "das pessoas que pensam que são sábias e com boa educação".

##### àqueles que são ignorantes

Isto se refere aqueles que podem não ter muita educação, mas que estão dispostas aaceitar os ensinamentos de Jesus. T.A.: "pessoas que podem ter pouca educação, mas escutam a Deus".

##### como pequenas crianças

"assim como pequenas crianças". Pessoas que sabem que não são muito sábias e bem informadas estão dispostas a serem ensinadas, assim como crianças.

##### porque assim foi agradável à Sua vista

"pois O agrada fazer isso".

#### Luke 10:22

##### Todas as coisas Me foram confiadas pelo Meu Pai

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Meu Pai confiou todas as coisas a Mim".

##### Pai... Filho

Estes são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

##### conhece quem é o Filho

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Deus, O Pai, conhece Jesus dessa maneira.

##### o Filho

Jesus estava se referindo a Si mesmo na terceira pessoa.

##### senão o Pai

Isto significa que apenas o Pai sabe quem o Filho é.

##### conhece quem é o Pai

A palavra que é traduzida como "conhece" significa conhecer por uma experiência pessoal. Jesus conhece Deus, Seu Pai, dessa maneira.

##### senão o Filho

Isto significa que apenas o Filho sabe quem o Pai é.

##### aqueles a quem o Filho quiser revelar

"qualquer um a quem o Filho desejar mostrar o Pai".

#### Luke 10:23

##### E voltando-se para os discípulos, Ele lhes disse em particular

O termo "em particular" indica que Ele estava sozinho com Seus discípulos. T.A.: "Mais tarde, quando Ele estava sozinho com Seus discípulos, Ele se virou para eles e disse".

##### Bem-aventurados são aqueles que vêem as coisas que vedes

Isto provavelmente se refere as boas obras e milagres que Jesus estava fazendo. T.A.: "Quão bom é para aqueles que vêem as coisas que vocês Me vêem fazendo".

##### e não puderam vê-las

Isto implica que Jesus ainda não estava fazendo aquelas coisas. T.A.: "mas não puderam vê-las porque Eu ainda não as estava realizando".

##### as coisas que ouvis

Isto provavelmente se refere aos ensinamentos de Jesus. T.A.: "as coisas que vocês me ouviram dizer".

##### e não ouviram

Isto implica que Jesus ainda não estava ensinando. T.A.: "mas não os podiam ouvir porque Eu ainda não havia começado a ensinar".

#### Luke 10:25

##### Conexão com o texto:

Jesus responde com uma história ao mestre da Lei Judaica que quer testar Jesus.

##### E eis que certo mestre

Isto nos alerta a respeito de um novo evento e uma nova pessoa na história.

##### testá-Lo

"desafiar Jesus".

##### O que está escrito na Lei? Como é que lês?

Jesus não está buscando informação. Ele usa essas perguntas para testar o conhecimento do mestre judeu. T.A.: "Me digam o que Moisés escreveu na Lei".

##### O que está escrito na Lei?

Esta pergunta pode ser feita na voz ativa. T.A.: "O que Moisés escreveu na Lei?".

##### Como é que lês?

"O que você leu nela?" ou "O que você entende que ela diz?".

##### Amarás... próximo como a ti mesmo

O homem está citando o que Moisés escreveu na Lei.

##### teu coração... tua alma... tua força... teu entendimento

Isto tudo significa que uma pessoa deve amar a Deus completamente, com todo o seu ser.

##### teu próximo como a ti mesmo

Esta símile pode ser dita claramente. T.A.: "ame o seu próximo tanto quanto ama a você mesmo".

##### teu próximo

Isto se refere a um membro da comunidade de alguém. T.A.: "seu concidadão" ou "as pessoas da sua comunidade".

#### Luke 10:29

##### Mas o mestre, querendo justificar-se, perguntou

"Mas o mestre queria encontrar um jeito de se justificar, então disse" ou "Mas querendo parecer ser justo, o mestre disse".

##### Em resposta, disse Jesus

Jesus responde o homem com uma parábola. T.A.: "Em resposta, Jesus contou a ele essa história".

##### E quem é o meu próximo?

Pode ser útil adicionar uma informação. T.A.: "E quem eu deveria considerar como meu próximo e amar como amo a mim mesmo?" ou "Quais pessoas são meu próximo a quem eu devo amar?".

##### Certo homem

Isto introduz um novo personagem na parábola.

##### ele caiu nas mãos de ladrões

"Ele estava cercado por ladrões" ou "alguns ladrões o atacaram".

##### sacaram seus pertences

"tomaram tudo que ele tinha" ou "roubaram todas as suas coisas".

##### quase morto

Esta expressão idiomática significa "praticamente morto".

#### Luke 10:31

##### por acaso

Isto não era algo que qualquer pessoa havia planejado.

##### um sacerdote

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, mas não a identifica por nome.

##### quando o viu

"quando o sacerdote viu o homem machucado". Um sacerdote é uma pessoa muito religiosa, então, o público assumiria que ele iria ajudar o homem machucado. Como ele não fez isso, esta frase poderia ser dita da seguinte maneira: "mas quando o viu" para chamar atenção a este resultado inesperado.

##### passou pelo outro lado

Está implícito que ele não ajudou o homem. T.A.: "ele não ajudou o homem machucado, ao invés disso, passou andando por ele do outro lado da estrada".

##### passou pelo outro lado

Os levitas serviram no templo. Era esperado que ele ajudasse seu companheiro judeu. Como ele não fez isso, pode ser útil dizer que T.A.: "ele também não ajudou, ao invés disso, passou por ele do outro lado".

#### Luke 10:33

##### Mas um samaritano

Esta expressão introduz uma nova pessoa na história, sem dar a ela um nome. Nós apenas sabemos que ele era de Samaria.

##### um samaritano

Os judeus desprezavam os samaritanos e teriam assumido que ele não ajudaria o judeu machucado.

##### Quando o viu

"quando o samaritano viu o homem machucado".

##### encheu-se de compaixão

"ele sentiu pena dele".

##### enfaixou suas feridas, derramando azeite e vinho sobre elas

Ele teria colocado o azeite e o vinho nas feridas primeiro. T.A.: "ele colocou vinho e azeite nas feridas e as enfaixou com um pano".

##### derramando azeite e vinho sobre elas

O vinho era utilizado para limpar as feridas e o azeite era provavelmente utilizado para prevenir infecções. Isto pode ser dito. T.A.: "derramando azeite e vinho sobre elas para ajudar a curá-las".

##### seu próprio animal

"seu próprio animal de carga". Este era um animal que ele utilizava para carregar coisas pesadas. Provavelmente era um burro.

##### dois denários

"um salário de dois dias". "Denários" é o plural de "denário".

##### ao hospedeiro

"o dono da pousada" ou "a pessoa que cuidava da pousada".

##### qualquer despesa extra que tiveres, quando eu voltar, eu te reembolsarei

A ordem da frase pode ser modificada. T.A.: "quando eu voltar, eu te reembolsarei qualquer despesa extra que tiveres".

#### Luke 10:36

##### Qual desses três, tu achas... ladrões?

Isto poderia ser escrito como se fossem duas perguntas. T.A.: "O que você acha? Qual desses três homens foi o próximo... ladrões?".

##### foi o próximo

"mostrou ser um verdadeiro próximo". (UDB)

##### daquele que caiu nas mãos dos ladrões

"daquele homem a quem os ladrões atacaram".

##### Vai e faça o mesmo

Pode ser útil dar mais informações. T.A.: "Do mesmo modo, você também deveria ir e ajudar todos que você puder".

#### Luke 10:38

##### Informações Gerais:

Jesus vai à casa de Marta, quando sua irmã Maria escuta Jesus atenciosamente.

##### Agora (não tem no texto em português)

Esta palavra é utilizada aqui para marcar um novo evento.

##### Enquanto Jesus e seus discípulos viajavam

"Enquanto Jesus e Seus discípulos estavam viajando".

##### numa vila

Isto introduz a vila como um novo lugar, mas não dá o seu nome.

##### uma certa mulher chamada Marta

Isto introduz Marta como um novo personagem. O seu idioma pode ter uma maneira de introduzir novas pessoas.

##### sentada aos pés do Senhor

Esta era a posição normal e respeitosa para um aprendiz naquela época. T.A.: "sentou no chão perto de Jesus".

##### ouviu a Sua Palavra

Isto se refere a tudo que Jesus ensinava enquanto estava na casa de Marta. T.A.: "ouviu o Senhor ensinar".

#### Luke 10:40

##### extremamente ocupada

"muito ocupada" ou "ocupada demais".

##### não Te importas... sozinha?

Marta estava reclamando que o Senhor permitia que Maria se assentasse O ouvindo quando havia tanto trabalho a ser feito. Ela respeitava o Senhor, então ela utilizou uma pergunta retórica para tornar a sua reclamação mais educada. T.A.: "parece que o Senhor não se importa... sozinha".

##### Marta, Marta

Jesus repete o nome de Marta para enfatizar. T.A.: "Querida Marta" ou "Você, Marta".

##### só uma coisa é necessária

Jesus está contrastando o que Maria estava fazendo com o que Marta estava fazendo. Pode ser útil explicitar isto. T.A.: "a única coisa que é realmente necessária é ouvir os Meus ensinamentos" ou "ouvir os Meus ensinamentos é mais necessário do que preparar uma refeição".

##### e esta parte não lhe será tomada

Possíveis significados são: 1) "Eu não tirarei essa oportunidade dela"; ou 2) "ela não perderá o que ganhou enquanto estava Me ouvindo".

## Chapter 20

#### Luke 20:1

##### Conexão com o Texto:

Os principais sacerdotes, escribas e anciãos questionaram Jesus no templo.

##### Aconteceu

Essa palavra é usada aqui para marcar o começo de uma nova parte da história.

##### no templo

"no pátio do templo" ou ''no templo".

#### Luke 20:3

##### Informação Geral:

Jesus responde aos principais sacerdotes, escribas e anciãos.

##### Ele lhes respondeu

"Jesus respondeu".

##### era do Céu ou dos homens

Jesus sabia que a autoridade de João era vinda do Céu. Ele fez a pergunta aos líderes judeus para que eles tivessem que falar o que pensavam a todos os que ouviam. Tradução Alternativa (T.A.): "Você pensa que a autoridade de João para batizar pessoas veio do Céu ou dos homens?" ou "Você pensa que Deus disse a João para batizar as pessoas ou as pessoas disseram a ele para fazer isso?"

##### do Céu

"de Deus''. O povo judeu evitava se referir a Deus pelo seu nome "Yahweh". Frequentemente eles usam a palavra "Céu" para se referir a Ele.

#### Luke 20:5

##### Discutiram

"Eles conversaram" ou "Eles analisaram suas respostas".

##### entre si

"entre si" ou "uns com os outros".

##### Se respondermos, 'do Céu'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.: "Se dissermos que a autoridade de João vem do Céu".

##### do Céu

"de Deus". dependendo como a pergunta foi traduzida no verso anterior , isso pode ser traduzido como "Deus fez" ou "Deus o autorizou".

##### Ele dirá

"Jesus dirá".

##### Mas se dissermos: 'dos homens'

Algumas línguas podem preferir uma citação indireta. T.A.: "Se dissermos que a autoridade veio do homem".

##### nos apedrejar

"nos matar jogando pedras em nós". A Lei de Deus mandava que o seu povo apedrejasse aquelas pessoas que zombavam Dele ou dos Seus profetas.

#### Luke 20:7

##### Então eles responderam

"Então os principais sacerdotes, escribas e anciãos responderam". A palavra "então" marca um evento que aconteceu por causa de outra coisa anterior a essa. Nesse caso, eles discutiram entre si em 20:5, e não tinham uma resposta.

##### eles responderam que não sabiam de onde veio

Isso pode ser dito como uma citação direta. T.A.: "eles disseram: 'não sabemos de onde veio'''.

##### de onde veio

"de onde veio o batismo de João". T.A.: "de onde veio a autoridade de João para batizar" ou "quem autorizou João a batizar pessoas".

##### Também não vos direi

"e eu não irei te dizer". Jesus sabia que eles não estavam dispostos a dizer a Ele a resposta, então respondeu da mesma maneira. T.A.: "Assim como vocês não vão me dizer, Eu não vou dizer a vocês".

#### Luke 20:9

##### Informação Geral:

Jesus começa a contar uma parábola às pessoas no templo.

##### arrendou-a para uns vinicultores

"permitiu que alguns vinicultores usassem isso em troca de pagamento" ou "permitiu que alguns vinicultores usassem isso e o pagassem mais tarde". O pagamento podia ter sido em dinheiro ou uma porção da colheita.

##### vinicultores

Essas são pessoas que cuidam de vinhas e fazem as uvas crescerem. T.A.: "fazendeiros de uva".

##### devido tempo

"o tempo que eles concordaram em pagá-lo". Isso teria sido o tempo de colheita.

##### os frutos da plantação

"algumas das uvas" ou "uma porção do que eles produziram na vinha". Pode também se referir às coisas que fizeram a partir das uvas ou ao dinheiro que ganharam vendendo as uvas.

##### mandaram ele de volta com as mãos vazias

mãos vazias - Uma mão vazia é uma metáfora para "nada". T.A.: "o mandaram de volta sem pagá-lo" ou "o mandaram de volta sem as uvas".

#### Luke 20:11

##### o espancaram

"espancaram aquele servo".

##### humilharam

"o trataram de maneira humilhante".

##### outro, o terceiro

"mesmo um terceiro servo" ou "ainda outro servo". A palavra "ainda" se refere ao fato de que o proprietário não deveria ter tido que enviar o segundo servo, mas foi além disso e enviou um terceiro mensageiro.

##### machucaram-no

"feriram aquele servo".

##### o lançaram fora

"o lançaram fora da vinha".

#### Luke 20:13

##### Que farei?

Essa pergunta enfatiza a decisão do dono da vinha. T.A.: "Isso é o que vou fazer".

##### quando os vinicultores o viram

"quando os fazendeiros viram o filho do dono".

##### Vamos matá-lo

Eles não estavam pedindo uma permissão. Eles disseram isso para encorajar uns aos outros a matar o herdeiro.

#### Luke 20:15

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina de contar Sua parábola à multidão.

##### Eles o lançaram para fora da vinha

"Os vinicultores forçaram o filho a sair da vinha".

##### E agora, o que o senhor da vinha fará com eles?

Jesus usa uma pergunta para fazer Seus ouvintes prestarem atenção ao que o dono da vinha iria fazer. T.A.: "Então agora, escutem o que o senhor da vinha irá fazer com eles".

##### Que isso não aconteça!

"Que Deus não permita que aconteça" ou "Que nunca aconteça!" O povo entendeu essa parábola que significa que Deus iria removê-los de Jerusalém, pois rejeitariam o Messias. Eles expressaram fortemente seu desejo de que essa coisa terrível não acontecesse.

#### Luke 20:17

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua ensinando à multidão.

##### Mas Jesus fixando neles o olhar

"Mas Jesus os olhou fixamente" ou "Mas Ele os olhou diretamente". Ele fez isso para os manter responsáveis a fim de entenderem o que Ele estava falando.

##### Qual é o significado daquilo que está escrito 'A pedra... pedra angular'?

Jesus usa uma pergunta para ensinar à multidão. T.A.: ''Você deveria ser capaz de entender aquilo que está escrito: 'A pedra ... pedra angular'".

##### que está escrito

"essa escritura".

##### A pedra que os construtores rejeitaram, tornou-se a pedra angular

Essa é a primeira de três metáforas em uma profecia do livro de Salmos. Ela se refere ao Messias como se Ele fosse uma pedra que os construtores escolheram não utilizar, mas a qual Deus fez a pedra mais importante.

##### A pedra que os construtores rejeitaram

"A pedra que os construtores disseram não ser boa o suficiente para ser usada na construção". Naqueles dias, pessoas construíam os muros das casas e outras construções com pedras.

##### os construtores

Isso se refere aos líderes religiosos que estão rejeitando Jesus como Messias.

##### pedra angular

"a pedra central da construção" ou "a pedra mais importante da construção".

##### Todo aquele que cair... em pedaços

Essa segunda metáfora fala de pessoas que rejeitam o Messias como se eles tropeçassem numa pedra e estivessem machucadas.

##### ficará em pedaços

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "vai se partir em pedaços". Este é um resultado de cair ao tropeçar na pedra.

##### e aquele sobre quem ela cair

"e aquele sobre quem a pedra cair". Essa terceira metáfora fala sobre o Messias julgando aqueles que o rejeitaram como se Ele fosse uma grande pedra que iria fazê-los virarem pó.

#### Luke 20:19

##### procuravam uma maneira de lançar-Lhe as mãos

Essa expressão se refere às pessoas exercendo autoridade sobre os judeus. T.A.: "procuraram uma maneira de prender Jesus".

##### Naquela mesma hora

"imediatamente".

##### temiam o povo

Essa é a razão pela qual eles não prenderam Jesus imediatamente. O povo respeitava Jesus, e os líderes religiosos estavam com medo do que o povo faria se O prendessem. T.A.: "eles não O prenderam porque estavam com medo do povo".

##### eles enviaram espiões

"os escribas e os principais sacerdotes enviaram espiões para vigiarem Jesus".

##### para encontrar falha em suas palavras

"porque eles queriam acusar Jesus de falar algo ruim".

##### e assim entregá-Lo

"para trazê-Lo" ou "para que eles possam entregá-Lo".

##### à jurisdição e à autoridade do governador

"jurisdição" e "autoridade" são duas formas de dizer que eles queriam que o governador julgasse Jesus. Pode ser traduzido com uma ou as duas expressões. T.A.: "para que o governador pudesse castigar Jesus" .

#### Luke 20:21

##### Conexão com o Texto:

Esse é o começo para o próximo acontecimento nessa parte da história. Algum tempo se passou desde quando Jesus foi questionado no templo pelos principais sacerdotes. Os espiões estão agora questionando Jesus.

##### Eles O perguntaram

"Os espiões perguntaram a Jesus".

##### Mestre, sabemos... caminho de Deus

Os espiões estavam tentando enganar Jesus. Eles não acreditavam nessas coisas sobre Jesus.

##### sabemos

"sabemos" se refere aos espiões.

##### não És influenciado pela posição de ninguém

Os possíveis significados são: 1) "Você diz a verdade mesmo quando pessoas importantes não gostam"

##### pois ensinas a verdade sobre O Caminho de Deus

Essa é uma parte da qual os espiões estavam falando o que sabiam sobre Jesus.

##### Nos é lícito... ou não?

Eles esperavam que Jesus falasse "sim'' ou "não". Se Ele falasse "sim", então o povo judeu iria ficar bravo com Ele por falar a eles para pagarem impostos a um governador estrangeiro. Se Ele falasse "não", então os líderes religiosos poderiam falar aos romanos que Jesus estava ensinando o povo a quebrar as regras deles.

##### Nos é lícito

Eles estavam perguntando sobre a Lei de Deus, não sobre a lei de César. T.A.: "Nossa lei nos permite".

##### César

Porque César era o líder do governo de Roma, eles podiam se referir ao governo de Roma pelo nome de César.

#### Luke 20:23

##### Mas Jesus compreendeu a astúcia deles

"Mas Jesus compreendeu como eram enganosos" ou ''Mas Jesus viu que eles estavam tentando armar contra Ele". A palavra "deles" se refere aos espiões.

##### um denário

Isso é uma moeda romana feita de prata que valia o salário de um dia.

##### De quem é esta imagem e inscrição sobre ele?

Jesus utiliza uma pergunta para responder aos que estavam tentando O enganar.

##### imagem e nome

"figura e nome".

#### Luke 20:25

##### Conexão com o Texto:

Esse é o fim desse acontecimento sobre os espiões e a parte da história onde começa em 20:1.

##### Disse-lhes

"Então Jesus lhes disse".

##### César

Aqui "César" se refere ao governo romano.

##### o que é de Deus

"e dê a Deus".

##### Eles não foram capazes de achar culpa no que Ele tinha dito.

"Os espiões não acharam nenhuma coisa errada com o que Ele disse".

##### mas maravilhados com a resposta Dele, ficaram em silêncio

"mas eles ficaram maravilhados com Sua resposta e não disseram nada".

#### Luke 20:27

##### Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Não sabemos onde isso aconteceu, mas é possível que eles estivessem no pátio do templo. Jesus está falando com alguns saduceus.

##### que dizem que não há ressurreição

Essa frase identifica os saduceus como o grupo de judeus que dizia que ninguém ressuscitaria dentre os mortos. Isso não insinua que alguns saduceus acreditavam que havia uma ressurreição e outros não.

##### se o irmão de um homem morrer, tendo esposa, e não tendo filhos

"se o irmão de um homem morrer quando ele tiver uma esposa, mas não tiver filhos".

##### ele deveria tomar por esposa a viúva do seu irmão

"o homem deveria se casar com a viúva do irmão falecido".

##### suscitar descendência para seu irmão

Os judeus consideravam os filhos nascidos desse segundo casamento como sendo do homem morto. Eles herdavam as propriedades dele e suas posses e carregavam o seu nome.

#### Luke 20:29

##### Conexão com o Texto:

Os saduceus terminaram de perguntar a Jesus seus questionamentos.

##### Informação Geral:

Os saduceus contaram a Jesus uma curta história nos versos 29-32. Essa é uma história que eles inventaram como um exemplo. No verso 33, eles perguntaram a Jesus algo sobre a história que tinham contado.

##### Havia sete irmãos

Isso pode ter acontecido, porém provavelmente foi uma história que inventaram para testar Jesus.

##### o primeiro... o segundo... o terceiro

"irmão número um... irmão número dois... irmão número três".

##### e morreu sem filhos

"e morreu sem ter nenhum filho" ou "e morreu, mas não teve nenhum filho".

##### o segundo

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "o segundo se casou com ela e aconteceu a mesma coisa" ou "o segundo irmão se casou com ela e morreu sem ter nenhum filho".

##### o segundo e o terceiro também a tomaram

"o segundo e o terceiro se casaram com ela''.

##### e da mesma forma os sete também não deixaram filhos, e morreram.

Eles não repetiram muitos dos detalhes para manter a história curta. T.A.: "da mesma forma o resto dos sete irmãos se casaram com ela, não tiveram filhos e morreram".

##### os sete

"todos os sete irmãos" ou ''cada um dos sete irmãos''.

##### na ressurreição

"Quando as pessoas são trazidas de volta dos mortos" ou "Quando pessoas mortas vivem novamente'' (UDB). Algumas línguas têm uma forma de mostrar que os saduceus não acreditam que vai ter uma salvação, como "Na suposta ressurreição" ou "Quando pessoas mortas são supostamente ressuscitadas dos mortos".

#### Luke 20:34

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a responder os saduceus.

##### Os filhos deste mundo

"As pessoas deste mundo" ou "as pessoas deste tempo". Isso é um contraste com aqueles do Céu ou as pessoas que vivem depois da ressurreição.

##### se casam e são dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a mulher e a mulher sendo dada em casamento ao marido. Isso pode ser dito na voz ativa.

##### aqueles que são considerados dignos naquele tempo

Isso pode ser dito na forma ativa.

##### de obter a ressurreição dentre os mortos

''de ressurgir de entre os mortos" ou "de ressurgir da morte".

##### não se casarão e nem serão dados em casamento

Naquela cultura eles falavam do homem se casando com a mulher e a mulher sendo dada ao marido em casamento. Isso também pode ser dito na voz ativa. T.A.: "não casará". Isso é depois da ressurreição.

##### Nem podem morrer mais

Isso é depois da ressurreição. T.A.: "Eles não serão mais capazes de morrer novamente".

##### são filhos de Deus, sendo filhos da ressurreição

"são filhos de Deus, pois Ele os trouxe de volta da morte".

#### Luke 20:37

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina de responder aos saduceus.

##### E que os mortos serão ressuscitados, até Moisés revelou

A palavra "até" está aqui porque os saduceus podem não ter ficado surpresos que algumas Escrituras dizem que os mortos ressuscitarão, mas eles não esperavam que Moisés tivesse escrito algo assim. T.A.: "Mas até Moisés mostrou que pessoas mortas ressuscitarão".

##### no local da sarça ardente

"na parte da Escritura onde ele escreveu sobre a sarça ardente" ou "na Escritura sobre a sarça ardente".

##### onde ele chama o Senhor

"onde Moisés chama o Senhor".

##### Deus de Abraão, Deus de Isaque, e Deus de Jacó

"o Deus de Abraão, Isaque e Jacó". Todos eles adoravam o mesmo Deus.

##### E

Essa palavra é usada aqui para marcar uma quebra no ensino principal. Aqui Jesus explica como essa história prova que as pessoas voltam à vida.

##### Deus não é Deus de mortos, mas de vivos

Essas duas frases tem um significado parecido dito duas vezes para ênfase. Algumas línguas têm diferentes formas de enfatizar. T.A.: "o Senhor é Deus apenas de pessoas vivas".

##### mas de vivos

"mas o Deus de pessoas que vivem". Já que essas pessoas morrem fisicamente, elas devem ainda estar vivas espiritualmente. T.A.: "mas Deus de pessoas das quais o espírito está vivo, embora seus corpos possam ter morrido".

##### pois para Ele todos vivem

"pois na visão de Deus todos eles continuam vivos" ou "pois o espírito deles está vivo na presença de Deus".

#### Luke 20:39

##### Alguns dos escribas responderam

"Alguns dos escribas disseram a Jesus". Haviam escribas presentes quando os saduceus estavam questionando Jesus.

##### não ousavam

Não está claro se isso se refere aos escribas, aos saduceus ou a ambos. É melhor manter a declaração geral.

##### não ousavam fazer mais perguntas

"estavam com medo de fazer... perguntas" ou "não se arriscavam perguntar nada... questionamentos". Eles entenderam que não sabiam tanto quanto Jesus, mas não queriam dizer isso. Isso pode ser dito de maneira clara. T.A.: "eles não fizeram mais perguntas capciosas, pois tinham medo que Suas sábias respostas os fizessem parecer bobos novamente".

#### Luke 20:41

##### Informação Geral:

Jesus pergunta aos escribas.

##### Como podem dizer... filho de Davi?

"Por que dizem... filho de Davi?". Jesus usa uma pergunta para fazer os escribas pensarem sobre quem o Messias é. T.A.: "vamos pensar neles dizendo... Filho de Davi" ou "vou falar sobre eles dizendo... Filho de Davi". .

##### podem dizer

Os profetas, os líderes religiosos e os judeus, em geral, sabiam que o Messias era o Filho de Davi. T.A.: "todos dizem" ou "pessoas dizem".

##### Filho de Davi

"Rei descendente de Davi". A palavra "Filho" é usada aqui para se referir a um descendente. Nesse caso, se refere Àquele que reinaria sobre o Reino de Deus. .

##### O Senhor disse ao meu Senhor

Esta é uma citação do livro de Salmos que diz "Yahweh disse ao meu Senhor". Mas os judeus pararam de dizer "Yahweh" e, ao invés disso, diziam frequentemente "Senhor". T.A.: "O Senhor Deus disse ao meu Senhor" ou "Deus disse ao meu Senhor".

##### meu Senhor

Davi estava se referindo a Cristo como "meu Senhor".

##### minha direita

O lado direito é o lugar de honra. Deus estava honrando o Messias dizendo a Ele para se sentar no lugar de honra no trono ao lado de Deus.

##### até que eu ponha teus inimigos por estrado dos teus pés

Estão falando dos inimigos do Messias como se eles fossem móveis nos quais Ele descansaria seus pés. Isso era uma imagem de submissão. T.A.: "até que Eu faça seus inimigos por estrado dos teus pés" ou "até Eu conquistar seus inimigos para você''.

##### Se Davi chama Cristo de 'Senhor'

Na cultura daquela época, um pai era mais respeitado do que um filho. O uso do título 'Senhor' para o Cristo implica que Ele era maior do que Davi.

##### como é que Ele pode ser o filho de Davi?

"então como o Cristo pode ser filho de Davi?" Isso pode ser uma afirmação. T.A.: "isso mostra que Cristo não é simplesmente descendente de Davi".

#### Luke 20:45

##### Conexão com o Texto:

Jesus agora direciona sua atenção aos Seus discípulos e fala principalmente com eles.

##### Cuidado com

"Fique alerta com".

##### que desejam andar com togas

As togas podem mostrar que eles eram importantes. T.A.: "quem gosta de andar ao redor vestindo togas importantes". .

##### e devoram as casas das viúvas

"Eles também comem as casas das viúvas". Os escribas são mencionados como se fossem animais famintos que comem tudo o que as viúvas tem. T.A.: "Eles também tiram das viúvas todas as suas posses". .

##### casas das viúvas

Essa expressão se refere a todas as posses das viúvas. T.A.: "todas as suas posses". .

##### pretensiosamente fazem longas orações

"eles pretendem ser certos e fazer longas orações" ou "eles fazem longas orações, assim, o povo olhará para eles".

##### pretenciosamente

Isso significa que os escribas fazem coisas para serem vistos como mais importantes e certos do que realmente são.

##### Estes receberão uma condenação mais severa

"Eles irão receber um julgamento mais severo do que os outros pecadores". Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá puní-los mais severamente do que aos outros".

## Chapter 1

#### John 1:1

##### No princípio

Isso se refere ao tempo mais antigo antes de Deus criar os céus e a terra.

##### a Palavra

Isso se refere a Jesus. Traduza como "a Palavra", se possível. Se "Palavra" está no feminino no seu idioma ela pode ser traduzida como "aquele que se chama a Palavra".

##### Todas as coisas foram feitas por intermédio Dele

Isso pode ser dito no verbo ativo. Tradução Alternativa (T.A.): "Deus fez todas as coisas por intermédio Dele". (Veja:|Active ou Passive)

##### sem Ele nada do que foi feito se fez

Isso pode ser dito no verbo ativo. T.A.: "Deus não fez nada sem Ele" ou "Deus fez tudo com Ele". (Veja:|Double Negatives e|Active e Passive)

#### John 1:4

##### Nele estava a vida

Aqui "vida" é uma metáfora para trazer à vida. T.A.: "Aquele que se chama a Palavra é aquele que traz à vida".

##### vida

Nesse contexto, use um termo geral para "vida". Se você quiser ser mais específico, traduza como "vida espiritual".

##### e a vida era a luz dos homens

"Luz" é uma metáfora que significa a revelação de Deus. T.A.: "Ele nos revelou a verdade sobre Deus, como a luz revela o que se encontra na escuridão".

##### A luz brilha nas trevas, e as trevas não prevaleceram contra ela.

Assim como a escuridão não pode apagar a luz, as pessoas malignas nunca impediram aquele que é como a luz, de revelar a verdade de Deus.

#### John 1:6

##### testificar da Luz.

Aqui "luz" é uma metáfora para a revelação de Deus em Jesus. T.A.: "mostre como Jesus é como a verdadeira luz de Deus".

#### John 1:9

##### a verdadeira luz

Aqui "luz" é uma metáfora que representa Jesus como a verdadeira revelação de Deus. T.A.: "como a verdadeira luz".

#### John 1:10

##### Ele estava no mundo, e o mundo foi feito por Ele, mas o mundo não O conheceu.

"Embora Ele estivesse neste mundo, e Deus criou tudo através Dele, as pessoas ainda não O reconheceram".

##### o mundo não O conheceu

O "mundo" é uma metonímia que representa todas a pessoas que vivem no mundo. T.A.: "as pessoas não sabiam quem Ele realmente era".

##### Veio para o que era Seu, e os Seus não O receberam.

"Ele veio para os seus compatriotas e os seus compatriotas também não o aceitaram".

##### recebeu

Isso significa aceitar uma pessoa. Quando alguém recebe um convidado, eles os acolhem e os tratam com honra na esperança de construir um relacionamento com eles.

#### John 1:12

##### creram no Seu nome

Isto significa confiar em Jesus como Salvador e viver de uma maneira que O honre.

##### Seu nome

A palavra "nome" é uma metonímia que representa a identidade de Jesus e tudo sobre Ele. T.A.: "Jesus".

##### deu-lhes o poder

"Ele os deu a autoridade" ou "Ele fez possível para eles".

##### filhos de Deus

A palavra "filhos" é uma metáfora que representa o nosso relacionamento para com Deus, que é como filhos com seu pai.

#### John 1:14

##### Palavra

Isso é uma metáfora que se refere a Jesus. Ele é Quem revela como Deus é.

##### Pai

Esse é um título importante pra Deus.

##### cheio de graça

"cheio de atos gentis para conosco; os quais não merecemos".

##### Aquele que vem depois de mim

João está falando sobre Jesus. A expressão "vem depois de mim" significa que o ministério de João já havia começado e o ministério de Jesus começaria mais tarde, depois do de João.

##### é superior a mim

"é maior do que eu" ou "é mais importante do que eu".

##### pois era antes de mim

Tenha cuidado para não traduzir isto de uma maneira que sugira que Jesus é mais importante só porque Ele é mais velho que João em idade. Jesus é maior e mais importante que João porque Ele é Deus o Filho, que sempre esteve vivo.

#### John 1:16

##### plenitude

Esta palavra se refere à graça de Deus que não tem fim.

##### graça sobre graça

"benção após benção".

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

#### John 1:19

##### os judeus lhe enviaram... de Jerusalém

A palavra "judeus" aqui representa os "líderes judeus". T.A: "os líderes judeus enviaram... a ele de Jerusalém".

##### Ele afirmou claramente e não negou

A segunda expressão fala em termos negativos a mesma coisa que a primeira expressão disse em termos afirmativos. Essa enfatiza que João dizia a verdade. T.A: Ele disse a eles a verdade claramente".

##### Quem és tu, então?

"Então qual é o caso, se você não é o Messías?" ou "Então o que está acontecendo?" ou "Então o que você está fazendo?".

#### John 1:22

##### Conexão com o Texto:

João continua a falar com os sacerdotes e levitas.

##### lhe disseram

"os sacerdotes e levitas disseram a João".

##### possamos ... nos

sacerdotes e levitas, não se trata de João.

##### Ele disse

"João disse".

##### Eu sou a voz daquele que clama no deserto

João está dizendo que a profecia de Isaias é sobre Si mesmo. A palavra "voz" aqui se refere à pessoa que está clamando no deserto. T.A.: "Eu sou O que clama no deserto".

##### Endireitai o caminho do Senhor

Aqui a palavra "caminho" é usada como uma metáfora. T.A.: "Preparem-se para a chegada do Senhor como as pessoas preparam a estrada para uma pessoa importante passar".

#### John 1:24

##### Vieram alguns da parte dos fariseus

Esta é uma informação de contexto sobre as pessoas que questionaram João. (Veja:|Background Information)

#### John 1:26

##### Informação Geral:

O versículo 28 nos dá informação de contexto sobre o local onde a história se passa.

##### o que vem depois de mim

"Ele pregará para vocês após a minha partida".

##### de Quem eu não sou digno de desatar as correias de Suas sandálias

A tarefa de "desatar as correias de Suas sandálias", que é o trabalho de um escravo ou servo, é uma metáfora. João está dizendo que ele não merece nem ao menos fazer o trabalho mais desagradável de um servo para Jesus.

#### John 1:29

##### Cordeiro de Deus

Essa é uma metáfora que representa o perfeito sacrifício de Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" porque Ele foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas.

##### mundo

A palavra "mundo" é uma metonímia e se refere à todas as pessoas no mundo.

##### Aquele que vem depois de mim é superior a mim, pois existia antes de mim

Traduza isto como você fez em 1:14.

#### John 1:32

##### descendo

"vindo para baixo".

##### como pomba

Essa expressão é uma comparação. O "Espírito" desce como uma pomba e pousa em uma pessoa.

##### céu

A palavra "céu" se refere ao "firmamento".

##### o Filho de Deus

Algumas cópias deste texto dizem "Filho de Deus", outras dizem "o Escolhido de Deus".

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

#### John 1:35

##### Outra vez, no dia seguinte

Este é outro dia. É o segundo dia em que João viu Jesus.

##### Cordeiro de Deus

Esta é uma metáfora que representa o perfeito sacrifício de Deus. Jesus é chamado de "Cordeiro de Deus" porque Ele foi sacrificado para pagar pelos pecados das pessoas. Veja como você traduziu essa mesma expressão em 1:29.

#### John 1:37

##### hora décima

"hora 10". Essa expressão indica um momento da tarde, antes de escurecer, que seria muito tarde para viajar para outra cidade; possivelmente em torno das 4 horas da tarde.

#### John 1:40

##### Informação Geral:

Estes versículos nos dão informação sobre André e como ele trouxe seu irmão, Pedro, para Jesus. Isso aconteceu antes de eles irem e virem onde Jesus estava hospedado em 1:37.

##### filho de João

Este não é João Batista. "João" era um nome muito comum.

#### John 1:43

##### Filipe era de Betsaida, a cidade de André e Pedro

Esta é infomação de contexto sobre Filipe.

#### John 1:46

##### Natanael perguntou

"Natanael disse para Filipe".

##### Pode vir alguma coisa boa de Nazaré?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para enfatizar. T.A.: " Nenhuma coisa boa pode vir de Nazaré!". (Veja:|Rhetorical Question)

##### em quem não há desonestidade

Isto pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "um homem completamente honesto". (Veja:|Litotes)

#### John 1:49

##### Rabi, Tu és o Filho de Deus! Tu és o Rei de Israel!

Natanael diz que Jesus é "o Filho de Deus" porque Jesus conheceu Natanael sem antes se encontrar com ele.

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

##### porque Eu te disse...tu crestes?

Esse comentário aparece na forma de uma questão para dar ênfase. T.A.: "Você acredita porque Eu disse, 'Eu vi você debaixo da figueira!'".

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso do jeito que seu idioma enfatiza que o que vem a seguir é importante e verdadeiro.

## Chapter 2

#### John 2:1

##### Informação Geral:

Jesus e Seus discípulos foram convidados para um casamento. Esse versículo dá o contexto da informação acerca do cenário da história. .

##### No terceiro dia

Muitos intérpretes lêem isso como no terceiro dia depois que Jesus chamou Filipe e Natanael para O seguir. O primeiro dia ocorre em João 1:35 e o segundo dia em João 1:43.

##### Jesus e Seus discípulos também foram convidados para o casamento.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Alguns convidaram a Jesus e Seus discípulos para o casamento". .

#### John 2:3

##### Mulher

Isso se refere a Maria. Se é indelicado para um filho chamar sua mãe de "mulher" em sua língua, use outra palavra mais educada, ou retire-a.

##### Por que vens a Mim?

Essa pergunta é feita para dar ênfase. T.A.: "isso não tem nada a ver comigo" ou "você não deve Me dizer o que fazer". .

##### O meu tempo ainda não chegou

A palavra "tempo" é uma metonímia que representa a ocasião certa para Jesus mostrar que Ele é o Messias pelas Suas obras milagrosas. T.A.: "Ainda não é o tempo para Eu realizar um ato poderoso". .

#### John 2:6

##### duas ou três metretas (não há no português)

"80 ou 120 litros". Uma "metreta" era uma medida de cerca de 40 litros. .

##### até a borda

Isso significa "no topo" ou "completamente cheio".

##### chefe de cerimônia

Isso refere-se à pessoa responsável pela comida e bebida.

#### John 2:9

##### mas os servos que haviam tirado a água sabiam

Esse é o contexto da informação. .

#### John 2:11

##### Conexão com o Texto:

Esse versículo não faz parte do enredo principal, ao invés disso, dá um comentário sobre a história. (Veja:|Introduction of a New Event).

##### Caná

Esse é o nome de um lugar. (Veja:|How to Translate Names).

##### manifestando Sua glória

Aqui "glória" refere-se ao poder poderoso de Jesus. T.A.: "mostrou Seu poder".

#### John 2:12

##### desceram

Isso significa que eles viajaram de um lugar mais alto para um lugar mais baixo. Caná está à sudoeste de Cafarnaum e está numa elevação mais alta.

##### Seus irmãos

A palavra "irmãos" inclui a ambos, irmãos e irmãs. Todos os irmãos e irmãs de Jesus eram mais jovens que Ele.

#### John 2:13

##### Informação Geral:

Jesus e Seus discípulos subiram para o templo em Jerusalém.

##### subiu à Jerusalém

Isso significa que eles viajaram de um lugar mais baixo para um lugar mais alto. Jerusalém está construída sobre um monte.

##### estavam ali sentados

O versículo seguinte deixa claro que essas pessoas estavam no pátio do templo. Aquela área era destinada para a adoração e não para o comércio.

##### vendedores de bois, ovelhas e pombos

As pessoas estavam comprando animais no pátio do templo para sacrificá-los a Deus.

##### cambistas

Autoridades judaicas requeriam do povo que queria comprar animal para sacrifícios, trocar seu dinheiro pelo dinheiro especial dos "cambistas".

#### John 2:15

##### "Então" (não há no português)

Essa palavra marca um evento que ocorreu por causa de algo que aconteceu primeiro. Nesse caso, Jesus viu os cambistas sentados no templo.

##### não façais da Casa de Meu Pai um mercado

"Parem de comprar e vender coisas na Casa de Meu Pai".

##### na Casa de Meu Pai

Essa é a frase que Jesus usa para se referir ao templo.

##### Meu Pai

Esse é um importante título que Jesus usa para Deus. .

#### John 2:17

##### está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "alguém escreveu".

##### Tua casa

Esse termo refere-se ao templo, Casa de Deus.

##### consumirá

A palavra consumir aponta para a metáfora do "fogo". O amor de Jesus pelo templo é como o fogo que consome dentro Dele. .

##### sinal

Isso refere-se a um evento que prova que algo é verdade.

##### estas coisas

Isso refere-se às ações de Jesus contra os cambistas no templo.

##### Destruo este templo, e em três dias o reconstruirei".

Jesus está se referindo ao Seu próprio corpo como o templo que morrerá e voltará à vida em três dias. Traduza isso de uma forma que descreva a demolição e a reconstrução de um edifício. Jesus não está ordenando a Seus discípulos para demolir o atual templo. .

##### o reconstruirei

Isso significa "reedificar" ou "restaurar".

#### John 2:20

##### Informação Geral:

Os versículos 21 e 22 não fazem parte do enredo principal, ao invés disso, eles comentam sobre a história e contam sobre algo que acontece mais tarde. .

##### quarenta e seis anos... três dias

seis anos... três dias - "46 anos... 3 dias". .

##### tu irás levantá-lo em três dias?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta que mostra que as autoridades judaicas entendem que Jesus quer demolir o templo e construí-lo de novo em três dias. T.A.: "você possivelmente não pode reconstruí-lo em três dias". .

##### acreditaram

Aqui "acreditar" significa aceitar algo ou confiar que é verdade.

##### nas palavras

Isso retoma às palavras de Jesus em 2:17.

#### John 2:23

##### "Agora" (não há no português) quando Ele estava em Jerusalém.

A palavra "agora" nos introduz em novo evento na história.

##### acreditaram em Seu nome

Aqui "nome" é um metonímia que representa a pessoa de Jesus. T.A.: "acreditaram nEle" ou "confiaram nEle". .

##### os sinais miraculosos que Ele realizava

Milagres pode ser chamado de "sinais", porque eles são usados como evidência que Deus é o Todo Poderoso, O que tem toda autoridade sobre o universo.

## Chapter 3

#### John 3:1

##### Informação Geral:

Nicodemos vai ver Jesus.

##### Agora (não há no português)

Essa palavra é usada aqui para marcar uma nova parte da história e para apresentar Nicodemos.

##### sabemos

Aqui, "nós" é exclusivo, se referindo somente a Nicodemos e a outros membros do conselho judeu.

#### John 3:3

##### Conexão com o Texto:

Jesus e Nicodemos continuam conversando.

##### Em verdade, em verdade

Traduza aqui como você traduziuem 1:49.

##### nascer de novo

"nascido de cima" ou "nascido de Deus".

##### reino de Deus

A palavra "reino" é uma metáfora ao governo de Deus. Tradução Alternativa

##### Como pode um homem nascer sendo já velho?

Nicodemos usou essa questão para enfatizar que isso não poderia acontecer. T.A.: "Um homem certamente não pode nascer de novo quando é velho!".

##### Ele pode entrar uma segunda vez no ventre de sua mãe e nascer de novo?

Nicodemos também usou essa questão para enfatizar sua crença que um segundo nascimento era impossível. "Certamente, ele não pode entrar uma segunda vez no ventre de sua mãe!".

##### uma segunda vez

"de novo" ou "duas vezes".

##### ventre

a parte do corpo da mulher onde o bebê cresce.

#### John 3:5

##### Em verdade, em verdade

Você pode traduzir isso da mesma forma que você traduziu em 3:3.

##### nascer da água e do Espírito

Há 2 possíveis significados: 1) "batizado na água e no Espírito", ou 2) "nascido fisicamente e espiritualmente".

##### reino de Deus

A palavra "Reino" é uma metáfora para o governo de Deus na vida de alguém. T.A.: "ele não pode experimentar o governo de Deus em sua vida".

#### John 3:7

##### Conexão com o texto:

Jesus continua falando a Nicodemos.

##### Necessário vos é nascer de novo

"Você deve nascer do alto".

##### O vento sopra onde quer

Na língua original, vento e Espírito são a mesma palavra. Quem está falando aqui, se refere a vento como sendo uma pessoa. T.A.: "O Espírito Santo é como um vento que sopra onde quer".

#### John 3:9

##### Como pode ser isso?

Essa questão adiciona ênfaze à afirmação. T.A.: " Isso não pode ser!" ou "Não é possível acontecer!".

##### Tu, que és mestre em Israel, não entendes estas coisas?

Essa pergunta adiciona ênfaze à afirmação. T.A.: "Você é um mestre em Israel, por isso estou surpreso que você não entende essas coisas!".

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como você traduziu em 1:49.

##### Nós falamos

Quando Jesus falou "nós", Ele não estava incluindo Nicodemos.

#### John 3:12

##### Conexão com o texto:

Jesus continua respondendo a Nicodemos.

##### como acreditareis se vos contar sobre as coisas celestiais?

Essa pergunta enfatiza a incredulidade de Nicodemos. T.A.: "Você certamente não crería se Eu te dissesse sobre coisas celestiais!".

##### como acreditareis se vos contar

Em ambos lugares, "você" está no singular.

##### coisas celestiais

Coisas espirituais.

##### céu

Isso significa o lugar onde Deus vive.

#### John 3:14

##### Assim como Moisés levantou a serpente no deserto, o Filho do Homem deverá ser levantado

Essa figura de linguagem é chamada símile. Algumas pessoas irão "levantar" Jesus, assim como Moisés "levantou" a serpente de bronze no deserto.

##### no deserto

O deserto é um lugar seco, inabitado, mas aqui se refere especificamente ao lugar por onde Moisés e os israelitas caminharam por quarenta anos.

#### John 3:16

##### Deus amou o mundo de tal maneira

Aqui "mundo" é uma metonímia que se refere a todos no mundo.

##### amou

Esse é o tipo de amor que vem de Deus e é focado no bem de outros, mesmo quando isso não beneficia ao mesmo. Deus mesmo é amor e a fonte de amor.

##### Pois Deus não enviou o Seu filho ao mundo para condenar o mundo, mas para que o mundo fosse salvo por meio Dele

Essas duas orações significam praticamente a mesma coisa, dita duas vezes para enfatizar, primeiro na negativa e depois na afirmativa. Algumas linguas podem indicar a ênfaze de uma forma diferente. T.A.: "A real razão de Deus ter enviado Seu Filho ao mundo foi para salvá-lo".

##### condenar

"punir".

##### não será condenado

"julgado inocente".

##### Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus.

#### John 3:19

##### Conexão com o texto:

Jesus termina de responder a Nicodemos.

##### a Luz veio ao mundo

A palavra "luz" é uma metáfora para a verdade de Deus que é revelada em Jesus. A palavra "mundo" é uma metonímia para todas as pessoas que vivem "no mundo". T.A.: aquele que é como a luz revelou a verdade de Deus às pessoas". (Veja:|Metaphor e|Metonymy)

##### os homens amaram mais as trevas

Aqui, "trevas" é uma metáfora para a área que não recebeu a "luz" da revelação de Deus em Cristo. (Veja:|Metaphor)

##### para que suas obras não sejam expostas

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "de forma que a luz não mostrará as coisas que ele faz", ou "para que a luz não torne clara seus atos". (Veja|Active or Passive)

##### veja claramente que suas ações

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "as pessoas podem claramente ver suas ações", ou "todos podem claramente ver as coisas que ele faz". (Veja:|Active or Passive)

#### John 3:22

##### Depois disso

Isso se refere a depois que Jesus falou com Nicodemos. Veja como você traduziu isso em JHN 2:12.

##### Enom

Essa palavra significa "nascente".

##### Salim

uma vila ou cidade perto do Rio Jordão.

##### porque havia ali muita água

"porque haviam muitas nascentes naquele lugar".

##### eram batizadas

Você pode tradizir isso na forma ativa. T.A.: "João estava batizando eles", ou "Ele os estava batizando".

#### John 3:25

##### E surgiu uma disputa entre alguns discípulos de João e um judeu

Isso pode ser dito na forma ativa para esclarecimento. T.A.: "Então os discípulos de João e um Judeu começaram a debater".

##### uma disputa

Uma briga usando palavras.

##### eis que Ele está batizando

Nesta frase, "eis que" é um comando que quer dizer "preste atenção!". T.A.: "Olhe! Ele está batizando" ou "Olhe aquilo! Ele está batizando".

#### John 3:27

##### Ninguém pode receber nada, a não ser que

"Ninguém tem poder algum a menos que".

##### lhe seja dado dos céus

Aqui, "céus" é usado como uma metonímia para se referir a Deus. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus deu a Ele".

##### Vós mesmos

Este "Vós" está no plural e se refere a todas as pessoas a quem João estava falando. T.A.: "Vocês todos", ou "Todos vocês".

##### Sou enviado adiante Dele

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus enviou-Me para chegar antes Dele".

#### John 3:29

##### Conexão com o texto:

João Batista continua a falar.

##### A noiva pertence ao noivo

Aqui a "noiva" e o "noivo" são metáforas. Jesus é como o "noivo" e João é como o amigo do "noivo".

##### Assim, pois, minha alegria é completa

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "E então eu me alegro grandemente", ou "Então eu me regozijo muito".

##### minha alegria

A palavra "minha" se refere a João Batista, aquele que fala.

##### que Ele cresça

"Ele" se refere ao noivo, Jesus, que continuará crescendo em importancia.

#### John 3:31

##### Aquele que vem do alto está acima de todos

"Aquele que vem do céu é mais importante que qualquer um".

##### o que vem da terra é da terra, e fala de coisas terrenas

João quer dizer que Jesus é maior que ele, já que Jesus vem dos Céus e João nasceu na terra. T.A.: "Aquele que é nascido nesse mundo é como qualquer outro que vive no mundo e fala sobre o que acontece neste mundo".

##### Ele que vem do céu está acima de todas as coisas

Isto significa o mesmo que a primeira sentença. João repete para enfatizar.

##### Ele testifica daquilo que ouviu e viu

João está falando sobre Jesus. T.A: "O único do céu que fala sobre o que ele tem visto ou ouvido".

##### Ninguém aceita o Seu testemunho

Aqui João exagera para enfatizar que poucas pessoas acreditavam em Jesus. T.A: "Poucas pessoas acreditavam nele".

##### Aquele que aceita o Seu testemunho

"Todo aquele que acreditar no que Jesus diz".

##### confirma

"provar" ou concordar".

#### John 3:34

##### Conexão com o texto:

João Batista finaliza sua fala.

##### Pois Aquele que é enviado de Deus

"Este Jesus, a quem Deus enviou para representá-lo".

##### Pois Seu Espírito é dado sem medida

Ele é o o único a quem Deus deu todo poder em Seu Espírito.

##### Pai... Filho

Estes são importantes títulos que descrevem a relação entre Deus e Jesus.

##### Dado... em Suas mãos

Isto significa que está em Seu poder ou controle.

##### Aquele que crê

"Uma pessoa que acreditou" ou "Alguém que acreditou".

##### ira de Deus está nele

Este substantivo abstrato "ira" pode ser traduzido com o verbo "punir". T.A: "Deus continuará a puni-lo".

## Chapter 4

#### John 4:1

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história a qual é sobre Jesus e uma mulher samaritana. Estes versículos contextualizam a informação desta parte da história.

##### quando Jesus soube que os fariseus tinham ouvido que Ele estava fazendo ... João (embora...fossem), Ele deixou... Galileia

"Agora Jesus estava fazendo ... João (embora ... fossem), e os fariseus tivessem ouvido sobre o sucesso que Ele estava tendo. Ele soube que os fariseus tinham ouvido, então Ele deixou ... Galileia".

##### Quando Jesus soube

A palavra "quando" é usada aqui para marcar um intervalo nos eventos principais. Aqui João começa a contar uma nova parte da narrativa.

##### Jesus mesmo não batizasse,

O pronome reflexivo "mesmo" adiciona ênfase de que não era Jesus quem estava batizando, mas Seus discípulos.

#### John 4:6

##### Dá-me de beber

Esse é um pedido educado, não uma ordem.

##### pois Seus discípulos haviam ido

Ele não pediu aos Seus discípulos para pegar água para Ele porque eles tinham ido.

#### John 4:9

##### Então, a mulher samaritana disse-Lhe

A palavra "Lhe" se refere a Jesus.

##### Como Tu, sendo judeu, pedes a mim...algo para beber?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta, para expressar a surpresa da mulher samaritana de que Jesus pediu a ela uma bebida. Tradução Alternativa .

##### não se davam bem

"não se associavam com".

##### água viva

Jesus usa a metáfora "água viva" para se referir ao Espírito Santo, que trabalha na pessoa para transformar e trazer nova vida.

#### John 4:11

##### Por acaso és Tu maior que o nosso pai Jacó ... gado?

Esse comentário ocorre na forma de pergunta para adicionar ênfase. T.A.: "Você não é maior do que nosso pai Jacó ... gado!".

##### nosso pai Jacó

"nosso antepassado Jacó".

##### ele mesmo bebeu

"bebeu água que veio do poço".

#### John 4:13

##### terá sede novamente

"precisará beber água novamente".

##### a água que Eu lhe der se tornará nele uma fonte de água

Aqui a palavra "fonte" é uma metáfora para água viva. T.A.: "a água que Eu darei a ele se tornará como uma nascente de água nele".

##### vida eterna

Aqui "vida" refere-se à "vida espiritual" que somente Deus pode dar.

#### John 4:15

##### Senhor

Neste contexto, a mulher samaritana dirige-se a Jesus como "Senhor", o qual é um termo de respeito ou educação.

##### vir aqui tirar

"pegar água" ou "puxar água do poço" usando um recipiente e corda.

#### John 4:17

##### Disseste bem ...Nisso falaste a verdade

Jesus repete essa sentença para enfatizar que Ele sabe que a mulher está falando a verdade.

#### John 4:19

##### Senhor

Nesse contexto a mulher samaritana está se dirigindo a Jesus como "Senhor", o qual é um termo de respeito ou educação.

##### vejo que és profeta

"Eu posso entender que você é um profeta".

##### pais

"antepassados".

#### John 4:21

##### crê em Mim

Acreditar em alguém é reconhecer que o que a pessoa tem dito é verdade.

##### Vós adorais o que não conheceis; nós adoramos o que conhecemos

Jesus quer dizer que Deus tem revelado Ele mesmo e seus mandamentos para o povo judeu, não aos samaritanos. Por meio das Escrituras o povo judeu sabe que Deus é melhor que os samaritanos.

##### vós adorarão o Pai... pois a salvação vem dos judeus

A salvação eterna dos pecados vem de Deus, o Pai, que é Yahweh, o Deus dos judeus.

##### Pai

Este é um título importante para Deus. .

##### pois a salvação vem dos judeus

Isto não significa que o povo judeu salvará os outros dos seus pecados. Significa que Deus tem escolhido os judeus como Seu povo especial, o qual dirá a todos os outros povos sobre a sua salvação. T.A.: "pois todos os povos saberão sobre a salvação de Deus por causa dos judeus".

#### John 4:23

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando para a mulher samaritana.

##### Entretanto, está chegando a hora, e já chegou, em que os verdadeiros adoradores adorarão

"No entanto, é agora o tempo certo para os verdadeiros adoradores".

##### o Pai

Este é um título importante de Deus. .

##### adoram devem adorá-Lo em espírito e em verdade

"adoram Ele do jeito certo".

#### John 4:25

##### Eu sei que o Messias... Cristo

Ambas as palavras significam "o rei prometido de Deus".

##### Ele vier, explicará tudo para nós

As palavras "explicar tudo" implicam que todas as pessoas precisam saber. T.A.: "Ele nos contará todas as coisas que nós precisamos saber". .

#### John 4:27

##### Naquele momento os Seus discípulos chegaram

"Justo quando Jesus estava dizendo isso, Seus discípulos retornaram da cidade".

##### ficaram admirados porque Ele falava com uma mulher

Era muito incomum para um judeu falar com uma mulher que ele não conhecia, especialmente se aquela mulher fosse samaritana.

##### nenhum deles Lhe perguntou: "O que procuras?" ou "Por que falas com ela?"

Possíveis significados são: 1) os discípulos perguntaram ambas questões a Jesus ou 2) "ninguém perguntou a mulher, 'o que ...quer?' ou perguntaram a Jesus, 'por que... ela?'".

#### John 4:28

##### Vinde, vede o homem que me contou todas as coisas que fiz

Este é um exagero. A mulher samaritana está tão impressionada com Jesus que acredita que Ele já sabe tudo sobre ela. T.A.: "Venham ver um homem que sabe muito sobre mim, mesmo eu nunca tendo conhecido Ele antes!". .

##### Não seria Este o Cristo?

A mulher não está certa se Jesus é o Cristo, então ela pergunta e espera "não" como resposta, mas ela também pergunta ao invés afirmar porque ela quer que as pessoas decidam por si mesmas.

#### John 4:31

##### E enquanto isso

"enquanto a mulher estava indo para a cidade".

##### os discípulos estavam pedindo

"os discípulos estavam dizendo para Jesus" ou "os discípulos estavam encorajando Jesus".

##### Tenho uma comida para comer que vós não conheceis.

Aqui Jesus não estava falando literalmente sobre "comida", mas está preparando Seus discípulos para uma lição espiritual em [JHN 4:34](./34.md).

##### Será que alguém Lhe trouxe algo para comer?

Os discípulos pensavam que Jesus estava falando sobre "comida" literal. Eles começam a perguntar uns aos outros, esperando um "não" como resposta. T.A.: "Certamente ninguém trouxe nenhuma comida para Ele enquanto nós estávamos na cidade". .

#### John 4:34

##### Minha comida é fazer a vontade Daquele que Me enviou e completar a Sua obra

Aqui "comida" é uma metáfora que representa "obedecer a vontade de Deus". T.A.: "Assim como a comida satisfaz a fome de uma pessoa, obedecer a vontade de Deus é o que Me satisfaz". .

##### Vós não dizeis

"Não é este um dos seus ditados populares".

##### Levantai os olhos e vede os campos, pois já estão prontos para a colheita

As palavras "campos" e "prontos para colheita" são metáforas. Os "campos" representam o povo não judeu ou os gentios. As palavras "prontos para colheita" significa que os gentios estão prontos para receber a mensagem de Jesus, assim como os campos estão prontos para serem colhidos. T.A.: "levantem os olhos e vejam este povo não judeu! Eles já estão prontos para aceitar minha mensagem, assim como as safras nos campos já estão prontas para que as pessoas as colham". .

##### Aquele que está colhendo recebe seu salário e ajunta fruto para a vida eterna

Jesus indica que há uma recompensa para aqueles que "trabalham nos Seus campos" e compartilham a mensagem dEle. Aqueles que recebem Sua mensagem também receberão a vida eterna que Deus oferece.

#### John 4:37

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando aos Seus discípulos.

##### Um semeia e o outro colhe

A palavra "semeia" e "colhe" são metáforas. Aquele que "semeia" compartilha a mensagem de Jesus. Aquele que "colhe" ajuda o povo a receber a mensagem de Jesus. T.A.: "Uma pessoa planta as sementes, e outra pessoa colhe as safras". .

##### e vós tendes entrado no trabalho deles

"agora vocês estão se juntando ao trabalho deles". (UDB)

#### John 4:39

##### acreditem Nele

Para "acreditar em" alguém significa "confiar" naquela pessoa. Aqui isso também significa que eles acreditavam que Ele era o Filho de Deus.

##### Ele me contou tudo que eu havia feito

Isto é um exagero. A mulher estava muito impressionada com Jesus e sentiu que Ele tinha conhecimento de todas as coisas sobre ela. T.A.: Ele disse muitas coisas sobre minha vida". .

#### John 4:41

##### Sua palavra

Aqui "palavra" é metonímia quer dizer a mensagem que Jesus proclamou. T.A.: "Sua mensagem". .

##### mundo

O "mundo" é uma metonímia que se refere a todas pessoas que vivem no mundo. T.A.: "todas as pessoas do mundo". .

#### John 4:43

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história na qual Jesus desce à Galileia e cura um menino. O versículo 44 nos dá uma informação contextual sobre todas as coisas que Jesus previamente tinha dito. .

##### partiu

da Judeia.

##### porque o próprio Jesus havia declarado

O pronome reflexivo "o próprio" é adicionado para enfatizar que Jesus tinha "declarado" ou dito isto... Você pode traduzir isto na sua língua de maneira que dê ênfase para uma pessoa. .

##### um profeta não tem honra na sua própria terra

"as pessoas não mostram respeito ou honra a um profeta do seu próprio país" ou "um profeta não é respeitado pelas pessoas da sua própria comunidade".

##### à festa

Aqui a festa é a Festa da Páscoa.

#### John 4:46

##### Now (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marca uma quebra na história principal e continuar uma nova parte da história. Se você tem uma maneira de dizer isto na sua língua, você pode considerar usá-la.

##### oficial do rei

alguém que está a serviço do rei.

#### John 4:48

##### Se não virdes sinais e maravilhas, vós não crereis

"Se não... não crerão" é uma dupla negativa. Em algumas línguas é mais natural traduzir esta sentença na forma afirmativa. T.A.: "Somente se vocês verem um milagre vocês acreditarão". .

##### creu na palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia que refere-se à mensagem que Jesus falou. T.A.: "acreditou na mensagem". .

#### John 4:51

##### Enquanto

Esta palavra é usada para marcar dois eventos que estão acontecendo ao mesmo tempo. Enquanto o oficial estava indo para casa, seus servos estavam indo encontrá-lo na estrada.

#### John 4:53

##### então ele e toda sua família creram

O pronome reflexivo "ele mesmo" é usado aqui para enfatizar a palavra "ele". Se você tem uma maneira de dizer isto na sua língua, você pode considerar usá-la.

##### sinal

Milagres também são chamados de "sinais" porque eles são usados como indicadores ou evidências que Deus é todo poderoso e tem completa autoridade sobre o universo.

## Chapter 5

#### John 5:1

##### Informação geral:

Essa é a próxima parte da história, no qual Jesus sobe a Jerusalém e cura um homem. Esses versículos dão informação do contexto sobre o cenário da história.

##### Depois disso

Isso se refere a depois que Jesus curou o filho do oficial. Veja como você traduziu isso em JHN 3:22.

##### houve uma festa dos judeus

"os judeus estavam celebrando uma festa".

##### Jesus subiu a Jerusalém

Jerusalém está localizado no topo de um monte. Estradas para Jerusalém sobem e descem em pequenos montes. Se em sua língua tem uma palavra diferente para subir uma montanha do que para caminhar em lugar plano, você pode usá-la aqui.

##### tanque

Isso era um buraco no chão que as pessoas enchiam com água. Às vezes eles alinhavam os tanques com ladrilho ou outra pedra trabalhada.

##### Betesda

"Betesda" significa casa de misericórdia.

##### entradas cobertas em volta

estruturas cobertas com ao menos uma parede faltando e anexada a construções, tipo um varanda.

##### Um grande número de pessoas

"Muitas pessoas".

#### John 5:5

##### Informação Geral:

O versículo 5 apresenta na história o homem deitado ao lado do tanque.

##### estava ali

"estava no tanque de Betesda". (5.1).

##### trinta e oito anos

oito anos - "38 anos".

##### sabendo

"ele entendeu" ou "ele descobriu".

##### lhe perguntou

"Jesus disse ao homem paralítico".

#### John 5:7

##### Senhor, eu não tenho

Aqui a palavra "Senhor" é uma forma respeitosa de se dirigir a alguém.

##### quando a água é agitada

Isso pode ser traduzido na forma ativa. Tradução Alternativa

##### no tanque

Isso era um buraco no chão que as pessoas enchiam com água. Às vezes eles alinhavam os tanques com ladrilho ou outra pedra trabalhada. Veja como foi traduzido "tanque" em 5.1.

##### outro passa à minha frente

"outra pessoa sempre desce os degraus à água antes de mim".

##### Levanta-te

"Erga-se!".

##### pega a tua maca, e anda

"pega sua esteira de dormir, e anda!".

#### John 5:9

##### o homem ficou são

"o homem ficou bem novamente".

##### Aquele dia era um sábado

"Agora, aquele dia era o dia de descanso de Deus".

##### Agora (não há no português)

"Agora" é usado aqui para atrair atenção à informação do contexto. Ela enfatiza o fato de que este evento acontece no Sábado.

#### John 5:10

##### Então, os judeus disseram ao homem

Os Judeus (especialmente os líderes dos judeus) ficaram irados quando eles viram o homem carregando sua maca no sábado.

##### É sábado

"É o dia de descanso de Deus".

##### Aquele que me curou

"O homem que me curou".

#### John 5:12

##### Perguntaram-lhe

"Os líderes dos judeus perguntaram ao homem que foi curado".

#### John 5:14

##### Jesus encontrou o homem

"Jesus encontrou o homem que Ele havia curado".

##### Eis

A palavra "Eis" é usada para atrair atenção às palavras que seguem.

#### John 5:16

##### Então

"Então" marca a declaração sumária sobre a atitude dos judeus quanto a Jesus.

##### trabalha

Isso se refere a realização de trabalho, incluindo qualquer coisa que é feita para servir as pessoas.

##### os judeus

Aqui, "os judeus" é uma sinédoque que representa os "líderes judeus". T.A.: "os líderes judeus".

##### fazendo-Se igual a Deus

"dizendo que Ele era como Deus", ou "dizendo que Ele tinha tanta autoridade quanto Deus".

##### Meu Pai

Esse é um título importante para Deus.

#### John 5:19

##### Conexão com o texto:

Jesus continua falando aos líderes judeus.

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como foi traduzido em 1.49.

##### vós ficareis admirados

"vocês ficarão surpresos" ou "vocês ficarão chocados".

##### o que o Pai faz, o Filho também faz. Porque o Pai ama o Filho

Jesus, como Filho de Deus, seguia e obedecia a liderança de Seu Pai na terra, porque Jesus sabia que O Pai O amava.

##### Filho ... Pai

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Jesus e Deus.

##### ama

O tipo de amor que vem de Deus tem seu foco no bem a outros, mesmo quando isso não traz benefício a ele mesmo. Deus mesmo é amor e a fonte do do verdadeiro amor.

#### John 5:21

##### Pois, assim como o Pai ressuscita os mortos e lhes dá vida...o Filho também dá vida a quem Ele quiser

A palavra "pois" marca uma comparação. O Filho de Deus (Deus O Filho) dá vida assim como Deus o Pai dá vida.

##### Pai ... Filho

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus.

##### vida

Isso se refere a "vida espiritual".

##### Portanto, o Pai a ninguém julga, mas Ele concedeu todo o julgamento ao Filho

A palavra "portanto" marca uma comparação. O Filho de Deus executa julgamento para Deus o Pai.

##### honrem o Filho, tal como ... O Pai. E aquele que não honra o Filho, não honra o Pai

Deus O Filho deve ser honrado e adorado assim como Deus O Pai. Se falharmos em honrar a Deus O Filho, então também falhamos em honrar a Deus O Pai.

#### John 5:24

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como você traduziu em 1:49.

##### aquele que ouve as Minhas palavras

Aqui, "palavras" é uma metonímia que representa a mensagem de Jesus. T.A.: "qualquer que ouve a minha mensagem".

##### não será condenado

Isso pode ser dito de forma positiva. T.A.: "será julgado inocente".

#### John 5:25

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso de maneira que na sua língua, enfatize que o que se segue é importante e verdadeiro. Veja como você traduziu isso em 1:49.

##### os mortos ouvirão a voz do Filho de Deus, e os que a ouvirem, viverão

A voz de Jesus, O Filho de Deus, ressuscitará os mortos de seus túmulos.

##### Filho de Deus

Isso é um título importante para Jesus.

#### John 5:26

##### Pois, assim como o Pai tem a vida em Si mesmo, da mesma maneira, Ele concedeu ao Filho ter a vida em Si mesmo

A palavra "Pois" marca uma comparação. O Filho de Deus tem o poder de dar vida, assim como o Pai. (Veja:|Translating Son and Father)

##### Pai ... Filho do Homem

Esses são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus. (Veja:|Translating Son and Father)

##### vida

Isso quer dizer vida espiritual.

##### Pai deu ao Filho autoridade para exercer julgamento

O Filho de Deus tem autoridade de Deus o Pai para Julgar.

#### John 5:28

##### Não vos admireis com isso

"Isso" se refere ao fato de que Jesus, como O Filho do Homem, tenha o poder de dar vida eterna e de executar julgamento.

##### ouvirão a Sua voz

"ouvirão a Minha voz".

#### John 5:30

##### a vontade Daquele que Me enviou

A palavra "Daquele" se refere a Deus O Pai.

##### Existe um Outro que testifica acerca de Mim

"Existe um Outro Alguém que conta às pessoas sobre mim".

##### Outro

Isso se refere a Deus.

##### o Seu testemunho sobre Mim é verdadeiro

"o que Ele diz às pessoas sobre mim é verdade".

#### John 5:33

##### o testemunho que Eu recebo não vem do homem

"Eu não preciso do testemunho das pessoas".

##### que vós sejais salvos

Você pode traduzir isso na forma ativa. T.A.: "para que Deus os possa salvar".

##### João era uma lâmpada que ardia e iluminava

Aqui, "lâmpada" é uma metáfora. João exibia a santidade de Deus da mesma maneira que uma lâmpada da luz. T.A.: "João era como uma lâmpada que ardia e iluminava".

#### John 5:36

##### obras que o Pai Me deu para realizar ... que o Pai me enviou

Deus O Pai enviou Deus O Filho, Jesus, à terra. Jesus completa o que O Pai dá a ele para fazer.

##### O próprio Pai, que Me enviou, testificou a Meu respeito

O pronome reflexivo "próprio" enfatiza que é O Pai, não alguém menos importante que testificou.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### as mesmas obras que faço, testificam de Mim

Aqui Jesus diz que os milagres "testificam" ou "contam às pessoas" sobre Ele. T.A.: "O que Eu faço mostra às pessoas que Deus me enviou".

##### nem tendes a Sua palavra em vós, pois não credes Naquele que Ele enviou

"Vocês não acreditam No que Ele enviou. É assim que eu sei que vocês não têm Sua palavra habitando em vós".

##### em vós

"vivendo em vós".

#### John 5:39

##### ter nelas a vida eterna

"acharás vida eterna se você as ler" ou "as escrituras te dirão como você pode obter a vida eterna".

##### não quereis vir a Mim

"vocês se recusam a acreditar na minha mensagem".

#### John 5:41

##### recebo

"aceito".

##### não tendes em vosso interior o amor de Deus

Isso pode significar: 1) "vocês realmente não ama a Deus" ou 2) "vocês realmente não receberam o amor de Deus".

#### John 5:43

##### em Nome de Meu Pai

Aqui a palavra "Nome" é uma metonímia que simboliza o poder e a autoridade de Deus. T.A.: "Eu vim com a autoridade de Meu Pai".

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### recebestes

"aceitastes".

##### se outro qualquer vier em seu próprio nome

A palavra "nome" é uma metonímia que representa autoridade. T.A.: "se outro vier em sua própria autoridade".

##### Como podeis crer, vós que recebeis glória ... Deus?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta com objetivo de adicionar ênfase. T.A.: "De jeito nenhum vocês podem acreditar por aceitarem louvor ... Deus!".

##### crer

Isso quer dizer acreditar em Jesus.

#### John 5:45

##### Aquele que vos acusa é Moisés ... vossa esperança

"Moisés" é uma metonímia que representa a lei em si. T.A.: "Moisés te acusa na lei, a mesma lei na qual vocês colocaram suas esperanças".

##### vossa esperança

"vossa confiança" ou "vossa segurança".

##### se não crestes no que ele escreveu, como crereis em Minhas palavras?

Essa observação aparece em forma de pergunta para adicionar ênfase. T.A.: "Não crerdes em Seus escritos, então não crerás em Minhas palavras!".

##### Minhas palavras

"o que Eu digo".

## Chapter 6

#### John 6:1

##### Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus viajou de Jerusalém para a Galileia. Uma multidão O seguiu acima pela encosta da montanha. Esses versículos contam o cenário dessa parte da história. (Veja:|Background Information)

##### Após estas coisas

A expressão "estas coisas" refere-se aos eventos em 5:1.

##### Jesus foi

É implícito no texto que Jesus viajou de barco e levou Seus discípulos com Ele. Tradução Alternatica

##### Uma grande multidão

"Um grande número de pessoas".

##### sinais

Isso refere-se aos milagres que são usados como evidência de que Deus é o Todo Poderoso, O qual tem toda autoridade sobre tudo.

#### John 6:4

##### Informação Geral:

A ação na história começa no versículo 5.

##### A Páscoa, a festa dos judeus, estava próxima

João brevemente para de contar sobre os eventos da história, a fim de dar informação do contexto acerca de quando os eventos aconteceram. (Veja:|Background Information)

##### Jesus disse isso para experimentar Filipe, porque Ele sabia o que estava prestes a fazer.

João brevemente para de contar sobre os eventos da história a fim de explicar porquê Jesus perguntou a Filipe onde comprar pão. (Veja:|Background Information)

##### porquanto Ele mesmo sabia

O pronome reflexivo "Ele mesmo" deixa claro que a palavra "Ele" se refere a Jesus. Jesus sabia o que faria. (Veja:|Reflexive Pronouns)

#### John 6:7

##### duzentos denários em pão

A palavra "denário" é o plural de "denários". T.A.: "A quantidade de pão que custa duzentos dias de trabalho".

##### cinco pães de cevada

"Cinco pães de cevada". Cevada era um cereal comum.

##### pães

Um pão é uma massa de farinha pastosa que é moldada e assada. Esses eram provavelmente pães pequenos, densos e arredondados.

##### o que é isso para tantos?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que eles não têm comida suficiente para alimentar a todos. T.A.: "esses pequenos pães e peixes não são suficientes para alimentar tanta gente!".

#### John 6:10

##### assentar-se

"deitar-se".

##### Havia muita grama naquele lugar

João brevemente para de contar sobre os eventos na história, a fim de dar informação do contexto sobre o lugar onde esse evento acontece.

##### Então os homens se assentaram, cerca de uns cinco mil

Embora a multidão provavelmente incluísse mulheres e crianças (6:4), aqui João está contando somente os homens.

##### dar graças

Jesus orou a Deus o Pai, e O agradeceu pelo peixe e os pães.

##### Ele deu-os

"Ele" aqui representa "Jesus e seus discípulos". T.A.: "Jesus e seus discípulos deu-os".

#### John 6:13

##### Informação Geral:

Jesus se retirou da multidão. Esse é o fim da parte da história sobre Jesus alimentando a multidão na montanha.

##### eles ajuntaram

"os discípulos ajuntaram".

##### deixados

o alimento que ninguém comeu.

##### este sinal

Jesus alimentou a 5.000 pessoas com cinco pães de cevada e dois peixes.

##### O profeta

O profeta especial que Moisés disse que viria ao mundo.

#### John 6:16

##### Conexão com o Texto:

Esse é o próximo evento na história. Os discípulos de Jesus descem o lago em um barco.

##### Estava escuro nesta hora, e Jesus ainda não tinha vindo encontrá-los

Use a maneira que sua língua possui de mostrar que isso é uma informação contextual.

#### John 6:19

##### quando tinham remado

Barcos normalmente tinham duas, quatro ou seis pessoas remando com remos em cada lado trabalhando juntos. Em sua cultura talvez tenha diferentes maneiras de fazer um barco atravessar um corpo largo de água.

##### por volta de vinte e cinco ou trinta estádios

Vinte e cinco ou trinta estádios - Um "estádio" é 185 metros. T.A.: "cerca de cinco ou seis quilômetros".

##### Não temais

"Parem de ser medrosos!".

##### eles prontamente O receberam no barco

É implícito que Jesus entra no barco. T.A.: "eles alegremente O receberam no barco".

#### John 6:22

##### o mar

"o mar da Galileia".

##### Contudo, havia ... o Senhor ter dado graças

Use a maneira que sua língua possui de mostrar que essa é uma informação contextual.

##### barcos que vieram de Tiberíades

Aqui, João fornece informação contextual. O dia seguinte, depois de Jesus ter alimentado a multidão, alguns barcos com pessoas de Tiberíades vieram para ver Jesus. Contudo, Jesus e Seus discípulos tinham partido na noite anterior.

#### John 6:24

##### Informação Geral:

As pessoas vão a Cafarnaum para encontrar Jesus. Quando elas O veem, começam a Lhe fazer perguntas.

#### John 6:26

##### Em vervade, em verdade

Traduza como se fez em 1:49.

##### vida eterna, a qual o Filho do Homem vos dará, porque Deus, o Pai, O selou.

Deus o Pai deu Sua aprovação a Jesus, o Filho do Homem, para dar vida eterna àqueles que acreditam Nele.

##### Filho do Homem ... Deus, o Pai

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Jesus e Deus.

##### O selou

"Pôr o selo" em alguma coisa significa colocar uma marca nisso, para mostrar a quem isso pertence. Isso significa que o Filho pertence ao Pai e que o Pai O aprova de todas as maneiras.

#### John 6:30

##### pais

"antepassados" ou "ancestrais".

##### céus

Isso se refere ao lugar onde Deus vive.

#### John 6:32

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como se fez em 1:49.

##### é o Meu Pai que vos dá o verdadeiro Pão de Deus

O "verdadeiro pão" é uma metáfora para Jesus. T.A.: "O Pai vos dá o Filho como O verdadeiro Pão do Céu".

##### Meu Pai

Esse é um importante título para Deus.

##### dá vida para o mundo

"dá vida espiritual para o mundo".

##### o mundo

Aqui o "mundo" é uma metonímia para todas as pessoas no mundo que confiam em Deus.

#### John 6:35

##### Eu sou o Pão da Vida

Através dessa metáfora, Jesus compara Ele mesmo com o Pão. Tal como o Pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual. T.A.: "Tal como o alimento mantém-nos vivos fisicamente, Eu posso vos dar vida espiritual".

##### crê em

Isso significa, acreditar que Jesus é o Filho de Deus, confiar Nele como Salvador e viver de uma forma que O honre.

##### Todo aquele que o Pai Me dá virá a mim

Deus o Pai e Deus o Filho, salvará para sempre aqueles que acreditam em Jesus.

##### Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### o que vem a Mim, Eu nunca o lançarei fora

Essa sentença diz o oposto do que quer dizer para enfatizar. T.A.: "Eu guardarei todo aquele que vem a Mim".

#### John 6:38

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar à multidão.

##### Daquele que Me enviou

"meu Pai, que Me enviou".

##### que Eu não perca nenhum de todos os que

Aqui litote é usado para enfatizar que Jesus guardará todos os que Deus O dá. T.A.: "Eu devo guardar todos eles".

#### John 6:41

##### Conexão com o Texto:

Os líderes judeus interrompem Jesus enquanto Ele está falando com a multidão.

##### murmuravam

"falavam de maneira infeliz".

##### Eu sou o Pão

Tal como o pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual. T.A.: "Eu Sou aquele que é como o Verdadeiro Pão". Veja como foi traduzido em 6:35.

##### Não é Este Jesus ... cujo pai e mãe conhecemos?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus acreditam que Jesus não é alguém especial. T.A.: "Esse é apenas Jesus, o Filho de José, quem o pai e a mãe nós conhecemos!".

##### Como, pois, Ele diz: 'Eu desci do céu'?".

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus não acreditam que Jesus veio do céu. T.A.: "Ele está mentindo quando diz que Ele veio do céu!".

#### John 6:43

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua a falar para a multidão e agora também aos líderes judeus.

##### traga

Possíveis significados são: 1) "puxar" ou; 2) "atrair".

##### Está escrito nos profetas

Essa é uma declaração passiva que pode ser traduzida para a voz ativa. T.A.: "Os profetas escreveram".

##### Todos que têm ouvido e aprendido do Pai vêm a Mim

Os judeus pensavam que Jesus era o "Filho de José" (veja 6:41), mas Ele é o Filho de Deus, porque Seu Pai é Deus, não José. Aqueles que verdadeiramente aprendem de Deus o Pai, acreditam em Jesus, que é Deus o Filho.

##### Pai

Esse é um título importante para Deus.

#### John 6:46

##### Conexão com o Texto:

Jesus agora continua a falar à multidão e aos líderes judeus.

##### Em verdade, em verdade

Traduzir isso como se fez em 1:49.

##### Não que alguém tenha visto o Pai, exceto Aquele que vem de Deus

Embora ninguém que está vivo na terra tenha visto Deus o Pai, Jesus, o FIlho de Deus, viu o Pai.

##### Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### aquele que crê tem a vida eterna

Deus dá a "vida eterna" para aqueles que confiam em Jesus, o Filho de Deus.

#### John 6:48

##### Eu sou o Pão da Vida

Tal como o pão é necessário para nossa vida física, Jesus é necessário para nossa vida espiritual. T.A.: "Tal como o alimento que mantém-nos vivos fisicamente, Eu posso dar a vocês vida espiritual que dura para sempre". Veja como foi traduzido isso em 6:35.

##### pais

"antepassados" ou "ancestrais".

##### morreram

Isso refere-se à morte física.

#### John 6:50

##### Este é o Pão

Aqui "Pão" é um metáfora que aponta para Jesus, que é o que dá vida espiritual tal como o pão sustenta a vida física. T.A.: "Eu Sou como o Verdadeiro Pão".

##### não morra

"viver para sempre". Aqui a palavra "morra" refere-se à morte espiritual.

##### Pão Vivo

Isso quer dizer que, "o Pão que faz com que as pessoas vivam". (6:35).

##### para a vida do mundo

Aqui "o mundo" é uma metonímia que representa as vidas de todas as pessoas no mundo. T.A.: "que dará vida a todas as pessoas do mundo".

#### John 6:52

##### Conexão com o Texto:

Alguns judeus que estão presentes, começam a argumentar entre eles mesmos e Jesus responde a questão deles.

##### Como Este pode nos dar a Sua carne a comer?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os líderes judeus estão reagindo negativamente ao que Jesus disse sobre "Sua Carne". T.A.: "Não há maneira para que Este homem possa dar a nós Sua Carne para comermos!".

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como se fez em 1:49.

##### comerdes a carne do Filho do Homem, e beberdes o Seu sangue

Aqui as frases "comer a Carne" e "beber Seu Sangue" são metáforas que mostram como confiar em Jesus, o Filho do Homem, é como receber alimento e bebida espiritual. T.A.: "receber o Filho Do Homem assim como vocês recebem alimento e bebida".

##### não tendes vida em vós mesmos

"vocês não receberão vida eterna".

#### John 6:54

##### Conexão com o Texto

Jesus continua a falar a todos que O ouvem.

##### Quem come a Minha carne e bebe o Meu sangue tem vida eterna

As frases "come minha carne" e "bebe meu sangue" são metáforas. Assim como alguém requer comida e bebida para ter vida física, aqueles que confiam em Jesus terão vida espiritual. T.A.: "quem confia em mim para a sua comida e bebida espirituais terá a vida eterna".

##### no último dia

"no dia quando Deus julga a todos".

##### Minha carne é verdadeira comida ... Meu sangue é verdadeira bebida

As palavras "verdadeira comida" e "verdadeira bebida" são metáforas que significam que Jesus providencia alimento e bebida espiritual para aqueles que confiam Nele. Receber Jesus em fé provê vida eterna, do mesmo modo que o alimento e a bebida nutrem o corpo físico. T.A.: "Eu sou verdadeiramente comida e bebida espiritual".

##### permanece em Mim, e Eu Nele

"tem um relacionamento íntimo comigo".

#### John 6:57

##### aquele que de Mim se alimenta

"o que confia em Mim".

##### Pai que vive

Possíveis significados são: 1) "o Pai que dá vida" ou; 2) "o Pai que está vivo".

##### Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### Este é o Pão que desceu do céu

O "Pão" é uma metáfora para Jesus que veio do céu. T.A.: "Eu sou como Pão que veio do céu".

##### Aquele que comer este Pão

Essa é uma metáfora. Aqueles que confiam em Jesus para sua vida espiritual são como aqueles que dependem de pão físico ou alimento para suas vidas físicas. T.A.: "Qualquer que confiar em Mim".

##### pais

"antepassados" ou "ancestrais".

##### Jesus disse estas coisas na sinagoga ... Cafarnaum.

Aqui João dá a informação contextual acerca de quando esse evento aconteceu.

#### John 6:60

##### Conexão com o Texto:

Alguns dos discípulos fazem uma pergunta e Jesus responde enquanto Ele continua falando à multidão.

##### quem pode ouvi-la?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os discípulos têm dificuldade para entender o que Jesus disse. T.A.: "ninguém pode aceitar isso" ou "é tão difícil entendê esse ensino!".

##### Isto vos escandaliza?

"Isto choca vocês?" ou "Isto perturba vocês?".

#### John 6:62

##### E se virdes o Filho do Homem subindo para onde Ele estava antes?

Jesus traz essa observação na forma de uma pegunta para enfatizar que seus discípulos verão outras coias que também são difíceis de entender. T.A.: "Então vocês não saberão o que pensar quando me verem, o FIlho do Homem, subindo ao Céu!".

##### produz

A palavra "produzir" significa fazer com que boas coisas aconteçam.

##### palavras

"Palavras" é uma metonímia que poderia possivelmente significar: 1) as palavras de Jesus em 6:32 ou; 2) todas as coisas que Jesus ensina.

##### As palavras que Eu vos tenho dito

"O que Eu contei a vocês".

##### são espírito e vida

Possíveis significados são: 1) "são sobre o Espírito e a vida eterna" ou; 2) "são do Espírito e dão vida eterna" ou; 3) "são sobre coisas espirituais e vida".

#### John 6:64

##### Conexão com o Texto:

Jesus termina de falar à multidão.

##### Porque Jesus sabia desde o início quem eram ... quem O havia de trai

Aqui João dá informação contextual sobre o que Jesus sabia que aconteceria.

##### ninguém pode vir a Mim, a menos que isso lhe seja concedido pelo Pai

Qualquer que quiser acreditar deve vir a Deus através do Filho. Somente Deus o Pai permite que as pessoas venham a Jesus.

##### Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### vir a Mim

"Me seguir e receber a vida eterna".

#### John 6:66

##### Senhor, para quem iremos?

Simão Pedro faz essa observação na forma de uma pergunta para enfatizar que ele deseja seguir somente a Jesus. T.A.: "Senhor, nós nunca seguiríamos ninguém além de Você!".

##### Seus discípulos

Aqui "Seus discípulos" refere-se ao grupo geral de pessoas que seguiam a Jesus.

##### os doze

Essa é uma elipse para "os doze discípulos", um grupo específico de doze homens que seguiram Jesus por todo o seu ministério. T.A.: "os doze discípulos".

#### John 6:70

##### Informação Geral:

O versículo 71 não faz parte do enredo principal onde João comenta o que Jesus disse.

##### Eu não vos escolhi a vós, os Doze? Contudo, um de vós é um diabo?

Jesus faz essa observação na forma de uma pergunta para chamar a atenção para o fato de que um dos discípulos O trairia. T.A.: "Eu mesmo escolho vocês todos, no entanto um de vocês é um servo de Satanás!".

## Chapter 7

#### John 7:1

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus está na Galileia falando aos seus irmãos. Estes versículos falam sobre quando esse evento aconteceu. (Veja:|Background Information)

##### Após estas coisas

"Depois que Ele terminou de falar com os discípulos" (veja 6:66) ou "Algum tempo depois".

##### viajou

"andou".

##### os judeus desejavam matá-Lo

Aqui "os judeus" é uma sinédoque para "os líderes judeus". Tradução Alternativa

##### A festa judaica dos Tabernáculos estava próxima

"Agora o tempo para o festival dos judeus estava próximo "ou" Agora estava quase na hora da festa judaica dos Abrigos".

#### John 7:3

##### irmãos

Isso se refere aos verdadeiros irmãos mais novos de Jesus, os filhos de Maria e José .

##### as coisas que Tu fazes

A palavra "coisas" se refere aos milagres que Jesus tinha operado.

##### ele mesmo (não há no Português)

A palavra "mesmo" é um pronome reflexivo que enfatiza a palavra "ele".

##### o mundo

Aqui "o mundo" é uma metonímia para todas as pessoas no mundo. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos".

#### John 7:5

##### Pois nem mesmo os Seus irmãos acreditavam Nele

Essa frase é uma quebra na narrativa principal, em que João nos conta algumas informações sobre o contexto dos irmãos de Jesus.

##### Seus irmãos

"Seus irmãos mais novos".

##### O Meu tempo ainda não chegou

A palavra "tempo" é uma metonímia. Jesus está sugerindo que não é a hora certa para que Ele encerre Seu ministério. T.A.: "Não é a hora certa para que Eu termine meu trabalho".

##### o vosso tempo sempre está presente

"qualquer hora é boa para vocês".

##### O mundo não pode vos odiar

Aqui o "mundo" é uma metonímia para as pessoas que vivem no mundo. T.A.: "Todas as pessoas no mundo não podem odiar vocês".

##### Eu testifico que suas obras são más

"Eu lhes digo que o que eles estão fazendo é mau".

#### John 7:8

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com Seus irmãos.

##### Meu tempo ainda não está cumprido

Aqui Jesus está sugerindo que se Ele for para Jerusalém, Ele estará trazendo um fim às suas obras. T.A.: "Não é a hora certa para que eu vá a Jerusalém".

#### John 7:10

##### Informação Geral:

O cenário da história mudou, Jesus e seus irmãos agora estão na Festa.

##### após Seus irmãos subirem para a festa

Esses "irmãos" eram os irmãos mais novos de Jesus.

##### Ele também subiu

Jerusalém fica em um nível mais elevado que a Galileia, onde Jesus e Seus irmãos estavam anteriormente.

##### não publicamente, mas em secreto

Essas duas frases significam a mesma coisa. A ideia é repetida para enfatizar. T.A.: "muito secretamente".

##### Os judeus estavam procurando-O

Aqui a palavra "judeus" é uma sinédoque para "os líderes judeus". A palavra "O" refere-se a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus estavam procurando por Jesus".

#### John 7:12

##### medo

Refere-se ao sentimento desagradável que uma pessoa tem quando existe uma ameaça de dano a si próprio ou a outros.

##### judeus

A palavra "judeus" é uma sinédoque para os líderes dos judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "os líderes judeus".

#### John 7:14

##### Informação Geral:

Agora Jesus está ensinando os judeus no templo.

##### Como este homem sabe tanto?

A observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar a surpresa dos líderes judeus por Jesus ter tanto conhecimento. T.A.: "É impossível que Ele saiba tanto sobre as Escrituras!".

##### mas Daquele que Me enviou

"mas vem de Deus, Aquele que Me enviou".

#### John 7:17

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

##### mas o que busca a glória daquele que o enviou, esse é verdadeiro, e não há injustiça nele

"quando alguém apenas busca honrar Aquele que O enviou, esse está falando a verdade. Ele não mente".

#### John 7:19

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

##### Não foi Moisés que vos deu a Lei?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Foi Moisés quem deu a lei a vocês".

##### a pratica

"obedece a lei".

##### Por que procurais matar-Me?

Jesus questiona os motivos dos líderes judeus que querem matá-lo por quebrar a lei de Moisés. Ele implica que os próprios líderes não cumprem a mesma lei. AT: "Você quebra a Lei e ainda assim você quer me matar!".

##### Tens um demônio

"Isso mostra que você está louco, ou talvez um demônio está te controlando!".

##### Quem procura matar-Te?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Ninguém está tentando Te matar!".

#### John 7:21

##### uma só obra

"um milagre" ou "um sinal".

##### todos vós estais admirados

"vocês todos estão chocados".

##### não que isto tenha vindo de Moisés, mas dos patriarcas

Aqui João nos dá informação adicional sobre a circuncisão.

##### no sábado circuncidais um homem

Jesus sugere que o ato da circuncisão também envolve trabalho. T.A.: "vocês circuncidam um menino bebê no sábado. Isso também é realizar obras!".

##### no sábado

"no Dia de Descanso judeu".

#### John 7:23

##### Se um homem é circuncidado no sábado, para que a Lei de Moisés não seja quebrada

"Se vocês circuncidam um menino bebê no sábado de modo que vocês não quebram a Lei de Moisés?".

##### por que estais enraivecidos por Eu ter curado um homem por completo no sábado?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "vocês não deveriam ficar bravos Comigo porque Eu curei completamente um homem no sábado!".

##### no sábado

"no Dia de Descanso judeu?".

##### Não julgueis de acordo com a aparência, mas julgai corretamente

Jesus sugere que as pessoas não deveriam decidir o que é certo baseado apenas no que podem ver. Por trás da ação existe um motivo que não pode ser visto. T.A.: "Parem de julgar pessoas de acordo com o que vocês vêem! Estejam mais preocupados com o que é certo perante Deus".

#### John 7:25

##### Não é Este a quem eles procuram matar?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Esse é Jesus a quem eles estão querendo matar!".

##### nada Lhe dizem

Isso sugere que os líderes judeus não estão se opondo a Jesus. T.A.: "eles não dizem nada para confrontá-Lo".

##### Será que as autoridades reconheceram que Este é realmente o Cristo?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Talvez eles decidiram que Ele verdadeiramente é o Messias!".

#### John 7:28

##### levantou a voz

"falou em alta voz".

##### no templo

Jesus e as outras pessoas, na verdade, estavam no pátio do templo. T.A.: "no pátio do templo".

##### Vós Me conheceis e sabeis de onde sou

João usa de ironia nessa afirmação. As pessoas acreditam que Jesus é de Nazaré. Elas não sabem que Deus O enviou do céu e que Ele nasceu em Belém. T.A.: "Vocês todos Me conhecem e vocês pensam que sabem de onde Eu venho".

##### de Mim mesmo

"na minha Própria autoridade". Veja como foi traduzido "de Si mesmo" em 5:19.

##### Aquele que Me enviou é verdadeiro

"Deus é Aquele que Me enviou e Ele é verdadeiro".

#### John 7:30

##### a hora Dele não havia chegado

A palavra "hora" é uma metonímia que representa o momento certo de Jesus ser preso, de acordo com o plano de Deus. T.A.: "não era o momento certo de prendê-Lo".

##### Quando o Cristo vier, fará Ele mais sinais que Este homem tem feito?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Quando o Cristo vier, certamente Ele não será capaz de fazer mais sinais do que este homem tem feito!".

##### sinais

Refere-se aos milagres que provam que Jesus é o Cristo.

#### John 7:33

##### Ainda estou convosco por um curto período de tempo

"Eu vou permanecer com vocês por apenas um curto período de tempo".

##### então vou para Aquele que Me enviou

Aqui Jesus está se referindo a Deus o Pai, que O enviou.

##### para onde vou, não podeis ir

"vocês não poderão vir ao lugar onde Eu estou".

#### John 7:35

##### Por esta razão, os judeus falavam entre si

Os "judeus" é uma sinédoque que representa os líderes dos judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus disseram entre si".

##### a dispersão

Isso se refere aos judeus que foram espalhados por todo o território grego, fora da Palestina.

##### O que significa esta palavra que Ele falou

Aqui, "palavra" é uma metonímia que representa o significado da mensagem que Jesus tinha compartilhado, a qual os líderes judeus falharam em entender. T.A.: "A respeito do quê Ele está falando quando Ele disse".

#### John 7:37

##### Informação Geral:

Algum tempo passou. Agora é o último dia da festa e Jesus fala com a multidão.

##### grande dia

É "grande" porque é o último, ou o mais importante, dia da festa.

##### Se alguém tem sede

Aqui a palavra "sede" é uma metáfora que significa o grande desejo de alguém pelas coisas de Deus, assim como alguém tem sede por água. T.A.: "Aqueles que desejam as coisas de Deus como um homem sedento anseia por água".

##### venha a Mim e beba

A palavra "beba" é uma metáfora que significa receber a vida espiritual que Jesus proporciona. T.A.: "deixe que ele venha a Mim e sacie sua sede espiritual".

##### Aquele que crê em Mim, como diz a Escritura

"Como a Escritura diz sobre qualquer um que crê em mim".

##### fluirão rios de água viva

A expressão "rios de água viva" é uma metáfora que representa a vida que Jesus proporciona àqueles que estão "sedentos" espiritualmente. T.A.: "vida espiritual fluirá como rios de água".

##### água viva

Possíveis significados são: 1) "água que fornece vida" ou 2) "água que faz pessoas viverem".(UDB)

#### John 7:39

##### Informação Geral:

Nesse versículo o autor fornece informação para trazer clareza ao que Jesus está falando.

##### Ele

Aqui "Ele" refere-se a Jesus.

##### o Espírito ainda não havia sido entregue

João sugere que o Espírito ainda viria viver naqueles que confiassem em Jesus. T.A.: "o Espírito ainda não tinha vindo morar nos crentes".

##### porque Jesus ainda não tinha sido glorificado

Aqui a palavra "glorificado" refere-se ao momento em que Deus honraria o Filho depois de Sua morte e ressurreição.

#### John 7:40

##### Este certamente é o Profeta

Em dizer isso, a multidão mostra que creem que Jesus é o profeta como Moisés, que Deus tinha prometido enviar. T.A.: "Este é de fato o profeta que é como Moisés, pelo qual nós temos esperado!".

##### Poderia o Cristo vir da Galileia?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "O Cristo não pode vir da Galileia!".

##### A Escritura não diz que o Cristo virá da descendência de Davi, e de Belém, do povoado de onde era Davi?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "A Escritura ensina que Cristo virá da descendência de Davi , e de Belém, do povoado de onde Davi era!".

##### A Escritura não diz

A Escritura é mencionada como se ela estivesse de fato falando como uma pessoa fala. T.A.: "Os profetas escreveram na Escritura".

##### de onde era Davi

"onde Davi vivia".

#### John 7:43

##### Então, iniciou-se uma divisão entre a multidão por causa Dele

As multidões não conseguiam chegar a um acordo sobre quem ou o que Jesus era.

##### porém ninguém Lhe pôs a mão.

Por as mãos em alguém é uma expressão idiomática que significa agarrá-Lo ou segurá-Lo. T.A.: "mas ninguém O agarrou para prendê-Lo".

#### John 7:45

##### oficiais

"guardas do templo".

##### Ninguém jamais falou como Ele

Esse ponto é exagerado para enfatizar. "Nós nunca ouvimos ninguém dizer coisas tão surpreendentes como este Homem!".

#### John 7:47

##### Por isso, os fariseus

"Porque eles disseram isso, os fariseus".

##### responderam-lhes

"responderam os oficiais".

##### Vós também fostes enganados?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. Os fariseus estão chocados com a resposta dos oficiais. T.A.: "Vocês foram enganados também!".

##### Alguém de entre as autoridades ou algum dos fariseus acreditaram Nele?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. T.A.: "Ninguém dentre as autoridades ou entre os fariseus acreditou Nele!".

##### a lei

Essa é uma referência à lei dos fariseus e não à Lei de Moisés.

##### Mas a multidão, que não conhece a lei, é maldita

"Já essa multidão que não conhece a lei, Deus os fará perecer!".

#### John 7:50

##### um dos fariseus que havia se encontrado com Jesus anteriormente

João nos oferece essa informação para nos lembrar quem é Nicodemos. Sua língua pode ter uma maneira especial de marcar informação contextual.

##### As nossas leis julgam um homem ... o que ele faz?

Essa observação aparece em forma de pergunta para acrescentar ênfase. Ela pode ser traduzida como uma afirmação. T.A.: "Nossa lei judaica não nos permite julgar um homem ... o que ele faz!".

##### As nossas leis julgam um homem

Aqui Nicodemos fala da lei como se ela fosse uma pessoa. Se isso não for natural na sua língua, você pode traduzir com um sujeito pessoal. T.A.: "Nós julgamos um homem" ou "nós não julgamos um homem".

##### És também galileu?

Os líderes judeus sabem que Nicodemos não é da Galileia. Eles fazem essa pergunta como uma forma de ridicularizá-lo. T.A.: "Você também deve ser uma daquelas pessoas inferiores da Galileia!".

##### Procura e vê

Isto é uma elipse. Você pode incluir a informação que não aparece. T.A.: "Procure cuidadosamente e leia o que está escrito na Escritura".

##### nenhum profeta surge da Galileia

Provavelmente refere-se a crença de que Jesus nasceu na Galileia.

#### John 7:53

##### Informação Geral:

Os manuscritos mais antigos não apresentam 7:53 - 8:11. A ULB os identificou com colchetes

## Chapter 8

#### John 8:1

##### Conexão com o Texto:

O versículo 1 nos conta onde Jesus foi no fim do capítulo anterior.

##### Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos textos não os incluem.

##### Informação Geral:

A próxima parte da história começa no verso 2, enquanto Jesus retornava para o templo.

##### todo o povo

Essa é uma maneira geral de falar, significando "muitas pessoas".

##### Os escribas e fariseus trouxeram

Aqui a frase "os escribas e os fariseus" é uma sinédoque que representa alguns dos membros desses dois grupos. T.A.: "Alguns escribas e fariseus trouxeram" ou "alguns homens que ensinavam as leis judaicas e alguns que eram fariseus".

##### uma mulher apanhada em ato de adultério

Essa é uma afirmação passiva. Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "uma mulher a quem eles haviam encontrado cometendo adultério".

#### John 8:4

##### Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos não os incluem.

##### tais mulheres

"pessoas como essa" ou "pessoas que fazem isso".

##### Tu, portanto, que dizes?

"Então, dize-nos você. O que deverias fazer em relação a ela?".

##### para prová-Lo

Isso significa usar uma pergunta ardilosa.

##### para que tivessem algo de que acusá-Lo

O que eles o acusariam pode ser explicitado. T.A.: "para que pudessem acusá-lo de dizer algo errado" ou "para que pudessem acusá-lo de não obedecer à lei de Moisés ou da lei romana".

#### John 8:7

##### Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm de 7:53 à 8:11, os melhores e mais antigos textos não os incluem.

##### como insistissem

A palavra "insistissem" se refere aos escribas e aos fariseus.

##### Aquele que não tiver pecado

"Se algum de vocês é sem pecado" ou "se algum de vocês nunca tiver pecado".

##### Aquele

Jesus estava falando aos escribas e fariseus, e provavelmente à multidão de pessoas também.

##### seja o primeiro

"seja essa pessoa".

##### Inclinou-Se

"Ele se abaixou".

#### John 8:9

##### Informação Geral:

Enquanto alguns textos têm de 7:53 e 8:11, os melhores e mais antigos não os incluem.

##### um por um

"um após o outro".

##### Mulher, onde estão os teus acusadores?

Quando Jesus a chamou de "mulher", ele não estava tentando fazê-la se sentir insignificante. Se pessoas em sua língua pensarem que Ele estava fazendo isso, essa parte pode ser traduzida sem a palavra "Mulher".

#### John 8:12

##### Informação Geral:

Essa é a próxima parte da história. Jesus está falando com uma multidão perto da caixa de ofertas do templo.

##### Eu sou a luz do mundo

Aqui "luz" é uma metáfora para a revelação que vem de Deus. T.A.: "Eu sou aquele que dá luz ao mundo".

##### do mundo

Essa é uma metonímia para as pessoas. T.A.: "As pessoas do mundo".

##### aquele que Me segue

Isso é uma expressão que significa "todos que fazem o que Eu ensino" ou "todos que Me obedecem".

##### não andará em trevas

"Andar em trevas" é uma metáfora para viver uma vida de pecado. T.A.: "não viverá como se ele estivesse na escuridão do pecado".

##### luz da vida

A "luz da vida" é uma metáfora para a verdade de Deus que dá vida espiritual. T.A.: "verdade que traz vida eterna".

##### Tu dás testemunho de Ti mesmo

"Você só está dizendo coisas sobre Você mesmo".

##### Teu testemunho não é verdadeiro

Os fariseus estão insinuando que o testemunho de uma única pessoa não é verdadeiro porque ele não pode ser confirmado. T.A.: "você não pode ser sua própria testemunha" ou "o que você diz sobre você mesmo pode não ser verdade".

#### John 8:14

##### Ainda que Eu dê testemunho de Mim mesmo

"Ainda que Eu diga coisas sobre mim mesmo".

##### a carne

"padrões humanos e as leis dos homens". (UDB)

##### Eu a ninguém julgo

Possíveis significados são: 1) "Eu ainda não julgo ninguém"; ou 2) "Eu não estou julgando ninguém agora".

##### se Eu julgo

Possíveis significados são: 1) "se eu julgo pessoas"; 2) "sempre que eu julgo pessoas".

##### Meu julgamento é verdadeiro

Possíveis significados são: 1) "meu julgamento é correto"; 2) "meu julgamento é correto".

##### não estou sozinho, mas Eu estou com o Pai que Me enviou

Jesus, o Filho de Deus, tem autoridade por causa de Seu relacionamento especial com o Seu Pai.

##### não estou sozinho

A informação implícita é a de que Jesus não está sozinho em Seu julgamento. T.A.: "Eu não estou sozinho na maneira como Eu julgo" ou "Eu não julgo sozinho".

##### Eu estou com o Pai

O Pai e o Filho julgam juntos. T.A.: "o Pai também julga comigo" ou "o Pai julga conforme Eu faço".

##### o Pai

Esse é um título importante para Deus. Se sua língua deve afirmar de quem é esse Pai, você poderia dizer "meu Pai", já que Jesus muda para essa forma nos versículos seguintes.

#### John 8:17

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os fariseus e outras pessoas sobre Ele mesmo.

##### E na vossa lei

A palavra "e" mostra que Jesus está acrescentando algo ao que Ele estava dizendo anteriormente.

##### está escrito

Essa é uma frase passiva. Você pode traduzí-la na forma ativa com um sujeito pessoal. T.A.: "Moisés escreveu".

##### o testemunho de dois homens é verdadeiro

A lógica implícita aqui é a de que uma pessoa pode verificar as palavras da outra. T.A.: "se dois homens dizem a mesma coisa, então as pessoas sabem que é verdade".

##### Eu dou testemunho de Mim mesmo

Jesus dá testemunho de si mesmo. T.A.: "Eu dou provas a vocês sobre Mim mesmo".

##### o Pai que Me enviou dá testemunho de Mim

O Pai também testemunha sobre Jesus. Você pode tornar claro que o significado é o testemunho de Jesus ser verdadeiro. T.A.: "meu Pai que me enviou traz provas sobre mim. Então, você deveria acreditar que o que nós dizemos é verdade". (UDB)

##### o Pai

Esse é um título importante para Deus. Se sua língua deve afirmar de quem é esse Pai, você poderia dizer "meu Pai", já que Jesus muda para essa forma nos versículos seguintes.

#### John 8:19

##### Informação Geral:

No versículo 20, há uma quebra na fala de Jesus, onde o autor contextualiza a respeito do lugar onde Jesus estava ensinando. Algumas línguas podem requerer a informação sobre o cenário a ser estabelecido no começa dessa parte da história em 8:12.

##### Vós não conheceis a Mim nem a Meu Pai; se Me conhecêsseis, saberíeis quem é o Meu Pai

Jesus indica que conhecê-Lo é também conhecer o Pai. Ambos Pai e Filho são Deus. "Pai" é um importante título para Deus.

##### Meu Pai

Esse é um título importante para Deus.

##### Sua hora ainda não havia chegado

A palavra "hora" é uma metonímia para o tempo de Jesus morrer. T.A.: "ainda não era o tempo certo de Jesus morrer".

#### John 8:21

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com a multidão.

##### morrereis em vosso pecado

Aqui, a palavra "morrer" se refere à morte espiritual. T.A.: "morrereis enquanto vocês ainda estiverem cheios de pecado" ou "vocês morrerão enquanto ainda estiverem pecando".

##### não podeis ir

"vocês não estão aptos para ir".

##### os judeus diziam

Aqui "judeus" é uma sinédoque para "os líderes judeus". T.A.: "Os líderes judeus disseram" ou "as autoridades judaicas disseram".

#### John 8:23

##### sois daqui de baixo

"Vocês foram nascidos nesse mundo".

##### Eu sou lá de cima

"Eu venho do céu".

##### Vós sois deste mundo

"Vocês pertencem a esse mundo".

##### Eu não sou deste mundo

"Eu não pertenço a esse mundo". (UDB)

##### morrereis nos vossos pecados

"vocês irão morrer sem o perdão de Deus sobre seus pecados".

##### que EU SOU

Possíveis significados são: 1) Jesus estava se identificando comoYahweh, que significa "Eu sou"; ou 2) Jesus esperava que as pessoas entendessem que Ele se referia ao que Ele já havia dito que Ele era: "Eu sou lá de cima".

#### John 8:25

##### Diziam-Lhe

A palavra "diziam" se refere aos líderes judeus. (Veja: 8:21)

##### essas coisas digo ao mundo

Aqui "mundo" é uma metonímia para pessoas que vivem no mundo. T.A.: "Essas coisas e dido a todas as pessoas".

##### o Pai

Esse é um título especial para Deus. Algumas línguas podem requerer o uso de um possessivo antes do substantivo. T.A.: "seu Pai".

#### John 8:28

##### Quando tiverdes levantado

Isso se refere a colocar Jesus na cruz para matá-lo.

##### Filho do Homem

Jesus fez uso do título "Filho do Homem" para se referir a Si mesmo.

##### EU SOU

Como Deus o Filho, Jesus conhece Deus o Pai como nenhum outro. Possíveis significados são: 1) Jesus estava se identificando como Yahweh ao dizer, "Eu sou Deus"; ou 2) Jesus estava dizendo, "Eu sou quem Eu afirmo ser".

##### mas falo como o Pai Me ensinou

"Eu só estou dizendo que Meu Pai me ensinou o que dizer". A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

##### Aquele que Me enviou

A palavra "aquele" se refere a Deus.

##### Enquanto Jesus dizia essas coisas

"Conforme Jesus dizia essas palavras".

##### muitos creram Nele

"muitas pessoas confiaram nele".

#### John 8:31

##### permanecerdes na Minha palavra

Essa é uma expressão que significa "obedecer a Jesus". T.A.: "obedecer o que Eu tenho dito".

##### Meus discípulos

"Meus seguidores".

##### a Verdade vos libertará

Essa é uma personificação. Jesus fala da "verdade" como se ela fosse uma pessoa. T.A.: "Se vocês obedecerem a verdade, Deus vos libertará".

##### a Verdade

Isso se refere ao que Jesus revela sobre Deus. T.A.: "qual é a verdade sobre Deus".

##### como podes Tu dizer: 'Sereis libertos'?".

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para expressar o choque dos líderes judeus com o que Jesus havia dito. T.A.: "Nós não precisamos ser libertos!".

#### John 8:34

##### Em verdade, em verdade

Traduza como em 1:49.

##### escravo do pecado

Aqui, a palavra "escravo" é uma metáfora. Isso significa que "pecado" é como um mestre para aquele que peca. T.A.: "é como um escravo para o pecado".

##### na casa

Aqui "casa" é uma metonímia para "família". T.A.: "como um membro permanente da família".

##### o filho permanece

Isso é uma elipse. Você pode traduzir isso incluindo palavras implícitas. T.A.: "O filho é um membro da família para sempre".

##### se o Filho vos libertar, verdadeiramente sereis livres.

Apenas Jesus, como o Filho de Deus, pode verdadeiramente libertar as pessoas. T.A.: "se vocês Me permitirem torná-los livres, vocês serão verdadeiramente livres".

##### Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

#### John 8:37

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando com os judeus.

##### Minhas palavras não encontram lugar em vós

Aqui "palavra" é uma metonímia para "ensinamentos" ou "mensagem" de Jesus, os quais os líderes judeus não aceitaram. T.A.: "vocês não aceitam meus ensinamentos" ou "vocês não permitem que Minha mensagem mude a vida de vocês". (Veja:|Metonymy)

##### Eu falo o que vi de Meu Pai

"Eu estou dizendo sobre as coisas que eu vi quando Eu estava com Meu Pai".

##### vós fazeis o que ouvistes de vosso pai

Os líderes judeus não entendiam que por "seu pai" Jesus estava se referindo ao diabo. T.A.: "vocês continuam fazendo o que o seu pai tem dito a vocês para fazer".

#### John 8:39

##### pai

"antepassado".

##### Abraão não fez isso

"Abraão nunca tentou matar ninguém que contou a ele a verdadeira revelação de Deus".

##### Vós fazeis a obra de vosso pai

Jesus sugere que o pai deles é o diabo. T.A.: "Não! Vocês estão fazendo coisas que seu verdadeiro Pai fez".

##### Nós não nascemos de imoralidade sexual

Aqui os líderes judeus sugerem que Jesus não sabe quem é o seu verdadeiro pai. T.A.: "Nós não sabemos sobre você, mas nós não somos filhos ilegítimos"

##### nós temos um Pai, Deus

Aqui, os líderes judeus reivindicam Deus como seu Pai espiritual. Esse é um título importante para Deus.

#### John 8:42

##### amaríeis

Esse é o tipo de amor que vem de Deus e está focado no bem dos outros (incluindo aqueles que são nossos inimigos), mesmo quando isso não beneficia a si próprio.

##### Por que vós não entendeis as Minhas palavras?

Jesus está usando essa pergunta principalmente para repreender os líderes judeus por não ouvi-Lo. T.A.: "Eu vos direi por que vós não entendeis o que Eu digo!".

##### É porque sois incapazes de compreender Minhas palavras

Aqui "palavras" e uma metonímia para os "ensinos" de Jesus. T.A.: "É porque vocês não aceitarão meus ensinos".

##### Vós sois de vosso pai, o diabo

"Vocês pertencem ao pai de vocês, Satanás".

##### e pai da mentira

Aqui "pai" é uma metáfora para aquele que dá origem a todas as mentiras. T.A.: "ele é aquele que criou todas as mentiras no início".

#### John 8:45

##### Conexão com o texto:

Jesus continua falando aos judeus.

##### porque Eu falo a verdade

"porque Eu conto a vocês coisas verdadeiras sobre Deus".

##### Quem dentre vós pode acusar-Me de pecado?

Jesus usa essa pergunta para enfatizar que Ele nunca pecou. T.A.: "Nenhum de vocês pode mostrar que Eu já tenha cometido pecado!".

##### Se digo a verdade

"Se Eu digo coisas que são verdadeiras".

##### por que não me credes?

Jesus usa essa pergunta para criticar os líderes judeus pela descrença deles. T.A.: "vocês não têm razões para não crerem em mim!".

##### às Suas palavras

Aqui "palavras" é uma metonímia para a "mensagem" de Deus. T.A.: "a mensagem de Deus" ou "a verdade de Deus" ou "a verdade que vem de Deus".

#### John 8:48

##### Os judeus

Os "judeus" é uma sinédoque que representa os "líderes judeus" que se opuseram a Jesus. T.A.: "os líderes judeus".

##### Acaso não temos razão ao dizermos que Tu és samaritano e que tens demônio?

Os líderes judeus usam essa pergunta para acusar Jesus e desonrá-Lo. T.A.: "Nós estamos certos em dizer que Tu és um samaritano e que um demônio vive em Ti!".

#### John 8:50

##### Conexão com o texto:

Jesus continua respondendo aos judeus.

##### há quem a procure e julgue

Isso se refere a Deus.

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como em 1:49.

##### guarda a Minha palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia para os "ensinos" de Jesus. T.A.: "obedece aos Meus ensinos" ou "faz o que Eu digo".

##### verá a morte

Essa é uma expressão idiomática que quer dizer experimentar a morte. Aqui Jesus está se referindo à morte espiritual. T.A.: "morrer espiritualmente".

#### John 8:52

##### judeus

Aqui "judeus" é uma metonímia para os "líderes judeus" que se opunham a Jesus. T.A.: "líderes judeus".

##### verá a morte

Essa é uma expressão idiomática que quer dizer experimentar a morte. Os líderes judeus erroneamente assumem que Jesus está falando apenas sobre morte física. T.A.: "morrerá".

##### Acaso, Tu és maior que nosso pai Abraão que morreu?

Os líderes judeus usam essa pergunta para enfatizar que Jesus não é maior que Abraão. T.A.: "Tu certamente não és maior que nosso pai Abraão que com certeza morreu!".

##### pai

"antepassado".

##### Quem pretendes ser?

Os judeus usam essa pergunta para repreender Jesus por pensar que é mais importante que Abraão. T.A.: "Você não deveria pensar que é tão importante!".

#### John 8:54

##### é o Meu Pai Quem Me glorifica, Aquele que vós dizeis ser vosso Deus

A palavra "Pai" é um título importante para Deus. Ninguém conhece Deus, o Pai, como Jesus, o Filho de Deus. T.A.: "é o meu Pai quem Me honra, e vocês dizem que Ele é o Deus de vocês".

##### guardo a Sua palavra

Aqui "palavra" é uma metonímia para o que Deus diz. T.A.: "Eu obedeço o que Ele diz para fazer".

##### Meu dia

Essa é uma metonímia para o que Jesus iria realizar durante Sua vida. T.A.: "o que Eu deveria fazer durante a Minha vida".

##### ele viu e se alegrou

"ele previu Minha vinda através de uma revelação de Deus e regozijou-se".

#### John 8:57

##### Conexão com o texto:

Esse é o fim da parte da história sobre Jesus falando com os judeus no templo, a qual começou em 8:12.

##### Os judeus disseram

Aqui os "judeus" é uma sinédoque para os "líderes judeus" que se opunham a Jesus. T.A.: "Os líderes judeus disseram a Ele".

##### Tu não tens nem cinquenta anos de idade, como viste Abraão?

Os líderes judeus usam essa pergunta para expressar o choque deles quando Jesus afirma ter visto Abraão. T.A.: "Você tem menos de cinquenta anos de idade. Tu não podes ter visto Abraão!".

##### Em verdade, em verdade

Traduza isso como em 1:49.

##### antes que Abraão existisse, EU SOU

Como Deus o Filho, Jesus conhece Deus o Pai diferentemente de qualquer outro. Possíveis significados são: 1) Jesus estava Se identificando como Yahweh ao dizer "Eu sou Deus"; ou 2) Jesus estava dizendo: "antes que Abraão exitisse, Eu existia".

##### Então, pegaram pedras para apedrejá-Lo

Os líderes judeus ficam indignados com o que Jesus disse. Aqui está implícito que eles queriam matá-Lo porque Ele se fez igual a Deus. T.A.: "Então eles pegaram pedras para matá-Lo porque Ele afirmou ser igual a Deus".

## Chapter 9

#### John 9:1

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Enquanto Jesus caminhava com Seus discípulos, encontram-se com um homem cego.

##### Enquanto Jesus passava

Aqui "Jesus" é uma sinédoque para Jesus e Seus discípulos. T.A.: "Enquanto Jesus e Seus discípulos passavam".

##### quem pecou para que esse homem nascesse cego, ele ou seus pais?

Essa pergunta reflete o antigo conceito Judaico que o pecado causa todas as enfermidades e deformações. Os rabis também ensinavam que seria possível o bebê pecar dentro do ventre da mãe. T.A. "Mestre, sabemos que o pecado causa uma pessoa a ficar cega. De quem foi o pecado? Será que foi o próprio homem que pecou, ou foi seus pais?".

#### John 9:3

##### (Nós) devemos

Esse "devemos" inclui Jesus e Seus discípulos com quem Ele está conversando.

##### dia...noite

Aqui "dia" e "noite" são metáforas. Jesus está comparando o tempo que as pessoas podem fazer o trabalho de Deus, durante o dia, e durante a noite, quando não podem fazê-lo.

##### estou no mundo

Aqui o "mundo" é uma figura de linguagem para as pessoas que vivem no mundo. T.A: "vivendo no meio do povo deste mundo". (Veja:|Metonymy)

##### a luz do mundo

Aqui "luz" é uma metáfora para a verdadeira revelação de Deus. T.A.: "aquele que mostrará o que é verdade justamente como a luz permite que as pessoas vejam o que está no escuro.

#### John 9:6

##### cuspiu no chão, fez uma lama

Jesus usa seus dedos para misturar terra com saliva. T.A.: "e usou Seus dedos para misturar a terra e a saliva para fazer lodo".

##### que é traduzido como: "enviado"

Uma breve pausa ocorre aqui no enredo da história para que João possa fornecer informação adicional que seria útil para os falantes do grego em uma reunião.

##### lavou-se

"lavou seus olhos no tanque".

#### John 9:8

##### Não é esse aquele homem que costumava sentar e mendigar?

Esse comentário aparece em forma de pergunta para expressar a surpresa do povo. T.A.: "Este homem é quem costumava sentar e mendigar!".

#### John 9:10

##### Conexão com o Texto:

Os vizinhos do homem que havia sido cego continuam a conversar com ele.

##### Mas como teus olhos foram abertos?

"Então o que lhe fez capaz de vê?" ou "Como é possível que você agora pode ver?".

##### e ungiu meus olhos

"usou Seus dedos para cobrir meus olhos com lodo". Veja como uma frase similar foi traduzida em 9:6.

#### John 9:13

##### Informação Geral:

Versículo 14 relata informação do contexto de quando Jesus curou o homem.

##### Trouxeram o homem que era cego para os fariseus.

As pessoas insistiram que o homem fosse com eles aos fariseus. Eles não o forçaram fisicamente a ir.

##### Aquele dia era Sábado

"Dia de repouso judaico".

##### Mais uma vez os fariseus lhe perguntaram

"Então os fariseus também lhe perguntaram".

#### John 9:16

##### Informação Geral:

No versículo 18 há uma quebra no enredo principal da história quando João fornece informação do contexto da descrença dos judeus.

##### não guarda o Sábado

Isso significa que Jesus não obedece a lei sobre o não trabalhar no dia de descanso judaico.

##### Como alguém pode fazer tais sinais sendo pecador?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que os sinais de Jesus prova que Ele não é um pecador. T.A.: "Um pecador não pode fazer sinais com esses!".

##### sinais

Essa é outra palavra para milagres. "Sinais" dão evidência que Deus é o todo-poderoso que tem completa autoridade sobre o universo.

##### Ele é profeta

"Eu penso que Ele é um profeta".

##### Nesse momento os judeus ainda não acreditavam

Aqui "Judeus" é uma figura de linguagem para "líderes judeus" que faziam oposição à Jesus. T.A.: "Agora os líderes judeus ainda não criam em Jesus.

#### John 9:19

##### Eles perguntaram a seus pais

"Eles" se refere aos líderes judeus.

##### Ele é adulto

"Ele é homem" ou "Ele não é mais uma criança".

#### John 9:22

##### Informação Geral:

No versículo 22 há uma quebra do enredo principal da história quando João fornece informação do contexto em que revela que os pais do homem têm medo dos judeus.

##### eles tinham medo dos judeus

Aqui "judeus" é uma figura de linguagem para líderes judeus que faziam oposição à Jesus. T.A.: "eles tinham medo do que os líderes judeus poderiam fazer com eles".

##### medo

Isso se refere ao desagradável sentimento uma pessoa sente quando há uma ameaça à si mesmo ou outra pessoa.

##### Ele é adulto,

"Ele é um homem" ou "Ele não é mais uma criança".

#### John 9:24

##### eles chamaram o homem

Aqui "eles" se refere aos judeus. (9:16).

##### Dá glória a Deus

Isso é uma expressão idiomática que as pessoas usam quando estão fazendo um juramento. T.A.: "Na presença de Deus, diga a verdade!" ou "Fale a verdade diante de Deus!".

##### Esse Homem

Isso se refere a Jesus.

##### aquele homem

Isso se refere ao homem que tinha estado cego.

#### John 9:26

##### Conexão com o Texto:

Os judeus continuam a falar com o homem que tinha estado cego.

##### Por que querem ouvir de novo?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para expressar a perplexidade do homem ao ter que responder novamente a perguntas do líderes judeus.T.A.: "Estou surpreso que mais uma vez vocês queiram ouvir o que aconteceu comigo!".

##### Por acaso também quereis fazer-vos Seus discípulos?

Esse comentário aparece em forma de pergunta para acrescentar ironia à afirmação do homem. Ele sabe que os líderes judeus não querem seguir a Jesus. Aqui ele os ridiculariza. T.A.: "Me parece que vocês querem se tornar Seus discípulos!". .

#### John 9:30

##### vós não sabeis de onde Ele é

O homem está surpreso que os líderes judeus questionaram a autoridade de Jesus por saberem que Ele tem o poder de curar. T.A.: "que vocês não sabem de onde procede a Sua autoridade".

##### não escuta a pecadores...Deus o escuta

"não responde as orações de pecadores...Deus responde suas orações".

#### John 9:32

##### Informação Geral:

O homem que tinha sido cego continua a falar com os judeus.

##### nunca se ouviu que alguém tenha aberto

Essa é uma oração passiva. Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "ninguém jamais ouviu de alguém que tenha curado um homem cego de nascimento".

##### Se Esse Homem não fosse enviado por Deus, Ele não poderia fazer coisa alguma

Essa oração usa um padrão duplo negativo. "Somente um homem de Deus poderia realizar alguma coisa assim"!.

##### Nasceste em pecado e agora estás nos ensinando?

Esse comentário aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Também implica que o homem nasceu cego por causa dos pecados de seus pais. T.A.: "Você nasceu cego como resultados dos pecados de seus pais. Você não está qualificado para nos ensinar"!.

##### eles o expulsaram

"eles o jogaram para fora da sinagoga".

#### John 9:35

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Jesus encontra o homem que curou e começa a falar com ele e a multidão.

##### Crês no

Isso significa "crer em Jesus", acreditar que Ele é o Filho de Deus, de confiar Nele como Salvador, e viver de maneira que O honra.

#### John 9:39

##### vim a esse mundo

O "mundo" é uma figura de linguagem para "o povo que vive no mundo". T.A.: "veio para morar no meio do povo deste mundo".

##### para que aqueles que não veem, vejam, e aqueles que veem fiquem cegos

Aqui "veem" e " cegos" são metáforas. Jesus faz distinção entre as pessoas espiritualmente cegas e fisicamente cegas. T.A.: "para que aqueles que são espiritualmente cegos, mas que querem ver a Deus, poderão vê-Lo, enquanto que os que falsamente creem que podem ver a Deus, permanecerão em sua cegueira".

##### Nós também somos cegos?

"Você pensa que somos espiritualmente cegos"?.

##### Se fôsseis cegos não teríeis pecado

Aqui "cegos" é uma metáfora para o desconhecimento da verdade de Deus. T.A.: "Se você quizesse saber a verdade de Deus, você poderia receber a sua visão".

##### Porém como dizeis: "Nós vemos", então vosso pecado permanece

Aqui "vemos" é uma metáfora para o conhecimento da vontade de Deus. T.A.: "Sendo que vocês falsamente creem que já conhecem a verdade de Deus, continuarão a estar cegos".

## Chapter 10

#### John 10:1

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua falando aos fariseus. Esta é a mesma parte da história que começou em 9:35.

##### Informação Geral:

Jesus começa a falar em parábolas.

##### Em verdade, em verdade

Traduz isso como você fez em 1:49.

##### aprisco

Esta é uma área cercada onde um pastor mantém suas ovelhas.

##### um ladrão e um assaltante

Este é o uso de duas palavras com significados semelhantes para adicionar ênfase.

#### John 10:3

##### o porteiro

Este é um homem contratado que vigia o portão à noite enquanto o pastor está fora.

##### as ovelhas ouvem sua voz

"As ovelhas ouvem o som da sua voz".

##### vai adiante delas

"ele anda na frente delas".

##### pois conhecem sua voz

"porque eles reconhecem sua voz".

#### John 10:5

##### eles não compreendiam

Possíveis significados são: 1) "os discípulos não entenderam" (UDB) ou 2) "a multidão não entendeu".

##### essas parábolas

Esta é uma ilustração do trabalho dos pastores, usando metáforas. O "pastor" é uma metáfora para Jesus. As "ovelhas" representam aqueles que seguem Jesus, e os "estranhos" são os líderes judeus, incluindo os fariseus, que tentam enganar o povo.

#### John 10:7

##### Conexão com o Texto:

Jesus começa a explicar o significado das parábolas que ele havia falado.

##### Em verdade, em verdade

Traduz isso como você fez em 1:49.

##### Eu sou a porta das ovelhas

Aqui "porta" é uma metáfora que significa que Jesus fornece acesso ao redil onde o povo de Deus habita em sua presença. Tradução Alternativa

##### Todos os que vieram antes de Mim

Isso se refere a outros professores que ensinaram o povo, incluindo os fariseus e outros líderes judeus.T.A.: "Todos os professores que vieram sem minha autoridade".

##### ladrões e assaltantes

Essas palavras são metáforas. Jesus chama esses professores de "um ladrão e um assaltante" porque seus ensinamentos eram falsos, e eles estavam tentando liderar o povo de Deus sem entender a verdade. Como resultado, eles enganaram o povo.

#### John 10:9

##### Eu sou a Porta

Aqui "porta" é uma metáfora. Ao se referir a si mesmo como "a porta", Jesus está mostrando que ele oferece um verdadeiro caminho para entrar no reino de Deus. T.A.: "Eu mesmo sou como aquela porta".

##### pastagem

A palavra "pastagem" significa uma área gramada onde os carneiros comem.

##### não vem senão para roubar

Este é um duplo negativo. Em algumas línguas, é mais natural usar uma declaração positiva. T.A.: "vem apenas para roubar".

##### roubar, matar e destruir

Aqui a metáfora implícita é "ovelha", que representa o povo de Deus. T.A.: "roubar e matar e destruir as ovelhas".

##### para que tenham vida

A palavra "tenham" refere-se às ovelhas. "Vida" refere-se à vida eterna. AT: "para que eles realmente vivam, sem nada".

#### John 10:11

##### Conexão com o Texto:

Jesus continua sua parábola sobre o bom pastor.

##### Eu sou o Bom Pastor.

Aqui "bom pastor" é uma metáfora que representa Jesus. T.A.: "Eu sou como um bom pastor".

##### dá sua vida

Dá, entregar algo significa desistir do controle. É uma maneira suave de se referir a morrer. T.A.: "morre"

##### mercenário

O "mercenário" é uma metáfora que representa os líderes e professores judeus. T.A.: "Aquele que é como um empregado contratado".

##### abandona-as... não se importa com as ovelhas

Aqui a palavra "ovelha" é uma metáfora que representa o povo de Deus. Como um mercenário que abandona as ovelhas, Jesus diz que os líderes e professores judeus não se importam com o povo de Deus.

#### John 10:14

##### Eu sou o Bom Pastor

Aqui o "bom pastor" é uma metáfora para Jesus. T.A.: "Eu sou como um bom pastor".

##### O Pai Me conhece, Eu conheço o Pai

Deus Pai e Deus Filho conhecem um ao outro diferente de qualquer outra pessoa que os conhece. "Pai" é um título importante para Deus.

##### e dou a Minha vida pelas ovelhas.

Este é um modo suave para Jesus dizer que ele morrerá para proteger suas ovelhas. T.A.: "Eu morro pelas ovelhas".

##### Tenho outras ovelhas

Aqui "outras ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus que não são judeus.

##### só rebanho e um só Pastor

Aqui "rebanho" e "pastor" são metáforas. Todos os seguidores de Jesus, judeus e não-judeus, serão como um rebanho de ovelhas. Ele será como um pastor que cuida de todos eles.

#### John 10:17

##### Conexão com o texto:

Jesus termina de falar para a multidão.

##### Por isso, o Pai Me ama: Eu dou Minha vida

O plano eterno de Deus era que, Deus Filho desse sua vida para pagar pelos pecados da humanidade. A morte de Jesus na cruz revela o intenso amor do Filho pelo Pai e do Pai pelo Filho.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### ama

Esse tipo de amor vem de Deus e é focado no bem dos outros, mesmo quando não beneficia a si mesmo. Esse tipo de amor se preocupa com os outros, não importa o que eles façam.

##### Eu dou Minha vida para reavê-la

Esta é uma maneira suave para Jesus dizer que ele vai morrer e então se tornará vivo novamente. T.A.: "Eu me permito morrer para que Eu possa Me trazer de volta à vida".

##### Eu mesmo a dou

O pronome reflexivo "eu mesmo" é usado aqui para enfatizar que Jesus estabelece Sua própria vida. Ninguém tira isso dele. AT: "Eu mesmo a dou".

##### Recebi esse mandamento do Pai

"Isto é o que meu pai me mandou fazer". A palavra "\pai" é um título importante para Deus.

#### John 10:19

##### Conexão com o texto:

Esses versículos contam como os judeus responderam ao que Jesus havia dito.

##### Por que O escutais?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta para enfatizar que as pessoas não devem ouvir Jesus. T.A.: "Não dê ouvidos a Ele!".

##### Pode um demônio abrir os olhos de um cego?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para dar ênfase. T.A.: "Certamente um demônio não pode causar um cego de ver!" ou "Certamente um demônio não pode dar vista a pessoas cegas!".

#### John 10:22

##### Informação Geral:

Esta é a próxima parte da história. Agora é o Festival da Dedicação e alguns judeus começam a questionar Jesus. Os versículos 22 e 23 fornecem informações básicas sobre a configuração da história.

##### festa da Dedicação

Este é um feriado de inverno de oito dias que os judeus usam para lembrar um milagre em que Deus fez uma pequena quantidade de óleo permanecer acesa em um candelabro por oito dias. Eles acenderam o candelabro para dedicar o templo judaico a Deus. Dedicar alguma coisa é prometer usá-la para um propósito especial.

##### Jesus andava pelo templo

A área onde Jesus estava andando era na verdade um pátio que ficava do lado de fora do prédio do templo. T.A.: "Jesus estava andando no pátio do templo".

##### Pórtico

Esta é uma estrutura ligada à entrada de um edifício; tem teto e pode ou não ter paredes.

##### Então, um dos judeus aproximou-se Dele

Aqui "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que se opuseram a Jesus. T.A.: "Então os líderes judeus o cercaram".

##### dize-nos francamente

Este é uma expressão idiomática. T.A.: "nos faz pensar"

#### John 10:25

##### Conexão com o texto:

Jesus começa a responder aos judeus.

##### em nome de Meu Pai

Aqui "nome" é uma metonímia para o poder de Deus. Aqui "Pai" é um título importante para Deus. Jesus realizou milagres através do poder e autoridade de seu pai. T.A.: "através do poder do meu Pai" ou "com o poder do meu Pai"

##### dão testemunho de Mim

Seus milagres oferecem provas sobre ele como uma pessoa que testemunha ofereceria provas em um tribunal. T.A.: "oferta de prova sobre mim".

##### não sois Minhas ovelhas

A palavra "ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus. T.A.: "não meus seguidores" ou "não meus discípulos".

#### John 10:27

##### Minhas ovelhas ouvem a Minha voz

A palavra "ovelhas" é uma metáfora para os seguidores de Jesus. A metáfora de Jesus como o "pastor" também está implícita. T.A.: "Assim como as ovelhas obedecem a voz do seu verdadeiro pastor, Meus seguidores atendem Minha voz".

##### ninguém as tomará de Minha mão

Aqui a palavra "mão" é uma metonímia que representa o cuidado protetor de Jesus. T.A.: "ninguém vai roubá-los deMim"

#### John 10:29

##### Meu Pai, que as deu a Mim

A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

##### Sua mão

A palavra "mão" é uma metonímia que se refere à posse de Deus e ao cuidado protetor. T.A.: "Ninguém pode roubá-los do Meu Pai".

##### Eu e o Pai somos Um

Jesus, Deus o Filho e Deus o Pai são um. A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

##### Então, os judeus começaram a pegar em pedras

A palavra "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que se opunham a Jesus. T.A.: "Então os líderes judeus começaram a pegar pedras novamente".

#### John 10:32

##### Jesus disse: "Tenho-lhes apresentado muitas boas obras da parte do Pai

Jesus realizou os milagres pelo poder de Deus. A palavra "Pai" é um título importante para Deus.

##### Por qual delas vós Me apedrejais?

Esta questão usa ironia. Jesus sabe que os líderes judeus não querem apedrejá-Lo porque Ele fez boas obras.

##### Responderam-Lhe os judeus

A palavra "judeus" é uma sinédoque que representa os líderes judeus que se opuseram a Jesus. T.A.: "Os oponentes judeus responderam" ou "Os líderes judeus responderam a ele".

##### Te fazes Deus

"alegando ser Deus".

#### John 10:34

##### Não está escrito...deuses?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para dar ênfase. T.A.: "Você já deve saber que está escrito em sua lei que Eu disse: 'você são deuses".

##### Vós sois deuses

Aqui Jesus cita uma escritura onde Deus chama seus seguidores de "deuses", talvez porque ele os escolheu para representá-Lo na terra.

##### Palavra de Deus veio

"Deus falou a sua palavra".

##### a Escritura não pode ser anulada

Os possíveis significados são: 1) "ninguém pode mudar a escritura" ou 2) "a escritura será sempre verdadeira".

##### vós dizeis sobre Aquele a quem Deus santificou e enviou: 'Estás blasfemando', porque Eu disse: 'Sou o Filho de Deus'?.

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para dar ênfase. Os opositores de Jesus acreditavam que Jesus estava blasfemando chamando a Si mesmo "o Filho de Deus". Eles sabiam que ele estava reivindicando ser igual a Deus. T.A.: "você não deve dizer àquele a quem o Pai separou para enviar ao mundo," Você está insultando a Deus ", quando eu digo que Eu sou o Filho de Deus!" .

##### Pai...Filho de Deus

Estes são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

#### John 10:37

##### Conexão com o Texto:

Jesus acaba respondendo aos judeus.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### creiais em Mim

Aqui a palavra "crer" significa aceitar ou confiar no que Jesus disse ser verdade.

##### crede nas obras

Aqui "acredite" é reconhecer que as obras que Jesus faz são do Pai.

##### o Pai está em Mim, e Eu Nele

São expressões idiomáticas que expressam o estreito relacionamento pessoal entre Deus e Jesus. T.A.: "Meu pai e eu estamos completamente juntos como um".

##### se escapou de suas mãos

A palavra "mão" é uma metonímia que representa a custódia ou posse dos líderes judeus. T.A.: "se afastou deles novamente".

#### John 10:40

##### além do Jordão

Jesus estava no lado oeste do rio Jordão. T.A.: "para o lado leste do rio Jordão".

##### e permaneceu lá

Jesus permaneceu no lado leste do Jordâo por um curto período de tempo. T.A.: "Jesus ficou lá por vários dias".

##### João, na verdade, não fez nenhum sinal, mas todas as coisas que ele dizia sobre este homem são verdade

"É verdade que João não fez sinais, mas certamente falou a verdade sobre esse homem, que faz sinais".

##### sinais

São milagres que provam que algo é verdade ou dá credibilidade a alguém.

##### creram em

Aqui "creram em" significa aceito ou confiado no que Jesus disse que era verdade.

## Chapter 20

#### John 20:1

##### Informação Geral:

Este é o terceiro dia depois que Jesus foi sepultado.

##### primeiro dia da semana

"domingo".

##### viu que a pedra havia sido removida

Você pode traduzir isso na voz ativa. Traducão Alternativa

##### discípulo, a quem Jesus amava

Esta frase parece ser a maneira que João se refere a si mesmo ao longo de seu livro. Aqui a palavra "amor" se refere ao amor fraternal ou amor por um amigo ou membro da familia.

##### Retiraram o Senhor do sepulcro

Maria Madalena pensa que alguém robou o corpo do Senhor. T.A.: "Alguém tirou o corpo do Senhor do sepulcro."

#### John 20:3

##### o outro discípulo

João aparentemente expressa a sua humildade se referindo a si mesmo aqui como "o outro discípulo," ao invés de incluir seu nome.

##### saíram

João deixa implícito que estes discípulos foram ao sepulcro. T.A.: "correram ao sepulcro"

##### lençóis de linho

Estes eram os lençóis de sepultamento que as pessoas utilizaram para enrolar o corpo de Jesus.

#### John 20:6

##### lençóis de linho

Estes eram os lençóis de sepultamento que as pessoas utilizaram para enrolar o corpo de Jesus. Veja como foi traduzido em 20:3.

##### o lenço que estava em Sua cabeça

Aqui "Sua cabeça" se refere à "cabeça de Jesus." Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.:"lenço que alguém usou para cobrir o rosto de Jesus".

##### mas enrolado em um lugar à parte

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas alguém o havia enolado e o colocado ao lado, separado dos lençóis".

#### John 20:8

##### o outro discípulo

João aparentemente expressa a sua humildade se referindo a si mesmo aqui como "o outro discípulo," ao invés de incluir seu nome.

##### ele viu e creu

Quando ele viu que o sepulcro estava vazio, ele acreditou que Jesus ressuscitou dos mortos. T.A.: "ele viu estas coisas e começou a acreditar que Jesus havia ressuscitado da morte".

##### eles não compreendiam o que a Escritura dizia

Aqui a palavra "eles" se refere aos discípulos que não entendiam a escritura que dizia que Jesus ressuscitaria novamente. T.A.: "os discípulos ainda não entendiam a Escritura".

##### que Jesus devia ressuscitar dentre os mortos

"que dizia que Jesus deveria ressuscitar dentre os mortos".

##### voltaram novamente para casa

Os discípulos continuaram em Jerusalém. T.A.: "voltaram para onde eles estavam ficando em Jerusalém".

#### John 20:11

##### viu dois anjos de branco

Os anjos estavam vestindo roupas brancas. T.A.: "Ela viu dois anjos vestidos em roupas brancas".

##### Eles lhe falaram

"Eles lhe perguntaram".

##### Porque levaram meu Senhor

"Porque levaram o corpo do meu Senhor".

##### eu não sei onde O puseram

"eu não sei onde puseram".

#### John 20:14

##### Jesus lhe disse

"Jesus lhe perguntou".

##### Senhor, se Tu O tiraste daqui

Aqui a palavra "ele" se refere a Jesus. T.A.: "Se tu levastes o corpo de Jesus".

##### fala-me onde O colocaste

"fala-me onde colocaste".

##### e eu O levarei

Maria Madalena quer pegar o corpo de Jesus e enterrá-lo novamente. T.A.: "e eu vou pegar o corpo e enterrá-lo novamente".

#### John 20:16

##### Raboni

A palavra "Raboni" significa rabi ou mestre em aramaico, a língua que Jesus e Seus discípulos falavam.

##### irmãos

Jesus usou a palavra "irmãos" para se referir aos Seus discípulos.

##### Eu subirei para Meu Pai e vosso Pai, e Meu Deus e vosso Deus

Jesus ressuscitou dentre os mortos e, então, predisse que subiria até o céu, de volta ao Pai, que é Deus. T.A.: "Estou prestes a voltar ao céu para estar com Meu Pai e seu Pai, com aquele que é Meu Deus e seu Deus".

##### Meu Pai e vosso Pai

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre Jesus e Deus, e entre crentes e Deus.

##### Maria Madalena foi e disse aos discípulos

Maria Madalena foi onde os discípulos estavam ficando e disse-lhes o que viu e ouviu. T.A.: "Maria Madalena foi onde os discípulos estavam e disse-lhes".

#### John 20:19

##### Informação Geral:

É agora noite e Jesus aparece aos discípulos.

##### naquele primeiro dia da semana

Isto se refere ao domingo.

##### estando os discípulos reunidos com as portas trancadas

Você pode dizer isso na voz ativa. T.A.: "os discípulos trancaram as portas onde eles estavam".

##### por medo dos judeus

Aqui "judeus" é uma sinédoque para os líderes judeus que podem prender os discípulos. T.A.: "porque temiam que os líderes judeus pudessem prendê-los".

##### Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

##### mostrou-lhes as mãos e o lado

Jesus mostrou aos discípulos Suas feridas. T.A.: "ele mostrou-lhes as feridas em Suas mãos e Seu lado".

#### John 20:21

##### Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

##### Como o Pai Me enviou, Eu também vos envio... disse-lhes: "Recebei o Espírito Santo

Deus Pai, enviou a Deus Filho, que agora envia os crentes no poder de Deus Espírito Santo.

##### Pai

Este é um título importante para Deus.

##### serão perdoados

Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: "Deus os perdoará".

##### se os retiverdes

"Se você não perdoar os pecados dos outros". (UDB)

##### serão retidos

Você pode traduzir isso na voz ativa. T.A.: " Deus não os perdoará".

#### John 20:24

##### Dídimo

Este é um nome masculino que significa "gêmeo". Veja como este nome foi traduzido em 11:15.

##### discípulos depois disseram-lhe

A palavra "lhe" se refere a Tomé.

##### Se eu não vir... Seu lado, eu não crerei

Você pode traduzir esta dupla negativa de maneira positiva. T.A.: "crerei apenas se eu ver... Seu lado".

##### em Suas mãos... no Seu lado

A palavra "Suas" refere-se a Jesus.

#### John 20:26

##### os discípulos

A palavra "Seus" (não há no português) refere-se a Jesus.

##### Estando as portas trancadas

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "quando eles trancaram as portas".

##### Paz seja convosco

Isto é uma saudação comum que significa "Que Deus te dê paz". (UDB)

##### incrédulo

"sem crença" ou "sem fé".

##### mas crê

Aqui "crê" significa confiar em Jesus. T.A.: "coloque sua confiança em Mim".

#### John 20:28

##### tu creste

Tomé crê que Jesus está vivo porque ele O viu. T.A.: "você acreditou que Eu estou vivo."

##### Benditos são aqueles

Isto significa "Deus dá grande felicidade aqueles". (UDB)

##### aqueles que não viram

Isto significa aqueles que não viram Jesus. T.A.: "que não me viram vivo".

#### John 20:30

##### Informação Geral

À medida que a história está chegando ao fim, o autor comenta sobre as muitas coisas que Jesus fez.

##### sinais

A palavra "sinais" se refere aos milagres que mostram que Deus é o Todo Poderoso, aquele que tem toda autoridade sobre o universo.

##### sinais, os quais não foram escritos neste livro

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "sinais os quais o autor não escreveu a respeito neste livro".

##### Estes, porém, foram escritos

Você pode traduzir isto na voz ativa. T.A.: "mas o autor escreveu sobre estes sinais".

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

##### vida em Seu nome

Aqui "vida" é uma metonímia que significa que Jesus dá a vida. T.A.: "Você pode ter vida por causa de Jesus".

##### vida

Isto se refere a vida espiritual.

## Chapter 1

#### Acts 1:1

##### Conexão com o Texto:

Lucas explica por que está escrevendo à Teófilo.

##### Eu escrevi o primeiro livro

O primeiro livro é o Evangelho de Lucas.

##### Teófilo

Lucas escreveu este livro a um homem chamado Teófilo. Algumas traduções têm sua própria forma cultural de iniciar cartas e escreve "Querido Teófilo" no início da frase. Teófilo significa "amigo de Deus".

##### até o dia em que Ele foi elevado

Isso se refere à ascensão de Jesus ao céu. Tradução alternativa (TA): "até o dia em que Deus o levou ao céu" ou "até o dia que ele ascendeu ao céu".

##### instruções, por meio do Espírito Santo

O Espírito Santo levou Jesus a instruir os apóstolos em certas coisas.

##### Após ter sofrido

Isso se refere ao sofrimento e morte de Jesus na cruz.

##### Ele apareceu a eles

Jesus apareceu aos seus apóstolos e a muitos outros discípulos.

#### Acts 1:4

##### Conexão com o Texto:

Esse evento aconteceu durante os 40 dias que Jesus apareceu aos seus seguidores após ressurgir dos mortos.

##### Quando estava reunido com eles

"Quando Jesus estava se reunindo com seus apóstolos".

##### promessa do Pai

Essa é uma referência ao Espírito Santo. Tradução alternativa

##### sobre a qual, ele disse

Se você traduziu a sentença anterior para incluir as palavras "Espírito Santo", você pode mudar "o qual" para "quem". TA: "sobre quem Jesus disse".

##### João batizou com água ... batizados com o Espírito Santo

Jesus mostra o contraste entre como João batizava as pessoas na água e como Deus iria batizar os cristãos com o Espírito Santo.

##### João batizou com água

"João realmente batizava as pessoas com água".

##### vós sereis batizados

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA : "Deus vai batizar vocês".

#### Acts 1:6

##### Informações Gerais:

A palavra "eles" refere-se aos apóstolos.

##### é este o tempo em que restaurarás o Reino a Israel

"Você fará o reino de Israel um grande reino novamente"

##### os tempos ou as estações

Alguns possíveis significados são 1) as palavras "tempos" e "estações" referem-se a tipos diferentes de tempo. TA: "o período geral de tempo ou a data específica" ou 2) as duas palavras são praticamente sinônimos. TA: "no tempo exato".

##### recebereis poder ... e sereis minhas testemunhas

Os apóstolos receberão poder que os permitirão ser testemunhas de Jesus. TA: "Deus vai dar poder à vocês ... para serem minhas testemunhas".

##### até os confins da terra

Alguns possiveis significados são 1) "sobre toda terra" ou 2) "até os lugares mais distantes da terra".

#### Acts 1:9

##### enquanto eles olhavam para cima

"enquanto eles assistiam." Os apóstolos "estavam olhando para cima" para Jesus por que Jesus subiu aos céus. TA: "enquanto eles olhavam para o céu".

##### Jesus subiu

Isso poderia ser dito na forma ativa. TA: "Jesus subiu para o céu" ou "Deus levou Jesus ao céu".

##### uma nuvem o escondeu dos olhos deles

"uma nuvem escondeu Jesus dos olhos deles para que assim não conseguissem mais o ver".

##### Conforme olhavam para o céu

"Conforme encaravam o céu" ou "admiravam o céu".

##### Homens galileus

Os anjos referem-se aos apóstolos como homens que eram da Galileia.

##### voltará da mesma maneira

Jesus voltará no céu, assim como as nuvens o cobriram quando ele ascendeu ao paraíso.

#### Acts 1:12

##### Então eles voltaram

"os apóstolos retornaram".

##### jornada de um sábado

Isso refere-se à distância que, de acordo com a tradição Rabínica, a pessoa era permitida a andar no dia de sábado. TA: "cerca de um quilômetro de distância"

##### Quando eles chegaram

"Quando chegaram ao seu destino". O verso 12 fala que eles estavam retornando à Jerusalém.

##### o quarto no andar superior

"o quarto no andar superior da casa".

##### todos unidos

Isso signfica que todos os apóstolos e cristãos compartilhavam o mesmo comprometimento e propósito, e não havia divisão entre eles.

##### perseveraram diligentemente em oração

Isso significa que os discípulos oravam juntos regularmente e frequentemente.

#### Acts 1:15

##### Conexão com o Texto:

Esse evento ocorreu durante o tempo em que Pedro e os outros cristãos estavam juntos no quarto do andar superior.

##### Naqueles dias

Essas palavras marcam o começo de uma nova parte da história. Elas referem-se ao período de tempo após a ascensão de Jesus, enquanto os discípulos estavam se reunindo no quarto do andar superior. TA: "Durante aquele tempo".

##### no meio dos irmãos

Aqui a palavra "irmãos" refere-se aos companheiros cristãos que incluem tanto os homens quanto as mulheres.

##### era necessário que se cumprisse a Escritura

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "as coisas que lemos nas escrituras tinham que acontecer".

##### pela boca de Davi

A palavra "boca" refere-se às palavras que Davi escreveu. TA: "pelas palavras de Davi".

#### Acts 1:17

##### Conexão com o Texto:

No verso 17, Pedro continua seu discurso que começou em 1:15.

##### Informações Gerais:

Nos versos 18-19, o autor conta para o leitor o contexto sobre como Judas morreu e como as pessoas chamaram o campo onde ele morreu. Isso não é parte do discurso de Pedro.

##### Informações Gerais:

Mesmo que Pedro esteja endereçando as palavras para o grupo todo de pessoas, aqui a palavra "nós" refere-se unicamente aos apóstolos.

##### Este homem

As palavras "este homem" referem-se a Judas Iscariotes.

##### o lucro da sua impiedade

"o dinheiro que ele ganhou pela coisa ruim que fez". As palavras "sua impiedade" referem-se à traição de Judas Iscariotes a Jesus para as pessoas que O mataram.

##### precipitou-se de cabeça, seu corpo se partiu ao meio e seus órgãos foram derramados para fora

Isso sugere que Judas caiu de um lugar alto ao invés de simplesmente cair. A queda foi severa o bastante para causar a abertura do seu corpo. Outras passagens das escrituras mencionam que ele se enforcou.

##### Campo de Sangue

Quando as pessoas que viviam em Jerusalém ouviram sobre a forma pela qual Judas morreu, eles renomearam o campo.

#### Acts 1:20

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua o seu dicurso aos cristãos que começou em 1:15.

##### Informações Gerais:

Baseado na situação de Judas que Pedro recordou, ele relembra dois Salmos de Davi que relatam o incidente. A citação acaba no final desse verso.

##### Pois está escrito no livro dos Salmos

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "Pois Davi escreveu no livro de Salmos".

##### Deixe seu campo ficar abandonado e não permita que pessoa alguma viva ali

Essas duas sentenças significam basicamente a mesma coisa. A segunda enfatiza o significado da primeira ao repetir a mesma ideia com palavras diferentes.

##### Deixe seu campo ficar abandonado

Possiveis significados são 1) a palavra "campo" refere-se ao campo onde Judas morreu ou 2) a palavra "campo" refere-se à morada de Judas e é uma metáfora à linhagem de sua família.

##### ficar abandonado

"ficar vazio"

#### Acts 1:21

##### Conexão com o Texto:

Pedro termina seu discurso para os cristãos que começou em 1:15.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se aos apóstolos e não inclue a plateia a qual pedro está falando.

##### É necessário, portanto

Baseado nas escrituras que ele citou e o que Judas fez , Pedro fala ao grupo o que eles devem fazer.

##### um homem que tenha nos acompanhado ... seja testemunha conosco da Sua ressurreição

Pedro lista as qualificações para o homem que tomaria o lugar de Judas como apóstolo.

##### o Senhor Jesus esteve entre nós

"o Senhor Jesus viveu entre nós".

##### começando pelo batismo de João

Possíveis significados: 1) "começando quando João batizou Jesus" ou 2) "começando quando João batizava as pessoas"

##### até o dia em que Ele foi tirado de nós

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "até o dia em que Jesus nos deixou e subiu ao paraíso" ou "até o dia que Deus o levou de nós".

##### Eles sugeriram dois homens

Aqui o "eles" refere-se a todos os cristãos que estavam presentes. TA: "Eles sugeriu dois homens que completavam todos os requisitos que Pedro listou".

##### José chamado Barsabás, que também era chamado Justo

Barsabás era o sobrenome ou último nome de José, mas as pessoas também o chamavam de Justo. TA: "José Barsabás, o qual as pessoas também chamavam de Justo".

#### Acts 1:24

##### Eles oraram e disseram

Aqui a palavra "Eles" se refere a todos os cristãos, mas foi provavelmente um dos apóstolos que falou essas palavras. TA: "Os cristãos oraram juntos e um dos apóstolos disse".

##### Tu, Senhor, conheces o coração de todas as pessoas

Aqui a palavra "coração" se refere aos pensamentos e motivações. TA: "Tu, Senhor, sabe os pensamentos e motivações de todos".

##### para ocupar o lugar neste ministério e apostolado

Aqui a palavra "apostolado" define que tipo de "ministério" é. TA: "tomar o lugar de Judas no ministério apostólico" ou "tomar o lugar de Judas no serviço de apóstolo".

##### do qual Judas se desviou

Aqui a palavra "desviou" significa que Judas deu as costas, ou parou de realizar, esse ministério. TA: "do qual Judas deu as costas".

##### para ir para seu próprio lugar

Essa frase refere-se à morte de Judas e provavelmente ao seu julgamento após a morte. TA: "para ir ao lugar a qual ele pertence".

##### Eles lançaram sortes entre eles

Os apóstolos fizeram um sorteio para decidir entre José e Matias.

##### a sorte caiu para Matias

O resultado do sorteio indicou Matias como o escolhido para substituir Judas.

##### ele foi contado entre os onze apóstolos

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "os cristãos consideraram ele como um apóstolo junto aos outros onze".

## Chapter 2

#### Acts 2:1

##### Informações gerais:

Este é um novo evento. É agora o dia de Pentecostes, 50 dias após a Páscoa.

##### Informações gerais:

Aqui a palavra "eles" se refere aos apóstolos e aos outros 120 cristãos mencionados por Lucas em 1:15.

##### Repentinamente

Esta palavra se refere a um evento que acontece inesperadamente.

##### veio dos céus um som

Possíveis significados são 1) "céu" se refere ao lugar onde Deus habita. Tradução Alternativa (TA): "um som veio do céu" ou 2) "céu" se refere ao céu visível. TA " um som veio dos céus"

##### Toda a casa

Este pode ter sido uma casa ou um edifício maior.

##### Apareceram para eles, línguas como de fogo

Estes podem não ser línguas ou fogo no sentido literal, mas algo que se assemelham a eles. Possíveis significados são 1) Línguas que parecem ser feitas de fogo ou 2) Pequenas chamas de fogo que parecem línguas. Quando o fogo queima em um espaço pequeno, como em uma lâmpada, a chama pode ter a forma de uma língua.

##### que foram distribuídas, e elas desceram sobre cada um deles

Isto significa que as "línguas como de fogo" se espalharam para que em cada pessoa houvesse uma.

##### Todos foram cheios do Espírito Santo e

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: " o Espírito Santo encheu todos aqueles que estavam lá e eles"

##### falar em outras línguas

Estes são línguas que eles ainda não sabiam.

#### Acts 2:5

##### Informações gerais:

O versículo 5 contextualiza sobre um número maior de judeus que estavam vivendo em Jerusalém, muitos dos que estavam presentes durante este evento.

##### Informações gerais:

Aqui a palavra "eles" se refere aos cristãos. A palavra "sua" se refere a cada pessoa na multidão.

##### homens piedosos

Aqui "homens piedosos" se refere às pessoas que eram devotadas em sua adoração à Deus e tentavam obedecer todas as leis judaicas.

##### todas as nações debaixo dos céus

"todas as nações no mundo". Este é um exagero que enfatiza que as pessoas vieram de muitas nações diferentes. TA: " muitas nações diferentes"

##### Quando esse som foi ouvido

Isto se refere ao som parecido com aquele de um vento forte. TA: " Quando eles ouviram este som"

##### A multidão

"a grande multidão de pessoas"

##### Eles estavam surpresos e maravilhados

Estas duas palavras compartilham um significado parecido. Juntas elas enfatizam a intensidade da perplexidade. TA: "Eles estavam grandemente maravilhados"

##### Na verdade, não são Galileus todos estes que estão falando?

A multidão faz esta pergunta para expressar sua surpresa. A pergunta pode ser modificada para uma exclamação. TA: "todos estes galileus não poderiam de forma alguma saber nossas línguas!"

#### Acts 2:8

##### Porque os ouvimos falar, cada um de nós, em nossa própria língua materna?

Possíveis significados são 1) Esta é uma pergunta retórica que expressa quão maravilhados eles estavam ou 2) Esta é uma pergunta real para a qual a multidão queria uma resposta.

##### em nossa própria língua materna

"em nossa própria língua que aprendemos desde o nascimento"

##### Partos... árabes

Isto lista algumas das muitas nações, regiões e cidades das quais vieram.

##### prosélitos

"convertem à religião judaica"

#### Acts 2:12

##### maravilhados e perplexos

Estas duas palavras compartilham significados semelhantes. Juntos elas enfatizam que as pessoas não podiam entender o que estava acontecendo. TA: "surpresos e confusos"

##### Eles estão cheios de vinho novo

Algumas pessoas acusaram os cristãos de terem bebido muito vinho. TA: "Eles estavam bêbados"

##### vinho novo

Isto se refere ao vinho que está no processo de fermentação.

#### Acts 2:14

##### Conexão com o texto:

Pedro inicia o seu discurso aos judeus que estavam lá no Dia de Pentecostes.

##### levantou-se com os onze

Todos os apóstolos levantaram-se em apoio à declaração de Pedro.

##### seja isto conhecido a vós

Isto significa que Pedro está prestes a explicar o significado do que as pessoas haviam testemunhado. Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "saibam disto" ou "deixem-me explicar isto a vocês"

##### prestem atenção em minhas palavras

Pedro está se referindo ao que ele estava falando. TA: "escutem atenciosamente ao que estou falando"

##### é apenas a terceira hora do dia

"é apenas nove da manhã"

#### Acts 2:16

##### Informações gerais:

Aqui Pedro fala aos seus ouvintes sobre um texto escrito pelo profeta Joel no Velho Testamento, que se relaciona ao que estava acontecendo com as línguas que os cristãos falavam. Isto é escrito na forma de poesia assim como é uma citação.

##### isto é o que havia sido falado pelo profeta Joel

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Isto é o que Deus falou para o profeta Joel escrever" ou "Isto é aquilo que o profeta Joel falou"

##### Nos últimos dias

"Isto é o que vai acontecer" ou "Isto é o que eu vou fazer"

##### derramarei do meu Espírito sobre toda a carne

Aqui a palavra "derramarei" significa dar generosamente ou abundantemente. TA: " Eu darei o meu Espírito abundantemente a todos os povos"

#### Acts 2:18

##### Conexão com o texto:

Pedro continua a citar o profeta Joel.

##### meus servos e minhas servas

"ambos os meus servos e servas." Estas palavras enfatizam que Deus derramará o seu Espírito em todos os seus servos, ambos homem e mulher.

##### derramarei do Meu Espírto

Aqui a palavra " derramarei" significa dar generosamente e abundantenmente. TA: " Eu darei o meu Espírito abundantemente a todos os povos". Veja como você traduziu isto em 2:16.

##### vapor de fumaça

"fumaça densa" ou "nuvens de fumaça"

#### Acts 2:20

##### Conexão com o texto:

Pedro termina citando o profeta Joel.

##### O sol se transformará em trevas

Isto significa que o sol parecerá ser escuro ao invés de claro. TA: " O sol escurecerá"

##### e a lua em sangue

Isto significa que a lua parecerá ser vermelha como sangue. TA: " e a lua irá parecer vermelha"

##### O grande e extraordinário dia

As palavras "grande" e "extraordinário" compartilham significado semelhante e enfatiza a intensidade da grandeza. TA: "o grandioso dia"

##### extraordinário

"incomum" ou "importante"

##### todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O Senhor salvará todos os que chamarem por Ele"

#### Acts 2:22

##### Conexão com o texto:

Pedro continua seu discurso para os judeus que ele começou em 1:15.

##### escutai estas palavras

"ouçam o que eu vou dizer"

##### aprovado por Deus... por Seus atos poderosos, maravilhas e sinais

Isto significa que Deus provou que tinha designado Jesus para Sua missão, através de Seus atos miraculosos.

##### um homem aprovado por Deus entre vós

"um homen que Deus aprovou para vocês"

##### por causa do plano determinado e da presciência de Deus

Isto significa que Deus planejou e sabia com antecedência o que aconteceria com Jesus. TA: "porque Deus planejou e sabia com antecedência tudo que aconteceria"

##### Ele foi entregue

Possíveis significados: 1) Vocês entregaram Jesus nas mãos dos Seus inimigos"

##### vós, pelas mãos de homens sem lei, o crucificastes e o matastes

Apesar de "homens sem lei" realmente terem crucificado Jesus, Pedro acusa a multidão de O haver matado porque eles demandaram a Sua morte.

##### pelas mãos de homens sem lei

"por meio de homens sem lei", "pela autoridade de homens sem lei" ou "usando homens sem lei"

##### tendo-o solto dos grilhões da morte... detido por ela

Pedro fala da morte como se fosse uma pessoa que mantém pessoas aprisionadas e causa sofrimento a eles.

##### tendo-o solto dos grilhões da morte

Pedro fala da morte como se ela amarrasse as pessoas com correntes dolorosas. TA: "Tendo-o libertado da dor que a morte causa"

##### que Ele fosse detido por ela.

"que Ele fosse detido pela morte." Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "que a morte O segurasse" ou " que a morte O mantivesse em seu poder"

#### Acts 2:25

##### Informações gerais

Aqui Pedro cita a passagem que Davi escreveu no Salmo que se refere à crucificação e ressureição de Jesus.

##### Informações gerais

Uma vez que Pedro diz que Davi falou estas palavras sobre Jesus, as palavras "eu" e "minha" se referem a Jesus e as palavras "Senhor" e " Ele" se referem a Deus.

##### diante de mim

"na minha frente". TA: "na minha presença" ou "comigo"

##### à minha direita

Estar à "direita" de alguém, normalmente significa estar em uma posição de ajuda e auxílio. TA: "bem ao meu lado" ou "comigo para me ajudar"

##### que eu não seja abalado

Aqui a palavra "abalado" significa ser perturbado. Isto que ser dito na forma ativa. TA: "as pessoas não poderão me perturbar" ou "nada me pertubará"

##### meu coração se alegrou e minha língua se regozijou

As pessoas consideram o "coração" como o centro das emoções e a "língua" expressa estas emoções. TA: "Eu me alegrei e regozijei"

##### minha carne permanecerá em esperança

Possíveis significados da palavra "carne" são 1) ele é um mortal que morrerá. TA: "Ainda que eu seja apenas um mortal, eu terei esperança em Deus" ou 2) isto é uma sinédoque para a pessoa como um todo. TA: "eu viverei com esperança em Deus"

#### Acts 2:27

##### Conexão com o texto:

Pedro termina de citar Davi.

##### Informações gerais:

Uma vez que Pedro diz que Davi falou estas palavras sobre Jesus, as palavras "minha", "Teu Santo" e "me" se referem a Jesus e as palavras "Tu" e "Tua" se referem a Deus.

##### nem permitirás que o Teu Santo sofra deterioração

O Messias, Jesus, refere-se a si mesmo com as palavras "Teu Santo". TA: "nem permitirás que eu, Teu Santo, veja deterioração"

##### sofra deterioração

Aqui a palavra "sofra" significa experimentar algo. A palavra "deterioração" refere-se à decomposição do seu corpo após a morte. TA: "se decompor"

##### os caminhos da vida

"os caminhos que levam à vida"

##### encherás da alegria na Tua face

Aqui a palavra "face" se refere à presença de Deus. TA: "muito alegre quando O vejo" ou "muito alegre quando estou na Sua presença"

##### alegria

"felicidade" ou "regozijo"

#### Acts 2:29

##### Conexão com o texto:

Pedro continua seu discurso que havia começado em 1:15 para os judeus que o rodeavam e outros cristãos em Jerusalém.

##### Informações gerais:

Nos versículos 29 e 30, as palavras "ele", "sua" e "lhe" se referem a Davi. No versículo 31, o primeiro "ele" refere-se a Davi e as palavras dentro da citação "Ele" e "Sua" referem-se a Cristo.

##### Irmãos

"companheiros judeus"

##### ele tanto morreu quanto foi enterrado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele morreu e as pessoas o enterram"

##### colocaria um de seus descendentes no seu trono

"Deus iria colocar um dos descendentes de Davi sobre o trono de Davi". TA: "Deus apontaria um dos descendentes de Davi para ser rei no lugar de Davi"

##### um de seus descendentes

Aqui a palavra "descendentes" refere-se ao que o seu corpo produz. TA: "um dos seus descendentes"

##### Ele previu isso

"Ele sabia disto antes de ter acontecido". Pedro sua estas palavras para falar de saber algo com antecedência como se fosse visto com antecedência.

##### Ele previu

Neste caso, Deus capacita Davi para falar a respeito da ressurreição do Messias.

##### Ele não foi abandonado no túmulo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus não o abandonou no túmulo"

##### nem sua carne sofreu deterioração

Aqui a palavra "sofreu" significa experimentar algo. A palavra "deterioração" se refere à decomposição do seu corpo após a morte. TA: "nem a sua carne se deteriorou" ou "nem continuou morto por tempo suficiente para que sua carne deteriorasse". Veja como você traduziu isto em 2:27.

#### Acts 2:32

##### Informações gerais

A palavra "nós" se refere aos discíplos e aqueles que testemunharam o Jesus ressurreto após a sua morte.

##### Informações gerais

Aqui as palavras "o qual" referem-se aos discípulos falando em outras línguas quando receberam o Espírito Santo.

##### Deus ressuscitou

Aqui a palavra "ressuscitou" refere-se à Deus ressuscitando Jesus dos mortos.

##### tendo sido elevado à direita de Deus

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: " Deus tendo ressuscitado Jesus para a sua direita"

##### tendo sido elevado à direita

Isto se refere a Deus exaltando Jesus à posição de honra e autoridade.

##### o qual foi derramado

Aqui as palavras "derramado" significa que Jesus, que é Deus, fez com que estes eventos acontecessem. É implícito que Ele faz isso ao dar o Espírito Santo aos cristãos. TA: "ele tem feito com que estas coisas aconteçam"

##### derramado

Aqui a palavra "derramado" significa dar generosamente e abundantemente. TA: "dado abundantemente". Ver como você traduziu uma frase parecida em 2:16.

#### Acts 2:34

##### Conexão com o texto:

Pedro termina seu discurso aos judeus que ele havia começado em 1:15.

##### Informações gerais:

Pedro, mais uma vez, cita o Salmo de Davi. Davi não falou de si mesmo neste Salmo. "O Senhor" e "meu" referem-se a Deus. "meu Senhor" e "Teus" referem-se a Jesus o Messias.

##### até que Eu faça dos Teus inimigos estrado dos Teus pés

Isto significa que Deus derrotará completamente os inimigos do Messias e os fará sujeitos a Ele. TA: "até que Eu o faça vitorioso sobre todos os seus inimigos"

##### toda a casa de Israel

Isto refere-se a toda a nação de Israel. TA: "todo israelita"

#### Acts 2:37

##### Conexão com o texto:

Os judeus respondem ao discurso de Pedro e ele os responde.

##### Informações gerais:

Aqui a palavra "seus" refere-se as pessoas na multidão a quem Pedro falou.

##### Quando ouviram isto

"quando as pessoas ouviram o que Pedro havia dito"

##### seus corações ficaram angustiados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "as palavras de Pedro angustiaram seus corações"

##### corações ficaram angustiados

Isto significa que as pessoas se sentiram culpadas e ficaram muito tristes. TA: "profundamente perturbados"

##### seja batizado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "nos permita batizá-lo"

##### Pois a promessa é para vós

"por que a promessa é para vocês"

##### todos os que estão longe

Isto significa tanto 1) "todas as pessoas que vivem longe" quanto 2) "todas as pessoas que estão longe de Deus".

#### Acts 2:40

##### Conexão com texto:

Este é o final da parte da história que aconteceu no Dia de Pentecostes. O versículo 42 começa um segmento que explica como os cristãos continuaram a viver após o Dia de Pentecostes.

##### Ele testificava e os exortava

"ele seriamente falou e implorou a eles". Aqui as palavras "testificava" e "exortava" compartilham significado parecido e enfatizam que Pedro os exortou fortemente a responder ao que ele estava dizendo. TA: "ele os exortou fortemente"

##### Salvai-vos desta geração perversa

A implicação é que Deus vai punir "esta geração perversa". TA: "Salvai-vos da punição que estas pessoas perversas vão sofrer"

##### receberam a sua palavra

Aqui a palavra "receberam" significa que eles aceitaram que o que Pedro falou era verdade. TA: "eles acreditaram no que Pedro falou"

##### foram batizados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "pessoas os batizaram"

##### foram acrescentadas naquele dia cerca de três mil pessoas

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "cerca de três mil pessoas se juntaram aos cristãos naquele dia"

##### cerca de três mil almas

Aqui a palavra "almas" se refere as pessoas. TA: "cerca de três mil pessoas"

##### no partir do pão

Isto significa que eles compartilhavam refeições e comiam juntos.

#### Acts 2:43

##### Veio temor sobre cada um

Aqui a palavra "temor" se refere a um respeito profundo e reverência a Deus. A palavra "alma" se refere a pessoa como um todo. TA: " cada pessoa sentiu profundo respeito e reverência a Deus"

##### muitas maravilhas e sinais eram feitos por meio dos apóstolos

Possíveis significados são 1) "os apóstolos realizaram muitas maravilhas e sinais" ou 2) "Deus realizou muitas maravilhas e sinais através dos apóstolos"

##### maravilhas e sinais

"feitos miraculosos e eventos sobrenaturais". Veja como você traduziu isto em 2:22.

##### Todos os que criam estavam juntos

Possíveis significados são 1) "Todos eles acreditavam na mesma coisa" ou 2) "Todos que acreditavam estavam juntos no mesmo lugar".

##### tinham tudo em comum

"compartilharam seus pertences uns com os outros"

##### propriedades e bens

"terra e coisas que eles possuíam"

##### distribuíam entre todos

Aqui a palavra "todos" refere-se ao benefício que tiveram vendendo suas propriedades e bens. TA: "distribuíram os ganhos entre todos"

##### conforme a necessidade de cada um

Eles distribuíram os ganhos que foram obtidos vendendo suas propriedades e bens para qualquer cristão que tinha necessidade.

#### Acts 2:46

##### continuavam num só propósito

Possíveis significados são 1) "Eles continuavam se encontrando" (UDB) ou 2) "eles todos continuavam tendo a mesma atitude".

##### partiam o pão nas casas

Possíveis significado são 1) "eles compartilhavam suas refeições e comiam juntos em suas casas" ou 2) " eles celebravam a Ceia do Senhor juntos em suas casas". Veja como você traduziu uma frase parecida em 2:40.

##### com alegria e humildade de coração

Aqui a palavra "humildade" poderá se referir à generosidade. A palavra "coração" refere-se à pessoa como um todo. TA: "alegremente e generosamente"

##### tinham o favor de todo o povo

"todo o povo aprovou"

##### os que estavam sendo salvos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Aqueles a quem o Senhor salvou"

## Chapter 3

#### Acts 3:1

##### Informações Gerais:

O versículo 2 traz o contexto sobre o homem aleijado.

##### para o templo

Eles não foram dentro do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos entrar. TA: "ao pátio do templo" (UDB) ou "dentro da área do templo"

##### Certo homem, aleijado de nascença, todos os dias era carregado e deixado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "Todos os dias, pessoas carregavam um certo homem, aleijado de nascença, e o deitavam.

##### Conexão com o texto:

Um dia Pedro e João foram ao templo.

##### Aleijado

Que não pode andar

##### na porta do templo chamada Formosa

Isso pode ser citado na forma de ativa. TA: "a porta do templo, que as pessoas chamavam de Formosa"

##### porta

portão

#### Acts 3:4

##### Pedro, fixando seus olhos nele, com João, disse

Ambos, Pedro e João, olharam para o homem, mas somente Pedro falou.

##### fixando seus olhos nele

Possíveis significados são: 1) "olhando diretamente a ele"

##### O homem aleijado olhou para eles

Aqui, a palavra "olhou" significa prestar atenção em algo. TA: "O homem coxo prestou bastante atenção neles"

##### Prata e Ouro

Essas palavras referem-se ao dinheiro.

##### mas o que tenho

É entendido que Pedro tem a habilidade de curar o homem.

##### No nome de Jesus Cristo

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder e à autoridade. TA: "Com a autoridade de Jesus Cristo"

#### Acts 3:7

##### e entrou ... no templo

Ele não entrou dentro do local do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos. TA: "ele entrou ... na área do templo" (UDB) ou "ele entrou ... no pátio do templo"

#### Acts 3:9

##### perceberam que este era o homem

"perceberam que era aquele homem" ou "o reconheceram-no como aquele homem"

##### na porta Formosa

Esse era o nome de uma das entradas da área do templo. Veja como você traduziu uma frase similar no verso 3:1.

##### eles ficaram cheios de admiração e maravilhados

Aqui as palavras "admiração" e "maravilhados" têm significados parecidos e enfatizam a intensidade do assombro das pessoas. TA: "eles estavam extremamente assombrados, espantados"

#### Acts 3:11

##### Conexão com o Texto:

Após curar o homem que não podia andar, Pedro fala com as pessoas.

##### Informações Gerais:

Com a sentença "no chamado Pórtico de Salomão", fica claro que eles não estavam dentro do templo onde somente os sacerdotes eram permitidos a entrar.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se a Pedro e João, mas não à multidão para quem Pedro está falando.

##### Pórtico de Salomão

Isso era um caminho coberto que consistia de fileiras de pilares que sustentavam um teto, que as pessoas nomearam por causa do Rei Salomão.

##### imensamente maravilhadas

"extremamente surpresos"

##### Quando Pedro viu isto

Aqui a palavra "isto" refere-se ao maravilhar das pessoas.

##### Vós, homens de Israel

"Israelitas" (UDB). Pedro estava se dirigindo à multidão.

##### por que vos maravilhais?

Pedro pergunta isso para enfatizar que eles não deveriam estar surpresos pelo o que aconteceu. TA: "vocês não deveriam estar surpresos" (UDB)

##### Por que fixais vossos olhos sobre nós, como se nós o tivéssemos feito andar por nosso próprio poder ou piedade?

Pedro pergunta isso para enfatizar que as pessoas não deveriam pensar que ele e o João tinham curado o homem por meio de suas próprias habilidades. Isso poderia ser escrito como duas frases. TA: "Não fixe seus olhos em nós. Nós não os fizemos andar por meio de nosso próprio poder ou piedade"

##### fixais vossos olhos sobre nós

Isso significa que eles olhavam intensamente a eles sem parar. TA: "nos encarar" ou "nos olhar"

#### Acts 3:13

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua a seu discurso aos judeus que ele começou em 3:11.

##### a quem vós entregastes

"a quem entregastes a Pilatos" ou "a quem destes a Pilatos"

##### rejeitastes diante da face de Pilatos

Aqui a frase ''diante da face" significa "na presença de". TA: "rejeitado na presença de Pilatos"

##### quando ele havia decidido libertá-lo

"quando Pilatos havia decidido libertar Jesus"

##### que um assassino fosse libertado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "para que Pilatos libertasse um assassino"

#### Acts 3:15

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "somos" inclui Pedro e João.

##### Príncipe da Vida

Isso se refere a Jesus. Possíveis significados são 1) "Aquele que dá vida eterna às pessoas" (UDB) ou 2) "o que reina sobre a vida".

##### Príncipe

"Príncipe", "autor" ou "capitão"

##### E agora

A expressão "E agora" leva a atenção do público ao homem coxo.

##### pela fé em Seu nome

Aqui a palavra "nome" refere-se a Jesus. Possíveis significados são 1) "porque esse homem acredita em Jesus" ou 2) "porque João e eu acreditamos em Jesus"

##### tem sido fortalecido

"o fez ficar bem"

#### Acts 3:17

##### Agora

Aqui o Pedro muda a atenção dos ouvintes do homem coxo e continua a lhes falar diretamente.

##### agistes por ignorância

Possíveis significados são 1) que as pessoas não sabiam que Jesus era o Messias (UDB) ou 2) que as pessoas não entendiam a significância do que faziam.

##### Deus profetizou pela boca de todos os profetas

Quando os profetas falavam, era como se o próprio Deus estava falando porque ele dizia a eles o que falar. TA: "Deus falou primeiramente por meio de dizer aos profetas o que falar"

##### profetizou

"disse antes do tempo" ou "disse antes de acontecer"

##### pela boca de todos os profetas

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que os profetas falaram e esceveram. TA: "as palavras de todos os profetas"

#### Acts 3:19

##### Arrependei-vos ... e convertei-vos

As palavras "arrepender" e "converter" referem-se a mudar a maneira de pensar, recusando o pecado e virando-se para Deus.

##### para que vossos pecados sejais perdoados

Isso pode ser citado na forma de ativa. TA: "Para que Deus possa tirar, perdoar os seus pecados"

##### tempos de descanso na presença do Senhor

"tempos de alívio na presença do Senhor." Possíveis significados são 1) "tempos em que Deus fortalecerá seus espíritos" ou 2) "tempo em que Deus irá reavivá-los"

##### na presença do Senhor

Aqui as palavras "presença do Senhor" é uma metonímia para o próprio Deus. TA: "do Senhor"

##### Ele possa enviar o Cristo

"Que Ele possa novamente enviar o Cristo." Isso se refere à Cristo vindo novamente.

##### que vos foi designado

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "a quem ele designou a vós"

#### Acts 3:21

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua seu discurso que começou em 3:11 aos Judeus que estavam em pé na área do templo.

##### Informações Gerais:

Nos versículos 22-23 Pedro cita algo que Moisés disse antes do Messias vir.

##### Ele é Aquele a quem os céus devem receber

"Ele é Aquele a quem os céus devem acolher." Pedro fala dos ceús como se fosse uma pessoa que recebeu Jesus em sua casa.

##### os céus devem receber até

Isso significa que é necessário que Jesus permaneça nos céus pois é isso que Deus planejou.

##### até o tempo da restauração de todas as coisas

Possiveis significados são 1) "até o tempo em que Deus restaurará todas as coisas" ou 2) "até o tempo em que Deus irá cumprir com tudo o que tinha falado."

##### acerca de quem Deus falou, há muito tempo atrás, pela boca dos seus santos profetas

Quando os profetas profetizaram há muito tempo atrás, era como se o próprio Deus estava falando pois dizia a eles o que falar. TA: "sobre as coisas das quais Deus falou, há muito tempo atrás, através de falar aos seus santos profetas que falassem sobre elas"

##### pela boca dos seus santos profetas

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que os profetas diziam e escreviam. TA: "as palavras de seus santos profetas"

##### levantará um Profeta

"apontará um Profeta"

##### esse Profeta, será completamente destruído dentre o povo

Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "esse Profeta, Deus irá destruir completamente"

#### Acts 3:24

##### Conexão com o Texto:

Pedro termina o seu discurso aos Judeus que começou em 3:11.

##### De fato, e todos os profetas

Aqui as palavras "de fato" traz ênfase àquilo que seguirá.

##### desde Samuel e os que o sucederam

"começando com Samuel e continuando com os profetas que viveram após ele"

##### esses dias

"esses tempos" ou "as coisas que estão acontecendo agora"

##### Vós sois os filhos dos profetas e da Aliança

Aqui a palavra "filhos" refere-se aos herdeiros que receberão o que os profetas e a Aliança prometeram. TA: "Vós sois os herdeiros dos profetas e herdeiros da Aliança"

##### Da tua semente

"Por causa de seus descendentes"

##### todas as famílias da terra serão abençoadas

Aqui a palavra "família" refere-se a pessoas, grupos ou nações. Isso pode ser citado na forma ativa. TA: "Eu abençoarei todos os grupos de povos na terra"

##### Após Deus ter ressuscitado o seu Servo

Após Deus ter apresentado o seu Servo ou "Após Deus ter dado autoridade ao seu Servo"

##### seu Servo

Isso se refere ao Messias, Jesus.

## Chapter 4

#### Acts 4:1

##### Conexão com o texto:

Os líderes religiosos prenderam Pedro e João depois que Pedro curou um homem aleijado.

##### aproximaram-se

"os abordaram" ou "vieram a eles"

##### Eles estavam profundamente irados

"Eles estavam muito bravos". Os saduceus em especial, estariam muito nervosos acerca do que Pedro e João diziam, pois não acreditavam na ressurreição dos mortos.

##### proclamando em Jesus a ressurreição dos mortos

Pedro e João diziam que Deus ressuscitaria as pessoas da mesma forma que Jesus foi ressuscitado dentre os mortos. Traduz isto em uma forma que permita que "a ressurreição" refira-se a ambos, a ressureição de Jesus e ressureição coletiva das outras pessoas.

##### dos mortos

dentre os mortos

##### os prenderam

"Os sacerdotes, o capitão da guarda do templo e os Saduceus prenderam Pedro e João.

##### pois, já era tarde

Era uma prática comum não interrogar as pessoas à noite.

##### e aproximadamente cinco mil homens acreditaram

Referente apenas aos homens e não inclui quantas mulheres ou crianças acreditaram.

##### eram aproximadamente cinco mil

"aumentaram aproximadamente cinco mil"

#### Acts 4:5

##### Conexão com o texto:

Os governantes questionam Pedro e João que respondem sem medo

##### Informações gerais:

Aqui a palavra "deles" refere-se ao povo Judeu como um todo

##### Aconteceu que...

Essa frase é usada aqui para marcar onde a ação começa. Se a sua linguagem tem uma forma de fazer isso, considere usá-la (este recurso) aqui.

##### seus governantes, anciãos e escribas

Essa é uma referência ao Sinédrio, a corte judicial (oficial) dos Judeus, que era formada por estes três grupos de pessoas.

##### e João, e Alexandre

Estes dois homens eram da linhagem da família do sumo sacerdote. Este não é o mesmo apóstolo João.

##### Por qual poder

"Quem lhe deu o poder" (UDB)

##### no nome de quem

Aqui a palavra "nome" refere-se à autoridade. TA: "pela autoridade de quem"

#### Acts 4:8

##### Então Pedro, cheio do Espírito Santo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O Espírito Santo encheu a Pedro e ele". Veja como traduzir isso em 2:1.

##### se nós, neste dia, estamos sendo questionados...por quais meios curastes este homem?

Pedro faz esta pergunta para esclarecer que esta era a real razão de estarem sendo julgados. TA: "Vocês nos perguntam neste dia... por quais meios curastes este homem"

##### nós, neste dia, estamos sendo questionados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "vocês estão nos questionando neste dia"

##### por quais meios curastes este homem

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "por quais meios nós curamos este homem"

##### Seja isto conhecido por todos vós e por todo o povo de Israel

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Seja que todos vocês e todo o povo de Israel saibam disto"

##### por todos vós e por todo o povo de Israel

"para todos vocês que estão nos questionando e para todos os outros povos de Israel"

##### no nome de Jesus Cristo de Nazaré

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder e autoridade. TA: "pelo poder de Jesus Cristo de Nazaré"

#### Acts 4:11

##### Conexão com o texto:

Pedro finaliza sua fala para os líderes religiosos Judeus que ele começou em 4:8.

##### Informação geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se à Pedro bem como àqueles para quem ele esta falando.

##### Jesus Cristo é a pedra...que foi feito pedra angular

Pedro está citando dos Salmos. Esta é a metáfora que significa que os líderes religiosos, como construtores, rejeitaram Jesus, mas Deus fará dele o mais importante em seu reino, como uma pedra de alicerce em uma construção é importante.

##### cabeça

Aqui a palavra "cabeça" significa "o mais importante" ou "vital"

##### vós, como construtores desprezaram

"vós como construtores rejeitaram" ou "vós como construtores rejeitaram como sem valor algum"

##### Não há salvação em nenhum outro

Isto pode ser afirmado positivamente. TA: "Ele é a única pessoa que pode salvar"

##### nenhum outro nome debaixo do céu, que foi dado entre os homens

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "nenhum outro nome debaixo do céu que Deus deu entre os homens"

##### nenhum outro nome debaixo do céu, que foi dado entre os homens, pelo qual

A frase "nome ... dado entre os homens" refere-se a pessoa de Jesus. TA: nenhuma outra pessoa debaixo do céu, que foi dado entre os homens, por quem"

##### debaixo do céu

Esta é a forma de referir-se a todo lugar no mundo. TA: "no mundo"

##### por quem nós devemos ser salvos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "que pode nos salvar" ou "quem pode nos salvar"

#### Acts 4:13

##### Informação geral:

Aqui, o segundo caso de "eles" refere-se a Pedro e João. Todas as outras ocorrências da palavra "eles" nessa sessão referem-se aos líderes Judeus.

##### a intrepidez de Pedro e João

Aqui a palavra "intrepidez" refere-se a maneira em que Pedro e João responderam aos líderes Judeus. TA: "como intrepidamente (ousadamente) Pedro e João falaram

##### intrepidez

"sem medo" ou "coragem"

##### percebendo que eles eram simples, homens iletrados

Os líderes Judeus "perceberam" isso por causa da maneira como Pedro e João falavam

##### perceberam

"compreenderam"

##### simples, homens iletrados

As palavras "simples" e "iletrados" tem em comum significados similares. Elas enfatizam que Pedro e João não receberam instrução formal na lei judaica.

##### o homem que fora curado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o homem que Pedro e João curou"

##### nada tinham que dizer ao contrário

"nada a dizer contrário a cura do homem por Pedro e João". Aqui a palavra "isso" refere-se ao que Pedro e João fizeram.

#### Acts 4:15

##### os apóstolos

Referente a Pedro e João

##### O que nós deveríamos fazer com estes homens?

Os líderes Judeus indagaram por frustração, porque não puderam decidir sobre o que fazer com Pedro e João. TA: "Não há nada que possamos fazer com esses homens!"

##### Porque é verídico que um incrível milagre que foi feito através deles é conhecido por todos os que vivem em Jerusalém

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Porque todos que vivem em Jerusalém sabem que eles fizeram um incrível milagre"

##### todos que vivem em Jerusalém

Isto talvez seja um exagero. TA: "quase todas as pessoas que vivem em Jerusalém"

##### para que isso não seja propagado entre as pessoas

Aqui a palavra "isso" refere-se a qualquer milagre ou ensinamento que Pedro e João fizessem. TA: "para que nenhuma pessoa ouça sobre este milagre" "para que nenhuma nova informação seja propagada adiante"

##### não mais falarem a ninguém neste nome

Aqui a palavra "nome" refere-se a pessoa de Jesus. TA: "não falar mais nada para ninguém sobre essa pessoa, Jesus"

#### Acts 4:19

##### Informação geral:

Aqui a palavra "nós" refere-se a Pedro e João, mas não àqueles para quem eles estão discursando.

##### Se é justo, perante Deus

Aqui a frase "perante Deus" refere-se a opinião de Deus. TA: "Se Deus pensa ser justo"

##### nós não podemos nos calar (ou evitar de falar)

"nós devemos continuar falando" ou " ós não podemos nos calar"

#### Acts 4:21

##### Informação geral:

O verso 22 fornece a informação de contexto sobre a idade do homem aleijado que foi curado.

##### Depois de avisarem

Os líderes religiosos ameaçaram novamente punir Pedro e João.

##### Eles foram incapazes de achar qualquer justificativa para puni-los

Apesar de os líderes religiosos ameaçarem Pedro e João, eles não puderam achar qualquer razão para puní-los sem causar uma revolta do povo.

##### pelo havia sido feito

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "pelo que Pedro e João fizeram"

##### O homem que fora curado

"O homem que Pedro e João curaram milagrosamente"

#### Acts 4:23

##### Informação geral:

...levantaram suas vozes juntos e disseram um Salmo de Davi do Antigo Testamento.

##### Informação geral:

Aqui a frase "eles" refere-se ao restante dos cristãos, mas não a Pedro e João.

##### foram para seu próprio povo

A frase "seu próprio povo" refere-se ao restante dos cristãos. TA: "foram até os outros cristãos"

##### vós que, pelo Espírito Santo, pela boca do nosso pai Davi, Seu servo, dissestes

Isto significa que o Espírito Santo fez com que Davi falasse ou escrevese o que Deus disse.

##### pela boca do nosso pai Davi

Aqui a palavra "boca" refere-se às palavras que Davi falou ou escreveu. TA: "pelas palavras do nosso pai Davi"

##### Por que as nações dos gentios se iram, e os povos imaginam coisas inúteis?

Esta é uma questão retórica que enfatiza a futilidade da oposição a Deus. TA: "Os gentios não deveriam irar-se, e os povos não deveriam imaginar coisas inúteis"

##### os povos imaginam coisas inúteis

Estas "coisas inúteis" consistem em planos de oposição a Deus. TA: "os povos imaginam coisas inúteis contra Deus"

##### povos

"grupos de pessoas" ou "tribos"

#### Acts 4:26

##### Conexão com o texto:

Os cristãos completam suas citações do Rei Davi nos Salmos que comecaram em 4:23.

##### Os reis da terra ajuntarem-se, e os governantes reuniram-se contra o Senhor

Estas duas linhas significam basicamente a mesma coisa. As duas linhas enfatizam o esforço conjunto dos governantes da terra para se opor ao Senhor.

##### ajuntarem-se ... reuniram-se

Estas duas frases significam que eles uniram seus exércitos para lutar em batalha. TA: ajuntaram seus exércitos... reuniram suas tropas

##### contra o Senhor, e contra O Seu Ungido (Cristo).

Aqui a palavra "Senhor" refere-se a Deus. Nos Salmos a palavra Cristo refere-se ao Messias ou o ungido de Deus.

#### Acts 4:27

##### Conexão com o texto:

Os cristãos continuam orando.

##### nesta cidade

"nesta cidade" refere-se a Jerusalém

##### seu Santo Servo Jesus

"Jesus que serve a vocês fielmente"

##### para fazer tudo o que suas mãos e seus desejos decidiram

Aqui a palavra "mão" é usada no sentido de poder de Deus. Adicionalmente, a frase " sua mão e seu desejo decidiram" demonstram o poder e planos de Deus. TA: "para fazer tudo o que decidiu porque és poderoso e realizou tudo o que planejou"

#### Acts 4:29

##### Conexão com o texto:

Os cristãos finalizam suas orações que iniciaram em 4:23.

##### atenta para suas ameaças

Aqui a palavra "atenta" é um pedido para que Deus perceba a maneira que os líderes Judeus ameaçavam os cristãos. TA: "perceba como eles ameaçam nos punir"

##### no momento que esticares sua mão para curar

Aqui a palavra "mão" refere-se ao poder de Deus. Este é um pedido para que Deus demonstre como Ele é poderoso. TA: "no momento em que demonstra seu poder curando o povo"

##### através do nome do seu Santo Servo, Jesus.

Aqui a palavra "nome" refere-se ao poder e autoridade. TA: "através do poder de seu Santo Servo Jesus."

##### seu Santo Servo Jesus

"Jesus que serve a vocês fielmente". Veja como você traduziu isso em 4:27.

##### o lugar...foi sacudido

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: " o lugar...sacudiu"

##### todos ficaram cheios do Espírito Santo

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "O Espírito Santo encheu a todos". Veja como você traduziu isso em 2:1.

#### Acts 4:32

##### estavam unidos de coração e alma

Aqui a palavra "coração" refere-se aos pensamentos e a palavra "alma" refere-se as emoções. Juntas referem-se a pessoa como um todo. TA: "pensavam da mesma forma e queriam as mesmas coisas"

##### tinham todas as coisas em comum

"compartilhavam seus pertences uns com os outros". Veja como você traduziu isso em 2:43.

##### imensa graça estava sobre eles

São possíveis significados: 1) que Deus estava abençoando imensamente os cristãos, ou 2) que o povo em Jerusalém tinha grande estima pelos cristãos.

#### Acts 4:34

##### possuíam propriedades ou casas

Esta frase significa que eles tinham um registro escrito que mostrava que possuíam certa propriedade ou casa

##### tinham um registro

"tinham uma escritura" ou " tinham um registro escrito"

##### o dinheiro das coisas que eram vendidas

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "o dinheiro que eles recebiam das coisas que vendiam"

##### colocavam isso aos pés dos apóstolos

Isto significa que eles apresentavam o dinheiro aos apóstolos. TA: "apresentavam isso aos apóstolos" ou "davam isso aos apóstolos"

##### a distribuição era feita para cada cristão, de acordo com o que cada um necessitava

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "eles distribuiam o dinheiro para cada cristão que necessitava" e

#### Acts 4:36

##### Informação geral:

Lucas introduz Barnabé no contexto da história.

##### José...foi dado o nome de Barnabé pelos apóstolos

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Os apóstolos deram a José... o nome Barnabé"

##### isto é, interpretado

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "interpretado como" ou "que significa"

##### filho da exortação

Os apóstolos usaram isto para mostrar que José era uma pessoa que encorajava os outros. Isto é, como se encorajamento fosse uma pessoa, o pai de José. TA: "uma pessoa que sempre encoraja os outros"

##### colocou aos pés dos apóstolos.

Isto significa que eles apresentavam o dinheiro aos apóstolos. TA: "apresentavam isso aos apóstolos" ou "davam isso aos apóstolos." Veja como você traduziu isso em 4:34.

## Chapter 5

#### Acts 5:1

##### Conexão com o texto:

Continuando a história sobre como os novos cristãos dividiam seus pertences com outros cristãos, Lucas conta a respeito de dois cristãos, Ananias e Safira.

##### Agora

Essa palavra é usada aqui para marcar uma pausa na narrativa principal com o objetivo de contar uma nova parte da história.

##### sua mulher também sabia disso

"a esposa dele também sabia que ele havia guardado parte do dinheiro da venda"

##### colocou aos pés dos apóstolos

Isso significa que eles apresentaram o dinheiro aos apóstolos. Tradução Alternativa

#### Acts 5:3

##### Informações Gerais:

Se a sua língua não utiliza perguntas retóricas, você pode reescrevê-las como sendo afirmações.

##### Por que satanás encheu o teu coração para mentisses... terreno?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "Você não deveria ter deixado Satanás convencê-lo a mentir... terreno"

##### satanás encheu o teu coração

A palavra "coração" aqui se refere à vontade e às emoções. Possíveis significados são 1) "Satanás o controlou completamente"

##### mentisses ao Espírito Santo e ficasses com uma parte do valor

Isso implica que Ananias havia dito aos apóstolos que ele estava dando toda a quantia que ele havia recebido na venda de seu terreno.

##### Enquanto permanecia sem ser vendido, não era somente teu?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "Enquanto ele

##### Enquanto permanecia sem ser vendido

"Enquanto você não o havia vendido"

##### E depois de ser vendido, não estava sob teu controle?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. TA: "E depois de vendido, você tinha controle sobre o dinheiro que você recebeu"

##### E depois de vendido

Isso pode ser escrito na voz ativa. TA: "E depois que você o vendeu"

##### Como tu pensastes essas coisas no teu coração?

Pedro usa essa pergunta para repreender Ananias. Aqui a palavra "coração" se refere à vontade e às emoções. TA: "Você não deveria ter pensado em fazer tal coisa"

##### caiu e expirou

Ananias caiu porque ele morreu; ele não morreu porque ele caiu. TA: "morreu e caiu no chão"

#### Acts 5:7

##### entrou também sua mulher

"A esposa de Ananias entrou" ou "Safira entrou"

##### o que tinha acontecido

"que o marido dela havia morrido"

##### por tal quantia

"por muito dinheiro." Isso se refere à quantia de dinheiro que Ananias havia dado aos apóstolos.

#### Acts 5:9

##### Conexão com o texto:

Esse é o final da parte da história sobre Ananias e Safira.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se a ambos, Ananias e Safira.

##### Como vós combinastes juntos para tentar o Espírito do Senhor?

Pedro faz essa pergunta para repreender Safira. TA: "Vocês não deveriam ter combinado de testar o Espírito do Senhor!"

##### vós combinastes juntos

"vocês dois combinaram juntos"

##### tentar o Espírito do Senhor

Aqui a palavra "tentar" significa desafiar ou provar. Eles estavam tentando ver se podiam escapar de ter mentido a Deus sem serem punidos.

##### os que sepultaram o teu marido

Aqui a construção "os pés" se refere aos homens. TA: "os homens que sepultaram o seu marido"

##### caiu aos seus pés

Isso significa que quando ela morreu, ela caiu ao chão na frente de Pedro. Essa expressão não deve ser confundida com cair ao chão aos pés de alguém como sinal de humildade.

##### dando seu último suspiro

"morreu." Veja como essa construção foi traduzida em referência a Ananias em 5:3

#### Acts 5:12

##### Conexão com o texto:

Lucas continua a contar o que aconteceu nos primeiros dias da Igreja.

##### Informações Gerais:

Aqui as palavras "Eles" e "eles" referem-se aos cristãos.

##### Muitos sinais e maravilhas estavam ocorrendo entre o povo pelas mãos dos apóstolos

ou "Muitos sinais e maravilhas aconteciam em meio ao povo por meio das mãos dos apóstolos." Isso pode ser expressado na voz ativa. TA: "Os apóstolos realizaram muitos sinais e maravilhas em meio ao povo"

##### sinais e maravilhas

"eventos supernaturais e milagres." Veja como você traduziu esses termos em 2:22

##### pelas mãos dos apóstolos

Aqui a palavra "mãos" refere-se aos apóstolos. TA: "por meio dos apóstolos"

##### Pórtico de Salomão

Esse pórtico era um caminho coberto que consistia em filas de pilares que davam suporte a um telhado, o qual as pessoas nomearam por causa do rei Salomão. Veja como você traduziu "o pórtico que é chamado o de Salomão" em 3:11

##### o povo os estimava muito

Isso pode ser expressado na voz ativa. TA: "o povo tinha muita consideração pelos cristãos"

#### Acts 5:14

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "Eles" se refere às pessoas que viviam em Jerusalém.

##### mais cristãos ajuntavam-se ao Senhor

Isso poderia ser expressado na voz ativa. TA: "mais pessoas estavam crendo no Senhor". Veja como você traduziu "foram adicionados" em 2:40

##### sua sombra projetasse sobre alguns deles

Está implícito que Deus os curaria se a sombra de Pedro os tocasse.

##### atormentados por espíritos impuros

"aqueles aos quais espíritos impuros haviam atormentado"

##### todos eram curados

Isso pode ser dito na voz ativa. TA: "Deus curou todos eles" ou "os apóstolos curaram todos eles"

#### Acts 5:17

##### Conexão com o texto:

Os líderes religiosos começaram a perseguir os cristãos.

##### Então

Isso inicia uma história de contraste à anterior. Você pode traduzir isso no modo pelo qual a sua língua inicia uma narrativa de contraste.

##### o sumo sacerdote levantou-se

Aqui a construção "levantou-se" significa que o sumo sacerdote decidiu agir, e não que ele se levantou pois estava sentado. TA: "o sumo sacerdote resolveu agir"

##### estavam tomados de inveja

Isso poderia ser expressado na voz ativa. TA: "eles ficaram com muita inveja"

##### e prenderam os apóstolos

Isso significa que eles prenderam os apóstolos pela força. Eles teriam pedido aos guardas para fazer isso. TA: "eles pediram para os guardas prenderem os apóstolos"

#### Acts 5:19

##### Informações Gerais:

Aqui as palavras "os (eles)" e "eles" referem-se aos apóstolos.

##### no templo ... entraram no templo

Eles não foram para dentro do templo onde somente os sacerdotes tinham a entrada permitida. TA: "nos arredores do templo... dentro dos arredores do templo"

##### todas as palavras desta Vida

Isso se refere à mensagem do Evangelho que o apóstolos já haviam proclamado. Possíveis sgnificados são 1) "toda essa mensagem de vida eterna" ou 2) "a mensagem toda deste novo estilo de vida"

##### ao alvorecer

"assim que começou a ficar claro". Apesar de o anjo ter os tirado para fora da cadeia durante a noite, o sol estava nascendo assim que os discípulos chegavam aos arredores do templo.

##### enviaram à prisão para trazer os apóstolos

Isso implica que alguém foi para a prisão. TA: "enviou alguém para a prisão para trazer os apóstolos"

#### Acts 5:22

##### não encontramos ninguém

A palavra "ninguém" refere-se aos apóstolos. Isso implica que não havia mais ninguém na cela da prisão além dos apóstolos. TA: "nós não os achamos lá dentro"

#### Acts 5:24

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se ao capitão da guarda do templo e o chefe dos sacerdotes.

##### ficaram muito perplexos

"eles ficaram muito intrigados" ou "eles ficaram muito confusos"

##### concernente

"concernente às palavras que eles haviam acabado de ouvir" ou "a respeito dessas coisas"

##### ao que viria a acontecer

"e qual seria o resultado"

##### estão no templo

Eles não foram para a parte do templo onde somente os sacerdotes tinham a entrada permitida. TA: "estão nos arredores do templo"

#### Acts 5:26

##### Conexão com o texto:

O capitão e os oficiais trazem os apóstolos diante do concílio religioso judeu.

##### Informações Gerais:

A palavra "eles" nessa seção se refere ao capitão e aos oficiais. Na construção "eles temiam que as pessoas os apedrejassem" a palavra "os" se refere ao capitão e aos oficiais. Todas as outras referências a "eles (os)" neste trecho se referem aos apóstolos.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "vós" é plural e refere-se aos apóstolos.

##### temiam

"eles tinham medo"

##### nesse nome

Aqui a palavra "nome" se refere à pessoa de Jesus. TA: "para que não falassem mais a respeito dessa pessoa, Jesus." Veja como você traduziu isso em 4:15

##### enchestes Jerusalém com o vosso ensino

Essa expressão significa que eles ensinaram a todos em Jerusalém. TA: "vocês ensinaram a todos em Jerusalém sobre ele"

##### quereis lançar sobre nós o sangue deste homem

Aqui a palavra "sangue" se refere à morte de Jesus. Esse é um jeito idiomático de dizer que eles eram responsáveis por matarem-no. TA: "deseja fazer-nos responsável pela morte desse homem"

#### Acts 5:29

##### Informações Gerais:

Aqui palavra "Nós" refere-se aos apóstolos, e não ao público.

##### Pedro e os apóstolos responderam

Pedro falou em nome de todos os apóstolos quando ele disse as seguintes palavras.

##### suspendendo-o num madeiro

Aqui Pedro usa a palavra "árvore" para referir-se à cruz que era feira de madeira. TA: "colocando-o na cruz"

##### dar o arrependimento a Israel, e remissão dos pecados

As palavras "arrependimento" e "perdão" podem ser traduzidas como verbos. TA: "dar a oportunidade para o povo de Israel de se arrepender e pedir que Deus perdoe os seus pecados."

##### Israel

A palavra "Israel" se refere ao povo judeu.

##### aqueles que O obedecem

"aqueles que se submetem à autoridade de Deus"

#### Acts 5:33

##### Conexão com o texto:

Gamaliel refere-se aos membros do concílio.

##### Gamaliel, um professor da lei, respeitado por todas as pessoas

Lucas apresenta Gamaliel e providencia informações a respeito do contexto dele.

##### respeitado por todas as pessoas

Isso também pode ser expressado na voz ativa. TA: "o qual todas as pessoas respeitavam"

##### ordenou que os apóstolos fossem levados para fora

Isso pode ser expressado na voz ativa. TA: "pediu para que os guardas levassem os apóstolos para fora"

#### Acts 5:35

##### prestais muita atenção

"pensar com cuidado a respeito" (UDB) ou "ser cauteloso a respeito". Gamaliel estava os alertando para não fazerem algo que eles viriam se arrepender depois.

##### Teudas levantou-se

Possíveis significados são 1) "Teudas se rebelou" ou 2) "Teudas apareceu"

##### dizendo ser alguém

"dizendo ser alguém importante"

##### Ele foi morto

Isso pode ser dito na voz ativa. TA: "Pessoas mataram-no"

##### todos os que o seguiram foram dispersos

Isso pode ser dito na voz ativa. TA: "todas as pessoas que o haviam obedecido dispersaram-se" ou "todos que o haviam obedecido foram em direções diferentes"

##### reduzidos a nada

Isso significa que eles não fizeram o que haviam planejado fazer.

##### Após isto

Após Teudas

##### nos dias do censo

"durante o período do censo"

##### muitos o seguiram

Isso significa que ele persuadiu algumas pessoas a se rebelarem junto dele contra o governo Romano. TA: "fez com que muitas pessoas o seguissem" ou "fez com que muitas pessoas se juntassem a ele em rebelião"

#### Acts 5:38

##### Conexão com o texto:

Gamaliel termina de se referir aos membros do concílio. Apesar de eles terem batido nos apóstolos, pedido para que não ensinassem sobre Jesus e deixarem-nos ir, os discípulos continuaram a ensinar e pregar.

##### afastai-vos desses homens e deixai-os

Gamaliel está dizendo aos líderes judeus para que não punissem os apóstolos ou colocassem-nos na prisão novamente.

##### se esse plano ou obra é de homens

"se os homens criaram esse plano ou estão realizando esse trabalho"

##### se desintegrará

Isso poderia ser expresso na voz ativa. TA: "alguém irá desintegrá-los"

##### se isso é de Deus

Aqui a palavra "isso" se refere a "esse plano ou trabalho". TA: "se Deus criou esse plano ou ordenou que esses homens fizessem esse trabalho"

##### E assim, eles foram persuadidos

Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "Então Gamaliel os persuadiu"

#### Acts 5:40

##### Informações Gerais:

Aqui a primeira palavra "Eles" refere-se aos membros do concílio. O resto das palavras dos pronomes "eles, os" refere-se aos apóstolos.

##### chamando os apóstolos os açoitaram

Os membros do concílio teriam ordenado aos guardas do templo para que eles fizessem essas coisas.

##### falassem no nome de Jesus

Aqui "nome" se refere à autoridade de Jesus. TA: "não falar mais na autoridade de Jesus". Veja como você traduziu uma construção similar em 4:15

##### terem sido considerados dignos de sofrer afronta pelo Nome

Os apóstolos se alegraram porque Deus os havia honrado ao deixá-los serem desonrados pelos líderes judeus. Isso pode ser expresso na voz ativa. TA: "Deus os havia considerado dignos de sofrer desonra por causa do Nome"

##### pelo Nome

Aqui "o Nome" refere-se a Jesus. TA: "por causa de Jesus"

##### Depois disso, todos os dias

"Depois daquele dia, todos os dias". Essa construção marca o que os apóstolos fizeram todos os dias pelos dias que seguiram.

##### no templo e de casa em casa

Eles não foram para dentro do templo onde só eram permitidos os sacerdotes. TA: "nos arredores do templo e nas casas de diferentes pessoas"

## Chapter 6

#### Acts 6:1

##### Informações Gerais:

Este é o começo de uma nova parte da história. Lucas fornece contextualização importante para entender a história.

##### Naqueles dias

Considere como novas partes de uma história são introduzidas na sua língua.

##### Multiplicava

"Grandemente aumentando"

##### Judeus gregos

Estes eram judeus que haviam vivido a maior parte de suas vidas em algum lugar no Império Romano, fora de Israel, e haviam crescido falando grego. Sua língua e cultura eram de alguma forma diferentes daqueles que haviam crescido em Israel.

##### os hebreus

Estes eram judeus que haviam crescido em Israel falando hebraico ou aramaico. A igreja era composta apenas de judeus e convertidos ao judaísmo até o momento.

##### viúvas

mulheres cujos maridos morreram

##### as suas viúvas estavam sendo esquecidas

Isso pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa

##### sendo esquecidas

"sendo ignoradas" ou "sendo omitidas". Haviam tantos que precisavam de ajuda que alguns eram esquecidos.

##### distribuição diária de alimentos

O dinheiro que estava sendo dado aos apóstolos era usado, em parte, para comprar comida para as viúvas da igreja primitiva.

#### Acts 6:2

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "irmãos" refere-se aos cristãos.

##### Informações Gerais:

As palavras "nos" e "nós" aqui referem-se aos 12 apóstolos. Quando aplicável, use a forma exclusiva na sua língua.

##### Os doze

Isso se refere aos onze apóstolos mais Matias, que foi selecionado em 1:24.

##### A multidão de discípulos

"Todos os discípulos" ou "todos os cristãos"

##### Deixar a palavra de Deus

Isto é um exagero para enfatizar a importância de sua tarefa de ensinar a palavra de Deus. TA: "Pare de pregar e ensinar a palavra de Deus"

##### servir às mesas

Esta é uma frase que significa servir comida ao povo.

##### homens de boa reputação, cheios do Espírito e de sabedoria

Possíveis significados são: 1) os homens têm três qualidades - uma boa reputação, estar cheios do Espírito e estar cheios de sabedoria ou 2) os homens têm a reputação para duas qualidades - estar cheios do Espírito e estar cheios de sabedoria (UDB).

##### homens de boa reputação

"homens que as pessoas sabem que são bons" ou "homens em quem as pessoas confiam"

##### deste serviço

"ser responsável para fazer esta tarefa"

##### no ministério da palavra

Pode ser útil adicionar mais informações. TA: "o ministério de ensinar e pregar a palavra"

#### Acts 6:5

##### Seu discurso agradou toda a multidão

"Todos os discípulos gostaram da sugestão deles"

##### Estêvão... e Nicolau

Estes são nomes gregos e sugerem que todos os homens eleitos eram do grupo judeu grego de cristãos.

##### prosélito

um gentio que se converteu à religião judaica.

##### impuseram suas mãos sobre eles

Isso representou dar uma bênção e conceder responsabilidade e autoridade para o trabalho aos sete.

#### Acts 6:7

##### Informações Gerais:

Este versículo dá uma atualização sobre o crescimento da igreja.

##### Palavra de Deus se espalhou

Isto fala do número crescente de pessoas que acreditavam na palavra à medida que a palavra de Deus se espalhava. TA: "o número de pessoas que acreditavam na palavra de Deus aumentava"

##### tornaram-se obedientes a fé

"seguiu o ensinamento da nova crença"

##### a fé

Possíveis significados são: 1) a mensagem do evangelho de confiança em Jesus; ou 2) o ensino da igreja; ou 3) o ensinamento cristão.

#### Acts 6:8

##### Conexão com o texto:

Este é o começo de uma nova parte da história.

##### Informações Gerais:

Estes versículos fornecem contextualização sobre Estêvão e outras pessoas que é importante para a compreensão da história.

##### Agora Estêvão

Isso introduz Estêvão como o personagem principal nesta parte da história.

##### Estêvão, cheio de graça e poder, fazia prodígios

As palavras "graça" e "poder" aqui se referem ao poder de Deus. Isso poderia ser dito explicitamente. TA: "Deus estava dando a Estevão poder para fazer"

##### sinagoga dos Libertos

"Libertos" eram provavelmente ex-escravos destes diferentes locais. Não está claro se as outras pessoas listadas faziam parte da sinagoga ou simplesmente participaram do debate com Estêvão.

##### discutiam com Estêvão

"debatendo com Stephen" (UDB)

#### Acts 6:10

##### Conexão com o texto:

A contextualização que começou em 6:8 continua até o versículo 10.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "Ouvimos" refere-se apenas aos homens que eles persuadiram a mentir.

##### Informações Gerais:

A palavra "eles" refere-se ao povo da sinagoga dos libertos em 6:8.

##### não foram capazes de resistir

Esta sentença significa que eles não poderiam provar falsamente o que ele disse. TA: "não podiam argumentar contra"

##### Espírito

"Espírito Santo

##### alguns homens a dizer

Porque isso foi feito secretamente, está implícito que seu testemunho era uma mentira. TA: "alguns homens para mentir e dizer"

##### blasfêmias contra

"coisas ruins a respeito" (UDB)

#### Acts 6:12

##### Informações Gerais:

Cada uso da palavra "eles" preferivelmente refere-se ao povo da sinagoga dos Libertos em 6:8. Eles eram responsáveis pelas falsas testemunhas e por incitar o conselho, os anciãos, os escribas e as outras pessoas.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se apenas ao testemunho falso que eles trouxeram para testemunhar.

##### Incitaram o povo

"agitaram as pessoas para ficarem com raiva"

##### e eles confrontaram

Esta pode ser uma nova frase. TA: "Então, todos eles confrontaram"

##### agarraram-no

"pegaram-no"

##### não para de falar

"fala continuamente"

##### nos ensinou

A palavra "ensinou" significa "passou". TA: "ensinou aos nossos antepassados"

##### fixaram seus olhos nele

"Olharam atentamente para ele" ou "o encararam"

##### parecia a face de um anjo

Esta sentença compara seu rosto com o de um anjo, mas não diz especificamente o que eles têm em comum.

## Chapter 7

#### Acts 7:1

##### Conexão com o Texto:

A parte d estória sobre Estevão, que começa em 6:8, continua. Estevão começa sua defesa para o alto sacerdote e o conselho falando sobre as coisas que haviam acontecido na história de Israel. A maior parte da história vinha dos escritos de Moisés.

##### Informação Geral:

A palavra "nós" incluie ambos Estevão, o conselho judeu para o qual ele falou, para todo o auditório. A palavra "seu" é singular e se refere a Abraão.

##### Irmãos e pais, ouçam me

Estevão era muito respeitado pelo conselho na saudação prolongada pela família.

#### Acts 7:4

##### Informação Geral:

No verso 4 as palavras "ele", "dele", e "lhe" se refere a Abraão. No vers 5 as palavras "Ee" e "ele" se refere a Deus, mas a palavra "lhe" se refere à Abraão.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "vós" se refera ao conselho judeu e ao auditório.

##### Ele não lhe deu

"Ele não deu nenhuma coisa para ele"

##### nem mesmo o espaço de um pé

Possíveis significados desta frase são 1) chão suficiente para estar de pé ou 2) chão suficiente para dar um passo. Tradução Alternativa

##### que daria a terra como possessão a ele e aos seus descendentes.

"para o prórpio Abraão e para dar aos seus descendentes"

#### Acts 7:6

##### Deus falou com ele dessa maneira

Isto pode ajudar a esclarecer que este aconteciento ocorreu depois declaração anterior do verso. TA: "Mais tarde Deus falou à Abraão"

##### por quatrocentos anos

"400 anos"

##### "Eu julgarei a nação

"nação" se refere a todo o povo. TA: " Eu irei julgar o povo da nação"

##### na qual eles serão escravos

"na qual seus descendentes serão escravos"

##### deu a Abraão o pacto da circuncisão

Os judeus entenderam que esse pacto era necessário para que Abraão circuncidasse os do sexo masculino da família. TA: "faço um pacto com Abraão para circuncidar todos os do sexo masculino da família dele"

##### assim Abraão se tornou o pai de Isaque

A estória através da transição dos descendentes de Abraão.

##### e Jacó o pai

"e Jaco se tornou o pai" Estevão diminui isso.

#### Acts 7:9

##### Os patriarcas

"Os filhos mais velhos de Jacó'" ou "os irmãos mais velhos de José"

##### foram motivados por ciúmes contra

"ter ciúmes de". Isto pode ser colocado em forma ativa. TA: "Veja:

##### o venderam para o Egito

Os judeus sabiam que seus antepassados venderiam José como escravo para o Egito. TA: " o vendeu como escravo para o Egito"

##### e Deus

Seria mais natural dizer "mas Deus" para o mesmo público.

##### estava com ele

Isto é uma expressão de ajuda a alguém. TA: "ajudou-o"

##### sobre o Egito

Isto se refere as pessoas do Egito. TA: "sobre todas as pessoas do Egito"

##### toda a sua casa

Isto se refere a todas as suas posses. TA: "tudo que ele ganhou"

#### Acts 7:11

##### Sobreveio fome

"a fome sobreveio". A produção de grãos parou de ser produzida.

##### nossos pais

Isto se refere a Jacó e seus filhos, que eram os antecessores do povo judeu.

##### grãos

"grãos" era o tipo mais comum de alimento naquela época.

##### nossos antepassados...seus irmãos

Ambos significam os irmãos mais velhos de José. A UDB diz isto explícito.

##### Na segunda vez

"A próxima vez"

##### se revelou

José se revelou ~sua identidade aos seus irmãos.

##### a família de José tornou-se conhecida para o Faraó

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "Faraó ficou sabendo que eles eram a família de José"

#### Acts 7:14

##### enviou seus irmãos de volta

"enviou seus irmãos de volta a Canaã" ou " enviou seus rmãos de volta para casa"

##### então ele morreu

Dá a certeza que não parece que ele morreu logo que cegou no Egito. TA: "e eventualmente ele morreu"

##### ele e nossos antepassados

"Jacó e seus filhos que vieram a ser nossos ancestrais"

##### Foram transportados...e enterrados

Isto pode ser escrito na forma ativa.TA: " Os descendentes de Jacó transportaram o corpo de Jacó o os corpos de seus filhos para....e os enterraram"

##### por certa soma em prata

"com dinheiro"

#### Acts 7:17

##### Aproximava-se o tempo da promessa...o povo cresceu e se multiplicou

Em algumas línguas ajudaria dizer que o número de pessoas cresceu depois de dizer que tempo da promessa chegou. (Veja:UDB)

##### tempo do cumprimento da promessa

Estava perto do tempo em que iria cumprir a promessa feita a Abraão.

##### surgiu outro rei

"outro rei começou a reinar"

##### sobre o Egito

"Egito" se refere ao povo do Egito. TA: "o povo do ;egito"

##### que não sabia nada a respeito de José

"José" refere-se a reputação de Jsé. TA: "que não sabia que José havia ajudado o Egito"

##### maltratou nossos antepassados

"tratou nossos antepassados miseravelmente" ou "tirou vantagem sobre nossos antecessores"

##### lançar fora seus bebês

abandonaram seus bebês então seus bebês merreriam

#### Acts 7:20

##### Nesse tempo, Moisés nasceu

Isto introduz Moisés na aestória.

##### ele era muito bonito diante de Deus

Essa frase é uma expressão que significa que Moisés era muito bonito. (Veja:

##### foi amamentado

Isto pode ser escrito na forma ativa. TA: "seus pais amamentaram-no"

##### Quando foi lançado para fora

Moisés foi "lançado fora" por causa do comando de faraó. Isto pode ser escrito de forma ativa. AT: "Quando seus pais o lançaram fora" ou "Quando ele foi abandonado"

##### como seu próprio filho.

"como se fosse filho dela"

#### Acts 7:22

##### Moisés foi educado

Isto pode ser escrito na forma ativa. A: "Os egípicios educaram Moisés"

##### toda a sabedoria dos egípcios

Isto é um exagero para demonstrar que ele teve um elevadíssimo nível de educação.

##### poderoso em suas palavras e obras

"eficaz em sua fla e ações" ou "influenciava quando falava e o que fazia"

##### veio em seu coração

"ele pensou sobre e decidiu" Isto é uma expressão que significa "ele dicidiu"

##### visitar seus irmãos, os filhos de Israel.

Isso se refere ao povo dele, não só sobre a família dele. TA: "visitar seu próprio povo, as crianças de Israel, o que estava fazendo"

##### Vendo um israelita sendo maltratado...o egípcio

Isto pode ser escrito na forma ativa como ordenaar e reagrupar.. TA: Vendo um egípcio maltratar um israelita, Moisés o defendeu e vingou o israelita matando o egípcio que oprimia o israelita"

##### matando o egípcio

Moisés bateu no egípcio com tanta força que ele morreu.

##### Ele pensava

"ele imaginava"

##### estava libertando-os pelas Suas mãos

"os estava resgatando através Moisés" ou " estava usand Moisés para resgat´-los"

#### Acts 7:26

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere aos israelitas mas não inclui Moisés.

##### alguns israelistas

O público deveria saber sobre a importância do êxodo, que eram dois homens, mas Estevão não os especificou.

##### reconcilia-los; dizendo

"fazer com que eles parem de brigar" (UDB)

##### Homens, vós sois irmãos

Moisés está chamando a atenção dos israelitas que estavam brigando.

##### por que maltratais um ao outro?

Moisés fez está pergunta para que eles parassem de brigar. TA: "vocês não podem machucar um ao outro!"

##### "Quem te fez chefe e juiz sobre nós?

O homem usou a ergunta para censurar Moisés. TA: " Você não tem autoridade sobre nós!

##### Tu queres me matar, como mataste o egípcio ontem?

O homem usou etá pergunta para incitar Misés, pois ele e porvavelmente outros sabiam ue Moisés havia matado o egípcio.

#### Acts 7:29

##### Informação Geral:

O público de Estevão sabiam que Moisés era casado com uma mulher medianita quando ele deixou o Egito.

##### Depois de ouvir isso

A informação implícita é que Moisés tinha entendido que os israelitas sabiam que ele havia matado o egípicio no dia anterior

##### Quando quarenta anos se passaram

"Passados 40 anos." Esste foi o total de anos que Moisés passou em Midiã. TA: "Quarente anos depois que Moisés fugiu do Egito"

##### um anjo lhe apareceu

O público de Estevão sabiam que Deus havia falado através do anjo. O UDB deixa isso claro.

#### Acts 7:31

##### ficou maravilhado com a visão

Moisés estava surpreso com a sarça que não se consumia no fogo. Isto já era previamente conhecido pelo público de Estevão. TA: "porque a sarça não de consumia"

##### conforme se aproximava para olhar...Moisés tremeu e não se atreveu a olhar

Istodeve significar que Moisés inicialmente chegou perto do arbusto examinar, mas ele retornou com medo foi quando ouviu a voz.

##### Eu sou o Deus dos seus pais

"Eu sou o Deus em quem seus antecessores criam" (UDB)

##### Moisés tremeu

Moisés ficou chocado de medo. Isto pode ser dito mais claramente. TA: "Moisés tremeu de medo"

#### Acts 7:33

##### Tire as tuas sandálias

Deus disse isto para Moisés, então ele honrou a Deus.

##### pois o lugar que tu estás pisando é terra santa

A informação implícita é que Deus está presente, a área imediatamente em volta de Deus é considerada ou feita santa por Deus.

##### certamente tenho visto

"visto com certeza." A palavra certamenente dá enfase ao que foi visto.

##### meu povo

A palavr "meu" enfatiza que este povo pertence a Deus. TA: "os descendentes de Abraão, Isaac, e Jacó"

##### Eu descerei para libertá-los

"irá libertá-los pessoalmente"

##### venha agora

"esteja pronto." Deus usa uma ordem aqui.

#### Acts 7:35

##### Informação Geral:

Versos 35-38 contêm uma série de frases conectadas que se referem a Moisés. Cada frase começa com uma afirmação tal como "Este Moisés" ou "O mesm Moisés" ou "Este é o homem" ou "Este é o mesmo Mmoisés." Se possível, use uma afirmativa que enfatize Moisés.

##### Informação Geral:

Após os israelitas deixarem o Egito, eles gastaram 40 anos vagando pelo deserto antes que Deus deixasse que eles entrassem na terra que Ele prometeu a eles.

##### Este Moisés a quem eles rejeitaram

Isto nos remete aos eventos reportados em 7:26.

##### Quem te fez um chefe e um juiz?

Está peergunta foi usada para repreender Moisés. TA: "Você não tem nenhuma autoridade sobre nós!" Veja como traduzir essa questão retórica em 7:26.

##### chefe e libertador.

"para chefiá-los e para os libertar da escravidão"

##### pela mão do anjo

"por meio do anjoa"

##### durante quarenta anos.

O público de Estevão sabia sobre os quarent anos que os israelitas passaram no deserto. TA: "durante 40 anos que o povo israelita morou no deserto"

##### levantará um profeta

"causa para outro homem ser o profeta"

##### do meio dos seus irmãos

"do meio de toda povo" (UDB)

#### Acts 7:38

##### Informação Geral:

A citação no verso 40 é sobre os escritos de Moisés.

##### Este é o homem que estava na assembleia

"Este é o homem Moisés que estava no meio do israelitas" (UDB)

##### Este é o homem

A frase "Este é o homem" realmente esta passagem se refere a Moisés.

##### este é o homem que recebeu palavras de vida para nos dar

Foi Deus quem deu estas palavras. TA: "este é o homem quem Deus falou palavras vivas para nos dar"

##### palavras de vida

Possíveis modos são 1) " uma mensagem que cause perseverança" ou 2) "palavras que tragam vida."

##### o rejeitaram e voltaram

Essa metáfora enfatiza a rejeição sobre Moisés. TA: "eles o rejeitaram como seu líder"

##### voltaram seus corações para

"eles desejaram voltar para trás"

##### Nesse tempo

"Quando eles decidiram voltar ao Egito"

#### Acts 7:41

##### Informação Geral:

Estevão cita aqui o profeta Amós.

##### eles fizeram um bezerro

O público de Estevão sabia que o bezerro que eles fizeram era uma estátua. TA: "eles fizeram uma estátua que se parecia com um bezerro"

##### um bezerro...ao ídolo...da obra das suas mãos

Todas essas frases se referem ao bezerro de estátua.

##### se afastou deles

"os abandonou" (UDB)

##### as estrelas dos céus

Possíveis significados para as frases originais são 1) só as estrelas ou 2) o sol, lua, e estrelas.

##### no livro dos profetas

Isto é aparentemente uma coleção de escritos de vários projetas do Velho Testamento num pergaminho. Deve estar incluso também os escritos de amós.

##### Foi a mim que vós oferecestes bestas e sacrifícios...Israel?

Deus fez está perguntar para mostrar à Israel que eles não adoraram a Ele com seus sacrifíciios. T: "Vocês nãoo me honraram com essas ofertas bestas e sacrifícios...Israel"

##### casa de Israel

Isto se refere a toda a nação de Israel. TA: todos vocês israelitas"

#### Acts 7:43

##### Conexão com o Texto:

Estevão continuou sua réplica para o alto sacerdote e o conselho com o começo de 7:1

##### Informações Gerais:

A citação do profeta Amós continua aqui.

##### Vós aceitastes

Está implícito que eles evaram seus ídolos com eles quando viajaram pelo deserto. TA: "vocês os carregaram de lugar para lugar"

##### tabernáculo de Moloque

a tenda que abrigou o falso deus Moloque

##### a estrela do deus Renfã

a estrela que está identificada como o flso deus Renfã

##### as imagens que fizestes

Eles fizerem estátus e imagens dos deuses Moloque e Renfã ao invés de adorá-los.

##### Eu vos levarei para longe, para a Babilônia

"Eu os evarei para lugares muito longe da Babilônia." Isto pode ser a ação de julgamento de Deus.

#### Acts 7:44

##### o tabernáculo do testemunho

A tenda que guardava a arca (acaixa) e com as tábuas de pedra com os 10 mandamentos que ficavam dentro

##### tabernáculo do testemunho...a tenda

Essas duas frases se referem as mesmas coisas

##### posse das nações

"em posse das nações." Isto deve incluir a terra, prédios, safras, animais e todas as posses da nação de Israel tinham conuistados.

##### das nações

Isto se refere ao povo que morou na terra de Israel antes. TA: "as pessoas que previamente moraram aqui"

##### Foi assim até os dias de Davi

A arca permaneceu na tenda até o tempo de Davi, o rei de Israel

##### um lugar de habitação para o Deus de Jacó.

"a casa da arca onde o Deus de Jacó deveria ficar" Davi gostaria de um lugar permanente para a arca residir em Jerusalém, não uma tenda.

#### Acts 7:47

##### Informações Gerais:

Nos versos 49 e 50, Estevão citou o prórpio pfrofeta Isaías, Na citação, Deus falando sobre ele.

##### feitas por mãos

"feito por pessoas"

##### Os céus são o meu trono...terra é o estrado para os meus pés

O profeta está comparando a grandeza da presença de Deus em relação ao impossível que é para o homem construir um lugar para o descanso de Deus na terra desde que toda a terra não é nada, mas um lugar para que Deus descanse seus pés.

##### Que tipo de casa podeis construir para mim?

Deus faz está pergunta para mostrar o quanto é inútil todo esforço humano para cuidar de Deus. TA: " Vocês não conseguem construir uma casa adequada para mim!"

##### qual é o lugar do meu descanso?

Deus faz está pergunta para mostrar que os homens não têm como providenciar um local de descanso para Deus. TA: "não existe nenhum luar bom o suficiente par mim!"

##### Não fez minha mão todas estas coisas?

Deus faz está pergunta para mostraar que nenhum homem consegue criar nada. TA: "Minhas mãos fizeram todas essas coisas!"

#### Acts 7:51

##### Conexão com o Texto

Aos incrédulos e com censura, Estevão termina sua defesa ao alto sacerdote e ao conselho quando começa com 7:1

##### Vós, pessoas obstinadas

obstinadas - Estevão focou na identifição com os líderes dos judeus censurando-os.

##### obstinadas

obistinados - Isto não significa que seus pescoços foram injusto, mas que eles eram "obstinados."

##### incircuncisas de coração e ouvidos

Os judeus consideravam os incircumcisos desobedientes a Deus. Estevão usa "corações e ouvidos" para representar que os líderes judeus que agiam como os gentios como se eles nao obedeciam ou ouviam a Deus. TA: "vocês se recusam a obedecer e a ouvir"

##### Quais dos profetas vossos antepassados não perseguiram?

Estevão fez essa pergunta para mostrá-los que eles não aprenderam nada com os erros do passado de seus pais fundadores. TA: "Seus pais fundadores perseguiram todo profeta!"

##### Justo

Isso refere-se à Cristo, o Messias.

##### vos tornastes traidores e assassinos também deste

"vocês também trairam-no e mataram-no"

##### assassinos também deste

"assassinos do que era justo" ou assassinos de Cristo"

##### a lei que os anjos estabeleceram

"as leis que Deus fez com que os anjos dessem aos nossos antepassados" (UDB)

#### Acts 7:54

##### Conexão com o texto

O concelho reagiu às palavras de Estevão

##### Então quando os membros do conselho ouviram essas coisas

Este é o ponto de volta, o sermão acabou e os membros do conselho reagem.

##### enfureceram-se no coração

"extremamente bravos"

##### rangeram seus dentes contra Estêvão

Está reação demonstra a extrema raiva em relaao a Estevão ou ódio por Estevão. TA: "eles ficaram tão irados que eles rangeram os dentes juntos" ou " moveram seus dentes para frente e para trás ohando para Estevão."

##### olhou atentamente para o céu

"Olharam fixamente para o céu." Aparentemente pareceu que só Estevão viu a visão e ninguém mais na multidão.

##### viu a glória de Deus

Geralmente pessoas que tem experiência com a glória de Deus, vêem um luz brilhante. TA: "viu uma luz brilhante de Deus'

##### em pé à direita de Deus

Esta frase "à mão direita" é um idioma que se refere a um lugar de honra. TA: "permanecendo num lugaar de honr ao lado de Deus"

##### Filho do Homem

Estevão se refer a Jesus com o titulo " Filho do Homem."

#### Acts 7:57

##### taparam seus ouvidos

colocaram suas mãos sobre os seus ouvidos demonstrando que eles não queriam ouvir mais nada do que Estevão estava dizendo.

##### o lançaram fora da cidade

Eles agarraram Estevão e energicamente o levaram para fora da cidade"

##### suas capas

essas são capas ou m antos que se usavam na rus para se manterem aquecidos, com a mesma função de casado ou paletó.

##### aos pés

"Em frente de" Eles ficaram de uma forma que Saulo pudesse vê-los.

##### um jovem homem

Saulo tinha provavelmente 30 anos de idade naquele tempo.

#### Acts 7:59

##### Conexão com o Texto

Isto acaba a estória de Estevão

##### recebe o meu espírito

"tenha meu espírito. "Será útil para adiocionar "por favor" para mostrar que este era o pedido. TA: "por favor receba meu espírito"

##### Ele se ajoelhou

Está é uma ação de submissão à Deus.

##### não considere-os culpados deste pecado

Isto pode ser dito de uma maneira positiva. TA: "perdo os peados deles"

##### caiu adormecido

Isto é uma expressão positiva que significa "morte."

## Chapter 8

#### Acts 8:1

##### Conexão com o texto:

A história muda de Estêvão para Saul nesse verso.

##### Informação geral:

Pode ser de ajuda a sua audência de colocar estas partes da história sobre Estêvão junto usando um versículo de auxílio como é feito no UDB.

##### Então ali naquele dia se iniciou ... exceto os apóstolos.

Essa parte do verso 1 é o contexo sobre a perseguição que começou após a morte de Estêvão. Isso explica o porquê Saul estava perseguindo os cristãos no verso 3.

##### naquele dia

Esse verso refere-se ao dia da morte de Estêvão. (Veja: 7:59)

##### os cristãos estavam todos espalhados

Isso é uma hipérbole para expressar o número grande de cristãos que deixaram Jerusalém por causa da perseguição.

##### exceto os apóstolos

Esse seguimento implica que os apóstolos que sobraram em Jerusalém, também sofreram essa grande perseguição.

##### Homens devotos

"Homens que temiam a Deus" ou "Homens que temeram a Deus".

##### fizeram grande lamentação por ele

"expressaram grande tristeza por sua morte"

##### arrastava para fora homens e mulheres

Saul pelo uso da força expulsou cristão Judeus de suas casas e os levou para prisão.

##### de casa em casa

"cada casa, uma por uma"

##### arrastava para fora homens e mulheres

Saul pelo uso da força expulsou cristão Judeus de suas casas e os levou para prisão.

##### de casa em casa

"cada casa, uma por uma"

#### Acts 8:4

##### Conexão com o texto:

Esse é o início da história de Filipe, quem as pessoas escolheram como Diácono. (Veja: 6:5)

##### que tinham sido dispersos

A causa da dispersão, a perseguição, havia se iniciado antes. Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "quem havia sofrido a grande perseguição e ido embora".

##### desceu para a cidade de Samaria

A palavra "desceu" é usada aqui, pois Samaria tem uma altura menor que Jerusalém.

##### proclamou a eles o Cristo

O título "Cristo" refere-se a Jesus, o Messias. TA: "proclamou a eles que Jesus é o Messias".

#### Acts 8:6

##### Quando multidões de pessoas

"Quando multidões de pessoas da cidade de Samaria". A localização era específica anteriormente. (Veja: 8:4)

##### prestaram atenção

A razão das pessoas prestarem atenção era por causa das curas feitas por meio de Filipe.

##### espíritos imundos saiam de muitas pessoas enquanto gritavam em alta voz

"espíritos imundos gritavam em alta voz enquano saia de muitas pessoas que os tinham".

##### E houve muita alegria naquela cidade.

Na frase "naquela cidade" refere-se as pessoas que estavam se alegrando. TA: "Então, as pessoas da cidade se alegraram".

#### Acts 8:9

##### Informação geral:

Simão é introduzido na história de Filipe. Os versos de 9 ao 11 são o contexto sobre Simão e o que ele era entre os Samaritanos.

##### Mas havia um certo homem ... chamado Simão

Essa é uma forma de introduzir uma nova pessoa na historia. Sua língua pode usar uma maneira diferete de introduzir uma nova pessoa dentro da história.

##### na cidade

"na cidade de Samaria". (Veja: 8:4)

##### Todos os samaritanos

Isso é um exagero. TA: "Muitos dos Samaritanos da cidade".

##### desde o menor até o maior

As duas frases referem-se a todos de um extremo a outro. TA: "não importa o quão importante eram".

##### Este homem é aquilo que é chamado de o Grande Poder de Deus

As pessoas falavam que Simão era o poder divino conhecido como "Grande Poder de Deus".

##### Grande Poder de Deus

Possiveis significados são: 1) a poderosa reresentação de Deus, 2)Deus, 3) o homem mais poderoso ou 4) um anjo. Como os termos não são muito claros, foi melhor simplesmente traduzir como "Grande Poder de Deus" (UDB).

#### Acts 8:12

##### Conexão com o texto:

Esse verso nos dá mais informação sobre Simão e outros Samaritanos começando a crer em Jesus.

##### foram batizados

Isso pode ser colodado na forma ativa. TA: "Filipe batizou eles" ou "Filipe batizou os novos cristãos" .

##### Simão também creu

A palavra "também" aqui é usada enfatizar que Simão acreditou. TA: "Simão era também um dos que creram".

##### ter sido batizado

Isso pode ser colocado na forma aiva. TA: "Filipe batizou Simão".

##### quando viu sinais

Isso poderia começar uma nova sentença. TA: "quando ele viu".

##### quando viu sinais e obras poderosas sendo realizados ficou maravilhado

"Simão ficou maravilhado quando viu Filipe fazendo sinais e milagres poderosos".

#### Acts 8:14

##### Conexão com o texto:

Lucas continua com as notícias do que estava acontecendo em Samaria.

##### Quando os apóstolos em Jerusalém ouviram

Isso marca o início de uma nova parte da história dos Samaritanos se tornando cristãos.

##### Samaria

Isso refere-se à várias pessoas, que se tornaram cristãs, no distrito de Samaria.

##### tinha recebido

"Tinha acreditado" ou "tinha aceitado"

##### Quando eles desceram

"quando Pedro e João desceram"

##### desceram

Essa sentença é usada pois Samara se encontrava em uma atitude diferente de Jerusalém.

##### oraram por eles

"Pedro e João oraram pelos cristãos em Samaria".

##### para que pudessem receber o Espírito Santo

"para que os critãos Samaritanos pudessem receber o Espírito Santo".

##### eles apenas tinham sido batizados

Isso pode ser colocado na forma ativa. TA: "Filipe tinha apenas batizado os cristãos de Samaria".

##### no nome do Senhor Jesus

Aqui "no nome" refere-se a Jesus, quem os samaritanos haviam acreditado.

##### Pedro e João colocaram suas mãos sobre eles

A palavra "eles" refere-se aos samaritanos que acreditavam na mensagem de Estêvão do evangelho.

#### Acts 8:18

##### o Espírito Santo fora dado por meio da imposição das mãos dos apóstolos

Isso pode ser colocado na forma ativa. TA: "os apóstolos entregaram o Espírito Santo com a imposição de suas mãos nas pessoas".

##### para que aquele sobre quem eu colocar minhas mãos receba o Espírito Santo

"Para que eu consiga dar o Espírito Santo em quem eu colocar minhas mãos"

#### Acts 8:20

##### Informação geral:

Aqui as palavras "tu" refere-se a Simão.

##### Que sua prata pereça contigo

"Que você e sua prata sejam destruídos" (UDB).

##### dom de Deus

Aqui refere-se a habilidade de dar o Espírito Santo pela imposição das mãos sobre alguém.

##### Tu não tens parte ou porção neste ministério

As palavras "parte" e "porção" tem o mesmo significado e são usadas para enfatizar. TA: "Você não pode participar desse trabalho"

##### teu coração não é reto

A palavra "coração" refere-se aos seus pensamentos. TA: "Seus pensamentos são errados"

##### pelo que tu desejastes

"por esperar conseguir comprar a habilidade de dar o Espírito Santo ao próximo".

##### tuas maldades

"seus pensamentos maldosos"

##### talvez Ele possa perdoá-lo

"Ele talvez esteja disposto para perdoá-lo".

##### cheio de amargura

Também pode significar "extrema inveja".

##### nas amarras do pecado

A palavra "pecado" é falada como se fosse dominá-lo ou aprisioná-lo. TA: "um prisioneiro do pecado " ou "só pode praticar o mal".

#### Acts 8:24

##### Informação geral:

Aqui a palavra "vós" refere-se a Pedro e João.

##### nenhuma das coisas ... venha acontecer comigo

Isso pode ser escrito de outra forma. TA: "nenhuma das coisas ... sejam possíveis de acontecer"

##### nenhuma das coisas que tu falastes

Isso refere-se a repreensão de Pedro sobre a prata de Simão perecer com ele.

#### Acts 8:25

##### Conexão com o texto:

Isso conclui a parte da história de Simão e dos Samaritanos.

##### testemunharam

Pedro e João falaram o que eles sabiam pessoalmente de Jesus.

##### falaram a palavra do Senhor

Pedro e João explicaram a mensagem de Jesus aos Samaritanos.

##### durante o caminho

Isso pode formar uma nova frase. TA: "durante o caminho" ou "enquanto iam".

##### em muitos dos vilarejos dos samaritanos

Aqui "vilarejos" refere-se as pessoas que habitavam neles. TA: "para muitas pessoas em vilarejos Samaritanos".

#### Acts 8:26

##### Conexão com o texto:

Aqui começa a parte da história sobre Filipe e o homem da Etiópia.

##### Informação geral:

O veso 27 mostra o contexto do homem da Etiópia.

##### Então

Isso marca uma transição na história.

##### Levanta-te e vai

Os verbos trabalham juntos para enfatizar que ele deveria se arrumar para começar uma jornada longa que tomaria algum tempo. TA: "Se prepare para viajar".

##### desce de Jerusalém para Gaza

A palavra "desce" é usada aqui porque Jerusalém está em uma altura mais levada que Gaza.

##### Esta estrada está em um deserto

Muitos estudiosos acreditam que Lucas adicionou esse comentário para descrever a área sobre a qual Filipe viajaria.

##### Eis que

A expressão "eis que" alerta-nos para uma nova pessoa na história. Seu idioma pode ter um modo de fazer isso.

##### eunuco

A ênfase em "eunuco" aqui é por causa da Etiópia ser

##### Candace

Este era o título dado as rainhas da Etiópia. Isto é semelhante a maneira que a palavra faraó era usado para os reis do Egito.

##### tinha vindo a Jerusalém para adorar

Isto implica que ele era um gentio que acreditava em Deus e que tinha vindo para adorar no templo judeu. TA: "Ele tinha vindo adorar a Deus no templo em Jerusalém"

##### carruagem

Possívelmente "charrete" ou "carrosa" são mais apropriados para este contexto. Carruagem são normalmente mencionados como veículos de guerra, e não como um veículo para longa distâncias de viajem. Também as pessoas ficavam em pé para dirigir carruagems.

##### lia o profeta Isaías

Este é o livro de Isaías no Velho Testamento. TA: "lendo do livro do profeta Isaías"

#### Acts 8:29

##### Aproxima-te desta carruagem

Filipe entendeu que isto significava que ele teria que ficar perto da pessoa dentro da carruagem. TA: " acompanhar o homem que esta nesta carruagem"

##### lendo o profeta Isaías

Este é o livro de Isaías no Velho Testamento. TA: "lendo do livro do profeta Isaías"

##### Entendes o que estais lendo?

O Etíope era inteligente e sabia ler, porém, a ele faltava o discernimento espiritual. TA: "Entendes o significado de que está lendo?"

##### Como posso eu, se não há quem me guie?

Esta pergunta foi perguntada para dizer enfaticamente que ele não conseguia entender sem ajuda. TA: "Não entendendo se não tiver alguem para me guiar"

##### Ele pediu a Filipe para...sentar com ele.

Isto esta implicando aqui que Filipe concordou em viajar na estrada com ele para lhe explicar as escrituras.

#### Acts 8:32

##### Informações Gerais

Esta é uma passagem do livro de Isaías.

##### Informações Gerais

Aqui as palavras "Ele" e "Sua" refere-se ao Messias.

##### como um cordeiro diante do seu tosqueador ficou em silêncio

O tosqueador é a pessoa que corta a lã do cordeiro para que seja usado.

##### Nesta Sua humilhação foi retirado o Seu julgamento

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "Ele foi humilhado e eles não o julgaram justamente"

##### Quem declarará a esta geração?

Esta pergunta foi usada para enfatizar que ele não terá descendentes, pois não haverá outro"

##### Pois Sua vida foi tirada da terra

Isto se refere a sua morte. Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "homens o matou" ou "homens tomou sua vida da terra"

#### Acts 8:34

##### Eu te imploro

"Por favor, me fale"

##### Dele mesmo, ou de alguma outra pessoa

Pode ajudar a sua audiência se adicionar nas informações falando. TA: O profeta está falando de si mesmo, ou está falando de outra pessoa"

##### de Isaías

Isto se refere as palavras de Isaías. TA: "nas palavras de Isaías"

##### pregou sobre Jesus para ele

"ensinar as boas novas sobre Jesus para o eunuco"

#### Acts 8:36

##### iam pela estrada

"Eles continuaram a viajar pela estrada"

##### há água aqui

Não está claro se esta "água" era um riacho, ou possa de água, ou algo maior. Não sabemos se a água era o profundo suficiente para que eles descem dentro dela. Escolha um termo apropriado em sua língua.

##### o que me impede de ser batizado?

O eunuco usa esta pergunta de uma forma de perguntar a Filipe permissão para ser batizado. TA: "por favor, deixe-me ser batizado"

##### Então, o etíope ordenou a carruagem parasse

"Falou para o motorista da carruagem que parasse"

#### Acts 8:39

##### Conexão com o texto

Este é o final desta parte da história sobre Filipe e o homem da Etiópia. A história de Filipe termina em Cesareia.

##### o eunuco não mais o viu

"o eunuco não viu Filipe mais"

##### Filipe apareceu em Azoto

Não há indicação de Filipe ter viajado entre o batismo do Etíope e Azoto. Ele de repente desapareceu ao longo da estrada para Gaza e apareceu de novo na cidade de Azoto.

##### pela região

Isto refere-se a área entorno da cidade de Azoto.

##### em todas as cidades

"em todas as cidades da região"

## Chapter 9

#### Acts 9:1

##### Conexão com o Texto:

A história muda o foco de volta para Saulo e a sua salvação.

##### Informações Gerais:

Esses versículos dão o contexto a respeito do que Saulo estava a fazer desde o apedrejamento de Estevão.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "lhe" refere-se ao sumo sacerdote e "ele" refere-se a Saulo.

##### ainda respirando ameaças de morte contra os discípulos

O substantivo "morte" pode ser traduzido como um verbo. TA: "ainda respirando ameaças, até mesmo para matar os discípulos"

##### para as sinagogas

Isso refere-se às pessoas das sinagogas. TA: "para as pessoas das sinagogas" ou "para os líderes das sinagogas"

##### caso encontrasse alguém

"quando ele encontrasse" ou "se ele encontrasse alguém"

##### que pertencia ao Caminho

"que seguia os ensinamentos de Jesus Cristo"

##### o Caminho

O termo parece ter sido um título para o Cristianismo naquela época.

##### poderia trazê-los presos para Jerusalém

"poderia trazê-los como prisioneiros para Jerusalém". O propósito de Paulo pode ser explicado mais claramente ao adicionar "para que os líderes judeus pudessem julgá-los e puní-los"

#### Acts 9:3

##### Conexão com o Texto:

Depois que o sumo sacerdote deu as cartas a Saulo, Saulo partiu para Damasco.

##### Enquanto estava viajando

Saulo deixou Jerusalém e agora viaja para Damasco.

##### aconteceu que

Essa é uma expressão que marca uma mudança na história para mostrar que algo diferente está para acontecer.

##### de repente ao seu redor uma luz do céu brilhou

"uma luz do céu brilhou ao seu redor"

##### do céu

Possíveis significados são: 1) o céu, onde Deus mora, ou 2) o céu. O primeiro significado é preferível. Use esse significado se a sua língua possui uma palavra separada para isso.

##### caiu no chão

Possíveis significados são: que 1) "Saulo se jogou no chão", ou 2) "A luz fez com que ele caísse no chão", ou 3) "Saulo caiu no chão assim como alguém que desmaia cai." Saulo não caiu acidentalmente.

##### por que tu me persegues?

Essa pergunta retórica comunica uma repreensão a Saulo. Em algumas línguas, uma afirmação pode ser mais natural. TA: "Você está me perseguindo!", ou uma ordem, TA: "Pare de me perseguir!"

#### Acts 9:5

##### Informações Gerais

Toda a ocorrência da palavra "tu" aqui é no singular.

##### Quem és Tu, Senhor

Saulo não estava reconhecendo que Jesus é o Senhor. Ele usa esse título porque ele entendeu que falava com alguém com poder sobrenatural.

##### mas sobe, entra na cidade

"levante e vá para a cidade de Damasco"

##### te será dito

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "alguém te dirá"

##### ouvindo a voz, porém, não vendo ninguém

"eles ouviram a voz, mas eles não viram ninguém"

##### porém, não vendo ninguém.

"mas, não viram ninguém". Aparentemente somente Saulo teve essa experiência com a luz.

#### Acts 9:8

##### quando abriu os olhos

Isso implica que ele havia fechado os olhos porque a luz era muito intensa.

##### não podia ver nada

"ele não podia ver nada." Saulo estava cego.

##### ele ficou sem visão

"estava cego" ou "não podia ver nada" (UDB)

##### não comia nem bebia

Não é relatado se ele escolheu não comer ou beber como alguma forma de louvor, ou se ele não teve apetite porque estava muito afligido com a situação. É preferível não especificar a razão.

#### Acts 9:10

##### Informações Gerais:

A história de Saulo continua, mas Lucas apresenta um outro homem chamado Ananias. Esse não é o mesmo Ananias que morreu anteriormente em Atos 5:3. Você pode traduzir isso do mesmo jeito que fez em 5:1

##### Informações Gerais:

Apesar de haver mais de um Judas mencionado no Novo Testamento, é possível que essa seja a única aparição desse Judas.

##### Havia

Isso apresenta Ananias como sendo um personagem novo.

##### E ele disse

"E Ananias disse"

##### vai para a rua que é chamada Direita

"vá para a Rua Direita" (UDB)

##### casa de Judas

Esse Judas nao é o discípulo que traiu Jesus. Esse Judas era o dono da casa em Damasco na qual Paulo estava ficando.

##### um homem chamado Saulo, um homem de Tarso

"um homem da cidade de Tarso chamado Saulo" ou "Saulo de Tarso"

##### impondo as suas mãos sobre ele

Isso era um símbolo que mostrava a concessão de uma benção espiritual a Saulo.

##### recuperasse a sua visão

"fosse capaz de enxergar de novo"

#### Acts 9:13

##### seu povo santo

Aqui "povo santo" refere-se aos cristãos. TA: "o povo em Jerusalém que acredita em você" (UDB)

##### autoridade ... para prender todos aqui

Está implícito que a grandeza do poder e autoridade garantida a Saulo estava limitado ao povo judeu neste momento.

##### invocam Teu nome

Aqui "seu nome" refere-se a Jesus.

##### este é para Mim um vaso escolhido

"instrumento escolhido" refere-se a algo que foi separado para o serviço. TA: "eu o escolhi para me servir"

##### para levar meu nome

Essa é uma expressão para identificar ou proclamar para Jesus. TA: "de modo que ele possa falar sobre mim" (UDB)

##### por causa do meu nome

Essa é uma expressão que signfica "falar ao povo sobre mim".

#### Acts 9:17

##### Conexão com o Texto:

Ananias vai para a casa na qual Paulo está. Depois que Saulo é curado, a história muda de foco de Ananias para Saulo.

##### Informações Gerais:

A palavra "ti" aqui é singular e refere-se a Saulo. (Veja: formsofyou-singular)

##### Então, Ananias partiu, e entrou na casa

Pode ser útil afirmar que Ananias foi para a casa antes de entrar nela de fato. TA: "Então, Ananias partiu, e após encontrar a casa onde Saulo estava, ele entrou nela" (UDB)

##### Colocando suas mãos nele

Ananias colocou as suas mãos em Saulo. Esse era o símbolo de que ele daria uma benção a Saulo.

##### para que tu recebas tua vista e sejas cheio do Espírito Santo

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "me enviou para que você possa ver de novo e para que o Espírito Santo possa enchê-lo"

##### algo como escamas caíram

"algo que parecia como escamas de peixes caiu"

##### ele recebeu sua visão

"ele era capaz de ver de novo"

##### e levantando-se foi batizado

Isso pode ser escrito na forma ativa. TA: "ele se levantou e Ananias o batizou"

#### Acts 9:20

##### Informações Gerais

Aqui somente o segundo "ele" refere-se a Jesus, o Filho de Deus. O primeiro "ele" e os outros referem-se a Saulo.

##### Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus.

##### Todos que o ouviam

Isso é uma hipérbole para "muitos que o ouviam". Se você expressa exagero de uma forma diferente, use então tal forma.

##### Não é este o homem que assolou aqueles em Jerusalém que invocavam este Nome?

Essa é um pergunta retórica e negativa que enfatiza que Saulo realmente era o homem que havia perseguido os cristãos. TA: "Esse é o homem que destruiu aqueles em Jerusalém que invocavam o nome de Jesus!"

##### este Nome

"Nome" aqui refere-se a Jesus. TA: "o nome de Jesus"

##### confundia os judeus

Os judeus estavam afligidos no sentido de que não podiam achar nenhum modo de refutar os argumentos de Saulo a respeito de Jesus ser o Cristo.

#### Acts 9:23

##### Informações Gerais:

A palavra "ele" nessa seção refere-se a Saulo.

##### os Judeus

Isso refere-se aos líderes dos judeus. TA: "os líderes judeus"

##### Mas, o plano deles tornou-se conhecido por Saulo

Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "Mas, alguém contou o plano deles para Saulo" ou "Mas, Saulo ficou sabendo sobre o plano deles"

##### Eles observaram os portões

Essa cidade possuía um muro que a cercava. Normalmente, as pessoas só poderiam entrar e sair da cidade por esses portões.

##### seus discípulos

As pessoas que acreditavam na mensagem de Saulo sobre Jesus e estavam seguindo os seus ensinamentos

##### o desceram num grande cesto, pelo muro.

"usaram cordas para descê-lo em um grande cesto por meio de uma abertura no muro" (UDB)

#### Acts 9:26

##### Informações Gerais:

Aqui as palavras "ele" e "dele" referem-se a Saulo todas as vezes, com exceção a uma. "E 'ele' contou-lhes como" no verso 27 refere-se a Barnabé.

##### mas, todos eles estavam com medo dele

"Eles estavam todos" é um exagero para muitos ou a maioria deles. TA: "quase todos eles"

##### falara corajosamente no nome de Jesus.

Esse é um jeito de dizer que ele pregava ou ensinava a mensagem do Evangelho de Jesus Cristo sem medo. TA: "pregava abertamente a mensagem sobre Jesus"

#### Acts 9:28

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "eles" refere-se aos judeus e as pessoas que haviam se convertido ao Judaísmo.

##### no nome do Senhor Jesus

Aqui "nome" é uma metonímia para a mensagem do Evangelho de Jesus Cristo.

##### debatia com os helenistas

Saulo tentava discutir com os judeus que falavam grego.

##### os irmãos

As palavras "os irmãos" referem-se aos cristãos de Jerusalém.

##### trouxeram-no para Cesareia

A construção "trouxeram-no" é usada aqui porque Cesareia é mais baixa em elevação que Jerusalém.

##### enviaram-no para Tarso

Cesareia era uma cidade com porto marítmo. Os irmãos provavelmente enviaram Saulo para Tarso de barco.

#### Acts 9:31

##### Conexão com o Texto:

No versículo 32, a história muda o foco de Saulo para uma parte nova da história de Pedro.

##### Informações Gerais:

O versículo 31 é um relato informativo a respeito do crescimento da igreja.

##### a igreja por toda a Judéia, Galiléia, e Samaria

Esse é o primeiro uso do substantivo singular "igreja" para referir-se a mais de uma congregação local. Aqui isso refere-se a todos os cristãos em todos os grupos por toda Israel.

##### tinha paz

"viveram pacificamente" (UDB). Isso significa que a perseguição que começou com a morte de Estevão havia terminado.

##### era edificada

O agente era, ou Deus ou o Espírito Santo. Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "Deus os ajudou a crescer" ou "o Espírito Santo os edificou"

##### caminhando no temor do Senhor

"continuando a honrar o Senhor"

##### no consolo do Espírito Santo

"com o Espírito Santo fortalecendo-os e encorajando-os"

##### Então, sucedeu que

Essa construção é usada para marcar uma nova parte da história.

##### por toda a região

Isso é um exagero para falar sobre a visita de Pedro a muitos cristãos pela região da Judeia, Galileia, e Samaria.

##### desceu

A palavra "desceu" é usada aqui porque Lida é mais baixa em elevação que os outros lugares onde ele estava viajando.

##### Lida

Lida é uma cidade localizada a 18 quilômetros ao sudeste de Jope. Essa cidade era chamada Lida no Velho Testamento e na Israel moderna.

#### Acts 9:33

##### Encontrou ali certo homem

Pedro não estava com a intenção de procurar alguma pessoa paralítica, mas aconteceu de ele encontrar uma. TA: "Lá Pedro encontrou um homem"

##### certo homem chamado Eneias

Isso apresenta Eneias como sendo um novo personagem na história.

##### que esteve acamado ... era paralítico

Isso é uma informação do contexto relacionado a Eneias.

##### paralítico

incapaz de andar, provavelmente incapaz de se mover da cintura para baixo

##### arruma a tua cama

"levante o seu colchão" (UDB)

##### todos os que viviam

Isso é uma hipérbole que dá o sentido de que "muitas pessoas viviam"

##### em Lida e em Sarona

A cidade de Lida era localizada na Planície de Sarona.

##### vendo o homem

Pode ser útil mencionar que eles viram que ele havia sido curado. TA: "viram o homem o qual Pedro havia curado"

#### Acts 9:36

##### Conexão com o Texto:

Lucas continua a história com um novo evento sobre Pedro.

##### Informações Gerais:

Esses versículos dão informações sobre o contexto da mulher chamada Tabita.

##### Havia

Isso introduz uma nova parte na história.

##### Tabita, que traduzido é "Dorcas".

Tabita é o nome dela em aramaico, e Dorcas é o nome dela em grego. Ambos os nomes significam "gazela". TA: "O nome dela em grego era Dorcas"

##### cheia de boas obras

"fazendo muitas coisas boas"

##### Aconteceu naqueles dias

Isso refere-se ao tempo em que Pedro estava em Jope. Isso pode ser dito em uma afirmação. TA: "Aconteceu que enquanto Pedro estava por perto"

##### a lavaram

Isso era uma limpeza para prepará-la para o seu enterro.

##### deitaram-na num aposento superior

Esse era um momento temporário no qual exibiam o corpo dela durante o processo funerário.

#### Acts 9:38

##### enviaram dois homens

"os discípulos enviaram dois homens a Pedro"

##### ao aposento superior

"para o quarto no andar de cima onde o corpo de Dorcas estava deitado" (UDB)

##### Todas as viúvas

É possível que todas as viúvas da cidade estavam lá uma vez que não se tratava de uma cidade grande.

##### viúvas

Mulheres cujos maridos haviam morrido e, que dessa forma, precisavam de ajuda.

##### enquanto estava com elas

"enquanto ela ainda estava viva com os discípulos" (UDB)

#### Acts 9:40

##### Conexão com o Texto:

A história de Tabita termina no versículo 42. O versículo 43 nos conta o que acontece com Pedro após o término da história.

##### colocou todas elas para fora do quarto

"falou a todas que deixassem o quarto". Pedro fez com que todos saíssem para que ele pudesse ficar sozinho para orar por Tabita.

##### lhe deu a mão e a levantou

Pedro segurou a mão dela e ajudou-a a levantar.

##### os cristãos e as viúvas

Possivelmente, as viúvas eram também cristãs, mas são mencionadas aqui especificamente porque Tabita era muito importante para elas.

##### Esse fato tornou-se conhecido por toda Jope

Isso refere-se ao milagre de Pedro ao levantar Tabita de dentre os mortos. Isso pode ser dito na forma ativa. TA: "As pessoas por toda a cidade de Jope ouviram sobre o ocorrido"

##### creram no Senhor

"creram no Evangelho do Senhor Jesus"

##### Aconteceu que

"Aconteceu que". Isso introduz o começo do próximo evento na história.

##### Simão, um curtidor

"um homem chamado Simão que fazia couro com peles de animais" (UDB)

## Chapter 10

#### Acts 10:1

##### Conexão com o Texto:

Este é o começo desta parte da historia sobre Cornélio.

##### Informações Gerais:

Esses versiculos nos contestualizam sobre Cornélio.

##### Havia certo homem

Esta é uma forma de introduzir uma nova pessoa para este scenario.

##### chamado Cornélio, um centurião da corte Italiana

"Seu nome era Cornélio. Ele era um oficial responsavel por 100 soldados da corte Italiana no exercito Romano."

##### Homem devoto que adorava a Deus

"Ele acreditava em Deus e procurava honrar e adorar a Deus com sua vida."

##### adorava a Deus

A palavra "adorava" aqui tem um sentido de profundo respeito e admiração.

##### com toda sua casa

Aqui "casa" se refere a todas as pessoas dentro da sua casa. É provavel que os outros membros da sua família também eram gentis. Tradução Alternativa

##### continuamente orava a Deus

"ele orava a Deus constantemente" (UDB)

#### Acts 10:3

##### da hora nona

"tres da tarde" (UDB). Esta é a hora de costume para oração dos Judeus no periodo da tarde.

##### viu claramente

Cornélius viu claramente.

##### Tuas orações e tuas esmolas ... memorial na presença de Deus

É subentendido que as suas orações e esmolas foram aceitas por Deus. TA: "Deus está contente com suas orações e suas esmolas ... um sacrificio memorial a Deus.

##### um curtidor

Alguem que trata e produz couro.

#### Acts 10:7

##### Quando o anjo que lhe falava se afastou

"quando a visão de Cornélio tinha acabado"

##### um soldado piedoso que adorava a Deus daqueles que o serviam

"um dos soldados que o servia, que tambem adorava a Deus." Esse soldado adorava a Deus. Isso era raro dentro do exercito Romano, então provavelmente os outros soldados de Cornélio não adoravam a Deus.

##### disse a todos o que acontecera

Cornélio explicou sua visão à seus dois servos e a um de seus soldados.

##### os enviou a Jope

"mandou dois dos seus servos e um soldado à Jope"

#### Acts 10:9

##### Conexão com o Texto:

A historia muda do foco de Cornélio e passa a falar do que Deus faz com Pedro.

##### Informações Gerais:

Neste constesto a palavra "eles" se refere aos dois servos de Cornélio e o soldade do seu exercito. (Veja: 10:7)

##### por volta da hora sexta

"Por volta do meio dia."

##### subiu ao terraço

Os tetos das casa eram terraços planos aonde se fazia varia atividades neles.

##### enquanto as pessoas preparavam a comida

"antes que as pessoas acabacem de cozinhar a comida"

##### sobreveio-lhe uma visão

"Deus lhe deu uma visão" ou "ele teve uma visão"

##### E viu o céu aberto

Esse foi o começo da visão de Pedro. Pode ser uma nova frase.

##### algo como um grande lençol atado pelas quatro pontas

O objeto que continha os animais tinha a aparencia de um grande quadrado de tecido.

##### descendo para a terra

"suspendido pelo quatro cantos" ou "com os quatro mais altos que o resto"

##### todos os tipos de animais quadrúpedes ... pássaros do céu.

animais de patas ... pássaros do céu - de acordo com a resposta de Pedro no proximo versiculo, subentende-se que a lei de Moises comandava que os judeus não comessem algum tipo. TA: "animais e pássaros que a lei de Moises proibia que os judeus comessem."

#### Acts 10:13

##### Então uma voz lhe falou

A pessoa falando não é especificada. A "voz" era provavelmente Deus, mas podia ser a de um anjo de Deus.

##### Não, Senhor

"Eu não farei isso"

##### jamais comi nada que seja profano e imundo

Está subentendido que alguns animais no container eram impuros como definidos pela lei de Moises e não deviam ser comidos pelos fiéis que viveram antes da morte de Cristo.

##### O que Deus purificou

Se for Deus quem estiver falando, Ele esta se referindo a si meso na terceira pessoa. TA: "O que Eu, Deus, purifiquei."

##### Isto aconteceu três vezes

Não é provavel que a visão de Pedro foi repetida três vezes mas que a frase: "O que Deus purificou, não chame isso de impuro," foi repetida três vezes. Pode ser melhor simplesmente falar "isso aconteceu três vezes" do que tentar explicar em detalhes.

#### Acts 10:17

##### Pedro estava muito confuso

Isso significa que Pedro estava tendo dificuldade de entender o que a visão significava.

##### Eis que

Essa expressão nos alerta que para prestar atenção para a informação surpreendente que segue, neste caso, os dois homens que estavam à porta.

##### parados à porta

Está casa tinha um muro com uma porta.

##### perguntando sobre a casa de Simão

Isso aconteceu antes que eles chegassem na casa. Isso podia ser afirmado antes no versiculo como faz a UDB.

##### Eles o chamaram

Os homens de Cornélio permaneceram fora da porta enquando procuravam por Pedro.

#### Acts 10:19

##### pensava na visão

"Pensando sobre o sentido da visão"

##### o Espírito

"O Espírito Santo"

##### Veja

"Esteje atento" ou "Acorde"

##### três homens estão procurando por ti

Alguns textos antigos tem um numero diferente de homens.

##### desçe

"desça do teraço"

##### Não tenhais medo de ir

Seria natural para Pedro de não querer ir com eles. (1) eles eram estranhos e (2) eles eram gentis com quem os judeus não se juntavam.

##### Sou eu a quem procurais

"eu sou o homem que vocês estão procurando" (UDB)

#### Acts 10:22

##### Informações Gerais

A palavra "eles" aqui se refere aos dois servos e e o soldado de Cornélio. (Veja: 10:7)

##### Um centurião chamado Cornélio ... ouvissemos tua mensagem

Isso pode ser separado em varias frases e declarado no forma ativa com faz a UDB.

##### adora a Deus

A palavra "adorar" aqui tem o sentido de profundo respeito e admiração.

##### toda a nação dos judeus

Isso é uma exageração para enfatizar o quanto isso era conhecido.

##### Então Pedro os convidou para entrar e ficar com ele

A jornada para Caesarea era muito longa para que eles começassem naquela tarde.

##### ficar com ele

"ser seus convidados"

##### alguns dos irmãos de Jope

Se refere aos irmãos que viviam em Jope.

#### Acts 10:24

##### No dia seguinte

Esse foi no proximo dia quando sairam de Jope. A jornada para Cesareia levou mais que um dia.

##### Cornélio estava esperando por eles

"Cornélio os esta esperando"

#### Acts 10:25

##### Entrando Pedro

"Quando Pedro entrou na casa"

##### se inclinou aos seus pés e o adorou

Mesmo que o ato de se inclinar era comum naquela cultura, Cornélio estava se inclinando em sinal de adoração.

##### Levanta-te, pois eu também sou homem

Esta foi um leve repreendimento ou correção para que Cornélio não adorace a Pedro. TA: "Pare de fazer isso! Sou somente um homem, como você é"

#### Acts 10:27

##### Conexão com o Texto

Pedro aborda as pessoas que estão presentes na casa de Cornélio.

##### Informações Gerais

A palavra "ele" aqui se referre a Cornélio

##### Informações Gerais

"A palavra "vós" é plural e inclue a Cornélio e os gentis que estavam presentes.

##### muitas pessoas reunidas

"Muitos Gentils se ajuntaram." É subentendido que as pessoas que Cornélio tinha convidado eram Gentis.

##### Vós bem sabeis

Pedro está abordando a Cornélio e as suas visitas.

##### não é permitido para um homem judeu

"não é permitido para um homem judeu." Refere-se à lei judaica.

##### alguém de outra nação

Isso se refere à pessoas que não eram judias e à especificamente onde eles moravam.

#### Acts 10:30

##### Conexão com o Texto

Cornélio responde a pergunta de Pedro.

##### Informação Geral

Nos versículos 31 e 32, Cornélio faz referencia ao que o anjo lhe falou quando apareceu na hora nona.

##### Informação Geral

As palavras "ti" e "tua" estão no singular. A palavra "nós" não inclue Pedro.

##### Há quatro dias

Cornelio esta se referindo ao dia anterior ao terceiro dia antes de ele falar com Pedro. A cultura biblica conta o dia corrente, entao o dia anterior a tres noites atras seria ''quatro dia atras''. A cultura ocidental corrente nao conta o dia corrente, entao muitas traducoes dizem ''dizem tres dias atras''.

##### orando

Algumas autoridade antigas dizem ''jejuano e orando'' em vez de simplesmente ''orando''.

##### na hora nona

A hora de tarde em que os judeus oram a Deus.

##### tua oração tem sido ouvida por Deus

Isso pode ser dito na forma ativa. TA: ''Deus ouviu a sua oracao''

##### Deus lembrar de ti

''trouxe-o a atencao de Deus''. Isso nao implica que Deus havia esquecido.

##### chama Simão, que também é chamado Pedro

''diga Simao tambem chamado Pedro para vir ate voce''

##### de uma vez

''no momento''

##### Voce e bondoso de ter vindo

Essa expressao e um jeito educado de agradecer a Pedro por ter vindo. TA ''Eu certamente o agradeco por ter vindo'' (UDB)

##### perante a Deus

Isso refere-se a presenca de Deus.

##### que fostes instruidos pelo Senhor para dizer

Isso pode ser dito na forma ativa. TA ''que o Senhor te falou para dizer''

#### Acts 10:34

##### Conexao com o Texto

Pedro comeca a falar para todos na casa de Cornelio.

##### Então, abrindo a boca Pedro disse

''Pedro comecou a falar com eles'' (UDB)

##### Verdadeiramente

Isso significa que o que ele esta prestes a dizer e especialmente importante saber.

##### Deus não faz acepção de pessoas

''Deus nao favorece certo povo''

##### quem quer O adore e faz obras justas é aceitável a Ele

''ele aceita qualquer um que O adore e que faca obras justas''

##### adore

A palavra ''adore'' aqui tem um significado de respeito profundo e maravilhamento.

#### Acts 10:36

##### Conexao com o Texto

Pedro continua a falar para Cornelio e seus convidados.

##### Informacoes Gerais

A palavra ''ele'' aqui refere-se a Jesus.

##### Vós conheceis a mensagem ... e com poder

Essa frase longa pode ser reduzida a varias frases como na UDB.

##### que é o Senhor de todos

Aqui ''tudo'' significa ''todas as pessoas''.

##### por toda a Judéia

Isso e uma hiperbole. TA ''em muitos lugares da Judeia''

##### depois do batismo que João anunciou

''depois que Joao pregou para as pessoas se arrependerem e depois batizou-os''

##### Deus o ungiu com o Espírito Santo e com poder

O Espirito Santo e o poder de Deus era falado a respeito como se fosse algo que pudesse ser derramado sobre uma pessoa.

##### todos que estavam oprimidos pelo diabo

Isso e uma hiperbole. TA ''muitas pessoas que eram oprimidas pelo diabo''

##### pois Deus era com Ele

A expressao idiomatica ''era com Ele'' significa ''estava o ajudando''

#### Acts 10:39

##### Informacoes Gerais

As palavras "nos" e "nos" aqui referem-se a Pedro e aos apostolos e crentes que estavam com Jesus quando ele estava na terra.

##### Informacoes Gerais

As palavras "ele" e "ele" aqui referem-se a Jesus.

##### na Judeia

Isso refere-se principalmente a Judeia naquele tempo.

##### a quem eles mataram

''a quem os lideres judeus mataram''

##### pendurando-O num madeiro

Essa e outra expressao que refere-se a crucifixacao. TA ''pregando-o a uma cruz de madeira'' (UDB)

##### Este homem

''Esse homem Jesus''

##### Deus ressuscitou

''Deus fez com que vivesse de novo''

##### ao terceiro dia

'' o terceiro dia depois que Ele morreu''

##### fez que se manifestasse

''fez com que ele fosse e revelado''

##### de dentre os mortos

''de dentre os mortos''. Essa construcao ''os mortos'' refere-se aos espiritos das pessoas que morreram. Para voltar de volta para eles significa estar vivo novamente.

#### Acts 10:42

##### Conexao com o Tetxo

Pedro termina seu discurso para todos na casa de Cornelio, o qual comecou em 10.34

##### Informacoes Gerais

Aqui a palavra ''nos'' inclui Pedro e os cristaos. Isso exclui o publico.

##### que é o Único que foi escolhido por Deus

Isso pode ser dito na forma ativa. TA ''que Deus escolheu esse Jesus''

##### dos vivos e dos mortos

Isso refere-se as pessoas que ainda estavam vivendo e as pessoas que haviam morrido. TA ''as pessoas que estavam vivas e as pessoas que estavam mortas''

##### todos os profetas dão testemunho Dele

''Todos os profetas testemunham a respeito de Jesus''

##### de maneira que todo aquele Nele crê receberá perdão de pecados

Isso poderia ser dito na forma ativa. TA ''Deus perdoara os pecados de todos que acreditarem em Jesus por causa do que Jesus fez''

##### através do Seu nome

Aqui ''seu nome'' refere-se as acoes de jesus. Seu nome significa ''Deus que salva''. TA '' por meio do que Jesus fez por eles''

#### Acts 10:44

##### o Espirito Santo

Aqui a palavra ''caiu'' significa ''aconteceu repentinamente'' TA ''o Espirito Santo veio repentinamente''

##### todos aqueles que estavam ouvindo

Aqui ''todos'' refere-se a todos os gentios na casa onde Pedro falava.

##### Todos os cristãos circuncidados

Essa é outra maneira de se referir aos cristãos judeus.

##### o dom do Espírito Santo

Isso refere-se ao Espirito Santo que era dado a eles.

##### do Espírito Santo também foi derramado

Isso pode ser dito de maneira ativa. TA ''Deus derramou o seu Espirito Santo''

##### derramado

O Espirito Santo e mencionado como se fosse algo que pudesse ser derramaso sobre as pessoas. Isso implica uma quantia generosa. TA '''generosamente dado''

##### o dom

''um dom gratuito''

##### sobre os gentios

Aqui ''também'' refere-se ao fato de que o Espirito Santo ja fora dado aos cristaos judeus.

#### Acts 10:46

##### Conexao com o Texto

Esse e o fim da parte da historia sobre Cornelio.

##### Informacoes Gerais

As palavras ''ele" e "ele" referem-se a Pedro.

##### gentios falarem em outras línguas e adorar a Deus

Essas eram linguas faladas conhecidas que fizeram com que os judeus reconhecessem que os gentios realmente estavam louvando a Deus.

##### Pode alguém recusar água a estas pessoas para que não sejam batizadas, estas que receberam o Espírito Santo assim como nós

Pedro usa essa questao para convencer os cristaos judeus que os cristaos gentios deveriam ser batizados. TA ''Ninguem deveria prender a agua dessas pessoas! Nos devemos batiza-los porque eles receberam ... nos!"

##### ele ordenou que fossem batizados

Esta implicito que os cristaos judeus eram aqueles que os batizariam. TA ''Pedro pediu para que os cristaos gentios permitissem que os judeus cristaos os batizasse'' ou "Pedro pediu que os judeus cristaos os batizassem"

##### fossem batizados no nome de Jesus Cristo

Aqui "no nome de Jesus Cristo" expressa que a razao do batismo deles era que eles acreditaram em Jesus. TA "sejam batizados como crentes em Jesus Cristo"

## Chapter 20

#### Acts 20:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo deixa Éfeso e continua as suas viagens.

##### Cessado o tumulto

"Após o tumulto" ou "Em seguida ao tumulto"

##### se despediu

"ele disse adeus"

##### encorajava demasiadamente os cristãos

"tinha encorajado grandemente os crentes" ou "tinha dito muitas coisas para encorajar os cristãos"

##### Passando três meses ali

"Após ter permanecido ali por três meses". Isso fala sobre tempo como sendo algo que uma pessoa pode gastar.

##### alguns judeus conspiraram contra ele

Isso pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa (T.A.): "os judeus conspiraram contra ele", ou "os judeus formaram um plano secreto para o ferir" (veja:|Active or Passive)

##### encorajava demasiadamente os cristãos

"tinha grandemente encorajado os cristãos" ou "tinha falado muitas coisas para encorajar os cristãos"

##### Alguns Judeus

Isso significa só alguns dos judeus. T.A.: "por alguns dos judeus"

##### Estava prestes a embarcar para a Síria

"Estava pronto para embarcar para a Síria"

#### Acts 20:4

##### Informação geral:

Aqui a palavra "o" refere-se a Paulo. (Veja: 20.1)

##### Informação geral:

Lucas, o autor de Atos, se reuniu com o grupo. Aqui as palavras ''nos'', "Navegamos" e "nos'' referem-se a Lucas e a Paulo.

##### Acompanhou-o

"Viajando com ele"

##### Sopatro...Pirro...Secundo...Tiquico...Trófimo

Esses são nomes de homens.

##### Beréia... Derbe...Troade

Esses são nomes de lugares.

##### Aristarco...Gaio

Esses são nomes de homens. Veja como esses nomes foram traduzidos em 19.28

##### estes homens indo adiante

"Estes homens haviam viajado a frente de nós''

##### a festa dos pães sem fermento

Isso se refere a um tempo religioso dos judeus com banquetes durante a temporada da Páscoa. Veja como foi traduzido em 12:3.

#### Acts 20:7

##### Conexão com o Texto:

Lucas fala sobre a pregação de Paulo em Troade e sobre o que aconteceu a Êutico.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "estávamos" se refere a Lucas, Paulo e seus companheiros de viagem. (Veja: and 20:4).

##### para partir o pão

Pão era uma comida comum nas refeições. Aqui "partir o pão" provavelmente significa que eles compartilharam uma refeição. .

##### continuou pregando

"ele continuou a pregar"

##### aposento superior

Esse pode ter sido o terceiro andar da casa.

#### Acts 20:9

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "inclinou-se" se refere a Paulo. A palavra ''disse'' refere-se a Paulo; a palavra "o'' se refere ao rapaz, Êutico. A palavra "ele" refere-se ao Êutico.

##### Numa janela

Isso era uma abertura no muro com uma sacada que era aberta o suficiente para uma pessoa se sentar.

##### Êutico

Esse é o nome de um homem. .

##### que caiu num sono profundo

Aqui fala sobre sono como se fosse um buraco grande no qual uma pessoa podia cair dentro. T.A.: "que dormiu profundamente" ou "que ficou cada vez mais cansado até finalmente dormir profundamente"

##### do terceiro andar, quando o levantaram estava morto

Quando desceram para checar a sua condição, viram que ele estava morto. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "terceiro andar; e quando foram levantá-lo, viram que ele estava morto"

##### terceiro andar

Isso significa dois andares acima do nível térreo. Se na sua cultura não conta o nível térreo, pode mencionar como "segundo andar".

#### Acts 20:11

##### Conexão com o Texto:

Essa é a parte final da história sobre a pregação de Paulo em Troade e sobre Êutico.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "ele" refere-se a Paulo.

##### partindo o pão

Pão era um alimento comum usado durante as refeições. Aqui "partindo o pão" provavelmente significa que eles compartilhavam mais tipos de alimentos além do pão na refeição.

##### e partiu

ele foi embora

##### o rapaz

Isso se refere a Êutico (20.9). Possíveis significados são 1) ele era um rapaz jovem acima de 14 anos (UDB) ou 2) ele era um menino entre 9 e 14 anos ou 3) a palavra "rapaz" sugere que ele era um servo ou um escravo.

#### Acts 20:13

##### Conexão com o Texto:

O escritor Lucas, Paulo e seus outros companheiros continuaram suas viagens; contudo, Paulo viaja uma parte separadamente.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere a Lucas e aqueles que viajavam com ele mas não inclui Paulo. (Veja:|Exclusive "We")

##### Informação Geral:

As palavras "ele", "ele mesmo" e "o" se referem a Paulo.

##### Nós mesmos fomos

As palavras "nós mesmos" trazem ênfase e separam Lucas e seus companheiros de viagem de Paulo, que não viajou a navio. (Veja:|Reflexive Pronouns e|Exclusive "We")

##### embarcamos de navio até Assôs

Assôs é uma cidade localizada diretamente abaixo de Behram na Turquia de hoje na costa do Mar Egeu (Veja:|How to Translate Names)

##### ele mesmo havia determinado

"Ele mesmo" é usado para enfatizar que era isso que Paulo queria. (Veja|Reflexive Pronouns)

##### ir por terra

"viajar pela terra"

##### fomos para Mitilene

Mitilene é uma cidade localizada na atual Mitiline que fica na Turquia, na costa do mar Egeu. (Veja:|How to Translate Names)

#### Acts 20:15

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "navegamos" refere-se ao Paulo, ao escritor Lucas e àqueles que estavam viajando com eles.

##### ao lado oposto da ilha

"perto da ilha" ou "do outro lado da ilha"

##### a ilha de Quio

Quio é uma ilha na costa da atual Turquia, no mar Egeu. (Veja:|How to Translate Names)

##### atravessamos para Samos

"chegamos à ilha de Samos"

##### ilha de Samos

Samos é uma ilha ao sul de Quios no mar Egeu, na costa da atual Turquia. (Veja:|How to Translate Names)

##### a cidade de Mileto

Mileto era uma cidade de porto na Ásia Menor ocidental perto da foz do Rio Meander (Veja:|How to Translate Names)

##### Paulo havia decidido não aportar em Éfeso

Paulo navegou para o sul passando a cidade portuária de Éfeso, ainda mais ao sul, a fim de atracar em Mileto. (Veja:|How to Translate Names)

##### a fim de não desperdiçar muito tempo

Aqui fala sobre o "tempo" como se fosse um produto que uma pessoa pode gastar ou esgotar. T.A.: "para que ele não tivesse que permanecer por um tempo" ou "a fim de que ele não tivesse um atraso"

#### Acts 20:17

##### Conexão com o Texto:

Paulo chama os anciãos da igreja de Éfeso e começa a falar com eles.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "ele" refere-se a Paulo.

##### Informação Geral:

A palavra "nosso" refere-se a Paulo e aos anciãos a quem ele falava.

##### Mileto

Mileto era uma cidade portuária na Ásia Menor ocidental perto da foz do Rio Meander. Veja como foi traduzido em 20:15. (Veja:|How to Translate Names)

##### Vós

Aqui "vós" é usado para dar ênfase

##### pisei na Ásia

Aqui "pisei" refere-se a pessoa inteira T.A.: "Eu entrei na Ásia"

##### sempre passei meu tempo convosco (com vós)

Aqui fala sobre o tempo como se fosse algo que uma pessoa pode gastar. T.A.: "como eu sempre me conduzi quando eu estava com você"

##### humildade

Isso fala sobre algo humilde como sendo algo perto do chão. A palavra "mente" refere-se à atitude interior de uma pessoa. T.A.: "humildade", ou "submissão"

##### com lágrimas

Aqui "lágrimas" representa sentir tristeza e chorar. T.A.: "Eu estou chorando enquanto sirvo ao Senhor"

##### dos judeus

Isso não quer dizer todos os judeus. Isso nos deixa saber quem conspirou. T.A.: "de alguns dos judeus"

##### Vós sabeis que não deixei de pregar-lhes nada

"Vocês sabem que eu nunca fui silencioso, mas eu sempre lhes declarei"

##### e também indo de casa em casa

Paulo ensinou pessoas em várias casas privadas. As palavras "eu ensinei" são entendidas. T.A.: "e eu também ensinei quando eu estava em suas casas"

##### sobre o arrependimento a Deus e a fé em nosso Senhor Jesus

Os substantivos abstratos "arrependimento" e "fé" podem ser mencionados como verbos. T.A.: "que eles precisam se arrepender diante de Deus e acreditar em nosso Senhor Jesus Cristo"

#### Acts 20:22

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "compelido" refere-se a Paulo.

##### compelido pelo Espírito, vou para Jerusalém, sem saber as coisas que me acontecerão ali

Isso fala do Espírito Santo obrigando Paulo a ir para Jerusalém como se Paulo estivesse ligado ao Espírito santo como um escravo. T.A.: "O Espírito Santo me obriga a ir para Jerusalém e eu não sei o que acontecerá comigo lá"

##### o Espírito Santo me testifica

"O Espírito Santo comunica esses avisos para mim"

##### prisões e sofrimentos me esperam

Aqui "prisões" refere-se a Paulo sendo preso e colocado na prisão. T.A.: "pessoas me colocaram na prisão e me causaram sofrimento"

##### se eu puder tão somente terminar a corrida e o ministério que recebi do Senhor Jesus

Isso fala sobre a "corrida" e o "ministério" de Paulo como se fossem objetos que Jesus dá a Paulo e ele recebe. Aqui "corrida" e "ministério" significam basicamente a mesma coisa. Paulo repete isso para dar ênfase. T.A.: "para que eu possa completar o trabalho que o Senhor Jesus me comandou a fazer"

##### terminar a corrida

Paulo fala sobre completar o trabalho que Jesus o comandou a fazer como se ele estivesse correndo uma corrida. (Veja:|Metaphor)

##### para dar testemunho do evangelho da Graça de Deus.

"para falar às pessoas sobre as boas novas da Graça de Deus." Esse é o ministério que Paulo recebeu de Jesus.

#### Acts 20:25

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a falar com os anciãos de Éfeso. (Veja: 20.17)

##### E agora sei

"E agora, preste muita atenção, pois eu sei"

##### sei que nenhum de vós

"eu sei que nenhum de vós" (eu sei que todos vocês)

##### dentre os quais passei pregando o Reino

Aqui "Reino" quer dizer o governo de Deus como Rei. T.A.: "a quem eu preguei a mensagem sobre o reinado de Deus como Rei", ou "a quem eu preguei sobre como Deus irá mostrar-se como Rei"

##### jamais vereis minha face

A palavra "face" aqui representa o corpo físico de Paulo. T.A.: "não me verão mais nessa Terra" (Veja:|Synecdoche)

##### sou inocente do sangue de qualquer homem

Aqui, "sangue" representa a morte de uma pessoa, que, nesse caso, não é uma morte física mas sim uma morte espiritual de quando Deus declara que uma pessoa é culpada de ter pecado. Paulo havia falado a eles sobre a verdade de Deus. T.A.: Eu não sou responsável por qualquer pessoa que Deus julga ser culpada de ter pecado porque eles não confiaram em Jesus"

##### qualquer homem

Aqui isso significa qualquer pessoa, seja homem ou mulher. T.A.: "qualquer pessoa"

##### Pois não vos deixei de declarar

"Pois eu não permaneci em silêncio e deixei de vos falar." Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "Pois eu certamente lhes declarei"

#### Acts 20:28

##### Portanto

Essa palavra marca uma declaração que é dita, por causa do que foi falado anteriormente. Nesse caso, refere-se a tudo aquilo que Paulo disse até então na sua fala sobre deixá-los.

##### o rebanho sobre o qual o Espírito Santo vos fez bispos, para pastoreardes a igreja do Senhor

Aqui os crentes são comparados a um "rebanho" de ovelhas. Os líderes da Igreja são confiados por Deus para cuidar da comunidade dos crentes da mesma maneira que um pastor cuidaria de seu rebanho e os protejeria dos lobos. T.A.: "o grupo de crentes que o Espírito Santo confiou a vós. Assegure-se de cuida da igreja de Deus" (Veja:|Metaphor)

##### a igreja do Senhor, a qual Ele comprou com Seu próprio sangue

O derramar do "sangue" de Cristo aqui é comparado ao pagamento de Deus pelos nossos pecados. T.A.: "as pessoas que Cristo salvou de seus pecados ao derramar seu sangue na cruz" (Veja:|Metaphor)

##### Seu próprio sangue

Aqui, "sangue" representa a morte de Cristo.

##### lobos ferozes entrarão no meio de vós, e não pouparão o rebanho

Essa é uma figura de pessoas que ensinam doutrinas falsas e que ferem a comunidade dos crentes como se fossem lobos que comem as ovelhas do rebanho. T.A.: "muitos inimigos virão no meio de vós e tentarão ferir a comunidade dos crentes"

##### a fim de afastar-lhes os discípulos e atraí-los para si

Um falso mestre convencendo crentes a acreditarem em seu ensinamento falso é dito como se ele estivesse liderando ovelhas para longe do rebanho a fim de o seguirem. T.A.: "a fim de convencer pessoas que são discípulos de Cristo a se tornarem seus discípulos"

#### Acts 20:31

##### vigiai, lembrando-vos

"vigie e lembre" ou "vigie enquanto lembras"

##### vigiai

"estejam atentos e alertas" ou "cuidado"

##### lembrando-vos

"Continue a lembrar" ou "Não esqueça"

##### durante três anos não parei de instruir ... dia e noite

Paulo não os ensinou continuamente por três anos, mas sim durante um período de três anos. (Veja:|Hyperbole)

##### não parei de instruir

"não parei de avisar"

##### com lágrimas

Aqui, "lágrimas" refere-se ao choro de Paulo por causa da forte emoção de preocupação que ele sentiu enquanto estava advertindo as pessoas.

##### encomendo-vos a Deus e a palavra da Sua graça

Aqui, "palavra" representa uma mensagem. T.A.: Eu pedi para que Deus cuide de vocês e que os ajude a continuarem acreditando na mensagem que lhes falei a respeito de Sua graça"

##### que é capaz de vos edificar

A fé de uma pessoa ficando mais forte se compara a uma pessoa ser um muro e outra pessoa a construir para ficar cada vez mais alta e forte. T.A.: "que é capaz de fazer ficar cada vez mais forte na sua fé"

##### e dar-lhes heranças

Isso fala sobre a "palavra da sua Graça" como se fosse Deus mesmo que iria dar a herança aos crentes. T.A.: "e Deus lhe dará a herança"

##### a herança

As bençãos que Deus dá aos crentes são ditas como se elas fossem dinheiro ou propriedade que um filho herda de seu pai.

#### Acts 20:33

##### Conexão com o Texto:

Paulo termina de falar com os anciãos da igreja de Éfeso; ele começou a falar com eles em 20:17.

##### Não cobicei prata

"Eu não desejei a prata de outra pessoa" ou "não quis para mim mesmo a prata de outra pessoa"

##### prata, nem ouro, ou roupas de homem algum

Roupas eram consideradas um tesouro. Quanto mais você tinha, mais rico você era.

##### Vós

A palavra "mesmos" é usada aqui para dar ênfase. (Vós mesmos) (Veja:|Reflexive Pronouns)

##### estas mãos serviram as minhas necessidades

A palavra "mãos" usada aqui representa a pessoa por inteiro. T.A.: "Eu trabalhei para obter dinheiro e pagar as minhas próprias despesas"

##### ajudar os fracos trabalhando

"você deve trabalhar para ter dinheiro e ajudar as pessoas que não conseguem ober dinheiro elas mesmas"

##### os fracos

Você pode citar esse adjetivo nominal como um adjetivo. T.A.: "pessoas fracas", ou "aqueles que são fracos"

##### fracos

"doentes"

##### das palavras do Senhor Jesus

Aqui, "palavras" refere-se a o que Jesus disse.

##### Mais bem-aventurado é dar do que receber

Isso significa que a pessoa recebe o favor de Deus e experimenta mais alegria quando dá a outras pessoas ao invés de sempre receber de outras pessoas.

#### Acts 20:36

##### Conexão com o Texto:

Paulo termina o seu tempo com os anciãos da igreja de Éfeso ao orar com eles.

##### ajoelhou-se e orou

Era um costume comum se ajoelhar enquanto orava. Era um sinal de humildade diante de Deus.

##### abraçando-no

"o deu um abraço apertado", ou "colocaram seus braços ao redor dele"

##### o beijaram

Beijar uma pessoa na bochecha é uma expressão de amor fraternal e amigável no Oriente Médio.

##### nunca mais veriam sua face novamente

A palavra "face" representa o corpo físico de Paulo. T.A.: "não me verá mais aqui nessa terra" (Veja:|Synecdoche)

## Chapter 1

#### Romans 1:1

##### chamado para ser apostolo, e separado para o evangelho de Deus

Você pode traduzir de uma forma rapida. AT: " Deus me chamou para ser um apóstolo e me escolheu para anunciar às pessoas sobre o evangelho"

##### Paulo

Sua língua pode ter uma maneira particular de apresentar o autor de uma carta. Você pode precisar dizer neste mesmo verso quem são as pessoas a quem Paulo está escrevendo a carta.

##### Chamou

Isto significa que Deus nomeou ou escolheu pessoas para serem seus filhos, para serem seus servos e proclamarem sua mensagem de salvação através de Jesus.

##### Este é o evangelho que ele prometeu anteriormente pelos profetas nas santas escrituras

Deus prometeu ao seu povo que Ele estabeleceria seu Reino. Ele disse aos profetas para escreverem essas promessas na Escrituras.

##### concernentes ao seu Filho

Isto refere-se a "o evangelho de Deus," as boas novas que Deus prometeu para enviar seu Filho ao mundo.

##### Filho

Este é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### quem nasceu do descendente de Davi segundo a carne

Aqui a palavra "carne", refere-se ao corpo físico. TA: "quem é um descendente de Davi de acordo com a natureza física" ou " aquele que nasceu da familia de Davi"

#### Romans 1:4

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo fala aqui sobre suas obrigações ao pregar.

##### pela ressureição dos mortos

"levando-o do meio das pessoas que estão mortas"

##### Ele foi declarado o poderoso Filho de Deus

A palavra "ele" se refere a Jesus Cristo. Você pode traduzir de maneira rapida. TA: " Deus o declarou como o poderoso Filho de Deus"

##### o poderoso Filho de Deus

A ressureição de Jesus prova que Ele era e é "o Filho de Deus". Este é um nome importante para Jesus.

##### Espírito de santidade

Refere-se ao Espirito Santo.

##### nós recebemos graça e apostolado

Deus deu a Paulo o dom de de ser apóstolo. Você pode fazer uma rápida tradução. TA: " Deus me chamou para ser um apóstolo. Isto é um privilégio especial"

##### nós

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e aos apostolos que seguiam a Jesus, mas excluía os crentes da igreja em Roma.

##### para obediência da fé entre todas as nações, por causa de Seu nome

Paulo usa a palavra "nome" como uma figura de inguagem para se referir a Jesus. TA: "a fim de ensinar todas as nações a obedecerem por causa da fé em Jesus"

#### Romans 1:7

##### Esta carta é para todos aqueles que estão em Roma, os amados por Deus, que são chamados para serem povo santo

Pode ser traduzido de forma rápida. TA: "Eu estou escrevendo esta carta para todos em Roma os quais são amados por Deus e escolhidos para serem seu povo"

##### Que a graça esteja em Ti, e paz

Você pode traduzir de forma rápida. TA: "Que Deus vos dê graça e paz" ou "que Deus te abençoe e lhe dê paz interior"

##### Deus nosso Pai

A palavra "Pai" é um nome importante para Deus.

#### Romans 1:8

##### todo o mundo

este é um exagero referido ao mundo que eles conheciam, neste caso, significaria o Império Romano.

##### Pois Deus é minha testemunha

Paulo enfatiza que ele fervorozamente ora por eles e que Deus tem ouvido suas orações. A palavra "pois" não é muitas vezes traduzida.

##### em meu espírito

O espírito é a parte da pessoa que pode conhecer a Deus e crer Nele.

##### o evangelho de seu Filho

As boas novas (evangelho) na Biblia é que o Filho de Deus deu a si mesmo como o Salvador do mundo.

##### Filho

Este é um importante nome para Jesus, o Filho de Deus.

##### Eu fiz menção de Ti

"Eu falo para Deus sobre você"

##### Eu sempre peço em minhas orações que... possa talvez ser bem sucedido... em visitar vocês

"Todo tempo eu oro, eu peço a Deus que ... Eu posso ter sucesso... em ir visitar vocês"

##### por algum meio

"em alguma forma Deus conceda"

##### finalmente

"por fim" ou "finalmente"

##### pela vontade de Deus

"porque Deus deseja"

#### Romans 1:11

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo continua suas declarações abertas ao povo de Roma declarando seu desejo em vê-los pessoalmente.

##### Pois eu desejo vê-los

"porque eu realmente quero vê-los"

##### algum dom espiritual, a fim de fortalecê-los

Paulo quer fortalecer a espiritualidade dos Crisãos Romanos. TA: " alguns dons que ajudarão vocês a crescerem espiritualmente"

##### Isto é, anseio ser mutualmente encorajado entre vós, através da fé de cada um, minha e sua.

Você pode traduzir de forma rápida. TA: " Eu quero dizer que eu quero que incentivemos uns aos outros, compartilhando nossas experiências de fé em Jesus"

#### Romans 1:13

##### Eu não quero que estejam despercebidos

Paulo está enfatizando que ele queria que eles tivessem essas informações. Voce pode fazer uma tradução que não pareça negativa, mas positiva - TA: " Eu quero que vocês saibam"

##### irmãos

Aqui isso significa caros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

##### mas eu estive impedido até agora

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "algumas coisas sempre tem me impedido "

##### para ter algum fruto entre vocês

a palavra "fruto" é uma metáfora que representa pessoas em Roma as quais Paulo quer que creiam no evangelho. TA: "que mais pessoas entre vocês possam confiar em Jesus"

##### como também entre os demais gentios

Aqui Paulo usa o exagero para dar ênfase. TA: "assim como pessoas tem crido no evangelho em muitas outras nações de gentios"

##### Eu sou um devedor de ambos

Usando a metáfora "devedor", Paulo fala de seu dever para servir a Deus como se ele devesse a Deus uma dÍvida financeira. TA: " Eu devo levar o evangelho"

#### Romans 1:16

##### Eu não me envergonho do evangelho

Você pode traduzir de forma positiva. TA: " Eu confio completamente no evangelho"

##### Isto é o poder de Deus para salvação de todo aquele que crê

Aqui " crê" significa colocar sua confiança em Cristo. TA: "É através do evangelho que Deus poderosamente salva aqueles que colocam sua confiança em Cristo"

##### primeiro para o Judeu e para o Grego

"para o povo judeu e também para o povo Grego"

##### primeiro

Aqui "primeiro" significa vir antes todos os outros em ordem de tempo.

##### Por isso

Aqui "isso" refere-se ao evangelho. Paulo explana porque ele confia completamente no evangelho.

##### A Justiça de Deus é revelada de fé em fé

Paulo fala sobre a mensagem do evangelho tivesse o objetivo que Deus pudesse se mostrar fisicamente as pessoas. Você pode traduzir de forma rápida. Tradução alternativa: " Deus nos contou que é pela fé do começo ao fim que pessoas se tornam justas"

##### como foi escrito

Você pode traduzir de forma rápida. Tradução Alternativa: " como alguém escreveu nas Escrituras"

##### O justo viverá pela fé

Aqui "justiça" refere-se aqueles que confiam em Deus. TA: "É o povo que confia em Deus que ele considera justo como Ele, e estes viverão para sempre"

#### Romans 1:18

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo revela a grande irá de Deus contra os homens pecaminosos.

##### Porque a ira de Deus é revelada

Paulo explica porque pessoas precisam ouvir o evangelho. Você pode traduzir de forma rápida. Tradução Alternativa: "Porque Deus revelou sua ira"

##### contra

em direção a

##### toda a impiedade e a injustiça das pessoas

" todas as coisas ímpias e injustas que as pessoas fazem"

##### retém a verdade

Aqui "verdade" refere-se a verdadeira informação sobre Deus. TA: " escondem a verdadeira informação sobre Deus"

##### o que é conhecido sobre Deus está visível para eles

Você pode traduzir de forma rápida. TA: " eles podem conhecer sobre Deus porque eles podem ver claramente"

##### Pois Deus tem esclarecido a eles

Aqui "esclarecido a eles" significa que Deus tem mostrado a eles a verdade sobre Ele. TA: "Porque Deus tem mostrado a cada um como Ele é"

#### Romans 1:20

##### Pois os aspectos invisíveis tem sido claramente visíveis

Paulo explana como Deus tem se revelado para a humanidade. Quando nós olhamos para a criação, nós podemos entender sobre Deus. TA: " Porque quando nós olhamos para a grandeza do trabalho de Deus na natureza, nós começamos a entender como Deus é"

##### mundo

Esta se referindo aos céus e a terra, assim como todas as coisas que há neles.

##### sendo percebidos através das coisas criadas

Você pode traduzir de forma rápida, Tradução Alternativa: " pessoas podem entender sobre Deus olhando as coisas que Ele fez"

##### natureza divina

" todos os atributos e características de Deus" ou "as coisas sobre Deus que O fazem Deus"

##### essas pessoas são indiculpáveis

" essas pessoas nunca podem dizer que não sabem"

##### tornaram-se tolos em seus pensamentos

Você pode traduzir de forma rápida: TA: " começaram a pensar coisas tolas"

##### seus corações insensatos ficaram obscurecidos

Aqui "escuridão" é uma metáfora para representar a falta de entendimento das pessoas. TA:" Eles se tornaram incapazes de compreender o que Deus queria que eles soubessem"

#### Romans 1:22

##### Dizendo-se sábios, tornaram-se insensatos

"Enquanto estavam dizendo que eram sábios, tornaram-se insensatos"

##### Eles... eles

as pessoas em 1:18

##### trocaram a Glória do Deus incorruptível

"negociaram a verdade que Deus é glorioso e nunca morrerá" "pararam de acreditar que Deus é glorioso e nunca morrerá"

##### uma imagem com semelhança de

"e preferiram adorar ídolos parecidos com"

##### homem perecível

"algum ser humano que irá morrer"

##### de aves, bestas quadrúpedes e de répteis

quadrúpedes, répteis - "ou que pareciam com aves, quadrúpedes, ou répteis"

#### Romans 1:24

##### Portanto

"Por causa disso"

##### Deus os entregou

"Deus permitiu que eles entrassem em"

##### aqueles... deles... si mesmos ... eles

a "humanidade" de 1:18

##### a luxúria de seus corações para imundícia

Aqui "luxúria de seus corações" é uma metonímia que representa as coisas más que eles querem fazer. TA: "as coisas imorais que eles tanto desejam"

##### para desonrar seus corpos entre si

Este é um eufemismo que significa que cometeram atos de imoralidade sexual. Você pode traduzir de maneira rápida. TA: " e eles cometeram imoralidade sexual e atos depravados"

##### e adoraram e serviram a criatura

Aqui "criação" refere-se ao que Deus criou. TA: "Eles adoraram a coisas que Deus criou"

##### em vez de

"ao contrário de"

#### Romans 1:26

##### esse

"idolatria e pecado sexual"

##### Deus os entregou às

"Deus permitiu que eles entrassem em"

##### paixões desonrosas

"desejos sexuais vergonhosos"

##### para as mulheres

"porque as mulheres"

##### mudaram suas funções naturais para o que é contra a natureza

A frase "mudaram suas funções naturais" é um eufemismo para imoralidade sexual. TA: " começaram praticando imoralidade sexual em um caminho que Deus não deseja"

##### homens também deixam suas funções naturais

Aqui "funções naturais" é um eufemismo que se refere a relações pessoais e sexuais. TA: " muitos homens abandonaram o desejo sexual natural pelas mulheres"

##### Inflamaram em seus desejos

"experimentaram forte desejo sexual"

##### indecente

inapropriado ou pecaminoso

##### e receberam em si mesmos o castigo devido por suas perversões

Aqui "em si mesmos" se refere a "em seus corpos". Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "Deus os puniu com doenças em seus corpos"

##### perversão

comportamento que é mal e desonroso

#### Romans 1:28

##### Porque eles não aprovaram ter Deus em sua consciência

"Eles não pensaram que era necessário o conhecimento de Deus"

##### Eles... Deles .... aqueles

Estas palavras se referem a "humanidade" de 1:18

##### ele os entregou a uma mentalidade depravada

Aqui "uma mentalidade depravada" significa uma mente que pensa somente sobre coisas imorais. Tradução alternativa: "Deus permitiu que eles preenchessem suas mentes com pensamentos inúteis e imorais, que os dominou completamente"

##### não adequada

"desagradáveis" ou "pecaminosas"

#### Romans 1:29

##### Eles estão cheio de

Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "Possuem em si mesmos um forte desejo para" ou "Eles fortemente desejam praticar"

##### Eles estão cheios de inveja, homicídio, discórdias, engano, e más intenções

Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "Muitos estão constantemente invejando outras pessoas... muitos constantemente desejam matar pessoas... causar argumentos e discussões entre si... para enganar a outros... falar odiosamente de outros" (UDB)

##### caluniadores

Um caluniador diz falsas coisas sobre outros para denegrir a reputação dessa pessoa

##### Ele são inventores de coisas más

"Eles tentam pensar novas maneiras de fazer o mal para outros"

#### Romans 1:32

##### Eles conhecem os requisitos de Deus

"Eles sabem como Deus quer que eles vivam"

##### que aqueles que praticam tais coisas

Aqui "praticar" se refere a continuamente ou habitualmente fazer coisa que são más. TA: "E aqueles que se mantém fazendo coisas perversas"

##### são merecedores da morte

"merecem morrer"

##### essas coisas

"esse tipo de coisas más" (UDB)

##### aqueles que fazem

Aqui o verbo "fazer" se refere a continuamente fazer coisas que são más. TA: "quem se mantém fazendo coisas más"

## Chapter 2

#### Romans 2:1

##### Conexão com o texto anterior

Paulo afirma que todos os homens são pecadores e ele continua a lembrá-los que todas as pessoas são malvadas.

##### Por isso você não tem desculpa

A expressão "por isso" marca uma nova seção desta carta. Ela faz também uma declaração final fundada no que Paulo falou em 1:32. AT: "Desde que Deus punirá a todos que pecam continuamente, Ele certamente não isentará seus pecados"

##### Tu és

Paulo está escrevendo aqui como se estivesse falando com uma pessoa judia que está argumentando com ele. Paulo está fazendo isto para ensinar sua audiência que Deus punirá a cada um que continuamente peca, seja Judeu ou Gentil.

##### Tu

Aqui o pronome "tu" é singular

##### Tu, pessoa, tu, que julga

Paulo usa a palavra "pessoa" aqui para repreender qualquer um que possa pensar que ele pode comportar-se como Deus e julgar aos outros. AT: "Voce é somente um ser humano, ainda que você julga outros e diz que eles merecem o castigo de Deus"

##### o que julgas em outro, condenas em você mesmo

"mas você só está julgando a você mesmo, porque faz as mesmas obras malvadas como eles"

##### Mas nós sabemos

Aqui o pronome "nós" pode incluir fiéis cristãos e tambem judeus que não são cristãos.

##### O julgamento de Deus é de acordo com a verdade quando ela é aplicada sobre aqueles

Aqui Paulo fala sobre o "Julgamento de Deus" como se estivese vivo e pudesse "cair" sobre as pessoas. AT: Deus julgará aquelas pessoas verdadeiramente e de modo justo"

##### Aqueles que praticam tais coisas

"as pessoas que fazem aquelas obras malvadas"

#### Romans 2:3

##### Mas

Mas, deste modo (UDB)

##### considere isto

"pense sobre o que Eu vou dizer a vocês"

##### pessoa

Use a palavra geral para um ser humano "quem quer que você seja"

##### tu julgas aqueles que praticam tais coisas mesmo fazendo o mesmo

"você que diz que alguém merece a punição de Deus enquanto você faz as mesmas obras malvadas"

##### Você escapará do julgamento de Deus?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Você pode traduzir esta pergunta como uma declaração negativa . TA "Você certamente não escapará do julgamento de Deus"

##### O você pensa que são pequenas as riquezas da sua bondade, sua punição demorada, e sua paciência ....arrependimento?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adcionar ênfase. Você pode traduzir como uma declaração firme e forte .TA : "Você não deve agir como si isto não importasse que Deus é bom e que ele pacientemente espera um longo tempo antes que Ele puna as pessoas, para que sua bondade cause a elas o arrependimento"

##### pensa que são pequenas as riquezas ......... da paciência

"consideras as riquezas .... da paciencia sem inportancia" o as consideras ... não boas"

##### Você sabe que sua bondade é para levá-lo ao arrependimento?

Esta observação aparece na forma de uma pergunta para adicionar ênfase. Você pode também traduzir isto como uma declaração forte . TA: "Você precisa saber que Deus te mostra que Ele é bom para que você se arrepender"

#### Romans 2:5

##### Conexão com o texto anterior

Paulo continua a lembrar as pessoas que todas as pessoas são malvadas

##### Mas é pelo tamanho da dureza do teu coração e a falta de arrependimento do teu coração

Paulo usa uma metáfora para comparar uma pessoa que recusa obedecer a Deus com algo tão duro como uma pedra, ele também usa a metonímia "coração" para representar a pessoa completa.TA : Isto é porque você se recusa a ouvir e se arrepender"

##### Dureza e arrependimento do coração

Este é um par que você pode combinar como "coração sem arrependimento"

##### você esta acumulando muita ira para você mesmo

A frase "acumulando" implica uma metáfora que geralmente se refere a uma pessoa acumulando seus tesouros e colocando eles em um lugar seguro. Paulo diz, em vez de tesouros, o que a pessoa está acumulando é a punição de Deus. Quanto mais tempo eles passam sem arrepentimento, mais severa será a punição.TA: "você esta fazendo sua punição tornar-se pior"

##### no dia da ira... o dia da revelação do julgamento justo de Deus

Ambas as frases referem-se ao mesmo dia. TA: "quando Deus mostra a todos que Ele está irado e que ele julga a todos de forma justa "

##### Reembolsar

"dar uma falsa recompensa ou punição"

##### A cada pessoa a mesma medida das suas ações

"de acordo ao que cada pessoa tem feito"

##### tem buscado

Isto significa que eles agem de uma forma que guiará a uma positiva decisão de Deus no dia do julgamento

##### Louvor, honra e incorruptibilidade

Eles desejam que Deus os louve, honre e não querem ser imortais

##### Incorruptibilidade

Isto se refere ao físico, material, não moral, decadente

#### Romans 2:8

##### Conexão com o texto anterior

Ainda que esta seção esteja falando das pessoas malvadas, não religiosas, Paulo adiciona isto ao dizer que ambos judeus e não judeus são malvados diante de Deus

##### Egoísta

buscando -"egoismo" (UDB) ou "somente interssado com o que faz feliz a eles mesmos"

##### desobedecer a verdade, mas obedecer a injustiça

Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. A segunda intensifica a primeira.

##### ira e cólera furiosas virão

As palavras "ira" e "cólera furiosa" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a cólera de Deus. TA: "Deus mostrará sua terrível cólera"

##### ira

Aqui a palavra "ira" é uma metonímia que se refere a rigurosa punição das pessoas malvadas

##### tribulação e aflição

tribulação e aflição significam basicamente a mesma coisa aqui e ênfatizam o quão má será a punição de Deus. TA: terríveis punições acontecerão"

##### Para toda alma humana

Aqui, Paulo usa a palavra "alma" como uma metonímia que se refere a toda a pessoa. TA: "sobre cada pessoa"

##### tem praticado o mal

"continuamente tem feito coisas ruins"

##### ao Judeu primeiro, e támbem ao Grego

"Deus julgará ao povo judeu, e depois àqueles que não são do judeus

##### Primeiro

Possíveis significados são: 1) "primeiro em ordem de chegada" ou 2) "mais certamente"

#### Romans 2:10

##### Mas louvor, honra e paz virão

"Mas Deus dará louvor, honra e paz"

##### pratica o bem

"continuamente faz o que é bom"

##### para o judeu primeiro, e também para o grego

"Deus recompensará ao povo judeu primeiro, e depois àqueles que não são do povo judeu"

##### primeiro

Você deve traduzir da mesma forma que você fez em 2:8

##### Porque não há parcialidade com Deus

Você pode traduzir isto de uma forma positiva. TA:"Por que Deus trata a seu povo da mesma forma"

##### Porque muitos pecaram

"Porque todos aqueles pecaram"

##### sem a Lei, também perecerão sem a Lei

Paulo repete "sem a Lei" para ênfatizar que isto não interessa se as pessoas não conhecem a Lei de Moisés. Se eles pecam, Deus os julgará. TA: "sem o conhecimento da Lei de Moisés certamente ainda morrerá espiritualmente"

##### e todos pecaram

"E todos aqueles pecaram"

##### em relação a Lei serão julgados pela Lei

Deus julgará as pessoas de acordo a Sua Lei. Você pode traduzir isto na forma ativa. TA: "e os que não conhecem a Lei de Moisés, Deus os julgará de acordo a lei"

#### Romans 2:13

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo continua permitindo que o leitor conheça que a pefeita obediência a Lei de Deus é requerida ainda por aqueles que nunca tiveram a Lei de Deus

##### Porque

Versos 14 e 15 interrompem o principal argumento de Paulo dando ao leitor informação adicional. Se você tem uma forma de marcar uma interrupção como esta na sua linguagem, você pode usá-la aqui

##### Isto não é para os ouvintes da Lei

Aqui "a Lei" refere-se a Lei de Moisés . TA: "Isto não é somente àqueles que ouvem a Lei de Moisés"

##### Quem será justificado?

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "A quem Deus considerar justo"

##### Mas isto é para os fazedores da lei

"Mas isto é aqueles que obedecem a Lei de Moisés"

##### Que serão justificados

Você pode traduzir isto na forma ativa.TA: "A quem Deus aceitará"

##### Gentios, que não tem a lei... são a lei para eles mesmos

A frase "lei para eles mesmos" isto é uma expressão idiomática que significa que estas pessoas obedecem naturalmente as Leis de Deus. TA: "têm as leis de Deus já dentro delas"

##### Eles não têm a Lei

Aqui "a Lei" refere-se a Lei de Moises. TA: "eles não tem atualmente as leis que Deus deu a Moisés"

#### Romans 2:15

##### Por isto eles mostram

"Por obedecer naturalmente a Lei eles mostram"

##### As ações requeridas pela lei estão escritas no seus corações

Você pode traduzir isto na forma ativa. TA: "Deus tem escrito em nossos corações que a Lei requer que eles façam" ou "Deus tem mostrado a eles o que a Lei exige"

##### dar testemunho a eles, e a seus próprios pensamentos que os acusa ou os defende deles mesmos

Aqui "dar testemunho" refere-se ao conhecimento que eles obtém da Lei que Deus tem escrito nos seus corações. TA: Diz a eles se eles estão desobedecendo ou obedecendo a Lei de Deus"

##### No dia quando Deus julgará

Isto aperfeiçoa o pensamento de Paulo de 2:13 "Isto acontecerá quando Deus julgar"

#### Romans 2:17

##### Conexão com o texto anterior:

Aqui Paulo incia a discussão que a Lei dos judeus possui realmente condena-os porque eles não a obedecem.

##### Imagine que você chama você mesmo de judeu

Aqui Paulo fala como se ele estivesse dirigindo-se somente a uma pessoa. Que é a verdade para um e verdade para todas as pessoas. "Agora você pensa de você mesmo como membro do povo Judeu"

##### Descanse na Lei, alegre-se grandemente e orgulhosamente em Deus.

A frase "descanse na Lei" é uma expressão idiomática. Paulo fala de estar confiante na Lei como se uma pessoa pode realmente apoiar-se nela para suporte. TA: "e assim você confia na lei de Moisés e se alegra grandemente e orgulhosamente por causa de Deus"

##### Conheça Sua vontade

"e você conhecerá a vontade de Deus"

##### tendo sido instruído pela lei

"porque você tem aprendido o que a lei de Moisés ensina"

##### E imagine que você está certo... e da verdade

Se tua linguagem tem uma forma de marcar que 2:19-20 interrumpe o argumento principal de Deus em 2:17 e 2:21 você pode usar isto aqui. Você terá que colocar 2:19-20 antes de 2:17

##### que você mesmo é guia dos cegos, uma luz para aqueles que estão em trevas

Aqui "um guia dos cegos" e " a luz" são metáforas para ter formas de ajudar a uma pessoa que não pode ver. Estas duas frases tem significados muito similares. usando elas, Paulo compara que uma pessoa judia ensinando alguém sobre a Lei e ajudando a uma pessoa que não pode ver. TA: "que você mesmo é como um guia para alguém que está cego, e você é como uma luz para alguém que esta perdido na escuridão"

##### um corretor dos tolos

"você corrige aqueles que fazem errado"

##### um mestre de crianças

Aqui Paulo compara aqueles que não conhecem nada sobre a Lei para crianças. TA: "e você ensina a aqueles que não conhecem a Lei"

##### e que você tem na Lei a forma do conhecimento e da verdade

O conhecimento da verdade é que está na lei vem de Deus.TA: "porque você esta seguro que você entende a verdade que Deus tem dado na Lei"

#### Romans 2:21

##### Você então, que ensina outro, você não ensina a você mesmo?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração negativa forte. TA: "Você não ensina a você mesmo enquanto você está ensinando a outros!"

##### Você que prega para não roubar, você rouba?

Paulo está usando uma pergunta para repreender s seus ouvintes. Você pode traduzir isto como um declaração forte TA: "Você dá instruções às pessoas para não roubar, mas você rouba!"

##### Você que diz que não pratica adultério, você pratica adultério?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração forte TA: "Você da instruções as pessoas para não cometer adulterio, mas você comete adulterio!"

##### Você que detesta idolos, você rouba os templos?

Paulo está usando uma pergunta para repreender seus ouvintes. Você pode traduzir isto como uma declaração forte. TA: "Você diz para odiar os ídolos, mas você rouba os templos!"

##### roubar templos

Os possíveis significados são 1) "roubar coisas dos templos pagãos locais para vender e ter um lucro" ou 2) "não envie ao templo de Jerusalem todo o dinheiro que e devido a Deus"

#### Romans 2:23

##### Você que orgulhosamente se alegra na Lei, você desonra a Deus através de transgressões da Lei?

Paulo usa uma pergunta para repreender seus ouvintes . Você pode traduzir isto como uma declaração forte. TA:" É rim que você diga estar orgulhoso da Lei , enquanto ao mesmo tempo você a desobedece e traz vergonha para Deus"!

##### O nome de Deus é desonrado entre os Gentios

Você pode traduzir de uma forma rápida .TA: "Suas más ações trazem vergonha para Deus nas mentes dos gentios".

##### nome de Deus

A palavra "nome" é uma metonimia que se refere a intereza de Deus, não somente a seu nome.

#### Romans 2:25

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo continua a mostrar que Deus, pela sua lei, condena ainda aos Judeus que têm a Lei de Deus.

##### Por causa do que realmente a circunsisão te beneficia

" Eu falo a todos sobre isto porque ser circuncidado lhes beneficia"

##### se você violar a lei

"se você não obedece os mandamentos encontrados na Lei"

##### sua circunsição tornou-se incircunsição

" é como se você não fosse mais circuncidado"

##### a pessoa incircuncidada

"a pessoa que não é circuncidada"

##### guardar as exigências da Lei

"obedecer o que Deus ordena na Lei"

##### Sua incircuncisão não será considerada como circunsição? E aquele que não é naturalmente incircunciso julgará você ... a Lei?

Paulo faz duas duas perguntas aqui para enfatizar que a circuncisão não é o que faz um justo perante Deus. Você pode traduzir esta questão como afirmação de forma rápida. Tradução Alternativa: " Deus os considerará circuncidados. Aqueles que não estão fisicamente circuncidados... julgará você... a Lei"

#### Romans 2:28

##### exteriormente

Isto se refere aos rituais judaicos, como a circunsição, que as pessoas podem ver.

##### simplesmente superficial na carne

Isto se refere a mudança física do corpo de um homem quando alguém o circuncida.

##### carne

Esta é uma metonimia para todo o corpo.TA: "corpo"

##### ele é inteiramente um Judeu , e a circunsição é aquela do coroção

estas duas frases têm significados similares , A primeira frase, "ele é inteiramente um Judeu," explica a segunda frase ," a circunsição é aquela do coração."

##### interiormente

Isto se refere aos valores e motivações da pessoa a quem Deus tem transformado.

##### do coração

Aqui "coração" e uma metonimia para a pessoa interna

##### no Espirito, não na letra

aqui "letra" é uma metonimia que se refere a palavra escrita.TA: "através da obra do Espirito Santo, não porque você conhecer as Escrituras"

##### no Espirito

Isto se refere a parte interna espiritual de uma pessoa que o "Espírito de Deus" muda. (UDB)

## Chapter 3

#### Romans 3:1

##### Conexão com o texto anterior

Paulo anuncia a vantagem que os Judeus têm porque Deus entregou a Sua lei a eles.

##### Então, que vantagem tem o Judeu? E, qual é o benefício da circuncisão?

Paulo usa estas perguntas para prender a atenção dos seus leitores. Você pode traduzir isso como uma declaração forte. Tradução Alternativa

##### É grandioso em todos os sentidos

Aqui "É" refere-se a ser um membro do povo judaico. TA: "Há uma grande vantagem!"

##### Primeiramente

Possíveis significados são: 1) "Primeiro em ordem de tempo" ou 2) "Verdadeiramente" (UDB) ou 3) "Principalmente"

##### os Judeus foram confiados com a revelação de Deus

Aqui "revelação" refere-se as palavras de Deus e promessas. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus deu suas palavras que contém suas promessas aos Judeus"

#### Romans 3:3

##### E se alguns Judeus estivessem sem fé? Irá sua descrença tornar a fidelidade de Deus inválida?

Paulo usa estas perguntas para fazer o povo refletir. TA: "Alguns Judeus não têm sido fiéis a Deus. Podemos concluir a partir disso que Deus não cumprirá Sua promessa?"

##### De forma nenhuma

Essa expressão nega firmemente que isso pode ocorrer. Você pode ter uma expressão em sua língua que você pode usar aqui. "Isso não é possível" ou "Certamente não!"

##### Ao invés disso

"Nós diríamos isso ao invés disso"

##### Que Deus seja achado para ser verdadeiro

Deus sempre será verdadeiro e manterá Suas promessas. TA: "Deus sempre cumpre o que Ele prometeu"

##### Mesmo sendo todo homem um mentiroso

Paulo exagera aqui ao adicionar ênfase que Deus é sempre verdadeiro com Suas promessas. TA: "mesmo se todo homem fosse um mentiroso"

##### Como foi escrito

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "As próprias Escrituras concordam com o que eu estou dizendo"

##### Que você possa ser mostrado justo em suas palavras e que possas prevalecer quando vieres a ser julgado

Essas duas frases possuem significados semelhantes. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Todos devem reconhecer que o que você diz é verdadeiro, e você sempre vencerá o seu caso quando alguém acusar você"

#### Romans 3:5

##### Mas se nossa injustiça manifesta a justiça de Deus, o que podemos dizer?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta adicionada ênfase. TA: "Mas alguns homens argumentam que quando nós fazemos algo errado, o povo pode ver mais claramente como Deus faz certo. O que podemos dizer sobre isso?

##### Deus não é injusto quando Ele está punindo com ira, Ele é?

Essa observação aparece na forma de uma pergunta adicionada ênfase. TA: "Não podemos dizer que Deus não é justo quando Ele pune as pessoas" ou "Devemos ainda dizer que Deus é justo, mesmo quando Ele pune as pessoas"

##### Sua ira

Aqui "ira" é uma metonímia da punição de Deus.

##### Estou falando de acordo com a lógica humana

Aqui "lógica humana" refere-se aos jeitos que os humanos normalmente falariam. TA: "Estou dizendo aqui o que as pessoas normalmente diriam"

##### Pois então, como Deus julgaria o mundo?

Paulo usa essa pergunta para mostrar que os argumentos contra o evangelho não são válidos, desde que os Judeus acreditem que Deus julgará todas as pessoas. TA: "Nós todos sabemos que Deus, de fato, julgará o mundo.

##### o mundo

O "mundo" é uma metonímia para as pessoas que vivem no mundo. TA: "qualquer um no mundo" (UDB)

#### Romans 3:7

##### Mas se, a verdade de Deus, através da minha mentira, fornece abundante louvor à Ele, por que ainda sou julgado como um pecador?

Aqui Paulo imagina alguém que continua a rejeitar o evangelho Cristão. Esse adversário argumenta por que seu pecado mostra a justiça de Deus, então, Deus não declarará que ele é um pecador no dia do julgamento se, por exemplo, ele contar mentiras.

##### Por que não dizer... venha"?

Aqui Paulo levanta uma questão a si próprio, para mostrar quão ridículo é o argumento do seu adversário imaginário. TA: "Eu prefiro dizer... venha!"

##### como nós erroneamente referimos dizer

"alguma mentira para contar outras, que é isso que estamos dizendo"

##### O julgamento deles é justo

Somente será justo quando Deus condenar esses inimigos de Paulo, por dizer mentiras sobre o que Paulo estava ensinando.

#### Romans 3:9

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo considera que todos são escravos do pecado, não há nenhum justo, e ninguém que busque a Deus.

##### E então? Estamos eximindo nós mesmos?

Paulo faz essas perguntas para enfatizar seu ponto de vista. TA: "Somos Judeus, não tentemos imaginar que iremos escapar do julgamento de Deus, apenas porque somos o povo judaico!"

##### De forma nenhuma

Essas palavras são mais fortes do que um simples "não", mas não tão forte quanto "absolutamente não!"

##### Como está escrito

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Isso é como os profetas escreveram nas Escrituras"

#### Romans 3:11

##### Não há ninguém que entenda

Não há ninguém que entenda o que é certo. TA: "Ninguém verdadeiramente entende o que é certo"

##### Não há ninguém que busque a Deus

Aqui a frase "busque a Deus" significa ter um relacionamento com Deus. TA: "Ninguém sinceramente tenta ter um correto relacionamento com Deus"

##### Todos eles se desviaram

Essa é uma linguagem que significa que as pessoas não querem nem pensar sobre Deus. Elas querem evitá-lo. TA: "Todos eles se desviaram de Deus"

##### Eles juntos se tornaram inúteis

Não há ninguém que faça o que é bom, eles são inúteis para Deus. TA: "Todos tornam-se inúteis para Deus"

#### Romans 3:13

##### Deles... Deles

A palavra "deles" refere-se aos "Judeus e Gregos" de 3:9.

##### A garganta deles é como um sepulcro aberto

A palavra "garganta" é uma metonímia para todas as coisas que as pessoas dizem que é injusto e desagradável. Aqui "sepulcro aberto" é uma metáfora que refere-se ao fedor das más palavras do povo.

##### A língua deles enganaram

A palavra "línguas" é uma metonímia para as falsas palavras que as pessoas falam. TA: "Pessoas falam mentiras"

##### Há veneno de cobras sob seus lábios.

Aqui "veneno de cobras" é uma metamorfose que é usada para representar o grande prejuízo das más palavras que as pessoas falam. A palavra "lábios" refere-se às palavars das pessoas. TA: "Suas más palavras prejudicam as pessoas como um veneno de uma cobra peçonhenta"

##### Suas bocas estão repletas de maldições e amarguras

Aqui "bocas" é uma metonímia que representa as más palavras das pessoas. A palavra "repletas" é um exagero que é usado por ênfase. TA: "Eles constantemente falam maldições e palavras cruéis"

#### Romans 3:15

##### Seus... seus... Essas pessoas... seus

Essas palavras referem-se aos Judeus e Gregos em 3.9.

##### Seus pés se apressam para derramar sangue

Aqui, "pés" é uma metonímia que representa as próprias pessoas. A palavra "sangue" é uma metáfora que refere-se à homicídio. TA: "Eles se apressam para causar dano e assassinar pessoas.

##### Destruição e sofrimento estão em seus caminhos

Aqui "destruição e sofrimento" são metonímias que representam o dano que essas pessoas causam às outras. TA: "Eles tentam destruir outros e os levam a sofrer"

##### um caminho de paz

"como viver em paz com os outros." Um "caminho" é uma estrada ou caminho.

##### Não há temor de Deus diante dos seus olhos

Aqui "temor" é uma metonímia que representa respeito para com Deus e disposição em honrá-Lo. TA: "Todos recusam dar a Deus o respeito que Ele merece"

#### Romans 3:19

##### Tudo o que a Lei diz, é dito

Paulo fala da Lei aqui como se fosse viva e tivesse voz própria. TA: "Tudo que a lei diz que as pessoas devem fazer" ou "todas as ordenanças que Moisés escreveu na Lei são para"

##### aqueles que estão debaixo da Lei

"aqueles que devem obedecer a Lei"

##### Para que toda boca possa ser calada

Aqui "boca" é uma metonímia que significa as palavras que as pessoas falam. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "então que nenhuma pessoa será capaz de dizer alguma coisa válida para defender a si mesma.

##### que todo o mundo possa tornar-se responsável a Deus

Aqui "mundo" é uma metonímia que representa todas as pessoas que vivem no mundo. TA: "que Deus pode declarar cada um no mundo culpado!"

##### carne

Aqui "carne" refere-se a todos os seres humanos.

##### Para

Possíveis significados são 1) "Portanto" ou 2) "Isso é porque"

##### Através da Lei vem o conhecimento do pecado

"quando alguém conhece a Lei de Deus, ele percebe que pecou"

#### Romans 3:21

##### Conexão com o texto anterior:

A palavra "mas" aqui mostra que Paulo completou sua introdução e está agora iniciando fazer seu principal ponto de vista.

##### agora

A palavra "agora" refere-se ao tempo desde que Jesus veio à Terra.

##### a justiça de Deus tem se manifestado sem a lei

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus fez conhecer um caminho a ser justo com ele sem obediência da Lei"

##### Isso foi testemunhado pela Lei e os profetas

As palavras "a Lei e os profetas" refere-se a parte das Escrituras que Moisés e os profetas escreveram nas escrituras judaicas. Paulo as descreve aqui como se eles fossem testemunhas no tribunal. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "O que Moisés e os profetas escreveram confirmam isso"

##### a justiça de Deus pela fé em Jesus Cristo

Aqui "justiça" significa ser correto com Deus. TA: "ser correto com Deus pela confiança em Jesus Cristo"

##### Pois não há distinção

Paulo implica que Deus aceita todas as pessoas do mesmo jeito. TA: "Não há distinção entre Judeus e os Gentios"

#### Romans 3:23

##### e estão destituídos da Glória de Deus

Aqui a "Glória de Deus" é uma metonímia que refere-se à imagem de Deus e sua natureza. TA: "e não conseguiram ser como Deus"

##### Eles são justificados gratuitamente pela Sua graça através da rendenção que está em Cristo Jesus

Aqui "justificados" refere-se a ser feito correto com Deus. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus tornou-os corretos com Ele mesmo como um dom gratuito, porque Cristo Jesus os faz livre.

#### Romans 3:25

##### no seu sangue

Isso é uma metonímia pela morte de Jesus como um sacrifício pelos pecados. TA: "em sua morte como uma sacrifício pelos pecados"

##### indiferença

Possíveis significados são: 1) ignorando ou 2) perdoando.

##### Isso tudo aconteceu para a demonstração da sua justiça nesse presente momento

"Ele mostrou isso como Deus faz pessoas retas como Ele mesmo"

##### Foi assim que só Ele poderia provar a si mesmo justo, e mostrar que Ele justifica todos por causa da fé em Jesus

"Por isso Ele mostra que apenas Ele também é o único que declara todos justos que têm fé em Jesus"

#### Romans 3:27

##### Quando então há orgulho? Está excluído

Paulo faz essa pergunta para mostrar que não há razão para as pessoas se orgulharem sobre a obediência da Lei. TA: "Então, não há motivo em que podemos nos orgulhar que Deus nos favorece porque nós obedecemos essas leis. O orgulho está excluído"

##### Em qual base? Das obras? Não, mas na base da fé

Paulo pergunta e responde essa questão retórica para enfatizar que cada detalhe que ele está fazendo é verdadeiramente certo. Você pode traduzir isso pela inclusão das palavras que Paulo implica, e usando uma forma rápida. TA: "Baseado em que devemos excluir o orgulho? Devemos excluir por causa das nossas boas obras? Não, pelo contrário, nós devemos excluí-lo por causa da fé"

##### sem

"afastado" ou "com nenhuma consideração"

#### Romans 3:29

##### Ou Deus é Deus apenas dos Judeus?

Paulo faz essa pergunta com enfâse. TA: "Vocês que são Judeus centamente não deveriam pensar que somente vocês são os únicos que Deus aceitará!"

##### Ele também não é o Deus dos Gentios? Sim, também dos Gentios

Paulo faz essa pergunta para enfatizar seu ponto de vista. TA: "Ele também aceitará os não Judeus, isto é, os Gentios"

##### Ele justificará a circuncisão pela fé, e a incircuncisão através da fé

Aqui "circuncisão" é uma metonímia que refere-se ao Judeus e "incircuncisão" é uma metonímia que refere-se aos não Judeus. TA: "Deus fará Judeus e não Judeus retos com Ele mesmo através da fé deles em Cristo"

#### Romans 3:31

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo confirma a Lei através da fé.

##### Nós então anulamos a Lei através da fé?

Paulo faz essa pergunta para adicionar ênfase. TA: "Devemos ignorar a Lei porque temos fé?"

##### De forma nenhuma

Essa expressão dá uma forte possibilidade negativa de resposta para uma pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão similar na sua língua que você pode usar aqui. TA: "Esta certamente não é a verdade!" ou " Certamente não!" (UDB)

##### nós defendemos a Lei

"nós obedecemos a Lei"

##### nós

Esse pronome refere-se a Paulo, outros fíeis, e os leitores.

## Chapter 4

#### Romans 4:1

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo confirma que mesmo no passado os fiéis foram justificados perante Deus pela fé e não pela lei.

##### Então, o que podemos dizer que Abraão, nosso antepassado carnalmente falando, achou?

Paulo usa a questão para capturar a atenção do leitor e começar a falar sobre algo novo. Tradução Alternativa

##### Para o que as escrituras dizem?

Paulo usa essa pergunta para acrescentar ênfase. Ele fala das Escrituras como se estivessem vivas e pudessem falar. TA: "Pois podemos ler nas escrituras"

##### e foi contado a ele como justiça

Você pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: '" e Deus considerou Abraão como uma pessoa justificada"

#### Romans 4:4

##### Agora para aquele que trabalha, a recompensa não é atribuída como graça, mas como é devida

Isso descreve a situação onde uma pessoa que trabalha espera para ser paga por seu trabalho. Aquela pessoa não considera o pagamento como uma oferta gratuita ou "graça."

##### recompensa

"salários" ou "pagamento/ remuneração" ou "o que ele ganhou por trabalhar"

##### o que é devido

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "o que seu empregador deve a ele"

##### naquele que justifica

"em Deus, quem justifica"

##### Sua fé é atribuída como justiça

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus considera a fé daquela pessoa como justiça" ou "Deus considera justa aquela pessoa por causa de sua fé"

#### Romans 4:6

##### Davi também declara benção para o homem a quem Deus atribui justiça sem obras

"Davi também escreveu sobre como Deus abençoa o homem a quem Deus faz justiça sem obras"

##### cujas iniquidades são perdoadas... cujos pecados são cobertos... contra quem o Senhor não contará o pecado

O mesmo conceito é declarado em três formas diferentes. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "cujas iniquidades o Senhor tem perdoado... cujos pecados o Senhor tem coberto... cujos pecados o Senhor não contará"

#### Romans 4:9

##### Então essa benção só é declarada sobre aqueles da circuncisão, ou também sobre aqueles da incircucisão?

Essa observação aparece na forma de questão para adicionar ênfase. TA: "Deus só abençoa aqueles que são circuncisos, ou também aqueles que não são circuncisos?"

##### aqueles da circuncisão

Essa é a metonímia que se refere o povo Judaico. TA: "os Judeus"

##### aqueles da incircuncisão

Essa é a metonímia que se refere para o povo que não são Judeus. TA: "os Gentios"

##### A fé foi atribuída a Abraão como justiça

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus considerou a Fé de Abraão como justiça"

##### Então, como foi contada? Quando Abraão estava na circuncisão ou na incircuncisão?

Paulo faz essas perguntas para adicionar ênfase para suas observações. TA: "Quando foi que Deus considerou Abraão por ser justo? Foi antes de sua circuncisão, ou depois?"

##### Não foi na circuncisão, mas na incircuncisão

"Aconteceu antes de ele ser circunciso, não depois de ter sido circunciso"

#### Romans 4:11

##### o selo da justiça da fé que ele já possuia quando estava na incircuncisão

Aqui "justiça da fé" significa que Deus o considerou justo. TA: "um sinal visível que Deus o considerou justo porque ele acreditou em Deus antes de ser circuncidado"

##### mesmo estando ele na incircuncisão

"mesmo se eles não são circuncisos"

##### Isso significa que a justiça será contada para eles

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Isso significa que Deus vai considerá-los justos"

##### Abraão se tornou o pai da circuncisão

Aqui "circuncisão" refere-se para aqueles que são verdadeiros fiéis em Deus, ambos Judeus e Gentios.

##### siga os passos do nosso pai Abraão

Aqui "siga os passos" é uma expressão idiomática que significa seguir o exemplo de alguém. TA: "siga o exemplo do nosso pai Abraão"

#### Romans 4:13

##### herdeiros

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se elas fossem herdar propriedade e fortuna de um membro da família.

##### que a promessa foi dada a Abraão e a seus descendentes, essa promessa de que eles seriam herdeiros do mundo

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "que Deus prometeu a Abraão e a seus descendentes que eles herdariam o mundo"

##### Em vez disso, foi mediante justiça que vem da fé

As palavras "Deus deu a promessa" são excluídas dessa frase, mas são entendidas. Você pode traduzir isso adicionando essas palavras implícitas. TA: "Em vez disso, Deus deu a promessa através da fé que Ele considera como justiça"

##### se aqueles pertencentes à lei são herdeiros

Aqui "pertencentes à lei" significa àqueles que obedecem a lei. TA: "se são aqueles que obedecem a lei, eles herdarão a terra"

##### a fé se torna vazia e a promessa é anulada

"a fé não tem valor e a promessa é sem sentido"

##### mas onde não há lei, também não há desobediência

Você pode traduzir essa negação dupla de uma forma positiva. TA: "mas onde não há lei, não há nada para desobedecer" ou "porque há algo para o povo desobedecer apenas onde existe lei"

#### Romans 4:16

##### Por essa razão, é pela fé, para que seja de acordo com a graça

Aqui, "graça", refere-se ao dom gratuito de Deus. TA: "Aqui está o motivo pelo qual recebemos a promessa quando confiamos em Deus: é assim que pode ser um dom gratuito"

##### de modo que promessa seja garantida para todos os descendentes

"Para que todos os descendentes de Abraão possam certamente receber a promessa"

##### aqueles que conhecem a lei

Isso se refere ao povo Judeu que segue a lei de Moisés.

##### aqueles que são da fé de Abraão

Isso refere-se àqueles que tem a fé como Abraão teve, antes de ser circuncidado.

##### o pai de todos nós

Aqui a palavra "nós" refere-se a Paulo e inclui todos os Judeus e não-Judeus fiéis em Cristo. Abraão é o ancestral carnal do povo Judeu, mas ele também é o pai espiritual daqueles que tem fé.

##### como está escrito

Aonde está escrito pode-se tornar explícito. Você também pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: "como se alguém escrevesse as Escrituras"

##### eu o constituí

Aqui a palavra "o" está no singular e refere-se a Abraão.

##### Abraão estava na presença Dàquele a quem ele confiava, que é Deus, quem dá vida aos mortos

Aqui, "Àquele a quem ele confiava", refere-se a Deus. TA: "Abraão estava na presença de Deus a Quem ele confiava, Quem dá vida àqueles que morreram"

##### chama à existência, coisas que não existem

"criou todas as coisas do nada"

#### Romans 4:18

##### Apesar de todas as circunstâncias externas

O siginificado completo de "circunstâncias externas" pode ser explícito. TA: "Mesmo se parecer impossível para ele ter descendentes"

##### Então, ele se tornou o pai de muitas nações

"E a consequência da fé de Abraão foi que ele se tornou o pai de todas as nações"

##### de acordo com o que foi falado

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "assim como Deus disse a Abraão"

##### Assim serão seus descendentes

A promessa completa que Deus deu a Abraão pode ser explícita. TA: "Você terá mais descendentes do que você pode contar"

##### Ele não era fraco na fé

Você pode traduzir isso de uma forma positiva. TA: "Ele permaneceu forte em sua fé"

#### Romans 4:20

##### não foi incrédulo

Você pode traduzir essa negação dupla numa forma afirmativa. TA: "manteu-se em agir com fé"

##### ele foi fortificado na fé

Você pode traduzir numa maneira rápida. TA: "ele se tornou mais forte na sua fé"

##### Ele foi completamente convencido

"Abraão tinha certeza absoluta"

##### ele também foi capaz de realizar

"Deus pôde fazer"

##### Portanto, isso também foi atribuído a ele como justiça

Você pode traduzir isso numa maneira rápida. TA: "Portanto, Deus atribuiu a crença de Abraão como justiça" ou "Portanto, Deus considerou Abraão como justo porque aAbraão acreditou nEle"

#### Romans 4:23

##### Agora era

"Agora" é usado aqui, para conectar Abraão ter se tornado reto pela fé ao crente, dos dias atuais, sendo feito reto pela fé na morte e ressureição de Cristo.

##### Apenas pelo seu benefício

"por Abraão apenas"

##### que foi atribuído para ele

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "que Deus atribuiu justiça a ele" ou "Deus o considerou justo"

##### para nós

A palavra "nós" refere-se a Paulo e inclui todos os fiéis em Cristo.

##### Também foi escrito para nós, para quem será atribuído, nós que acreditamos

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Também foi pelo nosso benefício, porque Deus também nos considerará justos se nós acreditarmos"

##### Aquele que ressucitou

"Deus foi quem O ressucitou"

##### Esse é O que foi entregue pelas nossas transgressões

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Esse é Aquele que Deus entregou nas mãos daqueles que o mataram"

##### e foi ressucitado por nossa justificação

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "e aquele que Deus trouxe de volta a vida, para que Deus pudesse nos fazer retos como ele"

## Chapter 5

#### Romans 5:1

##### Conexão com o Texto Anterior

Paulo começa a contar vários fatos diferentes que acontecem quando Deus faz os fiéis retos como Ele.

##### Desde

"Porque"

##### Nós... Nosso

Todas as ocorrências de "nós" e "nosso", referem-se à todos os crentes e devem estar inclusos.

##### Através do nosso Senhor, Jesus Cristo

"Por causa do nosso Senhor, Jesus Cristo"

##### Senhor

Aqui "Senhor" significa que Jesus é Deus

##### Por intermédio Dele, nós também temos acesso, pela fé, nesta graça em que estamos firmes

Aqui, "pela fé", se refere à nossa confiança em Jesus, que nos permite estar diante de Deus. Tradução Alternativa (TA): "Porque nós confiamos em Jesus, Deus nos permite a estar em Sua presença"

#### Romans 5:3

##### Não somente isso

A palavra "isso", se refere à ideias descritas em 5:1.

##### Nós... Nosso... Nos

Todas as ocorrências de "nós", "nosso" e "nos", se referem à todos os crentes e devem ser inclusos.

##### Aprovação

A palavra "aprovação" se refere à aceitação de Deus por nós.

##### Confiança para o futuro

Isso é a certeza que Deus irá cumprir todas as Suas promessas para àqueles que acreditam em Cristo.

##### Essa confiança não desaponta

Paulo usa a personificação aqui quando ele fala da "confiança" como se isso fosse vivo. TA:" Nós estamos muito confiantes que receberemos o que esperamos" (UDB)

#### Romans 5:6

##### nós

A palavra "nós" aqui, se refere à todos os crentes e devem ser inclusos

##### Porque dificilmente haverá quem morra por um justo

"É difícil encontrar alguém que esteja disposto a morrer, mesmo que por um homem reto"

##### Isto é, talvez alguém ousaria morrer por uma boa pessoa

"Mas você pode encontrar alguém que esteja disposto a morrer por alguém que seja bom"

#### Romans 5:8

##### Prova

Você pode traduzir esse verbo no passado, usando "demonstrou" ou "mostrou".

##### nos... nós

Todas as ocorrências de "nos" e "nós" se referem à todos os crentes e devem ser inclusos

##### Muito mais, então, agora que nós somos justificados por Seu sangue

Aqui, "justificados", significa que Deus nos coloca num reto relacionamento direto com Ele. Você pode traduzir isto em uma tradução rápida. Tradução Alternativa - TA: "Quanto mais Deus irá fazer por nós, agora que Ele nos fez justos com Ele mesmo por causa da morte de Jesus na cruz''

##### Sangue

Isso é uma metonímia do sacríficio de Jesus na cruz.

##### Salvo

Isso significa que através do sacrifício de Jesus na cruz, Deus tem nos perdoado e nos resgatado de ser punidos no inferno por causa dos nossos pecados.

##### A ira de Deus

Aqui, "ira", é uma metonímia que se refere a punição de Deus àqueles que tem pecado contra Ele. TA: "Punição de Deus"

#### Romans 5:10

##### Nós éramos

Todas as ocorrências de "nós", referem-se à todos os crentes e devem estar incluídos.

##### Seu filho... Sua vida

"o filho de Deus... a vida do filho de Deus"

##### Nós fomos reconciliados para Deus através da morte de Seu filho

A morte do filho de Deus tem provido perdão eterno e nos fez amigos de Deus, para todos àqueles que acreditam em Jesus. Você pode traduzir isso na forma alternativa. TA: "Deus nos permitiu ter uma relação de paz com Ele porque Seu filho morreu por nós"

##### Filho

Esse é um importante nome para Jesus, o Filho de Deus.

##### Depois de termos sidos reconciliados

Você pode traduzir isto na forma alternativa. TA: "agora que Deus nos fez amigos também"

#### Romans 5:12

##### Conexão com o texto anterior

Paulo explica por que a morte aconteceu mesmo antes de ter dado a lei de Deus à Moisés.

##### Através de um homem o pecado entrou... a morte entrou através do pecado

Paulo descreve o pecado como algo perigoso que veio ao mundo por meio das atitudes de "um homem", Adão. Esse pecado, então, se tornou uma abertura para a morte, representada aqui, como algo perigoso, que também veio ao mundo.

##### Porque antes da lei, o pecado já estava no mundo

Isso significa que as pessoas pecaram antes de Deus os dar a lei. TA: "As pessoas no mundo pecaram antes mesmo de Deus ter dado Sua lei à Moisés."

##### Mas o pecado não é levado em conta quando não há lei

Isso significa que Deus não cobrou as pessoas com pecado, antes de Ele ter os dado a lei. TA: "mas Deus não anotou nenhum pecado contra a lei antes de Ele os dar a lei"

#### Romans 5:14

##### Entretanto

"Ainda" ou "Não havia lei escrita no tempo de Adão até Moisés, mas". A palavra "entretanto", conecta essa parte com os versículos que vieram logo antes deste. (Veja: 5:12)

##### a morte governou de Adão até Moisés

Paulo está falando da morte como se fosse um rei que governou. TA: "pessoas continuaram morrendo do tempo de Adão até a época de Moisés, como uma consequência dos seus pecados.

##### mesmo sobre àqueles que não pecaram como a desobediência de Adão

"mesmo pessoas cujos pecados foram diferentes de Adão, continuam morrendo"

##### que é um modelo daquele que estava por vir

Adão era um modelo de Cristo, que surgiu bem mais tarde. Ele teve muito em comum com Jesus.

##### Pois se, pela transgressão de um, muitos morreram

Aqui, "um", se refere à Adão. TA: "Pois se, pelo pecado de um, muitos morreram"

##### muito mais a graça de Deus e o dom pela graça de um homem, Jesus Cristo, abundaram para muitos

Aqui, "graça", se refere ao dom gratuito de Deus que Ele fez disponível para todos através de Jesus Cristo. TA: " e muito mais, através de Jesus Cristo, que morreu por todos nós, Deus gentilmente ofereceu esse dom de vida eterna, mesmo que nós não mereçamos" (UDB)

#### Romans 5:16

##### Porque o dom não é como a consequência daquele que pecou

Aqui, "o dom", se refere a Deus apagando livremente o registro de nossos pecados. TA: "O dom não é como a consequência do pecado de Adão"

##### Por um lado, o julgamento da condenação veio por causa da transgressão de um homem; mas, por outro lado

Aqui, Paulo dá duas razões de porque "o dom não é como a consequência do pecado de Adão". As frases "Por um lado" e "mas, por outro lado", traz dois diferentes jeitos de pensar sobre algo. O "julgamento da condenação" infere que nós todos merecemos a punição de Deus pelos nossos pecados. TA: "Porque por um lado, Deus declarou que todas as pessoas merecem ser punidas por causa do pecado de um homem, mas por outro lado"

##### o dom gratuito resultando em justificação

Isso se refere à como Deus nos faz de acordo com Ele, mesmo quando não merecemos. TA: "O dom generoso de Deus que nos coloca de acordo com Ele mesmo"

##### depois de muitas transgressões

"após os pecados de muitos"

##### a morte reinou

Aqui, Paulo fala da "morte" como um rei que governou. A "regra" da morte leva todos a morrerem. TA: "todos morreram"

##### a vida de Um

Se refere à vida de Jesus Cristo

#### Romans 5:18

##### através de uma transgressão

"por meio de um pecado cometido por Adão" ou "por causa do pecado de Adão"

##### todas as pessoas vieram para a condenação

Aqui, "condenação" se refere à punição de Deus. TA: "todos merecem a punição de Deus pelos pecados"

##### um ato

o sacrifício de Jesus Cristo

##### justificação de vida para todos

Aqui, "justificação" se refere à capacidade de Deus para fazer com que as pessoas retas com Ele. TA: "A oferta de Deus para fazer todos serem retos com Ele"

##### a desobediência de um homem

a desobediência de Adão

##### muitos foram feitos pecadores

Você pode traduzir isto de uma forma rápida. TA: "muitos pecaram"

##### a obediência de Um

a obediência de Jesus

##### muitos serão feitos justos

Você pode traduzir isto de uma forma rápida. TA: "Deus fará muitos serem retos com Ele"

#### Romans 5:20

##### a lei sobreveio

Aqui Paulo fala da lei como se fosse uma pessoa. TA: "Deus deu Sua lei à Moisés"

##### para que a transgressão possa abundar

Paulo fala de "transgressão" ou pecado como se isso fosse vivo. TA: "para que as pessoas possam perceber a grandeza dos pecados que têm cometido"

##### abundou

"aumentou"

##### superabundou a graça"

Aqui, "graça", se refere às bençãos imerecidas de Deus. TA: "Deus continuou a ser amável com o povo, de uma forma que eles não mereciam"

##### assim como o pecado reinou na morte

Aqui Paulo fala do "pecado" como se fosse um rei que governou. TA: "como o pecado resultou na morte)

##### assim a graça possa reinar através da justiça para a vida eterna, mediante de Jesus Cristo, nosso Senhor

Paulo fala da "graça" aqui, como se fosse um rei que governou. TA: "a graça deu às pessoas vida eterna por meio da justiça de Jesus Cristo, nosso Senhor"

##### assim a graça possa reinar através da justiça

Paulo fala da "graça" aqui, como se fosse um rei que governou; A palavra "justiça" se refere à habilidade de Deus de os fazer retos como Ele. TA: "que Deus possa dar seu dom gratuito àqueles que são retos como Ele é".

##### nosso Senhor

Paulo inclui ele mesmo, seus leitores e todos os fiéis.

## Chapter 6

#### Romans 6:1

##### Conexão com o texto anterior

Debaixo da graça, Paulo fala àqueles que acreditam em Jesus para viver uma vida nova, mesmo que mortos para o pecado e vivos para Deus.

##### Que diremos então? Continuaremos no pecado para que a graça possa abundar?

Paulo faz essas perguntas retóricas para ter a atenção de seus leitores. TA: "Então, que diremos sobre tudo isso? Nós certamente não devemos continuar pecando, para que Deus nos dê mais e mais graça!

##### o que diremos

O pronome "nós" se refere a Paulo, seus leitores e os outros.

##### Nós, que morremos para o pecado, como podemos ainda viver nele?

Aqui, "morremos para o pecado", significa que aqueles que seguem a Jesus, agora são como pessoas mortas que não podem ser afetados pelo pecado. Paulo usa essa questão retórica para adicionar ênfase. TA: "Nós agora somos como pessoas mortas em quem o pecado não tem mais efeito! Então nós certamente não devemos continuar no pecado!"

##### Vocês não sabem que assim como fomos batizados em Cristo Jesus, fomos batizados em sua morte?

Paulo usa essa questão para dar ênfase. TA: "Lembre, quando alguém nos batiza, demonstra que temos algum relacionamento com Cristo, isso também mostra que morremos com Cristo na cruz!"

#### Romans 6:4

##### Portanto, nós fomos sepultados com Ele na morte, por meio de seu batismo

Aqui, Paulo fala de um batismo cristão na água como se fosse uma morte e um funeral. TA: "Quando alguém nos batizou, isto é como se aquela pessoa tivesse nos sepultado com Cristo no túmulo"

##### assim como Cristo foi ressuscitado dos mortos mediante a glória do Pai, também vivamos uma vida nova

Isso compara a nova vida espiritual do fiel a Jesus voltando à vida fisicamente. Essa nova vida espiritual, o capacita a obedecer a Deus. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "assim como o Pai trouxe Jesus de volta à vida depois de Ele ter morrido, nós podemos ter nova vida espiritual e obedecer a Deus"

##### nos tornamos unidos com ele na semelhança da Sua morte... seremos unidos com Ele na Sua ressurreição

Paulo compara nossa união com Cristo com a morte. Aqueles que se juntarem à Cristo na morte, irão compartilhar na Sua ressurreição. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "morreram com ele... voltar à vida com ele"

#### Romans 6:6

##### nosso velho homem foi crucificado com ele

O "velho homem" é uma metáfora que se refere à pessoa antes dela acreditar em Jesus. Paulo descreve nossa velha pecaminosa pessoa como morrendo na cruz com Jesus, quando acreditamos em Jesus. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "nossa pecaminosa pessoa morreu na cruz com Jesus".

##### velho homem

Isso significa a pessoa que uma vez era, mas agora não existe mais.

##### o corpo do pecado

Isso é uma metonímia que se refere à total pessoa pecaminosa. TA: "nossa natureza pecadora"

##### seja destruído

Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "possa morrer"

##### não sejamos mais escravizados pelo pecado

Paulo compara o poder do pecado sobre alguém com um patrão que controla um escravo. Uma pessoa sem o Espírito Santo não é livre para fazer o que agrada a Deus. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "nós não devemos escolher fazer o que é pecaminoso"

##### Ele, que morreu, foi justificado do pecado

Aqui, "justificado" se refere à habilidade de Deus de fazer pessoas serem retas como Ele. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Quando Deus declara uma pessoa como reta, esta pessoa não é mais dominada pelo pecado"

#### Romans 6:8

##### nós morremos com Cristo

Aqui, "morremos" se refere ao fato que fiéis não são mais dominados pelo pecado".

##### Nós sabemos que Cristo foi ressuscitado dos mortos

Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Nós sabemos que Deus trouxe Cristo de volta à vida depois de morrer"

##### a morte não tem mais domínio sobre Ele.

Aqui, "morte" é descrita como um rei ou governante que tem poder sobre as pessoas. TA: "Ele nunca poderá morrer novamente".

#### Romans 6:10

##### Pois em relação à morte que Ele morreu para o pecado, Ele morreu de uma vez por todas

A frase "de uma vez por todas" significa terminar algo completamente. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "Porque quando ele morreu, quebrou o poder do pecado completamente"

##### Da mesma forma, considerem-se

"Por esta razão, considere"

##### considerem-se

"Pensem em si mesmos como" ou "vejam a si mesmos como"

##### mortos para o pecado

Assim como alguém não pode forçar um cadáver a fazer algo, o pecado não tem poder de forçar fiéis a desonrar a Deus. TA: "como se você fosse morto para o poder do pecado"

##### mortos para o pecado, mas vivos para Deus

"mortos para o poder do pecado, mas vivendo para honrar a Deus"

##### vivos para Deus em Cristo Jesus

"vivendo para honrar a Deus através do poder que Cristo Jesus te dá"

#### Romans 6:12

##### Conexão com o texto anterior

Paulo nos lembra que a graça governa sobre nós, e não a lei; nós não somos escravos do pecado, mas servos de Deus.

##### não deixem que o pecado reine... Não permitam que o pecado governe

Paulo descreve o pecado como o rei da pessoa ou um patrão.

##### seus corpos mortais

Essa frase se refere à parte física da pessoa, a qual irá morrer. TA: "você"

##### fazendo com que vocês obedeçam seus desejos

Como um patrão, o "pecado" quer que o pecador obedeça seus comandos para fazer coisas más.

##### Não apresentem as partes do seu corpo para o pecado como instrumentos para a injustiça

A imagem é de um pecador oferecendo as "partes do seu corpo" para seu patrão ou rei. As "partes do corpo" de um são uma metonímia para a pessoa inteira/completa. TA: "Não ofereçam a si mesmos para o pecado, de forma que você faça o que não é correto".

##### Mas apresentem si mesmos a Deus, como mortos que agora vivem

Aqui, "agora vivem" se refere à nova vida espiritual do fiel. TA: "Mas ofereçam si mesmos a Deus, porque ele tem te dado nova vida espiritual"

##### mas apresentem as partes do seu corpo a Deus, como instrumentos de justiça

Aqui, "partes do seu corpo" é uma metonímia que refere-se à pessoa inteira. TA: "deixe Deus te usar para o que agrada a Ele"

##### Porque vocês não estão sob a lei

Estar "sob a lei", significa estar sujeito à essas limitações e fraquezas. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "Pois você não é ligado à lei de Moisés, que não poderia te dar o poder de parar de pecar"

##### mas, debaixo da graça

Estar "debaixo da graça" significa que o dom gratuito de Deus, provê o poder de se afastar do pecado. Você pode colocar todos esses significados explícitos na sua tradução. TA: "mas você está ligado à graça de Deus, que te dá o poder de parar de pecar"

#### Romans 6:15

##### Que diremos então? Devemos pecar só porque não estamos debaixo da lei, mas debaixo da graça? De maneira nenhuma

Paulo está usando uma questão, para enfatizar que viver debaixo da graça não é uma razão para pecar. TA: "No entanto, só porque nós estamos ligados à graça ao invés da lei de Moisés, certamente não significa que nós somos permitidos a pecar"

##### Que nunca seja

"Nós não queríamos que isso acontecesse!" ou "Que Deus me ajude a não fazer isso!" Essa expressão mostra um extremo desejo de que isso não tomou lugar. Você pode ter uma expressão similar na sua linguagem que poderia usar aqui. Veja como traduziu em 3:31

##### Não sabem que àquele a quem vocês se apresentam como servos, é aquele que vocês tornam-se obedientes, o que vocês devem obedecer?

Paulo usa uma questão para repreender alguém que possa pensar que a graça de Deus é uma razão para continuar pecando. Você pode traduzir como uma forte declaração. TA: "Vocês deveriam saber que são escravos do patrão que escolhem obedecer!"

##### Essa é a verdade, se você serve ao pecado, é levado para a morte e se serve à obediência, é direcionado para a justiça

Aqui, Paulo descreve "pecado" e "obediência" como um patrão que um escravo deveria servir. TA: "Vocês são também escravos do pecado, o qual resulta em morte espiritual ou vocês são escravos da obediência, a qual resulta em fazer coisas que Deus quer que vocês façam.

#### Romans 6:17

##### Mas graças a Deus!

"Mas eu agradeço a Deus!"

##### Pois vocês foram servos do pecado

Aqui, "pecado" é descrito como um patrão que um escravo serviria. Também, "pecado" se refere ao poder que vive em nós e que nos faz escolher fazer o que é pecaminoso. TA: "Pois vocês foram escravos do poder do pecado"

##### mas vocês têm obedecido de coração

Aqui, a palavra "coração" se refere a ter motivos sinceros ou honestos para fazer algo. TA: "mas vocês verdadeiramente obedeceram"

##### a forma de ensino que lhes foi dada

Aqui, "forma" se refere ao jeito de viver que leva à justiça. Os fiéis mudam seus antigos jeitos de viver que combinam com o novo jeito de viver que líderes Cristãos ensinavam a eles. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "o ensinamento que líderes Cristãos deram"

##### Vocês tem sido libertos do pecado

Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Cristo tem vos libertado do poder do pecado"

##### servos da justiça

"Vocês são agora servos fazendo o que é certo"

#### Romans 6:19

##### Eu falo como um homem

"Aqui, estou usando exemplos da vida do dia a dia"

##### por causa da fraqueza da sua carne

Frequentemente Paulo usa a palavra "carne" como o oposto de "espírito". TA: "porque vocês não entendem completamente as coisas espirituais"

##### apresentaram os membros de seu corpo como escravos da impureza e da maldade

Aqui, "membros do corpo" se refere à pessoa inteira. TA: "ofereceram a si mesmos como escravos de tudo o que é mal e não agrada a Deus"

##### apresentaram os membros de seu corpo como escravos da justiça e da santificação

Aqui, "membros do corpo" se refere à pessoa inteira. TA: "oferecerem si mesmos como escravos ao que é certo diante Deus para que Ele possa oS separar e lhes dar o poder de O servir.

##### Que fruto colheram então das coisas que agora se envergonham?

Paulo está usando uma questão para enfatizar que o pecado não resulta em nada bom. TA: "Vocês não ganharam nada fazendo aquelas coisas que agora os causam vergonha"

#### Romans 6:22

##### Mas agora que vocês tem sido libertos do pecado e são servos de Deus

Você pode traduzir em uma forma rápida. TA: "Mas agora que Cristo tem vos libertado do pecado e vos ligou a Deus"

##### O resultado é a vida eterna

"e o resultado de tudo isto é que vocês viverão com Deus"

##### Porque o salário do pecado é a morte

A palavra "pecado" se refere ao pagamento dado a alguém por seu trabalho. "Pois se vocês servem ao pecado, receberão morte espiritual como pagamento" ou "Pois se vocês continuam pecando, Deus irá vos punir com morte espiritual"

##### mas o dom gratuito de Deus é a vida eterna em Cristo Jesus

"mas Deus, gratuitamente dá vida eterna àqueles que pertencem a Cristo Jesus, nosso Senhor"

## Chapter 7

#### Romans 7:1

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo explica como a lei controla aqueles que querem viver abaixo dela.

##### Vós não sabeis, irmãos... que a lei controla a pessoa enquanto ela viver?

Paulo faz essa pergunta para adicionar ênfase. TA: "Então, você certamente sabe que as pessoas tem que obedecer as leis apenas enquanto elas estão vivas"

##### irmãos

Aqui, significa caros Cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres.

##### a lei controla a pessoa enquanto ela viver

Paulo dá um exemplo disso em 7:2.

#### Romans 7:2

##### a mulher casada

Isso refere-se a qualquer mulher que é casada.

##### ela será chamada de adúltera

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus a considerará como adúltera" ou "pessoas a chamarão de adúltera"

#### Romans 7:4

##### Portanto

Isso se relaciona com 7:1.

##### irmãos

Aqui, isso significa, caros Cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres.

##### vós também fostes feitos mortos perante a Lei através do corpo de Cristo

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "você também morreu para a Lei quando através de Cristo você morreu na cruz"

##### nós poderemos produzir frutos para Deus

Aqui, "frutos" é uma metáfora para ações que agradam a Deus. TA: "nós podemos ser capazes de fazer coisas que agradam a Deus"

##### produzir frutos para a morte

Aqui, "frutos" é uma metáfora que refere-se a vicência de uma vida pecaminosa.

#### Romans 7:6

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo nos lembra que Deus não nos faz santos pela Lei.

##### nós fomos liberados da Lei

Você pode traduzir isso em uma maneira rápida. TA: "Deus nos liberou da Lei"

##### nós

Esse pronome refere-se a Paulo e aos crentes.

##### para aquilo que somos retidos

Isso refere-se à Lei. Você pode traduzir isso em uma maneira rápida. TA: "para a Lei que nos retém"

##### a letra

Isso refere-se à Lei de Moisés. TA: "a Lei de Moisés"

#### Romans 7:7

##### O que diremos então?

Paulo introduz um novo tópico.

##### De forma alguma

"É claro que isso não é verdade!" Essa expressão nos dá a resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão semelhante em seu idioma que você poderia usar aqui. Veja como você traduziu isso em 9:14.

##### Eu nunca teria conhecido o pecado se não fosse pela Lei... mas o pecado aproveitou a oportunidade... ocasionou todo tipo de luxúria

Paulo compara o pecado a uma pessoa capaz de agir.

##### pecado

"meu desejo de pecar"

##### luxúria

Essa palavra inclui ambos o desejo de ter o que pertence a outras pessoas e a imoralidade sexual

##### sem a Lei, o pecado é morto

"se não há Lei, não haveria a quebra da Lei, então não haveria o pecado"

#### Romans 7:9

##### o pecado voltou à vida

Isso pode significar 1) "Eu percebi que estava pecando" (UDB) ou 2) "Eu desejei pecar fortemente"

##### O mandamento que era para trazer vida, se transformou em morte para mim

Paulo fala da condenação de Deus como se resultasse primordialmente na morte física. TA: "Deus me deu o mandamento para que eu vivesse, mas ao invés disso, me matou"

#### Romans 7:11

##### Pois o pecado aproveitou a oportunidade através do mandamento e me enganou. Por meio do mandamento me matou

Como no 7:7, Paulo está descrevendo o pecado como uma pessoa capaz de fazer 3 coisas: aproveitar a oportunidade, enganar e matar. TA: "Porque eu quis pecar, eu me enganei pensando que eu poderia pecar e obedecer o mandamento ao mesmo tempo, mas Deus me puniu por desobedecer o mandamento separando-me DEle"

##### pecado

"meu desejo de pecar"

##### aproveitou a oportunidade através do mandamento

Paulo compara o pecado à pessoa capaz de agir. Veja como você traduziu isso no 7:7.

##### me matou

Paulo fala da condenação de Deus sobre os pecadores como se isso resultasse primordialmente na morte física. TA: "me separou de Deus"

##### santo

Moralmente perfeito, sem pecado

#### Romans 7:13

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo fala sobre a luta dentro do homem interior; entre o pecado e o homem interior; e a mente com a Lei de Deus - entre o pecado e o bem.

##### Então

Paulo introduz um novo tópico.

##### o que era bom tornou-se morte para mim?

Paulo usa essa questão para adicionar ênfase.

##### o que é bom

Isso refere-se à Lei de Deus.

##### tornou-se morte para mim

"causa-me a morte"

##### De maneira nenhuma

Essa expressão dá a resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica precedente. Você pode ter uma expressão semelhante em seu idioma que poderia usar aqui. TA: "É claro que não é verdade!"

##### pecado... causou a morte em mim

Paulo está vendo o pecado como se fosse uma pessoa que pudesse agir.

##### causou a morte em mim

"me separou de Deus"

##### através do mandamento

"porque eu desobedeci o mandamento"

#### Romans 7:15

##### Conexão ao texto anterior:

Paulo fala sobre a luta dentro de seu homem interior entre sua carne e a Lei de Deus - antre o pecado e o bem.

##### Pelo o que eu faço, eu realmente não entendo

Aqui Paulo exagera ao adicionar ênfase. TA: "eu não tenho certeza do porque eu faço algumas coisas que eu faço"

##### pois

"porque"

##### o que eu quero fazer, eu não faço

Paulo exagera novamente em adicionar ênfase. TA: "Eu nem sempre faço o que eu quero fazer"

##### o que eu odeio, eu faço

Paulo novamente exagera ao adicionar ênfase. TA: "as coisas que eu sei não são boas como as coisas que eu as vezes faço"

##### Mas

"No entanto"

##### eu concordo com a lei

"eu sei que a Lei de Deus é boa"

#### Romans 7:17

##### o pecado que habita em mim

Paulo descreve o pecado como um ser vivente que tem o poder de influenciá-lo.

##### minha carne

Aqui "carne" é uma metonímia para a natureza pecadora. TA: "minha natureza pecaminosa"

#### Romans 7:19

##### o bem

"bons atos" ou "boas ações"

##### o mal

"maus atos" ou "más ações"

##### mas antes o pecado que vive em mim

Paulo fala do "pecado" como se ele estivesse vivo e vivendo dentro dele.

##### aquele mal está realmente presente em mim

Paulo fala do "mal" aqui como se estivesse vivo e vivendo dentro dele.

#### Romans 7:22

##### o homem interior

Este é o espírito recém-revivido de uma pessoa que confia em Cristo.

##### Mas eu vejo um princípio diferente atuando nas partes do meu corpo, guerreando contra aquele novo princípio em minha mente. E isso me torna prisioneiro

"Eu somente sou capaz de fazer o que minha velha natureza me manda fazer, e não, viver o novo caminho que o Espírito me mostra"

##### novo princípio

Essa é a nova natureza espiritualmente viva.

##### um princípio diferente atuando nas partes do meu corpo

Essa é a velha natureza, o jeito que as pessoas são quando nascem.

##### o princípio do pecado que está nos membros do meu corpo

"minha natureza pecaminosa"

#### Romans 7:24

##### Quem me livrará deste corpo de morte?

Paulo usa essa questão para expressar grande emoção. Se em seu idioma tem um jeito de demonstrar grande emoção através de uma exclamação ou uma pergunta, use-o aqui. TA: "Eu quero alguém que me liberte do controle do que meu corpo deseja!"

##### esse corpo de morte

Essa é a metáfora que significa um corpo que experimentará a morte física.

##### Mas graças a Deus por Jesus Cristo, nosso Senhor

Essa é a resposta para a questão em 7:24

##### E então, eu mesmo sirvo à Lei de Deus com minha mente. No entanto, com a carne eu sirvo ao princípio do pecado

A mente e a carne são usadas aqui para mostrar como eles comparam o servir da Lei de Deus ou o princípio do pecado. Com a mente ou intelecto, um pode escolher agradar ou obedecer a Deus e com a carne ou natureza física servir ao pecado. TA: "Minha mente escolhe agradar a Deus, mas minha carne escolhe obedecer o pecado"

## Chapter 8

#### Romans 8:1

##### Conexão com o texto:

Paulo dá a resposta para a luta que temos com o pecado e o bem.

##### Não há agora, portanto, nenhuma condenação para aqueles que estão em Cristo Jesus

Aqui, "condenação" se refere a punir pessoas. Tradução Alternativa: "Deus não condenará ou punirá aqueles que estão em Cristo Jesus"

##### assim sendo

"por este motivo" ou "porque o que tenho vos dito é verdade"

##### o princípio do Espírito de vida em Cristo Jesus

Isso se refere ao Espírito de Deus. TA: "O Espírito de Deus em Cristo Jesus"

##### o princípio do pecado e morte

Isso se refere à nossa natureza pecaminosa que nos força a pecar.

#### Romans 8:3

##### Pois o que a Lei foi incapaz de fazer por estar enfraquecida pela carne, Deus fez

Aqui, a Lei é descrita como uma pessoa que não pode quebrar o poder do pecado. TA: "Pois a Lei não tem o poder para nos fazer parar de pecar, porque o poder do pecado dentro de nós era demasiadamente forte. Mas, Deus, nos fez parar de pecar"

##### através da carne

"por causa da natureza pecaminosa das pessoas"

##### Ele... enviou seu próprio Filho na semelhança de uma carne pecaminosa... uma oferta para o pecado ... ele condenou o pecado

O Filho de Deus satisfez para sempre a ira santa de Deus contra nosso pecado dando seu próprio corpo e vida humana como um sacrifício eterno pelo pecado.

##### Filho

Este é um importante nome para Jesus, o FIlho de Deus

##### na semelhança de carne pecaminosa

"que parecia qualquer ser humano pecaminoso"

##### para ser uma oferta para o pecado

"que ele morreria como um sacrifício por nossos pecados"

##### e Ele condenaria o pecado na carne

"e Deus quebrou o poder do pecado através do corpo de Seu Filho"

##### as exigências da Lei pudessem ser cumpridas em nós

Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "nós podemos cumprir o que a Lei requer"

##### nós, que não caminhamos de acordo com a carne

"nós, aqueles que não obedecemos nossos desejos pecaminosos"

##### mas de acordo com o Espírito

"mas, aquele que obedece o Espírito Santo"

#### Romans 8:6

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a contrastar a carne com o Espírito que temos agora.

##### a mentalidade da carne... a mentalidade do Espírito

Aqui, Paulo fala de ambos "carne" e "Espírito" como se eles fossem pessoas vivas. TA: "a forma com que pessoas pecaminosas pensam... "a forma com que aquelas pessoas que ouvem o Espírito Santo pensa"

##### morte

Aqui, significa a separação entre a pessoa e Deus

##### Aqueles que estão na carne

Aqui, se refere a pessoas que fazem o que a sua natureza má diz para fazerem.

#### Romans 8:9

##### na carne

"atuando de acordo com sua natureza pecaminosa" Veja como "carne" está traduzida em 8:3.

##### no Espírito

"atuando de acordo com o Espírito Santo"

##### Espírito ... Espírito de Deus ... Espírito de Cristo

Todos estes referem-se ao Espírito Santo.

##### se é verdade que

Esta frase não significa que Paulo está duvidando que alguns deles tenham o Espirito de Deus. Paulo quer que todos eles percebam que todos eles têm o Espírito de Deus. TA: "desde" ou "porque"

##### Se Cristo está em vós

o viver de Cristo na pessoa seria explícito. TA: "se Cristo vive em você através do Espírito Santo"

##### o corpo está morto por causa do pecado

Possivelmente está significando 1) uma pessoa está morta espiritualmente para o poder do pecado ou 2) o corpo físico morto ainda morrerá no pecado.

##### o espírito está vivo por causa da justiça

Possivelmente está significando 1) uma pessoa é espiritualmente viva porque Deus tem dado a ele poder para fazer o que é certo ou 2) Deus trará a pessoa de volta à vida depois de morto, porque Deus é justo e dá aos crentes vida eterna.

#### Romans 8:11

##### Se o Espírito... vive em vós

Paulo presume que o Espírito Santo vive em seus leitores. TA: "Uma vez que o Espírito... vive em vós"

##### daquele que levantou

"de Deus, que levantou"

##### levantou

Aqui significa fazer com que uma pessoa morta volte a viver.

##### corpos mortais

"corpos físicos" ou "corpos, que morrerão algum dia"

#### Romans 8:12

##### Então

"Porque o que eu tenho dito é verdadeiro"

##### irmãos

Aqui, significa companheiros Cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

##### nós somos devedores

Paulo está falando da obediência como se estivesse pagando uma dívida. TA: "nós precisamos obedecer"

##### mas não para a carne, para viver de acordo com ela

Novamente, Paulo fala de obediência como se estivesse novamente pagando um débito. Você pode incluir a palavra "devedores" de forma implícita.

##### Pois se você vive de acordo com a carne

"Porque se você vive somente para satisfazer seus desejos pecaminosos"

##### estas prestes a morrer

" Você certamente será separado de Deus"

##### mas se pelo Espírito vocês fizerem morrer os atos do corpo

Paulo fala do "velho homem", crucificado com Cristo, como a pessoa que é responsável por seus desejos pecaminosos. TA: " mas se pelo poder do Espírito Santo você parar de obedecer seus desejos pecaminosos"

#### Romans 8:14

##### Para com muitos que são liderados pelo Espírito de Deus

Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Para todos as pessoas que o Espírito de Deus lidera"

##### filhos de Deus

Aqui significa todos que creêm em Jesus e é frequentemente traduzido como "filhinhos de Deus".

##### Pois não receberam o espírito da escravidão novamente para o medo

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "Pois Deus não nos deu um espírito que novamente nos escraviza no poder do pecado e do medo do julgamento de Deus"

##### pelo qual nós clamamos

" o qual nos faz clamar"

##### Abba, Pai

"Abba" é "Pai" em Aramaico.

#### Romans 8:16

##### herdeiros de Deus

Deus fala dos fiéis cristãos como se eles fossem herdar propriedade e riquezas de um membro da familia. TA:"nós também receberemos um dia o que Deus nos tem prometido"

##### nós somos co-herdeiros com Cristo

Paulo fala dos fiéis cristãos como se eles fossem herdar propriedade e riquezas de um membro da familia. Deus dará para nós o que Ele dá para Cristo. TA: " nós também receberemos o que Deus nos prometeu juntamente com Cristo".

##### que seremos glorificados com Ele

Deus honrará os fiéis Cristãos quando Ele honrar a Cristo. Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "que Deus pode nos glorificar junto com Ele"

#### Romans 8:18

##### Conexão com o texto:

Paulo nos lembra como fiíes que seremos transformados na redenção de nossos corpos, nessa sessão que termina em 8:23

##### Para

Enfatiza "Eu considero". Isto não significa "porque".

##### Eu considero que... não são dignos de ser comparados com

Você pode traduzir de uma maneira rápida TA: " Eu não posso comparar os sofrimentos do presente tempo com"

##### será revelado

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: " Deus revelará" ou "Deus fará conhecido"

##### a ardente expectativa da criação espera por

Paulo descreve todas as coisas que Deus criou como uma pessoa que ansiosamente espera por alguma coisa.

##### para a revelação dos filhos de Deus

Você pode traduzir de maneira rápida. TA: "para o tempo o qual Deus revelará Seus filhos"

##### filhos de Deus

Aqui isso significa todos os que creem em Jesus. Você pode também traduzir como "filinhos de Deus"

#### Romans 8:20

##### Pois a criação estava sujeita à futilidade

Você pode traduzir isso de uma forma alternativa. TA: " Pois Deus causou o que ele tinha criado para ser incapaz de alcançar o que ele pretendia"

##### não pela própria vontade, mas por causa daquele que a sujeitou

Aqui Paulo descreve "criação" como uma pessoa que pode desejar. TA: " não porque isso era o que a criação queria, mas porque era o que Deus queria"

##### na certeza, na confiança de que a própria natureza será entregue

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "porque Deus sabia que salvaria a criação"

##### da escravidão para a decadência

Paulo fala da inutilidade de todas as coisas afetadas pelo pecado como se fossem cadáveres apodrecendo. Ele então fala sobre todas as coisas que experimentaram isso, como se fossem escravos de um mestre. TA: "de apodrecer e morrer"

##### para a liberdade da glória dos filhos de Deus

" e eles os libertará quando der honra aos seus filhos"

##### pois sabemos que toda a criação geme em dores de parto mesmo agora.

A criação é comparada a uma mulher que está dando a luz a um bebê. TA: " Pois nós sabemos que tudo o que Deus criou quer ser livre e por isso geme como uma mulher dando a luz"

#### Romans 8:23

##### que temos as primícias do Espírito

Paulo compara os crentes recebendo as primícias do Espírito Santo e o crescimento dos vegetais em uma estação. Aqui enfatiza que o Espírito Santo é apenas o começo do que Deus dará aos crentes.

##### aguardando por nossa adoção, e a redenção de nosso corpo

Aqui "nossa adoção" significa que seremos membros com pleno direito na familía de Deus, como filhos adotados. A palavra "redenção" significa que Deus nos salvou. TA: "aguardando por sermos membros com pleno direito da familía de Deus e Ele salvará nossos corpos da decadência e da morte"

##### Para esta confiança fomos salvos

Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "Pois Deus nos salvou porque nós confiamos Nele"

##### Mas o que estamos confiantes acontecerá ainda que não vimos, para quem espera com confiança o que ele vê?

Paulo usa uma questão para ajudar sua audiência entender o que é "confiança". TA: "Mas, se estamos aguardando em confiança, significa que ainda não temos o que queremos. Ninguém pode esperar com confiança se já tem o que quer"

#### Romans 8:26

##### Conexão com o texto:

Apesar de Paulo ter estado enfatizando aos crentes que existe uma luta entre a carne e o Espírito, ele afirma que o Espírito esta nos ajudando.

##### gemidos inexprimíveis

"gemidos que não podemos expressar em palavras"

##### Ele que examina os corações

Aqui se refere a Deus. Aqui "examina os corações" significa " examina nossos pensamentos e sentimentos". TA: " Deus que sabe todos os nossos pensamentos e sentimentos"

#### Romans 8:28

##### Conexão com o Texto:

Paulo relembra os crentes que nada pode nos separar do amor de Deus.

##### para aqueles que são chamados

Você pode traduzir de uma forma Alternativa. TA: "para aqueles a quem escolhem a Deus"

##### aqueles quem Ele conhecia

" aqueles que Ele conheceu antes mesmo de os criar"

##### Ele também predestinou

" Ele também fez o destino deles" ou "ele também planejou com antecedência"

##### ser conforme a imagem de seu Filho

Deus planejou desde o inicio da criação, para crescerem na fé em Jesus, o Filho de Deus, em pessoas que são como Jesus. Você pode traduzir de uma forma alternativa. TA: " que ele os transformaria para ser como seu Filho"

##### Filho

Aqui é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### que ele possa ser o primogênito

" que seu Filho seria o primeiro a nascer"

##### entre muitos irmãos

Aqui "irmãos" se refere a todos os crentes, homens e mulheres. TA: " entre muitos irmãos e irmãs que pertencem a família de Deus"

##### Aqueles que ele predestinou

" Aqueles que Deus planejou anteriormente"

##### estes que Ele também justificou

Aqui "justificados" é um tempo verbal no passado para enfatizar que certamente acontecerá. TA: " Estes que ele também colocou reto com si mesmo"

##### estes que Ele também glorificou

A palavra "glorificou" está em um tempo verbal no passado para enfatizar que isso certamente acontecerá. TA: "esses os quais ele também glorificará"

#### Romans 8:31

##### O que diremos pois, sobre estas coisas? Se Deus é por nós, quem será contra nós?

Paulo usa questões para enfatizar o ponto principal que ele disse anteriormente. TA: " Aqui está o que deveriamos saber sobre tudo isso: uma vez que Deus está nos ajudando, ninguém pode nos derrotar"

##### Ele que não poupou seu único Filho

Deus o Pai enviou o Filho de Deus, Jesus Cristo, para a cruz como santo, um sacrifício eterno necessário para satisfazer eternamente a ira santa de Deus contra o pecado da humanidade. Aqui " Filho" é um nome importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### mas entregou-o

" mas entregou-o para seus inimigos"

##### como ele não nos dará também com Ele todas as coisas?

Paulo está usando uma pergunta para enfatizar. TA: " ele certamente e livremente nos dará todas as coisas!"

#### Romans 8:33

##### Quem trará alguma acusação contra os escolhidos de Deus? Deus é aquele que justifica.

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. TA: " Ninguém pode nos acusar diante de Deus porque ele é o unico que nos faz justos com Ele"

##### Quem é o que condena?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. Ele não esta esperando uma resposta. TA" Ninguém nos condenará!"

##### e mais do que isso, ele também foi Levantado

Você pode traduzir de uma forma alternativa. TA: " ainda mais importante, Deus levantou da morte" ou " ainda mais importante voltar para vida"

#### Romans 8:35

##### Quem nos separará do amor de Cristo?

Parece uma pergunta sobre uma pessoa, mas a resposta a seguir apresenta eventos e não pessoas. Então, Paulo provavelmente está falando de eventos como se fossem pessoas. TA: "Ninguém será capaz de nos separar do amor de Cristo" ou " Nada será capaz de nos separar do amor de Cristo" .

##### Tribulações, ou angústias, ou perseguições, ou fome, ou nudez, ou perigo, ou espada?

Aqui "espada" é uma metonimia que representa alguém que mata. TA: "Isso não é possível ainda que alguém nos cause problema, nos machuque, tire nossas roupas e comida, ou nos mate". .

##### Tribulações, ou angústias

Aqui, as duas palavras significam a mesma coisa.

##### Para o seu benefício

Aqui " seu" é singular e se refere a Deus. TA: " Para ti"

##### nós somos mortos ao longo do dia

Aqui "nós" se refere áquele que escreveu esta parte da Escritura e inclui todos aqueles que permaneceram leais a Deus. A frase " ao longo do dia" é um exagero para enfatizar o quanto eles estavem em perigo. Paulo usa esta parte das Escrituras para mostrar que todos aqueles que pertencem a Deus experimentariam tempos de dificuldade. TA: "nossos inimigos continuamente procuram nos matar"

##### Nós fomos considerados como ovelhas para o matadouro

Aqui Paulo capara com gado aqueles que são mortos por causa da lealdade deles a Deus. Você pode traduzir de uma maneira alternativa. TA: "Nossas vidas não tem mais valor para eles, assim como as ovelhas que eles matam"

#### Romans 8:37

##### somos mais que vencedores

" temos completa vitória"

##### através daquele que nos amou

Você pode deixar explícito o tipo de amor que Jesus mostrou. TA: " por causa de Jesus, que nos amou tanto e estava disposto a morrer por nós"

##### eu fui convencido

" Eu estou convencido" ou " Eu estou confiante"

##### governos

possívelmente significa 1) demônios (UDB) ou 2) reis humanos e governantes.

##### nem poderes

Possivelmente significa 1) Seres espirituais com poder ou 2) Seres humanos com poder.

## Chapter 9

#### Romans 9:1

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo fala de seu desejo pessoal que as pessoas de Israel sejam salvas. Então ele enfatiza as diferentes maneiras que Deus os preparou para crer.

##### Eu digo a verdade em Cristo. Eu não minto

Essas duas expressões significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar que ele está dizendo a verdade.

##### e minha consciência testifica comigo no Espírito Santo

"O Espírito Santo controla minha consciência e confirma o que digo"

##### que para mim há uma grande tristeza e dor incessante em meu coração

Aqui "dor inacabável no meu coração" é uma figura de linguagem que Paulo usa para compartilhar sua angústia emocional. Tradução Alternativa

##### grande tristeza e dor incessante

Essas duas expressões significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa juntas para enfatizar o quão grande são suas emoções.

#### Romans 9:3

##### Pois eu desejaria que eu mesmo fosse almaldiçoado e separado de Cristo por amor aos meus irmãos, aqueles de minha própria raça de acordo com a carne

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Eu pessoalmente estaria disposto a deixar Deus me amaldiçoar e me manter longe de Cristo para sempre se isso fosse ajudar meus caros Israelitas, meu próprio grupo de pessoas, a acreditar em Cristo"

##### irmãos

Aqui isso significa companheiros Cristãos, incluindo tanto homens e mulheres.

##### Eles são Israelitas

"Eles, como eu, são Israelitas. Deus os escolheu para ser os descendentes de Jacó" (UDB)

##### Eles têm a adoção

Aqui Paulo usa a metáfora da "adoção" para indicar que os Istraelitas são como filhos de Deus. TA: "Eles têm Deus como seu Pai"

##### Deles são os antepassados por meio de quem Cristo veio a respeito da carne

Aqui "Cristo veio a respeito da carne" significa que Cristo é um descendente físico dos antepassados Israelitas. TA: "Cristo veio fisicamente como um descendente dos antepassados deles"

#### Romans 9:6

##### Conexão com texto anterior:

Paulo enfatiza que aqueles que são nascidos na família de Israel podem verdadeiramente ser apenas uma verdadeira parte de Israel através da fé.

##### Mas não é como se as promessas de Deus tenham falhado

"Mas Deus não falhou em manter suas promessas" ou "Deus manteve suas promessas"

##### Pois não são todos em Israel que verdadeiramente pertencem a Israel

Deus não fez suas promessas a todos os descendentes físicos de Israel (ou Jacó), mas aos seus descendentes espirituais, que são aqueles que confiam em Jesus.

##### Nem todos os descendentes de Abraão são Seus verdadeiros filhos

"Nem todos eles são filhos de Deus só porque são descendentes de Abrãão"

#### Romans 9:8

##### os filhos da carne não são

Aqui "filhos da carne" é uma metonímia que refere-se aos descendentes físicos de Abraão. TA: "nem todos os descendentes de Abraão"

##### filhos de Deus

Essa é uma metáfora que se refere as pessoas que são descendentes espirituais, aqueles que têm fé em Jesus.

##### filhos da promessa

Isso se refere as pessoas que herdarão as promessas que Deus deu a Abraão.

##### um filho será dado a Sara

Você pode traduzir isso de uma maneira rápida para expressar que Deus dará um filho a Sara. TA: "Eu darei um filho a Sara"

#### Romans 9:10

##### Rebeca

"Rebeca" é a grafia do novo testamento de "Rebekah".

##### nosso pai Isaque... É justo

Na sua cultura você deve precisar colocar 9:11 depois de 9:12 para fazê-los mais fácil de entender. TA: "nosso pai Isaque, o que foi dito a ela, 'O mais velho servirá ao mais novo'. Agora os filhos ainda não tinham nascido... por causa daquele que chama. É justo"

##### nosso pai

Paulo se refere a Isaque como "nosso pai" porque ele foi o ancestral de Paulo e dos crentes Judáicos em Roma.

##### concebeu

"ficou grávida"

##### pois as crianças ainda não tinham nascido e ainda não tinham feito nada de bom ou mau

"antes das crianças terem nascido e antes de eles terem feito qualquer coisa, seja bom ou ruim"

##### para que o propósito de Deus de acordo com a escolha permaneça

"de modo que o que Deus quer que aconteça de acordo com Sua escolha, acontecerá"

##### pois as crianças ainda não nasceram

"antes das crianças nascerem"

##### e ainda não fizeram nada bom ou ruim

"não por causa de anda que eles fizeram"

##### por causa DEle

por causa de Deus

##### foi dito a ela, "O mais velho servirá ao mais novo."

"Deus disse a Rebeca, 'O filho mais velho servirá ao filho mais novo"

##### Eu amei a Jacó, mas a Esaú eu odiei

Deus não odiou a Esaú literalmente, mas Ele amou a Jacó mais do que amou a Esaú.

#### Romans 9:14

##### O que diremos então?

Paulo está usando a pergunta para chamar a atenção de seus leitores.

##### Que nunca seja

"Não é possível!" ou "Certamente não!" Essa expressão nega fortemente que isso possa acontecer. Você pode ter uma expressão semelhante no seu idioma que você poderia usar aqui.

##### Porque ele diz a Moisés

Paulo fala sobre o falar de Deus com Moisés como se estivesse sendo feito na atualidade. TA: "Pois Deus disse a Moisés"

##### não é por causa daquele quer, nem por causa daquele que corre

"não é por causa do que as pessoas querem ou por causa que eles se esforçam"

##### nem por causa daquele que executa

Paulo fala de uma pessoa que faz o bem a fim de que ganhe um favor de Deus como se aquela pessoa estivesse participando de uma corrida.

#### Romans 9:17

##### pois as Escrituras dizem

Aqui as Escrituras são personalizadas como se Deus estivesse falando com Faraó. TA: "Os ....... das Escrituras que Deus falou"

##### Eu...meu

Deus refere-se a si mesmo.

##### você

singular

##### e que meu Nome seja proclamado em toda a terra

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "e que as pessoas proclamem meu Nome em toda a terra"

##### meu Nome

Essa metonímia refere-se a Deus e todo o seu ser.

##### e a quem Ele deseja, Ele faz teimoso

Deus faz teimoso quem Ele deseja fazer teimoso.

#### Romans 9:19

##### Então, você me dirá

Paulo está falando aos críticos de seus ensinamentos como se ele fosse o único conversando com uma pessoa. Você talvez precise usar o plural aqui.

##### Por que ele ainda encontra falha? Pois quem jamais resistiu à sua vontade?

Essas são perguntas retóricas que Paulo usa para adicionar ênfase. Você pode traduzir todas essas questões como fortes declarações.

##### Ele... DEle

As palavras "Ele" e "DEle" referem-se a Deus.

##### O que poderá dizer aquele que foi moldado...diariamente?

Paulo usa o direito do oleiro para fazer qualquer tipo de container que ele quer a partir da argila como uma metáfora ao direito do criador de fazer o que ele quiser com sua criação. Paulo pergunta essas questões para enfatizar seu ponto de vista.

##### Por que Você me fez desse jeito?

Aqui, a palavra "Você" refere-se a Deus. Paulo usa essa pergunta para adicionar ênfase. Você pode traduzir isso como uma declaração forte. TA: "Deus, Você não devereia ter me feito desse jeito!"

#### Romans 9:22

##### Ele... seu dele

Aqui, as palavras "Ele" e "Dele" referem-se a Deus.

##### recipientes da ira... recipientes da misericórdia

Paulo fala das pessoas como se elas fossem recipientes. TA: "as pessoas que merecem a ira... as pessoas que merecem a misericórdia"

##### as riquezas de sua glória

Aqui Paulo compara as maravilhosas ações de Deus com grandes "riquezas". TA: "sua glória, que é de grande valor,"

##### que ele preparou anteriormente para a glória

Aqui, "glória" refere-se à vida no céu com Deus. TA: "a quem Ele preparou antes do tempo a fim de que eles vivessem com Ele"

##### para nós também

Aqui, a palavra "nós" se refere a Paulo e a seus companheiros crentes.

##### chamou

Aqui, "chamou" significa que Deus tem nomeado ou escolhido pessoas para serem seus filinhos, para serem seus servos e proclamadores de sua mensagem da salvação através de Jesus.

#### Romans 9:25

##### Conexão com o texto anterior:

Nessa parte Paulo explica como a descrença de Israel como uma nação foi dita antes do tempo pelo profeta Oséias.

##### Como Ele também diz em Oséias

Aqui, "Ele" se refere à Deus. TA: "Como Deus diz também no livro que Oséias escreveu"

##### Oséias

Oséias foi um profeta.

##### Eu chamarei o meu povo que não era o meu povo

"Eu escolherei em lugar de o meu povo, aqueles que não eram meu povo"

##### sua amada que não era amada

Aqui, "ela" refere-se á mulher de Oséias, Gômer, que representa a nação de Israel. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Eu escolherei aquela a quem Eu não amo para ser a que Eu amo"

##### filhos do Deus vivo

A palavra "vivo" pode se referir ao fato de que Deus é o único Deus "verdadeiro", e não como os ídolos verdadeiros. TA: "filhos do Deus verdadeiro" (UDB)

#### Romans 9:27

##### clama

"chama"

##### como a areia da praia

Aqui, Paulo compara o número das pessoas de Israel ao número dos grãos de areia da praia. TA: 'demais para contar"

##### serão salvos

Paulo usa a palavra "salvos" num sentido espiritual. Se Deus salva uma pessoa, isso significa que através da crença na morte de Jesus na cruz, Deus o tem perdoado e o resgatado de ser punido pelo seu pecado. Você pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: Deus salvará"

##### Palavra

Isso se refere a tudo que Deus disse ou mandou.

##### nos... nós

Aqui, as palavras "nos" e "nós" referem-se a Isaías e incluem os Israelitas. Ver:

##### nós nos tornaríamos como Sodoma e fomos feitos como Gomorra

Você pode ser mais explícito como os Israelitas seriam como Sodoma e Gomorra. Você também pode traduzir isso de uma maneira rápida. TA: "Deus teria nos destruido todos nós, como Ele destruiu as cidades de Sodoma e Gomorra"

#### Romans 9:30

##### O que diríamos?

Paulo usa essa questão para chamar a atenção de seus leitores. TA: "Isso é o que devemos dizer"

##### Que os Gentios

"Nós diremos que os Gentios"

##### que não estavam buscando justiça

"que não estavam tentando agradar a Deus"

##### a justiça pela fé

Aqui, "pela fé" refere-se a colocar a confiança de um em Cristo. Você pode fazer isso mais explícito na sua tradução. TA: "porque Deus os fez reto com Ele quando eles confiaram em Cristo.

##### não chegou lá

Isso significa que os Israelitas não poderiam agradar a Deus por tentarem manter a Lei. Você pode fazer uma tradução explícita. TA: "não eram capazes de agradar a Deus mantendo a Lei porque não conseguiam mantê-La"

#### Romans 9:32

##### Por que não?

Isso é uma elipse. Você pode incluir as palavras subtendidas na sua tradução. Paulo faz essa pergunta para chamar a atenção dos leitores. TA: "Por que eles não poderiam alcançar a justiça?"

##### pelas obras

Isso se refere às coisas que as pessoas tentam fazer para agradar a Deus. Você pode fazer isso explicitamente em sua tradução. TA: "tentando fazer coisas que agradariam a Deus" ou "guardando a Lei"

##### como se tem escrito

Você pode indicar que Isaías escreveu isso. Você também pode traduzir de uma maneira rápida. TA: "como Isaías, o profeta que escreveu"

##### em Sião

Aqui "Sião" é uma metonímia que representa Israel. TA: "em Israel"

##### pedra de tropeço e uma rocha de ofensa

Ambas essas frases significam basicamente a mesma coisa e são metáforas que se referem a Jesus e Sua morte na cruz. Foi como se as pessoas tropeçassem sobre uma pedra porque eles estavam enojados quando consideraram a morte de Jesus na cruz.

##### acredita nele

Porque a pedra representa a pessoa, você precisará traduzir "acredita nele"

## Chapter 10

#### Romans 10:1

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo continua afirmando seu desejo para Israel crer, mas enfatiza que todos que são Judeus bem como todos os outros somente podem ser salvos pela fé em Jesus.

##### Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo os dois: homens e mulheres.

##### O desejo do meu coração

"Meu maior desejo"

##### é por eles, pela salvação deles

"é que Deus salvará os Judeus"

##### Eu os testifico

"Eu declaro verdadeiramente sobre eles" (UDB)

##### Porque eles não sabem da justiça de Deus

Aqui "justiça" refere-se ao jeito que Deus coloca pessoas retas com Ele mesmo. Você pode fazer isso de forma explícita na tradução. TA: "Porque eles não sabem como Deus coloca pessoas retas com Ele mesmo"

##### Eles não submeteram-se à justiça de Deus

"Eles não aceitaram a forma de Deus colocar as pessoas retas com Ele mesmo"

#### Romans 10:4

##### Porque Cristo é cumprimento da Lei

"Porque Cristo cumpriu completamente a Lei"

##### justiça para todo aquele que crê

Aqui "crê" significa "confia". TA: "a fim de que Ele possa fazer cada um que confia nEle reto diante de Deus"

##### A justiça que vem da Lei

Paulo fala da "justiça" como se fossa viva e capaz de movimentar-se. TA: "como a Lei faz uma pessoa reta diante de Deus"

##### O homem que faz a justiça da Lei viverá por essa justiça

A fim de que seja feito reto com Deus através da Lei, uma pessoa manteria a Lei perfeitamente, mas o que não é possível. TA: "A pessoa que obedece perfeitamente a Lei viverá porque a Lei o fará reto diante de Deus"

##### viverá

A palavra "viverá" pode referir-se a 1) vida eterna ou 2) morte eterna em sociedade com Deus.

#### Romans 10:6

##### Mas a justiça que vem da fé diz isso

Aqui "justiça" é descrita como uma pessoa que pode falar. TA: "Mas Moisés escreve isso sobre como a fé faz uma pessoa reta diante de Deus"

##### Não diga no seu coração

Moisés estava dirigindo-se às pessoas como se ele estivesse falando somente para uma pessoa. TA: "Não diga a si você mesmo"

##### Quem subirá ao céu?

Moisés usa a pergunta para ensinar sua audiência. Sua prêvia instrução de "Não diga" pede uma resposta negativa para essa pergunta. Você pode traduzir essa pergunta como uma declaração. TA: "Ninguém é capaz de ir ao céu"

##### Isto é, trazer Cristo para baixo

"A fim de que possam fazer Cristo descer à Terra"

##### Quem descerá ao abismo?

Moisés usa uma pergunta para ensinar sua audiência. Sua prêvia instrução de "Não dizer" pede uma resposta negativa para essa pergunta. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Nenhuma pessoa pode descer e entrar no lugar onde os espíritos dos mortos estão"

##### Isto é, fazer Cristo voltar dos mortos

"a fim de que possam fazer Cristo voltar da morte"

#### Romans 10:8

##### Mas o que ela diz?

A palavra "ela" refere-se à "justiça" de 10:6. Aqui, Paulo descreve "justiça" como uma pessoa que pode falar. Paulo usa uma pergunta para enfatizar a resposta que está prestes a dar. TA: "Mas isso é o que Moisés diz"

##### A palavra está perto de você

Paulo fala da "mensagem" de Deus como se fosse uma pessoa que pode se mexer. TA: "A mensagem está aqui"

##### em sua boca

A palavra "boca" é uma metonímia que refere-se ao que uma pessoa diz. TA: "isso está no que você diz"

##### e em seu coração

A frase "em seu coração" é uma expressão idiomática que refere-se ao que uma pessoa pensa e acredita. TA: "e isso está no que você pensa e acredita"

##### se com sua boca você reconhece a Jesus como Senhor

"se você confessa que Jesus é o Senhor"

##### crer em seu coração

"aceitar como verdade"

##### o levantou dos mortos

Aqui isso significa que Deus ressuscitou a Jesus.

##### Você será salvo

Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Deus te salvará"

##### Porque com o coração o homem crê para a justiça, e com a boca ele confessa para a salvação

Aqui, "coração" é uma metonímia que representa a mente ou vontade. TA: "Porque é com a mente que uma pessoa confia e é reta diante de Deus, e é com a boca que uma pessoa confessa e Deus o salva"

##### com a boca

Aqui, "boca" é uma metonímia que representa uma capacidade da pessoa de falar.

#### Romans 10:11

##### Porque as escrituras dizem

Paulo fala das Escrituras como se elas fossem vivas e tivessem voz. Você pode fazer de forma explícita quem escreveu as Escrituras que Paulo usa aqui. TA: "Pois Isaías escreveu nas Escrituras"

##### Todo aquele que crer NEle não será envergonhado

Isso é equivalente a: "Todo aquele que não crer será evergonhado." A negativa é usada aqui para dar ênfase. Você pode traduzir de uma forma rápida. TA: "Deus honrará todo aquele que crer NEle"

##### Porque não há diferença entre Judeu e Grego

Paulo supõe que Deus tratará todas as pessoas do mesmo modo. Você pode fazer isso de forma explícita na sua tradução. TA: "Desse modo, Deus trata o Judeu e não Judeu do mesmo modo"

##### e Ele é generoso com todos aqueles que clamam por Ele

Aqui, "Ele é generoso" significa que Deus abençoa generosamente. Você pode fazer isso de forma explícita em sua tradução. TA: "e Ele generosamente abençoa todos aqueles que confiam nEle"

##### Porque todo aquele que invocar o nome do Senhor será salvo

Aqui, a palavra "nome" é uma metonímia para Jesus. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "O Senhor salvará todo aquele que confia nEle"

#### Romans 10:14

##### Como podem clamar por Ele, a quem não acreditam?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar a importância de falar as boas novas de Cristo para aqueles que não têm ouvido. A palavra "eles" refere-se àqueles que ainda não pertencem a Deus. TA: "Aqueles que não acreditam em Deus, não podem clamar por Ele"

##### E como eles podem crer NAquele em quem não ouviram?

Paulo usa outra pergunta pela mesma razão. TA: "E eles não podem crer nEle se não ouvirem Sua mensagem" ou "E eles não podem crer nEle se não têm ouvido a mensagem sobre Ele"

##### Crer em

Aqui, isso significa reconhecer que o que a pessoa disse é verdade.

##### E como eles podem ouvir sem um pregador?

Paulo usa outra pergunta pela mesma razão. TA: "E eles não podem ouvir a mensagem se alguém não contar a eles"

##### E como eles podem pregar, se não forem enviados?

Paulo usa outra pergunta pela mesma razão. A palavra "eles" refere-se àqueles que pertencem a Deus. TA: "E eles não podem contar à outras pessoas a mensagem, a menos que alguém os envie"

##### Quão belos são os pés daqueles que proclamam notícias de coisas boas

Paulo usa "pés" para representar aqueles que viajam e trazem a mensagem àqueles que não têm ouvido. TA: "É maravilhoso quando mensageiros vêm e nos contam as boas novas!"

#### Romans 10:16

##### Mas nem todos escutaram

Aqui "eles" refere-se ao Judeus. "Mas nem todos os Judeus escutaram"

##### Senhor, quem acreditou na nossa mensagem?

Paulo está usando essa pergunta para enfatizar o que Isaías profetizou nas Escrituras que muitos Judeus não poderiam crer em Jesus. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Senhor, muito deles não acreditam em nossa mensagem"

* Acreditar - Aceitar ou confiar que alguma coisa é verdade.

##### nossa mensagem

Aqui, "nossa" refere-se a Deus e a Isaías.

##### A fé vem do ouvir

Aqui "fé" refere-se a "crer em Cristo" (UDB)

#### Romans 10:18

##### Mas eu digo, "Eles não ouviram?" Sim, a maioria certamente

Paulo usa uma pergunta para enfatizar. Você pode traduzir isso como uma declaração. TA: "Mas, Eu digo que os Judeus certamente tem ouvido a mensagem sobre Cristo"

##### O som deles se prapagou sobre toda a terra, e as suas palavras, até os confins do mundo"

Aquelas duas declarações significam basicamente a mesma coisa e Paulo as usa para enfatizar. A palavra "deles" refere-se ao sol, a lua, e as estrelas. Aqui, eles são descritos como mensageiros humanos que contam às pessoas sobre Deus. Isso refere-se a como as suas existências mostram o poder e a glória de Deus. Você pode fazer de forma explícita, que Paulo está citando as Escrituras aqui. TA: "Como registram as Escrituras, 'O sol, a lua, e as estrelas são provas do poder e da glória de Deus, e todos no mundo veem e sabem a verdade sobre Deus"

#### Romans 10:19

##### Além disso, Eu digo: "Israel não sabia?"

Paulo usa uma pergunta para dar ênfase. A palavra "Israel" é uma metonímia para as pessoas que viveram na nação de Israel. TA: "Outra vez eu te digo, que o povo de Israel sabia a mensagem"

##### Primeiro Moisés disse: "Eu provocarei vocês... Eu te provocarei"

Isso significa que Moisés escreveu o que Deus disse. "Eu" refere-se a Deus, e "vocês" refere-se aos Israelitas. TA: "Primeiro Moisés diz que Deus provocará vocês... Deus os agitará"

##### Pelo o que não é uma nação

"por aqueles que não consideram ser uma nação verdadeira" (UDB) ou "pelas pessoas que não pertencem a nenhuma nação"

##### Por meio de uma nação sem entendimento

Aqui "sem entendimento" significa que as pessoas não conheciam a Deus. TA: "Por meio de uma nação com pessoas que não conhecem a Mim ou os Meus comandos"

##### Eu provocarei vocês para a ira

"Eu irei enraivecê-los" ou "Eu farei com que tornem-se irritados"

##### vocês

Isso refere-se à nação de Israel.

#### Romans 10:20

##### Informação Geral

Aqui as palavras "Eu", "mim", e "meu" referem-se a Deus.

##### E Isaías é muito ousado e diz

Isso significa que o profeta Isaías escreveu o que Deus disse.

##### Eu fui encontrado por aqueles que não me procuravam

Profetas, frequentemente falam de coisas no futuro como se já tivessem acontecido. Isso enfatiza que a profecia certamente se tornará realidade. Você pode traduzir isso de uma forma rápida. TA: "Mesmo que o povo Gentio não me procure, eles me acharão"

##### Eu apareci

"Eu fiz a mim mesmo conhecido"

##### ele diz

"ele" refere-se a Deus, que está falando através de Isaías.

##### o dia inteiro

Essa frase é usada para enfatizar o esforço contínuo de Deus. "continuamente"

##### Eu estendi as minhas mãos para pessoas desobedientes e rebeldes

"Eu tentei acolhê-los e ajudá-los, mas vocês recusaram minha ajuda e continuaram a desobedecer"

## Chapter 1

#### 1 Corinthians 1:1

##### Conecção ao texto anterior:

Paulo e Sóstenes dão boas vindas aos crentes da igreja de Corinto.

##### Informação Geral:

A menos que indicado de outra maneira, palavras como \"vocês\" e \"seus\" refere-se a audiência de Paulo e então são plural.

##### Paulo...para a igreja de Deus em Corinto.

Seu idioma pode ter uma forma particular de introduzir o autor de uma carta e a plateia intencionada. Tradução alternativa (TA): \"Eu, Paulo, escrevi esta carta para vocês em Corinto quem acredita em Deus\"

##### Sóstenes nosso irmão

Isto indica que tanto Paulo como os coríntios conheciam Sóstenes. TA: \"Sóstenes, o irmão que você e eu conhecemos\"

##### Aqueles quem tem sido santificados em Cristo Jesus.

Aqui \"santificado\" refere-se as pessoas a quem Deus tem reservado para honra-lo. TA: \"para aqueles a quem Cristo Jesus tem separado a parte para Deus\" ou para aqueles a quem Deus tem separado para si mesmo porque eles pertencem a Cristo Jesus\" (UDB).

##### Que são chamados para serem santos

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: \"A quem Deus chamou para ser povo santo\". Os significados possíveis são 1) \"a quem Deus separou para Si mesmo\" ou 2) \"a quem Deus chamou para se separar do pecado\" ou \"a quem Deus chamou para não pecar\"

##### Seu Senhor e nosso

Jesus é o Senhor de Paulo e dos Coríntios e o mesmo Senhor de todas as igrejas..

#### 1 Corinthians 1:4

##### Conexao com texto anterior

Paulo descreveu a posição de cristãos e comunhão em Cristo enquanto eles esperam a sua vinda.

##### Por causa da graça de Deus que Cristo Jesus deu a você

Paulo fala da graça como se fosse um objeto físico que Jesus dá aos cristãos como um dom. TA: "porque Cristo Jesus tornou possível que Deus fosse bondoso com você"

##### Ele te fez rico

Possíveis significados são 1) "Cristo te fez rico" ou 2) "Deus te fez rico".

##### Fez você rico em todos os sentidos

"Te fez rico com muitas bênçãos espirituais"

##### Em todos os discursos

Deus tem permitido que você conte aos outros sobre a mensagem de Deus de muitas maneiras.

##### Todo conhecimento

Deus permitiu que você entendesse a mensagem de Deus de muitas maneiras.

##### O testemunho de Cristo foi confirmado como verdadeiro entre vocês

Os significados possíveis são 1) "vocês viram por vós mesmos que o que nós dissemos sobre Cristo era verdadeiro" ou 2) "outras pessoas aprenderam, por virem como você vive agora, que aquilo que nós e vocês dizemos sobre Cristo é verdade".

#### 1 Corinthians 1:7

##### Por isso

Como o resultado

##### Não falta dom espiritual

Tem todos dons espirituais

##### A revelação de nosso Senhor Jesus Cristo

Os significados possíveis são 1) "o tempo em que Deus revelará o Senhor Jesus Cristo" ou 2) "o tempo em que nosso Senhor Jesus Cristo Se revelará".

##### Você será irrepreensível

Não haverá razão para Deus condená-lo.

##### Deus é fiel

"Deus fará tudo o que Ele disse que fará"

##### Seu filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

#### 1 Corinthians 1:10

##### Conexao com texto anterior

Paulo lembrou aos cristãos de Corinto que eles devem viver em unidade uns com os outros e que a mensagem da cruz de Cristo, não o batísmo pelas pessoas, é que salva.

##### Irmãos

Aqui significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### Que todos vocês concordam

"Que vivam em harmonia uns com os outros"

##### Que não haja divisões entre vós

"Que não se dividam em grupos separados entre vocês"

##### estejam unidos com a mesma mente e pelo mesmo propósito

Viva em unidade

##### Pessoas de Cloe

Isso se refere aos membros da família, servos e outros que fazem parte da família onde Cloe, uma mulher, é a cabeça.

##### Há fações entre vocês

"Vocês estão em grupos que discutem uns com os outros"

#### 1 Corinthians 1:12

##### Cada um de vocês disse

Paulo está expressando uma atitude geral de divisão

##### Cristo está dividido?

Paulo deseja enfatizar a verdade que Cristo não está dividido mas é um. "Não é possivel dividir Cristo na forma que vocês estão fazendo!" .

##### Paulo foi crucificado por vocês?

Paulo deseja enfatizar que é Cristo, não Paulo ou Apolo, quem foi crucificado. Isso pode ser também traduzido na forma ativa. TA: " Certamente não foi Paulo a quem eles colocaram para morrer na cruz para a salvação de vocês!" .

##### Vocês foram batizados em nome do Paulo?

Paulo deseja enfatizar que todos nós somos batizados em nome de Cristo. Isso também pode ser traduzido na forma ativa. AT: "Não foi em nome de Paulo que as pessoas batizaram vocês".

#### 1 Corinthians 1:14

##### Eu agradeço a Deus

Paulo exagera em quão agradecido ele é , de modo que não fazia mais batismo de pessoas em Corinto.

##### Nenhum de vocês, exceto

"somente"

##### Crispos

Ele era chefe da sinagoga que se tornou um Cristão.

##### Gaios

Ele viaja com o Apóstolo Paulo.

##### Isso foi assim para que ninguém diga que vocês foram batizados em meu nome

"Eu não batizei mais ninguém porque eu estava com medo de que eles pudessem depois alardear que eu os tinha batizado".

##### A família de Stefanas

Isso se refere aos membros da família e escravos na casa onde Stefanas, um homem, era a cabeça.

#### 1 Corinthians 1:17

##### Cristo não me enviou para batizar

Isso significa que batismo não é objetivo principal do ministério do Paulo.

##### Palavras da sabedoria humana ... a cruz de Cristo não deve ser esvaziada de seu poder

Paulo fala de "palavras de sabedoria humana" como se fossem pessoas, a cruz como um recipiente, e de poder como uma coisa física que Jesus pode colocar naquele recipiente. Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "palavras de sabedoria humana ... aquelas palavras de sabedoria humana não deve esvaziar a cruz de Cristo de seu poder" ou "palavras de sabedoria humana ... as pessoas não devem parar de acreditar na mensagem sobre Jesus e começar a pensar que eu sou mais importante do que Jesus " e

#### 1 Corinthians 1:18

##### Conexão com texto anterior

Paulo enfatiza a sabedoria de Deus em vez da sabedoria do homem.

##### A mensagem sobre a cruz

"A pregação sobre a crucificação" ou "a mensagem da morte de Cristo na cruz"

##### É tolice

"É sem sentido" ou "é tolo"

##### Para aqueles que estão morrendo

Aqui "morrendo" refere-se ao processo de morte espiritual.

##### É o poder de Deus

"Deus operando poderosamente em nós"

##### Eu vou frustrar a compreensão do inteligente

"Vou confundir pessoas inteligentes" ou "vou fazer planos de modo a levar pessoas inteligentes a falharem completamente"

#### 1 Corinthians 1:20

##### Onde está a pessoa sábia? Onde está o estudioso? Onde está o orador deste mundo?

Paulo enfatiza que as pessoas verdadeiramente sábias estão longe de ser encontradas. TA: "Em comparação com a sabedoria do evangelho, não há sábios, nem estudiosos, nem oradores!"

##### O Estudioso

Uma pessoa que é reconhecida como alguém que tem estudado muito

##### O orador

Uma pessoa que discute sobre o que sabe ou que é hábil em tais argumentos

##### Deus não transformou a sabedoria do mundo em loucura?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar o que Deus tem feito à sabedoria deste mundo. TA: "Deus mostrou que tudo o que eles chamam de sabedoria é realmente loucura"

##### Aqueles que acreditam

Significados possíveis são 1) "todos os que crêem na mensagem" ou 2) "todos os que crêem em Cristo".

#### 1 Corinthians 1:22

##### Informação Geral

Aqui a palavra "nós" refere-se a Paulo e a outros professores da Bíblia.

##### Cristo Crucificado

"Sobre Cristo, que morreu numa cruz"

##### Uma pedra de trapeço

Assim como uma pessoa pode tropeçar em um bloco numa estrada, a mensagem de salvação através da crucificação de Cristo impede que os judeus creiam em Jesus. TA: "não aceitável" ou "muito ofensivo"

#### 1 Corinthians 1:24

##### Para aqueles a quem Deus chamou

"Para o povo a que Deus chamou"

##### Nós pregamos a Cristo

"Ensinamos sobre Cristo" ou "dizemos a todas as pessoas sobre Cristo"

##### Cristo como o poder e a sabedoria de Deus

Os significados possíveis são 1) "Deus agiu poderosamente e com sabedoria enviando Cristo para morrer por nós" (UDB) ou "por Cristo Deus mostrou como Ele é forte e sábio".

##### O poder... de Deus

Outro significado possível é que Cristo é poderoso e é através de Cristo que Deus nos salva.

##### A sabedoria de Deus

Outro significado possível é que Deus mostra o conteúdo de sua sabedoria através de Cristo.

##### A loucura de Deus é mais sábia do que as pessoas, e a fraqueza de Deus é mais forte do que as pessoas

"O que as pessoas chamam de loucura de Deus é realmente mais sábio do que o que elas chamam de sabedoria, e o que as pessoas chamam de fraqueza de Deus é realmente mais forte do que a força das pessoas"

#### 1 Corinthians 1:26

##### Conexão com texto anterior

Paulo enfatiza a posição do cristão diante de Deus.

##### Não muitos ... Não muitos ... Não muitos

"Muito poucos ... Muito poucos ... Muito poucos"

##### Sábios pelos padrões humanos

"O que a maioria das pessoas chamaria sábio"

##### De nascimento nobre

"Especial porque sua família é importante"

##### Deus escolheu ... sábio. Deus escolheu ... forte

Paulo repete muitas das mesmas palavras em duas frases que significam quase a mesma coisa para enfatizar a diferença entre a maneira de Deus de fazer as coisas e como as pessoas pensam que Deus deve fazê-las.

##### Deus escolheu as coisas tolas do mundo para envergonhar as sábias

"Deus escolheu usar aqueles que o mundo pensa que são tolos para envergonhar aqueles que o mundo pensa que são sábios"

##### Deus escolheu o que é fraco no mundo para envergonhar o que é forte

"Deus escolheu usar aqueles que o mundo pensa que são fracos para envergonhar aqueles que o mundo pensa que são fortes"

#### 1 Corinthians 1:28

##### O que é baixo e desprezado

As pessoas a quem o mundo rejeita. TA: "pessoas que são humildes e rejeitadas"

##### Coisas que são consideradas como nada

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "o que as pessoas costumam considerar como sem valor"

##### Nada, para trazer ao nada coisas que são consideradas como valiosas

"Nada. Ele fez isso para mostrar que as coisas que são consideradas valiosas são realmente inúteis "

##### Coisas que são consideradas valiosas

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "coisas que as pessoas pensam que valem dinheiro" ou "coisas que as pessoas pensam que valem a pena respeitar"

##### Ele fez isso

"Deus fez isso"

#### 1 Corinthians 1:30

##### Por causa do que Deus fez

Isso refere-se ao trabalho de Cristo na cruz.

##### em nós... nosso

Estas palavras se referem a Paulo, àqueles com ele, e aos Coríntios

##### Cristo Jesus, que se tornou para nós a sabedoria de Deus

Possíveis significados são: 1) "Cristo Jesus, que nos deixou claro quão sábio é Deus"

##### Que o que se glorie, se glorie no Senhor

"Se uma pessoa se gloria, ele deve gloriar-se de quão grande é o Senhor"

## Chapter 2

#### 1 Corinthians 2:1

##### Conexão ao texto anteriores

Paulo contrasta a sabedoria humana e a sabedoria de Deus. Ele enfatiza que a sabedoria espiritual vem de Deus.

##### Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

##### Eu decidi não saber nada ... exceto Jesus Cristo

Paulo falou sobre a crucificação de Cristo em vez de idéias humanas. TA: "Eu decidi conversar tanto quanto eu poderia ... sobre Jesus Cristo" Veja : and

#### 1 Corinthians 2:3

##### Eu estava com você

" Eu estava visitando com você"

##### Na fraqueza

Possíveis significados são: 1) "fisicamente fraco" (UDB) ou 2) "sentir como se eu não pudesse fazer o que eu precisava fazer."

##### Palavras persuasivas de sabedoria

Palavras que parecem sábias e com as quais o orador espera provocar as pessoas fazerem ou acreditarem em algo

#### 1 Corinthians 2:6

##### Informação Geral

Paulo interrompe seu principal argumento para explicar o que ele entende por "sabedoria" e a quem ele deseja falar.

##### Agora nós falamos

A palavra "Agora" é usada aqui para marcar uma ruptura no ensino principal. Paulo começa a explicar que a verdadeira sabedoria é a sabedoria de Deus.

##### Falar sabedoria

"Fala palavras de sabedoria"

##### O maduro

" cristões maduros"

##### antes das idades

"Antes de Deus criado alguma coisa"

##### para nossa a gloria

"Para garantir a nossa glória futura"

#### 1 Corinthians 2:8

##### O Senhor da gloria

"Jesus, o glorioso Senhor"

##### Coisas que nenhum olho ... imaginou, as coisas ... quem o amam

Esta é uma frase incompleta. Algumas traduções fazem dele uma frase completa: "Coisas que nenhum olho ... imaginou, essas são as coisas ... quem o amam". Outros deixam-no incompleto, mas mostram que ele está incompleto usando a pontuação não-final aqui e começando o próximo versículo como uma continuação deste versículo: "Coisas que nenhum olho ... imaginou, as coisas ... que o amam" "

##### Coisas que nenhum olho viu, nenhum ouvido ouviu, nenhuma mente imaginou

Este é um tripleto que se refere a todas as partes de uma pessoa para enfatizar que nenhum homem já foi consciente das coisas que Deus preparou.

##### As coisas que Deus preparou para aqueles que o ama

O Senhor criou no céu maravilhosas surpresas para aqueles que o ama.

#### 1 Corinthians 2:10

##### Essas são as coisas

Paulo fala das verdades sobre Jesus e a cruz. Se 2: 8 é tratado como uma sentença incompleta, "essas são as coisas".

##### Pois quem conhece os pensamentos de uma pessoa, exceto o espírito da pessoa que está nele?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar que ninguém sabe o que a pessoa está pensando, exceto a pessoa. TA: "Ninguém sabe o que uma pessoa está pensando, exceto o espírito dessa pessoa"

##### espirito da pessoa

Isso se refere ao interior de uma pessoa, sua própria natureza espiritual.

##### ninguêm saber as coisas profundas de Deus ecepto o Espírito de Deus

"somente o Espírito de Deus sabe as coisas profundas de Deus"

#### 1 Corinthians 2:12

##### Informação Geral

Aqui a palavra "nós" inclui tanto Paulo como seu público.

##### Livremente dado a nós por Deus

" Que Deus livremente nos deu" ou " Deus nos deu gratuitamente"

##### O Espírito interpretas as palavras espírituais com o espírito da sabedoria

O Espírito Santo comunica a verdade de Deus aos cristãos nas próprias palavras do Espírito e lhes dá sua própria sabedoria.

##### interpretes

" explicam"

#### 1 Corinthians 2:14

##### Informação Geral

Aqui a palavra "nós" inclui tanto Paulo como seu publico.

##### Pessoa não-espiritual

A pessoa não-cristã, que não recebeu o Espírito Santo

##### Porque eles são espiritualmente discernidos

"Porque compreender estas coisas requer o auxílio do Espírito"

##### Um que é espiritual

" O cristão que recebeu o Espírito"

##### Pois quem pode conhecer a mente do Senhor, para que ele possa instruí-lo?

Paulo usa esta pergunta para enfatizar que ninguém conhece a mente do Senhor. TA: "Ninguém pode conhecer a mente do Senhor, para que ninguém possa lhe ensinar nada que ele já não saiba"

## Chapter 3

#### 1 Corinthians 3:1

##### Conexão com o texto

Paulo agora lembra os cristãos de Corínto de como eles de fato estão vivendo, ao invés de se comportarem na sua posição diante de Deus. Ele então lembra-os de que a pessoa que os ensina, não é tão importante como Deus que lhes dá o crescimento.

##### Irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### Pessoas Espirituais

Pessoas que obedecem o Espirito

##### Pessoas Carnais

Pessoas que seguem seus próprios desejos

##### Como bebês em Cristo

Os Corintíos são comparados como crianças mais novas em idade e entendimento. TRADUÇÃO ALTERNATIVA

##### Eu alimentei você com leite e não com carne

Os Corintíos podem entender somente verdades fáceis, como bebês que podem beber somente leite. Eles não são suficientemente maduros para entender grandes verdades como as crianças mais velhas que agora podem comer alimento sólido.

##### Você não está pronto

" Você não está pronto para entender os ensinos mais difíceis sobre os seguidores de Cristo"

#### 1 Corinthians 3:3

##### Ainda Carnal

Ainda tendo comportamentos pecaminosos ou desejos mundanos.

##### Você não está vivendo de acordo com a carne, e você não está caminhando pelos padrões humanos?

Paulo está reprendendo os Corintios por seus comportamentos pecaminosos. TA: "Você poderia ser envergonhado porque você está se comportando de acordo com seus desejos pecaminosos e você está vivendo pelos padrões humanos!"

##### Vocês não estão vivendo como seres humanos?

Paulo está repreeendendo os Corintios. TA:" Vocês deveriam estar envergonhados porque vocês estão vivendo do mesmo modo que as pessoas que não tem o Espírito vivem"

##### Quem então é Apolo, E quem é Paulo?

Paulo está enfatizando que ele e Apolo não são fonte original do evangelho e, assim sendo, os Coríntios não deveriam segui-los. TA: "Está errado formar grupos para seguir Apolo e Paulo!" ou

##### Quem é Paulo ?

Paulo está falando de si mesmo, como se ele estivesse falando de alguém. "Quem sou eu?" ou TA: "Eu não sou importante!"

##### Servos através de quem você acreditaram

Paulo responde sua própria questão dizendo que ele e Apolo são servos de Deus. TA:" Paulo e Apolo são servos de Cristo, e vocês acreditaram em Cristo porque nós servimos a Ele"

##### creu, a cada um dos quais Deus deu tarefas

"Creu. Nós somos somente pessoas a quem o Senhor deu tarefas"

#### 1 Corinthians 3:6

##### plantado

O conhecimento de Deus é comparado a uma semente que deve ser plantada para crescer.

##### regada

Como sementes precisam de água, a fé precisa em sequência ser ensinada para que ela cresça.

##### crescimento

As plantas crescem e se desenvolvem, assim também a fé e o conhecimento em Deus crescem e se tornam mais profundos e mais fortes.

##### Nem quem planta....é nada. Mas é Deus quem dá o crescimento.

Paulo enfatiza que nem ele nem Apolo é responsável pelo crescimento espiritual dos cristãos, mas é ação de Deus.

##### Dá o crescimento

Paulo fala da capacidade de crescimento como se isto fosse um objeto físico que Deus poderia dar para plantas ou para os Corintios. "capacita as plantas para crescer" ou " capacita cristãos para conhecê-Lo melhor"

#### 1 Corinthians 3:8

##### o que planta e o que rega é o mesmo

Paulo fala que contar às pessoas as boas novas e ensinar àqueles que têm aceitado o evangelho é como se estivessem plantando e regando plantas. Ele fala que são o mesmo trabalho porque os considera de igual importância.

##### Salário

Um montande de dinheiro que um trabalhador recebe pelo seu trabalho.

##### Nós

Isto refere-se a Paulo e Apolo mas não para os da Igreja de Corínto.

##### Colegas de trabalho de Deus

Paulo considera a si mesmo e Apolo como se trabalhassem juntos.

##### Jardim de Deus

Deus cuida dos cristãos de Corinto, como alguém que tem um jardim para fazer ele frutificar.

##### Edifício de Deus

Deus tem designado e criado os cristão de Corínto, como aquele que constroi uma construção.

#### 1 Corinthians 3:10

##### De acordo com a graça de Deus que foi dada a mim

"De acordo com a tarefa que Deus livremente deu-me para fazer"

##### Eu coloquei uma fundação

Paulo equivale seu ensino de fé e salvação em Jesus Cristo, para colocar a fundação em uma construção.

##### Outro está edificando isto

Paulo está referindo-se a pessoa ou pessoas que estão ensinando os Coríntios naquela época, como se eles fossem carpinteiros que estão construíndo a construção sobre a fundação.

##### Deixe cada homem

Isto refere-se aos trabalhadores de Deus em geral. TA:" Deixe cada pessoa que serve à Deus"

##### Ninguém pode estabelecer uma outra fundação além da que foi estabelecida.

Este pode ser indicado como atividade. TA:" Eu já tenho estabelecido uma única fundação que ninguém pode estabelecer" ou "ninguém pode estabelecer uma outra fundação além da qual eu, Paulo estabeleci"

#### 1 Corinthians 3:12

##### Informações Gerais:

Paulo fala que o que edificadores normalmente fazem quando estão construíndo e edificando, para descrever que os professores em Corinto estão fazendo atualmente. Construtores normalmente usam somente ouro, prata, ou pedras preciosas como decoração nas construções.

##### Agora se alguém construir uma fundação com ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, ou palha.

O material usado na construção para construir uma nova construção, está sendo comparado aos valores espirituais usado para construir o comportamento da pessoa e as atividades durante seu tempo de vida.TA:" Se uma pessoa constrói com materiais que poderão durar ou com materiais baratos que queimam facilmente"

##### Pedras preciosas

"pedras caras"

##### Seu trabalho será revelado

Isso pode ser traduzido de uma forma alternativa.TA:" Deus mostrará a todos o que o construtor fez"

##### Pois a luz do dia o revelará

A "luz do dia" aqui é uma metáfora para o tempo quando Deus julgará a todos. Quando Deus mostrar a todos que esses professores tem feito, isto será como o sol que surgiu para revelar o que aconteceu durante a noite.

##### Pois será revelado no fogo. O fogo testará a qualidade do que cada um tem feito.

Apenas o fogo revelará os pontos fortes ou destruir as fraquezas de uma construção, O fogo de Deus julgará o esforços dos homens e as atividades. AT:" Deus usará o fogo para mostrar a qualidade do seu trabalho"

#### 1 Corinthians 3:14

##### Informações Gerais:

O termo "a pessoa," " alguém," "ele," e "ele mesmo" refere-se aos cristãos.

##### Permanece

"manter" ou "sobreviver" (UDB)

##### Se o trabalhar de alguém é queimado

Isso pode ser traduzido de maneira alternativa. TA:"Se o fogo destroi ninguém trabalha" ou " se o fogo destruir o trabalho de alguém"

##### Ele sofrerá perdas, mas ele mesmo será salvo

Isso pode ser traduzido de maneira alternativa. TA: "Ele perderá o trabalho e nenhuma recompensa poderá ganhar se o trabalho tiver sobrevivido ao fogo, mas Deus salvará ele"

#### 1 Corinthians 3:16

##### Você não sabe o que você é templo de Deus, e que o Espírito de Deus vive em você ?

Paulo está repreendendo os Coríntios. TA: "Seus atos são como vocês , não sabes que vocês são templo de Deus e o Espírito de Deus vive em vocês!"

#### 1 Corinthians 3:18

##### Ninguém deixe-se enganar

Ninguém deveria acreditar que a mentira que ele próprio é sensato nessas palavras.

##### Nesse tempo

De acordo com a forma como as pessoas que não acreditam decide o que é sábio.

##### Deixe-o tornar-se um "tolo"

Essa pessoa deveria estar disposta a ter pessoas infiéis chamando-o de tolo"

##### Ele captura o sábio em sua astúcia

Deus laça as pessoas que pensam que eles são inteligentes e usa seus próprios sistemas para laçá-los.

##### "O Senhor conhece que o raciocínio do sábio é inútil"

O Senhor sabe o que as pessoas pensam, que elas tem planos sábios para fazer o que é inútil.

##### Inútil

sem valor

#### 1 Corinthians 3:21

##### Vocês são de Cristo , e Cristo é de Deus.

"Vocês pertencem a Cristo, e Cristo pertence a Deus"

## Chapter 4

#### 1 Corinthians 4:1

##### Conecção com o texto anterior

Tendo somente lembrado que as pessoas não sejam orgulhosas acerca daqueles que as ensinavam sobre o Senhor e as tinham batizado, Paulo lembra aos cristãos de Corinto que todos deveriam ser servos humildes.

##### Nesta conecção

"Porque nós somos estes dispenseiros."

##### São estes requisitos para os dispenseiros fazerem.

Paulo estava falando de sí mesmo como se ele estivesse falando de alguém.TA:" somos obrigados a ser".

#### 1 Corinthians 4:3

##### É uma coisa muito pequena que eu devo julgar por você.

Paulo esta comparando a diferença entre o julgamento humano e o julgamento de Deus. O julgamento do homem não é importante comparado ao verdadeiro julgamento de Deus sobre o homem.

##### Eu não estou consciente e de nenhuma acusação sendo feita contra mim.

Eu não tenho ouvido ninguém me acusando de fazer errado.

##### Isso não significa que eu sou inocente. È o Senhor que me julga.

" Esta falta de acusação não prova que eu sou inocente. O Senhor sabe se eu sou inocente ou culpado".

#### 1 Corinthians 4:5

##### Portanto não pronuncie julgamento

Antes Deus julgará quando ele vier, nós não julgamos.

##### tragá para a luz as coisas escondidas das trevas e revele os propósitos do coração.

Deus trará à luz os pensamentos e intenções das pessoas. Nada permanecerá escondido diante do Senhor.

##### Do coração

Do coração das pessoas

#### 1 Corinthians 4:6

##### irmãos

Aqui está o significado de companheiros cristãos, para ambos homens e mulheres.

##### por sua causa

"para o seu bem-estar"

##### entre você...você tem o que não tinha...você tem liberdade..você ostenta..você nao tinha

Paulo esta falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todas as ocasiões de "você" aqui são singular.

##### Para que vejam alguma diferença entre voces e outros?

Paulo esta repreendendo os Corintios que acham ser melhores do que aqueles que ouviram o evangelho de outros.TA: " Você não é superior a outros homens"

##### O que voces tem que não receberam livremente?

Paulo enfatiza que Deus lhes deu por graça o que eles tinham. TA:"Deus lhes deu todas as coisas que tinham por graça!"

##### Porque voces se gabam como se não tivessem feito assim?

Paulo estava os reprendendo por se gabarem do que tinham recebido. TA: "Voces não tem o direito de se gabarem" ou "Não se gabem de maneira alguma"

#### 1 Corinthians 4:8

##### Conecção com o texto anterior

Paulo usa a ironia aqui para envergonhar os Corinntios e faze-los perceber que eles estão pecando quando eles são orgulhosos de si mesmos e de seus ensinos.

##### Deus nos colocou apostolos à mostra

Paulo expressa duas maneiras como Deus tem posto seus apostolos à mostra para o mundo ver.

##### Como homens sentenciados à morte

Deus colocou os apostolos à mostra como homens que estão para ser executados.

##### Para o mundo- para os anjos, e para os seres humanos.

Possiveis significados são 1) "o mundo" consiste em ambos: sobrenatural

#### 1 Corinthians 4:10

##### Nós somos tolos...em desonrar

Paulo usa ironia para envergonhar aos corintios, então eles pensarão sobre o que ele está dizendo.

##### Vocês estão mantidos em honra

"As pessoas tratam voces Corintios como se voces são pessoas importantes."

##### Nós somos mantidos em dishonra

"As pessoas envergonham nós apostolos."

##### Até a presente hora

"Até agora" ou "Chegando agora"

##### Nós somos brutalmente castigados

Isto se refere a bater com as mãos, não com chicotes ou bastão. Isto pode ser estabelecido na forma ativa.TA:

##### Nós somos sem teto

Paulo queria que eles tivessem lugares para ficar, mas tinham que mudar de lugar para outro. Não tinham residencia fixa.

#### 1 Corinthians 4:12

##### Quando nós erámos ostilizados, nós abençoavamos

"Quando as pessoas nos ostilizavam, nós os abençoavamos" ou "Quando as pessoas nos rejeitavam, nos as abençoavamos".

##### Quando somos perseguidos

"Quando as pessoas nos perseguem"

##### Quando nos somos caluniados

"quando pessoas nos caluniam"

##### Temos nos tornado, e ainda somos considerados, os rejeitados

"As pessoas começaram a nos considerar- e eles ainda nos consideram\_-sendo lixo"

#### 1 Corinthians 4:14

##### Eu não escrevo essas coisas para constrange-los, mas para corrigi-los.

"Eu não pretendo constrange-los, mas melhora-los" ou "Eu não estou tentando envergonha-los, mas eu quero corrigi-los" (UDB)

##### Correção

"Advertência"

##### Dez mil guardiões

Isto é um exagero do número de pessoas que os guardavam, para enfatizar a importância do único pai espiritual. TA:"muitos guardiãos" ou "uma grande multidão de guardiãos"

##### filhos...Pai

Porque Paulo tinha os conduzido à Cristo, ele é como um pai para os Corintios.

##### Eu me tornei seu pai em Jesus Cristo através do evangelho.

Paulo esta enfatizando primeiramente que seu relacionamento com os Corintios é muito mais importante "em Cristo", em segundo lugar veio, porque ele lhes disse as boas novas, e em terceiro ele é como um pai para eles. "Isso foi porque Deus uniu voces com Cristo quando eu disse lhes as boas novas que fui eu o único que tornou-se o seu pai"

#### 1 Corinthians 4:17

##### Meus amados e fiéis filhos no Senhor

"a quem eu amo e a quem eu ensino a respeito do Senhor como se ele fosse meu próprio filho"

##### Agora

Esta palavra indica que Paulo esta mudando seu tópico para repreender o comportamento arrogante dos cristãos de corintios.

#### 1 Corinthians 4:19

##### Eu virei a vocês

"eu visitarei vocês"

##### O que vocês querem?

Paulo estava fazendo uma ultima aparição aos corintios, como ele os tinha repreendido por erros que eles tinham cometido. AT: "Diga-me o que vocês querem que aconteça agora"

##### Eu virei para vocês com um cajado ou com amor e com um espiríto de brandura.

Paulo esta oferecendo aos Corintios duas atitudes opostas que ele poderia usar quando se aproxima-se deles. TA : " Se voces quiserem, eu poderei vir para puni-los. ou eu virei para mostrar o quanto eu os amo por serem bondosos comigo"

##### Gentileza

"Bondade" ou "Ternura"

## Chapter 5

#### 1 Corinthians 5:1

##### Conexão ao texto anterior

Paulo agora especificamente se posiciona sobre o que ele estava ouvindo dos pecados deles, e como os cristãos de Corinto estavão orgulhosos por eles aceitarem o homem e o seu pecado.

##### O que não é permitido até mesmo entre os gentios

Isso pode ser declarado na forma ativa. TA: "Que não é permitido para os gentios"

##### Mulher do Pai

A mulher do seu pai, mas provavelmente não sua própria mãe

##### Em vez disso, devemos não lamentar ?

Essa questão retórica é usada para os Coríntios resmungar. TA: "Vocês devem chorar em vez disso!"

##### Quem fez isto deve ser removido do meio de vocês

Isso pode ser declarado na forma ativa. TA: "Vocês devem remover quem fez isto do meio de vocês"

#### 1 Corinthians 5:3

##### Eu estou.... presente em Espírito

"Eu estou... sempre pensando sobre vocês"

##### Eu já julgei quem fez isso

"Eu encontrei a pessoa culpada disso"

##### Reunir-se

" encontrar"

##### No nome do nosso Senhor Jesus

Uma expressão idiomática para juntos virem adorar o Senhor Jesus

##### Eu fiz isso

"Eu julguei aquele homem"

##### Entregar este homem na mão de Satanás

Isso se refere a expulsar o homen do meio de povo de Deus, para que ele vive no reino de Satanas, e fora da igreja.

##### Para a destruição da carne

Para que o homem torne-se fisicamente doente como disciplina Deus para o seu pecado

#### 1 Corinthians 5:6

##### O seuorgulho não é bom

" Seu orgulho é ruim"

##### Você não sabe que a pequena levedura de fermento leveda todo o pão ?

Somente com uma pequena levedura espalhada por todo o pão, por isto um pequeno pecado pode impactar toda a comunidade dos cristãos.

##### Cristo, nosso Cordeiro da Páscoa, foi sacrificado

Como Cordeiro da Páscoa cobrindo os pecados de Israel pela fé cada ano, assim como Cristo morreu para cobrir os pecados de todos que confiam em Cristo pela fé para a eternidade. Isso pode ser estalecido na forma ativa, TA: "O Senhor sacrificou Jesus, nosso Cordeiro da Páscoa"

#### 1 Corinthians 5:9

##### Pessoas sexualmente imorais

Isso refere-se à pessoas que afirmam acreditar em Cristo mas comportam-se desta forma

##### As pessoas imorais deste mundo

Pessoas que fecharam-se para viver na imoraliade como estilo de vida, que não são cristãos

##### Os gananciosos

"Esses que são gananciosos" ou "Esses que são dispostos a serem desonesto para obter o que outros tem"

##### VIgaristas

Isso significa pessoas que enganan para obter a propriedade de outros.

##### Vocês precisariam sair para fora do mundo

"Vocês precisariam evitar todas as pessoas"

#### 1 Corinthians 5:11

##### Conexão ao texto anterior

Paulo diz-lhes como tratar os cristãos na igreja que recusam ser corrigidos por envolvimento deles na imoralidade sexual e outros pecados obvios antes dos outros.

##### Ninguém que está chamando

"Ninguém que chama a ele mesmo"

##### Irmão

Aqui isto significa um companheiro cristão, ou um homen ou uma mulher

##### Como eu estou envolvido julgando aqueles que estão fora da igreja ?

Paulo está enfatizando que ele não é o juiz das pessoas fora da igreja.Isso pode ser traduzido de maneira alternativa

## Chapter 6

#### 1 Corinthians 6:1

##### Conexão ao texto anterior

Paulo então explica como cristão devem resolver discordâncias com outros cristãos.

##### Disputa

" desacordo" ou " argumentos"

##### Ele se atreve a ir .... cristãos ?

Paulo enfatiza que os cristãos devem resolver os desentendimentos entre si. TA: "ele não deveria ousar ir ... cristãos!" Ou "ele deve temer a Deus e não ir ... cristãos!"

##### Corte civil

Um local onde juízes governam considerando casos e decidem quem está certo

##### Você não sabem que os cristãos julgarão o mundo ?

Paulo está envergonhando os coríntios por agir como se não soubessem.

##### Se vocês julgarão o mundo, vocês não são capazes de resolver questões sem importância?

Porque eles terão maior responsabilidade mais tarde, eles devem ser responsáveis por coisas menores agora. TA: "você vai julgar o mundo no futuro, então você deve ser capaz de resolver este assunto agora" .

##### Questões

" disputas" ou " desacordos"

##### Você não sabe que nós iremos julgar os anjos ?

Paulo está surpreso que não parece que eles sabem. "Você sabe que nós julgaremos os anjos"

##### Quanto mais, então, nós podemos julgar questões desta vida ?

"Porque nós sabemos nós julgaremos os anjos, nós podemos estar certos que Deus nos capacitará para julgar questões nessa vida"

#### 1 Corinthians 6:4

##### Se, então você tem que fazer julgamentos que pertencem à vida diária, porque deixas casos como estes, perante aqueles quem não tem posição na igreja?

Significados possíveis são 1) esta é uma pergunta retórica

##### Se então vocês tem que fazer julgamentos que pertence a vida diária.

"Se você é chamado a tomar decisões sobre a vida diária"ou "Se você deve resolver assuntos que são importantes nesta vida" (UDB)

##### Porque vocês trazem nesses casos

"Vocês não devem colocar tais casos"

##### aqueles que não tem posição na igreja

Paulo está repreendendo os coríntios por como eles estão lidando com esses casos. Possíveis significados são que 1) "você deve parar de dar esses casos a pessoas que estão fora da igreja" ou 2) "você poderia dar tais casos, mesmo para os membros da igreja que não são bem considerados por outros cristãos".

##### Para sua vergonha

"A sua desonra" ou "para mostrar como você falhou neste assunto" (UDB)

##### Não há ninguém entre vós sábio o suficiente para resolver uma disputa entre irmãos?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: "Você deveria ter vergonha de não conseguir encontrar um sábio cristão para resolver os argumentos entre cristãos"

##### irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres

##### disputa

"argumento" ou "desacordo"

##### mas como estás

"Mas do jeito que é agora" ou "Mas em vez disso" (UDB)

##### Um cristão vai ao tribunal contra outro cristão, e esse caso é colocado diante de um juiz que é um incrédulo

"Os cristãos que têm disputas uns com os outros pedem aos juízes incrédulos que tomem decisões por eles"

##### nesse caso é colocado

"Um cristão submete esse caso"

#### 1 Corinthians 6:7

##### Derrota

"falha" ou "perda"

##### Por que não sofrer o mal? Por que não preferem se deixar enganar?

Paulo continua a envergonhar os coríntios.TA: "Seria melhor deixar os outros te enganarem e enganá-los do que levá-los ao tribunal".

##### Seus próprios irmãos

Todos os cristão em Cristo são irmãos e irmãs uns dos outros. "Seus próprios companheiros cristão"

#### 1 Corinthians 6:9

##### Você não sabe disto

Paulo enfatiza que eles já devem conhecer esta verdade. TA: "Você já sabe que"

##### herdar

Receber o que Deus prometeu aos cristãos é falado como se estivesse herdando propriedades e riquezas de um membro da família.

##### herdar o reino de Deus

Deus não os julgará justos no julgamento, e eles não entrarão na vida eterna.

##### Prostitutos masculinos, aqueles que praticam a homossexualidade

Os significados possíveis são 1) este é um merism para toda a atividade homosexual ou 2) Paul está nomeando duas atividades diferentes.

##### prostituos masculinos

Significados possíveis são 1) homens que permitem que outros homens durmam com eles ou 2) homens que permitem homens, que pagam para dormir com eles ou 3) homens que permitem outros homens para dormir com eles como parte de uma atividade religiosa.

##### aqueles que praticam homosexualismo

homens que dormem com outros homens

##### ladrões

"pessoas que roubam de outros" ou " ladrões"

##### os gananciosos

Pessoas que estão dispostas a usar o mal significa tomar a propriedade de outros

##### vigaristas

"Trapaceiros" ou "aqueles que roubam de outros que confiam neles" (UDB)

##### você foi limpo

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Deus te purificou"

##### você foi santificado

Isso pode ser declarado em forma ativa TA:" Deus te separou para Ele mesmo"

##### você foi endireitado por Deus

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Deus fez você direto com ele"

#### 1 Corinthians 6:12

##### Conexão ao texto anterior

Paulo lembra aos cristãos de Corinto que Deus os quer puros porque Cristo os comprou com Sua morte. Seus corpos são agora o templo de Deus. Ele faz isso dizendo o que os coríntios poderiam dizer e depois corrigi-los.

##### Tudo é legal para mim

Possíveis significados são: 1) Paulo está respondendo ao que alguns Coríntios podem estar pensando: "Alguns dizem: 'Eu posso fazer qualquer coisa'" ou 2) Paulo está realmente dizendo o que ele acha verdadeiro: "Deus me permite fazer qualquer coisa".

##### mas nem tudo é benefício

Paulo está respondendo a quem diz: "Tudo me é lícito". TA: "mas nem tudo é bom para mim"

##### Eu não vou ser dominado por nenhum deles

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Não permitirei que essas coisas dominem sobre mim como um mestre"

##### O alimento é para o estômago, e o estômago é para o alimento ", mas Deus vai acabar com os dois

Os significados possíveis são: 1) Paulo está corrigindo o que alguns Coríntios podem estar pensando: "a comida é para o estômago e o estômago é para o alimento", respondendo que Deus vai acabar com o estômago e comida ou 2) Paulo realmente concorda que "O alimento é para o estômago e o estômago é para o alimento", mas ele está acrescentando que Deus vai acabar com os dois.

##### O alimento é para o estômago, e o estômago é para o alimento

Um possível significado é que o orador está falando indiretamente do corpo e do sexo, mas você deve traduzir isso literalmente como "estômago" e "alimento".

##### Acabar com

"destroi"

#### 1 Corinthians 6:14

##### Levantou o Senhor

Fez com que Jesus voltasse a viver

##### Vocês não sabem que seus corpos são membros de Cristo?

Assim como nossos braços e pernas são membros de nossos próprios corpos, assim nossos corpos são membros do corpo de Cristo, a igreja. TA: "Seus corpos são parte de Cristo"

##### Devo eu então tirar os membros de Cristo e uni-los a uma prostituta?

Paulo está se usando como um exemplo para ensiná-los. TA: "Eu sou parte de Cristo, não vou me afastar de Cristo e me unir a uma prostituta!" Ou "Somos partes do corpo de Cristo. Não devemos nos afastar de Cristo e unir-nos a prostitutas!"

##### Que não seja!

"Isso nunca deveria acontecer!"

#### 1 Corinthians 6:16

##### Você não sabe que.....ela?

Paulo começa a ensinar os coríntios enfatizando uma verdade que eles já conhecem. "Eu quero lembrar você que ... ela."

##### Quem se une a uma prostituta se torna uma só carne com ela

Isso também pode ser declarado em forma ativa. TA: "quando um homem junta seu corpo ao corpo de uma prostituta, é como se seus corpos se tornassem um corpo"

##### Aquele que está unido ao Senhor se torna um espírito com Ele

Isso também pode ser declarado em forma ativa. TA: "quando o Senhor une Seu espírito ao espírito de uma pessoa, é como se seus espíritos se tornassem um só espírito"

#### 1 Corinthians 6:18

##### Fugir de

Paulo fala de uma pessoa que rejeita o pecado sexual como se essa pessoa estivesse fugindo do perigo. AT: "Afaste-se de"

##### imoralidade! Todo outro pecado que uma pessoa comete está fora do corpo, mas

Os significados possíveis são 1) Paulo está mostrando que o pecado sexual é especialmente ruim porque não é apenas contra os outros, mas contra o corpo do pecador ou 2) Paulo está citando o que alguns Coríntios estavam pensando, como fez em 6:12 "imoralidade! De vocês estão dizendo, "Todo pecado que uma pessoa comete está fora do corpo", mas eu digo isso. "

##### Comente

"faz"

#### 1 Corinthians 6:19

##### Você não sabe ... Deus? ... que você não é seu?

Paulo continua ensinando os Coríntios enfatizando o que eles já sabem. TA: "Eu quero te lembrar ... Deus e que você não é seu."

##### Seu corpo

O corpo de cada cristão é um templo do Espírito Santo.

##### Templo do Espírito Santo

Um templo é dedicado aos seres divinos, e é também onde moram. Da mesma forma, cada corpo de crentes coríntios é como um templo porque o Espírito Santo está presente dentro deles.

##### Pois você foi comprado com um preço

Deus pagou pela liberdade dos coríntios da escravidão do pecado. Isso pode ser declarado como ativo. TA: "Deus pagou pela sua liberdade"

##### Portanto

"Porque isso é verdade"

## Chapter 7

#### 1 Corinthians 7:1

##### Conexão ao texto anterior

Paulo dá aos crentes algumas instruções específicas sobre o casamento.

##### Agora

Paulo esta introduzindo um novo tópico no seu ensinamento

##### As questões que você escreveu sobre

Os Coríntios escreveram uma carta a Paulo para pedir respostas a certas perguntas.

##### Sobre: "É bom para um homem não tocar em uma mulher." Mas porque

Os significados possíveis são 1) Paulo está citando o que os coríntios tinham escrito: "sobre: você escreveu: 'É bom para um homem não tocar em uma mulher'. Isso é verdade, mas porque "ou 2) Paulo está dizendo o que ele realmente pensa", sobre: a minha resposta é que sim, é bom para um homem não tocar uma mulher, mas porque"

##### É bom

"É mais bonito", não que "tocar" seja moralmente ruim"

##### para o homem

Os significados possíveis são 1) um cônjuge ou marido do sexo masculino ou 2) qualquer homem.

##### Não tocar em uma mulher

Os significados possíveis são 1) "não ter relações sexuais com uma mulher", falando aqui da esposa de "um homem" , ou 2) "nunca casar" .

##### Por causa das tentaçaõs de muitos atos imorais, de cada

"Mas porque Satanás tenta as pessoas a cometerem pecado sexual, cada um" ou "Mas nós desejamos cometer pecado sexual por causa da nossa natureza pecaminosa, então cada"

#### 1 Corinthians 7:3

##### Direitos conjugais

Ambos, maridos e esposas, são obrigados a dormir regularmente com seus cônjuges.

#### 1 Corinthians 7:5

##### Não se privem uns dos outros

A palavra "privar" significa manter de alguém algo que a outra pessoa tem o direito de receber. "Não se recuse a ter relações conjugais com seu cônjuge"

##### Para que se possam dedicar à oração

A fim de ter um período de oração especialmente profunda

##### Dediqume-se

"Comprometam-se"

##### Reunam-se novamente

"Dormir juntos novamente"

##### Devido à sua falta de autocontrole

Controle - "porque depois de alguns dias, seus desejos sexuais serão mais difíceis de manter sob controle"

##### Eu lhes digo estas coisas como uma concessão e não como um mandamento

Possíveis significados são: Paulo está dizendo aos Coríntios que ele está autorizando eles, mas não dando-lhes uma ordem, 1) casar e dormir juntos (UDB) ou 2) parar de dormir juntos por um tempo.

##### Sejam como eu sou

Ou Paulo nunca tinha se casado ou sua esposa tinha morrido. É improvável que ele tivesse passado por um divórcio.

##### Mas cada um tem seu próprio dom de Deus. Uma pessoa tem um tipo de presente, e outra pessoa, outro tipo

"Deus permite que as pessoas façam coisas diferentes, permitindo que uma pessoa faça uma coisa e outra faça algo diferente"

#### 1 Corinthians 7:8

##### Os solteiros

"Este são aqueles que não são casados"

##### Às viúvas

"As mulheres cujo maridos morram"

##### É bom

Traduzir isso como em 7: 1.

##### Queimar com paixão

"Viver com o constante desejo de dormir com alguém"

#### 1 Corinthians 7:10

##### Não deve separar de

Os leitores de Paulo não conheciam diferença entre separar e divorciar-se. Parar de viver com alguém era acabar com o casamento. TA: "não deve se divorciar"

##### Ser reconciliado com ele

"Ela deve fazer as pazes com o marido e voltar para ele"

##### Não deve se divorciar

Os leitores de Paulo não conheciam diferença entre divorciar-se e simplesmente separar-se. Fazer qualquer um era acabar com o casamento. TA: "não deve separar de"

#### 1 Corinthians 7:12

##### conteúdo

"Disposto" ou "satisfeito"

##### Pois o marido incrédulo é separado por causa de sua esposa

Os significados possíveis são 1) "Deus separou o marido incrédulo por si mesmo por causa de sua esposa crente" ou 2) "Deus trata o marido incrédulo como ele trataria um filho por causa de sua esposa crente"

##### Marido esposa

Estas são as mesmas palavras gregas que para "homem" e "mulher".

##### A esposa incrédula é separada por causa do irmão

Os significados possíveis são 1) "Deus separou a esposa incrédula por causa do marido que crê" ou 2) "Deus trata a esposa incrédula como trataria uma filha por causa do marido que crê"

##### o irmão

O homem ou marido crente

##### Eles são separados

Os significados possíveis são 1) "Deus os separou para si mesmo" ou 2) "Deus os trata como trataria seus próprios filhos"

#### 1 Corinthians 7:15

##### Nesses casos, o irmão ou irmã não está vinculado aos seus votos

"Nesses casos, Deus não exige que o cônjuge crente continue a obedecer ao voto de casamento"

##### Você sabe, mulher ... você vai salvar o seu marido ... você sabe, homem ... você vai salvar a sua esposa

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todos os exemplos de "você" e "seu" aqui são singulares.

##### Como você sabe, mulher, se você vai salvar o seu marido?

Isto pode ser indicado diretamente. TA: "você não pode saber se você vai salvar o seu marido incrédulo"

##### Como você sabe, homem, se você vai salvar sua esposa

Isto pode ser indicado diretamente. TA: "você não pode saber se você vai salvar a sua esposa incrédula"

#### 1 Corinthians 7:17

##### Cada um

"cada cristão"

##### Esta é a minha regra em todas as igrejas

Paulo estava ensinando os cristãos em todas as igrejas a agir dessa maneira.

##### Alguém foi circuncidado quando foi chamado a crer

Paulo estava dirigindo-se aos circuncidados

##### Alguém foi circuncidado quando foi chamado a crer

Paulo estava dirigindo-se aos circuncidados

#### 1 Corinthians 7:20

##### Informação Geral

Aqui as palavras "nós" e "nós" se referem a todos os cristãos.

##### Permanecer no chamado

Aqui "chamar" refere-se ao trabalho ou posição social em que você estava envolvido.TA: "viver e trabalhar como você fez" (UDB)

##### Vocę estava ... chamou vocę? Não seja ... você pode se tornar

Paulo está falando aos coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todas as instâncias de "você" e o comando "ser" aqui são singulares.

##### Você era um escravo quando Deus te chamou? Não se preocupe

Isso pode ser declarado como uma declaração. TA: "Para aqueles que eram escravos quando Deus os chamou para crer, eu digo isto: não se preocupem"

##### O homem livre do Senhor

Este homem livre é perdoado por Deus e, portanto, livre de Satanás e do pecado.

##### Você foi comprado com um preço

Isso pode ser declarado em forma ativa.TA: "Cristo te comprou morrendo por você"

##### Irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### Quando fomos chamados a acreditar

"Quando Deus nos chamou a crer nele"

#### 1 Corinthians 7:25

##### Agora, quanto aos que nunca se casaram, não tenho mandamento do Senhor

Paulo não conhece nenhum ensinamento de Jesus que fala sobre esta situação. TA: "O Senhor não me ordenou dizer nada a pessoas que nunca se casaram"

##### Dei a minha opinião

"Eu te digo o que eu acho"

##### Assim sendo

"Então esta é a minha opinião" (13:25)

##### Crises eminentes

"Desastre que está vindo"

#### 1 Corinthians 7:27

##### Você está preso ... Não procure ... Você está livre ... Não procure ... você faz ... você tem

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então todos esses exemplos de "você" e o comando "não busque" aqui são singulares.

##### Você está preso a uma mulher? Não busque

Paulo dirige-se aos homens casados. TA: "Se você é casado, não procure"

##### Você está livre de uma esposa? Não busque

Paulo dirige-se aos homens que não são casados. TA: "Se você não está casado, não procure"

##### Não procure uma esposa

"Não tente se casar"

##### Comprometido

"feito"

##### Gostaria de poupar você deles

"Eu não quero que você os tenha"

#### 1 Corinthians 7:29

##### O tempo é curto

"Há pouco tempo" ou "O tempo está quase desaparecido"

##### Chorar

"Chorar" ou "chorar com lágrimas"

##### Aqueles que fazem uso do mundo

"Aqueles que tratam diariamente com os incrédulos"

##### Não devem agir como se estivessem fazendo uso total dele

"Devem mostrar por suas ações que eles têm a sua esperança em Deus"

#### 1 Corinthians 7:32

##### Livre da preocupaçãos

"Calmo" ou "despreocupado"

##### Preocupado com

"focado em"

##### Ele está dividido

"Ele está tentando agradar a Deus e agradar sua esposa ao mesmo tempo"

#### 1 Corinthians 7:35

##### limitação

"restrição"

##### Pode ser dedicado a

"Pode se concentrar em"

#### 1 Corinthians 7:36

##### errado, maltratado, ferido

"Errado" significa que alguém foi tratado injustamente e desonestamente.

* O termo "maltratado" significa agir muito mal ou asperamente com uma pessoa, causando dano físico ou emocional a essa pessoa.
* O termo "ofender" é mais comum e significa "causar dano em alguém". Também pode significar "prejudicar fisicamente".
* Dependendo do contexto, esses termos podem ser traduzidos como "causar mal a" ou "tratar de uma forma nociva" ou "ofender".

##### pecado, pecaminoso, pecador, ofensa

O termo "pecado" refere-se a ações, pensamentos e palavras contra os propósitos e leis de Deus. Pecado também pode se referir a não fazer nada que Deus queira que nós façamos.

* Pecado inclui qualquer coisa que nós fazemos que não obedecer ou agradar a Deus, ainda coisas que outras pessoas não saibam.
* Pensamentos e ações que desobedecem os propósitos de Deus são chamados de "pecaminosos".
* Um pecador é alguém que peca, então todo ser humano é um pecador.
* Algumas vezes a palavra "pecadores" foi usada por pessoas religiosas, como os fariseus, para se referir a pessoas que não guardam a lei tão bem quanto os fariseus pensavam que deveriam.
* O termo "pecador" também era usado para pessoas que eram consideradas piores pecadoras do que outras. Por exemplos, esse rótulo era dado a coletores de impostos e prostitutas.

##### Sugestões de tradução

* O termo "pecado" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "desobediência a Deus" ou "ir contra os propósitos de Deus" ou "maus comportamentos e pensamentos" ou "meu procedimento".
* "Pecar" também pode ser traduzido como "desobedecer a Deus" ou "fazer o mal".
* Dependendo do contexto, "pecador" pode ser traduzido como "cheio de maus procedimentos" ou "perverso" ou "imoral" ou "mal" ou "rebelar-se contra Deus".
* Dependendo do contexto, o termo "pecador" pode ser traduzido com uma palavra ou frase que significa, "pessoa que peca" ou "pessoa que faz maldades" ou "pessoa que desobedece a Deus" ou "pessoa que desobedece a lei".
* O termo "pecadores" pode ser traduzido por uma palavra o frase que signica "pessoas muito pecadoras" ou "pessoas consideradas muito pecadores" ou "pessoas imorais".
* Formas de traduzir "coletores de impostos e pecadores" pode incluir, "pessoas que coletam dinheiro para o governo, e outras pessoas muito pecadores" ou "pessoas muito pecadores, incluindo

##### Veja também:

Desobedecer, desobediente, desobediência, mal, mau, maldade carne coletor de impostos

#### 1 Corinthians 7:39

##### Por enquanto ele vive

"Até morrer"

##### A quem ela quiser

"Alguém que ela quiser"

##### No Senhor

"se o novo marido é um cristão"

##### Meu julgamento

"Meu entendimento da palavra de Deus"

##### mais feliz

Mais contente, mais alegre

##### Vive como ela está

"Permanece solteira"

## Chapter 8

#### 1 Corinthians 8:1

##### Conexão com o texto

Paulo lembra aos cristãos que mesmo os ídolos não tendo poder, os fiéis devem ser cuidadosos em não influenciar os fiéis fracos que podem achar que eles se importam com os ídolos. Ele diz aos crentes para serem cuidadosos com a liberdade que os crentes têm em Cristo.

##### Informações gerais

"Nós" significa que Paulo e, mesmo especificamente escrevendo para os cristãos de Corinto, inclui todos os crentes.

##### Agora a respeito

Paulo usa esta frase para partir para a próxima pergunta que os Corintios tinham lhe feito.

##### Comida sacrificada aos ídolos

Adoradores gentios ofereceriam grãos, peixe, aves, ou carne, para os seus deuses. O sacerdote queimaria uma porção disto no altar. Paulo esta falando da porção que o sacerdote daria para o adorador comer ou vender no mercado.

##### Nós sabemos que "Todos nós temos conhecimento."

Paulo esta citando uma frase que alguns Corintios usaram. TA: "Nós todos sabemos, como vocês mesmos gostam de dizer, que todos nós temos conhecimento."

##### Conhecimento que infla

Paulo fala do que as pessoas sabem como se fossem uma pessoa que pode fazer outra pessoa maior do que deveria ser. TA: "As pessoas que sabem, acham muito que são melhores do que realmente são."

##### O amor cresce

Paulo fala de amor como se isso fosse uma pessoa e de ajuda como se fossem construir uma casa. TA: " O amor verdadeiramente ajuda as pessoas"

##### Pensa que conhece alguma coisa

"acredita que conhece todas as coisas sobre alguma coisa"

##### Aquela pessoa é conhecida por ele

Isto pode ser estabelecido numa forma ativa. TA: "Deus conhece aquela pessoa" (Veja: )

#### 1 Corinthians 8:4

##### Informações gerais

"Nós" e "nos" aqui se refere a todos os crentes.

##### Nós sabemos que "um ídolo neste mundo é nada" e "que não existe nenhum Deus mas um único."

Paulo esta provavelmente citando frases que alguns Corintios usaram. "Nós todos sabemos, como voces mesmos costumam dizer, que 'um ídolo não tem poder ou significado para nós' e que, como se diz, "não existe outro Deus más um único."

##### assim chamados deuses

chamados deuses - "coisas que as pessoas chamam de deuses"

##### muitos "deuses" e muitos "senhores."

Paulo não acredita que muitos deuses e muitos senhores existem, mas ele reconhece que os pagãos crêem que sim.

##### Ainda por nós, "Há...existe."

"qualquer outro povo que diz ou acha, nós cremos que 'Há...existe."

#### 1 Corinthians 8:7

##### Informações gerais

Paulo está falando aqui dos irmãos fracos, pessoas que que não separam comida sacrificada aos idolos de idolatria. Se um cristão come comida que tem sido sacrificada a um idolo, irmãos fracos pensam que Deus os permitirá adorar o idolo comendo o sacrificio. Mesmo se o que come não tiver adorado simplesmente comendo, ele tem ainda corrompido sua consiência fraca.

##### cada um...algum

"todas as pessoas...algumas pessoas que são agora cristãos.

##### corrompido

"arruinado" ou "destruido"

#### 1 Corinthians 8:8

##### comida não nos apresentará à Deus

Paulo fala de comida como se isto fosse uma pessoa que pudesse fazer Deus chegar a nós.TA:"comida não nos dá favor diante de Deus" ou "a comida que comemos não faz com que Deus se agrade de nós"

##### Nós não somos piores se não comermos, nem melhores se não comermos.

"Algumas pessoas podem achar que se nós comermos algumas coisas, Deus nos amará menos. Mas eles estão errados. Aqueles que acham que Deus nos amará mais se comermos aquelas coisas estão também errados"

##### Alguem que é fraco

cristãos que não são fortes na sua fé

##### veja, quem tem

Paulo esta falando para os corintios como se eles fossem uma pessoa, então estas palavras são singular.

##### sua... consiência

o que ele entende ser certo ou errado

##### encorajado para comer

"encorajado para comer"

#### 1 Corinthians 8:11

##### seu entendimento

Paulo esta falando para os corintios como se eles fossem uma pessoa, então a palavra "seu" aqui é singular.

##### O fracassado...é destruido

O irmão ou irmã que não esta forte em sua fé pecará ou perderá sua fé.

##### Portanto

"Porque o que eu tenho dito é verdade"

##### se a comida causar

"Comida" aqui é uma metonimia para a pessoa que come. TA:"se eu dou motivo por causa de comida" ou "se eu, por causa daquilo que eu como"

## Chapter 9

#### 1 Corinthians 9:1

##### Conexão ao texto anterior

Paulo explica como ele usa a liberdade que ele tem em Cristo.

##### Eu não sou livre?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA:"Eu sou uma pessoa livre."

##### Eu não sou um apóstolo?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA:"Eu sou um apóstolo."

##### Eu não tenho visto a Jesus nosso Senhor?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA:"Eu tenho visto nosso Senhor Jesus."

##### Vocês não são meu trabalho no Senhor ?

Paulo usa essa questão retórica para lembrar os coríntios os direitos que ele tem. TA: "Vocês são cristão em Cristo porque eu trabalhei da maneira que o Senhor espera ."

##### Vocês são a prova do meu apostolado no Senhor

"Prova" é uma metonímia para a evidente necessidade de provar alguma coisa. TA: "vocês são evidências que eu posso usar para provar que o Senhor escolheu-me para ser um apóstolo"

#### 1 Corinthians 9:3

##### Esta é minha defesa.....a mim: Faço

Possíveis significados são 1) as palavras que seguiram a defesa de Paulo ou 2) as palavras em 9:1 são a defesa de Paulo, "Isso é a minha defesa...eu. Faço."

##### Nós não temos o direito de comer e beber?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo.TA:" Nós temos o direto absoluto de receber comida e bebida das igrejas.

##### Não temos o direito de levar conosco uma esposa crente, assim como o resto dos apóstolos, e os irmãos do Senhor, e Cefas?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Se temos esposas crentes, temos o direito de levá-las conosco, assim como os outros apóstolos as levam, e os irmãos do Senhor, e Cefas."

##### Ou será que só Barnabé e eu devemos trabalhar?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: Vocês parecem pensar que as únicas pessoas que vocêm acham que precisam trabalhar para ganhar dinheiro são Barnabé e eu.

#### 1 Corinthians 9:7

##### Quem serve como soldado às suas próprias custas?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Todos sabemos que nenhum soldado tem que comprar seus próprios suprimentos." Ou "Todos sabemos que cada soldado recebe seus suprimentos do governo." .

##### Quem planta uma vinha e não come o seu fruto?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Todos sabemos que aquele que planta uma vinha sempre comerá o seu fruto." Ou "Todos sabemos que ninguém espera que alguém que planta uma vinha não coma seus frutos".

##### Ou quem cuida de um rebanho e não bebe leite dele?

Paulo usa uma pergunta para enfatizar que ele sabe que os coríntios concordam com o que ele está dizendo. TA: "Nós todos sabemos que aqueles que cuidam dos rebanhos recebe a bebida dos rebanhos."

##### Digo estas coisas com base na autoridade humana?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: "Vocês parecem pensar que eu estou dizendo estas coisas baseado na autoridade meramente humana."

##### A lei também não diz isso?

Paulo está envergonhando os coríntios. TA: "Vocês agem como se não soubessem que isto é o que está escrito na lei".

#### 1 Corinthians 9:9

##### Não coloque

Moisés estava falando aos israelitas como se eles fossem uma pessoa, então este comando é singular

##### É realmente dos bois que Deus se importa?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizê-lo. TA: "Vocês devem saber sem que eu lhes diga que não são os bois que Deus mais se importa". (Ver: figs-rquestion)

##### Ele não está falando sobre nós ?

Paulo faz a pergunta para enfatizar a declaração que ele está fazendo. TA:" Em vez disso, Deus estava certamente falando sobre nós."

##### sobre nós

Aqui "nós" refere-se a Paulo e Barnabé.

##### É demais para nós colhermos coisas materiais de vocês?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizer. TA: "vocês devem saber sem que eu lhes diga que não é muito para nós recebermos apoio material de vocês."

#### 1 Corinthians 9:12

##### Se outros exercitaram ... vocês, nós não temos ainda mais?

Paulo faz uma pergunta para que os coríntios pensem no que ele está dizendo sem que ele tenha que dizer. Aqui "nós" se refere a Paulo e Barnabé. TA: "Outros exercitaram ... vocês, então vocês sabem sem me dizer que temos esse direito ainda mais.

##### Se outros exerceram esse direito

Paulo e os coríntios sabem que outros exerceram o direito. "Já que outros exerceram esse direito"

##### Outros

Outros trabalhadores do evangelho

##### Este direito

O direito de ter os crentes em Corinto de providenciar os gastos de vida daqueles que lhes disseram as boas novas

##### Ser um obstáculo para

"Ser um fardo para" ou "parar a propagação de"

##### Vocês não sabem que aqueles que servem no templo obtêm seu alimento do templo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. TA: "Eu quero lembrá-los que aqueles que servem no templo obtem seu alimento do templo.

##### Não sabeis que os que servem no altar participam do que é oferecido no altar?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. TA: "Quero lembrar que aqueles que servem no altar recebem alguns dos alimentos e da carne que as pessoas oferecem no altar.

##### Vivem do evangelho

As palavras "o evangelho" aqui são uma metonímia para 1) os povos para quem eles falam do evangelho, "recebem seu alimento e outras coisas que necessitam daqueles a quem ensinam as boas notícias," ou 2) o resultado do trabalho de quem fala o evangelho ", recebem sua comida e outras coisas de que precisam porque trabalham para anunciar as boas novas.

#### 1 Corinthians 9:15

##### Esses direitos

"Essas coisas que eu mereço"

##### Então algo pode ser feito para mim

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "então você fará algo para mim"

##### privar-me desta alarde

"Tire esta oportunidade que eu tenho que gabar"

##### Eu devo fazer isso

"Devo pregar o evangelho"

##### Ai de mim se

"Posso sofrer desgraça se"

#### 1 Corinthians 9:17

##### Se eu fizer isso de boa vontade

"Se eu pregar voluntariamente"

##### boa vontade

"de bom grado" ou " porque eu quero"

##### Ainda tenho uma responsabilidade que me foi confiada

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Eu devo fazer este trabalho que Deus confiou em mim para completar"

##### Qual é então a minha recompensa?

Paulo está preparando-os para a nova informação que ele vai lhes dar. TA: "Esta é a minha recompensa."

##### Que quando eu pregar, eu posso oferecer o evangelho sem carga

"Minha recompensa pela pregação é que eu possa pregar sem receber pagamento"

##### Oferecer o envagelho

"pregar o evangelho"

##### E assim não usar o meu direito no evangelho

"E assim não pedir às pessoas para me apoiar como quando eu viajar e pregar"

#### 1 Corinthians 9:19

##### ganhe mais

"Persuadir os outros a acreditar" ou "ajudar os outros a confiar em Cristo

##### Tornei-me como um judeu

"Eu agi como um judeu" ou "Eu pratiquei costumes judaicos"

##### Tornei-me como um sob a lei

"Eu me tornei como alguém comprometido a seguir as demandas da liderança judaica, aceitando sua compreensão das escrituras judaicas"

#### 1 Corinthians 9:21

##### Fora da Lei

"Que não obedecem às leis de Moisés"

#### 1 Corinthians 9:24

##### Conexão ao texto anterior

Paulo explica que usa a liberdade que tem em Cristo para se disciplinar.

##### Vocês não sabem que em uma corrida todos os atletas correm a corrida, mas que apenas um recebe o prêmio?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles sabem, assim ele pode acrescentar novas informações. "Deixe-me lembrar que apesar de todos os atletas correrem a corrida, apenas um corredor recebe o prêmio.

##### Correr a corrida

Paulo compara viver a vida cristã e trabalhar para Deus como correr uma corrida e ser um atleta. Como em uma corrida, a vida e o trabalho dos cristãos exigem uma disciplina rigorosa por parte do corredor, e, como em uma corrida, o cristão tem um objetivo específico.

##### Correr para ganhar o prêmio

Paulo está falando das recompensas que Deus dará a seus fiéis como se fosse um prêmio dado a uma competição atlética.

##### coroa que é perecível ... coroa imperecível

Uma coroa de flores é um monte de folhas retorcidas. As coroas foram dadas como prêmios aos atletas que ganharam jogos e corridas. Paulo fala da vida eterna como se fosse uma coroa de flores que nunca secaria.

##### Eu não corro sem propósito ou como se boxeando do ar

"Eu sei muito bem por que estou correndo, e eu sei o que estou fazendo quando eu boxear"

##### Eu mesmo não posso ser desqualificado

Esta frase passiva pode ser reformulada para uma forma ativa. TA: "O juiz vai dizer que eu obedeci às regras." Neste caso, o "juiz", aquele que não desqualificará Paulo, é uma metáfora para Deus.

## Chapter 10

#### 1 Corinthians 10:1

##### Conexão ao texto anterior

Paulo lembra-lhes o exemplo das experiências dos antigos judeus como a imoralidade e a idolatria.

##### Nossos pais

Paulo está se referindo ao tempo de Moisés no livro de Êxodo quando Israel fugiu pelo Mar Vermelho ocasião em que o exército egípcio o perseguiu. A palavra "nossos" refere-se a eles mesmos e aos coríntios, e é inclusiva.

##### Atravessou o mar

Este mar é conhecido por dois nomes, o Mar Vermelho e o Mar de Palhetas.

##### passou através

"Andou através" ou "viajou através de"

##### Todos foram batizados em Moisés

"Todos seguiram e foram comprometidos com Moisés"

##### na nuvem

Pela nuvem que representava a presença de Deus e levou os israelitas durante o dia

##### Bebia a mesma bebida espiritual ... rocha espiritual

"Bebeu a mesma água que Deus sobrenaturalmente tirou da rocha ... rocha sobrenatural"

##### Aquela rocha era Cristo

A "rocha" era uma rocha literal, física, por isso seria melhor traduzir isso literalmente. Se a sua linguagem não pode dizer que uma pedra "era" o nome de uma pessoa, trate a palavra "rocha" como uma metonímia para o poder de Cristo que trabalhou através da rocha. AT: "foi Cristo quem trabalhou através dessa rocha" "

#### 1 Corinthians 10:5

##### Não bem satisfeito

"triste" ou "zangado"

##### a maioria deles

Os pais israelitas

##### Seus cadáveres estavam espalhados por

"Deus espalhou seus cadáveres ao redor" ou "Deus os matou e espalhou seus corpos"

##### No deserto

A terra do deserto entre o Egito e Israel através da qual os israelitas vagaram por 40 anos

#### 1 Corinthians 10:7

##### Idólatras

"Pessoas que adoram ídolos"

##### Sentou-se para comer e beber

"Sentou-se para comer uma refeição"

##### Toque

Paulo está citando as escrituras judaicas. Seus leitores teriam compreendido por esta única palavra que as pessoas estavam adorando um ídolo cantando, dançando e praticando atividades sexuais, não simplesmente desfrutando de diversão inocentemente.

##### Em um dia, vinte e três mil pessoas morreram

Três mil pessoas morreram - "Deus matou 23.000 pessoas em um dia"

##### por causa disso

"Porque eles cometeram esses atos sexuais ilegais"

#### 1 Corinthians 10:9

##### foram destruídos por cobras

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Como resultado, as cobras as destruíram"

##### resmungar

reclamando

##### foram destruídos por um anjo da morte

Isso pode ser declarado em forma ativa. AT: "Como resultado, um anjo da morte os destruiu"

#### 1 Corinthians 10:11

##### Essas coisas aconteceram com eles

"Deus castigou nossos ancestrais"

##### Exemplos para nós

Aqui "nós" se refere a todos os crentes.

##### Eles foram escritos para nossa instrução

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Deus mandou que Moisés os escrevesse para que aprendêssemos a fazer o que é certo"

##### O fim das eras

"os últimos dias"

##### Não cai

Não pecar ou rejeitar Deus

##### Nenhuma tentação aconteceu a você que não seja comum a toda a humanidade

Isso pode ser declarado na forma positiva. AT: "As tentações que te afetam são tentações que todas as pessoas experimentam"

##### Ele não vai deixar você ser tentado além de sua capacidade

"Ele só permitirá que você seja tentado de maneira que você seja forte o suficiente para resistir"

##### Não vai deixar você ser tentado

Isso pode ser declarado em forma ativa.T A: "não permitirá que ninguém o tente"

#### 1 Corinthians 10:14

##### Conexão ao texto anterior

Paulo continua a lembrá-los de serem puros e de se manterem longe da idolatria e da imoralidade enquanto fala da comunhão, que representa o sangue e o corpo de Cristo.

##### Fugir da idolatria

Paulo está falando da prática de adorar ídolos como se fosse uma coisa física como um animal perigoso. AT: "fazer tudo o que puder para fugir de adorar ídolos"

##### O copo da bênção

Paulo está falando da bênção de Deus como se fosse o vinho no copo usado no ritual da Ceia do Senhor.

##### Que nós abençoamos

"Pelo qual agradecemos a Deus"

##### Não é uma participação no sangue de Cristo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, que a taça de vinho que compartilhamos nos representa compartilhando no sangue de Cristo. AT: "nós compartilhamos no sangue de Cristo."

##### O pão que despedaçamos, não é uma partilha no corpo de Cristo?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem. TA: "Nós compartilhamos o corpo de Cristo quando compartilhamos pão".

##### Uma partilha em

"Tomar parte em" ou "participar igualmente com outros em"

##### Fatia de pão

Uma única unidade de pão cozido que é cortado ou quebrado em pedaços antes de ser comido

#### 1 Corinthians 10:18

##### Não são aqueles que comem os sacrifícios participantes no altar?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, para que eles possam dar-lhes novas informações. AT: "aqueles que comem os sacrifícios compartilham as atividades e as bênçãos do altar"

##### O que estou dizendo então?

Paulo está lembrando os coríntios do que eles já sabem, para que eles possam dar-lhes novas informações. AT: "Para rever o que estou dizendo" ou "É isso que quero dizer".

##### Que um ídolo é alguma coisa?

Paulo quer que os Coríntios respondam à pergunta em suas mentes para que ele não precise dizer a eles. AT: "Você sabe que eu não estou dizendo que um ídolo é algo real."

##### Ou que o alimento sacrificado a um ídolo é alguma coisa?

Paulo quer que os Coríntios respondam à pergunta em suas mentes para que ele não precise dizer a eles. AT: "Você sabe que eu não estou dizendo que a comida sacrificada a um ídolo não é importante."

#### 1 Corinthians 10:20

##### Você não pode beber o cálice do Senhor e o cálice dos demônios

Paulo fala de uma pessoa bebendo da mesma taça que o demônio como evidência de que essa pessoa é uma amiga do demônio. AT: "É impossível para você ser verdadeiro amigo do Senhor e dos demônios"

##### Você não pode ter comunhão na mesa do Senhor e na mesa dos demônios

"É impossível que sejam verdadeiramente um com o povo do Senhor e também com os demônios"

##### Ou provocamos o Senhor a ciúme?

Paulo quer que os coríntios respondam a essa pergunta em suas mentes. AT: "Você deve saber sem que eu lhe diga que não é certo fazer o Senhor ciumento."

##### provocar

Irritar ou irritar

##### Somos mais fortes do que ele?

Paulo quer que os coríntios respondam a essa pergunta em suas mentes. AT: "Você deve saber sem me dizer que não somos mais fortes do que Deus."

#### 1 Corinthians 10:23

##### Conexão ao texto anterior

Paulo novamente os lembra da lei da liberdade e faz tudo para o benefício dos outros.

##### Tudo é legal

Possíveis significados são: 1) Paulo está respondendo ao que alguns Coríntios podem estar pensando: "Alguns dizem: 'Eu posso fazer qualquer coisa'" ou 2) Paulo está realmente dizendo o que ele acha verdadeiro: "Deus me permite fazer qualquer coisa". Isto deve ser traduzido como em 6:12.

##### Constrói as pessoas

Paulo fala de ajudar as pessoas como se estivesse construindo uma casa. AT: "ajuda as pessoas". Veja como "construir" é traduzido em 8: 1.

#### 1 Corinthians 10:25

##### Você sem fazer perguntas de consciência

"Você. Deus quer que você coma a comida com a consciência limpa"

#### 1 Corinthians 10:28

##### Mas se alguém ... a consciência da outra pessoa

Algumas traduções colocam essas palavras entre parênteses porque 1) a forma de "você" aqui é singular, mas Paulo usa a forma plural imediatamente antes e depois e 2) as palavras "Por que minha liberdade deve ser julgada pela consciência de outrem?" Parecem construir sobre "comer tudo o que está posto diante de você sem fazer perguntas de consciência"

##### Diz para você ... não coma ... informou você ... sua própria consciência

Paulo está falando aos Coríntios como se eles fossem uma pessoa, então as palavras "você" e "seu" e o comando "não comem" aqui são singulares.

##### Por que ... consciência? Se eu participar ... deu graças?

Significados possíveis são 1) a palavra "para" se refere a 10:25, "Eu não estou a fazer perguntas de consciência, então por que ... consciência? Se eu participar ... deu graças?" Ou 2) Paulo está citando o que alguns Coríntios estavam pensando: "Como alguns de vocês podem estar pensando, 'Por que ... consciência? Se eu ... obrigado?'"

##### Por que minha liberdade deve ser julgada pela consciência de outrem?

O orador quer que o ouvinte responda a pergunta em sua mente. AT: "Você deve saber sem me dizer que ninguém deve ser capaz de dizer que estou fazendo errado apenas porque essa pessoa tem idéias sobre certo e errado que são diferentes das minhas.

##### Se eu participo da refeição com gratidão, por que estou sendo insultado por aquele pelo qual eu dei graças?

O orador quer que o ouvinte responda a pergunta em sua mente. AT: "Tomo parte da refeição com gratidão, para que ninguém me insulte por aquela por que eu dei graças."

##### Se eu participar

Se Paulo não está citando o que alguns Coríntios podem estar pensando, o "eu" representa aqueles que comem carne com gratidão. "Se uma pessoa participa" ou "Quando uma pessoa come"

##### Com gratidão

"E agradecer a Deus por isso" ou "e agradecer à pessoa que me deu isto por isto"

#### 1 Corinthians 10:31

##### Não ofenda aos judeus ou aos gregos

"Não desagradem judeus ou gregos" ou "Não façam judeus ou gregos zangados"

##### Por favor, todas as pessoas

"Faça todas as pessoas felizes"

##### Eu não busco meu benefício

"Eu não faço as coisas que eu desejo para mim mesmo"

##### os muitos

Tantas pessoas quantas possível

## Chapter 1

#### 2 Corinthians 1:1

##### Conexão com o texto

Depois da saudação de Paulo para a igreja de Corinto, ele escreve sobre sofrimento e conforto por meio de Jesus Cristo. Timóteo está com ele também.

##### Informação Geral

A palavra "convosco" ao longo desta carta refere-se às pessoas da igreja em Corinto e ao resto dos cristãos naquela área. Possivelmente Timóteo escreve em papel de pergaminho as palavras que Paulo diz.

##### Paulo... à igreja de Deus que está em Corinto

A sua língua pode ter uma forma particular de introduzir o autor de uma carta e seu público alvo. Tradução Alternativa (TA): "Eu, Paulo... escrevi esta carta a vocês, igreja de Deus que está em Corinto"

##### Timóteo, nosso irmão

Isto indica que tanto Paulo quanto os coríntios conheciam Timóteo e ele e o consideravam seu irmão espiritual.

##### Acaia

Este é o nome de uma província romana ao sul da Grécia moderna.

##### Que a graça seja convosco e a paz de Deus

Esta é uma saudação comum que Paulo usa em suas cartas.

#### 2 Corinthians 1:3

##### Seja louvado o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo

Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Que nós sempre adoremos o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo"

##### O Deus e Pai

"Deus, que é o Pai"

##### Pai de misericórdias e Deus de todo conforto

Estas duas frases expressam a mesma ideia de duas diferentes formas. Ambas se referem a Deus.

##### Pai de misericórdias e Deus de todo conforto

Possíveis significados são 1) que as palavras "misericórdias" e "todo conforto" descrevem o caráter de "Pai" e "Deus" ou 2) que as palavras "Pai" e "Deus" referem-se ao que é a fonte de "misericórdias" e "todo conforto".

##### nos conforta em todas as nossas aflições

Aqui "nós" e "nossas" incluem os coríntios.

#### 2 Corinthians 1:5

##### Pois assim como os sofrimentos de Cristo são abundantes por nossa causa

Paulo fala dos sofrimentos de Cristo como se fossem objetos que pudessem aumentar em número. TA: "Pois assim como Cristo sofreu muito por nossa causa"

##### os sofrimentos de Cristo

Possíveis significados são 1) que isso se refere ao sofrimento que Paulo e Timóteo experimentam porque eles pregam a mensagem sobre Cristo ou 2) que se refere ao sofrimento que Cristo experimentou em favor deles.

##### nosso conforto é abundante

Paulo fala de conforto como se fossem um objeto que pode aumentar em tamanho.

##### Mas, se somos afligidos

Aqui a palavra "somos" refere-se a Paulo e Timóteo, mas não aos coríntios. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Mas se pessoas nos afligem"

##### se somos confortados

Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "se Deus nos conforta"

##### Esse conforto é efetivo

"Vocês experimentam conforto efetivo"

#### 2 Corinthians 1:8

##### não queremos que sejais ignorantes

Isso pode ser afirmado em termos positivos. TA: "nós queremos que vocês saibam"

##### Fomos completamente esmagados além do que podíamos suportar

Paulo e Timóteo referem-se às suas emoções de desespero como uma carga pesada que têm que carregar.

##### Fomos completamente esmagados

A palavra "esmagado" refere-se ao sentimento de desespero. Isso pode ser afirmado em forma ativa. TA: "Os problemas que experenciamos esmagaram-nos completamente" ou "Nós estávamos em completo desespero"

##### tínhamos a sentença de morte em nós

Paulo e Timóteo estão comparando seus sentimentos de desespero ao de alguém condenado a morrer. TA: "nós estávamos em desespero como alguém que foi condenado a morrer."

##### mas em Deus

As palavras "colocar nossa confiança" são deixadas de fora dessa frase. TA: "mas ao invés disso, colocar nossa confiança em Deus"

##### que ressuscita os mortos

"que traz os mortos de volta à vida"

##### um perigo tão mortal

Paulo compara seu sentimento de desespero, como resultado dos problemas que eles experimentaram, a um perigo mortal ou perigo terrível. TA: "desespero"

#### 2 Corinthians 1:11

##### Ele nos libertará enquanto vós nos auxiliais

"Deus nos resgatará do perigo como vocês, as pessoas da igreja de Corinto, também nos ajudam"

##### favor gracioso nos dado

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "o favor gracioso que Deus tem nos dado"

#### 2 Corinthians 1:12

##### Nós nos orgulhamos disto... a razão do vosso orgulho

As palavras "orgulhamos" e "orgulho" são aqui usadas no sentido positivo de um sentimento de ótima satisfação e alegria em algo.

##### o testemunho da nossa consciência

Os pensamentos de Paulo e Timóteo sobre suas próprias ações testificam que eles têm se comportado de uma forma que agrada a Deus.

##### não com sabedoria terrena

Aqui a palavra "terrena" refere-se ao que caracteriza a sociedade humana que não crêem em Deus. TA: "não de acordo com a sabedoria humana"

##### Não vos escrevemos qualquer coisa que não podeis ler ou entender

Isso pode ser afirmado em termos positivos. TA: "Vocês podem ler e entender tudo que escrevemos a vocês"

##### assim como vós sereis do nosso

Você pode substituir as palavras "nossa razão de orgulho" para preencher a elipse. TA: "assim como vocês serão nossa razão para orgulho"

#### 2 Corinthians 1:15

##### Conexão com o texto

Paulo explica sua expectativa sincera com motivações puras para visitar os cristãos em Corinto depois de sua primeira carta.

##### Informação Geral

Paulo escreveu pelo menos três cartas para os coríntios. Apenas duas cartas à Corinto foram registradas na Bíblia.

##### Porque eu estava confiante disto

A palavra "disto" refere-se aos comentários anteriores de Paulo sobre os coríntios.

##### receberdes o benefício de duas visitas

"vocês podem se beneficiar de eu visitá-los duas vezes"

##### me enviaríeis à Judeia

"auxiliem-me em meu caminho para a Judeia"

#### 2 Corinthians 1:17

##### por acaso hesitava?

Paulo usa essa pergunta para enfatizar que ele estava certo sobre a decisão de visitar os coríntios. A resposta esperada para a questão é não. TA: "Eu não estava hesitando" ou "Eu estava seguro em minha decisão"

##### Por acaso planejo coisas de acordo com padrões humanos... ao mesmo tempo?

Paulo usa essa pergunta para enfatizar que seus planos para visitar os coríntios eram sinceros. TA: "Eu não planejo coisas de acordo com padrões humanos... ao mesmo tempo"

##### de modo que digo: "Sim, sim" e "Não, não", ao mesmo tempo

Isto significa que Paulo não disse ambos, que ele visitaria e que ele não visitaria ao mesmo tempo. As palavras "sim" e "não" são repetidas para enfatizar. TA: "de modo que digo: 'Sim, eu certamente visitarei' e 'Não, eu definitivamente não os vistarei' ao mesmo tempo"

#### 2 Corinthians 1:19

##### Pois o Filho de Deus... não é sim e não, mas é sempre sim.

Jesus diz "Sim" acerca das promessas de Deus, o que significa que ele garante que elas são verdadeiras. TA: "Pois o Filho de Deus... não diz "Sim" e "Não" acerca das promessas de Deus. Ao invés disso, ele sempre diz "Sim"

##### o Filho de Deus

Este é um importante título para Jesus que descreve seu relacionamento com Deus.

##### todas as promessas de Deus são "sim" Nele

Isto significa que Jesus garante todas as promessas de Deus. TA: "todas as promessas de Deus são garantidas em Jesus Cristo"

##### sim Nele... através Dele, nós dizemos

A palavra "Nele" refere-se a Jesus Cristo.

#### 2 Corinthians 1:21

##### É Deus quem nos confirma convosco

Possíveis significados são 1) "Deus quem confirma nosso relacionamento uns com os outros porque nós estamos em Cristo" ou 2) "Deus quem confirma ambos, o nosso e o vosso relacionamento com Cristo".

##### Ele nos comissionou

Possíveis significados são 1) "Ele nos comissionou para pregar o evangelho" (UDB) ou 2) "Ele nos ungiu para sermos seu povo".

##### Ele pôs seu selo em nós

Isto significa que Deus marcou os cristãos como Sua propriedade. TA: "Ele nos marcou como Sua propriedade"

##### e em nossos corações, concedeu-nos o Espírito

Aqui a palavra "corações" refere-se à parte mais íntima de uma pessoa. TA: "deu-nos o Espírito para viver dentro de cada um de nós"

##### o Espírito... como um penhor

O Espírito é considerado como se fosse um pagamento parcial para à vida eterna.

#### 2 Corinthians 1:23

##### Eu tomo Deus como minha testemunha

A frase "minha testemunha" refere-se a uma pessoa contando o que eles viram ou ouviram a fim de firmar um argumento. TA: "Eu peço a Deus para mostrar que o que eu digo é verdade"

##### para poupar-vos

"pois assim eu não causar a vocês mais sofrimento"

##### porque trabalhamos convosco para vossa alegria

"nós estamos trabalhando com vocês para que tenham alegria"

##### permaneceis na fé

A palavra "permaneceis" pode referir-se à algo que não muda. TA: "permaneçam firmes na fé de vocês"

## Chapter 2

#### 2 Corinthians 2:1

##### Conexão com o texto:

Por causa de seu grande amor por eles, Paulo deixou claro que a repreensão em sua primeira carta (a repreensão sobre a sua aceitação do pecado de imoralidade) causou a ele dor assim como causou dor às pessoas da igreja em Corinto e ao homem imoral.

##### Decidi por mim mesmo

"Eu tomei a decisão"

##### em circunstâncias dolorosas

"em circunstâncias que poderiam causar dor"

##### Se vos causei dor, quem poderia me animar senão aquele que foi entristecido por mim?

Paulo usa essa pergunta retórica para enfatizar que nem ele, nem eles beneficiariam-se se a sua vinda até eles causasse-os dor. Tradução Alternativa

##### aquele que foi entristecido por mim

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "aquele mesmo o qual eu machuquei"

#### 2 Corinthians 2:3

##### Escrevi dessa forma

Isso se refere à outra carta que Paulo havia escrito aos cristãos de Corinto, a qual não existe mais. TA: "Escrevi dessa forma em minha carta anterior"

##### eu não fosse entristecido pelos que deveriam me fazer regozijar.

Paulo está falando sobre o comportamento de certos cristãos de Corinto que o causaram dor emocional. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "aqueles que deveriam me fazer regozijar podem não me machucar"

##### minha alegria é a mesma que a de todos vós

"o que me dá alegria é o que também dá alegria a vocês"

##### em grande aflição

Aqui a palavra "aflição" refere-se à dor emocional.

##### com angústia de coração

Aqui a palavra "coração" refere-se ao local das emoções. TA: "com extrema tristeza"

##### com muitas lágrimas

"com muito choro"

#### 2 Corinthians 2:5

##### em certa medida

"até certo ponto"

##### para não ser tão severo

Possíveis significados são 1)"Eu não quero dizer isso tão severamente" ou 2) "Eu não quero exagerar".

##### A punição dessa pessoa pela maioria é suficiente

Isso pode ser afirmado na forma ativa. A palavra "punição" pode ser traduzida usando um verbo. TA: "A forma como a maioria puniu essa pessoa é suficiente"

##### é suficiente

"é o bastante"

##### não seja sobrecarregado de tanta tristeza

Isso significa ter uma forte resposta emocional de muita tristeza. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "muita tristeza não o sobrecarregue"

#### 2 Corinthians 2:8

##### Conexão com o texto:

Paulo encoraja a igreja em Corinto a mostrar amor e perdoar a pessoa que eles puniram. Ele escreve que também a perdoou.

##### afirmar publicamente o vosso amor por ele

Isso significa que eles devem afirmar o amor deles por este homem na presença de todos os cristãos.

##### sois obedientes em tudo

Possíveis significados são 1) "vocês são obedientes a Deus em tudo" ou 2) "vocês são obedientes em tudo que eu ensinei"

#### 2 Corinthians 2:10

##### está perdoado por vossa causa

Isso pode ser afirmado na voz ativa. TA: "Eu perdoei isso por sua causa"

##### perdoado por vossa causa

Possíveis significados são 1) "perdoados por meio do meu amor por vós" (UDB) ou 2) "perdoados para o seu benefício".

##### Pois nós não somos ignorantes de seus planos

Paulo usa uma expressão negativa para enfatizar o oposto. TA: "Pois nós conhecemos bem seus planos"

#### 2 Corinthians 2:12

##### Conexão com o texto:

Paulo encoraja os cristãos em Corinto ao contar a eles sobre as oportunidades que ele teve de pregar o evangelho em Trôade e Macedônia.

##### Uma porta me foi aberta pelo Senhor... para pregar o evangelho

Paulo fala de sua oportunidade de pregar o evangelho como se fosse uma porta através da qual ele foi autorizado a caminhar. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "O Senhor abriu uma porta para mim... para pregar o evangelho" ou "O Senhor me deu a oportunidade... para pregar o evangelho"

##### não tive paz de espírito

"Minha mente estava perturbada" ou "Eu estava preocupado"

##### meu irmão Tito

Paulo fala de Tito como seu irmão espiritual.

##### Então eu os deixei

"Então eu deixei as pessoas de Trôade"

#### 2 Corinthians 2:14

##### Deus, que em Cristo sempre nos conduz em triunfo

Paulo fala de Deus como se Ele fosse um general vitorioso conduzindo um desfile de vitória e dele mesmo e de seus cooperadores como aqueles que participam dessa parada. Possíveis significados são 1) "Deus, que, em Cristo, sempre faz com que compartilhemos em Seu triunfo" ou 2) "Deus, aquele que em Cristo sempre nos conduz em triunfo como aqueles sobre quem Ele ganhou vitória"

##### Por meio de nós Ele espalha o doce aroma do Seu conhecimento em todo lugar

Paulo fala do conhecimento de Cristo como se isso fosse incenso que tem um aroma agradável. TA: "Ele ocasionou que o conhecimento de Cristo se espalhasse a todos que nos ouvirem, assim como o doce aroma de incenso queimado espalha-se para todos próximos a ele"

##### em todo lugar

"em todo lugar que formos"

##### somos para Deus o doce perfume de Cristo

Paulo fala de seu ministério como se fosse uma oferta queimada que alguém oferece a Deus

##### o doce perfume de Cristo

Possíveis significados são 1) "o doce perfume o qual é o conheciento de Cristo" ou 2) "o doce aroma que Cristo oferece".

##### aqueles que são salvos

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "aqueles os quais Deus salvou"

#### 2 Corinthians 2:16

##### é um aroma

"o conhecimento de Cristo é um aroma". Isso se refere de volta a 2:14, onde Paulo fala do conhecimento de Cristo como se fosse um incenso que tem um aroma agradável.

##### um aroma de morte para morte

Possíveis significados são 1) que a palavra "morte" está repetida para enfatizar e a frase significa "um aroma que causa morte" ou 2) "um aroma de morte que leva as pessoas à morte"

##### os que estão sendo salvos

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "os que Deus está salvando"

##### aroma de vida para a vida

Possíveis significados são 1) que a palavra "vida" é repetida para enfatizar e a frase significa "um aroma que gera vida" ou 2) "um aroma de vida que faz as pessoas viverem"

##### Quem é digno dessas coisas?

Paulo usa essa questão para enfatizar que ninguém é digno de realizar o ministério que Deus os chamou para fazer. TA: "Ninguém é digno dessas coisas"

##### com motivos puros

"pureza de motivos"

##### falamos em Cristo

"nós falamos como pessoas que estão ligadas a Cristo" ou "nós falamos com a autoridade de Cristo"

##### como enviados de Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "como pessoas que Deus enviou"

##### à vista de Deus

Paulo e seus cooperadores pregam o evangelho com a ciência de que Deus está assistindo-os. TA: "nós falamos na presença de Deus"

## Chapter 3

#### 2 Corinthians 3:1

##### Conexão com o texto:

Paulo os lembra que ele não está se vangloriando, quando os conta sobre o que ele tem feito por meio de Cristo.

##### Começamos a nos gloriar novamente?

Paulo usa esta questão pra enfatizar que eles não estão se gabando deles mesmos. Tradução Alternativa

##### Nós não precisamos de cartas de recomendação para vós ou de vós, como alguns, precisamos?

Paulo diz isso para expressar que os Coríntios já sabiam sobre a boa reputação de Paulo e Timóteo. A questão leva a uma resposta negativa. Tradução Alternativa

##### cartas de recomendação

Essa é uma carta que alguém escreve para apresentar e dar a sua aprovação de outra pessoa.

##### Vós mesmos sois nossa carta de recomendação

Paulo fala dos Corintíos como se eles fossem uma carta de recomendação. Que eles tem se tornado servos fiéis para validação do ministério de Paulo com os outros. Tradução Alternativa

##### escrita em nossos corações

Aqui, a palavra "corações" refere-se aos pensamentos e emoções deles. Possíveis significados são: 1) Paulo e seus cooperadores são claros sobre os Coríntios serem suas cartas de recomendação ou 2) Paulo e seus cooperadores se preocupavam profundamente com os Coríntios.

##### escrita em nossos corações

Isso pode ser afirmado na forma ativa com "Cristo" assim como um sujeito sugerido. Tradução Alternativa

##### conhecida e lida por todos

Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

##### ser uma carta de Cristo

Paulo esclarece que Cristo é o único que tem escrito a carta. Tradução Alternativa

##### entregue por nós

Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

##### Escrita não com tinta... em tábuas de corações humanos

Paulo esclarece que os Coríntios são com uma carta espiritual, não como uma carta que os humanos escrevem com objetos físicos.

##### Escrita não com tinta, mas pelo Espírito do Deus vivo.

Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

##### Escrita não em tábuas de pedra, mas em tábuas de corações humanos

Isso pode ser afirmado na forma ativa Tradução Alternativa

##### tábuas de corações humanos

Paulo fala dos corações deles como se fossem pedaços de pedra ou argila sobre os quais pessoas gravam cartas.

#### 2 Corinthians 3:4

##### esta é a confiança

Isso refere-se ao que Paulo tinha dito. A confiança dele vem de saber que os Coríntios são a validação do ministério ante Deus.

##### competente por nós mesmos

"qualificado em nós mesmos" ou "suficiente em nós mesmos"

##### para afirmarmos que qualquer coisa vem de nós

Aqui, a expressão "qualquer coisa" refere-se a qualquer pertencente do ministério apostólico de Paulo. Tradução Alternativa

##### nossa competência vem de Deus

"Deus nos dá nossa suficiência"

##### uma aliança, não da letra

Aqui, a palavra "letra" refere-se às letras do alfabeto e às palavras que as pessoas escrevem. A frase remete à Lei do Antigo testamento. Tradução Alternativa

##### mas do Espírito

O Espírito Santo é quem estabelece a aliança de Deus com as pessoas. Tradução Alternativa

##### a letra mata

Paulo fala da lei do Antigo Testamento como uma pessoa que mata. Seguir essa lei leva à morte espiritual. Tradução Alternativa

#### 2 Corinthians 3:7

##### Conexão com o texto

Paulo contrasta a gloria desvanescendo da velha aliança com a superioridade e liberdade da nova aliança. Ele contrasta o véu de Moisés com clareza a revelação presente. O tempo que Moiséis era a imagemmenos clara so que agora é revelado.

##### o ministério da morte...veio com tanta glória

Paulo enfatiza que embora a lei leve à morte, isto foi ainda com grande gloria.

##### o ministério que gerou

"O ministério que gerou a morte." Isso refere-se a lei do Antigo Testamento que Deus deu por Moiséis. Tradução Alternativa

##### com letras gravadas em pedras

"esculpido na pedra com letras" Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa (TA):" que Deus esculpiu com letras gravadas em pedra"

##### Com muita glória

"Com grande glória"

##### Isso é porque

"Eles não podem ver porque"

##### Quão mais glorioso será o ministério do Espírito?

Paulo usa a questão para enfatizar que " o ministério que gerou " porque isto leva a vida. Tradução Alternativa

##### o ministério que o Espírito faz

"o ministério do Espírito." Isso refere-se à npva aliança, na qual Paulo é o ministro. Tradução Alternativa

#### 2 Corinthians 3:9

##### o ministério da condenação

"o ministério da condenação". Isso refere-se a lei do Antigo Testamento. AT: " o ministério que condena a pessoa porque isto é baseado na lei"

##### quanto mais o ministério da justificação é abundante em glória!

Aqui a palavra "quanto" marca esta frase como uma exclamação, não como uma questão. TA: " nesse ministério da justificação deve abundar muito mais glória!"

##### o ministério da justificação abunda em glória

Paulo fala do " ministério da justificação" como se isto fosse um objeto que poderia produzir ou multiplicar outro objeto. Isso significa que " o ministério da justificação" é muito mais gloriosa do que a lei, na qual também tem glória.

##### aquilo que foi uma vez feito glorioso não é mais glorioso...porque a glória excede isto

A lei do Velho Testamento não aparece mais gloriosa quando comparada com a Nova Aliança, na qual é muito mais gloriosa.

##### Aquilo que foi uma vez feito glorioso

Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução alternativa

##### neste aspecto

"neste forma"

##### aquilo que estava se desvanescendo

Isso refere-se "o ministério da condenação", na qual Paulo fala de como se fosse um objeto capaz de desaparecer. Tradução alternativa

##### o ministério da justificação

"o ministério da justificação."Isso refere-se a nova aliança, da qual Paulo é o ministro. Tradução alternativa

#### 2 Corinthians 3:12

##### Já que temos tal confiança

Isso refere-se ao que Paulo tinha dito. A confiança dele vem de saber que a nova aliança tem uma glória eterna.

##### o final da glória que estava se desvanecendo

Isso refere-se a glória que brilhava no rosto de Moiséis. Tradução Alternativa

#### 2 Corinthians 3:14

##### Mas suas mentes estavam fechadas

"Mas suas mentes estavam endurecidas". Paulo fala das mentes do povo Israelita como objetos que podem ser fechados ou feito duros. Essa expressão significa que eles não conseguiram entender o que viram. Tradução Alternativa (TA): " Mas os Israelitas não podiam entender o que viram"

##### Pois, ainda hoje... Mesmo hoje

Essas frases referem-se ao tempo na qual Paulo estava escrevendo para os Corintios.

##### o mesmo véu permanece na leitura da antiga aliança

Apenas os Israelitas não podiam ver a glória no rosto de Moiséis, porque seu rosto estava coberto com um véu, tem um véu espiritual que evita as pessoas de entenderem quando eles liam a velha aliança. Veja:

##### Na leitura da velha aliança

"quando alguém lê a velha aliança" ou "quando eles ouvem alguèm lendo a velha aliança"

##### Esse véu se mantém porque apenas em Cristo é removido

Aqui ambas ocorrências da palavra "é" refere-se ao "mesmo véu". Isso pode ser afirmado na forma ativa. "Ninguém removeu o véu, porque apenas em Cristo é removido.

##### Sempre que Moiséis é lido

Sempre que "Moisés" refere-se a lei do Antigo Testamento. Isso pode ser afirmado em forma ativa. Tradução Alternativa

##### um véu é colocado sobre seus corações.

Aqui a palavra "corações" refere-se a mente e pensamentos. O véu espiritual cobre os corações, evitando-os de conseguir entender a velha aliança. Tradução Alternativa

##### o véu é removido

Isto ssignifica que eles agora dão a abilidade de entender. Isso pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

#### 2 Corinthians 3:17

##### Todos nós

Aqui a palavra "nós" refere-se a todos os fiéis, incluindo Paulo e os Corintos.

##### com o rosto desvendado, vemos a glória do Senhor

Ao contrário dos Israelitas que não podem ver a glória de Deus refletida no rosto de Moisés, porque ele tem coberto com um véu, não tem nada para evitar os fiéis de verem e entendem a glória de Deus.

##### E estamos sendo transformados na mesma imagem gloriosa

O Espírito muda os fiéis para serem gloriosos como Ele. Isso pode ser afirmado na forma ativ. TA: " o Senhor está nos transformando na mesma imagem gloriosa"

##### De glória em glória

"de uma soma de glória a outra soma de glória" Isso significa que o Espírito é constantemente crescente a glória de seus fiéis.

##### como da parte do Senhor

"como isto vem de Deus"

## Chapter 4

#### 2 Corinthians 4:1

##### Conexão com o texto:

Paulo escreve que ele é honesto em seu ministério pregando o evangelho de Cristo, não louvando a si mesmo. Ele mostra a morte e a vida de Jesus em como ele vive para que a sua vida trabalhe nos crentes de Corinto.

##### termos este ministério

Aqui a palavra "termos" refere-se a Paulo e seu cooperador, mas não aos coríntios.

##### e conforme a misericórdia que recebemos

Esta frase explica como Paulo e seus cooperadores "possuem este ministério". O ministério é um presente que Deus têm dado a eles através da sua misericórdia. Tradução Alternativa

##### renunciamos os caminhos vergonhosos e ocultos

Isso significa que Paulo e seus cooperadores recusaram fazer coisas "vergonhosas e ocultas". Isso não significa que eles não tenham feito essas coisas no passado.

##### os caminhos vergonhosos e ocultos

A palavra "oculto" descreve as coisas que são "vergonhosas". TA: "os caminhos que são tão vergonhosos que as pessoas escondem"

##### viver por astúcia

"viver por engano"

##### não manipulamos a palavra de Deus

Esta frase usa duas considerações negativas para expressar uma consideração positiva. TA: "Nós usamos a palavra de Deus corretamente".

##### nós nos recomendamos à consciência de cada um

Isso significa que eles fornececiam evidências suficientes para que cada pessoa que os ouvia decidir se eles estavam certos ou errados.

##### à vista de Deus

Isso se refere à presença de Deus. A compreensão e aprovação de Deus à veracidade de Paulo é referido como Deus sendo capaz de vê-los. TA: "Diante de Deus" ou "com Deus como testemunha"

#### 2 Corinthians 4:3

##### Mas, se o nosso evangelho está encoberto, está apenas àqueles que estão perecendo

Isto refere-se ao texto anterior 3:14, onde Paulo explicou que existe um véu espiritual que impede o entendimento das pessoas quando eles leem a antiga aliança. Da mesma forma, as pessoas não conseguem entender o evangelho.

##### se o nosso evangelho está encoberto

Isso pode ser afirmado de forma ativa. TA: "Se um véu cobre nosso evangelho, o véu o cobre"

##### nosso evangelho

"o evangelho que nós pregamos"

##### o deus deste mundo cegou suas mentes incrédulas

Paulo fala da mente deles como se eles tivessem olhos, e suas incapacidades pra entender como mentes sendo incapazes de ver. TA: "o deus deste mundo tem impedido os incrédulos de compreenderem".

##### o deus deste mundo

"o deus que governa este mundo". Essa frase se refere a Satanás.

##### não conseguem ver a luz do evangelho da glória de Cristo

Como os Israelitas não podiam ver a glória de Deus que brilhava no rosto de Moisés porque ele o cobria com um véu (Veja 3:12), incrédulos não são capazes de ver a glória de Cristo que brilha no evangelho. Isso significa que eles não são capazes de entender "o evangelho da glória de Cristo"

##### a luz do evangelho

"a luz que vem do evangelho"

##### o evangelho da glória de Cristo

"o evangelho sobre a glória de Cristo"

#### 2 Corinthians 4:5

##### mas a Cristo Jesus como Senhor, e a nós mesmos como servos

Você pode substituir o verbo por estas frases. TA: "Mas nós proclamamos Cristo Jesus como Senhor, e nós proclamamos a nós mesmos como seus servos"

##### pelo amor de Jesus

"por causa de Jesus"

##### A luz brilhará das trevas

Com essa frase, Paulo refere-se a Deus criando a luz, como descrito no livro de Gênesis.

##### Ele mesmo brilhou ... para dar luz ao conhecimento da glória de Deus

Aqui, a palavra "luz" refere-se à habilidade de entender. Assim como Deus criou a luz, Ele também criou o entendimento para os crentes. TA: "Ele mesmo brilhou ... para que possamos compreender a glória de Deus"

##### em nossos corações

Aqui, a palavra "corações" refere-se à mente e pensamentos. TA: "em nossas mentes"

##### luz ao conhecimento da glória de Deus

"a luz, que é o conhecimento da glória de Deus"

##### a glória de Deus na presença de Jesus Cristo

"a glória de Deus no rosto de Jesus Cristo." Assim como a glória de Deus brilhou sobre o rosto de Moisés (veja: 3:7), também brilhou sobre o rosto de Jesus. Isso significa que quando Paulo prega o evangelho, as pessoas são capazes de ver e compreender a mensagem sobre a glória de Deus.

#### 2 Corinthians 4:7

##### Porém nós temos

Aqui, a palavra "nós" refere-se a Paulo e seus cooperadores, mas não aos Coríntios.

##### temos este tesouro em vasos de argila

Paulo fala do evangelho como se fosse um tesouro e seus corpos como uma vaso frágil de barro. Isso enfatiza que eles são de pouco valor comparado ao valor do evangelho que eles pregam.

##### para que fique claro

"para que fique claro para as pessoas" ou "para que as pessoas entendam claramente"

##### Somos afligidos de todas as maneiras

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "As pessoas nos afligem de todas as maneiras

##### Somos perseguidos, mas não abandonados

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "As pessoas nos perseguem, mas Deus não nos abandona"

##### Somos abatidos, mas não destruídos

Isso pode ser afirmmado de forma ativa: TA: "As pessoas nos derrubam, mas não nos destroem"

##### Somos derrubados

"Somos feridos gravemente"

##### Carregamos sempre no nosso corpo a morte de Jesus

Paulo fala de seus sofrimentos como se eles fossem uma experiência da morte de Jesus. TA: "Estamos frequentemente em perigo de morte, como Jesus morreu" (UDB) ou "Sempre sofremos de tal maneira que experimentamos a morte de Jesus"

##### que a Sua vida também seja mostrada em nosso corpo

Possíveis significados são 1) "nossos corpos viverão novamente, porque Jesus está vivo" (UDB) ou 2) "a vida espiritual que Jesus nos dá também pode ser mostrada em nossos corpos."

##### que a Sua vida também seja mostrada em nosso corpo

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: Outras pessoas podem ver a vida de Jesus em nossos corpos"

#### 2 Corinthians 4:11

##### Nós, que vivemos, somos sempre entregues à morte por causa de Jesus

Levar a morte de Jesus, representa estar em perigo de morte por ser leal a Jesus. TA: "Para aqueles de nós que estão vivos, Deus está sempre nos guiando para encarar a morte porque estamos unidos a Jesus"

##### para que a vida de Jesus seja mostrada em nosso corpo humano

Deus quer que a vida de Jesus seja mostrada em nós. Possíveis significados são 1) "nossos corpos viverão novamente, porque Jesus está vivo" (UDB) ou 2) "a vida espiritual que Jesus nos dá também pode ser mostrada em nossos corpos." Veja como você traduziu a frase no 4:7.

##### para que a vida de Jesus seja mostrada em nosso corpo humano

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "então outras pessoas podem ver a vida de Jesus em nossos corpos." Veja como você traduziu a frase no 4:7.

##### a morte opera em nós, mas a vida em vós

Paulo fala da morte e da vida como se fossem pessoas que podem trabalhar. Isso significa que eles sempre estão em risco de morte física então os Coríntios podem ter vida espiritual.

#### 2 Corinthians 4:13

##### o mesmo espírito de fé

"a mesma atitude de fé" Aqui, a palavra "espírito" se refere a uma atitude e temperamento de uma pessoa.

##### de acordo com o que está escrito

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "de acordo com aquele que escreveu essas palavras"

##### Cri, e por isso falei

Isto é uma citação dos Salmos.

##### aquele que ressuscitou o Senhor Jesus

Aqui, a palavra "aquele" refere-se a Deus. TA: "Deus quem ressuscitou o Senhor Jesus da morte para a vida"

##### nos trará convosco

a palavra "nos" não inclui os Coríntios.

##### Todas as coisas são por vossa causa

Aqu,i as palavras "Todas as coisas" referem-se atodos os sofrimentos que Paulo tem descrito nos versos anteriores.

##### à medida que a graça se torne abundante a muitos

Isso pode ser afirmado de forma ativa: TA: "Assim como Deus espalha sua graça a muitas pessoas"

##### as ações de graças possam aumentar

Paulo fala de ações de graça como se fosse um objeto que pudesse se tornar grande por si mesmo. TA: "mais e mais pessoas podem dar graças"

#### 2 Corinthians 4:16

##### Conexão com o texto:

Paulo escreve que as dificuldades dos Coríntios são pequenas e não vão durar muito tempo quando comparadas com as coisas eternas que não podem ser vistas.

##### Então, não nos desanimamos

Isso pode ser determinado como positivo. TA: "Então permanecemos confiantes"

##### externamente sejamos consumidos

Isso refere-se aos corpos físicos deles que estão decaindo e morrendo. TA: "nossos corpos físicos estão ficando fracos e morrendo"

##### internamente somos renovados dia a dia

Isso refere-se ao interior deles, a vida espiritual ficando mais forte. TA: "nosso ser espiritual sendo fortificado dia a dia"

##### internamente somos renovados dia a dia

Isso pode ser declarado de forma ativa: TA: "Deus está renovando o nosso ser interior a cada dia mais"

##### Pois esta leve e momentânea aflição nos prepara para um eterno peso de glória

Paulo fala dos sofrimentos dele e da glória que Deus o dará como se eles fossem objetos que podem ser pesados. A glória que ultrapassa o sofrimento.

##### que excede toda medida

A glória que Paulo vivenciará é tão pesada que ninguém poderia medí-la. Isso pode ser declarado de forma ativa: TA: "que ninguém pode medir"

##### coisas que se veem ... coisas que não se veem

Isso pode ser declarado de forma ativa: TA: "coisas que nós podemos ver ... coisas que nós não podemos ver"

##### mas as coisas que não podemos ver

Você pode substituir o verbo por esta frase. TA "mas nós estamos vendo as coisas que não podemos ver"

## Chapter 5

#### 2 Corinthians 5:1

##### Conexão com o texto

Paulo continua contrastando os corpos terrenos dos crentes com os corpos celestiais que Deus dará.

##### Se a moradia terrena em que vivemos está destruída, temos um edifício da parte de Deus

Paulo fala sobre o corpo físico como se fôssemos uma "moradia terrena" e do corpo ressurreto que Deus nos dará como se fosse um "edifício" permanente.

##### Se a moradia terrena em que vivemos for destruída

Isso pode ser declarado na forma ativa.Tradução alternativa

##### não é uma casa feita por mãos humanas

Isso se refere ao "edifício de Deus". Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "é uma casa que não foi feita por mãos humanas"

##### nesse tabernáulo nós gememos

A palavra "tabernáculo" se refere a "moradia terrena" em que vivemos. A palavra gemer refere-se a um som que uma pessoa faz quando ansiosamente deseja ter algo que é bom.

##### aspiramos ser revestidos com a nossa moradia celestial

As palavras "nossa habitação celestial" se referem ao "edifício de Deus". Paulo fala do corpo ressurreto como se fosse um edifício e um peça de roupa que uma pessoa pode vestir.

##### ao nos vestirmos

ao nos revestir da nossa habitação celestial

##### não seremos encontrados nús

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Não estaremos nús" ou "Deus não nos encontrará nús."

#### 2 Corinthians 5:4

##### Enquanto estamos neste tabernáculo

Paulo fala do corpo físico como se fosse um "tabernáculo".

##### Nesse tabernáculo, gememos

A palavra "tabernáculo" se refere a moradia terrena em que vivemos. A palavra gemer se refere a um som que uma pessoa faz quando deseja ansiosamente ter algo bom. Veja como você traduziu em 5:1.

##### Sendo sobrecarregados

Paulo se refere às dificuldades que os corpos físicos experimentam como se fossem objetos pesados e difíceis de carregar.

##### Não queremos ser despidos... queremos ser revestidos

Paulo fala do corpo como se fosse uma vestimenta. Aqui, "ser despido" se refere a morte do corpo físico; "ser revestido" se refere a ter um corpo ressurreto que Deus nos dará.

##### ser despido

"estar sem roupas" ou "estar nú"

##### para que o que é mortal possa ser absorvido pela vida

Paulo fala da vida como se fosse um animal que come "o que é mortal". O corpo físico que morrerá será substituído por um corpo ressurreto que viverá para sempre.

##### para que o que é mortal possa ser absorvido pela vida

Isso pode ser declarado na forma ativa. TA: "para que a vida absorva o que é mortal"

##### Quem nos deu o Espírito como penhor do que está por vir

É falado sobre o Espírito como se fosse um pagamento inicial para a vida eterna. Veja como você traduziu uma frase similar em 1:21.

#### 2 Corinthians 5:6

##### Conexão com o texto:

Por causa do novo corpo e do Espírito Santo como penhor, Paulo lembra aos crentes de viverem pela fé para agradar ao Senhor. Ele continua lembrando-os de convencer a outros porque 1) Os crentes comparecerão no tribunal de Cristo e 2) Por causa do amor de Cristo que morreu pelos crentes.

##### enquanto habitamos no corpo terreno

Paulo fala do corpo físico como se fosse um lugar onde alguém mora. TA: "enquanto estamos vivendo no corpo terreno"

##### estamos ausentes do Senhor

"não estamos no lar com o Senhor" ou "não estamos no céu com o Senhor"

##### andamos pela fé e não por vista

"vivemos de acordo com a fé, não de acordo com o que vemos"

##### Preferimos estar ausentes do corpo

Aqui a palavra "corpo" se refere ao corpo físico.

##### no lar com o Senhor

"no lar com o Senhor nos céus"

#### 2 Corinthians 5:9

##### quer estejamos em nossa habitação ou ausentes

A palavra "O Senhor" pode ser fornecida pelos versos anteriores. TA: "quer estejamos em nossa habitação com o Senhor ou ausentes do Senhor"

##### agradá-lo

"agradar ao Senhor"

##### diante do tribunal de Cristo

"diante de Cristo para ser julgado"

##### cada um receba o que é devido

"cada um possa receber o que merece"

##### as coisas feitas no corpo

Isso pode ser declarado na forma ativa. TA: "as coisas que este fez no corpo físico"

##### quer para o bem ou mal

"quer essas coisas foram boas ou más"

#### 2 Corinthians 5:11

##### Conhecendo o temor do Senhor

"Sabendo o que significa temer ao Senhor"

##### Nós convencemos as pessoas

Possíveis significados são 1) "nós convencemos as pessoas da verdade do evangelho" ou 2) "covencemos as pessoas de que somos apóstolos legítimos."

##### O que somos é claramente visto por Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Deus claramente vê que tipo de pessoas nós somos"

##### que isso também esteja claro para a sua consciência

"que você está também convencido disso"

##### para que vocês tenham uma resposta

"para que vocês possam ter algo a falar para"

##### aqueles que se gloriam nas aparências, mas não no que está no coração

Aqui a palavra "aparências" se refere à expressões superficiais de coisas como talentos e posição social. A palavra "coração" se refere ao caráter íntimo de uma pessoa. TA: "aqueles que se gloriam sobre aparências externas... não como alguém é em seu interior"

#### 2 Corinthians 5:13

##### Se nós enlouquecemos... se conservamos o juízo

Paulo está falando sobre como os outros pensam sobre ele cooperadores. TA: "Se pensam que somos loucos... se pensam que somos sãos"

##### O amor de Cristo

Possívei significados são 1) "Nosso amor por Cristo (UDB) ou 2) "O amor de Cristo por nós".

##### morreu por todos

"morreu por todas as pessoas"

##### aquele que morreu e foi ressuscitado

Aqui a palavra "aquele" se refere a Cristo. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Cristo, quem morreu e quem foi ressuscitado"

#### 2 Corinthians 5:16

##### Conexão com o texto:

Por causa do amor e da morte de Cristo, não somos julgados pelos padrões humanos. Somos chamados para ensinar aos outros como ser unidos e ter paz com Deus através da morte de Cristo e receber a retidão de Deus através de Cristo.

##### Por essa razão

Isso se refere ao que Paulo acabou de dizer sobre viver para Cristo em vez de viver para si mesmo.

##### ele é nova criatura

Paulo fala da pessoa que crê em Cristo como se fosse criada uma nova pessoa. TA: "é uma nova pessoa"

##### As coisas velhas se passaram

Aqui "as coisas velhas se passaram" se refere às coisas que caracterizam uma pessoa antes que ela confiasse em Cristo.

##### Vede

A palavra "Vede" nos alerta a prestar atenção para a surpreendente informação seguinte.

#### 2 Corinthians 5:18

##### Todas essas coisas

"Deus fez todas essas coisas". Isso se refere ao que Paulo acabou de falar no verso anterior sobre as novas coisas substituindo as coisas antigas.

##### o ministério da reconciliação

Isso pode ser traduzido com uma frase verbal. TA: "o ministério de reconciliar as pessoas a ele"

##### Isto é

Isso significa

##### em Cristo, Deus está reconciliando o mundo consigo mesmo

Aqui a palavra "mundo" se refere às pessoas do mundo. TA: "em Cristo, Deus está reconciliando a humanidade consigo mesmo.

##### Ele está nos confiando a mensagem da reconcilição

Deus deu a Paulo a responsabilidade de propagar a mensagem de que Deus está reconciliando pessoas consigo mesmo.

##### a mensagem da reconciliação

"a mensagem sobre a reconcilicação"

#### 2 Corinthians 5:20

##### somos designados como representantes de Cristo

Isso pode ser afirmado na forma ativa TA: "Deus tem nos designado como representantes de Cristo"

##### representantes de Cristo

"aqueles que falam por Cristo"

##### Reconciliai-vos com Deus

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Deixe Deus te reconciliar consigo mesmo"

##### Ele fez de Cristo, o sacrifício pelos nossos pecados

"Deus fez Cristo se tornar o sacrifício pelos nossos pecados"

##### nossos pecados... nos tornássemos

Aqui as palavras "nossos" e "nos" são inclusivas e se referem a todos os que crêem.

##### Aquele que nunca pecou

"Cristo é aquele que nunca pecou"

##### Ele fez isso... a justiça de Deus

"Deus fez isso... a justiça de Deus em Cristo"

##### para que nos tornássemos a justiça de Deus

A frase "a justiça de Deus" se refere a justiça que Deus requer e que vem de Deus. TA: "para que possamos ter a justiça de Deus em nós através de Cristo"

## Chapter 6

#### 2 Corinthians 6:1

##### Conexão com o texto

Paulo resume como trabalhar juntos para Deus tem que ser.

##### Informação Geral

No verso 2, Paulo cita o profeta Isaías.

##### trabalhando juntos

Paulo está dizendo que ele e Timóteo estão trabalhando com Deus. Tradução Alternativa

##### Nós suplicamos não receber a graça de Deus para ser em vão

Paulo defende que eles permitam que a graça de Deus seja eficaz nas vidas deles. Isto pode ser afirmado em termos positivos. TA: "nós imploramos a vocês fazer uso da graça que têm recebido de Deus"

##### Porque Ele diz

"Porque Deus diz". Isto apresenta uma citação do profeta Isaías. TA: "Porque Deus diz nas escrituras"

##### Vede

A palavra "vede" aqui, nos alerta a prestar atenção na informação surprendente que se segue.

##### Nós não colocamos uma pedra de tropeço diante de ninguém

Paulo fala de qualquer coisa que possa impedir alguém de confiar em Cristo como se fosse um objeto físico onde a pessoa tropeça e cai. TA: "Não queremos fazer nada que possa impedir as pessoas de acreditar na nossa mensagem"

##### Não desejamos que nosso ministério seja levado em desrespeito

A palavra "desrespeito" refere-se a pessoas falando mal do ministério de Paulo. Isso pode ser afirmado em uma forma ativa. TA: "nós não queremos que ninguém seja capaz de falar mal do nosso ministério"

#### 2 Corinthians 6:4

##### Informação geral

Quando Paulo usa "nós" aqui, ele está referindo-se a ele mesmo e Timóteo.

##### provamos a nós mesmos por todas nossas ações, que somos servos de Deus

"Nós provamos que somos servos de Deus pelo que fazemos"

##### Nós somos seus servos em muito sofrimento ... nas noites sem dormir, na fome

Paulo menciona várias situações difíceis nas quais eles provaram que são servos de Deus.

##### em pureza ... em amor genuíno

Paulo menciona diversas virtudes morais que eles mantinham em situações difíceis que provaram que eles eram servos de Deus.

##### Nós somos seus servos na palavra da verdade, no poder de Deus

A dedicação deles de pregar o evangelho no poder de Deus, prova que são servos de Deus.

##### na palavra da verdade

"na pregação da verdadeira palavra de Deus"

##### Temos a armadura da justiça para a mão direita e para a esquerda

Paulo fala da justiça como se fosse uma arma que eles usam para lutar as batalhas espirituais.

##### a armadura da justiça

"a justiça como nossa armadura" ou "justiça como nossas armas"

##### Para a mão direita e para a esquerda

Possiveis significados são 1) que há uma arma em uma mão e um escudo na outra ou 2) que elas são completamente equipadas para a batalha, capazes de defender ataques de qualquer direção.

#### 2 Corinthians 6:8

##### Informação geral

Paulo lista vários extremos de como as pessoas pensam sobre ele e sobre seu ministerio.

##### Somos acusados de sermos enganadores

Isso pode ser declarado na forma ativa. TA: "As pessoas nos acusam de sermos enganadores"

##### como se nós fossemos desconhecidos e nós somos ainda bem conhecidos

Isso pode ser declarado na forma ativa.TA: "como se as pessoas não nos conhecessem mesmo que elas nos conheçam bem"

##### veja!

A palavra "Veja" aqui nos alerta a prestar atenção na surprendente informação que segue.

##### Como que punidos por nossas ações, mas não como condenados à morte

Isto pode ser declarado na forma ativa . "Nós trabalhamos como se as pessoas nos punissem por nossas ações mas não como se elas tivessem nos condenado à morte"

#### 2 Corinthians 6:11

##### Conexão com o texto

Paulo encoraja os crentes em Corinto a se separar dos ídolos e viver uma vida pura para Deus.

##### Falamos toda a verdade para vocês

"falamos honestamente para vocês"

##### nosso coração está escancarado

Paulo fala de sua grande afeição pelos Coríntios como tendo um coração que está aberto.TA: "nós amamos muito vocês"

##### Vossos corações não estão limitados por nós, mas estais limitados por vossos próprios sentimentos

Paulo fala da falta de amor dos Coríntios por ele como se seus corações estivem sendo espremidos em um espaço apertado.

##### Vossos corações não estão limitados por nós

Isto pode ser declarado na forma ativa.TA: "Nós não temos limitado seus corações" ou "Nós não temos dado a vocês nunhuma razão para pararem de nos amar"

##### estais limitados por vossos próprios sentimentos

Isso pode ser declarado na forma ativa.TA: "seus próprios sentimentos estão te limitando" ou "você parou de nos amar por suas próprias razões"

##### em uma troca justa

"como uma resposta adequada"

##### Eu falo como para as crianças

Paulo se dirige aos Coríntios como seus filhos espirituais. TA: "Eu falo como se eu fosse seu pai"

##### abri amplamente vossos corações

Paulo impulsiona os Coríntios para que o amem como ele tem os amado. TA: "nos ame tanto quanto nós temos amado vocês"

#### 2 Corinthians 6:14

##### Informação geral

No versículo 16, Paulo parafrasea porções de vários profetas do Antigo Testamento: Moisés, Zacarias, Amós e possivelmente outros.

##### Não estejais sob jugo desigual com incrédulos

Isso pode ser declarado em termos positivos. TA: "Somente esteja com os que creêm"

##### estejais com

Paulo fala do trabalho junto em direção a um propósito comum como se se tratasse de dois animais amarrados para puxar um arado ou uma carroça. TA: "agrupense com" ou "tenha um relacionamento íntimo com"

##### pois que associação tem a justiça com a ilegalidade?

Esta é uma questão retórica que antecipa uma resposta negativa. TA: "Porque a justificação não pode ter associação com a ilegalidade"

##### E que comunhão a luz tem com as trevas?

Paulo faz esta pergunta para enfatizar que a luz e as trevas não podem coexistir desde que a luz expulsa as trevas. As palavras "luz" e "trevas" se referem as qualidades morais e espirituais dos crentes e incrédulos.TA: "E luz não pode ter comunhão com as trevas".

##### Que acordo pode ter Cristo com Belial?

Esta é uma pergunta retórica que antecipa uma resposta negativa. TA: "Não existe concordância entre Cristo e Belial".

##### Belial

Este é outro nome para o diabo.

##### Ou que parte tem um crente junto a um incrédulo?

Isto é uma resposta retórica que anticipa a uma reposta negativa.TA: "um crente não comparte nada em comum com um um incrédulo"

##### E que acordo há entre o templo de Deus e os ídolos?

Esta e uma pergunta retórica que se antecipa a uma resposta negativa. TA: "Não há acordo entre o templo de Deus e o templo dos ídolos"

##### Nos somos o templo do Deus vivo.

Paulo se refere a todos os cristãos como que estão formando um templo para Deus morar dentro dele.TA: "nós somos como um templo onde o Deus vivo mora".

#### 2 Corinthians 6:17

##### Informação geral

paulo menciona porções dos profetas do Antigo Testamento, Isaías e Ezeqiel.

##### sede separados

Isto pode ser declarado na forma ativa.TA: "separe-se vocês mesmos" ou "permitam me que eu os separe"

##### Não toque na coisa impura

Isto pode ser declarado em termos positivos, TA: "Toque somente em coisas que estão puras".

## Chapter 7

#### 2 Corinthians 7:1

##### Conexão com o texto

Paulo continua a lembrá-los de serem separados do pecado e de buscarem a santidade propositadamente.

##### Amados

"Vocês a quem eu amo" ou "caros amigos"'

##### purifiquemo-nos

Aqui Paulo está dizendo para manter-se afastado de qualquer forma de pecado que afete o relacionamento da pessoa com Deus

##### Busquemos a santidade

"Esforcemo-nos para ser santos"

##### No temor de Deus

"Por profundo respeito a Deus"

#### 2 Corinthians 7:2

##### Conexão com o texto

Tendo já advertido o povo de Corinto sobre outros líderes que estavam se esforçando para obter esses crentes coríntios para segui-los, Paulo lembra as pessoas do modo como ele se sente sobre esses líderes.

##### Dai-nos lugar

Isso se refere ao que Paulo disse em 6:11 sobre eles abrirem seus corações para ele. Tradução Alternativa

##### Não digo isso para vos condenar

"Eu não digo isso para acusá-los de terem feito algo errado". A palavra "isso" refere-se ao que Paulo acabara de dizer sobre não ter prejudicado ninguém.

##### Estais em nossos corações

Paulo fala do seu grande amor e de seus companheiros pelos coríntios, como se eles os guardassem em seus corações. TA: "vocês são muito queridos para nós"

##### Para juntos morrermos e vivermos

Isso significa que Paulo e seus companheiros continuarão a amar os coríntios, não importa o que aconteça. TA: "se vivermos ou se morrermos"

##### Para nós morrermos

"Nós" inclui os crentes coríntios.

##### Estou cheio de conforto

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "Vocês me enchem de conforto"

##### transbordo de alegria

Paulo fala de alegria como se fosse um líquido que o enche até transbordar. TA: "Estou muito feliz"

##### mesmo em todas as nossas aflições

"Apesar de todas as nossas dificuldades"

#### 2 Corinthians 7:5

##### Quando viemos à Macedônia

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e Timóteo, mas não aos Coríntios ou a Tito.

##### nossos corpos não tiveram descanso

Aqui "corpos" refere-se a toda a pessoa. TA: "não tivemos descanso" ou "estávamos muito cansados"

##### fomos atribulados de todos os modos

Isto pode ser afirmado em forma ativa. TA: "experimentamos problemas em todos os sentidos"

##### por conflitos no exterior e temores no interior

Significados possíveis para "exterior" são 1) "fora de nossos corpos" ou 2) "fora da igreja". A palavra "interior" refere-se a suas emoções internas. TA: "por conflitos com outras pessoas e por medos dentro de nós mesmos"

##### pelo conforto que Tito recebeu de vós

Paulo recebeu conforto ao saber que os coríntios tinham confortado Tito. TA: "ao tomar conhecimento sobre o conforto que Tito recebeu de vocês"

#### 2 Corinthians 7:8

##### Conexão com o texto

Paulo elogia-os por suas tristezas divinas, seu zelo por fazerem o que é correto, e a alegria que isso trouxe a ele e a Tito

##### Informação geral

Este texto refere-se à carta anterior de Paulo a esses crentes coríntios, onde ele os repreendeu por aceitarem a imoralidade sexual de um crente com a esposa de seu pai.

##### quando eu vi que ela

"Quando eu percebi que minha carta"

##### não porque tenhais sofrido

Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "não porque o que eu disse na minha carta entristeceu vocês"

##### não sofrestes perda nenhuma por nossa causa

"Vocês não sofreram nenhuma perda porque nós os repreendemos." Isso significa que, embora a carta lhes tenha causado tristeza, eles eventualmente se beneficiaram dela porque isso os levou ao arrependimento. TA: "de maneira que nós não os machucamos de forma alguma"

##### a tristeza divina traz arrependimento que resulta em salvação

A palavra "arrependimento" pode ser repetida para esclarecer sua relação com o que vem antes e depois dela. TA: "Porque a tristeza divina produz o arrependimento que conduz à salvação"

##### sem remorso

Possíveis significados são: 1) Paulo não se arrepende de ter-lhes causado tristeza, porque aquela tristeza levou-os ao arrependimento e à salvação; ou 2) os coríntios não se arrependerão por experimentarem tristeza porque isso levou-os ao seu arrependimento e salvação.

##### a tristeza do mundo, entretanto, traz morte

Esse tipo de tristeza leva à morte, ao invés de salvação, porque não produz arrependimento. TA: "A tristeza do mundo, no entanto, leva à morte espiritual"

#### 2 Corinthians 7:11

##### Vede

Esta palavra acrescenta ênfase ao que é dito a seguir.

##### Quão grande era a vossa determinação para provar vossa inocência

Aqui a palavra "Quão" faz com que esta afirmação seja uma exclamação. TA: "Sua determinação para provar que você era inocente era muito grande!"

##### vossa indignação

sua raiva

##### que a justiça fosse feita

Isso pode ser afirmado em forma ativa. TA: "que alguém deveria fazer justiça"

##### o malfeitor

aquele que fez o mal

##### para que a vossa sinceridade para conosco fosse conhecida por vós

Isto pode ser afirmado em forma ativa. TA: "para que vocês saibam que o vosso cuidado para conosco é sincero"

##### à vista de Deus

Isto se refere à presença de Deus. O entendimento e a aprovação de Deus pela honestidade de Paulo é referido como Deus sendo capaz de vê-los. TA: "diante de Deus" ou "tendo Deus como testemunha". Veja como você traduziu isso em 4:1.

#### 2 Corinthians 7:13

##### Por causa disso somos encorajados

Aqui a palavra "disso" refere-se ao modo como os coríntios responderam à carta anterior de Paulo, como ele descreveu no verso anterior. Isto pode ser declarado em forma ativa. TA: "Isto é o que nos encoraja"

##### seu espírito foi renovado por todos vós

Aqui a palavra "espírito" refere-se ao temperamento e à disposição de uma pessoa. Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "todos vocês animaram o seu espírito" ou "todos vocês o fizeram parar de se preocupar"

##### me orgulhei de vós diante dele

"eu me vangloriei de vocês diante de Tito"

##### não fui envergonhado

vocês não me desapontaram

##### nosso orgulho de vós diante de Tito provou-se verdadeiro

"vocês provaram que nosso elogio a respeito de vocês a Tito era verdadeiro"

#### 2 Corinthians 7:15

##### a obediência de todos vós

Este substantivo "obediência" pode ser colocado com um verbo, "obedecer". TA: "como todos vocês obedeceram"

##### o recebestes com temor e tremor

Aqui "medo" e "tremor" compartilham significados semelhantes e enfatizam a intensidade do medo. TA: "vocês o receberam com grande reverência"

##### com temor e tremor

Significados possíveis são 1) "com grande reverência a Deus" ou 2) "com grande reverência a Tito".

## Chapter 8

#### 2 Corinthians 8:1

##### Conexão com o Texto

Explicando sua mudança de planos e o direcionamento do ministério, Paulo fala sobre doação.

##### a graça de Deus que tem sido dada para as igrejas da Macedônia

Isto pode ser afirmado na forma ativa. Tradução Alternativa

##### A abundância da sua alegria e a sua extrema pobreza produziiram riquezas de generosidade

Paulo fala da "alegria" e da "pobreza" como se ambas coisas vivas que poderiam produzir generosidade. TA: "por causa da grande alegria das pessoas e da extrema pobreza, elas se tornaram muito generosas"

##### A abundância da alegria deles

Paulo fala da alegria como se fosse um objeto físico que pode aumentar em tamanho e quantidade.

##### Extrema pobreza deles...ricos em generosidade

Pensamento das igrejas da Macedôonia sofreram experimentando as aflições da pobreza, pela graça de Deus, eles puderam coletar dinheiro para os santos em Jerusalém.

##### grande riquezas de generosidade

"a grandeza de generosidade". As palavras "grandes riquezas" enfatizam a grandiosidade de suas generosidades.

#### 2 Corinthians 8:3

##### Eles deram

Isto se refere às igrejas da Macedônia.

##### de sues livre vontades

"voluntariedade"

##### com muitas súplicas eles nos imploraram

Aqui as palavras "súplicas" e "implorarado" compartem significado similares e enfatizam a sinceridade com que as pessoas suplicam. TA: "eles suplicaram com muita sinceridade conosco"

##### desse serviço aos santos

Paulo se refere na provisão de dinheiro aos santos de Jerusalém. TA: "esse ministério de provisão para os santos em Jerusalém"

#### 2 Corinthians 8:6

##### quem havia começado esta tarefa

Paulo está se referindo da coleta de dinheiro de corintos para os santos de Jerusalém. TA: "quem encorajou sua doação no primeiro lugar"

##### que completasse esse ato de generosidade entre nós

Tito estava ajudando em Coríntios a completar a coleta do dinheiro. TA: "a encorajar você a completarseu presente generoso"

##### Mas vós sóis abundantes em tudo

Paulo fala dos santos de Coríntios como se eles estivessem produzindo coisas materiais. TA: "vocês fazem bem de muitas maneiras"

##### certificai-vos de que também sejais abundantes nesse trabalho generoso.

Paulo fala aos santos de Coríntios como se eles deveriam produzir coisas materiais. TA: "ter certeza que você está fazendo o bem em dar aos santos de Jerusalém"

#### 2 Corinthians 8:8

##### compará-lo com o empenho de outras pessoas

Paulo ésta encorajando aos Coríntios a dar generosamente, os comparando com a generosidade das igrejas da Macedônia.

##### a graça do nosso Senhor

Nesse contexto, a palavra "graça" enfatiza a generosidade com que Jesus abençoou os Coríntios.

##### Que embora fosse rico, para o vosso bem, Ele se tornou pobre

Paulo falava de Jesus antes de ser encarnado como rico, e como ele veio em forma de humano e tornandose pobre.

##### por meio de Sua pobreza, vócês possam tornár ricos

Paulo fala de como coríntios se tornoram espiritualmente ricos como o resultado de Jesus tornarse humano.

#### 2 Corinthians 8:10

##### Quanto a isso

Isso se refere a coleta de dinheiro para ser entregue aos santos de Jerusalém. TA: "Com relação a coleta"

##### tinha empenho e desejo de fazê-lo

Isto pode ser afirmdo com a frase verbal. TA: "vocês estavam empenhados e com desejo de fazê-lo"

##### que vocês o completem

"completem" ou "terminem"

##### uma coisa boa e aceitável

Aqui as palavras "boa" e "aceitável" compartem um sentido similar e enfatizam a bondade das coisas. TA: " muito boas coisas"

##### Deve ser baseada no que cada pessoa tem

"Dando deve ser baseado no que a pessoa tem"

#### 2 Corinthians 8:13

##### Para essa tarefa

isso se refere à coleta de dinheiro para os santos de Jerusalém. TA: " Para esse tarefa de coletar dinheiro"

##### para que outros sejam aliviados e vós sobrecarregados

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "que você possa aliviar os outros e sobrecarregar vocês mesmos"

##### deve haver justiça

"deve haver igualdade"

##### Para que a abundância deles possa suprir as necessidades

Desde que os Coríntios estáo agindo no presente momento, está certo que os santos de Jerusalém irão tambem ajudá-los em algum momento no futuro. TA: " Isto é tão certo que no futuro a abundâncoa deles irá supir suas necessidades"

##### como está escrito

Aqui Paulo cita Êxodo. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: " como Moisés escreveu"

##### não tinha nada faltando

Isto deve ser afirmado positivamente. TA: "tinha tudo que ele precisava"

#### 2 Corinthians 8:16

##### Quem colocou no coração de Tito o mesmo cuidado sincero que eu tenho por vocês

Aqui a palavra "coração" se refere às emoções. Isto significa que Deus provocou Tito a amá-los. TA: " quem fez Tito cuidar de vocês como eu o faço"

##### mesmo sincero cuidado

"o mesmo entusiasmo" ou "o mesmo profundo interesse"

##### Pois ele não apenas aceitou nosso apelo

Paulo está se referindo a pergunta de Tito para retornar a Coríntios e completar a coleta. TA: " Para que ele não somente concorde com o nosso pedidoo mas para que ele ajude com vocês com as coletas"

#### 2 Corinthians 8:18

##### com ele

"com Tito"

##### o irmão que é elogiado entre todas as igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma ativa. TA: "o irmão que é admirado dentre todos crentes no meio das igrejas "

##### Não somente isso

"Não somente no meio dos santos, todas as igrejas o admiram"

##### ele também foi selecionado pelas igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma ativa. TA: "as igrejas também o selecionaram"

##### cumprir esse nosso ato de generosidade

"cumprir esse nosso ato de generosidade" Isto se refere em falar sobre a oferta para Jerusalém.

##### nosso entusiasmo em ajudar

"para demostrar noso entusiasmo em ajudar"

#### 2 Corinthians 8:20

##### acerca da generosidade que estamos fazendo

"acerca do modo que estamos adminstrando este presente generoso" Isto se refere as ofertas de Jerusalém.

##### Nós tomamos o cuidado de fazer o que é honroso

"Nós somos cuidadosos em levar esse presente de uma maneira honrosa"

##### diante do Senhor...diante de pessoas

"na opinião do Senhor...na opinião das pessoas"

#### 2 Corinthians 8:22

##### com eles

A palavra "eles" refere-se a Tito e ao irmão mencionado previamente.

##### ele é meu associado e companheiro de trabalho por vocês

" ele é meu associado que trabalha comigo para lhes ajudar"

##### A respeito de nossos irmãos

Isto se refere aos dois outros homens que irão acompanhar Tito.

##### eles são enviados pelas igrejas

Isto pode ser afirmado de uma forma ativa. TA: "as igrejas os enviaram"

##### Eles são uma honra para Cristo

Isto pode ser afirmado como uma frase verbal. TA: "Eles irão causar que as pessoas honrem a Cristo"

## Chapter 9

#### 2 Corinthians 9:1

##### Conexão com o texto:

Paulo continua no assunto da oferta. Ele quer ter certeza que a coleta das ofertas para os crentes necessitados em Jerusalém sejam coletadas antes que ele chegue para que não pareça que ele quer tirar vantagem deles. Ele fala sobre como ofertar, abençoa o ofertante e glorifica a Deus.

##### Informação Geral

Quando Paulo refere-se a Acaia, ele está falando sobre uma província Romana localizada no sul da Grécia onde Corinto está situada.

##### a ministração aos santos

Isso refere-se à coleta de dinheiro para dar aos cristãos em Jerusalém. O significado completo dessa afirmação pode ser explícito. Tradução Alternativa

##### Acaia está se preparando

Aqui, a palavra "Acaia" refere-se às pessoas que vivem nessa província, e especificamente às pessoas da igreja de Corinto. TA: "as pessoas de Acaia estão se preparando"

#### 2 Corinthians 9:3

##### os irmãos

Isso refere-se a Tito e dois homens que o acompanharam.

##### nosso orgulho por vocês não seja em vão

Paulo não quer que os outros pensem que as coisas que ele se orgulhou sobre os Coríntios sejam falsas.

##### os encontrarem despreparados

"os encontrarem despreparados para dar"

##### não mencioná-los

Paulo usa essa negativa para enfatizar que o mesmo é verdade sobre os Coríntios. TA: "e vocês ficariam ainda mais envergonhados"

##### os irmãos a visitá-los

Da perspectiva de Paulo, os irmãos estão indo. TA: "os irmãos irem a vós"

##### e não como extorsão

Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: " não como algo que nós os forçamos a dar"

#### 2 Corinthians 9:6

##### aquele que semeia... colhe uma benção

Paulo usa a imagem de um fazendeiro plantando sementes para descrever os resultados da oferta. Como a colheita de um fazendeiro é baseada em quanto ele semeia, então as bençãos de Deus serão poucas ou muitas baseadas em quanta generosidade os Coríntios dão.

##### dê como planejou em seu coração

Aqui, a palavra "coração" refere-se à pensamentos e emoções. TA: dar como tem determinado"

##### sem tristeza ou compulsão

Isso pode ser traduzido com frases verbais. TA: porque ele sente culpa ou alguém está o obrigando"

##### pois Deus ama quem dá com alegria

Deus quer que as pessoas dêem de bom grado para ajudar a contribuir para os fiéis companheiros.

#### 2 Corinthians 9:8

##### Deus é poderoso para fazer toda a graça multiplicar em vós

"Deus é poderoso para aumentar todas a graça por vós" Como alguém que dá financeiramente a outros fiéis, Deus também dá mais graça ao ofertante pra que ele tenha tudo que precisa.

##### para que transbordem em toda boa obra

"para que sejam capazes de fazer mais e mais boas obras".

##### Como está escrito

"É como está escrito". Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: "Isso é como o escritor escreveu"

#### 2 Corinthians 9:10

##### Aquele que fornece

"Deus quem fornece"

##### pão para comer

Aqui, a palavra "pão" refere-se a comida em geral. TA: "comida para comer"

##### também suprirá e multiplicará sua semente para a semeadura

Paulo fala das posses dos Coríntios como se elas fossem sementes e dar aos outros como se estivessem plantando as sementes. TA: "também suprirá e multiplicará suas posses para que vocês possam semeá-las dando para outros"

##### Ele aumentará o fruto da vossa justiça

Paulo compara os benefícios que os Coríntios receberão de suas generosidade aos da colheita. TA: "Deus o abençoará muito mais pela sua justiça"

##### o fruto da vossa justiça

"o fruto que vem das vossas ações corretas". Aqui, a palavra "justiça" refere-se às ações corretas dos Coríntios em dar seus recursos aos fiéis em Jerusalém.

##### Vós sereis enriquecidos

Isso pode ser afirmado de uma forma rápida. TA: "Deus vos enriquecerá"

##### Isso trará ações de graças a Deus através de nós

A palavra "isso", refere-se à generosidade dos Coríntios. TA: "Por causa da vossa generosidade, aqueles que recebem as ofertas que levamos a eles, darão graças a Deus" ou "e quando dermos suas ofertas para os que precisam, irão dar graças a Deus"

#### 2 Corinthians 9:12

##### Porque executar esse serviço

Aqui, a palavra "serviço" refere-se à Paulo e seus colegas trazendo a contribuição para os fiéis em Jerusalém. TA: "Para nossa realização desse serviço para os fiéis em Jerusalém"

##### Isso também se multiplica em várias ações de graças a Deus

Paulo fala dos atos de serviço dos fiéis de Coríntios como se isso fosse um objeto que poderia se multiplicar em vários. TA: "Também causa muitas obras pelas quais as pessoas agradecerão a Deus"

##### Por causa do teste e da provação desse serviço

Isso pode ser afirmado em uma forma ativa. TA: "Porque esse serviço tem vos testado e vos provado"

##### vocês louvarão a Deus pela obediência... pela generosidade da sua oferta a eles e a todos

Paulo diz que os Coríntios exaltarão a Deus tanto por serem fiéis a Jesus quanto por darem generosamente aos outros crentes que necessitam.

##### por seu dom indescritível

"por seu dom, que palavras não conseguem descrever". Possíveis significados são 1) que esse dom refere-se a "a grande graça" que Deus tem dado aos Coríntios que os levou a serem tão generosos ou 2) que esse dom refere-se a Jesus Cristo, quem Deus deu a todos os crentes.

## Chapter 10

#### 2 Corinthians 10:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo muda o assunto de "dar" para "afirmar" sua autoridade de ensinar como ele o faz

##### pela humildade e gentileza de Cristo

As palavras "humildade" e "gentileza" são substantivos abstratos e podem ser expressos de outra forma. Tradução Alternativa

##### aos que supõem que

"aos que pensam que"

##### nós estamos vivendo conforme a carne

A palavra "carne" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana. "estamos agindo por motivos humanos"

#### 2 Corinthians 10:3

##### andemos na carne

A palavra "carne" é uma metonímia para a vida física. TA: "vivemos nossas vidas em corpos físicos"

##### não militamos... lutamos

Paulo fala de sua tentativa de persuadir os coríntios a acreditarem nele e não nos falsos mestres como se ele estivesse lutando uma guerra física. Essas palavras devem ser traduzidas literalmente.

##### militamos de acordo com a carne

Possíveis significados são: 1) a palavra "carne" é uma metonímia para a vida física. TA: "lutamos contra nossos inimigos usando armas físicas" ou 2) A palavra "carne" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana. TA: "militamos de formas pecaminosas"

##### As armas com que lutamos ... aniquilam argumentos enganosos

Paulo fala de sabedoria divina mostrando a sabedoria humana como falsa como se fosse uma arma com a qual ele estivesse destruindo uma fortaleza inimiga. TA: "as armas com as quais lutamos... mostram às pessoas que aquilo que os nossos inimigos dizem é completamente errado"

##### Não são carnais

Possíveis significados são: 1) a palavra "carnais" é uma metonímia para simplesmente física. TA: "não são físicas" ou 2) A palavra "carnais" é uma metonímia para a natureza pecaminosa humana. TA: "não são pecaminosas" ou "não nos levam a errar"

#### 2 Corinthians 10:5

##### qualquer coisa altiva que se levanta

Paulo ainda está falando com a metáfora de uma guerra, como se "o conhecimento de Deus" fosse um exército e "qualquer coisa altiva" fosse um muro que as pessoas tinham feito para manter o exército fora. TA: "todo argumento falso que as pessoas orgulhosas pensam para proteger-se"

##### qualquer coisa altiva

"Tudo o que as pessoas orgulhosas fazem"

##### Se levanta contra o conhecimento de Deus

Paulo fala de argumentos como se fossem uma alta muralha contra um exército. A palavra "levanta" significa "permanecer alto", não que a "coisa altiva" esteja flutuando no ar. TA: "as pessoas usam desse argumento para não precisarem saber quem é Deus"

##### Levamos cativo todo pensamento à obediência de Cristo

Paulo fala dos pensamentos das pessoas como se fossem soldados inimigos que ele captura em batalha. TA: "Mostramos como todas as ideias falsas que as pessoas têm estão erradas e as ensinamos a obedecer a Cristo"

##### Punir todo ato de desobediência

As palavras "ato de desobediência" são uma metonímia para as pessoas que cometem esses atos. TA: "punir cada um de vocês que nos desobedecem"

#### 2 Corinthians 10:7

##### Vede o que está claramente na frente de vós

Os significados possíveis são 1) isto é uma ordem ou 2) esta é uma afirmação, "você está olhando somente o que pode ver com seus olhos." Alguns pensam que esta é uma pergunta retórica que também pode ser escrita como uma afirmação. TA: "Você está olhando para o que está claramente à sua frente?" Ou "Você parece incapaz de ver o que está claramente à sua frente"

##### Lembre a si mesmo

"ele precisa lembrar-se"

##### da mesma forma que é de Cristo, assim também nós somos

"que pertencemos a Cristo do mesmo modo que ele"

##### para vos edificar e não para vos destruir

Paulo fala de ajudar os coríntios a conhecer Cristo melhor como se ele estivesse construindo um edifício. TA: "para ajudar vocês a se tornarem melhores seguidores de Cristo e não para desencorajá-los de modo que parem de segui-lo"

#### 2 Corinthians 10:9

##### estou vos aterrorizando

"estou tentando assustar vocês"

##### Sérias e poderosas

"exigentes e vigorosas"

#### 2 Corinthians 10:11

##### Tais pessoas devem entender

"eu quero que tais pessoas entendam"

##### O que somos nas palavras de nossas cartas quando estamos ausentes é o que seremos em ações quando estivermos aí

"Faremos as mesmas coisas quando estivermos aí com vocês que temos escrito a respeito em nossas cartas enquanto estivemos longe de vocês"

##### somos... nossas

Todos os exemplos dessas palavras se referem à equipe do ministério de Paulo, mas não aos coríntios.

##### de nos classificar ou nos comparar

"de dizer que somos tão bons quanto"

##### se medem e se comparam um com o outro

Paulo está dizendo praticamente a mesma coisa duas vezes.

##### Se medem um com o outro

Paulo está falando de bondade como se fosse algo cujo o comprimento pudesse ser medido. TA: "olham um para o outro e tentam ver quem é melhor"

##### Não têm entendimento

"mostram a todos que não sabem de nada"

#### 2 Corinthians 10:13

##### Informações Gerais:

Paulo fala da autoridade que tem como se fosse uma terra sobre a qual ele governa, aquelas coisas sobre as quais ele tem autoridade como estando dentro das fronteiras ou "limites" da sua terra e aquelas coisas que não estão sob sua autoridade como estando além dos "limites".

##### Não nos gloriaremos além dos limites

Esta é uma expressão idiomática. TA: "não nos vangloriaremos de coisas sobre as quais não temos autoridade" ou "nos vangloriaremos somente das coisas sobre as quais temos autoridade"

##### nos limites que Deus

"a respeito das coisas sob a autoridade que Deus"

##### vos alcançar

Paulo fala da autoridade que ele tem como se fosse uma terra sobre a qual ele governa. TA: "e vocês estão dentro das fronteiras da nossa autoridade"

##### Não nos excedemos

"Não fomos além de nossos limites."

#### 2 Corinthians 10:15

##### Não nos gloriamos demasiadamente

Esta é uma expressão idiomática. AT: "não nos vangloriamos de coisas sobre as quais não temos autoridade" ou "não nos vangloriamos apenas de coisas sobre as quais temos autoridade". Veja como essas palavras foram traduzidas em 10:13.

##### nossa área de trabalho se expanda

Isso pode ser dito de forma ativa. TA: "Deus expandirá muito a nossa própria área de trabalho"

##### área de outros

"uma área que Deus designou a outra pessoa"

#### 2 Corinthians 10:17

##### gloriar-se no Senhor

"vangloriar-se sobre o que o Senhor fez"

##### recomenda a si mesmo

Isso significa que o Deus Provedor pede a cada pessoa que O ouve para decidir se ela está certa ou errada. Veja como "recomendar a nós mesmos" é traduzido em 4:1.

##### que é aprovado

Isso pode ser dito de forma ativa. TA: "aquele a quem o Senhor aprova"

##### aquele a quem o Senhor recomenda

Você pode esclarecer as informações compreendidas. AT: "aquele a quem o Senhor recomenda é aquele a quem o Senhor aprova"

## Chapter 1

#### Galatians 1:1

##### Conexão com o texto

Paulo, apóstolo, escreve esta carta para as igrejas na região de Galácia.

##### Informação Geral

A menos que seja notado de outra forma, todos os exemplos de "vós" e "vossos" nesta carta se refere a todos os Galátas no plural.

##### que O ressucitou

"que ressuscitou Jesus Cristo".

##### ressuscitou

Isso significa fazer com que uma pessoa morta volte a viver.

##### irmãos

Isso significa companheiros Cristãos, incluindo ambos homens e mulheres, desde de que todos cressem em Cristo e fossem membros de uma familia espiritual, com Deus como Pai celeste. Tradução Alternativa

#### Galatians 1:3

##### por nossos pecados

"Pecados" "representam" a punição por pecado.

##### para nos libertar desta pressente era maligna

Aqui "esta...era" representa os poderes que trabalham nesta era.

##### Nosso Deus e Pai

Isso se refere a "Deus nosso Pai." Ele é nosso Deus e Pai.

#### Galatians 1:6

##### Conexão com o Texto

Paulo dá as razões para escrever esta carta: ele os lembrou de continuar entendendo o evagelho.

##### eu estou maravilhado

"eu estou surpreso" ou " eu estou chocado." Paulo estava desapontado que eles estavam fazendo isso.

##### vós estejais mudando tão depressa dele...para um evangelho diferente

Possíveis significados são 1) "vós tendes deixado de acreditar nele tão rapidamente" ou 2)"vós tendes deixado de ser leal tão rapidamente a ele"

##### aquele que vos chamou

"Deus, quem vos chamou"

##### Chamado

Aqui quer dizer que Deus nomeia ou escolhe pessoas para serem Seus filhos, para serví-Lo, e para proclamar Sua mensagem de salvação através de Jesus.

##### Pela graça de Cristo

"por causa da graça de Cristo" ou "por causa do gracioso sacrifício de Cristo"

##### vós estejais mudando tão rapidamente para um evangelho diferente

"vós estejais crendo em um evangelho diferente"

##### Homem

pessoas

#### Galatians 1:8

##### vier a proclamar

Isto está descrevendo algo que não estava acontecendo e não deveria acontecer.

##### diferente daquele

"diferente do evangelho" ou "diferente da mensagem"

##### deve ser amaldiçoado

"Deus deverá punir esta pessoa para sempre." Se seu idioma tem um jeito comum de lançar uma maldição sobre alguém, você deve usá-lo.

##### Eu agora quero aprovação de homens ou de Deus? Estou procurando agradar a homens?

Essas questões retóricas esperam um "não" como resposta.

##### se eu ainda estou buscando agradar homens, então eu não sou servo de Cristo

Ambos as espressões "se" e "então" são fatos contrários. " Eu não estou tentando agradar a homens; eu sou servo de Cristo" ou "se eu ainda estiver tentando agradar homens, então eu não serei capaz de ser um servo de Cristo"

#### Galatians 1:11

##### Conexão com o texto

Paulo explica que ele não aprendeu o evangelho de outros; ele aprendeu de Jesus Cristo.

##### Irmãos

Tradução está em 1:1.

##### evangelho não de homens

Por usar essa expressão, Paulo não estava tentando dizer que Jesus Cristo o prórpio não era humano. Porque Cristo é tanto homem e Deus, de qualquer forma , ele não era um ser humano pecador. Paulo está escrevendo sobre de onde vem o evangelho; que não veio de outro ser humano pecador, mas ele veio de Jesus Cristo.

##### ele foi uma revelação de Jesus Cristo à mim

Possivelmente os significados são 1) " o próprio Jesus Cristo revelou o evangelho a mim" ou 2) "Deus me fez saber o evangelho quando Ele me mostrou quem Jesus Cristo era"

#### Galatians 1:13

##### antiga vida

"comportamento em algum momento" ou "vida anterior" ou "infância"

##### Eu progredi

Nessa metáfora Paulo ilustra como tornou-se avançado ante outros Judeus de sua idade no seu objetivo em ser Judeu perfeito.

##### da mesma idade

"as pessoas judias nas quais tinha a mesma idade que eu"

##### pais

ancestrais

#### Galatians 1:15

##### me chamou pela sua graça

Possivelmente os significados são 1) "Deus me chamou para servi-Lo porque Ele é gracioso" ou " 2) "Ele me chamou pela graça Dele.

##### para revelar o Seu Filho em mim

Possivelmente os significados são 1) "me permitir conhecer Seu Filho" ou 2) "mostrar ao mundo através de mim que Jesus é Filho de Deus".

##### Filho

Este é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### proclamá-lo

"proclamar que Ele é Filho de Deus" ou "pregar as boas novas sobre o Filho de Deus"

##### consultar com carne e sangue

Essa é um expressão que significa conversar com outras pessoas.

##### Subi

(TA): "viagem." Jerusalém estava em uma região de altas montanhas, fazendo-se necessário subir muitas montanhas para chegar lá, e então era comum descrever a viagem para Jerusalém como "subir à Jerusalém"

#### Galatians 1:18

##### Eu não vi nenhum dos outros apóstolos exceto Tiago

Essa dupla negativa enfatiza que Tiago foi o único apóstolo que Pedro viu.

##### Diante de Deus

Paulo queria que os Galátas entendessem que Paulo é completamente sério e que ele sabe que Deus ouve o que ele diz e que o julgará se ele não disser a verdade.

##### Percebam, diante de Deus, que eu não estou mentindo

Paulo usa essa afirmação contrária para enfatizar que ele está dizendo a verdade.

#### Galatians 1:21

##### regiões da

"região do mundo chamada"

##### Eles apenas ouviram dizer

"mas eles apenas sabiam o que os outros falavam sobre mim"

##### eu ainda não era conhecido pessoalmente pelas igrejas da Judéia que estavam em Cristo

"Nenhuma das pessoas nas igrejas da Judéia que estavam em Cristo haviam me conhecido"

## Chapter 2

#### Galatians 2:1

##### Conexão com o texto

Paulo continua dando a história de como ele aprendeu o evangelho de Deus e não dos apóstolos.

##### eu fui

"viajado". Jerusalém está localizada em um país montanhoso. Os Judeus também viam Jerusalém como um lugar na terra que é mais oerto do céu, assim Paulo pode ter falado no sentido simbólico, ou pode ser que estava refletindo a difícil e árdua jornada para chegar em Jetrusalém.

##### àqueles que pareciam ser líderes notáveis

"os líderes mais importantes entre os cristãos"

##### eu não estava correndo, ou tenha corrido, em vão

Paulo usa correndo como uma metáfora para trabalho, e ele usa uma dupla negação para enfatizar que o trabalho que ele tem feito estava proveitoso. Tradução Alternativa

#### Galatians 2:3

##### ser circuncidado

Isso pode ser declarado de forma ativa. TA: "alguém que o circuncisou"

##### os falsos irmãos que vieram em secreto

"As pessoas que fingiam ser cristãs para entrar na igreja," ou "As pessoas que fingiam ser cristãs para estar entre nós"

##### espionar a liberdade

secretamente observavam as pessoas para ver como eles viviam em liberdade

##### Liberdade

estar livre

##### Eles desejavam

"Estes espiões desejavam" ou " Estes falsos irmãos queriam"

##### fazer-nos escravos

fazer-nos escravos da lei" Paulo está falando sobre ser forçado a seguir os rituais Judeus que a lei nos manda. Ele está falando sobre isso como se estivéssemos em escravidão. O ritual mais importante era a circuncisão. TA: "nos force a obedecer a lei"

##### rendemos em submissão

"ceder" ou "atender"

#### Galatians 2:6

##### não contribuíram em nada comigo

A palavra "comigo" aqui representa o que Paulo estava ensinando. TA: "não acrescentaram em nada no que eu ensino" ou "não me falaram para acrescentar nada no que eu ensino"

##### Ao contrário

"Em vez disso" ou "pelo contrário"

##### me foi confiada

Isso pode ser declarado em forma ativa: TA: "Deus confiou a mim"

#### Galatians 2:9

##### construíram a igreja

Eles eram os homens que ensinavam as pessoassobre Jesus e os convencia a acreditar em Jesus.

##### a graça que me tinha sido dada

"que Deus tem sido amável comigo"

##### estenderam ... a mão direita da fraternidade

"boas-vindas ... como companheiros de trabalho" ou "boas-vindas ... com honra"

##### a mão direita

"as mãos direitas deles"

##### lembrássemos dos pobres

"cuidem das necessidades dos pobres"

#### Galatians 2:11

##### eu lhe resisti face a face

As palavras " face a face" são uma metonímia para "onde ele poderia me ver e ouvir" TA: Eu o confrontei pessoalmente" ou "Eu desafiei suas ações pessoalmente"

##### Antes

em relação ao tempo

##### ele se retirou

"ele parou de comer com eles"

##### Ele temia estes

"Ele estava com medo de que aqueles homens que exigiam a circuncisão julgaria que ele estava fazendo alguma coisa errada" ou "Ele estava com medo de que aqueles homens que exigiam a circuncisão acusaria que ele estava fazendo alguma coisa errada"

##### estes homens que requeriam a circuncisão

Judeus que se tornaram cristãos, mas quem exigia que eles que aqueles que acreditavam em Cristo vivessem de acordo com os costumes Judeus.

##### manteve-se distante

"ficou distante" ou "evitado"

#### Galatians 2:13

##### não estavam seguindo a verdade do evangelho

"Eles não estavam vivendo como pessoas que acreditavam no evangelho" ou "eles estavam vivendo como se eles não acreditassem no evangelho"

##### como podeis forçá-los a viver como judeus?

Essa questão retórica é uma reprovação e pode ser traduzida como afirmação. TA: "você está errado em forçar os Gentíos a viverem como os judeus." A palavra "você" se refere a Pedro e no singular.

#### Galatians 2:15

##### Conexão com o texto

Paulo fala com os critãos que os Judeus que sabem da lei, tão bem quanto os Gentios que não sabem da lei, são salvos somente pela fé em Cristo e não por manter a lei.

##### não "pecadores gentios"

"Não aqueles quem os Judeus chamam de pecadores gentios"

##### Nós viemos à fé em Cristo

"nós cremos em Cristo Jesus"

##### nós

Isso provavelmente se refere a Paulo e aos outros, mas não aos Gálatas.

##### nenhuma carne

A palavra "carne" é uma metonímia para toda a pessoa. TA: "nenhuma pessoa"

#### Galatians 2:17

##### se quando buscamos ser justificados em Cristoto

Isso significa nos justificar porque somos unidos com Cristo e para nos justificar

##### nós fomos encontrados pecadores

As palavras "fomos encontrados" são um idioma que enfatiza que "nós somos" certamente pecadores. TA: "nós vemos que certamente também somos pecadores"

##### De modo nenhum

"Claro que isso não é verdade!" Essa expressão dá resposta negativa mais forte possível à pergunta retórica anterior. "Cristo se tornou um servo do pecado?" Você pode ter uma expressão similar na sua língua que você poderia usar aqui.

#### Galatians 2:20

##### filho de Deus

Esse é um nome importante para Jesus.

##### Não anulo

Paulo declara uma negativa para enfatizar a positiva. TA: "Eu confirmo o valor de" Veja:

##### se a justificação existe... então Cristo morreu

Paulo está descrevendo uma situação que nunca existiu. TA: "mas a justição não existia... então Cristo não morreu"

##### se a justificação existe através da lei

"se uma pessoa poderia ser justa mantendo a lei"

##### então Cristo morreu por nada

"teria realizado nada morrendo"

## Chapter 3

#### Galatians 3:1

##### Conexão com o texto

Paulo lembra os crentes na Galácia que Deus deu a eles o Espírito de Deus quando eles acreditaram no evangelho pela fé, não por eles fazerem a lei de Deus.

##### Informação Geral:

Paulo está reprendendo aos Gálatas perguntando questões retóricas

##### Quem tem colocado um feitiço em você

Paulo está usando ironia e uma pergunta retórica para dizer que os Gálatas estão agindo como se alguém tivesse colocado um feitiço neles. Ele realmente não acredita que alguém tenha colocado um feitiço neles. TA:" Vocês se comportam como se alguém tivesse colocado um feitiço em vocês"

##### Esta é a única coisa que eu desejo aprender de vocês

Isso continua a ironia do verso 1. Paulo conhece as respostas das perguntas retóricas que ele está a fazer.

##### Vocês receberam o Espírito pelas obras da lei ou por acreditar no que vocês ouviram?

Tarduza esta pergunta retórica como uma pergunta, se você puder, porque o leitor estará aguardando uma pergunta aqui. Também, esteja seguro que o leitor conhece a resposta para a pergunta e "pelo acreditar no que você ouviu" não "pelo fazer o que a lei diz". Tradução Alternativa

##### Vocês são tão tolos

Esta pergunta retórica mostra que Paulo está surpreso e ainda irado que os Gálatas são tolos.TA: "Vocês são muito tolos!"

##### pela carne

A palavra "carne" é uma metonímia para esforço. TA: "pelo seu próprio esforço" ou "pelo seu próprio trabalho"

#### Galatians 3:4

##### Vocês têm sofrido muitas coisas por nada...?

Paulo usa esta pergunta para lembrar os Gálatas que quando eles estavam sofrendo, eles acreditaram que eles receberiam algum benefício. TA: "certamente você não pensaram que vocês estavam sofrendo muitas coisas por nada... !" ou "Certamente vocês sabem que tinha um bom propósito o sofrimeto de muitas coisas... !"

##### Vocês sofreram muitas coisas por nada

Pode se declarar claramente que eles tinham sofrido aquelas coisas por causa das pessoas que se opuseram a eles pela fé em Cristo. TA: "Vocês têm sofrido muitas coisas daqueles que são contra vocês pela sua fé em Cristo por nada" ou " Vocês acreditam em Cristo, e vocês sofreram muitas coisas daqueles que são contra Cristo. Foi sua crença e sofrimento por nada"

##### Por nada

"sem propósito" ou "sem a esperança de receber algo bom"

##### Se realmente isto foi por nada?

Possíveis significados são 1) Paulo usa esta pergunta retórica para avisá-los para não deixar que suas experiências sejam para nada. TA: "Não deixem que elas sejam para nada!" ou "Não parem de acreditar em Jesus Cristo e não deixem que o seu sofrimento seja em vão". ou 2) Paulo usa esta pergunta para garantir a eles que o que sofreram não foi em vão. TA: "Com certeza que não foi em vão!"

##### Ele... fez assim pelas obras da lei, ou pelo ouvir com fé?

Paulo faz outra pergunta retórica para lembrar aos Gálatas como as pessoas receberam o Espírito. TA: "Ele... não fez isto pelas obras da lei; ele recebeu pelo ouvir com fé."

##### pelas obras da lei

Isto representa as pessoas fazendo as obras que a lei exige. TA: "porque você faz o que a lei nos diz para fazer"

##### pelo ouvir com fé

Sua língua pode requerir que o que as pessoas ouviram e quem eles confiaram seja afirmado explicitamente. TA: "porque você ouviu a mensagem e teve fé em Jesus" ou "porque você ouviu a mensagem e confiou em Jesus"

#### Galatians 3:6

##### Conexão com o texto

Paulo lembra os cristãos de Gálatas que mesmo Abraão recebeu a justificação pela fé e não pela lei.

##### foi creditado para ele como justiça

Deus viu a fé de Abraão Nele, então Deus considerou Abraão justo.

##### aqueles da fé

"aqueles que têm fé". O significado do sustantivo "fé" pode ser expressado com o verbo "acreditar". TA: "aqueles que acreditam"

##### filhos de Abraão

Isto representa pessoas que Deus vê como ele viu Abraão. TA: " justo da mesma forma que Abraão"

##### prevenir

porque Deus fez a promessa a Abraão e eles escreveram isto antes que a promessa viesse por Cristo, as escrituras são como alguém que conhece o futuro antes que aconteça.TA:" previu" ou "ver antes que aconteça"

##### em você

"Pelo que você tem feito"

##### todas as nações

"todos os grupos de pessoas no mundo" (UDB). Deus estava enfatizando que ele não estava favorecendo somente os judeus, seu grupo escolhido. Seu plano da salvação foi para judeus e não judeus.

#### Galatians 3:10

##### Todos os que confiam na... lei estão baixo maldição

Estar debaixo de maldição representa ser amaldiçoado. Aqui se refere a estar eternamente castigado. "Aqueles que confiam... na lei estão amaldiçoados"" ou "Deus castigará eternamente aqueles que confian ... na lei"

##### Agora está claro

O que está claro pode ser afirmado explicitamente. TA "As escrituras são claras" ou "As escrituras ensinam claramente"

##### ninguém é justificado ante Deus pela lei

Isto pode ser afirmado no verbo ativo. TA: "Deus não justificará ninguém pela lei"

##### ninguém é justificado ante Deus pela lei

Paulo está corrigindo a crença de que se eles obedecem à lei, Deus justificará todos eles. TA: "ninguém é justificado ante Deus pela obediência à lei" ou "Deus não justifica ninguém pela obediencia à lei"

##### O justificado

Isto se refere às pessoas justas. TA: " pessoas justas" ou "as pessoas que Deus considera justas"

##### As obras da lei

"o que a lei diz que precisamos fazer"

##### precisa viver por elas

Possíveis significados são 1) "devemos obedecer todos" (UDB) ou 2) "será julgado pela sua habilidade de fazer tudo que a lei exige".

#### Galatians 3:13

##### Conexão com o texto

Paulo lembra a aqueles crentes que guardando a lei não pode salvar nenhuma pessoa e que a lei não adiciona um novo requisito para que a promessa pela fé dada a Abraão.

##### da maldição da lei

O sustantivo "maldição" pode ser expresado com o verbo "amaldiçoar" TA: "de ser amaldiçoado por causa da lei" ou "de ser amaldiçoado por não obedecer a lei"

##### por tornar-se uma maldição para nós

O sustantivo "maldição" pode ser expresado com o verbo "amaldiçoar" TA: "por ser amaldiçoado por nós" ou "quando Deus o amaldiçoou em vez de nós"

##### da maldição da lei... tornando-se uma maldição para nós... Amaldiçoados todos....

Maldição aqui representa ser condenado.TA: "de ser condenado pela lei... ser condenado em vez de nós... condenados são todos"

##### pendurado em um madeiro

Paulo espera que seus ouvintes entendamm que ele estava se referindo a jesus pendurado na cruz.

##### "receberemos"

"obteremos"

##### nós

A palavra "nós" inclui as pessoas que leriam a carta.

#### Galatians 3:15

##### Irmaõs

Traduza como em 1:1.

##### em termos humanos

"como uma pessoa" ou " de coisas que a maioria das pessoas entendem"

##### Agora

Esta palavra mostra que Paulo tem confirmado um princípio geral e agora está començando a introduzir um caso específico.

##### referindo-se a muitos

"referindo-se a muitos descendentes"

##### a seu descendente

A palavra "seu" é singular, e se refere a uma pessoa especifica, que é um descendente particular de Abraão

#### Galatians 3:17

##### Porque se a herança vem pela lei, então não vem mais pela promessa

Paulo está falando de uma situação que não existiu para enfatizar que a herança vem somente pela promessa.TA: "a herança vem a nós pela promessa, porque nós não podemos cumprir com as demandas da lei de Deus"

##### Herança

Recebendo o que Deus tinha prometido aos cristãos e falado como se fosse uma herança de propriedade e riqueza de um membro da familia, e bênçãos eternas e redenção.

#### Galatians 3:19

##### Conexão com o texto

Paulo diz aos cristãos em Galácia por que Deus deu a lei.

##### Qual, então, foi o propósito da lei?

Paulo usa uma pergunta retórica para introduzir o seguinte tópico que ele quer tratar. Isto também pode ser traduzido como uma declaração. TA: "Eu falo que o propósito da lei é" ou " Permitam-me dizer a vocês por que Deus deu a lei"

##### Isto foi adicionado

Isto pode ser confirmado na forma ativa. TA: "Deus dicionou isto" ou "Deus adicionou a lei"

##### A lei foi colocada em vigor por meio dos anjos como um mediador

Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Deus emitiu a lei com a ajuda dos anjos, e um mediador colocou em vigor"

##### um mediador

"um representante"

##### Agora um mediador implica mais de uma pessoa, mas Deus é um

Deus deu sua promessa a Abraão sem um mediador, mas Ele deu a lei a Moisés com um mediador. Como resultado, os leitores de Paulo podem ter pensado que a lei de alguma forma fez a promessa sem efeito. Paulo está afirmando o que seus leitores podem ter pensado aqui, e ele os responderá nos versículos seguintes.

#### Galatians 3:21

##### Informação geral

A palavra "nós" nesta parte se refere a todos os cristãos.

##### Contra

"em oposição a" ou " em conflito com"

##### se a lei foi dada para que possa ter vida

Isto pode ser afirmado na forma ativa, e o sustantivo abstrato "vida" pode ser traduzido com o verbo "viver". TA: "se Deus deu a lei para permitir que aqueles que a guardam para que vivam"

##### a justificação certamente viria pela lei

"nós podemos nos tornar justos por obedecer esta lei"

##### a escritura aprisionou todos debaixo do pecado. Deus fez isto para que a promessa pudesse salvar-nos pela fé em Jesus Cristo e pudesse ser dada a aqueles que acreditam

Outros possíveis significados são 1) "porque todos nós pecamos, Deus colocou todas as coisas debaixo do controle da lei, como colocando-os na prisão, de tal forma que Ele prometeu a aqueles que têm fé em Cristo Jesus para que possa dar aos que acreditam" ou 2) "porque pecamos, Deus colocou todas as coisas baixo o controle da lei, como colocando-os na prisão. Ele fez isto porque ele prometeu a aqueles que têm fé em Cristo Jesus , Ele deseja dar a aqueles que acreditam Nele".

##### escrituras

Paulo está tratando as escrituras como se elas fossem uma pessoa e está falando de Deus, quem escreveu as escrituras. TA: "Deus"

#### Galatians 3:23

##### Conexão com o texto

Paulo lembra a aqueles em Galácia que os cristãos são livres na família de Deus, não escravos debaixo da lei.

##### nós fomos cativos debaixo da lei, aprisionados

Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "a lei nos menteve cativos e nós estávamos encarcerados" ou "a lei nos manteve cativos na prisão"

##### nós fomos cativos debaixo da lei, aprisionados

A forma que a lei nos controlou é falada como se a lei fosse uma prisão segurando-nos como cativos. TA: "a lei nos controlou como um guarda na prisão"

##### até que a fé deva ser revelada

Isto pode ser afirmado na forma ativa, e quem tem esta fé dentro pode ser afirmado claramente. TA: "até que Deus revele que Ele justifica aqueles que tem fé em Cristo" ou "até que Deus revele que ele justifica aqueles que confiam em Cristo"

##### Tutor

Mais do que simplesmente "um que supervisiona uma criança", era geralmente um escravo responsável em fazer cumprir as regras e condutas dadas pelos pais e poderiam informar aos pais sobre as ações do filho.

##### até que Cristo venha

"até o tempo que Cristo venha"

##### para que nós possamos ser justificados

Antes que Cristo venha, Deus tinha planejado justificar-nos. Quando Cristo veio, ele fez seu plano acontecer para nos justificar. Isto pode ser afirmado na forma ativa. TA: "para que Deus possa nos declarar como justos"

#### Galatians 3:27

##### vocês... se vestiram com Cristo

Possíveis significados são 1) "vocês ... se tornaram o mesmo tipo de pessoa como Cristo é"

##### Não há nem judeu nem grego, escravo ou livre, homem ou mulher

"Deus não vê diferenças entre Judeus ou Gregos, escravos e livres, homens e mulheres"

##### herdeiros

As pessoas a quem Deus tem feito promessas são ditasa como se elas fossem propriedades para herdar e riqueza de um menbro da família.

## Chapter 4

#### Galatians 4:1

##### Conexão com o texto

Paulo continua a lembrar aos crentes gálatas que Cristo veio para redimir aqueles que estavam debaixo da lei, e que não os fez mais escravos, mas filhos.

##### não é diferente de

o mesmo que

##### tutores

Pessoas com responsabilidade legal por crianças

##### administradores

Pessoas em quem outros confiam para manter seguros artigos valiosos

#### Galatians 4:3

##### Informação geral

A palavra "nós" aqui se refere a todos os cristãos, incluindo os leitores de Paulo.

##### aos princípios elementares do mundo

Significados possíveis são 1) isto refere-se às leis ou princípios morais do mundo, ou 2) isto refere-se aos poderes espirituais, os quais algumas pessoas pensavam controlar o que acontece na terra.

##### remir

Paulo usa a metáfora de uma pessoa readquirindo bens perdidos ou comprando a liberdade de um escravo como uma imagem de Jesus pagando pelos pecados do seu povo morrendo na cruz.

##### Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

#### Galatians 4:6

##### vós sois filhos ... tu não és mais um escravo, mas filho.

Paulo usa a palavra para crianças do sexo masculino aqui porque o assunto é herança. Em sua cultura e de seus leitores, a herança passava mais comumente, mas nem sempre, às crianças do sexo masculino. Ele não estava especificando nem excluindo as crianças do sexo feminino aqui.

##### Deus enviou o Espírito de seu Filho aos nossos corações, que clama "Aba, Pai!".

Deus, o Pai, enviou o Espírito do Filho de Deus aos corações de seus crentes. Agora eles sabem que Deus sempre os ama como um bondoso pai ama seus filhos.

##### enviou o Espírito de seu Filho aos nossos corações

O coração é uma metonímia para a parte de uma pessoa que pensa e sente. Tradução Alternativa

##### seu Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### que clama

o Espírito é o que clama.

##### "Aba, Pai!"

Esta é a maneira como uma criança pequena se dirigiria a seu pai na língua materna de Paulo, mas não na linguagem dos leitores de Gálatas. Para manter o sentido de uma língua estrangeira, traduza isso como uma palavra que soe como "Abba" como sua linguagem permitir.

##### tu não és mais um escravo... és também herdeiro

Paulo está dirigindo-se aos seus leitores como se eles fossem uma pessoa, então "você" aqui está no singular.

##### herdeiro

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se fossem herdar bens e riquezas de um membro da família.

#### Galatians 4:8

##### Conexão com o texto

Paulo lembra aos crentes gálatas que eles estão novamente tentando viver sob as leis de Deus ao invés de viver pela fé.

##### Informação geral

Ele continua a repreender os gálatas fazendo perguntas retóricas.

##### dos que por natureza... são

"Aquelas coisas que são" ou "aqueles espíritos que são"

##### sois conhecidos por Deus

Isso pode ser afirmado de forma ativa. TA: "Deus conhece você"

##### Como é isto estais voltando aos... princípios ?

Esta é a primeira de duas perguntas retóricas. TA: "você não deve voltar aos... princípios."

##### Princípios elementares

Traduzir esta frase da mesma forma que você a traduziu em 4:3.

##### Quereis vós ser escravos novamente?

Esta pergunta pode ser traduzida como uma afirmação. TA: "Vocês não deveriam querer ser escravos de novo!" Ou "Parece que vocês querem mesmo ser escravos novamente."

#### Galatians 4:10

##### Guardais cuidadosamente dias especiais, luas novas, estações e anos

Paulo está falando de terem cuidado de celebrar certos momentos, pensando que ao fazer isso os tornará corretos diante de Deus. TA: "Vocês cuidadosamente comemoram dias e novas luas e estações e anos"

##### tenha trabalhado em vós em vão

"Pode ter sido inútil" ou "não tenha tido qualquer efeito"

#### Galatians 4:12

##### Conexão com o texto

Paulo lembra aos cristãos gálatas quão bondosamente eles o trataram quando ele estava com eles, e ele os encoraja a continuarem confiando nele quando ele não estiver com eles.

##### imploro

Aqui isso significa pedir ou insistir fortemente. Esta não é a palavra usada para pedir dinheiro ou comida ou objetos físicos.

##### irmãos

traduza isso como em 1:1.

##### Vós não me fizestes mal

Usando lítotes

##### Apesar da minha condição física ter-vos colocado em prova

"Embora tenha sido difícil para vocês me verem tão fisicamente doente"

##### desprezastes

odiastes muito

#### Galatians 4:17

##### zelosamente, vos procuram

"convencer vocês de se juntarem a eles"

##### separar-vos de

"para separar vocês de nós" ou "para fazer vocês pararem de ser leal a nós"

##### para que os sigam

"Zeloso para fazerem o que eles falam para vocês fazerem"

#### Galatians 4:19

##### Conexão com o texto

Paulo diz aos cristãos que a graça e a lei não podem funcionar juntas.

##### Meus filhinhos

Esta é uma metáfora

##### estou sofrendo dores de parto por vós, até Cristo ser formado em vós

Paulo usa o parto como uma metáfora

#### Galatians 4:21

##### Dizei-me,

"Quero fazer uma pergunta a vocês" ou "Quero dizer algo a vocês"

##### não ouvistes o que a lei diz?

Paulo está apresentando o que ele dirá a seguir. TA: "vocês precisam aprender o que a lei realmente diz" ou "deixem-me dizer a vocês o que a lei realmente diz"

#### Galatians 4:24

##### Conexão com o texto

Paulo começa uma estória para ilustrar uma verdade - que a lei e a graça não podem coexistir.

##### Estas coisas podem ser explicadas alegoricamente

"Esta estória dos dois filhos é como uma imagem do que vou lhe dizer agora"

##### alegoricamente

Uma "alegoria" é uma estória na qual as pessoas e as coisas nela representam outras coisas. Na alegoria de Paulo, as duas mulheres mencionadas em 4:21 representam as duas alianças.

##### Monte Sinai

"Monte Sinai" é uma sinédoque

##### Ela dá à luz crianças que são escravas

Paulo trata a lei como se fosse uma pessoa. TA: "As pessoas sob esta aliança são como escravos que têm que obedecer a lei"

##### simboliza

"é uma imagem de"

##### ela está em escravidão com seus filhos

Hagar é uma escrava e seus filhos são escravos com ela. TA: "Jerusalém, como Hagar, é uma escrava, e seus filhos são escravos com ela"

#### Galatians 4:26

##### livre

Aqui "livre" significa não estar amarrado, não é um escravo.

##### Regozija

Alegre-se

##### tu, mulher estéril... tu que não experimentaste as dores de parto

Aqui a palavra "tu" se refere à mulher estéril e está no singular

#### Galatians 4:28

##### irmãos

Traduza isto como em 1:1.

##### filhos da promessa

Possíveis significados são que os gálatas se tornaram filhos de Deus 1) crendo na promessa de Deus (UDB) ou 2) porque Deus operou milagres para cumprir suas promessas para Abraão, primeiro dando a Abraão um filho e, então, tornando os gálatas filhos de Abraão e, assim, Filhos de Deus.

##### de acordo com a carne

Isso se refere a Abraão se tornando pai de Ismael ao tomar Hagar como esposa. TA: "por meio da ação humana" ou "por causa do que as pessoas fizeram"

##### de acordo com o Espírito

"por causa de algo que o Espírito fez"

#### Galatians 4:30

##### irmãos

Traduza isto como em 1:1.

##### mas ao invés da mulher livre

As palavras que foram deixadas de fora podem ser preenchidas aqui. "Mas ao invés disso, somos filhos da mulher livre"

## Chapter 5

#### Galatians 5:1

##### Conexão com o texto

Paulo aplica a alegoria lembrando os fiéis a usar a sua liberdade em Cristo porque toda a lei é cumprida amando o próximo como a si mesmo.

##### Para a liberdade

A tradução precisa enfatizar "liberdade" em contraste com a escravidão falada sobre nos versos anteriores.

##### Para a liberdade que Cristo nos libertou

"é para que possamos ser livres, que Cristo nos libertou"

##### Permaneçam firmes

Permanecer firmes aqui, representa ser determinado a não mudar. Como eles não vão mudar pode ser declarado claramente. TA: "Não ceda aos argumentos das pessoas que ensinam algo a mais" ou "Sejam determinados a permanecer livres"

##### caso se deixem circuncidar

Paulo está usando a circuncisão como uma metonímia para o Judaísmo. TA: "se você se voltar para a religião Judaica"

#### Galatians 5:3

##### declaro

"afirmar" ou "servir como uma testemunha"

##### a todo homem que se deixa circuncidar

Paulo está usando a circuncisão como uma metonímia para ser Judeu. TA: "para cada pessoa que se tornou um Judeu"

##### obrigado

"presos " "limitado" ou "escravizado"

##### Vocês estão afastados de Cristo

"Vocês têm encerrado seu relacionamento com Cristo"

##### vocês que seriam justificados pela lei

Paulo está falando ironicamente aqui. Ele na verdade ensina que nenhum Judeu pode ser justificado por tentar fazer as obras que a lei exige. TA: "todos vocês que pensam que podem ser justificados fazendo as obras exigidas pela lei" ou "vocês que querem ser justificados pela lei"

##### da graça decaístes

... TA: "Deus não será amável com você"

#### Galatians 5:5

##### Informação Geral

Aqui, a palavra "nós" refere-se a Paulo e àqueles que se opõem à circuncisão dos Cristãos. Ele provavelmente está incluindo os Gálatas.

##### Pois

"Isso é por causa"

##### mediante a fé, aguardamos a justica que é nossa esperança

Possíveis significados são 1) "aguardamos, pela fé, a nossa esperança da justiça" ou 2) "Estamos esperando pela esperaça de justiça que vem pela fé".

##### aguardamos a justiça que é nossa esperança

"Estamos esperando pacientemente e com entusiasmo para que Deus nos faça justos consigo mesmo para sempre, e esperamos que ele faça isso"

##### nem circuncisão nem incircuncisão

Essas são metonímias para ser um Judeu ou um não-Judeu. TA: "nem ser um não Judeu nem ser Judeu"

##### mas a fé que atua pelo amor

"Pelo contrário, Deus está preocupado com nossa fé nele, que mostramos amando os outros "

##### vale coisa alguma

é sem valor

##### Vocês estavam correndo bem

"Vocês estavam praticando o que Jesus ensinou"

##### Essa persuasão não vem daquele que vos chama

"Aquele pre te persuade a fazer isso, não é Deus, Aquele que te chamou"

##### daquele que vos chama

Aquele que os chama pode ser afirmado claramente. TA: "aquele que os chama para ser o seu povo"

##### persuasão

Persuadir alguém é fazer com que aquela pessoa mude o que acredita e aja de maneira diferente.

#### Galatians 5:9

##### vós não pensareis de outra forma

"você não acreditará em nada diferente do que eu estou lhe falando"

##### Aquele que vos perturba, sofrerá condenação

"Deus castigará aquele que os perturbar"

##### vos perturba

"está te causando incerteza sobre a verdade" ou "provoca problemas entre vocês"

##### seja quem for

Possíveis significados são 1) Paulo não sabe os nomes das pessoas que estão falando que os Gálatas precisam obedecer a lei de Moisés ou 2) Paulo não quer que os Gálatas se preocupem se aqueles que os "confundem" são ricos ou pobres, grandes ou pequenos, religiosos ou não religiosos.

#### Galatians 5:11

##### Irmãos, se ainda continuo pregando a circuncisão, por que ainda sou perseguido?

Paulo está descrevendo uma situação que não existe, para enfatizar que as pessoas estão o perseguindo porque ele não está pregando que o povo precisa se tornar Judeu. Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "Irmãos, vocês podem ver que eu ainda não estou proclamando a circuncisão porque os judeus estão me perseguindo"

##### Irmãos

Traduza isso como em 1:1.

##### Nesse caso, o escândalo da cruz foi aniquilado

Paulo está descrevendo uma situação que não existe, para enfatizar que era perseguido porque pregava que Deus perdoa as pessoas por causa do papel de Jesus na cruz.

##### Nesse caso

"Se eu ainda estivesse dizendo que o povo precisa se tornar Judeu"

##### o escândalo da cruz foi aniquilado

Isso pode ser afirmado na forma ativa. TA: "o ensino sobre a cruz não tem pedra de tropeço" ou "não há nada no ensino da cruz que motive alguém a tropeçar"

##### a pedra de tropeço da cruz foi aniquilada

Tropeçar representa pecar, e uma pedra de tropeço representa algo que leva alguém a pecar. Nesse caso, o pecado é rejeitar a verdade do ensino, que a fim de ser feito justos com Deus, as pessoas somente precisam acreditar que Jesus morreu na cruz por nós. TA: "o ensino sobre a cruz que leva as pessoas a rejeitar a verdade, foi removido" ou "não há nada no ensino sobre Jesus morrendo na cruz que levaria as pessoas a rejeitar o ensino".

##### se castrassem

Possívei significados são 1) literal, cortar os órgãos masculinos deles para que se tornem eunucos ou 2) metafórico, completamente retirado da comunidade Cristã.

#### Galatians 5:13

##### Pois

Paulo está dando razão às suas palavras em 5:11.

##### fostes chamados para a liberdade

Isso pode ser expressado de uma forma ativa. TA: "Deus tem os chamado para a liberdade"

##### fostes chamados para a liberdade

Possíveis significados são 1) "Deus tem os escolhido para ser seu povo para que vocês sejam livres" ou 2) "Deus tem ordenado que sejam livres"

##### irmãos

Traduza isso como em 1:1.

##### dar ocasião à carne

"uma chance para fazer o que agrada sua natureza pecaminosa". Isso se refere especificamente a coisas que prejudicam a si mesmo e aos outros.

##### toda a lei se resume em um só mandamento

Possívei significados são 1) "você pode declarar toda a lei em um só mandamento, que é esse" ou 2) "obedencendo a um mandamento, você obedece a todos, e esse mandamento é esse".

##### Amarás teu próximo como a ti mesmo

As palavras "você", "teu", e "ti mesmo" são todas no singular.

#### Galatians 5:16

##### Conexão com o texto

Paulo explica como o Espírito nos dá controle sobre o pecado.

##### andai pelo Espírito

Andar é uma metáfora para viver. TA: "conduza sua vida no poder do Espírito Santo" ou "viva sua viva na dependência do Espírito"

##### não satisfarás os desejos da carne

"vocês não cometerão os pecados que querem fazer por serem humanos"

##### não estais debaixo da lei

"não são obrigados a obedecer a lei de Moisés"

#### Galatians 5:19

##### obras da carne

Paulo está usando "carne" como uma metáfora para a natureza humana. TA: "coisas feitas como um resultado para a maldade da natureza humana"

##### herdarão

Receber o que Deus tem prometido aos fiéis é dito como se estivesse herdando propriedades e riquezas de um membro da família.

#### Galatians 5:22

##### o fruto do Espírito é amor... domínio próprio

domínio - Paulo usa fruto como uma metáfora para o que as pessoas vêem nas outras. TA: "pessoas quem o Espírito controla mostrarão amor ... domínio próprio como uma árvore que produz frutos"

##### fruto do Espírito

"o que o Espírito produz"

##### crucificaram a carne com suas paixões e desejos

Paulo fala dos Cristãos que resistem a desejos malignos como se esses desejos fossem pessoas a quem eles estavam matando. TA: "mataram nossa natureza terrena com suas luxúrias e desejos malignos como se nós a pregássemos em uma cruz"

#### Galatians 5:25

##### Se vivemos pelo Espírito

"Como o Espírito de Deus nos fez viver"

##### andemos pelo Espírito

"Andar" é uma metáfora para viver todos os dias. TA: "permitir que o Espírito Santo nos guie para que façamos coisas que agradem e honrem a Deus".

##### Não nos

"Nós não devíamos"

## Chapter 6

#### Galatians 6:1

##### Conexão com o Texto

Paulo ensina aos cristãos com devem se tratar uns aos outros e como Deus recompensa.

##### Irmãos

Traduzir igual à 1:1

##### Se um homem

"se alguem" ou "se qualquer um dentre vós"

##### For pego em alguma transgressão

Possiveis significados:

1. Alguem flagrou tal pessoa no ato, "é descoberto no ato do pecado."
2. A pessoa cometeu o pecado sem intenção de fazer o mal, "cedeu e pecou."

##### Vós que sois espirituais

"aqueles de vocês que são guiados pelo Espírito," ou "vocês que estão vivendo pela direção do Espírito."

##### Restaurar esta pessoa

"Corrigir a pessoa que pecou," ou "exortar a pessoa que pecou para que retorne a boa relação com Deus."

##### Com espírito de gentileza

Possíveis significados:

1. O Espírito está guiando a pessoa que está corrigindo o outro.
2. "com uma atitude de mansidão," ou "de uma forma gentil."

##### Cuideis de vós mesmos

Essas palavras tratam aos gálatas como se fossem uma só pessoa para assim emfatizar que Paulo está falando com cada individuo. TA

##### Para que também não venhais a ser tentados

Pode ser afirmado na forma ativa. TA: "para que nada os tente a tambem cair em pecado."

#### Galatians 6:3

##### Pois

"Porque." Isso indica que as palavras que vão se seguir são o porque que os gálatas devem:

1. "carregar os fardos uns dos outros." (6:1)
2. ser atenciosos para que eles mesmos não venham à ser tentados. (6:1)
3. "para que não se tornem orgulhosos." (5:1)

##### Ser alguma coisa

"ser importante," ou "ele é melhor que os outros."

##### Ele não é nada

"ele não é importante," ou "ele não é mais importante que os outros.

##### Cada um deve

"Cada pessoa deve."

##### Cada um vai carregar seu próprio fardo

"todos serão julgados apenas pelas suas proprias obras." ou "todos serão responsaveis apenas por suas proprias obras."

##### Cada um vai

"cada pessoa deve"

#### Galatians 6:6

##### Aquele

"a pessoa"

##### palavra

se refere a tudo aquilo que Deus falou ou ordenou, como em "a palavra de Deus" ou "a palavra da verdade."

##### Tudo aquilo que o homem planta, é o que ele também colherá

O "plantar" representa fazer algo que trará um resultado, e o "colher" representa o viver ou experienciar o resultado

##### homem ... dele

Paulo não está se referindo apenas ao gênero masculino. "pessoa ... daquela pessoa"

##### Plantar para sua própria carne

A palavra "carne" é uma metonímia que representa a natureza pecaminosa. TA: "planta sementes de acordo com o que a sua natureza pecaminosa deseja," ou "faz aquilo que sua natureza pecaminosa quer fazer."

##### Colherá destruição

"vai receber punição pelo que a sua carne fez."

##### Plantar para o Espírito

"faz aquilo que o Espírito de Deus ama."

##### Colherá vida eterna do Espírito

"Vão receber vida eterna como recompensa do Espírito de Deus."

#### Galatians 6:9

##### Nós não devemos nos cansar de fazer o bem

"Devemos continuar a fazer o bem."

##### Fazer o bem

fazer o bem aos outros para o bem-estar deles.

##### Pois no tempo certo

"no tempo previsto" ou "porque no tempo que Deus escolheu."

##### Assim

"como resultado disso" ou "por causa disso."

##### Especialmente ... para aqueles

"principalmente ... para aqueles" ou " particularmente ... para aqueles."

##### Aqueles da família da fé

"aqueles que fazem parte da família de Deus através da fé em Cristo."

#### Galatians 6:11

##### Conexão com o Texto

Ao concluir essa carta, Paulo relembra que a lei não salva mas que eles devem recordar a cruz de Cristo.

##### Letras grandes

Isso pode dizer que Paulo queira enfatizar:

1. A afirmação que segue.
2. Que esta carta veio dele.

##### Com minha própria mão

Possiveis significados:

1. É forte provavel que Paulo tinha um assistente para auxilia-lo a escrever sua cartas, mas foi ele mesmo quem escreveu esta ultima parte da carta.
2. Paulo escreveu a carta inteira.

##### Causar uma boa impressão

"levar outros a pensarem bem dele," ou "levar outros a pensarem que são pessoas boas.

##### Na carne

"com evidencias visíveis," ou "pelos seus proprios esforços."

##### Vos obrigam

"obrigar" ou "forte influência"

##### Somente para que eles não venham a ser perseguidos pela cruz de Cristo

"para que o judeus não os perseguissem por eles proclamarem que somente a cruz de Cristo pode salvar."

##### A cruz

A cruz aqui representa o que Cristo fez por nós quando morreu na cruz. TA: "o trabalho que Jesus fez na cruz," ou "a morte e ressurreição de Jesus."

##### Eles querem

"o que querem aquelas pessoas que estão vos impelindo a serem circuncidados."

##### Para terem motivo de orgulho na vossa carne

"para que possam se orgulhar de terem adicionado vocês ao povo que tenta guardar a lei."

#### Galatians 6:14

##### Que nunca aconteça de me orgulhar, exceto da cruz

"eu nunca quero me orgulhar de nada alem da cruz," ou "que eu me orgulhe apenas na cruz."

##### O mundo está crucificado para mim

Pode ser afirmado em forma ativa. TA: "eu penso no mundo como estando morto," ou "eu trato o mundo como um criminoso que Deus executou na cruz."

##### Eu para o mundo

As palavras "foram crucificados" são entendidas pela frase que antecede. TA: "e eu fui crucificado para o mundo."

##### Eu para o mundo

Possiveis significados:

1. "o mundo pensa em mim como já estando morto."
2. "o mundo me trata como um criminoso que Deus executou na cruz."

##### O mundo

Possiveis significado:

1. As pessoas deste mundo, aqueles que não querem saber de Deus.
2. As coisas que aqueles que não querem saber de Deus desprezam.

##### É alguma coisa

"é importante para Deus"

##### Uma nova criação

Possiveis significados:

1. Um novo convertido em Jesus Cristo.
2. A nova vida de um convertido.

##### Paz e a misericórdia sejam sobre eles, e sobre o Israel de Deus

Possiveis significados:

1. convertidos em geral são o Israel de Deus.
2. "que a paz e a misericordia esteja sobre os convertidos gentis e sobre o Israel de Deus."
3. "que a paz esteja sobre aqueles que seguem a regra, e que a misericordia esteja sobre o Isreal de Deus."

#### Galatians 6:17

##### Que de agora em diante

Pode tambem dizer "finalmente" ou "concluindo esta carta."

##### Ninguém me cause perturbações

Possiveis significados:

1. Paulo está ordenando aos gálatas para não perturbar ele. "estou lhes dando uma ordem, não me perturbem."
2. Paulo está dizendo aos gálatas que esta ordem é para todos, de não o perturbar. "Estou ordenando a todos, não me perturbem."
3. Paulo está expressando um desejo, "não quero que me perturbem."

##### Perturbações

Possiveis significados:

1. "falar desses assuntos comigo" (UDB)
2. "me causarem dificuldades" ou "me darem trabalho difícil.

##### Pois carrego as marcas de Jesus em meu corpo

"Tenho cicatrizes no meu corpo por causa do serviço por Jesus," ou "tenho cicatrizes no meu corpo porque pertenço a Jesus."

##### Marcas

Possiveis significados:

1. Cicatrizes formadas de feridas de um soldado em batalha ou de um servo em trabalhos perigosos.
2. Emblemas que marcam um escravo.

##### Que a graça do nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito

"oro para que o Senhor Jesus possa ser bondoso com seu espírito."

##### Irmãos

Traduzir igual à 1:1

## Chapter 1

#### Ephesians 1:1

##### Conexão com o texto

Paulo se nomeia como o escritor desta carta para os crentes na igreja de Éfeso.

##### Informação geral

Exceto onde citado, todas as referências a ''você'' e ''seu'' se referem aos crentes em Éfeso, tambem como a todos os crentes, e estão no plural.

##### Paulo, um apóstolo... para o povo santo de Deus em Éfeso

Sua língua pode ter uma forma particular de apresentar o autor de uma carta e seu público alvo. Tradução Alternativa (T.A.): '' Eu, Paulo, um apóstolo... escrevo esta carta a vocês, povo santo de Deus em Éfeso''

##### Que são fiéis em Jesus Cristo

''Em Jesus Cristo'' e expressōes similares, são metáforas que frequentemente ocorem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o tipo mais forte possível de relacionamento entre Cristo e aqueles que acreditam Nele.

##### Graça e Paz a vocês

Este é um cumprimento e benção comum que Paulo frequentemente usa em suas cartas.

#### Ephesians 1:3

##### Conexão com o Texto

Paulo abre sua carta falando sobre a posição dos crentes e sua confiança diante de Deus

##### Informação Geral

Neste livro, a não ser que seja estabelecido, as palavras ''nos'' e ''nós'' referem a Paulo, os crentes em Éfeso, tambem como todos os crentes.

##### Que o Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo seja louvado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. : "Louvemos ao Deus e Pai do nosso Senhor Jesus Cristo''

##### Que tem nos abençoado

Pois Deus tem nos abençoado

##### Toda benção espiritual

Toda benção vinda do Espírito de Deus.

##### Nos lugares celestiais

''no mundo supernatural.'' A palavra ''celestial'' se refere ao lugar onde Deus está.

##### Em Cristo

''Em Cristo'' e expressões similares, são metáforas que frequentemente ocorrem em cartas do Novo Testamento. Elas expressam o tipo mais forte possível de relacionamento entre Cristo e aqueles que acreditam Nele.

##### Santos e inculpáveis

Paulo usa duas palavras similares para enfatizar moral e bondade.

#### Ephesians 1:5

##### Informação Geral

As palavras, ''Dele'' e ''Ele'' se referem a Deus.

##### Deus nos predestinou para adoção

A palavra ''us'' se refere a Paulo, a Igreja de Éfeso, e todos os crentes em Cristo. T.A.: ''Deus planejou há muito tempo nos adotar''

##### Para adoção

Aqui ''adoção'' se refere a ser colocado na família de Deus.

##### Por meio de Jesus Cristo

Deus trouxe crentes para sua família através do trabalho de Jesus Cristo.

##### Amado

''aquele que Ele ama, Jesus Cristo'' ou ''Seu Filho, que ele ama''

#### Ephesians 1:7

##### Riquezas da Sua graça

Paulo fala da graça de Deus como se fosse bem material. T.A.: ''grandeza da graça de Deus'' ou '' abundância da graça de Deus''

##### Ele derramou abundantemente Sua graça sobre nós

''Ele nos deu grande quantidade de graça'' ou ''Ele foi extremamente gentil conosco''

##### Em toda sabedoria e entendimento

Possíveis significados são 1) ''porque ele tem toda sabedoria e entendimento'' 2) ''para que nós tenhamos grande sabedoria e entendimento''

#### Ephesians 1:9

##### De acordo com o que Lhe agradava

Possíveis significados são 1) ''porque ele queira fazer o propósito conhecido para nós'' ou 2) ''que era o que ele queria.''

##### E que demonstrou em Cristo

''e ele demonstrou esse propósito em Cristo''

##### Em Cristo

''do significado de Cristo''

##### Com vistas a um plano

Uma nova sentença pode ser iniciada aqui. T.A.: ''Ele fez isso com vista para um plano'' ou ''Ele fez isso, pensando em um plano''

##### Para a plenitude do tempo

''para quando o tempo for certo'' ou ''para o tempo que ele tiver determinado''

#### Ephesians 1:11

##### Fomos nomeados herdeiros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: ''Deus nos escolhe para ser herdeiros''

##### Fomos escolhidos antecipadamente

''Deus nos escolhe desde cedo''

##### Para que fôssemos os primeiros

Aqui a palavra ''nós'' se refere os judeus crentes que primeiro escutaram as boas novas, não aos crentes de Éfeso.

#### Ephesians 1:13

##### E fostes selados com o Espírito Santo

Cera foi colocada na carta e selada com o símbolo representando a pessoa que escreveu a carta. Paulo usa esse costume como um exemplo para mostrar como Deus tem usado o Espírito Santo para assegurar que pertencemos a Ele. T.A.: ''Deus tem selado você com o Espírito Santo que ele prometeu''

##### A garantia de nossa herança

Recebendo o que Deus tem prometido é dito como se alguém herdasse propriedade ou riqueza de um membro da familia T.A.: '' a garantia de que vamos receber o que Deus prometeu''

#### Ephesians 1:15

##### Conexão com o texto

Paulo ora para o povo crente de Éfeso e busca em Deus o poder que os crentes tem por meio de Cristo.

##### Não parei de agradecer a Deus

Paulo usa ''não parei'' para enfatizar que ele continua a agradecer a Deus. T.A.: ''Eu continuo a agradecer a Deus''

#### Ephesians 1:17

##### Um espírito de sabedoria e de revelação no seu conhecimento

''sabedoria espiritual para entender suas revelações''

##### Que os olhos do vosso coração sejam iluminados

A frase ''olhos do vosso coração'' expressa a habilidade de adquirir conhecimento. T.A.: ''que você receba entendimento e seja iluminado''

##### Que os olhos do vosso coração sejam iluminados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: que Deus ilumine o seu coração'' ou '' que Deus ilumine o seu entendimento''

##### Iluminado

''feito para enxergar''

##### Riqueza

Receber o que Deus prometeu aos crentes, é dito como se um fosse herdar propriedades e riqueza de um membro da família.

##### Todo povo santo de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: ''todos aqueles que ele separou para si'' ou ''todos aqueles que pertencem completamente a Ele''

#### Ephesians 1:19

##### A imensurável grandeza do Seu poder

O poder de Deus vai muito além de qualquer outro poder.

##### Em nós

''para o nosso benefício'' ou ''em relação a nós''

##### A obra de Sua grande força

''Seu grande poder que está trabalhando em nós''

##### Ressuscitou-O dos mortos

''o ressuscitou da morte'' ou ''o fez vivo de novo''

##### O fez sentar-Se à sua direita

''Sentou Cristo à direita de Deus'' ou ''Sentou Cristo em um lugar de honra''

##### Nos lugares celestiais

'' no mundo sobrenatural.'' A palavra ''celestial'' se refere ao local onde Deus está. Veja como isso foi traduzido em 1:3.

##### Muito acima de todo governo, autoridade , poder e domínio

Esses são termos diferentes para os níveis de seres sobrenaturais, tanto angelicais quanto demoníacos. T.A.: ''muito acima de todo tipo de seres sobrenaturais''

##### Todo nome que é pronunciado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. : Possíveis significados são 1) ''todo nome que o homen dá'' ou 2) ''todo nome que Deus dá''

##### Nome

Possíveis significados são 1) título ou 2) posição de autoridade.

##### Nesta era

''neste tempo''

##### Na que há de vir

''no futuro''

#### Ephesians 1:22

##### Deus sujeitou

''Deus colocou'' ou ''Deus tem colocado''

##### Tudo debaixo dos pés de Cristo

Aqui ''pés'' representa o senhorio de Cristo, autoridade, e poder. T.A.: '' todas as coisas sobre o poder de Cristo''

##### O entregou à igreja como cabeça... Seu corpo

Assim como o corpo humano, a cabeça comanda todas as coisas pertinentes ao corpo, logo, Cristo é a cabeça da igreja, que é o corpo.

##### Cabeça sobre todas as coisas na igreja

Aqui '' cabeça'' se refere ao líder ou a pessoa no comando. T.A.: ''Senhor sobre todas as coisas na igreja''

##### A igreja é o seu corpo

A igreja frequentemente é vista como o corpo de Cristo.

##### A plenitude Daquele que preenche tudo em todos

''Cristo preenche a igreja com sua vida e poder, assim como ele dá vida a todas as coisas''

## Chapter 2

#### Ephesians 2:1

##### Conexão com o texto:

Paulo relembra aos crentes sobre o seu passado e sobre quem eles são agora diante de Deus.

##### estáveis mortos em vossas transgressões e pecados

Isso mostra como pessoas pecadoras são incapazes de obedecer a Deus da mesma maneira que uma pessoa morta é incapaz de responder à estímulos físicos.

##### vossas transgressões e pecados

As palavras "transgressões" e "pecados" têm significados parecidos. Paulo as usa juntas para enfatizar a grandeza do pecado das pessoas.

##### de acordo com os caminhos deste mundo

Os apostolos também usaram a palavra "mundo" para se referirem aos comportamentos egoístas e valores corruptos das pessoas que vivem neste mundo. Tradução Alternativa

##### o governante das autoridades do ar

Isso se refere ao diabo/Satanás.

##### o espírito daquele que está operando

"o espírito de Satanás que está operando"

##### a vontade da carne e da mente

As palavras "carne" e "mente" representam uma pessoa por completo.

##### filhos da ira

As pessoas com as quais Deus está irado. Veja

#### Ephesians 2:4

##### Deus é rico em misericórdia

"Deus é abundante em misericórdia" ou "Deus é muito amável para conosco"

##### por causa de Seu grande amor com que Ele nos amou

"por causa do Seu grande amor para conosco" ou "porque Ele nos ama muito"

##### Enquanto estávamos mortos em transgressões, Ele nos trouxe à vida juntamente com Cristo

Isso mostra como um pecador é incapaz de obedecer a Deus a menos que receba nova vida espiritual, assim como um morto é incapaz de responder a estímulos físicos a menos que ressucite dos mortos.

##### Ele nos trouxe à vida juntamente com Cristo

"com Cristo" e outras expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e aqueles que crêem nEle.

##### É pela graça que vós fostes salvos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus nos salvou por causa da sua maravilhosa graça para conosco".

##### Deus nos ressuscitou com Ele e nos fez sentar juntamente nos lugares celestiais em Cristo Jesus

Assim como Ele já ressucitou Cisto, Ele nos ressucitará também e estaremos com Cristo nos céus.

##### nos lugares celestiais

"no mundo sobrenatural". A palavra "celestial" refere-se ao lugar onde Deus está. Veja como isso é traduzido em 1:3.

##### em Cristo Jesus

"em Jesus Cristo" e outras expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e aqueles que crêem nEle.

##### nos tempos vindouros

"no futuro"

#### Ephesians 2:8

##### Porque pela graça sois salvos, por meio da fé

A graça de Deus para conosco é a razão pela qual Ele tornou possível que fossemos salvos do julgamento se simplesmente acreditarmos em Jesus. T.A.: "Deus salvou vocês pela graça por causa da sua fé nEle.

##### e isso não

A palavra "isso" refere-se a "pela graça sois salvos, por meio da fé".

##### Não é por obras

"a salvação não vem por causa de boas obras que você tenha feito".

##### em Jesus Cristo

"em Jesus Cristo" e outras expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nas cartas do Novo Testamento. Elas expressam o quão forte pode ser a relação entre Cristo e aqueles que crêem nEle.

##### andássemos

"seguir" ou "fazer" (UDB)

#### Ephesians 2:11

##### Conexão com o texto

Paulo lembra aos crentes que agora Deus transformou gentios e judeus em um só corpo mediante a cruz de Cristo.

##### gentios na carne

Isso se refere às pessoas que que não nasceram judeus.

##### incircuncisão

Aqueles que não eram judeus não haviam sido circuncidados quando crianças e, por isso, os judeus não os consideravam como seguidores das leis de Deus. T.A.: "pagãos incircuncisos"

##### circuncidados

Esse é um outro termo para se referir ao povo judeu pois todas as crianças do sexo masculino do povo judeu eram circuncidadas aos 8 dias de idade. T.A.: "pessoas circuncidadas".

##### separados de Cristo

"não crentes"

##### aqueles que foram circuncidados na carne por mãos humanas

Possíveis significados: 1)"Judeus, que foram circuncidados por humanos" ou 2)"Judeus, que circuncidaram o corpo físico".

##### por aqueles que foram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "por aquilo que as pesssoas chamam" ou "por aqueles que são chamados"

##### alheios às alianças da promessa

Paulo fala aos crentes gentios como se eles fossem estrangeiros, deixados fora da terra de aliança e promessa de Deus.

#### Ephesians 2:13

##### Mas agora, em Cristo Jesus

Paulo está criando um contraste entre os efésios antes deles crerem em Cristo e depois de crerem em Cristo.

##### vós, que antes estáveis longe de Deus, fostes trazidos para perto Dele pelo sangue de Cristo

Devido aos pecados dos crentes, eles estavam separados de Deus. Entretanto, agora Jesus os trouxe para junto do Pai através de seu sangue. T.A.

##### pelo sangue de Cristo

O sangue de Cristo é uma metonímia para a sua morte. T.A.: "pela morte de Cristo" ou "quando Cristo morreu por nós"

##### Ele é a nossa paz

"Jesus nos dá a Sua paz"

##### Ele fez de ambos um só

"Ele fez judeus e gentios um só"

##### Pela Sua carne

"Pela morte de Seu corpo na cruz"

##### o muro de inimizade

"o muro de ódio" ou "o muro dos desejos malíginos"

##### que nos separava

A palavra "nos" refere-se a Paulo e os efésios. Os gentios estavam separados dos judeus. T.A.: "que separava nós judeus e gentios entre si"

##### Ele aboliu a lei de mandamentos e regulamentos

O sangue de Jesus satisfez as leis de Moisés para que ambos, judeus e gentios, pudessem viver em paz em Deus.

##### um novo homem

um único novo povo, o povo da humanidade redimida

##### Nele

É a união em Cristo que torna possível a reconciliação entre judeus e gentios.

##### Cristo reconciliou ambos os povos

"Cristo une em paz judeus e gentios"

##### por meio da cruz

A cruz aqui representa a morte de Cristo na cruz. T.A.: "pelo siginificado da morte de Cristo na cruz"

##### matando a inimizade

Acabando com a inimizade é usado como se Ele tivesse matado a inimizade deles. Por sua morte na cruz, Jesus eliminou as razões para que judeus e gentios tivessem inimizade entre si. Nenhum dos povos agora é obrigado a viver de acordo com a lei de Moisés. T.A.: "impedindo-os de odiarem-se entre si".

#### Ephesians 2:17

##### Conxeão com o Texto:

Paulo fala aos crentes de Efésio que os gentios crentes de agora foram feitos um com os apóstolos e profetas judeus; eles são templo de Deus, no Espírito.

##### proclamou paz

"anunciado o evangelho da paz" ou "declarado o evangelho da paz"

##### vós que estáveis longe

Isso refere-se aos gentios ou não-judeus.

##### aqueles que estavam perto

Isse refere-se aos judeus.

##### por meio de Jesus, ambos temos acesso

Aqui, "ambos" refere-se a Paulo, aos crentes judeus e aos crentes não-judeus.

##### em um Espírito

Todos os crentes, tanto judeus quanto gentios, receberam o direito de entrar na presença de Deus Pai, pelo mesmo Espíto Santo.

#### Ephesians 2:19

##### vós, gentios...da família de Deus.

Paulo está novamente falando da condição espiritual dos gentios depois de eles se tornarem crentes como estrangeiros tornando-se cidadãos de uma nova nação.

##### Fostes edificados sobre o fundamento

Paulo fala do povo de Deus como se eles fossem um edifício. Cristo é a pedra angular, os apóstolos a fundação e os crentes a estrutura do edifício.

##### Fostes edificados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A. "Deus os construiu".

##### todo o edifício se encaixa e cresce como um templo

Paulo continua a falar da família de Cristo como se fosse um edifício. Da mesma forma que um construtor encaixa as pedras enquanto constrói, Cristo nos encaixa juntos.

##### Nele... No senhor... Nele

"Em Cristo... no Senhor Jesus... em Cristo" Essas metáforas expressam os fortes níveis de relacionamento entre Cristo e aqueles que crêem Nele.

##### também estais sendo edificados juntos como uma morada para Deus no Espírito

Isso descreve como crentes estão sendo unidos para se tornarem um lugar onde Deus irá permanentemente viver através do poder do Espírito Santo.

##### também estais sendo edificados juntos

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus está construindo vocês juntos".

## Chapter 3

#### Ephesians 3:1

##### Conexão com o Texto:

Para deixar claro a verdade oculta sobre a igreja para os crentes, Paulo volta a referir a unidade de Judeus e gentios e o templo no qual agora os crentes fazem parte.

##### Por causa disso

"Por causa da graça de Deus para vocês".

##### prisioneiro de Cristo Jesus

"Aquele quem Jesus Cristo pôs na prisão".

##### a tarefa que me foi dada, de levar a graça de Deus para vós

"A responsabilidade que Deus me deu de trazer a graça dEle para vocês".

#### Ephesians 3:3

##### segundo a revelação que me foi manifestada

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### sobre a qual eu escrevi um pouco em outra carta

Paulo se refere a outra carta que havia escrito para aquelas pessoas.

##### Em outras gerações, esta verdade não foi manifestada aos filhos dos homens

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: Deus não manifestou essas coisas a pessoas no passado".

##### mas agora ela tem sido revelada pelo Espírito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Mas agora o Espírito a revelou" ou "Mas agora o Espírito tornou a revelá-la".

##### aos Seus consagrados apóstolos e profetas.

"Os apóstolos e profetas que Deus separou para fazer esse trabalho".

#### Ephesians 3:6

##### os gentios também são herdeiros... por meio do evangelho

Essa é a verdade oculta que Paulo começou a explicar no versículo anterior. Os gentios que recebem Cristo também recebem as mesmas coisas como os crentes Judeus.

##### membros do corpo

A igreja também é referida como corpo de Cristo.

##### Em Cristo Jesus

"Em Cristo Jesus" e expressões similares são metáforas que frequentemente aparecem nos livros do Novo Testamento. Elas expressam o tipo de relacionamento mais forte posssível entre Cristo e aqueles que acreditam nEle.

##### por meio do Evangelho

Possíveis significados são 1) Por causa do evangelho os gentios são co-participantes na promessa ou 2) por causa do evangelho os gentios são herdeiros e membros do corpo e co-participantes da promessa.

#### Ephesians 3:8

##### todos os santos

"aqueles que Deus separou para Ele"

##### insondáveis

incapaz de serem completamente conhecidas

##### riquezas de Cristo

Paulo fala da verdade sobre Cristo e as bençãos que Ele proporciona como se fossem riquezas materiais.

##### iluminar a todos sobre o Seu mistério

Iluminar as pessoas representa ensiná-las. T.A.: "lançar luz no plano secreto para que todas as pessoas conheçam qual é." ou "ensinar todas as pessoas qual é o plano secreto de Deus".

##### Seu mistério que foi oculto ao longo dos séculos no passado por Deus, Criador de todas as coisas

Isso pode ser dito na voz ativa. "Deus, quem criou todas as coisas, manteve esse plano escondido por vários séculos no passado".

#### Ephesians 3:10

##### os principados e potestades nos lugares celestiais venham a conhecer a multiforme sabedoria de Deus

A natureza da sabedoria de Deus - "Deus fará conhecida Sua grande sabedoria aos principados e potestades nos lugares celestiais por meio da Igreja".

##### principados e potestades

Essas palavras compartilham significados semelhantes. Paulo usa essas palavras juntas para enfatizar que ser espiritual conhecerá a sabedoria de Deus.

##### nos lugares celestiais

"no mundo sobrenatural". A palavra "celestiais" se refere ao lugar que Deus está. Veja como foi traduzido em 1:3.

##### a multiforme sabedoria de Deus

A natureza da sabedoria de Deus - A complexa sabedoria de Deus.

##### segundo o eterno propósito

"de acordo com o plano eterno" ou "corente com o plano eterno"

#### Ephesians 3:12

##### Conexão com o Texto:

Paulo louva a Deus nos seus sofrimentos e ora pelos crentes de Éfeso.

##### nós temos ousadia

"Nós não temos medo" ou "nós temos coragem".

##### acesso com confiança

"acesso a presença de Deus com confiança" ou "liberdade para entrar na presença de Deus com confiança".

##### confiança

"certeza" ou "garantia".

##### os quais são a vossa glória

Aqui "vossa glória" é uma metonímia para o orgulho que eles deveriam sentir ou que sentirão no futuro reino. Os cristão em Éfeso deveriam estar orgulhosos em relação ao que Paulo está sofrendo na prisão. T.A.: "Isso é para benefício de vocês" ou "Vocês deveriam sentir orgulho disso"

#### Ephesians 3:14

##### Por essa causa

"Porque Deus tem feito tudo isso para vocês".

##### eu dobro os meus joelhos ao Pai

Joelhos dobrados ilustraam uma pessoa inteiramente na atitude de oração. T.A.: Eu me prostro em oração ao Pai" ou "Eu humildemente oro ao Pai".

##### do Qual cada família no céu e na terra recebe o nome.

O ato de nomear aqui provavelmente também representa o ato de criar. T.A.: "quem criou e deu nome a toda família no céu e na terra.

##### Ele vos conceda, segundo as riquezas da Sua glória, que sejais fortalecidos com poder

"Deus, porque Ele é tão bom e poderoso, permitiria que vocês se tornassem fortes com Seu poder".

##### conceda

"possa dar"

#### Ephesians 3:17

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a oração que ele começou em 3:14.

##### que Cristo possa viver em vosso coração pela fé, e para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor

Esse é o segundo item que Paulo ora, para que Deus "conceda" ao efésios "conforme as riquezas de Sua glória"; O primeiro é que eles possam ser fortalecidos.

##### coração pela fé

Aqui "coração" representa o ser interior de uma pessoa, e "pela" expressa o meio pelo qual Cristo vive dentro do crente. Cristo mora no coração dos crentes porque Deus graciosamente permite que eles tenham fé.

##### fé, e para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor. Oro para que possais entender

Significados possíveis são: 1) "fé. Eu oro para que vocês sejais enraizados e alicerçados em Seu amor para que vocês possam entender" ou 2) "fé para que assim sejais enraizados e alicerçados em seu amor. Eu também oro para que vocês possam entender".

##### para que sejais enraizados e alicerçados em Seu amor.

Paulo fala da fé deles como se fosse uma árvore que tem raizes profundas ou uma casa construída numa fundação sólida. T.A: " para que sejais como uma árvore firmemente enraizada e edifício construído na rocha".

##### para que possais entender

Esse é o segundo item que Paulo dobra seus joelhos e ora; O primeiro é que Deus conceda que eles sejam fortalecidos (3:14) e que Cristo possa viver nos corações pela fé (3:14). E "entender" é a primeira coisa que Paulo ora para que os próprios Éfesios possam ser capazem de fazer.

##### todos os crentes

"todos os crentes em Cristo" ou "todos os santos"

##### a largura, o comprimento, a altura e a profundidade

Possíveis significados são: 1) essas palavras descrevem a grandeza da sabedoria de Deus, T.A.: " o quão sábio Deus é" ou 2) essas palavras descrevem a intensidade do amor de Cristo por nós. T.A.: "o quanto que Cristo nos ama".

##### para que conheçais o amor de Cristo

Essa é a segunda coisa que Paulo ora para que os Éfesios sejam capazes de fazer; a primeira é que eles "entendam". T.A.: "para que vocês possam saber o quão grande o amor de Cristo por nós é".

##### para que sejais preenchidos com toda a plenitude de Deus

Esse é o terceiro item o qual Paulo dobra seus joelhos e ora (3:14); o primeiro é que eles possam ser fortalecidos (3:14), e segundo é para que eles possam entender" (3:18).

#### Ephesians 3:20

##### Conexão com o Texto:

Paulo conclui sua oração com uma benção.

##### Informação geral:

As palavra "nós" e "nos" nesse livro continuam a incluir Paulo e todos os crentes.

##### Ora, Àquele que

"Ora, a Deus que"

##### todas as coisas infinitamente além

Deus pode fazer muito mais do que nós poderiamos pedir ou imaginar.

## Chapter 4

#### Ephesians 4:1

##### Conexão com o Texto:

Por causa do que Paulo estava escrevendo aos Efésios, ele explica como deveriam viver suas vidas como crentes e novamente enfatiza que crentes devem concordar uns com os outros.

##### como o prisioneiro no Senhor

"como alguém que está na prisão por sua escolha de servir ao Senhor"

##### andeis de modo digno do chamado

Caminhada é uma maneira simples de expressar a idéia de se viver a vida.

##### que vivais com grande humildade, mansidão e paciência

'"Aprendam a ser humildes, mansos e pacientes"

##### manter a unidade do Espírito no vínculo da paz

"procurem viver juntos em paz para manter a unidade do Espírito"

#### Ephesians 4:4

##### um corpo

A igreja é frequentemente referida como o corpo de Cristo.

##### um Espírito

"somente um Santo Espírito" (UDB)

##### vós fostes chamados em uma expectativa confiante do vosso chamado

"Deus os chamou para ter uma esperança confiante no seu chamado" ou " há uma coisa que Deus também os chamou para que sejam confiantes e esperem Ele fazer.

##### Pai de todos. Ele é sobre todos por meio de todos e em todos.

A palavra "todos" aqui significa "tudo".

#### Ephesians 4:7

##### Conexão com o Texto

Paulo relembra aos crentes os dons que Cristo os dá para usarem na igreja, que é todo o corpo dos crentes.

##### Informação Geral

A citação aqui é de uma música que o Rei Davi escreveu.

##### Para cada um de nós foi dado um dom

Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Quando Ele subiu às alturas

"Quando Cristo subiu para os céus"

#### Ephesians 4:9

##### Ele subiu

" Cristo ascendeu"

##### Ele também desceu

" Cristo também desceu"

##### às profundezas da terra

Possíveis significados: 1) as regiões mais baixas da terra ou 2) "as profundezas da terra" é uma outra maneira de se referir à terra. (T.A.) : "às regiões profundas, a terra"

##### para preencher todas as coisas.

"para que Ele possa estar presente em todos os lugares no seu poder"

##### Preencher

"completar" ou "satisfazer"

#### Ephesians 4:11

##### Ele deu esses ofícios

Para aquele a quem Cristo deu os dons pode se afirmar claramente. T.A. "Cristo deu essas funções para a igreja" ou "Ele deu às pessoas responsabilidades para a igreja".

##### para equipar Seu santo povo

"para preparar o povo que Ele separou" ou "para capacitar os crentes"

##### para desempenhar Seu serviço

"para que eles possam servir aos outros"

##### para a edificação do corpo de Cristo.

Paulo está falando das pessoas que crescem espiritualmente como se estivessem fazendo exercícios para aumentar a força do seu corpo fisico.

##### edificando

"aperfeiçoamento"

##### corpo de Cristo

O "corpo de Cristo" refere-se a todos os membros individuais da Igreja de Cristo.

##### alcancemos a unidade da fé e o conhecimento do Filho de Deus

Os crentes precisam conhecer Jesus como o Filho de Deus para que sejam unidos na fé e maduros como crentes.

##### alcancemos a unidade da fé

"tornando-nos igualmente fortes na fé" ou " tornando-nos unidos juntos na fé"

##### Filho de Deus

Este é um importante título de Jesus.

##### tornemos maduros

"tornemos crentes maduros"

##### maduros

"completamente desenvolvidos", "crescidos", ou completos"

#### Ephesians 4:14

##### sermos crianças

Paulo refere-se aos crentes que não cresceram espiritualmente comparando-os com crianças que tinham tido muito pouca experiência de vida. T.A.: "ser como criança"

##### jogadas para trás e para adiante ..., levados por todo vento de ensinamento

Isto fala de um crente que não se tornou maduro e segue ensinamentos errados como se o crente fosse um barco em que o vento está soprando para diferentes direções na água.

##### pelos truques de pessoas em seus esquemas ardilosos

" pessoas astutas que enganam os crentes com mentiras inteligentes"

##### em direção a Ele, que é a cabeça...faz o corpo crescer e edificar a si mesmo em amor

Paulo usa o corpo humano para descrever como Cristo faz com que os crentes trabalhem juntos em harmonia, como a cabeça de um corpo faz com que as partes do corpo trabalhem juntas para crescer saudável.

##### pela ajuda de ligamentos

O "ligamento" são feixes fortes que conectam ossos ou orgãos em seu lugar dentro do corpo.

##### em amor

"como os membros amam uns aos outros"

#### Ephesians 4:17

##### Conexão com o Texto

Paulo fala o que eles não deveriam mais fazer agora, que eles como crentes são selados pelo Santo Espírito de Deus.

##### Portanto eu digo e insisto nisto, no Senhor

"Por causa do que eu acabei de falar , eu direi algo mais para vos encorajar fortemente porque nós todos pertencemos ao Senhor."

##### não mais vivais como os gentios vivem, na futilidade de suas mentes

Caminhada é uma metáfora para a maneira que as pessoas vivem as suas vidas. T.A.: "parem de viver como os gentios com seus pensamentos inúteis."

##### Eles estão obscurecidos em seus pensamentos

Eles não pensam ou raciocinam mais claramente. T.A.: " Eles escureceram seus pensamentos" ou "Eles não são capazes de entender"

##### alienados da vida de Deus pela ignorância que está neles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Por que eles não conhecem Deus, eles não podem viver na maneira que Deus quer que seu povo viva" ou "Eles alienaram-se da vida de Deus por sua ignorância."

##### alienados

"cortados ou separados"

##### Ignorância

"falta de conhecimento" ou "falta de informação".

##### por causa da dureza de seus corações

Eles se recusam a ouvir a Deus e seguir seus ensinamentos.

##### tendo se entregado à sensualidade,

Paulo fala dessas pessoas como objetos que elas mesmas estavam entregando a outros , e ele fala da maneira que eles querem satisfazer seus desejos físicos como se fossem a pessoa a quem se entregaram. T.A.: "somente querem satisfazer seus desejos físicos"

#### Ephesians 4:20

##### Mas não é assim que aprendestes a respeito de Cristo

A palavra "assim" refere-se a maneira como os Gentios viviam, como descrita em 4:17. Isso enfatiza que o que os crentes aprenderam sobre Cristo era o oposto daquilo. T.A.: " Mas o que vocês aprenderam sobre Cristo não era desta maneira".

##### Suponho que ouvistes sobre Ele, e que fostes ensinados

Paulo sabe que os Éfesos tem ouvido e foram ensinados.

##### fostes ensinados Nele

Possiveis significados são 1) Pessoas de "Jesus" ensinaram vocês ou 2) "alguem tem ensinado voces por que vocês são povo de Jesus.

##### como a verdade está em Jesus

"como tudo sobre Jesus é verdadeiro"

##### aprendestes a vos despir do que pertence a vossa maneira antiga de viver

Paulo está falando de qualidades morais como se fossem peças de roupas. T.A.: "para parar de viver de acordo com o antigo modo de vida".

##### despirdes do velho homem.

Paulo está falando de qualidades morais como se fossem peças de roupas. T.A.: "parar de viver como o antigo eu fazia".

##### velho homem

O "velho homem" faz referência à "velha natureza" ou "antigo eu".

##### que é corrupto por causa destes desejos enganosos

Paulo fala da natureza humana pecaminosa como sendo um cadáver despedaçando na sua sepultura.

#### Ephesians 4:23

##### a renovardes no espírito da vossa mente

Isto pode ser traduzido na voz ativa.T.A.: " permitir que Deus mude suas atitudes e pensamentos" ou "permitir que Deus lhe dê novas atitudes e pensamentos"

##### revestirdes do novo homem que é criado na imagem de Deus

Paulo está falando de qualidades morais como se fossem peças de roupa. T.A.: " viver sua nova vida, a qual é criada à imagem de Deus" ou "começar a viver de uma nova maneira porque você foi criado na imagem de Deus".

##### em verdadeira justiça e santidade

"verdadeiramente justo e santo"

#### Ephesians 4:25

##### deixai a mentira

"parem de falar mentiras"

##### nós somos membros uns dos outros

"nós pertencemos uns aos outros" ou "nós somos membros da família de Deus".

##### Irai-vos mas não pequeis

"Você pode ficar irado, mas não peque" ou "Se você ficar irado, não peque".

##### Não permitais que o sol se ponha sobre a vossa ira

Você deve parar de estar irado antes que anoiteça" ou " Deixe ir a sua ira antes que o dia termine"

##### Não deis oportunidade para o diabo

"Não deis oportunidade para que o diabo os leve ao pecado"

#### Ephesians 4:28

##### alguma palavra imunda

Isto faz referência à conversações que sejam cruéis ou rudes.

##### para edificar outros

"para encorajar outros" ou "para fortalecer os outros".

##### palavras que sejam úteis para edificar outros, conforme a necessidade.

"suas necessidades. Desta maneira você ajudará aqueles que o ouvem".

##### não ofendais

"não aflija" ou " não chateie"

##### pelo qual fostes selados para o dia da redenção

O Santo Espírito assegura aos crentes que Deus vai redimi-los. Paulo fala do Espírito Santo como uma marca que Deus coloca nos crentes para mostrar que os possui. T.A.: "por que Ele é o selo que assegura a vocês que Deus os redimirá no dia da redenção" ou " Ele é aquele que os assegura do dia da remição"ou

#### Ephesians 4:31

##### Conexão com o Texto

Paulo termina suas instruções sobre o que os crentes não devem fazer e termina com o que eles devem fazer.

##### Deveis afastar

Possíveis significados são 1) vocês devem fazer isso vocês mesmos. ou 2): "Vocês devem permitir que Deus tire".

##### afastar toda amargura

"parem de estar irados com as coisas ruins que os outros tenham feito para você"

##### cólera

ocasiões de raiva intensa

##### raiva

termo mais geral para ira

##### sede bondosos

"Em vez disso, vocês devem ser bondosos"

##### compassivos

"gentis" ou " cheios de compaixão"

## Chapter 5

#### Ephesians 5:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a dizer aos crentes como eles deveriam ou não deveriam viver como filhos de Deus.

##### Portanto, tonai-vos imitadores de Deus

"Portanto vocês devem fazer o que Deus faz". Portanto refere-se de volta a 4:31, que fala que os crentes devem imitar a Deus porque Cristo os perdoou.

##### como Seus filhos amados

Deus deseja que o imitemos ou sigamos a Ele, haja vista sermos seus filhos. Tradução Alternativa

##### andai em amor

Andar é uma maneira comum para expressar a ideia de se viver a vida. T.A.: "viva uma vida de amor".

##### sacrifício de aroma agradável a Deus

"como uma oferta de aroma suave e sacrifício a Deus".

#### Ephesians 5:3

##### Não deve existir entre vós nem sequer menção de imoralidade sexual ou qualquer impureza, ou cobiça

"Não façam nada que permita alguém pensar que vocês são culpados de imoralidade sexual ou qualquer outro tipo de impureza ou cobiça".

##### qualquer tipo de impureza

"qualquer impureza moral".

##### em vez disso deve haver ações de graça

"ao invés disso vocês devem agradecer a Deus".

#### Ephesians 5:5

##### herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se estivessem herdando propriedades e bens de um membro da família.

##### palavras vazias

Palavras que não têm verdade para eles.

#### Ephesians 5:8

##### Pois antes vós fostes trevas

Tal como alguém que não pode ver no escuro, tais pessoas que amam pecar carecem de entendimento espiritual.

##### mas agora sois luz no Senhor

Tal como alguém pode ver na luz, tais pessoas, a quem Deus salvou, entendem como agradar a Deus.

##### andai como filhos da luz

"Vivam como pessoas que entendem o que O Senhor quer que vocês façam".

##### fruto da luz consiste em toda bondade, justiça e verdade

Tal como uma árvore fértil produz bom fruto, um crente fará o que é bom, fará as coisas certas que Deus quer que ele faça, e falará palavras verdadeiras.

##### Não tenham nenhuma participação com as obras infrutíferas das trevas

Paulo fala das coisas sem valor e pecaminosas que os não crentes fazem escondido para que ninguém os veja. T.A.: "Não façam coisas inúteis e pecaminosas com os não crentes".

##### obras infrutíferas

Ações que não têm nada de bom, útil ou proveitoso.

##### reprovai-as

"Tragam-nas para a luz" ou "as exponham" ou "mostrem e contem às pessoas quão erradas essas coisas são".

#### Ephesians 5:13

##### Informação Geral:

É uma incógnita se essa citação é uma combinação de citações do profeta Isaías ou uma citação de um cântico de crentes.

##### qualquer coisa que se torna visível é luz

"Pessoas podem claramente ver tudo o que vem à luz". Essa é uma metáfora para como a palavra de Deus mostra as ações das pessoas, se são boas ou más. Você deve traduzir isso literalmente.

##### Desperta, ó tu que dormes, levanta-te dos mortos

Possíveis significados são 1) Paulo está dirigindo-se aos não crentes que precisam acordar da morte espiritual, tal como uma pessoa que morreu e deve voltar a viver novamente a fim de reagir, ou 2) Paulo está dirigindo-se aos crentes de Éfeso e usando a morte como uma metáfora para suas fraquezas espirituais.

##### tu que dormes... brilhará em ti

Esse exemplo de "ti" refere-se ao que dorme e está no singular.

##### Cristo brilhará em ti

Cristo capacitará um não crente a entender como suas obras são más e como Cristo o perdoará e lhe dará uma nova vida, tal como a luz mostra o que está lá e que a escuridão escondeu.

#### Ephesians 5:15

##### Portanto sede cuidadosos em como andais — não como insensatos, mas como sábios

Pessoas insensatas não se guardam do pecado. Por outro lado, pessoas sábias podem perceber o pecado e fugir dele. T.A.: "Portanto, vocês devem ser cuidadosos para viver como uma pessoa sábia, ao invés de uma pessoa tola".

##### remindo o tempo

"Façam as melhores coisas que vocês podem fazer com seu tempo", "Usem o tempo sabiamente" ou "Façam o melhor uso do tempo".

##### porque os dias são maus

A palavra "dias" é uma metonímia para o que as pessoas fazem durante aqueles dias. T.A.: "porque as pessoas ao seu redor estão fazendo todas os tipos de coisas más".

#### Ephesians 5:18

##### Conexão com o Texto:

Paulo termina suas orientações sobre como todos os crentes devem viver.

##### E não vos embriagueis com vinho

"E vocês não devem ficar bêbados por beber vinho".

##### Em vez disso, sede cheios do Espírito Santo

Em lugar disso, vocês devem ser controlados pelo Espírito Santo".

##### salmos, hinos e cânticos espirituais

Possíveis significados são 1) Paulo está usando essas pelavras como uma figura de linguagem para "todos os tipos de sons para louvam a Deus" ou 2) Paulo está listando formas específicas de música.

##### salmos

Possíveis significados são 1) citações do livro de Salmos ou 2) qualquer canção de adoração.

##### hinos

Sons que louvam O Pai ou O Filho.

##### cânticos espirituais

Possíveis significados são 1) essas são canções sobre Deus ou 2) essas são canções dadas pelo Espírito Santo ou 3) essa palavra é mesmo como "hinos" e não precisa de uma palavra em separado.

#### Ephesians 5:22

##### Conexão com o Texto:

Paulo começa a explicar como os cristãos devem se submeter uns aos outros (5:18). Ele inicia com orientações às esposas e maridos sobre como eles devem agir um para com o outro.

##### cabeça da esposa ... cabeça da igreja

A palavra "cabeça" representa o líder.

#### Ephesians 5:25

##### Informação Geral:

Aqui as palavras "Si mesmo" e "Ele" referem-se a Cristo. A palavra "ela" refere-se à Igreja.

##### amai vossas esposas

Aqui "amai" refere-se a um servir generoso ou dar amor às esposas.

##### a Si mesmo se entregou

"permitiu que as pessoas o matassem".

##### tendo-a purificado por meio da lavagem de água pela palavra

Possíveis significados são 1) Paulo está referindo-se à ação de Deus fazer limpo o povo de Cristo pela Palavra de Deus e através do batismo em águas em Cristo ou 2) Paulo está dizendo que Deus nos fez espiritualmente limpos dos nossos pecados pela Palavra de Deus, como nós fazemos nossos corpos ficarem limpos pela lavagem com água.

##### ela ... torná-la santa ... purificado ela

Paulo fala da assembleia dos crentes como se fosse uma mulher com quem Jesus se casaria. T.A.: "por nós ... nos fez santos ... limpou-nos".

##### sem manchas nem rugas

Paulo fala da igreja, como se fosse uma peça de roupa limpa e em boa condição. Ele usa a mesma ideia de duas formas para enfatizar a pureza da igreja.

##### mas santa e irrepreensível

A frase "irrepreensível" quer dizer basicamente a mesma coisa que "santo". Paulo usa os dois juntos para enfatizar a pureza da igreja.

#### Ephesians 5:28

##### como a seus próprios corpos

Que as pessoas amam seus próprios corpos pode ser dito explicitamente. T.A.: "como esposos amam seus próprios corpos".

##### Em vez disso, alimenta

"mas nutre".

##### somos membros do Seu corpo

Possíveis significados são 1) "nós somos membros do Seu corpo de crentes" ou 2) crentes se ajustam juntos para formar o corpo de Cristo, tal como as partes do corpo humano se encaixam juntas para formar uma pessoa.

#### Ephesians 5:31

##### Informação Geral:

A citação é dos escritos de Moisés no Velho Testamento.

##### Informação Geral:

As palavras "ele" e "si mesmo" referem-se a um crente homem que se casa.

## Chapter 6

#### Ephesians 6:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a explicar como os cristãos têm de submeter uns aos outros. Ele dá instruções às crianças, pais, trabalhadores e mestres.

##### Informações Gerais:

A primeira palavra "vosso" é plural. Então Paulo cita Moisés. Moisés estava andando com o povo de Israel como se eles fossem uma só pessoa. Então, "vosso" e "você" são singular. Você poderá ter de traduzi-las para o plural.

##### Filhos, obedecei a vossos pais no Senhor

Paulo relembra aos filhos a obediência aos seus pais físicos.

#### Ephesians 6:4

##### não provoqueis vossos filhos à ira

"Não deixem seus filhos com raiva" ou "não façam com que seus filhos tenha raiva".

##### criai-os na disciplina e instrução do Senhor

"ajude-os a crescer na disciplina e na instrução do Senhor".

#### Ephesians 6:5

##### sede obedientes

"obedeça." Este é um mandamento.

##### com temor e tremor

A frase "com temor e tremor" usa duas palavras similares para enfatizar a ideia de honra e sua atitude e reação.

##### tremor

"embora estivesse tremendo de medo".

##### na honestidade do vosso coração

"sendo completamente honestos".

##### como escravos de Cristo

Servindo ao mestre terreno como seu mestre terreno fosse o próprio Cristo.

##### Servi com todo o vosso coração, como ao Senhor, e não a pessoas

"trabalhem alegremente, pois vocês trabalham para o Senhor e não para agradar pessoas"

#### Ephesians 6:9

##### fazei as mesmas coisas para vossos escravos

"Vocês também devem tratar seus escravos bem" ou "assim como os escravos tem que fazer o bem aos mestres assim, fazei as mesmas coisas para vossos escravos" (ver: 6:5)

##### Aquele que é o Senhor deles e vosso está nos céus

"Vós sabeis que Cristo é Senhor de ambos escravos e mestres e aquele que está nos céus"

##### não há favoritismo da parte Dele

"Ele julga a todos da mesma forma"

#### Ephesians 6:10

##### Conexão com o Texto:

Paulo dá instrução para fazer os crentes fortes na batalha que vivemos para Deus.

##### na força do Seu poder

"Seu grande poder" Veja como "a força do seu poder" é traduzido perto do fim de 1:19.

##### Revesti-vos de toda a armadura de Deus, para que possais suportar os planos traiçoeiros do diabo

Cristãos devem usar todos os recursos que Deus nos dá para permanecerem firmes contra o diabo assim como os soldados colocam suas armaduras para protegerem eles mesmos do ataque inimigo.

##### planos traiçoeiros

"planos complicados".

#### Ephesians 6:12

##### carne e sangue

Esta expressão refere-se às pessoas, não a espíritos que não tem corpo humano

##### revesti-vos de toda a armadura de Deus

Cristãos devem usar recursos protetivos que Deus os dá para lutar contra o diabo da mesma maneira como um soldado coloca a armadura para se proteger contra os ataques do inimigo.

##### para serdes capazes de resistir no tempo mau

As palavras "fiquem firmes" representam o sucesso da resistência ou luta por algo. Traducão Alternativa

#### Ephesians 6:14

##### Portanto, ficai firmes

A palavra "firme" representa o sucesso da resistência ou lutando por algo". Veja como você traduziu "fiquem firmes" em 6:12. "Então resistam ao mal".

##### o cinto da verdade

A verdade segura tudo junto para um crente como um cinto segura as vestes juntas de um soldado.

##### verdade... justiça

Nós conhecemos a verdade e os atos para agradar a Deus.

##### couraça da justiça

Possíveis significados são 1) O dom da justiça cobre o coração do crente assim como a couraça protege o peito dos soldados ou 2) nosso viver como Deus quer de nós, nos dá a clara consciência que protege nossos corações do mesmo modo como uma couraça protege o peito de um soldado.

##### Calçai os pés com a prontidão para proclamar o Evangelho da paz

Assim como um soldado calça os sapatos para lhe dar uma pisada firme, o crente deve ter um conhecimento sólido do Evangelho da paz para estar pronto para proclamá-lo.

##### Em todas as circunstâncias, tomai o escudo da fé

O crente deve usar a fé que Deus lhe dá para a proteção quando o diabo atacar, assim como um soldado usa o escudo para protege-lo dos ataques do inimigo.

##### os dardos inflamados do maligno

Os ataques do diabo contra os crentes são como os dardos inflamados atirados em um soldado pelo inimigo.

#### Ephesians 6:17

##### E colocai o capacete da salvação

Salvação dada por Deus protege a mente do crente assim como um capacete protege a cabeça de um soldado.

##### e a espada do Espírito, que é a Palavra de Deus

A Palavra de Deus, inspirada pelo Espírito Santo, é usada para lutar contra e de para a defesa do crente contra o diabo assim como um soldado usa a espada para atacar e defender-se dos ataques do inimigo.

##### Com toda oração e súplica, orai a todo tempo, no Espírito

"Ore em todo o tempo no Espírito como fazeis nas orações e faça pedidos específicos".

##### Com esta mente

"Então vós podeis orar desta maneira". Isso refere-se a atitude de pegar as armaduras de Deus.

##### sempre vigiando, com toda perseverança e oração por todos os santos.

"Persevere e estando alerta, e ore por todos os santos de Deus" ou " ore em constante alerta por todos os crentes".

#### Ephesians 6:19

##### Conexão com o Texto:

Neste fechamento, Paulo pede a eles para orarem por sua ousadia em falar do evangelho enquanto está na prisão e diz que está enviando Tíquico para confortá-los.

##### para que a mensagem possa me ser dada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Que Deus possa me dar a palavra" ou "Deus possa me dar a mensagem"

##### quando eu abrir a minha boca. Orai para que, com ousadia, eu possa fazer conhecida

"Quando eu falar. Ore para que eu ousadamente explique"

##### abrir a minha boca

"falar"

##### É pelo Evangelho que eu sou um embaixador em cadeias

"Eu estou na prisão agora porque sou um representante do Evangelho".

##### de modo que, na prisão, eu possa falar corajosamente, como devo falar.

A palavra "orar" é compreendida pelo verso 19. T.A: "então orem para que em qualquer lugar que eu ensine o evangelho eu o fale corasojamente como devo falar" ou "orem para que eu possa falar do evangelho corajosamente como deveria"

#### Ephesians 6:21

##### Tíquico

Tíquico era um dos muitos homens que serviam com Paulo

#### Ephesians 6:23

##### Conexão com o Texto:

Paulo encerra sua carta aos crentes de Éfeso com bençãos de paz e graca a todos os crentes que amam a Cristo.

## Chapter 1

#### Philippians 1:1

##### Conexão com o Texto

O autor dá as boas-vindas às pessoas da igreja de Filipos.

##### Informação Geral

Porque Paulo escreve mais adiante na carta dizendo "eu". Está geralmente considerando que ele é o autor e que Timóteo, que está com ele, escreve enquanto Paulo fala. Todos os casos de "vós" e "seu" na carta se referem aos crentes da igreja em Filipos e estão no plural. A palavra "nosso" provavelmente se refere a todos os crentes em Cristo, incluindo Paulo, Timóteo, e os crentes de Filipenses.

##### Paulo e Timóteo

Se sua língua tem uma forma específica de apresentar o autor de uma carta, use esta aqui.

##### Timóteo, servos de Jesus Cristo

"Timóteo. Nós somos servos de Jesus Cristo".

##### a todos os santos em Cristo Jesus

"a todos os crentes em Cristo Jesus".

##### os bispos e diáconos

"os líderes da igreja".

#### Philippians 1:3

##### Dou graças por vossa participação no Evangelho

Paulo está expressando gratidão à Deus pois os Filipenses também estão pregando o Evangelho. T.A.: "Dou graças a Deus que vocês estão proclamando o Evangelho".

##### Estou confiante

"Estou certo".

##### Aquele que começou

"Deus, quem começou".

#### Philippians 1:7

##### É justo

"É correto que eu" ou "É bom que eu"

##### vos tenho em meu coração

"Eu amo muito vocês".

##### vós tendes sido meus parceiros na graça

"têm participado da graça comigo" ou "têm compartilhado da graça comigo".

##### Deus é minha testemunha

"Deus sabe" ou "Deus entende".

##### com a compaixão de Cristo Jesus

O substantivo abstrato "compaixão" pode ser traduzido com o verbo "amar". T.A.: "e eu amo vocês como Jesus Cristo ama muito a todos nós".

#### Philippians 1:9

##### Conexão com o Texto

Paulo ora pelos crentes em Filipos e fala sobre a alegria que existe em sofrer pelo Senhor.

##### cresça

Paulo fala do amor como se fosse objetos os quais as pessoas podem obter mais e mais. T.A.: "aumente".

##### no conhecimento e completo entendimento

Aqui "entendimento" diz respeito a Deus e pode ser esclarecido. T.A.: "a medida que você aprende e entende mais sobre o que agrada a Deus".

##### aproveis

Isso se refere a examinar as coisas e reter apenas aquelas que são boas. T.A.: "prove e escolha".

##### que são excelentes

"que é mais agradavél a Deus".

##### sinceros e irrepreensíveis

As palavras "sincero" e "irrepreensíveis" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as combina para enfatizar a pureza moral. T.A.: "completamente irrepreensível".

##### sejais cheios

Paulo está falando dos crentes como se fossem recipientes que pudessem ser enchidos com frutos. T.A.: "Isto também é para que Jesus Cristo possa fazer com que você obedeça a Deus mais e mais".

##### cheios do fruto de justiça, que vem

As boas obras de um crente a quem Deus declarou justo, agradam a Deus assim como o fruto que cresce em uma árvore é doce para aqueles que comem.T.A.: "sendo capazes de agradar a Deus e outras pessoas pela forma como vocês vivem agora que Deus perdoou seus pecados".

##### para a glória e louvor de Deus

Possíveis significados são: 1) "Então outras pessoas verão como você honra a Deus" (UDB) ou 2) "Então as pessoas irão louvar e glorificar a Deus por causa das boas coisas que eles virem você fazer". Essas traduções alternativas exigiriam uma nova sentença.

#### Philippians 1:12

##### Informações Gerais:

Paulo fala que duas coisas aconteceram por causa do "progresso do Evangelho": muitas pessoas dentro e fora do palácio descobriram o porquê de ele estar preso, e outros cristãos não estão mais com medo de proclamar as boas novas.

##### Agora, quero

Aqui a palavra "Agora" é usada para marcar uma nova sessão da carta.

##### irmãos

Aqui, "irmãos" significa "companheiros cristãos", incluindo tanto homens quanto mulheres, porque todos os crentes em Cristo são membros de uma família espiritual, em que Deus é seu Pai celestial.

##### que me aconteceram

Paulo está falando sobre seu tempo na prisão. T.A.: "que as coisas que sofri porque fui posto na prisão por pregar sobre Jesus"

##### serviram muito para o progresso do Evangelho

"fez com que mais pessoas ouvissem o Evangelho".

##### minhas prisões em Cristo tornaram-se conhecidas

"prisões em Cristo" é uma metonímia para "estar na prisão por causa de Cristo". "Tornaram-se conhecidas" é uma metáfora "vir à tona". T.A.: "Tornou-se conhecido que estou na prisão por causa de Cristo".

##### minhas prisões em Cristo... guarda... todos os outros

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a guarda do palácio e muitas outras pessoas em Roma sabem que estou preso por causa de Cristo".

##### minhas prisões em Cristo

Aqui Paulo usa a preposição "em" no sentido de "por causa de". T.A.: "minhas prisões por causa de Cristo" ou "minhas prisões porque eu ensino as pessoas sobre Jesus".

##### minhas prisões

Aqui a palavra "prisões" é uma metonímia para aprisionamento. T.A.: "meu aprisionamento".

##### guarda do palácio

É um grupo de soldados que ajudava a proteger o imperador romano.

#### Philippians 1:15

##### Alguns, efetivamente, proclamam a Cristo

"Algumas pessoas pregam as boas novas sobre Cristo".

##### por inveja e contenda

"porque eles não queriam que as pessoas me escutassem, e eles queriam causar problema".

##### e outros, porém, o fazem com boa intenção

"mas outras pessoas o fazem porque elas são gentis e elas querem ajudar".

##### Aqueles

"Aqueles que proclamam a Cristo por boa vontade".

##### fui posto aqui em defesa do Evangelho

Isto pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: T.A.: 1) "Deus me escolheu para defender o Evangelho" ou 2)"Eu estou na prisão porque defendo o Evangelho".

##### Em defesa do Evangelho

"ensinar a todos que a mensagem de Jesus é verdadeira".

##### Outros

"Mas os outros" ou "Mas aqueles que proclamam a Cristo por inveja e contenda".

##### enquanto estou aprisionado

Aqui a frase "aprisionado" é uma metonímia para "estar na prisão". T.A.: "enquanto estou aprisionado" ou "enquanto estou na prisão".

#### Philippians 1:18

##### Mas, que importa?

Paulo usa essa pergunta para dizer como ele se sente sobre a situação que ele descreveu em 1:15. Possíveis significados são: 1) Esta é uma expressão idiomática que significa "Não importa" ou 2) a expressão "o que eu devo pensar sobre isso" é entendida como parte da pergunta. T.A.: "Mas, o que eu devo pensar sobre isso?" ou "Eis o que eu penso sobre isso".

##### De qualquer maneira, seja por pretexto ou em verdade, Cristo é anunciado

"Contando que as pessoas preguem sobre Cristo, não importa se o fizerem por boas razões ou por razões ruins".

##### e nisto eu me regozijo

"Eu estou feliz porque as pessoas estão pregando sobre Jesus".

##### eu me alegrarei

"Eu celebrarei" ou "Eu estarei contente".

##### isso resultará em minha salvação

"porque as pessoas proclamam Cristo, Deus me livrará".

##### em minha salvação

O significado exato de "salvação", aquilo, do qual Deus livrará Paulo, não está claro. Possíveis significados são que: 1) Paulo se referia à ajuda para sair de uma situação ruim ou 2) Paulo se referia especificamente a ser liberto da prisão.

##### por meio das vossas orações e pela provisão do Espírito de Jesus Cristo

"porque você está orando e o Espírito de Jesus Cristo está me ajudando".

##### Espírito de Jesus Cristo

"Santo Espírito".

#### Philippians 1:20

##### De acordo com a minha intensa expectativa e convicta esperança

Aqui as expressões "intensa expectativa" e "convicta esperança" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa juntas para enfatizar quão forte é a sua esperança. T.A.: "Eu estou completamente convencido".

##### e ainda com toda ousadia, como sempre, Cristo será exaltado

Isto é parte da expectativa e esperança de Paulo. A.T.:"mas eu aguardo e espero com toda a ousadia, como sempre, Cristo será exaltado".

##### com toda ousadia, como sempre

"Eu serei muito ousado agora, como eu sempre fui e".

##### Cristo será exaltado em meu corpo

A expressão "meu corpo" é uma metonímia para o que Paulo faz com seu corpo. Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) "Eu honrarei a Cristo com o que eu faço" ou 2) "pessoas louvarão a Cristo por causa do que eu faço".

##### seja pela vida ou pela morte

"Se eu continuar vivendo ou se eu morrer".

##### porque para mim o viver é Cristo e o morrer é lucro.

"porque se eu continuar vivendo, eu vou viver para agradar a Cristo, e se eu morrer isso será ainda melhor".

#### Philippians 1:22

##### Mas, se o viver no corpo

A palavra "corpo" aqui é uma metonímia para o corpo humano, e "viver no corpo" é uma metonímia para estar vivo. T.A.: "mas, se permanecer vivo em meu corpo" ou "mas, se continuar a viver".

##### significa fruto para o meu trabalho

A palavra "fruto" aqui se refere aos bons resultados do trabalho de Paulo. T.A.: "isso significa que serei capaz de trabalhar e meu trabalho produzirá bons resultados" ou "então terei mais oportunidades de encorajar pessoas a acreditar em Cristo".

##### Pois sou pressionado por ambos os lados

Paulo fala de como é difícil para ele escolher entre viver e morrer, como se dois objetos pesados, semelhantes a pedras ou troncos, estivessem empurrando-o de lados opostos ao mesmo tempo. Na sua língua pode haver preferência a objetos que puxam ao invés de empurram. T.A.: "Eu estou sob tensão. Eu não sei se eu deveria escolher viver ou morrer".

##### Meu desejo é partir e estar com Cristo

Aqui Paulo usa um eufêmismo para mostrar que ele não está com medo de morrer. T.A.: " Eu gostaria de morrer, porque eu vou estar com Cristo".

#### Philippians 1:25

##### Estando confiante disto

"Como tenho certeza que é melhor para vocês que eu fique vivo".

##### sei que permanecerei

"Sei que continuarei a viver" ou "Sei que eu permanecerei vivendo".

##### para que, por minha causa

"para que, por causa de mim" ou "para que, por causa do que eu faço".

##### que estais firmes...com uma só alma, lutando juntos pela fé do Evangelho;

Estas duas frases têm significados similares e enfatizam a importância da unidade.

##### com uma só alma, lutando juntos

"lutando juntos com uma só alma". Concordar uns com os outros é descrito como ter "uma só alma". T.A.: "concordando uns com os outros e lutando juntos".

##### lutando juntos

"trabalhando duro juntos".

##### pela fé do Evangelho

Possíveis significados são: 1) "para espalhar a fé que é fundamentada no Evangelho" ou 2) "para crer e viver como o Evangelho nos ensina".

#### Philippians 1:28

##### e em nada sendo intimidados

Isto é uma ordem aos crentes Filipenses. Se a sua língua tem uma forma de ordem no plural, use-a aqui.

##### Isto é para eles um sinal de sua própria destruição; mas, para vós, um sinal da salvação, vinda de Deus.

"Sua coragem irá mostrarar-lhes que Deus os destruirá. Também mostrará a vocês que Deus vós salvará".

##### tendo o mesmo combate que vistes em mim e que agora ouvis que está em mim.

"É por isso que vocês estão sofrendo da mesma forma que vocês me viram sofrer, e que vocês ouvem que eu ainda estou sofrendo".

## Chapter 2

#### Philippians 2:1

##### Conexão com o texto anterior:

Paulo aconselha os crentes a terem unidade e humildade e lermbrá-los do exemplo de Cristo.

##### Se há algum encorajamento em Cristo

"Se Cristo tem encorajado vocês".

##### Se há algum consolo em seu amor

"Se o amor dele tem dado a vocês algum consolo".

##### Se há alguma comunhão no Espírito

"Se vocês tem comunhão pelo Espírito".

##### Se há algumas ternas misericórdias e compaixões

"Se vocês tem experimentado muitos dos atos de Deus ternas misericórdias e compaixão".

##### tornai minha alegria completa

Paulo fala aqui da alegria como se fosse um líquido enchendo um recipiente. T.A.: "me causa grande alegria".

#### Philippians 2:3

##### Não façais nada por egoísmo ou vanglória

"Não sirvam a vocês mesmos ou pensem em vocês mesmos como se fossem melhores que outros".

##### Não prestem atenção apenas nas vossas próprias necessidades, mas também nas necessidades dos outros

"Não se importe apenas com a sua necessidade, mas também com a necessidade dos outros"

#### Philippians 2:5

##### Pense da mesma maneira que também pensava Cristo Jesus

"Tenha a mesma atitude que Jesus Cristo teve" ou "pense sobre as coisas da mesma maneira que Jesus pensou".

##### Ele não considerou ser igual a Deus como algo que devia apegar-se

Paulo está falando aqui sobre a igualdade em Deus o Pai como se fosse alguma coisa que Cristo pudesse segurar com suas próprias mãos. Como a UDB deixa claro, durante o tempo de Cristo na terra, Ele não parou de ser Deus; em vez disso, Ele parou de agir como Deus.

##### Ele esvaziou-se de si mesmo

Paulo fala de Cristo como se fosse um recipiente no sentido de que Cristo recusou agir com seus poderes divinos durante seu ministério na Terra.

##### foi reconhecido em figura humana. Ele se humilhou

As palavras "foi reconhecido em" é uma forma de dizer que "era" ou "se tornou". "Tendo tornado-se ser humano, ele se humilhou" . Sua língua pode ter uma maneira similar como: "Todos podiam ver que ele era homem. Ele se humilhou".

##### tornando-se obediente até à morte

Paulo fala de morte aqui no sentido figurado. O tradutor pode entender isso tanto como uma metáfora de lugar (Cristo percorreu todo o caminho da morte) ou como uma metáfora de tempo (Cristo obedeceu mesmo na hora da morte).

##### até mesmo na morte de cruz

"até mesmo morrer em uma cruz"

#### Philippians 2:9

##### um nome que está acima de todo nome

Aqui, "nome" é uma metonímia que se refere como lugar de destaque ou honra. T.A.: "o lugar que está acima de todos os lugares" ou "A honra que está acima de todas as honras".

##### acima de todo nome

O nome que é mais importante; deve ser mais adorado do que qualquer outro nome.

##### No nome de Jesus

Os possíveis significados são 1) "quando todos escutam o nome de Jesus" (UDB) ou 2) "em honra a Jesus".

##### todo joelho se dobre

Aqui, "joelho" se refere a toda pessoa que dobrando o joelho, encoste-o chão, é uma metonímia para adoração. T.A.: "toda pessoa adorará a Deus".

##### debaixo da terra

Os possíveis significados são 1) o lugar onde as pessoas vão quando elas morrem ou 2) o lugar onde os demônios residem.

##### toda língua

Aqui, "língua" se refere a toda pessoa. T.A.: "todas as pessoas" ou "todo ser".

##### para Glória

Aqui, a palavra "para" expressa resultado: "com o resultado que eles adorarão a Deus o Pai".

#### Philippians 2:12

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja os crentes filipenses e mostra a eles como viver o Cristianismo diante de outros e lembrá-los do seu exemplo.

##### meus amados

"meus queridos crentes seguidores".

##### na minha presença

"quando eu estiver lá com vocês".

##### na minha ausência

"quando eu não estiver lá com vocês".

##### desenvolvei a vossa salvação

"continue obedecendo a Deus".

##### com temor e tremor

As palavras "temor" e "tremor" significam basicamente a mesma coisa. Paulo usa elas para enfatizar reverência ante a Deus. T.A.: "tremor com temor" ou "com grande reverência".

##### tanto o querer quanto o realizar

"Deus age para que você queira obedecer a Ele e então você o obedecerá".

#### Philippians 2:14

##### irrepreensíveis e sinceros

Paulo expressa a mesma ideia usando ambas: palavra positiva e negativa. T.A.: "completamente inocente".

##### filhos de Deus sem culpa

"filhos de Deus sem culpa" ou "perfeitos filhos de Deus".

##### brilheis como luz

Aqui, Paulo fala dos crentes com se eles fossem luzes brilhantes na escuridão, ajudando outros a encontrarem o caminho de honrar a Deus. T.A.: "viver de um jeito honroso a Deus".

##### no mundo

Aqui, "mundo" se refere a todos os valores e comportamentos que não honram a Deus.

##### desonesta e depravada

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar o quanto a geração é imoral. T.A.: "completamente imorais".

##### Guardando firmemente a Palavra da vida

Paulo fala aqui da palavra de Deus como se fosse alguma coisa que pudesse ser fisicamente segurada.

##### gloriar

"regozijar-se" ou "deleitar-se".

##### no dia de Cristo

Isso se refere a quando Jesus voltar para instituir seu reino e regras sobre a terra. T.A.: "quando Cristo voltar".

##### não corri e nem trabalhei em vão

As frases "correr em vão" e "trabalhar em vão", aqui, significam a mesma coisa. Paulo as usa juntas para enfatizar quão duro ele trabalhou para ajudar as pessoas a acreditarem em Cristo. T.A.: "eu não trabalhei muito para nada".

##### corri

As escrituras geralmente dizem de caminhar com o sentido de conduzir a vida de alguém. Corre é viver a vida intensamente.

#### Philippians 2:17

##### Mas mesmo que eu seja derramado como uma oferta de sacrifício e serviço da vossa fé, eu me alegro com todos vós

Paulo fala de sua morte como se fosse o sacrifício de um animal no qual o vinho e o azeite eram derramados. O que Paulo quer dizer é que ele morreria feliz pelos filipenses se isso os fizesse mais agradável a Deus. Também, isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Mas, mesmo se os romanos decidissem me executar, eu iria me alegrar muito se minha morte fizesse com que sua fé e obediência agradacem a Deus". (Veja: e

##### alegrai-vos e regozijai-vos comigo

Essas duas expressões juntas são sinais de intensa alegria. "Eu quero que vocês se alegrem muito comigo".

#### Philippians 2:19

##### Conexão com o Texto:

Paulo diz aos crentes filipenses sobre seu plano de enviar Timóteo em breve e que eles deveriam tratar Epafrodito de forma especial.

##### Espero no Senhor Jesus

"Mas, se o Senhor Jesus quiser, eu espero".

##### Pois não tenho ninguém de atitude igual a sua

"Ninguém aqui ama vocês tanto como ele vos ama".

##### Porque todos eles

Aqui, a palavra "eles" se refere ao grupo de pessoas que Paulo não sente que possa confiar para enviar a Filipos. Paulo está expressando também o desprazer dele com o grupo que deveria estar apto a ir, mas Paulo não confia neles para comprirem suas missões.

#### Philippians 2:22

##### como uma criança serve ao seu pai, assim ele serviu comigo

Paulo fala de Timóteo, que serviu a Cristo com Paulo, como se ele fosse uma criança servindo a seu pai. Paulo está enfatizando a relação próxima de pai e filho que ele tem com Timóteo no servir a Cristo.

##### no Evangelho

Aqui, "o Evangelho" se estende a atividade de falar para as pessoas sobre Jesus. T.A.: "em falar para as pessoas sobre o evangelho".

##### Mas estou confiante no Senhor que também eu mesmo irei em breve

"Estou certo, se essa é a vontade do Senhor, que eu partirei em breve".

#### Philippians 2:25

##### Epafrodito

Esse é o nome de um homem enviado à igreja de Filipos para ministrar à Paulo na prisão.

##### cooperador e companheiro de lutas

Aqui, Paulo está falando de Epafrodito com se ele fosse um soldado. Ele quis dizer que Epafrodito está treinado e se dedicando a servir a Deus, não importa quão grande o sofrimento que ele deve passar. T.A.: " companheiro crente que trabalha e sofre junto conosco".

##### vosso mensageiro e auxiliador em minhas necessidades

"quem traz suas mensagens para mim e me ajuda quando estou em necessidade".

##### Pois ele estava muito angustiado e ansioso por estar convosco

"ele estava muito preocupado e queria estar com todos vocês".

##### tristeza sobre tristeza

A causa da tristeza pode ser explícita. T.A.: "a tristeza de perdê-lo

#### Philippians 2:28

##### estarei livre de preocupação

"estarei livre de preocupação" ou "não me preocuparei tanto como tenho me preocupado".

##### Recebam no Senhor a Epafrodito

"Receba alegremente a Epafrodito".

##### no Senhor com toda alegria

"como um companheiro crente no Senhor com muita alegria" ou "com a grande alegria que temos porque Jesus nos ama". (UDB)

##### Ele quase veio a morrer

Paulo, aqui, fala da morte como se fosse um lugar que alguém pudesse ir.

##### Suprir o que vocês não podem fazer por mim.

Paulo fala das suas necessidades como se elas fossem um recipiente que Epafrodito enchesse com boas coisas para Paulo.

## Chapter 3

#### Philippians 3:1

##### Conexão com o Texto

Para advertir seus companheiros crentes sobre judeus que tentariam fazê-los seguir as leis antigas, Paulo apresenta seu próprio testemunho sobre quando ele perseguia os crentes.

##### Finalmente, meus irmãos

"Agora seguindo adiante, meus irmãos" ou "Em relação a outros assuntos, meus irmãos".

##### irmãos

Traduza como em 1:12.

##### regozijai-vos no Senhor

"alegrem-se por tudo que o Senhor tem feito".

##### enfadonho

irritante

##### Estas coisas vos manterão seguros

Aqui "estas coisas" refere-se aos ensinamentos de Paulo. Você pode adicionar esta tradução alternativa ao final da sentença anterior. Tradução Alternativa

##### Cuidado com

"Esteja atento a" ou "Fique de olho em".

##### os cães... os maus obreiros... com a mutilação

Essas são três maneiras diferentes de descrever o mesmo grupo de falsos mestres. Paulo está usando expressões fortes para transmitir seu sentimento para com esses mestres cristãos judeus.

##### cães

A palavra "cães" era usada pelos judeus em referência àqueles que não eram judeus. Eles eram considerados impuros. Paulo fala dos falsos mestres como se eles fossem cães, para insultá-los. Se existe em sua cultura um animal diferente que seja considerado impuro ou cujo nome seja usado como um insulto, você poderia usar este outro animal.

##### mutilação

Paulo está exagerando em relação ao ato da circuncisão para insultar os falsos mestres. Os falsos mestres diziam que Deus apenas salvaria uma pessoa que fosse circuncidada, que removesse o prepúcio. Essa ação era exigida pela lei de Moisés para todos os homens israelitas.

##### Pois nós somos

Paulo usa "nós" para referir-se a ele mesmo e a todos os verdadeiros crentes em Cristo, incluindo os crentes filipenses.

##### a circuncisão

Paulo usa essa frase em referência aos crentes em Cristo que não são circuncidados fisicamente mas são circuncidados espiritualmente, o que significa que eles receberam o Espírito Santo pela fé. "Verdadeiramente povo de Deus".

##### não confiamos na carne

"não confiamos que apenas cortar nossa carne irá agradar a Deus".

#### Philippians 3:4

##### Mesmo assim

"Ainda" ou "No entanto"

##### eu próprio poderia confiar na carne. Se alguém pensa que tem confiança na carne, eu poderia ter ainda mais

Essa é uma situação hipotética, a qual Paulo não acredita ser possível. Paulo diz que se fosse possível que Deus salvasse pessoas de acordo com o que elas fazem, então Deus certamente o teria salvado. T.A.: "Ninguém pode fazer o suficiente para agradar a Deus, mas se alguém pudesse fazer o suficiente para agradar a Deus, eu poderia fazer mais coisas boas e agradar a Deus mais do que qualquer um".

##### eu próprio

Paulo usa "próprio" para dar ênfase. "Certamente eu"

##### fui circuncidado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Um sacerdote me circuncidou".

##### ao oitavo dia

"sete dias depois que eu nasci". (UDB)

##### hebreu de hebreus

Possíveis significados são: 1) "um filho hebreu com pais hebreus" ou 2) "o hebreu mais puro".

##### no que diz respeito à Lei, um fariseu

A única maneira de um judeu se tornar um fariseu era ser filho de um pai fariseu. Mas isso colocava sobre a pessoa a obrigação de viver como um fariseu, com uma devoção especial à lei de Moisés. "como fariseu, eu era completamente devoto à lei".

#### Philippians 3:6

##### Por zelo, persegui a igreja

Paulo diz aqui que ele esteve ansioso para punir pessoas que seguiam a Cristo. "Eu estava determinado a afligir os cristãos".

##### No que diz respeito à justiça da Lei, eu fui irrepreensível

"Eu obedecia a lei completamente".

##### as coisas que pareciam contar para o meu lucro

Aqui Paulo está se referindo aos aplausos

##### eu as considerei como perda

Paulo fala daqueles aplausos

#### Philippians 3:8

##### De fato

"Realmente" ou "Verdadeiramente"

##### agora eu considero

A palavra "agora" enfatiza como Paulo mudou desde que deixou de ser um fariseu e se tornou um crente em Cristo. T.A.: "agora que eu coloquei a minha confiança em Cristo, eu considero".

##### eu considero tudo como perda

Paulo continua com a metáfora de negócios usada em 3:6, dizendo que não vale a pena confiar em nada além de Cristo. "Eu considero tudo como sendo sem valor".

##### por causa da excelência do conhecimento de Cristo Jesus, meu Senhor

"porque conhecer a Cristo Jesus meu Senhor é muito mais valioso".

##### Por Ele eu descartei todas as coisas

"Por causa Dele, de boa vontade eu me livrei de todo o restante".

##### descartei

Use a palavra de costume para: livrar-se de coisas indesejáveis de uma vez por todas.

##### Eu as considero como esterco

Paulo fala das coisas nas quais uma pessoa pode confiar como se fossem lixo que é jogado fora. Ele está enfatizando quão desprezíveis elas realmente são. T.A.: "Eu as vejo como lixo".

##### para ganhar a Cristo

"para que eu possa ter a Cristo somente".

##### e ser achado Nele

A frase "ser achado" é uma expressão que enfatiza a idéia de "ser". T.A.: "e ser verdadeiramente ligado a Cristo".

##### não tendo a minha própria justiça vinda da Lei

"Eu não estou tentando agradar a Deus por mim mesmo, ao obedecer a Lei".

##### o poder da Sua ressurreição

"Seu poder que nos dá vida".

##### a comunhão dos Seus sofrimentos

"sofrer como Ele sofreu, como se nós estivessemos sofrendo as mesmas coisas no mesmo lugar ao mesmo tempo".

##### Eu quero ser transformado na semelhança da Sua morte

Possíveis significados são: 1) Paulo deseja que Cristo o transforme para que ele possa morrer como Cristo morreu ou 2) ele almeja que seu desejo pelo pecado esteja tão morto quanto Jesus esteve antes de ressucitar.

##### para, de alguma forma, alcançar a ressurreição dos mortos

A expressão "de alguma forma" significa que Paulo não sabe o que vai acontecer com ele nessa vida, mas o que quer que aconteça, resultará em vida eterna. "para que, não importa o que aconteça comigo agora, eu volte a viver depois que eu morrer".

#### Philippians 3:12

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja os crentes em Filipos a seguir seu atual exemplo por causa do céu e os novos corpos que aguardam os crentes. Ele fala de como ele trabalha o mais duro que pode para ser como Cristo, sabendo que Deus permitirá que ele viva para sempre no céu, como se ele fosse um corredor avançando em direção à linha de chegada.

##### recebido essas coisas

Essas incluem conhecer Cristo, conhecer o poder da Sua ressurreição, compartilhar dos sofrimentos de Cristo, e ser unido com Cristo em Sua morte e ressurreição (3:8).

##### ou que tenha me tornado perfeito

"então eu ainda não sou perfeito" ou "então eu ainda não sou maduro".

##### Mas eu prossigo

"Mas eu continuo tentando" (UDB).

##### alcançá-lo

"Eu possa receber essas coisas"

##### pois para isso fui alcançado por Cristo Jesus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque foi por isso que Jesus chamou para Si mesmo". (Veja:|Active or Passive)

##### Irmãos

Traduza como em 1:12

##### eu mesmo já o tenha alcançado

"todas essas coisas ainda pertencem a mim".

##### esqueço o que ficou para trás e esforço-me para o que está à frente

Como um corredor em uma maratona não se preocupa com a parte da corrida que já foi completada mas apenas foca no que está a frente, Paulo fala sobre deixar de lado seus atos religiosos de retidão e apenas focar na corrida da vida que Cristo colocou diante dele para completar. T.A.: "Eu não me importo com o que eu fiz no passado; eu apenas dou o meu melhor para o que está adiante". (Veja:|Metaphor)

##### Prossigo para o alvo, para ganhar o prêmio do chamado celestial de Deus em Cristo Jesus

Como um corredor persevera para ganhar a corrida, Paulo persevera em servir e viver em obediência a Cristo. T.A.: "Eu faço tudo que posso para ser como Cristo, como um corredor avançando em direção à linha de chegada, para que eu possa pertencer a Ele, e Deus possa me chamar para Si mesmo depois que eu morrer". (Veja:|Metaphor)

##### o chamado celestial

Possíveis significados são que Paulo fala sobre viver eternamente com Deus como se Deus fosse chamar Paulo a subir 1) ao céu como Jesus o fez ou 2) os degraus do pódio onde os vencedores de corridas recebem o prêmio, como uma metáfora para encontrar com Deus face a face e receber a vida eterna. (Veja:|Metaphor)

#### Philippians 3:15

##### Todos nós, os que somos maduros, pensemos dessa maneira

Paulo quer que seus companheiros crentes tenham o mesmo desejo que ele mencionou em 3:8. T.A.: "Eu encorajo todos nós crentes, que são firmes na fé, a pensar da mesma maneira".

##### Deus também vos revelará isso

"Deus também tornará isso claro para vocês" ou "Deus se certificará que vocês sabem disso".

##### mantenhamo-nos firmes no que tivermos alcançado

"continuemos todos a obedecer a mesma verdade que já recebemos".

#### Philippians 3:17

##### sede meus imitadores

"faça o que eu faço" ou "viva como eu vivo"

##### Irmãos

Traduzir como em 1:12

##### aqueles que andam conforme o exemplo que vistes em nós

"aqueles que já estão vivendo como eu vivo" ou "aqueles que já estão fazendo o que eu faço".

##### há muitos... que são inimigos da cruz de Cristo

Essas palavras são a idéia principal de Paulo para esse versículo.

##### há muitos

"muitos estão vivendo" ou "muitos estão conduzindo suas vidas".

##### dos quais que eu já vos falei e agora repito com lágrimas

Paulo interrompe sua idéia principal com essas palavras que descrevem os "muitos". Você pode movê-las para o começo ou final do versículo se for preciso.

##### eu já vos falei

"Eu vos falei muitas vezes".

##### repito com lágrimas

"estou vos dizendo com grande tristeza".

##### são inimigos da cruz de Cristo

Aqui "a cruz de Cristo" aponta para o sofrimento e morte de Cristo. Os inimigos são aqueles que dizem que acreditam em Jesus mas não estão dispostos a sofrer ou morrer como Jesus o fez. T.A.: "de uma forma que mostra que eles são, na verdade, contra Jesus, que estava disposto a sofrer e morrer em uma cruz".

##### O destino deles é a destruição

"Um dia Deus os destruirá".

##### o deus deles é o estômago

Aqui "estômago" refere-se aos desejos de uma pessoa por prazer físico. Dizer que o estômago é o Deus deles quer dizer que eles querem esses prazers mais do que eles querem obedecer a Deus. T.A.: "eles desejam comida e outros prazeres físicos mais do que eles desejam obedecer a Deus".

##### a glória que eles têm é para sua vergonha

Aqui "vergonha" representa as ações das quais as pessoas deveriam se envergonhar, mas não se envergonham. T.A.: "eles se orgulham das coisas que deveriam causar-lhes vergonha".

##### eles pensam em coisas terrenas

Aqui "terrenas" refere-se a tudo que oferece prazer físico e não honra a Deus. T.A.: "Eles só pensam no seu próprio prazer e não no que agradará a Deus".

#### Philippians 3:20

##### Informação Geral

Com seu uso de "nossa" e "nossos" aqui, Paulo inclui a si mesmo e os crentes em Filipos.

##### a nossa pátria está nos céus

Possíveis significados são: 1) "nós somos cidadãos do céu" (UDB) ou 2) "nossa lar é o céu" ou 3) "nossa verdadeira casa é no céu".

##### Ele transformará nossos corpos humilhados

"Ele mudará nossos corpos fracos, terrenos".

##### em corpos semelhantes ao Seu corpo glorioso

"em corpos similares ao seu corpo glorioso"

##### corpo... pelo Seu poder de controlar todas as coisas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "corpo... Ele transformará nossos corpos com o mesmo poder que Ele usa para controlar todas as coisas".

## Chapter 4

#### Philippians 4:1

##### Conexão com o texto

Paulo continua com algumas instruções específicas aos crentes em Filipos na unidade e depois dá instruções para ajudá-los a viver para o Senhor.

##### Informação geral

Quando Paulo diz: "meu fiel companheiro de jugo", a palavra "você" é singular. Paulo não diz o nome da pessoa. Ele o chama para mostrar que ele trabalhou com Paulo para espalhar o evangelho.

##### Portanto, meus amados irmãos, os quais muito estimo

"Meus companheiros crentes, eu vos amo e desejo muito vê-los"

##### Irmãos

Traduzir isso como em 1:12.

##### Minha alegria e coroa

Paulo usa a palavra "alegria" para significar que a igreja filipina é a causa da sua felicidade. Uma "coroa" era feita de folhas, e um homem a colocava na cabeça como um sinal de honra depois de ganhar um jogo importante. Aqui, a palavra "coroa" significa que a igreja de Filipos trouxe a honra a Paulo diante de Deus. Tradução alternativa

##### Desta forma permanecei firmes no Senhor, amados amigos

"Então continue vivendo para o Senhor da maneira que eu os ensinei, queridos amigos"

##### Suplico a Evódia e a Síntique

Estas são mulheres que eram crentes e ajudavam Paulo na igreja de Filipos. T.A.: "Eu imploro a Evódia e imploro Sintique"

##### Que tenham o mesmo pensamento no Senhor

A frase "tenham o mesmo pensamento" significa ter a mesma atitude ou opinião. T.A.: "concordem uns com os outros porque vocês dois acreditam no mesmo Senhor"

##### Rogo também a ti

Aqui "você" se refere ao "amigo fiel de jugo" e é singular.

##### Amigo fiel de jugo

Esta metáfora é da agricultura, onde dois animais ficariam ligados ao mesmo jugo. T.A.: "colega de trabalho"

##### Juntamente com Clemente

Clemente era um homem que era um crente e trabalhador na igreja em Filipos.

##### Cujos nomes estão no livro da vida

"cujos nomes Deus escreveu no livro da vida"

#### Philippians 4:4

##### Alegrai-vos no Senhor

Traduzir como você fez em 3: 1.

##### Perto está o Senhor

Possíveis significados são 1) O Senhor Jesus está perto dos crentes em espírito ou 2) o dia em que o Senhor Jesus voltará para a Terra está próximo.

##### Em tudo sejam os vossos pedidos conhecidos diante de Deus, por orações e súplicas, com ações de graças

"O que quer que aconteça com você, pergunte a Deus tudo o que precisar, com a oração e gratidão"

##### Que excede todo o entendimento

"o que é mais do que podemos entender"

##### Guardará os vossos corações e os vossos pensamentos

Isso apresenta a paz de Deus como um soldado que protege nossas emoções e pensamentos de se preocupar. T.A.: "será como um soldado e protegerá suas emoções e pensamentos de se preocupar com os problemas desta vida"

#### Philippians 4:8

##### Finalmente

Quando Paulo termina sua carta, ele apresenta um resumo de como os crentes devem viver para ter paz com Deus.

##### Irmãos

Traduzir como em 1:12

##### Tudo o que for amável,

"tudo o que é agradável"

##### Tudo o que for bom

"tudo o que as pessoas admiram" ou "qualquer coisa que as pessoas respeitem".

##### Se há alguma excelência

Se eles são moralmente bons.

##### Se há algo para ser louvado,

"e se existem coisas que as pessoas louvam"

##### Que aprendestes, recebestes, ouvistes e vistes em mim

"que eu ensinei e mostrei a você"

#### Philippians 4:10

##### Conexão com o texto

Paulo fala sobre os crentes filipenses que o apoiaram financeiramente e finaliza com saudações e gratidão.

##### Estar contente

estar satisfeito ou estar feliz.

##### Em todas as circunstâncias

"Não importa qual seja minha situação".

##### Sei o que é estar pobre... ter abundância

Paulo sabe viver felizmente de qualquer uma das formas, sem posse alguma ou com muitos bens.

##### Como estar em fartura ou em escassez, em abundância ou em necessidade.

Alimentado ou com fome, e como ter uma abundância ou estar necessitado - Estas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar que ele aprendeu a se contentar em qualquer situação.

##### Posso todas as coisas Naquele que me fortalece

"Posso fazer todas as coisas porque Cristo me dá força"

#### Philippians 4:14

##### Em minhas dificuldades

Paulo fala de suas dificuldades como se fossem um lugar em que ele estava. T.A.: "quando as coisas se tornaram difíceis"

##### No começo do evangelho

Paulo se refere ao evangelho aqui, como significando sua pregação do evangelho.

##### Nenhuma igreja me deu suporte na questão de dar e receber, exceto vós

Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A.: "você foi a única igreja que me enviou dinheiro ou me ajudou"

##### Eu busco o fruto que é acrescentado para vosso crédito.

Paulo está falando sobre a oferta dos filipenses como se fosse uma conta bancária de uma pessoa que aumenta cada vez mais. Neste caso, é Deus quem reconhece as coisas boas feitas pelos crentes filipenses. Paulo quer que os filipenses deem presentes para que eles possam receber bênçãos espirituais. T.A.: "Eu quero ver Deus dar-lhes mais e mais bençãos espirituais"

#### Philippians 4:18

##### Tenho recebido todas as coisas

Os significados possíveis são 1) Paulo recebeu tudo o que os filipenses enviaram ou 2) Paulo está usando humor para continuar a metáfora do negócio de 3: 8 e dizendo que esta parte da carta é um recibo para bens comerciais que Epafrodito entregou.

##### Eu tenho em abundância

Paulo interpreta em abundância das coisas que ele precisa para si mesmo.

##### Elas são um aroma doce e suave, um sacrifício aceitável e agradável a Deus

Aroma cheiroso, um sacrifício aceitável que agradou a Deus - Paulo fala da oferta da igreja filipense como se fosse um sacrifício oferecido a Deus em um altar. Paulo implica que a doação da igreja é muito agradável a Deus, como os sacrifícios que os sacerdotes queimaram, que tinham um cheiro que agradava a Deus. T.A.: "Eu lhes asseguro que estas ofertas são muito agradáveis ​​para Deus, como um sacrifício aceitável"

##### Suprirá todas as vossas necessidades

Esta é a mesma palavra traduzida "está abastecido" no versículo 18. É um significado idiomático "fornecerá tudo o que você precisa"

##### De acordo com as Suas riquezas em glória em Cristo Jesus

"de suas gloriosas riquezas que ele dá por meio de Cristo Jesus"

##### Agora para o nosso Deus

A palavra "agora" marca a oração de encerramento e o término desta parte da carta.

#### Philippians 4:21

##### Os irmãos

Isto se refere aquelas pessoas que também estavam ministrando com ou para Paulo.

##### Irmãos

Traduza isso como em 1:12

##### Todo o crente... todos os crentes

Algumas versões traduzem isso usando "pessoa santa" e "povo santo".

##### Especialmente aqueles da casa de César

Isto se refere aos servos que trabalhavam no palácio de César. "Especialmente os crentes companheiros que trabalham no palácio de César. (UDB)

##### Com o vosso espírito

Paulo se refere aos crentes usando a palavra "espírito", que é o que permite que os humanos se relacionem com Deus. T.A.: "convosco"

## Chapter 1

#### Colossians 1:1

##### Conexão com o Texto:

Embora essa carta seja de Paulo e Timóteo aos crentes de Colossos, fica claro ao longo da mesma que Paulo é o escritor. É mais provável que Timóteo estava com ele e escreveu as palavras que Paulo ditou.

##### Informação Geral:

Através dessa carta, as palavras "damos" e "nosso" incluem os colossenses a não ser que seja dito o contrário. As palavras "vós" e "vosso" se referem aos crentes de Colossos e por isso estão no plural, a não ser que seja dito o contrário.

##### apóstolo de Jesus Cristo, de acordo com a vontade de Deus

"aquele que Deus escolheu para ser apóstolo de Cristo Jesus".

##### Damos...nosso Senhor...sempre oramos

Essas palavras não incluem os colossenses.

#### Colossians 1:4

##### Nós ouvimos

Paulo está delimitando sua audiência.

##### vossa fé em Cristo Jesus

"vossa crença em Cristo Jesus".

##### por causa da esperança reservada para vós nos céus

Aqui "esperança reservada" representa aquilo que o crente pode confiantemente esperar, isso é, as coisas que Deus prometeu fazer para todos os crentes. Essas coisas são ditas como se fossem objetos físicos que Deus está guardando no céu para que os crentes possuam depois. Tradução Alternativa

##### produzindo fruto e crescendo

Paulo está falando aqui sobre o Evangelho como se fosse uma árvore ou planta que cresce e produz alimento.

##### em todo o mundo

O Evangelho está se espalhando e crescendo no mundo conhecido.

##### a graça de Deus na verdade

"a verdadeira graça de Deus".

#### Colossians 1:7

##### nosso amado...em nosso favor... nos

As palavras "nosso" e "nos" não incluem os colossenses.

##### o Evangelho que aprendestes com Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual

"o Evangelho. Isso é exatamente o que vós aprendeis de Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual" ou "o Evangelho. Isso é exatamente o que Epafras, nosso amado conservo e companheiro, os ensinou. Ele".

##### Epafras, nosso amado conservo e companheiro, o qual é um fiel ministro de Cristo, em nosso favor

Aqui "em nosso favor" significa que Epafras estava trabalhando para Cristo naquilo que Paulo mesmo estaria trabalhando se ele não estivesse na prisão.

##### Epafras

O homem que proclamou o Evangelho ao povo de Colossos.

##### vosso amor no Espírito

Paulo fala do Espírito Santo como se fosse um local onde os crentes estão. T.A.: "como o Espírito Santo os têm capacitado a amar os crentes".

#### Colossians 1:9

##### Conexão com o Texto:

Porque o Espírito os têm capacitado para amar os outros, Paulo ora por eles e lhes conta como ora por eles.

##### Por esta razão

"Porque o Espírito Santo os têm capacitado a amar outros crentes".

##### ouvimos... não cessamos... suplicar... Nós oramos

Essas palavras não incluem os colossenses.

##### desde o dia em que o ouvimos

"desde o dia em que Epafras nos contou essas coisas".

##### que sejais cheios do conhecimento da sua vontade

Paulo fala dos crentes de Colossos como se eles fossem recipientes. T.A.: "que Deus os encha com o que necessitam saber para que possam fazer a Sua vontade".

##### em toda sabedoria e entendimento espiritual

"para que o Espírito Santo os torne sábios e capazes de entender o que Deus quer que vocês façam".

##### para que andeis dignamente no Senhor

Andar aqui significa comportamento na vida. T.A.: "para que vivais da maneira que Deus espera de vós".

##### para o seu inteiro agrado

"de maneiras que agradarão ao Senhor".

##### frutificando

Paulo está falando dos crentes de Colossos como se eles fossem árvores ou plantas. Assim como as plantas crescem e frutificam, os crentes devem crescer no conhecimento de Deus e fazer boas obras.

#### Colossians 1:11

##### Oramos

A palavra "oramos" se refere a Paulo e Timóteo e não aos colossenses.

##### em toda perseverança e paciência

Paulo fala dos crentes de Colossos como se Deus os tivesse colocado em um local de perseverança e paciência. Na realidade, ele está orando para que eles nunca parem de confiar em Deus e que sejam completamente pacientes enquanto O honram .

##### vos capacitou para receber uma parte

"vos permitiu compartilhar".

##### vos capacitou

Aqui Paulo está focando em seus leitores como recebedores das benções de Deus. Mas isso não significa que ele mesmo não partilhe dessas bençãos.

##### herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se fosse uma propriedade ou riqueza herdada de um membro da família.

##### na luz

Essa ideia é oposta à ideia de poder das trevas no versículo seguinte. T.A.: "na glória da Sua presença".

#### Colossians 1:13

##### Conexão com o Texto:

Paulo fala sobre as formas nas quais Cristo é excelente.

##### Ele nos resgatou

"Deus o Pai nos resgatou".

##### do poder das trevas

Trevas é uma imagem comum nas Escrituras para o mal. T.A.: "o poder do mal".

##### Seu Filho amado

"o Filho amado de Deus o Pai, Jesus Cristo".

##### Em quem temos redenção

Paulo frequentemente fala dos crentes como "em" Jesus Cristo ou "em" Deus. Aqui, essa expressão pode também ser traduzida como "por meio do Seu Filho nós temos a redenção".

##### o perdão dos pecados

"Seu Filho perdoa os nossos pecados" ou "o Pai nos perdoa por meio de Seu Filho".

#### Colossians 1:15

##### Ele é a imagem do Deus invisível

Aqui "imagem" não significa a representação de algo que é visível. Ao invés disso "imagem" aqui significa que conhecendo o Filho nós aprendemos como Deus o Pai é.

##### Ele

Filho - Esse é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### o primogênito

"O Filho é o primogênito". A expressão "o primogênito" não se refere ao nascimento de Jesus em Belém. Ao invés disso se refere a posição do Filho como eterno Filho de Deus Pai. Nesse sentido, "primogênito" é uma metáfora que significa "o mais importante". Jesus é o mais importante e único "Filho" de Deus. Ele é Deus. A palavra "Filho" mostra a relação íntima Dele com o Pai. Essa relação não pode ser entendida, a não ser que seu idioma use as palavras "filho" e "pai".

##### Pois, Nele, todas as coisas foram criadas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Porque o Filho criou todas as coisas".

##### quer tronos ou domínios, ou governos ou autoridades, todas as coisas foram criadas por Ele e para Ele

O Filho criou todas as coisas para Ele mesmo, incluindo tronos, domínios, governos e autoridades.

##### Ele é antes de todas as coisas

"Ele existia antes de todas as coisas".

##### e todas as coisas Nele subsistem

Paulo está falando aqui do Filho controlando todas as coisas como se Ele estivesse fisicamente segurando todas as coisas juntas. "Ele segura todas as coisas juntas".

#### Colossians 1:18

##### Ele é a cabeça

"Jesus Cristo, o Filho de Deus, é a cabeça"

##### Ele é a cabeça do corpo, que é a igreja

Paulo fala da posição de Jesus sobre a igreja como se Ele fosse a cabeça de um corpo humano. Como a cabeça comanda o corpo, assim Jesus comanda a igreja.

##### o princípio

"a primeira autoridade". Ele é o primeiro chefe ou fundador.

##### o primogênito dentre os mortos

Jesus é a primeira pessoa a morrer e voltar da morte para a vida e nunca mais morrer.

##### Filho

Esse é um importante título de Jesus, o Filho de Deus.

##### pelo sangue da sua cruz

"pelo sangue de Jesus derramado sobre a cruz".

##### sangue da sua cruz

Aqui "sangue" significa a morte de Cristo na cruz.

#### Colossians 1:21

##### Conexão com o Texto:

Paulo deixa claro que Deus revelou que Cristo substitui o pecado dos crentes gentios pela Sua santidade.

##### E vós também

"E vós, os crentes de Colossos, também".

##### éreis estranhos a Deus

"eram pessoas as quais Deus não conhecia" ou "tinham afastado Deus".

##### para vos apresentar santos, inculpáveis e irrepreensíveis perante Ele

Paulo está descrevendo os colossenses como se Jesus os tivesse limpado fisicamente, colocado neles roupas limpas e os apresentado diante de Deus o Pai.

##### inculpáveis e irrepreensíveis

Paulo usa duas palavras que significam quase a mesma coisa, para enfatizar a ideia de perfeição. T.A.: "perfeitos".

##### perante Ele

Essa expressão de localização significa "à vista de Deus" ou "na opinião de Deus".

##### que foi proclamado

Que os crentes proclamaram.

##### em toda a criação debaixo dos céus

"para todas as pessoas no mundo".

##### O Evangelho do qual eu, Paulo, me tornei ministro

Paulo, na verdade era servo de Deus. T.A.: "eu, Paulo, sirvo a Deus proclamando".

#### Colossians 1:24

##### e completo, na minha carne, o que está faltando das aflições de Cristo

Paulo está falando sobre o sofrimento que ele continuamente experimenta. Ele provavelmente está reconhecendo aqui que existe muito sofrimento o qual ele e os demais cristãos devem suportar até a volta de Cristo, e que Cristo, em um sentido espiritual, se junta a eles nessas dificuldades. Paulo com certeza não quer dizer que o sofrimento de Cristo somente foi insuficiente para prover a salvação dos crentes.

##### e completo, na minha carne

Paulo fala de seu corpo como se fosse um recipiente que consegue suportar o sofrimento.

##### a favor do Seu corpo, que é a igreja

Paulo constantemente fala da igreja, o grupo de todos os cristãos, como se fosse o corpo de Cristo.

##### para cumprir a Palavra de Deus

Isso significa cumprir o propósito da mensagem do Evangelho de Deus, o qual é que seja pregado e crido.

##### Este é o mistério oculto

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Essa é a verdade secreta que Deus tinha escondido".

##### desde os séculos e gerações

As palavras "séculos" e "gerações" se referem ao período desde a criação do mundo até o tempo em que o Evangelho foi proclamado.

##### agora foi manisfestado

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "agora Deus o revelou".

##### as riquezas da Sua glória do mistério

Paulo fala do valor desse mistério a respeito de Deus como se fosse um tesouro de riquezas materiais. "riquezas".

##### Cristo em vós

Paulo descreve os crentes como se fossem recipientes em que Cristo está. Isso é uma das maneiras de Paulo expressar a união dos crentes com Cristo.

##### a esperança da glória

"então vocês podem esperar confiantemente partilhar da glória de Deus". (Veja UDB)

#### Colossians 1:28

##### nós proclamamos... Nós admoestamos... ensinando... possamos apresentá-los

Essas palavras não incluem os colossenses.

##### Nós admoestamos a todos

"nós alertamos a todos".

##### para que possamos apresentá-los

"para que possamos apresentar a Deus todas as pessoas".

##### completos

"espiritualmente maduros".

## Chapter 2

#### Colossians 2:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a encorajar os crentes em Colossos e Laodiceia a entender que Cristo é Deus e que Ele vive nos crentes, então eles devem viver da mesma forma que O receberam.

##### quão grande é a luta que tenho enfrentado por vós

Paulo exerceu muito esforço no desenvolvimento da pureza e do entendimento deles sobre o evangelho.

##### pelos de Laodiceia

Esta era uma cidade muito perto de Colossos, onde também havia uma igreja pela qual Paulo estava orando.

##### todos quantos não me conhecem pessoalmente

Aqui "pessoalmente" representa a pessoa. Tradução Alternativa

##### para que vossos corações

Paulo inclui os Gálatas, embora ele use um pronome diferente. T.A.: "para que os corações deles e os seus".

##### comunhão

Isso significa comunhão em um relacionamento próximo.

##### riquezas da plenitude do entendimento

Paulo fala sobre uma pessoa que está completamente certa de que a boa notícia é verdadeira como se essa pessoa estivesse rica em coisas materiais.

##### conhecimento do mistério de Deus

Este é um conhecimento que pode ser revelado somente por Deus.

##### que é Cristo

Jesus Cristo é o mistério revelado por Deus.

##### Nele estão escondidos todos os tesouros da sabedoria e do entendimento

Somente Cristo pode revelar a verdadeira sabedoria e conhecimento de Deus. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Deus escondeu todos os tesouros da sabedoria e do entendimento em Cristo".

##### os tesouros da sabedoria e do entendimento

Paulo fala da sabedoria e do entendimento de Deus como se fossem riquezas materiais. T.A.: "a preciosa sabedoria e entendimento".

##### da sabedoria e do entendimento

Essas palavras significam basicamente a mesma coisa aqui. Paulo as utiliza juntas para enfatizar que todo entendimento espitirual vem de Cristo.

#### Colossians 2:4

##### iludido

Isso significa fazer alguém acreditar em alguma coisa que não é verdade, para que ele aja nessa crença e sofra danos como resultado.

##### palavras persuasivas

Palavras que farão uma pessoa pensar diferente.

##### não estar convosco em carne

"não estar fisicamente convosco".

##### esteja em espírito

"Eu penso em vocês continuamente".

##### ordem

"fazer as coisas corretamente".

##### a firmeza da vossa fé

"como nada nem ninguém pode fazer vocês pararem de crer".

#### Colossians 2:6

##### estai firmemente plantados... edificados... estabelecidos... abundantes

Essas palavras explicam o que significa "andar Nele."

##### Nele estai firmemente plantados

Paulo fala de uma pessoa com verdadeira fé em Cristo como se essa pessoa fosse uma árvore crescendo em solo sólido com raízes profundas.

##### edificados

Paulo fala sobre uma pessoa com verdadeira fé em Cristo como se essa pessoa fosse um prédio que tem uma fundação forte.

##### estabelecidos na fé

"confiam em Jesus para tudo".

##### tal como fostes instruídos

Isso é melhor dito sem nomear ou chamar atenção ao professor, que era Epafras (1:7). T.A.: "tal como vocês aprenderam" ou "tal como ele os ensinou".

##### abundantes em ações de graças

Paulo fala de ação de graças como se fossem objetos do qual uma pessoa poderia obter mais. T.A.: "ser muito grato a Deus".

#### Colossians 2:8

##### Conexão com o Texto:

Paulo clama aos crentes para tomarem cuidado de não se voltarem para as palavras e regras dos outros porque nada pode adicionar a plenitude de Deus que os crentes tem em Cristo.

##### Cuidai

"Esteja certo de".

##### vos escravize

Paulo fala sobre o modo como uma pessoa pode crer em falsos ensinamentos

##### filosofias

Doutrinas e crenças religiosas que não as palavras de Deus mas são baseadas nos pensamentos do homens sobre Deus e a vida.

##### vãs sutilezas

Paulo fala de falsas ideias que produzem nada e logo não tem valor como se fossem recipientes com nada dentro.

##### a tradição dos homens ... os rudimentos do mundo

Tanto as tradições judaicas e os sistemas de crenças pagãs(gentias) são inúteis. "os rudimentos do mundo" talvez se refere aos espíritos malígnos que afirmam governar o mundo e que eram adorados pelo povo. Mas alguns interpretes veem "os rudimentos do mundo" como os ensinamentos básicos das pessoas sobre o mundo.

##### Nele habita, corporalmente, toda a plenitude da natureza de Deus

"a total natureza de Deus habita na forma física de Cristo".

#### Colossians 2:10

##### Por meio Dele, fostes também circuncidados

Paulo está falando daqueles que pertencem a Cristo como se eles estivessem dentro do corpo de Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: " Quando vocês entraram na igreja no batismo, Deus circundidou vocês".

##### E Nele ... fostes levados à plenitude.

Paulo fala das pessoas como se fossem recipientes dos quais Deus colocou Cristo. T.A.: "vocês são completos em Cristo".

##### que é o Cabeça

Cristo é o soberano.

##### a circuncisão feita por mãos humanas

Com essa metáfora, Paulo diz que Deus fez os crentes cristãos aceitáveis a Si mesmo da mesma maneira que O lembrou da circuncisão, a cerimônia na qual os bebês masculinos judeus eram aceitos na comunidade de Israel.

##### Vós fostes sepultados com Ele no batismo

Paulo fala de ser batizado e entrar na assembleia dos crentes como se estivesse sendo sepultado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os sepultou com Cristo quando vocês entraram na igreja no batismo".

##### Nele fostes ressuscitados

Com essa metáfora, Paulo fala da nova vida espíritual dos crentes, possível pois Deus fez Cristo ressuscitar. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque vocês entraram em Cristo, Deus ressuscitou vocês".

#### Colossians 2:13

##### Quando estáveis mortos

Paulo fala da indiferença a Deus como se isso fosse morte. T.A.: "quando vocês crentes colossences estavam incapazes de responder a Deus".

##### estáveis mortos ... deu-vos vida

Com essa metáfora, Paulo fala de entrar em nova vida espiritual como se estivesse voltando à vida fisicamente.

##### mortos nas vossas transgressões e na incircuncisão da vossa carne

Vocês estão mortos de duas maneiras: 1)vocês estavam espiritualmente mortos, vivendo uma vida de pecado contra Cristo e 2) vocês não estavam circuncidados de acordo com a lei de Moisés.

##### perdoando todos os nossos delitos

"ele nos perdoou, tanto nós os judeus quanto vocês gentios de todos os nossos delitos".

##### Ele cancelou todos os escritos de débito contra

Paulo fala da maneira que Deus perdoa os nossos pecados da mesma maneira que uma pessoa, a quem muitas pessoas devem dinheiro e bens, destrói os escritos de débito para que eles não tenham de pagá-lo devolta.

##### e os expôs em público

Na época do romanos, era uma prática comum para os exércitos romanos ter uma parada da vitória quando eles retornavam para casa, exibindo todos os prisioneiros que eles capturaram e os bens que eles obtiveram. Deus foi vitorioso sobre os governos e autoridades malígnos.

##### na cruz

Aqui "a cruz" significa a morte de Cristo na cruz.

#### Colossians 2:16

##### pelo comer ou beber

A lei de Moisés incluía que se pode comer e beber. "pelo o que vocês comem ou o que vocês bebem".

##### por causa do dia de festa ou da lua nova ou pelos sábados

A lei de Moisés especifica os dias para celebrar, adorar, e oferecer sacrifício. "pela maneira que vocês celebram seus dias festivos ou luas novas ou o sábado".

##### uma sombra das coisas futuras

Uma sombra dá apenas uma vaga ideia da forma e da natureza de um objeto. De maneira similar, as tradições religiosas assim como a lei de Moisés somente podem mostrar parcialmente a realidade de Jesus Cristo.

##### realidade

Aqui isso significa "fato" a coisa que expulsa a "sombra".

#### Colossians 2:18

##### Que ninguém vos desqualifique

Aqui Paulo se refere aos falsos mestres como se eles fossem juízes corruptos em um concurso atlético que poderia desclassificar injustamente os crentes de ganhar os prêmios que eles merecem, e ele fala de Cristo salvando uma pessoa como se Cristo desse o prêmio ao vencedor de tal concurso. T.A.: "Que ninguém vós desqualifique de ganhar o prêmio".

##### fingindo humildade

A palavra "humildade" é uma metonímia para ações que alguém faz para que os outros pensem que ele é humilde. T.A.: "fingindo a vocês fazer coisas para mostrar que são humildes".

##### baseiam-se em visões

Aqui Paulo fala sobre as pessoas que afirmam ter sonhos e visões sobre Deus e que falam orgulhosamente deles.

##### inchadas pela arrogância de sua mente carnal

Aqui Paulo diz que pensamentos pecaminosos fazem uma pessoa arrogante. T.A.: "inchou-se por meio de sua mente carnal".

##### inchadas

Aqui uma pessoa que se orgulha é dito como se ela fosse um objeto no qual alguém soprou ar para que ficasse maior do que deveria ser.

##### sua mente carnal

Aqui a ideia de carne significa a natureza pecaminosa do homem. "os pensamentos pecaminosos que ele naturalmente pensa".

##### e não se apoiam na Cabeça

Paulo fala de confiar em Cristo como se alguém estivesse segurando em Cristo com as mãos. T.A.: "ele não se apoiou firmemente" ou "ele não se segura em" assim como uma criança segura firmemente as mãos de seus pais.

##### É da cabeça que todo o corpo, através de suas junções e ligamentos, é mantido coeso

Paulo fala da igreja, que é governada e fortalecida por Cristo, como se fosse um corpo humano. "É da cabeça que Deus mantém todo o corpo através de suas junções e ligamentos e o mantém unido".

#### Colossians 2:20

##### Visto que morrestes juntamente com Cristo para os elementos do mundo

Com essa metáfora, Paulo fala de um crente como uma pessoa que está espiritualmente unida com Cristo: assim como Cristo morreu, o crente espiritualmente morreu; e assim como Cristo voltou a vida, o crente voltou a vida espiritual, isso é adequado a Deus.

##### por que viveis como submissos às crenças deste mundo, tais como: "Não....toques"?

Paulo usou essa pergunta para repreender os colossenses de seguir as falsas crenças do mundo. T.A.: "parem de se submeter as crenças do mundo! Parem de acreditar neles quando dizem, ' Não toque'!".

##### viveis como submissos às crenças deste mundo

"pensavam que deviam obedecer aos desejos do mundo".

##### mundo

Os pensamentos, desejos, e premissas da maioria pecaminosa das pessoas do mundo.

##### estão fadados ao desaparecimento

"perecer". Paulo usa uma metáfora aqui para um corpo apodrecendo (desaparecendo) no túmulo.

##### Essas regras têm uma aparência de sabedoria, com falsa devoção, falsa humildade e severidade para com o corpo

falsa devoção, falsa humildade e severidade para com o corpo - "Essas regras parecem sabedoria para os incrédulos porque elas permitem aos que as seguem se aparentar humildes porque eles ferem seus próprios corpos".

##### não têm qualquer valor no combate aos desejos da carne

"não os ajudam a pararem de seguir seus desejos humanos".

## Chapter 3

#### Colossians 3:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo alerta aos crentes que porque eles são um com Cristo, não lhes são permitidas algumas coisas.

##### Deus vos ressuscitou com Cristo

Assim como Deus ressucitou Cristo aos céus, Deus considera os crentes em Colossos como se Ele também os ressuscitasse aos céus.

##### coisas que são do alto

"coisas no céu".

##### porque já morrestes

Assim como Cristo de fato morreu, então Deus considera os crentes colossenses como tendo morrido com Cristo.

##### vossa vida está escondida com Cristo em Deus

Paulo fala da vida das pessoas como se elas fossem objetos que podem ser escondidos em recipientes e fala de Deus como se Ele fosse um recipiente. Tradução Alternativa

##### que é vossa vida

Cristo é o único que dá vida espiritual ao crente.

#### Colossians 3:5

##### Portanto, mortificai os desejos pecaminosos da natureza terrena

Paulo fala sobre os desejos pecaminosos como se fossem partes do corpo que as pessoas usam para satisfazê-las.

##### impureza

"comportamento impuro".

##### paixões

"desejo forte, lascivo".

##### e a ganância, que é idolatria

"e a ganância, que a mesma coisa que idolatria" ou " e que não seja ganancioso, porque é o mesmo que adorar idolos". (UDB)

##### ira de Deus

A raiva de Deus contra aqueles que fazem coisas más, como mostra o que Ele faz para puni-los.

##### os filhos da desobediência

"a humanidade desobediente" ou "as pessoas que O desobedecem".

##### E foi nestas coisas que uma vez andastes no passado

Paulo fala do modo que uma pessoa se comporta como se fosse uma estrada ou um caminho que uma pessoa anda". T.A.: "Estas são as coisas que vocês costumavam fazer".

##### quando vivíeis nelas

Possíveis significados são: 1) "quando vocês praticavam essas coisas"; ou 2) "quando vocês viveram com pessoas que desobedeciam a Deus".

##### ira, raiva

A palavra "ira" aqui se refere a quando uma pessoa está com raiva daqueles que desagradam a ele como mostrado em suas ações, as quais causam danos às pessoas.

##### raiva

raiva muito forte.

##### más intenções

"desejo de fazer atos malígnos".

##### insultos

discurso usado para machucar os outros.

##### palavras obscenas

palavras que não pertencem a uma conversa educada.

##### dos vossos lábios

Aqui "lábios" é uma metonímia para falar. "em vosso falar".

#### Colossians 3:9

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a falar aos crentes como viver e os relembra que os cristãos deveriam tratar todos de acordo com o mesmo padrão.

##### vos despistes do velho homem e suas práticas, e vos revestistes do novo homem

Aqui Paulo está falando de cristãos que rejeitam sua antiga vida pecaminosa como se fosse uma roupa velha que é tirada para ser trocada por uma nova. Era muito comum aos israelitas como Paulo falar sobre as qualidades morais como se fossem pedaços de roupa.

##### a imagem

Isso se refere a Jesus Cristo.

##### não há grego nem judeu, circuncisão ou incircuncisão, nem bárbaro nem cita, nem escravo nem livre

Esses termos são exemplos de categorias de pessoas que Paulo diz não importarem para Deus. Deus vê toda pessoa sem distinção, não por raça, religião, nacionalidade, ou posição social. T.A.: "raça, religião, cultura e posição social não importam".

##### bárbaro

Um estrangeiro que não conhece os costumes locais.

##### cita

É alguém da terra de Cítia, situada fora do Império Romano. Gregos e Romanos usavam esta palavra para se referir a alguém que cresceu num lugar onde todos faziam coisas perversas o tempo todo.

##### Cristo é tudo e está em todos

Nada é excluído ou deixado de fora da regra de Cristo. T.A.: "Cristo é essencial e vive em todo Seu povo".

#### Colossians 3:12

##### revesti-vos... profundos sentimentos de misericórdia

Assim como uma pessoa coloca uma roupa quando se veste, crentes são aqueles que mostram misericórdia e outras qualidades morais em seus corportamentos uns para com os outros. O interior do intestino são frequentemente pensados em ser o centro das emoções e misericórdia e compaixão. Os tradutores provavelmente terão que mudar essa figura de linguagem em suas versões. T.A.: "sejam misericordiosos em todo o tempo".

##### Portanto

"Porque o que tenho dito é verdade". (Veja: writting\_connectingwords)

##### como eleitos de Deus, santos e amados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "como aqueles a quem Deus escolheu para Si, a quem Ele deseja que vivam somente para Ele e a quem ama".

##### bondade

"gentileza" ou "mansidão".

##### humildade

"humildade de mente " ou "simplicidade de mente".

##### mansidão

"gentileza".

##### Suportai-vos uns aos outros

"Não fiquem facilmente irados uns com os outros" ou "Aceitem uns aos outros mesmo quando se decepcionarem mutuamente".

##### sede graciosos uns para com os outros

"Tratem uns aos outros melhor do que eles merecem ser tratados por vocês".

##### tem algo contra

"reclama contra".

##### que é o vínculo da perfeição

"que nos une perfeitamente".

#### Colossians 3:15

##### Que a paz de Cristo governe os vossos corações

Paulo fala da paz que Cristo dá como se fosse um governante. Possíveis significados são: 1) "Façam tudo para que possam ter relacionamentos de paz uns com os outros" ou 2) "Permitam que Deus vos dê a paz em seus corações".

##### os vossos corações

Era normal Paulo falar do coração como se fosse o local onde as pessoas sentem mais intensamente algumas emoções como a paz. Você deveria usar a expressão mais natural no seu idioma para se referir ao sentimento de paz.

##### Que a palavra de Cristo habite em vós

Paulo fala da palavra de Cristo como se fosse uma pessoa capaz de viver no interior de outras pessoas. "Sempre acredite nas promessas de Cristo".

##### admoestai-vos uns aos outros

"cuidem e encorajem uns aos outros".

##### com salmos, hinos e cânticos espirituais

"Com toda sorte de canções que louvem a Deus".

##### gratidão a Deus em vossos corações

"corações agradecidos".

##### em palavras ou ações

falando ou agindo.

##### em nome do Senhor Jesus

"para honrar o Senhor Jesus" ou "com a autoridade do Senhor Jesus".

##### por meio Dele

Possíveis significados são: 1) porque Ele fez grandes feitos; ou 2) porque Ele tornou possível para as pessoas falarem com Deus e assim dar-lhe graças.

#### Colossians 3:18

##### Conexão com o Texto:

Paulo dá algumas orientações especiais para as esposas, maridos, filhos, pais, escravos e mestres.

##### Esposas, sede submissas

"Esposas, obedecei".

##### convém

"é apropriado" ou "é correto".

##### não as trateis com amargura

"não seja severo com" ou "não fique com raiva".

##### não irriteis os vossos filhos

"não deixe, desnecessariamente, seus filhos com raiva".

#### Colossians 3:22

##### obedecei aos vossos senhores

"obedeçam a seus mestres humanos".

##### coisas, não somente quando eles estão olhando para os bajular

"coisas. Não obedeçam apenas quando o mestre os observa, como se quisessem apenas agradar as pessoas".

##### como para o Senhor

"como se fizesse para o Senhor".

##### a recompensa da vossa herança

"a herança como vossa recompensa".

##### herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é dito como se fosse herdar a propriedade e a riqueza de um membro da família.

##### qualquer um que praticar injustiça receberá a penalidade

"Deus punirá aqueles que cometem injustiça".

##### que praticar injustiça

que ativamente faz algo errado de qualquer tipo.

##### não há parcialidade

"Deus julga a todos do mesmo modo".

## Chapter 4

#### Colossians 4:1

##### Conexão com o Texto:

Depois de falar aos senhores, Paulo termina suas orientações especiais para os diferentes tipos de crentes na igreja em Colossos.

##### correto e justo

Essas palavras significam quase a mesma coisa e são utilizadas para enfatizar as coisas que são moralmente corretas.

##### também tendes um Senhor no céu

Deus quer que o relacionamento entre um mestre terreno e seu escravo seja amar o modo como Deus, o mestre celestial, ama seus servos terrestres, incluindo os mestres dos escravos terrenos.

#### Colossians 4:2

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a dar orientações aos crentes sobre como viver e falar.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "nós" se refere a Paulo e Timóteo e não aos colossenses.

##### Continuai firmes em oração

"continue orando fielmente" ou "continue orando constantemente".

##### Deus nos abra a porta

"Deus proveria oportunidades".

##### do mistério de Cristo

Isso se refere ao Evangelho de Jesus Cristo, que não foi entendido antes de Cristo vir.

##### pelo qual estou preso

Aqui "preso" é uma metonímia para estar na prisão. Tradução Alternativa

##### orai para que eu possa falar claramente

"orai para que eu seja capaz de falar a mensagem de Jesus Cristo claramente".

#### Colossians 4:5

##### Andai com sabedoria diante daqueles que são de fora

A ideia de andar é as vezes utilizada para a ideia de conduzir a própria vida. T.A.: "Viva de tal maneira que aqueles que não são crentes verão que você é sábio".

##### usai o tempo sabiamente

"faça as melhores coisas que vocês puderem com seu tempo" ou "utilizem seu tempo da melhor forma".

##### Sejam vossas palavras sempre agradáveis, temperadas com sal

Comida com sal é uma metáfora para expressões que ensinam aos outros e que outros gostam de ouvir. "Que suas conversas sejam sempre agradáveis e cativantes".

##### para que saibais como deveis responder a cada um

"para que saibais como responder às perguntas de alguém sobre Jesus Cristo" ou "para que vocês possam tratar cada pessoa bem".

#### Colossians 4:7

##### Conexão com o Texto:

Paulo fecha com orientações especiais sobre certas pessoas bem como saudações de crentes individuais.

##### Informação Geral:

Onésimo foi um escravo de Filemom em Colossos. Ele robou o dinheiro de Filemom e fugiu para Roma onde ele se tornou um cristão através do ministério de Paulo. Agora Tíquico e Onésimo são aqueles que trazem a carta de Paulo para Colossos.

##### todas as coisas a meu respeito

"tudo que tem acontecido comigo". (UDB)

##### cooperador no serviço

"servo cooperador". Apesar de Paulo ser um homem livre, ele se vê como um servo de Cristo e vê Tíquico como um cooperador no serviço do Senhor.

##### sobre nossa

Essas palavras não incluem os colossenses.

##### possa consolar vossos corações

O coração foi visto como se fosse o centro de muitas emoções. T.A.: "possa encorajar vocês".

##### irmão amado e fiel

Paulo chama Onésimo de companheiro cristão e servo de Cristo.

##### Eles vos farão conhecer

"Tíquico e Onésimo vos farão conhecer".

##### tudo o que está sendo feito aqui

Eles dirão aos crentes colossenses tudo que está acontecendo onde Paulo está vivendo atualmente. A tradição diz que Paulo estava em Roma sob prisão domiciliar ou na prisão neste momento.

#### Colossians 4:10

##### Aristarco

Ele estava na prisão com Paulo em Eféso quando Paulo escreveu esta carta para os colossenses.

##### se ele vier a vós

"se Marcos vier".

##### Jesus, que é também chamado de Justo

Esse é um homem que também trabalhou com Paulo.

##### Apenas estes da circuncisão são meus cooperadores de trabalho pelo Reino de Deus.

Paulo usa "circuncisão" aqui para se referir aos Judeus pois, sob a lei do Antigo Testamento, todos os homens Judeus tinha que ser circuncidados. T.A.: "Estes três homens são os únicos crentes Judeus que trabalham comigo para proclamar Deus como rei através de Jesus Cristo".

##### Apenas estes da circuncisão

"Estes homens—Aristarco, Marcos, e Justos—únicos da circuncisão".

#### Colossians 4:12

##### Informação Geral:

Laodiceia e Hierápolis eram cidades próximas de Colossos.

##### Epafras

Epafras era o homem que pregava as boas novas para as pessoas em Colossos. (Veja 1:7)

##### vosso conterrâneo

"da sua cidade" ou "um membro de sua cidade".(UDB)

##### servo de Cristo Jesus

"um discípulo comprometido de Cristo Jesus".

##### sempre lutando por vós em oração

"ora fervorosamente por vocês".

##### vos torneis completos, cheios de toda vontade de Deus

"se tornem maduros e confiantes".

##### sou testemunha de que ele trabalha duro por vós

"tenho observado que ele trabalhou muito duro por vocês". (UDB)

##### Demas

Esse é outro cooperador com Paulo.

#### Colossians 4:15

##### irmãos

Aqui isso significa companheiros cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

##### de Laodiceia

Uma cidade muito perto de Colossos onde havia também uma igreja.

##### Ninfa e a igreja que está em sua casa

Uma mulher chamada Ninfa hospedou numa igreja em sua casa. T.A.: "Ninfa e o grupo de crentes que se encontram em sua casa". (UDB)

##### Dizei a Arquipo: "Atenta para o ministério que tens recebido no Senhor, para que o completes"

Paulo lembra Arquipo do serviço que Deus tinha dado a ele e que ele, Arquipo, estava sob a obrigação de completá-la. As expressões "Atenta", "tens recebido," e "que o completes" todas se referem a Arquipo e deveriam estar no singular.

#### Colossians 4:18

##### Conexão com o Texto:

Paulo encerra sua carta com uma saudação escrita em sua própria caligrafia.

##### Lembrai das minhas algemas

Paulo fala de algemas quando ele quer falar sobre sua prisão. T.A.: "Lembrai de mim e orai por mim enquanto eu estiver na prisão".

##### A graça seja convosco

Aqui "graça" representa Deus, que mostra graça ou age gentilmente com os crentes.T.A.: "oro para que nosso Senhor Jesus Cristo continue a agir graciosamente para com todos vocês". (UDB)

## Chapter 1

#### 1 Thessalonians 1:1

##### Informações Gerais:

Paulo se identifica como sendo o autor da carta, e saúda a igreja de Tessalônica.

##### Paulo, Silvano, e Timóteo à igreja

A UDB deixa bem claro que foi Paulo quem escreveu esta carta.

##### Graça e paz a todos.

Os termos "graça" e "paz" são metonímias para a pessoa que age com cuidado e gentileza para com os outros. Tradução Alternativa

##### Paz a todos

A palavra "todos" se refere aos cristãos tessalonicences.

#### 1 Thessalonians 1:2

##### Informações Gerais:

Nesta carta as palavras "nós" e "nos" se referem a Paulo, Silvano, e Timóteo, a menos que seja notado diferente. A palavra "vós" é plural e se refere aos cristãos da igreja de Tessalônica.

##### Nós sempre agradecemos

Aqui, "sempre," sugere que quando Paulo ora, ele apresenta constantemente os tessalônicos a Deus nas suas orações.

##### Mencionando-vos em nossas orações.

"Nós oramos por vocês"

##### Obra da vossa fé

Atos feitos pela confiança em Deus.

#### 1 Thessalonians 1:4

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a agradecer pelos Cristãos de Tessalônica e os elogia pela sua fé em Deus.

##### Irmãos

Aqui significa queridos Cristãos, incluindo ambos homens e mulheres.

##### Sabemos

A palavra "nós" se refere a Paulo, Silvano, e Timóteo mas não aos Cristãos de Tessalônica.

##### Não somente em palavra

Não somente por meio da pregação do evangelho.

##### Mas também em poder, no Espírito Santo

Possíveis significados:

1. O Espírito Santo deu a Paulo e aos seus companheiros a habilidade de pregar a palavra com poder.
2. O Espírito Santo fez com que a pregação do evangelho tivesse um poderoso impacto no meio dos Tessalonicenses.
3. O Espírito Santo demonstrou a verdade do evangelho pregando por meio de milagres, sinais e maravilhas.

##### Qual tipo de homens

"como nos conduzimos quando" (UDB)

#### 1 Thessalonians 1:6

##### Vos tornastes nossos imitadores

"Imitar" significa agir como, ou copiar o comportamento de outro.

##### Recebestes a Palavra

"Ter recebido o ensino" ou "ter aceitado o ensino"

##### Sob grande tribulação

"em um momento de muito sofrimento" ou " em muita perseguição"

##### Acaia

Esse é um distrito antigo que hoje é a Grécia.

#### 1 Thessalonians 1:8

##### Tem repercutido

Aqui Paulo fala sobre as testemunhas Cristãs que os Tessalonissences fizeram como se fossem um sino que estivesse sendo tocado ou um instrumento musical sendo tocado.

##### Acaia

Esse é um distrito antigo que hoje é a Grécia.

##### Eles próprios ... Eles dizem ... Eles relatam

Paulo está se referindo as igrejas que já existiam nas regiões ao redor, que ouviram falar sobre os Critãos Tessalonicenses.

##### Eles próprios

Aqui "eles próprios" é usado para enfatizar aquelas pessoas que ouviram falar dos Cristãos Tessalonissences.

##### Qual tipo de acolhimento nós tivemos convosco

Aqui "acolhimento" se refere ao caloroso recebimento que obtiveram pelos irmãos da igreja. TA: "quão calorosamente nos recebestes."

##### Seu Filho

Este é um título importante que descreve o relationamento de Jesus com Deus.

##### Que ressurgiu

"Que Deus ressuscitou"

##### da morte

Em meio de todos que morreram. Essa expressão descreve todos que estão no mundo dos mortos.

##### Que nos resgatou

Aqui Paulo inclui os Cristãos Tessalonicenses.

## Chapter 2

#### 1 Thessalonians 2:1

##### Conexão com o texto:

Paulo define o serviço e recompensa dos cristãos.

##### Vós mesmos

As palavras "vós" e "mesmos" referem-se aos cristãos tessalonicenses.

##### irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### a nossa visita

A palavra "nossa" refere-se a Paulo, Silvano e Timóteo, mas não aos cristãos tessalonicenses.

##### não foi em vão

Isto pode ser expresso em uma forma positiva. Tradução Alternativa

##### sofremos e fomos tratados de forma vergonhosa

"fomos maltratados e insultados"

##### em meio a grandes dificuldades

"enquanto tínhamos grandes dificuldades, debaixo de grande oposição"

#### 1 Thessalonians 2:3

##### não procede de erro, nem de impureza, nem de engano

"é verdadeira, pura e honesta"

##### aprovados por Deus... nos fosse confiado

Paulo foi testado e provado digno de confiança por Deus.

##### falamos

Paulo está se referindo a pregar a mensagem do evangelho.

##### que examina nossos corações

A palavra "corações" é uma metáfora para os desejos e pensamentos de uma pessoa. TA: "que sabe os nossos desejos e pensamentos"

#### 1 Thessalonians 2:5

##### Informações gerais:

Paulo conta aos cristãos tessalonicenses que a sua conduta não era baseada em bajulação, ganância ou glória própria.

##### usamos palavras para bajulação

"falamos a vocês com falso louvor"

##### nem com intenção gananciosa

"nem usamos palavras para esconder um mau desejo pelo dinheiro de vocês"

##### poderíamos ter exigido privilégios

"poderíamos ter insistido que nos dessem dinheiro"

#### 1 Thessalonians 2:7

##### como uma mãe acalentando seus próprios filhos

Assim como uma mãe gentilmente conforta os seus filhos, Paulo, Silvano e Timóteo falaram gentilmente aos cristãos tessalonicenses.

##### Do mesmo modo, devido ao grande afeto por vós

"Desta forma, nós demonstramos nosso grande afeto por vocês"

##### grande afeto por vós

"grande amor por vocês"

##### estávamos contentes por compartilhar convosco não só o Evangelho de Deus

Paulo refere-se à mensagem do evangelho como se esta fosse um objeto físico que alguém pode compartilhar com outros. Por "compartilhar", ele quer dizer "contar"

##### estávamos contentes por compartilhar convosco... as nossas próprias vidas

Paulo refere-se às vidas dele e de seus colegas como se fossem objetos físicos que eles podem compartilhar com outros. Aqui ele se refere a gastar tempo e esforço com seu público.

##### vos tornastes muito queridos para nós

"nós nos importamos profundamente com vocês"

##### Irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### nosso trabalho e fadiga

As palavras "trabalho" e "fadiga" significam basicamente a mesma coisa. Paulo as usa para enfatizar o quão duro eles trabalharam. TA: "o quão duro trabalhamos"

##### Trabalhamos dia e noite para que não fôssemos como um fardo para nenhum de vós

"Nós trabalhamos duro para o nosso próprio sustento para que vocês não precisassem nos sustentar"

#### 1 Thessalonians 2:10

##### santa, reta e irrepreensível

Paulo usa três palavras que descrevem o seu bom comportamento para com os cristãos tessalonicenses.

##### um pai trata seus filhos

Paulo compara as suas exortações e encorajamentos a um pai que gentilmente ensina seus filhos a como se comportar.

##### exortando-vos, encorajando-vos

As palavras "exortando" e "encorajando" expressam o quão apaixonadamente o grupo de Paulo encorajou os tessalonicenses. TA: "nós os encorajamos fortemente"

##### para o Seu reino e glória

A palavra "glória" descreve a palavra "reino". TA: "para o Seu reino glorioso"

#### 1 Thessalonians 2:13

##### Informações gerais:

Paulo continua a usar "nós" para se referir a ele mesmo e aos seus companheiros de viagem e "vocês" aos cristãos tessalonicenses.

##### nós também agradecemos a Deus constantemente

Paulo constantemente agradece a Deus pela aceitação dos tessalonicenses à mensagem do evangelho que ele compartilhou com eles.

##### como ela realmente é, a Palavra de Deus

Os tessalonicenses acreditavam que a mensagem de Paulo vinha de Deus e não da autoridade do próprio Paulo.

##### é a Palavra a qual também age entre vós que credes

Paulo fala da mensagem do evangelho de Deus como se esta fosse uma pessoa que estava trabalhando.

#### 1 Thessalonians 2:14

##### irmãos

Aqui isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### vos tornastes imitadores das igrejas

Os cristãos tessalonicenses suportaram perseguições similares às dos cristãos judeus. "tornaram-se como as igrejas"

##### de seus conterrâneos

"de outros tessalonicenses"

##### nos proíbem de falar

"Eles tentaram nos fazer parar de falar"

##### aumentam seus pecados

Paulo fala como se alguém pudesse encher um contêiner com seus próprios pecados como com líquido.

##### A ira veio sobre esses de forma definitiva

Isto se refere a Deus finalmente julgando e punindo as pessoas por seus pecados.

#### 1 Thessalonians 2:17

##### irmãos

Isto significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres.

##### em presença, não em coração

Apesar de Paulo não estar fisicamente presente em Tessalônica, ele está emocionalmente ligado a eles.

##### de ver-vos novamente

Aqui "ver" refere-se à toda pessoa. TA: "de ver vocês" ou "de estar com vocês"

##### eu, Paulo, tentei visitar-vos mais de uma vez

"eu, Paulo, tentei visitar-vos várias vezes"

##### Pois, quando nosso Senhor Jesus voltar, quem será nossa esperança

Paulo usa esta questão para encorajar os cristãos e responde a isto no próximo versículo. Esta pergunta retórica pode ser dita positivamente. TA: "vocês são a nossa confiança para o futuro, nossa alegria e nossa coroa de glória quando nosso Senhor Jesus Cristo vier"

##### nossa esperança... Por acaso não sois vós

Por "esperança" Paulo quer dizer a garantia que ele tem de que Deus o recompensará por seu trabalho. Os cristãos tessalonicenses são a razão da sua esperança.

##### alegria

Os tessalonicenses são a razão para a sua alegria.

##### coroa de glória

Aqui "coroa" refere-se a uma coroa de flores dada a atletas vitoriosos. A expressão "coroa de glória" significa uma recompensa por uma vitória ou por ter feito algo bom.

##### Por acaso não sois vós assim como os outros?

Esta pergunta retórica pode ser traduzida como uma afirmação. TA: "são vocês e outros, cristãos"

## Chapter 3

#### 1 Thessalonians 3:1

##### Conexão com o texto:

Paulo diz aos cristãos que enviou Timóteo para fortalecer a fé deles.

##### nós já não podíamos mais

"nós não podíamos mais suportar nos preocupar com vocês"

##### seria bom ficarmos para trás em Atenas

"Bom para Silvano e eu ficarmos para trás em Atenas"

##### bom

"apropriado" ou "razoável"

##### Atenas

Esta é uma cidade na província da Acaia, a qual atualmente é a Grécia.

##### nosso irmão e ministro

Estas duas expressões, ambas, descrevem Timóteo.

##### ninguém seja abalado

"Seja abalado" é uma expressão para ser amedrontado. Tradução Alternativa

##### nós fomos destinados

Paulo compreende que todos saibam que Deus os destinou. Isto pode ser dito de forma explicita. TA: "Deus nos destinou"

#### 1 Thessalonians 3:4

##### Verdadeiramente

"Certamente" ou "Seguramente"

##### de sofrer aflição

"de ser maltratados por outros"

##### eu já não podia mais suportar

Paulo estava descrevendo suas próprias emoções usando uma expressão. TA: "eu não podia mais esperar pacientemente"

##### eu o enviei

Isto implica que Paulo enviou Timóteo. Isto pode ser dito de forma expícita. TA: "Eu enviei Timóteo"

##### nosso trabalho

"nosso difícil trabalho no meio de vocês" ou "nosso ensinamento no meio de vocês"

##### em vão

"inútil"

#### 1 Thessalonians 3:6

##### Conexão com o texto:

Paulo fala aos seus leitores sobre o relatório de Timóteo depois de ter retornado da sua visita entre eles.

##### veio a nós

A palavra "nós" refere-se a Paulo e Silvano.

##### boas notícias da vossa fé

Entende-se como se referindo à fé em Cristo. Isto pode ser dito de forma explícita. TA: "um bom relatório da vossa fé"

##### tendes boas lembranças

Quando eles pensam em Paulo, eles sempre têm bons pensamentos sobre ele.

##### desejais nos ver

"vocês desejam nos ver"

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

##### por causa da vossa fé

Aqui refere-se à fé em Cristo. Isto pode ser dito de forma explícita. TA: "por causa da vossa fé em Cristo"

##### em toda a nossa angústia e aflição

A palavra "aflição" explica o porquê de eles estarem em "angústia". TA: "em toda a nossa angústia causada por nossas aflições"

#### 1 Thessalonians 3:8

##### vivemos

Esta é uma expressão que se refere à viver uma vida satisfeita. TA: "nós somos muito encorajados"

##### se vós permanecerdes firmes no Senhor

"permanecer firme" é uma expressão que significa continuar fiel. TA: "se vocês continuarem a confiar no Senhor"

##### Pois, quanta gratidão podemos dar a Deus por vós, por toda alegria que nós temos diante de Deus por vossa causa?

Esta é uma pergunta retórica que pode ser expressada como uma declaração. TA: "Nós não podemos agradecer a Deus o suficiente pelo que ele tem feito por vocês! Nós nos alegramos muito por vocês quando oramos ao nosso Deus!

##### diante de Deus

Paulo fala como se ele e seus companheiros estivessem fisicamente na presença de Deus. Ele está provavelmente referindo-se a ação de orar.

##### Noite e dia

Aqui um exagero é usado para mostrar quão frequente Paulo ora. TA: "Frequentemente"

##### arduamente

"fervorosamente"

##### ver vossas faces

A palavra "faces" refere-se a ver todos pessoalmente. TA: "visitar vocês"

#### 1 Thessalonians 3:11

##### Informação Geral:

Nestes versos, a palavra "nosso" não se refere sempre ao mesmo grupo de pessoas. Por gentileza, ver as notas de tradução específicas.

##### Que o próprio Deus... nosso Senhor Jesus

Paulo inclui os cristãos tessalônicos com o seu time ministerial.

##### Que o próprio Deus

"Nós oramos para o próprio Deus"

##### direcione nosso caminho até vós

Paulo fala como se quisesse que Deus mostrasse a ele e a seus companheiros a rota a tomar para visitar os cristãos tessalônicos. Ele diz querer que assim Deus faça isto possível para eles.

##### direcione nosso caminho até vós

A palavra "nosso" refere-se a Paulo, Silvano e Timóteo, mas não aos cristãos tessalônicos.

##### nosso Pai

Este fragmento refere-se a "Pai" para enfatizar.

##### crescer e abundar no amor

Paulo fala do amor como um objeto que se pode obter mais.

##### fortalecer os vossos corações

Paulo refere-se ao "coração" como o centro das crenças e convicções de alguém.

##### na vinda do nosso Senhor Jesus

"quando Jesus retornar à Terra"

##### com todos os Seus santos

"com todos os que pertencem a Ele"

## Chapter 4

#### 1 Thessalonians 4:1

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

##### vos pedimos e exortamos

Paulo usa "encorajar" e "exortar" para enfatizar o quão fortemente eles animavam os crentes. TA: "vos fortemente encorajamos."

##### recebestes nossas instruções

Isso pode ser iniciado na forma ativa. TA:

##### vós deveis andar

Aqui "andar" é uma expressão para a maneira de viver. TA: "vós deveis viver"

##### através do Senhor Jesus

Paulo falava de suas instruções como se fossem dadas pelo próprio Jesus.

#### 1 Thessalonians 4:3

##### vos afasteis da imoralidade sexual

"vós ficais longe de atos sexualmente imorais"

##### saibais como viver com vossas

Possivelmente os significados são 1) como viver com sua esposa ou 2) como viver uma vida de auto disciplina ou 3) como viver com sua filha virgem

##### não conduzido por paixão lasciva

"sem um desejo sexual lascivo"

##### Nenhum homem

Aqui "homem" refere-se a homem ou mulher. "nenhum" ou "nenhuma"

##### desrespeite e tire vantagem

Essas duas palavras descrevem a mesma ideia de duas maneiras diferentes para reforçar o conceito. TA: "errado"

##### o Senhor é um vingador

Isto está explícito. TA: "o Senhor punirá aquele que transgrediu e defenderá aquele que foi injustiçado"

##### como avisamos e testificamos a vós

"dito a vós anteriormente e fortemente previnidos"

#### 1 Thessalonians 4:7

##### Deus não nos chamou para impureza, mas para a santidade

Isto pode ser afirmado de forma positiva. TA: Deus nos chamou para pureza e santidade"

##### Deus não nos chamou

A palavra "nos" refere-se a todos os crentes.

##### quem rejeita isso

"qualquer que negligencia esses ensinamentos" ou "qualquer que ignore esses ensinamentos"

##### não rejeita as pessoas, mas Deus

Paulo enfatiza que esses ensinamentos não são de homens, mas de Deus.

#### 1 Thessalonians 4:9

##### amor fraternal

"amor entre companheiros crentes"

##### façais isto com todos que estão em toda Macedônia

"vós mostrais amor aos crentes de toda Macedônia"

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

##### buscar

tentar

##### viver calmamente

Paulo usa a palavra "calmamente" como uma metáfora para descrever uma vida de paz em uma comuniade e não causando contenda. TA: "viva em calma e de forma ordenada"

##### cuidando das vossas coisas

Esta expressão idiomática significa prestar atenção em seus próprios assuntos, não nos das outras pessoas. TA: "preste atenção aos suas próprias necessidades"

##### trabalhar com suas próprias mãos

Isto é uma metáfora para vivendo uma vida produtiva. TA: "trabalhar em suas próprias tarefas para ganhar o que precisa para viver"

##### andeis cuidadosamente

Esta metáfora descreve como os crentes devem se relacionar com aqueles em sua comunidade. TA: "comportamento respeitável e maneira digna"

##### aqueles que estão de fora da fé

"aqueles que não creem em Cristo." Paulo fala de "a fé" como se fosse um lugar. Aqui "a fé" refere-se aqueles que acreditam em Cristo.

#### 1 Thessalonians 4:13

##### Informação Geral

Paulo fala sobre crentes que morreram, quem ainda está vivendo, e aqueles que viverão quando Cristo retornar.

##### Nós não queremos que interpretais mal

Isso pode ser colocado em forma positiva. TA: "Nós queremos que vós entendais"

##### Irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

##### aqueles que dormem

Aqui "dormir" é um eufemismo para aqueles que estão mortos.

##### não vos entristeçais

"não fiquem lamentando"

##### como os demais que não têm certeza do futuro

"como pessoas que não são crentes"

##### se cremos

Aqui "nós" se refere a Paulo e seu auditório.

##### ressucitou

"viver de novo"

##### aqueles que dormiram Nele

Aque "dormem" é uma forma educada de se referir a morte.

##### vinda do Senhor

"o dia em que Cristo retornará"

##### com certeza não precederemos

"com certeza não vamos antes"

#### 1 Thessalonians 4:16

##### o próprio Senhor descerá

" o próprio Senhor descerá"

##### o arcanjo

"o anjo chefe"

##### os mortos em Cristo ressucitarão primeiro

Os "mortos em Cristo" são aqueles crentes que já morreram. TA: "aqueles que creem em Jesus Cristo, mas que já morreram.

##### nós que estamos vivos

Aqui "nós" refere-se aos crentes que não morreram.

##### com eles

A palavra "eles" refere-se aos crentes que foram ressucitados.

##### arrebatados nas nuvens para nos reunirmos com o Senhor nos ares

"reunirmos com o Senhor Jesus no céu"

## Chapter 5

#### 1 Thessalonians 5:1

##### Conexão com o texto:

Paulo continua falando sobre o dia em que Jesus voltará.

##### Informação geral:

Neste capítulo, as palavras "nós" e "nos" referem-se a Paulo, Silvano e Timóteo, a menos que seja indicado o contrário. Também, a palavra "vós" é plural e refere-se aos crentes na igreja de Tessalônica.

##### os tempos e as estações

Isso se refere aos eventos que precederam o retorno do Senhor Jesus.

##### irmãos

aqui "irmãos" significam companheiros cristãos.

##### perfeitamente bem

"muito bem" ou "com precisão" (UDB)

##### como um ladrão na noite

Assim como não se sabe a noite em que um ladrão pode vir, não sabemos quando virá o dia do Senhor. TA: "inesperadamente"

##### Quando eles dizem

"Quando as pessoas dizem"

##### então, a destruição súbita

"Então, a destruição inesperada"

##### como dores de parto em uma mulher grávida

Assim como as dores de parto de uma mulher grávida vêm de repente e não param até que o nascimento esteja completo, a destruição virá, e as pessoas não escaparão.

#### 1 Thessalonians 5:4

##### vós, irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos.

##### não estão na escuridão

Paulo fala do mal e da ignorância sobre Deus como se fossem trevas. TA: "vós não estais desconhecidos, como as pessoas que vivem na escuridão"

##### para que o dia alcançasse-vos como um ladrão

O dia em que o Senhor vier não deve ser uma surpresa para os crentes.

##### Porque vós sois todos filhos da luz e filhos do dia

Paulo fala da verdade como se fosse luz e dia. TA: "Pois vós conheceis a verdade, como as pessoas que vivem na luz, como as pessoas durante o dia"

##### Nós não somos filhos da noite ou da escuridão

Paulo fala do mal e da ignorância sobre Deus como se fossem trevas. TA: Nós não estamos desconhecidos, como pessoas que vivem na escuridão, como pessoas à noite"

##### Não durmamos como os outros fazem

Paulo fala de inconsciência espiritual como se fosse sono. TA: "não sejamos como outros que não estão cientes da volta de Jesus"

##### nos

A palavra "nos" refere-se a todos os crentes.

##### Vigie e esteja sóbrio

Paulo descreve a consciência espiritual como o oposto do sono e da embriaguez.

##### Porque os que dormem, o fazem à noite

Assim como quando as pessoas dormem e não sabem o que está acontecendo, as pessoas deste mundo não sabem que Cristo voltará.

##### Aqueles que ficam bêbados fazê-lo à noite

Paulo está afirmando que é à noite quando as pessoas ficam bêbadas, então quando as pessoas não estão conscientes do retorno de Cristo elas não vivem uma vida autocontrolada.

#### 1 Thessalonians 5:8

##### Informação Geral:

Nos versículos 8-10 a palavra "nós" refere-se a todos os crentes.

##### nós pertencemos ao dia

Paulo fala de conhecer a verdade sobre Deus como pertencente ao dia. TA: "sabemos a verdade" ou "recebemos a luz da verdade"

##### devemos ficar sóbrios

Paulo compara ser sóbrio ao exercício do autocontrole. AT: "vamos exercer auto-controle"

##### Coloque fé e amor como um peitoral

Como um soldado colocaria um peitoral para proteger seu corpo, um crente que vive pela fé e pelo amor encontrará proteção. TA: "proteger-nos com fé e amor" ou "proteger-nos confiando em Cristo e amando-O"

##### Como capacete, a esperança da salvação futura.

Como um capacete protege a cabeça de um soldado, a segurança da salvação protege o crente. TA: "proteja-nos com a certeza de que Cristo nos salvará"

##### Se estamos acordados ou dormindo

Estas são formas educadas de dizer vivo ou morto. TA: "se estamos vivos ou mortos"

##### Construir uns aos outros

Aqui "construir" é uma metáfora que significa encorajar. TA: "encorajar uns aos outros"

#### 1 Thessalonians 5:12

##### Informação Geral:

Paulo começa a dar suas instruções finais para a igreja em Tessalônica.

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa crentes companheiros.

##### Reconhecer aqueles que trabalham

"Estimar e apreciar aqueles que estão envolvidos na liderança"

##### Que estão sobre vós no Senhor

Isso refere-se às pessoas que Deus designou para servir como líderes do grupo local de crentes.

##### Os consideram muito apaixonados por causa de seu trabalho

Paulo exorta os crentes a amar e estimar seus líderes da igreja.

#### 1 Thessalonians 5:15

##### Regozijai-vos sempre. Orai sem cessar. Em tudo dai graças

Paulo está exortando os crentes a manterem uma atitude espiritual de regozijo em todas as coisas, sendo vigilantes na oração e expressando gratidão em todas as coisas.

##### Em todas as coisas

Em todas as circunstâncias

##### Pois esta é a vontade de Deus

Paulo está se referindo ao comportamento que ele acabou de mencionar como sendo a vontade de Deus para os crentes.

#### 1 Thessalonians 5:19

##### Não apagueis o Espírito

"Não impeçais o Espírito Santo de operar entre vós"

##### Não desprezeis as profecias

"Não desprezeis as profecias" ou "Não odieis nada que o Espírito Santo diga a alguém"

##### Examinai todas as coisas

"Certifique-se de que todas as mensagens que parecem vir de Deus realmente vêm dele"

##### Apegue-se ao que é bom

Paulo fala de mensagens do Espírito Santo como se fossem objetos que se pudessem captar em suas mãos.

#### 1 Thessalonians 5:23

##### Fazê-los completamente santo

Isso refere-se a Deus fazendo uma pessoa sem pecado e perfeita aos seus olhos.

##### Todo o seu espírito, alma e corpo

Este é um paralelismo onde os termos "espírito", "alma" e "corpo" têm significados semelhantes e são usados para ênfase.

##### ser preservada sem culpa por

"Ser guardado de pecar até que"

##### Fiel é Aquele que vos chama

"Ele é fiel e vos chama"

##### Aquele que também fará

"ele vos ajudará"

#### 1 Thessalonians 5:25

##### Informação Geral:

Paulo está dando suas declarações finais.

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa crentes companheiros.

##### Eu vos peço pelo Senhor

"Peço-vos como se o Senhor vos falasse"

##### Que esta carta seja lida

Isso pode ser declarado em forma ativa. TA: "que todos vós leiam esta carta"

## Chapter 1

#### 2 Thessalonians 1:1

##### Informação Geral:

Paulo é o autor dessa carta, mas ele inclui Silvano e Timóteo como os que enviam a carta. Ele começa dando graças à igreja de Tessalônica.

##### Informação Geral:

As palavras "nós" e "nos" se refere à Paulo, Silvano, e Timóteo, menos quando está especificado. Também, a palavra "você" no plural se refere aos crentes da igreja de Tessalônica.

##### Silvano

Está a forma latina de "Silas". ele é a mesma pessoa onde se faz referência no livro de Atos, onde segue Paulo em uma viagem.

##### Que a graça esteja com você

Paulo usa esse cumprimento comumente em suas cartas.

#### 2 Thessalonians 1:3

##### Informação Geral:

Paulo agradece aos crentes de Tessalônica.

##### Devemos sempre dar graças à Deus

Paulo está dizendo que ele deve regularmente das grças a Deus. Tradução Alternativa

##### Irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros Cristãos, incluino tanto homens e mulheres. AT: "irmãos e irmãs"

##### Pois é aprorpiado

"Pois isso é a coisa certa a se fazer" ou "Pois isso é o bom"

##### amor de cada um de vós transborda uns para com os outros

"você sinceraente ama uma ao outro"

##### um outro

Aqui "um outro" significa seguidores de Cristo.

##### nós mesmos

Aqui "nós mesmos" é usado para enfatizar o motivo de orgulho de Paulo.

##### que sejais considerados dignos do reino de Deus

Isto pode ser enunciado na forma ativa.

#### 2 Thessalonians 1:6

##### Conexão com o Texto

Conforme Paulo continua ele fala sobre Deus sendo justo.

##### É justo que Deus

"Deus é correto" ou "Deus é justo"

##### e vos dê alívio

Você pode fazer isto explícito, porque Deus é o único que trás alívio.

##### os anjos de Seu poder

"Os poderosos anjos de Deus"

##### Em labaredas de fogo Ele punirá aqueles que não conhecem a Deus, e aos que

"Ele irá punir com fogo em chama aqueles que não conhecem a Deus e aqueles que o conhecem" ou "Então com chamas de fogo Ele irá punir aqueles que não conhecem a Deus e aqueles que o conhecem"

#### 2 Thessalonians 1:9

##### Eles sofrerão

Aqui "Eles" se refere às pessoas que não obedecem o evangelho.

##### naquele dia, quando Ele vier

Aqui "naquele dia" é o dia quando Jesus irá voltar ao mundo.

##### para ser glorificado no Seu povo

Isto pode ser escrito na forma ativa.

##### maravilhado por todos aqueles que creram

Isto pode ser escrito na forma ativa.

#### 2 Thessalonians 1:11

##### nós também oramos continuamente por vós

Paulo está enfatizando com que frequência ele ora pelos outros.

##### chamado

Aqui "chamado" se refere a Deus designando ou escolhendo pessoas para serem Seus filhos, Seus servos, e proclamar Sua mensagem de salvação através de Jesus.

##### cumpra cada propósito de bondade

"faça o seu melhor para fazer bem tudo que você deseja" (UDB)

##### para que o nome do nosso Senhor Jesus seja glorificado em vós

Isto pode ser escrito na forma ativa. AT: "para que o nome do nosso Senhor Jesus"

##### você será gorificado por Ele

Isto pode ser escrito na forma ativa.

##### pela graça de nosso Deus

"por causa da graça de Deus"

## Chapter 2

#### 2 Thessalonians 2:1

##### Informação geral:

Paulo exorta os cristãos a não deixarem ser enganados sobre o dia do retorno de Jesus.

##### Agora

A palavra "agora" demarca uma mudança de tópico nas instruções de Paulo.

##### Irmãos

"Irmãos" aqui se refere aos cristãos, incluindo ambos homens e mulheres. Tradução Alternativa

##### Que vós não deixeis a vossa mente ser facilmente abalada

"que não deixeis que essas coisas vos inquietem facilmente"

##### Por palavra, ou por carta alguma atribuída a nós

"Por palavra ou por carta escrita que se diz proceder de nós"

##### De modo a

"dizendo que"

##### O dia do Senhor

Refere-se a quando Jesus retornará ao mundo por todos os seus seguidores.

#### 2 Thessalonians 2:3

##### Informações Gerais:

Paulo ensina sobre o homem da iniquidade.

##### Isso não virá

"O dia do Senhor não virá"

##### A apostasia

Refere-se a um tempo futuro quando muitos se desviarão de Deus.

##### O homem da iniquidade seja revelado

Pode ser declarado na forma ativa. TA : "e Deus revela o homem da iniquidade"

##### O filho da destruição

Paulo fala sobre destuição como uma pessoa que carregou um filho cujo alvo é destruir tudo totalmente. TA: "aquele que destrói tudo o que pode."

##### Tudo que é chamado Deus ou que é adorado

Pode ser declarado na forma ativa. TA: "tudo aquilo que as pessoas consideram ser Deus, ou tudo que as pessoas adoram." (UDB)

##### Apresentar a si mesmo como Deus.

"Apresentar-se sendo Deus."

#### 2 Thessalonians 2:5

##### Não lembrais ... essas coisas?

Paulo usa uma pergunta retórica para lembrá-los de seu ensinamentos quando estava com eles previamente. Isto pode ser afirmado. TA: "Eu tenho certeza de que vocês se lembram... dessas coisas."

##### Essas coisas

Isto refere-se ao retorno de Jesus, o dia do Senhor e do homem da iniquidade.

##### Ele seja revelado apenas no tempo certo.

Isto pode ser declarado na forma ativa. TA: "Deus revelará o homem da iniquidade quando for o tempo certo"

##### Mistério da injustiça

Isto refere-se ao sacro segredo que apenas Deus conhece.

##### Que o detém

Deter alguém, é segurá-lo ou impedir que faça aquilo que deseja.

#### 2 Thessalonians 2:8

##### Então o ímpio será revelado

Pode ser declarado na forma atíva. TA: "Então Deus irá permitir que o iníquo se mostre."

##### Com o sopro da Sua boca

O "sopro" aqui representa o poder de Deus. TA: "pelo poder da sua palavra dita"

##### O eliminará pela manifesttação da Sua vinda

Quando Jesus retornar à Terra e se revelar, ele irá destruir o iníquo.

##### Com todo poder, sinais, e falsas maravilhas

"com todo tipo de poderes, sinais e falsas maravilhas."

##### Com todo o engano de injustiça

Essa pessoa irá fazer todo tipo de mal para enganar as pessoas levando-as a crer nele ao invés de Deus.

##### Para aqueles que estão perecendo

Esse homem a quem Satanás der poder irá enganar a todos aqueles que não creram em Jesus.

##### Que estão perecendo

"Perecendo" aqui tem o conceito de destruição eterna.

#### 2 Thessalonians 2:11

##### Por esta razão

"Pois, as pessoas não amam a verdade"

##### Deus está enviando-lhes a atuação do engano para que creiam na mentira

Paulo fala sobre Deus estar permitindo alguma coisa acontecer como se tivesse mandando algo para eles. TA: "Deus está permitindo ao homem da iniquidade enganá-los."

##### Sejam todos julgados

Pode ser declarado na forma ativa. TA: "Deus julgará todos eles."

##### Os que não acreditaram na verdade mas tiveram prazer na injustiça.

"Aqueles que se agradaram da injustiça porque não acreditaram na verdade."

#### 2 Thessalonians 2:13

##### Conexão com o Texto:

Paulo aqui muda de assunto.

##### Informações Gerais:

Paulo agradece a Deus pelos convertidos e encoraja todos eles.

##### Mas

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança de tópico.

##### Devemos sempre dar graças

Aqui se encontra uma exageração, uma hipérbole. TA: "Devemos dar graças continuamente."

##### Devemos

O verbo está se referindo a Paulo, Silvano e Timóteo.

##### Irmãos amados pelo Senhor

Pode ser declarado na forma ativa. TA: "pois, o Senhor os ama, irmãos"

##### Irmãos

A palavra neste contexto refere-se aos "amados cristãos", inclue ambos os homens e as mulheres. TA: "irmãos e irmãs"

##### Como os primeiros frutos para salvação

"estando entre os primeiros convertidos a acreditar em Jesus e ter a salvação"

##### Na santificação do Espírito

"e consagrando-os para Ele por meio do Seu Espírito." (UDB)

##### Fé na verdade

"acreditar na verdade" ou "ter confiança na verdade"

##### Portanto, irmãos, permanecei firmes

Paulo exorta os cristãos à se manterem firmes na sua fé em Jesus.

##### Agarrai-vos às tradições

A palavra "tradições" aqui se refere às verdades de Cristo que Paulo e os outros apóstolos ensinavam. Paulo prega sobre elas como se seus leitores as pudessem agarrar com as mãos. TA: "Lembrem-se das verdades"

##### Vos foram ensinadas

Pode ser declarado na forma atíva. TA: "nós os ensinamos" (UDB)

##### quer pela palavra quer por carta nossa.

Você pode tornar clara a informação implícita. TA: "Quer pelo que ensinamos pessoalmente ou pelo que escrevemos em cartas a vocês."

#### 2 Thessalonians 2:16

##### Conexão com o Texto:

Paulo termina com uma benção de Deus.

##### Agora

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança de tópico.

##### O próprio Senhor ... que nos amou e nos deu

As palavras "nós" e "nos" referem-se a todos os convertidos.

##### O próprio Senhor Jesus Cristo

Aqui "o próprio" dá mais ênfase à frase "Senhor Jesus Cristo."

##### Confortem e estabeleçam vossos corações

A palavra "corações" refere-se ao centro das emoções. TA: "confortá-los e animá-los para"

## Chapter 3

#### 2 Thessalonians 3:1

##### Informações Gerais:

Paulo pede aos cristãos para orarem por ele e seus companheiros.

##### Portanto

Paulo usa a palavra "portanto" para marcar uma mudança de tópico.

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres. Tradução Alternativa

##### a Palavra do Senhor possa ser espalhada rapidamente e ser glorificada

Paulo fala da Palavra de Deus espalhando como se ela estivesse correndo de lugar a lugar. TA: "que mais e mais pessoas logo ouvirão nossa mensagem sobre nosso Senhor Jesus e honrá-la"

##### para que sejamos livrados

Isto pode ser dito na forma ativa. TA: "que Deus nos salve" ou "que Deus possa nos resgatar"

##### pois nem todos tem fé

"pois muitas pessoas não acreditam em Jesus"

##### vos fortalecerá

"que vos fortificará"

##### do maligno

"satanás"

#### 2 Thessalonians 3:4

##### Nós temos confiança

"Nós temos fé" ou "Nós confiamos"

##### conduzir os vossos corações

Paulo descreve o Senhor motivando cristãos a amar Deus como se o Senhor os tivesse guiando por um caminho. TA: "ajude vocês a conhecer"

##### corações

Isto é uma metáfora para as emoções ou vontade, as quais controlam amor e sinceridade.

##### para o amor de Deus e para a perseverança de Cristo

Paulo fala do amor de Deus e da perseverança de Cristo como se fossem destinos de um caminho. TA: "como quanto Deus ama vocês e como quanto Deus perseverou por vocês"

#### 2 Thessalonians 3:6

##### Informações Gerais:

Paulo dá aos cristãos algumas instruções finais sobre trabalhar e não ser ocioso.

##### Portanto

Paulo usa essa palavra para marcar uma mudança no tópico.

##### em nome do nosso Senhor Jesus Cristo

"pela autoridade de Jesus"

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres. TA: "irmãos e irmãs"

##### nosso Senhor

Aqui "nosso" refere-se a todos os cristãos.

##### vivem ociosos

"são preguiçosos e recusam-se a trabalhar" (UDB)

##### nos imitar

"para agir como Paulo e seus companheiros trabalhadores" ou "para se comportar como Paulo e seus companheiros trabalhadores"

##### Nós não nos comportamos de maneira indisciplinada

Paulo usa a dupla negação para enfatizar a forma positivia. Isto pode ser escrito em uma positiva. TA: "Nós vivemos com vocês como aqueles que têm muita disciplina"

##### trabalhamos noite e dia

"nós trabalhamos durante a noite e durante o dia" ou "nós trabalhamos por todo o tempo"

##### em labuta e dificuldade

Paulo enfatiza quão difíceis as circunstâncias foram. Labuta implica trabalho que requer grande esforço. Dificuldade implica que eles suportaram dor e sofrimento. TA: "em circunstâncias muito difíceis"

##### Não é porquê não temos autoridade

Paulo usa uma negativa dupla para enfatizar a positiva. Isto pode ser escrito como uma positiva. TA: "Nós certamente temos autoridade"

#### 2 Thessalonians 3:10

##### alguns andam desocupados

Aqui "andar" é um comportamento na vida. TA: "alguns vivem vidas ociosas" ou "alguns são preguiçosos"

##### mas, ao contrário, são intrometidos.

Intrometidos são pessoas que intereferem nos afazeres de outros sem terem sido requisitados.

##### com sossego

"de maneira sossegada, quieta e moderada". Paulo exorta os intrometidos para pararem de se envolver nos afazeres de outras pessoas.

#### 2 Thessalonians 3:13

##### Porém

Paulo usa essa palavra para contrastar os cristãos preguiçosos com os cristãos que trabalham duro.

##### vós, irmãos,

A palavra "vós" refere-se a todos os cristãos tessalonicenses.

##### irmãos

Aqui "irmãos" significa companheiros cristãos, incluindo homens e mulheres. TA: "irmãos e irmãs"

##### não perca o coração/não desanimeis

"perder o coração" é uma expressão que significa ficar cansado, fatigado, ou desencorajado. TA: "não sejam desencorajados" ou "não aumente o fatigar"

##### tomai nota

Observe quem ele é. TA: "Identifiquem publicamente essa pessoa" (UDB)

##### dessa maneira, ele possa ser envergonhado

Paulo instrui os cristãos a afastarem-se de cristãos preguiçosos como uma ação disciplinadora.

#### 2 Thessalonians 3:16

##### Informações Gerais:

Paulo faz o fechamento de observações para os cristãos em Tessalônica.

##### Que o próprio Senhor da paz sempre vos dê

Você pode tornar explícito que é a oração de Paulo pelos tessalonicenses. TA: "Eu oro para que o próprio Senhor da Paz dê a vocês..."

##### Que o próprio Senhor da paz

Aqui "próprio" enfatiza que o Senhor dará pessoalmente paz aos cristãos.

##### Essa é minha saudação, a qual eu, Paulo, escrevo com minha própria mão

"Eu, Paulo, escrevo essa saudação com minha própria mão"

##### Isso é como eu escrevo

Paulo torna claro que essa carta é dele e não uma falsificação.

## Chapter 1

#### 1 Timothy 1:1

##### Informação Geral:

Neste livro, a menos que haja uma observação contrária, a palavra "nosso" se refere a Paulo e Timóteo .

##### Paulo

"Eu, Paulo, escrevi esta carta". Sua linguagem pode conter uma forma diferente de apresentar o autor desta carta. Você talvez queira dizer neste mesmo verso para quem a carta foi escrita (UDB).

##### de acordo com a ordem de

"pelo comando de" ou "pela autoridade de".

##### Deus, nosso Salvador

"Deus que nos salva".

##### Cristo Jesus nossa esperança

Aqui "nossa esperança" se refere a pessoa na qual nós temos confiança. Tradução Alternativa

##### verdadeiro filho na fé

Paulo fala sobre o seu íntimo relacionamento com Timóteo como se eles fossem como pai e filho. Paulo pensa em Timóteo como um filho porque Paulo ensinou Timóteo a ter fé em Jesus. T.A.: "que é verdadeiramente como um filho para mim".

##### graça, misericórdia e paz

"Que graça, misericórdia e paz esteja com vocês" ou "que vocês possam experimentar bondade, misericórdia e paz"

##### Deus Pai

"Deus, que é o nosso Pai". Aqui "Pai" é uma característica importante para Deus.

##### Cristo Jesus, nosso Senhor

"Cristo Jesus, que é o nosso Senhor".

#### 1 Timothy 1:3

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja que Timóteo rejeite o uso errado da lei e use o bom ensino que vem de Deus.

##### Informação Geral:

A palavra "você" nesta carta é singular e se refere a Timóteo.

##### Como eu te roguei

"Como eu te supliquei" ou "como eu pedi firmemente".

##### permanece em Éfeso

"Espere por mim na cidade de Éfeso".

##### uma doutrina diferente

A informação implícita pode ser dita de forma explicita. T.A.: uma doutrina diferente da qual ensinamos"

##### nem prestem atenção

A informação compreendida pode ser apresentada claramente. T.A.:"E também quero que vocês ensinem os outros a não prestar atenção.

##### a histórias

Estas podem ser histórias sobre seus ancestrais.

##### genealogias sem fim

Paulo usa "sem fim" para enfatizar que as genealogias são muito longas.

##### Genealogias

"Lista de ancestrais". Genealogia é o registro escrito ou verbal dos pais e ancestrais de alguém. Estes registros eram muto importantes em Israel, uma vez que eles estabeleciam por qual das tribos uma pessoa deveria ser incluída no povo de Israel.

##### que causam discussões

"Faz pessoas discordarem e se irritarem". As pessoas discutiam sobre histórias e genealogias sobre as quais ninguém poderia saber a verdade com certeza.

##### em vez de ajudarem o plano de Deus, que é pela fé

Possiveis significados são 1) "Ao invés de nos ajudar a compreender os planos de Deus para nos salvar, que nós aprendemos pela fé." ou 2) "Ao invés de nos ajudar no trabalho para Deus, que nós fazemos pela fé."

#### 1 Timothy 1:5

##### Mas

Esta palavra é usada para demarcar uma pausa no ensinamento principal. Neste trecho, Paulo explica o propósito que ele está enviando Timóteo.

##### dessa advertência

Isto não se refere ao AntigoTestamento ou aos Dez Mandamentos, mas se refere as instruções que Paulo dá em 1:3.

##### é o amor

Possiveis significados são 1) "é amar a Deus" (UDB) ou 2) "é amar pessoas".

##### que procede de um coração puro

Aqui, "puro" significa que a pessoa não tem motivos escondidos para fazer o mal. Aqui, "coração" se refere a mente e pensamentos da pessoa. T.A.:"de uma mente que é honesta".

##### boa consciência

"Uma consciência que escolhe o certo ao invés do errado".

##### fé sincera

"Fé genuína" ou "uma fé sem hipocrisia".

##### Algumas pessoas têm se enganado

Paulo fala sobre a fé em Cristo como se fosse um alvo que desejamos alcançar. Paulo quer dizer que algumas pessoas não estão cumprindo o propósito da sua fé, que é amar assim como ele explicou em 1:5. .

##### e se desviado disso

Aqui, "se desviado" é uma expressão que significa que eles pararam de fazer o que Deus ordenou.

##### mestres da lei

Aqui, "lei" se refere a lei de Moisés.

##### mas sem entender

"mesmo que eles não entendam" ou "e ainda assim eles não entendem".

##### o que insistentemente afirmam

"o que eles firmemente afirmam ser verdade".

##### Nós sabemos que a lei é boa

"Nós sabemos que a lei é útil" ou "nós sabemos que a lei é benéfica."

##### Se usada de forma legítima

"se usada corretamente" ou "se usada da forma que Deus deseja."

#### 1 Timothy 1:9

##### E sabemos disso

"Porque nós percebemos isto" ou "Nós também sabemos disso".

##### que a lei não foi feita para o justo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:"Que Moisés não deu a lei para os justos."

##### o justo

Aqui, "justo" inclui homens e mulheres. T.A.: "uma pessoa justa" ou "uma pessoa boa".

##### Foi feito

(não há no português)

##### pessoas sexualmente imorais

Isto se refere a qualquer pessoa que dorme com outra pessoa com quem não é casado.

##### homossexuais

"homens que dormem com outros homens".

##### os traficantes de escravos

"os que sequestram pessoas e as vendem como escravos" ou "os que tomam pessoas para vender como escravos".

##### para as falsas testemunhas e para tudo o que é contra a sã doutrina

"para aqueles que fazem qualquer coisa que seja contra a verdade Cristã ensinada".

##### o evangelho glorioso do Deus bendito

"o evangelho sobre a glória que pertence ao Deus bendito" ou "o evangelho do glorioso e bendito Deus."

##### que me foi confiado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: o qual Deus me deu e me fez responsável."

#### 1 Timothy 1:12

##### Conexão com o texto:

Paulo fala como ele agiu no passado e encoraja Timóteo a confiar em Deus.

##### Eu agradeço

"Eu sou grato a" ou "eu sou grato por"

##### pois me considerou fiel

"ele me considerou confiável" ou "ele me teve por fiel".

##### me colocou nesta obra

Paulo fala da missão de servir a Deus como se fosse um lugar aonde qualquer pessoa pode estar. T.A.:"ele me designou para servi-lo" ou "ele me apontou como seu servo".

##### Eu era um homem blasfemo

"Eu declarava palavras más contra Cristo". Paulo está se referindo ao tempo antes dele ser Cristão."

##### perseguidor

"Eu perseguia aqueles que acreditavam em Cristo".

##### violento

"Eu era cruel com as outras pessoas". Uma pessoa que acredita ter o direito de ferir outras.

##### mas recebi misericórdia, porque agia ignorantemente na minha incredulidade

"Mas porque eu não acreitava em Jesus, e não sabia o que estava fazendo, eu recebi a misericórdia de Jesus."

##### recebi misericórdia

"Jesus me mostrou misericórdia" ou "Jesus teve misericórdia de mim".

##### Mas a graça

"E a graça".

##### a graça do nosso Senhor transbordou

Paulo fala da graça de Deus como se fosse um liquido que poderia preencher um recipiente e derramar quando o recipiente estivesse cheio. T.A.:"Deus demostrou muita graça".

##### com a fé e o amor

Isto é o resultado de Deus mostrando muita graça à Paulo. T.A.:"Que me levou a crer em Jesus e amar a ele".

##### que há em Cristo Jesus

Isto fala sobre Jesus como se ele fosse um recipiente que contém um liquido. Aqui, "em Cristo Jesus" se refere a ter um relacionamento com Jesus. T.A.:"Que Cristo Jesus me possibilita amar a Deus porque eu estou unido a Ele".

#### 1 Timothy 1:15

##### Esta mensagem é confiável

"Esta afirmação é verdadeira"

##### digna de toda aceitação

"nós deveriamos recebe-la sem nenhuma relutância" ou "merece nossa aceitação com total confiança".

##### eu recebi misericórdia

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:"Deus me mostrou misericórdia" ou "eu obtive misericórdia de Deus".

##### de forma que em mim, o pior

"que através de mim, o pior pecador"

##### Assim... Amém.

A palava "Assim" é usada aqui para marcar uma pausa no ensinamento principal. Aqui Paulo explica o propósito pelo qual ele está exortando Timóteo.

##### Rei dos séculos

"O eterno rei" ou "o governador eterno"

##### sejam a honra e a glória

"seja a Ele honrado e glorificado" ou "que as pessoas honrem e glorifiquem a Ele."

#### 1 Timothy 1:18

##### Eu te entrego essa instrução

Paulo falar sobre suas instruções como se fossem físicamente colocadas na frente de Timóteo. T.A.:"Eu estou confiando a você esta instrução" ou "Isto é o que estou instruindo a você".

##### meu filho

Paulo fala sobre o seu íntimo relacionamento com Timóteo como se eles fossem como pai e filho. Paulo ensinou Timóteo a ter fé em Jesus. T.A.:"que é verdadeiramente como um filho para mim"

##### em concordância com as profecias feitas a teu respeito

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:"em concordância com o que outros crentes profetizaram a seu respeito".

##### se empenhar no bom combate

Paulo fala sobre Timóteo trabalhando para o Senhor como se ele fosse um soldado lutando em uma batalha. T.A.:"continue tranalhando arduamente para o Senhor."

##### uma boa consciência

"Uma consciência que escolhe o certo ao invés do errado". Veja como foi traduzido em 1:5

##### naufragaram na fé

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles tem naufragado a própria fé".

##### naufragaram na fé

Paulo fala da fé das pessoas como se fosse um um navio que poderia naufragar no mar. Ele quer dizer que eles arruinaram a própria fé e não acreditam mais em Jesus. Você deve utilizar isto ou uma metafora similar se for de melhor compreensão na lingua projeto.

##### Himeneu e Alexandre

Estes são nomes de homens do sexo masculino.

##### os quais entreguei a Satanás

Paulo fala como se ele tivesse fisicamente entregado estes homens a Satanás. Isto provavelmente significa que Paulo os rejeitou da comunidade cristã. Uma vez que eles já não são parte da comunidade, Satanás pode ter poder sobre eles e feri-los.

##### para que eles aprendam

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.:"que Deus os ensine."

## Chapter 2

#### 1 Timothy 2:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja Timóteo a orar por todas as pessoas.

##### antes de tudo

"mais importante" ou "antes de mais nada".

##### exorto que sejam feitos pedidos, orações, intercessões e ações de graças

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu exorto todos os crentes a fazerem pedidos, orações, intercessões e ações de graças a Deus".

##### exorto

"eu suplico" ou "eu peço".

##### uma vida tranquila e serena

Aqui, "tranquila" e "serena" querem dizer a mesma coisa. Paulo deseja que todos os crentes estejam aptos a viver suas vidas de forma calma, sem problemas com as autoridades.

##### em toda piedade e dignidade

"isso honra a Deus e outras pessoas irão respeitar".

##### Ele deseja que todas as pessoas sejam salvas e cheguem ao pleno conhecimento da verdade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus deseja salvar todas as pessoas e que elas cheguem ao conhecimento da verdade".

##### cheguem ao pleno conhecimento da verdade

Paulo fala de aprender a verdade sobre Deus como se fosse um lugar para onde as pessoas pudessem ser levadas. T.A.: "para saber e aceitar o que é verdade".

#### 1 Timothy 2:5

##### há um só mediador entre Deus e o homem

Um mediador é uma pessoa que ajuda a negociar um acordo pacífico entre duas partes que discordam uma da outra. Aqui, Jesus ajuda pecadores a entrar em uma relação pacífica com Deus.

##### Se entregou

"morreu de boa vontade".

##### em resgate

"como o preço da liberdade" ou "como o pagamento para se obter a liberdade".

##### para servir de testemunho no tempo oportuno

Pode ser esclarecido que esse foi o testemunho de que Deus quer salvar todas as pessoas. T.A.: "como a prova no tempo correto de que Deus quer salvar todas as pessoas".

##### no tempo oportuno

Isto significa que essa era a hora a qual Deus tinha escolhido.

##### Para esse propósito

"Para isso" ou "Por essa razão".

##### fui constituído mensageiro e apóstolo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Cristo fez de mim, Paulo, um pregador e um apóstolo".

##### Mestre dos gentios na fé e na verdade

"Eu ensino os Gentios a mensagem da fé e da verdade." Aqui Paulo pode ter usado "fé" e "verdade" para expressar uma única deia. T.A.: "Eu ensino aos Gentios a verdadeira fé".

#### 1 Timothy 2:8

##### Conexão com o Texto

Paulo termina suas instruções sobre oração, então dá algumas instruções especiais para as mulheres.

##### Desejo, portanto, que os homens orem em todo lugar, levantando mãos santas

Aqui, "mãos santas" quer dizer que a pessoa por inteiro é santa. T.A.: "Eu desejo que homens que são santos, em todos os lugares, levantem suas mãos e orem".

##### homens em todo lugar

"os homens em todos os lugares" ou "os homens em todo lugar." Aqui, a palavra "homem" se refere especificamente ao sexo masculino.

##### levantando mãos santas

Esta era uma postura natural para as pessoas: levantar suas mãos enquanto oram.

##### com modéstia e com discrição

controle - Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa. Paulo está enfatizando que mulheres devem vestir roupas que são apropriadas e não chamar antenção inadequadamente dos homens.

##### Elas não devem usar cabelos com tranças

Durante o tempo de Paulo, muitas mulheres romanas trançavam seus cabelos para se fazerem atraentes. Trançar os cabelos é somente uma das formas nas quais a mulher pode dar atenção excessiva para seu cabelo. Se trançar os cabelos for um hábito desconhecido, essa passagem pode ser entendida de uma forma mais geral. T.A.: "Elas não deveriam ter penteados chamativos" ou "Elas não deveriam ter penteados elaborados que chamem a atenção".

##### pérolas

Essas são esferas brancas belas e valiosas que pessoas usam como jóias. Elas são formadas dentro da concha de uma certa espécie de animal pequeno que vive no oceano.

##### que se vistam de boas obras, com aquilo que é apropriado às mulheres que professam piedade

"que desejam honrar a Deus pelas coisas boas que elas fazem".

#### 1 Timothy 2:11

##### em silêncio

"em quietude".

##### e com toda a submissão

"e não fazer perguntas sobre o que elas ouvem" (UDB) ou "pronta para obedecer tudo que Deus ordenar".

##### não permito que a mulher

"Eu não autorizo a mulher"

#### 1 Timothy 2:13

##### Adão foi criado primeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Adão foi o que Deus formou primeiro" ou "Deus criou Adão primeiro".

##### Eva depois

A informação entendida pode ser dita de maneira clara. T.A.: "então Deus formou Eva" ou "então Deus criou Eva".

##### E Adão não foi enganado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "E Adão não foi aquele a quem a serpente enganou".

##### mas a mulher que foi completamente enganada e caiu em transgressão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas foi a mulher quem desobedeceu, porque a serpente a enganou completamente".

##### ela será salva ao gerar filhos

Aqui, "ela" se refere as mulheres em geral. Possíveis significados são: 1) Deus irá manter as mulheres fisicamente a salvo quando elas derem a luz a filhos, ou 2) Deus irá salvar as mulheres de seus pecados através de seu papel de gerar filhos.

##### ela será salva

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá salvá-la" ou "Deus irá salvar as mulheres".

##### desde que permaneça

"desde que ela persevere" ou "desde que ela continue vivendo". Aqui "ela" se refere as mulheres.

##### na fé, no amor e na santificação

"confiando em Jesus, amando outros e vivendo uma vida santa".

##### com sabedoria no seu pensar

"com auto-controle" ou "com consciência do que é melhor".

## Chapter 3

#### 1 Timothy 3:1

##### Conexão com o texto:

Paulo dá algumas instruções especiais sobre como os bispos da igreja devem agir e ser.

##### um bom trabalho

"uma tarefa honrável".

##### marido de uma só mulher

Um bispo deve ter somente uma esposa. Não está claro se isso exclui os homens que eram anteriormente viúvos ou divorciados, ou nunca haviam se casado.

##### Ele deve ser moderado

"Ele não deve fazer nada em excesso". (UDB)

##### sensível

"Racional". Isso pode ser dito como uma sentença completa. "Ele deve pensar em maneiras sábias".

##### respeitável

"Digno". Isso pode ser dito como uma sentença completa. Tradução Alternativa (T.A.): "Ele deve comportar-se bem".

##### hospitaleiro

"Amigável com os não conhecidos". Isso pode ser dito como uma sentença completa. T.A.: "Ele deve acolher cordialmente os não conhecidos".

##### Ele não deve ser dado ao vinho

"Ele não deve ser um bêbado" ou "Ele não deve beber vinho demasiadamente".

##### nem um briguento

Isso pode ser dito como uma sentença completa. T.A.: "Ele não deve ser alguém que goste de brigar e discutir".

##### ao invés disso, gentil e pacífico

Isso pode ser dito como uma sentenca completa. T.A.: "ao invés disso, ele deve ser gentil e pacífico".

##### apegado ao dinheiro

"ganancioso por dinheiro" (UDB).

#### 1 Timothy 3:4

##### Deve governar

"Ele deve liderar" ou "Ele deve cuidar de".

##### com todo respeito

Possíveis sentidos são: 1) os filhos do bispo devem obedecer e mostrar respeito a seus pais (UDB) ou 2) os filhos do bispo devem mostrar respeito a todos ou 3) o bispo deve mostrar respeito com os de sua casa assim como ele os lidera.

##### todo respeito

"Respeito completo" ou "respeito em todo tempo".

##### Pois se um homem não sabe governar

"Porque se um homem não sabe como governar" ou "Pois quando um homem não consegue governar".

##### como cuidará da igreja de Deus

Paulo usa uma questão para ensinar Timóteo. T.A.: "ele não pode cuidar da igreja de Deus" ou "ele não será capaz de liderar a igreja de Deus".

##### a igreja de Deus

Aqui "igreja" refere-se a pessoas. T.A.: "o povo de Deus" ou "os crentes sobre quem ele está resposável".

#### 1 Timothy 3:6

##### Ele não deve ser um novo convertido

"Ele não deve ser um crente novo" ou "Ele deve ser um crente experiente".

##### caia em condenação como o diabo caiu

Paulo fala da experiência de ser condenado por ter feito algo de errado, como se fosse uma armadilha que uma pessoa caísse em condenação. T.A.: "Deus o condenou, como o diabo foi condenado".

##### os de fora

"Os de fora da igreja". Paulo fala da igreja como se fosse um lugar, e de não crentes como se estivessem fisicamente fora dela. T.A.: "os que não são cristãos".

##### não cair em desgraça

Paulo fala da desgraça como se fosse uma armadilha que uma pessoa pode cair. Aqui "cair" significa experimentar. T.A.: "nada lhe causa vergonha diante dos não crentes".

##### na armadilha do diabo

Paulo fala sobre o diabo fazer alguém pecar, como se ele fosse um caçador a caçar um animal em uma armadilha. T.A.: "e para que o diabo não faça ele pecar".

#### 1 Timothy 3:8

##### Conexão com texto:

Paulo dá algumas instruções especiais de como os diáconos da igreja e suas esposas devem agir e ser.

##### Diáconos, igualmente

"Diáconos, como bispos".

##### devem ser respeitáveis

"Devem agir decentemente" ou "devem ser sábios de respeito".

##### de uma só palavra

faladores - Paulo fala sobre essas pessoas, como se elas pudessem dizer duas coisas em uma. Ele quer dizer que a pessoa diz uma coisa, mas que isso significa algo a mais. T.A.: "não insincero" ou "elas devem dizer no mesmo sentido com o que elas dizem".

##### Devem manter o mistério da fé

Elas devem continuar a acreditar na mensagem verdadeira que Deus revelou a nós, na qual acreditamos". Isso refere-se a uma verdade que existiu por algum tempo, mas que Deus estava lhes mostrando naquele momento. Paulo fala do ensinamento verdadeiro sobre Deus, como se fosse um objeto que uma pessoa poderia guardar consigo mesma.

##### mistério da fé

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a verdade que Deus revelou".

##### com uma consciência limpa

Paulo fala do entendimento de uma pessoa, de que ela não fez nada de errado, como se o entendimento ou a consciência estivesse limpa. T.A.: "saber que eles tentaram o mais árduo para fazer o que é correto".

##### Eles devem ser aprovados primeiro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Outros crentes devem aprová-los primeiro" ou "Eles devem provar a eles mesmos por primeiro".

##### ser aprovados

Isso significa que outros crentes devem avaliar aqueles que querem ser um diácono e dizer se eles estão prontos para servir a igreja.

#### 1 Timothy 3:11

##### As mulheres, do mesmo modo

Possíveis significados são: 1) "mulheres" refere-se às esposas dos diáconos ou 2) "mulheres" refere-se às diaconisas.

##### ser respeitáveis

"Agir decentemente" ou "ser merecedor de respeito".

##### Não devem ser caluniadoras

"Elas não devem falar mal de outras pessoas".

##### moderadas

"Não fazer algo em excesso". Veja como foi traduzido em 3:1.

##### maridos de uma só mulher

Um homem deve ter somente uma esposa. Não está claro se isso exclui os homens que eram anteriormente viúvos, divorciados ou nunca tenham se casado. Veja como foi traduzido em 3:1.

##### governar bem os seus filhos e a sua casa

"cuidar decentemente de, e liderar seus filhos e outros que vivem em suas casas".

##### Pois aqueles

"Pois aqueles diáconos" ou "Pois esses líderes da igreja".

##### alcançam para si mesmos

"Recebem para eles mesmos" ou "ganham para eles mesmos".

##### uma boa reputação

O sentido implícito pode ser dito explicitamente. T.A.: "uma boa reputação entre outros crentes".

##### e uma grande confiança na fé que está em Cristo Jesus.

Possíveis significados são: 1) eles confiarão em Jesus com muito mais esperança ou 2) eles falarão confidencialmente a outras pessoas sobre sua fé em Jesus.

#### 1 Timothy 3:14

##### Conexão com o texto:

Paulo conta a Timóteo a razão de ele ter-lhe escrito e, então, descreve a piedade de Cristo.

##### esperando ir visitar-te em breve

"Embora eu deseje visitar-te muito em breve".

##### mas, se me atrasar

"Mas no caso de eu não poder ir aí em breve" ou "Mas se algo me impedir de estar aí em breve".

##### na casa de Deus

Paulo fala do grupo de crentes como se eles fossem uma família. T.A.: "como membros da família de Deus" ou "entre o povo de Deus".

##### que é a igreja

Essa frase dá-nos a informação sobre "a casa de Deus", ao invés de fazer uma distinção entre uma casa, que é a casa de Deus, a igreja, e outra, que não é a igreja. Isso pode ser dito como uma sentença nova. T.A.: "Aqueles que pertencem à família de Deus são uma comunidade de crentes no Deus vivo".

##### o Deus vivo

Aqui essa expressão pode estar falando de Deus, o que dá vida a todos, como na UDB.

##### coluna e suporte da verdade

Paulo fala dos crentes que aguentam testemunhar a verdade sobre Cristo, como se elas fossem um pilar ou uma base de suporte de uma construção. Isso pode ser dito como uma nova sentença. T.A.: "E, por manter e ensinar a verdade de Deus, esses membros da igreja suportam a verdade tal como um pilar e uma base de suporte de uma construção".

#### 1 Timothy 3:16

##### Não se pode negar

"E ninguém pode negar".

##### que é grande o mistério da piedade

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que a verdade que Deus revelou é grande".

##### Ele foi manifestado ... exaltado em glória

Isso, mais provavelmente, é um som ou um poema que Paulo está citando. Se na sua língua há uma maneira de indicar que isso é uma poesia, você poderia usá-la aqui. Se não, você poderia traduzir isso como uma prosa regular, ao invés de uma poesia.

##### ele foi manifestado

Aqui "Ele" é ambíguo. Isso poderia referir-se a "Deus" ou a "Cristo". Pode ser melhor traduzir isso como "Ele". Se você tem que ser mais espícifico, poderia traduzir como "Cristo que é Deus" ou "Cristo".

##### na carne

Paulo usa "carne" aqui para referir-se ao ser humano. T.A.: "como um ser humano verdadeiro".

##### justificado pelo Espírito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Espírito Santo confirmou que Ele era quem ele disse que era".

##### visto por anjos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os anjos viram-nO".

##### proclamado entre as nações

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas de muitas nações contaram uns aos outros sobre Ele".

##### crido no mundo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pessoas de muitas partes do mundo creram nEle".

##### e exaltado na glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e Deus O Pai, O exaltou no céu em glória".

##### em glória

Isso significa que Ele recebeu poder de Deus, O Pai, e Ele é merecedor de honra.

## Chapter 4

#### 1 Timothy 4:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo conta a Timóteo o que o Espírito diz que acontecerá e o encoraja no que Ele deveria ensinar.

##### Agora (não há no português)

Esta palavra é usada aqui para marcar uma quebra no ensino principal. Aqui Paulo começa a contar uma nova parte do ensino.

##### nos últimos tempos

Possíveis significados são: 1) isso se refere ao tempo posterior à morte de Paulo ou 2) isso é um tempo mais tarde na própria vida de Paulo.

##### abandonarão a fé

Paulo fala sobre as pessoas que deixam de confiar em Cristo como se elas estivessem deixando fisicamente um local ou objeto. Tradução Alternativa

##### e darão atenção

"e prestarão atenção" ou "porque eles estão prestando atenção".

##### espíritos enganadores e aos ensinamentos de demônios

"espíritos que enganam pessoas e coisas que demônios ensinam".

##### por causa da mentira e da hipocrisia

"Essas pessoas serão hipócritas e falarão mentiras".

##### a própria consciência cauterizada

Possíveis significados são: 1) Paulo está falando de pessoas que não podem mais dizer que estão fazendo o mal, como se as mentes delas estivessem arruinadas como a pele que alguém queimou com um ferro quente ou 2) Paulo está falando dessas pessoas como se Satanás as tivessem marcado com um ferro quente para indicar que elas pertencem a ele.

#### 1 Timothy 4:3

##### Eles irão (não há no português)

"Essas pessoas irão".

##### proíbem o casamento

Está implícito que eles proibirão os crentes de casar. T.A.: "proibir crentes de casar" ou "previnir crentes do casamento".

##### e ordenam a abstinência de alimentos

Está implícito que eles proibirão apenas certos alimentos. T.A.: "e eles requirirão dos crentes a abstinência de certos alimentos" ou "eles não permitirão as pessoas comer certos alimentos".

##### todas as coisas criadas por Deus são boas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "tudo que Deus criou é bom".

##### Nada que recebemos com ações de graças deve ser rejeitado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Não devemos recusar qualquer coisa pelas quais damos graças a Deus" ou "Tudo o que comemos com ações de graças é aceitável".

##### é consagrado pela palavra de Deus e pela oração

Aqui "palavra de Deus" e "oração" são usadas juntas para expressar uma única ideia. A oração está de acordo com a verdade que Deus relevou. T.A.: "é dedicado para o uso de Deus orando de acordo com sua palavra".

##### é consagrado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nós o santificamos" ou "nós o separamos".

##### palavra de Deus

Aqui "palavra" se refere à mensagem de Deus ou ao que Ele tem revelado.

#### 1 Timothy 4:6

##### Se colocares essas coisas perante os irmãos

Paulo fala sobre suas instruções como se fossem objetos que poderiam ser apresentados fisicamente aos crentes. Aqui, colocar perante significa instruir ou lembrar. T.A.: "Se você ajudar os crentes a relembrar essas coisas".

##### essas coisas

Isso se refere ao ensino que foi iniciado em 3:16.

##### os irmãos

Isso se refere a todos os crentes independente se for masculino ou feminino.

##### és alimentado pelas palavras da fé e pelo bom ensino que tens seguido

Paulo fala da palavra de Deus e seu respectivo ensino como se pudesse alimentar Timóteo fisicamente e torná-lo mais forte. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as palavra de Deus e o bom ensino que você tem seguido estão fazendo com que você confie mais em Cristo".

##### palavras da fé

"palavras que levam pessoas a acreditar".

##### mitos tolos e profanos, típicos de velhas caducas

"histórias profanas e contos de esposas velhas". A palavra para "histórias" é a mesma usada para "mitos" em 1:4, então você pode traduzir da mesma maneira aqui.

##### exercita-te na piedade

"treine-se para honrar a Deus" ou "treine-se para agir de formas que agradam a Deus".

##### exercício físico

"treinamento corporal".

##### contém a promessa para a vida

"é benéfico para essa vida" ou "ajuda a tornar esta vida melhor".

#### 1 Timothy 4:9

##### digna de toda aceitação

"digno de sua completa crença" ou "digno de sua confiança total".

##### Pois é por isso

"Essa é a razão".

##### esforçamos e trabalhamos muito

As palavras "esforçamos" e "trabalhamos muito" significam bsicamente a mesma coisa. Paulo usa ambas juntas para enfatizar a intensidade com que eles servem a Deus.

##### temos confiança no Deus vivo

Aqui "Deus vivo" provavelmente significa "Deus que concede vida a todas coisas".

##### mas especialmente dos que creem

A informação entendida pode ser dita de maneira clara. T.A.: "mas ele é especialmente o Salvador daquelas pessoas que Nele acreditam".

#### 1 Timothy 4:11

##### Proclama e ensina essas coisas

"Ordena e ensina essas coisas" ou "ordena e ensina essas coisas que Eu acabei de mencionar".

##### Não deixes ninguém desprezar a tua juventude

"Não deixe que alguém considere você menos importante, porque você é jovem".

##### atenta para a leitura, para a exortação e para o ensino

"continue lendo, explicando e ensinando as escrituras aos crentes".

#### 1 Timothy 4:14

##### Não negligencies o dom que há em ti

Paulo fala de Timóteo como se ele fosse um recipiente que pudesse ser preenchido pelos dons de Deus. Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Não negligencies seu dom espiritual".

##### Não negligencies

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "Certifique-se de usar".

##### que te foi dado através de profecia

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "que você recebeu quando os líderes da igreja falaram a palavra de Deus".

##### imposição de mãos dos anciãos

Isso era uma cerimônia na qual os líderes da igreja imporam suas mãos sobre Timóteo e oraram para que Deus pudesse habilitá-lo para fazer o trabalho que Ele o havia ordenado.

##### Cuida dessas coisas, permanece nelas

Paulo fala sobre os dons de Deus dados a Timóteo como se eles pudesse estar fisicamente neles. T.A.: "Faça todas essas coisas e viva de acordo com elas".

##### para que o teu progresso seja evidente a todas as pessoas

Paulo fala da crescente habilidade de Timóteo para servir a Deus como se fosse um objeto físico que outros pudessem observar. T.A.: "para que outras pessoas saibam que você está servindo a Deus cada vez melhor".

##### Cuida de ti mesmo

"Aja cuidadosamente" ou "Controle seu próprio comportamento".

##### Continua nessas coisas

"Continue fazendo essas coisas".

##### salvarás a ti mesmo e a quem te ouve

"você irá guardar a si mesmo e a todos aqueles que o ouvem de acreditarem em mensagens falsas e praticarem atos errados". Pessoas que acreditam em mensagens falsas e praticam atos errados podem esperar sofrimento como resultado. Paulo não quer que Timóteo e seus amigos sofram por acreditar e praticar atos errados.

## Chapter 5

#### 1 Timothy 5:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a dizer a Timóteo como tratar os homens, as mulheres, as viúvas, e as mulheres mais jovens na igreja.

##### Informação Geral:

Paulo estava apresentando essas ordens a uma pessoa, Timóteo. Línguas que tenham formas diferentes para "você" ou formas diferentes para ordens, devem usar a forma singular aqui.

##### Não repreendas um homem idoso

"Não fale duramente com um homem idoso".

##### mas exorta-o

"mas, encoraja-o".

##### como se ele fosse um pai [...] como se fossem irmãos [...] como a mães [...] como a irmãs.

Paulo usa essas símiles para dizer a Timóteo que ele deveria tratar seus irmãos com amor sincero e respeito.

##### e as mais jovens

A informação entendida pode ser dita de maneira clara. Tradução Alternativa

##### com toda pureza

"com pensamentos e ações puros" ou "de maneira santa".

#### 1 Timothy 5:3

##### Honra as viúvas

"respeite e cuide das viúvas".

##### verdadeiramente viúvas

"viúvas que não têm ninguém que cuide delas".

##### deixa que eles primeiramente aprendam

"antes de tudo eles deveriam aprender" ou "que seja uma prioridade para eles aprender".

##### nos seus próprios lares

"à sua própria família" ou "àqueles vivendo em suas casa".

##### Deixa que retribuam aos seus pais

"Deixa que eles façam o bem aos seus pais em retorno pelas boas coisas que seus pais lhes deram".

#### 1 Timothy 5:5

##### No entanto, uma verdadeira viúva é a que está totalmente sozinha

"Mas aquela que é verdadeiramente uma viúva é a que não tem nenhuma família".

##### persevera nos pedidos e nas orações

"continua a fazer pedidos e orações".

##### pedidos e... orações

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa.

##### noite e dia

As palavras "noite" e "dia" são usadas juntas para significar "em todos os momentos". T.A.: "o tempo todo".

##### No entanto

"Mas"

##### está morta

Paulo fala das pessoas que não buscam agradar a Deus como se elas estivessem mortas. T.A.: "é como uma pessoa morta, ela não responde a Deus".

##### ainda esteja viva

Isso se refere à vida física.

#### 1 Timothy 5:7

##### Prega essas coisas

"Ordena essas coisas também".

##### para que possam ser irrepreensíveis

"para que ninguém possa encontrar falta neles". Os possíveis significados do pronome implícito "eles" são 1) "essas viúvas e suas famílias" (UDB) ou 2) "os crentes". Talvez seja melhor deixar o sujeito como "eles" (não se aplica no Português).

##### não cuida dos seus próprios parentes

"não provê as necessidades dos seus parentes" ou "não ajuda com as necessidades dos seus parentes".

##### os do seu próprio lar

"daqueles membros da família que moram em sua casa".

##### tem negado a fé

"ele tem agido contrário à verdade na qual acreditamos".

##### é pior do que um descrente

"é pior do que aqueles que não acreditam em Jesus". Paulo quer dizer que essa pessoa é pior que um descrente, pois até os descrentes cuidam de seus parentes. Portanto, um crente certamente deveria cuidar de seus parentes.

#### 1 Timothy 5:9

##### seja relacionada como viúva

Parece que havia uma lista, escrita ou não, de viúvas. Os membros da igreja atendiam às necessidades dessas mulheres por abrigo, roupa, e comida; e era esperado que essas mulheres dedicassem suas vidas ao serviço da comunidade cristã.

##### quando tiver pelo menos sessenta anos de idade

Como Paulo explicará em 5:11-16, viúvas que tinham menos de 60 anos de idade poderiam se casar novamente. Portanto, a comunidade cristã deveria cuidar apenas das viúvas que tinham mais de 60 anos.

##### esposa de um só marido

Os possíveis significados são 1) ela era sempre fiel ao seu marido ou 2) ela não tinha se divorciado e então se casou com outro homem.

##### Ela deve ser conhecida por boas obras

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As pessoas devem ser capazes de testificar as suas boas obras".

##### ter sido hospitaleira para com estranhos

"ter acolhido estranhos em sua casa".

##### ter lavado os pés dos santos

Lavar os pés sujos de pessoas que andaram na terra e lama é uma forma de atender às necessidades dos outros e de tornar a vida mais agradável para eles. Isso provavelmente significa que ela fazia trabalhos humildes em geral. T.A.: "ter feito trabalho simples para ajudar outros crentes".

##### santos

Algumas versões traduzem "santos" aqui como "crentes" ou "o povo santo de Deus". A ideia essencial é fazer referência aos cristãos.

##### ter aliviado os aflitos

Aqui, "os aflitos" é um adjetivo nominal que pode ser apresentado como um adjetivo. T.A.: "ela ajudou aqueles que estão sofrendo".

##### ter-se dedicado a toda boa obra

"se entregou para fazer todo tipo de boas obras".

#### 1 Timothy 5:11

##### Mas, quanto às viúvas mais jovens, recuse relacioná-las na lista

"Mas não inclua as viúvas mais jovens na lista". A lista era de viúvas com 60 anos ou mais, as quais a comunidade cristã ajudaria.

##### pois, quando se entregam aos desejos sensuais contra Cristo, querem casar-se

"pois, quando elas preferem satisfazer seus desejos sensuais e se casar, elas vão contra sua promessa de servir a Cristo como viúvas".

##### anularem o seu compromisso anterior

"não mantêm seu compromisso prévio" ou "não fazem aquilo que antes prometeram fazer".

##### compromisso

O compromisso das viúvas era seu acordo de servir à comunidade cristã pelo resto de suas vidas, se a comunidade suprisse as necessidades das viúvas.

##### se acostumaram a ficar ociosas

"adquiriram o hábito de fazer nada". (UDB)

##### fofoqueiras

Essas são pessoas que falam da vida privada de outros.

##### intrometidas

"bisbilhoteiras". Essas são pessoas que interferem na vida de outras pessoas.

#### 1 Timothy 5:14

##### administrar a casa

"cuidar de todos na sua casa".

##### ao adversário

Possíveis significados são 1) isse refere-se a Satanás ou 2) isso refere-se aos descrentes.

##### acusá-las

Aqui, a partícula "las" se refere tanto às viúvas jovens como à comunidade cristã.

##### se desviaram, seguindo a Satanás

Paulo fala sobre viver em fidelidade a Cristo como se fosse o caminho a ser seguido. Isso significa que a mulher deixou de obedecer a Jesus e passou a obedecer a Satanás. T.A.: "deixou o caminho de Cristo para seguir Satanás" ou "decidiu obedecer a Satanás ao invés de Cristo".

##### alguma mulher crente

"alguma mulher cristã" ou "alguma mulher que crê em Cristo".

##### tiver viúvas

"tiver viúvas entre seus parentes".

##### para que a igreja não seja sobrecarregada

Paulo fala sobre a comunidade ter que ajudar mais pessoas do que eles são capazes como se eles estivessem sobrecarregados. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que a comunidade cristã não tenha que ajudar viúvas cujas famílias poderiam cuidar delas".

##### verdadeiras viúvas

"aquelas mulheres que não têm ninguém para cuidar delas".

#### 1 Timothy 5:17

##### Conexão com o Texto:

Novamente Paulo fala sobre como os presbíteros (supervisores) deveriam ser tratados e então dá a Timóteo algumas instruções pessoais.

##### Os presbíteros que lideram bem devem ser considerados dignos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Todos os crentes deveriam considerar os presbíteros que são bons líderes como dignos".

##### dupla honra

Possíveis significados são 1) "de respeito e remuneração" ou 2) "mais respeito do que outros recebem".

##### aqueles que trabalham com a palavra e com o ensino

Paulo fala sobre a palavra como se fosse um objeto com o qual uma pessoa pode trabalhar. T.A.: "aqueles que pregam e ensinam a palavra de Deus".

##### Pois a Escritura diz

Uma personificação que significa que isso é o que alguém escreveu na Escritura. T.A.: "Pois nós lemos na Escritura que".

##### Tu não deves amordaçar o boi enquanto ele esmaga os grãos

Paulo está usando essa citação como uma metáfora significando que os líderes da igreja merecem receber uma remuneração da comunidade cristã pelo seu trabalho.

##### amordaçar

Mordaça é uma focinheira que cobre o focinho e a boca de um animal para impedir que ele coma enquanto está trabalhando.

##### esmaga os grãos

Quando o boi puxa um objeto pesado, ou anda sobre o grão cortado para separar o grão dos talos. Era permitido aos bois comer um pouco dos grãos enquanto trabalhavam.

##### é digno de

"merece"

#### 1 Timothy 5:19

##### Não recebas acusação

Paulo fala de acusações como se fossem objetos que podem ser fisicamente aceitos pelas pessoas. T.A.: "Não aceite como verdadeira nenhuma acusação que alguém faça".

##### duas ou três

"pelo menos duas" ou "duas ou mais"

##### pecadores

Isso se refere a qualquer pessoa que faça qualquer coisa em desobediência ou que desagrade a Deus, mesmo coisas que outros não saibam.

##### à vista de todos

"quando todos podem ver".

##### para que os demais sejam tementes

"para que outros tenham medo de pecar".

#### 1 Timothy 5:21

##### Seus anjos escolhidos

Os anjos que Deus e Jesus escolheram para serví-los de forma especial.

##### tu guardes essas instruções sem discriminação, e que não faças nada com favoritismo

As palavras "discriminação" e "favoritismo" significam basicamente a mesma coisa. Paulo está enfatizando que Timóteo deve julgar honestamente e ser justo para com todos. T.A.: "que você guarde essas regras sem ser parcial ou sem mostrar distinção a ninguém".

##### guardes essas instruções

Possíveis significados são 1) isso se refere às regras que Paulo acabou de dizer a Timóteo ou 2) isso se refere às regras que Paulo está prestes a compartilhar com Timóteo.

##### imponhas as mãos

Refere-se à cerimônia na qual as mãos eram impostas sobre uma pessoa por um ou mais dos líderes da igreja e eles oravam para que Deus capacitasse essa pessoa a servir a igreja de uma forma que agradasse a Deus. Timóteo deveria esperar até que a pessoa mostrasse bom caráter por um bom tempo antes de oficialmente consagrar essa pessoa para servir a comunidade cristã.

##### nem compartilhe dos pecados de outra pessoa

Paulo fala do pecado de uma pessoa como se fosse um objeto que pudesse ser compartilhado com outras pessoas. T.A.: "não tome parte nos pecados de outra pessoa" ou "não participe quando outra pessoa pecar".

##### nem compartilhe dos pecados de outra pessoa

Possíveis significados são 1) se Timóteo escolheu alguém culpado de pecado para ser um trabalhador na igreja, Deus responsabilizaria Timóteo pelo pecado dessa pessoa ou 2)Timóteo não deveria cometer pecados que ele visse outros cometendo.

#### 1 Timothy 5:23

##### Tu não deves tomar apenas água

Está implícito que Paulo quer dizer que Timóteo não deveria tomar apenas água. Ele está dizendo a Timóteo para que use vinho como remédio. A água naquela região frequentemente causava doenças.

##### Os pecados de algumas pessoas são abertamente conhecidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Os pecados de algumas pessoas são muito óbvios".

##### conduzem-nas ao julgamento

"seus pecados vão adiante dessas pessoas ao julgamento". Paulo fala dos pecados como se eles etivessem se movendo. Possíveis significados são 1) Os pecados deles são tão óbvios que todos saberão que eles são culpados mesmo antes que alguém testifique contra eles ou 2) Os pecados deles são evidentes, e Deus os julga agora.

##### mas alguns pecados manifestam-se depois

"mas alguns pecados seguem essas pessoas depois". Paulo fala dos pecados como se eles estivessem se movendo. Possíveis significados são 1) Timóteo e a comunidade cristã não saberão sobre alguns pecados até mais tarde ou 2) Deus não julgará certos pecados até o julgamento final.

##### boas

Aqui "boas" significa que elas se adequam ao caráter, propósitos e vontade de Deus.

##### as boas obras são abertamente conhecidas

"algumas boas obras são óbvias".

##### enquanto que as outras não podem ser escondidas

Paulo fala dos pecados como se fossem objetos que alguém pode esconder. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "mas, mais tarde as pessoas vão descobrir até mesmo as boas obras que não são óbvias".

## Chapter 6

#### 1 Timothy 6:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo dá algumas instruções específicas para escravos e senhores e depois continua com instruções de como viver piedosamente.

##### Todos os que estão debaixo do jugo da escravidão

Paulo fala de pessoas trabalhando como escravas como se fossem bois carregando um jugo. Tradução Alternativa

##### Todos os que

Está implícito que Paulo está falando sobre os crentes. T.A.: "Todos os que são crentes".

##### o nome de Deus e os ensinos não sejam blasfemados.

Isso pode ser dito na voz ativa e de forma afirmativa. T.A.: "os não crentes devem sempre falar respeitosamente sobre o nome de Deus e os ensinos".

##### o nome de Deus

Aqui "nome" se refere à natureza ou ao caráter de Deus. T.A.: "o caráter de Deus" ou "Deus".

##### os ensinos

"a fé" ou "o evangelho".

##### serem irmãos

Aqui "irmãos" significa "companheiros crentes".

##### visto que os senhores que recebem o seu serviço

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "visto que os senhores a quem os escravos ajudam com os seus serviços".

##### e amados

Isso pode ser dito na voz ativa. Os possíveis significados são: 1) "e os escravos devem amá-los"; ou 2) "a quem Deus ama".

#### 1 Timothy 6:3

##### ensina algo diferente

"ensina uma doutrina diferente" ou "ensina o que não é correto".

##### que conduz à piedade

"que ajuda as pessoas a fazerem o que é piedoso" ou "que ajuda as pessoas a viverem de maneira que alegra a Deus".

##### não sabe de nada

"não entende nada sobre a verdade de Deus".

##### está enferma com controvérsias e discussões

Paulo fala de pessoas que se sentem obrigadas a se engajarem em discussões inúteis como se entivessem doentes. Tais pessoas desejam grandemente apenas o ato de discutir e não necessariamente buscam uma maneira de entrarem em um acordo. T.A.: "tudo o que querem é discutir" ou "anceiam por discussões".

##### está enferma

Aqui "está enferma" não está se referindo a uma pessoa específica mas a qualquer um em geral. T.A.: "essa pessoa está enferma".

##### acerca de palavras

"acerca do significado das palavras".

##### inveja

"o desejo de ter o que os outros têm".

##### brigas

"conflitos entre crentes".

##### insultos

"pessoas falsamente dizendo coisas ruins umas sobre as outras".

##### suspeitas malignas

"pessoas sentindo como se outras quisessem fazer mal para elas".

##### mentes corrompidas

"mentes perversas".

##### que se desviam da verdade

Aqui "desviam" é uma expressão idiomática que significa parar de fazer algo. T.A.: "que deixaram de acreditar na verdade".

#### 1 Timothy 6:6

##### Mas

Isso marca uma quebra nos ensinamentos. Aqui Paulo começa a contrastar os tipos de riquezas que as pessoas perversas buscam através da piedade (6:3) e o verdadeiro tipo de ganho que as pessoas recebem através dela. T.A.: "Mas é claro".

##### grande lucro é a piedade com contentamento

As palavras "piedade" e "contentamento" são substantivos abstratos. T.A.: "é um grande lucro para uma pessoa fazer o que é piedoso e se contentar com o que tem".

##### grande lucro é

"dá grandes benefícios" ou "faz muitas coisas boas para nós".

##### não trouxemos nada para este mundo

"não trouxemos nada para este mundo quando nós nascemos". (UDB)

##### nem somos capazes de levar coisa alguma

"e não podemos levar nada deste mundo quando morrermos".

##### estejamos

"nós devemos estar".

#### 1 Timothy 6:9

##### Agora

Essa palavra marca uma quebra nos ensinamentos. Aqui Paulo retoma o tópico sobre aqueles que acreditam que sendo piedosos se tornarão ricos. (Veja: 6:3)

##### se tornar ricos caem em tentação, em uma cilada

Paulo fala sobre aqueles que deixam que a tentação do dinheiro os leve a pecar como se fossem animais que caíram em um buraco usado como armadilha por um caçador. T.A.: "se tornar ricos encontrarão mais tentação do que podem resistir e serão como um animal em uma armadilha".

##### Caem em muitas paixões insensatas e nocivas

Isso continua a metáfora da armadilha e significa que suas paixões insensatas e nocivas os dominarão. T.A.: "E, assim como um animal cai em uma armadilha de caçador, eles cairão em muitas paixões insensatas e nocivas".

##### e em qualquer coisa que faz as pessoas afundarem em ruína e em destruição

Paulo fala sobre aqueles que deixam que o pecado os destrua como se fossem um barco que afunda na água. T.A.: "e em outros tipos de males que arruínam e destroem uma pessoa como um barco afundando na água".

##### Porque o amor ao dinheiro é a raiz de todos os tipos de males

Paulo fala da causa do mal como se fosse a raiz de uma planta. T.A.: "Porque amar o dinheiro é a causa de todos os tipos de males".

##### que desejam isso

"que desejam o dinheiro".

##### têm se desviado da fé

Paulo fala de desejos errados como se fossem guias maus que intencionalmente guiam as pessoas pelo caminho errado. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "têm deixado seus desejos as guiarem para longe da verdade" ou "têm deixado de acreditar na verdade".

##### se atormentado com muito sofrimento

Paulo fala sobre sofrimento como se fosse uma espada que uma pessoa usa para se auto apunhalar. T.A.: "e causado a si mesmas grande tristeza" (UDB).

#### 1 Timothy 6:11

##### Mas tu

Aqui "tu" refere-se a Timóteo.

##### homem de Deus

"servo de Deus" ou "pessoa que pertence a Deus".

##### foge dessas coisas

Paulo fala dessas tentações e pecados como se fossem coisas das quais uma pessoa poderia fugir fisicamente. T.A.: "trate essas coisas como criaturas que querem te prejudicar".

##### dessas coisas

Possíveis significados de "dessas coisas" são: 1) o "amor ao dinheiro" (UDB); ou 2) os diferentes ensinamentos, o orgulho, a discussão e o amor ao dinheiro.

##### Persegue a justiça

"Correr atrás" ou "Perseguir". Paulo fala de justiça e outras boas qualidades como se fossem coisas que uma pessoa poderia correr atrás. Essa expressão idiomática é o oposto de "fugir de", ou seja, significa dar o seu melhor para obter algo. T.A.: "Procure alcançar" ou "Faça o seu melhor para agir com".

##### Combate o bom combate da fé

Aqui Paulo fala sobre uma pessoa que continua na fé como se fosse um atleta lutando para ganhar uma competição ou um guerreiro lutando uma batalha. T.A.: "Tente o seu melhor para obedecer os ensinamentos de Cristo com a mesma energia que um atleta usa em uma competição".

##### Toma posse da vida eterna

Isso continua a metáfora, em que Paulo fala sobre uma pessoa recebendo a vida eterna como se fosse um atleta vitorioso ou um guerreiro pegando seu prêmio".

##### para a qual foste chamado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para a qual Deus tem o chamado".

##### testificaste

"deste testemunho" or "testemunhaste".

##### perante muitas testemunhas

Paulo expressa a ideia de localização para sinalizar a ideia das pessoas com as quais Timóteo falava. T.A.: "para muitas testemunhas".

##### conforme o que é bom

"sobre o que você acredita".

#### 1 Timothy 6:13

##### Conexão com o Texto

Paulo fala da vinda de Cristo, dá instruções específicas para os ricos e por último encerra com uma mensagem especial a Timóteo.

##### exorto-te

"eu ordeno a vocês".

##### Perante Deus

"Na presença de Deus". Está implícito que Paulo está pedindo a Deus para ser sua testemunha. T.A.: "Tendo Deus como testemunha".

##### perante Cristo

"na presença de Cristo". Está implícito que Paulo está pedindo a Jesus para ser sua testemunha.T.A.:"tendo Jesus como testemunha".

##### irrepreensível

Possíveis significados são: 1) Jesus não achará erro em Timóteo (UDB) ou 2) outras pessoas não acharão erro em Timóteo.

##### a vinda do nosso Senhor Jesus Cristo

"até a volta do nosso Senhor Jesus Cristo"

#### 1 Timothy 6:15

##### revelará

Está implícito que Deus revelará Jesus. T.A.: "Deus revelará Jesus".

##### no tempo certo

"no momento oportuno". (UDB)

##### o Bendito

"o Único que é digno de louvor". Isso se refere a Deus Pai.

##### Somente Ele é imortal

"Somente Ele tem o poder de viver eternamente".

##### habita na luz inacessível

"e ele habita em uma luz tão brilhante que ninguém consegue se aproximar".

#### 1 Timothy 6:17

##### Fala aos ricos

Aqui "ricos" é um adjetivo nominal que pode ser considerado como um adjetivo. T.A.: "Fala àqueles que são ricos".

##### nas riquezas, pois são incertas

"nas muitas coisas que possuem e que podem ser perdidas." A referência aqui é aos objetos físicos.

##### todas as verdadeiras riquezas

"todas as coisas que nos farão verdadeiramente felizes". A referência aqui pode incluir objetos físicos, mas é mais provável que se refira a estados como amor, alegria e paz, que as pessoas tentam obter por meio de objetos físicos.

##### serem ricos em boas obras

Paulo fala de bençãos espirituais como se fossem riquezas terrenas. T.A.: "servirem e ajudarem outros de diferentes maneiras".

##### eles guardarão para si mesmos tesouros, que são o bom fundamento para o que está por vir

Aqui Paulo fala sobre as bênçãos de Deus que ele dá nos céus como se fossem riquezas que uma pessoa está guardando para usá-las posteriormente. T.A.: "eles terão uma grande quantidade de bênçãos de Cristo quando ele retornar".

##### tomem posse da verdadeira vida

Isso relembra a metáfora de esportes do 6:11, onde o prêmio é algo que o ganhador pode realmente segurar com as mãos. Aqui o "prêmio" é a "verdadeira" vida.

#### 1 Timothy 6:20

##### protege o que te foi dado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "proclame fielmente a verdadeira mensagem que Jesus te deu".

##### Evita as conversas tolas

"Não dê atenção às conversas tolas".

##### que são chamadas falsamente de conhecimento

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que algumas pessoas chamam falsamente de conhecimento".

##### se desviam da fé

Paulo fala da fé em Cristo como se fosse um alvo a ser alcançado. T.A.: "não entenderam ou não acreditaram na verdadeira fé".

##### Que a graça seja convosco

"Que Deus dê graça a todos vocês". "Vocês" é plural e se refere a toda a comunidade cristã.

## Chapter 1

#### 2 Timothy 1:1

##### Informação Geral

Nesse livro, a menos que não tenha notado, a palavra "nosso" refere-se a Paulo e Timóteo

##### Paulo

Sua lingugem pode ter uma maneira particular de introduzir o autor de uma carta. T.A.: Eu, Paulo, escrevi esta carta." Também, como na UDB, você deve dizer, nesse mesmo verso, para quem a carta foi escrita.

##### pela vontade de Deus

"por causa da vontade de Deus" ou "porque Deus quis". Paulo se tornou um apóstolo porque Deus quis que ele fosse um apóstolo e não porque um homem escolheu ele.

##### de acordo com

Os possíveis significados são 1) "pelo próposito de". Isso quer dizer que Deus indicou Paulo para dizer aos outros sobre a promessa de Deus de vid em Jesus ou 2) "em harmonia com." Isso significa que assim como Deus prometeu que Jesus dá a vida, ele fez Paulo um apóstolo.

##### da vida que está em Cristo Jesus

Paulo fala da "vida" como se isso fosse um objeto dentro de Jesus. Isso refere-se à vida que as pessoas recebem como um resultado de pertencer a Cristo. T.A.: "da vida que nós recebemos como um resultado de pertencer a Cristo".

##### filho amado

"filho querido" ou "filho a quem eu amo". Timóteo se converteu a Cristo através de Paulo, e então Paulo o considerou como seu prórpio filho. T.A.: "que é como meu filho amado".

##### graça, misericórdia, e paz de

"Possa a graça, a misericórdia, e a paz ser com você" ou "Possa você experimentar a bondade, a miseriórdia, e a paz de dentro de".

##### Deus o Pai

"Deus, que é nosso Pai." Esse é um importante título para Deus.

##### e Cristo Jesus, nosso Senhor.

"e Jesus Cristo, que é nosso Senhor".

#### 2 Timothy 1:3

##### a quem eu sirvo desde meus antepassados

"a quem eu sirvo como meus antepassados serviram".

##### com consciência limpa,

Paul fala da sua consciência como se ela estivesse fisicamente limpa. Isso significa que uma pessoa não se sente culpada porque ela sempre quis fazer o que era certo. T.A.: "sabendo que eu tenho tentado meu melhor para fazer o que é certo".

##### porque lembro-me constantemente de ti

"quando eu me lembro de você constantemente" ou "enquanto eu lembrar de você o tempo todo".

##### noite e dia.

Aqui "noite e dia" são usados juntos com o significado de "sempre". T.A.: "Sempre" ou "Constantemente".

##### desejo muito ver-te

"Eu quero muito te ver".

##### para encher-me de alegria

Paulo fala dele mesmo como se ele fosse um recipiente que alguém pudesse enchê-lo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu posso ser cheio de alegria" ou "Eu posso ter alegria completa".

##### Recordando-me de tuas lágrimas

Paulo usa "lagrimas" com o significado de sofrimento. T.A.: "Eu me lembro de todas as coisas que você tem sofrido".

##### Lembro-me de tua

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Eu também lembro da sua" ou "Eu também recordo a sua".

##### tua fé genuína

"tua fé que é real" ou "tua fé que é sincera".

##### que habitou primeiro na tua avó Loide e em tua mãe Eunice. E eu estou convencido de que essa fé também habita em ti

Paulo está falando da fé delas, como se fosse algo que era vivo e vivia nelas. Paulo diz que elas têm a mesma forma de fé. Isso pode ser dito com uma nova sentença. T.A.: "Loide, sua avó, e Eunice, sua mãe, primeiro tiveram a fé genuína, e estou confiante que você também tem uma fé genuína assim como".

##### Loide ... Eunice

Esses são nomes de mulheres.

#### 2 Timothy 1:6

##### Conexão ao texto

Paulo encoraja Timóteo a viver em poder, amor e disciplina e não se envergonhar em razão do sofrimento de Paulo na prisão, por causa de sua (de Paulo) fé em Cristo.

##### Por essa razão

"Por essa razão" ou "Por causa da sua fé sincera em Jesus".

##### que reacendas o dom

Paulo fala sobre a necessidade de Timóteo em começar a usar seu don de novo, como se ele estivesse reascendendo um fogo. T.A.: "começar a usar de novo o dom".

##### o dom de Deus, que está em ti pela imposição das minhas mãos.

"o dom de Deus que você recebeu através da imposição de minhas mãos". Isso refere-se a uma cerimônia em que Paulo colocou suas mãos sobre Timóteo e orou para Deus o capacitar, para fazer o trabalho que ele tinha-lhe ordenado para fazer.

##### Pois Deus

"Porque Deus".

##### Deus não nos deu espírito de medo, mas de poder, de amor, e de disciplina

Possíveis significados são 1) "espírito" refere-se ao "Espírito Santo". T.A.: "Santo Espírito de Deus não nos causa medo. Ele nos dá poder e amor e disciplina" ou 2) "Espírito" refere-se a uma característica. T.A.: "Deus não nos deixa ter medo, mas a ter poder, amor e disciplina".

##### disciplina

Possiveis significados são 1) o poder para controlar nós mesmos (UDB) ou 2) o poder de corrigir outras pessoas que estão fazendo errado.

#### 2 Timothy 1:8

##### do testemunho

"de testemunhar" ou "de contar aos outros".

##### seu prisioneiro

"um prisioneiro da sua vontade" ou "um prisioneiro, porque eu testifiquei sobre o Senhor".

##### compartilha comigo o sofrimento pelo evangelho

Paulo fala do sofrimento como se isso fosse algo que pudesse ser compartilhado ou distribuído entre as pessoas. T.A.: "sofrer comigo pelo evangelho".

##### de acordo com o poder de Deus

"permitir Deus fazer-te forte".

##### com um chamado santo

"Com um chamado que nos separou como Seu povo" ou "ser seu povo santo".

##### Ele nos salvou e nos convocou

"Ele nos salvou e nos chamou".

##### não de acordo com nossas obras

"Não porque fizemos algo para merecer".

##### mas de acordo com Seu próprio plano e graça

"Mas porque Ele planejou nos mostrar bondade".

##### em Cristo Jesus

"Através do nosso relacionamento com Jesus Cristo".

##### antes dos tempos terem começado

"Antes do mundo começar" ou "antes do tempo começar".

##### a salvação de Deus foi revelada

Paulo fala da salvação como se fosse um objeto que pudesse ser descoberto e mostrado às pessoas. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem mostrado como ele nos salvará".

##### através do aparecimento do nosso Salvador Cristo Jesus

"Por enviar nosso Salvador Jesus Cristo".

##### que destruiu a morte

Paulo fala da morte como se fosse um processo independente, ao invés de um momento de pessoas para morrer. T. A.: "quem destruiu a morte" ou "quem fez isso possível para que as pessoas não provassem da morte nunca"

##### trouxe à luz a vida sem fim, por meio do evangelho.

Paulo fala do ensinamento sobre a vida eterna como se fosse um objeto que pudesse ser trazido da escuridão para a luz, a fim de que as pessoas pudessem ver. T.A.: "ensinou o que é a vida que nunca acaba por pregar o evangelho".

##### fui constituído pregador

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus me escolheu para ser um pregador".

#### 2 Timothy 1:12

##### Por essa razão

"Porque eu sou um apóstolo".

##### eu também sofro essas coisas

Paulo está se referindo a ser um prisioneiro.

##### eu estou certo

"Eu estou convencido".

##### guardar o que eu confiei a Ele

Paulo está usando uma metáfora de uma pessoa que deixa alguma coisa com outra pessoa, que é responsável por guardá-la até ele devolva à primeira pessoa. Os possíveis significados são 1) Paulo está confiando que Jesus o ajude a permanecer fiel ou 2) Paulo está confiando que Jesus garantirá que as pessoas continuem pregando a mensagem do evangelho.

##### aquele dia

Isso refere-se ao dia em que Deus julga todos as pessoas.

##### Mantenha o padrão de palavras saudáveis que de mim escutaste

"Continue ensinado os corretos ensinamentos que ensinei a vocês" ou "tenha como um padrão como eu ensinei vocês, para o que e como vocês devem ensinar"

##### com a fé e o amor que estão em Cristo Jesus

"como vocês confiam em Jesus Cristo e amam Ele". (UDB)

##### O bom depósito

Isso refere-se ao trabalho de proclamar o evangelho corretamente.

##### guarda

Timóteo precisa estar alerta, porque as pessoas se oporão contra seu trabalho, tentarão pará-lo para distorcer o que ele fala.

##### pelo Espírito Santo

"com o poder do Espírito Santo".

#### 2 Timothy 1:15

##### me abandonaram

Paulo fala deles parando de ajudá-lo, como se eles tivessem fisicamente saído de perto dele. Eles abandonaram Paulo, porque as autoridades o colocaram na prisão. T.A.: "pararam de me ajudar".

##### Fígelo e Hermógenes ... Onesíforo

São nomes de homens.

##### para a lar

"Para a família".

##### não teve vergonha da minha prisão

Aqui "prisão" é uma metonímia para estar aprisionado. Onesíforo não estava envergonhado de que Paulo estava na prisão, no entanto veio visitá-lo frequentemente. T.A.: "não estava envergonhado que eu estava na prisão".

##### O Senhor permita que ele ache misericórdia

"Possa Onesíforo receber misericódia de Deus" ou "Possa O Senhor mostrar-lhe misericórdia".

##### ache misericórdia da parte Dele

Paulo fala de misericórdia como se fosse um objeto que pudesse ser achado.

##### naquele dia

Isso refere-se ao dia em que Deus julga todos as pessoas.

## Chapter 2

#### 2 Timothy 2:1

##### Conexão com o texto:

Paulo coloca a vida cristã de Timóteo como uma vida de soldado, agricultor ou atleta.

##### filho meu

Paulo considerou Timóteo como seu filho já que o ensinou a acredidar em Cristo. Tradução Alternativa

##### sê fortalecido na graça que há em Cristo Jesus

Paulo fala sobre motivação e determinação que a graça de Deus permite que os crentes tenham. T.A.: "deixe Deus usar a graça que Ele te deu por meio de seu relacionamento com Jesus Cristo para te fortalecer".

##### diante de muitas testemunhas

"com muitas testemunhas presentes lá para afirmar que o que eu disse é verdade".

##### confia-o a pessoas fiéis

Paulo compara suas instruções a Timóteo a objetos que Timóteo poderia dar a outras pessoas e confiar a eles o uso correto. T.A.: "entregue-o" ou "ensine-o".

##### fiéis

"digno de confiança".

#### 2 Timothy 2:3

##### Sofre comigo

Possíveis significados são 1) "suporte o sofrimento como eu" (UDB) ou 2) "compartilhe do meu sofrimento".

##### como um bom soldado de Cristo Jesus

Paulo compara sofrer por Cristo Jesus ao sofrimento que um bom soldado suporta.

##### Nenhum soldado, enquanto serve se compromete com afazeres dessa vida

"Nenhum soldado serve quando está envolvido todos os dias em negócios da vida" ou "Quando soldados estão servindo, eles não ficam distraídos pelas coisas comuns que as pessoas fazem". Os servos de Cristo não devem permitir que o cotidiano os atrapalhe de trabalhar para Cristo.

##### se compromete

Paulo fala dessa distração como se fosse uma rede que faz as pessoas tropeçarem enquanto elas andam.

##### seu superior

"aquele que o alistou como soldado" ou "aquele que o comanda".

##### como um atleta, ele não é coroado se não competir segundo as regras

Paulo está implicitamente falando dos servos de Cristo como se fossem atletas.

##### ele não é coroado se não competir segundo as regras

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "eles irão coroá-lo como vencedor somente se ele competir segundo as regras".

##### ele não é coroado

"ele não ganha o prêmio". Atletas no tempo de Paulo eram coroados com coroas de flores feitas de folhas de plantas quando eles ganhavam competições.

##### competir segundo as regras

"competir de acordo com as regras" ou "obedecer estritamente as regras".

#### 2 Timothy 2:6

##### É necessário que o agricultor que trabalha arduamente seja o primeiro a receber sua porção da colheita

Essa é a terceira metáfora que Paulo dá a Timóteo sobre trabalhar. O leitor deve entender que os servos de Cristo precisam trabalhar arduamente.

##### Compreende o que estou dizendo

Paulo dá a Timóteo palavras simbolizadas, mas ele não explica por completo os seus significados. Ele esperava que Timóteo descobrisse o que ele queria dizer ao falar sobre os servos de Cristo.

##### pois o Senhor

"porque o Senhor"

##### em todas as coisas

"sobre todas as coisas"

#### 2 Timothy 2:8

##### Conexão com o texto:

Paulo dá a Timóteo instruções sobre como viver para Cristo, como sofrer por Cristo e como ensinar aos outros a viver para Cristo.

##### da descendência de Davi

Aqui "descendência" significa descendente. T.A.: "quem é descendente de Davi".

##### ressurreto dentre os mortos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus ressuscitou".

##### segundo a minha mensagem do Evangelho

Paulo fala sobre a mensagem do Evangelho como se fosse especialmente dele. Ele quer dizer que essa é a mensagem do Evangelho que ele proclama. T.A.: "que está em acordo com a mensagem do Evangelho que eu prego".

##### pela qual eu sofro

"pela qual estou sofrendo"

##### ao ponto de ser algemado

Aqui "ser algemado" significa estar na prisão. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "incluindo estar na prisão".

##### a palavra de Deus não está algemada

Aqui "algemada" se refere à prisão. T.A.: "ninguém pode colocar a palavra de Deus na prisão" ou "ninguém pode parar a palavra de Deus".

##### por aqueles que são eleitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "pelas pessoas a quem Deus escolheu".

##### também obtenham a salvação que está em Cristo Jesus

Paulo compara a salvação a um objeto que pode ser segurado fisicamente. T.A.: "receberão salvação de Cristo Jesus".

##### com glória eterna

"e que eles fiquem para sempre com Ele no lugar glorioso onde Ele está". (ULB)

#### 2 Timothy 2:11

##### Esta palavra

"Estas palavras"

##### Se morremos com Ele... Ele não pode negar a si mesmo

Isso é mais provavelmente uma música ou poema que Paulo está citando. Se sua língua tem uma forma de indicar que isso é poesia, você pode usar aqui. Se não, você pode traduzir como prosa regular ao invés de poesia.

##### morremos com Ele

Paulo usa essa expressão dando o significado de que as pessoas compartilham da morte de Cristo quando creem Nele, negam suas próprias vontades e obedecem a Ele.

##### se somos infiéis

"mesmo se falharmos com Deus" ou "mesmo que não façamos o que acreditamos ser a vontade de Deus".

##### não pode negar a Si mesmo

"Ele deve sempre agir de acordo com o Seu caráter" ou "Ele não pode agir de forma oposta ao seu real caráter".

#### 2 Timothy 2:14

##### Informações gerais

A referência a "eles" pode estar ligada a "os professores" ou "as pessoas da igreja".

##### diante de Deus

Paulo fala da consciência de Deus sobre ele como se ele próprio estivesse na presença física de Deus. Isso implica que Deus será testemunha de Timóteo. T.A.: "na presença de Deus" ou "com Deus como sua testemunha".

##### não discutam sobre palavras

"não argumentar sobre o significado das palavras" ou "não argumentar sobre coisas tolas que as pessoas dizem".

##### Porque nisso nada há de proveitoso

"Isso não traz benefícios a ninguém".

##### destruição para os que ouvem

A imagem é como a de destruição de uma construção. Aqueles que ouvem a discussão deixam de respeitar a mensagem Cristã. A fé deles é destruída. T.A.: "Isso somente destrói a fé dos que ouvem".

##### apresentar-te a Deus aprovado como obreiro que não tem de que se envergonhar

"apresentar a si mesmo para Deus como alguém que provou ser justo e sem motivos para vergonha".

##### aprovado como obreiro

"como um operário" ou "como um trabalhador". Paulo apresenta a ideia de Timóteo explicando corretamente a palavra de Deus como um trabalhador habilidoso.

##### que maneja bem a Palavra da Verdade

Aqui "Palavra" significa mensagem. T.A.: "explicando a mensagem verdadeira corretamente".

#### 2 Timothy 2:16

##### as quais levam cada vez mais para a impiedade

Paulo compara esse tipo de conversa a algo que pode ser movido fisicamente para outro local, e ele fala da impiedade como sendo esse novo local. T.A.: "que levam pessoas a ficarem mais e mais ímpias".

##### As palavras dos que assim agem se alastram como câncer

Assim como o câncer rapidamente se espalha pelo corpo de uma pessoa e o destrói, o que essas pessoas estavam falando se espalharia de pessoa a pessoa e feriria a fé daqueles que ouvissem. T.A.: "O que eles falam se espalhará como uma doença infecciosa" ou "A conversa deles se espalhará rápido e causará destruição como o câncer".

##### gangrena

"carne morta, podre". O único modo de evitar que a gangrena se espalhe e mate a pessoa infectada é cortando a área afetada.

##### Himeneu e Fileto

Esses são nomes de homens.

##### desviaram da verdade

Paulo fala da verdade como se fosse um alvo a ser atingido. Paulo quer dizer que esses homens não entenderam a verdade e estão ensinando algo falso.

##### a ressurreição já aconteceu

"Deus já ressuscitou os crentes mortos para a vida eterna".

##### perturbam a fé de alguns

Paulo fala da destruição da fé das pessoas como se a fé fosse fisicamente destruída. T.A.: "Eles destroem a fé de algumas pessoas" ou "Eles fazem algumas pessoas pararem de acreditar".

#### 2 Timothy 2:19

##### Informações gerais:

Assim como vasos comuns e preciosos podem ser usados de maneira honrosa em um lar rico, qualquer pessoa que se volta para Deus pode ser usada por Ele de forma honrosa em fazer boas obras.

##### o firme fundamento de Deus permanece

Os possíveis significados são: 1) "A verdade de Deus é como um firme fundamento" ou 2) "Deus tem firmado seu povo como uma construção em um firme fundamento" ou 3) "A fidelidade de Deus é como um firme fundamento". Em qualquer caso, Paulo descreve essa ideia como o fundamento de construção firme no chão.

##### aquele que pronuncia o nome do Senhor

"quem chama ao nome do Senhor". Aqui "nome do Senhor" refere-se ao próprio Deus. T.A.: "que chama a Deus" ou "que se diz crente em Cristo".

##### apartar-se da injustiça

Paulo fala da injustiça como um lugar que pudesse ser deixado. T.A.: "parar de ser mau" ou "parar de fazer coisas erradas".

##### vasos de ouro e prata... vasos de madeira e barro

Aqui "vaso" é uma palavra generalizada para vasilhas, pratos e potes, nos quais as pessoas colocam comida ou bebida. Se sua língua não tem uma palavra generalizada, use "vasilha" ou "pote". Paulo está usando essa metáfora para descrever diferentes tipos de pessoas.

##### uso honroso... uso desonroso

Possíveis significados: 1) "ocasiões especiais... momentos comuns" (UDB) ou 2) "os tipos de atividades que as pessoas fazem em público... os tipos de atividades que as pessoas fazem no privado".

##### a si mesmo se purificar destes erros

Possíveis significados: 1) "se separa de pessoas desonrosas" ou 2) "se faz puro". Em qualquer caso, Paulo descreve esse processo como se fosse uma pessoa se lavando.

##### será vaso para honra

Paulo compara essa pessoa a um vaso honroso. T.A.: "ele será como o vaso que é útil para ocasiões especiais" ou "ele será como o vaso que é útil para atividades que pessoas boas fazem em público".

##### consagrado, útil ao Mestre, e preparado para toda boa obra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O Mestre o consagra, e ele está pronto para que o Mestre o use em toda boa obra".

##### consagrado

Ele não é separado fisicamente ou no sentido de lugar, mas para cumprir um propósito. Algumas versões traduzem como "santificado", mas o texto sinaliza a ideia essencial de ser separado.

#### 2 Timothy 2:22

##### Fuja das paixões da mocidade

Paulo compara as paixões da mocidade a uma pessoa perigosa ou um animal do qual Timóteo deveria correr. T.A.: "Evite completamente as paixões da mocidade" ou "Recuse-se a fazer as coisas erradas que os jovens desejam fortemente fazer".

##### Segue a justiça

Aqui "segue" significa o oposto de "fuja". Paulo compara a justiça a um objeto que faria bem a Timóteo então ele deve correr na direção dele. T.A.: "Dê seu melhor para obter a justiça" ou "Procure pela justiça".

##### com os que

Possíveis significados: 1) Paulo quer que Timóteo junte-se a outros crentes para seguir a justiça, fé, amor e paz, ou 2) Paulo quer que Timóteo esteja em paz e não discuta com outros crentes.

##### os que invocam o Senhor

Aqui "invocar ao Senhor" é uma expressão que significa crer e louvar ao Senhor. T.A.: "aqueles que louvam ao Senhor".

##### de coração puro

Paulo descreve a razão de alguém invocar a Deus como um movimento físico, emergindo do seu coração. T.A.: "com motivos sinceros" ou "por boas razões".

##### coração puro

Paulo descreve as boas razões para fazer algo como se viesse de um coração fisicamente limpo.

##### rejeita as questões tolas e ignorantes

"recuse-se a responder perguntas tolas e ignorantes". Paulo quer dizer que as pessoas que fazem tais perguntas são tolas e ignorantes. T.A.: "recuse-se a responder as questões que as pessoas tolas, que não querem saber a verdade, fazem".

##### delas geram contendas

Paulo compara perguntas ignorantes a mulheres que geram filhos. T.A.: "eles causam contendas".

#### 2 Timothy 2:24

##### com mansidão

"mansamente" ou "gentilmente"

##### corrigir... aqueles

"ensinar àqueles" ou "educar àqueles"

##### Talvez Deus lhes dê arrependimento

Paulo descreve arrependimento como um objeto que Deus pode dar as pessoas. T.A.: "Deus pode lhes dar a oportunidade de se arrepender".

##### para o conhecimento da verdade

"para que eles saibam da verdade".

##### Eles podem se tornar sóbrios novamente

Paulo descreve pecadores aprendendo a pensar corretamente sobre Deus como se fossem pessoas bêbadas tentando se tornar sóbrias de novo. T.A.: "Talvez eles pensem corretamente de novo" (UDB).

##### e escapar das armadilhas do diabo

Paulo compara a habilidade do diabo de convencer Cristãos a pecar a uma armadilha. T.A.: "e parem de fazer o que o diabo quer".

##### tendo sido capturados por ele para a sua vontade

Paulo fala do diabo quando convence os Cristãos a pecarem como se ele os capturasse fisicamente, fazendo deles seus escravos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "depois dele os ter capturado para obedecerem sua vontade".

## Chapter 3

#### 2 Timothy 3:1

##### Conexão com o Texto:

Paul deixa Timóteo lembrar que no futuro, as pessoas se desviarão da verdade e que, a despeito da perseguição vindoura, ele pode se sustentar nas escrituras de Deus.

##### nos últimos dias

Os possíveis significados são 1) esse é um momento mais adiante do momento de Paulo. Tradução Alternativa (T.A.): "no futuro logo antes de Jesus voltar" ou 2) isso refere-se à era cristã, incluindo a de Paulo. T.A.: "durante esse período de tempo antes do fim".

##### tempos difícies

Esses serão dias, meses ou até mesmo anos, quando os cristãos suportarão sofrimentos e perigos.

##### egoístas

Aqui "egoísmo" refere-se ao amor fraternal ou amor por um amigo ou um membro familiar, um amor humano natural entre amigos ou familiares. Esse não é o tipo de amor que vem de Deus. T.A.: "centrado em si mesmo".

##### orgulhosos

que falam de si próprios de uma forma imponente

##### sem afeto natural

"não amar seus próprios familiares"

##### implacáveis

"não concordar com ninguém" ou "não viver em paz com ninguém"

##### caluniadores

"falsos acusadores"

##### violentos

"agressivos" ou "ele geralmente farão coisas para magoar outras pessoas"

##### inimigos do bem

"que odeiam o bem"

##### teimosos

"despreocupados" ou "imprudentes". Isso significa fazer coisas sem pensar sobre as consequências.

##### arrogantes

"eles pensam que são melhores que as outras pessoas"

#### 2 Timothy 3:5

##### Tendo aparência de piedade

Paulo fala da piedade, o hábito de honrar a Deus, como se fosse um objeto físico que tivesse uma forma. T.A.: "aparecer piedoso" ou "aparecer para honrar a Deus".

##### mas negando o seu poder

Paulo fala da piedade como se fosse um objeto que tivesse um poder físico. Os possíveis significados são 1) "eles se recusarão a aceitar o poder que Deus verdadeiramente quer dar-lhes" (UDB) ou 2) "suas vidas não mostrarão nenhuma evidência de piedade como dizem ter".

##### Afasta-te

Paulo pode estar falando de afastar-se fisicamente das outras pessoas, mas ele quer que seus leitores façam o que conseguirem para evitá-los em geral. T.A.: "Evitar essas pessoas".

##### entram em lares e capturam

"entram em casas e influenciam muito"

##### mulheres tolas

"mulheres que são fracas espiritualmente". Isso pode ser tanto porque elas falham ao tentarem se tornar piedosas, quanto por serem preguiçosas e pecarem muito.

##### que estão cheias de pecado

Paulo fala da atração do pecado como se pecar fosse um amontoado sobre as costas dessas mulheres. Os possíveis significados são 1) "que geralmente pecam" ou 2) "que sentem uma terrível culpa, porque continuam a pecar". A ideia é que esses homens podem facilmente influenciar essas mulheres, porque elas não são capazes de parar de pecar.

##### e são levados por vários desejos

Paulo fala sobre esses vários desejos como se eles pudessem levar outra pessoa para longe. Isso pode ser declarado na forma ativa. AT: "e eles desejam pecar de várias maneiras em vez de obedecer a Cristo"

#### 2 Timothy 3:8

##### Conexão com o Texto:

Paulo dá um exemplo de dois falsos mestre do tempo de Moisés e aplica isso à forma como o povo será. Ele encoraja Timóteo para seguir o exemplo de Paulo e permanecer na palavra de Deus.

##### Janes e Jambres

Esses dois nomes somente são encontrados aqui na Bíblia. Uma tradição os trata como os mágicos egípcios que se opuseram a Moisés em Êxodus.

##### resistem

Paulo fala daquele que se opõem contra alguns, como se fossem resistí-los. T.A.: "se opõem".

##### resistem à verdade

"se opõem ao Evangelho de Jesus"

##### são homens de mente corrompida

"eles não são mais capazes de pensar corretamente"

##### reprovados quanto à fé

Ele foram testados o quão bem confiam em Cristo e O obedeem; e eles não passaram no teste. T.A.: "sem uma fé sincera" ou "e eles provaram que sua fé não pe genuína"

##### eles não irão muito longe

Paulo usa uma expressão acerca de um movimento físico, para se dizer que os falsos mestres não terão muito sucesso entre os crentes. T.A.: "eles não terão muito sucesso".

##### tolice

"falta de entendimento" ou "tolo"

##### óbvia

"facilmente conhecida"

##### desses dois homens

"de Janes e Jambres"

#### 2 Timothy 3:10

##### tu tens seguido os meus ensinamentos

Paulo fala de prestar mais atenção a esses ensinamentos como se fosse para seguí-las fisicamente de acordo com o seu movimento. T.A.: "vocês têm observado" ou "vocês têm prestado mais atenção aos meus ensinamentos".

##### ensinamentos

"instrução"

##### conduta

"forma de vida"

##### longanimidade

"paciência com as pessoas"

##### paciência

"suportar as situações difíceis"

##### Suportei perseguições, e o Senhor me resgatou

Paulo fala de Deus ter fê-lo cessar de sofrer essas provações e perigos, como se Deus os tivesse levado de um lugar físico.

##### querem viver de maneira piedosa em Cristo Jesus

"viver piedosamente como seguidores de Jesus"

##### serão perseguidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "certamente terão que suportar perseguição".

##### impostores

"enganadores" ou "pessoas que pretendem ser diferentes, do que realmente são"

##### se tornarão ainda piores

"se tornarão ao mais maus"

##### enganando

"Eles farão com que as pessoas não obedeçam a Cristo"

##### e sendo enganados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e outras pessoas farão com que elas não obedeçam a Cristo".

#### 2 Timothy 3:14

##### permanece naquilo que aprendeste

Paul fala da instrução bíblica como se isso fosse um lugar onde Timóteo poderia permanecer. T.A.: "não se esqueçam o que ensinei a vocês" ou "continuem fazendo o que vocês aprenderam".

##### As Sagradas Escrituras, que são capazes de fazert-e sábio para salvação pela fé que está em Cristo Jesus

Paulo fala das Sagradas Escrituras como se fosse uma pessoa que faria qualquer um tornar-se sábio. T.A.: "que quando vocês leem a Palavra de Deus, vocês podem tonar-se sábios, tal como receber a Salvação de Jesus Cristo pela fé".

#### 2 Timothy 3:16

##### Toda a Escritura é inspirada por Deus

"Toda Escritura é criada por Deus". Isso quer dizer que Deus fez a Escritura através de Seu Espírito, contando às pessoas o que escrever. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus falou todas as Escrituras pelo Seu Espírito"

##### proveitosa

"é útil" ou "é benéfica"

##### para repreensão

"para apontar os erros"

##### para correção

"para concertar os erros"

##### para instruir na justiça

"para instruir as pessoas a serem corretas"

##### homem de Deus

Isso significa que qualquer crente em Deus, seja homem ou mulher. T.A.: "todos os crentes".

##### possa ser competende e capacitado

"possa ser inteiramente preparado"

## Chapter 4

#### 2 Timothy 4:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua lembrando Timóteo em ser fiel e que ele, Paulo, está preparado para morrer.

##### ordem solene

"ordem séria".

##### Diante de Deus e de Jesus Cristo

"na presença de Deus e Cristo Jesus". É implícito que Deus e Jesus serão as testemunhas de Paulo. Tradução Alternativa

##### os vivos e os mortos

Aqui "os vivos" e "os mortos" são usados juntos representando todas as pessoas. T.A.: "todas as pessoas que já viveram".

##### e por causa de Sua manifestação e de Seu reino

Aqui "reino" representa o domínio de Cristo como Rei. T.A.: "quando Ele retornar para governar como Rei".

##### a Palavra

Aqui "Palavra" se refere à mensagem. T.A.: "a mensagem sobre Cristo".

##### quando não for

Aqui a palavra "conveniente" é entendida. T.A.: "quando não se é conveniente".

##### Reprova

"Diga às pessoas quando elas forem cupadas" ou "Diga às pessoas o que elas tem feito de errado".

##### exorta com toda paciência e ensino

"exorta e ensina as pessoas e sempre seja paciente com elas".

#### 2 Timothy 4:3

##### Pois o tempo chegará em que

"Porque em algum momento no futuro"

##### as pessoas

O contexto indica que essas serão as pessoas que são uma parte da comunidade de crentes.

##### não suportarão a sã doutrina

"não irão querer mais escutar a sã dutrina".

##### sã doutrina

Isso significa que a doutrina é veradeira e correta, de acordo com a Palavra de Deus.

##### elas ajuntarão para si mestres conforme suas próprias cobiças

Paulo fala de pessoas obtendo muitos professores como se os estivessem colocando em num montão ou em uma pilha. T.A.: "eles escutarão a muitos professores que os assegurarão que não há nada de errado com os seus desejos pecaminosos".

##### Isso será tão agradável aos seus ouvidos

Isso é uma expresão que significa que as pessoas vão gostar de ouvir as novas e diferentes doutrinas. T.A.: "Nesse caso, eles irão sempre estar buscando por algo novo e diferente a aprender".

##### se afastarão da verdade

Paulo fala sobre pessoas que não prestam mais atenção como se estivessem se desviando fisicamentevpara não ouvir. T.A.: "Eles não prestarão mais atenção a verdade".

##### se voltarão para os mitos

Paulo fala de pessoas que começam a prestar atenção aos mitos como se estivessem fisicamente se virando em direção a eles. T.A.: "eles prestarão atenção aos ensinamenttos que não são verdadeiros".

##### sê sóbrio

Paulo quer que seus leitores pensem corretamente sobre tudo, e fala sobre eles como se quisessem que permacessem sóbrios, ou seja, não embriagados com vinho. T.A.: "pense claramente".

##### o trabalho de um evangelista

Isso significa dizer às pessoas sobre quem Jesus é, o que Ele fez por eles e como eles devem viver para Ele.

#### 2 Timothy 4:6

##### eu já estou sendo derramado como uma oferta

Paulo fala de seu preparo para morrer como se ele fosse uma taça de vinho preparada para ser derramada como sacrifício a Deus.

##### O tempo da minha partida chegou

Aqui, "partida" é uma maneira educada de se referir a morte. T.A.: "Logo eu morrerei e deixarei este mundo".

##### Combati o bom combate

Paulo fala sobre o seu árduo trabalho como se ele tivesse sido um atleta competindo por um prêmio. T.A.: "Eu fiz o meu melhor".

##### terminei a corrida

Paulo fala de sua vida de serviço a Deus como se ele estivesse participando de uma corrida a pé. T.A.: "eu completei o que eu precisava fazer".

##### guardei a fé

Paulo fala de sua confiança em Cristo e de sua obediência a Deus como se elas fossem um objeto valioso que ele guardou em sua posse. Possíveis significados são 1) "Eu fui fiel fazendo o meu ministério" (UDB) ou 2) "Eu mantive os ensinamentos sobre o que acreditamos de qualquer erro".

##### A coroa de justiça me foi reservada

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Deus reservou a coroa de justiça para mim".

##### coroa de justiça

Possíveis significados são: 1) a coroa é o prêmio que Deus da ao povo que viveu da maneira correta (UDB) ou 2) a coroa é uma metáfora para justiça. Assim como o juíz de uma corrida da uma coroa ao ganhador, quando Paulo terminar sua vida, Deus declarará que Paulo é justo.

##### coroa

uma coroa de louros que davam aos ganhadores de competições atléticas.

##### naquele dia

"naquele dia quando o Senhor vier novamente" ou "naquele dia quando Deus julgar as pessoas".

##### mas também para todos aqueles que amam a Sua vinda

Paulo fala sobre esse acontecimento como se já tivesse acontecido. Isso pode ser dito como um acontecimento futuro. T.A.: "mas Ele também dará àqueles que estão ansiosamente esperando pela volta Dele".

#### 2 Timothy 4:9

##### Conexão com o Texto:

Paulo fala sobre pessoas específicas e como elas se comportavam; sobre a obra de Deus por e para ele, e então encerra com saudações para e de certas pessoas.

##### rapidamente

"assim que possível".

##### Demas... Crescente... Tito

Esses são nomes de homens.

##### este presente mundo

Aqui "mundo" se refere a coisas terrenas ao invés das coisas de Dues. Possíveis significados são 1) ele ama os confortos deste mundo ou 2) ele tem medo de que ele morrerá se permanecer com Paulo.

##### Cerscente foi... e Tito foi

Esses dois homens deixaram a Paulo, mas Paulo não está dizendo que eles também "amam este munto atual" como Demas.

##### Dalmácia

Esse é o nome de terras.

#### 2 Timothy 4:11

##### ele me é útil na obra

Possíveis significados são 1) "ele pode me ajudar no ministério" ou 2) "ele pode me ajudar, me servindo".

##### capa

um traje pesado, usado sob os ombros.

##### Carpo

Esse é o nome de uma homem.

##### os livros

Issi se refere a pergaminhos. Um pergaminho era um tipo de livro feito em um pedaço extenso de papiro ou couro. Após escrever em um pergaminho ou após lê-lo, as pessoas o enrolavam usando hastes nas extremidades.

##### pergaminhos

Isso pode se referir ao um tipo específico de pergaminho. T.A.: "especialmente aqueles feitos de pele de animais". (UDB)

#### 2 Timothy 4:14

##### Alexandre

Esse é o nome de um homem.

##### caldeireiro

"aquele que trabalha com metais".

##### fez muitos males contra mim

Paulo fala de males feitos conra ele como se estivessem em exposição. T.A.: "fez muitas coisas más a mim".

##### O Senhor irá retribuí-lo de acordo com suas ações

"O Senhor o punirá pelo o que fez". (UDB)

##### -lo... dele... ele...

Todos esses se referem a Alexandre.

##### resistiu fortemente às nossas palavras

Aqui "palavras" se refere à uma mensagem ou ensinamento. T.A.: "se opôs à mensagem que ensimanos".

##### Na minha primeira defesa

"Quando eu apareci pela primeira vez na corte no tribunal e expliquei minha ações".

##### ninguém permaneceu comigo

"ninguém permaneceu comigo e me ajudou".

##### Que isso não seja considerado contra eles

Isso pode ser dito de forma ativa. T.A.: "Que Deus considere isso contra eles" ou "eu oro a Deus para que não puna aqueles crente por me deixarem".

#### 2 Timothy 4:17

##### o Senhor permaneceu do meu lado

Paulo está falando como se o Senhor tivesse fisicamente ao lado dele. T.A.: "o Senhor me ajudou".

##### para que a proclamação fosse totalmente cumprida por mim

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que eu fosse capaz de falar da mensagem de Deus por completo".

##### E eu fui resgatado da boca do leão

Paulo está falando sobre o perigo como se ele tivesse sido ameaçado por um leão. Esse perigo poderia ter sido físico, espiritual, ou ambos. T.A.: "eu fui resgatado de grande perigo".

#### 2 Timothy 4:19

##### casa de Onesíforo

Aqui "casa" representa as pessoas que moravam lá. T.A.: "família de Onesíforo".

##### Onesíforo

Esse é o nome de um homem. Veja como você traduziu isso em 1:15.

##### Erasto... Trófimo... Êubulo... Pudente, Lino

Todos esses são nomes de homens.

##### Mileto

Esse é o nome de uma cidade ao Sul de Éfeso.

##### Faz o teu melhor para vir

"dê lugar para vir".

##### antes do inverno

"antes da estação fria".

##### também o fazem Pudente, Lino, Cláudia, e todos os irmãos

Isso pode ser traduzido como uma nova sentença. T.A.: "Pudente, Lino, Cláudia, e todos os irmãos também os saudam".

##### Cláudia

Esse é um nome feminino.

##### todos os irmãos

Aqui "irmãos" significa todos os crentes, homens ou mulheres. T.A.: "todos os crentes daqui".

##### Que o Senhor esteja com o teu espírito

"eu oro para o Senhor tornar o seu espírito forte". Aqui "seu" está no singular e se refere a Timóteo.

##### A graça esteja convosco

"Eu oro para que o Senhor mostre Sua graça a todos vocês aí". Aqui "vocês" está no plural e se refere a todos os crentes lá com Timóteo.

##### graça

"Sua gentileza" ou "Sua benevolência".

## Chapter 1

#### Titus 1:1

##### segundo a fé

para fortalecer a fé de.

##### segundo a piedade

"que é adequado para honrar a Deus".

##### antes dos tempos eternos

"antes do tempo começar".

##### E, em tempos devidos,

"No tempo oportuno".

##### Ele revelou a Sua Palavra

Paulo fala da menssagem de Deus como se fosse um objeto que pudesse ser mostrado visivelmente às pessoas. Tradução Alternativa

##### da qual fui incumbido

"Me foi confiada para proclamar" ou "Ele me deu a responsabilidade de pregar".

##### Deus, nosso salvador

"Deus, que nos salva".

#### Titus 1:4

##### um verdadeiro filho

Embora Tito não fosse filho biológico de Paulo, eles compartilham a mesma fé em Cristo. Assim, em Cristo, Paulo considera Tito como seu próprio filho. T.A.: "você é como um filho para mim".

##### nossa fé em comum

Paulo expressa a mesma fé em Cristo que eles igualmente compartilham. T.A.: "os mesmos ensinamentos nos quais nós, igualmente, cremos".

##### Graça e paz

Essa é uma saudação comum que Paulo usa. T.A.: "que você experimente a bondade e a paz interiormente".

##### Cristo Jesus nosso Salvador

"Cristo Jesus que é nosso Salvador".

##### com um propósito

"por essa razão".

##### Deixei-te ... em Creta

"Eu te disse para permanecer em Creta".

##### para que pusesses em ordem as coisas pendentes

"para que você pudesse acabar de ajustar as coisas que precisavam ser feitas".

##### constituísses presbíteros

"nomear presbíteros" (UDB) ou "designar presbíteros".

##### presbíteros

Nas igrejas primitivas, os presbíteros cristãos forneciam liderança espiritual às assembléias dos crentes.

#### Titus 1:6

##### Conexão com o Texto:

Tendo dito a Tito para ordenar presbíteros em todas as cidades da ilha de Creta, Paulo apresenta as exigências para os presbíteros.

##### O presbítero precisa ser irrepreensível

Ser "irrepreensível" é ser conhecido como uma pessoa que não faz coisas más. T.A.: "Um prebístero não deve ter uma má reputação".

##### marido de uma só mulher

Ser um marido fiel. Os possíveis significados são: 1) não procura ter relacionamentos com outras mulheres ou 2) não tem uma segunda esposa ou concubina.

##### filhos crentes

Os possíveis significados são: 1) crianças que creem em Jesus ou 2) crianças que são honestas.

##### insubordinados

"rebeldes" ou "que não seguem regras".

##### administrador de Deus

Paula fala dos presbíteros como se fossem os cabeças de famílias, responsáveis pela casa.

##### nem beber muito vinho

"nem um alcoólico" ou "não bebe muito vinho".

##### nem ser violento

"não um que seja violento" ou "não um que goste de brigar" (UDB).

#### Titus 1:8

##### Em vez disso

Paulo está mudando seu raciocínio do que um presbítero não deve ser, para o que um presbítero deve ser.

##### ser bondoso

Envolver-se com coisas bosas e ter modos desejáveis.

##### ser apegado

Paulo fala da devoção à fé cristã como se fosse o agarrar da fé com as mãos. T.A.: "ser devoto a" ou "conhecer bem".

##### doutrina autêntica

Ele deve ensinar o que é verdadeiro sobre Deus e outros assuntos espirituais.

#### Titus 1:10

##### Conexão com o Texto:

Por causa daqueles que se oporiam à Palavra de Deus, Paulo dá a Tito razões para pregar a Palavra de Deus e o adverte sobre os falsos mestres.

##### insubordinados

Essas são as pessoas rebeldes que se opõem à mensagem do evangelho de Paulo.

##### os da circuncisão

Isso se refere aos judeus cristãos que ensinavam que se deveria ser circunciso para seguir a Cristo.

##### cujas palavras são inúteis

"cujas palavras não trazem benefício a ninguém".

##### Os quais é necessário silenciar

"Eles devem ser impedidos de espalhar seus ensinamentos" ou "Eles devem ser proibidos de influenciar outros pelas suas palavras".

##### aquilo que não deveriam ensinar

Coisas que não são apropriadas para se ensinar a respeito de Cristo e da Lei.

##### obter benefício desonroso

Isso se refere somente a tirar proveito por fazer coisas que são vergonhosas.

##### destruindo famílias inteiras

"destruindo a fé de famílias inteiras".

#### Titus 1:12

##### dentre eles

"um dos Cretenses" ou "alguém dentre as pessoas de Creta".

##### um profeta dentre eles

Os possíveis significados são: 1) um homem sábio ou 2) um poeta ou filósofo ou 3) um professor.

##### Cretenses são sempre mentirosos

"Cretenses mentem o tempo todo". Esse é um exagero, visto que muitos cretenses mentem habitualmente.

##### animais ruins e perigosos

Essa metáfora compara os cretenses a bestas perigosas.

##### ventres preguiçosos

Uma expressão idiomática para pessoas que não fazem nada além de comer demais.

##### corrija-os severamente

"portanto, diga a eles firmemente que estão errados".

##### para que eles possam ser sadios na fé

"para que eles tenham uma fé saudável" ou "para que sua fé possa ser verdadeira".

#### Titus 1:14

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua suas instruções sobre o que Tito deve ensinar aos cretenses.

##### mitos judaicos

Isso se refere aos falsos ensinamentos dos judeus.

##### se afastam da verdade

Paulo fala da verdade como se fosse um objeto em movimento, que pudesse ser revertido na direção de onde veio. T.A.: "rejeitam a verdade".

#### Titus 1:15

##### Para aqueles que são puros, tudo é puro

"se alguém é puro interiormente, todas as coisas que ele faz serão puras".

##### Para aqueles que são puros

"Para aqueles que são aceitáveis a Deus".

##### para aqueles que são impuros e descrentes, nada é puro

Paulo fala dos pecadores como se fossem fisicamente sujos. T.A.: "o que é moralmente contaminado e que não crê, não pode ser puro".

##### mas O negam com suas ações

"suas ações provam que eles não O conhecem".

##### detestáveis

"repugnantes".

##### ser desqualificados para qualquer boa obra

"ninguém espera que eles façam algo bom".

## Chapter 2

#### Titus 2:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua dando a Tito razões para pregar a palavra de Deus: como homens e mulheres mais velhos, jovens e escravos ou servos deveriam viver como crentes.

##### Tu, porém

Paulo sugere enfaticamente o que está em contraste. Tradução Alternativa

##### com a sã doutrina

"com a doutrina saudável" ou "com ensinamentos corretos".

##### moderados

"sóbrios" ou "equilibrados".

##### sensatos

" controlados em seus desejos".

##### sadios

"saudáveis".

##### sadios na fé

"ter uma fé saudável" ou "corretos em suas crenças".

##### sadios... no amor

"ter um amor saudável".

##### sadios... na perseverança

"inabaláveis" ou "incansáveis".

#### Titus 2:3

##### da mesma forma

"Da mesma maneira". Como Tito instrui os anciãos, bem como as anciãs.

##### devem viver de maneira reverente

"Provem a si mesmo a serem" ou "deveriam viver como".

##### caluniadoras

Esta palavra refere-se às pessoas que dizem coisas más sobre outros sem saber se é verdade ou não.

##### escravas do vinho

Uma pessoa que habitualmente sente a necessidade de beber bebida alcoólica geralmente bebe em grande quantidade. Paulo fala como se as pessoas viciadas fossem escravas. T.A: "dadas em vinho".

##### serem sensatas, puras

Pensar corretamente.

#### Titus 2:6

##### Do mesmo modo

Tito treinava os mais novos como treinava os mais velhos.

##### apresenta-te

"mostra a si sendo".

##### modelo de boas obras

"um exemplo de alguém que faz o que é certo e coisas boas.

##### use palavras sadias e irrepreensíveis

Paulo fala da pregação e ensino de Tito como se fosse uma pessoa com saúde em seu corpo.

##### para que seja envergonhado todo aquele que tentar se opor a ti

Isso mostra uma situação imaginária onde alguém se opõe a Tito e, então, se envergonha de ter feito isso. Isso não está expressando algo que tenha acontecido na realidade. Sua língua pode ter um modo de expressar isso.

#### Titus 2:9

##### seus senhores

"seus próprios mestres".

##### em tudo

"em toda situação" ou "sempre".

##### satisfazendo-lhes

"fazendo seus mestres felizes" ou "satisfazendo seus mestres".

##### roubando

Furtando pequenas coisas de seus mestres.

##### mostrem que são bons e fiéis

"demonstrem que elas são louváveis na verdade de seus mestres".

##### em tudo

"em tudo que fazem".

##### adornando sua doutrina

Paulo fala do ensimanento dos cristãos como se fosse um objeto que pudesse ser decorado. T.A.: "fazendo com que nosso ensinamento seja atrativo para outras pessoas".

##### Deus nosso salvador

"Nosso Deus que nos salva".

#### Titus 2:11

##### Conexão com o Texto:

Paulo encoraja Tito a olhar para a vinda de Jesus e lembrar de sua autoridade através de Jesus.

##### a graça de Deus manifestou-se ... e nos ensina

Paulo fala da graça de Deus como se fosse uma pessoa que vai a outros e os ensina a viver uma vida santa.

##### e nos ensina a abandonarmos a impiedade

"e nos ensina a não desonrarmos a Deus".

##### paixões mundanas

"Desejos fortes pelas coisas deste mundo" ou "desejos fortes pelos prazeres pecaminosos".

##### no presente século

"enquanto nós vivemos neste mundo" ou "durante este período".

##### aguardando a bendita esperança

"Nós queremos receber bem".

##### nossa bendita esperança

Paulo se refere a Deus, no qual temos confiança e voltará para nós.

##### o aparecimento da glória do nosso grande Deus e Salvador, Cristo Jesus.

Paulo fala da glória de Deus como se para implicar que o próprio Deus aparecerá.

#### Titus 2:14

##### Se deu a Si mesmo por nós

"Se entregou por nós".

##### a fim de pagar o preço para nos libertar da iniquidade

Paulo fala de Jesus como se Ele fosse libertar os escravos de seu mestre mau.

##### um povo exclusivamente Seu

Um grupo de pessoas que ele estima.

##### zeloso

"tem um forte desejo".

#### Titus 2:15

##### Ensina essas coisas

"Ensine essas coisas e encoraja os ouvintes a fazerem-nas".

##### repreende com toda a autoridade

Esta colocação pode ser mais explícita. T.A: "Corrija com toda autoridade aqueles que não fizem essas coisas".

##### E que ninguém

"Não deixe que ninguém".

##### te despreze

Essa colocação pode ser colocada de forma explícita. T.A: "recusarem ouvir as suas palavras" ou "recusarem te respeitar"

## Chapter 3

#### Titus 3:1

##### Conexão com o Texto:

Paulo continua a dar instruções a Tito em como ensinar os anciãos e as pessoas debaixo de seu cuidado em Creta.

##### Lembra a eles

"Diga às pessoas de novo o que elas já sabem" ou "Continue a lembrá-las".

##### se submetam aos governantes e autoridades e os obedecem

"faça de acordo com os líderes políticos e às autoridades do governo, obedecendo a eles".

##### governantes e autoridades

Essas palavras têm um significado semelhante e são usadas juntas para incluir todos que têm autoridade no governo.

##### estarem prontos para toda boa obra

"estarem prontos para toda boa obra sempre que houver oportunidade".

##### injurieis

"falar mal de".

##### mostrai benevolência

Quando preferências pessoais não são pecaminosas, Paulo exorta os crentes a fazerem as coisas do modo que as outras pessoas preferem que sejam feitas.

#### Titus 3:3

##### Pois

Porque.

##### outrora

"Antes" ou "há algum tempo" ou "antigamente".

##### sem juízo

"sem prudência" ou "tolo".

##### desgarrados ... por várias paixões e prazeres

Paulo falar dos nossos desejos pecaminosos como se eles fossem pessoas que nos levam para fora do caminho certo. Tradução Alternativa

##### escravizados por várias paixões e prazeres

Paulo fala dos nossos desejos, antes, extremamente fortes de fazer o que é errado como se eles fossem nossos mestres.

##### paixões

"cobiças" ou "desejos".

##### vivíamos na maldade e na inveja

"maldade" e "inveja" são palavras similares para pecado. T.A.: "Nós estávamos sempre fazendo maldade e querendo o que os outros tinham".

##### Éramos detestáveis

"Nós provocávamos outros a nos odiarem".

#### Titus 3:4

##### quando a bondade de Deus, nosso Salvador, e Seu amor para com a humanidade apareceu

Paulo fala da bondade e amor de Deus como se fossem pessoas que podemos ver".

##### de acordo com a Sua misericórdia

"porque Ele teve misericórdia de nós".

##### lavando-nos mediante o novo nascimento

Paulo provavelmente está falando do perdão de Deus para com os pecadores como se Ele estivesse fisicalmente os lavando. Ele também está falando dos pecadores que se tornam sensíveis a Deus como se eles tivessem nascido de novo.

#### Titus 3:6

##### ricamente

"abundantemente" ou "generosamente".

##### derramou o Espírito Santo sobre nós

É comum para escritores do Novo Testamento falar do Espírito Santo como se fosse um líquido que pudesse ser derramado. T.A.: "deu o Espírito Santo a nós generosamente".

##### mediante o nosso Salvador Jesus Cristo

"quando Jesus nos salvou".

##### justificados

"Deus nos declarou sem pecado".

##### nos tornemos herdeiros da esperança da vida eterna

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se elas fossem herdeiros de uma propriedade e de riqueza de um membro da família".

#### Titus 3:8

##### a palavra

Isso se refere a Deus dar aos crentes o Espírito Santo por meio de Jesus em 3:6.

##### possam pensar seriamente em praticar boas obras

"possam procurar fazer boas obras".

##### que Ele colocou diante deles (não há no português)

Paulo fala de boas obras como se elas fossem objetos que Deus pudesse colocar na frente das pessoas. T.A.: "que Deus preparou para eles fazerem".

#### Titus 3:9

##### Conexão com o Texto:

Paulo explica o que Tito deveria evitar e como tratar aqueles que causam contendas entre os crentes.

##### Mas

"Você, porém, Tito".

##### debates tolos

"argumentos sobre assuntos não importantes".

##### genealogias

Isso é o estudo da relação de parentesco familiar.

##### contendas

"brigas".

##### a lei

"a lei de Moisés".

##### Rejeita qualquer um

"Fique longe de".

##### depois de uma ou duas advertências

"depois de você ter avisado aquela pessoa uma ou duas vezes".

##### tal pessoa

"uma pessoa como essa".

##### desviou-se do caminho certo

Paulo fala de alguém que comete erros como se ele estivesse deixando o caminho que outrora andava.

##### condenando a si mesma

"trazendo julgamento a si mesmo".

#### Titus 3:12

##### Conexão com o Texto:

Paulo fecha a carta dizendo a Tito o que fazer depois que ele nomear os anciãos em Creta e mandando lembranças àqueles que estão com ele.

##### Quando eu te enviar

"Depois que eu te mandar".

##### Artemas ... Tíquico ... Zenas

Esses são nomes de homens.

##### apressa-te, e vem

"se apresse e venha" ou "venha rápido".

##### passar o inverno

"ficar para o inverno".

##### Apressa-te e envia

"Se apressa" ou "Não demore para mandar".

##### e Apolo

"e envie Apolo também".

#### Titus 3:14

##### Conexão com o Texto:

Paulo explica porque é importante sustentar Zenas e Apolo.

##### Nosso povo

Paulo está se referindo aos crentes em Creta.

##### se comprometer com

"estar ocupado fazendo".

##### necessidades urgentes

Essas são necessidade não planejadas importantes ou imediatas que não foram previamente conhecidas.

##### de modo que não sejam infrutíferos

Paulo fala de bons resultados como se eles fossem frutos. T.A.: "de modo que eles produzirão bons resultados".

#### Titus 3:15

##### Informação Geral:

Paulo termina sua carta a Tito.

##### Todos aqueles

"Todas as pessoas".

##### aqueles que nos amam na fé

Possíveis significados são: 1) "os crentes que nos amam" ou 2) "os crente que nos amam porque compartilhamos da mesma crença".

##### Graça seja com todos vós

Esse era um cumprimento cristão comum. T.A.: "Que a Graça de Deus esteja com vocês" ou "Peço que Deus seja gracioso com todos vocês".

## Chapter 1

#### Philemon 1:1

##### Conexão com o Texto:

Por três vezes Paulo se identifica como autor dessa carta. Evidentemente Timóteo estava com ele e provavelmente escreveu as palavras como Paulo as tenha ditado. Paulo saúda outros da igreja que se reunem na casa de Filemon.

##### Informações Gerais:

Todos os casos de "eu", "me" e "meu" refere-se a Paulo. Filemon é a pessoa principal para quem esta carta é escrita. Todos os casos de "vós" e "vosso" referem-se a ele e estão no singular, a não ser que seja anotado de outra maneira.

##### Informações Gerais:

A palavra "nosso" aqui é inclusiva, inclui Paulo, Filemon e, possivelmente os crentes da igreja que se reunia na casa de Filemon.

##### Paulo, prisioneiro de Cristo Jesus, e o irmão Timóteo, para Filemom

Sua linguagem pode ter um forma peculiar de introduzir os autores de uma carta. Tradução alternativa

##### prisioneiro de Cristo Jesus

"um prisioneiro pela causa de Cristo Jesus". Pessoas que se opunham aos ensinamentos de Paulo o haviam punido colocando-o em prisão.

##### irmão

Aqui, isso quer dizer um companheiro cristão.

##### e cooperador de trabalho

"quem, como nós, trabalha para espalhar o evangelho".

##### nossa irmã Áfia

"Áfia, nossa comanheira crente" ou "Áfia, nossa irmã espiritual".

##### Arquipo

Esse é o nome de um homem na igreja de Filemon.

##### nosso soldado companheiro

Paulo fala aqui de Arquipo como se ambos fossem soldados em um exército. Ele quer dizer que Arquipo trabalha duramente, assim como Paulo, ele mesmo, trabalha duramente para espalhar o evangelho. T.A.: "nosso companheiro soldado espiritual" ou "que também luta a batalha espiritual conosco".

##### Graça e paz de Deus, nosso Pai, e do Senhor Jesus Cristo

"Que Deus, nosso Pai e o Senhor Jesus Cristo dê a você graça e paz". Isso é uma bênção.

##### nosso Pai

Esse é um título importante para Deus.

#### Philemon 1:4

##### Informação Geral

A palavra nós é plural e se refere a Paulo, Timóteo e Filemon.

##### que o compartilhar da tua fé

"que o seu trabalhar juntamente conosco".

##### seja efetivo para o conhecimento de todo bem

"resulte em conhecer o que é bom".

##### para com Cristo

"por causa de Cristo"

##### o coração dos santos, por teu intermédio, tem sido reanimado

"você encorajou os crentes" ou "você tem ajudado os crentes".

##### irmão

"querido irmão" ou "querido amigo". Paulo chama Filemon de irmão porque ambos eram crentes e para enfatizar a amizade deles.

#### Philemon 1:8

##### Conexão com o Texto

Paulo começa sua alegação e o motivo da sua carta.

##### toda a liberdade

Significados possíveis são 1) "autoridade por causa de Cristo" ou 2) "coragem por causa de Cristo. T.A.: "coragem porque Cristo me deu autoridade".

##### em nome do amor

Significados possíveis são: 1) "porque eu sei que você ama o povo de Deus" 2) "porque você me ama" ou 3) porque eu te amo".

#### Philemon 1:10

##### Informação Geral:

Onésimo é o nome de um homem que, aparentemente, era um escravo de Filemon que havia roubado algo e fugido.

##### meu filho Onésimo

"meu filho Onésimo". Paulo descreve a sua amizade com Onésimo como se fosse a maneira como um pai e um filho amam um ao outro. Onésimo não era literalmente filho de Paulo, mas recebeu vida espiritual quando Paulo o ensinou a respeito de Jesus e Paulo o amou. T.A: "meu filho espiritual Onésimo"

##### Onésimo

O nome "Onésimo" significa "proveitoso" ou "útil". Veja:

##### a quem gerei

A forma como Onésimo se tornou como um filho para Paulo pode ser dito de maneira explícita. T.A.: "que se tornou meu filho espiritual quando eu o ensinei a respeito de Cristo e ele recebeu nova vida" ou " ele se tornou como um filho para mim"

##### enquanto estava na cadeia

Frequentemente, prisioneiros eram amarrados por cadeias. Paulo estava na prisão quando ele ensinou a Onésimo e ainda estava na prisão quando escreveu esta carta. T.A.: "enquanto eu estava na prisão".

##### Eu o envio de volta a ti

Provavelmente Paulo estava enviando Onésimo com outro crente que levava esta carta.

##### que é meu próprio coração

Aqui a palavra "coração" é usada para alguém que é profundamente amado. Paulo estava dizendo isso a respeito de Onésimo. T.A.: "quem eu amo profundamente".

##### para que ele pudesse ajudar-me

"já que você não pode estar aqui, ele poderia me ajudar" ou "para que ele pudesse me ajudar em seu lugar".

##### enquanto sou prisioneiro

"enquanto estou na prisão".

##### por causa do Evangelho

"porque eu prego o evangelho" .

#### Philemon 1:14

##### Entretanto, não quis fazer nada sem o teu consentimento

Paulo utiliza uma dupla negativa para dizer o oposto. T.A.: "mas eu gostaria de mantê-lo comigo apenas se você concordasse".

##### para que a tua bondade não fosse por obrigação, mas de livre vontade

"para que você fizesse o que é certo, não porque eu o esteja obrigando".

##### mas de livre vontade

"mas poque você escolhesse livremente fazer a coisa certa".

##### Talvez por isso ele tenha sido separado de ti

Isso pode ser dito na voz ativa: "Talvez por isso Deus tenha tirado Onésimo de você".

##### por um momento

"durante esse tempo".

##### "melhor que um escravo"

"mais valioso do que um escravo".

##### um amado irmão

"um querido irmão" ou "um precioso irmão em Cristo".

##### e, mais ainda, de ti

"para você ele é ainda mais valioso".

##### tanto na carne

"em ambos, tanto enquanto homem". Paulo está se referindo a Onésimo como sendo um servo fiel.

##### quanto no Senhor.

"e como um irmão no Senhor" ou "e porque ele pertence ao Senhor".

#### Philemon 1:17

##### se tu me consideras companheiro

"se você me vê como um companheiro trabalhador de Cristo"

##### coloca isso em minha conta

"diga que eu sou quem te deve".

##### Eu, Paulo, escrevo isto com minha própria mão

"Eu mesmo, Paulo escrevo isto". Paulo escreveu essa parte de próprio punho para que Filemon soubesse que essas palavras eram realmente de Paulo. Paulo realmente o pagaria.

##### sem mecionar

"Eu não preciso e lembrar" ou "você já sabe"

##### me deves até a ti mesmo

"você me deve a sua própria vida". Paulo estava indicando que Filemon não deveria dizer que Onésimo ou Paulo deviam alguma coisa a ele porque Filemon devia a Paulo ainda mais. A razão de Filemon dever a sua vida a Paulo pode ser explicitada. T.A.: você me deve muito porque eu salvei sua vida" ou "você me deve a sua própria vida porque o que eu te disse salvou a sua vida".

##### Reconforta o meu coração

"deixe-me contente" ou "conforte-me". A forma como Paulo queria que Onésimo fizesse isso pode ser explicitada. T.A.: "refrigera o meu coração aceitando gentilmente a Onésimo".

#### Philemon 1:21

##### Conexão com o Texto

Paulo encerra sua carta e abençoa a Filemon e aos crentes que se reuniam na igreja na casa de Filemon.

##### Informação Geral

As palavras "tu" e "ti" aqui refere-se a Filemon e aos crentes que se reuniam na sua casa e são plural.

##### Confiando em tua obediência

"Porque eu estou certo de que você/vocês fará/farão o que eu pedir."

##### Ao mesmo tempo

"também"

##### prepara um quarto de hóspedes para mim

"deixe um espaço em sua casa reservado para mim". Paulo pede a Filemon para fazer isso por ele.

##### eu vos seja restituído

"aqueles que estão me mantendo na prisão me porão em liberdade para que eu possa ir até vocês".

#### Philemon 1:23

##### Epafras

Este é um companheiro crente e um prisioneiro com Paulo.

##### meu companheiro de prisão em Cristo Jesus

"que está na prisão comigo porque ele serve a Cristo Jesus".

##### e também Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores de trabalho"

"Marcos, Aristarco, Demas e Lucas, meus cooperadores de trabalho, também saúdam vocês".

##### Marcos, Aristarco, Demas...Lucas

Esses são nomes de homens.

##### meus cooperadores de trabalho

"os homens que trabalham comigo" ou "todos que trabalham comigo".

##### A graça de nosso Senhor Jesus Cristo seja com o vosso espírito

A palavra "vosso" aqui refere-se a Filemon e todos os que se reuniam na sua casa. As palavras "vosso espírito" são uma sinédoque e representam as próprias pessoas. T.A.: "Que o nosso Senhor Jesus Cristo seja gracioso com vocês".

## Chapter 1

#### Hebrews 1:1

##### Conexão com o Texto:

Esse prólogo coloca o contexto para todo o livro: a grandiosidade inigualável do Filho - o Filho é maior que todos. O livro começa enfatizando que o Filho é melhor que os profetas e os anjos.

##### Informação Geral:

Embora não tenha sido falado no princípio, essa carta foi escrita particularmente aos hebreus (judeus), os quais teriam entendido as muitas referências ao Velho Testamento.

##### nestes últimos dias

"nestes dias finais". Essa frase se refere ao tempo quando Jesus começou seu ministério, se extendendo até quando Deus implantar Seu domínio completo em Sua criação.

##### por meio do Filho

"Filho" é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### como herdeiro de todas as coisas

O autor fala sobre o Filho como se Ele fosse herdar riqueza e bens de Seu Pai. Tradução Alternativa

##### e por intermédio de quem também criou o universo

"é por intermédio do Filho que Deus também fez todas as coisas".

##### o resplendor de Sua glória

"a luz de Sua glória". A glória de Deus é associada a uma luz muito brilhante. O autor está falando que o Filho personifica essa luz e representa completamente a glória de Deus.

##### a maior representação de sua essência

"a imagem da existência de Deus". Isso tem um significado semelhante a "é o resplendor de Sua glória". O Filho personifica o caráter e a essência de Deus e representa completamente tudo que Deus é. Pode ser dito como uma nova sentença. T.A.: "O Filho é como Deus" ou "O que é verdade sobre Deus é verdade sobre o Filho".

##### a Palavra do Seu poder

"Sua Palavra poderosa". Aqui "Palavra" se refere a uma mensagem ou comando. T.A.: "Seu comando poderoso".

##### Depois de ter concluído a purificação dos pecados

O substantivo abstrato "purificação" pode ser colocado como um verbo: "tornar limpo". T.A.: "Depois de haver Ele terminado de nos tornar limpos de pecados" ou "Depois de haver Ele terminado de nos purificar dos nossos pecados".

##### de ter concluído a purificação dos pecados

O autor fala de pecados perdoados como se isso estivesse tornando a pessoa limpa. T.A.: "Ele tornou possível para que Deus perdoasse nossos pecados".

##### assentou-se à destra da majestade, nas alturas

Aqui "à destra" se refere a um lugar de honra. T.A.: "Ele se assentou no lugar de honra ao lado da Majestade, nas alturas".

##### a Majestade, nas alturas

Aqui "Majestade" se refere a Deus. T.A.: "Deus Altíssimo".

#### Hebrews 1:4

##### Informação Geral:

A primeira citação profética (Tu és meu Filho) vem dos Salmos. O profeta Samuel escreveu a segunda (Eu serei um Pai para Ele). Todas as ocorrências de "Ele" se referem a Jesus, o Filho. A palavra "Tu" se refere a Jesus e as palavras "Eu" e "Meu" se referem a Deus, o Pai.

##### Ele se tornou

"O Filho se tornou".

##### que herdou um nome mais excelente do que o deles

Aqui "nome" se refere a honra e autoridade. T.A.: "assim como a honra e autoridade que Ele herdou é superior à honra e autoridade deles".

##### que herdou

O autor fala de receber honra e autoridade como se Ele estivesse herdando riqueza e bens de seu Pai. T.A.: "ele herdou".

##### Pois, para qual dos anjos porventura disse: "Tu é meu filho... um Filho para mim?"

Essa pergunta enfatiza que Deus não chama nenhum anjo de filho. T.A.: "Pois Deus nunca disse para nenhum de Seus anjos 'Tu és Meu filho... um filho para mim'" .

##### Tu és meu filho... eu te gerei

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa.

##### e, outra vez

As palavras "outra vez" indicam que uma pergunta similar se aplica à segunda citação. As palavras "outra vez" podem simplesmente serem deletadas ou subtituídas com a pergunta. T.A.: "e" ou "e sobre qual dos anjos Deus disse alguma vez".

#### Hebrews 1:6

##### Informação Geral:

Essa primeira citação nessa sessão (Todos os anjos de Deus...) vem de um dos livros que Moisés escreveu. A segunda (Ele que faz...) é de Salmos.

##### o Primogênito

Isso significa Jesus. O autor se refere a Ele como "primogênito" para enfatizar a importância e autoridade do Filho sobre todos os outros. Isso não quer dizer que havia um tempo antes da existência de Jesus ou que Deus tem outros filhos como Jesus. T.A.: "Seu Filho honrado, Seu único Filho".

##### Ele disse

"Deus disse".

##### Ele que faz de Seus anjos espíritos e de Seus servos chamas de fogo

Possíveis significados são: 1) "Deus fez Seus anjos serem espíritos os quais O servem com poder como chamas de fogo" (UDB); ou 2) Deus faz do vento e das chamas de fogo, Seus mensageiros e servos. No idioma original, a palavra para "anjo" é a mesma de "mensageiro" e a palavra para "espíritos" é a mesma de "vento". Com qualquer desses significados possíveis, a questão é que os anjos servem ao Filho porque Ele é superior.

#### Hebrews 1:8

##### Informação Geral:

A citação das escrituras vem dos Salmos.

##### Mas, sobre o Filho, diz

"Mas Deus diz isso sobre o Filho".

##### Filho

Isso é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### Seu trono, ó Deus, permanece para todo o sempre

O trono do Filho representa seu domínio. T.A.: "Tu és Deus, e o Seu reino durará para todo o sempre".

##### o cetro de Teu Reino é o cetro de justiça

Aqui "cetro" se refere ao domínio do Filho. T.A: "E você governará sobre o povo do Seu Reino com justiça".

##### Te ungiu com o óleo de alegria, mais que a Teus companheiros

Aqui "óleo de alegria" se refere à alegria que o Filho sentiu quando Deus O honrou. T.A.: "Lhe honrou e lhe fez mais alegre do que qualquer outro".

#### Hebrews 1:10

##### Conexão com o Texto:

O autor continua explicando que Jesus é superior aos anjos.

##### Informação Geral:

Essa citação vem de outro Salmo.

##### No princípio

"Antes que tudo existisse".

##### Tu estabeleceste a fundação da terra

O autor fala de Deus criando a terra como se tivesse construído um prédio sobre uma fundação. T.A.: "Você criou a terra".

##### os céus são obra de Tuas mãos.

Aqui "mãos" se refere ao poder e ação de Deus. T.A.: "Você fez os céus".

##### Eles perecerão

"Os céus e terra desaparecerão" ou "Os céus e terra não existirão mais".

##### se gastarão como roupas

O autor fala dos céus e terra como se fossem um pedaço de roupa que ficará velha e eventualmente se tornará inútil.

##### Tu os envolverás como um manto

O autor fala dos céus e terra como se fossem uma túnica ou outro tipo de agasalho.

##### como roupas os trocarás

O autor fala dos céus e terra como se fossem roupas que podem ser trocadas por outras roupas.

##### os trocarás

Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "serão trocados".

##### Teus anos não terão fim

Períodos de tempo são usados para representar a eterna existência de Deus. T.A.: "A Sua vida nunca acabará".

#### Hebrews 1:13

##### Informação Geral:

Essa citação vem de outro Salmo.

##### Mas, para quais dos anjos porventura disse... pés?"

O autor usa uma pergunta para enfatizar que Deus nunca disse isso a um anjo. T.A.: "Mas Deus nunca disse a um anjo em qualquer momento... pés".

##### Senta-te à minha destra

Aqui "destra" se refere a um lugar de honra. T.A.: "Sente-se ao meu lado em um lugar de honra".

##### até que eu faça de teus inimigos encosto para os teus pés

Os inimigos de Cristo são mencionados como se fossem se tornar um objeto sobre o qual um rei descança seus pés. Esta imagem representa derrota e desonra para os Seus inimigos.

##### Não são todos os anjos espíritos... herdarão a salvação?

O autor usa essa pergunta para lembrar aos leitores que anjos não são tão poderosos quanto Cristo, mas eles têm um papel diferente. T.A.: "Todos os anjos são espíritos os quais... herdarão a salvação".

##### daqueles que herdarão a salvação

Receber o que Deus prometeu aos crentes é mencionado como se fosse herdar bens e riquezas de um membro da família. T.A.: "para aqueles os quais Deus salvará".

## Chapter 2

#### Hebrews 2:1

##### Conexão com o Texto:

Esse é o primeiro dos cinco avisos urgentes que o autor dá.

##### devemos

Aqui "nós" se refere ao autor e inclui o seu público.

##### para que de maneira alguma nos apartemos disso

Crer na palavra de Deus cada vez menos é dito como se um barco estivesse se afastando na água de onde deveria estar. T.A.: " de modo que gradualmente não paremos de crer".

#### Hebrews 2:2

##### Pois se a mensagem dita pelos anjos

Os judeus acreditavam que Deus disse Sua lei a Moisés por meio dos anjos. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois se a mensagem que Dues disse pelos anjos"

##### Pois se a mensagem

O autor está certo que essas coisas são verdadeiras. T.A.: "Porque a mensagem".

##### é válida

"é certa" ou "é verdadeira".

##### toda transgressão e desobediência recebe punição justa

Aqui "transgressão" e "desobediência" representam as pessoas que são culpadas desses pecados. T.A.: "toda pessoa que peca e desobedece, receberá punimento justo".

##### como então podemos escapar se negligenciarmos tamanha salvação?

O autor usa uma pergunta para enfatizar que as pessoas certamente receberão punição se elas recusarem a salvação de Deus por meio de Cristo. TA: "então Deus certamente nos punirá se nós não prestarmos atenção à Sua mensagem sobre como Deus nos salvará!"

##### negligenciarmos

"não se importar" ou "considerar sem importância".

##### Salvação essa, que foi primeiro anunciada pelo Senhor

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O próprio Senhor anunciou a mensagem sobre como Deus nos salvará".

##### e confirmada para nós por meio daqueles que a ouviram

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "e então aqueles que ouviram a mensagem nos confirmaram isso".

##### de acordo com a Sua própria vontade.

"apenas da maneira que Ele queria fazer".

#### Hebrews 2:5

##### Conexão com o Texto:

O escritor lembra a esses crentes hebraicos que a terra estará um dia sob domínio do Senhor Jesus.

##### Informação Geral:

A citação aqui é do livro de Salmos no Velho Testamento. Isso continua na próxima sessão.

##### Deus não sujeitou aos anjos

"Pois Deus não fez os anjos para governar".

##### o mundo vindouro

Aqui "mundo" se refere as pessoas que moram lá. E "vindouro" significa que esse é o mundo na próxima era depois que Cristo voltar. T.A.: "as pessoas que morarão no novo mundo".

##### O que é o homem para que esteja em Seus pensamentos?

Esta pergunta é usada para enfatizar que os humanos não são suficientemente importantes para Deus prestar atenção neles. T.A.: "Nenhum ser humano é digno de você pensar sobre ele!"

##### Ou o filho do homem, para que se preocupe com ele?

Isto basicamente significa o mesmo que a primeira pergunta. Esta pergunta retórica expressa surpresa que os humanos não sejam suficientemente importantes para que Deus se preocupe com eles. T.A.: "Nenhum humano é digno o suficiente para você se preocupar com ele!"

#### Hebrews 2:7

##### um pouco abaixo dos anjos

O autor fala de pessoas que são menos importantes do que os anjos, como se as pessoas estivessem em uma posição que é inferior á posição dos anjos. T.A.: "menos importantes do que os anjos".

##### Tu o fizeste...Tu o coroaste...seus pés...a Ele

Aqui, essas frases não se referem a uma pessoa específica, mas aos humanos em geral, incluindo ambos machos e fêmeas. T.A.: "fizeste humanos...os coroastes... seus pés... a eles".

##### Tu o coroaste com glória e honra.

Os dons de glória e honra são ditos como se fossem coroa de folhas na cabeça de um atleta vitorioso. T.A.: "você deu a eles grande glória e honra".

##### Tu colocaste todas as coisas em sujeição debaixo de seus pés

O autor fala de humanos tendo controle sobre todas as coisas como se tivessem pisado tudo com seus pés. T.A.: "Você os deu o controle sobre todas as coisas".

##### não deixando nada sem estar sujeito a Ele

Essa dupla negativa significa que todas as coisas estarão sujeitas a Cristo. T.A.: "Deus fez todas as coisas sujeitas a eles".

##### nós ainda não vemos tudo sujeito a Ele.

"nós sabemos que os humanos ainda não controlam tudo".

#### Hebrews 2:9

##### Conexão com o Texto:

O escritor lembra a esses crentes hebreus que Cristo se tornou mais baixo do que os anjos quando Ele veio á terra para sofrer a morte por perdão dos pecados, e assim Ele se tornou um Sumo Sacerdote misericordioso aos crentes.

##### temos visto

"nós sabemos que há alguém".

##### Aquele que se fez

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus fez".

##### um pouco abaixo dos anjos...coroado com glória e honra.

Traduza isso como você fez em 2:7.

##### Foi coroado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus o coroou".

##### provou a morte

A experiência de morte é dita como se fosse comida que fosse provada. T.A.: " experimentou a morte" ou "morreu".

##### por todo homem

Aqui "homem" significa todas as pessoas em geral, incluindo ambos machos e fêmeas. T.A.: "para toda pessoa".

##### conduzir muitos filhos para a glória

O dom da glória é dito aqui como se fosse um lugar para qual as pessoas pudessem ser trazidas. T.A.: "salvar muitos filhos".

##### muitos filhos

Aqui isto se refere aos crentes em Cristo, incluindo machos e fêmeas. T.A.: "muitos crentes".

##### o Autor da salvação deles

O autor fala de salvação como se fosse um lugar onde Jesus os conduziu. Isso significa que Jesus é a pessoa que atuou primeiro para salvar os outros. T.A.: "aquele que salva outras pessoas".

##### complete (Não há no português)

Tornar-se maduro e completamente treinado é dito como se a pessoa fosse feita completa, talvez completa em todas as partes do corpo.

#### Hebrews 2:11

##### Informação Geral:

Esta citação profética vem de um Salmo do rei Davi.

##### o que santifica

"o que faz outros santos" ou "o que faz outros puros do pecado".

##### os que são santificados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os que Ele fez santos" ou "os que Ele fez puros do pecado".

##### todos vêm de uma só fonte

Quem vem dessa fonte pode ser dito claramente. T.A.: "vem de uma só fonte, o próprio Deus" ou "vem do mesmo Pai".

##### não Se envergonha

"Jesus não está envergonhado".

##### não Se envergonha de chamá-los de irmãos

Essa dupla negativa significa que Ele irá declará-los como seus irmãos. T.A.: "tem o prazer de chamá-los seus irmãos".

##### irmãos

Aqui, isso se refere a todos que têm acreditado em Jesus, incluindo ambos homens e mulheres.

##### Proclamarei o Teu nome para os meus irmãos

Aqui "nome" se refere a reputação da pessoa e o que eles têm feito. T.A.: "Proclamarei aos meus irmãos as grandes coisas que você tem feito".

##### dentro da assembleia

"quando os crentes se reúnem para adorar a Deus".

#### Hebrews 2:13

##### Informação Geral:

O profeta Isaias escreveu essas citações.

##### E novamente

"E um profeta escreveu em outra passagem da escritura o que Cristo disse sobre Deus." (UDB)

##### os filhos...os filhos de Deus

Isso fala sobre aqueles que creram em Cristo como se eles fossem filhos. T.A.: "aqueles que como meus filhos...aqueles que como filhos de Deus".

##### compartilham carne e sangue

A frase "carne e sangue" se refere a natureza humana das pessoas.T.A.: "são todos seres humanos".

##### Jesus também compartilhou a mesma coisa

"Jesus se tornou humano como eles".

##### por meio da morte

Aqui "morte" pode ser dito como um verbo. T.A.: "morrendo".

##### tem o poder oriundo dela

Aqui "morte" pode ser dito como um verbo. T.A.: "tem o poder de fazer as pessoas morrerem".

##### E assim Ele libertou todos aqueles que, por medo da morte, viveram toda a vida em escravidão.

O medo da morte é dito como se fosse escravidão. Tirando o medo de alguém é dito como se estivesse libertando aquela pessoa da escravidão. T.A.: "E assim Ele libertou todas as pessoas. Pois nós viviamos como escravos porque nós tinhamos medo de morrer".

#### Hebrews 2:16

##### descendência de Abraão

Descendentes de Abraão são ditos como se eles fossem sua descendência. T.A.: "os descendentes de Abraão".

##### foi necessário que Ele

"foi necessário que Jesus".

##### como Seus irmãos

Aqui "irmãos" se refere as pessoas em geral. T.A.: "como seres humanos".

##### fazer propiciação pelos pecados do povo

A morte de Cristo na cruz significa que Deus pode perdoar pecados. T.A.: "Ele tornará possivel para Deus o perdão dos pecados dos povos".

##### tendo sido tentado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Satanás o tentou".

##### aqueles que também estão sendo tentados.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Satanás está tentando".

## Chapter 3

#### Hebrews 3:1

##### Conexão com o Texto:

Este segundo aviso é maior e mais detalhado, e inclui os capítulos 3 e 4. O escritor começa mostrando que Cristo é melhor que o servo Moisés.

##### irmãos santos

Aqui "irmãos" refere-se aos companheiros cristãos, incluindo tanto homens quanto mulheres. Tradução Alternativa

##### companheiros de vocação celestial

Aqui "celestial" representa Deus. T.A.: "Deus nos chamou juntamente".

##### Apóstolo

Aqui o termo significa alguém que tenha sido enviado. Nesta passagem não se refere a nenhum dos doze apóstolos. T.A.: "aquele que foi enviado".

##### nossa confissão

Isto pode ser renomeado para que o substantivo abstrato "confissão" seja expresso como o verbo "confessar" ou "naquele em quem se acredita".

##### em toda a casa de Deus

Os Hebreus a quem Deus se revelou são mencionados como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "para todo o povo de Deus".

##### Jesus foi considerado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus considerou Jesus".

##### o construtor de tudo

Os atos de Deus de criar o mundo são ditos como se Ele tivesse construído uma casa.

##### toda casa é construída por alguém

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "cada casa tem alguém que a construiu."

#### Hebrews 3:5

##### Por um lado

Essa frase começa uma comparação entre Moisés e Cristo. Essa frase pode ser deixada fora da tradução, se necessário.

##### em toda a casa de Deus

Os Hebreus a quem Deus se revelou são mencionados como se fossem literalmente uma casa. Veja como você traduziu isso em 3:2.

##### para dar testemunho a respeito das coisas

Esta frase provavelmente se refere a todo o trabalho de Moisés. T.A.: "A vida e trabalho de Moisés apontam para as coisas".

##### que seriam ditas no futuro

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Jesus diria no futuro".

##### Filho

Este é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### acima da casa de Deus

Isso fala sobre o povo de Deus como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "aquele que governa o povo de Deus". (UDB)

##### a casa de Deus, que somos nós

Isso fala do povo de Deus como se fossem literalmente uma casa. T.A.: "Nós somos o povo de Deus".

##### se mantivermos firmes a ousadia e exaltação da nossa esperança

Aqui "ousadia" e "exaltação da nossa esperança" são abstratas e podem ser ditas como verbos. T.A.: "se continuarmos a ser corajosos e alegremente esperarmos que Deus faça o que Ele prometeu".

#### Hebrews 3:7

##### Conexão com o Texto:

O aviso aqui é um lembrete de que a incredulidade dos israelitas impediu a quase todos eles de entrar na terra que Deus lhes havia prometido. A incredulidade deles foi bem ilustrada em Êxodo 17:1, quando eles reclamaram contra Moisés e duvidaram que Deus estivesse com eles.

##### Informação Geral:

Esta citação vem do Antigo Testamento no livro dos Salmos.

##### se a voz Dele ouvirdes

Os mandamentos de Deus para Israel são ditos como se Ele os houvesse dado em voz audível. T.A.: "se ouvirdes Deus falando".

##### não endureçais os vossos corações

Teimosia é mencionada como um coração que foi fisicamente endurecido. T.A.: "não sejais teimosos".

##### como na rebelião, no tempo de provações no deserto

Aqui "rebelião" e "provações" podem ser ditos como verbos. T.A.: "como quando os seus ancestrais se rebelaram contra Deus e o provaram no deserto".

#### Hebrews 3:9

##### Informação Geral:

Esta citação é de Salmos.

##### vossos pais

Aqui "vossos" é plural e refere-se ao povo de Israel.

##### testando-Me

Aqui o "Me" se refere a Deus.

##### quarenta anos

"40 anos".

##### eu fiquei irado

"Eu fiquei com raiva" ou " Eu fiquei muito infeliz".

##### Eles têm sido guiados por seus próprios corações

Isso pode ser dito na voz passiva T.A.: "Seus prórpios corações sempre os conduziram".

##### Eles têm sido guiados por seus próprios corações

Pessoas que são infiéis a Deus são mencionadas como se alguém os tivesse desviando do caminho certo a seguir. T.A.: " Eles sempre se recusam a seguir-me" ou " Eles não farão o que os mando".

##### seus próprios corações

Aqui "corações" se refere às suas mentes ou desejos.

##### e não conhecem os Meus caminhos

Isso fala sobre a maneira de se conduzir a vida como se fosse uma direção ou caminho. T.A.: "Eles não compreendem como Eu gostaria que eles conduzissem suas vidas".

##### eles não entrarão no Meu descanso'

A paz e segurança providas por Deus são mencionadas como um descanso que Ele pode dar, e como um lugar onde as pessoas poderiam ir. T.A.: eles não entrarão no lugar de descanso" ou " Eu nunca permitirei que eles experimentem minhas benção de descanso".

#### Hebrews 3:12

##### irmãos

Aqui se refere companheiros Cristãos incluindo homens e mulheres. T.A.: "irmãos e irmãs" ou "companheiros crentes".

##### que não haja em algum de vós coração mau e incrédulo

o coração é mencionado aqui como a mente de uma pessoa, o centro da vontade e motivação. T.A.: "nenhum de vocês deixem de crer em Deus".

##### um coração que se afaste do Deus vivo

O coração é mencionado como a pessoa inteira, que pode abandonar o caminho certo a seguir. T.A.: "e parar de obedecer ao Deus vivo".

##### O Deus vivo

" o verdadeiro Deus que está realmente vivo".

##### no dia chamado "hoje",

"enquanto há ainda oportunidade".

##### ninguém entre vós seja endurecido pelo engano do pecado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o engano do pecado não endureça ninguém entre vós."

##### ninguém entre vós seja endurecido pelo engano do pecado

Ser teimoso é mencionado como ser duro ou ter um coração endurecido. A dureza é o resultado de ser enganado pelo pecado. Isto pode ser renomeado de forma que o substantivo "engano" é expresso como o verbo "enganar". T.A.: "ninguém entre vós será enganado pelo pecado e se tornará teimoso" ou " não pequem, enganando a si mesmos assim tornando-se teimosos".

#### Hebrews 3:14

##### Informação Geral

Isto continua a citação do mesmo Salmo que foi também citado em 3:7

##### Pois nós nos tornamos

Aqui "nós" se refere tanto ao autor quanto aos leitores.

##### se guardarmos firmes a nossa confiança Nele

"se nós continuarmos firmemente a confiar Nele"

##### do começo

"de quando nós pela primeira vez começamos a crer Nele"

##### ao fim

Essa é uma maneira educada de se referir a quando uma pessoa morre. T.A.: "até que morramos"

##### Sobre isto está dito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o autor escreveu".

##### Hoje, se ouvirdes

Os mandamentos de Deus para Israel são ditos como se Ele tivesse dado em voz audível.T.A.: "se ouvirdes Deus falando" . Veja como traduzir isto em 3:7".

##### como os israelitas fizeram na rebelião

Aqui "rebelião" pode ser usada como um verbo. T.A.: "como quando seus pais se rebelaram contra Deus". Veja como foi traduzido isto em 3:7

#### Hebrews 3:16

##### Informação Geral

A palavra "eles" refere-se aos desobedientes israelitas, e "nós" refere-se ao autor e leitores.

##### Quem foram aqueles que ouviram a Deus e se rebelaram? Não foram aqueles que Moisés trouxe para fora do Egito?

O autor usa perguntas para ensinar seus leitores. Estas duas perguntas podem ser juntadas em uma só, se necessário. T.A.: " aqueles que saíram do Egito com Moisés, e ouviram Deus e ainda se rebelaram".

##### E com quem Deus estava irado por quarenta anos? Não foi com aqueles que pecaram, cujos cadáveres ficaram no deserto?

O autor usa perguntas para ensinar seus leitores. Estas duas perguntas podem ser juntadas em uma só, se necessário. T.A.: "Deus estava irado por quarenta anos com aqueles que pecaram e cujos cadáveres ficaram no deserto para morrer"

##### quarenta anos

"40 anos"

##### Para quem Deus jurou que não entrariam no Seu descanso? Não foi para aqueles que Lhe desobedeceram?

O autor usa esta pergunta para ensinar seus leitores. T.A.: "E isso foi para aqueles que desobedeceram aos quais ele jurou que não os deixariam entrar no seu descanso."

##### eles não puderam entrar no Seu descanso

A paz e segurança providas por Deus são ditas como se houvesse um descanso que Ele pode dar, um lugar para onde o povo pudesse ir.T.A.: "eles não entrariam neste lugar de descanso" ou " eles não experimentariam as suas bençãos de descanso".

##### devido à sua incredulidade.

Aqui "incredulidade" pode ser dita nos termos do verbo "confiar".T.A.: "porque eles não confiaram Nele".

## Chapter 4

#### Hebrews 4:1

##### Conexão com o Texto:

O capítulo 4 continua o alerta aos crentes começando no 3:7. Deus, através do escritor, apresenta aos crentes um descanso o qual é uma imagem do Descanso de Deus na criação do mundo.

##### Portanto

"Desde que Deus certamente punirá aqueles que não obedecem"(3:16)

##### Nenhum de vós tem visto que falharam ao alcançar as promessas deixadas para trás de vós para entrar no descanso de Deus.

A promessa de Deus é dita como se fosse um dom deixado para trás quando Ele visitava as pessoas. T.A: "Nenhum de vocês falhou em entrar no descanso de Deus, o qual nos prometeu " ou "Deus permitirá que vocês entrem no Seu descanso, como nos prometeu".

##### Para entrar no descanso de Deus

A paz e segurança proporcionada por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Ele pode oferecer, e como se fossem um lugar para onde poderiam ir. T.A.: "Para entrar num lugar de descanso" ou "para experimentar as bençãos de descanso de Deus"

##### Pois recebemos as boas novas assim como eles

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Pois ouvimos as boas novas exatamente como eles".

##### Como eles

Aqui "eles" refere-se aos hebreus ancestrais que viveram durante o tempo de Moisés.

##### mas a mensagem não beneficia aqueles que a ouviram sem nela depositar a sua fé

"Mas aquela mensagem não beneficiou aqueles que não se juntaram aos que eacreditavam e obedeciam". O autor está falando sobre dois grupos de pessoas, aqueles que receberam a aliança de fé e aqueles que ouviram e não creram. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Mas aquela mensagem beneficiou apenas aqueles que acreditaram e obedeceram a ela".

#### Hebrews 4:3

##### Informação Geral:

Aqui a primeira citação (conforme jurei) é de um Salmo e a segunda (Deus descansou no) é dos escritos de Moisés e a terceira (Eles não entrarão) é extraída novamente de um mesmo Salmo.

##### Nós, os que acreditamos

nós que acreditamos.

##### que entraremos neste descanço

A paz e a segurança proporcionada por Deus são ditas como uma paz que Ele pode oferecer, e um lugar onde as pessoas pudessem ir. T.A: "aqueles que entrarem no lugar de descanso" ou "aqueles que experimentarão as bençãos de descanso de Deus".

##### como foi dito

"Assim como Deus disse" .

##### Conforme jurei em minha ira

"Como Eu jurei quando estava com raiva".

##### Eles não entrarão no Meu descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus é dita como uma paz que Ele pode oferecer, e como se fossem um lugar onde as pessoas pudessem ir. T.A: "eles nunca entrarão no lugar de descanso" ou "eles nunca experimentarão Minhas bençãos de descanso".

##### a obra de sua criação tenha sido concluída

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Ele finalizou o que havia criado" ou "Ele finalizou as obras de sua criação".

##### desde a fundação do mundo

O autor fala do mundo como se ele fosse um prédio fixado sob uma base. T.A: "no começo do mundo".

##### O sétimo dia

Esse é um número ordinal para o "sete".

#### Hebrews 4:6

##### Informação Geral:

Aqui encontramos que esta citação dos Salmos foi escrita por Davi. (Ver 3:7)

##### o descanso de Deus ainda está reservado para alguns entrarem

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Ele pode oferecer, e como se fossem um lugar onde as pessoas pudessem ir. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Deus ainda permite alguns de entrarem em Seu lugar de descanso" ou "Deus ainda permite que alguns experimentem Suas bençãos de descanso".

##### Se ouvirdes a Sua voz

Os mandamentos de Deus para Israel são mencionados como se ele os tivesse dado uma voz audível. T.A.: "ee você ouvir a voz de Deus falando". Veja como foi traduzido em 3:7.

##### Não endureçais o vosso coração

Teimosia é mencionada como se fosse um coração que foi fisicamente endurecido. T.A: "não seja teimoso". Veja como foi traduzido em 3:7

#### Hebrews 4:8

##### Conexão com o Texto:

Aqui o escritor alerta os crentes a não desobedecerem mas a entrarem no descanso que Deus oferece. Ele os lembra que a Palavra de Deus irá convence-los e que eles podem orar confiando que Deus os ajudará.

##### se Josué tivesse lhes dado descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fossem o descanso que Josué pudesse oferecer. T.A: "se Josué tivesse trazido os israelitas para o lugar onde Deus os daria descanso" ou "se os israelitas, durante o tempo de Josué, tivessem experimentado as bençãos de descanso de Deus".

##### ainda existe um descanso sabático para o povo de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "ainda há um descanso sabático reservado por Deus ao seu povo".

##### Descanso sabático

Eterna paz e segurança são mencionadas como se fossem um dia de Sábado, o dia judaico de adoração e descanso de trabalho. T.A.: "descanso eterno"

##### aqueles que entram no descanso de Deus

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencioinadas como uma paz que Deus pode oferecer, como se fossem um lugar para entrar. T.A.: "a pessoa que entrar no lugar de descanso de Deus" ou "a pessoa que experimenta as bençãos de descanso de Deus".

##### esforçai-vos para entrar nesse descanso

A paz e a segurança proporcionadas por Deus são mencionadas como se fossemum lugar para entrar. T.A.: "nós também devemos fazer tudo o que pudermos para descansarmos com Deus onde Ele está".

##### caia no mesmo tipo de desobediência que eles caíram

A desobediência é mencionada como se fosse um buraco que a pessoa pudesse cair dentro fisicamente, por acidente. Essa passagem pode ser reformulada para que o substantivo abstrato "desobediência" seja expressado como o verbo "desobedecer". T.A.: "Desobedecerão da mesma forma que fizeram".

##### que eles caíram

Aqui "eles" refere-se aos hebreus antepassados durante o tempo de Moisés.

#### Hebrews 4:12

##### A Palavra de Deus é viva

Aqui "Palavra de Deus" refere-se a tudo que Deus transmitiu para a humanidade seja através da fala ou através de mensagens escritas. T.A: "as Palavras de Deus são vivas".

##### Viva e poderosa

Isso fala sobre a Palavra de Deus como se estivesse viva. Isso significa que quando Deus fala, ela é poderosa e efetiva.

##### mais afiada que uma espada de duas lâminas

Espada afiada - Uma espada de duas lâminas que pode ser cortar facilmente o corpo de alguém. A Palavra de Deus é muito efeicaz em mostrar o que há nos pensamentos e no coração de alguém.

##### espada de duas lâminas

Espada afiada - a lâmina d espada que é afiada nas duas pontas.

##### a qual penetra até dividir alma do espírito, juntas das medulas

Isso continua a falar sobre a Palavra de Deus como se fosse uma espada. Aqui a espada é tão afiada que pode cortar e dividir partes do ser humano que são muito difíceis ou até impossíveis de dividir. Isso significa que não há nada dentro de nós que possamos esconder, que Deus não vê.

##### alma do espírito

Essas são duas partes doferents e não-físicas, mas estreitamente relacionadas, de um ser humano. A "alma" é o que leva uma pessoa a estar viva. O "espírito" é a parte de uma pessoa que a provoca a ser capaz de saber e acreditar em Deus.

##### juntas das medulas

A "junta" é o que mantém dois ossos unidos. E a "medula" é a parte central do osso.

##### apta para discernir

Isso fala sobre a Palavra de Deus como se fosse uma pessoas que pudesse aber de algo. T.A: "a palavra de Deus expõe". (UDB)

##### as intenções e pensamentos do coração

Isso fala sobre o coração como se fosse o centro de pensamento e emoção dentro de uma pessoa.T.A.: "o que a pessoa está pensando e pretende fazer".

##### Nada na criação está escondido diante de Seus olhos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Nada que Deus criou pode se esconder Dele".

##### tudo está revelado e exposto

Isso fala sobre todas as coisas como se fossem uma pessoa nua, ou uma caixa que está aberta. T.A: "tudo está completamente exposto". (UDB)

##### revelado e exposto

Essas duas palavras significam basicamente a mesma coisa e enfatizam que nada pode ser escondido de Deus.

##### diante dos olhos Daquele a quem deveremos prestar contas

Deus é mencionado como se tivesse olhos. T.A.: "para Deus que julgará como temos vivido".

#### Hebrews 4:14

##### que atravessou os céus

"Que entrou onde Deus está"

##### Filho de Deus

Esse é um título importante referente a Jesus.

##### apeguemo-nos firmemente à nossa fé

Convicção e confiança são mencionadas como se fossem objetos que alguém poderia agarrar firmemente. T.A: "vamos continuar crendo convictamente Nele".

##### nós não temos um Sumo Sacerdote que não se compadeça... mas, Aquele

Esta dupla negativa significa que, de fato, Jesus se compadecia sim com as pessoas. T.A: "nós não temos um Sumo Sacerdote que se compadeça... De fato, temos".

##### Aquele que foi tentado assim como nós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A: "Aquele que suportou a tentação de todas as maneiras que também fomos" ou " a quem o diabo tentou de todas as formas que nos tenta".

##### Ele não ter pecado

"Ele não pecou".

##### ao trono da graça

"para o trono de Deus, onde há Graça". Aqui "trono" refere-se a Deus regendo como rei. T.A: "para onde nosso Deus amável está sentado em Seu trono".

##### para recebermos misericórdia e encontrarmos graça para ajudar-nos em tempo de necessidade

Aqui "misericórdia" e "graça" são mencionadas como se fossem objetos que se podem ser dados ou podem ser encontrados. T.A: "Deus pode ser misericordioso e amável, e nos ajudar em tempos de necessidade".

## Chapter 5

#### Hebrews 5:1

##### Conexão com o Texto:

O autor descreve a pecaminosidade dos sacerdotes do Antigo Testamento, então ele mostra que Cristo tem um tipo melhor de sacerdócio, que não é fundamentado no sacerdócio de Arão, mas no sacerdócio de Melquisedeque.

##### escolhido entre o povo

Isso pode ser dito na forma ativa. Tradução Alternativa

##### é apontado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus aponta".

##### para agir em seu favor

"para representar o povo".

##### os ignorantes e os rebeldes

Esses adjetivos nominais podem ser ditos como adjetivos. T.A.: "aqueles que são ignorantes e rebeldes".

##### os rebeldes

Pessoas que se comportam de maneira pecaminosa.

##### apresenta-se cercado por fraquezas

A fraqueza do próprio Sumo Sacerdote é dita como se fosse uma força que o cercasse. T.A.: "é espiritualmente fraco" ou "é fraco contra o pecado".

##### fraquezas

Aqui refere-se ao desejo de pecar.

##### também é obrigado

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus também exige dele".

#### Hebrews 5:4

##### Informação Geral:

Essa é uma citação de Salmos, no Antigo Testamento.

##### toma essa honra

Honra é mencionada como se fosse um objeto que uma pessoa pode pegar em suas mãos.

##### toma essa honra

A "honra" ou louvor e respeito que as pessoas davam ao sumo sacerdote enfatizavam o seu papel.

##### chamado por Deus, assim como Arão foi

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus o chamou, assim como Ele chamou Arão".

##### Deus disse a Ele

"Deus disse a Ele".

##### Tu és meu Filho; hoje Eu te gerei

Essas duas frases essencialmente significam a mesma coisa. Veja como foi traduzido em 1:4.

##### Filho... Eu (Pai)

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Jesus e Deus o Pai.

#### Hebrews 5:6

##### Informação Geral:

Essa profecia é de um Salmo de Davi.

##### também está escrito

Com quem Deus está falando pode ser dito de maneira clara. T.A.: "Ele também fala para Cristo".

##### também está escrito

"em outro lugar nas Escrituras".

##### segundo a ordem de Melquisedeque

Isso significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com Melquisedeque como sacerdote. T.A.: "da mesma forma que Melquisedeque foi um sacerdote".

#### Hebrews 5:7

##### Durante os dias de sua carne

Aqui "os dias" significa um período de tempo. E "carne" significa a vida terrena de Jesus. T.A.: "Quando Ele viveu na terra".

##### orações e súplicas

Ambas essas palavras significam basicamente a mesma coisa.

##### salvá-Lo da morte

Morte é dita como se fosse um lugar do qual Cristo pudesse ser impedido de entrar a força, ou como um lugar de onde Ele pudesse ser resgatado. Qualquer um desses significados se encaixa aqui. A UDB escolhe o primeiro significado. Se possível, traduza de forma a permitir ambas as interpretações.

##### Ele foi ouvido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O ouviu".

##### Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### pelas coisas que sofreu

As experiências de sofrimento são ditas como se fossem coisas.

#### Hebrews 5:9

##### Conexão com o Texto:

No versículo 11 o escritor começa sua terceira advertência. Ele adverte esses crentes de que eles ainda não são maduros e os encoraja a aprender a Palavra de Deus para que possam distinguir o certo do errado.

##### Ele foi aperfeiçoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O aperfeiçoou".

##### aperfeiçoado

Aqui isso significa ser maduro, capaz de honrar a Deus em todos os aspectos da vida.

##### tornou-se, para todos que O obedecem, a fonte da salvação eterna

O substantivo abstrato "salvação" pode ser dito como verbo. T.A.: "agora Ele salva todos que O obedecem e faz com que eles vivam para sempre".

##### sendo designado por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O designou" ou "Deus O nomeou".

##### segundo a ordem de Melquisedeque

Isso significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com Melquisedeque como sacerdote. T.A.: "da mesma forma que Melquisedeque foi um sacerdote".

##### Nós temos muito a dizer

Apesar de o autor usar o pronome plural "nós", ele está mais provavelmente referindo apenas a si mesmo. T.A.: "Eu tenho muito a dizer".

##### vós sois lentos para ouvir

A habilidade para compreender e obedecer é dita como se fosse a habilidade para ouvir. E a habilidade para ouvir é dita como se fosse uma ferramenta de metal que se torna desgastada

#### Hebrews 5:12

##### princípios básicos

Aqui "princípios" significa uma orientação ou critério para tomada de decisões. T.A.: "verdades básicas".

##### Vós necessitais de leite

Ensinamento sobre Deus que é fácil de ser compreendido é dito como se fosse leite, o único alimento que crianças podem ingerir. T.A.: "Vocês se tornaram como bebês e podem beber apenas leite".

##### não de alimento sólido

Ensinamento sobre Deus que é difícil de ser compreendido é como se fosse comida sólida, adequada para adultos. T.A.: "em vez de alimento sólido, o qual adultos podem ingerir".

##### beber leite

Aqui "beber" quer dizer "tomar". T.A.: "tomar leite".

##### porque continua a ser um bebê

Isso se refere a um crente que pode entender apenas os ensinamentos elementares do Evangelho, como se ele fosse literalmente um bebê.

##### aqueles que pela sua experiência em distinguir o certo do errado foram treinados para discernir ambos, o bem e o mal.

Pessoas treinadas para para discernir algo são ditas como se a habilidade para discernimento tivesse sido treinada. T.A.: "aqueles que são maduros e podem discernir entre o bem e o mal".

## Chapter 6

#### Hebrews 6:1

##### Conexão com o Texto:

O autor continua a o qexplicar o que crentes hebreus imaturos precisam fazer para se tornarem cristãos maduros. Ele os lembra de ensinamentos fundamentais.

##### deixando o que primeiramente aprendemos acerca da mensagem de Cristo, devemos prosseguir para maturidade

Isso fala sobre ensinamentos básicos como se fossem o início da jornada e ensinamentos maduros como se fossem o fim da jornada. A.T.: "parando de discutir somente o que primeiro aprendemos e começar a entender mais ensinamentos maduros também".

##### não lançando outra vez o fundamento... da fé em Deus

Ensinamentos básicos são ditos como se eles fossem um prédio que a construção iniciou assentando a fundação. A.T.: "Não repetindo os ensinamentos básicos... da fé em Deus".

##### obras mortas

Obras pecaminosas são faladas como se elas pertencessem ao mundo dos mortos.

##### nem o fundamento do ensino ... juízo eterno

Ensinamentos básicos são ditos como se eles fossem um prédio que a construção iniciou assentando a fundação. A.T.: "nem o ensinamento básico... juízo eterno".

##### imposição de mãos

Essa prática era feita para separar alguém para serviço ou posição especiais.

#### Hebrews 6:4

##### aqueles que uma vez foram iluminados

Compreensão é falada como se fosse iluminação. T.A.: " aqueles que uma vez compreenderam a mensagem sobre Cristo".

##### que provaram do dom celestial

Experimentar a salvação é dito como se fosse provar alimento. T.A.: "que experimentaram o poder salvador de Deus".

##### que compartilharam do Espírito Santo

O Espírito Santo, que veio aos crentes, é dito como se fosse um objeto que as pessoas poderiam compartilhar". T.A.: "que receberam o Espírito Santo"

##### provaram da boa palavra de Deus

Aprender a palavra de Deus é dito como se fosse provar alimento. T.A.: "que aprenderam a boa palavra de Deus".

##### dos poderes dos tempos vindouros

Isso significa o poder de Deus quando Seu reino for completamente presente no mundo todo. Neste sentido, "os poderes" referem-se ao próprio Deus, que detem todo poder. T.A.: "aprenderam como Deus vai trabalhar poderosamente no futuro".

##### que depois caíram

Perder toda fidelidade a Deus é como se fosse uma queda física. T.A. "que então pararam de acreditar em Deus".

##### é impossível restaurá-los novamente para o arrependimento

"é impossível trazê-los de volta para se arrependerem novamente" .

##### crucificaram para si mesmos, outra vez, o próprio Filho de Deus

quando pessoas afastam-se de Deus, é como se elas crucificassem o Flho de Deus novamente para elas".

##### Filho de Deus

Esse é um importante título para Jesus que descreve seu relacionamento com Deus.

#### Hebrews 6:7

##### a terra que recebe a chuva que cai

O terreno que se beneficia por causa de muita chuva é como se fosse a pessoa que bebeu água da chuva. T.A.: "a terra que absorve a chuva".

##### que produz colheita útil

O terreno que produz colheitas é dito como se tivesse dado vida a eles. T.A. "que produz plantas".

##### para aqueles que nela trabalham

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "para aqueles a quem alguém preparou a terra".

##### recebe a bênção de Deus

Chuva e colheitas são vistas como prova que Deus ajudou o terreno. O terreno é como se fosse uma pessoa que poderia receber a benção de Deus.

##### a benção de Deus.

Aqui "benção" significa ajuda de Deus, não significa palavra dita.

##### perigo de ser amaldiçoada

Fala de maldição como se fosse um lugar no qual a pessoa poderia chegar perto. T.A.: "está em perigo de Deus amaldiçoá-la" .

##### O seu final é ser queimada.

Deus fará com que tudo naquele campo queime.

#### Hebrews 6:9

##### nós estamos convencidos

Apesar do autor usar o pronome no plural

##### de coisas melhores concernentes a vós

Isso significa que eles estavam fazendo coisas melhores do que quem rejeitou a Deus, O desobedeceu, e agora não podem mais se arrepender para que Deus os perdoe (Veja: 6:4). T.A.: que vocês estão fazendo coisas melhores do que isso"

##### coisas acerca da salvação

O nome abstrato "salvação" pode ser dito como verbo. T.A.: coisas acerca de Deus salvando vocês".

##### Pois Deus não é injusto para esquecer

Essa negação pode significar que Deus na Sua justiça se lembrará das coisas boas que seu povo já fez. T.A.: "Pois Deus é justo e portanto certamente lembrará".

##### his name

O "nome" de Deus é uma metonímia que representa o próprio Deus. T.A.: "para Ele".

#### Hebrews 6:11

##### desejamos grandemente

Mesmo que o autor use o pronome "nós" no plural, é bem provável que ele se referia somente a ele mesmo. T.A.: "Eu desejo grandemente"

##### diligência

cuidado, trabalho árduo

##### até o fim

O significado implícito pode ser dito explícitamente. T.A.: "até o fim da vida de vocês".

##### com completa segurança e confiança

"para ter certeza absoluta que vocês receberão o que Deus prometeu".

##### imitadores

Um "imitador é alguém que copia o comportamento de outra pessoa".

##### herdam a promessa

Receber o que Deus prometeu aos crentes é falado como se fosse uma propriedade e patrimônio herdados de um membro da família. T.A.: "recebem o que Deus os prometeu"

#### Hebrews 6:13

##### Ele disse

Deus disse

##### Eu grandemente te engrandecerei

Aqui "engrandecerei" representa conceder descendentes.T.A.: "Eu te darei vários descendentes".

##### o que lhe foi prometido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o que Deus prometeu a ele".

#### Hebrews 6:16

##### para os herdeiros da promessa

O povo a quem Deus fez promessas é tido como se fosse herdar uma propriedade e patrimônio de um membro da família. T.A.: para aqueles que devem receber o que Ele prometeu".

##### a qualidade imutável do seu propósito

"que seu propósito nunca mudaria" ou "que Ele sempre faria o que Ele disse que faria".

##### por meio de duas coisas imutáveis

Isso significa a promessa de Deus e o juramento de Deus. Nenhuma dessas coisas pode mudar.

##### nas quais é impossível que Deus minta

Pode significar que Deus falará a verdade sobre a situação. T.A.: "nas quais Deus sempre fala a verdade".

##### nós que saímos em busca de refúgio

Crentes, que acreditam em Deus para protegê-los são como se estivessem correndo para um lugar seguro. T.A.: "para que nós que acreditamos nEle".

##### pudéssemos ter forte encorajamento para apegar-nos firmemente na esperança que nos foi proposta

Confiar em Deus é como se a fé fosse um objeto que pudesse ser apresentado a uma pessoa e essa pessoa pudesse se agarrar a ele. T.A.: "pudéssemos continuar a acreditar em Deus assim como Ele nos encorajou a fazer".

##### que nos foi proposta

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: que Deus nos propôs.

#### Hebrews 6:19

##### Conexão com o Texto:

Tendo terminado seu terceiro aviso e encorajado os crentes, o autor de Hebreus continua sua comparação de Jesus como Sacerdote e Melquisedeque como sacerdote.

##### como âncora firme e segura de nossas almas

Assim como a âncora impede o barco de ficar à deriva na água, Jesus nos mantém seguro na presença de Deus. T.A.: " isso nos leva a viver seguramente na presença de Deus".

##### âncora firme e segura

Aqui as palavras "segura" e "firme" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a completa credibilidade na âncora. T.A.: " uma âncora completamente confiável".

##### confiança que penetra além do véu

Confiança dita como se fosse uma pessoa que poderia ir no lugar mais santo do templo.

##### lugar interno (não há no português)

Esse era o lugar mais santo no templo. Era o lugar que Deus era mais intensamente presente entre seu povo. Nessa passagem, esse lugar se refere ao céu e sala do trono de Deus.

##### como nosso precursor

O fato de Jesus ter morrido e ressuscitado, e que agora Ele está com Deus Pai, indica que quem crer nEle vai experimentar a mesma coisa. Jesus é dito aqui como se fosse alguém que vai a nossa frente e nós vamos correndo atrás dEle. T.A: "como alguém que vai antes de nós"

##### segundo a ordem de Melquisedeque.

Isso significa que Cristo como Sacerdote tem coisas em comum com Melquisedeque como sacerdote.

## Chapter 7

#### Hebrews 7:1

##### Conexão com o texto anterior

O autor de Hebreus continua sua comparação de Jesus como sacerdote a Melquizedeque como sacerdote.

##### Salém

Este é o nome da cidade.

##### Abraão retornava do massacre dos reis

Isto refere quando Abraão e seus homens foram e se derrotaram os exércitos de quatro reis para resgatar seu sobrinho, Ló e sua família.

##### Era para ele

"Isto era para Melquizedeque"

##### Rei da Justiça...Rei da paz

"Rei justo...rei pacificador"

##### sem pai, sem mãe, sem genealogia, sem qualquer princípio de dias ou fim de vida.

É possivel pensar desta passagem que Melquizedeque nem nasceu, nem morreu. Porém, é como se o autor dissesse que as Escrituras não mencionam informações à respeito dos Ancestrais de Melquizedeque, seu nascimento ou morte.

#### Hebrews 7:4

##### Conexão com o texto anterior:

O autor coloca que o sacerdócio de Melquizedeque é melhor que o de Arão e então lembra que o sacerdócio de Arão não fez tudo perfeito.

##### Este homem era

"Melquizedeque era"

##### Por um lado... mas por outro lado.

Estas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua lingua deve ter um modo de enfatizar que o autor está está fazendo esta comparação. Ou você pode deixar apenas "por um lado" e traduzir "por outro lado" apenas como "mas".

##### os descendentes de Levi, que recebem o ofício de sacerdote

O autor diz isto porque nem todos os filhos de Levi se tornaram sacerdotes. Tradução Alternativa: Os descendentes de Levi que se tornaram sacerdotes"

##### do povo

"Do povo de Israel"

##### de seus irmãos

Aqui "irmãos" significa que eles são todos co-relatos através de Abraão. T.A: "De sua parentela"

##### Eles, também vieram do corpo de Abraão

Esta é uma maneira de dizer que eles foram da descendência de Abraão. T.A: "Eles, também, são descendentes de Abraão.

##### que não era descendente de Levi

"que não era descendente de Levi".

##### aquele que detinha as promessas

As coisas que Deus prometeu fazer a Abraão são ditas como se fossem objetos que ele pudesse possuir. T.A: "Aquele que Deus tinha dito suas promessas".

#### Hebrews 7:7

##### o menor é abençoado pelo maior

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "A pessoa mais importante abençoa a menos importante".

##### Nesse caso...no outro

Estas frases são usadas para comparar o sacerdócio dos Levitas com o de Melquizedeque. Sua lingua deve ter um modo de enfatizar que o autor está fazendo uma comparação.

##### declarado como aquele que vive

Não está explicitamente escrito nas Escrituras que Melquizedeque morre. O autor de Hebreus fala sobre a ausência de informações à respeito da morte de Melquizedeque nas Escrituras de um modo positivo de ser dito que ele ainda vive. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "As Escrituras mostram que ele continua vivo".

##### Levi... havia sido gerado em seu ancestral

Desde quando Levi nem era nascido ainda, o autor já fala dele como parte da descendência de Abraão. Deste modo, o autor argumenta de que Levi que recebeu dízimos, também pagou-os através de Abraão.

#### Hebrews 7:11

##### Agora

Isto não significa " no momento", mas é usado para chamar à atenção de um importante ponto aos seguidores.

##### que necessidade haveria ainda de que se levantasse outro sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque, e não segundo a ordem de Arão?

Esta questão enfatiza que não era esperado que sacerdotes viessem depois da ordem de Melquizedeque. T.A: "Ninguém precisaria de outro sacerdote segundo a ordem de Melquisedeque, e não segundo a ordem de Arão".

##### se levantasse

"para vir" ou "de aparecer".

##### Depois da ordem de Melquisedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tinha coisas em comum com Melquizedeque como sacerdote. T.A: "Da mesma maneira que Melquizedeque era sacerdote".

##### e não segundo a ordem de Arão

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "não seguindo a ordem de Arão" ou "que não era sacerdote como Arão".

##### Pois quando o sacerdócio é alterado, a lei também precisa ser alterada

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Pois quando Deus mudou o sacerdócio, Ele também teve que mudar a lei".

#### Hebrews 7:13

##### Pois aquele

Isto refere-se a Jesus.

##### sobre quem essas coisas são ditas

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Sobre quem estou falando"

##### Agora

Isto não significa "neste momento", mas é usado para chamar atenção de um ponto importante aos seguidores.

##### De Judá que nosso Senhor nasceu

A palavra "nosso Senhor" refere-se a Jesus.

##### De Judá

Da tribo de Judá.

#### Hebrews 7:15

##### Informações Gerais:

Esta citação vem de um Salmo de Davi.

##### E isso fica mais claro ainda

"Nos podemos entender mais claramente". Aqui "nós" refere-se ao autor e ouvintes.

##### se um outro sacerdote se levanta

"Se um outro sacerdote vier".

##### como no caso de Melquisedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com Melquizedeque. T.A: "Do mesmo modo como Melquizedeque".

##### com base em uma lei de descendência carnal

A ideia de descência humana é dita como se fosse feita de carne e parte do corpo. T.A: "Com base na lei de quem sua familia é"

##### mas, em vez disso, baseado no poder de uma vida indestrutível

Na frase "ele se tornou sacerdote" é compreendida. T.A: "Mas ao invés de se tornar sacerdote com base no poder de sacerdote para sempre".

##### porque a Escritura testifica sobre Ele:

Isto fala sobre as Escrituras como se ela fosse uma pessoa que pudesse testificar algo. T.A: "Para as testemunhas de Deus através das Escrituras".

##### segundo a ordem de Melquisedeque

Isto significa que Cristo como sacerdote tem coisas em comum com Melquizedeque. T.A: "Do mesmo modo como Melquizedeque"

#### Hebrews 7:18

##### Pois o antigo mandamento foi anulado

Deus fez inválido o mandamento antigo.

##### a Lei nada aperfeiçoou

A lei é falada como se fosse uma pessoa que pudesse agir.

##### mas existe uma confiança maior

"Deus tem dado a nós uma boa razão para ter confiança"

##### mas existe uma confiança maior no futuro, pela qual nos achegamos a Deus.

Confiança no futuro é dita como se fosse um objeto através do qual a pessoa pode se aproximar de Deus. T.A: "Deus nos deu boas razões para confiamos nele, porque ele faz tornar possível se aproximar dele.

##### Nos aproximamos de Deus

Adorando a Deus e tendo seu favor são ditos como se fossem ações para estar próximos dele.

#### Hebrews 7:20

##### Informações Gerais:

Esta citação vem de um mesmo Salmo de Davi como no verso 17. (Veja: 7:15)

##### E isso não aconteceu sem ter havido um juramento

A ação de se fazer um juramento é dita sem dizer quem fez o juramento. Porém, foi feito por Deus. Isso pode ser dito de forma afirmativa. T.A: "Isto ocorreu porque Deus fez um juramento".

##### com um juramento feito por Aquele que lhe disse

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Porque Deus fez um juramento a ele dizendo"

#### Hebrews 7:22

##### Conexão com o texto anterior:

O escritor assegura aos crentes judeus que Jesus tem um sacerdócio melhor porque Ele vive para sempre e os sacerdotes que são descendentes de Arão estão todos mortos.

##### garantia

"segurança" ou "certeza".

##### Por um lado... por outro lado

Estas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua lingua deve haver um modo de enfatizar que o autor faz uma comparação. Ou você pode deixar o primeiro "Por um lado" e traduzir o segundo "por outro lado" como "mas."

##### pela morte, eles são impedidos de continuar

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "eles eventualmente morrerão e não poderão continuar".

##### Seu sacerdócio é permanente

O trabalho de um sacerdote é dito como se fosse algo que Jesus possuísse. Isto pode ser dito evitando a abstração. T.A: "Ele é um sacerdote permanentemente".

#### Hebrews 7:25

##### Por isso

Você pode fazer explícito o que "por isso" implica. T.A: "Porque Cristo é nosso Sumo Sacerdote que vive pra sempre".

##### aqueles que, por meio Dele, se chegam a Deus

"Para aqueles que vão até Deus por causa do que Jesus fez".

##### e que foi exaltado acima dos céus

"que foi exaltado acima dos céus." O autor fala sobre possuir mas honra e poder do que qualquer outra pessoa como posição acima de todos. T.A: "e Deus tem dado ele mais honra e poder que a qualquer outro".

#### Hebrews 7:27

##### Informações Gerais:

Aqui as palavras "ele" e "ele mesmo" referem -se a Cristo. A palavra "dele" refere-se aos sacerdotes antigos.

##### a Lei designa

Aqui " lei" é uma metonímia que coloca Deus, quem estabeleceu a lei. Isto é de acordo com a lei dos Israelitas que designavam seus sacerdotes.

##### homens sujeitos à fraqueza

"homens que são espiritualmente fracos" ou "homens que são fracos contra o pecado".

##### mas a palavra do juramento, que veio após a Lei, elegeu o Filho

Isto pode ser reescrito como um substantivo abstrato "palavra" é expressa como o verbo "jurar." T.A: "Deus fez um juramento que apontou seu Filho".

##### mas a palavra do juramento

O "juramento" é personificado e apresentado como uma pessoa que falou.

##### Filho

Este é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### Feito perfeito

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A: "Quem completamente obedeceu a Deus e se tornou maduro".

## Chapter 8

#### Hebrews 8:1

##### Conexão com o Texto:

O escritor, mostrando que o sacerdócio de Cristo é melhor do que o sacerdócio terreno, demonstra que o sacerdócio terreno era um tipo das coisas celestiais. Cristo tem um ministério e uma aliança superior.

##### Ora

Isso não significa "nesse momento", mas foi usado para destacar atenção a um ponto importante que se segue.

##### nós estamos dizendo

Apesar de o autor usar o plural do pronome "nós", ele provavelmente se refere apenas a ele mesmo. Tradução Alternativa

##### sentou-se à destra

Aqui "destra" se refere ao local de honra. T.A.: "ele sentou-se à destra no lugar de honra. Veja como você traduziu isso em 1:1.

##### do trono da Majestade

Aqui "Majestade" se refere a Deus e "trono" ao governo de Deus como rei. T.A.: "de Deus, que é nosso rei majestoso".

##### do verdadeiro tabernáculo, que o Senhor construiu, não o homem

Pessoas construíram um tabernáculo terreno a partir de peles de animais atadas a uma estrutura de madeira e o montaram como uma tenda. Aqui "verdadeiro tabernáculo" significa tabernáculo celestial que Deus criou.

#### Hebrews 8:3

##### Pois todo sumo sacerdote é constituído

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois Deus nomeia cada sacerdote".

##### Ora

Isso não significa "nesse momento", mas foi usado para destacar atenção a um ponto importante que se segue.

##### de acordo com a lei

"Como Deus requer na lei."

##### uma cópia e sombra

Essas palavras têm significados similares para enfatizar que o tabernáculo foi meramente uma imagem do tabernáculo real no céu. T.A.: "uma vaga imagem".

##### sombra das coisas celestiais

O autor fala de um templo terreno, que é uma cópia de coisas celestiais, como se fosse uma sombra.

##### É exatamente como Moises foi advertido por Deus quando ele

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "É exatamente como Deus advertiu Moisés quando estava".

##### foi sobre a construção do tabernáculo

Moisés não construi o tabernáculo sozinho. Ele ordenou pessoas para construí-lo. T.A.: "estava prestes a comandar pessoas para construir o tabernáculo".

##### "Vê que faças tudo conforme o modelo que te foi mostrado no monte"

Você pode mover a citação para dentro da citação: "Deus disse: 'Vê que faças tudo conforme o modelo que te foi mostrado no monte'".

##### Veja

"Tenha certeza".

##### o modelo

"o projeto".

##### que foi mostrado para você

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "que Eu mostrei para você".

##### na montanha

Você pode deixar claro que "montanha" se refere ao Monte Sinai. T.A.: "no Monte Sinai".

#### Hebrews 8:6

##### Declaração de Conexão:

Essa seção começa a mostrar que a nova aliança é melhor que a velha com Israel e Judá.

##### Cristo recebeu

"Deus deu a Cristo".

##### um ministério superior. É apenas que ele é também o mediador de uma aliança superior.

"um ministério superior", assim como Cristo é o mediador de uma aliança melhor.

##### mediador de uma aliança melhor

Isso significa Cristo firmou uma aliança superior entre Deus e a humanidade.

##### que é baseada por promessas melhores

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "foi essa aliança que Deus fez baseado em promessas melhores" ou "Deus prometeu coisas melhores quando Ele fez sua aliança".

##### primeira aliança ... e segunda aliança

As palavras "primeira" e 'segunda" são números ordinais. T.A.: "antiga aliança ... nova aliança".

##### não tivesse falhada

"tivesse sido perfeita".

#### Hebrews 8:8

##### Informação Geral:

Nessa cotação o profeta Jeremias prevê uma nova aliança que Deus fará.

##### com o povo

"com o povo de Israel".

##### Veja

"Veja" ou "Ouça" ou "preste atenção no que Eu estou prestar a falar para vocês".

##### os dias estão vindo

O futuro é dito como isso estivesse se movendo em direção ao narrador. T.A.: "existirá um tempo".

##### a casa de Israel e com a casa de Judá

O povo de Israel e Judá são mencionados como se isso fossem suas casas. T.A: "o povo de Israel e de Judá".

##### guiá-los para fora da terra do Egito

Essa metáfora representa o grande amor de Deus e sua preocupação. T.A.: "Eu os levei para fora do Egito como um pai que conduz seu pequeno filho. (UDB)

##### eles não prevaleceram em minha aliança

Obedecer a aliança de Deus é falado como se alguém continuasse nela. T.A.: "eles não obedeceram minha aliança".

#### Hebrews 8:10

##### Informações Gerais:

Essa é uma cotação do profeta Jeremias.

##### a casa de Israel

O povo de Israel é dito como se eles fossem uma casa. T.A.: "o povo de Israel".

##### após aqueles dias

"após aquele tempo".

##### Eu colocarei a minha lei em suas mentes

Os requisitos de Deus são ditos como se eles fossem objetos que poderiam ser colocados em qualquer lugar. A habilidade de pessoas para pensar é dito como se fosse um lugar. T.A.: "Eu farei que eles estejam aptos a entender minhas leis". (UDB)

##### Eu escreverei também minha lei em seus corações

Os corações das pessoas, conhecidos por serem o centro de sua lealdade a Deus, são ditos como se eles fossem uma página que poderia ser escrita. T.A.: "Eu irei torná-los aptos a obedecer minhas leis com sinceridade".

##### Eu serei o seu Deus

"Eu serei o seu Deus, e eles me cultuarão".

##### Eles serão o meu povo

"Eles serão o meu povo que me importo".

#### Hebrews 8:11

##### Informação Geral:

Essa é uma citação do profeta Jeremias.

##### Eles não mais ensinarão cada um ao seu vizinho e irmão dizendo: 'Conhece ao Senhor'.

Essa é uma citação que pode ser declarada como uma citação indireta. T.A.: "Eles não precisarão ensinar seus vizinhos ou irmãos para me conhecer".

##### vizinho ... irmão

Ambos se referem aos conterrâneos israelistas.

##### Conheça o Senhor ... todos irão me conhecer

"Conheça" aqui significa reconhecimento.

##### para seus atos de injustiça

Isso representa as pessoas que cometeram esses atos injustos. T.A.: "para aqueles que comentem atos injustos".

##### Eu não me lembrarei mais de seus pecados

Aqui "lembrar" significa: "pensar sobre".

#### Hebrews 8:13

##### está prestes a desaparecer

"quase desapareceu" ou "irá brevemente desaparecer".

## Chapter 9

#### Hebrews 9:1

##### Conexão com o Texto:

O escritor deixa claro para esses crentes judeus que as leis e o tabernáculo da antiga aliança eram apenas figuras da melhor e nova aliança

##### Ora

Esta palavra marca um novo trecho do ensinamento.

##### primeira aliança

Traduza como em 8:6

##### tinha normas

"tinha instruções detalhadas" ou "tinha regras"

##### Pois

O autor dá continuidade à discussão de 8:6.

##### um tabernáculo foi preparado

Um tabernáculo foi construído e preparado para o uso. Essa ideia pode ser dita na voz ativa. Tradução Alternativa

##### o candelabro, a mesa e os pães consagrados

Estes objetos são todos acompanhados do artigo definido "o" ou "a", porque o autor presume que o leitor já os conhece.

##### pães consagrados

Isto pode ser refraseado de forma que o nome abstrato "presença" seja expressado como o verbo "mostrar" ou "apresentar"

#### Hebrews 9:3

##### Por trás da segunda cortina

A primeira cortina era a parede exterior do tabernáculo, de modo que a "segunda cortina" era a cortina entre o "Lugar Santo" e o "Santo dos Santos".

##### segunda

Esta palavra se refere ao numeral ordinal dois.

##### Dentro dela

"Dentro da arca da aliança"

##### a vara de Arão que floresceu

Isto se refere a quando Deus provou ao povo de Israel que Ele havia escolhido a Arão como seu sacerdote fazendo com que a vara de Arão florescesse.

##### florescer

"floresceu" ou "brotou" ou "cresceu e desenvolveu"

##### tábuas da aliança

Aqui "tábuas" são peças planas de pedra que tinham escrituras nelas. Isto se refere às tábuas de pedra nas quais os dez mandamentos foram escritos.

##### querubins cobrindo

Quando os israelitas estavam fazendo a arca da aliança, Deus mandou que esculpissem dois querubins, face-a-face, um diante do outro, com suas asas se tocando, acima do propiciatório da arca da aliança. Aqui eles são descritos como provendo sombra para a Arca da Aliança. (T.A.): "os querubins com suas asas cobriam"

##### querubins

Aqui "querubins" significa figuras de dois querubins.

##### dessas coisas não podemos

Apesar de o autor usar a pronome plural "nós" é mais provável que ele esteja se referindo a ele próprio somente.

#### Hebrews 9:6

##### Depois dessas coisas terem sido preparadas

Isso pode ser dito na voz ativa: "Depois de os sacerdotes prepararem essas coisas"

##### e não sem uma oferta de sangue

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

##### sangue

esse é o sangue do bode e do bezerro que o Sumo Sacerdote tinha que sacrificar no Dia da Expiação.

#### Hebrews 9:8

##### o caminho do Santo dos Santos não poderia ser revelado

Isso pode ser dito de forma afirmativa.

##### o Santo dos Santos

São significados possíveis 1) cômodo interno do tabernáulo na Terra ou 2) a presença de Deus no céu.

##### o primeiro tabernáculo permanecesse

São significados possíveis 1) "o cômodo exterior do tabernáculo permanecesse" ou 2) "o tabernáculo terrestre e o sistema de sacrifícios permanecessem".

##### Esta foi uma ilustração

"Esta foi uma figura" ou "Este foi um símbolo"

##### para o tempo presente

"para agora"

##### que agora estão sendo oferecidos

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### não são capazes de aperfeiçoar a consciência de quem cultua

O escritor fala da consciência de uma pessoa como se fosse um objeto que poderia ser melhorado até que estivesse sem falhas. A consciência de uma pessoa é o seu conhecimeto sobre o certo e o errado. Também é estar ciente sobre ter ou não cometido erro. Se ela sabe que cometeu erro, dizemos que ela se sente culpada.

##### a consciência de quem cultua

O escritor parece se referir a somente uma pessoa que cultua, mas ele quer dizer todos aqueles que vieram adorar a Deus no tabernáculo.

##### Ordenanças da carne

Aqui "carne" se refere ao corpo físico. (T.A.): "regras para o corpo físico".

##### os quais são apenas ordenanças da carne que foram fornecidas

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### que foram fornecidas até que a nova ordenança pudesse ser colocada no lugar

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### nova ordenança

"nova aliança" (UDB)

#### Hebrews 9:11

##### Conexão com o texto

Tendo descrito o culto do tabernáculo sob a lei de Deus, o escritor deixa claro que o culto de Cristo sob a nova aliança é melhor porque é selado com o seu sangue. Também é melhor porque Cristo entrou no verdadeiro "tabernáculo", isto é, a própria presença de Deus no céu, ao invés de entrar, como outros sumos sacerdotes, no tabernáculo terrestre, que era somente uma cópia imperfeita.

##### bens

Isso não se refere a coisas materiais. Isso significa os bens que Deus prometeu na sua nova aliança.

##### o maior e mais perfeito tabernáculo

Isso significa que a tenda celestial ou tabernáculo é mais importante e mais perfeito que o tabernáculo terreno.

##### que não foi feito por mãos humanas

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### mãos humanas

Aqui "mãos" se refere à pessoa por inteiro:

##### Santo dos Santos

A presença de Deus no céu é descrita como se fosse o Santo dos Santos, o cômodo mais íntimo no tabernáculo.

#### Hebrews 9:13

##### aspersão das cinzas de uma novilha sobre aqueles que são impuros

O sacerdote pingava pequenas quantidades de cinzas nas pessoas impuras.

##### tornando seus corpos puros

Aqui "corpos" refere-se ao corpo inteiro.

##### quanto mais o sangue de Cristo...limpará nossa consciência de obras mortas para servir ao Deus vivo!

O autor usa essa afirmação para enfatizar que o sacrifício de Cristo foi o mais poderoso.

##### o sangue de Cristo

O "sangue" de Cristo significa a sua morte.

##### limpar nossa consciência

Aqui "consciência" se refere ao sentimento de culpa de uma pessoa. Porque Jesus se sacrificou, os crentes não mais precisam se sentir culpados pelos pecados que cometeram porque ele os perdoou.

##### mácula

Esse é um pecado pequeno ou falha moral descrita aqui como se fosse um pequeno ponto ou defeito, não usual, no corpo de Cristo.

##### limpar

Aqui "limpar" significa a ação de aliviar nossas cosnciências da culpa pelos pecados que cometemos.

##### obras mortas

ações pecaminosas são descritas como se pertencessem ao mundo dos mortos.

##### Por esta razão

"Como resultado" ou "Por causa disso".

##### Ele é o mediador de uma nova aliança

Isso significa que Cristo foi a causa da existência da aliança entre Deus e os humanos.

##### primeira aliança

Traduzir como em 8:6.

##### aqueles que são chamados

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### herança

Receber o que Deus prometeu aos crentes é descrito como herdar propriedade e bens de um membro da família.

#### Hebrews 9:16

##### testamento

um documento jurídico no qual a pessoa declara quem deve receber suas possessões quando ela mesma morrer

##### é necessário provar a morte da pessoa que o fez

Isso pode ser dito na voz ativa. (T.A.): "alguém tem que provar qua a pessoa que fez o testamento morreu"

#### Hebrews 9:18

##### Portanto, nem mesmo a primeira aliança foi estabelecida sem sangue

Isso pode ser dito na voz ativa e na forma afirmativa.

##### primeira aliança

Traduza como em 8:6.

##### sangue

A morte de animais sacrificados a Deus é descrita como se não fosse nada além de sangue.

##### pegou o sangue... com água... e aspergiu... sobre o Livro... e sobre todo o povo

O sacerdote colocava o hissopono no sangue com água e então sacudia o hissopo para que gotas de sangue e água caíssem sobre o Livro e sobre o povo. Aspergir era uma ação simbólica feita pelo sacerdote através da qual se aplicavam os benefícios da aliança ao povo e aos objetos. Aqui o Livro e a aceitação de Deus pelo povo eram renovados.

##### hissopo

um arbusto, com flores no verão, usado em aspersão cerimonial.

##### o sangue da aliança

Aqui "sangue" se refereà morte de animais sacrificados para transmitir as exigências da aliança.

#### Hebrews 9:21

##### ele aspergiu

"Moisés aspergiu"

##### aspergiu

Aspergir era uma ação simbólica feita pelos sacerdotes através da qual eles aplicavam os benefícios da aliança ao povo e aos objetos. Veja como foi traduzido em 9:18.

##### todas as vasilhas usadas no culto sacerdotal

Uma vasilha é um objeto que pode conter coisas. Aqui pode se referir a qualquer tipo de utensílio ou ferramenta. (T.A.): "todos os utensílios usados no culto"

##### usados no culto sacerdotal

Isso pode ser dito na forma ativa.

##### quase tudo é purificado com sangue

Fazer algo aceitável a Deus é descrito como se essa coisa fosse limpa. Essa ideia pode ser dita na voz ativa.

##### sangue

Aqui o "sangue" do animal se refere à morte do animal.

##### sem derramamento de sangue não há perdão

Aqui "derramamento de sangue" se refere a algo morrendo como um sacrifício a Deus. Essa dupla negativa pode significar que todo perdão vem através do derramamento de sangue.

##### perdão

Pode ser dizer explicitamente o sentido implícito.

#### Hebrews 9:23

##### Conexão com o Texto:

O escritor enfatiza que Cristo (agora no céu, intercedendo por nós) teve que morrer uma única vez pelos pecados e que ele retornará à terra uma segunda vez.

##### Era necessário que as representações das coisas do céu fossem purificadas com o sacrifício desses animais

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### As coisas celestiais em si mesmas devem ser purificadas com um sacrifício muito melhor

Isto é, melhor que os sacrifícios usados para purificar as cópias terrestres. Isso pode ser dito na voz ativa.

##### feito por mãos

Aqui "mãos" se refere a humanos.

##### do verdadeiro

do verdadeiro Santo dos Santos.

#### Hebrews 9:25

##### Nem foi até lá

"Ele não entrou no céu para..." (UDB)

##### ano após ano

"todo ano" ou "a cada ano"

##### com o sangue de outros

Isso significa com o sangue do animal, vítima, não o seu próprio sangue.

##### Se isso fosse verdade

"Se ele tivesse que se oferecer várias vezes"

##### desde a criação do mundo

A criação do mundo é descrita como se o mundo fosse uma edificação e a fundação fosse a primeira parte a ser construída.

##### Ele foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### para tirar o pecado por meio do seu próprio sacrifício

Isso fala sobre o pecado como se fosse um objeto que a pessoa poderia colocar à parte.

#### Hebrews 9:27

##### também Cristo, o qual foi oferecido

Isso pode ser dito na voz ativa.

##### para tirar os pecados

O ato de fazer-nos inocente ao invés de culpados pelos nossos pecados é descrito como se os nossos pecados fossem objetos físicos que Cristo pudesse carregar para longe de nós.

##### os pecados

Aqui "pecados" significa a culpa que as pessoas têm diante de Deus por causa dos pecados que elas cometeram.

## Chapter 10

#### Hebrews 10:1

##### Conexão com o Texto:

O escritor mostra as fraquezas da lei e de seus sacrifícios, o porquê Deus criou a lei, e a perfeição do novo sacerdócio e do sacrifício de Cristo.

##### A lei é apenas uma sombra das coisas boas que virão

Isso fala da lei como sendo uma sombra. O autor quer dizer que a lei não era as coisas boas prometidas por Deus. A lei unicamente indicava as coisas boas que Deus iria fazer.

##### Não as formas das coisas reais em si mesmas

"não as coisas reais em si mesmas".

##### Ano após ano

"todo ano".

##### De outra maneira, aqueles sacrifícios não teriam deixado de serem oferecidos?

O autor usa a pergunta para declarar que os sacrifícios tinham seus poderes limitados. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Deixado

"parado".

##### Nesse caso

Nessa situação.

##### Se tivessem sido limpos

Está sendo dito como se os pecados das pessoas pudessem ser fisicamente lavados. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se Deus já perdoou o pecado deles".

##### não teriam mais consciência

"saberiam que não são mais culpados pelo pecado".

##### Pois é impossível que o sangue de touros e de bodes tire os pecados.

Os pecados são ditos aqui como objetos que o sangue de animal poderia limpar enquanto fluía. T.A.: "É impossível que o sangue de touros e bodes possa fazer com que Deus perdoe os nossos pecados".

##### O sangue de touros e de bodes

Aqui "sangue" se refere a animais morrendo como sacrifício a Deus.

#### Hebrews 10:5

##### Informação Geral:

As palavras de Cristo quando Ele estava na terra foram citadas de um salmo de Davi.

##### isso que desejaste

Aqui "você" está no singular e se refere a Deus.

##### preparaste

"Estar pronto".

##### Então eu disse

Aqui "eu" se refere a Cristo.

##### como está escrito nos pergaminhos a meu respeito

Isso pode ser dito no voz ativa. T.A.: "como os profetas escreveram sobre mim nos pergaminhos".

##### Os pergaminhos

Significa as escrituras ou as Escrituras Sagradas.

#### Hebrews 10:8

##### Informação Geral:

Embora mudando as palavras ligeiramente, o autor repete as citações do Salmo de Davi para enfatizar.

##### nem sacrifícios, nem oferendas, nem todas as ofertas queimadas e nem os sacrifícios pelos pecados

Traduza essas palavras como você traduziu em 10.5.

##### estes são oferecidos

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "oferecidos pelo sacerdote".

##### Veja

"Olhe" ou "ouça".

##### abandonou a primeira prática

O nome abstrato "prática" aqui se refere a forma de expiar os pecados. Parar de fazer algo é dito como um objeto que poderia ser retirado. T.A.: "pare de expiar os pecados da maneira inicial".

##### primeira prática ... a segunda prática

As palavras "primeiro" e "segundo" são números ordinais. T.A.: "velha prática ... a nova prática".

##### a fim de estabelecer a segunda prática

Começando a segunda prática de expiar pecados é dita como se estivesse sendo estabelecida. T.A.: "com objetivo de expiar os pecados da segunda maneira." (Veja: figs.\_metaphor)

##### temos sido santificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus nos santificou" ou "Deus nos separou para Ele mesmo."

##### através da oferta do corpo de Jesus Cristo

O nome abstrato "oferta" pode ser expressado como o verbo "ofertar" ou "santificar". T.A.: "quando Jesus Cristo ofereceu Seu corpo como sacrifício" ou "porque Jesus sacrificou o corpo Dele."

#### Hebrews 10:11

##### Por um um lado... Por outro lado

Essas frases são usadas para comparar duas coisas. Sua linguagem usada, talvez seja uma forma de enfatizar que o autor está fazendo uma comparação. Ou você pode deixar de lado "por um lado" e traduzir "por outro lado" simplesmente como "mas".

##### dia após dia

"dia depois do dia" ou "todo dia".

##### nunca possam tirar os pecados

Está falando dos "pecados" como se eles fossem objetos que uma pessoa pode retirar. T.A.: "nunca pode motivar que Deus perdoe pecados.

##### ele assentou-se ao lado direito de Deus

Aqui "lado direito" refere-se a um local de honra ao lado de Deus. T.A.: "ele sentou em um lugar de honra ao lado de Deus. Veja como você traduz isso em 1.1.

##### até que seus inimigos sejam feitos um estrado para os Seus pés

A humilhação dos inimigos de Cristo é dito aqui como se eles fossem um local para o descanso dos pés Dele. Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "até Deus humilhar os inimigos de Cristo e eles sejam feitos como estrado para Seus pés".

##### aqueles que estão sendo santificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "estes que Deus está santificando" ou "esses a quem Deus dedicou para Ele mesmo".

#### Hebrews 10:15

##### Informação Geral:

Esta é uma citação do profeta Jeremias no Velho Testamento.

##### com eles

"com meu povo".

##### depois daqueles dias

"quando o tempo da minha primeira aliança com meu povo tiver terminado". (UDB)

##### Colocarei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em suas mentes

Os corações e as mentes das pessoas são mencionados aqui como se as leis de Deus pudessem ser colocadas ou escritas neles. T.A.: "Eu darei motivos para eles entenderem minhas leis e as obedecerem.

#### Hebrews 10:17

##### Informação Geral:

Aqui continua a citação do profeta Jeremias ao Velho Testamento.

##### Não lembrarei mais dos pecados e iniquidades deles"

Essa é a segunda parte do testemunho do Espírito Santo

##### Pecados e Iniquidades

As palavras "pecados" e "iniquidades" querem dizer basicamente a mesma coisa. Juntos eles enfatizam o quanto o pecado é mal. T.A.: "obras más, atos pecaminosos".

##### Agora

Isso não significa "neste momento", mas é usado para chamar a atenção para o ponto importante que se segue.

##### onde há perdão para isso

Isso pode ser renomeado para que o nome abstrato "perdão" seja expressado como o verbo "perdoar". T.A.: "quando Deus tiver perdoado estas coisas".

##### não há mais nenhum sacrifício pelo pecado

Isso pode ser reescrito para que o nome abstrato "sacrifício" possa ser expressado como o verbo "fazer ofertas". T.A.: "pessoas já não precisam mais de ofertar por terem pecado".

#### Hebrews 10:19

##### Conexão com o Texto:

Fazendo claro que há apenas um único sacrifício pelo pecado, o escritor continua com o cenário do santíssimo lugar no templo, onde apenas o sumo sacerdote poderia entrar todo ano com o sangue do sacrifício por pecados. Ele relembra aos crentes que eles agora adoram a Deus na presença Dele se estão de pé no lugar mais santo.

##### irmãos

Aqui isso significa todos os que crêem em Jesus quer seja homem ou mulher. T.A.: "irmãos e irmãs" ou "companheiros crentes".

##### o santíssimo lugar

Quer dizer a presença de Deus, não o santíssimo lugar no velho tabernáculo.

##### pelo sangue de Jesus

Aqui "sangue de Jesus" se refere a morte de Jesus.

##### vivo caminho

Significados possíveis são 1) esse novo caminho para Deus que Jesus providenciou resulta em crentes vivendo para sempre ou 2) Jesus está vivo, e Ele é o caminho pelo qual os crentes entram na presença de Deus.

##### através do véu

O véu no templo terreno representa a separação entre o povo e a verdadeira presença de Deus.

##### isto é, pela sua carne

Aqui "carne" significa o corpo de Jesus, e o corpo Dele significa a morte sacrificial Dele. T.A.: "pelo significado da morte Dele".

##### temos um grande sacerdote sobre a casa de Deus

Isso deve ser traduzido de forma que se torne claro que Jesus é este "grande sacerdote".

##### sobre a casa

"responsável pela casa".

##### a casa de Deus

Está sendo dito sobre as pessoas de Deus como se elas fossem literalmente uma casa. T.A.: "todas as pessoas de Deus".

##### aproximemo-nos

Aqui "aproximar" significa adorar a Deus, como o sacerdote iria ao altar de Deus para sacrificar os animais dele.

##### verdadeiro coração

"corações fiéis" ou "corações honestos". Aqui "corações" significa a genuina vontade e motivação dos crentes. T.A.: "sinceramente".

##### em plena certeza de fé

"com uma fé ousada" ou "confiando completamente em Jesus".

##### tendo os nossos corações sido purificados

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "como se Ele fizesse nossos corações limpos com o sangue Dele".

##### corações sido purificados

Aqui "corações" fala sobre a consciência, a ciência de certo e errado. Ter sido purificado se refere a ter sido perdoado e a ter sido dado o status de retidão. Corações são ditos como se pudessem ser limpos por sangue.

##### Lavados

Lavar era um ato simbólico feito pelos sacerdotes pelos quais aplicavam o benefício da aliança às pessoas e os objetos. Veja como você traduziu isto em 9.18.

##### nossos corpos lavados com água pura

Isso pode ser dito na forma ativa. T.A.: "como se Ele houvesse lavado nossos corpos em água pura". (UDB)

##### nossos corpos lavados com água pura

Se o tradutor entende essa frase como se referindo ao batismo cristão, então "água" é literal, não figurativa. Mas se água é entendida literalmente, então "pura" é figurativa, e se refere à pureza espiritual que o batismo, dito aqui, proporciona. "Lavados" se refere ao crente se tornando aceitável a Deus.

#### Hebrews 10:23

##### seguremos firmemente a confissão de nossa esperança

Aqui ele orienta as pessoas a segurarem como se fosse algo para segurar em suas mãos. A frase "seguremos firmes" significa continuar. T.A.: "Continua a falar com as pessoas para que elas continuem firmes porque Deus cumprirá o que Ele prometeu fazer".

##### Sem vacilar

Estar incerto sobre alguma coisa é dito como se tivesse vacilante ou levado de um lado a outro. T.A.: "Sem estarem certos" ou "sem duvidar".

##### Não deixemos de nos congregar

Você pode deixar explícito que as pessoas se encontrariam para a adoração. T.A.: "Não deixemos de estar juntos na adoração".

#### Hebrews 10:26

##### Conexão com o texto:

O autor então os dá o quarto alerta.

##### Deliberadamente

"intencionalmente".

##### depois de termos recebido o conhecimento da verdade

Conhecimento da verdade é dito como se fosse um objeto que pudessem ser dado de uma pessoa a outra. T.A.: "Depois de termos aprendido a verdade".

##### a verdade

a verdade sobre Deus.

##### um sacrifício pelos pecados não mais existe

NInguém é capaz de oferecer um novo sacrifício porque o sacrifício de Cristo é o único que funciona. T.A.: "Ninguém pode oferecer um sacrifício para que Deus perdoe nossos pecados".

##### Sacrifício pelos pecados

Aqui "sacrifício pelos pecados" quer dizer "um modo efetivo de sacrificar animais e tirar os pecados".

##### do julgamento

Do julgamento de Deus, que é, O Que Deus irá julgar.

##### um fogo cruel que consumirá os inimigos de Deus

A fúria de Deus é dita como se fosse um fogo que queimasse todos seus inimigos.

#### Hebrews 10:28

##### duas ou três testemunhas

Isto implica que isto significa "com ao menos duas ou três testemunhas".

##### quanto maior punição merece um ... graça?

O autor enfatiza a grandeza da punição para aqueles que rejeitam a Cristo. T.A.: "Esta foi uma punição severa. Mas a punição será ainda maior para qualquer um... graça!"

##### que tenha pisado o Filho de Deus

Desconsiderando Cristo e desprezando-O são ditos como se alguém tivesse caminhado por cima dele. T.A.: "Tem rejeitado o Filho de Deus".

##### Filho de Deus

Este é um título importante para Jesus.

##### alguém que tratou o sangue da aliança como impuro

Isto mostra como uma pessoa tem tratado o Filho de Deus. T.A.: "Por tratar o sangue da aliança como impuro".

##### o sangue da aliança

Aqui "sangue" indica a morte de Cristo pela qual Deus estabeleceu uma nova aliança.

##### o sangue pelo qual ele foi santificado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: o sangue pelo qual Deus o santificou.

##### Espírito de graça

"O espírito de Deus que providencia graça".

#### Hebrews 10:30

##### Informações Gerais:

A palavra "nós" refere-se ao autor e aos crentes. Estas duas citações vem da lei que Moisés deu no Velho Testamento.

##### A vingança pertence a Mim

Vingança é dita como se fosse um objeto que pertencesse a Deus, quem teria o direito de fazer como quisesse com o que Lhe pertence. Deus tem o direito de se vingar dos Seus inimigos.

##### eu retribuirei

Deus fala sobre vingança como se ele estivesse pagando a alguém o que ela merece.

##### cair nas mãos

Receber a punição completa de Deus é dito como se a pessoa caisse nas mãos de Deus. Aqui "mãos" refere-se ao poder de Deus para julgar. T.A.: "Para receber a punição completa de Deus".

#### Hebrews 10:32

##### dias antigos

"o tempo no passado".

##### depois que fostes iluminados

Aprender a verdade é dita como se Deus brilhasse uma luz em alguém. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Depois que você aprendeu a verdade sobre Cristo".

##### como suportastes uma grande agonia de sofrimento

"Quanto sofrimento vocês tivessem que suportar".

##### Fostes expostos publicamente, ridicularizados por insultos e perseguições

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Pessoas eram ridicularizada por insultos e perseguições públicas".

##### fostes participantes com aqueles

"Se juntou a eles".

##### uma melhor e permanente possessão.

As bençãos eternas de Deus são ditas como possessões.

#### Hebrews 10:35

##### Informações Gerais:

Em 10:37 é uma citação do profeta Isaías no Velho Testamento.

##### não desperdiceis a vossa confiança, a qual tem uma grande recompensa

Rejeitando a promessa é como se fosse jogado fora algo que seja sem valor ou sem uso. T.A.: "Não parem de confiar em Deus o qual os recompensará grandemente" ou "continue a confiar completamente em Deus e ele vos recompensará grandemente".

##### em muito pouco tempo

Você pode tornar isto explícito. T.A.: "Como Deus disse nas Escrituras, em muito pouco tempo".

##### em muito pouco tempo

"muito em breve".

#### Hebrews 10:38

##### Informações gerais:

Em 10:38 o autor cita do profeta Habacuque, que diretamente segue a citação do profeta Isaias em 10:37.

##### O meu justo ... Caso ele volte ...dele

Isto se refere ao povo de Deus em geral. T.A.: "Meu povo fiel... se eles se voltarem... com ele".

##### Meu justo...Eu vou

Aqui "meu" e "Eu" referem-se a Deus.

##### Caso ele volte atrás

Perder a coragem e fé são ditas como se estivessem voltando a seguir o caminho.

##### aqueles que voltam atrás para destruição

Perder a coragem e fé são ditas como se estivessem voltando a seguir o caminho. E "destruição" é dita como se fosse um destino. T.A.: "Quem para de confiar em Deus, esta será a causa Dele nos destruir".

##### para preservar nossa alma

Vivendo eternamente com Deus é dito como se fosse manter a alma de alguém. Aqui "alma" refere-se a pessoa inteira. T.A.: "No que resultará em nós vivermos com Deus pra sempre".

## Chapter 1

#### James 1:1

##### Conexão com o Texto

Após sua saudação inicial, Tiago diz aos crentes que o propósito das tribulações é de testar a fé.

##### Tiago, servo de Deus e do Senhor Jesus Cristo

A frase "eu sou" está implicito.

##### Tiago

Tiago era o meio-irmão de Jesus.

##### às doze tribos da dispersão

Essa expressão se refere, ou a todos os judeus cristãos vivendo fora de Israel ou, mais provavelmente, a todos os cristãos vivendo em qualquer parte do mundo.

##### as doze tribos

os termos "doze tribos" normalmente significava todo o povo de Israel, porque eles tinham sido divididos em doze tribos. Nesta passagem, no entanto, "doze tribos" significa, ou todos os judeus cristãos ou, mais provavelmente, todos os cristãos em todos os lugares do mundo. Aqui "doze tribos é usado como um título e o número "doze" deve ser escrito por extenso, não em numeral.

##### dispersão

o termo "dispersão" normalmente se refere a todos os judeus espalhados em outros países, longe de sua terra natal, Israel. Nesta passagem, no entanto, "dispersão" significa, ou todos os judeus cristãos vivendo fora de Israel ou, mais provavelmente, todos os cristãos vivendo em todos os lugares do mundo.

##### saudações

uma saudação básica como "oi" ou "bom dia".

##### considerai motivo de grande alegria o passardes por várias provações

"Meus companheiros crentes, pensem em todos os diferentes tipos de suas tribulações como algo a se celebrar".

##### a prova da vossa fé produz perseverança

As expressões "a prova", "vossa fé", e "perseverança" são nomes que significam ações. Deus prova, isto é, Ele descobre o quanto o crente confia nele e o obedece. Crentes

#### James 1:4

##### Deixai a perseverança completar a sua obra

Aqui "perseverança" é descrito como se fosse uma pessoa trabalhando. T.A.: "Aprenda a perseverar qualquer provação".

##### plenamente desenvolvidos

capazes de confiar em Cristo e obedece-lo em todas as circunstâncias.

##### não falte coisa alguma

isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "tendo tudo o que vocês precisam" ou " sendo tudo o que vocês precisam ser".

##### peça a Deus, pois Ele dá

"peça a Deus por isso, é Ele quem dá".

##### dá generosamente sem censurar

"dá generosamente e não repreende".

##### Ele lhe concederá

"Deus o fará" ou "Deus responderá à sua oração".

#### James 1:6

##### com fé, sem duvidar

Isso pode ser dito na forma afirmativa. T.A.: "com a completa certeza de que Deus responderá".

##### porque aquele que duvida é como uma onda no mar, dirigida pelo vento e lançada de um lado para outro

Qualquer um que duvide que Deus o ajudará é descrito como a água no oceano ou em grandes lagos, que ficam se movimentando em diferentes direções.

##### é vacilante

vacilante - A palavra "vacilante" se refere aos pensamentos de uma pessoa quando esta é incapaz de tomar uma decisão. T.A.: "não consegue decidir se seguirá a Jesus ou não".

##### instável em todos os seus caminhos

Aqui essa pessoa é descrita como se ela não conseguisse ficar em um caminho, mas, ao invés disso, fosse de um para o outro.

#### James 1:9

##### O irmão pobre

"o crente que não tem muito dinheiro".

##### gloriar-se na sua exaltação

Alguém a quem Deus tem honrado é descrito como se estivesse em uma alta posição.

##### mas o homem rico

"mas o homem que tem muito dinheiro". São significados possíveis 1) o homem rico é um crente (UDB) ou 2)o homem rico não é um crente.

##### na sua humilhação

Um crente rico deve se alegrar se Deus trouxer sofrimentos sobre ele. T.A.: "deve se alegrar que Deus tenha dado a ele essa posição".

##### ele perecerá como a flor do campo

Pessoas ricas são descritas como sendo similares às flores do campo, que estão vivas somente por um curto espaço de tempo.

##### o rico desaparecerá durante a sua jornada

Aqui provavelmente se dá continuidade à analogia da flor. Assim como flores não morrem instantaneamente, mas desaparecem gradualmente depois de um curto espaço de tempo, também as pessoas ricas podem não morrer instantaneamente, mas em vez disso, levar um tempo para desaparecer.

##### durante a sua jornada

As atividades cotidianas de um homem rico são descritas como se fossem uma jornada que ele estivesse fazendo. Essa metáfora implica em que ele não pensou na morte que se aproximava que, no entanto, chega de surpresa.

#### James 1:12

##### Conexão com o texto

Tiago relembra os crentes que estavam dispersos que Deus não os tenta, ele os diz como evitar a tentação.

##### Feliz

afortuanado, rico.

##### suporta a provação

permanece fiel a Deus durante as provações.

##### ser aprovado

foi aprovado por Deus.

##### receberá a coroa da vida

Vida eterna é descrita como se fosse uma coroa de folhas colocada na cabeça de um atleta vitorioso. T.A.: "receberá vida eterna como sua recompensa".

##### foi prometida àqueles que amam a Deus.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus prometeu a coroa da vida àqueles que O amam".

##### quando tentado

"quando desejar fazer o mal".

##### Sou tentado por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.:"Deus está tentando me fazer praticar algo ruim".

##### Deus não é tentado pelo mal

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não deseja fazer nada ruim"

##### Ele mesmo a ninguém tenta

"e o próprio Deus não tenta fazer ninguém praticar o mal".

#### James 1:14

##### cada pessoa é tentada pelo seu próprio desejo

O desejo de uma pessoa é descrito como se fosse outro alguém que a estivesse induzindo a pecar.

##### que a atrai e a arrasta

Desejos malígnos continuam sendo descritos como se fossem uma pessoa que pudesse arrastar a outra.

##### atrair

seduzir, persuadir alguém ao mal.

##### Então, depois que o desejo concebe, dá à luz o pecado. E, depois que o pecado atinge a maturidade, dá à luz a morte

Desejo continua sendo descrito como uma pessoa, desta vez, claramente como uma mulher que está grávida. O pecado é uma bebezinha que cresce, também engravida e dá à luz a morte. Essa cadeia de metráforas é a figura de alguém que acaba morrendo, tanto espiritualmente como fisicamente, por causa dos seus desejos malígnos e de seu pecado.

##### Não sejais enganados

"Não deixem que ninguém os engane" ou "parem de ser enganados". (UDB)

#### James 1:17

##### Toda boa dádiva e todo dom perfeito

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Tiago as utiliza para enfatizar que qualquer coisa boa que uma pessoa tenha vem de Deus.

##### Pai das Luzes

Deus, o criador de todas as luzes no céu

##### Nele não há mudança ou sombra de variação

Essa expressão traz a imagem de Deus como uma luz imutável, em contraste com o Sol, lua, planetas e estrelas, que se movem ao longo do céu e estão sempre mudando quanto ao seu brilho. T.A.: "Deus não muda como o Sol, lua e estrelas, que aparecem e desaparecem".

##### dar-nos

A palavra "nos" refere-se a Tiago e sua audiência.

##### dar-nos vida

Deus, que nos deu vida eterna, é descrito como se tivesse nos dado à luz.

##### palavra da verdade

A verdadeira mensagem de Deus. Isso é descrito como se fosse os meios pelos quais Deus nos dá à luz.

##### como os primeiros frutos

Tiago está usando a tradicional ideia hebraica como uma forma de descrever o valor dos crentes cristãos para Deus. Ele indica que haverá muito mais crentes no futuro.

#### James 1:19

##### vós sabeis isto

São significados possíveis 1) "sabeis isto" como uma ordem, para prestar atenção no que eu estou para escrever ou 2) "sabeis isto" como uma afirmação, que eu estou para relembrar algo que vocês já sabem.

##### todo homem deve ser pronto para ouvir, tardio para falar

Pessoas devem primeiro ouvir atentamente e, então, considerar cuidadosamente o que dizem. "tardio para falar" não quer dizer falar lentamente.

##### tardio para se irar

"não se irritar facilmente".

##### a ira do homem não opera a justiça de Deus

Quando uma pessoa se irrita, ela não pode fazer o trabalho de Deus, que é justo.

##### livrai-vos de toda imundície pecaminosa e abundância do mal

Pecado e mal são descritos aqui como se fossem objetos que pudessem ser colocados de lado ou jogados fora.

##### livrai-vos de toda imundície pecaminosa e abundância do mal

Aqui as expressões "imundície pecaminosa" e "mal" compartilham um significado similar. Tiago os utiliza para enfatizar quão ruim é o pecado. T.A.: "parem de ter todo tipo de comportamento pecaminoso".

##### imundície pecaminosa

Aqui "imundície", isto é, sujeira, significa pecado e mal. .

##### em humildade

"Sem orgulho" ou "Sem arrogância".

##### Recebei... a palavra implantada

A expressão "implantar" significa colocar uma coisa dentro da outra. Aqui a palavra de Deus é descrita como se fosse uma planta feita para crescer dentro dos crentes. T.A.: "Obedeçam a mensagem que Deus tem falado a vocês".

##### Recebei... a palavra implantada

Aqui "palavra", isto é, a palavra de Deus, significa a mensagem de salvação em Cristo Jesus que Deus fala aos crentes. Quando eles acreditam, Deus os salva.

##### salvar vossas almas

Do que a pesoa é salva pode ser dito explicitamente. T.A.: "salvar vocês do julgamento de Deus".

##### almas

Aqui a palavra "almas" se refere a pessoas

#### James 1:22

##### Sede praticantes da palavra

Eles devem obedecer o que a palavra de Deus manda.

##### enganando a vós mesmos

"se iludindo".

##### Porque, se alguém é um ouvinte da palavra e não é um praticante, ele é semelhante a alguém que olha o seu rosto natural em um espelho

Uma pessoa que escuta a palavra de Deus mas não a obedece é descrita como sendo alguém que se olha no espelho mas se esquece de como é.

##### seu rosto natural

seu rosto como de fato é.

##### Ele olha o próprio rosto,... e logo se esquece

O homem que olha para o seu rosto e imediatamente esquece o que ele viu é como o homem que ouve a palavra de Deus e esquece o que ouviu.

##### aquele que cuidadosamente atenta para a perfeita lei

Essa expressão dá continuidade à imagem da lei como um espelho.

##### a perfeita lei da liberdade

"a perfeita lei que permite às pessoas serem livres".

##### esse homem será abençoado no que fizer

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: Deus abençoará o homem se ele obedecer à lei".

#### James 1:26

##### se considera religioso

"acha que adora a Deus corretamente".

##### sua língua

Controlar a língua significa controlar o falar. T.A.: "o que diz".

##### engana

"iludir" ou "ludibriar".

##### seu coração

Aqui "coração" se refere à sua crença ou pensamento. T.A.: "si mesmo".

##### sua religião é sem valor

"adora a Deus em vão".

##### pura e imaculada

Tiago fala de religião, como alguém adora a Deus, como se fosse possível ser fisicamente puro e imaculado. Essas são formas tradicionais para os judeus de dizer que algo é aceitável a Deus. T.A.: "completamente aceitável".

##### diante de nosso Deus e Pai

dirigida a Deus.

##### órfãos

"os que não têm pai".

##### viúvas em suas aflições

As mulheres que estão sofrendo porque seus maridos morreram.

##### manter-se incontaminado do mundo

não permitir que o mal do mundo faça alguém pecar.

## Chapter 2

#### James 2:1

##### Conexão com o texto:

Tiago continua a dizer aos crentes Judeus dispersos como viver pelo amor ao outro e os lembra de não favorecer os ricos sobre os pobres.

##### Meus irmãos

Tiago considera seu público como crentes Judeus. T.A.: "meus companheiros crentes" ou "meus irmãos e irmãs em Cristo".

##### tenham a fé de nosso Senhor Jesus Cristo

Acreditar em Jesus Cristo é comparado a um objeto que pode ser segurado.

##### nosso Senhor Jesus Cristo

A palavra "nosso" inclui Tiago e seus companheiros de fé.

##### favoritismo em relação a algumas pessoas

o desejo de ajudar a alguns mais que a outros.

##### Imaginai que alguém

Tiago começa a descrever uma situação onde crentes deverão dar mais honra a uma pessoa rica que a uma pobre.

##### usando anéis de ouro e roupas finas

"vestido como alguém rico".

##### senta-te aqui num ótimo lugar

sentar em um lugar de honra.

##### fica por ali

mover para um lugar de menos honra.

##### Senta-te aos meus pés

mover a um lugar humilde.

##### não estareis julgando entre vós mesmos? Não vos tornastes juízes com pensamentos malignos?

Tiago usa perguntas retóricas para ensinar e, provavelmente, repreender seus leitores. T.A.: "Vocês estão fazendo julgamentos entre vocês e se tornando juízes com pensamentos malignos".

#### James 2:5

##### Ouvi, meus amados irmãos

Tiago estava exortando seus leitores como família. "Preste atenção, meus queridos companheiros de fé".

##### não escolheu Deus... O amam?

Aqui Tiago usa uma pergunta retórica para ensinar a seus leitores a não mostrar favoritismo. Isso pode ser dito na afirmativa. T.A.: "Deus escolheu... amá-los".

##### os pobres

"as pessoas pobres".

##### serem ricos na fé

Ter muita fé é aqui comparado a ser endinheirado ou rico. O objeto da fé pode ter que ser especificado. T.A.: "tenha a fé forte em Cristo".

##### herdeiros

As pessoas a quem Deus fez promessas são ditas como se fossem herdar propriedade e riquezas de um membro da família.

##### Mas, tendes

Tiago está falando com todo o seu público.

##### tendes desonrado o pobre

"você envergonhou as pessoas pobres".

##### Não é o rico que vos oprime?

Aqui Tiago usa uma pergunta retórica para corrigir seus leitores. T.A.: "São os ricos que vos oprimem".

##### o rico

"as pessoas ricas".

##### que vos oprime

"que tratam vocês mal"

##### E não é ele... ao tribunal?

Aqui Tiago usa a pergunta retórica para corrigir seus leitores. Isso pode ser dito na afirmativa. T.A.: "As pessoas ricas são as que... ao tribunal".

##### arrasta ao tribunal?

"te levar a força ao tribunal para te acusar em frente a juízes"

##### Não é o rico... pertenceis?

Aqui Tiago usa a pergunta retórica para corrigir e ensinar seus leitores. Isso pode ser colocado na afirmativa. T.A.: "As pessoas ricas... pertenceis".

##### o bom Nome

"O nome de Cristo". Essa foi uma maneira de se referir ao nome de Jesus. T.A.: "Cristo, a quem vocês pertencem".

##### pertenceis

"que vocês se identificam".

#### James 2:8

##### se cumpris

A referência a "você" refere-se aos crentes judeus.

##### cumpris a Lei real

"obedecer a Lei de Deus". Deus originalmente deu leis a Moisés, registrados nos livros do Velho Testamento.

##### Amarás o teu próximo como a ti mesmo

Tiago está citando o livro de Levíticos.

##### teu próximos

"todas as pessoas" ou "a todos"

##### fazeis bem

"vocês estão fazendo o bem" ou "vocês estão fazendo o que é certo".

##### se favorecei

"dar tratamento especial" ou "dar honra a "

##### cometendo pecado

"pecando". Isso é, quebrando a Lei.

##### condenados pela Lei como transgressores

Aqui a Lei é personificada e comparada a um juíz. T.A.: "culpados por quebrar a Lei de Deus".

#### James 2:10

##### Pois qualquer um que obedece

"Posi todos que obedecem"

##### mas tropeça... toda a Lei

Tropeçar é cair enquanto tenta-se andar. Desobedecer um ponto da Lei é descrito como tropeçar enquanto se tenta andar.

##### em um único ponto

por causa da desobediência a apenas uma exigência da Lei.

##### Porque o mesmo que disse

Isso se refere a Deus dando a Lei a Moisés.

##### Não cometerás

"Cometer" é realizar uma ação.

##### Se não... mas cometes... se tornas...

A referência a "você" significa "cada um de vocês". Apesar de que Tiago estava escrevendo a muitos crentes judeus, nesse caso, ele usou a forma singularcomo se escrevesse a cada pessoa individualmente.

#### James 2:12

##### Então, falai e procedei

"Então você deve falar e proceder". Tiago comanda as pessoas a fazerem isso.

##### aqueles que serão julgados pela lei da liberdade.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que sabem que Deus julgará a eles pela lei da liberdade".

##### pela lei

Essa passagem implica que é Deus quem julgará de acordo com essa lei.

##### lei da liberdade

"a lei que dá a verdadeira liberdade".

##### A misericórdia triunfa sobr

"A misericórdia é melhor que" ou "a misericórdia vence". Aqui misericórdia e justiça são ditas como se fossem pessoas.

#### James 2:14

##### Conexão com o texto:

Tiago encoraja os crentes dispersos a mostrar a fé deles para outros, assim como Abraão mostrou sua fé aos outros pelas suas obras.

##### Que proveito há, meus irmãos, se alguém diz que tem fé, mas não tem obras?

Tiago está usando uma pergunta retórica para ensinar seu público. T.A.: "Não é nada bom, companheiros na fé, se alguém diz ter fé, mas não tem obras".

##### tem fé

Tiago compara fé e crer em Deus a objetos físicos.

##### não tem obras

Tiago fala de obras, no sentido de fazer bons trabalhos, como se fossem objetos físicos.

##### Pode tal fé salvá-lo?

Tiago fala de fé e crer em Deus como se tivessem poderes especiais de salvar uma pessoa. Está implícito que essa fé não é sufiente. Isso pode ser colocado como uma afirmativa. T.A.: "Essa fé não pode salvá-lo".

##### salvá-lo

"poupá-lo do julgamento de Deus"

##### aquecei-vos

Isso significa tanto "ter roupas sufucientes para vestir" quanto "ter um lugar paraa dormir".

##### alimentai-vos

"ter o suficiente para comer"

##### para o corpo

comer, vestir e viver confortavelmente.

##### que proveito há?

Tiago usa uma pergunta retórica para ensinar seu público. T.A.: "isso não é bom".

##### irmão ou irmã

kum companheiro crente em Cristo, seja homem ou mulher

##### fé... é morta

Tiago fala de fé como se ela fosse viva quando alguém está faznedo boas ações, e fosse morta quando alguém não está fazendo bons feitos.

##### fé... tiver obras

Fé é comparada a uma pessoa que faz boas ações.

#### James 2:18

##### Mas alguém poderá dizer

Tiago descreve uma situação hipotética onde alguém faz uma objeção ao seu ensinamento. Tiago busca corrigir o entendimento sobre fé e obras de seu público. (veja:|Hypothetical Situations)

##### Tu tens fé, e eu tenho obras

"É aceitável, se alguém tem fé e outra faz boas ações". Tiago está descrevendo como alguém pode argumentar contra seu ensino.

##### Tu tens fé, e eu tenho obras... Mostra-me tua fé

Tiago compara fé e obras a objetos que as pessoas podem ter e mostrar às outras.

##### mostrarei minha fé pelas minhas obras

Tiago fala de fé como se pudesse ser vista enquanto faz boas obras. T.A.: "Eu demonstrarei minha fé ao fazer boas obras".

##### os demônios creem nisso, e eles tremem

"os demônios também acreditam, mas eles tremem de medo". Tiago contrasta os demônios com aqueles que dizem acreditar sem fazer boas obras. Tiago afirma que os demônios são mais inteligentes, porque temem a Deus enquanto os outros não o fazem.

##### Tu queres mesmo saber, homem insensato, que a fé sem obras é inútil?

Essa é uma pergunta retórica usada para repreender aquele que não escutar Tiago. T.A.: "Tolo! Você não quer me ouvir provar que fé sem obras é inútil". (veja:|Rhetorical Question)

##### Tu queres mesmo saber... inútil?

Tiago coloca essa questão para chegar ao seu próximo ensinamento. T.A.: "Eu mostrarei a vocês como, ... inútil". (veja:"

#### James 2:21

##### Informações gerais:

Já que eles eram crentes judeus, eles sabiam a história de Abraão, sobre quem Deus os falou há muito tempo na Sua palavra.

##### Não foi Abraão, nosso pai, justificado

Esse pergunta retórica é usada para rebater os argumentos tolos dos homens de 2:18, que recusaram a acreditar que fé e obras andam juntas. T.A.: "Abraão nosso pai certamente foi justificado".

##### justificado pelas obras

Tiago fala de obras como se fossem um objeto que alguém pudesse ter. T.A.: "justificado por fazer boas obras".

##### pai

Aqui "pai" é usado no sentido de "antepassado".

##### Vês

A referência a "você" está no singular, referindo-se a um homem hipotético. Tiago está se dirigindo a todo o seu público como se fosem uma só pessoa.

##### Vês

A palavra "vê" é uma metonímia. T.A.: "entende".

##### fé operou junto com suas obras

Tiago fala de fé como se ela fizesse boas obras. A fé de Abraão em Deus em relação a Isaque possibilitou que Abraão obedecesse a Deus quando era difícil. Por obedecer a Deus, a fé de Abraão amadureceu.

##### pelas obras, sua fé foi plenamente desenvolvida

A confiança de Abraão em Deus é descrita como algo que pudesse ser trazido ao seu estado mais refinado para que pudesse cumprir seu propósito por completo. T.A.: "porque Abraão obedeceu a Deus, ele começou a confiar em Deus completamente".

##### Cumpriu-se a Escritura

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Isso fez a Escritura de cumprir".

##### isso lhe foi imputado como justiça

"Deus considerou a fé dele como justa". A fé e justiça de Abraão foram tratadas como se fossem capazes de serem contadas como valorosas.

##### Vês

Tiago, de novo, dirige-se ao público diretamente usando a forma plural de "vocês".

##### pelas obras um homem é justificado, e não somente pela fé

"ações e fé são o que justifica uma pessoa, e não somente a fé". Tiago compara o trabalho a um objeto a se obter.

#### James 2:25

##### Também, da mesma maneira... justificada por obras

Tiago diz que o que era a verdade de Abraão também era a verdade de Raabe. Ambos foram justificados pelas obras.

##### não foi a prostituta Raabe justificada por obras... outro caminho?

Tiago está usando a pergunta retórica para instruir seu público. T.A.: "foi o que a prostituta Raabe fez que a justificou... outro caminho?".

##### a prostituta Raabe

A mulher Raabe é de uma história do Velho Testamento, que Tiago espera que seu público saiba.

##### justificada por obras

Tiago compara obras a algo que se pode possuir.

##### mensageiros

pessoas que trazem novas de outro lugar.

##### os enviou por outro caminho

"então os ajudou a escapar da cidade".

##### Pois, assim como o corpo separado do espírito é morto, da mesma forma a fé separada das obras é morta.

Tiago está descrevendo a fé sem obras como um corpo morto sem espírito.

## Chapter 3

#### James 3:1

##### poucas pessoas

"poucos de vocês". Tiago está fazendo uma colocação generalizada.

##### meus irmãos

"meus companheiros crentes".

##### nos receberemos julgamento mais severo

Esta passagem fala sobre um julgamento mais exigente que vem de Deus sobre os que ensinam sobre Ele aos outros. Tradução Alternativa

##### Nós receberemos

Tiago está agrupando aqueles que ensinam as Escrituras com ele. Embora alguns crentes que receberam esta carta sejam professores das Escrituras, a maioria não era.

##### Porque nós todos tropeçamos

Em relação a "nós", Tiago está novamente incluindo todo seu público.

##### tropeçar

Pecar é dito como se estivessem tropeçando enquanto caminham. T.A.: "Cair" ou "Pecar"

##### não tropeça nas palavras

"Não peque por dizer coisas erradas".

##### é um homem plenamente desenvolvido

"Ele é espiritualmente maduro".

##### capaz de controlar até mesmo seu corpo inteiro

Tiago está se referindo ao coração, às emoções e às ações de alguém. T.A.: "Controla seu comportamento" ou " controla suas ações".

#### James 3:3

##### Informações Gerais:

Tiago está desenvolvendo um argumento sobre pequenas coisas controlando grandes coisas.

##### Se colocamos freios nas bocas de cavalos

Tiago fala sobre os freios de cavalo. Freio é um pequeno pedaço de metal que é colocado perto da boca do cavalo para controlar onde ele irá.

##### Agora se

"Se" ou "quando".

##### Cavalos

Um cavalo é um grande animal usado para carregar coisas ou pessoas.

##### Observai também que navios ... são conduzidos por um pequeno leme

Um barco é como um caminhão que flutua na àgua. O leme é um pedaço de metal da parte de trás do navio usada para controlar onde ele poderá ir. A palavra "leme" também pode ser usada como "ferramenta".

##### dirigidos por ventos fortes

Isto pode ser dito na forma ativa. "Ventos fortes o empurravam".

##### conduzidos por um leme muito pequeno para onde quer que o piloto queira

"Têm uma ferramenta que a pessoa usa para controlar para onde irá o navio".

#### James 3:5

##### da mesma forma

Esta expressão é uma analogia de linguagem para freio de cavalo e leme de navios mencionados em versos anteriores. T.A.: "Do mesmo modo".

##### se gloria de grandes coisas

Aqui "coisas" é uma palavra geral para tudo de que as pessoas têm orgulho.

##### Observai também

"pense nisso".

##### como uma grande floresta é incendiada por uma pequena faísca

Para ajudar as pessoas a entenderem o dano que a língua pode causar, Tiago fala do dano que as pequenas coisas podem causar. T.A.: Como uma chama pequena pode começar um fogo que incendeia muitas árvores".

##### A língua é também um fogo

A língua é uma metonímia para o que as pessoas falam. Tiago chama isto de fogo pelo dano que pode causar. "A língua é como o fogo" ou "o que as pessoas falam podem causar vários problemas assim como o fogo pode causar"

##### um mundo de pecaminosidade entre as partes do nosso corpo

Os efeitos enormes do falar pecaminoso é descrito como se eles próprios fossem um mundo.

##### que mancha todo o corpo

Fala pecaminosa é dita metaforicamente como se manchasse o corpo de alguém. Tornando-se inaceitável a Deus, é dita como se tivesse sujeira no corpo.

##### e incendeia o curso da vida

A frase "curso da vida refere-se à vida inteira de alguém". T.A.: "E isto pode arruinar a vida inteira de alguém".

##### vida. A própria língua é incendiada pelo inferno

A expressão "ela mesma" refere-se à lingua. Também aqui "inferno" refere-se às forças do mal ou ao diabo. Isso pode ser dito na voz passiva. T.A.: "vida porque o diabo a usa para o mal".

#### James 3:7

##### Pois todo tipo de ... humanidade

A frase "todo tipo" é uma afirmação geral se referindo a todo ou muitos tipos de animais selvagens. Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: Pessoas têm aprendido a controlar todo tipo de animal selvagem, ave, réptil e criaturas do mar".

##### réptil

Este é um animal que rasteja no chão.

##### criatura do mar

Este é um animal que vive na água.

##### mas, quanto à língua, ninguém entre os homens é capaz de domá-la

Tiago fala da língua como se ela fosse um animal selvagem. Aqui "língua" representa o desejo de alguém de dizer pensamentos malígnos.

##### mal incontrolável

A língua é descrita como se fosse o mal, que ninguém pode controlar. Tiago está se referindo ao desejo de alguém de dizer pensamentos malígnos.

##### cheio de veneno mortal

Tiago se refere a habilidade de alguém em falar maldade como se fosse um veneno de cobra ou planta. O veneno é o dano que aquelas palavras podem causar nas outras pessoas.

#### James 3:9

##### Com a língua

"Com ela nós usamos a língua para dizer palavras que".

##### amaldiçoamos o homem

Amaldiçoar é pedir a Deus para causar danos aos outros.

##### que foi feito à semelhança de Deus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "A quem Deus fez à sua semelhança".

##### Da mesma boca procedem bênção e maldição

Palavras que carregam bençãos ou maldições são ditas como se elas fossem objetos saídos da boca de alguém.

##### Meus irmãos

"companheiros cristãos".

##### essas coisas não devem acontecer

"Isto é errado".

#### James 3:11

##### Conexão com o Texto:

Depois de Tiago dizer que as palavras dos crentes não deveriam fazer ambas as coisas, abençoar e amaldiçoar, ele dá exemplos da natureza para ensinar os leitores que as pessoas que honram a Deus o adorando devem viver no caminho reto.

##### Pode uma fonte jorrar ao mesmo tempo água doce e amarga?

Tiago usa uma pergunta retórica para relembrar os crentes sobre o que acontece na natureza. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Uma fonte não jorra ao mesmo tempo água doce e amarga".

##### irmãos

"companheiros cristãos".

##### Pode uma figueira produzir azeitonas? Ou uma videira produzir figos?

Tiago usa duas perguntas retóricas para relembrar os crentes sobre o que ocorre na natureza. T.A.: "Uma figueira não pode crescer azeitonas, meus irmãos, assim como uma videira não pode produzir figos".

#### James 3:13

##### Quem entre vós é sábio e entendido?

Tiago usa esta questão para ensinar o público sobre comportamento apropriado. As palavras "sábio" e "entendido" são similiares. T.A.: "Vou lhes dizer como o sábio e o entendido devem agir".

##### demonstre um bom procedimento

o procedimento de alguém é dito como se fosse um objeto para mostrar aos outros. T.A.: "demonstre viver um bom procedimento".

##### pelas suas obras na humildade que vem da sabedoria

"com suas boas obras e humildade é que se obtém verdadeira sabedoria".

##### tendes inveja amargurada e ambição no vosso coração

A palavra "coração" refere-se a emoção e pensamentos. T.A.: "forte desejo pelo que as outras pessoas têm e experimentam, buscando os próprios interesses a despeito dos interesses dos outros".

##### inveja amargurada e ambição

Estas emoções são ditas como se elas fossem objetos que pudessem existir no interior de alguém. Ambição neste contexto, é o desejo de se ter êxito melhor do que outra pessoa.

##### não vos glorieis nem mintais contra a verdade

"Não viole a verdade mentindo sobre ela e se orgulhando disto".

#### James 3:15

##### Essa não é

"Essa" refere-se à "inveja amargurada e ambição" descrita nos versos anteriores.

##### a sabedoria que desce do alto

A qualidade de sabedoria é descrita como se ela fosse um objeto que Deus enviou dos céus.

##### do alto

Aqui "do alto" é uma metonímia para Deus.

##### terrena

A palavra "terrena" refere-se aos valores e comportamentos das pessoas que não honram a Deus. T.A.: "não é honrosa a Deus".

##### não espiritual

"não vem do Espírito Santo" ou "sem espiritualidade".

##### demoníaco

"de demônios".

##### Porque onde existe inveja e ambição

Aqui "inveja" refere-se ao desejo forte de ter ou experimentar o que as pessoas têm ou fazem, e ambição refere-se à busca dos próprios interesss a despeito do que é de interesse de outros.

##### há confusão

"existe desordem" ou "existe o caos".

##### de prática má

"todo tipo de comportamento pecaminoso" ou "todo tipo de obra má".

##### primeiramente pura

"primeiramente santa".

##### compreensiva

preocupado com outras pessoas.

##### bons frutos

Boas obras são ditas como se fossem frutos em árvores. T.A.: "boas obras".

##### sincera

"honesta" ou "verdadeira".

##### E o fruto da justiça é semeado em paz, entre aqueles que promovem a paz

Os bons resultados de retidão são ditos como se eles fossem colheitas cultivadas por fazendeiros. T.A.: "Aqueles que vivem em paz e fazendo o que Deus diz ser o correto".

##### promovem a paz

"Viver em paz". Paz é tratada como um objeto que alguém pode criar. T.A.: "ser a razão das pessoas viverem pacificamente".

## Chapter 4

#### James 4:1

##### Conexão com o Texto:

Tiago repreende estes crentes por suas condutas mundanas e a sua falta de humildade. Ele novamente os estimula a ver como falam para e do outro

##### Informação Geral:

Neste segmento,as palavras "vós" e "vossos" estão no plural e se referem aos crentes para os quais Tiago escreveu.

##### De onde surgem contendas e ... disputas

As palavras "contendas" e "disputas" significam basicamente a mesma coisa.Tiago as usa para enfatizar de que ele está falando de qualquer conflito entre as pessoas.

##### contendas e disputas

Esses tipos de comportamentos são ditos como se fossem objetos que poderiam vir de algum lugar .

##### Não vêm elas dos vossos desejos que lutam

Tiago usa esta pergunta para repreender sua audiência.Isto pode ser traduzido como uma afirmação. Tradução alternativa

##### Não vêm elas dos vossos desejos que lutam entre vossos membros?

Tiago fala dos desejos como se eles fossem inimigos que travam guerra contra os crentes.Na realidade são as pessoas que têm esses desejos que lutam dentro delas mesmas.T.A.:"Vocês desejam coisas más e por isso vocês machucam um o outro".

##### entre vossos membros

Os significados possíveis são 1) há brigas entres os crentes locais ou 2)as brigas que é o conflito que estão dentro de cada crente.

##### matais e invejais e nada sois capazes de obter

A palavra "matais" expressa o quão ruim as pessoas agem para ter o que desejam.Pode ser traduzido como "Vocês fazem todo tipo de maldade para ter o que vocês não podem ter".(Veja:|Hyperbole)

##### lutais e contendeis

As palavras "lutar" e "contender" significam basicamente a mesma coisa.Tiago as usa para enfatizar como as pessoas discutem entre si.T.A.:"Vocês brigam constantemente".

##### pedis mal

Os significados possíveis são 1) " vocês pedem pelos motivos errados" ou " vocês pedem por coisas ruins" ou "Vocês pedem coisas ruins"

#### James 4:4

##### Adúlteros!

Tiago está falando dos crentes como se eles estivessem sendo como uma esposa que dorme com outro homem além de seu marido.T.A.: " Vocês não estão sendo fiéis a Deus".

##### Vocês não conhecem ... Deus?

Tiago usa esta pergunta para ensinar a seu público. Isso pode ser traduzido como uma declaração.T.A.: "Você conhece ... Deus!"

##### amizade com o mundo

Esta frase se refere a se indentificar com ou participar no sistema de valores e comportamentos do mundo.

##### amizade com o mundo

Aqui o sistema de valores do mundo é referido como se fosse uma pessoa da qual outras pudessem ter amizade.

##### amizade com o mundo é inimizade contra Deus

Ser amigo do mundo significa ser inimigo de Deus. Aqui " amizade com o mundo" refere-se a pessoas que são amigas do mundo , e " inimizade contra Deus" refere-se a pessoas que são hostis contra Deus.T.A.:"amigos do mundo são inimigos de Deus".

##### Ou pensais que a Escritura diz em vão

Esta é uma pergunta retórica Tiago a usa para exortar sua adiência. Falar em vão é falar inutilmente.T.A.: " há razão no que diz a escritura".

##### Espírito que Ele fez habitar em nós

Algumas versões como a ULB e a UDB, entende isto como referência ao Espírito Santo. Outras versões traduzem isto como "o espírito" e comprendem como sendo o espírito humano que cada pessoa que foi criada o tem .Nós sugerimos que você use o significado que é apresentado em outras traduções usadas por seus leitores.

#### James 4:6

##### Mas Deus dá maior graça

O modo como esta frase se relaciona com o verso anterior pode ser feita de forma explicíta: " Mas , até mesmos nossos espíritos podem desejar o que nós não podemos ter, Deus nos dá ainda mais graça, se nós nos humilharmos"

##### dá maior graça

Graça está sendo tratado como se fosse um objeto que pode ser dado.

##### orgulhosos

"pessoas orgulhosas"

##### humildes

"pessoas humildes".

##### Portanto

"por causa disto".

##### sujeitai-vos a Deus

"obedeçam a Deus".

##### resisti ao diabo

"Opor-se ao diabo" ou "Não façam o que o diabo quer".

##### e ele fugirá de vós

" ele irá embora ".

##### vos

Aqui este pronome é plural e se refere ao público de Tiago.

#### James 4:8

##### Informação Geral:

A palavra "vós" aqui se refere aos crentes dispersos para os quais Tiago escreveu.

##### Achegai-vos a Deus, e Ele se achegará a vós

Aqui a ideia de se achegar significa tornar-se honesto e aberto com Deus.

##### Limpai vossas mãos, pecadores, e purificai vossos corações, vós que sois vacilantes

vacilantes \_estas são duas frases paralelas entre si.

##### Limpai vossas mãos

Esta expressão é um comando para que as pessoas venham a agir com justiça e não com injustiça.T.A.: "se comportem de uma maneira que honre a Deus"

##### purificai vossos corações

Aqui "corações" se refere aos pensamentos e emoções de uma pessoa. T.A.:"honrar a Deus com seus pensamentos."

##### vacilantes

vacilante - A palavra " vacilantes " se refere a uma pessoa que não pode decidir com firmeza sobre algo.T.A.: "pessoas vacilantes" ou " uma pessoas que não consegue decidir se quer obedecer a Deus ou não"

##### Entristecei-vos, lamentai, e chorai

Estas três palavras possuem significados parecidos Tiago as junta para enfatizar devem se sentir realmente culpadas por não estarem obedecendo a Deus.Tiago diz isto como se fosse um comando.

##### Que o vosso riso se transforme em lamento e a vossa alegria, em tristeza

Isto está dizendo a mesma coisa só que de formas diferentes.O riso é citado como se fosse um objeto que pudesse ser transformado em tristeza. Da mesma forma com alegria e tristeza .T.A.:"Parem de imediatamente rir e comecem a dizer Deus que estão arrependidos"

##### Humilhai-vos diante do Senhor

"Sejam humildes diante de Deus."Ações feitas com Deus em mente são normalmente ditas como se fossem feitas em sua presença fisica.

##### Ele vos exaltará

Tiago fala de Deus honrando uma pessoa humilde como se Deus fosse pegar essa pessoa e tira-la do chão fisicamente,onde essa pessoa se prostrou em humilhação". (Veja: fgs\_metaphor

#### James 4:11

##### Informação Geral:

As palavras dirigidas nesta seção se referem aos crentes a quem Tiago escreveu.

##### fala contra

"fala mal sobre" ou "se opor"

##### irmãos

Tiago fala dos crentes como se eles fossem irmãos biológicos.T.A.:"companheiros crentes"

##### mas juiz

"mas você está agindo como quem dá a lei".

##### Somente um é legislador e juiz

Isto se refere a Deus."Deus é o único que dá as leis e julga as pessoas".

##### Quem és tu, que julgas teu próximo?

Esta é uma pergunta retórica Tiago a usa para repreender seu público. Isto pode ser expresso como uma declaração.T.A.:"Você é apenas um humano e não pode julgar outro humano." (Veja:|Rhetorical Question)

#### James 4:13

##### ficaremos lá um ano

Tiago se refere a gastar tempo como se fosse dinheiro."ficar la por um ano"

##### Quem sabe o que acontecerá amanhã

Tiago usa essa pergunta para corrigir seu público. Isto pode ser expresso como uma afirmação T.A.: " Ninguém sabe o que vai acontecer amanhã"

##### E o que é a vossa vida

Tiago usa essa pergunta para ensinar estes crentes que a vida fisica não é importante. Isto pode ser expresso como uma confirmação.T.A.: "e vocês pensam sobre suas vidas fisicas"

##### Pois vós sois como a névoa que aparece por pouco tempo e então desaparece

Tiago fala das pessoas como se elas fossem uma nevóa que aparece e rapidamente vai embora .T.A.: " Você vive somente por um curto período de tempo e logo depois você morre"

#### James 4:15

##### Ao invés disso, devíeis dizer

"ao invés sua atitude deveria ser".

##### viveremos

A palavra "viveremos" não se refere diretamente a Tiago ou a seu público mas é um exemplo de como o público de Tiago deve se comportar.

##### faremos isto ou aquilo

"Fazer o que temos planejado fazer".

##### Portanto aquele que sabe fazer o bem e não o faz está pecando

Qualquer um que falha em fazer o bem que ele deve fazer é culpado de pecado.

## Chapter 5

#### James 5:1

##### Conexão com o texto:

Tiago adverte as pessoas ricas sobre o foco delas no prazer e nas riquezas.

##### Vós que sois ricos

Possíveis significados: 1) Tiago está dando uma forte advertência aos crentes ricos

##### Por causa das misérias que virão sobre vós

Tiago afirma que essas pessoas sofrerão terrivelmente no futuro e que esse sofrimento é como se houvessem objetos vindo na direção deles.T.A.: "porque vocês sofrerão terrivelmente no futuro".

##### Vossas riquezas apodreceram e vossas roupas foram comidas pela traça. Vosso ouro e vossa prata se corroeram

Comidas. Seu ouro e sua prata corroeram. - Tiago fala desses eventos como se já tivessem acontecido. Tiago afirma que as riquezas terrenas não duram, nem têm qualquer valor eterno. T.A.: ;"suas riquezas são como podridão, suas roupas são como comida de traça, e seu ouro e prata são como a corrosão".

##### Riquezas... roupas... ouro

Essas coisas são mencionadas como exemplos de tudo o que é valioso às pessoas ricas.

##### Essa corrosão será testemunha contra vós

"Corrosão" é o termo geral que descreve a decomposição natural do metal. Tiago está descrevendo essa destruição como uma pessoa no tribunal acusando o ímpio por seus crimes. T.A.: "E quando Deus os julgar, todos os seus tesouros arruinados serão como alguém que os acusa no tribunal".

##### Devorará... como fogo

Aqui a corrosão é dita como fogo que queima seus proprietários.

##### Vossa carne

Aqui "carne" representa corpo físico.

##### Fogo

A ideia de fogo aqui tem o objetivo de fazer as pessoas lembrarem que o fogo pode representar a punição de Deus que virá sobre todos os ímpios.

##### Para os últimos dias

Isso se refere ao tempo antes de Deus vir para julgar a humanidade. Os ímpios pensam que estão acumulando riquezas para o futuro, mas o que eles estão fazendo é acumulando julgamento. T.A.: "para quando Deus for te julgar" (UDB).

#### James 5:4

##### Conexão com o texto:

Tiago continua a avisar aos ricos sobre o foco deles no prazer e nas riquezas.

##### O pagamento dos trabalhadores está clamando, o pagamento que retivestes daqueles que colheram em vossos campos

O dinheiro que deveria ter sido pago é comparado a uma pessoa que está gritando por causa da injustiça feita a ela. T.A.: "o fato de vocês não pagarem aqueles que vocês contrataram para trabalhar nos seus campos mostra que vocês fizeram errado".

##### Os clamores dos ceifeiros chegaram aos ouvidos do Senhor dos Exércitos

Os gritos dos ceifeiros são descritos como se pudessem ser ouvidos do céu. T.A.: "o Senhor dos Exércitos ouviu o choro dos ceifeiros". (veja:|Metaphor)

##### Aos ouvidos do Senhor dos Exércitos

Deus é descrito como se tivesse ouvidos como os humanos. T.A.: "o Senhor dos Exércitos ouviu".

##### Engordastes os vossos corações para o dia da matança

Aqui as pessoas são vistas como gado alimentado luxuosamente com grãos para engordá-lo e abatê-lo para um banquete. Entretanto, não haverá banquete no tempo do julgamento. T.A.: "Vossa ganância apenas vos preparou para o severo julgamento eterno".

##### Vossos corações

Aqui "corações" é usado como centro do desejo humano. Aqui a palavra representa uma pessoa por inteiro.

##### Condenastes... o justo

Essa, provavelmente, não se trata de "condenação" no sentido legal de um juiz passando uma sentença de morte a um criminoso. Em vez disso, provavelmente se refere aos ímpios e às pessoas poderosas que decidem maltratar os pobres até a morte.

##### O justo

"as pessoas que fazem o que é certo". Essa expressão refere-se a pessoas justas no geral, e não a uma pessoa em específico.

##### Não vos resistiu

"não se opuseram a vocês"

#### James 5:7

##### Conexão com o texto:

Tiago muda o tópico de repreender os ricos para exortar os crentes.

##### Informações gerais:

Ao fechar, Tiago lembra os crentes sobre a vinda de Jesus e dá várias pequenas lições sobre como viver para o Senhor.

##### Portanto sede pacientes

"Por causa disso, esperem e sejam calmos".

##### Até a vinda do Senhor

Essa frase refere-se ao retorno de Jesus, quando Ele começará Seu reino na terra e a julgar as pessoas. T.A.: "até o retorno de Cristo".

##### O agricultor

Tiago faz uma analogia usando agricultores e crentes para ensinar o que significa ser paciente.

##### Fortalecei os vossos corações

Tiago está igualando os corações dos crentes à vontade deles de permanecerem comprometidos. T.A.: "Permaneçam comprometidos" ou "Mantenham forte a vossa fé".

##### a vinda do Senhor está próxima

"o Senhor voltará em breve".

#### James 5:9

##### Não vos queixeis ... , irmãos... sejais

Tiago está escrevendo aos crentes judeus dispersos.

##### Uns contra os outros

"um sobre o outro"

##### Não sejais julgados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Cristo não julgará vocês".

##### O juiz está à porta

Tiago compara Jesus, o juiz, a uma pessoa prestes a entrar pela porta, para enfatizar o quão próximo Jesus está de retornar para julgar o mundo. T.A.: " o juiz virá em breve".

##### o sofrimento e a paciência dos profetas

"como os profetas sofreram perseguições com paciência".

##### Falaram no nome do Senhor

"falaram pelo Senhor às pessoas".

##### Vede

Aqui "Vede" dá ênfase o que se segue. T.A.: "Ouçam com atenção" ou "Lembrem-se".

##### aqueles que perseveram

"aqueles que continuaram obedecendo a Deus mesmo na dificuldade"

#### James 5:12

##### Sobretudo

"Isso é importante" ou "Especialmente".

##### Meus irmãos

"meus companheiros na fé".

##### Não jureis

"Jurar" é dizer que você fará algo, ou que algo é verdade, trazendo a responsabilidade de uma autoridade maior. T.A.: "não faça um voto" ou "não prometa".

##### Nem pelo céu nem pela terra

As palavras "céu" e "terra" referem-se a autoridades espirituais ou humanas que estão nos céus ou na terra.

##### Que o vosso "Sim" signifique "Sim", e que o vosso "Não" signifique "Não"

"faça o que você diz que vai fazer, sem jurar".

##### Assim não caireis em juízo

Ser condenado é descrito como se alguém tivesse caído, sido esmagado pelo peso de algo pesado. T.A.: "então Deus não irá te punir".

#### James 5:13

##### Está alguém entre vós sofrendo? Que ore

"Se alguém está passando por tribulações, deveria orar".

##### Está alguém alegre? Que cante louvores

"Se alguém está feliz, deveria cantar louvores".

##### Está alguém entre vós doente? Que chame

"Se alguém está doente, ele deveria chamar".

##### a oração da fé vai curar o doente, e o Senhor o levantará

Quando crentes oram por doentes, o Senhor ouvirá suas orações e curará essas pessoas. T.A.: "O Senhor ouvirá os crentes orando em fé, e ele irá curar a pessoa que está doente".

#### James 5:16

##### Informações Gerais:

Já que esses eram crentes judeus, Tiago os lembra de orar ao retomar um dos profetas antigos e as práticas de oração desse profeta.

##### Portanto confessai vossos pecados

Isso é admitir aos outros crentes as coisas que você fez de errado para que você possa ser perdoado.

##### Uns aos outros

"uns pelos outros".

##### Para serdes curados

"para que Deus te cure".

##### A oração do justo é poderosa e eficaz

Oração é apresentada como um objeto forte e poderoso. T.A.: "Quando a pessoa que obedece a Deus ora, Deus fará grandes coisas".

##### Fervorosamente

"ansiosamente" ou "apaixonadamente".

##### Três... seis

"3... 6".

##### O céu deu chuva

"o céu" provavelmente se refere ao céu, que é apresentado como fonte de chuva. T.A.: "Chuva caiu do céu".

##### A terra produziu o seu fruto

Aqui a terra é apresentada como fonte de cultivo.

##### Fruto

Aqui "fruto" representa tudo que é cultivado nas fazendas.

#### James 5:19

##### Irmãos

"companheiros na fé".

##### Se algum de vós se desvia da verdade, e alguém o traz de volta

Um crente que para de crer em Deus e de obedecê-lo é comparado a uma ovelha que foge do rebanho. A pessoa que persuadi-lo a acreditar em Deus de novo é tida como um pastor que foi procurar a ovelha perdida. T.A.: "sempre que alguém parar de obedecer a Deus, e outra pessoa o ajudar a obedecer novamente".

##### A pessoa que resgata um pecador do seu caminho errado... cobrirá multidão de pecados

Tiago quer dizer que Deus usará as ações dessa pessoa para persuadir o pecador a se arrepender e a ser salvo. Mas Tiago descreve como de essa outra pessoa fosse quem verdadeiramente salvou a alma do pecador da morte.

##### O salvará da morte, e cobrirá multidão de pecados

Aqui "morte" significa morte espiritual, separação eterna de Deus. T.A.: "o salvarão da morte espiritual, e Deus perdoará o pecador por todos seus pecados".

##### Cobrirá multidão de pecados

Possíveis significados são: 1) a pessoa que traz de volta o irmão desobediente terá seus pecados perdoados ou 2) o irmão desobediente, quando voltar ao Senhor, terá seus pecados perdoados. Pecados são comparados a objetos que Deus poderia cobrir de modo que não os visse mais, então Ele os perdoaria.

## Chapter 1

#### 1 Peter 1:1

##### Informação Geral:

Pedro identifica a si mesmo como o escritor, e identifica e cumprimenta os crentes a quem ele está escrevendo.

##### estrangeiros dispersos

Pedro fala de seus leitores como pessoas que vivem longe de seus lares, em vários países diferentes.

##### Capadócia... Bitínia

Juntamente como os outros lugares que Pedro menciona, "Capadócia" e "Bitínia" eram províncias romanas localizadas onde é, agora, o país da Turquia.

##### escolhidos de acordo com a presciência de Deus Pai

"os quais Deus Pai escolheu... de acordo com Sua própria presciência". Deus os escolheu conforme a Sua própria presciência.

##### a presciência de Deus Pai

Possíveis significados são: 1) Deus determinou o que aconteceria antes do tempo. Tradução Alternativa

##### para a aspersão de Seu sangue

Aqui "sangue" se refere a morte de Jesus. Assim como Moisés aspergiu sangue sob as pessoas de Israel para simbolizar a aliança deles com Deus, crentes estão em aliança com Deus por causa da morte de Jesus.

##### Que a graça esteja convosco e a vossa paz seja multiplicada

Essa passagem fala de graça como se fosse um objeto que os crentes pudessem possuir, e de paz como se fosse algo que pudesse aumentar em quantidade. Claro que, a graça é na verdade a maneira gentil que Deus age para com os crentes, e a paz é como os crentes vivem em segurança e alegria com Deus.

#### 1 Peter 1:3

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre a salvação e fé dos crentes. Aqui, ele se aprofunda em uma metáfora na qual o que Deus promete fazer por todos os crentes é colocado como se fosse uma herança que Ele passou para eles.

##### nosso Senhor Jesus Cristo... nos deu um novo nascimento

As palavras "nosso" e "nos" se referem a Pedro e aqueles a quem ele está escrevendo.

##### nos deu um novo nascimento

"fez com que nascessemos de novo".

##### para a esperança viva... para uma herança

Isso pode ser traduzido usando um verbo. T.A.: "de modo que nós confiadamente esperamos receber uma herança".

##### herança

Recebendo o que Deus prometeu aos crentes é colocado como se eles estivessem herdando propriedade e riqueza de uma membro da família.

##### não perecerá, não se contaminará e nem desvanecerá

Pedro usa três frases similares para descrever a herança como algo que é perfeito e eterno.

##### está reservada no céu para vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus a está reservando para você nos céus".

##### Pelo poder de Deus vós estais protegidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus está protegendo você".

##### Pelo poder de Deus

Aqui "poder" é uma forma de dizer que Deus é forte e capaz de proteger os crentes.

##### mediante a fé

Aqui "fé" se refere ao fato dos crentes confiarem em Cristo. T.A.: "por causa de sua fé".

##### que está pronta para ser revelada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus está pronto para revelar".

#### 1 Peter 1:6

##### Alegrai-vos nisso

A palavra "nisso" se refere a todas as bençãos que Pedro menciona nos versículos anteriores.

##### Para que a vossa fé mais preciosa que o ouro, seja aprovada

Da mesma forma que o fogo refina o ouro, as dificuldades testam o quanto os crentes confiam em Cristo.

##### vossa fé... seja aprovada

Deus deseja testar o quanto os crentes acreditam em Cristo.

##### fé mais preciosa que o ouro, seja aprovada, como o ouro que perece é provado pelo fogo

A fé é mais valiosa que o ouro, por que o ouro não dura para sempre, mesmo quando é refinado no fogo.

##### a vossa fé resulte em louvor, glória, e honra

Possíveis significados são: 1) que "Deus o honrará grandemente" por causa de sua fé (UDB); ou 2) que "sua fé trará louvor, glória e honra" para Deus.

##### a vossa fé resulte

"sua fé se mostrará genuína e resultará em".

##### na revelação de Jesus Cristo

Isso se refere à volta de Cristo. T.A.: "quando Jesus Cristo aparecer a todas as pessoas".

#### 1 Peter 1:8

##### gozo inexprimível e glorioso

"alegria maravilhosa que palavras não podem descrever".

##### a salvação de vossas almas

Aqui a palavra "almas" se refere à pessoa por completo. Você pode traduzir isso usando um verbo. T.A.: "sua salvação" ou "Deus salvando você".

##### salvação... graça

Essa palavras apresentam duas ideias como se fossem coisas ou objetos. Na verdade, "salvação" se refere à ação de Deus nos salvando, ou ao que acontece como resultado. Semelhantemente, "graça" se refere à maneira gentil com a qual Deus lida com os crentes.

##### procuraram e diligentemente buscaram

As palavras "diligentemente buscaram" significa basicamente a mesma coisa que "procuraram". Juntas, essas palavras enfatizam o quanto os profetas tentaram entender essa salvação. T.A.: "examinaram cuidadosamente".

#### 1 Peter 1:11

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua a falar sobre a procura dos profetas pela salvação.

##### Eles buscavam saber

"Eles tentaram determinar".

##### Espírito de Cristo

Essa é uma referência ao Espírito Santo.

##### Aos quais foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus revelou aos profetas".

##### os anjos desejam conhecer

"os anjos querem entender".

#### 1 Peter 1:13

##### Então

"Por causa disso". Pedro usa essa palavra para se referir a tudo o que ele disse sobre a salvação, a fé deles, e o Espírito de Cristo dando revelações aos profetas.

##### preparai vossa mente para agir

Isso se refere à preparação para o trabalho árduo. Vem da tradição de enfiar a parte de baixo do traje de alguém dentro de um cinto, ao redor da cintura, a fim de se mover com facilidade. T.A.: "se prepare".

##### Sejais sóbrios

Aqui a palavra "sóbrios" se refere à claridade mental e vigilância. T.A: "Controle seus pensamentos" ou "Tenha cuidado sobre o que você pensa".

##### na graça que se vos trará

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a graça que Deus trará a você".

##### na graça que se vos trará

Aqui a maneira de Deus de lidar gentilmente com os crentes é colocada como se fosse um objeto que pudesse ser dado a eles.

##### na revelação de Jesus Cristo

Isso se refere à volta de Cristo. T.A.: "quando Jesus Cristo aparecer a todas as pessoas". Veja como foi traduzido em 1:7.

##### não vos conformeis com os desejos

"não desejem as mesmas coisas". T.A.: "não vivam para satisfazer os desejos".

#### 1 Peter 1:15

##### Porque está escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Poque como Moisés escreveu".

##### Sede santos porque Eu sou santo

Aqui a palavra "Eu" se refere a Deus.

##### durante a vossa peregrinação

Pedro fala de seus leitores como se fossem pessoas vivendo em terra estrangeira, longe de suas casas. T.A: "passe o tempo que você está vivendo longe de sua verdadeira casa".

#### 1 Peter 1:18

##### que fostes redimidos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os redimiu".

##### o precioso sangue de Cristo

Aqui "sangue" representa a morte de Cristo na cruz.

##### como de um cordeiro sem defeito e sem mancha

Jesus morreu como sacrifício para que Deus perdoasse os pecados das pessoas. T.A.: "como os cordeiros sem defeito ou mancha que os sacerdotes judeus sacrificavam".

##### sem defeito e sem mancha

Pedro expressa a mesma ideia de duas formas diferentes para enfatizar a pureza de Cristo. T.A.: "sem imperfeições".

#### 1 Peter 1:20

##### Cristo foi escolhido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus escolheu Cristo".

##### antes da fundação do mundo

Você pode traduzir isso com uma frase verbal. T.A.: "antes de haver Deus criado o mundo".

##### Ele tem se revelado a vós

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus O revelou a vocês".

##### Ele tem se revelado a vós

Pedro não quer dizer que seus leitores realmente viram a Cristo, mas que eles aprenderam a verdade sobre Ele. (Veja: gs\_metaphor)

##### a Quem Ele deu glória

Pedro fala de Deus honrar a Jesus como se desse a Ele um objeto.

#### 1 Peter 1:22

##### Vós purificastes vossas almas

Aqui Pedro fala dos crentes como se tivessem feito deles mesmos puros. Na verdade, eles não fizeram nada a não ser aceitar a salvação de Cristo.

##### Vós purificastes vossas almas

Aqui a palavra "almas" se refere a uma pessoa por inteiro. T.A.: "Vocês se fizeram puros".

##### purificastes

Aqui a ideia de limpeza se refere a ser aceitável a Deus.

##### pela obediência à verdade

Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "obedecendo a verdade".

##### amor fraternal

Isso se refere ao amor entre crentes.

##### amai uns aos outros com sinceridade de coração

Aqui a palavra "coração" se refere ao banco das emoções e indica que eles devem amar completamente. T.A.: "amem uns aos outros completamente e com sinceridade" ou "amem uns aos outros com sinceridade e de todo coração".

##### nascestes de novo, não de semente corruptível, mas de semente incorruptível

Possíveis significados são: que Pedro fala da palavra de Deus, tanto 1) como a semente de uma planta que cresce e produz nova vida nos crentes; como 2) como as pequenas células dentro de um homem ou mulher que se agrupam para fazer com que um bebê cresça dentro da mulher.

##### incorruptível

"não corruptível" ou "não permanente".

##### por meio da viva e permanente Palavra de Deus

Pedro fala da palavra de Deus como se estivesse eternamente viva. De fato, é Deus quem vive para sempre, e seus mandamentos e promessas permanecem para sempre.

#### 1 Peter 1:24

##### Informação Geral:

Nesses versos Pedro cita do profeta Isaías uma passagem relatando o que ele acabou de dizer sobre eles serem nascidos de semente incorruptível.

##### toda carne é como a erva

O profeta Isaías compara a humanidade com a erva que cresce e morre rapidamente. T.A.: "todas as pessoas morrerão como a erva morre".

##### toda carne

A palavra "carne" se refere à humanidade. T.A.: "todas as pessoas".

##### toda sua glória é como a flor da erva

Aqui a palavra "glória" se refere a beleza ou bondade. Isaías compara as coisas, que as pessoas consideram ser boas ou belas sobre a humanidade, com flores que morrem rapidamente. T.A.: "toda a humanidade logo cessa de ser boa, assim como as flores logo morrem".

##### Esta é a Palavra do Evangelho

Aqui a palavra "Esta" se refere à "Palavra do Senhor".

##### a Palavra do Evangelho que a vós foi proclamada

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as boas novas que nós anunciamos".

## Chapter 2

#### 1 Peter 2:1

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua ensinando seus leitores sobre santidade e obediência.

##### Portanto, rejeitai todo mal, todo engano, hipocrisia, inveja e calúnia

Estas ações pecaminosas são colocadas como se fossem objetos que as pessoas descartam. A palavra "Portanto" aqui remete a tudo que Pedro disse sobre ser santo e obediente. Tradução alternativa

##### Como recém nascidos, desejai o puro leite espiritual

Pedro fala de seus leitores como se fossem bebês. Bebês precisam de comida muita pura, que eles possam digerir facilmente. Da mesma forma, crentes precisam de ensinamento puro da palavra de Deus. T.A.: "Assim como os bebês desejam o leite materno de sua mãe, vocês devem ansiar por puro leite espiritual".

##### desejai

"deseje intensamente" ou " anseie por".

##### puro leite espiritual

Pedro fala da palavra de Deus como se fosse leite espiritual que nutre crianças.

##### possais crescer na salvação

Aqui a palavra "salvação" se refere a quando Deus completa a salvação de seu povo quando Jesus retorna. Isso pode ser traduzido com uma frase verbal. T.A.: "que você possa crescer espiritualmente até que Deus o salve completamente".

##### crescer

Pedro fala dos crentes avançando no conhecimento de Deus e fidelidade a Ele como se fossem crianças crescendo.

##### se é que tendes provado que o Senhor é bom

Aqui "provar" significa experimentar algo pessoalmente. T.A.: "se você tem experimentado a bondade de Deus para com você".

#### 1 Peter 2:4

##### Informação Geral:

Pedro começa a contar uma metáfora sobre Jesus e os crentes serem pedras vivas.

##### Achegai-vos a Ele que é a pedra viva

Pedro fala de Jesus como se Ele fosse uma pedra em um edifício. T.A.: "Venham a Ele que é como uma pedra em um edifício, mas viva, não uma pedra morta".

##### que é a pedra viva

Possíveis signifcados são: 1) "quem é uma pedra que está viva"; ou 2) "quem é uma pedra que dá vida".

##### que por um lado foi rejeitada pelas pessoas.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que as pessoas rejeitaram".

##### porém escolhida... por Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porém, que Deus escolheu".

##### Vós, também sois... usadas para construção da casa espiritual

Assim como as pessoas usavam pedras para construir o templo no Velho Testamento, crentes são os materiais que Deus está usando para construir uma casa na qual Ele viverá.

##### Vós, também sois como pedras vivas

Pedro compara seus leitores a pedras que estão vivas.

##### usadas para construção da casa espiritual

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "que Deus está construindo em uma casa espiritual".

##### um sacerdócio santo que oferece sacrifícios espirituais

Aqui a posição de sacerdócio representa os sarcedotes que cumpriam seus deveres.

#### 1 Peter 2:6

##### Está escrito

As escrituras são colocadas como se fossem um recipiente. Esse trecho refere-se às palavras que uma pessoa lê na Escritura. T.A.: "Isto é o que um profeta escreveu nas Escrituras há muito tempo".

##### Eis que

A palavra "eis" aqui nos alerta a prestarmos atenção às informações surpreendentes a seguir.

##### uma Pedra de Esquina, principal, escolhida e preciosa

Deus é aquele que escolheu a pedra. T.A.: "uma Pedra de Esquina mais importante, que eu escolhi".

##### uma Pedra de Esquina

O profeta fala do Messias como a pedra mais importante em um edifício.

#### 1 Peter 2:7

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua citando as Escrituras.

##### a Pedra que foi rejeitada... Esta se tornou a pedra angular

Esta é uma metáfora que significa que pessoas, assim como os construtores, rejeitaram a Jesus, mas Deus O fez a pedra mais importante em um edifício.

##### a Pedra que foi rejeitada pelos construtores

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a pedra que os construtores rejeitaram".

##### a pedra angular

Isso se refere à pedra mais importante em um edifício e significa basicamente a mesma coisa que "Pedra de Esquina" em 2:6.

##### Pedra de tropeço e rocha de ofensa

Estas duas frases compartilham significados semelhantes. Juntas elas enfatizam que pessoas se ofenderão com essa "pedra", a qual refere-se a Jesus. T.A.: "uma pedra ou uma rocha sobre a qual pessoas tropeçaram".

##### desobedecendo à Palavra

Aqui "à palavra" se refere à mensagem do Evangelho. Desobedecer significa que eles não crêem. T.A.: "porque eles não crêem na mensagem sobre Jesus".

##### para isso foram também destinados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para o qual Deus também os destinou".

#### 1 Peter 2:9

##### Informação Geral:

No versículo 10, Pedro cita um versículo do profeta Oséias. Algumas versões modernas não colocam isto como uma citação, o que é também aceitável.

##### raça escolhida

Pode ser esclarecido que Deus é aquele que os escolheu. T.A.: "uma pessoa a quem Deus escolheu".

##### sacerdócio real

Possíveis significados são: 1) "um grupo de reis e um grupo de sacerdotes" (UDB); ou 2) "um grupo de sacerdotes que servem o rei".

##### povo que pertence a Deus

"um povo que é propriedade de Deus".

##### que vos chamou

"que vos chamou para sair".

##### das trevas para Sua maravilhosa luz

Aqui "trevas" refere-se à condição deles de povo pecador que não conhecia a Deus; e "luz" refere-se a condição deles de pessoas que conhecem a Deus e praticam a justiça. T.A.: "de uma vida de pecado e ignorância sobre Deus para uma vida de conhecer e agradar a Ele".

##### Vós, que não recebestes misericórdia...vós tendes recebido misericórdia

Aqui misericórdia, que é como Deus age em bondade para com aqueles que não merecem, é colocada como se fosse um objeto que alguém poderia receber em suas mãos.

#### 1 Peter 2:11

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre como viver uma vida cristã.

##### estrangeiros e peregrinos

Estas duas palavras siginificam basicamente a mesma coisa. Pedro fala de seus leitores como pessoas que estão vivendo em terra estrangeira, longe de suas casas. Veja como foi traduzido "estrangeiros" em 1:1.

##### a vos absterdes dos desejos carnais

Aqui a ideia de carne se refere a natureza pecaminosa da humanidade neste mundo caído. T.A.: "não ceder a desejos pecaminosos".

##### fazem guerra contra a alma

Aqui a palavra "alma" se refere à vida espiritual de uma pessoa. Pedro fala de desejos pecaminosos como se fossem soldados que estão tentando destruir a vida espiritual dos crentes. T.A.: "procuram destruir a sua vida espiritual".

##### Tende um bom comportamento

Pedro fala do bom comportamento dos crentes como se fosse um objeto que eles pudessem possuir, ao invés de ações que não-crentes pudessem observá-los fazendo.

##### se eles vos difamam

"se eles acusam vocês".

##### ao verem as vossas boas obras

Pedro fala das boas obras dos crentes como se fossem um objeto que não-crentes pudessem ver, ao invés de ações que eles pudessem assistir os cristãos fazerem.

##### no dia da Sua visitação

Isso se refere ao dia quando Deus julgará todas as pessoas. Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "quando Ele vier julgar a todos"

#### 1 Peter 2:13

##### por amor do Senhor

Possíveis significados são: 1) que por obedecerem autoridades humanas, eles estão obedecendo o Senhor que estabeleceu essas autoridades; ou 2) que por obedecerem autoridades humanas, eles honrarão a Jesus que também obedeceu autoridades humanas.

##### ao rei, como soberano

"ao rei, como maior autoridade humana".

##### que são enviados para punir

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os quais o rei enviou para punirem".

##### fazendo o bem silencieis a fala ignorante das pessoas tolas

"fazendo o bem vocês impedem que pessoas falem sobre coisas que elas não sabem".

##### como um pretexto para a maldade

Pedro fala das condições deles como povo livre como se fosse algo que eles usassem para esconder seu comportamento pecaminoso. T.A.: "como uma desculpa para fazerem coisas perversas".

##### os irmãos

Isso se refere a todos os cristãos.

#### 1 Peter 2:18

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente às pessoas que servem nas casas de outras.

##### aos senhores bons e gentis

Aqui as palavras "bons" e "gentis" têm significado semelhante e enfatizam que tais senhores tratam seus servos amavelmente. T.A.: "os senhores muito gentis".

##### àqueles que são perversos

"que são cruéis" ou "que são maus".

##### é louvável

"é digno de louvor" ou "é agradável a Deus".

##### suporta a dor... por causa da sua consciência para com Deus

Possíveis significados da passagem original são: 1) que essa pessoa aceita sofrimento porque ela sabe que está obedecendo a Deus (UDB); ou 2) que essa pessoa é capaz de suportar punição injusta porque ela sabe que Deus sabe como ela está sofrendo.

##### Portanto, que glória há... a devida punição

Pedro faz essa pergunta para enfatizar que não há nada louvável em sofrer por fazer algo errado. T.A.: "Porque não há crédito... ao ser punido".

##### a devida punição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "enquanto alguém lhe pune".

##### suportais a devida punição

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "você sofre enquanto alguém lhe pune".

#### 1 Peter 2:21

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua falando às pessoas que são servas nas casas de outras.

##### Para isto é que fostes chamados

Aqui, a palavra "isto" se refere a crentes resistindo enquanto sofrem por fazer o bem, como Pedro havia acabado de descrever. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus chamou vocês a isso".

##### para seguirdes Seus passos

"para vocês seguirem os passos de Cristo". Pedro fala sobre seguir o exemplo de Cristo na maneira como eles sofrem como se alguém estivesse andando no mesmo caminho que Jesus andou. T.A.: "para imitarem o Seu comportamento".

##### nem foi encontrado qualquer engano em Sua boca

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "nem ninguém encontrou engano na Sua boca".

##### nem foi encontrado qualquer engano em Sua boca

Aqui "engano" se refere a palavras que uma pessoa fala com a intenção de enganar outras pessoas. T.A.: "nem falou nenhuma mentira".

##### Quando foi injuriado

A palavra "injuriado" significa falar de maneira abusiva com outra pessoa. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando as pessoas o insultaram".

##### Se entregou a Si mesmo Àquele que julga justamente

"Ele confiou a Si mesmo Àquele que julga de maneira justa". Isso significa que Ele confiou que Deus tiraria a sua vergonha, a qual havia sido colocada sobre Ele por aqueles que O trataram de maneira rude.

#### 1 Peter 2:24

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua falando sobre Jesus Cristo. Ele ainda está falando às pessoas que são servas.

##### Seu próprio

Isso se refere a Jesus, com ênfase.

##### Sobre o madeiro Ele carregou os nossos pecados

Aqui "carregou os nossos pecados" significa que Ele sofreu a punição pelos pecados. T.A.: "sofreu a punição pelos nossos pecados no seu corpo no madeiro".

##### o madeiro

Esta é uma referência à cruz sobre a qual Jesus morreu, a qual era feita de madeira.

##### Por Suas feridas fomos sarados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus nos curou porque as pessoas O feriram".

##### todos vós éreis como ovelhas desgarradas

Pedro fala a respeito de seus leitores, antes de eles acreditarem em Cristo, como se eles fossem semelhantes a ovelhas perdidas vagando sem rumo.

##### ao Pastor e Guardião de vossas almas

Pedro fala de Jesus como se Ele fosse um pastor. Assim como um pastor protege suas ovelhas, Jesus protege aqueles que confiam Nele.

## Chapter 3

#### 1 Peter 3:1

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente para mulheres que são esposas.

##### Desta maneira, vós, esposas, deveis ser submissas aos vossos maridos

Assim como os crentes devem "Obedecer toda autoridade humana" (2:13) e servos devem "ser submissos" a seus senhores (2:18), esposas devem ser submissas aos seus maridos. As palavras "Obedecer", "ser submissos" e "submissas" traduzem a mesma palavra.

##### alguns deles são desobedientes à Palavra

Aqui "à Palavra" se refere à mensagem do Evangelho. Desobedecer significa não acreditar. Veja como uma frase similar foi traduzida em 2:8. Tradução Alternativa

##### sejam alcançados

"sejam persuadidos a acreditar em Cristo". Isso significa que os esposos descrentes se tornarão crentes. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "se tornem crentes".

##### sem palavra

"sem a esposa dizer uma palavra". Aqui "palavra" se refere às palavras que a esposa diz.

##### observando o vosso comportamento puro e respeitoso

Pedro fala de comportamento como se fosse um objeto que pode ser visto, ao invés de ações que as pessoas fazem.

##### vosso comportamento puro e respeitoso

Possíveis significados são: 1) "seu comportamento sincero para com eles e a maneira como vocês os honram" (UDB); ou 2) "o seu comportamento puro para com eles e a maneira como vocês honram a Deus".

#### 1 Peter 3:3

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua falando à mulheres que são esposas.

##### Que... seja

Essa expressão se refere à submissão das esposas e sua conduta para com os seus maridos.

##### o interior do vosso coração

Aqui as palavras "interior" e "coração" se referem ao caráter interno e à personalidade de uma pessoa. T.A.: "o que você realmente é por dentro".

##### um espírito gentil e manso

"uma atitude gentil e pacífica". Aqui a palavra "manso" significa "pacífico" ou "calmo". A palavra "espírito" se refere à atitude ou temperamento de uma pessoa.

##### o qual é precioso diante de Deus

Pedro fala da opinião de Deus sobre uma pessoa como se ela estivesse de pé diante Dele. T.A.: "a qual Deus considera preciosa".

#### 1 Peter 3:5

##### o chamou de senhor

disse que ele era seu senhor, ou seja, seu mestre.

##### dela vos tornastes filhas

Pedro diz que as mulheres crentes que agem como Sara agia podem ser consideradas como se fossem suas filhas de fato.

#### 1 Peter 3:7

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar especificamente a homens que são maridos.

##### Da mesma maneira

Isso faz referência a como Sara e outras mulheres de Deus obedeceram seus maridos em 3:5.

##### vossas esposas, entendendo que a mulher é o vaso mais frágil

Pedro fala de mulheres como se elas fossem recipientes, assim como as vezes fala de homens. T.A.: "esposas, entendendo que a mulher é o cônjuge mais fraco".

##### honrando-as como co-herdeiras do dom da vida

Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "honre-as porque elas também receberão a vida eterna que Deus dá".

##### co-herdeiras do dom da vida

A vida eterna é frequentemente colocada como se fosse algo que uma pessoa herda.

##### para que

Aqui "para que" se refere às maneiras que os maridos devem tratar suas esposas. T.A.: "Vivam com suas esposas dessa maneira".

##### para que não sejam interrompidas vossas orações

"interromper" é impedir que algo aconteça. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que nada impeça as suas orações" ou "para que nada impeça vocês de orar como devem".

#### 1 Peter 3:8

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar novamente a todos os crentes.

##### tende a mesma forma de pensar

"tenham a mesma opinião" ou "tenham a mesma atitude".

##### sendo misericordiosos

Isso se refere a um grande carinho por outras pessoas.

##### não pagueis mal por mal ou insulto por insulto

Pedro fala de responder às ações de uma pessoa como pagar por essas ações. T.A.: "Não faça mal a alguém que faz mal a você ou insulte alguém que insulta você".

##### abençoai

Você pode deixar claro o objeto da benção. T.A.: "continue a abençoar aqueles que fazem mal a você ou lhe insultem".

##### porque para isso fostes chamados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os chamou para isso".

##### a fim de receberdes a bênção como herança

Pedro fala de receber a benção de Deus como se fosse receber uma herança. T.A.: "para que recebam a benção de Deus como sua propriedade".

#### 1 Peter 3:10

##### Informação Geral:

Nestes versículos, Pedro faz citações dos salmos.

##### amar a vida e ver dias bons

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam o desejo de ter uma boa vida.

##### ver dias bons

Aqui, experimentar dias bons é colocado como ver dias bons. A palavra "dias" se refere ao tempo de vida de alguém. T.A.: "experimentar coisas boas ao longo da vida".

##### refrear a sua língua do mal e seus lábios de falar enganosamente

As palavras "língua" e "lábios" se referem à pessoa que está falando. Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a ordem de não mentir. T.A.: "parar de dizer coisas más e enganosas".

##### Os olhos do Senhor contemplam os justos

A palavra "olhos" se refere à habilidade de Deus de saber as coisas. A aprovação dos justos pelo Senhor é colocada como se Ele os estivesse vendo. T.A.: "O Senhor vê os justos" ou "O Senhor aprova os justos".

##### Seus ouvidos ouvem seus pedidos

A palavra "ouvidos" se refere ao conhecimento de Deus a respeito do que as pessoas falam. Que o Senhor ouve os seus pedidos sugere que Ele também os responde. T.A.: "Ele ouve os seus pedidos" ou "Ele concede os seus pedidos".

##### o rosto do Senhor é contra

A palavra "rosto" se refere à vontade do Senhor de se opor aos Seus inimigos. Se opor a alguém é colocado como virar o rosto contra essa pessoa. T.A.: "o Senhor se opõe".

#### 1 Peter 3:13

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua ensinando os crentes como viver uma vida cristã.

##### Quem vos prejudicará, se fordes zelosos do bem?

Pedro faz essa pergunta para enfatizar que é improvável que alguém os machucasse se eles fizessem coisas boas. T.A.: "Ninguém os machucará se vocês fizerem coisas boas".

##### sofrerdes por causa da justiça

Isso pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "sofrer por você fazer o que é correto".

##### sereis bem-aventurados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os abençoará".

##### Não temais suas ameaças, nem fiqueis alarmados

Essas duas frases compartilham um significado parecido e enfatizam que os crentes não deveriam ter medo daqueles que os perseguem. T.A.: "Não tenham medo do que as pessoas possam fazer a vocês".

##### suas ameaças

Aqui, a palavra "suas" se refere a qualquer pessoa que possa tentar machucar aqueles a quem Pedro está escrevendo.

#### 1 Peter 3:15

##### Antes

"Antes de ficarem com medo e atribulados".

##### santificai a Cristo, como Senhor, em vossos corações

A frase "santificai a Cristo, como Senhor" significa reconhecer a santidade de Cristo. Essa ação é indicada como se fosse colocar algo em um lugar de honra.

##### em vossos corações

Aqui, o íntimo de uma pessoa e o centro de suas emoções é colocado como o "coração". T.A.: "com toda a sua vontade".

#### 1 Peter 3:18

##### Conexão com o Texto:

Pedro explica como Cristo sofreu e o que Cristo alcançou através do sofrimento.

##### sofreu pelos injustos

A palavra "injustos" se refere a Pedro e seu público.

##### para vos levar a Deus

Pedro provavelmente quer dizer aqui que Cristo morreu para criar um relacionamento mais próximo entre nós e Deus.

##### Ele foi morto na carne

Aqui, "carne" se refere ao corpo de Cristo. Cristo foi levado à morte física. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pessoas levaram Cristo à morte fisicamente".

##### ressuscitou no Espírito

ISso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o Espírito fez com que Ele vivesse".

##### no Espírito

Possíveis significados são: 1) pelo poder do Espírito Santo (UDB); ou 2) numa existência espiritual.

##### Pelo Espírito foi

Possíveis significados são: 1) "pelo poder do Espírito Santo, Ele foi" (UDB); ou 2) "em Sua existência espiritual, Ele foi".

##### aos espíritos em prisão

Possíveis significados da palavra "espíritos" são: 1) "espíritos maus" (UDB); ou 2) "espíritos das pessoas mortas".

##### quando a longanimidade de Deus aguardava

A palavra "longanimidade" é uma metonímia para o próprio Deus. Pedro escreve sobre a paciência de Deus como se fosse uma pessoa. T.A.: "quando Deus estava esperando pacientemente".

##### nos dias de Noé, enquanto se construía a arca

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "no tempo de Noé, quando ele estava construindo uma arca".

##### oito pessoas

Aqui, a palavra "pessoas" se refere às suas "almas". T.A.: "oito almas".

#### 1 Peter 3:21

##### Isso, prefigurando o batismo, agora também vos salva

Pedro diz que o batismo corresponde à maneira como Deus salvou Noé e a sua família na arca do dilúvio.

##### o batismo, agora também vos salva

Batismo é a maneira pela qual Deus salva as pessoas. T.A.: "o batismo pelo qual Deus lhe salva".

##### pela promessa de uma boa consciência para com Deus

Possíveis significados são: 1) "o apelo de uma pessoa a Deus para que lhe dê uma boa consciência" (UDB); ou 2) "o compromisso de uma pessoa para com Deus feito de boa consciência, ou seja, sinceramente".

##### pela ressurreição de Jesus Cristo

"por causa da ressurreição de Jesus Cristo". Esta frase completa o pensamento "Isso, prefigurando o batismo, agora também vos salva".

##### a Quem devem se submeter

"submeter a Jesus Cristo".

## Chapter 4

#### 1 Peter 4:1

##### Conexão com o Texto:

Pedro continua a ensinar aos crentes sobre a vida cristã. Ele começa concluindo seus pensamentos do capítulo anterior a respeito do sofrimento de Cristo.

##### na carne

"em Seu corpo".

##### armai-vos com a mesma convicção

O termo "armai-vos" faz com que os leitores pensem em soldados que preparam suas armas para a batalha. Isso também ilustra "a mesma convicção" como uma arma ou, talvez, como uma parte da armadura. Aqui essa metáfora significa que os crentes deveriam estar determinados em suas mentes a sofrer como Jesus sofreu. Tradução Alternativa

##### sofreu na carne

Aqui "carne" significa o tempo de vida que temos na terra. T.A.: "sofreu enquanto esteve aqui na terra".

##### deixou o pecado

"parou de pecar".

##### para os desejos dos homens

"para as coisas que as pessoas pecadoras normalmente desejam".

#### 1 Peter 4:3

##### banquetes, orgias

Esses termos referem-se a atividades nas quais as pessoas se juntam para beber álcool excessivamente e se comportam de maneira vergonhosa.

##### excesso de devassidão

Esses exemplos de pecado desenfreado, sem limites, são colocados como se fossem grandes inundações de água varrendo as pessoas.

##### devassidão

Vicío sem limites nos desejos corporais.

##### Àquele que está pronto para julgar

Possíveis significados são: 1) "Deus, que está pronto para julgar"; ou 2) "Cristo, que está pronto para julgar".

##### os vivos e os mortos

Isso significa todas as pessoas, estejam elas vivas ou mortas. T.A.: "todas as pessoas".

##### o Evangelho foi também pregado para os mortos

Possíveis significados são: 1) "o Evangelho também foi pregado aos que já morreram" (UDB); ou 2) "o Evangelho também foi pregado àqueles que estavam vivos mas que, agora, estão mortos".

##### o Evangelho foi também pregado

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Cristo pregou. T.A.: "Cristo pregou o Evangelho"

##### julgados segundo os homens quando na carne

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) Deus os julgou nessa vida na terra

##### julgados segundo os homens quando na carne

Essa é uma referência à morte como a forma de julgamento final.

##### vivam no Espírito, segundo Deus

Possíveis significados são: 1) "vivam espiritualmente como Deus viveu, porque o Espírito Santo os capacitará para isso" (UDB); ou 2) "vivam de acordo com os padrões de Deus pelo poder do Espírito Santo".

#### 1 Peter 4:7

##### O fim de todas as coisas está próximo

Isso refere-se ao fim do mundo na segunda vinda de Cristo.

##### está próximo

"acontecerá em breve".

##### sede sensatos e sóbrios em vossos pensamentos

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa. Pedro as usa para enfatizar a necessidade de pensar com clareza sobre a vida uma vez que o fim do mundo está próximo.

##### sóbrios em vossos pensamentos

Aqui a palavra "sóbrios" refere-se à clareza mental e alerta. T.A.: "controle seus pensamentos" ou "tenha cuidado com o que você pensa". Veja como isso foi traduzido em 1:13.

##### Antes de todas as coisas

"Mais importante que tudo". (UDB)

##### porque o amor cobre uma multidão de pecados

Pedro descreve "amor" como se fosse uma pessoa que coloca uma tampa sobre os pecados dos outros. Possíveis significados são: 1) "pois uma pessoa que ama não tentará descobrir se a outra pessoa pecou"; ou 2) "pois uma pessoa que ama perdoará os pecados da outra pessoa, ainda que sejam muitos".

##### Sede hospitaleiros

Mostrem bondade e acolham convidados e viajantes.

#### 1 Peter 4:10

##### Conforme o dom que cada um de vós recebeu

Isso refere-se às habilidades espirituais especiais que Deus dá aos crentes. T.A.: "Tal como cada um de vocês recebeu uma habilidade espiritual especial como um dom de Deus".

##### que seja de acordo com os oráculos de Deus (não no português e no inglês)

"fale como quem fala as palavras do próprio Deus".

##### assim, em todas as coisas, Deus seja glorificado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "assim, em todas as coisas, vocês irão glorificar a Deus".

##### glorificado

louvado, honrado.

#### 1 Peter 4:12

##### a provação que vem como fogo para testá-los

Do mesmo modo que o fogo refina o ouro, a provação testa e refina a fé de uma pessoa.

##### vos alegreis e exulteis

Essas duas frases significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a intensidade da alegria. T.A.: "alegrem-se ainda mais" ou "estejam muito exultantes".

##### na revelação de Sua Glória

Isso pode ser traduzido como uma frase verbal. T.A.: "quando Deus revelar a glória de Cristo".

##### Se sois insultados por causa do nome de Cristo

Aqui a palavra "nome" refere-se ao próprio Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se as pessoas te insultam por causa da sua fé em Cristo".

##### o Espírito da glória, o Espírito de Deus

Ambos referem-se ao Espírito Santo. T.A.: "o Espírito da glória, que é o Espírito de Deus" ou "o glorioso Espírito de Deus".

##### sobre vós está repousando

está permanecendo com vocês.

#### 1 Peter 4:15

##### quem se intromete

Isso refere-se a uma pessoa que se involve com questões de outros sem ter o direito de fazê-lo.

##### por ter esse nome

"porque carrega o nome 'cristão'" ou "porque as pessoas o reconheceram como cristão". As palavras "esse nome" referem-se à palavra "cristão".

#### 1 Peter 4:17

##### casa de Deus

Essa frase refere-se aos crentes, os quais Pedro descreve como família de Deus.

##### E se isso começa conosco, qual será o fim daqueles que não obedecem o Evangelho de Deus?

Pedro usa essa pergunta para enfatizar que o julgamento de Deus será mais severo para aqueles que rejeitam o Evangelho do que para os crentes. T.A.: "Se isso começa conosco, o fim daqueles que não obedecem o Evangelho de Deus será muito pior".

##### daqueles que não obedecem o evangelho de Deus

"daqueles que não acreditam no Evangelho de Deus". Aqui a palavra "obedecem" significa acreditar.

##### o justo... em que situação ficará o ímpio pecador?

Pedro usa essa pergunta para enfatizar que pecadores irão sofrer muito mais que os crentes. T.A.: "o homem justo... o fim será muito pior para aqueles que não obedecem o Evangelho de Deus".

##### é com dificuldades que o justo é salvo

Aqui a palavra "salvo" refere-se à salvação final quando Cristo voltar. A palavra "dificuldades" refere-se às dificuldades associadas à salvação dele. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o homem justo experimenta muitas dificuldades antes de Deus o salvar".

##### o ímpio pecador

As palavras "ímpio" e "pecador" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a maldade dessas pessoas. T.A.: "ímpios pecadores".

##### confiem suas almas

Aqui a palavra "almas" refere-se à pessoa como um todo. T.A.: "se entreguem" ou "confiem suas vidas".

##### praticando o bem

enquanto eles estão habituados a fazer coisas boas.

## Chapter 5

#### 1 Peter 5:1

##### Informação Geral:

Pedro fala especificamente a homens que são presbíteros.

##### participante da

"alguém que compartilha de" ou "alguém que toma parte em".

##### glória que será revelada

Esta é uma referência à segunda vinda de Cristo. Isso pode ser dito na voz ativa. Tradução Alternativa

##### Cuidai do rebanho de Deus

Pedro fala dos crentes como um rebanho de ovelhas e os presbíteros como os pastores que cuidam deles.

##### Apascentai-o

"Cuide dele".

##### Não atueis como dominadores sobre as pessoas... mas sede exemplo

Os presbíteros devem liderar pelo exemplo e não agir para com as pessoas como um mestre severo para com seus servos.

##### que estão sob o vosso cuidado

Isso pode ser traduzido usando uma frase verbal. T.A.: "de quem vós cuidais".

##### Quando o Supremo Pastor for revelado

Pedro fala de Jesus como sendo um pastor que tem autoridade sobre todos os outros pastores. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quando Jesus, o Supremo Pastor, aparecer" ou "Quando Deus revelar a Jesus, o Pastor Principal".

##### uma gloriosa coroa incorruptível

Aqui, a palavra "coroa" representa a recompensa que alguém recebe como um símbolo de vitória. A palavra "incorruptível" significa que é eterna. T.A.: "um prêmio glorioso que durará para sempre".

##### gloriosa

de glória.

#### 1 Peter 5:5

##### Informação Geral:

Pedro dá uma instrução especificamente para os mais jovens e continua a instruir todos os crentes.

##### Da mesma forma

Isso se refere à maneira como os presbíteros se submeteram ao Pastor Principal em 5:1-3.

##### Todos vós

Isto se refere a todos os crentes, não apenas aos jovens.

##### revesti-vos com humildade

Pedro fala de ter a qualidade moral da humildade como se fosse vestir uma peça de roupa. T.A.: "ajam humildemente uns para com os outros"

##### debaixo da poderosa mão de Deus

Aqui, a palavra "mão" refere-se ao poder de Deus para salvar o humilde e punir o orgulhoso. T.A.: "sob o grande poder de Deus" ou "diante de Deus, percebendo que Ele tem grande poder".

##### Lançai toda a vossa ansiedade sobre Ele

Pedro fala de ansiedade como se fosse um fardo pesado que uma pessoa coloca sobre Deus, ao invés de ela mesma levá-lo. T.A.: "Confiai a Ele tudo o que vos preocupa" ou "Deixe Ele cuidar de todas as coisas que lhe perturbam".

#### 1 Peter 5:8

##### Sede sóbrios

Aqui a palavra "sóbrio" refere-se à clareza mental e vigilância. T.A.: "controle seus pensamentos" ou "tenha cuidado com o que você pensa". Veja como isso foi traduzido em 1:13.

##### o diabo, como um leão que ruge, ronda, procurando alguém para devorar

Pedro compara o diabo a um leão rugindo. Assim como um leão faminto devora completamente a sua presa, o diabo procura destruir completamente a fé dos crentes.

##### ronda

"anda em volta" ou "anda em volta e caça".

##### Resisti-lhe

"Oponha-se a ele".

##### vossos irmãos

Pedro fala de irmãos como membros da mesma comunidade. T.A.: "os seus companheiros crentes".

##### no mundo

"em vários lugares ao redor do mundo".

#### 1 Peter 5:10

##### Informação Geral:

Este é o fim da carta de Pedro. Aqui, ele apresenta suas considerações finais sobre sua carta e suas últimas saudações.

##### por um tempo

"por um curto período de tempo".

##### o Deus de toda a graça

Aqui, a palavra "graça" pode se referir tanto às coisas que Deus dá, quanto ao caráter de Deus. Possíveis significados são: 1) "o Deus que sempre nos dá o que precisamos"; ou 2) "o Deus que é sempre gracioso".

##### que vos chamou para Sua eterna glória em Cristo

"quem nos escolheu para compartilhar Sua glória eterna no céu porque estamos unidos a Cristo". (UDB)

##### vos aperfeiçoará

"restaurará vocês" ou "fará com que vocês fiquem bem novamente".

##### vos firmará e vos fortalecerá

Essas duas expressões têm significados semelhantes, isto é, que Deus capacitará os crentes para confiar Nele e obedecê-Lo, independente de qualquer sofrimento que possam experimentar.

#### 1 Peter 5:12

##### Por meio de Silvano... eu vos escrevi brevemente

Silvano escreveu as palavras que Pedro lhe disse para escrever na carta.

##### o que vos escrevi é a verdadeira graça de Deus

"Escrevi sobre a verdadeira graça de Deus". Aqui, a palavra "graça" refere-se à mensagem do evangelho, que fala das coisas boas que Deus fez pelos crentes.

##### na qual estais firmes

O termo "na qual" refere-se "à verdadeira graça de Deus". Ser fortemente comprometido com esta graça é colocado como ficar de pé firme em um lugar, recusando se mover. T.A.: "Permaneçam fortemente comprometidos nesta graça".

##### A comunidade... que está em Babilônia

Aqui "A comunidade" provavelmente se refere ao grupo de crentes que vivem na "Babilônia". Possíveis significados para "Babilônia" são: 1) é um símbolo para a cidade de Roma; 2) é um símbolo para qualquer lugar onde os cristãos estão sofrendo; ou 3) se refere literalmente à cidade da Babilônia. É mais provável que se refira à cidade de Roma.

##### dos eleitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "a quem Deus escolheu como Ele escolheu você".

##### meu filho

Pedro fala de Marcos como se ele fosse seu filho espiritual. T.A.: "meu filho espiritual" ou "quem é como um filho para mim".

##### com beijo de santo amor

"um beijo amoroso" ou "um beijo para mostrar seu amor uns pelos outros".

## Chapter 1

#### 2 Peter 1:1

##### Informação Geral:

Pedro se identifica como o autor, identifica e saúda os crentes a quem ele está escrevendo.

##### servo e apóstolo de Jesus Cristo

Pedro fala de ele ser servo de Cristo. Também foi dada a ele a posição e autoridade de ser apóstolo de Cristo.

##### àqueles que receberam a mesma preciosa fé

Pedro fala da verdade sobre Jesus Cristo como sendo algo que os crentes podem de fato receber, como se fosse um objeto.

##### àqueles que receberam

"a você que recebeu". Pedro se dirige a todos os crentes que poderiam ler esta carta.

##### nós recebemos

Aqui a palavra "nós" se refere a Pedro e aos outros apóstolos, mas não àqueles a quem ele escreve. Tradução Alternativa

##### Que a graça e a paz vos sejam multiplicadas

Deus é aquele que dará graça e paz aos crentes. T.A.: "Que Deus aumente sua graça e sua paz".

##### Que a graça e a paz vos sejam multiplicadas

Pedro fala de paz como se fosse um objeto que pode aumentar em tamanho ou quantidade.

##### no conhecimento de Deus e de Jesus nosso Senhor

Você pode traduzir "conhecimento" usando uma frase verbal. T.A.: "através de conhecer Deus e Jesus nosso Senhor".

#### 2 Peter 1:3

##### Informação Geral:

Pedro começa a ensinar os crentes a viverem vidas piedosas.

##### à vida e à piedade

Aqui "piedade" descreve a palavra "vida". T.A.: "à uma vida piedosa".

##### que nos chamou

Aqui a palavra "nos" se refere a Pedro e seu público.

##### por Sua própria glória e virtude

"por Sua própria glória e excelência moral".

##### Por meio das quais

Aqui "das quais" refere-se a "Sua própria glória e virtude".

##### para que vós compartilheis

"para que você possa compartilhar".

##### da natureza divina

Como Deus é.

##### da corrupção que está no mundo

As razões pelas quais o mundo está condenado a ser destruído são ditas como se fossem objetos no mundo.

#### 2 Peter 1:5

##### Por essa razão

Isso se refere ao que Pedro acabou de dizer nos versículos anteriores. T.A.: "Por causa do que Deus tem feito".

##### virtude

"excelência moral".

##### fraternidade

Isso se refere ao amor por um amigo ou familiar e preferivelmente significa que eles devem amar suas famílias espirituais.

#### 2 Peter 1:8

##### essas coisas

Isso se refere à fé, virtude, conhecimento, domínio próprio, perseverança, piedade, fraternidade, e amor, os quais Pedro mencionou no verso anterior.

##### não sejais improdutivos e infrutíferos

Pedro fala de uma pessoa que não possui essas qualidades como sendo um campo que não produz fruto. Isso pode ser dito em termos positivos. T.A.: "você produzirá e será frutífero" ou "você será eficaz".

##### improdutivos e infrutíferos

Essas palavras querem dizer basicamente a mesma coisa e enfatizar que essa pessoa não será produtiva ou experimentar qualquer benefício do conhecimento de Jesus. T.A.: "inútil"

##### no conhecimento de nosso Senhor Jesus Cristo

Você pode traduzir "conhecimento" usando uma frase verbal. T.A.: "através de conhecer Deus e Jesus nosso Senhor". Veja como você traduziu uma frase similar em 1:2.

##### em quem essas coisas não estão presentes

Qualquer pessoa que não tiver essas coisas.

##### é cego, vendo apenas o que está perto

Pedro fala de uma pessoa que não possui essas qualidades como se ela fosse míope ou cega por não entender o seu valor. T.A.: "é como uma pessoa míope que não enxerga a sua importância".

##### da purificação dos seus pecados de outrora

Você pode usar um verbo para traduzir isso. T.A.: "que Deus o purificou dos seus pecados anteriores".

#### 2 Peter 1:10

##### fazer firme o vosso chamado e eleição

As palavras "chamado" e "eleição" compartilham significados semelhantes e se referem a Deus os escolhendo para pertencerem a Ele. T.A.: "certifiquem-se de que Deus realmente os escolheu para pertencerem a Ele".

##### não tropeçareis

Aqui a palavra "tropeçar" se refere tanto a: 1) pecar; como a 2) se tornar infiel a Cristo. T.A.: "não terás comportamento pecaminoso" ou "não se tornará infiel a Cristo".

##### o acesso ... vos será ricamente concedido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus irá ricamente conceder a você uma entrada ao reino eterno de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo".

##### o acesso

A oportunidade de entrar.

##### ricamente concedido

Dado muito generosamente.

#### 2 Peter 1:12

##### Conexão com o texto:

Pedro diz aos crentes sobre sua obrigação de continuar os lembrando e ensinando.

##### para relembrar-vos dessas coisas

Aqui as palavras "essas coisas" se referem a tudo o que Pedro havia dito nos versículos anteriores.

##### estais firmes na presente verdade

"você acredita fortemente na verdade destas coisas".

##### despertá-los e lembrá-los sobre estas coisas

Aqui a palavra "despertar" quer dizer acordar alguém do sono. Pedro fala sobre levar seus leitores a pensar naquelas coisas como se os estivesse acordando de um sono. T.A.: "levá-los a pensar nessas coisas com lembretes".

##### enquanto estou neste tabernáculo... deixarei meu tabernáculo

Pedro fala do seu corpo como se fosse uma tenda da qual ele vai se desfazer. Essas frases se referem a sua morte. T.A.: "enquanto eu viver ... eu morrerei".

##### para que sempre vos lembreis

"para capacitá-los de sempre lembrar".

##### depois da minha partida

Pedro fala da sua morte como se ele estivesse deixando um lugar para ir a outro. T.A.: "depois da minha morte".

#### 2 Peter 1:16

##### Conexão com o texto:

Pedro continua a explicar seus ensinos aos crentes e explica porque eles são confiáveis.

##### Porque nós não seguimos fábulas habilmente inventadas

Aqui a palavra "nós" se refere a Pedro e aos outros apóstolos, mas não aos leitores. T.A.: "Porque nós apóstolos não seguimos histórias habilmente inventadas".

##### poder e a vinda do nosso Senhor Jesus Cristo

Aqui a palavra "vinda" se refere à segunda vinda de Jesus. Possíveis significados são: 1) "o poder do nosso Senhor Jesus Cristo e Sua vinda"; ou 2) "a poderosa vinda do nosso Senhor Jesus Cristo".

##### nosso Senhor Jesus Cristo

Aqui a palavra "nosso" se refere a todos os crentes.

##### quando uma voz vinda da Sua suprema glória

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "quando ele ouviu uma voz vir da Suprema Glória" ou "quando a voz da Suprema Glória falou a ele".

##### uma voz ... disse

O som das palavras.

##### a Suprema Glória

Pedro se refere a Deus em relação à Sua glória. Este é um eufemismo que evita o uso do nome de Deus em reverência a Ele. T.A.: "Deus, a Suprema Glória".

##### Nós ouvimos essa voz que veio do céu

Pedro está se referindo a ele mesmo e aos discípulos Tiago e João, que ouviram a voz de Deus.

##### estávamos com Ele

"estávamos com Jesus".

#### 2 Peter 1:19

##### Informação geral:

Pedro começa a alertar os crentes a respeito dos falsos mestres.

##### Nós temos firme esta palavra profética

As coisas que Pedro e os outros apóstolos viram, as quais ele descreveu nos versículos anteriores, confirmam o que os profetas disseram. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "As coisas que nós vimos certificam esta palavra profetica".

##### Nós temos

Aqui a palavra "Nós" se refere a todos os crentes, incluindo Pedro e seus leitores.

##### esta palavra profética

Isso se refere ao Velho Testamento.T.A.: "as Escrituras, ditas pelos profetas".

##### fazeis bem em atender

Pedro instrui os crentes a prestarem muita atenção à mensagem profética.

##### como uma lâmpada brilhando colocada na escuridão até amanhecer

Pedro compara a palavra profética a uma lâmpada que ilumina no escuro até que a luz venha pela manhã. A vinda da manhã é uma referência à vinda de Cristo.

##### a estrela da manhã se levante em vossos corações

Pedro fala de Cristo como a "estrela da manhã", o que indica que o nascer do dia e o fim da escuridão estão próximos. Cristo trará luz aos corações dos crentes, acabando com toda dúvida e trazendo completo entendimento de quem Ele é.

##### a estrela da manhã

A "estrela da manhã" se refere ao planeta Vênus, que surge logo antes do sol e indica que o nascer do dia está próximo.

##### Sabendo primeiramente isto

"Saiba disso como sendo a coisa mais importante".

##### nenhuma profecia da Escritura vem da interpretação do próprio profeta

Esta passagem pode ser entendida de várias maneiras: 1) os profetas não faziam suas profecias por eles mesmos (UDB); 2) as pessoas devem depender do Espírito Santo para entender as profecias; 3) as pessoas devem interpretar as profecias com a ajuda de toda a comunidade cristã.

##### homens impelidos pelo Espírito Santo que falaram da parte de Deus

O Espírito Santo direcionou os homens a falarem o que Deus queria que eles falassem. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "homens falaram da parte de Deus enquanto o Espírito Santo os movia".

##### homens impelidos pelo Espírito Santo

Pedro fala do Espírito Santo ajudando os profetas a escrever o que Deus queria que eles escrevessem como se o Espírito Santo os estivesse levando de um lugar a outro.

## Chapter 2

#### 2 Peter 2:1

##### Informação Geral:

Pedro começa a alertar os crentes sobre os falsos mestres.

##### Falsos profetas surgiram entre o povo, falsos mestres virão até vós

Assim como falsos profetas vieram enganando Israel com suas palavras, falsos mestres virão ensinando mentiras sobre Cristo.

##### heresias destrutivas

A palavra "heresias" se refere às opiniões que são contrárias aos ensinamentos de Cristo e dos apóstolos. As heresias deles destroem a fé daqueles que neles acreditam.

##### Senhor que os resgatou

A palavra "senhor", aqui, se refere à pessoa que detém escravos. Pedro fala de Jesus como detentor das pessoas que ele comprou, cujo preço foi a sua morte.

##### sensualidade

"comportamento sexual imoral"

##### o caminho da verdade será difamado

A expressão "caminho da verdade" se refere à fé cristã, assim como o verdadeiro caminho de Deus. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### vos explorarão com palavras falsas

"convencerão vocês a lhes darem dinheiro, ao contar mentiras"

##### A condenação contra eles não tardará muito e sua destruição não dorme

Pedro fala da "condenação" e da"destruição" como sujeitos do ato. Essas duas sentenças significam basicamente a mesma ideia e enfatizam como os falsos mestres serão condenados.

##### A condenação contra eles não tardará muito e sua destruição não dorme

Você pode traduzir essas sentenças de forma afirmativa. T.A.: "Deus brevemente irá condená-los; Ele está pronto para destruí-los"

#### 2 Peter 2:4

##### Conexão com o texto:

Pedro dá exemplos de pessoas que agiram contra Deus, as quais Deus puniu por causa de suas ações.

##### não poupou

"não se absteve de punir" ou "puniu"

##### os lançou fora ao Tártaro

A palavra "Tártato" é um termo da religião grega que se refere ao local onde os espíritos e as pessoas más que morreram eram punidos. T.A.: "Ele os lançou no inferno"

##### para serem mantidos em correntes na escuridão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para onde Ele os manterá em correntes na escuridão"

##### até o julgamento

Isso se refere ao dia do julgamento, quando Deus vai julgar cada pessoa.

##### não poupou o mundo antigo

Aqui a palavra "mundo" se refere às pessoas que nele habitaram. T.A.: "Ele não poupou as pessoas que viveram no mundo antigo"

##### preservou Noé ... com sete outros

Deus não destruiu Noé e sete outras pessoas quando Ele destruiu o resto das pessoas que viviam no mundo antigo.

##### reduziu as cidades de Sodoma e Gomorra a cinzas

"queimou as cidades de Sodoma e Gomorra com fogo até que restassem apenas cinzas.

##### condenou-as à destruição

Aqui o pronome "as" se refere às cidades de Sodoma e Gomorra e às pessoas que nelas habitavam.

##### como um exemplo do que vai acontecer com os ímpios

Sodoma e Gomorra serviram como exemplo e aviso daquilo que irá acontecer às pessoas que desobedecem a Deus.

#### 2 Peter 2:7

##### Conexão com o texto:

Pedro dá o exemplo de Ló, que Deus resgatou dentre as pessoas que mereciam a punição.

##### comportamento de homens devassos e sem lei

"o comportamento imoral das pessoas que quebram a Lei de Deus"

##### aquele homem justo

Isso se refere a Ló.

##### era atormentado em sua alma justa

Nesse contexto, a palavra "alma" diz respeito aos pensamentos e às emoções de Ló. O comportamento imoral dos cidadãos de Sodoma e Gomorra o atormentava emocionalmente. T.A.: "ficou grandemente afetado"

#### 2 Peter 2:10

##### Conexão com o texto:

Pedro começa a descrever as características das pessoas justas.

##### Especialmente

O termo "especialmente" retoma a ideia iniciada no versículo 2:9, em que Deus mantém as pessoas injustas na prisão para a punição no dia do juízo.

##### aqueles que continuam a se corromper com os desejos da carne

Nesse contexto, a expressão "desejos da carne" se refere aos desejos da natureza pecaminosa. T.A.: "aqueles que continuam a satisfazer seus desejos corruptos e pecaminosos"

##### desprezam qualquer autoridade

"recusam a se submeter à autoridade divina". Aqui a palavra "autoridade" provavelmente se refere à autoridade de Deus.

##### autoridade

Aqui "autoridade" remete a Deus, que detém a autoridade de dar comandos e de punir a desobediência.

##### egoístas

ego - "fazem aquilo que têm vontade"

##### os seres celestiais

Esse trecho se refere aos seres espirituais, como anjos ou demônios.

##### mais fortes e poderosos

Possíveis referentes são 1) os seres celestiais; ou 2) os falsos mestres.

##### não proferem insultos contra eles

Quem não profere insultos são os anjos. Possíveis referentes para "eles" são 1) os seres celestiais; ou 2) os falsos mestres, os egoistas e orgulhosos.

##### proferem insultos contra eles

A ideia de que os anjos poderiam acusar essas pessoas más é dita como se eles pudessem atacá-los, usando das acusações como armas.

#### 2 Peter 2:12

##### animais irracionais, são naturalmente feitos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "animais irracionais, que nasceram"

##### animais irracionais

Assim como animais não podem raciocinar, essas pessoas não podem ser fundamentados. T.A.: "esses falsos mestres são como animais sem razão"

##### ignoram o que insultam

Eles falam mal daquilo que eles não sabem nem conhecem.

##### certamente serão destruídos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus os destruirá"

##### recebendo a recompensa pelas suas transgressões

Pedro fala da punição que os falsos mestres receberão como se fossse uma recompensa. T.A.: "Eles receberão o que merecem pelas suas transgressões"

##### luxúria em plena luz do dia

Aqui a palavra "luxúria" se refere à atividade imoral que inclui glutonaria, bebedisse e atividades sexuais. Fazer essas coisas em plena luz do dia indica que essas pessoas não se envergonhavam de seus comportamentos.

##### Eles são como manchas e máculas

As palavras "manchas" e "máculas" compartilham de significado semelhante. Pedro fala dos falsos mestres como se eles fossem manchas em uma vestimenta, a qual causa vergonha àquele que a veste. T.A.: "Eles são como manchas e máculas em vestimentas, que causam desgraça"

##### Eles têm olhos cheios de adultério

Ter os seus "olhos cheios" significa que eles são obsecados com o que eles veem. Possíveis significados são 1) "Eles pensam que todas as pessoas que eles veem são adúlteras e querem dormir com elas"; ou 2) "Elas estão sempre procurando por uma pessoa adúltera com quem dormir".

##### nunca se satisfazem com o pecado

Apesar de eles pecarem para satisfazer as suas luxúrias, o pecado que eles cometem nunca os satisfazem.

##### seduzem almas vulneráveis

Nesse contexto, "almas" se refere a pessoas. T.A.: "seduzem pessoas vulneráveis"

##### corações exercitados na cobiça

Aqui a palavra "corações" quer dizer os pensamentos e as emoções das pessoas. Por causa de seus hábitos, eles se treinaram para pensar e agir de modo ganancioso.

##### filhos da maldição

A palavra "filhos" se refere àqueles que foram amaldiçoados. T.A.: "eles eram pessoas que estavam debaixo da maldição de Deus"

#### 2 Peter 2:15

##### Eles abandonaram ... se extraviaram .... seguiram

"Falsos mestres abandonaram [...] se extraviaram [...] seguiram". Falsos mestres recusaram ser obedientes a Deus, ao rejeitar o que é correto.

##### o caminho correto

Comportamento direito que honra a Deus é dito como um caminho a ser seguido.

##### ele recebeu a repreensão

Você pode especificar que foi Deus quem repreendeu Balaão. T.A.: "Deus o repreendeu"

##### Um animal de carga mudo falando em voz humana

Uma mula, que naturalmente é inapta a falar, falou com a voz como um humano.

##### refreou a insanidade do profeta

Deus usou uma mula para impedir uma ação tola do profeta.

#### 2 Peter 2:17

##### Esses são como fontes sem água

Fontes que jorram águas prometem refrescamento para pessoas sedentas, mas "fontes sem água" levarão o sedento à decepção. Do mesmo modo, os falsos mestres, apesar de prometerem muitas coisas, não são capazes de cumprir suas promessas.

##### são como nuvens que são levadas pelo temporal

Quando as pessoas veem nuvens de tempestade, esperam que a chuva caia. Quando o vento vindo da tempestade sopra as nuvens para longe antes de chover, as pessoas ficam desapontadas. Do mesmo modo, os falsos mestres, apesar de prometerem muitas coisas, não são capazes de cumprir suas promessas.

##### Trevas profundas estão reservadas para eles

A palavra "trevas" se refere aos falsos mestres. Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem reservado trevas profundas para eles"

##### Falam com arrogância vã

Eles usam palavras impressionantes porém sem significado.

##### atraindo pessoas por meio da luxúria da carne

Eles apelam à natureza imoral para engajar as pessoas para ações imorais e pecaminosas.

##### os que tentam escapar ... prometendo-lhes liberdade ... escravos da corrupção

Pedro fala das pessaos que vivem no pecado como se fossem escravas do pecado, que precisam ser libertadas de seu cativeiro.

##### os que tentam escapar dos que andam no erro

Esse trecho diz respeito às pessoas que recentemente se tornaram crentes. O trecho "os que andam no erro se refere aos não crentes, que ainda vivem no pecado. T.A.: "pessoas que tentam viver direito, ao invés da vida pecaminosa, como antes viviam e como outras pessoas ainda vivem"

##### prometendo-lhes liberdade, mas os mesmos são escravos da corrupção

"Os falsos professores prometem liberdade para essas pessoas, mas os falsos mestres são escravos da corrupção". Os falsos mestres prometem às pessoas que eles podem ajudá-los a parar de pecar, mas os falsos mestres não param de pecar.

##### pois aquele que é vencido torna-se escravo do vencedor

Pedro fala que a pessoa é escrava de qualquer coisa que tome controle dela, e que essa coisa é o senhor da pessoa. T.A.: "

#### 2 Peter 2:20

##### corrupções do mundo

A palavra "corrupções" se refere ao comportamento pecaminoso que torna alguém moralmente impuro. T.A.: "as práticas corrompidas de uma sociedade humana pecaminosa"

##### por meio do conhecimento do Senhor e Salvador Jesus Cristo

Você pode traduzir a palavra "conhecimento" em sua forma verbal. Veja como você traduziu frases similares em 1:2 e 1:8. T.A.: "por meio de conhecer o Senhor e Salvador, Jesus Cristo"

##### o último estado deles é pior que o primeiro

"a condição tornou-se pior do que antes"

##### o caminho da justiça

Pedro fala da vida como um "caminho" ou um percurso. Esse trecho se refere à vida que é de acordo com a vontade de Deus.

##### santos mandamentos entregues a eles

Isso pode ser dito na forma positiva. T.A.: "os mandamentos que Deus entregou para eles"

##### Este provérbio é verdadeiro para eles

"Este provérbio se aplica a eles" ou "Este provérbio os descreve"

##### Um cão retorna ao seu próprio vômito. Uma porca limpa retorna à lama

Pedro usa dois provérbios para ilustrar como os falsos mestres, apesar de saberem "o caminho da justiça", têm retornado às coisas que os fazem moral e espiritualmente impuros.

## Chapter 3

#### 2 Peter 3:1

##### Informação Geral:

Pedro começa a falar sobre os últimos dias.

##### despertar vossa mente sincera

Pedro fala sobre levar seus leitores a pensar a respeito dessas coisas como se os estivesse acordando do sono. Tradução Altenativa

##### as palavras ditas antes pelos santos profetas

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "as palavras que os santos profetas disseram no passado".

##### os mandamentos do Senhor e Salvador e pelos seus apóstolos

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "os mandamentos do Senhor e Salvador, os quais seus apóstolos deram a vocês".

#### 2 Peter 3:3

##### Primeiramente, sabendo isto

"saiba disso como a coisa mais importante". Veja como foi traduzido em 1:19.

##### andando de acordo com os seus próprios desejos

Aqui a palavra "desejos" se refere a um desejo pecaminoso que se opõe à vontade de Deus. T.A.: "vivendo de acordo com os seus próprios desejos pecaminosos".

##### andando

agir, se comportar.

##### Onde está a promessa do retorno Dele?

Os zombadores fazem essas pergunta retórica para enfatizar que eles não acreditam que Jesus voltará. A palavra "promessa" se refere ao cumprimento da promessa de que Jesus voltará. T.A.: "A promessa de que Jesus voltará não é verdadeira! Ele não voltará!".

##### Nossos pais morreram

Aqui "pais" se refere aos ancestrais que viveram há muito tempo. "dormiram" é uma expressão idiomática que significa que eles morreram.

##### todas as coisas continuam as mesmas desde o início da criação

Os zombadores dizem que, já que nada no mundo mudou, não pode ser verdade que Jesus voltará.

##### desde o início da criação

Isto pode ser dito como uma frase verbal. T.A.: "desde quando Deus criou o mundo".

#### 2 Peter 3:5

##### há muito tempo atrás, houve céus e terra... pela palavra de Deus

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus estabeleceu os céus e a terra... há muito tempo atrás pela Sua Palavra".

##### surgiu da água e por meio da água

Isto significa que Deus fez com que a terra subisse da água, juntando os corpos de água para fazer com que a terra apareça.

##### mediante a palavra Dele

Aqui "a palavra Dele" refere-se à Palavra de Deus e à água.

##### o mundo daquele tempo foi destruído sendo inundado

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruiu o mundo que existia naquele tempo com água e o destruiu".

##### os céus e a terra foram reservados pela mesma palavra, para o fogo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus, pela mesma palavra, reservou os céus e a terra para fogo".

##### mesma palavra

Aqui "palavra" se refere a Deus, que dará o comando. T.A.: "Deus que dará um comando semelhante".

##### sendo reservados para o dia do julgamento

Isto pode ser dito na voz ativa e também começar uma nova sentença. T.A.: "Ele os está reservando para o dia do julgamento".

##### para o dia do julgamento e a destruição das pessoas ímpias

Isto pode ser dito com frases verbais. T.A.: "para o dia no qual Ele julgará e destruirá pessoas ímpias".

#### 2 Peter 3:8

##### não ignoreis

"Vocês não devem falhar em entender isso" ou "Não ignorem isso".

##### que um dia para o Senhor é como mil anos

"que do ponto de vista de Deus, um dia é como mil anos".

##### O Senhor não demora em cumprir o que prometeu

"O Senhor não demora quando se trata das Suas promessas".

##### como alguns pensam

Algumas pessoas pensam que o Senhor demora para cumprir Suas promessas porque sua perspectiva de tempo é diferente da de Deus.

#### 2 Peter 3:10

##### Contudo

Apesar de o Senhor ser paciente e querer que as pessoas se arrependam, Ele irá de fato voltar e trazer julgamento.

##### o dia do Senhor virá como um ladrão

Pedro fala do dia quando Deus julgará a todos como se fosse um ladrão que vem inesperadamente e pega as pessoas de surpresa.

##### Os céus desaparecerão

"Os céus passarão".

##### Os elementos serão queimados com fogo

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus queimará os elementos com fogo".

##### Os elementos

Possíveis significados são: 1) os corpos celestiais assim como o sol, a lua e as estrelas; ou 2) as coisas que compõem os céus e a terra, assim como terra, ar, fogo e água.

##### a terra e as obras sobre ela serão julgadas

Deus verá toda a terra e todos os feitos de todas as pessoas e, então, Ele julgará tudo. Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus exporá a terra e tudo o que as pessoas fizeram nela".

#### 2 Peter 3:11

##### Conexão com o Texto:

Pedro começa a dizer aos crentes como eles deveriam viver enquanto esperam pelo dia do Senhor.

##### Uma vez que todas essas coisas serão destruídas dessa forma

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Já que Deus destruirá todas essas coisas dessa maneira".

##### que tipo de pessoas deveis ser?

Pedro faz essa pergunta retórica para enfatizar o que ele dirá em seguida, que eles "deveriam viver de maneira santa e piedosa". T.A.: "vocês sabem que tipo de pessoa devem ser".

##### os céus serão destruídos pelo fogo e os elementos se derreterão em grande calor

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus destruirá os céus com fogo e Ele derreterá os elementos em grande fogo".

##### os elementos

Possíveis significados são: 1) os corpos celestiais assim como o sol, a lua e as estrelas; ou 2) as coisas que compõem os céus e a terra, assim como terra, ar, fogo e água. Veja como foi traduzido em 3:10.

##### nos quais habita a justiça

Pedro fala de "justiça" como se fosse uma pessoa. Esta é uma metonímia para pessoas que são justas. T.A.: "onde pessoas retas habitam" ou "onde pessoas viverão retamente".

#### 2 Peter 3:14

##### esforçai-vos para serdes encontrados por Ele, imaculados, sem culpa e em paz

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "faça o seu melhor para viver de maneira que Deus os ache imaculados, sem culpa e em paz com Ele e uns com os outros".

##### imaculados, sem culpa

As palavras "imaculados" e "sem culpa" significam basicamente a mesma coisa e enfatizam a pureza moral. T.A.: "completamente puros".

##### imaculados

Aqui, isso quer dizer "irrepreensíveis".

##### considerai a paciência do nosso Senhor para a salvação

Porque o Senhor é paciente, o dia do julgamento não aconteceu ainda. Isto dá as pessoas uma oportunidade de arrependimento e salvação, como havia explicado em 3:8. T.A.: "Pense também na paciência do nosso Senhor como Ele dando uma oportunidade a vocês de se arrependerem e serem salvos".

##### de acordo com a sabedoria que foi dada a ele

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "de acordo com a sabedoria que Deus deu a ele".

##### Paulo fala destas coisas em todas as suas cartas

"Paulo fala da paciência de Deus levando a salvação em todas as suas cartas".

##### nas quais existem coisas difíceis de entender

Existem coisas nas cartas de Paulo que são difíceis de entender.

##### as quais homens ignorantes e instáveis distorcem

Homens ignorantes e instáveis distorcem as coisas nas cartas de Paulo que são difíceis de entender.

##### ignorantes e instáveis

"sem educação e sem estabilidade". Esses homens não foram ensinados a como interpretar as escrituras corretamente e não são bem firmados na verdade do evangelho.

##### para sua própria destruição

"resultando na sua própria destruição".

#### 2 Peter 3:17

##### Conexão com o Texto:

Pedro termina de instruir os crentes e finaliza a sua carta.

##### Portanto, amados, uma vez sabendo essas coisas

"essas coisas" se refere às verdades a respeito da paciência de Deus e os ensinamentos desses falsos mestres.

##### guardai-vos

"se protejam".

##### para que não sejais desviados pelo engano das pessoas sem lei

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "para que pessoas sem lei não enganem vocês com as suas palavras fraudulentas".

##### desviados pelo engano

Sendo persuadido a desobedecer a Deus é dito como se estivesse sendo desviado do caminho certo. Ensinamentos falsos ou enganosos são ditos como se fossem alguém que pudesse levar outra pessoa para fora do caminho certo.

##### percais a vossa fé

Fé é dita como se fosse um bem que os crentes pudessem perder. T.A.: "parem de ser fiéis".

##### cresçais na graça e conhecimento

"aumente em graça e conhecimento".

##### na graça e conhecimento do nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo

Você pode traduzir "graça" e "conhecimento" utilizando frases verbais. Veja como foram traduzidas frases semelhantes em 1:1 e 1:8 e 2:20. T.A.: "experimentem mais e mais de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo agindo gentilmente com vocês e O conheçam cada vez melhor".

## Chapter 1

#### 1 John 1:1

##### Conexão com o Texto:

Esse livro abre com dois propósitos - companheirismo e alegria.

##### Informações Gerais:

O apóstolo João escreveu esta carta para os crentes. Todos os casos de "vós", "vosso", e "vossos" incluem todos os crentes no plural. Aqui as palavras "nós" e "nossos" referem-se a João e aqueles que estiveram com Jesus.

##### Informações Gerais:

O verso 1 é uma sentença parcial. Se você precisa de uma sentença completa, poderá começar na sentença com o verso 1, trate o verso 2 como um parentêse, como a UDB faz, e complete a sentença com 1:3.

##### O que era desde o princípio

A frase "que existiu desde o início" refere-se a Jesus, que existia antes de tudo ser feito. Tradução Alternativa (T. A.): "Nós estamos escrevendo a vós a respeito daquele que existia antes da criação de todas as coisas".

##### O início

"o início de todas as coisas" ou "a criação do mundo".

##### O que nós ouvimos

"o que O ouvimos ensinar".

##### O que vimos com nossos olhos, o que contemplamos

Essa repetição é para enfatizar. T. A.: "Que nós mesmos vimos".

##### A Palavra da vida

A "Palavra da vida" é Jesus. T. A.: "Jesus, O que faz com que as pessoas vivam para sempre".

##### Vida

A palavra "vida" ao longo desta carta refere-se a mais que a vida física. Ela faz referência a Jesus, a vida eterna.

##### A vida foi manifestada

Esse trecho pode ser declarado em forma ativa. T. A.: "Deus fez a vida eterna conhecida para nós" ou "Deus nos fez capazes de conhecê-lo, O qual é a vida eterna".

##### Nós temos visto

"e nós O temos visto".

##### E nós damos testemunho dela

"e nós dizemos solenemente aos outros sobre Ele".

##### A vida eterna

Aqui, "a vida eterna" refere-se Àquele que dá a vida, Jesus. T. A.: "Aquele que nos possibilita viver para sempre".

##### A qual estava com o Pai

"que estava com Deus o Pai".

##### foi manifestada para nós

Isso foi quando Ele viveu na terra. T. A.: " e Ele viveu entre nós".

#### 1 John 1:3

##### Informação Geral:

Aqui as palavras "nós", "nosso", e "nossos" referem-se a João e aqueles que estiveram com Jesus.

##### O que vimos e ouvimos declaramos também a vós

"Nós dizemos a vocês também o que vimos e ouvimos".

##### E a nossa comunhão

"sejam nossos amigos próximos. Nós somos amigos com Deus o Pai".

##### Nossa comunhão

Não está claro se João está incluindo ou excluindo seus leitores. Você pode traduzir de qualquer uma das duas maneiras.

##### Pai... Filho

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

##### para que a nossa alegria seja completa

"para fazer nossa alegria completa" ou "para fazer-nos completamente felizes".

#### 1 John 1:5

##### Conexão com o Texto:

Daqui ao próximo capítulo, João escreve sobre comunhão - relacionamento estreito com Deus e outros crentes.

##### Informação Geral:

Aqui as palavras "nós" e "nosso" referem-se a todos os crentes, incluindo as pessoas para quem João estava escrevendo. A menos que haja indicação em contrário, esse é o significado para o restante desse livro.

##### Deus é luz

Isso significa que Deus é perfeitamente puro e santo. Culturas que associam bondade com luz podem ser capazes de manter a ideia de luz sem explicar a metáfora. T.A.: "Deus é puramente justo como a pura luz". .

##### Nele, de fato, não há nenhuma treva

Isso significa que Deus nunca peca e não é mal de maneira nenhuma. Culturas que associam o mal com escuridão podem ser capazes de manter a ideia de escuridão sem explicar a metáfora. T.A.: "Nele não há a escuridão do pecado".

##### Andamos nas trevas

Isso significa "praticar o mal" ou "fazer o mal".

##### Andamos na luz

Isso significa "praticar a bondade" ou "fazer o bem".

##### O sangue de Jesus

Essa expressão é uma referência à morte de Jesus.

##### Filho

Este é um título importante de Jesus, o Filho de Deus.

#### 1 John 1:8

##### Informações Gerais:

Aqui as palavras "Ele", "O" e "Dele" referem-se a Deus. (Veja: 1:5)

##### Não temos pecado

"nunca pecamos".

##### Enganando

"traindo" ou "mentindo".

##### A verdade não está em nós

A verdade é dita como se fosse um objeto que pode ser posto dentro dos crentes. T. A.: "Nós não acreditamos que é verdade".

##### Perdoar nossos pecados e nos purificar de toda injustiça

Essas duas frases significam, basicamente, a mesma coisa. João as usa para enfatizar que Deus certamente perdoa nossos pecados. T. A.: "e serão completamente perdoados os nossos pecados e o que temos feito de errado".

##### Nós O fazemos mentiroso

Nós afirmamos que Ele é um mentiroso. T.A.: "É o mesmo que chamá-Lo de mentiroso, porque Ele disse que nós todos pecamos".

##### Sua palavra não está em nós

Obedecendo e honrando a palavra de Deus é dito como se a palavra Dele estivesse dentro dos crentes . T. A.: "Nós não entendemos a palavra de Deus nem obedecemos o que Ele diz".

## Chapter 2

#### 1 John 2:1

##### Conexão com o Texto:

João continua a escrever sobre a comunhão e mostra que ela é possível porque Jesus está entre os crentes e o Pai.

##### Informação Geral:

Aqui as palavras "nós" e "nossos" referem-se a João e a todos os crentes. As palavras "O" e "seus" podem referir-se a Deus Pai ou a Jesus.

##### Meus filhinhos

João era um ancião e o líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "Vocês são queridos para mim como se fossem meus próprios filhos".

##### Eu vos escrevo estas coisas

"Eu escrevo esta carta".

##### Mas se alguém pecar

"Mas quando alguém pecar". Isso é algo que é provável que aconteça.

##### Um Advogado junto ao Pai

A palavra "advogado" aqui refere-se a Jesus. T.A.: "Alguém que fala a Deus o Pai e O pede para nos perdoar".

##### Ele é a propiciação pelos nossos pecados

"Ele sacrificou a Sua própria vida por nós, e por causa disso Deus perdoa nossos pecados"

##### Por isto nós sabemos que O conhecemos: se guardarmos Seus mandamentos

"Se fizermos o que Ele nos diz para fazer, então podemos ter a certeza de que temos um bom relacionamento com Ele".

##### O conhecemos

"Nós temos um relacionamento com Ele"

#### 1 John 2:4

##### Aquele que diz

"Alguém que diz" ou "A pessoa que diz".

##### Eu conheço a Deus

"Tenho um bom relacionamento com Deus".

##### Não guarda

"não faz" ou "desobedece".

##### Seus mandamentos

"o que Deus disse-lhe para fazer".

##### A verdade não está nele

A verdade é falada como se fosse um objeto que poderia ser colocado dentro dos crentes. T.A.: "ele não acredita que o que Deus diz é verdade".

##### Guarda

"faz" ou "obedece".

##### Sua Palavra

"o que Deus disse-lhe para fazer"

##### O amor de Deus

Possíveis significados são: 1) "nosso amor por Deus"; ou 2) "amor de Deus por nós".

##### Verdadeiramente é nessa pessoa que o amor de Deus tem sido aperfeiçoado

Isso pode ser dito na voz ativa. T. A.: "Deus tem aperfeiçoado o Seu amor naquela pessoa", "Com certeza, aqueles que obedecem os mandamentos de Deus são pessoas que amam a Deus de todas as maneiras," ou "O amor de Deus pelas pessoas tem alcançado seu propósito, quando elas fazem o que Ele lhes diz para fazer".

##### Por meio disso sabemos que estamos Nele

A oração "estamos Nele" significa que os crentes estão sempre unidos com Deus ou têm comunhão contínua com Deus. Geralmente em 1 João a frase "permanecer Nele" é usada com o mesmo significado. T. A.: "Quando nós obedecemos ao que Deus diz, podemos ter a certeza de que temos comunhão com Ele".

##### Permanece em Deus

"tem um relacionamento com Deus"

##### deve também andar como Jesus Cristo andou

A condução da vida de alguém é mencionada como se fosse uma caminhada. T.A.: "deve viver como Jesus Cristo viveu" ou "também deve obedecer a Deus como Jesus Cristo obedeceu".

#### 1 John 2:7

##### Conexão com o Texto:

João dá aos crentes princípios básicos da comunhão - obediência e amor.

##### Amados

"Vocês, pessoas a quem amo" ou "Queridos amigos".

##### Não vos escrevo um novo mandamento, mas um mandamento antigo

"Eu escrevo a vocês para amar uns aos outros, o que não é uma coisa nova a fazer, mas um antigo mandamento que já ouviram". João refere-se à ordem de Jesus para amar uns aos outros.

##### desde o início

Aqui "princípio" refere-se a quando eles decidiram seguir a Cristo. T.A.: "desde quando vocês primeiramente creram em Cristo".

##### Contudo, vos escrevo um novo mandamento

"Mas de uma forma que o mandamento que escrevo a vocês é novo".

##### O qual é verdadeiro em Cristo e em vós

Aqui a palavra "em" significa "por causa de". T.A.: "o que é verdade por causa do que Cristo fez, e por causa do que vocês estão fazendo".

##### A escuridão está passando, e a verdadeira luz já está brilhando

Aqui "escuridão" refere-se ao mal e "luz" à bondade. T.A.: "porque vocês estão cessando de fazer o mal e estão fazendo cada vez mais o bem".

#### 1 John 2:9

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "irmão" refere-se aos irmãos cristãos.

##### Aquele que diz

"Alguém que diz" ou "Aqueles que alegam" (UDB). Isso não se refere a uma pessoa específica.

##### que está na luz

Esse é um retrato de um viver correto. Quando as pessoas fazem o que é certo, elas podem fazer na luz e não se esconder no escuro. T.A.: "eles fazem o que é correto".

##### está na escuridão

Esse é um retrato de um viver pecaminoso. Quando as pessoas fazem o que é errado, elas gostam de se esconder no escuro. T.A.: "está no escuro, fazendo o que é mal".

##### nele não há ocasião para tropeço

"nada fará com que ele tropece". A palavra "tropeçar" é uma metáfora que significa cair espiritualmente ou moralmente. T.A.: "nada o fará pecar" ou "ele não falhará em fazer o que agrada a Deus".

##### está na escuridão e nela anda

Essa mesma ideia é dita duas vezes para chamar a atenção de quão mal é odiar um outro seguidor. T.A.: "é viver nas trevas" ou "é viver nas trevas do pecado".

##### ele não sabe aonde está indo

Esse é um retrato do crente que não está vivendo como um cristão deve viver. T.A.: "ele nem sequer sabe que está fazendo o que é mau".

##### a escuridão cegou seus olhos

"a escuridão o fez incapaz de enxergar". Escuridão é uma metáfora para o pecado ou o mal. T.A.: "o pecado fez impossível para ele entender a verdade".

#### 1 John 2:12

##### Informação Geral:

João explica porque de estar escrevendo sua carta para diferentes faixas etárias ou para crentes com diferença na maturidade. Tente usar palavras similares para essas sentenças, já que estão escritas poéticamente.

##### Filhinhos

João era um homem e líder idoso. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês quem são para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido isso em 2:1.

##### vossos pecados estão perdoados

Isso pode ser declarado na voz ativa. T.A.: "Deus perdoa seus pecados".

##### por causa de Seu nome

"Seu nome" refere-se a Cristo e quem Ele é. T.A.: "por causa do que Cristo fez por você"

##### Pais, eu vos escrevo

A palavra "pais" aqui, é, possivelmente, uma metáfora se referindo aos crentes maduros. T.A.: "Eu estou escrevendo a vocês, crentes maduros".

##### conheceis

"vocês têm um relacionamento com".

##### aquele que é desde o princípio

"aquele que sempre viveu" ou " aquele que sempre existiu". Isso se refere a "Jesus" ou a "Deus, o Pai".

##### Jovens

Esse termo possivelmente refere-se àqules que não são crentes a muito tempo, mas estão crescendo em maturidade espiritual. T.A.: "jovens crentes".

##### sois fortes

Aqui "fortes" não se refere à força física dos crentes, mas à fidelidade deles a Cristo.

##### a palavra de Deus permanece em vós

O escritor refere-se ao aumento da fidelidade dos crentes a Cristo e conhecimento deles como se estivesse falando a plavra de Deus existente neles. T.A.: "você conhece a palavra de Deus".

##### Tendes vencido

O escritor está falando dos crentes que se recusam a seguir Satanás e frustram os planos de Satanás como se fosse uma questão de conquista dele. (UDB)

#### 1 John 2:15

##### Não ameis o mundo

Em 2:15-17 a palavra "mundo" refere-se a todas as coisas que as pessoas querem fazer que não honram a Deus. T.A.: "Não se comportem como as pessoas do mundo que não honram a Deus"

##### nem as coisas que estão no mundo

"e não queiram as mesmas coisas que aqueles que desonram a Deus querem".

##### se alguém ama o mundo, o amor do Pai não está nele

Uma pessoa não pode amar este mundo e tudo o que desonra a Deus e amar o Pai ao mesmo tempo.

##### o amor do Pai não está nele

"Ele não ama o Pai".

##### A cobiça da carne, e a cobiça dos olhos, e a arrogância da vida

Essa é uma lista de algumas das coisas no mundo. Isso explica o significado de "tudo o que está no mundo".

##### a cobiça da carne

"Um forte desejo de ter um prazer físico pecaminoso".

##### a cobiça dos olhos

"Um forte desejo de ter coisas que nós vemos".

##### a arrogância da vida

"orgulho da vida". Isso poderia implicar tanto possessões como atitudes. "gabar-se a respeito do que a pessoa tem ou faz" ou "o orgulho que as pessoas sentem por causa de suas coisas e do que elas fazem".

##### Vida

Esse termo poderia referir-se aqui às coisas que as pessoas têm para viver, tanto possessões e riquezas, assim como também atitudes.

##### Isso não é do Pai

"não vem do Pai" ou "não é como o Pai nos ensina a viver".

##### Estão passando

"Passam" ou "um dia não estarão aqui"

#### 1 John 2:18

##### Conexão com o Texto:

João alerta sobre aqueles que são contra Cristo.

##### Filhinhos

"Cristãos imaturos". Veja como foi traduzido em em 2:1.

##### Esta é a última hora

O trecho "a última hora" refere-se ao tempo pouco antes de Jesus retornar. T.A.: "Jesus retornará em breve".

##### Muitos anticristos têm surgido

"Há muitas pessoas que são contra Cristo".

##### Pelo que sabemos

"e por causa disso, sabemos" ou "e por causa de muitos anticristos aparecerem, nós sabemos".

##### não eram dos nossos

"Eles nos deixaram".

##### Mas não eram dos nossos

"mas eles não pertecenciam realmente a nós de modo algum" ou "eles não eram realmente parte do nosso grupo em primeiro lugar". A razão deles realmente não serem parte do grupo é que eles não eram crentes em Jesus.

##### Porque se fossem dos nossos, teriam continuado conosco

"Sabemos disso porque eles não nos teriam deixado se realmente fossem crentes".

#### 1 John 2:20

##### Informação Geral:

No Velho Testamento, a palavra "ungido" refere-se a pôr óleo sobre uma pessoa para colocá-la a parte para servir a Deus.

##### Mas tendes uma unção do Santo

"Mas o Santo tem ungido vocês". Aqui "unção" refere-se a Jesus dando o Santo Espírito aos crentes para colocá-los à parte para servir a Deus. T. A.: "Mas Jesus Cristo, o Santo, tem dado a vocês o Seu Espírito".

##### Dela não provém nenhuma mentira

Aqui a ação de mentir é falada como se fosse um objeto. T. A.: "A mentira não vem de Deus que é a Verdade".

#### 1 John 2:22

##### Quem é o mentiroso senão aquele que nega que Jesus é o Cristo?

"Quem é o mentiroso? Alguém que nega que Jesus é o Cristo". João usa essa pergunta para enfatizar quem são os mentiros.

##### Nega que Jesus é o Cristo

"recusar-se a dizer que Jesus é o Cristo" ou "dizer que Jesus não é o Messias".

##### Nega o Pai e o Filho

"recusar-se a dizer a verdade sobre o Pai e o Filho" ou "rejeitar o Pai e o Filho".

##### Pai [...] Filho

Esses são títulos importantes que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

##### Tem o Pai

"pertence ao Pai".

##### Reconhece o Filho

"fala a verdade sobre o Filho".

##### Tem também o Pai

"pertence ao Pai".

#### 1 John 2:24

##### Conexão com o Texto:

João recorda aos crentes que continuem no que ouviram da primeira vez.

##### Informação Geral:

Aqui a palavra "vós" está no plural e refere-se às pessoas a quem João escreveu, como também a todos os crentes. A palavra "Ele" é enfátia e refere-se a Cristo.

##### Quanto a vós

Essa expressão marca João dizendo-lhes como eles devem viver como seguidores de Jesus, ao invés dos que vivem contra Cristo.

##### Se aquilo que ouvistes desde o princípio permanecer em vós

"Lembrem-se e creiam no que ouviram desde o princípio". A forma como ouviram, o que ouviram e o significado de "o princípio" podem ser explicitados: T.A.: "continuem confiando no que temos ensinado a vocês a respeito de Jesus, assim como confiaram desde que se tornaram crentes".

##### o que ouvistes desde o princípio

"O que temos ensinado a vocês sobre Jesus quando primeiro se toranaram crentes".

##### Se o que ouvistes desde o princípio permanecer em vós

A palavar "permanecer" está falando de relacionamento, não salvação. "Se vocês continuarem a confiar no que ensinamos a vocês no começo".

##### Também permaneçam no Filho e no Pai

"também tehan um relacionamento com o Filho e com o Pai". Veja como foi traduzido em 2:4.

##### E esta é a promessa que Ele nos fez: vida eterna

" E isso é o que Ele nos prometeu dar - vida eterna" ou " E Ele prometeu para nos fazer viver para sempre".

##### Vida

A palavra "vida" ao longo desta carta refere-se a algo mais que a vida física. Ela se estende aqui para Jesus, a vida eterna. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Vos querem desviar da verdade

"querem afastar vocês". Há aqueles que tentariam afastar os crentes de Deus. T. A.: "querem afastarvocês de Deus e de Sua Verdade", "querem tentar fazer vocês acreditarem em uma mentira".

##### Desviar da verdade

Persuadir alguém a desobedecer a Deus é descrito como se estivesse tirando alguém do caminho correto a seguir.

#### 1 John 2:27

##### Conexão como o Texto:

Começando no verso 29, João apresenta a ideia de ser nascido na família de Deus. Os versículos anteriores mostram que os crentes continuam a pecar; essa parte mostra que os crentes também têm a nova nutureza, a qual não pode pecar. Continua a mostrar como os crentes podem reconhecer um ao outro.

##### Quanto a vós

Essa expressão marca João dizendo-lhes como eles devem viver como seguidores de Jesus, ao invés de seguir os que são contra Cristo.

##### A unção

Isso refere-se ao "Espírtio de Deus". Veja a nota sobre "unção" em 2:20.

##### Como a Sua unção vos ensina

"Porque a Sua unção ensina a vocês".

##### Todas as coisas

Aqui essa expressão é uma hipérbole. T.A.: "Tudo que você precisa saber".

##### Permanecei Nele

"Viver para Ele". Veja como foi traduzido em 2:4. O modo que a pessoa permanece refere-se à sua comunhão ou relacionamento.

##### E agora

Essa expressão é usada aqui para marcar uma nova parte da carta.

##### Filhinhos

João foi um ancião e líder idoso. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "meus filhinhos em Cristo" ou "vocês que são como queridos para mim, como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido em 2:1.

##### Ele se manifestar

"Nós O vermos".

##### Plena confiança

"Confiança".

##### Em Sua vinda

"Quando Ele voltar de novo".

##### É nascido Dele

"É nascido de Deus" ou "É filho de Deus".

## Chapter 3

#### 1 John 3:1

##### Conexão com o Texto:

Nessa parte João fala aos crentes sobre a nova natureza deles, a qual não pode pecar.

##### Vede que tipo de amor o Pai nos concedeu

"Pensem sobre o quanto nosso Pai nos ama". (UDB)

##### fôssemos chamados filhos de Deus

"o Pai nos chamou de Seus filhos".

##### filhos

Aqui isso significa pessoas que pertecem a Deus através da fé em Jesus.

##### Por esta razão, o mundo não nos conhece, por que não O conheceu

Possíveis significados são: 1) "Porque nós somos filhos de Deus e porque o mundo não conheceu a Deus, ele não nos conhece"; ou 2) "Porque o mundo não conheceu a Deus, ele não nos conhece".

##### o mundo não nos conhece, por que não O conheceu

Aqui "o mundo" refere-se às pessoas que não honram a Deus. O que o mundo não conheceu pode ser explícito: T.A.: "Aqueles que não honram a Deus não sabem que pertencemos a Deus, porque eles não conheceram a Deus".

##### Amado

"Vocês, pessoas, que eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como você traduziu isso em 2:7.

##### ainda não foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus não se revelou ainda".

##### revelado

Isso pode significar tanto "dito", como "demonstrado", "mostrado".

##### E todo aquele que Nele tem essa esperança purifique-se como Ele é Puro

"Todo mundo que confiantemente espera ver a Cristo como Ele realmente é se manterá puro porque Cristo é puro".

#### 1 John 3:4

##### transgride também a Lei

"está se recusando a obedecer a Lei de Deus". (UDB)

##### Cristo foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Cristo apareceu" ou "o Pai revelou Cristo".

##### que permanece Nele

"tem um relacionamento com Deus". Veja como isso foi traduzido em 2:4.

##### Qualquer... O viu nem O conheceu

João usa as palavras "visto" e "conhecido" para dizer que a pessoa que peca nunca conheceu a Cristo em sentido espiritual. Uma pessoa que se comporta de acordo com sua natureza pecaminosa não pode conhecer a Cristo. T.A.: "Ninguém... nunca acreditou verdadeiramente Nele".

#### 1 John 3:7

##### Queridos filhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês que são queridos para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido em 2:1.

##### não deixais que ninguém vos desvies

Ser convencido a desobedecer a Cristo é dito como se alguém fosse tirado do caminho correto a ser seguido. T.A.: "Não deixe ninguém o fazer de tolo" ou "não deixe ninguém enganá-lo". (UDB)

##### Aquele que pratica a justiça é justo, como Cristo é Justo

"Ele, que faz o que é certo, está agradando a Deus como Cristo está agradando a Deus".

##### é do diabo

"Pertence ao diabo" ou "é como o diabo". (UDB)

##### desde o princípio

Isso refere-se a muito antes do tempo da criação, antes dos humanos pecarem pela primeira vez. T.A.: "Desde antes do tempo da criação".

##### o Filho de Deus foi revelado

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Deus revelou Seu Filho".

##### Filho de Deus

Isso é um título importante para Jesus que descreve o relacionamento Dele com Deus.

#### 1 John 3:9

##### Conexão com o Texto:

Por agora João termina essa parte no novo nascimento e a nova natureza a qual não pode pecar.

##### Aquele que é nascido de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Quem Deus tem tornado Seu filho".

##### a semente de Deus

Isso fala sobre o Espírito Santo, aquele a quem Deus deu aos crentes, também quem os torna capaz de resistir ao pecado e de fazer o que agrada a Deus, com se ele fosse uma semente física que é plantada na terra e cresce. Às vezes, se refere à nova natureza. T.A.: "O Santo Espírito"

##### tem nascido de Deus

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus tem dado a ele nova vida espiritual" ou "ele é um filho de Deus".

##### Nisso os filhos de Deus e os filhos do diabo são evidenciados

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "É assim que conhecemos os filho de Deus e os filhos do diabo".

##### Aquele que não pratica a justiça não é de Deus, nem aquele que não ama seu irmão

Aqui "irmão" significa companheiros cristãos. "Apenas aqueles que praticam a justiça são de Deus, e apenas aqueles que amam seus irmãos são de Deus".

#### 1 John 3:11

##### Conexão como o Texto:

Aqui João ensina aos crentes como eles devem reconhecer cada irmão na maneira de viver; ele ensina aos seus leitores a amar cada um.

##### Informação Geral:

Caim e Abel foram os primeiros filhos de Adão e Eva, os primeiros homem e mulher.

##### não como Caim

Não devemos agir como Caim agiu.

##### irmão

Isso refere-se ao irmão mais novo de Caim, Abel.

##### E por que o matou? Porque

João usa uma pergunta para ensinar seu público. Isso pode ser traduzido como uma declaração. T.A.: "Ele matou seu irmão por causa".

##### suas obras eram más, e as de seu irmão eram justas

As obras de seu irmão eram justas. T.A.: "Ele fez coisas más e o seu irmão fez o que era justo".

#### 1 John 3:13

##### Irmãos

"Companheiros crentes".

##### se o mundo vos odeia

Aqui a palavra "mundo" refere-se às pessoas que não honram a Deus. T.A.: "Se aqueles que não honram a Deus odeiam vocês que honram a Deus".

##### passamos da morte para a vida

As condições de viver e de estar morto são faladas como se fossem locais físicos, nos quais uma pessoa poderia deixar de estar ou ir para lá. T. A.: "Nós não estamos mais espiritualmente mortos, mas estamos espiritualmente vivos".

##### Vida

A palavra "vida" ao longo dessa carta refere-se a mais que uma vida física. Ela se estende aqui para Jesus, a vida eterna. Veja como você traduziu isso em 1:1.

##### permanece na morte

"Ainda está espiritualmente morto".

##### Aquele que odeia seu irmão é assassino

João fala de uma pessoa que odeia outro crente como se fosse um assassino. Desde que pessoas começaram a cometer assassinato porque odeiam outras pessoas, Deus considera qualquer um que odeia ser tão culpado como alguém que mata uma pessoa. T. A.:"Qualquer que odeia outro crente é tão culpado quanto alguém que mata uma pessoa".

##### nenhum assassino tem posse permanente da vida eterna

"Vida eterna" é algo que Deus dá aos crentes depois que eles morrem, mas é também um poder que Deus dá aos crentes nesta vida para os ajudar a parar de pecar e a fazer o que O agrada. Aqui a vida eterna é tratada como se fosse um objeto que poderia estar em alguém. T.A.: "Um assassino não tem o poder da vida espiritual agindo dentro dele".

#### 1 John 3:16

##### Cristo entregou a Sua vida por nós

Essa expressão significa: "Cristo por vontade própria deu Sua vida por nós" ou "Cristo por vontade própria morreu por nós".

##### bens do mundo

Posses materiais como dinheiro, comida, ou roupas.

##### vendo seu irmão com necessidades

"E percebe que um companheiro crente precisa de ajuda".

##### e fecha o seu coração de compaixão por ele

"Fecha seu coração de compaixão" é uma metáfora. T.A.: "Mas não mostra compaixão a ele" ou "mas não o ajuda de boa vontade".

##### como permanecerá nele amor de Deus?

João usa uma pergunta para ensinar seu público T.A.: "O amor de Deus não está nele".

##### Meus queridos filhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostar seu amor por eles. T.A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "Vocês que são como queridos para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduzido isso em 2:1.

##### que não amemos só em palavra nem só de língua

Ambas as frases "em palavra" e "em língua" referem-se ao que uma pessoa diz. T.A.: "Não digam apenas que vocês amam as pessoas".

##### mas em ações e verdade

O verbo "amar" é assumido do início da primeira metade dessa sentença. T.A.: "Mas mostre que vocês verdadeiramente amam as pessoas ajudando a elas".

#### 1 John 3:19

##### Conexão com o Texto:

Aqui provavelmente João quis dizer que a capacidade dos crentes de amar a Deus e uns aos outros sinceramente (veja versículo 18) é um sinal de que sua nova vida tem de fato se originado da verdade sobre Crsito.

##### somos da verdade

"Pertencemos à verdade" ou T.A.: "Estamos vivendo de acordo com a maneira que Jesus nos ensinou".

##### asseguraremos nossos corações

A palavra "coração" aqui refere-se a sentimentos. T.A.: "Nós não nos sentimos culpados".

##### se nossos corações nos condena

Essa é uma metáfora. T. A.: "Se sabemos que temos pecado e como resultado sentimos culpa".

##### Deus é maior do que isto

Deus sabe mais que uma pessoa e julga melhor. O efeito dessa verdade é provavelmente que Deus é mais misericordioso do que nossa consciência poderia supor. Essa qualidade de Deus é expressa pelo termo "maior". T.A.: "Deus sabe mais do que nós sabemos".

##### Amado

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

##### e fazemos as coisas que Lhe agradam.

A opinião de Deus é falada como se dependesse do que Ele vê acontecer em Sua frente. T.A.: "E nós fazemos o que O agrada".

#### 1 John 3:23

##### E este é o Seu mandamento

"Isso é o que Deus quer que façamos".

##### Filho

Esse é um importante título para Jesus, o Filho de Deus.

##### Nele permanece, e Deus permanece nele

A estreita união dos crentes é expressa por termos como "permanecer nele". Veja como "permanecer em Deus" foi traduzido em 2:4.

## Chapter 4

#### 1 John 4:1

##### Informação Geral:

João dá um alerta contra os falsos mestres que ensinam contra Cristo ter tido um corpo humano, e mestres que falam da maneira como os que amam o mundo.

##### Amado

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

##### não acrediteis em qualquer espírito

Aqui a palavra "espírito" refere-se a um poder espiritual ou ser que dá a uma pessoa uma mensagem ou profecia. T.A.: "Não confiem em todo profeta que afirma ter uma mensagem de um espírito".

##### testai os espíritos

Aqui a palavra "espírito" refere-se a um poder espiritual ou ser que dá a uma pessoa uma mensagem ou profecia. T. A.: "Tenha certeza de ouvir cuidadosamente o que o profeta diz".

##### teste

"prove".

##### veio em carne

"tomou a forma humana" ou "veio em corpo físico".

##### Este é o espírito do anticristo

"Eles são mestres que estão contra Cristo" ou "Eles são mestres que se opõem a Cristo". (UDB)

##### anticristo, o qual tendes ouvido que está vindo

"anticristo. Você já ouviu falar que pessoas como aquela estão surgindo entre nós"

##### está vindo, e agora já está no mundo

"Vindo. Mesmo agora eles já estão aqui".(UDB)

#### 1 John 4:4

##### queridos filhos

João foi um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostar seu amor por eles. T.A.: "meus queridos filhos em Cristo" ou "vocês que são como queridos para mim como meus próprios filhos". Veja como foi traduziu isso em 2:1.

##### tendes vencido aqueles

"não aceditaram nos falsos mestres".

##### Aquele que está em vós

"Deus, que está em vocês"

##### que o que está no mundo

Dois possíveis significados são: 1) "aqueles mestres mundanos"; ou 2) "Satanás, que está no mundo".

##### o mundo

O termo "o mundo" refere-se a todas as pessoas que não obedecem a Deus e o sistema do mal que existe no mundo pecaminoso.

##### Aqueles espíritos são do mundo

"Aqueles falsos mestre são pessoas que não obedecem a Deus".

##### portanto, o que eles dizem é do mundo

"Portanto eles ensinam ideias que são contra Deus".

##### e o mundo os ouve

"Então as pessoas que não acreditam em Deus os ouvem".

#### 1 John 4:7

##### Informação Geral:

João continua a ensinar sobre a nova natureza. Ele ensina a seus leitores sobre o amor de Deus e sobre amar uns aos outros.

##### Amados

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

##### amemos uns aos outros

"crentes devem amar outros crentes".

##### todo aquele que ama é nascido de Deus e conhece a Deus

"Porque aqueles que amam seus companheiros crentes, se tornaram filhos de Deus e O conhecem". (UDB)

##### Porque o amor é de Deus

"porque Deus nos faz amar uns aos outros".

##### Nascido de Deus

Isso é uma metáfora, a qual significa que alguém tem um relacionamento com Deus como uma criança tem com seu pai.

##### Aquele que não ama não conhece a Deus, pois Deus é amor

"A natureza de Deus é amar as pessoas. Aqueles que não amam seus companheiros cristãos não conhecem a Deus porque o caráter de Deus é amar as pessoas".

##### Deus é amor

Isso é uma metáfora que significa "o caráter de Deus é o amor".

#### 1 John 4:9

##### Nisto o amor de Deus foi revelado entre nós

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Por meio disso Deus mostrou que nos amou".

##### o amor de Deus foi revelado

O fato de que Deus ama a todos é tratado como se fosse um objeto que Deus poderia mostrar-lhes.

##### possamos viver por meio Dele

"nos foi permitido viver a vida eterna por causa do que Jesus fez".

##### E nisto está o amor

"Deus nos mostrou o que o amor real é".

##### amor, não que nós amamos a Deus, mas que Ele nos amou

"Amor: o amor verdadeiro não é a maneira que amamos a Deus, mas a meneira que ele nos amou, e".

##### enviou Seu Filho para ser a propiciação por nossos pecados

Aqui "propiciação" refere-se ao evento no qual o Filho se tornou sacrifício pelos pecados de toda a humanidade. T.A.: "E enviou Seu Filho para se sacrificar, para que Deus pudesse perdoar nossos pecados".

#### 1 John 4:11

##### Amados

"Vocês pessoas a quem eu amo" ou "Queridos amigos". Veja como foi traduzido em 2:7.

##### se Deus assim nos amou

"Desde que Deus nos amou dessa forma".

##### amar uns aos outros

"crentes devem amar outros crentes".

##### Deus permanece em nós ... nós permanecemos Nele e Ele em nós

"Deus tem um relacionamento conosco... nós temos um relacionamento com Deus e Ele tem um relacionamento conosco". Veja como foi traduzido em 2:4.

##### seu amor é aperfeiçoado em nós

"O amor de Deus é completo em nós".

##### Por isto sabemos ... nós, porque Ele tem nos dado

Sua tradução pode ser mais clara se você omitir tanto "por isso" como "porque". T.A.: "Nós sabemos ... porque Ele deu" ou "Por isso sabemos ... nós: Ele deu".

##### porque Ele tem nos dado do seu Espírito

"Porque Ele tem nos deu Seu Espírito" ou "porque Ele pôs Seu Espírito Santo em nós". Contudo, essa frase não significa que Deus tem menos de Seu Espírito depois que Ele nos deu.

##### E nós temos visto e testemunhado que o Pai enviou o Filho para ser o Salvador do mundo

"E nós apóstolos temos visto o Filho de Deus e contado a todos que Deus, o Pai, enviou Seu Filho para salvar as pessoas nesta terra".

##### Pai ... Filho

Esses são importantes títulos que descrevem o relacionamento entre Deus e Jesus.

#### 1 John 4:15

##### Quem quer que confesse que Jesus é o Filho de Deus

"Aqueles que dizem a verdade sobre Jesus, que Ele é o Filho de Deus".

##### Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

##### Deus permanece nEle, e Ele em Deus

"Deus tem um relacionamento com Ele e Ele também tem um relacionamento com Deus". Veja como foi traduzido em 2:4.

##### Deus é amor

Essa é uma metáfora, a qual significa "o caráter de Deus é amor". Veja como foi traduzido isso em 4:7.

##### Aquele que permanece em amor permanece em Deus, e Deus permanece nele

"Aqueles que continuam amando os outros tem uma relacionamento estreito com Deus, e Deus tem um relacionamento estreito com eles".

#### 1 John 4:17

##### E este amor tem sido aperfeiçoado entre nós, para que tenhamos confiança

Isso pode ser dito na voz ativa. Possíveis significados são: 1) "Por causa disso" remetendo a 4:15. T.A.: "Porque qualquer que vive em amor está em Deus e Deus está nele, Deus tem completado Seu amor em nós, e assim podemos ter pela confiança"; ou 2)" Por causa disso" refere-se a "podemos ter confiança". T.A.: "Nós estamos confiantes de que Deus nos aceitará no dia em que Ele julgar a todos, então sabemos que Ele fez seu amor por nós completo".

##### amor tem sido aperfeiçoado entre nós

"assim é como Deus tem feito Seu amor por nós completo".

##### porque como Ele é, assim também somos nós neste mundo

"Porque o relacionamento que Jesus tem com Deus é o mesmo relacionamento que temos com Deus neste mundo".

##### perfeito amor lança fora o medo

Aqui "amor" é descrito como uma pessoa com o poder de remover o medo. O amor de Deus é perfeito. T.A.: "Mas quando nosso amor é completo, não estamos mais com medo".

##### Porque o medo tem a ver com punição

"Porque nós ficamos com medo se pensarmos que Deus vai nos punir quando Ele vier julgar a todos".

##### Mas o que teme não é perfeito em amor

"Quando uma pessoa está com medo que Deus a punirá, significa que seu amor não está completo".

#### 1 John 4:19

##### odeia seu irmão

"odiar um companheiro crente". (UDB)

##### aquele que não ama seu irmão a quem tem visto, não pode amar a Deus a quem não tem visto

Se duas declarações negativas em uma linha são confusas, isso pode ser traduzido de outra maneira. T.A.: "Apenas ele, que ama seu irmão, ao qual tem visto, ama a Deus, ao qual não tem visto".

## Chapter 5

#### 1 John 5:1

##### Informação Geral:

João continua ensinando seus leitores sobre o amor de Deus e o amor que os crentes devem ter porque eles têm essa nova natureza que vem de Deus.

##### é nascido de Deus

"é um filho de Deus".

##### Por causa disto conhecemos que amamos os filhos de Deus, quando amamos a Deus e cumprimos os Seus mandamentos

"Quando amamos a Deus e o que ele ordena, então sabemos que amamos Seus filhos".

##### Porque isto é amor a Deus, que guardemos os Seus mandamentos

"Porque quando fazemos o que ele ordena, isso é o verdadeiro amor por Deus".

##### E seus mandamentos não são penosos

"E o que Ele ordena não é dificultoso".

##### penosos

"Pesados", "esmagador" ou "difícil".

#### 1 John 5:4

##### todo aquele que é nascido de Deus

"todos os filhos de Deus".

##### vence o mundo

"tem vitória sobre o mundo", "sucesso contra o mundo", ou "recusa-se a fazer as coisas más que os descrentes fazem".

##### E esta é a vitória que venceu o mundo, a nossa fé

"Nossa fé nos dá poder para resistir qualquer coisa que nos conduza a pecar contra Deus".

##### Quem é que vence o mundo?

João usou essa pergunta para introduzir algo que ele quis ensinar. T. A.: "Eu falarei a vocês quem vence o mundo".

##### o mundo

Essa passagem usa "o mundo" para referir-se a todos os pecadores e ao sistema maligno no mundo. T. A.: "Tudo no mundo que é contra Deus".

##### o que crê que Jesus é o Filho de Deus

Isso não se refere a uma pessoa específica, mas a qualquer um que acredite nisso. T. A.: "Qualquer um que acredite que Jesus é o Filho de Deus".

##### Filho de Deus

Esse é um título importante para Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

#### 1 John 5:6

##### Conexão com o Texto:

João ensina sobre Jesus Cristo e o que Deus disse sobre Ele.

##### Este é Aquele que veio da água e do sangue, Jesus Cristo

"Jesus Cristo é Aquele que veio da água e do sangue". Aqui "água" é provavelmente uma metonímia para o batismo de Jesus, e "sangue" se estende para a morte de Jesus na cruz. T. A.: "Deus mostrou que Jesus Cristo é Seu Filho no batismo de Jesus e em Sua morte na cruz".

##### não somente pela água, mas pela água e pelo sangue

Água refere-se ao batismo de Jeus e sangue refere-se à morte de Jesus na cruz. T. A.: "Deus não apenas nos mostrou que Jesus era Seu filho através do batismo Dele, mas através de Seu batismo e Sua morte na cruz".

#### 1 John 5:9

##### Se nós recebemos o testemunho dos homens, o testemunho de Deus é maior

O tradutor dizer de maneira mais clara a implícita razão sobre porque devemos acreditar no que Deus diz: T. A.: " Se acreditarmos no que as pessoas dizem, então devemos acreditar no que Deus diz, porque Ele sempre fala a verdade".

##### nós recebemos o testemunho dos homens,

O fato de as pessoas testemunharem ou testificarem sobre várias coisas é dito aqui como se fosse um objeto que outros poderiam receber.

##### o testemunho de Deus é maior

O testemunho de Deus é mais importante e mais confiável.

##### Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### Aquele que crê no Filho de Deus tem em si mesmo esse testemunho

"Qualquer que acredita em Jesus sabe com certeza que Jesus é o Filho de Deus".

##### O faz mentiroso

"está chamando Deus de mentiroso".

##### Porque ele não tem crido no testemunho que Deus tem dado em relação ao seu Filho.

"Porque ele não acredita que Deus falou a verdade sobre Seu Filho".

#### 1 John 5:11

##### E o testemunho é este

"Isso é o que Deus diz". (UDB)

##### vida

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### e esta vida está no seu Filho

"essa vida é através de Seu Filho", "viveremos para sempre se estivermos ligados com Seu Filho" (UDB) ou "viveremos para sempre se estivermos unidos com Seu Filho".

##### Filho

Esse é um título importante para Jesus, o Filho de Deus.

##### Quem tem o Filho tem a vida

Estar em um relacionamento estreito com o Filho é descrito como ter o Filho. T.A.: "Ele, que acredita no Filho do Homem, tem a vida eterna".

#### 1 John 5:13

##### Informação Geral:

Isso inicia o fim da carta de João. Ele conta aos seus leitores o último propósito de sua carta e dá a eles alguns ensinamentos finais.

##### Estas coisas

"Esta carta".

##### vós que credes no nome do Filho de Deus

Aqui "nome" é uma metonímia para o Filho de Deus. T. A.: "Para você que confia no Filho de Deus".

##### Filho de Deus

Isso é um título importante de Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

##### vida

Aqui "vida" se estende ao direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Esta é a confiança que temos diante Dele, que

"Temos confiança na presença de Deus porque sabemos que".

##### Se pedimos qualquer coisa segundo a Sua vontade

"Se pedirmos por coisas que Deus deseja".

##### Nós sabemos que nos ouve de acordo com o que pedimos

"Sabemos que receberemos o que pedimos a Deus".

#### 1 John 5:16

##### Irmão

"Companheiro crente".

##### Life

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Morte

Isso refere-se à morte eterna, a qual é gastar a eternidade fora da presença de Deus.

#### 1 John 5:18

##### Conexão com o Texto:

João termina sua carta revendo o que ele disse sobre a nova natureza de crentes, a qual não pode pecar, e os relembra a guardarem-se dos ídolos.

##### Que o mundo jaz no controle do maligno

"Mundo" é o modo que alguns escritores bíblicos referem-se às pessoas vivendo no mundo, as quais estão em rebelião contra Deus. Refere-se também ao sistema do mundo que está afetado de todos os jeitos pela corrupção do poder do pecado.

##### Do maligno.

No poder do mal.

#### 1 John 5:20

##### Informação Geral:

As palavras "Dele" e "Ele" referem-se a Jesus.

##### Filho de Deus

Esse é um importante título de Jesus que descreve Seu relacionamento com Deus.

##### Nos tem dado entendimento

"Nos capacitou para entender a verdade". (UDB)

##### Vida

Aqui "vida" representa o direito de viver para sempre pela graça e pelo amor de Deus. Veja como foi traduzido em 1:1.

##### Este é... vida eterna

Isso representa a ideia de que Cristo nos dá a vida eterna.

##### Filhinhos

João era um ancião e líder deles. Ele usou essa expressão para mostrar o seu amor para com eles. T. A.: "Meus queridos filhos em Cristo" ou "Vocês que são queridos como se fossem meus próprios filhos". Veja como isso foi traduzido em 2:1.

## Chapter 1

#### 2 John 1:1

##### Conexão com o Texto

Depois da saudação, João mostra aos crentes que o amor e a verdade andam juntos.

##### Informações Gerais:

Tradicão identifica o apóstolo João como o autor desta carta. Embora a possibilidade de ser endereçada para uma mulher individual, porque ele escreve pelo amor mútuo, isto provavelmente é a igreja.

##### Informações gerais:

Todas as instâncias de "vocês" ou "vosso" nesta nota são no plural a não ser quando descrito anteriormente.

##### Informações Gerais:

Nesta carta, João inclui a si mesmo e seus leitores usando a palavra "nós" e "nosso"

##### O presbítero à senhora eleita e a seus filhos

Esta é a maneira como a carta começa. O nome do autor pode ser colocado explícito: Tradução Alternativa

##### ancião

Isto se refere à João, o apóstolo e discípulo de Jesus. Ele se refere à si mesmo como "ancião" tanto por conta de sua idade avançada ou por ser líder na igreja.

##### À senhora eleita e seus filhos

Isto provavelmente se refere à congregação e aos crentes que pertencem à ela.

##### a quem amo na verdade

"Pessoas das quais realmente amo"

##### Aqueles que conhecem a verdade

Aqueles que tem conhecido a verdade sobre Deus e Jesus.

##### Pai... filho

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre Deus e Jesus

##### Em verdade e amor

A palavra "verdade" descreve "amor". Possívelmente é o que significa. T.A: "Em verdadeiro amor"

#### 2 John 1:4

##### Seus filhos, vós, senhora, escrevo a vocês

Estas instâncias de "vosso" e "vocês" são no singular.

##### assim como nós recebemos este mandamento do Pai

Assim como Deus, o pai, nos ordenou.

##### não como se eu escrevesse um novo mandamento

"Não como eu estivesse ordenando vocês a fazer algo novo"

##### mas o mesmo que tivemos desde o início

Aqui, "começando" se refere "quando nós primeiramente acreditamos". T.A: "Mas eu estou escrevendo a vocês o que Cristo ordenou a fazer quando primeiramente acreditarmos.

##### que nos amássemos uns aos outros

Isto pode ser traduzido como uma sentença. "E Ele ordenou que nós amássemos uns aos outros"

##### Este é o mandamento, como vós ouvistes desde o princípio, e vós deveis andar nele.

Conduzindo nossas vidas de acordo com os mandamentos de Deus é dito como se alguém pudesse andar nele. A palavra "nele", se refere ao amor. "E ele ordenou vocês, desde o início, que amássemos uns aos outros"

#### 2 John 1:7

##### Conexão com o texto anterior:

João alerta dos enganadores, relembrando a eles de permanecerem nos ensinamentos de Cristo e os alerta de se afastarem daqueles que não estejam nos ensinamentos de Cristo.

##### Pois muitos enganadores saíram pelo mundo

"Muitos falsos mestres tem deixado a congregação" ou "muitos enganadores estão no mundo"

##### Muitos enganadores

"muitos falsos mestres" ou "muitos impostores"

##### o mundo

Aqui esta expressão refere-se a todos que estão vivos no mundo.

##### Jesus Cristo veio em carne

Jesus veio como um humano realmente

##### Este é o enganador e o anticristo

Eles são aqueles que enganam e se opõem a Cristo.

##### Anti Cristo

"contra Cristo"

##### Acautelai-vos

"Cuidado" ou "prestem atenção"

##### perderdes as coisas

"perder sua recompensa futura no céu"

##### recompensa completa

"recompensa completa no céu"

#### 2 John 1:9

##### Qualquer um que avança

Isto se refere a pessoa que clama para conhecer mais de Deus e a verdade que qualquer outro. T.A: "Quem permanece para conhecer mais de Deus" ou "quem desobedecer a verdade"

##### não tem Deus

"não pertence a Deus"

##### Aquele que permanece no ensino, tem os dois: o Pai e o Filho

Aqueles que seguem o ensinamento de Cristo pertencem a ambos: Pai e Filho"

##### O Pai e O Filho

Estes são títulos importantes que descrevem a relação entre DEus e Jesus

##### recebais em vossa casa

Aqui isto significa dar boas-vindas a ele e tratarem-no com honra de forma a construir um relacionamento com ele.

##### participa de suas obras más.

"compartilha com ele suas más intenções" ou " o ajuda em suas más ações"

#### 2 John 1:12

##### Conexão com o Texto

A carta de João encerra com seus desejos de visita-los e dar saudações de outra igreja.

##### Informações Gerais:

As palavras "vós" no verso 12 são singulares. A palavra "vosso" no verso 13 é plural.

##### porém não desejei fazê-lo com papel e tinta

João não deseja escrever estas outras coisas mas veio a dizer estas palavras à eles. Ele não está dizendo que ele não as escreveria com outra coisa a não ser papel e caneta.

##### Os filhos de tua irmã eleita

Aqui João fala de uma outra igreja como se fosse irmã dos leitores e dos crentes que são parte daquela igreja como se fossem filhos daquela igreja . Isto empatiza de que todos os crentes são uma família espiritual.

## Chapter 1

#### 3 John 1:1

##### Conexão com o texto:

João saúda a Gaio.

##### Informações Gerais:

Essa é uma carta pessoal de João para Gaio. Todas as ocorrências de "você" e "seu" referem-se a Gaio e estão no singular.

##### O presbítero

Isso se refere a João, o apóstolo e discípulo de Jesus. Ele refere-se a si mesmo como presbítero, tanto por causa da sua idade, quanto por ser líder na igreja. O nome do autor pode ser explicitado. "Eu, João o presbítero, estou escrevendo".

##### Gaio

Ele é um companheiro na fé a quem João escreve essa carta.

##### a quem eu amo em verdade

"a quem eu verdadeiramente amo". (UDB)

##### prosperes em todas as coisas, e tua saúde

"que você esteja bem em todas as coisas e esteja saudável".

##### tão próspera quanto a tua alma

"assim como você vai bem espiritualmente".

##### irmãos

"companheiros da fé".

##### testemunharam da tua verdade, de como andas na verdade

"me disseram que você está vivendo de acordo com a verdade de Deus".

##### meus filhos

João fala daqueles a quem ele ensinou a acreditar em Jesus como se fossem seus filhos. Isso enfatiza o seu amor e preocupação por eles. Pode ser também que ele mesmo os tenha levado ao Senhor. Tradução Alternativa (T.A.): "meus filhos espirituais".

#### 3 John 1:5

##### Conexão com o texto:

A proposta de João ao escrever essa carta é cumprimentar a Gaio pelo modo que ele cuidou dos professores da Bíblia que estão viajando; então, ele fala de duas pessoas, uma má e uma boa.

##### Informações Gerais:

Aqui a palavra "nós" refere-se a João e àqueles com ele, e possivelmente inclui todos os crentes.

##### Amado

Aqui isso é usado como termo de carinho para com os companheiros da fé.

##### tu praticas a fidelidade

"você está fazendo o que é fiel a Deus" ou "você está sendo leal a Deus".

##### trabalhas a favor dos irmãos, mesmo quando são estrangeiros

"ajuda companheiros na fé e aqueles a quem você não conhece".

##### estrangeiros, os quais têm dado testemunho do teu amor perante a igreja

"estrangeiros, que contaram aos crentes na igreja sobre como você tem os amado".

##### Farás bem, enviando-os

"Estou educadamente dizendo a você que os mande".

##### pois foi por causa do Nome que eles saíram

Aqui "o Nome" se refere a Jesus. T.A.: "pois eles saíram para falar com as pessoas sobre Jesus".

##### sem nada

Sem receber presentes ou ajuda.

##### dos gentios

Aqui "gentios" não significa apenas não judeus. Está implícito pessoas que não crêem em Jesus.

##### para que sejamos cooperadores da verdade

"para que possamos cooperar com eles ao anunciar a verdade de Deus às pessoas".

#### 3 John 1:9

##### Informações Gerais:

A palavra "nós" se refere a João e àqueles que estavam com ele, sem incluir Gaio.

##### congregação

Isso se refere a Gaio e ao grupo de crentes que se encontra para louvar a Deus.

##### Diótrefes

Ele era membro da congregação.

##### que ama ser o primeiro entre eles

"que ama ser o mais importante entre eles" ou "que ama agir como se fosse o líder deles".

##### pois ele propaga palavras más contra nós

"e como ele diz coisas más sobre nós que certamente não são verdade".

##### ele mesmo

A palavra "mesmo" enfatiza que é Diótrefes quem faz essas coisas.

##### não recebe os irmãos

"não recebe os companheiros da fé".

##### proíbe aqueles que desejam fazê-lo

"ele impede aqueles que desejam receber os crentes".

##### lançando-os fora da congregação

"e os força a sair da congregação".

#### 3 John 1:11

##### Informações Gerais:

Aqui "nós" refere-se a João e àqueles que estão com ele, sem incluir a Gaio.

##### Amado

Isso é usado aqui como termo de carinho para com os crentes. Veja como você traduziu em 1:5.

##### não imites o mal

"não copie as coisas más que as pessoas fazem".

##### mas o bem

Faltam algumas palavras mas elas podem ser entendidas. T.A.: "mas imite as coisas boas que as pessoas fazem".

##### é de Deus

"pertence a Deus".

##### não viu a Deus

"não pertence a Deus" ou "não acredita em Deus".

##### Demétrio, este recebe bom testemunho de todos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Todos os que conhecem Demétrio dão testemunho dele" ou "Todo crente que conhece Demétrio fala bem dele".

##### Demétrio

Esse provavelmente é um homem a quem João quer que Gaio e a congregação acolha quando ele os for visitar.

##### até da própria verdade

"até a própria verdade fala bem dele". Aqui "verdade" é descrita como uma pessoa falando. T.A.: "e todo mundo que conheceu a verdade sabe que ele é uma boa pessoa".

##### Nós também damos testemunho

Está implícito a quem João se refere e pode ser especificado aqui. T.A.: "Nós também falamos bem de Demétrio".

#### 3 John 1:13

##### Informações Gerais:

Esse é o final da carta de João a Gaio. Ele deixa alguns comentários finais e um fechamento com saudações.

##### não desejo fazê-lo com pena e tinta

João não deseja nem escrever essas outras coisas. Ele não está dizendo que as escreveria com algo que não fosse pena e tinta.

##### face a face

"juntos" ou "pessoalmente"

##### Que a paz seja contigo

"Que Deus te dê a paz".

##### Os amigos te saúdam

"Os amigos aqui te saúdam".

##### Saúdam os amigos, nome por nome

"Saúda por mim cada um dos outros crentes que estão com você".

##### os amigos

"seus amigos" ou "os crentes desse lugar"

## Chapter 1

#### Jude 1:1

##### Informação Geral:

Judas se identifica como o escritor desta carta e saúda seus leitores. Ele provavelmente era o meio irmão de Jesus. Há dois outros Judeus mencionados no Novo Testamento.

##### Informação Geral:

A palavra "vos" nesta carta se refere aos cristãos para quem Judas estava escrevendo e que está no plural.

##### Judas, servo de

Judas é o irmão de Tiago. Tradução Alternativa

##### e irmão de Tiago

Tiago e Judas são meio irmãos de Jesus.

##### que a misericórdia, a paz e o amor vos sejam multiplicados

"Que a misericórdia, a paz e o amor sejam acrescentados muitas vezes a vocês". Essas ideias são afirmadas como se fossem objetos que pudessem crescer em tamanho e número.

#### Jude 1:3

##### Conexão com o Texto:

Judas conta aos crentes sua razão para escrever esta carta.

##### Informação Geral:

A palavra "nosso" nesta carta, inclui tanto os Judeus quanto os crentes.

##### salvação que nos é comum

"Compartilhamos a salvação".

##### tive que me corresponder

"Eu senti uma grande necessidade de escrever" ou "Eu senti uma necessidade urgente de escrever".

##### para exortar-vos a batalhardes para permanecerdes na fé

"Para lhes encorajar a defender o ensinamento verdadeiro".

##### santos

"Crentes". Algumas versões traduzem isso como "o santificados". Isso dá a ideia de crentes cristãos sem nenhuma ênfase especial nas suas qualidades morais, mas, preferivelmente, aos que se tornam santos pelo crença na morte de Jesus para a salvação.

##### Pois certos homens se introduziram secretamento com dissimulação

"Para alguns homens que vieram de entre os crentes sem chamar atenção a eles mesmos".

##### homens cuja condenação estava escrita há muito tempo

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Homens que Deus escolheu para condenar".

##### que perverteram a graça do nosso Deus em imoralidade sexual

A graça de Deus é descrita como se fosse uma coisa que poderia ser mudada em algo horrível. T.A.: "Que mudou a graça de nosso Deus em lascívia imunda" ou "ensinou que a graça de Deus permite continuar a viver em pecado sexual".

##### rejeitaram nosso único Mestre e Senhor, Jesus Cristo

Os possíveis significados são 1) eles ensinam que Ele não é Deus ou 2) esses homens não obedecem a Jesus Cristo.

#### Jude 1:5

##### Conexão com o Texto:

Judas dá exemplos do passado, sobre aqueles que morreram seguindo o Senhor.

##### tenho que lembrar-vos

"Eu quero lhes lembrar".

##### embora uma vez soubestes de tudo isso

Os possíveis significados são 1) as palavras "uma vez ... tudo" falam como os leitores sabiam ou 2) "embora uma vez vocês saibam isso completamente".

##### o Senhor salvou um povo tirando-o da terra do Egito

"O Senhor resgatou os israelitas do Egito há muito tempo atrás.

##### o Senhor

Em alguns textos, lê-se "Jesus".

##### sua própria posição de autoridade

"As responsabilidades que Deus lhes confiou".

##### abandonaram seu lugar de habitação

"Abandonaram seus lugares certos".

##### Deus os têm mantido em algemas eternas na escuridão

"Deus pôs esses anjos em uma prisão escura, da qual eles nunca escaparão".

##### o grande dia

O dia final quando Deus julgará a todos.

#### Jude 1:7

##### que se prostituíram

Os pecados sexuais de Sodoma e Gomorra foram o resultado do mesmo tipo de rebelião que os maus caminhos dos anjos.

##### prostituíram

Aqui "cidades" quer dizer as pessoas que viveram nela.

##### foram postas

Está implítico que Deus os pôs como exemplos. T.A.: "Deus os mostrou".

##### para exemplo sofrendo a punição

A destruição dos povos de Sodoma e Gomorra se tornou um exemplo para o destino de todos rejeitarem Deus.

##### esses homens

As pessoas desobedecem a Deus, provavelmente, porque elas pediram para ver visões que lhes deu razão para desobedecerem.

##### contaminaram seus corpos

Essa metáfora diz que seu pecado faz de seus corpos - isto é, suas ações - inaceitáveis, como o lixo em um córrego faz da água imbebível.

##### blasfemam

"Falam insultos".

##### seres celestiais

Isso se refere aos seres espirituais, tais como os anjos.

#### Jude 1:9

##### Informação Geral:

Balaão foi um profeta que recusou amaldiçoar Israel para um inimigo, mas em seguida ensinou esse inimigo a como persuadir o povo a casar incrédulos e torná-los adoradores de ídolos.

##### Informação Geral:

Corá foi um homem de Israel que se rebelou contra a liderança de Moisés e o sacerdócio de Arão.

##### disputando

"Competindo com ele".

##### dão ousou falar

"Controlou-se a si mesmo. Ele não persuadiu" ou "Não pretendia argumentar".

##### palavras de condenação ou insulto

"Pronunciar um julgamento mal" ou "julgamento nocivo".

##### esses homens

Pessoas impiedosas.

##### esses homens insultam

"Essas pessoas dizem mentiras e coisas más sobre eles.

##### aquilo que não entendem

"Quaisquer coisas, das quais eles não sabem o sentido". Os possíveis significados são 1) "todas as coisas boas que eles não entendem" (UDB) ou 2) "as coisas gloriosas, as quais eles não entendem". (1:7)

##### caminhos de Caim

Caim assassinou seu irmão e não viveu para Deus.

#### Jude 1:12

##### Conexão com o Texto:

Judas usa diversas metáforas para descrever os homens impiedosos. Ele conta aos crentes como reconhecê-los quando tais homens estão entre eles.

##### Esses homens são

A palavra "esses" refere-se aos "homens impiedosos" de 1:3.

##### rochas ocultas

As rochas são pedras largas muito próximas da superfície da água no mar. Porque os marinheiros não conseguem vê-las, elas são muito perigosas. Com isso, os barcos podem facilmente ser destruídos se baterem nestas rochas.

##### árvores de outrono sem frutos

Estes são os possíveis significados de como que essas pessoas são 1) árvores das quais as pessoas esperam a colheita de frutos, mas elas não têm, ou 2) árvores que nunca dão fruto.

##### fruto

Essa é uma metáfora para uma vida que agrada Deus e ajuda outras pessoas.

##### duas vezes mortas, arrancadas pelas raízes

Uma árvore que alguém arrancou é uma metáfora para morte.

##### arrancada pelas raízes

Como árvores que foram completamente arrancadas do chão pelas suas raízes, as pessoas impiedosas foram separadas de Deus, que é a fonte da vida.

##### ondas violentas do mar

Como as ondas do mar são sopradas por um forte vento, assim as pessoas impiedosas são facilmente movidas em muitas direções.

##### espumando sua própria vergonha

Como os ventos fazem ondas violentas para agitar sua espuma suja - assim esse homens, através de suas ações e seus falsos ensinamentos, envergonham a si mesmos. T.A.: "tal como as ondas levantam espuma e sujeira, esses homens poluem outros com sua vergonha".

##### estrelas errantes

Aqueles que estudavam as estrelas nos tempos antigos percebiam que o que nós chamamos de planetas, na verdade, não se moviam da mesma forma que as estrelas. T.A.: "estrelas desordenadas" ou "estrelas em movimento".

##### estrelas errantes, para as quais a escuridão das trevas têm sido reservada para sempre

"Estrelas. Para eles, Deus separou um lugar de completa escuridão, onde Ele os manterá para sempre".

#### Jude 1:14

##### o sétimo da linhagem de Adão

Se Adão é contado como a primeira geração da espécie humana, Enoque é a sétima. Se o filho de Adão é contado como o primeiro, Enoque é o sexto da linhagem.

##### Olhem

"Escutem" ou "prestem atenção a esta coisa importante que vou dizer".

##### para executar julgamento sobre

"Para julgar sobre" ou "julgar".

##### murmuradores, queixosos

Pessoas que não querem obedecer e falam contra autoridade divina. "Murmuradores" tendem a falar discretamente, enquanto "queixosos" falam abertamente.

##### escandalosos

Pessoas que louvam a si mesmas para que outros possam ouví-las.

##### adulam certas pessoas

"Dão aos outros falsa adoração".

#### Jude 1:17

##### Esses homens

"Estes escarnecedores".

##### andarão segundo seus próprios desejos ímpios

Essas pessoas são descritas como se seus desejos fossem reis que as controlam. T.A.: "nunca são capazes de parar de desonrar a Deus, por fazerem coisas perversas que desejam fazer".

##### andarão segundo ... desejos

Desejos perversos são descritos como se fossem um atalho que uma pessoa seguiu.

##### são mundanos

Pensam como outras pessoas perversas pensam; elas valorizam as coisas que os incrédulos valorizam.

##### não possuem o Espírito

O Espírito Santo é descrito como se Ele fosse algo que as pessoas podem ter.

#### Jude 1:20

##### Conexão com o Texto:

Judas conta aos crentes como eles deveriam viver e como deveriam tratar os outros.

##### Porém vós, amados, edificando-os

Tornar-se cada vez mais capaz de crer em Deus e obedecê-Lo, são descritos como se fosse um processo de construção de um edifício. "Amados, não sejam como eles, mas, ao invés disso, contruam-se a si mesmos.

##### guardai-vos

"Ansiosamente esperem por".

##### guardai-vos do nosso Senhor Jesus Cristo

Permanecer capaz de receber o amor de Deus é dito como se estivesse permanecendo em um certo lugar.

##### misericórdia do nosso Senhor Jesus Cristo para vida eterna

Aqui "misericórdia" quer dizer o próprio Jesus Cristo, quem mostrará sua misericórdia aos crentes por fazê-los viver para sempre com Ele.

#### Jude 1:22

##### dos que estão em dúvida

"Aqueles quem ainda não creem que Deus é Deus".

##### arrebatando-os do fogo

Isso é fazer pelos outros aquilo que precisa ser feito, a fim de guardá-los de morrer sem Cristo, e dar-lhes uma imagem de alguém puxando pessoas que estariam caindo no fogo antes de se queimarem.

##### Tende misericórdia com temor

"Sejam amáveis com os outros, mas sejam receosos de pecar da maneira que eles pecam".

##### detestando até a roupa manchada pela carne

Essa parábola fala dos pecados como sendo tão maus que as pessoas podem se contaminar por tocar suas roupas. T.A.: "tratem eles como se você se tornasse culpado de pecar só por tocar suas roupas".

#### Jude 1:24

##### Conexão com o Texto:

Judas encerra com uma benção.

##### colocar-vos atrás da presença de Sua glória

Sua Glória é uma luz brilhante que representa sua grandeza. T.A.: "e te possibilitar desfrutar e adorar Sua Glória".

##### sem mácula

Aqui pecado é descrito como se fosse uma doença no corpo de alguém ou um defeito no corpo de alguém. T.A.: "onde você estará sem pecado".

##### ao único Deus nosso Salvador, através de Jesus Cristo nosso Senhor

"Ao único Deus, quem nos salvou por causa do que Jesus Cristo fez". Isso acentua que Deus, O Pai, assim como O Filho, é Senhor.

##### seja a glória, majestade, domínio e autoridade, antes de todos os tempos, agora e para sempre

Deus sempre teve, agora tem e sempre terá a glória, a liderança absoluta e o completo controle de tudo.

## Chapter 1

#### Revelation 1:1

##### Informação Geral:

Essa é uma introdução ao livro de Apocalipse. Ela explica que é uma revelação de Jesus Cristo e dá uma benção àqueles que a leem.

##### Seus servos

Isso se refere às pessoas que creem em Cristo.

##### o que deve ocorrer em breve

"Os eventos que devem ocorrer em breve".

##### a fez conhecida

"a comunicou".

##### a Seu servo João

João escreveu este livro e estava se referindo a ele mesmo aqui. Tradução Alternativa

##### a palavra de Deus

Aqui isso se refere à mensagem que Deus deu a João.

##### aquele que lê

Isso não se refere a uma pessoa específica. Se refere a qualquer um que lê as palavras em voz alta. T.A.: "Qualquer um que lê em voz alta".

##### obedecem ao que está escrito nelas

"acreditam no que está escrito nelas e obedecem seus mandamentos".

##### o tempo está próximo

"As coisas que devem acontecer, acontecerão em breve".

#### Revelation 1:4

##### Informação Geral:

Este é o começo da carta de João. Aqui ele se intitula o escritor e saúda as pessoas a quem ele está escrevendo.

##### Que a graça seja convosco e a paz Daquele que é ... e dos sete Espíritos ... e de Jesus Cristo

Esso é um desejo ou benção. João fala como se estas fossem coisas que Deus pudesse dar, embora sejam na verdade meios pelos quais ele espera que Deus aja em favor de Seu povo. T.A.: "Que Ele que é... e os sete Espíritos... e Jesus Cristo os tratem gentilmente e possibilitem que vocês vivam em paz e seguramente".

##### Daquele que é

"de Deus, que é".

##### que há de vir

Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

##### sete Espíritos

O número sete é um símbolo de plenitude e perfeição. Os "sete Espíritos" se referem ou ao Espírito de Deus ou aos sete espíritos que servem a Deus.

##### o Primogênito dentre os mortos

"a primeira pessoa a ressuscitar da morte".

##### nos libertou

"nos deu liberdade".

##### e fez de nós um reino, sacerdotes

"nos separou e começou a governar sobre nós e nos tornou sacerdotes".

##### Seu Deus e Pai

Refere-se a uma só pessoa. T.A.: "Deus, Seu Pai".

##### Pai

Este é um título importante para Deus, que descreve a relação entre Deus e Jesus.

##### a Ele seja a glória e o poder

Este é um desejo ou uma oração. Possíveis significados são: 1) "Que as pessoas honrem Sua glória e poder" ou 2) "Que Ele tenha glória e poder". João ora para que Jesus Cristo seja honrado e apto a governar completamente sobre tudo e todos.

##### o poder

Isso provavelmente se refere a Sua autoridade como Rei.

#### Revelation 1:7

##### Informação Geral:

No verso 7, João está fazendo uma citação de Daniel e Zacarias.

##### todo olho

Já que as pessoas veem com os olhos, a palavra "olho" é usada pra se referir a pessoas. T.A.: "todas as pessoas" ou "todos".

##### incluindo aqueles que O traspassaram

"e aqueles que O traspassaram também O verão".

##### O traspassaram

As mãos e os pés de Jesus foram perfurados quando O pregaram na cruz. Aqui isso se refere a pessoas matando-O. T.A.: "O mataram".

##### traspassaram

fez um buraco em.

##### o Alfa e o Ômega

Essas são a primeira e a última letra do alfabeto grego. Possíveis significados são: 1) "Aquele que começou todas as coisas e que termina todas as coisas" ou 2) "Aquele que sempre viveu e que sempre viverá". Se não estiver claro aos leitores, você pode considerar o uso da primeira e última letra do seu alfabeto. T.A.: "o A e o Z" ou "o Primeiro e o Último".

##### que há de vir

Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

##### diz o Senhor Deus

Algumas línguas podem colocar "O Senhor Deus diz" no início ou no final da frase inteira.

#### Revelation 1:9

##### Informação Geral:

João explica como sua visão começou e as instruções que o Espírito deu a ele.

##### vosso ... convosco

Isso se refere aos crentes das sete igrejas.

##### aquele que compartilha convosco nos sofrimentos e no reino, paciente na perseverança em Jesus

"que compartilha com vocês no Reino de Deus. Eu também sofro e pacientemente suporto as provações junto com vocês, porque nós pertencemos a Jesus".

##### por causa da palavra de Deus

"porque eu disse a outros sobre a palavra de Deus".

##### no Espírito

João fala sobre ser influenciado pelo Espírito de Deus como se ele estivesse no Espírito. T.A.: "Influenciado pelo Espírito" ou "o Espírito me influenciou".

##### o dia do Senhor

o dia de adoração para os cristãos.

##### grande voz como uma trombeta

A voz era tão alta que soava como uma trombeta.

##### trombeta

Isso se refere a um instrumento para produzir música, ou para chamar pessoas a se ajuntarem para um anúncio ou uma reunião.

##### Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardes, Filadélfia e Laodiceia

Esses são os nomes de cidades na Ásia, que atualmente é a Turquia.

#### Revelation 1:12

##### Conexão com o Texto:

João começa a dizer o que ele viu em sua visão.

##### de quem era a voz

Isso se refere à pessoa que está falando. T.A.: "que pessoa".

##### Filho do Homem

Essa expressão descreve uma figura humana, alguém que tem a aparência humana.

##### um cinto de ouro

um pedaço de tecido usado em volta do peito. Talvez houvessem fios de ouro nele.

#### Revelation 1:14

##### Sua cabeça e cabelo eram brancos como a lã e tão brancos como a neve

Lã e neve são exemplos de coisas que são muito brancas. A repetição de "brancos como" enfatiza que eles eram muito brancos.

##### lã

Esse é o pelo de ovelha ou cabra. Eram conhecidos por serem muito brancos.

##### Seus olhos, como chamas de fogo

Seus olhos são descritos como estando cheios de luz como uma chama de fogo. T.A.: "Seus olhos estavam brilhando como uma chama de fogo".

##### Seus pés, como de bronze polido

O bronze é polido para ter brilho e poder refletir a luz. T.A.: "Seus pés eram muito reluzentes como bronze polido".

##### como de bronze polido, bronze esse que foi refinado na fornalha

O bronze seria refinado primeiro e depois polido. T.A.: "como bronze que foi purificado em uma fornalha quente, e polido".

##### fornalha

Um recipiente muito resistente para abrigar um fogo muito quente. As pessoas colocavam o metal ali dentro e o fogo ardente queimava qualquer impureza que houvesse no metal.

##### o som de muitas águas

Esse é um som muito alto, como o de um rio largo com rápido fluxo, ou de uma grande cachoeira, ou de altas ondas no mar.

##### saindo de Sua boca ... uma espada

A lâmina da espada estava saindo de Sua boca. A espada em si não estava em movimento.

##### espada afiada de dois gumes

Isso se refere a uma espada de dois gumes, a qual é afiada em ambos os lados para cortar nas duas direções.

#### Revelation 1:17

##### caí aos Seus pés

João deita com a face voltada para o chão. Ele provavelmente estava muito atemorizado e estava mostrando a Jesus grande respeito.

##### Ele colocou Sua mão direita sobre mim

"Ele me tocou com Sua mão direita".

##### Eu sou o Primeiro e o Último

Isso se refere à natureza eterna de Jesus.

##### tenho as chaves da morte e do Hades

Ter as chaves de algo é dito como ter o poder sobre algo. A informação sugerida é de que Ele pode dar vida àqueles que morreram e os deixar sair do Hades. T.A.: "Eu tenho o poder sobre a morte e sobre o Hades" ou "Eu tenho o poder de dar vida às pessoas que morreram e de deixá-las sair do Hades".

#### Revelation 1:19

##### Conexão com o Texto:

O Filho do Homem continua a falar.

##### estrelas

Essas estrelas são símbolos. Elas aparecem para representar os sete anjos das sete igrejas.

##### candeeiros

Os candeeiros são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como isso foi traduzido em 1.12.

##### os anjos das sete igrejas

Possíveis significados são: 1) anjos celestiais que protegem as sete igrejas ou 2) mensageiros humanos às sete igrejas.

##### sete igrejas

Isso se refere a sete igrejas que realmente existiram na Ásia Menor naquela época. Veja como isso foi traduzido em 1.9.

## Chapter 2

#### Revelation 2:1

##### Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Éfeso.

##### o anjo

Os possíveis significados são 1) o anjo celestial que protege a igreja ou 2) uma mensagem humana para as igrejas. Veja como você traduziu "anjo" em 1:19.

##### estrelas

Estas estrelas são símbolos. Elas representam os sete anjos das sete igrejas. Veja como você traduziu isto em 1:14

##### candeiros

Os candeiros são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como você traduziu isto em 1:12

##### Eu conheço... teu trabalho árduo e a tua perseverança com paciência

"trabalho" e perseverança são substantivos abstratos e podem ser traduzidos com verbos "trabalho" e perseverar". T.A: Eu conheço.. que vocês tem trabalhado duro e que tem perseverado pacientemente.

##### mas não o são

"mas não são apóstolos"

##### os achaste falsos

"Vocês tem reconhecido que estas pessoas são falsos apóstolos"

#### Revelation 2:3

##### por causa do Meu nome

"porque vocês acreditam no meu nome" ou "por conta que vocês acreditam em mim"

##### não tens desfalecido

Estando desencorajados é dito como se estivesse cansado. Tradução Alternativa

##### tenho contra ti

"Eu desaprovo o que tens feito por conta disto" ou " Estou com raiva de vocês por conta disto"

##### deixaste o teu primeiro amor

Para deixar de fazer algo é dito como se algo tívesse sido deixado para trás. Amor é dito como se fosse um objeto que alguém pudesse deixar para trás. T.A.: "Vocês tem parado de me amar como vocês o fizeram no inicio"

##### de onde caíste

Não amar mais é dito como se estivessem caindo. T.A: "Quanto tens mudado" ou "o quanto vocês costumavam me amar"

##### A não ser que te arrependas

"Se você não se arrepender"

##### removerei o teu candeeiro

cadendeeiro são símbolos que representam as sete igrejas. Veja como você traduziu "cadeeiro" em 1:12

#### Revelation 2:6

##### Nicolaítas

Pessoas que seguiam os ensinamentos de um homem chamado Nicolau.

##### Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se tivessem ouvidos. T.A: "Que aqueles dos quais estão prontos para ouvir, ouçam" ou "Se vocês puderem, ouçam"

##### Ao que vencer

Isto se refere a todo mundo que conquista. T.A: "Qualquer um que resiste o mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal"

##### Paraíso de Deus

"Paraíso de Deus". Este é um símbolo para céu.

#### Revelation 2:8

##### Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Esmirna.

##### Esmirna

Este é o nome de uma cidade na Ásia, onde está situada a Turquia hoje. Veja como você traduziu isto em 1:19.

##### primeiro e o último

Isto se refere a eterna natureza de Jesus. Veja como você traduziu isto em 1:17.

##### Eu conheço tuas aflições e tua pobreza

"Aflições" e "pobreza" podem ser traduzidos como verbo. T.A: "Eu sei que vocês tem sofrido e quão pobres vocês são"

##### a blasfêmia daqueles que se dizem judeus

"blasfêmia" pode ser traduzida como um verbo. T.A: Eu sei quem diz que são judeus e aqueles que tem blasfemado contra vocês" ou "Eu sei daqueles que dizem ser judeus mais não são e que falam coisas terríveis sobre vocês"

##### mas não são

"mas eles não são judeus realmente"

##### sinagoga de Satanás

Pessoas que se juntam para obedecer ou honrar Satanás, são descritas como se estivessem numa sinagoga, o lugar de adoração e ensino para Judeus.

#### Revelation 2:10

##### Eis que o diabo está para lançar alguns de vós na prisão

"O diabo em breve colocará alguns de vocês na prisão"

##### Sê fiel até à morte

"Ser fiel à mim mesmo se vos matarem" O uso da palavra "até" não significa que vocês tem que parar de ser fiel na morte.

##### coroa

A coroa de vencedor. Esta é uma coroa originária dos ramos de oliva ou folhas de louro, que era posto na cabeça de um atleta vitorioso.

##### coroa da vida

Os possíveis significados são 1)"uma coroa que mostra que vos dei a vida eterna" ou 2) " a verdadeira vida como prêmio como uma coroa de vencedor"

##### Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

##### Aquele que vencer

Isto se refere aquele que conquista. T.A: "Quem resistir ao mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6.

##### não sofrerá o dano da segunda morte

"Não experimentará a segunda morte" ou não morrerá uma segunda vez"

#### Revelation 2:12

##### Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja de Pérgamo.

##### Pérgamo

Este é o nome de um cidade na Ásia, que hoje é a Turquia. Veja como você traduziu isto em 1:9

##### espada afiada de dois gumes

Isto se refere a espada com duas lâminas que é afiada nos dois lados para cortar em ambas direções. Veja como você traduziu isto em 1:14.

##### trono de Satanás.

Os possíveis significados são 1) Os poderes de Satanás e má influência sobre o povo ou 2) o lugar onde Satanás governa.

##### permaneces fiel ao Meu nome

Acreditando firmemente é dito como se fosse segurar forte. T.A: "Você firmemente acredite em mim"

##### não negaste a tua fé em Mim

"Fé" pode ser traduzida como o verbo " acreditar". T.A: "Vocês não pararam de acreditar em mim"

##### Antipas

Este é o nome de um homem

#### Revelation 2:14

##### Porém tenho algumas coisas contra ti

"Eu desaprovo vocês por conta das poucas coisas que tens feito" ou "Eu estou com raiva de vocês pelas poucas coisas que fizeram" Veja como você traduziu isto na frase similar de 2:3.

##### Alguns que seguem firmemente as doutrinas de Balaão

Os possíveis significados são 1)"que ensinam o que Balaão ensinou" ou 2)" A quem Balaão ensinou"

##### Balaque

Este é o nome de um rei.

##### que ensinou Balaque a armar uma cilada diante dos filhos de Israel

Alguém que liderou pessoas ao pecado é descrito como uma pedra no caminho para que as pessoas tropeçassem. T.A: "A quem mostrou Balaque para levarem o povo de Israel a pecar"

##### cometessem imoralidade sexual

"pecarem sexualmente" ou "cometerem pecados sexuais"

##### Nicolaítas

Este era o nome do grupo de pessoas que seguiam os ensinamentos de um homem chamado Nicolau. Veja como você traduziu isto em 2:6.

#### Revelation 2:16

##### Portanto, arrepende-te

"Então arrependa"

##### Caso contrário, Eu

"Se vocês não se arrependerem, Eu"

##### farei guerra contra eles

"lutarei contra eles"

##### com a espada da minha boca

Isto se refere a espada em 1:14. Embora os símbolos na linguagem apocalíptica não são normalmente traduzidos, os tradutores devem escolher ou não explicar estes símbolos como símbolos da Palavra de Deus, como a UDB faz. Estes símbolos indicam que Cristo defenderá de seus inimigos dando apenas um simples comando.

##### Quem tem ouvidos ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

##### Àquele que vencer

Isto se refere aquele que conquista. T.A: "Quem resistir ao mal" ou "aqueles que não concordam em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6.

#### Revelation 2:18

##### Informações Gerais:

Este é o começo da mensagem do Filho do Homem ao anjo da igreja em Tiatira.

##### Tiatira

Este é o nome de um cidade na Ásia, que hoje é a Turquia. Veja como você traduziu isto em 1:9

##### Filho de Deus

Este é um título importante dado a Jesus

##### olhos como chama de fogo

Seus olhos são descritos como cheio de luz como se fosse uma chama de fogo. T.A: "Seus olhos brilhavam como uma chama de fogo." Veja como você traduziu isto em 1:14.

##### pés como bronze polido

Bronze é polido para fazer brilhar e refletir luz. T.A: "Seus pés eram brilhantes como bronze polido." Veja como você traduziu isto em 1:14.

##### teu amor, a tua fé, o teu serviço e a tua perseverança

Estes substantivos abstratos podem ser traduzidos como verbos. T.A: "Quão amáveis, verdadeiros, confiáveis e suportável paciência"

##### teu amor, a tua fé, o teu serviço e a tua perseverança

Os objetos implícitos nestes verbos podem ser colocados claramente. T.A: "Como ama a mim e aos outros, confia em mim, serve a outros, e suportam problemas pacientemente"

#### Revelation 2:20

##### tenho isto contra ti

"Mas eu desaprovo algumas coisas que tens feito" ou "Mas eu estou com raiva de vocês por conta das coisas que fizeram." Veja como você traduziu isto como frase similar em 2:3.

##### a mulher Jezabel

Jesus fala sobre uma certa mulher nas igrejas como se ela fosse a rainha Jezabel, porque ela faz o mesmo tipo de coisa pecaminosa que Jezabel fazia em outros tempos. T.A: "A mulher que é semelhante a Jezabel"

##### E dei-lhe tempo para que se arrependesse

"Eu dei a ela a oportunidade de se arrepender" ou "Eu esperei por ela para arrepender"

#### Revelation 2:22

##### Eu a lançarei em um leito de enfermidade

Estando ela de cama poderia ser o resultado de Jesus ter feito ela ficar muito doente. T.A: "Eu farei ela ficar muito doente e de cama" ou "Eu a farei muito doente"

##### os que cometeram adultério com ela, em grande aflição

Jesus fala das causas das pessoas sofrerem e lançarem o sofrimento. T.A: "E eu farei com que aqueles que cometerem adultério com ela sofrerão grandemente"

##### cometeram adultério

"prática de adultério"

##### a menos que se arrependam das suas obras

"Se eles não se arrependerem das coisas más que ela faz"

##### Matarei seus filhos

"Eu vou matar seus filhos"

##### seus filhos

Jesus fala aos seguidores dela como se fossem seus filhos. T.A: "seguidores dela" ou "as pessoas que fazem o que ela ensina"

##### pensamentos e os corações

O termo "coração" geralmente é usado para referir-se a sentimentos e desejos. Estas duas ideias podem ser traduzidas como verbos. T.A.: O que as pessoas pensam e acham"

##### Darei a cada um

Esta é uma expressão sobre punição e recompensa. T.A: "Eu vou punir ou recompensar cada um de vocês"

#### Revelation 2:24

##### a todos os que não seguem o ensino dela

Acreditando no ensinamento é dito como se fosse segurar o ensino. T.A: "Todo aquele que não acredita neste ensinamento"

##### neste ensinamento

O substantivo "ensinando" pode ser traduzido como verbo. T.A: "O que ela ensina"

##### coisas profundas de Satanás

"As coisas profundas que Satanás ensina"

##### coisas profundas

Coisas secretas são ditas como se fossem profundas. T.A: "coisas secretas".

##### as chamadas coisas profundas de Satanás

Os possíveis significados são 1) aqueles que os chamaram para entender o que foram de Satanás ou 2) Algumas pessoas foram chamadas para as coisas profundas, mas Jesus estava dizendo que aquelas coisas eram realmente de Satanás. T.A: "as coisas de Satanás, as quais alguns foram chamados de coisas profundas".

#### Revelation 2:26

##### Àquele que vencer

Refere-se aquele que conquistar. T.A: "Qualquer um que resiste ao mal" ou "A pessoa que não concorda em fazer o mal." Veja como você traduziu isto em 2:6

##### Ele as governará...quebrará em pedaços

Esta é uma profecia do Antigo Testamento sobre o rei de Israel, mas Jesus aplicou isto aqui àqueles dos quais deu autoridade sobre as nações.

##### governará com cetro de ferro

governando severamente é dito como se governasse com um cetro de ferro. "Ele os governará severamente e os castigará como uma vara de ferro"

##### como vasos de barro, as quebrará em pedaços

Quebrando eles aos pedaços é uma imagem que representam ou 1) destruindo malfeitores ou 2) defendendo inimigos. T.A: "Ele defenderá de seus inimigos completamente como se fossem vasos de barro"

##### Assim como Eu tenho recebido de meu Pai

Algumas linguagens possivelmente precisem de dizer o que Jesus recebeu. Os possíveis significados são 1) "Como eu tenho recebido autoridade de meu Pai" ou 2) Assim como tenho recebido a Estrela da Manhã de meu Pai"

##### Meu Pai

Este é um título importante dado a Deus que descreve a relação entre Deus e Jesus.

##### Eu também lhes darei

Aqui "lhes" refere-se aquele que conquista.

##### Estrela da Manhã

Esta é uma estrela brilhante que aparece apenas antes do amanhecer. É um símbolo de vitoria.

##### Quem tem ouvidos para ouvir ouça

Estando pronto para ouvir é dito como se alguém tivesse ouvidos. T.A: "Aqueles que estão com vontade de ouvir, ouça" ou "Se você puder, ouça." Veja como você traduziu isto em 2:6.

## Chapter 3

#### Revelation 3:1

##### Informação Geral:

Esse é o começo da mensagem do Filho e Deus para o anjo da igreja em Sardes.

##### Sardes

Esse é o nome de uma cidade na Ásia, que é a atual Turquia. Veja como é traduzido em 1:9.

##### os sete Espíritos

O número sete é um símbolo de integridade e perfeição. Os "sete Espíritos" se refere também ao Espírito de Deus. Veja como é traduzido em 1:4.

##### vivo... morto

Obediência e honra a Deus é dito como se estivesse vivo; desobediência e desonra a Ele é dito como estivesse morto.

##### Seja vigilante

Estar alerta ao perigo é dito como estar acordado. Tradução Alternativa (T.A.): "Estar alerta" ou "Seja cuidadoso"

##### confirma o restante que estava para morrer

As boas ações feitas pelos crentes em Sardes são ditas como se eles tivessem vivos, mas em risco de morte. T.A.: "complete a obra que fica ou o que o você fez se tornará sem valor" ou "se você não terminar o que começou a fazer, sua obra anterior terá sido inútil".

#### Revelation 3:3

##### do que tens recebido e ouvido

Isso se refere a Palavra de Deus a qual eles acreditavam. T.A.: "a Palvra de Deus, a qual vocês ouviram e a verdade que vocês acreditaram".

##### se não vigiares

Estar alerta ao perigo é dito como estar vigilante. T.A.: "Esteja alerta" ou "Tome cuidado". Veja como é traduzido "sê valente" em 3:1.

##### Eu virei como um ladrão

Jesus virá na hora quando as pessoas não estiverem esperando-O, assim como um ladrão vem quando não é esperado.

##### alguns nomes

Isso se refere às próprias pessoas. T.A.: "algumas pessoas"

##### não sujaram suas vestes

Jesus falava do pecado na vida de uma pessoa como se fossem roupas sujas. T.A.: "não fizeram de suas vidas pecaminosas como roupas sujas".

##### andarão comigo

As pessoas normalmente falam de vida como "andar". T.A.: "viverão comigo".

##### vestidos de branco

Roupas brancas representa uma vida pura sem pecado. T.A.: "e eles estarão vestidos de branco, o que mostra que eles são puros".

#### Revelation 3:5

##### Aquele que vencer

Isso se refere a alguém que vence. T.A.: "Aquele que resiste ao maligno" ou "Aqueles que não aceitavam aquilo que era do maligno". Veja como é traduzido em 2:6.

##### será vestido de vestes brancas

Isso pode ser traduzido na forma ativa. T.A.: "vestirão vestes brancas".

##### Eu confessarei seu nome

Ele não simplismente diz o nome da pessoas, mas anuncia aqueles que pertencem a Ele. T.A.: "Eu aunciarei aqueles que pertencem a Mim".

##### Meu Pai

Esse é um título importante dado a Deus que descreve a relação entre Deus e Jesus.

##### Quem tem ouvidos ouça

Estar atento a ouvir é dito como ter um ouvido. T.A.: "Quem está atento para ouvir, ouça" ou "Se você está atento, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

#### Revelation 3:7

##### Informação Geral:

Esse é o começo da mensagem do Filho de Deus oa anjo da igreja de Filadélfia.

##### chaves de Davi

Jesus fala de Sua autoridade para decidir quem poderá entrar no Seus Reino como se fosse a chave do rei Davi.

##### O que abre e ninguém fecha

"Ele abre a porta do Reino e ninguém pode fechá-la".

##### O que fecha e ninguém pode abrir

"Ele fecha a porta e ninguém pode abri-la".

##### Eu tenho posto diante de ti uma porta aberta

"Eu abri a porta para você".

##### Meu nome

A palavra "nome" muitas vezes é usado para se referir às pessoas que tem esse nome. T.A.: "Eu".

#### Revelation 3:9

##### sinagoga de Satanás

As pessoas que se unem para obedecer ou honrar Satanás é como se fossem à sinagoga, um lugar de adoração e ensino para os judeus. Veja como você traduziu isto em 2:8

##### se curvem

Esse é um sinal de submissão, não de adoração. T.A.: "se curve em submissão".

##### diante dos teus pés

"diante a Ti".

##### saberão

"eles saberão" ou "eles adimitirão".

##### também te guardarei da hora da provação

"também te guardarei na hora da provação".

##### hora da provação

"tempo da provação". Isso provavelmente quer dizer "o tempo em que as pessoas tentarão fazer você desobedecer".

##### virá

A existência é dita como se estivesse vindo.

##### Venho sem demora

É entendido que Ele está vindo sob ordem para julgar. T.A.: "Eu venho sem demora para julgar".

##### conserva o que tens

"Continue a acreditar".

##### coroa

Uma coroa era feita de flores, originalmente de ramo de oliva ou folhas de louro, que era colocado na cabeça do atleta vencendor. Aqui "coroa" representa um prêmio. Veja como é traduzido "coroa" em 2:10.

#### Revelation 3:12

##### Àquele que vencer

Isso se refere a alguém que vence. T.A.: "alguém que resiste ao maligno" ou "aqueles que não aceitam aquilo que é do maligno". Veja como é traduzido em 2:16.

##### coluna no templo de meu Deus

A "coluna" representa se tornarn uma importante e permanente parte do Reino de Deus. T.A.: "forte como um pilar no templo do meu Deus".

##### Quem tem ouvidos

Estar disposto a ouvir é dito como se fosse ter ouvidos. T.A.: "Quem está disposto a ouvir, ouça" ou "Se você está disposto, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

#### Revelation 3:14

##### Informação Geral:

Esse é o começo a mensagem do Filho de Deus ao anjo da igreja de Laodiceia.

##### o Amém, a testemunha verdadeira

Aqui "o Amém" é um nome para Jesus Cristo. Ele garante a promessa de Deus dizendo amém a eles.

##### o princípio da criação de Deus

Possíveis significados são: 1) "Aquele que reina sobre tudo o que Deus criou" ou 2) "Aquele que através Dele Deus criou tudo".

##### não és nem frio nem quente

"Frio" e "quente" representa dois extremos do interesse espiritual ou do amor por Deus. Ser "frio" é ser completamente contra Deus e ser "quente" é ser zeloso para servi-Lo. T.A.: "você é como água que não é fria nem quente".

##### morno

"levemente quente". Isso descreve alguém que tem apenas uma pequena quantia de interesse espiritual ou convinção.

##### Eu te vomitarei da minha boca.

Rejeitar é dito como vomitá-los pela boca. T.A.: "Eu rejeitarei vocês assim como Eu cuspo água morna".

#### Revelation 3:17

##### é infeliz, miserável, pobre, cego e nu

Jesus fala da condição espiritual deles como se Ele estivesse falando da condição psicológica. T.A.: "Vocês são como pessoas que são mais que infeliz, miserável, pobre, cego e nu".

##### de Mim compres ouro refinado no fogo

Ouro que é refinado no fogo é puro e muito valioso. Aqui a salvação que Jesus oferece para a humanidade é dito como se fosse ouro. T.A.: "Receba de Mim aquilo que é mais valioso, como se fosse ouro refinado pelo fogo"

##### para que te enriqueças

Isso se refere a riqueza espiritual, viver uma vida que é mais valiosa na supervisão de Deus. T.A.: "para que você seja espirituamente rico" ou "para que viva uma vida mais valiosa".

##### vestes brancas

vestes brancas representa retidão. T.A.: "retidão como vestes brancas".

##### a fim de que vejas

Ver quer dizer entender a verdade.

#### Revelation 3:19

##### sê zeloso e arrepende-te

"seja dedicado e arrepende-te".

##### estou à porta e bato

Jesus fala sobre querer que as pessoas se relacionem com Ele como se quisesse que elas O convidassem para suas casas. T.A.: "Eu sou o que está à porta e bato".

##### e bato

Quando as pessoas querem alguém para recebê-las em suas casas, elas batem à porta. T.A.: "e quero que deixe-Me entrar".

##### ouvir Minha voz

A frase "Minha voz" se refere a Cristo falando. T.A.: "Me ouça falar" ou "Me ouça chamar".

##### Eu entrarei em sua casa

Alguns idiomas podem preferir o verbo "ir" aqui. T.A.: "Eu irei para a sua casa".

##### cearei com ele

Isso representa estar junto como amigos.

#### Revelation 3:21

##### Conexão com o Texto:

Esse é o fim da mensagem do Filho do Homem aos anjos das sete igrejas.

##### Àquele que vencer

Isso se refere a qualquer um que vence. Tradução Alternativa

##### sentar-se Comigo em Meu trono

Sentar no trono quer dizer governar. T.A.: "governar Comigo" ou "sentar Comigo no Meu trono e governar Comigo".

##### Meu Pai

Esse é um título importante dado a Deus que mostra a relação entre Deus e Jesus.

##### Quem tem ouvidos ouça

Estar disposto a ouvir é dito como tendo ouvidos. T.A.: "Aqueles que está disposto a ouvir, ouça" ou "Se você está disposto, ouça". Veja como é traduzido em 2:6.

## Chapter 4

#### Revelation 4:1

##### Informação Geral:

João começa a descrever a sua visão do trono de Deus.

##### Depois dessas coisas

"depois do que João acabara de ver" (2:1).

##### uma porta aberta no céu

Esse expressão se refere à habilidade que Deus deu a João para ver dentro dos céus, pelo menos, por meio de uma visão.

##### voz de trombeta falando comigo

O modo em que a voz se parecia como uma trombeta pode ser dita de maneira clara. T.A.: "falando comigo tão alto quanto o som de uma trombeta".

##### trombeta

Isso se refere a um instrumento para produzir música ou para chamar as pessaos para se juntarem para um anúncio ou para uma reunião. Veja como você traduziu isso em 1:10.

##### eu estava no Espírito

João descreve ser influenciado pelo Espírito de Deus como se ele estivesse no Espírito. T.A.: "influenciado pelo Espírito" ou "o Espírito me influenciou". Veja como você traduziu em 1:10.

##### jaspe e sardônio

Pedras precisoas. A jasper pode ter sida clara como um vidro ou um cristal, e o sardônio pode ter sido vermelho.

##### esmeralda

Uma pedra preciosa verde.

#### Revelation 4:4

##### vinte e quatro anciãos

quatro anciãos - "24 anciões"

##### coroas de ouro

Essas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, marcadas em ouro. Tais coroas, feitas de folhas, eram entregues aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças.

##### relâmpagos

Use a palavra mais comum da sua língua para descrever as luzes do relâmpago cada vez que ela aparecer.

##### estrondos e barulhos de trovão

Esses são os ruídos altos que os trovões fazem. Use a palavra mais comum da sua língua para descrever o som do trovão.

##### sete Espíritos de Deus

O número sete é um símbolo de completude e perfeição. Os "sete espíritos" podem se referir tanto ao Espírito de Deus, quanto aos sete espíritos que servem a Deus. Veja como você traduziu isso em 1:4.

#### Revelation 4:6

##### um mar como de vidro

O modo como ele se assemelhava ao vidro ou ao mar pode ser dito de maneira clara. Possíveis significados são: 1) o mar é descrito como se fosse de cristal. T.A.: "um mar como se fosse tão liso como vidro" ou 2) o vidro é descrito como se fosse um mar . T.A.: "vidro que estava esparramedo como se fosse um mar".

##### semelhante ao cristal

O modo como ele se assemelhava ao cristal pode ser dito de maneira clara. T.A.: "claro como cristal".

##### No meio e ao redor do trono

"Imediatamente em torno do trono" ou "Próximo ao trono e em volta dele".

##### quatro seres viventes

"quatro criaturas viventes" ou "quatro seres que vivem".

#### Revelation 4:7

##### ser vivente

"criatura vivente" ou "coisa que vive". Veja como você traduziu isso em 4:6.

##### cheios de olhos em cima e embaixo

As partes de cima e de baixo de cada asa eram cobertas com olhos.

##### o que há de vir

Há de vir é descrito aqui como algo existente no futuro.

#### Revelation 4:9

##### ao que estava assentado no trono, ao que vive por toda eternidade

Isso é uma pessoa apenas. Aquele que estava assentado no trono vive por toda eternidade.

##### por toda eternidade

Essas expressões dá uma ênfase. T.A.: "para sempre e sempre".

##### vinte e quatro anciãos

quatro anciãos - "24 anciões". Veja como você traduziu isso em 4:4.

##### prostravam-se

Eles ajoelharam-se com a face no chão.

##### lançavam suas coroas diante do trono

Essas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, marcadas em ouro. Tais coroas, feitas de folhas, eram entregues aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças. Os anciões estravam demonstrando que eram submissos à autoridade do governo de Deus. T.A.: "lançavam suas coroas diante do trono para demonstrarem sua submissão a Ele".

##### nosso Senhor e nosso Deus

"nosso Senhor e Deus". O Senhor e o Deus são Uma só Pessoa, Aquele que estava assentado no trono.

##### de receber a glória e a honra e o poder

Essas são coisas que Deus sempre têm. Ser louvado por ter esses atributos é descrito como se estivesse recebendo-os. T.A.: "de ser louvado pela sua a glória, honra e poder" ou "para que todos o louvem porque Ele é glorioso, honravel e poderoso".

## Chapter 5

#### Revelation 5:1

##### Conexão com o Texto:

João continua a descrever o que ele viu em sua visão do trono de Deus.

##### Então vi

"Depois que vi essas coisas, vi".

##### Daquele que estava sentado no trono

Esse é o mesmo ao que se refere em 4:1.

##### um rolo escrito por dentro e por fora

"um rolo com escritos na parte da frente e na de trás".

##### Este estava selado com sete selos

"Tinha sete selos mantendo-o fechado".

##### Quem é digno de abrir o rolo e de romper os seus selos?

A pessoa teria de romper os selos para abrir o rolo.Tradução Alternativa

##### Quem é digno de abrir o rolo e de romper os seus selos?

Isso pode ser traduzido como uma ordem: " Deixem o que é digno fazer isto, vir romper os selos e abrir o rolo!".

#### Revelation 5:3

##### no céu, nem na terra, nem debaixo da terra

Isso significa em todo lugar: o lugar onde Deus e os anjos vivem, o lugar onde as pessoas e os animais vivem e o lugar onde estão aqueles que morreram. (Veja: figa\_merism)

##### Eis que

"Ouça" ou "Preste atenção no que eu vou dizer a você".

##### o Leão da Tribo de Judá

Esse é um título ao homem da tribo de Judá que tinha prometido que seria o grande rei. T.A.: "Aquele que é chamado de Leão da Tribo de Judá" ou "O rei que é chamado de Leão da Tribo de Judá".

##### o Leão

O Rei é dito como se fosse um leão, porque um leão é muito forte.

##### a Raiz de Davi

Esse é um título do descendente de Davi, o qual Deus tinha prometido que seria O Grande Rei. T.A.:"aquele que é chamado de a Raiz de Davi".

##### a Raiz de Davi

O descendente é dito como se a familia de Davi fosse uma árvore e ele fosse uma raiz dessa árvore. T.A.: "o Descendente de Davi".

#### Revelation 5:6

##### Informação Geral:

O Cordeiro aparece na sala do trono.

##### um Cordeiro

Um "Cordeiro" é uma ovelha macho jovem. Aqui é usada simbolicamente para se referir a Cristo.

##### os espíritos de Deus

O número sete é um símbolo da plenitude e da perfeição. Os "espíritos de Deus" se referem ao Espirito de Deus ou aos sete espíritos que servem a Deus. Veja como foi traduzido isso em 1:4.

##### enviados sobre toda a terra

Isso pode ser traduzido com um verbo na voz ativa. T.A.: "que Deus enviou sobre toda terra".

##### Ele veio

Ele se aproximou do trono. Algumas línguas usariam o verbo "ir". T.A.: " Ele foi". (Veja: figa\_go)

#### Revelation 5:8

##### o Cordeiro

Esse é uma ovelha macho jovem. Aqui ela é usada simbolicamente para se referir a Cristo. Veja como isso foi traduzido isso em 5:6.

##### vinte e quatro anciãos

4 anciões - "24 anciãos". Veja como isso foi traduzido em 4:4.

##### prostraram-se

"deitaram-se no chão". Suas faces estavam viradas para o chão.

##### Cada um deles

Os significados possíveis são 1) "cada um dos anciãos e dos seres viventes" ou "cada um dos anciãos".

##### taça de ouro cheia de incenso, que são as orações dos santos

O incenso aqui é um símbolo para as orações dos crentes a Deus.

#### Revelation 5:9

##### foste morto

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Pois eles mataram você" ou "Pois as pessoas o mataram".

##### morto

Se a sua língua tem uma palavra para matar um animal para um sacrificio, sugira usar aqui.

##### com o Teu sangue

Já que o sangue representa a vida de uma pessoa, a perda dele representa a morte. Isso provavelmente significa "pela sua morte" ou "por morrer".

##### compraste para Deus pessoas

"Você comprou as pessoas para que elas pertençam a Deus" ou "você pagou o preço para que as pessoas pertençam a Deus".

##### de toda tribo, língua, povo e nação

Isso significa que as pessoas de qualquer grupo étnico estão incluídas.

#### Revelation 5:11

##### de milhares de milhares e de milhões de milhões

Use uma expressão em sua língua que represente um grande número. T.A.: "mihões" ou "muitos milhares para contar". (Veja: translate numbers)

##### Digno é o Cordeiro

"O Cordeiro é digno".

##### de receber poder, riqueza, sabedoria, força, honra, glória e louvor

Essas são todas as coisas que o Cordeiro tem. Ser louvado por tê-las é dito como se as estivesse recebendo. T.A.: "para ser louvado por Sua glória, riqueza, sabedoria, força, honra, glória". Veja como foi traduzida uma sentença similar em 4:9.

##### Digno ... de receber ... louvor

Isso significa que Ele merece que todos O louvem.

#### Revelation 5:13

##### no céu, na terra, debaixo da terra

Isso quer dizer, em todos os lugares: o lugar onde Deus e os anjos vivem, o lugar onde as pessoas e os animais vivem e o lugar onde estão aqueles que morreram. Veja como isso foi traduzido em 5:3.

##### Àquele que está sentado no trono e ao Cordeiro seja o louvor, a honra, a glória

O verbo "dar" pode ser usado para mostrar como o louvor, a honra e a glória são "para" Aquele, sobre o trono, e o Cordeiro. T.A.: "Nós devemos dar louvor, honra e glória a Ele, quem está sentado sobre o trono, e ao Cordeiro".

##### e o poder para reinar para sempre

O verbo "ter" pode ser usado para mostrar como o poder pode ser "para" Aquele, sobre o trono, e o Cordeiro. T.A.: "e que eles tenham o poder de reinar para sempre e sempre".

## Chapter 6

#### Revelation 6:1

##### Conexão com o Texto:

João continua a descrever os eventos que acontecceram diante do trono de Deus. O Cordeiro começa a abrir o selo no pergaminho.

##### Vem!

Esse é um comando para uma pessoa, aparentemente o cavaleiro no cavalo branco, que é falado no verso 2.

##### a ele foi dada uma coroa

Esse tipo de coroa era semelhante a um coroa de ramos de oliveira ou folhas de louro, provavelmente feito de ouro. Os modelos que eram feitos de folhas eram dados aos atletas vitoriosos para colocar em suas cabeças. Isso pode ser traduzido na voz ativa. Tradução Alternativa

##### uma coroa

Isso era uma coroa de ramos de oliveira ou de folhas de louro como as coroas que os atletas vencedores recebiam em competições no tempo de João.

#### Revelation 6:3

##### o segundo selo

"o próximo selo" ou "selo número dois".

##### o segundo ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número dois".

##### vermelho

"era vermelho como fogo" ou "era vermelho brilhoso".

##### ao seu cavaleiro foi dada permissão

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus deu permissão ao seu cavaleiro" ou "seu cavaleiro recebeu permissão".

##### lhe foi dada uma grande espada

Isso pode ser dito com um verbo ativo. T.A.: "Esse cavaleiro recebeu uma grande espada" ou "Deus deu a esse cavaleiro uma grande espada".

#### Revelation 6:5

##### o terceiro selo

"o próximo" ou "selo número três".

##### o terceiro ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número três".

##### uma balança

uma ferramenta usada para pesar coisas.

##### Uma medida de trigo por um denário

Muitos idiomas podem preferir um verbo como "custar" ou "comprar" na frase. T.A.: "Uma medida de trigo agora custa um denário" ou "Compre uma medida de trigo com um denário". Havia muito pouco trigo para todas as pessoas, então seu preço era muito alto.

##### Um medida de trigo

Isso se refere a uma medida específica que era mais ou menos um litro. T.A.: "um litro" ou "uma taça".

##### um denário

Essa moeda valia o salário de um dia de trabalho. T.A.: "uma moeda de prata" ou "o pagamento para um dia de trabalho".

##### não danifiques o azeite e o vinho

Se o azeite e o vinho fossem danificados, haveria menos deles para as pessoas comparem e seus preços subiriam.

##### o azeite e o vinho

Essas expressões provavelmente se referem a colheita do azeite de oliva e a colheita da uva.

#### Revelation 6:7

##### o quarto selo

"o próximo selo" ou "selo número quatro".

##### o quarto ser vivente

"o próximo ser vivente" ou "ser vivente número quatro".

##### amarelo

"cinza". Essa é a cor de um corpo morto, então sua cor é um símbolo de morte.

##### um quarto da terra

quarto da terra - A terra aqui representa as pessoas da terra. T.A.: "um quarto das pessoas na terra".

##### espada

Uma espada é uma arma e aqui representa guerra.

##### com os animais selvagens da terra

Isso significa que a morte e o Hades induziriam os animais selvagens a atacar e matar as pessoas.

#### Revelation 6:9

##### o quinto selo

"o próximo selo" ou "selo número quatro".

##### debaixo do altar

Isso pode ter sido "na base do altar".

##### daqueles que foram mortos

Isso pode ser traduzido com um verbo ativo. T.A.: "aqueles a quem outros mataram".

##### da Palavra de Deus e do testemunho

Possíveis significados são: 1) o testemunho é a afirmação de Deus quanto verdade de Sua palavra (como mostrado no UDB) ou 2) o testemunho é a afirmação dos crentes quanto verdade da palavra de Deus.

##### que tinham

Acreditar na palavra de Deus e em seu testemunho é dito como se eles fossem objetos que poderiam ser fisicamente segurados em sua próprias mãos. T.A.: "que eles acreditavam".

##### vingar nosso sangue

A palavra "sangue" aqui representa suas mortes. T.A.: "punir aqueles que nos mataram".

##### até que se completasse o número ... seriam mortos

Isso implica que Deus decidiu que um certo número de pessoas deveriam ser mortas pelos seus inimigos.

##### dos seus conservos e seus irmãos

Esse é um grupo de pesoas descrita de dois modos: como servos e como irmãos e irmãs. T.A.: "seus irmãos e irmãs que servem a Deus com eles" ou "seus companheiros crentes que servem a Deus com eles".

##### irmãos

Cristãos por vezes é dito como sendo irmãos uns dos outros. T.A.: "companheiros cristãos" ou "companheiros creentes".

#### Revelation 6:12

##### o sexto selo

"o próximo selo" ou "selo de número selo".

##### vestes de luto

As vezes vestes de luto eram feitas de cabelo preto. As pessoas as vestiam quando estavam em luto. A imagem das vestes de luto tem o objetivo de levar as pessoas a pensarem sobre a morte e o luto. T.A.: "tão preto como roupas de luto".

##### como sangue

A imagem do sangue tem o objetivo de levar as pessoas a pensar sobre a morte. O modo como foi como sangue pode ser dito claramente. T.A.: "vermelho como sangue".

##### como a figueira deixa cair seus figos verdes quando sacudida por um vento forte

"como uma fruta verde cai facilmente em grande quantidade de uma figueira quando um forte vento a balança".

##### O céu foi recolhido como um pergaminho que estava sendo enrolado

O céu era normalmente pensado como sendo forte como uma folha de metal, mas agora estava frágil com uma folha de papel e facilmente rasgado e amassado.

#### Revelation 6:15

##### os generais

Essa palavra se refere aos gurreiros que comandam na batalha.

##### cavernas

buracos largos nas laterais dos montes.

##### a face Daquele

Isso se refere a Deus. Eles não queriam que Deus os vissem e nem os punissem.

##### face

Aqui "face" é usada para a ideia de "presença".

##### o grande dia da ira Deles é chegado

O dia da ira Deles se refere ao tempo que Eles fossem punir as más pessoas. T.A.: "este é um tempo terrível quando Eles punirão as pessoas".

##### é chegado

Existir agora é dito como estar por vir.

##### ira Deles

"Deles" se refere Àquele no trono e ao Cordeiro.

##### quem poderá permanecer de pé?

Sobreviver ou permanecer vivo é dito como permanecer de pé. Essa pergunta é usada para expressar sua grande tristeza e medos de que ninguém poderá sobreviver quando Deus os punir. T.A.: "Ninguém pode sobreviver".

## Chapter 7

#### Revelation 7:1

##### Conexão com o Texto:

João começa a descrever a visão dos 144.000 servos de Deus que foram selados. Isso acontece entre as aberturas do sexto e do sétimo selo pelo Cordeiro.

##### quatro cantos da terra

A Terra é citada como se fosse plana e quadrada como uma folha de papel. A expressão "quatro cantos" se refere ao norte, ao sul, ao leste e ao oeste.

##### o selo do Deus vivo

A palavra "selo" se refere aqui a uma ferramenta que é usada para pressionar uma marca em um selo de cera. Neste caso, a ferramenta deveria ser usada para colocar uma marca nas pessoas de Deus. Tradução Alternativa

##### selarmos as testas

A palavra "selo" aqui se refere a uma marca. Essa marca mostra que as pessoas pertencem a Deus e que Ele as protegeria. T.A.:"colocarmos uma marca nas testas".

##### testas

A testa é a parte superior do rosto, acima dos olhos.

#### Revelation 7:4

##### daqueles que foram selados

Isso pode ser dito com o verbo na voz ativa. T.A.: "daqueles a quem os anjos de Deus marcaram".

##### cento e quarenta e quatro mil

"144.000 pessoas".

##### da tribo... doze mil

"da tribo... 12.000 pessoas".

#### Revelation 7:7

##### Conexão com o Texto:

Continua a lista das tribos de Israel que foram seladas.

#### Revelation 7:9

##### Informação Geral:

João começa a descrever uma segunda visão sobre uma multidão adorando a Deus. Este é um grupo de pessoas diferente das 144.000 pessoas que foram seladas. Isso também acontece entre as aberturas do sexto e do sétimo selo pelo Cordeiro.

##### uma grande multidão

"uma grande aglomeração de pessoas" ou "um grande número de pessoas".

##### vestes brancas

Aqui a cor "branca" representa pureza.

##### A salvação pertence ao

"A salvação vem do".

##### A salvação pertence... ao Cordeiro

Eles estavam adorando a Deus e ao Cordeiro. O nome "salvação" pode ser expresso pelo verbo "salvar". T.A.: "Nosso Deus, que está assentado no trono, e o Cordeiro nos salvaram".

#### Revelation 7:11

##### Todos os anjos... seres viventes

"Todos os anjos arrodearam o trono, os anciãos e os quatro seres viventes".

##### quatro seres viventes

Essas são as quatro criaturas citadas em 4:6.

##### se prostraram sobre seus rostos

Eles lançaram-se ao chão. Veja como uma expressão semelhante foi traduzida em 4:9.

##### o louvor, a glória... pertencem ao nosso Deus

"Nosso Deus é merecedor de todo o louvor, a glória, a sabedoria, a ação de graças, a honra, o poder e a força".

##### o louvor, a glória... a ação de graças, a honra... pertencem ao nosso Deus

O verbo "dar" pode ser usado para mostrar como o louvor, a glória e a honra devem ser dados a Deus. T.A.: "Nós devemos dar o louvor, a glória, a gratidão e a honra ao nosso Deus".

##### a sabedoria,... o poder e a força pertencem ao nosso Deus

"nosso Deus tem toda a sabedoria, o poder e a força."

##### pelos séculos dos séculos

Essa expressão é usada para enfatizar que o louvor jamais acabará. A palavra "séculos" é repetida duas vezes para enfatizar que o louvor jamais acabará.

#### Revelation 7:13

##### usando vestes brancas

Essas vestes brancas mostravam que eles eram justos.

##### vieram da grande tribulação

"sobreviveram à grande tribulação" ou "passaram pela grande tribulação".

##### da grande tribulação

"do período de grande sofrimento" ou "do período em que as pessoas sofrerão terrivelmente".

##### Estes são os que vieram da grande tribulação e lavaram suas vestes e as tornaram brancas no sangue do Cordeiro

Ser feito justo, pelo sangue do Cordeiro, é falado como se suas vestes fossem lavadas em Seu sangue. T.A.: "Estes se tornaram justos lavando suas vestes brancas em Seu sangue".

##### Estes são os que vieram da grande tribulação e lavaram suas vestes e as tornaram brancas no sangue do Cordeiro

A palavra "sangue" é usada para se referir à morte do Cordeiro. Sua morte pode ser falada claramente. T.A.: "Estes se tornaram justos lavando suas vestes na Sua morte".

#### Revelation 7:15

##### Conexão com o Texto:

O ancião continua a falar com João.

##### eles... eles... deles

Esses todos se referem àquelas pessoas que vieram da grande tribulação.

##### dia e noite

Esses dois períodos do dia são usados juntos para dar a ideia de "todo o tempo" ou "sem parar".

##### estenderá Sua tenda sobre eles

"abrirá Sua tenda sobre eles". Protegê-los é dito como se Ele estivesse dando abrigo para viverem embaixo. T.A.: "os acolherá" ou "os protegerá".

##### nem jamais cairá sobre eles o sol

O calor do sol é comparado a uma punição que causa sofrimento às pessoas. T.A.: "nem jamais o sol os queimará" ou "nem jamais o sol os tornarão fracos".

##### o Cordeiro no meio do trono

"o Cordeiro, o qual está no meio da área em volta do trono" ou "o Cordeiro que está no trono".

##### Pois o Cordeiro... será o pastor deles

O ancião fala dos cuidados do Cordeiro como se fossem os cuidados de um pastor por suas ovelhas. T.A.: "Pois o Cordeiro... será como um pastor para eles" ou "Pois o Cordeiro... cuidará deles como um pastor cuida de suas ovelhas".

##### Ele irá guiá-los às fontes de águas da vida

O ancião fala do que dá vida como se fosse fontes de água fresca. T.A.: "Ele os guiará como um pastor guia suas ovelhas para a água fresca" ou "Ele os guiará à vida como um pastor guia suas ovelhas para a água da vida".

##### Deus enxugará toda lágrima de seus olhos

Lágrima aqui representa tristeza. T.A.: "Deus enxugará suas tristezas como se enxugasse lágrimas" ou "Deus não permitirá que fiquem tristes novamente".

## Chapter 8

#### Revelation 8:1

##### Conexão com o Texto:

O Cordeiro abre o sétimo selo.

##### o sétimo selo

Esse é o último dos sete selos sobre o rolo. Tradução Alternativa

##### lhes foram dadas sete trombetas

Foi dado a cada um deles uma trombeta. Isso pode ser dito na voz ativa. Os possíveis significados são 1) "Deus lhes deu sete trombetas" ou 2) "O Cordeiro deu a eles sete trombetas".

#### Revelation 8:3

##### oferecesse

"oferecesse (o incenso) a Deus, queimando-o".

##### mão do anjo

Isso se refere ao incensário na mão do anjo. T.A.: "do incensário na mão do anjo".

##### encheu com fogo do altar

A palavra "fogo" aqui provavelmente se refere a queimar brasas. T.A.: "a encheu com brasas ardentes" ou "a encheu com brasas de fogo".

#### Revelation 8:6

##### Informação Geral:

Os setes anjos tocaram as sete trombetas, uma de cada vez.

##### na terra

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O anjo jogou sobre a terra granizo e fogo misturados com sangue".

##### uma terça parte da terra foi queimada, a terça parte das árvores foi queimada, e toda erva verde foi queimada.

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "queimou a terça parte da terra, uma terça parte das árvores, e toda a erva verde".

#### Revelation 8:8

##### O segundo anjo

"O próximo anjo" ou "o anjo de número dois".

##### algo como uma grande montanha ardendo em chamas foi lançado

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o anjo lançou algo como uma grande montanha ardendo em chamas".

##### a terça parte do mar se tornou sangue

"Foi como se o mar estivesse dividido em três partes, e uma daquelas partes virou sangue".

##### se tornou sangue

Os possíveis significados são 1) "tornou-se vermelho como sangue" ou 2) "realmente se tornou sangue".

##### a terça parte dos seres vivos no mar morreu

"Foi como se todos os seres vivos no mar fossem divididos em três grupos, e todas as criaturas de um daqueles grupos morresse".

##### seres vivos no mar

"os seres que vivem no mar" ou "os peixes e outros animais que viviam no mar".

#### Revelation 8:10

##### e uma grande estrela caiu do céu, queimando como uma tocha

"e uma grande estrela que estava queimando como uma tocha caiu do céu". O fogo da grande estrela se parecia ao fogo de uma tocha.

##### tocha

um bastão com um extremo em chamas para providenciar luz.

##### O nome da estrela é Absinto

Absinto é um arbusto com gosto amargo. Pessoas faziam remédios disso, mas também acreditavam que era venenosa. T.A.: "O nome da estrela é Amargura" ou "O nome da estrela é Remédio Amargo".

##### se tornou em absinto

O gosto amargo da água é descrito como se fosse absinto. T.A.: "se tornou amargo como absinto" ou "se tornou amargo".

##### morreram por causa das águas que se tornaram amargas

"morreram quando beberam a água amarga".

#### Revelation 8:12

##### a terça parte do sol foi ferida

Fazer algo de mal acontecer ao sol é descrito como se fosse atingir ou bater nele. Isso pode ser dito com um verbo ativo. T.A.: "uma terça parte do sol mudou" ou "Deus mudou uma terça parte do sol".

##### a terça parte deles se tornou escura

Os possíveis significados são: 1) "uma terça parte do tempo eles estavam escuros" ou 2) "uma terça parte do sol, da lua e das estrelas se tornaram escuras".

##### a terça parte, tanto do dia como da noite, não brilharam

"não houve luz durante uma terça parte do dia e uma terça parte da noite" ou "elas não brilharam durante uma terça parte do dia e uma terça parte da noite".

#### Revelation 8:13

##### por causa dos toques restantes de trombeta ... anjos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "porque os três anjos que ainda não tocaram suas trombetas estão para tocá-las".

## Chapter 9

#### Revelation 9:1

##### Conexão com o Texto:

O quinto dos sete anjos, começa a tocar sua trombeta.

##### vi uma estrela do céu que havia caído na terra

João viu a estrela depois que ela tinha caído. Ele não a viu cair.

##### a chave do poço do abismo

"a chave que destranca a tampa do poço do abismo".

##### poço do abismo

Os possíveis significados são 1) "tampa" é uma outra maneira de se referir ao poço, e o descreve como comprido e estreito, ou 2) "tampa" se refere ao ato de abrir o poço.

##### poço do abismo

Esse é um buraco extremamente fundo e estreito. Os possíveis significados são 1) o poço não tem fundo; ele continua a descer mais profundamente para sempre ou 2) o poço é tão fundo que é como se não tivesse fim.

##### como a fumaça de uma grande fornalha

Uma grande fornalha produz uma grande quantidade de fumaça densa e escura. Tradução altrnativa

#### Revelation 9:3

##### gafanhotos

Insetos que voam juntos em grandes grupos. As pessoas têm medo deles porque podem comer todas as folhas de jardins e árvores.

##### poder como o que têm os escorpiões

Escorpiões têm a habilidade de picar e envenenar outros animais e pessoas. T.A.: "a habilidade de picar pessoas como a que os escorpiões têm".

##### escorpiões

Pequenos insetos com ferrões venenosos em suas caudas. O seu ferrão é extremamente doloroso e a dor da picada dura um longo tempo.

##### A eles foi ordenado que não danificassem a erva, nem qualquer coisa verde ou árvore

Gafanhotos comuns eram uma ameaça terrível para as pessoas, porque quando invadem, eles podem comer toda a erva e as folhas das plantas e das árvores. Esses gafanhotos eram informados para não fazer isso.

##### mas somente as pessoas

As expressões "danificar" ou "estragar" estão subentendidas. T.A.: "mas somente danificar as pessoas".

##### o sinal de Deus

A palavra "sinal", nesse contexto, se refere a uma ferramenta usada para imprimir uma marca em um selo de cera. Nesse caso, a ferramenta seria usada para marcar nas pessoas de Deus. T.A.: "a marca de Deus" ou "o selo de Deus". Veja como foi traduzido "selo" em 7:1.

##### testa

A testa é a parte superior da face, acima dos olhos.

#### Revelation 9:5

##### E foi-lhes permitido não

"lhes" refere-se aos gafanhotos. (9:3)

##### essas pessoas

as pessoas a quem os gafanhotos estavam ferroando.

##### mas apenas atormentá-las

Aqui as palavras "foi permitido" estão subentendidas. T.A.: "mas apenas lhes foi permitido atormentar as pessoas".

##### atormentá-las

"fazê-las sofrer terrível dor".

##### atormentá-las durante cinco meses

Foi permitido aos gafanhotos fazer isso por cinco meses.

##### uma picada de escorpião

Um escorpião é um inseto pequeno com um ferrão venenoso no final da sua cauda longa. A picada pode causar dor intensa ou até a morte.

##### as pessoas buscarão a morte

A morte é mencionada como se fosse uma coisa ou uma pessoa física que pode ser escondida. T.A.: "as pessoas tentarão encontrar uma maneira de morrer" ou "as pessoas tentarão se matar".

##### não a encontrarão

"elas não conseguirão encontrar uma maneira de morrer" ou "elas não conseguirão morrer".

##### buscarão ardentemente a morte

"vão querer imensamente morrer" ou "desejarão que pudessem morrer".

##### a morte fugirá delas

João fala da morte como se ela fosse uma pessoa ou um animal que pudesse fugir. T.A.: "elas não conseguirão morrer" ou "elas não morrerão".

#### Revelation 9:7

##### Informação Geral:

Esses gafanhotos não pareciam comuns. João os descreve contando como partes deles se pareciam como outras coisas.

##### coroas de ouro

Essas coroas eram semelhantes a coroas de ramos de oliveira ou folhas de louro, banhadas em ouro. Os modelos feitos de folhas eram dados aos atletas vitoriosos para usarem em suas cabeças.

#### Revelation 9:10

##### Tinham caudas

A palavra "eles" refere-se aos gafanhotos.

##### com ferrões como de escorpiões

Um escorpião é um inseto pequeno com um ferrão venenoso no fim da sua cauda longa. A sua picada pode causar dor intensa ou até a morte. "Com ferrões como de escorpião" ou "com ferrões que poderiam causar dor intensa como o escorpião pode causar". Veja como foi traduzido um trecho similar em 9:5.

##### Em suas caudas havia poder para causar dano às pessoas por cinco meses

Os possíveis significados são 1) eles tinham o poder por cinco meses de injuriar as pessoas ou 2) eles poderiam picar as pessoas e elas estariam enfermas por cinco meses.

##### abismo

Esse é um buraco extremamente fundo e estreito. Os possíveis significados são 1) o poço não tem fundo; ele continua a descer profundamente para sempre ou 2) o poço é tão fundo que é como se não tivesse fim. Veja como isso foi traduzido em 9:1.

##### Abadom ... Apoliom

Ambos os nomes significam "destruição".

##### e eis que depois disso vêm ainda dois Ais

Existir no futuro é dito como se estivesse chegando.

#### Revelation 9:13

##### Conexão com o Texto:

O sexto dos sete anjos começa a tocar sua trombeta.

##### ouvi uma voz vinda

A voz refere-se àquele que estava falando. João não diz quem era, mas poderia ter sido Deus. T.A.: "Eu ouvi alguém falar".

##### pontas do altar de ouro

Essas são extensões com formato de chifre em cada um dos quatro cantos da parte superior do altar.

##### A voz disse

A voz refere-se àquele que fala. T.A.: "Aquele que falava disse".

##### Os quatro anjos que estavam preparados para ... o ano, foram soltos

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "O anjo soltou os quatro anjos que tinham sido preparados para ... o ano".

##### Os quatro anjos que estavam preparados

Isso pode ser dito na voz ativa: T.A.: "Os quatro anjos os quais Deus preparou".

##### para a hora, o dia, o mês e o ano

Essas palavras são usadas para demonstrar que há um momento específicoe escolhido, e não a qualquer tempo. T.A.: "para aquele exato momento".

#### Revelation 9:16

##### Informação Geral:

De repente, duzentos milhões de soldados em cavalos aparecem na visão de João. João não está mais falando sobre os quatro anjos mencionados no versículo anterior.

##### duzentos milhões

Outra maneira de expressar isso é: "200.000.000". Se o seu idioma não tem um número específico para isso, você também poderia consultar como foi traduzido um número grande semelhante em 5:11.

##### couraças vermelhas

"eram vermelhas como fogo" ou "eram de cor vermelha brilhante". Veja como isso foi traduzido em 6:3.

##### amarelas como enxofre

"amarelo como o enxofre" ou "de cor amarela brilhante como o enxofre".

##### de suas bocas saía fogo, fumaça e enxofre

"fogo, fumaça e enxofre saíam de suas bocas.

#### Revelation 9:18

##### Conexão com o texto:

João continua a descrever os cavalos e pragas trazidas sobre a humanidade.

##### A terça parte da população

"Um terço da população". Veja como foi traduzido "Um terço" em 8:6.

##### pois o poder dos cavalos estava nas suas bocas e nas suas caudas

O substantivo abstrato "poder" pode ser traduzido como um adjetivo. "Pois eram as bocas e as caudas dos cavalos que eram tão poderosas" ou "Pois eram as bocas e as caudas dos cavalos que eram capazes de ferir pessoas".

#### Revelation 9:20

##### aqueles que não foram mortos por essas pragas

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "aqueles que as pragas não mataram".

##### que não podem ver, nem ouvir e nem andar

Esse trecho nos lembra que os ídolos não são vivos e não merecem ser adorados. Mas as pessoas não pararam de os adorar. T.A.: "mesmo que os ídolos não consigam ver, ouvir nem andar".

## Chapter 10

#### Revelation 10:1

##### Informação Geral:

João começa a descrever a visão de um anjo poderoso segurando um livrinho. Na visão de João ele está vendo o que está acontecendo na terra. Isso ocorre entre o sopro da sexta e da sétima trombeta.

##### Ele estava envolto em uma nuvem

João fala do anjo como se ele estivesse vestindo uma nuvem como sua roupa. A expressão pode ser compreendida como uma metáfora. Contudo, tendo em vista que diversas coisas incomuns eram vistas frequentemente em visões, isso pode ser entendido em seu contexto como uma declaração literalmente verdadeira.

##### Sua face era como o sol

"Seu rosto era brilhante como o sol".

##### seus pés como pilares de fogo

A palavra "pés" refere-se às pernas.Tradução Alternativa

##### pôs seu pé direito sobre o mar e seu pé esquerdo sobre a terra

"ele estava com o pé direito sobre o mar e o pé esquerdo sobre a terra".

#### Revelation 10:3

##### E bradou

"E o anjo bradou".

##### os sete trovões falaram

O trovão é descrito como se fosse uma pessoa que pudesse falar. T.A.: "os sete trovões fizeram um ruído alto" ou "os trovões soaram bem alto sete vezes".

##### sete trovões

trovões ocorrendo sete vezes é falado como se fossem sete trovões diferentes.

##### mas ouvi uma voz do céu

A palavra "voz" refere-se ao falante. Não é o anjo. T.A.: "mas ouvi alguém falar do céu"

#### Revelation 10:5

##### ergueu sua mão direita ao céu

Ele fez isso para mostrar que estava jurando por Deus.

##### e jurou por Aquele que vive para todo o sempre

"e pediu para aquele que vive para todo o sempre confirmá-lo".

##### aquele que vive para todo o sempre

Aqui "aquele" refere-se a Deus.

##### Já não haverá mais demora

"Não haverá mais espera" ou "Deus não vai demorar".

##### o mistério de Deus será cumprido

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Deus cumprirá seu mistério" ou "Deus completará seu plano secreto".

#### Revelation 10:8

##### Conexão com o Texto:

João escuta a voz do céu, a qual ele havia ecutado em 10:3, falar com ele novamente.

##### E a voz que ouvi do céu

A palavra "voz" refere-se ao falante.T.A.: "Aquele que eu ouvi falar do céu" ou "Aquele que tinha falado comigo do céu".

##### Eu

A palavra "ouvi" refere-se a João.

##### Ele me disse

"O anjo me disse".

##### amargo

"azedo" ou "ácido". Isso se refere a um gosto ruim que vem do estômago depois de comer algo que não é bom.

##### será tão doce quanto mel

"terá um gosto tão doce quanto o mel".

#### Revelation 10:10

##### línguas

Isto refere-se às pessoas que falam as línguas. T.A.: "muitas comunidades linguísticas" ou "diversos grupos de pessoas que falam a sua língua" ou "falantes de muitas línguas". Veja:

## Chapter 20

#### Revelation 20:1

##### Informação Geral:

João começa a descrever uma visão de um anjo jogando o diabo no abismo.

##### Então vi

Aqui "Eu" se refere a João.

##### abismo

Isto é um buraco estreito muito profundo. Os possíveis significados são: 1) O buraco não tem fundo; continua a ir mais e mais fundo pra sempre. 2) O buraco era tão fundo que era difícil encontrar o fim dele. Veja como foi traduzido em 9:1.

##### dragão

Este era um largo e réptil feroz, como se fosse um lagarto. Para os Judeus, este era um símbolo do mal e do caos. O dragão é identificado também no verso 9 como "diabo ou Satanás".

##### pôs um selo sobre ele

O anjo selou o abismo para que ninguém pudesse abrir. Tradução Alternativa

##### enganasse as nações

Aqui "nações" é uma metonímia para as pessoas da terra. T.A.:"Eganar um grupo de pessoas"

##### os mil anos

"1.000 anos".

##### ele será solto

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus ordenou o anjo a libertá-lo".

#### Revelation 20:4

##### Informações Gerais

Esta é a próxima parte da visão de João. Ele descreve de repente vendo tronos e as almas dos crentes.

##### que tinham recebido autoridade para julgar

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "A quem Deus deu autoridade para julgar".

##### que tinham sido decapitados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Daquelas cabeças que tiham sido cortadas".

##### por causa do testemunho de Jesus

"Por que eles tem dito a verdade sobre Jesus".(UDB)

##### Eles reviveram

"Eles tornaram à vida" ou "Eles voltaram a vida novamente". (UDB)

#### Revelation 20:5

##### Os outros mortos

"Todas as outras pessoas mortas"

##### até que se completassem os mil anos.

"ao fim de 1.000 anos".

##### Sobre estes a segunda morte não tem poder

Aqui João descreve "morte" como uma pessoa com poder. T.A.: "Estas pessoas não experimentarão a segunda morte".

##### a segunda morte

"morrendo uma segunda vez". Isto pode ser descrito como eterna punição no lago de fogo em 20:13 e 21:17. T.A.: "A morte final no lago de fogo". Veja como foi traduzido em 2:10.

#### Revelation 20:7

##### Satanás será solto da prisão

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus soltará Satanás de sua prisão".

##### nos quatro cantos da terra

Isto é uma expressão idiomática que significa "por toda a Terra"

##### Gogue e Magogue

Estes são nomes que o profeta Ezequiel usou para representar os países distantes. (Veja: and translated\_names)

##### será como a areia do mar

Isto enfatiza ao extremo o número dos Soldados de Satanás.

#### Revelation 20:9

##### Eles subiram

"O exército de Satanás foi"

##### Amada cidade

Isto se refere à Jerusalém.

##### O fogo desceu do céu e as devorou

Aqui João fala do fogo como se ele estivesse vivo. T.A.: "Deus mandou fogo do céu para queimá-los".

##### O diabo, que os enganava, foi lançado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus jogou o diabo, que os enganava" ou "O anjo de Deus jogou o diabo, dos quais enganou a muitos".

##### no lago de fogo e enxofre

"o lago que queima com fogo e enxofre" (UDB) ou "lugar cheio de fogo que queima com fogo e enxofre". Veja como foi traduzido em 19:19.

##### onde a besta e o falso profeta foram lançados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Onde Ele também jogou a besta e os falsos profetas".

##### Eles serão atormentados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus os atormentará".

#### Revelation 20:11

##### Informações Gerais:

Está é a próxima parte da visão de João. Ele descreve de repente vendo um grande trono branco e os mortos sendo julgados.

##### A terra e o céu fugiram da Sua presença e não havia lugar para irem.

João descreve o Céu e a Terra como se fossem pessoas tentando escapar do julgamento de Deus. Isto significa que Deus destruiu completamente o velho céu e a velha terra.

##### grandes e pequenos

João combina estas palavras opostas para se referir a todos os mortos.

##### livros foram abertos

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Alguém abriu os livros".

##### Os mortos foram julgados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus julgou as pessoas que morreram e que agora vivem de novo" (UDB)

##### o que estava registrado

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Pelo que Ele registrou"

#### Revelation 20:13

##### O mar entregou os mortos... A morte e o Hades entregaram também os mortos

Aqui João fala do mar, morte e hades como se fossem pessoas vivas.

##### os mortos foram julgados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus julgará os mortos".

##### A morte e o Hades foram jogados

Isto pode ser dito na forma ativa. T.A.: "Deus jogou morte e hades" ou "o anjo de Deus lançou morte e hades"

##### Hades

Aqui "Hades" é uma metonímia que representa o lugar aonde os não-crentes vão quando morrerem, para esperar o julgamento de Deus.

##### a segunda morte

"morrer uma segunda vez" Isto é descrito como uma punição eterna no lago de fogo em 20:13 e 21:17. T.A.: "A morte final no lago de fogo". Veja como você traduziu isto em 2:10.

##### Se o nome de alguém não foi achado escrito

Isso pode ser dito na voz ativa. T.A.: "Se o anjo de Deus não encontrar o nome de uma pessoa".

##### esse foi jogado no lago de fogo.

Isto pode ser dito na voz ativa. T.A.: "o anjo jogará ele no lago de fogo" ou "o anjo jogará ele num lugar onde o fogo queima para sempre".